



3 1761 11971725 4







CA1 XC 29

Government  
Publications


F54

Canada. Parliament. House of Commons,  
Standing committee  
on Fisheries and forestry.  
Proceedings 1968-69/7-27









Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto





7500  
OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

First Session

Première session de la

Twenty-eighth Parliament, 1968-69

vingt-huitième législature, 1968-1969

STANDING COMMITTEE

COMITÉ PERMANENT

ON

FISHERIES AND FORESTRY

DES PÊCHES ET DES FORÊTS

Chairman

Mr. Guy Crossman

Président

MINUTES OF PROCEEDINGS  
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET  
TÉMOIGNAGES

LIBRARY

JUL - 2 1969

No. 17 - 27

UNIVERSITY OF TORONTO

WEDNESDAY, APRIL 23, 1969

LE MERCREDI 23 AVRIL 1969

VANCOUVER, B.C.

VANCOUVER, C.-B.

Respecting

Estimates, Department of Fisheries  
and Forestry.

Concernant

Les crédits du ministère des Pêches  
et Forêts.

WITNESSES—TÉMOINS

(See Minutes of Proceedings)

(Voir Procès-verbal)



STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman

Mr. Guy Crossman

Vice-Chairman

Mr. Tom Goode

and Messrs.

Beaudoin  
Borrie  
Comeau  
Crouse  
Cyr  
Hogarth  
Howard (Skeena)

Lundrigan  
McBride  
McGrath  
McQuaid  
Noble  
Perrault

(Quorum 11)

Le secrétaire du Comité,

J. H. Bennett,

Clerk of the Committee.

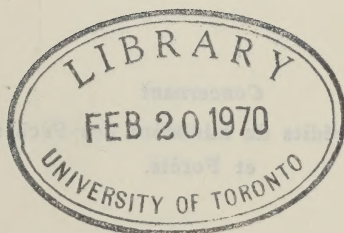
COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président

Vice-président

et Messieurs

Rose  
Smith (Northumberland-  
Miramichi)  
St. Pierre  
Turner (London East)  
Whelan—(20)



[Text]

## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, April 23, 1969.  
(24)

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met this day in Vancouver at 9:30 a.m., the Chairman, Mr. Crossman presiding.

*Members present:* Messrs. Beaudoin, Borrie, Comeau, Crossman, Crouse, Cyr, Goode, Howard (*Skeena*), Lundrigan, McQuaid, Noble, Perrault, Rose, Smith (*Northumberland-Miramichi*), St. Pierre, Turner (*London East*), Whelan—(17).

*Witnesses: From the Fisheries Association of British Columbia:* Messrs. E. L. Harrison, President, Ken Campbell, Secretary-Manager, R. H. Payne, D. F. Miller, President, Canadian Fisheries Limited, R. Nelson, Chairman, Nelson Brothers, F. W. Millard; *From the British Columbia Wildlife Association:* Mr. Howard Paish, Executive Director.

The witnesses gave summaries of their briefs and were questioned thereon.

*Agreed—That the briefs presented be printed as appendices to today's Minutes of Proceedings and Evidence as follows:*

Fisheries Association of British Columbia as APPENDIX O.

British Columbia Wildlife Association as APPENDIX P.

At 12:28 p.m., the Committee adjourned to 6:30 p.m., April 24, 1969.

[Traduction]

## PROCÈS-VERBAL

Le MERCREDI 23 avril 1969.  
(24)

Le Comité permanent des pêches et forêts se réunit ce matin à 9 h. 30, à Vancouver, sous la présidence de M. Crossman.

*Présents:* M. M. Beaudoin, Borrie, Comeau, Crossman, Crouse, Cyr, Goode, Howard (*Skeena*), Lundrigan, McQuaid, Noble, Perrault, Rose, Smith (*Northumberland-Miramichi*), St-Pierre, Turner (*London East*), Whelan—(17).

*Témoins: De la Fisheries Association of British Columbia:* MM. E. L. Harrison, président, Ken Campbell, secrétaire-directeur, R. H. Payne, D. F. Miller, président de la *Canadian Fisheries Limited*, R. Nelson, président de la *Nelson Brothers*, et F. W. Millard; *de la British Columbia Wildlife Association:* M. Howard Paish, directeur exécutif.

Les témoins présentent des résumés de leurs mémoires et répondent à des questions à ce sujet.

*Il est décidé—Que les mémoires présentés soient imprimés en appendice aux Procès-verbaux et Témoignages de ce jour dans l'ordre suivant:*

*Fisheries Association of British Columbia* comme APPENDICE O.

*British Columbia Wildlife Association* comme APPENDICE P.

A midi 28, le Comité s'ajourne jusqu'au 24 avril 1969, à 6 h. 30 de l'après-midi.

*Le secrétaire du Comité,*

J. H. Bennett,

*Clerk of the Committee.*





[Texte]

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, April 23, 1969

**The Chairman:** Gentlemen, I see a quorum. The first order of business today is the presentation of the brief from the Fisheries Association of B.C., followed by the submission from the B.C. Wildlife Federation.

I will now introduce Mr. Harrison who will present the brief, and I will call on him to introduce his associates to you. Mr. Harrison.

**Mr. E. L. Harrison (Chairman, Fisheries Association of B.C., Vancouver, B.C.):** Thank you, Mr. Chairman. Ladies and gentlemen, at the request of the Chairman, we distributed the brief to the Committee some time ago. In order to have as much time as possible for discussion, he has asked that at this time we give a very brief summary of those things which we have mentioned in the brief.

Before doing so, I would like to introduce those officials who are here from the Fisheries Association of British Columbia. I understand that it is your wish to meet and know these people, Mr. Chairman, and certainly it is our wish likewise. On my right is Mr. Ken Campbell. Mr. Campbell is the Secretary Manager of the Association; he belongs to many other associations such as his relationship as a director of the B.C. Natural Resources Conference. He is, vice-president of our aquarium at this time, and in his capacity with the fishing industry he devotes a good deal of time to promoting its over-all interest.

In as much as our group is not spread across this table, I would like to point out that immediately in front of me is Mr. R. L. Payne who is director of the Canadian Fishing Company. Mr. Payne has just completed five years as Director of the Fisheries Research Board. I might add that he has recently completed an assignment for the Southeast Asian Development Bank where he spent three months or so in the south-eastern part of the world. If you have questions, Mr. Chairman, that go as far astray as that, Mr. Payne is an authority in that field.

[Interprétation]

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 23 avril 1969

**Le président:** Messieurs, nous avons le quorum, nous écouterons ce matin la présentation de l'exposé de l'Association des Pêcheries de la Colombie-Britannique qui sera suivi par la présentation du mémoire de la B.C. Wildlife Federation, Fédération de la protection de la nature de la Colombie-Britannique. Je passe maintenant la parole à M. Harrison qui va nous présenter son mémoire, et je lui demande de bien vouloir nous présenter la personne qui l'accompagne.

**M. E. L. Harrison (Président Fisheries Association of B.C.):** Monsieur le président, mesdames et messieurs, à la demande du président, nous vous avons remis copie du mémoire, il y a quelque temps pour que vous disposiez du plus de temps possible pour la discussion des questions; il nous a aussi demandé de vous donner un bref résumé du mémoire. Avant de le faire, je tiens tout d'abord à vous présenter les représentants de l'Association des Pêcheries de la Colombie-Britannique. A ma droite, M. Kem Campbell, directeur-secrétaire de l'Association, directeur de la conférence nationale des ressources, vice-président de notre aquarium, il consacre beaucoup de temps à promouvoir les intérêts de l'industrie de la pêche. Comme notre groupe ne se trouve pas à la table présidentielle, immédiatement en face de moi se trouve R. L. Paine, directeur de la Fisheries Company, il a passé cinq ans au conseil des recherches sur les pêcheries, il vient de terminer un stage à la banque du développement de Sud-Est asiatique. Il a passé trois mois environ en Asie. Aussi, monsieur le président, si vous avez des questions relatives à des lieux aussi éloignés, ce monsieur est une autorité en la matière.

## [Text]

Next to Mr. Payne is Mr. D. F. Miller, the President of Canadian Fisheries Limited. Mr. Miller is also a member of the International North Pacific Fisheries Commission. Next to Mr. Miller is Mr. Ritchie Nelson who is Chairman of Nelson Brothers and he is also a member of the International Pacific Salmon Fisheries Commission, the Commission dealing with the Fraser River fisheries. Mr. F. W. Millard who is Vice-President of Francis Millard and Company Limited. Mr. Millard has just returned from a trip to the Bering Sea because of his membership in the International Pacific Halibut Commission. There are others of our group here; I see Mr. MacMillan of the Cassiar Packing Company who is also a member of the Skeena River Salmon Management Committee.

If it is your wish to ask questions of Mr. Campbell or myself as Chairman of this Association, that we do not have the capacity to handle, then you may call upon others who are here for that purpose.

My name is Harrison and I am the Chairman of the Fisheries Association; I am a Vice-President of the British Columbia Packers Ltd. Within the industry I have also recently taken on the function which Mr. Payne formerly held, as a member of the Fisheries Research Board of Canada.

Since your arrival in British Columbia I know that you have had many representations made to you from other groups with several points of view, with respect to the way in which our B.C. fisheries should be managed. We would expect, as you travel this province, that you will find that the people of British Columbia not only are very proud of their province, but they are also very proud and fond of their fisheries. I think you will discover that whether their interest is commercial, or sports, or whether they are just conservationists, that the people of British Columbia literally love their fish; they expect us, this Committee and the government to look after this resource for them.

We have presented you with a relatively short brief and have tried to concentrate on the importance of the management of our fisheries, the exclusive fishing zone concept, and the environmental changes which affect our fisheries. Here we dealt with pollution, the forest industry, and dams. We have referred to the salmon development possibilities, the situation with respect to herring stocks.

There are subjects which you heard a great deal of yesterday: limitation of licences; financing of fishermen; foreign aid; and the responsibility of all of us to create a viable industry that will make sufficient profits in

## [Interpretation]

Près de M. Paine, voici M. D. F. Miller, président de la *Canadian Fisheries Company*, membre de la Commission internationale des pêcheries du Pacifique Nord. Ensuite, M. Ritchie Nelson, président de *Nelson Brothers* et également membre de la Commission internationale du saumon du Pacifique, la Commission qui s'occupe de pêcheries du fleuve Fraser, M. F. W. Millard, président de *Francis Millard Company Limited*, M. Millard vient tout juste de rentrer d'un voyage dans la mer de Bering car il fait partie de la Commission internationale du flétan du Pacifique. Parmi les autres membres de notre groupe, ici M. MacMillan, de la *Cassiar Packing Company*, également membre de la *Skeena River Salmon Management Committee*.

S'il nous est impossible à M. Campbell et à moi-même de répondre à vos questions, nous demanderons à ces messieurs de bien vouloir vous renseigner.

Je m'appelle Harrison, je suis le président de la *Fisheries Association of B.C.*, vice-président de *Canada Packers*, j'ai aussi occupé le poste de membre du Conseil de recherches des pêcheries au Canada détenu antérieurement par M. Payne.

Depuis votre arrivée en Colombie-Britannique je sais que vous avez reçu de nombreux mémoires de groupes différents exposant différents points de vue à propos de la façon dont nos pêcheries de la Colombie-Britannique devraient être dirigées. En voyageant dans notre province vous pourrez constater que la population de la Colombie-Britannique n'est pas seulement fière de sa province mais aussi très fière de ses pêcheries, que ce soit pour la pêche, pour le sport ou pour la conservation, la population de la Colombie-Britannique apprécie cette richesse naturelle, elle s'attend à ce que ce comité et le gouvernement s'en occupent activement et de la préserver à tout prix.

Nous vous avons présenté un mémoire relativement bref, nous avons cherché à nous concentrer sur l'importance de bien gérer nos pêcheries, et sur la conception de la zone exclusive et sur les modifications du milieu qui affectent nos pêcheries. Nous avons traité de la pollution, de l'industrie forestière, des barrages. Nous avons parlé du développement de l'industrie du saumon, des possibilités éventuelles concernant le repeuplement des bancs de hareng. Ce sont des sujets dont vous avez beaucoup entendu parler hier: la limitation des permis; le financement des pêcheurs; l'aide étrangère et la responsabilité qui nous incombe tous de créer une industrie viable



## [Texte]

each sector so that we can continue to attract the vast amount of capital that is required in the harvesting, processing, and marketing of our fisheries products.

This morning we distributed to you a recent publication of the Commercial Fisheries Branch of the Department of Recreation and Conservation in Victoria entitled *The British Columbia Ocean Harvest*. We did not want to add to the volume of papers which I know you gather on a trip like this, but if you have not seen this recent publication of the provincial government we thought that you might be interested in doing so, and I think that you would concur with us that it is well done.

We in the industry, support and endorse efforts of this type which add to the education of our people with respect to this resource. I think the publication of this booklet by the provincial government has done just that.

As we are not reading the brief at this stage, it would be our hope that the brief and the material that we submitted to you would lead you to conclude or make certain observations with respect to our industry.

I think you would conclude that the British Columbia fishing industry is a very significant part of the Canadian fishing industry and that the Canadian fishing industry as a whole is of great importance to the Maritime communities, to those whose economies are directly related to it, and to those who, in many ways, are indirectly related.

While this industry is very important to us the Canadian catch is only a very small proportion of the world catch, and this is a factor which we cannot afford to forget. We must remember, too, that the Canadian industry is dependent on world markets to create the income and there is lots of competition in these markets in the form of other fish and other foods. I think you will observe that the waters adjacent to our shore should be Canadian and there is more competition than we desire from foreign expeditions on our grounds.

Under present government rules fisheries are a public resource. Individual associations, or individuals, or corporations cannot obtain a right as they can in many other resource industries such as mining; they cannot get leases; they cannot create reserves as is done in oil; there are no tree farm licences; and there is no land ownership. The rules under which the industry must operate are written by the resource owner—the government.

The degree of economic viability within the industry starts with the government and with its rules. Within the rules as written by the

## [Interprétation]

qui nous permettra de faire suffisamment de profits pour amasser les nombreux capitaux qui sont nécessaires à l'exploitation des ressources des pêcheries.

Ce matin nous vous avons distribué une publication intitulée *The British Columbia Ocean Harvest* et publiée par The Commercial Fisheries Branch of the Department of Recreation and Conservation in Victoria. Nous n'avons pas voulu ajouter au volume de documents que vous ramassez au fur et à mesure de votre voyage, mais nous avons pensé que vous seriez intéressés à parcourir cette publication qui, vous en conviendrez avec nous, est très bien faite.

Nous, à titre d'industrie, appuyons les efforts déployés par cette fédération qui tente d'instruire la population sur nos ressources et cette publication du gouvernement provincial répond à cet objectif.

Comme nous ne lisons pas notre mémoire maintenant, nous espérons que le mémoire et la documentation qui vous a été envoyée vous aidera à tirer certaines conclusions au sujet de notre industrie.

Premièrement, vous conclurez que l'industrie de la pêche en Colombie-Britannique est une partie très importante de la pêche canadienne en général et que la pêche canadienne joue un grand rôle dans les collectivités au bord de la mer et dans la vie économique qui y est directement rattachée et dans celles qui s'y rattachent indirectement.

Cette industrie est très importante pour nous et la pêche canadienne n'est qu'une faible partie de la pêche dans le monde, ne l'oublions pas. N'oublions pas non plus que notre pêche dépend des marchés mondiaux pour ses revenus et qu'il y a beaucoup de concurrence dans ces marchés, que ce soit le marché du poisson ou de celui d'autres aliments. Il est important que nos rives et la pêche au large de nos rives soient canadiennes et nous subissons plus de concurrence qu'il est souhaitable des pays étrangers dans ce domaine.

En vertu du règlement gouvernemental actuel, les pêcheries sont une ressource publique. Les associations, les compagnies, les sociétés ne peuvent pas obtenir de droit, comme dans l'exploitation de beaucoup d'autres ressources, celle des mines, par exemple, ou de titre de propriété, comme dans l'industrie du pétrole. Les règles de l'exploitation sont indiquées par le gouvernement qui est le propriétaire.

Le degré de viabilité de l'industrie commence avec le gouvernement et avec les règlements qu'il promulgue. Dans les règle-



*[Text]*

government, the British Columbia industry is remarkably efficient. In fact, much of the criticism which arises from economists with respect to efficiency is traceable directly to the efficient way in which the B.C. industry operates under the difficult rules established by the government. These facts of operation have caused organizations to grow up within the industry which are unusual in a commercial sense.

For example, the union of fishermen which effectively bargains for a minimum price for net-caught salmon is unusual because fishermen are not employed; they are self-employed primarily, and therefore they are not a trade union in the true and accepted sense of the word. They do not come under provincial or federal labour legislation or any rules of procedure in these particular negotiations. When that union or another union represents plant employees they are, of course, under either provincial or federal jurisdiction—usually it is provincial—and abide by the industrial relations regulations of the province.

We believe you will conclude that the government role must concentrate on the management of the resource, the creation of rules that permit more fish in harvesting, and a recognition that the need of capital for harvesting, processing, and marketing will only be available when each facet of this industry is able to operate on a basis under which it can make an adequate return in the form of profits.

Mr. Chairman, we have dealt with each of these subjects, as I mentioned, in our brief. Over the years most of these subjects have been developed to some length and many of the members in your Committee, I am sure, are familiar with them. In order to comply with the wishes you stated, we would be very happy now to answer questions which the Committee may have.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Harrison. The first on our list is Mr. Howard.

**Mr. Howard (Skeena):** Mr. Chairman, I want first to indicate to Mr. Harrison and others that the Committee has decided, and usually this is so, to impose restrictions on ourselves. So we have a five-minute limit. Therefore, I hope you will excuse me if I do not express too many laudatory remarks about the total contents of your brief, except generally to say that it is well prepared and has a number of interesting aspects to it.

I am interested in one, initially anyway, partly because this has been of some concern

*[Interpretation]*

ments promulgués par le gouvernement, l'industrie de la Colombie-Britannique est très efficace. En fait, une grande partie des critiques des économistes portent sur la façon dont nos pêcheries sont exploitées.

Dans le cadre des règlements édictés par le gouvernement, par exemple, le syndicat des pêcheurs qui a négocié des prix minimums pour le saumon est une exception. En général, les pêcheurs ne sont pas des employés, ce sont des personnes indépendantes; par conséquent, la plupart du temps ils ne sont pas vraiment syndiqués dans le sens qu'on l'entend en général. Ils ne sont donc pas sous le coût des lois régissant les syndiqués. Lorsqu'un syndicat représente des employés, ces employés relèvent des lois provinciales ou fédérales, habituellement, elles sont provinciales. Il doivent s'en tenir aux règlements édictés par les commissions des relations industrielles de leur province ou du gouvernement.

Le rôle du gouvernement doit porter surtout sur la gestion des ressources, l'autorisation d'une plus grande pêche et les règlements concernant la pêche, l'exploitation et la transformation ne sont bons que s'ils permettent aux pêcheurs de retirer le revenu voulu de leurs activités.

Monsieur le président, nous avons parlé de chacun des sujets mentionnés dans notre mémoire. Au cours des années, la plupart de ces sujets ont été développés assez longuement et bien des membres de votre comité, j'en suis sûr, sont familiers avec eux. Conformément à ce que vous nous avez dit, nous serions très heureux de répondre à toutes les questions que vous voudrez bien nous poser.

**Le président:** Merci, monsieur Harrison. Nous avons tout d'abord M. Howard.

**M. Howard (Skeena):** Monsieur le président, tout d'abord je tiens à dire à M. Harrison et à d'autres que le comité a décidé comme d'habitude de se limiter à des interventions de cinq minutes. Voilà pourquoi vous voudrez bien m'excuser de ne pas vous féliciter très longuement sur le contenu de votre mémoire. Je me contenterai de dire qu'il a été très bien rédigé et qu'il traite de sujets très importants et intéressants.

Je reviens sur une question qui a été soulevée récemment, les restrictions imposées aux

## [Texte]

recently because of the licence limitation aspect of things as announced by the Minister. I will ask you some questions about financing of boats to fishermen. You deal with this on page 18. Perhaps I could just read briefly from the middle paragraph in which you indicate that you, as I read it, would prefer not to continue in the field of being a financier or a finance company for fishermen to own their own boats. The brief states:

If there is to be another source of financing at reasonable cost to the fishermen we will be glad to get out of it.

You wish to get out of the business of financing fishermen to own their own boats. Perhaps this does not need to be asked, but I would like to underline it. You would prefer that there be then an alternate source of financing available so that those fishermen who now have financial arrangements with you will not have those financial arrangements? In other words, they will be financed through some other source.

**Mr. Harrison:** Yes, Mr. Howard, I am glad you raised that question because I think sometimes the impression is given that we seek to finance the fishermen in order to hold them. I think the expression has been of some form of servitude; this type of atmosphere. This is not factual.

The fishermen do have other sources of financing if they can qualify for financing from the other sources. All lenders, whether they be banks or credit unions or the government, seek certain forms of security for that. We have told committees of the government before this that if a matter is devised in which the fishermen can be financed on an equitable basis—by that we mean not in a manner which is going to be detrimental to our over-all interest, but fair to everybody concerned—we would be quite happy to see someone step in and take over these loans.

Actually, the financing of fishermen arose because fishermen sought money and companies sought some assurance of delivery of salmon to the company which, after all, was making an investment in shore plants and consequently wanted to have some way in which to attract a supply of fish. When relationships grow up this way as they have grown up within the industry, then financing is arranged by fishermen. Fishermen in turn expect to have their salmon collected and processed, and so forth. So it becomes an arrangement. However, they can certainly borrow elsewhere and they do when they choose to do so.

**Mr. Howard (Skeena):** I am talking particularly about what, I think, the whole Commit-

## [Interprétation]

permis et annoncées par le ministre. Je voudrais parler également du financement des bateaux des pêcheurs. Vous en parlez à la page 18 de votre mémoire, permettez-moi de lire brièvement le paragraphe du milieu où, vous dites que vous préféreriez ne pas continuer à jouer le rôle de financier ou de compagnie de finance pour les pêcheurs. Vous dites aussi:

S'il existait un autre moyen de financement raisonnable pour les pêcheurs, nous sortirions volontiers de cette activité.

Vous vous retireriez de ce champ d'action permettant aux pêcheurs de devenir propriétaires de leurs bateaux. Il est peut-être inutile de poser la question, mais je voudrais faire ressortir ceci: vous préféreriez qu'il existe un autre moyen de financement possible pour que les pêcheurs qui ont des arrangements avec vous n'aient plus à les avoir. Autrement dit, qu'ils financent leurs bateaux d'une autre manière.

**M. Harrison:** Oui, monsieur Howard, je suis heureux que vous ayez soulevé cette question, car quelque fois on a le sentiment que nous cherchons à financer le pêcheur pour le maintenir sous notre tutelle. On a même parlé d'une certaine servitude, mais ce n'est pas vrai.

Premièrement, le pêcheur a d'autres moyens de financer son bateau; s'il est admissible à d'autres sources de financement comme les prêteurs, que ce soit des banques, des sociétés de finance ou le gouvernement, il cherche à avoir une certaine sécurité, une certaine solvabilité. Nous avons déjà dit au comité, s'il y a une façon juste permettant au pêcheur de financer son bateau, c'est-à-dire de façon qui ne le lèse pas, une façon qui soit bonne pour tout le monde, nous serions très heureux que ce pêcheur le fasse.

En fait, le problème du financement se pose parce que les pêcheurs ont besoin d'argent et que les compagnies doivent avoir l'assurance qu'une certaine quantité de poissons leur sera livrée. Des arrangements sont pris de cette façon. Le financement est assuré par la compagnie et le pêcheur s'attend à ce que son poisson soit vendu. Mais les pêcheurs peuvent certainement emprunter d'autres personnes.

**M. Howard (Skeena):** Je pense que le comité a parlé de l'amélioration de la loi sur



[Text]

tee desires; an attempt to improve the Fisheries Improvement Loans Act so that refinancing is a possibility under it. It would be an endorsement, if I can call it that, of the various companies in the industry that this is a supportable point of view. I think this strengthens our position somewhat.

Could I ask you if you would be prepared to take another step, and that is to agree that for those fishermen who perhaps operate boats which are owned by companies and who may desire to buy them there would be an agreement to sell those boats to the individual if they could arrange financing from outside sources?

**Mr. Harrison:** I do not think I can answer that. It seems to me that each one of those would be an individual transaction with the company concerned.

**Mr. Campbell:** It would have to be to some extent.

**Mr. Howard (Skeena):** As it would be in the first instance of companies that now finance boats, this is still an individual arrangement with the company, I would assume?

**Mr. Harrison:** Yes.

**Mr. Howard (Skeena):** This makes me wonder why you were so easily able to answer the first question about refinancing of boats that companies now finance, but not able to answer the second one about the selling of boats of fishermen who may desire it?

**Mr. Harrison:** I did not find it difficult to answer. You asked me as an association if there was a policy with respect to the selling of boats and the financing of them elsewhere. As far as practice is concerned this goes on, Mr. Howard, all the time. However, it is an individual arrangement as you may realize.

**Mr. Howard (Skeena):** I have another one on page 18, if I am granted the time, Mr. Chairman. The last sentence of that paragraph reads:

We only stress that any takeover of financing apply across-the-board.

What does that phrase "across-the-board" mean? Does it apply to company owned boats for re-financing, or for what?

**Mr. Harrison:** What it means is that if there is some prohibition on company financing, then the prohibition must apply to others than just our company. For example, suppose the credit unions were to say, "We will finance

[Interpretation]

les prêts en vue du perfectionnement des opérations de la pêche, de sorte que ce que vous dites renforce, donne plus de poids à notre position.

Seriez-vous disposés à aller un peu plus loin pour convenir que les pêcheurs qui exploitent des bateaux, propriétés de compagnies, et veulent éventuellement les acheter, pourraient profiter d'un accord qui permettrait aux compagnies de leur vendre ces bateaux si les pêcheurs pouvaient en obtenir le financement de sources extérieures?

**M. Harrison:** Je ne puis pas répondre à cela. Il me semble que chacune des transactions avec les compagnies devrait être examinées isolément.

**M. Campbell:** Jusqu'à un certain point.

**M. Howard (Skeena):** Est-ce qu'il faudrait tenir compte de la compagnie qui finance chacun des bateaux. Est-ce qu'il s'agit d'un arrangement individuel avec la compagnie.

**M. Harrison:** Oui.

**M. Howard (Skeena):** Je me demande pourquoi vous répondiez si facilement à la première question à propos du refinancement des bateaux que les compagnies financent et que maintenant vous ne pouvez pas répondre à la deuxième question concernant la vente.

**M. Harrison:** Il ne m'est pas difficile de répondre. Mais, à titre d'association, vous me demandez si nous avons une politique de financement des bateaux et de la vente de ces bateaux. En pratique, ceci se fait constamment, mais c'est un arrangement de personne à personne, vous comprenez.

**M. Howard (Skeena):** Et à la page 18, si j'ai le temps, monsieur le président, il est dit:

Nous faisons ressortir que toute reprise du financement s'applique à d'autres parties.

Qu'est-ce que vous entendez par cela à d'autres parties. Est-ce que cela s'applique aux bateaux, propriété de la compagnie, au point de vue de refinancement ou quoi?

**M. Harrison:** Non, cela veut dire que si la société n'est pas autorisée à financer, cette interdiction doit s'appliquer à d'autres parties. Par exemple, si les *Credit Unions* disaient: nous finançons le pêcheur à condi-



## [Texte]

the fishermen provided he signs up with the co-op on a marketing contract". Therefore, the individual is no longer free; he is tied back to a marketing contract with the co-op. That would not be free competitive financing.

**Mr. Howard (Skeena):** Do you know if this happens?

**Mr. Harrison:** I do not know if it happens, but what we are saying is that whatever is done in terms of financing must be fair to all parties concerned.

**Mr. Howard (Skeena):** As Vice-President of B.C. Factories you could not make any commitment on behalf of B.C. Factories about the selling of company boats I take it?

**Mr. Harrison:** I know that company boats might be sold. That depends entirely upon what proposition was put up, who the fishermen was, and what he was doing.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Howard. Mr. St. Pierre.

**Mr. St. Pierre:** Thank you, Mr. Chairman. Some of the questions I had have been answered in the course of Mr. Howard's questioning. Witness, one thing that interests me is why you would prefer not to be in the business of financing boats. Vertical integration is working to the considerable benefit of corporations in some other areas. I am thinking of farming from the ground through the supermarket; at straight vertical integration. Why would this not be in your interests and the B.C. fisheries'?

**Mr. Harrison:** We are not opposed to one form of that or the other. The question was asked here, and you have asked it in a slightly different form, what our interest is in financing fishermen. We are not in the finance business. We do not make money out of financing fishermen. We charge out practically what it costs us for money and probably less than it costs us to administrate it. So that we are not in the finance business as such. Does that answer your question?

**Mr. St. Pierre:** I still wonder why it would not be in your interest in the long run to acquire major control and ownership of a vast portion of the fleet?

**Mr. Harrison:** I think you will appreciate that within the fishing fleet of British Columbia at the present time there are, I think, something like 11,000 boats, and the great majority of these are individually

## [Interprétation]

tion qu'il signe un engagement vis-à-vis de la coopérative, alors le pêcheur n'est plus libre et il est tenu de livrer son poisson à la coopérative. Ceci n'est pas la libre concurrence dans le financement.

**M. Howard:** Est-ce que vous connaissez des cas ici?

**M. Harrison:** Je ne sais pas s'il y a eu des cas, mais il me semble que les termes du financement doivent être justes pour tout le monde.

**M. Howard (Skeena):** A titre de vice-président de B.C. Factories, vous ne pouvez pas prendre d'engagement au sujet de la vente des bateaux?

**M. Harrison:** Je sais que les bateaux des compagnies peuvent être vendus, tout cela dépend entièrement des propositions qui seraient faites, de ce que le pêcheur proposerait et de ce qu'il veut faire.

**Le président:** Merci, monsieur Howard. Monsieur Saint-Pierre.

**M. St-Pierre:** Merci, monsieur le président. Certaines des questions que je voulais poser ont déjà été incluses dans les questions posées par M. Howard. Mais la chose qui m'intéresse est de savoir pourquoi, préféreriez-vous ne pas vous occuper du financement des bateaux? L'intégration verticale comporte beaucoup d'avantages pour les compagnies dans d'autres secteurs, par exemple, l'agriculture, depuis le sol jusqu'aux grands magasins. Pourquoi l'intégration verticale ne serait pas dans l'intérêt des pêcheries de la Colombie-Britannique?

**M. Harrison:** Nous n'avons rien à objecter à une forme ou à l'autre. On a posé la question et vous la posez d'une façon un peu différente. Quel est notre intérêt dans le financement des pêcheurs? Nous ne sommes pas une compagnie financière, nous ne faisons pas d'argent, nous ne gagnons rien dans le financement d'un pêcheur et de son bateau, nous lui facturons exactement nos propres frais, de sorte que notre activité principale n'est pas le financement. Est-ce que ceci répond à votre question?

**M. St-Pierre:** Je me demande encore pourquoi ce ne serait pas dans votre intérêt, à la longue, d'acheter une grande partie de la flotte de pêche.

**M. Harrison:** Vous vous rendez compte que dans la flotte de pêche en Colombie-Britannique, à l'heure actuelle, se trouvent environ 11,000 bateaux dont la grande majorité est la propriété d'individus; les compagnies en ont

[Text]

owned. The companies own very few. Mr. Campbell has some figures here on actual ownership.

The fishermen are generally entrepreneurs. They look after their own equipment better. They are better fishermen usually when this is the case. There is some balance between the two. We do not think that company ownership of all the boats in the industry is of any advantage at all; in fact, it could be a distinct disadvantage. It would require a tremendous amount of capital, and capital is hard to come by on the records of the earnings in this fishing industry.

**Mr. St. Pierre:** You say the interest rates you charge are usually the same that you pay to obtain the money, and in effect, you are losing a little bit in that you are charging nothing for administration of the loan. For instance, what would the rates be at the moment? All rates are high at the moment in Canada.

**Mr. Campbell:** I am not sure. I think it is about 8 per cent, but I am not certain. It would vary with the company probably. It is about that; say  $8\frac{1}{2}$  per cent.

**Mr. St. Pierre:** Mr. Chairman, I have a minute or two to jump to an entirely different subject; one not mentioned in the brief and possibly for the reason these witnesses are not in a position to answer the question.

In the nineteen-twenties a provincial law of somewhat dubious legal status was passed which prohibited floating canneries. Would there not be some advantage with floating canneries moving with the fleets, obtaining fish that was fresher, and processing it sooner?

**Mr. Harrison:** Mr. St. Pierre, this brings up a question of government rules and when you make them and when you change them. If you were to introduce a floating cannery that could start in the Skeena and go down to the Fraser with the runs which appear more or less in that order and skim off the top of each of the runs, then that would probably be an economic proposition.

However, what does this do to the shore-based operations? What responsibility does it leave to finish up the runs in the various areas where the costs are higher? Floating plants could be made under certain circumstances to be economical, certainly, but they are not in keeping with the original principle which required shore-based operations.

**Mr. St. Pierre:** In your opinion it would not be as efficient an operation over-all?

[Interpretation]

très peu. M. Campbell a probablement les chiffres des pêcheurs qui de façon générale sont propriétaires de bateaux; ils entretiennent mieux leur propre bateau, ils en prennent mieux soin. Nous ne pensons pas que le fait que les compagnies soient propriétaires des bateaux soit un avantage. Ceci exigerait, notamment, d'énormes capitaux et les capitaux rentrent en fonction du produit de la pêche.

**M. St-Pierre:** L'intérêt facturé est généralement celui que vous payez pour obtenir l'argent. En fait, vous payez même un petit peu et vous ne facturez rien pour l'administration du prêt. Par exemple, quel serait le taux à l'heure actuelle? Tous les taux d'intérêt sont élevés à l'heure actuelle, au Canada.

**M. Campbell:** Je ne suis pas très sûr. Je crois que c'est autour de  $8\frac{1}{2}$  p. 100. Je ne suis pas très sûr. Cela varie d'une société à l'autre.

**M. Saint-Pierre:** J'ai encore une minute pour passer à un autre sujet tout à fait différent; il n'est pas mentionné dans le mémoire, et, à cause de cela, les témoins ne pourront peut-être pas répondre. Dans les années 1920, il existait une loi provinciale dont la justesse juridique était équivoque et qui empêchait d'avoir des conserveries flottantes. Est-ce qu'il ne serait pas dans votre avantage d'avoir une usine, un bateau-usine qui permettrait d'obtenir du poisson plus frais et de le traiter plus tôt?

**M. Harrison:** Monsieur Saint-Pierre, ceci soulève la question du règlement gouvernemental, de la promulgation et du changement de ce règlement. Si vous avez une usine-bateau qui parte de Skeena et qui descende le long du Fraser, ce serait peut-être une entreprise rentable. Mais quelles répercussions ceci aurait sur les usines du rivage? Quels seraient les frais d'exploitations de ce bateau ici. Certains bateaux pourraient être rentables, mais nous nous en tenons au règlement qui exige que tout le traitement du poisson se fasse sur les côtes.

**M. Saint-Pierre:** Mais selon vous, cela ne serait pas tellement efficace?



[Texte]

**Mr. Harrison:** In our opinion it would work a distinct hardship on the communities and it would be a change in government regulation which would not be fair to those who had invested in the shore-based operations under the regulation that they could not have floating plants if they wished. I think it would just skim the top, actually.

**Mr. St. Pierre:** Thank you. That completes my questioning.

**Mr. Whelan:** Just to follow up, Mr. St. Pierre's line of questioning, what would be wrong if some enterprising group of people wanted to go to Japan and get the most modern factory ship in the world built, put a crew, say, from Hong Kong on the ship, put it off the 12-mile limit, can salmon, and then send it into the interior of Canada? Would you call that free trade?

**Mr. Harrison:** We would call it all kinds of things, in fact. Your question started by asking what is wrong with it. There are all kinds of things wrong. First, we believe that the essential feature of international understanding concerning anadromous fish, salmon are anadromous, is that they should belong to a country of origin. While they go well beyond the 12-mile limit, they return to their mother stream and they should be harvested at their prime when they come to the mother stream. This is the principle of the International North Pacific Agreement.

**Mr. Whelan:** Yes, that is specifically speaking of salmon. I am talking of the other species.

**Mr. Harrison:** There are some other species which they are taking beyond the present limits now, and it depends what area you are speaking of. Basically, we have proposed that the fishing zones be those outside 12 miles drawn from a line that goes from point to point and includes such important bodies of water as Queen Charlotte Sound which we consider from all practical points of view to be Canadian.

**Mr. Whelan:** The only reason I brought this up is because in agriculture many times when we suggested that products produced in other countries were produced by what we call slave labour a lot of proponents of free trade said we should not object to that type of competition. So I was suggesting possibly this would be a similar type of competition in the fishing industry.

**Mr. Harrison:** We compete with the Japanese, this is one of the problems and one of the perspectives which we must bear in mind

[Interprétation]

**M. Harrison:** Ceci devrait entraîner un changement du règlement du gouvernement; et ce changement ne serait pas juste vis-à-vis de ceux qui ont investi des fonds dans les usines au sol.

**M. Saint-Pierre:** Ceci met fin à mes questions.

**M. Whelan:** Pour revenir à ce que M. Saint-Pierre disait, qu'y aurait-il de mauvais à ce qu'un groupe, se rende au Japon pour faire construire un bateau-usine, parte de Hong Kong avec un bateau plein de saumon et l'envoie à l'intérieur du Canada?

Est-ce que c'est le commerce libre à votre avis?

**M. Harrison:** C'est toutes sortes de choses. En fait, votre question commence en demandant: qu'y aurait-il de mauvais? Et il y a toutes sortes de choses qui sont mauvaises. Nous croyons que les traités internationaux sur les poissons anadromes, dont les saumons font partie, devraient prévoir qu'ils appartiennent à leur pays d'origine. Même s'ils sortent des eaux territoriales, on ne devrait les pêcher que lorsqu'ils reviennent à leur rivière. C'est là le principe de l'accord international du Pacifique Nord.

**M. Whelan:** Oui, là il s'agit du saumon. Je parle des autres espèces de poisson.

**M. Harrison:** On pêche d'autres espèces en dépassant les limites actuelles et cela dépend de la région dont vous parlez. Nous avons proposé que la zone des pêches se trouve au-delà des limites de douze milles et qu'on inclue le détroit de la Reine-Charlotte qui est à notre avis une région canadienne.

**M. Whelan:** Si j'en parle, c'est parce que dans l'agriculture il arrive bien des fois que lorsque nous parlons des produits fabriqués ailleurs par la main-d'œuvre bon marché, de nombreux défenseurs du libre-échange ont soutenu que nous ne devrions pas être opposés à ce genre de concurrence. Donc à mon avis ce serait là peut-être le même genre de concurrence dans la pêche.

**M. Harrison:** Nous faisons concurrence aux Japonais, c'est un des problèmes qui se pose dans ce commerce. Lorsque nous avons du



## [Text]

in this industry. When we sell canned salmon in the U.K. we are selling against Japanese competition. Japanese canned salmon is produced on floating plants in the western Pacific and it is also produced in their home plants on the islands near Kodiak. That production is marketed primarily in the United Kingdom market and we must compete with it. In fact, last year the prices we were offered from the U.K. were those which the Japanese had agreed to sell at.

**Mr. Whelan:** In last night's paper there was an article that concerns something you say in the first part of your brief about how you agree and are happy to see that the government intends to establish straight baselines for exclusive fishing zones for Canadian fishermen. However, in a small article in one of the Vancouver papers an American authority is quoted as saying that if necessary they would fight it in the international courts. Do you care to express an opinion on whether they would win if they went to the International Court of The Hague?

**Mr. Harrison:** I am not an international lawyer, Mr. Whelan, so I do not know what they would do. As a matter of fact, I do not think the United States is a member of the International Court and they would probably have to get some other country to do it. It is interesting to note that a country like Argentina says, "For 200 miles off our shores is our fishing zone and if you, the Russians, the Norwegians, or the British or the Americans want to come in and fish you will get a permit from us. After you get the permit and have made your catch you will tell us what you caught; we will tell you what you can take out and what you have to leave here and where you are going to store it".

**Mr. Whelan:** This is what I meant. If this article had any authenticity to it at all, it sounded as if they were going to treat Canadians differently from say, the Argentinians, or Peruvians and so on. I do not believe the Americans have ever taken them to any court of any kind, whether it be international or any other kind.

**Mr. Harrison:** We are probably in a somewhat different position. I know that when South American countries have seized tuna boats of American registry, they have fined them and the American government recently said that they would withhold some form of assistance if this were repeated. However, we are not in that position.

## [Interpretation]

saumon en boîte en Angleterre, nous faisons concurrence aux Japonais. Les Japonais préparent leur saumon sur des bateaux-usine, et aussi dans leurs usines à terre sur les îles près de Kodiak. Cette production est écoulée surtout sur les marchés du Royaume-Uni, et nous devons faire concurrence aux japonais. En fait, l'année dernière, les prix que les britanniques nous ont proposés étaient ceux offerts par le Japon.

**M. Whelan:** Hier soir, dans le journal, il y avait un article au sujet de quelque chose que vous dites au début de votre mémoire. Vous êtes d'accord avec le gouvernement et vous êtes heureux de voir qu'il cherche à établir ces lignes de base pour ce qui est des zones exclusives pour les pêcheurs canadiens. Cependant, dans un petit article dans un journal de Vancouver, je lis qu'un expert des États-Unis aurait dit que cette affaire serait au besoin débattue devant les tribunaux internationaux. Voulez-vous nous dire si vous croyez qu'ils pourraient gagner leur cause s'ils portaient l'affaire devant la cour internationale de La Haye.

**M. Harrison:** Je ne suis pas un spécialiste en droit international, monsieur Whelan, donc je ne sais pas ce qui se passerait. Je ne pense pas que les États-Unis soient membres de la cour internationale et ils devraient faire appel à un autre pays. Il est intéressant de voir qu'un pays comme l'Argentine tient le raisonnement suivant: Notre zone pour la pêche s'étend jusqu'à 200 milles de nos côtes et si les Américains, les Russes, les Norvégiens ou les Britanniques veulent y pêcher, ils peuvent demander un permis. Ensuite, quand ils auront le produit de leur pêche, ils devront le montrer, on leur indiquera ce qu'ils peuvent emporter et ce qu'ils doivent laisser et où ils devront l'entreposer.

**M. Whelan:** C'est ce que je veux dire—Si cet article est exact, il semble que les Canadiens seraient traités d'une autre façon que les Argentins, les Péruviens, et les autres. Je ne crois pas que les Américains les aient jamais traduits en justice, que ce soit devant une cour internationale ou autre.

**M. Harrison:** Eh bien, ces pays sont peut-être dans une autre situation. Quand certains pays de l'Amérique latine ont pris du thon, le gouvernement américain leur a imposé une amende et il a dit dernièrement qu'il cesserait d'accorder de l'aide au pays si la chose se répétait. Mais nous ne sommes pas dans la même situation. L'Association des pêcheries

## [Texte]

The Fisheries Association of B.C. has been presenting briefs to the federal government since 1963, I think Mr. Miller and Mr. Payne were before a committee at that time presenting a brief on territorial waters and fishing zones with the very arguments that we should declare these zones so that the fisheries which we think are Canadian should be protected for Canadians.

**Mr. Whelan:** I agree with you on that. There is just one question. You say that non-fishing vessels have been taking provisions and supplies for delivery to foreign fishing vessels and you say this loophole should be plugged.

**Mr. Harrison:** Yes.

**Mr. Whelan:** I do not understand the law, and supplies for delivery to foreign fishing vessel from coming in and getting supplies. Have you any idea how this loophole could be plugged?

**Mr. Harrison:** We think a vessel that is obviously auxiliary to a large fishing fleet should be classified as a fishing vessel. By so classifying them then they would be prohibited from coming in and using our ports and taking our water, taking our supplies out to an expedition which was running up and down our coast. We think this is just a technicality that should be corrected.

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Whelan, your time is up. Mr. Crouse.

**Mr. Whelan:** I want to come back Mr. Chairman on the second round.

**Mr. Crouse:** Thank you Mr. Chairman. I will begin my questioning where Mr. Whelan left off. On the East Coast we have the same problem, but De Gaulle opened up a supply base for all ships of the common market on Saint-Pierre and it would appear to be impossible to plug the supply hole on the East Coast. How do you propose plugging it on the West Coast? Any law would have to be...

**Mr. Harrison:** We do not have Mr. De Gaulle or Saint-Pierre.

**Mr. Crouse:** Yes, but Mr. Chairman any law would have to be applicable to all of Canada.

On page 5 it is proposed that Canada take the position that the International Convention of the Continental Shelf should be extended to vest in the coastal state the resources above the seabed of the Continental Shelf and the Slope. This is highly desirable, like winning a sweepstake ticket, but it would require international co-operation in a manner that

## [Interprétation]

de la Colombie-Britannique a soumis un mémoire au gouvernement fédéral depuis 1963, et MM. Miller et Payne ont comparu devant un comité à ce moment-là avec un mémoire au sujet des eaux territoriales et des zones de pêche, en disant qu'il faut délimiter ces zones pour protéger les pêcheurs du Canada.

**M. Whelan:** Je suis absolument d'accord. Une dernière question. Vous dites que des bateaux qui ne sont pas pêcheurs ont livré des provisions à des bateaux pêcheurs étrangers et que l'on devrait faire en sorte que cela ne puisse plus se produire.

**M. Harrison:** Oui.

**M. Whelan:** Je ne connais pas la loi, mais, à mon avis, il serait très difficile d'empêcher un bateau qui n'est pas essentiellement destiné à la pêche commerciale de venir s'approvisionner.

**M. Harrison:** Je pense qu'il faudrait classer tout bateau qui aide toute grande flotte de pêche comme bateau pêcheur. En les classant dans cette catégorie, ils ne pourraient plus se servir de nos ports et prendre l'eau pour l'emporter vers une expédition au large de nos côtes. C'est un détail technique qu'il faudrait corriger.

**Le président:** Je regrette, M. Whelan, votre temps est écoulé. Monsieur Crouse.

**M. Whelan:** Je reprendrai la parole lors de la deuxième période des questions—

**M. Crouse:** Monsieur le président, je vais commencer là où M. Whelan s'est arrêté. Sur la côte de l'Atlantique, nous avons les mêmes problèmes. Mais De Gaulle a formé une base de ravitaillement à Saint-Pierre pour tous les bateaux du monde libre et il serait impossible d'exercer une telle politique sur la côte de l'Atlantique.

**M. Harrison:** Nous n'avons pas De Gaulle ou Saint-Pierre.

**M. Crouse:** Oui, mais toute loi devra s'appliquer partout au Canada. A la page 5 de vote mémoire, vous dites que le Canada devrait faire en sorte d'élargir la Convention sur le Plateau canadien pour tenir compte des ressources en dehors de cette région. Ceci serait très souhaitable et il faudrait quelque collaboration internationale qu'on n'a pas encore atteinte. C'est un no man's land. Comment pensez-vous pouvoir contrôler cette région?



[Text]

has not been achieved in any sphere of endeavour. This area is really no man's land. How do you hope to implement and enforce this or police this area on our Continental Shelf.

**Mr. Harrison:** In the first place, I think you have to get agreement on this matter, but I do not think that it is so far from reality. We have suggested that a Law of the Sea Conference be convened to deal with this topic. As you recall, once before it came very close to passing at a Law of the Sea Conference. Most states, such as the ones we are referring to like Argentina, have a very logical stake in the Continental Shelf and would be interested, I think, in protecting the Continental Shelf resources both in it, on it and above it for their own nationals who would utilize the resource. Otherwise they would like to do it by permit.

Certainly it is evident that the resource needs protection and the party best able to protect it is the nation—in the case of Canada on either of its shores. This is our attitude on it.

**Mr. Crouse:** Thank you Mr. Chairman I was going on to my next question. It is evident from the briefs submitted to this Committee that pollution is the major area of concern to all people engaged in the fishing industry. On page 7 you suggest that there is a need for strong controls in the federal Fisheries Act for the protection of marine resources. Specifically you go on to say the Fisheries Act should contain provisions for prevention of pollution before it occurs, rather than relying on penalties after it has occurred. How would you suggest this should be done? Could you be more specific in your proposal to pass legislation which prevents something happening before it occurs? This, as a parliamentarian, intrigues me. I would like to know whether you have any specific proposals on how this could be done?

**Mr. Ken Campbell (Secretary-Manager, Fisheries Association of British Columbia):** I think, Mr. Crouse, that the point here is to provide in legislation that no one would be permitted to discharge an effluent into fishery waters without prior approval of the Department of Fisheries, or the Minister of Fisheries.

**Mr. Crouse:** This would include all these thousands of pleasure craft which I see in the harbours and bays of British Columbia, would it Mr. Chairman?

**Mr. Campbell:** That might be another step in the future. There are more serious polluters

[Interpretation]

**M. Harrison:** Il faudrait avoir une entente à ce sujet, mais je ne pense pas que ce soit tellement impossible à faire. Nous songeons qu'il faudrait le faire par une conférence sur les lois de la mer. Comme vous vous souvenez, on a un jour été bien proche d'en faire une. Et la plupart des pays, comme l'Argentine, s'intéresseraient à protéger les ressources continentales de cette région, pour leurs propres pêcheurs. Autrement, ils devront le faire en imposant des permis. Il est tout à fait évident qu'il faut protéger les ressources, et le meilleur moyen d'assurer cette protection, c'est que chaque pays s'en occupe et, pour le Canada, qu'il protège les deux côtes.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président. Je vais passer à ma question suivante. D'après les mémoires qu'on nous a soumis, il est évident que la pollution préoccupe tout le monde qui s'occupe de l'industrie de la pêche. A la page 7, vous dites qu'il faudrait exercer un contrôle, qu'il faudrait une loi, et vous dites qu'il faudrait avoir des dispositions dans la loi des pêcheries pour empêcher la pollution avant qu'elle ne se produise, plutôt que de prendre des mesures après coup. Comment pourrait-on le faire, à votre avis? Pouvez-vous nous donner des détails concernant une législation qui empêcherait les choses avant qu'elles ne se passent, ceci m'intrigue. Est-ce que vous avez quelque chose à proposer à cet égard?

**M. Ken Campbell (Secrétaire-directeur de la Fisheries Association de Colombie-Britannique):** Monsieur Crouse, il faut avoir une loi qui empêcherait des gens de déverser des eaux quelconques sans avoir un permis du ministère ou du ministre des Pêcheries.

**M. Crouse:** Cela viserait les millions de bateaux de plaisance que je vois dans les ports de la Colombie-Britannique, n'est-ce pas, monsieur le président?

**M. Campbell:** On pourrait s'occuper de cela à l'avenir. Il y a d'autres sources de pollution



## [Texte]

to be dealt with before that. You see now the legislation provides that you can be penalized if you have polluted. The object is to prevent the pollution occurring.

**Mr. Crouse:** I have one other question in this round Mr. Chairman. Page 14 reads:

There is an urgent need for studies:

(1) to determine if a stock of herring exists offshore which is unrelated to our inshore stocks and therefore available to us to fish, and

(2) to see if foreign fishermen are taking herring off our shores which are related to our inshore stocks.

We are interested in fishing in all areas of Canada but coming from the East Coast I am very much interested in what happened to your herring stocks because we have a very important herring fishing industry now on the Atlantic coast. We would not like to see the same thing happen to it that occurred on the West Coast. I would like to know if you have requested the federal government to carry out fishing research on your offshore herring stocks and if so, what was the response? How many miles out to sea do you consider offshore?

**Mr. Campbell:** We have requested that the government do some research offshore to determine whether there are distinct stocks. We know that the inshore stocks which we fish inshore go somewhere offshore. What we do not know if there is a fishable stock out there which never comes inshore and which could be harvested by us. It may even be presently harvested by others now. We have asked for this.

The response has been positive. There was an initial program last year which was really just scratching the surface. We are confident that this will be continued in the coming fiscal year of the government. Were those all of your questions?

**Mr. Crouse:** I asked how many miles do you consider offshore. I am trying to determine mentally the delineation between inshore and offshore. I know what we consider offshore on the East Coast but I am wondering what you consider offshore on this coast.

**Mr. Campbell:** I think for argument's sake we would say 50 to 100 miles.

**Mr. Crouse:** From 50 to 100 miles out to sea would be the area in which you would request the federal government to carry out research.

## [Interprétation]

qui sont plus graves. La loi que nous avons en ce moment permet de donner une amende à toute personne qui a pollué l'eau, alors qu'il faudrait autant que possible empêcher que la pollution ait lieu.

**M. Crouse:** A la page 14 vous dites qu'il faudrait faire des études pour voir s'il y a des ressources de hareng au large qui ne se rattachent par à nos ressources intérieures et si les pêcheurs étrangers prennent du poisson de nos côtes qui se rattache aux réserves à l'intérieur. Nous nous préoccupons beaucoup de la pêche dans toutes les régions du Canada mais, comme je viens de l'est du pays, je m'intéresse à savoir à ce qui est arrivé à vos réserves de hareng, parce que nous en avons une industrie très importante sur les côtes de l'Atlantique. Nous ne voulons pas que la même chose se passe chez nous que chez vous. Nous voudrions savoir si vous avez demandé au gouvernement fédéral de faire des recherches sur les ressources de hareng au large des côtes, quels en ont été les résultats, et ce que vous estimez que devrait être la distance au large des côtes?

**M. Campbell:** Nous avons demandé que le gouvernement fasse des recherches au large des côtes pour déterminer s'il y a des réserves. Nous savons que les réserves que nous avons près des côtes se rendent au large, mais nous ne savons pas s'il y a des réserves suffisantes au large que nous pourrions récolter. Il y a peut-être d'autres pays qui s'occupent de cette récolte-là, en ce moment.

On nous a répondu de façon positive. On nous a dit qu'on avait lancé le premier programme l'année dernière. C'est un début, mais nous sommes persuadés que ces études vont se poursuivre pendant l'année courante.

**M. Crouse:** Qu'est-ce que vous estimez être la distance pour la pêche au large? J'essaie de voir où est la ligne de démarcation entre la côte et la haute mer. Je sais ce que nous entendons par la haute mer pour la région Atlantique, mais je me demande ce que cela veut dire pour vous, sur la côte du Pacifique.

**M. Campbell:** Il me semble que c'est de cinquante à cent milles au large.

**M. Crouse:** De 50 à 100 milles en mer et la région où le gouvernement fédéral devrait faire des recherches.

[Text]

**Mr. Campbell:** Mind you, we did not put any restrictions on distance. On the initial cruises last year, they looked at the 50 fathom depth and 100 fathom depth so they were going in relation to ocean depths.

**Mr. Crouse:** One final question, did the Department come up with a guesstimate on the supplies of herring that are there?

**Mr. Campbell:** Nothing definitive yet.

**Mr. Crouse:** Thank you Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Borrie.

**Mr. Borrie:** Mr. Chairman, my interest is still along the dogfish line as it was yesterday. I am quite interested in the inactive herring fleet I wonder if any of the witnesses this morning would have an idea what the cost of converting a herring boat to the proper equipment for fishing for dogfish would be?

**Mr. Harrison:** I have not. I am sure one of my associates down here could describe what is involved. Actually, the most successful fishing of dogfish in times past here was done here by sunken gill nets. However, the sunken gill nets also took cod, so that became an unpopular method of doing it. Bob, would you like to take a guess at what it cost to convert a herring seiner?

**The Chairman:** Would the gentleman come to the end of either one of the tables and speak into a microphone.

**Mr. Payne:** Are you speaking to me?

**Mr. Harrison:** Yes, Mr. Payne. The question was what would it cost to convert one of our herring seiners to make it usable to catch dogfish. I assume by a trawl is what you mean?

**Mr. Borrie:** I am leaving the best method up to you, I am not a fisherman.

**Mr. Payne:** This is kind of like how far is up. There are vessels now in British Columbia waters which are quite satisfactory for trawling for dogfish and have, in fact, trawled in the past. You are probably aware that there has been a considerable amount of effort expended in trying to develop a commercial dog fishery on subsidy or to do something which would have the end objectives of (a) providing a product which could be sold somewhere and (b) providing some kind of a fishery in British Columbia based on harvesting the stock; then trying to clean it up to get it out of the way. It is a nuisance fish, as you know.

[Interpretation]

**M. Campbell:** Il n'y a pas de restrictions quant à la distance. Les bateaux font des études à des profondeurs de cinquante et de cent brasses. Ils étudient toutes les profondeurs.

**M. Crouse:** Une dernière question? Est-ce que le Ministère a donné des estimés approximatifs sur les ressources de hareng?

**M. Campbell:** Rien de définitif pour le moment.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Borrie.

**M. Borrie:** Je m'intéresse toujours aux chiens de mer, comme hier. La flotille de pêche au hareng a été immobilisée. Cela me préoccupe beaucoup. Combien est-ce que cela coûterait, croyez-vous, pour convertir un bateau qui sert à pêcher le hareng en bateau pour prendre des chiens de mer?

**M. Harrison:** Je ne sais pas, et sans doute qu'un de mes associés pourrait vous donner des renseignements; pour prendre les chiens de mer, on préparait dans le passé des filets maillons mais on prenait de la morue en même temps de cette façon. Bob, voudriez-vous essayer de dire combien cela coûterait pour convertir ces bateaux?

**Le président:** Voulez-vous vous approcher de la table, monsieur, et parler dans le microphone?

**M. Payne:** Est-ce à moi que vous parlez?

**M. Harrison:** Monsieur Payne, qu'est-ce que cela coûterait pour convertir un bateau de pêche au hareng pour s'en servir pour prendre des chiens de mer. Je suppose que vous parlez de chalutier?

**M. Borrie:** Je vous laisse le soin de choisir la meilleure méthode, je ne suis pas pêcheur.

**M. Payne:** C'est difficile à voir. Il y a des bateaux dans nos eaux de la Colombie-Britannique qui pourraient servir pour prendre à la traîne et qui ont servi par le passé. Vous savez sans doute qu'on a fait de gros efforts pour tâcher de mettre au point une pêche commerciale de chien de mer qui pourrait, premièrement, donner un produit qu'on pourrait vendre quelque part, et, deuxièmement, il pourrait y avoir une entreprise en Colombie-Britannique basée sur la récolte de ce poisson, qui est un poisson nuisible, comme vous le savez.



# [Texte]

These efforts thus far have come to nought. The reasons are probably numerous. They do not relate to the cost of converting vessels. They relate more to the cost of carrying the product to the market which will buy it. I cannot give you the exact figures at my finger tips, but my recollection is that the product which went to Europe cost about as much in freight as the market in Europe would pay for it. So there was a net residue left in British Columbia of approximately zero. Now I may be off a little bit but not very far the Japanese market, I believe, has been examined but there is no obvious daylight in terms of having an economic fishery based on using our equipment and our service.

**Mr. Borrie:** When you say it is not economic would it not be economic to get rid of a predator and at the same time be able to sell it so that you offset some of the subsidy you have to pay for getting rid of a predator?

**Mr. Payne:** Oh, yes. The problem is numbers. Again I am speaking from memory which is perhaps a year old so please do not hold me to the exact figures here. However, it seems to me that the numbers involved in respect to doing anything demonstrable with the dogfish stock are something in the order of tens of thousands of tons per year. In other words, it is necessary to remove a very substantial amount of dogfish from the fishery in order to knock the stock back. This is the best scientific evidence available. If you even tie a penny a pound subsidy to the kind of tonnage that is considered you are looking at a heck of a lot of money.

**Mr. Borrie:** Has your Association done anything in the way of trying to promote a market or has this been left entirely to the government.

**Mr. Payne:** Oh, no, there has been a co-operative program with the government, the fishermen's groups and the companies. There have been several programs incidentally. There are people here far better qualified to speak on the over-all program than I am, but the number of programs have involved a number of different things. They have involved marketing efforts by fishing companies, processing efforts and all kinds of things.

**Mr. Borrie:** Does your Association have a research division co-operatively or is all of the research with regard to seafood products, packaging, and so on left mainly to the federal government and to the provincial governments that are interested in fishing?

# [Interprétation]

Jusqu'à présent, nous n'avons pas réussi. C'est probablement pour plusieurs raisons. Ce n'est pas à cause du prix qu'il faudrait pour convertir les bateaux, mais plutôt pour le transport du produit vers le marché. Je n'ai pas de chiffres, mais je crois que les produits que nous venons d'envoyer en Europe ont coûté à peu près la même chose en frais de transport que le prix de vente sur le marché. Donc, il y avait très peu de bénéfices en Colombie-Britannique, presque rien. Je peux me tromper, mais pas beaucoup. Le marché japonais a été étudié, je crois bien, mais on ne voit aucune solution bien nette, pour avoir un établissement chez nous.

**M. Borrie:** Quand vous dites que ce n'est pas économique, est-ce que ce ne serait pas économique de nous débarrasser d'un prédateur?

**M. Payne:** Oui. Le problème est le nombre. Il se pourrait que je me trompe, parce que mes chiffres datent d'il y a un an, mais il me semble que le nombre, pour faire quelque chose de vraiment utile avec les chiens de mer, serait de l'ordre de quelques dizaines de milliers de tonnes par année. Donc il faudrait enlever une quantité considérable de chiens de mer. Ce sont les meilleures preuves scientifiques que nous ayons, et même s'il y a un subside de 1 cent la livre, c'est une très forte somme.

**M. Borrie:** Est-ce que votre association a fait quelque chose pour essayer de stimuler, de créer un marché ou est-ce que c'est seulement le gouvernement qui s'en occupe?

**M. Payne:** Il y a eu un programme coopératif avec les pêcheurs, les compagnies, et le gouvernement. Il y a eu plusieurs programmes et certaines personnes ici sont bien mieux qualifiées que moi pour vous en parler. Mais le nombre de programmes, les différents programmes, ont porté sur des sommes pour la vente, le conditionnement, etc.

**M. Borrie:** Est-ce que vous avez une section de recherches coopératives? Est-ce que l'emballage et le conditionnement relèvent surtout des gouvernements fédéral et provinciaux?



[Text]

**Mr. Payne:** There is a very abrupt line in research. The packaging, the marketing, the distribution—processing is on the line—everything up to that point is done by the individual companies. Any research on stocks, on the resource, on conservation, on management...

**Mr. Borrie:** No, I am thinking mainly of the marketing aspect of the usage or utilization of fish products.

**The Chairman:** Mr. Borrie this is your last question.

**Mr. Borrie:** I guess it will have to be. However, Mr. Payne, you cannot answer that?

**Mr. Payne:** I am not sure I caught the last part of your question.

**Mr. Borrie:** I am mainly interested in the research, the marketing and making the product more marketable and more saleable. Is it a matter of promotion in the industry or is this left entirely, again as I say, to the government?

**Mr. Payne:** No, the individual companies are doing continuous research on products, product development, market development and all this sort of thing. I may be on soft ground but I think the government research apparatus has not done very much on marketing of British Columbia products *per se* but it has done quite a bit on product development, attempting to bring into the market products which were not there before making uneconomic things economic and this sort of thing. There has not been any marked degree of success thus far but there has been a certain amount of effort.

**Mr. Borrie:** Thank you. Put me down for the second round, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Perrault.

**Mr. Perrault:** Mr. Chairman, we heard discussion this morning and in this brief about matters such as fishboat licensing, 12-mile limits and all the rest, but I think one of the most important paragraphs in this brief is contained on page 6. It says:

The biggest single threat facing our fisheries resources today is pollution of water from industrial wastes and domestic sewage.

In other words the suggestion here is that this \$90 million industry is being endangered by rampant pollution and improper controls on the disposition of domestic sewage. If we

[Interpretation]

**M. Payne:** Eh bien, les recherches varient: la distribution, le conditionnement, l'emballage, et tout cela est fait par des compagnies. Les recherches sur les réserves, les ressources, la conservation, la gestion.

**M. Borrie:** Je songe surtout à la commercialisation, pour l'utilisation des produits de la pêche.

**Le président:** M. Borrie, c'est votre dernière question.

**M. Borrie:** Oui, je suppose. N'avez-vous pas de réponse, M. Payne, à me donner.

**M. Payne:** Je ne sais pas si j'ai bien compris la dernière partie de votre question.

**M. Borrie:** Je m'intéresse surtout à toutes les recherches, sur l'état des marchés, pour qu'on puisse mieux vendre nos produits de pêche. Est-ce que c'est uniquement au gouvernement qu'on laisse le soin de stimuler l'industrie?

**M. Payne:** Non, ce sont les compagnies qui font des recherches sur les produits, la mise au point des produits, sur les marchés. Je crois que le gouvernement ne s'est pas beaucoup occupé de la commercialisation des produits de la Colombie-Britannique mais il s'est occupé de la mise au point des produits en introduisant des produits qu'il n'y avait pas auparavant et en les faisant adopter par le marché. Il n'y a pas eu beaucoup de succès jusqu'à présent, mais on a fait des efforts.

**M. Borrie:** Merci. Veuillez m'inscrire pour la seconde période des questions, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Perrault.

**M. Perrault:** Ce matin, dans le même ordre, on nous a parlé des permis, des limites de douze milles. Je crois que la partie la plus importante du mémoire se trouve à la page 6, où on dit:

Le plus grand danger qui menace nos ressources de pêche est la pollution des eaux par les déchets industriels et les égouts.

Autrement dit, cette industrie de \$90 millions est menacée par la pollution croissante, par le manque de contrôle des eaux usées. Vraiment, monsieur le président, s'il n'y a pas

[Texte]

do not have any fish, it does not matter how many boats are licensed we are not going to have much of an industry. Frankly, Mr. Chairman, I am amused by the paragraph at the bottom of the page. It says,

In comparison to other parts of Canada and to other countries, we have, in British Columbia, some reason to be pleased with the extent of pollution control.

Yet I suggest to Mr. Harrison and to members of his organization that during the past two days, the evidence which has been presented here with respect to the alarming and disgraceful pollution of the No. 1 salmon fishing river in North America, is such that that statement cannot be justified.

We were told yesterday that the municipality of Richmond was granted permission by this provincial government to instal a sewer system to pour up to 8 million gallons a day of raw domestic sewage and industrial waste into the Fraser. One witness said that we were making this a thoroughly polluted flowing sewer. This is the No. 1 salmon river in North America. We heard a responsible brief the other day from Mr. Buck Suzuki who talked about the effect that this is having on fish stocks, young salmon migrating seaward from spawning grounds. He said that the health of the fishermen was being placed in danger.

Yet we find the statement that this association is pleased with the extent of pollution control in British Columbia. True, it says in comparison to other parts of Canada, but surely there cannot be any direct comparison with any part of Canada. There is not one river of such importance to any section of the fishing industry in Canada as is the Fraser to salmon.

My question is do you really believe that statement? Do the members back up the statement that we are doing a good pollution control job?

**Mr. Harrison:** I do not think we said that.

**Mr. Perrault:** You say that you have some reason to be pleased.

**Mr. Harrison:** We say that it is a No. 1 problem. This is the threat facing our fisheries resource.

**Mr. Perrault:** What is the source of your pleasure with the pollution control program on the Fraser?

[Interprétation]

de poisson, peu importe combien de bateaux ont un permis. Monsieur le président, je suis amusé par le paragraphe du bas de la page qui dit:

En comparaison des autres parties du Canada et des autres pays, nous pouvons nous réjouir des mesures prises en Colombie-Britannique en vue d'étendre le contrôle de la pollution.

Je laisse entendre à M. Harrison et aux membres de son organisation que les dépositions qu'ils nous ont faites ces deux derniers jours, à propos de la pollution alarmante et dégoûtante des rivières à saumon n° 1 en Amérique du Nord, sont telles que cette déclaration n'est pas justifiée.

On nous a dit hier que Richmond avait été autorisé par le gouvernement provincial d'installer une canalisation d'égout déversant jusqu'à 8 millions de gallons par jour d'eaux ménagères et industrielles non traitées dans le Fraser qui deviendrait, selon un témoin, un égout à ciel ouvert très pollué. C'est le fleuve à saumon n° 1 en Amérique du Nord.

Et l'autre jour, nous avons eu un mémoire de M. Buck Suzuki qui parlait des effets de cette pollution sur les jeunes saumons qui migrent vers la mer en provenance des frayères. Il disait que même la santé des pêcheurs était en danger.

Et pourtant vous dites que vous êtes heureux des mesures prises par la Colombie-Britannique pour la répression de la pollution. C'est vrai qu'il a dit cela en comparaison de ce qu'on fait dans les autres parties du Canada. Mais, il n'y a aucune comparaison directe à faire avec quelque autre partie du Canada. Il n'y a aucune rivière au Canada aussi importante pour l'industrie de la pêche que le Fraser l'est pour le saumon.

Est-ce que vous croyez vraiment ce que vous dites? Est-ce que vous pouvez appuyer, confirmer cette déclaration, que le gouvernement fait un excellent travail de contrôle de la pollution?

**M. Harrison:** Je ne pense pas que nous ayons dit cela.

**M. Perrault:** Vous dites que nous avons des raisons d'être heureux.

**M. Harrison:** D'après nous, c'est un problème d'importance. C'est ce qui menace nos pêches.

**M. Perrault:** Pourquoi vous réjouissez-vous des mesures d'assainissement des eaux du Fraser?



[Text]

**Mr. Harrison:** We certainly appreciate the work which is being done by the Department of Fisheries and by the Canadian Institute on Pollution Control with respect, for example, to pulp mills on the Fraser River; they are very important to the economy of the province and also unless there is proper control, this could mean the death of the fish in the river.

**Mr. Perrault:** What about the decision made by Pollution Control Board with respect to permitting raw sewage to be dumped in to the Fraser. Does the Association support the dumping of raw sewage in salmon streams?

**Mr. Harrison:** No.

**Mr. Campbell:** I think Mr. Chairman that he is trying to say that we are pleased with...

**Mr. Perrault:** I just cannot reconcile...

**Mr. Campbell:** If you are trying to say this, you are misreading the brief.

**Mr. Perrault:** No, I am not misreading the brief. I am trying to reconcile a statement of this kind in the brief with the kind of evidence we have heard in the past two or three days. The Fraser is a mess.

**Mr. Campbell:** I think the difference is that in other parts of Canada, pollution control is well behind what it is in British Columbia.

**Mr. Perrault:** Do you think Ontario is behind British Columbia?

**Mr. Campbell:** The St. Lawrence River, for instance.

**Mr. Perrault:** Do you think that Ontario is behind British Columbia in pollution?

**Mr. Campbell:** Certainly.

**Mr. Perrault:** That is not supported by the people in the field.

**Mr. Campbell:** Let me finish.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman on a point of order. I do not wish to be critical but the brief does state, at least the one I have before me, that there is no reason to be complacent or even to be satisfied; we find that often there is a tendency to compromise on performance in waste treatment and that even where standards exist, actual operational

[Interpretation]

**M. Harrison:** Nous nous rendons compte du travail effectué par le ministère des Pêches et par le *Canadian Institute on Pollution Control* (l'Institut canadien du contrôle de la pollution), en particulier face aux scieries sur le Fraser. Ces entreprises jouent un rôle très important dans l'économie de la province, mais à moins d'y exercer un contrôle, elles pourraient entraîner la mort du poisson dans le fleuve.

**M. Perrault:** Face à la décision prise par l'Office d'enraiment de la pollution de permettre le déversement des eaux d'égout non traitées dans le Fraser, est-ce que votre Association l'approuve dans les cours d'eau où fraie le saumon?

**M. Harrison:** Non.

**M. Campbell:** Monsieur le président, je crois qu'il essaie de dire que nous sommes heureux...

**M. Perrault:** Je ne puis concilier.

**M. Campbell:** Si vous cherchez à nous le dire, vous ne comprenez pas le mémoire.

**M. Perrault:** Non, je n'interprète pas mal le mémoire. Je cherche à concilier une déclaration semblable du mémoire avec le genre de témoignages que nous avons entendus ces deux ou trois derniers jours. Le Fraser est dans une saleté incroyable.

**M. Campbell:** A mon avis, la différence vient du fait que dans d'autres parties du Canada, la suppression de la pollution accuse un grand retard sur la Colombie-Britannique.

**M. Perrault:** Pensez-vous que l'Ontario accuse un retard sur la Colombie-Britannique?

**M. Campbell:** Le fleuve Saint-Laurent par exemple.

**M. Perrault:** Croyez-vous que l'Ontario soit en arrière de la Colombie-Britannique sur le plan de la pollution?

**M. Campbell:** Assurément.

**M. Perrault:** Tous les spécialistes en la matière ne partagent pas cet avis.

**M. Campbell:** Laissez-moi terminer.

**M. Crouse:** Monsieur le président, j'invoque le règlement. Je ne veux pas critiquer mais le mémoire stipule, tout au moins celui que j'ai sous les yeux, qu'il n'y a aucune raison de se montrer satisfait et même heureux, car souvent nous constatons que les gens ont tendance à faire des compromis sur le traitement des ordures et que même si les normes sont



[Texte]

practice may fall far short of that required to meet the standard.

**Mr. Perrault:** Mr. Chairman, I am perfectly capable of reading the brief; I have not pursued my line of questioning. I am aware of the statement which was made in the brief.

**The Chairman:** Before Mr. Crouse interjects, your time has expired.

**Mr. Perrault:** I will take it up on the second round.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Noble.

**Mr. Noble:** Mr. Chairman, I was also intrigued with this statement on page 6. However, I felt that perhaps the witness had some remedial suggestions to offer; as Mr. Crouse has explained they do mention that they are not satisfied. However, from the evidence that we have already had submitted to us, we have been led to believe that the fish population on the average has not fluctuated extensively over the years. Does the witness feel that succeeding generations are adapting to pollution, that they are able to tolerate increases in pollution which according to information already submitted, is a progressive development.

**Mr. Harrison:** Are the races of salmon becoming immune to it?

**Mr. Noble:** No. It seems that the population has not fluctuated over the years; we were told this yesterday; yet your pollution is supposed to be increasing as time goes on. There is more being dumped in each year. I am wondering how the fish are able to tolerate this pollution.

**Mr. Campbell:** I think, Mr. Chairman, that any changes in the ability of the fish to adapt would happen over a tremendously long period of time. Of course, the period that pollutants have been entering our rivers has not been long enough. Certainly if we went along with that line of thinking that we should let the fish adapt, we would be dead and obviously, so would the fish.

**Mr. Noble:** Mr. Chairman I am not making this suggestion but I am asking for information. That is all.

The second question I would like to ask concerns the difficult rules set up by the federal government which the witness has mentioned. Would he suggest changes?

[Interprétation]

déjà établies, les méthodes d'exploitation actuelles seront très éloignées de ce qui est nécessaire pour respecter les normes.

**M. Perrault:** Monsieur le président, je suis tout à fait capable de lire le mémoire et je n'ai pas fini mes questions. Je m'intéresse à la déclaration qui a été faite dans le mémoire.

**Le président:** Avant que monsieur Crouse ne s'oppose, monsieur Perrault, je dois vous avertir que votre temps est écoulé.

**M. Perrault:** Je reprendrai au deuxième tour.

**Le président:** Merci. Monsieur Noble.

**M. Noble:** Monsieur le président, j'ai été aussi intrigué par cette déclaration de la page 6. Toutefois, j'ai pensé que le témoin avait peut-être des mesures correctrices à proposer, comme monsieur Crouse l'a expliqué, ils indiquent qu'ils ne sont pas satisfaits. De toute façon, le témoignage qu'on nous a présenté nous a porté à croire qu'en moyenne, la population des poissons n'avait pas beaucoup varié avec les années. Le témoin estime-t-il que le poisson s'adapte à la pollution, qu'il peut tolérer une plus grande pollution qui d'après les renseignements qui nous ont été fournis augmente de plus en plus.

**M. Harrison:** Les différentes espèces de saumons s'immunisent-elles contre la pollution?

**M. Noble:** Il semble que le nombre des poissons n'a pas fluctué, d'après ce qu'on nous a dit hier. Pourtant la pollution est sensée augmenter avec le temps. Il y a plus de déversement des ordures chaque année. Je me demande dans quelle mesure les poissons pourront supporter cette pollution.

**M. Campbell:** Je crois, monsieur le président, que l'adaptation du poisson se ferait sur une période très très longue. Naturellement, les polluants n'ont pas envahi nos rivières depuis assez longtemps. Mais si on se complait dans ce genre de pensées, on laissera le poisson s'adapter. Nous serions morts et le poisson le serait aussi.

**M. Noble:** Monsieur le président, ce n'est pas ce que je propose, je demande des renseignements, c'est tout.

J'aimerais en deuxième lieu, avoir des détails sur les règlements difficiles fixés par le gouvernement fédéral, et que le témoin a mentionnés. Est-ce qu'il proposerait des changements?

[Text]

**Mr. Harrison:** In my opening remarks I was endeavouring to convey to the members of the Committee the observations that have been made from time to time by economists with respect to the industry which from an economist's point of view is regarded as inefficient in terms of input and output. This arises from the original concept of the public right to fish which, finally came into effect in 1921.

We are not allowed in British Columbia to use traps, seines where they are more effective than gill nets, or to use monotint filament gill nets. There are many ways in which—if you are seeking to make the industry as efficient as possible in that sense—the government rules would have to be different from what they are now. This of course is one of the bases for consideration of a limitation on a number of catching units which are in the industry. I merely made that observation because so many times comments are made implying that there was some responsibility on the part of the corporations within the industry to solve this problem; however, the corporations must work within the rules set by the government. The discussions which you have here in the Committee concerning limitation of licences is a new rule. It is a new area; still it is a change. The question with respect to floating plants would be a change.

**Mr. Noble:** Mr. Chairman, I suggest to the witness that he make these proposals directly to the Department of Fisheries and perhaps we could then get some results.

I have one more question for Mr. Campbell, speaking of the dogfish. Does Mr. Campbell think that eventually something on this will have to be done to remove the dogfish so as preserve the salmon population? The food required to feed dogfish would produce salmon or other valuable fish.

**Mr. Campbell:** I think you are looking at Mr. Payne.

**Mr. Noble:** I am sorry. He was the gentleman talking about dogfish before; I got the names confused. You are the one that I would like to have answer that question.

**Mr. Payne:** I am sorry. In the confusion I missed the question.

**Mr. Noble:** I will repeat it. Does Mr. Payne think that eventually something will necessarily have to be done to remove the dogfish so as to preserve the salmon population? The food required to feed the dogfish would produce salmon or other valuable fish.

[Interpretation]

**M. Harrison:** Au début de mon exposé, j'ai cherché à exposer aux membres du Comité les observations formulées ici et là par les économistes à propos de l'industrie qui, du point de vue d'un économiste, est considérée comme inefficace du point de vue du rendement et de l'investissement. Et ceci découle du premier concept prenant en 1921 le droit de l'individu à pêcher.

En Colombie-Britannique, nous ne sommes pas autorisés à utiliser des pièges ou des senes quand elles sont plus efficaces que les filets maillants ou de se servir de filets maillants à filaments monochromes. Si vous cherchez à améliorer le rendement de l'industrie dans ce sens, il y a plusieurs moyens par lesquels les règlements devraient être changés. Naturellement c'est une des bases d'examen d'une limite d'un certain nombre de prises de l'industrie. J'ai fait cette observation parce que si souvent, on prétend que les sociétés avaient quelque responsabilité dans ce domaine. Mais les sociétés se meuvent dans le cadre des règlements promulgués par le gouvernement. La question présentement à l'étude du Comité, relative à la limitation des permis fait l'objet d'un nouveau règlement. C'est un nouveau domaine différent. L'examen des plantes flottantes serait un changement.

**M. Noble:** Je conseillerais au témoin de proposer directement au ministère des Pêches et nous pourrions peut-être obtenir quelques résultats.

J'aimerais poser une autre question à monsieur Campbell à propos du chien de mer. Est-ce que monsieur Campbell estime que quelque chose devra être fait, nécessairement, pour supprimer les chiens de mer pour préserver le saumon? La nourriture nécessaire pour nourrir le chien de mer produirait le saumon ou un autre poisson de valeur.

**M. Campbell:** Je crois que vous reparlez à monsieur Payne.

**M. Noble:** M. Campbell est une autorité en matière de chien. Je m'excuse. C'était la personne qui a parlé du chien de mer avant. Je me suis trompé. J'aimerais que vous ayez répondu à cette question.

**M. Payne:** Je regrette. Dans tout ce désordre, je n'ai pas compris la question.

**M. Noble:** Je le répète. Est-ce que monsieur Payne pense qu'éventuellement, on devrait faire quelque chose pour supprimer le chien de mer afin de préserver le saumon? La nourriture du chien de mer servirait au saumon ou à d'autres poissons précieux.



**[Texte]**

What I am trying to get at is this: if you allow this dogfish population to increase year after year, they are meanwhile using food that could produce fish of some value.

**Mr. Payne:** Your question has several parts. If you take first the salmon aspect, it becomes a little more simple. The salmon spawn in streams and as youngsters go out to sea and come back subsequently for a migration pattern up the stream. The time when the dogfish do their most damage to the salmon stocks is on the outbound migration and apparently their damage is not too great; it is not absolutely intolerable. They do a good deal of damage to the developing stocks of the species which develop in shore and these are modest species. There is a coho stock that seems to develop in the Gulf of Georgia. There is no question that the dogfish do a good deal of damage to that because these youngsters are swimming around and they are right in the pot with the dogfish for practically all their lives.

The evidence is not clear enough on salmon to say that dogfish are doing N percentage of damage or while percentage of damage. It is a fact that the salmon and the dogfish on this coast have been living together for a long time, a long time before the white man came.

**The Chairman:** Is that sufficient?

**Mr. Payne:** I beg your pardon?

**The Chairman:** Is your answer...

**Mr. Noble:** He is giving me the answer. Please let him finish.

**The Chairman:** All right.

**Mr. Payne:** The only way I can really answer it is to say that the dogfish are undesirable but any attempt to measure their detrimental effect is brought with uncertainty. There just is not enough evidence on salmon. The other stocks which they do evidently damage much more substantially are fish like herring; again it is very difficult to measure this. The whole area is fraught with uncertainty.

**M. Noble:** Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Payne. Mr. Comeau.

**Mr. Comeau:** Mr. Chairman, most of my questions have been asked by Mr. Crouse but I do have one question. From your experience here on the West Coast, do you have suggestions to make to this Committee, to the federal government or to anyone, for the preven-

**[Interprétation]**

Si on laisse le chien de mer accroître sa population d'année en année, ils mangent la nourriture qui pourrait servir à des poissons assez précieux.

**M. Payne:** Oui. Votre question peut se diviser en plusieurs parties. Prenons le saumon, par exemple, car c'est un peu plus simple. Le saumon fraie dans les cours d'eau et les jeunes vont à la mer et remontent ensuite dans cours d'eau douce pour faire de même en suivant un modèle de migration. Le chien de mer cause le plus de tort au saumon lorsqu'il migre vers la mer, et il semble que les dommages ne soient pas trop importants. Cela n'est pas tout à fait intolérable. Il nuit aux espèces qui croissent le long de la côte et qui sont des espèces très faibles. Il y a, par exemple le coho qui vit dans le golfe de Georgia. Il ne fait aucun doute que le chien de mer leur fait beaucoup de dommages parce que les jeunes nagent dans l'entourage et ils se trouvent parmi les chiens de mer pendant presque toute leur vie.

On ne sait pas assez exactement quelle est la proportion des dommages causés par le chien de mer sur le saumon. Il est vrai que ces deux espèces cohabitent depuis très longtemps sur cette côte, avant même que le blanc ne vienne.

**Le président:** Est-ce satisfaisant?

**M. Payne:** Pardon?

**Le président:** Est-ce la réponse...

**M. Noble:** Je me répond. Laissez-le finir, je vous prie.

**Le président:** Très bien.

**M. Payne:** La seule réponse que je puis vous donner, c'est de dire que les chiens de mer sont indésirables. Mais; on n'a pas assez de preuves pour dire quels sont les ravages qu'ils font exactement. Il n'y a pas suffisamment de preuve pour le saumon. D'autres espèces comme le hareng peuvent naturellement causer des dommages beaucoup plus importants. Là encore, il est très difficile de le mesurer. Toute la question est incertaine.

**M. Noble:** Merci.

**Le président:** Je vous remercie. Monsieur Comeau.

**M. Comeau:** Monsieur le président, la plupart des questions ont déjà été posées par monsieur Crouse, mais j'ai encore une question à poser. D'après votre expérience sur ce littoral, auriez-vous des propositions à formuler au Comité, au gouvernement fédéral ou à



[Text]

tion of the same depletion of our herring stocks on the Atlantic Coast?

**Mr. Harrison:** Yes. We have through our organization the Fisheries Council of Canada, fisheries groups both on the East Coast and West Coast. We have suggested that there be studies made of the Atlantic herring and that due caution be exercised in the exploitation. We have also asked that expensive knowledge of the herring stocks be gained as quickly as possible in order to give this problem the best possible management.

**Mr. Comeau:** Are you convinced of the reason for the depletion on the West Coast? Do you know what the cause of this was?

**Mr. Harrison:** I think...

**Mr. Comeau:** Other than over-fishing?

**Mr. Harrison:** Opinions have been expressed that it is a combination of over-fishing and of declining stock at that particular period.

**Mr. Comeau:** You are with B.C. Packers, are you not?

**Mr. Harrison:** Yes.

**Mr. Comeau:** Then you have interest in my part of the country. Do you feel that we are over-fishing the herring on the east coast?

**Mr. Harrison:** I do not think I can offer an opinion on that at this stage. Certainly the fishing which is being done should be considered along with the type of study that I have already mentioned; I think that type of study should be conducted promptly so that information is being gathered as rapidly as possible from all available sources. It is very difficult to come to an opinion on something where these broader studies have not been done. I do not know how you value this opinion.

**Mr. Comeau:** Have these studies been started?

**Mr. Harrison:** Yes, some have been done.

**Mr. Comeau:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Comeau. Mr. McQuaid.

**Mr. McQuaid:** Mr. Harrison, during the last couple of days we have heard some pretty harsh criticism directed at the major fishing companies on the British Columbia coast, in

[Interpretation]

n'importe qui pour empêcher l'épuisement semblable du harend sur la côte de l'Atlantique?

**M. Harrison:** Oui. Nous comptons avec notre organisme, le Conseil des pêches du Canada, des groupes des pêcheurs le littoral Est et Ouest. Nous avons formulé des preposés qui ont inauguré des études sur le hareng de l'Atlantique et qui en protège bien l'exploitation. Nous avons demandé qu'une connaissance détaillée du hareng soit obtenue aussi rapidement que possible pour en arriver à la meilleure gestion possible.

**M. Comeau:** Connaissez-vous les raisons de l'épuisement du stock sur la côte de l'Ouest? En connaissez-vous la cause?

**M. Harrison:** Je crois...

**M. Comeau:** Autre qu'une pêche excessive?

**M. Harrison:** On a dit qu'il s'agit de la combinaison d'une pêche trop intense et de la diminution de l'espèce en cette période.

**M. Comeau:** Vous faites partie de la B.C. Packers, n'est-ce pas?

**M. Harrison:** Oui.

**M. Comeau:** Vous vous intéressez donc à notre région. Est-ce que vous pensez que nous pêchons de façon trop intensive le hareng sur la côte de l'Atlantique?

**M. Harrison:** Je ne pense pas pouvoir formulez d'opinion pour le moment. La pêche actuelle devrait être examinée dans le cadre de l'étude que j'ai mentionnée. A mon avis, ce genre d'étude devrait être menée de façon à obtenir des renseignements aussi tôt que possible de toutes les sources voulues. Il est très difficile de se former une opinion sur quelque chose, quand des études plus approfondies n'ont pas été faites. Je ne sais pas comment vous évaluez ce point de vue.

**M. Comeau:** A-t-on commencé ces études?

**M. Harrison:** Oui. Quelques-unes ont été faites.

**M. Comeau:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Comeau. Monsieur McQuaid.

**M. McQuaid:** Monsieur Harrison, ces derniers jours, nous avons reçu des critiques assez dures à l'égard des grandes entreprises de pêche de la Colombie-Britannique, à pro-

## [Texte]

connection with the ownership of vessels. I know that the Committee would like to have this cleared up.

I will read to you what one of the witnesses stated: "In prior years and for many years, fishing companies on the B.C. coast have carried out a most extensive policy of financing fishermen with respect to boat and gear. The fishermen themselves have long suspected that the economic waste which has resulted, as well as the bonuses paid to the owners, based on production, have been reaped by the companies"—and this I think is the most serious part of it—"Not out of the profits but out of the pockets of all fishermen, through lower prices."

I would be interested in trying to clear this up, Mr. Harrison. Could you give us any idea of how many boats a company in British Columbia owns today? We had evidence to the effect that the number was in the vicinity of 2,000. What would you say to that?

**Mr. Harrison:** Sir, I have some figures here. I am not surprised that you are alarmed at some of the comments which were made. I attended yesterday's session too and I think Mr. Stevens is somewhat disappointed that we are still here. You may have gathered that impression.

**Mr. McQuaid:** On a point of order, Mr. Chairman. In fairness to Mr. Stevens, this was not from his testimony but rather from the testimony of someone here on behalf of a Credit Union.

**Mr. Harrison:** Yes, I stand corrected but the observations were made there. Mr. Stevens is still here and so are we.

The figures that you were working on yesterday, as I recall, resulted in a total figure of about 2,000; Mr. Campbell has a calculation here of the companies in the Association. The company owned totals 743, under conditional sale agreements, 736, under mortgage 565, under construction,—this was on February 18—there were some others which made a total of 2,094.

**Mr. McQuaid:** Mr. Harrison, when you finance these boats, do you require the boat owner to enter into any type of contract with you obliging him to sell his fish to you while the amount owing is outstanding?

**Mr. Harrison:** Yes. A usual form of agreement is a conditional sale agreement it has in

## [Interprétation]

pos de la propriété des bateaux. Je sais que le Comité voudrait éclaircir la question.

Je vais vous lire ce qu'un des témoins a déclaré:

Au cours des années précédentes, et pendant plusieurs encore, les compagnies de pêche du littoral de la Colombie-Britannique ont appliqué, d'une manière très précise, une politique de financement des pêcheurs pour les bateaux et le gréement. Les pêcheurs eux-mêmes, pendant longtemps, ont pensé que les pertes économiques qui en résultaient, ainsi que les avantages aux propriétaires en fonction de la production, ont été remboursées par les compagnies et c'est, je crois, la partie la plus intéressante. «Pas tirés des bénéfices mais des goussets de pêcheurs à la suite de prime moins élevés».

Je serais intéressé à éclaircir cette question. Monsieur Harrison, pouvez-vous nous dire combien de bateaux une entreprise possède en Colombie-Britannique actuellement? On a témoigné que le nombre s'approchait de 2,000. Qu'en pensez-vous?

**M. Harrison:** J'ai quelques chiffres à ce sujet. Je ne suis pas étonné que vous soyez inquiet par certaines remarques qui ont été faites. J'ai assisté à la séance d'hier, et je pense que monsieur Stevens est parfois déçu que nous soyons encore ici. Vous avez dû avoir cette impression.

**M. McQuaid:** J'invoque le règlement, monsieur le président. En toute loyauté, pour monsieur Stevens, cela n'est pas tiré de son témoignage, mais de celui de la personne qui a témoigné au nom d'une coopérative de crédit.

**M. Harrison:** Très bien, j'accepte la rectification, cela a été dit. Monsieur Stevens est encore ici et nous de même.

Les chiffres auxquels vous travailliez hier, si je me souviens, provenaient d'un chiffre total de 2,000. Monsieur Campbell a fait un calcul des sociétés de l'Association. La société en possède 743 en entier, 736 d'une entente de vente conditionnelle, 565 sous hypothèques, en construction, le 18 février, les chiffres il y en avait quelques autres qui ont fixé un total à 2094.

**M. McQuaid:** Lorsque vous financez ces bateaux, vous exigez du propriétaire du bateau de conclure un accord avec vous, en l'obligeant à vous vendre son poisson alors que la somme que vous possédez est fabuleuse?

**M. Harrison:** Oui, la forme habituelle d'une entente c'est le contrat de vente condition-



[Text]

it as one of its clauses that the company that makes the advance to the fisherman will be given the first opportunity to purchase the fish.

**Mr. McQuaid:** Do you allow him to repay his loan if he is financially able to do so before?

**Mr. Harrison:** Absolutely.

**Mr. McQuaid:** He can repay it at any time.

**Mr. Harrison:** Yes.

**Mr. McQuaid:** Do you pay prices on a par with those being paid by other people?

**Mr. Harrison:** In the first place there are several different fisheries here. However, if you are speaking of the gill net and seine fisheries, we have a minimum price agreement which is arrived at in negotiations which I have referred to with the Union of the Native Brotherhood; then there are prices which are paid beyond that on a competitive basis and there are bonuses paid under private arrangements. There are many features to the price-setting mechanism. A company that does not do any financing and does not put out any camps, collector votes or servicing, may buy fish for cash and pay a higher per pound price for the fish at the time of purchase; you have all of these other features.

**Mr. McQuaid:** I judge from what you say, Mr. Harrison, that there are occasions when the fishermen who are financed by one of the companies does not get as good a price as...

**Mr. Harrison:** The cash buyer may pay more, certainly.

**Mr. McQuaid:** I have one more question.

**Mr. Harrison:** The fisherman is free to disassociate himself from the company and be on a cash buyer basis if he wishes.

**Mr. McQuaid:** Mr. Harrison, your brief this morning expresses approval of the method of limitation on licensing. Yesterday we were told, in the brief presented by Mr. Stevens that, and I quote from it:

The Fisheries Association, representing the Companies, for many years expressed opposition to a system of licence limitation on grounds that it interfered with personal freedom.

Have you changed your attitude on this matter of licensing and, if so, why?

[Interpretation]

nelle qui contient une des dispositions à l'effet que la Société qui avance l'argent aux pêcheurs aura la première offre d'achat des poissons.

**M. McQuaid:** L'autorisez-vous à rembourser son emprunt avant terme s'il le peut?

**M. Harrison:** Oui.

**M. McQuaid:** Il peut le rembourser en tout temps.

**M. Harrison:** Oui.

**M. McQuaid:** Payez-vous le même prix que d'autres personnes?

**M. Harrison:** En premier lieu, il y a plusieurs pêches différentes dans toute cette question. Toutefois, si vous parlez de la pêche à la seine et de la pêche au filet maillant, nous nous sommes entendus sur un prix minimum à la suite de négociations dont j'ai parlé avec l'Union de la Fraternité des Indiens. Il y a des prix payés sur une base de concurrence. Il y a des primes versées en vertu d'arrangements privés de sorte qu'il y a bien des caractéristiques qui entrent en jeu dans la détermination des prix. Une société qui ne fait aucun financement, qui n'établit aucun campement, aucune note de collecteur ou d'entretien, peut acheter le poisson comptant et payer un prix plus élevé par livre pour le poisson au moment de l'achat. Vous avez tous ces détails.

**M. McQuaid:** D'après ce que vous dites, monsieur Harrison, il y a des cas où les pêcheurs qui sont financés par une société n'obtiennent pas un prix aussi favorable que...

**M. Harrison:** Naturellement, l'acheteur qui paie comptant peut payer plus cher, en effet.

**M. McQuaid:** J'aimerais poser une autre question.

**M. Harrison:** Le pêcheur est libre de se dissocier de la société et de payer comptant s'il le veut.

**M. McQuaid:** Dans votre mémoire, ce matin, vous approuvez la méthode de limitation de délivrance du permis. On nous a dit, hier, dans le mémoire présenté par M. Stevens, et je cite: «l'Association des pêcheurs représentant les compagnies, s'est opposée pendant de nombreuses années au système de restriction des permis parce cela attentait à la liberté personnelle.

Est-ce que vous avez changé votre prise de position à ce sujet? Et si oui, pourquoi?



## [Texte]

**Mr. Harrison:** The question of how much gear is in the water has been a problem practically since the turn of the century. Boat licence commissions have looked at it, and so forth. To our knowledge there has never been a practical proposition put forward to control the number of units in the industry. The attitude of the Fisheries Association as long as I can remember is that they will look at anything but it must be a whole plan and they must see what is involved.

The plan which the federal government has apparently embarked on, and I say "apparently", is one which limits the number of vessels. It has been suggested that there will be some manner in which vessels will be bought out of industry. That plan is very close to one which was first produced by two economists Royce and Crutchfield in the State of Washington. They examined the problem which was similar there and came up with this form of organization. I think it was endorsed by one of our economists here at the university.

**Mr. McQuaid:** Thank you, Mr. Harrison.

**The Chairman:** Mr. Goode.

**Mr. Goode:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Harrison, I think you will agree with me, as most people will, that the present Minister of Fisheries is changing, with great volume, the rules in the fishing industry. This is being accomplished at a rate greater than any other minister has done for a long time and, of course, the man who dares to do this must accept the criticism that goes along with it.

In both the brief of the United Fishermen and Allied Workers Union and your own, I noticed that there is an overlying feeling that perhaps it is time that the rules were quickly made by special announcement and perhaps there was an over-all future plan for it. Would you tell me some of the problems which you may be experiencing in the near future due to this special announcement type of legislation?

**Mr. Harrison:** I must admit I do not really follow your question in that respect. What is it that you are specifically thinking about?

**Mr. Goode:** You complained in your brief that the rules are now being made from day to day by special announcement. . .

**Mr. Harrison:** I see what you mean; on licensing?

**Mr. Goode:** That is right.

## [Interprétation]

**M. Harrison:** La question de savoir combien de bateaux il y a sur l'eau, est un problème qui est débattu depuis le début du siècle. Les commissions qui accordent les permis de pêche l'ont étudié et le reste. A notre avis, il n'y a jamais eu de proposition pratique au sujet du contrôle du nombre des unités ou des bâtiments dans cette industrie. Aussi longtemps que je me rappelle, la prise de position de notre Association est la suivante:

«Nous étudierons toutes les propositions mais ce doit être un plan général et nous devons savoir ce qui est en cause».

Le projet que le gouvernement fédéral préconise apparemment et je dis «apparemment», en est un qui limiterait le nombre de bateaux. On a dit qu'il y aura une certaine façon d'acheter les bateaux de l'industrie. Ce projet se rapproche beaucoup d'une suggestion formulée par deux économistes de Washington Royce et Crutchfield. Ils ont étudié le problème qui est semblable à cet endroit et ils ont proposé ce genre d'organisme. Je crois que ce projet a été endossé par l'un de nos économistes ici à l'Université.

**M. McQuaid:** Merci, monsieur Harrison.

**Le président:** Monsieur Goode.

**M. Goode:** Merci, monsieur le président. Monsieur Harrison, je crois que vous conviendrez avec moi comme la plupart des gens que le ministre actuel des Pêcheries change beaucoup les règlements de l'industrie de la pêche. Il le fait à un rythme plus accéléré que tout autre ministre l'a fait depuis bien longtemps et naturellement, celui qui ose faire cela doit accepter les critiques.

J'ai remarqué que dans les mémoires, tant du «*United Fishermen and Allied Workers Union*» que dans le vôtre, on voit qu'il est peut-être temps qu'on fasse des règlements par communication publique et qu'on établisse un plan général. Voulez-vous nous dire à quels problèmes vous aurez à faire face devant la façon dont le ministre annonce les changements de politique et de règlements?

**M. Harrison:** Réellement, je ne sais pas si j'ai très bien compris votre question; qu'est-ce que vous voulez savoir exactement?

**M. Goode:** Dans votre mémoire vous vous plaignez du fait que le règlement soit promulgué de jour en jour d'une façon différente simplement par communication.

**M. Harrison:** Je vois ce que vous voulez dire. Vous parlez des permis n'est-ce pas?

**M. Goode:** C'est juste.

## [Text]

**Mr. Harrison:** Our concern is that we want to see the whole plan, so we will know what is involved. For example, a statement was made that the companies would be limited as to the number of fishing vessels which they may own or that the number may be frozen or something to that effect, but just what do we mean? What is the definition of ownership, what is the definition of freezing and so forth? Yes, we like to have these things clearly before us in a form which we can interpret, so that we know just what is involved. After all, as I have expressed earlier, the companies in the industry have lent millions of dollars to fishermen against the security of CSA and mortgages, a practice which has grown up which we are willing to have changed if somebody wishes to write rules which are adaptable to the industry.

We have said, on many occasions, that we do not agree with the manner in which the Fishermen's Union propose that such a thing should be done. We think that would be wrong in several of its basis. One, of course, is that it would obviously boost the term of control of the fishing licenses over to a group which is dominated by UFAWU.

From a practical point of view, it does not discover what is involved in the catching of fish and the catching of fish as a unit. We have appeared before groups in answer to questions along this line about efficiency within the industry and pointed out that you could certainly catch fish more efficiently than we do in British Columbia. We have not advocated abrupt changes because within rules that are set by government, great investments are made both by fishermen and by the companies, and it is not fair to change rules abruptly. Yes, we have opposed abrupt changes in place of...

**Mr. Goode:** Your attitude is a little different than the last brief, which felt that changes should be done through the committee and legislation in the House of Commons. I think both your feelings are somewhat the same in that this should now be an over-all plan. You mentioned that you feel the cost of fishermen's licences should vary year to year according to the fish yield of that year. Could you explain this a little further?

**Mr. Harrison:** Where did we say that?

**Mr. Goode:** Take my word for it—you said it!

**Mr. Harrison:** I will have a hard time doing that. I think what we said in the past is that

## [Interpretation]

**M. Harrison:** Ce que nous voudrions c'est qu'on nous communique tout le plan pour savoir ce qui est en cause. Par exemple, il a été dit que les compagnies subiraient des restrictions quant au nombre de bateaux de pêche dont ils peuvent être propriétaires ou que le nombre en serait bloqué ou quelque chose dans ce genre. Mais que voulez-vous dire au juste? Mais qu'est-ce qu'on veut dire par la propriété, qu'est-ce qu'on veut dire par bloquer des mesures et le reste? Autrement dit, nous voudrions avoir des précisions pour que nous sachions où nous en sommes, somme toute. Comme je l'ai dit tout à l'heure, les compagnies de cette industrie ont engagé des millions de dollars dans les installations des pêcheurs sous forme de prêts ou d'hypothèques et nous voudrions que cette situation change si quelqu'un désire édicter des règlements qui s'adaptent à l'industrie.

Nous ne sommes pas d'accord, et nous l'avons dit à maintes reprises, sur la façon dont le syndicat des pêcheurs propose de faire les choses. Nous pensons que ce serait mauvais à différents égards. Notamment, cela accroitrait le pouvoir d'octroyer des permis à un groupe contrôlé par le syndicat des pêcheurs.

D'un point de vue pratique, cela ne tient pas compte ce que comprend la prise du poisson par unité de pêche. Nous avons comparu devant des groupes pour répondre à des questions dans ce sens à propos de l'efficacité de l'industrie et nous avons dit que certainement ils peuvent pêcher davantage de poisson qu'en Colombie-Britannique. Nous n'avons pas préconisé des changements brusques car dans le règlement préconisé par le gouvernement, des investissements sont faits tant par les compagnies que par les pêcheurs et il n'est pas juste de changer le règlement du jour au lendemain. Oui, nous nous opposons à des changements radicaux et subits au lieu de...

**M. Goode:** Votre position est un peu différente parce que le mémoire antérieur que nous avons examiné préconise des changements étudiés par le comité et par le Parlement. Je crois que vos sentiments sont quelque peu les mêmes, à savoir que l'on devrait établir un plan général. Et vous dites que le coût des permis devrait changer chaque année conformément à la prise et au rendement annuel du pêcheur. Pourriez-vous expliquer cela davantage?

**M. Harrison:** Où avons-nous dit cela?

**M. Goode:** Prenez-en ma parole, vous l'avez dit!

**M. Harrison:** Il me sera difficile de faire cela. Ce que nous avons dit jusqu'à mainte-



*[Texte]*

if you reduce the participation in numbers in the fishery then those who stay in it should be prepared to bear a higher cost as their share, or for their right to share in this public resource. I think that is what we said, Mr. Goode.

**Mr. Goode:** Would you then agree that perhaps the license fee should vary from year to year not only from the point that you put forth but also from the point of the harvest of that year. If a fisherman had a bad year, should they have a less expensive license than if they had a good year?

**Mr. Harrison:** They should have an option along that line. I see what you mean. You mean one related to a percentage of catch. We have never proposed that.

**Mr. Goode:** Mr. Chairman, could I go on the second round?

**The Chairman:** Yes, Mr. Rose.

**Mr. Rose:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Harrison, I apologize that I was not here earlier and so I did not hear your presentation but there are...

**Mr. Whelan:** Again.

**Mr. Rose:** ...a couple of things in the brief on which I think you might be able to help me. Mr. Whelan, were you here?

**Mr. Whelan:** As usual.

**Mr. Rose:** As long as you were just here "as usual", it is no great threat to this side. Mr. Harrison, there seems to be a contradiction between a statement of the bottom of page 15 and a statement at the top of page 18. I will quote them and I would like your comments on them. At the bottom of page 15, the last sentence, and I quote, says:

The free entry nature of the fishery encouraged an excess of capital and labour.

and then on page 18 you say:

The right of free entry concept which gave rise to excess gear in the fishery, and hence to licence limitation, was a myth.

Now it appears to me that those two statements are in direct opposition to one another.

**Mr. Harrison:** "Free entry" was a fact, but the "right" is what we referred to as a "myth". The right to entry was not a fact of life, but was created by a decision.

*[Interprétation]*

nant c'est que si l'on diminue la participation à la pêche et le nombre de pêcheurs, ceux qui restent devraient être disposés à payer un prix plus élevé pour le droit de pêcher ou pour le droit de prendre part à l'exploitation de cette ressource publique. Je crois que c'est ce que nous avons dit, M. Goode.

**M. Goode:** Eh bien! est-ce que vous seriez d'accord pour que le prix des permis varie d'une année à l'autre, à partir non seulement de votre proposition mais aussi sur la récolte du pêcheur pour l'année en cause. Le permis devrait coûter moins cher pendant les moins bonnes saisons que les bonnes saisons?

**M. Harrison:** Ils devraient pouvoir faire un choix de ce genre. Je vois ce que vous voulez dire. Vous voulez dire un choix fondé sur un pourcentage du rendement d'une année donnée? Nous n'y avons jamais songé.

**M. Goode:** Monsieur le président, pourrais-je poser une question au deuxième tour?

**Le président:** Oui. Monsieur Rose.

**M. Rose:** Merci, monsieur le président. Je m'excuse, monsieur Harrison, de ne pas être venu plus tôt, je n'ai pas entendu votre mémoire, mais il y a...

**M. Whelan:** Encore?

**M. Rose:** ...une ou deux choses dans le mémoire sur lesquelles vous pourriez me venir en aide. M. Whelan, étiez-vous ici?

**M. Whelan:** Comme d'habitude.

**M. Rose:** En autant que vous n'étiez ici que «comme d'habitude», ce n'est pas une menace grave. M. Harrison, il semble qu'il y ait contradiction entre la déclaration au bas de la page 15 et celle du haut de la page 18. Je vais vous les lire et j'aimerais bien que vous fassiez des commentaires à ce sujet. La dernière phrase de la page 15 est la suivante: «Comme aucun obstacle ne s'oppose à l'entrée dans l'industrie des pêches, trop de capitaux et de main-d'œuvre y ont été consacrés». Ensuite à la page 18, vous dites «La conception du droit de libre accès à l'industrie a eu pour résultat la prolifération du matériel de pêche et de ce fait la restriction du nombre des licences n'était qu'un mythe». Il me semble que ces deux déclarations s'opposent.

**M. Harrison:** «Le libre accès» était une réalité mais «le droit» c'est ce que nous appelions un mythe. Le droit d'accès n'était pas un fait naturel mais il est dû à une décision.

[Text]

**Mr. Rose:** That does not satisfy me, sir.

**Mr. Harrison:** All right, I will try it again.

**Mr. Rose:** You use it in your brief here and suggest that it encouraged certain things of the free entry nature and here you say that this right of free entry is a "myth". I still think that those two statements are a contradiction. My particular position is that most people feel—and I think they agree with me—that this is a common property resource, this goes back to British law, and that there is a right of free entry. What would you suggest? If this is a myth, what should be the kind of entry into this particular industry on the part of the fishermen?

**Mr. Harrison:** Your question is, if we do not agree to what was decided in 1921 because it makes or creates situations where you get over capitalization, then what should be done?

**Mr. Rose:** That will do. That is not quite the point but I think we may as well go on from there since we have a limited time.

**Mr. Harrison:** The point which we have frequently made is that the right of free entry creates an uneconomic operation. You do not use the most efficient gear, and when your efficiency gets too great you are then cut down on the amount of time that you can use that gear, therefore your capital is inefficiently used. An overall plan which reduces the numbers of units or allows the most efficient units to catch the fish would be the one which could produce, in the economist sense, the greatest return to the people.

**Mr. Rose:** Do you believe, sir, that this new licensing regulation will accomplish this?

**Mr. Harrison:** The new licensing regulation as we have seen so far are only part of an overhaul plan, I would assume. If the government puts in the other faucets of it, as explained by Crutchfield in his study, whereby a pool of funds is formed and boats are bought out of the industry then the answer would be "yes". The efficiency within the industry would be increased because you would reduce the number of units which would be required to catch the fish.

**Mr. Rose:** Therefore productivity is increased because the investment compared to the yield would be lower. This is really what you are saying.

[Interpretation]

**M. Rose:** Cela ne me satisfait pas, monsieur.

**M. Harrison:** C'est bien, je vais recommencer.

**M. Rose:** Vous dites d'abord dans votre mémoire que cela a encouragé certaines choses comme le libre accès puis vous dites que le droit de libre accès est un «mythe». Je continue à croire qu'il y a une contradiction. Je crois et la plupart des gens seront d'accord avec moi pour dire que c'est une ressource de bien commun si l'on se reporte à la loi britannique et qu'il y a, en effet, un droit de libre accès. Que proposez-vous? Si c'est un mythe alors, que devraient faire les pêcheurs pour avoir accès à cette industrie?

**M. Harrison:** Vous me demandez si nous ne sommes pas d'accord avec ce qui a été décidé en 1921 parce qu'il y a des situations où il y a trop de mises de fonds et ce qu'il faudrait faire.

**M. Rose:** Cela suffit pour le moment. Ce n'est pas tout à fait ma question mais, puisque nous n'avons pas beaucoup de temps, restons-en là.

**M. Harrison:** Nous avons souvent dit que le droit de libre accès est contraire à l'essor économique. On ne se sert pas du meilleur matériel. Lorsque notre matériel devient très bon, on réduit le temps durant lequel vous pouvez l'utiliser ainsi on utilise pas à pleine mesure nos capitaux. Il faudrait établir un plan d'ensemble pour diminuer le nombre d'unités ou permettre aux meilleures de prendre le poisson car cela pourrait favoriser économiquement les pêcheurs.

**M. Rose:** Vous croyez que le nouveau règlement sur les permis permettra cela?

**M. Harrison:** Le nouveau règlement sur les permis comme nous l'avons vu n'est, à mon avis, qu'une partie du plan d'ensemble. Si le gouvernement considérait les autres aspects de la question comme l'a expliqué M. Crutchfield dans son étude pour qu'on puisse créer une caisse collective grâce à laquelle on peut acheter des bateaux de l'industrie, alors je répondrais «oui». L'industrie agirait plus efficacement parce que vous diminueriez le nombre d'unités nécessaires pour prendre le poisson.

**M. Rose:** Ainsi, on augmente la productivité car l'investissement est inférieur au rendement. C'est vraiment ce que vous dites.



[Texte]

**Mr. Harrison:** That is correct, yes.

**Mr. Rose:** Could I go on to this matter of boats and ownership? You make a statement again on page 18 and it reads:

If the fishermen or the industry have suffered because we provided financing that was otherwise not available and at low cost, then we are guilty. But there should be no suggestion that we prefer it this way or that we wish to continue it.

Why would you. .

**The Chairman:** Mr. Rose, you have only a few minutes.

**Mr. Rose:** Yes, I will try to be brief. Why would you want to tie-up your capital in such a manner if there was not a particular advantage to the company? You are not suggesting this was altruism which got you into the boat financing?

**Mr. Harrison:** No, I do not think we suggested at any time that we were in it altruistically nor as I explained earlier, Mr. Rose, as a financing business. We are in it because it is part of the method of allocating the catch of salmon to the individual companies who are expected to and do invest in both shore and boating facilities as part of the catching, processing and marketing. . .

**Mr. Rose:** Then, would not your company be equally guilty of increasing the number of boats in the water?

**The Chairman:** Mr. Rose, I am sorry.

**Mr. Harrison:** I would agree that the financing of fishermen to better or more boats. . .

**The Chairman:** You have used ten minutes.

**Mr. Rose:** Ten minutes? You have a fast watch. Thank you, Mr. Harrison.

**The Chairman:** This has apparently finished the first round. I have Mr. Whelan on the second round.

**Mr. Whelan:** Mr. Chairman, all I can say to that comment is that, I was up in 62, 63, 65 and 68 and, as usual, the people recognized my humble way of making presentations on their behalf and as usual, they sent me back some.

**The Chairman:** Order. You have five minutes Mr. Whelan. Mr. Rose?

[Interprétation]

**M. Harrison:** C'est exact, oui.

**M. Rose:** Puis-je parler des bateaux et des propriétaires? A la page 18, vous déclarez: «Si les pêcheurs de l'industrie ont souffert du fait que nous leur avons offert un financement qu'ils ne pouvaient pas obtenir ailleurs à des coûts raisonnables nous sommes coupables. Mais il ne faut pas prétendre que nous avons agi dans cette intention et que nous voulons continuer d'agir ainsi.

Pourquoi voulez-vous. . .

**Le président:** Monsieur Rose, il ne nous reste que quelques minutes.

**M. Rose:** Oui, j'essaierai d'être bref. Pourquoi voulez-vous immobiliser nos capitaux de façon telle que la compagnie n'en tire aucun profit? N'allez pas nous dire que c'est l'altruisme qui vous fait agir dans le financement des bateaux!

**M. Harrison:** Non, nous n'avons jamais laissé entendre que nous agissions par altruisme ni comme je l'ai dit plus tôt, monsieur Rose, que ce soit une entreprise financière. Nous nous en occupons parce que c'est une façon de distribuer la prise du saumon aux compagnies particulières qui investissent dans les installations maritimes et qui s'occupent de la prise, du traitement et de la vente. . .

**M. Rose:** Donc, votre compagnie ne serait-elle pas responsable de l'augmentation du nombre de bateaux?

**Le président:** Monsieur Rose, je m'excuse.

**M. Harrison:** Je conviens que nous finançons les pêcheurs pour acheter un plus grand nombre de bateaux de haute qualité. . .

**Le président:** Vous avez épuisé les dix minutes.

**M. Rose:** Dix minutes? Votre montre fonctionne très rapidement. Merci, monsieur Harrison.

**Le président:** La première période est terminée. La parole est maintenant à monsieur Whelan.

**M. Whelan:** Monsieur le président, tout ce que je puis dire c'est que j'étais ici en 62, 63, 65 et 68 et les gens ont apprécié ma façon de soumettre des mémoires, et pour cette raison, ils m'ont envoyé de nouveau.

**Le président:** Rappel au règlement. Vous avez cinq minutes, monsieur Whelan! Monsieur Rose?

[Text]

**Mr. Rose:** A point of information, Mr. Chairman, would Mr. Whelan kindly explain what he meant by that last statement.

**Mr. Whelan:** I am thinking about it, maybe I should take at least two.

There is one thing that I am concerned about. We hear the name "dogfish" used and before we came out here we just had some hearings in Ottawa with a group called the SPCA. Do you not think you should change the name of that fish to the "little shark" or something so that it might not arouse so many people?

**Mr. Harrison:** That suggestion has been seriously made.

**Mr. Whelan:** I would think that this would. Who knows? When we get back, since we have heard so much about dogfish, the SPCA may be there waiting for us.

Regarding the vessels and the count of vessels, yesterday an accusation was made and no one seems to know exactly how many vessels that there are in the fishing industry in British Columbia. Is there any accurate way of finding out?

**Mr. Campbell:** The Department of Fisheries has statistics on it. They license the boats to fish.

**Mr. Whelan:** There is an accurate count then.

**Mr. Campbell:** That is correct.

**Mr. Whelan:** I have just one question on pollution. In your statement on pollution, you say that financial assistance should be given to the municipalities either through the provincial or federal governments. After listening to these briefs, I cannot help but form the opinion that the municipalities here have not taken advantage of the past programs. The parliament, or someone, has not given leadership to these people in this area. I think they are discontinued in the year 1970. These were a tremendous advantage to municipalities and also to industry. It is apparent that they have not taken advantage of it. Did they think that their pollution was not great enough in order to take advantage of these programs?

**Mr. Campbell:** This is under the CMHC.

**Mr. Whelan:** The figure from this clause for the loans was 25 per cent if it was finished. They also got a very good interest rate at that

[Interpretation]

**Mr. Rose:** Question d'information, monsieur le président. Est-ce que M. Whelan pourrait expliquer ce qu'il entendait par la dernière déclaration?

**M. Whelan:** J'y réfléchis. Je devrais peut-être prendre au moins deux minutes pour vous l'expliquer.

Il s'agit d'une question qui me préoccupe. On nous parle de roussettes; avant de venir ici, j'ai assisté à quelques réunions à Ottawa où la SPCA était présente. Ne trouvez-vous pas qu'il faudrait changer le nom pour celui de «petit requin» pour que les gens ne se blessent pas?

**M. Harrison:** On a fait sérieusement cette proposition.

**M. Whelan:** Je crois qu'on devrait le faire. Qui sait? Lorsque nous reviendrons puisque nous avons tellement entendu parler des roussettes, la SPCA nous attendra peut-être. En ce qui concerne les navires et leur nombre, on a porté hier une accusation et personne ne semblait connaître exactement le nombre de bateaux de l'Industrie de la pêche de la Colombie-Britannique. Y a-t-il un moyen de le savoir exactement?

**M. Campbell:** Le ministère des Pêches et Forêts a des statistiques à ce sujet. Ce sont eux qui émettent les permis aux bateaux de pêche.

**M. Whelan:** Le compte est donc juste.

**M. Campbell:** C'est exact.

**M. Whelan:** J'ai une question à poser sur la pollution. Dans votre déclaration sur la pollution vous dites qu'une aide financière devrait être accordée aux municipalités soit par le gouvernement provincial ou fédéral. Après avoir écouté ces mémoires, je ne peux que penser que les municipalités n'ont aucunement profité de ces programmes. Personne n'a permis aux municipalités d'agir dans ce sens. Ces programmes, à mon avis, cesseront en 1970. Les municipalités et l'industrie ont certainement pu en profiter considérablement mais il est évident qu'elles n'en ont pas profité. Croyaient-elles qu'il n'y avait pas assez de pollution pour profiter de ces programmes?

**M. Campbell:** Ils existent en vertu de la SCHL.

**M. Whelan:** Si l'on appliquait complètement le programme, le taux des prêts serait de 25 p. 100. Le taux d'intérêt était intéressant pour



[Texte]

time if they took advantage of the program in its early stages. They would then have the "forgiveness clause" for the companies on income tax if they put in pollution control equipment, both air and water.

**Mr. Campbell:** I think that the corporations, for instance, the pulp mills must have taken advantage of this. They were required to put in treatment facilities on the fresh water pulp mills, and I am sure they must have taken advantage of the federal money. In the municipalities I think it has been a case of not providing treatment facilities until they are required to because of this difficulty of going to the ratepayers to get the initial money to do it, although it may be later supplemented by the senior governments. In BC it is required, that the ratepayers approve such a money bylaw by 60 per cent. It is very difficult to do this even to get the sewers, let alone treatment facilities. Now that the provincial legislation is requiring primary and secondary treatment in some cases the municipalities are starting to become interested in this. I think the federal government should consider extending that deadline. We are actually saying they might consider that this is not enough of a help to the municipalities.

**Mr. Whelan:** Do you think it is fair to the municipalities in other parts of B.C. and Canada which have gone into this great capital expenditure to give a special program to the people who have been lax in taking up this program.

**Mr. Campbell:** I think that although it may be unfair, this is a minor consideration to the real problem of getting treatment facilities installed now, when it is really becoming a problem.

**Mr. Whelan:** Just one other question, Mr. Chairman. Do all the fish processors, packers, etc., have proper treatment plants for their operations?

**Mr. Campbell:** The canneries have now been doing some work now. I say "now" meaning that in the last two, three years, it has been aimed at the treatment of plant wastes. Until that time, the treatment has consisted of screening and separation of solids and so on. The requirements are now becoming more sophisticated because of the other things that are going into the receiving waters, so we are studying the best means of improving them. There has been treatment in the past.

[Interprétation]

ceux qui voulaient profiter du programme dès les débuts. Ils appliqueraient le principe de la «remise de dette» sur l'impôt sur le revenu si l'on prévoit des mesures pour combattre la pollution de l'air et de l'eau.

**M. Campbell:** Je crois que des sociétés, par exemple les usines de pâte et papier doivent avoir bénéficié de ces programmes. On a exigé l'installation d'appareils pour traiter les eaux et je suis certain qu'elles ont bénéficié de subventions du fédéral. Dans les municipalités, il n'y a pas possibilité de traiter les eaux avant que ce soit absolument essentiel car il est difficile de demander aux contribuables de faire les premiers versements même si le gouvernement entend les rembourser ensuite. En Colombie-Britannique les contribuables doivent approuver ce règlement financier avec 60 p. 100 de majorité. Il est très difficile de faire cela et même d'avoir des égouts sans installation pour le traitement des eaux. Maintenant qu'une loi provinciale exige un traitement primaire et secondaire, certaines municipalités commencent à s'y intéresser. Je crois que le gouvernement fédéral devrait songer à reculer la date limite. Nous croyons présentement que cette aide aux municipalités n'est pas suffisante.

**M. Whelan:** Croyez-vous que c'est juste envers les autres municipalités de la Colombie-Britannique et du Canada d'avoir versé tant de fonds aux municipalités qui ont négligé d'appliquer ce programme.

**M. Campbell:** Je crois que même si ce n'est pas juste c'est vraiment sous-estimer le problème réel qui est d'installer maintenant des normes de traitement des eaux au moment où cela devient un vrai problème.

**M. Whelan:** J'aimerais poser une autre question, monsieur le président. Les usines de traitement du poisson, d'emballage, etc. sont-elles munies d'installations pour le traitement des eaux?

**M. Campbell:** Les conserveries s'en occupent maintenant, c'est-à-dire depuis deux ou trois ans pour traiter les eaux vannes des usines. Auparavant, on ne faisait que séparer les solides des liquides. Leurs exigences sont de plus en plus grandes car d'autres éléments apparaissent dans les eaux qu'ils reçoivent. Nous étudions maintenant les meilleurs moyens de les améliorer. On a donc traité les eaux dans le passé.

## [Text]

**The Chairman:** Is that all, Mr. Whelan? I could have allowed you an extra minute for your exchange with Mr. Rose. Thank you. Mr. Howard.

**Mr. Howard (Skeena):** I would like to follow-up this matter with which Mr. Whelan has been dealing even though I enjoyed the possibility of extending further into the mythological aspects of your brief, as Mr. Rose did.

I wondered about the proposition which you make concerning financial assistance from senior governments to industry. In terms of a mining industry and the north central part of British Columbia Granisle Copper Limited was required without any assistance by the Fisheries Department, to put in a tailings settlement form so that the highly dangerous chemicals which they use in the flotation process of the mill would not seep out into Babine Lake likewise, that the extremely toxic chemicals at the Endako mining operation would not end up in Francis Lake.

Also, I understand a proposed pulp mill is to be built at Houston and there is a requirement by the Department to install the proper settling ponds and aeration or oxygenation processes so that the fluid that finally comes out at the end could be discharged into the Skeena River system without danger to fish. This was all done as a requirement of industry without any request or desire for financial assistance. The mining industry, with its tax-free period and its opportunity thereby to juggle its financial situation into almost having a five or six year tax-free period, would seem to me to have sufficient financial assistance. Are you asking something additional here with respect to mining or logging companies?

**Mr. Campbell:** Yes, we had in mind tax relief of course for fast write-off and this type of thing. Now whether this would apply to the mining industry with the sanctions they already have available, I do not know because we did not consider that. When we say "senior governments" this includes provincial as well. The province now has exempted from property and machinery tax those facilities that are used for treatment. This is the sort of thing we were talking about.

**Mr. Howard (Skeena):** In any event, it is not as wide as you suggest in your brief—you know, wide-open all-inclusive financial assistance to all industries?

## [Interpretation]

**Le président:** Est-ce tout, monsieur Whelan? Je peut vous accorder une minute de plus pour discuter avec M. Rose. Merci, monsieur Howard.

**M. Howard (Skeena):** Je voudrais continuer à parler de cette question dont M. Whelan a parlé même si j'aimerais bien étudier davantage ce que vous appelez «mythe» dans votre mémoire comme l'a dit M. Rose.

Je me pose des questions au sujet de la proposition que vous avez faite sur l'aide financière à l'industrie de la part des gouvernements provinciaux et fédéral. En ce qui concerne l'exploitation minière et le nord de la partie centrale de la Colombie-Britannique, le ministère des Pêches et Forêts a exigé que la Granisle Copper Limited établisse, sans aide, des installations de traitement de résidu pour que les produits chimiques toxiques qu'ils utilisent pour la flottaison ne se déversent pas dans le Lac Babine et pareillement que les produits chimiques très toxiques qu'on utilise à la mine Endako ne se répandent pas au Lac Francis.

Je crois également qu'on construira une usine de pâte et papier à Houston et que le ministère a exigé qu'il y ait des étangs de sédimentation et des procédés d'aération ou d'oxygénisation voulus de sorte qu'on puisse diviser les eaux vannes dans la rivière Skeena sans danger pour les poissons. On a tout exigé de l'industrie sans qu'elle demande de l'aide financière. Il semble que les exploitations minières, avec la période d'exemption fiscale et sa possibilité de s'organiser financièrement pour ne pas payer d'impôts pendant cinq ou six ans, n'a pas besoin d'aide financière. Est-ce que vous demandez quelque chose de plus pour les entreprises d'exploitation forestière ou minière?

**M. Campbell:** Oui. Nous avons songé aux exemptions fiscales évidemment afin d'écouler les dettes rapidement et ainsi de suite. Je ne sais pas si cela s'applique aux exploitations minières, avec les sanctions dont elles jouissent déjà, mais nous y songeons aussi. Lorsque nous parlons de «niveau supérieur de gouvernement» on englobe également le gouvernement provincial. La province a exempté des taxes immobilières et des taxes sur les machines, les installations qui servent au traitement. C'est de ce genre de chose que nous parlions.

**M. Howard (Skeena):** De toute façon, ce n'est pas aussi étendu que vous le laissez entendre dans votre mémoire, c'est-à-dire une assistance financière générale à toutes les industries?



[Texte]

**Mr. Campbell:** No. I think the basic concept has to be that industry, if it is creating pollution, is responsible for it.

**Mr. Howard (Skeena):** Yes, and should be required to correct it. This is what I am getting at.

**Mr. Campbell:** Or prevent it.

**Mr. Harrison:** We did not want to see them carrying an extra burden of taxation because they went ahead and did it.

**Mr. Howard (Skeena):** Yes.

**Mr. Harrison:** Because from their point of view they are putting in a pulp mill that is unproductive in terms of earnings.

**Mr. Howard (Skeena):** I would like to follow up further this business of canneries and whether or not they contribute to the pollution aspect, especially in the light of the information we have received in the past couple of days about the lower Fraser River. I believe B.C. Packers has a cannery at Steveston.

Do you dump the slime, blood and scales of fish? Also, what do the toilet facilities in the plant empty into?

**Mr. Harrison:** We have screening facilities there but, as Mr. Campbell has said, we have had it under study and are working on improving that all the way through. We have more than one plant at Steveston, as you know.

**Mr. Howard (Skeena):** Yes.

**Mr. Harrison:** The newer one we built has new improved controls on it and the older one is being worked on.

**Mr. Howard (Skeena):** Is that satisfactory to the Fisheries Department?

**Mr. Harrison:** We are working with them, yes.

**Mr. Campbell:** I think more than satisfactory to the Fisheries Department.

**Mr. Howard (Skeena):** What sort of water do you use at Steveston? Where do you get your water to wash down the net racks and this sort of thing? I hope you do not get it out of the Fraser River where we are told the pollution count is far too high even for people to go water-skiing.

**Mr. Campbell:** Certainly the processing water is from the greater Vancouver water supply.

[Interprétation]

**M. Campbell:** Non. Je crois que le principe de base est que si l'industrie cause de la pollution, elle en est responsable.

**M. Howard (Skeena):** Oui, et il faudrait l'obliger à remédier à la situation. C'est ce à quoi je veux en venir.

**M. Campbell:** Ou l'empêcher.

**M. Harrison:** Nous ne voulions pas leur imposer un fardeau fiscal supplémentaire car elles l'ont fait.

**M. Howard (Skeena):** Oui.

**M. Harrison:** Car de leur point de vue, ils mettent sur pied une usine de pâte et papier fin, qui, en termes de revenus, n'est pas productive.

**M. Howard (Skeena):** Je voudrais revenir sur cette question des conserveries et de leur contribution à la pollution, surtout après les renseignements qu'on nous a donnés depuis quelques jours au sujet du fleuve Fraser. Je crois que B.C. Packers a une conserverie à Steveston. Est-ce que vous jetez les déchets, le sang et les écailles de poissons? De plus, où se déversent les toilettes de l'usine?

**M. Harrison:** Nous avons un processus de tamisage mais comme l'a dit M. Campbell, il est à l'étude et nous essayons de l'améliorer. Nous avons plus d'une usine à Steveston, vous savez.

**M. Howard (Skeena):** Oui.

**M. Harrison:** La nouvelle usine a de nouveaux dispositifs de contrôle et nous travaillons à améliorer l'ancienne.

**M. Howard (Skeena):** Est-ce que le ministère des Pêcheries croit que c'est suffisant?

**M. Harrison:** Nous travaillons en collaboration avec eux.

**M. Campbell:** C'est plus que satisfaisant aux yeux du ministère.

**M. Howard (Skeena):** Quel genre d'eau vous servez-vous à Steveston? D'où vient l'eau dont vous vous servez pour nettoyer les installations? J'espère que vous ne la prenez pas dans le Fraser, car on nous dit que le niveau de pollution est beaucoup trop élevé même pour ceux qui veulent faire du ski nautique.

**M. Campbell:** L'eau qui sert à la transformation est celle de la ville de Vancouver.

[Text]

**Mr. Howard (Skeena):** I was thinking of nets and the like.

**The Chairman:** Mr. Howard, your time is up.

Mr. Borrie, your are next.

**Mr. Borrie:** Mr. Chairman, I will pass.

**The Chairman:** Mr. Perrault?

**Mr. Perrault:** Mr. Chairman, the briefs that we heard yesterday and the one today suggest that we have a crisis on the Fraser. There are disagreements between the Fishermen's Union, the Fishing Vessel Owners' Association and this organization about a number of issues but no difference of opinion about this pollution issue on the Fraser—which I would like to come back to. The suggestion is that at least a portion of the industry is just about ready to expire in a sea of effluent and this is of concern to me in an industry of such great value to this province.

Now let me ask these gentlemen specifically: Regardless of whose responsibility it is—whether it is federal or provincial is irrelevant—what should we do right now to clean up the situation on the Fraser so that the industry will not be placed in a hazardous position, as it seems to be on the basis of the briefs that we have heard in the past two days? What specifically do you think should be done?

**Mr. Campbell:** First of all, specifically, industrial effluents of a top toxic nature should not be put into the Fraser River.

**Mr. Perrault:** It should be banned completely?

**Mr. Campbell:** Yes. They would have to be treated so they would be non-toxic. This is the problem of pulp mills, steel processing and this type of thing.

Secondly, where domestic effluent is concerned—this is a different situation incidentally, because the problem there is not one of toxicity but one of oxygen demand and this type of thing—I think that we must ensure that such effluent that is put into the Fraser River does not overtax it. Now do not stop there—we would have to go further than that.

**Mr. Perrault:** Does that mean secondary treatment or even beyond that? You would not put any raw sewage at all in the Fraser then?

[Interpretation]

**M. Howard (Skeena):** Je pense surtout aux filets et aux choses de ce genre.

**Le président:** Monsieur Howard, votre temps est écoulé.

Vous avez la parole, monsieur Borrie.

**M. Borrie:** Je cède mon tour, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Perrault?

**M. Perrault:** Monsieur le président, selon les mémoires qu'on nous a lus, hier et aujourd'hui, il y a une crise en ce qui concerne le Fraser. Le fait est que le syndicat des pêcheurs, l'association des propriétaires de bateaux et notre organisation ne sont pas du même avis sur certains sujets, mais nous sommes tous d'accord que les eaux du Fraser sont polluées, et c'est ce à quoi je voudrais revenir. On donne à entendre qu'au moins une partie de l'industrie est sur le point de disparaître, ce qui m'inquiète car cette industrie est d'une grande valeur pour la province.

Permettez-moi donc de vous demander précisément, peu importe à qui il incombe de le faire, que ce soit la responsabilité du gouvernement provincial ou du gouvernement fédéral, qu'est-ce que nous devrions faire dès maintenant pour assainir les eaux du Fraser de façon à ce que l'industrie ne soit pas dans une situation douteuse comme il semble que ce soit le cas d'après ce qu'on nous a dit depuis deux jours? Qu'est-ce qu'il faudrait faire exactement?

**M. Campbell:** Il faudrait premièrement interdire de déverser dans le fleuve Fraser tous les déchets industriels de nature très toxique.

**M. Perrault:** Est-ce qu'il faudrait les interdire complètement?

**M. Campbell:** Oui. Il faudrait les traiter pour que ces eaux ne soient pas toxiques. C'est le problème que posent les usines de pâte et papier, les aciéries et les usines de ce genre.

Deuxièmement, en ce qui concerne les eaux ménagères, la situation est toute autre, car ce n'est pas une question de toxicité mais surtout une question de la teneur en oxygène souhaitable et ainsi de suite. Donc à mon avis, il faudrait s'assurer que les eaux déversées dans le fleuve Fraser ne présente pas de risque de pollution, mais il ne faudrait pas s'arrêter là.

**M. Perrault:** Vous voudriez qu'on les traite davantage une deuxième fois ou davantage, n'est-ce pas? Vous ne voudriez pas qu'on déverse les eaux d'égout non traitées dans le Fraser?



[Texte]

**Mr. Campbell:** The question is when do you put it in? You talk about Richmond being granted permission to dump raw sewage. Richmond is already doing this and has been for some time, and so does every municipality up the river.

**Mr. Perrault:** I realize that. This is the source of some concern.

**Mr. Campbell:** Now if I said that we should stop it tomorrow, we are going to have quite a backup. Therefore what we have to do is to provide, as soon as physically possible, the treatment to prevent this buildup of oxygen demand on the Fraser River to the point where it is detrimental to the fish and, of course, to the health of the people who are using the river.

**Mr. Perrault:** Those are the two areas of action that you would recommend?

**Mr. Campbell:** I think that the health of the fishermen and people using the river for recreation, transportation and so on, is more critical than the welfare of the fish themselves, as of April 23, 1969.

**Mr. Perrault:** Mr. Chairman, as this is an important industry I wonder whether these gentlemen have any statistics which indicate how much the government of Canada and the government of British Columbia realize respectively in revenue from the salmon fishery, directly or indirectly. I would like to relate it to the amount of research done by both levels of government. We have to do more and I would like to find out something about this.

**Mr. Harrison:** I do not know, Mr. Perrault, just how you would measure that. That is an industry which is generating \$100 million and a lot of income.

**Mr. Perrault:** And a great deal of taxes to both levels of government?

**Mr. Harrison:** And every dollar created turns over several times.

**Mr. Perrault:** Have any specific representations been made over the past few months to the provincial and federal governments about improving the pollution control program on the Fraser? Have any delegations been over to Victoria or down to Ottawa?

I would be interested to know what the industry is doing to try to impress on both levels of government their responsibility to clean this situation up.

[Interprétation]

**M. Campbell:** La question est de savoir quand les déverser. Vous dites qu'on a donné la permission à Richmond d'y déverser des eaux d'égout non traitées. Ils le font depuis longtemps ainsi que toutes les municipalités en amont.

**M. Perrault:** Je le sais. C'est pourquoi je m'inquiète.

**M. Campbell:** Si je disais que cette situation doit cesser demain, il y aurait tout un problème d'évacuation des eaux d'égout n'atteigne pas le point où les poissons en souffriraient que possible, les installations de traitement de sorte que la demande d'oxygène n'atteigne pas le point où les poissons en souffriraient, et que la santé des gens qui se servent de la rivière soit en danger.

**M. Perrault:** Ce sont les deux secteurs où vous voudriez qu'on agisse?

**M. Campbell:** Je crois que la santé des pêcheurs et de ceux qui se servent de la rivière pour leurs loisirs, le transport, et ainsi de suite est plus importante que celle des poissons, au 23 avril 1969.

**M. Perrault:** Monsieur le président, c'est une industrie importante et je me demande si ces messieurs auraient quelques chiffres qui nous indiqueraient dans quelle mesure le gouvernement de la Colombie-Britannique et le gouvernement du Canada se rendent compte des revenus qu'ils tirent directement et indirectement de la pêche au saumon. Je voudrais les comparer à la quantité de recherches que les gouvernements font. Il faudrait en accroître le volume et je voudrais en savoir plus long.

**M. Harrison:** Je ne sais pas comment vous vous y prendriez pour quantifier cela. C'est une industrie dont le chiffre d'affaires est de 100 millions de dollars, c'est un revenu considérable.

**M. Perrault:** Et beaucoup d'impôts aux deux ordres de gouvernement.

**M. Harrison:** Et chaque dollar est réinvesti plusieurs fois.

**M. Perrault:** Est-ce que vous avez fait des instances depuis quelques mois aux gouvernements fédéral et provincial en ce qui concerne les programmes de contrôle de la pollution du fleuve Fraser? Est-ce que vous avez envoyé des délégations à Victoria ou à Ottawa?

Je voudrais savoir ce que fait l'industrie pour faire comprendre aux gouvernements qu'ils sont responsables de résoudre ce problème.

[Text]

**Mr. Campbell:** Well our Association is constantly in contact with the Pollution Control Board in Victoria and government officials there.

**Mr. Perrault:** But obviously you are not satisfied with what either level is doing?

Do you think there should be a provincial department of fisheries working in conjunction with the federal department in view of the size of the industry in B.C.?

**Mr. Harrison:** Yes, we have said on many occasions that we thought there should be a minister in Victoria with the title Minister of Fisheries. We think that is very important from the point of view of the provincial administration.

**Mr. Perrault:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Goode.

**Mr. Goode:** Thank you, Mr. Chairman. The problem of power over fish has been one that has been argued for many years, but now that we are producing artificial spawning beds—the Babine River has one—do you think there is a future possibility of a dam on the Fraser without destroying the fishing industry in British Columbia.

**Mr. Harrison:** Not on the basis of any information or knowledge which we have on hand at this time. We think that there can be both fish and power in British Columbia. We have commended the provincial government policy that there should not be dams on fish rivers and we think that there is absolutely no reason or evidence at all that it should be changed. A dam on the Fraser River would effectively kill major runs on that river.

**Mr. Goode:** So you are definitely against any form of dam on the Fraser River?

**Mr. Harrison:** Yes.

**Mr. Goode:** There has been much controversy over closing of areas to commercial fishermen in preference to sports fishermen. You mentioned political pressures in your brief and so on. Do you think that perhaps the Fisheries Department has gone too far in this and that there might be a compromise where a commercial fisherman could fish certain days of the week when the sports fisherman was not out. The sports fisherman is a week-end fisherman.

**Mr. Harrison:** We have always regretted the tendency to build up a difference between the

[Interpretation]

**M. Campbell:** Notre association est constamment en contact avec le *Pollution Control Board* et les fonctionnaires de Victoria.

**M. Perrault:** Mais il est évident que vous n'êtes pas satisfaits de ce qu'ils font l'un et l'autre. Croyez-vous qu'il faudrait avoir un ministère provincial des Pêcheries qui collabore avec le gouvernement fédéral vu l'ampleur de cette industrie en Colombie-Britannique?

**M. Harrison:** Oui, nous avons toujours dit qu'il nous faudrait un ministre des Pêcheries à Victoria. Nous croyons que c'est très important du point de vue de l'administration provinciale.

**M. Perrault:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Goode.

**M. Goode:** Merci, monsieur le président. Le problème de l'énergie électrique et les pêches fait l'objet de discussions depuis bon nombre d'années, mais maintenant qu'on prépare des endroits de frai artificiels, comme sur la rivière Babine, croyez-vous qu'à l'avenir on pourra construire un barrage de la pêche en Colombie-Britannique?

**M. Harrison:** Pas selon les renseignements dont nous disposons à ce sujet. Nous croyons qu'il est possible d'avoir à la fois de l'énergie et du poisson. Nous avons loué la politique du gouvernement provincial de ne pas construire de barrages sur les fleuves poissonneux et il n'y a aucune preuve ou aucune raison de la modifier. Un barrage sur le Fraser empêcherait le saumon de remonter.

**M. Goode:** Vous êtes donc contre la construction d'un barrage quelconque sur le Fraser?

**M. Harrison:** Oui.

**M. Goode:** Il y a beaucoup de controverses à propos de la fermeture de certaines zones à la pêche commerciale de préférence à la pêche sportive. Vous mentionnez les pressions politiques et autres dans votre mémoire. Croyez-vous que le ministère des Pêcheries est allé trop loin dans ce sens et qu'il pourrait y avoir un compromis en vertu duquel les pêcheurs commerciaux pourraient pêcher les jours où il ne se fait pas de pêche sportive? La pêche sportive se pratique surtout en fin de semaine.

**M. Harrison:** Nous avons toujours regretté la tendance à faire une différence entre la



*[Texte]*

sports fisherman and the commercial fishery. We think that the best interests of both are served when we increase the number of fish available to be caught. We do not think ruling off areas for one group only is a practical solution.

**Mr. Goode:** Are you against large commercial salmon sports derbies?

**Mr. Harrison:** Personally, yes. I think that fishing derbies for fun for smaller groups and those who appreciate what is going on is one thing, but if they are going to be commercialized then they had better have another set of regulations like the rest of us in commerce.

**Mr. Goode:** Are you in favour of a licence for salt water sports fishermen and, if so, what amount would you recommend?

**Mr. Campbell:** I do not think we have any preference on that. We have suggested in the past that perhaps there should be one, particularly from the point of view of statistical information so the authorities would have a means of finding out how many sports fishermen there are, how many fish they catch and so on—but it could be free for that matter.

**Mr. Goode:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Goode.

May I point out that it is now 11.20. I have quite a few more who wish to question. We have another brief and if we do not wish to miss the boat we must leave here at 2 o'clock. I would appreciate your refraining from repetitive questions.

**Mr. St. Pierre:** My first question would be to either Mr. Harrison or Mr. Payne and follows on Mr. Perrault's questioning. Is the federal Fisheries Department or any other agency of government conducting a sufficiently sound program of constant checking on the degree of pollution in the Fraser River?

**Mr. Campbell:** I suppose we could always wish for more, but there is a monitoring system now for the pulp mill effluents on a regular basis which is carried out by the Department of Fisheries and the Salmon Commission. But the general state of the river is not being monitored, at least to my knowledge, and this certainly is desirable.

**Mr. St. Pierre:** And should be. Thank you.

Have we not in British Columbia now effectively two big companies taking the lion's share of the catch?

*[Interprétation]*

pêche commerciale et la pêche sportive. Les intérêts des deux parties sont mieux servis quand on augmente la quantité de poisson dans les eaux. Il nous semble qu'interdire une région à un seul groupe n'est pas une bonne solution.

**M. Goode:** Êtes-vous contre les grandes parties commerciales de pêche au saumon?

**M. Harrison:** Personnellement, oui. Je crois que les parties de pêche au saumon pour le plaisir et pour ceux qui apprécient ce genre de chose sont très bien, mais si elles sont commercialisées, il faudra bien avoir un autre règlement comme pour ceux d'entre nous qui participent au commerce.

**M. Goode:** Êtes-vous en faveur de permis pour la pêche sportive en eaux salées? De quel montant?

**M. Campbell:** Je ne crois pas que nous ayons de préférence à ce sujet. Nous l'avons proposé dans le passé, surtout du point de vue des statistiques, de façon que les autorités puissent connaître le nombre de pêcheurs sportifs, le nombre de poissons qu'ils prennent, et ainsi de suite, mais il pourrait même être gratuit.

**M. Goode:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Goode. Permettez-moi de vous dire qu'il est 11h.20. Il y a encore plusieurs personnes qui veulent poser des questions. Nous devons entendre un autre mémoire, et si nous ne voulons pas rater le bateau, nous devons partir d'ici à 14h. Je demande aux députés de bien vouloir s'abstenir de poser des questions qui ont déjà été posées.

**M. St-Pierre:** Merci, monsieur le président. Ma première question s'adresse soit à M. Harrison ou à M. Payne. Est-ce que le ministère fédéral des Pêcheries ou n'importe quel autre organisme d'État, entreprend un programme sérieux du contrôle permanent de la pollution du Fraser?

**M. Campbell:** On peut toujours l'améliorer, mais il y a présentement un système de surveillance constant pour les eaux déversées par les usines de pâte et papier, sous l'égide du ministère des Pêcheries et de la Commission du saumon. Mais je crois qu'on ne surveille pas l'état général du fleuve, du moins à ma connaissance, et ce serait une bonne chose.

**M. St-Pierre:** Il devrait l'être. Merci.

Est-ce qu'il n'y a pas en Colombie-Britannique deux grandes entreprises qui prennent la plupart du poisson?

[Text]

**Mr. Harrison:** Well, the company members of the Fisheries Association would represent about 85 to 90 per cent of the canned salmon pack.

**Mr. St. Pierre:** That would be the big two?

**Mr. Harrison:** No, that includes all the members of the Association. There are several smaller companies outside the Association.

**Mr. St. Pierre:** How much would the big two catch? What would their share of it be?

**Mr. Harrison:** I cannot answer that because our competitor does not tell us what they catch.

**Mr. St. Pierre:** Do you fear that we might same day see "a big one" for the British Columbia coast?

**Mr. Harrison:** I do not think so. I think that that would just not come about.

**Mr. St. Pierre:** One by-product of this which has been disturbing many people is the closure of some of the small plants in the mid coast area particularly and the consolidation in the Vancouver area and to some extent I believe in the Prince Rupert area. In your opinion, is this a probable continuous development?

**Mr. Harrison:** I think this is not uncommon to many industries, it has certainly been going on in this industry for a long time, but just when you think that it has been going on and that the trend continues you find one or two start up. Milbanke started up last year, one started up in Port Hardy, there has been one in Victoria going, and Babcock went into canning. These are all fairly recent developments.

This year there will be closures, but the anticipated pack this year is perhaps 60 per cent of normal—perhaps 800,000 cases against an average of 1.5 million. You will either operate less units or operate each unit less time and there will be less hours of work involved in putting up 800,000 cases than there would be in putting up 1.5 million. So these things change with the size of the runs and the years.

There is also the requirement of the Department of Fisheries with respect to the modernization of plants and, as these requirements are met, they tend to cause corporations to concentrate on improving one plant rather than trying to upgrade several others.

[Interpretation]

**M. Harrison:** Oui, les compagnies associées à la *Fisheries Association* représentent environ 85 à 90 p. 100 du saumon mis en conserve.

**M. St-Pierre:** Ce serait là les deux principales?

**M. Harrison:** Non, cela comprend tous les membres de l'association. Il y a quelques petites compagnies qui ne font pas partie de l'association.

**M. St-Pierre:** Quelle quantité de poisson prennent-elles? Quelle est leur part?

**M. Harrison:** Je ne saurais dire car nos concurrents ne nous disent pas quelles sont leurs prises.

**M. St-Pierre:** Est-ce que vous craignez l'apparition d'une de ces grosses sociétés sur la côte de la Colombie-Britannique?

**M. Harrison:** Non, je ne pense pas que cela se produira.

**M. St-Pierre:** Une des conséquences de cela, et qui inquiète beaucoup de gens, c'est la fermeture de certaines petites usines surtout dans la région centrale de la côte et leur amalgamation à Vancouver, et à Prince-Rupert jusqu'à un certain point. Est-ce que c'est une possibilité, à votre avis?

**M. Harrison:** Je crois que c'est assez courant dans toutes les industries, et c'est certainement le cas de notre industrie depuis longtemps, mais du moment que vous pensez que ce genre de choses existe depuis longtemps et que la tendance se poursuit, on constatera tout à coup une ou deux mises en chantier—Milbanke a commencé l'an dernier, une autre à Port Hardy, une à Victoria et une conserverie à Babcock. Ce sont toutes des entreprises très récentes.

Cette année, il y aura des fermetures mais la quantité de poisson mis en conserve cette année est environ 60 p. 100 de la production normale, soit 800,000 caisses contre une moyenne de 1.5 million. Soit que chaque usine travaille moins longtemps et moins souvent ou alors que moins d'usines travaillent, suivant le volume de cette année.

Ces choses changent selon l'importance des remontés et les années. Il y a aussi les exigences des gens du ministère des Pêcheries pour la modernisation des usines et à mesure que l'on satisfait à ces exigences, les entreprises ont de plus en plus tendance à améliorer une usine plutôt que de les améliorer toutes.



[Texte]

**Mr. St. Pierre:** Thank you, Mr. Harrison.

**The Chairman:** Mr. Rose, you are next.

**Mr. Rose:** Mr. Harrison, at the conclusion of my last round you agreed that the companies were equally responsible, with other people in the industry, for increasing the number of units on the water. Earlier than that you gave a figure of 2,094 as the number of fish boats that you either own outright or own partially through mortgages and one thing and another. Is that figure correct?

**Mr. Harrison:** Yes.

**Mr. Rose:** Do you have a larger concentration of money in any one particular kind of boat or with any one particular kind of ethnic group—and I am thinking of the native Indians. Do you finance more native boats than you do for those people who are non-natives?

**Mr. Harrison:** In the first place I agree that the easier you make financing the more boats go into the industry, but whether we are equally responsible for increasing this for someone else, I do not know.

With respect to the number of vessels which are company-owned the figures I have in front of me for company-owned show 172 seiners, 569 gill-netters and 2 trollers, for a total of 743. Now those under conditional sale agreement and which have been financed are in the name of the individual. The security is the same that you might have if you buy a car on time. The number of boats by groups is: Seiners, 7; gill-netters, 670 and trollers, 59. Under mortgage: 81 seiners, 293 gill-netters and 191 trollers. So the gill-netters predominate. There are 1,567 gill-netters, 569 of which are company-owned and the other approximately 1,000 are company-financed—in other words, the fisherman has received loans against them.

**Mr. Rose:** One point is that if I buy an automobile I do not have to buy my gas from the vendor. The arrangement is not quite parallel.

**Mr. Harrison:** I agree with that.

**Mr. Rose:** But do you have a larger or proportional investment in the native Indian boats?

**Mr. Harrison:** We do not have that segregated in any of our figures.

**Mr. Rose:** I wondered if it was an "I owe my soul to the company store" kind of arrangement and that disturbs me.

[Interprétation]

**M. St-Pierre:** Merci, monsieur Harrison.

**Le président:** Monsieur Rose.

**M. Rose:** M. Harrison, à la fin de ma première série de questions je crois que vous étiez d'accord pour reconnaître que les sociétés étaient toutes aussi responsables, que les autres personnes de l'industrie, pour l'augmentation du nombre d'unités en mer. Vous avez donné le chiffre de 2,094 bateaux de pêche dont vous êtes soit propriétaire à part entière soit partiellement au moyen d'hypothèques ou autres. Est-ce exact?

**M. Harrison:** Oui.

**M. Rose:** Est-ce que vous avez investi beaucoup d'argent dans un genre de bateau en particulier ou dans un groupe ethnique en particulier, et je songe aux Indiens. Est-ce que vous financez plus de bateaux qui appartiennent aux Indiens que d'autres?

**M. Harrison:** Premièrement, je constate que plus vous facilitez le financement, plus il y a de bateaux qui entrent dans l'industrie, mais quant à savoir si nous sommes également responsables de l'accroissement, je ne le sais pas.

A propos du nombre de bateaux dont notre entreprise est propriétaire, les chiffres que j'ai sous les yeux indiquent 172 senniers, 569 bateaux de pêche au filet maillant et 2 bateaux de pêche à la ligne traînante, soit un total de 743. Les bateaux financés en vertu de ventes conditionnelles sont au nom du propriétaire. Les garanties exigées sont les mêmes que pour une voiture. Le nombre de bateaux dans chaque catégorie est: senniers, 7; bateaux de pêche au filet maillant, 670; et bateaux de pêche à la ligne traînante, 191. Il y a donc plus de bateaux de pêche au filet maillant. Il y en a 1,567, dont 569 appartiennent aux sociétés et 1,000 sont financés par celles-ci. Autrement dit, le pêcheur a obtenu des prêts sur ces bateaux.

**M. Rose:** N'oubliez pas que si j'achète une automobile, je n'ai pas à acheter mon essence du vendeur. L'entente n'est pas identique.

**M. Harrison:** Vous avez raison.

**M. Rose:** Mais est-ce que vos investissements dans les bateaux des Indiens sont plus considérables ou proportionnels.

**M. Harrison:** Nous n'avons pas cette ventilation dans nos chiffres.

**M. Rose:** Je me demandais si c'était le genre d'entente où la personne vend son âme à la société et c'est ce qui m'inquiète. A la

## [Text]

It says on page 18 concerning a myth:

The myth is being perpetuated as a rationalization against vertical integration.

Now as a rationalization against vertical integration, do you imply that there is vertical integration?

**Mr. Harrison:** No, we have not said that there is vertical integration because I suppose that is a question of degree that you would have to prescribe, Mr. Rose.

**Mr. Rose:** Why would somebody be against it if it does not occur?

**Mr. Harrison:** The statement such as you heard yesterday implied that this was what was trying to be created.

**Mr. Rose:** As I understand it, your company owned boats?

**Mr. Harrison:** Very few in relation to the total.

**Mr. Rose:** There is either vertical integration taking place or not. There is no such thing as partial virginity. There is or there is not?

**Mr. Harrison:** I have never heard the two of them compared quite that way.

**Mr. Rose:** I do not see how you could be against something that has not taken place.

**The Chairman:** Mr. Rose, you have exhausted your time.

**Mr. Rose:** Have I exhausted the Chairman?

**The Chairman:** I would say not as yet.

**Mr. Noble:** Mr. Chairman, I take exception to what Mr. Whelan said in reference to the question of the dogfish. May I make this brief observation.

Man through scientific means and efforts has been able to increase productivity in many fields, and the fisheries will be no exception. Therefore, I continue on this menace to the coastal fisheries.

I presume the dogfish feed on herring: do they also consume young salmon?

**Mr. Campbell:** They do consume some young salmon but it is quite a controversial point as to how much they take. Some people will swear that this is their most popular food, and they will tell you they have opened up thousands of dogfish bellies to prove it. Others, including scientists, will tell you

## [Interpretation]

page 18 de votre mémoire, à propos d'un mythe, vous dites:

«Le mythe se perpétue sous forme d'une rationalisation contre l'intégration verticale».

A titre de rationalisation contre l'intégration verticale, est-ce que vous voulez dire qu'il y a intégration verticale?

**M. Harrison:** Non. Nous n'avons pas dit qu'il y avait intégration verticale, parce que c'est une question de degré, de nuance.

**M. Rose:** Pourquoi quelqu'un serait-il contre l'intégration verticale si elle ne se présente pas, si ce n'est pas la réalité?

**M. Harrison:** Les déclarations que vous avez entendues vous font croire que c'est ce que nous cherchons à créer.

**M. Rose:** En fait, votre compagnie est propriétaire de bateaux?

**M. Harrison:** Un petit nombre par rapport au total.

**M. Rose:** Y a-t-il intégration verticale ou non? On ne peut pas parler de virginité partielle, non plus, cela n'existe pas.

**M. Harrison:** Cette comparaison entre les deux me surprend.

**M. Rose:** Comment peut-on être contre quelque chose qui ne se produit pas?

**Le président:** Votre temps est écoulé, monsieur Rose.

**M. Rose:** Ai-je épuisé le président?

**Le président:** Pas encore.

**M. Noble:** Monsieur le président, je m'oppose à ce que M. Whelan a dit à propos des chiens de mer. Puis-je formuler cette brève observation? Par des moyens scientifiques et par ses propres efforts l'homme a pu accroître la productivité dans de nombreux domaines et les pêcheries ne font pas exception. Aussi je voudrais parler de cette menace pour nos pêcheries de la côte. Je suppose que le chien de mer se nourrit de saumons et de harengs. Est-ce qu'il mange aussi les jeunes saumons?

**M. Campbell:** Oui, il mange aussi des jeunes saumons, mais c'est un point sujet à controverse, la question est de savoir combien. Certains jurent que c'est leur nourriture préférée. Ils ont même été jusqu'à ouvrir des centaines de chiens de mer pour le constater, mais d'autres y compris les Biologistes pré-



**[Texte]**

that they do not take very many. We know they take some but we do not know how much.

**Mr. Noble:** In other words, this is a double-barrelled menace: it is also contributing to the loss in the herring and salmon fisheries.

I am concerned because in the Great Lakes area, in Georgian Bay and Lake Huron, we have a predator that has eliminated the lake trout population. I wanted that on the record. Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you Mr. Noble. Mr. Lundrigan.

**Mr. Lundrigan:** Thank you, Mr. Chairman. I have quite a number of questions but in view of the fact that it is getting late, I will ask only one question and I hope the Committee recognizes that we have been very lenient in giving the B.C. members a good deal of preference because of their superior knowledge on this question.

Do you agree with the marketing boards which are being established in Central Canada, planned to be established in Eastern Canada, and I predict to be established in Western Canada, especially which under their terms of reference cover everything from the boat supervision to packaging and almost to the cooking of the product? Do you agree with the marketing boards in this respect?

**Mr. Harrison:** Mr. Lundrigan, you are asking the Chairman of the Fisheries Association of B.C. to deal with a topic which B.C. is not confronted with, although we are familiar with it. In another capacity, the Fisheries Council of Canada, we dealt with the Freshwater Fish Marketing Board: is this the one you are inquiring about?

**Mr. Lundrigan:** The principle generally, Mr. Harrison?

**Mr. Harrison:** We said at the time that the Freshwater Fish Marketing Board was obviously an experiment. We forecast it would have a great number of difficulties and that the report which we originally read, the McIver Report, we did not think was sound in all respects. I think the situation is now that they still are not clear as to where they are going on that. I certainly would feel that that is very much in the realm of an experiment.

**Mr. Lundrigan:** Marketing seems to be a major problem and some areas have pooled

**[Interprétation]**

tendent que les chiens de mer ne mangent que peu de saumons. Nous savons qu'ils en mangent mais nous ignorons en quelle quantité.

**M. Noble:** C'est un double danger pour le hareng et pour le saumon. Cela m'intéresse, parce que dans la région des Grands Lacs, la Baie Georgienne et le Lac Huron nous avons un prédateur (la lamproie) qui a éliminé toute la population de truite de lac. Je voulais qu'on en tienne compte. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Noble.

**M. Lundrigan:** Merci, monsieur le président. J'ai plusieurs questions à poser, mais étant donné qu'il est très tard, je n'en poserai qu'une, j'espère que le Comité approuvera le fait que nous ayons laissé beaucoup plus de temps au député de Colombie-Britannique car il connaissait la situation. Approuvez-vous les offices de commercialisation qui sont maintenant établis dans le Canada central? Nous avons l'intention d'en établir dans l'Est, et il est prévu d'en établir pour l'Ouest. Êtes-vous d'accord avec le fait que ces entreprises de commercialisation aux termes de leur contrat s'occupent de toutes les étapes de production depuis la pêche du poisson, la mise sur le marché et sa préparation culinaire? Êtes-vous d'accord avec le principe des offices de commercialisation à cet égard?

**M. Harrison:** Monsieur Lundrigan, vous demandez au président de l'Association des pêcheries de C.-B. de traiter d'une question que la Colombie-Britannique ignore pour l'instant. Bien sûr, nous en avons entendu parler. D'autre part, au Conseil des Pêcheries du Canada nous sommes en rapport avec l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Est-ce de celui-ci que vous voulez parler?

**M. Lundrigan:** Du principe en général, M. Harrison.

**M. Harrison:** J'ai dit à l'époque que l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce est une expérience. Nous prévoyons que cet organisme aura certainement beaucoup de difficultés. Nous pensons que le rapport McIver qui nous a été soumis au début ne contient pas que de bonnes idées. Je crois que la situation est telle maintenant qu'ils sont encore dans l'incertitude, parce que c'est une expérience nouvelle.

**M. Lundrigan:** Le marché, les débouchés, semblent présenter un grand problème. Cer-

[Text]

their resources. Some companies have put a lot of effort and resources into marketing. Are you against the principle of marketing boards? I am wondering what your philosophy is on the principle of the marketing board.

**Mr. Harrison:** Yes.

**Mr. Lundrigan:** You are against the principles? Could you, for the record, say why?

**Mr. Harrison:** Because we believe that the individual efficiency of the sales organizations of the corporations here have proven that we have handled our products exceptionally well. We have built up world markets, we co-operate on advertising and promotional work. We have some material with us here now. We spend hundreds of thousands of dollars on this sort of thing year after year.

**Mr. Lundrigan:** So you are fairly satisfied with your marketing effort and the price being received from the sale of your products?

**Mr. Harrison:** Time and again we are not happy with the price we get for our product. We always like to get more, but a marketing board does not necessarily bring you that result.

**Mr. Lundrigan:** You do not have a marketing problem on the West Coast?

**Mr. Harrison:** That is oversimplifying my answer.

**Mr. Lundrigan:** No, I am asking the question. That was not a statement at all.

**Mr. Harrison:** I see. Every day we have marketing problems on the West Coast, but we have been successful in marketing our canned salmon, our halibut, our trolled salmon and we are developing packaged goods in various forms, semi-processed and so forth. There always are occasions when we feel we are not getting a reasonable price for our product, but we do believe that we have done a successful job and better than a marketing board could do for us.

**Mr. Lundrigan:** Even though the marketing board has not been tried out yet.

**Mr. Harrison:** Right.

**Mr. Lundrigan:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lundrigan. Mr. Cyr?

[Interpretation]

taines entreprises ont réuni leurs ressources et leurs efforts dans la commercialisation. Êtes-vous contre le principe des offices de commercialisation? Je me demande si votre philosophie est à l'encontre du principe même.

**M. Harrison:** Oui.

**M. Lundrigan:** Vous êtes contre ce principe, pourriez-vous nous dire pourquoi?

**M. Harrison:** Parce que nous croyons que l'individu, l'efficacité particulière à chacun des services des ventes de chaque entreprise est assez forte. Nous avons très bien vendu nos produits. Nous avons créé des débouchés sur le marché mondial. Nous avons collaboré pour la publicité, pour la promotion et la vente de nos produits. Nous y avons consacré des centaines de milliers de dollars année après année.

**M. Lundrigan:** Ainsi vous êtes satisfaits de votre effort et du prix reçu de la vente de vos produits?

**M. Harrison:** Nous pourrions vendre davantage. Non, nous ne sommes pas toujours heureux du prix des produits, mais enfin ...

**M. Lundrigan:** Vous n'avez pas de problème d'écoulement sur la côte ouest ...

**M. Harrison:** Ça, c'est une simplification de la question.

**M. Lundrigan:** Non, je posais la question. Ce n'était pas une constatation.

**M. Harrison:** Chaque jour nous avons des problèmes de commercialisation, de vente, mais nous avons réussi à vendre notre saumon en boîte, notre flétan, notre poisson en général. Nous mettons au point, nous préparons des produits de consommation. Il y a toujours des cas où nous estimons que nous ne recevons pas un prix raisonnable pour notre marchandise. Mais je crois que nous avons fait du bon travail, meilleur que ce qu'une société de commercialisation pourrait faire pour nous.

**M. Lundrigan:** Même si cet office n'a pas encore fait ses preuves?

**M. Harrison:** Oui.

**M. Lundrigan:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Cyr.



[Texte]

**M. Cyr:** Monsieur le président, la question que j'ai à poser à M. Harrison a trait à la construction des bateaux. Certains membres de votre Association possèdent-ils des intérêts dans les chantiers maritimes se spécialisant dans la construction des bateaux de pêche?

**Mr. Harrison:** Members of our association are not involved in the building of ships. Such shipyards as we have are primarily for the repair of the fleet of the individual companies.

**M. Cyr:** A-t-on attiré votre attention sur le fait que des membres de votre Association possèdent des intérêts dans les chantiers maritimes se spécialisant dans la construction des bateaux de pêche, et non dans leur entretien, comme vous l'avez mentionné.

**Mr. Harrison:** You are asking if I am aware that members of our Association have interest in shipyards which are building ships. No, I am not aware that our member Associations are interested in building ships.

**M. Cyr:** Maintenant, une question supplémentaire. A la suite de votre expérience dans le domaine des pêcheries, particulièrement dans l'Ouest et même dans l'Est du Canada, croyez-vous que des subventions du gouvernement fédéral pour la construction des bateaux de pêche ou, comme on l'a demandé hier, pour leur rénovation ou leur transformation, ne seraient pas plus profitables aux chantiers maritimes qu'aux pêcheurs? Qui, pensez-vous, aura la grosse part du gâteau ou le «glacage», comme on peut dire en français?

**Mr. Harrison:** The subsidy program which was in effect and utilized by fishermen who built new craft was the subsidy to the shipyard primarily. Other shipyards in B.C. did build some of our bigger steel hull ships. Those shipyards were given a subsidy by the federal government. These were for the big combination draggers, not for salmon vessels. Does that answer your question, sir?

**Mr. Cyr:** No, not completely. Let us say that the federal government were to put a subsidy on fishing boats for the conversion of a boat from one type to another: do you think the shipyard will raise the price of repairs or exploit the situation? That is what happened in eastern Canada when the provincial government or the federal government introduced a subsidy on something: the companies

[Interprétation]

**Mr. Cyr:** Mr. Chairman, my question to Mr. Harrison deals with shipbuilding. Do certain members of your Association have an interest in shipyards specializing in the construction of fishing vessels?

**M. Harrison:** Les membres de notre association ne s'occupent pas de la construction de bateaux. Les chantiers navals que nous avons s'occupent plutôt de la réparation des bateaux qui composent la flotte de chacune des compagnies.

**Mr. Cyr:** Have you been made aware that members of your Association have an interest in shipyards specializing in building fishing vessels, and not only in their maintenance, as you mentioned?

**M. Harrison:** Vous me demandez si je suis au courant si des membres de notre association ont des intérêts dans les chantiers navals qui construisent des bâtiments? Non, je ne suis pas au courant de membres de notre association qui auraient des intérêts dans la construction de bateaux.

**Mr. Cyr:** A supplementary question. From your experience in fishery, especially on the West Coast and even on the East Coast, do you believe that federal government subsidies for the construction of fishing vessels or, as was asked yesterday, for their renovation or conversion, would not be more profitable for the shipyards than for the fishermen? Who will get the biggest share of the cake or the "icing", as one might say in French?

**M. Harrison:** Le programme de subvention qui a été appliqué et utilisé pour les pêcheurs était un subside destiné principalement aux chantiers maritimes. D'autres chantiers maritimes en Colombie-Britannique ont construit quelques-uns des grands bateaux. Ces chantiers maritimes ont reçu des subventions du gouvernement fédéral mais non pas les bateaux de pêche au saumon. Ces subventions étaient plutôt destinées aux chalutiers.

**M. Cyr:** Disons que le gouvernement fédéral devait accorder des subsides pour la transformation des bateaux de pêche, d'un type à un autre. Pensez-vous, que les chantiers maritimes profiteront de cette situation et augmenteront les prix de réparation? C'est ce qui est arrivé dans l'Est du Canada. Lorsque le gouvernement provincial ou le gouvernement fédéral accorde un subside, les com-

[Text]

raised the prices of gear and boats. What is your opinion on that?

**Mr. Harrison:** As a general principle we have been opposed to subsidies as such because they usually lead into other troubles. We think it is better to compete in a free way than start on the subsidy road. But the subsidies were given for different purposes, as I understand it. The shipyard subsidy here primarily was in the interest of the shipyards and the shipyard employees; this was the basis on which the program was sought from the federal government. So, I really could not comment on what would happen.

The fishing industry here is not involved to any great degree with respect to the kind of changes that you are suggesting.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Cyr. It is unusual to have a third round but is the Committee in favour of one question?

**Mr. Crouse:** No, in the interest of conservation of time I personally feel that all the members of the Committee have had a good opportunity to question the witness before us. I think they have presented an excellent brief and in view of the time limitation I would suggest that we continue with our other submission so that we can stick to our timetable, if possible.

**Mr. Howard (Skeena):** Mr. Chairman, there are a number of very interesting aspects of the brief such as the high seas fisheries, where we draw the territorial seas, the fishing zones and this sort of thing, especially the one about almost declaring war on the high seas in an area where we have no jurisdiction, and the like. Because of time, and because the B.C. Wildlife Federation also has some valuable suggestions and contributions to make I will forego graciously the opportunity to proceed further into these matters, and express appreciation for the gentlemen's courtesy in being here and hope that we can come up with something meaningful and worthwhile in our recommendations.

**Mr. Harrison:** Thank you. We would be very happy to expand on those segments at any time the Committee wishes to have us back.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Harrison and your associates for the time you spent with us this morning. It certainly was a most instructive period and we are amassing a great amount of information in our stay here in Vancouver, and we wish to thank you once more for your time.

[Interpretation]

pagnies augmentent leurs prix, sur les agrès, les bateaux, etc. Qu'est-ce que vous dites de cela?

**M. Harrison:** En principe, nous nous opposons aux subventions en tant que telles parce que ceci entraîne des difficultés. Et nous pensons qu'il vaudrait mieux avoir une concurrence libre au lieu de commencer à verser des subventions. Mais les subventions ont été accordées dans différents buts d'après ce que je sais. Les subsides des chantiers étaient accordés principalement dans l'intérêt des chantiers maritimes et de leurs employés: c'est dans ce but que le programme a été établi par le gouvernement fédéral. Aussi, je ne peux pas vous dire ce qui se passerait. L'industrie de la pêche n'est pas intéressée particulièrement par le genre de changements que vous proposez.

**Le président:** Merci, monsieur Cyr. Il est rare que nous ayons un troisième tour, mais s'il y a quelqu'un qui veut poser d'autres questions?

**M. Crouse:** Je crois que tous les membres du comité ont eu l'occasion de poser des questions au témoin, et je crois que le mémoire qu'ils nous ont soumis est très bien rédigé; vu le peu de temps à notre disposition, j'estime que nous devrions entendre les autres témoins pour respecter notre horaire.

**M. Howard (Skeena):** Il y a divers aspects très intéressants dans le mémoire, les eaux territoriales, la pêche en haute mer, les zones de pêche etc., ainsi que les difficultés que nous rencontrons dans des régions où nous n'avons aucune juridiction, etc. Mais à cause du peu de temps dont nous disposons et parce que la B.C. Wildlife Federation a un mémoire à nous présenter, nous allons laisser passer l'occasion d'étudier ces questions. Nous allons remercier ces messieurs d'être venus, j'espère que nous allons pouvoir faire des recommandations intéressantes.

**M. Harrison:** Merci, nous serons très contents de vous fournir d'autres renseignements si vous en avez besoin.

**Le président:** Merci, messieurs, du temps que vous avez bien voulu passer avec nous ce matin. Certainement votre mémoire a été très intéressant et nous recueillerons beaucoup de données. Votre séjour à Vancouver nous a été très utile. Nous vous remercions encore.



## [Texte]

Our next item of business is the submission from the B.C. Wildlife Federation. I will introduce Mr. Paish who in turn will introduce his associates. In view of our itinerary we will have to try to adjourn not later than 12.30. Mr. Paish.

**Mr. Howard Paish (Executive Director, British Columbia Wildlife Federation):** Thank you, Mr. Chairman. I would like to introduce my two colleagues: Mr. Warden, Assistant Executive Director of the B.C. Wildlife Federation and Mr. Russell, our staff biologist. My name is Howard Paish and I am Executive Director.

We appreciate this opportunity to appear before you. I would be less than frank if I did not express my displeasure at the short time available. However, perhaps the eight or ten hours available to the commercial industry, and 45 minutes available for the sports industry is pretty well par for the course in light of the attitude toward fisheries management in B.C. over the past 30 or 40 years.

I shall make a very short summary of our brief. I had hoped for more time. We would, incidentally, be perfectly willing to appear in Victoria tomorrow night or in Kamloops, if you are meeting there. We really do feel that the sports fishery is of sufficient importance to this province that it deserves consideration and there are important points on which we would like to comment. I know there are a number of questions that members have indicated they wish to ask that I know we cannot deal with in the short time at our disposal, and we would be willing to appear elsewhere if it fits your schedule.

**Mr. Rose:** Mr. Chairman, on a point of information: certainly we want to give adequate time for a complete examination of the testimony this particular witness is going to present. I would like to ask the Chairman and the Clerk of the Committee if there is time on the agenda anywhere where there is likely to be an opportunity to hear the witness further.

**The Chairman:** I am informed by the Clerk that the agenda is very heavily loaded for the sitting tomorrow in Victoria.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, might I suggest that we are wasting time. People have requested to come before the Committee in areas that we could not visit. I think we should continue with the time we have. We have all had an opportunity to examine this

## [Interprétation]

Nous allons maintenant entendre le mémoire de la B.C. Wildlife Federation, la société de la faune de Colombie-Britannique. Je vous présente monsieur Paish, qui vous présentera à son tour ses collègues. Nous devrons nous arrêter à 12h30, si c'est possible à cause de notre itinéraire.

**M. Howard Paish (Directeur exécutif, Wildlife Federation, de Colombie-Britannique):** Monsieur le président, je tiens à vous présenter mes deux collègues: M. Warden, Directeur exécutif adjoint de la Wildlife Federation de C.-B. et M. Russell, notre biologiste. Mon nom est Howard Paish, directeur exécutif.

Nous sommes très heureux de la possibilité que vous nous donniez de présenter nos vues. Je suis quelque peu déçu du peu de temps accordé, les huit ou dix heures accordées à l'industrie par rapport aux quarante-cinq minutes qui nous sont accordées, démontrent bien l'attitude adoptée par les autorités au sujet de la conservation des ressources de la nature. Cela a été ainsi en Colombie-Britannique pendant les 20 ou 40 dernières années.

Je ferai un très bref résumé de mon discours—je m'attendais à davantage de temps—nous serions prêts et disposés à nous présenter à Kamloops ou à Victoria demain soir. Nous estimons vraiment que la conservation des ressources naturelles est assez importante pour la pêche dans cette province pour qu'elle mérite considération, il y a des points importants que nous aimerions discuter. Je sais que nous avons plusieurs réponses à donner aux questions qui nous seront posées par les députés. Mais je ne sais si cela sera possible dans un laps de temps aussi court; nous serions disposés à comparaître ailleurs si ceci convient pour votre horaire.

**M. Rose:** Monsieur le président, il est certain que nous voulons donner assez de temps pour l'examen complet des témoignages que ce témoin en particulier doit nous présenter. J'aimerais demander au président et au greffier du Comité si nous disposons d'assez de temps au calendrier pour pouvoir entendre le témoin plus à loisir.

**Le président:** Le greffier n'informe que demain à l'agenda nous aurons un programme très chargé.

**M. Crouse:** Pour le moment, il me semble que nous perdons notre temps. D'autres personnes ont demandé à être entendues par le Comité dans des endroits où nous ne pouvons nous rendre. Nous devons poursuivre avec le temps dont nous disposons. Nous avons tous

[Text]

brief so let us not waste our time discussing this, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I wish to say, Mr. Paish, that it is certainly not the attitude of Committee to restrict the time of anyone representing fishing, sport or otherwise. However, we have to take into consideration that the time is a factor. We will do everything possible to try to let you know if we can meet with you in Victoria.

**Mr. Paish:** Kamloops would be equally acceptable and more convenient. It is hard to get to Prince Rupert.

**An hon. Member:** Would you like to see the schedule after your presentation?

**Mr. Paish:** I have seen it, thank you. I will virtually skip presentation in that case. All I would say is that we have been established as a provincial conservation body for some 12 years now. I think we have established a reputation of presenting the conservationist's viewpoint strongly, but credibly and objectively, in such a manner that we have a close association with industry, both the fishing industry and other industries perhaps with one small exception, and have established a good relationship with governments in that we have tried to present a rational viewpoint.

We do not engage in a lot of pious handling about conservation issues. We try to be objective and suggest solutions wherever we can. We recognize the limited jurisdiction of the federal government in this field, and would dearly like to see it extended.

In brief, our view is that we can maintain environmental quality, sound resource management and a prosperous economy at the same time provided we recognize the integration of resource users and pursue that objective.

Our brief deals with the type of sports fishery which we think will grow in importance. Stress has been made that the commercial industry is only responsible for 2 per cent of the total world catch.

We would suggest that as time goes on and the demand for outdoor recreation increases that the sports fishery in British Columbia will loom in international importance. It is already one of the most significant sport

• 1150

fishing areas in the world. Little is known about the economic contribution it makes but it also makes a very significant social contribution to the well-being of the province.

[Interpretation]

eu la possibilité d'étudier ce mémoire aussi. Ne gaspillons pas tout notre temps en discussions futiles.

**Le président:** Monsieur Paish laissez-moi vous dire que notre comité ne souhaite pas astreindre le temps dévolu à chacun, que ce soit pour la pêche, le sport ou le reste, loin de là, mais nous devons tenir compte du facteur temps. Nous ferons tout notre possible pour vous laisser savoir si nous pouvons vous rencontrer à Victoria.

**M. Paish:** Kamloops serait parfaitement acceptable et plus pratique aussi s'il est difficile de se rendre à Prince Rupert.

**Une voix:** Voulez-vous prendre connaissance du programme après votre exposé.

**M. Paish:** Je le connais, merci. Dans ce cas-là, je renonce à présenter notre mémoire. Je me contente de vous dire que nous sommes un organisme officiel de conservation établi depuis douze ans maintenant en Colombie-Britannique. Nous avons toujours exposé nos vues de façon ferme mais objective. Nous avons d'excellents rapports avec l'industrie en général et avec l'industrie de la pêche en particulier sauf peut-être à l'exception d'une seule. Nous entretenons d'excellents rapports avec les autorités provinciales. Nous avons toujours cherché à présenter un point de vue rationnel.

Nous ne nous contentons pas d'exprimer des vœux pieux sur les questions de conservation. Nous reconnaissons que la juridiction du gouvernement fédéral est limitée en cette matière. Nous voudrions qu'elle soit accrue. En bref, nous pouvons maintenir la qualité du milieu ambiant, assurer une bonne gestion et en même temps maintenir une économie prospère par collaboration entre les trois secteurs. Voilà nos objectifs. Notre mémoire traite de la pêche sportive dont l'importance au cours des années suivantes grandira. On a fait ressortir que l'industrie commerciale, la pêche commerciale, ne représente que 2 p. 100 du total des prises.

Nous affirmons qu'au fur et à mesure, étant donné l'augmentation des loisirs, le domaine de la pêche sportive en Colombie-Britannique deviendra plus important. C'est déjà une région de pêche très célèbre dans le monde. L'apport économique est peu connu mais la juridiction est une question importante dans le cas de la pêche.



## [Texte]

I think administrative responsibility is at the core of most of our problems in the fishery, namely that the fishery is the responsibility of the federal government while the all-important land and water resources upon which the fishery depends are the responsibility of the provincial government. This is at the nub of all your problems, and I refer you to a quote on page 7 of our brief—I will not read it—made by R. C. McMynn, Director of Commercial Fisheries. The future of our tidewater fisheries depends not on dogfish or herring stock but on the degree to which we are able to manage and safeguard our fishery's interest and possibly improve the fishery's production capacity in our tidewater bodies.

Incidentally, we are concerned that too much of the liaison between federal and provincial governments and the various management agencies has hinged on gentlemen's agreements. We are all for gentlemen's agreements, but they are much more effective if they are backed up with strong legislation.

This brings us to our next point on pollution control. We concur with the view that other groups have expressed that deterioration of water quality is unquestionably the most important single factor threatening our fisheries. We find this particularly true on the Fraser River and we have made some very definite suggestions.

We are most concerned that rather optimistic statements have been made about waste disposal, particularly at the pulp mills. However much we might compliment industry, particularly the pulp and paper industry, for showing corporate responsibility in this regard, a misleading impression is being given, and good intentions and a willingness to try to tackle the problem are being confused with actual performance. Again we give you tables and considerable information in our brief on Fraser River pulp mill problems.

The inference was given yesterday that information is not available on the effectiveness of the treatment programs on the Fraser River. A fair amount of information has been made available by the federal Department of Fisheries. I would suggest that the Minutes of the Fisheries Development Council of British Columbia for the past few years be made available to this Committee. They contain much very valuable material on inter-resource conflicts. That is really what the Council has been set up to deal with, and I would suggest that the excellent work done by the federal Department of Fisheries in this field be made available to you.

## [Interprétation]

Je pense que la compétence administrative est à la base de tous les problèmes relatifs aux pêches, soit que les pêcheries relèvent du gouvernement fédéral, alors que les ressources maritimes et terrestres très importantes dont ces pêcheries dépendent, relèvent de la province. C'est le nœud de tous nos problèmes. Je vous renvoie à ce qu'a dit M. R. C. McMynn, directeur des pêches commerciales, dont le texte est à la page 7. L'avenir de nos pêcheries dépendra non pas de la conservation du hareng et du chien de mer, mais de la façon dont nous protégeons et administrons les pêcheries et dont nous en améliorons la production.

Soit dit en passant, nous craignons qu'une trop grande part des relations très importantes entre le gouvernement provincial et le gouvernement fédéral et les différentes agences d'administration soit fondée sur des conventions verbales. Nous n'avons rien contre ces conventions verbales, mais celles-ci sont plus efficaces lorsque des lois fermes les sanctionnent.

Nous en arrivons au second point, le contrôle de la pollution. Nous sommes d'accord avec ce qu'ont dit les autres groupes, la détérioration de la qualité de l'eau est certainement le facteur le plus important qui menace nos pêcheries. Cela s'applique surtout au Fraser, et nous avons formulé des suggestions positives. Il nous inquiète que des déclarations optimistes ont été faites au sujet de l'écoulement des eaux d'égouts, particulièrement dans les moulins à papier. Quels que soient les compliments que méritent certaines industries, surtout l'industrie du bois et du papier, à cause de leurs bonnes dispositions, ceci peut donner une impression fautive et les bonnes intentions et la bonne volonté ne correspondent pas aux mesures concrètes. On trouvera des renseignements dans notre mémoire sur les moulins à papier du Fraser.

À cet égard, hier, on a dit que les renseignements ne sont pas disponibles sur l'efficacité du traitement des eaux du fleuve Fraser. Beaucoup de renseignements ont été mis à notre disposition par le ministère des Pêches. Je tiens à dire que le compte rendu des délibérations du *Fisheries Development Council of British Columbia* devrait être mis à la disposition de ce Comité. Cela contient d'excellents renseignements sur les conflits au sujet des ressources. C'est le mandat de ce conseil; de plus, l'excellent travail fait par le ministère fédéral des Pêches devrait être mis à votre disposition.

## [Text]

The impression is often given that the huge volume of water available at tidewater automatically constitutes a pollution safeguard. This is not the case. Again we have evidence provided by your own technical staff that certainly there is real cause for concern at the location of industrial plants at the heads of narrow inlets and so on where there is tidal action. Even though it is adjacent to the ocean, the actual tidal action may provide an effective level of effluent disposal less than that provided by a fair-sized stream where you would not even consider locating a major industrial plant.

We have touched on offshore oil pollution which we feel is a really important factor, particularly in connection with our Roberts Bank super-port, and we would like to make the observation that when an oil tanker was in danger of breaking up off the United States coast, permission was withheld, I understand, for it to be brought in on the United States coast but it was able to come in on the west coast of Vancouver Island.

We are strongly in favour of a tidewater sports fishing license. To paraphrase very

## • 1155

briefly what we said, we think that if the sports fisherman were required to put his money where his mouth is, he would have a far stronger interest in the resource and there would be that many more people realizing that they have a direct stake in the water quality of the Fraser River.

We would suggest that arguments that this would discourage participation, which you probably hear from marine operators and so on, are unfounded. The steady increase in licenses issued by the provincial government for hunting and fishing in the province shows that there has been no decline of interest in the resource. We would suggest incidentally that a substantial non-resident license be imposed.

We have touched on stream improvement projects. Our comments are self-explanatory.

We have commented on the native fishery, which has perhaps been ignored somewhat. We would offer one suggestion. In this day and age if the native is seriously in need of a few fish for food then his needs go far beyond fish, we suggest that the natives themselves would suffer from taking this approach and we as a society will suffer. If our conscience is bothering us about the way we have handled resources that once belonged to the natives, let us stop using fishing rod licenses as a means of salving our consciences. They need fish or ducks. Their needs are infinitely greater than that.

## [Interpretation]

On a quelque fois l'impression que la marée constitue une sauvegarde contre la pollution. Notre personnel technique nous dit qu'il y a lieu de s'inquiéter lorsque des usines sont placées au fond d'étroites baies où la marée agit. Même si l'usine est près de l'océan, la marée peut souvent être moins utile à l'écoulement des égouts que certains ruisseaux près desquels on ne penserait pas à construire une usine. Nous avons parlé de la pollution causée par le pétrole au large, qui est importante, compte tenu surtout du port de Roberts Bank. Une observation: quand le Américains ont interdi à un pétrolier en panne de s'approcher de leur côte, on a permis à ce vaisseau de venir près de Vancouver.

Nous préconisons les permis de pêche sportive en eau salée. Si le pêcheur sportif devait déboursier, il s'intéresserait beaucoup plus à ses ressources marines et du fait que la qualité des eaux du Fraser dépend d'eux.

Il n'est pas vrai que ceci découragera la participation des entrepreneurs maritimes. Ceci est prouvé par le fait que le gouvernement provincial émet de plus en plus de permis. Nous proposons qu'on émette un permis pour les étrangers. Nous avons parlé des projets d'amélioration des cours d'eau. Nos observations s'expliquent d'elles-mêmes.

Nous avons mentionné la pêche par les Indiens, qu'on a peut-être ignorée. A notre époque, si l'Indien a besoin de poisson pour s'alimenter, il a besoin de bien plus que cela. Les indigènes même peuvent souffrir de cette attitude, et la société en souffrira aussi. Si nous n'avons pas la conscience tranquille au sujet de la façon dont nous avons administré les ressources qui appartenaient autrefois aux indigènes, il faut cesser d'apaiser nos consciences avec le permis de cannes à pêche. Leur besoin est plus grave que cela.



## [Texte]

We are generally in favour of sport fishing reserves adjacent to large population centres. We do not feel that they need be away out to sea or anything like that, but there are certain areas where there is direct competition on the fishing grounds and the sports fishermen get at the fish. Howe Sound is a good example, and we are very definitely opposed to the establishment of mammoth commercial sports fishing derbies, particularly in areas that have been closed to commercial fishing. The ethical implications of sports fishing derbies are something that sportsmen have to decide themselves.

On the relationship between the commercial and sports fishery, we recognize that the core of the competition perhaps is the availability of fish. But we do realize that even though the commercial industry has economic troubles and it is difficult for it to hold its own in competition with other resource users, such as the potential power users of water, the sports fisherman suffers too. He is married to the commercial industry. It has been said that as boats go out of production, we will find more and more of Homer Stevens' men going into the fishing guiding business. I am not making that remark facetiously. I think that we will see a need for this kind of service. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you Mr. Paish. The first questioner is Mr. Borrie.

**Mr. Borrie:** In your brief you state, Mr. Paish, that you are against commercial fish derbies. Would this include the *Vancouver Sun*, one of the largest? Do you class that as being a commercial fish derby?

**Mr. Paish:** I would say it was somewhere between the two, quite frankly. It is not put on directly in order to show a profit for the promoters. It has become something of an institution around town. It has a free entry, and I would say it is somewhere between the two. I think the problems associated with an undue concentration of predator on prey are present in a derby of that type, and I would say that it is closer to the large-scale commercial derby than it is to the little two-bit club derby which is often just an excuse for people to get together to have a good time.

**Mr. Borrie:** Where do you differentiate between a commercial fish derby and a free entry one? Does it not accomplish the same thing? You are not the only one who has suggested this. Other briefs have mentioned the same thing. But why? I cannot understand the differentiation between a very large fish derby and a reasonably small one or even

## [Interprétation]

Nous sommes en faveur des réserves de pêche sportive surtout à proximité des endroits peuplés. Il n'est pas nécessaire qu'elles soient en haute mer, car les pêcheurs sportifs y feraient concurrence à la pêche commerciale. Le cas de Howe Sound est un bon exemple. Nous nous opposons à l'organisation de concours commerciaux ou de derby près des endroits fermés à la pêche commerciale. Quant à l'éthique de ces concours, c'est aux pêcheurs sportifs d'en juger.

Au sujet du rapport entre la pêche commerciale et la pêche sportive, nous reconnaissons que la concurrence se fonde sur la disponibilité du poisson. Même si l'industrie de la pêche a des difficultés économiques, et qu'elle doit concurrencer avec d'autres usagers des ressources marines, les pêcheurs sportifs souffrent aussi. Ils dépendent de l'industrie. A mesure qu'on cesse de fabriquer les embarcations, de plus en plus de gens comme Homer Stevens vont devenir guides de pêche.

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Paish. Monsieur Borrie.

**M. Borrie:** Dans votre mémoire, monsieur Paish, vous dites que vous êtes contre les concours de pêche. Est-ce que ceci comprend le *derby* du *Sun* de Vancouver, un des plus grands concours de pêche? Le considérez-vous comme un concours commercial.

**M. Paish:** Ma position est mitoyenne. Les concours n'est pas organisé pour un profit. C'est devenu une institution. Tout le monde peut y participer gratuitement. Je dirais que c'est entre un concours commercial et un concours amateur. Le problème, c'est qu'il y a beaucoup de chasseurs et peu de proies, et cela ressemble beaucoup plus aux concours commerciaux qu'aux petits concours d'amateurs.

**M. Borrie:** Comment faites-vous une différence entre un *derby* commercial et un concours où tout le monde peut participer gratuitement? Est-ce qu'ils n'ont pas le même but? Vous n'êtes pas le seul à exprimer cette idée; nous avons reçu d'autres mémoires à ce sujet. Je ne peux pas comprendre la différence entre un derby très important ou un petit

[Text]

a large commercial venture, merely because people are making money at it.

**Mr. Paish:** I would agree. If you are looking at it solely from the standpoint of the undesirable effects on the resource, then I would agree with you.

**Mr. Borrie:** But is this not the manner in which the presentation should be looking at it?

**Mr. Paish:** No, this is not the only point. There are ethical considerations, irrational perhaps to the viewpoint of scientific fisheries management, but nonetheless real. Why do people go fishing? Why do people participate?

I do agree with you that the ethical consideration does not have to be too much of your concern. I suppose that the *Sun* derby does come in the same category as these other large derbies.

**Mr. Borrie:** How would the federation feel about turning Zone 20, off the tip of the Island, back to commercial fishing?

**Mr. Paish:** I think you will hear far more about that from sports fishermen who are far more directly connected with it, members of our Association by the way, in Victoria, tomorrow night.

**Mr. Borrie:** Well, we can let that question go for now, unless there is something you want to bring up.

**Mr. Paish:** Yes, our own view on this has gone on record several times. It is that the establishment of very large areas, closed to commercial fishery is unjustified. We do not think really there is much justification in preventing commercial fishing in an area with a possible loss of total catch in order to allow a few extra fish to get by for sports fishermen to catch.

**Mr. Borrie:** Just about every brief that has been presented has mentioned the conflict between the federal and provincial government over the Stellako River. Being a resident of Prince George, the only recognition of the problem seemed to come from the resort owners in the Stellako area. Where was the support of the B.C. Wildlife Federation?

**Mr. Paish:** I think that as a resident of the area you probably have realized that the B.C. Wildlife Federation was right at the heart of that problem. We were the group who actually paid for legal action to try to resolve the issue. We were the group who were carrying

[Interpretation]

concours, ou même un concours commercial, tout simplement parce que les gens réalisent des profits.

**M. Paish:** Je suis d'accord, si on examine la question sous le point de vue de l'effet défavorable sur les ressources, les résultats sont les mêmes.

**M. Borrie:** Est-ce que ce n'est pas la façon dont le mémoire devrait l'envisager.

**M. Paish:** Non! Ce n'est pas la seule question. Il y a des aspects d'éthique, qui ne sont rationnels du point de vue scientifique, mais qui existent tout de même. Pourquoi les gens vont-ils à la pêche? Pourquoi est-ce que les gens prennent part à ces concours?

D'accord, cela ne vous intéresse pas, et je suppose que le concours du *Sun* n'entre pas dans la même catégorie que les autres.

**M. Borrie:** Qu'est-ce que la fédération penserait de rouvrir le secteur n° 20 à la pêche commerciale?

**M. Paish:** Je crois que les pêcheurs sportifs en auront plus à dire à ce sujet; ces gens sont membres de notre association; ils seront à Victoria demain soir.

**M. Borrie:** Je laisse tomber, à moins que vous n'ayez quelque chose à ajouter.

**M. Paish:** A notre avis, et nous avons exprimé cette opinion à plusieurs occasions, la fermeture d'un secteur à la pêche commerciale n'a pas sa raison d'être. Pourquoi fermer cette source de profits aux pêcheurs commerciaux, afin de permettre aux pêcheurs sportifs de prendre quelques poissons?

**M. Borrie:** Dans tous les mémoires qu'on a soumis, il a été question du conflit entre le gouvernement fédéral et les autres gouvernements au sujet de la rivière Stellako. J'habite Prince George, et il semble que seuls les propriétaires de maisons de plaisance de cette région sont au courant du problème. Pourquoi la B.C. Wildlife Federation n'a-t-elle pas donné son appui?

**M. Paish:** Je crois que comme vous habitez la région, vous vous serez rendu compte que cet organisme était au cœur de ce problème. C'est nous qui avons payé les démarches en justice pour essayer de solutionner le problème. C'est nous qui avons pris la chose en



[Texte]

the ball with the provincial and federal governments down here, as you are probably well aware.

What we recognized here was that there seemed to be a conflict of jurisdiction and I think it was far more than resort owners. We had our provincial club, apart from the club in your own constituency, that was very solidly behind what we did. I think it prompted much public attention in fisheries resources. I think there were far more than a few local resorts interested in this.

**Mr. Borrie:** Thank you.

**Mr. Rose:** Mr. Chairman, the witness mentioned the inter-resource conflict. We have heard evidence about the three ministries responsible for pollution control, federally and also provincially.

**Mr. Paish:** Five provincially.

**Mr. Rose:** We heard yesterday that there were three. Are you in favour of some sort of tying together of this responsibility under a ministry of ecology or something like that?

**Mr. Paish:** I am very strongly in favour of it. We feel that a department of resource planning might be the real answer, that pollution problems are all too often a question of recognizing a problem after it has occurred. A good example is fisheries. The fisheries people are rarely involved in initial feasibility studies on industrial locations or any type of resource development. Industry goes ahead and decides that it will put a pulp mill some place. After it has made that decision, then the fisheries people usually are asked if they can become involved to help protect the fisheries resource. We feel that before any major development of any type is undertaken the fisheries people should be involved in the early feasibility studies. Not only fisheries, of course, but all people involved in environmental problems. In this way, by integrated resource planning we can prevent the kind of legacy problems that most people are wringing their hands over today.

**Mr. Rose:** In other countries, and here too.

**Mr. Paish:** Yes.

**Mr. Rose:** You came out very strongly for the licensing of the saltwater fisheries, the tidal waters, and also for a higher fee for the non-resident angler.

• 1205

**Mr. Paish:** Not just a higher fee—a fee period.

[Interprétation]

main, et qui avons fait des représentations auprès des gouvernements provincial et fédéral.

Nous avons reconnu ici qu'il y avait conflit de compétence, et je crois que cela allait au-delà des propriétaires de maisons d'été. Nous avions notre club provincial, outre le club de votre circonscription, qui ont appuyé ce que nous avons fait. Je crois que cela a attiré l'attention du public sur la question. Je crois qu'il y avait d'autres gens que les petits propriétaires de l'endroit qui s'y intéressaient.

**M. Borrie:** Merci.

**M. Rose:** Le témoin a parlé du conflit entre les ressources. Nous avons entendu des témoignages concernant les ministères chargés de la pollution, au niveau fédéral et au niveau provincial.

**M. Paish:** Cinq ministères provinciaux.

**M. Rose:** Préconisez-vous qu'on réunisse toutes ces fonctions dans un seul ministère?

**M. Paish:** Oui, nous sommes en faveur de cette idée. Un ministère de planification des ressources serait nécessaire. Nous estimons qu'on constate l'existence des problèmes de pollution après qu'ils se sont manifestés. Il est rare que les personnes intéressées aux pêcheurs fassent des études préalables sur les endroits où l'on doit établir des usines. L'usine est construite, et ce n'est que plus tard qu'on leur demande de s'occuper des ressources marines. A notre avis, les personnes dont relèvent les pêches devraient faire des études préalables avant qu'on fasse tout développement industriel. Ceci s'applique à tous ceux qu'intéressent les problèmes du milieu. Aussi la planification préviendra-t-elle ces difficultés dont on hérite plus tard.

**M. Rose:** Ici comme ailleurs.

**M. Paish:** Oui.

**M. Rose:** Vous préconisez fermement les permis pour la pêche en mer et les permis plus chers pour les étrangers.

**M. Paish:** Pas plus chers. Des permis, point c'est tout.

[Text]

**Mr. Rose:** How do you feel about the Campbell River thing that goes on, the trailer park and the people who go there for the whole summer? We have heard rumours about the small canning factories that they bring up from the States. They live there for the summer, can the salmon, take it back to the States, and sell it.

**Mr. Paish:** It disgusts me as I think it disgusts most sports fishermen. I saw it just last weekend in the Kootenays, incidentally, on another fishery. People come in with \$15,000 or \$20,000 worth of outdoor equipment and sit there breaking bag limits—I agree this may be a minority—in order to carry out what is almost a commercial operation, and proudly boast that they are taking six or seven cases of salmon home. When people start measuring their recreation in terms of cases of canned salmon as opposed to man-hours of recreation, it is time the government should step in with strong regulations and the sportsmen should perhaps move in with strong ethical sanctions against these people.

**Mr. Rose:** Have you had much co-operation from various industries with which you have dealt in terms of your aims as a Federation?

**Mr. Paish:** Yes, co-operation is coming more and more because I think we have tried to be rational. We have recognized that ours is a strong viewpoint; theirs is a strong and legitimate viewpoint too. We are getting increasing co-operation.

**Mr. Rose:** You have mentioned this a couple of times that you were attempting to be rational. Is this a defence mechanism? You are obviously an evangelist in this field. Are you regarded as a "kook" by some people?

**Mr. Paish:** I used to be regarded as a "kook". I suppose I still am by some people, and I hope I always will be because the day I am not, perhaps my viewpoint will not come through as strongly as this. But I will say this, that people who are taking the stand that I am taking are now being listened to more and more. Our viewpoints are becoming accepted credibly because we back them up; we have professional people on staff, professional ecologists who are of the same type as those working for government agencies and industries. Perhaps a few people look on us as "kooks" I prefer to be that kind of "kook", if that is what a "kook" is.

**Mr. Rose:** Do you think too many "kooks" will spoil the broth on the Fraser?

**Mr. Paish:** The broth is already there. I would suggest that if some of the latter day

[Interpretation]

**M. Rose:** En ce qui concerne la rivière Campbell et le parc qu'il y a là et les gens qui viennent pour l'été, qu'en pensez-vous. On dit qu'il y avait des petites conserveries qui s'installaient là pour l'été appertisaient le poisson pour le remaner chez eux et le vendre.

**M. Paish:** Cela me répugne comme cela répugne aux pêcheurs sportifs. J'ai vu ce genre de situation dans les Kootenays; les gens viennent avec \$15,000 ou \$20,000 d'équipement, dépassent les limites de quantité, font presque une exploitation commerciale, puis se vantent de rapporter six ou sept caisses de saumon chez eux. Quand les gens jugent de leurs loisirs selon le nombre de caisses de saumon appertisé, plutôt que selon les heures de loisirs, il est grand temps que le gouvernement édicte des règlements pour empêcher cela, et peut-être que les pêcheurs sportifs pourraient y mettre leur mot.

**M. Rose:** Avez-vous eu beaucoup de collaboration de la part des industries en ce qui concerne les buts de la fédération?

**M. Paish:** La collaboration s'accroît, oui, parce que nous avons essayé d'être rationnels. Nous reconnaissons que notre point de vue est très arrêté, mais nous reconnaissons aussi les autres points de vue; il y a de plus en plus de collaboration, en effet.

**M. Rose:** Vous avez dit une ou deux fois; que vous essayez d'être rationnel. Vous êtes missionnaire, pour ainsi dire, dans ce domaine. Est-ce qu'on vous traite de fanatique?

**M. Paish:** Oui, par certains. J'espère que cela va continuer, parce qu'un jour peut-être, si je perds cette qualité je ne pourrai plus exprimer mes idées avec autant de force. Je sais qu'on accepte notre point de vue, et nous avons des écologistes diplômés qui travaillent pour nous, comme ceux qui sont attachés à des agences du gouvernement et dans l'industrie. Si c'est cela être cinglé, alors je veux être cinglé.

**M. Rose:** Vous croyez que trop de cinglés vont gâter la sauce, monsieur Fraser?

**M. Paish:** La sauce est déjà là. J'assume que si certains «cinglés» s'étaient occupés de



[Texte]

"kooks" had got involved in the cooking three or four years ago we would not be in the position we are in now. Three years ago, provincial resource ministers were still saying that the natural assimilative capacity of the Fraser River would take care of our problems.

**Mr. Rose:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Lundrigan.

**Mr. Lundrigan:** Thank you, Mr. Chairman. I will be brief and say only this without even asking a question, that the witness can rest assured that the views presented in the total brief will be given a good deal of consideration. I personally feel very strongly about many of the points of view he raises and I think that we as a Committee will certainly make every effort to analyze the recommendations and the points of view and positions taken because they are very important.

I would like to say further that many of the positions have already been presented. We have gone into many of these problems and positions before. I think it is important that we state this so that the witness does not get the impression that we are not keenly interested in the total activity of his group. Certainly the brief has a great number of implications for our potential report to the House of Commons.

**Mr. Paish:** My only comment is that we are the one conservation group in the province that does have a professional staff, and we are ready to undertake serious technical work on conservation issues completely independent of government, industry or anyone else.

**Mr. Lundrigan:** I do not know what all that meant, but thank you.

**The Chairman:** Mr. Noble.

**Mr. Noble:** Mr. Chairman, I would like to commend the B.C. Wildlife Federation for their excellent brief and I am in perfect harmony with everything it has to say. I would just like to ask Mr. Paish a couple of short questions. Does the B. C. Wildlife Federation undertake to finance or promote any conservation projects?

**Mr. Paish:** Yes, primarily so far in the field of research. We have not got into the physical improvements like Ducks Unlimited and this sort of thing. However, we do have a major scheme under way right now for the establishment of a conservation foundation closely allied with our Federation that will have, we hope—we are being optimistic now—perhaps a million dollars a year to be disposed of

[Interprétation]

la sauce, il y a quelques années, la situation ne serait pas ce qu'elle est maintenant. Il y a quelques années, les ministres des ressources disaient que la capacité d'assimilation du Fraser réglerait nos problèmes d'elle-même.

**M. Rose:** Merci.

**Le président:** Monsieur Lundrigan.

**M. Lundrigan:** Je vais être très rapide. Le témoin peut être sûr que les opinions soumises dans son mémoire vont être étudiées de très près. Je suis entièrement d'accord avec son point de vue, et je suis sûr qu'en tant que comité nous allons faire tout notre possible pour analyser ces recommandations, ces opinions car elles sont très importantes.

De plus, beaucoup de ces idées ont déjà été avancées. Nous avons déjà étudié ces problèmes. Je tiens à dire cela pour que le témoin n'ait pas l'impression que nous ne nous intéressons pas à l'activité de son groupe. Son mémoire serait très utile pour notre rapport à la Chambre des communes.

**M. Paish:** Nous sommes le seul groupe de conservation qui ait un personnel technique diplômé. Indépendamment du gouvernement, nous sommes prêts à poursuivre toutes les recherches nécessaires.

**M. Lundrigan:** Je ne sais vraiment pas ce que vous voulez dire, mais enfin, merci.

**Le président:** Monsieur Noble.

**M. Noble:** Monsieur le président, je voudrais féliciter la B.C. Wildlife Federation pour leur excellent mémoire. Je suis tout à fait d'accord avec tout ce que dit le témoin. J'ai deux petites questions à lui poser. Est-ce que la Fédération finance ou stimule certains programmes de conservation?

**M. Paish:** Oui, dans le domaine des recherches. Jusqu'à présent nous ne nous sommes pas occupés des améliorations matérielles, comme Ducks Unlimited. Nous avons un programme sur pied pour la formation d'une fondation pour la conservation, qui sera l'alliée de notre fédération, qui disposera, nous l'espérons, d'un million de dollars par année pour acheter des réserves d'animaux. Nous

[Text]

in essential habitat acquisition programs and this kind of thing. We are hoping to move into this field and plans are very actively underway.

**Mr. Noble:** One more question, Mr. Chairman. Does your organization embrace members of service clubs, chambers of commerce, etc?

**Mr. Paish:** Indirectly, yes. We have quite a growing honorary membership and individual corporate membership. Many of our members, the majority of them, actually are fish and game club members. We have chambers of commerce and service clubs members involved in what we do through their fish and game clubs. However, we as a group, our directors and staff, spend considerable time in active liaison with other community groups.

**Mr. Noble:** Is this a voluntary group? Do you pay membership? How do you go about this?

**Mr. Paish:** It is a voluntary association. I thought we included some propaganda in our brief; maybe we did not. We are made up of a dues-paying membership, some 18,000 in every part of the province; we have corporate memberships; we have a small government grant; and we have other fund-raising activities, which will probably improve when you people get around to better lotteries legislation.

**The Chairman:** Mr. Whelan.

**Mr. Whelan:** Thank you, Mr. Chairman. I missed part of the questioning of the witnesses and their answers because I had to make a phone call. I was wondering if there have been any questions to the witness about dogfish.

**Mr. Paish:** No.

**Mr. Whelan:** I would like to know if you are in full agreement with the suggestion that we fish the dogfish to the limits until we eradicate this predator.

**Mr. Paish:** Yes, we think that much more scientific investigation is needed on this dogfish because you still have the old problem of predator-prey relationships. If you have a lot of predators you will have a lot of prey and I think you have to realize this. Maybe they are not the desirable prey that we are after, salmon and other species. But we agree with the view that if a means can be found of economically controlling the dogfish, we are

[Interpretation]

avons des projets très avancés dans ce domaine.

**M. Noble:** Est-ce que votre organisation a des membres, des clubs de service, des chambres de commerce et autres?

**M. Paish:** Indirectement oui. Le nombre des membres honoraires augmente, et nous avons beaucoup de sociétés qui sont membres. La plupart de nos membres sont des membres de clubs de chasse et de pêche. Nous avons des membres des chambres de commerce et des clubs qui s'intéressent à ce que nous faisons par l'entremise de leurs clubs de chasse et pêche. Les directeurs et le personnel mettent beaucoup de temps pour établir la liaison avec d'autres groupes de ce genre dans la communauté.

**M. Noble:** Une autre question. Le groupe est-il formé de volontaires bénévoles ou y a-t-il des cotisations?

**M. Paish:** C'est un groupe bénévole. Il me semble que nous avons inclus un peu de propagande dans notre mémoire. Nous avons des membres qui paient des cotisations, au nombre de 18,000 dans la province. Nous avons des sociétés qui sont membres. Nous avons une petite subvention du gouvernement et nous avons quelques autres activités pour recueillir des fonds. Ceci fonctionnera mieux quand les loteries seront permises.

**Le président:** Monsieur Whelan.

**M. Whelan:** Merci, monsieur le président. Je n'ai pas entendu tout ce qui a été dit, parce qu'il a fallu que j'aie téléphoné. Je me suis demandé si l'on a posé des questions au sujet des chiens de mer?

**M. Paish:** Non.

**M. Whelan:** Est-ce que vous êtes d'accord que nous devrions pêcher autant de chiens de mer que possible pour éliminer ce poisson prédateur?

**M. Paish:** Oui, il faudrait faire beaucoup plus de recherches scientifiques dans ce domaine; c'est le vieux problème du pillard et de la victime. S'il y a beaucoup de prédateurs, il y a beaucoup de proies. Ce n'est peut-être pas la proie que nous voulons, comme le saumon. Si on peut trouver le moyen de contrôler le chien de mer, nous sommes en faveur de cela. Nous passons beaucoup de temps pour éliminer ces poissons, sans subventions,



## [Texte]

for it. All three of us, by the way, spend quite a bit of time in dogfish eradication when we are sports fishing, unwillingly and without subsidy.

**Mr. Whelan:** Yesterday it was brought out in the discussion when Mr. Stevens was before the Committee that some countries class dogfish as a delicacy if it is prepared properly. In England they use it in fish and chips; Germans smoke the dogfish and sell it in strips in beer parlours as a delicacy; the Japanese use it in sausages, etc. I understand that the species can be quite palatable if it is prepared properly. What do you do with the dogfish when you catch it? Do you just throw it back into the water?

**Mr. Paish:** Oh, no. Before you throw it back into the water, you get a bloodthirsty look in your eyes and take the biggest knife you have and rip it right open so that it cannot live again. Your SPCA friends would like that!

**Mr. Whelan:** I think I was misunderstood earlier in the suggestion about SPCA. My whole idea of changing the name of this fish was that many of us feel that even fish should not be called fish, it should be called seafood. I think if we had a different name for this species of fish it would be much more acceptable to many people when we do fish it commercially. This was my main idea, and I think Mr. Noble misunderstood what I meant.

But I am 100 per cent for fishing this species of fish and eradicating it so it does not infringe on the other population, especially herring.

**Mr. Paish:** We among other sports fishing groups have suggested that the name Pacific mud shark might be a very valid name for it. Incidentally, you get fishermen who are not used to catching salmon, who come up here, and would much rather catch a four-foot dogfish, especially if you tell them it is a shark than a 12 to 14 inch grilse or something like that. I am not suggesting that we capitalize on the sports fishing.

**Mr. Lundrigan:** You are not suggesting an "SPCDF"? You were not suggesting this?

**Mr. Whelan:** No, I was not suggesting this. I was just thinking that after what we went through in the Committee hearings with the SPCA the other day in Ottawa that probably when they heard the word "dog" connected with fish they thought it was some new kind of creature of the sea and they had better be

## [Interprétation]

en allant à la pêche, je dois dire, et sans le vouloir trop!

**M. Whelan:** Hier, on a dit au cours de la discussion, quand M. Stevens nous parlait, que certains pays considèrent le chien de mer comme un mets recherché. On le sert en Allemagne et en Angleterre et les Japonais s'en servent pour faire faire de la saucisse. D'après ma connaissance, ce poisson peut être assez bon s'il est bien apprêté. Qu'est-ce que vous faites d'un chien de mer quand vous le prenez? Est-ce que vous le rejetez?

**M. Paish:** Oh, non. Avant de les jeter à l'eau vous les tuez d'un coup de bâton, pour être sûr qu'ils soient morts. La Société protectrice des animaux aimerait cela.

**M. Whelan:** Maintenant, je crois qu'on m'a mal compris quand j'ai parlé de la Société protectrice des animaux. Parce que si j'ai proposé que l'on change le nom du poisson, c'est que bien des gens pensent que le poisson devrait s'appeler «fruit de mer». Si l'on changeait le nom, je crois que beaucoup de personnes accepteraient mieux ce poisson.

Je crois que M. Noble a mal compris ce que je voulais dire. Je suis tout à fait d'accord qu'on pêche cette sorte de poisson et qu'on le fasse disparaître afin qu'il n'empiète pas sur les autres espèces, notamment le hareng.

**M. Paish:** Nous avons proposé, parmi d'autres groupes de pêcheurs sportifs que le nom de requin gris du pacifique serait pour ce poisson un nom très approprié. Incidemment, des pêcheurs viennent ici et n'ont pas l'habitude de prendre le saumon; ils aimeraient beaucoup mieux prendre un chien de mer de 4 pieds, surtout si vous leur dites que c'est un requin, qu'un saumon de 12 à 14 pouces ou quelque chose du genre. Je ne propose pas qu'on capitalise sur la pêche sportive.

**M. Lundrigan:** Vous ne proposez pas une «SPCDF»? Ce n'est pas ce que vous proposiez?

**M. Whelan:** Non, ce n'est pas ce que je proposais. Je pensais seulement, après l'expérience que nous avons connue lors des audiences du Comité avec la SPCA, l'autre jour à Ottawa, que probablement, lorsqu'on a entendu le mot «chien» associé à celui de poisson, on a cru qu'il s'agissait d'un nouvel

[Text]

out here and investigating and raising hell about it.

**Mr. Noble:** I would like to apologize to Mr. Whelan. I did take the wrong understanding from what he had to say. I agree with him that if we could give this fish some kind of a fancy name, if it is made edible, you would sell a lot more of them. Thank you.

**The Chairman:** Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman. I have just one or two brief questions. On page 17 the witness says:

We would urge that availability of land for the extension of future waste treatment facilities also be a factor in deciding on a pulpmill location.

Throughout the entire brief there has been considerable interest indicated in the control of pollution, and this has also been brought to the attention of the Committee by other briefs. Since pollution control is one of your major concerns, what efforts is the British Columbia Wildlife Federation making to control the pollution emanating from the sports fishing boats.

**Mr. Paish:** I agree that this is a problem. It is really a very minor problem in relation to the total problem. However, we have gone on record and have made representations to the provincial pollution control board that efforts to control this should be undertaken. I think my colleague would remember the exact terms of the manner in which we did this last year. Do you recall? We had a resolution on it that was endorsed and carried forward.

**Mr. Warden:** There was a resolution asking that small boats be required to have holding tanks and that these be emptied in a suitable place off the water. This was actually referring to fresh water lakes and rivers. We came up against the problem of federal-provincial jurisdiction over small boats which is still unsettled I understand.

**Mr. Crouse:** In realizing that a start must be made somewhere, do all the members of your Federation who utilize small boats practice this type of pollution control?

**Mr. Warden:** I doubt it very much.

[Interpretation]

animal de mer et qu'il fallait venir ici ouvrir une enquête et faire du tapage à ce sujet.

**M. Noble:** Je voudrais présenter mes excuses à M. Whelan. J'avais mal compris ses paroles. Je suis d'accord avec lui que si nous pouvions donner à ce poisson un nom attrayant et si on le rendait propre à la consommation, il se vendrait davantage. Merci.

**Le président:** Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président. J'ai deux petites questions: à la page 17, le témoin dit:

Qu'on recommande fortement que la disponibilité de terrain en vue de l'expansion des aménagements pour le traitement des déchets soit aussi un facteur dans la décision qui doit être prise quant à l'emplacement d'une usine de pâtes et papiers.

Dans tout le mémoire on s'est beaucoup préoccupé de la lutte contre la pollution, et ceci a aussi été porté à l'attention du Comité dans d'autres mémoires. Puisque le contrôle de la pollution est une de vos préoccupations majeures quels efforts la *British Columbia Wildlife Federation* fait-elle pour contrôler la pollution provenant des bateaux servant à la pêche sportive?

**M. Paish:** Je conviens que c'est un problème. C'est effectivement un problème mineur par rapport à l'ensemble du problème. Toutefois, nous sommes intervenus publiquement et nous avons fait des représentations auprès de l'Office de contrôle de la pollution de la province pour que des efforts soient déployés dans ce sens. Je crois que mon collègue se souviendrait des termes exacts que nous avons employés l'an dernier. Vous souvenez-vous? Nous avions une résolution à ce sujet; elle fut acceptée et adoptée.

**M. Warden:** Il y a une résolution demandant que les petits bateaux soient munis de réservoirs qui pourraient être vidés à un endroit convenable, au large. Elle visait effectivement les lacs et rivières à eau douce. Nous nous sommes heurtés aux juridictions fédérales et provinciales sur les petites embarcations qui ne sont pas encore départagées, paraît-il.

**M. Crouse:** Après avoir réalisé qu'il faut commencer quelque part, est ce que tous les membres de votre fédération qui font usage de petites embarcations mettent en pratique ce genre de lutte contre la pollution?

**M. Warden:** J'en doute fort.



[Texte]

**Mr. Crouse:** I just point this out because I would suggest that this should be one of your prime concerns. On page 20, I am a little confused by your brief. It states:

The absence of a realistic licensing system for commercial operations has always stood in the way of a satisfactory licensing system for sports fishermen. Now that efforts are being made to remedy the problems in the commercial fishing industry, consideration should be given to some system of saltwater sports fishing license.

On page 21 you say:

It has been our experience in dealing with provincial government fish and wildlife management that sportsmen of the province have not objected to increases in license fees...

and so on. Mr. Chairman, is the witness suggesting that the federal government should become involved in licensing the sports fishing boats

**Mr. Paish:** Our suggestion more directly would be that the federal government should become involved in licensing saltwater sports fishermen; the angler himself rather than the boat. Yes, we are seriously suggesting this.

You made earlier reference to the absence of a realistic licensing system for commercial vessels. It is very difficult to persuade sports fishermen who catch four, five, or perhaps a dozen, fish a year that they should pay for a licence of any sort when commercial operations with big boats that are catching thousands of fish a year are also paying a very small amount. I cannot remember what the exact figures were but I think it was in the order of \$10.

Now that a more realistic approach to licensing the larger boats is being taken, we feel there is a better justification in going to the sports fishermen and suggesting that he too should be prepared to pay a licence fee.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Perrault.

**Mr. Perrault:** Mr. Chairman, the question was asked earlier today of whether Mr. Paish is regarded as some sort of crank or a nut, and it was asked in good humor. Let me say that while I served in the British Columbia

[Interprétation]

**M. Crouse:** Je le signale parce que j'estime que ce devrait-être une de vos premières préoccupations. Je suis un peu étonné de la déclaration contenue dans votre mémoire, à la page 20:

A l'effet que l'absence d'une méthode réaliste pour l'attribution des permis d'exploitation commerciale a toujours nui à l'établissement d'une méthode d'attribution des permis qui soit satisfaisante pour les pêcheurs sportifs. Maintenant qu'on fait des efforts pour apporter un remède aux problèmes de l'industrie de la pêche commerciale, on devrait songer à l'établissement d'un système d'attribution d'un permis pour la pêche sportive en eau salée.

A la page 21, vous déclarez:

Nous nous sommes rendu compte en traitant avec la direction de la pêche et de la chasse au gouvernement provincial que les sportifs de la province ne se sont pas opposés à des augmentations des droits de permis... etc.

Monsieur le président, le témoin propose-t-il que le gouvernement intervienne dans l'octroi de permis aux pêcheurs sportifs en eau salée?

**M. Paish:** Ce que nous proposons plus directement, c'est que le gouvernement devrait intervenir dans l'octroi de permis aux pêcheurs sportifs. Le pêcheur lui-même et non l'embarcation. Oui, nous le proposons sérieusement. Vous avez parlé plus tôt de l'absence d'un système réaliste pour l'attribution des permis aux bateaux commerciaux. Il est très difficile de persuader les pêcheurs sportifs qui prennent 4 ou 5 ou 12 poissons par année, qu'ils devraient payer pour un permis alors que les exploitations commerciales qui possèdent de gros bateaux qui pêchent des milliers de poissons par année payent un montant très minime. Je ne me souviens pas du montant exact mais je crois que c'était environ \$10. Maintenant qu'on a pris une approche plus réaliste pour l'attribution de permis aux bateaux plus gros, nous croyons qu'il est plus justifiable de s'adresser aux pêcheurs sportifs et de leur dire qu'eux aussi auront à payer un droit de permis.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Perrault.

**M. Perrault:** Monsieur le président, plus tôt aujourd'hui, on a demandé si M. Paish était considéré comme une espèce de détraqué ou un timbré et la question a été posée avec humour. Permettez-moi de vous dire que lors-

## [Text]

Legislature I know that all of us over there felt that the B.C. Wildlife Federation consistently presented some of the best thought-out briefs of any to come before our House in Victoria, whether we agreed with them or whether we did not.

I think this is an excellent brief, I think it is constructive and I think the recommendations which have been advanced in its pages are worthy of considerations. This is a respected organization. There are some people who take up causes and perhaps they overstate the case. This organization, I think, has never been guilty of this. It should be commended.

Again, this brief emphasizes the problem of pollution and Mr. Paish has made some suggestions with regard to pulp-mill pollution, which I think are most interesting.

I would like to ask Mr. Paish whether he thinks there is any validity in the points raised yesterday by the fishermen and the Richmond group opposed to pollution, and by representatives this morning of the Fisheries Association with respect to other forms of pollution in the Fraser, that perhaps they may be endangering our salmon resource. The brief deals rather extensively with pulpmill pollution, but there is little reference to the disposal of raw sewage in the Fraser. Do you have any views on that?

**Mr. Paish:** Yes. We stressed in our brief that we have a wealth of different pollution problems. We could have written you 10 briefs on fairly specific pollution problems.

**Mr. Perrault:** You think it is a serious problem?

**Mr. Paish:** Yes, we think the domestic sewage problem is a serious problem. I do not think it will yet have the devastating effect on the fisheries that other types of pollution could have. The most serious aspects of the domestic sewage problem is that it comes right home close to people. People are always ready to point the finger at industry and so on and say, "You clean up your mess." They are not prepared to clean up the mess in their own back yards and make the necessary payments. This is what bothers me a little bit. We do not have adequate sewage treatment in our municipalities.

People have not smartened up the fact that the maintenance of environmental quality is going to cost them a percentage of their income every year. It might be 15 to 20 dollars a month, I do not know. This is what

## [Interpretation]

que j'étais à la législature de la Colombie-Britannique, je sais que nous tous là-bas croyions que la *B.C. Wildlife federation* présentait toujours les mémoires les mieux pensés de ceux qu'on présentait à la Chambre de Victoria, qu'on soit d'accord avec le contenu ou non. Je suis d'avis que c'est un excellent mémoire, qu'il est constructif et je crois que les recommandations qu'il renferme dans ses pages sont dignes d'attention. C'est un organisme respecté. Certaines personnes épousent une cause et sont portées à l'exagération. Cet organisme, je crois, ne s'est jamais rendu coupable de pareille faute. On devrait le féliciter.

Encore une fois ce mémoire fait ressortir le problème de la pollution, et M. Paish a fait certaines suggestions concernant la pollution causée par les entreprises de pâtes et papiers, qui, à mon avis, sont excellentes.

J'aimerais demander à M. Paish s'il croit valides les points soulevés hier par les pêcheurs et le groupe de Richmond qui s'oppose à la pollution, et ce matin, par des représentants de *Fisheries Association*, au sujet d'autres formes de pollution du Fraser, laquelle met peut-être en danger nos ressources en saumon. Le mémoire traite en profondeur de la pollution par les usines de pâtes et papiers, mais on parle très peu du déversement direct des égouts dans le Fraser. Qu'en pensez-vous?

**M. Paish:** Oui. Nous avons souligné dans notre mémoire que nous avons quantité de problèmes de pollution différents. Nous aurions pu rédiger 10 mémoires sur des problèmes de pollution assez spécifiques.

**M. Perrault:** Pensez-vous que ce soit un problème sérieux?

**M. Paish:** Oui, nous croyons que le problème engendré par les égouts domestiques est très sérieux. Je ne crois pas qu'il ait encore un effet dévastateur qui pourrait avoir d'autres genres de pollution sur les poissons. L'aspect le plus sérieux du problème des égouts domestiques est qu'il se situe à la maison. Très près des gens. On est toujours prêt à montrer l'industrie du doigt et on dit: Réparez vos dégâts. Les gens ne sont pas prêts à réparer les dégâts dans leur propre cour et à faire les déboursés nécessaires. C'est ce qui m'ennuie un peu. Nous n'avons pas de traitement des égouts convenable dans nos municipalités.

Les gens ne se sont pas éveillés au fait que l'entretien de la qualité du milieu leur coûtera un pourcentage de leur revenu annuel. Ce pourrait être 15 à 20 dollars par mois, je ne sais pas. C'est ce qui me préoccupe le plus



[Texte]

concerns me most about domestic sewage pollution.

**Mr. Perrault:** Your brief suggests that we are being very shortsighted, and almost states the view that the pennies we save today may involve hundreds of dollars tomorrow in fighting pollution if it gets out of hand.

**Mr. Paish:** There is no question about it. This applies to all resource development. It may cost you 20 or 30 times as much to rectify your mistakes in the future as it does to correct them in the first place. I think what has been lacking in our domestic sewage programs in the lower Fraser Valley has been strong leadership. I would suggest that this is a provincial responsibility primarily.

When as recently as two years ago you had responsible ministers in this province lulling people into a false sense of security by telling them that the natural assimilative capacity of the Fraser can handle our sewage and our wastes, then no wonder you have difficulty in getting municipalities to take advantage of Central Mortgage and Housing Corporation loans and this type of thing to put in treatment plants.

**Mr. Perrault:** Do you think the reason this federal aid has not been taken up is because a false sense of security has been engendered?

**Mr. Paish:** I would suggest that, you probably know more about the problems of federal and provincial relations on this matter than I do.

**Mr. Perrault:** Do you think raw sewage should be dumped in any streams in British Columbia or in Canada?

**Mr. Paish:** Under no circumstances should raw sewage be dumped. I believe that if we are really farsighted and willing to spend a few pennies today to save dollars in the future, nothing short of secondary treatment should be tolerated, particularly from a view point of fisheries. After all, what is primary treatment? They give it a fancy name—comminution and chlorination. That means chopping it up and then adding to it chlorines which are deadly to other living organisms in order that it does not bother people.

**Mr. Perrault:** These are alarming figures, Mr. Chairman, that Mr. Paish has tabled with respect to the effect on salmon survival as a result of some of these pulpmills around the province. When do you think some of these secondary effects will be measured? You have studies underway, do you? You have the

[Interprétation]

au sujet de la pollution par les égouts domestiques.

**M. Perrault:** Votre mémoire fait ressortir que nous sommes myopes et va presque jusqu'à dire que toutes les économies que nous faisons aujourd'hui dans ce domaine seront absorbées beaucoup plus tard dans la lutte contre la pollution.

**M. Paish:** Il n'y a aucun doute là-dessus. Cela s'applique au développement de toutes les ressources. Il peut vous en coûter 20 ou 30 fois plus cher pour corriger plus tard ce que vous pourriez rectifier maintenant. Ce qui nous a fait défaut dans notre programme d'égouts domestiques de la Fraser Valley, c'est une bonne direction, qui est avant tout la responsabilité de la province.

Quand on avait, comme il y a deux ans, des ministres responsables qui beurrent les gens en leur disant que la capacité naturelle d'absorption du Fraser peut éliminer les eaux d'égout et les eaux usées, il ne faut pas s'étonner s'il est difficile d'inciter les municipalités à profiter des avantages offerts par la Société centrale d'hypothèques et de logement pour l'établissement d'usines de traitement.

**M. Perrault:** Croyez-vous que la raison pour laquelle on n'a jamais profité de cette aide offerte par le fédéral est due au faux sentiment de sécurité qui a été créé?

**M. Paish:** C'est possible. Vous en savez sûrement plus que moi sur la question des relations fédérales-provinciales.

**M. Perrault:** Pensez-vous que les eaux d'égout non épurées devraient être versées dans les rivières au Canada?

**M. Paish:** Jamais. Et si nous sommes assez clairvoyants et disposés à dépenser un peu d'argent maintenant en prévision de l'avenir, il ne faudrait rien tolérer à moins d'un traitement secondaire, en particulier du point de vue de la pêche. Après tout, qu'est-ce que le traitement primaire? On l'affuble d'un nom peu commun—pulvérisation et chloration. On ne fait que broyer les déchets et y ajouter du chlore, nuisible aux autres organismes vivants afin de ne pas ennuyer les gens.

**M. Perrault:** Ce sont des chiffres alarmants que M. Paish dépose à propos de la survie du saumon mise en danger par les industries de la pâte et du papier. Quand croyez-vous que certains effets secondaires pourront être évalués? Vous avez actuellement des études en cours? Vous avez déjà les premières statisti-

[Text]

primary statistics and you make reference in the brief to the fact that the full extent of mortality has not been measured, or words to that effect.

**Mr. Paish:** The British Columbia Research Council again credits the pulp and paper industry here. They are financing research into this.

**Mr. Perrault:** Is there not money being spent on this?

**Mr. Paish:** I do not think there is nearly enough money being spent to consider sublethal effects of pollution at any stage. Most people are concerned about fish pollution when they see fish belly-up in the water. Very often it is many years before you start seeing fish belly-up that you have serious and sometimes irreversible processes under way which are ultimately going to kill those fish.

**Mr. Perrault:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. St. Pierre.

**Mr. St. Pierre:** Mr. Chairman, since the time is very short I will confine myself to one question only. The witness will have heard me ask this of previous witnesses. Is the federal Fisheries Department or any other departments of government conducting sufficient continuous water surveys of the lower Fraser to determine the exact extent of pollution there?

**Mr. Paish:** I think that independently a number of departments are conducting programs, and I think if all their efforts were pooled and co-ordinated we might have a very effective monitoring system. At present we have several different agencies, provincial, federal, private industry, sponsored research, and so on all doing studies. I think here is one case where first-class co-ordination between all the departments involved would lead to a far better total information job. I do not believe that enough is being done yet. There should be continuous monitoring, for example, of industrial effluents.

**Mr. St. Pierre:** This is part of my question. Is this monitoring continuous in the lower Fraser?

**Mr. Paish:** I do not think that it is.

**Mr. St. Pierre:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Rose, on the second round.

**Mr. Rose:** We have only 10 minutes left, Mr. Chairman. I wanted to ask this of a

[Interpretation]

ques et vous dites dans votre mémoire que l'importance de la décimation n'a pas encore été évaluée.

**M. Paish:** Le Conseil de recherches de la Colombie-Britannique rend encore hommage ici à l'industrie de la pâte et du papier qui finance la recherche à ce sujet.

**M. Perrault:** Est-ce qu'on dépense suffisamment d'argent?

**M. Paish:** Je ne pense pas qu'on dépense suffisamment d'argent pour étudier les effets secondaires de la pollution à n'importe quelle étape. La plupart des gens s'occupent de pollution de l'eau lorsqu'ils voient que les poissons dérivent le ventre en l'air! Mais quand on constate ça, le processus est irréversible.

**M. Perrault:** Je vous remercie.

**Le président:** Monsieur Saint-Pierre.

**M. Saint-Pierre:** Étant donné que nous disposons de très peu de temps, je me limiterai à une question: est-ce que le ministère fédéral des Pêches et Forêts, ou d'autres ministères, font des relevées suffisantes et continues des eaux du Fraser pour évaluer dans quelle mesure elles sont polluées? De façon indépendante, de façon isolée?

**M. Paish:** Différents ministères ont des programmes semblables, et si tous leurs efforts étaient coordonnés, nous aurions peut-être une méthode de surveillance satisfaisante. Pour le moment, nous avons plusieurs organisations fédérales et provinciales, des groupes privés qui font des études. C'est là un domaine où la coordination donnerait un rendement supérieur. On n'en fait pas encore assez. Nous devrions surveiller constamment le déversement des eaux industrielles.

**M. St-Pierre:** C'est là une partie de ma question. Cette surveillance des eaux du Fraser est-elle continue?

**M. Paish:** Je ne crois pas.

**M. St-Pierre:** Je vous remercie.

**Le président:** Monsieur Rose, seconde période de questions.

**M. Rose:** Il nous reste seulement dix minutes. Monsieur le président, je voulais poser



## [Texte]

previous witness actually. However, there is a quote in the previous brief about the pressure from sports fishermen's groups to close whole areas of commercial fishing. It continues:

This pressure is sometimes hard for politicians to resist but it is not really a good way of distributing an available stock between sports and commercial fishermen nor is it a good way of assuring sports fishermen of a better catch.

I wanted to ask Mr. Harrison his recommendations on this but perhaps you have some since you alluded to it in your brief as well?

**Mr. Paish:** Mr. Harrison would love to have me give his views on this. Our view on the establishment of sports fishing areas is that the sports fisherman is not well equipped to go into areas where perhaps the commercial fisherman can operate successfully. Generally, closing off large areas as sports fishing reserves is not necessary, but we would suggest it for areas like Howe Sound, and ultimately perhaps, substantial sections of the Gulf of Georgia close to population centres where people in small boats can get out for a few hours fishing or a day's fishing.

The economic input made by sports fishermen will determine that this is the best way to utilize the resource. There will always be substantial areas, off-shore fisheries and so on and of course, there will always be certain species that the sports fisherman simply does not harvest.

**Mr. Rose:** You are basing this on the net return per pound of fish, and your view is strictly on the economics as well as the convenience?

**Mr. Paish:** The sports fisherman with a couple of hours at his disposal pretty well has to fish lower Howe Sound or somewhere like that. I think if you start properly evaluating recreational spending—I touched on this in our brief—you will find the value per pound of fish to sports fisheries may be very, very high in relation to the amount of fish caught. After all, the sports fishermen are only catching about 1.6 per cent of the total number of salmon caught in B.C.

**Mr. Rose:** This view is not particularly comforting to lower Fraser and Howe Sound commercial fishing. There is a conflict there.

**Mr. Paish:** I recognize this. ,

**Mr. Rose:** I wonder what your attitude is also, as you mention it, about the economic

## [Interprétation]

cette question à un des témoins précédents. On parle dans un des mémoires précédents de la pression exercée par des associations de pêche qui veulent faire interdire des secteurs entiers de pêche commerciale. Et il est dit:

Qu'il est quelquefois très difficile pour les politiciens de résister à des demandes semblables. Mais ce n'est pas la meilleure façon de répartir une réserve disponible entre les pêcheurs commerciaux et sportifs ni d'assurer de meilleures prises aux pêcheurs sportifs.

M. Harrison avait des recommandations à ce sujet, mais vous en avez peut-être vous aussi puisque vous y avez fait allusion dans votre mémoire?

**M. Paish:** A propos de l'établissement des zones de pêche sportive, nous croyons que le pêcheur n'est pas bien équipé pour se rendre dans les régions où le pêcheur commercial peut opérer avec succès. Généralement, la fermeture de vastes régions pour en faire des réserves de pêche sportive n'est pas nécessaire. Nous le suggérons par exemple pour le détroit Howe et peut-être quelques secteurs du golfe de Georgie tout près des centres de population, où les propriétaires de petits bateaux peuvent sortir en mer pour quelques heures en une journée. L'apport économique des pêcheurs sportifs montrera que c'est peut-être la seule façon de procéder. Il y aura toujours certains secteurs de pêche en haute mer et aussi certaines espèces que le pêcheur sportif ne peut pas prendre.

**M. Rose:** Vous vous basez sur le rendement par livre de poisson? Vous considérez seulement le point de vue économique et celui de la convenance?

**M. Paish:** Le pêcheur sportif qui dispose de quelques heures doit pêcher loin dans le détroit de Howe et à d'autres endroits du genre. Si l'on veut évaluer les dépenses des loisirs—j'en ai parlé dans notre mémoire—on verra que la valeur de la livre, par rapport à la quantité prise, est assez élevée. Les pêcheurs sportifs ne prennent que .6 p. 100 du total de saumon pris en Colombie-Britannique.

**M. Rose:** C'est une opinion, pas très réconfortante pour les pêcheurs commerciaux du bas Fraser. Il y a contradiction ici:

**M. Paish:** Je le reconnais.

**M. Rose:** Qu'est-ce que vous pensez en général de l'aide économique donnée aux

[Text]

support given to native Indians? Are you opposed to their free fishing rights above the Mission Bridge?

**Mr. Paish:** No, we have stressed quite strongly in our brief that when natives are dependent upon the sports fishery, or hunting for that matter, as a part of their livelihood, we believe very strongly that they should have it. I happen to believe personally that they should have a lot more too, and all too often we try to use fishing and hunting as a means of easing our consciences, when we are still prepared to run away with the real resources.

**Mr. Rose:** In other words, references to fish-logging and so on would not necessarily be a problem if there was a better economic base upon which these people might operate?

**Mr. Paish:** I think so, but I still do not think we are wise to allow people to fish commercially important and quite critical stocks that have got that close to the spawning bed. We are not in favour of allowing native fishermen to catch fish at the stage where they have gone through all the hazards of three or four years at sea and downstream migration and have come that close to their final spawning beds. I think we would be much further ahead to get to the real root of showing native problems than to use fish as a means of social welfare at that stage.

**Mr. Chairman:** Thank you Mr. Rose. Mr. Borrie.

**Mr. Borrie:** Thank you, Mr. Chairman. My question has been answered regarding the native fishery because it seems that in the coverage here you were saying, "Yes, they should, but, no, they should not." However, you have answered it very capably and I do not think that we have to spend any more time on it, Mr. Chairman.

**Mr. Chairman:** Thank you, Mr. Borrie. Mr. Whelan.

**Mr. Whelan:** May I ask a follow-up question on the dogfish? You said the sportsmen caught a lot of dogfish, and I understood you to say that you threw them back in. Is this not adding to pollution?

**Mr. Paish:** Where we catch them they feed a lot of other fish. Throw a dead dogfish overboard and watch the way the other dogfish come up to eat it. I think it would be more of a pollution problem if we brought them back on shore and cluttered the docks than if we tossed them back out.

[Interpretation]

Indiens? Est-ce que vous vous opposez à leur liberté de pêcher au-delà du Mission Bridge?

**M. Paish:** Non. Nous pensons que lorsque les Indiens dépendent de la pêche ou de la chasse pour vivre, ils doivent avoir les droits nécessaires. Personnellement, je dis qu'ils devraient en avoir beaucoup plus. Trop souvent, on se sert de la pêche et de la chasse pour alléger notre conscience lorsque nous accaparons les ressources véritables.

**M. Rose:** Autrement dit, la contrebande du poisson ne serait pas un problème si ces gens avaient d'autres moyens de subsistance?

**M. Paish:** Je le pense, mais il n'est cependant pas sage de permettre à la population de faire la pêche commerciale de réserves importantes et critiques qui sont rendues si près des frayères. Il n'est pas juste de permettre aux Indiens de pêcher à cette étape où le poisson a surmonté les dangers de 3 ou 4 ans de vie en mer et de la migration descendante pour se rapprocher des frayères. A ce moment-là, ils vaut beaucoup mieux s'attaquer d'une autre façon aux problèmes des Indiens, que de leur permettre de pêcher le poisson à cette étape-là de sa migration.

**Le président:** Merci, monsieur Rose. Monsieur Borrie.

**M. Borrie:** Merci, monsieur le président. On a répondu à ma question au sujet des pêcheurs indiens parce qu'il me semble que dans votre réponse vous dites «oui, ils devraient, mais, non, ils ne devraient pas». Vous avez très bien répondu à ma question et il est inutile de passer plus de temps là-dessus.

**Le président:** Monsieur Whelan.

**M. Whelan:** Au sujet du chien de mer, vous avez dit que les sportifs prenaient beaucoup de chiens de mer, et que vous m'avez dit, je crois, qu'ils le rejettent à la mer. Ceci n'ajoute pas à la pollution?

**M. Paish:** Nous les prenons. Si je rejette un chien de mer, vous voyez tous les autres qui viennent le manger. Je crois qu'il n'y aurait plus de problèmes si on le ramenait sur la côte pour l'entasser sur les quais et le rejeter ensuite à la mer.



[Texte]

**Mr. Whelan:** I would think that you would bring them to shore and bury them.

**Mr. Paish:** Judging by the rate at which we catch them sometimes that would be quite a chore too.

**Mr. Whelan:** I hope you do not take the wrong meaning from this, but I have a sign in my office that is a quotation from John Kennedy. He said:

All my life I've known better than to depend on the experts. How could I have been so stupid to let them get ahead?

This was after the invasion of The Bay of Pigs.

**The Chairman:** Mr. Whelan, I gather you had a point of order?

**Mr. Whelan:** No.

**An honourable member:** We have.

**The Chairman:** Are there any further questions?

**Mr. Noble:** Mr. Chairman after looking over the material supplied by the Federation I do find a list of the membership. Thank you, very much.

**The Chairman:** In line with the remarks of Mr. Borrie and Mr. Lundrigan, I wish to commend you on a very fine brief and thank you and your other members here today for the time you have spent with us. We do regret that we could not spend more time here in Vancouver. Nothing would please us better than to spend another three or four days, but our time away from the House is restricted. I wish to assure every person and organization that have presented briefs here that they will get equal consideration on our return to Ottawa. Thank you.

The Meeting is adjourned.

[Interprétation]

**M. Whelan:** Mais, je pense que vous devriez l'enterrer?

**M. Paish:** Ce serait difficile, étant donné qu'on en prend tellement.

**M. Whelan:** J'espère que vous n'allez pas mal me comprendre. Mais, j'ai une citation de John Kennedy dans mon bureau:

«Toutes ma vie, je ne me suis pas fié aux conseils des experts. Comment ai-je pu être assez stupide pour les laisser faire.»

Il a dit cela après le désastre de la Baie aux Cochons.

**Le président:** Monsieur Whelan, vous vouliez en appeler au règlement?

**M. Whelan:** Non.

**Une voix:** Nous, si.

**Le président:** Est-ce qu'il y a d'autres questions.

**M. Noble:** Je voudrais simplement ajouter qu'en lisant le mémoire de la Fédération on y trouve la liste des membres. Je vous remercie.

**Le président:** Moi, aussi je vous félicite pour votre mémoire très bien rédigé et vous remercier, ainsi que vos associés qui sont venus.

Nous regrettons beaucoup de ne pas avoir pu passer plus de temps à Vancouver. Nous aurions bien voulu rester encore trois ou quatre jours, mais malheureusement nous ne pouvons pas nous éloigner trop longtemps de la Chambre. Je tiens à assurer tout le monde, et tous ceux qui ont présenté des mémoires ici, que leurs commentaires seront écoutés de la même façon à Ottawa. La séance est levée, je vous remercie.

APPENDIX O

SUBMISSION

to the

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

by the

FISHERIES ASSOCIATION OF B.C.

Vancouver, B.C.

April 11, 1969.

INDEX

Page

Introduction .....	986
Management and Conservation .....	986
Exclusive Fishing Zone .....	987
Environmental Changes .....	989
Pollution .....	989
Forest Industry .....	990
Dams .....	991
Salmon Development .....	992
Herring Stocks .....	993
Licence Limitation .....	993
Foreign Aid .....	996
Conclusion .....	996

The Fisheries Association of British Columbia representing fish processors operating in the Province of British Columbia, appreciates the opportunity to present our views on fishery matters to this Committee on our home ground. We are gratified that members of the Committee were able to come to British Columbia to see the fishing industry about which you hear so much. We regret that your visit was not timed so that you could see the halibut or the salmon fisheries at their peaks of activity, or to see our streams and channels full of spawning salmon. For this is the best way to gain an appreciation for the salmon resource and the industry on which it is based.

*Management and Conservation*

With the tremendous growth in fishing operations the world over, it is necessary that a programme for management and conservation of the living resources of the sea be developed on an international basis. As fishing operations have moved away from home

APPENDICE O

MÉMOIRE

présenté au

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES  
ET DES FORÊTS

par la

FISHERIES ASSOCIATION OF B.C.

(Association des Pêches de  
la Colombie-Britannique)

Vancouver (C.-B.)

11 avril 1969

TABLE DES MATIÈRES

Page

Introduction .....	986
Gestion et conservation .....	986
Zone exclusive de pêche .....	987
Évolution du milieu .....	989
Pollution .....	989
Industrie forestière .....	990
Barrages .....	991
Saumon .....	992
Hareng .....	993
Restriction des licences .....	993
Aide étrangère .....	996
Conclusion .....	996

La Fisheries Association of British Columbia, qui représente les usines de traitement du poisson de la province de Colombie-Britannique, remercie le Comité de lui accorder le privilège de présenter sur place son point de vue sur les questions reliées aux pêches. Nous sommes heureux que les membres du Comité aient pu se rendre en Colombie-Britannique pour voir cette industrie de la pêche dont il est tant question. Nous regrettons que cette visite n'ait pas eu lieu à un moment opportun pour vous permettre de voir en pleine activité les pêches de flet ou de saumon, ou pour trouver nos cours d'eau et nos chenaux pleins de saumons en frai. C'est en effet ainsi qu'on se fait une meilleure idée des ressources en saumon et de l'industrie qui les exploite.

*Gestion et conservation*

A une époque où on voit s'intensifier la pêche dans le monde entier, il devient nécessaire d'établir à l'échelle internationale un programme de gestion et de conservation des ressources vivantes des mers. Comme la pêche se pratique loin des côtes nationales,



shores, the traditional concepts of unilateral and bilateral conservation are no longer sufficient in themselves. We have seen the haddock stocks in the Northwest Atlantic depleted for want of an international understanding on their rational use. We have seen the Antarctic whales approach extinction because of lack of an effective conservation treaty. We may even now be witnessing the beginning of the end for our Pacific halibut because the bilateral agreement which has served it so well cannot control the catch of Asiatic trawl fleets.

Solutions have been proposed which range from dividing the high seas into exclusive fishing zones for various nations to United Nations' control of all the resources beyond a three-mile limit. Whatever the means, the overall objective must be the conservation of marine resources and the optimum production of food from the sea.

We hold that the proper course lies between the above extremes. First, straight baselines and exclusive fishing zones together with universal abstention from fishing salmon on the high seas and, secondly, extension of jurisdiction over the Continental Shelf and Slope.

#### *Exclusive Fishing Zones*

Our Association enthusiastically supports the Government's announced intention to establish straight baselines for delineation of exclusive fishing zones for Canadian fishermen. In 1963, we were party to a submission by the Fisheries Council of Canada to the government of the day which consisted of a proposal for establishing a 12-mile limit and the use of the straight baseline principle. The result was the 1964 Territorial Sea and Fishing Zones Act. Under this Act Canada proclaimed its 12-mile exclusive fishing zone and the Governor-in-Council was empowered to declare co-ordinates for a straight baseline which would enclose Canadian international waters and from which would be measured Canada's three-mile Territorial Sea and her 12-mile exclusive fishing zone.

Subsequent negotiations with other countries whose fisheries would be affected apparently revealed serious problems regarding acceptance of these baselines for territorial seas. As Canadians, we favour claiming, as internal waters, the area which would be enclosed by straight baselines and measuring our three-mile Territorial Sea from them. Yet

les anciens principes de conservation pratiqués par un ou deux pays ne suffisent plus. Nous avons vu s'épuiser les ressources en aiglefin de l'Atlantique nord-ouest faute d'un accord international qui en régit l'exploitation raisonnable. Nous avons vu les baleines de l'Antarctique arriver presque à l'extinction faute d'un traité efficace pour en assurer la conservation. Il se peut bien que nous assistions au commencement de la fin du flétan du Pacifique car l'accord bilatéral qui protégeait si bien cette ressource est sans pouvoir en ce qui concerne les prises des chalutiers asiatiques.

La gamme des solutions proposées va de la division des hautes mers en zones de pêche réservées exclusivement aux différents pays au contrôle exercé par les Nations Unies sur toutes les ressources au-delà d'une limite de trois milles. Quels que soient les moyens adoptés, l'objectif d'ensemble doit être la conservation des ressources des mers et la meilleure production possible d'aliments d'origine marine.

A notre avis, la vraie solution se trouve entre ces deux extrêmes. D'abord, établir des lignes de base et des zones exclusives de pêche, obtenir aussi que tous les pays s'abstiennent de la pêche au saumon en haute mer, puis étendre la juridiction au plateau et au talus continentaux.

#### *Zones exclusives de pêche*

Notre association voit avec enthousiasme l'intention annoncée par le gouvernement d'établir des lignes de base pour créer des zones de pêche réservées exclusivement aux pêcheurs canadiens. En 1963, nous avons participé à la présentation au gouvernement de l'époque d'un mémoire du Conseil des Pêches du Canada qui comportait une proposition d'établissement d'une limite de douze milles et d'application du principe des lignes de base. La Loi de 1964 concernant la mer territoriale et les zones de pêche du Canada est née de cette proposition. Elle établit la zone exclusive de pêche canadienne de 12 milles et donne au gouverneur en conseil le pouvoir de fixer les coordonnées d'une ligne de base qui délimiterait les eaux intérieures du Canada et à partir de laquelle on mesurerait les eaux territoriales de trois milles et la zone exclusive de pêche de douze milles.

Il s'est révélé, au cours de négociations qui ont eu lieu par la suite avec d'autres pays dont les pêches seraient touchées par ces mesures, qu'il serait difficile de faire accepter ces lignes de base pour la mer territoriale. Les Canadiens voudraient revendiquer comme eaux intérieures la zone qui serait limitée par les lignes de base et mesurer à

we recognize the difficulties in doing so. Believing that to lose the battle on internal waters would also be to lose the battle on exclusive fishing zones, and believing that a claim to exclusive fishing zones only would not be seriously disputed, we strongly endorse the present course.

We understand that Parliament will be asked to amend the Territorial Sea and Fishing Zones Act to provide for the declaration of "Fishery Closing Lines" and that this will be used to close off Queen Charlotte Sound to foreign fishermen. It is imperative that this amendment be achieved as quickly as possible, and we suggest in the meantime that Queen Charlotte Sound be policed as if it were already exclusive to Canadians, and foreign fishing vessels asked to stay out or to leave.

Under the Coastal Fisheries Protection Act, foreign fishing vessels are not permitted to enter our ports for provisions or other necessities. The prohibition is designed to discourage or at least not to encourage foreign fishing off our coast. The Act does not prohibit non-fishing vessels from taking provisions and supplies for delivery to foreign fishing vessels. This is a loophole which should be plugged.

There remains the problem of American fishermen's historic rights in our exclusive fishing zones. In this respect, we have proposed in the past that American fishing be phased out over five to ten years with the exception of reciprocal rights under the North Pacific Halibut Treaty.

The straight baseline policy does not provide effective protection for salmon. Our salmon range thousands of miles seaward during their stay at sea and are susceptible to high seas fishing. Protection must take this into account. Japan abstains from fishing for salmon on the high seas east of the meridian of 175°W. longitude. Very few of our salmon stray beyond that line. But other nations are not restrained in any way and there is growing suspicion that Russian trawlers fish for and/or catch salmon off our coast.

A strong case can be made for ownership of anadromous species no matter where they migrate because they spend part of their life cycle within the land boundaries of a given nation. They are, therefore, subject to the

partir de ces lignes notre mer territoriale de trois milles. Nous devons cependant reconnaître les difficultés qui se présentent à cet égard. Persuadés que l'échec en ce qui concerne l'établissement des eaux intérieures entraînerait l'échec pour l'établissement des zones exclusives de pêche, et que nos revendications de zones exclusives de pêche ne soulèveraient pas de contestations graves, nous préconisons donc la ligne de conduite actuelle.

On nous informe que le Parlement sera saisi d'une demande de modification de la Loi concernant la mer territoriale et la zone de pêche en y incorporant une déclaration de «lignes de fermeture de la pêche» qui permette d'interdire le détroit de la Reine Charlotte aux pêcheurs étrangers. Il est essentiel que cette modification soit effectuée le plus tôt possible et nous estimons qu'en attendant on assure dès maintenant la surveillance de ce détroit comme si déjà il était réservé exclusivement aux Canadiens et que l'on signifie aux navires de pêche étrangers de ne pas y pénétrer ou de s'en retirer.

La Loi sur la protection des pêcheries côtières interdit aux navires de pêche étrangers d'entrer dans nos ports pour s'y procurer des provisions et d'autres produits dont ils ont besoin. Cette interdiction a pour but de décourager ou tout au moins de ne pas encourager la pêche étrangère au large de notre littoral. La Loi n'interdit pas aux navires qui ne participent pas à la pêche de charger des provisions et des marchandises destinées aux navires de pêche étrangers, et il faut combler cette lacune.

Le problème des droits traditionnels des pêcheurs américains dans nos zones de pêche exclusives subsiste. Nous avons proposé à cet égard de mettre fin graduellement, au cours d'une période de cinq à dix ans, aux pêches américaines en dehors des droits réciproques que reconnaît le traité du flétan du Pacifique nord.

Le principe des lignes de base ne suffit pas à la protection du saumon. Le saumon canadien parcourt des distances de plusieurs milliers de milles en mer et on peut donc le pêcher en haute mer, ce dont les mesures de protection doivent tenir compte. Le Japon limite ses pêches hauturières de saumon au 175° méridien de longitude ouest, limite au-delà de laquelle s'aventurent rarement nos saumons. Mais les autres pays n'observent aucune limite et on est de plus en plus convaincu que les chalutiers russes pratiquent la pêche au saumon au large de notre littoral.

La propriété des espèces anadromes, où qu'elles se rendent, est justifiée du fait qu'elles passent une partie de leur vie à l'intérieur des frontières d'un pays déterminé et que leur protection et leur conservation sont assu-



protection and maintenance of that nation for their very existence and a cost.

We stress as an urgent matter the universal acceptance of the abstention principle for salmon. This may be achieved by a series of two-party negotiations or by acceptance of a majority of United Nations' members through a Law of the Sea conference.

At the present time, through the International Convention of the Continental Shelf, the resources on and under the sea bed of the Continental Shelf are vested in the coastal state. We propose that Canada take the position that the Continental Shelf Convention should be extended to vest in the coastal state the resources above the sea bed of the Continental Shelf and Slope. This is a logical extension of the 12-mile limit from the interests of the coastal state but, more particularly, from the interests of rational conservation. It is also a proper matter for a Law of the Sea Conference.

#### *Environmental Changes*

Fish, being wild animals, are extremely susceptible to unnatural changes in their environment. This is particularly true of salmon because they inhabit both fresh water and sea water.

#### *Pollution*

The biggest single threat facing our fisheries resources today is pollution of water from industrial wastes and domestic sewage. In the first category, industrial waste, are included toxic and oxygen-demanding effluents from industrial processing and from pesticides used in agricultural and forest management. In addition, there is a problem of potential mortality to fish from accidental pollution by individuals.

At the present time, there are pollution controls embodied in the Federal Fisheries Act and the British Columbia Pollution Control Act and Health Act. The Federal Fisheries Act provides for penalties after a pollution has occurred. The Provincial Authorities are in a position to set standards of treatment and effluent.

In comparison to other parts of Canada and to other countries, we have, in British Columbia, some reason to be pleased with the extent of pollution control. There is, however, no reason to be complacent or even to be satisfied because we find that often there is a tendency to compromise on performance in waste treatment and that, even where stand-

rées grâce aux efforts de ce pays et à des frais considérables.

Nous insistons sur l'urgence d'une acceptation universelle du principe d'interdiction de la pêche au saumon. On peut y parvenir soit par une série de négociations bilatérales, soit en faisant accepter ce principe par une majorité des membres des Nations Unies au moyen d'une conférence sur le Droit maritime.

A l'heure actuelle, la convention internationale du plateau continental, reconnaît à l'État côtier la propriété des ressources qui se trouvent au fond de la mer et au-dessus du plateau continental. Nous proposons que le Canada préconise l'élargissement de cette convention pour permettre de reconnaître aux États côtiers le droit aux ressources qui se trouvent au-dessus du plateau et du talus continental. C'est là une extension logique de la limite de douze milles dans l'intérêt des états côtiers et encore plus dans l'intérêt d'une conservation justifiée. Cette question pourrait aussi être examinée par une Conférence sur le Droit maritime.

#### *Évolution du milieu*

Les poissons, en tant que faune sauvage, sont très sensibles à toute évolution contraire aux lois naturelles qui peut se produire dans le milieu où ils vivent, et cela est particulièrement vrai du saumon qui vit dans l'eau douce aussi bien que dans l'eau de mer.

#### *La pollution*

Le plus grand danger qui menace nos ressources de pêche est la pollution des eaux par les déchets industriels et les égouts. La première catégorie, les déchets industriels, comporte des effluents toxiques, à forte consommation d'oxygène, provenant des usines et des anti-parasites dont se servent les exploitations agricoles et forestières. En outre, la pollution accidentelle par des particuliers peut entraîner des pertes de poissons.

A l'heure actuelle, des dispositions pour la lutte contre la pollution sont prévues dans la Loi fédérale sur les pêches maritimes et les lois sur la lutte contre la pollution et sur la santé de la Colombie-Britannique. La Loi fédérale sur les pêches maritimes prévoit des sanctions applicables après que s'est produite la pollution. Ce sont les autorités provinciales qui sont en mesure d'établir des normes applicables au traitement et aux effluents.

Nous pouvons être satisfaits des mesures adoptées en Colombie-Britannique pour la lutte contre la pollution, si nous nous comparons à cet égard aux autres régions du Canada et aux autres pays. Il n'y a cependant pas lieu d'être fiers ou même satisfaits, car on constate une tendance à ne pas appliquer intégralement les dispositions relatives au

ards exist, actual operational practice may fall far short of that required to meet the standards. We believe, that in addition to standards and controls embodied in Provincial legislation, there is a need for strong controls in the Federal Fisheries Act for the protection of marine resources specifically. The Fisheries Act should contain provisions for prevention of pollution before it occurs, rather than relying on penalties after it has occurred.

We have been for some time concerned about the possible spillage of oil from drilling operations off our coast. The Torrey Canyon disaster and the recent experience off Santa Barbara have shown what can happen to marine life, beaches, recreational facilities, etc., when large quantities of oil are released into the sea. The Gulf of Mexico shrimp fisheries have been affected, from time to time, by less spectacular spillages. With exploration for oil just beginning off the British Columbia coast, there is need for fool-proof controls to absolutely guarantee that spillage will not occur either during the exploratory period or from producing wells.

There is a need also for research into the effects on marine life of various pollutants and on economic means of effectively treating industrial and domestic wastes. Finally, there is a need for financial assistance from senior governments to industry and to municipalities for treatment of wastes.

### *Forest Industry*

The forest industry now involves most of the Province of British Columbia, and certainly all of the watersheds which are important to salmon.

The early days of forestry in British Columbia, especially in coastal areas, have shown that poor logging practices can have a disastrous effect on salmon runs. We are hopeful that present day practices have improved to the point that the detrimental effect on the aquatic environment is minimal. However, these effects must be controlled and policed continually.

The clear cutting of large stands of timber does have the effect of altering run-off patterns, thus producing extreme fluctuations in

traitement des déchets et le fait qu'il y ait des normes établies, n'empêche pas qu'on soit très loin de les respecter entièrement en pratique. Nous estimons qu'il faut, en plus des normes et des contrôles que comportent les lois provinciales, que la Loi sur les pêches maritimes prévoit des dispositions visant particulièrement la protection des ressources marines. Elle devrait contenir des dispositions tendant à empêcher la pollution au lieu d'imposer des sanctions seulement après qu'elle s'est produite.

Il y a quelque temps que nous sommes inquiets à cause des possibilités d'épanchements de pétrole au cours des forages qui ont lieu au large de notre littoral. Le désastre du Torrey Canyon et celui qui s'est produit récemment au large de Santa Barbara ont fourni des exemples de ce qui peut arriver à la vie marine, aux plages, et aux centres de loisir par suite d'épanchement de grandes quantités de pétrole dans la mer. Des épanchements moins importants ont affecté, à différentes occasions, la pêche des crevettes dans le golfe du Mexique. Des sondages pour trouver du pétrole viennent de commencer au large du littoral de la Colombie-Britannique et il faut donc des contrôles à toute épreuve pour empêcher tout épanchement qui pourrait se produire soit pendant la période des sondages soit pendant l'exploitation des puits.

Il faut aussi mener des recherches sur les effets qu'ont sur la faune aquatique les différents polluants, et sur les moyens économiquement possibles de traitement efficace des déchets industriels et des effluents. Enfin, il faut que les gouvernements fédéral et provinciaux apportent une aide financière aux industries et aux municipalités pour le traitement des déchets.

### *L'industrie forestière*

L'industrie forestière s'étend sur la plus grande partie de la Colombie-Britannique, et certainement sur tous les bassins hydrographiques si importants pour le saumon.

Aux débuts de l'industrie forestière en Colombie-Britannique, et particulièrement dans les zones côtières, on a pu constater l'effet désastreux sur les remontes de saumon de méthodes d'exploitation forestière peu souhaitables. Nous espérons que ces méthodes ont été améliorées de nos jours de façon à restreindre au minimum leurs effets néfastes sur le milieu aquatique. Il faut certainement contrôler et surveiller continuellement ces effets.

Les coupes massives de bois destinés à la construction influent sur le registre hydrographique et donnent lieu à des fluctuations



flow from flood to drought, and increasing water temperatures. We do not know whether the preservation of a green strip along the banks of streams is the best answer to mitigate these problems or whether it is even a good solution, but in a Province where both the forestry and salmon resources are so significantly important, the answer must be found so that the harvesting of timber may be carried out without adverse changes to the environment.

We do know that the booming of logs in places where salmon spawn can reduce the effectiveness of spawning areas and produce pollution. We do know that the driving of logs in shallow streams can ruin them for spawning purposes. This has been shown on the Stellako River. In spite of the differences in the characteristics of the Stellako and the Nass Rivers, the lesson on the Stellako must be borne in mind on the Nass. There are huge quantities of logs being driven down the Nass River at the present time and this is bound to have a detrimental effect on the Nass River salmon runs and the Nass River oolichans unless it is strictly controlled. This control must be based on information which the Department of Fisheries does not presently have.

We know that effluent from pulp mills in its raw state is lethal to fish and we can congratulate the Department of Fisheries on its requirements for treatment of the effluent from the mills built or contemplated on salmon streams in British Columbia. There is no reason, however, to congratulate the mills for the results of their operations to date. Each of the four mills operating on the Fraser River has had malfunctions of its treatment facilities. If the Department of Fisheries does not now have the authority to control these malfunctions, it should have. Apologies by mill operators will not restore dead fish to life.

### Dams

There is still no way to pass migrating salmon in large numbers past high dams, whether they be hydro dams or flood control dams. It is absolutely essential that high dams not be built on salmon streams. Experience has shown that even on low dams human error or carelessness has resulted in damage to salmon runs through flooding spawning areas or permitting them to dry out. The same kind of effect is possible in diverting stream flows from their natural course.

extrêmes de l'écoulement, allant de la crue à la sécheresse, et fait monter la température des eaux. J'ignore si la meilleure solution à ces problèmes est la conservation d'une bande de verdure le long des rives des cours d'eau, ou même si c'est là une bonne solution, mais dans une province où les ressources en forêts et en saumon jouent un rôle si important, il faut trouver une solution qui permette les coupes de bois sans compromettre le milieu.

Nous savons certes que les trains de bois dans les endroits de frai du saumon diminuent le rendement des frayères et ont des effets polluants. Nous savons aussi que l'acheminement des billes dans des cours d'eau peu profonds peut rendre ces eaux impropres au frai. Cela a été démontré dans le cas de la rivière de Stellako. Malgré les différences des caractéristiques des rivières Stellako et Nass, il ne faut pas oublier, pour la Nass, la leçon qui se dégage de la Stellako. On achemine actuellement d'immenses quantités de billes par la rivière Nass, ce qui aura nécessairement un effet désastreux sur les remontes de saumon et sur les colichans de cette rivière si on n'y applique pas un contrôle rigoureux. Cette protection doit être établie selon des renseignements dont ne dispose pas actuellement le ministère des Pêches.

Nous savons que les effluents provenant des usines de pâte à l'état brut sont mortels pour le poisson, et nous pouvons féliciter le ministère des Pêches d'avoir exigé le traitement des effluents provenant des usines construites ou à construire le long des cours d'eau fréquentés par le saumon. Jusqu'ici, il n'y a pas lieu, cependant, de féliciter les usines des résultats de leur exploitation. Il y a eu des pannes dans les installations de traitement de chacune des quatre usines exploitées sur le fleuve Fraser. Si le ministère des Pêches n'a pas le pouvoir de contrôler ce mauvais fonctionnement, il devrait l'avoir. Ce ne sont pas les excuses des exploitants d'usines qui rendront la vie aux poissons morts.

### Les barrages

On n'a toujours aucun moyen de faire passer le saumon migrateur en grands nombres par des barrages élevés, aussi bien les barrages hydro-électriques que les barrages de protection contre les inondations. Il est absolument essentiel de ne pas construire de barrages élevés dans le cours d'eau fréquenté par le saumon. L'expérience a démontré que même dans le cas de barrages peu élevés des erreurs ou des négligences ont entraîné l'endommagement des remontes de saumon par suite d'inondations des zones de frai ou de leur assèchement. Il en est de même pour les rivières détournées de leur cours naturel.

### *Salmon Development*

We hope that when the Committee is travelling from Prince Rupert to Kamloops they will be able to fly over the Babine Lake development. In this way, you will be able to get an appreciation of the extent of this exciting project. It is the largest of existing development projects and just one of a whole series of future projects, through which we will be able not only to maintain the size of salmon runs but also to increase the total numbers of salmon available to the British Columbia industry. It has been shown that artificial spawning channels have a good cost-benefit ratio and they should therefore move ahead into other areas. There is potential for their use in the lower Fraser Valley, in some of the upper Fraser tributaries, on the east coast of Vancouver Island, on the Queen Charlottes, in the Bella Coola valley, and on the Skeena, to name only some areas. In addition, more valuable work could probably be done in providing improved access to under-utilized spawning grounds in various coastal area streams.

The technique of salmon hatcheries has not been practised in British Columbia for several decades. It has been developed, however, in the United States to a point where hatcheries can produce significant numbers of coho salmon. Coho do not lend themselves to artificial spawning channels because the limitation on coho production is the rearing capacity of a stream rather than spawning area. The Americans have shown that where this rearing is done artificially, coho can be produced economically. The Department of Fisheries is frequently under pressure from sports fishermen's groups to close whole areas to commercial fishing, thereby making them exclusive to sports fishermen. This pressure is sometimes hard for politicians to resist but it is not really a good way of distributing an available stock between sports and commercial fishermen nor is it a good way of assuring sports fishermen of a better catch. The answer is to make more fish available to both types of fishermen in the areas where sports fishing is concentrated. We very strongly urge the establishment of hatcheries in coho streams in the Gulf of Georgia area.

The Department of Fisheries should be developing a comprehensive program of salmon development to be implemented as conditions warrant.

### *Expansion des populations de saumon*

Nous espérons que le Comité, au cours de son voyage de Prince Rupert à Kamloops, pourra survoler les installations du lac Babine, et se faire ainsi une idée de l'importance de cette réalisation la plus importante qui existe actuellement que doivent suivre toute une série d'autres programmes qui, nous l'espérons, nous permettront non seulement de conserver les dimensions des remon-tes, mais aussi d'augmenter les quantités de saumon dont disposera l'industrie de la Colombie-Britannique. La rentabilité des frayères artificielles a été démontrée. Il faudrait donc en établir dans d'autres régions. On peut en installer dans la vallée inférieure du Fraser, dans certains affluents du Fraser supérieur, sur la côte orientale de l'île de Vancouver, dans les îles de la Reine-Charlotte, dans les vallées de la Bella Coola et de la Skeena, pour ne nommer que quelques régions. En outre, on pourrait aussi intensifier les travaux dans le but de rendre plus accessibles les secteurs de frai insuffisamment utilisés de différents cours d'eau de la région côtière.

Depuis plusieurs décennies on ne pratique pas en Colombie-Britannique les méthodes d'élevage artificiel du saumon. Grâce à ces méthodes, les États-Unis sont arrivés à produire des saumons coho en quantités considérables. Le coho ne se prête pas aux chenaux de frai artificiel car les limites de la production du coho dépendent plutôt des possibilités d'élevage d'alevins d'un cours d'eau que ses zones de frai. Les Américains ont démontré que l'élevage artificiel permet d'arriver à une production rentable du coho. Il arrive souvent que des groupements de pêcheurs sportifs insistent auprès du ministère des Pêches pour obtenir la fermeture à la pêche commerciale de zones entières, pour les réserver aux sportifs. Ce sont là des sollicitations auxquelles il est parfois difficile aux hommes politiques de résister, mais ce n'est pas en réalité un bon moyen de répartir les ressources disponibles entre pêcheurs commerciaux et amateurs, ni même de garantir une meilleure prise aux amateurs. La véritable solution consisterait à augmenter les stocks de poisson dont pourront disposer les deux catégories de pêcheurs dans les zones très fréquentées par les sportifs. Nous recommandons instamment que soient établies des frayères artificielles dans les cours d'eau fréquentés par le coho dans la région du golfe de Georgie.

Le ministère des Pêches devrait établir un programme très étendu d'élevage artificiel du saumon, à mettre en application quand les conditions sont favorables.



### *Herring Stocks*

The herring fishery was closed in 1968 with serious results for fishing companies, their employees, and the fishermen. Millions of dollars in boats and plants are lying idle and the effect is felt in turn by our suppliers. Our customers must turn to alternate sources of supply because they are not able to rely on the British Columbia industry to supply their needs.

On the surface, it appears that the herring stocks were affected by over-fishing—no one knows for sure. It is known that previous to the closures, stocks were affected by poor recruitment and no doubt the fishing pressure with the use of pit-lamping was greater than it should have been on this low cycle. This, however, is hindsight, and at the time the industry was operating on the best information that was available from both the scientists and from industry experience. The trouble is there was not enough information available. There are still unknown factors which cannot be discounted. One is the effect of dog-fish populations, uncontrolled by commercial fishing, and another is the possibility that Russian and Japanese trawlers fishing off our coasts are taking herring. We do know that the Russian herring catch of 1968 from the North Pacific was estimated at 430,000 metric tons. Some of this may have come from our coast. Certainly the trawlers of both Japan and Russia have the capability of catching herring outside our 12-mile limit.

There is an urgent need for studies:—

- (1) to determine if a stock of herring exists offshore which is unrelated to our inshore stocks, and therefore available to us to fish, and
- (2) to see if foreign fishermen are taking herring off our shores which are related to our inshore stocks.

### *Licence Limitation*

Undoubtedly the Committee will hear a great deal on this subject while they are in British Columbia. Measures to limit the number of vessels and fishermen in the Pacific Coast salmon fishery have been considered over many years. Basically, limitation has two purposes which may receive varying degrees of emphasis depending on who is arguing at any given time. Both purposes arise out of a situation in which a limited or finite resource is being exploited by more people and more capital than are required to exploit it.

### *Ressources en harengs*

En 1968, on a mis fin à la pêche au hareng, ce qui a eu des répercussions sérieuses pour les entreprises de pêche, leurs employés et les pêcheurs. Des millions de dollars sont restés improductifs à cause des navires et usines inutilisés, et nos fournisseurs s'en ressentent. Nos clients ne pouvant pas compter sur l'industrie de la Colombie-Britannique pour faire face à leurs besoins doivent s'adresser ailleurs.

Il semble de prime abord que les stocks de harengs aient été affectés par des pêches excessives, mais personne ne sait au juste ce qui en est. On sait qu'avant les fermetures les stocks ont souffert les conséquences d'un mauvais recrutement et que sans aucun doute on a abusé de la pêche à la lumière. Ce sont là, cependant, des vues rétrospectives. Les méthodes qu'a appliquées l'industrie étaient les meilleures dont disposaient le secteur scientifique et le secteur industriel. Cette documentation, malheureusement, était insuffisante. Il y a encore d'autres facteurs inconnus dont il faut certainement tenir compte, dont l'effet des populations de roussettes, ou chiens de mer, que ne restreint pas la pêche commerciale, et la possibilité que les chalutiers russes et japonais qui pêchent au large de nos côtes prennent des harengs. Nous savons bien qu'on a estimé à 430,000 tonnes métriques les prises de harengs dans le Pacifique-Nord par les Russes, dont une partie pourrait bien provenir de notre littoral. Il est certain que des chalutiers, tant japonais que russes, peuvent pêcher le hareng à l'extérieur de notre limite de douze milles.

Il est absolument nécessaire de mener des études:

- (1) pour déterminer s'il existe au large des ressources en hareng non reliées à celles de nos mers intérieures et que nous pourrions donc pêcher; et
- (2) pour établir si les pêcheurs de pays étrangers pêchent au large de notre littoral des harengs reliés aux ressources de nos mers intérieures.

### *Restriction des licences*

Le Comité entendra beaucoup parler de cette question pendant son séjour en Colombie-Britannique. On envisage depuis plusieurs années des mesures qui auraient pour effet de restreindre le nombre de navires et de pêcheurs affectés à la pêche au saumon du littoral du Pacifique. Ces restrictions auraient essentiellement deux objectifs dont l'importance varie selon les interlocuteurs. Ces deux objectifs découlent du fait que trop de personnes et trop de capitaux sont consacrés à l'exploitation d'une ressource limitée ou épuisée.

The basic purposes are:—

(1) Management of the salmon runs—this has been the prime concern of the Department of Fisheries, the International Pacific Salmon Fisheries Commission and others, whose responsibility it is to ensure an adequate division between catch and escapement of the various salmon runs.

(2) Economics of the primary sector—this has been of prime importance to many in the industry and to the host of reforming economists whose attention from time to time is drawn to the fishing industry.

Our Association has always been interested in both these objectives. The first because of our concern with the dangers of possible over-fishing of a given run. The second because of our concern with the obvious inefficiencies in the primary sector. The free entry nature of the fishery encouraged an excess of capital and labour. We have advocated that the inevitable savings would result from a reduction of effort should accrue to all those with a direct interest in the resource—the fishermen, the processor and the public as owners.

The scheme which has been introduced does not produce savings except to the extent that it may prevent an increase in the total amount of participation. The savings must come from a reduction in the fleet. All we have to adjudicate at the moment is a moratorium on the degree of effort and the method which has been chosen. We support the moratorium, as do most people in the industry. We support the method because using the fishing unit as the object of the moratorium is the best way we know to achieve the purposes. The management problem, is one of an excess of gear, not men. The economic problem is one of gear, men and public interest. The fishermen's economics could be improved by reducing the number of fishermen. The interest of the public is served by better utilization of capital and labour. If the fishermen were the object of limitation, the average initiative would decline as numbers were reduced and the average age of the fishing force would rise to the detriment of the industry and the public generally.

Moreover, it would seem that the individual fisherman is better off with the present approach than with one which limited men. It is rather surprising that the United Fishermen and Allied Workers' Union has

Voici les deux objectifs en question:

(1) La gestion des ressources en saumon ou préoccupation primordiale du ministère des pêches, de la Commission internationale des Pêches de saumon du Pacifique et d'autres organismes, chargés d'assurer, pour les différentes remontes de saumon, une répartition judicieuse entre la prise et l'échappement.

(2) Les facteurs économiques du secteur primaire—auxquels accordent une grande importance les secteurs industriels et les hordes d'économistes férus de réforme dont l'industrie de la pêche attire de temps à autre l'attention.

Ces deux objectifs ont toujours beaucoup intéressé notre association, le premier parce que nous craignons les risques de pêches excessives dans certaines remontes et le second à cause de l'inquiétude que nous cause l'inefficacité manifeste du secteur primaire. Comme aucun obstacle ne s'oppose à l'entrée dans l'industrie des pêches, trop de capitaux et de main-d'œuvre y ont été consacrés. Nous avons soutenu que les économies réalisées par une *réduction* des efforts profiteraient à tous ceux qui sont directement intéressés à cette ressource, les pêcheurs, les entreprises de traitement et le public en tant que propriétaires.

Le programme qui a été mis en application ne réalise aucune économie, sauf dans le sens où il peut empêcher une augmentation des investissements globaux. C'est par une réduction de la flottille qu'on peut faire des économies. Il ne nous reste actuellement qu'à prononcer l'application d'un moratoire aux activités et aux méthodes adoptées. Comme la plupart de ceux qui font partie de l'industrie, nous sommes en faveur de ce moratoire. Nous le préconisons parce que prendre les bateaux de pêche comme objet du moratoire est le meilleur moyen que nous connaissions d'atteindre les objectifs. Le problème de la gestion consiste en excès de matériel, et non en excès d'hommes. Le problème économique comprend le matériel, les hommes et l'intérêt public. On peut améliorer la situation économique des pêcheurs en en réduisant le nombre. Les intérêts du public gagneraient à une meilleure utilisation des capitaux et de la main-d'œuvre. Si on limitait le nombre des pêcheurs, l'entreprise moyenne déclinerait avec la réduction du nombre, et l'âge moyen des effectifs de pêche serait plus élevé, au détriment de l'industrie et du public en général.

En outre, il semblerait que le système actuel favoriserait davantage le pêcheur particulier que la restriction des effectifs. Il est assez surprenant que l'Union des pêcheurs et travailleurs assimilés unis ait condamné ce



denounced this approach for the other. The fisherman who owns a boat has an asset with a tangible value which he can sell on retirement, bequeath on his death or pass on to his son. If fishermen themselves were limited, he would have none of this except the residual value of the vessel as a non-fishing boat. Further, the task of deciding who should receive new licences, if the time came to issue new ones, would be impossible. In the meantime, sons would not be able to follow their fathers into fishing as is so commonly the case now.

We have said we support the moratorium and the method used to achieve it. Beyond that, we have some reservations. We are seriously concerned that the total plan has not yet been thought out. Instead, we seem to have a programme of surprise announcements aimed at coping with objections of special interests as they occur. It is most important that the means by which the fleet is to be reduced be known in advance with its objects in view. To do otherwise, could have costly results to all concerned.

The Department of Fisheries' scheme has been criticized because it was alleged to have provided an opportunity for fishing companies to buy up all the boats. We have stressed that this was not likely to happen and, indeed, that the opposite has been happening. The companies have been selling company-owned vessels to fishermen. In any case, the Minister has now prevented an increase in company ownership of salmon vessels. We cannot object because what it purports to prevent was not happening and likely would not. We do, however, object to the thinking which prompted it, i.e. that the fishing industry for some reason must be shackled with regulated inefficiency. The right of free entry concept which gave rise to excess gear in the fishery, and hence to licence limitation, was a myth. The myth is being perpetuated as a rationalization against vertical integration.

The fishing companies have been criticized for financing fishermen and thus having some mysterious hold on them. If the fishermen or the industry have suffered because we provided financing that was otherwise not available and at low cost, then we are guilty. But there should be no suggestion that we prefer it this way or that we wish to continue it. If there is to be another source of financing at reasonable cost to the fishermen we will be

système en faveur de l'autre. Le pêcheur propriétaire d'une embarcation a là un actif de valeur concrète qu'il peut vendre quand il prend sa retraite, léguer à sa mort ou transmettre à son fils. Si c'est le nombre des pêcheurs qu'on restreint, il n'aurait aucune de ces possibilités, sauf la valeur que conserve son navire pour servir à autre chose qu'à la pêche. En outre, ce serait une tâche impossible de décider au moment de délivrer de nouvelles licences, à qui elles doivent être accordées. En attendant, les fils de pêcheurs ne pourraient plus suivre leurs pères dans le métier de pêcheur, comme cela se fait si couramment maintenant.

Nous nous sommes déclarés en faveur du moratoire et des moyens utilisés pour l'obtenir. Nous avons par ailleurs quelques réserves. Cela nous inquiète sérieusement qu'on n'ait pas encore mis au point l'ensemble du programme. Il semble qu'on ait recours à un système d'avis-surprises provoqués par les objections que soulèvent certains intéressés. Il est de la plus haute importance que les moyens adoptés pour la réduction de la flotte soient connus à l'avance et les objectifs définis. S'il en était autrement, les résultats seraient coûteux pour tous les intéressés.

On a critiqué le programme du ministère des Pêches sous prétexte qu'il donnait aux compagnies de pêche l'occasion d'acheter tous les bateaux. Nous avons fait ressortir qu'il y avait peu de chance que cela ce produise et que c'était, en réalité, le contraire qui se passait. Les compagnies ont vendu leurs vaisseaux à des pêcheurs. En tout état de cause, le ministre a maintenant interdit une augmentation du nombre de vaisseaux de saumon appartenant à des sociétés. Nous ne pouvons pas nous y opposer car ce que cette mesure vise à empêcher n'arrive pas et n'arrivera probablement pas. Ce à quoi nous nous opposons, c'est la conception qui est à la base de la mesure, c'est-à-dire que l'industrie de la pêche, pour une raison ou une autre, doit être enchaînée au moyen d'une inefficacité réglementée. La conception du droit de libre accès à l'industrie a eu pour résultat la prolifération du matériel de pêche et de ce fait la restriction du nombre des licences n'était qu'un mythe, qu'on a conservé pour justifier les mesures contre l'intégration verticale.

On a reproché aux compagnies de pêche d'avoir financé des pêcheurs et d'avoir acquis ainsi sur eux un pouvoir mystérieux. Si les pêcheurs ou l'industrie ont souffert du fait que nous leur avons offert au financement qu'ils ne pouvaient pas obtenir ailleurs à des coûts raisonnables, nous sommes coupables. Mais il ne faut pas prétendre que nous avons agi dans cette intention et que nous voulons que cela continue. Si on peut fournir aux

glad to get out of it. We only stress that any takeover of financing apply across-the-board.

It is important that future steps in the limitation programme be thought out in advance. We mentioned the importance of the reduction programme. We include any changes in financing. We would include also the subject of the cost of licences to fishing vessels in the future and the need to determine the optimum level of fishing ability consistent with anticipated strength of salmon runs in future years.

#### *Foreign Aid Programme*

Canada's foreign aid programme takes many directions and is a significant factor in our economy and in international aid programmes in general.

We are aware of the philosophy "Give a man a fish, and you feed him for a day. Teach a man to fish and he can feed himself and his family indefinitely". But there are many occasions in international affairs where it is necessary to "Give a man a fish". Canada's gift of salt cod to Biafra last year is a case in point.

It occurs to us that Canada can plan its foreign aid in such a way that it can anticipate commitments in technical aid and capital goods on the one hand, and in food stuffs on the other. With such planning, industry can take steps to utilize species of fish for animal protein which are not now utilized for commercial trade. This could be either for fish protein concentrate or for the more traditional forms of product.

#### *Conclusion*

We have raised a number of subjects of prime importance to the British Columbia fishing industry. There may be others the Committee will want to discuss. The matters of overriding importance are those which relate to conservation and development of the resource, to more efficient harvesting, to more efficient processing and to better returns to capital in both sectors. A process of consolidation has been taking place in the industry as an inevitable result of inadequate returns to capital. The same process would undoubtedly have taken place in the Atlantic fishing industry if it had not been propped up over the years with subsidies, and other types of support. These have been absent in British Columbia. The problems of the fishing indus-

pêcheurs une autre source de financement à des taux raisonnables, nous serons heureux de nous y soustraire. Nous insistons seulement pour que ce changement de financement s'applique à tous.

Il importe que l'on planifie à l'avance les mesures à adopter pour le programme de restriction. Nous avons dit l'importance qu'a le programme de réduction. Il en est ainsi de toutes les modifications du mode de financement ainsi que du coût des licences qui seront accordées à l'avenir aux navires de pêche et de la nécessité de déterminer le niveau le plus favorable de possibilités de pêche qui soit compatible avec l'importance prévue, des remotes de saumon dans l'avenir.

#### *Programmes d'aide extérieure*

Le programme d'aide extérieure du Canada s'adresse à de nombreux secteurs et joue un rôle important dans notre économie et dans l'ensemble des programmes d'aide internationale.

Nous connaissons le principe: «Donnez un poisson à un homme, il est nourri pour la journée. Celui à qui on a montré à pêcher peut se nourrir indéfiniment ainsi que sa famille». Mais il y a en affaires internationales bien des cas où il faut «donner un poisson», comme par exemple le don de morue salée qu'a fait le Canada au Biafra l'an dernier.

Nous sommes d'avis que le Canada peut planifier son aide extérieure de façon à prévoir les engagements en assistance technique et en biens-capitaux d'une part, et ses engagements en aliments d'autre part. Une telle planification permettrait à l'industrie d'avoir recours comme source de protéine animale à des espèces de poisson que n'utilise pas actuellement le commerce. On pourrait les employer soit sous formes de concentrés de protéines de poisson, soit pour d'autres produits plus courants.

#### *Conclusion*

Nous avons soulevé un certain nombre de questions qui ont pour l'industrie de la pêche de la Colombie-Britannique une importance primordiale. Il se peut qu'il y en ait d'autres dont désire discuter le Comité. Les questions les plus importantes sont celles qui se rapportent à la conservation et au développement de la ressource, à une pêche plus fructueuse, à un traitement plus efficace et à un meilleur rendement pour le capital dans les deux secteurs. Un processus de consolidation s'est produit dans l'industrie, comme conséquence inévitable d'un rendement insuffisant des capitaux. Il en aurait sans doute été de même pour l'industrie de la pêche de l'Atlantique si elle n'avait pas été soutenue, depuis des années, par des subventions et autres moyens



try are to a large extent a direct result of government policy. Changes in government rules and regulations must permit growth in efficiency. There are some encouraging changes taking place in that field, which in benefitting the industry, benefit the Canadian people as a whole.

dont on n'a pas bénéficié la Colombie-Britannique. Les problèmes auxquels fait face l'industrie de la pêche résultent dans une grande mesure directement de la politique gouvernementale. Il faut que les règlements officiels soient modifiés pour permettre une meilleure efficacité. Certaines modifications apportées à cet égard sont encourageantes car, en profitant à l'industrie, elles profitent aussi à l'ensemble des Canadiens.

## APPENDIX P

### SUBMISSION BY THE B.C. WILDLIFE FEDERATION TO THE STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND FORESTRY HOUSE OF COMMONS

Vancouver, B.C.  
April, 1969.

B.C. WILDLIFE FEDERATION  
Villa Motor Inn

3020 Sumner Avenue  
Burnaby 2, British Columbia  
Telephone 434-6671-72

Submission by the B.C. Wildlife Federation to Standing Committee on Fisheries and Forestry

The B.C. Wildlife Federation appreciates this opportunity to appear before the House of Commons Committee on Fisheries and Forestry, and compliments the Committee for holding hearings that will enable members to hear first-hand testimony from people vitally interested in the West Coast fishery.

The B.C. Wildlife Federation is a province-wide body of fish and wildlife clubs, and conservation organizations representing some 18,000 club members and a rapidly growing body of individual contributing members and corporate supporters. With the exception of the Kootenay and Peace River districts, our membership is located in watersheds used by anadromous fish. At least a half of our total membership would have a direct interest in tidewater or freshwater salmon fishing.

The primary objective of the B.C. Wildlife Federation is to safeguard fishery, wildlife, outdoor recreational and environmental quality values. We recognize the immense resource potential of our province, and we realize that our continuing prosperity is based

## APPENDICE «P»

### RAPPORT PRÉSENTÉ PAR LA B.C. WILDLIFE FEDERATION AU COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET FORÊTS CHAMBRE DES COMMUNES

Vancouver (B.C.)  
Avril 1969

B.C. WILDLIFE FEDERATION

Villa Motor Inn, 3020 Summer Avenue Burnaby 2, British Columbia  
Téléphones 434-6671-72

Rapport présenté par la B.C. Wildlife Federation au Comité permanent des pêches et des forêts.

La B. C. Wildlife Federation est sensible à l'occasion qui lui est offerte de se présenter devant le Comité des pêches et des forêts de la Chambre des communes et félicite le Comité de tenir des audiences qui permettront à ses membres d'entendre le témoignage direct de gens pour qui les pêcheries de la côte occidentale sont d'un intérêt vital.

La B.C. Wildlife Federation est un organisme d'envergure provinciale constitué par des clubs de pêche et de chasse et des organisations de conservation qui représentent quelque 18,000 membres de clubs et un ensemble en augmentation rapide de cotisants individuels et de sympathisants groupés. A l'exception des districts de Kootenay et de la rivière de la Paix, notre organisation couvre les bassins hydrographiques fréquentés par les poissons anadromes. La moitié au moins de nos membres s'intéressent directement à la pêche au saumon en eau de mer ou en eau douce.

Notre fédération a pour objectif essentiel de sauvegarder la pêche, de protéger la faune ainsi que les zones propices aux activités récréatives de plein air et les sites naturels. Nous sommes conscients des immenses réserves de notre province et nous nous rendons

on the manner in which we use our resource heritage.

We believe that with foresight and planning, not permitting an immediate short term gain to overshadow the long term benefits of the sustained use of the resource, we can enjoy both material prosperity and environmental quality unequalled on this continent. Every action that our Federation takes is based on this premise. No resource developments should be undertaken without careful prior evaluation of the degree to which other resource values will be affected. Only in this manner, through carefully planned co-ordinated resource development programs, can we ensure that this generation and generations yet to come will truly benefit the resource heritage we hold in stewardship.

In this brief we shall avoid dealing with statistics and detailed technical matter. We have confidence that the Federal Department of Fisheries' staff on the Pacific Coast is able to do an excellent job of managing Pacific Coast fisheries, provided the Department is given the necessary legislative, political, financial and policy support it needs.

We feel that it is our role as a citizens' organization to help provide public support for the wise management of our fishery resource. It is our job to ensure that a sound technical management programme is carried out—it is not our job to presume to duplicate the efforts of that management programme.

Naturally our immediate interest is in the maintenance of a sound sports fishery. However, it is our view that the long term interests of the sports fishermen can best be served by ensuring the perpetuation of the salmon resource for both recreational and commercial users. We are satisfied that comparative economic studies on sports and commercial fisheries will ultimately indicate which use or combination of uses in a given area, or for a given species is in the best interest both of the resource and of the people who wish to use it.

#### *The Tidal Sports Fishery*

In 1968 sports fishing on tidewater was estimated at 285,500 boat days. No exact

compte que la poursuite de notre prospérité est fonction de la manière dont nous utilisons notre patrimoine.

Nous sommes persuadés qu'en établissant un programme de prévisions et de planification, en ne laissant pas un gain immédiat de courte durée jeter l'ombre sur les profits à tirer à long terme d'une utilisation soutenue des ressources, nous pouvons à la fois jouir de la prospérité matérielle et posséder un milieu naturel d'une qualité inégalée sur ce continent. Toute action entreprise par notre fédération repose sur ces prémisses. Nous recommandons de ne procéder à aucun aménagement des ressources sans avoir auparavant estimé avec soin dans quelle mesure il pourrait être porté atteinte à d'autres ressources précieuses. Ce n'est que de cette manière, par la mise en œuvre de programmes d'aménagement des ressources minutieusement planifiés, que nous pouvons faire profiter véritablement la génération actuelle et les générations à venir du patrimoine dont nous avons la charge.

Dans le présent mémoire, nous allons éviter de citer des chiffres et d'entrer dans des détails techniques. Nous sommes sûrs que le personnel du ministère fédéral des Pêches, en poste sur la côte du Pacifique, est en mesure de faire un travail excellent dans la gestion des pêcheries de cette région, pourvu que le Ministère reçoive l'appui législatif, politique, financier et pratique dont il a absolument besoin.

Nous estimons que c'est notre rôle, en tant que groupement de citoyens, d'aider à assurer l'appui public à une exploitation judicieuse de nos ressources en poissons. C'est notre travail de faire en sorte qu'un programme de gestion technique sain voie le jour, mais ce n'est pas notre travail de prétendre faire double emploi avec les efforts déployés en vue de mener à bien ce programme de gestion.

Naturellement, nous avons immédiatement intérêt à maintenir dans de bonnes conditions la pêche sportive. Toutefois, notre point de vue est que les pêcheurs sportifs verront leurs intérêts à long terme protégés dans les meilleures conditions par la sauvegarde du saumon, tant pour des fins récréatives qu'industrielles. Nous sommes convaincus que des études d'économie comparative sur la pêche sportive et industrielle révéleront en fin de compte quelle utilisation ou série d'utilisations, dans un domaine donné ou pour une espèce donnée, seront le plus profitable tant sur le plan des ressources que sur celui de ceux qui souhaitent en tirer parti.

#### *Pêche sportive en mer*

En 1968, la pêche sportive en mer a été estimée à 285,500 jours-bateaux. Nous ne pos-



figures are available on how many anglers this involved, although in a 1964 report, R.G. McMyynn, Director of Commercial Fisheries for British Columbia, estimated that in that year 85,000 residents and 31,000 visitors engaged in the tidal sports fishery, and spent a total of \$19 million in order to catch only 1.6% of the tidal sports-commercial catch. Since there appears to be no clear way as yet of tabulating the number of people engaging in the B.C. tidal sports fishery, and the number of days they spend fishing, no accurate statistics are available on their total expenditures. We would hope that with an improvement in the methods of gathering statistical information—possibly through the institution of a saltwater sports fishing license—this information would come to hand.

However, we would stress that regardless of the fact that sports fishing contributes significantly to the provincial economy, there are other important traditional and aesthetic features that are all too often overlooked. Quality fishing and outdoor recreation is a tradition in this province. Many people choose to live in B.C. and contribute to its economic growth because of the quality outdoor recreation that is available. This is a subjective point, but the availability of outdoor recreation is an important benefit seriously considered by professional people and skilled tradesmen locating and living in British Columbia.

The two salmon species of primary interest to the sports fishermen are the chinook and the coho. Sports landings of chinook have averaged 6.5% of all landings, and sport landings of coho have averaged 2.8% of all coho landed over the past ten years.

Dealing in such general figures can be misleading for certain areas where a traditionally heavy sports fishery exists. In terms of the total value of the resource to the province, however, the figures would suggest a heavy economic return can be maintained at the expense of only a small portion of the actual resource used.

The economic return from the sports fishery is not dependent on heavy exploitation of the resource to anywhere near the same extent as a commercial fishery. An economically successful sports fishery depends on the

sédons pas de chiffres exacts sur le nombre des pêcheurs intéressés, bien que, dans un rapport de 1964, M. R. G. McMyynn, directeur des Pêches industrielles pour la Colombie-Britannique, ait estimé qu'au cours de cette année, 85,000 habitants de la région et 31,000 visiteurs se soient livrés à ce sport et aient dépensé un total de 19 millions de dollars pour ne prendre que 1.6 p. 100 du total des poissons capturés en mer, pour l'ensemble de la pêche sportive et industrielle. Étant donné qu'il ne semble encore exister aucun moyen net d'évaluer le nombre d'amateurs qui se sont livrés en Colombie-Britannique à la pêche sportive en mer, ni le nombre de jours qu'ils ont consacrés à cette activité, nous n'avons aucun chiffre précis sur l'ensemble de leurs dépenses. Nous espérons que grâce à l'amélioration des méthodes de recueil des données statistiques, peut-être par la création d'un permis de pêche sportive en mer, nous pourrions disposer de ces renseignements.

En tout état de cause, nous tenons à préciser, indépendamment du fait que la pêche sportive constitue un apport de valeur à l'économie provinciale, il existe d'autres particularités importantes, d'ordre traditionnel et esthétique, que l'on a trop souvent tendance à négliger. La possibilité de se livrer à d'intéressantes activités de pêche et de loisirs en plein air est une tradition de cette province. Bien des gens choisissent de se fixer en Colombie-Britannique et de contribuer à son développement économique en raison de la qualité des loisirs de plein air qui leur sont offerts. Voilà un point de vue subjectif, mais l'existence de ces possibilités de loisirs en plein air est un avantage important sérieusement envisagé par les cadres et les commerçants qualifiés qui s'établissent et vivent en Colombie-Britannique.

Les deux espèces de saumon d'un intérêt primordial pour les pêcheurs sportifs sont le chinook et le coho. Au cours des dix dernières années, le nombre de chinooks capturés en pêche sportive a atteint en moyenne 6.5 p. 100 de tous les chinooks capturés, le chiffre correspondant pour le coho étant de 2.8 p. 100.

L'interprétation de chiffres aussi généraux peut conduire à des erreurs lorsqu'il s'agit de régions où il existe depuis toujours une importante pêche sportive. Toutefois, si l'on s'en tient à l'apport total de cette ressource à la province, ces chiffres donnent à penser à la possibilité d'un grand rendement économique à partir seulement d'une portion réduite de la ressource réellement utilisée.

La rentabilité de la pêche sportive ne dépend pas de l'exploitation intensive de la ressource dans la même proportion que pour la pêche industrielle. Pour être économiquement intéressante, la pêche sportive est fonc-

recreation man-days expended, and on the availability of fish to keep angler success high enough to ensure their continuing participation, probably less than one fish per outing.

In contrast, the success of a commercial fishery is directly dependent on the landed value of the total catch. To illustrate this point simply, an offshore troller catching thirty to forty coho a day will land a catch valued at \$100.00. Those same fish caught by sports fishermen, who average considerably less than one fish per angler per day, will generate a conservative minimum of \$500.00 in recreational spending. A point that should be stressed is that the commercial fisherman adequately equipped and operating on a sound economic basis is able to operate in areas that can never be utilized by the sports fisherman. The competition suggested by the preceding figures would be applicable only in areas where commercial and sports fishermen are fishing simultaneously.

In 1960 the United States Outdoor Recreation Resources Review Commission established that in the U.S. 38% of the adult population engaged in fishing, and that an additional 8% would like to take up fishing as a hobby. The average rate of increase in participation in the five years prior to 1960 had been almost 4%. There is no reason to believe that these figures do not apply to British Columbia, and we can expect a continued expansion of interest in the B.C. salmon sports fishery, and the tourist and discretionary spending associated with it.

We would suggest that the \$19 million estimate of spending by resident and non-resident sports fishermen in the province is likely a conservative one. In the case of the non-resident it is highly likely that while only one member of the family will be interested in saltwater angling, other members of the family will be spending money in Canada, although they, themselves are not actually participating in the saltwater fishery.

In the case of B.C. resident anglers we have to consider the high discretionary capital outlay on boats and other equipment. Figures from marine dealers indicate that there has been a better than 10 per cent increase in the sale of boats and outboard motors annually in recent years. Similar increases are shown in other industries and services catering to the sports fishermen.

tion du nombre de jours-hommes passés à des activités de loisir et de la possibilité pour le pêcheur de capturer suffisamment de poissons pour que son intérêt reste soutenu, le chiffre étant probablement inférieur à un poisson par sortie.

En revanche, la réussite de la pêche industrielle dépend directement de la valeur de l'ensemble de la prise débarquée. Pour illustrer ce plan d'une façon simple, disons qu'un pêcheur à la cuiller attrapant en mer trente à quarante cohos par jour débarquera une prise évalué à \$100. La même quantité de poissons attrapés par des pêcheurs sportifs, dont la moyenne est considérablement inférieure à un poisson par pêcheur et par jour, provoquera au bas mot, un minimum de \$500 de dépenses en activités de loisir. Il ne faut certes pas oublier que le pêcheur professionnel bien équipé et travaillant sur une base économique saine est en mesure de pêcher dans des zones inaccessibles au pêcheur sportif. La comparaison des chiffres qui précèdent ne serait significative que dans le cas de zones accessibles à la fois au pêcheur professionnel et au pêcheur sportif.

En 1960, la Commission américaine d'étude des ressources récréatives en plein air a établi qu'aux États-Unis, 38 p.100 de la population adulte se livrait à la pêche et que 8 autres p.c. aimerait se livrer à ce passe-temps. Le taux moyen d'augmentation des amateurs, au cours des cinq années précédant 1960, avait presque atteint 4 p. 100. Il n'y a pas de raison de croire que ces chiffres ne s'appliquent pas à la Colombie-Britannique et nous pouvons prévoir un développement continu de l'intérêt porté à la pêche sportive du saumon en Colombie-Britannique, ainsi que celui des dépenses touristiques et autres engagées à cette occasion.

Selon nous, les 19 millions de dollars de dépenses estimatives effectuées par les pêcheurs sportifs de la région et par ceux de passage dans la province sont un chiffre minimum. Dans le cas des visiteurs, il est fortement vraisemblable que, alors qu'il n'y a qu'un membre de la famille intéressé par la pêche en eau salée, les autres membres de la famille vont faire des dépenses au Canada, même s'ils ne participent pas réellement eux-mêmes à cette activité. Dans le cas de pêcheurs locaux de Colombie-Britannique, il nous faut tenir compte des importantes mises de fonds consacrées à l'achat de bateaux et autre matériel. Les chiffres fournis par les commerçants indiquent qu'au cours des dernières années les ventes de bateaux et de moteurs hors-bords ont augmenté de plus de 10 p. 100 par an. D'autres entreprises industrielles et sociétés de fournitures au service



In order to properly evaluate the importance of the salmon sports fishery to the province far more information is needed on the economics of the fishery, on the relative economics of the sports and commercial fishery, and on the relative economics of fishery and other industrial activities in watersheds. More information is also required on all aspects of marine sports fisheries management. We realize that the Federal Department of Fisheries has shown a strong interest in the sports fishery, by establishing a separate management group, and by establishing the Advisory Committee on Saltwater Sports Fishing, which we feel is functioning well. In the light of the importance of the tidal sports fishery to the province, however, we would recommend specifically:

1. That economic studies of the salt-water sports fishery in British Columbia be intensified.
2. That studies should be initiated to evaluate the competition between commercial and sports fisheries interests to determine the degree to which activities of either group should be limited in the best public interest.

#### *Jurisdictional Administrative Responsibility:*

While the government of Canada has jurisdiction over both the tidal and non-tidal fisheries, all other activities relating to the well-being of the fishery resource comes under provincial jurisdiction. Land and water use practices under the jurisdiction of the provincial government dictates the quality of the non-tidal streams and rivers on which the future well-being of the anadromous fishery depends. Perhaps one of the clearest statements of the problems facing our tidal fishery was made by R. C. McMynn in a special report on commercial fisheries of B.C. in 1964.

"If salmon populations are to maintain or increase their present levels of abundance it will have to be through improvements in their freshwater habitat. Man can do little aside from estuary pollution control to control the marine environment where the vagaries of nature can drastically affect salmon survival. Much however, can be done by man to maintain and improve spawning and rearing conditions in the hundreds of lakes and streams which produce salmon. The province of British Columbia in its jurisdiction over

des pêcheurs sportifs font état d'augmentations comparables.

Une évaluation convenable de l'importance de la pêche sportive du saumon pour la province nécessite l'obtention de renseignements encore plus nombreux sur l'aspect économique de la pêche, sur l'aspect économique comparatif de la pêche sportive et de la pêche industrielle et sur l'aspect économique comparatif de la pêche et des autres activités industrielles dans les bassins hydrographiques. Il faut également d'autres informations sur tous les aspects de l'organisation des pêches sportives en mer. Nous nous rendons compte que le ministère fédéral des Pêches a fait preuve d'un grand intérêt à l'égard de la pêche sportive, grâce à la création d'un groupe de gestion distinct et à celle d'un comité consultatif sur la pêche sportive en mer, organisme qui, selon nous, fonctionne bien. Étant donné l'importance de la pêche sportive en eau de marée pour la province, nous recommandons toutefois plus particulièrement:

1. l'intensification des études économiques sur la pêche sportive en mer, en Colombie-Britannique;
2. La mise en œuvre d'études destinées à évaluer la concurrence qui existe entre la pêche industrielle et la pêche sportive, pour déterminer dans quelle mesure il convient de limiter l'activité de chaque groupe, au mieux de l'intérêt public.

#### *Compétence administrative*

Alors que le gouvernement du Canada est compétent pour les pêches en eau de marée et autre, toutes les activités relatives à la protection du poisson relèvent de la province. Les méthodes d'utilisation des terres et des eaux, dans le cadre de la juridiction du gouvernement provincial, portent sur la qualité des cours d'eau et des rivières autres que les eaux de marée, dont dépend la vie future des poissons anadromes. Peut-être l'une des déclarations des plus claires sur les problèmes touchant notre pêche en eau de marée a été faite par M. R. C. McMynn, dans un rapport spécial sur les pêches industrielles de Colombie-Britannique, en 1964.

«Pour que les populations de saumons restent aussi abondantes sinon plus qu'aujourd'hui, il faudra apporter des améliorations à leur habitat en eau douce. Apart la possibilité de lutter contre la pollution des estuaires, l'homme a peu d'action sur le milieu marin où les caprices de la nature peuvent porter radicalement atteinte à la survie du saumon. En revanche, il peut faire beaucoup pour maintenir et améliorer les conditions de ponte et de croissance dans les centaines de lacs et de cours d'eau d'où provient le

the allocation of water resources holds the key to salmon production, and with that key a major responsibility for the future prosperity of commercial and sports fisheries in British Columbia."

We recognize that because of the international nature of tidal fisheries the Federal Government is best suited to retain the jurisdictional and administrative responsibility for the resource. However, in view of the importance of the fishery resource to the province, and in view of the fact that the future of the salmon fishery depends in a large measure on matters controlled entirely by the province, there is an obvious need for the closest possible liaison between Federal and provincial governments concerning the management of salmon resources.

To quote again from the report prepared by Mr. McMynn, the liaison between the provincial and Federal fisheries officials,

"Seems to depend on the excellent co-operation of senior provincial and federal fisheries officials who hold an unusual enthusiasm for the maintenance and development of fisheries. It is clear that effective operation in situations of this kind, particularly when provincial interests and activities other than fishery (hydro electric development, pollution control, logging, mining etc.) are involved, entails going beyond routine effort in search for accommodation. Whether it will be forthcoming in a given situation is a question of considerable importance to fishery interests."

We are concerned that there should be far closer co-ordination between Federal and provincial governments to ensure that situations such as the open confrontation over the Stellako River log drive need not occur. The fact that fisheries officials are rarely involved in the initial feasibility studies for resource developments such as pulp mill locations, etc., indicates that even closer active liaison is needed. Ideally fisheries interests should be represented in the earliest planning stages for any resource development that might affect fish, rather than wait until the major decisions on resource developments are made, and then leave fisheries managers to provide pro-

saumon. La province de Colombie-Britannique, dans la mesure où l'affectation des ressources en eau est de son ressort, tient la clef de la production du saumon, et, par là même, elle est grandement responsable de la prospérité future de la pêche industrielle et sportive en Colombie-Britannique."

Nous reconnaissons que, en raison du caractère international des pêches en eau de marée, le gouvernement fédéral est le plus indiqué pour assumer la responsabilité juridictionnelle et administrative dans ce domaine. Toutefois, compte tenu de l'importance économique de la pêche pour la province et aussi du fait que l'avenir de la pêche du saumon dépend dans une large mesure de questions entièrement du ressort de la province, il est évident qu'il faut une liaison aussi étroite que possible entre les gouvernements fédéral et provincial en ce qui concerne l'exploitation des ressources en saumons.

Revenons encore au rapport de M. McMynn. La liaison entre les fonctionnaires des ministères des Pêches provincial et fédéral, dit-il,

«semble dépendre de l'excellente collaboration existant entre les hauts fonctionnaires provinciaux et fédéraux des pêches qui font preuve d'un enthousiasme extraordinaire pour le maintien et le développement de ces activités. Il est clair qu'une action efficace dans des situations de ce genre, particulièrement lorsqu'il s'agit d'intérêts et d'activités provinciaux autres que les pêches (aménagement hydro-électrique, lutte contre la pollution, exploitation forestière, mines, etc.), entraîne à dépasser les efforts habituels déployés pour trouver des accommodements. La mise en œuvre de cette action, dans une situation donnée, est une question d'une importance considérable pour la pêche.»

Nous désirons voir exister entre les gouvernements fédéral et provincial une collaboration bien plus étroite, de façon que ne se reproduisent plus les situations telles que la confrontation ouverte sur le flottage du bois sur la rivière Stellako. Le fait que les fonctionnaires des pêches participent rarement aux premières études de rentabilité sur l'aménagement des ressources, notamment l'établissement d'usines de pâte à papier, indique qu'il est nécessaire d'en arriver à une liaison plus étroite et plus active. En principe, les groupes intéressés par la pêche devraient être représentés dès les premiers stades de la planification, quand il s'agit d'aménagements de res-



tection measures for the fishery as best they can.

The proposed pulpmill at Ashcroft on the Thompson River, which we shall detail later in this report, is an excellent case in point.

#### *Pollution Control:*

Unquestionably one of the major treats to continued salmon production is the deterioration of freshwater fish habitat through pollution. The Federal Government and the Federal Fisheries Department deserve commendation for the fact that for a number of years the Federal Fisheries Act was the one major piece of legislation that ensured any degree of pollution control in this province. While it is true that the act is intended to apply to maintenance of desirable habitat for fish, the fact remains that everyone interested in the maintenance of a quality environment benefits from its application.

We are concerned, however that the Act as it now stands—specifically Section 33, the section dealing with pollution control—still leaves the Department in the position of having to wait until damage has been done to the fishery before authoritative action can be taken. We would strongly recommend that every effort be made to amend the Fisheries Act to ensure that fisheries officials have the authority to require maintenance of water quality that will prevent fisheries losses from taking place. We realize that the Department does suggest preventative and measures to be taken by new industrial developments, but at present it must depend on gentlemen's agreements. We would suggest that the fisheries of this province are far too important to be left to interpersonal relationships and co-operative liaisons between various departments of government and industry. Ultimately a strong public interest in environmental quality and in wise resource management will demand that the maintenance of environmental quality must include the safeguarding of fish populations in the planning stages of industrial developments.

We have noted, for example, with some concern the optimistic statements that have been made with respect to the treatment of pulpmill wastes. We suggest that a rather misleading impression is still being given.

sources susceptibles de porter atteinte aux poissons, au lieu d'avoir à attendre que les grandes décisions sur cette question soient prises, les administrateurs des pêcheries n'ayant plus alors que la possibilité de prendre, tant bien que mal, les mesures de protection qui s'imposent pour la pêche.

Le projet d'usine de pâte à papier d'Ashcroft, sur la rivière Thompson, dont nous parlerons plus loin en détail dans le présent rapport, constitue un excellent exemple.

#### *Lutte contre la pollution*

Indubitablement, l'une des plus grandes menaces qui pèse sur la poursuite de la production du saumon est la dégradation de leur habitat en eau douce par suite de la pollution. Le gouvernement fédéral et le ministère fédéral des Pêches méritent des louanges du fait que, pendant de nombreuses années, la Loi sur les pêcheries a été le principal acte législatif permettant de mener dans une certaine mesure la lutte contre la pollution dans cette province. Certes, le but de la loi est de protéger, dans la mesure souhaitable, l'habitat du poisson. Il n'en reste pas moins que tous ceux qui ont intérêt à voir protéger le milieu naturel bénéficient de l'application de cette loi.

Nous nous inquiétons cependant de voir que la loi, dans son état actuel, notamment l'article 33, qui traite de la lutte contre la pollution, oblige le Ministère à attendre qu'il ait été porté atteinte aux conditions de la pêche avant de pouvoir prendre les mesures qui s'imposent. Nous recommandons fortement de déployer tous les efforts pour modifier cette loi, de façon que les fonctionnaires des pêches aient autorité pour exiger le maintien de la qualité de l'eau dans une mesure suffisante pour qu'il ne soit pas porté atteinte aux pêches. Nous reconnaissons que le Ministère pousse les nouvelles entreprises industrielles à prendre diverses mesures préventives, mais jusqu'ici, il nous faut dépendre d'agréments verbaux. Notre avis est que les pêches de cette province sont bien trop importantes pour dépendre de relations personnelles et de liaisons de collaboration entre divers services publics et l'industrie. Enfin, l'intérêt bien entendu du public en ce qui concerne la qualité du milieu naturel et une gestion judicieuse des ressources exigent que le maintien de cette qualité porte notamment, dès les premières étapes de l'aménagement industriel, sur la sauvegarde des populations de poissons.

Ainsi, nous avons remarqué, non sans une certaine inquiétude, les déclarations optimistes faites sur le traitement des déchets des usines de pâte à papier. Selon nous, l'impression qui en résulte reste trompeuse.

We commend the forest industry for the positive manner in which the industry as a whole, through research and through recognition of its responsibility as a good corporate citizen, has co-operated in the installation of pollution control facilities in new mills, and in up-dating and improving pollution control facilities in existing mills.

We are concerned, however, that good intentions and a willingness to co-operate are being confused with actual performance.

The proposal to establish a pulp mill on the Thompson River at Ashcroft is an excellent example of the problems posed by failure to consider fisheries interests in the earliest possible stages of planning. Our comments on this proposal would we feel, apply to pulp mills on any freshwater system in the province, and probably on estuary mills as well.

With high year-round flows the Fraser River has a high dilution capacity. Initially pulpmills wished to utilize this dilution capacity rather than install waste treatment facilities. Fisheries officials argued that the dilution factors should be left as a safety margin not as a substitute for treatment. (Precisely what has happened incidentally at tidewater mills where costly rehabilitation measures are now being considered necessary.) After negotiation this point of view was accepted.

In its simplest terms the standard for effluent at outfall of freshwater mills on the Fraser River requires no mortality to salmon in a 65 per cent effluent solution over a period of 96 hours.

This standard was set to determine only the lethal toxicity of the effluent. It does not measure any sub-lethal effects of effluent. Research programs into this aspect are now under way, but it should be clearly understood that the full effects of pulpmill effluents on the aquatic environment are not fully known, and possibly never will be.

In the light of the foregoing remarks an objective appraisal of the quality of effluent at the outfall of existing freshwater pulpmills, and the degree to which it meets the standard set—capacity of salmon to survive in it—is interesting.

Nous félicitons les entreprises forestières pour la façon positive dont elles ont, dans l'ensemble, grâce à leurs recherches et à la prise de conscience de leurs responsabilités de personnes morales, participé à la mise en place dans leurs nouvelles usines d'installations de lutte contre la pollution et, dans les usines déjà existantes, à la modernisation et à l'amélioration de ces installations.

Nous nous préoccupons toutefois de voir que les bonnes intentions et le plaisir de coopérer sont contredits par la réalité actuelle.

Le projet d'implanter une usine de pâte à papier sur la rivière Thompson à Ashcroft constitue un excellent exemple des problèmes posés par le fait de n'avoir pas pris en considération les intérêts des pêcheurs dès les premiers stades de la planification. Nos observations sur ce projet pourraient s'appliquer aux usines de pâte à papier installées sur n'importe quel plan d'eau douce de la province, et probablement aussi aux usines installées sur les estuaires.

Grâce à son débit élevé tout au long de l'année, la rivière Fraser a une forte capacité de dilution. La direction des usines de pâte à papier voulait à l'origine utiliser cette capacité pour éviter d'avoir à mettre en place des installations de traitement des déchets. Les fonctionnaires des pêcheries ont soutenu que les facteurs de dilution devraient constituer une marge de sécurité, et non pas remplacer les installations de traitement. (C'est précisément, disons-le en passant, ce qui s'est passé à des usines d'eau de marée, où l'on considère actuellement comme nécessaire de prendre des mesures coûteuses pour remédier à la situation.) Après négociations, ce point de vue a été accepté.

En principe, la norme appliquée à l'effluent des usines d'eau douce du Fraser exige qu'il n'y ait pas de mortalité du saumon dans une solution à 65 p. 100 d'effluent pendant une période de 96 heures.

Le but de cette norme est seulement de déterminer la toxicité mortelle de l'effluent. Elle ne se rapporte à aucun effet subléthal. Un programme de recherches sur ce dernier point est actuellement en cours, mais il faut bien comprendre que l'on ne connaît pas parfaitement tous les effets des effluents d'usines de pâte à papier sur le milieu aquatique, et peut-être ne le saura-t-on jamais.

Compte tenu des remarques précédentes, il est intéressant d'évaluer objectivement les caractéristiques de l'effluent à la décharge des usines de pâte à papier en eau douce existantes, ainsi que la mesure dans laquelle il satisfait à la norme fixée, c'est-à-dire à la capacité de survie du saumon dans cet effluent.



*Salmon Survival Percent of total time tested:  
November, 1967—November, 1968*

Salmon Survival %	North-wood Pulp Prince George	Prince George Pulp & Paper	Inter-continental Pulp Co. Prince	Kamloops Pulp & Paper
0	32.7	11.5	10.	10.7
0-50	7.7	6.8	5	0
50-100	15.4	13.6	5	7.2
100	44.2	68.1	80.	82.1

Total number of tests: 52 44 20 28

It can be seen that in no case was the agreed standard over the period of time covered by the study being met. In the worst instance the standard was being met only 44 per cent of the time, while 100 per cent mortality was the result 32 per cent of the time. Even in the mill with the most effective control, standards were being met only 82 per cent of the time, and there was a complete mortality of test salmon 10 per cent of the time. We emphasize again that these tests were designed to measure mortality, not sublethal effects, yet even this standard was not being met.

Fortunately none of these mills is located close to a major spawning area. When considering locating a pulpmill at Ashcroft, however, we should bear in mind that different conditions will prevail, and we would quote now from a report prepared for a meeting of the Fisheries Development Council by biologists of the International Pacific Salmon Commission:

"Existing pulpmills on the Fraser River watershed are so situated that in the event of accidental spills or failures in the treatment systems there is a large dilution factor and an opportunity for waste assimilation and detoxification through natural processes before spawning grounds are reached. A safety factor is present at all times of the year to guard against failure of normal pollution control systems. Such a safety factor would be available only during high water periods on the Thompson River in the area under question..."

"The experience of existing mills, as well as published and unpublished stud-

*Pourcentage de survie du saumon au cours de la période totale d'essai:  
novembre 1967—novembre 1968*

Survie du saumon %	North-wood Pulp Prince George	Prince George Pulp & Paper	Inter-continental Pulp Co. Prince	Kamloops Pulp & Paper
0	32.7	11.5	10.	10.7
0-50	7.7	6.8	5	0
50-100	15.4	13.6	5	7.2
100	44.2	68.1	80.	82.1

Nombre total d'essais: 52 44 20 28

On peut voir qu'en aucun cas la norme convenue pour la période de temps couverte par l'étude n'a été observée. Dans la pire circonstance, la norme était observée 44 p. 100 du temps, alors que pour 32 p. 100 du temps, on atteignait une mortalité de 100 p. 100. Même dans l'usine dotée des installations les plus efficaces, les normes n'étaient atteintes que 82 p. 100 du temps, et il y avait une mortalité totale des saumons soumis aux essais 10 p. 100 du temps. Nous insistons de nouveau sur le fait que ces essais étaient destinés à mesurer la mortalité, et non pas les effets sublétaux. Même alors, la norme n'a pas été observée.

Heureusement, aucune de ces usines n'est située près d'une grande frayère. Toutefois, en envisageant l'implantation d'une usine à Ashcroft, nous devrions penser aux différentes conséquences qui pourraient en résulter. Nous aimerions à présent citer un passage du rapport établi, pour la réunion du Conseil de développement de la pêche, par des biologistes de la Commission internationale du saumon du Pacifique.

«Les usines de pâte à papier actuelles implantées dans le bassin du Fraser sont situées de telle façon qu'en cas de déversements ou de défaillances accidentels des installations de traitement, il reste en jeu un grand facteur de dilution et qu'il reste la possibilité pour les déchets d'être assimilés et détoxifiés, grâce à des processus naturels, avant que les frayères soient atteintes. Tout au long de l'année, il existe un facteur de sécurité destiné à pallier la défaillance des installations normales de lutte contre la pollution. Ce facteur de sécurité ne serait disponible que pendant les périodes de hautes eaux de la rivière Thompson, dans la région en question..."

L'expérience découlant du fonctionnement des usines actuelles, ainsi que celle

ies, show that the harmful effects of pulp wastes can be prevented by well designed and operated pollution control systems. The principle unit in such instances is the biological treatment facility which is the only known practical method of treatment.

*"However, records of performance at the existing Fraser watershed pulpmills show that each of the mills had had at least one period of pollution control failure. Due to the safety factor already mentioned, these failures have not had any known adverse effects on the salmon runs in the Fraser watershed.*

*"Because of the nature of the pulping process and pollution control system it would not be practical to shut the mill down each time a treatment failure occurred, and if such failure occurred at the proposed mill on the Thompson River, very serious effects on the indigenous salmon and trout stocks could result."*

We would stress at this point, although it is not of direct concern to the Federal Department of Fisheries, the importance of the sports fishery in the Thompson River, which is acknowledged to be one of the finest steel-head streams on the continent. Its excellent trout fishing coupled with the unique scenic beauty of the river are all worthy of consideration.

Over and above all this, the Kamloops Pulp & Paper mill on the same stream has announced plans to almost triple its production. In effect, plans for the Ashcroft mill coupled with the expansion at Kamloops, would lead to the discharge of some five or six times as much pulpmill waste into the river as is discharged at the present moment. In addition, of course, the establishment of a major industry in the area, coupled with the availability of flat land along the Thompson, and water for further industrial development, could lead to even greater water demands and waste discharges. All this projected and possible future activity would be taking place on a river that is acknowledged to be one of the most important fish producing rivers on the West Coast.

qui est rapportée par des études déjà publiées ou inédites, montrent que les effets nuisibles des déchets de pâte à papier peuvent être prévenus grâce à des installations de lutte contre la pollution bien conçues et fonctionnant correctement. L'installation la plus importante, en pareilles circonstances, est celle de traitement biologique, qui est la seule méthode pratique connue de traitement.

*Toutefois, les rapports de rendement des usines de pâte à papier existant actuellement dans le bassin du Fraser montrent que chacune de ces usines a eu au moins une fois une période de défaillance de son installation de lutte contre la pollution. Grâce au facteur de sécurité mentionné plus haut, ces défaillances n'ont pas nui, à notre connaissance, au passage du saumon dans le bassin du Fraser.*

*Du fait même de la nature de l'activité de l'usine de pâte à papier et de l'installation de lutte contre la pollution, il ne serait pas pratiquement possible d'arrêter l'usine à chaque défaillance de l'installation de traitement, et si pareille défaillance arrivait à l'usine projetée sur la rivière Thompson, il pourrait en résulter des conséquences très graves pour les réserves de saumons et de truites indigènes."*

Nous aimerions insister ici, bien que cette question ne concerne pas directement le ministère fédéral des Pêches, sur l'importance de la pêche sportive dans la rivière Thompson, qui est reconnue comme l'une des plus belles rivières à truites arc-en-ciel du continent. Les excellentes possibilités de pêche à la truite qu'elle offre conjuguées avec la beauté unique de son paysage sont toutes dignes d'être prises en considération.

Par dessus tout, la direction de l'usine de pâte à papier *Kamloop Pulp & Paper*, située sur le même cours d'eau, a annoncé qu'elle prévoyait de tripler presque sa production. En fait, le projet d'usine d'Ashcroft, lié à l'expansion\* de la *Kamloops*, aurait pour résultat de faire déverser près de cinq à six fois plus de déchets dans la rivière que ce n'est le cas actuellement. En outre, de toute évidence, la création d'une grande industrie dans la région, liée au fait qu'il existe le long de la Thompson des terres plates ainsi que l'eau nécessaire pour d'autres aménagements industriels, pourraient conduire à une consommation d'eau encore supérieure et à de plus grands déversements de déchets. Toute cette activité future, prévue et possible, aurait lieu le long d'une rivière qui est reconnue comme l'une des plus importantes rivières à poissons de la côte ouest.



To the best of our knowledge fisheries managers have had little say in the important decisions that have had to be made in industrial development along the Thompson River.

We believe that fisheries managers should have been involved in the earliest possible feasibility studies for the proposed mill, with a view to considering alternate location in order to protect valuable fisheries resources. We would urge that the Federal Fisheries Act be amended to ensure that this type of procedure be made possible.

We could have dealt with many more pollution control problems that are emerging in the province of freshwater, particularly on the all-important Fraser River. Again, however, we would stress that Federal-provincial co-operation on pollution control, particularly closer formal liaison between the Pollution Control Board and the Federal Department of Fisheries is imperative if *salmon stocks* are to be adequately safeguarded.

We would respectfully point out that it is the same taxpayer that pays the costs of all government services and who will ultimately foot the bill, regardless of who does the actual work.

#### *Tidewater Pollution:*

The impression is often given that the huge volume of water present at tidewater is such that the disposal of industrial wastes in tidewaters is a simple matter. Technical studies are showing increasingly that this is not the case. Where *outfalls* are located in open exposed channels, with a strong tidal *flushing action*, the dispersal and dilution of waste can be rapid. However, a number of pulp mills are located at the *heads* of narrow inlets with a relatively low *tidal interchange*, where dispersal and dilution of wastes are so low that there could in some instances be a three or four day buildup of toxic elements and virtually no dispersal. Unfortunately it is at the heads of these inlets that important *spawning streams* are located.

It should be borne in mind that oceanographic conditions are such that water actually available for dilution and transport of wastes to the sea in some of these coastal inlets amounts to little more than the equivalent of a moderate size stream.

Autant que nous sachions, les responsables de l'industrie de la pêche ont peu collaboré aux décisions importantes qui devront être prises au sujet du développement industriel qui se réalisera le long de la rivière Thompson.

Nous estimons que les responsables de l'industrie de la pêche auraient dû participer aux toutes premières études de possibilité de réalisation de l'usine projetée afin d'explorer les autres lieux d'implantation possibles afin de protéger des ressources piscicoles de valeur. Nous demandons instamment que la Loi fédérale sur les pêcheries soit modifiée de manière à rendre possible cette façon de procéder.

Nous aurions pu soulever de nombreux autres problèmes concernant la lutte contre la pollution des étendues d'eau douce de la province, et, en particulier, du fleuve Fraser qui est de toute première importance. De nouveau, toutefois, nous soulignons, le caractère impératif d'une collaboration fédérale-provinciale pour la lutte contre la pollution, et nous pensons surtout que devraient être plus suivies les relations officielles entre la Commission de la lutte contre la pollution et le ministère fédéral des Pêcheries afin de mieux sauvegarder les réserves de saumon. Nous faisons remarquer avec respect que le contribuable qui acquitte les frais de tous les services gouvernementaux est aussi celui qui paiera la note, peu importe celui qui dans la réalité fait le travail.

#### *Pollution des eaux de marée:*

On veut souvent donner l'impression que l'immense volume des eaux à la marée haute est tel que le déversement des déchets industriels dans ces eaux est une affaire sans conséquences. Les études techniques démontrent de plus en plus que l'on est dans l'erreur. Lorsqu'un égoût se jette dans un canal à ciel ouvert, où la marée produit un effet puissant de balayage à grande eau, l'épandage et la résorption des déchets peuvent se produire rapidement. Cependant, un certain nombre d'usines de pâte à papier se trouvent dans des fonds d'anse où les courants de marée sont relativement faibles, où les capacités d'épandage et de résorption des déchets sont si faibles que, dans certains cas, les substances toxiques s'accumulent durant trois ou quatre jours et ne se répandent à peu près pas. Malheureusement, c'est au fond de ces anses que les cours d'eau de ponts importants sont situés.

Il faut se rappeler que les conditions océanographiques sont telles que la quantité d'eau disponible pour la résorption et le transport des déchets à la mer dans certains de ces anses côtières est à peu près la même que celle d'une rivière de taille moyenne.

We stress these facts to counter the misconception that discharge of *toxic elements* into the ocean is relatively safe because of the huge volume of water available for dispersal. Tidal conditions could concentrate effluents at the heads of inlets and have a serious effect on aquatic life.

Co-operative arrangements have already been worked out between some companies and the Federal Department of Fisheries, and we should point out that the Tahsis mill at Gold River is "the first large mill to achieve the *effluent quality* which the designer specified. The company management feel that the extensive training program for *process personnel* which was conducted for three to four months prior to construction completion is also a major contributing factor of the success."

Here of course is a key factor in the success of any effluent control program.

The installation of facilities alone is meaningless unless the fullest possible co-operation is exercised in their operation. Plans are now being considered for the establishment of a pulpmill near the mouth of the Bella Coola River on the North Bentick Arm. Again we would urge that in view of the absolutely critical importance of fisheries in the area, that fisheries consideration should be included immediately in the feasibility studies. We would urge that the highest possible standards of treatment be demanded, and that fisheries considerations be a prime factor in deciding on the location of the mill.

Unfortunately even as new knowledge on fisheries and new techniques of *waste disposal* become available some mills have been located in such a way that they have inadequate land available for expansion of treatment facilities. Consequently even with a willingness to co-operate to the full, the initial location of the mill precludes such co-operation. We would urge that availability of land for the extension of future waste treatment facilities also be a factor in deciding on a pulpmill location, and that the Federal Department of Fisheries play an active role in the choice of location of any major industrial plant that could produce any pollution hazard for fisheries.

Nous soulignons ces faits afin de mettre en échec la croyance erronée selon laquelle les rejets de substances toxiques dans la mer sont relativement sans danger en raison du volume d'eau considérable qui les répand. Les conditions de la marée peuvent concentrer des effluents au fonds des anses et exercer des effets nocifs sur la vie dans l'eau.

Des arrangements ont déjà été pris en collaboration entre certaines sociétés et le ministère fédéral des Pêcheries. Il nous paraît utile de dire que l'usine Tahsis sur la rivière Gold est «la première grande usine à produire un type d'effluent conforme aux exigences de l'auteur des plans. La direction de la société estime que le programme de formation approfondie donné au personnel du traitement de l'eau avant l'achèvement de la construction, et qui a duré de trois à quatre mois, constitue également un facteur important qui a contribué au succès de l'entreprise.»

Il s'agit là évidemment d'un facteur-clé qui contribue au succès de tout programme de traitement des effluents.

La construction d'une installation de traitement ne suffit pas. Pour qu'une action bienfaisante s'exerce, il faut que la plus grande collaboration possible soit apportée à son fonctionnement. A l'heure actuelle, on étudie les plans d'une usine de pâte à papier à implanter près de l'embouchure de la rivière Bella Coola sur le bras de mer de North Bentick. Nous demandons instamment de nouveau que l'on tienne compte sans délai de la pêche dans les études de possibilité de réalisation en raison de l'importance absolument stratégique de la pêche dans cette étendue d'eau. Nous prions instamment les responsables d'exiger que les normes de traitement les plus élevées possible soient exigées et que les impératifs de la pêche constituent un des premiers facteurs à entrer en ligne de compte dans la décision concernant le lieu d'implantation de l'usine.

Il est malheureux de constater, en dépit du perfectionnement des connaissances sur la pêche et les nouvelles techniques de traitement des déchets, que certaines usines aient été établies dans des endroits ne présentant pas une étendue de terre assez grande pour permettre d'ajouter aux installations de traitement. Par conséquent, même avec la meilleure volonté de collaboration possible, le choix du premier établissement de l'usine interdit une telle collaboration. Nous proposons instamment que l'existence d'étendues de terrain pour l'extension future des usines de traitement de déchets constitue également un facteur dont on doit tenir compte pour décider du lieu d'implantation d'une usine de pâte à papier et que le ministère fédéral des Pêcheries joue un rôle actif dans le choix du



We have dealt at some length with pollution, we would stress, however, that we are equally concerned with problems arising from logging activity, mining, gravel removal, hydro electric developments, other river basin developments and numerous other human activities that have an effect on fish production. The needs of industry, residential development, and the requirements of the fishery can all be met if adequate safeguards are provided to protect fisheries interests. This has already been borne out by the co-operation shown by most major logging companies, and by the provision of fisheries protection clauses in timber sale contracts, and by the pollution control program established at pulp-mills. It would be erroneous however, to assume that no problems still exist. The present degree of co-operation has been achieved through constant vigilance by Federal and provincial fisheries officers enforcing the Canada Fisheries Act, and with the increasing industrial expansion of the province there will always be room for improvement.

The larger industrial units are generally co-operative, but the activities of smaller individual operators, contractors, and small industries are not always easy to regulate, since their activities come under provincial administration and jurisdiction. Adequate resource planning with a strong fisheries representation is obviously in the best interests of the province, but we would urge that every possible effort be made to ensure the highest degree of co-operation at both the technical and political level between the Federal and provincial agencies responsible for resource management.

#### *Offshore Oil Pollution:*

Offshore oil pollution has attracted considerable public attention in recent months. We would simply point out that the effects of a major offshore oil pollution in B.C. waters could have catastrophic effects on fisheries. We understand that the Federal Government through the Department of Transport, is endeavouring to come up with plans to ensure that marine disasters of the type that have occurred in recent years, will not occur

lieu d'implantation de tout établissement industriel important qui pourrait constituer un danger de pollution pour les pêcheries.

Nous avons traité assez longuement de pollution mais nous devons ajouter, cependant, que nous nous préoccupons aussi des problèmes que posent l'exploitation de la forêt et des mines, l'extraction du gravier, la construction de barrages hydro-électriques, les aménagements des bassins de rivières et nombre d'autres activités de l'homme qui ont des effets sur la production des pêches. Les besoins de l'industrie, les aménagements résidentiels et des impératifs de la pêche peuvent tous être satisfaits si des mesures de protection suffisantes sont prises pour protéger les pêcheries. La preuve de l'exactitude de cet énoncé se trouve dans la collaboration qu'ont donné la plupart des grandes sociétés d'exploitation forestière, dans l'insertion de dispositions protectrices des pêcheries dans les contrats de vente de bois en forêt et dans les programmes de lutte contre la pollution mis en œuvre par les usines de pâte à papier. Ce serait cependant une erreur de penser qu'il n'existe plus de problème. La qualité de la collaboration actuelle a été réalisée par une vigilance constante de la part des fonctionnaires des pêcheries des gouvernements fédéral et provincial qui s'occupent de l'application de la Loi sur les Pêcheries du Canada. Par suite de l'expansion industrielle croissante de la province, il faudra constamment apporter des améliorations.

Règle générale, les grandes entreprises industrielles n'hésitent pas à collaborer mais il n'est pas toujours facile de réglementer les activités des exploitants, des entrepreneurs et des entreprises moins importants étant donné qu'elles sont du ressort des administrations et des tribunaux provinciaux. Une bonne planification des ressources, qui tient compte des impératifs de la pêche, sert évidemment que les meilleurs intérêts de la province. Nous demandons donc que tous les efforts possibles soient faits afin que le degré le plus élevé de collaboration soit atteint, sur le plan tant technique que politique, entre les organismes fédéraux et provinciaux qui s'occupent de la gestion des ressources.

#### *Pollution des eaux du large par les hydrocarbures:*

La pollution des eaux du large par les hydrocarbures a beaucoup attiré l'attention du public au cours de ces derniers mois. Nous nous bornerons simplement à souligner que les cas importants de pollution des eaux du large par les hydrocarbures pourraient avoir des effets catastrophiques sur les pêcheries de la côte de la Colombie-Britannique. Nous croyons savoir que le gouvernement fédéral, par l'entremise du ministère des Transports,

in B.C. waters. We would suggest that particularly since we are planning on extending our territorial fishing limits, we should consider the most stringent controls possible to protect those territorial waters from any type of offshore pollution.

The establishment of a major port facility and the likelihood of industrial buildup at Roberts Bank is extremely important in view of its close proximity to the Fraser River. To date we have heard of little activity by the Federal Department of Fisheries to ensure that fisheries interests are safeguarded in relation to this project. We would suggest that this is an area to which considerable research and attention should be devoted.

It is significant to note that when the *Mandol* was in danger of breaking up off the coast of Oregon permission was refused to bring it into the Oregon or Washington coast; however, permission was granted for the ship to be anchored in an inlet on the West Coast of Vancouver Island.

#### *Information on Inter-Resource Conflicts*

We would suggest that the Minutes of the Fisheries Development Council for the past two years would provide a volume of background on the various *inter-resource conflicts* that have created problems for the management and development of the Pacific Coast fishery, and particularly, we would recommend the Minutes of the December 1968, meeting as being an excellent overview of the effects that development of the pulp and paper industry on the West Coast is having on fisheries management.

#### *Saltwater Sports Fishing License:*

We realize that in order to obtain an accurate measure of the use of the fishery by sports fishermen, some system of registration is necessary. The absence of a realistic licensing system for commercial operations has always stood in the way of a satisfactory licensing system for sports fishermen. Now that efforts are being made to remedy the problems in the commercial fishing industry, consideration should be given to some system of saltwater sports fishing license.

recherche les moyens propres qui assureront que des désastres maritimes du genre de ceux que nous avons connus au cours de ces dernières années ne se reproduisent plus dans les eaux côtières de la Colombie-Britannique. Puisque nous nous proposons d'élargir les limites des pêcheries territoriales, nous estimons que nous devrions envisager des mesures de contrôle aussi exigeantes que possible afin de protéger ces eaux territoriales contre tous genres de pollution des eaux du large.

La réalisation de grandes installations portuaires et les projets d'aménagements industriels à Roberts Bank sont d'une extrême importance en raison de la proximité du fleuve Fraser. Jusqu'à présent, nous avons peu entendu parler de l'activité du ministère fédéral des Pêcheries concernant la sauvegarde des intérêts de la pêche face à ces projets d'aménagement. Nous nous permettons de proposer que l'on tienne cette étendue d'eau comme l'une de celles qui devraient faire l'objet de recherches importantes et d'une grande attention.

Il est intéressant de remarquer que le *Mandol*, au moment où il était en danger de se rompre au large de la côte de l'Oregon, s'est vu refuser la permission de mouiller dans les eaux de la côte de l'Oregon ou du Washington. La permission lui a cependant été accordée de venir mouiller dans une anse de la côte Ouest de l'île de Vancouver.

#### *Information relative aux conflits d'exploitation des ressources:*

Nous sommes d'avis que les procès-verbaux du Conseil de mise en valeur des pêcheries des deux dernières années constituent une documentation d'ordre général sur les divers conflits d'exploitation des ressources qui ont suscité des problèmes pour la gestion et la mise en valeur des pêcheries de la côte du Pacifique et nous recommandons, en particulier, que le procès-verbal de la réunion de décembre 1968 soit tenu pour une excellente vue globale des effets qu'exercent sur la gestion des pêcheries l'expansion de l'industrie de la pâte à papier sur la côte Ouest.

#### *Permis de pêche sportive en eaux salées:*

Nous nous rendons bien compte que pour avoir une idée exacte de l'usage que font les pêcheurs sportifs des pêcheries il doit exister un système quelconque d'inscription. L'absence d'un système de permis autorisant les opérations commerciales a toujours été un obstacle à la création d'un système de permis satisfaisant pour les pêcheurs sportifs. Puisque l'on fait actuellement des efforts en vue de résoudre les problèmes qui se posent dans la pêche commerciale, nous estimons qu'on devrait envisager un système quelconque de permis pour la pêche sportive en eaux salées.



In view of the proportionately small number of fish actually utilized by sports fishermen, and in view of the fact that economic benefits from the sports fishery will be encouraged by maximum participation, a licensing system should be evolved that will enable fisheries managers to obtain the data they require without acting as a deterrent to maximum participation by the public.

We do, however, feel that with the increasing and conflicting demands that will be made by other water users with a strong economic argument, and a strong economic interest in their favor, there is a distinct advantage in having the sports fishermen realize that he, too, has a very direct stake in the province's fishery and water resources.

It has been our experience in dealing with provincial government fish and wildlife management that sportsmen of the province have not objected to increases in license fees where it can clearly be demonstrated that a better level of management of the resource would result. Sportsmen are beginning to realize that the resources in which they have an interest have to be managed on a scientific basis in the same manner as other natural resources, and are beginning to realize that management programs to protect the sportsman's interests have to be paid for. While we would like to support the rather wistful hope that we could still look upon sports fishing as a democratic right, we have to face up to the fact that other water resource users are not given this same benign treatment. Sports fishermen and the sports fisheries managers must either face up to the harsh fact that we have to start justifying our use of the resource more effectively, or we run the risk of democratising ourselves out of existence in competition with other equally valid demands being made on water resources.

License fees levied for freshwater fisheries in B.C. have certainly not led to any decline in non-resident anglers so there is little fear that tourist and marina operators would suffer to any extent. The possibility of a blanket license to cover casual fishing through marina and charter operators should be considered.

En raison du nombre relativement faible des poissons que prennent effectivement les pêcheurs sportifs et en raison du fait que les avantages économiques à tirer de la pêche sportive progresseront au fur et à mesure qu'augmentera la participation, on devrait mettre en vigueur un système de permis qui permettraient aux gestionnaires des pêcheries de collecter les données dont ils ont besoin sans que cela ait pour effet de dissuader le public de participer le plus possible.

Nous estimons qu'en face de l'augmentation croissante des demandes à caractère conflictuel faites par les autres utilisateurs de l'eau qui se fondent sur des arguments économiques forts et qui représentent de puissants intérêts économiques, il existe un avantage très net à amener les pêcheurs sportifs à se rendre compte qu'ils ont eux aussi un intérêt très direct dans les pêcheries et les ressources en eaux de la province.

Nous avons constaté au cours de nos contacts avec les responsables du gouvernement provincial de la faune piscicole et sauvage que les sportifs de la province ne s'opposent pas aux augmentations des droits de permis lorsqu'on peut leur démontrer clairement qu'il en résultera une gestion de meilleure qualité de la ressource. Les sportifs commencent à se rendre compte que les ressources dont ils tirent parti doivent être gérées d'une façon scientifique tout comme les autres ressources naturelles et que les programmes de gestion destinés à protéger leurs intérêts exigent des mises de fonds. Nous voudrions bien entretenir cet espoir désenchanté selon lequel la pêche sportive est un droit démocratique, mais nous devons être réalistes et nous rendre compte que les autres utilisateurs des ressources en eaux ne sont pas traités d'une façon aussi favorable. Les pêcheurs sportifs et les responsables de la pêche sportive doivent, soit se rendre compte de ce fait brutal qu'il nous incombe de justifier d'une façon plus efficace l'utilisation que nous faisons des ressources ou courir le risque de nous anéantir par la pratique de la démocratie en concurrence avec d'autres demandes d'utilisation des eaux aussi valables.

Les droits de permis exigés dans la pêche en eau douce en Colombie-Britannique n'ont certainement pas provoqués de diminution du nombre des pêcheurs à la ligne non résidents. On voit par là que l'on ne doit pas craindre que les touristes et les exploitants de port de plaisance soient désavantagés de quelque façon. On doit envisager la possibilité d'instituer un permis en général pour la pêche intermittente par les exploitants de ports de plaisance et les organisateurs de voyages spéciaux.

We would recommend:

1. That a substantial license for non-resident (non-Canadian) anglers be instituted in keeping with the license fee levied for non-resident use of other provincial fish and wildlife resources.

2. That a season limit for non-resident anglers be established.

3. That a licensing system for resident Canadian anglers be considered to facilitate the collection of data. Whether or not this license should be used as a means of generating revenue, to assist in the management of the fisheries resource, is, we would suggest, a political decision. We would point out however, as a body representing the largest single block of outdoorsmen in the province, that the B.C. Wildlife Federation believes that the sportsmen will best be able to safeguard his stake in resource allocation by being prepared to pay for the resource that he uses, and justify its use on the same economic ground as other resource users.

#### *Stream Improvement Project:*

The Federal Department of Fisheries and other fisheries management agencies have shown that artificial spawning grounds, the provision of control dams, fishways, and other more simple and less costly stream improvement projects, can produce new salmon spawning and rearing areas, and in some instances rehabilitate those areas destroyed by industrial activity.

We must face the fact that a growing population will be making increasing alterations in the natural environment, and that we must increasingly look towards artificial improvements by man to offset the changes that are being made in the natural habitat available for salmon production.

Naturally we urge that the strongest possible controls be exercised in logging and other industrial activity that could have an effect on fishes. We would also suggest, however, that the present research and planning programs for the construction of hatcheries and the continuation of artificial fishways, at present being conducted exclusively for the commercial species be intensified and extended to include sports fisheries.

We would suggest too, that if sports fishermen were advised that a hatchery program

Voici nos recommandations:

1. L'institution d'un permis comportant des frais assez élevés pour les pêcheurs à la ligne non résidents (non Canadiens) dont les droits seraient en relation avec ceux du permis délivré aux non-résidents qui exploitent les autres ressources de chasse et de pêche de la province.

2. L'institution de prises-limites par saisons pour les pêcheurs à la ligne non résidents.

3. La création d'un système de permis pour les pêcheurs à la ligne canadiens résidents afin de faciliter la collecte des données. Que ce permis doit servir ou non de moyen de production de revenus à effectuer à la gestion des ressources piscicoles, cela est, croyons-nous, une décision qui relève de la politique. Cependant, nous nous permettons de faire remarquer, à titre d'organisme représentant le groupement autonome le plus considérable d'adeptes du plein air de la province, que la Fédération de la faune de la Colombie-Britannique est d'avis que les sportifs pourront d'autant mieux protéger les intérêts qu'ils ont dans la répartition des ressources s'ils acceptent de payer pour celles dont ils tirent parti et de justifier l'usage qu'ils en font en se fondant sur les mêmes raisons économiques que les autres utilisateurs de ressources.

#### *Projets d'amélioration de cours d'eau:*

Le ministère fédéral des Pêcheries et d'autres organismes de gestion des pêches ont démontré que les frayères artificielles, la construction de barrage de contrôle, les échelles à poisson et autres projets d'amélioration de cours d'eau plus simples et moins coûteux peuvent produire de nouveaux lieux de frai et d'élevage du saumon et, dans certains cas, réadapter des lieux de frai qui ont été détruits par une activité industrielle.

Nous devons être réalistes et accepter que la croissance de la population aura pour effet de modifier de plus en plus le milieu naturel et que nous devons de plus en plus envisager l'emploi de moyens artificiels d'amélioration pour compenser les changements que subit l'habitat naturel où se reproduit le saumon.

Il va de soi que nous sommes en faveur de moyens de contrôle aussi puissants que possible dans l'exploitation forestière et les autres activités industrielles qui pourraient avoir des effets sur les pêcheries. Cependant, nous proposons aussi que l'application des programmes actuels de recherche et de planification sur la réalisation de moyens d'incubation et le prolongement des échelles à poissons artificielles, uniquement destinés aux espèces commerciales, soit intensifiée et étendue de façon à comprendre les espèces sportives.

D'autre part, nous croyons que si les pêcheurs sportifs étaient mis au courant de la



for sports fisheries would be initiated, if sportsmen were prepared to pay for it, the sportsmen would soon begin to favor salt-water sports fishing licenses.

#### *The Native Fishery:*

We realize that a serious conflict exists over the problem of hereditary fishing rights by the native people of Canada.

We are strongly in favor of every measure that is taken to ensure that the native people of this province receive the fairest possible treatment. We would suggest, however, that if the white man's conscience is beginning to bother him over the manner in which his attitude towards resources has affected the native people, he should not use important fish and wildlife resources to save his conscience.

We are strongly in favor of permitting native people who are dependent on hunting and fishing as a part of their livelihood to be permitted to benefit from food fishing.

We would suggest, however, that this system is being abused both through the illegal sale of fish caught on fish food permits, and through the fact that natives who enjoy all the benefits of full integration with the rest of society are still exercising hereditary rights when it suits them.

We would respectfully suggest that the extension of native fishing rights is only a short term answer to the serious social problems involved in recompensing the native population for what the white man has done to resources that belonged to the native before the arrival of Europeans in this country.

We would suggest that in this day and age if a native is seriously in need of a few fish for food then his needs must go far beyond fish. The natives themselves will suffer through trying to solve their problem through extending aboriginal hunting and fishing rights, and the rest of society is fooling itself if it thinks that it can solve serious social problems in this manner.

#### *Sports Fishing Reserves:*

We recognize that with the increasing interest in tidal sports fishing, particularly in areas adjacent to large population centres, demands will be made for the establishment of exclusive areas for sports fishing.

We feel that such demands are justified under the following conditions:

mise en œuvre d'un programme d'incubation et que s'ils étaient disposés à en acquitter les frais, ils commenceraient bientôt à préférer les permis de pêche sportive en eaux salées.

#### *La pêche par les indigènes:*

Nous nous rendons bien compte qu'il existe des difficultés sérieuses au sujet du problème des droits de pêche héréditaires que possèdent les peuples indigènes au Canada.

Nous appuyons avec force toutes les mesures qui pourraient être prises afin d'assurer aux peuples indigènes de cette province le traitement le plus juste possible. Cependant, nous estimons que si l'homme blanc dans son âme et conscience commence à s'inquiéter des répercussions que sa manière d'utiliser les ressources a sur les peuples indigènes il ne devrait pas utiliser les ressources importantes de la faune sauvage et piscicole pour apaiser ces sentiments qui l'inquiètent.

Nous sommes fortement en faveur d'une autorisation qui serait donnée aux peuples indigènes qui dépendent de la chasse et de la pêche de faire la pêche pour se nourrir.

Cependant, nous estimons que ce système donne lieu à des abus tant par la vente illégale de poissons pris en vertu de permis de pêche de subsistance que par l'exercice, quand cela fait leur affaire, de droits héréditaires de pêche par des indigènes qui bénéficient de tous les avantages de l'intégration au reste de la société.

Nous vous proposons bien respectueusement que l'extension des droits de pêche aux indigènes ne constitue qu'une solution à court terme aux problèmes sociaux qui se posent dans le choix d'une compensation à accorder aux populations indigènes pour ce que l'homme blanc a fait des ressources qui appartenaient aux indigènes avant l'arrivée des Européens dans notre pays.

Si l'indigène a réellement besoin de quelques poissons pour sa subsistance, nous sommes d'avis qu'à notre époque ces besoins doivent dépasser de beaucoup le poisson. Les indigènes eux-mêmes souffriront en s'efforçant de résoudre eux-mêmes leurs problèmes par l'extension des droits de chasse et de pêche. Le reste de la société se trompe en pensant qu'il peut résoudre ces problèmes sociaux graves par ces moyens.

#### *Réserves de pêche sportive:*

L'intérêt grandit pour la pêche sportive dans les marées, surtout dans les étendues d'eau qui jouxtent les grandes agglomérations urbaines. Nous reconnaissons qu'on revendiquera le droit d'établir des territoires de pêche sportive réservés.

Nous estimons que de telles demandes se justifient dans les conditions suivantes:

Every effort should be made to increase overall salmon production. The best solution to competition between sports and commercial fishermen is in the provision of an adequate number of fish to meet both demands.

We would suggest, however, that the most direct and most immediate competition is naturally right on the fishing grounds, and that there are areas adjacent to population centres, such as Howe Sound and the Victoria area, where commercial fisheries closures have properly been instituted for the benefit of sports fishermen. In addition sports fishing reserves, which usually do not place the heavy demand on the resource that commercial fishing would, can be used as a conservation measure to permit a lower level of resource exploitation than commercial fishing would permit.

As competition increases it must be recognized that the commercial fishery is generally far better equipped to operate in open unsheltered water, away from population centres, areas where they would never really be subjected to competition from the sports fishermen. The sports fisherman is limited generally by the size of his boat, and by the time at his disposal, to areas closer to population centres, and it is only logical that such areas should, where competition becomes acute, be reserved for sports fishing.

We find it difficult to reconcile the establishment of an area closed for commercial fishing, however, with the staging of a large scale commercial fish derby, which is what has occurred in Howe Sound during the past year. While we recognize the interest in friendly competition and rivalry among anglers, we do not feel that the staging of mammoth commercial derbies, particularly in areas reserved exclusively for sports fishing, are justified.

We would suggest such derbies do little to encourage sportsmanship and good outdoor ethics, although we realize this may not be in the specific terms of reference of this committee. We would point out that virtually every major fishing derby on the West Coast has been marred by the worst examples of sportsmanship.

On doit faire tous les efforts possibles pour augmenter la production globale de saumon. La meilleure solution à apporter à la concurrence qui existe entre les pêcheurs sportifs et les pêcheurs commerciaux réside dans la présence d'une réserve de poissons suffisante pour satisfaire les deux demandes.

Nous affirmons cependant, que la concurrence la plus directe et la plus immédiate doit naturellement se manifester sur les territoires de pêche mêmes et nous reconnaissons qu'il existe des étendues d'eau adjacentes à des centres populeux, telles que celles de Howe Sound et Victoria, où la pêche commerciale a été interdite avec raison pour que les pêcheurs sportifs en profitent. De plus, des réserves de pêche sportive, laquelle, de façon habituelle, ne prélève pas sur les ressources des prises aussi considérables que celles de la pêche commerciale, pourraient être instituées comme mesure de conservation afin d'en arriver à un niveau d'exploitation des ressources plus faible que celui que ne permettrait la pêche commerciale.

Au fur et à mesure que la concurrence augmente, il doit être reconnu que la pêche commerciale se fait avec un équipement beaucoup mieux conçu qui permet de faire la pêche dans les grandes étendues d'eau non protégées loin des centres populeux et dans des étendues d'eau où il ne peut y avoir de concurrence avec les pêcheurs sportifs. Règle générale, le pêcheur sportif se trouve limité par la taille de son embarcation et par le temps dont il dispose à des étendues d'eau plus près des centres de population. Il est donc logique que de telles étendues, si la concurrence se fait de plus en plus aigüe, soient réservées à la pêche sportive.

Il nous est difficile d'admettre en même temps l'établissement d'étendues d'eau interdites à la pêche commerciale et l'organisation de concours de pêche commerciale à une grande échelle comme cela s'est produit dans le détroit de Howe au cours de l'année dernière. Même si nous reconnaissons l'intérêt que présente un concours entre amis et la rivalité qui peut exister entre les pêcheurs à la ligne, nous n'estimons pas justifiable qu'on organise des concours commerciaux géants, surtout dans les étendues d'eau réservées exclusivement à la pêche sportive.

Nous sommes d'avis que de tels concours contribuent très peu à favoriser l'esprit sportif et à la pratique d'une bonne morale de plein air bien que nous nous rendions bien compte que cet aspect de la question n'a rien à voir avec le mandat particulier de ce comité. Nous voulons faire remarquer que la plupart des grands concours de pêche sur la côte Ouest ont été marqués par les pires exemples d'un mauvais esprit sportif.



More important yet, however, we would suggest that if these derbies grow in magnitude, they will inevitably lead to an undesirable type of harvest situation that sports fishing reserves could be established to avoid; namely, an imbalance between predator and prey, and there is little difference between the intensive fishery that is encouraged by the attraction of a huge prize, and the kind of intensive fishery carried out commercially.

We would strongly recommend that no major commercial derbies be permitted on any area established as a sports fishing reserve, and that the Department of Fisheries seriously consider a means of regulating any large scale derbies to ensure that the interests of the fisheries resource itself are not harmed. We realize that the ethical question is one that sports anglers themselves have to resolve.

#### *The Relationship between Commercial Fisheries and Sports Fishing:*

We have indicated that our primary interest is in the management and utilization of the resource to bring the greatest return to the public. We say this because we are convinced that sound economic studies will show the obvious value of the sports fishery in areas best suited to sports fishing.

In the light of our interest in the total resource, however, we have to be interested in some of the economic aspects of the commercial fishery. The one most disturbing feature is the obvious over-capitalization in the primary sector of the industry. We realize that the industry is well aware of this problem, and that efforts are being made to bring about a sounder economic management of the resource. However, economic problems related to the management of the fishery cannot help but complicate the scientific management of the fishery. It is obvious that the common property concept which has encouraged unlimited entry into the industry has led to the over-capitalization and apparent uneconomic nature of the primary sector.

We strongly support any efforts made to reduce the number of commercial fishermen to a level that will ensure economic exploitation of the resource.

We do not feel that important natural resources that can be managed on a sound

Cependant, et ce qui est plus important, nous croyons que si ces concours prennent de l'importance, ils vont conduire inévitablement à un genre de situation peu souhaitable que pourrait éviter l'établissement de réserves de pêche sportive, soit un manque d'équilibre entre le chercheur de proies et la proie. Il existe peu de différence entre la pêche intensive qu'encourage l'importance des prix offerts et le genre de pêche intensive que font les pêcheurs commerciaux.

Nous recommandons fortement que soit interdit tout grand concours commercial dans toute étendue d'eau marquée comme réserve de pêche sportive et que le ministère des Pêcheries étudie sérieusement les moyens de régler tout grand concours afin de s'assurer que la situation des ressources piscicoles elles-mêmes ne se dégrade pas. Nous savons bien que les questions de morale doivent être réglées par les pêcheurs sportifs à la ligne eux-mêmes.

#### *Liens existants entre la pêche commerciale et la pêche sportive:*

Nous avons déjà dit que notre premier intérêt porte sur la gestion et l'utilisation de la ressource afin que le public en bénéficie le plus possible. Nous faisons cette affirmation parce que nous sommes convaincus que des études économiques sérieuses démontreraient la valeur évidente de la pêche sportive dans les étendues d'eau qui conviennent le mieux à ce genre de pêche.

Compte tenu de l'intérêt que nous avons dans l'ensemble des ressources, nous devons cependant nous arrêter à certains des aspects économiques de la pêche commerciale. L'aspect le plus inquiétant est la surcapitalisation évidente dans le secteur primaire de l'industrie. Nous savons bien que l'industrie est bien au fait de cet état de chose et que des efforts sont faits à l'heure actuelle pour que la gestion économique de la ressource se fasse sur une base plus saine. Toutefois, les problèmes économiques se rattachant à la gestion des pêches ne font qu'aggraver la difficulté de la gestion scientifique des pêcheries. Il est clair que le concept de propriété publique, qui a encouragé un nombre illimité de personnes à exploiter cette industrie, a conduit à la surcapitalisation et à la naissance du caractère apparemment non économique du secteur primaire.

Nous appuyons vivement tout effort que l'on pourrait faire pour ramener le nombre des pêcheurs commerciaux à des proportions qui permettront d'exploiter cette ressource sur une base économique.

Nous estimons que des ressources naturelles importantes, qui peuvent être gérées sur une

economic basis should be jeopardized to solve other social problems, such as unemployment.

We would suggest that a direct revenue from the resource should be derived in the interests of the common property owners of the resource, in the form of a tax levied on the landed harvest similar to stumpage tax in logging. This practice is employed in the commercial harvest of virtually every other renewable resource and we would suggest that ultimately it should be considered applicable to the commercial fishery.

If the commercial fishery is unable to solve some of the economic problems which it seems to be facing, then we realize that the combined interests of the sports and commercial fishery will suffer in the face of competition from other resource users that have a direct effect on the fishery.

We trust that our comments will be of interest, and assistance to you in the execution of your duties.

Respectfully submitted

Howard Paish  
Executive Director  
B.C. Wildlife Federation  
April 23, 1969.

base économique saine, ne doivent pas être mises en péril pour résoudre d'autres problèmes sociaux, tels que le chômage.

Nous estimons que des revenus directs doivent provenir de cette ressource dans l'intérêt des propriétaires communs de la ressource sous la forme d'impôts appliqués aux prises débarquées semblables, à celui qui est prélevé sur les souches dans l'exploitation de la forêt. Cet usage est appliqué à l'exploitation commerciale de la plupart des autres ressources renouvelables et nous proposons, qu'en temps utile, on devrait envisager la possibilité de l'appliquer à la pêche commerciale.

Si la pêche commerciale ne parvient pas à résoudre certains problèmes économiques qui semblent se poser à elle, nous nous rendons compte alors que les intérêts communs de la pêche sportive et de la pêche commerciale souffriront face à la concurrence des utilisateurs des autres ressources qui ont des effets directs sur les pêcheries.

Nous avons bon espoir que nos commentaires sauront vous intéresser et qu'ils vous rendront service dans l'exécution de vos fonctions.

Présenté par Howard Paish,  
Directeur administratif de la Fédération  
de la faune de la Colombie-Britannique  
le 23 avril, 1969.



OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

First Session

Première session de la

Twenty-eighth Parliament, 1968-69

vingt-huitième législature, 1968-1969

---

STANDING COMMITTEE

COMITÉ PERMANENT

ON

FISHERIES AND FORESTRY

DES PÊCHES ET DES FORÊTS

*Chairman*

Mr. Guy Crossman

*Président*

---

MINUTES OF PROCEEDINGS  
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET  
TÉMOIGNAGES

**No. 18**

LIBRARY

JUL 14 1969

THURSDAY, APRIL 24, 1969

LE JEUDI 24 AVRIL 1969

VICTORIA, B.C.

VICTORIA, C.-B.

---

*Respecting*

*Concernant*

Estimates, Department of Fisheries  
and Forestry.

Les crédits du ministère des Pêches  
et Forêts.

---

WITNESSES—TÉMOINS

(See *Minutes of Proceedings*)

(Voir *Procès-verbal*)

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Chairman*  
*Vice-Chairman*

Guy Crossman  
Tom Goode

*Président*  
*Vice-président*

and Messrs.

Beaudoin  
Borrie  
Comeau  
Crouse  
Cyr  
Hogarth  
Howard (*Skeena*)

Lundrigan  
McBride  
McGrath  
McQuaid  
Noble  
Perrault

et Messieurs

Rose  
Smith (*Northumberland-  
Miramichi*)  
St. Pierre  
Turner (*London East*)  
Whelan—(20)

(Quorum 11)

*Le secrétaire du Comité*

J. H. Bennett

*Clerk of the Committee.*



[Text]

## VISIT TO NANAIMO, B.C.

THURSDAY, April 24, 1969.

At 8.30 a.m. the Standing Committee on Fisheries and Forestry travelled by bus from Victoria, B.C. to Nanaimo to visit the Fisheries Research Board of Canada's Biological Station.

The Committee was welcomed by Dr. K. R. Allen, Director of the Nanaimo Biological Station. After short addresses by Dr. F. R. Hayes, Chairman of the Fisheries Research Board and Dr. K. R. Allen, the Committee split into groups and were taken on a tour of the Research Station. The various research programs of the Station were explained by the staff.

The Committee was also taken on a tour of the new additions to the Station not yet completed.

At 2.30 p.m. the Chairman, Mr. Crossman, thanked the staff for their explanations and help, and the Committee returned to Victoria, B.C.

[Traduction]

## VISITE À NANAIMO (C.-B.)

Le JEUDI 24 avril 1969.

A 8 h. 30 du matin, le Comité permanent des pêches et forêts quitte Victoria (C.-B.) pour se rendre en autobus à Nanaimo, afin d'y visiter la station de recherches biologiques de l'Office des recherches sur les pêcheries du Canada.

Le Comité est accueilli par M. K. R. Allen, directeur de la station de recherches biologiques de Nanaimo. Après de brèves allocutions par M. F. R. Hayes, président de l'Office des recherches sur les pêcheries du Canada, et par M. K. R. Allen, le Comité se divise en plusieurs groupes pour visiter la station de recherches. Le personnel explique aux membres du Comité les divers programmes de recherches de la station.

Le Comité visite les nouvelles annexes de la station, dont la construction n'est pas encore terminée.

A 2 h. 30 de l'après-midi, le président, M. Crossman, remercie les membres du personnel de leurs explications et de leur aide, et le Comité retourne à Victoria (C.-B.).





[Text]

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, April 24, 1969.

(25)

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 6.30 p.m. this day in Victoria, B.C., the Chairman, Mr. Guy Crossman, presiding.

*Members present:* Messrs. Beaudoin, Borrie, Comeau, Crossman, Crouse, Cyr, Goode, Hogarth, Howard (*Skeena*), Lundrigan, McBride, McQuaid, Noble, Perrault, Rose, Smith (*Northumberland Miramichi*), St. Pierre, Turner (*London East*), and Whelan—(19).

*Witnesses: From the British Columbia Oyster Board and Oyster Growers Association:* Messrs. Clive Planta, Executive-Secretary, A. H. Nordman, President; and E. A. Timothy; *From the United Fishermen and Allied Workers' Union:* Messrs. R. H. Payne, President, Sydney, B.C. Local; Elgin Neish, President, Victoria, B.C. Local; and Bert Ogden, Organizer, Vancouver Island; *From the Pacific Putter Fleet Association:* Messrs. D. F. Ward, Secretary; and L. Smith, President; and Dr. H. A. W. Knight, Victoria; *From the Amalgamated Conservation Society:* Messrs. Howard English, Representative; and R. J. Rogerson, Secretary Treasurer.

The witnesses from the British Columbia Oyster Board and Oyster Growers Association gave a summary of their brief and were questioned thereon.

*Agreed,*—That the above brief be printed as an appendix to today's Minutes of Proceedings and Evidence as *Appendix Q*.

The witnesses from Locals of the United Fishermen and Allied Workers' Unions made oral statements and were questioned thereon.

[Traduction]

## PROCÈS-VERBAL

Le JEUDI 24 avril 1969.

(25)

Le Comité permanent des pêches et forêts se réunit cet après-midi à 6 h. 30, à Victoria (C.-B.), sous la présidence de M. Guy Crossman.

*Présents:* MM. Beaudoin, Borrie, Comeau, Crossman, Crouse, Cyr, Goode, Hogarth, Howard (*Skeena*), Lundrigan, McBride, McQuaid, Noble, Perrault, Rose, Smith (*Northumberland-Miramichi*), St. Pierre, Turner (*London-Est*), Whelan—(19).

*Témoins: De la British Columbia Oyster Board and Oyster Growers Association:* MM. Clive Planta, secrétaire exécutif, A. H. Nordman, président, et E. A. Timothy; *de la United Fishermen and Allied Workers' Union:* MM. R. H. Payne, président de la section de Sydney (C.-B.), Elgin Neish, président de la section de Victoria (C.-B.), et Bert Ogden, organisateur de l'île de Vancouver; *de la Pacific Putter Fleet Association:* MM. D. F. Ward, secrétaire, L. Smith, président, et H. A. W. Knight, de Victoria; *de l'Amalgamated Conservation Society:* MM. Howard English, représentant, et R. J. Rogerson, secrétaire-trésorier.

Les témoins représentant la *British Columbia Oyster Board and Oyster Growers Association* donnent un résumé de leur mémoire et répondent à des questions à ce sujet.

*Il est décidé*—Que le mémoire susmentionné soit imprimé en appendice aux Procès-verbaux et Témoignages de ce jour comme APPENDICE Q.

Les témoins représentant les diverses sections de la *United Fishermen and Allied Workers' Union* font des déclarations orales et répondent à des questions à ce sujet.

At 9.20 p.m., the Vice-Chairman, Mr. Tom Goode, assumed the Chair.

It was *agreed*, that the Clerk write Mr. St. Jean, St. Jean's Custom Cannery in Nanaimo concerning the making of dog fish palatable.

On motion of Mr. Perrault, it was

*Agreed*,—That a copy of the Commercial Fisheries Review Vol. 31, No. 2, dated February 1969, be tabled.

The witnesses from the Pacific Putter Fleet gave a summary of their brief and were questioned thereon.

*Agreed*,—That the above brief be printed as an appendix to today's Minutes of Proceedings and Evidence as *Appendix R*.

Dr. H. A. W. Knight made an oral statement and was questioned thereon.

The witnesses from the Amalgamated Conservation Society gave a summary of their brief and were questioned thereon.

*Agreed*,—That the above brief be printed as an appendix to today's Minutes of Proceedings and Evidence as *Appendix S*.

It was *agreed* that a brief from Mr. A. A. Berry be tabled.

*Agreed* that a letter from the Canadian Institute of Forestry (Vancouver Island Section) dated April 21, 1969 be tabled.

At 12.10 a.m., the Committee adjourned to 2.30 p.m. April 25, 1969.

A 9 h. 20 du soir, le vice-président, M. Tom Goode, prend place au fauteuil présidentiel.

*Il est décidé*—Que le secrétaire du Comité écrive à M. St-Jean, de la *St-Jean's Custom Cannery* de Nanaimo, relativement à la possibilité de rendre le chien de mer agréable au goût.

Sur la proposition de M. Perrault,

*Il est décidé*—Qu'un exemplaire du Vol. 31, n° 2, de la Revue des pêches commerciales (*Commercial Fisheries Review*), datant de février 1969, soit déposé.

Les témoins représentant la *Pacific Putter Fleet Association* donnent un résumé de leur mémoire et répondent à des questions à ce sujet.

*Il est décidé*—Que le mémoire susmentionné soit imprimé en appendice aux Procès-verbaux et Témoignages de ce jour comme APPENDICE R.

M. H. A. W. Knight fait une déclaration orale et répond à des questions à ce sujet.

Les témoins représentant l'*Amalgamated Conservation Society* donnent un résumé de leur mémoire et répondent à des questions à ce sujet.

*Il est décidé*—Que le mémoire susmentionné soit imprimé en appendice aux Procès-verbaux et Témoignages de ce jour comme APPENDICE S.

*Il est décidé* qu'un mémoire de M. A. A. Berry soit déposé.

*Il est décidé* qu'une lettre du *Canadian Institute of Forestry* (Section de l'île de Vancouver), en date du 21 avril 1969, soit déposée.

A minuit 10, le Comité s'ajourne jusqu'au 25 avril 1969, à 2 h. 30 de l'après-midi.

*Le secrétaire du Comité,*  
J. H. Bennett,  
*Clerk of the Committee.*



[Text]

## EVIDENCE

(Recorded by electronic apparatus)

Thursday, April 24, 1969

**The Chairman:** I see a quorum and I call the meeting to order. We are happy to be here tonight in Victoria, and we would like to stay much longer than time will permit. We have before us seven associations wishing to present briefs, and taking into consideration the time factor, we will have to be as efficient as possible. Your questions will have to be to the point, and I would appreciate it if the answers are as brief and to the point as possible. The reason for our being here is to get as much information as possible in the time allotted to us in our absence from the House.

Our first brief is from the British Columbia Oyster Board and Oyster Growers Association. Mr. Clive Planta is here to present the brief, and I will ask Mr. Planta to introduce his associates also. Mr. Planta.

**Mr. Clive Planta (Executive Secretary, British Columbia Oyster Board and Oyster Growers Association):** Mr. Chairman, I would like Mr. Nordman, President of the Association, to stand and be acknowledged. Mr. Nordman is also Chairman of the B.C. Oyster Board. Would Mr. Nordman come forward and occupy the seat next to me and give me some moral courage?

Gentleman, I will not introduce the rest of the growers because it would take time to do justice to say who they are, where they come from, what their beginning in the oyster business was, how long they have been in it, and why they have not advanced farther than they have. In accordance with the Chairman's wish for brevity, I am going to read a brief of a brief.

We have made available a summary of the highlights of our submission to members of the Committee, a copy of which you have already received through Mr. J. H. Bennett, Clerk of your Committee, together with a federal Department of Fisheries Map with

[Interprétation]

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Jeudi, le 24 avril 1969

**Le président:** Messieurs, je vois qu'il y a quorum. Voulez-vous, s'il vous plaît, faire silence. Nous sommes très heureux d'être à Victoria ce soir, et nous aimerions évidemment pouvoir rester plus longtemps, mais le temps ne nous le permet pas. Sept associations sont venues nous présenter des mémoires à la réunion de ce soir. Compte tenu du facteur temps, nous devons assurer un bon rendement, dans toute la mesure du possible. Il faudra que les questions soient tout à fait pertinentes et précises. Et, nous aimerions que les réponses soient aussi brèves et précises que possible. Nous voulons obtenir autant de renseignements possibles, dans l'espace de temps dont nous disposons, alors que nous sommes absents de la Chambre.

Le premier mémoire nous sera présenté par la *British Columbia Oyster Board and Oyster Growers Association*. M. Clive Planta est ici pour présenter le mémoire. Je lui demanderais de bien vouloir présenter ses associés. Monsieur Planta.

**M. Clive Planta (Secrétaire-directeur de la British Columbia Oyster Board and Oyster Growers Association):** Monsieur le président, je voudrais que M. Nordman qui est président de notre Association, se lève. M. Nordman est aussi président du conseil des ostréiculteurs de la Colombie-Britannique.

Monsieur Nordman, voudriez-vous s'il vous plaît vous asseoir près de moi, afin de me donner un appui moral.

Messieurs, je ne présenterai pas les autres ostréiculteurs, car cela prendrait du temps. Il faudrait les identifier, dire d'où ils viennent, comment et depuis combien de temps ils s'occupent d'ostréiculture et pourquoi ils n'ont pas fait plus de progrès. Étant donné que le président nous a demandé d'être concis, je vais lire le résumé du mémoire.

Nous avons présenté le résumé des points saillants de notre mémoire aux membres du Comité et nous avons déjà fait parvenir des copies, par l'entremise de M. Bennett, le secrétaire de votre Comité, ainsi qu'une carte du ministère fédéral des Pêches sur laquelle

[Text]

statistical districts identified by numbers. We have also supplied a list of the names of the oyster growers identified by certificate numbers and by statistical areas.

We had intended, up until noon today, to take advantage of the opportunity to read the summary of our brief, and to allow members of the Committee the maximum opportunity to question any of the oyster growers present whose names have been submitted to the Clerk of the Committee. However, a letter received this morning by the Timothy Oyster Company, Ltd., Ladysmith, from the Department of Lands, Forests and Water Resources of the Province, confirming the decision taken a year ago to refuse the renewal of an oyster lease, is so fundamental in principle to the future of all registered oyster growers who are not themselves the owners of the up-land fronting their leases of foreshore, that a speedy consensus of the Executive of the Association and the B.C. Oyster Board indicates a unanimous decision to seek the indulgence of the Chairman and Members of this Standing Committee of the House of Commons to accept our memorandum submitted by letter of April 9, and the summary we have filed today as received, thus permitting the members of the Committee the fullest opportunity to examine the full implications of the policy and practices of the provincial government in carrying out the terms of the agreement entered into by the government of the Dominion of Canada with the Province of British Columbia dated October 7, 1912, to enable the province to issue leases of areas of the sea coast to those prepared to engage in the culture and cultivation of oysters on suitable areas about the province.

Mr. Chairman I hesitate to ask, but for the benefit of the members of this Association lest I lead them astray, I presume it is correct that this Committee, although not in Ottawa, Canada, is now in session in the precinct of Parliament.

**The Chairman:** That is correct.

**Mr. Planta:** We hold to the view that the present policies and practices in respect of the issuing of oyster leases and their renewal by the Department of Lands, Forests and Water Resources, have grown up out of the convictions of the individual incumbents of administrative office, and have become accepted in usage without due regard to the original intent of the powers vested in the province under the terms of the agreement, nor of any recognition of the changes that have taken place in the nature of the oyster industry since 1912.

[Interpretation]

sont numérotés les districts statistiques. Nous avons fourni une liste des noms des ostréiculteurs identifiés par les numéros de certificat et des régions statistiques.

Nous comptons, jusqu'à midi aujourd'hui, profiter de l'occasion qui nous est donnée pour lire le résumé de notre mémoire et permettre aux membres du Comité de poser des questions aux ostréiculteurs présents, dont les noms ont été soumis au secrétaire du Comité. Cependant, une lettre reçue ce matin par la *Timothy Oyster Company Ltd.* de Ladysmith, du ministère des Terres, et Forêts et des Ressources hydrauliques de la province et, confirmant la décision prise il y a un an de refuser le renouvellement d'un bail d'ostréiculture est tellement fondamental pour l'avenir de tous les ostréiculteurs enregistrés, qui ne sont pas eux-mêmes les propriétaires de la côte, qu'il faudrait une décision rapide et unanime des directeurs de l'Association et du Conseil des ostréiculteurs pour demander l'indulgence du président et des membres du Comité permanent de la Chambre, afin qu'ils acceptent le mémoire, présenté le 9 avril et le résumé que nous avons déposé aujourd'hui. Ceci permettra à tous les membres du Comité d'examiner intégralement les répercussions des politiques et des pratiques du gouvernement provincial en ce qui a trait à l'application de l'entente conclue par le gouvernement du Canada avec le gouvernement de la Colombie-Britannique en date du 7 octobre 1912, pour permettre à la province d'émettre des baux, dans les régions littorales, à ceux qui sont prêts à s'occuper de la culture des huîtres, dans les régions appropriées de la province.

Monsieur le président, j'hésite à poser ma question, mais, pour la gouverne des membres de cette Association, je suppose qu'il est juste de dire que ce Comité, même s'il ne siègeait pas à Ottawa, il siège maintenant dans l'enceinte du Parlement.

**Le président:** C'est vrai.

**M. Planta:** Nous sommes d'avis que les politiques et les pratiques actuelles en ce qui a trait à l'émission de baux d'ostréiculture et à leur renouvellement par le ministère des Terres et Forêts et des Ressources hydrauliques émanent de la conviction des titulaires du bureau d'administration et ont été acceptées sans tenir compte du but initial des pouvoirs investis dans la province aux termes de l'entente, ni des modifications qu'a subies l'industrie de l'ostréiculture, depuis 1912.



## [Texte]

The British Columbia agreement with the Government of Canada regarding the leasing of Crown foreshore for the cultivation and production of oysters was patterned after the agreement in force in Prince Edward Island, New Brunswick, and Nova Scotia. These three provinces later petitioned the Government of Canada to resume the responsibility for approving, issuing and renewing oyster leases.

We feel confident that a check by the members of the Committee into the present policies and administrative practices of the federal Department of Fisheries in approving and issuing oyster leases and renewing leases in the provinces of Prince Edward Island, New Brunswick, and Nova Scotia, will prove confirmation of the view held by the oyster growers of British Columbia that the policies and practices of the Department of Lands, Forests, and Water Resources, in the matter of leasing and renewing the leases of intertidal foreshore for the cultivation and production of oysters is far from being consistent with the intent of the terms of reference of the agreement of 1912.

It is our belief that a great service would be achieved by the Standing Committee on Fisheries and Forestry if the members could find it in their terms of reference to consider recommending that the basic problems set out in our general submission and the conclusions and recommendations of the nine-month study and investigation into the problems of the oyster industry of British Columbia by the Oyster Growers Association under a contract with the Minister of Fisheries, could be made the subject of an inquiry by the Committee at a hearing in Ottawa, where the technical and administrative personnel of the federal departments concerned and the Fisheries Research Board of Canada will be readily available for expert advice.

Such a procedure would, in our view, greatly enhance the prospects of a consensus materializing on the major recommendations of the report when discussed by the forthcoming federal-provincial British Columbia Fisheries Committee which will meet in Nanaimo on May 26-27, 1969.

This is submitted by the B.C. Oyster Board to the Committee as a prelude to the deeper study in the other two papers we have submitted which are beyond the time limit of this meeting.

## [Interprétation]

L'entente signée entre la Colombie-Britannique et le gouvernement du Canada au sujet de la location du littoral de la Couronne pour l'ostréiculture, était modelée sur l'entente qui existait déjà à l'Île-du-Prince-Édouard, au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse. Ces trois provinces ont, par la suite, présenté une requête au gouvernement du Canada pour assumer la responsabilité d'approuver, d'émettre et de renouveler les baux intéressant l'ostréiculture.

Nous estimons que si tous les membres du Comité vérifiaient les politiques administratives du ministère fédéral des Pêches, qui approuvent, émettent et renouvellent des baux des provinces de l'Île-du-Prince-Édouard, du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse, ils verraient que l'opinion des ostréiculteurs de la Colombie-Britannique est confirmée à savoir que les politiques et pratiques du ministère des Terres et Forêts et des Ressources hydrauliques, en ce qui a trait à l'émission et au renouvellement des baux des zones intercotidales, pour la culture et la production des huîtres, sont loin d'être conformes au but du mandat de l'entente de 1912.

Nous estimons que le Comité permanent des Pêcheries et forêts rendrait un très grand service, si les membres de ce Comité pouvaient trouver dans leurs attributions de recommander que les problèmes fondamentaux exposés dans notre mémoire et les conclusions et recommandations de l'étude et enquête qui a duré neuf mois sur les problèmes de l'industrie des huîtres en Colombie-Britannique par l'Association des ostréiculteurs en vertu d'un contrat avec le ministre des Pêcheries, pourrait faire l'objet d'une enquête de la part du Comité, à une séance à Ottawa, où le personnel administratif et technique des ministères intéressés et de l'office des recherches sur les pêches du Canada, seraient facilement disponibles pour des conseils d'experts.

Une telle procédure, à notre avis, améliorerait de beaucoup les perspectives d'un consensus, d'une opinion majoritaire, sur les principales recommandations du rapport, rapport qui sera discuté à la prochaine conférence fédérale-provinciale du Comité des pêcheries de la Colombie Britannique, qui se réunira à Nanaimo les 26 et 27 mai.

Ce rapport est soumis par l'Office d'ostréiculture de Colombie-Britannique au Comité comme un prélude à une étude plus approfondie des deux autres documents que nous avons soumis, évidemment qui ne pourront être vus dans le temps dont nous disposons.

[Text]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Planta. Now we will start the questions. Mr. Howard?

**Mr. Howard (Skeena):** Mr. Chairman, I noticed that the B.C. Oyster Board appeared before a provincial legislative committee on agriculture this year. The committee made a recommendation to the legislature to the effect that the government approach the federal government with a view to try to straightening out by that approach, by subsequent agreement, the difficulties that you outline. Has anything occurred with respect to that that you know of?

**Mr. Planta:** As far as our investigation goes, we believe that no step was taken in the legislature on the report of the committee. Therefore, as is not uncustomary, it could be said that it died on the order paper.

**Mr. Howard (Skeena):** We are very familiar with that term. What I am getting at is that the Committee reported and that even though the report died there, it is still recommended that the provincial government approach the federal government. Do you know whether the provincial government has done this?

**Mr. Planta:** We have no knowledge that they have. We have a feeling that they scarcely would have, or the letter today would not have been written on the eve of some change in principle.

**Mr. Howard (Skeena):** Could I ask you what effect pollution from pulp mill effluent, particularly up-island, is having upon oyster beds?

**Mr. Planta:** This is a very involved problem. I will give you one answer. If you want a further answer I think this question could be deferred to Mr. Timothy, who is very familiar and could give you a short answer.

**Mr. Howard (Skeena):** Whatever you say.

**Mr. A. H. Nordman (President, British Columbia Oyster Board and Oyster Growers Association):** Would Mr. Timothy please answer the question.

**The Chairman:** You will have to come to the end of the table and speak into the mike.

**Mr. Howard (Skeena):** Mr. Timothy, what information could you give the Committee

[Interpretation]

**Le président:** Je vous remercie beaucoup, monsieur Planta, et nous allons maintenant recevoir les questions. Monsieur Howard?

**M. Howard (Skeena):** Monsieur le président, je constate que l'Office d'ostréiculture de Colombie-Britannique a comparu devant un comité législatif provincial sur l'agriculture, cette année. Le comité a formulé une recommandation à l'Assemblée législative, savoir que le gouvernement devrait approcher le gouvernement fédéral en vue de dissiper par cette approche, par un accord subséquent, les difficultés que vous soulignez. Est-ce que quelque chose s'est produit jusqu'ici?

**M. Planta:** En ce qui concerne notre enquête, nous croyons qu'aucune mesure n'a été prise à l'Assemblée Législative sur le rapport du comité et, par conséquent, on peut dire que le rapport est mort de sa belle mort au *Feuilleton*.

**M. Howard (Skeena):** Nous connaissons fort bien cette expression. Mais j'en viens à ceci, le comité a fait rapport et ce même si le rapport est mort de sa belle mort, il est encore recommandé que le gouvernement provincial approche le gouvernement fédéral. Est-ce qu'il l'a fait?

**M. Planta:** Nous n'en avons pas connaissance. Nous avons l'impression qu'il ne l'aurait sans doute pas fait, sinon la lettre qui a été reçue aujourd'hui n'aurait pas été écrite à la veille d'un changement de principes.

**M. Howard (Skeena):** Puis-je vous demander ce qu'il en est des effets de la pollution, notamment des déchets des fabriques de pâte à papier, sur les bancs d'huîtres?

**M. Planta:** C'est un problème très complexe. Je vais, vous donner une réponse. Si vous voulez une réponse plus avancée, je crois que c'est une question qui pourrait être renvoyée à monsieur Timothy, qui connaît bien la situation et pourrait vous donner une courte réponse.

**M. Howard (Skeena):** Comme vous voudrez.

**M. A. H. Nordman (président, Office d'ostréiculture de Colombie-Britannique et de l'Association des ostréiculteurs de Colombie-Britannique):** M. Timothy veut-il répondre à la question?

**Le président:** Vous devrez venir au bout de la table et parler dans le micro.

**M. Howard (Skeena):** Monsieur Timothy, quelles informations pouvez-vous donner au



## [Texte]

about the effects of pollution, with special reference to pulp mill effluents? What effect is this having or has had upon oyster beds?

**Mr. E. A. Timothy (British Columbia Oyster Board and Oyster Growers Association):** First I will talk about domestic pollution. Domestic pollution has restricted or closed 40 per cent of the commercial oyster growing areas of the province. This is roughly over the last ten years. Counting pulp mill pollution, this has probably caused a loss of about \$5 million to the oyster industry. Pulp mill pollution has closed another 10 per cent of the oyster growing areas of the province. This has meant that due to domestic and pulp mill pollution 50 per cent of the oyster growing areas of the province have been rendered almost inoperative.

**Mr. Howard (Skeena):** I wonder if I could follow up with one supplementary question, Mr. Chairman. Do all indications show that further closures of areas may take place? Is the problem of pollution increasing?

**Mr. Timothy:** The federal Health department Engineer in Vancouver has recommended that further areas be closed.

**Mr. Howard (Skeena):** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Have you finished, Mr. Howard? Mr. Hogarth.

**Mr. Hogarth:** Mr. Timothy—where did Mr. Timothy go? I want him back. Mr. Timothy, do you own the oyster beds in Oyster Bay at Ladysmith?

**Mr. Timothy:** I have no oyster beds right inside the harbour; my beds are on the outer edge of the harbour.

**Mr. Hogarth:** That is north of the harbour?

**Mr. Timothy:** South of the harbour.

**Mr. Hogarth:** I see. Who owns the oyster beds north of the harbour at Ladysmith?

**Mr. Timothy:** There are two companies. Mrs. Paton is the larger, I think, and then the Thetis Island Oyster Co. is another one. Mr. Nordman has another one.

**Mr. Hogarth:** Has he? And have those companies, including your own, been affected by the pollution that you speak of?

## [Interprétation]

Comité au sujet des effets de la pollution en ce qui a trait aux déchets des fabriques de pâte à papier? Quels effets cela a-t-il sur les bancs d'huîtres?

**M. E. A. Timothy (Office d'ostréiculture de Colombie-Britannique et Association des ostréiculteurs de Colombie-Britannique):** Tout d'abord je vais parler de la pollution domestique. La pollution domestique a limité ou fermé 40 p. 100 des régions commerciales d'ostréiculture de la province. Il s'agit d'environ les dix dernières années. Tenant compte de la pollution des fabriques de pâte à papier, ceci a probablement causé des pertes de 5 millions de dollars à l'industrie ostréicole. La pollution des fabriques de pâte à papier a fermé un autre 10 p. 100 des régions d'ostréiculture dans la province. Cela a voulu dire que dû à la pollution domestique et des fabriques de pâte à papier 50 p. 100 des régions d'ostréiculture dans la province sont devenues presque inopérantes.

**M. Howard (Skeena):** Je me demande si je peux poser une autre question supplémentaire, monsieur le président. Est-ce que les indices montrent que d'autres régions devront être fermées à l'ostréiculture? Est-ce que le problème de la pollution augmente?

**M. Timothy:** L'ingénieur du ministère de la Santé a recommandé que d'autres bancs d'huîtres soient fermés à l'exploitation.

**M. Howard (Skeena):** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Avez-vous fini, monsieur Howard? Monsieur Hogarth.

**M. Hogarth:** Monsieur Timothy, où est-il allé? Monsieur Timothy, est-ce que vous avez des bancs d'huîtres dans la baie Oyster à Ladysmith?

**M. Timothy:** Je n'ai pas de bancs d'huîtres à l'intérieur du havre; mes bancs se trouvent à l'extérieur du havre.

**M. Hogarth:** C'est au nord du havre?

**M. Timothy:** Au sud du havre.

**M. Hogarth:** Je vois. Qui est propriétaire des bancs d'huîtres au nord du havre à Ladysmith?

**M. Timothy:** Il y a deux compagnies. Madame Paton est la propriétaire du banc le plus considérable, je crois, et *Thetis Island Oyster Co.* en est une autre. M. Nordman est aussi propriétaire d'un autre banc d'huîtres.

**M. Hogarth:** Est-il réellement propriétaire? Est-ce que ces compagnies, y compris la vôtre, ont été affectées par la pollution dont vous parlez?

[Text]

**Mr. Timothy:** Yes.

**Mr. Hogarth:** Where does that pollution come from?

**Mr. Timothy:** One of those companies has been closed for four years because of this pollution. Mrs. Paton, of the Ladysmith Oyster Company, cannot move her oysters out of the bay to other approved areas because they are quarantined because of the Japanese borer. There are areas in the province with these Japanese borers and oysters cannot be relaid from an area that has the Japanese borer to an area which does not.

**Mr. Hogarth:** I think we are more concerned with the industrial pollution than we are with what might be called the natural pollution, and I think the Japanese borer might be considered natural pollution in the sense that it is a predator in the sea. But to your knowledge, are any of the oyster beds in the Ladysmith area restricted in production because of industrial pollution?

**Mr. Timothy:** No, just from domestic pollution. By domestic pollution I do not mean the dog whelk—I mean sewage.

**Mr. Hogarth:** Sewage. And is that from Ladysmith?

**Mr. Timothy:** From the City of Ladysmith.

**Mr. Hogarth:** Is that treated at all in any way before it is put into the sea?

**Mr. Timothy:** It has primary treatment only.

**Mr. Hogarth:** And your suggestion is that the oyster beds in the Ladysmith area are restricted in their production because of the fact that the Ladysmith sewage has primary treatment only. Is that correct?

**Mr. Timothy:** That is right.

**The Chairman:** Mr. McQuaid.

**Mr. McQuaid:** Mr. Chairman, the witness has suggested that the oyster beds or the oyster industry in British Columbia is presently in the doghouse, and you suggest in your brief on page 12 that you would hope to raise it from an annual production of \$800,000 to at least \$3 million. Could you tell us if the oyster industry has ever reached the \$3 million market?

[Interpretation]

**M. Timothy:** Oui.

**M. Hogarth:** D'où la pollution vient-elle?

**M. Timothy:** Une de ces compagnies est fermée depuis quatre ans en raison des problèmes de pollution. Madame Paton, c'est-à-dire la *Ladysmith Oyster Company* ne peut pas déplacer ses huîtres hors de la baie à d'autres zones approuvées parce qu'elles sont frappées par la quarantaine de la tarière du Japon. Il y a des régions dans la province où on trouve ces tarières du Japon et les huîtres ne peuvent être déplacées d'une zone qui a la tarière du Japon à une autre qui ne l'a pas.

**M. Hogarth:** Je crois que ce qui nous préoccupe davantage c'est la pollution industrielle plutôt que ce qu'on pourrait appeler la pollution naturelle, et je crois que la tarière du Japon peut être considérée comme une position naturelle en ce sens qu'elle est un prédateur de la mer. Est-ce que certains bancs d'huîtres, à votre connaissance, dans la région de Ladysmith, ont une production limitée en raison de la pollution industrielle?

**M. Timothy:** Non, simplement en raison de la pollution domestique. Par pollution domestique, je ne veux pas dire les bigorneaux blancs. Je parle des égouts.

**M. Hogarth:** Et est-ce que cela provient de Ladysmith?

**M. Timothy:** De la ville de Ladysmith?

**M. Hogarth:** Est-ce que les eaux d'égouts sont traitées de quelque façon avant de les verser dans la mer?

**M. Timothy:** Elles reçoivent le traitement primaire seulement.

**M. Hogarth:** Et vous suggérez donc que les bancs d'huîtres dans la région de Ladysmith ont une production restreinte parce que les égouts de Ladysmith n'ont qu'un traitement primaire. Est-ce exact?

**M. Timothy:** C'est cela.

**Le président:** Monsieur McQuaid.

**M. McQuaid:** Monsieur le président, le témoin a suggéré que les bancs d'huîtres ou l'industrie de l'ostréiculture à l'heure actuelle sont maintenant dans une impasse, et vous suggérez dans votre mémoire, à la page 12, que vous espérez passer à une production annuelle de \$800,000 à 3 millions de dollars au moins. Voulez-vous nous dire si l'ostréiculture a jamais atteint le chiffre de 3 millions de dollars?



[Texte]

**Mr. Nordman:** No, it has never reached that. One million is the highest we have ever reached.

**Mr. McQuaid:** Have you any explanation as to why it has dropped from \$1 million to its present \$800,000?

**Mr. Nordman:** It is partly because of industrial and domestic pollution, and partly because of the import of Japanese oysters to Canada and the United States.

**Mr. McQuaid:** You are no doubt familiar with the oyster markets in this province. Do you find that there are many Malpeque oysters being sold in British Columbia?

**Mr. Nordman:** No, there are not.

**Mr. McQuaid:** Do you know why that should be? It is the best oyster in the world. Is there any particular reason why it does not reach British Columbia? I am serious, Mr. Chairman.

**Mr. Nordman:** There have been no Malpeque oysters brought into British Columbia at all.

**Mr. McQuaid:** You do not know why, though, do you?

**Mr. Nordman:** Perhaps there is no demand for them. We have a very good oyster here.

**Mr. McQuaid:** What is your main problem with respect to the production of oysters?

**Mr. Nordman:** Lack of security of tenure and lack of ability to finance because of lack of security of tenure. This is our main problem in the oyster industry.

**Mr. McQuaid:** You do not feel that it is because of the quality of the oyster that you are able to produce.

**Mr. Nordman:** No, no.

**Mr. McQuaid:** Did you even try transplanting Malpeque oysters to the British Columbia coast?

**Mr. Nordman:** I do not know if they would thrive in our waters here.

**Mr. McQuaid:** You have never tried?

**Mr. Nordman:** No.

**Mr. McQuaid:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, on page 9 the brief suggests that:

[Interprétation]

**M. Nordman:** Non, elle n'a jamais atteint ce niveau. Un million je crois, c'est le chiffre le plus élevé qui a été atteint.

**M. McQuaid:** Pourriez-vous nous donner des explications pour la réduction d'un million de dollars au présent \$800,000?

**M. Nordman:** C'est partiellement en raison de la pollution domestique et industrielle, et partiellement en raison de l'importation des huîtres japonaises au Canada et aux États-Unis.

**M. McQuaid:** Sans doute connaissez-vous le marché des huîtres dans la province. Est-ce que vous constatez qu'il y a beaucoup d'huîtres Malpèque qui se vendent en Colombie-Britannique?

**M. Nordman:** Non, il n'y en a pas.

**M. McQuaid:** Savez-vous pourquoi? Ce sont les meilleures huîtres au monde. Est-ce qu'il y a une raison particulière pour laquelle ces huîtres ne sont pas vendues en Colombie-Britannique? Je suis sérieux monsieur le président!

**M. Nordman:** Aucune huître Malpèque n'a été importée en Colombie-Britannique.

**M. McQuaid:** Mais vous ignorez pourquoi, n'est-ce pas?

**M. Nordman:** Peut-être qu'il n'y a pas de demande. Nous avons d'excellentes huîtres ici.

**M. McQuaid:** Quel est le principal problème en ce qui a trait à la production des huîtres?

**M. Nordman:** Le manque de sécurité de jouissance et le manque d'habilité à financer en raison de la première lacune, c'est notre principal problème dans l'ostréiculture.

**M. McQuaid:** Ne croyez-vous pas que c'est en raison de la qualité de l'huître, que vous pouvez produire?

**M. Nordman:** Non, non.

**M. McQuaid:** Avez-vous jamais essayé de transplanter des huîtres Malpèque le long de la côte de la Colombie-Britannique?

**M. Nordman:** J'ignore si ces huîtres pourraient croître dans nos eaux.

**M. McQuaid:** L'avez-vous déjà essayé?

**M. Nordman:** Non.

**M. McQuaid:** Merci, monsieur le président.

**M. Crouse:** Une petite question, monsieur le président, à la page 9 le mémoire suggère:

## [Text]

A pilot plant project of raft oyster culture should be undertaken in 1969 to provide Registered Oyster Growers with facts of capital cost...

Are you suggesting, Mr. Chairman, that this project should be undertaken by the federal government under the Fisheries Research Board?

**Mr. Nordman:** Yes, as a pilot project.

**Mr. Crouse:** Do you have any problems whatever in the marketing of your oysters at the present time?

**Mr. Nordman:** No, not too many. There is some resistance but the consumer demand is quite good. I think anything we could produce over and above our present production would be assimilated.

**Mr. Crouse:** Are these marketed, Mr. Chairman, in this area or throughout Canada or primarily in the United States? What percentage of your catch is marketed in Canada and what percentage in the United States?

**Mr. Nordman:** Very little in the United States. In fact, there are only two producers who do ship to the United States now, and this is a processing oyster, a soup oyster. Some is sold in Ontario for further processing—this is a breaded type of oyster—and the rest is sold locally on the fresh oyster market.

**Mr. Crouse:** What percentage of your catch would be canned, Mr. Chairman?

**Mr. Nordman:** This would be difficult to determine.

**Mr. Crouse:** You have a canning operation?

**Mr. Nordman:** No, we do not; no not in British Columbia. The canned oysters are mainly in the United States.

**Mr. Crouse:** One final question, Mr. Chairman. On page 11 of this brief it is suggested that the Committee receive submissions and that the oyster growers are bearing

heavy financial losses caused by government action in prohibiting or restricting the direct marketing of oysters from specific areas of leased intertidal foreshore on the grounds of "protection of public health" without receiving any compensation.

## [Interpretation]

Un projet expérimental de culture d'huîtres sur radeau devrait être entrepris en 1969, de façon à fournir aux Ostréiculteurs enregistrés, les chiffres sur les investissements...

Suggérez-vous, monsieur le président, que ce projet devrait être entrepris par le gouvernement fédéral sous l'Office des recherches sur les pêches au Canada?

**M. Nordman:** Oui, comme un projet expérimental.

**M. Crouse:** Avez-vous des problèmes de vente de vos huîtres à l'heure actuelle?

**M. Nordman:** Non, pas tellement, il y a une certaine résistance mais la demande des consommateurs est très bonne. Je crois que tout ce que nous pouvons produire au-dessus et au-dessous de la production actuelle serait assimilée.

**M. Crouse:** Est-ce que ces huîtres sont vendues dans cette région, à travers le pays, ou surtout aux États-Unis? Quelle proportion de vos prises est écoulée au Canada et combien aux États-Unis?

**M. Nordman:** Très peu, aux États-Unis. En fait, il n'y a que deux producteurs qui expédient aux États-Unis, et il s'agit de conditionnement des huîtres, de soupes d'huîtres. Une certaine partie de ces huîtres sont aussi vendues en Ontario, il s'agit d'un type d'huîtres élevées et le reste est vendu sur le marché des huîtres fraîches.

**M. Crouse:** Quelle proportion de vos prises est mise en conserve, monsieur le président?

**M. Nordman:** Cela serait difficile à déterminer.

**M. Crouse:** Vous avez une conserverie, n'est-ce pas?

**M. Nordman:** Non, nous n'avons pas de conserverie en Colombie-Britannique. Les huîtres en conserve proviennent surtout des États-Unis.

**M. Crouse:** Une dernière question, monsieur le président. A la page 11 de votre mémoire, vous dites que le comité reçoit des instances et que les ostréiculteurs...

assument des pertes financières considérables, à la suite de mesures gouvernementales interdisant ou restreignant, sans aucune compensation, la vente directe d'huîtres de certaines régions «pour des raisons de santé publique».



[Texte]

Which government is taking this action—the municipal, the provincial, or the federal?

**Mr. Nordman:** It is a combination of the two.

**Mr. Crouse:** Which two?

**Mr. Nordman:** The federal Department of National Health and Welfare—we had a crash program in Ladysmith Harbour and the entire inner harbour was restricted at this time. This is what we mean by the financial loss incurred by myself and the other two growers in the Ladysmith area.

**Mr. Crouse:** This restriction was placed by the provincial government?

**Mr. Nordman:** It was placed by the Department of National Health and Welfare but implemented by the Department of Health in Victoria.

**Mr. Planta:** I think that in answer to that question, it should be stated that Canada has an agreement made in 1948 with the United States of America in respect of sanitation in the production and processing of shellfish. Under the manual of requirements of the United States health department, Canada fulfils the regulations that are consistent under this agreement. The provincial government Health Department enforces them jointly with the federal department in respect of the waters over the leases and around the leases. In 1964, as the brief points out, there was a crash program, and as Mr. Timothy has told you a moment ago, it resulted in about 40 per cent of the acreage being put into a category of restricted or prohibited. Restricted means that they cannot market, they cannot take oysters off leases for direct marketing. The regulations allow them to take the oysters off the lease and move them to a lease in another section that is a certified lease.

**Mr. Crouse:** For cleansing purposes?

**Mr. Planta:** For cleansing purposes.

**Mr. Crouse:** How long must they be held there?

**Mr. Planta:** Two weeks. This is a double handling cost. This has caused very undue hardship on many of the oyster growers. An examination of the economics will show this.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, this is a very important point and I do not wish to delay this, but is it not absolutely necessary that this action be taken in order to prevent any toxic influence that may occur from eating

[Interprétation]

Quel gouvernement provincial, fédéral ou municipal prend des mesures adéquates?

**M. Nordman:** C'est une combinaison des deux. Le...

**M. Crouse:** Lesquels?

**M. Nordman:** Le ministère fédéral de la Santé nationale et du Bien-être social, qui a inauguré un programme accéléré à Ladysmith Harbour et tout le havre intérieur a été alors frappé de quarantaine. C'est ce que nous voulons dire par des pertes financières. Moi-même et deux autres ostréiculteurs avons subi ces pertes dans la région de Ladysmith.

**M. Crouse:** Cette restriction avait été posée par le gouvernement provincial?

**M. Nordman:** C'est le ministre fédéral de la Santé nationale et du Bien-être social mais elle a été appliquée par le Service de l'hygiène de Victoria.

**M. Planta:** En réponse à cette question, je crois qu'il convient de signaler que le Canada a conclu une entente en 1948 avec les États-Unis d'Amérique au sujet de l'hygiène dans la production et le conditionnement des coquillages. En vertu du manuel des règlements de la *United States Health Department* (ministère de la Santé des États-Unis) le Canada observe les règles conformément à cet accord. Le ministère provincial les applique de concert avec le ministère fédéral, pour les eaux au-dessus des concessions et autour des concessions. En 1964, comme le rapport le fait ressortir, il y a eu un programme massif, et comme monsieur Timothy vous l'a dit tout à l'heure, qui a entraîné la restriction ou l'interdiction de 40 p. 100 de la surface. Par restriction, on veut dire qu'on ne peut pas vendre et récolter les huîtres en dehors des concessions de vente directe. Les règlements permettent aux propriétaires de prendre les huîtres de la concession et de les déposer dans une concession autorisée.

**M. Crouse:** A des fins de nettoyage?

**M. Planta:** Oui.

**M. Crouse:** Combien de temps doivent-elles y rester?

**M. Planta:** Deux semaines. Ceci fait un double coût de manutention, ce qui a entraîné des frais très élevés pour plusieurs ostréiculteurs et un examen financier le montrerait.

**M. Crouse:** Monsieur le président, c'est un point très important. Je ne veux pas prolonger la question mais est-il absolument nécessaire que cette mesure soit prise pour éviter toute influence toxique des huîtres qui peut

[Text]

oysters to be transmitted to those humans consuming them? Is this not absolutely necessary for the proper healthful marketing of your oysters?

**Mr. Planta:** Mr. Chairman, in this connection may I suggest that Mr. Timothy, who has been a member of the committees in both the United States and Canada and has followed this particular problem, might answer that more effectively than myself.

**Mr. Timothy:** It is a hard question to answer and I could probably talk all day on it, but I will go so far as to say this. One of the areas closed down was later re-opened by the provincial Department of Health. Most of these areas that were closed and restricted were closed and restricted under the pressure of decertification by the federal Department of National Health and Welfare. The Oyster Growers Association has taken the stand that these drastic actions at that time were not necessary and we questioned, and rightly so, the procedures and the criteria by which these areas were closed down. At that time the Honourable Judy LaMarsh was Minister of National Health and Welfare, and in response to a letter that the Association wrote to her, we got a letter back after about three months stating she had implicit confidence in her public health engineers and the engineer later told me it took him two months to write this letter.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman. I have only one comment to make. We on the east coast faced a similar problem with the marketing of scallops whereby we had to change from wooden wash boxes to monel metal wash boxes. This increased the cost of our scallop dragging operators and it would appear to me that this federal regulation was absolutely necessary in order for you to market an oyster which was acceptable and which had cleansed itself. Therefore, the fishermen in the long run must always bear the cost, and, while I sympathize with you, it would appear to me that this is a necessary action, in order to be able to certify that your oysters are free from any toxic ingredients when they are marketed.

**Mr. Timothy:** Could I go one step further?

**Mr. Crouse:** Yes.

**Mr. Timothy:** We have in Ladysmith harbour one area that is absolutely closed for the taking of shellfish. This area has a medium of 13. Even in a restricted area a medium of 700

[Interpretation]

être transmise aux humains qui les consomment? Est-ce qu'il n'est pas absolument nécessaire pour la vente saine de vos huîtres?

**M. Planta:** Monsieur le président, à ce propos, je dirais que monsieur Timothy qui a été membre du comité autant du Canada que des États-Unis et qui connaît bien ce problème pourrait mieux répondre que moi.

**M. Timothy:** C'est une question très difficile. On pourrait en parler toute la journée. Mais je me contenterai de dire ceci. L'une des zones qui a été interdite a plus tard été rouverte par le ministère provincial de la Santé. La plupart des régions qui étaient fermées ou restreintes l'ont été sous la pression de la perte d'autorisation du ministère fédéral. Le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, la *Oyster Growers Association* (l'Association des ostéiculteurs) a pris la position: que ces mesures drastiques n'étaient pas nécessaires en ce moment-là. Nous avons mis en doute la façon de procéder et les critères qui ont présidé à la fermeture de ces régions. Mais à ce moment-là, l'honorable Judy LaMarsh était ministre de la Santé nationale et du Bien-être social et en réponse à la lettre que l'Association lui a écrite, elle nous a dit trois mois plus tard qu'elle avait une entière confiance en ses ingénieurs de l'hygiène publique. L'ingénieur m'a dit plus tard que ça lui avait pris deux mois pour rédiger cette lettre.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président, je voudrais simplement faire un commentaire. Sur la côte de l'Atlantique, nous rencontrons ce même problème dans la vente des pétoncles où nous devons changer les boîtes de nettoyage en bois en boîte. Cela a augmenté le coût des exploiters, de chalutage des pétoncles et il me semblerait que le règlement fédéral était absolument nécessaire pour mettre sur le marché une huître qui était acceptable et qui était épurée. Par conséquent, à la longue, le pêcheur doit supporter ces frais et j'ai toute sympathie pour vous, mais ceci est une mesure nécessaire pour certifier que les huîtres ne possèdent pas d'ingrédients toxiques quand elles sont vendues.

**M. Timothy:** Pourrais-je ajouter quelque chose.

**M. Crouse:** Certainement.

**M. Timothy:** Dans le port de Ladysmith, nous avons une zone complètement fermée à la pêche aux coquillages. Cette zone a un degré de pollution de 30 unités sur 230. Même



## [Texte]

is allowed. This area, I repeat, has a medium of 13, and 13 per cent over 230. Ten per cent is allowed for a restricted area over 2,300, yet this area is classed as a closed area.

**The Chairman:** Mr. Planta—on a point of clarification.

**Mr. Planta:** Mr. Chairman, I believe it would be correct to say that scallops become contaminated with a toxic poisoning which is fatal if absorbed by humans. I have heard discussions and debates on this by the scientists, and I think that the members of this Committee could obtain, from Dr. Needler, the Deputy Minister of Department of Fisheries in Ottawa, a complete explanation of this very, very important question, now high upon the list of priorities in the Bay of Fundy.

I do not think that this problem is comparable to that posed by the bacteria which is currently prevalent in oysters. The latter rid themselves of bacteria very readily in clean water, whereas seldom, if ever, are diseased scallops completely cured on infection. Therefore, fishing in areas where such disease has struck must virtually cease.

**The Chairman:** Mr. St. Pierre.

**Mr. St. Pierre:** Thank you very much, Mr. Chairman. I have one or two questions only. These concern pollution, in connection with which I would like to exclude the question of the Red Tide, which is always temporary here on this coast. I am speaking of industrial, pulp mill, and domestic pollution.

In cases where oyster beds have been put out of production as a result of these types of pollution, what have been the results in ensuing lawsuits? Have your members received compensation in all cases?

**Mr. Nordman:** I think that Mr. Timothy can answer that question as well.

**Mr. Timothy:** Two or, possibly three companies have been put completely out of business without having had any compensation paid to them.

**Mr. St. Pierre:** Why no compensation?

**Mr. Timothy:** This is, according to governments, an act of God, or something similar. They have no control over such a situation.

**Mr. St. Pierre:** Surely not in the case of Red Tide—I think it might be called an act of God—but is the government suggesting that domestic and pulp mill pollution is an act of God?

## [Interprétation]

dans une zone interdite, il ne peut y avoir que 700 unités de pollution. 10% sur 2,300 sont permis dans une zone interdite, et pourtant cette zone est interdite.

**Le président:** Monsieur Planta, voudriez-vous donner des précisions.

**M. Planta:** Monsieur le président, il serait juste de dire que les pétoncles sont contaminées par des éléments toxiques, qui sont mortels pour les humains. J'ai entendu toutes sortes de discussions et de débats, faits par les hommes de science, à ce sujet et je pense que les membres du Comité pourraient obtenir de M. Needler, sous-ministre des Pêches à Ottawa, toutes les explications sur cette question très importante qui a maintenant la priorité dans la Baie de Fundy.

Je ne pense pas que ce problème soit comparable à celui qui est causé par les bactéries qu'on retrouve très souvent dans les huîtres. Celles-ci se débarrassent des bactéries, dans l'eau pure, alors que les pétoncles peuvent difficilement le faire et ainsi s'infectent. Donc, il devrait être défendu de pêcher dans ces endroits infectés.

**Le président:** Monsieur Saint-Pierre.

**M. Saint-Pierre:** Merci, monsieur le président. Je voudrais parler de la pollution, sans toutefois parler de la marée rouge qui n'est que temporaire sur cette côte. Je veux parler de la pollution due aux fabriques de papier et de la pollution domestique. Là où les bancs d'huîtres ne produisent plus, suite à la pollution industrielle ou domestique, quels sont les résultats du procès? Est-ce que vous avez reçu une indemnité?

**M. Nordman:** M. Timothy pourra répondre à cela.

**M. Timothy:** Deux ou trois compagnies ont été mises en faillite, sans avoir reçu aucune indemnité.

**M. Saint-Pierre:** Pourquoi sans indemnité?

**M. Timothy:** C'est un cas de force majeure. Les gouvernements n'y peuvent rien.

**M. Saint-Pierre:** Pas pour ce qui est de la marée rouge, je crois qu'il s'agit d'un cas de force majeure, mais le gouvernement veut-il dire que la pollution domestique ou industrielle est un cas de force majeure?

[Text]

**Mr. Timothy:** We have asked for compensation, but have always been told that this is the last thing which we should attempt to do to secure.

**Mr. St. Pierre:** Have these aforementioned companies hired legal counsel and attempted to seek redress in the courts?

**Mr. Timothy:** I do not think that it is possible to obtain redress from the courts for acts of municipalities or cities.

**Mr. St. Pierre:** Or pulp mills?

**Mr. Timothy:** Or pulp mills. There have been cases against the pulp mills which almost reached court but these were somehow settled under the strictest of secrecy as to the contents of the settlement, outside court.

**Mr. St. Pierre:** But damages were paid?

**Mr. Timothy:** Some damages were paid, yes.

**Mr. St. Pierre:** You have not had a test of this in court yet?

**Mr. Timothy:** No. It has never reached court. It has always gone up within a few days of the time to go to court and then been quietly settled.

**Mr. St. Pierre:** With municipal domestic pollution even this stage has never been reached?

**Mr. Timothy:** No.

**Mr. St. Pierre:** It seems unusual. Two more questions only not associated with the previous problem. What are the limits to new oyster growing areas? Are these comparatively restricted on the coast, or are there large areas?

**Mr. Timothy:** There are no more oyster growing areas.

**Mr. St. Pierre:** In the case of my own riding in Coast Chilcotin there are areas where the oysters are literally white on the beach. I will be modest and say, "for hundreds of yards" but I can think of stretches where they cover half a mile or a mile or more. Is this an accidental occurrence? Is this not a viable oyster farming area?

**Mr. Timothy:** This is an accidental occurrence, of course, but the area is not an oyster growing one. Those shells are white on the beach because they have been washed up.

[Interpretation]

**M. Timothy:** Nous avons demandé des indemnités, mais on nous a toujours dit que c'est la dernière chose qu'on devrait demander.

**M. Saint-Pierre:** Est-ce que les ostréiculteurs n'ont pas demandé les conseils d'un avocat pour essayer d'obtenir réparation?

**M. Timothy:** Je ne pense pas que ce soit possible d'obtenir réparation quand il s'agit de lois municipales ou urbaines.

**M. Saint-Pierre:** Ou d'une fabrique de pâte à papier?

**M. Timothy:** Oui. Mais il y a eu des cas contre les fabriques qui ont presque été portés devant la cour mais on les a réglés hors du tribunal.

**M. Saint-Pierre:** Mais a-t-on versé des indemnités?

**M. Timothy:** Oui, quelques-unes.

**M. Saint-Pierre:** Il n'y a jamais eu de procès réellement devant les tribunaux.

**M. Timothy:** Les causes ont toujours été réglées juste avant que les tribunaux ne fassent comparaître les parties.

**M. Saint-Pierre:** Dans le cas de la pollution dans les villes, on n'a jamais porté le cas devant la cour.

**M. Timothy:** Non.

**M. Saint-Pierre:** Cela semble incroyable. Deux autres questions. Quelles sont les limites des nouveaux parcs d'huîtres? Se limitent-ils près des côtes ou y en a-t-il qui s'étendent au large?

**M. Timothy:** Il n'y en a plus.

**M. Saint-Pierre:** Pour ce qui est de ma propre circonscription à Coast Chilcotin, il y a des régions où les huîtres couvrent la plage pendant au moins des centaines de verges, parfois un demi-mille, un mille ou plus. Est-ce que c'est quelque chose d'accidentel? N'a-t-on pas là un parc d'huîtres que l'on peut exploiter de façon rentable?

**M. Timothy:** C'est quelque chose d'accidentel naturellement, mais ce n'est pas une région où se trouvent des bancs d'huîtres. Ces huîtres ont été lavées par la mer.



[Texte]

**Mr. St. Pierre:** These are growing live oysters.

**Mr. Timothy:** I really do not know what area this is, but insofar as I know, in that area...

**Mr. St. Pierre:** In the Desolation Sound area, Refuge Cove is white with oysters.

**Mr. Timothy:** Yes. There has to be a reason why it is not leased, because all available oyster ground in the province that is worth leasing has been leased.

**Mr. St. Pierre:** Finally, one question. What is the Federal-Provincial British Columbia Fisheries Committee? I must say to the witness that I am not familiar with it. Of whom does this committee comprise?

**Mr. Planta:** Mr. Chairman, that is a committee set up by the federal government in, I think, 1964. There is a federal-provincial committee of the Atlantic Provinces; of Ontario; of, I believe, Quebec; of the Prairie Provinces; and of British Columbia.

**Mr. St. Pierre:** Who are the members in B.C.?

**Mr. Planta:** As a rule, the members of the committee are, by arrangement with the members of the federal government, taken from the senior civil service of the provincial government. In nearly all cases the Deputy Minister of the federal Department of Fisheries is Chairman, and he has co-chairmen from the provinces.

**Mr. St. Pierre:** Thank you. That completes my questioning, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Whelan.

**Mr. Whelan:** Just to follow up what Mr. St. Pierre said: are there no elected representatives on this Federal Provincial committee of which you are speaking?

**Mr. Planta:** Not to my knowledge.

**Mr. Whelan:** Very good. In your memorandum or brief which we received tonight, on page 3 you:

...feel confident that a check by the members of the Committee into the present policies and administrative practices of the Federal Department of Fisheries

in the Maritimes is commendable. You are saying that you approve of the federal poli-

[Interprétation]

**M. Saint-Pierre:** Ce sont des huîtres vivantes.

**M. Timothy:** Je ne sais vraiment pas de quelle région il s'agit.

**M. Saint-Pierre:** Dans la région du détroit Desolation, Refuge Cove est couverte d'huîtres.

**M. Timothy:** Il doit y avoir une raison à ce gaspillage parce que toutes les zones qui ont pu être concédées dans la province l'ont été.

**M. Saint-Pierre:** Une dernière question: qui fait partie du Comité fédéral-provincial de Colombie-Britannique des pêches?

**M. Planta:** Monsieur le président, c'est un comité qui a été formé par le gouvernement fédéral en 1964, je crois. Il existe un comité fédéral-provincial pour les régions atlantiques, l'Ontario, le Québec, les provinces des Prairies et la Colombie-Britannique.

**M. Saint-Pierre:** Quels sont les membres du Comité de la Colombie-Britannique?

**M. Planta:** En général les membres du comité sont choisis parmi les hauts fonctionnaires du gouvernement provincial par suite d'arrangements avec les autorités fédérales. Dans presque tous les cas le sous-ministre du ministère fédéral des Pêches est président et les co-présidents sont les sous-ministres des provinces.

**M. Saint-Pierre:** Merci, monsieur, j'ai fini de poser mes questions.

**Le président:** Monsieur Whelan.

**M. Whelan:** Juste pour continuer sur ce qu'a dit M. Saint-Pierre, n'y a-t-il aucun membre élu dans la commission dont vous parlez.

**M. Planta:** Non, pas à ma connaissance.

**M. Whelan:** Très bien. Dans votre mémoire, que nous avons reçu ce soir, à la page 3, vous dites:

Que vous approuvez la politique...

du gouvernement fédéral dans les Maritimes concernant les recherches sur les huîtres et

[Text]

cies in the Maritimes for oyster research, oyster regulations, and the like—that you would like the same type of administration in British Columbia?

**Mr. Planta:** The reference is that memorandum was for the administration of oyster leases and their renewal and management.

**Mr. Whelan:** Do I understand correctly that you would like your oyster farming to come under the same authority as, or a similar authority to, the oyster farming in, say, Prince Edward Island?

**Mr. Planta:** Yes.

**Mr. Whelan:** The same thing.

**Mr. Planta:** The same principles apply for leasing and renewal of leases.

**Mr. Whelan:** I would like to ask Mr. Timothy a question. You said that you shipped oysters to Ontario. I think I come from that area in Ontario to which they are shipped. Are you happy with the program of shipping them to Ontario?

**Mr. Timothy:** Yes, we started out with trial shipments. Up until Air Canada went on strike, we were shipping to San Francisco approximately two and half tons per week of partially processed, cut, battered, cooked, and fast frozen shucked oyster meats.

**Mr. Whelan:** Yes. Omstead Fisheries Ltd. is in my area where the processing is done. We have eaten these oysters in the Department of Fisheries' test kitchen in Ottawa; we ate them again today up at Nanaimo; and, as far as we are concerned, all members of the Committee agree that they are excellent oysters.

**An hon. Member:** A very superior type of oyster.

**Mr. Whelan:** Those are all my questions.

**The Chairman:** Are there any further questions?

**Mr. Whelan:** I just wanted to say that I was interrupted. I did not have to be told what excellent oysters these are. I can tell that by tasting them. I think you can tell, by looking at me, that I am a good example of what good food does to you.

I only wished to ask if you had ever thought of a marketing board for your oysters?

[Interpretation]

que vous voudriez la même sorte d'administration en Colombie-Britannique.

**M. Planta:** Ceci se rapportait à l'offre de permis, au renouvellement des permis et à leur gestion.

**M. Whelan:** Si je vous ai bien compris, vous voudriez que l'ostréiculture ait les mêmes pouvoirs que dans l'Île du Prince-Edouard.

**M. Planta:** Oui.

**M. Whelan:** Les mêmes.

**M. Planta:** Les mêmes principes valent pour la location des permis et leur renouvellement.

**M. Whelan:** Je voudrais poser une question à M. Timothy. Vous avez dit que vous envoyiez des huîtres en Ontario. Je viens de cette région où vous les envoyez. Êtes-vous satisfaits de ces livraisons en Ontario?

**M. Timothy:** Oui, nous avons commencé par des expéditions pour essayer le produit. Jusqu'à ce qu'Air Canada entre en grève, nous avons envoyé environ deux tonnes et demie d'huîtres écaillées par semaine à San Francisco. Ces huîtres sont partiellement préparées, coupées, cuites rapidement dans le beurre, congelées.

**M. Whelan:** Oui. La Compagnie Omstead Fisheries Ltd. se trouve dans ma circonscription. Nous avons mangé de ces huîtres dans la cuisine d'essai du ministère des Pêcheries à Ottawa, et nous en avons mangé aujourd'hui à Nanaimo et je tiens à dire qu'elles sont très bonnes.

**Une voix:** D'une qualité supérieure.

**M. Whelan:** C'est tout.

**Le président:** Avez-vous d'autres questions?

**M. Whelan:** Je voulais signaler qu'on m'a interrompu. Il est inutile de dire que les huîtres étaient bonnes, parce qu'il suffit de me regarder pour voir que je suis un connaisseur de bonne cuisine.

Je voulais simplement demander si on a pensé à créer un office de commercialisation de vos huîtres?



[Texte]

**Mr. Planta:** Mr. Nordman is Chairman of the marketing board.

**Mr. Nordman:** We do have a marketing board.

**Mr. Whelan:** Has it full authority to market the product in toto—to own facilities, and the like?

**Mr. Nordman:** Yes, we have the machinery within the organization, but we do not have it set up as yet. We have authority to sell within British Columbia only.

**Mr. Whelan:** You are the sole agency for all the oyster farmers in British Columbia?

**Mr. Nordman:** Yes, we have jurisdiction over all the oysters...

**Mr. Whelan:** You have, moreover, authority to set up processing facilities, and so forth, and market your own product?

**Mr. Nordman:** Yes, but...

**The Chairman:** Are there any more questions? If not, I wish to thank you, Mr. Planta, and your associates, for a very informative brief on a very important industry. I myself, am from the Atlantic coast, where we are doing everything we can for, and are very interested in, our own oyster industry.

**Mr. Planta:** Mr. Chairman, may I, in leaving, just say that I was surprised that you were able to sit on your chair and listen to the plaudits for the Malpeque oyster, when Shippegan is now taking its place in the scheme of things?

**The Chairman:** Everybody has enjoyed the Malpeque oyster, but, although a mainlander not too far removed from Malpeque, I think that the Buctouche Bay oyster—which was a very well known oyster in its time—will again become as highly esteemed as it once was. Of this we have every hope. Thank you, very much.

May I say that these briefs will be attached as an appendix to the proceedings when we return to Ottawa, and that every brief presented to this Committee will be given equal attention on our return.

The next order of business is the United Fishermen and Allied Workers' Union. There are three locals—the Sydney Local, the

[Interprétation]

**M. Planta:** M. Nordman en est le président.

**M. Nordman:** Oui nous avons un Office de commercialisation.

**M. Whelan:** A-t-il le droit de vendre le produit, possède-t-il ses propres installations?

**M. Nordman:** Oui, nous avons des installations dans notre organisation, mais nous n'avons pas encore toute la structure voulue. Nous n'avons le droit de vendre qu'en Colombie-Britannique.

**M. Whelan:** Est-ce que vous êtes le seul agent de vente pour les ostréiculteurs de Colombie-Britannique?

**M. Nordman:** Oui, nous avons le pouvoir de vendre toutes les huîtres.

**M. Whelan:** Est-ce que vous avez le pouvoir d'installer des usines de transformation pour pouvoir vendre votre propre produit?

**M. Nordman:** Oui, mais...

**Le président:** Avez-vous d'autres questions à poser? Sinon, je tiens à remercier M. Planta et ses collaborateurs de leur excellent mémoire sur cette industrie très importante. Je viens moi-même de la Côte de l'Atlantique. Nous faisons tout ce que nous pouvons.

**M. Planta:** Monsieur le président, puis-je dire que j'ai été étonné de voir que vous avez pu rester à votre place et écouter sans broncher toutes ces louanges qu'on a faites des huîtres de la Malpèque, alors que Shippegan a pris sa place. Tout le monde a aimé les huîtres de la Malpèque, mais bien que je vienne d'une région qui n'est pas très éloignée de la Malpèque, je crois que les huîtres de Buctouche, anciennement de grand renom, le redeviendront bientôt.

**Le président:** Ces mémoires figureront en annexe du compte rendu des délibérations de nos séances et tous les mémoires qui ont été présentés à notre comité seront examinés à fond et très attentivement à notre retour.

Le prochain sujet à l'étude est le rapport des *United Fishermen and Allied Workers' Union* qui comprend la filiale de Sydney, là

**[Text]**

Nanaimo Local and the Victoria Local—and I wish to call to the table the men who will present these briefs. I think that the three gentlemen could be questioned at the same time because they are all from the same organization and deal with approximately the same subjects and problems.

Would Mr. R. H. Payne, Mr. Neish and Mr. Ogden please come to the table?

I will ask Mr. Payne to present his summary of the brief.

**Mr. R. H. Payne (President, Sydney B. C. Local, United Fishermen and Allied Workers' Union):** Mr. Chairman, I have no written brief. We had almost given up hope of having a hearing before this Committee and, at the moment, I am preoccupied with preparing a boat and gear for a fishing expedition next week. I hope, therefore, that you will bear with me if, perhaps, I sound rather disjointed at times.

Firstly, I would like to tell the Committee something about the people and the equipment on the West Coast, because press reports continually give, I would say, completely misleading ideas to anyone interested in fisheries. On this coast, I submit, we have the most efficient fleet of boats in the whole world.

I am a small boat fisherman myself and most members of our organization fall into that category. Our boats are mostly under 50 feet long, and the majority are loaded with up to \$10,000 worth of electronic equipment—as much and more, as that carried by some deep water ships. The men who operate the boats have, of necessity, had to learn how to use this equipment. Consequently, on this coast, we face a very highly competitive situation.

The boats themselves, of the very best construction, have, I think, the highest mechanization of those anywhere. The people who operate them, have been forced to grasp at every straw, as it were, to try to increase their production in the face of what have become almost insurmountable odds—some of which are caused by the government itself.

The latter, for instance, saw fit to introduce a subsidy program into the industry on this coast—not at the request of our organization. This caused a whole number of larger boats to be built: and you can imagine the feelings of fishermen—in fisheries which are already grossly overcrowded—who suddenly find fishing along side boats them—from 40 per cent to 50 per cent of the cost of each of

**[Interpretation]**

filiale de Nanaïmo, et la filiale de Victoria. J'appelle à la table présidentielle les personnalités qui nous présenteront leur mémoire et je crois que nous pourrions questionner les responsables de ces trois filiales en même temps, car c'est au fond la même association et ils parleront très probablement du même sujet et des mêmes problèmes. Monsieur Payne, monsieur Neish et monsieur Ogden.

Je vais demander à M. Payne de nous présenter un résumé de son rapport.

**M. R. H. Payne (Président de la filiale de Sydney, C.-B.):** Monsieur le président, je n'ai pas de mémoire écrit à vous présenter. Nous avons presque perdu l'espoir de nous faire entendre par votre comité et je m'étais préparé pour partir à la pêche la semaine prochaine. Voilà pourquoi, j'espère que vous m'accorderez un peu de votre patience, si je passe d'un sujet à l'autre. Dans mon exposé, tout d'abord, je tiens à dire ceci au comité; je voudrais parler de la population et du matériel de la Côte Ouest, parce que continuellement, dans les journaux, il y a des articles qui donnent une idée tout à fait faussée à quiconque s'intéresse à la pêche sur notre Côte. Je dirais que nous avons une flotte des plus efficace au monde.

Comme je suis un petit pêcheur, j'ai un petit bateau moi-même et la plupart des membres de notre organisation sont dans la même situation. Nous avons des bateaux de moins de cinquante pieds de long pour la plupart. La plupart sont équipés, armés à fond d'instruments électroniques qui valent plus de \$10,000, plus que certains bateaux de haute mer. Et ceux qui conduisent ces bateaux ont évidemment dû apprendre à manier cet équipement. Par conséquent nous faisons face à une concurrence importante sur notre littoral. Les bateaux eux-mêmes sont extrêmement bien construits et avec le maximum d'instruments qu'on puisse avoir. Ceux qui exploitent ces bateaux ont été forcés de saisir toutes les occasions possibles pour augmenter leur production en face d'aléas presque insurmontables dont certains sont occasionnés par le gouvernement lui-même.

Par exemple, le gouvernement a jugé bon d'introduire un programme de subventions dans l'industrie, mais pas à la demande de notre organisation. Ce programme a entraîné la construction d'un grand nombre de bateaux beaucoup plus grands et vous pouvez vous imaginer les sentiments d'un pêcheur qui se trouve en mer et qui voit à côté de lui un bateau beaucoup plus grand et qui est payé



## [Texte]

which are paid for by the taxpayers of the country.

Practically every one of these boats went into the halibut, salmon seining, and herring fishing sections of the industry.

Even now, one of the stipulations on the last—a 50 per cent—subsidy was that these boats were to be draggers. We already had a fleet of boats which were quite capable of dragging to the limit of the Continental Shelf. I would mention here that if anyone wishes to consult the record, I think that they will find that this fleet of draggers has the highest production per man in poundage anywhere in the world, including those big European trawlers that fish the East Coast, and the Japanese and Russian trawlers that fish the West Coast. As far as I am aware, out of all those boats that were built on a subsidy, there is only one boat dragging. The rest of them are in these other fisheries.

This happens while we have been asking for assistance for programs which we thought were vitally necessary. One, of course, is the dogfish on this coast, which, as fisheries get depleted, become more and more of a menace to the existing fishery. Right now I would say that the herring are going to face an almost impossible recovery position, because now that they are being decimated, the dogfish will be that much more deadly to them. The herring's only defence was in numbers. They would follow up when they were attacked by dogfish.

We are being told that programs such as we asked for would cost up to \$2 million. I think that would have been a very small price to pay, and the kind of investment on which the taxpayers of this country would have received a bigger return, because it would have taken the pressure off the fisheries that need it now. It would have given fishermen something to do in the wintertime. I fished dogfish for six years myself in the winters until the bottom fell out of the market for livers, but I still think if the government wanted to put the money and effort into it, dogfish, perhaps if not a wholly paying proposition, at least a good part of it, could pay its own way as a food fish.

We resent the fact that the Minister of Fisheries is over in Japan, or recently was, negotiating with the Japanese to come and catch these fish. We have all the men and equipment needed to catch these fish right

## [Interprétation]

par 40 à 50 p. 100 des contribuables du pays et qui voit ce bateau dans un fond de pêche déjà surpeuplé. Presque tous ces bateaux pêchaient le hareng, le saumon et le flétan.

Et même maintenant, les modalités des dernières subventions, subventions de 50 p. 100, étaient que ces bateaux devaient être des dragueurs. Nous avions déjà une flotte de bateaux qui était tout à fait à même de draguer jusqu'à la limite du plateau continental. Je tiens à le dire, si quelqu'un veut vérifier la chose, il verra que cette flotte de dragueurs est celle qui a la plus forte production, y compris les gros chalutiers européens qui viennent pêcher sur la côte est, et les chalutiers japonais et russes qui viennent pêcher sur la côte ouest. Pour autant que je sache, parmi tous ces bateaux dont on a subventionné la construction, il n'y en a qu'un qui pêche à la ligne. Les autres se trouvent dans ces autres pêcheries.

Cela est arrivé au moment où nous demandions de l'aide pour des programmes qui, d'après nous, étaient absolument nécessaires. Un programme, bien sûr, concerne le chien de mer de nos côtes, qui, au fur et à mesure que l'industrie des pêcheries diminue, devient une menace de plus en plus grandissante pour les poissons. Je tiens à dire qu'il sera presque impossible de reconstituer la race du hareng maintenant que le chien de mer l'a presque complètement décimée et qu'il continuera de s'y attaquer toujours plus féroce. La seule défense des harengs était leur grand nombre; ils se groupaient tous ensemble quand ils étaient attaqués par des chiens de mer.

On nous dit que des programmes tels que ceux que nous avons demandés coûteraient jusqu'à 2 millions de dollars. C'est peu quand on considère les recettes énormes qu'en retireraient les contribuables car ceci aurait atténué la pression exercée sur les pêcheries. De plus, c'aurait donné aux pêcheurs la possibilité de faire quelque chose pendant l'hiver. J'ai pêché moi-même le chien de mer pendant six ans, en hiver, jusqu'à ce que le marché du foie ne soit trop congestionné, mais je pense que si le gouvernement voulait faire quelque chose, le chien de mer ne serait peut-être pas une pêche tout à fait rentable, mais pourrait au moins devenir en quelque sorte rentable comme moyen de nourriture de poissons.

Nous ne sommes pas très heureux du fait que le ministre soit au Japon, ou s'y soit rendu récemment, pour négocier avec les Japonais leur pêche du chien de mer. Nous avons tout l'équipement voulu et nous le

[Text]

now on the West Coast. We will catch them if the government will set up a program which will enable us to go out.

I went out last in 1960 under the subsidy program. The government offered a subsidy on livers, but what happened? The companies took that subsidy and I found it practically impossible to break even on the operation. I would suggest to the Committee that one way of dealing with this now is by floating equipment which could process the fish as a food item, and what could not be used as food be put through a reduction plant. That equipment could move with the fish, because the dogfish still move with different seasons of the year. I think a government investment of that nature would pay big returns.

One of the other main things that squeezes me, as a fisherman, is that my costs are continually rising—uncontrollable costs—but the price of fish relatively is going down. For a lot of species I get no more now than I did 20 years ago. Some people talk about our unexploited resources. Sooner or later when I am fishing halibut, I run into what they call red snappers on this coast which fishermen think is one of the most desirable fish to eat. If I fill the boat to the hatch, I will lose money on bringing in those fish.

I cannot give you the answer, but I think one answer might be for the government to introduce it to the public as a desirable item by carrying out an advertising program, because it seems as though the companies that buy fish are not interested in that type of fish. I could mention others too.

We have been accused many times of being people very disruptive to the industry. I want to tell you that we disrupt it from sheer necessity, mainly fighting to try to get a price on which we can operate. Most fishermen, I would say, are perhaps the last real free enterprise in the whole country. Most fishermen will compete to the last gasp but what beats them is the financial end. When it comes to that, our source of financing is one of the main squeezes. If you want a new boat and new equipment, the cost of that is going up and up.

The main source, of course, is the fishing companies. The minute you go to the companies for financing, why, you are in their hands. They do not have to own the boat. That is a real illusion. All they have to do is

[Interpretation]

pêcherons ce chien de mer sur nos côtes occidentales si le gouvernement veut créer un programme qui nous permette de nous lancer à la chasse du chien de mer.

Pourquoi est-ce qu'il n'a pas lancé un programme en 1960? Il a subventionné le foie du chien de mer, mais les compagnies n'ont pas trouvé moyen de vendre cela de façon rentable. Et j'aimerais signaler au comité qu'une façon de régler ce problème maintenant c'est d'envoyer par flottaison un équipement qui permettrait de conditionner le poisson pour le rendre comestible et ce qui n'aurait pas servi à cette fin serait vendu à prix réduit. Ce matériel pourrait se mouvoir avec le poisson, car le chien de mer se déplace selon les saisons de l'année. Je crois qu'un investissement de ce genre donnerait de bons résultats.

L'une des principales choses qui m'intéresse, en tant que mesures d'urgence, c'est que les coûts montent sans cesse de façon incontrôlée, mais le prix du poisson diminue relativement. Pour bon nombre d'espèces, je n'obtiens pas plus de production maintenant qu'il y a vingt ans. Il y a des gens qui parlent de nos ressources inexploitées. Lorsque je pêche le flétan, je pêche des poissons rouges, qu'on appelle «snappers» sur nos côtes et que les pêcheurs considèrent comme le meilleur poisson à manger. Quand j'en remplis mon bateau jusqu'au bord, je dois quand même le rejeter et je perds de l'argent.

Je ne puis pas vous donner la réponse, mais je crois qu'une réponse serait peut-être que le gouvernement présente ce produit au public comme aliment excellent et qu'il lance une campagne de publicité là-dessus, car il semble que les compagnies qui achètent le poisson ne sont pas intéressées à ce genre de poissons. Je pourrais en mentionner d'autres aussi.

Bien des fois on nous a accusés d'être des gens qui entravent l'industrie. Je puis vous assurer que ce que nous faisons c'est simplement par nécessité, que nous essayons d'avoir un prix qui nous permettra de survivre. La plupart des pêcheurs constitue peut-être la dernière entreprise libre au pays. La plupart des pêcheurs vont concurrencer jusqu'à l'extrême limite. Leur but est de faire de l'argent et ils sont souvent découragés par le financement qui est pour eux, comme un étouffement. Si vous voulez de nouveaux bateaux, de nouveau matériel, le coût de capitalisation d'immobilisation n'a fait qu'augmenter.

Les principales sources de coût, ce sont les compagnies de pêche, et lorsque vous vous adressez aux compagnies pour financer telle ou telle chose, vous êtes pris entre leurs mains. Elles n'ont pas à être propriétaires des



**[Texte]**

to have your name on a conditional sales agreement or a mortgage. When the Minister addressed our convention in February he said he was amazed at the conditions laid down in those conditional sales agreements. He said they should be eliminated. We should go a lot further than that. Fishing companies should be prevented from financing fishing vessels.

We have a Canadian Fisherman's Loan Act, but on questioning the Minister—he said it was going to be raised to a \$25,000 limit from \$10,000, and also the interest rate would be raised—he said we would not be able to use that Act to buy ourselves out from under company financing. Since that time I know a number of fishermen personally who have tried to get money under the Act and have not been able to do so.

Going back to boat building we understood that part of the reason for the subsidies for vessels was to give the shipyards employment. I think we could all agree on that. It is vitally necessary in this country to keep shipyards alive. We have seen the picture in Victoria where we lost one of the major yards.

We are also likely to lose a lot of smaller yards if they do not have something to build. We have been crying for years for a coast guard service. We got to the point where the government had blueprinted a program which would largely meet our needs, but now because of the financial situation, the biggest part of that—the big cutters—was dropped from the program. It would have been far better to have built those coast guard cutters than to put more fishing vessels into parts of the industry that were far too crowded already.

It seems to us that one of the last straws which may break this camel's back is the licensing scheme. First, I would like to say that I am not a lawyer, but I have very strong doubts whether this licensing scheme would stand up in court. I think the Fisheries Department has gone far beyond the intent of the Act by putting this in.

**Mr. Hogarth:** I am aware of that grievance.

**Mr. Payne:** We thought what should be done with any real change in the licensing scheme is that legislation should have been introduced; it should have come to this Com-

**[Interprétation]**

bateaux. C'est là une illusion. Tout ce qu'elles ont à faire, c'est d'avoir votre nom dans une entente de vente conditionnelle ou une hypothèque, et le ministre lorsqu'il a pris la parole lors de notre congrès en février, a déclaré qu'il avait été étonné des conditions qui étaient exprimées dans ces ententes de vente conditionnelle. Nous devrions aller beaucoup plus loin. Les compagnies de pêche ne devraient pas du tout s'occuper du financement des bateaux de pêche.

Nous avons une Loi sur les prêts aux pêcheurs. Lorsqu'on a interrogé le ministre, il a dit que la limite allait être portée de 10 à 25 mille dollars et que le taux d'intérêt aussi serait augmenté. Mais lorsque nous l'avons interrogé, il a dit que nous ne pourrions pas utiliser cette loi pour pouvoir sortir des griffes financières des compagnies. Depuis lors, je connais bon nombre de pêcheurs qui ont essayé d'obtenir de l'argent aux termes de la loi et qui n'ont pas réussi à le faire.

Si on revient maintenant à la construction navale, nous avons cru comprendre que la raison pour laquelle on accorde des subventions aux navires, c'est pour fournir de l'emploi dans les chantiers maritimes, et nous sommes tous d'accord sur cet objectif. Je crois que c'est une nécessité vitale pour notre pays de maintenir les chantiers maritimes en opération. Nous avons perdu l'un de nos principaux chantiers ici, à Victoria.

Nous allons peut-être aussi perdre beaucoup de petits chantiers, à moins que ces chantiers aient quelque chose à construire. Nous demandons un service de garde-côtière depuis des années. Nous en sommes rendus au point où le gouvernement a préparé un programme qui serait conforme à nos besoins. Maintenant, en raison de la situation financière, les gros bateaux ont été rayés de ces programmes. Je crois que nous aurions dû construire ces navires de garde-côtière plutôt que des navires de pêche qui étaient déjà trop nombreux.

Il semble maintenant que la dernière paille qui pourra casser le dos de ce dromadaire ce sera le programme de permis. Et tout d'abord, je dois dire que je ne suis pas avocat. Je doute fort, cependant, que ce programme de permis puisse être approuvé par les tribunaux. Je crois que le ministère des Pêcheries a dépassé de beaucoup les instructions de la loi.

**M. Hogarth:** Je suis au courant de cela.

**M. Payne:** Nous pensions que ce qui devrait être fait, s'il y avait des changements réels dans les programmes de permis, ce serait de présenter des mesures législatives au comité

## [Text]

mittee for hearings, and everyone concerned should have had a chance to express his views to the Committee. Instead of that, it comes as a bolt from the blue, but worse than that almost week by week there are changes.

The Minister, by press release, institutes changes, and that is making an almost impossible situation. It is not only impossible for the fishermen themselves, but it is not doing the job that the Minister himself said it was intended to do—to curb the over-capitalization in the industry. That was one thing. This is what happens now.

I know a man personally who had a seiner; he sold it last fall; he bought what we call an outboard gill netter, which is a boat used on the Fraser River and inside waters; he paid \$2,700 for it, and he is now building the very latest type of seiner which is going to cost approximately \$90,000. That not only defeats the capitalization the Minister mentioned, but it is introducing, obviously a far more efficient fish catcher than the \$2,700 boat. This is going to continue for some time to come under the present rules until all those small boats, perhaps, are bought up. Therefore, instead of curing the problem, we are faced with an intensification of it. This is the kind of thing that causes individual fishermen to go overboard in financing.

I have just put a brand new sounder on the latest Japanese sounder. I do not really think I needed that. I had three sounders on my boat, but I put that on because it is much more efficient than the ones I had, and to keep up with the other fellow, I had to do it. That is the way it goes. This goes on in the face of a source of supply which is either static or decreasing.

Over the last 15 years the average yearly catch for salmon has been going down. Herring, of course, is stopped completely now. Halibut is on the decrease. The Halibut Commission is being forced to reduce the quotas, and perhaps not enough in the face of the situation that exists. Therefore, it is really a ridiculous situation for fishermen to be forced into these expenditures just to stay in the industry. The only other answer is to walk away from it. That is not an easy thing to do, not only because most fishermen fish—that is the way of life they like—but if you have been in the industry for a number of years, then you are not very easily transferable into another industry. I have worked in other marine industries, but after being away for 25 years it would be very difficult for me to go back as skipper on a towboat or an oil tanker.

## [Interpretation]

pour que toutes les personnes en cause aient l'occasion d'exposer leurs vues. Mais pire encore, semaine par semaine, il y a des changements.

Le ministre, par voie de communiqués de presse, institue des changements et cela rend la situation presque impossible. Elle est non seulement impossible pour les pêcheurs eux-mêmes; elle ne permet pas d'accomplir le travail qui correspond à l'objectif du ministre, savoir la surcapitalisation de l'industrie. Voilà ce qui se passe.

Je connais moi-même un pêcheur à la seine; il l'a vendue l'automne dernier et il s'est acheté ce que nous appelons un bateau moteur avec des filets que l'on utilise sur le Fraser et dans les eaux intérieures. Il a payé \$2,700 et il construit maintenant un bateau de pêche à la seine très léger qui coûtera environ \$90,000. Non seulement cela va-t-il à l'encontre de l'objectif de capitalisation qu'a mentionné le ministre, mais cela introduit un nouveau bateau beaucoup plus efficace que celui de \$2,700. Cela va se continuer en vertu du programme actuel jusqu'à ce que tous ces petits navires soient finalement achetés. Au lieu de remédier au problème, nous faisons face plutôt à une intensification du problème. Voilà le genre de choses qui poussent les pêcheurs à surfinancer leurs opérations.

Je viens de mettre un équipement neuf, des agrès tout à fait neufs sur une sonde japonaise. J'ai déjà trois sondes, mais j'ai installé une nouvelle sonde japonaise qui est beaucoup plus efficace que celles que j'avais et pour être obligé de rester au pas avec mes concurrents, il me semble que je suis obligé de le faire. Voilà ce qui se passe, compte tenu des sources d'approvisionnement qui sont soit statiques, soit décroissantes.

Le rendement moyen du saumon au cours des quinze dernières années a diminué. Le coût du hareng est complètement immobilisé maintenant. Le prix du flétan est réduit. La Commission du flétan a dû réduire les contingents et peut-être pas suffisamment, face à la situation qui existe maintenant. C'est véritablement une situation ridicule pour les pêcheurs que d'être obligés de faire ces dépenses simplement pour rester actifs au sein de l'industrie. La seule autre solution c'est d'abandonner la pêche, mais ce n'est pas une chose facile à faire, non seulement parce que la plupart des pêcheurs pêchent, mais parce que c'est le mode de vie qu'ils aiment. Si vous vous occupez de l'industrie pendant un certain nombre d'années, vous ne pouvez pas passer facilement dans une autre industrie. J'ai déjà travaillé dans une industrie maritime; mais après 25 ans il me serait



[Texte]

A final thing about that is the employment of people. My understanding of the government is that it is supposed to be for the welfare of people. However, we are told on licensing that it is going to be licensing of things, not people. We were told that our approach to it was too personalized. That is the way to approach personal problems; you have to take a personal look at it. Once you start dealing with things on a non-economic basis alone, you forget all the results of the plan.

The Committee is well aware of the intensification of the monopoly situation in the industry now. It was the height of irresponsibility on the part of the companies in the industry when they waited until January to announce that there were four canneries going to close on this coast with the loss of some hundreds of jobs. A great many of those jobs were filled by native people who, perhaps had the hardest time in trying to move into other areas.

While this goes on, another department of government has just allocated \$4.6 million for a fishery program for those native people. It seems as though sometimes the government does not let its left hand know what its right hand is doing. That situation, I am sure, must have been talked about months ago. Surely those companies could have said at least last September, at the close of the season, that this was the intention. Somewhere there must have been a lot of planning on these mergers and announcements, but apparently there was no planning for the people who were concerned.

When we went to Manpower about this, we were asked to take part in a program to research what could be done for these people. We were asked to put money into that program. Well, we thought that was an insult. We know what the problem is. We do not think that we need any research. We think the first thing that should have been done was to lay on a program which would give some employment to those people so they would not be a burden to the taxpayers, which they obviously will be. Now, they are either going to be on social assistance or some other form of government help.

[Interprétation]

difficile de redevenir capitaine d'un pétrolier par exemple, ou d'un cargo.

Une des dernières observations, l'emploi des gens. Je crois que le gouvernement, à l'heure actuelle, doit s'occuper du bien-être des gens, mais on nous dit que pour ce programme de permis, on fera avoir des permis pour des choses ou des objets, mais non pas pour des personnes. On nous a dit que notre façon d'envisager les choses était trop personnalisée. Je crois que c'est une façon de faire face aux problèmes personnels. Il faut considérer ces problèmes dans l'optique des personnes. Lorsqu'on s'occupe plutôt des choses concrètes que des individus et des particuliers, on oublie tous les résultats des programmes.

L'une des choses que connaît bien le comité, c'est l'intensification monopolisatrice au sein de l'industrie. Je crois que lorsque l'industrie a attendu jusqu'à janvier pour annoncer qu'il y avait quatre conserveries qui allaient fermer le long de la côte ouest et que cela mettrait à pied des centaines d'employés, je crois que c'est là, dis-je, la pire irresponsabilité. Ces emplois étaient occupés par des indigènes qui ont peut-être le plus de difficulté à essayer de se caser dans d'autres champs d'activité ou dans d'autres régions.

Et alors que cela se poursuit, un autre ministère du gouvernement vient d'accorder 4.6 millions de dollars pour un programme de pêcheries pour les indigènes. On a l'impression parfois que la main droite du gouvernement ne sait pas ce que la main gauche du gouvernement fait. Je suis sûr qu'on aurait dû parler de cette situation il y a des mois. Sûrement que ces compagnies auraient pu signaler au moins en septembre dernier, à la fin de la saison, que telles était leur intention. Il doit y avoir de la planification de faite sur ces fusions et ces fermetures. Apparemment, aucun projet n'avait été prévu pour les gens qui étaient concernés.

Lorsque nous nous sommes adressés au Centre de la main-d'œuvre, on nous a demandé de participer à un programme de recherche pour savoir ce qu'on pourrait faire pour ces gens. On nous a demandé d'investir des capitaux dans ce programme. Il nous semblait que c'était en quelque sorte une insulte. Nous savons fort bien ce qu'est le problème. Nous ne pensons pas que nous avons besoin de recherche. Nous pensons que la première chose qu'on aurait dû faire, aurait été d'élaborer un programme qui puisse donner de l'emploi à ceux qui seraient mis à pied, afin qu'ils ne soient pas un fardeau pour le contribuable, ce qu'ils deviendront évidemment maintenant. Ils devront maintenant

[Text]

**The Vice-Chairman:** As you know, the proceedings are being recorded. I wish to thank you, Mr. Payne, for bringing forward some of your opinions and problems. Now we have Mr. Neish and Mr. Ogden. I would ask, as far as possible, that the same problems not be repeated because they will be dealt with during the question period. They have been reported. We will now go to Mr. Neish.

**Mr. Elgin Neish (President, Victoria, B. C. Local, United Fishermen and Allied Workers' Union):** Thank you, Mr. Chairman. I hope the members of this Committee will bear with me in the presentation of this report. This is not exactly my cup of tea. As you may have noted, I have been deleting and amending as we have been going through it. I was supposed to leave for the fishing grounds on Monday, and I have been going at this thing ever since. I would sooner be wrestling a 60 pound crab-pot full of crab or splitting a dogfish over the rail in half a gale than coping with this situation.

Nevertheless, I am a commercial fisherman and I have been all my life. I started in 1929 at the age of 13, I have been in the fishing industry ever since, worked in practically every phase of it, and fished every type of gear. I am still in the process of trying to raise a family; two sons at home and a married daughter. I own my own home and a small 36-foot fishing vessel, and consider myself as being a small, independent fisherman. I am President of the Victoria Local of the United Fishermen and Allied Workers' Union. We only have our meetings once a month, and we had no time to prepare a brief in order to submit it to the local and then bring it here. We should have had more time to do this and what I state here is right off the top of my head. I am speaking for myself, not for my local, although they might back me up in some of this.

It comes as a complete surprise to me as a small independent fisherman—and dismay, I might say—to have our own new Minister of Fisheries, the Honourable Jack Davis, state that the little independent fisherman is throwing sand in the wheels of progress, and holding back the technological development will quote you now from his Operation High of the British Columbia fishing industry. I Line. Our new Minister has adopted the American approach to these problems in more ways than just terminology and technical solutions. From page 2 of his Operation

[Interpretation]

recourir à l'assistance sociale ou à d'autres formes d'aide du gouvernement.

**Le vice-président:** Comme vous le savez, les délibérations sont enregistrées. Je tiens à vous remercier, monsieur Payne, pour nous avoir présenté certains de vos avis et de vos problèmes.

Nous entendrons maintenant M. Neish et M. Ogden. Je demanderais qu'on évite, autant que possible, de revenir sur les mêmes problèmes, car nous en parlerons au cours de la période de questions. Nous allons maintenant entendre M. Neish.

**M. Elgin Neish (Président de la section de Victoria (C.-B.) du United Fishermen and Allied Workers' Union):** Merci, monsieur le président. J'espère que les membres du Comité seront indulgents quant à ma présentation: ceci n'est pas mon domaine. Comme vous l'avez probablement remarqué, je rature et je corrige continuellement. Je devais partir à la pêche lundi, et je me prépare depuis. J'aimerais mieux manutentionner un casier de crabes de soixante livres ou nettoyer un chien de mer dans une tempête que de faire ceci. En tout cas, je suis un pêcheur commercial et je l'ai été toute ma vie. J'ai commencé à faire la pêche en 1939, à l'âge de treize ans, et depuis ce temps j'ai travaillé dans presque tous les secteurs de l'industrie de la pêche. J'élève en ce moment deux fils, et j'ai une fille mariée. J'ai un petit bateau de pêche de 36 pieds et je me considère comme un petit pêcheur indépendant. Je suis le président de mon syndicat, le *United Fishermen and Allied Workers' Union*. Nous avons des réunions une fois par mois et nous n'avons pas eu le temps de préparer un mémoire pour le présenter à la section avant de la présenter au Comité. Nous aurions dû avoir plus de temps pour le faire; je vais donc improviser. Je ne vous donne que mes propres opinions, mais je crois que ma section m'appuie à certains égards.

En tant que pêcheur indépendant, je suis étonné, et un peu déçu, d'entendre notre nouveau ministre des Pêches, M. Jack Davis, dire que le petit pêcheur ralentit le progrès des techniques en Colombie-Britannique. Je cite *Operation Highline*; notre ministre a adopté le point de vue américain à d'autres points de vue que la terminologie et la technique; je cite de ce texte, livré à Prince Rupert, le 2 novembre 1968, à la page 2:



## [Texte]

High Line, delivered in Prince Rupert, November 2, 1968:

In the other industries, the small man struggling on his own is the exception rather than the rule. Bigness is in the nature of things. Technology has taken over and large scale operations, in themselves, are a guarantee of stability...

But bigness is not confined to Canadian industry; it is typical of modern fishing operations of other countries. Take, for instance, the big Soviet factory ship... All this is happening while our own West Coast fishing industry remains largely in the hands of the little man who is lagging far behind that of the North American industry.

I did not know that I held such a big control of the industry. All of which he states in defence of his boat licensing plan which, if instituted on the basis of licensing boats and things, as the new Minister prefers to call it, instead of issuing the licence to the individual, he has placed property rights over human rights.

It is my contention that this plan in its present form will lead the B. C. fishing industry into vertical integration and complete monopoly control in a very short time, resulting in a decline in living standards, in direct ratio to the extent of the takeover of our industry by vertical integration.

The new Minister of Fisheries does not deny that his plan could lead to company domination of the B. C. fishing industry, vertical integration by the two remaining big companies—there were four, there are only two now—through the introduction of his boat licensing plan. In fact, in an open line radio debate, November 18, 1968, he stated there is a possibility of it, and vertical integration could be a good thing. I would like to quote from that program. He made his remarks in reference to the Union's repeated warning about company control. Mr. Davis said:

There is a possibility of it, certainly. It is possible for the companies to buy more boats. Indeed theoretically, they could buy all the boats.

Perhaps vertical integration in some areas is a good thing. It is certainly a good thing in some of our East Coast fisheries. On what grounds does our new Minister of Fisheries base his claim that vertical integration is a good thing in some areas on the East Coast?

## [Interprétation]

« Dans les autres industries, le petit entrepreneur, laissé à ses propres moyens, est l'exception plutôt que la règle. La technique a pris le dessus, et les grosses entreprises, en elles-mêmes, sont une garantie de stabilité.

Toutefois, la grosseur se rencontre hors du Canada; elle est très répandue dans les entreprises de pêche des autres pays. Je pense aux navires-usines des Soviétiques. » Et tout cela se produit alors que notre industrie de la pêche du littoral ouest est entre les mains des petits pêcheurs qui traînent derrière le reste de l'industrie nord-américaine.

J'ignorais que j'avais un tel propos, une telle mainmise sur l'industrie. Il déclare tout cela pour défendre son programme de permis pour les bateaux, qui est institué sur les permis pour les bateaux, etc., comme le ministre préfère appeler cela; au lieu de délivrer le permis aux individus, il a placé les droits de propriété au-dessus des droits humains.

Je soutiens que son programme dans sa forme actuelle trainera l'industrie de la pêche dans une intégration verticale et donnera lieu à un contrôle complet par des monopoles en très peu de temps, ce qui produira un déclin dans notre niveau de vie, directement proportionnel à la mesure de cette prise en main de l'industrie par l'intégration verticale.

Le nouveau ministre des Pêcheries ne nie pas que son programme pourrait donner lieu à la domination par les compagnies de l'industrie de la pêche en Colombie-Britannique, et à l'intégration verticale par les deux grandes compagnies; il n'y en avait que quatre et il n'y en a que deux maintenant, si l'on adoptait son plan de permis pour les bateaux. De fait, dans un débat ouvert aux auditeurs à la radio, le 18 novembre 1968, il a déclaré que cela était possible et que l'intégration verticale pourrait être une bonne chose. Je tiens à citer un extrait de ce qui a été dit à cette émission. Il a formulé ces observations au sujet des avertissements répétés du syndicat contre le contrôle des compagnies. M. Davis a dit:

Cela est possible bien entendu. Il se peut que les compagnies achètent plus de bateaux; de fait, en théorie, elles pourraient acheter tous les bateaux.

Peut-être que l'intégration verticale dans certaines régions est une excellente chose. C'est sûrement une chose excellente pour certaines de nos pêches de la côte de l'Est. Sur quoi notre nouveau ministre des Pêches fonde-t-il son assertion voulant que l'inté-

## [Text]

Has his Department completed a report on the effects of vertical integration that I have not heard about? I have quite a bundle of reports here. Such a report would be of great value. The Canadian taxpayer might see whether he is getting value for the millions of dollars he invested in our East Coast fisheries.

There is no doubt our East Coast fisheries are in bad need of rehabilitation, and I would be the last one to begrudge the expenditure of the Canadian taxpayer's dollars for this purpose. Probably I should reword or clarify my statement, that is, from the point of view that if there is vertical integration taking place in Canada's East Coast Fisheries, all governments should take cognizance of this and see to it that the people involved in Canada's East Coast Fisheries are getting increased living standards and not just big fishing companies getting increased profits in the form of dividends on shares leaving the country to the advantage of foreign nationals who hold controlling interest in these companies.

I wrote to Mr. John Proskie, head of the Economic Services of the Department of Fisheries in Ottawa, for a copy of the report. To my surprise I received his reply just the other day, dated April 11, 1969. He states:

The Department has not carried out studies on the effects of vertical integration.

"Has not carried out".

Here we have a situation where the new Minister of Fisheries states that vertical integration in the fishing industry is good. Good for whom? Is it the case of what is good for General Motors is good for the nation? Sort of a deal? Or is it actually backed by factual material? I do not think so. From reading the reports that have come to my hands, I would say the opposite is the situation. The new Minister of Fisheries should not turn to these reports, issued by his Department regarding these conditions on Canada's East Coast fisheries. The report will not bear him out.

These large steel draggers built under government subsidy are not meeting their operating expenses. I will not read all of these things, but I will just quote from some of them. This is the *Cost and earnings of Selected Fishing Enterprises of the Atlantic Provinces, 1962*.

These studies have indicated that if the Atlantic fishing industry is to expand in

## [Interpretation]

gration verticale est excellente dans certaines zones de la côte de l'Est? Est-ce que son ministère a fait un relevé sur les effets de l'intégration verticale, dont je n'ai pas entendu parler. J'ai beaucoup de rapports qui pourraient réfuter celui-là. Ce rapport serait fort utile. Le contribuable canadien pourrait voir s'il obtient quelque chose pour les millions de dollars investis dans les pêcheries de la côte de l'Est.

Il n'y a pas de doute que l'industrie de la côte de l'Est a besoin d'être réadaptée. Je serais tout à fait le dernier à me plaindre si les dollars des contribuables étaient dépensés à cette fin. Peut-être devrais-je le faire et expliciter ma déclaration. A savoir que si l'intégration verticale se produit dans certaines zones de pêche de l'Est, tous les gouvernements devraient prendre connaissance de ces faits et voir à ce que l'industrie de la pêche de l'Est pour qu'elle obtienne un meilleur niveau de vie et à ce que ce ne soit pas seulement les compagnies qui obtiennent plus de dividendes et d'actions, laissant l'industrie de la pêche entre les mains des étrangers qui ont des actions dominantes.

J'ai écrit à M. John Proskie, Directeur du Service économique du ministère des Pêcheries à Ottawa, pour un exemplaire du rapport. Et, à ma surprise, j'ai reçu cette réponse pas plus tard que l'autre jour, datée du 11 avril 1969. Voici un extrait de sa lettre:

Le ministère n'a pas fait de relevés sur les effets de l'intégration verticale.

«N'a pas fait de relevés.» Ici, nous avons une situation où le nouveau ministre des pêcheries déclare que l'intégration verticale dans l'industrie de la pêche est une bonne chose. Pour qui? Est-ce que ce qui est bon pour *General Motors* est bon pour le pays ou est-ce en fait appuyé par des faits? Je ne le crois pas après avoir lu les rapports que j'ai eus sous les yeux, je dirais que c'est mauvais. Et le nouveau ministre des Pêcheries ne peut pas s'appuyer sur ces rapports publiés par son ministère, relativement et édicter de nouveaux règlements. Enfin, c'est parce que la réalité ne comprend pas ce qu'il affirme.

Comme ces grands bateaux d'acier, bâtis grâce à des subsides du gouvernement, ne peuvent défrayer leurs frais d'exploitation. Je vais vous lire un exposé sur les frais et bénéfices d'entreprises de pêche commerciale choisies dans les provinces de l'Atlantique, en 1962.

Ces études montrent que—pour que l'industrie de la pêche de l'Atlantique



## [Texte]

the future and operate in a manner to make it profitable to labour and capital, more attention will have to be paid to the development and improvement of efficient management of individual vessels in the fishing fleet. Building of fishing boats in large numbers alone will not solve or improve conditions in the groundfishing industry. The amount of investment in various types and sizes of fishing boats and gear needs to be related to the resource base and markets.

No. 2. All the vessels in the unprofitable group were larger and with greater fishing power. These included steel-sided and stern trawlers in Nova Scotia, Prince Edward Island, and Quebec. However at Table 8, the average investment per vessel per man was much greater for the unprofitable group. This together with a high operating cost will be shown later resulting in heavy operating losses for these vessels.

**Mr. McQuaid:** Mr Chairman what is it that Mr. Neish is reading from?

**Mr. Neish:** This is *Cost and Earnings of Selected Fishing Enterprises of the Atlantic Provinces* by John Proskie, Department of Fisheries, Canada.

The other one was by the head of the Economics Branch.

The data indicates that only the 38-foot longliners were profitable on the average. Both classes of trawlers studied operated at a loss. This loss, in the main, may be attributable to large quantities of rejected fish that have been landed. For the average 120-foot trawler rejected fish accounted for 12.7 per cent of the total landings, and the average loss per trawler was \$30,174 or 10.8 per cent on the average net investment by owners. For the 130-foot trawlers, the rejected fish amounted to 7.4 per cent of the total landings, and the average loss per trawler was \$11,518 or 4.0 per cent of the net invested by owners. On the average 38-foot longliners reported a profit.

The data indicated in some of these totals—there are reams and reams of them—that only the 38-foot longliners were profitable on the average. The three classes of trawler studies operated at a loss. All 11 trawlers studied reported losses and these ranged from \$30,000 to \$99,000 per vessel. You can go through these reports, and this is the story

## [Interprétation]

prenne de l'essor à l'avenir—il faudra faire plus attention au développement et à l'amélioration et à la gestion individuelle de chaque pêcheur et de chaque bateau de pêcheur. La construction de bateaux de pêcheurs en nombre ne résoudra n'y n'améliorera les conditions de la pêche de fond. Les investissements dans les différents genres et grandeurs de bateaux doivent se rapporter directement aux ressources du marché, et aux débouchés.

2. Tous les bateaux non rentables étaient plus grands. Notamment, les chalutiers à côtés et à poupe d'acier de la Nouvelle-Écosse, de l'Île du Prince-Édouard et du Québec. Toutefois au tableau 8, l'investissement moyen par bateau par homme était beaucoup plus grand pour le groupe non rentable. On montrera plus tard comment ceci avec des frais d'exploitation élevés ont entraîné des pertes d'exploitation très fortes pour ces gros bateaux.

**M. McQuaid:** Monsieur le président. Que lit donc monsieur Neish?

**M. Neish:** Ce sont les frais et bénéfices d'entreprises de pêche commerciale choisies dans les provinces de l'Atlantique par John Proskie, du ministère des Pêcheries du Canada.

L'autre émanait du chef de la Division de l'économie du service des recherches.

D'après les renseignements, seulement les bateaux de 38 pieds étaient rentables. Les deux catégories de bateaux étudiés avaient des pertes d'exploitation parce qu'il fallait rejeter un trop grand nombre de poissons débarqués. Pour les bateaux de 120 pieds de long la pêche rejetait 12.7 de la prise et la perte brute par chalutier était de \$30,174 ou 10.8 p. 100 de l'investissement moyen du propriétaire. Mais pour les chalutiers de 130 pieds, les poissons rejetés correspondaient en moyenne à 7.4 p. 100 des prises totales, et la perte moyenne par trawler était de \$11,518 ou 4 p. 100 des investissements nets. En moyenne, les propriétaires des gros bateaux de 38 pieds faisaient des bénéfices.

Les chiffres figurant dans certains de ces totaux—il y a une multitude de chiffres—montrent que seulement les gros bateaux de 38 pieds étaient rentables, en moyenne. Les trois sortes de bateaux étudiés avaient des déficits. Tous les 11 trawlers étudiés ont eu des déficits et ces déficits étaient de \$30,000 à \$90,000 par bateau.

[Text]

you get. In each instance the largest subsidized trawlers were operating at a loss.

Here again, the new Minister of Fisheries feels that the little man, in showing his independence, is responsible for the fact that these large draggers are not cutting the mustard as far as monetary returns are concerned. These same reports show that the efficiencies of these vessels are cut down when crew members fail to show—when it comes time to sail, and the vessels have to go to sea short-handed. Even in some cases they have to stay in port until replacements are found.

Over 60 per cent of the trips of these large steel draggers working out of Newfoundland were made in 1966 short-handed.

I quote again from John Proskie's report, page 13. This is the number of men per crew on the Newfoundland trawlers in 1966. This is his 1966 report.

The normal complement was sixteen men on the 120-foot trawlers, and on 7.6 per cent of their trips, they went out short-handed.

In regards to the 120-foot trawlers, on 61 per cent of the trips they require a normal complement of 16 men. They only made 8 trips with a full complement. This is on page 14.

The fact that the vessel owners take 65 per cent of the landed value of the gross stock is of little consequence in formulating these reports. In one instance Mr. John Proskie ignores the vessel owners' share entirely in discussing the crew's earnings in one section in 1965. That is, they do not figure the vessel owner's share as being relative to inducement to get the men aboard the boat.

In discussing the returns to labour in this *Cost and Earnings of Selected Fishing Enterprises of the Atlantic Provinces 1965* on page 31:

The net earnings of crew members discussed so far were arrived at by subtracting the crew's expenses from the gross earnings.

And he states:

The principal crew expense for the vessel study is for food.

There is no mention of the 65 per cent boat share which is definitely relative to whether the men make any money or not. As a matter of fact one of the fishing companies instituted what they like to call an incentive program

[Interpretation]

Vous pouvez parcourir tous ces rapports et c'est ce que vous trouvez.

Dans ces cas, les bateaux les mieux subventionnés avaient une perte d'exploitation là aussi.

Mais là encore le ministre des Pêcheries estime que le pêcheur à faible revenu est responsable du fait que ces gros n'arrivent pas à faire des bénéfices. Car, dans le même rapport, on voit que l'efficacité de ces bateaux baisse lorsque l'équipage n'arrive pas à bord, au moment de prendre la mer; et quand c'est le temps d'appareiller, le bateau doit lever l'ancre avec une partie seulement de son équipage.

Plus de 60 p. 100 de ces chalutiers d'acier ont été construits en 1966, et ils n'avaient pas la main-d'œuvre voulue.

Je cite encore le rapport de John Proskie, page 13. C'est le nombre d'hommes par équipage sur les chalutiers de Terre-Neuve en 1966. C'est son rapport de 1966.

Le nombre normal par chalut était de 16 hommes et 7.6 p. 100 de leurs voyages se faisaient avec un équipage plus restreint.

Pour les chalutiers de 120 pieds, 61 p. 100 des voyages exigeaient un équipage normal de 16 hommes, ils n'ont fait que 8 voyages avec l'équipage voulu.

C'est à la page 14.

Le fait que les propriétaires de bateaux prennent 65 p. 100 de la valeur de la prise brute ne joue guère dans l'établissement de ces rapports. Une fois, M. John Proskie ignore complètement la part du propriétaire de navires en discutant de salaire de l'équipage dans un article en 1965. C'est-à-dire qu'ils n'estiment pas la part du propriétaire du bateau comme pouvant attirer les hommes sur le bateau.

En parlant de la rémunération du travail, pour ce rapport de 1965, à la page 31:

Les gains nets de l'équipage sont calculés en soustrayant les dépenses des hommes des recettes totales.

Et il déclara:

La principale dépense de l'équipage pour l'étude sur les bateaux est la nourriture.

Il n'est donc plus question de 65 p. 100, de la part du bateau quant au fait que les hommes font de l'argent ou non.

Une des compagnies de navigation a lancé un programme d'encouragement, prenant une



## [Texte]

whereby they took an 85 per cent boat share, and then borrowed out the increase as a daily wage provided the men make the next trip.

This company divides 15 per cent amongst the crew members. That is very interesting reading, at least to me, as a little independent fisherman who can sympathize with these little independent deckhands on these large company-owned draggers. Again, we read Mr. Proskie's 1967 Report, page 16:

The vessel takes 85 per cent of the landed value of the catch, and 15 per cent goes to the crew. Of the 15 per cent that goes to the crew, the skipper gets 22 per cent, plus \$33 a day in wages and a mate gets 18 per cent of the 15 per cent plus \$16.50 a day, on down to where the two icers and eight deckhands get the remaining 45 per cent of the 15 per cent to be divided between the 10 of them which gives the eight deckhands the handsome sum of 4.5 per cent of the remaining 15 per cent, plus \$9.00 a day, on a straight time basis.

This sounds a little complicated. The pattern is as follows: For every \$100 worth of fish landed, the vessel owner takes \$85 and the 16 crew members get \$15 to divide amongst them, the skipper getting the large share of 15 per cent. It is all here in written form, and the change becomes more binding, if you do not mind me using that phrase, when you read what the deckhand is called upon to do, for his 4.5 per cent plus \$5 a day.

The deckhands are divided into three watches so they have four hours on and eight hours off. However, when there is fish to be handled, all deckhands may be involved until the fish is cleaned and stored away.

They are the only members of the crew that have to work continuously. While there is fish on deck they must clean them, gut them, and store them.

The deckhands are the general labourers on board ship and do most of the handling and cleaning of fish and gear as well as the manual labour involved in docking and manoeuvring the ship.

It is very little wonder that they do not show. This is the Minister's version of what good is to come of vertical integration.

As an added incentive...

He does not get this 4.5 per cent of the landed value of the catch until he comes in from his next trip.

## [Interprétation]

participation de 85 p. 100 sur le bateau, et calculant une rémunération quotidienne pour le voyage suivant.

Cette compagnie répartit 15 p. 100 parmi les membres de l'équipage. Au moins, ceci montre bien que les petits propriétaires indépendants peuvent montrer plus de sympathie pour les hommes de ces équipages des grands chalutiers. Enfin, je lis à la page 18 du rapport de 1967 de M. Proskie, que j'ai cité jusqu'à maintenant.

Les bateaux prennent 85 p. 100 des valeurs nettes de la prise débarquée, 15 p. 100 va à l'équipage. Sur ces 15 p. 100 allant à l'équipage, le chef reçoit 22 p. 100, plus 33 dollars par jour, et un maître obtient 18 p. 100 des 15 p. 100 plus \$16.50 par jour et moins, et les préposés à la réfrigération du poisson et huit hommes d'équipage obtiennent les 45 p. 100 de ce qui reste de ces 15 p. 100 à diviser entre les 18 d'entre eux, ce qui donne la belle somme de 4.5 p. 100 du solde de 15 p. 100, plus 9 dollars par jour, à temps simple.

Ceci paraît un peu compliqué, mais voici. Pour chaque 100 dollars, le propriétaire prend 85 p. 100 et les 16 hommes reçoivent 15 dollars à diviser. Ainsi, le premier reçoit la plus grande partie de 15 p. 100. C'est tout écrit ceci et les chiffres sont encore plus affirmatifs, plus éloquents quand on voit ce que le premier doit faire par jour pour recevoir 4.5 p. 100 plus \$5 par jour.

Les hommes sont divisés en trois veilles de sorte qu'ils travaillent quatre heures et sont libres huit heures. Mais de toute façon, ils ne peuvent pas se reposer jusqu'à ce que le bateau soit... le poisson soit nettoyé.

Ce sont les seuls membres de l'équipage qui doivent travailler constamment lorsqu'il y a une prise. Et, naturellement, si le bateau ne prend rien, personne ne gagne quoi que ce soit.

Les hommes doivent aussi s'occuper de la réparation et de l'entretien des agrès et de la commande du bateau.

Ce n'est pas surprenant qu'ils ne se présentent pas à l'ouvrage.

Ca c'est la version du ministre de ce qui va se réaliser dans l'intégration verticale.

Comme un stimulant accru...

Il n'obtient pas les 4.5 p. 100 de la prise débarquée jusqu'à ce qu'il revienne de son voyage suivant.

[Text]

In other words, he gets the \$9 a day from the previous trip when the boat ties up. He has to make one more trip in order to get his boat share. They termed this type of low arrangement as an incentive program. I call it a shanghai program. If this type of loose system is what the Minister has in mind for any new large ocean-going drag fleet here in the B.C. travel section, I think he had better forget about it.

When you read these reports you can easily see why our strike over boat shares here in B.C. was a long and bitter struggle which ended up with the steel draggers settling for 43 per cent boat share on the steel boats that we have on this coast.

The big fishing companies demanded, at the time they agreed at the bargaining table, that a covenant be written into this agreement that did not establish a precedent, that they built some of these larger steel draggers. In other words, if they built some of these big subsidized boats, they would bring in 65 per cent or 85 per cent. They wanted a covenant written into the deal.

Perhaps this large shipbuilding program was not the area that our new Minister of Fisheries was referring to as an example of the good that could come from vertical integration. It might be the large government subsidized tuna vessels which he had in mind.

These tuna vessels—two of them serve from B.C.—with B.C. crews are now serving with foreign nationals aboard through special dispensation of the Department of Transport because the laws of the country had to be amended to allow this to take place, and are selling their catches in foreign countries. I would say the less said about this the better as far as the government is concerned and the taxpayer.

It is my firm conviction that our new Minister of Fisheries is giving the people of B.C. and Canada "the big lie" treatment, used by Goebbels during the Hitler regime.

**Mr. Perrault:** Mr. Chairman, I object to that language at a hearing of this kind. It is out of order. I do not believe it makes any contribution to this dialogue.

**The Chairman:** Order, please. Could you be more brief in your remarks, Mr. Neish?

[Interpretation]

Autrement dit, il ne reçoit que 9 dollars du voyage antérieur; avant de toucher cela il doit faire un autre voyage, et le finir. Ces dispositions sont présentées comme un programme d'encouragement. Moi, je dis que c'est un programme avec participation involontaire. Est-ce que ce genre de système relâché correspond à ce que le ministre préconisait pour toute flotte de grands bateaux océaniques de pêche à la drague dans la section de la traile en Colombie-Britannique, je crois qu'il ferait mieux de l'oublier.

En lisant ces rapports, on voit facilement pourquoi la grève sur les actions de navires en C.-B. a été aussi longue et amère et qui s'est terminée par les dragueurs d'acier, qui ont réglé pour 43 p. 100 des actions des bateaux d'acier que nous avons sur cette côte.

Les grosses sociétés de pêche ont exigé à la table des négociations qu'une convention soit rédigée dans l'entente, ce qui n'a pas créé de précédent, qu'ils construisent de gros dragueurs d'acier. Autrement dit, s'ils construisent quelques-uns de ces gros bateaux subventionnés, ils apporteraient 65 ou 85 p. 100.

Ils désiraient une convention rédigée dans le contrat. Il est possible que ce grand programme de construction de bateaux ne touchait pas la région que notre nouveau ministre des Pêches donnait comme l'exemple du bien qui résulterait d'une intervention verticale. Il se peut que le gouvernement ait pensé à subventionner les gros bateaux de pêche au thon.

Les bateaux de pêche au thon, dont deux sont en usage en Colombie-Britannique, munis d'un équipage de la C.-B. servent des pays étrangers outre-mer, grâce à une permission spéciale du ministère des Transports, car il a fallu modifier la Loi du pays à cette fin. Ils peuvent en outre vendre leurs prises dans des pays étrangers. Moins on parle de cela, mieux cela vaut pour le gouvernement et le contribuable.

J'ai la ferme conviction que le nouveau ministre des Pêches sert à la population de la Colombie-Britannique et à celle du Canada la sorte d'endoctrinement dont s'est servi Goebbels sous le régime d'Hitler.

**M. Perrault:** Monsieur le président, je m'oppose à de telles affirmations au cours d'un témoignage de ce genre. Je crois pouvoir invoquer le règlement. A mon avis, cela ne contribue pas au dialogue déjà entamé.

**Le président:** A l'ordre, je vous prie. Essayez d'abréger vos remarques, monsieur Neish.



[Texte]

**Mr. Neish:** Yes; I am getting to the end.

**The Perrault:** I am not going to stand for that kind of talk.

**The Chairman:** The Committee needs time to ask questions on your remarks.

**Mr. Neish:** Our industry is in big trouble in British Columbia, created by monopoly capital; and our new Minister of Fisheries is making a scapegoat out of the independent fishermen in his speeches to boards of trade and chambers of commerce. Nobody who fishes for a living puts any stock in what he says. How much the public buy it, I could not say.

**The Chairman:** Order, please. I think you should stick to the problems at hand and then answer questions.

**Mr. Perrault:** Has a time limit been imposed on this witness, Mr. Chairman? I suggest that we impose a time limit on him now, because he has been rattling along for a considerable period of time.

**The Chairman:** Mr. Neish, would you come to the point?

**Mr. Neish:** I will make one more point. I feel that when this Committee gets to Prince Rupert it should take a trip up the Skeena to similar cannaries that are being closed. I feel that a large section, especially of our native population, is being shot down from any hope of getting employment this summer, through the closing of these canneries, without any effort being made to retrain, if necessary, or to find these people any kind of employment.

I will close, Mr. Chairman, by explaining why I use the term "new Minister of Fisheries" in this presentation. Like the babbling brook, these ministers of fisheries come and go but I, like those little people, the independent fishermen, go on forever.

**Mr. Perrault:** I will say!

**Mr. Neish:** It may be laughable to you people but we, in the industry, have to carry on, and all we will get is more burden on our backs, more gray hairs on our heads, and more callouses on our hands. We will still carry on the struggle to produce and to enhance the B.C. fishing industry. Thank you, Mr. Chairman.

[Interprétation]

**M. Neish:** Oui, j'arrive à la fin.

**M. Perrault:** Je ne vais pas supporter ce genre de langage.

**Le président:** Le Comité a besoin de temps pour poser des questions sur vos observations.

**M. Neish:** Notre industrie est dans un grand embarras, créé par le monopole des capitaux, et le premier ministre se sert du pêcheur indépendant comme d'un bouc émissaire dans ses grands discours à l'intention des Chambres de commerce. Aucun petit pêcheur indépendant n'a confiance en ce qu'il dit. Combien le paie-t-on, je ne saurais le dire.

**Le président:** A l'ordre. Voulez-vous vous en tenir aux problèmes qui nous intéressent et ensuite, nous passerons à la période de questions.

**M. Perrault:** Monsieur le président, n'a-t-on pas imposé un temps limite au témoin? Je propose qu'on le fasse. Il n'en finit plus de parler depuis très longtemps.

**Le président:** Monsieur Neish, pourriez-vous terminer?

**M. Neish:** Je voudrais soulever un autre argument. J'estime que lorsque le Comité se rendra à Prince Rupert, il devrait se rendre à Skeena visiter des conserveries de ce genre qui sont fermées. Je pense qu'un grand secteur de la population, surtout des Indiens, à qui on enlève tout espoir de trouver du travail cet été, par la fermeture de ces conserveries de poissons, sans qu'on fasse d'effort pour les convertir ou pour leur trouver un autre genre de travail.

Pour conclure, monsieur le président, je vais expliquer pourquoi j'ai tant parlé du «nouveau ministre des Pêches» dans ce mémoire. Comme les ruisseaux murmurants, les ministres des Pêches se succèdent mais moi, qui aime ces petites gens, les pêcheurs indépendants, je continue à vivre indéfiniment.

**M. Perrault:** Sans doute.

**M. Neish:** C'est peut-être drôle pour vous, messieurs, mais nous, de l'industrie, nous devons poursuivre notre travail et tout ce que nous obtenons, ce sont plus de maux de dos, plus de cheveux gris et plus de collosités dans les mains, mais nous continuerons notre lutte pour améliorer le sort de l'industrie de la pêche dans la Colombie-Britannique. Merci, monsieur le président.

[Text]

**The Chairman:** Mr. Neish, I wish to thank you for your presentation.

Before calling on Mr. Ogden I wish to say that we are here to gather information. We could sit here all night listening to criticism, but I do not think we would go home with anything constructive to present to Parliament. We are here to listen to the existing problems and find out what we can do on our return to Ottawa to solve some of them. This can only be done by meeting with these people, questioning them on their problems and getting the picture as it exists. If we could dispense with the criticism we would appreciate it very much. We could achieve much more.

**Mr. Perrault:** For my information, Mr. Chairman, how many briefs are to come before us in the time remaining?

**The Chairman:** We have one from Mr. Ogden, who has a presentation; three after this group.

**Mr. Perrault:** I think we should consider imposing a time limit. These people who have been waiting patiently should be given a fair chance. The points should be marshalled as succinctly as possible, without vilifying anyone.

**The Chairman:** That is what I had in mind when I suggested that we come to the specific points.

**M. Beaudoin:** Pardon, monsieur le président. Le Comité serait-il d'accord que nous allouions dix minutes aux témoins afin qu'ils puissent exprimer leurs points de vue?

**The Chairman:** It has been suggested that we allow 10 minutes. What is the feeling of Committee members?

**Mr. Howard (Skeena):** Mr. Chairman, is this 10 minutes to witnesses?

**The Chairman:** To make their presentations of their briefs.

**Mr. Howard (Skeena):** I would like to voice an objection to that Mr. Chairman. After all, it was this Committee that set up the schedule and the procedures and arranged that we would have only this evening available to cover the whole of Vancouver Island. I am prepared to sit until four o'clock in the morning, if that is necessary. I think the rest of the Committee should also be prepared to do so, because we set up the system in the first place. I do not think it would be fair to deny those four other groups who are here the opportunity fully to explain what their difficulties are.

[Interpretation]

**Le président:** Monsieur Neish, nous vous remercions de votre exposé et, avant de passer la parole à M. Ogden, je tiens à dire que nous sommes ici pour obtenir des renseignements; nous passerons toute la nuit à écouter des critiques, mais je ne crois pas que nous retournerions avec des éléments constructifs pour le Parlement. Nous sommes ici pour connaître les problèmes existants et pour trouver ce que nous pourrions faire lors de notre retour à Ottawa. Cela ne sera fait qu'en recontrant les gens, en les interrogeant et en obtenant le tableau de l'affaire. Si nous pouvons oublier la critique, nous saurons réaliser beaucoup plus de choses.

**M. Perrault:** En guise de renseignements, combien de mémoires allons-nous encore recevoir?

**Le président:** Nous en avons encore un de M. Ogden, et trois autres, après ce groupe.

**M. Perrault:** Nous devrions, je pense, imposer un délai pour que tous ceux qui attendent aient une chance égale. Les arguments devraient être rassemblés dans un ordre aussi succinct que possible sans discréditer qui que ce soit.

**Le président:** C'est ce que j'avais à l'esprit quand j'ai proposé que nous arrivions au point précis.

**Mr. Beaudoin:** Excuse me, Mr. Chairman. If we were to give 10 minutes to each witness to express their various points of view, would the Committee be agreeable to that?

**Le président:** On a proposé d'accorder 10 minutes aux témoins. Qu'en pensent les membres du Comité?

**M. Howard (Skeena):** Est-ce dix minutes par témoin?

**Le président:** 10 minutes pour exposer le mémoire.

**M. Howard (Skeena):** Je m'y oppose, monsieur le président. Somme toute, c'est le Comité qui a établi l'horaire et la façon de procéder pour avoir cette soirée pour couvrir toute l'île de Vancouver. Je suis disposé à siéger jusqu'à quatre heures du matin, s'il le faut. Il me semble que le reste du Comité devrait aussi être prêt à le faire parce que nous avions tout d'abord établi le système. Il ne serait pas juste de refuser aux quatre autres groupes présents la possibilité d'expliquer leurs difficultés.



## [Texte]

**Mr. Perrault:** I think the appropriate procedure, Mr. Chairman, would be to ask the next witness whether or not he can marshall his points in a 10- or 15-minute period, or whether that would unduly restrict the essence of his presentation. We do not want to do anything that will restrict his right of free speech, but I think we should organize this evening. We are short of time.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Perrault. I think it is a matter of being as efficient as possible and of getting as much information as possible in the time available to us. I do not think we mean to restrict in any way. As Mr. Howard said, we can sit until four o'clock in the morning if necessary; but we should not have to sit until four o'clock in the morning just to hear criticism. We want facts.

**Mr. Borrie:** Mr. Chairman, probably Mr. Beaudoin's suggestion was misunderstood. I think what he was suggesting was that the next witness might be allocated a 10-minute period of time in case of repetition of presentation.

**M. Beaudoin:** C'est ce que je voulais dire, monsieur le président.

**Mr. Borrie:** Not limiting the time to 10 minutes for each witness who appears, or 10 minutes for questions.

**The Chairman:** But to avoid repetition as much as possible.

I will ask Mr. Ogden to make his presentation.

**Mr. Bert Ogden (Organizer, United Fishermen and Allied Workers' Union, Vancouver Island):** Mr. Chairman and gentlemen, I find it rather unfortunate that we have to crowd everything into one little evening like this.

For instance, there is nobody from the Nanaimo Local in attendance, although I live in Nanaimo and happen to be here at this time. There are two or three reasons for there being no one from Nanaimo. First of all, the fishing season has been under way now for over a week. People who have not yet left for the grounds are busy working on their boats, and so on. Another thing is that it is quite a distance to travel from Campbell River, Port Alberni and Nanaimo and so on.

We had hoped that the Committee would be able to hold a hearing in Nanaimo. However, we are here, and the fact that there is no delegation from Nanaimo does not indicate any lack of interest in fisheries matters there.

As a matter of fact, fishermen are very much concerned about the developments in

## [Interprétation]

**M. Perrault:** Je crois qu'il vaudrait mieux demander au prochain témoin s'il peut présenter sa déclaration en 10 ou 15 minutes ou si cela limitait injustement le fond de sa déclaration. Nous ne voulons rien faire pour supprimer sa liberté de parole, mais je crois que nous devrions organiser cette soirée, car nous sommes à court de temps.

**Le président:** Merci, monsieur Perrault. C'est simplement une question d'efficacité et d'obtenir le plus de renseignements possible dans le moins de temps possible. Nous ne voulons pas restreindre qui que ce soit, c'est entendu. Comme monsieur Howard l'a dit, nous sommes disposés à siéger jusqu'à 4 heures du matin, s'il le faut, mais inutile de siéger jusqu'à 4 heures du matin pour entendre des critiques. Nous voulons des faits.

**M. Borrie:** Je crois qu'on a mal compris la proposition de monsieur Beaudoin. Il a, je crois, proposé que le prochain témoin ait droit à 10 minutes au cas où il répéterait ce qui a déjà été dit.

**Mr. Beaudoin:** That is what I wanted to say, Mr. Chairman.

**M. Borrie:** Pas en limitant les témoins à 10 minutes ou les questions, à la même période de temps.

**Le président:** Mais pour éviter la répétition le plus possible. Je demanderais à monsieur Ogden de présenter son exposé.

**M. Bert Ogden (Chef de l'Union des pêcheurs et travailleurs assimilés unis, île de Vancouver):** Monsieur le président, messieurs. Il est malheureux que nous devions faire tant de choses en une courte soirée.

Ainsi, personne ne représente la filiale de Nanaimo, bien que je vive à Nanaimo et que je sois ici par hasard. Il y a deux ou trois raisons pour qu'il n'y ait personne de Nanaimo. Premièrement, la saison de pêche a commencé depuis une semaine. Les personnes qui n'ont pas encore pris la mer préparent leurs bateaux. En outre, la distance entre Campbell River, Port Alberni et Nanaimo, et Victoria est assez grande.

Nous espérons que vous siégeriez à Nanaimo, mais nous y sommes, et le fait qu'il n'y ait pas de délégation de Nanaimo ne veut pas dire que Nanaimo se désintéresse de la pêche. En fait, nos pêcheurs s'intéressent beaucoup à l'amélioration de l'industrie de la pêche, surtout face au plan Davis. Nous avons

[Text]

the fishing industry, particularly in relation to the Davis plan. We have held open meetings to discuss the plan in Victoria, at which we had close to 150 fishermen; in Nanaimo we had well over 100; and in Campbell River we had over 50, who were pretty concerned about how the Davis plan would affect their livelihood.

They can see their rights as fishermen being given away to the large companies such as Weston and New England.

Many injustices arise from time to time, and there are some that do not come to the surface, but what I had intended to do was to point to just one or two of the things we are up against here.

**Mr. Hogarth:** Excuse me, Mr. Chairman, may I raise a point of order?

Witness, have you not had time to contact the Nanaimo and adjacent locals to prepare an appropriate brief for this Committee?

**Mr. Ogden:** That is one of the problems. At this time of the year people are painting, and some of them have already left for the grounds.

**Mr. Hogarth:** Is it the case that you have not had time to get the consensus of your fishermen in your local and adjacent areas to prepare a proper brief to present to this Committee?

**Mr. Ogden:** That is it, partly. The other problem is the time of year. It makes it difficult.

**Mr. Hogarth:** I appreciate that; but we all have problems with the time of year. Fishermen are not the only ones who are committed at certain times of the year.

Mr. Chairman, I suggest that this Committee be prepared to receive an appropriate, written brief from the Nanaimo Local after this gentleman has had time to get the consensus of his membership. Before we finish our deliberations on the estimates, we will consider that written brief. I think that is the best thing to do under the circumstances. If he is somewhat reluctant, because he has not had time to contact his members, I think that is the course to take. What do you think, witness?

**Mr. Ogden:** Mr. Chairman, this is quite impractical. For example, the members of our Nanaimo and Campbell River locals will not be able to get together until some time in October.

The fact of the matter is that it is only very recently that we were notified that we were going to be given an opportunity to make a presentation to this Committee.

[Interpretation]

tenu des audiences publiques pour discuter du plan à Victoria auxquelles assistaient près de 150 pêcheurs. A Nanaimo, nous avions plus de 100 pêcheurs et à Campbell River, 50 pêcheurs qui se demandaient comment ce plan toucherait leur gagne-pain.

Ils voient que leurs droits de pêcheurs sont cédés aux grandes sociétés, comme la *Weston* et la *New England*. Il y a bien des injustices ici et là, dont certaines ne sont pas rendues publiques, mais, ce que j'avais l'intention de faire, c'était de faire ressortir une ou deux choses contre lesquelles nous luttons.

**M. Hogarth:** Puis-je invoquer le Règlement? Témoin, est-ce que vous n'avez pas eu le temps de prendre contact avec l'unité locale de Nanaimo et les unités connexes pour préparer un mémoire?

**M. Ogden:** C'est un des problèmes. A ce moment-ci de l'année, les gens peignent et quelques-uns d'entre eux ont aussi leurs bateaux.

**M. Hogarth:** Est-il vrai que vous n'avez pas eu le temps d'obtenir l'assentiment de tous les pêcheurs de votre unité locale et des régions adjacentes pour préparer un mémoire au Comité?

**M. Ogden:** Oui, en partie. L'autre problème touche la période de l'année qui entraîne des difficultés.

**M. Hogarth:** Oui, je m'en rends compte. Nous avons tous eu ce problème. Les pêcheurs ne sont pas les seuls qui sont engagés à certains moments de la saison.

Monsieur le président, je propose que le Comité reçoive un mémoire de l'unité locale de Nanaimo après que cette personne aura obtenu l'assentiment de ses membres. Avant de finir l'étude des prévisions budgétaires, nous examinerons le mémoire. Je pense que c'est la meilleure solution en ces circonstances. S'il est un peu hésitant, parce qu'il n'a pas eu le temps d'entrer en relation avec ses collègues, c'est la solution à prendre je crois. Qu'est-ce que vous en pensez monsieur?

**M. Ogden:** Monsieur le président, c'est très peu réalisable. Les membres de l'unité locale de Nanaimo et de Campbell River, ne pourront pas se réunir avant octobre. Ce n'est que tout récemment qu'on nous a averti que nous aurions la possibilité de présenter un mémoire au Comité.



[Texte]

**Mr. Hogarth:** Would you prefer to present the brief you have tonight, or, alternatively, to present a brief to the Standing Committee on the estimates next fall. Which would you prefer?

**Mr. Ogden:** I would prefer to carry on with what I have here.

**Mr. Hogarth:** All right; make your point, then.

**Mr. Howard (Skeena):** Perhaps, I could follow this up, Mr. Chairman. I understood Mr. Hogarth to say something about the alternative of presenting a brief in relation to the estimates next fall. As I understand it, as we are operating there will be no estimates next fall.

**Mr. Hogarth:** Yes, there will.

**Mr. Howard (Skeena):** I am glad Mr. Hogarth thinks he is Minister of Finance and has straightened things out. If there are to be estimates next fall and there is a guarantee that this Committee can hear them, Mr. Hogarth, I will look forward to it.

**Mr. Hogarth:** The witness has intimated that he would rather carry on. Let him carry on.

**Mr. Rose:** On another point of order, Mr. Chairman. The witness has been given an either/or proposition. I do not see why he should not be given a both/and proposition. There is nothing to prevent the witness sending a brief to any member of the Committee in the fall if he so wishes, and I am certain we could consider it then. And we will also have the record of his remarks here tonight.

**The Chairman:** The Chair is not of the opinion that he has been refused.

**Mr. Rose:** I thought there had been a suggestion of an either/or proposition.

**An hon. Member:** He made his choice.

**Mr. Rose:** He does not have to. That is the point.

**The Chairman:** Provided there is an order of reference to us in the fall, as a Committee.

**Mr. Whelan:** I suggest, Mr. Chairman, that instead of wasting time on points of order we should let the witness continue.

**Mr. Ogden:** Thank you. We would welcome the opportunity to make a presentation in the fall, if that is the procedure.

Relative to the feelings of the fishermen in the Victoria, Campbell River and Nanaimo

[Interprétation]

**M. Hogarth:** Qu'est-ce que vous préférez? Présenter le mémoire ce soir ou le faire devant le Comité directeur sur les prévisions budgétaires l'automne prochain? Qu'est-ce que vous préférez?

**M. Ogden:** Je préférerais continuer.

**M. Hogarth:** Très bien, alors, on vous écoute.

**M. Howard (Skeena):** Monsieur le président, monsieur Hogarth a parlé d'un rapport à présenter au Comité sur les prévisions budgétaires, l'automne prochain. D'après moi, la façon dont nous fonctionnons, il n'y aura pas de prévisions budgétaires l'automne prochain.

**M. Hogarth:** Il y en aura.

**M. Howard (Skeena):** Je suis heureux que monsieur Hogarth pense être ministre des Finances et a décidé dans plusieurs domaines. S'il y a des prévisions budgétaires l'automne prochain et que le Comité peut le garantir, je m'en réjouis d'avance.

**M. Hogarth:** Le témoin a dit qu'il préférerait continuer. Alors laissez-le continuer.

**M. Rose:** J'invoque encore le Règlement, monsieur le président. Le témoin a eu le choix. Rien n'empêche le témoin d'envoyer un mémoire cet automne et que nous l'examinions, s'il le veut. Mais, en attendant, il peut très bien continuer.

**Le président:** Le président n'est pas d'avis qu'il soit refusé.

**M. Rose:** Je pensais qu'on lui donnait le choix.

**Une voix:** Il a décidé.

**M. Rose:** Il n'a pas à choisir. Il peut avoir les deux.

**Le président:** A condition que le Comité ait un mandat, à l'automne.

**M. Whelan:** Je propose qu'au lieu de perdre du temps à invoquer le Règlement, nous laissons le témoin continuer.

**M. Ogden:** Merci. Nous serions très heureux de présenter un mémoire cet automne, si c'est la manière de procéder. En ce qui concerne les sentiments des pêcheurs de la région de Victoria, Campbell River et Nanaimo, nous

## [Text]

area, we are practically unanimous that we stand firmly opposed to any form of licence-limitation which fails to protect the rights of *bona fide* commercial fishermen, which involves ownership or control of vessels as a factor in determining the right to fish, or which is not based on the agreement of the fishermen relative to the main principles of limitation. Rather than accept this we would prefer no licence-limitation whatsoever.

As I was going to outline, a couple of cases have come to light, and there are quite possibly others that really have not come to the surface.

One of my fellow-fishermen, for instance, at Sooke finds himself in the position of having bought a boat that had never fished before and therefore did not have a licence. He is a *bona fide* commercial fisherman. One of the first things he had to do was replace the engine in his boat. During this time he slipped and hurt his back and ended up in the hospital. His boat did not produce any salmon. When he went to apply for a licence he was granted a B type licence under the Davis plan. Meanwhile he had obtained a bigger boat and wished to sell his first boat. There is a sale there; he has a buyer; but the buyer does not want to buy the boat until he can be guaranteed an A licence, which was promised by the representative of the Department of Fisheries who visited him.

According to the Plan, fishermen can appeal, but there are quite a few fishermen who might not feel competent to go through the appeal procedure.

Another case that comes to my mind here in Victoria is of a fellow who has a boat and has also been granted a B licence. The idea of sitting down and putting his thoughts in writing prevents him from actually going after what he feels he is entitled to.

In another case in Powell River there is a fellow who has been unable to fish the last couple of years because of ill-health. He did not even realize that he was going to be denied the right to fish this year. However, we finally got a licence from the Department, but it was in the form of a B licence.

One of the fishermen who is sitting in the audience has an appeal before the Minister. I would like to point out just what happened. On October 28 last year, this fisherman, Mr. Brochelle, received a letter from the Department of Fisheries stating:

Your vessel may have recorded some commercial salmon landings in 1967 or 1968, but before a 1969 licence can be allocated to this vessel, it will be neces-

## [Interpretation]

sommes presque unanimes à nous opposer à toute restriction sur la délivrance des permis qui ne protègent pas les droits des pêcheurs commerciaux de bonne foi qui sont propriétaires de bateaux ou qui en sont contremaîtres, pour déterminer s'il a le droit de pêcher, ou qui n'est pas fondé sur l'accord des pêcheurs aux principaux éléments de limitation. Au lieu de l'accepter, nous préférierions aucune limite de délivrance de permis. Comme je l'ai déjà expliqué, plusieurs cas ont été rendus publics et il y en a probablement bien d'autres qui n'ont pas encore été révélés. A Sooke, un de mes camarades de pêche a acheté un bateau qui n'avait jamais pris la mer, et qui n'avait pas de permis. C'est un pêcheur commercial de bonne foi. L'une des premières choses qu'il a dû faire, ce fut de remplacer le moteur de son bateau. Pendant ce temps-là, il a glissé, s'est blessé le dos et a fini à l'hôpital. Son bateau n'a jamais pêché de saumon. Quand il a demandé son permis, on lui a accordé un permis de type B en vertu du plan Davis. Entre-temps, il s'est procuré un bateau plus gros et il voudrait vendre son premier bateau. Il trouve un acheteur, mais l'acheteur ne veut pas acheter le bateau tant qu'on ne lui aura pas garanti un permis de type A, qui avait été promis par les représentants du ministère des Pêches qui lui avaient rendu visite.

Conformément au plan, les pêcheurs, peuvent faire appel mais il y a peu de pêcheurs qui se sentent assez compétents pour passer par la procédure d'appel.

Il y a un autre cas qui me vient à l'esprit et qui s'est passé à Victoria. Un pêcheur qui avait un bateau avait aussi obtenu un permis de type B. L'idée d'écrire, et d'exprimer ses idées par écrit l'empêche de faire valoir ses droits.

Je pense aussi à un autre cas à Powell River, un pêcheur n'a pas pu pêcher ces dernières années à cause de sa mauvaise santé. Il ne s'est même pas rendu compte qu'on allait le priver de son droit de pêcher cette année. Cependant, nous avons finalement obtenu un permis du ministère, mais c'était un permis de type B.

L'un des pêcheurs, qui se trouve dans l'audience, a lancé un appel au ministre et j'aimerais signaler ce qui est arrivé.

Le 28 octobre 1968, monsieur Brochelle, un pêcheur, a reçu une lettre du ministère des Pêches qui indiquait:

Votre vaisseau a peut-être enregistré quelques prises commerciales de saumon en 1967 ou 1968, mais avant qu'un permis de 1969 puisse être accordé à ce vaisseau,



## [Texte]

sary for you to provide verification of commercial sales of salmon in either 1967 or in 1968 prior to September 6. If your vessel did report sales of salmon landings in 1967 or 1968, would you please provide the Department of Fisheries with the information.

**Mr. Perrault:** What is the date of that letter, please?

**Mr. Ogden:** October 28; it is a circular letter that is sent out from the area director's office.

Mr. Brochelle, with some help, wrote a letter to the Department of Fisheries. It is dated November 16, and it reads:

In answer to your letter of October 28, I confirm that I did not fish in either 1967 or in 1968 and give below my reasons for this.

In 1967 I did not fish because I was bothered severely by rheumatism for most of that year. In 1968, this year I was prevented from fishing even though I was anxious to do so due to circumstances beyond my control and which are as follows: my boat needed recaulking and other work done on it and McKay-Cormack Ltd. in Victoria who are the only people doing such work in this city, could not take my boat on their way until May 10, 1968.

The letter goes on to say that the repair work was in process nearly until the end of the season. He says,

The amount of money that was involved in the repairs was \$1,405.00 plus my own labour. Having to find this money was a severe financial set-back for me and I would not have had this work done if I had known that I could not fish in 1969. The loss of my salmon fishing licence would be a heavy blow to me as salmon fishing is the only work in which I have been engaged for 30 years and I am now 67 years of age. The income from such fishing is needed by me for living expenses. Therefore, I wish to put in an appeal to have the salmon fishing licence restored to me and would be glad to have information as to how I should go about having such an appeal under way. Or perhaps this letter will be sufficient.

Mr. Purcell received a letter from the Department of Fisheries, Area Director, dated November 22, 1968:

## [Interprétation]

il faudra que vous vérifiez les ventes commerciales de saumon au cours de 1967 ou de 1968, avant le 6 septembre. Si votre vaisseau a fait rapport de ventes de prises commerciales de saumon en 1967 ou 1968, voulez-vous, s'il vous plaît fournir les renseignements pertinents au ministère des Pêches.

**M. Perrault:** De quand date cette lettre?

**M. Ogden:** Du 28 octobre. C'est une lettre circulaire qui a été envoyée du Bureau du directeur régional.

M. Brochelle, avec quelque aide, a écrit une lettre au ministère des Pêches. Cette lettre porte la date du 16 novembre et se lit:

En réponse à votre lettre du 28 octobre, je confirme que je n'ai pêché ni en 1967 ni en 1968 et je vous expose les raisons. En 1967, je n'ai pas fait de la pêche parce que j'ai fait des rhumatismes pendant presque toute cette année. En 1968, cette année je n'ai même pas pu sortir à la pêche même si je voulais le faire, par suite de circonstances qui échappent à mon contrôle et qui sont les suivantes: Mon bateau avait besoin d'être recalfaté et remis en état, et la compagnie MacKay-Cormack Ltd, de Victoria qui était la seule compétente en la matière ne pouvait pas accepter mon bateau avant le 10 mai 1968.

La lettre ajoute que les travaux de radoub ont duré jusqu'à presque la fin de la saison. Il ajoute en disant que:

Les coûts des réparations se sont élevés à \$1,405 en plus de mon propre travail. Ces dépenses constituaient un sérieux revers financier et je n'aurais pas fait faire ce travail si j'avais su que j'allais rater la saison de pêche en 1969. La perte de mon permis de pêche au saumon serait sûrement un coup dur puisque c'est le seul métier que je pratique depuis 30 ans et j'ai à présent 67 ans. C'est mon seul gagne-pain. C'est pourquoi j'aimerais lancer un appel pour que l'on me restitue mon permis de pêche; j'aimerais aussi savoir comment m'y prendre pour présenter cet appel; cette lettre suffirait peut-être.

M. Purcell a reçu du directeur régional, au ministère des Pêcheries, une lettre datée du 22 novembre 1968, dont le contenu est le suivant:

[Text]

Dear Sir:

Your request for special consideration to have a salmon fishing licence issued in 1969 for your vessel Early Dawn II has been approved in the B Category for 1969 by the Appeal Committee and your case will be reviewed at the end of the 1969 fishing season.

Mr. Purcell wrote back to the Department of Fisheries' Area Director, on January 10, 1969:

Receipt of the B licence for the above named boat is acknowledged with thanks. However, I respectfully wish to request that my case be reviewed and that I may be granted an A licence for this vessel. Although I intend to fish the boat from now on, there will come a time in the not too distant future when I shall have to retire on account of my age. When this occurs I shall have to sell the boat which obviously would have a far greater value with an A licence than with a B. The vessel whose dimensions are 38 foot by 10½ by 5½ was built exclusively for the purpose of trolling and could not easily be converted to be used for any other purpose. For quite a number of years all my savings have been put into the boat. In fact, it constitutes the major part of my assets and the proceeds of the sale therefore would represent the funds to be used by me to supplement my old age pension. With these facts before you, I sincerely trust you will review my case. Any further information you may desire, I shall be happy to supply.

On January 17, 1969, the Department of Fisheries' Area Director, Mr. Hurtson, replied:

We wrote to you on November 22, 1968, to the effect that the Appeal Committee was prepared to recommend a review of your category at the end of 1969. It was because of the fact that your vessel appears to be a good fishing vessel that the Committee agreed that this would be done. It was noted that your production in 1966 was just slightly above the amount required for a category A and therefore it was felt that you should have an opportunity to prove that this vessel belonged in the A category.

Mr. Purcell was given a B licence with the promise that his case would be reviewed at the end of 1969. After talking to the Minister of Fisheries in Nanaimo on February 2 and discussing this very briefly, Mr. Davis asked me to submit a letter in writing which I did. I

[Interpretation]

Monsieur,

Votre demande spéciale en vue d'obtenir un permis de pêche au saumon en 1969 pour votre bateau, le «Early Dawn II» a été approuvée à la catégorie B pour 1969 par le Comité d'appel qui revisera votre cas à la fin de la saison de pêche 1969.

M. Purcell a répondu au directeur régional, ministère des Pêcheries, en date du 10 janvier 1969, lui disant:

J'accuse réception du permis à la catégorie B et je vous en remercie. Cependant je demande que mon cas soit révisé et qu'on m'accorde un permis A pour ce bateau. Même si je compte utiliser le navire, il faudra que je prenne ma retraite en raison de mon âge avant très longtemps. Je devrais alors vendre le bateau qui évidemment aurait beaucoup plus de valeur avec un permis A plutôt qu'un permis «B». Le bateau dont les dimensions sont de 38 pieds par 10½ par 5½, a été construit exclusivement pour la pêche à la ligne trainante et ne peut être transformé si facilement pour servir à autre genre de pêche. Depuis plusieurs années j'ai investi toutes mes économies dans ce bateau qui constitue le plus clair de mes avoirs et par conséquent le produit de la vente représente les fonds que je pourrais ajouter à ma pension de vieillesse. Fort de ces faits, j'espère que vous réviserez mon cas. Tout autre renseignement, que vous voudrez obtenir, je vous les ferai parvenir.

Le 17 janvier 1969, le directeur régional, ministère des Pêcheries, M. Hurton, a répondu ce qui suit:

Nous avons écrit le 22 novembre 1968 pour vous dire que le Comité d'appel était disposé à recommander une révision de votre catégorie à la fin de 1969. C'est en raison du fait que votre navire semble être un bon navire de pêche que le Comité a reconnu qu'on le ferait. On a constaté que votre production en 1966 était un peu supérieure à la quantité requise pour la catégorie A et on estimait que vous devriez avoir l'occasion de prouver que ce navire appartient à cette catégorie.

M. Purcell a reçu un permis B avec promesse de révision de son cas à la fin de 1969. Après avoir eu un bref entretien, le 2 février, avec le ministre des Pêcheries à Nanaimo, M. Davies m'a demandé de soumettre une lettre par écrit, ce que j'ai fait. J'ai donc expédié



## [Texte]

sent copies of the letters along with this letter:

Further to our conversation in Nanaimo on Sunday, February 2, 1969, regarding an appeal for an A licence for the vessel Early Dawn II, this vessel belongs to Mr. Augustus Purcell from Victoria. And there are three things about this case that I just cannot understand. In view of the fact that according to a letter from Mr. McClaren dated January 17:

"It was noted that your production in 1966 was just slightly above the amount required for a category A and in 1967 no production was put in because of health reasons, and in 1968 no production..."

**Mr. Hogarth:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Hogarth.

**Mr. Hogarth:** We have been on the road for some time; we are here to concern ourselves with problems in the fishing industry on the West Coast generally. I appreciate that individual fishermen have problems with the Minister of Fisheries; I appreciate that they may be the subject of comment in this Committee at a later date. However, with the greatest respect, with the number of briefs that are awaiting us here this evening—I do not want to minimize an individual fisherman's position because the Minister may or may not have made the right decision—could the witness possibly confine himself to the problems which the Nanaimo local is having generally in the fishing industry? To point out a problem using an individual case is a good thing. Could he not do this generally without going through all the correspondence.

I think that it is taking up a great deal of time. I do not know what the other members think, however, could we get to the point?

**Mr. Ogden:** Mr. Chairman, the fishing season is underway; here is a man with his boat tied up at the wharf because he has not got the licence to which he feels entitled. If this is not important... We are told that we can appeal the decision to the Minister. I am pretty near the end of my letter; we feel that this is pretty important to show some of the injustice that is in this plan. We would like to know where we go from here; this is all I have here and then we come to a dead end.

**The Chairman:** You may go on.

**Mr. Ogden:** There are three things about this case that bothers me. I have mentioned

## [Interprétation]

des copies de toutes les autres lettres avec celle qui suit:

Ceci fait suite à notre entretien de Nanaimo, le 2 février 1969 au sujet d'un appel pour un permis A pour le bateau «Early Dawn II» qui appartient à M. Augustus Purcell de Victoria. Il y a trois choses que je ne puis simplement pas comprendre. Étant donné le fait que d'après une lettre de M. MacLaren portant la date du 17 janvier:

«On a noté que votre production en 1966 était un peu supérieure à la quantité requise pour obtenir un permis de catégorie A, qu'en 1967, aucune production n'a été inscrite pour des raisons de santé, et en 1968 aucune production...»

**M. Hogarth:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Hogarth.

**M. Hogarth:** Cette affaire dure depuis un bon bout de temps; nous nous occupons ici des problèmes concernant l'industrie des pêches de façon générale. Je sais que des pêcheurs particuliers ont peut-être des problèmes avec le ministre des Pêcheries. Je sais fort bien qu'ils peuvent faire l'objet de commentaires de la part du Comité, plus tard, mais en toute déférence, vu le nombre de mémoires que nous devons écouter ce soir, je ne veux pas du tout minimiser les problèmes d'un pêcheur en particulier, le ministre a peut-être pris la bonne décision ou pas, mais le témoin pourrait-il s'en tenir aux problèmes généraux du conseil des pêches à Nanaimo? Signaler un problème par un exemple individuel, c'est excellent, mais est-ce qu'on ne pourrait pas le faire de façon générale sans parcourir toute cette correspondance.

Je crois que cela prend beaucoup de temps. Je ne sais ce que les autres membres en pensent. Toutefois, ne nous écartons pas du sujet.

**M. Ogden:** Monsieur le président, la saison de pêche est en cours. Nous avons ici un homme dont le bateau est amarré au quai parce qu'il n'a pas de permis qui, d'après lui, lui revient de plein droit. Cela n'est-il pas important? On nous dit que nous pouvons en appeler de la décision du ministre. J'ai presque terminé la lecture de la lettre; nous estimons qu'il est très important de montrer quelques-unes des injustices inhérentes à ce plan et nous aimerions savoir ce qui va se passer après. C'est tout ce que j'ai ici et puis nous arrivons à une impasse.

**Le président:** Vous pouvez continuer.

**M. Ogden:** Il y a trois aspects qui me préoccupent dans cette affaire. Je vous en ai

## [Text]

two of them. The third is also indicated in Mr. McClaren's letter which I read:

...your production in 1966 was just slightly above the amount required for a Category A, and in 1967 no production was put in because of health reasons, and in 1968 no production because of repairs." Why was not an A category licence issued on the basis of special circumstances, such as prolonged illness as per your pamphlet which states:

"Under special circumstances such as prolonged illnesses..." And let us assume that in 1967 Mr. Purcell had not been bothered severely with rheumatism and had put in similar production to that of 1966, there would have been no problem in obtaining an A category licence. And let us assume further that if in 1968 the vessel had not spent nearly the whole season in the shipyard, and similar production to 1966 had been put in again there would have been no problem in getting an A licence.

And No. 2, Mr. Purcell was notified on November 22 by mail from your Department that "your case will be reviewed at the end of the 1969 fishing season." In my opinion, if this case is going to be reviewed there are only three courses of action that could be taken. One, would be the re-issuance of the B licence; two, the cancellation of the B licence; or three, the issuance of an A licence. Mr. Purcell was notified on January 17 by mail from your Department that it was felt that you should have an opportunity to prove that this vessel belonged in the A category.

What I would like to know is this. When you are fishing on a vessel with a B category licence, what do you have to do to "prove that this vessel belongs in the A category."

This then leads to another question. Can a B category vessel ever become an A category vessel? And if the answer to the previous question is yes, please state how or under what conditions. And if the answer is no, then please explain why the Appeal Committee is recommending a review of your category at the end of 1969 and what the possible outcome of such a review might be.

## [Interpretation]

mentionné deux. Le troisième aspect se trouve indiqué dans la lettre de M. MacLaren, dont j'ai donné lecture, et je cite:

...votre production en 1966 était légèrement supérieure à la quantité requise pour obtenir un permis de la catégorie A; en 1967, pour des raisons de santé, aucune production n'a été inscrite et en 1968 aucune production, à cause des travaux de réparation. Pourquoi un permis de la catégorie «A» n'a-t-il pas été émis, compte tenu des circonstances spéciales, comme maladie prolongée, conformément au règlement indiqué dans votre brochure et qui mentionne:

«Dans des circonstances spéciales, telles que des maladies prolongées...»

Et supposons qu'en 1967 M. Purcell n'avait pas souffert sérieusement de rhumatismes, et qu'il avait produit autant qu'en 1966, il aurait obtenu son permis de la catégorie «A» sans difficulté. Supposons aussi que si, en 1968, le navire n'avait pas passé presque toute la saison dans le chantier et qu'il avait enregistré une production égale à celle de 1966, il n'aurait pas eu de difficultés à obtenir un permis de la catégorie «A».

Et deuxièmement, M. Purcell a été avisé le 22 novembre que son cas sera révisé à la fin de la saison de pêche de l'année 1969. A mon avis si ce cas doit être révisé, il n'y a que trois solutions possibles. La première c'est qu'on émette un nouveau permis B; la deuxième qu'on annule le permis B ou la troisième qu'on émette un permis A. M. Purcell a été avisé le 7 janvier par courrier de votre ministère, qu'on estimait que vous devriez pouvoir prouver que ce bateau appartient à la catégorie A. J'aimerais savoir ceci. Si vous faites la pêche avec un bateau de la la catégorie B, que doit-on faire pour prouver que ce bateau appartient à la catégorie A?

Cela nous mène à une autre question. Est-ce qu'un bateau de la catégorie B peut accéder à la catégorie A et si la réponse est affirmative, veuillez nous dire comment où dans quelles circonstances cela est possible. Si la réponse est négative veuillez nous dire pourquoi le Comité d'appel recommande une révision de votre catégorie à la fin de 1969, et quelle sera l'issue éventuelle de cette révision?

Je suis d'avis que vu les circonstances mentionnées, ce bateau devrait se voir accorder un permis de la catégorie A pour 1969.



## [Texte]

I respectfully submit that in view of the circumstances mentioned above, the vessel Early Dawn II should be issued an A category licence for 1969.

Two months went by. I should state that shortly after I sent this letter I received a reply from Ottawa stating that my letter had been referred to the Area Director for his comments.

Therefore, on April 8, I wrote a letter to Mr. Davis saying:

On February 17 of this year I wrote to you regarding an appeal for an A licence for the vessel Early Dawn II. You answered my letter by stating that you were going to ask the regional director for his comments. Since then I have heard nothing further nor has Mr. Purcell. The fishing season is nearly upon us now and next week it will be two months since I first wrote to you on this matter. May we have an answer to the questions outlined in my letter of February 17 and will you please advise us of your decision in regard to a request for an A category licence for the vessel Early Dawn II.

Since then we have not had an answer from the Minister nor has Mr. Purcell. The boat is still tied up at the wharf. What we are wondering is, where do we go from here.

Mr. Davis accused us in his remark in an address made in Prince Rupert on November 2, 1968, and again to the Board of Trade previous to this, that,

My main criticism of this approach of our program for licence limitation is a highly personalized one. Officials who are put in the position to decide who could and who should not fish would be a little dictators. They would be all powerful. They would not only preside over an ageing labour force but they would also have knocked the props out from under those who regarded their own vessel as their stock in trade etc.

It seems to us that the Minister of Fisheries has no hesitation in handing over the powers to the big fishing companies to decide who is going to fish and who is not going to fish. In other words, the companies are going to be in the position of being little dictators. In our appeal here, I would like to know where to go now; we are just at the end of the road. The Minister will not communicate with us.

**Mr. Perrault:** On a point of information. Would the witness table this correspondence

## [Interprétation]

Deux mois se sont écoulés. Je dois dire que peu après avoir envoyé cette lettre, j'ai reçu une réponse provenant d'Ottawa, dans laquelle il est dit que la lettre avait été transmise au directeur régional et qu'on l'invitait à faire des commentaires. Par conséquent, le 8 avril, j'ai adressé une lettre à M. Davis où je disais:

Le 17 février de cette année je vous ai fait parvenir une lettre concernant un appel à propos d'un permis de la catégorie «A» pour le bateau «Early Dawn II». Vous m'avez répondu en disant que vous aviez demandé l'avis du directeur régional. Depuis lors, je n'ai rien eu d'autre. La saison de pêche approche est la semaine prochaine, il y aura deux mois que je vous aurais écrit la première fois à ce sujet. Je vous prie par conséquent de bien vouloir répondre aux questions que je vous ai posées dans ma lettre du 7 février et me faire savoir quelle est votre décision au sujet d'une requête en vue d'obtenir un permis de la catégorie A pour le bateau «Early Dawn II».

Depuis lors, aucune réponse du ministre. M. Purcell n'a rien reçu non plus. Le bateau est encore amarré au quai. Nous voulons savoir ce qui va se passer maintenant?

Dans un discours prononcé à Prince Rupert le 2 novembre 1968, M. Davis nous a accusé, et de nouveau à la Chambre de commerce auparavant, à l'effet que:

Ma principale critique de cette façon d'envisager les choses, est hautement personnelle. Les fonctionnaires qui doivent décider qui pourrait pêcher, et qui ne devrait pas pêcher seraient de petits dictateurs, ils seraient tout-puissants. Non seulement présideraient-ils sur une main d'œuvre vieillissante, mais ils feraient énormément de tort à ceux qui ont investi tout ce qu'ils possèdent dans leur bateau.

Il nous semble que le ministre des pêches n'hésite pas à donner l'autorité aux grandes compagnies qui, elles, doivent décider qui peut faire la pêche et qui ne doit pas faire la pêche. Autrement dit, les compagnies seront de petits dictateurs. J'aimerais savoir ce qui va se passer maintenant. Nous sommes arrivés à un chemin sans issue. Le ministre ne nous répond pas.

**M. Perrault:** A titre d'information, le témoin voudrait-il déposer cette correspon-

[Text]

of his so we can study it when we get back to Ottawa.

**An hon. Member:** Hear, hear.

**Mr. Perrault:** Provide it to the Committee. I do not think that it is necessary to read any more letters. It is certainly an interesting point and you should receive an answer. Let us table that correspondence and get it before the Committee.

**Mr. Ogden:** Mr. Chairman, the fisherman in question, with his boat tied to the wharf, how does this fit into the suggestion...

**The Chairman:** Mr. St-Pierre.

**Mr. St-Pierre:** Has this matter been taken up with the member in the area concerned? Is this Nanaimo? What area is this gentleman in?

**Mr. Ogden:** I do not know.

**Mr. St-Pierre:** I would suggest that you do that immediately, tonight or tomorrow; he is the man immediately concerned; he would be much more likely to bring you more rapid action than could a Committee which has a week of travelling to do and whose terms of reference do not really include this. It would be the local member, whoever he may be, who should be immediately notified of this matter.

**Mr. Perrault:** Mr. Chairman, is the gentleman in the audience tonight? Could he tell us whether or not he has approached his Member of Parliament?

**The Chairman:** Mr. Perrault.

**Mr. Perrault:** Have you written to your Member of Parliament about this matter, sir?

You have not written to your Member of Parliament.

**The Chairman:** Order, please. You have brought up the individual case. Now, have you any further problems that you want to bring before the Committee as far as the fishing situation in Nanaimo is concerned or should we revert to questions? I think quite a few members here want to question you as a witness.

**Mr. Ogden:** This was the main point that I wished to raise in the light of some of the injustices in the Davis plan.

**The Chairman:** I think you realize, Mr. Ogden, that our terms of reference allow us to sit and take evidence in the situation of the fisheries on the West Coast. However, we have neither the power nor the authority to

[Interpretation]

dance afin que nous puissions l'étudier lorsque nous serons de retour à Ottawa?

**Une voix:** Bravo, bravo.

**M. Perrault:** Vous pouvez les remettre au comité. Je ne crois pas qu'il soit nécessaire de lire d'autres lettres. Cette question est très intéressante et vous devriez recevoir une réponse. Je propose que l'on dépose ces lettres devant le comité.

**M. Ogden:** Monsieur le président, qu'advient-il au pêcheur et au bateau amarré au quai...

**Le président:** Monsieur St. Pierre.

**M. St. Pierre:** Est-ce que cette question a été soulevée avec le député de Nanaimo? De quelle région ce monsieur est-il?

**M. Ogden:** Je ne sais pas.

**M. St. Pierre:** Je suggère que vous le fassiez immédiatement ce soir ou demain. C'est lui qui s'intéresserait le plus à cette affaire et qui pourrait vous apporter des résultats plus rapidement que ne pourrait le faire un Comité qui doit voyager pendant encore une semaine et tout le mandat ne comprend pas les problèmes de ce genre. C'est le député local quel qu'il soit qui devrait être notifié immédiatement de cette question.

**M. Perrault:** Est-ce que le monsieur en cause est dans l'auditoire ce soir? Peut-il nous dire s'il est mis en rapport avec son député?

**Le président:** Monsieur Perrault.

**M. Perrault:** Avez-vous écrit à votre député à ce sujet?

Vous n'avez pas écrit à votre député.

**M. le président:** A l'ordre s'il vous plaît. Vous avez soumis le cas particulier. A présent, avez-vous d'autres problèmes à présenter au Comité en ce qui concerne la situation de la pêche à Nanaimo, ou devons-nous passer aux questions? Je crois qu'il y a quelques membres qui voudraient vous poser des questions en tant que témoin.

**M. Ogden:** C'était le point principal que je voulais soulever en marge des injustices inhérentes du projet Davis.

**M. le président:** Vous comprendrez M. Ogden que notre mandat nous autorise à recueillir des témoignages sur la situation de la pêche le long de la côte de l'ouest, mais nous n'avons ni le pouvoir ni l'autorité de



[Texte]

deal with the individual case vis-à-vis the Minister. I think that the advice that you were given here tonight is very good: contact your local member and see if he can take action with the Minister immediately. I am sure that there will be forthcoming correspondence.

I would like to thank you, Mr. Ogden, for giving a very thorough outline on this subject and in fisheries in general. Have you any further comments before we start the question period? Thank you. Mr. Borrie.

**Mr. Borrie:** Mr. Chairman, the first thing that I would like to do is to clear a point, probably for the witnesses and for those coming on later. That is that the Standing Committee is comprised of all parties within the House of Commons and that we are primarily interested in hearing information regarding problems of the fishing industry and the forest industry. The problems that do arise certainly do not come up all of a sudden. They are not occurring only because of the appointment of Mr. Davis as Fisheries Minister. What we are completely concerned with are problems relating to the industry. Could we in future keep away from any inuendos, on what you think are the shortcomings of the Minister; it would be very much appreciated, I think, by the entire Committee.

The first witness mentioned something about the dogfish subsidy not getting to the fishermen. I wonder if the witness could go into that a little more deeply so that we can understand why it did not get to the fishermen.

**The Chairman:** Mr. Payne.

**Mr. Payne:** Mr. Chairman, that subsidy was paid on dogfish livers. Before it was instituted, there was one company, to my recollection, that was paying approximately 10 cents a pound for livers which was not sufficient to induce fishermen to go fishing; we just could not cover our expenses on that amount. We had requested the government to initiate a subsidy which would raise the price to a point where we could at least cover our expenses and perhaps a little more. When the government put in the subsidy, the companies that were handling the livers still paid the same amount.

**Mr. Borrie:** I see.

**Mr. Payne:** The subsidy was paid through the company; it was not paid directly to the fishermen by the government.

**Mr. Borrie:** It was not. I was informed today that a floating processor for dogfish

[Interprétation]

nous occuper des cas individuels qui relèvent du Ministre. Je crois que le conseil que vous avez reçu ce soir est très bon; essayez de voir votre député pour qu'il communique immédiatement avec le ministre. Je suis sûr que vous recevrez une réponse à ce sujet. Je tiens à vous remercier de votre excellent exposé sur la question et sur les pêcheries en général. Avez-vous d'autres commentaires à formuler avant que nous commençons à poser des questions? Merci. Monsieur Borrie.

**M. Borrie:** Monsieur le président, j'aimerais d'abord élucider un point. Pour les témoins actuels ici, ils viendront plus tard. Le Comité permanent représente tous les parties à la Chambre des Communes. Nous sommes surtout intéressés à avoir des renseignements au sujet des problèmes de l'industrie de la pêche et des forêts, et les problèmes ne se posent pas tout d'un coup, ce n'est pas simplement par suite de la nomination de M. Davis, comme ministre des pêcheries. Nous voulons connaître le fond des choses. Si nous pouvions à l'avenir essayer d'éliminer toutes insinuations au sujet des lacunes ou des déficiences de tel ou tel ministre; je crois que tout le Comité appréciera beaucoup cela.

Le premier témoin a mentionné quelque chose à propos des subventions pour les chiens de mer lesquelles ne parvenaient pas aux pêcheurs. Je me demande si l'on pourrait en parler davantage, pour en connaître la raison.

**Le président:** Monsieur Payne.

**M. Payne:** Monsieur le président, ces subventions étaient versées pour les foies des chiens de mer. Avant qu'elles n'étaient instituées une certaine compagnie payait environ 10 cents la livre pour le foie de chien de mer, ce qui n'était pas suffisant pour inciter les pêcheurs à pratiquer cette pêche. Nous n'arrivions même pas à couvrir nos dépenses. Nous avons donc demandé au gouvernement d'instituer une subvention qui puisse porter le prix à un point où nous pourrions au moins couvrir nos dépenses et faire un petit profit. Lorsque le gouvernement a institué la subvention, les compagnies payaient toujours le même prix.

**M. Borrie:** Je vois.

**M. Payne:** La subvention était versée par l'entremise des compagnies et non pas directement aux pêcheurs par le gouvernement.

**M. Borrie:** Elle ne l'était pas. On m'a dit aujourd'hui qu'une usine flottante ne serait

[Text]

would not necessarily be required. I was told that they could be caught and brought into packing plants. In your presentation you stated that it would be advisable to have a floating factory.

**Mr. Payne:** Yes, for this reason: dogfish sometimes cover long distances in a comparatively short time. The carcasses develop an ammonia content very rapidly even if they are iced. Under their last subsidy I think the companies handling the dogfish flats required delivery at intervals no longer than 48 hours, which limits the radius a boat can operate in. There might be much better fishing at a little greater distance, but you cannot move there because of the time factor. That is why I suggest that a floating type factory would be a much better answer to such a program. I would go further than that. I would say that the government itself might consider building that type of an operation because I think it could have other applications in the summer season when fishermen are mainly engaged in something else. The Department of Fisheries already have several large type vessels which they use for research work.

**Mr. Borrie:** Thank you very much. My last question, Mr. Chairman, is to the third witness. We had an excellent presentation of a brief from Mr. Stevens in Vancouver from your Union, but your opening remarks left me with the impression that you did not have an opportunity to go to your members of the Union for ratification of your presentation. I wonder if Mr. Stevens have ample time to go to the entire membership with the presentation he made in Vancouver. This is the impression you leave, that the outlying local Union membership did not have the opportunity of ratifying the presentations made at Vancouver.

**Mr. Ogden:** I work with the fishing Union and I attend practically every meeting that is in operation. I have discussions with the fishermen, I know them personally, and we have discussed the plan from one end to the other. The brief presented in Vancouver was studied up and down, backwards and forwards by a committee, by our general executive board, and by a special committee. This general executive board of ours is elected annually democratically by a secret vote, and I feel the brief certainly meets with the approval of the fishermen on this coast.

**Mr. Borrie:** Really in essence then your membership are in accord with the presenta-

[Interpretation]

pas nécessairement requise. On m'a dit que les chiens de mer pourraient être pris et transportés vers les conserveries. Vous avez mentionné dans votre présentation qu'il serait peut-être mieux d'avoir une usine flottante.

**M. Payne:** Oui, parce que les chiens de mer parcourent de grandes distances en peu de temps. Leurs carcasses dégagent assez rapidement une substance ammoniacale même si elles sont sur la glace. D'après leur dernière subvention, je pense que les compagnies qui traitent les cargaisons de chiens de mer réclament des livraisons à des intervalles de moins de 48 heures, ce qui limite le rayon d'action d'un bateau. La pêche serait bien meilleure à une distance un peu plus grande, mais vous ne pouvez pas vous y rendre à cause du facteur temps. C'est pourquoi je suggère qu'une sorte de navire usine serait une meilleure réponse à ce programme. J'aimerais aller plus loin que cela. Je dirais même que ce serait le devoir du gouvernement de construire un tel navire-usine, car je pense qu'il pourrait être aussi utile pour d'autres sortes de pêche lorsque les pêcheurs pratiquent, au cours de la saison d'été, une autre sorte de pêche. Le ministère des Pêches a déjà plusieurs navires de type «barge» qu'ils utilisent pour leurs travaux de recherche.

**M. Borrie:** Je vous remercie. Ma dernière question, monsieur le président, ira au troisième témoin. Nous avons eu une excellente présentation de mémoire de la part de M. Stevens de Vancouver qui parlait au nom de votre syndicat. Mais au début de votre déclaration vous m'avez fait l'impression de ne pas avoir eu le temps de recourir à vos membres du syndicat pour ratifier ce mémoire. Je me demande si M. Stevens aurait eu suffisamment de temps de consulter tous vos membres au sujet de la présentation qu'il a faite à Vancouver. Il m'a fait l'impression que vos membres du syndicat n'ont pas eu l'occasion de ratifier la présentation du mémoire faite à Vancouver.

**M. Ogden:** Je travaille avec le Syndicat des pêcheurs et j'assiste pratiquement à toutes les réunions. J'ai eu des discussions avec les pêcheurs, je les connais personnellement, et nous avons discuté du plan d'un bout à l'autre. Le mémoire présenté à Vancouver a été étudié à fond par un comité, par notre conseil exécutif et par un comité spécial. Notre conseil exécutif est élu annuellement, et d'une façon démocratique, par vote secret et je pense que le mémoire reçoit certainement l'approbation des pêcheurs de la côte.

**M. Borrie:** Vous pensez vraiment que vos membres sont d'accord avec la présentation



[Texte]

tion made in Vancouver and would also be in accord with the presentation you made this evening?

**Mr. Ogden:** Yes, I would say that.

**The Chairman:** Mr. Payne, would you like to add something to that?

**Mr. Payne:** Mr. Chairman, I neglected to say in my opening that I also have not had a chance to consult with the membership in my own local, although a number of them are sitting in on this meeting. Also, in regard to the brief Mr. Stevens presented, it is all based on longstanding policies. As the problems arose we had endless meetings and arrived at policies. Reading the brief, I do not see anything that is beyond what lots of Union meetings have endorsed.

**Mr. Borrie:** Yes, it just seemed odd that the point of lack of time for preparing the brief should have arisen when all of these matters have been discussed previously by your own union, your own general membership.

**Mr. Neish:** Mr. Chairman, could I just say a word on that? At headquarters they have a full staff, and mimeographing, and photostating facilities and so on. In my case, if I had had access to a mimeograph machine and a typist and so on I could have prepared it, but in the outlying locals there are mostly just fishermen and no full-time representatives to do the work as there are in Victoria or in Nanaimo.

**Mr. Borrie:** My time is up. Thank you.

**Mr. Whelan:** First of all I want to make a statement disagreeing with my hon. colleague when he said that he agreed with the first witness that the Minister had no authority. I say he has authority. I am not a lawyer, but I know under the act—I am not saying that I agree with the act—he has authority, to initiate the licensing plan that is in force.

I want to ask the first witness one question. Are there other fish besides dogfish that eat herring? You mentioned that dogfish were predators and ate herring.

**Mr. Payne:** Practically every kind of fish if it is big enough to swallow a herring Mr. Whelan, eats herring. It is a universal food for fish and that, of course, doubles our concern about the loss to the fisherman.

[Interprétation]

du mémoire faite à Vancouver et seraient aussi d'accord avec la présentation que vous avez faite ce soir?

**M. Ogden:** Oui, je voudrais dire cela.

**Le président:** Monsieur Payne, voudriez-vous ajouter quelque chose?

**M. Payne:** Monsieur le président, j'ai oublié de dire lors de ma première allocution que je n'ai pas eu non plus la chance de consulter les membres de mon propre syndicat, même si un grand nombre d'entre eux siègent actuellement à ce comité. En ce qui concerne le mémoire que M. Stevens a présenté, il est basé sur nos politiques à long terme. Lorsque les problèmes sont survenus, nous avons eu des réunions sans fin et nous sommes arrivés à cette politique. En lisant le mémoire, je ne vois rien qui dépasse ce que nombre des réunions du syndicat ont endossé.

**M. Borrie:** Il me semblait simplement bizarre que le manque de temps pour préparer ce mémoire est arrivé au moment où toutes ces discussions avaient été déjà soulevées par votre propre syndicat.

**M. Neish:** Monsieur le président, puis-je ajouter quelque chose à ce sujet? Au siège du syndicat, ils ont un personnel à plein temps, ainsi que des moyens de reproduction et de photocopie. Dans mon cas, si j'avais eu accès à une machine à polycopier et une secrétaire, j'aurais pu préparer ce mémoire, mais dans les locaux du syndicat, il y a seulement des pêcheurs et aucun représentant à plein temps tel qu'ils en ont à Victoria ou à Nanaimo.

**M. Borrie:** J'ai épuisé mon temps. Merci.

**M. Whelan:** Tout d'abord je voudrais faire une déclaration qui contredira mon honorable collègue lorsqu'il se dit d'accord avec le premier témoin, que le ministre n'a aucune autorité. Je dis qu'il en a une. Je ne suis pas un avocat mais je sais qu'en vertu de la loi, et je ne dis pas là que je suis d'accord avec la loi, il a l'autorité pour mettre en vigueur le système de permis qui est appliqué actuellement. J'aimerais poser une question au premier témoin. Y a-t-il d'autres poissons à part le chien de mer qui mangent les harengs? Vous avez mentionné que les chiens de mer sont des prédateurs et détruisent le hareng.

**M. Payne:** Pratiquement toutes les sortes de poissons, monsieur Whelan, mangent le hareng, à condition qu'ils soient assez gros pour avaler un hareng. C'est la pâture quotidienne des poissons et évidemment cela nous inquiète d'autant en ce qui concerne les pertes aux pêcheurs.

[Text]

**Mr. Whelan:** Then you intimated there was no suggestion by the Minister at all that there was any other solution apart from inviting the Japanese to catch dogfish. You are aware, of course, that he did make a statement this would be worked out with the Japanese officials with the high hopes that it would be Canadian fishermen who caught these fish.

**Mr. Payne:** I am aware of what the press reported of the meetings, Mr. Whelan. My concern is that I do not want the Japanese inside our fishing limits with any type of equipment because that can, perhaps, set up a precedent which we would regret very much in the future. You know it is a fact of history that there have been more wars fought over fishery rights than almost any other subject.

**An hon. Member:** More than religion?

**Mr. Payne:** I beg your pardon?

**Mr. Whelan:** He said more than religion.

**An hon. Member:** As long as it does not start a revolution.

**Mr. Payne:** As I see this particular question, we have the men, the equipment and the knowledge how to utilize this fishery and I do not see why we should invite any other nation in to deal with it. The only thing I need as a fisherman is enough money for the product to let me operate.

**Mr. Whelan:** We were at Nanaimo today and in talking to some of the officials up there we understand that the herring population or whatever you want to call it, according to their research is on a tremendous upswing. You are a fisherman, do you have any knowledge of this?

**Mr. Payne:** On that point, Mr. Whelan, I doubt whether anybody can really answer that. The first people perhaps that could not answer it is the staff in the biological station. It is a terribly serious thing to us. In most cases we have the greatest confidence in the biologists we have, but in that particular case, I personally feel that they were under pressures from other sources to get some of the answers they did.

**Mr. Whelan:** Could I ask you this question then. Do you think the herring population is less this year?

[Interpretation]

**M. Whelan:** Ainsi vous êtes d'accord qu'il n'y avait aucune autre suggestion faite par le ministre à part celle d'inviter les Japonais à pêcher le chien de mer. Vous connaissez certainement la déclaration qu'il a faite avec les autorités japonaises où il a dit qu'il espérait vivement que ce soit des pêcheurs canadiens qui prennent ces poissons.

**M. Payne:** Je suis au courant de ce que la presse a dit des réunions, monsieur Whelan, mais mon problème est que je ne veux pas voir les Japonais à l'intérieur de nos limites de pêche, avec des sortes d'équipement qui pourraient peut-être causer un précédent que nous regretterions infiniment dans l'avenir. Vous savez qu'historiquement il y a eu bien plus de guerres causées par des droits de pêche que par tout autre objet.

**Une voix:** Plus que les guerres de religion?

**M. Payne:** Je vous demande pardon?

**M. Whelan:** Il a dit: «Plus que les guerres de religion.»

**Une voix:** En autant que cela ne provoque pas une révolution.

**M. Payne:** Au sujet de cette question particulière, nous avons les hommes, l'équipement et les connaissances qui nous permettent d'utiliser ce genre de pêche, et je ne vois pas pourquoi nous devons inviter les autres nations à partager cette ressource. La seule chose qui me faut en tant que pêcheur c'est suffisamment d'argent pour le produit afin que je puisse exploiter mon bateau.

**M. Whelan:** Nous étions à Nanaimo aujourd'hui et en parlant avec quelques fonctionnaires, nous avons compris que les harengs, comme vous les appeliez, suivant les recherches faites, sont en très forte augmentation. Vous qui êtes un pêcheur, n'avez-vous aucune connaissance de cela?

**M. Payne:** A ce sujet, monsieur Whelan, je me demande comment quelqu'un peut répondre à cette question. Les premières personnes qui pourraient ne pas répondre à cette question, c'est le personnel de la station biologique. C'est une chose très sérieuse pour nous. Dans la plupart des cas, nous avons une grande confiance dans les biologistes, mais dans ce cas particulier, je crois personnellement qu'ils sont sous des pressions provenant d'autres sources, qui les obligent à répondre ce qu'ils disent.

**M. Whelan:** Puis-je vous poser une question alors? Êtes-vous d'accord que la population de harengs est moins importante cette année?



[Texte]

**An hon. Member:** Let the witness finish, that was an interesting answer.

**Mr. Whelan:** I am worried about the time that you took up on so many points of order.

**Mr. Payne:** For years and years, and this is on the record, the fishermen themselves and particularly the herring fishermen were asking for more control over the fishery. They asked that quotas not be lifted, that the catching of immature fish be stopped and the use of pit lamps be stopped, but for years the biologists said we had nothing to worry about, that anything we might do as fishermen would not destroy that stock of fish, but it was destroyed. That is why we cannot help doubting what happens now.

To answer the last part of your question, right where I live is one of the major spawning areas for herring. I live out here in Deep Cove, just inside the fishing boundary, and that was a major herring spawning area. For a number of years there have been practically no sign of herring spawn in the Cove. It is blank.

**The Chairman:** Mr. Whelan, are you finished?

**Mr. Whelan:** I just had one other question and it may be a little bit of a comment more than a question.

**The Chairman:** You have no time for a comment.

**Mr. Whelan:** I am objecting, Mr. Chairman. You let people bring up phoney points of order and everything else and I have hardly said anything all night. I do not care if we sit here until 4 o'clock. Frank Howard said he is going to sit here until 4 o'clock and he was not even with us all day.

**The Chairman:** Order. The Committee decided that there is a five-minute question period and I am bringing this to the attention of the members. You may ask one short question.

**Mr. Whelan:** I wanted to ask one question. Have you ever visited the research centre at Nanaimo?

**Mr. Payne:** A number of times, yes.

[Interprétation]

**Une voix:** Laissez donc le témoin terminer. C'était une réponse intéressante.

**M. Whelan:** Je me préoccupe du temps que vous prenez et de tous les appels au Règlement.

**M. Payne:** Au cours des années, et ceci apparaît dans les archives, les pêcheurs eux-mêmes et particulièrement les pêcheurs de hareng, ont été priés d'exercer un plus grand contrôle sur les pêches. Ils ont demandé que les quotas ne soient pas enlevés, que la prise de poissons trop jeunes soit arrêtée et que l'utilisation de lampes soit interdite, mais depuis des années les biologistes affirment que nous n'avons pas à nous préoccuper de cela, et que tout ce que nous faisons en tant que pêcheurs ne détruira pas cette réserve de poissons, mais en fait elle a été détruite. C'est pourquoi nous doutons actuellement de ce qui arrive.

Afin de répondre à la dernière partie de votre question, j'habite dans une région qui est une région d'élection pour le hareng. J'habite à Deep Cove, juste à l'intérieur de la limite des pêches, et c'est une région d'élection du hareng. Pourtant depuis quelques années, il n'y a pratiquement aucun signe de frai du hareng dans le Deep Cove. Il n'y a en a plus.

**Le président:** Monsieur Whelan, avez-vous terminé?

**M. Whelan:** J'ai une autre question et j'aurais certainement un autre commentaire à cette question.

**Le président:** Vous n'avez pas de temps disponible pour un commentaire.

**M. Whelan:** Je m'objecte, monsieur le président. Vous permettez à certaines personnes d'en appeler au Règlement sur des points bizarres, et j'ai bien de la peine à dire quelque chose lors de cette réunion. Cela ne me fait rien si nous restons ici à siéger jusqu'à 4 heures du matin. Frank Howard a déclaré qu'il était prêt à siéger ici jusqu'à 4 heures du matin et il n'était même pas ici toute la journée avec nous.

**Le président:** A l'ordre. Le comité a décidé qu'il y avait maintenant une période de questions de cinq minutes et je rappelle ceci aux membres. Vous pouvez donc poser une courte question.

**M. Whelan:** Je voulais poser une question. Avez-vous jamais visité le Centre de recherches de Nanaimo?

**M. Payne:** Un certain nombre de fois, oui.

[Text]

**Mr. Whelan:** I am not a professional person; I am not a lawyer, either.

**An hon. Member:** That is obvious.

**The Chairman:** Order, please.

**Mr. Whelan:** Thank God I am not. I am an ordinary working man with marketing problems, et cetera, the same as a fisherman. I am a primary producer. I am a farmer, and a former union man, so I know about some of the things you people are talking about. I will just say this. I have a lot of confidence in some of our research people. I am not saying that they are always right but I go on what some of the other nations tell us about our research people. They think our people are some of the most capable in the world and this includes the Russian research people, too.

**Mr. Payne:** Mr. Chairman, I think this is true. I agree with you, Mr. Whelan, that our biological staff is probably amongst the tops in the world, but as I mentioned, I personally think they were under some pressure in the herring situation. Obviously the biggest tonnage that a company could put through the larger the return to that company. I think that had some bearing on that particular situation.

Also, I think the following is true in regard to biology. A biologist is a theoretical person dealing with what he observes. My next point does not apply to any other resource I know of except, perhaps, mining. The whole livelihood of a person who is earning his living out of a resource, the fisherman on the grounds, depends on how well he gets to know what the fish is doing that he is trying to catch. He acquires a certain amount of seat of the pants knowledge through that fact and it does not always agree with what some biologists may develop from a technical standpoint.

**The Chairman:** Mr. Rose?

**Mr. Rose:** Mr. Chairman, I would just like to elaborate a bit on Mr. Borrie's statement about various remarks concerning the Minister. I think certainly we are here to hear recommendations from the industry but I also think we have every right to criticize the Minister's decisions. I think any witness has that right if he thinks it is wrong. A personal remark is something quite different and I do not think, perhaps, we can support that. However, I have personally listened here to many laudatory remarks about the Minister

[Interpretation]

**M. Whelan:** Je ne suis pas un professionnel. Je ne suis pas un avocat non plus.

**Une voix:** C'est évident.

**Le président:** A l'ordre s'il vous plaît.

**M. Whelan:** Dieu merci, je n'en suis pas un. Je suis un simple travailleur ayant les problèmes de commercialisation, etc. La même chose qu'un pêcheur, je suis un producteur primaire. Je suis un fermier et un ancien syndicaliste. Ainsi, je connais un peu les choses dont on parle actuellement. J'aimerais juste dire ceci. J'ai une grande confiance dans certains membres de notre personnel de recherche. Je ne dis pas qu'ils ont toujours la vérité, mais je suis d'accord avec ce que certains autres pays nous disent à propos de notre personnel de recherche. Ils nous disent que nos gens sont parmi les plus capables du monde, ceci comprend aussi les personnes chargés de la recherche en Russie.

**M. Payne:** Monsieur le président, je suis d'accord avec cela et avec M. Whelan que notre personnel de la station biologique est probablement un des meilleurs du monde, mais comme je l'ai dit, je pense qu'il a subi certaines pressions au sujet de la situation du hareng. Il est évident que plus le tonnage est élevé pour une compagnie, plus le revenu est imposant. Je pense que cela porte sur cette situation particulière.

Il y a aussi une chose dont j'aimerais parler au sujet de la biologie. Un biologiste est une personne qui rapporte ce qu'il observe d'une façon théorique. Ma prochaine remarque ne s'applique pas à d'autres ressources que je connaisse à l'exception peut-être des ressources minières. Le niveau de vie d'une personne est celui qu'il obtient à partir d'une ressource quelconque, le pêcheur ainsi dépend de la façon dont il connaît les mouvements du poisson qu'il cherche à prendre. Il acquiert ainsi un certain nombre de connaissances fondamentales et ainsi il n'est pas toujours d'accord avec ce que les biologistes peuvent dire d'un point de vue technique.

**Le président:** Monsieur Rose?

**M. Rose:** Monsieur le président, j'aimerais juste m'étendre un peu sur la déclaration de M. Borrie à propos de certaines remarques visant le ministre. Je pense que nous sommes ici pour entendre les recommandations de l'industrie, mais je crois aussi que nous avons tous les droits de critiquer la décision du ministre, et je pense que tout témoin a le droit de contester cette décision. Une remarque personnelle est quelque chose de différent et je ne pense pas ainsi qu'on devrait l'admettre. Cependant, j'ai entendu plusieurs remar-



[Texte]

and I have not objected once; so, I think it is rather unfair of some of these people to object when the shoe is on the other foot. Do you own an "A" licence, Mr. Payne?

**Mr. Payne:** I do, yes.

**Mr. Rose:** Therefore, you are not really concerned about your own personal position in this matter.

**Mr. Payne:** I am in the sense that I can see this situation arising. Very obviously there just has to be an answer to this overcapitalization in the industry. How to meet that without being unfair to the people concerned is the real problem. We thought the plan we proposed would do it with the least hurt to anybody, and we only developed that over a long time with a lot of meetings and with all kinds of discussion pro and con. As time went on we drew up amendments. The last major amendments we made to our own proposals were in 1966 when one of the amendments stated that there would have to be a fund set up to buy out old equipment.

Now to get back to the personal angle. I can see with the monopoly control Mr. Nelson has a job to do and his job is to produce profits for that corporation. The trade magazines in the industry have pointed that out. They said that they were not satisfied with the rate of profit of the corporation. How is that reduced capitalization going to occur? I think it is going to come by company decree. It could be that they will decide not to put any rental boats out in a season, and this might be that season.

**Mr. Rose:** Along the lines of capitalization, Mr. Payne, you mentioned the man with a \$2,700 gill netter applying his "A" licence, or hoping to, to a seiner. Is this an example of over capitalization? In other words, he is increasing it to a \$90,000 seiner.

**Mr. Payne:** That is right.

**Mr. Rose:** This is an example. Are there also examples of old equipment with "A" licences and relatively new modern equipment now with "B" licence for various reasons because they did not get the \$1,250 catch, if that is what it is presently. It has

[Interprétation]

ques ici portant louanges au sujet du ministre et je ne me suis pas objecté à une seule; je pense qu'il n'est pas juste vis-à-vis de ces gens si on s'objecte à des remarques plutôt que des louanges. Possédez-vous un permis A, monsieur Payne?

**M. Payne:** Oui, c'est ce que je possède.

**M. Rose:** Ainsi vous n'êtes pas directement concerné au sujet de votre situation personnelle à ce sujet?

**M. Payne:** Je m'en préoccupe car je vois comment la situation évolue. Il faudrait évidemment en arriver à une réponse à cette surcapitalisation dans l'industrie. Comment y arriver sans être injuste vis-à-vis des gens qui sont concernés? C'est là le véritable problème. Nous pensons que le programme que nous avons proposé pourrait accomplir cet objectif en faisant le moins de mal aux personnes concernées, et nous avons établi ce programme au cours d'une longue période de temps lors de nombreuses réunions et avec des discussions contradictoires. Plusieurs fois nous avons fait des changements à cette proposition. Un dernier changement a eu lieu en 1966, lorsque nous avons appris qu'un fonds serait mis sur pied pour acheter l'équipement désuet.

Revenons maintenant à mon point de vue personnel. Je vois arriver prochainement un monopole; M. Nelson doit accomplir une tâche et sa tâche est de produire des bénéfices pour la société. Les journaux professionnels concernant la pêche ont souligné ce point de vue et ils ont souligné aussi le fait qu'ils n'étaient pas satisfaits avec le taux de bénéfices produits par la société. Comment réduira-t-on cette capitalisation? Je pense que ça se fera par la décision de la compagnie. Ils décideront peut-être de ne pas louer de bateaux au cours d'une saison et ceci pourrait être la prochaine saison.

**M. Rose:** Au sujet de la capitalisation, monsieur Payne, vous avez mentionné qu'un pêcheur possédant un filet de \$2,700, faisant sa demande de permis «A» ou espérant obtenir un permis de senne, est-ce là un exemple de surcapitalisation? En d'autres mots, il augmente son permis jusqu'au prix d'un sennier de \$90,000.

**M. Payne:** C'est exact.

**M. Rose:** C'est un exemple. Est-ce qu'il y a aussi des exemples d'équipements relativement anciens avec des permis A et des équipements très modernes maintenant avec un permis B, pour diverses raisons, car ils n'obtiennent pas des prises de \$1,250, si telle est

[Text]

changed a number of times.

**Mr. Payne:** Not on an over-all basis. Obviously the case Mr. Ogden raised about Mr. Burchell's boat, the department said, "This is a good boat, but it has a "B" licence on it". We feel that is wrong from any point of view. Old equipment certainly could be retired. The thing is to retire it without hurting some individual. Under the setup now, if it is going to be by company decree, Mr. Nelson might decide that he does not want to take any more trawl fish because they are comparatively high-priced fish. A salmon caught by a trawler brings a higher price on the market. If he can get that fish off a seiner or a gill netter, it is a cheaper fish for him to process. That could wipe me out. What am I going to do with anything I catch? I may have the right to fish but if there is nobody to buy my fish I am out of business.

**Mr. Rose:** You think that it is quite within the realms of possibilities that with the virtual monopoly control they could freeze you out on the basis, say, of company boats which are very successful in catching fish. Is this the point you are making, too?

**Mr. Payne:** Yes, I would say that if you take it from an economic view without considering the people in the industry the obvious answer for these corporations now is to go to the largest type of seine boat that is allowed to operate.

**Mr. Rose:** Well according to Mr. Neish's testimony there is a point of diminishing returns and on the point of investment the 38-foot one seems to be the optimum length of vessel. Perhaps it can be equipped with a great number of fancy gadgets but he pointed out that there are a great number of boats larger than that and with greater investment losing money.

**Mr. Payne:** That is on the East Coast.

**Mr. Rose:** Could I have one final question? Have you any information about the Fisheries Research Board itself? I asked a question of Dr. Hayes today in regard to the representation on the Fisheries Research Board across Canada. I understand that there are a number of company representatives and the relationship is four to two. Like the university students complaining about similar matters, do you feel that your group does not have a

[Interpretation]

la situation actuellement. La situation a changé un grand nombre de fois.

**M. Payne:** Si on en prend la moyenne, non. Il est évident dans le cas que M. Ogden a soulevé à propos du bateau de M. Burchell que le ministère a dit: «Ceci est un beau bateau, mais il a un permis B, nous pensons que cela est une erreur pour toutes sortes de raisons. L'ancien équipement doit être retiré.» La chose est que l'on doit faire cela sans en faire souffrir un individu. Selon le système actuel, cela se fait par le décret de la compagnie. M. Nelson peut décider qu'il ne veut plus prendre aucun poisson pêché par un chalut, car ces poissons sont normalement des poissons très chers. Un saumon pris par un chalutier rapporte plus sur le marché. S'il peut obtenir ce poisson par un navire sennier ou avec un filet, ce poisson lui revient meilleur marché. Ce qui me retire complètement de la circulation. Qu'est-ce que je vais faire avec mes prises? J'ai peut-être le droit de pêcher, mais si personne veut acheter mon poisson, il ne me reste plus qu'à fermer boutique.

**M. Rose:** Vous pensez que c'est avec ce genre de possibilités qui est virtuellement un monopole qu'il peut court-circuiter à la base en disant que les bateaux de la compagnie sont capables de ramener de bonnes pêches. C'est là le point que vous voulez soulever?

**M. Payne:** Oui. Je voudrais dire que si vous prenez cela du point de vue économique sans considérer les gens qui vivent de cette industrie, la réponse immédiate pour ces sociétés est de mettre à la mer les plus grands types de senniers qu'il est permis actuellement d'exploiter.

**M. Rose:** Selon M. Neish, il y a un point où les revenus sur les investissements semblent diminuer. D'après lui un bateau de 38 pieds semble le bateau idéal. Il pourrait être équipé d'un grand nombre de gadgets, mais il a souligné qu'il y a un grand nombre de bateaux plus grands que ce bateau de 38 pieds et qui coûtent plus cher et qui perdent de l'argent.

**M. Payne:** Il s'agit de la côte est.

**M. Rose:** Puis-je poser une dernière question? Avez-vous certaines informations au sujet de l'Office de recherches sur les pêcheries? J'ai posé une question au docteur Hayes aujourd'hui, au sujet de la représentation canadienne auprès de l'Office de recherches sur les pêcheries. J'ai cru comprendre qu'il y avait un grand nombre de représentants de compagnies, que cette relation était de quatre à deux. Comme les étudiants qui se plaignent



## [Texte]

share in the decision-making of the Fisheries Research Board? Are they conducting researches that may not be of the most pertinent interest to you?

**Mr. Payne:** I would say that for a long time we have had the policy that the fisherman as the producer in the industry should be represented on every government body.

**Mr. Rose:** Do you feel you are under-represented on that Board?

**Mr. Payne:** That is right, absolutely. We are under-represented on these commissions that in some cases control the fishery like the International Pacific Salmon Commission, the Halibut Commission and so on. Although, on the Halibut Commission now there are two fishermen. We think that should apply to every government body, including the research board. As far as research board studies are concerned, we see a big field for more productive research, which is not being touched.

**Mr. Rose:** You think it is too pure, not applied research.

**Mr. Payne:** Not applied research.

**Mr. Neish:** Could I just elaborate on the better boat aspect on which you, Mr. Chairman, asked a question.

This is part of the protest, as far as we are concerned, in regard to licence limitation. In bringing forth this policy the Minister has allowed all the moonlighters now in the industry to operate in perpetuity. These are part-time fishermen—they could be school teachers, policemen, firemen—have two avenues of revenue. Such people are not primarily concerned with conservation, they are just there to make money. But the man that is in the industry to stay looks upon it as his livelihood and, does, he is going to ensure the protection of that industry. The Minister says in this same Operation High Line:

There are those also, who would limit the fishing fraternity to fishermen who earned most of their income by fishing. While this may appeal to many of you I suggest that you take a hard look at the system itself. The Government would

## [Interprétation]

à propos de représentations, pensez-vous que votre groupe n'est pas suffisamment représenté auprès de l'Office de recherches sur les pêcheries, quand il s'agit d'en arriver à des décisions à prendre? Est-ce qu'ils font des recherches qui ne sont d'aucun intérêt pour vous?

**M. Payne:** J'ai déjà dit depuis longtemps que nous avons une politique voulant que les pêcheurs aussi bien que les producteurs devraient être représentés dans chacun des organismes gouvernementaux.

**M. Rose:** Pensez-vous que vous êtes mal représentés auprès de cet Office?

**M. Payne:** C'est exact. Absolument. Nous ne sommes pas bien représentés sur ces commissions qui, dans certains cas, contrôlent la pêche, telles que la Commission internationale de la pêche au saumon du Pacifique. C'est ainsi qu'auprès de la Commission internationale du flétan du Pacifique, il y a deux pêcheurs qui sont représentants. Nous sommes d'avis que cela devrait s'appliquer à tout organe gouvernemental, y compris le bureau de recherches. Pour ce qui est des études du bureau de recherches, nous voyons qu'il reste un vaste domaine se prêtant à des recherches plus productives.

**M. Rose:** Vous pensez à des recherches en sciences pures, non pas à des recherches en sciences appliquées.

**M. Payne:** Non, ce n'est pas des recherches en sciences appliquées.

**M. Neish:** Puis-je donner des explications sur l'aspect du bateau au sujet duquel vous avez posé une question, monsieur le président?

Cela constitue une partie des protestations à propos des restrictions de permis. En faisant valoir cette ligne de conduite, le ministre a permis à tous les pêcheurs à temps partiel qui font maintenant la pêche d'être des pêcheurs à temps plein. Ces pêcheurs à temps partiel peuvent être des instituteurs, des agents de police, des pompiers qui ont deux sources de revenu. Ces personnes ne se préoccupent pas beaucoup de la conservation des ressources; ils ne veulent que faire de l'argent. Par contre, celui pour qui la pêche est un gagne-pain veille à la protection de cette industrie. Le ministre a ajouté:

Il y également ceux qui limiteraient l'accès à l'association des pêcheurs à ceux qui retirent la plus grande partie de leur revenu de la pêche. Peu importe ce que vous pensez, je propose que vous jugiez ce système en soi. Le gouvernement

[Text]

have to look at your income tax returns and weed out those who earned more than a few hundred additional dollars. . .

Frankly, I am all for a man supplementing his income in the off-months of the year.

We do not accept this premise and we state that in our brief that it should be based the first year on 30 per cent within the industry and then an increase to where eventually full-time fishermen will be in the industry.

**The Chairman:** May I ask again that questions and answers be kept as direct as possible.

Mr. Beaudoin, you are next.

**M. Beaudoin:** Merci, monsieur le président. Je serai très bref. Une chose m'intrigue un peu, c'est que vous semblez très inquiet du fait qu'il y a deux compagnies, deux grosses compagnies qui exploitent le marché de la pêche.

Tout d'abord, pouvez-vous me dire combien il y a d'associations de pêcheurs sur la côte du Pacifique?

**Mr. Payne:** There are two vessel-owner associations and two unions. Off hand that is all I can think of. Perhaps I stand to be corrected.

**M. Beaudoin:** Quel est le pourcentage de pêcheurs syndiqués? Par ceci, j'entends les pêcheurs, et les entrepreneurs privés comme vous.

**M. Payne:** I cannot give you an exact figure but we have 8,000-odd fishermen in our organization out of just over 15,000 fishing licences issued. I would add there has been a turnover of licences in two sections, in gill nets and trollers of one-third each year for a number of years, mainly I think because of the economics of the situation. But the Fisheries Department itself recognizes that there is a hard core of about 7,000 fishermen who have been in for a number of years, and that has been mentioned as a desirable figure to which to reduce the salmon fleet.

**M. Beaudoin:** Selon vous, est-il préférable que le ministre des Pêcheries décide que vos associations soient les seuls porte-parole auprès du gouvernement à Ottawa?

**Mr. Neish:** Speaking as a union member and on the basis of the percentage represented in our organization, I do not think that such representation should be to the detri-

[Interpretation]

devra considérer notre contribution à l'impôt sur le revenu et refuser ceux qui gagnent quelques centaines de dollars supplémentaires. Vraiment, je suis en faveur de celui qui s'assure un revenu supplémentaire pendant la morte-saison.

Nous n'acceptons pas cette façon de penser. Dans notre mémoire, nous disons que la première année, ce devrait être fondé sur 30 p. 100 de l'industrie puis une augmentation lorsque les pêcheurs à plein temps tirent leurs revenus de la pêche.

**Le président:** Je demanderais une fois de plus que les questions et les réponses soient aussi directes que possible.

Monsieur Beaudoin, à vous la parole.

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mr. Chairman. I will be very brief. I am somewhat curious about your seeming very preoccupied by the fact that there are two big companies operating in the fishing market. Can you tell me how many fishermen's associations there are on the Pacific coast?

**M. Payne:** Il y a deux associations de propriétaires de navires et deux syndicats. Ce sont les seuls qui me viennent maintenant à l'esprit. Quelqu'un peut peut-être me corriger.

**Mr. Beaudoin:** What percentage of fishermen who are unionized? By this I mean the fishermen and the private operators like yourselves.

**M. Payne:** Je ne peux pas vous donner le chiffre exact. Il y a 8,000 pêcheurs dans notre association et nous avons émis 15,000 permis. J'ajouterais qu'il y a eu un taux de renouvellement des permis en deux parties pour les pêcheurs aux filets maillants et pour les pêcheurs en chalutier quatre fois par année depuis un bon nombre d'années, surtout à cause des conditions économiques de chacune des pêches. Le ministère des Pêches et Forêts reconnaît qu'il y a environ 7,000 pêcheurs y participaient pendant des années; on dit que ce nombre serait le chiffre souhaitable pour diminuer la flotte de pêcheurs de saumon.

**Mr. Beaudoin:** Would it be preferable, according to you, if the Minister of Fisheries were to decide that your associations were the only spokesmen with the government in Ottawa?

**M. Neish:** A titre de membre d'un syndicat et d'après le pourcentage représenté dans notre association, je ne pense pas que nous devrions être représentés au détriment de



[Texte]

ment of the unorganized. I would say that unorganized sections should have representation. It should not be left to just 100 per cent in our union. The other organization is there and represented, but there should be representation from the unorganized, because they are entitled to it.

**Mr. Payne:** Mr. Chairman, I would like to add that it has really been a matter of regret to our organization that so often when we have gone to Ottawa to try to make representations on behalf of the fishermen that some of the other organizations have not been there. I think part of the reason is because of their financial situation.

**Mr. Hogarth:** I am extremely interested in your remarks about the dogfish and I think that we are all concerned with the suggestion that foreign fishermen come into our waters to fish these particular species. You mentioned, as heard in this Committee before, that dogfish flesh has a very high ammonia content and for that reason deteriorates rapidly after being caught. Does that deterioration take place before or after it is processed?

**Mr. Payne:** It will take place before it is processed.

**Mr. Hogarth:** Do you suggest sir, that if these fish were caught by vessels which could also process them that deterioration would not take place and they would have marketable flesh?

**Mr. Payne:** Yes, that is quite possible, but I think that when we already have a fishing fleet on the west coast which is totally idle in the wintertime it would be much preferable to try and utilize that fleet, put it into operation. That is my reason for suggesting a floating plant—so that would be possible for the fleet to deliver every two days, if required, for processing and then you could move with the fish where required.

**Mr. Hogarth:** Do you think that this is what has destroyed the market for dogfish in North America? Is this why we have to go to Japan to sell these fish—bearing in mind they sell for much less in Japan than they would sell for here. Is it the fact that we cannot catch enough of them? Are you seeking a government subsidy?

**Mr. Payne:** This goes back to the research board. I think that was an area where there was a great possibility that with sufficient research that problem could be conquered and the fish utilized. These fish are very

[Interprétation]

ceux qui ne font pas partie d'organisation. Je dois dire qu'eux aussi devraient être représentés. Ce n'est pas seulement notre syndicat qui doit être représenté. L'autre organisation les représenterait mais ceux qui ne sont pas syndiqués devraient être représentés par l'Association parce qu'ils ont le droit.

**M. Payne:** Monsieur le président, je voudrais ajouter que notre organisation a déploré si souvent que lorsque nous nous sommes rendus à Ottawa pour formuler des griefs au nom des pêcheurs et que d'autres associations n'y étaient pas. A mon avis, c'est à cause de la situation financière.

**M. Hogarth:** Vos remarques au sujet des roussettes m'ont beaucoup intéressé et je crois que nous sommes tous alarmés en pensant que les pêcheurs étrangers viennent pêcher cette sorte de poisson dans nos eaux. Vous disiez tout à l'heure que la chair de la roussette contenait une très grande partie d'ammoniaque et se détériorait rapidement après la mort. Se détériore-t-elle avant ou après qu'elle soit traitée?

**M. Payne:** Cela se produit avant qu'elle soit traitée.

**M. Hogarth:** Dites-vous monsieur que si ce poisson était pris par des bateaux qui pourraient le traiter également sur le bateau, il ne se détériorerait pas et on pourrait le vendre?

**M. Payne:** Oui, c'est possible. Je crois que nous avons déjà une flotte de pêcheurs au large de la côte ouest qui n'a rien à faire durant l'hiver et il serait de beaucoup préférable de chercher à s'en servir et de la mettre en service. Voilà pourquoi nous pourrions avoir un bateau-usine afin que la flotte puisse livrer les poissons tous les deux jours, si nécessaire, pour le traitement du poisson et ensuite on pourrait apporter le poisson où on en a besoin.

**M. Hogarth:** Pensez-vous que c'est ce qui a détruit le marché de la roussette en Amérique du Nord? Est-ce pour cela que nous devons aller au Japon pour les vendre compte tenu du fait qu'il se vend à un prix bien inférieur là-bas? Est-ce que nous ne pouvons pas en prendre suffisamment? Est-ce que vous demandez une subvention du gouvernement?

**M. Payne:** Ceci revient au bureau de recherches. A mon avis, c'est un domaine où il y a de fortes possibilités qu'avec des recherches assez poussées, on puisse surmonter ce problème et utiliser ce poisson très abon-

[Text]

abundant. To my knowledge there has been only a very minute effort put into research on that particular problem.

**Mr. Hogarth:** Mr. Neish, you said that the Minister of Fisheries stated that the independent fishermen is throwing sand in the wheels of progress. Could you tell me where he said that and when he said that?

**Mr. Neish:** I quoted it from his Operation High Line.

**Mr. Hogarth:** Under what date, please?

**Mr. Neish:** These are notes to be used in his address to the fishermen in Prince Rupert on Saturday, November 2, 1968.

**Mr. Hogarth:** Thank you, sir.

Mr. Payne, I understand your organization represents over half of the active fishermen on the coast. I am not referring to your local, but the UFAWU generally represents over half.

**Mr. Payne:** We represent slightly more than half the licences but I think we represent a much greater percentage of this hard core that the Fisheries Department talks about.

**Mr. Hogarth:** Yes, I appreciate that.

If your organization got to the point where it could control by union shop who was going to fish and who was not going to fish, would that be a better situation than control of the vessels themselves? Would that not cut out these independent fishermen that Mr. Neish is so proud of?

**Mr. Payne:** We never asked for that, to start with.

**Mr. Hogarth:** But is this not the ultimate result?

**Mr. Payne:** No. Under our plan we asked for an appeal board where we would be represented, the fishermen's co-operative would be represented, and all the other fishermen's organizations—the Pacific Trawlers, the Vessel Owners, the Fisheries Department and universities—but we asked that the companies be excluded, I think for quite apparent reasons.

**Mr. Hogarth:** We will get to that in a moment. My point is that if the control is over the fishermen themselves as opposed to their boats and if the union gets in the position where it insists and is in a position to command that all persons owning licences be members of the union, is that a good thing for the people that do not want to belong to the union?

[Interpretation]

dant. D'après moi, on a effectué que très peu de recherches dans ce domaine.

**M. Hogarth:** M. Neish, vous avez dit que le ministre des Pêches et Forêts avait dit que le pêcheur indépendant nuit au progrès. Où et quand a-t-il dit cela?

**M. Neish:** Cette citation a été tirée de son *Operation Highline*.

**M. Hogarth:** Quel jour, s'il vous plaît?

**M. Neish:** Lors de son allocution aux pêcheurs de Prince-Rupert le samedi, 2 novembre 1968.

**M. Hogarth:** Merci, monsieur.

Monsieur Payne, je vois que notre organisation représente plus de la moitié des pêcheurs en fonction de la côte. Je ne parle pas de votre filiale mais votre syndicat, le UFAWU, en représente plus de la moitié.

**M. Payne:** Vous émettons un peu plus de la moitié des permis mais je crois que nous représentons un pourcentage beaucoup plus important de pêcheurs que ne le dit le ministère des Pêches et Forêts.

**M. Hogarth:** Oui, je l'apprécie bien. Si votre organisation arrivait au point où elle pourrait contrôler par ses filiales qui pourrait pêcher et qui ne pourrait pas, serait-ce mieux que de contrôler les navires? Cela n'éliminerait-il pas les pêcheurs indépendants dont M. Neish est si fier?

**M. Payne:** Nous n'avons jamais demandé cela.

**M. Hogarth:** Mais, n'est-ce pas le résultat final?

**M. Payne:** Non. En vertu de notre programme, nous demandons qu'il y ait un bureau d'appel où seraient représentés la co-opérative des pêcheurs et toutes les autres organisations des pêcheurs comme les chalutiers du Pacifique, les propriétaires de navires, le ministère des Pêches et Forêts et les universités pour des raisons bien évidentes.

**M. Hogarth:** Nous y arrivons dans un instant. Ma question est que si le contrôle s'exerce sur les pêcheurs par opposition à leur bateau et si le syndicat se met à insister et à exiger que toutes les personnes qui ont un permis soient membres du syndicat, est-ce une bonne chose pour ceux qui ne veulent pas faire partie du syndicat?



[Texte]

**Mr. Payne:** No, of course not—and that is something that we have never requested. On the appeal board we did not ask for a majority, we just asked for representation. We did not mean by “representation” that the board be based on the numbers in the organization but that each organization be represented.

**Mr. Hogarth:** I have no more questions.

**Mr. Howard (Skeena):** Mr. Chairman, I also would like to enquire into the matter of dogfish.

I heard somewhere that someone on the Island here had developed a system of processing and canning dogfish so that it would be a palatable food. Does anybody here know anything about that.

**Mr. Ogden:** Mr. Chairman, there is a man by the name of Mr. St. Jean in Nanaimo who claims to have developed a system now. He submitted samples to the biological station of the Department of Fisheries and the tests on these samples have proven to be good—fit for human consumption.

He is in the process now of trying to get a dogfish plant together and only recently made a trip to Ottawa to try and obtain assistance to get this industry going to process dogfish for human consumption.

**Mr. Howard (Skeena):** I think Mr. Payne said earlier the fish upon dying start to deteriorate immediately or start to become infused with ammonia and that this takes fully and completely within a period of 48 hours?

**Mr. Payne:** Mr. Chairman, I said 48 hours because I believe that was the limit the plant processors put on fishermen delivering them.

**Mr. Howard (Skeena):** Do you know, Mr. Ogden, whether Mr. St. Jean's process is such that it is able to arrest this deterioration or must they still commence processing within that 48 hour period?

**Mr. Ogden:** I understand, in talking to him, that something has to be done to the fish right away. He did not want to go into too many details but there is something that has to be done to arrest this.

**Mr. Howard (Skeena):** I wonder if I could suggest, Mr. Chairman, that if the Committee agrees perhaps the witness could contact Mr. St. Jean, whom he knows, and request that he write to the Committee and give some indication of what, within the bounds that he

[Interprétation]

**M. Payne:** Non, naturellement pas; nous n'avons jamais demandé cela. Nous n'avons pas demandé d'être majoritaire au Bureau d'appel, nous avons simplement demandé d'être représentés. Par «représentation» nous ne voulons pas dire qu'elle doit être fondée sur le nombre de membres de l'organisation mais, chaque organisation doit être représentée.

**M. Hogarth:** Je n'ai plus de questions à poser.

**M. Howard (Skeena):** M. le président, je voudrais aussi poser une question sur la roussettes.

J'ai entendu dire qu'un habitant de l'île avait découvert un moyen de traiter et de mettre la roussette en conserve de sorte qu'elle devienne agréable au goût. Quelqu'un a-t-il entendu dire quelque chose à ce sujet.

**M. Ogden:** Monsieur le président, M. St-Jean, de Nanaimo prétend avoir mis au point une méthode. Il a donné des échantillons de son produit à la section de biologie du ministère des Pêches et Forêts et les essais du produit ont révélé qu'il était comestible.

Il veut maintenant lancer une conserverie de roussettes et, tout récemment il s'en rendu à Ottawa pour obtenir une aide pour lancer cette usine de traitement de la roussette.

**M. Howard (Skeena):** Je crois que M. Payne disait tout à l'heure qu'en mourant le poisson commençait immédiatement à se détériorer ou commençait à se charger d'ammoniaque au cours d'une période de 48 heures.

**M. Payne:** J'ai dit 48 heures car, je crois que c'est la limite que peuvent atteindre les pêcheurs pour livrer les poissons.

**M. Howard (Skeena):** Savez-vous si M. St-Jean a mis au point une méthode qui empêche cette détérioration ou bien faut-il encore mettre en conserves la roussette avant les 48 heures.

**M. Ogden:** En lui parlant, j'ai appris qu'il fallait procéder immédiatement à une opération. Il ne voulait pas donner trop de détails mais, il y a quelque chose qui faut faire au poisson pour arrêter la détérioration.

**M. Howard (Skeena):** Je me demande si je peux proposer, si le Comité accepte, que le témoin rejoigne M. St-Jean qu'il connaît et qu'il lui demande d'écrire au Comité pour nous renseigner sur ce qu'il a créé pour que nous appliquions sa méthode si nous le pou-

[Text]

wants to prescribe on himself, he has developed and whether we might follow it up or be able to follow it up. Surely if we can find some process for dealing with this there would be a tremendous saving to the whole industry. Could you do this?

**Mr. Ogden:** I could contact him, yes.

**The Chairman:** You do not have Mr. St. Jean's address with you. If so, perhaps we could contact him ourselves?

**Mr. Ogden:** No, I do not, but you could write to him in care of St. Jean's Custom Cannery, in Nanaimo.

**Mr. Howard (Skeena):** We have heard of instances at home, this is on the north coast, of fishermen in the middle of the night seeing foreign trawlers or draggers running without their lights inside our twelve-mile limit, running right close on to the beach, dropping their trawl and moving it outward. Do any of you three gentlemen know of instances where this has been noticed here or on the West Coast?

**Mr. Payne:** I do not know of any instances of their running without lights, but I can tell you something more startling than that, only I cannot substantiate it, so I do not know whether the Committee wants to hear it.

**The Chairman:** I would say not unless you can substantiate it. Mr. Howard, before you finish maybe you could move a motion that our Clerk be instructed to contact because...

**Mr. Howard (Skeena):** Sure, right.

**The Chairman:** I will deal with this first thing. You have one more question.

We have a motion that the Clerk be instructed to approach St. Jean's Custom Cannery in regard to the dogfish and find out what this gentleman requires in assistance from the government. The motion is before you.

**Mr. Crouse:** What kind of assistance, Mr. Chairman, financial assistance or research assistance?

**The Chairman:** Apparently this gentleman has been to Ottawa and the object of Mr. Howard's motion, I think, is to find out exactly what he requires from Ottawa to get the organization set up. All those in favour of the motion?

**Some hon. Members:** Agreed.

Motion agreed to.

[Interpretation.]

vons. Si nous pouvons trouver une méthode, cela constituerait une grande économie pour toute l'industrie. Pouvez-vous faire cela?

**M. Ogden:** Oui, je pourrais le rejoindre.

**M. le président:** Vous n'avez pas maintenant l'adresse de M. St. Jean? Ainsi, nous pourrions nous-mêmes le rejoindre.

**M. Ogden:** Non, mais si vous voulez lui écrire, son adresse est St. Jean's Custom Cannery, Nanaimo.

**M. Howard (Skeena):** Nous avons entendu dire chez nous, c'est-à-dire sur la Côte Nord que des pêcheurs ont vu, au milieu de la nuit, des chalutiers ou des dragueurs étrangers manœuvrer sans phares dans la zone des 12 milles, s'approcher très près de la rive, jeter leur chalut et les traînes au large. L'un de vous trois, messieurs, connaît-il des cas de ce genre où cela a été remarqué ici ou sur la Côte Ouest?

**M. Payne:** Je ne connais pas de cas où l'on a manœuvré sans phare, mais je pourrais vous dire quelque chose de plus étonnant que cela, mais je ne pourrais le prouver, et je me demande donc si le comité veut l'entendre.

**Le président:** Non. J'ai l'impression que vous ne devriez pas à moins d'avoir des preuves à l'appui. Monsieur Howard, avant que vous ne terminiez, peut-être pourriez-vous faire une proposition portant que notre secrétaire entre en communication, parce...

**M. Howard (Skeena):** Bien sûr, c'est juste.

**Le président:** Je vais m'en occuper en premier lieu. Vous avez une autre question. Nous avons une proposition voulant que le secrétaire du Comité reçoive l'ordre de s'adresser à la Conserverie de Saint-Jean pour ce qui a trait aux chiens de mer et cherche à connaître la forme d'aide que ce monsieur a besoin du gouvernement. Voilà la proposition.

**M. Crouse:** Quel genre d'aide, monsieur le président, aide financière ou aide de recherche?

**Le président:** Apparemment, ce monsieur est allé à Ottawa et l'objet de la proposition de M. Howard, je crois, est de savoir exactement ce qu'il demande d'Ottawa pour lancer l'organisation. Tous ceux qui sont en faveur de la motion?

**Des voix:** D'accord!

La proposition est adoptée.



[Texte]

**The Chairman:** Now we have time for just one more question.

**Mr. Howard (Skeena):** Well I have not finished the other one yet. We have heard a fair amount of unsubstantiated information and evidence and I would be interested in what it is Mr. Payne is referring to, if it involves foreign fishing vessels fishing in what we classify as our territorial waters or our fishing zones.

**The Chairman:** If the Committee is in favour of hearing the witness then, of course, the chair would bow to your wishes.

**Mr. McBride:** The witness has made it clear, Mr. Chairman, that he cannot substantiate it, so it would be an opinion and there is no harm in putting it on the record.

**The Chairman:** Fine. Would you like to proceed.

**Mr. Payne:** The thing which I cannot substantiate but which I heard from what I think is a very good source, is that the fishery patrol vessels have orders not to seize Russian vessels inside our limits and they have found them inside our limits.

**The Chairman:** Perhaps we should carry on now to Mr. Perrault.

**Mr. Howard (Skeena):** Maybe you were right the first time.

**Mr. Perrault:** Mr. Chairman, I would like to address some questions to Mr. Neish.

Mr. Neish, you purported to offer some quotations to this Committee in your speech and you quote from a speech by the Minister of Fisheries in Prince Rupert in November, Operation High Line. Sir, I challenge you to authenticate the statements you have made and the quotation which you use in your speech. It is not to be found in the talk by the Minister.

**Mr. Neish:** Which statement are you referring to.

**Mr. Perrault:** You suggested that the Minister of Fisheries had said in Prince Rupert on November 2, that the independent fisherman has now become sand in the gears, and you were asked about this earlier by one of my colleagues. I ask you to give the page reference of that quotation and exactly

[Interprétation]

**Le président:** Nous avons à présent le temps pour seulement une autre question.

**M. Howard (Skeena):** Mais je n'ai pas encore terminé l'autre question. Nous avons entendu beaucoup de renseignements et de témoignages qui n'étaient pas appuyés par des preuves. J'aimerais savoir de quoi parle M. Payne. Si cela implique des vaisseaux étrangers lorsque nous pêchant dans ce que nous appelons nos eaux territoriales ou nos zones de pêche.

**Le président:** Si le comité veut bien entendre le témoin, alors, naturellement, le président se pliera à ses désirs.

**M. McBride:** Monsieur le président, le témoin a dit très clairement qu'il ne pouvait pas donner de preuves. Ce serait donc une opinion et il n'y aura pas de mal à l'inscrire au compte rendu.

**Le président:** Bien, voulez-vous donc donner votre opinion?

**M. Payne:** Le cas sur lequel je ne peux pas fournir de preuves, mais que j'ai entendu de sources excellentes est que les patrouillères de pêche ont reçu l'ordre de ne pas saisir les navires russes à l'intérieur de nos limites et ils ont constaté la présence de navires russes à l'intérieur de nos limites.

**Le président:** Peut-être devrions-nous maintenant poursuivre avec M. Perrault.

**M. Howard (Skeena):** Peut-être aviez-vous raison la première fois.

**M. Perrault:** Monsieur le président, j'aimerais poser des questions à M. Neish, le deuxième témoin.

Monsieur Neish, vous étiez censé offrir quelques citations au Comité dans votre discours et vous citez des passages du discours prononcé par le Ministre des pêches à Prince Rupert, en novembre, Grande ligne d'opération. J'aimerais que vous puissiez authentifier les déclarations que vous avez faites et la citation que vous avez utilisée dans votre discours. Je n'ai pas trouvé cela dans le discours du ministre.

**M. Neish:** De quelle déclaration parlez-vous?

**M. Perrault:** Vous avez dit que le Ministre des pêches avait déclaré, à Prince Rupert, le 2 novembre, que le pêcheur indépendant est maintenant devenu du sable dans l'engrenage, et l'un des mes collègues vous a interrogé à ce sujet plus tôt. Je vous demande de donner la page de cette citation, exactement où il

[Text]

where he said any such thing, because I have the notes which you hold in your hand.

**Mr. Neish:** I stated as I...

**Mr. Perrault:** You said this was a quotation, now I want you to authenticate it.

**Mr. Neish:** I read the statement that I contend lays the blame on the backwardness of the B.C. fishing industry at the door of the little independent fisherman.

**Mr. Perrault:** You are backpedalling at an alarming rate.

**Mr. Neish:** Pardon?

**Mr. Perrault:** Mr. Chairman, I would ask the witness to table with this Committee the page references and sources of all the quotations which he brought us today, because that quotation does not appear in Mr. Davis' speech. Indeed, he made an appeal to the convention, this meeting in Prince Rupert, that he wanted to improve the incomes of independent fishermen and it is there. He said that we are facing competition... Mr. Chairman, it will simplify it if the witness will merely table this quotation.

**Mr. Neish:** Yes, I will table all documents.

**Mr. Perrault:** If he said any such thing I will donate \$100 to the welfare fund of the United Fishermen's Union.

**The Chairman:** Mr. Perrault, would you move that this Operation High Line speech be tabled?

**Mr. Neish:** The quotation is underlined.

**Mr. Perrault:** Mr. Chairman, when he read the speech to us he did not give source and page reference of these quotations, and this should be added to the material which is tabled to this Committee. Will you undertake that commitment?

**Mr. Neish:** I will read it again for the evidence.

**Mr. Perrault:** Second, I want to ask the witness whether he attended the convention of the United Fishermen and Allied Workers' Union, Saturday, February 1, 1969?

**Mr. Neish:** I did not.

**Mr. Perrault:** You did not attend it. Perhaps you should have attended Mr. Neish...

**Mr. Neish:** I read the report...

[Interpretation]

aurait fait cette déclaration, parce que j'ai les notes que vous avez en mains.

**M. Neish:** J'ai déclaré que...

**M. Perrault:** Vous avez dit que c'était là une citation, maintenant, je veux que vous l'authentifieriez.

**M. Neish:** J'ai lu la déclaration et je prétends qu'elle jette le blâme sur la maladresse de l'industrie des pêcheurs de la Colombie-Britannique à la porte du petit pêcheur indépendant.

**M. Perrault:** Vous pédalez à reculons à une allure alarmante.

**M. Neish:** Pardon?

**M. Perrault:** Monsieur le président, je demanderais au témoin de déposer au Comité les sources et références de toutes les citations qu'il nous a données aujourd'hui, car ces citations ne figurent pas dans le discours de M. Davis. Il a en effet lancé un appel au congrès, à cette réunion à Prince Rupert, portant qu'il voulait améliorer les revenus des pêcheurs indépendants. Et c'est là. Monsieur le président, cela va se simplifier si le témoin dépose simplement cette citation.

**M. Neish:** Oui, je vais déposer tous les documents.

**M. Perrault:** S'il a dit une telle chose, je donnerai \$100 pour le fonds de bien être du Syndicat des pêcheurs unis.

**Le président:** Voulez-vous, monsieur Perrault, proposer que ce discours «Grande ligne d'opération» soit déposé?

**M. Neish:** La citation est soulignée.

**M. Perrault:** Monsieur le président, lorsqu'il nous a lu le discours, il n'a pas donné la source et la page de ces citations, et cela devrait être ajouté à la documentation déposée au Comité. Prendrez-vous cet engagement?

**M. Neish:** Je vais donc le lire de nouveau pour le compte rendu.

**M. Perrault:** En deuxième lieu, je vais simplement demander au témoin s'il a assisté au congrès de la *United Fishermen and Allied Workers' Union* du samedi 1<sup>er</sup> février 1969.

**M. Neish:** Non.

**M. Perrault:** Vous ne l'avez pas fait. Peut-être auriez-vous dû le faire, monsieur Neish...

**M. Neish:** J'ai lu le rapport.



[Texte]

**Mr. Perrault:** ...because in that speech the system of licensing fish boats was described very well by the Minister. You suggested to us tonight that the Minister was being derelict in his duty and was, in effect, delivering the fishing industry and the fishermen to the major interests and the big companies; did you not?

**Mr. Neish:** Excuse me, Mr. Perrault...

**Mr. Perrault:** That is my question.

**The Chairman:** Excuse me Mr. Neish. Mr. Perrault would you ask direct questions.

**Mr. Perrault:** I am asking a direct question and it is taking time negotiating with you Mr. Chairman.

**The Chairman:** Order, order please.

**Mr. Perrault:** I am asking a question. Did you not suggest that the little fisherman on the coast is being delivered into the hands of the big companies? That is the question.

**Mr. Neish:** Did I not suggest...

**Mr. Perrault:** You suggested that to us.

**Mr. Neish:** Yes, the answer is yes.

**Mr. Perrault:** Had you attended the convention, you would know Mr. Davis said that he is on the side of the little man.

**Mr. Neish:** Mr. Perrault...

**The Chairman:** Excuse me Mr. Neish, allow him to finish then I will give you time to answer.

**Mr. Perrault:** He said the expansion of our West Coast fishing fleet owned, manned and controlled by small independent fishermen is in the best interests of all concerned. Were you aware of the release by Mr. Davis of April 3 in which a freeze was placed on company ownership of Class A salmon fish boats. You did not include that in your quotations.

**Mr. Neish:** No, this is the exact point that I am objecting to, the fact that the arm the Minister of Fisheries, Mr. Jack Davis, is continually making these announcements by press release and other forms, and it is like trying to wrestle with a bag of wind. There is nothing to get hold of.

**Mr. Perrault:** I suggest to you, Mr. Neish, you do not want to get hold of it.

[Interprétation]

**M. Perrault:** ... parce que dans ce discours, le système de délivrance de permis aux bateaux de pêche a été très bien décrit par le ministre. Vous nous avez dit ce soir, que le ministre négligeait son devoir et que de fait, il soumettait l'industrie de la pêche et les pêcheurs aux intérêts principaux et aux grandes sociétés, n'est-ce pas?

**M. Neish:** Excusez-moi, Monsieur Perrault...

**M. Perrault:** C'est là ma question.

**Le président:** Excusez-moi, monsieur Neish. Monsieur Perrault, voulez-vous poser les questions directes?

**M. Perrault:** Je pose une question directe et il faut du temps pour négocier avec vous, monsieur le président.

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

**M. Perrault:** Je pose une question. N'avez-vous pas dit que le petit pêcheur le long de la côte est livré aux mains des grandes sociétés? Voilà la question.

**M. Neish:** N'ai-je pas dit...

**M. Perrault:** C'est ce que vous nous avez dit.

**M. Neish:** Oui. Très bien, la réponse est oui.

**M. Perrault:** Si vous aviez participé au congrès, vous sauriez que M. Davis a dit qu'il était du côté des faibles.

**M. Neish:** Monsieur Perrault...

**Le président:** Excusez-moi monsieur Neish, permettez lui de finir et je vous donnerai le temps de répondre.

**M. Perrault:** Il a dit que l'expansion de notre flotte de pêche sur la Côte Ouest, possédée, peuplée et contrôlée par les petits pêcheurs indépendants, est conforme aux meilleurs intérêts de tous les intéressés. Êtes-vous au courant du communiqué de M. Davis du 3 avril, alors qu'on a gelé la propriété des bateaux de pêche au saumon de catégorie A. Vous n'avez pas inclus cela dans votre citation.

**M. Neish:** C'est précisément le point auquel je m'oppose. N'est-ce pas un fait que le ministre des Pêches, M. Jack Davis, rend ses déclarations sous forme de communiqué de presse et sous d'autres formes, et c'est comme essayer d'attraper des plumes qu'on lance au vent. On ne peut rien attraper.

**M. Perrault:** Monsieur Neish, j'ai l'impression que vous ne voulez rien attraper.

[Text]

**Mr. Neish:** Every time I start to read these things people object to it.

**Mr. Perrault:** Nobody objects to the witness tabling authentic and valid information.

A freeze will prevent the fish packing companies from acquiring more Class A salmon fish boats.

announced by Fisheries Minister Davis.

Individual ownership of salmon fish boats is also fixed at the level prior to April 4.

Why did you not table that quotation tonight?

**Mr. Neish:** Mr. Perrault, what does he talk about when he talks about company ownership. Are these the boats under control by production marketing? Is it the boats owned outright? Is it those that have mortgages? Suppose that the company had 50...

**Mr. Perrault:** Do not take up all the time because I want to ask you another question.

**The Chairman:** Your time is up anyway, Mr. Perrault. We will move on now to Mr. Comeau.

**Mr. Perrault:** Well Mr. Chairman...

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Perrault, your time is up.

**Mr. Perrault:** You are being unduly restrictive so I want second round here. This gentleman has made some serious mis-statements to this Committee and I am not going to let it go at this.

**Mr. Neish:** I have the reports here to back it up.

**The Chairman:** You are on for a second round, Mr. Perrault.

**Mr. Comeau:** Mr. Chairman I will pass, my questions have been asked.

**The Chairman:** Mr. Borrie on a second round. I am sorry, Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, my questions will be brief. Most of them have been answered, but it is evident that the witnesses before us have a really severe problem, for example, with their dogfish. I would like to ask Mr. Payne what effort you, as fishermen, have made either through your Union or in co-operation with the companies in this area

[Interpretation]

**M. Neish:** Chaque fois que je commence à lire ceci, des gens s'y opposent.

**M. Perrault:** Personne ne s'oppose à ce que le témoin dépose des renseignements authentiques et valables.

«Un gel empêchera les entreprises d'emballage du poisson d'acquérir plus de bateaux de pêche au saumon de catégorie «A»

a annoncé le ministre des Pêches, M. Davis.

«La propriété individuelle des bateaux de pêche au saumon est également fixée au niveau qui prévalait avant le 4 avril.»

Pourquoi n'avez-vous pas déposer cette citation ce soir?

**M. Neish:** Monsieur Perrault, de quoi parle-t-il lorsqu'il parle de propriété d'entreprise? S'agit-il des bateaux qui sont sous le contrôle de la commercialisation de la production? S'agit-il des bateaux possédés à forfait? S'agit-il de ceux qui sont hypothéqués? Supposons que la société a 50...

**M. Perrault:** Ne prenez pas tout le temps parce que je veux vous poser une autre question.

**Le président:** Monsieur Perrault, votre temps est terminé, de toute façon. Nous passons maintenant à Monsieur Comeau.

**M. Perrault:** Monsieur le président...

**Le président:** Je regrette, monsieur Perrault, votre temps est écoulé.

**M. Perrault:** Vous êtes indûment restrictif. Je veux donc un deuxième tour ici. Ce monsieur a fait de graves déclarations erronées au présent Comité et je ne laisserai pas passer cela.

**M. Neish:** J'ai les rapports ici pour appuyer les déclarations.

**Le président:** Vous êtes sur la liste pour le deuxième tour, monsieur Perrault.

**M. Comeau:** Je vais céder mon tour, monsieur le président. Mes questions ont été posées.

**Le président:** Monsieur Borrie, au deuxième tour. Je m'excuse, M. Crouse.

**M. Crouse:** Monsieur le président, mes questions seraient brèves. La plupart ont d'ailleurs reçu des réponses, mais il est manifeste que les témoins à ce moment ont de graves problèmes, notamment en ce qui concerne le chien de mer. J'aimerais demander à M. Payne quels efforts, à titre des pêcheurs, vous avez faits par l'entremise de votre syn-



[Texte]

to sell dogfish. Or, have you made any representations to the research stations to ascertain whether the skin could be utilized to make leather as is the skin of an alligator? Have you checked with them to see if the skin could be utilized in the manufacture of glue? Have you made any effort, in other words, to rid yourselves of this nuisance. I am speaking now as one who has owned three deep-sea ships and who has fished on them part of the time on the East Coast for 20 years. I am well aware of the dogfish problem. I would like to know what you gentlemen have done on your own behalf along the lines I have suggested.

**Mr. Payne:** Mr. Chairman, I did this much personally in the 1960 subsidy, I went out and fished on them until I just had to quit because I was going in the hole on the operation. My earnings are not such that I can afford to proceed too far on that. I am representative of the majority of the fishermen in that respect.

As far as the organization is concerned, we have made numerous requests and representations to Ottawa over years of time now to try to get some program instituted to meet this problem. When we have got a program it has been too little and too late; it just does not meet the problem at all.

As far as the utilization goes, we would be only too glad to sit down at any time with the government through the Fisheries Department or the research board, to discuss what could be done. Only, we are not in a position to supply the money to do it.

**Mr. Crouse:** I have one further question, Mr. Chairman. It was implied, or at least I understood it this way, that you stated you do not have any coast guard services on the West Coast; is this correct?

**Mr. Payne:** No, Mr. Chairman, I did not say that we did not have any. I said "after years of effort". I am Chairman of the organizations's Navigation and Safety at Sea Committee. It literally took years and years before we had any semblance of a coast guard.

Finally, we arrived at the point where the Department in 1966 had a program all planned that would meet the main requests we had made. During this time we got it in

[Interprétation]

dicat, ou en collaboration avec les sociétés de la région pour vendre le chien de mer? Ou avez-vous présenté des observations aux postes de recherches pour savoir si la peau du chien de mer pouvait être utilisée pour faire du cuir comme, par exemple, la peau d'alligator? Avez-vous vérifié si la peau du chien de mer pouvait être utilisée pour faire de la colle? Avez-vous fait des études, pour vous débarrasser, par exemple, de ces parasites. Je vous parle maintenant en tant qu'ancien propriétaire de 3 navires de pêche en eau profonde et depuis 20 ans, je m'en suis servi pour pêcher sur la Côte Est. Je suis très au courant du problème du chien de mer. J'aimerais savoir ce que vous avez fait vous-mêmes dans ce secteur.

**M. Payne:** Monsieur le président, voici ce que j'ai fait personnellement en 1960 lors des subsides. J'ai fait la pêche jusqu'à ce que j'aie dû abandonner puisque j'y perdais beaucoup. Mes recettes ne sont pas telles que je puisse aller trop loin dans ce domaine. Je représente la majorité des pêcheurs à cet égard.

En ce qui concerne l'organisation nous avons présenté de nombreuses requêtes, de nombreuses instances à Ottawa, depuis des années maintenant, pour essayer d'obtenir un programme institué en vue de faire face à ce problème. Mais lorsque nous avons eu un programme, il était trop restreint et il est venu trop tard. Autant ne pas en avoir.

Et quant à l'utilisation, et bien, nous ne serions que trop contents de siéger avec le gouvernement, par l'entremise du ministère des Pêches ou tout autre organisme de recherche pour discuter ce qui pourrait être fait. Mais nous ne sommes pas en mesure de fournir les fonds pour le faire.

**M. Crouse:** J'ai une autre question, monsieur le président. On avait fait entendre ou du moins j'ai pu comprendre que vous aviez déclaré que vous n'aviez pas de service de garde côtière le long du littoral de l'Ouest. Est-ce exact?

**M. Payne:** Non, monsieur le président, je n'ai pas dit que nous n'avions pas de service de garde côtière, j'ai dit «qu'après des années d'efforts», et je suis président de l'organisation du Comité de la navigation et de la sécurité sur mer. Il a fallu des années et des années avant d'avoir une apparence de service de garde côtière.

Et finalement, nous en sommes venus au point où le ministère, en 1966, avait un programme de préparé, qui devait être conforme aux principales exigences, d'après les deman-

[Text]

little bits and pieces. Finally that 1966 program which was to be headed by the building of three large coast guard cutters that I if my memory serves we right were \$2.5 million apiece, and which incidentally would have furnished a good deal of employment for our West Coast shipyards was cut off by austerity. So we still do not have the most expensive part of the service. What we have now are some smaller vessels which are not capable of going to sea under the worst conditions.

**Mr. Crouse:** Is it not correct to state, Mr. Chairman, that the nucleus of a coast guard was set up under the Hon. Leon Balcer in 1960? Did you not benefit from that set up to the extent that you have small ships but you are looking for larger ones? Is this correct?

**Mr. Payne:** We have benefitted from perhaps every bit that we have received. The first effort made was where the Department of Transport decided to institute a system where all government vessels no matter which department they operated for, Fisheries, DOT, RCM Police, would be coordinated for air-sea rescue. That was a big help.

**Mr. Crouse:** That was in 1960, Mr. Chairman, under the Hon. Leon Balcer. There was a Conservative government in power at that time.

**Mr. Payne:** There are still two large gaps, one is the larger cutters which can serve under any conditions and the other is a helicopter service. We asked for one helicopter in service of five airports along the coast which, of course, would require backup machines as well.

**Mr. Crouse:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Noble were you in the first round?

**Mr. Comeau:** No.

**The Chairman:** Well on the second round I have Messrs. Borrie, Perrault, and Howard. Mr. Noble is in the first round so we will let him go first.

**Mr. Noble:** Mr. Chairman, I would just like to ask the witness if he thinks eventually through necessity something will have to be done in respect to the dogfish population to save the fisheries on the West Coast?

[Interpretation]

des que nous avons présentées. Nous avons obtenu des pièces, des miettes, entre-temps.

C'est le programme de 1966, qui devait commencer par la construction de 3 navires patrouilles qui, si j'ai bonne mémoire, coûtaient 2½ millions de dollars chacun. Incidemment ceci devait fournir beaucoup d'emplois dans les chantiers maritimes de la côte Ouest. Ce programme a été réduit par suite du régime d'autorité. Nous n'avons pas encore l'élément le plus coûteux du service. Ce que nous avons à l'heure actuelle c'est de plus petits navires qui ne peuvent pas se rendre en mer dans n'importe quelles conditions.

**M. Crouse:** N'est-il pas juste de déclarer, monsieur le président, que le noyau d'une garde côtière a été établi sous Léon Balcer en 1960. N'avez-vous pas bénéficié de ce programme dans la mesure où vous avez de petits navires et vous aimeriez avoir de plus grands navires maintenant? Est-ce exact?

**M. Payne:** Nous avons bénéficié de tout ce que nous avons reçu peut-être. Les premiers efforts qui ont été faits, c'est lorsque le ministère des Transports a décidé d'instituer un régime en vertu duquel n'importe quel navire du gouvernement, qu'il s'agisse d'un navire du ministère des Pêches, des Transports, ou de la Gendarmerie royale du Canada, devrait être coordonné pour le sauvetage sur mer et par air. C'était une bonne aide.

**M. Crouse:** C'était vers 1960, monsieur le président, sous l'honorable Léon Balcer c'était un gouvernement conservateur au pouvoir à ce moment-là.

**M. Payne:** Il y a encore 2 principales lacunes. Les grands navires-patrouilles qui peuvent servir en n'importe quelles conditions et un service d'hélicoptère. Nous avons demandé un hélicoptère en service à 5 aéroports le long de la côte. Il faudrait aussi l'équipement de soutien.

**M. Crouse:** Merci.

**Le président:** Monsieur Noble, étiez-vous dans le premier tour?

**M. Comeau:** Non.

**Le président:** Dans le second tour, j'ai MM. Borrie, Perrault, et Howard. M. Noble est dans le premier tour, nous le laisserons donc commencer.

**M. Noble:** J'aimerais simplement demander au témoin, s'il pense qu'éventuellement, il faudra faire quelque chose au sujet des peuplements de chiens de mer, pour sauver les pêches de la côte Ouest?



**[Texte]**

**Mr. Payne:** Mr. Chairman, I think if we do not to take some action on it finally, they will continue the downward, trend in some of our fisheries to the point where... Right now in herring I would say it is a moot point whether the herring are going to recover because the dogfish are increasing, perhaps faster than the herring. During the war and up until 1950 we had a very heavy fishery on dogfish which kept the population under control. However, since that time with the exception of the very minor efforts under the too-little and too-late subsidies we are not keeping up, with the expansion of that dogfish population.

**Mr. Noble:** Mr. Chairman, in other words the witness is saying that to maintain the fisheries you must have the herring. Is this right?

**Mr. Payne:** I would say this, if we do not have herring then, of course, all the fish that feed on herring are going to suffer to a greater or lesser extent, depending on how big a percentage of their diet used to consist of herring. For some fish the percentage was much greater than with others.

**Mr. Noble:** That is all Mr. Chairman, thank you.

**The Chairman:** Thank you Mr. Noble. Starting the second round, Mr. Borrie.

**Mr. Borrie:** Mr. Chairman, the first witness made a statement in reply to Mr. Whelan about the difference in opinion between the biologist and the Union regarding the depletion of the herring stock. You said that the biologists were under pressure by outside influence. What did you mean by that? What do you mean by outside pressures? By whom?

**Mr. Payne:** Mr. Chairman, we know that company representatives on many occasions have asked for extension of quotas and have asked for the fishing to continue when the fishermen themselves did not think that should be done; that it was going to be damaging to the fish.

**Mr. Borrie:** How is the pressure applied?

**Mr. Payne:** I cannot tell you, except that I can surmise this that if the biological staff expect to receive the funds they need for the program, I think that the companies have some influence on what the government spends, more influence than I have.

**[Interprétation]**

**M. Payne:** Monsieur le président, je crois que, si nous ne faisons pas quelque chose, finalement, les chiens de mer vont continuer à réduire nos autres pêches à tel point. À l'heure actuelle, la pêche du hareng, c'est une situation cruciale. On se demande si les harengs vont revenir, car les chiens de mer se multiplient beaucoup plus rapidement que les harengs. Pendant la guerre et jusqu'en 1950, nous avions une pêche intense de chiens de mer qui maintenait le peuplement contrôlé. Depuis ce moment-là, à l'exception peut-être de ces efforts très secondaires en vertu des subventions trop petites et trop tardives, nous ne pouvons contrôler l'expansion des peuplements de chiens de mer.

**M. Noble:** Monsieur le président, en d'autres termes, le témoin nous dit que pour maintenir les pêcheries, il faut avoir le hareng. Est-ce exact?

**M. Payne:** Mais je dirai ceci. Si nous n'avons pas de harengs, naturellement, tous les poissons qui se nourrissent de hareng vont souffrir dans une mesure plus ou moins grande, selon le pourcentage de leur diète qui consistait en hareng. Certains poissons consommaient beaucoup plus de hareng que d'autres.

**M. Noble:** C'est tout, monsieur le président, merci.

**Le président:** Merci, monsieur Noble. Début du deuxième tour. Monsieur Borrie.

**M. Borrie:** Monsieur le président, le premier témoin a fait une déclaration en réponse à une question de M. Whelan, au sujet de la différence d'opinion entre le biologiste et le syndicat concernant l'épuisement des peuplements de harengs. Vous avez dit que les biologistes faisaient l'objet de pressions extérieures. Que vouliez-vous dire au juste par les pressions extérieures. Par qui?

**M. Payne:** Monsieur le président, nous savons que les représentants des compagnies, à de nombreuses reprises, ont demandé qu'on accroisse les contingents et ont demandé que les pêches continuent alors que les pêcheurs eux-mêmes ne pensaient pas que cela devrait être fait, parce que cela nuirait aux poissons.

**M. Borrie:** Comment ces pressions ont-elles été exercées?

**M. Payne:** Je ne saurais vous le dire sauf, que je puis deviner ceci, que le personnel biologique s'attend de recevoir les fonds dont il a besoin pour le problème, les compagnies je crois, ont certaines influences sur les dépenses du gouvernement, plus d'influence que je ne saurais en avoir.

[Text]

**Mr. Borrie:** Yes, well...

**Mr. Payne:** I am not represented on the research board but the companies are.

**Mr. Borrie:** Yes. So really what you are saying though is that you are accusing the biologists of bending under the influence of the packing companies?

**Mr. Payne:** I think it is a natural presumption. If you are a biologist, say, a herring biologist, and you need X number of dollars to conduct the program you would like to conduct on that fishery you are going to be careful not to tread on the toes of the people who are instrumental in furnishing the money.

**Mr. Borrie:** I was always under the impression that the moneys and budgets were allocated by the House of Commons, not by the influence of the Research Board?

**Mr. Payne:** That is correct, Mr. Chairman, but is it not also true that the research board asks for the funds from the Commons and has to substantiate their request.

**Mr. Borrie:** You have two members on the research board. Is this correct?

**Mr. Payne:** No, we have no one.

**Mr. Borrie:** You have no representative. I was under the impression that you had two representatives on that.

**Mr. Payne:** No.

**An hon. Member:** It is the Halibut Commission.

**Mr. Borrie:** Oh, it is the Halibut Commission, I am confusing them. Thank you very much Mr. Chairman.

**Mr. McBride:** Mr. Chairman, would it be possible to come in at this late date as I was not in before just for one short question, or do you want me to go to the bottom of the list.

**The Chairman:** Yes, Mr. McBride.

**Mr. McBride:** I would like to make an observation here. I believe the first witness is making a very serious allegation against the objectivity of the scientists who work for the biology marine research station on the West Coast. I think it is an extremely serious allegation to put out false or misleading information and not tell the industry what they knew to be the truth because they were under some sort of pressure. This throws all

[Interpretation]

**M. Borrie:** Oui, et bien...

**M. Payne:** Je ne suis pas représenté au Conseil des recherches, mais les compagnies le sont.

**M. Borrie:** Oui. Vous dites, en somme, que vous accusez les biologistes de se soumettre à l'influence des entreprises d'emballage?

**M. Payne:** Je crois que c'est une hypothèse normale. Si vous êtes biologiste, par exemple, que vous étudiez le hareng, vous avez besoin de «X» dollars pour mettre en application le programme que vous voudriez diriger sur cette pêche, il vous faudrait faire très attention de ne pas marcher sur les pieds des gens qui vont financer votre programme.

**M. Borrie:** J'avais toujours l'impression que les fonds et les budgets étaient accordés par la Chambre des communes, et non pas par l'influence du Conseil de recherche?

**M. Payne:** C'est exact, monsieur le président. Mais n'est-il pas vrai aussi que le Conseil de recherche demande les fonds des Communes et doit appuyer ses requêtes?

**M. Borrie:** Vous avez deux membres au Conseil de recherches. Est-ce exact?

**M. Payne:** Nous n'avons personne.

**M. Borrie:** Vous n'avez pas de représentant. Je pensais que vous aviez deux représentants.

**M. Payne:** Non.

**Une voix:** C'est la Commission Halibut.

**M. Borrie:** Ah! C'est la Commission Halibut, je les confonds. Merci beaucoup, monsieur le président.

**M. McBride:** Monsieur le président, est-ce que je pourrais inscrire mon nom pour une petite question puisque je n'ai pas encore parlé, ou dois-je être inscrit au bas de la liste?

**Le président:** Oui, monsieur McBride.

**M. McBride:** J'aimerais faire une observation. J'ai l'impression que le premier témoin lance des accusations très sérieuses contre l'objectivité des scientifiques qui travaillent pour les stations de recherche en biologie marine le long de la côte de l'ouest. Je crois que c'est là une accusation extrêmement sérieuse, de donner des renseignements faux et mauvais et ne diraient pas ce qui semble être la vérité lorsqu'il subissent quelque



*[Texte]*

scientific research in Canada under a cloud. I think this is an extremely serious allegation.

**Mr. Payne:** Mr. Chairman, it is not meant in that sense. If I can go back a great many years, when Dr. Tester was in charge of herring investigation on this coast—I think this can apply to a great many scientists, who become so intent on their own particular field that they can arrive at this situation—he had a theory that you could not destroy a herring fishery by fishing. He advocated that the herring fleets should be allowed to fish with no control whatever and reduce the herring population to a non-viable industry. Then he wanted to see how long it would take for the herring to recover. From the theoretical point of view, it might have been a very valuable thing to discover but what would happen to the people involved in the first place? What would happen to the other fish which depended on herring for part of their diet?

This disturbed one of the Department of Fisheries officers, whom I knew personally, to the extent that he went to Dr. Tester and said "What are all the rest of the fish going to eat if you fish herring down to that extent"? He showed me Dr. Tester's reply which was: "I am not concerned in any other fishery".

**Mr. McBride:** I will pass to you.

**Mr. Borrie:** The reason why I brought this up, Mr. Chairman, was to get this portion of it on the record so that we would have it available to us in our Minutes.

**Mr. Neish:** On this particular aspect, I believe Dr. Tester's theory evolved around the fact that the herring spawned so prolifically and that the death rate in a certain stage of the spawns' development was due to a natural phenomena so that man's influence was only something like Ivory soap, 99.9 per cent pure. Since only this very small percentage survived under natural conditions, man's effect was nothing whatsoever. It was to test this theory that, in the early part, the entire west coast of Vancouver Island was without quotas.

All the other sections of the B.C. coast were under quotas, which were to be guaranteed. The west coast was going to be fished under these conditions, stated by Mr. Payne,

*[Interprétation]*

genre de pression. Voilà, je crois, ce qui fait sombrer toutes les recherches qui ont été faites au Canada. Je crois que c'est une allégation très grave.

**M. Payne:** Monsieur le président, ce n'est pas le sens que je voulais donner à ma déclaration, mais si l'on me permet de revenir à plusieurs années passées, lorsque le docteur Tester était chargé de l'enquête sur le hareng le long de la côte, et je crois que cela peut s'appliquer pour nombre de savants, on devient tellement pris par son propre champ de spécialité, que l'on a comme des œillères. Monsieur Tester a fait une théorie, à savoir qu'on ne pouvait pas détruire une pêche de hareng en y faisant la pêche, et il voulait que les flottes de hareng puissent pêcher sans aucun contrôle, et réduire les peuplements de hareng au point où ce ne serait plus une industrie viable. Puis il voulait voir combien il faudrait de temps avant que le hareng puisse récupérer. Au point de vue théorique, c'était peut-être quelque chose de très utile de voir ce qui arriverait aux gens qui se préoccupent de ce programme, et ce qui arriverait aussi aux autres poissons qui dépendaient du hareng pour une partie de leur alimentation?

Cela a perturbé, évidemment, l'un des fonctionnaires du Ministère des Pêcheries, que je connais personnellement qui est allé trouver monsieur Tester et qui lui a dit: «qu'est-ce que les autres poissons vont pouvoir manger si vous détruisez le hareng?» Monsieur Tester a répondu: «Je ne me préoccupe pas des autres espèces de poisson».

**M. McBride:** Je vais vous laisser la parole.

**M. Borrie:** La seule raison pour laquelle j'ai soulevé cela, monsieur le président, c'était pour que cela soit bien dans le dossier, dans le compte-rendu.

**M. Neish:** Sur cet aspect particulier, je crois que la théorie du Dr. Tester porte surtout sur le fait que les harengs se prolifèrent tellement, et que leur taux de mortalité à un certain stage du développement des œufs dû à des phénomènes naturels, que l'influence de l'homme n'était comme le savon Ivory, 99.9 p. 100 pure. Puisque seulement ce petit pourcentage survivait, dans des conditions naturelles et les effets de la pêche de l'homme là-dessus n'avaient aucun effet. C'était cette théorie qu'il voulait prouver à l'effet que dans les débuts, toute la côte ouest de Vancouver n'avait aucun contingent.

Toutes les autres zones de la côte de la C.-B. étaient assujetties de contingents qui devaient être garantis. On allait pêcher sur la côte de l'ouest dans les conditions déclarées

**[Text]**

to the point of extinction. They were gambling with the west coast. This was the actual situation. What actually took place was that not only on the west coast were these quotas extended as stated. They applied for an extension to get an extension, then they would catch that and would apply for an extension on top of that and again they would get that. The biologist and everyone failed to take into account the increased efficiency of the herring-seining fleet which was now using flood lights, power blocks, bigger boats, faster boats...

**Mr. McBride:** I hate to interrupt, but I think the point is made Mr. Neish. I will stop in a minute. I want to make the observation that what is now happening is that you are suggesting that the scientist made an honest error. Before you were saying there was some kind of corrupt influence. These are two very different things that I think ought to be on the record, and with that I close, Mr. Chairman.

**Mr. Payne:** Mr. Chairman, I was going to ask permission to say exactly that. They can make a very honest error but their job continues even if they do. For some of my members who are sitting in the audience, their job on herring comes to a full-stop.

**Mr. McBride:** That is a different thing from an implication about the companies.

**The Chairman:** Just before we continue, I would like to ask Mr. Perrault to direct his questions to the Chair and to try and keep them to the point, and witnesses to not answer the questions until you are directed by the Chair. Thank you. Mr. Perrault.

**Mr. Perrault:** None of the Committee members have to be lectured about their responsibilities Mr. Chairman. Let me make that clear. I hope you understand that.

I want to ask this question to all three of the witnesses. Do you believe that there are too many fishermen and too many boats chasing too few fish?

**The Chairman:** Which one of you gentlemen would like to answer first?

**Mr. Perrault:** The first witness and the second witness. I will take a yes or no. I am simply saying, Do you think there are too many fishermen and too many boats fishing a limited volume of fish or salmon or whatever it is?

**[Interpretation]**

par M. Payne jusqu'à l'épuisement. En somme, c'était un jeu du hasard avec la côte de l'ouest. Cela était vraiment la situation. Ce qui est arrivé, c'est que non seulement sur la côte de l'ouest, ces contingents ont été augmentés comme on l'a dit. On demandait un autre prolongement, et on l'obtenait, et les biologistes, et tous les gens en cause, n'ont pas été contre l'efficacité croissante de la flotte de pêche du hareng, qui utilisait des rayons lumineux puissants, des bateaux plus grands et plus rapides...

**M. McBride:** J'hésite à vous interrompre mais je crois que vous avez bien présenté votre point. Je voudrais simplement faire une observation: ce qui se passe maintenant, est que vous dites que les scientifiques ont fait une erreur honnête. Avant, vous aviez insinué une certaine influence de corruption. Je crois que ce sont deux choses très différentes qui devraient être inscrites et avec cette remarque, je termine, monsieur le président.

**M. Payne:** J'allais demander la permission de dire exactement ceci. Les biologistes ont fait une erreur très honnête, mais leur travail se poursuit, même s'ils font une erreur honnête. Pour certains des membres de notre union qui sont dans l'auditoire, leur travail s'arrête là.

**M. McBride:** Vous avez simplement laissé entendre que les compagnies étaient influentes...

**Le président:** Avant que nous continuions, j'aimerais demander à monsieur Perrault, lorsqu'il présentera ses questions, de les diriger à mon endroit et de s'en tenir aux questions. Ne posez pas de questions avant que le président ne le permette. Merci M. Perrault.

**M. Perrault:** Aucun membre du Comité n'a à recevoir de sermon sur la responsabilité, monsieur le président. J'espère que c'est clair. J'espère que vous comprenez cela.

Je voulais poser la question suivante, aux trois témoins. Estimez-vous qu'il y a trop de pêcheurs et trop de bateaux en quête de trop peu de poissons?

**Le président:** Lequel d'entre vous voulez-vous entendre en premier?

**M. Perrault:** Le premier et le deuxième témoin. J'espère qu'on me répondra par oui ou non. Je demande simplement ceci: «Croyez-vous qu'il y ait trop de pêcheurs et de bateaux en quête de peuplements trop limités, qu'il s'agisse de saumon ou d'autres poissons.



[Texte]

**The Chairman:** Mr. Payne would you like to answer yes or no?

**Mr. Payne:** Absolutely.

**Mr. Perrault:** You agree with that sentiment?

**Mr. Payne:** That is correct.

**The Chairman:** Mr. Borrie on a point of order.

**Mr. Borrie:** On a point of order, I object to the fact that you are limiting the responses to "yes" or "no".

**The Chairman:** I think that is all the questioner asked for.

**Mr. Borrie:** I think that the questioner should be the one who puts it rather than the chair, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Perrault, did you want a yes or no answer?

**Mr. Perrault:** I am satisfied. I hope that this time is not coming out of my allocation. That is all I hope.

**The Chairman:** Mr. Perrault, in order to get this straight, do you want a yes or no or do you want...?

**Mr. Perrault:** I am satisfied with the answers I have. Thank you.

**The Chairman:** Fine. Mr. Perrault.

**Mr. Perrault:** Let us start the stop watch again.

**The Chairman:** Yes. We just did.

**Mr. Perrault:** Do you support the system of licensing people to fish instead of licensing boats? I am asking the two of you.

**Mr. Neish:** The answer is yes.

**Mr. Perrault:** Yes. Do you believe it is fair to deny the so-called little man in the fishing industry the right to fish merely because only 30 per cent of his income derives from fishing, ignoring the type of gear he uses. There may be limitations on the areas where he fishes which may not apply to certain other types of fishing, family conditions and the rest. Do you think that is humane?

**The Chairman:** Mr. Perrault, which witness would you like to answer that question?

**Mr. Perrault:** I will ask the second one, Mr. Neish.

[Interprétation]

**Le président:** Monsieur Payne, voudriez-vous nous donner un oui ou un non?

**M. Payne:** Je suis tout à fait d'accord.

**M. Perrault:** Vous êtes d'accord?

**M. Payne:** C'est juste.

**Le président:** M. Borrie invoque le règlement.

**M. Borrie:** J'invoque le règlement et je m'oppose au fait que vous limitiez les réponses à oui ou non.

**Le président:** Je crois que c'est tout ce que celui qui posait la question voulait obtenir.

**M. Borrie:** Je pense que la personne qui a posé la question devrait être celle qui la formule plutôt que le président.

**Le président:** M. Perrault vouliez-vous une réponse par oui ou non?

**M. Perrault:** Je suis satisfait. J'espère que ce temps n'est pas compté sur mon temps de parole. C'est tout ce que j'espère.

**Le président:** Monsieur Perrault, entendons-nous. Vouliez-vous un oui ou non ou vouliez-vous...?

**M. Perrault:** Je suis satisfait avec la réponse que j'ai reçue, merci.

**Le président:** Bien, monsieur Perrault.

**Mr. Perrault:** Commencez à compter, maintenant.

**Le président:** C'est ce que nous venons de faire.

**M. Perrault:** Appuyez-vous ou êtes-vous en faveur du régime d'accorder des permis aux gens plutôt qu'aux bateaux? Je m'adresse aux deux témoins.

**M. Neish:** La réponse est oui.

**M. Perrault:** Estimez-vous que c'est juste pour les petits pêcheurs de n'avoir le droit de pêcher parce que seulement trente pour cent de son revenu provient des pêcheries, si on oublie le genre d'agrès de pêche qu'il utilise. Il y a peut-être des limites auxquelles il est assujéti qui ne s'appliquent pas à certains autres genres de pêche, des conditions de famille, etc. Pensez-vous que c'est là très généreux et très humain?

**Le président:** M. Perrault, à quel témoin adressez-vous cette question?

**M. Perrault:** Je posais la question—au deuxième témoin, monsieur Neish.

[Text]

**The Chairman:** Mr. Neish.

**Mr. Neish:** Mr. Perrault, it is just as humane to chop a man off completely as it is to place him under this set-up. The actual situation as far as this is concerned. The position which the Union put forward was that a moratorium should be passed and which would start at 30 per cent.

**Mr. Perrault:** Do you think it is a fair figure?

**The Chairman:** Mr. Perrault...

**Mr. Perrault:** I am getting answers from him. Do not interrupt.

**The Chairman:** Mr. Perrault...

**Mr. Perrault:** Do not interrupt. I am getting answers from him. Do not interrupt. I want to hear the witness.

**The Chairman:** Mr. Perrault, you will conduct yourself in accordance with the rules of this committee?

**Mr. Perrault:** No. I want to hear the witness.

**The Chairman:** Mr. Perrault, you will put your questions through the Chair, and witnesses you will answer when the Chair directs you to answer. Please continue Mr. Neish.

**Mr. Perrault:** I want to hear what he has to say.

**The Chairman:** Mr. Perrault, please.

**Mr. Neish:** Yes. The position of the Union is, and I endorse and support this position, that if he is going to earn his living in the industry, that he should at least produce 30 per cent of his income from the industry and that it should progressively increase to 50 per cent.

**Mr. Perrault:** My question was this. I can contemplate a situation whereby because of the type of fishing the man is in, it may be impossible or much more difficult for a man for a certain amount of labour to catch enough salmon in order to provide a decent income for his family, so he has to go out and work. We are saying to him, "Look, we are going to cut you right off at the pockets". I am concerned about that little man and I think it may be a better policy to license boats. Perhaps it is more humane to act in that manner.

[Interpretation]

**Le président:** Monsieur Neish.

**M. Neish:** Eh bien, monsieur Perrault, c'est aussi humain de mutiler un homme complètement que de le placer dans de telles conditions. En ce qui concerne cette situation, la prise de position du syndicat c'est qu'un moratoire ait lieu et qu'on commence à 30 p. cent.

**M. Perrault:** Croyez-vous que ce soit un chiffre assez juste?

**Le président:** M. Perrault...

**M. Perrault:** Je veux entendre le témoin, ne l'interrompez pas.

**Le président:** M. Perrault...

**M. Perrault:** Ne l'interrompez pas, j'obtiens des réponses de lui. Ne l'interrompez pas. Je veux entendre le témoin.

**Le président:** M. Perrault, vous vous conformerez aux règlements du comité.

**M. Perrault:** Non, je veux entendre le témoin.

**Le président:** M. Perrault, vous passerez par le président et les témoins devront répondre lorsque le président vous dira de le faire. Veuillez continuer M. Neish.

**M. Perrault:** Je veux entendre ce qu'il a à dire.

**Le président:** S'il vous plaît, monsieur Perrault.

**M. Neish:** Oui. La position du syndicat est la suivante et j'endors et appuie la position que voici. Si un homme doit gagner sa vie dans l'industrie, il devrait au moins retirer 30 p. cent de son revenu de l'industrie et que cela devrait augmenter progressivement pour qu'il puisse indiquer 50 p. cent de son revenu au sein de l'industrie.

**M. Perrault:** Ma question était la suivante. Je peux imaginer une situation où qu'il soit impossible ou difficile pour un pêcheur, à cause de façons différentes de pêcher, de pêcher assez de saumon pour faire vivre sa famille, afin de pourvoir décemment au bien-être de sa famille, de sorte qu'il doit prendre un autre emploi, et on lui dit: «On va vous supprimer de l'industrie». Je me demande s'il y a une meilleure façon de donner un permis à la pêche. Peut-être plus humain d'agir ainsi.



[Texte]

**The Chairman:** Mr. Perrault, Mr. Payne would like to answer the question.

**Mr. Perrault:** Yes.

**Mr. Payne:** Mr. Perrault, in regard to that, our proposal also said that there should be an appeal board and that it should be representative of all the fishermen in the industry, not just the Union fishermen but also the Department of Fisheries and the University. We ourselves can see certain things about the percentage factor which might produce a hardship on the fisherman. Nobody would ever sit down and discuss all the pros and cons of it including the Department of Fisheries.

**Mr. Perrault:** Please let me supplement your question, if I may. This is part of my question. There is also an appeal provisal under the boat licencing plan. You can see a weakness in that plan.

**Mr. Payne:** Yes. I certainly do. The appeal board advised all officers of the Department of Fisheries that proceedings are not public. These appeals that are launched go to the Committee, and Mr. Ogden pointed out that two months has gone by with still no answer on an appeal.

**Mr. Perrault:** In other words, you are not acting quickly enough.

**Mr. Payne:** We feel that the proceedings of any appeal board, regardless of how it is constituted, should be public knowledge because as long as it is private, people will not have a way of knowing whether or not it was fairly dealt with.

**The Chairman:** Mr. Perrault, you have time for about two quick questions.

**Mr. Perrault:** My final question is this. If this appeal procedure is improved, do you think that the boat licensing plan is at least an improvement over what exists at the present time?

**Mr. Payne:** No.

**Mr. Perrault:** Even with guarantees that the companies will not acquire all of these boats?

**The Chairman:** Do you want to let Mr. Payne answer that?

**Mr. Payne:** Mr. Chairman we could not agree to that because even if the companies do not acquire control, and even if legislation is brought in to take the fishing companies out of ownership and financing of boats, we would still say it is wrong that the right to

[Interprétation]

**Le président:** M. Perrault, M. Payne aimerait à répondre à la question.

**M. Perrault.** Bien.

**M. Payne:** A ce sujet, on peut dire aussi qu'il devrait y avoir une commission d'appel, et que cette commission d'appel devrait être représentative de tous les pêcheurs de l'industrie, pas seulement ceux du syndicat. Elle devrait être représentative du gouvernement, du Ministère des pêcheries, et des universités. Nous pouvons imaginer que cette question imposera bien des vicissitudes aux pêcheurs. Personne ne peut prendre le temps de discuter du pour et du contre y compris le Ministère des Pêcheries.

**M. Perrault:** Une question supplémentaire, si je le puis. C'est là une partie de ma question. Il y a aussi une condition concernant un appel à propos de l'octroi de permis? Vous pouvez voir un côté faible à ce projet.

**M. Payne:** Oui, certainement. La commission d'appel a averti tous les hauts fonctionnaires du Ministère des Pêcheries que les réunions ne seraient pas publiques. Ces appels qui sont lancés s'adressent au Comité et comme monsieur Ogden l'a dit, deux mois se sont écoulés sans une réponse à un appel.

**M. Perrault:** Autrement dit, vous n'agissez pas assez vite.

**M. Payne:** Nous estimons que tous les travaux d'une commission d'appel devraient être rendus publics car tant qu'ils demeurent secrets, les gens n'auront aucun moyen de savoir si l'appel a été traité de façon équitable.

**Le président:** M. Perrault, vous avez encore le temps pour deux brèves questions.

**M. Perrault:** Ma question définitive est celle-ci. Si cette procédure d'appel est améliorée, vous pensez que le plan de permis des bateaux est une amélioration sur ce qui existe maintenant?

**M. Payne:** Non.

**M. Perrault:** Même si on garantit que les compagnies n'acquiescent pas tous ces bateaux?

**Le président:** Puis-je demander à M. Payne de répondre à cette question?

**M. Payne:** Monsieur le président, nous ne pouvons être d'accord à ce sujet car même si les compagnies n'obtenaient pas le contrôle et même si une loi était introduite pour empêcher les compagnies de financer les bateaux et de les acheter, nous pensons encore qu'il

[Text]

fish should depend on how much money you have in your pocket.

**Mr. Perrault:** Yes, but you are saying that about the individual fisherman who is a poor fellow.

**The Chairman:** Would you like a final question Mr. Perrault? Mr. Neish, would you like to answer the question?

**Mr. Neish:** I would like to answer Mr. Perrault in regard to his high insense over my allegation concerning the Minister throwing sand in the wheels of progress with respect to the blaming of the small fishermen. Due to the shortness of time, I would like, with your permission and the Chair's permission to make the statement that the Minister of Fisheries is not alone in this, that the Committee set up in United States to investigate their fisheries which they state is highly outmoded, is technologically backward and suffers from the same degree. With your permission and the Chair's permission I would like to read into the record stating the...

**Mr. Perrault:** Would you table the document?

**Mr. Neish:** Yes, I will.

**Mr. Perrault:** I so move, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Fine. What is your motion, Mr. Perrault?

**Mr. Perrault:** I move that the information...

**Mr. Neish:** First, I want to read it.

**Mr. Perrault:** Excuse me. Is it the wish of the Committee to listen to it all?

**Mr. Neish:** I will read it. It is very short. There is only a very small paragraph here and over there.

**The Chairman:** It is not a long one.

**Mr. St. Pierre:** Mr. Chairman, on a point of order, if we are going to have things read into the record, they should go in in their entirety. I am sure we will not have time to study the whole State of Washington Fishery. I do not think the Committee is interested in hearing two paragraphs read. Let it be put into the record.

**The Chairman:** May I have a motion then Mr. Perrault that this be put into the...

[Interpretation]

n'est pas juste que le droit de pêcher devrait dépendre de l'argent que nous avons dans la poche.

**M. Perrault:** Oui, mais vous parlez du pêcheur individuel qui est un pauvre diable.

**Le président:** Voulez-vous poser une question finale M. Perrault? M. Neish aimeriez-vous répondre à la question?

**M. Neish:** Je voudrais répondre à monsieur Perrault, au sujet de sa colère lorsque j'ai parlé du Ministre, et j'ai dit qu'il jetait du sable dans les roues du progrès, en ce qui a trait au fait de blâmer le petit pêcheur. Étant donné le manque de temps, avec votre autorisation et celle du président, je voudrais dire ceci. Le Ministre des Pêcheries n'est pas le seul à penser comme cela. Le comité constitué aux États-Unis pour étudier les pêcheries déclare que leurs méthodes de pêches sont démodées, rétrogrades au point de vue technique et souffre du même mal. Avec votre autorisation, et la permission du président, je voudrais citer...

**M. Perrault:** Voudriez-vous déposer le document?

**M. Neish:** Oui, je ferai cela.

**M. Perrault:** Je propose cela, monsieur le président.

**Le président:** Bon qu'est-ce que vous proposez M. Perrault?

**M. Perrault:** Je propose que les renseignements...

**M. Neish:** D'abord je veux lire cette motion.

**M. Perrault:** Excusez-moi mais est-ce vraiment le désir du Comité d'écouter tout cela?

**M. Neish:** Je vais le lire. C'est très court. Il n'y a qu'un bref paragraphe ici et là.

**Le président:** Je suppose que cela ne sera pas long.

**M. St. Pierre:** Monsieur le président, j'invoque le règlement. Si il y a des mémoires lus ainsi, ils devraient l'être entièrement. Nous n'avons pas le temps d'étudier la situation des pêches de l'état de Washington. Je ne pense pas que le comité soit intéressé à écouter ces deux paragraphes. Qu'on les verse au dossier.

**Le président:** Puis-je alors présenter une motion M. Perrault que cela soit déposé dans...



[Texte]

**Mr. Perrault:** I move that the document produced here by Mr. Neish be tabled with this Committee and be made available to the members of this Committee.

Motion agreed to.

**The Chairman:** I would like to say Mr. Perrault's time is up and I would like to thank you gentlemen for your restraint during the last questions. The last gentlemen is Mr. Howard.

**Mr. Howard (Skeena):** Mr. Chairman, because of the time—we do have three other briefs to be presented to us—and because of the general confusion that has been contributed by Mr. Perrault, I would like to let it go at that.

**The Chairman:** Thank you. Then if this is the case and there are no further questions I would then thank the witnesses.

**Mr. Perrault:** Mr. Chairman, may I make a statement. If Mr. Howard spent more time with this Committee he would be able to make a more constructive contribution.

**The Chairman:** Mr. Perrault, are you on a point of order?

**Mr. Perrault:** It is a point of order. I think that a remark of that kind is totally out of order.

**The Chairman:** I would like to thank the three witnesses. You answered the questions very honestly, very forthwith. We appreciate your interest in the industry. Thank you, gentlemen.

**Mr. Payne:** Mr. Chairman, I would like to thank the Committee for bearing with us, as we are not used to this. However, I would like to say that I think the fishing industry is worth a lot more time than this Committee has been able to give it. I say that because you cannot eat forestry products, eat mining products or most of our natural resources, but the fishing industry is a self-perpetuating resource if we will only look after it. We certainly need some first aid if we are going to survive. Thank you very much Mr. Chairman.

**The Chairman:** The next brief will be presented by the Pacific Putter Fleet Association. The speaker will be Mr. D. F. Ward. Would Mr. Smith also come up with Mr. Ward. Mr. Ward would like to make some opening remarks.

**Mr. D. F. Ward (Secretary, Pacific Putter Fleet Association):** Mr. Chairman, and gentle-

[Interprétation]

**M. Perrault:** Je propose que le document produit ici par monsieur Neish soit déposé et soit mis à la disposition des membres du comité.

La motion est adoptée.

**Le président:** Monsieur Perrault, votre temps est épuisé. Je vous remercie, messieurs, de votre attitude au cours des dernières questions. M. Howard.

**M. Howard (Skeena):** Monsieur le président, à cause du temps, et nous avons encore trois mémoires qui nous seront présentés et que nous examinerons, et à cause de la confusion générale créée par monsieur Perrault, je renonce à mon droit de parole.

**Le président:** Merci, dans ce cas-là, et s'il n'y a pas d'autres questions je voudrais alors remercier les témoins.

**M. Perrault:** Monsieur le président, puis-je faire une déclaration. Si M. Howard était présent plus souvent aux réunions, il pourrait y contribuer davantage.

**Le président:** Vous invoquez le règlement monsieur Perrault?

**M. Perrault:** J'invoque le règlement. Une telle remarque est tout à fait irrégulière.

**Le président:** Je voudrais remercier les trois témoins. Vous avez répondu aux questions avec honnêteté et franchise. Nous estimons l'intérêt que vous portez, à cette industrie. Merci messieurs.

**M. Payne:** Je voulais simplement vous remercier, et remercier le comité de son indulgence. Nous ne sommes pas habitués à tout cela, mais je pense que l'industrie de la pêche vaut beaucoup plus de temps que le comité n'a pu y consacrer. Je tiens à le dire parce qu'on ne peut pas manger du bois, on ne peut pas manger du produit des mines, on ne peut pas manger la plupart des produits de nos ressources naturelles mais les pêcheries sont une ressource éternellement renouvelable si nous y faisons attention. Nous avons de premiers soins si nous voulons survivre. Merci beaucoup monsieur le président.

**Le président:** Merci, messieurs. Nous avons le mémoire du *Pacific Putter Fleet Association*. Monsieur Ward et monsieur Smith ont bien voulu se présenter ici. Monsieur Ward va nous exposer brièvement son mémoire.

**M. D. F. Ward (Secrétaire—Pacific Putter Fleet Association):** Monsieur le président,

## [Text]

men, I have never been placed in this position before so if you will excuse my ineptitude I will do the best I can.

**Mr. McBride:** On a point of order, Mr. Chairman the microphone is only for recording. The people rely on hearing by your voice so pretend you are talking to the people at the back of the room.

**Mr. Ward:** Thank you very much sir. Our brief is very short. Actually, it looks much larger than it is. If I may, I will just read straight from it.

**Mr. Whelan:** Can the witness explain to us what his Association is?

**Mr. Ward:** Yes. I could.

Our Association is an association of small boat owners. We represent mainly parttime fishermen. I make that point quite clear, and in one section here we call ourselves the scapegoats, as a matter of fact. That is who we represent. Our membership is not large. As a matter of fact, with the past legislation and restrictions our membership has dwindled very drastically.

In preamble, we would state that what we are considering is a public natural resource which, if given adequate protection and care, is self-perpetuating. The Pacific Salmon have survived the various predators and natural accidents of nature for hundreds of thousands of years. Until recently man has not seriously endangered the continued survival of Salmon. That is, until he started tampering with their rearing grounds—specifically the rivers of our land. This raises the first point we desire to bring to your attention.

The pollution of any part of a river system or it's watershed, has a direct bearing on the survival of Salmon in that river.

By definition, water pollution is the addition of any foreign material other than pure water, to a river. In B.C. this foreign material takes the form of soil, sewage, industrial chemical waste, industrial organic waste and pesticides/herbicides.

Examples of each type of pollution and their cause are:

1. *Soil*—a result of excessive logging operations which strip vast areas of land. This destruction of the watershed causes snow to melt at an accelerated rate and allows water to run-off rapidly. The end result is muddy water, silted gravel beds, and a dry stream bed in summer.

2. *Sewage*—from every village, town and city along a river, places an excessive b.o.d.

## [Interpretation]

pour le moment, je vous prie d'excuser mon inexpérience, mais je vais faire de mon mieux.

**M. McBride:** J'invoque le règlement, monsieur le président. Le microphone n'est que pour l'enregistrement. Les gens se fient à votre voix, donc prétendez que vous parlez aux gens à l'arrière de la salle.

**M. Ward:** Merci monsieur. Notre mémoire est très court. En fait il semble beaucoup plus long qu'il est réellement. Si on m'autorise, je vais le lire directement.

**M. Whelan:** Le témoin voudra-t-il nous dire en quoi consiste son association?

**M. Ward:** Oui, je le peux C'est une association de propriétaires de petits bateaux. Nous représentons surtout des pêcheurs à temps partiel. Je tiens à le préciser et dans une section nous nous appelons les boucs émissaires en fait. Ce sont ceux que nous représentons. Nous ne sommes pas très nombreux. En fait, nous avons passé un règlement et des restrictions et par la suite de ceci, le nombre de nos membres a diminué de beaucoup.

Pour commencer nous pourrions déclarer que ce que nous considérons comme une ressource naturelle publique, si on la soigne bien se perpétue. Le saumon du Pacifique a survécu aux différents accidents de la nature et aux différents prédateurs depuis des milliers d'années. Jusqu'à maintenant l'homme n'a pas mis en danger la survivance continue du saumon. C'est-à-dire jusqu'à ce qu'il se mette à spolier les endroits de reproduction—spécialement les rivières de notre pays. Voilà la première question que nous voulons vous signaler. La pollution de tout système de rivière ou de son bassin hydrographique a une influence directe sur la survivance du saumon.

Par définition, la pollution est une addition de toute substance étrangère autre que l'eau pure à une rivière. En Colombie-Britannique ces substances étrangères prennent différentes formes: la pollution du sol, la pollution par les égouts, par les déchets chimiques, les déchets organiques industriels et les pesticides-herbicides. Voici des exemples de chaque genre de pollution et de leurs causes:

1. *Sol*—à la suite de vastes exploitations forestières qui déboisent complètement de vastes régions. La destruction du bassin hydrographique provoque la fonte de la neige à un rythme accéléré et permet à l'eau de s'écouler rapidement. Le résultat est de l'eau boueuse, l'envasement des lits de gravier et l'assèchement des ruisseaux en été.

2. *Égouts*—Les égouts de chacune des petites villes et des villages le long d'une rivière,



## [Texte]

on the water and causes fish to die for want of oxygen. Further to this, detergents, home insecticides, and so on, which when flushed into a sewer system and discharged to a river, are poisons and take their toll of Salmon.

3. *Industrial Chemical Wastes*—from pulp mills, metal processing plants, etc., simply poison fish. In some cases these wastes produce a dramatic outright kill, in most others the result is an insidious effect on the stamina and reproductive capacity of salmon.

4. *Industrial Organic Wastes*—from logging methods, log drives, booming of logs in river mouths and on lakes, and pulp mills, affect salmon by scouring gravel beds, leaving bark deposits on gravel beds, and pulp fibre clogs the gills of fish. If a man were placed in an atmosphere saturated with dusting talc he would suffer the same consequences as a salmon in pulp fibre-laden water. The less the saturation, the longer it may be endured, but the end result is the same.

5. *Pesticides/herbicides*—are washed into the rivers from every form of agriculture and forestry. The results have been well documented in many works, one of the most outstanding of which is contained in a book by the late Rachael Carson entitled *Silent Spring*.

Here then we have briefly stated the causes damaging salmon rivers. We would suggest correction in the following manner:

Use of existing statutes and laws to prosecute individuals, municipalities and provinces, and thereby preclude the reoccurrence of such flagrant happenings as the Stellaco River log drive.

If existing laws are not adequate, then new laws should be enacted so that:

1. Logging shall be practiced in a manner which—

- (a) provides for the total clearing of waste and slash from the land;
- (b) prohibits the burning of slash;
- (c) permits only patch logging;

## [Interprétation]

déposent des substances nocives dans l'eau et entraînent la mort du poisson par manque d'oxygène. De plus, les insecticides, les détergents qui s'écoulent dans un système d'égouts sont des poisons qui font mourir le saumon également.

3. *Déchets chimiques industriels* des moulins de pâtes et papier, des usines de traitement des métaux etc.—empoisonnent le poisson. Dans certains cas, ces déchets tuent un grand nombre de poissons et, dans la plupart des autres cas, ils ont des effets nocifs sur la vigueur et la capacité de reproduction du saumon.

4. *Déchets organiques industriels*:—Ces déchets proviennent des méthodes d'abattage, de flottaison des billes, du rassemblement des billes en estacades dans les embouchures des rivières et dans les lacs et des usines de pâte à papier. Ils affectent le saumon parce qu'ils ravinent les lits de gravier, déposent de l'écorce sur ces lits et bloquent les ouies des poissons de fibres de pâte. Si on plaçait un homme dans une atmosphère saturée de talc à saupoudrer il se trouverait dans la même situation qu'un saumon vivant dans des eaux chargées de fibres de pâte. Plus le degré de saturation est faible, plus le poisson pourra survivre longtemps mais le résultat ultime est le même.

5. *Pesticides et herbicides*—Ces éléments sont envoyés dans les rivières sous toutes sortes de formes par les exploitants agricoles et les exploitants forestiers. Les conséquences qu'ils entraînent ont fait l'objet d'études attentives dans plusieurs ouvrages et la plus connue est celle qu'a fait Rachael Carson dans son livre *Silent Spring*.

Jusqu'ici, nous avons traité en résumé des causes de la dégradation du milieu vivant des rivières à saumon. Nous vous proposons de corriger cette situation par les mesures suivantes: Faire usage des lois et règlements existants et poursuivre les particuliers, les municipalités et les provinces. Ainsi, on empêchera que ne se renouvelle des faits aussi révoltants que la flottaison des billes sur la rivière Stellaco. Si les lois actuelles présentent des lacunes, il faudra alors adopter de nouvelles lois pour arriver aux fins suivantes:

1. Faire exploiter la forêt de façon à

- a) prévoir l'enlèvement complet des déchets et des copeaux d'abattage sur le sol,
- b) interdire le brûlage des copeaux d'abattage,
- c) permettre l'abattage par parcelles seulement,

## [Text]

(d) permits only extremely short sections of rivers to be logged at five-year intervals;

(e) prohibits the use of rivers for the conveying or storing of logs;

(f) prohibits the practice of leaving logging wastes in rivers;

(g) requires reforestation within the season following any logging operation

2. Financial aid in the form of long time, low interest loans, is made available to municipalities, towns and cities for the installation of total processing sewage plants. These plants should terminate with a filter bed system through which must pass all fluid discharge.

3. Industrial waste discharge is by way of a total processing system that includes the incorporation of a full flow test pond in which fish must be maintained in a continuing healthy condition.

4. Pesticides/herbicides are prohibited for sale or use until they are proven to be completely selective in purpose, are short lived in effect, and are not detrimental in any way, shape or form to aquatic life.

5. An initial short period of grace is provided for, after which prosecution and cost recoverable federal action will occur.

We sincerely feel that these suggestions are not unreasonable but on the contrary, that the fishing industry has for too long subsidized the other industries and population centres of this province through pollution and the resultant lost production of salmon.

The growing pressure on our salmon resource has caused concern in the Department of Fisheries. This concern has developed to the point where control is now being exercised over who enters into, and in fact who will remain in, the fishing industry.

This control policy has progressed from reducing trolling times so that trolling in some areas is only permitted when netting is, to closing areas for study purposes, to licensing vessels, to the classification of vessels and now to policy statements by the Minister that the fishing fleet could be reduced to some 2,000 vessels by 1980. (This latter statement of policy appears on page 58 of the March, 1969, issue of *Western Fisheries*.)

## [Interpretation]

d) permettre seulement sur des sections extrêmement courtes des rivières la flottaison des billes à des intervalles de cinq ans,

e) interdire l'usage des rivières pour le transport ou le stockage des billes.

f) interdire aux exploitants de laisser les déchets d'arbres abattus dans la rivière et

g) exiger que le reboisement se fasse au cours de la saison qui suit toute opération d'abattage.

2. Qu'une aide financière soit accordée sous forme de prêt à long terme et à faible taux d'intérêt aux municipalités, aux villes et aux grandes agglomérations pour la construction d'installation de traitement complet des contenus d'égouts. Ces installations devront comprendre à la fin du traitement un système de lits de filtrage par lesquels devront passer tous les rejets liquides.

3. Les rejets de déchets industriels devraient se faire au moyen d'un système de traitement intégral qui comprendrait un bassin de test de plein écoulement dans lequel le poisson pourrait se maintenir en un état de santé permanent.

4. Les pesticides et les herbicides devraient être interdits à la vente ou à l'usage jusqu'à ce que l'on ait prouvé que leur action est complètement sélective, que leur durée d'effet est courte et qu'ils ne peuvent détériorer de quelque façon que ce soit la vie dans l'eau.

5. Il faudrait accorder une courte période de grâce à l'expiration de laquelle des poursuites seraient entamées et des actions seraient entreprises par le fédéral pour recouvrer les frais.

Nous estimons sincèrement que ces propositions ne sont pas déraisonnables et que, au contraire, l'industrie de la pêche subventionne depuis trop longtemps les autres industries et les localités de cette province par la pollution et les pertes de production du saumon qui en découlent.

La pression croissante qui pèse sur nos ressources en saumon inquiète le ministère des Pêcheries. Cette préoccupation en est rendue au point où on limite le nombre de ceux qui entrent dans la profession et, en fait, ceux qui y resteront.

Cette politique de contrôle a débuté avec la réduction des périodes de pêche à la ligne traînante de façon à ce que cette pêche ne soit permise dans certaines pêcheries que lorsque la pêche au filet est autorisée, en passant par la fermeture de pêcheries pour fin d'étude, par l'octroi de permis aux bateaux, par la classification des bateaux et s'est terminé par des déclarations de principe du Ministre selon lesquelles la flotte de pêche



## [Texte]

We felt that these initial restrictions were aimed primarily at the small independent. The closure of Area 19 and part of Area 20, ostensibly for study purposes, was in fact, part of an over-all plan to reduce small boat earnings and thereby eliminate these boats from the industry. To continue this closure as a conservation measure is useless,—the salmon production record of the Fraser area is proof of that point.

In correspondence with the past Minister of Fisheries (copies of which are attached with replies), we expressed our concern and presented reasons in opposition to the closure of Area 19 and part of Area 20. It is interesting to note that the "interim closure" is still in effect and also that the study report has never been released, although a copy of this report was promised to this Association by the Area Director, Pacific Region.

From 1951 to 1968 the troll catch of salmon has averaged about 20 per cent of the total B.C. production. The peak troll catch was approximately 35 per cent in 1964 with a low of 10 per cent in 1954. With such a production record, a policy of stringent control over the operation of trollers, with special emphasis on eliminating a particular size of troller, all of which is advanced in the name of conservation, is in our estimation, unrealistic and evades the true problem.

The past recorded troll production of salmon from the waters between the Fraser River and Area 20 does not warrant either trolling restriction or closure as this troll catch has never threatened conservation practice. For this reason, we request that troll restriction and closure be rescinded for these waters.

On page 14 of the report entitled Fisheries Statistics of British Columbia, 1968 (preliminary), it is indicated that during 1968 there were 7,548 vessels engaged in the fishery. Of these vessels, 3,037 caught salmon by troll

## [Interprétation]

pourrait être ramenée à deux milles unités d'ici à 1980. (Cette dernière déclaration de principe a été publiée à la page 58 du numéro de mars 1969 de la publication intitulée *Western Fisheries*.)

Nous estimions que ces premières restrictions visaient d'abord les petits pêcheurs indépendants. La fermeture de la pêcherie 19 et d'une partie de la pêcherie 20 pour fins d'étude, a-t-on dit, faisait partie, en réalité, d'un plan général destiné à réduire les gains des petits bateaux et à les supprimer. Continuer à tenir fermées ces pêcheries comme mesure de conservation ne sert à rien: la production passée des pêcheries Fraser en saumon le prouve.

Dans des lettres que nous avons écrites à l'ancien ministre des Pêcheries (dont on trouvera des copies ci-annexées avec les réponses), nous avons fait connaître nos préoccupations et avons énuméré les raisons qui s'opposent à la fermeture de la pêcherie 19 et d'une partie de la pêcherie 20. Il est intéressant de remarquer que «la fermeture temporaire» est toujours en vigueur et que, d'autre part, le rapport d'étude n'a jamais été publié bien qu'un exemplaire ait été promis à notre Association par le directeur de secteur de la région du Pacifique.

Entre 1951 et 1968, les prises de saumon à la ligne traînante ont constitué 20 p. 100 de la production totale de la Colombie-Britannique. Les prises record à la ligne traînante équivalaient environ à 35 p. 100 en 1964 et à 10 p. 100 au minimum en 1954. Face à ces prises, toute politique de contrôle étroit sur les opérations des bateaux de pêche à la ligne traînante, assorti de mesures spéciales tendant à supprimer les bateaux d'une certaine taille, toutes choses qui sont faites au nom de la conservation, est selon nous peu réaliste et conçue pour éviter d'envisager le problème réel.

La production constatée de saumon dans le passé provenant de la pêche à la ligne traînante dans les eaux qui se situent entre le fleuve Fraser et la pêcherie 20 ne justifie aucune restriction sur cette pêche, ni la fermeture de pêcheries puisque ces prises à la ligne traînante n'ont jamais menacé les usages pratiqués en matière de conservation. Voilà pourquoi nous demandons que les restrictions et les fermetures applicables à la pêche à la ligne traînante soient révoquées dans ces étendues d'eau.

À la page 14 d'un rapport provisoire de 1968 intitulé *Fisheries Statistics of British Columbia*, il est indiqué qu'au cours de 1968 il y avait 7,548 bateaux de pêche en activité. De ces derniers, 3,037 pêchaient le saumon à

## [Text]

methods only. Another 3,040 caught salmon by net methods only. Still another 1,284 caught salmon by both troll and net methods. The balance of 187 were used for other than salmon production.

Since the troll catch during 1968 was 22 per cent of the total B.C. salmon production, then the 1,284 combination vessels could be divided to say that 283 produced as trollers and 1,001 produced as netters. In other words, 3,320 troll vessels caught 22 per cent while 4,041 net vessels caught 78 per cent of the 18.2 million pounds of salmon landed in B.C. during 1968. This ratio has been relatively consistent since 1951.

In the March, 1969, issue of *Western Fisheries*, an inset indicates that 741 net vessels and 2 trollers are owned outright by companies. Yet another 1,351 vessels, of which most are net vessels, are indebted to companies by mortgage, conditional sale, or other agreements. Although controlling nearly 2,100 of the 7,548 vessels engaged in fishing, companies have stepped up efforts to buy still more vessels so that the Minister had to take action to stop these purchases. (Fisheries News Release, April 3, 1969.)

With the preceding facts in mind, this Association wishes to request of the Committee that:

1. Steps be taken to soften the hard line policy action which has penalized the troll vessel and made the small independent a "scapegoat" for all the ills of the industry.

2. Areas which are now restricted or fully closed to troll vessels be re-opened.

3. Vessels now owned by, or under the control of, companies, be phased out of the industry at an early date.

We offer that this last suggestion would be more of a conservation method than any other step which might be taken at this time and that it would more than offset any troll production increase that would occur by reducing troll restrictions. The fishing companies would not be seriously overstrained by

## [Interpretation]

la ligne traînante seulement. D'autres, soit 3,040, pêchaient le saumon au filet seulement. Un autre groupe, 1,982, prenaient le saumon tant à la ligne traînante qu'au filet. Les reste des bateaux soit 187, prenait des espèces autre que le saumon.

Étant donné qu'au cours de 1968, les prises à la ligne traînante équivalait à 22 p. 100 de la production entière de saumon en Colombie-Britannique, on pourrait alors répartir de la façon suivante les 1,284 bateaux de pêche utilisant les deux méthodes de pêche: 283 faisaient la pêche à la ligne traînante et 1,001 faisaient la pêche au filet. En d'autres termes, 3,320 bateaux de pêche à la ligne traînante ont pris 22 p. 100 du poisson débarqué tandis que 4,041 bateaux de pêche au filet ont pris 78 p. 100 des 10.2 millions de livres de saumon débarquées en Colombie-Britannique en 1968. Ce rapport est relativement constant depuis 1951.

Dans le numéro de mars 1969 de *Western Fisheries*, un entrefilet indique que les compagnies possèdent en totalité 741 bateaux et 2 bateaux de pêche à la ligne traînante. D'autre part, 1,951 bateaux, dont la plupart sont des bateaux de pêche au filet, portent des dettes payables à des compagnies sous la forme d'hypothèques, d'accords de vente conditionnelle ou d'autres accords. Bien que les compagnies aient des intérêts dans près de 2,100 des 7,548 bateaux de pêche, elles ont intensifié leurs efforts d'achat de bateaux de pêche au point que le Ministre a dû prendre des mesures pour mettre fin à ces acquisitions. (Communiqué sur les Pêcheries du 3 avril 1969).

Vu les faits qui précèdent, l'Association désire présenter les demandes suivantes au Comité:

1. Que des mesures soient prises pour adoucir la politique sans souplesse qui a pénalisé le bateau de pêche à la ligne traînante et qui fait du petit pêcheur indépendant le bouc émissaire que l'on charge de tous les maux dont souffre l'industrie.

2. L'ouverture des pêcheries qui sont actuellement fermées ou interdites aux bateaux de pêche à la ligne traînante.

3. Les bateaux appartenant en propre aux compagnies et ceux dont le fonctionnement est réglé par les compagnies devraient être retirés progressivement d'activité aussitôt que possible.

Nous croyons que cette dernière suggestion constituerait une méthode de conservation meilleure que tout autre qu'on pourrait employer à l'heure actuelle et qu'elle pourrait compenser toute augmentation de la production prises à la ligne traînante à laquelle on pourrait arriver en adoucissant les restrictions



## [Texte]

losing control of vessels as fishermen have to sell their catch somewhere and these companies are the only buyers. Further to this, the B.C. Packers Chief Executive Officer, Mr. Nelson, is quoted on page 41 of the February issue of *Western Fisheries* that in his personal opinion "it is better to have the boats owned by independent fishermen".

In summation, the Pacific Putter Fleet Association requests of the Standing Committee on Fisheries and Forestry of the House of Commons, that control of our salmon resource be judiciously guarded from measures that may inadvertently create a monopoly to the exclusion of the individual citizen, that the independent operator is not eliminated by the criteria of his production, investment or effort, that the salmon-rearing waters of our land are kept safe from pollution and finally, that you consider the cost to the federal government in developing spawning improvement and increasing salmon production is not necessarily a result of over-fishing, but is a direct cost attributable to towns and cities, and particularly to manufacturing industries, all of which have seriously damaged salmon production.

Proof that our democratic system does function is in the fact that we have been heard by you this day. How well we practice democracy will be shown by your action. As in the past, may it be in the future, to preserve the right, heritage and freedom of the individual. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Ward. Mr. Smith on a point of order.

**Mr. Smith (Northumberland-Miramichi):** I would like to ask the witness if there is any provincial law that prohibits the cutting of logs or timber within so many feet of a fishing stream or a spawning stream such as we have in New Brunswick. Is there any provincial law that you know of that they have to leave a greenbelt of so many feet along the banks of these rivers?

**Mr. L. Smith (President, Pacific Putter Fleet Association, Victoria, B.C.):** The answer to that question is that there may be,

## [Interprétation]

sur la pêche à la ligne traînante. Les compagnies de pêche ne subiraient pas de préjudice bien sérieux en perdant leur mainmise sur les bateaux puisque les pêcheurs doivent vendre leur prise à quelqu'un et ces compagnies sont les seules qui les achètent. D'autre part, monsieur Nelson, le directeur administratif de la société B.C. Packers aurait déclaré, dans une citation reproduite à la page 14 du numéro de février de la revue *Western Fisheries*, «qu'il est mieux, selon lui, que les bateaux soient la propriété de pêcheurs indépendants».

En résumé, l'Association des flottes de pêche du Pacifique demande au comité permanent des Pêcheries et des Forêts de la Chambre des communes que la gestion de nos ressources en saumon soit judicieusement préservée des mesures qui peuvent créer par inadvertance un monopole excluant les particuliers que les pêcheurs indépendants ne soient pas supprimés par des critères de production, d'investissement ou d'efforts, que les eaux d'élevage du saumon dans notre pays soient préservées de la pollution et, en dernier lieu, qu'il considère que les frais engagés par le gouvernement fédéral pour la mise en œuvre d'aménagements de frais et pour l'augmentation de la production du saumon n'est pas nécessairement une résultante de la surexploitation des pêcheries mais un coût direct imputable aux villes et aux grandes agglomération et, en particulier, aux industries de fabrication qui ont toutes contribué à dégrader sérieusement la pêche du saumon.

Le fait que vous nous ayez entendu aujourd'hui démontre que notre système démocratique fonctionne bien. Les mesures que vous prendrez démontreront avec quel degré de perfection nous pratiquons la démocratie. Tout comme par le passé, et nous espérons que ce sera le cas dans l'avenir, il faut préserver les droits, l'héritage et la liberté de l'individu. Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Ward. La parole est à M. Smith, sur une question de Règlement.

**M. Smith (Northumberland-Miramichi):** Je voudrais demander au témoin s'il y a une loi provinciale qui interdise l'abattage des arbres ou le sciage des billes à tant de pieds d'un cours d'eau où l'on se livre à la pêche ou où il y ait des frayères, une loi comme nous en avons au Nouveau-Brunswick. Est-ce qu'il y a, à votre connaissance, une loi provinciale qui impose une ceinture de verdure de tant de pieds le long des rives de ces cours d'eau?

**M. L. Smith (président de la Pacific Putter Fleet Association de Victoria, C.-B.):** Il se peut qu'il y ait une telle loi, mais il semble que

[Text]

but in a lot of cases it does not seem to be practised.

**The Chairman:** We will now go on to the two questioners, Mr. Howard and Mr. McQuaid. Mr. Howard.

**Mr. Howard (Skeena):** Mr. Chairman, I think perhaps we should first express our appreciation for the concern which is shown in the brief about pollution control, which is a matter that has disturbed many, many people.

I think you said initially, Mr. Ward, that in the Association you were mainly part-time fishermen. Do I take it from that there are some full-time fishermen?

**Mr. Ward:** Yes, Mr. Howard, there were. We had several members who were retired and their earned income was solely from fishing. Basically, sir, most of our membership are part-time fishermen who fish on weekends and during lay-off periods. For instance, the Sooke area logging community is affected by forest closure during fire seasons and they fish during the summer.

**Mr. Howard (Skeena):** So, your Association is comprised of people who in effect are employed in other industries in a primary sense.

**Mr. Ward:** Are employed in other industries.

**Mr. Howard (Skeena):** And fishing is a secondary type of employment. Is this correct?

**Mr. Ward:** Yes, sir.

**Mr. Howard (Skeena):** I think you said in your brief that 20 per cent of the salmon that is caught is troll-caught salmon, and this means in the total troller sense. What part of that would you participate in? Do you know what the catch of the members of your organisation would be?

**Mr. Ward:** I am quoting from the top of my head now, sir. A statement was released by the Fisheries Department, I believe, to the effect that vessels under 20 feet—and I stand to be corrected on this—caught something less than 1.7 per cent of the total catch.

**Mr. Howard (Skeena):** Of the total troll catch or the total salmon catch?

**Mr. Ward:** The total salmon catch.

**Mr. Howard (Skeena):** Do any of the members of your organization now qualify for

[Interpretation]

dans bien des cas on ne l'applique pas.

**Le président:** Je vais maintenant donner la parole à ceux qui ont des questions à poser, M. Howard et M. McQuaid. Monsieur Howard.

**M. Howard (Skeena):** Monsieur le président, tout d'abord nous devrions féliciter les auteurs du mémoire pour l'inquiétude qu'ils manifestent quant au contrôle de la pollution, question dont se soucient bien des gens. Monsieur Ward, vous avez dit au début que vous aviez surtout dans votre association des pêcheurs à temps partiel. Est-ce que je dois en conclure que vous avez aussi des pêcheurs à plein temps?

**M. Ward:** Oui, il y en avait. Il y avait plusieurs membres qui étaient à la retraite et qui dérivait tous leurs revenus de la pêche. Mais en fait, la plupart de nos membres sont des pêcheurs à temps partiel qui pêchent pendant les fins de semaine ou lorsqu'ils sont mis à pied. Par exemple, dans la région de Sooke, les bûcherons souffrent de la fermeture des forêts à la saison des incendies, et ils se livrent à la pêche durant l'été.

**M. Howard (Skeena):** Votre association se compose donc de gens qui, en fait, travaillent avant tout dans d'autres industries.

**M. Ward:** Qui travaillent dans d'autres industries.

**M. Howard (Skeena):** Et la pêche est pour eux un emploi secondaire. Est-ce bien cela?

**M. Ward:** Oui, monsieur.

**M. Howard (Skeena):** Je crois que vous dites dans votre mémoire que 20 p. 100 du saumon pris est pris à la cuiller. Quelle est votre part là-dedans? Avez-vous une idée de ce que prennent les membres de votre association?

**M. Ward:** Pour autant que je me souviens, le ministère des Pêches a publié des données statistiques selon lesquelles les bateaux de moins de 20 pieds, si je ne m'abuse, prenaient moins de 1.7 p. 100 de la prise totale.

**M. Howard (Skeena):** De la prise totale à la cuiller, ou de la prise totale de saumon?

**M. Ward:** De la prise totale de saumon.

**M. Howard (Skeena):** Est-ce qu'il y a des membres de votre association qui pourraient



**[Texte]**

what are classified as Class A licences?

**Mr. Ward:** No, sir.

**Mr. Howard (Skeena):** Class B?

**Mr. Ward:** Mr. Chairman, to answer Mr. Howard's question, we have combed our membership and, as a matter of fact, we have gone outside our membership, and to date I have not met or heard of any individual with a boat that was less than 20 feet who received a Class A licence; if they received a licence at all they received a Class B licence. Pardon me, sir, I stand corrected on that. There is one exception to that and one exception only, and I happen to know that vessel. Without divulging the individual's name, the vessel is approximately 16 feet and the man is a good fisherman.

**Mr. Howard (Skeena):** He has a Class A licence?

**Mr. Ward:** I have been told he has a Class A licence.

**Mr. Howard (Skeena):** But the others who may have the opportunity to obtain licences are Class B.

**Mr. Ward:** Strictly Class B, sir.

**Mr. Howard (Skeena):** Yes, and none else.

**Mr. Ward:** None else.

**Mr. Howard (Skeena):** Thank you very much, Mr. Chairman, that is all I have at the moment. I have something else which I could perhaps come back to later.

**The Chairman:** Mr. McQuaid.

**Mr. McQuaid:** Mr. Ward, your brief suggests that both company-owned and company-controlled boats should be entirely phased out of the fishing industry. I would like to deal with the matter of company-controlled boats. I understand from your brief there are approximately twice as many company-controlled boats operating as there are company-owned boats. I think you said there are 740-some company-owned boats and there are 1,350 company-controlled boats.

Do you feel, Mr. Ward, that a fisherman who is fishing under a company-controlled boat is prejudiced in his earnings by reason of the fact that he is indebted to the company that is financing his boat?

**Mr. Ward:** Mr. Chairman, if I understand the question correctly—

**Mr. McQuaid:** In simple words, Mr. Chairman, do you feel that a fisherman who is

**[Interprétation]**

obtenir maintenant ce que l'on classe dans la catégorie des permis A?

**M. Ward:** Non, monsieur.

**M. Howard (Skeena):** Et des permis B?

**M. Ward:** Monsieur le président, pour répondre à la question de M. Howard, nous avons passé en revue tous nos membres et nous avons même examiné la question en dehors de notre association et, jusqu'à présent, je n'ai encore jamais vu de personne qui ait un bateau de moins de 20 pieds et qui ait obtenu un permis «A». Si elles ont un permis, c'est toujours un permis «B». Excusez-moi, monsieur, je me trompe; il y a une exception, et une seule, et il s'agit d'un bateau que je connais. Je ne veux pas donner le nom de la personne, mais ce bateau a environ 16 pieds et son propriétaire est un bon pêcheur.

**M. Howard (Skeena):** Et il a un permis «A»?

**M. Ward:** On m'a dit qu'il a un permis de la catégorie «A».

**M. Howard (Skeena):** Mais les autres qui peuvent obtenir un permis sont de la catégorie «B».

**M. Ward:** Strictement de la catégorie «B».

**M. Howard (Skeena):** Oui, et rien d'autre.

**M. Ward:** Rien d'autre.

**M. Howard (Skeena):** Merci beaucoup, monsieur le président, c'est tout ce que j'ai à dire. J'ai un autre point que je pourrais soulever plus tard.

**Le président:** Monsieur McQuaid.

**M. McQuaid:** Monsieur Ward, vous dites dans votre mémoire que les bateaux propriété des sociétés et contrôlés par les entreprises devraient être éliminés complètement. J'aimerais discuter de la question des bateaux contrôlés par les sociétés. D'après votre mémoire, il y a deux fois plus de bateaux qui sont contrôlés par les compagnies que ceux qui sont propriété des compagnies. Vous avez dit, je pense, qu'il y a quelque 740 bateaux appartenant aux sociétés lesquelles contrôlent aussi quelque 1350 bateaux. Croyez-vous, monsieur Ward, qu'un pêcheur qui utilise un bateau contrôlé par une compagnie est lésé en ce qui concerne ses revenus, du fait que la compagnie a financé son bateau?

**M. Ward:** Si j'ai bien compris la question...

**M. McQuaid:** Autrement dit, monsieur le président, pensez-vous que le pêcheur qui

[Text]

fishing a company-controlled boat is not getting as good a price for his fish as the independent fishermen, the man who owns his own boat?

**Mr. Ward:** To be perfectly honest, sir, I cannot answer that in as much as I do not know prices, I have no information on what a man might earn on that vessel. However, if that vessel is owned or controlled by a company, the company could direct an individual to fish in a certain area and that his production be sold strictly to them. In other words, he does not have the freedom which an independent operator enjoys. He should be able to sell to the person who will give him the best price.

**Mr. McQuaid:** This is what I am interested in, Mr. Ward. Do you have any evidence to suggest to the Committee that the fishermen who is fishing a company-controlled boat, that is, one that is being financed for him by a company, is not free to sell to whatever fish buyer he wishes?

**Mr. Ward:** It may appear as though I am hedging, Mr. Chairman, but I just do not have any documentary proof which would be accepted by this Committee. I have gained the impression from listening to the meeting that this is a legal proceeding. However, reference was made earlier to a statement by the Minister of Fisheries, Mr. Davis, in which he said he was appalled at some of the mortgage and conditional sale agreements.

**Mr. McQuaid:** Of course, some statements have been attributed to Mr. Davis tonight that have not been substantiated either. I am not sure whether Mr. Davis would question those statements or not.

**Mr. Ward:** I do know that conditional sales contracts and mortgages do tie a man very closely. I have actually read a mortgage and a conditional sale. They definitely tie the individual in a monetary sense to that company. The company can foreclose under certain conditions.

**Mr. McQuaid:** Oh yes, they can foreclose for nonpayment. But is there a condition in that contract that you can foreclose if the man does not...

**Mr. St. Pierre:** On a point of order, Mr. Chairman. I do not want to interrupt Mr. McQuaid's questioning but, to shorten things, we had a representative of the Fisheries Association of British Columbia yester-

[Interpretation]

pêche avec un bateau contrôlé par la compagnie ne gagne pas autant qu'un pêcheur qui est propriétaire de son propre bateau.

**M. Ward:** Pour être honnête, je ne sais pas. Je ne peux pas répondre à la question parce que je ne sais pas quels sont les prix, je ne sais pas ce que l'homme gagne avec son bateau mais si le bateau est la propriété ou sous le contrôle de la compagnie, cette compagnie pourrait diriger l'individu, le forcer à pêcher dans une certaine région et l'obliger à lui vendre toute sa prise, autrement dit il n'a pas la liberté que tous les hommes devraient avoir à titre d'exploitant indépendant. Il devrait pouvoir vendre à celui qui lui offre le meilleur prix.

**M. McQuaid:** Voici ce que je veux savoir, monsieur Ward. Avez-vous une preuve quelconque que le pêcheur qui pêche avec un bateau financé par la compagnie n'est pas libre de vendre son poisson à n'importe quel acheteur de poisson?

**M. Ward:** On pourrait m'accuser de chercher des échappatoires, monsieur le président, mais je ne détiens aucune preuve matérielle que ce comité pourrait accepter. En écoutant les délibérations ici, j'ai eu l'impression qu'il s'agit d'une question d'ordre juridique. Cependant il a déjà été question de la déclaration du ministre des pêcheries, monsieur Davis, dans laquelle il exprimait sa consternation au sujet de certaines ententes conditionnelles d'hypothèque.

**M. McQuaid:** Évidemment, certaines déclarations qui ont été attribuées à monsieur Davis n'ont pas été prouvées. Je ne sais si M. Davis admettra le bien fondé de ces déclarations ou non.

**M. Ward:** Je sais bien que les contrats conditionnels de ventes et d'hypothèques lient une personne de très près. Mais j'ai lu une hypothèque sur biens et meubles et un contrat de vente à tempérament qui lient de manière définitive sur le plan financier de particulier à la société. La société peut saisir pour certaines conditions.

**M. McQuaid:** Oui, ils peuvent saisir pour ne pas avoir payé. Mais y a-t-il une condition dans ce contrat qui stipule que vous pouvez saisir si la personne ne...

**M. St-Pierre:** J'en appelle au règlement. Je ne veux pas interrompre monsieur McQuaid, mais un représentant de l'Association des Pêches de la Colombie-Britannique qui disaient que les prêts d'argent aux pêcheurs



[Texte]

day who said, yes, the purpose of loaning money to fishermen was to ensure that they got the catch from them. I think this is on the record, Mr. McQuaid.

**Mr. McQuaid:** You are referring now to Mr. Harrison's testimony yesterday, and he told the Committee that there was no such provision written into the contract.

**The Chairman:** I will ask Mr. McQuaid to continue with his questioning.

**Mr. McQuaid:** I have one more question, Mr. Chairman.

I do not know where it is in your brief but I understood you to suggest that the companies are not anxious to get out of this business. Is that right?

**Mr. Ward:** Mr. McQuaid, no, I do not feel that the companies are anxious to get out of the vessel business, in spite of Mr. R. Nelson's statement in the Western fisheries, and I base this on the fact that the Minister recently (the Fisheries Minister's release April 3, 1969) found it necessary actually to take action to prohibit or to govern who purchases vessels. He actually passed legislation whereby, only two vessels may be owned by an individual or company.

**Mr. McQuaid:** I am speaking now of company-financed vessels. Mr. Harrison told us yesterday that they would prefer not to be in this financing business. Would you agree?

**Mr. Ward:** Perhaps they would prefer to be out of the business. However, it is still a matter of record that the purchase of vessels was increased by the companies to the extent that caused the Minister some concern. He must have made that order and published that release for some reason. I would think that it was because companies were buying vessels and he wanted to stop them.

**The Chairman:** Mr. McQuaid, your time is up now.

I have Mr. Whelan and then Mr. Hogarth.

**Mr. Whelan:** Mr. Ward, what is the boat worth that you own yourself? What do you have invested in it—in equipment and everything?

**Mr. Ward:** Approximately \$1,200 perhaps.

**Mr. Whelan:** How much would you make in a season with this with your B licence?

[Interprétation]

visaient à s'assurer de leur prise. Je crois que cela figure au Procès-verbal.

**M. McQuaid:** Vous vous reportez au témoignage de monsieur Harrison, hier, où il a dit au comité qu'il n'y avait pas de clauses de ce genre dans le contrat.

**Le président:** Je demanderais à monsieur McQuaid de continuer.

**M. McQuaid:** Une seule autre question.

Je ne sais pas où cela se trouve dans votre mémoire, mais je crois que vous avez dit que les sociétés ne semblent pas empressées à quitter cette affaire, n'est-ce pas?

**M. Ward:** Non, je ne pense pas que les sociétés désirent tant abandonné les navires de pêche en dépit de la déclaration de M. Nelson dans les pêches de l'Ouest et je me fonde sur le fait que le Ministre récemment, par un communiqué sur les Pêches en date du 3 avril 1969, a jugé nécessaire de prendre des mesures pour interdire ou contrôler les acheteurs de navires. Il a adopté une mesure législative par laquelle deux navires seulement peuvent appartenir à un particulier ou à une société.

**M. McQuaid:** Je parle maintenant de navires financés par une société. M. Harrison nous a dit hier qu'on préférerait ne pas s'occuper de cette entreprise de financement. Êtes-vous de cet avis?

**M. Ward:** Ils préféreraient peut-être être en dehors de cette affaire. Toutefois, il s'agit encore d'enregistrer que la société a augmenté l'achat de navires, de façon à préoccuper le ministre. Il doit avoir décrété cette ordonnance et publié ce communiqué pour une raison quelconque. J'ai l'impression c'est parce que les sociétés achetaient des navires et qu'il voulait les arrêter.

**Le président:** Votre période de parole est terminée.

C'est maintenant le tour de M. Whelan et de M. Hogarth.

**M. Whelan:** Quelle est la valeur de votre bateau? Combien d'argent y avez-vous investi, ainsi que dans l'équipement et autre?

**M. Ward:** Environ \$1,200.

**M. Whelan:** Combien pourriez-vous faire en une saison comme celle-ci, avec votre permis B?

[Text]

**Mr. Ward:** In a good season?

**Mr. Whelan:** Yes.

**Mr. Ward:** Having to travel as we do now, and with the newly enforced closures of the local areas, perhaps the best we could make on salmon would be \$1,200 to \$2,000.

**Mr. Whelan:** You fish for other fish too, then?

**Mr. Ward:** Oh yes.

**Mr. Whelan:** You say you are part-time? You have another occupation then.

**Mr. Ward:** My trade is that of an electrician.

**Mr. Whelan:** Do you belong to an electricians' union?

**Mr. Ward:** Yes, I do.

**Mr. Whelan:** Do they let you work part-time as an electrician?

**Mr. Ward:** No, sir.

**Mr. Whelan:** They do not.

**Mr. Ward:** I would like to qualify that statement, sir. I understand you are a farmer—and I mean that in no derogatory manner.

**Mr. Whelan:** We like to be called agronomists at times.

**An hon. Member:** He is poor man's lawyer.

**Mr. Ward:** At least he is a man who takes his sense of responsibility fairly conscientiously, from what I have observed this evening. It is my first meeting with you, sir.

If I owned ten acres of land in Saanich, could I not farm, sir?

**Mr. Whelan:** Yes, you could.

**Mr. Ward:** Would you feel that this would be unfair to you?

**Mr. Whelan:** After having spent this week on the Fisheries Committee and listening to all the licensing talk and so on, I have a lot of new ideas for agriculture.

When you have a catch do you sell it for the same as the regular commercial fishermen?

**Mr. Ward:** Oh yes.

[Interpretation]

**M. Ward:** Dans une bonne saison?

**M. Whelan:** Oui.

**M. Ward:** Étant dans l'obligation de voyager, comme nous le faisons à l'heure actuelle et avec la fermeture des zones locales, le mieux que nous pourrions faire avec le saumon serait de \$1,200 à \$2,000.

**M. Whelan:** Pêchez-vous d'autres poissons également? Que faites-vous à plein temps?

**M. Ward:** Oui.

**M. Whelan:** Vous dites que vous travaillez à temps partiel. Est-ce que vous avez une autre occupation?

**M. Ward:** Je suis électricien de métier.

**M. Whelan:** Êtes-vous membre d'un syndicat d'électriciens?

**M. Ward:** Oui.

**M. Whelan:** Est-ce qu'ils vous laissent travailler à temps partiel comme électricien?

**M. Ward:** Non, monsieur.

**M. Whelan:** Non.

**M. Ward:** J'aimerais que vous précisiez cette déclaration. Vous êtes cultivateur, je crois, et évidemment je ne veux pas manquer de respect.

**M. Whelan:** Nous aimons parfois être appelés agronomes.

**Une voix:** C'est un avocat des pauvres.

**M. Ward:** Au moins c'est un homme qui assume ses responsabilités très consciencieusement, d'après ce que j'ai observé ce soir. C'est la première fois que je vous rencontre monsieur.

Si j'étais propriétaire de dix acres de terrain à Saanich, ne pourrais-je pas cultiver?

**M. Whelan:** Oui, vous le pourriez.

**M. Ward:** Estimez-vous que ce serait injuste à votre égard?

**M. Whelan:** Après avoir passé la semaine au Comité des pêches et avoir entendu tellement d'arguments sur la délivrance des permis, et autres, j'ai beaucoup d'idées nouvelles pour l'agriculture.

Quand vous faites une bonne prise, est-ce que vous la vendez, comme les pêcheurs commerciaux?

**M. Ward:** Oui.



[Texte]

**Mr. Whelan:** You do not undersell him?

**Mr. Ward:** No, sir. We sell to the same companies. As a matter of fact, we receive the same bonuses—at least we assume that they are the same.

**Mr. Whelan:** You must like fishing or you would not participate in it at all. Would you like to be a full-time fisherman?

**Mr. Ward:** Yes, sir.

**Mr. Whelan:** That is all.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Whelan. Mr. Hogarth,

**Mr. Hogarth:** Mr. Ward, you have spoken with some acclaim that you sell at the going rate?

**Mr. Ward:** That is correct.

**Mr. Hogarth:** What is that rate for springs? I take it that your Association catches mostly springs and coho.

**Mr. Ward:** That is correct, sir.

**Mr. Hogarth:** Is it 75 cents a pound for springs?

**Mr. Ward:** It varies according to the area in which you are selling your fish.

**Mr. Hogarth:** But it is in accordance with the rate that has been negotiated in the industry.

**Mr. Ward:** Yes, sir.

**Mr. Hogarth:** And who negotiated that rate?

**Mr. Ward:** That rate was negotiated by various unions, sir.

**Mr. Hogarth:** So being outside the union and receiving the most of your income from another source, you have caught onto the coat tails of the union to sell your fish. Is that not correct?

**Mr. Ward:** Mr. Chairman, I feel that question is derogatory and that it hardly pertains to the true intent of this investigation.

**An hon. Member:** It is a point well taken, Mr. Chairman.

**Mr. Hogarth:** But, witness, this is true, is it not? You sell it at the rate negotiated by unionized fishermen.

[Interprétation]

**M. Whelan:** Vous ne vendez pas le poisson à un prix inférieur?

**M. Ward:** Non. Nous vendons aux mêmes sociétés. De fait, nous recevons exactement les mêmes primes, du moins, nous croyons que ce sont les mêmes.

**M. Whelan:** Vous devez aimer la pêche ou autrement vous ne participeriez pas du tout à cette activité. Aimerez-vous être pêcheur à plein temps?

**M. Ward:** Oui, monsieur.

**M. Whelan:** C'est tout.

**Le président:** Merci, monsieur Whelan. Monsieur Hogarth.

**M. Hogarth:** Monsieur Ward, vous dites que vous vendez au taux courant.

**M. Ward:** C'est exact.

**M. Hogarth:** Quel est le taux du saumon quinnat? Je crois que votre association pêche surtout du saumon quinnat et le saumon coho.

**M. Howard:** C'est exact, monsieur.

**M. Hogarth:** Est-ce \$0.75 la livre pour le saumon quinnat?

**M. Ward:** Cela dépend de la région où vous vendez votre poisson.

**M. Hogarth:** Cela est conforme aux taux négociés dans l'industrie.

**M. Ward:** Exactement.

**M. Hogarth:** Et qui a négocié ce taux?

**M. Ward:** Ce taux était négocié par les divers syndicats.

**M. Hogarth:** En dehors du syndicat et recevant le plus fort de votre revenu d'une autre source, vous dépendez de votre syndicat pour vendre votre poisson, n'est-ce pas cela?

**M. Ward:** Monsieur le président, j'estime que cette question est irrévérencieuse et qu'elle n'entre pas dans le cadre de cette enquête.

**Une voix:** C'est un bon argument, monsieur le président.

**M. Hogarth:** C'est exact, n'est-ce pas? Vous le vendez au taux négocié par les pêcheurs syndiqués.

[Text]

**Mr. Ward:** This is true.

**Mr. Hogarth:** All right. And do you agree with the principle which seems to have been endlessly put before this Committee that there are too many boats chasing too few fish?

**Mr. Ward:** To answer that question, Mr. Chairman, I would say that there are too many boats of a specific type chasing too few fish.

**Mr. Hogarth:** Just as a general rule in the salmon industry, and dealing with coho and springs, do you agree with the principle that there are too many boats chasing too few fish—all these pollution problems and so on aside.

**Mr. Ward:** Mr. Chairman, if I may refer back to the brief, I would point out particularly that during 1968 the troll catch of salmon was 22 per cent of the total catch. Now that 22 per cent is basically made up of three species of fish, the pink or humpback, the coho and the spring. There are two other species of fish that have suffered severely in the southern section and they are the chum and the sockeye.

**Mr. Hogarth:** Mr. Chairman, excuse me a moment, but I want to direct the witness' attention to two species of salmon, spring and coho, in which your Association is in the main interested.

**Mr. Ward:** Yes, sir.

**Mr. Hogarth:** Do you agree with regard to spring and coho—that they are too many boats chasing too few fish?

**Mr. Ward:** Yes, I do agree that there are too many net vessels chasing too few fish.

**Mr. Hogarth:** Are you suggesting that there could be more trollers chasing spring and coho?

**Mr. Ward:** I am suggesting that there could be many more trollers and many fewer netters and that there would be many more people employed in the industry both full-time and part-time—and all would make a very equitable return on their investment.

**Mr. Hogarth:** Your suggestion is then that you would not have to be a part-time fisherman if the net fishermen were cut out entirely. Is that your evidence—as far as spring and coho are concerned?

[Interpretation]

**M. Ward:** C'est exact.

**M. Hogarth:** Très bien, êtes-vous d'accord avec le principe qui semble avoir été présenté indéfiniment au comité à l'effet qu'il y a trop de navires pour pêcher trop peu de poisson?

**M. Ward:** Pour répondre à cette question, monsieur le président, je dirais qu'il y a trop de navires d'un genre particulier qui pêchent trop peu de poisson.

**M. Hogarth:** Règle générale, dans l'industrie du saumon, coho et quinnat, reconnaissez-vous qu'il y a trop de navires en quête de trop peu de poissons, tous ces problèmes de pollution et autres mis à part.

**M. Ward:** Si je me puis revenir au mémoire, je voudrais signaler qu'en 1968 notamment, les saumons pris à la ligne traînante représentaient 22 p. cent des prises totales. Vingt-deux pour cent est constitué de trois espèces de poisson, le saumon rose au saumon à bosse, le saumon coho et le saumon quinnat. Il y a deux autres espèces de poisson qui ont été gravement attaqués dans la section sud il s'agit du saumon-chien et du saumon sockeye.

**M. Hogarth:** Monsieur le président, excusez-moi, j'aimerais porter l'attention du témoin sur deux espèces de saumon, le saumon coho et le saumon quinnat, qui intéressent surtout votre Association.

**M. Ward:** Oui, monsieur.

**M. Hogarth:** Reconnaissez-vous qu'en ce qui a trait aux saumons quinnat et coho, il y a trop de bateaux en quête de trop peu de poissons?

**M. Ward:** Oui, je le reconnais.

**M. Hogarth:** Insinuez-vous qu'il pourrait y avoir plus d'embarcations de pêche à la ligne traînante?

**M. Ward:** J'estime qu'il pourrait y avoir beaucoup plus d'embarcations de pêche à la ligne traînante et beaucoup moins de bateaux-senneurs. Il y aurait alors beaucoup plus de personnes employées dans l'industrie à plein temps et à temps partiel et les revenus seraient plus équitables pour tous les investisseurs.

**M. Hogarth:** Vous insinuez donc que vous n'auriez pas à être vous-même pêcheur à temps partiel si les pêcheurs à la senne n'existaient plus. Est-ce votre preuve pour le saumon quinnat et le saumon coho?



[Texte]

**Mr. Ward:** If the spring and coho fishery were selected for troll catch solely and the net fishery were excluded from spring and coho fishery and there were several specific openings of the spring and coho season, specifically for the net fleet—then there would be a tremendous increase in the production of troll-caught spring and coho.

**Mr. Hogarth:** So is it your suggestion that the net fishermen should not be allowed to catch spring and coho and that this should be left to the part-time fishermen.

**Mr. Ward:** Mr. Chairman, I disagree with the manner in which this question is put because it is inferring a conclusion.

**Mr. Hogarth:** It is just a question, witness. Do you think that the net fishermen should be precluded from catching spring and coho so that those species could be left open to the ordinary commercial trollers, plus your Association members?

**Mr. Ward:** I feel, and I speak for an organization here at this time, that the netting of any species of salmon should take into consideration a controlled method to govern the numbers of fish that return to the spawning bed.

**Mr. Hogarth:** I appreciate that witness but you are not concerned with the sockeye, you are not concerned with the chum—you are concerned with the spring and the coho.

**Mr. Ward:** This is true.

**Mr. Hogarth:** My question is quite direct. Do you think that the net fishermen should be precluded from catching spring and coho to leave those species available to your Association members who are part-time fishermen and those that troll them in the commercial sense?

**The Chairman:** Mr. Ward, you can explain your answer if you wish. You do not have to answer yes or no.

**Mr. Ward:** I will answer in this way, Mr. Chairman, if I may. Yes, I do feel that this would be an excellent step in obtaining an equitable distribution of our resource between two factions of the industry. But, to qualify this, to take this policy and turn it into a gear war would do more to get people fighting amongst themselves over what is left

[Interprétation]

**M. Ward:** Si on distinguait le saumon coho et le saumon quinnat étaient de la pêche à la ligne traînante, et si on éliminait la pêche au filet dans ce domaine, alors qu'il y a plusieurs ouvertures précises de la saison du saumon quinnat et coho, en particulier pour les bateaux-senneurs, il y aurait alors un accroissement incroyable du rendement de la pêche à la ligne traînante pour le saumon coho et quinnat.

**M. Hogarth:** Les pêcheurs au filet ne devraient pas avoir la permission de prendre du saumon coho et du saumon quinnat, qui devrait être laissé aux pêcheurs à temps partiel.

**M. Ward:** Je ne suis pas d'accord avec la façon dont la question est posée, parce qu'on laisse sous-entendre une conclusion.

**M. Hogarth:** Ce n'est qu'une question. Pensez-vous qu'on devrait interdire aux pêcheurs au filet la pêche du saumon coho et du saumon quinnat de façon à laisser ces espèces aux pêcheurs à la ligne traînante et aux membres de votre Association?

**M. Ward:** J'estime et je suis le porte-parole d'une organisation, que la pêche à la senne de n'importe quelle espèce de saumon devrait être accompagnée d'un contrôle du nombre de poissons qui retournent à la frayère.

**M. Hogarth:** Mais vous ne vous occupez pas du saumon sockeye, ni du saumon-chien, uniquement du saumon de printemps et du saumon coho.

**M. Ward:** C'est juste.

**M. Hogarth:** Ma question est assez directe. Pensez-vous que les pêcheurs au filet ne devraient pas pouvoir pêcher le saumon de printemps, ni le saumon coho afin que ces deux espèces soient laissés à la disposition des membres de votre Association, qui sont pêcheurs à temps partiel et à ceux qui s'adonnent à la pêche à la ligne traînante dans le sens commercial du terme?

**Le président:** M. Ward, vous pouvez vous expliquer si vous le désirez. Vous n'avez pas seulement à répondre par un oui ou par un non.

**M. Ward:** Je répondrai de cette façon, si je le puis. Oui, ce serait là un excellent pas pour obtenir une répartition équitable de nos ressources entre deux factions de l'industrie. Mais pour en faire une règle, pour adopter cette politique et pour lancer une guerre en règle amènerait les gens à lutter entre eux pour le reste des ressources. Si la pêche au

## [Text]

of the resource. Now if this net fishery were used in such a way that fish that are taken are taken at maturity instead of what we have had in the past—the early coho catch in the Juan de Fuca area of undeveloped very small fish...

**Mr. Hogarth:** But your evidence is then that the spring...

**The Chairman:** Excuse me, Mr. Hogarth, but could you make it short because you have had many questions.

**Mr. Hogarth:** I will not bother.

**Mr. Smith (Northumberland-Miramichi):** Mr. Ward, do you realize that the seven suggestions contained in page 2 of your excellent brief mostly relate to the logging industry and that at least six of the seven are under the jurisdiction of the provincial government and the federal government can do nothing about them. I think your (f) "prohibits the practice of leaving logging waste in rivers", would possibly come under the jurisdiction of the Fisheries Act.

Do you agree that the others are strictly provincial matters and there is nothing we can do about them, even if we wished to recommend in this regard.

You refer to the burning of slash and the patch logging and so on. I think you will agree that these are provincial government jurisdictional matters.

**Mr. Ward:** Yes, I would agree that under our current legislation and control practices this is so. However, sir, I would submit that we are Canadians. Now while I have heard some people say, "I am a B.C.ite first and a Canadian second." I think that such people are very narrow in their opinions. I am a Canadian first and then I support my province second.

In this respect I suggest that if the province is not doing an adequate job in protecting our resources then it is time for the federal government to step in and say, "Look we placed this in your care and you are not looking after it; this is what we have to do to correct it."

**Mr. Smith (Northumberland-Miramichi):** You might like to know that about last November the Minister before the Committee said that contrary to the present provisions of the Act, whereby under the Act no charge could be laid against a person or a company until they actually place something in the water that is deleterious to the fish, it is his hope and intention to try to change the legislation so that people who might be discharg-

## [Interpretation]

filet se faisait de telle façon que les poissons pris seraient menés à maturité au lieu de ce qui a prévalu dans le passé, pour le saumon coho dans la région de Juan de Fuca pour les tout petits poissons encore au stade de la croissance.

**M. Hogarth:** Mais votre preuve se résume donc au fait que le saumon quinnat...

**Le président:** Vous pourriez peut-être être bref, monsieur Hogarth parce que vous avez posé plusieurs questions.

**M. Hogarth:** Je vais céder la parole.

**M. Smith (Northumberland-Miramichi):** Monsieur Ward, reconnaissez-vous que les sept propositions que vous faites à la page 2 de votre excellent mémoire, ont trait en grande partie à l'industrie forestière et qu'au moins six de ces sept relèvent de la compétence provinciale et que le gouvernement fédéral ne peut rien faire à ce sujet. Je crois que f) qui interdit de laisser des déchets de bois dans les cours d'eau tomberait sous le coup de la Loi sur les pêcheries.

Reconnaissez-vous que les autres sont des questions purement provinciales et que nous ne pouvons rien faire à ce sujet même si nous voulons. Vous parlez de brûler les déchets et ainsi de suite. Je crois que vous reconnaîtrez que ce sont là des questions d'intérêt provincial.

**M. Ward:** Oui. Je reconnais qu'aux termes de la législation actuelle et des pratiques de contrôle, c'est ainsi. Cependant, je suis d'avis que nous sommes Canadiens. J'ai entendu des gens dire «J'habite en premier lieu la Colombie-Britannique et ensuite le Canada». J'estime que ce sont des opinions très étroites. Je suis canadien d'abord et ensuite, j'appuie ma province.

A cet égard, je suis d'avis que si les provinces ne font pas leur travail pour protéger nos ressources, il est temps que le gouvernement fédéral dise qu'elles ne s'en occupe pas. Voilà ce que nous devons faire pour corriger la situation.

**M. Smith (Northumberland-Miramichi):** Vous apprendrez peut-être avec intérêt que vers novembre dernier, le ministre a déclaré au Comité, que contrairement aux dispositions actuelles de la Loi, en vertu de laquelle aucune accusation ne peut être portée contre une personne ou une société jusqu'à ce qu'on place quelque chose dans l'eau qui nuirait au poisson, il espère pouvoir modifier la Loi afin que les gens qui déversent des objets dans les



## [Texte]

ing something into fishing waters would be obliged before setting up their plant to consult with the Department of Fisheries.

At the present time, as the Act stands, nothing can be done and no charge can be laid until they actually put something into the water. I just say that it is the Minister's hope to change the Act in that respect.

**Mr. Ward:** If I may, Mr. Chairman, we would support you wholeheartedly if you can stiffen anything up in that connection at all. As a matter of fact, this is part of our recommendation and we would like to say that we stand by that.

**The Chairman:** Mr. Perrault.

**Mr. Perrault:** First of all, although it is a cliché to say it, this is a well prepared brief, the points of which have been marshalled in a concise fashion. I think it is a real contribution to bring a brief like this before the Committee.

I hope I am not repeating a question which may have been asked earlier—and I apologize to the Committee if such is the case—but implicit in the brief seems to be a criticism of government policies to limit those in the fishery.

On the final page it says:

that control of our Salmon resource be judiciously guarded from measures that may inadvertently create a monopoly to the exclusion of the individual citizen.

Are you critical of government efforts to limit the number of people in the industry?

**Mr. Ward:** Mr. Perrault, I would thank you for your comments on the preparation of the brief. From you, sir, and knowing your background, I consider that a compliment.

To answer your question, I would state that we chose the wording of that as carefully as we could. We did not mean it to be overly critical but, true, it is criticism. We stressed the point that it is inadvertent. There has been terrific pressure on the present Minister and on the past Minister to initiate legislation that will control the size of the fleet.

All that has been stressed is the size of the fleet. The point that we would very much like to stress is that the size of the fleet is not necessarily what can destroy the resource.

## [Interprétation]

cours d'eau, soient obligés avant d'installer des usines de consulter le ministère des Pêches.

A l'heure actuelle, sous la forme actuelle de la Loi, on ne peut rien faire, on ne peut porter aucune accusation jusqu'à ce qu'une personne ne dépose quelque chose dans l'eau. Je dis simplement que le Ministre espère modifier la Loi à cet égard.

**M. Ward:** Si vous me le permettez, monsieur le président, nous vous accorderions tout notre appui, si vous pouviez régler quelque chose dans ce sens. De fait, cela fait partie de notre recommandation et nous aimerions vous dire que nous n'attendons que cela.

**Le président:** Monsieur Perrault.

**M. Perrault:** Tout d'abord, même si c'est un cliché de le dire, je crois que vous avez présenté un mémoire très bien préparé dont les arguments sont très concis. C'est une contribution très importante que de soumettre un tel mémoire au Comité.

J'espère ne pas répéter une question qui aurait pu avoir été posée plus tôt et je m'excuse si la question a déjà été posée, mais il semble que votre mémoire critique la politique du gouvernement qui tend à limiter ceux qui s'occupent des pêches. A la dernière page, vous dites:

que nos ressources de saumon doivent être judicieusement gardées des mesures qui pourraient par inadvertance créer un monopole à l'exclusion du simple citoyen.

Critiquez-vous les efforts du gouvernement pour limiter le nombre de gens dans l'industrie?

**M. Ward:** M. Perrault, je vous remercie des commentaires que vous avez apportés sur la préparation du mémoire. Venant de vous et connaissant vos antécédents, je le prends pour un compliment.

Pour répondre à votre question, je dirais que nous avons fait preuve d'une extrême prudence dans l'emploi des mots. Nous ne voulions pas que cela présente une critique excessive, mais il est vrai que c'est une critique. Nous disons que cela a été fait par inadvertance. Il y a eu beaucoup de pressions exercées sur le ministre actuel et l'ancien ministre en vue d'inaugurer une mesure législative qui puisse contrôler l'envergure de la flotte.

Tout ce dont nous avons parlé c'est de l'envergure de la flotte de pêche. Nous aurions voulu dire que ce détail n'est pas nécessairement ce qui peut détruire les ressources.

[Text]

**Mr. Perrault:** You think pollution is our number one problem in effect.

**Mr. Ward:** Pardon me, sir.

**Mr. Perrault:** In other words, you are concerned about the numbers of fish available to be caught.

**Mr. Ward:** Yes, sir, and by the method by which they are caught. In other words, what I am saying is, as a previous speaker sitting in this very chair stated, our fleet is very efficient. If we were to permit the netting fleet, for instance, to operate for seven days a week you could guarantee that in very, very short order you would have no fish left.

**Mr. Perrault:** In other words, you are saying that for the time they are out and under the conditions they operate they are very efficient.

Would most of this fleet be eliminated if the income test were applied—that 30 per cent of yearly income must derive from fishing.

**Mr. Ward:** This 30 per cent is an arbitrary figure. Thirty per cent of what?

**Mr. Perrault:** Thirty per cent of the income. It is difficult to measure income, admittedly.

**Mr. Ward:** Exactly. What is income? This is just the point. What you pay income tax on. If I am a very prudent individual, and very careful, I take my money and invest it very carefully. This is part of my income. In very short order I could come to the point, if I am extremely prudent and extremely fortunate, where I would have to catch so many fish to make up that 30 per cent or any percentage.

**Mr. Perrault:** If you were too successful you could eliminate yourself from the fishing industry.

**Mr. Ward:** Precisely. In other words, sir, I suggest that this is a type of thing that defeats a man's initiative. Today there is too little initiative in the average individual and that is a total criticism. I am sorry if I mean it that way but it is true that people today just do not seem to be willing to get out and work.

**Mr. Perrault:** Mr. Chairman, may I be permitted one very small additional question. Do you have any statistics with respect to the incomes of the members of your Association to indicate what percentage they derive from their efforts as fishermen, part-time or otherwise, at the present time? Do you have any

[Interpretation]

**M. Perrault:** Vous pensez que la pollution est notre problème d'importance.

**M. Ward:** Pardon?

**M. Perrault:** Autrement dit, vous vous préoccupez du nombre de poissons qu'on peut prendre.

**M. Ward:** Oui, et de la méthode qu'on peut utiliser. En d'autres termes, comme un témoin précédent l'a déclaré, notre pêche est très efficace. Si nous permettions la pêche au filet, par exemple, sept jours par semaine, vous pouvez être certain qu'en très, très peu de temps, il n'y aurait plus de poissons.

**M. Perrault:** Autrement dit, sous les conditions actuelles et pour la période de temps où ils sont sortis, ils sont très efficaces. Est-ce qu'une très grande partie de cette flotte serait éliminée si l'épreuve du revenu était appliqué, à savoir que 30 p. 100 de revenu annuel doit provenir de la pêche.

**M. Ward:** Ce chiffre est très arbitraire. Il s'agit de 30 p. 100 de quoi?

**M. Perrault:** 30 p. 100 du revenu. Il est difficile de calculer un revenu.

**M. Ward:** Qu'est-ce que le revenu? C'est une somme d'argent sur laquelle on paie de l'impôt. Si je suis très prudent et très avisé, j'investis mon argent très soigneusement. C'est là un élément de mon revenu. Si je suis très avisé et très chanceux, je pourrais en venir à un point où je devrai prendre un très grand nombre de poissons pour gagner ce 30 p. 100 ou n'importe quel autre pourcentage.

**M. Perrault:** Si vous aviez trop de succès, vous pourriez vous retirer de l'industrie de la pêche.

**M. Ward:** Ceci est un genre de chose qui va à l'encontre de l'initiative des individus. Aujourd'hui il y a trop peu d'initiative chez l'individu moyen et c'est là une critique globale. Je regrette d'avoir à le dire mais c'est vrai que les gens, aujourd'hui, ne semblent pas prêts à vraiment travailler.

**M. Perrault:** Me permettez-vous une toute dernière question, monsieur le président? Avez-vous des données statistiques sur les revenus des membres de votre Association qui puissent indiquer quel pourcentage ils retirent actuellement en tant que pêcheurs, à temps partiel ou autrement? Avez-vous des



[Texte]

figures to indicate the percentage figure?

**Mr. Ward:** No, sir, I do not.

**Mr. Perrault:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Are there any further questions? On the second round, Mr. Howard.

**Mr. Howard (Skeena):** Mr. Chairman, I am afraid I am going to have to ask again what I asked earlier because I missed completely what the answer was. Referring to your statistics on fishing vessels under 20 feet, they caught 1.7 per cent of what? Of the total salmon caught or the total salmon production?

**Mr. Ward:** As I said, sir, that figure was from the top of my head and I did, in quoting the figure to you, state the total British Columbia salmon production. Perhaps I am not really accurate on that, sir. It is a very small percentage.

**Mr. Howard (Skeena):** I have looked up some fisheries statistics here and checked with one of the gentlemen in the audience who knows this and that 1.7 per cent of the total salmon catch last year was 3,000,060 pounds. Do you know what this means in terms of employment weeks or employment months in the salmon industry to a full-time fisherman—what we classify as a bona fide fisherman. Excuse me—what is classified by some people as a bona fide fisherman.

**Mr. Ward:** No, I do not. You say three million fish, three million pieces? Is that correct?

**Mr. Howard (Skeena):** I made a rough calculation of the total salmon catch landed...

**Mr. Ward:** Which was 18.2 million pounds in 1968.

**Mr. Howard (Skeena):** Yes, I am sorry, I have got this wrong here. Three hundred and six thousand is what it comes to in pounds of salmon. In any event, I will ask you another question, if I may, and if you tell me it is none of my business and none of the Committee's business, you will be quite right in doing that. I only ask in case you would like to volunteer the information. What is your income as between your one type of employment which is your normal employment and the income from fishing? What has it been in the most recent year? I say again that this is a private matter to you and I respect that privacy. You do not have to say anything about it.

[Interprétation]

chiffres pour indiquer le pourcentage en cause?

**M. Ward:** Non, monsieur.

**M. Perrault:** Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions. Deuxième tour, monsieur Howard.

**M. Howard (Skeena):** Monsieur le président, je crains d'avoir à poser la question que j'ai posée plus tôt, car j'ai tout à fait manqué la réponse. A propos de vos statistiques sur les navires de moins de 20 pieds, ils ont pris 1.7 p. 100 de quoi? De la totalité du saumon pris ou de toute la production de saumon?

**M. Ward:** Comme je l'ai dit, j'ai donné ce chiffre à brûle-pourpoint et j'ai donné, en vous le citant la production totale du saumon en Colombie-Britannique. Peut-être ce chiffre n'est-il pas tout à fait précis. Il s'agit d'un pourcentage très minime.

**M. Howard (Skeena):** J'ai consulté certaines statistiques sur les pêches et j'ai vérifié avec un des messieurs de l'auditoire qui connaît bien la question et je constate que 1.7 p. 100 des prises totales de saumon, l'an dernier, était de 3,000,060 livres. Savez-vous ce que cela veut dire au point de vue semaine ou mois de travail, pour un pêcheur à plein temps, ce que certaines personnes appellent pêcheur de bonne foi.

**M. Ward:** Non, je ne le sais pas. Vous parlez de trois millions de poissons? Est-ce correct?

**M. Howard (Skeena):** J'ai fait un calcul rapide des prises totales de saumon.

**M. Ward:** 18.2 millions de livres de saumon, en 1968.

**M. Howard (Skeena):** J'ai fait un mauvais calcul ici, car j'arrive à un total de 306 millions de livres de saumon.

Quoi qu'il en soit, je vous poserai une autre question, si je le peux, et si vous me dites que cela ne me regarde pas ou ne regarde pas le Comité, vous aurez sans doute raison. Je veux simplement vous poser cette question au cas où vous voudriez me fournir le renseignement. Quelle est la différence entre le revenu provenant de votre emploi normal et le revenu provenant de la pêche. Vous n'êtes pas obligé d'y répondre, car c'est une question personnelle, et je respecte votre vie privée.

[Text]

**Mr. Ward:** This is true, sir; it is a private matter. Last year would not be a fair illustration. There was a total closure in this area adjacent to us, area 19, part of area 20. I would venture a percentage of approximately 10 per cent.

**Mr. Howard (Skeena):** Thank you.

**The Chairman:** Are there any further questions? I apologize for having had to be absent while you presented your brief, Mr. Ward. I wish to thank you and to assure you that this brief will be given every consideration. Thank you.

Dr. H. A. W. Knight, please. Dr. Knight is a private consultant in land management and research.

**Dr. H. A. W. Knight (Pacific Putter Fleet Association):** Thank you, Mr. Chairman, members of the Standing Committee on Fisheries and Forestry, ladies and gentlemen. I must say it is a privilege to be here this evening to give my views on forestry mainly, though I should think some of them have a more general application. I would also like to congratulate the Committee for having the perception and the awareness that there actually might be a few resource problems and the best way to get at them would be to get out where the action is, at the grass roots level. To be fairly brief, I can only make a few points on each of the major topics that I would like to discuss. Some of them are interrelated, so you will pardon me if I appear to be repeating myself. However, I think that these really are important for forestry generally and for research in particular.

I am sure you are all aware that the federal government is charged with research, and that is why I have directed my brief in this area.

To cover the first topic that I have, Forest Land Management, this is a rather difficult area because there are not too many examples of forest land management in Canada and British Columbia either. If we look to the past, we see that we have been preoccupied with the tree. This is our main source of wealth and we have been very efficient at extracting, manufacturing, selling and protecting this tree and we have neglected the land aspect for this reason.

We have had large forest resources to get rid of and we have gone about it fairly efficiently, and as it seemed inexhaustible there was not apparently too much reason that we should concentrate on research in land. However, I think you will all agree that

[Interpretation]

**M. Ward:** En effet, c'est une question tout à fait personnelle. L'exemple de l'an dernier, ne serait pas juste car on avait fermé la zone 19 et une partie de la zone 20.

Je suggérerais un pourcentage d'environ 10 p. 100.

**M. Howard (Skeena):** Merci.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions? Je m'excuse d'avoir eu à m'absenter durant la présentation de votre mémoire, monsieur Ward. Je tiens à vous remercier et soyez assuré que votre mémoire recevra l'étude la plus sérieuse. Merci.

Monsieur H. A. W. Knight. M. Knight est un conseiller technique pour l'aménagement des sols et la recherche.

**M. H. A. W. Knight (Pacific Putter Fleet Association):** Merci monsieur le président. Membres du Comité permanent des Pêches et Forêts, mesdames et messieurs, c'est un honneur pour moi, ce soir, de pouvoir vous exposer mes idées sur les forêts, même si certaines ont une portée générale. Je tiens également à féliciter le Comité d'avoir eu la perspicacité voulue en s'apercevant qu'il pourrait y avoir certains problèmes de ressources et que la meilleure façon de les déceler est d'aller à la racine. Je serai bref et je ne formulerai que quelques remarques sur les sujets principaux que je voudrais aborder. Certains sujets s'entrecoupent de sorte que vous m'excuserez si je semble me répéter. Mais j'estime néanmoins que tout cela est très important pour l'industrie des forêts en général et pour la recherche en particulier. Vous êtes au courant que le gouvernement Fédéral s'occupe surtout des recherches, c'est pourquoi j'ai concentré mon mémoire sur le sujet.

Je vais parler d'abord de l'aménagement des sols forestiers. C'est un sujet assez épineux, car il n'existe pas tellement d'exemples d'aménagement forestier au Canada ni en Colombie-Britannique. En examinant ce qui s'est fait dans le passé, on s'aperçoit qu'on s'est plutôt occupé des arbres. C'est notre ressource principale et on a concentré nos efforts sur l'exploitation, la vente et la protection des arbres, mais on a négligé l'aspect des sols.

On avait d'abondantes ressources forestières dont il fallait se débarrasser et on les a exploitées de façon efficace, mais comme elles semblaient inépuisables, on ne s'est pas trop occupé de faire des recherches sur le sol. Toutefois vous conviendrez avec moi que le



## [Texte]

land is a basic resource. If you agree with this, I think you will come to the conclusion that we should have more knowledge in this area. Another problem confronts us at the present time.

Besides looking at this resource, this tree I am talking about, for wealth and for forest land use, we now have several other forest land users, mainly the general public for parks and recreation, the fish, wild life, grazing in some cases, urban development, power, watershed management and so forth. We have not come to the point yet where we can allocate this forest land and it is beginning to look pretty serious because we have this great increase in the user demands for forest land and, of course, we cannot increase the supply.

While we do have a few mechanisms with which we might be able to allocate this land we are not really spreading them around very much. We have the Canada Land Inventory, for instance. It is pretty well in its infancy but is not being used. It is, at this time, a mechanism used by the government to try to enhance their decisions.

I would like to recapitulate and say that we now have to transform our thoughts from the idea of forest management to the idea of forest land management and we just have not got the tools at the present time. Where we appear to have the tools, we are not using them.

The second point is the major forest research deficiencies. I would like to quote Dr. Walter Jeffrey who is the Forest Hydrologist, University of British Columbia. He has just completed a survey of research done on Watershed Management in British Columbia. He says this: "Watershed management has suffered almost complete neglect in British Columbia and little directly pertinent, published material is available."

I think I can agree with Dr. Jeffrey in this. This means, gentlemen, that in this resource called water we have practically no research. I suppose you could say no research is being done and yet this is a very integral part, certainly, of forest growth and it has a very important part in land fishing and so forth. Our deficiency, I think, is quite evident and if you want to expand this to soil, I consider actually the idea of land to be a combination of soil and water; if you want to add air you have the total environment.

The number of soil studies I can name on one hand. Incidentally, there are no forest hydrologists employed by either governments

## [Interprétation]

sol est une ressource fondamentale, et si vous le reconnaissez, vous conclurez qu'il faudrait mieux se renseigner sur ce sujet. Un autre problème se pose actuellement.

En plus d'examiner cette ressource, cet arbre dont je parle, au point de vue richesse et utilisation du sol forestier, il faut mentionner que les sols forestiers sont maintenant utilisés par certains, par exemple par le public, qui s'en sert comme parc d'amusement, les poissons, la faune; ces sols sont aussi touchés par l'expansion urbaine, l'aménagement des réseaux hydrauliques, etc. Nous n'en sommes pas encore venus au point où nous pouvons répartir ces sols forestiers et ça devient grave, car la demande grandit et nous ne pouvons pas en fournir plus.

Nous possédons quelques mécanismes qui nous permettraient de répartir cette richesse, mais nous ne les répandons pas. Nous avons, par exemple, l'inventaire des terres du Canada qui en est à ses débuts, mais dont on ne se sert pas pour le moment. Le gouvernement s'en sert pour renchérir ses décisions.

Je tiens à dire que maintenant il faut transformer notre façon de penser: Il faut passer de l'idée d'aménagement des forêts, à l'idée d'aménagement des sols forestiers, mais nous n'avons pas les outils nécessaires, ou si on les a, on ne s'en sert pas.

Le deuxième point concerne les lacunes en matière de recherches forestières. Permettez-moi de vous citer un extrait des écrits de M. Jeffrey, hydrologue forestier, de l'Université de la Colombie-Britannique. Il vient de terminer une étude sur l'aménagement du réseau hydraulique de la Colombie-Britannique. Il dit: «L'aménagement du réseau hydraulique a été presque complètement négligé en Colombie-Britannique et on a très peu de données qui servent.

Je suis d'accord avec M. Jeffrey à ce sujet. Ceci veut dire, messieurs, que dans le domaine de cette ressource appelée eau il ne se fait pour ainsi dire, aucune recherche et pourtant c'est une partie intégrante de la croissante forestière et elle joue un rôle très important dans la pêche en eau douce, etc. Notre lacune apparaît clairement et si on l'étend au sol, je crois que la terre, est formée par l'eau et le sol, si on ajoute l'air, on a le milieu complet.

Le nombre d'études sur les sols se compte sur les doigts de la main. Soit dit en passant, il n'y a pas d'hydrologue forestier au service

[Text]

or industry in the province.

**Mr. Perrault:** What is that term, Mr. Chairman? Soil hydrologist, did you say?

**Dr. Knight:** Water hydrologist—forest hydrologist is the correct term.

**Mr. Perrault:** Forest hydrologist.

**Dr. Knight:** That is in Dr. Jeffrey's report, to which I make reference in my brief.

The second part of this land is soil, forest soil, and we had, at the last count, I think two, perhaps three people working in this area. There are two with the federal government and one with the provincial government and, as far as I know, there is no one in industry. I think we can safely say that these are two major research deficiencies, and these are deficiencies in our basic resources.

Number three is Research Allocation. The federal government, I think it is safe to say, does about 75 per cent to 80 per cent of the forest research for the whole of the country. I do not mean forest products research because industry does quite a lot of forest products research; but in the idea of forest research, I mean forest land oriented, related to the tree or related to its environment.

In some of these disciplines they do almost 100 per cent and, of course, as I have just mentioned, in hydrology, we do not have any research being done other than what Dr. Jeffrey is doing at the University. So I ask you, in the light of the fact that the federal government has no jurisdiction over management, if this is a good allocation. I think it is a good question to ask in view of the fact that studies are now being done by our Economic Council of Canada.

In the Fifth Annual Review, there is a chapter on Science, Technology and the Economy, about the fact that people appearing before the Special Committee on Science Policy of the Senate have indicated that if you are going to get a pay-off in research, you have to have a close union between the researcher and the innovator or the user—in this case we think of the land manager. Under our conditions in Canada—and I think this is pretty well general throughout Canada—we have a very definite dichotomy and in the case of the province they have partially covered off some of these areas of research. In co-operation with industry they do a very good job in tree breeding, in genetics, which I think is as good as there is in North America, as far as the program goes.

[Interpretation]

du gouvernement ni de l'industrie dans la province.

**M. Perrault:** Quel est le terme utilisé? Vous avez dit hydrologistes.

**M. Knight:** Hydrologiste forestier est le terme employé.

**M. Perrault:** Hydrologiste forestier.

**M. Knight:** Ce terme se trouve dans le rapport de M. Jeffrey.

La deuxième partie de cette terre est le sol forestier et nous avons au dernier recensement, 2 ou 3 personnes travaillant dans ce domaine. Deux travaillent pour le gouvernement fédéral, un pour le gouvernement provincial et aucun pour l'industrie. Nous pouvons donc affirmer que ce sont deux lacunes pour nos recherches et nos ressources fondamentales.

En troisième lieu, il y a les subventions pour la recherche. Le gouvernement fédéral fait environ de 75 à 80 p. 100 des recherches sur la forêt dans le pays entier. Je ne veux pas parler de recherches sur les produits forestiers car l'industrie en fait beaucoup, mais je veux parler de recherches se rapportant à l'arbre même ou au milieu forestier.

Dans certaines disciplines, ils font presque 100 p. 100 des recherches. En hydrologie, il ne se fait aucune recherche à part celle que M. Jeffrey fait à l'université. Je vous demande donc, compte tenu du fait que le gouvernement fédéral n'a aucune compétence en matière d'aménagement, est-ce que c'est une bonne répartition. C'est une question pertinente quand on pense que des études se font actuellement par le Conseil économique du Canada.

Dans le cinquième rapport annuel, il existe un chapitre sur la science, la technique et l'économie disant que les témoins au Comité sur la politique scientifique du Sénat ont exprimé l'avis que pour que la recherche soit rentable, il faut une collaboration étroite entre le chercheur et l'utilisateur ou promoteur soit le responsable de la gestion des ressources. Et pourtant, cette collaboration n'existe pas dans les conditions actuelles partout au Canada. Les provinces s'intéressent en partie à ces recherches, elles s'occupent très bien de recherches en collaboration avec l'industrie concernant la croissance des arbres et leur programme est très avancé, le plus avancé sur le Continent Nord d'Amérique en général. C'est un domaine où un excellent travail se fait.



## [Texte]

This is an example of what good work is being done.

Now I will pass on to number four, Departmental Structuring. I think that we all know that the government departments are patterned after the old army hierarchy, where you have the major-general at the top and the troops below.

This may work very well for the army but when you are dealing with research organizations, I think you have to change the hierarchy considerably and yet if you look at them seriously there have not been too many changes made. I would say that this is a very, very serious deficiency. I might read a brief quote from the annual report of the Resources for the Future. This is an organization that is leading in the field of resource management. They say this:

It has been found that institutional shortcomings can provide the greatest barrier in the design and execution of efficient resource policy.

Now I come to the next point, which is Interdisciplinary Research. This is a supporting statement really for forest land management where you cannot get good forest land management without interdisciplinary work. You just do not have the kind of interdisciplinary co-operation and research particularly in forestry that we really need. On page 41 of an article by the Science Council which I have here a real strong pitch is made for interdisciplinary work. If these types of projects can be carried out and supported I think we will fill a very wide gap.

Point number 6 concerns education. I know the federal government has no jurisdiction over education, but I think the various departments fund the universities for post-graduate grants, and this enhances, of course, the individuals doing the post-graduate work and also the professors. I think if the federal government could follow up the recommendations of the Science Council in this regard and make most new research projects interdisciplinary, we would be heading in the right direction. I realize that some of the government departments are attempting to do this, but I have not seen it yet in this area of forest land.

The seventh point deals with goals, and this is fairly important because goals are very, very difficult to carry out in forest research. One of the reasons, I suppose, that industry has not done too much work in this area is: What are the payoffs for doing research? It is not the type of thing that you can get a patent on because most of this area

## [Interprétation]

Je passe maintenant au numéro 4, la structuration du ministère. Nous savons tous que les ministères de l'État ont la même structure que l'armée. On a le général à la tête puis les troupes en dessous de lui.

Cela vaut bien pour l'armée, mais lorsqu'il s'agit d'une organisation de recherche, il faut modifier considérablement la hiérarchie et pourtant en examinant les choses sérieusement, on voit qu'il n'y a pas eu beaucoup de changements. C'est une lacune très sérieuse et qu'on me permette de citer brièvement le rapport annuel des ressources de demain. C'est une organisation qui a un rang prédominant dans le domaine de la gestion des ressources. Il est dit:

On a constaté que les institutions existantes mettaient les batons dans les roues dans les recherches concernant la meilleure gestion et l'élaboration de meilleures politiques.

Maintenant, j'aborderai la question suivante, concernant la recherche interdisciplinaire. C'est une déclaration en faveur de la gestion forestière, s'il est impossible d'avoir une bonne gestion des forêts sans un travail de collaboration entre les disciplines. Il n'y a simplement pas le genre de collaboration et de recherches qui s'impose. Dans un article du Conseil des sciences, à la page 41, on fait appel à la collaboration entre les différentes disciplines. Si on peut réaliser et appuyer ces projets, je crois que nous aurons franchi un pas important.

Le paragraphe 6 porte sur l'éducation. Le gouvernement fédéral n'a pas juridiction en matière d'éducation, mais je crois que les différents ministères offrent des subventions aux étudiants universitaires, ce qui aide les professeurs et les étudiants qui font des études post-universitaires. Si le gouvernement fédéral pouvait appliquer les recommandations du Conseil des sciences à ce sujet, et stimuler plus de collaboration entre les disciplines pour les projets de recherches, ce serait un pas dans la bonne direction. Je sais que certains ministères tentent de le faire, mais je n'ai rien constaté dans ce domaine.

Le paragraphe 7 porte sur les objectifs, qui sont très importants, car les objectifs sont très difficiles à réaliser dans le domaine des recherches forestières. Si l'industrie n'a pas fait grand-chose dans ce domaine, c'est que le rendement de ces recherches ne se constate pas facilement. Ce n'est pas le genre de choses pour lesquelles on peut avoir un Brevet

## [Text]

you are dealing with concerns a total environment, and if one organization does a little bit of research then this is an advantage to another because most of this information is open.

On the other hand, I think it may be more efficient to do it in industry. The federal government would do well to spell out very clearly the benefits that they have now for research in this area by industry.

I would like to read a brief quote again. I am sure all of you are aware of the Forestry Conference at Montebello in 1966 which the federal government sponsored and to which they invited industry, the universities, and the provincial governments in an attempt to set some goals. Dr. V. J. Nordin, past president of the Canadian Institute of Forestry, made this statement recently, and I quote from the *Forestry Chronicle* of December 1968 regarding this meeting. He said:

There were many other agencies that participated at Montebello including Provincial Governments, the Industries, and Universities. In the interval of 2½ years, what have these agencies contributed with reference to the major Conference recommendations to meet the anticipated demand projections for timber by the year 2,000?

At this Conference one of the projections was that there would be a wood shortage by the year 2,000 unless we did something about increasing productivity. Of course, this goes right back to the land about which we do not have too much information. Therefore, one of the problems was that no one was assigned any duties. They set a lot of very worthy goals, but no one was assigned any duties.

I will not read this because we are short of time, but I have the summary and conclusions of this National Forestry Conference. For members of the Committee who have not read this, I think it really sets out what some of the nitty-gritty problems really are. On page 11 there is a review of this whole meeting by R. M. Fowler, and he does really set the problem out quite nicely. He talks about co-operation and co-ordination.

This is the topic I would like to close my remarks with—improved communication. We all know of the constitutional difficulties. We have heard some prittle-prattle by Mr. Davis tonight. Actually, I would like to compliment him on some of his views. He made these statements to this annual convention of the Canadian Institute of Forestry.

**An hon. Member:** Who made the statement?

## [Interpretation]

car il s'agit habituellement de tout le milieu. Si une organisation fait un peu de recherches, c'est à l'avantage de toutes les autres, car la plupart de ces renseignements ainsi mis à jour, sont à la disposition de tout le monde.

Mais, il serait probablement plus efficace que ce soit fait par l'industrie. Le gouvernement pourrait énoncer clairement les avantages que l'industrie auraient à s'engager dans ce domaine de la recherche.

Je voudrais lire une autre brève citation. Je suis sûr que vous êtes au courant de la conférence de Montebello en 1966 que le gouvernement fédéral avait financé et à laquelle l'industrie, les universités et les gouvernements provinciaux étaient invités pour tâcher de définir les objectifs. L'ancien président de l'Institut forestier du Canada, M. V. J. Nordin, a fait cette déclaration récemment, et je cite le *Forestry Chronicle* de décembre 1968 à propos de cette réunion:

Bon nombre d'autres organismes ont pris part à la conférence de Montebello y compris les gouvernements provinciaux, les industries, et les universités. Et dans l'intervalle, depuis deux ans et demi, qu'est-ce que ces organisations ont contribué aux principales recommandations de la réunion en vue de satisfaire aux projections de la demande de bois d'œuvre d'ici l'an 2000?

Une des projections établie lors de cette conférence était qu'il y aurait pénurie de bois d'œuvre d'ici l'an 2000, à moins qu'on n'améliore la productivité. Évidemment, on revient directement au manque de renseignements sur les forêts. Par conséquent, l'un des problèmes est qu'on n'a pas fait une répartition des responsabilités.

Je voudrais revenir sans le lire à cause du manque de temps, mais j'ai le résumé et les conclusions de cette conférence. Si les membres du Comité ne l'ont pas lu, je tiens à leur dire que les objectifs y sont énoncés très clairement. A la page 1, on peut lire une critique de M. R. N. Fowler sur toute la réunion, qui énonce le problème très clairement. Il parle de coordination et de collaboration.

C'est sur ce sujet que je voudrais terminer, l'amélioration des communications. Nous savons très bien, que seront les difficultés d'ordre constitutionnel. Nous avons entendu le babillage de M. Davis. En fait, je voudrais le féliciter de certaines des opinions qu'il exprime. Il a dit, à la réunion annuelle d'Institut forestier du Canada.

**Une voix:** Qui a fait cette déclaration?



[Texte]

**Dr. Knight:** Mr. Davis, the Minister of Fisheries and Forestry.

**An hon. Member:** I have never heard of him.

**Dr. Knight:** No, he is rather remote. He said this:

There is a need for clearer understanding between our federal and provincial ministers as to what should constitute our true and proper division of labour in respect to the Canadian forest industry and its growth. If this can be agreed upon, and it eventually should be spelled out much more clearly in our Canadian Constitution, then programs will be easier to devise in co-operation and more easily attained.

Then he went on to discuss the merger of fisheries and forestry as being in keeping with the broad, new, multiple-use concept of forestry exploitation. This is the type of thing I have started off with. He concludes:

We can no longer view our forests solely as sources of wood.

It is surprising to say—and I do not have the quote here—the Minister of Forestry of the province last year in mid-July made more or less the same statement that we should all get together. There is no crisis. I think we are beginning to enter a crisis because we have a tremendous increase in forest land users.

Gentlemen, if there are any questions I would be happy to answer them. However, you probably know all the answers by now.

**The Vice-Chairman:** I would like to compliment you, Dr. Knight, on your very informative remarks. I think I have a few members who wish to question. You have been very specific and very explanatory in your remarks so I do not think it will be necessary to question you at any length.

The first member on my list is Mr. Perrault.

**Mr. Perrault:** Mr. Chairman, I would like to ask Dr. Knight how much money is allocated for research in forestry in Canada. He suggested that not enough money is being spent on forestry and that is an opinion shared by others we have heard from on this tour. Do you think private industry is doing enough in British Columbia?

**Dr. Knight:** I will put it this way: In this area of forest land research we are not doing anything.

[Interprétation]

**M. Knight:** C'est M. Davis, ministre des Pêches et Forêts.

**Une voix:** Je ne le connais pas.

**M. Knight:** Non, il se tient un peu à l'écart, Il disait:

Le ministre fédéral et les ministres provinciaux devront bien comprendre ce que serait une division véritable et utile des travaux à l'égard de l'exploitation forestière au Canada et son expansion. S'ils peuvent s'entendre à ce sujet, et il faudrait l'énoncer beaucoup plus clairement dans la constitution canadienne, il sera beaucoup plus facile à élaborer des programmes en collaboration et on pourra les réaliser beaucoup plus facilement.

Il continue à parler de la fusion des pêches et des forêts dans le cadre du nouveau principe général d'exploitation forestière. Je reviens au sujet par lequel j'ai commencé. Il conclut en disant:

Nous ne pouvons plus envisager nos forêts simplement comme une source de bois.

Il est étonnant de relever que le ministre provincial des Forêts a, l'année passée, au milieu de juillet, fait, pour ainsi dire, la même déclaration que nous devrions tous nous réunir. Il n'y a pas de crise, mais, nous en aurons bientôt une car le nombre des entreprises d'exploitation forestière a beaucoup augmenté.

Je suis disposé à répondre à toutes vos questions, mais vous connaissez probablement déjà toutes les réponses.

**Le vice-président:** Je voudrais vous féliciter, monsieur Knight. Votre exposé a été si complet qu'il n'est pas nécessaire de vous interroger très longuement. Je crois que quelques députés auraient des questions. Monsieur Perrault.

**M. Perrault:** Je voudrais demander à M. Knight quelles sont les sommes affectées à la recherche forestière au Canada. Vous dites qu'on ne dépense pas assez d'argent sur les forêts et c'est un point de vue qui est partagé par beaucoup de personnes. Pensez-vous que l'industrie privée fait assez de recherches en Colombie-Britannique?

**M. Knight:** Disons que dans le domaine des recherches sur l'utilisation des forêts, on ne fait rien.

[Text]

**Mr. Perrault:** Nothing is being spent by the major companies?

**Dr. Knight:** If you went to them, for instance, you would find that they have no research organization.

**Mr. Perrault:** Where do they obtain their information about forest land research?

**Dr. Knight:** This is a good question. The federal government is the main research agency.

**Mr. Perrault:** They are spending \$3 million a year in B.C., I understand. This is a figure that came out.

**Dr. Knight:** I saw the figure quoted in the *Vancouver Sun*.

**Mr. Hogarth:** The federal government?

**Mr. Perrault:** Yes.

**Mr. Hogarth:** It is \$3 mill on for the whole of Canada on research.

**Dr. Knight:** No, I think it is more than that. The figure as quoted in the *Vancouver Sun* yesterday is \$2,100,000.

**Mr. Perrault:** In British Columbia alone it is about \$3 million.

**Dr. Knight:** Yes, it is approximately that figure.

**Mr. Perrault:** That is correct.

**Dr. Knight:** I think it is very interesting, because in the Sloan Commission report of 1956 Dr. Prebble, who is now Deputy Minister of Forestry and who was then head of pathology and entomology, made this point. He suggested to the Sloan Commission that industry in the provincial government should have the same type of thing—I call them extension workers in agriculture.

**Mr. Perrault:** Would this be part of the Department of Lands and Forests in Victoria?

**Dr. Knight:** No, he was suggesting each company, for instance, and the provincial government.

**Mr. Perrault:** Working with its counterpart in the provincial government?

**Dr. Knight:** Right. There is a very excellent point made by someone in a brief to the Senate on this Science Policy Committee

[Interpretation]

**M. Perrault:** Vous dites que les grandes entreprises ne font rien?

**M. Knight:** Si vous allez les visiter, vous constaterez qu'elles n'ont aucunes installations de recherches.

**M. Perrault:** Où obtiennent-elles leurs renseignements sur l'utilisation des forêts?

**M. Knight:** C'est une bonne question. Le gouvernement fédéral est le principal organisme de recherches.

**M. Perrault:** On dépense 3 millions de dollars par an en Colombie-Britannique, si j'ai bien compris.

**M. Knight:** J'ai remarqué qu'on citait ce chiffre dans le *Sun* de Vancouver.

**M. Hogarth:** Le gouvernement fédéral?

**M. Perrault:** Oui.

**M. Hogarth:** Il s'agit de 3 millions de dollars pour la recherche dans tout le Canada.

**M. Knight:** Non, je crois que c'est plus. Le chiffre cité dans le *Sun* hier est de 2 millions 300 mille dollars.

**M. Perrault:** Mais en Colombie-Britannique seulement, c'est à peu près 3 millions de dollars.

**M. Knight:** Oui. A peu près cela.

**M. Perrault:** C'est exact.

**M. Knight:** Je crois que c'est très intéressant, car dans le rapport de la Commission Sloan de 1956, M. Prebble, le sous-ministre des Forêts et qui était alors directeur de la pathologie et de l'entomologie, a exposé ce point. Il disait à la Commission Sloan que l'industrie et le gouvernement provincial devraient avoir le même genre de personnel, que j'appellerais le personnel de vulgarisation en agriculture.

**M. Perrault:** Est-ce que cela fait partie du ministère des Terres et Forêts, à Victoria?

**M. Knight:** Non, il parlait de chaque entreprise et du gouvernement provincial.

**M. Perrault:** Travaillant en collaboration avec son homologue du gouvernement provincial?

**M. Knight:** Oui. Quelqu'un a exposé un très bon point dans un mémoire au comité de la politique scientifique à savoir, notamment,



**[Texte]**

which is the fact that if you do not have people working in this area, in any area of research, you cannot receive information. This makes sense to me.

I am an old researcher. I have spent quite a long time in the forest service and also in the Department of Forestry in the federal government.

I have researched and taught at the universities and I have also worked with industry. I am now, of course, consulting myself. Therefore, I have a backlog of research experience. I would say from this that you do have to have people working in these areas in order to get the information.

**Mr. Perrault:** Obviously we are not training people in this specialized area.

**Dr. Knight:** Right.

**Mr. Perrault:** Would you suggest that the University of Victoria, for example, should initiate a course?

**Dr. Knight:** I will give you a good example. We have about 40 Ph.D's in forest biology and not one of these people, other than contributing the odd lecture, contributes to the University of Victoria. The liaison is not the very best and there are many problems of course. However, they are not utilizing the talent.

**Mr. Perrault:** Mr. Chairman, I do not want to overstay my time. I think I probably have now. Obviously this is a chronic condition all across the country. Are we any better or any worse than any of the other provinces in this direction?

**Dr. Knight:** I have worked in B.C. and Alberta and I can only speak for those two provinces, but I think it is fairly true—at least in the Prairie Provinces—that there is not too much use made of these research scientists. I know a lot of them would like to contribute, but the universities would rather get people from the United States or from somewhere else. I do not know where they get them, but most of them are from Britain and the United States now. The people who might like to contribute and who are right on the scene are not given a chance.

**Mr. Perrault:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Mr. Borrie.

**Mr. Borrie:** Yes, Mr. Chairman. Dr. Knight, what do you feel would be a fair allocation of research funds by the industry, those who

**[Interprétation]**

que si personne travaille dans ce domaine, de n'importe quel domaine de la recherche, on n'obtiendra pas les renseignements voulus. Ce qui est très sensé, à mon avis.

Je suis un chercheur de vieille date. J'ai passé beaucoup de temps dans les services des forêts et au ministère fédéral des Forêts.

J'ai enseigné et j'ai fait de la recherche dans les universités et j'ai travaillé dans l'industrie, à l'heure actuelle j'offre des services consultatifs. De sorte que j'ai beaucoup d'expérience de la recherche. Je dirai par conséquent qu'il faut beaucoup de gens dans ce domaine pour obtenir les renseignements voulus.

**M. Perrault:** Il est manifeste que nous ne formons pas assez de personnes dans ce domaine spécialisé.

**M. Knight:** C'est exact.

**M. Perrault:** Proposez-vous que l'université de Victoria, par exemple organise un cours?

**M. Knight:** Voici un exemple. Nous avons peut-être 40 diplômés en biologie forestière mais aucune de ces personnes, en plus de donner des conférences à l'occasion, ne participe aux travaux de l'université de Victoria. Les rapports ne sont pas les meilleurs qui soient et il y a évidemment des problèmes. Mais ils n'utilisent pas les talents disponibles.

**M. Perrault:** Monsieur le président, je ne veux pas dépasser mon temps. Je l'ai peut-être déjà fait.

C'est probablement une condition chronique dans le pays. Est-ce que la situation est pire ou meilleure ici?

**M. Knight:** J'ai travaillé en Colombie-Britannique et en Alberta seulement. Je ne peux pas parler des autres provinces. Mais je crois que c'est vrai, du moins pour les Prairies, qu'on n'utilise pas beaucoup ces chercheurs. Je sais que plusieurs d'entre eux voudraient participer, mais les universités engagent beaucoup plus de personnes d'Angleterre ou des États-Unis. Et ceux qui voudraient faire leur contribution et qui sont sur place, n'ont pas l'occasion de le faire.

**M. Perrault:** Merci, monsieur le président.

**Le vice-président:** Monsieur Borrie?

**M. Borrie:** Oui, monsieur le président. Monsieur Knight quelle serait d'après vous la répartition équitable des fonds affectés à la

[Text]

make their livelihood from the forest?

**Dr. Knight:** I think if you talk to them now they would probably say that they do allocate funds. In 1966, for instance, I saw a figure quoted in one of the forestry journals which showed that industry had spent up to \$700,000 I think it was, either for that current year or for two or three years, on this genetics program. I think they would include that as applied research. I think it is a case of the various sectors getting together, deciding who is in the best position to do the research, and allocating the funds. I think this can be done quite amicably, but this is not done. It is traditional, you see, for the federal government to do the research, and there it is.

**Mr. Borrie:** What would you recommend for the direction of private enterprise research and federal government research?

**Dr. Knight:** I beg your pardon?

**Mr. Borrie:** In which directions would you like to see private enterprise research?

**Dr. Knight:** I think that I would obviously like to see them land-oriented. I would like to see them in land and water research because these are our basic areas and these are the areas that we have almost totally neglected. For this reason any great increase should definitely be in these areas. We should not neglect the others, but we have the momentum going in these now and I would like to see these two basic areas covered much better, particularly water because it is the carrier in our whole system. We should have some kind of monitoring systems on our water sheds and this type of thing which we do not have.

**Mr. Borrie:** In which direction would you like to see the governments head in research?

**Dr. Knight:** I would like to see the governments head in the same direction. I think the Science Council says you must have mass assaults on this interdisciplinary work, and in this certainly soil and water would be the major areas that I would cover, because of the neglect more than anything.

**Mr. Borrie:** Thank you, very much.

**The Vice-Chairman:** Mr. Hogarth.

**Mr. Hogarth:** Doctor, would you be good enough to tell me what your background is? Did you work with the federal Department of Forestry?

[Interpretation]

recherche par les industries qui tirent leurs bénéfices des forêts?

**M. Knight:** Je crois que si on leur demandait ils diraient qu'ils consacrent une partie de leur fonds à la recherche. En 1966, j'ai vu dans un journal, on disait que l'industrie avait dépensé \$700,000, je crois soit pour l'année en cours ou pour 2 ou 3 ans, pour ce programme de génétique. Je crois qu'ils considèrent que c'est un programme de recherche appliqué. Différents secteurs ont décidé de se réunir pour voir qui est mieux en mesure de faire les recherches et répartir les fonds. Je crois qu'on peut le faire à l'amiable, mais on ne le fait pas. Le gouvernement fédéral s'est toujours chargé de la recherche, et c'est tout.

**M. Borrie:** Qu'est-ce que vous recommanderez aux directions des entreprises privées quant à l'orientation des recherches?

**M. Knight:** Pardon?

**M. Borrie:** Quelle orientation voudriez-vous qu'on donne à la recherche dans l'entreprise privée.

**M. Knight:** Je voudrais qu'elle s'oriente vers les terres. Je voudrais qu'elles fassent des recherches dans le domaine parce que c'est un domaine forestier et hydraulique, fondamental qui est presque complètement négligé. Voilà pourquoi je trouve que toutes les augmentations devraient s'orienter dans ces domaines. Je voudrais qu'on travaille beaucoup plus à ces deux domaines surtout l'eau, parce que c'est le moyen de transport de tout notre système. Nous devrions avoir un régime de surveillance de nos hydriques que nous n'avons pas.

**M. Borrie:** Qu'est-ce que le gouvernement devrait faire dans la recherche?

**M. Knight:** Nous voudrions qu'il s'oriente dans la même direction. Je crois que le Conseil des sciences est d'avis qu'il faudrait que tous s'attaquent à ce problème et participent au travail. Le sol et l'eau seraient, je crois, les principaux éléments en cause à cause de la négligence dont ils ont fait l'objet.

**M. Borrie:** Merci.

**Le vice-président:** Monsieur Hogarth.

**M. Hogarth:** Auriez-vous l'obligeance de me dire quels sont vos antécédents? Est-ce que vous avez travaillé pour le ministère des Forêts?



[Texte]

**Dr. Knight:** Yes, I worked with the federal Department of Forestry in Alberta, I worked with the B.C. forest service, I have taught and done research work at the university, I have worked with industry, and I am now a private consultant.

**Mr. Hogarth:** I am extremely interested in your brief in the main because you suggest that you will be presenting a written brief to us later.

**Dr. Knight:** Yes, sir.

**Mr. Hogarth:** I think that following Mr. Borrie's suggestion, in the light of your experience, it would certainly assist me as a very green politician if you would put in your brief what you suggest, in the light of our present Constitutional situation, or possibly a changing Constitutional situation, what the function of the federal government should be in the field of forestry. It has never been made too clear to me. I would look forward to your suggestions of what it is, and also of what it should be, considering the nation as a whole.

**Dr. Knight:** I think now, of course, it is just pure research. There is no management. This is a very difficult thing because as some of these economic studies are bringing out now you do not get good payoffs, you get a lot of vacuum research, unless you have it close to the use. We do not have that. We are doing a lot of good research and it is not being utilized.

I would not like to see the federal government get out of research because the examples of the other sectors are not too good. Of course, the universities do a fair amount, but so much of this is thesis material that never gets into use. The federal government, the National Research Council, and so on fund this and these theses are essentially locked up in libraries. Some of it is excellent material, but it is never published.

This is a waste of research. People might say: "It is not intended to be published; it is an exercise. We just pay for this. This is part of the education process." I would like to think that we should take another step further and utilize some of this, set this up to begin with to be published, and go through some kind of scrutiny board.

It is very, very difficult because the provinces are not going to let go of the management, so you can write briefs until you are blue in the face about the allocation of man-

[Interprétation]

**M. Knight:** Oui. J'ai travaillé au ministère fédéral des Forêts en Alberta, avec le service forestier de la Colombie-Britannique, j'ai enseigné et j'ai fait de la recherche à l'université, j'ai travaillé au sein de l'industrie et je suis maintenant expert-conseil.

**M. Hogarth:** Votre mémoire m'intéresse énormément, surtout, parce que vous laissez entendre que vous présenterez un mémoire écrit plus tard.

**M. Knight:** Oui.

**M. Hogarth:** Et, je crois que, à la suite de la suggestion de M. Borrie, et à la lumière de votre expérience, il me serait sûrement très utile en tant que politicien très ignorant, que vous inscriviez dans votre mémoire ce que vous proposez à la lumière de notre situation constitutionnelle actuelle, ou peut-être une situation constitutionnelle en évaluation, ce que la fonction du gouvernement serait dans le domaine des forêts. J'attendrez vos propositions avec impatience, car je n'ai jamais pu comprendre la situation.

**M. Knight:** A l'heure actuelle, bien entendu, c'est de la recherche pure. Il n'y a pas de gestion. C'est là une question très difficile, car comme certaines de ces études économiques l'indiquent, les résultats ne sont pas très bons, il y a beaucoup de recherches dans le vide, à moins d'être près de l'utilisateur. Ce qui n'est pas le cas. Nous faisons beaucoup de recherches valables qui ne servent à rien.

Je ne voudrais pas que le gouvernement fédéral abandonne les recherches, car les exemples des autres secteurs ne sont pas très bons. Les universités, en font beaucoup, en ce moment mais il s'agit surtout de documentation en vue des thèses qui ne sont jamais appliquées. Le gouvernement fédéral, le Conseil national de recherches, etc., financent cela et les thèses moisissent dans les bibliothèques et ne sont souvent jamais publiées, même si elles sont valables.

Ce sont, je crois, des recherches dans le vide. Certains diront: que ces thèses ne sont pas destinées à être publiées, que c'est un exercice, que nous payons. C'est une partie du processus de l'éducation. J'aime à croire, pour ma part, que nous devrions aller plus loin, et utiliser certaines de ces thèses, commencer par les publier et les faire examiner par un conseil d'appréciation.

C'est très difficile, car les provinces ne vont pas abandonner une partie de la gestion; vous pouvez donc écrire autant de mémoire que vous voulez sur la répartition de la gestion,

[Text]

agement, but unless we have some kind of a minor war it is going to stay where it is. However, I think we can get a more equitable allocation of research. We have to have this if we are going to get the good payoffs. You can do a benefit cost analysis and you can apply all the new techniques to it, but it is difficult to say who the benefits are for and when they are going to accrue. This is why it is so important to have this close association of use and research.

**Mr. Hogarth:** In the light of what you have said, should the federal government get out of forestry altogether and subsidize the research of the individual provinces according to their forestry requirements?

**Dr. Knight:** No, I would not like to see that happen because they have a role to play, especially on an international basis and as a co-ordinating unit. They must have a staff and I think they now have an excellent research staff set up and it would be chaos if that were dismantled until you got some kind of a commitment from the provinces and industry. I would like to see the federal government maintain and improve their area, but I think the big gains should come from these managers, these provinces and industry, and I do not see why industry could not get into this area, for instance. I think they could easily be talked into it, but you would have to demonstrate to them that there is some payoff and you would have to set up certain conditions.

**Mr. Hogarth:** Thank you.

**The Vice-Chairman:** Mr. Whelan.

**Mr. Whelan:** Mr. Chairman, I would like to ask Dr. Knight if he is now employed.

**Dr. Knight:** Pardon me?

**Mr. Whelan:** Are you employed now?

**Dr. Knight:** I am a consultant at the present time.

**Mr. Whelan:** You say you are a consultant. Who do you work for?

**Dr. Knight:** I work for myself.

**Mr. Whelan:** You consult for yourself?

**Dr. Knight:** No, I consult for anybody who would like to pay for my work.

**Mr. Whelan:** You would work for industry or whoever...

[Interpretation]

mais les choses en resteront au même point. Toutefois, je crois que nous pouvons parvenir à une répartition plus équitable de la recherche. Cela s'impose si nous voulons obtenir de bons résultats. On peut faire une analyse coût-bénéfice, y appliquer toutes les nouvelles techniques, mais il est difficile de dire pour qui sont les avantages et quand ils augmentent. C'est la raison pour laquelle il importe au plus haut point d'avoir une association étroite de l'utilisation et de la recherche.

**M. Hogarth:** A la lumière de vos observations, le gouvernement fédéral devrait-il abandonner complètement les forêts et subventionner les recherches des diverses provinces selon leurs besoins?

**M. Knight:** Non, je n'aimerais pas voir cela car il a un rôle à jouer, surtout au niveau international et comme coordonnateur. Il doit avoir une équipe et je crois qu'il a maintenant une excellente équipe de chercheurs et ce serait le chaos si elle était dissoute avant d'avoir reçu un engagement de la part des provinces et du secteur privé. J'aimerais voir le gouvernement fédéral continuer et améliorer leurs travaux, mais je crois que les gains les plus importants devraient venir de ces gérants, de ces provinces et de l'industrie, et je ne vois pas pourquoi l'industrie ne pourrait pas se lancer dans ce domaine, par exemple. A mon avis, on pourrait facilement les convaincre, mais il faudrait leur prouver qu'il y aurait là certains avantages et il faudrait poser certaines conditions.

**M. Hogarth:** Merci.

**Le vice-président:** Monsieur Whelan.

**M. Whelan:** Monsieur le président, j'aimerais demander à M. Knight s'il est employé à l'heure actuelle.

**M. Knight:** Comment?

**M. Whelan:** Êtes-vous employé à l'heure actuelle?

**M. Knight:** Je suis expert-conseil.

**M. Whelan:** Vous dites être expert-conseil. Pour qui travaillez-vous?

**M. Knight:** Je suis à mon compte.

**M. Whelan:** Vous vous conseillez vous-même?

**M. Knight:** Je donne des services d'expert-conseil à quiconque veut payer pour mes services.

**M. Whelan:** Travailleriez-vous pour l'industrie ou...



[Texte]

**Dr. Knight:** I would work for industry, yes. I work for industry. I do special study work for anybody in the forest industry. I feel I am a consultant in land management and I have a background in economics as well, so I take a very keen interest in all forest land users.

**Mr. Whelan:** You said you worked for the federal government.

**Dr. Knight:** At one time, yes.

**Mr. Whelan:** Did you leave of your own accord?

**Dr. Knight:** Yes.

**The Vice-Chairman:** Is that all, Mr. Whelan?

**Mr. Whelan:** Yes.

**The Vice-Chairman:** Are there any further questions? If not, I wish to thank Dr. Knight for his presentation. We are certainly looking forward to seeing your brief when you see fit to present it. Thank you very much.

**Dr. Knight:** Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to wish the Committee good luck in their deliberations and future sittings.

**The Vice-Chairman:** The next brief will be presented tonight by Mr. Howard English. He is the representative of the Amalgamated Conservation Society. I will ask Mr. English to come forward and introduce his associates.

**Mr. Howard English (Representative, Amalgamated Conservation Society):** I have with me Mr. R. J. Rogerson, the Secretary-Treasurer of the Amalgamated Conservation Society.

**Mr. R. J. Rogerson (Secretary Treasurer, the Amalgamated Conservation Society):** My purpose at this meeting, gentlemen, is to introduce the Amalgamated Conservation Society and the person who will be presenting the brief on our behalf. By way of introduction, the Amalgamated Conservation Society is a society which is comprised of representatives who are elected or appointed by 14 member clubs and it represents sporting, commercial and civic organizations in the Victoria area.

The member organizations are as follows. The Victoria Saanich Inlet Anglers Association, the Cowichan Bay Salmon Club, the South Vancouver Island Rangers, the Pacific

[Interprétation]

**M. Knight:** Oui, je travaillerais pour l'industrie. Je travaille pour l'industrie. Je fais des études spéciales pour n'importe qui dans l'industrie forestière. J'estime être conseil en gestion foncière et j'ai aussi une formation en sciences économiques, par conséquent je m'intéresse énormément à tout ce qui touche l'utilisation des forêts.

**M. Whelan:** Vous dites avoir déjà travaillé pour le gouvernement fédéral.

**M. Knight:** Oui, une fois.

**M. Whelan:** Etes-vous parti de vous-même?

**M. Knight:** Oui.

**Le vice-président:** Est-ce tout, monsieur Whelan?

**M. Whelan:** Oui.

**Le vice-président:** Y a-t-il d'autres questions? Sinon, je désire remercier monsieur Knight pour son exposé. Nous accueillerons votre mémoire avec grand plaisir, lorsque vous jugerez à propos de nous le faire tenir. Merci.

**M. Knight:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je tiens à souhaiter bon succès au Comité dans ses délibérations et dans ses futures séances.

**Le vice-président:** Le prochain exposé nous sera présenté ce soir par M. Howard English, un représentant de l'*Amalgamated Conservation Society*. Je vais demander à monsieur English de bien vouloir s'avancer et de nous présenter les messieurs qui l'accompagnent.

**M. Howard English (représentant de l'Amalgamated Conservation Society):** J'ai avec moi monsieur R. J. Rogerson, secrétaire-trésorier de notre Association.

**M. R. J. Rogerson (secrétaire-trésorier de l'Amalgamated Conservation Society):** Messieurs, je me propose de vous présenter l'*Amalgamated Conservation Society* et la personne qui présentera le mémoire en son nom.

Tout d'abord, l'*Amalgamated Conservation Society* est composée de représentants qui sont élus ou nommés par 14 clubs membres et elle représente des organismes sportifs, commerciaux et civils de la région de Victoria.

Les organismes membres sont les suivants: la Victoria Saanich Inlet Anglers Association, le Cowichan Bay Salmon Club, les South Vancouver Island Rangers, la Pacific Traw-

## [Text]

Trawlers Association, the Saanich Inlet Boatman's Association, the Victoria Chamber of Commerce, the Vancouver Island Council of Divers, the Royal Canadian Navy Anglers Association, The Chinook Club, the Oak Bay Anglers, the Esquimault Anglers, the Victoria Fish and Game Association, the Pacific Putter Fleet Association and the Native Sons of British Columbia. The delegates to the Amalgamated Conservation Society represent a total membership of some 20,000 persons.

I now wish to call on Mr. English, a well-known sportsman, conversationist and a member of the Salt Water Sport Fishing Advisory Committee, to present a brief on behalf of the Amalgamated Conservation Society entitled "Summer Coho Production Development in Small Rivers and Streams".

**Mr. English:** Mr. Chairman and hon. gentlemen, I will try to omit parts of this brief in order to abbreviate it because the hour is late. We are trying to zero in on what we consider to be the major factor of concern to the sport fisherman.

Summer Coho Production Development in Small Rivers and Streams.

"Little rivers are beyond price or substitute and are no place for industry." This is the view of conservationist Roderick Haigh Brown.

The fisheries production of these invaluable smaller rivers and streams is one of their major values and contributes to their beauty and recreation values as well as to the fisheries resource.

Their salmon and steelhead stocks are just as subject to destruction by uncontrolled operations of industries on the sea as on the banks of the streams.

Dr. Gordon Shrum, Chairman of the B.C. Hydro Authority, in addressing the Victoria Chamber of Commerce recently is reported as expressing the following views.

The tourist industry was worth \$345 million to the Province of B.C. in 1968. The province was visited by 9.3 million tourists and 4 million of them were from the United States.

A recent trip to California has convinced him, said Dr. Shrum, that the majority of the people from that state are highly interested in B.C., and one of their primary interests was fishing.

I quote Dr. Shrum's remarks, "We should make sure that these people get a fish when they come here. I am convinced that sport

## [Interpretation]

lers Association, la Saanich Inlet Boatman's Association, la Chambre de commerce de Victoria, le Vancouver Island Council of Divers, la Royal Canadian Navy Anglers Association, le Chinook Club, les Oak Bay Anglers, les Esquimault Anglers, la Victoria Fish and Game Association, la Pacific Putter Fleet Association et les Native Sons of British Columbia. Les délégués de l'Amalgamated Conservation Society représentent un total d'environ 20,000 membres.

Et maintenant, je désire demander à monsieur English, sportif bien connu, fervent partisan de la conservation et membre du comité consultatif sur la pêche sportive en eau salée, de présenter notre mémoire intitulé: *L'accroissement des stocks de cohos d'été dans les petits cours d'eau*.

**M. English:** Monsieur le président, messieurs, je vais essayer d'omettre certains détails de ce mémoire afin de le rendre plus court, car il se fait tard. Nous essayons de nous concentrer sur ce que nous croyons être les principaux facteurs qui préoccupent les pêcheurs sportifs. *L'accroissement des stocks de cohos d'été dans les petits cours d'eau*.

«Les petits cours d'eau n'ont pas de prix et sont irremplaçables; aussi l'industrie devrait-elle les laisser intacts.» C'est ce qu'affirme un expert en matière de conservation, M. Roderick Haigh Brown.

Petites rivières et ruisseaux tirent leur importance du poisson qu'ils renferment, outre qu'ils rehaussent la beauté et la valeur touristique d'un site, tout en profitant au secteur des pêches.

Leurs stocks de saumon et de truite arc-en-ciel peuvent subir le contre-coup de mauvaises pratiques industrielles en haute mer ou à proximité même des cours d'eau.

Lors d'une allocution prononcée récemment devant la Chambre de commerce de Victoria le président de l'Administration de l'énergie hydroélectrique de la Colombie-Britannique, M. Gordon Shrum, a rappelé les faits suivants:

En 1968, l'industrie touristique a rapporté 345 millions de dollars à la province; le chiffre des touristes s'est élevé à 9.3 millions, dont 4 millions d'Américains.

Lors d'un récent voyage en Californie, il a constaté que la plupart des gens de cet État sont intéressés à venir visiter la province et surtout à y pêcher.

«Nous devons nous assurer», a-t-il dit, «qu'il y a du poisson qui les attend. Pour ma part, je suis convaincu que la pêche sportive



## [Texte]

fishing is more important to our economy than commercial fishing”.

If Dr. Shrum, as head of the Hydro Authority, can see the important value of sport fishing to the economy, we are sure that you gentlemen can quite easily appreciate the value of sport-caught salmon as bait to attract seriously needed foreign exchange dollars into the Canadian economy.

The sport salmon fishery catches approximately 1 percent of the total salmon catch in B.C. The commercial catch was over 35 million salmon in 1968 and the sports catch was 320,450 salmon and grilse.

The summer coho are the major salmon stocks on which this valuable sport fishery depends.

The sports catch of coho and grilse has declined an average of 68,000 fish. The average commercial catch of coho in the same years has increased by an average of nearly two million coho. A decline has occurred in the average sports catch of coho and grilse of approximately 23 per cent. At the same time, an average increase of 70 per cent has occurred in the commercial catch of these fish.

The attached graph on spawners and production of early coho and the resolution based on this relationship shown in the graph gives a general picture of the summer (early) coho salmon resource problem. It indicates the major need to rehabilitate the summer coho spawning escapements in the smaller rivers and streams, where depleted. It clearly indicates that when an increase or decrease occurs, three years later production follows the course of the spawning escapement inevitably.

The seriousness of this summer coho escapement problem in these southern waters is indicated by the specific cases of the Nanaimo and Chemainus Rivers. Their combined average coho escapements have declined approximately 80 per cent, from approximately 11,000 spawners to less than 2,000 spawners. A similar decline occurred in Howe Sound and in the Goldstream River in 1953.

These coho spawning escapement declines correlate with increasing salmon and herring netting pressures.

The increase in gillnet fishing days in the Strait of Juan de Fuca went from 233 in 1951 to nearly 10,000 days in 1966. This indicates the tremendous increase in salmon netting pressure that has occurred in this access area for these stocks into the inside.

## [Interprétation]

revêt plus d'importance pour notre économie que la pêche commerciale.»

On voit que l'importance économique de la pêche sportive n'échappe pas au président de l'Administration. Aussi n'avons-nous aucun doute que vous êtes conscients de la valeur du saumon pour ce qui est d'attirer les devises étrangères dont notre économie a grandement besoin.

Pour ce qui est de la pêche au saumon en Colombie-Britannique au cours de 1968, les pêcheurs sportifs ont capturé 320,450 sujets (jeunes et adultes), soit environ 1 p. 100 de la pêche globale, contre plus de 35 millions de captures par les pêcheurs commerciaux.

La pêche sportive repose principalement sur les stocks de coho d'été.

Les apports de la pêche sportive au coho ont baissé de 68,000, si l'on compare la moyenne des prises de 1965 à 1968 au regard de la moyenne des prises de 1957 à 1960. Sous le même rapport, les prises commerciales de coho ont augmenté de près de deux millions. On constate donc que les apports sportifs ont baissé de 23 p. 100, alors que les prises commerciales connaissaient une hausse au-delà de 70 p. 100.

Le graphique ci-annexé (nombre de reproducteurs par rapport à l'accroissement de l'espèce), en date du 5 janvier 1969, de même que la résolution fondée sur ce tableau, donnent une idée générale de la situation des stocks de coho. On constatera qu'il importe de permettre la remonte de cohos reproducteurs dans certains petits cours d'eau où l'espèce a disparu. Il est clair, d'après le graphique, que le chiffre des cohos de remonte se reflète inévitablement, *trois ans plus tard*, dans les nombre de l'espèce.

La pénurie des stocks de cohos reproducteurs dans les eaux périodiales ressort nettement dans le cas des rivières Nanaimo et Chemainus. Le chiffre des cohos de remonte dans ces deux cours d'eau, pris ensemble, a diminué de 11,000 à 2,000, soit une baisse approximative de 80 p. 100. On a relevé un épuisement analogue des stocks en 1953 dans la baie Howe et la rivière Goldstream.

Ces baisses coïncident avec l'intensification de la pêche au filet du hareng et du saumon.

En effet, dans le détroit Juan de Fuca, où le saumon est capturé au filet maillant, le chiffre des jours de pêche est passé de 233 en 1951 à presque 10,000 en 1966. Ceci indique la formidable augmentation dans la pêche au filet qui s'est produite dans cette zone, à l'intérieur.

## [Text]

The closure of the herring fishery, due to the decline in the herring catch and spawning escapement that followed the introduction of the use of "pitlamps" into this fishery, indicated the increased pressures that occurred in this fishery.

Fishing for herring occurs consistently on grilse nursery areas and coho holding and feeding grounds. The use of pitlamps increased the average catch of grilse and salmon taken in this fishery from three to four times, Department of Fisheries' studies indicate.

We would suggest that grilse nursery areas and coho holding and feeding grounds should be closed to herring fishery operations.

Netting is sharply curtailed to increase chum, sockeye and pink spawning escapements when needed for improved production of these salmon stocks for the commercial fishery. This does not appear to be true for coho stocks, in some cases.

Rehabilitation of a number of depleted summer coho spawning escapements are an urgent major need of the valuable sports salmon fishery and merits equal consideration.

Such rehabilitation can be expected to increase salmon production by over half a million summer coho, the evidence indicates.

On the graph a correlation will show that between high and low years of escapement a decline of 87,000 spawners occurred and a loss of 302,000 fish.

Also, another graph indicates an over 200,000 decline in relation to the high and low herring fishery years on these stocks.

Additional salmon reserve should be designed and established in Areas 17 and 18, along the shore of Vancouver Island and Juan de Fuca Strait for the purpose of rehabilitating the summer coho spawning escapements and protecting grilse nursery areas. Salmon and herring netting should be excluded from these reserves, and they should be designed and established primarily to bring this very important stock back more or less as a side effect of the expansion of the salmon and herring fishery which has been sadly depleted.

Large sums are being spent on sockeye, chum and pink salmon production projects for the commercial fishery primarily.

The summer coho and chinook salmon stocks, on which the sport and commercial troll fishery are primarily dependant, also merit production development to improve these fisheries. Spawning channels, hatcheries and rearing facilities, such as have proved very successful in the U.S., need development for these stocks primarily.

## [Interpretation]

Par ailleurs, la fermeture de la pêche au hareng, par suite de la baisse des apports et de l'épuisement des stocks reproducteurs, à l'époque où l'usage de feux était autorisé, illustre l'ampleur qu'avait cette pêche à un moment donné.

La pêche au hareng se pratiquait aux endroits mêmes que fréquente le coho, jeune ou adulte. Selon le ministère des Pêches, l'emploi de feux a triplé, ou même quadruplé, les prises accidentelles de coho par les pêcheurs de hareng.

Par conséquent, il faudrait interdire la pêche au hareng, là où les cohos, jeunes ou adultes, se tiennent et se nourrissent.

On restreint sensiblement la pêche au filet lorsqu'il s'impose d'accroître les stocks reproducteurs de saumon-chien, de sockeye et de saumon rose aux fins de la pêche commerciale. Dans le cas du coho, on ne prend pas toujours de telles mesures.

Il faudrait sérieusement envisager la reconstitution des stocks épuisés de cohos reproducteurs, chose indispensable à l'essor de la pêche sportive.

Il est établi qu'une telle mesure accroîtrait le nombre des cohos d'été par plus d'un demi-million (voir résolution).

Entre les bonnes et les mauvaises années, on verra, sur le graphique, une corrélation entre une diminution de 87,000 poissons qui frayent et une perte de 302,000 poissons.

Un autre graphique indique une diminution de plus de 200,000 en relation avec les années de pêche au hareng.

Il faudrait délimiter et réserver d'autres étendues dans les zones 17 et 18, en bordure du littoral de l'île Vancouver, et dans le détroit Juan de Fuca, afin de rétablir les stocks de cohos de remonte et de protéger l'habitat des jeunes saumons. Il faudrait y interdire l'emploi de filets pour la capture du hareng et du saumon.

L'identification d'une certaine pêche doit s'accompagner de mesures de protection indispensables à la survie de l'espèce.

On consacre des sommes importantes aux mesures intéressant le sockeye, le saumon-chien et le saumon rose, mais au profit surtout de la pêche commerciale.

Il importe aussi d'assurer l'accroissement des stocks de coho d'été et de quinnat, principaux éléments de la pêche sportive et de la pêche commerciale à la ligne traînante. A cette fin, on devrait surtout prévoir des frayères artificielles, ainsi que des étangs d'incubation et d'élevage; c'est ainsi que les Américains ont obtenu des succès éclatants.



## [Texte]

Some of the other important problems are pollution control and the provision of protected amounts of water in the streams for the fisheries industry in the face of industries' and cities' rising tides of waste and ruthless demands for cheap water. It is not progress when a job in one industry is created by destroying a job in fisheries and in the tourist industry, when with the expenditure of economically feasible sums to control pollution and provide water storage both industries could develop and prosper.

The proposed channelling of the Cowichan River for flood control without any adequate consideration for fisheries; the drought conditions of Black Creek near Courtenay resulting from excessive farm irrigation use of water; the nearly complete annihilation of the Goldstream River fish production, caused by the inequitable use of water, which has seriously damaged one of the finest fishing areas in the world in Saanish Inlet; the pollution of the Alberni and other coastal inlets by pulp mills; the threat to important salmon spawnings grounds on the Thompson River from the proposed site for the Ashcroft pulp mill and the driving of logs over salmon spawning gravels on the Stellako River are examples of serious problems to which sound solutions must be found.

It is evident that many of the difficulties in these complex problems involve jurisdiction.

We are very concerned that the continued exercise of the balancing effect of federal jurisdiction over matters relevant to salmon production in the smaller rivers and streams is essential to the welfare of the resource, in our judgment.

Increased liaison and co-operation between federal and provincial departments, and within the whole industry, on salmon production problems is a major need for resource progress.

A major urgent need of the sport fishing, recreation and tourist industries is for a greatly increased emphasis and more aggressive action on a rehabilitation and production policy for the smaller rivers and streams, the facts clearly indicate. Such development will also benefit the commercial salmon industry very significantly.

We wish to express our appreciation to the members of the Fisheries and Forestry Committee for giving us permission to make this presentation. We have been assisted in prepar-

## [Interprétation]

D'autres graves problèmes se posent, tels que la pollution ou la protection des cours d'eau propices à la pêche; villes et industries ne cessent de dégorger leurs déchets et de réclamer de l'eau bon marché. Ce n'est pas progresser, que de développer une industrie aux dépens du tourisme, de la récréation et de la pêche, alors qu'ils est possible, au point de vue économique, de résoudre les conflits d'intérêts de chacun (mesures contre la pollution, entreposage de l'eau, etc.). On ne peut qualifier de progrès véritable, l'expansion unilatérale d'une industrie aux dépens d'une autre.

Il reste une foule de problèmes importants à résoudre, par exemple: le projet de dragage de la rivière Cowichan en vue de supprimer les crues, le tarissement du ruisseau Black, près de Courtenay, à cause du nombre excessif de canaux d'irrigation, l'épuisement quasi-complet des stocks de poisson de la rivière Goldstream, à l'inlet Saanich (jadis l'un des meilleurs coins de pêche dans le monde), la pollution de l'inlet Albani et d'autres anses côtières par les usines à pâtes, la menace qui pèse sur les importantes frayères à saumon de la rivière Thompson à Ashcroft, emplacement projeté d'une nouvelle usine à pâtes, ainsi que le flottage des billots au-dessus des frayères à saumon de la rivière Stellako.

Il est évident que les nombreuses difficultés que posent ces questions complexes exigent dans une certaine mesure l'intervention de la province.

Selon nous, afin de maintenir un certain équilibre, le gouvernement fédéral doit continuer à exercer ses pouvoirs relativement à la survivance du saumon dans les petits cours d'eau; c'est là chose essentielle à la perpétuation de l'espèce.

En ce qui concerne cette pêche, il importe au plus haut point d'intensifier la liaison et la collaboration entre le gouvernement fédéral et la province, de même qu'au sein de l'industrie dans son ensemble.

Pour ce qui est de la pêche sportive, de la récréation et du tourisme, il faudrait mettre l'accent davantage sur la reconstitution et le développement des stocks de poisson dans les petits cours d'eau, de même que prendre des mesures énergiques à cette fin; les faits parlent d'eux-mêmes. Accessoirement, il en découlerait d'importants avantages pour la pêche commerciale.

Nous tenons à remercier sincèrement les membres du comité des pêches et forêts pour nous avoir fourni l'occasion de faire cet exposé. M. Jim Gilbert, Bob Rogerson et Al

## [Text]

ing it by Mr. Jim Gilbert, Mr. Bob Rogerson and Mr. Al Wright, who represent the sport fishing fraternity and the Amalgamated Conservation Society.

My last comment is philosophical, if you will bear with me for a minute. Man's primary need is to increase his knowledge and the application of the laws of creative dynamics and coherent motion in relation to other men, other species and other parts of his environment. The fear apparent in our primitive, excessive, emotional self-concern needs treatment with continuous doses of understanding and faith in the laws that have enabled the initial cell of life to progress successfully for millions of years against the tides of chance, atrophy and destructive motion. Then we will care for our natural resources more wisely and reduce the occurrences of wastelands labelled, "Too little and too late." Thank you, gentlemen.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. English. I have two members who would like to ask questions, Mr. Borrie and Mr. Perrault. Mr. Borrie

**Mr. Borrie:** Thank you, Mr. Chairman. I understand tht Area 20 is allocated for sports fishing.

**Mr. English:** Only a small portion of it. It is this end of Area 20, sir.

**Mr. Borrie:** The United Fishermen and Allied Workers' Union presented a brief requesting that the area be opened up to the industry and you state in your brief that you would like to see Area 20 as a reserve.

**Mr. English:** Not the whole area. There is an area there which is primarily where the sports fishery is concentrated in Area 20. It is at the eastern end of the area from Sheringham Point to Race Rocks. The major commercial fishery occurs about four or five miles further west, so we are not interfering extensively with their fishery.

At the present time my concern with respect to Area 20 is that they need an additional reserve along the shoreline, where 95 per cent of the commercial fishery is concentrated outside the two mile offshore limit. They need an additional area along the shore which would have to be sufficiently adjusted outward to provide the 85,000 to 87,000 escapements that I indicated there has been a decline in.

The problem is to bring back the summer coho stocks. The Commercial fishery in Area 20 will take more coho, as well as those in the

## [Interpretation]

Wright, qui représentent la fraternité des pêcheurs sportifs et l'Amalgamated Conservation Society nous ont aidés pour la rédaction.

Mon dernier commentaire est d'ordre philosophique. Le premier besoin de l'homme, c'est de pouvoir augmenter ses connaissances et l'application des lois de la dynamique et du mouvement cohérent par rapport aux autres hommes, aux autres espèces et à d'autres parties de son habitat. La crainte que se soit dans notre égoïsme excessif et primitif doit être traitée avec des doses permanentes de compréhension et la foi envers les lois qui ont permis la première cellule de vie de progresser avec succès contre les forces destructives pendant des millions d'années. Nous pourrions alors nous occuper plus sagement de nos ressources naturelles et réduire les pertes que l'on qualifie de «trop peu, trop tard». Merci, messieurs.

**Le vice-président:** Merci, monsieur English. J'ai deux députés qui aimeraient vous poser des questions, M. Borrie et M. Perrault. Monsieur Borrie.

**M. Borrie:** Merci, monsieur le président. Je crois comprendre que la zone numéro 20 est réservée à la pêche sportive.

**M. English:** Une petite partie seulement. Ce côté de la zone 20.

**M. Borrie:** Nous avons eu un exposé de l'Union des pêcheurs et travailleurs assimilés unis demandant que la zone soit ouverte à l'industrie et dans votre mémoire, vous dites que vous aimeriez que la zone 20 soit une réserve.

**M. English:** Pas toute la zone. Nous avons une zone où l'on fait surtout de la pêche sportive. C'est à l'extrémité est de la région de Sheringham Point à Race Rocks. Les principales pêches commerciales sont à cinq ou six milles à l'ouest. Par conséquent, nous n'entrons pas beaucoup leurs pêches. A l'heure actuelle je me préoccupe de la zone 20 parce qu'il y aura d'autres réserves le long de la côte où 95 p. 100 des pêches commerciales sont concentrées à l'extérieur de la limite de deux milles. Il faut aussi une autre zone qui puisse être repoussée suffisamment pour prévoir des endroits de hayage aux 85,000 à 87,000 poissons dont j'ai parlé.

Il faut ramener les stocks de coho d'été. La pêche commerciale dans la zone 20 prendra plus de cohos, comme dans le golfe, si ces



[Texte]

gulf, if these stocks and this production is brought back. In our view it is in the interests of the commercial fishery.

**Mr. Borrie:** When you talk about a reserve, do you mean a complete abolition of fishing in Area 20?

**Mr. English:** No. The primary problem is the gillnet fisheries. It is the buildup of the two fisheries in that area that has created the escapement problem of the early run coho. The ones we are primarily concerned with come through in August, and the buildup of the net fishery on the pinks and sockeye occurs at the same time these fish come through which necessitates the need for protection for these summer coho.

The studies that have recently been done on Area 20 indicate that these stocks take separate paths so that the summer coho could be protected without significant interference with the pink fishery, which is the big fishery at this time.

**Mr. Borrie:** My last question, Mr. Chairman, is with regard to fish derbies. What is your opinion of fishing derbies, whether they are commercial or they are what some people consider to be free?

**Mr. English:** I do not think fishing derbies with large prizes—and I emphasize the large prizes—are in the best interests of recreation, sportsmanship or conservation. I have no objection at all to a small derby with a small prize, a little club event, a social affair, but when they start putting up \$25,000 prizes, in my view it is strictly a commercial enterprise. The majority of the advisory committee concur in this opinion, not all of them.

**Mr. Borrie:** Then you do not feel these large fish derbies contribute very much in the way of encouraging people to get into the recreation of fishing?

**Mr. English:** They encourage fishermen to do all kinds of things that are not very sporting.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Borrie. We will move on to Mr. Perrault.

**Mr. Perrault:** Mr. Chairman, I understand this is our final brief tonight.

**The Vice-Chairman:** We have one to table but this is the final brief.

**Mr. Perrault:** I want to commend you and Mr. Crossman for the fair manner in which you have chaired the hearings today in Victoria.

[Interprétation]

stocks sont ramenés. A notre avis, il y va de l'intérêt de la pêche commerciale.

**M. Borrie:** Quand vous parlez d'une réserve, est-ce que vous parlez de la suppression totale de la pêche dans la zone 20?

**M. English:** Non. Le problème est avant tout la pêche au filet maillant. C'est l'augmentation des deux pêcheries qui a créé le problème de hayage des premières remontées de saumons cohos. Celles qui nous intéressent surtout se font au mois d'août et l'augmentation de la pêche au filet du saumon rose et du «sockeye», se produit au même moment où ces poissons arrivent, ce qui crée le besoin de protéger le coho d'été. Les études faites récemment sur la zone 20 indiquent que ces stocks suivent des parcours différents si bien que le coho pourrait être protégé sans grande obstruction pour la pêche au saumon rose qui est la pêche la plus considérable à ce moment.

**M. Borrie:** Ma dernière question, monsieur le président, intéresse les concours de pêche. Que pensez-vous de ces concours de pêche, qu'ils soient commerciaux ou qu'ils soient ce que certains considèrent comme libres?

**M. English:** Je ne pense pas que les concours de pêche avec des prix importants, et j'insiste sur ces prix, favorisent les intérêts de la récréation, du sport ou de la conservation. Je ne m'oppose aucunement aux petits concours avec un petit prix, une petite manifestation sociale, mais lorsqu'on donne des prix de \$25,000 à mon avis, cela devient strictement une entreprise commerciale. La plupart des membres du Comité consultatif ont souscrit à cette opinion, pas tous.

**M. Borrie:** Vous n'estimez donc pas que les grands concours de pêche contribuent beaucoup à encourager les gens à se lancer dans la pêche récréative?

**M. English:** Ils encouragent les pêcheurs à faire beaucoup de choses qui ne sont pas très sportives.

**Le vice-président:** Merci beaucoup, monsieur Borrie. Monsieur Perrault.

**M. Perrault:** Monsieur le président, je crois comprendre que c'est notre dernier mémoire ce soir.

**Le vice-président:** En effet.

**M. Perrault:** Je voudrais vous féliciter, vous-même et M. Crossman, pour la façon équitable dont vous avez présidé les séances aujourd'hui à Victoria.

[Text]

**The Vice-Chairman:** Thank you very much.

**Mr. Perrault:** They have been exciting at times.

**An hon. Member:** Do you mean that?

**Mr. Perrault:** Yes, I mean it. Second, I have one question to ask, you will be relieved to know. I notice on page 2 of this brief, which is really replete with excellent but alarming material, some of the statistics, a paragraph which refers to Dr. Shrum.

A recent trip to California had convinced him, said Dr. Shrum, that the majority of the people from that state were highly interested in B. C. and that one of their primary interests was fishing.

"We should make sure that these people get a fish when they come here. I am convinced that sport fishing is more important to our economy than commercial fishing."

What concerns me is the fact that during the past year together with, I think, many other elected members I have had representations from people who allege that some of the tourists who come from the United States and elsewhere are not really very sporting. They come here and get more than a fish; they bring small commercial canners; they bring most of their food in from the United States and spend very little in Canada. I simply would like a frank opinion from you because most of the abuses are alleged to occur on Vancouver Island. Would you let us know your view on that?

**Mr. English:** Actually this is a recurring theme in sport fishing circles. It is a problem of how to control the abuse.

**Mr. Perrault:** Abuse exists in your view then?

**Mr. English:** The extent of it is what I would question. There is an abuse certainly. Some of them take the fish back there and sell them commercially, but extent is the question of where regulation becomes questionable, to the best of my understanding. I would also point out that many of our own people abuse sport fishing also.

**Mr. Perrault:** Just very briefly as a supplementary, Mr. Chairman, do we need a crack down on people who take more than their limit and almost regard this as a semi-commercial operation. If so, how do we do it.

[Interpretation]

**Le vice-président:** Je vous remercie.

**M. Perrault:** Elles ont été parfois excitantes.

**Une voix:** Êtes-vous sérieux?

**M. Perrault:** Oui. Deuxièmement, j'ai une question à poser. Je note à la page 2 du mémoire qui est vraiment rempli de documentation excellente mais alarmante ainsi que de statistiques, le paragraphe qui a trait au docteur Shrum.

Lors d'un récent voyage en Californie, dit-il, il a constaté que la plupart des gens de cet État sont intéressés à venir visiter la province et surtout à y pêcher. «Nous devons nous assurer», a-t-il dit, «qu'il y a du poisson qui les attend. Pour ma part, je suis convaincu que la pêche sportive revêt plus d'importance pour notre économie que la pêche commerciale.»

Ce qui me préoccupe, c'est le fait que l'an dernier j'ai reçu ainsi que d'autres députés des instances de la part de gens qui disaient que les touristes et particulièrement ceux qui viennent des États-Unis, ne sont pas très sportifs. Ils emportent bien du poisson mais ils arrivent avec leurs provisions et dépensent très peu d'argent au Canada. J'aimerais savoir franchement quel est votre avis là-dessus car on dit que la plupart des abus seraient commis dans l'île de Vancouver.

**M. English:** C'est un problème dont on parle beaucoup dans les cercles de pêcheurs sportifs.

Ce problème est de savoir comment mettre un frein à ces abus.

**M. Perrault:** Il y a donc des abus, à votre avis?

**M. English:** Je mettrais en question l'ampleur de ces abus. Il est évident qu'il y a des abus. Certains prennent du poisson qu'ils revendent ensuite, mais la question est de savoir quand les règlements sont nécessaires. Je dirais aussi qu'un grand nombre de nos citoyens commettent des abus.

**M. Perreault:** Une question supplémentaire, monsieur le président. Avons-nous besoin de réglementation plus sévère pour les gens qui dépassent la limite et qui font une pêche semi-commerciale et pourquoi?



[Texte]

**Mr. English:** Anything that would increase the sportsmanship and I think education in the long-run is the proper approach to the fishing derby question as well as this. Whether you need the big stick of the law to be more heavily used, I question, but we have asked for enforcements, sir. We are right behind the—for instance, in my own club if anybody contravenes the law and is convicted in court he is automatically put out of the executive membership.

**Mr. Perrault:** Is the situation improving?

**Mr. English:** I think so. We have better enforcement lately and sportsmen are getting the message.

**Mr. Perrault:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Whelan:** I would just like to ask the witness, Mr. Chairman, whether he is in favour of licensing sports fishermen in saltwater?

**Mr. English:** This is a debatable question. The one point on which we are in favour of is, and I think the majority of the advisory committee feel this way, is that we need better statistics on the sport fishery and this is one way the Department feels we could get it. Now, this is the question, whether this is necessary for this purpose. However generally when you talk to sports fishermen this is a bit of a touchy subject. We have tried to educate them to this need for the benefit of the sport fishery in the long-run. On this basis, I think, perhaps it should come, but it should be reasonable I might add.

**Mr. Whelan:** Do you keep in constant touch with the research people at Nanaimo, especially on the Coho rearing?

**Mr. English:** I visit there occasionally and I am in constant touch with Vancouver and I get much of the material I want from them actually. I try to visit Nanaimo when I may. When I get something I think is particularly in their field I visit them. I did this on the herring problem, for instance, I spent quite a lot of time up there.

**Mr. Whelan:** They were very informative today when we were there on rearing coho and how this is one species that lends itself to this type of...

**Mr. English:** We feel they should be moving into this field. The United States are getting tremendous results from their coho rearing and here we are very laggard about our development.

[Interprétation]

**M. English:** Tout ce qui risque d'augmenter l'esprit sportif est sans doute une réponse à la question des concours et à la vôtre. Je me demande s'il faudrait que la loi soit plus intransigeante. Dans le cas de mon propre club, par exemple, si quelqu'un contrevient à la loi, automatiquement, il perd sa carte de membre.

**M. Perrault:** Est-ce que la situation s'améliore?

**M. English:** Oui, je crois. La loi est mieux appliquée maintenant et les sportifs s'en rendent compte.

**M. Perrault:** Merci.

**M. Whelan:** J'aimerais demander au témoin s'il estime que l'on devrait donner des permis pour la pêche en eau salée.

**M. English:** C'est une question qui peut être débattue. Nous sommes tous d'accord pour dire que nous avons besoin de meilleurs statistiques et le Ministère pense que c'est une façon d'en obtenir. Maintenant, la question est de savoir si c'est nécessaire à cette fin. Les pêcheurs sportifs pensent que c'est un sujet très chatouilleux. Nous essayons d'éduquer les pêcheurs sportifs pour que cela profite à la longue à la pêche sportive et nous croyons que cela peut se faire, mais il faudrait agir avec discernement.

**M. Whelan:** Restez-vous en contact avec les chercheurs à la station de Nanaimo, spécialement en ce qui concerne l'élevage du saumon coho.

**M. English:** J'ai visité leur station et je suis en contact avec les chercheurs à Vancouver qui me donnent de nombreux renseignements. Je visite la station Nanaimo quand c'est possible. Je les ai consultés au sujet du hareng et j'y ai passé beaucoup de temps.

**M. Whelan:** Car aujourd'hui, ils nous ont donné beaucoup de renseignements sur l'élevage du coho et aussi sur les espèces qui se prêtent...

**M. English:** Je sais qu'ils devraient s'occuper beaucoup plus de ce secteur. Les États-Unis ont de magnifiques résultats avec l'élevage du coho et nous sommes beaucoup en retard.

[Text]

**Mr. Whelan:** Even in the Great Lakes?

**Mr. English:** Yes, only it is full of DDT, I understand.

**Mr. Whelan:** No. They have okayed it. They withdrew their regular order that they issued on that and passed it okay.

**Mr. Rose:** Mr. English, I was very interested in your presentation but I was interested also in, perhaps, from what angle your interest stems. Are any of your members involved in the tourist industry?

**Mr. English:** Some of the amalgamated members are, yes. Bob Wright, who is a member of Amalgamated, is a representative on the advisory committee to the federal Fisheries. He is also on the International Salmon Commission for Sportsmen. He is a member of the Chamber of Commerce and this sort of thing. However, I am a farmer, an agronomist I think Mr. Whelan said. I produce digitalis. I have been a sports fisherman for 50 years and am strictly a conservationist in my approach to this problem.

**Mr. Rose:** But your interest is also in the economy of the Island that might result from an increased interest in this sport?

**Mr. English:** I think there is quite a problem here, actually, sir. I know of cases at Qualicum where an American visitor came in, went fishing and caught a little undersized fish. The cabin owner who was telling me this story said he told him to put it in the frying pan quick before the conservation officer got him. He left the next day. There were no fish, so he did not stay.

**Mr. Rose:** I would like to tell you that I am...

**Mr. English:** He had come to fish.

**Mr. Rose:** ...an agronomist too, Mr. English, but I very seldom boast about it. You seem to complain about the increased pressure on commercial fishing on the coho especially in the southern waters.

**Mr. English:** That is right.

**Mr. Rose:** I am quite certain that the commercial fisherman does not complain on these grounds.

**Mr. English:** Actually, yes. In my figures on the graph you will see that the commercial stocks are involved. The early catch through Juan de Fuca, has gone down, the commercial stock is part of that graph. The inside fishery, the commercial trawl fishery is part of the graph figures. Both these particular stocks

[Interpretation]

**M. Whelan:** Même dans les Grands Lacs.

**M. English:** Oui. Seulement, on me dit que les Grands Lacs sont pleins de DDT.

**M. Whelan:** Non, on a retiré les sources d'insecticides je crois.

**M. Rose:** Votre exposé était très intéressant et j'ai été aussi intéressé à savoir quel aspect vous intéresse particulièrement? Est-ce qu'il y a certains de vos membres qui s'occupent de cette industrie touristique?

**M. English:** Certains membres d'*Amalgamed*, oui. Bob Wright qui est membre d'*Amalgamed* est membre du Comité consultatif fédéral des pêches. Il fait aussi parti de la Commission Internationale de la pêche sportive. Il est membre de la Chambre de Commerce. Personnellement, je suis un agriculteur et je fais de la pêche sportive depuis 50 ans et je m'intéresse à la conservation.

**M. Rose:** Mais vous vous intéressez aussi à l'économie qui pourrait émaner d'une augmentation de la pêche.

**M. English:** Oui, je crois que c'est un problème. Je connais par exemple le cas d'un Américain qui pêcha un poisson qui n'avait pas la taille voulue. On lui a dit de le mettre dans la poêle à frire avant que l'inspecteur ne voit ce poisson. Il n'y est pas resté, puisqu'il n'y avait pas de poisson.

**M. Rose:** J'aimerais vous dire que je suis...

**M. English:** Il était venu pour pêcher.

**M. Rose:** Un agronome moi aussi, monsieur English, mais je ne m'en vante pas très souvent. Vous semblez vous plaindre des pressions accrues pour la pêche commerciale notamment dans les eaux du Sud.

**M. English:** C'est exact.

**M. Rose:** Je suis certain que le pêcheur commercial ne se plaint pas pour les mêmes raisons.

**M. English:** Si. Sur graphique, vous verrez que les stocks commerciaux sont en cause. Les premières prises de Juan de Fuca ont diminué, le stock commercial fait aussi partie du graphique. La pêche intérieure et à la trôle font aussi partie au graphique. D'autre part, le coho d'automne, les frayeurs ont augmenté



[Texte]

have gone down. On the other hand, the fall coho stocks in the Fraser, the spawners have gone up and the catch in the Strait has gone up. So there is a conservation problem here that they may not have researched as much as we have possibly. We have tried to do our homework on this because it primarily concerns us. I am quite definite in stating that the commercial fishery will reap a considerable increase in harvest if they will co-operate in helping to rehabilitate these stocks.

**Mr. Rose:** You are suggesting there really is not a conflict of interest here in the long run?

**Mr. English:** Not at all. I am trying to promote co-operation with...

**Mr. Rose:** What about the northern coho? Has this been standing up fairly well?

**Mr. English:** I am not as familiar with the Johnstone Strait fishery. I hesitate to comment on this but the fall coho which would be comparable to the northern has been increasing. Incidentally, the escapements to the Fraser as I mentioned have gone up also.

For instance, to give an example, sir, on the Cowichan River which is a late fishery, it is fall coho that dominate this escapement, the last three highest years of escapement correlate with the three highest catches in Juan de Fuca Strait.

**Mr. Rose:** I could, perhaps, pursue this, but I am conscious of the time and the Chairman. You mentioned that no commercial industry should be located on small streams. Do you have anything equivalent to the gravel operations on any of your small rivers that we have, say, in my particular riding on the Coquitlam River which has really destroyed that river.

**Mr. English:** On the Chemainus River there was one just a few years ago. These are the sort of things that we think are destroying an invaluable resource, something that cannot be replaced.

**Mr. Rose:** In my final question, you have not come out very strongly for a licence fee on tidal waters. Why is that?

**Mr. English:** I have reservations because I believe that education should precede these things and you should have the backing of the people who are going to have to live by it.

**Mr. Rose:** Do you feel it would discourage tourists?

**Mr. English:** No, I do not necessarily think so, providing there are some fish there for them.

[Interprétation]

de même que les prises dans le détroit. Il y a donc un problème de conservation; on n'a peut-être pas fait autant de recherches qu'on aurait pu. Car cela nous concerne notamment. Je suis sûr que la pêche commerciale aura une augmentation considérable, si seulement elle voulait nous aider à réhabiliter les stocks.

**M. Rose:** Et donc selon vous, il n'y aurait pas de conflits d'intérêts à la longue?

**M. English:** Pas du tout. J'essaie de favoriser la collaboration avec...

**M. Rose:** Que dire du coho du Nord?

**M. English:** Je ne suis pas fort au courant de la pêche dans le détroit Johnstone. J'hésite à me prononcer là-dessus, mais le coho d'automne qui ressemble à celui du Nord a augmenté et il faut signaler que des saumons qui sont allés dans la rivière Fraser ont augmenté. Par exemple, dans la rivière Cowichan où la pêche est tardive le coho d'automne domine. Les trois dernières plus fortes années de migration correspondent avec les trois plus fortes pêches dans le détroit de Juan de Fuca.

**M. Rose:** Je me rends compte que le temps passe, et je serai bref. Vous dites qu'aucune usine de pêches commerciales ne devrait être située sur les petits coins d'eau. Est-ce qu'on a fait des travaux dans le gravier des lits de la rivière. Comme c'est le cas pour la rivière Coquitlam qui se trouve dans ma circonscription?

**M. English:** Oui, c'est vrai. Il y a quelques années il y en a eu dans la rivière Chemainus. Cela détruit les ressources irrémédiablement.

**M. Rose:** Pour finir, vous n'insistez pas pour que les pêcheurs en eau salée aient un permis. Pourquoi?

**M. English:** Parce qu'il faudrait auparavant éduquer ces pêcheurs.

**M. Rose:** Est-ce que vous estimez que cela découragerait les touristes?

**M. English:** Non, pas nécessairement s'ils peuvent trouver du poisson.

[Text]

**Mr. Rose:** Well, it might provide this. I think perhaps your organization should come out along with the B.C. Wildlife for this kind of thing.

**Mr. English:** We have. Actually the advisory committee has asked for it. Under the prodding a bit of the Department, mind you, because they want it maybe a little stronger than we do, but we also want the improved statistics they say can be provided on the basis of supplying licences. Because we want proper sound management of our resource we have accepted this view.

**Mr. Smith (Northumberland-Miramichi):** Mr. Chairman, I am rather amazed by the figures mentioned on page 2 of the brief that 50,000 tons of the grilse population had been harvested in these waters?

**Mr. English:** No, this is of herring, sir. The catch was 50,000 tons of herring.

**Mr. Smith (Northumberland-Miramichi):** Oh, yes. Have you any figures on the number of grilse?

**Mr. English:** Yes, actually I know of one or two cases and these are perhaps a little exceptional where half of the catch taken in the herring nets was grilse. A more realistic figure for all B.C. could be found in the studies of 1963 and 1964 which indicated one-fifth of the grilse per ton in over 200,000 tons. In these waters around here it has run as high as two-fifths per ton and the average was about one-fifth per ton.

**Mr. Smith (Northumberland-Miramichi):** In New Brunswick, in my riding where the Miramichi River is located, which is the most famous Atlantic salmon fishing river in the world, the taking of grilse by any means other than fly fishing is prohibited. Would you recommend the same thing for this coast?

**Mr. English:** Only by fly?

**Mr. Smith (Northumberland-Miramichi):** This is true in New Brunswick.

**Mr. English:** Yes, but actually, sir, the grilse are not taken in the river here. They are taken in the saltwater.

**Mr. Smith (Northumberland-Miramichi):** They are not taken as a sport. They are taken by net rather than as a sport?

**Mr. English:** This is our complaint; they are destroying the fishery by turning them into herring. I know areas, sir, where you could

[Interpretation]

**M. Rose:** Je crois que votre organisation devrait travailler de concert avec la Société de la protection de la nature?

**M. English:** C'est ce que nous avons fait. En fait a l'instigation du comité consultatif, et du ministère qui était plus strict que nous; mais nous voulons aussi des statistiques sur lesquels nous baser. Parce que nous voulons une bonne gestion de nos ressources, nous avons accepté cela.

**M. Smith (Northumberland-Miramichi):** Merci, monsieur le président. Je suis étonné par les chiffres mentionnés à la page 2 du mémoire selon lesquels 50,000 tonnes de saumon de quatre ans ont été récoltées ici.

**M. English:** Non, il s'agit de harengs, 50,000 tonnes de hareng.

**M. Smith (Northumberland-Miramichi):** Ah! Avez-vous des chiffres concernant le saumon de quatre ans?

**M. English:** Dans un ou deux cas et la moitié de la prise comprend des saumons de quatre ans. Mais les chiffres de 1963-1964 indiquent qu'il y a un cinquième de saumon de quatre ans sur plus de 200,000 tons. Dans les eaux environnantes, il y a eu jusqu'à deux cinquièmes par tonne et en moyenne un cinquième.

**M. Smith (Northumberland-Miramichi):** Dans le Nouveau-Brunswick, dans ma circonscription où coule la rivière Miramichi qui est la rivière la plus fameuse pour le saumon dans le monde, la prise du grilse autrement qu'à la ligne est défendue. Est-ce que vous pensez que vous recommanderez la même chose pour ce littoral?

**M. English:** Seulement de la pêche à la mouche?

**M. Smith (Northumberland-Miramichi):** C'est comme cela que ça se passe au Nouveau-Brunswick.

**M. English:** Mais en fait, les grilse ne sont pas pris ici dans la rivière, ils sont pris dans l'eau de mer.

**M. Smith (Northumberland-Miramichi):** Mais avec filets. Ce n'est donc pas du sport.

**M. English:** C'est cela que nous disons, nous nous plaignons parce qu'on détruit la pêche. Je sais qu'on pouvait prendre 20 grilse en



[Texte]

catch 20 grilse if you were so minded in 1958 and 1957 in a couple of hours fishing. You would be lucky if you caught one there now, and this is where the herring fishery has been operating.

**Mr. Smith (Northumberland-Miramichi):** I take it that by grilse here on the West Coast you mean the same as we do on the East Coast. It is a salmon that in probably the next year will be a salmon.

**Mr. English:** That is right. Under three pounds is officially considered a grilse here.

**Mr. Smith (Northumberland-Miramichi):** Yes, I think under five pounds we consider it a grilse in New Brunswick.

**Mr. English:** He will be 8 or 10 pounds in a matter of months, I think this is the point.

**Mr. Smith (Northumberland-Miramichi):** Yes, this is correct. These figures are very interesting, thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Rogerson:** I would like to speak on the question asked regarding area 20 and what our consideration was in regard to opening it to commercial fishery. The idea of the closure was that there was a real need. For many years, the sports fishermen in the Victoria area suffered very greatly because of the effects of the commercial industry.

In 1955 or 1956 a very large net fishery was begun in the Strait of Juan de Fuca. They moved out to area 20, which was the blue line, and I do believe Mr. English indicated that the net pressure went from somewhere around 200 net days up to 10,000 net days in 1966. This dried up the fishery behind the net because the Strait of Juan de Fuca comes in from the Pacific Ocean, forms a funnel, goes right by Victoria and the commercial men were out there at the blue line at the entrance to the funnel knocking off the fish. We were dried up. We fought like hell—pardon the language—to get some sort of relief from this situation.

We got a closure of the easterly portion of area 20 and a closure of area 19. This is not what we asked for but this is what the federal fisheries recommended. We do not wish to have any change in this situation at the present time because the federal Fisheries said that they were closing this and they would study the situation and find out if it was producing the desired results. We have not received any indication of the results of that closure to date. The federal Fisheries are carrying out a research program in that area to determine the effectiveness of the closure and

[Interprétation]

quelques heures si vous le vouliez en 1958 et 1959, maintenant, on se considère heureux si on peut en prendre un, c'est là où la fabrique de harengs s'est installée.

**M. Smith (Northumberland-Miramichi):** Par grilse, vous entendez ce que nous entendons dans l'Est. Un saumon.

**M. English:** De moins de 3 livres, le saumon s'appelle, grilse chez nous.

**M. Smith (Northumberland-Miramichi):** Au Nouveau-Brunswick, un saumon de moins de 5 livres est un grilse.

**M. English:** Il atteindra de 8 à 10 livres dans quelques mois. C'est cela qui est important.

**M. Smith (Northumberland-Miramichi):** Oui, c'est exact. Ces chiffres sont très intéressants. Merci, monsieur le président.

**M. Rogerson:** J'aimerais discuter de la région 20, de ce que nous pensons de son ouverture aux pêches commerciales. On avait penser à la fermer parce qu'il y avait vraiment un besoin. Pendant des années, les pêcheurs sportifs de Victoria ont souffert des effets de la pêche commerciale.

En 1955 ou 1956, ils ont commencé une pêche très abondante au filet dans la région du Juan de Fuca. Dans la région 20, ils ont tracé ce qu'on a appelé la ligne bleue et la pression des filets a été de 200 à 10,000 jours-filets en 1966. Et ceci a épuisé complètement la région car les pêcheurs commerciaux se trouvaient à la ligne commerciale, la ligne bleue. Ils ont épuisé le stock avant que les pêcheurs sportifs puissent en obtenir. Nous nous sommes démenés pour qu'on porte remède à la situation.

Nous avons obtenu la fermeture du district 20, une partie du district 19. Ce n'est pas ce que nous avons demandé mais ce que le ministère fédéral des pêches a recommandé. Nous ne voulons pas de changements à la situation à l'heure actuelle, parce que le ministère fédéral a dit qu'il examinerait ainsi la situation, pour voir si on obtient les résultats voulus. On nous a pas dit quels avaient été les résultats de cette fermeture sur la pêche sportive et si celle-ci en est améliorée. Et je voudrais parler au représentant du Nouveau-Brunswick qui parlait du saumon. Nous

[Text]

if it has the desired effect upon the sport fishery, in other words, improving the sport fishery. So that is with regard to area 20.

I would like to speak to the gentleman from New Brunswick who wants to speak about Atlantic salmon. We have a fish relatively similar to the Atlantic salmon here on the Pacific coast. We call it the steelhead. It is a trout, a searun rainbow trout and our Pacific salmon is an entirely different breed of cattle. You cannot compare them with the eastern salmon at all.

**Mr. Noble:** Mr. Chairman, is the sport fishing restricted to a particular area or is sport fishing permitted in any of the areas used by the commercial fishermen?

**Mr. English:** Legally it is unrestricted. In matter of fact the sport fishermen fishes from a very small boat; he usually goes out after supper or on the weekend and he is restricted by this fact. He is concentrated largely in certain areas. You find very few sport fishermen beyond Sherringham Point in Juan de Fuca. You find very few fishermen in Johnson Strait and up the West Coast. Anything North of that in the province, the sport fishery is insignificant. The major sport fishery is concentrated from Sherringham Point to Campbell River on the inside.

**Mr. Rogerson:** There is another point with regard to restrictions on sport fishery. We do have a catch limit. We are limited to four salmon a day.

**Mr. Comeau:** For fishermen or for boats?

**Mr. Rogerson:** For fishermen.

**Mr. Noble:** Another question, Mr. Chairman, I would like to ask, if the sport fishing is as productive, say, as it was five years ago?

**Mr. English:** Definitely not.

**Mr. Noble:** It is not?

**Mr. English:** I gave you figures in which indicated a 23 per cent decline in the coho and grilse catch.

**Mr. Noble:** What type of salmon supplies the best sport fishing.

**Mr. English:** Coho and spring are the two primary sport species with the major catch being made in coho; 85 per cent of the grilse incidentally are young coho salmon.

**Mr. Noble:** I am a little ignorant on your terms here in respect to names but I wonder what significance there is to using the word summer in relation to coho?

[Interpretation]

avons des saumons semblables qu'on appelle *steelhead*. C'est une sorte de truite arc-en-ciel et notre saumon du pacifique est d'une toute autre espèce. On ne peut les comparer.

**M. Noble:** Monsieur le président, est-ce que la pêche sportive est limitée à certaine région où elle est permise dans les régions où pêchent les compagnies commerciales?

**M. English:** Légalement, la pêche sportive est permise dans toutes les régions. En fait, le pêcheur sportif utilise un petit bateau. Il se rend à la mer en fin de semaine ou le soir et il ne peut pas s'aventurer très loin. On en trouve très peu après Sherringham Point dans le détroit Juan de Fuca ou le détroit Johnson. Tout ce qui est au Nord de cela est trop loin pour le petit pêcheur sportif. Il va de Sherringham Point à Campbell River à l'intérieur.

**M. Rogerson:** Un autre point au sujet de la restriction. Nous sommes limités à quatre saumons par jour.

**M. Comeau:** Par pêcheur ou par bateau?

**M. Rogerson:** Par pêcheur.

**M. Noble:** Une autre question, monsieur le président. Je voudrais savoir si la pêche sportive rend autant qu'il y a cinq ans?

**M. English:** Absolument pas.

**M. Noble:** Non?

**M. English:** J'ai donné des chiffres qui indiquent une baisse de 23 p. 100 dans le coho et le grilse notamment.

**M. Noble:** Quel genre de saumon est le meilleur poisson à prendre pour les sportifs?

**M. English:** Le coho et le saumon de printemps, mais surtout le coho, 85 p. 100 des grilse sont de jeunes saumons coho.

**M. Noble:** Je ne suis pas très au courant du nom que vous employez, mais je me demande ce que signifie le mot «été» pour le coho?



[Texte]

**Mr. English:** The bulk of the sport fish are taken in the summertime. This is when sportsmen go out. They start to build up in June and it is a July, August, September fishery primarily. It starts to taper off later on in September. This particular stock is early run coho as opposed to late run coho which the commercial fishery gets primarily in Juan de Fuca.

The fall run come in late. They are bigger fish. They are sort of a northern coho as I think somebody mentioned. They are this type of fish, they are bigger, they are a later run and more mature. We do not take the same percentage of these.

Summer coho comes in early or is fully resident in the gulf. They hold on herring and this is why the herring depletion bothers us tremendously. If there are no herring the fish will not hold there. They hold in these areas right through the summer. As soon as the net fishery is opened the nets come into the area, clean them out and that finishes the sport fishery for the next two or three months.

**The Chairman:** Does that finish your questioning, Mr. Noble?

**Mr. Noble:** Yes, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much then gentlemen. I would like to thank you on behalf of the Committee for showing your public spirit in coming here today.

Gentlemen, we have two quick things to do. We have a brief by Mr. A. A. Berry which we cannot receive tonight but we would like it tabled.

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** The second item is that we have a letter here from the Canadian Institute of Forestry which would like to present a brief to us in the fall. May I have this letter tabled?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** One more thing gentlemen, a reminder that the bus leave at 8:15 tomorrow morning. We will adjourn until 2:30 tomorrow afternoon in Prince Rupert. Thank you gentlemen.

[Interprétation]

**M. English:** On parle de poisson d'été parce que la grande majorité des poissons sont pris pendant l'été. C'est le moment où les pêcheurs font vraiment la pêche sportive, depuis juin, jusqu'en juillet, août et septembre. Il s'agit de la montée hâtive par opposition à la montée tardive dans le détroit de Juan de Fuca que pêchent les compagnies commerciales. Plus tard, nous ne prenons plus le même pourcentage de coho. Le coho de l'été se nourrit de harengs de sorte que s'il n'y a pas de harengs, le coho ne reste pas là. Ils y restent pendant l'été puis on pêche la plupart avec des filets et la pêche sportive n'est plus possible pendant deux ou trois mois.

**Le président:** Est-ce tout monsieur Noble?

**M. Noble:** Oui, monsieur le président.

**Le président:** Merci, messieurs. Je vous remercie, messieurs, au nom du Comité. Nous avons un mémoire de M. A. A. Berry, nous ne pouvons pas l'entendre ce soir, est-ce que nous le déposons.

**Quelques voix:** D'accord.

**Le président:** En deuxième lieu, nous avons une lettre de l'Institut canadien des forêts qui voudrait présenter un mémoire cet automne. Est-ce que cette lettre peut être déposée?

**Quelques voix:** D'accord.

**Le président:** Enfin, je vous rappelle que l'autobus part à 8 heures et quart demain matin. La séance est levée jusqu'à 2h30 demain à Prince Rupert. Merci.

## APPENDIX Q

## BRITISH COLUMBIA OYSTER BOARD

4175 Quadra Street,  
VICTORIA, B.C.  
April 9, 1969.

J. H. Bennett,  
Clerk of the Standing Committee on  
Fisheries and Forestry,  
House of Commons,  
OTTAWA, ONTARIO.

Dear Sir:

In accordance with the terms set out in the NOTICE published recently in the *Victoria Daily Press* we wish to file this request to appear before the Standing Committee of Fisheries and Forestry of the House of Commons which is scheduled to hold a public meeting in Victoria, British Columbia, at the Imperial Inn on April 24th, at 6:30 p.m.

It is stipulated in the NOTICE that if possible those wishing to appear before the committee should send 40 copies of their brief in English and 20 copies in French to the Clerk of the Standing Committee on Fisheries and Forestry, House of Commons, Ottawa, on or before April 14, 1969.

We find it impossible to prepare and dispatch the required copies of our brief in English and French to reach Ottawa on or before April 14th and, therefore, request that you agree to accept the enclosed 40 copies of a memorandum covering the Problems of the Oyster Industry in British Columbia which we propose dealing with in our brief. The required 40 copies in English and 20 copies in French will be dispatched to reach Members of the Committee in Vancouver April 21st or Victoria April 24th, whichever meets with your approval.

We would appreciate confirmation of your acceptance by night letter collect to the above address or by telephone reverse charge; Area Code 604—479-6404.

Yours very truly,  
CLIVE PLANTA,  
Executive Secretary.

Enclosure

The British Columbia Oyster Board was established pursuant to the Natural Products Marketing (British Columbia) Act, Chapter

## APPENDICE Q

OFFICE D'OSTREICULTURE DE  
COLOMBIE-BRITANNIQUE

4175, rue Quadra  
Victoria (B.-C.)  
Le 9 avril 1969

M. J.H. Bennett  
Secrétaire du Comité permanent  
des pêches et des forêts  
Chambre des Communes  
Ottawa (Ontario)

Monsieur,

Conformément aux conditions stipulées dans l'avis publié dernièrement dans le *Victoria Daily Press*, nous demandons officiellement que la présente requête soit déposée devant le Comité permanent des pêches et des forêts de la Chambre des communes, à la séance publique prévue pour le 24 avril à 18h 30, à l'Imperial Inn, Victoria, Colombie-Britannique.

L'avis précisait qu'autant que possible les personnes intéressées à comparaître devant le Comité devraient envoyer 40 exemplaires de leur mémoire en anglais et 20 en français, au secrétaire du Comité permanent des pêches et des forêts, Chambre des communes, au plus tard le 14 avril 1969.

Dans l'impossibilité d'expédier les exemplaires demandés à temps pour qu'ils parviennent à Ottawa le 14 avril, nous vous prions de bien vouloir accepter les 40 exemplaires ci-inclus d'un memorandum sur les problèmes de l'ostréiculture en Colombie-Britannique. C'est ce rapport qui fera l'objet du mémoire que nous présenterons le 24 avril. Les 40 exemplaires en anglais et les 20 exemplaires français seront remis aux membres du Comité le 21 avril à Vancouver, ou le 24 à Victoria, selon la date qui vous agréera.

Nous vous saurions gré de bien vouloir nous signifier votre assentiment par lettre de nuit contre remboursement à l'adresse ci-dessus, ou par téléphone, payable à l'arrivée, code régional 604-479-6404.

Veuillez agréer l'assurance de nos sentiments distingués.

(Signature) Clive Planta  
Secrétaire exécutif  
p.j.

L'office d'ostréiculture de Colombie-Britannique a été institué en vertu de la *Natural Products Marketing (British Columbia) Act*,



263 of the Revised Statutes of British Columbia, 1960 by Regulation 5/65 made by Order-in-Council No. 3513 approved December 17, 1964. Our Board has been asked by the British Columbia Oyster Growers Association to assume the responsibility for presenting a brief on behalf of the Registered Oyster Growers of British Columbia who comprise the Family Oriented Oyster Farming Enterprises which culture and cultivate oysters and operate Certified Shucking and Packing plants which account for more than 90 per cent of the 1968 marketed wholesale value of approximately \$800,000.00.

We will be presenting a brief before the public meeting of the Standing Committee on Fisheries and Forestry of the House of Commons to be held at the Imperial Inn Victoria on April 24th at 6:30 p.m. In the meantime this memorandum, which sets forth the highlights of our brief, which could not be prepared and dispatched to the Clerk of the Committee in Ottawa in both English and French on or before April 14th will serve to inform the members of the Committee the nature and scope of the presentation we propose making regarding some of the major problems of the British Columbia Oyster Industry.

We earnestly believe that this opportunity to bring directly to the Members of the Standing Committee on Fisheries and Forestry of the House of Commons some of the major problems which have impeded the development of the Oyster Industry in British Columbia for many years is a fortuitous coincidence in the light of several events which have taken place recently and those which are scheduled to take place in the months to come all of which are aimed at alleviating the circumstances which have thwarted the Oyster Growers in their struggle to improve the means of efficiencies in production and marketing. The absence of genuine security of tenure on their leased acres of intertidal oyster farming foreshore has precluded oyster growers from obtaining development capital with which to invest in the equipment, machinery and facilities of modern technologies in production, handling, processing, packaging, transporting and marketing.

We believe implicitly that the involvement of the Members of the Standing Committee on Fisheries and Forestry of the House of Commons in the reasons for the Oyster Industry of British Columbia languishing at around an annual volume of \$800,000.00 wholesale value instead of a conservatively estimated annual potential \$3,000,000.00 from the existing foreshore acreage under lease if cultivated to its optimum capability, could point

chapitre 263 des statuts révisés de la Colombie-Britannique 1960, par le règlement 5/65, décret en Conseil n° 3513 du 17 décembre 1964. L'Association d'ostréiculture de Colombie-Britannique a chargé l'Office de présenter un mémoire au nom des ostréiculteurs enregistrés de Colombie-Britannique. Ces ostréiculteurs comprennent les Entreprises familiales d'ostréiculture, qui s'occupent de la culture et de l'élevage des huîtres, et qui exploitent des usines enregistrées d'écaillage et d'emballage. A elles seules, elles comptaient en 1968 pour plus de 90 p. 100 de la valeur marchande totale de la production, qui se chiffrait par 800 millions de dollars.

Le 24 avril à 18h 30, nous présenterons un mémoire à la séance publique du Comité permanent des pêches et des forêts de la Chambre des communes à l'*Imperial Inn*, Victoria. Comme notre mémoire ne pouvait être rédigé et remis en français et en anglais au secrétaire du Comité avant le 14 avril, le présent memorandum qui en résume les points essentiels servira à mettre les membres du Comité au courant des grands problèmes auxquels fait face l'ostréiculture de la Colombie-Britannique.

C'est notre conviction sincère que cette chance de présenter au Comité ces grands problèmes qui entravent depuis longtemps l'épanouissement de l'ostréiculture de la province, arrive à un moment opportun. En effet, plusieurs autres événements récents, et d'autres prévus pour les prochains mois ont tous comme objectif d'atténuer les difficultés qui paralysent les huîtriers dans leurs tentatives d'améliorer la production et la commercialisation de leurs produits. Le manque de garantie réelle dans le droit d'exploitation des plages huîtrières intercotidales a empêché les ostréiculteurs d'obtenir le capital nécessaire pour l'équipement et les installations modernes de production, manutention, transformation, transport et commercialisation.

L'intérêt du Comité aux facteurs qui ont plafonné l'ostréiculture de Colombie-Britannique à une production de \$800,000, alors qu'avec une exploitation optimale, elle pourrait facilement atteindre les 3 millions de dollars, cet intérêt pourrait marquer l'aube d'une ère nouvelle pour cette industrie, et en faire un secteur économique important de la production alimentaire du Canada. Grâce à cet intérêt, les Entreprises familiales d'ostréiculture,

the way to a new era in the advancement of the industry to become an important viable segment of the Canadian food economy. It could mean that the Family Oriented Oyster Farming Enterprises which account for 90 percent of the oysters produced and marketed annually will be able to break out of the constraints under which they labour through the policies and actions of governments.

To place the Members of the Committee in a position to understand the problems to which our brief will be addressed it is necessary first to state some facts about the part the governments play in the oyster industry and what constitutes the Oyster Industry of British Columbia.

All oysters now growing on British Columbia intertidal foreshore in commercial quantities are derived from IMMIGRANT JAPANESE OYSTER SEED imported at a cost of hundreds of thousands of dollars commencing with 15 or more registered growers who leased foreshore acreage from the Provincial Government and planted an aggregate of millions of young oysters on leased intertidal lands in various locations. The exploitation of the imported Japanese oyster (*CRASSOSTREA GIGAS*) in British Columbia followed the pattern of development which began in the State of Washington and continued until the outbreak of World War II when imports from Japan ceased. With the event of Pearl Harbour the name Japanese Oyster was changed to Pacific Oyster and Canada followed suit. Prior to the advent of the Immigrant Japanese Oyster the Native Oyster commonly called Olympia Oyster was quite abundant in several foreshore areas notably Ladysmith Harbour. In 1912 when the Dominion Government by agreement between the Minister of Marine and Fisheries and the Provincial Commissioner of Fisheries delegated the responsibility to the Province to lease Crown foreshore for oyster culture and cultivation the Native or Olympia oyster was the only oyster being cultivated in commercial quantities. This trade was principally in the export of 100 # sacks of oysters in the shell to the United States, chiefly to San Francisco.

A succession of severe weather conditions which interfered with spawning and the spread of disease saw the rapid decline of the Native Oyster industry to extinction by the middle 1920's. This Olympia or Native oyster can be found in small numbers in spotty locations on the east and west coasts of Vancouver Island but owing to the high cost of producing, harvesting and processing them for market their production is no longer entertained as a commercially viable operation. In the State of Washington there is a gourmet market which brings \$50.00 a shucked gallon,

qui produisent et vendent 90 p. 100 de toutes les huîtres de la Colombie-Britannique, pourront enfin se dégager des contraintes où les ont enfermées les politiques et interventions gouvernementales.

Pour mettre le Comité en mesure de mieux saisir les problèmes abordés dans le Mémoire, il faut d'abord donner quelques renseignements sur le rôle que les autorités gouvernementales jouent dans l'ostréiculture, et en quoi consiste exactement l'ostréiculture de la Colombie-Britannique.

Les huîtres commerciales cultivées dans les plages huîtrières intercotidales de la Colombie-Britannique proviennent toutes du nais-sain d'huîtres japonaises, qui depuis 1935 ont été importées au coût de centaines de milliers de dollars par une quinzaine d'éleveurs enregistrés. Ces éleveurs louèrent du gouvernement provincial des plages intercotidales pour établir à divers endroits des millions de jeunes huîtres. L'exploitation de l'huître japonaise importée (*Crassostrea gigas*) a suivi en Colombie-Britannique le même déroulement que dans l'État de Washington, jusqu'à la déclaration de la seconde guerre mondiale qui provoqua l'arrêt des importations. Après Pearl Harbour, on changea le nom de l'huître japonaise en celui d'huître du Pacifique, changement que le Canada adopta. Avant l'introduction de l'huître japonaise, l'huître indigène, communément appelée huître d'Olympia, était abondante dans certaines plages, notamment à Ladysmith Harbour. En 1912, le gouvernement fédéral signa un accord entre le ministre de la Marine et des Pêcheries et le Commissaire provincial aux pêcheries, habitant la Province à louer les plages côtières de la Couronne pour l'élevage des huîtres. À l'époque, l'huître indigène, ou d'Olympia, était la seule à être cultivée à l'échelle commerciale. Les huîtres étaient surtout destinées à l'exportation aux États-Unis, plus spécialement à San-Francisco, en sacs de 100 livres d'huîtres en coquille.

Une suite de mauvaises saisons entrava le frai et les maladies causèrent, vers le milieu des années 20, le déclin et la fin de l'élevage commercial de l'huître indigène. On peut encore trouver aujourd'hui un peu d'huîtres indigènes dans certains endroits isolés sur les côtes est et ouest de l'île de Vancouver, mais le coût élevé de la production, la récolte et la préparation pour le marché rend désormais leur exploitation non profitable. Dans l'État de Washington, on en maintient encore aujourd'hui un marché de spécialité gastronomique, à \$50 le gallon écaillé, \$4 le cocktail



\$4.00 for a cocktail in exclusive cafes. It requires about 1,500 native oysters in the shell to make a shucked gallon as compared to 150 to the gallon of Pacific oysters.

For all practical purposes the Pacific oyster (*CRASSOSTREA GIGAS*) is the only oyster being produced commercially in British Columbia. Attempts have been made to transplant oyster strains from Eastern Canada and United States as well as some other strains of oysters from Japan but *CRASSOSTREA GIGAS* is the only one which has become acclimatized and has reached the state of naturalization which could permit the regular natural spawning and spatting to be as effective as if the strain was indigenous. This achievement is due in no small measure to the courage of 15 or more oyster growers of British Columbia who spent an aggregate of several hundred thousand dollars from 1935 to 1968, excluding the War years, to guarantee that their acreages of intertidal oyster leases were seeded with the optimum quantity of spat to assure succeeding generations of marketable oysters to meet their trade commitments.

During the past few years quantities of seed or spat have been purchased from British Columbia companies who have been developing the production of oyster seed or spat at Pendrell Sound located at Redonda Island near the beginning of Johnstone Straits. Substantial shipments of spat have been produced at Pendrell Sound in recent years by a British Columbia firm and exported to their affiliated oyster production and processing corporations in the United States and we believe to the detriment of the British Columbia Oyster Growers, a situation which we believe would merit being investigated in detail by the Committee for its full economic and social implications.

The Standing Committee on Fisheries and Forestry will have access to the services of a number of economists, scientists, technologists and administrators of the departments of Federal Government and their agencies which are involved in the oyster industry and, therefore, we believe the most objective approach our Oyster Board and Oyster Growers Association can take is to refer the members of the committee to some relative recent events and some which are at present in the making regarding the problems of the Oyster Industry of British Columbia.

In October 1964, the Federal-Provincial British Columbia Fisheries Committee received a paper from Mr. R. G. McMynn, who was then Research Consultant and is now Director of the Commercial Fisheries Branch of the Provincial Department of

dans les cafés de grande classe. Il faut environ 1500 huîtres indigènes en coquille pour faire un gallon d'huîtres écaillées. Par contre, avec l'huître du Pacifique, il n'en faut que 150.

À toute fin pratique, l'huître du Pacifique (*Crassostrea gigas*) est la seule espèce à être exploitée à l'échelle commerciale en Colombie-Britannique. On a essayé d'implanter des souches d'huîtres de l'est du Canada et des États-Unis, de même que d'autres souches japonaises, mais *Crassostrea gigas* est la seule qui se soit acclimatée au point même d'être complètement naturalisée. Le frai s'effectue aussi bien que si elle était indigène. Ce succès est dû, pour une très large part, à la persévérance d'une quinzaine d'éleveurs d'huîtres de Colombie-Britannique. De 1935 à 1968 (à part les années de la guerre), ils ont dépensé ensemble plusieurs centaines de milliers de dollars pour faire en sorte que leurs bancs d'huîtres reçoivent assez de frai pour répondre aux besoins futurs du marché.

Ces dernières années, des compagnies de Colombie-Britannique ont commencé la production et la vente en grande quantité de naissain d'huîtres à Pendrell Sound dans les îles Redonda à l'entrée du détroit de Johnstone. Une firme de Pendrell Sound exporte depuis quelques années de fortes quantités de naissain à ses filiales aux États-Unis, au détriment, nous le croyons, des ostréiculteurs de Colombie-Britannique. Cet état de choses, avec ses répercussions socio-économiques, devrait être examiné en détail par le Comité.

Le Comité pourra recourir aux services de nombreux économistes, chercheurs, technologistes et administrateurs des ministères et agences fédéraux qui s'intéressent à l'ostréiculture. Pour cette raison, nous croyons que la méthode la plus objective pour l'Office et l'Association d'ostréiculture est de mettre les membres du Comité au fait de certains développements récents qui concernent les problèmes auxquels fait face l'industrie.

En octobre 1964, le Comité fédéral-provincial (Colombie-Britannique) recevait un rapport préparé par M. R. G. McMynn, alors conseiller à la recherche, et présentement directeur de la Direction des pêcheries commerciales au ministère provincial de la

Recreation and Conservation which administers the oyster industry. Some emphasis was placed by Mr. McMynn upon the fact that administration of the oyster industry was undertaken by a complex of Federal and Provincial government agencies which he listed as follows:

*"Jurisdiction & Administration"*

Jurisdiction over oysters is a Federal responsibility, i.e. the Federal Government is responsible for the legislative regulation of the oyster industry. In 1912, by agreement between the province of British Columbia and the Federal government, the province was given the authority (section 50(1) and (2), Federal Fisheries Act) to administer and grant oyster leases.

Administration of the oyster industry is undertaken by a complex of Federal and Provincial Government agencies:

*British Columbia Lands Service*, Department of Lands, Forests, & Water Resources adjudicates and issues oyster leases, usually for a period of 21 years but can be less.

*Commercial Fisheries Branch*, Department of Recreation and Conservation keeps a register of oyster leases and collects annual production statistics.

*Public Health Engineering Branch*, Department of Health Service and Hospital Insurance. This Branch is responsible for the sanitary control (regulations for the Sanitary Control of the Shell-fish Industry in British Columbia) of the oyster industry. This Branch inspects oyster leases and oyster processing plants. The authority for this arrangement was established by a 1948 agreement between the Canadian and U.S. Governments, whereby the sanitary control was to be exercised by the appropriate provincial or state agency, but was subject to review by the appropriate Federal Health authorities. For example, in B.C. the local Medical Health Officer can classify leases as "approved" or "restricted" or "closed", these classifications being dependent upon local water conditions, specifically bacteria counts.

Insofar as *quality control* aspects are concerned oysters, like all other "fish" products, can be controlled by Provincial regulations as a subject of trade and commerce *within the Province*. As an export commodity, however, they are subject to Federal regulations, e.g. Fish Inspection Act or Meat and Canned Foods Act.

Récréation et de la Conservation, dont relève l'ostréiculture. M. McMynn a rappelé, entre autres choses, le fait que l'administration de cette industrie intéressait tout un ensemble d'organismes fédéraux et provinciaux, que nous mentionnons ci-après:

*"Jurisdiction et administration"*

C'est le gouvernement fédéral qui assume la responsabilité de l'ostréiculture en matière législative. En 1912, un accord entre la province et le gouvernement fédéral cédait à la province le droit (article 50(1) et (2), Loi sur les pêcheries) d'administrer et d'octroyer les concessions huîtrières.

L'administration se partage entre plusieurs organismes fédéraux et provinciaux.

*Le Service des terres de la Colombie-Britannique*, du ministère des Terres, Forêts et Ressources hydrauliques accorde et délivre les permis d'exploitation (concessions), généralement pour une période de 21 ans, parfois pour moins longtemps.

*La Direction des pêcheries commerciales*, du ministère de la Récréation et de la Conservation, tient les livres des concessions huîtrières et compile les statistiques annuelles de la production.

*La Direction technique de la Santé publique* (Public Health Engineering Branch) du ministère des services de la Santé et de l'assurance-hospitalisation. La Direction est responsable du contrôle sanitaire de l'ostréiculture (Règlements sur le contrôle sanitaire des testacés et crustacés en Colombie-Britannique). La direction inspecte les concessions huîtrières et les installations de conditionnement. L'autorité qu'elle exerce repose sur un accord conclu entre les gouvernements canadien et américain, en vertu duquel le contrôle sanitaire devait être appliqué par l'organisme approprié de la province ou de l'État, sous réserve de remise à jour par les autorités sanitaires fédérales. Ainsi, en Colombie-Britannique, l'agent local responsable de la santé publique est habilité à classer les concessions comme approuvées, sous restriction, ou interdites, selon l'état de l'eau, plus spécialement le comptage bactérien.

Pour ce qui est du *contrôle de la qualité*, les huîtres, comme tous les produits de la mer sont sujets aux règlements provinciaux pour toutes les transactions commerciales effectuées *dans les limites de la province*. Leur exportation tombe sous le coup des règlements fédéraux, notamment la Loi sur l'inspection du poisson et la loi sur les viandes et conserves alimentaires.



*Fisheries Research Board of Canada.* Research on oysters is currently undertaken by the Pacific Biological Station, Nanaimo, B.C. This was, until 1957, a function of the Provincial Government's Department of Fisheries.

*Federal Department of Fisheries.* This department is responsible for the enactment and implementation of any management regulation pertaining to the harvesting of oysters, and their inspection if destined for export.

*The Pacific Coast Shellfish Committee.* This Committee is responsible for toxicity tests in shellfish areas mainly in respect to "red tide". The Committee also acts in an unofficial advisory capacity on other shellfish industry problems. This Committee has representation from the Provincial Departments of Health Services and Hospital Insurances and Departments of Recreation and Conservation; and from the Federal Departments of Fisheries, National Health and Welfare; and from the Fisheries Research Board of Canada. Concerning toxicity tests the samples are prepared, extracted and shipped by the Federal Fish Inspection Laboratory in Vancouver to the Laboratory of Hygiene, Department of Health and Welfare in Ottawa, where the bio-assay is completed.

#### *Enforcement and Regulations.*

Enforcement of the various regulations can be undertaken by either Federal or Provincial officials."

In May of 1968 the British Columbia Oyster Growers entered into a contract with the Minister of Fisheries of Canada to undertake a survey and investigation into the problems of the Oyster Industry on a cost sharing basis and to submit conclusions and recommendations on or before January 31, 1969. The reports of this undertaking have been submitted to the Minister of Fisheries of Canada and to the Minister of Recreation and Conservation, who is responsible for the Commercial Fisheries Branch which comes under his jurisdiction. This report is to be considered by the Federal-Provincial British Columbia Fisheries Committee for discussion at a meeting which is scheduled around May 26th at Nanaimo, B.C.

The Oyster Growers Association membership have given unanimous approval to all of the recommendations contained in the report and it remains for the representatives of the two governments on the Federal-Provincial British Columbia Fisheries Committee to consider what if any action they can agree upon to implement the recommendations some of

*Office des recherches sur les pêcheries (fédéral).* Pour le moment, la recherche ostréicole est assurée par la Station de recherches biologiques de Nanaimo (C.-B.). Avant 1957, c'était le ministère provincial des pêcheries qui s'en occupait.

*Ministère des Pêcheries du Canada.* Le Ministère promulgue et fait appliquer tous les règlements relatifs à la récolte et à l'inspection des huîtres destinées à l'exportation.

*Comité des testacés et crustacés de la Côte du Pacifique* (Pacific Coast Shellfish Committee) Le Comité est chargé des épreuves de toxicité dans les zones productrices de testacés (mollusques à coquille) et de crustacés, surtout pour ce qui touche à la «marée rouge». Il exerce en outre une activité consultative officielle sur les autres problèmes concernant la production des crustacés. Le Comité est formé de délégués du ministère provincial des Services de la Santé et de l'Assurance-hospitalisation, du ministère fédéral de la Santé nationale et du Bien-être social et de l'Office des recherches sur les pêcheries. Pour les épreuves de toxicité, les échantillons sont préparés et expédiés par le Laboratoire fédéral d'inspection des poissons, à Vancouver, au Laboratoire d'hygiène du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, à Ottawa, qui se charge des épreuves biologiques.

#### *Application des règlements*

L'application des divers règlements se partage entre les fonctionnaires fédéraux et provinciaux.»

En mai 1968, les Ostréiculteurs de la Colombie-Britannique demandèrent au ministère fédéral des Pêcheries d'entreprendre une enquête, à frais partagés, sur les problèmes de l'ostréiculture et d'en soumettre les conclusions et les recommandations au plus tard le 31 janvier 1969. Le rapport de cette enquête a été remis au ministre fédéral des Pêcheries et au ministre provincial de la Récréation et de la Conservation de qui relève la Direction des pêcheries commerciales. Le rapport en question doit être étudié par le Comité fédéral-provincial des pêcheries lors d'une réunion prévue pour les environs du 26 mai, à Nanaimo (C.-B.).

L'Association des ostréiculteurs a accordé son approbation unanime à toutes les propositions énoncées dans le rapport. Il reste aux représentants des deux gouvernements, fédéral et provincial, à se mettre d'accord sur les mesures à prendre pour mettre à profit les recommandations, dont certaines exigent l'accord des deux parties sur la répartition des

which require a consensus regarding jurisdictions and responsibilities, the most contentions are the same in principle as some of those suggested for discussion by Director McMyynn in his report to the Committee in 1964, including:—

1. Review of the present jurisdictional and administrative responsibilities of the various agencies involved in the oyster industry.

2. Expanded application of existing techniques and research findings by the Federal and Provincial governments, particularly in the field of production and depuration. In this regard, what about support from the Industrial Development Service of the Federal Department of Fisheries? (Note—this project is under construction and will be operating in May or June.)

3. The Pacific Coast Shellfish Committee.

4. Elimination of duplication of statistical collections or standardization of statistical procedures.

5. Standardization of all leases at 21 years with the condition that they must be used for oyster production purposes, and, in conjunction with this policy, the cancellation of existing leases that are not being used commercially for oyster rearing purposes.

6. Establishment of a permit system for the transfer of "wild oysters" by commercial producers. (Note—this has been acted upon).

7. Initiation of shucking and packing house inspections in order to raise the sanitary standards of these plants and the licensing of such establishments.

8. Developing and enforcing standard sanitary conditions for lease classifications.

9. Provision of assistance to prospective oyster growers in the selection of suitable rearing areas and in their "day-to-day" problems.

10. Fostering within municipalities the fact that the pollution of inshore waters to the detriment of fisheries is inimical to the commercial oyster industry.

By unanimous resolution of the British Columbia Oyster Growers Association at a special meeting held in November, 1968, the following principles were agreed to as essential to the development of the industry:—

No effective modernization and development of the oyster industry is possible on a viable basis under present Provincial and Federal Government policies and administration. Expressly (1) the lack of Security of Tenure which prevents mod-

juridictions et des responsabilités. Pour la plupart, les recommandations sont en principe les mêmes que certaines des propositions avancées par le directeur McMyynn dans son rapport au Comité en 1964. Ces recommandations peuvent s'énoncer comme suit:

1. Mise à jour des responsabilités juridiques et administratives des divers organismes intéressés à l'ostréiculture.

2. Application plus large des nouvelles techniques et des résultats des recherches effectuées par les gouvernements fédéral et provincial, notamment en matière de production et de dépuración. A ce sujet, qu'en est-il de l'assistance du Service de développement industriel du ministère fédéral des Pêcheries? (Nota—Ce projet est en voie de réalisation et commencera à fonctionner en mai ou juin.)

3. Le comité des crustacés de la Côte du Pacifique. (Pacific Coast Shellfish Committee)

4. Élimination des doubles emplois dans la compilation des statistiques, ou la normalisation des méthodes statistiques.

5. Normalisation de toutes les concessions à une durée de 21 ans, à condition qu'elles ne servent qu'à la production des huîtres. En corollaire de cette disposition, la résiliation des concessions qui ne servent pas à la production commerciale d'huîtres.

6. Instauration d'un système de permis pour la vente des «huîtres sauvages» par les producteurs commerciaux.

7. Mise sur pied d'un système d'inspection des usines d'écaillage et de conditionnement, de façon à relever le niveau sanitaire de ces établissements, et d'un système de certification de ces établissements.

8. Mise au point et application des normes sanitaires requises pour le classement des concessions.

9. Prévision d'un système d'assistance aux producteurs dans le choix d'emplacements convenables pour la production d'huîtres, de même que dans les problèmes courants qu'ils peuvent rencontrer.

10. Inculquer aux municipalités la conviction que la pollution des eaux côtières est nuisible à l'industrie des pêcheries, et à l'ostréiculture commerciale.

Lors d'une séance spéciale tenue en novembre 1968, l'Association des ostréiculteurs de Colombie-Britannique a adopté à l'unanimité les principes qu'elle juge essentiels au développement de l'industrie:

Aucune modernisation, ni développement réel de l'ostréiculture, n'est possible avec les politiques et le genre d'administration provinciaux et fédéraux actuellement en vigueur. Plus précisément le manque de sécurité dans le droit d'ex-



ernization and progress i.e., the policy of acknowledging the right of the upland owner to refuse the granting of a lease and the renewal of a lease.

A complete inventory, classification and allocation of all Crown foreshore leased for oyster culture is essential to plan production capability and forecast availability of supplies to assure contract commitments.

Revision of regulations on harvesting fugitive oysters on vacant Crown foreshore is urgent and crucial.

British Columbia Oyster Marketing Board cannot function effectively without control of export prices.

The justice and equitability of compensating of growers who have suffered financial losses through government action "in the public interest" should be investigated without the grower having to finance recourse through the courts to obtain redress.

A feasibility study should be undertaken and recommendations implemented in 1969 creating physical facilities and administration of a centralized oyster processing plant.

A prototype plant to embrace depuration, shucking, packaging, chilling and subzero freezing should be designed and a pilot operation built to operate in 1969.

A pilot plant project of raft oyster culture should be undertaken in 1969 to provide Registered Oyster Growers with facts of capital cost and operating outlay involved in embarking on raft culture to augment oyster bed farming.

Active sponsorship and organization of a pooled spatting operation by registered growers should be undertaken in Pendrell Sound under the aegis of the Marketing Board or Association.

On March 21, 1969, the British Columbia Oyster Board appeared before the Select Standing Committee on Agriculture of the House of Assembly of British Columbia and presented a brief relating to the following Terms of Reference:

"The questions are,—

1. What proportion of the retail value of food products (in our case OYSTERS) goes to the Producer;

exploitation, qui empêche la modernisation et le progrès de l'industrie: c'est-à-dire la politique qui reconnaît au propriétaire du territoire côtier le droit de refuser l'octroi ou le renouvellement, d'une concession.

Pour pouvoir planifier la production et prévoir les disponibilités nécessaires pour remplir les engagements commerciaux, il est essentiel de procéder à un inventaire complet, à la classification et l'adjudication de toutes les plages de la Couronne cédées pour la culture des huîtres.

Il est de la plus urgente importance de remettre à jour les règlements sur la récolte des huîtres «errantes» sur les terrains vacants de la Couronne.

L'Office de commercialisation des huîtres de la Colombie-Britannique ne peut fonctionner de façon satisfaisante sans une politique de contrôle des prix d'exportation.

Les enquêtes pour établir le bien-fondé, en toute justice, de l'indemnisation des producteurs pour les pertes financières qu'ils ont subies à la suite de dispositions gouvernementales «pour le bien public», devraient se dérouler sans qu'il soit nécessaire au producteur d'assurer les frais de tribunal.

Une étude devrait être mise en marche sur la praticabilité de créer en 1969 des installations et l'infrastructure administrative pour une usine centrale de conditionnement des huîtres.

Une usine pilote pour la dépuración, l'écaillage, l'emballage, la réfrigération et la surgélation devrait être conçue et prête à fonctionner dès 1969.

Un projet expérimental de culture d'huîtres sur radeau devrait être entrepris en 1969, de façon à fournir aux Ostréiculteurs enregistrés, les chiffres sur les investissements et les frais d'exploitation occasionnés par cette méthode d'appoint de production d'huîtres.

Les producteurs enregistrés devraient être encouragés, de façon concrète et active, à établir à Pendrell Sound une exploitation en commun de production de naissain, sous l'égide de l'Office de commercialisation ou de l'Association.

Le 21 mars 1969, l'Office d'ostréiculture de Colombie-Britannique comparait devant le Comité permanent spécial de l'agriculture, de la Chambre d'assemblée de la Colombie-Britannique. À cette occasion, il présentait un mémoire portant sur les points suivants:

«Les questions sont:

1. Quelle proportion de la valeur de détail des denrées alimentaires (ici, les huîtres) va au producteur?

2. Whether advances in technology are benefiting the primary producer and, if so, to what extent;

3. What steps can be taken to bring farmer's income, (in our case oyster farmers) more closely in line with the average incomes in other sectors of the economy."

On March 28, 1969, the Committee's Report to the House was "taken as read and received."

The Report appearing on Page 5 and 6 No. 68—Votes and Proceedings read in part as follows:

"Your Committee recognizes that the oyster producers are in a unique position as farmers, having rather peculiar problems associated with their industry. Therefore, your Committee recommends that an immediate approach be made by the Provincial Government to the Federal Government with the intention of clarifying the areas of co-operation with a view of defining the production of oyster-growing as an agricultural activity.

It is also recommended by your Committee that the Government, through its appropriate department, endeavour to provide the oyster grower with a more definite bona fide security of tenure on his foreshore ground lease."

We will ask the Committee to receive submissions we will make in our brief concerning the basic injustice that has been force upon some oyster growers to bear heavy financial losses caused by government action in prohibiting or restricting the direct marketing of oysters from specific areas of leased intertidal foreshore on the grounds of "protection of public health" without receiving any compensation. In like manner some growers who have suffered large scale destruction of valuable oyster farming intertidal foreshore areas through contamination by industrial effluent, particularly pulp mill effluent and should be compensated without having to take recourse court action.

The Committee can call upon a host of scientists, technicians, economists and administrators in the various departments and agencies of the Federal Government who will be able to give testimony on the claims made in our brief and which we suggest are the responsibility of governments to deal with so that within the framework of an up-dated re-definition of the policies and guidelines which govern the operations of oyster farming from seeding through cultivating, harvesting and processing to market, for institutional or individual consumer and processing use,

2. Les progrès de la technologie profitent-ils au producteur primaire, et, dans l'affirmative, dans quelle mesure?

3. Quelles dispositions peut-on prendre pour rapprocher le revenu de l'exploitant agricole (dans le cas présent les ostréiculteurs) du revenu moyen des autres secteurs de l'économie?"

Le 28 mars 1969, la Chambre consignait le rapport du Comité au compte rendu sans lecture.

Le rapport qui paraissait en pages 5 et 6 du n° 68 des *Procès-verbaux* comprend notamment ce qui suit:

«Le Comité reconnaît que les ostréiculteurs sont dans une situation très particulière, vu les problèmes spéciaux qui s'attachent à leur industrie. Pour cette raison, le Comité propose que le gouvernement provincial entame immédiatement des démarches auprès du gouvernement fédéral, afin de préciser les domaines de collaboration mutuelle et d'arriver à classer l'ostréiculture comme activité agricole.

Le Comité propose en outre que le gouvernement, par l'entremise du ministère intéressé, s'efforce de procurer aux producteurs d'huîtres une garantie plus claire et sans équivoque dans le droit d'exploitation des concessions côtières.»

Nous demanderons dans notre mémoire que le Comité prenne connaissance de l'injustice fondamentale dont ont souffert certains producteurs d'huîtres, qui ont éprouvé des pertes financières considérables, à la suite de mesures gouvernementales interdisant ou restreignant, sans aucune compensation, la vente directe d'huîtres de certaines régions «pour des raisons de santé publique». Dans le même ordre d'idées, certains producteurs ont éprouvé des destructions considérables de leurs bancs d'huîtres par les eaux industrielles, surtout les eaux des usines de pâte à papier. Ils devraient recevoir des compensations financières sans devoir recourir aux tribunaux pour obtenir justice.

Le Comité peut faire appel à de nombreux spécialistes: chercheurs, techniciens, économistes et administrateurs de divers ministères et organismes du gouvernement fédéral, qui pourront témoigner du bien-fondé des requêtes déposées dans le mémoire. Il nous semble que c'est aux gouvernements qu'il appartient de donner satisfaction à ces requêtes. Une fois redéfinies et remis à jour les politiques et les principes régissant l'ostréiculture, de la production du naissain à la mise sur le marché, en passant par les opérations de culture et de récolte, que ce soit pour la vente aux collecti-



the Oyster Industry of British Columbia can be brought out of the doldrums where the policies of governments have forced the Family Oriented Oyster Farming Enterprises to mark time for more than 10 years notwithstanding the availability of modern technologies and measures of automation which are available but beyond their reach financially.

The absence of security of tenure on their leased intertidal Crown foreshore in a documented form acceptable as collateral for loans of development capital precludes the Family Oriented Oyster Farmer from modernizing his operations in keeping with current scientific knowledge technologies and know-how without placing the individual welfare of those involved in the operations in peril. Most serious of all it causes a weaning of the initiative and desire of young men and women to pursue oyster farming as a favourable vocation of no mean speciality and expanding opportunities.

*Given the necessary Security of Tenure on Oyster Leases and release from the overhanging veto vested in the upland owner to invoke Riparian Rights and refuse consent to the granting of a lease or the renewal of a lease.*

Given maximum protection from the too casual and sweeping Prohibition or Restriction of Harvesting Oysters for Direct Marketing on grounds of sanitation without adequate safeguards of proof of need, in the public interest, and consequent compensation for financial losses based upon scientific and economic evaluations.

Given the delegated jurisdiction by the Federal Government over the prices of oysters sold at export, including inter-provincial trade, the Oyster Growers of British Columbia in collective efforts through their Association and the British Columbia Oyster Board will be able to lift the industry out of the present doldrums of an approximate annual production of \$800,000.00 to that of at least \$3,000,000.00 from the existing leased foreshore acreage by 1973 and by adopting raft culture and maximum use of the full capability of all intertidal foreshore land in oyster farming to increase the probable annual marketing to \$8,000,000.00 by 1978. This is the challenge the Family Oriented Oyster Farming Enterprises are prepared to accept as the goal for the ensuing years and the Oyster Board are confident that if the initiative and dedication of the young and middle aged and the young men and women now in the industry who believe in this vocation can be preserved by being given the recognition

vités ou à des particuliers, l'Ostréiculture de Colombie-Britannique pourra enfin se dégager de la stagnation où l'ont enfermée depuis une dizaine d'années les politiques gouvernementales, et cela alors qu'on dispose de techniques modernes et d'automatisation. L'application de ces techniques modernes dépasse les moyens financiers des Entreprises familiales d'ostréiculture.

Le manque de garantie dans le droit d'exploitation des concessions côtières de la Couronne, sous forme d'un document qui serait acceptable pour l'obtention d'emprunts, empêche les Entreprises familiales d'ostréiculture d'adopter les progrès technologiques et scientifiques, car elles risqueraient par là de mettre en danger les intérêts mêmes de leurs membres. Ce qui est plus grave encore, c'est que cet état de choses enlève aux jeunes tout esprit d'initiative et tout désir de se lancer dans la production des huîtres qui, pourtant est une spécialité peu ordinaire et qui offre d'immenses possibilités d'expansion.

*Moyennant la Garantie nécessaire dans le droit d'exploitation des concessions huîtrières et le retrait de la menace toujours présente de veto dont peut se prévaloir le propriétaire du territoire côtier au nom des droits riverains, pour refuser l'octroi ou le renouvellement d'une concession;*

Moyennant une protection adéquate contre les dispositions, sans méthode et par trop générales, d'interdiction ou de restriction, qui frappent la vente directe d'huîtres pour des raisons de santé publique, sans preuves suffisantes de leur nécessité, moyennant une compensation pour les pertes financières, basée sur des raisons scientifiques et économiques.

Moyennant la délégation, par le gouvernement fédéral, de la juridiction sur les prix des huîtres destinées à l'exportation et au commerce interprovincial, les Ostréiculteurs de Colombie-Britannique, de concert avec leur Association et l'Office d'ostréiculture de Colombie-Britannique, pourront tirer l'industrie du marasme actuel et relever la production de son niveau actuel de \$800,000 par an à au moins 3 millions de dollars d'ici 1973. Et même, en adoptant le système de culture sur radeau et par l'utilisation maximale de toutes les plages intercotidales qui se prêtent à l'élevage des huîtres, ils pourront porter, d'ici 1978, la valeur marchande de la production à 8 millions de dollars. C'est là l'enjeu que les Entreprises familiales d'ostréiculture sont prêtes à accepter pour les années à venir. L'Office d'ostréiculture est persuadé que si l'on peut conserver l'esprit d'initiative, l'attachement et la foi de la jeune génération dans l'avenir de l'ostréiculture, par des mesures que seuls les gouvernements peuvent assurer,

which only governments can provide we will move the Oyster Industry of British Columbia out of the middle into the last third of the 19th Century and be prepared to assume our full share of responsibility for the production of food which will be expected from the Intertidal Resources of British Columbia in the 20th Century, a legacy which we trust the Members of the Standing Committee on Fisheries and Forestry of the House of Commons will be able to lay the foundation to achieve before it is too late to be a credit to this generation and of service to generations to come.

#### APPENDIX R.

A BRIEF "RELATIVE TO THE  
B.C. FISHING INDUSTRY"  
FOR PRESENTATION TO  
"THE STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY OF  
THE HOUSE OF COMMONS"  
HEARING IN VICTORIA  
APRIL 24, 1969  
SUBMITTED BY PACIFIC PUTTER  
FLEET ASSOCIATION

The purpose of this brief is to respectfully describe to the Committee, this Association's concern for the problems that affect the fishing industry generally and individuals directly. In addition, this Association wishes to offer suggestions and make recommendations in the hope that they will be received with the sincerity in which they are presented.

In preamble, we would state that what we are considering is a public natural resource which, if given adequate protection and care, is self-perpetuating. The Pacific Salmon have survived the various predators and natural accidents of nature for hundreds of thousands of years. Until recently man has not seriously endangered the continued survival of Salmon. That is, until he started tampering with their rearing grounds—specifically the rivers of our land. This raises the first point we desire to bring to your attention.

The pollution of any part of a river system or its watershed, has a direct bearing on the survival of Salmon in that river.

By definition, water pollution is the addition of any foreign material other than pure water, to a river. In B.C. this foreign material takes the form of soil, sewage, industrial

l'Ostréiculture de la Colombie-Britannique sera à même de remplir pleinement le rôle qu'on attend d'elle dans la production alimentaire du XX<sup>e</sup> siècle. Voilà un objectif dont, nous l'espérons, le Comité permanent des Pêches et des Forêts réussira à poser les fondations et qu'on pourra atteindre assez tôt pour faire honneur à la présente génération, et en faire profiter les générations futures.

#### APPENDICE R

EXPOSÉ SUR  
L'INDUSTRIE DE LA PÊCHE DE LA  
COLOMBIE-BRITANNIQUE  
PRÉSENTÉ PAR L'ASSOCIATION  
DES FLOTTES DE PÊCHE  
DU PACIFIQUE  
AU COMITÉ PERMANENT DE LA  
CHAMBRE DES COMMUNES SUR LES  
PÊCHERIES ET LES FORÊTS  
À SA SÉANCE TENUE À VICTORIA,  
LE 24 AVRIL, 1969

L'objet du présent exposé est de faire connaître au Comité l'intérêt que porte l'Association aux problèmes qui touchent généralement l'industrie de la pêche et directement les particuliers. D'autre part, l'Association désire faire des suggestions et proposer des recommandations avec l'espoir qu'elles seront reçues avec la sincérité qu'on a mis à les présenter.

Tout au début, nous voulons affirmer que ce que nous considérons comme une ressource naturelle accessible au public, peut, si on lui prodigue les soins et la protection voulus, se renouveler d'elle-même. Le saumon du Pacifique a survécu aux prédateurs et aux diverses catastrophes naturelles durant des centaines de milliers d'années. Jusqu'à tout récemment, l'homme n'avait pas sérieusement mis en danger la survivance du saumon, c'est-à-dire, jusqu'à ce qu'il modifie les aires d'élevage, soit, plus précisément, les rivières de notre territoire. Voilà le premier point que nous voulons soulever.

La pollution d'une partie quelconque d'une rivière ou de ses affluents qui constituent le système de partage des eaux a des effets directs sur la survivance du saumon dans cette rivière.

Par définition, la pollution de l'eau se fait par l'arrivée de corps étrangers autres que de l'eau pure. En Colombie-Britannique, ces corps étrangers se présentent sous la forme



chemical waste, industrial organic waste and pesticides/herbicides.

Examples of each type of pollution and their cause are:

1. *Soil*—a result of excessive logging operations which strip vast areas of land. This destruction of the watershed causes snow to melt at an accelerated rate and allows water to run-off rapidly. The end result is muddy water, silted gravel beds, and a dry stream bed in summer.

2. *Sewage*—from every village, town and city along a river, places an excessive b.o.d. on the water and causes fish to die for want of oxygen. Further to this, detergents, home insecticides, etc., which when flushed into a sewer system and discharged to a river, are poisons and take their toll of Salmon.

3. *Industrial Chemical Wastes*—from pulp mills, metal processing plants, etc., simply poison fish. In some cases these wastes produce a dramatic outright kill, in most others the result is an insidious effect on the stamina and reproductive capacity of Salmon.

4. *Industrial Organic Wastes*—from logging methods, log drives, booming of logs in river mouths and on lakes, and pulp mills, affect Salmon by scouring gravel beds, leaving bark deposits on gravel beds, and pulp fibre clogs the gills of fish. If a man were placed in an atmosphere saturated with dusting talc he would suffer the same consequences as a salmon in pulp fibre-laden water. The less the saturation, the longer it may be endured, but the end result is the same.

5. *Pesticides/herbicides*—are washed into the rivers from every form of agriculture and forestry. The results have been well documented in many works, one of the most outstanding of which is contained in a book by the late Rachael Carson entitled "Silent Spring".

Here then we have briefly stated the causes damaging Salmon rivers. We would suggest correction in the following manner:

Use of existing statutes and laws to prosecute individuals, municipalities and Provinces, and

de terre, de contenus d'égouts, de déchets chimiques industriels, de déchets organiques industriels, de pesticides et d'herbicides.

Voici des exemples de chaque type de pollution et de leurs causes:

1. *Terre*—Il résulte d'une exploitation excessive de la forêt qui dénuée de grandes étendues de terrain. Cette destruction du système de partage des eaux provoque la fonte rapide des neiges et provoque un écoulement rapide des eaux. L'eau devient boueuse, les lits de gravier s'ensavent et les lits des ruisseaux deviennent secs en été.

2. *Rejets d'égouts*: Le contenu biochimique des égouts des villages, des villes et des grandes agglomérations situés le long d'une rivière consomme avec excès l'oxygène dans l'eau et entraîne la mort des poissons par suite de la rareté de cette dernière. De plus, les détersifs, les insecticides ménagers, etc., lorsqu'ils sont envoyés dans les systèmes d'égouts et rejetés à la rivière ont des poisons qui causent la mort d'une partie du saumon.

3. *Déchets chimiques industriels*: Ces déchets des usines de pâte à papier, de fabrication de métal, etc., sont des poisons purs et simples pour les poissons. Dans certains cas, ces déchets tuent un grand nombre de poissons et, dans la plupart des autres cas, ils ont des effets nocifs sur la vigueur et la capacité de reproduction du saumon.

4. *Déchets organiques industriels*: Ces déchets proviennent des méthodes d'abattage, de flottaison des billes, du rassemblement des billes en estacades dans les embouchures des rivières et dans les lacs et des usines de pâte à papier. Ils affectent le saumon parce qu'ils ravinent les lits de gravier, déposent de l'écorce sur ces lits et bloquent les ouïes des poissons de fibres de pâte. Si on plaçait un homme dans une atmosphère saturée de talc à saupoudrer il se trouverait dans la même situation qu'un saumon vivant dans des eaux chargées de fibres de pâte. Plus le degré de saturation est faible, plus le poisson pourra survivre longtemps mais le résultat ultime est le même.

5. *Pesticides et herbicides*—Ces éléments sont envoyés dans les rivières sous toutes sortes de formes par les exploitants agricoles et les exploitants forestiers. Les conséquences qu'ils entraînent ont fait l'objet d'études attentives dans plusieurs ouvrages et la plus connue est celle qu'a fait Rachael Carson dans son livre *Silent Spring*.

Jusqu'ici nous avons traité en résumé des causes de la dégradation du milieu vivant des rivières à saumon. Nous vous proposons de corriger cette situation par les mesures suivantes: Faire usage des lois et règlements

thereby preclude the reoccurrence of such flagrant happenings as the "Stellaco River Log drive."

If existing laws are not adequate, then new laws should be enacted so that:

1. Logging shall be practiced in a manner which—

(a) provides for the total clearing of waste and slash from the land;

(b) prohibits the burning of slash;

(c) permits only patch logging;

(d) permits only extremely short sections of rivers to be logged at five years intervals

(e) prohibits the use of rivers for the conveying or storing of logs;

(f) prohibits the practice of leaving logging wastes in rivers;

(g) requires reforestation within the season following any logging operation.

2. Financial aid in the form of long time, low interest loans, is made available to municipalities, towns and cities for the installation of total processing sewage plants. These plants should terminate with a filter bed system through which must pass all fluid discharge.

3. Industrial waste discharge is by way of a total processing system that includes the incorporation of a full flow test pond in which fish must be maintained in a continuing healthy condition.

4. Pesticides/herbicides are prohibited for sale or use until they are proven to be completely selective in purpose, are short lived in effect, and are not detrimental in any way to aquatic life.

5. An initial short period of grace is provided for after which prosecution and cost recoverable federal action will occur.

We sincerely feel that these suggestions are not unreasonable but on the contrary, that the fishing industry has for too long subsidized the other industries and population centres of this Province through pollution and the resultant lost production of Salmon.

existants et poursuivre les particuliers, les municipalités et les provinces. Ainsi, on empêchera que ne se renouvelle des faits aussi révoltants que la flottaison des billes sur la rivière Stellaco. Si les lois actuelles présentent des lacunes, il faudra alors adopter de nouvelles lois pour arriver aux fins suivantes:

1. Faire exploiter la forêt de façon à

a) prévoir l'enlèvement complet des déchets et des copeaux d'abattage sur le sol,

b) interdire le brûlage des copeaux d'abattage,

c) permettre l'abattage par parcelles seulement,

d) permettre seulement sur des sections extrêmement courtes des rivières la flottaison des billes à des intervalles de cinq ans,

e) interdire l'usage des rivières pour le transport ou le stockage des billes,

f) interdire aux exploitants de laisser les déchets d'arbres abattus dans la rivière et

g) exiger que le reboisement se fasse au cours de la saison qui suit toute opération d'abattage.

2. Qu'une aide financière soit accordée sous forme de prêt à long terme et à faible taux d'intérêt aux municipalités, aux villes et aux grandes agglomérations pour la construction d'installation de traitement complet des contenus d'égouts. Ces installations devront comprendre à la fin du traitement un système de lits de filtrage par lesquels devront passer tous les rejets liquides.

3. Les rejets de déchets industriels devraient se faire au moyen d'un système de traitement intégral qui comprendrait un bassin de test de plein écoulement dans lequel le poisson pourrait se maintenir en un état de santé permanent.

4. Les pesticides et les herbicides devraient être interdits à la vente ou à l'usage jusqu'à ce que l'on ait prouvé que leur action est complètement sélective, que leur durée d'effet est courte et qu'ils ne peuvent détériorer de quelque façon que ce soit la vie dans l'eau.

5. Il faudrait accorder une courte période de grâce à l'expiration de laquelle des poursuites seraient entamées et des actions seraient entreprises par le fédéral pour recouvrer les frais.

Nous estimons sincèrement que ces propositions ne sont pas déraisonnables et que, au contraire l'industrie de la pêche subventionne depuis trop longtemps les autres industries et les localités de cette province par la pollution et les pertes de production du saumon qui en découlent.



The growing pressure on our Salmon resource has caused concern in the Department of Fisheries. The concern has developed to the point where control is now being exercised over who enters into, and in fact who will remain in, the fishing industry.

This control policy has progressed from reducing trolling times so that trolling in some areas is only permitted when netting is, to closing areas for study purposes, to licensing vessels, to the classification of vessels and now to policy statements by the Minister that the fishing fleet could be reduced to some 2,000 vessels by 1980. (This latter statement of policy appears on page 58 of the March, 1969, issue of *Western Fisheries*.)

We felt that these initial restrictions were aimed primarily at the small independent. The closure of Area 19 and part of Area 20, ostensibly for study purposes, was in fact, part of an over-all plan to reduce small boat earnings and thereby eliminate these boats from the industry. To continue this closure as a conservation measure is useless—the Salmon production record of the Fraser Area is proof of that point.

In correspondence with the past Minister of Fisheries (copies of which are attached with replies), we expressed our concern and presented reasons in opposition to the closure of Area 19 and part of Area 20. It is interesting to note that the "interim closure", is still in effect and also that the study report has never been released, although a copy of this report was promised to this Association by the Area Director, Pacific Region.

From 1951 to 1968 the troll catch of salmon has averaged about 20 per cent of the total B.C. production. The peak troll catch was approximately 35 per cent in 1964 with a low of 10 per cent in 1954. With such a production record, a policy of stringent control over the operation of trollers, with special emphasis on eliminating a particular size of troller, all of which is advanced in the name of conservation, is in our estimation, unrealistic and evades the true problem.

The past recorded troll production of Salmon from the waters between the Fraser River and Area 20 does not warrant either trolling

La pression croissante qui pèse sur nos ressources en saumon inquiète le ministère des Pêcheries. Cette préoccupation en est rendue au point où on limite le nombre de ceux qui entrent dans la profession et, en fait, ceux qui y resteront.

Cette politique de contrôle a débuté avec la réduction des périodes de pêche à la ligne traînante de façon à ce que cette pêche ne soit permise dans certaines pêcheries que lorsque la pêche au filet est autorisée, en passant par la fermeture de pêcheries pour fin d'étude, par l'octroi de permis aux bateaux, par la classification des bateaux et s'est terminé par des déclarations de principe du Ministre selon lesquelles la flotte de pêche pourrait être ramenée à deux mille unités d'ici à 1980. (Cette dernière déclaration de principe a été publiée à la page 58 du numéro de mars 1969 de la publication intitulée *Western Fisheries*.)

Nous estimions que ces premières restrictions visaient d'abord les petits pêcheurs indépendants. La fermeture de la pêcherie 19 et d'une partie de la pêcherie 20 pour fins d'étude, a-t-on dit, faisait partie, en réalité, d'un plan général destiné à réduire les gains des petits bateaux et à les supprimer. Continuer à tenir fermées ces pêcheries comme mesure de conservation ne sert à rien: la production passée des pêcheries Fraser en saumon le prouve.

Dans des lettres que nous avons écrites à l'ancien ministre des Pêcheries (dont on trouvera des copies ci-annexées avec les réponses), nous avons fait connaître nos préoccupations et avons énuméré les raisons qui s'opposent à la fermeture de la pêcherie 19 et d'une partie de la pêcherie 20. Il est intéressant de remarquer que «la fermeture temporaire» est toujours en vigueur et que, d'autre part, le rapport d'étude n'a jamais été publié bien qu'un exemplaire ait été promis à notre Association par le directeur de secteur de la région du Pacifique.

Entre 1951 et 1968, les prises de saumon à la ligne traînante ont constitué 20 p. 100 de la production totale de la Colombie-Britannique. Les prises record à la ligne traînante équivalaient environ à 35 p. 100 en 1964 et à 10 p. 100 au minimum en 1954. Face à ces prises, toute politique de contrôle étroit sur les opérations des bateaux de pêche à la ligne traînante, assorti de mesures spéciales tendant à supprimer les bateaux d'une certaine taille, toutes choses qui sont faites au nom de la conservation, est selon nous peu réaliste et conçue pour éviter d'envisager le problème réel.

La production constatée de saumon dans le passé provenant de la pêche à la ligne traînante dans les eaux qui se situent entre le

restriction or closure as this troll catch has never threatened conservation practice. For this reason, we request that troll restriction and closure be rescinded for these waters.

On page 14 of the report entitled *Fisheries Statistics of British Columbia, 1968* (preliminary), it is indicated that during 1968 there were 7,548 vessels engaged in the fishery. Of these vessels, 3,037 caught salmon by troll methods only. Another 3,040 caught salmon by net methods only. Still another 1,284 caught salmon by both troll and net methods. The balance of 187 were used for other than salmon production.

Since the troll catch during 1968 was 22 per cent of the total B.C. salmon production, then the 1,284 combination vessels could be divided to say that 283 produced as trollers and 1,001 produced as netters. In other words, 3,320 troll vessels caught 22 per cent while 4,041 net vessels caught 78 per cent of the 18.2 million pounds of salmon landed in B.C. during 1968. This ratio has been relatively consistent since 1951.

In the March, 1969, issue of *Western Fisheries*, an inset indicates that 741 vessels and 2 trollers are owned outright by companies. Yet another 1,351 vessels, of which most are net vessels, are indebted to companies by mortgage, conditional sale, or other agreements. Although controlling nearly 2,100 of the 7,548 vessels engaged in fishing, companies have stepped up efforts to buy still more vessels so that the Minister had to take action to top these purchases. (*Fisheries News release*, 3rd April, 1969.)

With the preceding facts in mind, this Association wishes to request of the Committee that:

1. Steps be taken to soften the hard line policy action which has penalized the troll vessel and made the small independent a "scape goat" for all the ills of the industry.

fleuve Fraser et la pêcherie 20 ne justifie aucune restriction sur cette pêche, ni la fermeture de pêcheries puisque ces prises à la ligne traînante n'ont jamais menacé les usages pratiqués en matière de conservation. Voilà pourquoi nous demandons que les restrictions et les fermetures applicables à la pêche à la ligne traînante soit révoquées dans ces étendues d'eau.

A la page 14 d'un rapport provisoire de 1968 intitulé *Fisheries Statistics of British Columbia*, il est indiqué qu'au cours de 1968 il y avait 7,548 bateaux de pêche en activité. De ces derniers, 3,037 pêchaient le saumon à la ligne traînante seulement. D'autres, soit 3,040, pêchaient le saumon au filet seulement. Un autre groupe, 1,982, prenaient le saumon tant à la ligne traînante qu'au filet. Le reste des bateaux soit 187, prenait des espèces autre que le saumon.

Étant donné qu'au cours de 1968, les prises à la ligne traînante équivalait à 22 p. 100 de la production entière de saumon en Colombie-Britannique, on pourrait alors répartir de la façon suivante les 1,284 bateaux de pêche utilisant les deux méthodes de pêche: 283 faisaient la pêche à la ligne traînante et 1,001 faisaient la pêche au filet. En d'autres termes, 3,320 bateaux de pêche à la ligne traînante ont pris 22 p. 100 du poisson débarqué tandis que 4,041 bateaux de pêche au filet ont pris 78 p. 100 des 10.2 millions de livres de saumon débarquées en Colombie-Britannique en 1968. Ce rapport est relativement constant depuis 1951.

Dans le numéro de mars 1969 de *Western Fisheries*, un entrefilet indique que les compagnies possèdent en totalité 741 bateaux et 2 bateaux de pêche à la ligne traînante. D'autre part, 1,951 bateaux, dont la plupart sont des bateaux de pêche au filet, portent des dettes payables à des compagnies sous la forme d'hypothèques, d'accords de vente conditionnelle ou d'autres accords. Bien que les compagnies aient des intérêts dans près de 2,100 des 7,548 bateaux de pêche, elles ont intensifié leurs efforts d'achat de bateaux de pêche au point que le Ministre a dû prendre des mesures pour mettre fin à ces acquisitions. (Communiqué sur les Pêcheries du 3 avril 1969.

Vu les faits qui précèdent, l'Association désire présenter les demandes suivantes au Comité:

1. Que des mesures soient prises pour adoucir la politique sans souplesse qui a pénalisé le bateau de pêche à la ligne traînante et qui fait du petit pêcheur indépendant le bouc émissaire que l'on charge de tous les maux dont souffre l'industrie.



2. Areas which are now restricted or fully closed to troll vessels be re-opened.

3. Vessels now owned by, or under the control of, Companies, be phased out of the industry at an early date.

We offer that this last suggestion would be more of a conservation method than any other step which might be taken at this time and that it would more than off-set any troll production increase that would occur by reducing troll restrictions. The fishing companies would not be seriously over-strained by losing control of vessels as fishermen have to sell their catch somewhere and these companies are the only buyers. Further to this, the B.C. Packers Chief Executive Officer, Mr. Nelson, is quoted on page 14 of the February Issue of *Western Fisheries* that in his personal opinion "it is better to have the boats owned by independent fishermen".

In summation, the Pacific Putter Fleet Association requests of the Standing Committee on Fisheries and Forestry of the House of Commons, that control of our Salmon resource be judiciously guarded from measures that may inadvertently create a monopoly to the exclusion of the individual citizen, that the independent operator is not eliminated by the criteria of his production, investment or effort, that the salmon rearing waters of our land are kept safe from pollution and finally, that you consider the cost to the Federal Government in developing spawning improvement and increasing salmon production is not necessarily a result of over-fishing, but is a direct cost attributable to towns and cities, and particularly to manufacturing industries, all of which have seriously damaged salmon production.

Proof that our Democratic system does function is in the fact that we have been heard by you this day. How well we practice democracy will be shown by your action. As in the past, may it be in the future, to preserve the right, heritage and freedom of the individual. Thank you.

D. F. Ward  
Secretary  
Pacific Putter Fleet Association

2. L'ouverture des pêcheries qui sont actuellement fermées ou interdites aux bateaux de pêche à la ligne traînante.

3. Les bateaux appartenant en propre aux compagnies et ceux dont le fonctionnement est réglé par les compagnies devraient être retirés progressivement d'activité aussitôt que possible.

Nous croyons que cette dernière suggestion constituerait une méthode de conservation meilleure que tout autre qu'on pourrait employer à l'heure actuelle et qu'elle pourrait compenser toute augmentation de la production prise à la ligne traînante à laquelle on pourrait arriver en adoucissant les restrictions sur la pêche à la ligne traînante. Les compagnies de pêche ne subiraient pas de préjudice bien sérieux en perdant leur mainmise sur les bateaux puisque les pêcheurs doivent vendre leur prise à quelqu'un et ces compagnies sont les seules qui les achètent. D'autre part, Monsieur Nelson, le directeur administratif de la société *B.C. Packers* aurait déclaré, dans une citation reproduite à la page 14 du numéro de février de la revue *Western Fisheries*, «qu'il est mieux, selon lui, que les bateaux soient la propriété de pêcheurs indépendants».

En résumé, l'Association des flottes de pêche du Pacifique demande au comité permanent des pêcheries et des forêts de la Chambre des communes que la gestion de nos ressources en saumon soit judicieusement préservée des mesures qui peuvent créer par inadvertance un monopole excluant les particuliers, que les pêcheurs indépendants ne soient pas supprimés par des critères de production, d'investissement ou d'efforts, que les eaux d'élevage du saumon dans notre pays soient préservées de la pollution et, en dernier lieu, qu'il considère que les frais engagés par le gouvernement fédéral pour la mise en œuvre d'aménagements de frais et pour l'augmentation de la production du saumon n'est pas nécessairement une résultante de la surexploitation des pêcheries mais un coût direct imputable aux villes et aux grandes agglomérations et, en particulier, aux industries de fabrication qui ont toutes contribué à dégrader sérieusement la pêche du saumon.

Le fait que vous nous ayez entendus aujourd'hui démontre que notre système démocratique fonctionne bien. Les mesures que vous prendrez démontreront avec quel degré de perfection nous pratiquons la démocratie. Tout comme par le passé, et nous espérons que ce sera le cas dans l'avenir, il faut préserver les droits, l'héritage et la liberté de l'individu.

Le secrétaire de l'Association  
des flottes de pêche du Pacifique  
(Signature) D. F. Ward

## APPENDIX S.

AMALGAMATED CONSERVATION  
SOCIETYSummer Coho Production Development in  
Small Rivers and Streams

"Little rivers are beyond price or substitute and are no place for industry". This is the judgement of conservationist Roderick Haig Brown.

The fisheries production of these invaluable smaller rivers and streams, is one of their major values and contributes to their beauty and recreation values as well as to the value of the fisheries resource.

Their salmon and steelhead stocks are just as subject to destruction by uncontrolled operations of industries on the sea, as on the banks of the streams.

Dr. Gordon Shrum, chairman of the B.C. Hydro Authority, in addressing the Victoria Chamber of Commerce recently (April 18/69) is reported as expressing the following views.

The tourist industry was worth \$345,000,000 to the Province of B.C. in 1968. The province was visited by 9,300,000 tourists and 4,000,000 of them were from the United States.

A recent trip to California had convinced him, said Dr. Shrum, that the majority of the people from that state were highly interested in B.C. and that one of their primary interests was fishing.

"We should make sure that these people get a fish when they come here. I am convinced that sport fishing is more important to our economy than commercial fishing."

If Dr. Shrum, as head of the Hydro Authority can see the important value of sport fishing to the economy, we are sure that you gentlemen can quite easily appreciate the value of the sport caught salmon as bait to attract seriously needed foreign exchange dollars into the Canadian economy.

A survey conducted in 1966 by the Department of Public Works reveals that the per capita boat ownership in B.C. is by far the highest in Canada and is growing by three times the national average. The survey conservatively projects a 48 percent increase in boat ownership in the Strait of Georgia from 1966 to 76 and an expenditure of over one billion dollars on recreational boating by B.C. boat owners in the next eighteen years.

## APPENDICE «S»

AMALGAMATED CONSERVATION  
SOCIETYL'accroissement des stocks de cohos d'été  
dans les petits cours d'eau

«Les petits cours d'eau n'ont pas de prix et sont irremplaçables; aussi l'industrie devrait-elle les laisser intacts.» C'est ce qu'affirme un expert en matière de conservation, M. Roderick Haig Brown.

Petites rivières et ruisseaux tirent leur importance du poisson qu'ils renferment, outre qu'ils rehaussent la beauté et la valeur touristique d'un site, tout en profitant au secteur des pêches.

Leurs stocks de saumon et de truite arc-en-ciel peuvent subir le contre-coup de mauvaises pratiques industrielles en haute mer ou à proximité même des cours d'eau.

Lors d'une allocution prononcée récemment devant la Chambre de commerce de Victoria, le 18 avril 1969, le président de l'Administration de l'énergie hydro-électrique de la Colombie-Britannique, M. Gordon Shrum, a rappelé les faits suivants:

En 1968, l'industrie touristique a rapporté 345 millions de dollars à la province; le chiffre des touristes s'est élevé à 9.3 millions, dont 4 millions d'Américains.

Lors d'un récent voyage en Californie, il a constaté que la plupart des gens de cet État sont intéressés à venir visiter la province et surtout à y pêcher.

«Nous devons nous assurer», a-t-il dit, «qu'il y a du poisson qui les attend. Pour ma part, je suis convaincu que la pêche sportive revêt plus d'importance pour notre économie que la pêche commerciale.»

On voit que l'importance économique de la pêche sportive n'échappe pas au président de l'Administration. Aussi n'avons-nous aucun doute que vous êtes conscients de la valeur du saumon pour ce qui est d'attirer les devises étrangères dont notre économie a grandement besoin.

Selon un relevé national fait en 1966 par le ministère des Travaux publics, c'est en Colombie-Britannique que l'on trouve le plus grand nombre de bateaux privés par habitant, soit le triple de la moyenne pour tout le pays. On prévoit, au bas mot, que le nombre de bateaux privés dans le détroit de Georgie s'accroîtra de 48 p. 100, de 1966 à 1976, et que les propriétaires de bateaux en Colombie-Britannique dépenseront, au cours des 18 prochaines années, plus d'un milliard de dollars à des fins récréatives.



The sport salmon fishery catches approximately one percent of the total salmon catch in B.C. The commercial catch was over 35,000,000 salmon in 1968 and the sports catch was 320,450 salmon and grilse.

The summer coho are the major salmon stocks on which the sport fishery depends.

The sports catch of coho and grilse has declined an average of 68,000 fish, when the average catch of the past four years of 1965 to 68 is compared to the average catch of the four years of 1957 to 60. The average commercial catch of coho in the same years has increased by an average of nearly two million coho. (1,942,000) A decline has occurred in the average sports catch of coho and grilse of approximately 23 percent. An increase of over 70 percent is evident in the commercial coho catch.

The attached graph on Spawners and Production of early coho (dated Jan. 5/69 and the resolution based on this relationship shown in the graph gives a general picture of the summer (early) coho salmon resource problem. It indicates the major need to rehabilitate the summer coho spawning escapements in the smaller rivers and streams, where depleted. It clearly indicates, that when coho spawning escapements increase or decrease, *three years later* production follows the course of the spawning escapement inevitably.

The coho escapements have tended to increase in the northern waters of the Strait of Georgia, in the Qualicum waters of Area 14 and the Pender Harbour waters of Areas 15 and 16. With the result that the summer coho spawning escapement problem is far more acute in the southern waters of the Strait of Georgia in Areas 17, 18 and 28 and in the Strait of Juan de Fuca in Areas 19 and 20 than the general picture in the graph indicates. The major sport fishery effort occurs in these southern waters adjacent to Vancouver and Victoria with 166,550 boat days of sport fishing in 1968 (in Areas 17, 18, 19, 20, 28, 29), compared to 98,480 boat days in the northern waters near Qualicum, Campbell River and Pender Harbour (Areas 13, 14, 15, 16)

The seriousness of this summer coho escapement problem in these southern waters, is indicated by the specific cases of the Nanaimo and Chemainus Rivers. Their combined average coho escapements have declined approximately 80 percent, from approximately 11,000 spawners (1951-58) to less than 2000 spawners (1959-66). A similar decline is evident in 1953 in Howe Sound Area 28 and the Goldstream River (in Area 19).

Pour ce qui est de la pêche au saumon en Colombie-Britannique au cours de 1968, les pêcheurs sportifs ont capturé 320,450 sujets (jeunes et adultes), soit environ 1 p. 100 de la pêche globale, contre plus de 35 millions de captures par les pêcheurs commerciaux.

La pêche sportive repose principalement sur les stocks de coho d'été.

Les apports de la pêche sportive au coho ont baissé de 68,000, si l'on compare la moyenne des prises de 1965 à 1968 au regard de la moyenne des prises de 1957 à 1960. Sous le même rapport, les prises commerciales de coho ont augmenté de près de deux millions (1,942,000). On constate donc que les apports sportifs ont baissé de 23 p. 100, alors que les prises commerciales connaissaient une hausse au delà de 70 p. 100.

Le graphique ci-annexé (nombre de reproducteurs par rapport à l'accroissement de l'espèce), en date du 5 janvier 1969, de même que la résolution fondée sur ce tableau, donnent une idée générale de la situation des stocks de coho. On constatera qu'il importe de permettre la remonte de cohos reproducteurs dans certains petits cours d'eau où l'espèce a disparu. Il est clair, d'après le graphique, que le chiffre des cohos de remonte se reflète inévitablement, *trois ans plus tard*, dans les nombres de l'espèce.

Le chiffre des cohos de remonte tend à s'accroître dans la partie nord du détroit de Géorgie, ainsi que dans les eaux de Qualicum (zone 14) et de Pender Harbour (zones 15 et 16). D'autre part, chose que le graphique n'indique pas, il baisse sensiblement dans la partie sud du détroit de Géorgie (zones 17, 18 et 28) et dans le détroit Juan de Fuca (zones 19 et 20). Or, l'effort de pêche sportive se concentre surtout dans les eaux méridionales (zones 17, 18, 19, 20, 28 et 29) baignant Vancouver et Victoria (166,550 jours de pêche en 1968), plutôt que dans les eaux septentrionales (zones 13, 14, 15 et 16) au large de Qualicum, de Campbell River et de Pender Harbour (98,480 jours de pêche en 1968).

La pénurie des stocks de cohos reproducteurs dans les eaux méridionales ressort nettement dans le cas des rivières Nanaimo et Chemainus. Le chiffre des cohos de remonte dans ces deux cours d'eau, pris ensemble, a diminué de 11,000 (moyenne de 1951 à 1958) à 2,000 (moyenne de 1959 à 1966), soit une baisse approximative de 80 p. 100. On a relevé un épuisement analogue des stocks en 1953 dans la baie Howe (zone 28) et la rivière Goldstream (zone 19).

These coho spawning escapement declines correlate with increasing salmon and herring netting pressures.

The increase in gillnet fishing days in the Strait of Juan de Fuca Area 20 from 233 gillnet days in 1951 to 9982 gillnet days in 1966, indicates the increase in salmon netting pressures in these southern waters. An example of its effect is that the years of lowest coho spawning escapements to Howe Sound A28 rivers of under 25,000 spawners (1953, 56, 59, 62, 63, 65, 66, 67) were all years of high commercial coho catches of over 350,000 coho in the Strait of Juan de Fuca Area 20.

The closure of the herring fishery, due to the decline in the herring catch and spawning escapement that followed the introduction of the use of "pitlamps" into this fishery, indicates the increased pressures that occurred in this fishery.

Fishing for herring occurs consistently on grilse nursery areas and coho holding and feeding grounds. The use of pitlamps increased the average catch of grilse and salmon taken in this fishery by three to four times, Department of Fisheries studies indicate.

High herring catches in Areas 17 and 18 of nearly 50,000 tons on the grilse populations the year before and the introduction of pitlamps in 1959, contributed to the very low summer coho spawning escapement in 1959 on the graph. High herring catches on the grilse also account for two of the apparent exceptions on the graph, where production in 1959 and 63 does not respond to increases of the brood year spawners in 1956 and 60. The other exception in the thirteen years on the graph, in 1965 does conform when the 1965 spawning escapement is added.

An average decline of 207,000 coho is evident in the commercial troll catch in the Strait of Georgia, when the herring catch increased an average of 30,000 tons in the relative grilse years in Areas 17 and 18. A correlation of these two catches indicated this fact, when five years of high herring catches was compared to five years of low herring catches.

Grilse nursery areas and coho holding and feeding grounds should be closed to herring fishery operations.

We are presently working on a more complete model of the relationship in the attached graph but we have not completed all the details yet. It appears to confirm the spawner and production relationship evident in the January 5th graph, to 1967.

Netting is sharply curtailed to increase chum, sockeye and pink spawning escape-

Ces baisses coïncident avec l'intensification de la pêche au filet du hareng et du saumon.

En effet, dans le détroit Juan de Fuca (zone 20), où le saumon est capturé au filet mailant, le chiffre des jours de pêche est passé de 233 en 1951 à 9,982 en 1966. D'autre part, pour chacune des années ci-indiquées (1953, 1956, 1959, 1962, 1963, 1965, 1966 et 1967), le nombre des reproducteurs dans la baie Howe (zone 28) était inférieur à 25,000, alors même que les prises commerciales de coho dans le détroit Juan de Fuca (zone 20) dépassaient 350,000.

Par ailleurs, la fermeture de la pêche au hareng, par suite de la baisse des apports et de l'épuisement des stocks reproducteurs, à l'époque où l'usage de feux était autorisé, illustre l'ampleur qu'avait cette pêche à un moment donné.

La pêche au hareng se pratiquait aux endroits mêmes que fréquente le coho, jeune ou adulte. Selon le ministère des Pêches, l'emploi de feux a triplé, ou même quadruplé, les prises accidentelles de coho par les pêcheurs de hareng.

Les fortes prises de hareng en 1958 (près de 50,000 tonnes) dans les zones 17 et 18, fréquentées par les jeunes saumons, ainsi que l'introduction des feux en 1959, ont contribué à la baisse sensible des reproducteurs en 1959. La pêche au hareng est aussi la raison pour laquelle l'augmentation du nombre de cohos reproducteurs en 1956 et en 1960 n'a pas donné lieu, comme il se devait, à un accroissement proportionnel de l'espèce. L'autre exception, au cours des 13 années étudiées, n'est qu'apparente, car il faudrait y inclure le chiffre des reproducteurs pour 1965.

Quant à la pêche à la ligne traînante dans le détroit de Géorgie, les prises commerciales de coho ont baissé en moyenne de 207,000, pendant que les apports moyens de hareng augmentaient de 30,000 tonnes dans les zones 17 et 18, habitats des jeunes saumons. Une pêche influe sur l'autre, ainsi que le démontre un relevé comparatif fondé sur cinq bonnes et cinq mauvaises années de pêche au hareng.

Par conséquent, il faudrait interdire la pêche au hareng, là où les cohos, jeunes ou adultes, se tiennent et se nourrissent.

Nous sommes en train de préparer un graphique plus complet que celui qui figure en annexe, mais il nous manque encore certaines données. Néanmoins, il semble que le même rapport entre le nombre de reproducteurs et l'accroissement de l'espèce se manifeste de 1964 à 1967.

On restreint sensiblement la pêche au filet lorsqu'il s'impose d'accroître les stocks repro-



ments when needed for improved production of these salmon stocks for the commercial fishery. This does not appear to be true for coho stocks, in some cases.

Rehabilitation of a number of depleted summer coho spawning escapements are an urgent major need of the valuable sports salmon fishery and merits equal consideration.

Such rehabilitation can be expected to increase salmon production by over half a million summer coho, the evidence indicates. (reference resolution)

Additional salmon reserves should be designed and established in Areas 17,18 and along the shore of Vancouver Island in Area 20 in Juan de Fuca Strait, for the purpose of rehabilitating the summer coho spawning escapements and protecting grilse nursery areas. Salmon and herring netting should be excluded from these reserves.

Increased harvesting pressures require a balancing increase in protective measures that are fully adequate to provide the essential production factors needed.

Large sums are being spent on sockeye, chum and pink salmon production projects for the commercial fishery primarily.

The summer coho and chinook salmon stocks, on which the sport and commercial troll fishery are primarily dependant also merit production development to improve these fisheries. Spawning channels and hatcheries and rearing facilities such as have proved successful in the U.S. need development for these stocks primarily.

Some of the other important problems are pollution control and the provision of protected adequate amounts of water in the streams for the fisheries industry in the face of industries and cities rising tides of waste and ruthless demands for cheap water. It is not progress, when a job is developed in some other industry by destroying a job in the fishing, recreation and tourist industries, when for the expenditure of economically feasible sums to control pollution and provide water storage, both industries could develop and prosper. Unilateral development in one industry that damages another industry is not sound development or progress.

The proposed channelling of the Cowichan River for flood control, the drought conditions of Black Creek near Courtenay resulting from excessive farm irrigation use of water, the nearly complete annihilation of the Goldstream River fish production caused by the inequitable use of its water and which has seriously damaged one of the finest fishing areas in the world in Saanich Inlet, the pollution of the Alberni and other coastal inlets by

ducteurs de saumon-chien, de sockeye et de saumon rose aux fins de la pêche commerciale. Dans le cas du coho, on ne prend pas toujours de telles mesures.

Il faudrait sérieusement envisager la reconstitution des stocks épuisés de cohos reproducteurs, chose indispensable à l'essor de la pêche sportive.

Il est établi qu'une telle mesure accroîtrait le nombre des cohos d'été par plus d'un demi-million (*voir* résolution).

Il faudrait délimiter et réserver d'autres étendues dans les zones 17 et 18, en bordure du littoral de l'île Vancouver, et dans le détroit Juan de Fuca (zone 20), afin de rétablir les stocks de cohos de remonte et de protéger l'habitat des jeunes saumons. Il faudrait y interdire l'emploi de filets pour la capture du hareng et du saumon.

L'intensification d'une certaine pêche doit s'accompagner de mesures de protection indispensables à la survie de l'espèce.

On consacre des sommes importantes aux mesures intéressant le sockeye, le saumon-chien et le saumon rose, mais au profit surtout de la pêche commerciale.

Il importe aussi d'assurer l'accroissement des stocks de coho d'été et de quinnat, principaux éléments de la pêche sportive et de la pêche commerciale à la ligne traînante. À cette fin, on devrait surtout prévoir des frayères artificielles, ainsi que des étangs d'incubation et d'élevage; c'est ainsi que les Américains ont obtenu des succès éclatants.

D'autres graves problèmes se posent, tels que la pollution ou la protection des cours d'eau propices à la pêche; villes et industries ne cessent de dégorger leurs déchets et de réclamer de l'eau bon marché. Ce n'est pas progresser, que de développer une industrie aux dépens du tourisme, de la récréation et de la pêche, alors qu'il est possible, au point de vue économique, de résoudre les conflits d'intérêts de chacun (mesures contre la pollution, entreposage de l'eau, etc.). On ne peut qualifier de progrès véritable, l'expansion unilatérale d'une industrie aux dépens d'une autre.

Il reste une foule de problèmes importants à résoudre, par exemple: le projet de dragage de la rivière Cowichan en vue de supprimer les crues, le tarissement du ruisseau Black, près de Courtenay, à cause du nombre excessif de canaux d'irrigation, l'épuisement quasi complet des stocks de poisson de la rivière Goldstream, à l'inlet Saanich, (jadis l'un des meilleurs coins de pêche dans le monde), la pollution de l'inlet Albani et d'au-

pulpmills, the threat to important salmon spawning beds on Thompson River from the proposed site for the Ashcroft pulp mill, the driving of logs over salmon spawning gravels on the Stellako River are examples of serious problems, to which sound solutions must be found.

It is evident that many of the difficulties in these complex problems involve provincial jurisdiction.

The continued exercise of the balancing effect of federal jurisdiction over matters relevant to salmon production in the smaller rivers and streams, is *essential* to the future welfare of this resource, in our judgement.

Increased liaison and co-operation between federal and provincial departments and within the whole industry on salmon production problems is a major need for resource progress.

A major urgent need of the sport fishing, recreation and tourist industries is for a greatly increased emphasis and more aggressive action on a rehabilitation and production policy for the smaller river and streams, the facts clearly indicate. Such development will also benefit the commercial salmon industry significantly.

While we could elaborate on many other points at considerable length; in the interest of brevity, we have endeavoured to limit our discussion chiefly to what we consider is the most fundamental and pressing problem in the sport salmon fishery. We will be pleased to provide additional information on request.

We wish to express our sincere appreciation to all the members of the Fisheries and Forestry Committee for enabling us to present this information on a major sport fishing problem to them personally. We have endeavoured to present evidence that will be useful in sound administration of the resource.

Respectfully submitted

Howard English

a representative for Southern Vancouver Island Sports Fishing Advisory Committee

tres anses côtières par les usines à pâtes, la menace qui pèse sur les importantes frayères à saumon de la rivière Thompson à Ashcroft, emplacement projeté d'une nouvelle usine à pâtes, ainsi que le flottage des billots au-dessus des frayères à saumon de la rivière Stellako.

Il est évident que les nombreuses difficultés que posent ces questions complexes exigent dans une certaine mesure l'intervention de la province.

Selon nous, afin de maintenir un certain équilibre, le gouvernement fédéral doit continuer à exercer ses pouvoirs relativement à la survivance du saumon dans les petits cours d'eau; c'est là chose essentielle à la perpétuation de l'espèce.

En ce qui concerne cette pêche, il importe au plus haut point d'intensifier la liaison et la collaboration entre le gouvernement fédéral et la province, de même qu'au sein de l'industrie dans son ensemble.

Pour ce qui est de la pêche sportive, de la récréation et du tourisme, il faudrait mettre l'accent davantage sur la reconstitution et le développement des stocks de poisson dans les petits cours d'eau, de même que prendre des mesures énergiques à cette fin; les faits parlent d'eux-mêmes. Accessoirement, il en découlerait d'importants avantages pour la pêche commerciale.

Nous pourrions nous étendre longuement sur une foule d'autres sujets, mais afin d'être brefs, nous nous sommes limités à ce qui nous semble les questions les plus fondamentales et les plus pressantes dans le domaine de la pêche sportive au saumon. Nous sommes disposés à vous faire tenir, le cas échéant, un complément d'informations.

Nous tenons à remercier sincèrement les membres du comité des pêches et forêts pour nous avoir fourni l'occasion de leur exposer de vive voix les principales difficultés qu'éprouve la pêche sportive. Nous nous sommes efforcés de vous transmettre des données utiles à la gestion judicieuse des ressources piscicoles.

Veuillez agréer, messieurs, l'assurance de notre haute considération.

Le représentant du sud de l'île Vancouver

COMITÉ CONSULTATIF DE  
LA PÊCHE SPORTIVE

(signé)

Howard English



## RESOLUTION

Jan. 20/69

Early Coho Production Development in  
Small Rivers and Streams

Early coho are the most important salmon stock on which the sport fishermen depend for their fishing. (summer coho)

A major production increase of approximately 500,000 early coho and be achieved, thru rehabilitation of their production, evidence submitted to the Department of Fisheries indicates.

Early coho spawning and grilse populations require increased protection from herring and salmon netting pressures, the evidence indicates.

Therefore be it resolved;

That sportfishermen request, that the Department of Fisheries greatly increase the effort on development of early coho production, in the smaller rivers and streams.

That a primary step in this production development policy be the implementation of measures designed to rehabilitate the early coho spawning escapements, which have declined by an average of approximately 87,-000 spawners, the evidence indicates.

That salmon reserves be designed and established for the purpose of increasing early coho spawning escapements and protecting grilse nursery areas, where depleted. Herring and salmon netting should be excluded from these salmon reserves.

Brief;

When early coho spawning escapements increase, *three years later*, production increases consistently and when spawners decrease, *three years later*, production decreases consistently. A correlation of the Strait of Georgia commercial troll catch of coho, combined with the Strait of Juan de Fuca commercial coho catch to September 1st, the sports coho catch and the coho spawning escapement in the same catch year in Areas 14, 15, 16, 17 and 28;—with these spawning escapements three years earlier, indicates only three minor exceptions in thirteen years. (1951 to 1963) spawning escapements.)

An average decline in production of 303,000 coho is evident in relation to an average decline of 87,000 spawners. When the three typical years of high coho catches of 1955, 57 and 60 with their brood year escapements, are compared to the three typical low catch years of 1956, 62 and 63, in this correlation.

An additional decline in production averaging approximately 230,000 early coho is indicated, in relation to the herring fleet

## RÉSOLUTION

Le 20 janvier 1969

Les stocks de coho d'été sont ceux qui revêtent le plus d'importance pour la pêche sportive.

Selon l'argument invoqué auprès du ministre des Pêches, la reconstitution des stocks de coho engendrerait une augmentation des prises de l'ordre d'un demi-million.

Il est soutenu que les populations de cohos, jeunes et adultes, doivent être mieux protégées contre l'intensification de la pêche au hareng et au saumon.

En conséquence, il est décidé—

Que les pêcheurs sportifs prient le ministère des Pêches d'intensifier les tentatives pour accroître les stocks de coho d'été dans les petits cours d'eau.

Que la principale étape d'un tel programme soit de prendre des mesures afin d'augmenter le nombre de cohos de remonte, lequel accuse en moyenne une baisse établie de 87,000 sujets.

Que l'on délimite et mette en réserve des étendues afin de rétablir les stocks de cohos d'été, là où ils sont épuisés, et de protéger l'habitat des jeunes saumons. Il faudrait y interdire la pêche du hareng et du saumon à l'aide de filets.

En bref,

Lorsque le nombre de reproducteurs augmente (ou diminue), il s'ensuit toujours, trois ans plus tard, un accroissement (ou décroissement) de l'espèce. On a mis en corrélation, d'une part, les prises commerciales de coho dans le détroit de Georgie (ligne traînante) et le détroit Juan-de-Fuca (jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre), les prises des pêcheurs sportifs et le nombre de cohos de remonte au cours de la même année dans les zones 14, 15, 16, 17 et 28, et d'autre part, le nombre de reproducteurs, trois ans plus tôt. On n'a relevé que trois exceptions à la règle en 13 ans (de 1951 à 1963).

Le coho d'été accuse un décroissement numérique de 303,000 sujets par rapport à une baisse moyenne de 87,000 reproducteurs. A comparer trois bonnes années (1955, 1957 et 1960) et trois mauvaises années (1956, 1962 et 1963) de pêche, plus le nombre de reproducteurs dans l'année.

De plus, les prises de coho d'été baissent en moyenne de 230,000 par rapport à la pêche du hareng aux endroits peuplés de jeunes sau-

operations on grilse nursery areas. When the three coho-catch years of 1954, 56, and 59, with high herring catches on the preceding grilse years, are compared with the coho catches in 1958, 57 and 61, with low herring catches in the preceding grilse years, in Areas 17 and 18.

---

note: The above resolution has been approved by

The Victoria Fish and Game Protective Association, and

The Vancouver Island Wildlife Association.

It will also be presented to the B.C. Wildlife Federation Convention in May 1959 in New Westminster; and The Amalgamated Conservation Society.

mons. A comparer les prises de 1954, 1956 et 1959 (apports élevés de hareng un an plus tôt) et les prises de 1957, 1958 et 1961 (faibles apports de hareng un an plus tôt) dans les zones 17 et 18.

Nota: La présente résolution a reçu l'approbation de

La présente résolution a reçu l'approbation de

La Victoria Fish and Game Protective Association,

La Vancouver Island Wildlife Association,  
L'Amalgamated Conservation Society.

La Fédération de la faune (C.-B.) en sera saisie à l'occasion du congrès qui se tiendra à New Westminster en mai 1969.









OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

First Session

Première session de la

Twenty-eighth Parliament, 1968-69

vingt-huitième législature, 1968-1969

STANDING COMMITTEE  
ON

COMITÉ PERMANENT

FISHERIES AND FORESTRY

DES PÊCHES ET DES FORÊTS

*Chairman*

Mr. Guy Crossman

*Président*

MINUTES OF PROCEEDINGS  
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET  
TÉMOIGNAGES

**No. 19**

LIBRARY

JUL 16 1969



UNIVERSITY OF TORONTO

FRIDAY, APRIL 25, 1969

LE VENDREDI 25 AVRIL 1969

SATURDAY, APRIL 26, 1969

LE SAMEDI 26 AVRIL 1969

PRINCE RUPERT, B.C.

PRINCE RUPERT, C.-B.

*Respecting*

*Concernant*

Estimates, Department of Fisheries  
and Forestry.

Les crédits du ministère des Pêches  
et Forêts.

WITNESSES—TÉMOINS

(See *Minutes of Proceedings*)

(Voir *Procès-verbaux*)

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman*  
*Vice-Chairman*  
et Messieurs

Guy Crossman  
Tom Goode

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président*  
*Vice-président*  
and Messrs.

Beaudoin,  
Borrie,  
Comeau,  
Crouse,  
Cyr,  
Hogarth,  
Howard (*Skeena*),

Lundrigan,  
McBride,  
McGrath,  
McQuaid,  
Noble,  
Perrault,

Rose,  
Smith (*Northumberland*  
*Miramichi*),  
St. Pierre,  
Turner (*London East*),  
Whelan—(20).

(Quorum 11)

*Le secrétaire du Comité,*

J. H. Bennett  
*Clerk of the Committee.*



[Text]

## MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, April 25, 1969.  
(26)

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met this day in Prince Rupert at 2:45 p.m., the Chairman, Mr. Guy Crossman, presiding.

*Members present:* Messrs. Beaudoin, Borrie, Comeau, Crossman, Crouse, Cyr, Goode, Hogarth, Howard (*Skeena*), Lundrigan, McBride, McQuaid, Noble, Rose, St. Pierre, Turner (*London East*), Whelan—(17).

*Witnesses: From the Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association:* Messrs. Carl Giske, President; M. K. Eriksen, Vice-President; R. Pierce, Vice-President; and K. F. Harding, General Manager and Secretary. *From the Native Brotherhood of British Columbia, Prince Rupert District Branch:* Mr. Doolan.

The witnesses from the Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association gave a summary of their brief and were questioned thereon.

*Agreed,*—that the above brief be printed as an appendix to to-day's Minutes of Proceedings and Evidence as Appendix T.

*Agreed,*—that the Native Brotherhood of British Columbia, Prince Rupert District Branch, be heard on Saturday afternoon, April 26, 1969.

On motion of Mr. Hogarth,

*Agreed,*—That a brief of the Prince Rupert Vessel Owners' Association (Salmon Seiners) be tabled.

At 5:06 p.m. the Committee adjourned to 7:30 p.m. this evening.

[Traduction]

## PROCÈS-VERBAUX

Le VENDREDI 25 avril 1969.  
(26)

Le Comité permanent des pêches et forêts se réunit cet après-midi à 2 h. 45, à Prince Rupert, sous la présidence de M. Guy Crossman.

*Présents:* MM. Beaudoin, Borrie, Comeau, Crossman, Crouse, Cyr, Goode, Hogarth, Howard (*Skeena*), Lundrigan, McBride, McQuaid, Noble, Rose, St. Pierre, Turner (*London-Est*), Whelan—(17).

*Témoins: De la Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association:* MM. Carl Giske, président, M. K. Eriksen, vice-président, R. Pierce, vice-président, et K. F. Harding, directeur général et secrétaire; *de la Native Brotherhood of British Columbia* (Direction du district de Prince Rupert): M. H. Doolan.

Les témoins représentant la *Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association* donnent un résumé de leur mémoire et répondent à des questions à ce sujet.

*Il est décidé*—Que le mémoire susmentionné soit imprimé en appendice aux Procès-verbaux et Témoignages de ce jour comme APPENDICE T.

*Il est décidé*—Que les témoins représentant la Direction du district de Prince Rupert de la *Native Brotherhood of British Columbia* soient entendus le samedi 26 avril 1969, dans l'après-midi.

Sur la proposition de M. Hogarth,

*Il est décidé*—Qu'un mémoire des pêcheurs de saumon à la seine de la *Prince Rupert Vessel Owners' Association* soit déposé.

A 5 h. 06 de l'après-midi, le Comité lève la séance pour se réunir de nouveau ce soir à 7 h. 30.

EVENING SITTING  
(27)

The Committee resumed at 7:58 p.m., the Chairman, Mr. Crossman, presiding.

*Members present:* Messrs. Beaudoin, Borrie, Comeau, Crossman, Crouse, Cyr, Goode, Hogarth, Howard (*Skeena*), Lundrigan, McBride, McQuaid, Noble, Rose, Smith (*Northumberland-Miramichi*), Turner (*London East*), Whelan.—(17).

*Witnesses:* From Prince Rupert Joint Locals, United Fishermen and Allied Workers' Unions: Messrs. George P. Hewison; K. Harris, Doyle and Gardiner.

The witnesses from the Prince Rupert Locals, United Fishermen and Allied Workers' Union gave a summary of their brief and were questioned.

*Agreed*,—that the brief of the Prince Rupert Locals, United Fishermen and Allied Workers' Union, be printed and attached to this day's Minutes of Proceedings and Evidence as Appendix U.

At 9:55 p.m. the Committee adjourned to 2:30 p.m., April 26, 1969.

SATURDAY, April 26, 1969.

VISIT TO PRINCE RUPERT  
FISHERMEN'S CO-OPERATIVE  
ASSOCIATION PLANT

At 10.00 a.m. the Standing Committee on Fisheries and Forestry visited the Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association plant in Prince Rupert, B.C.

The Committee were conducted on an inspection tour of all the fish processing operations, from the time the fish arrive at the docks to the time of freezing or canning ready for shipping.

They were shown the various species of fish caught in the North Pacific area, also Dungeness crabs, shrimp and squid.

SÉANCE DU SOIR  
(27)

Le Comité se réunit de nouveau ce soir à 7 h. 58, sous la présidence de M. Crossman.

*Présents:* MM. Beaudoin, Borrie, Comeau, Crossman, Crouse, Cyr, Goode, Hogarth, Howard (*Skeena*), Lundrigan, McBride, McQuaid, Noble, Rose, Smith (*Northumberland-Miramichi*), Turner (*London-Est*), Whelan.—(17).

*Témoins:* Des sections groupées de Prince Rupert de la *United Fishermen and Allied Workers' Union*: MM. George P. Hewison, K. Harris, Doyle et Gardiner.

Les témoins représentant les sections de Prince Rupert de la *United Fishermen and Allied Workers' Union* donnent un résumé de leur mémoire et répondent à des questions.

*Il est décidé*—Que le mémoire des sections de Prince Rupert de la *United Fishermen and Allied Workers' Union* soit imprimé en appendice aux Procès-verbaux et Témoignages de ce jour comme APPENDICE U.

A 9 h. 55 du soir, le Comité s'ajourne jusqu'au 26 avril 1969, à 2 h. 30 de l'après-midi.

[Traduction]

Le SAMEDI 26 avril 1969.

VISITE DE L'USINE DE LA PRINCE  
RUPERT FISHERMEN'S CO-OPERATIVE  
ASSOCIATION

A 10 h. du matin, le Comité permanent des pêches et forêts commence sa visite de l'usine de la *Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association*, à Prince Rupert (C.-B.).

Les membres du Comité sont guidés pour une tournée d'inspection de toutes les étapes du traitement du poisson, depuis le moment où il arrive sur les quais jusqu'au moment où il est congelé ou mis en conserve, et prêt à être expédié.

On montre aux membres du Comité les diverses espèces de poisson pêchées dans les eaux du Pacifique nord, ainsi que les



crabes, les crevettes et les calmars de Dungeness.

Following the inspection tour the Committee were given an opportunity to sample some of the various products, shrimp, crab and salmon.

The Chairman, Mr. Crossman, thanked the plant officials for their very informative tour and returned by bus, to their hotel.

Après la tournée d'inspection, les membres du Comité sont conviés à une dégustation de divers produits de la pêche, crevettes, crabe et saumon.

Le président, M. Crossman, remercie les dirigeants de l'usine de cette tournée très instructive, et le Comité regagne son hôtel en autobus.

[Traduction]

SATURDAY, April 26, 1969.  
(28)

Le SAMEDI 26 avril 1969.  
(28)

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met this day in Prince Rupert at 2:30 p.m., the Chairman, Mr. Guy Crossman, presided.

Le Comité permanent des pêches et forêts se réunit cet après-midi à 2 h. 30, à Prince Rupert, sous la présidence de M. Guy Crossman.

*Members present:* Messrs. Beaudoin, Borrie, Comeau, Crossman, Crouse, Cyr, Goode, Hogarth, Howard (*Skeena*), Lundrigan, McBride, McQuaid, Noble, Rose, Smith (*Northumberland Miramichi*), St. Pierre, Turner (*London East*), Whelan—(18).

*Présents:* MM. Beaudoin, Borrie, Comeau, Crossman, Crouse, Cyr, Goode, Hogarth, Howard (*Skeena*), Lundrigan, McBride, McQuaid, Noble, Rose, Smith (*Northumberland-Miramichi*), St-Pierre, Turner (*London Est*), Whelan—(18).

*Witnesses: From the Fredheim Prince Rupert Fishermen's Credit Union:* Messrs. John Fredheim, President; Harry Lloyd, Vice-President; and G. Viereck, Manager; *From Royal Fisheries Limited:* R. Gerbracht, Accountant and Vice-President; R. Basso, General Production Supervisor. *From the Native Brotherhood of British Columbia Prince Rupert District Branch:* Messrs. Fred Kelly, President; H. Doolan, Vice-President and A. Hall.

*Témoins: De la Prince Rupert Fishermen's Credit Union:* MM. John Fredheim, président, Harry Lloyd, vice-président, et G. Viereck, directeur; *de la Royal Fisheries Limited:* MM. R. Gerbracht, comptable et vice-président, R. Basso, surveillant général de la production; *de la Native Brotherhood of British Columbia (Direction du district de Prince Rupert):* MM. Fred Kelly, président, H. Doolan, vice-président, et A. Hall.

The witnesses from the Prince Rupert Fishermen's Credit Union and Royal Fisheries Limited gave summaries of their briefs and were questioned.

Les témoins représentant respectivement la *Prince Rupert Fishermen's Credit Union* et la *Royal Fisheries Limited* donnent des résumés de leurs mémoires et répondent à des questions.

*Agreed,—*That the briefs presented by the above witnesses be printed as appendices to this day's Minutes of Proceedings and Evidence, as follows:

*Il est décidé—*Que les mémoires présentés par les témoins susmentionnés soient imprimés en appendice aux Procès-verbaux et Témoignages de ce jour dans l'ordre suivant:

Prince Rupert Fishermen's Credit Union as Appendix "V"  
Royal Fisheries Limited as Appendix "W"

*Prince Rupert Fishermen's Credit Union* comme APPENDICE V;  
*Royal Fisheries Limited* comme APPENDICE W.

The brief presented by the Native Brotherhood of British Columbia, Prince Rupert District Branch was read into the record (See Evidence).

The witnesses were questioned thereon.

On motion of Mr. Borrie, it was

*Agreed*,—That a second brief from the Pacific Native Indian Conference be accepted.

The above brief read into the record and the witnesses were questioned (See Evidence).

On motion of Mr. Rose, it was

*Agreed*,—That a vote of thanks be given for the excellent service provided by the staff of the Fishermen's Hall.

At 5:40 p.m., the Committee adjourned to April 28, 1969.

Le mémoire présenté par la Direction du district de Prince Rupert de la *Native Brotherhood of British Columbia* est lu et porté au compte rendu. (Voir *Témoignages*).

Les témoins répondent à des questions à ce sujet.

Sur la proposition de M. Borrie,

*Il est décidé*—Qu'un second mémoire de la Conférence des Indiens natifs du Pacifique soit accepté.

Le mémoire susmentionné est lu et porté au compte rendu, et les témoins répondent à des questions. (Voir *Témoignages*).

Sur la proposition de M. Rose,

*Il est décidé*—Que l'on exprime au personnel du *Fishermen's Hall* les remerciements du Comité pour l'excellent service reçu.

A 5 h. 40 de l'après-midi, le Comité s'ajourne jusqu'au 28 avril 1969.

*Le secrétaire du Comité,*

J. H. Bennett,

*Clerk of the Committee.*



[Texte]

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Friday April 25, 1969

**The Chairman:** Gentlemen, I see a quorum. The first order of business is to hear the brief of the Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association. It was sent to the Committee some time ago, and I see that it is a lengthy brief; and I know it is very interesting, as well.

I will ask Mr. Giske to give a short summary of the brief, because I think most of the members have read it. This will allow as much time as possible to the Committee to ask questions of the Mr. Giske and his associates.

Mr. Giske, will you introduce your associates to the Committee?

**Mr. Carl Giske (President, Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association):** Yes, Mr. Chairman. I would also like to take this opportunity to welcome you to Prince Rupert. I hope you will enjoy your stay with us.

I understand your Committee has a list of the names of our Board, but I will call them now so that you can identify them.

I will start with Carl Olafson; Sidney Dickens; James Kameda; Randolph Mostad; Peter Wallin; and Raymond Haugan. At the table are Rodney Pierce and Martin Eriksen; and we also have our General Manager with us, Kenneth Harding.

You asked me, Mr. Chairman, for a résumé of this brief, and to make it short. I assure you I am going to be short, to give your Committee a chance to ask questions on it. We do appreciate this Committee's having come up to Prince Rupert to meet us and talk with us. This is the first time in history, that I know of, that a big Committee of this type has taken the very long trip to come to see us. And we do appreciate this.

We did give you a rather lengthy brief some time ago. I know you have other briefs to go through, and perhaps you have not had time to go through this one. If you find in this brief that we are pushing the crop idea a

[Interprétation]

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le vendredi 25 avril 1969

**Le président:** Messieurs, je vois qu'il y a un quorum. Le premier article à l'ordre du jour sera le mémoire de la Coopérative des pêcheurs de Prince Rupert, mémoire envoyé au comité il y a quelque temps déjà. Je vois qu'il s'agit d'un mémoire long, intéressant aussi, et j'aimerais demander à M. Giske de résumer brièvement le mémoire, car je crois que la plupart des députés l'ont déjà lu. Ainsi, les membres du Comité auront tout le temps possible pour poser des questions à M. Giske et à ses associés.

M. Giske, je vous demanderais de présenter ceux qui vous accompagnent au comité.

**M. Giske (Président, Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association):** Oui, monsieur le président. J'aimerais aussi profiter de l'occasion qui m'est donnée pour vous souhaiter la bienvenue à Prince Rupert. J'espère que vous allez jouir de votre séjour parmi nous.

Je crois comprendre que votre comité a la liste de noms des membres de notre conseil d'administration, mais je vais les appeler par leur nom et leur demander de bien vouloir se lever afin que vous puissiez les identifier.

Je vais commencer avec M. Carl Olafson; M. Sidney Dickens; M. Jimmy Kameda; M. Randolph Mostad; M. Peter Wallin, et M. Raymond Haugan. Nous avons ici à la table présidentielle M. Rodney Pierce et M. Martin Eriksen, ainsi que notre directeur général, M. Kenneth Harding.

Vous m'avez demandé, monsieur le président, de faire un bref résumé du mémoire. Je compte sûrement être bref afin de permettre aux membres du comité de poser des questions. Nous apprécions sûrement le fait que le comité soit venu à Prince Rupert pour nous rencontrer et causer avec nous. A ma connaissance, c'est la première fois dans l'histoire qu'un comité de ce genre fait un voyage aussi long pour venir nous voir. Et nous l'apprécions sûrement.

Nous vous avons présenté un assez long mémoire il y a quelque temps. Je sais que vous avez d'autres mémoires à étudier et peut-être vous n'avez pas eu le temps déjà de parcourir celui-ci. Si vous trouvez que dans

## [Text]

little too much I hope you will bear with us and forgive us because we do believe in what we are doing here.

There are also quite a few things that are important to the fishing industry, as a whole. There are licence limitation and fishing zones, and all kinds of other things that are important to us.

I do not think I should say too much more, because I know you are anxious to ask questions. We will do our best to answer them. This, Mr. Chairman, is about all I have to say at this time.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Giske. I have Mr. Goode first on my list.

**Mr. Goode:** Thank you, Mr. Chairman.

In your brief, sir, you say that you feel that unemployment insurance for fishermen is not conducive to the initiative, or the dignity, of fishermen other than the tendermen. This is a brand new point that we have not yet heard on our tour. Could you explain to me why your brief is perhaps against unemployment insurance for fishermen, and can you suggest what modifications there should be to the plan?

**Mr. Martin K. Eriksen (Vice-President, Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association):** Mr. Chairman, perhaps I may be permitted to answer that. Prior to this we submitted a brief on unemployment insurance. Do you not get the idea that our Association is against unemployment insurance, as such, even for fishermen. But we think the present basis of this scheme could certainly be improved upon.

The inequity we feel here on the West Coast is that with quite a large percentage of our fishermen in a fairly high income bracket group it seems a bit ridiculous to us that fishermen capable of grossing anywhere between \$10,000 and \$20,000 a year can also draw unemployment insurance.

On this particular point I think we would like some changes made. We do not think it is right.

Certainly there are fishermen who actually benefit by unemployment insurance, and it is not our intention to cut out the people who need unemployment insurance in the fishing industry. But we feel there are many who can very well do without it and who are really "draining the pot" more than anything else.

## [Interpretation]

ce mémoire nous insistons un peu trop sur l'idée des prises, j'espère que vous nous le pardonneriez car nous croyons en ce que nous faisons ici.

Il y a aussi plusieurs choses qui sont importantes pour l'industrie de la pêche dans son ensemble, notamment la question de la limite des permis et la question des pêcheries.

Je ne pense pas que je devrais dire beaucoup plus parce que je sais que vous avez hâte de poser des questions. Nous ferons de notre mieux pour y répondre. Je crois, monsieur le président, que c'est tout ce que j'ai à dire pour le moment.

**Le président:** Merci beaucoup, M. Giske. M. Goode est le premier sur ma liste.

**M. Goode:** Merci monsieur le président.

Dans votre mémoire, monsieur, vous dites que l'assurance-chômage pour les pêcheurs n'encourage pas l'initiative. Nous n'avons pas encore rencontré cette attitude. Pourriez-vous m'expliquer pourquoi votre mémoire est peut-être contre l'assurance-chômage dans le cas des pêcheurs et quelles modifications vous proposeriez d'apporter au régime?

**M. Eriksen (Vice-président, Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association):** Monsieur le président, si vous me permettez de répondre à cette question, nous avons déjà présenté un mémoire sur l'assurance-chômage et ne pensez pas que notre association soit contre le principe de l'assurance-chômage même pour les pêcheurs. Mais dans les circonstances actuelles, nous estimons que son mode d'application pourrait sûrement être amélioré.

Voici ce que nous considérons des injustices: dans la région de la côte ouest, un grand nombre des pêcheurs ont un niveau de revenu assez élevé, et il semble quelque peu ridicule que des pêcheurs qui peuvent faire de 10 à 20 mille dollars par année aient aussi droit aux prestations de l'assurance-chômage.

Nous aimerions que certains changements soient apportés dans ce sens. Nous ne pensons pas que cela soit juste.

Sûrement il y a des pêcheurs qui bénéficient de l'assurance-chômage. Nous ne comptons nullement enlever l'assurance-chômage aux personnes de l'industrie de la pêche qui en ont besoin. Mais nous estimons qu'il y a bien des gens qui pourraient s'en passer et qui «drainent» les ressources» plus qu'autre chose.



[Texte]

**Mr. Goode:** In speaking privately to the executives of fishermen's unions' I find that they might be in favour of a modification of the scheme relative to a two-year period. In other words, if a man made \$10,000 one year and only \$2,000 the next he would qualify; but if he made \$10,000 one year and \$8,000 the next he would not. Would you be in favour of such a scheme under which, if you made a lot of money fishing, you would not receive unemployment insurance?

**Mr. Eriksen:** Yes; I think I would go along with that; even the two-year average might be all right. In my opinion, your \$10,000 figure is a little high. In my opinion a \$10,000 income is still a very good income for the year. I think it should be somewhat lower, to benefit.

What we are more interested in—and it is an idea we have put forward—is an insurance type of thing. What we, as fishermen, would consider to be more beneficial, and more to our liking, would be some type of insurance against absolute failures of runs of fish, or real price-depressions in different species on the market. This type of insurance would certainly be of benefit to all fishermen. I can think of one instance in the very recent past of considerable hardship being imposed upon herring fishermen because of the total failure of the herring fishery.

**Mr. Goode:** I am glad you raised this point, because the government is losing \$1 million a year. We could use that \$1 million to help the fishermen by a better method.

You also criticize the government's system for the insurance of boats, that we had not said whether we were losing money, or making money, or breaking even on the scheme; but you did notice that we had 66 civil servants looking after it. You feel that the scheme your brother organization is running is operated on a very much smaller staff. Do you think our staff is big?

**Mr. Eriksen:** Well, we commented on that.

**Mr. Goode:** Yes; and I wanted you to bring it out again. Do you feel that we have an excessive staff?

**Mr. Kenneth F. Harding (General Manager and Secretary, Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association):** We have no way of telling that from the estimates, because we do not know your total premium income on in-

[Interprétation]

**M. Goode:** J'ai constaté à l'occasion d'entretiens personnels avec les directeurs de syndicats de pêcheurs qu'ils seraient peut-être en faveur d'une modification des modes d'octroi des prestations sur une période de deux ans. Autrement dit, si un pêcheur faisait \$10,000 une année et seulement \$2,000 l'année suivante, il aurait droit aux prestations; mais s'il faisait \$10,000 une année et \$8,000 l'année suivante, alors il n'y aurait pas droit. Seriez-vous en faveur de cette formule: si la pêche vous avait procuré un revenu élevé, vous ne recevriez pas d'assurance-chômage.

**M. Eriksen:** Je crois que je serais d'accord avec une formule de ce genre, on pourrait même se fonder sur la moyenne des deux années. A mon avis, le chiffre de \$10,000 est peut-être un peu élevé. Je pense qu'un revenu de \$10,000 est encore un très bon revenu pour l'année.

Ce que nous voudrions voir, et c'est une idée que nous avons émise, c'est un genre assurance. Nous estimons qu'il serait beaucoup plus avantageux pour les pêcheurs, et plus conformes à nos désirs, de créer une assurance contre une pénurie complète de poissons ou contre des effondrements des prix du marché pour différentes espèces de poissons. Ce genre d'assurance pourrait sûrement avantager tous les pêcheurs. Je puis songer notamment à un cas récent où les pêcheurs de hareng ont eu beaucoup de difficultés en raison de la pénurie totale de harengs.

**M. Goode:** Je suis content que vous ayez soulevé cette question, car le gouvernement perd un million de dollars par année. Nous pourrions utiliser ce million pour aider les pêcheurs grâce à de meilleures méthodes.

Vous avez aussi critiqué le régime d'assurance du gouvernement, concernant les bateaux, disant que nous n'avions pas précisé si le régime était rentable ou non, mais vous avez pu constater que nous avons 66 fonctionnaires qui s'en occupent. Vous estimez que le régime qui exploite votre organisation sœur emploie un personnel beaucoup moins nombreux. Croyez-vous que notre personnel soit en nombre excessif?

**M. Eriksen:** Eh bien, nous avons fait des commentaires là-dessus.

**M. Goode:** Oui, je reviens là-dessus. Vous estimez donc que nous avons un personnel excessif.

**M. Kenneth F. Harding (Gérant général et secrétaire, Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association):** Il nous est impossible de répondre à cela d'après les estimations budgétaires, car nous ne connaissons pas le revenu

[Text]

urance. All that is shown are your expenses, so it is very hard to say whether or not you have excessive staff. Perhaps you do not have. But you do not show the full financial picture

**Mr. Goode:** But if we did show it you would be quite willing to comment on it and perhaps help us to set up a system that is not quite so expensive?

**Mr. Harding:** We feel that our sister organization, The Pacific Coast Fishermen's Mutual Marine Insurance Co. is the logical one to make that comment.

**Mr. Goode:** Do you feel it would be better for us to subsidize your sister organization than to have our own scheme?

**Mr. Harding:** The theme of our brief, generally, Mr. Chairman, is to suggest that fishermen have it in their hands to do a great deal for themselves. This is just another example of what can be done.

**Mr. Goode:** Thank you.

Mr. Chairman, I would like to thank the Association for giving us this book *The Tides of Change*. I think it was a very nice gesture on your part. Thank you very much.

Incidentally, this is an excellent brief. It shows you have a total understanding of the fisheries problem.

**The Chairman:** Mr. Hogarth?

**Mr. Hogarth:** Mr. Giske, or Mr. Harding, I refer you to page 30 of your brief, where you deal with pollution. Have you any local pollution problems?

**Mr. Eriksen:** Yes, I think we have local pollution problems, particularly from two mills at Watson Island, a kraft mill and a cellulose mill. I think the fisheries officers in the area are quite conversant with it.

It does not really endanger any major species of fish at the present time—although it could, in time—because it is not discharging directly into the river and they have a fair diffusion of waste; but it is building up all the time. I think it could create quite a pollution problem in this immediate area, and could affect the runs of fish going up the Skeena. I am not an expert on it, but I think the fisheries people have studied it and know a lot more about it than I do.

[Interpretation]

total que vous retirez des primes d'assurance. Vous indiquez seulement vos dépenses, par conséquent il est très difficile de savoir si vous avez ou non un effectif excessif. Peut-être là n'est pas le cas. Mais vous ne donnez pas tout le tableau financier.

**M. Goode:** Si nous vous donnions tout ce tableau, vous pourriez alors faire des commentaires et nous aider à mettre sur pied un régime qui ne serait pas si coûteux?

**M. Harding:** Nous estimons que notre association sœur, la *Pacific Coast Fishermen's Mutual Marine Insurance Co.*, serait l'organisme choisi pour répondre à cette question.

**M. Goode:** D'après vous, est-ce que nous serions mieux de subventionner cette organisation sœur plutôt que d'avoir notre propre régime?

**M. Harding:** Le thème de notre mémoire, de façon générale, monsieur le président, c'est de montrer que les pêcheurs aimeraient avoir leurs propres affaires en main afin de travailler pour eux-mêmes dans une grande mesure. C'est là un autre exemple de ce qui peut être fait.

**M. Goode:** Merci.

Monsieur le président, je tiens à remercier la Coopérative de nous avoir donné le livre *The Tides of Change*. Je crois que c'est là une excellente attention. Je vous en remercie.

Incidentement, il s'agit aussi d'un excellent mémoire qui expose très bien les problèmes des pêcheurs.

**Le président:** M. Hogarth?

**M. Hogarth:** Monsieur Giske ou monsieur Harding, à la page 30 de votre mémoire, vous parlez de pollution. Avez-vous des problèmes de pollution dans la région?

**M. Eriksen:** Oui, nous avons des problèmes de pollution sur la scène locale, causés notamment par deux manufactures de l'île Watson: une usine de cellulose et une usine Kraft. Je crois que les inspecteurs des pêcheries de la région sont bien au courant de la situation.

Cela ne met pas vraiment en danger la survie d'espèces importantes de poissons à l'heure actuelle, mais ce pourrait être le cas avec le temps, parce que les déchets ne sont déversés pas directement dans la rivière, mais se répandent et s'accumulent constamment. Cela pourrait donner lieu éventuellement à de graves problèmes de pollution et pourrait aussi faire tort aux remontées de poissons le long du Skeena. Je ne suis pas un expert en la matière, mais je crois que les fonctionnaires des pêcheries ont étudié ces



[Texte]

However, we are, in general, very concerned with pollution. This, we feel, is one of the major issues facing all governments at this time. When we talk about pollution, as it concerns fisheries, we are interested in clean water for our fish to travel up streams and spawn. We have many types of pollution, from domestic waste to mining waste to forestry waste from these kraft mills, and what have you. We also realize that many of these pollution problems are solely within the jurisdiction of the provinces, such as domestic waste, mining waste and, to a large extent, forestry waste.

However, in forestry we do have a certain amount of federal jurisdiction, and in fisheries, of course, the federal government has very nearly total jurisdiction except for where it has released some of its powers to different provinces. This being a fishery and Forestry committee, we hope that we will have a far better liaison between the two industries, fishing and forestry. We believe that both industries can live together quite harmoniously under proper regulations.

The types of pollution we get from forestry are many and varied. They not only come from the mills that process the wood, but also from the operations themselves. From what we call poor logging practices we have our streams clogged with bark; and the gravel is taken out of them to build logging roads. Some of our major spawning rivers are used for log-drives. All these have a very adverse effect. They are types of pollution.

We think these matters can be resolved between the two industries, to the benefit of both in the long run. I am not an expert on logging, although I have heard and read a lot about it. It seems to me that practices could be put into effect to protect the life of the fish in these streams and still have a good logging industry.

**Mr. Hogarth:** Thank you. I have nothing further.

**The Chairman:** Mr. Lundrigan?

[Interprétation]

questions et sont beaucoup plus au courant que moi.

Cependant, d'une façon générale, la question de la pollution nous préoccupe beaucoup. Nous estimons que c'est là un des principaux problèmes qui se posent au gouvernement à ce moment-ci. Lorsque nous parlons de pollution, en ce qui concerne les pêcheries, nous sommes intéressés à avoir de l'eau propre pour les poissons qui remontent les rivières et pour les œufs. Nous avons plusieurs genres de pollution, causée par des déchets domestiques, des déchets ménagers, des déchets forestiers, des déchets industriels. Nous savons aussi que bon nombre de ces problèmes de pollution relèvent entièrement de la compétence des provinces; c'est le cas des déchets domestiques, des déchets de mines et, dans une large mesure, des déchets forestiers.

Cependant, dans le cas des forêts, la compétence fédérale est assez poussée, et pour ce qui est des pêcheries, bien entendu, le gouvernement fédéral a presque entière autorité, sauf dans le cas où il a délégué ses pouvoirs à certaines provinces. Comme votre Comité est un Comité des pêcheries et des forêts, nous espérons une meilleure liaison entre les deux industries: les forêts et les pêcheries. Nous croyons que les deux industries peuvent co-exister harmonieusement, pourvu qu'elles soient assujetties à des règlements pertinents.

Les genres de pollution causée par l'activité forestière sont nombreux et diversifiés. Ils ne sont pas causés seulement par les usines de traitement du bois, mais aussi par les travaux d'exploitation forestière. A cause de ce que nous appelons des procédés d'abattage médiocres, nos cours d'eau sont encrassés d'écorces de bois; ils sont privés du gravier qu'on leur a enlevé pour construire des chemins d'accès aux chantiers d'abattage. Certaines de nos principales rivières qui servent aux frayères sont utilisées pour le transport des billots. Tout cela est fort nuisible. Ce sont des formes de pollution.

Nous estimons que ces problèmes pourraient être résolus par les deux industries, pour le plus grand profit de l'une et de l'autre en fin de compte. Je ne suis pas expert en questions forestières, bien que j'en aie beaucoup entendu parler et que j'aie beaucoup lu sur le sujet. Il me semble qu'on pourrait prendre des dispositions pour protéger le poisson dans ces cours d'eau et avoir néanmoins une bonne industrie forestière.

**M. Hogarth:** Merci. Je n'ai rien à ajouter.

**Le président:** M. Lundrigan?

[Text]

**Mr. Lundrigan:** Thank you, Mr. Chairman. Could one of the witnesses tell us what would be the approximate average salary earned by the average fishermen in the area in question, Prince Rupert and surrounding communities?

**Mr. Eriksen:** Perhaps I can answer that. It has been quite some time since there has been any federal study. Anybody can pick up studies made by the Federal Branch of Economics. They made one several years ago. It covered just about all the fisheries I think on the B.C. coast. Surprisingly, the average income is very low; but, of course, they take everything into account. Over the years we have had a large proportion of what we call marginal fishermen. These are fishermen who have been in it for a month or two, as part-time fishermen. They have vocations...

**Mr. Lundrigan:** I will rephrase the question. What would you "guesstimate" to be the average income of the *bona fide*, full-time fishermen? I am not thinking about those who, as you say, do a little moonlighting, but of the person to whom it is a living and a full-time job, in Prince Rupert and surrounding communities. What would you guess to be the average income?

**Mr. Eriksen:** It is a very difficult question because even for a *bona fide* fishermen there is a great variance.

**Mr. Lundrigan:** Try a little guess at it to hear how it sounds on the record.

**Mr. Eriksen:** For the Rupert area with which I am most familiar, I would guess perhaps in the neighbourhood of \$4,000.

**Mr. Lundrigan:** And for how long would that be?

**Mr. Eriksen:** The fisheries vary here. We have very little all-year-round fisheries except for dragging, at the present time. Some of our smaller boats engage in shell fishing such as for shrimp, or clamming, during the wintertime, but most of our fishermen have a concentrated effort for a period of from three months to six months, depending on the fishery.

**Mr. Lundrigan:** Some of the other members might have some questions on this. Could you tell me if there are many people living in small isolated communities in the area and along the coast? I do not know what you would call it.—What would you call this coast?

[Interpretation]

**M. Lundrigan:** Merci, monsieur le président. Un des témoins pourrait-il nous faire savoir quel est le revenu moyen d'un pêcheur, dans la région en cause, dans cette région-ci, Prince Rupert et les environs?

**M. Eriksen:** Je puis peut-être répondre à cette question. Il y a quelque temps déjà que le gouvernement fédéral a fait faire une étude. Je crois que n'importe qui peut consulter les résultats d'une étude faite par la Direction fédérale de l'Économique, il y a plusieurs années. Elle englobait à peu près toutes les pêches le long de la côte de la Colombie-Britannique. Le revenu moyen, ce qui étonne, est très bas; mais, bien sûr, on tient compte de tous les éléments. Dans le passé, nous avons eu une proportion importante de pêcheurs marginaux. Ce sont des pêcheurs qui font la pêche pendant un mois ou deux, soit à temps partiel; ils ont des vacances...

**M. Lundrigan:** Je vais formuler ma question autrement. Quel serait le revenu moyen du pêcheur «fidèle», du pêcheur à plein temps? Je ne parle pas du pêcheur qui fait de la pêche à temps partiel, en amateur, en sur-temps, mais de celui pour qui la pêche est un gagne-pain, et un emploi à plein temps. Qu'estimez-vous être la moyenne?

**M. Eriksen:** C'est une question fort difficile, car même pour le pêcheur dont c'est la profession, il y a beaucoup de différence.

**M. Lundrigan:** Faites une petite devinette et voyons ce que cela donnera.

**M. Eriksen:** Pour la région de Prince Rupert, que je connais le mieux, je dirais environ \$4,000.

**M. Lundrigan:** Et pour combien longtemps?

**M. Eriksen:** La saison de la pêche varie ici. Nous avons peu de pêches qui se pratiquent toute l'année, sauf dans le cas des chalutiers. Un certain nombre de nos petits bateaux de pêche font la pêche aux coquillages, comme les huîtres, les crevettes, durant l'hiver. La plupart de nos pêcheurs concentrent leurs efforts sur une période variant entre deux à six mois, selon la pêche.

**M. Lundrigan:** D'autres députés ont peut-être des questions à poser là-dessus. Je me demande si vous pouvez nous indiquer s'il y a beaucoup de gens qui habitent dans des régions isolées, le long de la côte? Et, comment s'appelle cette côte? La côte de la Colombie-Britannique?



[Texte]

**An hon. Member:** Tremendous.

**Mr. Lundrigan:** Tremendous. What would you call this part of B.C? Are there many people living in small isolated communities with very few connections on islands, so on and so forth?

**Mr. Eriksen:** No, I do not think you have the same conditions on the B.C. coast, as you do on the Eastern coast.

**Mr. Lundrigan:** There are not many people living in isolation on islands without a communication link to say beautiful, sunny, white Prince Rupert.

**Mr. Eriksen:** No, and I do not think that is the problem here.

**Mr. Lundrigan:** No doubt, this is why you are so much in support of the resettlement program on the East Coast.

I notice on page 30, paragraph 80, you make reference to the tremendous program of resettlement and the number of studies which have been done. I would like to correct the people who wrote the brief on that and say that there have been a number of studies done by scholars and people who have done it as commissioned by provincial and federal governments, but there is no such thing being done as a sophisticated study by the federal government on the project. That is a little misconception. For people who might be living in isolated communities in B.C., I say that you should go a little light on your phase for the resettlement program, as is presently constituted by the federal government.

I would ask the last question, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Lundrigan, I think Mr. Giske would like to say a few words.

**Mr. Giske:** If in that question, you are just concerned about the white fishermen around this country, then there are not many places, but if you include the natives, then there are quite a few places.

**Mr. Lundrigan:** I observed that there were people scattered around in British Columbia, similar to many places. That is not important. I just wanted to get them on the record because I think your enthusiasm stems from the fact that you might not be aware of some important variables connected with it on the East Coast.

Could you indicate in connection with your observations about unemployment insurance—which is a very popular view in places that I am familiar with in Canada—what happens, for example, if a person has a

[Interprétation]

**Une voix:** Extraordinaire...

**M. Lundrigan:** Extraordinaire. Comment appelez-vous cette partie de la Colombie-Britannique? Y a-t-il beaucoup de gens qui habitent dans de petites localités, sans être reliés les uns aux autres.

**M. Eriksen:** Non, je ne pense pas que ce soient les mêmes problèmes dans l'Est que dans l'Ouest.

**M. Lundrigan:** Il n'y a pas beaucoup de gens qui vivent de façon isolée, sans communications avec des endroits de prédilection comme Prince Rupert.

**M. Eriksen:** Non, et je ne pense pas qu'il y ait là un problème.

**M. Lundrigan:** Voilà pourquoi vous êtes en faveur des programmes de rétablissement le long de la côte est, sans aucun doute?

Je constate à la page 30, du paragraphe 80, que vous parlez du programme de rétablissement. Vous mentionnez bon nombre d'études qui sont faites. Je tiens à rectifier les propos de ceux qui ont rédigé votre mémoire, les professeurs, les spécialistes, commandés par des gouvernements provinciaux et autres; ils ont fait beaucoup d'études mais il n'y a pas eu d'étude complète du gouvernement fédéral sur la question. C'est là une erreur. Et, pour les gens qui habitent les villages isolés en Colombie-Britannique, je suis d'avis que vous devriez louer le programme de rétablissement du gouvernement fédéral à l'heure actuelle.

**Le président:** Monsieur Giske aimerait dire quelques mots.

**M. Giske:** Si dans cette question, vous parlez des pêcheurs blancs dans cette région; ainsi il n'y en a pas un grand nombre. Mais, si vous comprenez les indiens, alors vous avez plusieurs localités.

**M. Lundrigan:** Je constate qu'il y a des gens répartis un peu partout en Colombie-Britannique, comme partout ailleurs. Peut-être cet enthousiasme provient-il du fait que vous êtes au courant de certains éléments du programme intéressant la côte de l'Est.

Vous avez fait une observation au sujet de l'assurance-chômage qui est très populaire dans des régions du Canada que je connais. Qu'arrive-t-il s'il y a des ruptures, une pénurie, un arrêt complet de l'industrie, program-

[Text]

total failure in the industry? Is the welfare program, social assistance, the only program of assistance, or do you have some kind of insurance programs in your own co-operative?

**Mr. Eriksen:** No, in the case of total failure of the fisheries, there is no recourse for any assistance at all. You do not even qualify if there is real total. You would not even qualify for unemployment insurance.

**Mr. Lundrigan:** I understand that. I am very interested in this and firmly believe that under the present regulations, the whole of the unemployment insurance program for fishermen must be modified. I am enthusiastic about your observations of a built-in unemployment insurance program which would guarantee the person who really needs it—who has had an unfortunate failure—some benefits. Could you tell our Committee because this could very well form a recommendation of how this might work. What do you conceive of the way in which this kind of a program could work? I understand one of the failures in trying to bring it about is that it might be a negative initiative.

**Mr. Harding:** Mr. Chairman, in answer to that question, I have been a member of the Fisheries Prices Support Board for over 20 years and I have had a good deal of experience with the problem to which you are referring. Mr. Eriksen referred to a situation which occurred in Newfoundland a number of years ago where the catch of cod was so poor that I think 40 per cent of the fishermen did not qualify for unemployment insurance because they did not earn enough to get stamps. This is the type of thing that we are referring to and I think to which you are also referring. We feel that there should be a more adequate type of insurance program where you would take care of the situation. As Mr. Eriksen has referred to, it might help to take care of the herring situation as it arose here during the last two years.

**Mr. Lundrigan:** Yes, I understand that, but if you have given it any thought—how you think it should be implemented? What kind of approaches should be used to bring it about? How should it be done?

**Mr. Harding:** We do not have the resources to make any such detailed study. I do believe the Department of Fisheries has undertaken some studies which are going on the experience of some of our members who have seen this type of thing worked in Norway, where

[Interpretation]

mes d'assistance, programmes de bien-être; avez-vous des programmes d'assurance au sein de vos propres coopératives?

**M. Eriksen:** Non. Dans le cas d'une faillite totale des pêches, il n'y aurait aucun recours possible pour des programmes d'assistance quelconques. On ne serait même par admissibles, on ne serait pas admissibles à l'assurance-chômage.

**M. Lundrigan:** Cela m'intéresse beaucoup, et je tiens fermement à ce que le règlement actuel et tout le programme de l'assurance-chômage pour les pêcheurs, soit modifié. Vos observations m'enthousiasment lorsque vous préconisez un programme d'assurance inhérent qui aiderait ceux qui souffriraient des contre-coups, afin qu'ils reçoivent des avantages directs.

Avez-vous des idées là-dessus? Car, il se peut fort bien que cela donne lieu à une recommandation. Comment concevez-vous un programme de ce genre? Car, je crois comprendre qu'une des difficultés à appliquer à un programme de ce genre, ce serait une initiative négative.

**M. Harding:** Monsieur le président, en réponse à cette question, j'ai moi-même été membre de l'Office de soutien des prix du poisson pendant plus de vingt ans. J'ai beaucoup d'expérience dans le problème que vous soulevez. M. Eriksen a parlé d'un cas à Terre-Neuve. Il y a de ça un bon nombre d'années, alors que les prises de morue ont été si peu nombreuses, que les pêcheurs n'étaient pas admissibles à l'assurance-chômage. Ils n'avaient pas suffisamment de revenu. Voilà précisément le genre de chose auxquelles nous songeons. Nous estimons qu'il devrait y avoir un programme d'assurance beaucoup plus important qui puisse parer aux éventualités, parer à cette éventualité de pêche au hareng, comme il y a deux ans.

**M. Lundrigan:** Je comprends cela. Mais, même si vous y songez, comment pensez-vous que ce programme pourrait être appliqué? Quel genre de méthode devrait être utilisée? Comment pourrait-on procéder?

**M. Harding:** Nous n'avons pas les ressources nécessaires pour faire des études détaillées. Je crois que le ministère des Pêches a fait certaines études. Nous nous fions aux expériences de certains de nos députés qui ont vu des essais de ce genre en Norvège où



[Texte]

we understand there is an industry plan to take care of this very type of situation to which we are referring.

**Mr. Lundrigan:** I hope that the other members can rephrase good questions and bring out as much as they can on this. I think it is very important.

**Mr. Harding:** I am sure it would require a good deal of further study by the people trained to do the job.

**Mr. Lundrigan:** I still have a lot of confidence in the people who are right at the helm of it. These are the people who are right down to the grass roots, like yourselves and the people who are really directly involved in the fishing industry. This is why we hold hearings. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Howard.

**Mr. Howard (Skeena):** Mr. Chairman, when we were in Vancouver we discussed, at some length; with the fisheries association the attitude of companies towards owning, mortgaging and having conditional sales contracts with fishermen, with respect to fishing boats. The Fisheries Association said that it would be quite agreeable to get out of the business of financing boats, provided a reasonably alternate system of financing was available. Mr. Harrison, who is vice-president of B.C. Packers, said in response to one of the queries, something to the effect that he would not want to see, for argument sake, a situation where a fisherman might find alternate financing through a credit union and thus find himself tied up with the requirement to deliver his fish to the co-op.

I wonder if you might explain whether or not this sort of thing exists, if it has existed in the past, or if anything like it now exists. This is, namely, a relationship between the credit union and the co-op requiring the person who finances under the credit union to deliver fish to the co-op.

**Mr. Harding:** Mr. Chairman, if I might answer that. The Prince Rupert Fishermen's Credit Union, I believe, has presented a brief to the Committee and will be appearing before you tomorrow. I think the question would be more properly directed to them because this is a policy of theirs. I may say as far as the co-operative is concerned, that we are a marketing co-op operating under the laws of the province of British Columbia which entitles us to a marketing contract which is written into our rules. That marketing contract has a clause in it, which is a

[Interprétation]

il y a un programme industriel, au sujet du genre d'éventualités que vous envisagez.

**M. Lundrigan:** J'espère que d'autres députés pourront poser de bonnes questions pour que nous puissions approfondir ce sujet.

**M. Harding:** Je suis sûr qu'il faudrait beaucoup d'autres études et de relevés de la part des spécialistes.

**M. Lundrigan:** Mais, j'ai encore confiance à ceux qui ont des problèmes au jour le jour, de ceux qui s'occupent vraiment de la pêche. Voilà pourquoi, nous sommes ici et... .

**Le président:** Monsieur Howard.

**M. Howard (Skeena):** Monsieur le président, à Vancouver, nous avons eu une assez longue discussion avec les représentants de l'Association des pêcheurs au sujet de l'attitude des compagnies envers la propriété et les contrats de ventes conditionnelles des navires. L'Association des pêcheurs, était prête à ne plus financer de navires, à abandonner le financement des navires pourvu que l'on institue un autre système de financement. M. Harrison, vice-président de B.C. Packers Association, lors de la réponse à une question, a dit qu'il ne voudrait pas, aux fins de la discussion, voir une situation telle où un pêcheur devrait peut-être avoir recours à une autre méthode de financement par l'intermédiaire d'une coopérative de crédit, et serait obligé de livrer son poisson à cette coopérative.

Je me demande si vous pouvez nous dire si ce genre de situation existe ou a existé dans le passé, ou s'il y a quelque chose de ce genre qui existe maintenant, le rapport entre la coopérative de crédit pour obliger les gens qui obtiendraient le financement par l'entremise d'une coopérative de crédit, de livrer leurs prises à cette coopérative?

**M. Harding:** Monsieur le président, si vous me permettez de répondre à cette question, la coopérative de crédit de Prince Rupert a présenté un mémoire au Comité, et il sera devant vous demain.

La question devrait donc être adressée à cette coopérative, car il s'agit là d'une politique de la coopérative de crédit des pêcheurs de Prince Rupert. Nous sommes une coopérative de mise en marché en vertu de la Loi de la Colombie-Britannique qui nous permet et nous donne un contrat de vente. Ce contrat qui nous autorise à faire le commerce, a un

[Text]

standard one in the provincial legislation, and states that a member of a fishermen's co-operative—and here we are put in a different category than a farmer for some reason—has the right once a year to say to the co-operative: "I do not intend to deliver my fish to the co-operative next year." As long as they do it by December 31 of the current year, they can be absolved of the requirements of the contract for the following year.

I point this out so that there will be no misunderstanding. The matter of delivery to the co-operative is based on the idea that our organization is a group of men who are in business for themselves, and it requires a certain amount of loyalty to make the operation work.

As far as the trade union is concerned, which is a very integral part of our total co-operative movement, I believe they say that as far as fishing operations are concerned, they are limited in the amount of funds they have to loan. Therefore they say that when we loan money to finance a fishing boat, it is their boat that is going to deliver its fish to the co-operative.

**Mr. Howard (Skeena):** Mr. Harding, with respect to fishing companies which operate under a tied-up arrangement where the individual who is financed by the company is required to deliver his fish to the company, do they have any similar opportunity to opt out and decide to deliver their fish elsewhere?

**Mr. Harding:** I am not familiar with the actual wording of such contracts. I think these would be legal contracts. I had heard that there are provisions that they had to deliver, but I do not know the legal positions on such contracts.

**Mr. Howard (Skeena):** I think I should leave it at that aspect of it, Mr. Chairman. Perhaps my time is reaching an end anyhow and I may have an opportunity to come back to another item later.

**The Chairman:** You still have some time left.

**Mr. Howard (Skeena):** A proposition has been made with respect to baselines and the territorial sea and fishing zones and the like, that we should concern ourselves, as an extension of exclusive fishing rights, with the continental shelf and take that as the outward limit of our authority over fish which would be in that area.

[Interpretation]

article qui stipule qu'un membre d'une coopérative de pêcheurs—c'est là une situation différente que dans le cas des cultivateurs—a le droit une fois par année de déclarer à la coopérative: «Je ne compte pas livrer mes prises à la coopérative l'an prochain». Il faut aviser la coopérative avant le 31 décembre de l'année courante. Et ainsi, toutes les exigences du contrat tombent pour l'année suivante.

Je le signale, afin qu'il n'y ait pas de malentendu là-dessus. Vis-à-vis de la question des livraisons aux coopératives ou à notre organisation, il s'agit simplement de groupe de pêcheurs, d'un groupe d'hommes qui font des affaires et indépendamment et qui ont besoin d'avoir une certaine solidarité afin que leur entreprise puisse bien fonctionner. Enfin, le syndicat qui est une partie intégrale de notre coopérative, déclare en ce qui concerne cet article, que les opérations de pêche, que nous sommes limités dans nos fonds que nous pouvons prêter. Et, par conséquent, on soutient que lorsqu'on accorde de l'argent pour financer un navire de pêche, cela serait terrible que d'avoir à livrer les prises à la coopérative.

**M. Howard (Skeena):** Savez-vous, monsieur Harding, en ce qui a trait aux compagnies de pêche si elles appliquent une disposition particulière conditionnelle qui oblige le débiteur à livrer son poisson à d'autres endroits.

**M. Harding:** Non, je ne suis pas au courant de ces contrats d'ordre juridique. Je sais qu'il y a des dispositions quant à la livraison. J'ignore quelles sont ces dispositions exactement.

**M. Howard (Skeena):** Monsieur le président, peut-être mon temps est-il terminé? Peut-être pourrais-je revenir à un autre sujet plus tard.

**Le président:** Il vous reste encore quelques minutes.

**M. Howard (Skeena):** On a fait une proposition au sujet de la ligne territoriale de cap en cap, et les zones de pêche. On a dit que nous devrions nous préoccuper des droits accessifs de pêche avec le plateau continental. Et que le plateau continental soit la limite extrême de notre autorité envers les zones de pêche pour les pêches dans la région du plateau continental.



## [Texte]

From your knowledge of it, would this leave an area of the Queen Charlotte Sound beyond the continental shelf? In other words an area of the Queen Charlotte Sound would be in the "high seas", if we were simply to follow the continental shelf idea. Is anyone not familiar with what is being proposed?

**Mr. Giske:** Mr. Chairman, might I answer?

**The Chairman:** Yes, Mr. Giske.

**Mr. Giske:** We have a paragraph in our brief that outlines our stand on this, and it goes something like this: We would like to see the Continental Shelf common to our Fisheries Department's jurisdiction but we also recognize this could lead to international complications. In other words, it is not an easy thing to do. As an alternative we would like to see, the baseline drawn from point to point as fast as possible. On this coast we are close in Queen Charlotte Sound. This is our position and we also think this should have been done in the past.

We cannot really see why the government could not do it. We know that by this agreement, or law of the sea, as you call it, you can close in a bay, if my recollection serves me right now, of 24 miles. In a bay which is wider than that you are not supposed to close it in. We have a situation in the world today where bays wider than that have been closed. There is one in Norway, and the Russians closed out the White Sea. I do not know the width of the gap which leads into that sea but I am fairly sure it is over 24 miles. So this has been done before and we feel that our government should go ahead and do it.

**The Chairman:** Mr. McQuaid.

**Mr. McQuaid:** Thank you, Mr. Chairman. I am very interested and I may say, quite a bit concerned, Mr. Chairman, with paragraphs 16 and 17 of the brief, which appear on pages 5 and 6. In it the witness discusses the company ownership of boats. I take it that on page 6, he is suggesting that the two major fishing companies dominate 80 per cent of the industry. I am just wondering what you mean there by the word "dominates". We had the evidence last night in Victoria. We were given the evidence that of the 7,548 vessels which are fishing off British Columbia, only 743 are owned by companies and some 1,350 are indebted to two companies. Presumably, they are company controlled, but even that only

## [Interprétation]

Est-ce que cela laisserait une zone dans le détroit de la Reine Charlotte au-delà du plateau continental? Autrement dit, si nous suivions simplement le contour du plateau continental, est-ce que l'on compterait parmi ces endroits le détroit de la Reine Charlotte.

**M. Giske:** Monsieur le président, puis-je répondre?

**Le président:** Oui, monsieur Giske.

**M. Giske:** Monsieur le président, nous avons un paragraphe dans notre mémoire qui explique notre position là-dessus et qui se lit ainsi qu'il suit: Nous aimerions que le plateau continental relève de notre compétence. Mais nous reconnaissons aussi que cela pourrait donner lieu à des conflits internationaux. Autrement dit, ce n'est pas une chose facile à faire.

Ainsi, la deuxième possibilité que nous aimerions voir le plus tôt possible, c'est la création d'une ligne de cap en cap qui comprendrait le détroit de la Reine Charlotte. Nous espérons que cela sera fait le plus tôt possible.

Nous ne pouvons pas voir pourquoi le gouvernement ne peut pas le faire. Mais, nous savons qu'il y a une entente, selon ce que vous appelez le droit maritime. Si j'ai bonne mémoire, vous pouvez fermer une baie de 24 milles. Mais on ne peut pas fermer une baie qui a plus de 24 milles de largeur. Mais, nous avons aujourd'hui des cas où les baies de plus de 24 milles sont fermées. Il y a un cas en Norvège. Les Russes, notamment, ont fermé la mer Blanche. J'ignore quelle était exactement la largeur de cette mer. Mais, je suis sûr que si elle a plus de 24 milles, cela a été fait auparavant, et nous estimons que le gouvernement pourrait le faire.

**Le président:** Monsieur McQuaid.

**M. McQuaid:** Merci, monsieur le président. Je suis très intéressé. Une chose qui me préoccupe ici, ce sont les paragraphes 13 à 17, pages 5 et 6, où le témoin étudie la propriété des compagnies sur les bateaux. Et, à la page 6, si je comprends, il propose que les deux compagnies principales dominent 80 p. 100 de l'industrie.

Qu'est-ce que vous entendez par «dominent»? Hier soir, à Victoria, on nous a dit que sur les 7,548 bateaux qui pêchent en Colombie-Britannique, 743 seulement appartiennent aux compagnies et environ 1,350 doivent de l'argent aux compagnies, et sont contrôlés par les compagnies. Mais ceci ne fait qu'un total d'environ 2,000 bateaux qui appartiennent

[Text]

makes a total of approximately 2,000 vessels which would be either company-owned or company-controlled. What do you mean when you say that the major fishing companies dominate 80 per cent of the industry? What do you mean by that?

**Mr. Eriksen:** Mr. Chairman, if I may be permitted to answer that. I think your figures are quite correct in the ownership and partial ownership of vessels by the fishing companies. However when we say "the two major companies", we go by their sales of fish and while you see fishermen in the boats that they own and most of the ones that they have an equity in, they also buy fish on the open market. We are the third largest organization of fish processors on the coast besides, the two large companies and only fishermen who wish to fish co-operatively belong to our organization. The remainder of the fishermen, the difference between our 1,000 members or 1,500 members as the case may be and the rest is that they have independently owned boats but they sell their fish to the various companies. So B.C. Packers and Canadian Fishing Company have sales in the neighborhood of \$70 million or \$80 million.

**Mr. McQuaid:** I judge though that it is the independent choice of some 5,000 fishermen.

**Mr. Eriksen:** That is right.

**Mr. McQuaid:** It is not the fault of the company.

Surely, Mr. Chairman, may I suggest to the witness that you cannot be serious when you suggest on page 7 that a program should be instituted by the government whereby they should take over, as quickly as possible, the licensed boats presently owned by the companies. Are you suggesting that the government should pass a regulation whereby these boats should be taken away from the companies?

**Mr. Harding:** Mr. Chairman, if I may answer this one. The four of us who are here today had a meeting with Mr. Davis, the Minister of Fisheries, and in our original brief we did not propose that such a step should be taken.

Our main concern has been that there should be room allowed for the continued healthy growth of the co-operative and the fishermen who wish to fish co-operatively. We contend, and we are very strong in our convictions on this point, that the present system as instituted, the licence limitation, brings an artificiality into the industry which means that once you limit licences you no longer

[Interpretation]

aux compagnies. Vous dites que 80 p. 100 des bateaux sont contrôlés par les compagnies.

Qu'est-ce que vous voulez dire par là?

**M. Eriksen:** Monsieur le président, je vais répondre à la question. Je crois que vos chiffres sont exacts en ce qui concerne la propriété de ces compagnies. Mais, quand nous parlons des deux principales compagnies, nous parlons des ventes de poissons. Ils reçoivent du poisson des bateaux qu'ils possèdent et ils achètent aussi du poisson du marché libre. Notre organisation est la troisième en importance sur la côte, à part les compagnies. Mais seulement les pêcheurs qui veulent pêcher coopérativement, appartiennent à notre ancienne organisation. Le reste, nos 15,000 membres et les autres pêcheurs, peuvent vendre leur poisson aux compagnies. Donc, la B.C. Packers et Canadian Fish ont des ventes d'environ 17 ou 18 millions de dollars.

**M. McQuaid:** C'est le choix, donc, d'environ 5,000 pêcheurs. C'est à leur libre choix qu'ils font ça.

**M. Eriksen:** C'est exact.

**M. McQuaid:** Ce n'est pas la faute des compagnies? Il me semble qu'on ne pouvait vraiment pas vouloir dire à la page 7, qu'un programme devrait être organisé par le gouvernement pour reprendre aussi rapidement que possible les bateaux appartenant aux compagnies.

Est-ce que vous dites que le gouvernement devrait passer des règlements pour qu'on prive les compagnies de ces bateaux?

**M. Harding:** Monsieur le président, nous avons eu une réunion avec M. Davis (ministre des Pêches) et certains d'entre nous, qui sont ici aujourd'hui, ont parlé avec le ministre. Et, nous n'avons jamais proposé dans notre mémoire, qu'on prenne de telles mesures.

Comme c'est indiqué à la page 7, ce que nous voulons surtout, c'est qu'on permette aux coopératives de se développer. Mais, nous estimons et nous sommes vraiment convaincus à cet égard, que le système actuel, c'est-à-dire les limites des permis, donne un certain aspect artificiel à l'industrie. C'est-à-dire que lorsqu'on limite les permis, on n'a plus une société libre, et donc les grandes entreprises



## [Texte]

have a free society. Therefore, the control of larger financial interests would gradually gain control over our natural resource. This is what we are concerned about. We have made this clear to Mr. Davis. In one of our discussions with Mr. Davis, he himself went so far as to suggest that perhaps this was a thing we would have to do, in other words to see that all licensed boats were in the hands of individual persons. When he said that we, of course, very heartily supported him.

**Mr. McQuaid:** Do I understand then, Mr. Chairman, that the Minister of Fisheries has suggested that the government should pass a regulation whereby these licensed boats must be taken away from the companies?

**Mr. Harding:** I am suggesting that in a conversation he appreciated our position and said that he was just as concerned about the fact—and I think we have quoted him in the brief—and that no government can allow this kind of thing to happen.

**Mr. McQuaid:** May I ask you this, then, directly: Has the Minister of Fisheries suggested that it would be advisable for the government to pass a regulation to take fishing boats out of the control of the companies?

**Mr. Harding:** I gathered from his conversation that if this became a real problem it might appear to be necessary. I do not say that he has suggested this as government policy.

**Mr. McQuaid:** Do you think, witness, that the fishermen on your coast today are being prejudicially affected, moneywise, by reason of the fact that many boats are company-controlled? I am thinking now of the man whose boat has been financed through the companies. Do you think this man has been prejudicially affected in his earnings by reason of the fact that he is fishing a boat that is company-controlled?

**Mr. Harding:** This is a difficult question to answer because every case is different, Mr. Chairman. All that I could go on is that in some instances, we have known fishermen who have joined our organization have cleared themselves of financing in this manner; they have stated to us that they were much happier with the arrangement in our organization and felt that they were getting a fairer deal. That is really the only way in which I can answer that question.

## [Interprétation]

vont peu à peu accaparer nos ressources naturelles. Nous l'avons bien indiqué à M. Davis dans nos discussions avec lui et lui-même a dit que c'est peut-être la chose qu'il faudrait faire pour s'assurer que tous les bateaux appartiennent aux pêcheurs. Et, évidemment, quand il l'a dit, nous l'avons appuyé.

**M. McQuaid:** Donc, le ministre aurait proposé que le gouvernement devrait passer des règlements pour que ces bateaux soient retirés des compagnies?

**M. Harding:** Non, dans nos conversations, il a compris ce que nous entendions. Il a dit qu'il se préoccupait tout autant que nous, de cette question. Nous l'avons cité dans le mémoire. Il a dit qu'aucun gouvernement ne pouvait permettre qu'une telle chose se passe. Que la propriété privée disparaisse.

**M. McQuaid:** Maintenant, sur la question des règlements est-ce que le ministre des pêches a dit qu'il serait raisonnable que le gouvernement passe un règlement pour retirer les bateaux du contrôle des compagnies?

**M. Harding:** D'après ces conversations, il a dit que cela serait peut-être nécessaire si vraiment il y a un problème à cet égard. Il n'a pas dit que ce serait une politique du gouvernement.

**M. McQuaid:** Croyez-vous que ces pêcheurs sont affectés, financièrement affectés de cette façon? Est-ce que vous estimez que les pêcheurs de nos côtes sont mal placés, du fait que beaucoup de leurs bateaux appartiennent aux compagnies, je pense à ceux qui sont financés par les compagnies?

**M. Harding:** Il me serait difficile de répondre à votre question, parce que chaque cas est différent je crois bien. Tout ce que je puis dire c'est que s'il existe un cas où il y a eu des pêcheurs qui sont devenus membres de notre association ils nous ont dit qu'ils préféreraient de beaucoup le système de notre association, et que c'était plus juste à leur égard. C'est vraiment la seule réponse que je puisse donner à cette question.

[Text]

**Mr. McQuaid:** Is my time up, Mr. Chairman? May I have one more question?

**The Chairman:** I will allow one.

**Mr. McQuaid:** Your brief from reading it, Mr. Harding, suggests that you are not in favour of any type of licensing restriction. Am I correct in saying this?

**Mr. Harding:** I think that Mr. Giske as our President, should answer this one.

**Mr. Giske:** Yes, we are against any form of restriction on licensing whether it is on the boats or on the man.

Some of the suggestions are in this brief, but in some other brief which we gave to Mr. Robichaud at the time he was Minister of Fisheries, we suggested that fishing boats should be upgraded rather than placing a licence limitation on them. I think that we have touched on what you have tried to bring out. We know that there are a fleet of boats, what I call absolute boats, in the salmon industry today; I am referring to the small outdated gill net boats, and to the company owned boats. We believe that we have a program to eliminate this type of boat. The fisheries Department could do this by having quality control. This boat is not, in our opinion, fit to take good care of the fish that are caught.

Our aim, in two or three years time, is to make every man that goes out and handles fish, carry ice and take good care of his catch. This is the aim, and by doing that, there would be a lot of boats; as I said, they are mostly owned by companies. I was at one meeting in Vancouver when this was discussed.

Dr. Meeder was the Chairman at that meeting; I suggested that they should work on this rather than on licence limitation.

**Mr. McQuaid:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Noble:** Mr. Chairman, I am interested in the item on preservation on page 16. I have been advised by a manager of the largest fisheries in the Province of Ontario, an organization that also buys and distributes fish from other provinces, that fishermen suffer extensive losses by careless handling of the fish. In the opinion of the witness, at what

[Interpretation]

**M. McQuaid:** Est-ce que j'ai encore le temps de poser une question, monsieur le président?

**Le président:** Encore une, oui.

**M. McQuaid:** D'après votre mémoire, monsieur Harding, il semble que vous soyez opposé à toute restriction de l'octroi des permis. Est-ce que j'ai bien compris?

**M. Harding:** Je crois que M. Giske devrait répondre à cette question, puisqu'il est notre président.

**M. Giske:** Oui, c'est vrai. Nous nous opposons à toute forme de restriction des permis, que ce soit pour les bateaux ou pour les pêcheurs.

Il y a quelques propositions dans ce mémoire, mais dans un autre mémoire que nous avons présenté à M. Robichaud du temps où il était ministre des Pêches, nous avions dit qu'au lieu de limiter les permis, il vaudrait mieux améliorer les bateaux de pêche. Je crois que nous avons abordé la question que vous avez essayé de soulever. Nous savons qu'il y a une flotte de bateaux de pêche qu'utilise encore l'industrie du saumon; je veux parler des petits bateaux démodés avec lesquels on prend le poisson au filet par les ouïes, et des bateaux qui appartiennent aux entreprises. Nous pensons avoir un programme qui permettra d'éliminer ce genre de bateau. Le ministère des Pêches pourrait s'en occuper en exerçant un contrôle de la qualité des bateaux. Ce genre de bateau, selon nous, ne convient vraiment pas pour garder le poisson pris. Notre objectif, c'est que d'ici deux ou trois ans, quiconque va prendre du poisson soit tenu d'emporter de la glace et de bien conserver le poisson qu'il prend. C'est là notre objectif, et, de cette façon, il y aurait beaucoup de bateaux qui seraient éliminés—et il s'agit surtout de bateaux appartenant aux entreprises. J'ai assisté à Vancouver à une réunion où l'on a traité de cette question.

M. Meeder était président; au cours de cette réunion, j'ai proposé que l'on s'occupe de cette question, plutôt que de limiter les permis.

**M. McQuaid:** Merci, monsieur le président.

**M. Noble:** Monsieur le président, je m'intéresse à la question relative à la conservation, à la page 16 du mémoire. L'un des gérants des plus grandes pêcheries de l'Ontario, une association qui achète et distribue aussi le poisson d'autres provinces, m'a signalé que les pêcheurs subissaient des pertes considérables à cause du mauvais traitement du pois-



## [Texte]

part of the operation does this neglect take place? Could it be caused by inadequate equipment or poor transportation facilities? On what would you lay the blame for this particular problem you have in respect to loss of quality?

**Mr. Giske:** Mr. Chairman, there are several things that are included in this. We have had for years, ever since I came to this country, what we call collector boats. This type of boat goes out and collects fish from fishermen, who use gill nets and seiners, they very seldom carry ice. They take this fish to the cannery; meanwhile, it has probably been lying around in the haul of the boat for 14 or more hours. This causes the deterioration of the product. There are no two ways about it; if every fisherman carried ice and iced that fish as he caught it, there is no doubt in my mind that you will have a better product; this is just one of the factors.

There are other considerations that come into this. There are not any fish that are of poor quality when you catch them; yet poor quality fish is landed in B.C. today that should not be landed. This is an outdated Indian way of doing things. This is our view.

**Mr. Noble:** You mentioned that this preservation leads to a constitutional problem. What do you have in mind when you mention a constitutional problem?

**Mr. Giske:** I did not get that question.

**Mr. Noble:** Did one of the other men get it?

**Mr. Harding:** Yes, I heard the question. The constitutional problem we are referring to is the question of fish. The conservation of fish in the sea is a federal government matter and when fish is in the plant it is a provincial government matter. We feel that when the federal government and the provincial governments are involved in a constitutional issue, which we understand you are, that perhaps some changes should be made in the B.N.A. Act and some supporting legislation enacted. If this were done then the tasks of each government could be more clearly defined. In that way, each of the two governments would know where its jurisdiction begins and ends.

## [Interprétation]

son. Selon le témoin, à quelle étape du traitement est-ce qu'on néglige le poisson? Est-ce que cela pourrait être dû au mauvais état du matériel ou à l'insuffisance des moyens de transport? Quelle est, à votre avis, la cause de cette perte de qualité?

**M. Giske:** Monsieur le président, il y a plusieurs facteurs en cause. Depuis des années, depuis que je suis au Canada, il y a des bateaux de ramassage, comme nous les appelons. Ces bateaux vont chercher le poisson des pêcheurs, qui utilisent des seines et des filets avec lesquels on prend le poisson par les ouïes, et ont rarement de la glace. Ces bateaux emportent le poisson à la conserverie; mais ce poisson est peut-être resté à bord depuis 14 heures ou plus. C'est pourquoi le produit se détériore. Inévitablement, si tous les pêcheurs avaient de la glace et mettaient leur poisson dans la glace au fur et à mesure qu'ils le prenaient, le produit serait de meilleure qualité. Mais ce n'est là qu'un facteur.

Il y a d'autres choses qui entrent en ligne de compte. Il n'existe pas de poisson qui soit de mauvaise qualité au moment où on le prend. Pourtant, on ramène en Colombie-Britannique, à l'heure actuelle, du poisson de mauvaise qualité qu'il ne faudrait pas ramener. C'est parce que l'on emploie de vieilles méthodes qui datent du temps des Indiens. C'est là notre opinion.

**M. Noble:** Vous dites que la conservation mène à un problème constitutionnel. Qu'est-ce que vous entendez par là?

**M. Giske:** Je n'ai pas compris votre question.

**M. Noble:** Est-ce que l'un des autres témoins l'a comprise?

**M. Harding:** Oui, j'ai saisi la question. Le problème constitutionnel dont nous parlons est la question du poisson. La conservation du poisson dans la mer est une question qui relève du gouvernement fédéral, alors que le poisson qui est à la conserverie est une question qui relève du gouvernement provincial. Nous estimons que lorsque le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux sont aux prises avec une question constitutionnelle, ce qui semble être le cas, il faudrait peut-être modifier l'Acte de l'Amérique du Nord britannique et prendre des mesures législatives. Les tâches respectives de chaque gouvernement seraient alors définies plus clairement. De cette manière, chacun des deux gouvernements saurait où commence et où finit sa juridiction.

[Text]

**Mr. Noble:** If the responsibility is given to either one or the other, then that government should pass legislation restricting the fishermen to certain regulations in the catching and handling of the fish; is this what you have in mind?

**Mr. Harding:** No, that is not what we had in mind at all.

**Mr. Noble:** I have one more question, Mr. Chairman. Did you Co-op or any other organization interested in the welfare of the fisheries, ever give any consideration to taking a small percentage from your sales for the purpose of advertising your product? This would surely improve the demand for your fish.

**Mr. Harding:** Yes, Mr. Chairman, I can answer that very readily. We are part of an industry plan whereby money is set aside for advertising. We mention in another part of the brief that we are very pleased to see the joint action taken by the federal government and the provincial governments during the past year where they have participated, with the industries, through the Fisheries Council in a sales promotion program; we participate in that fully.

**Mr. Noble:** To what extent are you interested in this financially?

**Mr. Harding:** Do you mean what amount of dollars do we spend?

**Mr. Noble:** What are you contributing towards an advertising program?

**Mr. Harding:** I am sorry. I cannot answer that at the moment. I do not have the figures readily available but we are on the same basis as, shall we say, the rest of the industry percentage wise.

**Mr. Noble:** I see. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. McBride.

**Mr. McBride:** Thank you, Mr. Chairman. I wish to concur with Mr. Goode's appreciation for the book that we have been given. Sir, I would like to direct just a couple of questions to the witnesses. The first one is: what proportion of your Co-op members are Canadian Indians?

**Mr. Harding:** That is a difficult one to answer; how do you fully define a Canadian

[Interpretation]

**M. Noble:** Si l'on attribuait la juridiction dans ce domaine à l'un ou l'autre des deux gouvernements, ce gouvernement devrait adopter des mesures législatives qui imposeraient aux pêcheurs certains règlements en ce qui concerne la prise et le traitement du poisson. Est-ce là ce à quoi vous songez?

**M. Harding:** Non, pas du tout.

**M. Noble:** J'ai encore une question, monsieur le président. Est-ce que votre coopérative ou une autre association qui s'intéresse à la prospérité de l'industrie de la pêche, a jamais songé à retirer un petit pourcentage de vos ventes en vue de faire de la publicité pour votre produit, ce qui augmenterait certainement la demande pour votre poisson?

**M. Harding:** Oui, monsieur le président, je peux répondre facilement à cette question. Nous faisons partie d'un programme industriel selon lequel on met de l'argent de côté pour la publicité. Nous mentionnons dans une autre partie du mémoire que nous sommes très heureux de voir les efforts conjoints qu'ont faits le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux au cours de l'année dernière, en participant, avec les industries, et par l'intermédiaire du Conseil des pêcheries, à un programme d'encouragement des ventes. Nous y participons totalement.

**M. Noble:** Jusqu'à quel point êtes-vous intéressés là-dedans du point de vue financier?

**M. Harding:** Voulez-vous dire par là combien de dollars nous dépensons?

**M. Noble:** Dans quelle mesure participez-vous financièrement, au programme de publicité?

**M. Harding:** Excusez-moi, je ne peux répondre à cette question sur le moment. Je n'ai pas les chiffres ici, mais nous participons dans la même mesure, proportionnellement, que le reste de l'industrie.

**M. Noble:** Je vois. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur McBride.

**M. McBride:** Merci, monsieur le président. Je veux me joindre aux remerciements de M. Goode pour le livre que l'on nous a remis. Monsieur, j'ai seulement deux questions à poser aux témoins. Tout d'abord, quelle proportion des membres de votre coopérative sont des Indiens du Canada?

**M. Harding:** Il est difficile de répondre à cette question. Comment définit-on précisé-



[Texte]

Indian? Our membership is open to everybody; there is no limitation. The one thing required is independence on the part of the fisherman; he must own his own boat and gear or be able to finance it through a credit union or some other organization. We do not ourselves finance boats and gear. This has been a limiting factor in regard to the number of Indian fishermen in our organization. It would be very difficult for me to give a percentage at this time. I would say that it is not more than 10 per cent, and it is probably a good deal less.

**Mr. McBride:** Thank you, sir. My second question, in your opinion to what degree or how much influence does your Co-operative association have in establishing the price of fish on the West Coast? Are you one of the main influences in determining the price on the Coast or would you be tied into other influences to the other companies for instance?

**Mr. Harding:** We have stated, Mr. Chairman, on a number of occasions that we feel that the Co-operative is one of the best yardsticks in the industry for setting the price; there are various ways in which prices are determined for fishermen. It may be by bargaining for a minimum price through a union; it may be by an option exchange type of deal, as say in halibut; it may be by an ordinary law of supply and demand.

We feel that we have played a very important role in setting a yardstick for the price of fish in all of these areas. As you see, our organization is built on the principle of handling the fish right through to the time of marketing, then deducting all of our expenses; the remainder goes back to our members by various species. In this type of operation, by species we sometimes find that we make a final settlement for one species that may be considerably in excess of what the private sector of the trade pays. In other cases, we find that it is below. We do have to keep our operations clear by the ruling of our own members; we do this by separating sales and expenses by species.

If you make comparisons, then you must look at total species handled by the association. We feel that on that basis we have played a very important part in helping to set prices in industry.

[Interprétation]

ment un Indien du Canada? Tout le monde peut devenir membre de notre coopérative; il n'y a aucune restriction. Tout ce que l'on exige, c'est que le pêcheur soit indépendant; il doit posséder son propre bateau et son propre matériel, ou être en mesure de les financer grâce à une coopérative de crédit ou à quelque autre association. Nous ne finançons pas nous-mêmes le matériel ou les bateaux. C'est là un facteur qui limite le nombre d'Indiens membres de notre association. Il me serait très difficile de vous donner un pourcentage sur le moment. Je dirais qu'il n'y en a pas plus de 10 p. cent, et sans doute beaucoup moins.

**M. McBride:** Merci, monsieur. Voici ma seconde question: selon vous, jusqu'à quel point votre coopérative influence-t-elle l'établissement du prix du poisson sur la côte ouest? Est-ce que c'est vous en grande partie qui déterminez les prix sur la côte ouest, ou est-ce que les autres entreprises ont aussi une influence?

**M. Harding:** Nous avons dit à maintes reprises, monsieur le président, que nous considérons la coopérative comme l'un des meilleurs critères de l'industrie de la pêche pour établir les prix. Il y a différentes façons de déterminer les prix pour les pêcheurs. On peut marchander pour un prix minimum par l'intermédiaire d'un syndicat; ou bien on peut avoir un marché avec option d'échange, comme pour le flétan; ou encore, on peut suivre la règle ordinaire de l'offre et de la demande.

Nous estimons avoir joué un rôle très important dans l'établissement d'un critère pour la détermination du prix du poisson dans tous ces domaines. Comme vous le voyez, notre association a pour principe de s'occuper du poisson à tous les stades jusqu'au moment de la mise en vente, et de détruire ensuite toutes ses dépenses, puis de distribuer le reste à ses membres selon les diverses espèces. Dans ce genre d'exploitation par espèces, il arrive que nous versions au pêcheur, pour une espèce donnée, beaucoup plus que le secteur privé. Dans d'autres cas, il arrive que nous versions moins. Nous sommes obligés de maintenir l'ordre dans notre exploitation pour satisfaire nos membres. Pour cela, nous classons les ventes et les dépenses par espèces.

Pour faire des comparaisons, il faut considérer toutes les espèces dont s'occupe l'association. Nous estimons avoir ainsi joué un rôle très important dans l'établissement des prix de l'industrie de la pêche.

[Text]

**Mr. McBride:** Would it be fair to say that all fishermen that are in your association as well as outside of your association, have benefited from its existence?

**Mr. Harding:** There is no doubt in our minds about that. In fact, it is fairly common in our organization—and some of my fellow witnesses here would substantiate this—to hear from fellow fishermen who are not in the Co-operative, “Oh, for goodness sakes, you must keep the Co-operative alive to keep our prices up.”

**Mr. McBride:** Yes, I was interested in this because from time to time we hear evidence to the effect that other sources and other bodies are instrumental in determining the price of fish.

**Mr. Harding:** We realize that they are. We appreciate the part played by the fishermen's union in this regard. They do play a very important part; however, we say that the Co-operative is an exceedingly important yardstick in this matter.

**Mr. McBride:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**Mr. Comeau:** Thank you, Mr. Chairman. I want first of all to say that I am impressed with what you have said regarding unemployment insurance, where you say that the present plan is not conducive to the initiative and the dignity of the fisherman. This is interesting.

However, I will go on to another subject; I believe that at least part of my question has been asked by Mr. Howard. Your Co-op pays a role in marketing; would you favour a marketing board for salt water, similar to the one that we recently legislated for the fresh water fish?

**Mr. Harding:** Mr. Chairman, we referred to this subject in our brief. We have stated that we do not want to comment on the fresh water marketing board because we are not very familiar with it. We do state our position generally on marketing boards; we say that we think that a well operated efficient co-operative is a better solution. However, the possibility of a marketing board should not be disregarded.

**Mr. Comeau:** I have another question, Mr. Chairman. I am not asking this question to be critical of industry or of co-operatives but simply to put on record information as to what the difference is between a fisherman

[Interpretation]

**M. McBride:** Pourrait-on dire avec raison que tous les pêcheurs, qu'ils soient ou non membres de votre association, ont bénéficié de votre association?

**M. Harding:** Nous n'avons aucun doute à cet égard. En fait, il est assez fréquent, dans notre association, comme certains des autres témoins pourraient vous le confirmer, d'entendre des pêcheurs qui ne font pas partie de notre coopérative dire: «Il faut absolument que vous conserviez la coopérative pour maintenir nos prix».

**M. McBride:** Oui, cela m'intéressait, car on nous dit parfois que d'autres sources et d'autres organismes aident à établir le prix du poisson.

**M. Harding:** Oui, c'est exact. Le syndicat des pêcheurs joue, nous le savons, un rôle dans ce domaine. Il joue même un rôle très important mais nous estimons que la coopérative est elle aussi un critère essentiel en la matière.

**M. McBride:** Merci beaucoup, monsieur le président.

**M. Comeau:** Merci, monsieur le président. Je veux dire tout d'abord que j'ai été frappé par ce que vous avez dit au sujet de l'assurance-chômage, à savoir, que le programme actuel n'encourage pas l'initiative et la dignité du pêcheur. C'est fort intéressant. Je poursuivrais cependant sur le sujet. Je crois que ma question a été posée par M. Howard, en partie tout au moins. J'ai entendu que votre coopérative s'occupe des marchés, est-ce que vous estimez qu'il faudrait un conseil de commercialisation pour la vente du poisson d'eau salée, le poisson de mer semblable à celui qui existe pour le poisson d'eau douce.

**M. Harding:** Monsieur le président, nous en avons parlé dans notre mémoire. Nous avons dit que nous ne voulions pas vraiment faire de commentaires au sujet du conseil de vente du poisson d'eau douce parce que nous ne sommes pas très familiers avec la question. Nous exprimons notre opinion en général sur ces questions et nous estimons qu'un conseil, qu'une coopérative bien organisée vaut mieux qu'un Office de vente. Toutefois, la possibilité d'un office de commercialisation ne doit pas être rejetée a priori.

**M. Comeau:** Une autre question, monsieur le président, si je pose cette question, ce n'est pas pour critiquer les coopératives ou l'industrie c'est simplement à titre de renseignement, quelle différence y a-t-il entre un



[Texte]

whose boat and gear is financed by a company and who sells his fish to this company, and a fisherman who sells his fish to a co-op movements?

**Mr. Harding:** Mr. Chairman, I think the answer is obvious by the people that are sitting on either side of me, as my fellow witnesses. My board of directors consists of 12 fishermen who run the operations of the fishermen's Co-operative. The members of the fishermen's Co-operative are fishermen; they have the responsibility of running it. This, I think, is the difference.

**Mr. Comeau:** You mean they benefit from the profits?

**Mr. Harding:** They benefit not only from the profits—I would call them the full proceeds from the sale of their fish—but also from the very fact that they are running their own business, and having a say in how it is run. This is the important thing to me.

**Mr. Comeau:** Thank you, Mr. Chairman. I think it is important too.

**Mr. Whelan:** Mr. Chairman, first of all, I would like to say that I think this is one of the best briefs that we have had presented to us. We have had some very good ones but this is probably the most detailed brief that we have had on the many different subjects concerning the fishermen's problems in B.C. Many of the questions I had have already been asked and answered properly as far as I am concerned. One of the things that I heard you say was that there is not any limitation on the amount of members that you can have in your Co-operative. If an active and respected union leader suggested that every fisherman join your co-operative, then what would you do?

**Mr. Harding:** This is entirely a matter for the Board of Directors of our organization which plans its operations. It is true that the Board may refuse to accept an application for membership. This has never been done as far as I know. The way in which you asked the question implies that you are wondering if we were suddenly posed with the problem of taking over a very large part of the industry. This would be an entirely different aspect.

**Mr. Whelan:** This is what I mean. Would you have the facilities?

**Mr. Harding:** We advocate people coming of their own accord to the Co-operative,

[Interprétation]

pêcheur dont le bateau et le matériel sont financés par une compagnie et qui vend son poisson à cette compagnie et un pêcheur dont le bateau et l'équipement sont financés par une coopérative et qui vend son poisson à cette coopérative?

**M. Harding:** Je crois que mes autres collègues qui sont à mes côtés vous donneront peut-être la réponse. Nous avons douze pêcheurs qui gèrent la coopérative, les membres sont des pêcheurs et ce sont eux qui sont responsables de l'organisation. C'est là la différence.

**M. Comeau:** Vous voulez dire qu'ils bénéficient, qu'ils profitent des bénéfices réalisés.

**M. Harding:** Non seulement des bénéfices, mais aussi du fait qu'ils gèrent leurs propres affaires. Ils peuvent dire comment les choses doivent marcher, c'est là le point important à mon avis.

**M. Comeau:** Merci, je crois aussi que c'est une question très importante.

**M. Whelan:** Merci, monsieur le président. Tout d'abord, je voudrais dire que c'est un des meilleurs mémoires que nous ayons eus. Il y en a eu d'autres qui étaient excellents, mais celui-ci, est un des plus détaillés sur tous les sujets relatifs aux problèmes des pêcheurs de la Colombie-Britannique. Nombreuses sont les questions que je me posais qui ont déjà reçu leur réponse, mais je crois vous avoir entendu dire que vous ne limitiez pas le nombre des membres de votre coopérative. Si par exemple, un chef syndical propose que tous les pêcheurs deviennent membres de votre coopérative, qu'est-ce que vous feriez?

**M. Harding:** Il appartient à notre conseil d'organiser le fonctionnement de la coopérative et évidemment, nous pouvons refuser certaines candidatures. Cela ne s'est jamais produit jusqu'à présent. D'après votre façon de poser la question, je suppose que vous vous demandez ce que nous ferions si soudainement nous devons prendre en charge une large partie de l'industrie. Là, évidemment, ce serait tout autre chose.

**M. Whelan:** C'est ce que je veux dire. En auriez-vous la possibilité?

**M. Harding:** Nous estimons que les gens doivent devenir membres de la coopérative

[Text]

because there is a lot of responsibility involved and they must fully understand it.

**Mr. Whelan:** They have to be properly educated and realize what they are getting into.

**Mr. Harding:** That is right.

**Mr. Whelan:** What would be the average dividend that one of your members attained for the last fiscal year?

**Mr. Harding:** We do not pay dividends in that sense, Mr. Whelan. We sell the product, deduct the expenses; the rest is returned to members by species.

**Mr. Whelan:** At the end of the year, if your company should show a profit, then there is not a division of the net profit amongst the members?

**Mr. Harding:** No, as I explained earlier, we are an agency-type co-operative. We are not a company; we operate under the co-operative associations act of the province and we handle our products in that way; we deduct the expenses and the rest is returned.

**Mr. Whelan:** You talked also about the advertising of fishing products. I think it was brought before the Committee; it certainly has been discussed in the Department. Do you feel that the proper advertising of seafood products has been in the proper magazines in the past, proper publications, etcetera?

**Mr. Harding:** We feel that there has not been adequate coverage in regard to the advertising of fish. Those of us who live here in Prince Rupert are great fish eaters as you can well imagine.

**Mr. Whelan:** Yes, but it took us an hour and a half to get one cooked in the restaurant today.

**Mr. Harding:** We will try and remedy that tomorrow. We realize that fish, to be properly appreciated, must be well publicized but it also must be properly cooked. I think that the more coverage we have in magazines and papers going to the general public, the better.

**Mr. Whelan:** How many people do you employ in your company?

**Mr. Harding:** In the height of the season, we employ from 300 to 400.

[Interpretation]

de leur propre gré, parce qu'ils ont beaucoup de responsabilités et qu'ils doivent bien les comprendre.

**M. Whelan:** Ils doivent être bien renseignés et savoir ce à quoi ils s'engagent.

**M. Harding:** C'est cela.

**M. Whelan:** En moyenne, quel dividende chacun de vos membres a-t-il touché au cours de la dernière année financière.

**M. Harding:** Nous ne versons pas de dividendes à proprement parler. Nous vendons le produit des pêches, nous déduisons les dépenses et le reste, nous le répartissons parmi nos membres d'après les espèces de poisson qui ont été prises.

**M. Whelan:** Donc à la fin de l'année si l'exploitation démontre un profit vous ne procédez à la division des bénéfices parmi les membres.

**M. Harding:** Non, comme je vous l'ai dit plus tôt nous sommes un organisme du genre coopérative. Nous ne sommes pas une société, nous fonctionnons en vertu de la loi sur les associations coopératives de la province, nous procédons ainsi, nous déduisons les dépenses et nous retournons ce qui reste aux pêcheurs.

**M. Whelan:** Vous avez aussi parlé de la publicité sur les produits de la pêche, il en a été question au comité et au ministère également. Estimez-vous qu'on a fait de la publicité comme il fallait le faire dans le passé dans les magazines appropriés et dans les publications qui convenaient?

**M. Harding:** Dans les revues et ailleurs, nous estimons qu'il n'a pas eu assez de publicité au sujet des produits de la pêche. Ceux d'entre nous qui vivent ici à Prince Rupert, sont de gros consommateurs de poisson comme vous pouvez le penser.

**M. Whelan:** Vous avez parlé d'une heure et demie pour faire cuire le poisson, dans les restaurants de nos jours.

**M. Harding:** Nous essaierons d'y remédier. Nous savons que pour que le poisson soit apprécié à sa juste valeur, il faut qu'il soit bien préparé, mis à part la publicité. Je crois que s'il y avait plus de publicité dans les magazines, dans les revues, destinés au grand public, tout n'en irait que mieux.

**M. Whelan:** Combien d'employés avez-vous?

**M. Harding:** En pleine saison, de 300 à 400 personnes.



[Texte]

**Mr. Whelan:** How many months is the season, five months?

**Mr. Harding:** The principal fishing months are from May to mid-September.

**Mr. Whelan:** How do you sell your product? Do you sell it through brokers or directly to the large chains? How do you distribute it?

**Mr. Harding:** We sell it mostly through our own offices; we have our general sales office in Vancouver; we have offices of our own in New York and Chicago; also, our sales manager travels in Europe at least once every two years. We make our own direct contacts in this way, selling to large chains, to hotel and restaurant outlets, and to other people of this type.

**Mr. Whelan:** The President made some reference to the quality of fish. Do you only buy fish—say salmon—from one species of boat, if I should use the word? We have heard so many different descriptions of boats since we have been here. Do your members just fish with one type of vessel or gear?

**Mr. Harding:** No. Our membership, as is referred to in the brief, covers every type of fishing on the coast with the exception of whaling. That is about the only thing I can think of we do not cover. Every other type of fish and type of fishing gear is represented through our membership and we receive from our members fish of all species.

**Mr. Whelan:** I gathered from what you said—maybe I misunderstood—that the gill-nets should be eliminated. Is that what you stated?

**Mr. Giske:** No, I did not mean to say that but I do believe that old, small, outdated fleets should be limited.

**Mr. Whelan:** Do you think, then, that there are some obsolete vessels being used in the fishing industry?

**Mr. Giske:** I do. Yes.

**Mr. Whelan:** A witness told us last night that in British Columbia you had the most efficient fishing fleet in the world. You would not agree with that, then, would you?

**Mr. Giske:** Partially, yes. But not the whole fleet, no.

[Interprétation]

**M. Whelan:** Et la saison dure combien de temps?

**M. Harding:** Du mois de mai jusqu'à la mi-septembre.

**M. Whelan:** Comment vendez-vous vos produits? Par des courtiers ou directement aux grands magasins? Comment est-il distribué?

**M. Harding:** Nous vendons par l'entremise de nos propres bureaux; nous avons un bureau de ventes à Vancouver, nous en avons d'autres à New York et à Chicago, de plus nous avons un directeur des ventes qui se rend en Europe au moins une fois tous les deux ans. Nous avons des contacts directs avec l'acheteur de cette façon. Nous vendons aux grands magasins, aux hôtels, aux restaurants, etc.

**M. Whelan:** Le président a parlé de la qualité du poisson. Est-ce que vous n'achetez qu'une sorte de poisson, les saumons, par exemple, d'une seule espèce de bateaux, pour ainsi dire? Nous avons entendu telle et telle description de bateaux depuis que nous sommes ici. Est-ce que vos membres n'utilisent qu'un genre de navire à pêche, ou d'agrès de pêche?

**M. Harding:** Non, nos membres tel que mentionné dans le rapport, s'occupent de toutes les sortes de pêches côtières possibles, sauf la pêche à la baleine, la seule exception, à ma connaissance. Je crois que tous les genres de bateaux et d'agrès sont représentés par nos membres et nous recevons de nos membres des poissons de toutes les espèces.

**M. Whelan:** D'après ce que vous avez dit, je vous ai peut-être mal compris, je crois que le filet-maillon devrait être éliminé. Est-ce exact?

**M. Giske:** Non, ce n'est pas ce que je voulais dire. J'estime que la flotte qui est démodée devrait être limitée, restreinte, autant que possible.

**M. Whelan:** Pensez-vous, alors, qu'il y a des genres de navires désuets qui sont utilisés par l'industrie de la pêche?

**M. Giske:** Si, absolument.

**M. Whelan:** Un témoin nous a dit hier soir que nous avions en Colombie-Britannique la flotte de pêche la plus efficace au monde. Vous n'êtes donc pas tout à fait d'accord avec cette assertion?

**M. Giske:** En partie, oui, mais non pas pour toute la flotte de pêche, non sûrement pas.

[Text]

**Mr. Whelan:** Thank you. I think that is all, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Borrie.

**Mr. Borrie:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Harding, following up on the insurance that you were talking about in place of unemployment insurance, are you thinking of something along the line of the crop insurance that is available to the agricultural industry?

**Mr. Harding:** We referred to this, Mr. Chairman. We are not really familiar with how it operates. We were using as a comparison the system used in the Scandinavian countries as an insurance plan for fishermen to insure against the failure of the fishery and to guarantee an adequate income.

**Mr. Borrie:** Which would be based on the stocks of fish that would be available in a season.

**Mr. Harding:** Well, first of all, I think, you have to determine what is a *bona fide* fisherman in such a case who is covered by the plan. Then you go on the average catches of fish and also the average market return because fluctuations of market, as you know, badly affect primary producers, both fishermen and farmers.

**Mr. Borrie:** What is the Co-operative's opinion of the part-time fishermen?

**Mr. Harding:** I am going to ask some of the fishermen to answer that one.

**Mr. Eriksen:** Do you mean the part-time fishermen, moonlighters and such?

**Mr. Borrie:** Yes.

**Mr. Eriksen:** The *bona fide* fishermen take a pretty dim view of them, actually. We feel that in the fishing industry there should be what we consider *bona fide* fishermen who make their livelihood fishing and whose main effort it is.

**Mr. Borrie:** Do all of your members make their full annual income from fishing?

**Mr. Eriksen:** No. Not even in our membership.

**Mr. Borrie:** Then what percentage would the Co-operative consider a part-time, moon-

[Interpretation]

**M. Whelan:** Je crois que c'est tout, monsieur le président. Merci.

**Le président:** M. Borrie.

**M. Borrie:** Merci, monsieur le président. Monsieur Harding, au sujet du programme d'assurances que vous suggériez au lieu de l'assurance-chômage, est-ce que vous songez à un programme comme l'assurance-récolte dans l'industrie agricole?

**M. Harding:** Nous avons fait cette comparaison, monsieur le président. Nous ne connaissons pas tellement le fonctionnement, les rouages de ce programme. Nous utilisons comme comparaison le système qui est en vigueur dans les pays scandinaves, qui est un programme d'assurances pour les pêcheurs leur assurant un revenu suffisant au cas où la pêche ne serait pas bonne.

**M. Borrie:** Ce revenu garanti serait fondé sur les peuplements de poissons disponibles pendant la saison.

**M. Harding:** La première question qu'il faut déterminer, c'est qu'est-ce que c'est qu'un pêcheur authentique couvert par le programme. Puis on tient compte des prises moyennes de poisson et des prix moyens sur le marché, parce que les fluctuations du marché, comme vous le savez, affectent gravement les producteurs primaires, que ce soit dans le domaine de la pêche ou de l'agriculture.

**M. Borrie:** Que pensent les coopératives des pêcheurs à temps partiel?

**M. Harding:** Je vais demander à quelques pêcheurs de répondre à cette question.

**M. Eriksen:** Vous parlez des pêcheurs à temps partiel, des rôdeurs nocturnes, et autres?

**M. Borrie:** Oui.

**M. Eriksen:** Les pêcheurs authentiques les voient d'un œil assez défavorable. Nous estimons que dans l'industrie de la pêche, il devrait y avoir des gens qui soient des pêcheurs authentiques, qui obtiennent par la pêche leur subsistance, et que ce soit là le principal élément.

**M. Borrie:** Est-ce que tous vos membres tirent leur revenu annuel complet de la pêche?

**M. Eriksen:** Non, même parmi nos membres, pas tous.

**M. Borrie:** Quelle serait alors, selon la coopérative, la proportion de pêcheurs à temps



## [Texte]

lighting, or a full-time or *bona fide* fisherman?

**Mr. Eriksen:** I would say the percentage of part-time fishermen in our organization would be very, very low, but we do have them, yes.

**Mr. Borrie:** What I am getting at is: how do you classify or how does the Co-Operative classify a *bona fide* fisherman?

**Mr. Eriksen:** In our rules a man is eligible for membership if he is a *bona fide* fisherman over the age of 16. The definition we use is that a *bona fide* fisherman makes the major part of his income from fishing.

**Mr. Borrie:** What? Over 50 per cent?

**Mr. Eriksen:** No, we have no set percentage. It is a very difficult question to answer because...

**Mr. Borrie:** I know it is. I will not pursue that part any further. There is one other point that interested me with regard to the Co-operative operation. In your Annual Report you state that the catch revenues are distributed equally after expenses. The crew and the captain, I assume from this, share in the catch equally.

**Mr. Eriksen:** That is right.

**Mr. Borrie:** What return does the captain or the boat owner get from his capital investment?

**Mr. Eriksen:** Generally, the vessel owner has a vessel owner's agreement—an agreement between the vessel owner and a union representing the crew. This may be with different unions in different types of fishing. They have what they call a share agreement between the vessel owner organizations and the unions involved which sets the share that the vessel shall get, and this varies in all different fisheries. In the halibut fishery it is 20 per cent of the gross catch—well, not quite the gross as there are a few expenses taken off the gross. Then, in herring, I think the vessel gets about 44½ per cent, I believe, and it can be anywhere in between. Again dragging is different.

**Mr. Borrie:** Does the captain get a greater share than the first mate?

**Mr. Eriksen:** The person who owns the vessel gets the vessel's share. This may be the captain or it may not be the captain. The vessel may be owned by an individual who has hired a captain to run it. His arrange-

## [Interprétation]

partiel (rôdeurs nocturnes) et de pêcheurs à plein temps (pêcheurs authentiques)?

**M. Eriksen:** La proportion des pêcheurs à temps partiel dans notre organisation est très peu élevée, mais il y en a.

**M. Borrie:** Comment classez-vous, comment la coopérative s'y prend-elle pour classer un pêcheur authentique?

**M. Eriksen:** D'après moi nos règlements, un homme peut devenir membre s'il est un pêcheur authentique âgé de plus de 16 ans. Et un pêcheur authentique est celui qui obtient la principale partie de son revenu de la pêche.

**M. Borrie:** Plus de 50 p. cent, par exemple?

**M. Eriksen:** Non, il n'y a pas de pourcentage fixe. C'est une question très difficile.

**M. Borrie:** Je le sais. Je ne continuerai pas d'ailleurs dans la même veine, car il y a un autre point qui m'intéresse, au sujet du travail de la coopérative. Dans votre rapport annuel, vous dites que les revenus de la pêche sont distribués également. Après déduction des dépenses, quels sont les revenus qu'obtiennent le capitaine et le propriétaire d'un navire?

**M. Eriksen:** C'est juste.

**M. Borrie:** Quels sont les revenus qu'obtiennent le capitaine et le propriétaire d'un navire auprès déduction des dépenses?

**M. Eriksen:** Le propriétaire d'un navire, d'une façon générale, signe une entente avec le syndicat qui représente l'équipage. Les ententes diffèrent selon les divers syndicats. Il existe ce qu'il a été convenu d'appeler une entente de partage entre les organisations de propriétaires de vaisseaux et les syndicats intéressés, laquelle établit la part du revenu que recevra le navire, et ce partage change en fonction des sortes de pêcheries. Pour le flétan, c'est 30 p. cent de la prise brute ou du revenu brut, exception faite de quelques dépenses qui sont déduites, pour le hareng, je crois que le navire garde jusqu'à 44 p. 100 du revenu brut. Pour la chalutage, le pourcentage diffère encore.

**M. Borrie:** Est-ce que le capitaine obtient plus que le second?

**M. Eriksen:** C'est le propriétaire du navire qui obtient la part du navire. C'est peut-être le capitaine ou non, selon le cas. Le navire peut appartenir à un autre individu qui a embauché un capitaine. Les arrangements

## [Text]

ments with the captain are a different thing entirely. He may arrange to pay so much of the vessel's share to the captain. If the captain is the owner of the vessel, he receives the entire vessel's share plus a fishing share, the same as all the rest of the crew aboard the boat.

**Mr. Borrie:** In your brief you also mention that the two major fishing companies dominate 80 per cent of the industry. What are your projections of future catches by members of the Co-operative and your own production, your own processing? Is it to try to overcome this 80 per cent figure—to reduce this figure from the two large operators?

**Mr. Eriksen:** It is our hope that we can continue to grow and with only a limited number of fishermen fishing. These will be fishermen leaving the company and fishing co-operatively. We hope this trend will continue. This is the trend we favour, of course, being co-operative fishermen.

**Mr. Borrie:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. St. Pierre.

**Mr. St. Pierre:** Thank you, Mr. Chairman. My questioning is going to be one specific subject—the base lines in a specific area, which is the Queen Charlotte Sound. Mr. Giske, I might explain before I begin asking these questions that I am not really seeking definitions of your organization's opinions about the matter. They are contained in your brief. They are quite clear to me.

What I would like to get on the record is some factual information on the extent of the Russian and Japanese operations and the extent of the Canadian and American operations. I do not know who the person in your organization would be who could best answer this, whether yourself or perhaps some of the gentlemen you introduced earlier, but it is factual information on these fisheries which I am seeking.

**Mr. Giske:** Mr. Chairman, I believe the best place to get this information is in the fisheries office in Vancouver. I have a quite extensive record of this but there is one record I have not got and I do not know how we can get it, if we can ever get it, and that is relating to the Russians. You are referring now to how much fish the different fleets take out of the fishing ground on the B.C. coast, I take it.

## [Interpretation]

avec le capitaine sont une toute autre affaire. Le propriétaire peut verser une certaine part du navire au capitaine. Si le capitaine est propriétaire du navire, il reçoit toute la part du navire plus une proportion pour la pêche, comme tous les membres de l'équipage.

**M. Borrie:** Dans votre mémoire, vous mentionnez aussi que les deux principales compagnies de pêche dominant 80 p. 100 de l'industrie. Quelles seraient vos projections pour les prises futures de la part des membres de la coopérative, et votre propre traitement. Est-ce que vous essayez de réduire ce chiffre de 80 p. cent de la part des deux autres compagnies?

**M. Eriksen:** Nous espérons que nous pourrions continuer à croître, à nous développer, avec un nombre limité de pêcheurs. Il s'agit des pêcheurs qui quittent la compagnie et établissent des coopératives de pêche. Nous espérons que cette tendance se continuera. C'est la tendance que nous favorisons, bien entendu.

**M. Borrie:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur St. Pierre.

**M. St-Pierre:** Merci, monsieur le président. Mes questions porteront sur un sujet particulier: la question de la ligne territoriale dans une région particulière, qui est celle de Queen Charlotte Sound. Monsieur Giske, avant de commencer à poser ces questions, je tiens à vous expliquer que je ne tiens pas tellement à trouver une définition des opinions de votre organisation là-dessus, qui sont dans le mémoire et qui me semblent assez claires.

Ce que j'aimerais savoir, cependant, c'est des renseignements de base sur l'ampleur des opérations de pêche russes et japonaises et sur l'ampleur des opérations canadiennes et américaines. Est-ce que quelqu'un de votre organisation est bien placé ou renseigné pour répondre à cette question? Peut-être vous-même ou certains des messieurs que vous avez présentés plus tôt vous-mêmes. J'aimerais avoir des faits sur les pêcheries. C'est ce que je vais essayer d'obtenir.

**M. Giske:** Je crois que la meilleure façon d'obtenir ces renseignements, c'est au bureau des pêcheries à Vancouver. J'ai des dossiers assez complets à ce sujet, mais il y a un dossier que je n'ai pas, et je ne sais pas où je pourrais l'obtenir; il s'agit du dossier sur les flottes russes. Vous demandez quelle est la quantité de poisson que les flottes étrangères prennent dans les zones de pêche le long de la côte de la C.-B.



## [Texte]

**Mr. St. Pierre:** That and many other factors also; the description of the banks, the types of fish, the amount of the catch, the history of the fishing on those banks.

**Mr. Giske:** One of the best fishing banks for special ground fish is Queen Charlotte Sound. It is one of the best, I understand.

**Mr. St. Pierre:** What are the names of the two main banks there?

**Mr. Giske:** I really do not know if there is a special bank there. There is the Goose Island ground. That is one. I could not say, but there really is quite a ground in a wide area. If you draw a straight line from the north end of Vancouver Island to the south end of Queen Charlotte Island, you find a wide area of fishing grounds there, especially for draggers in fishing for salmon, halibut and many others. If we closed that, we would close a lot of fishnig grounds on this coast.

**Mr. St. Pierre:** I will not pursue this, Mr. Chairman. I thought perhaps some of the people here would be experienced on these grounds but I will pass.

**The Chairman:** Mr. Cyr.

**Mr. Cyr:** We also have in the province of Quebec a fisheries co-operative we call "Les pêcheurs du Québec" but I can tell you the profits are not as great as yours. The question I want to ask, Mr. Chairman, is this one. Do you buy any fish from fishermen who are not members of your Co-operative?

**Mr. Harding:** Mr. Chairman, in the first place, as a co-operative we do not buy fish. We handle fish on behalf of our members. Now in so doing there will be times when fish will be delivered at our plant or at our camps by fishermen who may not be members. We will do this, if they stop, and handle it for them, but generally we say it is fish from our members, and we want them to become members if they want to continue to deliver fish to us, but we do not buy fish in that sense.

**Mr. Cyr:** If you do accept fish from fishermen who are not members at what price are you buying it? Do you pay them at the same rate as you do your members or at a higher price?

## [Interprétation]

**M. St-Pierre:** J'aimerais avoir des renseignements là-dessus, et aussi une description des bancs, des genres de poissons, du volume des prises, ainsi que les antécédent de la pêche dans ces bancs.

**M. Giske:** L'un des meilleurs bancs de pêche pour certains poissons de fond est la région de Queen Charlotte Sound. C'est l'un des meilleur, si je comprends bien.

**M. St-Pierre:** Quels sont les noms des deux principaux bancs qu'on y trouve?

**M. Giske:** Je ne sais pas vraiment. Je pense qu'il y a le banc de Goose Island. Il y a vraiment des vastes zones qui se prêtent aux chaluts à cet endroit. Si vous tracez une ligne de la partie nord de l'île Vancouver jusqu'au sud de Queen Charlotte Island, vous avez une vaste zone de pêche, surtout pour les chaluts, qui comprend le saumon, le flétan et de nombreux autres poissons. Si on fermait cette zone de pêche, on fermerait bon nombre de ports de pêche le long de la côte.

**M. St-Pierre:** Je ne continuerai pas ces questions, monsieur le président. Je pensais que certains de ces pêcheurs connaîtraient bien ces bancs de pêche. Je cède mon tour.

**Le président:** Monsieur Cyr.

**M. Cyr:** Nous avons aussi dans la province de Québec une coopérative de pêcheurs qui s'appelle «*Les pêcheurs du Québec*», mais je puis vous dire que les revenus ne sont pas aussi considérables que les vôtres. Quoi qu'il en soit, j'aimerais savoir si vous achetez du poisson auprès des pêcheurs qui ne sont pas membres de votre coopérative?

**M. Harding:** Monsieur le président, tout d'abord nous n'achetons pas de poisson en qualité de coopérative. Nous nous occupons du poisson pour nos membres. Ce faisant il arrivera parfois que le poisson est livré à notre usine ou à notre camp par un pêcheur qui n'est peut-être pas membre. Nous nous occuperons de ce poisson pour lui. Mais d'une façon générale, nous disons qu'il s'agit de poisson de nos membres, et nous voulons que ces pêcheurs deviennent membres s'ils continuent à nous apporter du poisson, mais nous n'achetons pas de poisson d'eux comme tels.

**M. Cyr:** Si vous acceptez du poisson des pêcheurs qui ne sont pas membres, à quel prix l'achetez-vous? Est-ce le même taux que celui que vous versez à vos propres membres ou à un taux supérieur?

[Text]

**Mr. Harding:** At the same rate as our members. They get an advance payment and they get a final settlement.

**Mr. Cyr:** Can you give me the average age

**Mr. Harding:** That is very difficult to answer. We start at 16 and go up to a theoretical retirement age of 65 but often beyond. I know one or two of our fishermen close to 80. It is very difficult to give an average age. I would say, taking a guess, it is less than 40, more than 30.

**Mr. Cyr:** Can you tell the Committee if the younger generation is more interested in the fishing industry than their fathers were, let us say about 30 years ago?

**Mr. Harding:** More interested, you say?

**Mr. Cyr:** Are they inclined to go to other industries or are they willing to follow in their fathers' footsteps?

**Mr. Harding:** I am going to ask the youngest member of our group.

**Mr. Eriksen:** Mr. Chairman, as he said, I am the youngest member but in my opinion—I would like to believe that yes, they are. I think so—perhaps more so now than years ago. When the Co-operative started there was a greater interest on the part of older members but it seemed to die out. I think nowadays a lot of the younger members are showing more interest and I hope they continue to do so.

**Mr. Cyr:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, did the witness tell the Committee whether the Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association own any boats in their own name?

**Mr. Eriksen:** We have five packers used for the packing of salmon from our outlying camps in the Queen Charlotte Islands and various areas. These are the only boats that we own as an association; no fishing craft.

**Mr. Crouse:** On page 28 of your brief, which I would like to state in my view is a

[Interpretation]

**M. Harding:** Au même taux que celui que nous avons donné aux membres, il y a le paiement initial et le paiement final. C'est la même formule.

**M. Cyr:** Pouvez-vous me donner l'âge moyen de vos pêcheurs?

**M. Harding:** C'est là une question très difficile. L'âge de nos pêcheurs s'échelonne de 16 ans et va théoriquement jusqu'à l'âge de la retraite et, dans la pratique, au-delà. Un ou deux de nos membres sont âgés de près de 80 ans. L'âge moyen, voilà une question très difficile. J'ai l'impression que ce serait moins de quarante et plus de trente.

**M. Cyr:** Pouvez-vous dire à notre comité si la plus jeune génération s'intéresse plus ou autant à la pêche que leurs pères, il y a vingt ou trente ans.

**M. Harding:** Plus, vous dites?

**M. Cyr:** Est-ce que les jeunes ont tendance à aller vers d'autres secteurs industriels ou est-ce qu'ils ont tendance à suivre l'exemple de leur père?

**M. Harding:** Je vais demander au plus jeune membre de notre groupe de répondre à cela.

**M. Eriksen:** On m'a choisi peut-être parce que je suis le plus jeune membre de ce groupe. A mon avis, je crois que les jeunes sont intéressés. Et je crois qu'ils sont beaucoup plus intéressés que par les années passées. Lorsque la coopérative a débuté, les plus vieux membres manifestaient beaucoup d'intérêt, mais cet intérêt a semblé diminuer. Je crois qu'aujourd'hui, bon nombre des jeunes s'intéressent beaucoup plus et j'espère que cela pourra se continuer.

**M. Cyr:** Merci beaucoup.

**Le président:** M. Crouse.

**M. Crouse:** Monsieur le président, le témoin pourra-t-il dire au comité si l'Association coopérative des pêcheurs de Prince Rupert est propriétaire de bateaux à leur propre nom?

**M. Eriksen:** Nous avons cinq bateaux utilisés pour la conserverie des saumons en provenance de nos camps éloignés, dans la région de l'île Queen Charlotte et diverses autres régions. Ce sont les seuls bateaux que nous utilisons. Ce sont les seuls bateaux que nous possédons comme Association. Nous ne possédons pas de bateaux de pêche.

**M. Crouse:** A la page 28, vous êtes très inquiets des dispositions financières entre les



## [Texte]

very excellent brief, you have expressed great concern over financing arrangements between companies and fishermen even though these arrangements are entered into voluntarily by captains, in some cases resulting in their eventually owning the boat. What efforts have you made, as an organization, to secure financial aid through the establishment of a loan board similar to the boards which we have seen established in our areas, namely in Nova Scotia, in New Brunswick, in Prince Edward Island and in Newfoundland as well as in Quebec?

**Mr. Harding:** Mr. Chairman, in answer to that, I think the general theme of our brief is to show that fishermen can certainly solve their own problems in a great many ways. We feel that the Prince Rupert Fishermen's Credit Union and the Gulf & Fraser Fishermen's Credit Union have shown that this can be done. Now we are not saying that that is sufficient. We would certainly like to see some funds provided to these organizations. You will be hearing from the Prince Rupert Fishermen's Credit Union tomorrow in regard to their brief along this line and I think your question could well be directed there. We feel that on the whole, our members have been quite well serviced by our own credit unions.

**Mr. Crouse:** As well as the fishing companies in the financing of boats?

**Mr. Harding:** Fishing companies may use credit unions or they may use banks. We are dealing at this time with members of the Co-operative.

**Mr. Crouse:** Your financial arrangements, then, are adequate without the establishment of a provincial fishermen's loan board.

**Mr. Harding:** A provincial fishermen's loan board is a different type of operation. I am personally not that familiar with it. I know that it is in use in Nova Scotia and other provinces in the Maritimes. We have found that the credit union approach has been a very good one here.

**Mr. Crouse:** What percentage of his time must a man spend at sea per year in order to be classified by your Union as a *bona fide* fisherman? For example, if he fishes six months and works as a carpenter six months,

## [Interprétation]

compagnies et les pêcheurs, même si ces ententes sont signées volontairement, bénévolement par les capitaines, qui, en certains cas, sont devenus propriétaires du bateau par la suite. Quelles dispositions avez-vous prises afin d'obtenir de l'aide financière, comme dans le cas du Conseil de prêts que nous avons établi dans notre région, au Nouveau-Brunswick, en Nouvelle-Écosse, dans l'Île du Prince-Édouard et au Québec?

**M. Harding:** En réponse à cette question, je crois que le thème général de notre mémoire c'est précisément de montrer que les pêcheurs peuvent sûrement régler leurs propres problèmes de bien des façons. Nous pensons que la Coopérative des pêcheurs de Prince Rupert et la Coopérative des pêcheurs, de GULF & FRASER ont démontré que la chose était possible. Nous ne disons pas que cela nous suffit. Nous aimerions sûrement que certains fonds soient fournis à ces organisations. Je crois que vous aurez demain quelque chose à ce sujet dans le mémoire de la Coopérative des pêcheurs de Prince Rupert et je pense que vous pourriez alors poser cette question dans des circonstances plus appropriées. Nous estimons que dans l'ensemble, nos membres ont été bien desservis par nos propres coopératives de crédit.

**M. Crouse:** Aussi bien que les compagnies de pêche pour le financement de leurs tableaux?

**M. Harding:** Les compagnies de pêche peuvent utiliser des coopératives de crédit ou des banques, selon le cas.

En ce moment nous parlons des membres de la coopérative.

**M. Crouse:** Les ententes financières que vous concluez sont convenables, alors, sans qu'il soit nécessaire d'établir un office de prêts, pour faire des prêts aux pêcheurs?

**M. Harding:** Un office pour fin de prêts aux pêcheurs serait une formule tout à fait différente. Je ne connais pas tellement bien cette formule. Mais je sais qu'on l'utilise en Nouvelle-Écosse et dans les autres provinces des Maritimes. Nous avons constaté que la formule des coopératives à crédit était excellente.

**M. Crouse:** Combien de temps faut-il passer à la mer par année afin d'être considéré comme pêcheur authentique? Par exemple, si quelqu'un pêche pendant six mois, et charpente pendant six mois, est-ce un pêcheur ou

[Text]

is he classified as a fisherman or as a carpenter? What group of people do you classify as moonlighters?

**Mr. Eriksen:** The word "moonlighters" I think is a term used to designate people who hold down two jobs: one main one and one part-time one. I do not know whether you could really class this man as a moonlighter. Their main jobs may be as teachers or as lawyers, but maybe they have a two-months vacation and during the two months—or one month, or even two weeks—they will participate in the fisheries.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, this is the example I used. If he fished six months and worked as a carpenter six months, would you accept him as a fisherman in your Union?

**Mr. Eriksen:** In our co-operative union?

**Mr. Crouse:** Yes, in your Co-operative.

**Mr. Eriksen:** Yes.

**Mr. Crouse:** On page 27, you suggest that the

International North Pacific Fisheries Commission would be strengthened if the U.S.S.R. were a party, as well as Canada, Japan and the U.S.A.

How do you suggest this would be accomplished? Do you have evidence, for example, that the U.S.S.R. is taking your halibut stocks? Is the local catch declining? How would you prevent the Soviets from raping our resources?

**Mr. Giske:** Mr. Chairman, I am a member of that Commission and I published a reply to this. We have asked the Soviet Union to send an observer to sit with our meeting. So far they have not sent anyone. When this treaty was drawn up in 1951 or 1952, all I was concerned about at that time was the salmon; nobody, I believe, was thinking of ground fish, crab, and so on because there was very little of that type of fishing on this coast at that time. Now there is a difference, and as you probably know, we had three meetings with the Japanese and the Americans to try to draw up a new treaty, but so far we have not reached any agreements.

When we say it would be a better treaty if the Russians were involved, we mean we will get more information, we will know more of

[Interpretation]

un charpentier? Quels sont ceux que vous appelez les moonlighters?

**M. Eriksen:** Bien entendu, l'expression anglaise «moonlighters» désigné quelqu'un qui occupe deux emplois, un à temps plein et l'autre à temps partiel. J'ignore si on peut vraiment appeler ces gens des «moonlighters». Il peut s'agir de gens qui font de l'enseignement, ou qui peuvent même être des avocats, et qui ont des vacances de deux semaines, un mois ou deux mois, et pendant cette période de temps, ils prennent part aux pêcheries.

**M. Crouse:** En réponse à mon exemple, si quelqu'un fait la pêche pendant six mois, et travaille comme menuisier pendant six mois, est-ce que vous accepteriez cette personne dans votre syndicat?

**M. Eriksen:** Vous voulez dire comme de notre coopérative?

**M. Crouse:** Oui, comme comme membre de votre coopérative.

**M. Eriksen:** Si, nous l'accepterions.

**M. Crouse:** A la page 27, vous laissez entendre que :

La Commission des Pêches du Pacifique Nord serait consolidée si la Russie en faisait partie avec le Japon, les États-Unis et le Canada.

Comment pourrait-on y parvenir? Avez-vous des preuves, par exemple, que la Russie épuise vos réserves de flétan? Est-ce que les prises locales diminuent? Comment empêcheriez-vous les Russes de violer, pour ainsi dire nos ressources?

**M. Giske:** Monsieur le président, je suis membre de cette Commission et j'ai publié une réponse à cette question. Nous avons demandé à l'Union soviétique d'envoyer un observateur à notre réunion. Jusqu'ici, ils n'ont pas envoyé qui que ce soit. Lorsque le traité a été élaboré en 1951 ou en 1952, tout ce qui me préoccupait à ce moment-là, c'était le saumon; personne, sauf erreur, ne songeait au poisson de fond, au crabe, etc., car il y avait très peu de ce genre de pêche à ce moment-là. Maintenant, c'est différent et, comme vous le savez sans doute, nous avons eu trois réunions avec les Japonais et les Américains en vue d'essayer de mettre au point un nouveau traité, mais, jusqu'ici, nous n'avons pas pu tomber d'accord.

Quand nous disons que ce serait un meilleur traité si on pouvait obtenir l'adhésion des Russes, c'est que nous aurons plus de rensei-



[Texte]

what the Russians are doing out there, and so on. Specifically, we would know more about their scientific work out there. They are doing quite a bit of this. As I said, we did not get anywhere with the new treaty. We asked them to send an observer to this meeting, but I have not seen one yet. Does this answer your question?

**Mr. Crouse:** In part. Do you have evidence that the Soviets are taking your halibut stocks?

**Mr. Giske:** No.

**Mr. Crouse:** Is there any evidence that the Soviets are taking the offshore stocks of herring on the West Coast in the same manner which we know they are depleting our stocks on the East Coast?

**Mr. Giske:** Again, this was discussed in a herring meeting some time ago in Vancouver. We do know there are herring schools in the vicinity where the Russians are working on the West Coast of Vancouver Island. However, whether they have taken any herring or not, we do not know.

**Mr. Crouse:** I have two more brief questions, Mr. Chairman. Do you approve of the ruling which requires your ground-fishing operators to return halibut to the sea when they are caught in the net?

**Mr. Giske:** They do, yes.

**Mr. Crouse:** Do you approve of that ruling?

**Mr. Giske:** Yes.

**Mr. Crouse:** On page 19 you have expressed concern over taxes on co-ops. What response have you received from the federal government to your request for co-operative tax exemptions?

**Mr. Giske:** I will refer that question to Mr. Harding.

**Mr. Harding:** We have made a general representation as a member of the Co-Operative Union of Canada and have received a sympathetic response, shall we say, that our views have been heard. We are continuing to make representations through the Co-Operative Union of Canada of which we are a member.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Beaudoin.

[Interprétation]

gnements, que nous saurons mieux ce que les Russes y font, etc., et, plus particulièrement, nous serions mieux renseignés sur leur travail scientifique là-bas. Les Russes font beaucoup de travaux scientifiques. Je le répète, nous n'avons fait aucun progrès en vue de l'élaboration d'un nouveau traité. Nous leur avons demandé d'envoyer des observateurs à cette réunion, mais je n'en ai pas encore vus. Est-ce que cela répond à votre question?

**M. Crouse:** Partiellement. Avez-vous des preuves montrant que les Soviets prennent vos stocks de flétan?

**M. Giske:** Non.

**M. Crouse:** Y a-t-il des preuves, des faits montrant que les Soviets prennent les stocks de hareng au large de la côte ouest, tout comme nous savons qu'ils épuisent nos stocks sur la côte est?

**M. Giske:** Encore une fois, nous en avons discuté lors d'une réunion que nous avons eue sur le hareng, à Vancouver, il y a quelque temps. Nous savons qu'il y a des bancs de hareng près d'où les Russes travaillent sur la côte ouest, près de l'île de Vancouver. Toutefois, nous ignorons s'ils prennent des harengs ou non.

**M. Crouse:** Deux autres questions brèves, monsieur le président. Est-ce que vous approuvez le règlement, savoir que les pêcheurs de fond doivent retourner le flétan à la mer lorsqu'il est pris dans les filets?

**M. Giske:** Ils le font, oui.

**M. Crouse:** Est-ce que vous approuvez ce règlement?

**M. Giske:** Oui.

**M. Crouse:** A la page 19, vous vous inquiétiez des taxes imposées aux coopératives. Quelle réponse avez-vous reçue du gouvernement fédéral lorsque vous avez demandé l'exemption fiscale pour les coopératives?

**M. Giske:** Je vais déférer cette question à M. Harding.

**M. Harding:** Nous avons formulé des observations d'ordre général comme membres de l'Union des coopératives du Canada et nous avons reçu une réponse sympathique, disons, et que nos vues avaient été considérées. Nous continuons à faire des représentations par l'entremise de l'Union des coopératives du Canada dont nous sommes membres.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Beaudoin?

[Text]

**M. Beaudoin:** Merci. Je parlerai en français, si vous me le permettez.

A la page 26 de votre mémoire, au paragraphe 70, vous dites que l'assurance-chômage, pour un pêcheur de profession, ne serait pas suffisante ou que ce ne serait pas une bonne solution. Seriez-vous d'avis de demander au gouvernement d'obtenir un système de revenu garanti pour les pêcheurs de profession? Votre Coopérative ou le *Fishermen's Credit Union* ou la *Mutual Insurance Company* ont-ils songé à présenter une telle requête au gouvernement?

**Mr. Harding:** I am sorry, we did not get the whole question because our microphone was not producing any volume.

Mr. Chairman, I will answer this one. We have answered this with our replies to a number of other questions that have been asked by members of the Committee on the matter of unemployment insurance. It is the improving of the present system.

We have not, as an organization, made any detailed proposals, nor do I think the Pacific Coast Fishermen's Mutual Marine Insurance Company have. I think this would be a little outside of their area of operation.

We have raised this point, as I have said in answer to earlier questions, because we feel that the present system is inadequate on the two counts and should be more thoroughly reviewed by the government.

**M. Beaudoin:** Dans le même ordre d'idées, croyez-vous que vous pourriez, par l'entremise de votre Coopérative ou la *Fishermen's Credit Union*, vous grouper avec les autres unions, qui existent sur la côte du Pacifique, afin de conclure avec l'aide du gouvernement provincial, une entente fédérale-provinciale, telle que la chose existe dans le cas de l'assurance-récoltes dans l'Est, garantissant un revenu aux pêcheurs de profession?

**Mr. Harding:** Mr. Chairman, in answer to that question, we have said that we feel this requires study by the federal government, and as you have suggested also, sir, by the provincial governments. We suggested that the crop insurance program for agriculture is one that might be looked at; there may be something to be learned from this. However, we are not in a position at this stage, we have not made the detailed study of it, nor have we the facilities to do so. We feel that this is a government matter.

[Interpretation]

**Mr. Beaudoin:** Thank you. If you will allow me, I shall speak in French.

You say on page 26, paragraph 70, of your brief, that unemployment insurance for professional full time fishermen would not be sufficient, or that it would not be a good solution. Would you be willing to ask the government to set up a guaranteed income system for professional full time fishermen? Has your Co-Operative, or the Fishermen's Credit Union, or the Mutual Insurance Company thought of submitting such a request to the government?

**M. Harding:** Je suis désolé que nous n'ayons pu entendre toute la question étant donné que le volume de notre microphone était fermé.

Monsieur le président, je vais répondre à cette question. Nous avons déjà répondu à cette question dans le cas de bon nombre d'autres questions demandées par des membres du Comité au sujet de l'assurance-chômage. C'est l'amélioration du système actuel.

Nous n'avons pas encore formulé, en tant qu'organisation, de propositions détaillées, non plus que la *Pacific Coast Fishermen's Mutual Marine Insurance Company* n'en a formulées. Je crois que cela dépasse leur cadre de compétence comme tel.

Nous avons soulevé ce point, comme je l'avais dit, en réponse à des questions précédentes, car nous estimons que le système actuel n'est pas suffisant pour deux raisons et qu'il devrait être mieux révisé par le gouvernement.

**Mr. Beaudoin:** Do you believe, in this same field of activity, that you could through your Co-Operative or through the Fishermen's Credit Union, group yourselves with the other unions on the Pacific Coast, so that, with the help of the provincial government, you could set up a federal-provincial agreement, like the crop insurance in the East, in order to guarantee an income for professional full time fishermen?

**M. Harding:** Monsieur le président, en réponse à cette question, nous avons dit que nous estimons que cela exige que le gouvernement fédéral fasse des études là-dessus, de même que les gouvernements provinciaux, comme vous l'avez suggéré, monsieur. Nous avons suggéré que l'assurance-récolte pour l'agriculture est un programme qu'on pourra étudier; il se peut que cela puisse rapporter quelque chose. Toutefois, nous ne sommes pas en mesure à ce moment-ci, nous n'avons pas encore fait les études détaillées et nous n'a-



[Texte]

We do stress that fishermen who have had the experience of running their own affairs in the co-operatives, in credit unions, in insurance companies, and in unions, should be consulted in the details of any such plan.

**M. Beaudoin:** Vous proposez-vous, dans un avenir assez rapproché, d'aborder ou de formuler cette demande aux gouvernements fédéral et provincial?

**Mr. Harding:** Mr. Chairman, we are making this suggestion in this brief to your Committee, and we certainly have made such suggestions before in other forms to the federal government. Your suggestion of mentioning this to the provincial government is a good one and one that we can take into consideration.

**Le président:** Votre temps est expiré, monsieur Beaudoin.

**M. Beaudoin:** Merci.

**The Chairman:** Mr. Turner.

**Mr. Turner (London East):** Mr. Chairman and Mr. Pierce, on page 11 of your brief you say at the bottom of the page:

The Department should set minimum standards for boats and gear which may be used in each fishery.

In your annual report for 1968 you say: "We recommend that government regulate its system for higher standards of fishing boats". What changes would you like to see the Department make regarding the boat and gear standard regulation?

**Mr. Eriksen:** Mr. Chairman, this is part of a brief we presented to the previous Minister of Fisheries. This deals with the question of licence limitation which we, as an organization, were opposed to. We came forward with our proposals for achieving much the same end as the Minister of Fisheries desired and the fishing industry, in lessening the pressure on the salmon industry. It was an entirely different scheme that did not include any form of licence limitation. Our proposals at that time, and they are still in effect as far as we are concerned, concerned the upgrading of

[Interprétation]

vous pas encore les services requis pour ce faire. Nous estimons que cette question intéresse le gouvernement.

Cependant, nous sommes d'avis que les pêcheurs, qui ont dirigé leurs propres affaires au sein des coopératives, des coopératives de crédit, des compagnies d'assurance et des syndicats, devraient être consultés pour l'établissement détaillé de tout programme de ce genre.

**Mr. Beaudoin:** Do you intend, before too long, to present this request to the provincial and the federal governments?

**M. Harding:** Monsieur le président, nous soumettons cette proposition à votre Comité dans notre mémoire et, sûrement, nous avons formulé des propositions de ce genre auparavant sous d'autres formes au gouvernement fédéral. Vous nous suggérez de mentionner cela au gouvernement provincial; c'est sûrement une chose excellente et nous allons en tenir compte.

**The Chairman:** Your time has expired, Mr. Beaudoin.

**Mr. Beaudoin:** Thank you.

**Le président:** Monsieur Turner.

**M. Turner (London-Est):** Monsieur le président, monsieur Pierce, dans votre mémoire à la page 11, vous parlez d'amélioration des normes, au bas de la page; vous dites:

Le ministère devra établir des normes minimum pour les bateaux et les agrès de pêche qui peuvent être utilisés dans chaque famille de pêche.

Dans votre déclaration, rapport annuel de 1968, vous dites: Nous recommandons un programme réglementé par le gouvernement pour, en fait, améliorer les normes pour les navires de pêche. Quelles recommandations aimeriez-vous que le ministère fasse pour modifier le règlement visant les bateaux et les agrès de pêche?

**M. Eriksen:** Monsieur le président, ceci fait partie du mémoire que nous avons soumis à l'ancien ministre des Pêcheries. Il est question de la question de la limitation des permis, à laquelle nous nous opposons en tant qu'organisation. Nous avons fait d'autres propositions qui arriveraient à peu près aux mêmes fins que souhaitées par le ministre des Pêcheries et l'industrie de la pêche, en diminuant la pression sur l'industrie du saumon. Il s'agissait d'une toute autre méthode qui ne comprenait aucune limitation des permis. Nous avons proposé à ce moment-là et nous propo-

[Text]

the fleet. We feel that this would accomplish what the Minister wishes to accomplish by

What we mean by standards of boats is that we believe *bona fide* fishermen who have a major equity in the fisheries, and these are the primary people we are interested in, would, in effect, take the responsibility and provide the investment to go into these better boats. The standards would be set, I think it is mentioned in the brief, with different criteria in mind—quality of fish and safety at sea being the two major ones. We feel this would, in effect, upgrade the fleet and would eliminate any part-time fishermen. You would have to be seriously interested in fishing to go into it.

**Mr. Turner (London East):** On page 3 of your Annual Report you say, "certain technical requirements for fishermen". What technical requirements for fishermen are you suggesting?

**Mr. Eriksen:** Do you mean the training of fishermen?

**Mr. Turner (London East):** Yes.

**Mr. Eriksen:** Yes, we advocate that as part and parcel. We believe that over a period of time we should have ticketed masters and mates, and possibly engineers. It depends on the size of the vessel, of course, whether or not can it carry an engineer. We feel we should work towards this end and that educational programs should be made available so that these men can attain these standards. licence limitation.

**Mr. Turner (London East):** Would you like to see fisheries and forestry under the federal jurisdiction rather than the set up we have now—part provincial and part federal?

**Mr. Eriksen:** I do not know whether or not that is a fair question. Generally speaking, in fisheries, which is under the jurisdiction of the federal Department, we have only one place to go; and this generally, in our opinion, works better. We have found that where it has been divided between two parties there has been occasion to kick it around back and forth, and not much action is taken.

**Mr. Turner (London East):** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Goode, on the second round.

**Mr. Goode:** If there is a general strike in the industry, is your plant closed down as well as the other plants?

[Interpretation]

sons toujours, qu'on améliore la flotte. Nous croyons que ceci accomplirait ce que le ministre désire accomplir en limitant les permis.

Ce que nous entendons par des normes pour les bateaux, c'est que nous croyons que les pêcheurs authentiques qui ont une part importante dans la pêche, et c'est surtout à eux que nous nous intéressons, prendraient, de fait la responsabilité et fourniraient l'argent nécessaire pour ces bateaux améliorés. Les normes seraient établies, je crois qu'on le mentionne dans le mémoire, selon différents critères, en songeant surtout à la sécurité en mer et à la qualité du poisson. Nous croyons que ceci, en fait, améliorerait la qualité de la flotte et éliminerait les pêcheurs à temps partiel. Il faudrait que vous soyez sérieusement intéressés à la pêche pour vous en occuper.

**M. Turner (London-Est):** A la page 3 de votre rapport annuel, vous dites que «certaines exigences techniques pour les pêcheurs»; de quoi s'agit-il exactement?

**M. Eriksen:** Vous voulez dire la formation des pêcheurs?

**M. Turner (London-Est):** Oui.

**M. Eriksen:** Oui, nous estimons que c'est essentiel. Nous estimons qu'après certain temps, nous devrions avoir des capitaines et des seconds brevetés, et peut-être des ingénieurs. Cela dépend de la grosseur du navire, bien entendu, s'il a un ingénieur ou non. Nous estimons qu'il faudrait arriver à cette fin et que des programmes de formation devraient être organisés pour que les hommes puissent atteindre ces normes.

**M. Turner (London-Est):** Est-ce que vous voudriez que les pêcheries et les forêts relèvent du gouvernement fédéral uniquement, ou continuer de relever des deux juridictions?

**M. Eriksen:** Je ne sais pas si cette question est raisonnable. Dans l'ensemble, en ce qui concerne les pêches, par exemple, qui relèvent du ministère fédéral, il n'y a qu'une possibilité et ceci, à notre avis, donne de meilleurs résultats. Lorsqu'il y a un partage des responsabilités, on ne sait pas très bien à qui s'adresser.

**M. Turner (London-Est):** Merci.

**Le président:** Maintenant, le deuxième tour. Monsieur Goode.

**M. Goode:** S'il y a une grève générale dans l'industrie, est-ce que vous fermez votre usine comme les autres compagnies?



## [Texte]

**Mr. Harding:** This depends entirely upon the issue involved in the strike. If the matter of any strike has to do with wage negotiations and affects employees of our organization and we are not able to come to agreement with the union representing them over the issues, then we would be involved, yes.

**Mr. Goode:** During the big strike, I think it was 1963, were you closed down then?

**Mr. Harding:** We were until the time that we could come to agreement over wages, yes.

**Mr. Goode:** In your brief, you enclose the recommendations of the Joint Federal-Provincial Committee on Prices and Wages. The over-all theme of these recommendations is that all negotiations between industry and labour should be finished by June so that the fleet can get out in the water. However, in those recommendations they suggest that after all other avenues have been exhausted there should be compulsory arbitration. Do you agree that there should be compulsory arbitration?

**Mr. Harding:** That is a very difficult one to answer. We certainly have taken certain positions with regard to employees of our organization. We believe in the preservation of their rights, their right to be represented by a union of their choice, and their right to strike. However, we do appreciate the other problem that faces the fishing industry, and particularly the salmon: If you do not catch the salmon it goes by your door and other countries have the opportunity to catch it. So this becomes a problem.

We feel the real solution is to get everybody involved around a table and really come to an agreement.

**Mr. Goode:** It does say in this recommendation that compulsory arbitration would help in this instance.

**Mr. Harding:** We appreciate they recommend that.

**Mr. Goode:** You do not have a policy on this?

**Mr. Harding:** No, we are saying that we believe everybody concerned should get together and really trash the matter out and come to a solution.

**Mr. Goode:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Borrie:** Mr. Chairman, on a point of order. Do we have a presentation from the Native Brotherhood of British Columbia?

## [Interprétation]

**M. Harding:** Cela dépend entièrement de la raison de la grève. Si la grève porte sur les négociations des salaires et affecte nos employés, et que nous ne pouvons pas nous entendre avec les représentants des syndicats, bien, oui, certainement.

**M. Goode:** Durant la longue grève, je pense en 1963, est-ce que vous avez fermé alors?

**M. Harding:** Oui, tant que nous n'avons pas convenu des salaires.

**M. Goode:** Dans votre mémoire, vous comprenez les recommandations du Comité mixte fédéral-provincial sur les prix et salaires. Le thème général de ces recommandations est que toutes les négociations entre l'industrie et la main-d'œuvre devraient être terminées au mois de juin, pour que les bateaux puissent sortir du port. Toutefois, dans ces recommandations, on suggère qu'il faudrait imposer l'arbitrage lorsqu'il n'y a pas d'autres moyens d'arranger ces questions. Êtes-vous d'accord que l'arbitrage obligatoire devrait être imposé?

**M. Harding:** C'est là une question très difficile. Nous avons certainement pris certaines positions en ce qui concerne les employés de notre organisation. Nous croyons à la préservation de leurs droits, à leur droit de se faire représenter par leur syndicat et qu'ils ont le droit de faire la grève. Pourtant, nous voyons aussi les problèmes qui se posent dans l'industrie de la pêche, surtout en ce qui concerne le saumon. Il faut le prendre au bon moment, autrement il nous échappe et d'autres pays s'en emparent. Cela devient alors un problème. Nous estimons que tout le monde doit se réunir et tâcher d'arriver à une entente.

**M. Goode:** Les recommandations disent vraiment que l'arbitrage obligatoire aiderait dans ce cas.

**M. Harding:** Nous apprécions qu'ils recommandent cela.

**M. Goode:** Mais vous n'avez pas de règles de conduite à ce sujet?

**M. Harding:** Non, nous disons que nous estimons que tous les intéressés devraient se réunir et bien étudier la question pour tâcher de trouver une solution.

**M. Goode:** Merci, monsieur le président.

**M. Borrie:** Monsieur le président, un rappel au Règlement. Est-ce qu'il y a un autre mémoire soumis par *The Native Brotherhood of British Columbia*?

[Text]

**The Chairman:** Apparently, it is on the list, Mr. Borrie.

**Mr. Borrie:** Are they here to be heard? If they are, Mr. Chairman, what I am trying to get at here is whether we could put a time limit on this second round so that we would give the Brotherhood ample time to be heard?

**The Chairman:** Are any of the representatives here from the Native Brotherhood of British Columbia?

**Mr. H. Doolan (Representative from the Native Brotherhood of British Columbia, Prince Rupert District Branch):** Yes, Mr. Chairman, my name is Doolan.

**The Chairman:** We are not calling you right now to make your presentation, Mr. Doolan. We will have to finish with the one at hand first. We wanted to establish the fact that you were here first.

**Mr. Doolan:** Yes, our brief is being prepared as of now.

**The Chairman:** We will deal with it as soon as we finish with the business at hand.

**Mr. Doolan:** We will be ready by tomorrow morning.

**Mr. Borrie:** I gather the presentation is not ready for delivery this afternoon so I think we can go on with the second round.

**Mr. Doolan:** That is right. Is it agreeable that we will present our brief to the Committee tomorrow morning?

**The Chairman:** Is that agreeable to the Committee?

Agreed.

**Mr. Goode:** On a point of order, Mr. Chairman. I think the gentleman expects to come tomorrow morning and we are not meeting until tomorrow afternoon. I just thought we should point this out to him.

**The Chairman:** We are meeting tomorrow afternoon at 2:30 p.m.

**Mr. Doolan:** We will see that the brief gets here in time.

**The Chairman:** We are starting tomorrow afternoon at 2.30 p.m. with the Prince Rupert Fishermen's Credit Union and then the Royal Fisheries Limited immediately after. I should think with the two briefs that yours would be

[Interpretation]

**Le président:** Oui, c'est sur la liste, monsieur Borrie.

**M. Borrie:** Est-ce que nous pouvons les entendre maintenant? S'ils sont ici, monsieur le président, j'estime que si nous pouvions établir une limite pour les questions du deuxième tour, nous aurions plus de temps pour la Fraternité que nous devons entendre?

**Le président:** Est-ce que les représentants du *Native Brotherhood of British Columbia* sont ici?

**M. H. Doolan (représentant du Native Brotherhood of British Columbia, Prince Rupert District Branch):** Oui, monsieur le président. Mon nom est Doolan.

**Le président:** Nous ne vous invitons pas à prendre la parole maintenant, monsieur Doolan. Nous devons terminer les questions que nous posons en ce moment, et nous voulions nous assurer que vous étiez là.

**M. Doolan:** Oui, nous préparons notre mémoire en ce moment.

**Le président:** Dès que nous aurons terminé, nous nous occuperons de votre mémoire.

**M. Doolan:** Nous serons prêts demain matin.

**M. Borrie:** Je comprends que votre mémoire n'est pas terminé pour cet après-midi. Donc, nous pourrions continuer le deuxième tour.

**M. Doolan:** C'est juste. Êtes-vous d'accord que nous présentions notre mémoire demain matin?

**Le président:** Est-ce que le Comité est d'accord?

D'accord.

**M. Goode:** Un rappel au Règlement, monsieur le président. Je crois que ce monsieur croit pouvoir venir demain matin, alors que nous nous réunirons que demain après-midi.

**Le président:** Nous nous réunissons demain après-midi à 2h.30.

**M. Doolan:** Nous nous arrangerons pour que notre mémoire soit prêt à temps.

**Le président:** Nous commencerons demain après-midi à 2h.30 avec la *Prince Rupert Fishermen's Credit Union* et ensuite les *Royal Fisheries Limited*, et immédiatement après, mais je crois qu'avec les deux mémoires et le



[Texte]

some time during the afternoon. Would that be acceptable, sir?

**Mr. Doolan:** Very good.

**The Chairman:** Now we will continue. Mr. Lundrigan on the second round.

**Mr. Lundrigan:** Thank you, Mr. Chairman. May I ask one of the witnesses—and I hope my question will not be misinterpreted by any of the members of the Committee—whether you think you are better off right now with a Minister of Fisheries from British Columbia? I think the Minister is from B.C.

**An hon. Member:** He had better be.

**Mr. Lundrigan:** That is a very, very serious question.

**Mr. Giske:** Let us not have everyone answer at the same time, please. I can give you my view on it. Surely the place to hear from is British Columbia. But at odd times—and this is my own view—he is inclined to come out with statements before he has seen or spoken to anybody, and therefore gets into hot water once in a while.

**Mr. Lundrigan:** Could I have the opinion from the other witnesses as well, Mr. Chairman? The question was not whether the Minister is or is not doing a good job. It is whether or not you think you are better off with a minister from British Columbia?

**Mr. Eriksen:** Mr. Chairman, based on our democratic procedure we would all prefer to be presented by a person who is really familiar with our problems. This does not necessarily apply all the time to ministers, because Mr. Davis is not a fisherman; but I think in general, yes.

**Mr. Lundrigan:** Then would you suggest that you are better off right now in terms of somebody who understands your problems—and perhaps we can take action in that direction—than you were with not necessarily the previous minister, but a person who was not from B.C.?

**Mr. Eriksen:** I did not get the last part of that.

**Mr. Lundrigan:** Do you think that under the previous ministership—not necessarily the

[Interprétation]

vôtre, que vous pourrez présenter le vôtre demain après-midi. Est-ce que ceci peut vous convenir?

**M. Doolan:** Très bien.

**Le président:** Maintenant, nous allons continuer. Monsieur Lundrigan, deuxième tour de questions.

**M. Lundrigan:** Merci, monsieur le président. Est-ce que je pourrais demander à l'un des témoins, et j'espère que ma question ne sera mésinterprétée par aucun des membres du Comité, croyez-vous que vous êtes mieux placés maintenant avec un ministre des Pêcheries de la Colombie-Britannique? Je crois que le ministre vient de la Colombie-Britannique.

**Une voix:** Nous sommes mieux de l'être.

**M. Lundrigan:** C'est une question très sérieuse.

**M. Giske:** Je peux vous dire ce que j'en pense. Certainement le ministre de la Colombie-Britannique, a quelque autorité en la matière mais quelquefois j'ai l'impression qu'il a tendance à faire des déclarations avant d'avoir consulté qui que ce soit et parfois il se trouve en difficulté.

**M. Lundrigan:** Est-ce que les autres témoins pourraient me donner leur opinion à ce sujet? Je ne demande pas si le ministre fait du bon travail ou non. La question est de savoir s'il vaut mieux avoir un ministre des Pêcheries originaire de la Colombie-Britannique?

**M. Eriksen:** D'après le système démocratique, je crois que nous préférierions tous être représentés par une personne qui connaît nos problèmes, qui les comprend vraiment. Ceci ne s'applique pas toujours aux ministres en général. Monsieur Davis, lui-même, n'est pas pêcheur mais en principe c'est juste.

**M. Lundrigan:** Donc, ce que vous voulez dire c'est que les choses vont mieux quand vous avez quelqu'un qui comprend vos problèmes. Nous pourrions prendre des mesures dans ce sens; je sais qu'il fut un temps où vous aviez un ministre qui ne venait pas de cette province.

**M. Eriksen:** Je n'ai pas compris la dernière partie de votre question.

**M. Lundrigan:** Croyez-vous qu'avec l'ancien ministre, les choses allaient moins bien parce

[Text]

exact gentleman who was not from B.C.—you were not as well off as you are right now?

**Mr. Eriksen:** Mr. Chairman, I think that, too, is a pretty difficult question to answer. Mr. Davis has only completed almost one year of his ministry. He certainly impresses us as an activist, shall we call it? That is a favourite word these days. He is bound and determined to get things done. However, I think we have had fairly good cooperation with all the Ministers of Fisheries, whether they have been from Nova Scotia, New Brunswick or Newfoundland. We have had sympathetic hearings from them, and in general I think we have had good cooperation.

**Mr. Lundrigan:** Has it not been a popular complaint in previous years that the Ministers from the Atlantic region, perhaps because of lack of knowledge of this area rather than any intention, were not coming to grips with some of the major problems in Pacific coast fisheries?

**Mr. Eriksen:** I think that is true.

**Mr. Giske:** Mr. Chairman, I had a good many meetings with Mr. Robichaud, who, of course, is from the east, and I can say he was interested in our problems and, besides, he had a deputy minister who had been out there for years and years, and I found that he was really good to work with. I hope the minister we have now will turn out to be the same.

**Mr. Lundrigan:** Mr. Chairman, I am not talking about Mr. Robichaud at all.

**The Chairman:** Mr. Lundrigan, I am sorry but you have made a serious run on your allotted time.

**Mr. Lundrigan:** Mr. Chairman my real question, if you will permit me to put it, is this: I think the gentleman in the middle made the observation that there might not have been a real effort to come to grips with some of the problems on Pacific coast fisheries: Would the witnesses think there is a necessity for two deputy ministers, one with a strong western orientation as far as this coast is concerned, and one with a strong knowledge of some of the pertinent and important problems of the east coast, in order to compensate for what could be a problem of lack of sensitivity to one coast or the other depending on where the Minister is from?

**Mr. Eriksen:** I think that is an excellent idea, and I do not think it should really mat-

[Interpretation]

qu'il ne venait pas de la Colombie-Britannique? Est-ce que vous estimez que les choses allaient plus mal que maintenant?

**M. Eriksen:** C'est assez difficile de répondre à ceci. Monsieur Davis n'est en fonction que depuis un an à peu près; nous estimons qu'il est très dynamique, il est plein d'énergie et il est décidé à obtenir des résultats, mais je crois que tous les ministres des Pêches en général font tout ce qu'ils peuvent, qu'ils viennent de la Nouvelle-Écosse ou de Terre-Neuve. Ils écoutent nos représentations et en général, je crois que la collaboration est très bonne.

**M. Lundrigan:** Est-ce qu'on ne s'est pas plaint auparavant que le ministre qui venait de la région de l'Atlantique, peut-être parce qu'il connaissait moins bien la province, ne s'attaquait pas aux problèmes propres aux Pêcheries de la région du Pacifique?

**M. Eriksen:** Oui, je crois que c'est vrai.

**M. Giske:** J'ai eu plusieurs rencontres avec monsieur Robichaud qui vient de l'Est, je dois dire qu'il s'intéressait à nos problèmes en outre, il travaillait en collaboration avec son sous-ministre qui connaissait parfaitement la région, et j'ai trouvé qu'il était très agréable de travailler avec eux. J'espère qu'il en sera de même avec le ministre actuel.

**M. Lundrigan:** Je ne voulais pas parler de monsieur Robichaud, en particulier mais il me semble...

**Le président:** Monsieur Lundrigan je suis désolé mais vous avez dépassé le temps qui vous était accordé.

**M. Lundrigan:** L'un de ces messieurs a dit que nos ministres n'ont pas fait d'efforts pour s'attaquer aux problèmes propres aux pêcheries de la côte du Pacifique. Est-ce que ces messieurs estiment qu'il faudrait avoir deux sous-ministres, l'un pour la région de l'ouest et l'autre pour la région de l'est, pour compenser le manque de sensibilisation aux problèmes de l'une ou l'autre de ces régions selon le pays d'origine du ministre en poste?

**M. Eriksen:** Je crois que c'est une excellente idée, même je n'attache pas beaucoup



[Texte]

ter where the Minister is from. Personally I feel the same as Mr. Giske. I cannot say I worked with him but I have been on research boards and the like under several ministers from different parts of Canada, and they have all been good men as far as I am concerned.

**Mr. Lundrigan:** Yes, but I thought...

**The Chairman:** Mr. Lundrigan, your time has expired.

**Mr. Lundrigan:** I will get around to it in the third round, Mr. Chairman.

**Mr. Noble:** Mr. Chairman, I would just like to ask if this Co-op sells all its fish raw or does some of the fish go to the canneries?

**Mr. Giske:** Yes it does.

**Mr. Noble:** Some of it goes to the canneries?

**Mr. Giske:** Yes.

**Mr. Noble:** You mentioned that you sell some of your fish in New York and some in Chicago. Are these fish frozen or are they only packed in ice and what is your means of transportation?

**Mr. Harding:** Mr. Chairman, through our plants, we process fish in almost every way it is processed. We handle fish fresh. This is a limited market; there is not too much handled fresh nowadays by shipping in ice. Most of our fish is frozen and is shipped in the frozen form. We have a small cannery operation for salmon and a larger one for crab.

**Mr. Noble:** How do you dispose of fish where a certain deterioration that has set in? What do you do with those fish?

**Mr. Giske:** These are mostly dumped.

**Mr. Noble:** They are not sold for human consumption?

**Mr. Harding:** No. Our plant is inspected by the Department of Fisheries.

**Mr. Noble:** Mr. Chairman, Mr. Harding says that he feels the fishermen in their coops could quite well take care of themselves. From what I have seen, I am convinced the circumstances of the fisheries on the west coast certainly qualify this statement.

Have you people given any thought toward preservation of the industry for future generations, and even toward improving and

[Interprétation]

d'importance au lieu d'origine des ministres. Moi-même je pense comme M. Giske, je ne peux pas dire que j'ai travaillé avec ces messieurs, mais j'ai fait partie de conseils de ministres qui venaient de différentes régions du Canada et tous ont fait du très bon travail en autant que je puisse en juger.

**M. Lundrigan:** Oui, mais je crois...

**Le président:** Je regrette, monsieur Lundrigan mais votre temps est expiré.

**M. Lundrigan:** Je reviendrai au troisième tour monsieur le président.

**M. Noble:** Monsieur le président, je voudrais savoir si la coopérative vend tout le poisson à l'état naturel ou si elle l'expédie aux usines de conserves?

**M. Giske:** Oui.

**M. Noble:** Une partie aux usines de conserves?

**M. Giske:** Oui.

**M. Noble:** Vous vendez du poisson à New York, à Chicago, est-ce que c'est du poisson congelé ou du poisson simplement emballé dans la glace, comment expédiez-vous le poisson?

**M. Harding:** Dans nos usines nous transformons le poisson de toutes les façons. Nous avons un marché de poisson frais: c'est un marché assez limité, assez restreint; de nos jours on n'expédie plus beaucoup de poissons frais dans la glace, la plus grande partie du poisson est congelé et expédié de même. Nous avons une petite usine de conserves pour le saumon et une autre plus importante pour les crabes.

**M. Noble:** Maintenant, qu'est-ce que vous faites du poisson qui est quelque peu avarié. Qu'est-ce que vous faites de ce poisson?

**M. Giske:** On le jette en général.

**M. Noble:** Vous ne le vendez pas pour la consommation humaine.

**M. Harding:** Non, notre usine est inspectée par les inspecteurs du ministère des Pêches.

**M. Noble:** Monsieur Harding, vous dites que les pêcheurs et leurs coopératives pourraient très bien s'occuper de leurs propres intérêts. D'après ce que j'ai vu, les pêcheries de la côte ouest justifient certainement cette déclaration, mais avez-vous réfléchi à la possibilité de préserver l'avenir de l'industrie en améliorant et en augmentant la production par l'établissement d'établissements piscico-

[Text]

increasing your production, by way of setting up hatcheries or any other facilities necessary for this accomplishment? Briefly, do you use any of your present appeals toward a conservation concept?

**Mr. Eriksen:** Yes. The record of the Co-op in conservation, I would venture to say, is very good. We have advocated many different types of regulations to ensure that this fishery will still be a going concern 50 years from now. We are very interested in it.

**Mr. Noble:** Would you think of putting any cash into a hatchery from your Co-op or your full organization area. I presume you people are going to benefit from anything you fellows can do toward improving the fisheries in this particular area. Have you ever thought of something like this?

**Mr. Giske:** Mr. Chairman, may I answer the question in this way: we do pay taxes.

**Mr. Noble:** You do pay taxes out there?

**Mr. Giske:** Quite a bit of them.

**Mr. Noble:** You mean income taxes?

**Mr. Giske:** That is right.

**Mr. Noble:** After all, it is not costing you any money to put these fish in the lake. I happen to belong to an organization that produces a product that we could say is in a similar circumstances, because it comes from the natural resources of the country, but we try to promote it. We have a program both in way of improving our string and also in sales and all the rest of it. It seems that you fellows are taking a pretty good ride here. You are making all kinds of money and taking something out of the lake that belongs to the nation as a whole. Have you ever given a thought to doing something toward helping out and possibly making it better in the days ahead, or even for immediate days ahead?

**Mr. Eriksen:** Mr. Chairman, perhaps I can answer that in part. It has been discussed that possibly the fishing industry could support this type of thing, but I do not think it would be fair to ask the Co-operatives to support it. It would have to be an entire industry matter, because when you are talking about this area or any particular area on the coast it is not only the Co-operative that benefits but every fisherman and every type of fishery, company and co-operative, even in this area—in all areas; we are all mixed up as far as that is concerned.

[Interpretation]

les, ou d'autres installations? Bref, est-ce que vous songez à la préservation de ces ressources?

**M. Eriksen:** Oui, je crois qu'en ce qui concerne la préservation nous avons d'excellents résultats. Nous avons préconisé l'application de divers règlements pour que cette pêche se poursuive encore dans cinquante ans d'ici. Nous y sommes particulièrement intéressés.

**M. Noble:** Est-ce que vous songez à établir un établissement piscicole par l'intermédiaire de votre coopérative ou votre organisme régional? Vous pourriez sûrement bénéficier de tout ce que vous pouvez faire pour améliorer les pêcheries. Y avez-vous songé?

**M. Giske:** Monsieur le président, puis-je répondre à cette question en rappelant que nous payons des taxes.

**M. Noble:** Vous voulez dire les taxes comme impôt sur le revenu?

**M. Giske:** Oui.

**M. Noble:** Comme l'impôt sur le revenu?

**M. Giske:** C'est juste.

**M. Noble:** Cela ne vous coûte rien de mettre du poisson dans les lacs. Je suis membre d'une entreprise qui traite un produit qui provient des ressources naturelles du pays, les circonstances sont donc les mêmes, nous essayons d'en stimuler les ventes, nous essayons de les améliorer. Il me semble que vous gagnez beaucoup d'argent ici dans cette région en élevant des ressources qui appartiennent à toute la nation, je me demande si vous songez un petit peu à l'avenir proche ou lointain et si vous y mettez un peu du vôtre.

**M. Eriksen:** Monsieur le président, je peux peut-être y répondre en partie, il en a été question. On a dit que l'industrie de la pêche pourrait peut-être appuyer ce genre d'entreprise, mais je ne crois pas qu'il serait juste de demander aux coopératives d'en faire les frais. C'est un sujet qui intéresse l'industrie toute entière car ce n'est pas seulement la coopérative qui en bénéficie, mais ce sont les compagnies, les coopératives, les pêcheurs eux-mêmes.



**[Texte]**

We do contribute to the continuity of fish; if the Department of Fisheries, particularly in this area, says there is going to be a run of 1 million sockeye in the Skeena this year and that they want 800,000, and we can only catch 200,000, we have to be satisfied, and the salmon fishermen take some pretty low incomes. If it is a 2 million run, then we do fairly well, because they still only want 800,000 because this 800,000 is the maximum seeding of the available spawning grounds. The spawning grounds are increasing, so they will possibly be asking for more. However, I think in this way there are quite considerable sacrifices made by the fishermen to make sure that this fishery continues to be profitable to everybody concerned.

**Mr. Noble:** Mr. Chairman, it was not my intention to cast any reflection. I was only planting a thought that might be useful.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Noble. Mr. Cyr.

**Mr. Harding:** Mr. Chairman, could I just add one thing in answer to that? I would suggest to the member that on page 33 of our brief in the section dealing with Fisheries and Forestry, in the paragraph in the middle of the page, you will see our position in this matter. This is a very important difference because fish in the sea do not stay in one place. If the industry puts money directly into the conservation of fish we have no guarantee that people in Canada are going to be able to catch these fish. They may be caught by nationals of other countries. This is why we say conservation of fisheries is really a matter for the government.

**Mr. Noble:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Cyr.

**Mr. Cyr:** My questions will be directed to Mr. Harding. Can you tell us the average wage of your employees at the fishing plant, excluding the clerks and foremen?

**Mr. Harding:** Are you referring to the average annual income or the rate of pay?

**Mr. Cyr:** The rate of pay, we will say weekly or monthly.

**Mr. Harding:** This again is a difficult one to answer because it depends on the type of employee, what they are doing and the amount of work that is available. It is something like the answers we have to give with regard to the average income of fishermen.

**Mr. Cyr:** By hours.

**[Interprétation]**

Nous contribuons, nous faisons tout ce qui est en notre pouvoir pour maintenir les réserves de poissons. Si le ministère des Pêches dit qu'il y aura un million de saumons cette année qui remonteront le Skeena, il leur en faut 800,000 et ils ne peuvent en prendre que 200,000, il faut s'en contenter même si le revenu provenant de là en souffre. S'il y en a 2 millions évidemment, les résultats seront meilleurs. Évidemment si le nombre de frayères augmente le chiffre de 800,000 s'élèvera aussi, mais les pêcheurs font quand même des sacrifices considérables pour s'assurer que cette pêche continuera d'être profitable pour tous les organismes intéressés.

**M. Noble:** Je ne voulais certainement pas vous critiquer, j'exprimais seulement une opinion, une idée qui pouvait être utile.

**Le président:** Merci, M. Noble. Monsieur Cyr.

**M. Harding:** Monsieur le président, à titre de renseignement à la page 33 du mémoire, au paragraphe au sujet de la pêche et des forêts, si vous voulez bien lire ce paragraphe. C'est au milieu de la page. Vous verrez comment nous voyons la chose. Il y a une grande différence, parce que le poisson ne reste pas à un seul endroit dans l'océan, et si l'industrie investit de l'argent pour la préservation des poissons nous n'avons aucune garantie que les Canadiens vont pouvoir les pêcher. Peut-être les pêcheurs d'autres pays pourraient les pêcher. C'est pourquoi nous estimons que c'est au gouvernement de s'en occuper. Merci.

**M. Noble:** Merci.

**Le président:** M. Cyr.

**M. Cyr:** Ma question est adressée à monsieur Harding. Pouvez-vous nous dire quel est le salaire moyen de vos employés à l'usine de conserves à l'exception de celui des commis et des contremaîtres?

**M. Harding:** Voulez-vous parler du revenu annuel moyen ou bien du taux de salaires?

**M. Cyr:** Du taux de salaires par semaine ou par mois.

**M. Harding:** Cela dépend du genre d'employé, du genre de travail, du travail disponible. C'est la même chose que pour le revenu moyen des pêcheurs.

**M. Cyr:** Par heure...?

[Text]

**Mr. Harding:** The minimum rate for male labour—and I am just quoting from memory here—for an experienced fish worker is between \$2.75 and \$2.90, somewhere in that area. I am just speaking from memory without a contract in front of me.

**Mr. Cyr:** Can you tell us also the wholesale price for your frozen crab meat at your plant?

**Mr. Harding:** The wholesale price for crab meat?

**Mr. Cyr:** For the frozen crab meat.

**Mr. Harding:** Do you mean the selling price?

**Mr. Cyr:** Yes, the selling price.

**Mr. Harding:** There again, I have not got anything in front of me that will show me that price. I could certainly get it for you but I cannot give it to you right now.

**Mr. Cyr:** If I wanted to buy 5,000 pounds of crab meat, for how much would you sell it to me?

**Mr. Harding:** On crab meat I think it is in the neighbourhood, as I recall, of about \$1.25 per pound.

**Mr. Cyr:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Whelan.

**Mr. Whelan:** Mr. Chairman, first there is one thing I would like to get cleared up and that is, when you talked about unemployment insurance you said too many fishermen were making, I think you used the terminology between \$10,000 and \$20,000. When another question was asked later you said \$4,000. Could you clear that up for me, so that I have it clear in my mind what the income actually is?

**Mr. Eriksen:** Mr. Chairman, the question there was did I have any idea of the average income of the fishermen, and this was very difficult. I was just trying to go back and...

**Mr. Whelan:** You must have had an idea when you said \$10,000 or \$20,000.

**Mr. Eriksen:** I know of fishermen who have made from \$10,000 to \$20,000 in a season: I know them personally. The average is surprisingly low. I was quite surprised by the Department's economic findings on the average earnings of fishermen. This is far lower than I ever expected that it would be. However, it takes everybody into account and

[Interpretation]

**M. Harding:** Pour les hommes qui connaissent le travail ils gagnent de \$2.75 à \$2.90 de l'heure, si je ne me trompe.

**M. Cyr:** Dites-nous maintenant, le prix de gros de la chair de crabe congelée vendue par votre usine?

**M. Harding:** Le prix de gros de la chair de crabe congelée... le prix de vente?

**M. Cyr:** Pour la chair de crabe congelée.

**M. Harding:** Voulez-vous dire le prix de vente.

**M. Cyr:** Oui.

**M. Harding:** Je n'ai pas de chiffres sous les yeux, mais je pourrais certainement vous fournir ces renseignements.

**M. Cyr:** Mettons que je voudrais vous acheter 5,000 livres de crabe. Quel en serait le prix?

**M. Harding:** Je crois que ce serait aux environs de \$1.25 la livre.

**M. Cyr:** Merci, monsieur.

**Le président:** Monsieur Whelan.

**M. Whelan:** Une question. Il y a quelque chose que j'aimerais tirer au clair. Vous avez parlé de l'assurance-chômage et vous avez dit qu'il y avait des pêcheurs qui gagnaient de 10 à 20,000 dollars, plus tard vous avez parlé de 4,000 dollars. Maintenant, voulez-vous nous dire exactement combien gagne le pêcheur?

**M. Eriksen:** On m'a demandé si j'avais une idée du revenu moyen des pêcheurs, et c'est très difficile de répondre à cette question.

**M. Whelan:** Oui, mais vous devez quand même avoir une idée. Vous avez dit de 10 à 20,000 dollars.

**M. Eriksen:** Je connais des pêcheurs qui ont gagné autant en une seule saison. Je les connais personnellement mais maintenant la moyenne est très basse. J'ai été très étonné par les statistiques du Ministère sur la moyenne des gains des pêcheurs. C'était beaucoup plus bas que je ne le croyais. Évidemment, si on prend tous les groupes en con-



## [Texte]

so this can have quite a bearing, but fishermen who are bona fide fishermen—that is not the word to use—but when their major effort is in fishing then the average would be somewhat higher.

**Mr. Whelan:** Do you think that sport fishermen should be licenced?

**Mr. Eriksen:** Yes, I think sports fishermen should be licenced to sports fish but certainly not to have a commercial licence.

**Mr. Whelan:** They should be licenced to fish in salt water?

**Mr. Eriksen:** I think so, but that is only my personal opinion.

**Mr. Whelan:** You talk about conservation and I see in one of your recommendations you suggest that, in line with one of the Scandinavian countries, on one out of every six boats the captain or one of the crew be a Fisheries official who would enforce the laws of the fishing regulations and so on. Do you think this would be readily acceptable by the fishermen?

**Mr. Eriksen:** That would be hard to say. I do not think so, but in my personal opinion I really do believe that would be a good idea because I think there are a lot of infractions of the laws of the fisheries. With the amount of men they have and the places they have, it is pretty hard to control it completely with what they have now.

**Mr. Whelan:** On page 24 you deal with regulations. We have heard a lot in some of the briefs about the minister having too much power, but you suggest that he change some regulations. From my experience in the fishing industry or the Department of Fisheries it appears that many times you have to make these decisions overnight and you have to have a lot of power. Do you think the minister should have more power or do you think he has too much power now?

**Mr. Pierce:** I do not think he has too much power, but I think there are times when perhaps he could get along with the fishermen and talk to them beforehand regarding some of these regulations. There seems to be a lack of communication between not so much the minister, but the people under him such as the men in the Fisheries and the local agents. They should have more dealings with the fishermen.

**Mr. Whelan:** He should be communicating more directly with them?

**Mr. Pierce:** I think so.

## [Interprétation]

sidération, ça change les choses. Mais, pour les véritables pêcheurs, ceux qui s'adonnent surtout à la pêche, les moyennes sont un peu plus élevées.

**M. Whelan:** Pensez-vous que les pêcheurs sportifs devraient avoir des permis?

**M. Eriksen:** Oui. Pour prendre du poisson, ils devraient avoir un permis spécial, mais pas pour faire la pêche commerciale.

**M. Whelan:** Pour pêcher en eau salée, ils devraient avoir un permis?

**M. Eriksen:** Oui je le pense mais ce n'est qu'une opinion personnelle.

**M. Whelan:** Au sujet de la préservation, vous dites, je crois, que sur un bateau, le patron ou le capitaine devrait être un fonctionnaire des pêches qui ferait appliquer les règlements de pêche etc., croyez-vous que ceci serait acceptable par les pêcheurs?

**M. Eriksen:** Je ne sais pas mais personnellement je crois que l'idée serait bonne parce qu'il y a beaucoup d'infractions aux règlements sur la pêche et il est assez difficile de contrôler les choses avec le personnel disponible actuellement.

**M. Whelan:** A la page 24, au sujet des règlements, vous dites—on en a beaucoup parlé—que le Ministre avait trop de pouvoir et vous proposez qu'il change certains règlements. D'après mon expérience dans l'industrie de la pêche et au ministère, il faut parfois prendre des décisions très rapidement et il faut avoir des pouvoirs assez considérables. Estimez-vous que le Ministre devrait avoir plus de pouvoirs, ou pensez-vous qu'il en a trop actuellement?

**M. Pierce:** Je ne pense pas qu'il a trop de pouvoirs, mais parfois il pourrait peut-être s'entendre avec les pêcheurs, au préalable au sujet de quelques-uns de ces règlements. Il semble y avoir un manque de communications non pas tant avec le ministre mais avec ses sous-ordres comme les fonctionnaires des pêches et les représentants locaux. Il devrait y avoir plus de contacts avec les pêcheurs.

**M. Whelan:** Il devrait traiter directement avec eux?

**M. Pierce:** Je crois que oui.

[Text]

**Mr. Whelan:** This may be a human and physical impossibility at times to do this. The only suggestion I have is that you raise Cain with your member of parliament or the members of parliament from British Columbia.

I would ask this co-op taxation: you said you had meetings and being a Long time member of the Co-op and a director of a large Co-op in central Canada, what response are you having on this? I know by the correspondence I am receiving that there is still this hidden lobby by certain people to tax co-operatives.

**Mr. Harding:** Mr. Chairman, I wear another hat in that I am Vice-President of The Co-operative Union of Canada, so I am quite directly involved in this. We have made some representations to the government. We feel that we are getting a reasonable hearing. We realize, as you say, that there is a good deal of paper going out painting another picture. We took the opportunity in this brief to present our viewpoint.

**Mr. Whelan:** Thank you. Do you feel that there are many species of ground fish that are not being harvested that could be harvested?

**Mr. Giske:** I guess this is true, but what is the good of harvesting something that you cannot sell? The problem is getting a market. We could go out and get ground fish but if we have no market for them what is the point in it?

**Mr. Whelan:** There are many countries in the world to whom we are giving fish products under foreign aid. Probably some of these ground fish that are quite good, and that are not used for home consumption, could be used in some of these programs.

**Mr. Giske:** This is an excellent idea. Get that going and it will be fine.

**Mr. Whelan:** On a recent trip to California, the minister from British Columbia by the name of Sherman...

**Mr. Harding:** He is not a minister.

**Mr. Whelan:** He said that the majority of the people from the States were highly interested in B.C. and that one of their primary interests was fishing. In talking about the tourists he stated:

[Interpretation]

**M. Whelan:** Il faut dire que des fois il est impossible d'agir ainsi. Tout ce que je peux vous conseiller c'est de vous plaindre à votre député ou aux députés de la Colombie-Britannique. En ce qui concerne les impôts, vous dites que vous êtes membre de coopérative depuis longtemps, et que vous avez occupé le poste de directeur de coopérative dans le centre du pays. Quels résultats avez-vous obtenus? D'après les lettres que je reçois, je sais qu'il y a un groupe qui fait encore pression pour imposer la taxation des coopératives.

**M. Harding:** Je suis aussi vice-président de l'Union des Coopératives du Canada, aussi je suis directement intéressé à la question. Nous avons fait certaines représentations au gouvernement. Nous estimons qu'on nous écoute, qu'on écoute les instances que nous présentons. Comme vous dites, nous nous rendons compte qu'il y a beaucoup de pressions qui s'exercent dans le sens inverse. Nous avons exposé notre opinion dans notre mémoire, à ce sujet.

**M. Whelan:** Une autre question. Estimez-vous qu'il y a beaucoup d'espèces de fond qui ne sont pas pêchées mais qui pourraient l'être?

**M. Giske:** Je suppose que c'est vrai, mais à quoi bon pêcher ce qu'on ne peut pas vendre? Le problème est d'écouler le produit. Nous pouvons fort bien pêcher les poissons de fond, mais s'il n'y a pas de marché à quoi bon?

**M. Whelan:** Il y a de nombreux pays au monde, je crois, à qui nous accordons de l'assistance, sous forme de denrées alimentaires de sous-produits de la pêche. Certaines de ces espèces de poissons qui ne sont pas utilisées pour la consommation nationale mais qui sont excellentes pourraient fort bien être utilisées pour la réalisation de certains de ces programmes.

**M. Giske:** C'est une excellente idée. Mettons-la à exécution.

**M. Whelan:** Lors d'un récent voyage en Californie, un ministre de Colombie-Britannique du nom de Sherman...

**M. Harding:** Il n'est pas ministre.

**M. Whelan:** De toutes manières, il disait que la majorité des Américains s'intéressaient beaucoup à la Colombie-Britannique et que le principal intérêt de ces gens c'était la pêche. Il a dit:



## [Texte]

We should make sure that these people get a fish when they come up here. I am convinced that the sport fishing is more important to our economy than commercial fishing.

Do you agree with that?

**Mr. Harding:** Mr. Chairman, it depends on how you look at it. As a commercial fisherman I do not think so. But in dollars and cents they can come up with some fairly impressive figures on the money involved in sports fishing. In this case, I think, commercial fishermen and sports fishermen can live together. I think it is possible for the one to enjoy a hobby and the other a livelihood.

**Mr. Whelan:** Dr. Sherman is Chairman of the B.C. Hydro and maybe he was thinking in terms of building more dams or something.

**Mr. Borrie:** Last night in the presentation of a brief in Victoria one of the witnesses said that the Department of Fisheries will not interfere with Russian ships that are caught in coastal waters. Have any of your members experienced this or hears of any such thing in around the areas that you are fishing in here?

**Mr. Eriksen:** Is there any from the Board who could answer this question better than I? I have never seen a foreign fishing vessel myself because I have not been that far afield.

**Mr. Giske:** Yes, our fishermen told us about boats being put there, but mostly up in the Gulf of Alaska. Big boats go up there. I just talked to one that came back recently from the Bering Sea grounds and he said to me that it is covered with Russian draggers and that there are likely hundreds of them.

**Mr. Borrie:** Have you heard anything with regard to the Department of Fisheries not pursuing the Russian ships?

**Mr. Giske:** No, but they told us at a meeting that they have patrol boats out there and that they also use airplanes once in a while. What more can they do? Some of our fishermen on the West Coast off Vancouver Island told us during one of our meetings there were Russian boats out there, that they will stay outside the twelve-mile limit during the day but at night they sneak inside the line. This is

## [Interprétation]

Qu'on devrait s'assurer que ces gens puissent prendre du poisson lorsqu'ils viennent ici et qu'il est convaincu que la pêche sportive est beaucoup plus importante dans l'économie de la province que la pêche commerciale.

Êtes-vous d'accord avec ce point de vue?

**M. Harding:** En qualité de pêcheur commercial, je ne pense pas. Évidemment, au point de vue dollars et cents, on peut donner des chiffres très impressionnants pour la pêche sportive. J'ai l'impression que dans ce cas-ci, les pêcheurs commerciaux et les pêcheurs sportifs peuvent coexister. Les deux peuvent faire la pêche, dans un cas comme professionnel, dans l'autre cas comme sportif.

**M. Whelan:** M. Sherman est président de la B.C. Hydro, et je crois qu'il parlait de la construction d'un plus grand nombre de barrages ou je ne sais quoi.

**M. Borrie:** Hier soir, lorsqu'on nous a présenté un mémoire à Victoria, l'un des témoins a dit que le ministère des Pêches ne veut pas avoir quoi que ce soit à faire avec les navires de pêche russes qui croisent dans nos eaux côtières. Est-ce que l'un de vos membres a eu des expériences de ce genre ou avez-vous entendu parler de cela dans la zone où vous pêchez?

**M. Eriksen:** Peut-être un des membres du Conseil peut-il nous fournir une meilleure réponse. Je n'ai jamais vu de navires étrangers moi-même. Je ne m'éloigne pas tellement des côtes.

**M. Giske:** Oui, nos pêcheurs nous disent qu'il y a des navires qui sont au large de nos côtes, notamment dans le golfe de l'Alaska. Il y a de gros navires qui y vont. Je me suis entretenu avec quelqu'un qui revenait des bancs de la mer de Bering; il m'a dit qu'il y a des centaines de chalutiers qui s'y livrent à la pêche.

**M. Borrie:** Avez-vous entendu quoi que ce soit au sujet du fait que le ministère des Pêcheries ne poursuivrait pas les navires russes?

**M. Giske:** Non, mais lors d'une réunion, on nous a dit que le ministère a des patrouilles dans ce secteur et qu'on y utilise aussi des avions, à l'occasion. Que peut-il faire de plus? Certains de nos pêcheurs à l'ouest de l'île de Vancouver, lors d'une réunion, nous ont dit qu'il y avait au large des navires russes, qui restent en dehors des limites de 12 milles, mais qui viennent s'approcher la nuit. C'est ce

[Text]

fisherman's talks and second-hand rumours, so what can you do about it.

**The Chairman:** I notice that one of your associates indicated that he would like to make a comment. Is it something pertaining to this question?

**Mr. Carl Olafson (Captain of M.V. "Misty Morn"):** With regard to foreign fleets in the area we call our inside waters, approximately 10 miles off Masset Bar, inside the Dickson entrance, I have seen on two occasions when I have been out there late in the fall picking up my crab gear, two Japanese trawlers delivering onto a Mother ship 10 miles south of shore. In one instance when we were coming back late in the evening one came past us and went into Dickson entrance; I guess he stayed there the night because we did not see him come back out. I reported these to the Department of Fisheries at Prince Rupert but being night they could not send out an airplane to check them and when they did get out in the daytime they were gone. It is fairly hard to pinpoint these things when they are out there in the night. Perhaps now they could patrol the area more. They did catch that one boat out there. But this happens in the fall when there are not too many fishermen around, the seasons are closed and on these occasions we were just bringing in the last of our gear. They are the only ones that I have ever seen.

**Mr. Borrie:** Thank you, Mr. Chairman. The impression that was left last night was that although we certainly do not mind policing the Japanese the Department of Fisheries seem to be fearful of policing the Russian ships.

**Mr. Olafson:** I could add that on this last trip I just came in from we were tied up with bad weather at a place called Seven Mile at the top end of the Queen Charlotte Islands. Being in harbour, we walked along the beach and picked up numerous pieces of trawl web that none of the boats on this coast ever used. I would not want to say whether it was Japanese or Russian, but the equipment that we picked up on the shores right in the inside waters was what I would call Russian trawl gear. That is all I can say about it.

**Mr. Borrie:** I guess there is not really an answer to my question in Prince Rupert then, as far as the fishermen here are concerned.

**Mr. Giske:** You have said that the Department of Fisheries is reluctant to go after the Russians?

[Interpretation]

que disent les pêcheurs, ce sont peut-être des rumeurs, que peut-on y faire?

**Le président:** Je crois qu'un de vos membres voudrait faire une observation. Est-ce à ce sujet?

**M. Carl Olafson (capitaine du navire M.V. Misty Morn):** En ce qui a trait aux flottes de navires étrangers dans la région que nous appelons nos eaux intérieures, approximativement à dix milles au large de *Masset Bar*, dans l'entrée Dixon, à deux reprises j'ai vu deux chalutiers japonais qui livraient au navire-usine, à 10 milles au sud des côtes, quand j'allais lever mes casiers de crabe. Une autre fois, lorsque je revenais plus tard le soir, un navire nous a dépassé et est entré dans l'entrée Dixon; il a dû passer la nuit là, je ne l'ai pas vu ressortir. J'ai rapporté ces cas au ministère des Pêches, au bureau de Prince-Rupert. On n'avait pas pu envoyer un avion comme c'était le soir, et le jour quand on est allé vérifier, le navire était parti. Il est assez difficile de dépister ces cas le soir. Peut-être serait-il bon d'augmenter le nombre des patrouilles? On a bien saisi un navire, mais c'était à l'automne, quand il y a moins de bateaux dans les parages; la saison est finie et on rentre l'équipement et les agrès. Ce sont les seuls navires étrangers que j'ai vus.

**M. Borrie:** Merci, monsieur le président. L'impression qu'on nous a donnée hier soir, c'est que nous sommes prêts à surveiller les Japonais, mais que le ministère des Pêches semble craindre de surveiller les navires russes.

**M. Olafson:** J'aurais peut-être une autre observation. Lors de ma dernière expédition de pêche, nous avons été retenus à un endroit qu'on nomme Seven Mile par le mauvais temps; c'est à l'extrémité nord des Îles Reine-Charlotte. En marchant le long de la plage, nous avons trouvé nombre de mailles de chaluts d'un type qu'aucun de nos navires n'utilise. Je ne serais pas prêt à dire s'il s'agissait d'équipement japonais ou russe, mais à mon avis, nous avons recueilli, sur les plages des eaux intérieures, de l'équipement que je dirais être d'origine soviétique. C'est tout ce que je puis dire à ce sujet.

**M. Borrie:** Je suppose qu'on ne peut donner une réponse à ma question à Prince Rupert, en ce qui concerne les pêcheurs.

**M. Giske:** Vous dites que le ministère des Pêcheries n'aime pas poursuivre les navires russes?



[Texte]

**Mr. Borrie:** Yes, for any infractions that they committed; but the Department certainly does not mind going after the Japanese for such infractions?

**Mr. Giske:** This is hard for me to believe. I simply do not believe that. I think if our patrol boats caught them they would not care who they were, whether Russian or Japanese. I really believe that.

**Mr. Borrie:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Are there further questions?

**Mr. Olafson:** There is another incident I could relate to you. I did not see it myself but vessels engaged in crab fishing from the Masset cannery over at Queen Charlotte Islands went out and witnessed a very large Russian barge which smelt as if it had a reduction plant going on board and it was anchored within five miles of the top end of the Queen Charlotte Islands in amongst our other gear. I think that was brought to the attention of the Department of Fisheries and they sent a small boat out and told them to tow it out of there. What exactly it was nobody really knows because they did not get aboard to see it. It was a big barge and it was doing more than just standing there. It was doing something because the smell coming from it. People from boats that were out there telephoned and told me about this.

**Mr. Borrie:** Mr. Chairman, we never seem to be able to get the facts from anyone who has experienced any of these incidents. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Borrie and Mr. Olafson.

**Mr. Lundrigan:** Mr. Chairman, in the last five-minute round I started I opened a topic on which I would like a little further elaboration by the witnesses. The topic was the importance of having very high-class representation in high administrative posts. These would be people who know the fisheries problems on both coasts of Canada.

There seemed to be conflicting evidence and I thought perhaps the witnesses might have been thinking that I was trying to get my digs in about one person or the other or playing party politics. This was not at all the case. Could the witnesses reiterate their positions with respect to a suggestion which I made—that perhaps there should be two deputy ministers of Fisheries, not necessarily from either coasts but knowledgeable about each of the coasts as far as the fisheries are concerned.

[Interprétation]

**M. Borrie:** Oui, quand ils commettent des infractions, mais le ministère n'hésite pas à appréhender les Japonais pour les mêmes délits.

**M. Giske:** J'ai peine à le croire. Je ne le crois pas. Je crois que nos patrouilleurs appréhenderaient tout navire en défaut, qu'il s'agisse d'un navire japonais ou d'un navire russe.

**M. Borrie:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions?

**M. Olafson:** Puis-je raconter un autre incident que je n'ai pas vu moi-même. Des pêcheurs de crabe de la conserverie de Masset, aux Îles Reine-Charlotte, ont vu un immense chaland soviétique qui dégageait une odeur d'usine de transformation. Ce chaland était à l'ancre à cinq milles des Îles Reine-Charlotte, au beau milieu de nos agrès. Je crois qu'on a averti le ministère des Pêches, qui a envoyé un petit bateau pour dire à ces Soviétiques de quitter les lieux. Personne ne sait à quoi servait ce chaland, mais d'après l'odeur, il s'agissait tout probablement d'une usine. Des pêcheurs des environs m'ont téléphoné pour m'en parler.

**M. Borrie:** Nous ne semblons pas pouvoir obtenir les faits exacts de témoins oculaires. Merci beaucoup.

**Le président:** Merci, monsieur Olafson et monsieur Borrie.

**M. Lundrigan:** Monsieur le président, à la dernière tournée de cinq minutes, j'ai mis sur le tapis un sujet que j'aimerais faire approfondir par les témoins. Il s'agissait de l'importance d'avoir des représentants de calibre dans les hauts postes de l'administration. Ce seraient des gens qui connaissent les problèmes des pêches sur les deux côtes du Canada.

Il semble y avoir des témoignages contradictoires et il me semble que les témoins pensaient peut-être que j'essayais de viser quelqu'un en particulier, ou que j'essayais de faire de la politique sectaire. Est-ce que les témoins pourraient réitérer leurs positions quant à une proposition que j'ai faite, à savoir qu'il devrait peut-être y avoir deux sous-ministres des pêcheries, pas nécessairement de l'une ou de l'autre côte, mais qui connaîtraient bien les deux côtes et les problèmes des pêches.

[Text]

**Mr. Harding:** Mr. Chairman, we appreciate the position you are taking, sir. I think our feeling as a co-operative would be that we want the Department of Fisheries to be as fully informed as possible of the problems of the fishing industry on both coasts, in the Great Lakes and in other parts of Canada where there are fisheries.

How this might best be served I think is a matter of decision from an administration point of view. You suggested two deputy ministers. If you feel that it would be better served this way then that I think is something for people in government to decide. I could only say, speaking as a business manager, that I feel it would be better kept under one heading for the purposes of good administration.

**Mr. Giske:** I might add, Mr. Chairman, that I do not see any difference where the Minister comes from so long as he keeps in close touch with the fishermen themselves. I might say that in the last few years the Department of Fisheries are coming to that. They have their advisory board, several of them, and I think this is a good thing. So long as this is kept up and probably encouraged I do not see a bit of difference where the Minister comes from. I think this is what you are driving at: You want to know how we feel about where the Minister comes from.

**Mr. Lundrigan:** Yes, this is really the question because it is the contention of some people that it is important that people in high administrative posts, either at the Deputy Minister level or at the Ministerial level, have some kind of a sensitivity to the problems as a result of experiencing such problems in particular parts of Canada. In other words, if you had some one from the Lake region perhaps they would not be as knowledgeable about the problems in Western Canada as one who came from there.

I would not say your point of view is representative of the people of the West Coast.

**Mr. Crouse:** As one who comes from the East Coast where in Lunenburg, Nova Scotia, it would not be possible to leave port without putting ice on board the ship to ice the catch, would you say that in the interest of quality control icing of fish on the West Coast should be made mandatory?

[Interpretation]

**M. Harding:** Monsieur le président, nous apprécions fort bien la position que vous adoptez. En qualité de coopérative, nous aimerions que le ministère des Pêches soit aussi bien renseigné que possible des problèmes de l'industrie des pêches le long des deux côtes, dans les Grands Lacs et dans d'autres parties du Canada.

Comment cela pourrait-il être accompli? Je crois que cela dépendra d'une décision administrative. Vous avez suggéré la présence de deux sous-ministres. Si vous estimez que ce serait mieux de cette façon, il appartient alors aux responsables gouvernementaux d'arrêter une décision. A titre d'homme d'affaires, j'estime qu'il serait préférable d'avoir un seul sous-ministre pour une meilleure administration.

**M. Giske:** Puis-je ajouter un mot, si vous le voulez bien, monsieur le président. Je ne vois pas de différence quel que soit le lieu d'origine du ministre, pour autant qu'il reste en étroit rapport avec les pêcheurs. Au cours des quelques dernières années, le ministère des Pêches a visé dans cette direction. Il y a au ministère un conseil consultatif, et même plusieurs organismes de ce genre. Je crois que c'est là une initiative excellente, tant qu'on continue dans cette voie, peu importe le lieu d'origine du ministre. Je crois que c'est cela que vous voulez dire: vous voulez savoir quelle est notre impression sur le lieu d'origine d'un ministre.

**M. Lundrigan:** Oui, car certaines personnes estiment qu'il importe que les administrateurs, au niveau ministériel, soient très sensibles aux problèmes grâce à leur expérience dans une certaine partie du Canada. Celui qui vient de la région des Grands Lacs ne connaîtra peut-être pas aussi bien les problèmes de l'Ouest du Canada que s'il venait de cette région.

Je ne dirais pas que votre point de vue représente l'opinion des gens de la côte Ouest.

**M. Crouse:** Je viens moi-même de la côte Est; à Lunenburg, en Nouvelle-Écosse, il ne serait pas possible de partir des ports sans mettre de la glace à bord des bateaux, pour congeler les prises, en vue de contrôler la qualité. Êtes-vous d'avis que la congélation du poisson devrait être obligatoire sur la côte Ouest?



[Texte]

**Mr. Eriksen:** Yes, Mr. Chairman, I think we should be working towards that end. I think you have a day fishery on the East Coast. Some of ours are too. This is where the fish is delivered just hours after being caught to packers. They are iced aboard the packers. But sometimes icing is not done properly, perhaps not enough, and perhaps a couple of days go by because of a delay in getting in for some reason or other, and then the icing proves inadequate. We maintain that there is much room for improvement of quality.

**Mr. Crouse:** By way of information, Mr. Chairman, we do have a day fishery on the East Coast but those inshore fishermen who are fishing only for a day have the opportunity of going to the plant and helping themselves to the ice they require. This ice is provided voluntarily by the fishing company so that the catch when landed that evening or the following morning will be fresh and of prime quality. This might lend itself to utilization by your co-operative in the interests of landing better fish.

I have one other question. It is evident from reading your brief that pollution control is the greatest single problem facing the West Coast fishing industry. What legislation should this Committee suggest be implemented from the federal level to help correct this problem? What, in your view, is causing the greatest pollution of your waters?

**Mr. Eriksen:** I would imagine it varies from place to place but, of course, our greatest pollution comes from a number of sources. As I mentioned before, domestic sewage is one great pollution problem, and this is particularly acute in the Fraser River; then we have mining pollution, which is not as prevalent but possibly far more toxic than other pollutions; and we have the pollution from the forest industry, through logging practices and pulp mills, craft mills and so on.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, the sources of pollution which the witness mentioned were municipal, mining and logging. The responsibility for control of these measures rests, I submit, directly with either your municipal or provincial government. My question was what legislation do you feel that we as federal members representing the federal government should recommend.

[Interprétation]

**M Eriksen:** Oui, monsieur le président, j'estime que nous devrions viser cet objectif. Dans l'Est, on pêche à la journée. Le poisson est donc livré aux empaqueteurs quelques heures après avoir été pêché, et congelé immédiatement. Parfois, cependant, la congélation ne se fait pas convenablement; quelques jours se passent, on est parfois retardé alors qu'on pensait remettre le poisson aux empaqueteurs le même jour, et ce procédé n'est pas suffisant. Il y aurait lieu, je crois, d'améliorer la qualité.

**M. Crouse:** Nous avons des pêches de journée le long de la côte de l'Est, mais les pêcheurs de l'intérieur, qui ne pêchent que pendant une journée, ont l'occasion de se rendre directement à l'usine et de prendre la place dont ils ont besoin pour refroidir le poisson. Cette glace est fournie par les compagnies de pêche, de sorte que les prises débarquées le soir seront fraîches et d'excellente qualité le lendemain matin. Les compagnies de pêche établissent ce service bénévolement, et peut-être vos coopératives pourraient-elles établir des services de ce genre pour avoir du meilleur poisson.

J'ai une autre question à poser. Il est manifeste, d'après notre mémoire, que la lutte contre la pollution est le problème le plus important qui se pose à l'industrie de la côte Ouest actuellement. Quelles solutions législatives ce Comité doit-il proposer au niveau fédéral pour remédier à cette situation et aider à corriger le problème? Quelle est la principale source de la pollution de vos cours d'eau?

**M. Eriksen:** J'ai l'impression que cette source varie d'une région à l'autre, d'une localité à l'autre. Les sources de pollution sont multiples. Comme je l'ai mentionné auparavant, c'est surtout les égouts ménagers qui constituent la principale source de pollution, notamment dans le fleuve Fraser; il y a aussi la pollution minière, qui n'est pas peut-être aussi répandue, mais beaucoup plus toxique que d'autres formes de pollution; puis, il y a la pollution de l'industrie forestière, par les méthodes de coupe de bois, par les moulins de pâte et papier, les scieries, etc.

**M. Crouse:** Les sources de pollution que le témoin vient d'énumérer viennent des municipalités, des mines et de l'industrie forestière. Les mesures de surveillance relèvent des gouvernements provincial et municipaux. Quelles mesures devrions-nous essayer de faire adopter, pour vous aider à remédier à ce problème, en tant que députés au Parlement fédéral?

[Text]

We are willing to try and help you in your problems and that is why we are here. I would like to know what type of legislation you would suggest that we should try and implement in order to help correct these problems from the federal level. These are municipal problems and they should be directed to the municipal and provincial authorities.

**Mr. Eriksen:** Mr. Chairman, I think they are municipal and provincial problems but they are also federal problems under your fisheries because the federal Department of Fisheries has jurisdiction over the fisheries in B.C., and these fish utilize the streams of British Columbia.

**Mr. Crouse:** So there is an overlapping of authority.

**Mr. Eriksen:** That is right, and we think there should be regulations with teeth in them so that there are no "ifs", "ands," or "buts" and the federal authority can move to stop this type of pollution. I think much can be done. I would prefer to see it done in conjunction with the provincial authorities on a happy amicable basis, but if it cannot be I would certainly like to see the federal do it.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Crouse. Are there further questions?

On behalf of the members of this Committee I wish to thank you, Mr. Giske, and your Association for the very fine gift, the book *"The Tides Have Changed"*. I know that as soon as we all find the time we are looking forward with anticipation to reading it.

I also wish to commend you on a very fine and thorough brief and for the information that you have so readily given us this afternoon. We will certainly profit from it.

**Mr. Giske:** Mr. Chairman, may I again thank you and your Committee for giving us this opportunity of having a face-to-face talk with you. I hope something good comes out of it and I also hope that you enjoy your stay here.

**The Chairman:** Gentlemen, I have here an invitation from the industry to a reception tomorrow evening at the Legion Hall. I hope that all members will be able to attend.

[Interpretation]

Nous voulons vous aider; c'est la raison pour laquelle nous sommes ici. J'aimerais savoir quel genre de mesures législatives nous devrions essayer d'appliquer afin d'aider à circonscrire ces problèmes, au niveau fédéral. Les problèmes que vous énumérez sont de compétence municipale et devraient être communiqués aux autorités provinciales et municipales.

**M. Eriksen:** Je crois évidemment que ces problèmes relèvent des autorités municipales et provinciales, mais aussi des autorités fédérales, car le ministère fédéral des Pêches est chargé des pêches en Colombie-Britannique et ces poissons utilisent les cours d'eau de la Colombie-Britannique.

**M. Crouse:** Il y a donc chevauchement d'autorité.

**M. Eriksen:** Exactement, et nous estimons qu'il devrait y avoir des règlements qui soient assez fermes. Le gouvernement fédéral a l'autorité qu'il faut pour mettre fin à ce genre de pollution. Je pense qu'on pourrait faire beaucoup. J'aimerais mieux qu'on procède en collaboration avec les autorités provinciales grâce à une collaboration harmonieuse, mais si c'est impossible, j'aimerais sûrement que le gouvernement fasse quelque chose quand même.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Crouse. Y a-t-il d'autres questions? Sinon, je tiens à vous remercier, monsieur Giske, au nom des membres de ce Comité. Je tiens aussi à vous remercier ainsi que votre association, pour le bouquin *The Tides Have Changed*. Dès que nous en aurons le temps, nous allons sûrement le lire.

Je vous remercie aussi pour le mémoire très complet que vous avez présenté et les renseignements que vous nous avez donnés généreusement cet après-midi. Nous profiterons sûrement des renseignements que vous nous avez transmis et de votre présentation très utile.

**M. Giske:** Monsieur le président, je vous remercie, je remercie votre comité de nous avoir permis de venir causer avec nous. J'espère que vous en aurez profité et que vous aurez un séjour agréable parmi nous.

**Le président:** Messieurs, j'ai ici une invitation du secteur industriel pour une réception demain soir, à la salle de la Légion. J'espère que tous les membres du comité pourront s'y rendre.



## [Texte]

As you know, when we organized for this tour we set a deadline of April 14 for the presentation or notification by letter of the intention to present briefs. This was necessary for the organizing of the tour.

Today we were presented with a very short brief from the Prince Rupert Vessels Owner's Association.

I hope you understand that we cannot fit this into a sitting, but I would entertain a motion that this brief be tabled so it can be part of the evidence of our tour.

**Mr. Crouse:** I so move.

Motion agreed to.

**Mr. Comeau:** Are we to hear the Union's brief tonight?

**The Chairman:** We just received the brief and we intend to pass copies out to members on the way back to the motel.

**Mr. Comeau:** There is no possibility of our hearing the witnesses now?

**The Chairman:** They were told that they would be on tonight and I doubt if they would be ready to proceed at this time. Does the Committee think that it would help our proceedings by starting now? It is a lengthy brief and it would be impossible to finish.

**Mr. Hogarth:** Mr. Chairman, I am certain there are those who would want to be here but who are not here now to hear the brief.

**Mr. Howard (Okanagan Boundary):** I wanted to raise another matter, Mr. Chairman. The schedule that I have indicates that following the Prince Rupert Fishermen's Co-Operative Association this afternoon the Native Brotherhood of B.C. will make a presentation.

**The Chairman:** That was dealt with earlier today and there was an indication that they would not be ready until tomorrow.

We will adjourn until 8.30 p.m.

## EVENING SITTING

• 2000

**The Chairman:** Gentlemen, I see a quorum. Mr. Hewison is here to present the brief of the United Fishermen and Allied Workers'

## [Interprétation]

Comme vous le savez, lorsque nous avons organisé la tournée, nous avions une date limite, le 14 avril. On devait aviser le comité, ou envoyer une lettre d'intention au comité avant cette date, si l'on voulait témoigner. Cela était tout à fait nécessaire pour l'organisation de l'itinéraire.

Aujourd'hui, on nous a présenté un tout petit mémoire de la part de l'Association des propriétaires de navires de pêche de Prince-Rupert.

J'espère que vous allez comprendre que nous ne pouvons pas entendre ce mémoire au cours de l'une de nos séances, mais j'aimerais qu'on propose que ce mémoire soit déposé au dossier afin que nous puissions l'incorporer dans les témoignages de notre tournée.

**M. Crouse:** Je le propose.

La motion est adoptée.

**M. Comeau:** Est-ce que nous allons entendre le mémoire du syndicat ce soir?

**Le président:** Nous venons tout juste de recevoir ce mémoire, et nous en ferons distribuer des exemplaires en retournant au motel.

**M. Comeau:** Il ne serait pas possible d'entendre la présentation des témoins maintenant, n'est-ce pas?

**Le président:** On leur a dit qu'on entendrait leur mémoire ce soir. Je ne pense pas qu'ils soient prêts. Est-ce que le Comité estime que cela nous aiderait si nous commençons maintenant? C'est un mémoire assez long et je ne pense pas qu'il soit possible de terminer à temps.

**M. Hogarth:** Certaines personnes qui ne sont pas ici auraient voulu l'entendre.

**M. Howard (Okanagan Boundary):** Je voudrais soulever une autre question, monsieur le président. Le programme que j'ai devant moi indique que pour cet après-midi, après le mémoire de la coopérative, le *Native Brotherhood of B.C.* doit faire une présentation.

**Le président:** Le représentant dit qu'il ne serait prêt que demain à présenter son mémoire. Nous allons ajourner jusqu'à 20 h. 30.

## SÉANCE DU SOIR

**Le président:** Messieurs, il y a quorum. Monsieur Hewison présentera le mémoire de la United Fishermen and Allied Workers'

## [Text]

Union and I will ask him to introduce his colleagues and give us a brief outline of the brief.

**Mr. George P. Hewison (United Fishermen and Allied Workers' Union):** Mr. Chairman and gentlemen, I would first of all like to welcome you again to Prince Rupert and I would also like to welcome you to the United Fishermen and Allied Workers' Union Hall. We certainly hope that this will just be the first of many visits and that all our deliberations will be successful.

Before we begin perhaps I should introduce my colleagues. On my immediate right is Mr. Gardiner, the business agent for the shoreworkers' local; Mr. Doyle, a member of the Advisory Board of the Skeena Management Commission and a member of Local 37, the Prince Rupert fishermen's local and Mr. Kent Harris, who is also an Advisory Board member and Secretary of Local 37.

As we explain in the brief, the form of our brief is a composite effort of a number of the members of our local executive and the people who are here will be dealing with it in sections. There are separate problems contained within it. We have tried to limit ourselves to certain specific subjects which particularly relate to this area. This does not mean that we are not concerned with problems relating to other areas, and particularly the entire coast, but we feel the time is limited and we want to make sure these particular points are well stressed. I was given the task of preparing the first section of our presentation and also to try to present it in such a way that you would gain some appreciation and understanding of the feelings of our membership and the people who actually have to try to earn a living out of the sea surrounding Prince Rupert.

In our organization we have fishermen engaged in different types of operations, gill-net, seine and trolling, as well as different ethnic groups. We have different ranges of incomes. We sometimes even have differences of opinion on how the many problems that confront us should be solved. We have found in recent months that although we have several things in common, we have one particular aspect of what is happening in the fishing industry in common, which is the fact of the growing monopoly control of the fishing industry. At present we have a situation where there are fewer and fewer companies, and it has reached the point where at least two giant concerns virtually control a huge proportion of the fish production on the entire coast. In our particular area this has many different ramifications. Let us take a gillnetter

## [Interpretation]

Union. J'aimerais qu'il nous présente les autres membres de la délégation et qu'il nous résume brièvement son mémoire.

**M. George P. Hewison (United Fishermen and Allied Workers' Union):** Monsieur le président, messieurs, je tiens d'abord à vous souhaiter la bienvenue encore une fois à Prince Rupert et à vous accueillir à la salle de la United Fishermen and Allied Workers' Union. Nous espérons que ce sera là le début d'une série de nombreuses visites et que toutes nos délibérations seront fructueuses.

Avant de commencer, je devrais vous présenter mes collègues; à ma droite, M. Gardiner, agent d'affaires des débardeurs, Monsieur Doyle, membre du Conseil consultatif de la Commission d'organisation de Skeena, membre de la Filiale N° 37 et de la filiale des pêcheurs de Prince Rupert et M. Kent Harris, également membre du Conseil consultatif et secrétaire de la Filiale N° 37.

Comme nous l'expliquons dans notre mémoire, il s'agit d'un travail conjoint des membres du Conseil d'administration et les délégués l'étudieront partie par partie. Nous abordons différents problèmes. Nous avons essayé de nous en tenir à certains sujets précis qui concernent notre région. Cela ne signifie pas que nous ne nous préoccupons pas des problèmes qui touchent les autres régions et particulièrement la côte, mais que nous estimons que le temps est limité et que nous voulons nous assurer que ces points sont clairement exprimés. On m'avait demandé de préparer la première partie du mémoire et de le présenter pour vous faire bien comprendre les sentiments de nos membres qui tirent leur subsistance de la mer que longe les rivages de Prince Rupert.

Notre organisation groupe différents genres de pêcheurs: les pêcheurs au filet magnant, à la seine, à la cuiller qui nous viennent de divers groupes ethniques et qui retirent différents revenus. Nous avons même parfois des divergences d'opinions sur la façon de régler les nombreux problèmes qui se posent. Nous avons découvert récemment que même si nous avons plusieurs choses en commun et surtout un problème de l'industrie de la pêche: le contrôle croissant et monopolisateur de l'industrie de la pêche. A l'heure actuelle, nous sommes rendus au point où il y a de moins en moins de compagnies et où deux grandes sociétés contrôlent une partie très importante de la production du poisson tout le long du littoral. Dans notre secteur, cela peut présenter bien des implications. Considérons par exemple un pêcheur au filet



## [Texte]

as an example. He is a fisherman who earns his living by using this particular type of gear. First of all, before he starts taking home any pay at all, he has expenses in the neighbourhood of \$5,000. It can vary.

• 2005

The price of fish has remained fairly constant. We have union contracts but generally these prices tend to be the minimum and they tend to be prices which the company pays. The fishermen who are trying to earn a living are faced with increased costs in the rents they have to pay for their boats, increased costs in supplies, increased costs in repairs and increased costs in gear. You also have the prospect of poor fishing seasons, and in this area particularly there seems to be a prediction of a disastrous year.

There is possibly only a day and a half fishing and normally you used to be able to fish three or four days, or even longer, and sometimes when there was good fishing you could get in six days per week fishing time. We are now faced with the prospect of a limited return and perhaps only a day and a half fishing. So, if a fisherman has a breakdown during this period of time it is conceivable that a week could be eliminated. Even in good seasons his returns must be shared with an increasing number of other fishermen, people who are trying to earn a living, and this has become the trend.

In the history of this industry the situation used to be that a person could go out and start fishing perhaps in April and quit in November and earn enough during that period of time to keep himself all year. As things now stand, with the continued influx of gear, with the closures and a whole number of other problems confronting him, he is lucky if he can earn a small fraction of what he needs to keep himself all year. So, he has to start hunting around for something. He either places himself in the position of having to rely on unemployment insurance in order to keep himself and his family, or he has to go out and try to get a winter job.

In this area, of course, there is very little secondary industry, such as manufacturing, which would create jobs, and last winter particularly there was a very severe job shortage.

As you will note from our submission, the matter of company control is increasing over the primary production, the actual catching of the fish.

We tried to conduct a survey in our particular area of the number of boats and we also would like to have had some case histo-

## [Interprétation]

magnant qui gagne sa vie avec un matériel de pêche particulier. Avant qu'il n'ait pu avoir un revenu il a dû dépenser \$5,000 environ.

Dans l'industrie, les prix sont assez constants. Nous avons conclu des accords avec les syndicats, mais les prix tendent à être des prix minimums que paie la compagnie. Les pêcheurs qui tirent leur subsistance de la mer doivent faire face au coût plus élevé de location des bateaux, des fournitures, des réparations et du matériel. Nous prévoyons également de maigres saisons de pêche et particulièrement dans ce secteur, ce sera désastreux cette année.

On ne pourra pêcher qu'une journée et demie de pêche alors que normalement nous avions trois ou quatre jours de pêche et même parfois six jours par semaine.

Nous prévoyons maintenant un rendement limité et une journée et demie de pêche. Alors, si le pêcheur n'est pas chanceux durant cette période, il se peut que toute une semaine soit fichue. Même au cours d'une bonne saison, le revenu du pêcheur doit être partagé avec un nombre croissant d'autres pêcheurs qui essaient de gagner leur vie par la pêche; ceci est maintenant devenu habituel.

Dans l'histoire de l'industrie, il était habituel qu'une personne commence à pêcher à la mi-avril et arrête en novembre et accumule assez d'argent pendant cette période pour vivre tout l'année. Maintenant, vu le prix croissant du matériel, la fermeture de certaines zones et d'autres problèmes que le pêcheur doit résoudre, il est bien chanceux s'il peut gagner une petite partie de ce qu'il lui faut pour subvenir à ses besoins de l'année. Il doit aller à la quête d'autres ressources de revenu; soit qu'il reçoive de prestations d'assurance-chômage pour faire vivre sa famille ou soit qu'il cherche un travail d'hiver.

Dans ce secteur, bien entendu, il y a très peu d'industries secondaires comme des usines qui emploient bien des gens et l'hiver dernier en particulier, il y a eu pénurie d'emploi.

Comme vous le constaterez dans notre mémoire, le monopole des compagnies dépasse la production primaire, et la prise actuelle du poisson.

Nous avons essayé de faire une enquête dans notre région sur le nombre de bateaux; nous aurions aimé également vous présenter

## [Text]

ries to present to you gentlemen to try to explain the position that some of the fishermen are in. However, because of the increasing company control of vessels, we had a problem in finding people who were willing to come forward with actual case histories for fear of reprisals being taken against them for volunteering information. There was a certain amount of intimidation. I think if you will look at the actual figures on company control that we have been able to come up with you will see that there is certainly reason for alarm with respect to this growing company control.

There is a plant out the highway about eight miles from here which is the biggest seine production fleet in the area, the Nelson Brothers fleet, and we understand it has been owned by B.C. Packers since 1960. There are 29 seine vessels there and 26 of them are owned outright by the company. The other three are largely financed through the company and the fishermen there are obliged to deliver their catch to the company. Of course, there are conditions in those agreements which are obligatory upon the operator of the boat. On the others, of course, the hiring of the skipper, and ultimately the crew, falls exclusively on the company. They can decide who will be the skippers on those boats.

With respect to the other company, information was passed along to us that in the Canadian Fishing Company fleet, which is the other major company, the New England enterprise, there were 262 vessels operating out of this area, the defunct A.B.C. Packing Company operation out of the North Pacific,

## • 2010

out of Porcher Island, out of the ocean side, and we understand that all of them were either owned outright and leased on a rental basis or they were let out on the basis of a conditional sales contract, which would be heavily weighed in favour of the company, or they were mortgaged in some other way—for instance, through the bank with the company acting as the other co-signer—and again there were certain obligations which the individual fishermen had to undertake in order to obtain this key to the industry so that he could pursue his livelihood.

In addition to this, in this area we have the problem of large numbers of native fishermen operating in isolated communities. We heard about this today. I do not know how similar our problem is to the one on the other coast, but we do have large numbers of native fishermen operating out of coastal or inland villages who depend on the fishing industry

## [Interpretation]

des cas concrets pour essayer d'expliquer la condition dans laquelle se trouvent certains pêcheurs. Cependant, en raison du monopole croissant des compagnies de bateaux de pêche, nous avons eu peine à trouver des gens qui voulaient présenter leur cas particulier de crainte qu'il y ait des représailles pour avoir donné des renseignements. Je crois qu'on utilise des manœuvres d'intimidation. Si vous jetez un coup d'œil aux chiffres sur le monopole croissant exercé par les compagnies qui s'est accru il y a sûrement lieu de s'alarmer. Il y a à 8 milles d'ici une usine qui produit la plus grosse flotte pour les pêcheurs à la seine, la flotte des frères Nelson; nous avons appris qu'elle appartient maintenant à la B.C. Packers depuis 1960. Il y a 29 bateaux pour la pêche à la seine dont 26 appartiennent complètement à la compagnie. Les trois autres, dans une large mesure, sont financés par la compagnie et les pêcheurs doivent livrer leur prise à la compagnie. Bien sûr, le capitaine du bateau doit accepter certaines conditions dans ces accords. Pour les autres, l'embauchage du patron et de l'équipage relève exclusivement de la compagnie qui peut choisir les patrons de ces bateaux.

Quant à l'autre compagnie, on nous a dit que dans la Flotte canadienne de pêche, qui est la compagnie la plus importante, il y a la *New England Enterprise*, qui a une flotte de 262 bateaux, l'ancienne *ABC Packing Company* qui pêche dans le Pacifique-nord, près de l'île de Porcher et sur le littoral de la mer.

Nous nous sommes aperçus que tous ces navires leur appartenaient et leur étaient loués; d'autres leur appartenaient en vertu d'un contrat de vente qui pourrait grandement favoriser la compagnie ou, d'autres étaient hypothéqués d'une certaine façon par exemple, grâce à une banque où la compagnie agit comme co-signataire. Il restait tout de même certaines obligations que le pêcheur devait assumer pour pouvoir continuer à vivre de la pêche.

De plus, dans cette région, il y a le problème du grand nombre de pêcheurs indigènes qui vivent dans les localités isolées. Nous en avons entendu parler aujourd'hui. Je ne sais pas si notre problème est bien semblable à celui de l'autre côte mais, chez nous, il y a un grand nombre de pêcheurs indigènes qui vivent dans les villages de la côte ou de l'in-



## [Texte]

to a large extent. Right now they are pretty well operating out of the Skeena River on boat rentals and on these conditional sales agreements, and the degree of company control over this type of fishermen is increasing more and more every year.

I would like to point out that in this type of a situation, certainly the average earnings are declining but the problems that confront the individual fishermen are increasing. Into all this is submitted a plan of gear restriction which we feel will have detrimental effects on the individual fishermen, those fishermen who have traditional rights and who have been in the industry for a good many years. In the case of some of them, that is all they know. We talk about the aboriginal rights of our native people. The right to fish in particular has been one of the staples of their very existence and right now under this particular plan in order to fish you have to have a boat—a boat is the key to the industry—and you have to have a licensed boat.

Many of these people are now operating out of what they call a mosquito fleet, small vessels, because they have been reduced to the state where the vessels which they may have originally owned—or may never have owned—they no longer have, and they have had to resort to a small outboard motor fleet. Of course, right now under this plan this particular fisherman is on his way out. This is the reason for our opposition.

I think I will conclude. If there are any questions on this later, you can go into it. I would like to turn the floor over to one of my colleagues, Mr. Gardiner, who will explain another acute problem which we feel we have in this area having to do with the recent announcement of the cannery closures in the area.

**The Chairman:** Before you go on, if I may, you said something in the first part of your remarks that made an impression on me. You said that some people would be hesitant about coming forward to give evidence about the situation as it truly exists for fear of intimidation or reprisals. Have these things actually happened or do they have any reason to be fearful in that respect?

• 2015

**Mr. Hewison:** I do not know if it is anything you can put your finger on. I have approached a number of people. There was one case very recently where I spoke to a

## [Interprétation]

térieur et qui tirent la plus grande partie de leur subsistance de la pêche. Ils pêchent maintenant dans le fleuve Skeena sur des bateaux loués en vertu des accords conditionnels de vente; l'emprise des compagnies sur ce genre de pêcheurs devient de plus en plus grande chaque année.

Je tiens à signaler que leurs revenus moyens baissent, mais que les problèmes qu'ils doivent affronter augmentent. De plus, il y a un programme de restriction du matériel de pêche qui, à notre avis, aura des effets nuisibles sur les pêcheurs privés qui ont des droits traditionnels et qui sont membres de l'industrie depuis des années. Pour un certain nombre, c'est tout ce qu'ils savent faire. Nous parlons des droits des autochtones. Le droit de pêche a été la source principale de leur subsistance; maintenant, avec ce nouveau programme, pour pêcher, il faut avoir un bateau—car le bateau est nécessaire—et vous devez avoir un permis.

Un bon nombre de gens ont maintenant une petite flotille qu'ils appellent la flotte-mouche formée de petites embarcations parce qu'ils sont arrivés au point où les navires qu'ils pensaient posséder mais, qu'ils ne possédaient pas, ne leur appartenaient pas et ils devaient avoir recours à une embarcation, munie d'un moteur hors bord. Bien sûr, en vertu de ce programme, les pêcheurs sont en train de disparaître peu à peu. C'est la raison pour laquelle nous nous y opposons.

Je vais maintenant terminer; s'il y a des questions plus tard là-dessus, vous pourrez les poser. Maintenant, je tiens à céder la parole à mon collègue, M. Gardiner, qui vous expliquera un autre problème très sérieux étant donné la fermeture des conserveries dans cette région.

**Le président:** Avant que vous ne partiez, si vous me le permettez, il y a une chose dans la première partie de votre déclaration, qui m'a fortement impressionné. Vous avez dit que certaines personnes hésiteraient à venir témoigner afin de bien montrer quelle est la situation qui existe, de crainte d'être victimes d'intimidation ou de représailles. Pensez-vous que cela risque d'arriver ou est arrivé? Est-ce qu'ils ont raison d'avoir des craintes à cet égard?

**M. Hewison:** J'ignore si on peut vraiment mettre le doigt sur le problème. J'ai abordé bon nombre de gens. Je connais un cas assez récent où j'ai parlé à une personne qui me

*[Text]*

person whom I thought was a typical example and said that I would change the names and show him as Mr. X and with so-and-so as an example, but he indicated that if we were to get into the case history, the facts and figures of the case, the actual degree of financing he was involved in with the company, and his history, that it would become obvious in a public hearing who the person was with whom we were dealing, and this person felt there was a possibility of some form of reprisal taking place.

I think if you will examine the conditional sales agreements in the appendix to our submission you will see how heavily weighted they are in favour of the company, and if you examine the degree of indebtedness of some of the people I think you will be seriously aware that this is a definite possibility.

**Mr. Hogarth:** May I make an observation on that point. The secret is that the balance owing on the conditional sales contract is payable on demand and the company will keep the fisherman indebted as long as they can get his fish, and they will only demand part payment. This gentleman is pointing out that if any of them come here and give their case histories the company will demand payment, and in this way they will lose the boat and everything else. Is that your point?

**Mr. Hewison:** That is part of the point. There is also the matter of families. For instance, we have received letters, and I intend to read one of them if the opportunity presents itself at some future point to give you a small example of this. I certainly think this would be valid if we are going to discuss the question of monopoly control. It has been said time and time again—and I firmly believe this and I think a number of my fellow fishermen and fellow members of our organization believe it—that the day is fast approaching when a fisherman will be no better than an indented servant. It is hardly possible for him to quit the industry any more without having a huge debt facing him. I will get to that case history, or perhaps Mr. Gardiner...

**The Chairman:** Thank you, Mr. Hewison. Mr. Gardiner.

**Mr. Gardiner (Business Agent, Shoreworkers' Local, United Fishermen and Allied Workers' Union):** Mr. Chairman and gentlemen of the Committee, the particular problem which has been outlined in our brief under the heading of fish processing employment concerns the shore installations where the

*[Interpretation]*

semblait un cas typique, je lui ai dit nous allions tout simplement le présenter comme M. «X» en lui donnant tel ou tel exemple, mais il a signalé que si on allait étudier ses antécédents, les faits et les chiffres de son cas et tout le financement de la société à laquelle il participait, il deviendrait manifeste au cours de la séance publique qui était la personne en cause. Cette personne craignait qu'on prenne alors des mesures de représailles.

Si vous jetez un coup d'œil sur les ententes de ventes conditionnelles à l'Annexe de notre document, vous verrez à quel point elles sont favorables à la société, et si vous examinez dans quelle mesure certains sont endettés, je crois que vous serez très conscients de cette possibilité.

**M. Hogarth:** Puis-je faire une remarque à ce sujet? Le secret est que le solde dans les contrats de vente conditionnelle est payable à vue et la société va essayer de maintenir le pêcheur en dette aussi longtemps qu'elle pourra avoir ses prises, et ne demanderait qu'un versement partiel. Ce monsieur nous fait remarquer que si une de ces personnes venait présenter ici son cas particulier, la société exigera le paiement, et elles perdront ainsi leur bateau et tout le reste. N'est-ce pas ce que vous dites?

**M. Hewison:** En partie. Il y a également la question des familles. Nous avons des lettres qui ont été reçues; je compte donner lecture d'une de ces lettres, si j'en ai l'occasion plus tard, pour vous donner un petit exemple. Je crois que ce serait sûrement valide, si nous discussions la question du contrôle monopolistique. On a dit à multiples reprises, et je le crois fermement et j'estime que bon nombre d'autres pêcheurs et les autres membres de notre organisation y croient aussi, qu'avant longtemps le pêcheur ne sera guère plus qu'un domestique. Il ne pourra plus sortir de l'industrie, sans une lourde dette qui lui pèse sur les épaules. Je viendrai à ce cas concret ou peut-être que M. Gardiner...

**Le président:** Merci, M. Hewison. Monsieur Gardiner?

**M. Gardiner (Agent d'affaires, Section des travailleurs à quai, union des pêcheurs et travailleurs assimilés unis):** Monsieur le président, messieurs les membres du Comité, ce problème qui vient d'être exposé dans notre mémoire sous la rubrique emplois dans les conserveries de poisson, les usines où la



## [Texte]

raw product, the fish, is either canned, frozen or processed for fresh market. We had another operation where we reduced herring to meal. However, that has been out of the picture for the last two years and at the moment we are not too sure when that will start up again.

In one sense this is really not a new problem. The problem of the lessening of employment in the industry for shoreworkers, as these employees in the fish plants are generally known, is really not new. It has been growing over the years. As the industry has tended to consolidate and centralize in various areas, as well as the introduction of new techniques within the plants, mechanization—I do not think at the moment we can use the term “automation”—employment has fallen off.

People have been displaced from their jobs. However, up to this point this has been a gradual thing and in this area particularly we saw something happen last winter which was not entirely unexpected.

I do not think any of us who are closely connected with the industry thought that it would come so rapidly, but we saw two large canneries close down. Although our figures may not be entirely exact, from our knowledge of the people employed there we estimate that probably some 900 jobs were lost to the industry at that time. There seems very little chance that those people will be absorbed in another part of the industry—such as those people from North Pacific into other Canadian fishing plants—because those other plants are already staffed. The only chance for absorption is possibly the normal turnover in those plants. There will be some. We have certain assurances, and we have tried to get certain assurances, that these people will be given preference of hire, but by and large they will not be absorbed, nor is there any other industry in this area which at the moment, is capable of absorbing them.

The other major industry here, of course, is lumber and the industries that are closely allied to it, such as pulp, but again they are, to a large degree, already staffed with their own employees. It is unlikely that too many will be absorbed there, so there is a rather bleak outlook for many of the people who have been displaced.

## [Interprétation]

matière première, le poisson est soit congelé, conditionné ou mis en conserve. Nous avons une autre usine où nous faisons de la farine de poisson à partir du hareng. Cette usine est toutefois fermée depuis deux ans, nous ignorons pour le moment quand cette usine ouvrira de nouveau ses portes.

Dans un sens, ce n'est pas un problème nouveau. Le problème de la diminution des emplois au sein de l'industrie pour les employés à quai, comme on appelle habituellement les employés dans les usines, n'est pas un problème nouveau. Cela se poursuit depuis des années. A mesure que l'industrie tend à se consolider et à se centraliser dans diverses régions, et l'adoption de nouvelles techniques, de la mécanisation, à l'intérieur des usines, car je ne pense pas que pour le moment on puisse parler d'autorisation, le nombre d'emplois a diminué.

Des gens ont été déplacés de leurs emplois. Toutefois cette tendance a été progressive jusqu'à présent, et dans cette région en particulier, quelque chose s'est produit l'hiver dernier qui n'était pas tout à fait imprévu.

Je ne pense pas que quiconque qui collabore de très près à l'industrie pensait que cela se produirait aussi rapidement, mais deux grandes conserveries ont fermé leurs portes. Bien que nos chiffres ne soient pas tout à fait justes, nous prévoyons, d'après ce que nous connaissons des employés de ces usines, qu'environ 900 emplois ont été annulés au sein de l'industrie. Il est fort peu probable que ces gens soient absorbés dans d'autres secteurs de l'industrie, comme ceux de la côte nord du Pacifique, dans d'autres entreprises canadiennes de pêche, car ces autres usines ont déjà le personnel dont elles ont besoin. La seule chance de trouver un autre emploi est le roulement normal de l'effectif dans ces autres usines. Il y en aura. Nous avons certaines assurances que ces gens auraient la préférence dans l'embauche, mais d'une façon générale, ils ne seront pas absorbés. Par conséquent, il n'y a pas d'autre industrie dans ce secteur qui soit capable, pour le moment, de les absorber.

L'autre industrie d'envergure dans cette région est évidemment l'industrie du bois et les industries connexes, comme le bois de pâte, mais, bien entendu, nous avons des gens, nos propres employés. Il est fort peu probable que beaucoup soient absorbés. Par conséquent, cette perspective est plutôt sombre pour bon nombre de gens qui ont été déplacés.

## ● 2020

To a large degree earning a living out of the industry by working ashore is being

Dans une large mesure, la subsistance selon le littoral a été assez précaire, car ce travail

## [Text]

somewhat precarious, even as is fishing at times because it has been geared to the seasonal nature of the industry and also the very many other factors. In many cases, the families often operate in a unit. What I mean by this is that often while the man, who is the head of the household so to speak, is fishing for a certain company, his wife, and other members of the family would be working within the shore installations in the canneries, cold storage, or fresh fish houses as it may be and in this way contribute to the family income as a whole. This is bound to mean a reduction in the family income, even where it does not mean wiping it out completely.

To emphasize my point, I noticed in the local paper about two weeks ago an article which was taken from their old files which stated that in 1939 at this date they said it was expected that 18 canneries would operate in the Prince Rupert district that year. This year three major and three minor canneries will be operating in this area, so there is a total reduction to six and maybe less than that because the three minor ones do not really handle that much of the production.

On the other hand, the actual pack has not decreased much in that sense. Any decrease in the pack over the years seems to be due to the cycle runs of fish rather than an actual decline in the runs so that the pack has more or less remained constant. Now a similar pack is being processed by a smaller and smaller work force using less and less time, and this seems to be the trend which will develop even further. I would not hesitate to say that in the future possibly one or more of the present three major canneries in this area may also disappear and a further centralization through the loss of jobs will take place. What we try to point out in our section of the brief is that we feel some action is required to assist these people in some manner. A large number of them are native Indian people, the Kitkatla of the villages in the Nass and the Upper Skeena.

Again there is no particular amount of extra employment in those areas. We feel that companies should be held to a certain degree responsible for their displacement.

Some method must help them. Also the question of retraining where it is practical occurs, because when you raise the question of retraining there is also a question of

## [Interpretation]

est axé sur le caractère fructueux et saisonnier de l'industrie, et sur bien d'autres facteurs. Dans bon nombre de cas, les familles forment souvent des cellules unitaires. Je veux dire par là que, très souvent, alors que le chef de famille, le chef du foyer, fait la pêche pour telle ou telle compagnie, sa femme et d'autres membres de la famille travaillent dans les conserveries, dans les entrepôts frigorifiques, selon le cas, et de cette façon, contribuent à l'ensemble du revenu familial. Maintenant, cela entraînera une réduction du revenu familial, même si cela ne l'annule pas complètement.

Pour bien faire ressortir mon point, j'ai lu dans les journaux, il y a environ deux semaines, qu'en 1939, d'après les vieux dossiers, on disait qu'on s'attendait à ce que 18 conserveries fassent affaire dans la région de Prince Rupert, cette année-là. Cette année-ci il y aura trois grandes conserveries et trois conserveries secondaires dans la région. C'est donc une réduction totale à six, et même à moins, car les trois petites conserveries n'absorbent pas tellement une grande partie de la production.

D'autre part, la conserverie générale n'a pas tellement diminué, au point de vue quantité. Toute baisse de la conserverie, au cours des ans, semble être due plutôt à la remontée cyclique des poissons, plutôt qu'à une diminution réelle de la remontée, de sorte que la quantité mise en conserve est restée à peu près constante. On a mis en conserve une quantité à peu près semblable, mais l'effectif ouvrier qui le faisait a diminué progressivement, et dans une période qui a décliné également. Et voilà la tendance qui va s'accuser encore davantage. Je n'hésiterais pas à dire qu'à l'avenir, éventuellement, une ou deux des grandes conserveries de la région pourraient aussi disparaître. Et une autre décentralisation avec perte d'emploi pourrait se produire. Ce que nous essayons de signaler dans cette partie du mémoire, c'est que nous estimons que certaines mesures s'imposent en vue d'aider ces gens de quelque façon. Un grand nombre de ces gens sont des indigènes, les Kitkatla des villages de la Nass et de l'Upper Skeena.

Encore une fois, il n'y a pas tellement d'autres genres d'emploi dans ces régions. Nous estimons que les compagnies, dans une certaine mesure, devraient être responsables de ces mutations.

On devrait appliquer quelques formules d'assistance, quelques programmes d'assistance. La question de recyclage aussi, là où la chose est pratique, se présente, car lorsqu'on



## [Texte]

retraining for what? If there is no other industry in the area, what are you going to retrain them for? This raises the question of relocating. However, people are not cattle and it is difficult to suggest that people should be uprooted possibly from communities they have lived in all their lives.

As a long range plan we think of the possible introduction of secondary industry into the area. If it could be encouraged and developed it might be part of the long range answer. We understand that some other industries are facing these same things, as part of the whole question of automation, which as I say has not really been introduced, in that sense, into the industry as yet. However, we will not be immune from that forever. I might add here, that I am not saying we should oppose it, because I think it is something that is bound to come, and to oppose it is to oppose progress, and if you do this you are running up against a brick wall. We feel that the people who are displaced, and who put their lives into the industry should reap some of the benefits of the technical advances and so forth that have taken place in the industry.

I think, Mr. Chairman, I will leave it there and will try to answer any questions that may be put to me later. I would like to pass it along now perhaps to Mr. Doyle who has a section he would like to discuss.

**The Chairman:** Mr. Doyle.

**Mr. Doyle (Prince Rupert Joint Locals, United Fishermen and Allied Workers' Union):** Mr. Chairman and members of the Committee, it is certainly a pleasure to be able to sit here and discuss our problems with you. I hope this will be fruitful as it has been stated before. Hopefully, this will not be the first and last time we will see all of you up here.

There are only two pages in this southeast Alaska surfline part of the brief on pages 13 and 14 that I will discuss this evening. I will not go into it too deeply. I think it might probably be more beneficial to all of us to be able to answer pertinent questions which you may have relating to this. We used to think that in the northern country we were the ones who were faced with the interception of salmon by southeastern Alaska fishermen, but as the years have gone by it becomes more obvious to one that all of us are involved in it. It is our tax money that goes into the rehabilitation of streams, the design

## [Interprétation]

pose la question du recyclage, il y a aussi la question du recyclage à quelle fin. S'il n'y a pas d'autres industries dans la région, à quoi servira le recyclage? Cela nous amène à une autre question, celle du rétablissement. Les gens ne sont pas des pièces de bétail, évidemment, et on a peine à prétendre que les gens devraient être déracinés de la localité où ils ont vécu toute leur vie.

Comme programme à long terme, nous pensons à l'implantation d'une industrie secondaire dans la région. Cela pourrait éventuellement fournir une réponse à long terme. Nous comprenons que certaines autres industries font face à ce même genre de problème, que cela fait partie de l'automatisation, qui n'a vraiment pas été présenté au sein de l'industrie de cette façon. Mais nous ne serons pas toujours protégés contre cela. Je ne dis pas que nous devrions nous opposer à l'automatisation, car c'est une chose qui viendra en son temps, et s'y opposer, c'est s'opposer au progrès. Bien entendu, c'est se frapper la tête contre un mur de pierre. Nous estimons que les personnes déplacées qui ont consacré leur vie à l'industrie devraient récolter certains des avantages qui résultent des progrès de la technique, et de toutes les autres modifications qui ont eu lieu au sein de l'industrie.

Je n'en dirai pas plus, je crois, monsieur le président. J'essaierai de répondre à toute question qu'on voudra bien me poser plus tard. J'aimerais maintenant céder la parole à M. Doyle qui aimerait vous présenter une autre partie du rapport.

**Le président:** Monsieur Doyle.

**M. Doyle (Prince Rupert Joint Locals, United Fishermen and Allied Workers' Union):** Monsieur le président, messieurs les membres du Comité, je suis très content de pouvoir vous rencontrer et discuter nos problèmes avec vous. J'espère que nos délibérations seront fructueuses et j'espère que ce ne sera pas la première et la dernière fois que nous vous voyons ici.

Il n'y a que deux pages dans cette partie du rapport sur la ligne de marée du Sud-Est de l'Alaska, aux pages 13 et 14. Par conséquent, je ne vais pas en donner lecture. Peut-être vaudrait-il mieux pouvoir répondre aux questions pertinentes que vous pouvez vouloir poser. Nous pensions auparavant que dans les régions septentrionales, nous étions l'objet d'interception par les pêcheurs du Sud-Est de l'Alaska, pour ce qui est du saumon, mais avec les années, avec le temps, on reconnaît que nous sommes tous en cause. Ce sont nos impôts qui servent au réaménagement des cours d'eau, et des frayères, ce qui signifie

[Text]

and the introduction of spawning channels, so it means something to every one of us. With that I would like to end it there and answer questions later on in the procedure. I will turn the mike over to Mr. Harris.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Doyle. Mr. Harris.

**Mr. K. Harris (Prince Rupert Joint Locals, United Fishermen and Allied Workers' Union):** Mr. Chairman, members of the Committee, I am happy to be able to sit here with you and to express our views and our problems. Though I have not met any of you with the exception of one, I was in Ottawa a few years in Parliament and I met several MPs. I was given the task here of preparing this dogfish brief on page 16.

You will note in the first part of the brief that we have been after a subsidy of some sort, or a program for this dogfish for a good many years. I was the Secretary-Treasurer of our Local here in Prince Rupert. I have written to the former Minister of Fisheries, the Hon. H. J. Robichaud; Dr. Needler; Mr. W. R. Hourston; Ian Todd of Skeena Salmon Management Committee; Frank Howard our MP for Skeena; and Gerry Paull, the Department of Fish and Wildlife, and so far have not had any results. It is true that there has been a small amount of subsidy money given out in the last few years, but that was all received by the southern area. There has been such an increase in the dogfish in this area that when you load up your gear with dogfish you do not have a chance to catch any halibut.

With the increase of this dogfish, we also see more danger in the Dungeness crabs which is a very valuable industry on this coast. The dogfish are known to eat the soft-shelled crabs when they change their shells once a year and expose the soft parts of their bodies. They have been found in the stomachs of the dogfish. They are little small crabs, the size of a fifty-cent piece or the old dollar piece. The increase of the dogfish is dangerous and we feel that the Dungeness crabs in the Hecate Strait are next in line for predation by the dogfish.

With regard to the herring decline, although we feel that hole-fishing has done a lot of harm to it, we feel that predation by dogfish has a big effect on this specie. In this brief I asked that we study the Norway herring operation. We feel that since the dogfish are now under control in that area, the rapid

[Interpretation]

quelque chose pour chacun de nous. Je n'en dirai pas plus, et j'essaierai de répondre à vos questions plus tard. Je cède la parole à M. Harris.

**Le président:** Merci, monsieur Doyle. Allez-y monsieur Harris.

**M. K. Harris (Prince-Rupert Joint Locals, United Fishermen and Allied Workers' Union):** Monsieur le président, messieurs les membres du Comité, je suis bien content de pouvoir vous rencontrer et exposer nos vues et nos problèmes. Je n'ai rencontré qu'un seul membre du Comité personnellement. J'ai été à Ottawa, il y a quelques années, au Parlement. J'ai rencontré plusieurs députés, à ce moment-là. J'ai eu l'occasion de rédiger cette partie du rapport sur le chien de mer, à la page 16.

Vous constaterez, dans la première partie du mémoire, qu'il y a un bon nombre d'années que nous essayons d'éliminer ce chien de mer, par voie de subventionnement et de programme. A titre de secrétaire-trésorier de notre section syndicale, à Prince Rupert, j'ai écrit à l'ancien ministre des Pêcheries, l'honorable H. J. Robichaud, à MM. Needler, W. R. Hourston, Ian Todd du Skeena Salmon Management Committee, Frank Howard, député de Skeena, et Gerry Paull du ministère de la Pêche et de la Faune. Jusqu'ici nous n'avons pas eu grand résultat. C'est bien vrai qu'on a consenti quelques subventions au cours des dernières années, mais ces subventions ont été données à la région du Sud. Le chien de mer, dans la région du Nord, se multiplie tellement vite que les trappes dont les pièges sont remplis de chiens de mer n'ont presque pas de flétans.

Avec l'augmentation de ce chien de mer, nous voyons que les crabes *Dungeness*, qui est une famille de crabe qui a rapporté beaucoup le long de notre littoral, diminuent. On sait que les chiens de mer mangent les crabes *Dungeness* au moment de la mue de la carapace. On trouve des petits crabes de la grosseur d'une pièce de 50 cents, qui sont dévorés par les chiens de mer. Quoi qu'il en soit, l'augmentation des chiens de mer représente un danger et nous estimons que le crabe *Dungeness*, dans le détroit d'Hécate, sert de proie à ces chiens de mer.

Pour ce qui est de la disparition du hareng, nous estimons que ce poisson fait beaucoup de tort. C'est un prédateur qui a fait des effets très nuisibles. Et cela a des effets très nuisibles sur les espèces que nous pêchons. Dans ce mémoire, nous vous demandons d'étudier le programme de la pêche au hareng de



*[Texte]*

improvement in the herring stocks in Norway is by no means a coincidence. We feel strongly about this. I imagine most of you know that herring is food for a lot of different species of fish in the ocean. Halibut and cod, practically every kind of fish in the sea feeds on herring.

There has been an increase in dogfish schools. Perhaps none of you are fishermen, but you should see them when they come up to the surface. You would be surprised because it is just black. Each school contains thousands of them and if you see them on the echo sounder, at 5 fathoms, 10 fathoms, or 15 fathoms below the surface it is just black. When a school of dogfish of this size intercepts salmon smelts from the Skeena River or from any other creeks along this coast, I dare to say what the result would be.

As I was introduced as a member of the Advisory Board of the Skeena Salmon Management Committee I might say that there is a project up in the Holton River, as you all probably know, which cost \$8 million plus. A lot of dedicated men are working there who are happy to see it coming along but to waste all that money and effort on dogfish as a food is a loss as far as we are concerned.

We feel that something must be done in this northern area to protect halibut, Dungeness crabs, herring and salmon. In our work in marking the program we feel that we have asked your Committee to look into more work on this and to initiate a dogfish operation.

As dogfish is not a usable item of food in this country we have suggested to you that perhaps this food could be made available through your foreign aid program, as we understand that in foreign countries people eat this specie of fish. Failing this, we feel that a bounty should be imposed on the dogfish in order to cut down the population. As far as we know, the dogfish spawns not by ones or twos but by the hundreds. We also know that they spawn two or three times a year, so the increase multiplies quite rapidly.

Finally, we have a bleak season coming up, as was mentioned before, in the salmon industry. There is total closure of practically all of the northern coast for over a month this coming year. As stated, in the Skeena area, there will only be two days a week fishing, and perhaps, if the salmon do not return as expected, even that will be cut off. There will

*[Interprétation]*

Norvège où on a contrôlé le chien de mer, et où les stocks de harengs ont augmenté, les pêcheurs de hareng sont plus prospères. Ce n'est sûrement pas là une simple coïncidence. J'imagine que la plupart d'entre vous savent que le hareng est la nourriture de bon nombre d'espèces de poisson de l'océan. Le flétan, la morue, presque toutes les espèces de poisson, dans la mer, se nourrissent de hareng.

Il y a eu une augmentation des bancs de chiens de mer. Peut être qu'aucun député n'est pêcheur, mais vous devriez voir ces chiens de mer à la surface, vous seriez tout à fait surpris; la mer en est complètement noire. Chaque banc en compte des milliers et des milliers. Ils voyagent pas banc, et si vous les voyez sur votre sonde à réverbération, parfois à 5, 10 ou 15 brasses sous l'eau, c'est noir, tout simplement. Et lorsque ces bancs de chiens de mer interceptent des éparlans dans la rivière Skeena ou au large de notre côte imaginez-vous quels sont les résultats.

Comme j'ai été présenté comme membre du Conseil consultatif du Skeena Salmon Management Committee, je puis dire que nous avons un projet dans la rivière Holton qui coûte plus de 8 millions. Beaucoup d'hommes très dévoués s'occupent de ce projet. Nous sommes contents de voir ce programme être appliqué, mais voir que tout cet argent et ces efforts servent finalement à nourrir le chien de mer, c'est là une perte, à notre sens.

Nous estimons que quelque chose doit être fait dans la région septentrionale pour protéger le flétan, le crabe Dungeness, le hareng et le saumon. Il faudrait plus de travail et de programmes de commercialisation, et nous demandons au Comité d'approfondir cette question et de lancer peut-être un programme de pêche au chien de mer.

Le chien de mer n'est pas une denrée habituelle dans notre pays ou un poisson comestible habituel dans notre pays, mais peut-être les programmes d'assistance à l'étranger pourraient-ils s'en servir? Nous savons qu'à l'étranger, certains peuples mangent cette espèce de poisson. Nous estimons qu'on devrait, en l'occurrence, essayer de réduire les frayères de chiens de mer, et il n'y en a pas une ou deux, mais des centaines. Il y a deux ou trois fraies par an, de sorte qu'ils se multiplient très rapidement.

Enfin, nous avons une saison qui s'annonce très sombre dans l'industrie du saumon. Presque tout le long de la côte Nord, il y a fermeture totale pendant plus d'un mois. Comme on l'a dit ici, dans la région de Skeena, il n'y aura de la pêche que deux jours par semaine, et si le saumon ne revient pas, comme on s'y attend, il n'y aura peut-être même pas de

[Text]

be no fishing per week. We feel that immediate steps must be taken to eliminate dogfish predation. Second, we feel that the fishermen on this coast deserve to have an alternate employment to catch this specie.

This brief was drawn up before we heard the announcement from the Minister of Fisheries, Mr. Davis, regarding the Japanese fleet, and so forth, which you are all aware of, so this was not included in this brief, but could be dealt with later on.

I will turn over the last portion of the brief to Mr. Hewison.

**The Chairman:** Thank you Mr. Harris. Mr. Hewison.

**Mr. G. P. Hewison (Prince Rupert Locals, United Fishermen and Allied Workers' Union):** The problem of the Nass River log drive will be proceeding very quickly. Just in summary, we have made our position clear to the Fisheries Department. There is basically nothing new. The submission which we made is there. The only new point is this: We would like to see both this Committee and the Parliament of Canada give some power to the Fisheries Department so that they would be in a position to halt this particular log-drive long enough for a sufficient study to be carried out on the effects of log-driving.

The situation stands thus: the Fisheries Department have told us that they have no authority, or legislation to halt this drive unless they can prove evidence of damage to spawning fish, or to fish which would be going up to spawn on the Nass River, which of course is a major river system in British Columbia. Our position is this that it is like closing the barn door after the horse has gone.

Once the damage has been done to a particular spawning bed or a particular river then it is very, very difficult to undo this damage.

Power should be given to the Fisheries Department so that they could halt the drive long enough to determine what would be the possible effects of log-driving. We have had many conflicting stories on the possible effects ranging from no damage because there is no main stream spawning to the possibility of severe damage. There are a number of unanswered questions which you will probably see itemized in the brief. There are a large number of unanswered questions with respect to what could happen to the spawning salmon.

[Interpretation]

pêche du tout pendant ce temps. Nous estimons que des mesures immédiates devraient être adoptées pour éliminer ce prédateur qu'est le chien de mer. Deuxièmement, nous estimons que les pêcheurs, le long de ce littoral, méritent d'avoir d'autres sources d'emploi pour essayer d'attraper cette espèce.

Ce mémoire a été rédigé avant que nous ayons entendu la déclaration du ministre des Pêcheries, M. Davis, au sujet de la flotte japonaise, et vous connaissez tous, évidemment, ces questions. Cela n'a donc pas été inclus dans ce mémoire, mais on pourra en parler plus tard.

Et maintenant, je vais laisser la dernière partie du mémoire à M. Hewison.

**Le président:** Merci, monsieur Harris. Monsieur Hewison.

**M. G. P. Hewison (Prince Rupert Locals, United Fishermen and Allied Workers' Union):** Le problème du flottage des billes sur la rivière Nass sera vite étudié. En deux mots, nous avons bien exposé notre position au ministère des Pêcheries. Il n'y a rien de nouveau dans le mémoire que de vous présenter le seul nouveau point, que voici. Nous aimerions que le Comité et le Parlement du Canada accordent certains pouvoirs au ministère des Pêcheries, pour que celui-ci soit en mesure de mettre fin à ce flottage des billes afin que le relevé puisse être fait sur les conséquences de la «drave».

Le ministère des Pêcheries nous a fait savoir qu'on n'avait aucune autorité en vue de mettre fin à la «drave», à moins qu'on puisse prouver qu'on cause du tort aux frayères, aux poissons qui s'en vont frayer sur la rivière Nass, qui est un réseau fluvial très important pour la Colombie-Britannique. Telle est notre position: c'est comme fermer la porte de la grange après que le cheval a disparu.

Une fois qu'on a endommagé les frayères ou les cours d'eau, il est très difficile de réparer ces dommages. On devrait accorder ce pouvoir au ministère des Pêcheries, pour qu'il puisse arrêter le flottage du bois assez longtemps pour qu'on puisse déterminer quels sont les effets éventuels de la «drave». Nous avons eu tellement d'histoires sur les effets éventuels sur les frayères qu'il n'y aurait sans doute pas tellement de dommages qui seraient causés. Il y a beaucoup de questions qui sont restées sans réponse, et qui figurent dans le mémoire, notamment ce qui pourrait arriver aux frayères des saumons.



## [Texte]

We have been accused by the logging industry of posing one industry against the other, and I would just like to point out that this is not our intention. We would like to see planned resource development so that there can be good logging practices, and at the same time preserve the resource which is irreplaceable.

If there are questions on any aspect of Nass River log drive I would be happy to answer it. The drive has been scheduled to go ahead, basically because, from what we understand, the Fisheries Department is powerless to act to prevent it, until there is such evidence of damage.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Hewison. Before we proceed with the questioning I would like to mention that it has been brought to my attention that it is quite difficult to hear in some parts of the room. The gentlemen from the press are having some difficulty, as they do not have earphones at that table, and they would appreciate it very much if everyone would speak a little louder than we did this afternoon. First on the list is Mr. Borrie.

**Mr. Borrie:** Mr. Chairman I want to pursue a question which was raised in Victoria last night and that I asked the Union this afternoon. This is addressed to either one of the witnesses. Does your Union have any evidence of Russian vessel incursions into British Columbia waters, fishing in British Columbia waters? Do you have any concrete evidence?

**Mr. Hewison:** Concrete evidence. There have not been any Russian ships. We have no actual proof, although there have been reports of sightings of Russian vessels within Canadian waters by fishermen. There has been no seizures or anything of that nature which would actually constitute concrete evidence.

**Mr. Borrie:** When your members sight Russian vessels, do they report them to the Department of Fisheries?

**Mr. Hewison:** I do not know. Perhaps, some of the other delegates could answer that.

**Mr. Doyle:** Mr. Chairman, sometimes it is a little difficult to get ahold of the Department of Fisheries. It is usually reported through channels in the fishing companies by word of mouth from boat to boat until finally it gets to a shore-base, and even so not very much has been done about it. The Tanu, one of our

## [Interprétation]

L'industrie forestière nous a accusés de vouloir mettre en conflit les deux industries. Je tiens à signaler que ce n'est pas du tout ce que nous voulons faire. Nous voulons voir des programmes planifiés de mise en valeur des ressources, pour qu'on puisse continuer à pratiquer le flottage du bois, sans nuire aux ressources qui sont irremplaçables.

S'il y a des questions sur les effets de la «drave» le long de la rivière Nass, je me ferai un plaisir d'y répondre. On peut continuer à pratiquer le flottage du bois car, d'après ce que nous croyons savoir, le ministère des Pêcheries n'a pas d'autorité et ne peut rien faire pour mettre fin à ces dommages, jusqu'à ce qu'il y ait des preuves et des indices des torts qui ont été causés.

**Le président:** Merci, monsieur Hewison. Avant de poser des questions, je voudrais vous signaler que dans certaines parties de cette pièce, il est assez difficile de nous entendre, et comme MM. les journalistes ont des difficultés, n'ont pas d'écouteurs, ils vous seraient reconnaissants de bien vouloir parler un petit peu plus fort que cet après-midi. Tout d'abord, sur la liste, c'est M. Borrie.

**M. Borrie:** Monsieur le président, je voudrais reprendre une question que j'ai posée au syndicat cet après-midi, question qui a été soulevée à Victoria hier soir. Elle s'adresse à n'importe quel témoin. Est-ce que votre syndicat a eu connaissance que des bateaux russes sont venus pêcher en eau canadienne, en Colombie-Britannique? Est-ce que vous avez des preuves réelles?

**M. Hewison:** Non, il n'y a pas eu de bateaux russes. Nous n'avons pas de preuves, même si on a dit que certains pêcheurs auraient vu des navires ou des bateaux russes; mais il n'y a pas eu de saisies, ou rien de cette nature, il n'y a pas vraiment de preuves réelles.

**M. Borrie:** Eh bien, quand vos membres aperçoivent des bateaux russes, est-ce qu'ils en font rapport au ministère des Pêcheries?

**M. Hewison:** Je ne sais pas. D'autres de nos délégués pourraient peut-être vous répondre.

**M. Doyle:** Monsieur le président, il est parfois un petit peu difficile de contacter le ministère des Pêcheries. Le rapport est habituellement fait par les entreprises de pêche, on le répète d'un bateau à l'autre jusqu'à ce que la nouvelle arrive à terre, mais je ne pense pas qu'on ait fait grand-chose à ce

[Text]

newer ships, has a little more speed, but we do not have the vessels to cover the coastline. We do not sometimes have suitable weather for our helicopters and aircraft to go out in. These vessels seem to be quite good at evading.

To clarify one point, we have had many, many instances of foreign fishing vessels, Russian and Japanese, being in Canadian waters and cruising through Canadian waters. The concrete evidence you talk of I think is almost an impossible thing to get ahold of, because even if you see them fishing it does not mean anything. Many times you have no land marks or bearings to take pictures by, for means of identifying a position. The only way you could do it would be to use a similar approach such as that which was used for catching the Japanese ship which occurred a few weeks ago by one of our vessels. This means, I think, probably we have to have better patrolling of our waters.

**Mr. Borrie:** You think that this would improve the policing of Canadian fishing waters?

**Mr. Doyle:** Absolutely, that \$2,500 fine I have heard mentioned is sort of a token thing. The Canadian government does not want to make money fining foreign fishing vessels, but I just wonder if it does not also take the form of a licence for them to fish in our waters; \$2,500 is not too much money in a large operation like that.

**Mr. Borrie:** Would you say that there was any truth or have you heard rumours to the same effect as the statement made last night in Victoria. I do not know whether you have heard it or not, that the Department of Fisheries will not press against Russian vessels fishing in Canadian waters?

**Mr. Doyle:** I am not too certain exactly what the procedures are on this, whether the Department of Fisheries has to go through the State Department or what goes on.

**Mr. Borrie:** No, I am only asking because of the rumours or the statement that was made last night. I am not too worried about the mechanics or the operation of it. I want to chase down whether this is either fact or fiction because it is quite an accusation to make against the Department of Fisheries or even the Minister of Fisheries, depending on where it is coming from?

**Mr. Doyle:** I have heard this, but I do not know where it comes from really.

**Mr. Borrie:** Thank you, I will pass for the next turn, Mr. Chairman.

[Interpretation]

sujet. Le *Tanu*, un de nos nouveaux bateaux, est un peu plus rapide, mais nous n'avons pas de bateaux assez rapides qui peuvent patrouiller le long de la côte. Le temps empêche parfois nos hélicoptères et nos avions de sortir. Ces bateaux savent s'échapper.

Nous avons eu bien des cas où des bateaux étrangers, japonais et russes, sont venus dans les eaux canadiennes. Quant à avoir des preuves concrètes, il est presque impossible d'en avoir, parce qu'il y a bien des fois où il n'y a pas moyen de prendre des photos qui pourraient identifier leur position. Le seul moyen, ce serait de s'approcher du navire comme on a déjà fait pour arraisonner un navire japonais, il y a quelques semaines. Je crois qu'il nous faudrait avoir une patrouille bien plus efficace de nos eaux.

**M. Borrie:** Est-ce que vous croyez que ceci améliorerait la patrouille des eaux canadiennes?

**M. Doyle:** Définitivement, ce montant de \$2,500 d'amende dont j'ai entendu parler est en quelque sorte symbolique. Le gouvernement du Canada ne veut pas faire d'argent en mettant à l'amende les navires étrangers, mais je me demande si ceci ne prend pas la forme de permis pour qu'ils puissent pêcher dans nos eaux; \$2,500 n'est pas grand-chose pour une telle entreprise.

**M. Borrie:** Et, croyez-vous ce qu'on dit, que le ministère des Pêcheries ne veut pas insister quand il s'agit de bateaux russes qui pêchent dans les eaux canadiennes?

**M. Doyle:** Je ne sais pas exactement ce qu'on fait à ce sujet, si le ministre des Pêcheries doit passer par le Secrétariat d'État ou ce qui arrive. Je passe.

**M. Borrie:** Non, je voudrais simplement savoir si vous êtes au courant des rumeurs ou de ce qu'on a dit à ce sujet hier soir. Ce ne sont que des formalités. Je voudrais simplement savoir si c'est vrai ou non parce que c'est une accusation assez grave contre le ministère des pêches ou même contre le ministre des Pêches, selon sa source?

**M. Doyle:** Je ne sais pas d'où vient cette rumeur. Non, je ne sais vraiment pas.

**M. Borrie:** Merci. Je vais passer au prochain tour, monsieur le président.



[*Texte*]

**Mr. Rose:** I was very interested in Mr. Borrie's line of questioning about the reported sightings of Russian vessels. It appears to me that it has somewhat the same kind of evidence as the Ogopogo and the Loch Ness monster. You hear of this myth perpetuated and I think it would be very important to the members of the Committee if there were some opportunity to get this kind of evidence.

**Mr. Hewison:** Perhaps I could just indicate one example of something that happened. A little over a year ago, an Area 2 Halibut boat operating out of the Port of Prince Rupert—this happens all the time—was fishing halibut and they got their gear all tangled up with one of these Russian trawlers. When they came ashore for their layover, they reported this incident and they wanted to make some kind of a test of the thing, so they were going to submit a bill. They did, they sent a bill for lost gear, lost fish, and lost fishing time to the Soviet Embassy. I do not know what has happened since then. That does not constitute evidence of intrusions into Canadian waters.

**Mr. Rose:** You do not know whether or not it was paid?

**Mr. Hewison:** No.

**Mr. Rose:** I do not want to pursue this line any further.

I was interested to note in your introduction that you have two members here on an advisory board, I assume from this particular area. What is the balance on the advisory board vis-à-vis company or management men and those people who are in the Union?

**Mr. Doyle:** Mr. Chairman, there is equal representation; two from the Fisheries Association, two from the Union, two from the Native Brotherhood and one from the Co-op.

**Mr. Rose:** I see, and you are quite satisfied with the balance there?

**Mr. Doyle:** Quite satisfied.

**Mr. Rose:** I asked a similar question regarding the Fisheries Research Board and I was told it was four to two on the national Fisheries Research Board. Four more or less company-oriented directors, members, and two from the Union or the industry, those people who were active in catching fish. The witness last night from Victoria felt that it was unfairly represented and it shaped the research in that direction.

I would like to go to another matter now if I may because the time is limited. Although I did not speak this afternoon so I feel that I

[*Interprétation*]

**M. Rose:** Eh bien, les questions de M. Borrie m'ont intéressé. C'est au sujet des bateaux russes qu'on aurait aperçus. Il me semble que c'est à peu près la même chose que l'Ogopogo ou le monstre de Loch Ness. C'est comme un mythe et je crois qu'il serait très important pour les membres du Comité d'avoir l'occasion d'obtenir des preuves à ce sujet.

**M. Hewison:** Je pourrais peut-être vous donner un exemple de ce qui s'est passé. Il y a à peu près un an, un pêcheur au flétan de la région 2 exploitait du port de Prince Rupert (ceci se passe tout le temps) pêchait le flétan. Il a mêlé ses agrès avec ceux de chalutiers russes. Quand ils sont revenus à terre, ils en ont fait rapport. Ils voulaient faire un exemple. Ils ont dit qu'ils allaient soumettre une facture à l'ambassade soviétique pour l'attirail de pêche, le temps et le poisson perdus. Je ne sais pas ce qui s'est passé depuis lors. Mais, évidemment, cela ne prouve pas qu'ils sont venus pêcher en eaux canadiennes.

**M. Rose:** Vous ignorez s'ils ont été payés.

**M. Hewison:** Oui.

**M. Rose:** Je ne désire pas continuer la discussion sur ce sujet. Vous avez dit qu'il y a deux membres ici qui font partie d'un conseil consultatif de cette région-là, je suppose. Combien de membres de ce conseil y a-t-il faisant partie de la compagnie et de membres du syndicat?

**M. Doyle:** Eh bien, il y a une représentation égale; il y a deux membres de l'Association des pêches, deux du syndicat, deux de la fraternité et deux des coopératives.

**M. Rose:** Et êtes-vous satisfait de cet équilibre?

**M. Doyle:** Oui.

**M. Rose:** J'ai posé la même question au sujet du Conseil de recherches des pêches. On m'a dit que c'était deux contre un. Quatre directeurs et membres avaient plus ou moins d'affinités avec les compagnies, deux du syndicat et de l'industrie, des personnes qui s'occupent de prendre le poisson. Hier soir, le témoin de Victoria a dit qu'ils n'étaient pas bien représentés.

Maintenant, pour passer à autre chose, et comme il ne nous reste pas beaucoup de temps bien que je n'aie pas pris la parole **cet**

[Text]

am entitled to a bit longer, the Chairman is very tolerant. I really should say in the absence of the member from Burnaby-Coquitlam what an excellent, well-prepared brief and delivery this has been.

I would like to ask you about the company involvement in the boats. You have a conditional sales agreement here, but I am particularly interested in the native boat financing by the company. Is it true that there is a predominance of company involvement in the financing of native boats, as opposed to non-Indian boats?

**Mr. Hewison:** All I can speak of is from the experience in this area. I would say it is probably greater for native Indian fishermen, the degree of company control of vessels, yes.

**Mr. Rose:** Do you feel that this kind of financing through a conditional sales agreement that you are asked to sign and you perhaps have little alternative because of the absence of money, is a kind of instant feudalism or something like this?

**Mr. Hewison:** That is right. If you want to fish you have to have a boat. In order to get a boat, unless you are in a position where you have a certain amount of independent financing where you can perhaps fish co-operatively or fish in some other way, then your only alternative is to go where you can get the money. In this case it is \$1 down and so much a year for the privilege, as you call it, or the right to fish. If you do not, you cannot pursue this vocation.

**Mr. Rose:** Your brief made quite a thing about foreign takeover, rationalization and monopoly. Do you feel the fact that the companies are controlled outside of Canada makes any real difference in their operation or their attitude towards the people that they deal with?

**Mr. Hewison:** I do not know whether it makes a difference. I think it is certainly because of the growing rationalization and monopoly control. I think the companies feel they are in a position now because there is an over-abundance of labour that they can be quite, shall we say, ruthless in their dealings with people.

**Mr. Rose:** You do not feel that American companies or English companies would be any less ruthless or more ruthless than Canadian-owned ones, as long as the monopoly control existed?

[Interpretation]

après-midi, et que j'aie le droit à un peu plus de temps; le président est très tolérant.

Je devrais dire en l'absence du membre de Burnaby-Coquitlam que la préparation et la présentation de son mémoire sont excellentes. Je voudrais poser quelques questions au sujet des compagnies. Vous avez parlé de contrats de vente possible ici, mais en ce qui concerne le financement des bateaux des Indiens par les compagnies. Est-ce vrai que les compagnies financent surtout les bateaux appartenant aux Indiens avant tout?

**M. Hewison:** Je ne peux vous parler que de mon expérience dans la région. Les compagnies contrôlent probablement davantage les bateaux des Indiens.

**M. Rose:** Ne croyez-vous pas que ce genre de financement en vertu du contrat de vente conditionnel que l'on demande aux Indiens de signer leur laisse peu de choix parce qu'ils n'ont que peu d'argent? Ne croyez-vous pas que c'est une sorte de domination féodale?

**M. Hewison:** Oui. Si vous voulez pêcher vous avez besoin d'un bateau pour prendre le poisson et si vous n'avez pas les moyens de le financer, ou de travailler en coopérative, la seule chose à faire est d'essayer d'obtenir de l'argent d'une autre façon. Dans ce cas, la façon d'obtenir de l'argent, c'est de verser \$1.00 en dépôt on en payant tant par année pour avoir le droit de pêcher. Et, si vous ne le faites pas, alors, il n'est pas possible de pêcher.

**M. Rose:** Dans votre mémoire, vous nous parlez du contrôle par les intérêts étrangers et du monopole. Croyez-vous que parce que les compagnies sont contrôlées par les intérêts étrangers ceci change leur attitude envers les gens avec qui ils font affaire?

**M. Hewison:** Je ne sais pas s'il y a une différence. Mais, c'est certainement à cause du monopole croissant. Les compagnies estiment que parce qu'il y a un surplus de main-d'œuvre elles peuvent agir vraiment disons sans merci avec ces gens.

**M. Rose:** Vous ne pensez pas que les compagnies étrangères, anglaises ou américaines seraient moins difficiles? Avec ces gens aussi longtemps que le monopole existera?



[Texte]

**Mr. Hewison:** I think not. I think we have had enough examples right now. It is hard to say, it is hypothetical right now because we have in existence an American company and a British controlled company, so we do not know what it would be like with a Canadian company.

**Mr. Rose:** Because we do not have any?

**Mr. Hewison:** That is right.

**Mr. Rose:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. McBride?

**Mr. McBride:** Thank you, Mr. Chairman. I want to congratulate this team effort for a very well organized presentation here tonight.

I have one fairly elementary question I am sure for any of these witnesses but I would direct it to the man who spoke on dogfish. In the natural state, in nature's economy so to speak, what is the dogfish's natural predator. In other words, what is the dogfish's enemy in the sea? He must have something that works against him if he spawns three times a year and so on, or he would have taken over hundreds of years ago.

**Mr. Harris:** I am not prepared to answer that because I do not really know. However, in previous years before synthetics came in, oil was taken from a dogfish.

**Mr. McBride:** Yes, I am familiar with this. Leave man out of it altogether. What is his enemy do you know, or could you guess?

**Mr. Doyle:** Mr. Chairman, I think the closest you could come to that would be old age.

**Mr. McBride:** So he gets off fairly scot-free. This may suggest that we need more research.

To witness number one, Mr. Chairman, are you a fisherman? You may have told us but I missed that.

**Mr. Hewison:** I have been a fisherman. I am now working full-time for the organization. I am a member of Local 37 of the organization.

**Mr. McBride:** Witness number two is a fisherman then at the moment. I am just trying to find a fisherman. Is number three a fisherman.

**Mr. Gardiner:** No, I am not a fisherman, I am actually a shoreworker.

**Mr. McBride:** Then let us go to number three. Number three you are a fisherman?

[Interprétation]

**M. Hewison:** Non. Nous avons assez d'exemples. Il est difficile de le dire, nous ne pouvons que faire des conjectures, car nous avons une compagnie américaine et une compagnie britannique. Nous ne savons pas ce qui se passerait s'il y avait une compagnie canadienne.

**M. Rose:** Nous n'en n'avons pas?

**M. Hewison:** Non.

**M. Rose:** Merci.

**Le président:** Monsieur McBride.

**M. McBride:** Merci, monsieur le président. Je tiens à féliciter ces messieurs d'avoir préparé ce mémoire avec tant de compétence. J'aimerais poser une question bien simple que j'adresse au représentant qui a parlé du chien de mer. Quel est l'ennemi naturel du chien de mer? Il doit avoir un ennemi s'il fraye trois fois par année autrement il aurait et la maîtrise des mers il y a des centaines d'années.

**M. Harris:** Il m'est difficile de vous répondre. Autrefois, on prenait l'huile des foies des chiens de mer.

**M. McBride:** Mais quels sont les ennemis de ces poissons?

**M. Doyle:** Je crois que c'est surtout la vieillesse. C'est à peu près tout ce qu'on peut dire.

**M. McBride:** Donc, selon nous, il s'en tirent indemne. Cela ne signifie-t-il pas que nous devons faire d'autres recherches.

Maintenant, au premier témoin, est-ce que vous êtes pêcheur de métier? Vous auriez pu en parler et que je n'aie pas très bien compris.

**M. Hewison:** Oui, j'ai pratiqué la pêche. Je travaille maintenant à temps plein pour l'organisation. Maintenant, je fais part du local 37.

**M. McBride:** Et qui d'entre vous pratique la pêche?

**M. Gardiner:** Non, je travaille à terre.

**M. McBride:** Et le témoin numéro 3 est-il pêcheur?

[Text]

**Mr. Doyle:** Yes.

**Mr. McBride:** Right. From our witnesses this afternoon, I gained the impression, and you correct me if I am wrong, that the Prince Rupert Co-operative Association is owned by independent fishermen who joined together to market their own product. I am correct in that?

**Mr. Doyle:** I believe this is correct, yes.

**Mr. McBride:** Are you a member of this Association?

**Mr. Doyle:** No, I am not.

**Mr. McBride:** Would you agree then with the witnesses from your Union we have heard in other places and also here tonight, that the companies tend to work against the best interests of the fishermen? Is it your conviction that the packing companies by gaining any influence or any more influence, are sort of *ipso facto* automatically working against the best interests of independent fishermen. Is this your conviction?

**Mr. Doyle:** My conviction is that companies are working in their own interests and if this goes with or against those that work for them that is the case.

**Mr. McBride:** Yes, but was it not true and did not witness number one make it rather clear that the more power the companies had in their hands, the worse it would be for the fishermen? In other words, that the companies tended to be the foe almost, if this is not overstating it, Mr. Chairman, of the fishermen. Am I correct in this assumption? Witness number one could answer this, perhaps, as well.

**Mr. Hewison:** I am not following, but I certainly agree with Mr. Doyle that the companies are working in their own best interests and right at the moment this is...

**Mr. McBride:** And not in the best interests of the fishermen?

**Mr. Hewison:** That is correct.

**Mr. McBride:** Is it not also true that the companies do the marketing of the fish that fishermen produce, is this not their function?

**Mr. Hewison:** They are doing their own marketing.

**Mr. McBride:** All right then. Why are you not a member of the Co-operative Association to do your own marketing, an Association which is in the hands of fishermen and which

[Interpretation]

**M. Doyle:** Oui.

**M. McBride:** D'après ce que les témoins ont dit cet après-midi, j'ai eu l'impression que la coopérative de Prince Rupert appartient à des pêcheurs indépendants qui se sont groupés pour vendre leurs produits. Est-ce exact?

**M. Doyle:** Oui, je crois.

**M. McBride:** Êtes-vous membre de l'Association?

**M. Doyle:** Non.

**M. McBride:** Seriez-vous d'accord avec les témoins de votre syndicat que les compagnies travaillent contre les intérêts des pêcheurs?

Croyez-vous que les conserveries si elles exerçaient plus d'influence, travailleraient contre les intérêts des pêcheurs indépendants?

**M. Doyle:** Bien, je suis convaincu pour ma part que les compagnies travaillent dans leur propre intérêt surtout. Et, si leurs intérêts vont contre ceux qui travaillent pour elles...

**M. McBride:** Oui, mais le premier témoin n'a-t-il pas dit que plus les compagnies seraient puissantes, plus la situation des pêcheurs empirerait? En d'autres mots, que les compagnies étaient les ennemis des pêcheurs. Est-ce que j'ai raison? Le premier témoin pourrait peut-être aussi nous répondre?

**M. Hewison:** Je ne vous suis pas, mais je suis certainement d'accord avec M. Doyle pour dire que les compagnies travaillent surtout pour elles-mêmes et pour le moment...

**M. McBride:** Pas dans l'intérêt des pêcheurs?

**M. Hewison:** C'est exact.

**M. McBride:** N'est-il pas également vrai que les compagnies mettent le poisson sur le marché et, n'est-ce pas leur fonction?

**M. Hewison:** Oui, ils écoulent eux-mêmes le produit.

**M. McBride:** Mais alors, pourquoi n'êtes-vous pas membre de la coopérative pour vendre vous-même le poisson? Car la coopérative est entre les mains des pêcheurs. Vous évite-



[Texte]

by-passes the companies altogether if, in fact, the companies are the enemies?

**Mr. Hewison:** Are you referring to me as a fisherman now?

**Mr. McBride:** I will go back to the fisherman now, witness number three.

**Mr. Hewison:** I could answer this. There are many fishermen on this coast who, because of these conditional sales agreements, because of their financial predicament of being so far indebted to the companies, are not in a position to become independent so they can market their fish through a co-operative.

**Mr. McBride:** Would you agree with that, number three?

**Mr. Doyle:** Yes, to a large extent. Some fishermen have been very fortunate in having possibly a few dollars to start with in the industry. Some have been better fishermen.

**Mr. McBride:** So then would I be correct in assuming that the members of the Fishermen's Co-operative are wealthy people?

**Mr. Doyle:** As the Fishermen's Co-op says in order to get in you have to be independent. I do not know what you mean by wealthy.

**Mr. McBride:** Would it also be true then to say that every fisherman who owns his own boat would want to be a member of the Fishermen's Co-op if he could ever get free of debt enough to become one such member. Is that accurate?

**Mr. Doyle:** I think probably that is a pretty accurate statement.

**Mr. McBride:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Noble:** Mr. Chairman, I believe the witness spoke of plants closing and seemed to intimate that this was an offence against the workers. Were these plants that ceased to operate forced out by economic circumstances or were they justified in closing for some other reason?

**Mr. Gardiner:** I do not know whether I actually outlined this as an intentional offence against the workers, although I suppose in the final analysis that is what it is. People were displaced. From examination as far as we can see, the companies that were taken over, particularly ABC did not go bankrupt. As far as we can determine, they sold their assets to another company, to Canadian Fish-

[Interprétation]

riez ainsi d'avoir affaire aux compagnies qui vous exploitent.

**M. Hewison:** Me parlez-vous en tant que pêcheur?

**M. McBride:** Je m'adresserai aux pêcheurs.

**M. Hewison:** Je puis vous dire qu'il y a bien des pêcheurs qui, à cause de ces contrats, à cause de la situation financière et des dettes qu'ils ont envers la compagnie ne peuvent pas devenir indépendants pour vendre le poisson par l'intermédiaire d'une coopérative.

**M. McBride:** Le témoin n° 3 est-il d'accord avec cela?

**M. Doyle:** Oui. Dans une grande mesure, certains pêcheurs ont eu de la chance de posséder quelques dollars pour débiter dans l'industrie. Quelques-uns ont été de meilleurs pêcheurs.

**M. McBride:** Donc, nous pouvons supposer que les membres de la coopérative sont des pêcheurs très à l'aise, des gens riches.

**M. Doyle:** Comme dit le pêcheur d'une coopérative, pour être membre, il faut être indépendant. Je ne sais pas ce que vous voulez dire par «riche».

Je ne sais pas ce que vous entendez par là.

**M. McBride:** Peut-on dire que tous les pêcheurs qui ont leur bateau veulent être membres de la coopérative, si c'était possible et s'ils pouvaient se dégager de leurs dettes.

**M. Doyle:** Oui, je crois qu'on pourrait dire cela.

**M. McBride:** Merci, monsieur le président.

**M. Noble:** Monsieur le président, je crois que le témoin a parlé de fermeture d'usine et suggéré que c'était une offense contre les employés. Est-ce qu'on a été obligé de fermer les usines à cause de conditions financières ou pour quelque autre raison?

**M. Gardiner:** Je ne sais pas si j'ai dit que c'était une offense contre les employés, bien qu'il s'agisse bien de cela finalement. Mais, évidemment, les employés ont été déplacés. Maintenant, d'après ce que nous pouvons constater, les compagnies qui ont été reprises, surtout ABC, n'ont pas fait faillite. Elles ont cédé leur actif à une autre compagnie, à la Canadian Fishing Co. Ltd. Maintenant seules

[Text]

ing Co. Ltd. What the financial arrangement was, of course, only the companies know that, but it would not seem to have been from economic pressure.

On the other hand, B.C. Packers closed Sunnyside Canneries possibly for one of two reasons, which seemed rather obvious. Perhaps the runs in the area this year may be such that they feel they can put their production through one of the other plants cheaper than operating their own. Also, from the announcement that B.C. Packers had totally owned Nelson Brothers Fisheries Ltd. since 1960, it becomes apparent they have another plant, a fairly large and efficient cannery at Port Edward through which they can put their production. It is a matter of consolidation there, I believe.

I am not saying that companies are not able to make their operations more efficient. What I was saying, however, is that if this is done the people who have put their lives into the industry should gain some advantage from that as well as the companies as the means of gaining a greater profit from the industry.

**Mr. Noble:** Would you have any suggestion on what remedial measures might be taken to alleviate the situation?

**Mr. Gardiner:** For the immediate situation, some question of retaining or perhaps on the question of unemployment insurance of seeing that they were covered for a longer period of time. Certainly an assurance by the companies that the people who were displaced would be the first taken care of when jobs become open in other plants.

As far as possible we have pressed for that particular item. However, this is a matter for negotiation and negotiations are not always successful. However, perhaps some pressure from some other source, particularly the government, might help in that area. I have always also said, retraining would help, but the question here is retraining for what, when there is not another industry to absorb them. The long-range plan again I feel is secondary industry. Maybe a shorter work week and so forth are also things that may help the industry problem.

**Mr. Noble:** Earlier we heard something here about reprisals. I have a question that I would like to put to the young gentleman who spoke about it. Have any of the fishermen ever been victims of a reprisal by companies which may have held them in captive positions?

**Mr. Hewison:** I am not necessarily in a position right now to say. I have never been

[Interpretation]

les compagnies connaissent les arrangements financiers. Mais, ça n'a pas été à la suite de pressions économiques ou financières.

D'autre part, la B.C. Packers a fermé une usine la *Sunnyside Canneries* pour une raison évidente. Peut-être parce que dans cette région, cette année, la remontée a été telle, qu'elle considérerait qu'elle pouvait produire dans une autre usine et que ce serait moins coûteux. B. C. Packers a aussi annoncé qu'elle était propriétaire de la *Nelson Brothers Fisheries Ltd.* depuis 1960 et évidemment elle a d'autres usines à Port Edward où elle peut produire. C'est une question de consolidation, je crois. Je ne prétends pas que les compagnies ne peuvent pas améliorer leur exploitation. Je maintiens simplement que les gens qui ont consacré leurs vies à ces industries devraient avoir quelques avantages qui ne devraient pas être réservés exclusivement aux compagnies.

**Mr. Noble:** Est-ce que vous avez quelque chose à proposer? Quelque remède à proposer pour soulager cette situation?

**Mr. Gardiner:** Eh bien, peut-être devrait-il y avoir un traitement de disponibilité ou peut-être l'assurance-chômage si on s'assurait que ces personnes étaient couvertes pour une période plus longue, et en tout cas l'assurance de la part de la compagnie que les gens qui ont été mutés seraient les premiers que l'on réengagerait lors de l'ouverture de nouvelles usines.

Maintenant, nous avons essayé d'obtenir que ceci soit fait. Évidemment, c'est une question qu'il faut négocier. Et nous n'aboutirons peut-être pas à ce que nous voulons, mais peut-être si le gouvernement exerçait des pressions. Cela pourrait peut-être nous aider. L'octroi d'un traitement de disponibilité serait utile, mais quand il n'y a pas d'autres industries sur les lieux, cela n'est pas très utile. Évidemment, à la longue, nous pensons que l'industrie secondaire pourrait aider à résoudre le problème. Peut-être aussi une semaine de travail moins longue.

**Mr. Noble:** Vous avez parlé de représailles. Et j'aimerais poser cette question au jeune homme qui en a parlé: est-ce que les pêcheurs ont été victimes de représailles par les compagnies qui les tenaient, en quelque sorte, en captivité?

**Mr. Hewison:** Eh bien, je ne pourrais pas le dire maintenant. Je n'ai jamais été victime



[Texte]

victimized although I have never tried to go out and get a job with any of the companies, or tried to get a boat myself.

I certainly have heard of examples, although as everyone is well aware it is illegal for anyone to be discriminated against because of any activities in this regard; therefore any particular discriminatory measures are fairly subtle. We have examples where it would appear almost certainly that discrimination was involved. I have run into several on my own.

**Mr. Noble:** Have I any time left, Mr. Chairman? Is my time up?

**The Chairman:** That is right, sir. Do you want to go on the next round?

**Mr. Noble:** I just want to know if my time is up?

**The Chairman:** That is right.

**Mr. Noble:** All right. Put me down for the next round.

**Mr. Goode:** Thank you, Mr. Chairman. I have just one short point. There has been a great deal of concern by many of us that the unemployment insurance benefits are losing \$1 million a year on the West Coast on fishermen benefits. It is indicated to us that perhaps there are many fishermen earning over \$7,000 a year who are receiving benefits who perhaps do not really need it.

Would you consider it an advantage to the industry if we took that \$1 million and put it into subsidizing dogfish? Would you say that this would be a good program by cutting off unemployment insurance at \$7,000 and using the money elsewhere to help the fishermen?

**Mr. Hewison:** I do not think our Local for one has considered the either/or proposition. We certainly feel we would prefer, I believe, alternate employment to unemployment insurance. We think that this is an insurance program, but until alternate employment could be guaranteed that certainly we have to retain unemployment insurance. It is part of the industry, it is very difficult...

**Mr. Goode:** There is no doubt about that. The fishermen have just as much right to unemployment insurance as any other workers. It is only that in the fishing industry it seems to be unequalled because it takes a carpenter a whole year to make \$10,000 but sometimes a fisherman will get lucky and he does do a little better than average.

[Interprétation]

des compagnies bien que je n'aie jamais essayé d'acheter un bateau moi-même avec l'aide des compagnies. Mais, je connais certaines personnes qui l'ont été (toute discrimination est pourtant illégale). Mais, s'il y a des mesures prises contre ces personnes, c'est de façon subtile. Nous avons des exemples de cas où il est presque certain qu'il y a eu de la discrimination de la part des compagnies. Je connais plusieurs exemples.

**M. Noble:** Est-ce que j'ai épuisé le temps dont je disposais?

**Le président:** Vous voulez que je vous inscrive pour le deuxième tour?

**M. Noble:** Je voulais simplement savoir s'il me reste du temps ou non. Veuillez m'inscrire au deuxième tour.

**Le président:** C'est juste.

**M. Noble:** Très bien.

**M. Goode:** Merci, monsieur le président. Une petite question. Beaucoup d'entre nous craignent qu'il y a des pertes de \$1 million en prestations d'assurance-chômage pour les pêcheurs de la côte Ouest. On nous a dit que beaucoup de pêcheurs qui gagnent plus de \$7,000 par année touchent l'assurance et ils n'en ont pas vraiment besoin.

Pensez-vous que nous devrions prendre ce million de dollars et nous en servir pour donner des subventions pour le chien de mer? Serait-il mieux de limiter l'assurance-chômage à \$7,000 et utiliser cet argent ailleurs pour aider les pêcheurs?

**M. Hewison:** Notre section n'a pas songé à cette possibilité. Nous estimons que l'emploi alternatif est préférable à l'assurance-chômage. Évidemment, il faut maintenir l'assurance-chômage jusqu'à ce qu'on puisse garantir l'emploi. Cela fait partie de l'industrie...

**M. Goode:** C'est certain que les pêcheurs ont droit à l'assurance-chômage comme tout le monde, mais il nous semble que ce n'est pas juste, parce que quelquefois les pêcheurs ont un peu de chance et quelquefois ils gagnent un petit peu plus qu'un menuisier qui met toute l'année à gagner \$10,000. Lors de votre prochaine réunion, parlez-en à vos

**[Text]**

May I ask you just this one thing. At your next meeting bring it up and see what your men think about it and let us know. We would like to know very much because we are very interested, in doing something about dogfish and we have to convince the government they can have some money from somewhere else. Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. McQuaid:** I am very concerned, Mr. Chairman, about this matter of conditional sales agreements. I want to try to get this straightened out in my own mind because if the impression that the witnesses apparently leave with us tonight are correct, I think that it is very incumbent on this Committee that we do something immediately to correct this situation.

You have appended to your brief a Conditional Sales Agreement between the Babcock Fisheries Ltd. and some unnamed fisherman. His name is obliterated for obvious reasons.

Can you tell me is this the ordinary form conditional sales agreement that is used in this province?

**Mr. Hewison:** Yes, it is. It is almost standard even the verbiage which is used, although there may be one or two minor exceptions in the conditions of the agreement.

**Mr. McQuaid:** I am particularly interested in this matter of payment "ON DEMAND". It seems to me, witness, that that is typed in in somewhat different type from the conditional sales agreement is written in. My question is this payment "ON DEMAND" something that is standardized in all the conditional sales agreements entered into in this province between the fishermen and the companies?

**Mr. Hewison:** I think most of them have this payment "ON DEMAND", yes. I think this particular sentence is pretty well the same.

**Mr. McQuaid:** You just think, but we are interested in knowing what the situation is. Can you tell us definitely that this is the situation because if it is to my mind it is a very, very serious matter. It is a very clear indication that the companies have the fishermen completely in their pockets. If this is the situation then it is incumbent upon us as a Committee to try and do something about it. I want to know not what you think, but whether or not you know that this "ON DEMAND" clause is written into every conditional sales contract that is entered into between a fisherman and a company.

**Mr. Hewison:** I certainly agree with you and I think this is just one example I have

**[Interpretation]**

membres et faites-nous savoir quelle est la réaction, parce que nous voudrions faire quelque chose au sujet du chien de mer et nous voudrions faire des propositions au gouvernement sur les fonds qui seraient disponibles ailleurs. Merci, monsieur le président.

**M. McQuaid:** Merci, monsieur le président. Ces histoires de contrats de vente conditionnelle me préoccupent beaucoup. Je voudrais essayer de voir clairement de quoi il s'agit, parce que d'après l'impression que nous avons, d'après ce que le témoin a dit, il me semble qu'il est essentiel que notre Comité fasse quelque chose immédiatement pour remédier à cette situation.

Maintenant, il y a un appendice à votre mémoire. Il s'agit d'un contrat de vente conditionnelle entre la *Babcock Fisheries* et un pêcheur quelconque. On a biffé le nom pour des raisons évidentes.

Mais, enfin, est-ce que c'est le contrat de vente conditionnelle habituel dont on se sert dans cette province?

**M. Hewison:** Oui. C'est le contrat habituel, ce sont les termes dont on se sert, sauf pour quelques différences dans les conditions.

**M. McQuaid:** Je suis particulièrement intéressé à la question du paiement «sur demande». Il me semble que ceci est dactylographié d'une autre façon, comme si c'était ajouté. Maintenant, est-ce que ce paiement «sur demande» est quelque chose qui est normal et qu'on trouve dans tous les contrats de vente qu'il y a dans cette province entre les compagnies et les pêcheurs?

**M. Hewison:** Oui, je crois que c'est une des conditions et je crois que cette phrase justement figure dans tous les contrats.

**M. McQuaid:** Oui, mais nous voudrions connaître la situation. Pouvez-vous nous dire si vraiment c'est la situation, parce que, selon moi, c'est très, très grave. Ceci montre bien clairement que les compagnies ont les pêcheurs entièrement à leur merci, et, si c'est la situation, il appartient au Comité d'essayer de faire quelque chose à ce sujet. Je ne tiens pas à savoir ce que vous pensez, mais si vous savez que cette clause «sur demande» figure dans tous les contrats entre pêcheurs et compagnies.

**M. Hewison:** Oui, je suis d'accord avec vous. C'est un exemple, il y en a bien d'au-



[Texte]

seen. There are many, many more. I have not seen every contract. It is also obvious that it would be impossible to examine—you would have to go to every company and open their books completely. You would have to go to every fisherman and get every conditional sales agreement, so I have not seen every one. But all the ones that I have seen are on the same form as this, and this question of payment "ON DEMAND", and there is also a small phrase in parentheses which says "of which the Company shall be the sole judge should they feel unsafe with respect to goods".

**Mr. McQuaid:** This is the very thing that bothers me. For some reason or other the date of this contract is obliterated. Have you any idea when this contract was entered into? Is this 10 or 15 years old, or is it something that has been entered into very recently?

**Mr. Hewison:** It is quite recent but I might add that the 6 per cent per annum has now been raised to 8 per cent per annum. This is a recent development.

**Mr. McQuaid:** This is a recent contract.

**Mr. Hewison:** It is very recent, it is within the last couple of years.

**Mr. McQuaid:** Tell me this, and perhaps I should direct this question to witness number three who is a fisherman. This is a rather personal thing, sir, and you do not have to answer it unless you want to. If I may could I ask you are you tied up in a conditional contract of any kind with any of these companies at the present time, or were you ever tied up with them?

**Mr. Doyle:** No, I am not.

**Mr. McQuaid:** Yes, have you something to add to that, sir?

**Mr. Harris:** I am tied up to one like that.

**Mr. McQuaid:** You are tied up with one like this?

**Mr. Harris:** Yes.

**Mr. McQuaid:** Tell me this. How long ago is it since you entered into this contract with this particular company?

**Mr. Harris:** October 3, 1968 or October 4, 1968.

**Mr. McQuaid:** Does your contract require you to pay "ON DEMAND"?

**Mr. Harris:** It is exactly the same only there is a different company name on the top.

[Interprétation]

tres. Je n'ai pas vu tous les contrats. Ce serait impossible d'étudier tous les contrats parce qu'il faudrait se rendre chez les compagnies et étudier les livres; il faudrait aller chez tous les pêcheurs. Donc, je ne les ai pas tous vus, mais ceux que j'ai vus sont établis de la même façon; il y a toujours cette clause de paiement «sur demande», il y a toujours la petite phrase entre parenthèses qui dit que la compagnie est le seul juge s'il existe du doute quand à la marchandise de la part de cette compagnie.

**M. McQuaid:** C'est précisément ce qui me trouble. Pour une raison ou pour une autre, la date du contrat est biffée. Est-ce que ce contrat est vieux de 10 ou 15 ans ou est-ce que c'est un contrat assez récent? Le savez-vous?

**M. Hewison:** C'est assez récent, mais j'ajouterais que le 6 p. 100 par année a été porté à 8 p. 100 par année. C'est un changement récent.

**M. McQuaid:** C'est un contrat récent?

**M. Hewison:** Oui, c'est très récent. C'est de quelques années seulement.

**M. McQuaid:** Peut-être que je devrais adresser cette question au troisième témoin, qui est un pêcheur. C'est une question plutôt personnelle, monsieur, et vous n'avez pas à y répondre si vous ne voulez pas. Puis-je vous demander si vous-même vous avez un contrat de vente conditionnelle quelconque avec ces compagnies à l'heure actuelle, ou avez-vous déjà signé un tel contrat?

**M. Doyle:** Non, ce n'est pas le cas.

**M. McQuaid:** Oui, avez-vous quelque chose à ajouter à ce commentaire, monsieur?

**M. Harris:** Moi-même, j'en ai un.

**M. McQuaid:** Vous avez un contrat de vente conditionnelle?

**M. Harris:** Oui.

**M. McQuaid:** Dites-moi, combien y a-t-il de temps depuis que vous avez signé ce contrat avec cette compagnie en particulier?

**M. Harris:** Le 3 ou le 4 octobre 1968.

**M. McQuaid:** Est-ce que votre contrat exige de rembourser «sur demande»?

**M. Harris:** C'est exactement la même chose, avec une différente compagnie.

[Text]

**Mr. McQuaid:** By reason of the fact that you have this contract with this particular company, are you afraid to sell to any other company? Are you limited in any way as a fisherman by reason of the fact that you are tied up?

**Mr. Harris:** You definitely are.

**Mr. McQuaid:** You do not have to answer this if you do not want to.

**Mr. Harris:** I have never sold any fish to others since I have been fishing with this company. Since entering this agreement I have no intention of selling to others because I do not wish to endanger my standing with the company.

**Mr. McQuaid:** You do not wish to endanger your standing?

**Mr. Harris:** Yes, with the company.

**Mr. McQuaid:** Mr. Chairman, this is a very serious situation. Could I ask the witness another question. Again, you do not have to answer if you do not want to, and perhaps it is probably rather unfair for me to ask you, but I would like to know if the fishermen in this area feel that they are not being fairly treated by reason of the fact that they have to sign or they have signed contracts of this kind. This is the thing that I am interested in because if they are then this Committee, to my mind, has to make some recommendation to Parliament to correct this very, very serious situation.

**Mr. Harris:** Mr. Chairman, I will give you my reason for signing this contract. If I take out a company boat on a rental basis, then I am not sure whether I will have the same boat the following year. Any work I have done myself on that boat could easily be taken away and I could have another boat given to me to use. I actually do not have a choice of boats. I liked this boat and I worked on it, and I wanted to keep fishing with it.

**Mr. McQuaid:** Can I ask you this, witness. Can you go, for example, to a local Credit Union, borrow enough money from them under a more favourable contract, and pay off this particular conditional sales contract. Are you free to do that?

**Mr. Harris:** I have tried that once before and I was turned down for the simple reason that they were not interested in gill net fishermen at that time. They were only after big vessels.

[Interpretation]

**M. McQuaid:** En raison du fait que vous avez ce contrat avec cette compagnie particulière, avez-vous peur de vendre à n'importe quelle autre compagnie? Êtes-vous limité de quelque façon que ce soit comme pêcheur, du fait que vous êtes lié par ce contrat?

**M. Harris:** Oui, certainement.

**M. McQuaid:** Vous n'avez pas à répondre, si vous ne voulez pas répondre.

**M. Harris:** Pour ma part, je n'ai pas vendu de poisson à d'autres depuis que j'ai signé un contrat avec cette compagnie. Je n'ai pas l'intention de vendre à d'autres car je ne veux pas du tout mettre en danger ma position à l'égard de la compagnie.

**M. McQuaid:** Vous ne désirez pas mettre en danger votre position avec la compagnie?

**M. Harris:** Oui, avec la compagnie.

**M. McQuaid:** Monsieur le président, c'est une situation très grave. Puis-je poser une autre question au témoin. De nouveau, vous n'avez pas besoin de répondre si vous ne le désirez pas. C'est peut-être un peu injuste d'ailleurs de vous soumettre cette question. J'aimerais savoir si les pêcheurs de la région estiment qu'ils ne sont pas traités justement parce qu'ils ont signé ou qu'ils doivent signer des contrats de ce genre. Voilà précisément ce qui m'intéresse car, si c'est le cas, le Comité, à mon avis, doit formuler une recommandation au Parlement pour rectifier cette situation qui est extrêmement grave.

**M. Harris:** Monsieur le président, voici la raison pour laquelle j'ai signé ce contrat. Si je loue un bateau de la compagnie, j'ignore si j'aurai le même l'année suivante. Tout le travail que j'aurai fait moi-même sur ce bateau pourra m'être enlevé et on pourra m'en louer un autre. Je ne peux pas choisir mon bateau. J'aime ce bateau, j'ai travaillé dessus, je veux continuer à pêcher avec ce bateau.

**M. McQuaid:** Puis-je vous poser la question suivante. Pouvez-vous, par exemple, vous adresser à votre coopérative de crédit locale et emprunter de l'argent en vertu d'un contrat plus favorable pour rembourser ce contrat de ventes conditionnelles. Êtes-vous libre de faire cela?

**M. Harris:** J'ai essayé cela une fois auparavant et on a refusé ma requête pour la simple raison qu'on n'était pas intéressé à ceux qui faisaient la pêche au filet maillant à ce moment-là. On ne s'occupait que des gros navires de pêche.



[Texte]

**Mr. McQuaid:** So you feel that you are tied to this particular company?

**Mr. Harris:** True.

**Mr. McQuaid:** For how long, Mr. Harris?

**Mr. Harris:** Until I pay for that boat.

**Mr. McQuaid:** Until you pay for your boat. What is your rate of interest?

**Mr. Harris:** It is 8 per cent.

**Mr. McQuaid:** It is 8 per cent. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. McQuaid. Mr. Comeau?

**Mr. Comeau:** Thank you, Mr. Chairman. To follow the point just brought out by my colleague, I have one other question. Would you sell your fish to another company if you were not tied with this particular one?

**Mr. Harris:** It is possible I would. On the other hand, the company I fish with would probably come up with the same terms as the other companies so, perhaps, I would stay with the company.

**Mr. Comeau:** You could move to the Co-op, could you not?

**Mr. Harris:** There are a lot of things tied in with this.

It is fine and dandy to move to the Co-op, but the company I fish for supply facilities along the whole coast; whereas, if you fish for the Co-op you have the plant here, and perhaps, two or three packers. It is an inconvenience to a fisherman especially the type of fishing we are doing right now where one area closes and we travel for 10, 12 or 15 hours to get to another area that is open, and you are on the go all the time just to get a few fish. If you are tied to Co-op you more or less have to miss out on that fishing in another area.

**Mr. Comeau:** So really no matter which company you deal with or the Co-op you are not really getting that good a deal.

To go on with another subject, does your Union concur with the brief we heard this afternoon by the Co-operative Association saying that:

The present unemployment insurance provisions for fishermen are not condu-

[Interprétation]

**M. McQuaid:** Vous estimez donc que vous êtes lié à cette compagnie?

**M. Harris:** Exactement.

**M. McQuaid:** Pour combien longtemps, monsieur Harris?

**M. Harris:** Jusqu'à ce que j'aie complètement payé ce bateau.

**M. McQuaid:** Jusqu'à ce que vous ayez payé votre bateau. Quel est votre taux d'intérêt?

**M. Harris:** C'est 8 p. 100.

**M. McQuaid:** 8 p. 100. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur McQuaid. Monsieur Comeau?

**M. Comeau:** Merci, monsieur le président. Dans la même veine que la question de mon collègue, j'aimerais poser une autre question. Est-ce que vous vendriez vos prises à une autre compagnie, si vous n'étiez pas lié à celle-ci?

**M. Harris:** C'est possible; d'autre part peut-être que si la compagnie pour laquelle je pêche me présentait les mêmes conditions que l'autre compagnie je demeurerais avec la compagnie actuelle.

**M. Comeau:** Vous pourriez peut-être faire affaires avec la Coopérative, n'est-ce pas?

**M. Harris:** Il y a beaucoup de modalités. On peut fort bien faire affaires avec la Coopérative, mais la compagnie pour laquelle je pêche a des installations tout le long du littoral, alors que si je fais la pêche pour la coopérative, celle-ci a une usine ici et aussi deux ou trois conserveries. C'est un inconvénient pour le pêcheur, spécialement lorsqu'une zone ferme et qu'il faut voyager pendant 10, 12 ou 15 heures pour trouver une autre zone qui est ouverte. Il faut voyager continuellement pour obtenir quelques poissons. Si on fait affaires avec la Coopérative, on est obligé de manquer la pêche dans telle ou telle zone.

**M. Comeau:** En somme, quelle que soit la compagnie pour laquelle vous travaillez, compagnie ou coopérative, vous êtes traité de la même façon.

Est-ce que votre syndicat est en accord avec les opinions du mémoire que nous avons entendu cet après-midi de la part de l'Association des coopératives, disant que:

Les présentes dispositions de l'assurance-chômage pour les pêcheurs ne sont pas

[Text]

cive to initiative and dignity of fishermen.

Does this take away the initiative? Does this type of scheme or program that we have, the unemployment insurance program, in your opinion, take away the initiative of fishermen?

**Mr. Hewison:** I listened to part of it but I have not had the opportunity to study the brief or to study the proposal, and our Local has not had the opportunity to study it, so I would have to pass on that one.

**Mr. Comeau:** You would not care to comment on whether it takes away initiative? You have never really discussed this?

**Mr. Hewison:** On the question of unemployment insurance, we think there is an inequity in the fact that the fishermen seem to be treated differently from other workers in the country with respect to unemployment insurance. Whether or not there is any loss of initiative I do not want to comment on that.

**Mr. Comeau:** Fine. You stated on page 19 of your brief with regard to the Nass River log drive that you would like to see the Minister have more power to halt the drive in order to make a study. Earlier this week, your Union leader, I believe, Mr. Stevens, and others, stated very strongly that the Minister was too powerful. Would you care to comment on that?

**Mr. Hewison:** There are certainly a lot of arbitrary powers which have not been outlined in Parliament as far as the present licensing scheme which he has brought out is concerned.

However, on questions such as this what we are suggesting is that Parliament have the authority to make legislation which would empower the Department of Fisheries and the Minister of Fisheries to take such steps to halt this particular drive if he or the agents of the Department of Fisheries see some possible endangering of salmon runs. There is a difference between Parliament having some say and what we feel is almost an arbitrary, and we mention it in the brief, press release type of approach to questions relating to a fisherman's right to earn a living.

**Mr. Comeau:** I agree completely with that. Government should not be governed by press releases but still the Minister has the power according to the Parliamentary Secretary to

[Interpretation]

favorables à l'esprit d'initiative et ne sont pas conformes à la dignité des pêcheurs.

Estimez-vous que ce genre de programme d'assurance-chômage enlève aux pêcheurs l'esprit d'initiative?

**M. Hewison:** J'ai écouté une partie de ce mémoire. Je n'ai pas eu l'occasion de l'étudier ou d'examiner les propositions, et notre section n'a pas eu l'occasion de les étudier, alors je ne saurais répondre.

**M. Comeau:** Vous n'êtes pas prêt à faire des commentaires, à savoir si cela, à votre avis, vous enlève l'esprit d'initiative. Vous n'avez jamais discuté de cela réellement?

**M. Hewison:** Sur la question de l'assurance-chômage, nous pensons qu'il y a sûrement des injustices car les pêcheurs semblent être traités différemment des autres travailleurs du pays en ce qui a trait à l'assurance-chômage. Qu'il y ait ou non une perte de l'esprit d'initiative, je ne veux pas commenter là-dessus.

**M. Comeau:** Très bien. Une autre question. Vous avez dit, à la page 19 de votre mémoire, au sujet du transport des bills sur la rivière Nass, que vous voudriez que le ministre puisse mettre fin à ce flottage afin de faire une étude. Plus tôt cette semaine, vos chefs syndicaux, je crois, M. Stevens et d'autres ont déclaré très fortement que le ministre avait trop d'autorité. Voulez-vous faire des commentaires là-dessus?

**M. Hewison:** Il y a sûrement beaucoup de pouvoirs arbitraires qui n'ont pas été donnés par le Parlement, du moins dans le cas du programme de permis récemment mis en vigueur.

Cependant, sur des questions comme celle-ci, ce que nous proposons, c'est que le Parlement soit habilité à édicter des mesures législatives qui permettraient au ministère des Pêches et au ministre de prendre les mesures qui s'imposent pour mettre fin à ce flottage, si les fonctionnaires du ministère des Pêches pensent que cela risque de mettre en danger la remontée du saumon. Il y a une différence entre l'opinion du Parlement et d'autre part ce qui nous semble être un pouvoir arbitraire, et nous le mentionnons dans le mémoire, c'est un genre « communiqué de presse » d'approche aux questions relatives aux droits d'un pêcheur de gagner sa vie.

**M. Comeau:** Je suis complètement d'accord avec vous. Je crois que le gouvernement ne devrait pas être gouverné par voie de communiqués de presse; néanmoins, le ministre a



[Texte]

do this type of thing; therefore, he could initiate such a study if he wanted to. Do you agree with that?

**Mr. Hewison:** You mean with respect to the log drive?

**Mr. Comeau:** Even forgetting Parliament, would you suggest to him that he do this?

**Mr. Hewison:** They are initiating a study; however, the log driving is proceeding. He does not have the power, according to the Department of Fisheries, to halt the log drive long enough to conduct, for instance, a study of possible artificial spawning channels such as they have in the Skeena; what they could possibly develop on the Nass River in terms of more salmon production; increased artificial spawning facilities in terms of what the possible effects are on the Eulachon, for instance, which is the mainstay of the diet of the Nishga people who inhabit the Nass River Valley. They have no idea. I, for one feel, and I am sure there are many, many others who share my view, that if this log drive proceeds on the present basis, it could wipe out the Eulachon runs. With the Eulachon run, of course, goes one of the main dietary sources of the people who inhabit the area. There is no research being done on this. There is no research being done on the tributaries to the Nass River, as far as possible salmon production is concerned.

I flew over the area and we have photographs. Unfortunately we only have one copy of the paper available, but we could show you pictures of the drive last year in which the river was completely plugged over and the passage of salmon was made very, very difficult. It is true, some salmon made it to the spawning grounds, but the actual effect of this could be very, very serious as far as salmon production is concerned. We feel that there should be before you go ahead and drive a resource like this. As far as we are concerned, it is only an attempt to make a fast buck on this river.

I think they should plan their resource development a bit, do a study on it. If it is not going to have any harmful effect and if it can be planned in such a way—there are roads in the area, for instance, for trucking logs—then this should be done before the actual damage is done.

The Department of Fisheries senior officials tell us they do not have the authority right now to halt that drive. If they do, then somewhere there is a travesty, there is something not jiving.

[Interprétation]

le pouvoir, d'après le secrétaire parlementaire, de mettre sur pied ce genre d'étude. Êtes-vous d'accord avec cela?

**M. Hewison:** Vous parlez du flottage des billes?

**M. Comeau:** Même sans tenir compte du Parlement, est-ce que vous lui proposeriez de faire cette étude?

**M. Hewison:** On a entrepris une étude; cependant, le flottage des billes se poursuit. D'après le ministère des Pêches, le ministre n'a pas l'autorité de faire cesser le flottage assez longtemps pour étudier la possibilité, par exemple, d'installer des grayères artificielles comme on l'a fait le long du fleuve Skeena, ou étudier la possibilité d'augmenter la production du saumon sur la rivière Nass, ou la possibilité d'augmenter le nombre de frayères artificielles et son effet sur l'oulochon, qui est l'élément principal de l'alimentation des Nishga qui habitent la vallée de la rivière Nass. On ne fait aucune recherche sur la production de saumon de la rivière Nass.

J'ai survolé cette région en avion. Nous en avons des photopgraphies. Malheureusement, nous n'avons qu'un exemplaire du document.

Nous pouvons vous montrer des photographies du flottage de l'année dernière; la rivière était tout à fait couverte de billes et le passage des saumons a été très difficile. Certains saumons se sont rendus jusqu'aux frayères, mais les effets peuvent être sérieux en ce qui concerne la production du saumon. A notre avis, on cherche simplement à faire de l'argent le plus vite possible.

Je suis d'avis qu'il devrait avoir un programme de mise en valeur de ressources, faire une étude là-dessus et si cela n'a aucun effet nuisible, si on peut organiser les opérations—par exemple, il y a des routes pour le transport par camion—on devrait alors le faire avant que des dommages soient causés.

Les hauts fonctionnaires du ministère des Pêches nous disent qu'ils n'ont pas l'autorité voulue pour mettre fin à cette drave. Il y a quelque chose qui ne va pas, s'ils ont cette autorité; quelqu'un nous ment.

[Text]

**Mr. Comeau:** I think you should consult with your main Union because they feel that the Minister has a hell of a lot of power. Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Howard (Skeena):** Mr. Chairman, I would like if I could to follow up a bit this matter of financing of boats, and first put some information before these gentlemen.

When we were in Vancouver, the Fisheries Association of B.C. in a submission read or presented by Mr. Harrison, the Vice-President of B.C. Packers said—I will read from their brief, so that if you have not heard it already you will know it now. They say:

The fishing companies have been criticized for financing fishermen and thus having some mysterious hold on them. If the fishermen or the industry have suffered because we provided financing that was otherwise not available and at low cost, then we are guilty. But there should be no suggestion that we prefer it this way, or that we wish to continue it. If there is to be another source of financing at reasonable cost to the fishermen, we would be glad to get out of it.

Mr. Harrison was questioned further about that and reiterated in other words that fishing companies would be overjoyed to let people like Mr. Harris off the hook. Has any fishing company ever indicated this to any of you gentlemen or to anybody here?

**Mr. Hewison:** I have heard that this was their position. They did not really want to be involved in this primary production. I think, perhaps, if there was an alternative, some form of independent financing, and we suggest in the brief, the possibility of the fishermen's assistance program being brought about in such a way that it could be used to refinance boats, for instance, which are presently indebted to the company or the Indian Fishermen's Assistance Program, if it could be arranged in such a way that you could use that money to refinance a boat. Right now that is ruled out because you definitely cannot use that money under any of those two programs for refinancing. If this could be done, then perhaps we could get the fishing companies off the hook as they put it.

There is a basic reason. I think that somewhere along the line there is an inconsistency. The fishing companies want the fishermen in this position, I feel, because it guarantees them a certain degree of production of the

[Interpretation]

**M. Comeau:** Je crois que vous devriez consulter votre syndicat à nouveau, car ce syndicat pense que le ministre a beaucoup de pouvoir. Merci, monsieur le président.

**M. Howard (Skeena):** J'aimerais poser d'autres questions sur le financement des navires et donner certains renseignements à ces messieurs.

Lorsque nous étions à Vancouver, la *Fisheries Association of British-Columbia*, dans le mémoire lu par M. Harrison, qui est vice-président de la conserverie de la *B.C. Packers* a dit ceci, et je cite le mémoire, au cas où vous ne l'auriez pas lu ou pas entendu:

On a reproché aux compagnies de pêche d'avoir financé des pêcheurs et d'avoir acquis ainsi sur eux un pouvoir mystérieux. Si l'industrie ou les pêcheurs ont souffert parce que nous leur avons offert un financement qui n'était pas disponible autrement à des coûts raisonnables, nous sommes coupables. On ne devrait cependant pas prétendre que nous avons agi dans cette intention. Si on peut fournir aux pêcheurs une autre source de financement à des taux raisonnables, nous serions heureux de vous y soustraire.

On a posé des questions à M. Harrison et il a réitéré la même chose: les compagnies de pêche seraient tout à fait contentes de libérer des gens comme M. Harris. Est-ce que les compagnies de pêche ont déjà fait preuve de cette attitude envers l'un d'entre ces messieurs?

**M. Hewison:** J'ai entendu dire que c'était la position des compagnies. Elles ne voulaient vraiment pas avoir à s'occuper de production primaire. S'il y avait une forme de financement indépendant, cet argent pourrait servir à refinancer les bateaux. Nous disons dans le mémoire que le programme d'assistance aux pêcheurs ou le Programme d'assistance aux pêcheurs Indiens, par exemple, pourrait être mis au point de telle façon qu'il puisse servir à refinancer des navires qui sont à l'heure actuelle la propriété de la compagnie. Cela n'est pas le cas: on ne peut pas utiliser ces fonds, dans le cas de ces deux programmes, pour le refinancement. Si cela était possible, nous pourrions peut-être alors permettre aux compagnies de pêche de se soustraire.

Il y a une raison fondamentale. Je crois que quelque part, il y a inconséquence. Les compagnies de pêches maintiennent les pêcheurs en cette position car cela garantit une certaine production du produit brut. Chaque



[Texte]

raw product. Of course, every fish that is coming through is money in the bank. If there is the possibility of fishermen fishing for Co-op or fishing for delivery elsewhere, then, of course, they are missing the boat as far as this primary product is concerned.

However, if they have the control over the boat, the vessel, as the one witness pointed out, the fisherman is obligated to deliver his catch to the company dock and if he does not he faces stern discipline and possibly seizure of his boat. Then, of course, they are guaranteed this certain production. In this way they have control over the primary product. So I do not know what Mr. Harrison's position is.

**Mr. Howard (Skeena):** I think, incidentally, there is a certain strong sympathy amongst the Committee for this desire to try to let people extricate themselves from this. You mentioned something that I was going to follow up; namely, activities under the Fisheries Improvement Loan Act and the Indian Fishermen's Assistance Program structure, both of which the government has said it is not going to permit to be used for the purposes of refinancing. Has any reason been given to you or to your organization as to why the government or Mr. Davis did not want to go that far in it?

**Mr. Hewison:** I do not know whether we want to come out and try to second guess what the government has in mind. I know from personal experience because I have gone with a number of fishermen up to the banks to try to get loans for them that there are a couple of problems involved. First of all, the question of refinancing, and second, they do not want to look at you for that type of program right now. One bank manager was quite frank about it. They are just not interested under the present set of circumstances, and certainly, right now, companies have got it fairly good; it is going more in their favour all the time. I think this is the responsibility of the government right now and I hope you, gentlemen, will take into consideration in your recommendation on behalf of the fishermen who are not independent, to come up with some proposal to Parliament where they can become independent using these two plans. We do not mean that they are going to put the bank interest way out of line, take the ceiling off, and jack it up sky high when the fishermen are still financially indebted to the point where they have difficulty earning a living.

**Mr. Howard (Skeena):** I did not realize Mr. Hewison was going to be so verbose in his replies. Is it a fair proposition to speculate

[Interprétation]

poisson qui est pris, c'est de l'argent en banque. Si les pêcheurs livraient leurs prises aux coopératives ou ailleurs, alors les compagnies ne pourraient plus bénéficier de la production primaire. Cependant, si les compagnies ont la haute main sur le bateau, comme un témoin l'a signalé, le pêcheur est obligé de livrer ses prises au quai de la compagnie, sinon il fera face à des mesures disciplinaires et peut-être à la saisie de son bateau. Alors, cette production est garantie. La compagnie a une certaine mainmise sur la production primaire. J'ignore quelle est la position de M. Harrison.

**M. Howard (Skeena):** Les membres du Comité voient d'un œil très favorable les désirs de ces gens de se sortir de cette situation dans laquelle ils se trouvent à l'heure actuelle. Vous avez mentionné quelque chose qui m'intéresse: la *Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche* et le programme d'aide aux pêcheurs Indiens, ce sont deux choses dont le gouvernement a dit qu'elles ne seraient jamais utilisées pour le refinancement. Est-ce qu'on vous a expliqué, à vous ou votre association, pourquoi le gouvernement ou pourquoi M. Davis ne voulait pas que ces programmes servent au refinancement?

**M. Hewison:** J'ignore si nous devrions tenter de deviner les intentions du gouvernement. D'après mon expérience personnelle, car je me suis rendu aux banques avec les pêcheurs pour tenter d'obtenir des prêts, il y a quelques problèmes en cause. D'abord, il y a la question du refinancement; ensuite, on ne veut pas de ces programmes en ce moment.

Un gérant de banque en particulier a été très franc, là-dessus. Les banques ne sont tout simplement pas intéressées dans les circonstances actuelles, certainement à l'heure actuelle où la situation des compagnies est raisonnablement bonne et les favorise de plus en plus. A mon avis, c'est la responsabilité du gouvernement à l'heure actuelle, et j'espère messieurs, que vous en tiendrez compte dans vos recommandations, au nom des pêcheurs qui ne sont pas indépendants à l'heure actuelle, pour que ces pêcheurs puissent parvenir à une certaine indépendance en utilisant ces deux programmes. Nous ne voulons pas dire qu'ils augmenteront démesurément les taux d'intérêt alors que les pêcheurs sont encore tellement endettés qu'il arrivent à peine à joindre les deux bouts.

**M. Howard (Skeena):** Je ne savais pas que M. Hewison avait le verbe si facile. Peut-on raisonnablement croire qu'en concentrant le

[Text]

that perhaps by a combination of the concentration of control in the industry into the hands of two companies, and the licence limitation program put into effect with the possible increase in efficiency of gear that may be in the hands of the companies at the moment, they may be able to effect production without concern for the financing of boats under the old scheme? In other words, that a combination of the monopoly control and licence limitation would put the companies—because there are only two of them—in the position of almost guaranteeing the production to them regardless of whether or not the person is independently financed or otherwise. Do you think this is a fair assumption?

**Mr. Hewison:** This may be the case. It is going towards that all right. They control it at both ends—at all ends you might say.

**The Chairman:** Just for the information of the Committee, we have three speakers left, Mr. Hogarth, Mr. Crouse and Mr. Whelan; also Mr. Cyr and Mr. Lundrigan.

**Mr. Hogarth:** Mr. Hewison, three years ago the Government of the Province of British Columbia passed the Unconscionable Contracts Act which was a statute designed to have judicial adjustment of conditional sales agreement and similar instruments. Have you any knowledge that any fisherman, at any time, who has got himself into difficulties out of his conditional sales agreement such as the Babcock agreement, has referred that matter to the courts under the Unconscionable Contracts Act?

**Mr. Hewison:** No.

**Mr. Hogarth:** Would it not be fair to say that if the fishermen felt them to be so oppressive that there would be at least one case in which that had been referred to the courts?

**Mr. Hewison:** It is possible. I have not heard of any.

**Mr. Hogarth:** Tell me this. Under the union suggestion with respect to licensing, I take it that they want the individual fisherman licensed as opposed to the boat licenced. Is that right?

**Mr. Hewison:** That is correct.

**Mr. Hogarth:** It is not proposed, is it, that all fishermen be licensed? The deck hands, and so on—are they all going to have licences too?

**Mr. Hewison:** They will all have licences, yes.

[Interpretation]

contrôle de l'industrie entre les mains des deux companies et en appliquant le programme de restriction des permis, avec une augmentation éventuelle de l'efficacité du matériel dont dispose la compagnie en ce moment, l'on puisse produire sans tenir compte du financement des bateaux selon l'ancien programme? Autrement dit, en ajoutant le contrôle du monopole au programme de restriction des permis, pour mettre les deux seules compagnies dans la position de leur garantir une production indépendamment du fait qu'une personne soit dépendante ou non. Croyez-vous que cette hypothèse soit possible?

**M. Hewison:** Ce serait peut-être le cas, je crois que c'est la tendance. Le contrôle des bateaux par exemple.

**Le président:** Pour la gouverne du Comité, nous avons trois orateurs, M. Hogarth, M. Crouse et M. Whelan, de même que M. Cyr. Je m'excuse, et M. Lundrigan.

**M. Hogarth:** Monsieur Hewison, il y a trois ans, le gouvernement de la Colombie-Britannique a adopté la loi sur les contrats léonins qui devait avoir des effets judiciaires intéressant les contrats de ventes conditionnelles et autres ententes ou instruments de ce genre. Savez-vous si un pêcheur quelconque s'est jamais référé au tribunal, en vertu de cette loi pour avoir eu des difficultés par suite de son contrat de ventes conditionnelle, comme l'accord Babcock?

**M. Hewison:** Non.

**M. Hogarth:** Si ces dispositions étaient vraiment oppressives, n'y aurait-il pas au moins un cas qui aurait été référé au tribunal?

**M. Hewison:** C'est possible, mais je n'en connais aucun.

**M. Hogarth:** Dites-moi! En vertu de ces propositions syndicales concernant les permis, je crois comprendre qu'ils veulent que les permis soient émis au nom des pêcheurs plutôt qu'ils soient émis sur les bateaux.

**M. Hewison:** C'est exact.

**M. Hogarth:** N'est-il pas suggéré que tous les pêcheurs aient des permis? Les matelots et autres?

**M. Hewison:** Oui, ils auront tous des permis.



[Texte]

**Mr. Hogarth:** Could they all own boats too?

**Mr. Hewison:** They would not necessarily own boats but they would have the licence. They would be the licensed individual.

**Mr. Hogarth:** Yes, but would anybody with a licence be allowed to own a boat?

**Mr. Hewison:** If they had a licence, they could own a boat.

**Mr. Hogarth:** This could, in effect, remarkably increase the fleet as the fishermen themselves became more affluent, would it not?

**Mr. Hewison:** I do not know whether it would because if you had the same numbers in the industry, and you had, for instance, a moratorium, and if this were coupled with, for instance, a five-year moratorium on personal licences with a waiting list set up during that period, I doubt whether you would have an increase in the number of boats. First of all, when you talk about increases in vessels you have to have men to run them, but if you have no increase in men, I do not see how an increase in vessels would come about unless you are talking about the hypothetical case where, for instance, five crewmen on Mr. Doyle's boat all bought vessels of their own so there would be no one left to crew Mr. Doyle's boat.

**Mr. Hogarth:** Yes but then there is a waiting list, is there not?

**Mr. Hewison:** It would be examined after the five-year moratorium, or during that period?

**Mr. Hogarth:** They then come into the industry to man Mr. Doyle's boat?

**Mr. Hewison:** Yes.

**Mr. Hogarth:** I see. On the processing level, do you think the rationalization of the industry is a good thing from an economical point of view for the fishermen, apart from the shore workers?

**Mr. Hewison:** In most cases I would say no, especially where you have the family unit operating. This would be where you have the fisherman and the shore worker—a man and wife, for instance—where the wife is a shore worker and the children are shore workers, all operating as a unit. I would say no. It is probably not.

[Interprétation]

**M. Hogarth:** Pourraient-ils tous être propriétaires de bateaux?

**M. Hewison:** Ils ne posséderont pas nécessairement des bateaux, mais ils auraient quand même le permis.

**M. Hogarth:** Oui, mais cela veut-il dire que n'importe quelle personne ayant un permis pourrait être propriétaire d'un bateau?

**M. Hewison:** S'ils ont un permis, ils pourraient être propriétaires d'un bateau, oui.

**M. Hogarth:** Cela ne pourrait-il pas accroître considérablement la flotte au fur et à mesure que les pêcheurs deviennent prospères?

**M. Hewison:** Je ne le crois pas, car si vous aviez le même nombre d'individu au sein de l'industrie avec un moratoire de cinq ans sur les permis personnels et en établissant une liste d'attente pendant cette période, je doute que vous ayez une augmentation de nombre de bateaux. Tout d'abord, lorsque vous parlez d'une augmentation du nombre de bateaux, il vous faudra aussi augmenter le nombre d'équipages, mais si le nombre d'hommes n'augmente pas je ne vois pas comment il y aurait augmentation de bateaux, à moins qu'il ne s'agisse d'un cas hypothétique où par exemple cinq membres ou sept de l'équipage du bateau de M. Doyle, achèteraient chacun un bateau, de sorte qu'il n'y aurait plus personne pour piloter, commander ou faire marcher le bateau.

**M. Hogarth:** Oui; mais vous avez encore une liste d'attente n'est-ce pas?

**M. Hewison:** Cette liste serait consultée à la fin du moratoire de cinq ans ou durant cette période-là.

**M. Hogarth:** Ils viendront alors dans l'industrie pour manier le bateau de M. Doyle.

**M. Hewison:** Oui.

**M. Hogarth:** Je vois. Au niveau de l'usage, pensez-vous que la rationalisation de l'industrie, du point de vue économique, favorise le pêcheur outre les ouvriers qui travaillent à la préparation du poisson?

**M. Hewison:** Dans la plupart des cas, je dirais non, surtout lorsqu'il s'agit des unités familiales. Le pêcheur et l'ouvrier—le mari et la femme, par exemple—la femme s'occupe de la préparation du poisson, et les enfants aussi sont des ouvriers, tous fonctionnant en tant qu'unité. Je dirais non.

[Text]

**Mr. Hogarth:** Apart from that individual situation which is somewhat isolated—I will admit that it is prominent but it is somewhat isolated—do you not agree that the rationalization of the processing and marketing aspect is a good thing?

**Mr. Hewison:** I do not know. I had not really considered it. No, I do not.

**Mr. Hogarth:** Does it not make the companies fatter cats?

**Mr. Hewison:** Absolutely. Whether that improves the fishermen or not is another question.

**Mr. Hogarth:** Would you like to bargain with a fat cat company as opposed to a lean cat?

**Mr. Hewison:** I would say, generally, the fat cat is a little harder to deal with over the bargaining table.

**Mr. Hogarth:** He has, nonetheless, a little more to spread if it comes down to the “nitty gritty”, does he not? He can pay more can he not?

**Mr. Hewison:** We have not found that to be the case in this industry. They have been fat cats for quite awhile, and we only have to take a look at the wage structure and the price structure which they pay the fishermen to see that we are certainly not getting a proportion of the increased profits which have been made. However, that is getting into the field of our Union contracts right now.

**Mr. Hogarth:** I have no further questions. Thank you.

**The Chairman:** Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** I am going to try, in an effort to learn the other side of the coin, to take just a little different line of questioning than my colleague took. I will question witness number one. Your brief, and others, have been very critical of financing arrangements made between independent fishermen and the companies but it is evident from the statement made by witness number four that captains enter into agreements with the companies voluntarily so they will eventually own their boat. What efforts have been made by your union to assist aggressive fishermen to secure a loan so that they can get their own boat without obtaining a company loan?

**Mr. Hewison:** I can only speak again personally, Mr. Crouse. I have gone with people to see various bank managers to obtain independent financing, and they have been

[Interpretation]

**M. Hogarth:** Outre ce cas particulier, qui est quelque peu isolé, ne reconnaissez-vous pas que la rationalisation du conditionnement et la commercialisation serait une excellente chose?

**M. Hewison:** Je ne saurais vous dire. Je n'ai pas vraiment étudié la question.

**M. Hogarth:** Est-ce que cela n'enrichit pas les compagnies?

**M. Hewison:** Oui, absolument. Reste à savoir si cela améliore les conditions des pêcheurs.

**M. Hogarth:** Préférez-vous négocier avec une compagnie prospère, ou avec une compagnie pauvre?

**M. Hewison:** Il semble que la compagnie prospère est très difficile à manier à la table des pourparlers.

**M. Hogarth:** Mais, néanmoins cette compagnie peut se permettre des concessions si on en vient à parler de dollars et de cents; elle peut payer plus, n'est-ce pas?

**M. Hewison:** Dans notre industrie cela n'a pas été le cas. Les compagnies sont des vaches grasses depuis longtemps et il nous suffit de jeter un coup d'œil sur la structure des salaires et des prix qu'ils payent aux pêcheurs pour comprendre que nous ne recevons pas une augmentation proportionnelle à l'augmentation des bénéfices. Toutefois nous touchons ici le domaine de nos ententes syndicales.

**M. Hogarth:** Je n'ai pas d'autres questions à poser. Merci.

**Le président:** Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Dans un effort de voir l'envers de la médaille, j'essayerai de poser mes questions différemment au témoin n° 1. Dans votre mémoire ainsi que dans d'autres vous avez critiqué très sévèrement les accords financiers conclus entre les pêcheurs indépendants et les compagnies, mais d'après les déclarations faites par le quatrième témoin voulant que les capitaines signent volontairement des ententes avec la compagnie afin de devenir éventuellement propriétaire de bateau. Votre syndicat a-t-il essayé d'aider les pêcheurs ambitieux à obtenir leurs prêts afin qu'ils puissent obtenir leur propre bateau sans avoir à s'adresser à la compagnie?

**M. Hewison:** Je ne puis évidemment qu'émettre un avis personnel, M. Crouse. Je suis allé voir plusieurs gérants de banques pour essayer d'obtenir des prêts, et toutes ces



[Texte]

turned down flatly. They have been told by bank managers that they are quite frankly not interested in financing a fish boat, not under the fishermen's assistance program.

**Mr. Crouse:** We were told this afternoon by representatives of the Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association that it was not necessary to ask the provincial government to establish a provincial fishermen's loan board as financing arrangements through co-operatives and companies were adequate. If this is so, why does your union raise such strong criticism about company loans to needy fishermen? Have you ever asked the provincial government to establish provincial loan boards?

**Mr. Hewison:** I am not sure whether we have asked them or not.

**Mr. Crouse:** You are aware, Mr. Chairman, that these function quite adequately in the Atlantic Provinces, are you, and provide a source of funds to fishermen who can go to the loan boards in the Atlantic Provinces and arrange loans without going to companies? You are aware of this?

**Mr. Hewison:** If it were possible to get financing from a loan board, then this would be—

**Mr. Crouse:** But you have not made representations to your provincial government asking them to establish fishermen's loan boards?

**Mr. Hewison:** No. We have made representation to the federal government, though, to establish independent financing because fishermen do fall under federal jurisdiction.

**Mr. Crouse:** You state on page 3:

Canadian Fishing Company has some 260 plus fishing vessels fishing for it. None of the operators of these vessels is financially independent of the company.

By what means did the Canadian Fishing Company coerce these fishing captains into signing agreements with them?

**Mr. Hewison:** It is about the same way as a man with a gun to his head. If he wants to earn a living in the fishing industry he has to have a boat. If he cannot get a boat, has exhausted the other possibilities, and does not have the down payment required for any

[Interprétation]

demandes ont été refusées. Ces gens ont appris que les gérants de banque n'étaient franchement pas intéressés à financer des bateaux de pêche, pas en vertu du programme d'aide aux pêcheurs.

**M. Crouse:** Monsieur le président, cet après-midi, les représentants de la *Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association* nous ont dit, qu'il n'était pas nécessaire de s'adresser au gouvernement provincial pour établir un Office des prêts aux pêcheurs, étant donné que les ententes financières avec les coopératives et les compagnies étaient suffisantes. Dans ce cas, pourquoi votre syndicat critique tellement les prêts des compagnies aux pêcheurs nécessiteux? Avez-vous jamais demandé à votre gouvernement provincial d'établir un Office de prêts?

**M. Hewison:** J'ignore si cela a été fait.

**M. Crouse:** Vous savez, monsieur le président, que cela fonctionne bien dans les provinces de l'Atlantique, n'est-ce pas, et que ces offices constituent une source de fonds aux pêcheurs qui peuvent s'adresser à l'Office de prêts des provinces de l'Atlantique et obtenir des prêts sans s'adresser aux compagnies, vous le savez, n'est-ce pas?

**M. Hewison:** S'il était possible d'obtenir des financements des Offices de prêts ceci serait...

**M. Crouse:** Mais vous n'avez pas présenté des instances à votre gouvernement provincial lui demandant d'établir des Offices-prêts aux pêcheurs.

**M. Hewison:** Non. Nous avons présenté des instances au gouvernement fédéral pour demander un service indépendant de financement, car les pêcheurs relèvent de la compétence du gouvernement fédéral.

**M. Crouse:** Vous dites à la page 3:

La «*Canadian Fishing Company*» a plus de 260 bateaux de pêche et aucun des capitaines responsables de ces bateaux n'est financièrement indépendant de la Compagnie.

Quels sont les moyens utilisés par *Canadian Fishing Company* pour contraindre ces capitaines de bateaux à signer des ententes avec elle?

**M. Hewison:** C'est tout comme un homme qui a un revolver au front. S'il veut survivre, il a besoin d'un navire, s'il a épuisé toutes les autres possibilités, et qu'on n'a pas le paiement initial, le versement initial pour tout autre sorte de prêts, tout ce qui lui reste à

[Text]

other form of loan to put into it, the only recourse left to him is to go through a company which is only too happy to accommodate him. It states in the conditional sales agreement they are backing him solely on his ability to fish, and that is the only basis for their backing. That is what the sales agreement states.

**Mr. Crouse:** How many instances are on file which indicate the companies lending the fishermen money on demand loan terms have foreclosed or demanded the loan be paid unjustly?

**Mr. Hewison:** I think there have been several. I know there have been several. We have had examples just this last year particularly when I noted the sharp rise in the number of foreclosures, or immediate demand for payment. In late November, some of them were given until December 1 to raise the cash or the boats would be seized and auctioned, or would be used as packers on the Skeena River. We had some fairly good sized boats. The specifics of the particular individual involved is not important, but this particular person had a rather big boat into which he had put a lot of labour. He had gone because he could not get independent financing. He went through the company that had been fishing for previously, and built about a \$30,000 vessel. He had put in, in terms of labour, about \$7,000 or \$8,000 and he still had a \$22,000 debt left. They gave him so much time to raise the additional funds.

**Mr. Crouse:** In my native province, Mr. Chairman, our provincial Conservative government established the Fishermen's Loan Board and I...

**Some hon. Members:** Hear, hear.

**Mr. Crouse:** I just suggest that this is a source of funds that you people have not yet tapped. One last question. You suggest...

**Mr. Hewison:** We have not had a Conservative government in British Columbia...

**Mr. Crouse:** You suggest, Mr. Chairman, that fishing companies are working in their own best interests and against the interests of the fishermen when the evidence indicates that fishing companies are finding it necessary to amalgamate in order to survive. Do you not find the financial facts contradictory to your claims since you admit on page 4 that

[Interpretation]

faire c'est de s'adresser à une compagnie qui n'est que trop heureuse de l'accommoder. Dans le contrat de ventes conditionnelles, il est stipulé qu'ils le soutiennent uniquement selon son aptitude à pêcher. C'est ce que stipule l'accord de ventes.

**M. Crouse:** Combien de cas connaissez-vous qui indiquent que la compagnie accorde des prêts remboursables à vue et où il a été question que les prêts soient payés de façon peut-être injuste ou imprévu?

**M. Hewison:** Il y a eu plusieurs cas. Je sais qu'il y a eu plusieurs cas, aussi récemment que l'année dernière, alors que j'ai remarqué une augmentation marquée du nombre de saisies et de demandes immédiates de remboursement. C'était à la fin de novembre, quelques-uns ont eu jusqu'au premier décembre pour rembourser le prêt, autrement les bateaux seraient saisis et vendus aux enchères ou seraient utilisés comme conserveries sur la rivière Skeena. Il y avait des bateaux d'assez grande dimension. L'historique des individus en cause n'est pas très important, mais une personne en particulier avait un gros bateau. Il avait beaucoup travaillé lui-même sur son bateau. Il ne pouvait pas obtenir de financement indépendant, il s'est présenté à la compagnie pour laquelle il avait déjà pêché auparavant et a fait construire un navire de \$30,000. Il avait lui-même mis de la main-d'œuvre pour \$7,000 ou \$8,000 et il avait encore une dette de \$22,000. La compagnie lui a donné une certaine période de temps.

**M. Crouse:** Dans ma province natale, monsieur le président, notre gouvernement conservateur provincial a établi l'Office provincial des prêts aux pêcheurs et...

**Quelques voix:** Bravo, bravo!

**M. Crouse:** Je suggérerais que c'est une source de fonds à laquelle vous ne vous êtes pas encore adressés. Une dernière question. Vous dites que...

**M. Hewison:** Nous n'avons pas encore eu de gouvernement conservateur en Colombie-Britannique...

**M. Crouse:** Monsieur le président, vous dites que les compagnies de pêche travaillent pour leurs intérêts et contre les intérêts des pêcheurs alors qu'on voit que les compagnies de pêche trouvent qu'il est nécessaire de se fusionner afin de survivre. Ne trouvez-vous pas que les faits financiers sont contraires à ce que vous prétendez puisque vous admet-



[Texte]

the number of independent companies grows fewer? Have you ever asked yourself why these companies are going out of business?

**Mr. Hewison:** Why they are going out of business?

**Mr. Crouse:** On page 4 you say the number of independent companies grows fewer. They are actually going out of business. Have you ever asked yourself why are these companies going out of business?

**Mr. Hewison:** I think most of us have to ask ourselves this quite often. You can look at J. H. Todd and Sons Limited, for instance, it has not been an independent company since 1954. It has been jointly owned by the George Weston Empire (B.C. Packers) and the New England Fishing Company (Canadian Fishing Company) jointly. A.B.C. went out of business.

They just liquidated their assets and went somewhere else. Basically, it is this whole question of monopoly. Weston, as an example, as was brought out in the hearings, not only controls the fishing industry but controls marketing outlets, it controls wholesale outlets, retail outlets, and has placed a number of people on boards of directors in various corporations. Naturally the small independent producers trying to market their fish, and trying to compete with that—plus the fact that they do not have control over the fishermen—admit that they have to take most of their production by hijacking fishermen that have sneaked their fish off to him and right now they are in a position where they could possibly go out of existence because of their lack of production. Eighty per cent of their production is coming from the companies which, under these conditional sales agreements, at the moment are risking stern discipline in order to deliver their fish to them. The rest are semi-independent people who have their boats financed through the banks, and a small number of people who may be fortunate enough to be independent but who wish to fish privately and not fish co-operatively.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Whelan.

**Mr. Whelan:** First of all, Mr. Chairman, I would like to make it clear to the witness that the last suggestion by the hon. member of the Committee that you should have provincial loans does not mean the fishermen are going to be better off. All the members from the Maritimes are saying how much better off

[Interprétation]

tez, à la page 4, que le nombre de compagnies indépendantes, ne cesse de diminuer. Vous êtes-vous jamais demandé pourquoi ces compagnies ferment-elles boutique?

Vous reconnaissez qu'à la page 4, vous dites que le nombre de compagnies indépendantes diminue. En fait, elles disparaissent du marché. Vous êtes-vous déjà demandé pourquoi ces compagnies font faillite ou se retirent des affaires?

**M. Hewison:** Je crois qu'il faut d'abord se poser cette question assez souvent. Par exemple, la compagnie J. H. Todd and Sons Ltd. qui n'a pas été une compagnie indépendante depuis 1954. Elle appartient conjointement à George Weston (B.C. Packers) et la New England Fishing Company. L'A.B.C. a fermé boutique.

Ils ont simplement liquidé leur avoir et se sont établis ailleurs. Fondamentalement c'est une question de monopole. Weston, par exemple, ainsi qu'on l'a dit pendant la séance, contrôle non seulement l'industrie de la pêche mais contrôle également les débouchés, le gros et le détail, et a placé un certain nombre de ses administrateurs à la tête d'autres sociétés. Bien entendu, les petits producteurs indépendants sont beaucoup moins aptes à soutenir la concurrence et ils n'ont pas non plus le droit de garde sur les pêcheurs. Les petites compagnies comme Standaard Sale Ltd., le propriétaire reconnaît qu'il doit recevoir sa production en faisant pratiquer de la contrebande. Et ils sont dans une position telle, à l'heure actuelle, qu'ils seront peut-être obligés de se retirer des affaires en raison du manque de production. 80 p. 100 de la production provient de compagnies qui en vertu des contrats de vente conditionnelle risquent en ce moment de sévères mesures disciplinaires. Les autres sont des pêcheurs semi-indépendants qui font financer leur bateau par l'entremise des banques, qui sont rares, et un autre petit nombre qui ont assez de chance pour être indépendants, mais qui ne veulent pas pêcher pour une coopérative.

**M. Crouse:** Merci monsieur le président.

**Le président:** M. Whelan.

**M. Whelan:** Tout d'abord, monsieur le président, il faudrait que le témoin sache que la proposition de l'honorable député, de créer des Offices provinciaux de prêts, ne veut pas dire que les pêcheurs seraient en meilleure posture. Tous les députés des Maritimes admettent combien les pêcheurs de la Colombie-

[Text]

you British Columbia fishermen are out here than they are in the East, so it does not prove that you are making them better off by giving them cheaper money.

The Conservative government being liberal with money does not help the fishermen. However, what percentage of fishermen in this area do you have in your union?

**Mr. Hewison:** That is a very difficult question. We have several locals in the Union. I believe we have eight. Some are located in outlying areas. There is another organization involved. There are some fishermen who are still unorganized and it varies from season to season. It varies from time to time so it is rather a fluid situation. Right now in this particular city here, we have five hundred and some members on the books.

**Mr. Whelan:** But you do not know if there are 2,000 fishermen here?

**Mr. Hewison:** This is something we do not know because there are a lot of people who come from out of town or come from outlying villages and others areas.

**Mr. Whelan:** You talk quite a bit about licensing as had many of the other people who presented briefs to us here, and you condemn this system being enacted, but yet when you talk about the log drives, you want the Minister to be given more power because we realize, and I think you realize, that many of these things demand immediate action. You could not get immediate action out of Parliament, sometimes it is never, sometimes days, and sometimes hours and hours, but you are suggesting in this brief, I gather, that you want the Minister to have this authority to be able to regulate these log drives, that they see are going to do damage.

**Mr. Hewison:** We want the Minister to be responsive to the needs of the fishing industry and the needs of the fishermen. What we have in this present proposal, this licence limitation proposal, is 20 years of talk by fishermen, discussion on the floats, discussion on the net loss, discussion all over—out on the water by fishermen—over what type of plan they need to restrict entry into the industry which would be beneficial, and then virtually to have a plan introduced not by virtue of these discussions in Parliament but introduced through a series of press releases, and over a period of time when we do not know where it is going to end. In 1970 we say there is going to be a review. We obtain a plan which virtually is ignored. Every major

[Interpretation]

Britannique sont en meilleure position que leurs collègues de l'est. Donc ceci ne veut pas dire qu'en facilitant les emprunts, on améliorerait la situation.

La prodigalité du gouvernement conservateur n'aide pas le pêcheur. Toutefois, quel pourcentage de pêcheurs de cette région sont membres de votre syndicat?

**M. Hewison:** C'est difficile de répondre à cette question. Nous avons plusieurs branches, plusieurs filiales. Nous avons huit je crois et il y en a qui se trouvent dans des régions éloignées. Il y a également une autre organisation. Il y a des pêcheurs qui ne sont pas encore syndiqués. Cela varie d'une saison à l'autre. De temps à autre, donc la situation est assez instable. En ce moment, dans cette ville en particulier nous avons 500 et quelques membres d'enregistrés.

**M. Whelan:** Mais vous ne savez pas s'il y a 2,000 pêcheurs ici?

**M. Hewison:** C'est quelque chose que nous ignorons parce qu'un bon nombre de gens viennent de l'extérieur et d'autres régions.

**M. Whelan:** Vous parlez beaucoup d'émettre des permis, comme d'autres témoins qui ont paru devant nous l'ont fait d'ailleurs, et vous critiquez ce système. Pourtant, lorsqu'on parle des draves, vous voulez que le ministre ait plus de pouvoirs, de pouvoirs plus larges, parce que nous savons, comme vous aussi d'ailleurs, qu'un bon nombre de ces questions appellent une action immédiate. Il est parfois difficile pour le parlement d'agir rapidement, parfois rien ne se fait, parfois des heures et même des jours, mais dans votre mémoire vous proposez que le ministre ait les pouvoirs pour réglementer ces draves qui, il est évident, peuvent causer bien des dommages.

**M. Hewison:** Nous voulons que le ministre réponde aux besoins de l'industrie et tous les pêcheurs. Nos propositions actuelles, c'est-à-dire la restriction des permis, c'est l'affaire de 20 années de discussion par les pêcheurs au sujet des flotteurs, des pertes nettes et autres aspects ainsi que du genre de réglementation qu'il faudrait établir pour restreindre l'entrée dans l'industrie, qui serait profitable, et de disposer d'un programme qui serait présenté par l'intermédiaire d'une série de communiqués de presse plutôt que par ces discussions au parlement.

Nous disons qu'il y aura une révision en 1970. Nous établissons un programme dont personne ne tiendra compte. Toutes les



[Texte]

recommendation which we have suggested with respect to—

**Mr. Whelan:** You are aware though that with everything the Minister has announced by press release, there is very little other way that he can do it because he is just following the Act. He has the power granted to him now as Minister of Fisheries and Forestry to make these changes. What better way is there? Is he going to write to each an individual letter, and let you know that he did it this way?

**Mr. Hewison:** In a case as important as this and as—

**Mr. Whelan:** Sometimes it is most important. It would be practically instantaneous that you know these things.

**Mr. Hewison:** Yes but you mention the immediacy of this particular question. If it was so immediate no action would have been taken 20 years ago, but right now we are having a situation put upon us on which, after 20 years of discussion, there has been no activity. A question as important as this which affects the right of people to fish, or the right to earn a living, certainly I do not think can fall to one man. That is, on the one hand. On the other hand—

**Mr. Whelan:** When you talk more than I do you take all my time.

**Mr. Hewison:** You have asked me a question and I am trying to explain the...

**Mr. Whelan:** It is a difficult thing for a politician to be quiet.

**Mr. Hewison:** Yes, right.

**Mr. Whelan:** What I wanted to say was that you seem to be complaining about no activity for 20 years, and now you seem to be complaining about too much activity all at once.

**Mr. Hewison:** The type of activity when it is unresponsive to the needs of the fishermen and unresponsive to the needs of the industry, and I think they are one.

**Mr. Whelan:** We could disagree on that. I just have two questions I want to ask. Today Mr. Doyle says he owns his fishing boat himself...

**Mr. Doyle:** I did not say that, no.

**Mr. Whelan:** No, you said you are not under a contract to a group, so this means if you have a loan on your boat, you have it with some outfit that is not a fishing compa-

[Interprétation]

recommendations que nous avons faites, au sujet de...

**M. Whelan:** Vous n'êtes pas sans savoir que tout ce que le ministre a annoncé, il l'a fait au moyen de communiqués de presse; il n'y a pas d'autres moyen de le faire, car il ne fait que suivre la loi. En ce moment il a le pouvoir, en sa qualité de ministre des Pêcheries, de faire ces changements. Et comment voulez-vous qu'il s'y prenne? Il ne peut pas vous écrire personnellement.

**M. Hewison:** Eh bien, je crois que dans un cas aussi important que celui-ci...

**M. Whelan:** Parfois c'est extrêmement important. Il se pourrait que vous en soyez informés instantanément.

**M. Hewison:** Mais vous dites que ceci est urgent. Si c'était tellement urgent, alors vous auriez pris des dispositions il y a 20 ans. Mais maintenant, on nous impose une situation, au bout de 20 années de discussion et on n'a rien fait, et maintenant il y a une question tellement importante pour permettre aux gens de gagner leur vie et un seul homme ne peut vraiment pas s'en charger à lui tout seul...

**M. Whelan:** Lorsque vous parlez plus que je ne le fais, vous prenez tout mon temps.

**M. Hewison:** Vous m'avez posé une question et j'essaye de vous expliquer...

**M. Whelan:** C'est très difficile pour un politicien de se taire.

**M. Hewison:** Oui, c'est exact.

**M. Whelan:** Ce que je voulais dire c'est que vous semblez vous plaindre du manque d'action pendant 20 ans et maintenant vous vous plaignez que tout à coup on fait trop.

**M. Hewison:** Oui, mais ce qu'on fait ne répond pas aux besoins de la pêche et des pêcheurs.

**M. Whelan:** Je ne suis pas d'accord avec vous. J'ai deux questions à poser. Aujourd'hui, M. Doyle dit qu'il est propriétaire de son bateau...

**M. Doyle:** Non, non, je n'ai pas dit cela.

**M. Whelan:** Non, vous avez dit que vous n'êtes pas lié par contrat à un groupe, ce qui veut dire que si vous avez effectué un emprunt pour votre bateau, vous avez

[Text]

ny. Why are you not a member of the Co-operative Association? Do you not believe in that, or would it not be advantageous to you?

**Mr. Doyle:** Mr. Chairman, I fish for a company but I fish a company boat, and it is a large boat. For me to get financing for that, there is not any available way right now. I run a seine boat.

**Mr. Whelan:** You rent a boat?

**Mr. Doyle:** Yes. I run it on share basis.

**Mr. Whelan:** Are there any special privileges granted to you in the way of price for your fish over and above the man who owns his boat, or by you renting a boat, or doing like Mr. Harris, buying it under contract? Do you get any special privilege so far as price is concerned over and above the private owner?

**Mr. Doyle:** No, there are no privileges at all.

**The Chairman:** Mr. Cyr.

**Mr. Cyr:** Mr. Chairman, I will put my question to Mr. Harris.

You said that companies which have fish processing plants or depots at several places along the coast provide fishermen with the shortest distance to travel to deliver their catches. Would you say that to the fishermen those companies are rendering more service than the co-op by having small plants along the coast?

**Mr. Harris:** I did not quite understand your question, but I think you asked if the company service along the coast is for greater than that of the co-op?

**Mr. Cyr:** Yes.

**Mr. Harris:** This is absolutely true.

**Mr. Cyr:** Yes. With the centralization and consolidation of fishing plants, have you any idea whether the other little plants like the one to which you deliver your catch will be closed in the near future?

**Mr. Harris:** No, I am fishing for a bigger company, the New England Company, and the packers come along and pick up my fish. I really do not have to run in unless there is rough weather. In that case I will run into a bay to deliver to a packer, otherwise they come out and pick up my fish daily. With the co-op you may have to pack your fish for two or three days or you may have to run back

[Interpretation]

emprunté ailleurs que chez une compagnie de pêche. Pourquoi n'êtes-vous pas membre de la coopérative? Est-ce que vous n'y croyez pas, ou pensez-vous que ce ne soit pas avantageux?

**Mr. Doyle:** Moi je pêche pour une compagnie mais j'ai un bateau de la compagnie et c'est un grand bateau. Pour avoir de l'argent, pour le faire, il n'y a aucun moyen pour le moment. J'ai un bateau de pêche à la senne.

**Mr. Whelan:** Vous louez votre bateau?

**Mr. Doyle:** Oui. Je l'exploite sur une base de partage.

**Mr. Whelan:** Est-ce que vous jouissez de privilèges spéciaux du point de vue du prix de votre poisson comparé à celui qui est propriétaire d'un bateau?

**Mr. Doyle:** Non, je n'ai pas de privilèges, pas d'avantage.

**Le président:** Monsieur Cyr.

**Mr. Cyr:** Monsieur le président, je voudrais poser ma question à monsieur Harris. Vous avez dit que l'industrie de la pêche a des dépôts tout le long de la côte, et qu'il y a des petites distances à couvrir pour livrer le poisson. Diriez-vous que ces compagnies rendent plus de services que la coopérative aux pêcheurs en ayant de petites installations le long de la côte?

**Mr. Harris:** Je n'ai pas tout à fait compris votre question. Mais je pense que vous avez demandé si le service des compagnies le long de la côte est plus ample que celui de la coopérative.

**Mr. Cyr:** Oui.

**Mr. Harris:** C'est absolument vrai?

**Mr. Cyr:** Oui. Avec la centralisation des usines, savez-vous si d'autres petites usines comme celles où vous livrez votre poisson pourraient être fermées dans un avenir prochain?

**Mr. Harris:** Non, je pêche pour une compagnie importante, la *New England* et les empaqueteurs viennent chercher mon poisson. Je n'ai vraiment pas à entrer dans une baie, à moins qu'il fasse très mauvais temps. Dans ce cas-là, j'entrerai dans la baie livrer le poisson à un empaqueteur, à moins qu'il ne vienne chercher mon poisson chaque jour. Avec la coopérative, parfois, il faut garder le poisson



[Texte]

with them, depending on the packers. They have very few packers with vessels to pick up your fish. I think there are one or two. There might be as many as five.

For a gill-netter in a co-op it is very hard. Perhaps on a seine boat they take care of them a bit better than the gill-netter because they have more fish to handle and they generally have a packer with their seines all the time. The gill-netter has to more or less hustle for himself.

**Mr. Cyr:** All right, thank you.

**Mr. Lundrigan:** Mr. Chairman, most of my questions have been asked by Mr. Whelan who must have looked over my shoulder earlier.

Does the witness agree at all that there should be any restrictions placed on the number of fish taken? Should there be any means developed to place a restriction on the resource?

**Mr. Hewison:** There are certainly restrictions right now. I do not think we have to have any more.

**Mr. Lundrigan:** This is not my question, Mr. Chairman. I am asking the witness if he thinks there should be any restrictions.

**Mr. Hewison:** Should there be any restrictions?

**Mr. Lundrigan:** Yes.

**Mr. Hewison:** There has to be restrictions, yes. I think most fishermen would agree with that.

**Mr. Lundrigan:** There is such an incongruity between that statement and the fact that you disagree so vigorously and strenuously with the Davis Plan that it seems inconsistent. In actual fact, what you said earlier indicates that you would like to see practically everyone with a licence. However, that is not the reason for my question.

**Mr. Hewison:** I think there is some confusion there.

**Mr. Lundrigan:** Is there confusion? Perhaps there is confusion, but I do not see it. I see a confusion in the statement that there needs to be restriction and that you are willing to license so many people that we would have practically everyone in British Columbia fishing salmon, for example.

Let me get around to a question which is an important one. Have talks been taking place before now on restriction in the fishery?

[Interprétation]

pendant quelques jours. Il faudra peut-être retourner porter le poisson. Il y a très peu d'emballeurs ou de conserveries qui viennent chercher le poisson. Il y en a un ou deux qui le font, je crois. Il y en a peut-être cinq.

Pour quelqu'un avec un filet à maillons, ils s'en occupent un peu davantage, parce qu'ils ont plus de poissons à recueillir, et ils laissent habituellement un empaqueteur avec leurs pêcheurs à servir tout le temps. Avec le filet maillon, celui qui a le filet doit se débrouiller tout seul.

**M. Cyr:** C'est bien. Merci.

**M. Lundrigan:** La plupart de mes questions ont déjà été posées par monsieur Whelan qui a dû savoir ce que j'avais pris en note. Tout d'abord, ayant pu lire votre résumé, êtes-vous d'accord qu'il faut des restrictions sur le nombre de poissons qu'on prend? Est-ce qu'il faudrait trouver le moyen de restreindre la ressource?

**M. Hewison:** Il y a certainement des restrictions maintenant. Je ne crois pas qu'il faille en ajouter.

**M. Lundrigan:** Ce n'est pas ce que je vous demande. Ce n'est pas là la question, monsieur le président. Je demande au témoin s'il devrait y avoir des restrictions?

**M. Hewison:** Devrait-il y avoir des restrictions?

**M. Lundrigan:** Oui.

**M. Hewison:** Il faut des restrictions, bien entendu. Je crois que tous les pêcheurs sont d'accord là-dessus.

**M. Lundrigan:** Il existe une telle incongruité entre votre déclaration et le fait que vous soyez en désaccord aussi fortement avec le plan Davis, que le tout ne semble pas tenir debout. Vous voudriez, en fait, comme vous l'avez dit plus tôt, que tout le monde ait un permis. Mais ce n'est pas la raison de ma question.

**M. Hewison:** Je crois qu'il y a confusion sur ce point.

**M. Lundrigan:** Confusion? Peut-être, mais moi je n'en vois pas sur ce point. J'en vois, par exemple, dans votre déclaration dans le sens de la nécessité de restrictions et dans le sens de la distribution de permis à presque tous les gens qui veulent pêcher le saumon en Colombie-Britannique, par exemple. Passons à une question d'importance. Est-ce qu'il y a eu des entretiens, avant aujourd'hui, sur les restrictions relatives aux pêcheries? Est-ce

[Text]

Has an effort been made to limit the number of people or boats or whatever among your group of people, the fishermen, and your union?

**Mr. Hewison:** Have there been discussions?

**Mr. Lundrigan:** Yes.

**Mr. Hewison:** On how to do this?

**Mr. Lundrigan:** Yes.

**Mr. Hewison:** Yes, there has.

**Mr. Lundrigan:** Before the statement was made and before the decision was taken by the Minister?

**Mr. Hewison:** Absolutely. Years before.

**Mr. Lundrigan:** Years before. Have any representations along these lines been made at the federal level?

**Mr. Hewison:** Yes, there have.

**Mr. Lundrigan:** Are you telling the Committee right now that at no time were you, as a union, and the unions of British Columbia and the fishermen thereby represented, consulted or involved in any way in this decision.

**Mr. Hewison:** I know the fishermen around here were not involved in this decision of the Davis Plan. We were certainly not consulted on it.

**Mr. Lundrigan:** No effort was made to ascertain your point of view, your position, or what recommendations you people had?

**Mr. Hewison:** After it was a *fait accompli*, Mr. Davis did come to Prince Rupert and had a public meeting at which he tried to justify his position to the fishermen of Prince Rupert and the people in the surrounding area, but not before.

**Mr. Lundrigan:** That is all I wanted to ask, Mr. Chairman.

**The Chairman:** This completes the first round of questioning.

**Mr. McBride:** I wanted to ask a supplementary. Pursuant to my former line of questioning and especially to what Mr. Crouse has raised, an excellent point also, on the assumption, Mr. Hewison, that the Fishermen's Union exists for the sake of benefitting fishermen, which I am sure you would agree with, and on the assumption that you have a certain amount of power, as demonstrated by

[Interpretation]

qu'on s'efforce de limiter le nombre de personnes ou de bateaux, ou autres, parmi vos pêcheurs et au sein de votre syndicat?

**Mr. Hewison:** Y a-t-il eu des entretiens?

**M. Lundrigan:** Oui.

**Mr. Hewison:** Sur la façon de procéder pour ces restrictions?

**M. Lundrigan:** Oui.

**Mr. Hewison:** Oui, il y en a eu.

**M. Lundrigan:** Avant que le ministre ait pris sa décision.

**Mr. Hewison:** Il y a des années, bien des années.

**M. Lundrigan:** Et est-ce qu'on a fait des représentations à ce sujet au niveau fédéral?

**Mr. Hewison:** Oui.

**M. Lundrigan:** Et est-ce vous nous dites maintenant que vous n'avez jamais, en tant que syndicat, et au nom des pêcheurs que vous représentez, été consulté à ce sujet?

**Mr. Hewison:** Les pêcheurs ici n'ont jamais été consultés en ce qui concerne le plan de monsieur Davis. Nous n'avons certes pas été consultés.

**M. Lundrigan:** Vous dites qu'on ne s'est pas efforcé de savoir quels étaient votre point de vue, ou recommandations?

**Mr. Hewison:** Une fois le fait accompli, oui. Alors monsieur est venu à Prince Rupert et a tenu une réunion publique dans laquelle il a essayé de justifier sa position devant les pêcheurs de Prince Rupert et les gens des régions voisines. Mais pas avant le fait accompli.

**M. Lundrigan:** Bon, c'est tout ce que je voulais savoir.

**Le président:** Ceci termine la première série de questions.

**M. McBride:** J'ai une petite question supplémentaire à poser. Faisant suite aux questions que j'ai posées et faisant suite à ce que monsieur Crouse a dit, c'est un excellent point qu'il a soulevé. Dans l'hypothèse où, M. Hewison, le syndicat est là pour aider les pêcheurs, et je crois que vous êtes d'accord avec cela, et en supposant que vous avez certains pouvoirs, à en juger par la qualité des



[Texte]

the quality of the people you employ, like yourself, the hall in which we sit, and so on, I am interested in the fact that the only effort you make to help your fishermen get loans in order to buy themselves free of company domination is to walk with them to the bank.

Would it not be logical that you ought to be doing something to set up some sort of revolving fund within your union to help your own members get free, or are you already doing this?

**Mr. Hewison:** I think this was the original purpose of the union. I do not think...

**Mr. McBride:** I am not talking about the union, I mean you.

**Mr. Hewison:** Yes. I do not know what your concept of unionism is, but we certainly have done a lot more than take a walk to the bank to help fishermen get loans. This problem of getting loans and the problem of getting boats and staying in the industry is a far bigger problem than just the scope of a small organization—and I used that word advisedly—such as our union.

There are 6,000 members and each of us has a different concept of what unionism is, but certainly we agree on one thing and this is why we are sitting here. We feel that the responsibility is certainly a great one and this is why we are putting it to the Parliament of Canada. We feel therein lies the responsibility for the independence of the fishermen. The resources of an organization such as ours will not permit us to do the job that we have to do, such as the financing of a hall and so on, which is necessary.

This is certainly a drain on the organization, but it is necessary. Bargaining is necessary. Conducting organizations amongst workers is necessary. It all takes resources. I think we would be getting off on the wrong tangent if we tried to take some jobs like that into our own hands.

**Mr. McBride:** Yes, but you do agree, Mr. Hewison, that the aim of your union now is to enable your members to buy themselves free of company domination? Am I correct in saying that?

**Mr. Hewison:** Eventually, yes.

**Mr. McBride:** And the way you are doing that is to say: "Government, you buy them free."

**Mr. Hewison:** No, we are saying that the company is willing to finance a person on the basis of his ability to pay, knowing the production it is going to get back will be many-fold. The government could do the same and

[Interprétation]

personnes à votre emploi je suis intéressé à savoir si le seul effort que vous faites pour aider vos pêcheurs à avoir des emprunts pour se libérer de la domination des compagnies, consiste uniquement à les accompagner à la banque?

Est-ce que vous ne devriez pas faire quelque chose pour établir un genre de caisse pour aider vos membres à se libérer? Est-ce que vous le faites déjà?

**M. Hewison:** Je crois que c'était là le premier objectif du syndicat...

**M. McBride:** Je ne parle pas de votre organisation, mais de vous-même.

**M. Hewison:** Oui, je ne sais pas comment vous voyez le syndicalisme, mais nous avons certainement fait beaucoup plus qu'accompagner le pêcheur à la banque pour l'aider à obtenir des emprunts. Il me semble que le problème d'obtenir des emprunts, d'obtenir des bateaux, est bien plus important et dépasse les cadres d'une petite organisation comme notre syndicat. Nous avons 6,000 membres, et nous avons tous une différente idée de ce que constitue un syndicat. Mais nous sommes tous d'accord sur un point, et c'est pour cela que nous siégeons ici. Nous pensons qu'il s'agit d'une lourde responsabilité, et c'est pour ça que nous nous adressons au Parlement du Canada. Nous sommes d'avis que c'est là que se trouve la responsabilité pour l'indépendance des pêcheurs. Les ressources d'une organisation telle que la nôtre ne nous permettent pas de faire le travail que nous devrions faire, tel que le financement d'une salle, et ainsi de suite, qui s'impose. C'est une tâche lourde que notre organisation, mais il faut organiser les pêcheurs, et tout ceci exige de l'argent. Ce serait partir du mauvais pied que d'essayer d'assumer des responsabilités comme celles-là.

**M. McBride:** Mais vous êtes d'accord, n'est-ce pas, M. Hewison pour dire que l'objectif de votre syndicat, c'est d'aider vos membres à se libérer de la domination des compagnies? Ai-je raison de dire cela?

**M. Hewison:** Éventuellement, oui.

**M. McBride:** Et pour ce faire, vous dites au gouvernement: «Occupez-vous de les libérer, à l'aide de vos fonds, de la domination».

**M. Hewison:** Non. Nous disons que la compagnie est prête à financer une personne en sachant que cela va leur rapporter, que la production va rapporter le double, le triple, etc. Le gouvernement provincial pourrait

[Text]

would probably still make an awful lot more.

**Mr. McBride:** As Mr. Crouse has said, you have not appealed to the province to set this up. In other words, it seems to me that there are areas still available to you. Since this is such a large area, Mr. Chairman, I had better desist at this point.

**The Chairman:** Are there any further questions? Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Many of my questions have been answered by other questions, Mr. Chairman, and it is not necessary to be repetitious. Mr. Rose has another question.

**The Chairman:** It is in order.

**Mr. Rose:** Since I am a democrat, Mr. Chairman, I would like to defer to the local member. If I am going to give way and everyone else is going to be similarly generous, I would like to give way to my colleague, Mr. Howard.

**The Chairman:** I am not restricting you in any way, Mr. Rose. If you wish to question, proceed.

**Mr. Howard (Skeena):** My colleague's generosity overwhelms me. He is not usually this generous you know.

My question deals with the Nass River log drive. You indicate that there was a meeting with the Department of Fisheries, Columbia Cellulose Ltd., and others, at which union representatives were present. Did anything meaningful occur at that meeting?

**Mr. Hewison:** I was at this meeting at Terrace and the only meaningful thing discussed was the question of the safety of the people who live across the river on the Nass. There were some steps taken to provide for their own personal safety—they constructed a bridge. Other than that I would say possibly there was no progress made. Columbia Cellulose declared that they were resting on British common law, that they had the right to drive the river, and that the aboriginal rights were secondary to the British common law rights. Nothing really, therefore, came out of the negotiations.

**Mr. Howard (Skeena):** You mentioned that the Fisheries Department conducted a "hurried" examination of the area. Would you indicate when this was done, how many people were involved, how long they took to conduct this examination, and was there any report made as far as you know?

[Interpretation]

faire la même chose et pourrait probablement rapporter davantage.

**Mr. McBride:** Oui, mais comme monsieur Crouse l'a dit, vous n'avez pas demandé à la province d'établir de tels systèmes d'agences. En d'autres mots, il semble qu'il existe encore des secteurs qui vous sont disponibles. Étant donné qu'il s'agit d'une question aussi vaste, je fais mieux de couper court ici.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions? M. Crouse.

**M. Crouse:** Plusieurs de mes questions ont trouvé leur réponse dans d'autres questions, monsieur le président, et ce n'est pas la peine de les répéter. Monsieur Rose a une autre question.

**Le président:** C'est dans l'ordre.

**M. Rose:** Mais puisque je suis démocrate, monsieur le président, j'aimerais mettre la question au membre local. Je voudrais céder la parole à mon collègue, monsieur Howard.

**Le président:** Je ne vous restreint nullement, monsieur Rose. Si vous avez des questions à poser, allez-y.

**M. Howard (Skeena):** Eh bien, mon collègue est tellement généreux que je n'en reviens pas. Cela lui arrive rarement, vous savez.

J'aimerais bien savoir quelque chose au sujet de la drave de la rivière Nass. Vous dites qu'il y a eu une réunion qui rassemblait le ministère des Pêcheries, *Columbia Cellulose Ltd.*, et d'autre organismes, et à laquelle les délégués syndicaux étaient présents.

**M. Hewison:** Eh bien, j'ai assisté à cette réunion. C'était à Terrace. La seule chose importante qui ait été discuté, c'est la question de la sécurité des gens qui vivent de l'autre côté de la rivière Nass. On a étudié la question de la sécurité et on a construit un pont. Autrement on n'a pas fait de progrès. La *Columbia Cellulose Ltd.* a dit qu'ils prétendaient avoir le droit, selon le droit commun britannique de faire la drave sur la rivière et que les droits indigènes ne venaient qu'après les droits reconnus en vertu du droit commun britannique. Les négociations ont donc abouti à rien.

**M. Howard (Skeena):** Vous avez dit que le Ministère des Pêcheries a fait un examen «rapide» de la région. Voulez-vous nous dire quand cet examen a eu lieu, combien de personnes ont pris part à l'enquête, et si on a fait rapport de ceci?



[Texte]

**Mr. Hewison:** There was a report made to officials late last year. It was printed, but it has not been publicized. In other words, it is still being held. For instance, there are people on our advisory board who have seen copies of it but have not been able to have it released for our closer perusal.

**Mr. Howard (Skeena):** For public examination?

**Mr. Hewison:** Yes. They had a team of biologists in there.

**Mr. Howard (Skeena):** Within the Department there is such a report?

**Mr. Hewison:** Yes, sir.

**Mr. Howard (Skeena):** Do you know if the Department is involved in any way in looking at the situation on the Kitlope River where Eurocan is proposing to drive logs?

**Mr. Hewison:** We brought this to their attention, but Eurocan has denied any knowledge of any log drive, although it has been raised and there have been several very good unsubstantiated rumours, you might say. However, they have denied any knowledge of any log drive up to now.

**Mr. Howard (Skeena):** That is fine.

**The Chairman:** Are there any more questions?

**Mr. Hogarth:** Mr. Chairman, I would just like to correct an impression that I think has been left. I am not blaming the witness for it. I think if you were to review the proceedings of this Committee of last September it was said by myself, on one occasion, that one of the purposes of the trip of this Standing Committee was to hear the representations from all fishermen pertaining to the licensing scheme that Mr. Davis was then introducing.

I know in private conversations I have had with him he took the position that he had to do something and was quite prepared to listen to the views of fisherman at all times, and looks forward, I know, to the observations we are making in this Committee in order to see whether it should be changed in any way.

**Mr. Borrie:** Mr. Chairman, on a point of information. There are three pages which are devoted, very properly, towards the dogfish. There was a special appeal made by the witness who covered it that we look into the question of the dogfish. In Victoria and Vancouver, I would like to inform them, in fairness to them, that because we have not

[Interprétation]

**M. Hewison:** Oui, il y a eu un rapport soumis aux fonctionnaires vers la fin de l'an dernier. Un rapport a été imprimé mais on ne l'a pas distribué. En d'autres mots, il est en retenue. Il y a certaines personnes sur notre conseil consultatif qui ont vu des exemplaires, mais on n'a pas pu les obtenir en nombre suffisant pour que nous puissions vraiment les étudier.

**M. Howard:** Les étudier publiquement?

**M. Hewison:** Oui. Il y avait des biologistes qui faisaient partie de cette équipe d'enquête.

**M. Howard (Skeena):** Un tel rapport existe au sein du Ministère?

**M. Hewison:** Oui.

**M. Howard (Skeena):** Savez-vous si le ministère étudie la situation sur la rivière Kitlope où la compagnie Eurocan se propose de draver?

**M. Hewison:** Nous avons attiré leur attention sur cette question, mais ils ont dit qu'ils n'étaient pas au courant de ces questions de draves, bien que la question ait été soulevée et qu'on ait eu de bonnes raisons de croire que ce sera le cas. Mais ils ont nié que la chose allait se faire, du moins jusqu'à ce jour.

**M. Howard (Skeena):** C'est bien.

**Le président:** Est-ce qu'il y a d'autres questions?

**M. Hogarth:** Je voudrais tout simplement corriger l'impression qu'on a pu avoir. Je n'en blâme pas le témoin. Si vous revoyez le contrat des réunions du Comité au mois de septembre, j'ai dit qu'un des buts de ce voyage du Comité permanent des pêcheries, c'était l'entente entre le représentant des pêcheurs au sujet du programme des permis que M. Davis soumettait. Je sais qu'au cours des conversations que j'ai eues avec lui, il a dit qu'il lui fallait faire quelque chose et qu'il était prêt à entendre les opinions des pêcheurs à n'importe quel moment, et qu'il sera très heureux de voir les résultats de notre réunion de ce soir, afin de constater s'il y a eu des changements quelconques.

**M. Borrie:** Monsieur le président il y a trois pages consacrées au chien de mer. Le témoin a insisté pour qu'on étudie la situation du chien de mer. On a proposé que nous étudions cette question. Je tiens à informer, en toute justice, les personnes à Victoria et Vancouver, que si nous n'abordons pas la question ce soir, cela ne veut pas dire que nous ne nous y

[Text]

raised any questions on this point tonight it does not mean that we are not interested. We did spend a great deal of time with that problem in Vancouver and Victoria.

**The Chairman:** Thank you, M. Borrie. Mr. Howard?

**Mr. Howard (Skeena):** Apropos to what Mr. Hogarth said, may I make one other query with respect to the licence limitation program and to the meeting which was held last fall here which Mr. Davis attended and explained the proposal and listened to representations? When Mr. Davis returned to Ottawa he said to me that one of the things that came out of the meeting was an indication that halibut fishermen were desirous of coming under the licence limitation program. Could you tell me what occurred with respect to that?

**Mr. Hewison:** I was in the Nass River area at that time. Perhaps one of the fellows who was at the meeting could elaborate.

**Mr. Gardiner:** Mr. Chairman and Mr. Howard, I was at that meeting. Due to the passage of time perhaps it has faded from my memory, but I cannot really recall any statement being made at that meeting which would indicate that the halibut men wanted to come under the present program. There was some representation made there by owners of halibut boats who had not participated in salmon fishery and who wanted some leeway given to them to get licences.

Generally, as far as our union is concerned, our program, and our licence limitation program, yes, the halibut fishermen generally would come under the licensing position. However, at that meeting I do not recall any representation as such.

**Mr. Howard (Skeena):** Fine, thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Howard.

**Mr. Noble:** Mr. Chairman, I do not know if we are going to have any fishermen here tomorrow or not and these people represent a lot of fishermen. I would like to ask one question. I am wondering if sea otter inhabit this area and what kind of fish constitutes their diet if they do?

**Mr. Doyle:** Mr. Chairman, I do not think there is enough sea otter around to have any appreciable effect at all on any of our fisheries. It is almost an extinct animal.

[Interpretation]

intéressons pas parce que nous avons passé beaucoup de temps sur cette question à Victoria et Vancouver.

**Le président:** Merci, M. Borrie. Monsieur Howard?

**M. Howard (Skeena):** Au sujet de ce que M. Hogarth a dit, une petite question au sujet des permis, la restriction des permis. Il y a eu une réunion ici en automne, M. Davis était là. Il a écouté des représentations qui ont été faites. Quand M. Davis est entré à Ottawa, il m'a dit que une des choses qui était ressortit de la réunion, c'était que les pêcheurs de flétan voulaient faire partie d'un programme de restrictions des permis. Voulez-vous me dire ce qui c'est passé?

**M. Hewison:** J'étais dans la région de la rivière Nass à ce moment. Peut-être quelqu'un qui a assisté à la réunion pourrait vous en parler.

**M. Gardiner:** M. Howard, monsieur le président, j'ai assisté à la réunion, et comme il y a pas mal de temps de ça, j'ai peut-être oublié, mais je ne me souviens pas du tout qu'on y ait dit quelque chose qui indique que les pêcheurs de flétan voulaient être compris dans le présent programme. Des représentations avaient été faites par les propriétaires de bateau pour la pêche au flétan qui n'avaient pas participé à la pêche au saumon et qui voulaient avoir la possibilité d'obtenir des permis.

En ce qui concerne notre syndicat, en général, et notre programme de restriction des permis, oui, les pêcheurs de flétan seraient compris dans les restrictions des permis. A cette réunion-là je ne me souviens pas du tout qu'on ait présenté ou qu'on ait fait des représentations à ce sujet.

**M. Howard (Skeena):** Très bien, merci.

**Le président:** Merci, M. Howard.

**M. Noble:** Monsieur le président, je ne sais pas si il y aura des pêcheurs qui comparaitront demain, mais ces messieurs représentent beaucoup de pêcheurs. J'aimerais poser une question. Je me demande si la loutre de mer habite cette région et quelle sorte de poisson elle mange.

**M. Doyle:** Je ne crois pas, monsieur le président, qu'il y ait assez de loutres de mer dans la région pour que cela exerce un effet quelconque sur nos pêcheries. Il s'agit d'un animal presque disparu.



## [Texte]

**Mr. Noble:** Mr. Chairman, I am not exactly interested in just the food. This is a very valuable peltry and I am wondering if you ever thought of the possibility of doing something about the rehabilitation of sea otter, because they have the most durable fur in the world? This area is a natural habitat for sea otter. Therefore, this is one of the things you should look into. You could make some money out of sea otter.

**Mr. Lundrigan:** Mr. Chairman, I was making an observation when someone...

**The Chairman:** Had you addressed the Chair when you were making it?

**Mr. Lundrigan:** I did address the Chair. I will pass.

**The Chairman:** Are there any more questions? Mr. Hewiston and your associates, we thank you very much for appearing before the Committee. I would like to commend you gentlemen on the very clear, direct, and able way that you presented your summary of the brief here tonight. It helps a great deal in the presentation by enabling members to ask questions. It makes things much more efficient. I thank you, gentlemen, very, very much.

Tomorrow morning the bus will be ready at the inn at 10 o'clock to visit the co-op.

**Saturday, April 26, 1969**

**The Chairman:** I see a quorum, gentlemen. Before we start the proceedings I would like to point out that one of our members, who incidentally is the local member, is celebrating his birthday here today in his home riding. We extend to him our best wishes.

**Some hon. Members:** Speech!!

**The Chairman:** Gentlemen, we will now hear from the Prince Rupert Fishermen's Credit Union, and I will ask Mr. John Fredheim, the President, to introduce his associates and present a summary of the brief they wish to present. Mr. Fredheim.

**Mr. John Fredheim (President, Prince Rupert Fishermen's Credit Union):** Mr. Chairman and members of the Committee. It gives me great pleasure to welcome you all to Prince Rupert. I wish to introduce to you Mr. George Viereck, the Manager of Prince Rupert Fish-

## [Interprétation]

**M. Noble:** Je ne suis pas intéressé seulement par cet aspect. Il s'agit, comme vous le savez, d'un animal dont la fourrure a beaucoup de valeur. C'est pourquoi je me demande si vous avez jamais pensé à la possibilité de réhabiliter la loutre de mer, parce qu'elle a la fourrure la plus inusable au monde. Cette région est un habitat naturel pour la loutre. Vous devriez donc examiner cette possibilité. Vous pouvez faire de l'argent avec la loutre de mer.

**M. Lundrigan:** Monsieur le président, j'allais faire une remarque quand quelqu'un...

**Le président:** Est-ce que vous parliez au président quand vous avez fait votre remarque?

**M. Lundrigan:** Oui.

**Le président:** Est-ce qu'il y a d'autres questions? Alors monsieur Hewison et messieurs, nous tenons à vous remercier très vivement d'avoir comparu ce soir et je vous félicite de l'excellente façon dont vous nous avez présenté votre mémoire ce soir. Ceci aide les comités quand ils ont des questions à poser, et ceci nous aide beaucoup dans la bonne marche de notre travail. Je vous remercie beaucoup. Ajournement, la séance est levée, à l'ordre.

Demain matin, l'autobus sera devant la porte de l'hôtel à dix heures et nous irons à la coopérative.

**Le samedi 26 avril 1969.**

**Le président:** Je vois qu'il y a un quorum. Avant d'ouvrir la séance, j'aimerais signaler que l'un de nos députés de la région, membre du comité, fête son anniversaire aujourd'hui, dans sa propre circonscription. Nous lui souhaitons donc nos meilleurs vœux.

**Des voix:** Discours, discours!

**Le président:** Messieurs, nous allons maintenant recevoir le mémoire du Syndicat des coopératives de Prince-Rupert. J'aimerais demander au président, M. John Fredheim, de bien vouloir présenter ses collègues, et un sommaire de votre mémoire. Monsieur Fredheim.

**M. John Fredheim (président de Prince Rupert Fishermen's Credit Union):** Monsieur le président, messieurs les membres du comité, je suis content de vous souhaiter la bienvenue à Prince-Rupert. J'ai le grand plaisir de vous présenter à ma droite, M. George

[Text]

ermen's Credit Union, and Mr. Harry Lloyd the Vice-President.

We have presented you with a short brief and we appreciate very much your allowing us to present it to you at this time.

The Prince Rupert Fishermen's Credit Union was incorporated in 1940. Its membership consists mainly of fishermen and the families who are also members of Prince Rupert Fishermen's co-operative Association. It has approximately 3,000 members and its board of directors is entirely made up of active fishermen.

At the end of 1968 it had assets just exceeding \$9 million. In 1955 when the act was first introduced the credit union's assets were just over \$2 million. The increase in its assets in 1968 was approximately \$700,000. In 1968 over 50 per cent of the loans to members, other than the co-operative, were made to fishermen for the financing of boats, repairs and gear, totalling \$1,414,600.

Mr. Chairman, without further ado we will endeavour to answer any questions you wish to ask pertaining to the Credit Union's operations. Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Fredheim. We will now proceed with the questioning. Mr. Hogarth.

**Mr. Hogarth:** Witness, I take it the credit union borrows money too, to reloan to the fishermen; is that correct?

**Mr. Harry Lloyd (Vice-President, Prince Rupert Fishermen's Credit Union):** Yes, that is correct. We borrow a substantial amount of money each year to enable us to render a loan service to members and in 1968 we had a line of credit of \$2 million which we used up entirely at one time. We had to borrow other funds to take care of the needs of our members, besides their savings with the Credit Union which they place at our disposal.

**Mr. Hogarth:** What amount of the indebtedness of the Credit Union is owed to the Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association?

**Mr. Lloyd:** The Credit Union as such does not have any indebtedness to the Co-operative. The Co-operative has an indebtedness to the Credit Union.

**Mr. Hogarth:** The Co-operative is borrowing from the Credit Union.

**Mr. Lloyd:** Right.

[Interpretation]

Viereck, directeur de la Prince Rupert Fishermen's Credit Union, et M. Harry Lloyd, vice-président. Nous vous avons fait parvenir un mémoire très bref dont je vais vous donner lecture tout à l'heure.

Notre société a été constituée en corporation en 1940 et elle est formée surtout de pêcheurs et des caisses de leur famille. Nous comptons environ 3,000 membres et le conseil de direction est formé entièrement de pêcheurs.

En 1968, son actif atteignait 9 millions de dollars environ. En 1955, lorsqu'on a présenté la Loi sur les caisses d'économie, l'actif de notre caisse dépassait tout juste les 2 millions de dollars. L'augmentation de l'actif en 1968 fut de \$700,000. En 1968, plus de 50 p. 100 des prêts aux membres ont été consentis aux pêcheurs pour le financement de leurs bateaux et de leurs agrès de pêche, et ils se montent à \$1,414,600.

Monsieur le président, sans donner plus de chiffres, je vais m'efforcer de répondre à toutes les questions que vous et les membres du comité voudront bien me poser, se rapportant aux opérations de notre société de crédit.

**Le président:** Merci, monsieur Fredheim. Nous passons maintenant aux questions. Monsieur Hogarth.

**M. Hogarth:** Monsieur, je crois que la Caisse d'économie emprunte pour reprêter cet argent aux membres de votre organisation? Est-ce exact?

**M. Harry Lloyd (vice-président de la Prince Rupert Fishermen's Credit Union):** Oui, c'est vrai. Nous empruntons une forte somme chaque année pour nous permettre de prêter à nos membres. En 1968, nous disposions d'un crédit de 2 millions de dollars, que nous avons utilisé complètement de sorte que nous avons dû trouver d'autres sources de fonds pour aider nos membres en plus des épargnes qu'ils plaçaient auprès de nous.

**M. Hogarth:** Quelle sont les montants dûs pour la Caisse à la coopérative?

**M. Lloyd:** La Caisse n'a aucune dette vis-à-vis de la coopérative. Mais la coopérative a une dette envers la Caisse.

**M. Hogarth:** C'est la coopérative qui a emprunté chez vous?

**M. Lloyd:** C'est exact.



[Texte]

**Mr. Hogarth:** As opposed to the Credit Union borrowing from the Co-operative.

**Mr. Lloyd:** That is correct.

**Mr. Hogarth:** I have nothing further.

**The Chairman:** Mr. McQuaid.

**Mr. McQuaid:** Thank you, Mr. Chairman. Witness, are you in any way selective of your membership? Can anybody at all become a member of your Credit Union?

**Mr. Lloyd:** We are selective, Mr. Chairman, in that our common bond of membership says that to be a member one must be a fisherman, an employee of an organization owned by fishermen, or members of the immediate family.

**Mr. McQuaid:** I am sorry I was not more explicit; I understand that. But do you welcome to your Credit Union all who are qualified *bona fide* fishermen?

**Mr. Lloyd:** Yes, indeed, and I would say that we are the bankers for the fishermen, particularly in this community.

**Mr. McQuaid:** Do you help the fishermen who wish to buy boats from companies? Do you loan them money to buy boats from companies?

**Mr. Lloyd:** The Prince Rupert Fishermen's Credit Union was organized by members of the Co-operative in its early days and the preponderance of members to day is from co-operative fishermen. At that time the banks were reluctant or unable to make loans to fishermen so they could become independent and the fishermen saw the advantage of having the machinery in their own hands to do this sort of thing and make loans to themselves or to other members who wished to become members of the Co-operative. Certainly our Credit Union has been looked upon as the financial arm of the co-operative movement in this community.

We do not make loans to fishermen to fish outside of the self-help movement of something that they own and control, whether it be the Credit Union or the Co-operative. We do restrict our loans to those fishermen who are going to fish co-operatively when the loan is for fishing purposes.

For any other needs such as homes, cars, or anything else they might require they may come to the Credit Union and do their financing. But when it comes to fishing it must be

[Interprétation]

**M. Hogarth:** En comparaison à la Caisse qui fait un emprunt à la Coopérative.

**M. Lloyd:** C'est exact.

**M. Hogarth:** Je n'ai pas d'autres questions.

**Le président:** Monsieur McQuaid.

**M. McQuaid:** Monsieur le président, puis-je demander au témoin, est-ce que vous choisissez les membres ou bien est-ce que n'importe qui peut devenir membre de votre Caisse d'économie.

**M. Lloyd:** Nous choisissons. Nous faisons un choix, car nos statuts veulent que pour être membre, il faut être soit pêcheur, soit employé d'une organisation de pêche, ou membres d'une famille de pêcheurs.

**M. McQuaid:** Je regrette je n'ai pas posé ma question assez précisément. Dans votre caisse d'économie est-ce que vous acceptez tous les pêcheurs?

**M. Lloyd:** Oui. Nous sommes surtout au service des pêcheurs de notre localité.

**M. McQuaid:** Est-ce que vous aidez les pêcheurs qui veulent acheter des bateaux auprès des compagnies? Est-ce que vous leur prêtez de l'argent pour acheter des bateaux des compagnies?

**M. Lloyd:** La Caisse d'économie a été organisée par les membres de la coopérative au début de sa fondation et son but c'est d'aider les membres de la coopérative. A ce moment-là, les banques ne voulaient pas prêter aux pêcheurs, de sorte que les pêcheurs ont voulu créer leur propre association de crédit pour pouvoir s'entraider eux-mêmes et aider les membres de la coopérative. Voilà pourquoi la Caisse d'économie est devenue en quelque sorte une extension de la coopérative dans notre localité.

Nous ne faisons pas des prêts aux pêcheurs qui travaillent individuellement. Nous restreignons nos prêts à ceux qui pêchent sur le plan coopératif et nous leur faisons des prêts pour leurs opérations de pêche, pour leurs maisons, pour leurs voitures. Ils peuvent peut-être s'adresser au Credit Union pour le financement, mais quand il s'agit de prêts destinés à la pêche, il faut que cela soit fait en fonction d'une activité coopérative.

[Text]

for the purpose of fishing for an organization that is owned by fishermen.

[Interpretation]

**Mr. McQuaid:** In other words, witness, I understand that you will not make a loan to a man who wishes to buy a boat unless he commits himself to sell his fish to your co-operative. Is that right?

**Mr. Lloyd:** That is correct.

**The Chairman:** Order please.

**Mr. McQuaid:** Witness, do you think you are being fair with all the fishermen in putting this restriction on their buying power. I am particularly concerned with some of these conditional sales agreements which we are told fishermen have to enter into with the companies. I understand that fishermen in some cases would like to break away from these, but I would understand from what you told us that you are not prepared to lend these men the money to buy their boats outright. Is this correct?

**Mr. G. Viereck (Manager, Prince Rupert Fishermen's Credit Union):** This is right and it has been a long standing policy of the Credit Union, decided by its members. Keep in mind the Credit Union is owned by its members. It elects the board of directors, in this case entirely made up of fishermen, and it commits the board of directors to a policy that is decided by the members, and this is their desire; they have formed this organization to be the financial arm of the co-operative movement and to get involved in other self-help movements that are similar to the credit union.

**Mr. McQuaid:** I have a specific case in mind, witness, of a fisherman who belongs to your Credit Union, and who fishes for one of the companies, who went to your Credit Union for a loan. Despite the fact that he was a member of your Credit Union he was turned down. Is this correct?

**Mr. Viereck:** What would it be for?

**Mr. McQuaid:** To buy a boat.

**Mr. Viereck:** No, it would not necessarily be turned down, but we would require him to deliver to the Co-operative.

**Mr. McQuaid:** Right. That is all, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. McQuaid. Mr. Howard.

**Mr. Howard (Skeena):** Mr. Chairman, I have something along the lines that Mr.

**M. McQuaid:** Autrement dit, vous ne faites pas de prêts à l'homme qui veut acheter un bateau, à moins qu'il s'engage à vendre son poisson à la coopérative. C'est juste?

**M. Lloyd:** Oui.

**Le président:** A l'ordre.

**M. McQuaid:** Pensez-vous que vous êtes équitables à l'égard des pêcheurs en imposant cette restriction? Ce qui me touche particulièrement c'est certaines des conditions de vente et de crédit que les pêcheurs doivent signer vis-à-vis des compagnies.

Quelquefois les pêcheurs voudraient s'en dégager, mais d'après ce que vous nous avez dit, vous n'êtes pas disposés à prêter à ces hommes l'argent pour payer leurs bateaux.

**M. G. Viereck (directeur de Prince Rupert Fishermen's Credit Union):** C'est vrai. C'est une politique établie de la Caisse d'économie. Étant donné que la Caisse est la propriété de ses membres, dépend de ses administrateurs formés uniquement de pêcheurs, et que c'était leur désir de financer cette association, afin de promouvoir le mouvement coopératif.

**M. McQuaid:** J'ai un cas précis à l'esprit. Un pêcheur qui appartient à votre Caisse d'économie et qui pêche pour une des compagnies, s'est adressé à vous pour un emprunt. En dépit du fait qu'il était membre de votre Caisse, on lui a refusé ce prêt. C'est juste?

**M. Viereck:** Pourquoi faire?

**M. McQuaid:** Pour acheter un bateau.

**M. Viereck:** Non, on n'aurait pas nécessairement rejeté sa demande, mais nous lui aurions demandé de vendre son poisson à la coopérative.

**M. McQuaid:** C'est tout, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur McQuaid. Monsieur Howard.

**M. Howard (Skeena):** Monsieur le président, je voulais poser des questions sembla-



## [Texte]

McQuaid was dealing with. When the Fisheries Association of British Columbia in Vancouver made a presentation to it, they said they would be glad to get out of the arrangement of financing boats if there was to be another source of financing at reasonable cost available to fishermen. Then upon subsequent questioning of Mr. Harrison, who was the spokesman for the Fisheries Association of British Columbia, he said he would not agree to the refinancing of a boat under the company control if it meant that it was credit union financed, and that the fishermen then would subsequently be tied into delivering to the co-op. Did you know that this sort of situation existed, that there was this antagonism on the part of the industry towards the co-op and the credit union?

**Mr. Viereck:** No, that certainly is not always so because Gulf and Fraser Fishermen's Credit Union, for instance, has no such restriction amongst its membership. One of the largest competitors are the co-operatives on the west coast of Vancouver Island use Gulf and Fraser Fishermen's Credit Union facilities extensively to finance its fishermen. But in our case these are the rules of our organization as set up by its own members.

There is no binding contract as such on the part of the member in the Credit Union to deliver to the Co-operative outside that he would sign a contract with the Co-operative to deliver, and he may, as mentioned yesterday, terminate that contract at the end of any year. If he were to terminate it, and he owed money to the credit union, we would expect to be paid so we could in turn use the money again to finance another fisherman to come into the co-operative movement.

**Mr. Howard (Skeena):** That is all, Mr. Chairman. Thank you.

**The Chairman:** Mr. Rose.

**Mr. Rose:** Thank you, Mr. Chairman. I think that all of us tend to relate your brief, witness, to the "Gaff" one and some of my questions run along the lines that we have already examined here.

You make the point that your rules only call for 25 per cent equity before you will approve a loan, as opposed to Gaff which is 50 per cent. Do you feel that Gaff is too selective?

**Mr. Viereck:** They perhaps have not got the built-in advantages of our organization. We think that those members who are in the co-operative are essentially better off in that they operate on an advanced payment each

## [Interprétation]

bles à celles posées par M. McQuaid. Lorsque l'Association des pêcheurs de la Colombie-Britannique a fait son exposé à Vancouver, elle a dit qu'elle serait très heureuse de se dégager des opérations de financement des bateaux s'il y avait un autre moyen de financer ces bateaux ou d'aider les pêcheurs à obtenir des prêts à des taux raisonnables. En posant des questions à M. Harrison, il nous a confirmé cette politique. Il nous l'a confirmée une fois de plus en disant qu'il ne serait pas d'accord d'accepter le refinancement des bateaux dépendant de leur contrôle si c'était les Caisses d'économie qui finançaient, et qu'ensuite les pêcheurs devraient livrer leur poisson à la coopérative. Est-ce que vous savez que cette situation existait, qu'il y avait cet antagonisme de l'industrie vis-à-vis des Caisses et des coopératives?

**M. Viereck:** Non. Il n'en est pas toujours ainsi car la *Gulf and Fraser Fishermen's Credit Union* n'impose pas ces restrictions à ses membres, et je sais qu'un grand concurrent est la coopérative de la côte Ouest de l'Île de Vancouver, qui utilise son crédit pour financer les bateaux des pêcheurs, mais ceci ce sont les règles, les statuts de notre organisation, telles qu'elles ont été élaborées par ses membres. Nous n'avons pas de contrat qui nous lie ou que le pêcheur n'est pas forcé de livrer. Il ne conclut pas un accord, mais il est en quelque sorte forcé de livrer son poisson à la coopérative, mais il peut faire cesser ce contrat à la fin d'une année. Dans ce cas-là, il rembourse son argent et nous pouvons utiliser cet argent pour financer le bateau d'un autre pêcheur et lui faire un prêt.

**M. Howard (Skeena):** C'est tout, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Rose.

**M. Rose:** Nous faisons tous une comparaison entre votre mémoire avec le mémoire de «Gaff.» Vous disiez que le règlement exige que vous soyez propriétaire à raison de 25 p. 100 du bateau avant d'accorder un prêt, ce qui correspond à une différence de 50 p. 100. Est-ce que vous pensez que le Gaff est trop sélectif?

**M. Viereck:** Ils n'ont peut-être pas les avantages de notre organisation et nous pensons que les membres qui font partie de la coopérative ont des conditions plus faciles s'ils font des paiements anticipés. Ils versent

[Text]

year. They will assign their final payments to the credit union as payment for the loan and they tend to live within their income. With this close co-operation between the credit union and the co-operative we think that we can be much more lenient in making loans to the fishermen.

When they are in the co-operative and in the credit union they have close association with each other and tend to help each other with their various problems and to become more efficient and so on, and in turn, I think, are better able to meet their obligations.

**Mr. Rose:** When you lend money to fishermen, do you have any kind of contract similar to that of the companies—the “On demand” portion of it or any restrictions other than the ones you expect to happen?

**Mr. Viereck:** None whatsoever, except that we would have an assignment from the fishermen against his final return from the co-operative.

**Mr. Rose:** You have an assignment against that?

**Mr. Viereck:** Yes.

**Mr. Rose:** Gaff made the statement that the 7½ per cent was too low to lend money and to attract money into boat financing. Would you agree with that?

**Mr. Viereck:** Generally I would agree with that because the cost of money is going up so rapidly that it could be pretty difficult for an organization to attract funds by way of savings so that they can make loans to members unless it can get a better yield. I think perhaps with our volume and the type of operation we have we may be in a better position than Gaff to lend the money out at a little less cost than they would be. That 7½ per cent figure you quote, I assume, would be one that would allow 1 per cent to be tacked on to it for insurance purposes?

**Mr. Rose:** No, this was the figure named in the Farm Credit Corporation, the Fisheries Improvement Loans Act, the farm syndicates legislation, which is one per cent above the bank long-term bond rate; this is government guaranteed.

**Mr. Viereck:** Under the Fisheries Improvement Loans Act it was permissible for credit unions to add one per cent to the rate to cover the cost of life insurance on loans.

[Interpretation]

des montants anticipés à la Caisse pour le remboursement de leur emprunt. Ils tendent à vivre avec ce qu'ils gagnent avec cette entente entre le Credit Union et la Coopérative. Nous pensons que nous pouvons être beaucoup plus portés à accorder des emprunts beaucoup plus facilement aux pêcheurs quand ils font partie de la coopérative. Ils s'entraident les uns les autres, ils expliquent leurs problèmes, ils améliorent leur rendement et ils sont mieux à même de rembourser leurs emprunts.

**M. Rose:** Quand vous prêtez à un pêcheur, est-ce que vous passez un contrat semblable à ceux des compagnies, c'est-à-dire un remboursement à vue ou toute autre disposition semblable à part celle que vous avez mentionnée?

**M. Viereck:** Pas du tout. Nous avons le consentement du pêcheur en ce qui concerne son revenu final de la coopérative.

**M. Rose:** Vous avez un consentement?

**M. Viereck:** Oui.

**M. Rose:** Le Gaff disait que le taux de 7½ p. 100 était trop bas pour prêter de l'argent, pour attirer des fonds et pour pouvoir les prêter. Est-ce que vous êtes d'accord avec cela?

**M. Viereck:** De façon générale, oui, parce que les frais d'emprunt augmentent si rapidement qu'il nous est très difficile d'attirer des fonds, d'attirer des épargnes pour les prêter ensuite. De plus, on doit verser un taux d'intérêt plus élevé sur ces épargnes. Mais étant donné notre organisation, nous sommes peut-être mieux en mesure que Gaff pour prêter à des frais un peu inférieurs à ce chiffre de 7½ p. 100. Je suppose que le ½ p. 100 représente l'assurance?

**M. Rose:** C'était un chiffre cité par le syndicat, créé juste en fonction de la Loi sur le crédit agricole. Le taux est de un pour cent au-dessus du taux d'intérêt à long terme de la Banque et ces prêts bénéficient de la garantie du gouvernement.

**M. Viereck:** En vertu de la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche, il était possible aux *Credit Unions* d'ajouter 1 p. 100 au taux pour couvrir les frais d'assurance-vie sur les prêts.



[Texte]

**Mr. Rose:** When I first heard this suggestion I realized the problem of getting money. However, it seems to me that we are in, what we call an inflation spiral. It seems rather odd that an organization that was formed by the fishermen in the best interests of fishermen, presumably its operations were, would be interested in participating in this further spiral of interest rates. Do you feel that you are caught, that you cannot do anything about it?

**Mr. Viereck:** I am afraid that we are caught in the money market squeeze all right. When we set a rate for loans this is not necessarily the rate that we are going to charge in the final outcome. The Credit Union is also a co-operative and if it has a surplus of funds at the end of the year, after paying for the use of money, operation, administration and so on, it will return interest to the borrower.

Our particular Credit Union has been consistent over the years in making a refund of interest to the borrower at the end of the year. Our highest rate is nine per cent; last year we refunded 15 per cent of the interest to those borrowers who paid nine per cent. On the larger loans—there was a \$20 deductible figure in there—they did get their money at less than 8 per cent. We tend to lend out the money at cost.

**Mr. Rose:** My final question is this: Does your organization have any thoughts or recommendations regarding a subsidized interest rate?

**Mr. Viereck:** Yes, I think we have. You are talking now about the Fisheries Improvement Loans Act. If this is going to be a realistic government program then there should be some sort of subsidization on the part of the Government for this type of loan. Looking back over the record of loans made under this Act, I do not think that there have been any losses at all; the Government has only contributed a guarantee and has not had to put up any money; therefore, it has not cost the government anything for window dressing so to speak. I do not think that there have been any write-offs; there has not been any contribution by the government except to provide us with a lot of paper work for themselves to complete and add to the cost of operations.

**Mr. Rose:** You are suggesting then that one per cent above this longterm bond yield is unrealistic?

**Mr. Viereck:** I would say so.

[Interprétation]

**M. Rose:** Lorsque j'en ai entendu parler pour la première fois, je me suis rendu compte des problèmes pour obtenir de l'argent. Mais il me semble qu'on s'engage dans la spirale de l'inflation. Il me paraît un peu étrange qu'une association qui a été formée par les pêcheurs dans l'intérêt des pêcheurs s'engagerait d'elle-même dans cette voie de l'inflation. Êtes-vous pris là-dedans, dans cette onde infernale et ne pouvez-vous rien faire à ce sujet?

**M. Viereck:** Je crains que nous ne soyons pris en effet dans le resserrement du crédit, mais lorsque nous établissons un taux pour les prêts, ce n'est pas nécessairement le taux que nous facturons en définitive. Le *Credit Union* qui est aussi une co-opérative et si elle a des fonds excédentaires à la fin de l'année après avoir payé tous ses frais d'exploitation, d'administration, etc., elle rembourse cet argent à l'emprunteur. Dans notre *Credit Union* en particulier nous avons constamment au cours des années remboursé un certain pourcentage de l'intérêt à l'emprunteur à la fin de l'année. Notre taux le plus élevé était 9 p. 100 et l'année passée, nous avons remboursé 15 p. 100 à tous les emprunteurs, qui avaient emprunté à 9 p. 100. Sur les gros emprunts, \$20 étaient déductibles de ce fait ils ont obtenu de l'argent à moins de 8 p. 100. De sorte que nous essayons de prêter au prix coûtant.

**M. Rose:** Ma question finale, est-ce que votre organisation a pensé à faire des recommandations au sujet d'un taux d'intérêt subventionné?

**M. Viereck:** Oui, je crois. Vous parlez de la loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche, je pense que c'est un programme réaliste de la part du gouvernement, le gouvernement devrait subventionner d'une manière ou d'une autre ce genre d'emprunt. En réexaminant les emprunts effectués en vertu de cette loi, je vois qu'il n'y a eu aucune perte, le gouvernement n'a rien perdu il a seulement fourni la garantie, de sorte que ça ne lui a rien coûté. Il n'y a eu aucune défalcation, il n'y a eu aucun apport du gouvernement sinon qu'il nous a imposé des formalités et des tas de questionnaires à remplir, ce qui ajoute au coût de l'opération.

**M. Rose:** Vous dites que 1 p. 100 au dessus de ce taux d'intérêt d'obligations à long terme n'est guère réaliste?

**M. Viereck:** Oui en effet.

[Text]

**Mr. Rose:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Comeau.

**Mr. Comeau:** Two of my questions have been answered, Mr. Chairman, however, I will ask the witness one further question.

Have you ever made submissions to the government objecting to the rising cost of interest rates? Have you ever written to them in the interest of your members?

**Mr. Viereck:** No, we have not done this as a local organization. If we were going to make a submission of this kind, we would first work through our provincial organization and have one of the national organizations of credit unions do this on our behalf. We would like to be one voice all across the country rather than a single unit here in British Columbia. Perhaps we have been remiss in not making a complaint about the rising cost of money; it has been getting out of hand in in latter years.

**Mr. Comeau:** I think we all have to follow that procedure. I cannot think of my other question, Mr. Chairman; I have forgotten it.

**M. Beaudoin:** Merci, monsieur le président. M. Rose a posé à peu près toutes les questions que j'avais à l'idée, je donne mon tour.

**The Chairman:** Are there any further questions, gentlemen?

**Mr. Crouse:** I have been looking through the report for 1968. For further verification, what interest do you pay on deposits from fishermen at present?

**Mr. Viereck:** At present we are paying four per cent on current funds left with us; these are the chequing accounts. The dividend on shares is set by the Board of Directors after the year ends; then they recommend it to the annual meeting. Last year it was  $5\frac{1}{2}$  per cent; you must add to this another small percentage of approximately three-quarters of one per cent for life insurance that we provide for savings on members lives where they would have additional benefit in the event of death. Therefore this would be a direct cost which would be similar to interest. On our term deposits, we are currently paying  $7\frac{1}{2}$  per cent interest; these are five year term, the only type that we issue. The other deposit moneys are the borrowings—they are in a sense deposit—for which we pay 8 per cent.

**Mr. Crouse:** What interest do you charge on loans made out to fishermen at present, and

[Interpretation]

**M. Rose:** Merci.

**Le président:** M. Comeau.

**M. Comeau:** On a déjà répondu à deux questions que j'allais poser, mais j'en poserais une autre au témoin. Avez-vous présenté un mémoire au gouvernement pour vous opposer à l'augmentation continue des taux d'intérêt? Avez-vous déjà écrit au gouvernement dans l'intérêt de vos membres?

**M. Viereck:** Pas à titre d'organisation locale. Pour présenter un mémoire de cette sorte nous passerions tout d'abord par notre organisation provinciale et nous le ferions ensuite présenter par une des organisations nationales de coopératives de crédit. Nous aimerions mieux le faire sous forme fédérée plutôt que comme unité distincte ici en Colombie Britannique. Peut-être avons-nous été négligeant en ne nous plaignant pas de l'augmentation du coût de l'argent; cela a perdu toute discipline ces dernières années.

**M. Comeau:** Je pense que nous devons tous suivre cette procédure. J'ai oublié la question que je voulais poser, monsieur le président.

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Rose has asked all the questions I wanted to ask myself, so I shall pass up my turn.

**Le président:** Avez-vous d'autres questions, messieurs?

**M. Crouse:** J'ai examiné le rapport de 1968. Pour plus ample vérification, quel intérêt payez-vous sur les dépôts des épargnes des pêcheurs à l'heure actuelle?

**M. Viereck:** A l'heure actuelle, nous payons 4 p. 100 sur les fonds en compte courant laissés chez-nous; les fonds sur lesquels on peut tirer des chèques. Les dividendes sur les parts sont établis à la fin de l'exercice par le Conseil d'administration; il les recommande ensuite à la réunion annuelle. L'année dernière, c'était  $5\frac{1}{2}$  p. 100; il faut y ajouter un autre petit pourcentage, d'environ  $\frac{3}{4}$  p. 100 pour l'assurance-vie que nous fournissons à l'égard des épargnes sur la vie des membres, ce qui, au moment de leur décès procure des profits supplémentaires à leurs héritiers. Ce serait donc des frais directs semblables à de l'intérêt. Sur les dépôts à échéance à terme, nous payons  $7\frac{1}{2}$  p. 100 d'intérêt; ce sont des termes de 5 ans, les seuls que nous émettons. Les autres fonds déposés sont les emprunts—ce sont des dépôts, en un sens sur lesquels nous payons 8 p. 100.

**M. Crouse:** Quel intérêt exigez-vous maintenant sur les prêts que vous accordez aux



[Texte]

which I understand can only be made on a boat?

**Mr. Viereck:** We have loans in our books that would range from 6 to 9 per cent. Nine per cent is the highest figure; of course we do not know what we are going to charge until after the year is over; if we have a surplus we will make a refund of interest to our borrowers. We did last year.

**Mr. Crouse:** You have stated before the Committee that you try to loan money at cost with an amount added on for insurance. With whom do you insure the life insurance costs on loans? Is it with a large insurance company, or do you carry this risk yourself?

**Mr. Viereck:** We carry it with a large insurance company that we hope will be much larger; this is the Co-operative Life Insurance Company, with its Head Office in Regina.

**Mr. Crouse:** The Fisheries Improvement Loans Act was up for amendment in the House of Commons not very long ago, with the amount left at that time at \$10,000. However, the Minister did state upon reflection that he felt that this amount should be increased; there is some indication that this will happen and that it will be increased to \$25,000. This legislation has not as yet been introduced, but since it is pending, I wonder if you would indicate to the Committee whether or not you think this would be adequate? What changes would you, as a lending institution, suggest should be made in this legislation, which would be beneficial to the fishermen? After all, in the final analysis, they are the ones with whom we are all concerned; we want to see that they get a better share and a better opportunity.

**Mr. Viereck:** I think if the fishing industry is going to be more efficient that perhaps an amount larger than \$25,000 would be beneficial. There is an effort on the part of the Department of Fisheries and Forestry to try to improve the quality of the fish, as well as the efficiency of the individual fisherman. As you know, we have gill netters today that are costing in the range of \$40,000 and trollers in excess of that amount.

It is a pretty expensive proposition to get into the fishing game with efficient equipment and good boats that are able to look after and provide a good quality fish for the market. Therefore, it would not hurt to have a larger figure than \$25,000; however, we think that

[Interprétation]

pêcheurs, à l'heure actuelle, et qui ne sont faits que pour les bateaux seulement, si je comprends bien.

**M. Viereck:** Nous avons des prêts dans nos livres qui se situent entre 6 et 9 p. 100. 9 p. 100 est le taux le plus élevé et naturellement, nous ne savons pas ce que nous exigerons avant la fin de l'année car si nous avons un excédent, nous remboursons cet intérêt à nos membres. Nous l'avons fait l'an dernier.

**M. Crouse:** Vous avez dit au Comité, que vous avez cherché à prêter de l'argent au prix coûtant plus un certain montant pour l'assurance. Qui assure vos emprunts? Est-ce que c'est une grande compagnie d'assurance ou bien vous prenez les risques vous-même à votre charge?

**M. Viereck:** Nous sommes assurés auprès d'une grande société d'assurance qui nous l'espérons prendra de l'importance; c'est la Compagnie d'assurance-vie Coopérative, dont le siège social se trouve à Régina.

**M. Crouse:** La Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche était devant la Chambre des communes, il n'y a pas très longtemps, pour y être modifiée et le montant à ce moment-là, était de \$10,000. Mais le ministre a déclaré, après réflexion, qu'il estimait que le montant devrait être augmenté; probablement que cela se produira et qu'il sera augmenté à \$25,000. Cete mesure législative n'a pas encore été présentée, mais comme elle est en suspens, voulez-vous dire au Comité si vous pensez que ce sera suffisant? Quels changements proposeriez-vous, à titre d'institution de prêts dans cette loi, qui profiteraient aux pêcheurs? Après tout, en dernière analyse, ce sont ceux dont nous nous occupons; nous voulons veiller à ce qu'ils obtiennent une meilleure part et une meilleure chance.

**M. Viereck:** Je crois que si l'industrie de la pêche devient plus efficace, un montant supérieur à 25,000 serait utile. Je crois que le ministère des Pêches et des Forêts essaie d'améliorer la qualité du poisson et le rendement de chaque pêcheur en particulier. Vous savez tous que, par exemple, les frais pour les bateaux de pêche à filet maillant sont de l'ordre de \$40,000 et qu'un bateau de pêche à ligne traînante coûte bien plus cher.

C'est une affaire très dispendieuse que de se lancer dans la pêche avec du matériel efficace et de bons bateaux qui nous permettent de rechercher et de fournir une bonne qualité de poissons pour le marché. Cela ne ferait donc pas de mal d'avoir un montant

[Text]

this amount is certainly a start in the right direction.

**Mr. Crouse:** You mentioned, Mr. Chairman, a figure of \$80,000 and that you are prepared to make a loan to a fisherman provided that he has a 25 per cent equity or better in the boat. If a fisherman decided to build an \$80,000 boat and he had \$20,000 to invest in this boat, do you people at the present time believe that this is a good investment? Would you then be prepared to lend him the \$60,000 on this ship? Is this the manner in which you arrange financing?

**Mr. Viereck:** It would very much depend upon the ability of the fisherman concerned. We would look at the credit worthiness of the individual; in our Credit Union we have a distinct advantage in this field; we have on our Board twelve fishermen and they represent six types of gear and have an intimate knowledge of what can be done in the various fields of endeavour in fishing. We would try to act as advisers to that fisherman as to whether or not it would be economic for him to go into this particular fishery and to borrow this amount of money. However, everything being equal, we would loan him the \$60,000.

**Mr. Crouse:** The decision, therefore, is made by a Board of your organization consisting of twelve bona fide fishermen; they decide whether or not you would approve this \$60,000 loan for the \$80,000 boat.

**Mr. Viereck:** This is right. The Board of Directors elected by the members at the annual meeting make the decision.

**Mr. Crouse:** If you did approve this \$60,000 loan, it would be mandatory that the boat when completed would fish for the Prince Rupert Co-op until the \$60,000 loan was repaid. Is this correct?

**Mr. Viereck:** This is correct.

**Mr. Crouse:** In what manner do you construe this type of agreement as being in any way different from the type of agreement that was presented to us here yesterday—with which I presume you are familiar—that is made by a fisherman with a private company? I mention this, Mr. Chairman, because throughout our hearings all of us have been made aware of the fact that this seems to be a sore point between the fishermen and the companies. I am trying to establish in my mind the real basis for complaint.

**Mr. Viereck:** Many of the companies as far as I can see have rented the vessels to fisher-

[Interpretation]

supérieur à \$25,000; nous pensons toutefois que ce montant constitue un départ dans la bonne direction.

**M. Crouse:** Monsieur le président, vous avez mentionné un chiffre de \$80,000 et que vous êtes disposé à prêter à un pêcheur à condition qu'il possède au moins 25 p. 100 ou plus du bateau. Si un pêcheur décidait de construire un bateau de \$80,000, et qu'il ait \$20,000 à investir dans ce bateau, est-ce que vous, à l'heure actuelle, croyez que c'est un bon investissement? Seriez-vous disposés à lui prêter \$60,000 sur ce bateau? Est-ce que c'est la façon dont vous arranger le financement?

**M. Viereck:** Cela dépend beaucoup de la capacité du pêcheur concerné; nous examinerions sa solvabilité; dans notre coopérative de crédit nous avons un avantage distinct dans ce domaine; nous avons 12 pêcheurs dans notre Conseil d'administration qui utilisent 6 méthodes différentes de pêche, de sorte qu'ils ont une très bonne connaissance de ce qui peut être fait dans les divers domaines de pêche. Nous tenterions d'agir en titre de conseillers vis-à-vis ce pêcheur pour savoir s'il serait plus économique pour lui de se lancer dans ce genre particulier de pêche et d'emprunter ce montant. D'ailleurs, nous lui prêterions les \$60,000.

**M. Crouse:** La décision, par conséquent, est prise par un conseil de votre organisation formée de 12 pêcheurs authentiques; ils décident si vous approuveriez cet emprunt de \$60,000 sur un bateau de \$80,000.

**M. Viereck:** C'est juste. Le Conseil de direction élu par les membres à la réunion annuelle prend la décision.

**M. Crouse:** Et si vous approuvez cet emprunt de \$60,000 cela veut dire que le bateau, lorsqu'il sera fini, pêcherait pour la coopérative de Prince Rupert jusqu'à ce qu'il ait remboursé l'emprunt. Est-ce exact?

**M. Viereck:** C'est exact.

**M. Crouse:** De quelle façon expliquez-vous ce genre d'entente, comme étant différent du genre d'accord qu'on nous a exposé hier, et que sans doute vous connaissez, qui est fait par un pêcheur avec une société privée? J'en parle, monsieur le président, parce qu'au cours de nos audiences, nous tous, nous nous sommes rendus compte que c'était un point de litige entre les pêcheurs et les sociétés. Je cherche à voir quelle serait la raison fondamentale de la plainte.

**M. Viereck:** Beaucoup de sociétés, à ce que je vois, ont loué des bateaux aux pêcheurs,



[Texte]

men with a nebulous agreement as to whether or not they will be able to purchase in the future; I think that many of them have contracts that go over a period of years. We in our Credit Union have no such contract with a member. The member may terminate his agreement with the Credit Union and the Co-operative by giving notice before the end of the year for the next fishing season; he may pay off his loan owed to the Credit Union without any penalty. There is not a penalty for paying off ahead of time.

**Mr. Crouse:** It has been our understanding, Mr. Chairman—according to the statements made by witnesses from the companies before this Committee—that the same rule applies when a loan is secured from a private company.

**Mr. Viereck:** This may be.

**Mr. Crouse:** No, it is not a question of may be; it was stated definitely and succinctly by a witness before this Committee, that at any time, loans made to fishermen by private companies can be completely paid up if the fisherman so desires; this gives him ownership of the boat and the freedom to fish for any organization that he wishes. Therefore, it seems to me that it is all right for you people to make this type of agreement, but it is not correct for a private company to do so. Is this a fair assumption in view of the information that has been tabled and made before this Committee?

**Mr. Viereck:** The fishermen in the private companies do not have a say on what the policy will be. They are not asked, "Is this the way you want to have it?" In our case this is discussed in annual meeting; the members themselves make the decision as to what way they want their money to work. They want their money to work amongst themselves to provide funds to fishermen so that they can fish for an organization that they also own. It would seem silly if the Co-operative fishermen were to provide many dollars to enable fishermen to go and fish for the opposition.

**Mr. Crouse:** I have one further question, Mr. Chairman.

I am not denying your organization the right to make rules and regulations before granting a loan; it seems to me that in the interests of self-protection you require the

[Interprétation]

avec une entente assez nébuleuse ne permettant pas aux pêcheurs de savoir s'ils pourraient enfin acheter le bateau; je pense que beaucoup d'entre eux détiennent des contrats les liant pour un certain nombre d'années. Nous, dans notre Coopérative de crédit, nous n'avons pas de contrat semblable. Le membre peut mettre fin à son contrat avec la coopérative de crédit et la Coopérative avant la fin de l'année, pour la prochaine, en donnant avis dans ce sens; il peut acquitter son emprunt avec la coopérative de crédit sans aucune amende. Il n'y a pas de pénalisation lorsqu'on acquitte à l'avance.

**M. Crouse:** Si j'ai bien compris, monsieur le président, d'après les déclarations faites par les témoins des sociétés au présent Comité, les mêmes règles s'appliquent lorsqu'un prêt est obtenu d'une Société privée.

**M. Viereck:** Peut-être.

**M. Crouse:** Non, c'est pas une question de peut-être, cela a été dit clairement et en peu de mots par un témoin au présent Comité, que en tout temps, les prêts consentis aux pêcheurs par les sociétés privées pouvaient être remboursés en entier si le pêcheur le veut; et ceci lui donne la propriété du bateau et la liberté de pêcher pour n'importe laquelle organisation de son choix. En conséquence, il me semble que c'est correct pour vous de conclure ce genre d'entente, mais ce ne l'est pas pour une société privée. Est-ce que c'est juste étant donné les renseignements qu'on a déposés et donnés au présent Comité?

**M. Viereck:** Les pêcheurs des compagnies privées ne peuvent dire quoi que ce soit au sujet de la ligne de conduite qui sera adoptée. On ne leur demande pas: «Est-ce la façon dont vous désirez que cela se fasse?» Dans notre cas, ces questions sont étudiées aux réunions annuelles; les membres eux-mêmes arrêtent les décisions sur la façon de faire profiter leur argent. Ils veulent que leurs capitaux soient investis de cette façon entre eux pour fournir des fonds aux pêcheurs afin que ces derniers puissent pêcher pour une organisation qui leur appartient également. Il serait insensé que les pêcheurs membres de la Coopérative fournissent beaucoup d'argent pour permettre aux pêcheurs d'aller pêcher pour un concurrent.

**M. Crouse:** Une dernière question monsieur le président.

Je ne nie pas que votre organisation ait le droit d'instituer des règlements avant de consentir un prêt; il me semble que dans l'intérêt de votre propre protection, vous demandez au

**[Text]**

fisherman to fish for your organization until such time as his loan is completely repaid. However, do you feel that this is done only to criticize a company for instituting the same type of regulation on a loan which it makes with a private individual who voluntarily comes to them for assistance?

**Mr. Viereck:** I think it is their right.

**Mr. Crouse:** You think it is their right.

**Mr. Viereck:** Yes.

**Mr. Crouse:** Therefore, the criticism which we have heard about the type of agreement is really not valid, because you in effect are doing the same thing on loans that are made by your organization.

**Mr. Viereck:** In our case the decision has not been made by the Company—if I may refer to the Co-operative as a company because it is an association of fishermen—it is made by the Company officials. It is made by the fishermen whom we serve.

**Mr. Crouse:** Yes, it is made by the fishermen in a body; however, I submit, Mr. Chairman, that when a loan is made by a fisherman from a company, this is a decision that was made by that fisherman individually and voluntarily; he is not compelled to enter into an agreement with the company. Is this not correct?

**Mr. Viereck:** He is free to go wherever he likes; that is his right.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Are there any further questions?

**Mr. McQuaid:** Mr. Chairman, may I ask one supplementary of the witness?

You say that your organization is composed of a Board of Directors with twelve members; do you permit on your Board of Directors a fisherman who may be a member of your Credit Union, that is, who makes deposits to your Credit Union but yet fishes for a company? Is that man allowed representation on your Board of Directors?

**Mr. Viereck:** He certainly is. Anyone who is a member of the Credit Union is allowed to be on the Board of Directors; however, he must be elected.

**Mr. McQuaid:** Yes, but could you tell us now, of your present Board of Directors, how

**[Interpretation]**

pêcheur de pêcher pour votre organisation jusqu'à ce que le prêt soit amorti complètement. Mais estimez-vous que cela n'est fait que pour critiquer une société parcequ'elle institue le même genre de règlement pour un prêt qu'elle consent à un particulier qui volontairement demande son assistance? Pensez-vous que cette critique est justifiée?

**Mr. Viereck:** Je crois que c'est leur droit.

**Mr. Crouse:** Vous pensez que c'est leur droit.

**Mr. Viereck:** Oui.

**Mr. Crouse:** En conséquence, les critiques que nous avons entendu au sujet du genre d'entente n'est pas vraiment valable, car vous faites la même chose pour les prêts qui sont consentis par votre organisation.

**Mr. Viereck:** Dans notre cas, la décision n'a pas été arrêtée par la société, si je peux appeler ainsi la Coopérative, car il s'agit d'une association de pêcheurs, ce sont les directeurs de la société qui arrêtent la décision. Elle est arrêtée par les pêcheurs que nous servons.

**Mr. Crouse:** Oui, elle est arrêtée par les pêcheurs organisés mais, monsieur le président, j'allègue que, lorsqu'un pêcheur fait un emprunt d'une société il s'agit d'une décision arrêtée individuellement et volontairement par le pêcheur; il n'est pas forcé de conclure une entente avec la société. N'est-ce pas exact?

**Mr. Viereck:** Il est libre de s'adresser où il veut; c'est son droit.

**Mr. Crouse:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions?

**Mr. McQuaid:** Monsieur le président, puis-je demander une question complémentaire, au témoin?

Vous dites que votre organisation se compose d'un Conseil d'administration de 12 membres; est-ce que vous laissez entrer au sein de votre Conseil d'administration un pêcheur qui peut être membre de votre Coopérative de crédit, c'est-à-dire, qui fait des dépôts à votre Coopérative de crédit, mais qui, néanmoins, fait la pêche pour une société? Est-ce que cet homme peut être élu à votre Conseil d'administration?

**Mr. Viereck:** Il le peut certainement. Qui-conque est membre de la Coopérative de crédit peut faire partie du Conseil d'administration pour peu qu'il y soit élu.

**Mr. McQuaid:** Oui, mais pourriez-vous nous dire combien sur les 12 membres du Conseil



[Texte]

many of these twelve are fishing for companies?

**Mr. Viereck:** None.

**Mr. McQuaid:** Are they all Co-ops?

**Mr. Viereck:** Yes. The structure of our organization leads to this because the preponderance of members in the Credit Union is made up of Co-operative fishermen; certainly they are going to elect within their own group.

**Mr. McQuaid:** Do you think that you are working in the best interests of all the fishermen in British Columbia when you act in this way?

**Mr. Viereck:** I certainly do. We sure are. We are operating in the best interests of our fishermen because we are helping them to have some say in the ownership and control of their own business whether it be through the Credit Union or the Co-operative. They have a say in the operation of something that they own; this has a stabilizing effect upon the whole industry in British Columbia.

**The Chairman:** Are there any further questions? If not, I would like to thank you Mr. Fredheim, Mr. Lloyd and Mr. Viereck for a very fine presentation and for the interest that you have shown in our visit here by presenting a brief. I would like to wish you every success in the future with your Credit Union.

Now we have the Royal Fisheries Limited, Mr. Robert Gerbracht, and his assistant Mr. Ronald Basso.

**Mr. Robert Gerbracht (Accountant and Vice-President, Royal Fisheries Limited):** Mr. Chairman, and Members of the Committee, may I introduce Mr. Basso who is Supervisor of Production at Royal Fisheries Limited. My name is Robert Gerbracht, Accountant and Vice-President.

We are here to represent our Company and to give you a short summary of the brief prepared by our President of Royal Fisheries Limited, Dr. Arthur Gallagher, who very unfortunately is unable to present the brief himself as he is in Europe on a business trip that could not be delayed. However we shall attempt to answer your questions as best as we can.

During the various hearings on the West Coast, you have heard of the many problems with which the fishing industry has to cope in

[Interprétation]

de direction, à l'heure actuelle, font la pêche pour des sociétés?

**M. Viereck:** Aucun.

**M. McQuaid:** Sont-ils tous membres de la Coopérative?

**M. Viereck:** Oui. La structure d'organisation se porte à cela parce le plus grand nombre des membres de la Coopérative de crédit comprend des pêcheurs de la Coopérative; il est évident qu'ils vont élire quelqu'un de leur groupe.

**M. McQuaid:** Est-ce que vous pensez que vous favorisez les meilleurs intérêts de tous les pêcheurs de la Colombie-Britannique de cette façon?

**M. Viereck:** Sûrement, nous travaillons pour les meilleurs intérêts de nos pêcheurs car nous les aidons à avoir voix au chapitre en ce qui a trait à la possession et aux contrôle de leurs propres affaires, que ce soit par l'entremise de la Coopérative de crédit ou de la Coopérative. Ils ont voix au chapitre dans l'exploitation de quelque chose qui leur appartient; cela a un effet stabilisateur sur l'industrie entière en Colombie-Britannique.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions? Sinon, je tiens à vous remercier, monsieur Fredheim, monsieur Lloyd et monsieur Viereck, de l'excellent mémoire que vous nous avez présenté, et de l'intérêt que vous avez manifesté envers notre visite en nous présentant un mémoire. Je tiens à vous souhaiter tous les succès possibles pour l'avenir dans votre Coopérative de crédit.

Nous avons maintenant la *Royal Fisheries Limited*: M. Robert Gerbracht et son adjoint, M. Ronald Basso.

**M. Robert Gerbracht (Comptable et vice-président, Royal Fisheries Limited):** Monsieur le président, messieurs les députés, je vous présente M. Basso, qui est surveillant général de la production à la *Royal Fisheries Limited*. Mon nom est Robert Gerbracht, comptable et vice-président.

Nous sommes ici à titre de représentants de notre société et pour vous donner un résumé du mémoire préparé par notre président, M. Arthur Gallagher qui, malheureusement, n'a pu présenter le mémoire lui-même, car il est en Europe pour un voyage d'affaires qu'il ne pouvait retarder. Toutefois, nous essaierons de répondre à vos questions du mieux que nous le pourrons.

Au cours des diverses audiences sur la Côte Ouest, nous avons entendu parler des nombreux problèmes auxquels l'industrie de la

## [Texte]

this present day and age. However, we believe that one serious problem has not been brought to your attention and that is the problem relating to the processing of fish at the various fish plants. We hope that you have had time to visit several plants; no doubt, you will have noticed that most of these plants, unless you have only seen only the very recently built ones, are old and the freezing and cold storage facilities are becoming more and more obsolete, especially those here in Prince Rupert. It is this problem that the President of our Company wants to bring to your attention in his brief. He points out that an increasing volume of fish is being frozen and further processed rather than canned. This is bringing with it the upgrading of the value of fish and enables us to pay higher prices to the fishermen.

For instance, the demand for frozen salmon is increasing each year. Also, on the export market our frozen salmon is in demand, provided the quality is of a high standard. Because of this high demand for frozen salmon, the present capacity of the cold storage plants on the West Coast is inadequate and does not meet the standards set by the Department of Fisheries.

During the past ten years the only plant in Prince Rupert to extend its freezing and cold storage capacity to a substantial degree is the Prince Rupert Fishermen's Co-Operative Association. This was made possible through the federal government Fisheries Development Act, passed in 1967, granting a subsidy in the construction of much needed additional cold storage space and to make the necessary changes in the existing cold storage plants to lower the cold storage temperatures to at least minus 15 degrees Fahrenheit as required now by the regulations of the Fish Inspection Act that came into effect in July, 1967.

We and other members of the fishing industry were planning to make use of this assistance as soon as the guidelines covering the terms on which the subsidy would be available, were announced which was not until the first half of 1968. However, before we could get our program planned and under way, we were advised in July 1968 by the Department of Fisheries that funds were no longer available for these changes, nor would they be available until late 1970. In the meantime, both the industry and the Department of Fisheries officials have to cope with Fisheries Act regulating the temperatures in the cold storage plants.

## [Interpretation]

pêche doit faire face de nos jours. Nous croyons cependant qu'un problème sérieux vous a été soumis, savoir, celui qui a trait à la transformation du poisson dans les diverses usines de transformation. Nous espérons que vous avez eu le temps de visiter plusieurs usines; vous avez sans doute remarqué que la plupart de ces usines, à moins de n'avoir vu que celles qui ont été construites récemment, sont anciennes et que les installations d'entreposage et de congélation deviennent de plus en plus démodées. C'est le problème que le président de notre société veut vous signaler dans son mémoire. Il indique qu'un volume accru de poissons est congelé et conditionné au lieu d'être mis en conserve. Cela améliore la qualité du poisson et nous permet d'accorder de meilleurs prix aux pêcheurs.

Ainsi, la demande de saumon congelé augmente à chaque année. Sur le marché de l'exportation aussi, nos saumons congelés sont en grande demande. Le saumon congelé fait l'objet d'une demande si sa qualité est élevée. En raison de cette grande demande de saumon congelé, les services actuels d'entreposage au froid le long de la côte du Pacifique ne sont pas satisfaisants et ne respectent pas les normes établies par le ministère des Pêches.

Au cours des dix dernières années, la seule usine à Prince Rupert qui ait augmenté sa capacité d'entreposage au froid jusqu'à un degré satisfaisant, c'est la *Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association*. Cela a été rendu possible grâce à la loi sur le développement de la pêche du gouvernement fédéral, adoptée en 1967, qui accordait une subvention pour la construction d'entrepôts frigorifiques nécessaires et de modifier ceux qui existent déjà afin de porter la température à -15 degrés F., comme l'exige les règlements de la Loi sur l'inspection du poisson, qui a été mise en vigueur en juillet 1967. À l'instar des autres membres de l'industrie de la pêche, nous comptons profiter de cette formule d'assistance, dès que les lignes de conduite qui régissaient les conditions de subvention seront annoncées ce qui ne se fera pas avant la première moitié de 1968. Cependant, avant d'avoir arrêté notre programme et de le mettre sur pied, nous avons été avisés en juillet 1968 par le ministère des Pêches qu'il n'y avait plus d'argent disponible pour effectuer ces changements et cela, jusque vers la fin de 1970.

Entretemps, les directeurs de l'industrie et du ministère des Pêches ont respecté la Loi sur les pêcheries qui régit les températures des entrepôts frigorifiques.



## [Texte]

Therefore, we respectfully submit that when an opportunity was presented to the B.C. fishing industry to upgrade its processing facilities to meet the new regulations, that the cancellation of the program under the Fisheries Development Act was most inopportune.

Under the circumstances, as further laid out in our brief, we consider it imperative that the Fisheries Development Act be re-activated at once in order to continue this program of plant improvement and additional cold storage capacity. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gerbracht. Mr. Howard.

**Mr. Howard (Skeena):** Mr. Chairman, there are a couple of aspects in this presentation that I would like to follow up with Mr. Gerbracht.

In the second paragraph you point out that the industry is moving away from canning into the fresh frozen commodities and that this will bring with it the opportunity, as you put it here, to pay your fishermen a much more attractive price. Is this a more attractive price in comparison with what other companies would pay for the same product or in comparison with what you are able to pay for fish for canning purposes?

**Mr. Gerbracht:** Perhaps the comparison is the prices as established between the union and canneries, which are usually lower, or have been in past years. For some species they have been considerably lower. There was quite a price difference between the prices we and other so-called cash-buying fish plants were paying and what the canneries were paying under their union agreement.

**Mr. Howard (Skeena):** And what the industry was paying generally?

**Mr. Gerbracht:** Yes.

**Mr. Howard (Skeena):** I was told it has always been the practice of Royal Fisheries to pay higher prices...

**Mr. Gerbracht:** That is right.

**Mr. Howard (Skeena):** ...and that it is not uncommon around Rupert for people to know this, but that some years ago, not having any cold storage or freezing facilities, you had to use the facilities of other companies on a

## [Interprétation]

Par conséquent, nous avançons que lorsqu'on a eu la chance d'améliorer les installations de conditionnement dans l'industrie de la pêche en Colombie-Britannique, en vue de répondre aux nouveaux règlements, l'annulation du programme en vertu de la Loi sur le développement de la pêche était très inopportune.

Dans les circonstances, comme nous l'avons signalé plus loin dans notre mémoire, nous estimons qu'il importe au plus haut point que la Loi sur le développement de la pêche soit remise sur pied enfin de nous permettre de continuer l'amélioration de l'usine et de la capacité supplémentaire d'entreposage à froid. Merci.

**Le président:** Merci, beaucoup, monsieur Gerbracht. Monsieur Howard.

**M. Howard (Skeena):** Monsieur le président, j'aimerais interroger monsieur Gerbracht sur certains aspects de ce mémoire.

Dans le deuxième paragraphe, vous signalez que l'industrie s'éloigne de plus en plus de la conserverie pour se consacrer aux produits frais congelés de plus en plus, et que cela donnera lieu vous le dites, à accorder un prix beaucoup plus intéressant à vos pêcheurs. Est-ce plus intéressant par rapport à ce que d'autres sociétés paieraient pour le même produit ou par rapport à ce que vous êtes en mesure de payer pour le poisson destiné à être mis en conserve.

**M. Gerbracht:** La comparaison des prix est faite en fonction des prix négociés entre le syndicat et les conserveries qui sont normalement inférieurs ou qui l'ont été au cours des dernières années. Dans le cas de certaines espèces, les prix ont été de beaucoup inférieurs. Il y avait une assez grande différence de prix entre les prix que nous payons ainsi que les usines qui achètent le poisson comptant, et ce que les conserveries payaient en vertu de leur entente syndicale.

**M. Howard:** Et ce que l'industrie payait généralement.

**M. Gerbracht:** Oui.

**M. Howard:** On m'a dit que la Royal Fisheries, a toujours payé un prix supérieur. Je crois que les gens de...

**M. Gerbracht:** C'est juste.

**M. Howard:** ...et les gens qui habitent près de Rupert le savent bien, mais il y a quelques années, n'ayant pas d'installations d'entreposage frigorifique et à froid, vous deviez vous servir de celles d'autres sociétés,

[Text]

rental or co-operative basis and that because you were paying higher prices for halibut than was generally being paid in the industry, that one or two of these other companies who were paying the lower price would not let you use their freezer facilities, hopefully in order to maintain a lowering in halibut price. Is this correct?

**Mr. Gerbracht:** I am not aware of it—at least, Royal Fisheries never had that experience.

**Mr. Howard (Skeena):** In the last paragraph, Mr. Gerbracht, you point out that:

...our views reflecting northern fisheries conditions do not necessarily coincide with those of some of the other members of our fishing industry whose head offices are in Vancouver.

Could you elaborate on how there is a lack of coincidence, or where your views and policies differ?

**Mr. Gerbracht:** They might be more limited because of the agreement between the union and themselves regarding the salmon prices and so on. Our hands are a lot freer in this regard.

**Mr. Howard (Skeena):** Yes, but you say your views reflecting northern fisheries conditions and so on do not necessarily coincide with those of some of the other members of the fishing industries whose head offices are in Vancouver. Could you particularize it by stating which companies and in what areas?

**Mr. Gerbracht:** We in Prince Rupert always feel that especially the larger companies put more emphasis on Vancouver than on Prince Rupert.

**Mr. Howard (Skeena):** I see. It is just a matter of local orientation that is involved and the fact your company, being, in effect a cash buyer, feels closer to the industry and closer to fishermen and more able to meet the variables that take place in the industry. Is this the case?

**Mr. Gerbracht:** That is right. If a fisherman does not like our price, he goes somewhere else.

**Mr. Howard (Skeena):** Yes. Thank you very much.

**The Chairman:** Mr. Borrie.

**Mr. Borrie:** Thank you, Mr. Chairman. Looking at the second paragraph on the

[Interpretation]

en les louant ou en coopérative, et parce que vous accordiez des prix plus élevés pour le flétan que ne le faisait habituellement l'industrie, qu'une ou deux de ces autres sociétés qui payaient un prix inférieur ne vous laisserait vous servir de leurs congélateurs, dans l'espoir de maintenir une baisse du prix du flétan. Est-ce exact?

**Mr. Gerbracht:** Je ne suis pas au courant, au moins Royal Fisheries n'a jamais connu cette expérience.

**M. Howard (Skeena):** Dans le dernier paragraphe, vous signalez que:

Les opinions formulées, dans le mémoire au sujet des conditions de la pêche dans le Nord ne coïncident pas nécessairement à celles des autres membres de notre industrie de la pêche dont le siège social se trouve à Vancouver.

Pourriez-vous nous dire de quelle façon il y a manque de coïncidence ou là où vos vues et vos lignes de conduite peuvent être différentes?

**M. Gerbracht:** Ils seraient peut-être plus restreints à cause de l'entente entre le syndicat et eux-mêmes au sujet du prix du saumon et ainsi de suite. Nous sommes beaucoup plus libres à ce sujet.

**M. Howard (Skeena):** Vous dites que vos opinions au sujet des conditions de pêche dans le Nord et ainsi de suite ne coïncident pas nécessairement avec celles des autres membres des industries de la pêche, dont le siège social est situé à Vancouver. Pourriez-vous nommer les sociétés en question et dans quelle région?

**M. Gerbracht:** A Prince Rupert, nous avons toujours l'impression que les grandes sociétés en particulier mettent plus l'accent sur Vancouver que sur Prince Rupert.

**M. Howard (Skeena):** Il s'agit simplement d'orientation locale qui est impliquée et le fait que votre société qui en fait achète au comptant se sent plus proche de l'industrie et des pêcheurs et plus apte à faire face aux variantes dans l'industrie. Est-ce le cas?

**M. Gerbracht:** C'est juste. Si un pêcheur n'aime pas nos prix, il s'adresse ailleurs.

**M. Howard (Skeena):** Oui. Merci beaucoup.

**Le président:** Monsieur Borrie.

**M. Borrie:** Au deuxième paragraphe de la deuxième page, pourriez-vous me dire si l'en-



[Texte]

second page, witness, could you tell me if the co-operative cold storage was constructed under the Act?

**Mr. Gerbracht:** Yes, as far as we know that is the only plant in Prince Rupert which received this and they were just in time to get it. When we applied it had been cancelled.

**Mr. Borrie:** Why were you so late in making your application?

**Mr. Gerbracht:** We were not sure to what extent we were going to change the plant in order to meet the new regulations; and also, of course, financing. Under the subsidy they paid one-third and we had to pay two-thirds.

**Mr. Borrie:** Unfortunately, in the following paragraph you give the impression that the guidelines were not laid down in the Act until much later, which prevented you from taking advantage of the Act, rather than attributing it to your own delay in connection with the plans and preparations for the extension of your plant.

**Mr. Gerbracht:** You are wondering why we were so late?

**Mr. Borrie:** Yes. The impression you give in the third paragraph is that the guidelines by the Department were late getting to you and that therefore you were not able to take advantage of the plan.

**Mr. Gerbracht:** Yes. We had heard some of the guidelines already but it was not really publicized or written down until as mentioned in the brief.

**Mr. Borrie:** What I am really trying to get at here is whether you feel there was a lack of communication with the fisheries industry on the part of the Department of Fisheries in presenting the Act to you so that you could take advantage of it?

**Mr. Gerbracht:** Well, it was rather late anyway.

**Mr. Borrie:** How was it that the co-operative was able to take advantage of it and yet another plant in the same locality did not realize the same advantage as did the co-operative?

**Mr. Gerbracht:** I really could not answer that.

[Interprétation]

treposage coopératif au froid était aménagé en vertu de la Loi?

**M. Gerbracht:** A ma connaissance, c'est la seule usine à Prince Rupert qui ait reçu cette subvention et cela, juste à temps. Lorsque nous avons présenté une demande, cela avait été annulé.

**M. Borrie:** Pourquoi avez-vous tant tardé à présenter une demande?

**M. Gerbracht:** Nous ne savions pas dans quelle mesure nous allions pouvoir modifier l'usine pour nous conformer aux nouveaux règlements et naturellement, obtenir le financement. En vertu de la subvention, ils versaient un tiers des frais et il nous fallait verser les deux autres tiers.

**M. Borrie:** Malheureusement, dans le paragraphe suivant, vous donnez l'impression que les directives n'ont pas été établies dans la loi avant beaucoup de temps, ce qui vous a empêché de tirer profit de la Loi. Au lieu de l'attribuer à votre délai dans les plans et les préparatifs d'amélioration de votre usine.

**M. Gerbracht:** Vous voulez savoir pourquoi nous avons mis autant de temps à présenter notre rapport?

**M. Borrie:** Oui. Dans le troisième paragraphe vous donnez l'impression que les directives du Ministère ne sont pas arrivées à temps, et que, par conséquent, vous n'avez pas pu tirer profit du programme.

**M. Gerbracht:** Oui, nous connaissions déjà certaines lignes directrices mais ces directives n'ont pas été vraiment publiées ou mises sur papier avant, comme c'est souligné dans le mémoire.

**M. Borrie:** J'essaie de vous demander si vous estimez qu'il y a eu manque de communication avec l'industrie des pêches au nom du ministère des Pêches et les pêcheurs en vous présentant la Loi pour que vous en tiriez avantage.

**M. Gerbracht:** Il était déjà tard de toute façon.

**M. Borrie:** Pourquoi les coopératives ont-elles pu tirer profit de la loi et qu'une autre usine dans la même région n'ait pas eu les avantages de la coopérative?

**M. Gerbracht:** J'aurais peine à répondre à cette question.

[Text]

**Mr. Borrie:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. St. Pierre.

**Mr. St. Pierre:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to pursue the subject of fish quality with you a little, witness. I judge that you are a comparatively small plant seeking a high quality product and paying a little more for it?

**Mr. Gerbracht:** That is right.

**Mr. St. Pierre:** Discussing generally the quality of fish obtainable by the public in B.C., do you rate it as high, medium or poor?

**Mr. R. Basso (General Production Supervisor, Royal Fisheries Limited, Prince Rupert, B.C.):** We feel that we are rated high.

**Mr. St. Pierre:** No, not your own, but generally in the stores.

**Mr. Basso:** I would say very good.

**Mr. St. Pierre:** What percentage of the fish sold is of poor quality? I am not speaking of spoiled fish; I am not suggesting there is any danger to health. I am speaking of the loss of flavour involved in stale fish.

**Mr. Basso:** That is something that one cannot pinpoint; the percentage varies depending on the age of the fish when caught.

**Mr. St. Pierre:** Is quality control as good in British Columbia as in other provinces of Canada?

**Mr. Basso:** I think it is greater.

**Mr. St. Pierre:** What about the states of Washington, Oregon and California; do you know whether it is higher or lower?

**Mr. Basso:** I would say it is higher in British Columbia because the distance of travel, especially of the halibut, is not as great.

**Mr. St. Pierre:** We are seeing a consolidation of fish packing plants in B.C., which means that from many of the fishing grounds it is going to take a considerably longer time to bring the fish to the processing plant. Is this likely to result in a reduction of quality, in terms, again, of flavour?

**Mr. Basso:** To a degree, I would say, yes.

**Mr. St. Pierre:** Thank you, that completes my questioning.

[Interpretation]

**M. Borrie:** Merci monsieur le président.

**Le président:** Monsieur St-Pierre.

**M. St. Pierre:** Merci, monsieur le président. Dans la même veine que la qualité du poisson. Je constate que votre usine est assez petite et qu'elle recherche des produits de haute qualité et que vous payez un peu plus pour cela.

**M. Gerbracht:** C'est juste.

**M. St-Pierre:** De façon générale, est-ce que la qualité du poisson en Colombie-Britannique est excellente, moyenne ou médiocre.

**M. Basso (Surveillant général de la production, Royal Fisheries Limited, Prince Rupert (C.-B.)):** Je dirais que sa cote est excellente.

**M. St-Pierre:** Non, pas le vôtre mais ce qu'il y a dans les magasins.

**M. Basso:** Je dirais qu'elle est excellente.

**M. St-Pierre:** Quelle pourcentage du poisson vendu est de qualité médiocre? Je ne parle du poisson pourri. Je ne sous-entend pas qu'il puisse présenter des dangers à la santé. Je parle plutôt du poisson rassis, qui a perdu sa saveur.

**M. Basso:** On aurait peine à circonscrire un pourcentage exact, car il varie selon l'âge du poisson capturé.

**M. St-Pierre:** Est-ce que le contrôle de la qualité est aussi bon en Colombie-Britannique que dans d'autres provinces du Canada?

**M. Basso:** J'ai l'impression qu'il est encore plus grand.

**M. St-Pierre:** Et que dire des États de Washington, de l'Oregon et de la Californie. Savez-vous si elle est supérieure ou inférieure?

**M. Basso:** Je dirais qu'en Colombie-Britannique, la qualité est supérieure car le parcours en particulier pour le flétan, n'est pas aussi long.

**M. St-Pierre:** Je vais essayer de parler un peu plus fort. Nous constatons le fusionnement des usines d'emballage du poisson en Colombie-Britannique, ce qui veut dire que pour bon nombre des bancs de pêche, il va falloir beaucoup plus de temps pour apporter le poisson à l'usine de conditionnement. Est-ce que cela va réduire la qualité par rapport à la saveur du poisson?

**M. Basso:** Dans une certaine mesure, oui.

**M. St-Pierre:** Merci bien. Cela met un terme à mes questions.



[Texte]

**Mr. Gerbracht:** I might say that many fishing boats are now packing the fish in ice and bringing it to the plant themselves.

**The Chairman:** Mr. Rose.

**Mr. Rose:** Mr. Chairman, I was particularly interested in the analogy to strawberries on page 1 of the brief. I would like the witnesses to know that last winter we not only froze the berries but also all the plants. So, in that sense we are ahead of you.

What percentage of the frozen market does your company represent?

**Mr. Gerbracht:** We ship very little fresh fish. As a matter of fact, out of Prince Rupert I think the percentage of what we ship in a frozen state is very high.

**Mr. Rose:** What percentage of the catch do you have? Could you give me an indication of how large your company is in terms of the amount of fish you handle?

**Mr. Gerbracht:** We handle about four million pounds a year.

**Mr. Rose:** I am not familiar with the total poundage so that does not give me much idea, but perhaps that is my fault and not yours.

I was interested also in your remarks that if the fishermen did not wish to sell to your company, in spite of its rather higher prices, he could always go somewhere else. Do you feel with the tendency towards "the big two" that the fisherman will have the opportunity to go many other places to sell his fish?

**Mr. Gerbracht:** With consolidation the places where a man can sell his fish are becoming fewer.

**Mr. Rose:** Are you concerned about the survival of your company with this rationalization and consolidation of the industry?

**Mr. Gerbracht:** No.

**Mr. Rose:** You can survive anyway?

**Mr. Gerbracht:** I think so.

**Mr. Rose:** You mentioned that you would have liked to avail yourselves of the facilities of the loans for storage facilities. How much would you borrow?

[Interprétation]

**M. Gerbracht:** J'ajouterais que bon nombre de navires de pêche où on place le poisson dans la glace et où on l'apporte à l'usine.

**Le président:** Monsieur Rose.

**M. Rose:** J'ai été très intéressé par l'analogie que l'on fait avec les fraises à la première page du mémoire. J'aimerais informer les témoins que non seulement nous congelions les fruits l'hiver dernier, mais aussi toutes les plantes. Nous sommes donc en avance sur vous.

Quelle pourcentage du marché du poisson congelé votre société dessert-elle?

**M. Gerbracht:** Nous expédions très peu de poissons frais en dehors de Prince Rupert, en fait, je crois que les poissons frais congelés que nous expédions atteignent un pourcentage très élevé.

**M. Rose:** Quelle est la proportion des prises? Pouvez-vous me donner une idée de l'ampleur de votre compagnie, en m'indiquant le volume de poisson conditionné?

**M. Gerbracht:** Nous conditionnons environ 4 millions de livres par année.

**M. Rose:** Je ne connais pas tellement le poids total; je ne peux pas très bien me le représenter mais c'est probablement de ma faute et non de la vôtre.

Mon intérêt a été piqué aussi par les observations que vous avez faites à l'effet que si les pêcheurs ne voulaient pas vendre leur poisson à votre société en dépit de ses prix plus élevés que vous versez, ils pouvaient toujours s'adresser ailleurs. Vu la tendance qui se manifeste envers les deux grandes compagnies, pensez-vous que les pêcheurs auront l'occasion de vendre leurs poissons en plusieurs autres endroits?

**M. Gerbracht:** Le fusionnement réduit évidemment le nombre de débouchés pour les pêcheurs.

**M. Rose:** Vous préoccupez-vous de la survie de votre société avec le fusionnement et la consolidation de l'industrie?

**M. Gerbracht:** Non.

**M. Rose:** Vous pouvez survivre de toute façon?

**M. Gerbracht:** Je le crois.

**M. Rose:** Vous dites que vous auriez aimé profiter des prêts pour les entrepôts. Combien d'argent emprunteriez-vous?

[Text]

**Mr. Gerbracht:** To make the necessary changes according to the plan we drew up, we would have needed a subsidy of around \$30,000.

**Mr. Rose:** In other words, that would be a \$90,000 plant.

**Mr. Gerbracht:** Yes.

**Mr. Rose:** You also mentioned the fact that you were concerned about the survival of various communities. Would you decentralize your freezing facilities then?

**Mr. Gerbracht:** No, not our freezing facilities because it is too expensive to operate them.

**Mr. Rose:** Would you decentralize any facilities?

**Mr. Gerbracht:** No, I do not think we would.

**Mr. Rose:** You mention here the lack of opportunities for employment for native fishermen and shore workers. Do you have any particular recommendation in this regard?

**Mr. Gerbracht:** We feel that a plant specifically in Prince Rupert would increase production and, therefore, would employ more shore workers.

**Mr. Rose:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Hogarth.

**Mr. Hogarth:** Witness, is your company entirely Canadian owned?

**Mr. Gerbracht:** Yes.

**Mr. Hogarth:** I take it from what you have told us that, in light of the evidence we have heard, 80 per cent of the processing in the industry is foreign owned; nonetheless, your company can still compete and survive, can it?

**Mr. Gerbracht:** Yes.

**Mr. Hogarth:** Have you sought out other forms of financing to expand your cold storage facilities?

**Mr. Gerbracht:** We have made application to IDB.

**Mr. Hogarth:** Have you been successful in that application?

[Interpretation]

**M. Gerbracht:** Pour faire les changements qui s'imposent, d'après le programme que nous avons prévu, il faudrait une subvention d'environ \$30,000.

**M. Rose:** Autrement dit, il s'agirait d'une usine de \$90,000.

**M. Gerbracht:** Oui.

**M. Rose:** Vous avez aussi déclaré que vous vous préoccupez beaucoup de la survivance de diverses localités. Est-ce que vous seriez prêts à décentraliser vos usines de congélation?

**M. Gerbracht:** Non, pas les usines de congélation parce que c'est trop coûteux de les exploiter.

**M. Rose:** Pourriez-vous décentraliser des installations?

**M. Gerbracht:** Je ne le crois pas.

**M. Rose:** Mais vous parlez précisément ici de la pénurie d'occasions d'emploi pour les pêcheurs indiens et les ouvriers campagnards à quai. Est-ce que vous avez quelques mesures particulières à recommander à cet égard?

**M. Gerbracht:** Nous estimons qu'une usine, en particulier à Prince Rupert accroîtrait sa production et emploierait par conséquent plus de travailleurs à quai.

**M. Rose:** Merci.

**Le président:** Monsieur Hogarth.

**M. Hogarth:** Monsieur le témoin, votre compagnie appartient-elle à des intérêts uniquement canadiens?

**M. Gerbracht:** Oui.

**M. Hogarth:** A la lumière des témoignages que nous avons entendus et d'après ce que vous avez dit, 80 p. 100 du conditionnement dans l'industrie appartient à des intérêts étrangers. Néanmoins votre compagnie peut encore soutenir la concurrence et survivre n'est-ce pas?

**M. Gerbracht:** Oui.

**M. Hogarth:** Avez-vous cherché d'autres formes de financement pour améliorer vos installations d'entreposage au froid?

**M. Gerbracht:** Nous avons présenté une demande à la Banque de développement international.

**M. Hogarth:** Cette requête a-t-elle été agréée?



*[Texte]*

**Mr. Gerbracht:** Yes, but it is very expensive.

**Mr. Hogarth:** I appreciate that, and naturally you are looking to a cheaper form of financing?

**Mr. Gerbracht:** It is so expensive that it is pretty hard to keep operating with that kind of an overhead.

**Mr. Hogarth:** But nonetheless, you made the loan.

**Mr. Gerbracht:** Yes, we had to.

**Mr. Hogarth:** And you are still in operation.

**Mr. Gerbracht:** Yes, but we have cut down considerably from the program we had in mind.

**Mr. Hogarth:** I see. Do you own any boats?

**Mr. Gerbracht:** No, we do not own boats.

**Mr. Hogarth:** Do you sell any boats to fishermen?

**Mr. Gerbracht:** Sell boats?

**Mr. Hogarth:** Yes, have you sold any boats to fishermen? Do you have any fishermen tied to your company?

**Mr. Gerbracht:** We help finance some boats.

**Mr. Hogarth:** Do you finance them by chattel mortgage or by conditional sales agreement?

**Mr. Gerbracht:** Actually, we do not finance them ourselves. If we think a fisherman is all right and has good fishing ability then we ask the bank to finance him.

**Mr. Hogarth:** You back his loan, is that right?

**Mr. Gerbracht:** Yes.

**Mr. Hogarth:** Do you tie him by any contract to your company to sell fish to you?

**Mr. Gerbracht:** Only to the extent that we make a fishing agreement saying that we have first refusal on the fish. If he can prove that he can get a better price somewhere else, then he has the right to go there if we do not meet that price.

*[Interprétation]*

**M. Gerbracht:** Oui, mais c'est très cher...

**M. Hogarth:** Je le sais et naturellement, vous cherchez une formule de financement moins chère? Ce financement est si coûteux qu'il est difficile de continuer l'exploitation avec ce genre de frais généraux.

**M. Hogarth:** Néanmoins vous avez contracté l'emprunt.

**M. Gerbracht:** Oui nous avons dû le faire.

**M. Hogarth:** Et vous continuez encore votre exploitation.

**M. Gerbracht:** Mais nous avons réduit considérablement le programme que nous avions à l'esprit.

**M. Hogarth:** Je vois. Êtes-vous propriétaire de bateaux?

**M. Gerbracht:** Non.

**M. Hogarth:** Vendez-vous des navires aux pêcheurs?

**M. Gerbracht:** Vendre des bateaux?

**M. Hogarth:** Avez-vous vendu des bateaux aux pêcheurs? Est-ce que certains pêcheurs dépendent de votre société?

**M. Gerbracht:** Nous aidons au financement de quelques bateaux.

**M. Hogarth:** Est-ce que vous les financez par voie d'hypothèque mobilière ou par contrat de vente sous condition?

**M. Gerbracht:** Non nous ne les finançons pas nous-mêmes. Si nous croyons qu'un pêcheur a de bonnes aptitudes et qu'il est bien, nous demandons à la banque de le financer.

**M. Hogarth:** Vous endossez son prêt, n'est-ce pas?

**M. Gerbracht:** Oui.

**M. Hogarth:** Est-ce que vous l'obligez à vendre du poisson à votre société par voie de contrat?

**M. Gerbracht:** Dans la mesure seulement où nous signons une entente précisant que nous aurons les premiers, le droit de refuser le poisson. S'il peut prouver qu'il peut obtenir un meilleur prix, ailleurs. Il peut s'adresser là, si nous ne pouvons offrir ce prix.

[Text]

**Mr. Hogarth:** So your arrangement with fishermen you finance is that you back their loan at the bank, you have a fishing contract with them and they are to offer their fish to you first, and if they can beat the price they can offer it to somebody else. Is that correct?

**Mr. Gerbracht:** Right.

**Mr. Hogarth:** What is the dollar value of backed loans that you have approximately?

**Mr. Gerbracht:** About \$50,000.

**Mr. Hogarth:** About \$50,000. How many boats do you deal with annually? How many separate fishermen?

**Mr. Gerbracht:** This varies from year to year. As I mentioned, they are completely free, so if a fisherman does not like us anymore he goes. Every year we lose a few and every year we gain a few.

**Mr. Hogarth:** What would the average be? Approximately how many fishermen do you have to rely on for your inventory?

**Mr. Gerbracht:** I do not think it would mean anything because the capacity of the boats has a lot to do with it. We are a small plant and, as such, the amount we can handle is limited.

**Mr. Hogarth:** How many tons a year do you handle?

**Mr. Gerbracht:** We handle about four million pounds.

**Mr. Hogarth:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Comeau.

**Mr. Comeau:** Thank you, Mr. Chairman. As a company, are you allowed, witness to use the cold storage facilities of the co-op?

**Mr. Gerbracht:** Yes.

**Mr. Comeau:** And the co-op are allowed to use yours?

**Mr. Gerbracht:** Yes.

**Mr. Comeau:** Are the fishermen allowed to use these facilities, also to store bait, et cetera, for their own purposes, in your cold storage.

**Mr. Gerbracht:** That is correct. If they have a surplus of bait, if after a fishing trip they

[Interpretation]

**M. Hogarth:** D'après vos arrangements de financement des pêcheurs, vous endossez leur emprunt à la banque, vous avez un contrat de pêche avec eux et ils doivent offrir leur poisson à vous d'abord et s'ils peuvent battre ce prix, ils peuvent l'offrir à quelqu'un d'autre, n'est-ce pas?

**M. Gerbracht:** C'est juste.

**M. Hogarth:** Quelle est la valeur approximative en dollars des emprunts que vous avez endossés?

**M. Gerbracht:** Environ \$50,000.

**M. Hogarth:** Environ \$50,000. Combien de navires financez-vous chaque année? Combien de pêcheurs indépendants?

**M. Gerbracht:** Cela varie d'une année à l'autre. Comme je l'ai dit tout à l'heure, ils sont tout à fait libres, si le pêcheur n'aime plus traiter avec nous, il s'en va. Nous en perdons chaque année, nous en gagnons chaque année.

**M. Hogarth:** Quelle en serait la moyenne? De combien de pêcheurs dépendez-vous pour votre inventaire?

**M. Gerbracht:** Je ne pense pas que le chiffre vous aiderait beaucoup parce que la capacité des bateaux a une grande influence. Notre usine est petite et le nombre que nous pouvons conditionner est restreint.

**M. Hogarth:** Combien de tonnes par année conditionnez-vous?

**M. Gerbracht:** Environ 4 millions de livres de poisson.

**M. Hogarth:** Merci.

**Le président:** Monsieur Comeau.

**M. Comeau:** Merci, monsieur le président. A titre de société, avez-vous le droit de vous servir des installations d'entreposage au froid de la coopérative?

**M. Gerbracht:** Oui.

**M. Comeau:** Est-ce que la coopérative peut utiliser les vôtres?

**M. Gerbracht:** Oui.

**M. Comeau:** Est-ce que les pêcheurs ont le droit d'utiliser ces entrepôts frigorifiques pour leurs propres besoins?

**M. Gerbracht:** C'est vrai, s'ils ont des appâts excédentaires, par exemple, s'ils ont



[Text]

have too much bait, we freeze it for them and hold it for them until they go out again.

**Mr. Comeau:** You are saying that the facilities are not adequate, and that you would like the government to provide additional assistance for cold storage facilities generally here in this area.

**Mr. Gerbracht:** Yes, and also to meet the new regulation in the fisheries act, the inspection act, that says we have to keep the fish at a temperature not higher than minus 15 degrees.

**Mr. Comeau:** This morning when we visited the Co-op's cold storage I understood that their temperature was 20 below. Is this correct?

**Mr. Gerbracht:** That is a new cold storage. That is the way the cold storage should be. That is what we are after.

**Mr. Comeau:** Is your cold storage providing this? Does it go to 20 below?

**Mr. Gerbracht:** Not 20 below.

**Mr. Comeau:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, most of the questions I had have been asked by Mr. Hogarth, but I do have one or two I would like to put to the witness.

The cancellation of the freezer subsidy under the Fisheries Development Act has obviously hampered your expansion. Did you register your complaint through your Member of Parliament to the Minister, and if so what response did you receive?

**Mr. Gerbracht:** The President of our Company has written personally to the Minister of Fisheries, Mr. Jack Davis, and we understand he has done his best, but he was unable to change it for the present time. He advised that there was not likely to be any change until at least late 1970.

**Mr. Crouse:** You are an independent company locally owned. Is this correct?

**Mr. Gerbracht:** Yes. B.C. owned.

**Mr. Crouse:** Do you pay the same or higher prices for fish to the fishermen than the Co-operative?

[Interpretation]

des appâts de reste en rentrant de la pêche, ils peuvent les congeler dans nos installations, et les laisser là jusqu'à ce qu'ils en aient besoin.

**M. Comeau:** Vous dites que les installations ne sont pas suffisantes et que vous aimeriez que le gouvernement vous aide davantage à installer de nouveaux entrepôts frigorifiques dans cette région.

**M. Gerbracht:** Oui, et également pour se conformer aux dispositions de la Loi sur l'inspection des produits de la pêche qui dit que nous devons garder le poisson à une température au plus égale à 15 degrés sous zéro.

**M. Comeau:** Ce matin, nous avons visité la coopérative et leurs entrepôts de congélation étaient à 20 degrés sous zéro, n'est-ce pas?

**M. Gerbracht:** Ça c'est le nouvel entrepôt. C'est ce qu'on devrait avoir. Et c'est ce qu'on demande.

**M. Comeau:** Est-ce que votre entrepôt de congélation descend jusqu'à 20 degrés sous zéro?

**M. Gerbracht:** Non, pas 20 degrés sous zéro.

**M. Comeau:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Crouse?

**M. Crouse:** Monsieur le président, la plupart des questions que j'avais ont été posées par M. Hogarth. Mais j'en ai encore deux ou trois à poser aux témoins.

L'annulation de certaines dispositions concernant la congélation en vertu de la Loi sur le développement de la pêche vous ont nui sans aucun doute. Est-ce que vous avez exposé vos griefs à votre représentant au Parlement? Et, si oui, quelle a été la réponse?

**M. Gerbracht:** Le président de notre compagnie a écrit au ministre des Pêcheries, M. Jack Davis, et il a fait de son mieux mais il a dit qu'il ne pouvait pas changer les règlements pour le moment. Il nous dit qu'il n'y aurait sans doute pas de changements avant la fin de 1970.

**M. Crouse:** Vous êtes une société indépendante dont les propriétaires sont de la région?

**M. Gerbracht:** Oui, de Colombie-Britannique.

**M. Crouse:** Est-ce que vous payez aux pêcheurs les mêmes prix, ou des prix supérieurs à ceux de la coopérative?

[Text]

**Mr. Gerbracht:** In some cases I think the rates are better. I do not think it is a question that can be answered easily.

**Mr. Crouse:** I see. I am interested in your frozen strawberry comparison and I think it is a good simile. Are you pioneering any new sales or marketing techniques in export markets with your salmon?

**Mr. Gerbracht:** Yes, we are. That is why the President is in Europe right now.

**Mr. Crouse:** Are these marketing techniques company secrets, or could you indicate for the information of this Committee just what you are endeavouring to do?

**Mr. Gerbracht:** One of the main things we are emphasizing right now is the quality of the fish that comes out of Prince Rupert, which we think is better than at a southern plant.

**Mr. Crouse:** Are there any other changes in technique that you are developing?

**Mr. Gerbracht:** No. We are mostly telling the European buyers all the details about the types of fish they are buying because many seem to be unaware of all the different species of salmon. It is surprising how very little knowledge they have.

**Mr. Crouse:** Since marketing is a very important aspect of the fishing industry and is one that is causing us considerable difficulty on the Atlantic Coast, your answers intrigue me and I am interested or would be interested in knowing, and I am sure the Committee would be interested in knowing as well, in how many countries you are contemplating expanding the sales of salmon from British Columbia. How many areas are you endeavouring to contact at present in your attempt to open up markets? Are you going beyond the European countries where we would normally sell fish?

**Mr. Gerbracht:** No, not at the present time.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Noble.

**Mr. Noble:** Mr. Chairman, I am concerned about a statement in the third paragraph, the largest paragraph on the page, where it reads:

...This has presented the serious problem of unemployment for our Native people.

You are referring to the closing of the can-

[Interpretation]

**M. Gerbracht:** Dans certains cas, nous payons plus cher que la coopérative. Mais ce n'est pas une question à laquelle on peut répondre aussi facilement.

**M. Crouse:** Je comprends. Je pense à votre exemple de la congélation des fraises, c'est une bonne comparaison. Essayez-vous de nouvelles techniques de vente et de mise en marché pour l'exportation de votre saumon?

**M. Gerbracht:** Oui, c'est pour ça que le président se trouve en Europe maintenant.

**M. Crouse:** Est-ce que ces méthodes de commercialisation sont secrètes, ou est-ce que vous pouvez nous dire ce que vous voudriez faire?

**M. Gerbracht:** L'une des choses que nous faisons ressortir maintenant, c'est la qualité du poisson de Prince-Rupert. Nous pensons qu'il est meilleur que le poisson qui sort des usines du sud.

**M. Crouse:** Est-ce qu'il y a d'autres changements dans les techniques que vous mettez en pratique?

**M. Gerbracht:** Non, nous donnons seulement tous les détails sur le poisson qu'ils achètent, car un grand nombre ne sont pas au courant des différentes espèces de saumon. Il est étonnant de voir combien ils sont ignorants en ce domaine.

**M. Crouse:** Comme la vente est un aspect très important de l'industrie de la pêche, un aspect qui nous cause beaucoup de difficultés sur la côte de l'Atlantique, vos réponses m'intriguent. J'aimerais savoir, et le Comité également je pense, dans combien de pays vous voudriez étendre les ventes de saumon de Colombie-Britannique? Dans combien de pays cherchez-vous à établir des contacts à l'heure actuelle? Est-ce que vous dépassez les pays de l'Europe, auxquels on vendrait normalement du poisson?

**M. Gerbracht:** Non, pas à l'heure actuelle.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Noble.

**M. Noble:** Monsieur le président, je suis inquiet au sujet d'un passage dans le troisième paragraphe du mémoire, vers le milieu, qui dit:

ceci a présenté un problème sérieux de chômage pour nos indigènes

Vous parlez de la fermeture de la conserverie. Cette fermeture était-elle due à une pression



[Texte]

ning plant. Was the closure of the canning plants the result of economic pressure? Did the selling of a larger percentage of your production in a frozen state also have some bearing on these companies ceasing to operate?

**Mr. Gerbracht:** Do you mean there is less for the canneries?

**Mr. Noble:** I want to know what the main reason was for the closing of these plants. Was it an economic one, or were the fish not available to them, or what was the reason?

**Mr. Gerbracht:** I am advised it was mainly economic.

**Mr. Noble:** Then I am wondering what suggestion you might have to make in respect to employing these native people. You mentioned that the closing of the canning plant came at a most inopportune time because it meant people out of work. It seems to me that if you build more cold storage plants you are going to sell more and more of your crop in a frozen state and therefore there will be less going to the canning plants. Is that right?

**Mr. Gerbracht:** Yes, there are also more jobs in the cold storage plant.

**Mr. Noble:** I cannot see that there is a lot of employment available in cold storage plants because it seems that the one we were at this morning was staffed with not too large a group of people. It would not take up the slack there would be from the closing of canning plants, would it?

**Mr. Gerbracht:** No, not completely.

**Mr. Noble:** Has there been a decline in the demand for canned fish in recent years, in the last two or three years?

**Mr. Gerbracht:** There definitely has been an over-supply in the last few years, especially in certain species.

**Mr. Noble:** Would you suggest that this is because the demand now is for fresh fish or frozen fish rather than canned fish?

**Mr. Gerbracht:** I think it is in many ways a matter also of the price of the canned salmon.

**Mr. McQuaid:** Mr. Chairman, I have one question for the witness. You told us that you guarantee bank loans to men who will enter into a contract to sell the fish to you. Is that what I understood you to say?

[Interprétation]

économique? Est-ce que la vente d'un plus fort pourcentage de votre poisson sous forme congelée a eu une influence sur la fermeture de ces compagnies.

**M. Gerbracht:** Voulez-vous dire qu'il y a moins de travail pour les conserveries?

**M. Noble:** Je voudrais savoir quelle est la raison principale de la fermeture de ces usines. Était-ce une raison économique, un manque de poisson, ou une autre raison?

**M. Gerbracht:** On m'a dit que c'était surtout économique.

**M. Noble:** Quelles suggestions pouvez-vous formuler à propos d'un emploi éventuel de ces indigènes? Vous avez dit que cette fermeture était venue au moment le plus malheureux parce qu'elle laissait des gens en chômage. Il me semble que si on construisait davantage d'entrepôts de congélation, on vendrait de plus en plus de poisson congelé et il y aurait de moins en moins de conserverie. Exact?

**M. Gerbracht:** Oui et il y aurait plus d'emplois dans les entrepôts de congélation.

**M. Noble:** Je ne crois pas que les entrepôts de congélation offrent beaucoup de possibilités d'emploi, car il m'a semblé ce matin qu'il n'y avait pas beaucoup d'employés. Ceci ne donnerait pas du travail à tous les chômeurs de la conserverie.

**M. Gerbracht:** Non, bien sûr.

**M. Noble:** Est-ce qu'il y a eu une baisse de la demande de poisson en boîtes depuis ces deux ou trois dernières années?

**M. Gerbracht:** Il y a eu surproduction depuis quelques années, surtout pour certaines espèces.

**M. Noble:** Est-ce que vous pensez que c'est parce qu'on consomme davantage du poisson congelé ou du poisson frais que du poisson en boîte?

**M. Gerbracht:** C'est aussi une question de prix du saumon en boîte.

**M. McQuaid:** Monsieur le président, j'ai simplement une question à poser aux témoins. Vous nous dites que vous garantisiez les prêts bancaires aux hommes qui signent un contrat les engageant à vous vendre le poisson? Ai-je bien compris?

[Text]

**Mr. Gerbracht:** Yes, we make an agreement that when they get a loan and get a boat, they come to us first to sell the fish.

**Mr. McQuaid:** Is this a written agreement?

**Mr. Gerbracht:** Yes.

**Mr. McQuaid:** These loans that these men get from the banks, do you know how they are repayable? Are they demand loans, do you know?

**Mr. Gerbracht:** They are repayable one payment a year in the fall after the fishing season.

**Mr. McQuaid:** Supposing I were a fisherman who had entered into such a contract with you. You had guaranteed my loan at the bank. I refuse to sell my fish to you. Would the bank release you from your guarantee?

**Mr. Gerbracht:** No.

**Mr. McQuaid:** So the guarantee does not mean anything then?

**Mr. Gerbracht:** In what way?

**Mr. McQuaid:** That I will sell my fish. If I do not sell my fish there is nothing you can do about it. You cannot be released from your liability.

**Mr. Gerbracht:** If we meet the prices, we have never experienced yet that the fisherman does not sell the fish to us.

**Mr. McQuaid:** That is not my question.

**Mr. Gerbracht:** They are free all right.

**Mr. McQuaid:** Yes. In other words, they are free.

**Mr. Gerbracht:** Right.

**Mr. McQuaid:** So this is not the same type of arrangement at all as was stated by the credit union who gave evidence here this afternoon.

**Mr. Gerbracht:** No.

**Mr. Lundrigan:** Following up that line of questions, is there any inconvenience caused by the fact that the fishermen has to offer his fish to you first and then presumably later on to another company?

**Mr. Gerbracht:** Usually we have a good discussion about it, and if he does not want to meet the price, he goes somewhere else.

[Interpretation]

**M. Gerbracht:** Oui. Nous concluons une entente précisant que lorsqu'ils obtiennent un prêt et un bateau, ils doivent s'adresser à nous d'abord pour vendre le poisson.

**M. McQuaid:** Est-ce un accord écrit?

**M. Gerbracht:** Oui.

**M. McQuaid:** S'ils obtiennent un prêt des banques, comment est-il payable?

**M. Gerbracht:** Ils sont payables à raison d'un versement par année en automne, après la saison de pêche.

**M. McQuaid:** Supposons que je sois un pêcheur, qui a conclu un accord avec vous. Vous avez garanti mon emprunt auprès de la banque. Je refuse de vous vendre mon poisson. Est-ce que la banque vous libère de votre garantie?

**M. Gerbracht:** Non.

**M. McQuaid:** Donc la garantie ne veut rien dire?

**M. Gerbracht:** De quelle façon?

**M. McQuaid:** Si je ne vous vends pas mon poisson, il n'y a rien que vous puissiez faire? Vous ne pouvez pas retirer votre cautionnement.

**M. Gerbracht:** Si nous pratiquons les mêmes prix, il n'y a pas de raisons pour que le pêcheur ne nous vende pas son poisson.

**M. McQuaid:** Là n'est pas ma question.

**M. Gerbracht:** Il est libre si c'est ce que vous voulez que je précise.

**M. McQuaid:** Oui, en d'autres mots il est libre.

**M. Gerbracht:** Oui.

**M. McQuaid:** De sorte que ce n'est pas le même genre d'accord que celui qui nous a été expliqué par la coopérative de crédit qui a témoigné au début de l'après-midi?

**M. Gerbracht:** Non.

**M. Lundrigan:** Je voudrais continuer dans le même genre de questions. Est-ce qu'il y a des désavantages causés par le fait que les pêcheurs doivent vous offrir en premier le poisson puis ensuite, à une autre compagnie?

**M. Gerbracht:** Généralement, nous avons une bonne discussion à ce sujet. Si nous ne lui donnons pas le prix qu'il veut, il va ailleurs.



[Texte]

**Mr. Lundrigan:** Have you ever been compelled to withdraw your support from any loan?

**Mr. Gerbracht:** No.

**Mr. Lundrigan:** What would be the penalty if a person did refuse to sell his fish to you and sold it to another company even though that company paid the same or a lower price? What would you do? What would be the penalty?

**Mr. Gerbracht:** These are arrangements relating to our company, and really I have never experienced this. What we would have to do I could not say at the moment. I would say that there is not too much we can do.

**Mr. Lundrigan:** Therefore, the agreement you have is a lot of...

**Mr. Gerbracht:** It is a gentleman's agreement.

**Mr. Lundrigan:** I was going to say a lot of nonsense, but it is sort of worthless, is it not?

**Mr. Gerbracht:** We usually watch quite carefully who is getting it.

**Mr. Lundrigan:** Is this not a false indication of the control that you have over the fishermen? You have no control, but is this not the creation of an impression that you have control when you actually do not?

**Mr. Gerbracht:** No, I do not think so.

**Mr. Lundrigan:** Well this is exactly what it is. You cannot do anything, yet this fisherman is selling his fish to you with the assumption that he cannot sell it elsewhere because you have some kind of control which you do not have.

**Mr. Gerbracht:** It says right in the agreement that we have the first refusal and if we do not want to pay the price he goes somewhere else. He is fully aware of this.

**Mr. Lundrigan:** Do you know of any fishermen who have sold their fish elsewhere for a higher price than you would pay? In other words, they have not sold to you.

**Mr. Gerbracht:** It has happened on the odd occasion, yes.

**Mr. Lundrigan:** Do you know of any fishermen who have sold their fish elsewhere for a lower price than you are willing to pay even though they are not under an agreement with you?

[Interprétation]

**M. Lundrigan:** Avez-vous déjà été contraints de retirer votre soutien?

**M. Gerbracht:** Non.

**Lundrigan:** Quelle serait la pénalité si une personne refusait de vous vendre le poisson et le vendait à une autre compagnie, même si cette compagnie paye le même prix ou un prix inférieur? Que feriez-vous? Quelle serait la pénalisation?

**M. Gerbracht:** Ce sont des arrangements qui se rapportent à notre compagnie. Je n'ai jamais vu un cas semblable. En fait, je ne pourrais pas dire ce que nous ferions. Je tiens à dire qu'il n'y aurait pas grand-chose qu'on puisse faire.

**M. Lundrigan:** Par conséquent, l'accord que vous avez est...

**M. Gerbracht:** C'est un engagement d'honneur.

**M. Lundrigan:** J'allais dire que c'est un accord inutile, ça n'a aucun intérêt, n'est-ce pas?

**M. Gerbracht:** Généralement, on fait très attention à qui accorde un prêt.

**M. Lundrigan:** Est-ce que ce n'est pas une sorte de fausse indication du contrôle que vous avez sur les pêcheurs. Vous n'avez aucun contrôle, mais ceci ne vous donne pas l'impression que vous avez un contrôle sur le pêcheur alors que vous n'en avez pas?

**M. Gerbracht:** Non, je ne pense pas.

**M. Lundrigan:** Pourtant, c'est exactement ça. Vous ne pouvez rien faire et pourtant le pêcheur vous vend son poisson parce qu'il suppose qu'il ne peut pas le vendre ailleurs parce que vous avez une sorte de contrôle sur lui.

**M. Gerbracht:** L'accord dit que nous avons le premier refus et si nous ne voulons pas payer le prix il va ailleurs. Il le sait.

**M. Lundrigan:** Connaissez-vous des pêcheurs qui ont vendu leur poisson ailleurs pour un prix plus élevé.

**M. Gerbracht:** Oui, c'est arrivé de temps à autre.

**M. Lundrigan:** Est-ce que vous connaissez des pêcheurs qui ont vendu leur poisson ailleurs pour un prix inférieur à celui que vous offrez, même si le pêcheur avait conclu un accord avec vous?

[Text]

**Mr. Gerbracht:** No, I am not aware of any.

**Mr. Lundrigan:** You are not aware of any of this.

**Mr. Gerbracht:** They will not tell me.

**Mr. Lundrigan:** They will not tell you. You are not aware of it.

**Mr. Gerbracht:** No.

**Mr. Lundrigan:** Could you answer the question you did not answer a minute ago concerning the comparison between the prices you pay and those paid by the Co-op and other companies in the area for a similar product?

**Mr. Gerbracht:** The Co-op is pretty high. The Co-op gives a down payment and I guess about a year later they give a final payment. In some years it is better. In other years it is lower because we have to set a price anticipating a certain market price, while the Co-op makes the settlement after the sale has been made.

**Mr. Lundrigan:** What percentage of the fishermen in Prince Rupert would be dealing with your company?

**Mr. Gerbracht:** I have no idea. I would not dare to say what the percentage is.

**Mr. Lundrigan:** You have no idea. Do you know of any occasions when fishermen have sold to the Co-op even though you have been paying a higher price?

**Mr. Gerbracht:** No.

**Mr. Lundrigan:** You do not know of any occasions when this has happened.

**Mr. Gerbracht:** No.

**The Chairman:** Are there any further questions?

**Mr. Goode:** Mr. Chairman, I have one question. If there was a subsidy on dogfish would there be at present a market for them?

**Mr. Gerbracht:** We never had any dealings with dogfish, and I really could not say. We have not studied the possibilities of it.

**Mr. Goode:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Are there any further questions?

**Mr. Smith (Northumberland-Miramichi):** Mr. Chairman, in the last few days we have

[Interpretation]

**M. Gerbracht:** Non, je n'en connais pas.

**M. Lundrigan:** Vous n'en connaissez pas?

**M. Gerbracht:** Non. Ils ne le diront pas évidemment.

**M. Lundrigan:** Alors, vous n'êtes pas au courant de cas semblables.

**M. Gerbracht:** Non.

**M. Lundrigan:** Pourriez-vous répondre à la question à laquelle vous n'avez pas répondu tout à l'heure, sur la comparaison entre le prix que vous payez et le prix payé par les coopératives de la région pour le même poisson?

**M. Gerbracht:** La coopérative paie bien. La coopérative donne un paiement initial et une année plus tard, un paiement définitif. Certaines années, les prix sont meilleurs; certaines autres années, les prix sont inférieurs car nous devons fixer un prix prévoyant un certain prix de vente, alors que la coopérative fait son règlement lorsque toutes les ventes ont été faites.

**M. Lundrigan:** Quel pourcentage des pêcheurs de Prince-Rupert traitent avec votre compagnie?

**M. Gerbracht:** Je n'en ai aucune idée. Je ne sais pas.

**M. Lundrigan:** Est-ce que vous connaissez des cas où les pêcheurs ont vendu à la coopérative, alors même que vous vendiez à des prix plus élevés?

**M. Gerbracht:** Non.

**M. Lundrigan:** Vous n'en connaissez aucun cas?

**M. Gerbracht:** Non.

**Le président:** Avez-vous d'autres questions?

**M. Goode:** Monsieur le président, juste une question. S'il y avait des subsides sur le chien de mer, est-ce qu'il y aurait des débouchés à l'heure actuelle?

**M. Gerbracht:** Nous nous sommes jamais occupés des chiens de mer. Nous n'avons pas étudié cette possibilité.

**M. Goode:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Avez-vous d'autres questions?

**M. Smith (Northumberland-Miramichi):** Ces derniers jours, nous avons entendu des choses



[Texte]

heard opinions, mostly unfavourable, about the new licensing regulations that have been announced by Mr. Davis. I am wondering what this company thinks about the new licensing regulations, that is, the licensing of boats rather than people? Would you care to comment on this?

**Mr. Gerbracht:** Our attitude is to just wait and see what happens.

**The Chairman:** Are there any other questions? Mr. Gerbracht and Mr. Basso, we would like to thank you on behalf of the Committee for your attention and co-operation, and we wish you the best for your future success.

**Mr. Gerbracht:** Thank you.

**The Chairman:** We now come to the presentation of the brief from the Native Brotherhood of British Columbia, Prince Rupert District Branch. This brief was to be presented yesterday but they did not have sufficient time to get it ready.

Mr. Kelly, I would ask you to introduce your associates and then you could begin with the presentation of your brief.

**Mr. Fred Kelly (President, Native Brotherhood of British Columbia, Prince Rupert District Branch):** Mr. Chairman and gentlemen, on my immediate right is Mr. Hubert Doolan and the gentleman sitting next to him is Mr. Allan Hall.

**Mr. H. Doolan (Vice-President, Native Brotherhood of British Columbia, Prince Rupert District Branch):** Mr. Chairman and gentlemen, speaking on behalf of the Native Brotherhood of British Columbia, I wish to extend a sincere welcome to all of you to our B.C. northwest. We welcome also the opportunity to express and present our views to your Committee with respect to a certain situation pertaining to the fishing industry. We are thankful that the government has seen it advisable to provide this avenue for consultation.

The Native Brotherhood is most concerned about the following issues:

1. The failure of the government to permit consultations before the implementation of the limitation of boat licensing.

2. The weakness of the Canadian government participation in the international forum and to fight for rigorous salmon conservation laws for the mid-Pacific.

[Interprétation]

très défavorables à propos du nouveau système de permis annoncé par M. Davis. Je me demande ce que la compagnie pense du nouveau règlement concernant les permis accordés aux bateaux plutôt qu'aux pêcheurs? Est-ce que vous pourriez nous dire ce que vous pensez de cela?

**M. Gerbracht:** Notre attitude, c'est simplement de voir comment les choses se passeront.

**Le président:** Est-ce que vous avez d'autres questions? Dans ce cas-là, M. Gerbracht et M. Basso nous tenons à vous remercier au nom du Comité de votre collaboration et du mémoire que vous nous avez présenté. Et, nous vous offrons nos meilleurs vœux pour le succès de votre entreprise.

**M. Gerbracht:** Merci.

**Le président:** Nous entendrons maintenant la présentation du mémoire des Fraternités indigènes de Colombie-Britannique, district de Prince-Rupert. Ce mémoire devait nous être présenté hier, mais ils n'avaient pas eu suffisamment de temps pour le préparer. M. Kelly, je voudrais vous demandez de présenter vos collègues et ensuite vous pourrez présenter votre mémoire.

**M. F. Kelly (président, Fraternités indigènes de Colombie-Britannique, district de Prince Rupert):** Monsieur le président, messieurs, à ma droite se trouve M. Hubert Doolan, le monsieur assis à côté de lui est M. Allen Holmes.

**M. H. Doolan (vice-président, Fraternité indigène de Colombie-Britannique, district de Prince-Rupert):** Monsieur le président, et messieurs, parlant au nom de la Fraternité indigène de Colombie-Britannique, je tiens à vous souhaiter chaleureusement la bienvenue sur la côte nord septentrionale de Colombie-Britannique. Nous sommes très heureux également, de la possibilité que vous nous offrez d'exprimer à votre Comité nos considérations concernant la question de la pêche. Et nous sommes reconnaissants au gouvernement de nous donner ce moyen de vous consulter.

La Fraternité indigène se préoccupe tout spécialement des points suivants:

1. Le fait que le gouvernement n'a pas permis de consultations avant l'application des limitations des permis aux bateaux.

2. La faiblesse de la participation du gouvernement canadien dans les forums internationaux, et la faiblesse avec laquelle il s'est battu pour une conservation plus stricte du saumon dans le moyen-Pacifique.

## [Text]

3. The failure of the government to recognize the foreign harvesting of the B.C. salmon on our Continental Shelf.

4. The annual forcible fishing restrictions in British Columbia waters, which, this year, totals approximately 18 fishing days, in which we are expected to secure our livelihood.

5. The failure of the government to recognize that, by its stringent conservation regulations, it is producing salmon for the foreign raping of immature salmon in the mid-Pacific at the expense of the fishermen of British Columbia.

6. The failure of the federal government to speak up against the government of British Columbia for the pollution of our salmon spawning creeks, rivers, lakes and coastal shores caused by the mining, forestry, log drive, pulp mill and other industrial operations which produce poisonous effluents.

7. The failure of the monopolistic fishing companies to give prior warning and notice of planned company mergers and salmon cannery closures both of which have resulted in the unemployment and displacement of lifelong fishermen, tendermen, and shoreworkers and their respective families.

8. The alarm of the Members of the Native Brotherhood of B.C. respecting the request of certain Indian tribes for exclusive fishing rights by commercializing the Indian home-consumption fishing permits—I put that strongly. Our organization knows that if this request is granted, it will result in the loss of Indian fishing rights, loss of the home-consumption fishing permits, and encourage salmon bootlegging.

Our organization is absolutely opposed to this irresponsible request, and we urge your Committee to support and retain the permit system, an aspect of aboriginal right which we have left for our use and benefit.

These and other issues are foremost in the minds of the fishermen, and even though we are grateful for the opportunities to express our opinions and observations in our annual conventions by way of briefs and resolutions, we take a strong position in support of your Committee to consider these current issues and to act forthwith to provide and to recommend to the government sound solutions to them.

As elected Members of Parliament and members of the Standing Committee on Fish-

## [Interpretation]

3. Le gouvernement n'a pas reconnu la récolte étrangère du saumon sur le plateau continental qui nous appartient.

4. Les restrictions annuelles obligatoires de la pêche dans les eaux de Colombie-Britannique, cette année, seront de 18 jours de pêche pendant lesquels nous devons assurer notre revenu.

5. Le fait que le gouvernement n'a pas reconnu que, par ces règlements de conservation très strictes, le saumon se multiplie et la pêche du saumon non adulte dans le Pacifique se fait au détriment des pêcheurs de Colombie-Britannique.

6. Le fait que le gouvernement fédéral ne se soit pas prononcé contre le gouvernement de Colombie-Britannique à propos de la pollution des frayères, des rivières, des lacs, des côtes causée par les opérations minières, forestières, l'abattage du bois, les moulins de pâtes et d'autres installations industrielles qui produisent des effluents empoisonnés.

7. Le fait que les compagnies de pêche monopolisatrices n'aient pas averti à l'avance qu'elles allaient réunir des sociétés existantes et fermer certaines conserveries de poissons, ce qui a amené le chômage et le déplacement des pêcheurs permanents, les préposés aux bateaux d'annexe, les travailleurs sur la côte et leurs familles respectives.

8. L'inquiétude des membres de la Fraternité des Indiens de la Colombie-Britannique concernant la demande de certaines tribus indiennes pour obtenir des droits de pêche exclusifs, en commercialisant leur permis de pêche pour la consommation domestique; et j'appuie sur ce point. Notre organisation sait que si cette demande était acceptée, elle entraînerait la perte des droits de pêche des Indiens, des permis de pêche pour la consommation domestique et la contrebande du saumon.

Notre organisation s'oppose à cette demande irresponsable et nous exhortons votre Comité d'appuyer et de maintenir le système actuel de permis, un aspect du droit des Indiens que nous avons toujours appliqué à notre avantage.

Ces considérations et d'autres viennent d'abord à l'esprit des pêcheurs et même si nous sommes heureux d'avoir la possibilité de vous exprimer nos opinions dans nos conventions annuelles, au moyen de mémoires et de résolutions, nous demandons fortement à votre Comité de considérer les résultats et d'agir en vue de nous apporter et de recommander au gouvernement les solutions appropriées à ces problèmes.

A titre de membres élus du Parlement et membres du Comité permanent des pêches et



*[Texte]*

eries and Forestry, we look forward to your protection of a declining industry and the employment of its fishermen and allied workers, and in this connection, we recommend the following points for your consideration, Mr. Chairman:

1. That your Committee function continuously throughout each year in order to keep abreast of the current fish industry issues, and to provide to the government continuous recommendations following consultations with all those concerned.

2. That your Committee recommend the hoisting of the government plan to limit boat licences for a 12-month period in order to provide further consultations on the issue with those concerned.

3. That your Committee call before it the salmon cannery officials and request a factual presentation as to reasons for company mergers and cannery closures, which have caused unemployment in the fishing industry.

4. That your Committee call before it the Minister of Fisheries and his officials and request reasons for their failure to reach a satisfactory conclusion with the provincial government for the prevention of pollution of salmon spawning creeks, rivers, lakes and coastal shores.

Mr. Chairman, we humbly submit these issues and recommendations for your perusal and we are hopeful for favourable results. Thank you.

**The Chairman:** Thank you Mr. Doolan and now we will begin the questioning with Mr. Howard.

**Mr. St. Pierre:** Mr. Chairman, on a point of order, are we going to have the second brief at the same time or is this to be dealt with separately?

**The Chairman:** I bring to the attention of the Committee that the intent of this brief was not given to the Committee before the deadline of April 14, but if the Committee wishes to accept it, I am in the hands of the Committee.

**Mr. Hogarth:** Mr. Chairman, I suggest that we hear the Native Brotherhood of British Columbia out first and if there is time and there is a representative here for the second brief, the North Pacific Native Conference sponsored by the church...

**The Chairman:** It is the same people.

**Mr. Hogarth:** The same people?

20212—9

*[Interprétation]*

forêts, nous tenons à votre protection au moment où l'industrie décline ainsi qu'à l'emploi de ses pêcheurs et des travailleurs unis; nous vous demandons donc monsieur le président de prendre les points suivants en considération:

1. Que votre Comité travaille chaque année, de façon à se tenir au courant des débouchés de l'industrie du poisson et à fournir au gouvernement des recommandations permanentes à la suite des consultations avec tous les intéressés.

2. Que votre Comité recommande l'élargissement du plan du gouvernement en vue de limiter les permis aux bateaux pour une période de douze mois, afin de pouvoir consulter les gens que la question concerne.

3. Que votre Comité convoque les responsables des conserveries de saumon et exige de ces personnes les raisons des fusions des entreprises et de la fermeture des conserveries qui ont entraîné le chômage dans l'industrie du poisson.

4. Que votre Comité convoque le ministre des Pêches et ses hauts-fonctionnaires et leur demande les raisons pour lesquelles ils n'en sont pas venus à un accord satisfaisant avec le gouvernement provincial au sujet de la lutte contre la pollution des frayères de saumon, des rivières, des lacs et des côtes.

Monsieur le président, nous présentons ces recommandations et suggestions à votre bienveillante attention et nous espérons des résultats favorables. Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Doolan et nous commençons maintenant la période questions. Monsieur Howard.

**M. St. Pierre:** J'en appelle au Règlement. Est-ce que nous ne pourrions pas entendre le deuxième mémoire ou allons-nous les étudier séparément.

**Le président:** Je tiens à dire au Comité qu'on ne nous a pas avisé de la présentation de ce mémoire avant le délai fixé qui était le 24 avril, mais si le Comité veut l'accepter, je m'en remet à lui.

**M. Hogarth:** Monsieur le président, je proposerais qu'on écoute d'abord la Fraternité des Indiens de la Colombie-Britannique, et s'il reste du temps, nous nous pencherons sur le deuxième mémoire, celui de la Conférence des Indiens de la côte nord Pacifique parrainé par...

**Le président:** Est-ce que ce sont les mêmes personnes.

**M. Hogarth:** Les mêmes personnes?

[Text]

**The Chairman:** That is right.

**Mr. Hogarth:** Well, then perhaps we could examine on both briefs at the same time.

**The Chairman:** Is it agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. Kelly:** Mr. Chairman and gentlemen, the past week we had a conference in Kitimat Village sponsored by the Prince Rupert Presbytery of the United Church with delegates from the northwest Pacific coast representing all the natives on the B.C. coast.

This Conference representing approximately 10,000 native Indian people made up of church and community leaders from the North Coast area wishes to draw the attention of the federal and provincial governments to the critical situation now facing the native Indian people of this area. It is well known that both the traditional culture and the present economy of Indian people on the coast have been based on the sea and its resources. Throughout the years the fishing and canning industry has helped these people to maintain their independence and to have a share in the wealth of our nation. Therefore it is in the interests of all Canadians that native Indians should continue to have a large and vital part of our fishing industry.

Recent events have threatened this traditional stake in the industry. Effective control of the industry has now passed into the hands of two large companies. This results in a situation that can better be described as a "monopoly capitalism" than as "free enterprise". The immediate effects of such monopoly has been the closure of three canneries in the north coast area with the loss of some 660 jobs for native Indian people. Technological progress is the reason given for these closures, but the fact is that the native Indian must bear the brunt of this progress. We must ask whether technological development, at the expense of human dignity and economic well being, can truly be described as progress.

This Conference regards the loss of so many jobs as an event of primary importance to the whole economy of the north coast area. At the same time we have been amazed and disturbed at the lack of information and action on the part of some governmental departments that should be involved. Specifically we would recommend that Canada Manpower take immediate steps to have men in the field investigating the situation and developing programs that can be of some help. At the Terrace Consultation, sponsored by the

[Interpretation]

**Le président:** C'est exact.

**M. Hogarth:** Dans ce cas-là, nous pourrions peut-être examiner leur mémoire en même temps.

**Le président:** Nous sommes d'accord?

**Des voix:** Oui.

**M. Kelly:** Monsieur le président et messieurs, la semaine dernière, nous avons eu une conférence à Kitimat, organisée par le Consistoire de Prince Rupert de l'Église Unie du Canada réunissant les délégués de cette partie septentrionale du littoral.

Cette conférence représentait environ 10,000 Indiens et était composée de chefs religieux et civils de la région, tient à signaler au gouvernement provincial et au gouvernement fédéral la situation critique qui se pose pour les Indiens de cette région. On sait bien que la culture traditionnelle et l'économie actuelle des Indiens de la côte se fonde sur les ressources de la mer. Au cours des années, l'industrie de la pêche et de la conservation a permis à ces gens de maintenir leur indépendance et de participer à la richesse du pays. Par conséquent, il est dans l'intérêt de tous les Canadiens que les Indiens continuent d'exploiter une bonne part de l'industrie de la pêche.

Les événements récents ont compromis cette situation traditionnelle. Le contrôle réel de l'industrie est passé maintenant aux mains de deux grandes compagnies, ce qui équivaut à du «capitalisme monopolistique» et non pas à la «libre entreprise». Les effets immédiats du monopole a entraîné la fermeture de trois conserveries sur la côte septentrionale et a éliminé 660 emplois aux Indiens. Le progrès technologique est la raison invoquée pour ces fermetures, mais le fait est que ce sont les Indiens qui doivent supporter les conséquences de ce progrès. Nous devons nous demander si on peut vraiment qualifier de progrès ces avances technologiques au prix de la dignité humaine et du bien-être économique.

Cette Conférence considère la perte de tant d'emplois comme un événement de la plus haute importance pour l'économie régionale, et nous sommes stupéfaits du manque de renseignements et du manque d'action de la part de certains ministères du gouvernement qui devraient s'en occuper. Tout spécialement, nous recommandons que les centres de main-d'œuvre du Canada prennent des mesures immédiates pour que leurs agents régionaux étudient la situation et mettent au point des programmes qui puissent aider les Indiens. A



## [Texte]

Department of Indian Affairs and Northern Development, the Honourable Jean Chrétien stated that he would look into the matter immediately and discuss it with his colleagues. This can be found on page 9 of the report of the Terrace Consultation.

This was in January 1969. It is now April and very little appears to have been done. We believe that both federal and provincial governments are at fault for failing to take steps which would meet the human needs brought about by this situation. The people concerned do not want to become permanent welfare cases and our nation cannot afford to waste valuable human resources.

The present attitude of our governments however seems to envisage nothing better. This will result in a great deal of misery and hardship for the native people which, like an uncared for wound, will fester and spread until the entire population is threatened by it. The native Indian people are not in a mood to sit by and watch their livelihood taken from them. An enlightened approach to politics in our time requires that governments take some responsibility for the effects which large corporations have upon the lives of individual citizens.

This Conference also urges the Departments of Indian Affairs and of Fisheries to review the terms of reference under which the Fishermen's Assistance Board must operate. As presently constituted only a very small percentage of Indian fishermen are able to qualify for these loans which were largely publicized as a great step forward for all Indian fishermen.

Recently the Minister of Fisheries, the Honourable Jack Davis, has been talking in terms of allowing Japanese interests to fish for dogfish in Canadian waters, with the processing to take place in Japan. At a time when native Canadians are being crowded out of the industry, we feel that this step would be absolutely wrong. Fish caught in Canadian waters should be caught by Canadian fishermen and processed by Canadians. If the federal government is aware of a market for dogfish it should try to develop a Canadian industry to meet it.

Further, this Conference is concerned about the conservation of our fisheries resources. For thousands of years the native people have been getting their food from the sea without destroying the basic resource. Just a few years after the coming of white men to this area we have seen some of the streams and

## [Interprétation]

la consultation de Terrace, organisée par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, M. Jean Chrétien a dit qu'il examinerait la question immédiatement et qu'il en parlerait avec ses collègues.

Cette déclaration figure à la page 9 du rapport de cette consultation. C'était en janvier 1969. Nous sommes maintenant en avril et on semble avoir fait très peu de choses. Nous croyons que les gouvernements fédéral et provincial n'ont pas pris les mesures voulues pour satisfaire aux besoins humains créés par cette situation. Les gens en cause vont devenir des cas chroniques d'assistance-chômage et le pays ne peut pas se permettre de gaspiller ses ressources humaines.

L'attitude actuelle de nos gouvernements ne semble pas toutefois laisser espérer quelque chose de mieux. Cette situation entraînera de la misère et des difficultés pour les Indiens et, à la longue, comme une blessure qu'on ne saigne pas, le mal se répandra et toute la population en souffrira. Les Indiens ne sont pas d'humeur à rester sans bouger alors qu'on leur enlève leur gagne-pain. De nos jours, une attitude éclairée envers la politique exige que le gouvernement accepte en partie la responsabilité des conséquences qu'entraînent les grandes sociétés sur le gagne-pain des citoyens.

Cette Conférence demande également aux ministères des Affaires indiennes et des Pêcheries d'examiner le mandat de la Commission des prêts aux pêcheurs. Dans sa forme actuelle, seul un petit pourcentage des pêcheurs indiens sont admissibles à ces prêts qu'on a présentés comme un grand pas en avant pour tous les pêcheurs Indiens.

Dernièrement, le ministre des Pêcheries, M. Davis, a parlé d'autoriser les Japonais à venir pêcher le chien de mer dans les eaux canadiennes, dont la transformation se ferait au Japon. Alors que les Indiens sont peu à peu éliminés de l'industrie, nous estimons que ce serait une erreur monumentale. Il faudrait que le poisson canadien pris dans les eaux canadiennes soit pris et transformé par des Canadiens. Si le gouvernement connaît un marché pour le chien de mer, il devrait mettre sur pied une industrie canadienne qui corresponde à la demande.

De plus, la conférence s'est préoccupée de la conservation des ressources de poisson. Pendant des milliers d'années, les Indiens ont tiré leur nourriture de la mer sans détruire cette ressource. Mais, maintenant, depuis les quelques années où les Blancs sont arrivés dans cette région, nous constatons que cer-

## [Text]

rivers of this Coast destroyed by overfishing while others were poisoned by pollution or ruined by log driving. Specifically we go on record:

1. As being opposed to all log drives on rivers where salmon or oolachin spawn.

2. As being opposed to sport fishing on such rivers during spawning season, since the fisherman while landing one fish, can by trampling on gravel spawning beds, destroy thousands of eggs.

3. Being opposed to the dumping of effluent into these rivers by pulp mills. We make this opposition with specific reference to the proposal of Eurocan Ltd. to dump effluent into the Kitimat River.

This I submit as the brief from the Pacific Native Conference held in Kitimat.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Kelly. First on the list is Mr. Howard.

**Mr. Howard (Skeena):** Mr. Chairman, I think probably what I should say is what all members of the Committee have been saying generally here, that is, that this presentation and this brief along with others that have taken place here in Prince Rupert have all been commendably done and well presented. I am just sort of expressing that to start with. They touch upon a number of points that have been dealt with in Vancouver and Victoria at presentations before the Committee so if there is—if some of the aspects presented in the briefs are not dealt with by way of questioning it does not mean that members are not interested in them. It is just that they are repetitious to a certain extent of other things because they are common to the coast in general.

I would like to—and this is a thing that has concerned me for some time during the course of these hearings—to follow up a little bit your suggestion of the Native Brotherhood on page 2, that the Committee call before it the salmon canning companies, the cannery companies and find out from them the factual materials being their reasons for merging and for closures.

I would say that this is the first time this has been suggested to the Committee and I know some members of the Committee have been concerned that the companies seem to have hidden behind the Fisheries Association of B.C. in its presentation and remained sort of in the background and anonymous. The Committee has the right to subpoena members

## [Interpretation]

tains ruisseaux et certaines rivières de cette région sont détruits par une pêche abusive, tandis que d'autres sont pollués par la drave. Nous recommandons notamment:

1. Qu'on interdise la drave sur les rivières où le saumon ou l'oolachin vont frayer.

2. Qu'on interdise la pêche sportive dans les rivières durant la saison de frai, car alors que le pêcheur prend un poisson, il piétine peut-être, dans les fonds de frai, des milliers d'œufs.

3. Qu'on interdise aux usines de pâte à papier de verser leurs eaux usées dans ces rivières. Nous songeons surtout ici à la société *Curocon Ltd* qui projette de déverser ses eaux usées dans la rivière Kitimat.

Voilà le mémoire de la conférence des Indiens de la côte nord du Pacifique.

**Le président:** Merci, monsieur Kelly. Le premier nom que j'ai sur ma liste, c'est monsieur Howard.

**M. Howard (Skeena):** Monsieur le président, je devrais dire peut-être comme tous les membres du Comité pensent, à savoir que ce mémoire de même que les autres qui ont été présentés à Prince Rupert ont été très bien préparés. Je le dis en guise d'introduction. Ces mémoires portent sur bon nombre de questions que nous avons examinées à Vancouver et à Victoria, de sorte que si certains points ne font pas l'objet de questions, cela ne veut pas dire que le problème ne nous intéresse pas. C'est simplement qu'il s'agit d'une répétition des questions qui semblent communes à tout le littoral du Pacifique.

Au cours de ces séances, j'aimerais approfondir quelque peu les propositions que vous faites à la page 2 du mémoire de la Fraternité des Indiens, à savoir que le Comité convoque les conserveries de saumon et autres pour leur demander les raisons qui expliquent que ces sociétés se fusionnent et ferment les portes de certaines usines.

C'est la première fois que l'on suggère une telle chose au Comité et je sais que certains membres du Comité s'inquiète du fait que les sociétés se sont dissimulées derrière le para-vant de la *Fisheries Association of B.C.* (Association des pêcheurs de la Colombie-Britannique) dans leur mémoire et restent anonymes en arrière plan. Le Comité a le droit d'émet-



[Texte]

and I, for one, hope that this idea has some merit or that the Committee endorses it.

I would like to ask you about the closures in the industry. We know the industry never notified anybody about it beforehand but just made the announcement out of the blue. I gather from the part of the brief of the Pacific Native Indian Conference that so far nothing has resulted from government action on this; that you have not heard anything either from the Minister of Fisheries or Minister of Indian Affairs, or the Department of Manpower about what to do; is this correct?

**Mr. Kelly:** We have had no information whatsoever up until this time.

**Mr. Howard (Skeena):** There were plans afoot immediately, as I understand it, to try to develop a meeting with the Department of Manpower, the Department of Indian Affairs and Northern Development and the Department of Fisheries about this, specifically in Prince Rupert. You have heard nothing of this either?

**Mr. Doolan:** Nothing, with the exception that in terms of labour we are being asked to develop our culture, which is moccasins and making baskets. You can never make a fisherman into a basket maker overnight. Especially in my case, I have been in the fishing industry for 36 years and I cannot become a basket maker overnight.

**Mr. Howard (Skeena):** Probably if you could your wife would prevent you from doing it anyway.

**Mr. Doolan:** No, Mr. Howard, it goes along the same line for my wife. She has been a net woman for almost the same length of time so she has no profession other than making and repairing nets.

**Mr. Hogarth:** My questions are following this up, am I close on the list?

**The Chairman:** You are number four, sir.

**Mr. Hogarth:** I was wondering if I could speak now because my questions follow up exactly what Mr. Howard was asking.

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. Hogarth:** Mr. Doolan, how many native people live, say, north of Namu, in the Klemtu and Skidegate region, Masset, et cetera, up to Aiyansh and up to Stewart? How many

[Interprétation]

tre un mandat de comparution devant le Comité, et j'espère que cette idée sera prise en considération et approuvée par le Comité.

Je voulais vous demander quelques renseignements relatifs à la fermeture des usines. Nous savons que l'industrie n'a pas averti qu'il que ce soit; elle a simplement annoncé un jour qu'elle allait fermer des usines. Je crois comprendre, d'après le mémoire de la Conférence des Indiens du Pacifique, que jusqu'ici, les mesures prises par le gouvernement n'ont rien changé. Que vous n'avez rien entendu du ministère des Pêcheries, du ministère des Affaires indiennes, ni du ministère de la Main-d'œuvre sur ce qu'il fallait faire. Est-ce exact?

**M. Kelly:** Nous n'avons reçu aucun renseignement jusqu'à présent.

**M. Howard (Skeena):** Si j'ai bien compris, on avait pensé à organiser une réunion avec les fonctionnaires du ministère de la Main-d'œuvre, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, et le ministère des Pêcheries à ce sujet à Prince Rupert notamment. Vous n'en avez pas entendu parler?

**M. Doolan:** De rien, sauf que du point de vue de la main-d'œuvre, on nous demande d'accroître notre industrie, c'est-à-dire la fabrication de mocassins et de paniers. Vous ne pouvez jamais transformer un pêcheur en un vannier du jour au lendemain. Surtout dans mon cas, il y a 36 ans que je m'occupe de pêche et je ne puis pas me mettre du jour au lendemain à fabriquer des paniers.

**M. Howard (Skeena):** Et même si vous pouviez le faire, j'imagine que votre femme vous empêcherait de le faire de toute façon.

**M. Doolan:** Non, monsieur Howard, c'est la même situation pour ma femme, elle travaille dans les filets depuis tout aussi longtemps. Elle n'a pas d'autre métier que la fabrication et la réparation des filets.

**M. Hogarth:** Mes questions portent sur le même sujet. Est-ce que mon tour vient ensuite sur la liste?

**Le président:** Vous êtes quatrième.

**M. Hogarth:** Je me demande si je peux faire suite à M. Howard parce que mes questions sont dans la même ligne.

**Des voix:** D'accord.

**M. Hogarth:** Monsieur Doolan, pouvez-vous nous dire combien d'Indiens vivent au nord de Namu, dans les régions de Klemtu et de Skidegate, Masse, et ainsi de suite, jusqu'à

[Text]

native people live outside the City of Prince Rupert?

**Mr. Doolan:** Roughly, as I know, in the urban area of Prince Rupert, to give you a rough figure, there are approximately 2,500 natives living here out of the 16,000 citizens here in Prince Rupert.

**Mr. Hogarth:** How many live outside of Prince Rupert in these reserves in the area which we are concerned with in these hearings from Namu to Stewart?

**Mr. Kelly:** In the northwest Pacific coast we have approximately 10,000 natives.

**Mr. Hogarth:** Most of those native people who live outside Prince Rupert are living on reserves, is that correct?

**Mr. Kelly:** That is correct.

**Mr. Hogarth:** Is it fair to state that not only prehistorically but right up to the present time, their welfare, if they are going to produce as normal citizens without social welfare, their welfare is completely tied up with the fishing industry?

**Mr. Kelly:** Yes, in many instances on the B.C. coast and in the villages their only source of income is tied up with the fishing industry and they have no other source whatsoever of alternative employment.

**Mr. Hogarth:** Pick a reserve, say, Klemtu, what education is available to a young Indian boy that is born and brought up in Klemtu? What education is available at Klemtu other than being trained by his father and his mother in the fishing industry?

**Mr. A. Hall (Native Brotherhood of British Columbia Prince Rupert District Branch):** Mr. Chairman, perhaps I can answer that. The educational system they have is up to Grade 7 as far as I know.

**Mr. Hogarth:** So to all intents and purposes with respect to the education the young native people are getting outside the urban area of Prince Rupert, they are educated from a very early age in the fishing industry and nothing else; is that correct?

**Mr. Hall:** Yes, sir, that is correct.

**Mr. Hogarth:** So when you get to the age of Mr. Doolan, here and the closure of canneries or the closure of the industry takes place, to suggest that there be a re-education they have to go back to when he was in Grade 6 or 7; is that correct?

[Interpretation]

Aigansk et Stewart? Combien d'indigènes vivent en dehors de la ville de Prince Rupert?

**M. Doolan:** Approximativement, dans la région urbaine de Prince Rupert, pour vous donner un chiffre approximatif, il y a environ 2,500 Indiens sur une population de 16,000 à Prince Rupert.

**M. Hogarth:** Combien vivent en dehors de Prince Rupert dans les réserves de la région qui nous préoccupe ici, de Namu à Stewart?

**M. Kelly:** Sur la côte nord-ouest du Pacifique, nous avons environ 10,000 Indiens.

**M. Hogarth:** La plupart de ces Indiens qui vivent en dehors de Prince Rupert habitent les réserves, n'est-ce pas?

**M. Kelly:** C'est exact.

**M. Hogarth:** Et peut-on dire que non seulement dans la préhistoire mais jusqu'à l'heure actuelle, le bien-être des Indiens, si on veut qu'ils produisent comme des citoyens normaux, sans assistance sociale, est complètement liée à l'industrie de la pêche?

**M. Kelly:** Oui. Dans bien des cas sur le littoral du Pacifique et dans les villages, leur seule source de revenu est liée à la pêche et ils n'ont pas d'autre emploi rémunéré.

**M. Hogarth:** En prenant, par exemple, une réserve comme Klemtu. Quelles possibilités d'éducation s'offrent à un jeune Indien qui est né et élevé à Klemtu, à part d'être formé par son père et sa mère dans l'industrie de la pêche?

**M. A. Hall (Fraternité des Indiens de Colombie-Britannique, Section du district de Prince Rupert):** Monsieur le président, je pourrais peut-être répondre à cette question. Les services d'éducation que l'on a vont jusqu'à la septième année, en autant que je sache.

**M. Hogarth:** Alors, à toute fin pratique, par exemple, en ce qui concerne l'éducation que les jeunes Indiens reçoivent en dehors de la région urbaine de Prince Rupert, ils sont formés dès leur tendre enfance à l'industrie de la pêche et rien d'autre, n'est-ce pas?

**M. Hall:** C'est exact.

**M. Hogarth:** Par conséquent, lorsque vous en venez à l'âge de M. Doolan, et qu'on ferme des conserveries de poisson, si l'on voulait recycler ces gens, il faudrait qu'ils retombent en sixième ou septième année, n'est-ce pas?



[Texte]

**Mr. Hall:** Yes, Mr. Chairman. Speaking of the conference at Kitimat we had the Canada Manpower delegation from Terrace there, and they are going to institute something that has not been done in the country before in regard to education. They are going to upgrade people from Grade 3 on to cope with the problems that are now confronting the people due to the closures of canneries et cetera.

**Mr. Hogarth:** Do you think that is as smart an idea, that is to say, to start to try and re-educate people in basket weaving as it would be for the government to try to expand the fishing industry on the coast so that people who are trained in that industry can still take an effective and productive part.

**Mr. Doolan:** Mr. Chairman, I will answer that. As I said previously, I cannot become a basket-maker overnight. It will take some time to re-educate an old horse like me.

**Mr. Hogarth:** If there is going to be any further future for you other than social welfare—and I am not speaking about you personally—then you want it to be in the fishing industry. Is that correct?

**Mr. Doolan:** I was born that way.

**Mr. Hogarth:** Yes. When I was here 15 or 20 years ago, I noticed that the people who were tied to the big fishing companies by condition sales agreements were hopelessly in debt to them. Most of the people who were tied were the native people. Is that still the state of affairs?

**Mr. Doolan:** Very true.

**Mr. Hogarth:** Why did you not complain about this situation yesterday? I refer to these condition sales agreements which we were discussing yesterday. Why are there no complaints about this relationship between the native people and the fishing companies?

**Mr. Doolan:** May I go back farther? In 1936, prior to the Department of Fisheries, an organization called the Fish Commission was formed. I was a boy at that time and this happened in that river. The Fish Commission was comprised of the fishermen and the industry, and those involved laid the law down, where we were to fish for five days, six days or whatever the case might have been. Today, due to the over-exploiting of the

[Interprétation]

**M. Hall:** Oui, monsieur le président. A Kitimat, lors de la conférence, nous avions une délégation du bureau régional du centre de main-d'œuvre du Canada, à Terrace, et ils vont mettre sur pied un programme qui n'a jamais été appliqué dans le pays jusqu'ici à l'égard de l'éducation. On va recycler les gens à partir de la troisième année pour essayer de remédier au problème qui se pose maintenant à la population par suite de la fermeture des conserveries, etc.

**M. Hogarth:** Pensez-vous que c'est là une bonne idée de commencer à rééduquer les gens à faire des paniers, par exemple, comme ce serait le cas si le gouvernement essayait de donner plus d'expansion à l'industrie de la pêche le long du littoral afin que les gens puissent continuer à jouer un rôle producteur et efficace.

**M. Doolan:** Monsieur le président, j'aimerais répondre à cette question. Comme je l'ai dit antérieurement, je ne puis devenir faiseur de paniers du jour au lendemain. On ne peut rééduquer un vieux cheval comme moi, cela mettrait beaucoup de temps.

**M. Hogarth:** Mais, si vous voulez un avenir plus brillant que celui que vous offrez les paiements de bien-être—et je ne vous vise pas personnellement—vous voulez que cet avenir soit dans le contexte de l'industrie de la pêche.

**M. Doolan:** Je suis né pêcheur.

**M. Hogarth:** Il y a quinze ou vingt ans, j'ai constaté que les gens qui étaient liés aux grosses compagnies de pêche par voie de contrats de vente conditionnelle, étaient endettés par-dessus la tête. Les gens qui étaient les plus endettés, étaient des indigènes. Est-ce que c'est encore le cas?

**M. Doolan:** C'est encore le cas.

**M. Hogarth:** Pourquoi ne vous êtes-vous pas plaint de cette situation? Au sujet des ententes de vente conditionnelle dont nous parlions hier, pourquoi n'y a-t-il pas de plaintes au sujet de ces rapports entre les indigènes et les compagnies de pêche?

**M. Doolan:** Puis-je retourner encore plus loin en arrière? En 1936 avant la création du ministère des Pêcheries il y avait une organisation qui s'appelait la Commission des pêches. Et j'étais jeune à ce moment-là, et cela s'est produit sur cette rivière. La Commission comprenait les pêcheurs, les représentants de l'industrie, les représentants de tous les partis intéressés. Nous avions l'habitude de pêcher cinq ou six jours par

**[Text]**

salmon, it is cut down to two days fishing so that it is not feasible for a man like me, a qualified fisherman, to make a living. Now, there is something wrong.

**Mr. Hogarth:** No, you have missed my point. The whole Committee is concerned about the complaints that the companies have too close a financial relationship with the fishermen because they sell boats to them under very unconscionable agreements. I think you and I know exactly what we are talking about in this regard. Why is it that on behalf of the Native Brotherhood or at the conference which took place in Paris, the native people themselves are not complaining about this relationship, if it is so unconscionable as the other witnesses have said?

**Mr. Doolan:** I am going to answer you in the funny way an Indian can answer. Education was born to the Indians just about 100 years ago. But, mind you, as parliamentarians, education was born to you 1969 years ago. This is where we fall down. We are not educated in the business world; we are untrained, but in the end we are caught point blank before we even know what is happening.

**Mr. Hogarth:** Would you suggest that this Committee...

**The Chairman:** I must remind you...

**Mr. Hogarth:** I appreciate that, sir.

Would you suggest that this Committee recommend to the Minister of Fisheries or to any other government body that the fishing companies be prevented from loaning funds or selling boats to native people, or any other people engaged in the fishing industry?

**Mr. Doolan:** Provided you are prepared to assist the Indian. Where else can we go?

**Mr. Hogarth:** I see, so your situation is this: You would like to stay away from the fishing companies provided there is an alternative finance arrangement to run your boats.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Rose.

**Mr. Rose:** Thank you, Mr. Chairman. This is addressed to the witnesses. From the previous line of questioning I understand that a great number of native people are tied-up with company loans of one kind or another. Would you say the majority have company loans?

**Mr. Kelly:** Yes.

**[Interpretation]**

semaine. Mais aujourd'hui, en raison de l'exploitation excessive du saumon, la période de pêche est réduite à deux jours par semaine. Et comment un pêcheur comme moi, un pêcheur compétent, peut-il gagner sa vie? Il y a quelque chose qui ne va pas quelque part.

**M. Hogarth:** Non, vous n'avez pas saisi ma question. Ce qui préoccupe tout le comité, c'est que l'on s'est plaint des obligations financières trop étroites entre les pêcheurs et les compagnies parce que celles-ci leur vendent des navires à des conditions peu scrupuleuses. Vous savez comme moi ce dont nous parlons. Pourquoi est-ce qu'au nom de la fraternité des indigènes ou lors de la conférence de Paris, les indigènes ne se sont-ils pas plaint de ses rapports avec les compagnies si elles sont si sans scrupule?

**M. Doolan:** Je vais vous répondre, à la façon d'un Indien. Il y a à peu près un siècle que nous connaissons l'éducation. Comme parlementaires, vous connaissez l'éducation depuis 1969 ans. C'est ce qui nous manque. Nous ne connaissons rien au monde des affaires. Nous n'avons pas de métier. Nous sommes coincés avant de savoir ce qui nous arrive.

**M. Hogarth:** Prétendez-vous que le Comité...

**Le président:** Je dois vous rappeler...

**M. Hogarth:** Diriez-vous que le comité recommande au ministre des Pêcheries ou n'importe quel autre organisme gouvernemental d'empêcher les compagnies de pêche d'accorder des prêts ou vendre des navires aux indigènes ou à n'importe quel autre pêcheur?

**M. Doolan:** Pourvu que vous soyez prêts à fournir de l'assistance aux Indiens. A qui d'autre pouvons-nous nous adresser?

**M. Hogarth:** Vous aimeriez évidemment ne pas avoir à vous adresser aux compagnies de pêche pourvu qu'il y ait une autre source de financement.

**Le président:** Monsieur Rose.

**M. Rose:** Merci monsieur le président. Je m'adresse au témoin. Je crois comprendre d'après les autres questions qu'il y a un grand nombre d'indigènes qui sont liés aux compagnies par voie de prêts. Avez-vous l'impression que la majorité des Indiens ont des prêts des compagnies?

**M. Kelly:** Oui.



[Texte]

**Mr. Rose:** How big a majority? Would it be 75 per cent, or 90 per cent?

**Mr. Kelly:** I think you would possibly find it closer to 90 per cent.

**Mr. Rose:** Do you know the number of native fishermen who ever, in truth, get free of a company loan and own their boats outright?

**Mr. Kelly:** There have been a few isolated cases, I would say, but there are not many.

**Mr. Rose:** I would like to pursue that because it is very important. In other words a relatively few number of native people ever get free of a company loan, and become indentured or bonded to the company because it is a loan in perpetuity. Is that so?

**Mr. Doolan:** Yes.

**Mr. Rose:** For all realistic purposes.

**Mr. A. Hall (Native Brotherhood of British Columbia Prince Rupert District Branch):** Right. Mr. Chairman, those are the only people who are eligible under the Davis scheme which is to assist Indian fishermen people. Those are the people who are eligible for the loans to assist the native people.

**Mr. Rose:** I do not want to discuss that \$4.5 million loan for a moment. I do not really understand your reply. What I am really interested in bringing out is—and I would like a yes or no—that virtually every native who takes a loan out with a company, is tied up perpetually or almost forever and relatively few of them ever get free.

**Mr. Hall:** Yes.

**Mr. Rose:** Do you have to buy your gear from the company as well?

**Mr. Hall:** Yes. You have no choice.

**Mr. Rose:** You cannot buy your gear from another company, and you must sell your fish to that company.

**Mr. Hall:** Yes.

**Mr. Rose:** All right. Dealing with the Davis' \$4.5 million loan to assist in the training of fishermen, the building of boats, education and that sort of thing, are there any boat-yards in the villages?

**Mr. Hall:** Mr. Chairman, I have to answer "no" to that question.

[Interprétation]

**M. Rose:** Dans quelle proportion? 75 p. 100, 90 p. 100?

**M. Kelly:** Ce serait peut-être plus près de 90 p. 100 que 75 p. 100.

**M. Rose:** Connaissez-vous le nombre des pêcheurs indigènes qui se sont libérés de leurs obligations envers les compagnies et sont maintenant seuls propriétaires de leur bateau?

**M. Kelly:** Il y a peut-être eu quelques cas isolés, mais ils sont très rares.

**M. Rose:** J'aimerais poursuivre dans cette même veine. Vous nous avez dit que très peu d'indigènes réussissent à se libérer complètement d'un prêt obtenu d'une compagnie; autrement dit ils sont tout à fait endettés. Ils sont débiteurs perpétuels envers la compagnie, à toute fin pratique. N'est-ce pas le cas?

**M. Doolan:** En effet.

**M. Rose:** A toute fin pratique.

**M. Hall (Native Brotherhood of British Columbia, section de Prince-Rupert):** Monsieur le président, ce sont là les seules personnes qui sont admissibles au projet Davis visant à aider les pêcheurs indiens. Ce sont les gens qui sont admissibles aux prêts d'aide aux indigènes.

**M. Rose:** Je ne parle pas de ce prêt de 4 millions et demi pour le moment. Je ne comprends pas tout à fait votre réponse. Mais ce que je veux faire ressortir—j'aimerais avoir un oui ou un non—c'est que presque tous les Indiens qui reçoivent un prêt d'une compagnie sont liés à jamais ou presque et deviennent débiteurs perpétuels; très peu d'entre eux réussissent à se libérer de ces liens.

**M. Hall:** C'est exact.

**M. Rose:** Devez-vous acheter vos agrès de pêche des compagnies?

**M. Hall:** Oui, nous n'avons pas le choix.

**M. Rose:** Vous pouvez acheter vos agrès d'une autre compagnie et vous devez vendre votre poisson à cette compagnie?

**M. Hall:** C'est exact.

**M. Rose:** Quant aux 4 millions et demi de dollars, nouveau programme de M. Davis pour le recyclage des pêcheurs, la construction navale, l'éducation, etc, savez-vous s'il y a des chantiers maritimes dans les villages?

**M. Hall:** Je dois répondre «non» à cette question.

[Text]

**Mr. Kelly:** At the present time, one is being constructed in the village of Kitkatla.

**Mr. Rose:** Kitkatla.

**Mr. Kelly:** Yes.

**Mr. Rose:** Therefore, the boats will be built somewhere else then.

**Mr. Kelly:** Yes, the boats are being built in other shipyards at the present time.

**Mr. Rose:** By native Indians?

**Mr. Kelly:** No.

**Mr. Rose:** Therefore all the \$4.5 million is not going to the native Indians in this case either, is it?

**Mr. Kelly:** No, it is not.

**Mr. Rose:** Would you like to see a boat-building industry set up in some of these villages?

**Mr. Kelly:** Yes, very much so. This is one of the plans which our own local group was talking about now in Prince Rupert.

**Mr. Rose:** In the second brief, you mentioned technological developments as an excuse for closing down these canneries. This was justified and rationalized as technological developments, therefore a great number of people will be unemployed.

**Mr. Kelly:** That is correct.

**Mr. Rose:** They have no alternative employment.

**Mr. Kelly:** That is right.

**Mr. Rose:** What do you think would happen if we went further in technological development and stopped fishing and instead trapped them as they came up the river? Would that throw a great number of people on the Fraser out of work as well?

**Mr. Kelly:** I think it would throw the whole national economy of Canada out of kilter.

**Mr. Rose:** This is another example of efficiency and technological development. I do not see why it should hit one group and not the other.

**Mr. Kelly:** It has really hit us now.

**Mr. Rose:** It certainly has. Do you feel a company has any responsibility to a community?

[Interpretation]

**M. Kelly:** A l'heure actuelle, on est en train d'en aménager un au village de Kitkalta.

**M. Rose:** Kitkalta?

**M. Kelly:** Oui.

**M. Rose:** Par conséquent les bateaux seront construits ailleurs n'est-ce pas?

**M. Kelly:** Oui les bateaux sont construits dans d'autres chantiers maritimes à l'heure actuelle.

**M. Rose:** Par des indigènes?

**M. Kelly:** Non.

**M. Rose:** Par conséquent, la somme de 4 millions de dollars ne sera pas accordée aux indigènes non plus.

**M. Kelly:** Non.

**M. Rose:** Aimeriez-vous voir une industrie de construction navale s'établir dans certains de ces villages?

**M. Kelly:** Oui. C'est l'un des projets que nous avons à l'heure actuelle à Prince Rupert.

**M. Rose:** Dans le deuxième mémoire, vous dites que les progrès technologiques sont peut-être une excuse pour la fermeture de ces conserveries. Cela a été justifié; c'est un progrès technologique. Par conséquent, bon nombre de gens seront sans emploi.

**M. Kelly:** C'est exact.

**M. Rose:** Ils n'auront pas d'autre source d'emploi.

**M. Kelly:** En effet.

**M. Rose:** Qu'arriverait-il si les progrès technologiques étaient encore plus poussés et qu'on mettait complètement fin à la pêche, si nous ne faisons que piéger les poissons dans les remontées le long des fleuves et les rivières? Est-ce que cela créerait du chômage pour un grand nombre de travailleurs de la région du Fraser?

**M. Kelly:** Je crois que toute l'économie du Canada en serait affectée.

**M. Rose:** C'est là un autre exemple des progrès de la technologie. Je ne vois pas pourquoi cela frapperait un groupe plutôt qu'un autre.

**M. Kelly:** Nous en subissons sûrement des contre-coups à l'heure acuelle.

**M. Rose:** Estimez-vous que les compagnies ont des responsabilités envers les collectivités?



[Texte]

**Mr. Doolan:** To a certain extent, yes.

**Mr. Rose:** To what extent?

**Mr. Doolan:** As I said before, the companies are only there for the product and they forget the welfare of their employees.

**Mr. Rose:** You feel they have an additional responsibility because they have used the resource and the labour force?

**Mr. Doolan:** Yes. Over 100 years ago the Indian helped to establish this industry and we now feel that we have been left in the dark and out in the cold. We built the industry. It was the Indian who started the fishing industry here in the Northwest and even on the B. C. coast. When the companies finished it and had a craft over us, where did the Indian go? They left him outside and closed the door to him.

**Mr. Rose:** This morning, sir, at the Co-op we saw a machine called "the Iron Chink". This machine got its name from a number of Chinese who used to work in the canneries.

**The Chairman:** Order.

**Mr. Rose:** They now have alternative employment. What is your suggestion here concerning the inability of the natives to do a similar thing? Is it due to the lack of educational advantages?

**Mr. Kelly:** Sir, you are comparing a native fisherman of British Columbia to the Chinaman, and I think this is an entirely wrong way of going about it. On a percentage basis, you have a far greater per cent of native fishermen in the fishing industry than there are Chinese on the B.C. coast. This line of thinking, in comparison, is totally unfair.

**Mr. Rose:** I do not want to be unfair to you. I am suggesting that perhaps you suffered from a lack of educational opportunity. Would you say that is so?

**Mr. Kelly:** Natives of B.C. have been educated in the past years and they have gone into different industries. This is a very long and slow process, because the fisherman on the B.C. Coast has been born into this line of work, and it is very hard for him to change. The people it is affecting the most at the present time are the older people, those working in the fishing and the canneries for the last 20 or 30 years. You will find that the younger generation is going into different fields of work.

[Interprétation]

**M. Doolan:** Dans une certaine mesure, oui.

**M. Rose:** Dans quelle mesure?

**M. Doolan:** Comme je l'ai dit auparavant, les compagnies sont là pour faire de l'argent, pour la production, et oublient complètement le bien-être des gens.

**M. Rose:** Et pensez-vous que, parce qu'ils utilisent les ressources de la main-d'œuvre, ils ont une responsabilité accrue?

**M. Doolan:** Oui. Il y a plus d'un siècle, les indiens ont aidé à établir cette industrie. On nous a totalement relégués aux oubliettes. Nous avons jeté les bases de cette industrie. Ce sont les indiens qui ont commencé l'industrie de la pêche dans le nord-ouest et tout le long du littoral de la Colombie-Britannique. Lorsque les compagnies sont arrivées et ont prospéré, qu'ont-elles fait? Elles leur ont claqué la porte au nez.

**M. Rose:** Nous avons vu ce matin à la coopérative, un appareil appelé «Iron Chink» à cause du grand nombre de chinois qui travaillaient dans le camp.

**Le président:** A l'ordre.

**M. Rose:** Ces chinois ont dû se trouver un autre emploi. Quelle serait, selon vous, la raison pour laquelle les indigènes ne peuvent faire la même chose? Est-ce en raison d'un manque d'éducation?

**M. Kelly:** Vous comparez en somme les pêcheurs indigènes de la Colombie-Britannique aux chinois, et je crois que c'est là une comparaison très boiteuse. Car compte tenu des proportions, vous avez beaucoup plus de pêcheurs indigènes dans l'industrie de la pêche qu'il n'y a de chinois le long du littoral du Pacifique. Et il me semble que la comparaison est tout à fait injuste.

**M. Rose:** Je ne veux pas du tout être injuste, je dis peut-être que vous avez souffert d'un manque de possibilités d'instruction. Vous n'avez pas eu les chances d'instruction que vous auriez dû avoir. N'est-ce pas le cas?

**M. Kelly:** Des indigènes de la Colombie-Britannique ont déjà reçu de l'instruction et ont pu se caser dans diverses industries. Le progrès est très lent, car c'est quelque chose d'héréditaire; il est difficile de changer. Ce sont les plus vieux qui sont les plus affectés, ceux qui travaillent dans les conserveries depuis vingt ou trente ans. Vous constaterez que la jeune génération s'oriente dans d'autres domaines.

[Text]

**Mr. Rose:** I hope so. Mr. Chairman, I will reluctantly relinquish my hold on the microphone, but I would like to come back and pursue this education topic on the second round.

**The Chairman:** Mr. Comeau.

**Mr. Comeau:** Thank you, Mr. Chairman. First of all I want to commend the Native Brotherhood for their recommendations and particularly No. 1 which suggests that we make recommendations to the Minister. This Committee is trying to find some answers and I want to state that it has had no say in the present Davis trial, as you call it. Do not criticize the Committee—and I must say you have—for this plan which is presently acted on by the Minister. This is a very important recommendation. I want to question you on No. 4 of your brief. As a matter of information, you say that you have only 18 fishing days. Is this in a year or season or what? Would you kindly elaborate on that?

**Mr. Kelly:** The fishing season as it stands right now, lasts for 18 fishing days.

**Mr. Comeau:** How many fishing days are there in the season? What is the length of the season?

**Mr. Kelly:** Salmon fishing lasts for approximately five months.

**Mr. Comeau:** Five months, and you people are only allowed to fish for 18 days?

**Mr. Kelly:** Yes, as the regulation now stands for this coming year.

**Mr. Comeau:** Is this commercial fishing, or fishing for food, or what?

**Mr. Kelly:** This is commercial salmon fishing, gill-netting, seining, but not necessarily trolling.

**Mr. Comeau:** Are you people not allowed to fish for food?

**Mr. Kelly:** Yes, at the present time we are allowed to get a fishing permit to process our own food.

**Mr. Comeau:** How many days are you allowed to fish on that?

**Mr. Doolan:** That depends on the requirements.

[Interpretation]

**M. Rose:** J'espère que oui. Monsieur le président je vais céder le micro à contre-cœur, mais j'aimerais revenir et reparler de l'éducation et de l'instruction au deuxième tour de questions.

**Le président:** Monsieur Comeau.

**M. Comeau:** Merci monsieur le président. Je tiens tout d'abord à féliciter la fraternité des indigènes pour la recommandation, et notamment la première recommandation où l'on propose que le comité présente des recommandations au ministre car notre comité essaie justement de trouver des solutions au problème et n'a pas eu voix au chapitre pour l'élaboration du plan Davis, comme vous l'appellez. Ne critiquez donc pas le comité—et je dois dire que vous l'avez fait—pour le programme qui est appliqué à l'heure actuelle par le ministre. C'est là une recommandation fort importante. Et j'aimerais poser une question au sujet de la recommandation numéro 4 de votre mémoire. A titre de renseignement, vous dites que vous n'avez que dix-huit jours de pêche. Est-ce que c'est au cours d'une année, d'une saison, ou quoi? Pourriez-vous préciser?

**M. Kelly:** La saison de pêche, dans sa forme actuelle, est de dix-huit jours de pêche.

**M. Comeau:** Combien de jours de pêche y a-t-il au cours d'une saison? Quelle est la durée de la saison?

**M. Kelly:** La saison de pêche au saumon dure environ cinq mois.

**M. Comeau:** Et l'on ne vous accorde que dix-huit jours de pêche?

**M. Kelly:** Oui, tels sont les règlements qui sont appliqués à l'heure actuelle.

**M. Comeau:** S'agit-il de pêche commerciale, ou de pêche pour votre subsistance?

**M. Kelly:** Il s'agit de la pêche commerciale au saumon, la pêche au filet maillant, à la senne, mais pas nécessairement à ligne traînante.

**M. Comeau:** Pouvez-vous aussi faire la pêche pour votre nourriture?

**M. Kelly:** Oui à l'heure actuelle, nous pouvons obtenir nos permis de pêche pour transformer notre propre nourriture.

**M. Comeau:** Pendant combien de jours pouvez-vous pêcher à cette fin?

**M. Doolan:** Cela dépend évidemment des exigences.



*[Texte]*

**Mr. Kelly:** It depends on the requirements of the family. The size of the family is taken into consideration in deciding the number of fish you are allowed to catch.

**Mr. Comeau:** Who regulates that?

**Mr. Kelly:** The Fisheries Department.

**Mr. Comeau:** The Fisheries Department. Is there an inspector that comes around to your homes?

**Mr. Kelly:** Yes, you must go to an inspector to get a permit in your own locality.

**Mr. Comeau:** All right. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Whelan.

**Mr. Whelan:** Mr. Chairman, I would like to ask only one or two questions. A lot has been said about retraining the native people, and this morning we were shown a hospital outside the city run by the Department of Indian Affairs which will soon be closed. Has your organization thought anything at all about recommending that this be turned into some kind of retraining school to teach especially young people new trades or upgrade their education?

**Mr. Kelly:** In regards to Miller Bay Indian Hospital of which you are talking, the Native Brotherhood of B.C. and the natives in this area have been quite concerned about this and as an alternate to this hospital, we have thought along the lines of turning this into a senior citizens' home for the natives of B.C. There is a very great number of older native people in B.C. who are in need of a home such as this. This is the only line along which we have thought.

**Mr. Whelan:** You have not yet made any recommendations. You are giving it study, is that it?

**Mr. Kelly:** Yes.

**Mr. Whelan:** At the top of your brief you say that you represent approximately 10,000 native Indians. Then I thought I heard you say, during your testimony or in answer to some questions, that there were 10,000 Indians on the coast. Are there more than that on the coast?

**Mr. Kelly:** There are more people on the coast. This conference held in Kitimat represented villages from Bella Coola northwards to Prince Rupert, at Port Simpson and up to

*[Interprétation]*

**M. Kelly:** Cela dépend évidemment des besoins des familles. On tient compte de l'ampleur de la famille et on décide du nombre 'x' de poissons aux fins de l'alimentation.

**M. Comeau:** Qui réglemente cela?

**M. Kelly:** C'est le ministère des Pêches.

**M. Comeau:** Le ministère des Pêches. Est-ce qu'un inspecteur vient chez vous?

**M. Kelly:** Oui, il faut obtenir le permis de l'inspecteur de votre propre localité.

**M. Comeau:** Très bien. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Whelan.

**M. Whelan:** J'aimerais poser quelques questions seulement monsieur le président. On a beaucoup parlé du recyclage des indigènes. Ce matin, on nous a montré un hôpital en dehors de la ville qui est administré par le ministère des Affaires indiennes, et qui va être bientôt fermée. Est-ce que votre organisation a pensé à recommander que cette institution soit transformée, par exemple, en école de recyclage surtout pour enseigner aux jeunes gens de nouveaux métiers ou rehausser leur niveau d'instruction.

**M. Kelly:** En ce qui a trait à l'hôpital indien de Miller Bay dont vous parlez, la Fraternité des indigènes de la Colombie-Britannique et les indigènes de la région se sont beaucoup inquiétés de cet état de choses et comme possibilité, nous avons pensé à transformer cet hôpital en un foyer pour vieillards par exemple, pour les indigènes de la Colombie-Britannique. Il y a un grand nombre de vieillards indigènes qui ont besoin d'un tel foyer en Colombie-Britannique. Telle est la recommandation que nous avons faite.

**M. Whelan:** Vous avez étudié la question, mais vous n'avez pas encore formulé de recommandation, n'est-ce pas?

**M. Kelly:** Oui.

**M. Whelan:** Vous dites, au début de votre mémoire, que vous représentez environ dix milles indiens et, sauf erreur, au cours de vos témoignages ou en réponse à certaines des questions, qu'il y avait dix milles indigènes le long du littoral. Y en a-t-il plus que dix milles?

**M. Kelly:** Il y a beaucoup plus de gens le long de la côte. Cette conférence qui a eu lieu à Kitimat représentait les villages de Bella Coola au nord jusqu'à Prince Rupert, à Port

[Text]

Nass River. This is a representation from this area. There are more natives on the coast.

**Mr. Whelan:** You do not represent all of them?

**Mr. Kelly:** No.

**Mr. Whelan:** On page 3 of the brief you say this conference also urges the Department of Indian Affairs and Fisheries to review the terms of reference under which the Fishermen's Assistance Board must operate. I attended a meeting in early January in Vancouver with the Indian people who are officiating on this Board, and I gathered from them at that time that they were quite pleased and thought it was a step in the right direction to allow Indian people to own their own boats. Is this not the general consensus of opinion?

**Mr. Doolan:** Yes it is, but this new plan is quite restrictive against the people who are fishing for the company and have a debt with the companies. They are not eligible for loans because this fisheries development plan does not deal with refinancing at the present time.

**Mr. Whelan:** It needs modification, then.

**Mr. Doolan:** That is right.

**Mr. Whelan:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Goode.

**Mr. Goode:** Thank you, Mr. Chairman. I was quite surprised to read in No. 2 of the recommendations of your brief that you suggested there should be a 12-month period in which the Davis solutions to the fishing problems be lifted. Am I not correct in saying that you are not under this licence, that you could put as many boats in the water as you want, and that you do not come under the Davis plan?

**Mr. Kelly:** From what I can gather, sir, we are not affected by this but I do not think your statement is quite true that we could put any number of boats into the water. We have a hard time trying to get one into the water.

**Mr. Goode:** However, you are allowed to put them in the water if you are able to. There are no limitations whatsoever on your people. There is no restriction on the number of boats which they have, and yet in your brief you state that it should be lifted. I think this restriction on boats will help you a great

[Interpretation]

Simpson et jusqu'au fleuve Nass. C'est la région que nous représentons, il y en a beaucoup plus évidemment tout le long du littoral.

**M. Whelan:** Vous ne représentez donc pas tous les indigènes du littoral?

**M. Kelly:** Non.

**M. Whelan:** A la page 3 de ce mémoire, vous dites que cette conférence exhorte également le ministère des Affaires indiennes et des Pêches à reviser le mandat en vertu duquel la Commission de l'assistance aux pêcheurs doit fonctionner. J'ai assisté à une réunion au début janvier à Vancouver avec des Indiens qui sont membres de cette Commission et on m'a dit qu'on croyait que c'était là un pas dans la bonne voie pour laisser les Indiens devenir propriétaires de leurs propres navires. N'est-ce pas là l'opinion générale?

**M. Doolan:** Oui, mais ce nouveau programme est très restrictif à ce point de vue pour les gens qui pêchent pour la société et qui ont une dette envers la compagnie. Ils ne sont pas admissibles aux prêts, car ce programme d'expansion des pêches n'intéresse pas le refinancement à l'heure actuelle.

**M. Whelan:** Il faudrait donc le modifier.

**M. Doolan:** C'est juste.

**M. Whelan:** Merci monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Goode.

**M. Goode:** Merci, monsieur le président. J'ai été surpris de constater que selon votre mémoire, recommandation numéro 2, il devrait y avoir une période de douze mois pendant laquelle on suspend les solutions Davies aux problèmes de la pêche. Est-ce exact que vous ne relevez pas de ce programme de permis et que vous pouvez mettre à l'eau autant de bateaux que vous le voulez?

**M. Kelly:** Pour autant que je sache, nous ne sommes pas touchés par ce programme et je ne pense pas que votre déclaration soit tout à fait juste, je ne pense pas que nous puissions utiliser un nombre quelconque de navires de pêche. Nous avons même de la difficulté à mettre un navire à l'eau.

**M. Goode:** Mais vous avez le droit de le faire si vous pouvez le faire. Vous ne subissez aucune restriction quant au nombre de bateaux qu'ils possèdent, et pourtant, d'après le mémoire, vous dites que ces règlements devraient être suspendus. Il me semble que cette restriction imposée aux bateaux vous



[Texte]

deal because you are still allowed to expand and the regular fisherman is not. Is this not going to be a benefit to you?

**Mr. Kelly:** What would you define as a regular fisherman as opposed...

**Mr. Goode:** I am sorry. I did not mean a regular fisherman, I meant that the members of your Brotherhood would be able to expand at will.

**Mr. Kelly:** If we ever get out of debt, we would be able to.

**Mr. Goode:** Yes, so lifting the licensing restrictions really has no effect on your people, does it? You can still build boats if you are financially able. Perhaps this is something the government should be helping you more with, but you are still able to expand just as you want.

**Mr. Doolan:** You were referring to licence limitations, were you not?

**Mr. Goode:** Yes.

**Mr. Doolan:** I have a comment to make there. This is on the line as the welfare. In the Indian Act, why build a white fence against your own citizens?

**Mr. Goode:** Would you like to come under the limitations?

**Mr. Doolan:** No.

**Mr. Goode:** No, because you have a benefit by not coming under these restrictions.

**Mr. Doolan:** If I am born a fisherman and my wife's brother is a Frenchman, he is less coloured than I am but he is still entitled to the same...

**Mr. Goode:** In other words, you are speaking for fishermen other than in the Native Brotherhood. You feel that you speak up for them as well.

**Mr. Doolan:** Why should we not? The Indian does not want a handout. I do not want to be babied. I want to be in a society just as you are and struggle for my living.

**The Chairman:** Mr. Lundrigan, on a point of order.

**Mr. Lundrigan:** Yes, I think perhaps there has been a bit of misrepresentation created. I have read and listened to the brief, and this brief is much broader in scope and the recommendations are what would benefit the native people. I think the question should be

[Interprétation]

aidera beaucoup car vous pouvez continuer à prendre de l'expansion alors que le pêcheur normal ne le peut pas. Est-ce que ce ne sera pas à votre avantage?

**M. Kelly:** Qu'est-ce que vous appelez pêcheur normal et nous?

**M. Goode:** Je regrette, je ne voulais pas dire un pêcheur normal. Mais je pensais que les membres de votre Fraternité pourraient étendre leurs opérations à volonté.

**M. Kelly:** Si nous réglons nos dettes, nous pourrions le faire.

**M. Goode:** La levée des restrictions sur les permis ne touche pas vos gens. Vous pouvez encore bâtir des bateaux si vous le pouvez financièrement. C'est ce que le gouvernement devrait pouvoir faire pour vous aider, mais vous pouvez étendre vos opérations tant que vous le voulez.

**M. Doolan:** Vous parlez des restrictions concernant les permis?

**M. Goode:** Oui.

**M. Doolan:** J'ai une remarque à formuler qui est semblable à l'assistance sociale. La loi sur les indiens établit une ligne de démarcation entre les blancs et les indiens.

**M. Goode:** Voudriez-vous tomber sous ces restrictions.

**M. Doolan:** Non.

**M. Goode:** Non, parce qu'il est avantageux de ne pas entrer dans cette catégorie-là.

**M. Doolan:** Si, moi, je suis un pêcheur et le frère de ma femme est français il est moins foncé que moi, mais il possède tout de même les mêmes droits.

**M. Goode:** Autrement dit, vous parlez des pêcheurs qui ne sont pas membres de la fraternité. Vous croyez que vous parlez aussi en leur nom.

**M. Doolan:** Pourquoi pas. Les Indiens n'ont pas besoin d'aumônes. Je ne veux pas être considéré comme un enfant. Je veux vivre à l'égal des autres dans une société qui me permette de gagner mon pain.

**Le président:** Monsieur Lundrigan, j'invoque le Règlement.

**M. Lundrigan:** Oui, je crains qu'on ait mal représenté les choses. J'ai lu et entendu le texte du mémoire qui embrasse un champ assez vaste. Les recommandations sont dans l'intérêt des indigènes. Je pense que la question devrait être abordée de cette façon parce

[Text]

approached in that line because certainly, if you read the preliminary statements and the recommendations, they are much broader in scope than just a narrow-minded attitude. It is a very broad approach and a broad outlook and maybe we could keep this in mind when we are pursuing the questioning.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lundrigan:

**Mr. Goode:** Thank you, Mr. Chairman. What I was trying to bring out is the fact that this is a benefit that the Native Brotherhood has, if indeed the federal government could help them, as we hope they are doing in the financing of their boats.

The other day in Vancouver, Chief Douglas of Langley demanded of us that we do away with the permit system. He demanded that the native fishermen on the Fraser River be allowed to catch fish at any time and sell them commercially. You are opposed to this in your brief, is that correct?

**Mr. Kelly:** Yes, that is correct.

**Mr. Goode:** Good for you.

**Mr. Kelly:** We are totally opposed to it. We do not want to see this ever happen.

**Mr. Goode:** I admire you for doing this. I think you are taking a very responsible view.

**Mr. Hall:** Mr. Chairman, with regard to licence limitation as it is, we still oppose the scheme because Mr. Davis has put the licensing of the boat in favor of the individual.

**Mr. Goode:** Yes. You are speaking for all fishermen now, because you are not restricted yourselves?

**Mr. Hall:** Yes. This is our intention. We do not agree that we should be protected. We figure that we should be on an equal basis with all commercial fishermen on the B.C. coast and prove that we are equal to live up to this; that is, not to cause any restrictions on any fisherman who fishes for his livelihood.

**Mr. Goode:** I appreciate your point of view.

**The Chairman:** Mr. St. Pierre.

**Mr. St. Pierre:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to deal with matters brought up in Folio II of the brief sponsored by Prince Rupert Presbytery of the United Church, and that is the requirement that fisheries, Canada Manpower, and Indian affairs should be planning some programs to provide jobs. In this connection I would like to question you a

[Interpretation]

qu'en lisant les recommandations préliminaires, on voit très bien que les recommandations embrassent un champ très vaste et nous devrions nous en souvenir continuellement en posant nos questions.

**Le président:** Merci, monsieur Lundrigan.

**M. Goode:** Merci, monsieur le président. J'essayais tout simplement de mettre en évidence le fait que la chose est dans l'intérêt des Indiens, si le gouvernement a vraiment l'intention de les aider, en finançant l'achat de leurs bateaux, par exemple.

L'autre jour, à Vancouver, le chef Douglas nous a demandé d'abolir le système des permis. Il voudrait que les Indiens riverains du Fraser soient autorisés à pêcher et à vendre le saumon en tout temps. Vous vous y opposez dans votre mémoire, n'est-ce pas?

**M. Kelly:** Oui.

**M. Goode:** Tant mieux pour vous.

**M. Kelly:** Nous nous y opposons catégoriquement. Nous ne voudrions jamais voir cela arriver.

**M. Goode:** Je vous félicite. Vous avez le courage de vos opinions.

**M. Hall:** Monsieur le président, à propos des restrictions sur les permis, nous nous opposons toujours au programme parce que M. Davis semble favoriser les individus.

**M. Goode:** Oui. Vous parlez maintenant au nom de tous les pêcheurs, parce que vous-même vous n'en souffrez pas?

**M. Hall:** Oui, c'est bien mon intention. Je ne pense pas que nous ayons besoin de protection. Nous devrions être traités sur le même pied que tous les autres pêcheurs de la côte de la Colombie-Britannique et prouver ainsi que nous sommes capables de survivre tous seuls. Nous ne voudrions imposer aucune restriction sur les pêcheurs qui pêchent pour vivre.

**M. Goode:** Je comprends votre attitude.

**Le président:** Monsieur St-Pierre.

**M. St-Pierre:** Merci, monsieur le président. Je voudrais parler de la question soulevée dans le feuillet II du mémoire patronné par le Presbytère de Prince Rupert de l'Église Unie, à savoir la coopération entre les Pêches, les centres de main-d'œuvre du Canada et les Affaires indiennes, pour créer des emplois. Je voudrais, à ce sujet, vous poser quelques



## [Texte]

little about the Bella Bella Experimental Shrimp Fishery. This involves the training of numerous Indians on shore and on ship and is sponsored by the Department of Fisheries and Indian Affairs together with the private company involved. You are familiar with the plan.

**Mr. Kelly:** I have heard about this just recently. I am not too familiar with the plan at present but I was told they are instituting some pilot projects down in the Bella Bella area.

**Mr. St. Pierre:** What about that experiment by which, if they find shrimps, there is the promise of several score of jobs in the future? Is this the sort of thing you have in mind?

**Mr. Kelly:** Yes, this is one of the alternate ways. We would really be appreciative if it were to be instituted.

**Mr. St. Pierre:** Have you made specific suggestions in other areas which you are interested in? Is the Kitkatla boat-building operation a suggestion of yours?

**Mr. Kelly:** Not from the local here in Prince Rupert, but I think this was brought forward as a suggestion by the Native Brothers of B.C. in the past.

**Mr. St. Pierre:** Have you suggested other projects?

**Mr. Kelly:** Yes, at the Terrace consultations in Terrace in January of this past year there were several suggestions made to the Minister of Indian Affairs and Northern Development about Youghpan Creek. This is why we are so concerned because no apparent action has been taken up to this date.

**Mr. St. Pierre:** What were these projects?

**Mr. Kelly:** There were quite a number of them. I really could not elaborate on every one. I represented the people of Prince Rupert and I suggested to the Minister of Indian Affairs that he accelerate his present programs, not only for the native fishermen, but for the natives of the northwest coast, and the programs he has for vocational training in the forest industry. I also suggested the possibility of getting a few of the natives into the pulp mill here in Prince Rupert for job training, and so on.

**Mr. St. Pierre:** The suggestions were not, as you recall, for alternate fishing endeavours, such as the Bella Bella project which is an

## [Interprétation]

questions sur les pêches expérimentales de crevettes de Bella Bella. Ce programme comporte la formation de nombreux Indiens à terre comme en mer et est organisé par les ministères des Pêches et des Affaires indiennes et par l'entreprise privée en question. Vous êtes sans doute au courant de ce programme.

**M. Kelly:** J'en ai entendu parler récemment. Je ne suis pas au courant des détails mais je sais que certains projets pilotes sont exécutés dans la région de Bella Bella.

**M. St-Pierre:** S'agit-il d'une expérience dans laquelle si on trouve des crevettes, on a la promesse de trouver un emploi? S'agit-il bien de cela?

**M. Kelly:** Oui, c'est l'un des moyens que nous aimerions beaucoup voir appliquer.

**M. St-Pierre:** Avez-vous formulé des propositions précises dans d'autres domaines? Est-ce vous qui avez proposé le projet de construction des bateaux à Kitkatla?

**M. Kelly:** Non, c'est la fraternité des Indiens de la Colombie-Britannique qui l'a fait dans le passé.

**M. St-Pierre:** Avez-vous proposé d'autre chose?

**M. Kelly:** Oui, aux consultations qui ont eu lieu à Terrace en janvier de l'an dernier, il y a eu plusieurs propositions qui ont été faites au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien au sujet de Youthpan Creek. Voilà pourquoi tout cela nous inquiète beaucoup car on ne semble pas avoir agi jusqu'à présent.

**M. St-Pierre:** De quoi s'agissait-il?

**M. Kelly:** Il y avait plusieurs projets. Je ne pourrais pas vraiment donner des détails sur chacun d'entre eux. Je représentais les gens de Prince Rupert. J'ai proposé au Ministre d'accélérer l'application des programmes de son Ministère, non seulement pour les Indiens, mais aussi pour les indigènes de la côte nord-ouest. J'ai aussi demandé que le Ministère accélère l'application de son programme de formation professionnelle dans l'industrie forestière et fasse entrer quelques-uns des indigènes à l'usine de pâte à papier de Prince Rupert pour leur donner une formation professionnelle, etc.

**M. St-Pierre:** Vos propositions ne concernaient donc pas la pêche, des projets comme ceux de Bella Bella, expérience visant

[Text]

experiment designed to create a new fishery there, hopefully. These were not the types of suggestion you made for the Rupert and Nass districts?

**Mr. Kelly:** There were suggestions by other delegates from the different areas. I really could not recall them right now, but I think they have all been recorded in the minutes. If they are available to you, you would probably see them there.

**Mr. St. Pierre:** Finally, Mr. Chairman, is it your opinion that with the growth of the native Indian population in this region they must look increasingly in the future to areas of employment other than fishing? Do you feel there is a limit to the number of your people the fishery can absorb, and that it is essential they move into other trades?

**Mr. Kelly:** Yes, very much so. It is quite evident that all the delegates who attended these conferences are quite aware of the fact that the fishery, as it stands now, is very limited and it is going to be much more so and more competitive in the future years. There is the high cost of equipment and so on. They are very concerned and interested in getting their people into different occupations. This is, I think, more or less along the lines of what was suggested at the Terrace consultations in January.

**Mr. St. Pierre:** Would the other witnesses agree with this view?

**Mr. Hall:** Yes. I would agree with that, Mr. Chairman.

**Mr. Doolan:** I would agree Mr. Chairman.

**Mr. St. Pierre:** That completes my questioning, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. St. Pierre. Mr. Beaudoin.

**M. Beaudoin:** Merci, monsieur le président. Les témoins peuvent-ils nous dire s'ils font partie d'une association quelconque de pêcheurs?

**Mr. Kelly:** You asked whether we belong to any fishery association. In what way do you mean? We represent the Native Brotherhood of British Columbia and we have joint negotiations with the United Fishermen and Allied Workers Union on salmon prices and wages.

Is this of any help?

**Mr. Doolan:** Could you elaborate a little more on the association? We feel that by

[Interpretation]

à créer là une nouvelle pêcherie. Vous n'avez donc rien proposé de ce genre, au nom des districts de Rupert et de Nass?

**M. Kelly:** D'autres délégués ont fait des propositions. Je ne m'en souviens plus très bien. Je pense que tout cela figure dans les procès-verbaux. Vous pourriez les consulter si vous y avez accès.

**M. St-Pierre:** Je voudrais enfin demander, monsieur le président, la question suivante: pensez-vous qu'avec le développement de la population indienne dans cette partie de la province, les Indiens devraient chercher à gagner leur vie autrement que par la pêche? Pensez-vous que la pêche ne peut faire vivre qu'un nombre limité de gens et qu'il faut à un certain nombre d'entre eux chercher ailleurs leur gagne-pain?

**M. Kelly:** Oui. Il était évident pour tous les délégués qui ont assisté à ces conférences que la pêche, dans les circonstances actuelles, ne peut faire vivre tout le monde et que cette tendance s'accentuera à l'avenir. Il faut tenir compte du prix élevé de l'équipement et d'autres facteurs. Beaucoup de gens cherchent à s'employer ailleurs. Cela correspond plus ou moins aux propositions formulées aux consultations de Terrace, en janvier.

**M. St-Pierre:** Les autres témoins sont-ils du même avis?

**M. Hall:** Oui. Je le suis, monsieur le président.

**M. Doolan:** Moi aussi, monsieur le président.

**M. St-Pierre:** J'ai terminé, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur St-Pierre. Monsieur Beaudoin.

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mr. Chairman. Could the witnesses tell us whether they are members of a fishing association of any kind?

**M. Kelly:** Vous demandez si nous sommes membres d'associations de pêcheurs? Dans quel sens l'entendez-vous? Nous représentons la fraternité des Indiens de la Colombie Britannique et nous avons des négociations conjointes avec les United Fishermen et l'Allied Workers Union sur les prix du saumon et les salaires. Cette réponse vous satisfait-elle?

**M. Doolan:** Pouvez-vous donner plus de précisions? Nous estimons qu'en travaillant de



## [Texte]

working together with the United Fishermen and Allied Workers we have gained a certain standard of living with their help. We recognize them as our ally towards our goal of an equal share of the labour market.

**M. Beaudoin:** Merci. Avez-vous dit que vous devez à peu près 90 p. 100 de ce que vous possédez comme équipements de pêche, aux compagnies, par suite de l'imprévoyance manifestée, selon vous, par le gouvernement à votre égard? Est-ce que vous pouvez dire au Comité, qu'il vous arrive souvent d'avoir à puiser à même les chèques d'assistance ou autres du gouvernement pour payer vos équipements de pêche?

**Mr. Kelly:** I do not think there was any lack of foresight on the part of the people who started the industry. You have to keep in mind that the people who started fishing had no education at all, and when they started fishing for the fishing companies in the past they just signed. The companies just gave them a piece of paper and they signed it, whether they knew what was on it or not. This has gone on for quite a number of years. The native people have advanced on the B.C. coast here. They are better educated and they have finally realized that this is what has been going on in the past years.

I think also you will have to keep in mind that the white people have been educated for hundreds of years, and it has just been in the last hundred years that the first white man has come into B.C. I think the natives have advanced at a tremendous rate in the past hundred years. I think this is not a lack of foresight. It is just a matter of becoming better educated.

**Mr. Beaudoin:** Merci.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Beaudoin. Mr. McBride.

**Mr. McBride:** Mr. Chairman, I am impressed with the parallel that exists between fishing and agriculture in the technological advances which cause a surplus of labour in the industry. I would like to comment on point 1 of the first section of the brief which asks for consultation.

I think that if you have read the local papers within the last couple of days, you would know how uncomfortable it is, especially for those of us who sit on the government side of the House of Commons, when major announcements are made without warning and prior consultation. So your point is well made there.

## [Interprétation]

concert avec les United Fishermen et l'Allied Workers Union, nous avons atteint un certain niveau de vie grâce à leur aide. Nous les reconnaissons comme alliés dans notre action en vue d'avoir notre part sur le marché du travail.

**Mr. Beaudoin:** Thank you. Did you say that you owe about 90 per cent of your fishing gear to the various companies as the result, according to you, of the lack of foresight shown by the government concerning you? Could you tell the Committee whether you often have to draw on your welfare cheques or other cheques that you receive from the government, to pay for your fishing gear?

**M. Kelly:** Je ne pense pas que ceux qui ont lancé l'industrie aient manqué de prévoyance. N'oublions pas que ceux qui ont commencé la pêche avaient très peu d'instruction, et quand ils ont commencé à travailler pour les sociétés, ils ont simplement signé sans savoir quoi. Cela a duré des années. Nous pouvons dire que des progrès ont été réalisés ici, les Indiens ont progressé, ils sont plus instruits. Ils ont fini par se rendre compte de ce qui se passait. N'oublions pas non plus que les blancs sont instruits depuis des siècles et que l'arrivée des premiers blancs en Colombie-Britannique remonte à une centaine d'années et que, depuis, les indigènes ont beaucoup progressé. Il ne s'agit donc pas d'un manque de prévoyance, mais seulement d'un manque d'instruction.

**M. Beaudoin:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Beaudoin. Monsieur McBride.

**M. McBride:** Monsieur le président, je suis frappé par l'analogie entre la pêche et l'agriculture, en ceci que les progrès techniques y ont causé un excédent de main-d'œuvre. A propos du premier article de la première partie du mémoire qui parle de consultations, si vous avez lu la presse locale de ces derniers jours, vous sauriez combien nous sommes embarrassés, surtout ceux d'entre nous qui appartiennent au parti du gouvernement, de voir que d'importantes nouvelles sont annoncées sans qu'on ne nous ait avertis ou consultés. Aussi, votre article sur les consultations est très bien placé.

[Text]

**Mr. Kelly:** What do you do after the announcements are made? Do you submit a plan to go around it?

**Mr. McBride:** Also, Mr. Chairman, for the benefit of the other members of this Committee, I would commend the second part of this brief and commend the United Church of Canada in this area for following its usual practice of being completely relevant and dealing with the current and urgent problems of people.

Having made those points I want to ask a question concerning point III in the first section. It reads as follows:

The failure of the government to recognize the foreign harvesting of the B.C. salmon...

Am I to understand, witness, it is your conviction that the government is not aware of this?

**Mr. Kelly:** If they are aware of it we certainly have not seen anything done about it.

**Mr. McBride:** That is not what you have said here. Your point is not that the government is unaware of it, your point is that you still feel more action is needed on this. For instance, we have been hearing witnesses talk about patrolling, the recent encounter with the Japanese boat, and so on. You are aware of these things, I take it, and you are aware that there is much concern in government about this fact?

**Mr. Doolan:** Four or five years ago, when Robichaud was Minister of Fisheries, he came to Prince Rupert on an election rally. This was, I believe, the first visit of the Minister of Fisheries, and this was staged in the civic centre. It has burned down.

I raised this question. In 1938, a tribe of my home town was convicted for drifting over the American boundary lines in the Portland Canal. They were picked up by a Coast Guard cutter by the name of the *Polar Bear* which hoisted up the two boats. These were Indians who had overslept. They were hoisted up on the deck and taken to Ketchikan and were in jail because of the fact that they had drifted over the line.

**Mr. McBride:** Yes, witness,...

**Mr. Doolan:** Let me say my piece first. On top of that, the American government gave a \$600 fine to both boys with the intention of confiscating gear and everything. However, as we said earlier, we owe so much to the company. The company owned more than half of the boats and they managed through their

[Interpretation]

**M. Kelly:** Que faites-vous lorsque les nouvelles sont annoncées? Est-ce que vous présentez une proposition pour différer le plan?

**M. McBride:** Je tiens à dire ceci, monsieur le président, pour la gouverne des autres membres du Comité. Je recommande la deuxième partie du mémoire et je félicite l'Église Unie du Canada pour son attitude réaliste. Maintenant, passons au point 3 de la première partie qui dit que

Le gouvernement n'a pas tenu compte de la pêche par des étrangers du saumon de Colombie-Britannique.

Est-ce que vous êtes convaincus que le gouvernement ne s'en rend pas compte?

**M. Kelly:** S'il s'en est rendu compte, il n'a rien fait à ce sujet que je sache.

**M. McBride:** C'est pas ce que vous avez dit. Vous estimez que le gouvernement devrait agir plus énergiquement à ce sujet. Par exemple, des témoins nous parlaient de patrouilles, de l'interception d'un bateau japonais, etc. Vous êtes sans doute au courant de cela et vous savez que le gouvernement s'en inquiète beaucoup.

**M. Doolan:** Il y a quatre ou cinq ans, lorsque M. Robichaud était ministre des Pêcheries, il était venu à Prince Rupert pour une réunion électorale. C'était la première fois, je crois, que nous avons vu un ministre des Pêcheries. Je lui avais posé le problème suivant: En 1938, une tribu de ma ville natale a franchi par mégarde la frontière américaine dans le Canal de Portland. Les deux bateaux ont été interceptés par un garde-côtes, le «Polar Bear». Il s'agissait d'Indiens qui s'étaient endormis et avaient dérivé. Ils ont pour cela été jetés en prison à Ketchikan.

**M. McBride:** Oui...

**M. Doolan:** Laissez-moi terminer, s'il vous plaît. En plus, le gouvernement américain a imposé \$600 d'amende et voulait confisquer l'équipement, le bateau et tout. La société, à qui nous devons beaucoup, était propriétaire de la moitié des bateaux. Elle est donc intervenue et a réussi, grâce à ses avocats, à obte-



[Texte]

international lawyers to get the boats back. However, the boys were slapped with a \$600 fine before they were permitted to come back.

Two weeks after that an American fished over our line and he got snagged up at Swamp Point. I was there as a witness—two weeks. He was taken here by a fishery guard and tried here by the local magistrate and fined \$25. He was sent back with a good pat on the back and he went back at our expense.

**Mr. McBride:** Witness...

**Mr. Doolan:** Now, how many of you, of the standing committee, have changed legislation in fishing? I think our regulation is just as old as I am. I have been 56 years in the fishing business and I have not seen a change.

**Mr. McBride:** If I could get a word in now, witness?

**The Chairman:** Order.

**Mr. McBride:** I am interested in what you have introduced here because hitherto all the witnesses we have had have been concerned primarily with Japanese and Russian fishing. It is American fishermen that you are concerned about. Is this your point?

**Mr. Doolan:** At this point it is all the same.

**Mr. McBride:** Anybody other than a Canadian?

**The Chairman:** Order.

**Mr. McBride:** I also then assume that your concern is not that the government is unaware of it. What you say here is not what you really mean. What you really mean is you want more severe penalties against foreign fishing?

**Mr. Doolan:** Yes, we demand this.

**Mr. McBride:** I think this is slightly misleading then. Also, just one short final question, Mr. Chairman, in the second section of the brief, the first of the second paragraph, it reads as follows:

Effective control of the industry has now passed into the hands of two large companies,

It goes on to talk about this. When you say two large companies, I assume you are not including the Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association. Am I correct in that?

**Mr. Doolan:** No, we are not including it.

**Mr. McBride:** We had witnesses here yesterday who told us that the establishment of

[Interprétation]

nir la main levée des bateaux. Les Indiens, eux, ont dû payer les \$600 d'amende, avant de pouvoir rentrer chez eux. Deux semaines plus tard, un Américain pêchait dans nos eaux et a été arrêté à Swamp Point. J'ai vu l'affaire se dérouler. L'Américain a été jugé par un magistrat local et condamné à une amende de \$25. Il a ensuite été renvoyé chez lui, à nos frais, avec une gentille tape dans le dos.

**Mr. McBride:** Témoin...

**M. Doolan:** Combien d'entre vous, membres du Comité permanent, ont essayé de modifier les lois sur la pêche? Nos règlements doivent être aussi âgés que moi, qui ai passé 56 ans dans la pêche sans voir de changement intervenir.

**Mr. McBride:** Témoin, puis-je dire un mot maintenant?

**Le président:** De l'ordre, messieurs.

**M. McBride:** Votre déclaration m'intéresse beaucoup. Tous nos témoins sont préoccupés par les bateaux japonais et russes, mais vous semblez être préoccupés par les pêcheurs américains.

**M. Doolan:** Cela revient au même.

**M. McBride:** Vous vous opposez à quiconque n'est pas canadien?

**Le président:** De l'ordre, messieurs.

**M. McBride:** Je présume que vous n'êtes pas préoccupés de ce que le gouvernement n'est pas conscient de la chose. Vous ne dites pas exactement ce que vous pensez. Vous voulez des sanctions plus sévères contre les pêcheurs clandestins étrangers?

**M. Doolan:** C'est bien cela.

**M. McBride:** Une dernière question. Dans la deuxième partie du mémoire, il est dit que

L'industrie est maintenant contrôlée par deux grandes entreprises.

Je suppose que ces entreprises ne comprennent pas la coopérative des pêcheurs de Prince Rupert?

**M. Doolan:** Non.

**M. McBride:** Nous avons eu des témoins hier qui nous disaient que les prix du poisson

[Text]

the price of fish and so forth on this coast was as much influenced by the Prince Rupert Co-operative as by any fishing company. Therefore, it is slightly misleading to say that the control of the industry is in the hands of the two companies when in fact it is not. Is that so?

**Mr. Doolan:** I am afraid...

**Mr. Hogarth:** A point of order, Mr. Chairman?

**The Chairman:** A point of order, Mr. Hogarth.

**Mr. Hogarth:** With respect to the honourable member, I cannot recall evidence that the Prince Rupert Fishermen Co-operative...

**Mr. McBride:** Yes, I asked them when they were here yesterday afternoon.

**Mr. Doolan:** I think you will force me to get back on a bargaining table, and I cannot permit myself to answer that question.

**Mr. Kelly:** I fail to see the line of reasoning in this.

**Mr. McBride:** I was just wondering. There are, in fact, more than two companies that influence the industry on the coast.

**Mr. Kelly:** How can you include the Prince Rupert Co-operative as a company when they are a group of fishermen working together.

**Mr. McBride:** They are a group of fishermen who operate as a company, their own company. Is this not so?

**Mr. Kelly:** How do you classify them as a company?

**Mr. McBride:** They do everything a company does, except pay as much taxes.

**Mr. Doolan:** On a co-operative basis, yes.

**The Chairman:** Mr. Lundrigan.

**Mr. McBride:** With that I will pass.

**Mr. Lundrigan:** I am glad, Mr. Chairman. My point of order will not be raised.

**The Chairman:** Order.

**Mr. Whelan:** Mr. Chairman, on a point of order. I just want to make one thing clear. The Fisheries Department has no authority in the court whatsoever. It is due to the legal people in that court and the magistrate that would be in that court. If we tried to tell a court officer, a magistrate or a judge, what he should fine these people, we would be wrong.

[Interpretation]

dans la région était influencé tout autant par la coopérative que par les entreprises. On ne peut donc parler de contrôle par les deux entreprises.

**M. Doolan:** Je crains...

**M. Hogarth:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Oui.

**M. Hogarth:** A l'égard de l'honorable député, je ne me souviens d'aucun témoignage au sujet de la coopérative des pêcheurs de Prince Rupert...

**M. McBride:** Si, j'ai posé la question hier après-midi.

**M. Doolan:** Je crois que vous me forcerez à revenir aux négociations. Je ne peux me permettre de répondre à cette question.

**M. Kelly:** Je ne comprends pas ce raisonnement.

**M. McBride:** Il y a plus de deux sociétés qui influencent l'industrie sur le littoral.

**M. Kelly:** Comment pouvez-vous compter la coopérative comme société alors que c'est un groupe de pêcheurs qui travaillent ensemble?

**M. McBride:** Mais c'est un groupe de pêcheurs qui forment une société, la leur. N'est-ce pas?

**M. Kelly:** Comment est-ce que vous pouvez les classer comme société?

**M. McBride:** Ils font tout ce qu'une société fait sauf qu'ils paient moins d'impôts.

**M. Doolan:** Sur une base coopérative, oui.

**Le président:** M. Lundrigan.

**M. McBride:** J'ai terminé.

**M. Lundrigan:** J'en suis heureux. Ainsi je n'aurai plus à invoquer le Règlement.

**Le président:** Silence, messieurs.

**M. Whelan:** J'invoque le Règlement. Je veux préciser une chose. Le ministère des Pêches n'a aucune autorité auprès des tribunaux. Si nous cherchions à dire à un magistrat ou à un juge quelle amende il devrait imposer nous aurions tort. Tout ceci dépend des juges, ce sont les juges qui prennent une décision.



[Texte]

It is in the hands of the court once the fisheries officials place it there. They make the decision and your legal beavers and so on have more to do with it than anybody else.

**Mr. Hall:** Mr. Chairman, do you mean to tell me now that there are no guidelines at all in respect of penalties imposed on people violating regulations.

**Mr. Whelan:** There are laws set down, there are minimum and maximum fines, but it is up to the court itself what they decide. We pass the laws and the courts are there to enforce them.

**Mr. Doolan:** In other words, you are responsible for the small fine?

**Mr. Whelan:** No, the fine can be \$5,000.

**Mr. Hall:** Mr. Chairman, I am recommending for foreign fishermen not adhering to the fishing bylaws and regulations a more severe penalty.

**Mr. Whelan:** I have my own personal opinions. A minimum fine is \$5,000, the boat can be seized, the cargo can be seized—this is all provided in the law—but it is up to the courts to enforce the law.

**Mr. Kelly:** In the past year we had a court case in Prince Rupert involving a Japanese vessel. There was a fine of \$2,500 and the captain was allowed to take all his fish and gear and everything and go back home.

**Mr. Whelan:** I am aware of this.

**The Chairman:** Gentlemen, we are not here to go into individual cases but, as much as possible, to adhere to direct questions.

I have on the list eight more who have indicated they wish to ask questions. Would the members please try to adhere to the five minutes allotted to them on each question.

We have Mr. Borrie.

**Mr. Borrie:** Mr. Chairman, I will make my questions rather brief. I would like to follow up on a question asked by Mr. Goode. Do the native fishermen on the coast agree that restriction in the number of fishermen fishing should be maintained by the fisheries department? You are against licensing under the Davis Plan but are you in favour of restricting? Do you think there are too many fishermen fishing?

**Mr. Kelly:** I would not say that we are not in favour of the Davis Plan but we would like it studied a little further.

[Interprétation]

**M. Hall:** M. le président, vous voulez dire maintenant qu'il n'y a aucune directive à propos des sanctions et des amendes qui doivent être payés par ceux qui violent les règlements.

**M. Whelan:** Il y a des lois fixant des amendes maximum, des amendes minimum mais c'est au tribunal à décider. Nous faisons la loi et les tribunaux les mettent en vigueur.

**M. Doolan:** Autrement dit, vous vous occupez des amendes minimales?

**M. Whelan:** Non, les amendes peuvent monter à \$5,000.

**M. Hall:** Monsieur le président, je recommande que les pêcheurs étrangers qui ne respectent pas les règlements doivent être sujets à amendes sévères.

**M. Whelan:** J'ai ma propre idée. Le maximum peut être de \$5,000, on peut confisquer le bateau et les marchandises. La loi prévoit tout cela, mais les tribunaux doivent le mettre en vigueur.

**M. Kelly:** L'année dernière nous avons eu un procès à Prince Rupert contre un bateau japonais. Il y avait une amende de \$2,500 et le capitaine avait le droit de prendre toute la marchandise et de rentrer.

**M. Whelan:** Je suis au courant.

**Le président:** Messieurs, on n'entrera pas en détail mais il faudrait essayer de répondre aux questions. J'ai ici une liste sur laquelle il y a encore 8 personnes qui voudraient poser des questions. Je demande aux députés de bien vouloir respecter les 5 minutes qui leur sont accordées. Maintenant nous avons M. Borrie.

**M. Borrie:** Monsieur le président, mes questions seront brèves. Je voudrais revenir sur la question posée par M. Goode. Est-ce que les pêcheurs sont d'accord pour reconnaître que les restrictions concernant le nombre de pêcheurs devraient être déterminées par le ministère des pêcheries. Vous êtes contre le permis en vertu du plan Davis, mais est-ce que vous êtes en faveur de la restriction. Pensez-vous qu'il y a trop de pêcheurs?

**M. Kelly:** Je ne dirais pas, nous ne sommes pas en faveur du plan Davis, mais il faudra l'étudier de manière plus approfondie.

[Text]

**Mr. Borrie:** But do the Native Brotherhood agree that there should be a restricted number of fishermen fishing on the coast of British Columbia?

**Mr. Doolan:** I would answer that question by saying there should be consultation and, as a group of interested people in the industry, we should lay the law down as we see fit.

**Mr. Borrie:** How do you see fit? Do you have any recommendations how the number of vessels in the water should be restricted, or have you gone into that?

**Mr. Doolan:** In due time, when it comes, we will be prepared for it.

**Mr. Borrie:** You do not think that this is the due time. You do not think that there is overfishing.

**Mr. Kelly:** At the present time, Mr. Chairman, we would like to consult further with our membership before answering a question of this nature.

**Mr. Borrie:** So you are really just making an observation that you think the licensing under the Davis Plan has just been put in too quickly without consultation or without your having the opportunity of examining it.

**Mr. Doolan:** Very true.

**Mr. Borrie:** Do any of your people belong to the credit union?

**Mr. Kelly:** Yes.

**Mr. Borrie:** Would you have any idea how many would belong to the credit union?

**Mr. Kelly:** I am sorry but I cannot answer that question.

**Mr. Borrie:** We have heard criticism as to the time of our hearings in British Columbia, that this is not the most opportune time because we are interfering with fishing or preparations for it. Would you like to see this happen at a different time of the year?

**Mr. Doolan:** Yes, when the fishermen are not involved. It is not too long before the halibut start and a lot of our people are involved in that fishery. That is why you see only three here.

**Mr. Borrie:** Mr. Chairman, on behalf of the Committee I would like to apologize to the witnesses for not picking a more opportune time. We are very regretful that we have

[Interpretation]

**M. Borrie:** Est-ce que la fraternité des indiens est en faveur d'une diminution du nombre de pêcheurs qui pêchent en Colombie-Britannique.

**M. Doolan:** Je répondrai à cette question en disant qu'il devrait y avoir des consultations et en tant que groupe intéressé à cette industrie, nous devrions adopter des mesures qui nous conviennent.

**M. Borrie:** Qu'est-ce qui vous conviendra? Avez-vous des recommandations à ce sujet? Comment restreindre le nombre de bateaux, l'avez-vous examiné?

**M. Doolan:** En temps voulu, nous serons prêts.

**M. Borrie:** Vous ne pensez pas que c'est le moment? A votre avis, n'y a-t-il pas trop de pêcheurs?

**M. Kelly:** Monsieur le président, nous voudrions consulter en ce moment nos membres avant de répondre à des questions de ce genre.

**M. Borrie:** Alors, vous ne faites qu'une observation que le plan Davis a été mis en vigueur trop rapidement sans consultation et sans avoir l'occasion de l'étudier auparavant.

**M. Doolan:** C'est juste.

**M. Borrie:** Savez-vous s'il y a des pêcheurs qui sont membres de la Coopérative des crédits?

**M. Kelly:** Oui.

**M. Borrie:** Combien d'après vous?

**M. Kelly:** Je ne peux malheureusement pas répondre à votre question.

**M. Borrie:** On a entendu dire des critiques à propos du moment de nos audiences en Colombie-Britannique. Ce n'est pas le moment approprié parce que nous arrivons en pleine période de la pêche et de préparation de la pêche. Est-ce que vous voudriez que cela se déroule à un autre moment de l'année?

**M. Doolan:** Oui, lorsque ce n'est pas le moment de la pêche. Maintenant, la saison du flétan commencera bientôt et de nombreuses personnes y participeront. C'est la raison pour laquelle nous sommes que trois ici présents.

**M. Borrie:** Monsieur le président, au nom du Comité, j'm'excuse auprès des témoins que nous n'ayons pas pu mieux choisir le moment de notre visite. Nous regrettons que



[Texte]

interfered with your time but we appreciate your representation to the Committee. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Borrie.

I gather then that the most opportune time would be during the winter months.

**Mr. Kelly:** Either the fall, the winter or the spring months.

**Mr. Lundrigan:** Before commencing to question, I would like to say that I am fascinated with the directness of the evidence. Sometimes you are so honest with your statements that you startle parliamentarians who like to beat around the bush for a considerable time before getting to the point.

**The Chairman:** Could you get to the point, Mr. Lundrigan?

**Mr. Lundrigan:** Mr. Chairman, I have five minutes and I am paying a compliment to the witnesses. I am a bit of an Irishman myself and I like the presentation. I would also like to say that I am in complete agreement with the observations on regulations. We just had a Norwegian sealer towed 1,000 miles to port. He was taken to court and fined \$500. This boat had 25,000 pelts on board valued at \$50,000. Also, I am in agreement with your observations on consultation.

Could Mr. Kelly give the Committee some indication of the extent to which the federal government is involved in assisting the native people of your area and British Columbia generally in the field of education. This question has been raised before but I would like you to reflect on the extent to which you are being assisted and the extent to which you think you should be assisted in this connection.

**Mr. Kelly:** Do you mean by way of education in all fields?

**Mr. Lundrigan:** Everything to do with upgrading, training, basic education, school programs, vocational training, teachers—anything to do with education.

**Mr. Kelly:** Up until just a few years ago we had very little offered to us. We had little schools on our reserves that went up only to a certain grade. People that could afford it sent their children away to school. This change has gradually come about and in the last few years the picture is much brighter. We have a lot more children going away to different schools in different parts of B.C.—the southern part, around Vancouver and through the

[Interprétation]

nous gênions vos opérations, nous sommes d'autant plus heureux de vous avoir parmi nous aujourd'hui. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, M. Borrie. Je suppose qu'alors le moment le plus approprié serait en hiver.

**M. Kelly:** Soit l'automne, soit l'hiver ou le printemps.

**M. Lundrigan:** Avant de poser mes questions, je tiens à vous dire que je suis fasciné par la franchise des témoignages. Parfois, vous étiez si honnête dans vos déclarations que vous étonnez les parlementaires qui tournent autour du pot avant d'attaquer le sujet.

**Le président:** Pourriez-vous commencer, M. Lundrigan?

**M. Lundrigan:** Monsieur le président, j'ai 5 minutes à ma disposition et je voudrais féliciter les témoins. Je suis un peu Irlandais moi-même et j'aime la façon dont ils présentent leur mémoire. Je voudrais aussi dire que je suis entièrement d'accord avec ce qu'ils disent à propos des règlements. Nous avions tout récemment devant le tribunal un norvégien qui a été condamné à \$5.00 parce qu'il avait 25,000 peaux de phoque à bord qui valaient \$25,000. Je suis aussi d'accord avec votre point sur la consultation. Le témoin, M. Kelly, pourrait-il nous donner une idée de la mesure dans lequel le gouvernement fédéral s'occupe de l'assistance fournie aux Indiens dans votre région et en Colombie-Britannique en général dans le domaine de l'instruction. Cette question a peut-être déjà été soulevée, mais je voudrais que vous disiez dans quelle mesure on vous aide et dans quelle mesure vous pensez que vous devriez être aidée.

**M. Kelly:** Qu'est-ce que vous voulez dire par moyens de l'instruction dans tous les domaines.

**M. Lundrigan:** Tout ce qui a trait au recyclage, à la formation, à l'instruction primaire, aux programmes scolaires, aux instituteurs, à la formation professionnelle, etc.

**M. Kelly:** Il y a quelques années encore, très peu de choses nous étaient données. Nous avions de petites écoles dans les réserves qui n'allaient qu'à jusqu'à un certain grade. Les gens qui pouvaient se permettre d'envoyer leurs enfants ailleurs le faisaient. Mais il a eu lieu un changement ces dernières années. Les perspectives sont beaucoup plus brillantes. Il y a bien des enfants que nous envoyons dans différentes parties de la province de la

*[Text]*

Fraser Valley. There is quite a number of them here in Prince Rupert. There is quite a lot of opportunity in the vocational training field but the first thing we have to do with the natives of B.C. is to bring their education standards up so they can get into vocational schools. This in itself is a big problem. We have to have these upgrading courses.

**Mr. Lundrigan:** First of all, I would like to say I commend your attitude. All three of the witnesses have indicated their feeling about the necessity of having the native people become more enlightened on the opportunities of moving into other occupations and professions.

Would you recommend to the Committee that the federal government become more actively involved in trying to provide facilities and directly assisting the native people in getting equal educational opportunities which I understand they do not have at the present moment?

**Mr. Kelly:** Yes, very much so.

**Mr. Lundrigan:** I wanted that on the record because I have been strongly in support of this not only for the native people of British Columbia but for other people who are at a disadvantage as a result of environmental or any other circumstances.

Thank you very much.

**Mr. Kelly:** I would like to thank you.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman. I would like to echo the praise of my colleague, Mr. Lundrigan, for the excellent brief and the fine manner in which the three witnesses have presented it to the Committee this afternoon.

My questions are not too lengthy. I would first like to ask in what manner the limitation of boat licensing has affected the members of your Native Brotherhood who are fishermen?

**Mr. Doolan:** We were discussing education. Ever since the birth of the fishing industry on the coast we have participated in it. However, we have been and still are more or less in the dark on matters having to do with the business world. We do not know how to run a business and, because of this, our people are slowly dropping out of the fishing industry. It is a slow death. Many of our native people are better qualified and better fishermen than I am, yet they are forced to give up the industry because they do not know how to

*[Interpretation]*

Colombie-Britannique, au sud et dans la vallée du Fraser; il y en a beaucoup à Prince Rupert aussi. Il existe beaucoup de possibilités dans le domaine de la formation professionnelle, mais la première des choses que nous devons faire avec les Indiens en Colombie-Britannique, c'est d'améliorer la formation primaire pour leur permettre de suivre des cours techniques. C'est là le problème et il nous faut ces cours de recyclage.

**M. Lundrigan:** Premièrement, je vous félicite de votre attitude. Les trois témoins ont exprimé l'idée qu'il était nécessaire que les Indiens se rendent mieux compte des possibilités d'autres emplois et professions. Est-ce que vous recommanderiez au Comité que le gouvernement aide de façon plus efficace les Indiens et leur fournisse des installations et de l'aide directe pour obtenir des possibilités d'instruction égales dont ils ne disposent pas à l'heure actuelle.

**M. Kelly:** Oui, je le recommande avec insistance.

**M. Lundrigan:** J'aimerais que l'on verse cela aux comptes rendus parce que je l'ai fortement appuyé, non seulement pour les indigènes de la Colombie-Britannique, mais pour toutes les personnes désavantagées en raison de leur milieu et d'autres circonstances.

**M. Kelly:** Merci, monsieur Lundrigan.

**M. Crouse:** Monsieur le président, je tiens à répéter les éloges de mon collègue, monsieur Lundrigan et à remercier de l'excellent mémoire et de l'excellente façon de la présenter au Comité cet après-midi. Mes questions ne seront pas trop longues. J'aimerais d'abord demander comment les restrictions imposées aux permis des navires de pêche ont-ils pu apporter des répercussions sur les membres de votre fraternité qui sont pêcheurs.

**M. Doolan:** Nous parlions d'éducation. Depuis le début de la dispute de pêche, nos gens ont participé mais nous étions et les sources encore en retard en ce qui concerne le monde des affaires. Nous ignorons comment gérer une entreprise, et voilà pourquoi nos gens peu à peu abandonnent l'industrie de la pêche. Il y a beaucoup d'indigènes qui sont plus qualifiés que moi. Mais ils doivent abandonner l'industrie, en raison du fait qu'ils ne savent pas comment se servir de l'argent. On les a élevés pour gagner de l'argent.



## [Texte]

use money. You see, they have been raised to make money.

Why could our government not foster a program wherein our people could become more capable of operating in a business-like manner. Maybe this is one of the things we need. The effort and the desire are there, but they lack the knowledge to successfully operate their business. That is the reason so many people now are indebted to these companies. We do not know what we are getting involved in and, by the time we find out, a statement has been laid before us to which we affix our John Henry. That is all there is to it—many of us do not even read the contract.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Doolan.

It is obvious from reading your brief that pollution is your number 1 problem. You have mentioned it under item 6 on page 1, you have mentioned it again in item 4 on page 2: humans are the hardest ones to impress since we will drink water that a salmon finds objectionable and in which he refuses to swim.

Has the provincial government given any indication of the awareness of the pollution problem, also have they indicated any forward planning to control or prevent pollution in your province?

**Mr. Hall:** Mr. Chairman, the provincial government has not given any indication at all of protecting the interests of those residing in different parts of the province. Right now, for example, the fisheries department and the Eurocan company are negotiating in respect of the Kitimat River. The Company proposes to dump their effluents. They say they are going to treat it but I do not know to what extent. However, they are proposing to dump the effluent into that river. The council of Kitimat Village is opposing it for the simple reason we have land holdings below the proposed dumping area and are utilizing the resources that come up the river, the salmon and the eulachans which come up to spawn. A sewage problem also exists in Kitimat because a lot of sewage is being dumped into the Kitimat River. We have used every possible channel to cope with the problem but we seem to have run into a stumbling block along the line.

**Mr. Crouse:** Have you ever made any specific recommendations to the federal government calling for definite control by federal legislation of the poisonous effluents which are dumped into the rivers, the lakes and the

## [Interprétation]

Pourquoi le gouvernement ne peut-il pas édicter un programme en vertu duquel nous pourrions devenir plus qualifiés. C'est peut-être ce dont nous avons besoin. Les efforts et la volonté existent. Il leur manque des connaissances pour exploiter leurs affaires avec succès. C'est la raison pour laquelle il y a tellement de gens maintenant qui sont endettés auprès de la compagnie. Nous ne savons pas ce qui en est cause. On vous donne une déclaration de contrat, vous ne lisez même pas et vous signez.

**M. Crouse:** Merci beaucoup, monsieur le témoin, monsieur Doolan. Il est manifeste, à la lecture de votre mémoire, que la pollution est votre principal problème. Vous le mentionnez au terme de l'article 6, à la page 1; vous le mentionnez encore au terme de l'article 4, à la page 2.

Nous buvons de l'eau que les saumons n'aiment pas et dans laquelle ils ne voudraient pas nager. Le gouvernement provincial a-t-il donné certains indices pour montrer qu'il était au courant du problème de la pollution? Est-ce qu'il a manifesté quelques programmes de prévision pour contrôler la pollution dans votre province?

**M. Hall:** Monsieur le président, le gouvernement provincial n'a donné aucune indication de ce genre pour aider les gens qui habitent diverses parties de la province. Et je puis parler de la rivière Kitimat comme exemple. A l'heure actuelle, le Ministère des pêcheries et la Eurocan négocient à ce sujet. La société propose qu'on déverse les déchets, on dit qu'on va les traiter, mais j'ignore dans quelle mesure. Le Conseil de Kitimat s'oppose à ce qu'on déverse les déchets dans la rivière, pour la simple raison que nous avons des propriétés en aval de cette région et nous utilisons les ressources de la rivière, notamment le saumon et l'«oligan» qui viennent frayer. Et nous avons aussi un problème d'égout à Kitimat où viennent des déchets qui sont déversés dans la rivière. Nous avons utilisé tous les moyens possible pour résoudre ce problème, mais il semble qu'il y ait des obstacles.

**M. Crouse:** Avez-vous déjà formulé des recommandations précises au gouvernement fédéral, demandant le contrôle par voie de législation fédérale pour ces déchets qui sont déversés dans les lacs, dans les rivières, le

[Text]

coastal regions by mining, forestry and industrial operators and, if so, what was their response?

**Mr. Hall:** Mr. Chairman, I cannot answer that question because this problem arose in this particular part here. In the last couple of months this proposal came up and we have been trying to take a defensive attitude toward it. However, we have not made any recommendations to the federal government at all.

**Mr. Crouse:** You are aware of the Territorial Sea and Fishing Zones Act which was passed in 1964 but which has not as yet been implemented—although there is some indication that action is now going to be taken on this regulation. Do you believe that if this is now approved that it will control, be of assistance or beneficial in any way to your salmon industry?

**Mr. Hall:** I do not know the contents of the proposal, Mr. Chairman.

**Mr. Crouse:** It passes under the mini-title of "12-mile limit". Are you aware of the 12-mile limit legislation and, if so, how would this be beneficial to you as a salmon fisherman?

**Mr. Hall:** Mr. Chairman, I am speaking for the local that I represent and we advocate a headland to headland baseline.

**Mr. Crouse:** That is, you advocate establishing geographical co-ordinates and drawing a baseline between such co-ordinates and then having 12 miles out to sea from that baseline.

**Mr. Hall:** Yes, that is right.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. McQuaid:** Mr. Chairman, I am very, very concerned about the statement made here a while ago in reply to a line of questioning from Mr. Hogarth to the effect that the native Indian virtually never gets out of the clutches of the company. I think this is a very, very serious situation and if this Committee does nothing else on this trip to the West we must try to find some solution to this problem. I am wondering if any of the witnesses have any suggestions to make on how the position of the native Indian can be corrected in this respect?

**Mr. Kelly:** I have one very concrete proposal along these lines. I think we should put another part into this new fisheries develop-

[Interpretation]

long de la côte par l'industrie forestière et d'autres entreprises industrielles. Dans ce cas, quelle a été la réponse?

**M. Hall:** A ma connaissance, monsieur le président, je ne puis répondre à cette question, parce que c'est un problème de cette région en particulier. Au cours des derniers mois cette proposition a été soulevée et nous adoptons une attitude défensive. Mais nous n'avons pas formulé de recommandations au gouvernement fédéral, pas du tout.

**M. Crouse:** Sans doute êtes-vous au courant de la loi sur les eaux territoriales adoptée en 1964, qui n'a pas encore été mise à exécution. Mais il se peut que l'on mettra en vigueur ces règlements. Si on l'approuve est-ce que cela permettra de contrôler, d'aider est-ce que cela sera bénéfique à votre industrie du saumon?

**M. Hall:** J'ignore quelle est la teneur de la proposition, monsieur le président.

**M. Crouse:** Il s'agit de loi sur la limite de douze milles. Êtes-vous au courant de cette loi? Comment cela pourra-t-il vous avantager, comme pêcheurs de saumon?

**M. Hall:** Monsieur le président, je parle évidemment de la succursale que je représente. Nous avons préconisé l'établissement d'une ligne territoriale.

**M. Crouse:** Par conséquent, des coordonnées géographiques et l'établissement d'une ligne entre ces coordonnées, et puis à partir de cette ligne de base, un prolongement de douze milles au large de la côte.

**M. Hall:** Oui, c'est cela.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président.

**M. McQuaid:** Monsieur le président, je suis fort inquiet de la déclaration qui a été faite, il y a quelques instants au sujet des questions, en réponse aux questions qu'avait posées monsieur Hogarth, savoir que les Indiens indigènes ne réussissent jamais à se soustraire aux griffes des autres grosses compagnies. C'est là une situation très sérieuse et si le Comité ne fait rien d'autre, au cours de son voyage dans l'Ouest, nous devons essayer de trouver une solution à ce problème. Je me demande si les témoins ont des propositions à faire. Comment la position des Indiens pourrait-elle être améliorée à cet égard?

**M. Kelly:** Je crois que j'ai une proposition très concrète à faire en ce sens. Nous devrions ajouter un nouvel élément au pro-



[Texte]

ment plan that has been put forth on the B.C. coast to assist the native fishermen. I think added to this fishery development plan should be a provision to refinance the native fisherman so he can pay his debt to the company off and then be completely independent of, and have no more obligations to, any company on the coast. This would be a great step forward.

**Mr. McQuaid:** You would suggest a loan rather than a grant.

**Mr. Kelly:** Yes, a loan that could be paid off as the person progresses in his fishing operations.

**Mr. McQuaid:** Thank you very much.

It has been suggested by Mr. Doolan that in many cases the native Indian is presented with a contract, told to put his John Henry on it and he signs it without really understanding what is in it. Is this correct?

**Mr. Doolan:** Yes. I will go further than that. We helped to build the industry, to begin with. Up until 1909 the native Indians were making whole gillnets under contract. Very small sums were being paid to native women to make gillnets. This was prior to the industry making gillnets by machine. The native Indians were the first fishermen. Now we as a whole feel that you owe us something for bringing the fishing industry to where it is today. You have to give us some support. We will not ask for a handout because we disagree with that. We are merely asking you to assist us in the same manner as any other white person or any other Canadian citizen and give us a chance.

If I wanted a loan in a bank and the bank sees that I am an Indian, they say no, you cannot have it. They do not trust me. This is where we fall down. We can not acquire assistance from the loan companies as easily as you. They will tell us we owe B.C. Packers \$10,000 or \$8,000, as the case may be, and ask why we have not paid that off before asking for a loan. Yet that debt has been billed over the years—30 years in my case. A lot of my people have died before the debt was paid off.

**Mr. McQuaid:** Do you never ask for any advice, sir, before you sign these contracts?

[Interprétation]

gramme d'assistance aux pêcheurs, pour venir en aide aux indigènes et qui a été appliqué le long de la côte de l'Ouest; on devrait ajouter à ce programme d'expansion des pêches un programme de refinancement pour les indigènes, afin qu'ils puissent amortir leurs dettes avec les compagnies. Ils seraient alors complètement indépendants et n'auraient plus d'obligations envers les compagnies le long de la côte. Je crois que ce serait là un grand pas de l'avant.

**M. McQuaid:** Vous suggérez par conséquent qu'on procède par voie de prêts et non pas par subventions.

**M. Kelly:** Oui, un prêt qu'on pourrait payer au fur et à mesure que la personne progresse dans ses affaires.

**M. McQuaid:** Merci beaucoup. Monsieur Doolan a proposé que dans bien des cas les indigènes voient un contrat, on lui dit de signer, et il signe sans comprendre ce qu'il signe. Est-ce exact?

**M. Doolan:** Oui, j'irais même plus loin. Je dirais même que nous avons aidé à édifier l'industrie au tout début. Jusqu'en 1909, les indigènes fabriquaient des filets de retenue par voie de contrats. On ne donnait qu'une toute petite somme aux femmes indiennes pour fabriquer les filets par machine. Les Indiens, évidemment, ont été les premiers pêcheurs. Dans l'ensemble, nous sommes d'accord que vous nous devez quelque chose, parce que nous avons édifié l'industrie telle qu'elle existe aujourd'hui. Il faut que vous nous apportiez quelque appui, mais nous ne voudrions pas simplement avoir une subvention. Nous ne sommes pas en faveur des cadeaux. Nous vous demandons simplement de nous aider de la même façon que vous pouvez aider tout autre pêcheur blanc ou tout autre citoyen canadien et de nous donner une chance.

Si je voulais un prêt à la banque et on voit que je suis un Indien, ils refusent. Ils n'ont pas confiance. C'est là le désavantage. Voilà la grosse, la grave lacune, nous ne pouvons pas obtenir de l'assistance de la part des compagnies de prêts comme vous pouvez en avoir. Ils nous diront que nous devons \$8,000, \$10,000 à B.C. Packers et nous demanderont pourquoi nous ne payons pas avant de demander un prêt? Et pourtant cette dette s'est accumulée pendant des années, pendant 30 ans parfois, bon nombre de nos gens sont morts avant que la dette ne soit payée.

**M. McQuaid:** Ne demandez-vous jamais de conseil avant de signer ces contrats? Est-ce

[Text]

Does the native Indian never ask for any advice from somebody who is a little more familiar with them before he enters into these contracts?

**Mr. Doolan:** The best an Indian can do is go to the Indian agent and I think you are very aware of what the Indian agent will say.

**Mr. McQuaid:** What will he tell you?

**Mr. Doolan:** Nothing that I know of that would be of assistance.

**Mr. McQuaid:** You suggest that the Indian agent will give you no help at all in this regard?

**Mr. Doolan:** The Indian agent's hands are tied. The Minister has to approve any decision he makes.

**Mr. McQuaid:** Is the Indian agent a native Indian?

**Mr. Doolan:** No.

**Mr. McQuaid:** He is not?

**Mr. Doolan:** He could be English.

**Mr. Kelly:** I think generally you will find about 98 per cent of them come from England.

**Mr. McQuaid:** This is an intolerable situation.

**Mr. Doolan:** In other words, it is the graveyard for old generals.

**The Chairman:** Mr. Noble?

**Mr. Noble:** Mr. Chairman, my first remark will have to be that I think Mr. Doolan has made some very intelligent observations which will certainly be helpful to this Committee, I would like to ask him, due to the natural increase in the Indian population, does he feel that his people should be given more opportunity to participate in the fisheries?

**Mr. Doolan:** Yes.

**Mr. Noble:** You think they should?

**Mr. Doolan:** Yes.

**Mr. Noble:** In the process of the displacement of 660 workers, as mentioned in your brief, in the plants which have ceased to operate, have the native Indians suffered to a greater degree than other people involved?

**Mr. Doolan:** Yes.

[Interpretation]

que les Indiens ne demandent jamais de conseil de quelqu'un qui est un peu plus au courant avant de signer ces contrats?

**M. Doolan:** Le mieux qu'un Indien puisse faire c'est s'adresser à l'agent des affaires indiennes et vous savez fort bien ce que l'agent va vous dire.

**Mr. McQuaid:** Qu'est-ce qu'il vous dira?

**M. Doolan:** Rien qui puisse nous aider.

**Mr. McQuaid:** Vous dites que l'agent des Affaires indiennes ne vous aidera pas du tout?

**M. Doolan:** L'agent des Affaires indiennes a les mains liées. Le ministre doit approuver les décisions qu'il prend.

**Mr. McQuaid:** Cet agent est-il indien lui-même?

**M. Doolan:** Non.

**Mr. McQuaid:** Il n'est pas indien?

**M. Doolan:** Ce pourrait être un anglais.

**Mr. Kelly:** Environ 98 p. 100 de ces agents viennent d'Angleterre.

**Mr. McQuaid:** C'est là une situation tout à fait intolérable.

**M. Doolan:** Autrement dit c'est là un cimetière de vieux généraux.

**M. Noble:** Monsieur le président, ma première observation, je crois sera que M. Doolan a fait des observations très pertinentes qui aideront beaucoup le Comité. J'aimerais lui demander si, en raison de l'augmentation de la population indienne il estime que ses gens devraient avoir plus d'occasions de participer à la pêche?

**M. Doolan:** Oui.

**M. Noble:** Vous pensez que si.

**M. Doolan:** Oui.

**M. Noble:** En ce qui concerne le déplacement de 660 indiens en raison de la fermeture des usines, dont vous faites mention dans votre mémoire, est-ce que les indiens ont plus souffert de la fermeture des usines que les autres?

**M. Doolan:** Oui.



[Texte]

**Mr. Noble:** More Indians have been laid off?

**Mr. Doolan:** Yes, definitely so.

**Mr. Noble:** Percentage-wise?

**Mr. Doolan:** Yes.

**Mr. Kelly:** This 660, sir, is native workers; we are dealing with here 660 natives.

**Mr. Noble:** Those were all Indians?

**Mr. Kelly:** Yes.

**Mr. Noble:** Could I put it this way, then: has the population of the Indian people depending on the fisheries fluctuated over the past 10 years? Have you had a lot more people depending on the fisheries than you had say 10 years ago?

**Mr. Kelly:** I think you will find, sir, that a lot more have come into the industry in the last 10 years. It was pretty well a constant work force.

**Mr. Noble:** Due to this increase in population, do you not think that it is going to be necessary that some of your young people are going to have to leave and go into some other vocation because your fisheries here are limited? It will only absorb so many people. Perhaps your natural increase in population is getting you into some of your trouble?

**Mr. Kelly:** I believe I made that statement a little earlier on. I said a lot of the younger people are going into different occupations at the present time.

**Mr. Noble:** They are going, but you still feel there are more of your people who would like to be involved in fishing? All your young people do not want to get an education. Some of them will likely want to stay and go into fisheries.

**Mr. Kelly:** A certain percentage of them would probably stay in the fishing industry, but what we are more concerned with right now is that these people are unemployed. This is our main concern at the present time: what are we going to do about them this year? They do not want hand-outs from welfare, they want to lift up their heads and say: I am making my own dollar, and walking beside you as an equal".

**Mr. Doolan:** One of the drawbacks is union seniority. If I go and look for a job in the City of Prince Rupert and say I am a fisherman, they would not hire me. You have to go by seniority. There must be room there for improvement so that a fisherman can be

[Interprétation]

**M. Noble:** Plus d'indiens ont été licenciés?

**M. Doolan:** Oui.

**M. Noble:** Au point de vue pourcentage?

**M. Doolan:** Oui.

**M. Kelly:** Il s'agit ici de 660 travailleurs indigènes.

**M. Noble:** C'étaient tous des indiens?

**M. Kelly:** Oui.

**M. Noble:** Est-ce que la population indienne tributaire des pêcheries a fluctué au cours des dix dernières années? Avez-vous beaucoup plus de gens qui dépendent de l'industrie de la pêche qu'il y a 10 ans par exemple?

**M. Kelly:** Il y en a beaucoup plus qui sont venus à l'industrie depuis 10 ans qu'auparavant, c'est un effectif assez constant.

**M. Noble:** Vu cette augmentation démographique, ne pensez-vous pas qu'il serait nécessaire que certains de vos jeunes quittent la pêche pour d'autres métiers puisque les ressources de pêche sont limitées? Elles ne peuvent absorber qu'un certain nombre de gens. La croissance de la population est peut-être à l'origine de vos difficultés?

**M. Kelly:** J'ai justement dit plus tôt que bon nombre des plus jeunes s'orientaient vers d'autres occupations.

**M. Noble:** Ils sont en train de s'orienter, mais vous estimez encore qu'il y a un plus grand nombre de gens qui aimeraient s'occuper de la pêche. Tous vos jeunes ne veulent sans doute pas être plus instruits; un certain nombre veut rester à la pêche.

**M. Kelly:** Un certain nombre oui aimerait rester dans l'industrie de la pêche, mais ce qui nous préoccupe plus à l'heure actuelle c'est que ces gens sont en chômage. Voilà notre principal problème à l'heure actuelle, qu'allons-nous faire au sujet de ces gens cette année? Ils ne veulent pas dépendre du Bien-être social, ils veulent pouvoir avoir une certaine dignité, être indépendants, avoir leur propre revenu.

**M. Doolan:** L'un des obstacles c'est l'ancienneté dans les syndicats. Si j'allais chercher du travail dans la ville de Prince Rupert, en disant que je suis pêcheur, on ne me prendrait pas. Il faut avoir de l'ancienneté. Il doit y avoir, pourtant moyen d'améliorer cette

[Text]

employed after the fishing season. In a way we respect the union policy of seniority; we have to, otherwise I am taking a slice of bread away from the person who is qualified for that job. Many fishermen are carpenters, but they would need to have a healthy sum to pay the dues to get back on the seniority list.

**Mr. Noble:** I am in full agreement with an observation you made a while back. When you said that your people...

**The Chairman:** Mr. Cyr?

**Mr. Cyr:** How many Indians are members of the Co-op at Prince Rupert?

**Mr. Doolan:** Mr. Chairman, that question was raised before in the earlier session. We do not know how many off-hand.

**Mr. Cyr:** Can you tell this Committee the number of Indian fishermen who are not tied to the Co-op and free to sell their catches to any company?

**Mr. Kelly:** Are you talking about independent Indian fishermen?

**Mr. Cyr:** Yes.

**Mr. Kelly:** I really could not say if there was one or not. There could be.

**Mr. Doolan:** To answer that question, almost as a whole, native Indians are tied by the company.

**Mr. Cyr:** And those who are working for the Co-op are tied to the Co-op?

**Mr. Doolan:** Very few have been with the Co-op; a very small number.

**Mr. Kelly:** They have never been able to get financially independent in order to fish for anybody else.

**Mr. Cyr:** In answering a question from Mr. Noble you said that it is hard for the Indians who are engaged in the fishing business, even in Prince Rupert, to get another job. Can you tell the Committee if the Indians living in Prince Rupert have a higher standard of living than those living on the reserve?

**Mr. Doolan:** Higher, yes. I have lived in the urban area for 13 years and I have struggled and I have not had a red cent from the

[Interpretation]

situation pour qu'un pêcheur puisse être employé après la saison de pêche. Nous respectons, en un sens la politique d'ancienneté du syndicat, nous n'avons pas le choix, car autrement j'enlève la pain à une personne qualifiée pour accomplir ce travail. Il y a bien des pêcheurs qui sont menuisiers, par exemple, mais il leur faudrait une bonne somme d'argent pour payer leurs arriérés et figurer sur la liste d'ancienneté.

**M. Noble:** Je suis tout à fait d'accord avec une observation que vous avez faite il y a un moment à propos de vos gens...

**Le président:** M. Cyr.

**M. Cyr:** Pouvez-vous nous dire combien d'indiens sont membres de la Coopérative de Prince Rupert?

**M. Doolan:** Monsieur le président, on a dit auparavant que nous ne savions pas, que nous ne pouvions pas donner de chiffres à brûle-pourpoint.

**M. Cyr:** Pouvez-vous dire au Comité quel est le nombre de pêcheurs indiens qui ne sont pas liés à la Coopérative mais qui sont libres de vendre leur prise à n'importe laquelle compagnie?

**M. Kelly:** Vous parlez de pêcheurs indiens indépendants n'est-ce pas?

**M. Cyr:** Oui.

**M. Kelly:** Je ne sais pas si cette chose existe, je ne peux pas le dire.

**M. Doolan:** En réponse à cette question d'une façon générale presque tous les indiens sont liés à la compagnie.

**M. Cyr:** Et ceux qui travaillent pour la coopérative évidemment ont des obligations envers la coopérative?

**M. Doolan:** Très peu, ils sont très peu nombreux ceux qui travaillent pour la coopérative.

**M. Kelly:** Ils n'ont jamais pu obtenir d'indépendance financière afin de pouvoir pêcher pour quelqu'un d'autres.

**M. Cyr:** En réponse à une question posée par M. Noble, vous avez dit qu'il est difficile pour les indiens qui s'occupent de pêche d'obtenir un autre emploi. Pouvez-vous nous dire si les Indiens qui habitent Prince Rupert ont un plus haut niveau de vie que ceux qui habitent la réserve?

**M. Doolan:** Plus élevé, oui. J'habite dans la zone urbaine depuis 13 années et j'ai lutté et je n'ai pas touché un sou du ministère du



## [Texte]

Department of Welfare. For the Indian, it is a challenge.

If your question means, can the Indian be independent, if we could have some avenue open to us whereby we can get our own fleet and start our own Co-op, there is a number of them now who can handle the job. But we have not had the chance.

**Mr. Cyr:** Thank you. That is all, Mr. Chairman.

**The Chairman:** This, I think completes the first round of questioning. Mr. Howard is first on the second round.

**Mr. Howard (Skeena):** Mr. Chairman, I want to follow up, if I might, some of the line of questioning relating to alternate opportunities that have been made, ranging back in greatest intensity over the last three or four years, for the establishment of a boatyard, for argument's sake, at Masset, and a boatyard at Simpson, and similar sort of economic activity at or close to reserves in addition to those places.

If you are familiar with those, do you know if anything has occurred? Is there anything in the wind? Do you know of any information from the Indian department or anybody else that they are moving towards doing these things?

**Mr. Kelly:** Yes, through the new Fisheries development plan the boatyard at Kitkatla is now being constructed, and I think they are now looking into the possibility of putting one up in Kincolith or in Masset. In our own local group here in Prince Rupert we were very much of the idea that we should be given a large enough shipyard in the Prince Rupert area not only to build boats and service boats, because we have many capable men in this area, not only shipwrights but welders and what-have-you, but, along the lines of vocational, industrial and economic development, a boatyard big enough for the holding of classes on ship building, welding, net mending and such in the winter months when there is not so much activity in the shipyards. I think this would be a great step forward if we could get something in this area right now.

**Mr. Howard (Skeena):** Mr. Chairman, I have another question, again partly to get on the record some information which may give

## [Interprétation]

Bien-être social. Pour l'Indien c'est en quelque sorte un défi.

Quant à la question de l'indépendance financière des Indiens, si nous pouvions avoir quelques sources de revenu où nous pourrions puiser pour former notre propre coopérative, je crois que nous avons bon nombre de gens compétents qui pourraient faire le travail. Mais nous n'avons pas eu la chance.

**M. Cyr:** Merci, c'est tout, monsieur le président.

**Le président:** Je crois que cela termine le premier tour de questions. Monsieur Howard débute le deuxième tour.

**M. Howard (Skeena):** Monsieur le président, je tiens à continuer la série de questions intéressant les autres sources d'emploi, les autres possibilités d'emplois. Pour tirer les choses au clair disons. Je sais que ces messieurs connaissent bien les suggestions, les propositions qui ont été faites et qui remontent peut-être aux trois ou quatre dernières années en vue de mettre sur pied un chantier naval à Masset et un à Simpson, avec possibilités d'activités économiques de ce genre près des réserves.

Si vous connaissez ces propositions savez-vous s'il y a eu quelque chose de concret de fait? Êtes-vous au courant de quelque chose? Avez-vous des renseignements du ministère des Affaires indiennes ou de qui que ce soit qui puisse indiquer qu'on fasse quelque chose?

**M. Kelly:** Oui, en vertu du nouveau programme d'expansion des pêches, on est en train d'aménager un chantier maritime à Kitkatla et on songe à la possibilité d'en aménager un autre à Kincolith ou à Masset. Ici même à Prince Rupert, nous sommes d'avis que nous devrions avoir un chantier maritime qui soit assez considérable, non seulement pour construire et assurer l'entretien des bateaux, nous avons beaucoup de gens qui pourraient le faire dans la région, qui sont soudeurs, charpentiers etc., mais en tenant compte des programmes d'expansion industrielle afin d'avoir un chantier assez important pour avoir des cours sur la construction, sur le soudage, sur la fabrication des filets et autres, pendant les mois d'hiver lorsqu'il n'y aurait pas tellement d'activité sur les chantiers maritimes. Je crois que ce serait là un très grand pas de l'avant.

**M. Howard (Skeena):** J'aimerais poser une autre question, monsieur le président, pour avoir certains renseignements qui pourront

**[Text]**

us a clearer picture of just what happens to an individual fishing with a company-financed boat.

Is it correct that in addition to the debt that the fisherman owes the company for the boat itself, that throughout the fishing season he charges up against his account, nets and other gear, food, gas, repairs, labour charges, storage charges and everything else necessary including food for his family as well, that he requires to maintain himself throughout the fishing season, and that this goes on top of the debt that he started out with in owning his boat? If he has a poor season in fishing and his income is less than that he very easily, and many times does, end up further in debt than he was when he started out at the beginning of the season?

**Mr. Kelly:** He is further in debt and a greater amount of interest added on.

**Mr. Howard (Skeena):** Yes, which carries with it interest and everything else.

**Mr. Doolan:** In other words, it turns out that the company is more or less a mother and father to the indebted Indian.

**Mr. Howard (Skeena):** I was going to follow that up, Mr. Doolan, with your reference to not wanting to be babied, and neither do a great many other native people I know, but B.C. Packers has been babying you for years, and you now want to get out from under?

**Mr. Doolan:** That is right; for 36 years.

**The Chairman:** Thank you Mr. Howard. Mr. Rose?

**Mr. Rose:** Thank you, Mr. Chairman. I want to follow up a little bit on the educational side of this. As you know, the Province is due to take over the education of native people very shortly rather than the Department of Indian Affairs. How do you feel about this?

**Mr. Kelly:** I am afraid you have one up on us, because this is the first I have heard about this plan. I go along with it.

**Mr. Rose:** You expressed your frustrations with the Department of Indian Affairs quite forcibly a little while ago, Mr. Doolan. I would like just to mention that out of 8,000 people employed by Indian Affairs, fewer than 4 per cent are native Indians, and when you lose what few native Indian school teachers you have on this Coast there will even be a smaller percentage.

**Mr. Kelly:** That is right.

**[Interpretation]**

nous donner une idée plus précise de ce qui arrive à un particulier qui pêche avec un bateau financé par une compagnie.

Est-il exact qu'en plus de ce que le pêcheur doit à la compagnie pour le bateau lui-même pendant toute la saison de pêche, on ajoute à sa dette les filets et autres matériels, l'essence, les réparations, les frais de main-d'œuvre, frais d'entreposage etc. et même l'alimentation de sa famille; tout ce qu'il a besoin pour pouvoir survivre pendant toute la saison de pêche et que cela s'ajoute à la dette initiale contractée lorsqu'il a acheté le bateau. Si la saison de pêche est mauvaise, son revenu alors diminue et finalement il est plus endetté à la fin de la saison qu'au début?

**M. Kelly:** Plus endetté et il a à payer les intérêts en plus.

**M. Howard (Skeena):** Évidemment, cela va de pair.

**M. Doolan:** En d'autres termes, les compagnies jouent le rôle de père et de mère des Indiens.

**M. Howard (Skeena):** C'est ce que j'allais dire, M. Doolan, en pensant à votre remarque que vous ne vouliez pas être des nourrissons. Vous avez été les nourrissons de B.C. Packers pendant des années et vous voulez enfin être sevrés.

**M. Doolan:** C'est exact; pendant 36 ans.

**Le président:** Merci M. Howard. Monsieur Rose?

**M. Rose:** Monsieur le président, j'aimerais continuer sur l'éducation. Comme vous le savez, la province va prendre en main les programmes d'éducation des Indiens, qu'en pensez-vous?

**M. Kelly:** Je crains que vous nous appreniez une nouvelle. C'est la première fois que j'en entends parler de cela, mais je suis d'accord.

**M. Rose:** Vous avez exprimé vos reproches envers le ministère des Affaires indiennes, avec assez de vigueur M. Doolan. Je voudrais ajouter que sur 8,000 personnes employées pour ce ministère, moins de 4 p. 100 sont des Indiens. Et lorsqu'il perdra les quelques instituteurs indiens qu'il y a sur cette côte, le pourcentage diminuera encore.

**M. Kelly:** C'est exact.



[Texte]

**Mr. Rose:** How do you feel about the quality of education that you have received traditionally, say in the last 50 years, on the reserves?

**Mr. Doolan:** The curriculum for an Indian on a reserve comes from the federal government. If he moves to Prince Rupert, it comes from the province. A lot of our people have experienced on moving back to a reserve, after having lived in an urban area, that the schooling is a lot easier. I would go along primarily with the provincial system on education. Perhaps I would go further and say I would like to see the province take over the fisheries.

**Mr. Rose:** The statement has been made that on the reserve the teachers and those involved in education have been two types: either missionaries or misfits. I know this fails to give credit to some outstanding people who have worked in this department, but have you through either your tribal councils or your native brotherhood made any suggestions over the years for changing the curriculum, which is a white society oriented curriculum, to something that would be more suitable to your people?

**Mr. Hall:** Mr. Chairman, on the reservations in most cases we have teachers who are not qualified to teach. When the student gets up to a higher grade, going into secondary schooling, he bumps into a stone wall as a result of unqualified teaching. The result of that is a high rate of dropouts.

**Mr. Rose:** Yes, but this is not the only barrier that he meets: he meets a discrimination barrier as well. Are you happy with the plan which takes students from, say, this area and puts them out in boarding situations to go to school in my riding in Langley?

**Mr. Doolan:** No.

**Mr. Rose:** What is wrong with it?

**Mr. Doolan:** While each of you were acquiring your education, you with your mother and your dad. How would you like to try to acquire an education with your mother and dad not present to assist you? Our children are just taken away without any say: they have to go, and the child grows up without the presence of his parents which is something that is not easy for an Indian to give up. We feel, just as much as anyone else, that our children belong to us while trying to acquire an education. Yet they are taken by the federal government, "You go there to Langley",

[Interprétation]

**M. Rose:** Que pensez-vous de la qualité du programme d'éducation traditionnel depuis 50 ans, par exemple, qui vous est offert dans les réserves?

**M. Doolan:** Sur la réserve, les Indiens sont sous le système scolaire gouvernemental; s'il va à Prince Rupert il suit le programme provincial. Beaucoup de personnes qui ont une expérience après avoir vécu dans une région urbaine, retournent sur la réserve et trouvent que l'école y est beaucoup plus facile. De sorte que je serai d'accord pour qu'on adopte le programme provincial. J'irais même plus loin, je voudrais que la province prenne la direction des pêches.

**M. Rose:** Vous dites qu'il y a deux genres, le genre missionnaires et le genre ratés, ceci ne tient pas compte d'un certain nombre de gens intéressants qui ont travaillé pour ce ministère mais est-ce que vous avez essayé ou bien par la fraternité ou bien par le conseil des Indiens de demander le changement des programmes, programme scolaire beaucoup plus adopté aux blancs qu'aux Indiens?

**M. Hall:** Monsieur le président, dans les réserves, dans la plupart des cas, nous avons des instituteurs qui ne sont pas qualifiés pour enseigner lorsque l'étudiant monte, arrive à l'échelon secondaire, il se heurte à un mur de pierre parce que ses instituteurs n'étaient pas qualifiés, voilà pourquoi on a un nombre aussi grand de jeunes qui quittent l'école.

**M. Rose:** Mais ce n'est pas la seule barrière, il y a la barrière de la discrimination. Est-ce que vous êtes heureux du système qui prend par exemple les étudiants de cette région et les place dans une pension à Langley?

**M. Doolan:** Non.

**M. Rose:** Pourquoi.

**M. Doolan:** Chacun d'entre nous a acquis son éducation auprès de son père et de sa mère. Comment trouvez-vous une situation où il n'y a ni père ni mère pour vous aider? Nos enfants eux doivent partir.

Un enfant qui est déplacé grandit sans la présence de ses parents et c'est assez difficile. Nous estimons nous, comme tout le monde, que nos enfants nous appartiennent pendant qu'ils étudient. Pourtant ils sont pris par le gouvernement fédéral qui les déplace, les envoie à Langley comme vous disiez. L'enfant perd ses guides naturels qui deviennent alors

[Text]

as you said, which is in the lower mainland. The child has lost the guidance of his parents and the principal or the supervisor has to be his mother and father while he is trying hard to acquire an education.

We are so fortunate that we are able to speak to you now because of the fact that in my day, 1933, I went to school for four hours a day and dug potatoes for the next four hours. I acquired only Grade 6 by the age of 14 and I was then kicked out of school because I was too old. Now we are not consulted on the education system that is forced on our people. What is wrong with our English law, what is wrong with the laws of the country where we have to come under the Indian Act? A special law for the special citizen...

**Mr. Mahoney:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** On a point of order, Mr. Mahoney.

**Mr. Mahoney:** Mr. Chairman, on a point of order, I very much appreciate listening to the comments of this gentleman because it is a very serious problem and one that has to be considered. Unfortunately, we are out of our depth with that part of the subject because this is not the Indian Affairs and Northern Development Standing Committee. It is Fisheries and Forestry.

**The Chairman:** Thank you Mr. Mahoney. Mr. Rose on a point of order.

**Mr. Rose:** Mr. Chairman, on the same point of order, it seems to me that the basic problem and the barriers to alternative forms of employment lie at the roots of education; I had not really intended to explore this proposition any further. Therefore, I will relinquish my time, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. St. Pierre.

**Mr. Comeau:** Mr. Chairman, on this point of order.

**The Chairman:** Mr. Comeau, on a point of order.

**Mr. Comeau:** This is definitely important because we must have consultation. I can understand the frustration that these people have because we as Members of Parliament ourselves are not consulted many times. It is time that we made strong recommendations for you people to be consulted, for us to be consulted, before we pass any laws.

[Interpretation]

le directeur, le sous-directeur de l'école qui remplacent son père et sa mère.

Nous sommes heureux de pouvoir vous parler maintenant car de mon temps, en 1933, j'allais à l'école 4 heures par jour et j'arrachais des pommes de terre pendant les quatre autres heures. J'ai été à la sixième année d'école, à 14 ans on m'a renvoyé de l'école parce que j'étais trop vieux. Maintenant le système scolaire est imposé à notre peuple, on ne nous a pas consultés pour l'imposer. Qu'est-ce qu'il y a de mal avec la loi anglaise? Pourquoi faut-il être assujéti à la loi sur les Indiens? Pourquoi faut-il une loi spéciale pour des citoyens spéciaux du pays.

**M. Mahoney:** J'en appelle au règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Mahoney, pour un point de règlement.

**M. Mahoney:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je me rends compte que les remarques du témoin sont très importantes, c'est une question très importante qui doit être examinée. Malheureusement nous ne pouvons pas nous prononcer là-dessus parce que nous ne représentons pas le ministère des Affaires indiennes. Nous sommes simplement le Comité des Pêches et des Forêts.

**Le président:** Monsieur Rose.

**M. Rose:** A propos du rappel au règlement. J'ai l'impression que le problème fondamental et les obstacles de trouver d'autres solutions concernant l'emploi repose sur la question de l'instruction. Je n'avais pas l'intention d'examiner cette proposition à fond, de sorte que je passe.

**Le président:** M. St-Pierre.

**M. Comeau:** J'invoque le règlement, monsieur le président?

**Le président:** M. Comeau invoque le règlement.

**M. Comeau:** C'est un dossier important parce que nous devons avoir des consultations? Je puis comprendre la déception de ces gens, car à titre de députés, bien souvent nous ne sommes pas consultés. Il est grand temps que nous fassions des recommandations très précises pour que vous soyez consultés et que nous soyons consultés avant d'adopter des lois.



[Texte]

**The Chairman:** Order, order. Mr. St. Pierre.

**Mr. St. Pierre:** Thank you, Mr. Chairman. I am returning to a subject which was dealt with previously by several questioners; I am speaking of the boat licensing system as introduced by Mr. Davis. Indians are specifically exempt from it. I wonder if, nevertheless, they may be affected in the situation which I will now put forward to you. The companies also rent some boats to Indians, do they not?

**Mr. Kelly:** Yes.

**Mr. St. Pierre:** Are they class A boats?

**Mr. Kelly:** Yes, they are Class A, Class B...

**Mr. St. Pierre:** Some of them are Class A?

**Mr. Kelly:** Yes.

**Mr. St. Pierre:** Is there anything to prevent a company retiring an old Class A boat and transferring the license to a new one, from retiring an old Indian to whom it has been rented and hiring someone else?

**Mr. Kelly:** I think that possibly if a native Indian fisherman was fishing and did not catch the necessary amount of fish for the season, then if the company has a boat and he has a license, he would say, "I am sorry, sir, you are out of a job." This is the situation as it stands.

**Mr. St. Pierre:** My question specifically is: with the introduction of the boat licensing system, Class A and Class B, and with the according increase in the value, particularly of the Class A boats, will there be more temptation for the company to behave in this way toward the Indians?

**Mr. Kelly:** I think so.

**Mr. St. Pierre:** In that way boat licence limitation may affect you?

**Mr. Kelly:** Yes.

**Mr. St. Pierre:** That completes my questioning, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. St. Pierre. Are there any further questions? Mr. McQuaid.

**Mr. McQuaid:** Mr. Chairman, I would like to return for a few minutes to this graveyard for retired English generals.

[Interprétation]

**Le président:** Règlement, monsieur St-Pierre.

**M. St-Pierre:** Merci, monsieur le président. Je vais revenir au sujet qui a été abordé précédemment par plusieurs personnes qui ont posé des questions. C'est la question du régime du permis des bateaux tel qu'il a été présenté par M. Davis. Les Indiens en sont exempts. Mais la situation que j'ai l'intention de décrire les concerne peut-être. Certaines entreprises louent même des bateaux aux Indiens.

**M. Kelly:** Oui.

**M. St-Pierre:** S'agit-il de bateaux de la catégorie «A»?

**M. Kelly:** Oui, les deux catégories A et B.

**M. St-Pierre:** Il y en a de la catégorie A?

**M. Kelly:** Oui.

**M. St-Pierre:** Y a-t-il des choses qui empêchent une compagnie de retirer un vieux bateau classe A et transférer le permis à quelqu'un d'autre. Peut-on l'enlever à un Indien à qui on l'a loué et le donner à quelqu'un d'autre?

**M. Kelly:** Si le pêcheur indien n'a pas assez pêché, la compagnie a le bateau, lui, il a le permis, et elle peut dire à l'Indien «je regrette, vous n'avez plus de travail.» C'est la situation telle qu'elle se présente actuellement.

**M. St-Pierre:** Mais voici ce que je voulais dire. Avec l'introduction du système de permis par bateau, classe «A» et classe «B», et avec l'augmentation correspondante de la valeur des bateaux classe «A», est-ce que la compagnie sera plus portée à se comporter de cette façon-là à l'égard des Indiens?

**M. Kelly:** Je crois que oui.

**M. St-Pierre:** De cette façon, les restrictions attachées au bateau peuvent vous toucher.

**M. Kelly:** Oui.

**M. St-Pierre:** Je n'ai plus de questions, M. le président.

**Le président:** Merci, M. St-Pierre. Avez-vous d'autres questions à poser? M. McQuaid.

**M. McQuaid:** Monsieur le président, j'aimerais revenir quelques instants sur ce cimetière des généraux anglais retirés. Au sujet de la

[Text]

With respect to the appointment of your Indian agents, sir, do you feel that you have any qualified native Indian with enough education to act as an Indian agent in British Columbia?

**Mr. Doolan:** Definitely so. We have one now.

**Mr. Hogarth:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Hogarth, on a point of order.

**Mr. Doolan:** There is one in Port Alberni and he is doing a good job.

**Mr. McQuaid:** However, there are Indian agents in British Columbia who are not native Indians; is that correct?

**Mr. Doolan:** Yes.

**The Chairman:** Are there any more questions? I would like to, as a point of clarification, dispel any misunderstanding that may arise here today. When a committee of the House of Commons sits outside of Ottawa like we are sitting here today, it is considered as a sitting of the House of Commons. We have to govern ourselves with exactly the same rules and regulations as the House of Commons; we are empowered with the same authority.

Disorderly conduct in a meeting of this kind could be held as contempt of Parliament which is, I think, a graver offence than contempt of court.

Our mission was to come and hear briefs presented by individuals and organizations who had so informed us of their intent before April 14.

I want to point out that it would be quite irregular for me to entertain any questions from the audience; I want to make that clear.

**Mr. Hogarth:** Are we adjourning, Mr. Chairman?

**The Chairman:** I wish to thank Mr. Kelly and his associates for a very informative afternoon. I hope that our visit here as a Committee will in some way be instrumental in solving your problems.

**A Witness:** I thank the members of Parliament for being here and for giving us the chance to iron out our problems with you.

I think your visit is just the beginning; we would certainly like to see you come back with presentations for our people so that they can have a better understanding. You have to be an Indian to know the Indian problem. Thank you.

[Interpretation]

nomination de votre agent, est-ce que vous estimez que vous avez des Indiens qui ont suffisamment d'instruction pour agir comme agent des Indiens en Colombie-Britannique?

**M. Doolan:** Certainement, nous en avons un.

**M. Hogarth:** J'invoque le règlement, M. le président.

**Le président:** M. Hogarth.

**M. Doolan:** Oui, il y en a un à Port Alberni, et il fait très bien son travail.

**M. McQuaid:** Mais il y a des Indiens de la Colombie-Britannique qui ne sont pas natifs de Colombie-Britannique? Est-ce exact?

**M. Doolan:** Oui.

**Le président:** Avez-vous d'autres questions à poser? A titre d'éclaircissement, lorsqu'un Comité de la Chambre des communes siège en dehors d'Ottawa comme nous aujourd'hui, c'est considéré comme une réunion de la Chambre des communes. Nous avons les mêmes pouvoirs et règlements que la Chambre des communes. Nous avons le même pouvoir que la Chambre des communes de sorte que tout désordre dans cette séance pourrait se comporter comme un mépris envers le Parlement, qui est une chose grave, beaucoup plus grave qu'envers un tribunal. Nous avions pour mission en venant ici d'écouter et d'examiner les mémoires présentés par des particuliers et des organisations qui nous en ont informés avant le 14 avril.

Je voudrais signaler qu'il ne me sera pas permis d'accepter les questions posées par les spectateurs. Je voudrais que cela soit clair.

**M. Hogarth:** Est-ce qu'on lève la séance, monsieur le président.

**Le président:** Je tiens à remercier monsieur Kelly et ses collègues de cet après-midi très instructif. Je tiens à vous dire que notre venue ici contribuera à résoudre certains de vos problèmes.

**Un témoin:** Je remercie les députés d'avoir bien voulu nous écouter, et nous avons été très heureux de pouvoir parler de nos problèmes. Je pense que votre visite n'est qu'un début. Nous aimerions vous voir revenir pour faire des représentations pour les Indiens. Il faut être Indien pour connaître les problèmes des Indiens. Merci.



[Texte]

**The Chairman:** Order, order. Mr. Rose.

**Mr. Rose:** This Committee would be remiss if we did not give a vote of thanks for the facilities and also for the hospitality in terms of coffee and the general atmosphere of the United Fishermen and Allied Workers' Union, Prince Rupert Local.

**The Chairman:** Before adjournment, I have been told that the Mayor of Prince Rupert has informed my Clerk that he intends to send in a brief to this Committee at some later date. I wish to say that we will accept that brief with pleasure.

**Mr. Lundrigan:** On a point of order, Mr. Chairman. I wonder if we could be told with more certainty when we will receive this brief from the Mayor of Prince Rupert. We have to meet almost immediately when we get back to Ottawa; we have to assess all of this evidence and certainly we will want to make recommendations before the next election.

**The Chairman:** You will have plenty of time, Mr. Lundrigan.

**Mr. Lundrigan:** I am wondering when we are going to receive this brief.

**The Chairman:** I do not know.

[Interprétation]

**Le président:** A l'ordre. M. Rose.

**M. Rose:** Nous tenons à remercier les personnes qui ont mis à notre disposition la salle, le café, et en général, l'excellent confort dont nous avons joui ici à Prince Rupert auprès de la *United Fisherman and Allied Workers' Union*.

**Le président:** Avant d'ajourner, le maire de Prince Rupert a l'intention d'envoyer un mémoire au Comité plus tard. Je tiens tout simplement à dire que nous accepterons son mémoire avec plaisir.

**M. Lundrigan:** J'invoque le règlement. Quand aurons-nous ce mémoire du maire de Prince Rupert, car nous devons nous réunir à Ottawa dès notre retour. Il faudrait étudier tous les mémoires et faire des recommandations avant les prochaines élections.

**Le président:** Vous aurez beaucoup de temps, monsieur Lundrigan.

**M. Lundrigan:** Je me demandais quand on recevra ce mémoire.

**Le président:** Je l'ignore.

## APPENDIX T

PRINCE RUPERT FISHERMEN'S  
CO-OPERATIVE ASSOCIATION

## BRIEF

presented to

THE STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY  
OF THE HOUSE OF COMMONS

Prince Rupert, B.C.

April, 1969

## APPENDICE T

*PRINCE RUPERT FISHERMEN'S  
CO-OPERATIVE ASSOCIATION*

## MÉMOIRE

présenté au

COMITÉ PERMANENT  
DES PÊCHES ET DES FORÊTS  
DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

Prince-Rupert, Colombie-Britannique

Avril 1969



PRINCE RUPERT  
FISHERMEN'S CO-OPERATIVE ASSOCIATION

PRINCE RUPERT  
FISHERMEN'S CO-OPERATIVE ASSOCIATION

BRIEF TO  
THE PARLIAMENTARY COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY  
(April 1969)

MÉMOIRE  
PRÉSENTÉ AU  
COMITÉ PERMANENT  
DES PÊCHES ET DES FORÊTS  
DE LA CHAMBRE DES COMMUNES  
(Avril 1969)

OUTLINE  
(with reference to pages and numbered paragraphs  
of the brief)

LES GRANDES LIGNES  
(avec renvoi aux pages et aux paragraphes)

	Pages	Paras.
<i>Background of Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association.....</i>	1-5	1-14
Reference to "Tides of Change", a detailed history.....	1	1
Method of operation.....	1	2
Representative of Fishermen.....	2	3
Co-operatives—east and west coasts..	2	4
The reasons for co-operative develop- ment.....	2	5
How it was done.....	3	6-9
Present rate of growth.....	3-4	10-11
The influence of co-operatives.....	4	12
Reduces waste and maximizes returns	5	13-14
<i>Salmon Licensing Regulations.....</i>	5-14	15-32
Could adversely effect co-operative fishermen.....	5	15
Protection of individual ownership...	5-6	16
Changes in the industry.....	6	17
Proposed effective regulations.....	6	18
Recommendation—change to regu- lations.....	6-7	19
The potential abuse of licences.....	7	20
The danger of "grandfather rights" to independence.....	7	21
Illustration—monopoly of one form or the other.....	7-8	22
Integration out into the market, not down to fishing boats.....	8	23
The alternatives.....	8	24
The co-operative as a bulwark of in- dependent ownership.....	8-9	25
The conditions of independence.....	9-11	26-27
Self-discipline.....	9-10	26 a)
Maximization of earnings.....	10	26 b)
Capital accumulation.....	10	26 c)
Co-operation.....	10	26 d)
The assumption of risks.....	10	26 e)
Reduction of waste.....	11	27
Constructive proposals.....	11-13	28-31
Intimation of Minister's views.....	11	29
Improvement in standards.....	11-12	30 a)
Standardized gear.....	12	30 b)
A "real equity" by fishermen.....	12-13	30 c)
Training of skipper, mate and engineer.....	13	30 d)
Regulation of processors.....	13	30 e)
The effects.....	13	31

	Pages	Para- graphs
<i>Historique de la Prince Rupert Fisher- men's Co-operative Association.....</i>	1-5	1-14
Référence au «The Tides of Change», un historique complet.....	1	1
Mode de fonctionnement.....	1	2
Représentativité de l'Association....	2	3
Coopératisme côtes de l'Atlantique et du Pacifique.....	2	4
L'origine du coopératisme.....	2	5
La mise sur pied des coopératives....	3	6-9
Fonds actuels.....	3-4	10-11
L'influence des coopératives.....	4	12
Réduire le gaspillage et augmenter les revenus.....	5	13-14
<i>Règlements relatifs au permis de pêche au saumon.....</i>	5-14	15-32
Mesure propre à nuire aux coopératives de pêche.....	5	15
Protection de la propriété du pêcheur indépendant.....	5-6	16
Évolution de l'industrie.....	6	17
Règlements envisagés.....	6	18
Recommandation—Modifications des règlements.....	6-7	19
L'abus possible des permis.....	7	20
Le danger des droits d'exception pour l'indépendance.....	7	21
Exemple—Monopole.....	7-8	22
Intégration.....	8	23
Les choix.....	8	24
La coopérative protectrice du pro- priétaire indépendant.....	8-9	25
Les conditions de l'indépendance....	9-11	26-27
Discipline personnelle.....	9-10	26 a)
Rendement optimal.....	10	26 b)
Accumulation de capital.....	10	26 c)
Coopération.....	10	26 d)
Les risques.....	10	26 e)
Réduction des déchets.....	11	27
Propositions constructives.....	11-13	28-31
Intention du ministre.....	11	29
Amélioration des normes.....	11-12	30 a)
Normalisation de l'équipement.....	12	30 b)
Part de propriété réelle des pêcheurs	12-13	30 c)
Formation du patron, du second et du mécanicien.....	13	30 d)
Réglementation des usines de traite- ment.....	13	30 e)
Les effets.....	13	31

	Pages	Paras.		Pages	Para- graphes
Other ideas to be pursued.....	14	32	Autres propositions.....	14	32
Sociological study.....	14	32 a)	Étude sociologique.....	14	32 a)
Displacement and retraining.....	14	32 b)	Déplacement et recyclage.....	14	32 b)
The Indians.....	14	32 c)	Les Indiens.....	14	32 c)
<i>The Joint Federal-Provincial Committee on Prices and Wages.....</i>	15-16	33-37	<i>Le comité conjoint fédéral-provincial des prix et salaires.....</i>	15-16	33-37
Background.....	15	33	Historique.....	15	33
The co-operative favours collective bargaining.....	15	34	La coopérative favorise la négociation collective.....	15	34
The Joint Committee recommendations.....	15-16	35-37	Les recommandations du comité conjoint.....	15-16	35-37
<i>Preserving Fish When Caught.....</i>	16-17	38-40	<i>La conservation des prises.....</i>	16-17	38-40
Preservation.....	16	38	La conservation.....	16	38
The Constitutional Issue.....	16	39	La question constitutionnelle.....	16	39
Constitutional amendments.....	16-17	40	Modifications à la constitution.....	16-17	40
<i>The Role of Co-operatives and Self-Help in Assisting the Management and Maximization of Use of the Fisheries.....</i>	17-22	41-57	<i>Le rôle joué par les coopératives et l'esprit d'entraide dans la gestion et l'intensification de l'utilisation des pêches.....</i>	17-22	41-57
The threat of income tax innovations.....	17	41	Menace que posent les modifications envisagées dans le domaine de l'impôt sur le revenu.....	17	41
Allegations of advantages.....	17-18	42	Avantages allégués.....	17-18	42
No superior access to capital markets.....	18-19	43	Aucun accès facile aux marchés des capitaux.....	18-19	43
Self-Help.....	19	44	S'aider soi-même.....	19	44
Particular attention to fishermen's co-operatives.....	19	45	Attention particulière aux coopératives de pêche.....	19	45
Freedom to contract.....	20	46	Liberté de passer des contrats.....	20	46
No union advantage.....	20	47	Aucun avantage syndical.....	20	47
An attempt to hamper and destroy.....	20	48	Tentative d'entrave et de destruction.....	20	48
Co-operative financing.....	20	49	Financement coopératif.....	20	49
Company financing of fishermen.....	20	50	Financement des pêcheurs par les compagnies.....	20	50
The Credit Unions.....	20-20A	51	Les caisses populaires.....	20-20A	51
The ability of fishermen to help themselves.....	20A	52	Aptitude des pêcheurs à s'aider eux-mêmes.....	20A	52
Extension education.....	20A-21	53	Extension de l'enseignement.....	20A-21	53
A sound "climate" in which to grow.....	21	54	Climat favorisant l'expansion.....	21	54
The role of government.....	21	55	Rôle de l'État.....	21	55
The deployment of Federal funds.....	21-22	56-57	Répartition des fonds par le gouvernement fédéral.....	21-22	56-57
<i>Conservation and Propagation Programs.....</i>	22-24	58-59	<i>Programmes de conservation et de propagation.....</i>	22-24	58-59
Commendation.....	22	58	Félicitations.....	22	58
Concurrence with Fisheries Council.....	22-23	58 a)	Accord avec le Conseil des pêches.....	22-23	58 a)
Let's get on with it.....	23	58 a)	Allons de l'avant.....	23	58 a)
Using the fishermen's "knowhow".....	23	58 b)	Utilisation des connaissances pratiques des pêcheurs.....	23	58 a)
Predator control—dogfish.....	23	59	Contrôle des rapaces—le chien de mer.....	23	59
<i>Fisheries Regulations.....</i>	24	60-62	<i>Règlements sur la pêche.....</i>	24	60-62
Relate fishing period to plant operations.....	24	60	Faire concorder la période de pêche avec l'exploitation des usines.....	24	60
Fishermen participation.....	24	61	Participation des pêcheurs.....	24	61
Avoid bureaucracy.....	24	62	Éviter la bureaucratie.....	24	62
<i>Fisheries Improvement Loans Act.....</i>	24	63	<i>Loi sur les prêts à l'amélioration des pêches.....</i>	24	63
Support credit union briefs.....	24	63	Appui aux recommandations des caisses populaires.....	24	63
<i>Fishermen's Indemnity Plan.....</i>	25	64-66	<i>Régime d'indemnités aux pêcheurs.....</i>	25	64-66
Pacific Coast Fishermen's Mutual Marine Insurance Company.....	25	64	Pacific Coast Fishermen's Mutual Marine Insurance Company.....	25	64
The need to extend and revise the Plan.....	25	65	Nécessité de donner au Régime une plus grande portée et de le reviser.....	25	65
The costs of the Plan.....	25	66	Coût du Régime.....	25	66



	Pages	Paras.		Pages	Para-graphes
<i>Unemployment Insurance</i> .....	25-26	67-68	<i>Assurance-chômage</i> .....	25-26	67-68
Fishermen not employees.....	25-26	67	Les pêcheurs ne sont pas des employés	25-26	67
An alternative.....	26	68	Contre-proposition.....	26	68
<i>Territorial Waters</i> .....	26-27	69-71	<i>Eaux territoriales</i> .....	26-27	69-71
Establish Canada's rights.....	26	69	Établissement des droits du Canada.	26	69
Negotiate afterwards.....	26	70	Négocié plus tard.....	26	70
Relationship of United Nations to ocean fisheries.....	27	71	Travail des Nations Unies dans le domaine des pêches océaniques....	27	71
<i>International Commissions</i> .....	27-28	72	<i>Commissions internationales</i> .....	27-28	72
Extend to include all participants....	27-28	72	Participation de tous les pays impli- qués.....	27-28	72
<i>Fisheries Prices Support Board</i> .....	28	73-74	<i>Loi sur le soutien des prix des produits de la pêche</i> .....	28	73-74
New price stabilization legislation....	28	73	Nouvelle loi en vue de stabiliser les prix.....	28	73
International price agreements.....	28	74	Accords internationaux sur les prix du poisson.....	28	74
<i>Promotion of Sales and Marketing Fish</i> ...	28-29	75-78	<i>Organisation systématique des ventes et du marché du poisson</i> .....	28-29	75-78
Participation of the Federal Govern- ment.....	28	75	Participation du gouvernement fédéral	28	75
Marketing boards.....	28	76	Commissions des marchés.....	28	76
Co-operative views.....	29	77	Point de vue de la coopérative.....	29	77
Producer marketing boards.....	29	78	Commissions de commercialisation de producteurs.....	29	78
<i>Long-Range Planning in the Fishing In- dustry</i> .....	29-30	79-81	<i>Planification à long terme dans l'industrie de la pêche</i> .....	29-30	79-81
Overall planning.....	29-30	79	Planification globale.....	29-30	79
Newfoundland relocation.....	30	80	Programme de réinstallation des ménages de Terre-Neuve.....	30	80
Socio-economic studies.....	30	81	Études socio-économiques.....	30	81
<i>Pollution</i> .....	30-32	82-86	<i>Pollution</i> .....	30-32	82-86
Governmental systems.....	30	82	Système gouvernemental.....	30	82
Responsibility of new industries.....	30-31	83	Responsabilités des nouvelles indus- tries.....	30-31	83
Mactaquac, an illustration.....	31	84	L'exemple de Mactaquac.....	31	84
Constitutional issues.....	31-32	85	Points de droit constitutionnel.....	31-32	85
Fully exert Federal powers.....	32	86	Utilisation totale des pouvoirs fédé- raux.....	32	86
<i>Forestry</i> .....	32-33	87-89	<i>Forêts</i> .....	32	87
The combination of Fisheries and Forestry in one department.....	32	87	Ministère mixte des Pêches et des Forêts.....	32	87
Examples of conflict.....	32	88	Exemples de conflits.....	32	88
Not an analogous resource to the Fisheries.....	32-33	89	Les ressources forestières ne ressem- blent pas aux ressources halieutiques	32-33	89
<i>The Difference Between the East and West Coast Fisheries</i> .....	33-34	90-92	<i>Différence entre les pêches de la côte Est et celles de la côte Ouest</i> .....	33-34	90-92
Delineation of differences.....	33	90	Esquisse des différences.....	33	90
Regional equality.....	34	91	Égalité régionale.....	34	91
Costs and revenues.....	34	92	Dépenses et recettes.....	34	92
<i>Conclusion</i> .....	34-35	93-95	<i>Conclusion</i> .....	34-35	93-95
The Parliamentary Committee.....	34	93	Le Comité parlementaire.....	34	93
The Minister and salmon licensing regulations.....	34-35	94	Le Ministre et les règlements du per- mis de pêche au saumon.....	34-35	94
The Deputy and his assistants.....	35	95	Le Sous-ministre et ses adjoints.....	35	95

BRIEF PRESENTED BY PRINCE RUPERT FISHERMEN'S CO-OPERATIVE ASSOCIATION TO THE MEMBERS OF THE STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND FORESTRY OF THE HOUSE OF COMMONS AT HEARING IN PRINCE RUPERT, B.C., APRIL, 1969:

Background of Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association

*"The Tides of Change" a detailed history*

1. A detailed background of the beginnings and growth of the Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association is recorded in the recent book, "The Tides of Change" written by the late A. V. Hill, a copy of which will be presented to each member of the Committee when Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association (P.R.F.C.A.) appears before the Committee.

*Short statement of method of operation*

2. There is a short statement with regard to P.R.F.C.A. in a recent publication known as "British Columbia Ocean Harvest" published by the Commercial Fisheries Branch of the Department of Recreation and Conservation of the Government of the Province of British Columbia. At page 10 it states succinctly the nature of the operation of P.R.F.C.A.:

"An increasingly important fishermen's organization in British Columbia is the Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association. It is an agency type of marketing co-operative which contracts with each member of the association to market fish produced by the members. After marketing the fish and after deducting all expenses, the association returns the remaining profit to the fishermen in proportion to the individual landings. Co-operative fishermen are essentially independent fishermen who own their own boats, or who fish, on a share basis, from boats owned by individual co-op fishermen. All fishermen working on co-op boats, whether they are boat-owners or crew members, are equal voting members of the co-op. The principal objective of the association is to handle fish and fish products for its members as effectively and efficiently as possible. Ownership of processing facilities is built up through annual deductions from final returns to the member, which then become shares or form part of loan funds in the association.

MÉMOIRE PRÉSENTÉ PAR LA PRINCE RUPERT FISHERMEN'S CO-OPERATIVE ASSOCIATION AU COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES FORÊTS DE LA CHAMBRE DES COMMUNES LORS D'UNE SÉANCE TENUE À PRINCE-RUPERT (C.-B.) AU MOIS D'AVRIL 1969.

Historique de la Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association

*«The Tides of Change», un historique complet*

1. L'historique complet de la Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association, œuvre de feu M. A. V. Hill, est paru récemment sous le titre de «The Tides of Change». Tous les membres du Comité en recevront un exemplaire lorsqu'ils entendront les représentants de la Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association (P.R.F.C.A.).

*Brève description du mode de fonctionnement*

2. On trouvera une brève description de la P.R.F.C.A. dans une revue intitulée «British Columbia Ocean Harvest», qu'a publiée récemment la Direction de la pêche commerciale du ministère de la Récréation et de la Conservation de la Province de Colombie-Britannique. Une brève description du mode de fonctionnement de la P.R.F.C.A. figure à la page 10:

«La Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association est en train de se tailler une place de plus en plus importante parmi les organisations du genre en Colombie-Britannique. C'est une coopérative de vente organisée de façon semblable à une agence, qui s'engage par contrat avec chacun de ses membres à mettre sur le marché le poisson qu'ils capturent. Après s'être occupée de cette opération et avoir déduit les dépenses qu'elle lui a occasionnées, l'Association répartit les bénéfices nets entre ses membres au prorata de leurs prises. Les pêcheurs appartenant à la coopérative travaillent à leur compte, soit qu'ils possèdent leurs propres bateaux ou qu'ils travaillent à bord de bateaux appartenant à des membres de la coopérative, chacun étant alors rétribué selon ses prises. Tous les pêcheurs exploitant les bateaux de la coopérative, qu'ils en soient propriétaires ou fassent partie de l'équipage, ont une voix délibérative égale au sein de la coopérative. Le principal objectif de l'Association est de mettre sur le marché, de la manière la plus efficace et profitable que possible, les produits de la pêche de ses membres. L'acquisition des installations de transformation se fait au moyen de retenues annuelles sur les recettes nettes des membres; les sommes ainsi retenues sont alors versées, à titre d'actions, à la caisse de prêts de l'Association.



The Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association has also provided valuable advice to the government in the form of briefs and reports on various fishery problems that have arisen."

#### *Representative of Fishermen*

3. There are over 2,000 fishermen who are members of the P.R.F.C.A., representing all types of fishing gear in use off the coast of British Columbia, except whaling. These men owned collectively at March 31, 1968, the major portion of the nine million dollars worth of assets, subject only to accounts payable of \$600,000 and borrowed money in the aggregate amount of \$2,500,000. In other words, their net equity was close to \$6,500,000 and this will have increased during the 1969 fiscal year. P.R.F.C.A. holds general meetings of members twice yearly, in Prince Rupert, Vancouver, Nanaimo, Victoria and Ucluelet.

#### *Co-operation East and West Coasts*

4. To some extent, the development of co-operation in the fisheries on the west coast may have differed from the development on the east coast of Canada in a number of ways. This is true because of the differences in the economies of the Maritime Provinces of Canada and the settlement of communities of fisher folk. Basically, however, the reasons for being of the fishermen's co-operatives on both coasts is similar, arising out of the desperate economic conditions of fishermen and the fact that they deal with a perishable product. If there have been differences in the development of the co-operatives on the opposite coasts of Canada, it mainly reflects a difference in the organizations of the fishing industry on the two coasts. P.R.F.C.A. has organized the fishermen into the market.

#### *The Reasons for Co-operative Development.*

5. P.R.F.C.A. and the other fishermen's co-operatives which came into being on the west coast of British Columbia in the 1930's represented an attempt by some fishermen to help themselves in intolerable economic conditions and to meet problems in the fishing industry which neither the government nor private industry were prepared to do. Early in 1930 in British Columbia, the price for fish paid to fishermen fell well below living standards. As an example, red salmon and halibut which both had brought prices ranging from 12-cents to 15-cents per pound in the 1920's drop-

La Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association a également mis en lumière divers problèmes sévissant dans le domaine de la pêche en présentant au gouvernement des mémoires ou des rapports fort utiles à ce sujet.

#### *Représentativité de l'Association*

3. La P.R.F.C.A. compte plus de 2,000 pêcheurs au nombre de ses membres, l'industrie baleinière étant la seule à ne pas y être représentée parmi toutes les industries de la pêche établies sur la côte de la Colombie-Britannique. Au 31 mars 1968, ces membres possédaient collectivement la majeure partie de l'actif de 9 millions de dollars de la coopérative, compte tenu des dettes passives (\$600,000) et des emprunts (\$2,500,000, au total). Après paiement des obligations, leur avoir propre s'élevait donc à près de \$6,500,000, somme qui aura augmenté depuis le début de l'année budgétaire 1969. La P.R.F.C.A. tient des assemblées générales deux fois par année à Prince-Rupert, Vancouver, Nanaimo, Victoria et Ucluelet.

#### *Coopératisme-côtes de l'Atlantique et du Pacifique*

4. Dans le domaine de la pêche, l'évolution du coopératisme s'est faite de façon quelque peu différente sur la côte de l'Atlantique et celle du Pacifique, en raison des particularités de l'économie de ces deux régions et des circonstances différentes qui ont entouré l'établissement des villages de pêcheurs aux deux extrémités du pays. Toutefois, les raisons d'être des coopératives de pêche sur les côtes sont fondamentalement les mêmes et tiennent à la situation économique désespérée dans laquelle se trouvaient les pêcheurs et au fait que ceux-ci tirent leur commerce d'un produit périssable. Les différences qui ont caractérisé l'évolution du coopératisme dans ces deux régions proviennent principalement de la façon distincte dont l'industrie de la pêche a progressé sur les deux côtes. La P.R.F.C.A. aide les pêcheurs à s'organiser selon le marché qui s'offre à eux.

#### *L'origine du coopératisme*

5. La P.R.F.C.A. et les autres coopératives de pêche qui se sont formées au cours des années 30 sur la côte ouest de la Colombie-Britannique concrétisaient en quelque sorte le désir de certains pêcheurs de lutter collectivement contre des conditions économiques intolérables et de s'attaquer, au moyen de mesures que ni le gouvernement ni l'entreprise privée n'étaient disposées à prendre, à certains problèmes qui affligeaient l'industrie de la pêche. Au début des années trente, le prix que l'on versait aux pêcheurs de la Colombie-Britannique pour leurs prises tomba bien au-

ped in 1931 to 4-cents and 2-cents per pound respectively. A crisis arose in which fishermen faced starvation or loss of their vessels. In addition, the food and gear and services on the fishing grounds supplied by various fishing companies were in most cases extremely high-priced as most forms of competition were lacking. The fish packing services were inadequate. The fleet had to tie up until the packers returned. The quality of fish produced was poor and the handling of it was extremely inadequate. The fishing fleet was under-powered. As a consequence, Canadian fishermen were mostly fishing along the beaches while the United States fleet, which was much better equipped, fished in the deeper waters, taking the major portion of the salmon run.

#### *How it was done*

6. To meet these conditions, fishermen who were reasonably free of debt and could free themselves from obligation to the fishing companies, organized a number of co-operatives on the British Columbia coast. P.R.F.C.A. was organized in the area surrounding the port of Prince Rupert in 1931. North Island Trollers Co-operative was organized in the Queen Charlotte Islands subsequently and later amalgamated with P.R.F.C.A. On the west coast of Vancouver Island, Kyuquot Trollers Co-operative Association was organized to serve that area and United Fishermen's Co-operative was created by fishermen fishing in the southern waters of British Columbia. These latter two Co-operatives subsequently amalgamated to form Fishermen's Co-operative Association.

7. At first, the fishermen through their co-operatives, were only able to partially meet their problems by (a) collecting fish and selling to the companies locally and (b) supplying food and gear on the fishing grounds co-operatively, at comparable prices to those available at the major fishing ports.

8. Next, they began to acquire packers which enabled them to offer the members' fish for sale in a wider circle of markets from Prince Rupert to Seattle, thus strengthening

dessous du minimum nécessaire au niveau de vie du temps. Le saumon rouge et le flétan, par exemple, pour lesquels le pêcheur touchait de 12 à 15 cents la livre au cours des années vingt, ne lui rapportaient plus que 4 cents et 2 cents la livre respectivement en 1931. Cette situation fit naître une crise au cours de laquelle les pêcheurs risquaient la famine ou la perte de leurs bateaux. De plus, la nourriture, les agrès et les services que fournissaient les diverses entreprises de pêche dans les pêcheries coûtaient, dans la majeure partie des cas, un prix exorbitant en raison de l'absence de presque toute forme de concurrence. Les services de mise en barils étaient inadéquats. Les bateaux devaient attendre, sur place, que les emballeurs aient terminé leur travail. Les méthodes de préparation donnaient des produits de mauvaise qualité et la manutention était des plus inadéquates. Les moyens de propulsion des bateaux de pêche étaient insuffisants, et les pêcheurs canadiens étaient relégués à la pêche côtière, alors que les bateaux américains, beaucoup mieux équipés, pêchaient en eaux profondes et s'approprièrent la majeure partie de la remonte de saumons.

#### *La mise sur pied des coopératives*

6. Pour faire face à cette situation, les pêcheurs qui étaient relativement exempts de dettes et qui pouvaient se libérer de leurs obligations envers les entreprises de pêche, mirent sur pied un certain nombre de coopératives sur la côte de la Colombie-Britannique. La P.R.F.C.A. prit naissance en 1931 dans les environs du port de Prince-Rupert. La North Island Trollers Co-operative fut organisée un peu plus tard dans l'archipel de la Reine-Charlotte et amalgamée par la suite à la P.R.F.C.A. La Kyuquot Trollers Co-operative Association fut mise sur pied sur la côte ouest de l'île de Vancouver et la United Fishermens' Co-operative fut organisée par les pêcheurs du sud de la Colombie-Britannique. Ces deux dernières coopératives se fusionnèrent ensuite pour continuer la Fishermen's Co-operative Association.

7. Au début, les coopératives ne permirent aux pêcheurs que de résoudre une partie de leurs problèmes: premièrement, elles rassemblaient leurs prises et les vendaient aux entreprises locales et, deuxièmement, elles fournissaient la nourriture et les agrès nécessaires aux pêcheurs à des prix comparables à ceux qu'on trouvait dans les grands ports de pêche.

8. Ensuite, elles commencèrent à acquérir des entreprises de mise en barils, ce qui leur permit d'offrir les produits de leurs membres à un marché beaucoup plus vaste qui s'éten-



their bargaining position in dealing with a perishable product.

9. Before long, however, the fishermen recognized that if they were to solve their problems and maximize their returns from fishing, they had to have cold storage and processing plants of their own together with machinery to market their product directly to the wholesalers. This was something which no fisherman could do alone, but which by pooling their resources and their products the members of the respective co-operatives could accomplish. So, through the instrument of the co-operative, as their resources permitted, they built plant and equipment, acquired packers and developed a sales agency. During the period from 1941 to 1945, considerable progress was made in this direction but a setback was suffered between 1951 and 1956 with closure of the Fishermen's Co-operative Association. Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association has now reached the position where it has become a coast-wide operation.

#### *Current Capital*

10. The last audited financial statement of P.R.F.C.A. as at March 31, 1968, a copy of which is exhibited hereto, discloses that the total assets of P.R.F.C.A. have now attained a value of \$8,781,004.00, including inventories and fish at the lower of cost or market of \$3,000,000.00 and buildings, plant and equipment at a depreciated cost of \$3,800,000.00 including a fish plant at Vancouver having a depreciated value of \$650,000. Since that date, P.R.F.C.A. has completed a large cold storage warehouse at Prince Rupert at a cost of \$1,500,000.

#### *Size in the Industry*

11. It will be seen that independent fishermen on this coast, through a pooling of their resources and a great deal of self-discipline, have developed from the very small beginnings in the 1930's and through the difficult years described in "The Tides of Change" into quite a large processing and marketing organization oriented entirely to the benefit of the fishermen themselves who are the owners. The co-operatives on the west coast of Canada have never represented a very large percentage of the total fisheries. P.R.F.C.A. is stronger in halibut than in salmon as most of the halibut grounds are in the north. However, the number of salmon fishermen fishing

dait de Prince-Rupert à Seattle, renforçant ainsi leur position pour le commerce de ce produit périssable.

9. Toutefois, les pêcheurs ne tardèrent pas à se rendre compte que, pour venir à bout de leurs problèmes et tirer le plus de bénéfices possible de leurs prises, il leur faudrait acquérir des entrepôts frigorifiques et des usines de traitement de même que mettre en place les mécanismes nécessaires pour offrir leurs produits directement au grossiste. C'était là une tâche qu'aucun pêcheur ne pouvait accomplir seul, alors que les membres d'une coopérative, en rassemblant leurs ressources et en vendant leurs produits en grandes quantités, pourraient mener à bien. Ainsi, grâce aux coopératives, ils purent acquérir, au fur et à mesure que leurs moyens le leur permettaient, les usines et l'appareillage nécessaires, organiser leurs propres services d'emballage et mettre sur pied leur bureau de vente. De 1941 à 1945, ils accomplirent des progrès considérables, mais la fermeture de la Fishermen's Co-operative Association leur porta un dur coup entre 1951 et 1956. La Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association, pour sa part, n'a cessé de progresser, et son champ d'action englobe maintenant toute la côte de la Colombie-Britannique.

#### *Fonds actuels*

10. Le dernier exposé financier vérifié de la P.R.F.C.A., en date du 31 mars 1968, dont nous avons annexé un exemplaire aux présentes, révèle que l'actif global de la P.R.F.C.A. s'élève maintenant à \$8,781,004, y compris le stock et le poisson d'une valeur de 3 millions de dollars, calculée selon le prix minimal ou la valeur marchande minimale, les bâtiments, les usines et l'appareillage d'une valeur amortie de \$3,800,000, y compris une usine de traitement du poisson d'une valeur amortie de \$650,000, à Vancouver. Depuis ce temps, la P.R.F.C.A. a terminé la construction d'un grand entrepôt frigorifique à Prince-Rupert au coût de \$1,500,000.

#### *Envergure de l'industrie*

11. On peut voir comment les pêcheurs indépendants de la côte du Pacifique, en conjuguant leurs moyens et en s'imposant d'énormes sacrifices, ont réussi à mettre sur pied, à partir de presque rien au début des années trente et en traversant les années difficiles que décrit «The Tides of Change», une vaste organisation de traitement et de vente du poisson conçue de façon à procurer à ses propriétaires, les pêcheurs eux-mêmes, les bénéfices de leur dur labeur. Les coopératives de la côte ouest du Canada n'ont jamais constitué un pourcentage très important de l'ensemble des entreprises de pêche. La P.R.F.C.A. se spécialise surtout dans la pêche du flétant, car

co-operatively are on the increase. When Fishermen's Co-operative Association (the members of which were largely engaged in salmon fishing) found it necessary to abandon its operations in 1956, some of the fishermen on the west coast of Vancouver Island subsequently joined into the operation of the members of P.R.F.C.A. At the present time, P.R.F.C.A. handles approximately 10% to 13% of fish caught on the west coast of British Columbia, based on landed value to the fishermen.

#### *The Influence of Co-operatives*

12. The influence, however, which the co-operatives have had in the fisheries (including the influence of the co-operatives on the west coast of Vancouver Island and in Vancouver when they flourished) have been rather as a leaven to the industry than a threat to the domination of the industry by the privately owned enterprises. On the one hand, the existence of the co-operatives encouraged the fishing companies to raise standards of quality, to increase services to the fishing grounds at reasonable prices and to give a better deal to the fishermen in the isolated fishing grounds and fishing communities. They may well have added to the costs of the fishing companies. On the other hand, all fishermen on the west coast, whether members of the co-operatives or not, and the companies themselves, have benefited by a much healthier and more competitive fishery than existed in the 1930's. While there were other economic factors which contributed to the improvement of the industry, the existence of the co-operatives has contributed to the improved position of the fishermen in the economy, the use of better gear and better powered boats and has resulted in a higher quality product.

#### *Reduces Waste and Maximizes Returns*

13. All of the problems of fishermen on the west coast are far from being solved, as evidenced by the study that was undertaken by Professor Sol Sinclair for the Federal Government in 1960 (see *A Study of Licensing Limitation in British Columbia—As a Method of Economic Fisheries Management*, Queen's Printer, Ottawa, Catalogue SF34-1961/1). Mr. Sinclair was concerned in his study with the overcrowding in the salmon fishing industry in British Columbia and the generally low level of income of fishermen. In commenting on the co-operative method employed by P.R.F.C.A., he pointed out at page 121 of his

la majorité des pêcheries de saumon se trouvent dans le nord. Toutefois, le nombre de pêcheurs de saumon qui appartiennent à des coopératives augmente sans cesse. Lorsque la Fishermen's Co-operative Association (dont la majeure partie des membres étaient des pêcheurs de saumon) se vit forcée de mettre fin à ses activités en 1956, certains des pêcheurs de la côte ouest de l'île de Vancouver se joignirent par la suite à la P.R.F.C.A. A l'heure actuelle, si l'on se base sur ce que les prises rapportent aux pêcheurs, la P.F.R.C. s'occupe de 10 à 13 p. 100 de tout le poisson pêché sur la côte ouest de la Colombie-Britannique.

#### *L'influence des coopératives*

12. Les coopératives, dont celles qui se sont établies sur la côte ouest de l'île de Vancouver et à Vancouver même, où elles ont prospéré, ont surtout produit une action stimulante sur l'industrie de la pêche et n'ont pas représenté une menace de domination de l'entreprise privée sur l'industrie. Premièrement, la présence des coopératives a poussé les entreprises de pêche à hausser leurs normes de qualité, à offrir de meilleurs services aux pêcheurs à un prix raisonnable et à traiter de façon plus équitable avec les pêcheurs des localités ou des pêcheries isolées. Il est probable que cela ait entraîné des dépenses supplémentaires pour les entreprises de pêche. Deuxièmement, tous les pêcheurs de la côte ouest, qu'ils soient membres de coopératives ou non, de même que les entreprises elles-mêmes, ont bénéficié de marchés beaucoup plus sains et concurrentiels que ceux qui s'offraient à eux au cours des années trente. Bien que d'autres facteurs économiques aient contribué au progrès de l'industrie de la pêche, la mise sur pied des coopératives a certes aidé à améliorer la situation économique du pêcheur, a favorisé l'utilisation d'engins plus modernes et de bateaux plus puissants, et a permis, en conséquence, d'améliorer la qualité des produits.

#### *Réduire le gaspillage et augmenter les revenus*

13. Les problèmes du pêcheur de la côte ouest sont loin d'être tous réglés, comme le montre l'étude qu'a menée le professeur Sol Sinclair pour le compte du Gouvernement fédéral, en 1960 (voir *A Study of Licensing Limitation in British Columbia—As a Method of Economic Fisheries Management*, l'Imprimeur de la Reine, Ottawa, Catalogue SF34-1961/1). Au cours de son étude, M. Sinclair s'est préoccupé du trop grand nombre de pêcheurs de saumon en Colombie-Britannique et des faibles revenus des pêcheurs en général. Dans ses commentaires sur le système coopératif employé par la P.R.F.C.A., il



study that P.R.F.C.A. performs favourably in two important respects:

“a) The mutual interest in the organization by the members develops a desire for efficiency and discipline which reduces wasteful use of the resources; and

b) The agency method of operation maximizes the net income of the fishermen participating.”

14. As fishing is one of the important primary industries in the Province of British Columbia, having regard to the problems with which the industry is still confronted, these two contributions which the co-operative continues to make in the fisheries, indicate the continued importance of the co-operative to the industry and in the public interest.

Salmon Licensing Regulations:

*Could Adversely Affect the Co-operative Fishermen*

15. We feel sure that your Committee in dealing with the concerns of the Co-operative with respect to salmon licence limitation regulations proclaimed by the Honourable Mr. Davis, the Minister of Fisheries and Forestry, in September 1968, will wish to assure itself and the fishermen that neither those regulations nor the application thereof will have any adverse effect on the operation and continued development of P.R.F.C.A. and of co-operation in the fisheries.

*Protection of Independent Fisherman Ownership*

16. One of the co-operative's main concerns, which the Minister himself in a recent speech in Vancouver, B.C., expressed, is that individual fishermen should be increasingly encouraged to independently own their own boats. He suggested that having given an additional value to salmon fishing boats by the granting of licences, it would be intolerable to permit a few big companies to own all or even a major part of our unique salmon fishing fleet and that their ownership and control should be limited to a few boats—“a small portion of the total”. In that speech, the Minister indicated that if a company starts to buy up a significant number of boats “I will be on the 'phone to its president in a hurry”. The co-operative appreciates the expressed intentions of the Minister but it is concerned about the effectiveness of his method of controlling the large fishing companies from becoming directly or indirectly the owners of

a fait remarquer, à la page 121 de son compte rendu, que la P.R.F.C.A. se signale par son travail à deux points de vue importants:

«a) Le fait que les membres soient mutuellement intéressés à la coopérative suscite en eux le désir d'accroître l'efficacité de leur travail par une rigoureuse discipline personnelle, ce qui réduit le gaspillage des ressources; et

«b) Le mode de fonctionnement de la coopérative, semblable à celui d'une agence, procure aux pêcheurs qui en font partie les revenus les plus élevés possibles.»

14. Comme la pêche est l'une des principales industries primaires de la Colombie-Britannique, et compte tenu des problèmes auxquels cette industrie doit encore faire face, la contribution de la coopérative à ces deux points de vue témoigne du rôle important qu'elle joue et continue à assumer, tant pour l'industrie que dans l'intérêt public.

Règlements relatifs au permis de pêche au saumon

*Mesure propre à nuire aux coopératives de pêche*

15. Nous sommes convaincus que le Comité, lorsqu'il étudiera les préoccupations de la Coopérative envers les règlements relatifs à la limitation des permis de pêche au saumon qu'a proclamés l'honorable Jack Davis, ministre des Pêches et des Forêts, en septembre 1968, voudra s'assurer que ni les règlements ni leur application ne nuiront au fonctionnement et à l'expansion de la P.R.F.C.A. et du mouvement coopératif dans l'industrie de la pêche.

*Protection de la propriété privée du pêcheur indépendant*

16. L'une des préoccupations majeures de la coopérative, que le Ministre lui-même a exprimée récemment au cours d'une allocution qu'il a prononcée à Vancouver (C.-B.), est que l'on devrait encourager de plus en plus le pêcheur à devenir propriétaire de ses bateaux. Maintenant que les bateaux de pêche au saumon ont acquis une valeur accrue en raison de l'octroi de permis, a-t-il expliqué, on ne saurait tolérer que quelques grosses entreprises possèdent la totalité ou une grande partie de notre seule flotte de pêche au saumon, et on devrait veiller à ce qu'elles ne possèdent ou ne contrôlent qu'un petit nombre de bateaux, «une faible fraction du total». Dans ce discours, le Ministre a affirmé que si une entreprise se mettait à accaparer un grand nombre de bateaux, «Je m'empresserai de téléphoner moi-même à son président». La coopérative apprécie les intentions du ministre, mais s'inquiète cependant

licensed salmon fishing vessels. We might point out that in this respect the editor of the *Vancouver Sun* apparently shares our concern. When referring to that speech by Mr. Davis in an editorial dated March 18, 1969, he said "What Mr. Davis says in effect is that the big packers won't be allowed to monopolize coast salmon fishing just because Mr. Davis has drawn new ground rules that make monopoly so much easier. No, if a 'company starts to buy up a significant number of boats'—this is Mr. Davis talking—"I will be on the 'phone to its president in a hurry'. This is too much like St. George reading a cease and desist order to the dragon to be taken seriously in this big, rough and tough, dog-eat-dog world of ours".

#### *Changes in Industry*

17. We are sure that all of the Committee are aware of the fact that since the Minister's announcement in September of 1968, major changes have taken place in the private sector of the fishing industry whereby it is probably not unreasonable to suggest, at least with respect to the salmon fishing industry as indicated in the Minister's speech referred to above, that the two major fishing companies dominate 80 per cent of the industry. This association, while appreciating the opportunity which it recently had for some of its directors to meet with the Minister with a view to discussing a brief submitted to him some months ago concerning salmon licensing regulations and his expression of intention to see that the large fishing companies are not permitted to buy up a significant number of boats, would feel much more secure and comfortable were the Minister to express that intention in the regulations.

#### *Proposed Effective Regulation*

18. With respect, we submit that the intention could be expressed in the regulations by stopping the companies right now from buying any more licensed boats and by a program of the Government taking over as quickly as possible the licensed boats which are presently owned by the companies and either reselling them to independent fishermen reasonably financed under the Fisheries Improvement Loans Act through their credit

au sujet de l'efficacité de la méthode qu'il entend employer pour empêcher les grandes entreprises de pêche de s'approprier, directement ou indirectement, les bateaux munis d'un permis de pêche au saumon. Nous pourrions signaler que le rédacteur en chef du *Vancouver Sun* semble partager notre inquiétude à ce sujet. Dans son éditorial du 18 mars 1969, il remarquait au sujet du discours de M. Davis: «Ce que M. Davis déclare, en réalité, est que les nouveaux règlements fondamentaux qu'il vient d'établir empêcheront les grandes conserveries de monopoliser la pêche du saumon sur la côte, alors que ces règlements, au contraire, favorisent grandement l'établissement d'un monopole.» Non, «si une entreprise se mettait à accaparer un grand nombre de bateaux (ce sont les paroles mêmes de M. Davis) je m'empresserai de téléphoner moi-même à son président». Cette déclaration fait trop penser à Saint-Georges tentant d'intimider le dragon en lui faisant lecture d'un arrêté ministériel pour qu'on la prenne au sérieux dans un monde comme le nôtre où la loi du plus fort est toujours la meilleure».

#### *Évolution de l'industrie*

17. Nous sommes certains que les membres du Comité savent tous que, depuis l'annonce du ministre en septembre 1968, des changements de grande importance ont eu lieu dans le secteur privé, lesquels nous permettent de dire sans exagérer, du moins en ce qui concerne l'industrie de la pêche au saumon, sur laquelle portait d'ailleurs le discours du ministre, que deux grandes entreprises de pêche ont, à elles seules, la mainmise sur 80 p. 100 de l'industrie. Tout en appréciant l'occasion qu'ont eu certains des directeurs de notre association de s'entretenir dernièrement avec le Ministre au sujet du mémoire que nous lui avons soumis quelques mois plus tôt quant aux règlements relatifs aux permis de pêche au saumon et à l'intention du ministre de veiller à ce que les grandes entreprises de pêche ne puissent accaparer un grand nombre de bateaux, nous nous sentirions beaucoup plus rassurés si le Ministre explicitait cette intention dans les règlements.

#### *Règlements envisagés*

18. Nous exprimons respectueusement l'opinion que l'intention du ministre pourrait se manifester dans les règlements si l'on interdisait immédiatement aux entreprises d'acquiescer d'autres bateaux munis d'un permis et si l'on mettait sur pied un programme en vertu duquel le gouvernement acquerrait le plus tôt possible les bateaux munis de permis que possèdent actuellement les entreprises pour ou bien les revendre à des pêcheurs indépen-



unions, or disposing of the boats for other uses other than salmon fishing.

*Recommendation*

19. P.R.F.C.A. would, accordingly, respectfully request the Parliamentary Committee to examine this matter carefully and to urge upon the Minister that the assurance of his intentions be implemented by appropriate regulations and actions to this end. The companies should at least be held to the quantity of fish which company owned boats caught before the announcement in September 1968. Otherwise, by upgrading the boats they now own, they can greatly increase the quantity without increasing the number of licensed vessels. This would be to the disadvantage of the independent fisherman and indirectly defeat the expressed intention of the Minister.

*The Potencial Abuse of Licences*

20. We would point out that whether or not the new alignments among the private companies in the salmon fishing industry since the announcement of the regulations resulted in the major companies acquiring boats and therefore licences, the two largest participants are so large that by taking over the boats which they did in the recent acquisition of fishing companies made by them, they probably now have enough licences that they may not have to rely upon independent fishermen with their own licensed boats and certainly not if they use these licences on new, large and more sophisticated vessels. Accordingly, we submit it is not just a matter of holding the line where it is at the present time but that positive action is required to assure independence to the fishermen on the west coast in the salmon fishery.

*The Danger of "Grandfather Rights" to Independence*

21. As we pointed out in our brief to Mr. Davis and previously in our brief to his predecessor, experience in the trucking and taxi industries (and as Mr. Whelan of your Committee indicated in the tobacco and dairy industries (and as Mr. Whelan of your Committee flow from grandfather rights, that is licensing on a basis similar to the licensing introduced by the new regulations. There are:

- a) The licences, although purportedly not saleable, will acquire a fantastic trading value (in this respect they differ from the

dants qui, par l'entremise de leurs coopératives de crédit, pourraient bénéficier de la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche, ou bien les affecter à un autre usage que la pêche au saumon.

*Recommendation*

19. La P.R.F.C.A. en conséquence demande respectueusement au comité parlementaire d'étudier avec soin le sujet et de s'assurer auprès du Ministre qu'il voudra bien prendre les mesures nécessaires pour en arriver à cette fin. Les sociétés devraient être restreintes à la quantité de poisson prise par les bateaux leur appartenant avant la déclaration de 1968. Autrement, par l'amélioration de leur équipement, elles peuvent de beaucoup augmenter leurs prises sans accroître le nombre de bateaux détenteurs de permis. Ce serait au désavantage du pêcheur indépendant et indirectement cela porte atteinte aux intentions du Ministre.

*L'abus possible des permis*

20. Que depuis l'annonce des règlements, les nouvelles lignes de conduites des sociétés privées qui s'occupent de la pêche au saumon aient ou non eu pour résultat l'acquisition de bateaux et par conséquent de permis, nous faisons observer que les deux principaux participants sont des sociétés si importantes qu'en utilisant les bateaux dont elles disposent grâce à l'acquisition d'autres entreprises de pêche elles auront probablement assez de permis pour ne pas avoir besoin des pêcheurs indépendants qui possèdent leur propre bateau et elles n'en auront sûrement pas besoin si ces permis s'appliquent à des nouveaux bateaux plus gros et mieux équipés. En conséquence il ne s'agit pas seulement de s'en tenir à la situation actuelle mais nous demandons que des mesures efficaces soient prises pour assurer l'indépendance des pêcheurs de saumon de la côte ouest.

*Le danger des droits d'exception pour l'indépendance*

21. Comme nous l'avons fait observer dans notre exposé à M. Davis et antérieurement dans l'exposé que nous avons soumis à son prédécesseur, l'expérience des industries du taxi et du transport par camion (et comme aussi M. Whelan de votre Comité l'a démontré pour les industries du tabac et des produits laitiers) indique clairement les résultats qui proviennent des droits d'exception, c'est-à-dire l'émission de permis de façon semblable à celle que permettent les nouveaux règlements:

- a) Les permis quoique à dessein non négociables prendront une valeur marchande fantastique (sous cet aspect ils ne

salmon licences only in that the licence goes with the boat);

b) The tendency is for persons or companies with substantial financial resources to obtain ownership or control of the licences.

#### *Illustration*

22. In the trucking and taxi industries this has happened both with respect to the licences as well as control of the driver and in the case of salmon fishing this will mean control of the fisherman. Often, an apparent owner of an equity in a truck or taxi becomes little more than an employee. That this would be the result of licensing in the salmon industry we submit was recognized by Mr. Sol Sinclair in his study referred to above and we refer particularly to the following extract on page 8 of our brief submitted to the then Minister of Fisheries in 1961, commenting thereon:

"It is not difficult to see who in the end result will be the real owners of the fishing licences. Instead of developing a program to free the fishermen from company domination, Mr. Sinclair's recommendation is calculated to enslave him. Sinclair himself recognizes this on page 109 where he says, 'The attractiveness of the new income position may induce dealers or fishing companies to acquire licences and vertically integrate the primary phase with their other operations. Such action can eliminate the individual fishing enterprise from the industry.' He also points out that the union may organize to capture monopolistic gains. However, he does not examine the evils of either vertical integration or monopolistic gains, nor suggest any method by which they can be avoided."

#### *Integration*

23. As we have indicated to the Minister, we are not opposed to integration *out* into the market. In fact that is what the Co-operative has accomplished. But we are opposed to integration *down* by private companies to engulf the primary producer. Not only will the fisherman cease to be an independent entrepreneur but he will also be deprived of sharing in the benefit of integration if the companies are allowed to seek to better their profit position in this way.

#### *The Alternatives*

24. It is significant that except for the brief reference to the co-operative above referred

diffèrent des permis relatifs au saumon seulement du fait que le permis accompagne le bateau);

b) Les personnes ou les sociétés qui disposent de ressources financières importantes chercheront à s'approprier les permis.

#### *Exemple*

22. Dans les industries du taxi et du transport par camion cela s'est produit à la fois quant aux permis et à la maîtrise des chauffeurs et dans le cas de la pêche au saumon cela pourra signifier maîtrise du pêcheur. Souvent le propriétaire apparent d'un camion ou d'une voiture de taxi devient à peine plus qu'un employé. Nous affirmons que l'introduction d'un régime de permis dans l'industrie de la pêche au saumon aurait les mêmes résultats et M. Sol Sinclair l'a reconnu dans son étude que nous avons mentionnée antérieurement, et nous voulons en particulier renvoyer à l'extrait suivant cité en page 8 de l'exposé que nous avons soumis en 1961 au ministre des Pêcheries d'alors:

«Il n'est pas difficile en fin de compte de savoir qui seront les vrais propriétaires des permis de pêche. Au lieu d'élaborer un programme pour libérer les pêcheurs de la domination des compagnies, les recommandations de M. Sinclair sont calculées pour les plonger dans l'exclavage. M. Sinclair lui-même le reconnaît à la page 109 lorsqu'il affirme: «l'intérêt de nouveaux revenus possibles peut pousser les vendeurs, ou les conserveries de poissons à acquérir des permis et à intégrer verticalement l'étape primaire à leurs autres entreprises. Une pareille action peut éliminer l'entreprise individuelle.» Il fait aussi remarquer que le syndicat peut s'organiser pour exercer un monopole. Cependant il n'étudie pas les mauvais effets de l'intégration verticale ou du monopole, ni ne propose rien pour les éviter.

#### *Intégration*

23. Comme nous l'avons fait savoir au Ministre, nous ne nous opposons pas à l'intégration à l'extérieur, quant au marché. C'est ce qu'a fait la coopérative. Nous nous opposons à l'intégration descendante par les sociétés privées qui élimineront ainsi le producteur primaire. Non seulement le pêcheur cessera-t-il d'être un entrepreneur indépendant mais encore sera-t-il exclu des bénéfices de l'intégration si l'on permet aux compagnies de chercher à améliorer leurs profits de cette façon.

#### *Les choix*

24. Il est notable que sauf la brève mention de la coopérative, M. Sinclair dans son étude



to, Mr. Sinclair in his study failed to examine the alternatives of co-operative organization by independent fishermen or the possibility of ultimately setting up a marketing board to regulate the processing and marketing of fish.

#### *The Co-operative as a Bulwark of Independent Ownership*

25. As the Committee will have gathered from the previous description of the operations of the co-operative, it has been since 1931, and still is, organized on the basis that it is a processing and marketing facility for the benefit of independent fishermen co-operating together. In our submission, the co-operative approach is the bulwark of assuring that the fishermen will remain independent and the owners of their own boats (the expressed intention of the Minister). If, however, the fishing companies, two of which now dominate the private sector of the fishery, are permitted to continue to own, let alone add to (or upgrade without adding to), the number of licensed vessels for the salmon fishery, the independent fisherman faces the possibility of being squeezed out and the whole concept of the co-operative as it was originally conceived and as it has carried on for nearly forty years may require revision. Such revision would necessitate the co-operative itself owning licensed vessels unless it was going to be forced out of the processing and marketing of salmon. Such a course is unpalatable to the co-operative and its members and would require a substantial change in its philosophy and we believe ultimately could destroy the very instrument which has made a contribution to the fisheries on this coast even though its percentage of the total fisheries on the basis of landed value to the fishermen is relatively small.

#### *The Conditions of Independence*

26. It is possible to look at the plant and equipment of the P.R.F.C.A. as a manifestation of accomplishment by the fishermen. One needs to regard the association, however, in several ways to appreciate its present position in the fishing industry and its true function:

#### *Self-discipline*

a) It must be appreciated that P.R.F.C.A. has been built by fishermen who were prepared to discipline themselves in the conduct of their own individual fishing enterprises. It did not come easily into being and attain its present stature. They had to discipline themselves to raise the standards of quality of the fish they produced. They abandoned the security of a fixed price offered by the fishing companies for their products and took the risk that by pooling their products with those

n'a pas examiné les possibilités de l'organisation coopérative de la part des pêcheurs indépendants ou la possibilité de créer un office de mise sur le marché qui réglerait le traitement et la vente du poisson.

#### *La coopérative protectrice du propriétaire indépendant*

25. Le Comité aura pu se rendre compte à la description de l'activité de la coopérative, qu'elle a été depuis 1931, et qu'elle est encore organisée comme une entreprise de traitement et de vente du poisson au bénéfice de pêcheurs indépendants travaillant ensemble. Dans notre exposé nous soutenons que l'entreprise coopérative est le rempart qui assure aux pêcheurs leur indépendance et la propriété de leurs bateaux (ce que veut le Ministre). Si cependant les sociétés qui s'occupent de pêche, dont deux actuellement dominent le secteur privé, reçoivent la permission de continuer à posséder à augmenter (ou à améliorer sans l'accroître) leur nombre de bateaux détenteurs de permis pour la pêche au saumon, le pêcheur indépendant peut se voir rejeté et toutes les notions de coopération comme elle a été conçue et appliquée depuis près de quarante ans devra peut-être être révisée. Il faudrait peut-être que la coopérative elle-même possède ses bateaux détenteurs de permis si elle ne veut pas être éliminée de l'industrie du traitement et de la vente du saumon. Cette éventualité ne plaît pas à la coopérative ni à ses membres et exigerait une modification profonde de sa philosophie, et nous croyons qu'enfin cela porterait un coup fatal à l'organisme qui a contribué à l'industrie de la pêche sur cette côte canadienne quoique le pourcentage de sa contribution en fonction de la valeur à quai pour les pêcheurs est relativement petit.

#### *Les conditions de l'indépendance*

26. Il est possible de considérer l'usine et l'équipement de la P.R.F.C.A. comme le résultat du travail des pêcheurs. Il faut cependant étudier l'association sous divers aspects pour comprendre sa situation actuelle dans l'industrie de la pêche et sa véritable fonction:

#### *Discipline personnelle*

a) Il faut comprendre que la P.R.F.C.A. est l'œuvre des pêcheurs qui ont accepté de réglementer eux-mêmes leurs entreprises individuelles. Cet organisme n'a pas été facile à constituer ni à développer. Les pêcheurs ont dû s'imposer des règles pour élever les normes de qualité du poisson qu'ils mettent sur le marché. Ils ont abandonné la sécurité qu'offrait un prix fixe de la part des sociétés de transformation et ils ont accepté le risque de réunir leur produit à celui d'autres

of like-minded fishermen, they might obtain a better price for their fish on domestic and world markets (at the same time accepting the possibility that when the pool was disposed of, they might recover less). They had to wait for final settlement rather than get paid in full on delivery. They had to restrict their standard of living to contribute out of their income (in proportion to usage) the cost of building and acquiring plant and equipment. It has taken them some 35 to 40 years of disciplined action to attain their present accomplishments.

#### *Maximization of Earnings*

b) The co-operative instrument is just an agency of the collective group of producers who have brought it into being and P.R.F.C.A. operates in this respect as a true agency co-operative, being under a contractual obligation to pay to the members the gross proceeds of the sale of their respective products and by-products derived therefrom, less the costs of operation. The income of the fisherman is thus maximized.

#### *Capital Accumulation*

c) To facilitate the machinery to collect the contribution of the members for the capital requirements of plant and equipment and make sure that each contributes in relation to usage of these facilities, the members have contractually authorized the deduction of their share of the capital requirements from their respective proceeds of sale (with a maximum percentage which can be deducted in any year).

#### *Co-operation*

d) The ability of the co-operative to successfully market the products of the members depends upon the ability and willingness of the fishermen to deliver sufficient quantities of high quality fish to the co-operative to meet all the costs of handling, freezing, processing and marketing and to produce a reasonable income to the fishermen for their products. The co-operative fisherman must further discipline himself, therefore, to deliver all of his catch to the co-operative however tempting the company prices may be to him at the time of delivery.

#### *The Assumption of Risks*

e) A factor, however, over which the fisherman has no control is the total volume of fish in any season and the amount of that volume which he and his

pêcheurs comme eux pour essayer d'obtenir un meilleur prix pour leur poisson sur le marché national et les marchés mondiaux (acceptant aussi la possibilité que lorsque cesserait l'association ils pourraient enregistrer des pertes). Ils ont dû attendre des règlements finals plutôt que d'être payés comptant à la livraison. Ils ont dû restreindre leur niveau de vie pour contribuer à même leurs revenus aux frais de construction et d'acquisition de l'usine et de l'équipement (en proportion de l'usage qu'ils en faisaient). Il a fallu quelque 35 à 40 années d'action disciplinée pour en arriver à la situation actuelle.

#### *Rendement optimal*

b) La coopérative est seulement l'agence d'un groupe de producteurs qui l'ont mise sur pied et le P.R.F.C.A. fonctionne comme une véritable agence coopérative obligée par contrat de verser aux membres le revenu brut des ventes de leurs produits respectifs et sous-produits moins les frais d'exploitation. Le revenu du pêcheur se trouve donc ainsi porté au maximum.

#### *Accumulation de Capital*

c) Afin de faciliter la contribution des membres au capital requis pour l'usine et l'équipement et s'assurer que chacun contribue en fonction de l'usage qu'il en fait, les membres ont autorisé la déduction des sommes requises de leurs revenus (un pourcentage maximum annuel de déduction étant fixé).

#### *Coopération*

d) Les possibilités pour la coopérative de vendre avec succès les produits des membres dépend des membres et de leur volonté de livrer suffisamment de poisson de haute qualité pour que la coopérative puisse couvrir tous les frais de maintenance, de congélation, de traitement, de mise sur le marché et remettre un revenu raisonnable aux pêcheurs. Le pêcheur coopératif doit donc se discipliner, livrer toutes ses prises à la coopérative, aussi alléchants que soient les prix qu'une compagnie puisse lui faire au moment de la livraison.

#### *Les risques*

e) Il existe un facteur cependant que le pêcheur ne peut influencer et c'est le volume des prises en une saison et sa contribution, et celle de ses compagnons



fellow members of the co-operative will catch. This is a serious risk which he takes when he decides to fish co-operatively. It is at this point that the most successful fishermen's co-operative may be vulnerable. (Later, when we discuss unemployment insurance, we will propose, as an alternative, a catch failure insurance plan.)

#### *Reduction of Waste*

27. However, as pointed out by Sol Sinclair in one of the references above to his study, the co-operative operation, because of these inherent aspects of genuine co-operative organization, performs favourably in the two important aspects to which he referred, that is efficiency and self-discipline which reduces wasteful use of the resources and maximizing the net income of the fishermen participating.

#### *Constructive Proposals*

28. When the former Minister of Fisheries, The Honourable Mr. Robichaud, indicated that he intended to introduce salmon licensing regulations, P.R.F.C.A. strongly urged that artificial limitations ought not to be imposed but that the necessary limitations arising out of the limited source of supply could more rationally be obtained not by a licensing system but by the encouragement of sound management, efficiency and self-discipline both at the primary level of the fisherman and the secondary levels of processing and marketing. In a brief which the co-operative presented to the Honourable Mr. Robichaud dated April 1967, the Association made concrete and constructive proposals to accomplish this desired end without the evils of a licensing system.

29. In view of the decision of the present Minister of Fisheries to proceed with licensing in the salmon fishery, there might be little merit in reiterating the views expressed to his predecessor by this Association. However, we are encouraged by the discussion which a committee of our directors had with Mr. Davis recently in Vancouver to believe that it may be his intention not to limit his attempt to deal with the question of overcrowding in the fishing industry to the salmon licensing regulations, but to pursue further our proposals that the industry could be greatly assisted by improving standards, efficiency and self-discipline.

30. In these circumstances, the Committee may be interested in a brief statement of the suggestions which we made to Mr. Robichaud as follows:

The Association suggested to Mr. Robichaud that to maximize the use of the fisheries, improve the quality of the prod-

uct to this volume. C'est un risque sérieux qu'il doit prendre lorsqu'il décide de travailler en coopération. Et c'est ici que les coopératives de pêcheurs les plus progressives peuvent être vulnérables. (Par la suite lorsqu'il sera question d'assurance-chômage nous proposerons plutôt un régime d'assurance-prises.)

#### *Réduction des déchets*

27. Cependant, comme l'a fait remarquer M. Sol Sinclair dans son étude, l'entreprise coopérative à cause de sa nature, donne de bons résultats quant aux deux aspects importants qu'il a mentionnés, soit l'efficacité et la discipline personnelle, ce qui permet de combattre le gaspillage des ressources et d'accroître au maximum le revenu net des pêcheurs participants.

#### *Propositions constructives*

28. Lorsque l'ancien ministre des Pêcheries, M. Robichaud a annoncé qu'il avait l'intention d'introduire un régime de permis pour la pêche au saumon, le P.R.F.C.A. a fortement demandé de ne pas imposer de restrictions artificielles. Les restrictions nécessaires résultant de ressources limitées pouvaient être respectées, non par l'institution d'un régime de permis mais par l'encouragement donné à une gestion rationnelle, à l'efficacité, à la discipline à la fois au niveau des pêcheurs et aux niveaux secondaires du traitement et de la mise sur le marché. Dans un exposé que la coopérative a soumis à M. Robichaud en avril 1967, l'Association a présenté des propositions concrètes et constructives pour en arriver à cette fin sans avoir à subir les conséquences néfastes d'un régime de permis.

29. Vu la décision du présent ministre des Pêcheries de procéder à l'introduction d'un régime de permis pour la pêche au saumon il pourrait être peu utile de reformuler les exposés déjà présentés par l'Association à son prédécesseur. Cependant la discussion qui a eu lieu récemment à Vancouver entre un comité de nos directeurs et M. Davis nous porte à croire qu'il n'a pas l'intention de se limiter seulement à la question de l'encombrement dans l'industrie de la pêche et du régime de permis mais aussi de donner suite à nos propositions soutenant que l'industrie serait grandement aidée par l'amélioration des normes, de l'efficacité et de la discipline personnelle.

30. Dans ces circonstances, le Comité aimerait peut-être que nous lui fassions un bref exposé des propositions que nous avons soumises à M. Robichaud:

L'Association a proposé à M. Robichaud que pour en arriver à une utilisation maximum des pêcheries, améliorer la

uct for marketing and assure that only those who were prepared to fish economically shall engage in fishing, we believe that the direction of the Department's efforts should be in the area of standards, both at the primary and secondary levels and suggested:

#### *Improvements in Standards*

a) The Department should set minimum standards for boats and gear which may be used in each fishery. These standards should not be set capriciously but with the following principles in mind:

(i) the quality of the product to be delivered by the fishermen;

(ii) the making of fishing economically sound when boat and gear are used to the maximum to produce high quality fish;

(iii) safety of operation;

(iv) the discouragement of part time and marginal fishermen from engaging in the enterprise. (We acknowledge that this point (iv) has in part been met by the salmon licensing regulations.)

#### *Standardized Gear*

b) Standardized gear should be required. For instance, with respect to gill netting there should not only be a maximum, but also a minimum size of gear. This would discourage the marginal fisherman and raise efficiency.

#### *A Real Equity By Fishermen in Boats and Gear*

c) Every fisherman should be required to have a "real" equity in his boat. A man who undertakes to engage in fishing commercially without such an equity is not in our view a bona fide fisherman (except, of course, a crew member operating on a share of the catch basis) but is a tool of some fishing company which is more interested in maximizing its supply of fish than in maximizing the use of the fisheries. Further the pride of ownership in the real sense is essential to the promotion of self-discipline in the fishery. This has been our experience in the co-operative and also the experience of our sister organization, Pacific Coast Mutual Marine Insurance Company (which organization we anticipate will be submitting a brief to your committee as well). We indicated to the Minister that we recognized that to impose this requirement upon a fisherman may necessitate a review and revision of the present practices of company financing of boats. Such a review may

qualité du produit pour la vente, et s'assurer que seulement ceux qui peuvent le faire économiquement s'engagent dans l'occupation de la pêche, elle croit que le ministère devrait diriger ses efforts vers la question des normes aux niveaux primaires et secondaires:

#### *Amélioration des normes*

a) Le ministère devrait élaborer des normes minimales relatives aux bateaux et à l'équipement à utiliser. Ces normes ne devraient pas être établies de façon capricieuse mais plutôt en conservant à l'esprit les principes suivants:

(i) La qualité du produit que les pêcheurs doivent livrer;

(ii) Faire de la pêche une occupation économiquement saine par l'utilisation maximum du bateau et de l'équipement et obtenir ainsi des prises de haute qualité;

(iii) La sûreté de l'exploitation;

(iv) Décourager les pêcheurs à temps partiel et les pêcheurs marginaux de se lancer dans cette occupation. (Nous reconnaissons que cette question (iv) a en partie été résolue par les règlements sur les permis de pêche au saumon.)

#### *Normalisation de l'équipement*

b) Il faudrait normaliser l'équipement. Ainsi au sujet des filets maillants il faudrait non seulement fixer des dimensions maximum mais aussi minimum. Cela permettrait de décourager le pêcheur marginal et d'accroître l'efficacité.

#### *Part de propriété réelle des pêcheurs*

c) Il faudrait exiger que tout pêcheur possède une mise de fonds «réelle» dans son bateau. Un homme qui entreprend de faire de la pêche commerciale sans mise de fonds de cette sorte selon nous n'est pas un pêcheur de bonne foi (sauf naturellement un membre d'équipage qui reçoit une part des prises) mais il est un instrument aux mains d'une société qui est plus intéressée à accroître son approvisionnement qu'à utiliser au maximum les pêcheries. De plus la fierté du propriétaire, dans le vrai sens du mot, est essentielle au développement de la discipline personnelle. C'est l'expérience que nous avons eue à la coopérative et c'est aussi celle de l'organisme frère du nôtre la Pacific Coast Mutual Marine Insurance Company (lequel organisme nous pensons vous soumettra lui aussi un exposé). Nous avons dit au ministre que nous admettons qu'imposer cette exigence aux pêcheurs nécessite la révision des pratiques actuelles des sociétés qui financent les achats



necessitate the establishment of a special fund or fishermen's bank of other credit system. (Later in our brief we will make reference to the Fisheries Improvement Loans Act, the amendment thereto at the current session of Parliament and the proposed further amendment.) However, it would mean that the fisherman would have a real risk in his enterprise (as well as an element of pride) and his ability to obtain credit would be based on credit worthiness rather than on the requirement of the companies to try to spread a wide web to ensure supply to themselves without regard to really encouraging independent ownership by fishermen and the acceptance by them of self-discipline. For many years the fishermen's credit unions on this coast have filled part of this need but a much wider base is required. Should this idea be acceptable and implemented, we would strongly urge the granting of credit be based:

(i) on the fisherman having a real equity in his boat; and

(ii) on the establishment of his credit worthiness by a committee of his peers, i.e. other fishermen and not a banker or some impersonal board.

#### *Training of Skipper, Mate and Engineer*

(d) Regulations working towards the requirement that every fisherman engaged in the operation of a boat, e.g. the skipper, mate and engineer, should have a certificate of competency. Thought might be given to requiring all fishermen to take part in educational programs relating to the catching and preserving of the product.

#### *Regulation of Processors*

(e) The licensing of processors should be on a basis of approved processing equipment being installed and maintained to assure maximum economy and adjustment to technological improvements commensurate with high quality and reasonable cost.

#### *The Effects*

31. We pointed out to Mr. Robichaud that there are no doubt other steps which could be taken to improve the maximization of the use of the fisheries which would ultimately flow from these. However, in our view these five proposals, properly researched and implemented, would provide a substantial bite into the problem of overcrowding in the fisheries.

de bateaux. La revision peut demander la création d'un fonds spécial ou d'une banque des pêcheurs ou d'un autre système de crédit. (Plus loin dans notre exposé il sera question de la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche, aux modifications apportées au cours de la présente session et d'autres modifications proposées). Cependant cela signifierait que le pêcheur encourrait un véritable risque dans son entreprise (aussi bien qu'il y aurait un élément de fierté) et ses possibilités d'obtenir du crédit seraient fondées sur sa solvabilité et non sur les besoins de sociétés qui veulent étendre leur domination sans se soucier réellement d'encourager le pêcheur indépendant et sans se soucier de cette discipline personnelle. Durant de nombreuses années les caisses d'épargne des pêcheurs ont satisfait à une partie de ce besoin mais il faudrait que cela se fasse sur une base plus étendue. Si l'idée est acceptable et mise en vigueur nous proposons:

(i) que le crédit soit octroyé à un qui possède un investissement réel dans son bateau, et

(ii) que la preuve de sa solvabilité se fasse par ses pairs c'est-à-dire par d'autres pêcheurs et non par un gérant de banque ou quelque comité impersonnel.

#### *Formation du patron, du second du mécanicien*

d) Des règlements devraient exiger que chaque pêcheur engagé dans l'exploitation d'un bateau, soit le patron, le second et le mécanicien, devrait posséder un certificat de compétence. Il faudrait exiger aussi que tous les pêcheurs prennent part à des programmes de formation relatifs à la pêche et à la conservation des produits.

#### *Réglementation des usines de traitement*

e) L'émission de permis aux usines de traitement devrait être fondée sur des installations de traitement approuvées qui assurent un maximum d'économie et de conformité aux progrès technologiques qui permettent d'obtenir une haute qualité à un coût raisonnable.

#### *Les effets*

31. Nous avons fait observer à M. Robichaud que de ces propositions en découlaient d'autres qui pouvaient servir à améliorer l'utilisation des pêcheries. Cependant nous pensons que ces cinq propositions bien étudiées et mises en vigueur seraient suffisantes pour régler une bonne partie du problème de l'encombrement. Cela se ferait par une rationali-

They would do so by constructive rationalization of the industry based on independent ownership of boats rather than by the arbitrary and capricious methods which may flow from limitation by the granting of licences. They would permit freedom to fish for those prepared to discipline themselves to maximize their efforts and not give arbitrary benefit to the marginal fisherman (as the present regulations introduced by the Minister do) who is often little more than a tool of vested interests.

#### *Other Ideas to be Pursued*

32. In proposing this approach to Mr. Robichaud and now to your Committee, P.R.F.C.A. thinks that realistically several other aspects would require consideration:

#### *Sociological Study*

(a) There should be a sociological study made on the west coast fisheries at a very early date to pinpoint the areas of social readjustment which would be required by the disruption of what has been a way of life for many fishermen who are presently carrying on on a marginal basis and who would not or could not meet the new standards.

#### *Displacement and Retraining*

(b) There should be specific attention given to the retraining of persons now engaged in the fishing industry. This cannot in our view be left to the generality of present vocational training and retraining projects.

#### *The Indians*

(c) There should be a specific program for the Indians recognizing that:

(i) they have limited opportunities to move from fishing to alternative ways of livelihood;

(ii) there would be a special discrimination operating against them by requirement insisting on a sudden upgrading of their boats and gear.

We realize that special provision has now been made to assist Indians to finance the upgrading of their boats and gear. Undoubtedly, this Committee will have received representations from the Indians themselves as to their position and their wishes and we do not wish to make any further extensive comment concerning the ultimate solution to their problems. However, with regard to the Indians we would not wish to see a continuing exemption from standard requirements.

sation constructive de l'industrie fondée sur des propriétaires indépendants de bateaux plutôt que par une méthode arbitraire et capricieuse qui proviendrait d'une restriction imposée par l'émission de permis. Ainsi seraient libres de pêcher ceux qui acceptent la discipline nécessaire pour porter leurs efforts au maximum et le pêcheur marginal qui est souvent à peine plus qu'un instrument entre les mains de sociétés ne pourrait plus compter sur un bénéfice arbitraire (comme les présents règlements introduits par le ministre le permettent).

#### *Autres propositions*

32. Tout en présentant ces propositions à M. Robichaud, et maintenant à votre Comité le P.R.F.C.A. est d'avis que pour être réaliste il faut étudier plusieurs autres aspects:

#### *Étude sociologique*

a) Il faudrait entreprendre une étude sociologique sur les pêcheries de la côte de l'ouest le plus tôt possible afin de déterminer les régions où un réaménagement social serait rendu nécessaire par suite de la rupture de ce qui avait été la vie de plusieurs pêcheurs qui ne sont plus aujourd'hui que des pêcheurs marginaux et qui ne pourront pas satisfaire aux nouvelles normes.

#### *Déplacement et recyclage*

b) Il faudrait accorder une attention particulière au recyclage des personnes qui s'occupent actuellement de pêche. Selon nous elles ne peuvent pas être laissées se débrouiller dans l'univers général de nos présents programmes de formation et de recyclage.

#### *Les Indiens*

c) Il devrait exister un programme spécial pour les Indiens reconnaissant:

(i) que leurs possibilités de quitter la pêche pour d'autres professions sont restreintes;

(ii) qu'ils seraient victimes d'une certaine injustice si on leur demandait soudainement d'améliorer leurs bateaux et leur équipement.

Nous savons qu'une disposition spéciale permet d'aider les Indiens à financer l'amélioration de leurs bateaux et de leur équipement. Sans doute le Comité aura reçu des représentations de la part des Indiens eux-mêmes relativement à leur situation et à leurs demandes et nous ne voulons pas discuter plus longtemps sur la solution définitive de leurs difficultés. Cependant nous ne voulons pas que les Indiens soient continuellement exemptés des normes exigées. Leur problème est un



Their problem is a special one of long standing. We would like to see the Government attack this problem at its roots, however, and accordingly we suggest that a program similar to that carried on in Saskatchewan with regard to the Metis would appear to us to be realistic and have real possibilities.

#### The Joint Federal-Provincial Committee on Prices and Wages

##### Background

33. There are two major fishermen's unions on the west coast. The United Fishermen & Allied Workers' Union (U.F.A.W.U.) and the B.C. Deep Sea Fishermen's Union (B.C.D.S.F.U.). The U.F.A.W.U. bargains for most of the tendermen and shore workers including certain of the employees of the Co-operative. It also bargains with the companies with respect to the price of salmon and some other species. Thus it has in its membership many fishermen as well as shore workers. As P.R.F.C.A. pays to its members the gross proceeds of the sale of products which they deliver to the co-operative, less costs, the co-operative and its members are not involved in the price negotiations. Indirectly, however, those negotiations do influence wage negotiations and therefore affect the co-operative operations.

#### The Co-op Favours Collective Bargaining

34. We would wish to make it abundantly clear at the outset that P.R.F.C.A. favours employees of a co-operative (as well as employees of any other employer) having a free choice to bargain collectively through a union of their choice in matters of wages and working conditions. It recognizes, both on the principles of equity and practicality, that any limitation on the freedom to strike in any branch of enterprise, public or private, which places employees in that enterprise at a disadvantage in relation to employees in other enterprises can only be justified on strong grounds and under circumstances which differentiate it from other enterprises and which will provide reasonable security to employees affected thereby.

#### The Joint Committee Recommendations

35. Your Committee will no doubt be aware that arising out of the dispute between the companies and the U.F.A.W.U. in 1963 with regard to price of fish, the Federal Government and the Government of this Province, appointed a Joint Committee on Wage and Price Disputes in the British Columbia Fishing Industry. That Committee received

problème spécial qui existe depuis longtemps. Nous aimerions que le gouvernement s'attaque à la racine de ce problème et en conséquence nous pensons qu'un programme semblable à celui que la Saskatchewan a entrepris à l'égard des Métis serait réaliste et offrirait de réelles possibilités.

#### Le comité conjoint fédéral-provincial des prix et salaires.

##### Historique

33. Il y a deux principaux syndicats de pêcheurs sur la côte ouest. Le *United Fishermen and Allied Workers' Union* (U.F.A.W.U.) et le *B.C. Deep Sea Fishermans' Union* (V.C.D.S.F.U.). Le U.F.A.W.U. négocie pour la plupart des pilotes de canots d'annexe et des débardeurs, y compris certains employés de la coopérative. Le syndicat négocie aussi avec les compagnies les prix du saumon et de quelques autres espèces. Ainsi il compte parmi ses membres plusieurs pêcheurs aussi bien que des débardeurs. Comme la P.R.F.C.A. verse à ses membres le revenu brut des produits qu'il lui livre moins les frais, la coopérative et ses membres ne sont pas en cause dans les négociations des prix. Indirectement cependant, ces négociations influencent les négociations salariales et par conséquent ont une certaine répercussion sur l'activité de la coopérative.

#### La coopérative favorise la négociation collective

34. Nous désirons faire observer immédiatement que le P.R.F.C.A. laisse les employés de la coopérative (aussi bien que ceux de tout autre employeur) libres de négocier collectivement par l'entremise d'un syndicat de leur choix en matière de salaire et condition de travail. Il reconnaît, à la fois quant à la justice et du point de vue pratique que toute restriction du droit de grève dans n'importe quel secteur d'entreprise publique ou privée, qui place l'employé de cette entreprise dans une situation désavantageuse comparative aux employés d'autres entreprises, ne peut être justifiée que pour des raisons sérieuses et que dans des circonstances qui différencient cette entreprise des autres et qui assureront une sécurité raisonnable aux employés qui en seront touchés.

#### Les recommandations du comité conjoint

35. Votre comité est sans doute au courant qu'à la suite du différend survenu entre les sociétés et le U.F.A.W.U. en 1963, relatif au prix du poisson le gouvernement fédéral et le gouvernement de cette province ont créé un comité conjoint des salaires et de la contestation des prix dans l'industrie de la pêche en Colombie-Britannique. Le comité a reçu des

representations from all segments of the industry and after careful consideration of these recommendations, made a report in December, 1964. (Extracts on that report are annexed to this brief).

36. We appreciate the fact that since that report was published in 1964, the Government of Canada has been hampered in the field of legislation by the problems of a minority position up until June 25, 1968. However, now that there is a majority Government in Canada, it should be possible for the present Government to consider the recommendations of that Joint Committee.

37. We draw the attention of your Committee to the fact that the joint Federal-Provincial committee reported, "The Committee studied the growth pattern of P.R.F.C.A. and compared its prices paid to fishermen with those paid by fishing companies. The Committee is of the view that P.R.F.C.A. offers a good competitive feature in the industry and should be encouraged".

After referring to the agency nature of P.R.F.C.A. the Committee concluded, "Consequently, legislation which is implemented to cover negotiations and arbitration on raw fish prices cannot be applied to a co-operative and... (P.R.F.C.A.) should be able to negotiate separately from fishing companies on the matter of wages".

#### Preserving Fish When Caught

##### *Preservation*

38. Another area which should be the subject of investigation is the question of preserving of fish when caught and the preparation of that fish for market. This leads into a constitutional problem which we respectfully submit ought to be considered by the Government, particularly in view of the constitutional investigation now going on in Canada.

##### *The Constitutional Issue*

39. The constitutional issue appears to arise out of the fact that the Federal Government has exclusive jurisdiction over the fish in the sea, but once they are caught, they may come within the exclusive jurisdiction of the Province under the heading of property and civil rights. However, if the Federal Government exercises jurisdiction over fish once caught as *incidental* to its broad power over the sea coast and inland fisheries, it is our legal advisor's opinion that a Federal Government regulation incidental to its general exclusive jurisdiction would be constitutional (see Attorney-General of Canada vs. Attorney-General of British Columbia, 1930—AC.111).

instances de tous les secteurs de l'industrie et après avoir étudié soigneusement les recommandations, a soumis un rapport en décembre 1964. Des extraits de ce rapport sont annexés à cet exposé.

36. Nous comprenons que depuis la publication de ce rapport en 1964, le gouvernement du Canada à cause de sa position minoritaire jusqu'au 25 juin 1968 a été ralenti au domaine de la législation. Le gouvernement est maintenant majoritaire et il devrait lui être possible d'étudier les recommandations du comité conjoint.

37. Nous vous faisons observer que le comité conjoint fédéral provincial déclare: «Le comité a étudié l'évolution du P.R.F.C.A. et comparé les prix qu'il a payés aux pêcheurs à ceux payés par les sociétés. Le comité croit que le P.R.F.C.A. occupe une bonne position concurrentielle dans l'industrie et devrait être encouragé».

Après avoir mentionné la nature du P.R.F.C.A. comme agence, le comité conclut: «En conséquence, une loi qui sert à régir les négociations et l'arbitrage des prix du poisson non-traité, ne peut pas s'appliquer à une coopérative et le (P.R.F.C.A.) devrait être capable de négocier les questions de salaires indépendamment des sociétés».

#### La conservation des prises

##### *La conservation*

38. Un autre domaine qui devrait faire le sujet d'une enquête est celui de la conservation des prises et du traitement du poisson pour le marché. Ceci mène à un problème constitutionnel que nous soumettons respectueusement au gouvernement surtout que la question constitutionnelle est maintenant à l'étude au Canada.

##### *La question constitutionnelle*

39. Le problème constitutionnel semble provenir du fait que le gouvernement fédéral a juridiction exclusive sur les poissons qui sont dans la mer mais qu'une fois pris, ces poissons peuvent se trouver sous la juridiction exclusive de la Province aux termes du droit de propriété et du droit civil. Cependant si le gouvernement fédéral exerce sa juridiction sur le poisson pêché comme découlant de ses droits sur les côtes et les pêcheries intérieures, notre conseiller juridique est d'avis que des règlements fédéraux découlant de sa juridiction exclusive seraient constitutionnels (voir Procureur général du Canada contre Procureur général de la Colombie-Britannique 1930, AC. 111).



### *Constitutional Amendments*

40. We believe that the Federal Minister of Fisheries may have had in the past, an opinion from the Department of Justice that the Federal Government has no jurisdiction over fish once caught. If that opinion is correct, then in our submission a constitutional amendment should be considered when the question of amendment to the B.N.A. Act reaches the stage of the division of powers. However, we urge the Committee to examine this matter more carefully on the basis of the opinion which we received, so that either alone or in conjunction with the Government of this Province, some regulation might be adopted to prevent wastage of fish once caught. The Federal-Provincial Joint Committee on Wages and Prices went even further, when it recommended on page 6 of its report, the following:

"The Committee recommends that legislation be provided either by the Government of Canada or the Province of British Columbia, or both, which will enable one of the Governments to take action if the responsible Government should decide that it is necessary to ensure that the fishing resource is to be harvested."

The Role of Co-operatives and Self-Help in Assisting the Management and Maximization of Use of the Fisheries

### *The Threat of Income Tax Innovations*

41. In extensive and expensive material put forward by the Equitable Income Tax Foundation the Federal Government has been urged to impose taxation of co-operatives in a different manner from that which resulted from the Royal Commission in 1945 and was enacted in 1946. We have, of course, no idea as to what may be the intentions of the Minister of Finance or the Government with respect to the review of taxation policy resulting from the Carter Commission report. We recognize your Committee is restricted to fisheries and we direct ourselves particularly to fishing co-operatives which act upon an agency basis. However, we would submit that some of what we have to say in this regard is applicable to all types of co-operatives. In the same way as the fishing co-operatives on the west coast have contributed as a small but leavening factor, other co-operatives in other sectors of the economy have had a like salutary influence. It would be very unfortunate if any change in the tax structure should weaken their effectiveness and influence.

### *Modifications à la constitution*

40. Nous croyons que le ministre fédéral des Pêcheries par le passé peut avoir reçu du ministère de la Justice une communication exprimant l'avis que le gouvernement fédéral n'a pas juridiction sur le poisson pêché. Si cette opinion n'est pas erronée, nous estimons qu'on devrait songer à adopter un amendement à la constitution lorsque la question d'apporter des modifications à l'Acte de l'A.N.B. atteindra le stade de la division des pouvoirs. Toutefois, nous incitons le Comité à approfondir ce point en fonction de l'opinion qui nous a été donnée, de manière à adopter, de son propre chef ou de concert avec le gouvernement de la province, un règlement qui empêche la perte du poisson une fois capturé. Le comité conjoint fédéral-provincial sur les salaires et les prix est même allé plus loin en adoptant la recommandation suivante qui figure à la page 6 de son rapport:

«Le comité recommande que soit adoptée par le gouvernement du Canada ou par celui de la province de la Colombie-Britannique, ou les deux, une loi permettant à l'un des deux gouvernements de prendre les mesures qui s'imposent si le gouvernement compétent jugeait nécessaire d'assurer la récolte des ressources de pêche.»

Le rôle joué par les coopératives et l'esprit d'entraide dans la gestion et l'intensification de l'utilisation des pêches

### *Menace que posent les modifications envisagées dans le domaine de l'impôt sur le revenu*

41. Par une vaste et coûteuse propagande, l'Equitable Income Tax Foundation incite le gouvernement fédéral à taxer les coopératives sur une base différente de celle qui a été recommandée par la Commission royale d'enquête en 1945 et mise en vigueur en 1946. Nous ne savons pas évidemment ce qu'envisage le ministre des Finances ou le gouvernement relativement à la révision de la ligne de conduite en matière de taxation à la suite des recommandations du rapport de la commission Carter. Nous reconnaissons que votre comité étudie particulièrement la situation des pêches et nous songeons particulièrement aux coopératives de pêcheurs constituées en sociétés. Nous croyons toutefois que nos observations à cet égard s'appliquent à tous les genres de coopératives. Tout comme les coopératives de pêcheurs sur la côte ouest ont joué un rôle modeste mais combien stimulant, d'autres coopératives ont également eu une influence salutaire dans d'autres secteurs de l'économie. Il serait très regrettable qu'un changement de l'assiette fiscale diminue leur efficacité et leur influence.

### *Allegations of Advantages*

42. From the material put forward by the Equitable Income Tax Foundation and others we submit that there have been three misconceptions appearing in that literature dealing with taxation of co-operatives, particularly referring to fishermen's co-operatives on the west coast. These are:

a) that they have a superior access to capital;

b) that the fishermen's co-operative has an unfair advantage over the fishing companies in Canada by reason of the fact that it is illegal to solicit products from co-operative producers; and

c) that the co-operative has an advantage in that it is not subject to strike action by the very strong fishermen's union which is organized on the west coast.

### *No Superior Access to Capital Markets*

43. In our experience, co-operatives generally, and certainly agency-type co-operatives like P.R.F.C.A., have little or no attractiveness in the capital market. Except for short term financing with respect to any one year's production, in which case a credit union, bank or similar institution can be assured of repayment from the proceeds of sale in that year, a non-profit oriented institution must look to the resources of its own members in large measure for capital financing. While there may be some primary producers whose income provides them with a surplus available to be employed in investment over and above their own living needs and essential expenditures on the improvement of their tools and equipment necessary for production, fishermen generally, like farmers, do not fall in that category. The amount of capital, therefore, which a co-operative can raise from the income of its members by deduction from the proceeds of the sale of their products is limited. The development of P.R.F.C.A. demonstrates that it takes a long time for the co-operative members to accumulate sufficient capital in their co-operative to provide the plant and equipment necessary to effectively participate in a modern fishing industry. The failure of Fishermen's Co-operative Association in the southern area of British Columbia in about 1956 shows how easily years of co-operative saving by the producers themselves can be lost if several bad years of production are experienced. Those who say co-operatives have a superior access to capital are confusing the *method of collecting capital* with the *amount of capital* which may be available. Co-operatives have rationalized the method of collecting it but the resources are so restricted that they can hardly be alleged to have a

### *Avantages allégués*

42. D'après la documentation diffusée par la Equitable Tax Foundation et d'autres milieux, il nous semble que trois conceptions erronées se font jour dans l'information concernant l'imposition des coopératives, notamment les coopératives de pêche de la côte ouest. On allègue:

a) que l'accès aux marchés des capitaux leur est très facile;

b) que les coopératives de pêche ont un avantage au détriment des compagnies de pêche au Canada en raison du fait qu'il est illégal de solliciter des produits de producteurs faisant partie de coopératives; et

c) que la coopérative est favorisée du fait qu'elle ne peut être touchée par des grèves déclenchées par l'important syndicat de pêcheurs organisé sur la côte ouest.

### *Aucun accès facile aux marchés des capitaux*

43. D'après notre expérience, les coopératives en général et sûrement les coopératives constituées comme celle des pêcheurs de Prince-Rupert ont peu ou point de possibilités sur le marché des capitaux. Sauf pour ce qui est de financement à court terme de la production d'une année, auquel cas une coopérative de crédit, une banque ou toute autre entreprise du même genre peut être assurée d'être remboursée à même le produit des ventes de l'année, une entreprise à but non lucratif doit faire appel dans une grande mesure aux ressources de ses membres pour ses investissements. Bien que certains producteurs primaires peuvent affecter leur excédent de revenu à des investissements en vue d'améliorer leur outillage et matériel de production en sus de combler leurs dépenses de subsistance et autres dépenses essentielles, les pêcheurs en général, comme les cultivateurs, n'appartiennent pas à cette catégorie. Par conséquent, la somme des capitaux qu'une coopérative peut retirer du revenu de ses membres en les déduisant du produit de la vente de ses produits est restreinte. Le développement de la Coopérative des pêcheurs de Prince-Rupert démontre que ce n'est que sur une longue période que les coopérateurs peuvent amasser dans leur coopérative les capitaux suffisants pour se procurer l'outillage et le matériel nécessaires à une participation efficace à la pêche moderne. La faillite qu'a connue l'Association coopérative des pêcheurs dans le sud de la Colombie-Britannique vers 1956 démontre comment les producteurs peuvent perdre facilement le fruit de plusieurs années d'épargne s'ils traversent plusieurs années de vaches maigres. Ceux qui affirment que les coopératives ont un accès facile aux marchés des capitaux confondent la *méthode*



superior access to capital. Accordingly, any proposal such as that put forward by the Equitable Income Tax Foundation and apparently accepted by the Carter Commission whereby the deductions from gross sale price or the reduction of patronage dividends by a co-operative for the purpose of accumulating capital would be considered income of the co-operative can only have the effect of discouraging the development of co-operative types of organizations. Accordingly, we sincerely hope that this fact will be taken into consideration by the Government when it deals with the matter of income tax as well as the fact that co-operatives in Canada, while they represent a relatively small portion of the business activities in Canada, tend to be most effective in the field of the primary producers, that is farmers and fishermen, and have been effective in raising standards of private enterprise, discouraging monopolistic tendencies and workers in terms of their personal incomes.

#### *Self-help*

44. We would only add that in our submission all genuine co-operative enterprise, whether by producers or consumers, emanates from the desire and determination of a body of citizens to provide *themselves* with services or goods through a mutual pooling of resources and acceptance of responsibility. As a matter of law and convenience they may do so through the instrumentality of a corporate entity. There is nothing inherent in the concept of a corporation that compels it to make a profit. The gains of the patrons of a corporation through using its services are to be distinguished from any gain which the corporation itself may make in carrying on its operations. The operation of a corporation on a non-profit basis by its member-patrons requires them to take responsibilities and to assume risks which are foreign to the relationship of the patrons of a corporation operated for profit. The fact that the results of the assumption of those obligations and risks may result in gains to themselves should not in our submission give rise to artificial assumptions of income by the instrument through which they co-operate to serve themselves.

#### *Particular Attention to Fishermen's Co-ops*

45. In any event, we urge that this Committee pay particular attention to making sure

*d'amasser des capitaux avec la somme des capitaux disponibles.*

Les coopératives ont rationalisé les méthodes, mais étant donné les ressources restreintes, on ne peut alléguer que l'accès aux marchés des capitaux leur soit facile. En conséquence, le projet de l'Équitable Income Tax Foundation, que la Commission Carter semble avoir appuyé, selon lequel le fait de déduire les montants du prix de vente brut ou de réduire des dividendes des sociétaires par une coopérative aux fins d'amasser des capitaux serait considéré comme représentant un revenu ne peut avoir comme résultat que de décourager l'établissement d'organisations coopératives. En conséquence, nous avons bon espoir que ce fait sera pris en considération par le gouvernement lorsqu'il étudiera la question de l'impôt sur le revenu ainsi que le fait que les coopératives au Canada, bien que représentant une proportion relativement faible des opérations commerciales canadiennes, jouent un grand rôle surtout auprès des producteurs de produits primaires, cultivateurs et pêcheurs, et ont réussi à élever les normes de l'entreprise privée, à décourager les visées des monopoles et à améliorer la situation des producteurs et des travailleurs primaires en ce qui concerne leurs revenus personnels.

#### *S'aider soi-même*

44. Ajoutons qu'à notre avis toute véritable entreprise coopérative formée de producteurs ou de consommateurs, traduit le désir et la détermination d'un groupe de citoyens de se procurer à *eux-mêmes* des services ou des biens en mettant en commun leurs ressources et en partageant les responsabilités. A cette fin, si cela leur convient, ils peuvent légalement se constituer en corporation. De par sa nature, celle-ci n'est pas tenue de réaliser des bénéfices. Les gains des sociétaires d'une corporation qui utilisent ses services doivent être distingués des gains qu'une corporation peut réaliser dans ses opérations. La conduite d'une corporation sans but lucratif par ses sociétaires exige qu'ils prennent des responsabilités et assument des risques que ne connaissent pas les membres d'une corporation qui vise à réaliser des bénéfices. Le fait qu'ils réalisent des bénéfices en assumant ces obligations et ces risques ne doit pas à notre avis donner lieu au fait que l'instrument de leur coopération soit une source artificielle de revenus.

#### *Attention particulière aux coopératives de pêche*

45. De toute façon, nous incitons fortement le Comité à s'assurer de façon particulière

that any changes in the Income tax Act will not adversely affect P.R.F.C.A. and other co-operatives in the fisheries field. Should the Government decide to change the income tax rules applicable to co-operatives generally, we would urge that an exemption be made with respect to co-operatives engaged in the handling, processing and marketing of fish somewhat similar to Section 62(1) (s) of the Income Tax Act.

#### *Freedom to Contract*

46. The allegation that fishermen's co-operatives have an advantage in that the provisions of Section 20 of the Co-operatives Association Act, British Columbia (dealing with co-operative marketing contracts) prohibits any person soliciting fish from a member bound by such a contract is a spurious one. This section surely is only a codification of the general law which prohibits any person having knowledge of an existing contract between parties from seeking to induce one of the parties to breach that contract. The statute, if anything, is restrictive with respect to fishing co-operatives in that any person bound by a co-operative marketing contract with respect to fish (notwithstanding any rule of law to the contrary) may terminate it by notice given before December 31 in any year. There is no such limitation on the contracts which the fishing companies enter into in conjunction with their extensive financing of fishermen.

#### *No Union Advantage*

47. We have already indicated that the Co-operative gains no advantage in labour relations and, in fact, is hampered by the present situation where the U.F.A.W.U. is in a position to use disputes over prices (which do not affect the co-operative) as a means of adding to its bargaining powers in dealing with collective agreements.

#### *An Attempt to Hamper or Destroy*

48. We respectfully suggest to the Committee that much of the very expensive literature which has been circulated urging the Government to tax co-operatives is in fact financed by persons who would like to see them hampered or destroyed.

#### *Co-operative Financing*

49. The co-operative in its development over the years on the west coast (as detailed in the book, "The Tides of Change") has recognized in order to help its members become truly independent, fishermen, it was neces-

que les modifications à la Loi de l'impôt sur le revenu ne seront pas au détriment de l'A.C.P. de Prince-Rupert ni d'autres coopératives de pêche. Si le gouvernement décidait de modifier les règlements d'imposition applicables aux coopératives en général, nous préconiserions que soient exemptées les co-operatives s'occupant de manutention, de transformation et de commercialisation du poisson, comme il est prévu à l'alinéa s) du paragraphe (1) de l'article 62 de la Loi de l'impôt sur le revenu.

#### *Liberté de passer des contrats*

46. L'allégation voulant que les coopératives de pêche sont favorisées du fait que les dispositions de l'article 20 de la Co-operatives Association Act de la Colombie-Britannique (concernant les contrats de vente passés par les coopératives) interdisent à quiconque de solliciter du poisson d'un membre lié par pareil contrat est spécieuse. Cet article résume la loi générale qui interdit à quiconque a connaissance de l'existence d'un contrat entre des parties de tenter d'induire une des parties à briser ce contrat. Au contraire, la loi est limitative pour ce qui est des coopératives de pêche du fait que quiconque est lié par un contrat de vente de poisson passé par une coopérative (nonobstant toute réglementation contraire) peut le résilier sur avis préalable donné avant le 31 décembre de toute année. Pareille limitation ne figure pas aux nombreux contrats passés par les entreprises de pêche pour le financement des pêcheurs.

#### *Aucun avantage syndical*

47. Nous avons déjà signalé que la coopérative n'est pas favorisée dans le domaine des relations ouvrières et qu'elle est en fait entravée par la situation actuelle selon laquelle l'U.F.A.W.U. est en mesure de se servir des différends relatifs aux prix (qui ne touchent pas les coopératives) pour ajouter à ses pouvoirs de négociation pour négocier les conventions collectives.

#### *Tentative d'entrave ou de destruction*

48. Nous soumettons respectueusement au Comité qu'une grande partie de la très dispendieuse documentation diffusée, qui incite l'État à taxer les coopératives, est de fait financée par des gens qui souhaitent que leur action soit entravée et réduite à néant.

#### *Financement coopératif*

49. Dans son expansion sur la côte ouest au cours des années (comme l'explique l'ouvrage intitulé «The Tides of Change»), la coopérative a reconnu que pour que ses membres deviennent vraiment des pêcheurs indépen-



sary to establish co-operative types of financial institutions (credit unions) whereby they could gradually pool and accumulate their savings over a period of time and help each other principally in the furtherance of their interests as fishermen.

*Company Financing of Fishermen*

50. Sol Sinclair in his study referred to above, makes it clear that the financing of fishermen presently practised by the fish buying companies was one of the major contributing factors to the poor management of the fishery.

*The Credit Unions*

51. We are proud to advise the Committee that the two major credit unions, established originally mainly by co-operative fishermen, have grown tremendously since their incorporation. Prince Rupert Fishermen's Credit Union now has assets of nine million dollars and Gulf & Fraser Fishermen's Credit Union has assets of six and one-third million. These Credit Unions are both run by boards of directors who are mainly fishermen. Last year, 40% of the loans of Gulf & Fraser were for boats and gear. In the case of P.R.F.C.U., of the loans to individual members, over 50% was lent for boats and gear. In addition, P.R.F.C.U. lends each year to P.R.F.C.A. a very substantial sum to assist it to finance stock on hand pending sale and interim settlements.

*The Ability of Fishermen to Help Themselves*

52. One thing which the book, "Tides of Change", referred to above, the history of the development of P.R.F.C.A., and the history of the development particularly of Prince Rupert Fishermen's Credit Union and Gulf & Fraser Fishermen's Credit Union as well as the development of the Pacific Coast Mutual Marine Insurance Company have clearly demonstrated is:

- a) that fishermen can do a tremendous amount for themselves without the necessity of Government assistance as they are able to accumulate a sufficient amount of capital to undertake services for themselves on a co-operative basis; and
- b) that fishermen who take part in a mutual or co-operative organization have the ability to manage the machinery of their co-operative business in a manner as efficient, if not more efficient, than persons who are not fishermen.

dants, il fallait établir des institutions financières de type coopératif (caisses populaires) qui leur permettraient de mettre en commun et d'accumuler graduellement leurs épargnes et de s'entraider dans la poursuite de leurs intérêts comme pêcheurs.

*Financement des pêcheurs par les compagnies*

50. Dans son étude dont on vient de parler, Sol Sinclair établit clairement que le financement des pêcheurs présentement exécuté par les acheteurs (compagnies) de poisson a été l'une des principales causes de la piètre gestion de la pêcherie.

*Les caisses populaires*

51. Nous sommes fiers d'apprendre au Comité que les deux principales caisses populaires dont les premiers sociétaires ont été surtout des pêcheurs membres de la coopérative ont accompli de grands progrès depuis leur incorporation. La caisse populaire des pêcheurs de Prince-Rupert possède maintenant un actif de neuf millions de dollars et celle des Pêcheurs du golfe et du Fraser, un actif de six millions et un tiers. Les membres des conseils d'administration de ces caisses sont surtout des pêcheurs. L'an dernier, 40 p. 100 des prêts de la Gulf and Fraser ont servi au financement de bateaux et d'engins de pêche. Dans le cas de la caisse populaire des pêcheurs de Prince-Rupert, plus de la moitié des prêts aux sociétaires ont été de cette catégorie. En outre, chaque année la caisse prête à l'Association un montant considérable qui lui permet de financer les stocks en réserve en attendant qu'ils soient vendus ou réglés provisoirement.

*Aptitude des pêcheurs à s'aider eux-mêmes*

52. Une chose clairement démontrée par l'ouvrage susmentionné «Tides of Change», l'historique de l'expansion de l'Association, celui des deux caisses populaires précitées et de la Pacific Coast Mutual Marine Insurance Company est la suivante:

- a) les pêcheurs peuvent accomplir beaucoup pour eux-mêmes sans faire appel à l'aide de l'État, étant donné qu'ils peuvent accumuler suffisamment de capitaux pour coopérer à l'établissement de services; et
- b) les pêcheurs qui participent à l'organisation d'une coopérative peuvent en faire fonctionner les rouages de façon aussi sinon plus efficace que les non pêcheurs.

The community of fishermen, while located in a number of areas on the west coast, is a reasonably close knit community of people who know each other very well so that when it comes to a case of determining credit worthiness, of requiring high standards of quality, of valuating boats for insurance, and of disciplining fishermen who are in the co-operative group, whether it be P.R.F.C.A., the Credit Unions or the Mutual Marine Insurance Company, they are in a much stronger position than someone outside of that community seeking to impose rules upon them. This becomes particularly true when they have their own money at stake. However, it is also true that they bring to any business problem in relation to the fisheries a practical knowledge of boats, gear and proper fishing methods.

#### *Extension Education*

53. Back about 1935, the Federal Government made a specific grant to the Extension Department of the University of British Columbia for the encouragement of co-operation among fishermen on this coast. The wisdom of that policy we would respectfully submit has been demonstrated by the continued growth of P.R.F.C.A., the Fishermen's Credit Unions and the Mutual Marine Insurance Company, to the growth of which we acknowledge general education of fishermen has contributed over the years. The Extension Department of the University still carries on some educational programs not limited to co-operation and a three-week course for fishermen each year. We were disturbed not to find in the estimates for the Department this year provision for the continuation of this program or for its extension.

#### *A Sound "Climate" in which to Grow*

54. We could say a great deal more about the role of co-operatives in the fishing industry. We do not ask for special privileges, but we do ask for a sound, healthy and reasonable "climate" in which to grow. The co-operative has developed better and more responsible citizens. In the allocation of Department funds, or their re-allocation, we urge that your Committee be aware of the way some fishermen on this coast have improved both their own position and that of the industry through co-operative and mutual effort. It has taken them a long time, but they have produced facilities and capital over the years which makes their organizations effective instruments to maximize the use of the fisheries for the benefit of fishermen.

L'agglomération des pêcheurs, bien que dispersée sur la côte ouest, est un groupe de gens très unis qui se connaissent mutuellement très bien, de sorte que lorsqu'il s'agit de déterminer la solvabilité, d'exiger des normes élevées de qualité, d'évaluer les bateaux aux fins d'assurance et de discipliner les pêcheurs d'une coopérative, que ce soit l'Association des caisses populaires ou la Mutual Marine Insurance Company, ils occupent une situation beaucoup plus favorable qu'une personne de l'extérieur qui chercherait à leur imposer des règles à suivre, notamment lorsque leur propre argent est en jeu. Toutefois, il est également vrai qu'ils apportent à toute question commerciale concernant les pêches une connaissance pratique des bateaux, engins et méthodes reçues de pêche.

#### *Extension de l'enseignement*

53. Vers 1935, le gouvernement fédéral a accordé au département de l'extension de l'enseignement de l'Université de la Colombie-Britannique une subvention en vue de favoriser la coopération chez les pêcheurs de la côte. La sagesse de cette initiative, croyons-nous, a été démontrée par l'expansion accrue de l'Association, des caisses populaires des pêcheurs et de la Mutual Marine Insurance Company, à l'expansion desquelles a contribué au cours des années l'éducation générale des pêcheurs. Le département de l'Extension de l'université continue de poursuivre des programmes d'éducation concernant non seulement la coopération et organise chaque année un cours de trois semaines à l'intention des pêcheurs. Nous avons été étonnés de constater que le budget du ministère pour cette année ne prévoit ni la poursuite ni l'extension de ce programme.

#### *Climat favorisant l'expansion*

54. Nous pourrions nous étendre davantage sur le rôle joué par les coopératives dans l'industrie de la pêche. Nous ne demandons pas qu'on nous accorde des privilèges particuliers, mais qu'on favorise un climat d'expansion sain et raisonnable. La coopérative a permis de former des citoyens meilleurs et plus conscients de leurs responsabilités. En affectant ou réaffectant les fonds du ministère, nous incitons le Comité à tenir compte du fait que certains pêcheurs de la côte ont amélioré leur situation et celle de l'industrie par la coopération. Cela a été ardu, mais ils ont réussi au cours des années à produire des installations et des capitaux permettant aux organismes dont ils sont membres de devenir des instruments efficaces en vue d'une utilisation maximale des pêcheries à l'avantage des pêcheurs.



*The Role of Government*

55. In our view, the role of Government in regard to co-operatives is:

- a) Not to impede their development by artificial laws and regulations;
- b) to provide ample opportunity for adult education to make fishermen more aware of their potentialities in running their own businesses and taking a responsible place in society; and
- c) To provide temporary seed capital in those areas where co-operatives have not developed to speed up the formation of capital—which is an essential tool in modern technological development.

*The Deployment of Funds by Federal Government*

56. Our request is not for a larger expenditure of public funds under this heading and many other sections of this brief but for the deployment of some of the funds now budgeted in a manner which would encourage fishermen to co-operate to help themselves through:

- a) educational facilities (educational material, whether published by the co-operative or otherwise, if of a constructive nature, ought to be allowed second-class mailing privileges or, as the Honourable Mr. Kierans, the Postmaster General, has suggested, should be openly subsidized if not subsidized by special mailing rates),
- b) the accumulation of the capital necessary to better their position in a technological society,
- c) a maximization of the use of the knowledge and experience of fishermen in their self government and supervision, in ways suggested elsewhere in this brief, and in other useful ways.

57. In this technological age, retraining and mobility are essential—particularly for those forced out or restricted from entry into the fisheries—many of whom have limited education and opportunities. The Sol Sinclair study and general experience makes it clear that mobility in employment is not a characteristic of fishermen. This specific cost, however, is really a cost which should be assumed by Manpower and not be charged to Fisheries.

*Rôle de l'État*

55. A notre avis, le rôle que doit jouer l'État dans le contexte des coopératives est le suivant:

- a) Ne pas entraver leur expansion par l'application de lois et de règlements artificiels;
- b) Faciliter aux services d'éducation des adultes leur travail en vue de rendre les pêcheurs plus conscients de leurs aptitudes à diriger leurs propres entreprises et à prendre la place qui leur revient dans la société; et
- c) Assurer les capitaux de base temporaires dans les régions où les coopératives ne sont pas implantées afin d'accélérer la formation des capitaux, facteur essentiel au développement technologique moderne.

*Répartition des fonds par le gouvernement fédéral*

56. Sous cette rubrique, et dans plusieurs autres paragraphes du présent mémoire, nous ne demandons pas l'affectation de deniers publics plus considérables mais la répartition des fonds prévus au présent budget de façon à inciter les pêcheurs à la coopération, ainsi qu'il suit:

- a) moyens d'éducation (toute documentation dans ce domaine, publiée ou non par la coopérative, et qui est de nature constructive, devrait bénéficier des avantages accordés au courrier de deuxième classe, ou subventionnée ouvertement, sinon par l'application de tarifs postaux spéciaux, ainsi que l'a proposé le ministre des Postes, l'honorable M. Kierans),
- b) amassement des capitaux nécessaires à l'amélioration de leur position dans une société technologique,
- c) utilisation au maximum des connaissances et de l'expérience des pêcheurs pour la direction responsable de leurs affaires, de la façon proposée dans le présent mémoire et d'autre façon utile.

57. A notre époque technologique, le ratapage et la mobilité de la main-d'œuvre sont essentiels, notamment dans le cas des pêcheurs qui doivent quitter leur métier ou qui ne peuvent y accéder, dont plusieurs ont une scolarisation et des possibilités limitées. D'après l'étude de Sol Sinclair et l'expérience générale, il est évident que la mobilité d'emploi ne se retrouve pas chez les pêcheurs. Toutefois, les dépenses en cause devraient être assumées par le ministère de la Main-d'œuvre et non par celui des Pêches.

## Conservation and Propagation Programs

## Programmes de conservation et de propagation

*Commendation*

58. Turning now to the subject of conservation and propagation programs for fish, we wish first to commend the Department and the Fisheries Research Board of Canada for the programs which they have undertaken to date and the work they are doing. We have, however, two recommendations which we put forward for your consideration:

*Félicitations*

58. Passant maintenant à la question des programmes de conservation et de propagation du poisson, nous désirons en premier lieu féliciter le ministère des Pêches et l'Office canadien de recherches sur les pêches des programmes mis en œuvre jusqu'ici et de leur beau travail dans ce domaine. A cet égard, nous faisons les deux recommandations suivantes:

*Concurrence with Fisheries Council*

a) We concur with the views expressed to your Committee by Mr. R. Nelson on behalf of the Fisheries Council of Canada on this subject (No. 3 of the Minutes of the Proceedings of your Committee, page 24):

*Accord avec le Conseil des pêches*

a) Nous sommes d'accord avec les vues exprimées au Comité à cet égard par M. R. Nelson du Conseil des pêches du Canada (page 25 du fascicule 3 des Procès-verbaux et témoignages du Comité): (texte déjà traduit)

"Our only concern is that the application of these techniques may not proceed quickly enough. There are a number of locations in British Columbia where further channels should be built, either to rehabilitate a run damaged in some way or to improve on a run's natural potential. But there is a tendency to cut back on such programs when Government is forced to cut expenditures, as at the present time. This kind of expenditure, however, is an investment which will be repaid handsomely in terms of new wealth and in a relatively short time."

*Let's Get On with It*

We too would urge less caution, as did Mr. Campbell on behalf of the Fisheries Council (No. 3, page 35) when he stated in answer to Mr. Durante:

"Mr. Chairman, I think this is an important aspect of what we are trying to say here. The technique (artificial spawning) has been pretty well developed now, at least to industry people, so that we are satisfied that it is proven well enough that it could go ahead on a faster basis. Some of the biologists and people who are in charge of these developments are a little more cautious than we are. They like to move one step at a time; improve one before they go on to the next. This is what we mean by the experimental nature that still exists. They are still finally proving some fine points. But even the biologists are very optimistic about the prospects of this technique."

Accordingly, we urge that you don't wait for the biological refinements but get on with expanding what has already been

*Allons de l'avant*

Nous vous inciterions également à manifester moins de prudence, ainsi que l'a fait M. Campbell pour le compte du Conseil des pêches (page 35 du fascicule 3) en répondant ainsi qu'il suit à M. Durante: (texte déjà traduit)

En conséquence, nous vous incitons à ne pas attendre l'aboutissement des recherches subtiles des biologistes mais à amé-



learned to the development of new facilities.

#### *Using the Fishermen's "Knowhow"*

b) P.R.F.C.A. has one criticism with respect to conservation and propagation programs, that is there is a lack of machinery for, and of, direct communication by the departmental and research people concerned with these programs and responsible groups of fishermen. We recognize the need for dedicated, conscientious and sincere people in these positions, who must be free of influence by any particular group in the industry. On the other hand, fishermen, as people who work with their hands and make their livelihood catching fish, have a great deal of "knowhow" of the lives and habits of fish. They are naturally conservation-minded, as their livelihood depends on a continuing population of fish. The research people should use that "knowhow".

#### *Dogfish as a Predator*

59. A sound conservation program for fisheries must include adequate and constant predator control. As fishermen, we are extremely concerned regarding the growing population of dogfish in the waters off our coast, and the predatory effect this species has on other fish. The Department has had some programs to combat this problem but there have been no apparent significant results. We urge that priority be given to solving this problem, preferably by finding some way to make a marketable product from dogfish.

#### *Fisheries Regulations*

##### *Relate Fishing Period to Plant Operations*

60. We urge that more attention be given by departmental officials to having fishing regulations put on a practical basis with the economy of the industry. For example, more flexible fishing periods in weeks when there are closures would mean that the fish could be delivered to plants where it could be processed on straight time instead of overtime. Again, the opinions of fishermen themselves should be more directly sought by departmental staff in fixing fishing regulations.

##### *Fishermen Participation*

61. Our Association, on a number of occasions, has passed resolutions asking the

nager de nouvelles installations à la lumière de leurs dernières découvertes.

#### *Utilisation des connaissances pratiques des pêcheurs*

b) Notre association a une critique à formuler relativement aux programmes de conservation et de propagation, en l'occurrence l'absence de mécanismes favorisant la communication entre les fonctionnaires et chercheurs intéressés à ces programmes et les groupes de pêcheurs responsables. Nous reconnaissons que ces postes doivent être occupés par des gens convaincus, consciencieux et sincères, soustraits à l'emprise d'un groupe quelconque au sein de l'industrie. Par contre, les pêcheurs, travailleurs manuels qui gagnent leur vie par la capture du poisson, ont une grande connaissance pratique de la vie et des habitudes du poisson. Ils sont évidemment des apôtres de la conservation, étant donné que leur subsistance est liée à la reproduction du poisson. Les chercheurs devraient mettre ces connaissances à profit.

#### *Le chien de mer, poisson rapace*

59. Tout véritable programme de conservation des pêches doit comprendre un contrôle suffisant et constant des poissons rapaces. A titre de pêcheurs, nous nous préoccupons fortement de l'accroissement du chien de mer dans les eaux au large de nos côtes et de l'effet destructeur de cette espèce par rapport aux autres. Le ministère a mis en œuvre certains programmes en vue d'y mettre un terme mais ils ne semblent pas avoir atteint les résultats escomptés. Nous recommandons qu'on accorde la priorité à la solution de ce problème, notamment en tentant de commercialiser le chien de mer comme produit de la pêche.

#### *Règlements sur la pêche*

##### *Faire concorder la période de pêche avec l'exploitation des usines*

60. Nous recommandons que les fonctionnaires du ministère s'appliquent davantage à ce que les règlements soient établis en fonction de l'économie de l'industrie. Par exemple, si les périodes de pêche étaient plus flexibles les semaines d'arrêts, le poisson pourrait être livré aux usines et transformé en temps régulier plutôt qu'en surtemps. En outre, dans l'établissement des règlements, les fonctionnaires devraient s'enquérir davantage des opinions des pêcheurs eux-mêmes.

##### *Participation des pêcheurs*

61. A plusieurs reprises, notre association a adopté des résolutions incitant le ministère

Department to consider the use of fishermen as deputy fishery officers to help enforce regulations. This proposal is somewhat similar to the system which we understand has been in effect in Norway for a number of years. There, one out of every five or six fishermen is appointed on a yearly basis as a fisheries officer and is authorized to fly the flag of the Department of Fisheries and lay charges against anybody breaking the regulations. If one of these appointed fisheries officers is himself caught breaking the regulations, then the fine in his case is at least double that for anyone else. These appointments are for one year only and future appointments are rotated around the fleet so that most fishermen have the opportunity to be a deputy officer.

#### *Avoid Bureaucracy*

62. Fisheries cannot be managed without extensive regulations. Regulations are useless unless justly enforced. This usually results in the creation of an extensive bureaucracy to police the regulations. The method we propose would avoid such a bureaucracy and give the fishermen a better knowledge and understanding of regulations and a pride in seeing that they are not infringed.

#### *Fisheries Improvement Loans Act*

##### *Support Credit Union Recommendations*

63. We have had the opportunity to read drafts of the brief to be submitted to you by Gulf and Fraser Fishermen's Credit Union on the matter of the Fisheries Improvement Loans Act (and the brief of Prince Rupert Fishermen's Credit Union concurring therewith). We strongly commend both these briefs and the recommendations contained therein for further amendments to the Act. The directors and officers of both these Credit Unions have had highly specialized successful experience in financing fishermen, and your Committee, in our opinion, could look no better place for information and advice in this field.

#### *Fishermen's Indemnity Plan*

##### *Pacific Coast Fishermen's Mutual Marine Insurance Co.*

64. In the area of the Fishermen's Indemnity Plan, your Committee could look no better place for information and advice than to our sister organization—Pacific Coast Fishermen's Mutual Marine Insurance Company. This company was started by co-operative fishermen but is not limited to co-operative vessel owners. Since its incorporation in 1945, it has

à songer à confier à des pêcheurs le poste de fonctionnaire adjoint des pêches chargé de l'application des règlements. Pareil système ressemble à celui en vigueur en Norvège depuis un certain nombre d'années où un pêcheur sur cinq ou six est nommé pour un an fonctionnaire des pêches et autorisé à arborer le drapeau du ministère des Pêches et à inculper quiconque enfreint les règlements. S'il est lui-même pris en flagrant délit d'infraction, il paie double amende. Les fonctionnaires en question sont nommés pour un an seulement et les nominations suivantes se font par roulement, de sorte que la plupart des pêcheurs ont l'occasion d'occuper ces postes.

#### *Éviter la bureaucratie*

62. La gestion des pêches nécessite l'application de nombreux règlements. Ceux-ci sont inutiles à moins d'être appliqués avec équité. Il en résulte habituellement la création d'un vaste appareil bureaucratique pour l'application des règlements. La méthode que nous proposons éviterait cette éventualité et permettrait aux pêcheurs de mieux connaître et comprendre les règlements tout en leur donnant un sentiment de fierté en s'assurant qu'ils ne soient pas enfreints.

#### *Loi sur les prêts à l'amélioration des pêches* *Appui aux recommandations des caisses populaires*

63. Nous avons eu l'occasion de prendre connaissance des projets du mémoire que doit vous présenter la caisse populaire des pêcheurs du golfe et du Fraser relativement à la Loi sur les prêts à l'amélioration des pêches (et du mémoire de la caisse populaire des pêcheurs de Prince-Rupert dans le même mémoire et les recommandations qu'ils forment). Nous appuyons fortement ces deux mémoires et les modifications prévues à la loi. Les directeurs et administrateurs de ces deux caisses bénéficient d'une riche expérience dans le financement des pêcheurs et votre comité, à notre avis, ne pourrait s'adresser à de meilleures sources pour obtenir renseignements et conseils.

#### *Régime d'indemnités aux pêcheurs*

##### *Pacific Coast Fishermen's Mutual Marine Insurance Co.*

64. Pour ce qui est du Régime d'indemnités aux pêcheurs, le meilleur moyen pour votre Comité d'obtenir des renseignements et des conseils serait de s'adresser à la Pacific Coast Fishermen's Mutual Marine Insurance Company, organisme parallèle au nôtre. C'est une société fondée par les pêcheurs coopérateurs mais qui n'offre pas ses services uniquement



grown tremendously. We expect the company will be filing a brief with your Committee which will disclose its history and operations. The Mutual Company not only has greatly reduced the premiums on the fishing vessels which it insures (and also in the marine insurance industry) but it has demonstrated the economy in administration which flows from making use of the knowledge of fishermen themselves and in policing regulations necessary to a successful insurance plan. It is owned by its policy-holders and all its directors are fishermen.

#### *The Need to Extend and Revise the Plan*

65. Upon the introduction of the Fishermen's Indemnity Plan, the Mutual limited its insurance to vessels on a select basis. There therefore remains a need for the Government to provide the basic type of insurance which it does (and with higher coverage having regard to the increased costs of boats and gear), but with caution to see that inefficiency and carelessness do not continue to be subsidized. We believe the Government Plan has much to learn from the Mutual in this respect.

#### *The Cost of the Plan*

66. The estimates in No. 1 of the Minutes of the Proceedings of your Committee, do not disclose whether the Plan operates at a profit or loss or just breaks even. We were startled, however, to observe on pages 168 and 169 that there are approximately sixty employees and the administration cost is budgeted for one-half million dollars. It may be that if the Department adopted our suggestion as to Fisheries Patrols (supra paragraph 66, page 28), some of the two and one-third million dollars now budgeted for Inspection Service could be used for the education of fishermen and assisting those who wish to co-operate in the problem of capital formation about which we spoke earlier (paragraph 61, page 25).

#### *Unemployment Insurance Fishermen Not Employees*

67. Our directors take a strong view that it was an error to include fishermen (other than tendermen) on their present basis in unemployment insurance. This view they have

aux propriétaires des bateaux exploités en coopération. Depuis sa constitution en société civile, en 1945, elle a eu une expansion énorme. Nous nous attendons que cette société présente un mémoire au Comité dans lequel elle donnera un compte rendu de son historique et de son fonctionnement. Non seulement cette société d'assurance a su réduire de beaucoup les primes relativement aux bateaux de pêche qu'elle assure (de même que dans le domaine de l'assurance maritime), mais elle a aussi démontré les avantages économiques qu'il y a à avoir recours aux connaissances des pêcheurs dans leur propre domaine et à assurer le respect des règles essentielles au bon fonctionnement d'un régime d'assurance. La société est la propriété de ses assurés et tous les membres du conseil d'administration sont des pêcheurs.

#### *Nécessité de donner au Régime une plus grande portée et de le réviser*

65. Après l'établissement du Régime d'indemnités aux pêcheurs, la Mutual a restreint le nombre des bateaux assurés en en faisant une sélection. Il est donc nécessaire que le gouvernement offre un régime d'assurance fondamentale, ce qu'il fait (et qu'il offre une plus grande protection, compte tenu de l'augmentation du prix des bateaux et des engins), mais en prenant garde de s'assurer que l'inefficacité et la négligence ne continuent pas de profiter indûment du Régime. Nous estimons que, à cet égard, le Régime du gouvernement ferait bien de s'inspirer du régime de la Mutual.

#### *Coût du Régime*

66. Le Budget révisé annexé au fascicule n° 1 des délibérations du Comité n'indique pas si le régime fonctionne à perte ou à profit ou s'il ne fait que rentrer dans ses frais. Nous furent ébahis, cependant, de lire aux pages 168 et 169 qu'il emploie environ soixante personnes et que les dépenses administratives s'élèveraient à un demi-million de dollars. Il se peut que si le Ministère décidait d'adopter notre proposition au sujet des Patrouilles de pêche (paragraphe 66, page 28), une partie des deux millions et un tiers de dollars destinés au Service d'inspection pourrait être utilisée à la formation des pêcheurs et à aider ceux qui sont prêts à collaborer à la tâche de trouver une solution au problème de la formation de capital dont nous avons parlé plus tôt (paragraphe 61, page 25).

#### *Assurance-chômage*

#### *Les pêcheurs ne sont pas des employés*

67. Les membres de notre conseil d'administration sont persuadés que l'on aurait pas dû inclure les pêcheurs (autres que les équipages des bateaux d'annexe) au régime d'as-

expressed before. Most fishermen on this coast fish on a share of the catch basis and as such they are co-partners with the vessel owner in a joint venture. The present unemployment insurance provisions for fishermen are not conducive to initiative and the dignity of fishermen. This means they are subject to excessive abuse in many cases and yet are not adequate to protect fishermen in cases of natural failures in the fishery or major market disaster.

### *An Alternative*

68. We propose that the present system of unemployment insurance for fishermen should be replaced by a more positive insurance plan designed to protect all Canadian fishermen against the vagaries of the runs of fish and untoward fluctuations in market prices for their catch. A fund could be contributed to by fishermen, the industry and Government. We have not studied the crop failure plan of the Department of Agriculture but possible those would give some guidance. Fishermen themselves should be given some responsibility in developing such a plan and in its administration. Certainly fishermen who have taken a responsible part in the development of this Association, the Fishermen's Credit Unions and the Mutual Insurance Company would have much to contribute to devising a workable plan to assist fishermen who suffer from the vicissitudes of nature and the vagaries of the market.

### *Territorial Waters*

#### *Establish Canada's Rights*

69. Another very important issue in our view is the urgent matter of establishing Territorial Waters. We have read with interest the views of the Fisheries Council of Canada placed before you on this matter and the discussion in your Committee (No. 3 of your Minutes). Basically, our members would favour territorial waters based on the continental shelf, but we do appreciate this has international complications. We do feel that the Government must as quickly as possible establish the twelve-mile limit on a point to point basis. We favour the proposal that this be done immediately and then negotiate, if need be, afterwards. This applies also in our view to the Queen Charlotte Strait situation,

de la façon dont ils le sont maintenant. C'est une opinion qu'ils ont exprimée auparavant. La plupart des pêcheurs de la côte du Pacifique sont rémunérés en proportion de la prise; ils sont donc à cet égard les partenaires du propriétaire du bateau et sont engagés avec lui dans une entreprise commune. Les dispositions actuelles du régime d'assurance-chômage relatives aux pêcheurs ne font rien pour développer l'esprit d'initiative chez les pêcheurs et portent atteinte à leur dignité. Cela signifie qu'elles permettent dans certains cas des abus inadmissibles tout en ne protégeant pas suffisamment les pêcheurs lorsque la pêche est mauvaise pour des raisons indépendantes de sa volonté et que les conditions du marché sont particulièrement mauvaises.

### *Contre-proposition*

68. Nous proposons que le régime d'assurance-chômage auquel participent les pêcheurs actuellement soit remplacé par un régime d'assurance plus positif conçu pour protéger tous les pêcheurs canadiens contre les hasards des déplacements du poisson et des fluctuations des prix de leurs prises sur le marché. On pourrait établir un fonds auquel contribueraient les pêcheurs, l'industrie et le gouvernement. Nous n'avons pas étudié le régime d'assurance-récolte du ministère de l'Agriculture mais il est possible qu'on puisse s'en inspirer dans une certaine mesure. On devrait confier aux pêcheurs eux-mêmes une partie de la tâche d'organiser et d'administrer un régime de ce genre. Certainement, les pêcheurs qui ont participé activement à la mise sur pied de notre association, la Coopérative de crédit des pêcheurs et la *Mutual Insurance Company* pourraient beaucoup aider à la conception d'un régime pratique d'aide aux pêcheurs en butte aux conditions naturelles adverses et aux caprices du marché.

### *Eaux territoriales*

#### *Établissement des droits du Canada*

69. Il est un autre point très important que, selon nous, il est urgent de régler; c'est celui de la délimitation de nos eaux territoriales. C'est avec intérêt que nous avons lu dans le fascicule n° 3 des délibérations du Comité, les vues du Conseil des pêches du Canada sur ce sujet et les discussions qui ont suivi la déposition de ses représentants. En gros, les membres de notre association aimeraient que les eaux territoriales soient étendues à tout le plateau continental mais nous nous rendons compte des complications d'ordre international que cela soulèverait. Nous estimons que le gouvernement doit le plus tôt possible fixer la limite de nos eaux à douze milles d'une ligne de base tracée de cap en cap. Nous approu-



even if, as the Minister has told you, there is no precedent for such a long line.

### *Negotiate Afterwards*

70. With regard to the question of historical rights of other fishing nations fishing inside such limits, we favour the Department's present attitude, as we understand it, of not giving "carte blanche" recognition to all nations involved, but rather in each case negotiating with the country or countries involved for a special agreement to cover any established historical rights. This would particularly apply to the United States on the west coast.

### *Relationship of United Nations to Ocean Fisheries*

71. We fully support exploration of the idea of the United Nations becoming a more dominant factor in the control of ocean fisheries, at least outside the continental shelf. In this respect, we note with interest the Minister's remarks before your Committee, as recorded in No. 4 of the Minutes of your Committee, as follows:

"There are those who believe that the high seas—however, you define the high sea—should become an ambit exclusively for the United Nations and that the United Nations, through some agency, would be the authority responsible for measuring the resource and ensuring that the resource is preserved and not over-harvested.

It may take a long time for the United Nations to have this power in effect. Perhaps the United Nations might never include the continental shelf areas, I do not know. In the meantime, we have had ad hoc arrangements, interim arrangements, where certain nations entered into treaties. Always there was the prospect of new entrants, additional nations coming into that area and fishing who were not bound by the Treaty so that is an imperfect device.

There is also the possibility that by general consensus developed through law of the sea conferences and generally within the ambit of the United Nations, authority would be given to the nation whose continental shelf is adjoining to

vons la proportion qui en a été faite que cela soit fait immédiatement et qu'on entame des négociations ensuite, si cela devient nécessaire. C'est aussi de la même façon que, selon nous, on devrait envisager le cas du détroit Reine-Charlotte même si, comme l'a dit le Ministre, une ligne aussi longue n'a pas de précédent.

### *Négocier plus tard*

70. En ce qui a trait à la question des droits traditionnels des autres pays à venir pêcher dans les eaux comprises dans ces limites, nous approuvons l'attitude actuelle du gouvernement qui consisterait, si nous le comprenons bien, non pas à donner carte blanche à tous les pêcheurs des pays intéressés, mais plutôt à négocier avec le pays ou les pays intéressés un accord spécial reconnaissant les droits traditionnels. Cela serait plus particulièrement vrai pour les États-Unis sur la côte ouest.

### *Travail des Nations Unies dans le domaine des pêches océaniques*

71. Nous approuvons entièrement l'idée d'étudier la possibilité de confier aux Nations Unies une plus grande part de la tâche de dehors de la zone du plateau continental. À cet égard, nous avons remarqué avec un intérêt particulier les remarques faites par le Ministre devant le présent Comité qui apparaissent dans le fascicule n° 4 des délibérations de votre comité:

Il y a ceux qui croient que la haute mer—qu'elle que soit la définition qu'on lui donne—devrait devenir une zone exclusivement réservée aux Nations Unies et que les Nations Unies, par l'intermédiaire d'une institution quelconque, seraient l'autorité chargée de déterminer les ressources et de s'assurer que ces ressources sont protégées et raisonnablement récoltées.

Il se peut qu'il prenne beaucoup de temps aux Nations Unies pour mettre ce pouvoir en vigueur. Peut-être les Nations Unies pourraient-elles ne jamais inclure les secteurs des plateaux continentaux, je ne sais pas. Dans l'intervalle, nous avons eu des arrangements *ad hoc*, des arrangements intérimaires, là où certaines nations ont conclu des traités. Il y a toujours eu la perspective de nouveaux venus dans ce secteur, pour pratiquer la pêche; qui n'étaient pas liés par le traité; cet arrangement est donc imparfait.

Il est également possible que, par un accord unanime réalisé à la suite de conférences sur le droit maritime et, en général, dans le cadre des Nations Unies, autorisé serait donnée à la nation dont le plateau continental est contigu d'accou-

carry out some of the management functions that the United Nations might have in the high seas themselves.

This is a possibility; it is certainly one that appeals to me as something that might come off sooner than some general understanding with universal acclaim which could be enforced by the United Nations."

We believe the Minister shows good judgment in these remarks, and trust this policy will be pursued by the Government.

#### International Commissions

##### *Extend to Include All Participants*

72. Concerning International Commission, P.R.F.C.A. favours the system which has been in vogue for a number of years, covering ocean fisheries which are jointly exploited by the nations involved. We would particularly emphasize the need to be sure that all such commissions are truly representative of all nations involved in the fishery or area concerned. For example, the effectiveness of the International North Pacific Fisheries Commission would be strengthened if the U.S.S.R. were a party, as well as Canada, Japan and the U.S.A.

#### Fisheries Prices Support Board Act

##### *Time for New Prices Stabilization Legislation*

73. With respect to the Fisheries Prices Support Board Act, we appreciate that this legislation was established at the end of the last world war on a basis of transition from war-time to peace-time. The time has surely come when consideration should be given to a change in the nature of this legislation along the line of the Agricultural Prices Stabilization legislation. The prices of primary products in our present economic system and in world trade are subject to a great deal of fluctuation and this fluctuation is really outside the powers of fishermen and farmers to deal with themselves. This is one area where the fishermen do not have the ability to solve their own problems with a minimum of government interference. Therefore, there is a need for government regulation and action in this field. With appropriate stabilization legislation, we might have averted the sort of crisis which has given rise to the action recently required to deal with frozen ground-fish on the east coast.

plir certaines fonctions de gestion que les Nations Unies pourraient avoir elles-mêmes en haute mer.

C'est une possibilité; certes, elle me séduit car il me semble qu'elle pourrait aboutir plus rapidement qu'un accord général quelconque, avec acclamation universelle, qui pourrait être mis en vigueur par les Nations Unies.

Nous estimons que le Ministre fait preuve de bon jugement dans ces remarques et nous espérons que cette politique sera celle que va adopter le gouvernement.

#### Commissions internationales

##### *Participation de tous les pays impliqués*

72. Pour ce qui est des commissions internationales, la P.R.F.C.A. approuve le régime en vogue depuis un certain nombre d'années, s'étendant à toutes les pêcheries des océans que certains pays exploitent en commun. Nous aimerions insister plus particulièrement sur la nécessité de s'assurer que ces commissions représentent vraiment toutes les nations dont la flotte exploite les espèces ou les zones de pêche dont elles s'occupent. Par exemple, la Commission internationale des pêches du Pacifique Nord fonctionnerait avec beaucoup plus d'efficacité si l'U.R.S.S. en était membre au même titre que le Canada, le Japon et les États-Unis.

#### Loi sur le soutien des prix des produits de la pêche

##### *Opportunité d'établir une nouvelle loi en vue de stabiliser les prix*

73. En ce qui a trait à la Loi sur le soutien des prix des produits de la pêche, nous nous rendons compte qu'elle date de la fin de la dernière guerre mondiale et qu'elle avait pour objectif de faciliter la transition entre le temps de guerre et le temps de paix. Il est certainement temps que nous étudions la possibilité de modifier cette loi dans son essence même en nous inspirant de la Loi sur la stabilisation des prix agricoles. Les prix des produits primaires, dans notre régime économique actuel et sur les marchés mondiaux sont sujets à de grandes fluctuations auxquelles ni les pêcheurs ni les cultivateurs ne peuvent rien. C'est là un domaine dans lequel il n'est rien que les pêcheurs puissent faire pour trouver des solutions à leurs difficultés s'ils ne profitent que d'une aide minimale de la part du gouvernement. Le gouvernement se doit donc d'établir des règlements et de prendre des mesures dans ce domaine. Si nous avions eu une loi sur la stabilisation des prix adaptée aux circonstances, nous aurions peut-être réussi à éviter la crise qui a rendu nécessaires les mesures prises récemment pour stabiliser



### *International Price Agreements*

74. We also suggest that consideration should be given to international price agreements similar to the one on wheat (although at the moment that is not the best example) and the international agreements which regulate air routes and fares.

### *Promotion of Sales and Marketing Fish*

#### *Participation of the Federal Government*

75. On the subject of the marketing of fish and sales promotion, we would like to congratulate the Federal Government, along with the Provincial Governments and industry, for its participation in the Fish Marketing Survey referred to in the Fisheries Council of Canada representations to you (No. 3 of your Minutes, page 24). After the completion of the survey, we trust that both levels of Government will continue to help finance well-thought-out promotional programs directed to increasing fish consumption in Canada and improved marketing procedures.

#### *Marketing Boards*

76. We observed in the Minutes of your Committee the discussion with respect to the establishment of a marketing board for the Inland Fisheries. We are not prepared to give our views on that particular situation but feel we ought to make the Committee aware of our general views on marketing boards which are a little firmer than those of the Fisheries Council.

#### *Co-op's. Views*

77. In December 1961, in a brief to the then Minister of Fisheries, P.R.F.C.A. drew to his attention that Sol Sinclair, in his study of overcrowding in the salmon fishery on the west coast, recommended a licensing system although he recognized the danger that either the companies or the union (depending on the type of licence) might oust the independent fisherman. We criticized Mr. Sinclair's study in that he did not seriously examine or study the alternatives:

les prix du poisson de fond congelé de la côte Est.

### *Accords internationaux sur les prix du poisson*

74. Nous proposons aussi que l'on étudie la possibilité d'en venir à des accords internationaux réglementant le prix des produits de la pêche, semblables à ceux qui existent dans le cas du blé (bien que pour le moment l'exemple semble mal choisi) et aux accords internationaux qui réglementent les voies aériennes et les tarifs de transport aérien.

### *Organisation systématique des ventes et du marché du poisson*

#### *Participation du gouvernement fédéral*

75. Pour ce qui est de l'organisation systématique des ventes et des marchés du poisson, nous aimerions témoigner notre appréciation au gouvernement fédéral, ainsi qu'aux gouvernements provinciaux et à l'industrie, pour sa participation à l'Étude de la commercialisation du poisson dont il est question dans l'exposé du Conseil des pêches du Canada au Comité (fascicule n° 3 des délibérations du Comité, page 24). Une fois l'étude terminée, nous espérons que les deux niveaux de gouvernement continuerons à aider financièrement les programmes bien conçus d'organisation des ventes ayant pour objectifs d'augmenter la consommation des produits du poisson au Canada et d'améliorer les méthodes de commercialisation.

#### *Commissions des marchés*

76. Nous avons remarqué dans le compte rendu des délibérations de votre comité, qu'il a été question de la création d'une commission des marchés pour les produits des pêches intérieures. Nous ne sommes pas en mesure de donner une opinion concernant ce cas particulier mais nous estimons devoir attirer l'attention du Comité sur la façon dont nous envisageons les commissions des marchés en général. Nous avons à ce sujet des opinions un peu plus précises que celles du Conseil des pêches.

#### *Point de vue de la Co-op.*

77. En décembre 1961, dans un mémoire adressé au ministre des Pêcheries de l'époque, la P.R.F.C.A., a fait remarquer que Sol Sinclair, dans son étude sur le nombre excessif de pêcheurs de saumon sur la côte Ouest, a recommandé que l'on institue un régime de permis, tout en admettant que cela risque de créer une situation qui permettrait aux sociétés ou aux pêcheurs associés (selon le genre de permis) de faire disparaître les pêcheurs indépendants. Nous reprochons à M. Sinclair de ne pas avoir étudié les autres choix qui s'offrent dans ce domaine:

- a) of an extension of co-operative development in the industry, or
- b) the establishment of a marketing board.

Of these two alternatives, this Association naturally favours the extension of co-operative development. However, recognizing that this would require an "instant" accumulation of capital and that co-operation must come from the bottom and cannot be forced from the top, we felt a study and discussion of a marketing board would be preferable to a system of artificial license limitation whether based on boats or on fishermen.

#### *Producer Marketing Boards*

78. That study has not been made and without it we do not want to comment too extensively on this alternative. However, we would state firmly that we do not favour monopoly, whether it be private interests or public. On the other side of the coin, we do think that there are marketing schemes operating in British Columbia (as for instance in the tree fruit industry) which demonstrate that a marketing board representing primary producers can bring some stability to an industry and still permit the primary producers to have a choice of processing through a co-operative or private enterprise. While there is a difference between the marketing of wheat and the marketing of fish and fish products, the great experience of Canada in that field should be examined, as well as the existing Provincial producer marketing schemes, to assess their adaptability to the fishing industry. It would be with some reluctance that the co-operative would give up its marketing functions. However, our primary interest is in the ultimate benefit to the fishermen and we would be prepared to enter into a study and discussion as to whether those interests would be best served by a marketing board which had direct responsibility to the primary producer.

#### *Long Range Planning in the Fishing Industry*

##### *Overall Planning*

79. We are very much in favour of carefully thought out long-range planning in which all segments of the industry are involved, as well as government. The Department has a number of Committees covering different

- a) l'expansion du mouvement co-opératif dans l'industrie de la pêche,
- b) la création de commissions des marchés.

De ces deux possibilités, l'Association préfère naturellement l'expansion du mouvement co-opératif. Toutefois, comme nous nous rendons compte que cela exigerait un accroissement de capital à courte échéance et que la coopération doit venir des individus et ne peut pas leur être imposée, nous estimons qu'il serait préférable d'étudier et de discuter la possibilité d'établir une commission des marchés de préférence à l'imposition d'un régime de limitation artificielle de permis qu'ils soient délivrés au nom des bateaux ou à celui des pêcheurs.

#### *Commissions de commercialisation de producteurs*

78. On n'a jamais étudié cette possibilité, aussi préférons-nous ne pas trop nous y attarder. Toutefois, nous pouvons dire que nous nous opposons fermement à toute forme de monopoles, privés ou publics. D'autre part, nous ne pensons pas qu'il y ait, en Colombie-Britannique, de systèmes de commercialisation (comme celui de l'industrie fruitière) qui puissent servir d'exemple pour démontrer qu'une commission des marchés représentant les producteurs primaires peut donner à une industrie une certaine stabilité tout en laissant les producteurs primaires libres d'écouler leurs produits par l'intermédiaire d'une coopérative ou d'une entreprise privée. Bien que la commercialisation de blé soit bien différente de celle du poisson et des produits du poisson, il serait souhaitable d'étudier les grandes réalisations accomplies dans ce domaine, au Canada, et d'analyser les programmes provinciaux de commercialisation par les producteurs, en vigueur actuellement, afin d'apprécier les possibilités de les adapter à l'industrie de la pêche. Ce n'est qu'à regret que la coopérative renoncerait au rôle qu'elle joue actuellement dans le domaine de la commercialisation. Toutefois, ce sont les intérêts des pêcheurs que nous avons à cœur avant tout autre chose et nous sommes prêts à participer à toute étude ou discussion qui tenterait de découvrir si leurs intérêts ne seraient pas mieux servis par une commission de commercialisation qui rendrait compte directement au producteur primaire.

#### *Planification à long terme dans l'industrie de la pêche.*

##### *Planification globale*

79. Nous approuvons entièrement la planification à long terme, détaillée et soigneusement étudiée, que pratiquent tous les secteurs de l'industrie, ainsi que le gouvernement. Plusieurs comités du Ministère s'occupent des



branches of the fisheries, but we believe there is need for an overall group to look at the fisheries in total.

#### *Newfoundland Relocation*

80. We have noted with considerable interest in the Minutes of your proceedings, the generous extent to which the Federal Government has contributed to a long-range plan to relocate small fishing communities in Newfoundland with a view to centralizing and maximizing their fisheries and also to give their families greater alternative opportunities of employment. We were also pleased to note the Federal Government's participation in a socio-economic study on the values ensuing from the program. Our only criticism is that it may be that the cart was put before the horse and the study perhaps ought to have preceded the program.

#### *Socio-economic Studies*

81. One of our criticisms of the Sinclair Study on Overcrowding in the Salmon Fishery on the West Coast was that it was strictly an economic study and disregarded the sociological aspects of the problems arising out of limitations to entry and fishing and the ensuing dislocation, as well as out of the inevitable socio-economic problems which will flow from rapid strides in technology with which the industry is confronted. This is but one of the areas of overall long-range planning for which we see a need.

#### *Pollution*

##### *Governmental Assistance*

82. Your Committee has also had some discussion with respect to pollution. We fully appreciate this very important problem and support well and carefully thought out plans to forestall, remedy and offset pollution as it affects the fisheries. There are times and circumstances when the economics of rebuilding and re-equipping plants may require Government financial assistance. However, just as we recognize historical international fishing rights, we submit historical fishing rights should be recognized within our own borders, as well as the preservation of the public resources.

divers aspects des pêches, mais nous estimons qu'il devrait y avoir un organisme qui s'occuperait de l'ensemble des pêches.

#### *Programme de réinstallation des ménages de Terre-Neuve*

80. Nous avons remarqué avec très grand intérêt, dans le compte rendu des délibérations du Comité, la générosité avec laquelle le gouvernement fédéral a participé au programme à long terme de réinstallation des ménages des petites communautés de pêcheurs de Terre-Neuve en vue de centraliser les pêches et d'en tirer le maximum de profits, tout en donnant aux familles des pêcheurs de meilleurs possibilités de trouver de l'emploi dans un autre domaine. Nous avons remarqué aussi avec plaisir que le gouvernement fédéral participe à une étude socio-économique sur les bienfaits découlant du programme. Le seul reproche que nous pourrions faire est qu'il semble que l'on ait mis la charrue devant les bœufs et qu'il eût peut-être été préférable de commencer par l'étude au lieu du programme.

#### *Études socio-économiques*

81. L'un des reproches que nous faisons à l'étude de M. Sinclair sur le nombre excessif des pêcheurs de saumon de la côte Ouest, fut qu'il s'agissait d'une étude purement économique ne tenant aucun compte des aspects sociologiques des problèmes qui résulteraient des restrictions au nombre de bateaux et à la pêche, ainsi que des perturbations sociales qui en découleraient; nous lui avons aussi reproché de ne pas tenir compte des problèmes socio-économiques qui doivent inévitablement se développer à la suite de l'évolution rapide de la technologie à laquelle l'industrie doit s'adapter. Ce n'est là qu'un aspect de la planification globale à long terme qui nous semble indispensable.

#### *Pollution*

##### *Aide du gouvernement*

82. Le Comité a également abordé la question de la pollution. Nous nous rendons parfaitement compte de l'ampleur du problème et nous approuvons les programmes soigneusement conçus dont les objectifs sont d'enrayer la pollution, d'y remédier et de contrebalancer ses effets sur les pêches. Il est possible que les circonstances exigent parfois que le gouvernement accorde une aide financière en vue de la reconstruction et du réaménagement des usines. Toutefois, tout comme nous reconnaissons les droits traditionnels en ce qui a trait aux pêches internationales, nous estimons que les droits traditionnels des pêcheurs doivent être respectés dans les limites de nos propres frontières et que les richesses publiques doivent être protégées.

### *Responsibility of New Industries*

83. If a Province in the exercise of its provincial powers deems that some other natural resource or industry is more economical than fishing, we do not see why those who exploit that resource or establish that industry should not contribute to the costs of relocation of those deprived of their livelihood as fishermen, the artificial propagation of fish as an alternative to natural channels, and of the prevention or correction of processes which pollute the waters to the detriment of the fisheries. We have recently had a great debate in British Columbia about strip mining. Being entirely within Provincial jurisdiction, the Legislature has taken steps which we hope will place on those exploiting the resource to at least contribute to reclamation. In this Province, substantial steps have been taken to require the Forestry Industry to take responsibility for reforestation. (Later in this brief we will distinguish between any analogy between forestry and fisheries. However, steps in the Forestry Industry here illustrate our submission with respect to pollution and new industry.)

### *Mactaquac and Illustration*

84. We noted several places in the Minutes of your proceedings referring to the world's largest Atlantic salmon rearing station at Mactaquac on the St. John River in New Brunswick. The Minister stated (No. 2 of your Minutes, page 3) "This station, constructed by the New Brunswick Power Commission in collaboration with Fisheries specialists, is designed to compensate for the loss of natural reproduction upstream as a result of the construction of the hydro-electric dam". This represents the principle which we submit ought to be applied both as to pollution and new industries.

### *Constitutional Issues*

85. We realize that there are constitutional problems as to jurisdiction. However, as the Minister stated to you (No. 2 of your Minutes, page 4) "The Provinces, with their control over property, have considerable control over the location and the nature of industry; the Provinces with their control over municipali-

### *Responsabilités des nouvelles industries*

83. Lorsqu'une province, dans l'exercice de ses pouvoirs provinciaux, décide que l'exploitation d'une autre ressource naturelle ou l'installation d'une industrie offrent de plus grands avantages économiques que ne le fait l'industrie de la pêche, nous ne voyons pas pourquoi ceux qui exploitent cette ressource ou établissent cette industrie ne devraient pas être contrain  ts à participer aux frais de la réinstallation des pêcheurs privés de leur gagne-pain, de la propagation artificielle du poisson pour compenser pour l'obstruction des voies naturelles, ainsi que de la suppression ou de la correction des procédés industriels qui polluent les eaux au détriment de la pêche. Nous avons assisté récemment à un grand débat en Colombie-Britannique sur l'exploitation minière à ciel ouvert. Comme il s'agit d'un problème de compétence provinciale, l'Assemblée l  gislativ   a pris des mesures qui, nous l'espérons, obligeront ceux qui exploitent la ressource à, pour le moins, participer au réaménagement des terrains perturbés. Des mesures importantes ont été prises dans la province qui forcent l'industrie forestière à prendre sa part des responsabilités en matière de reboisement. (Nous traiterons un peu plus tard, dans le présent mémoire, des analogies qui existent entre l'industrie forestière et l'industrie de la pêche. Toutefois, les mesures prises dans la province touchant l'industrie forestière illustrent le bien-fondé de nos propositions en ce qui a trait à la pollution et aux nouvelles industries.)

### *L'exemple de Mactaquac*

84. Nous avons remarqué que l'on mentionne à plusieurs reprises dans le compte rendu des délibérations du Comité la plus grande piscifacure du monde installée à Mactaquac, sur la rivière Saint-Jean, au Nouveau-Brunswick, pour l'élevage du Saumon atlantique. Le Ministre a déclaré à ce sujet (fascicule né 2, page 3): « Cette station, construite par la *New Brunswick Electric Power Commission* avec la collaboration des spécialistes de la pêche, a pour mission de compenser la perte de la reproduction naturelle en amont de la rivière qui a résulté de la construction du barrage hydro-électrique ». C'est là un exemple d'application pratique du principe que nous préconisons dans le cas de la pollution et des nouvelles industries.

### *Points de droit constitutionnel*

85. Nous nous rendons compte des difficultés qui découlent des points de droit constitutionnel relatifs à la répartition des domaines de compétence. Toutefois, comme le Ministre l'a dit (fascicule né 2, page 4): « Les provinces, à cause de leur contrôle de la propriété, exercent un contrôle considérable sur



ties, have a great deal to say in how the municipalities manage sewage treatment facilities—indeed whether they build them or not. But the Federal Government does have control over navigation, it certainly has control over fisheries, and those are two avenues through which federal control can certainly be exercised under the Constitution as it now stands”. Again, in No. 2 of your Minutes at page 13, the Minister stated:

“Well I better be careful here. The Constitution spells out, as one of the areas of exclusive federal jurisdiction, fisheries. The federal government or this Parliament has not, in my view anyway, fully occupied that area in legislation, but the Constitution as it stands perhaps invites some additional legislation. In other words, perhaps we could put more teeth in federal legislation. To go over specifically to what happens, for example in the case of a new pulp mill being installed on a river containing fish, such as the Fraser River in British Columbia, the advice and approval of the Fisheries Department is sought during the preparation of the plans for the pulp mill and so on. The extent to which we could under present legislation stop a development going ahead because of exceptional damage to the fishery, or expected exceptional damage to the fishery, is something which I am not fully appraised of but I am sure there are people here who could give us a more definitive statement on that.”

#### *Fully Exert the Federal Powers*

86. We urge that the Federal Government fully exert those controls in the matter of pollution and the development of new or alternative industries for the protection of fisheries. As we are advised, insofar as federal legislation is purely *incidental* to any matter over which Parliament has exclusive jurisdiction, it is constitutionally valid.

#### *Forestry*

#### *The Combination of Fisheries and Forestry in One Department*

87. We wish to state that in general terms it is probably a good thing to have Fisheries

l'emplacement et la nature de l'industrie; les provinces, à cause de leur contrôle des municipalités, ont beaucoup à dire en ce qui a trait à la manière dont les municipalités traitent leurs eaux vannes, ou encore pour savoir si les municipalités construisent ou non des usines de traitement des eaux vannes. Mais le gouvernement fédéral régit la navigation et les pêches et ce sont là deux domaines où le fédéral peut exercer son pouvoir en vertu de la Constitution actuelle. Toujours dans le fascicule n° 2, page 13, le Ministre a déclaré au sujet du même problème:

Je dois mettre beaucoup de précaution à répondre à cette question. La Constitution parle expressément de la pêche comme l'un des domaines qui relèvent exclusivement du gouvernement fédéral. Le gouvernement fédéral, ni ce Parlement, n'ont, quant à moi, occupé entièrement ce domaine législatif, mais la Constitution, dans sa forme actuelle, autorise l'adoption du nouvelles mesures législatives. En d'autres termes, nous pourrions peut-être étendre le champ d'application de la législation fédérale.

Pour être précis au sujet de ce qui arrive par exemple dans le cas de l'installation d'une usine de pâte à papier sur un cours d'eau où il y a du poisson, comme le Fraser en Colombie-Britannique, on s'adresse au ministère des Pêcheries au stade de préparation des plans de l'usine de pâte à papier pour obtenir son avis et son agrément. Je ne suis pas tout à fait au courant de la mesure dans laquelle il nous serait possible aux termes des lois actuelles, d'arrêter les travaux en raison des dommages exceptionnels qui sont causés ou pourraient être causés à la pêche, mais je crois qu'il y a quelqu'un ici qui peut apporter des précisions sur ce sujet.

#### *Utilisation totale des pouvoirs fédéraux*

86. Nous prions instamment le gouvernement fédéral de faire tout en son pouvoir pour supprimer les causes de pollution et pour favoriser l'aménagement de nouvelles industries ou pour influencer le choix des industries en tenant compte de la nécessité de protéger les populations de poissons. Selon ce qui nous a été dit, la Constitution autorise le gouvernement fédéral à légiférer sur des points qui ne tombent qu'incidemment dans un domaine quelconque de la compétence exclusive du Parlement.

#### *Forêts*

#### *Ministère mixte des Pêches et des Forêts.*

87. Nous sommes d'avis que, dans l'ensemble, il est probablement souhaitable que les

and Forestry in the same federal department. There have been conflicts in the past between the two industries and having both under one Minister may help to resolve those conflicts or lead to more satisfactory accommodations. However, the different jurisdictional positions of the Federal Government with respect to fisheries and forestry—the one being exclusive and the other divided with the Provinces—must be recognized. Therefore, great care must be taken that this does not lead to the creation of another Constitutional football between the two levels of government.

### *Examples of Conflict*

88. There are many glaring examples at the present time where inadequate care is taken in administration of forestry so that an adverse effect is felt on fisheries. We refer to logging drives and the spoilage of regular spawning areas by the stripping of all the surrounding land by a stream, of trees; damage to river beds by booming practices; and the recent evidence of pollution from pulp plants.

### *Not an Analogous Resource to the Fisheries*

89. In our recent discussions with the Minister concerning salmon licensing, he raised an analogy with the forestry industry in the matter of reforestation. The following is an extract from our written reply to him on this point:

"We appreciate your reference to the fact that the Federal Government spends fifteen million dollars a year with respect to the fisheries. The fisheries are, of course, a public resource and a public asset. It is therefore proper that the Government of Canada should invest money in preserving and expanding that asset. Except insofar as it is used for preserving and expanding the asset, very little, if any, of it goes to subsidies to fishermen on the west coast. It has always been necessary for the Government to have regard for the primary producers in Canada such as farmers and fishermen. However, the expenditures in fisheries is somewhat different from other areas in which primary producers operate in that it is a public resource and a public asset. In our discussions on March 1, you made an analogy with the forestry

services des forêts et ceux des pêches soient réunis en un seul ministère fédéral. Il y a eu dans le passé des conflits entre ces deux industries et il se peut qu'on parvienne à trouver une solution à ces conflits ou du moins à trouver des solutions acceptables aux deux parties en confiant ces deux domaines d'activités à un même ministre. Toutefois, il faut bien reconnaître qu'il existe des différences de compétence fédérale entre les pêches et les forêts, les unes étant exclusivement de son domaine, tandis que dans le cas des autres le gouvernement fédéral en partage la compétence avec les gouvernements provinciaux. Il va donc falloir faire bien attention que la formation du nouveau ministère ne mène pas à une autre dispute constitutionnelle entre les deux niveaux de gouvernement.

### *Exemples de conflits*

88. On peut citer de nombreux exemples frappants de situations actuelles où les opérations forestières, à cause d'une certaine négligence dans la façon dont elles sont menées, ont des répercussions néfastes sur l'industrie de la pêche. Je veux parler ici du flottage des billes et de la détérioration des frayères naturelles résultant du déboisement de toutes les terres riveraines d'un cours d'eau, des dégâts causés au lit des rivières par l'établissement de barrages flottants et de la pollution prouvée dernièrement des rivières par les usines de pâte à papier.

### *Les ressources forestières ne ressemblent pas aux ressources halieutiques*

89. Au cours d'une conversation que nous avons eu récemment avec le Ministre, il a établi une comparaison entre l'industrie de la pêche et les problèmes de reboisement de l'industrie forestière. Voici un extrait de notre réponse écrite sur ce point:

«Nous reconnaissons l'exactitude du fait que vous avez mentionné que le gouvernement fédéral dépense quinze millions de dollars par an à l'égard des pêches. Les pêches sont, bien sûr, une ressource publique et un bien public. Il est donc normal que le gouvernement du Canada investisse des fonds dans la conservation et l'expansion de ce bien. Sauf dans la mesure où elles peuvent contribuer à la conservation et à l'expansion de la ressource, rares sont les subventions, s'il en est, qui sont accordées aux pêcheurs de la côte Ouest. De tout temps le gouvernement a dû tenir compte de la situation des producteurs primaires au Canada, comme de celle des cultivateurs et des pêcheurs. Toutefois, le cas des dépenses consenties dans le domaine des pêcheries est quelque peu différent de celui des dépenses dans les autres domaines de



industry with respect to which in recent years the participants in harvesting the forest have been required to take some responsibility for reforestation. However, we would submit that the analogy cannot appropriately be made because when someone acquires an area for logging, he knows how many trees are on the area and what the value of those trees are and whether, therefore, he can economically undertake the logging and sale of the trees and the responsibilities of reforestation. However, when a fisherman gets a licence, it gives him the right to try to catch fish but what fish he is likely to catch is a matter of chance and not of calculation and, as we pointed out in our brief, not only may other licensed fishermen catch the fish which he hopes to catch, but fishermen of other countries may impinge upon the possible catch. We think also the analogy is not reasonably applicable because the strength of British Columbia in the international lumber and paper market is much greater than the strength of the fishing industry in the international market."

## The Difference Between East and West Coast Fisheries

### *Delineation of Differences*

90. As indicated earlier in our brief, and from an examination of the Minutes of your proceedings, we recognize that there are many differences between the east and the west coast fisheries because of geography, sociological problems, historical fishing rights of other nations, the nature of the fish involved, and the manner in which the fishing industry, including the co-operatives, have developed in processing and marketing. These differences need to be carefully delineated and recognized by the Government in establishing different programs and regulations.

### *Regional Equality*

91. We appreciate the Federal Government is committed to greater regional equality.

production primaire ce qu'il s'agit d'une ressource et d'un bien publics.

Lors de la conversation que nous avons eu le 1<sup>er</sup> mars, vous avez établi une analogie avec l'industrie forestière, donnant comme exemple le fait que depuis quelques années les parties qui exploitent les forêts sont contraintes de participer aux travaux de reboisement. Toutefois, nous estimons que cette comparaison est fautive à la base car, lorsque quelqu'un achète les droits de coupe dans une région, il sait combien d'arbres il va en retirer et il connaît la valeur de ces arbres de sorte qu'il lui est possible de déterminer si le produit de la vente du bois compensera ses frais d'exploitation, de mise en marché et de reboisement. D'autre part, lorsqu'un pêcheur obtient un permis, il acquiert le droit de pratiquer la pêche, mais le volume des prises est une question de chance et non de calcul, de plus, comme nous l'avons fait remarquer dans notre mémoire, non seulement les autres pêcheurs détenteurs de permis peuvent attraper le poisson qu'il comptait prendre mais des pêcheurs d'autres pays peuvent empiéter sur les prises possibles. Nous pensons aussi qu'on ne peut pas raisonnablement établir de comparaison entre les deux industries parce que l'industrie forestière de la Colombie-Britannique occupe une position bien plus forte sur le marché international des sciages et du papier, que celle qu'occupe l'industrie de la pêche sur le marché international du poisson."

## Différence entre les pêches de la côte Est et celles de la côte Ouest

### *Esquisse des différences*

90. Comme nous l'avons dit plus tôt dans le présent mémoire et en nous fondant sur les conclusions que nous tirons de la lecture du compte rendu des délibérations du Comité, nous reconnaissons qu'il existe de nombreuses différences entre l'industrie de la pêche de la côte Est et celle de la côte Ouest; différences découlant de la situation géographique, des problèmes sociologiques, des droits de pêche traditionnels des autres pays, de la nature des espèces pêchées et de la façon dont l'industrie de la pêche, y compris les coopératives, s'est développée dans les domaines du traitement du poisson et de sa commercialisation. Ces différences doivent être soigneusement définies et le gouvernement doit en tenir compte lorsqu'il établit les divers programmes et règlements.

### *Égalité régionale*

91. Nous reconnaissons que le gouvernement fédéral s'est engagé à établir une plus

Because of the different backgrounds and developments, however, the measures of equality must be borne in mind in the deployment of government resources and in programs aimed to help fishermen on both coasts to help themselves and to manage and preserve the resource.

#### *Costs and Revenues*

92. The main estimates (No. 1 of your Minutes) do not indicate the division of expenditures attributable to regions. We note (No. 4 of the Minutes of your proceedings, pages 52 and 53) that Mr. St. Pierre raised this question with the Minister, and shall look forward to the information when available. We would suggest that in order to equitably evaluate the answers, it would be necessary to know (although the information may not be available) the respective contributions through income and other federal taxes by fishermen on each coast.

#### *Conclusion*

##### *The Parliamentary Committee*

93. P.R.F.C.A. appreciates the opportunity to file this brief with your Committee and greatly appreciates the arrangements made for the Committee to hold hearings not only on the west coast but particularly in Prince Rupert so that our spokesmen and representatives will conveniently be able to appear before the Committee to be examined. While our brief is extensive and covers a great many areas of the fisheries, we trust that it has been specific and constructive enough to be of assistance to your Committee to assist it in discharging its responsibilities to Parliament.

##### *The Minister and Salmon Licensing Regulations*

94. We would express our appreciation that the Minister found time to meet a committee of our directors with respect to the Salmon Licensing Regulations. While the meeting was unavoidably delayed by reason of his other commitments, we felt the meeting was constructive. Prior to our meeting he had already given effect to two proposals made in our brief to him dated November 1968, i.e.:

"1. The owner of a boat which is lost at sea or by reason of other period should be entitled to either replace it by building another or purchase a fishing vessel without a salmon licence and transfer the licence to it (unless the boat which was lost was of such poor standard that it

grande égalité régionale. Toutefois, à cause des différents antécédents et mises en valeur, il faut tenir compte des mesures d'égalité dans le déploiement des ressources du gouvernement et dans les programmes visant à aider les pêcheurs des deux littoraux à s'aider eux-mêmes, à administrer et à préserver les ressources piscicoles.

#### *Dépenses et recettes*

92. Le budget principal des dépenses (fascicule n° 1 de votre compte rendu) n'indique pas les affectations par région. Nous remarquons (fascicule n° 4 du compte rendu de vos délibérations, pages 52 et 53) que M. Saint-Pierre a posé cette question au Ministre et qu'il s'attend à recevoir les renseignements pertinents lorsqu'ils seront disponibles. Selon nous, pour apprécier avec justice les réponses, il faudrait connaître (quoique les renseignements puissent ne pas être disponibles) les contributions versées, au moyen de l'impôt sur le revenu et des autres impôts fédéraux, par les pêcheurs de chaque littoral.

#### *Conclusion*

##### *Comité parlementaire*

93. La P.R.F.C.A. de Prince-Rupert est sensible à l'occasion qui lui est donnée de présenter ce mémoire au Comité et lui est reconnaissante des dispositions qu'il a prises pour tenir des séances sur le littoral occidental, et particulièrement à Prince-Rupert, ce qui permettra plus aisément à ses porte-parole et à ses représentants de comparaître devant le Comité pour y être interrogés. Bien que notre mémoire soit long et qu'il traite maints secteurs de la pêche, nous osons espérer qu'il se révélera assez précis et constructif pour aider le Comité à s'acquitter de ses obligations envers le Parlement.

##### *Le Ministre et les règlements du permis de pêche au saumon*

94. Nous sommes reconnaissants au Ministre d'avoir trouvé le temps de s'entretenir avec un comité de nos directeurs au sujet des Règlements relatifs au permis de pêche au saumon. Bien que la réunion ait été inévitablement retardée à cause de ses autres engagements, nous estimons qu'elle a été constructive. Avant notre réunion, il avait déjà donné suite à deux propositions énoncées dans le mémoire de novembre 1968 que nous lui avions présenté, à savoir:

«1. Le propriétaire d'un bateau qui est perdu en mer ou à cause d'une autre période, devrait avoir droit soit de le remplacer en construisant un autre bateau ou d'acheter un bateau de pêche n'ayant pas de permis de pêche au saumon et d'y transférer le permis (à moins



ought not to have been engaged in commercial fishing).”

“2. All owners of fishing vessels who were in 1967 and/or 1968 engaged in the business of fishing on the west coast with such vessels and whose production of fish of whatever variety (not just salmon) for commercial purposes in either of those years exceeded 10,000 pounds and whether or not they held during those years salmon licenses, should be entitled to a category ‘A’ licence for their boats for salmon fishing.”

We were also encouraged to believe that he might be prepared to consider amending the regulations further, if he became persuaded that it is required, to assure that the fishing companies do not acquire licences or use the same to the detriment of individual ownership. The Minister in a recent speech in Vancouver stated:

“I don’t see the Federal Government, for one, putting up a lot of the taxpayers’ money for new spawning grounds, new hatcheries, pollution control and the clearing of streams, etc. in order to benefit a relatively few large companies. ...

“I believe that our salmon fishery is really a public trust. I believe that this publicly financed resource should be exploited by as many fishermen as possible. I believe that the ownership of our fish boats must rest with Canadians. I believe also that this ownership should be as widely dispersed as possible. This is why I look forward to the time when most, if not all, of our salmon fishing vessels are owned by independent fishermen like many of you here.”

We trust the Committee will urge the Minister to put these beliefs into the regulations by adopting amendments thereto along the lines we have suggested at page 6, paragraph 19 of this brief.

#### *The Deputy and his Assistants*

95. We would like to pay tribute to the high quality of understanding and service of the Deputy Minister and the Pacific Coast Area Supervisor as well as many other able civil servants who over the years have administered, researched and directed the operations and programs of the Department.

que le bateau qui a été perdu ait été en si piteux état qu’il n’aurait pas dû avoir été employé à la pêche commerciale).»

«2. Tous les propriétaires de bateaux de pêche qui, en 1967 et (ou) en 1968, s’occupaient de pêche sur le littoral occidental avec ces bateaux et dont la prise de poisson de tous genres (pas seulement du saumon) pour fins commerciales dans l’une ou l’autre de ces années dépassait 10,000 livres, qu’ils aient ou non détenu un permis de pêche au saumon pendant ces années, devraient avoir droit à un permis de la catégorie «A» pour leurs bateaux servant à la pêche au saumon.»

Nous avons été incités à croire qu’il pourrait être disposé à songer à modifier d’avantage les règlements, s’il devenait persuadé que cela est nécessaire, pour assurer que les entreprises de pêche n’acquiescent pas de permis ni ne se servent de permis au détriment des propriétaires indépendants. Dans un récent discours à Vancouver, le Ministre a déclaré:

«Pour ma part, je ne vois pas le gouvernement fédéral dépenser beaucoup d’argent des contribuables pour de nouvelles frayères, de nouveaux alvinières, la lutte contre la pollution et le déblayage des cours d’eau, etc., pour favoriser un nombre relativement peu élevé d’entreprises importantes...»

Je crois que notre pêche au saumon est réellement une fiducie publique. Je crois que cette ressource piscicole, financée au moyen des deniers publics, doit être exploitée par le plus grand nombre de pêcheurs possible. Je crois que nos navires de pêche doivent appartenir aux Canadiens. Je crois aussi que cette propriété doit s’étendre dans toute la mesure du possible. C’est pourquoi j’envisage le jour où la plupart, sinon tous les bateaux appartiendront à des pêcheurs indépendants comme le sont plusieurs d’entre vous ici.»

Nous osons espérer que le Comité recommandera au Ministre d’introduire ces croyances dans les règlements en adoptant des modifications à ceux-ci dans le sens que nous avons proposé à l’alinéa 19 de la page 6 de cet exposé.

#### *Le Sous-ministre et ses adjoints*

95. Nous sommes reconnaissants de la compréhension et des services du sous-ministre et du chef de la région du littoral du Pacifique ainsi que des autres fonctionnaires compétents qui au cours des années ont effectué les recherches, exécuté et dirigé les opérations et les programmes du Ministère.

Dated at Prince Rupert, British Columbia,  
this        day of April, 1969.

PRINCE RUPERT FISHERMEN'S  
CO-OPERATIVE ASSOCIATION

C. Giske  
President.

Le président  
(Signature) C. Giske

MEMBERS OF THE FEDERAL-PROVIN-  
CIAL COMMITTEE ON WAGE AND PRICE  
DISPUTES IN THE BRITISH COLUMBIA  
FISHING INDUSTRY

Appointed by the honourable H. J. Robichaud  
to act as federal representatives:

W. R. Hourston, Area Director, Pacific  
Area, Department of Fisheries, Vancouver.

G. R. Currie, Industrial Relations Officer,  
Department of Labour, Vancouver.

J. J. Quinlan, Q.C., Deputy Director of  
Investigation and Research (Combines  
Investigation Act), Department of Justice,  
Ottawa.

Appointed by the honourable L. R. Peterson  
to act as provincial representatives:

C. R. Margison, Assistant Deputy Minister  
of Labour for British Columbia.

A. W. R. Carrothers, Professor of Law,  
University of British Columbia. (In July,  
1964, Dean, Faculty of Law, University of  
Western Ontario, London, Ontario).

Dr. D. B. Turner, Deputy Minister of  
Recreation and Conservation in British  
Columbia.

SECRETARY—Blake A. Campbell.

COMMITTEE RECOMMENDATIONS

*Terms of Reference*

The terms of reference of the Committee  
are as follows:

1. The Committee is an informal work-  
ing group set up by the Governments of  
Canada and British Columbia to examine  
in detail the problems concerned with  
price and wage disputes in the British  
Columbia fishing industry.

2. The Committee shall submit to both  
Governments recommendations of action  
necessary to minimize interruptions of  
fishing operations in future.

MEMBRES DU COMITÉ FÉDÉRAL-PRO-  
VINCIAL D'ENQUÊTE SUR LES DIFFÉ-  
RENDIS RELATIFS AUX SALAIRES ET  
AUX PRIX DE L'INDUSTRIE DE LA PÊ-  
CHE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE  
NOMMÉS REPRÉSENTANTS FÉDÉRAUX  
PAR L'HONORABLE H. J. ROBICHAUD:

W. R. Hourston, directeur régional, région  
du Pacifique,  
ministère des Pêcheries, Vancouver.

G. R. Currie, agent des relations industriel-  
les, ministère du Travail, Vancouver.

J. J. Quinlan, C. R., sous-directeur des  
enquêtes et des recherches (Loi relative aux  
enquêtes sur les coalitions, ministère de la  
Justice, Ottawa.

NOMMÉS REPRÉSENTANTS PROVIN-  
CIAUX PAR L'HONORABLE L. R. PETER-  
SON:

C. R. Margison, sous-ministre adjoint du  
Travail pour la Colombie britannique

A. W. R. Carrothers, professeur de droit,  
Université de la Colombie britannique. (En  
juillet 1964, doyen de la faculté de droit de  
l'University Western Ontario, London  
(Ontario)).

M. D. D. Turner, sous-ministre des Diver-  
tisements et de la Conservation de la  
Colombie britannique.

SECRÉTAIRE: Blake A. Campbell.

RECOMMANDATIONS DU COMITÉ

*Attributions*

Voici les attributions du Comité:

1. Le Comité est un groupe de travail  
officiel établi par les gouvernements du  
Canada et de la Colombie britannique  
pour faire un examen circonstancié des  
problèmes relatifs aux différends décou-  
lant des prix et des salaires dans l'indus-  
trie de la pêche de la Colombie  
britannique.

2. Le Comité devra recommander aux  
deux gouvernements les mesures voulues  
pour réduire au minimum à l'avenir les  
entraves aux opérations de pêche.



3. The Committee is not to hold public hearings but may consult individuals or organizations as desired.

#### *Interpretation of Policy by Committee*

The Committee interprets the following policies to be inherent in these terms of reference:

1. That in the protection of a common property resource, which must be maintained and harvested for the benefit of the people of Canada, work stoppages must be minimized.

2. That settlement of wage disputes be accomplished through negotiation between operators and employees, or their representatives, and as far as possible through the normal process of collective bargaining.

3. That for the purposes of negotiation of prices of net-caught salmon and herring between combinations of fishermen and processors the parties should not be amenable to the provisions of the Combines Investigation Act as long as other safeguards are provided in order to protect the public interest.

The terms of reference listed above are based on correspondence and notes of meetings held prior to the appointment of the Committee.

The recommendations which follow not only take into consideration the terms of reference and policies inherent in them, but also recognize that in the salmon and herring net fisheries there is an essential time factor which must be followed if proper conservation of these resources are to result.

In the case of net-caught salmon, if there is to be no disruption of fishing that will interfere with scientific management procedures, prices to fishermen must be settled by the twentieth of June. Regulations for salmon closures are designed to provide for adequate escapement during each stage of the salmon runs and any departure from these regulations can interfere with the conservation objective.

In the case of herring, prices should be settled by October 15. Any delay in harvesting as a result of fishing disruption might not affect the overall catch, but will result in the reduction in the oil yield and thus will reduce the maximum economic returns from herring.

The recommendations as outlined apply only to net-caught salmon and herring.

3. Le Comité ne doit pas tenir de séances publiques, mais peut consulter, s'il le désire, des particuliers ou des organismes.

#### *Interprétation des lignes de conduite par le Comité*

Le Comité interprète les lignes de conduite suivantes comme étant inhérentes aux attributions susmentionnées:

1. Que pour la protection d'une ressource de propriété commune, qui doit être conservée et exploitée au profit de la population du Canada, les arrêts de travail soient réduits au minimum.

2. Que le règlement des différends relatifs aux salaires s'accomplisse par voie de négociation entre les exploitants et les employés, ou leurs représentants, et dans toute la mesure du possible, au moyen du procédé normal de la convention collective.

3. Que pour les fins de la négociation du prix du saumon et du hareng pris au filet, entre des groupes de pêcheurs et des usines de traitement du poisson, les parties ne soient pas soumises aux dispositions de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions tant que d'autres garanties sont prévues pour la protection de l'intérêt public.

Les attributions susmentionnées se fondent sur la correspondance et les notes relatives aux réunions tenues avant l'institution du Comité.

Les recommandations suivantes tiennent compte non seulement des attributions et des lignes de conduite qui leur sont inhérentes, mais aussi, quant à la pêche au filet du saumon et du hareng, de l'élément temps, élément essentiel à la conservation de ces ressources.

Dans le cas du saumon pêché au filet, pour éviter toute interruption dans les opérations de pêche qui nuirait aux procédés de gestion scientifique, les prix accordés aux pêcheurs devront être décidés au plus tard le 20 juin. Les règlements relatifs aux périodes de fermeture sont destinés à fournir des périodes appropriées d'échappement pendant chaque phase des montées du saumon et s'en écarter peut contrecarrer l'objectif de la conservation.

Dans le cas du hareng, les prix doivent être décidés au plus tard le 15 octobre. Tout retard dans les opérations de pêche peut ne pas influer sur l'ensemble des prises, mais le rendement en huile pourrait s'en ressentir et les recettes maximales tirées du hareng réduites en conséquence.

Les recommandations susmentionnées ne s'appliquent qu'au saumon et au hareng

Should legislation be enacted, it is suggested that provision be made to allow troll-caught salmon and other species of fish to be readily dealt with in a similar manner if necessary.

## RECOMMENDATIONS

### *Recommendation 1*

That legislation be enacted as follows to formalize negotiation proceedings in respect of prices and other terms of sale for net-caught salmon and herring through the availability of standing discretionary powers in the Governor in Council or the Lieutenant Governor in Council to be exercised in whole or in part or at all as he may determine to be appropriate in light of time and circumstance:

#### (A) *Mediation*

(1) If prices and other terms of sale are not agreed upon by the 30th of April in respect of net-caught salmon and the 31st of August in respect of herring, a mediator may be appointed by the Governor in Council or the Lieutenant Governor in Council in his discretion to endeavour to bring about agreement between the parties:

(2) If agreement has not been reached within thirty days of the appointment of the mediator, the mediator shall recommend terms for the settlement of the dispute:

(3) The mediator's proposed terms for settlement shall be forwarded to the parties for acceptance or rejection:

(4) The Governor in Council or Lieutenant Governor in Council may direct that a vote of fishermen respecting the acceptance or rejection of the mediator's proposed terms for settlement be taken under the supervision of an appropriate Government authority:

(5) The voting constituency of fishermen shall consist of only salmon net fishermen in the case of salmon and only herring net fishermen in the case of herring:

(6) A salmon net fisherman to be eligible to vote must:

(a) be licensed as an operator of a gillnet boat, or

(b) be licensed as an operator or an assistant on a salmon seiner, and

(c) in the preceding year have been licensed and either:

(i) have reported commercial sales of salmon, or

(ii) have been the assistant operator on a seine boat that reported commercial sales of salmon.

pêchés au filet. Si une mesure législative était adoptée, elle devrait renfermer une disposition permettant de traiter promptement de la même façon le saumon et les autres espèces de poisson pêchés à la cuiller, si nécessaire.

## RECOMMANDATIONS

### *Recommandation 1*

Qu'une mesure législative soit adoptée ainsi qu'il suit pour préciser le mode de négociation des prix et des autres conditions de vente du saumon et du hareng pêchés au filet, grâce aux pouvoirs discrétionnaires permanents du gouverneur en conseil ou du lieutenant-gouverneur en conseil, qui seront exercés dans la mesure où il le jugera nécessaire compte tenu de l'époque et des circonstances:

#### (A) *Médiation*

(1) Si l'on n'est pas tombé d'accord au sujet des prix et des autres conditions de vente au plus tard le 30 avril à l'égard du saumon pêché au filet, et le 31 août dans le cas du hareng, un médiateur peut être désigné par le gouverneur en conseil ou le lieutenant-gouverneur en conseil, à sa discrétion, pour tenter d'amener les parties à s'entendre:

(2) Si un accord n'est pas intervenu dans les trente jours après la désignation du médiateur, ce dernier doit formuler des conditions pour le règlement du différend:

(3) Les conditions proposées par le médiateur doivent être transmises aux parties pour qu'elles les acceptent ou les rejettent:

(4) Le gouverneur en conseil ou le lieutenant-gouverneur en conseil peut ordonner qu'un vote soit pris par les pêcheurs, sous la surveillance d'une autorité compétente du gouvernement, concernant l'acceptation ou le rejet des conditions proposées par le médiateur pour régler le différend:

(5) Seules les pêcheurs de saumon au filet, dans le cas du saumon, et les pêcheurs de hareng au filet, dans le cas du hareng, ont droit de vote.

(6) Pour être admissible à voter, le pêcheur de saumon au filet doit:

a) détenir un permis d'exploitant de bateau de pêche au filet ou

b) détenir un permis d'exploitant ou d'adjoint sur un bateau de pêche à la seine et

c) l'année précédente, avoir eu un permis d'exploitant et soit:

(i) avoir déclaré des ventes commerciales de saumon, soit

(ii) avoir été exploitant adjoint sur un bateau de pêche à la seine qui a déclaré des ventes commerciales de saumon.



(7) A herring net fisherman to be eligible to vote must:

(a) be licensed as an operator or assistant operator of a herring seiner or herring trawler, and

(b) in the preceding year have been licensed as an operator or assistant operator on a seine boat or trawler that reported commercial deliveries of herring.

(8) The decision of the fishermen shall be the majority decision of those who vote:

(9) Each processor who is qualified by licence to purchase net-caught salmon or herring shall notify the appropriate authority whether he accepts or rejects the mediator's proposed terms of settlement.

#### (B) Arbitration

The Governor in Council or the Lieutenant Governor in Council be authorized in his discretion to impose final determination of prices and other terms of sale on the parties by arbitration, the arbitrator or arbitration board having the powers of a Commissioner under the appropriate Public Inquiries Act.

#### Recommendation II

That there not be interference with the present informal system of paying bonuses in the discretion of the purchaser of salmon.

#### Recommendation III

That there be no change in the law in respect of collective bargaining under existing labour legislation between employers and employees in the industry.

#### Recommendation IV

That there be free access to all fisheries unless restrictions be provided by law.

#### Recommendation V

That the responsible departments of the Provincial and Federal Governments be requested to collect statistical data and publish information to assist in the settlement of price and wage disputes in the industry.

#### NOTE 1 (to recommendations)

It is intended that if either or both of the two procedures set out in 1 (A) and 1 (B) above are used they be completed by the 20th of June in the case of salmon and the 15th of October in the case of herring.

(7) Pour être admissible à voter, le pêcheur de hareng au filet doit:

a) détenir un permis d'exploitant ou d'exploitant adjoint d'un bateau de pêche au hareng à la seine ou d'un chalutier au hareng et,

b) l'année précédente, avoir eu un permis d'exploitant ou d'exploitant adjoint sur un bateau de pêche à la seine ou un chalutier qui a déclaré des livraisons commerciales de hareng.

(8) La décision des pêcheurs doit refléter le vote majoritaire des votants:

(9) Tout exploitant d'une usine de traitement du poisson qui détient un permis pour acheter du saumon ou du hareng pêché au filet doit informer l'autorité compétente s'il accepte ou rejette les conditions de règlement proposées par le médiateur.

#### (B) Arbitrage

Le gouverneur en conseil ou le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé, à sa discrétion, à imposer aux parties les prix et les autres conditions de vente fixés par l'arbitrage, l'arbitre ou une commission d'arbitrage ayant les pouvoirs d'un commissaire en vertu de la Loi pertinente sur les enquêtes publiques.

#### Recommendation II

On ne doit pas entraver le système officiel actuel de paiement de gratifications, à la discrétion de l'acheteur de saumon.

#### Recommendation III

Aucune modification ne doit être apportée à la loi quant au régime de convention collective prévu en vertu de la mesure législative visant les employeurs et les employés au sein de l'industrie.

#### Recommendation IV

Libre accès à toutes les pêcheries à moins de restrictions prévues par une loi.

#### Recommendation V

Les ministères compétents des gouvernements fédéral et provincial sont priés de recueillir des données statistiques et de publier des renseignements pour aider au règlement des différends relatifs aux prix et aux salaires au sein de l'industrie.

#### NOTA 1 [Concernant les recommandations]

Si l'une ou l'autre ou les deux modalités mentionnées à 1 A) ou 1 B) ci-dessus sont utilisées, il faut en finir au plus tard le 20 juin dans le cas du saumon, et le 15 octobre dans le cas du hareng.

## NOTE 2 (to recommendations)

It is intended that the foregoing recommendations 1 (A) and 1(B) above, in formalizing the negotiation of prices and other terms of sale of net-caught salmon and herring between combinations of fishermen and processors, will remove such negotiation from the purview of the Combines Investigation Act, but will not affect the application of that Act to activities such as coercion or boycott in production or collusive action in the resale of the product in Canada.

## NOTE 3 (to recommendations)

These recommendations do not relate to the co-operative movement.

*Negotiation, Mediation and Arbitration*

In submitting these recommendations the Committee is of the opinion that such legislation will lead the parties to take a more realistic bargaining position at a much earlier date each year than is at present the case.

The Committee recognizes that arbitration is only a substitute for negotiation. For this reason the Committee is of the view that the industry should be allowed time to come to an agreement without third party intervention. Such negotiation, however, should not be delayed unduly and the Committee in specifying the dates in the recommendations recognizes that if the parties fail to agree voluntarily on prices, there must be ample time for the next stage in the proceedings. Final action should be taken in sufficient time to avoid any loss of the common property resource.

The Committee recommends that legislation be provided either by the Government of Canada or the Province of British Columbia or both which will enable one of the governments to take action if the responsible government should decide that it is necessary to ensure that the fishing resource is to be harvested.

The Committee recommends that legislation be enacted to give the Governor in Council or Lieutenant Governor in Council discretionary power to introduce the mediation procedures as outlined in Recommendation 1 (A), or the arbitration procedure outlined in Recommendation 1 (B), or both, as he may determine to be appropriate.

The Committee, in recommending that a supervised vote of all fishermen concerned should be conducted on the mediator's

NOTA <sup>s</sup> [concernant les recommandations]

Les recommandations mentionnées à 1 A) et 1 B) ci-dessus, en vue de préciser le mode de la négociation des prix et des autres conditions de vente du saumon et du hareng pêchés au filet, entre des groupes de pêcheurs et d'exploitants d'usines de traitement du poisson, supprimera cette négociation du champ d'application de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, mais ne modifiera pas l'application de cette loi à certaines activités, comme la contrainte ou le boycottage de la production ou la collusion dans la revente du produit au Canada.

NOTA <sup>s</sup> [concernant les recommandations]

Ces recommandations n'ont pas trait au mouvement coopératif.

*Négociation, médiation et arbitrage*

En présentant ces recommandations, le Comité est d'avis que pareille mesure législative amènera les parties à prendre une attitude plus réaliste en matière de négociation beaucoup plus tôt chaque année qu'elles ne le font présentement.

Le comité reconnaît que l'arbitrage n'est qu'un succédané à la négociation. C'est pourquoi le Comité est d'avis qu'on devrait accorder à l'industrie le temps d'en arriver à un accord sans l'intervention d'un tiers. Toutefois, les négociations ne devraient pas être retardées indûment et, en spécifiant les dates dans les recommandations, le Comité reconnaît que si les parties ne s'entendent pas de bon gré sur les prix, il doit y avoir amplement de temps pour la deuxième phase des délibérations. La mesure finale devrait être prise dans un temps qui permette d'éviter toute perte de ressource commune.

Le Comité recommande qu'une mesure législative soit prévue par le gouvernement du Canada ou par celui de la province de la Colombie britannique, ou par ces deux gouvernements à la fois, laquelle permettra à l'un des gouvernements d'agir si le gouvernement compétent décidait qu'il importe de s'assurer que les ressources de pêche soient exploitées.

Le Comité recommande qu'une mesure législative soit adoptée pour donner au gouverneur en conseil ou au lieutenant-gouverneur en conseil le pouvoir discrétionnaire d'introduire les modalités de la médiation mentionnées dans la recommandation 1 A) ou les modalités de l'arbitrage mentionnées dans la recommandation 1 B) ou dans les deux recommandations, dans la mesure où on déterminera que cela s'impose.

Le Comité, en recommandant qu'un vote surveillé de tous les pêcheurs intéressés soit tenu concernant les conditions de règlement



proposed terms of settlement, recognizes that such a procedure would be expensive, would take considerable time to complete, and would meet with opposition. However, the Committee is of the view that fishermen eligible to vote should have the opportunity to exercise a direct vote on the mediator's proposed terms...

## APPENDIX U

### SUBMISSION TO THE STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND FORESTRY

April 25, 1969

Chairman and Members,  
Standing Committee on Fisheries and  
Forestry,  
House of Commons,  
Ottawa, Ontario.

Gentlemen:

We would first like to welcome you to Prince Rupert. We trust that your stay will be a pleasant one and that your deliberations will be fruitful. We note that this is the first such trip by your Committee to Prince Rupert and certainly hope it will not be the last.

Our submission is a composite effort of Local executive and restricts itself to a few major problems of concern in our immediate geographic area. Other major questions pertaining to the fishing industry will be contained in a submission by the Headquarters of our organization. We subscribe to the views contained in that submission.

Here then are some points of major concern which our Local has selected for presentation:

### MONOPOLY CONTROL, DAVIS PLAN, BOAT FINANCING.

Fishermen, members of the Prince Rupert Local No. 37, of the United Fishermen and Allied Workers union are completely opposed to the Davis Boat Plan—the plan to restrict entry of vessels into B.C.'s salmon fishery. We feel Minister Davis' plan runs contrary to the real needs of the industry and of those who ply the waters to harvest our valuable salmon resource. The Davis Plan compounds very serious problems for working fishermen and most certainly adversely affects members of our Local.

proposées par le médiateur, reconnaît que cette méthode serait coûteuse, prendrait beaucoup de temps à se concrétiser et susciterait de l'opposition. Toutefois, le Comité est d'avis que les pêcheurs admissibles à voter devraient avoir l'occasion de se prononcer par voie de scrutin sur les conditions proposées par le médiateur...

## APPENDICE U

### MÉMOIRE PRÉSENTÉ AU COMITÉ PERMANENT DES PÊCHERIES ET DES FORÊTS PAR LES SYNDICATS LOCAUX DE PRINCE RUPERT DE L'UFAPU

le 25 avril 1969.

Le président et les membres du Comité  
permanent  
des pêcheries et des forêts  
Chambre des communes  
Ottawa (Ont.)

Messieurs,

Nous voulons d'abord vous souhaiter bon accueil à Prince Rupert. Nous sommes assurés que votre séjour ici sera agréable et que vos délibérations seront fructueuses. Nous remarquons que c'est la première fois que votre Comité vient à Prince Rupert; nous espérons que ce ne sera pas la dernière.

Notre mémoire est le résultat du travail conjoint des membres de l'exécutif de notre syndicat local et il s'en tient à quelques questions importantes, pour notre région géographique immédiate. Le bureau central de notre organisation traitera d'autres grandes questions intéressant l'industrie de la pêche. Nous appuyons les vues qui seront exposées dans ce mémoire.

Voici donc certains sujets d'un grand intérêt que notre syndicat local a voulu traiter en particulier:

### LE MONOPOLE, LE PLAN DAVIS, LE FINANCEMENT DES VAISSEAUX

Les pêcheurs, membres du syndicat local numéro 37 de Prince Rupert, *United Fishermen and Allied Workers Union* (Union des pêcheurs et travailleurs assimilés unis), s'opposent absolument au plan Davis relatif aux vaisseaux de pêche, en vertu duquel les bateaux ne seraient pas autorisés à se livrer à la pêche au saumon en Colombie-Britannique. Selon nous, le plan du ministre Davis va absolument à l'encontre des besoins réels de l'industrie en cause et de ceux qui fréquentent les eaux en question pour récolter cette riche ressource que constitue le saumon. Le

Historically, fishermen in this area have employed three types of gear to harvest salmon—gillnetting, seining (which operates as a mobile trap) and trolling (which is different from the other two in that fish are caught by hook and line rather than by net). Production figures for the three types of fishermen have varied as have the economic positions of the different groups. But the key problem confronting all types of fishermen whether gill-netter, seiner, troller: or Caucasian, Native Indian or Oriental is the fact of monopoly control of the fishing industry.

Monopoly control extends from the initial point of production, through control of overwhelming numbers of fishing vessels in the industry, right through to control of processing plants and marketing outlets. The two corporate bodies dominating the fishing industry and the lives of fishermen and their families are the George Weston Empire (B.C. Packers) and New England Fishing Company (Canadian Fishing Company).

In the north coastal B.C. waters, virtually every vessel fishing for B.C. Packers or Canadian Fishing Company is in some way financially controlled by these giants.

In this area, Canadian Fishing Company has some 260 plus fishing vessels fishing for it. None of the operators of these vessels is financially independent of the company. B.C. Packers (and Nelson Brothers which is a subsidiary) has a like situation.

There are several forms of financial dependence of vessel operators to the company. About one half of the vessels are owned outright by the company and are rented at varying rates to fishermen.<sup>\*1</sup> Other large numbers of vessels are financed through the company by means of one-sided (weighted heavily in favour of the companies) conditional sales agreements.<sup>\*2</sup> Other forms of fishermen's indebtedness are mortgages held on boats, and general accounts indebtedness, and loans through financial institutions which are co-signed by companies, or combinations of these.

The number of "independent" (and this word is used advisedly) companies grows fewer. Most of these buy fish either from semi-independent boat owners or from vessel

plan Davis suscite de très graves problèmes pour ceux qui se livrent à la pêche et il est certainement de nature à nuire beaucoup aux membres de notre syndicat local.

De tout temps, les pêcheurs de notre région ont utilisé trois sortes d'agres pour faire la pêche au saumon: le filet maillant, la senne (qui est à vrai dire une trappe mobile) et la ligne trainante (qui est différente des deux autres engins de pêche en ce sens que le poisson est pris au moyen d'un hameçon et d'une ligne au lieu d'un filet). Les chiffres relatifs à la production de l'un et l'autre groupe d'agres de pêche ont varié, selon la situation économique des pêcheurs en cause. Mais le problème de fond auquel font face les pêcheurs intéressés, les senneurs, les pêcheurs au filet maillant ou à la ligne trainante, qu'ils soient du caucase, d'origine indienne ou d'Orient, est le monopole qui s'exerce dans l'industrie de la pêche.

Le monopole s'exerce depuis le premier moment de la production, grâce à la mainmise sur un nombre immense de navires de pêches, jusqu'à l'établissement de transformation et le marché des ventes. Les deux grandes sociétés qui dominent l'industrie de la pêche et la vie des pêcheurs et de leurs familles sont la *George Weston empire* (B.C. Packers) et la *New England Fishing Company* (Canadian Fishing Company).

Dans les eaux bordant le littoral nord de la Colombie-Britannique, à peu près tous les navires qui livrent leur poisson à la B.C. Packers ou à la *Canadian Fishing Company* sont en quelque façon sous la coupe financière de ces géants.

Dans cette région, la *Canadian Fishing Company* a à son service au moins 260 navires de pêche. Aucun des exploitants de ces navires n'est financièrement indépendant de la société. La situation est la même dans le cas de la B.C. Packers (et de *Nelson Brothers*, l'une de ses filiales).

Les exploitants des vaisseaux de pêche dépendent financièrement de la société de bien des façons. La société possède tout simplement environ la moitié des navires qu'elle loue aux pêcheurs moyennant un taux variable.<sup>\* 1</sup> La société finance la majorité des autres vaisseaux en vertu d'un accord de vente conditionnel unilatéral éminemment favorable aux sociétés en cause.<sup>\* 2</sup> A part cela, les pêcheurs peuvent s'endetter au moyen d'une hypothèque sur leur navire, d'un compte général, d'un emprunt que les sociétés endossent auprès d'une entreprise financière ou au moyen de tout cela en même temps.

Le nombre des sociétés «indépendantes» (c'est à dessein que nous employons ce mot) va sans cesse diminuant. La plupart d'entre elles achètent leur poisson de propriétaires de



operators under the same arrangement as with the two corporate giants. Many fishermen fishing for New England and Weston risk stern discipline by selling to these "independents" for cash.

Of course control of fishing vessels is directly related to employment in the fishing industry. If you have a salmon vessel you can fish salmon; if not you either hire out as a crew man on one of a limited number of bigger seine vessels<sup>3</sup> run by a relative or friend or you don't fish salmon at all; and even on the seine boats where the captain hires the crew, if the skipper loses his boat, then the crew, likewise, is out of a job.

At present, on boats owned by the Company, the Company decides who operates the vessel and each season, gillnet fishermen, without vessels of their own, must approach the companies for a boat—either the one they had the season before or a better-equipped vessel. But while there are rates posted by the company for these rentals, the basis for obtaining a rental boat is unclear and most certainly not necessarily based on dependence on the fishing industry for a living or on seniority. Up until this past year when all the various interconnections of various companies were announced, we, as fishermen, suffered under the illusion that if we were unsatisfied with our rental vessel or the treatment at one company, we could go fishing for another. Now that is proven fruitless as all of the major companies renting boats are under just two owners—Weston & New England.

Similarly, if a fisherman whose vessel was financed by a Conditional Sales agreement was unsatisfied with his treatment at his sponsoring company, the only option open to him as to get another company to buy up his unpaid balance. The fisherman would then have a new master and operate on the same basis as for the old. Again, even this possibility gets slimmer.

It is into this fishermen's enigma that Minister Davis made his proposals on September 5th, 1968 and why they were greeted in such a hostile manner by fishermen.

From the fishermen's point of view, the nub of the question is this: If a fisherman has

vaisseaux à demi-indépendants ou d'exploitants de navires qui travaillent en vertu de dispositions qu'imposent les deux sociétés géantes. Bien des pêcheurs liés à la *New England* ou à la *Weston* risquent d'être sévèrement réprimandés s'ils vendent du poisson argent comptant à ces sociétés «indépendantes».

Évidemment, la mainmise sur les vaisseaux de pêche a un lien direct avec l'emploi dans l'industrie de la pêche. Quiconque a un vaisseau de pêche au saumon peut pêcher le saumon; dans le cas contraire, on peut s'engager comme membre de l'équipe d'un des rares grands senneurs<sup>3</sup> qu'exploite un parent ou un ami, ou bien l'on ne fera pas du tout la pêche au saumon; même dans le cas des senneurs dont le capitaine engage son équipe, s'il arrive au patron de perdre son vaisseau, l'équipe aussi sera sans travail.

En ce moment, dans le cas des vaisseaux appartenant à la société, c'est cette dernière qui décide chaque année quel sera l'exploitant de son navire; chaque saison, les pêcheurs au filet maillant, qui ne sont pas propriétaires de leur navire, doivent demander un vaisseau à la société, celui qu'ils avaient l'année précédente ou un autre mieux gréé. Toutefois, même si la société affiche le taux de location de ces navires, la raison pour obtenir un navire à louer n'est pas précise et elle ne dépend assurément pas de ce que l'intéressé compte sur la pêche pour vivre ou de ce que l'ancienneté lui confère un certain droit. Jusqu'à l'an passé, alors que les diverses ramifications existant entre les sociétés en cause ont été annoncées, nous, pêcheurs, avions l'illusion de croire que, si le loyer qu'exigeait une société pour un navire ou que le traitement qu'elle nous imposait ne nous satisfaisait pas, nous pouvions aller travailler pour une autre. Nous savons aujourd'hui que tout cela ne sert à rien, puisque les grandes entreprises qui louent des bateaux de pêche relèvent de seulement deux propriétaires: *Weston* et *New England*.

De même, si un pêcheur dont le vaisseau a été financé en vertu d'une entente conditionnelle de vente n'était pas content du traitement que lui fait la société commanditaire, le seul choix qu'il avait était d'obtenir qu'une autre société achète le solde impayé de son vaisseau. Le pêcheur aurait alors un nouveau maître et exploiterait son vaisseau aux mêmes termes qu'avec l'ancien. Encore ici, cette possibilité devient de plus en plus mince.

Nous en étions à cette énigme des pêcheurs quand le ministre Davis a fait sa proposition le 5 septembre 1968 et c'est pourquoi les pêcheurs l'ont accueillie de façon si hostile.

Du point de vue des pêcheurs, voici quel est le nœud de la question: le pêcheur qui a

a boat he is guaranteed a job; if he has no boat he has no such guarantee. If a fisherman can operate a vessel independent from company control, he is in a position to better himself and his family economically. If he is not independent (and the trend toward dependency is increasing) then he is little better off than an indentured servant.

Government action should be directed toward resolving the question of control in favour of those who do the harvesting, not in favour of a small handful of men operating out of foreign countries whose only concern for the fishing industry is how much money they can extract from it. The Davis Plan means that for the first time in the history of the fishing industry—bonafide fishermen will be forced out of the industry because they haven't the "key" to the industry—a licensed boat.

Several years ago we, the fishermen, became acutely aware of the need for a license limitation programme. There was a time in this industry when fishermen could go out and harvest the salmon resource and earn his entire living from the fishing industry. Gradually, the influx of gear and men have cut down these earnings as the supply of the raw product (salmon) remains more or less constant (some good years; some bad). Where once a salmon fishing vessel could have a fishing spot to itself and could work as long and as hard as the operator wanted, the boat now shares the spot with an increased, highly mobile fleet in which very few fishermen earn enough for the entire year. The result is that many fishermen have been forced to take other jobs ashore or on a seasonal basis.

It was with this situation in mind that fishermen, through their organization, the U.F.A.W.U., began to formulate and press for a license limitation plan to make the industry economic for *bonafide* fishermen or for those who wished to make fishing their full-time or major vocation. The programme fell on deaf ears for the most part. And to-day the situation is many times worse.

Fisheries Minister Jack Davis' boat Licensing Plan not only contradicts the organized fishermen's plan, but also runs contrary to the aims stated in Davis' own initial release

un navire est assuré d'un emploi; s'il n'en a pas, il ne peut compter sur du travail. Le pêcheur qui peut exploiter un navire sans dépendre de la mainmise d'une société est en mesure d'améliorer sa situation économique et celle de sa famille. S'il n'est pas indépendant (et la tendance vers la dépendance s'accroît sans cesse), il n'est alors guère en meilleure posture que le serviteur lié par contrat.

Le gouvernement devrait essayer de régler la question de la mainmise en faveur de ceux qui font la pêche, non pas en faveur d'une poignée d'étrangers dont le seul intérêt pour la pêche est de savoir combien d'argent ils peuvent en tirer. Le plan Davis signifie que, pour la première fois dans l'industrie de la pêche, les pêcheurs authentiques seront contraints d'abandonner cette industrie parce qu'ils n'ont pas la «clé» pour s'y introduire, un bateau détenant un permis.

Il y a plusieurs années, nous nous sommes bien aperçus, nous, les pêcheurs, qu'il fallait adopter un programme de limitation des permis. A une certaine époque, les pêcheurs pouvaient exercer leur métier de telle sorte que la pêche au saumon leur permettait de gagner leur vie. Mais, peu à peu, à cause de l'accroissement des agrès et des pêcheurs, ces gains ont commencé à diminuer, étant donné que la matière première (le saumon) est plus ou moins constant quant à la quantité: certaines années sont bonnes et d'autres sont mauvaises. A une certaine époque, un navire pouvait s'installer à un bon endroit et y faire la pêche seul aussi longtemps que le voulait son exploitant; mais aujourd'hui, ce navire doit laisser s'installer à côté de lui une flotte de bateaux de pêche de plus en plus nombreuse et très mobile, de sorte que très peu de pêcheurs peuvent gagner assez pour subsister pendant toute l'année. C'est pour cela que de nombreux pêcheurs doivent se trouver un emploi à terre, ou au moins pendant la morte-saison.

C'est en face d'une telle situation que les pêcheurs, par l'entremise de leur organisation, la UFAWU, ont commencé à préconiser un régime de limitation de la pêche au moyen d'un permis, afin que la pêche constitue une industrie rentable pour les pêcheurs authentiques ou pour ceux qui voudraient faire de la pêche leur emploi à plein temps ou leur emploi principal. Cette proposition est pour une bonne part tombée en terre stérile, de sorte qu'aujourd'hui la situation est bien des fois pire qu'elle n'était.

Le projet de permis du ministre des pêcheries, M. Jack Davis, non seulement va à l'encontre de ce que proposent les pêcheurs organisés, mais il va aussi à l'encontre des buts



which is "to increase the earning power of British Columbia fishermen..."

Not only does Minister Davis' plan increase the gear congestion<sup>44</sup> but it places the emphasis for entry into the industry on the vessels (wood and metal) and not on the individual fisherman. He fails to account for the present degree of company control of fishing vessels. In fact the present plan favours increased company control of boats because under the Davis' plan the boat license will become a expensive, saleable commodity and the financial ability of a gargantuan octopus such as Weston to bid for these licenses is certainly greater than that of the *bonafide* fisherman. Moreover, all of the ways in which monopoly control of the fishing industry can be heightened (at least at this point) is unclear. Already smokescreens are being thrown up to confuse and divide sections of fishermen. Hazily-worded press releases, vague promises, and catchy titles to financial programmes for fishermen do not hide the nature of the boat limitation scheme presently in effect.

We also would at this time, like to take exception to the method of introduction of this scheme (which was through a series of press releases.).

We appeal to this Committee, in your deliberations, to reject the present boat licensing scheme; recognize the monopolization taking place in the industry and institute a genuine license limitation plan as proposed by the organized fishermen.<sup>45</sup> We ask you, as elected representatives of the people, to help place people's needs and interests ahead of an impersonalized foreign monopoly.

One aspect of the fishermen's programme (U.F.A.W.U.) for license limitation—*vessel financing*—is particularly important if fishermen are ever going to be elevated to financial independence. A system of financing (perhaps the Indian Fishermen's Assistance programme and the Fishermen's Improvement Loan could be converted) to free fishermen from company control should be initiated by Government. At present both the Indian Fishermen's Assistance Programme and the Fishermen's Improvement Loan do not allow re-financing. The Indian Fishermen's Assistance Program does not have the resources to alleviate the

qu'énonçait le premier communiqué de presse du ministre Davis, savoir «augmenter la capacité de gain des pêcheurs de la Colombie-Britannique...»

Non seulement le plan du ministre Davis accroît-il l'encombrement des agrès<sup>44</sup>, mais il fait en sorte que l'entrée dans cette industrie porte davantage sur les vaisseaux (en bois ou en métal), mais non sur les pêcheurs eux-mêmes. Il ne tient pas compte de ce que les sociétés ont actuellement la mainmise sur les vaisseaux de pêche. A la vérité, le plan Davis favorise une plus grande mainmise des sociétés sur les navires, parce qu'alors le permis d'exploitation des bateaux de pêche deviendra un article dispendieux qui sera mis en vente et il n'y a pas de doute que la puissance financière d'une pieuvre gargantuesque comme la société *Weston* permettra à cette société d'offrir davantage pour l'achat de ces permis que ce que pourra offrir le pêcheur authentique. En outre, on ne saurait préciser (en ce moment, du moins) toutes les façons qui permettront d'aggraver le monopole qui existe dans l'industrie de la pêche. Des écrans de fumée sont déjà lancés pour jeter la confusion parmi les pêcheurs, pour les diviser. Des communiqués de presse obscurs, de vagues promesses, des titres attrape-l'œil laissant entrevoir des programmes financiers intéressants les pêcheurs n'empêchent pas de voir en quoi consiste le programme de restriction des navires actuellement en vigueur.

Nous voulons également dire que la façon dont on a présenté ce projet ne nous revient guère. On l'a fait au moyen d'une série de communiqués de presse.

Nous prions le Comité, au cours de ses délibérations, de répudier le présent régime de permis des bateaux de pêche, de reconnaître qu'il existe un monopole et de préconiser un véritable régime de limitation des permis comme celui qu'ont proposé les pêcheurs organisés<sup>45</sup>. Nous vous invitons, en tant que représentants élus du peuple, à faire en sorte que les besoins et les intérêts du peuple aient priorité sur les monopoles étrangers sans personnalité.

L'un des aspects du programme des pêcheurs (UFAWU) au sujet de la limitation du nombre des permis (le *financement des vaisseaux*) est particulièrement important, si les pêcheurs doivent jamais devenir indépendants. Le gouvernement pourrait peut-être lancer un régime de financement (nous songeons au programme d'aide aux pêcheurs indiens et au Règlement sur les prêts aidant aux opérations de pêche) qui permettrait aux pêcheurs de se libérer de l'emprise des sociétés. En ce moment, le programme d'aide aux pêcheurs indiens et le règlement sur les prêts aidant aux opérations de pêche ne permettent

problems of the hardest hit (Indian fishermen) by monopoly.

#### FISH PROCESSING EMPLOYMENT.

Employment in shore-based fish processing plants has always been an insecure way of earning a livelihood. Fluctuations in the salmon runs and the very seasonal nature of the industry has decreed this. The mass of semi-skilled, unskilled production, and female workers are particularly subject to wide variations in their periods of employment and in their wages earned. They depend on overtime work to round out their annual earnings. This is particularly true of the salmon canneries. Although Fresh Fish and Cold Storage workers employed in the fresh and frozen processing of fish may have fared somewhat better than cannery workers, with work tending to be more on a year round basis (at least for the so-called regular employees), seasonal peaks and lows are apparent.

The skilled group in canneries may also fare better than general labour groups. This group, (generally referred to as machinemen) because of their skills, may be maintained on the payroll longer with greater efforts by management to give employment during the slack season in order to have their services in the following busy period. But here again, there are sharp peaks and lows, in earnings.

A general consolidation of companies and a centralization of processing facilities have gradually eliminated the score, or more, of canneries that earlier dotted this area and have reduced them to the three major and three minor plants which will operate here in 1969.

In examining reasons for recent cannery closures, one finds there is little indication that the companies concerned went out of business because of financial difficulties. Furthermore, it would not appear to be because of a smaller salmon pack because the records indicate a more or less stable pack with fluctuations attributed to the cycle year rather than to declining stocks of fish. Rather the closures would appear as the result of a drive by one or two major companies to control the industry.

pas le refinancement. On ne dispose pas, en vertu du programme d'aide aux pêcheurs indiens, des ressources nécessaires pour alléger les difficultés de ceux que frappe le plus durement le monopole, nous voulons dire les pêcheurs indiens.

#### L'EMPLOI DANS LA TRANSFORMATION DU POISSON

Le travail dans les établissements de transformation du poisson sur la terre ferme a toujours été un moyen peu sûr de gagner sa vie. Les fluctuations dans les montaisons de saumon et la nature saisonnière même de cette industrie sont au fond de cet état de choses. Parce que le travail est à demi-spécialisé ou nullement spécialisé ou qu'il est accompli par des femmes, il s'ensuit que les périodes d'emploi varient sensiblement et aussi les salaires, cela va de soi. Ces travailleurs doivent compter sur les heures supplémentaires pour arrondir leur revenu annuel. Cela est particulièrement vrai dans le cas des conserveries de saumon. Bien que ceux qui travaillent à l'apprêtage du poisson frais et du poisson congelé jouissent peut-être d'un meilleur sort que les travailleurs des conserveries, parce que leur travail tend à se répartir sur toute l'année (au moins dans le cas de ceux qu'on appelle les travailleurs permanents), il y a tout de même des périodes de pointe et des périodes creuses.

Dans les conserveries, ceux qui ont une spécialité jouissent aussi d'un meilleur sort que les travailleurs sans spécialité. Ces travailleurs, qu'on appelle d'ordinaire les préposés aux machines, à cause de leur spécialité, demeurent plus longtemps sur la feuille de paye et la direction tâche de leur trouver du travail pendant la relâche, parce qu'elle veut les avoir au cours de la saison occupée. Mais là aussi il y a des hauts et des bas prononcés dans les gains.

Une fusion générale des entreprises et la centralisation des établissements de transformation du poisson ont petit à petit amené la disparition d'une vingtaine de conserveries qui ont déjà fonctionné dans notre région et, en 1969, seulement trois établissements importants et trois petits seront exploités.

Si l'on examine pourquoi les conserveries ont récemment fermé leurs portes, on constate que ce n'est guère parce que les entreprises en cause éprouvaient des difficultés financières. De plus, il ne semble pas que ce soit parce qu'on n'a pas eu assez de poisson à mettre en conserves, puisque, d'après les dossiers, le rendement a été plus ou moins stable, les fluctuations étant attribuables à l'année cyclique plutôt qu'à la diminution des approvisionnements de saumon. Au contraire, cette fermeture des établissements semble



This consolidation and centralization has been paralleled by mechanization and improved efficiency of operations within the remaining plants. Although automation, in the true sense of the word, has not been a factor, the industry will not remain immune to this development forever and it may well be introduced in the next short period of time.

Technological change, centralization and consolidation all had their effects on employment for processing plant workers, who are generally referred to in the industry as "shoreworkers". These people are often hired sporadically. In the canneries on the Prince Rupert waterfront and to a large degree at Port Edward, employees are in year-round residence while those that were employed in the Inverness Slough canneries (Sunnyside and North Pacific) were brought in for the season's work (many having been recruited in the Native Indian villages of the area).

The most recent moves in the process of consolidation and centralization has been the several startling announcements of the past few months, that the Western interests now control B. C. Packers and Nelson Brothers Fisheries has been a wholly-owned subsidiary of B. C. Packers. The purchase of A.B.C. facilities by Canadian Fishing Company was also announced. These developments have led directly to the most recent closure of canneries in this area (North Pacific, Sunnyside, and further down the coast, Klemtu) causing the immediate loss of 900 or more jobs. It appears probable that only a small fraction of these people will find employment in any other section of the industry. Canneries still operating will hardly be able to absorb any number even should the remaining canneries undergo some expansion.

This situation creates a crisis of employment as there is little possibility that those, who have a historic record of employment with the fishing industry, can find employment elsewhere because no basis of industry exists for them to be absorbed into. The logging and connected industries which are of major importance hereabouts can only absorb a minimum. Often these families operated as a family unit with the family head fishing while other members worked ashore. The present situation could result in a sharp

être le résultat des efforts d'une ou deux puissantes sociétés en vue de mettre la main sur cette industrie.

La fusion et la centralisation s'est faite en même temps qu'on mécanisait les établissements restants, qu'on rendait leur production plus efficace. Même si, au sens propre de l'expression, l'automatisation ne soit pas un élément à considérer, cette industrie n'en sera pas exempte à tout jamais et il faut s'attendre qu'on y recourra avant longtemps.

Les changements technologiques, la centralisation et la fusion, voilà autant de choses qui influent sur l'emploi d'un travailleur dans un établissement de transformation, celui que les gens de l'industrie de la pêche appellent le «travailleur côtier» (*shoreworker*). Il s'agit souvent de travailleurs qui sont engagés par-ci par-là. Dans les conserveries qu'on trouve au bord de l'eau, à Prince Rupert, et dans une large mesure, à Port Edward, les employés travaillent à longueure d'année, tandis qu'aux conserveries d'Inverness Slough (*Sunnyside* et *North Pacific*), on les engage pour la saison. Dans bien des cas, il s'agit d'Indiens qu'on va engager dans leurs villages de la région.

Les mesures de fusion et de centralisation effectuées tout dernièrement ont été annoncées dans des communiqués renversants publiés au cours des derniers mois: les financiers Weston ont maintenant la haute main sur la B.C. Packers et les Nelson Brothers Fisheries sont devenues une filiale entièrement possédée de la B.C. Packers. On a aussi annoncé que la Canadian Fishing Company avait acheté les installations de l'A.B.C. C'est directement à la suite de cela qu'ont eu lieu les dernières fermetures de conserveries dans notre région (*North Pacific*, *Sunnyside* et, en descendant le long du littoral, *Klemtu*), ce qui a entraîné la disparition immédiate d'au moins 900 emplois. Il semble bien qu'une faible proportion seulement de ces personnes trouveront du travail ailleurs dans l'industrie de la pêche. Les conserveries qui seront maintenues seront difficilement en mesure d'en engager un certain nombre, même si elles devaient s'agrandir jusqu'à un certain point.

La situation crée une crise d'embauchage, parce qu'il n'est guère possible que ceux qui ont toujours travaillé jusqu'ici dans l'industrie de la pêche puissent se trouver du travail ailleurs, car aucune autre industrie n'est là pour les embaucher. L'exploitation des bois et les industries apparentées, qui ont une grande importance dans notre région, ne peuvent embaucher qu'un nombre minimum de travailleurs. Dans la pêche, il s'agit souvent d'une entreprise familiale, le chef de la famille se livrant à la pêche, tandis que les

decline in annual income per family. This decline will no doubt add to the already depressed pockets in this area.

Believing that the nature of the problem dictates Government action, we propose certain steps toward alleviating the situation:

(1) Responsibility of the companies in the fishing industry to provide alternate employment or compensation for loss of employment, and

(2) Retraining where practicable, and

(3) Help in relocating fishing industry families if this is desired.

(4) Development of other industries in our area—particularly secondary industry.

#### SOUTH-EAST ALASKA SURFLINE

After intensive tagging for two years, 1957 and 1958, it was agreed by those concerned, that is—the United States, Canada and Alaska—that there was a need for control on high seas fishing.

In an attempt to control high seas fishing, a system of surf lines was applied to the west coast of the United States, Canada and Alaska. A definition of these lines as applied by the U.S. and Canada meant that surfines were to follow the contours of the shoreline as much as possible and to leave open bays that required local fishing effort as these bays harboured fish that belonged to a local river system and would fall under the jurisdiction of the fisheries body of that particular country. Alaska did not conform to these definitions and, for the most part, used her three-mile limit as the basis for application of her surfline. Because of Alaska's definition of her surfline, Canada has reserved the right to change her surfines.

Reasons supporting the principle of surfines or control of high seas fishing are as follows:

*Conservation:* Because weak runs and strong runs of salmon intermingle on the high seas, it is impossible to properly practice good management or to take a maximum yield on a high seas fishery.

autres membres du groupe familial travaillent à terre. La situation actuelle pourra entraîner une diminution soudaine du revenu annuel par famille. Cette diminution ne pourra que contribuer davantage à dégarnir les goussets dans notre région.

Nous sommes convaincus que la nature du problème exige l'adoption de mesures de la part du gouvernement et c'est pourquoi nous proposons certains moyens d'améliorer la situation:

(1) Que les sociétés qui s'occupent de l'industrie de la pêche soient tenues de fournir des emplois de rechange ou une indemnisation à ceux qui perdent leur emploi;

(2) Que des cours de recyclage soient donnés là où c'est possible;

(3) S'il y a lieu, qu'on aide à établir ailleurs les familles vivant de l'industrie de la pêche;

(4) Qu'on assure la création d'autres industries dans notre région, en particulier des industries secondaires.

#### LA LIGNE DE DÉMARCATIION DU SUD-EST DE L'ALASKA

Après une campagne intensive de marquage qui a duré deux ans, en 1957 et 1958, les parties en cause, c'est-à-dire les États-Unis, le Canada et l'Alaska, sont convenues qu'il fallait réglementer la pêche hauturière.

Pour réglementer la pêche hauturière, on a adopté un régime de ligne de démarcation qui s'appliquerait au littoral occidental des États-Unis, du Canada et de l'Alaska. D'après la définition de ces lignes, telles que les appliquaient les États-Unis et le Canada, les lignes de démarcation devraient suivre autant que possible les méandres du rivage et laisser ouvertes les baies où les gens de la région se livraient à la pêche, étant donné qu'on trouvait dans ces baies du poisson qui fréquentait le réseau de rivières adjacent; ces eaux relèveraient de la compétence de l'organisme des pêcheries du pays en cause. L'Alaska ne s'est pas conformé à cette définition et elle s'en est tenue en majeure partie à sa limite de trois milles pour appliquer sa ligne de démarcation. Étant donné la définition que l'Alaska a donné de sa ligne de démarcation, le Canada s'est réservé le droit de changer les siennes.

Les raisons à l'appui du principe à la base des lignes de démarcation ou de la réglementation de la pêche hauturière peuvent s'énoncer ainsi qu'il suit:

*La conservation:* Vu que les fortes et les faibles montaisons alternent en haute mer, il est impossible de pratiquer une bonne gestion des pêcheries ou d'obtenir le rendement maximum des pêcheries hauturières.



*Interception:* When one country's fishermen intercept salmon that are indigenous to another country, good conservation is the exception rather than the rule. Moreover, practices such as this verge on piracy.

*Economy:* A dire effect can be had on a community and its citizens if over-exploitation is allowed in the event of interception.

Alaska's failure to comply with the agreed-upon surfline protocol has permitted a fishery off Noyes Island (Alaska) that intercepts large numbers of Skeena and Nass River bound salmon. They harp on the same old line of HISTORIC FISHING RIGHTS. Canada is spending more than eight million dollars on the Babine project alone (Spawning channel and flow control) and this in turn should double or treble our present salmon resource potential. Will the Alaskan fishermen be content to exploit our resource as they have in the past, or will they, when they see three million sockeye instead of one million, cry "historic fishery" as they double and treble their catch efficiency?

Canadian fishermen have had to put up with one or two days fishing per week and even complete closures in order to conserve whilst at the same time, Alaskan fishermen are operating on a six day week on the same stocks of fish.

Efforts to bring Alaska to time on this question have met with little results, largely because the Canadian Government has been unwilling to take the steps necessary to resolve this question. Although Canada reserves the right to revise her surfines, she has not been willing to do this as a pressure move. Nor has our government been willing to take other steps to effectively intercept stocks of Alaskan fish. Pressure, and a strong bargaining hand are the only ways in which Canada can resolve this problem satisfactorily—both on a principled basis and in our country's best interests.

#### DOGFISH—MENACE, OR FOOD FOR A HUNGRY WORLD:

Our organization at both the local level and at a Conference of all Fishermen's Locals north of Milbanke Sound, held December 1, 2 & 3, 1967 expressed growing alarm at the increasing presence of dogfish in northern waters over the past years. Letters were sent to the following responsible people without

*L'interception:* Quand les pêcheurs d'un pays interceptent le saumon dont l'habitat se trouve dans un autre pays, les bonnes mesures de conservation sont l'exception plutôt que la règle. D'ailleurs, une telle manière de faire ressemble à peu près à de la piraterie.

*L'économie:* Si, en cas d'interception, on laisse se pratiquer une exploitation à outrance, une localité et ses habitants peuvent en ressentir de durs effets.

L'omission de la part de l'Alaska d'accepter le protocole convenu au sujet de la ligne de démarcation a permis d'établir une pêcherie au large de l'île Noyes (Alaska) où l'on intercepte de fortes quantités de saumon qui se dirige vers la rivière Skeena ou la rivière Nass. On s'accroche à la vieille rengaine des «DROITS DE PÊCHE HISTORIQUES. Seulement dans l'entreprise Babine (les chenaux pour frayères et les réglementations du débit des eaux), le Canada dépense plus de 8 millions de dollars, dans l'espoir qu'on doublera ou triplera nos ressources de saumons. Les pêcheurs de l'Alaska se contenteront-ils d'exploiter nos ressources comme ils l'ont fait par le passé ou, constatant qu'il y a trois millions de saumon sockeye au lieu d'un million, ne crieront-ils pas: «Pêches historiques», en constatant qu'ils peuvent doubler ou tripler leurs prises?

Les pêcheurs canadiens ont dû se contenter d'une ou deux journées de pêche par semaine et même de ne pas pêcher du tout pour conserver leurs ressources; pendant ce temps-là, les pêcheurs d'Alaska pêchent pendant six jours dans les mêmes réserves de poisson.

Les efforts pour amener l'Alaska à entendre raison à ce sujet n'ont guère eu de succès, principalement parce que le gouvernement canadien n'a pas voulu prendre les moyens nécessaires pour régler la question. Bien que le Canada se réserve le droit de réviser ses lignes de démarcation, il n'a pas voulu recourir à ce moyen de pression. Notre gouvernement n'a pas voulu prendre d'autres moyens, non plus, pour intercepter efficacement les bancs de poisson de l'Alaska. Des pressions et des pourparlers conduits de façon énergique sont les seuls moyens de régler ce problème de façon satisfaisante, en principe aussi bien que dans le meilleur intérêt de notre pays.

#### LA ROUSSETTE, MENACE OU NOURRI-TURE DESTINÉE À UN MONDE AFFAMÉ

Notre organisation, aussi bien au palier local qu'au palier du congrès de tous les syndicats locaux de pêcheurs, au nord du détroit Milbanke, congrès qui a eu lieu les 1, 2 et 3 décembre 1967, s'inquiète de plus en plus de la présence de la roussette dans les eaux du Nord depuis quelques années. C'est sans

results: the Honourable H. J. Robichaud, then Minister of Fisheries, Dr Needler, Deputy Minister, W. R. Hourston, Area Director Fisheries, Iain Todd, Skeena Salmon Management Committee, Frank Howard, M.P. for Skeena, and Gerry Paull, of the Department of Fish and Wildlife. Since the above dates, dogfish has increased immensely. Although a small subsidy was granted and used in the southern area, we in northern waters continue to be hampered by these predators.

Dogfish have become more than a nuisance to halibut fishermen who lose thousands of dollars of expensive bait every year to these presently useless fish.

At the present rate that dogfish are increasing in Hecate Strait, Dixon Entrance and the northern mainland, Dungeness crabs are definitely the next victims to these predators. It is a known fact that dogfish feed on immature and soft shell crab.

The decline of the herring, although it is generally accepted that over-fishing was the main contributing factor, was due in no small part to predation by the dogfish. It may well be to the advantage of our present Minister of Fisheries, Mr. Davis and the present Standing Committee to study the results of dogfish and herring operations in Norway. We feel that, since dogfish are under control, that rapid improvement in the herring stocks in Norway is by no means a coincidence.

Particular concern was noted at the Northern Conference of our Union for the success of the Fulton River—Babine Lake sockeye spawning channel complex. So far the results of this fisheries project are very heartening to our membership. However it is a known fact that salmon smelts are preyed upon by dogfish. It would be a pity to see a lot of government funds and dedicated work invested for the benefit of the dogfish, not to mention the effect on natural spawning streams on this coast where pink salmon and other species spawn.

For this reason, our entire northern membership feels that something must be done immediately to climate this threat to the livelihood of these engaged in the four major fisheries of B.C. namely: Halibut, Dungeness Crab, Herring and Salmon. Although we are

résultat que des lettres ont été envoyées aux personnes qui devaient s'intéresser à la question: l'honorable H.-J. Robichaud, qui était alors ministre des Pêcheries, M. Needler, sous-ministre, M. W. R. Hourston, directeur régional des pêcheries, M. Ian Todd, du Comité de gestion des pêcheries de saumon, de Skeena, M. Frank Howard, député fédéral de Skeena, et M. Gerry Paull, du ministère de la Pêche et de la Faune. Depuis décembre 1967, la roussette a beaucoup augmenté. Même si une petite subvention est accordée dans le Sud, ce pillard continue à faire des ravages dans le Nord.

La roussette nuit beaucoup aux pêcheurs de flétan, parce que ce poisson dont on ne peut actuellement tirer aucun parti leur fait perdre chaque année des milliers de dollars de boîte dispendieuse.

Au rythme où la roussette se multiplie actuellement dans le détroit d'Hécaté, dans l'entrée Dixon et le long de la côte continentale du Nord, il est bien sûr que le crabe Dungeness sera la prochaine victime de ce rapace. Tout le monde sait que la roussette se nourrit du crabe immature et dont la carapace est tendre.

La diminution du hareng, même si l'on convient qu'une pêche excessive en est la principale cause, est également due pour une part importante aux ravages de la roussette. Le ministre des Pêcheries, M. Davis, et le Comité permanent actuel feraient bien d'étudier les résultats des travaux effectués en Norvège au sujet de la roussette et du hareng. Selon nous, étant donné qu'on a réprimé la menace que représente la roussette, l'amélioration rapide des bancs de hareng en Norvège n'est nullement une coïncidence.

Au congrès de notre Union tenu dans le nord, on s'est particulièrement intéressé au succès de l'entreprise de la rivière Fulton, le chenal de fraysère de saumon sockeye du lac Babine. Jusqu'ici, nos membres ont été très réconfortés par les résultats obtenus dans cette entreprise de pêche. Toutefois, nous savons tous que le saumon d'un à deux ans est la victime de la roussette. Ce serait vraiment regrettable que la roussette profite de la dépense des fonds publics ou des travaux accomplis en vue d'une excellente fin, sans parler, il va sans dire, de conséquences qui en découleraient pour les frayères naturelles dans les cours d'eau de cette partie du littoral où le saumon rose et d'autres espèces viennent frayer.

Voilà pourquoi tous nos membres du Nord sont d'avis qu'il faut prendre des mesures immédiates pour faire disparaître ce qui met en danger le gagne-pain de ceux qui se livrent aux quatre principales pêches de la Colombie-Britannique, c'est-à-dire le flétan, le



not as familiar with the dogfish problem in other areas of the B.C. coast, we are all acutely aware of the very serious problem in this northern and Queen Charlotte Islands area.

We feel that more work needs to be done in developing the marketing programme in this northern area. We, therefore, urge your Committee to make representations on our behalf to re-new efforts to initiate a dogfish operation.

As dogfish are not a usual item of food in this country, steps could be taken to make this food available through the Foreign Aid programme to those who are in urgent need of such a commodity.

Failing a marketing programme, we ask your Committee to make representations on our behalf to impose a bounty on dogfish in an attempt to resolve this critical problem.

We ask your Committee to consider the bleak prospect for 1969 in the salmon fishing whereby very limited fishing time will be permitted, also complete closures for conservation measures in a large area for more than a month. The fact that the decline in halibut over the last few years, and the loss of the herring resource all add to the need for immediate steps to be taken to eliminate dogfish predation and secondly, a dogfish operation would create alternate employment for fishermen. We feel that the longline type of gear should be recommended to fish these predators in order to have more fishermen involved in its operation.

Until some action is taken in this matter, other conservation or development measures would appear almost to be exercises in futility.

#### NASS RIVER LOG DRIVE

Late in 1967, the Union office in Prince Rupert became aware of the seriousness of log driving on the Nass River. Reports were filtering in from various members that huge obstructions had been formed from logs coming down-river and dynamite was being employed to dislodge whole sections of jammed logs. Other reports indicated mammoth "dockings" of logs along the banks of the Nass.

Several checks were made of the report, first with contact with reliable sources and secondly, firsthand observation by Union

crabe Dungeness, le hareng et le saumon. Nous ne connaissons pas aussi bien le problème que pose la roussette dans les autres régions du littoral de la Colombie-Britannique, mais nous savons très bien que la situation est très grave dans notre région du Nord et dans la région des îles de la Reine Charlotte.

Selon nous, il faudrait pousser davantage le programme de mise en marché dans cette région du Nord. Nous insistons donc pour demander à votre Comité de se faire notre porte-parole pour demander que d'autres efforts soient faits en vue de prévoir quelque mesure au sujet de la roussette.

La roussette n'est pas servie sur nos tables d'ordinaire; il serait peut-être possible, grâce au programme d'aide extérieure, de faire en sorte que cet aliment soit expédié à des pays où l'on manque d'aliments comme celui-là.

S'il n'est pas possible d'organiser un programme de ventes, nous prierons votre Comité de se faire notre porte-parole pour recommander qu'une prime soit versée pour la roussette en vue de régler ce problème très grave.

Que votre Comité considère l'avenir morne réservée aux pêcheurs de saumon en 1969, alors que la période de pêche sera très restreinte et que, aux fins de la conservation, la pêche sera totalement interdite pendant plus d'un mois dans une vaste région. La diminution du flétan depuis quelques années et la perte du hareng, voilà autant de raisons de prendre des mesures immédiates pour éliminer les pertes attribuables à la roussette; d'ailleurs, une campagne contre la roussette créerait des emplois de rechange pour les pêcheurs. A notre avis, il faudrait recommander l'usage de la palancre pour prendre ces rapaces, afin que le plus possible de pêcheurs se livrent à cette activité.

Tant qu'on n'aura rien fait à ce propos, les autres mesures visant la conservation ou l'amélioration des pêcheries se ramèneront à peu près, semble-t-il, à des actions futiles.

#### FLOTTAGE DES BILLES SUR LA RIVIÈRE NASS

A la fin de 1967, le bureau de notre Union, à Prince Rupert, s'est rendu compte que le flottage du bois sur la rivière Nass posait un grave problème. D'après ce que nous rapportaient certains de nos membres, il se formait de gros embâcles de billes dans la rivière et l'on se servait de la dynamite pour les faire partir. On nous rapportait aussi que d'immenses amoncellements de billes se formaient sur les rives de la rivière Nass.

Nous avons vérifié plusieurs fois ces rapports, tout d'abord en nous adressant à des sources sûres et, en second lieu, en deman-

officials. Union representatives were also present at meetings with the Department of Fisheries personnel, Columbia Cellulose Ltd. (the company organizing the drives) and other interested parties.

In summary the situation stands thusly:

(a) Columbia Cellulose has announced intention to drive the Nass River this spring and have stated their long-range intention of driving right from the headwaters of the Nass (if necessary to remove timber).

(b) The Fisheries Department, after a "hurried" examination by their research staff, of the Nass have indicated that the drive will not appreciably affect sockeye spawn in the Meziaden Lake although they are uncertain as to the drive's effects on Eulachons, and the extent of mid-stream spawning of salmon, or in spawning areas other than the Meziaden.

(c) People in the industry and on the Nass do not share the confidence of forest company officials or Department of Fisheries officials that the drive will affect salmon production for the following reasons:

(1) insufficient research of potential of Nass River

(2) Effects of other log drives—Gray's Harbour, Willipa Bay area and Stellako, Coquille, Coos, Adams, Quesnel, Kitsumgallum are well known<sup>6</sup>.

(3) apparent haste of Company in pushing its plans for driving into effect.

(4) isolation of the area prevents adequate policing to prevent dynamiting or shifting of gravel beds by mechanical devices.

Reports are now coming in that the Kitlope River will also be driven by Eurocan and no doubt if "fast buck" operators are successful on the Nass and Kitlope Rivers, other salmon producing streams will fall victim.

It is not a case where those in the fishing industry are opposed to progress or logging. All we insist on is that planning be careful so as to protect the fishing resource. While log driving may be the cheapest method of timber transport for Eurocan or Columbia Cel-

lulose Ltd. dant à des hauts fonctionnaires de l'Union de voir par eux-mêmes. Des représentants de l'Union ont aussi pris part aux réunions qui ont eu lieu avec le personnel du ministère des Pêcheries, de la *Columbia Cellulose Ltd.* (l'entreprise qui organise le flottage du bois) et d'autres intéressés.

En bref, voici quelle est la situation:

a) La *Columbia Cellulose* a annoncé qu'elle voulait faire le flottage du bois sur la Nass ce printemps et elle a dit qu'elle avait l'intention de faire dorénavant, si nécessaire, le flottage du bois depuis le cours supérieur de cette rivière.

b) Le ministère des Pêcheries, après une étude «hâtive» de la part de son personnel de recherches au sujet de la Nass, dit que le flottage du bois ne nuira pas d'une façon notable au frai du saumon sockeye dans le lac Meziaden, bien qu'il ne soit pas certain des effets que cela aura sur l'oualachon et sur le frai du saumon dans le cours d'eau ou dans les autres frayères que celles du lac Meziaden.

c) Ceux qui se livrent à l'industrie de la pêche et les gens qui s'intéressent à la rivière Nass ne partagent pas la confiance des dirigeants de la société forestière ou du ministère des Pêcheries au sujet des effets du flottage des billes sur la production du saumon. Voici les raisons qu'ils allèguent:

(1) Les recherches au sujet des possibilités qu'offre la Nass ont été insuffisantes;

(2) On connaît bien les conséquences qu'a entraîné le flottage du bois ailleurs: Gray's Harbour, la région de la baie Willipa et Stellako, Coquille, Coos, Adams, Quesnel, Kitsumgallum<sup>6</sup>.

(3) La hâte dont la société a manifestement fait preuve pour pousser son programme de flottage.

(4) L'éloignement de cette région empêche la surveillance qui s'imposerait dans cette région pour empêcher qu'on ne fasse du dynamitage ou qu'on ne déplace les bancs de gravier au moyen de machines.

On nous dit maintenant que l'*Eurocan* se propose de faire le flottage sur la rivière Kitlope; il est bien sûr que si de «hardis exploitants» réussissent à faire le flottage sur les rivières Nass et Kitlope, d'autres cours d'eau producteurs de saumon seront victimes d'autres entreprises.

Ce n'est pas à dire que l'industrie de la pêche soit l'ennemie du progrès ou des exploitants forestiers. Nous tenons seulement à ce qu'on prévoise des mesures destinées à protéger les ressources de poisson. Il se peut que le flottage du bois soit le moyen de trans-



lulose, it may prove more costly to the province or to Canada. More time and more study is required in this matter of logdriving. The Fisheries claim they haven't the power to halt the log drive unless they know definitely it will be harmful.

Therefore we urge this Committee to press for legislation to allow log-driving on the Nass to be halted long enough for an independent study by a committee from the Fisheries Department, the Fish & Wildlife Branch of B.C., Department of Recreation and Conservation, with representatives of the U.F.A.W.U. Native Brotherhood of B.C., Nishga Tribal Council, and other interested parties taking part.

This spring, the Columbia Cellulose Ltd. Twin River Timber plans to drive logs down the Nass River, apparently over the protests of people in the industry and others who are affected, such as people who live on the Nass River.

There is no knowledge of the effect on salmon from the bark which falls off driven logs. There is no knowledge of the effect this log drive will have on eulachans, mainstay of the Indian diet. This is admitted by local Fisheries officials. And no work has yet been done to determine the possibilities of constructing artificial spawning channels on the Nass River.

Many people from the industry who have been interested in the Nass River feel that a "snow job" has been done on the question, and that there have been too many inconsistencies in reports on the subject from time to time.

Once damage to salmon runs is done, it is difficult to undo as the history of this industry fully bears out. This question affects every person in our Union, industry and society. Probably the salmon fishery is beset by complex problems without running the risk of compounding them.

We thank you for your indulgence and trust that you will look favourably on our proposals.

Respectfully submitted,

PRINCE RUPERT JOINT LOCALS OF  
THE UNITED FISHERMEN AND  
ALLIED WORKERS UNION.

port le moins coûteux pour l'*Eurocan* ou la *Columbia Cellulose*; mais cela peut coûter bien cher à la province ou au Canada. Le flottage du bois devrait faire l'objet d'études plus longues. Le ministère des Pêcheries prétend qu'il ne saurait empêcher le flottage du bois à moins qu'il ne sache de façon précise qu'il nuira à la pêche.

Nous insistons donc auprès de votre Comité pour demander l'adoption d'une loi interdisant le flottage du bois sur la rivière Nass pendant assez longtemps pour que soit fait une étude indépendante de la part d'un comité formé de représentants du ministère des Pêcheries, de la Direction des pêcheries et de la faune de la Colombie-Britannique, du ministère de la Récréation et de la Conservation, et des représentants de L'UFAWU, de la *Native Brotherhood* de la Colombie-Britannique, du conseil de la tribu des Nishga, ainsi que d'autres intéressés.

Ce printemps, la *Columbia Cellulose Ltd.*, *Twin River Timber*, se propose de faire le flottage du bois sur la rivière Nass, malgré les protestations de l'industrie de la pêche et d'autres qui se trouveront atteintes, en particulier les riverains de la Nass.

On ne sait pas quelles conséquences peuvent avoir sur le saumon les écorces qui se détachent des billes. On ne sait pas non plus quelles conséquences cela aura sur l'eulachon, aliment principal des Indiens. Les fonctionnaires locaux du ministère des Pêcheries admettent cela. Rien n'a encore été fait au sujet de la possibilité d'aménager des frayères artificielles dans la rivière Nass.

Bien des gens intéressés à l'industrie de la pêche sur la rivière Nass sont d'avis que les «travaux d'hiver» ont été faits à ce sujet, mais que les rapports présentés sur la question, de temps en temps, comportent beaucoup trop de contradictions.

Une fois qu'on a détruit la montaison du saumon, il est bien difficile de réparer le mal qui a été fait, ainsi que le montre tout à fait l'histoire de cette industrie. Cette question intéresse tous les membres de notre syndicat, l'industrie et la société en général. La pêche au saumon se trouve déjà aux prises avec des problèmes difficiles; il n'est pas nécessaire de risquer de les multiplier.

Nous vous remercions de votre indulgence à nous écouter et nous espérons que vous prêterez une oreille favorable à nos propositions.

LES SYNDICATS LOCAUX DE  
PRINCE RUPERT ET DE L'UFAWU.

## APPENDIX V

PRINCE RUPERT FISHERMEN'S  
CREDIT UNION

## BRIEF TO

THE PARLIAMENTARY COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

April 1969

*"Gaff" Brief*

1. The directors of Prince Rupert Fishermen's Credit Union (P.R.F.C.U.) have read carefully the brief submitted to your Committee by Gulf & Fraser Fishermen's Credit Union with respect to the Fisheries Improvement Loans Act and amendments.

*P.R.F.C.U. Concurs*

2. We concur in its recommendations and submissions and the reasons put forth in support thereof.

*Reasons for separate Brief*

3. We are filing a separate brief so that you may appreciate that its brief has wider support, even than that of its extensive membership, and to mark the importance of its views and recommendation by P.R.F.C.U., the largest fishermen's credit union on the west coast.

*Wish to appear*

4. We are prepared to have our spokesman and other representatives appear before your Committee when it meets at Prince Rupert to submit to examination by your Committee.

*Some differences in nature and operations*

5. We also felt it desirable to present a separate brief to make known to you that there are some differences between the nature and operations of the two credit unions, which may be of interest to you.

*Background and growth*

6. P.R.F.C.U. was incorporated in 1940. Its membership mainly consists of fishermen and their families who are also members of Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association. It has approximately 3,000 members and its Board of Directors is entirely made up of active fishermen. At the end of 1968 it had assets just exceeding \$9,000,000. In 1955 when the Act was first introduced, the Credit Union's assets were just over \$2,000,000. The increase in its assets in 1968 was approximately \$700,000.

## APPENDICE V

PRINCE RUPERT FISHERMEN'S  
CREDIT UNIONMÉMOIRE PRÉSENTÉ AU  
COMITÉ PARLEMENTAIRE  
DES PÊCHES ET FORÊTS

Avril 1969

*Mémoire de la G.A.F.F.*

1. Les directeurs de la Prince Rupert Fishermen's Credit Union (P.R.F.C.U.) ont examiné attentivement la mémoire présenté au Comité par la Gulf and Fraser Credit Union (G.A.F.F.) au sujet de la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche et ses modifications.

*Appui de la P.R.F.C.U.*

2. Nous appuyons les avis et les remarques énoncés dans le mémoire susmentionné, de même que les arguments invoqués en l'occurrence.

*Pourquoi un mémoire distinct*

3. Nous déposons un mémoire distinct afin de mettre en évidence l'appui général dont jouit le mémoire susmentionné, à part celui que lui accorde l'effectif important du G.A.F.F., mais aussi pour mettre en valeur les opinions qui y figurent et auxquelles souscrit la P.R.F.C.U., la plus grande association de crédit aux pêcheurs sur la côte de l'Ouest.

*Comparation*

4. Notre porte-parole et nos représentants sont disposés à comparaître et à témoigner devant le Comité lorsque ce dernier se réunira à Prince Rupert.

*Divergences entre associations*

5. Nous avons cru bon de présenter un mémoire distinct afin de faire ressortir les divergences essentielles et fonctionnelles entre les deux associations de crédit en cause; ces éclaircissements vous seront peut-être utiles.

*Historique et croissance*

6. La P.R.F.C.U. s'est légalement constituée en 1940. Son effectif se compose surtout des pêcheurs et de leurs familles qui appartiennent aussi à la Coopérative des pêcheurs de Prince Rupert. Comptant environ 3,000 membres, son conseil d'administration comprend uniquement des pêcheurs de métier. Au terme de 1968, les avoirs de la P.R.F.C.U. totalisaient 9 millions de dollars, contre à peine plus de 2 millions en 1955, alors que la Loi initiale a été sanctionnée. Ses avoirs ont augmenté de quelque \$700,000 au cours de 1968.



### *Fishermen's Loans*

7. In 1968 over 50% of its loans to members, other than the Co-operative, were made to fishermen for financing of boats, repairs and gear, totalling \$1,414,600.

### *Prior Government guarantees*

8. Like Gulf & Fraser Fishermen's Credit Union, P.R.F.C.U. after the Fisheries Improvement Loans Act was amended, made some loans under that Act. While due to the vagaries of the fishing industry, time for repayment on some of them had to be adjusted, they were all repaid and the Government was not called on its guarantee on any of them.

### *1955 Act became unrealistic*

9. Before many years P.R.F.C.U. also found the provisions of the Act unrealistic because of the 5% interest rate fixed thereunder and ceased making loans under the Act.

### *Measuring rods for making loans and history of bad debt experience*

10. P.R.F.C.U. applies the same measuring rods in making loans to fishermen as Gaff (i.e.) the ability of the fisherman, as a fisherman, to perform economically and his credit worthiness. However, from long experience, we require the fishermen to have not less than 25% (rather than 50%) equity. Our experience of bad debts since incorporation has been very small in relation to total loans as at December 31, 1968, i.e. \$46,610.32 against \$41,315,228.31. In addition the Credit Union has a guarantee reserve in excess of \$500,000.

### *Salmon licencing Regulations*

11. In view of the salmon licencing regulations and the changes in the industry to which Gaff refers in its brief, provided the allowable interest rate were made realistic and refinancing were permitted under Section 3 of the Act, P.R.F.C.U. would be prepared to divert or borrow additional substantial funds in the next year for this special purpose.

### *Sources of funds*

12. However, we must also agree with Gaff that one of the problems is a source of borrowing. We consider Gaff's proposal that the Federal Government keep some of its deposits with the Credit Union (and other financial institutions willing to cooperate) practical and

### *Prêts aux pêcheurs*

7. En 1968, plus de la moitié des prêts consentis par la P.R.F.C.U., à part l'argent souscrit par la Coopérative, visaient l'achat et la réparation des bateaux et engins de pêche; ces prêts se sont élevés à \$1,414,600.

### *Garanties antérieures du gouvernement*

8. La P.R.F.C.U., tout comme la G.A.F.F., a consenti des prêts au titre de la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche, dans sa forme modifiée. Quoique les modalités de remboursement aient dû être modifiées, dans certains cas, vu le caractère aléatoire de la pêche, tous les prêts ont été entièrement remis sans que le gouvernement ait à faire intervenir ses garanties.

### *Caractère irréaliste de la Loi de 1955*

9. La P.R.F.C.U. s'est aperçue, au bout de quelques années, que les dispositions de la Loi, notamment le taux d'intérêt de 5 p. 100 y stipulé, manquaient de réalisme; aussi a-t-elle cessé de consentir des prêts en vertu de cette mesure.

### *Conditions de prêt Mauvaises créances*

10. La P.R.F.C.U. applique les mêmes conditions de prêt aux pêcheurs que la G.A.F.F., c'est-à-dire, le rendement économique du pêcheur et le crédit financier dont il jouit. Notre longue expérience en la matière, toutefois, nous dicte d'exiger que la part de propriété du pêcheur soit d'au moins le quart (plutôt que la moitié) du montant du prêt. Depuis qu'elle s'est constituée, la P.R.F.C.U. a connu peu de mauvaises créances; à venir jusqu'au 31 décembre 1968, celles-ci s'établissaient à \$46,610.32 par rapport au montant global des prêts consentis, soit \$41,315,228.31. En outre, ses réserves de garantie dépassent présentement le demi-million de dollars.

### *Réglementation de la pêche au saumon*

11. Étant donné le nouveau règlement au sujet des permis de pêche au saumon, ainsi que l'évolution de l'industrie, chose que la G.A.F.F. met en évidence dans son mémoire, advenant que l'on fixe un nouveau taux d'intérêt réaliste et que l'on autorise le refinancement aux termes de l'article 3 de la Loi, la P.R.F.C.U. consentirait l'an prochain à engager ou à emprunter, aux fins de prêts, une proportion appréciable de fonds supplémentaires.

### *Origine des fonds*

12. Nous convenons, toutefois, avec la G.A.F.F., qu'il est difficile de pouvoir faire des emprunts. Nous reprenons à notre compte la proposition de la G.A.F.F., soit que le gouvernement fédéral tienne une proportion raisonnable et pratique de ses dépôts

reasonable. We note from a news item in the *Vancouver Sun* on March 27, 1969 the following statement from the report of the Federal Auditor General:

"Chartered banks paid no interest on government deposits totalling \$100,000,-000..."

No doubt that banks perform some services for the Government in exchange for this privilege but it is obvious from the recent amendments to the Act that the banks are not prepared to make the loans which are necessary for this purpose. Our suggestion is that a small portion of those deposits should be kept with Credit Unions and other financial institutions willing and able to meet the needs of fishermen.

DATED at Prince Rupert, B.C., this 1st day of April, 1969.

PRINCE RUPERT FISHERMEN'S  
CREDIT UNION

Per: J. H. FREDHEIM,

President

dans les associations de crédit (et autres institutions financières intéressées). Nous avons relevé dans un article paru le 27 mars 1969 dans le *Vancouver Sun*, la déclaration suivante, tirée du rapport de l'Auditeur général:

«Les banques à charte n'ont versé aucun intérêt sur les dépôts du gouvernement, lesquels totalisent cent millions de dollars...»

Nul doute que les banques rendent certains services au gouvernement en retour d'un tel privilège, mais il est évident, d'après les récentes modifications apportées à la Loi, que les banques ne consentiraient pas de tels prêts, quelle qu'en soit la nécessité. Par conséquent, nous croyons qu'on devrait déposer une petite proportion de ces fonds auprès des associations de crédit et d'autres institutions financières qui peuvent et veulent répondre aux besoins des pêcheurs.

DATÉ à Prince Rupert (C.-B.), le 1<sup>er</sup> avril 1969.

PRINCE RUPERT FISHERMEN'S  
CREDIT UNION

Le président,

(signature)

#### APPENDIX W

ROYAL FISHERIES LIMITED  
P.O. Box 460  
Prince Rupert, B.C.  
Canada

Cable Address "ROYALNORTH"  
Telephone: (604) 624-4117

March 10, 1969

The Parliamentary Committee for Fisheries and Forestry,  
Prince Rupert, B.C.

Gentlemen:

We are pleased to have this opportunity to submit our views on some of the important problems of our B.C. fishing industry, particularly in this north coast area. First we wish to point out that Prince Rupert is the major fishing port in the North Pacific. This area ranges from California to Alaska. Due to the proximity of this port to the major fishing grounds, north, south and west of here, the quality of the catches of halibut, salmon, sole, cod and other species of fish landed here is higher on the average than those landed in the southwestern B.C. ports. On this account,

#### APPENDICE W

ROYAL FISHERIES LIMITED

Le 10 mars 1969.

Le Comité parlementaire des pêches et des forêts  
Prince Rupert (C.-B.)

Messieurs,

Nous sommes heureux d'avoir l'occasion d'exposer nos vues sur certains des problèmes importants de l'industrie de la pêche en Colombie-Britannique et particulièrement dans cette région du littoral septentrional. Nous voudrions tout d'abord souligner le fait que Prince Rupert est le port de pêche le plus important du Pacifique-Nord, de la Californie à l'Alaska. Le port étant proche des principales pêcheries au nord, au sud et à l'ouest, la qualité du flétan, du saumon, de la sole, de la morue et des autres espèces de poisson rapportées à Prince Rupert est en général supé-



buyers in the domestic, U.S.A. and overseas markets prefer fish of Prince Rupert origin.

Our salmon industry is quickly moving in the direction of a much greater percentage of the total catch being frozen and further processed, rather than being canned. This brings with it the consequent upgrading of the value, thus enabling us to pay our fishermen much more attractive prices. To draw an appropriate comparison, today almost none of the strawberry production is canned. Most of it is frozen, thus reaching a more attractive market, with the consequent better prices for the growers.

The freezing of top quality salmon will accelerate as the staff of the Department of Fisheries and processors such as ourselves can educate our gillnet and salmon seine fishermen to improve to improve their methods of handling salmon catches prior to delivery of the same to the cold storage plants and canneries.

There is an active demand for top quality freezer salmon in the North American, Western European and Japanese markets. We wish to mention the latter particularly, as the Japanese demand for our frozen salmon is now substantial and shows every sign of rising far beyond the present productive capacity of our fish processing industry. We expect the strong demand for high quality frozen salmon to increase at an accelerating rate in all world markets.

Because of this growing demand for frozen salmon, the present capacity of the Prince Rupert freezing and cold storage plants is becoming inadequate. During the past ten years the only plants which have expanded their freezing and cold storage capacity to a substantial degree have been those of the Prince Rupert Fishermen's Cooperative Association and Royal Fisheries. During the active fishing season all the fish freezing plants here are working at their capacity. Therefore, there is need for additional freezing and cold storage facilities in the Prince Rupert area.

In 1967 the Federal Government passed the Fisheries Development Act, the purpose of

rieure à celle du poisson déchargé dans les ports du sud-ouest de la Colombie-Britannique. Cela explique que les acheteurs du Canada, des États-Uni et d'outre-mer préfèrent le poisson en provenance de Prince Rupert.

En ce qui concerne l'industrie du saumon, des quantités de plus en plus importantes de ce poisson sont congelées et autrement conservées plutôt que mises en boîtes. Cela entraîne une augmentation correspondante de la valeur du poisson et nous permet d'offrir des prix bien plus attrayants à nos pêcheurs. Pour mieux illustrer cette situation, il suffit de comparer les prises de saumon à la récolte de fraises dont une proportion très minime est mise en boîtes à l'heure actuelle. La plus grande partie de la production est congelée et peut ainsi être vendue beaucoup plus facilement et à de meilleurs prix. Les agriculteurs en tirent donc un profit supérieur.

On pourra congeler des quantités de plus en plus grandes de saumon de qualité supérieure à mesure que le personnel du ministère des Pêcheries et les entreprises industrielles comme la nôtre apprendront à un plus grand nombre de pêcheurs de saumon à utiliser des méthodes perfectionnées de manipulation du poisson avant la livraison aux entreprises d'emmagasinement au froid et aux usines de mise en conserve.

Les marchés nord-américains, ouest-européens et japonais connaissent actuellement une importante demande de saumon congelé de qualité supérieure. Nous voudrions mentionner en particulier le marché japonais dont la demande, déjà assez considérable, semble se développer à tel point qu'elle pourrait bien absorber dans quelque temps des quantités de saumon congelé de loin supérieures à la capacité de production actuelle de nos usines de congélation. Nous prévoyons d'ailleurs que la demande de saumon congelé de qualité supérieure augmentera à un rythme accéléré dans tous les marchés du monde.

A cause de cette demande accrue de saumon congelé, la capacité actuelle des usines de congélation et des installations frigorifiques de Prince Rupert est en train de devenir nettement insuffisante. Au cours des dix dernières années, la Prince Rupert Fishermen's Cooperative Association et la Royal Fisheries ont été les seules à augmenter la capacité de congélation et d'emmagasinement au froid de leurs usines d'une façon appréciable. Pendant la saison de pêche, toutes les usines de congélation du port travaillent à plein rendement. Aussi avons-nous besoin de plus d'installations de congélation et d'emmagasinement au froid.

En 1967, le gouvernement fédéral a fait voter la Loi sur le développement de la pêche

this being to assist, by way of subsidy, in the construction of needed additional cold storage space and also to make the necessary changes so that the present cold storage temperatures in our plants, which range from  $-5^{\circ}$  to  $-10^{\circ}$ , would be reduced to  $-15^{\circ}$ . This lower temperature storage will greatly assist in the maintenance of high quality frozen fish.

We and other members of our industry were planning to make use of this assistance as soon as the guide lines covering the terms on which this would be available were announced, which was not until the first half of 1968. However, before we could get our program planned and underway, we were advised in July 1968 by the Department of Fisheries that funds were no longer available for these changes, nor would they be until at least 1970.

We respectfully submit that when an opportunity was presented to the B.C. fishing industry to upgrade its processing facilities and to obtain a much needed increase in cold storage capacity, that the cancellation of this program under the Fisheries Development Act was most inopportune. As you know, this year has already seen the closure of two major salmon canneries in northern B.C. and the likely closure of a third. This has presented the serious problems of unemployment for our Native people. The larger remaining canneries will be hard pressed to take care of the additional canned salmon load and they will be able to absorb only a small portion of the Native people who have become unemployed because of these closures. If the freezing and cold storage plants had greater capacity, they would be able to employ some of these displaced Native people.

Under the circumstances we consider it imperative that the Fisheries Development Act be reactivated at once to continue this program of plant improvement and additional cold storage capacity. This would be much more constructive and would use less public funds than some of the other current projects that are in force or are planned to assist the Canadian fishing industry on both the Atlantic and Pacific coast.

commerciale du Canada, dont l'objectif était d'aider, par voie de subventions, à la construction d'installations frigorifiques supplémentaires là où on en a besoin et à la modification des installations existantes pour réduire à  $-15^{\circ}$  la température d'emmagasinage du poisson, qui va actuellement de  $-5^{\circ}$  à  $-10^{\circ}$ . Cette température plus basse doit permettre une meilleure conservation du poisson de qualité supérieure.

Notre entreprise, ainsi que d'autres sociétés appartenant à l'industrie de la pêche, envisageait d'avoir recours à cette aide aussitôt que seraient annoncées les directives concernant les conditions d'octroi des subventions. Ces directives ne furent connues qu'au premier semestre de 1968. Toutefois, avant que nous ayons pu établir ou commencer à appliquer notre programme d'expansion, le ministère des Pêcheries nous annonçait en juillet 1968 que les sommes prévues pour apporter les modifications nécessaires n'étaient plus disponibles et ne le seraient pas avant 1970 au moins.

Une occasion s'offrait à l'industrie piscicole de la Colombie-Britannique d'améliorer ses installations de traitement du poisson et d'augmenter sa capacité d'emmagasinage au froid, ce dont elle a grand besoin. Permettez-nous donc de faire remarquer que l'annulation de ce programme prévu par la Loi sur le développement de la pêche commerciale du Canada est fort inopportune. Comme vous le savez, deux importantes usines de mise en boîtes du saumon, dans le Nord de la province, ont fermé leurs portes cette année. Une troisième le fera aussi très probablement. Le grave problème du chômage se pose à notre population locale. Les usines les plus importantes qui restent auront à faire face à une forte pression pour s'occuper du saumon supplémentaire à mettre en conserve et elles ne pourront employer qu'une petite partie des travailleurs en chômage depuis la fermeture des usines précitées. Si les usines de congélation et d'emmagasinage au froid avaient une plus grande capacité de production, elles pourraient employer une partie de ces travailleurs.

Dans ces conditions, il nous semble indispensable que la Loi sur le développement de la pêche commerciale du Canada soit remise en application immédiatement afin qu'il soit possible de poursuivre l'exécution du programme d'amélioration des usines et d'augmentation de la capacité d'emmagasinage au froid. Cela serait plus constructif et absorberait moins de fonds publics que d'autres travaux, actuellement en cours ou à l'état de projet, destinés à aider l'industrie piscicole du Canada sur la côte atlantique comme sur le littoral pacifique.



In closing we would like to stress the desirability of having regular visits here from the Minister of Fisheries, his Deputy and other senior members of the staff of the Department of Fisheries so that we can keep them well acquainted with our problems and secure the benefit of their on-the-spot advice. The Prince Rupert Fishermen's Cooperative Association, Royal Fisheries and the Cassiar Packing Co. are entirely independently and largely locally owned and our views reflecting northern fisheries conditions do not necessarily coincide with those of some of the other members of our fishing industry whose head offices are in Vancouver.

Yours truly,

ROYAL FISHERIES LTD.  
Arthur Gallagher.  
President.  
AG/dd

Pour conclure, nous voudrions souligner combien il serait souhaitable que le ministre des Pêcheries, son sous-ministre ou d'autres hauts fonctionnaires du Ministère, visitent régulièrement notre région pour que nous puissions les tenir au courant de nos problèmes et bénéficier des conseils qu'ils pourraient nous donner sur place. La Prince Rupert Fishermen's Cooperative Association, la Royal Fisheries et la Cassiar Packing Co. sont des entreprises totalement indépendantes et appartiennent, en majorité, à des intérêts locaux. Nos opinions sur l'état des pêches septentrionales ne correspondent pas nécessairement à celles de certains autres membres de l'industrie piscicole dont les sièges sociaux se trouvent à Vancouver.

Nous vous prions, Messieurs, de croire à l'expression de nos meilleurs sentiments.

Le président,  
ROYAL FISHERIES LTD.,  
(Signature) Arthur Gallagher





OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

First Session

Première session de la

Twenty-eighth Parliament, 1968-69

vingt-huitième législature, 1968-1969

---

STANDING COMMITTEE

COMITÉ PERMANENT

ON

FISHERIES AND FORESTRY

DES PÊCHES ET DES FORÊTS

*Chairman*

Mr. Guy Crossman

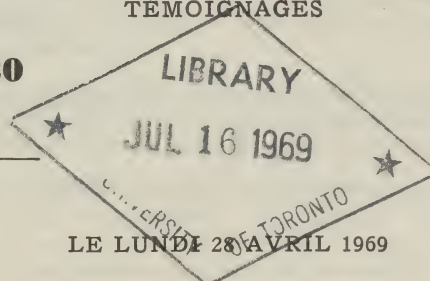
*Président*

---

MINUTES OF PROCEEDINGS  
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET  
TÉMOIGNAGES

**No. 20**



---

MONDAY, APRIL 28, 1969

LE LUNDI 28 AVRIL 1969

KAMLOOPS, B.C.

KAMLOOPS, C.-B.

---

*Respecting*

*Concernant*

Estimates, Department of Fisheries  
and Forestry.

Les crédits du ministère des Pêches  
et Forêts.

---

WITNESSES—TÉMOINS

(See Minutes of Proceedings)

(Voir Procès-verbaux)

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Chairman*  
*Vice-Chairman*

Mr. Guy Crossman  
Mr. Tom Goode

*Président*  
*Vice-président*

and Messrs.

et Messieurs

Beaudoin,  
Borrie,  
Comeau,  
Crouse,  
Cyr,  
Hogarth,

Howard (*Skeena*),  
Lundrigan,  
McBride,  
McGrath,  
McQuaid,  
Noble,

Perrault,  
Rose,  
Smith (*Northumberland-  
Miramichi*),  
St. Pierre,  
Turner (London East),  
Whelan—(20).

(Quorum 11)

*Le secrétaire du Comité*

J. H. Bennett

*Clerk of the Committee.*



[Text]

SUNDAY, April 27, 1969.

BUS TOUR FROM KAMLOOPS TO  
SALMON ARM, BRITISH COLUMBIA

On Sunday afternoon at 2:00 p.m., this day after arriving by chartered plane from Prince Rupert, B.C., the Standing Committee on Fisheries and Forestry travelled by bus to the Salmon Arm area and met the Salmon Arm Chamber of Commerce.

At a short civic reception, Mr. Len Marchand, M.P., called on the members present to introduce themselves to the Chamber of Commerce.

The Committee was welcomed by Mr. Mark Hugo, President of the Chamber of Commerce, Mr. V. Collas, Mayor of Salmon Arm, Mr. M. Budziak, Mayor of Salmon Arm District, and other officials.

Dr. G. D. Harle addressed the Committee as a representative of the Salmon Arm Recreation Commission.

On the return journey, the bus made a detour to see spawning areas on the Adams River, which were shown by Departmental officials.

[Traduction]

Le DIMANCHE 27 avril 1969

RANDONNÉE EN AUTOBUS DE KAM-  
LOOPS À SALMON ARM (C.-B.)

Ce dimanche, à 2 h. de l'après-midi, après être arrivé de Prince Rupert (C.-B.) par avion nolisé, le Comité permanent des pêches et forêts se rend en autobus dans la région de Salmon Arm, où il est reçu par la Chambre de commerce de Salmon Arm.

Lors d'une brève réception offerte par les autorités municipales, M. Len Marchand, député, demande aux membres du Comité de se présenter aux représentants de la Chambre de commerce.

Le Comité est accueilli par M. Mark Hugo, président de la Chambre de commerce, par M. V. Collas, maire de Salmon Arm, par M. M. Budziak, maire du district de Salmon Arm, et par d'autres hauts fonctionnaires.

M. G. D. Harle prononce une allocution adressée au Comité, à titre de représentant de la *Salmon Arm Recreation Commission*.

Au voyage retour, l'autobus fait un détour pour permettre au Comité d'aller voir les frayères de la rivière Adams, qui sont présentées par les représentants du Ministère.





[Text]

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, April 28, 1969.  
(29)

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met this day in Kamloops at 9:30 a.m., the Chairman, Mr. Crossman, presiding.

*Members present:* Messrs. Beaudoin, Borrie, Comeau, Crossman, Crouse, Cyr, Hogarth, Lundrigan, McBride, McQuaid, Noble, Perrault, Rose, Smith (*Northumberland Miramichi*), St. Pierre, Turner (*London East*), Whelan—(17).

*Also present:* Mr. Len Marchand (*Kamloops-Cariboo*).

*Witnesses: From the Shuswap Thompson River Research and Development Association, Kamloops, British Columbia:* Messrs. T. C. Campbell, President, C. Long, Vice-President, Earl Cook, Second Vice-President, M. Riley, Secretary, D. B. C. Fisher, Treasurer, T. O'Riordan; *From the United Fishermen and Allied Workers' Union:* Messrs. H. Stavenes, President, and H. Stevens, Secretary-Treasurer.

The witnesses gave summaries of their briefs and were questioned.

On Motion of Mr. McQuaid,

*Resolved,*—That all correspondence between the Shuswap Thompson River Research and Development Association and the Minister of Energy, Mines and Resources that is not privileged be tabled.

*Agreed,*—That the briefs presented by the witnesses be printed as appendices to today's Minutes of Proceedings and Evidence as follows:

Shuswap Thompson River Research and Development Association as Appendix X.

United Fishermen and Allied Workers' Union as Appendix Y.

[Traduction]

PROCÈS-VERBAUX

Le LUNDI 28 avril 1969  
(29)

Le Comité permanent des pêches et forêts se réunit ce matin à 9 h. 30, à Kamloops, sous la présidence de M. Crossman.

*Présents:* MM. Beaudoin, Borrie, Comeau, Crossman, Crouse, Cyr, Hogarth, Lundrigan, McBride, McQuaid, Noble, Perrault, Rose, Smith (*Northumberland-Miramichi*), St-Pierre, Turner (*London-Est*), Whelan—(17).

*De même que:* M. Len Marchand (*Kamloops-Cariboo*).

*Témoins: De la Shuswap Thompson River Research and Development Association de Kamloops (Colombie-Britannique):* MM. T. C. Campbell, président, C. Long, vice-président, Earl Cook, second vice-président, M. Riley, secrétaire, D. B. C. Fisher, trésorier, et T. Riordan; *de la United Fishermen and Allied Workers' Union:* MM. H. Stavenes, président, et H. Stevens, secrétaire-trésorier.

Les témoins donnent des résumés de leurs mémoires et répondent à des questions.

Sur la proposition de M. McQuaid,

*Il est convenu*—Que toute correspondance non confidentielle échangée par la *Shuswap Thompson River Research and Development Association* et le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources soit déposée.

*Il est décidé*—Que les mémoires présentés par les témoins soient imprimés en appendice aux Procès-verbaux et Témoignages de ce jour dans l'ordre suivant:

*Shuswap Thompson River Research and Development Association* comme Appendice X.

*United Fishermen and Allied Workers' Union* comme Appendice Y.

Mr. Rose moved,—That this Committee invite the Minister of Lands, Forests and Water Resources of British Columbia. Honourable R. Williston and Mr. Raudsepp be invited to appear before the Fisheries and Forestry Committee, to express their views regarding the Okanagan-Shuswap diversion problem. This afternoon if possible but failing that, in fairness be invited to Ottawa for the same purpose following appropriate negotiations and communications between the provincial government and the Minister of Fisheries.

And debate arising thereon, on Motion of Mr. Hogarth,

*Resolved*—That Mr. Rose's Motion be allowed to stand until the Committee finds out its powers in relation thereto.

At 12:20 p.m., the Committee adjourned to 2:30 p.m., this day.

#### AFTERNOON SITTING (30)

The Committee resumed at 2:45 p.m., the Chairman, Mr. Crossman presiding.

*Members present:* Same as at morning sitting.

*Also present:* Same as at morning sitting.

*Witnesses:* From the Salmon Arm Municipal Ratepayers Association: Messrs. O. Paquette, and H. A. Smiley; From the Salmon Arm and District Chamber of Commerce: Mr. C. Long and Mrs. E. Raith; From Shuswap Rural Ratepayers Association: Salmon Arm District Municipal Ratepayers' Association: Salmon Arm Chamber of Commerce: Salmon Arm Retail Merchants Association: Salmon Arm Recreation Commission: Salmon Arm Fish and Game Association: Salmon Arm Village Council: Salmon Arm Municipal Council: Salmon Arm Junior Chamber of Commerce: Salmon Arm Yacht Club: and Shuswap Power Squadron: Mrs. E. Raith, Representative; From the Shuswap Rural

M. Rose propose—Que le ministre des Terres, des Forêts et des Ressources hydrauliques de la Colombie-Britannique, l'honorable R. Williston, ainsi que M. Raudsepp, soient invités à comparaître devant le Comité des pêches et forêts pour donner leur avis sur la question de la diversion de l'Okanagan-Shuswap, si possible cet après-midi, et sinon, à Ottawa, après les négociations et les échanges voulus entre le gouvernement provincial et le ministre des Pêcheries.

Un débat s'engageant à ce sujet, sur la proposition de M. Hogarth,

*Il est convenu*—Que la motion présentée par M. Rose soit réservée jusqu'à ce que le Comité se soit assuré de ses pouvoirs en la matière.

A midi 20, le Comité lève la séance pour se réunir de nouveau cet après-midi à 2 h. 30.

#### SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI (30)

Le Comité se réunit de nouveau à 2 h. 45 de l'après-midi, sous la présidence de M. Crossman.

*Présents:* Les mêmes députés qu'à la séance du matin.

*De même que:* Le même député qu'à la séance du matin.

*Témoins:* De la Salmon Arm Municipal Ratepayers Association: MM. O. Paquette et H. A. Smiley; de la Chambre de commerce de Salmon Arm et de son district: M. C. Long et M<sup>me</sup> E. Raith; de la Shuswap Rural Ratepayers Association, de la Salmon Arm District Municipal Ratepayers' Association, de la Chambre de commerce de Salmon Arm, de la Salmon Arm Retail Merchants Association, de la Salmon Arm Recreation Commission, de la Salmon Arm Fish and Game Association, du Salmon Arm Village Council, du Conseil municipal de Salmon Arm, de la Jeune Chambre de commerce de Salmon Arm, du Salmon Arm Yacht Club, et de la Shuswap Power Squadron: M<sup>me</sup> E. Raith, représentante; de



*Ratepayers' Association:* Mrs. E. Raith; *From the Shuswap River Control Association:* Messrs. G. Honeyman, and H. Ludwig; *From the Salmon Arm Recreation Commission:* Dr. G. D. Harle.

It was agreed—That Mr. Rose's motion, "That this Committee invite the Minister of Lands, Forests and Water Resources, ... be allowed to stand until the end of the meeting.

The witnesses summarized their briefs and were questioned.

At 4:38 p.m., Mr. Borrie temporarily assumed the Chair.

A brief from the Salmon Arm Recreation Commission was read into the record by Dr. G. D. Harle. (See Evidence).

Agreed—That the summarized briefs be printed as appendices to today's Minutes of Proceedings and Evidence as follows:

Salmon Arm Municipal Ratepayers' Association as Appendix Z.

Salmon Arm and District Chamber of Commerce as Appendix AA.

Salmon Arm and Shuswap District Association (presented by Mrs. Raith) as Appendix BB.

Shuswap River Control Association as Appendix CC.

Shuswap Rural Ratepayers' Association as Appendix DD.

At 5:05 p.m., the Chairman returned to the Chair.

Following completion of questioning, debate arose on Mr. Rose's motion in this morning's meeting "That this Committee invite ...

Mr. Borrie moved that this Committee meet in camera. With the unanimous consent of the Committee, Mr. Borrie was granted leave to withdraw his motion.

Motion of Mr. Borrie withdrawn.

*la Shuswap Rural Ratepayers Association:* M<sup>me</sup> E. Raith; *de la Shuswap River Control Association:* MM. G. Honeyman et H. Ludwig; *de la Salmon Arm Recreation Commission:* M. G. D. Harle.

Il est décidé—Que la proposition de M. Rose, à savoir, «Que le ministre des Terres, des Forêts et des Ressources hydrauliques...» soit réservée jusqu'à la fin de la séance.

Les témoins donnent un résumé de leurs mémoires respectifs et répondent à des questions.

A 4 h. 38 de l'après-midi, M. Borrie prend place provisoirement au fauteuil présidentiel.

Un mémoire de la *Salmon Arm Recreation Commission* est lu par M. G. D. Harle et porté au compte rendu. (Voir *Témoignages*).

Il est décidé—Que les résumés des mémoires soient imprimés en appendice aux Procès-verbaux et Témoignages de ce jour dans l'ordre suivant:

*Salmon Arm Municipal Ratepayers' Association* comme Appendice Z.

*Salmon Arm and District Chamber of Commerce* comme Appendice AA.

*Salmon Arm and Shuswap District Association* (présenté par M<sup>me</sup> Raith) comme Appendice BB.

*Shuswap River Control Association* comme Appendice CC.

*Shuswap Rural Ratepayers Association* comme Appendice DD.

A 5 h. 05 de l'après-midi, le président reprend place au fauteuil présidentiel.

Après la fin de l'interrogatoire, le débat s'engage sur la motion présentée par M. Rose à la séance de ce matin, à savoir «Que le ministre des Terres, des Forêts et des Ressources hydrauliques...»

M. Borrie propose que le Comité se réunisse à huis clos. De l'accord unanime du Comité, M. Borrie est autorisé à retirer sa motion.

La motion présentée par M. Borrie est retirée.

After further debate, on Motion of Mr. St. Pierre,

*Resolved*—That this Committee do now adjourn.

At 5:55 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le débat se poursuit, puis, sur la proposition de M. St-Pierre,

*Il est résolu*—Que le Comité lève la séance.

A 5 h. 55 de l'après-midi, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le secrétaire du Comité,*

J. H. Bennett,

*Clerk of the Committee.*



[Texte]

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Monday, April 28, 1969

**The Chairman:** Gentlemen, I see a quorum, and our first order of business is a brief from the Shuswap-Thompson River Research and Development Association.

Before we call on Mr. Campbell, I want to say how much we appreciated our lovely afternoon visit yesterday to Salmon Arm. I am sure that today we will have a very full day and go home with a great deal of knowledge about the situation of which we were not aware before.

We will hear now from Mr. Campbell, whom I will ask to introduce his associates and give a summary of the brief before questioning. I now call on Mr. Campbell.

**Mr. T. C. Campbell (President, Shuswap-Thompson River Research and Development Association, Kamloops, British Columbia):** Mr. Chairman, I would first like to introduce, on my immediate right, Mr. Mike Riley, the Second Secretary of STRRADA; and, next to him, Mr. D.B.C. Fisher, the Treasurer.

I will commence with a brief reading of the first few pages of the brief. Mr. Chairman and Committee members, this is a submission on behalf of the Shuswap-Thompson River Research and Development Association which is a body registered under the Societies Act of British Columbia dated the 2nd of January, 1968. STRRADA represents those people within the region of the Thompson-Shuswap River Basin who wish to exercise their right to a voice in decision-making on questions that affect the land where they and their children live, and which will continue to be felt far beyond our time.

I would just like to interject at this moment that membership for this year is estimated to be 4,000 people. This represents a broad spectrum of public opinion. The group, representative of a sizeable cross-section of public interest, was originally formed

[Interprétation]

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le lundi 28 avril 1969

**Le président:** Messieurs, nous avons le quorum. La première question à notre programme est le mémoire de l'Association de recherche et de développement des rivières Shuswap et Thompson.

Avant que nous ne fassions venir M. Campbell, je tiens à dire combien nous avons été heureux de notre excursion à Salmon Arm hier après-midi. Je suis certain que nous allons avoir aujourd'hui une journée très chargée, et repartir munis de connaissances nouvelles sur la situation.

Nous allons maintenant entendre M. Campbell, à qui je vais demander de nous présenter ses associés et de nous donner un résumé du mémoire avant de répondre aux questions du Comité. Je donne la parole à M. Campbell.

**M. T. C. Campbell (Président de l'Association de recherche et de développement des rivières Shuswap et Thompson, de Kamloops, Colombie-Britannique):** Monsieur le président, je voudrais tout d'abord vous présenter, à ma droite, M. Mike Riley, deuxième secrétaire de la STRRADA et, à côté de lui, M. Don Fisher, trésorier.

Je vais commencer par vous lire rapidement les premières pages du mémoire. Monsieur le président, messieurs les membres du Comité, le présent mémoire vous est soumis au nom de l'Association de recherche et de développement des rivières Shuswap et Thompson, organisme inscrit aux termes de la Loi sur les sociétés de la Colombie-Britannique, en date du 2 janvier 1968. Cette Association, désignée par le sigle STRRADA, représente certains habitants de la région située autour du bassin où se trouve le confluent des rivières Thompson et Shuswap. Ces habitants désirent exercer leur droit de suffrage en rapport avec la prise de décisions portant sur des questions relatives aux terres où ils vivent présentement, eux et leurs enfants, décisions dont les effets se feront sentir longtemps à l'avenir.

Je voudrais simplement faire remarquer que l'on estime le nombre des membres, pour cette année, à 4,000. Cela représente une vaste tranche de l'opinion publique. Ce groupe, qui représente bon nombre de secteurs divers du public, a été constitué, à l'origine, par suite

## [Text]

as a direct result of the diversion proposal and has been growing ever since.

We are strongly supported throughout the Thompson Region, and also by members spread right across Canada and the western United States who are regular summer visitors. Public response to our current mailed membership drive is approximately 14 per cent return of signed applications for membership.

I might just add that, since this document was printed, this has risen to 23 per cent.

One of our most essential functions lies in the compilation of the available knowledge and information from widely separated fields related to water resources management from which we try to form a meaningful, correlated picture to enable intelligent considerations to be made. In this way our members may hopefully be able to participate in defining goals and priorities for our region on matters that would affect the quality of their environment.

"Shall we live in a cloud of smog beside a dead and polluted river as now exists in many parts of this country, or do we wish to proceed in another direction?"

This submission summarizes the work that we have done so far. We have restricted ourselves to the use of information and reference material compiled from various sources which we believe to be accurate and factual.

First of all, we wish to express our most sincere appreciation to the members of your Committee and the federal government for allowing us this opportunity to appear before you. It is encouraging indeed to know that the Government of Canada far away in Ottawa has not forgotten about us here in our remote outpost in the West.

Since ecology and environmental matters are governed by a multitude of factors we have prepared our presentation under a number of headings that will lead up to a summary followed by recommendations. Our aim will be to demonstrate the effects of these widely diverging topics on the environment of the Thompson River system and consequently on the salmon runs that rely on this river for their existence.

The Thompson River which rises in the westerly foothills of the Rockies and flows from this source more or less southwesterly

## [Interpretation]

du projet de dérivation, et n'a cessé, depuis, de prendre de l'importance.

Les habitants de la région Thompson nous appuient fortement, de même que des membres parsemés dans tout le Canada, et même dans l'ouest des États-Unis, qui nous rendent visite régulièrement tous les étés. Notre campagne de recrutement actuelle, faite par courrier, nous a valu en retour des demandes d'inscription signées, dans la proportion d'environ 14 p. 100.

Je pourrais ajouter que, depuis que ce document a été imprimé, ce chiffre est passé à 23 p. 100. Une de nos principales fonctions consiste à recueillir tous les renseignements et l'information possibles émanant de champs d'action éloignés les uns des autres mais qui se rapportent à la gestion des ressources en eaux. Cela nous aide à dresser un tableau réaliste et cohérent de la situation, sur lequel se baseront des considérations appropriées. De cette façon aussi, nos membres pourront espérer prendre part à la définition des buts et des priorités qui conviennent à notre région, eu égard à certaines questions qui peuvent influencer sur la qualité de leur région.

«Allons-nous vivre dans une nuée de brouillard et de fumée, aux côtés d'une rivière aux eaux mortes et polluées comme celles que l'on trouve maintenant dans plusieurs autres parties de notre pays, ou bien voulons-nous procéder dans un autre sens?»

Le présent mémoire résume le travail exécuté jusqu'à présent. Nous nous sommes bornés à l'usage de renseignements et de documents émanant de diverses sources, et que nous croyons être à la fois exacts et pratiques.

Nous tenons tout d'abord à exprimer nos vifs sentiments de reconnaissance à votre Comité, ainsi qu'au gouvernement fédéral, qui nous a fourni l'occasion de comparaître devant vous. Il est fort encourageant, en effet, de savoir que le gouvernement du Canada, situé si loin de nous à Ottawa, n'a pas négligé de songer à la situation où se trouve notre avant-poste isolé dans l'Ouest du pays.

Étant donné que l'écologie et les questions relatives au milieu où l'on vit englobent une multitude de facteurs, nous avons rédigé notre mémoire en le répartissant sous divers en-têtes, suivis d'un sommaire et de recommandations. Nous chercherons à démontrer les effets de ces questions très divergentes sur la région de la rivière Thompson et, conséquemment, sur la remontée des saumons, qui ne pourraient exister sans cette rivière.

La rivière Thompson trouve sa source dans le flanc occidental des contreforts des Rocheuses, et elle suit un cours qui se dirige appro-



## [Texte]

through the interior rain forests that gradually change to a dry, arid landscape, finally reaches its junction with the Fraser River at Lytton. We who live in this region perhaps tend to take for granted the many unique characteristics and beauty of this great river with its multitude of lakes and numerous streams leading into the main river itself.

The South Thompson which joins the main river at Kamloops provides the most important Sockeye spawning grounds in the province. The favourable characteristics of the river from the standpoint of spawning grounds and rearing areas for salmon are of world-wide renown. The most valuable and productive part of the system occurs in the Adams River locality, where conditions appear to be almost ideal and dependable for the highly sensitive Sockeye species.

We do not propose to provide you with a lengthy and detailed description of the system and its various salmon runs, as this will undoubtedly be repetitious in view of the briefs from various fishery agencies, both government and the industry, covering this subject.

Accurate figures for the Spring, Coho and Pink Salmon runs are not available to us. We know that the river section from Savona to Spences Bridge is an important spawning ground for Pink Salmon and that Spring and Coho Salmon rely on various sections of the river and its tributaries.

I am not going to read the table. There is a table there showing some of the figures of Sockeye Salmon.

#### PROVINCIAL GOVERNMENT ADMINISTRATION

#### PROVINCIAL WATER RESOURCES DEPARTMENT

STRADA has carried on a continuing series of correspondence with this department and the water resources Minister since the Society was first formed. A great number of questions have been dealt with through this correspondence with regard to the proposed diversion and also general administrative questions. Much of this correspondence has been referred to qualified professional individuals for discussion and comment. From this it is clear that the Provincial Water Act is seriously out-dated in many respects and does not adequately serve present day needs of our industrial society. The Ontario Water

## [Interprétation]

ximativement vers le sud-ouest, en traversant la région pluviale des forêts intérieures, pour atteindre ensuite un territoire sec et aride. Elle se jette finalement dans le fleuve Fraser, à Lytton. Nous qui habitons cette région, nous avons peut-être tendance à prendre pour acquises les nombreuses caractéristiques et la beauté de ce grand cours d'eau et de la multitude de lacs et d'autres cours qui viennent s'y fondre.

La partie sud de la rivière Thompson, qui rejoint le cours principal à Kamloops, constitue le lieu de frai le plus important de la province pour le saumon Sockeye. Les aspects favorables de cette rivière, en ce qui concerne le frai et l'élevage du saumon, ont acquis une réputation mondiale. La section la plus précieuse et la plus productive du réseau se trouve près de la rivière Adams, à un endroit où les conditions s'avèrent à peu près idéales et constantes pour la reproduction d'une espèce très sensible, celle du saumon Sockeye.

Nous ne projetons pas de vous donner une description très longue et détaillée de ce cours d'eau ni des divers parcours qu'y suivent les saumons, car elle ne ferait probablement que réitérer les mémoires déjà fournis à ce sujet par les diverses installations de pêche, celles du gouvernement autant que celles de l'industrie privée.

Nous ne possédons pas de chiffres précis concernant les remontées des saumons dits Quinnet, Coho et rose. Nous savons que cette partie de la rivière qui s'étend de Savona au pont Spences abonde en lieux de frai pour le saumon rose, tandis que les saumons Quinnet et Coho préfèrent d'autres sections de la rivière et de ses tributaires.

Je ne vais pas vous lire le tableau. Il y a ici un tableau qui donne quelques chiffres relatifs aux remontées du saumon.

#### ADMINISTRATION DU GOUVERNEMENT PROVINCIAL

#### MINISTÈRE PROVINCIAL DES RESSOURCES EN COURS D'EAU

La STRADA a eu un échange de correspondance suivi avec le ministère des ressources en cours d'eau et avec son ministre, depuis la création de l'Association. Cette correspondance a permis de traiter d'un grand nombre de questions relatives à la déviation projetée ainsi qu'à d'autres sujets administratifs d'intérêt général. Une partie importante de la correspondance échangée a été soumise à l'attention de professionnels compétents pour qu'ils l'étudient et la commentent. Tout cela a démontré clairement que la loi provinciale relative aux cours d'eau est devenue désuète à bien des égards, et qu'elle ne cor-

## [Text]

Act serves us here as an interesting comparison.

To our knowledge, ecological studies are not carried out by the B.C. Water Resources Branch which, so far as we know, carries out a combination legal-engineering administrative program. In the case of the Thompson River it is quite clear from our correspondence that the cumulative effects on ecology or environmental matters of the various withdrawals and discharges from and into the system are not known to the Water Resources Branch. The effects of storage dams and similar structures on ecology are not a matter for study by this department; in fact, we have found the heads of this department to be quite oblivious to any considerations of this sort and mainly restricted to the field of engineering only.

Cost-benefits analysis is not necessarily carried out in relation to the construction of projects such as the Shuswap diversion proposal. Neither is Comprehensive River Basin Planning practiced at this time. Considerations of direct consumptive use withdrawals from the system, together with estimation of construction costs is apparently the only basis for decision. The quality of the residual flows remaining in the river do not appear to be a matter for study by this department. (Note:—See Appendix No. 1)

## POLITICAL CONSIDERATIONS

Pressure for action on water problems within the Okanagan region appear to us to far outweigh the response within our region, although we have been receiving excellent response to our membership campaign and questionnaire poll which does indicate keen public interest and concern. There is a substantially larger population living within the Okanagan Basin which supports larger representation to the Federal and Provincial governments. In the case of our region, represented by the ridings of Shuswap and Kamloops, we have been unable to gain the support or even the attention of the two government MLAs that hold these two seats. We have found this incomprehensible to say the least, when we know that the effects of the decisions we are facing will last virtually for all time.

## [Interpretation]

respond plus aux besoins actuels de notre monde industriel. La loi ontarienne régissant le même sujet donne lieu à une fort intéressante comparaison.

Les études en écologie, à notre connaissance, ne sont pas poursuivies par la Direction des ressources en cours d'eau de la Colombie-Britannique, direction qui, croyons-nous, exécute un programme administratif combinant à la fois des questions juridiques et d'autres relevant du génie. Dans le cas de la rivière Thompson, notre correspondance établit nettement que les effets exercés sur l'écologie ou autres questions de milieu par les divers retraits et décharges du cours d'eau en question ne sont pas connus de la Direction des ressources précitée. Cette direction n'est pas chargée d'observer les effets des digues d'approvisionnement et autres structures du même genre sur l'écologie en fait, nous avons constaté que les chefs de la direction négligent absolument toute considération de cette nature, et qu'ils s'intéressent uniquement aux travaux du génie.

L'analyse de rentabilité ne se fait pas nécessairement en fonction de la construction d'entreprises telles que le programme de déviation des eaux de la Shuswap. On ne songe pas non plus, pour le moment, à une planification d'ensemble concernant le bassin de la rivière. Seules donnent apparemment lieu à des décisions certaines études portant sur le retrait des eaux à des fins de consommation ou sur l'estimation des frais de construction. La direction, semble-t-il, ne se préoccupe pas d'étudier la qualité des eaux dont le résidu demeure dans la rivière. (Nota: Voir Appendice n° 1).

CONSIDÉRATIONS D'ORDRE  
POLITIQUE

Les pressions exercées en vue d'une décision relative aux problèmes propres à la région de l'Okanagan nous semblent dépasser de beaucoup l'intérêt manifesté à l'égard de notre région, bien qu'à vrai dire notre campagne de recrutement ait donné d'excellents résultats, sans oublier le questionnaire distribué parmi le public, qui a éveillé chez ce dernier un vif intérêt. La population établie près du bassin de l'Okanagan est sensiblement plus nombreuse, ce qui lui vaut une plus forte représentation auprès des gouvernements fédéral et provincial. Pour ce qui est de notre région, qui comprend les circonscriptions de Shuswap et de Kamloops, nous n'avons pu réussir à obtenir l'appui, ni même à retenir l'attention, de nos deux députés au gouvernement provincial. Cette attitude nous a paru pour le moins incompréhensible, car nous ne sommes pas sans savoir que les con-



## [Texte]

Our representatives attended the formation of the Okanagan Water Basin Board which was outlined by Resources Minister Williston at a meeting in Penticton, June 11th, 1968. The function of this board is basically for the purpose of co-ordinating the various views and interests in the region for presentation in an advisory capacity to the Provincial Government. Legislation has been enacted at the last session of the Provincial Legislature providing for the setting up of this board. It should be noted here that there has been a departure from the original structure set forth in Penticton, in that the legislation provides that a portion of the South Thompson watershed shall be included in the jurisdiction of this board. We do not know the reason why the entire Thompson basin was not given a voice on the board.

We think political response at the Provincial level is heavily weighed in favour of industrial and commercial interests who are much greater direct sources of Provincial revenue than fisheries and recreational interests. The fact that our Okanagan M.L.A.s are very actively involved, constantly advocating action on water problems within their region, while those representing our region remain silent, and in fact, the M.L.A. for Shuswap did initially support the proposed diversion, seems to us to bear this out. We think these things show that decision making in the water resource field is subject to political pressure in British Columbia. (See Appendix No. 2.)

## FORESTRY

The forest industry provides a large proportion of the economic base of the Thompson River basin. The interior rain belt which covers the upper reaches of the Thompson supports a heavy coniferous forest of high economic return. Sawmilling has been the predominant industry up to the present time. Within the last few years there has been a commitment made to allocate the pulp wood from these forests under what is known as a Pulp Wood Harvesting License. It is quite predictable that the sawmilling interests throughout the region together with the cut that they control within these provincial forests will be acquired within a few years by the centralized pulp company who holds this license, to form a single integrated conversion

## [Interprétation]

séquences des décisions qui nous attendent s'étendront virtuellement jusqu'à l'infini.

Nos représentants ont assisté à la création de la Commission du bassin des eaux de l'Okanagan, dont un aperçu a été donné par le ministre des Ressources, M. Williston, lors de la réunion tenue à Penticton le 11 juin 1968. Cette commission a principalement comme but la coordination des divers intérêts et opinions qui ont cours dans la région, afin d'en soumettre un résumé, à titre consultatif, au gouvernement provincial. La dernière session de l'assemblée législative a adopté une mesure visant à la formation de cette commission. À noter ici que l'on a modifié des attributions établies en premier lieu à Penticton lorsque la mesure législative adoptée a stipulé qu'une partie du déversement des eaux de la rivière Thompson-sud relèverait de la juridiction de la Commission. Nous ignorons pourquoi tout le bassin de la rivière Thompson n'a pas obtenu d'être représenté auprès de la Commission.

À notre avis, la réaction politique au palier provincial penche fortement en faveur des intérêts industriels et commerciaux, car ces derniers alimentent la caisse provinciale de façon beaucoup plus immédiate que les pêcheries et les établissements récréatifs. Le fait que les députés de la région de l'Okanagan se trouvent mêlés de près à la question et qu'ils recommandent constamment l'adoption de mesures relatives à la question des cours d'eau dans leur région, tandis que les représentants de notre propre région restent cois, et que le député de Shuswap a même approuvé au début la déviation proposée, semble appuyer notre affirmation. Selon nous, ces événements indiquent que toute décision prise à l'égard des ressources en cours d'eau se ressent des pressions politiques exercées en Colombie-Britannique. (Voir Appendice n° 2).

## L'INDUSTRIE FORESTIÈRE

L'industrie forestière constitue une forte proportion de l'assiette économique du bassin de la rivière Thompson. La région pluviale de l'intérieur où se trouvent les niveaux les plus élevés de la Thompson, alimente une forêt très dense composée de conifères, et dont le rendement économique est nettement supérieur. Les scieries ont composé son industrie principale jusqu'à présent. Au cours des quelques dernières années, un engagement a placé la pâte de bois provenant de ces forêts sous la régie de ce que nous appelons un permis de récolte de la pâte de bois. Il est tout à fait possible de prévoir que les intérêts inhérents aux scieries de la région, de même que la coupe qu'ils contrôlent à l'intérieur de ces forêts de la province, passeront d'ici quelques

## [Text]

complex. This will bring control over this vast forest area into the hands of one company.

The annual cut of these forests are regulated on a sustained yield basis which is a calculation based on the estimated annual growth per acre for the region. However, it would be erroneous for us to say that intensive forest management practices prevail today in regard to reforestation, silviculture, etc., as this is not the case when we consider that approximately 1% of cut-over lands are being restocked. The emphasis of Provincial Forest policy in this region is towards higher utilization using smaller diameters which are consistent with a pulp economy. (Note—See Appendix No. 2A.)

Allowable cuts are presently being increased in the range of 30 to 100% through allocations of smaller diameter trees which indicate the adoption of clear cut methods essential to the most efficient operation of the latest mechanized methods of logging.

We do not know what effects may occur as a result of the increasing tendency to clear cutting which it is reasonable to assume will change run-off patterns and flows in addition to being the cause of greatly increased erosion.

Several points are worthy of consideration in relation to their effects on the Thompson River. We do not know the ratio in which the revenue from the forest industries is dispersed throughout the region as compared to the economic benefits that occur elsewhere in the form of taxation revenue collected by federal and provincial governments plus the benefit that will accrue to secondary industries based on our extractive resources and located outside our region. Your committee will undoubtedly recognize the validity of these considerations because, after all, reforestation, conservation, pollution control and sound resource management generally all depend on an adequate source of revenue. The problem with the extractive industries as practiced in our region is that all those activities that are detrimental to the environment are carried on here within the region with, we believe, a decreasing percentage of the revenue remaining with us while the main economic benefit of the resource is realized elsewhere in the form of secondary industry. From this it follows that our local municipal governments are faced with the problem of

## [Interpretation]

années à l'entreprise centrale qui détient le permis en question, et que ces intérêts seront convertis en un tout intégré. De cette façon, une seule société aura mainmise sur cette vaste région forestière.

La coupe annuelle pratiquée dans ces forêts se règle en fonction d'un rendement continu, calculé d'après la croissance prévue par acre chaque année pour la région. Il serait faux, toutefois, de prétendre que des pratiques très actives de gestion forestière sont observées aujourd'hui en ce qui concerne le reboisement, la silviculture, et ainsi de suite. Tel n'est pas le cas, si nous songeons que près de 1 p. 100 seulement des terres défrichées font l'objet d'un reboisement. La politique suivie par le gouvernement provincial à l'égard de la forêt tend vers une utilisation plus marquée limitée à des diamètres plus restreints, en conformité d'une économie basée sur la pâte de bois. (Nota: Voir Appendice n° 2A.)

Les coupes autorisées sont présentement augmentées dans la proportion de 30 à 100 p. 100, à la suite d'allocations incluant des arbres d'un diamètre plus petit, ce qui révèle l'adoption de méthodes précises essentielles à une meilleure utilisation des méthodes mécaniques de coupe du bois les plus modernes.

Nous ne savons pas ce que seront les résultats d'une tendance toujours croissante vers la coupe à blanc, car il est raisonnable de présumer que cette tendance va changer le ruissellement des eaux et le débit des cours, tout en occasionnant une érosion beaucoup plus intense.

Plusieurs autres points méritent d'être pris en considération, à cause des effets qu'ils exercent sur la rivière Thompson. Nous ignorons jusqu'à quel point les recettes provenant des industries forestières sont réparties dans la région, en comparaison des avantages économiques qui apparaissent ailleurs sous forme de revenus résultant des impôts perçus par les gouvernements fédéral et provincial, sans oublier l'avantage dont profiteront les industries secondaires qui exploitent nos ressources d'extraction et qui sont situées hors de notre région. Votre Comité reconnaîtra assurément la validité de ces considérations, car, après tout, le reboisement, la conservation, le contrôle de la pollution, et une saine gestion des ressources dépendent généralement, dans l'ensemble, d'une source de revenus suffisante. Le problème auquel font face les industries d'extraction de notre région vient du fait que tous ces travaux nuisent au milieu où ils sont exécutés, et qu'ils sont poursuivis au sein de cette région alors même que diminue, croyons-nous, le pourcentage des recettes dont nous bénéficions, tandis que le gros des bénéfices réalisés à même les ressources se



## [Texte]

inducing the senior governments to allocate funds essential for pollution abatement and other conservation measures. (See Appendix No. 3.)

We have heard that our province has been called a "Banada Republic" by people living to the East of us and we wonder if we have not earned this name.

## POLLUTION CONTROL

Pollution control in British Columbia is under the jurisdiction of the Pollution Control Board. We have seen very little activity on the part of this board here with the exception of the few sewage permits that we have seen granted within the Thompson Basin, the most recent of these being a permit granted to the Village of Salmon Arm to discharge secondary treated sewage effluent into Shuswap Lake. We have noticed many instances of public controversy over the actions of this board reported on the news media regarding pollution of the lower reaches of the Fraser River and also in the Straits of Georgia and most recently details of non-performance of certain permit holders on the Upper Fraser River.

The pulp mill at Kamloops, which will triple its output soon, has an outstanding record in effluent treatment, one of the foremost of any within the industry, in this regard. However, we in this society would be interested to know the volume of this type of effluent which could safely be discharged into the Thompson River without harm to aquatic life. The recent proposal to build a pulp mill at Ashcroft that would discharge treated effluent of this type into the pink salmon spawning grounds there adds to our concern. It should be recognized that the achievement brought about treatment of pulp mill effluent at the Kamloops pulp mill is a direct result of Canada department of Fisheries requirements. This federal agency continues to take an active part in supervision of this matter. Pulp mills located where there is no fisheries problem have so far been allowed by the provincial government to discharge untreated effluent into our waters. This to us illustrates the importance of the federal jurisdiction in these crucial matters.

## [Interprétation]

trouve ailleurs sous forme d'industries secondaires. En conséquence, nos gouvernements municipaux se voient forcés d'amener les gouvernements des paliers supérieurs à leur accorder des fonds qui sont essentiels au décroissement de la pollution et à d'autres mesures de conservation. (Voir Appendice n° 3).

Nous avons entendu dire que notre province a été qualifiée de «république de bananes» par des gens qui vivent à l'est de chez nous, et nous nous demandons si nous n'avons pas de fait mérité ce titre.

## LE CONTRÔLE DE LA POLLUTION

Le contrôle de la pollution en Colombie-Britannique est régi par la Commission de contrôle de la pollution. Notre région n'a constaté que très peu d'activité de la part de cette Commission, exception faite de quelques permis relatifs aux égouts de la région du bassin Thompson. Le permis le plus récent a été accordé au village de Salmon Arm afin qu'il puisse décharger des effluents d'égout secondaires dans le lac Shuswap. Nous avons été témoins de plusieurs controverses de caractère public, relativement aux décisions prises par cette Commission, signalées par les organes d'information. Ces décisions concernaient la pollution des eaux inférieures du fleuve Fraser et du détroit de Georgie. Plus récemment, on a discuté en détail l'inertie de certains détenteurs de permis dans les régions supérieures du fleuve Fraser. (Voir Appendice n° 4).

La scierie de Kamloops, qui doit bientôt tripler son rendement, possède un record remarquable en ce qui concerne le traitement des effluents, et elle joue à cet égard un rôle de premier plan au sein de son industrie. Les membres de notre Association aimeraient toutefois savoir jusqu'à quel point ces effluents pourraient être déchargés dans la rivière Thompson sans nuire à la vie aquatique. Le projet récent de construction d'un moulin de pâte de bois à Ashcroft, lequel déchargerait les affluents ainsi traités dans les endroits de frai du saumon rose, augmente notre inquiétude à ce sujet. Il faudrait tenir compte du fait que les succès obtenus par le traitement des effluents du moulin de pâte de bois à Kamloops sont le résultat immédiat des exigences imposées par le ministère fédéral des Pêcheries. Cet organisme central joue toujours un rôle de surveillance active à cet égard. Les moulins de pâte de bois situés en des endroits où la pêche ne crée pas de problèmes ont jusqu'ici obtenu du gouvernement provincial la permission de décharger des effluents non traités dans nos eaux. A notre avis, ceci démontre l'importance de la juridic-

[Text]

The larger centres within the Thompson Basin have constructed sewer systems which are invariably discharged into the waterway after secondary treatment has been carried out. Consequently there is an increasing quantity of phosphates and nitrates entering Shuswap Lake and the Thompson River. We do not know at what point in time these will prove a threat to water quality and aquatic life, but no doubt this is a serious matter. We notice our membership is becoming increasingly concerned with this source of pollution.

There is certainly a consensus in our communities that the Pollution Control Board has not evaluated the effects of reduced flows that would result from the Shuswap Diversion Proposal on Pollution levels in the Thompson.

#### LAND TENURES AND USES WITHIN THE THOMPSON BASIN

By far the largest land use is taken up by the provincial forests. Second to this are the privately held ranch lands and some smaller farming units. Lands surrounding the perimeters of the best lakes are taken up by recreational and residential users, particularly Shuswap, Mara and Mabel lakes.

Urban land use is controlled by the appropriate zoning regulations in most cases. All the centres are plagued by urban sprawl outside municipal boundaries and strip development prevails along the bottom of the valleys which results in prime agricultural land being converted to residential, commercial and industrial uses.

We would like to return briefly to the question of revenue which we spoke to you about in our section under forestry.

Our venerable system of land ownership which has been handed down to us over the centuries through our British heritage and beyond, has not to our knowledge been the subject of serious study or scrutiny by any appropriate qualified authority to determine if this is suited to our present day highly organized technological society. The practice of land speculation around all the urban centres within our region universally prevails in the same manner that can be seen throughout North America. We do not know the extent to which this burden which is borne by the gen-

[Interpretation]

tion fédérale dans ces questions d'intérêt primordial.

Les endroits les plus importants de la région du bassin Thompson ont bâti des égouts dont les eaux se déchargent invariablement dans la rivière après avoir subi un traitement secondaire. En conséquence, une quantité toujours croissante de phosphates et de nitrates se répand dans le lac Shuswap et dans la rivière Thompson. Nous ignorons à quel moment la qualité de l'eau et la vie aquatique s'en trouveront menacées, mais il n'en reste pas moins vrai que la question est très grave. Nous avons constaté que nos membres manifestent de plus en plus d'inquiétude au sujet de cette source de pollution.

Toutes nos collectivités jugent que la Commission de contrôle de la pollution n'a pas soupesé les effets de la réduction du débit qui résulterait de la déviation des eaux de la Shuswap sur le degré de pollution de la Thompson. (Voir Appendice n° 5).

#### TENURE ET USAGE DES TERRES SITUÉES DANS LA RÉGION DU BASSIN THOMPSON

Ce sont les forêts de la province qui occupent la majeure partie des terres. En second lieu viennent les ranchs appartenant à des particuliers, et quelques fermes d'envergure moins considérable. Les terres qui se trouvent à la périphérie des lacs les plus considérables sont utilisées à des fins récréatives ou contiennent des demeures privées. Ceci s'applique particulièrement aux lacs Shuswap, Mara et Mabel.

L'usage des terrains urbains est assujéti, dans la plupart des cas, à des règles de zone. Tous les centres souffrent de l'expansion des villes hors de leurs limites, et la subdivision des terres se poursuit constamment au fond des vallées, de sorte que les meilleures terres agraires sont converties à des fins résidentielles, commerciales et industrielles.

Nous tenons ici à revenir brièvement sur la question des recettes, que nous avons déjà abordée au chapitre de l'industrie forestière.

Notre vénérable système de la propriété foncière, qui nous a été transmis il y a des siècles par nos ancêtres britanniques, et qui remonte même parfois à une époque antérieure, n'a pas, que nous sachions, fait l'objet d'une étude sérieuse ou d'une observation en profondeur, laquelle aurait pu être entreprise par un expert en la matière, afin de décider si ce système convient à l'organisation hautement technologique de notre monde moderne. Cette spéculation autour de la propriété foncière se retrouve dans tous les centres urbains de notre région, comme elle règne en général



## [Texte]

eral population affects the supply of public revenue available to government. However we think there is no doubt that the private appropriation of publicly created values causes a serious drain on available revenue. This point is submitted because again we find ourselves frustrated and bewildered in trying to understand why it is that such a richly endowed country as ours should suffer from a shortage of revenue so essential to the maintenance of environmental quality and normal conservation measures even though we are receiving the benefit of a highly advanced technological system of production.

This should not be misconstrued as being a proposal to nationalize privately held lands even though by far the greater proportion of lands within the Thompson Basin are presently Crown owned forest lands. What we are saying is that any private appropriation of publicly created values should be considered as a just source of public revenue.

An illustration of this question can be seen in the case of a farm (close to the boundaries of a city) that changes hands for \$100 per acre into the hands of a subdivider. After subdivision has taken place producing small acreages the price immediately becomes \$1,500 per acre although no improvements have been made to the land other than subdivision costs which are a small fraction of the price increase. We see this same land after being held out of use for a number of years selling today for from \$40,000 to \$80,000 per acre while still no improvements have been made to the land by the owners. This increase in value is what we have referred to as being "publicly created values" as they have clearly occurred solely as a result of the growth of the adjacent urban community. This is evidenced by the fact that such price increases are not obtainable in the middle of nowhere away from the urban centres (with the exception of prime fringe recreational lands around certain lakes etc.). This time honoured and respected system is not a parallel of the stock market as in most cases the value of shares reflect the actual production of goods and services. It seems clear to us that this system produces imbalances in land uses in addition to an astronomical burden on our national economy.

## [Interprétation]

dans l'Amérique du Nord tout entière. Nous ne savons pas jusqu'à quel point ce fardeau, qui pèse sur l'ensemble de la population, atteint la somme de revenus que le gouvernement obtient du public. Par contre, il ne fait aucun doute, à notre avis, que l'appropriation par des particuliers de valeurs créées au niveau public épuise sérieusement les revenus disponibles. Nous soulevons ce point parce que, de nouveau, nous nous trouvons frustrés et abasourdis chaque fois que nous essayons de comprendre pourquoi un pays aussi richement doué que le nôtre doit subir une disette de revenus tellement essentiels au maintien d'un bon milieu d'existence et à des mesures de conservation normales, alors même que nous bénéficions d'une méthode de production hautement technologique.

Il ne faut pas en conclure, cependant, que nous proposons de nationaliser des terres appartenant à des particuliers, même si la majorité des terres situées près du bassin Thompson contiennent actuellement des forêts qui appartiennent à la Couronne. Ce que nous prétendons, c'est que toute appropriation par des particuliers de valeurs créées au niveau public devrait être considérée comme une source équitable de revenus publics.

Nous trouvons une illustration de ce que nous avançons dans la vente d'une ferme (située près des limites d'une ville) qui change de propriétaire à raison de \$100 par acre, et passe aux mains d'un particulier qui la subdivise en lots. Après quoi, le prix de ces lots plus petits monte aussitôt à \$1,500 l'acre, en dépit du fait que la terre n'a subi aucun changement autre que la subdivision et les frais qu'entraîne cette dernière, frais qui ne représentent qu'une faible partie de l'augmentation du prix. Cette même ferme, après être demeurée inutilisée pendant plusieurs années, se vend aujourd'hui à un prix qui varie entre \$40,000 et \$80,000 l'acre, sans que les propriétaires aient fait quoi que ce soit pour l'améliorer. Cette hausse de valeur constitue ce que nous appelons des «valeurs créées au niveau public», car elles résultent uniquement de la croissance de la collectivité urbaine avoisinante. Pour en trouver la preuve, on n'a qu'à songer que de telles hausses de prix sont impossibles dans des endroits solitaires situés loin des centres urbains (à l'exception des terrains de grande valeur qui entourent certains lacs et que l'on emploie à des fins récréatives, et ainsi de suite). Ce système ancien et vénérable ne ressemble pas à celui qui existe à la Bourse car, la plupart du temps, la valeur des actions correspond à une production réelle en biens et services. Il nous paraît évident que le système mentionné crée un défaut d'équilibre dans l'usage des terres,

## [Text]

It is perhaps significant that the Shuswap-Okanagan Diversion Proposal was originally formulated by persons with interests based in the land system we have just described.

ARDA PROJECT NO. 10031  
PROPOSED SHUSWAP-OKANAGAN  
LAKE DIVERSION CANAL

We have included a report prepared for us by Dr. Timothy O'Riordan covering this proposal under Appendix No. 6. I might add that Dr. O'Riordan is present today. The attached sketch map in the appendix will serve to illustrate the main features of this proposal. Several items are also submitted that clarify the origin of the project, a series of letters from the Provincial Water Resources Branch, as well as supporting reference material by prominent authorities detailing certain functional aspects under appendix no. 7. This proposal has been a main focal point of action by this Society. We have requested that our provincial government carry out comprehensive river basin planning studies over our region before any such change is carried out. We have also requested that all alternative sources of supply be studied fully and that a cost-benefit analysis be carried out in all cases. None of these things have been done or accepted up to this time. There is no assurance against future increases in the diverted volume of water proposed or that the proposed schedule will be specifically adhered to. We know that the history of diversions elsewhere has been one of periodic increases in demand.

# ENVIRONMENTAL EFFECTS AND FISHERIES

When we consider the inter-related effects of all the foregoing sections the question arises as to the length of time into the future that it will be possible for salmon to survive in the Thompson River. We see rivers like the Columbia to the south of us where the engineers have surely done an efficient job. The host of problems presented by an industrial-

## [Interpretation]

tout en grévant d'une charge vraiment astrophysique notre économie nationale.

Il est peut-être à propos de signaler ici que le projet de déviation Shuswap-Okanagan a été formulé à l'origine par des personnes dont les intérêts reposent sur le système de propriété foncière que nous venons de décrire.

PROJET N° 10031 DE L'ARDA  
UN CANAL EST PROPOSÉ POUR LA  
DÉVIATION DES EAUX DE LA  
SHUSWAP ET DE L'OKANAGAN

Nous avons inclus un rapport préparé à notre intention par M. Timothy O'Riordan, et qui concerne le projet susmentionné. Ce rapport apparaît à l'Appendice n° 6. Je pourrais ajouter que M. O'Riordan est présent ici aujourd'hui.

L'ébauche cartographique annexée à l'Appendice sert à illustrer les principaux aspects du projet en question. Plusieurs documents sont également soumis afin de jeter une lumière nouvelle sur l'origine du projet, entre autres une suite de lettres émanant de la direction provinciale des ressources en cours d'eau, ainsi qu'une documentation à l'appui, fournie par des autorités en vue, donnant le détail de certains aspects fonctionnels du projet. Ces documents sont inclus dans l'Appendice n° 7. Notre Association s'intéresse activement à cette question. Nous avons demandé à notre gouvernement provincial d'entreprendre une étude en profondeur du projet relatif au bassin de la rivière Thompson, étude qui vise l'ensemble de notre région, avant d'aborder tout changement du genre proposé. Nous avons également demandé que toutes les autres sources d'approvisionnement soient soumises à une étude complète et que, dans tous les cas, il y ait une analyse de rentabilité. Jusqu'à présent, on n'a accepté ni mis en œuvre aucune de ces demandes. Il n'existe aucune assurance contre des augmentations éventuelles du volume d'eau qui sera dévié, et rien ne garantit non plus que l'on s'en tiendra strictement au programme soumis. Nous ne sommes pas sans savoir que les déviations pratiquées ailleurs sont périodiquement accompagnées d'une demande toujours croissante.

# EFFETS PRODUITS SUR LES MILIEUX ET LA PÊCHE

Lorsque nous considérons la corrélation des effets résultant des points soulevés dans les sections qui précèdent, il est loisible de nous demander jusqu'à quand le saumon pourra survivre dans la rivière Thompson. Nous constatons que, dans le cas d'autres cours d'eau tels que le fleuve Columbia, au sud de notre région, les ingénieurs ont réussi à faire



## [Texte]

ized society seem to force conservation and environmental matters generally into the background. The chronic shortage of revenue for government spending offers a basic cause for pessimism. To this is added the fact that the residents of the Thompson region do not derive any tangible direct benefit from the salmon runs that rely on this region for their survival.

The only groups within the region who have an allied or paralleled economic interest to that of fisheries are the tourist, recreational, and sports fishing interests.

We think more study should be given to determine the benefits that are diffused throughout the region from these sources. There is no doubt that tourism and recreational activities will grow steadily year by year provided environmental quality is maintained. British Columbia is one of the last unspoiled outposts on the continent. Perhaps it would be beneficial to the fisheries interest to take on active part in promoting local support for preservation of the salmon spawning grounds of the Thompson since this is aligned with the tourist-recreational interests. It appears to us that in addition to the powers now wielded by the federal Department of Fisheries we feel that there should be a further addition of the federal jurisdiction covering pollution control. Certainly, if we wish to preserve our salmon runs our Department of Fisheries should not be powerless to take action against a series of unrelated and uncoordinated acts which can have a cumulatively disastrous effect on the environment essential to fish and thereby undermining the intent of the federal fisheries legislation.

## SUMMARY

We would prefer to end our presentation with a discourse on the great and bountiful future in store for our region. This would surely be a simple task if our subject were to be one on industrial expansion or some similar theme. Since our topic is really one of conservation a tone of optimistic acclaim for the future is not so easy to achieve.

As we look around us at other parts of this country we are not sure of the future for the great river which we have taken for granted for so long. Why is there this continual shortage of money for pollution control and the

## [Interprétation]

un excellent travail. Les myriades de problèmes créés par une société industrialisée semblent repousser à l'arrière-plan toute question concernant la conservation et le milieu. Le manque chronique de fonds que le gouvernement pourrait consacrer à la dépense justifie un certain pessimisme. Il faut aussi tenir compte du fait que les habitants de la région Thompson ne retirent aucun avantage tangible de la remontée de saumons qui ne pourraient survivre sans les parcours que leur offre notre région.

Les seuls groupes de la région à posséder un intérêt économique relié ou parallèle à celui des pêcheries sont ceux du tourisme, de la récréation et de la pêche sportive.

D'après nous, on devrait poursuivre des études plus avancées afin d'établir les avantages que ces diverses sources procurent à notre région. Sans aucun doute, le tourisme et les entreprises récréatives vont augmenter sans cesse d'année en année, pourvu que l'on maintienne la qualité de leurs milieux. C'est en Colombie-Britannique que se trouve l'un des derniers territoires intacts de notre continent. Il serait peut-être tout à l'avantage des pêcheries de participer activement au soutien d'un mouvement régional en vue de la conservation des endroits de frai du saumon sur la rivière Thompson, puisque cela se rattache de près aux intérêts du tourisme et de la récréation. Il nous semble aussi qu'en plus des pouvoirs actuellement exercés par le ministère fédéral des Pêcheries, on devrait étendre davantage la juridiction du gouvernement fédéral en ce qui concerne le contrôle de la pollution. Assurément, si nous voulons conserver nos remontées de saumons, notre ministère des Pêcheries devrait pouvoir réagir contre toute une suite d'événements isolés les uns des autres et non coordonnés, mais dont l'ensemble a été désastreux pour un milieu essentiel au poisson, nuisant par là au but visé par la loi fédérale sur les pêcheries.

## SOMMAIRE

Nous préférierions terminer cette présentation des faits par une dissertation sur l'avenir brillant et prospère réservé à notre région. La tâche serait fort simple si le sujet en cause était l'expansion industrielle ou tout autre thème du même genre. Mais puisque le sujet abordé est en réalité celui de la conservation, il n'est pas aussi facile de parler de l'avenir en lui donnant une note d'optimisme éclatant.

Alors que nous observons ce qui se passe dans d'autres coins du pays, nous ne sommes pas aussi sûrs de l'avenir de ce grand cours d'eau que nous avons pris pour acquis depuis si longtemps. Comment expliquer la disette

## [Text]

allied planning studies so essential to the preservation of the environment of this land?

We have outlined our views in the foregoing sections in an attempt to provide a better understanding of some of the causes of environmental damage that have already occurred in many river systems and which we would hope to forestall in this region.

## RECOMMENDATIONS

1. That no major projects such as the Proposed Shuswap-Okanagan Diversion shall be carried out before complete comprehensive river basin studies have been carried out over the affected regions—including ecological studies of recognized scope and depth and widely ranging costs-benefits analysis covering all available alternatives and that the Minister of Forestry and Fisheries for Canada shall take immediate, strong action to make this mandatory in all salmon spawning waters to stop the piecemeal destruction of salmon spawning and rearing habitat.

2. That the Government of Canada specifically recognize that the Fraser River system of which the Thompson is a major part is the very heart of the British Columbia Salmon Fisheries and that swift action shall be taken to carry out a complete ecological study to define priorities and halt the environmental destruction which is the result of the cumulative effects of pollution and other damage occurring at widely separated points of origin.

3. That the Government of Canada shall enact whatever legislation is required to control pollution within Canada and assume full responsibility for enforcement and that this shall be additional to and in no way diminish the powers now held by the federal Department of Fisheries.

4. That the federal Department of Fisheries shall compile and widely publicize the value and importance of the sports fishing industry to create better public understanding of the importance of our fisheries and their environment to regions such as ours which do not appear to derive direct benefits therefrom.

## [Interpretation]

continue de fonds lorsqu'il s'agit du contrôle de la pollution et des études de planification connexes, études essentielles à la conservation des milieux sur notre territoire?

Au cours des sections qui ont précédé nous avons exposé nos opinions dans leurs grandes lignes afin de mieux faire comprendre quelques-unes des causes qui ont fait périlcliter les environs de plusieurs cours d'eau, causes que nous espérons éliminer dans notre région.

## RECOMMANDATIONS

1. Aucuns travaux importants tels que ceux de la déviation proposée pour les eaux de la Shuswap et de l'Okanagan ne devraient être entrepris avant qu'on n'ait fait une étude approfondie et complète du bassin de ces eaux dans les régions concernées, y compris des relevés écologiques d'une portée et d'une profondeur reconnues et des analyses de rentabilité très étendues incluant toutes les alternatives possibles, et le ministre des Pêches et Forêts du Canada devrait prendre et appliquer sans délai des mesures énergiques atteignant tous les endroits de frai du saumon, afin de mettre fin à la lente destruction du frai et des lieux de reproduction de ce poisson.

2. Le gouvernement du Canada devrait reconnaître de façon définitive que le réseau du fleuve Fraser, où la rivière Thompson occupe une place majeure, constitue le cœur même de la pêche du saumon en Colombie-Britannique, et des mesures devraient être prises immédiatement en vue d'un relevé écologique complet tendant à établir des priorités et à mettre fin à une destruction des milieux causée par tous les effets de la pollution, ainsi qu'à d'autres dommages dont l'origine se trouve en des points très éloignés les uns des autres.

3. Le gouvernement du Canada devrait promulguer toute mesure législative nécessaire au contrôle de la pollution à l'intérieur du pays, et il devrait endosser la pleine responsabilité de l'application de cette mesure, laquelle ne devrait rien ajouter aux pouvoirs déjà détenus par le ministère fédéral des Pêcheries, ni diminuer ces pouvoirs d'une façon ou l'une autre.

4. Le ministère fédéral des Pêcheries devrait recueillir des données mettant en vedette la valeur et l'importance de l'industrie de la pêche sportive, et accorder à ces données une publicité très étendue, afin que le public puisse mieux comprendre l'importance que revêtent nos pêcheries et leurs milieux pour des régions telles que la nôtre, qui ne semblent pas en retirer des avantages immédiats.



## [Texte]

5. That the private appropriation of publicly created values in land and natural resources become the subject of federal study to evaluate this as a potential source of public revenue for maintenance of environmental quality.

Respectfully submitted by  
SHUSWAP THOMPSON RIVER RESEARCH  
AND DEVELOPMENT ASSOCIATION

**The Chairman:** Thank you, Mr. Campbell. We will start the questioning now and I would ask for the co-operation of the members in adhering to the time allotted. We will start with Mr. Borrie.

**Mr. Borrie:** Mr. Chairman, I think that the presentation of the brief, not to mention its preparation, has been excellent. It certainly contains some very specific recommendations.

On page 8 of your brief at the very bottom, you mentioned that the:

... Diversion Proposal was originally formulated by persons with interests based in the land systems we have just described.

Could you go into that portion a little more directly as to who would benefit from the diversion for speculation on land?

**Mr. Campbell:** If you do not mind, I would like to ask Mr. Riley to answer that question.

**Mr. Michael Riley (Secretary, Shuswap Thompson River Research and Development Association):** The former Mayor of Vernon, Mr. Lionel Mercier, was the first promoter of a scheme to make a boating canal which, I suppose, was originally a thought in conjunction with the water diversion proposal. This simply changed into a straight proposal to divert water.

Mr. Mercier is a land developer.

**Mr. Borrie:** And what are your interests—business ones?

**Mr. Riley:** I would wonder what my personal motivation has to do with the matter. This is a consensus.

**Mr. Borrie:** The point is that here you are making a statement that someone is speculating on land. What are your interests involved in the non-diversion—simply on the basis of conservation or because you are interested in the resource of the area?

## [Interprétation]

5. L'affectation à des particuliers de valeurs créées au niveau public, autour de propriétés foncières et de ressources naturelles, devrait faire l'objet d'une étude fédérale afin d'en évaluer l'usage à titre de source potentielle de revenus publics, et afin de soutenir la qualité du milieu environnant.

Le tout respectueusement soumis par  
L'ASSOCIATION DE RECHERCHE ET DE  
DÉVELOPPEMENT DES RIVIÈRES  
SHUSWAP ET THOMPSON

**Le président:** Merci, monsieur Campbell. Nous allons maintenant passer aux questions, et je vais demander aux membres du Comité de s'en tenir au temps de parole dont ils disposent. Nous allons commencer par M. Borrie.

**M. Borrie:** Monsieur le président, je trouve que la présentation du mémoire, ainsi que sa préparation, ont été excellentes. Il contient assurément des recommandations très précises.

A la page 8 de votre mémoire, tout au bas de la page, vous dites que:

...le projet de déviation Shuswap-Okanagan a été formulé à l'origine par des personnes dont les intérêts reposent sur le système de propriété foncière que nous venons de décrire.

Pouvez-vous nous dire plus exactement qui bénéficierait de la dérivation des eaux, pour ce qui est de la spéculation sur les terres.

**M. Campbell:** Si vous me le permettez, j'aimerais demander à M. Riley de répondre à cette question.

**M. Michael Riley (secrétaire de l'Association de recherche et de développement des rivières Shuswap et Thompson):** L'ancien maire de Vernon, M. Lionel Mercier, a été, je crois, le premier promoteur d'un programme en vue d'établir un canal pour la navigation, qui était, je suppose, une idée qui se rattachait au projet de dérivation des eaux. Cela a simplement été modifié en un projet direct de dérivation des eaux.

M. Mercier est un lotisseur.

**M. Borrie:** Et quels sont vos intérêts, du point de vue affaires?

**M. Riley:** Je me demande ce que mes motifs personnels ont à voir avec cela. Il s'agit d'un accord unanime.

**M. Borrie:** Mais vous déclarez que quelqu'un se livre à une spéculation sur des terres. Quel intérêt avez-vous à ce que l'on ne dérive pas les eaux? Est-ce uniquement une question de conservation, ou avez-vous des intérêts dans les ressources de la région?

*[Text]*

**Mr. Riley:** I think, generally speaking, that would be our position. Personally, I am a school teacher by profession, owning property on the Shuswap. The latter factor is the reason for my becoming interested in the effects. But generally, I think, the people who are in our organization are conservationists. We would not want to be accused of having something that we do not need and being unwilling to give it away.

All we ask is that the proper studies be made, that there will be no harm done to our valley, and that no benefits will accrue to another area which do not accrue to ours. We feel that this is a decision which will affect us, our children, and our grandchildren—and we want the right decision, based on all the facts, made now.

**Mr. Borrie:** In reference again, then, to the persons with interests, would you consider that the Hiram Walker distillery which has been promised the full amount of water required for distillation in Kelowna also constitutes interest in land?

**Mr. Campbell:** I would think so undoubtedly. I was quite surprised to read in the paper a couple of nights ago that the aforesaid firm has now been given the right to act in such a manner. It is not a speculation.

**Mr. Riley:** It is directed to a productive effort. It is not a speculation on land at all as such, and I would not wish to single out any individuals in this. He has received publicity in the press as being the instigator of it. I myself have no personal criticisms of anyone.

**Mr. Borrie:** Who is this? The former Mayor of Vernon?

**Mr. Riley:** That is right. No criticism. He was a leader. This it is not a personal criticism, but you wished to know the origin of it.

**Mr. Borrie:** Yes. Apparently there is a great deal of water required for this and the Hiram Walker Distillery had been given assurance that there would be sufficient water. Do you know if this means that a diversion would be absolutely necessary to give them the amount of water that they required?

**Mr. Riley:** I do not think we know this but, to deal with the question, I would say that, basically, the result of the diversion would be

*[Interpretation]*

**M. Riley:** De façon générale, ce serait là, je pense, notre position. Pour ma part, je suis enseignant, et j'ai une propriété sur la rivière Shuswap. C'est pour cette dernière raison que je m'intéresse aux effets de cette situation. Mais en général, je crois que les gens qui sont dans notre association s'intéressent surtout à la conservation. Nous ne voulons pas qu'on nous accuse de posséder quelque chose dont nous n'avons pas besoin et de ne pas vouloir nous en départir.

Tout ce que nous demandons, c'est que l'on étudie soigneusement la question, que l'on ne cause pas de dommage à notre vallée, et qu'une autre région n'en retire pas un bénéfice que nous ne retirerons pas nous-mêmes. Nous estimons que c'est là une décision qui va nous toucher, et qui va toucher nos enfants et nos petits-enfants—et nous voulons que la décision prise maintenant soit la bonne et soit prise en connaissance de cause.

**M. Borrie:** Pour en revenir aux personnes qui ont des intérêts dans la chose, estimez-vous que la distillerie Hiram Walker, à laquelle on a promis toute l'eau nécessaire pour la distillation à Kelowna, constitue aussi un intérêt dans les terres?

**M. Campbell:** A mon avis, cela ne fait aucun doute. J'étais très surpris de lire dans les journaux, avant-hier soir, que l'on a maintenant accordé à l'entreprise que vous venez de nommer le droit d'agir de la sorte. Mais il ne s'agit pas de spéculation.

**M. Riley:** C'est dirigé vers un effort productif. Il ne s'agit absolument pas de spéculation en tant que telle sur les terres, et je ne veux accuser personne dans ce domaine. Cette personne a reçu une certaine publicité dans les journaux comme étant le promoteur du projet. Pour ma part, je ne critique personne.

**M. Borrie:** Qui est-ce? L'ancien maire de Vernon?

**M. Riley:** C'est cela. Pas de critiques. C'était un meneur. Ce n'est pas une critique personnelle, mais vous vouliez connaître l'origine du projet.

**M. Borrie:** Oui. Apparemment, cela nécessite beaucoup d'eau, et l'on a garanti à la distillerie Hiram Walker qu'on lui donnerait suffisamment d'eau. Savez-vous cela veut dire qu'une dérivation des eaux serait absolument nécessaire pour leur donner la quantité d'eau dont ils ont besoin?

**M. Riley:** Je ne pense pas que nous le sachions, mais je dirais qu'avant tout, la dérivation des eaux ferait augmenter la valeur



[Texte]

an increase in land values throughout the entire valley. These accrue, under the present system, privately—to private interests through an expenditure of public money. They accrue right throughout the region, and would, perhaps, affect everybody—even a rancher.

**Mr. Borrie:** Thank you, Mr. Chairman. My time-allocation has expired, but would you give me the opportunity to speak during the second round of questioning?

**The Chairman:** Mr. Comeau?

**Mr. Comeau:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to ask one further question on the same topic as Mr. Borrie. What, in your opinion, is the reason for such a proposal to divert the water?

**Mr. Campbell:** We feel that there are two reasons: one which is publicly acknowledged and the other which is not quite so publicly acknowledged. The first reason is that there is a lack of water under existing conditions—namely, the way in which the water is used; but also we feel that it is for pollution abatement.

**Mr. Comeau:** How much of your membership, if any, is from the Okanagan district?

**Mr. Campbell:** I would like to refer that to the Secretary.

**Mr. Riley:** I am sorry, I missed the question.

**Mr. Comeau:** How much of the membership in your association, if any, is from the Okanagan district?

**Mr. Riley:** We have a small number.

**Mr. Comeau:** A small number...

**Mr. Riley:** A small number. I cannot give an exact answer.

**Mr. Comeau:** Percentage-wise, would it be 10 per cent?

**Mr. Riley:** I think it would be less than 5 per cent.

**Mr. Comeau:** Mr. Chairman, have you ever met—had joint meetings with—the Okanagan district people to discuss this proposal?

**Mr. Campbell:** We have made some overtures to the inhabitants of the Okanagan area. We have attended a number of their meetings. We do not actively solicit membership in the Okanagan because, by our constitution,

[Interprétation]

des terrains dans toute la vallée. Avec le régime actuel, ce sont des intérêts privés qui en bénéficient—grâce à la dépense des deniers. Cela se fait dans toute la région, et tout le monde—peut-être même un propriétaire de ranch—serait visé par une telle mesure.

**M. Borrie:** Merci, monsieur le président. Mon temps de parole est écoulé, mais pourriez-vous inscrire mon nom pour le deuxième tour de questions.

**Le président:** Monsieur Comeau?

**M. Comeau:** Merci, monsieur le président. J'aimerais poser une autre question sur le même sujet que celles de M. Borrie. A votre avis, quelle est la raison d'un tel projet de dérivation des eaux?

**M. Campbell:** Nous estimons qu'il y a deux raisons: l'une que tout le monde reconnaît, et l'autre qui n'est pas reconnue aussi publiquement. Premièrement, il y a, dans les conditions actuelles, un manque d'eau—à cause de la façon dont on l'utilise—mais nous estimons aussi que cela a pour objet la diminution de la pollution des eaux.

**M. Comeau:** Combien des membres de votre Association viennent-ils de la région de l'Okanagan?

**M. Campbell:** J'aimerais laisser le secrétaire répondre à cette question.

**M. Riley:** Je suis désolé, je n'ai pas compris la question.

**M. Comeau:** Combien des membres de votre Association viennent-ils de la région de l'Okanagan?

**M. Riley:** Il y en a quelques-uns.

**M. Comeau:** Quelques-uns...

**M. Riley:** Quelques-uns. Je ne peux vous donner de réponse exacte.

**M. Comeau:** En pourcentage, serait-ce 10 p. 100?

**M. Riley:** Je crois que ce serait moins de 5 p. 100.

**M. Comeau:** Monsieur le président, vous êtes-vous déjà réunis avec les gens de la région de l'Okanagan pour discuter de ce projet?

**M. Campbell:** Nous avons fait quelques travaux d'approche auprès des gens de la région de l'Okanagan. Nous avons assisté à quelques-unes de leurs réunions. Nous ne cherchons pas vraiment à attirer les gens de la région de

[Text]

we are concerned to arouse interest in the matter among people of the Shuswap-Thompson River region. We feel that, to solve the problem, the Okanagan and Thompson districts should work together to evolve a solution satisfactory to both.

We attended the initial meeting of the Okanagan water board in the hope that we could work together to solve this problem and produce a settlement mutually acceptable to both regions.

**Mr. Comeau:** Thank you very much.

**Mr. Campbell:** If you do not mind, could I just ask Dr. O'Riordan to comment on your first question about the purpose of the diversion?

**Professor Timothy O'Riordan (Member, Shuswap-Thompson River Research and Development Association):** According to the ARDA reports—and I do not know if you are familiar with the two ARDA reports—the main reason for the diversion is to increase irrigation water supply in the northern Okanagan area. Here, they are talking in terms of 90,000 acre feet per year. Nevertheless, there are some oblique references in the report to increased demand for industry—though at no time is any explanation given as to what industries are to be involved and how much water will be required by these industries. There is a great deal of speculation in the Okanagan Valley and in British Columbia in general as to what industry might go into the Okanagan area as a result of this diversion.

It should be emphasized that the main reason for the diversion is to increase water supply in the Okanagan Valley. The pollution control, or the flushing through of the Okanagan, as some people describe it, is very much of a subsidiary interest and may not take place. It would not, in my own view, be a very good idea anyway—but that is another matter altogether.

From reading the report in some detail, my feeling is that not sufficient consideration has been given to the direct reasons for the diversion. This, I think, is a point of some interest for all of us.

**Mr. Comeau:** Thank you. Mr. Chairman, there is a point of order about which I would like to ask you. We have eight briefs given to

[Interpretation]

l'Okanagan, car, en vertu de notre constitution, nous sommes intéressés à attirer les gens de la région des rivières Shuswap et Thompson. Nous estimons que pour régler le problème, il faudrait que les régions de l'Okanagan et de la rivière Thompson unissent leurs efforts pour en venir à une solution satisfaisante pour les deux.

Nous avons assisté à la première réunion du Conseil des eaux de l'Okanagan, dans l'espoir que nous pourrions par un effort conjoint résoudre ce problème et en venir à une solution mutuellement acceptable pour les deux régions.

**M. Comeau:** Merci beaucoup.

**M. Campbell:** Si vous me le permettez, j'aimerais demander à M. O'Riordan de faire quelques observations sur votre première question au sujet de l'objet de la dérivation des eaux.

**Le Prof. Timothy O'Riordan (membre de l'Association de recherche et de développement des rivières Shuswap et Thompson):** D'après les rapports de l'ARDA—je ne sais pas si vous connaissez les deux rapports de l'ARDA—la principale raison de cette dérivation est d'augmenter l'approvisionnement en eaux d'irrigation dans la région du nord de l'Okanagan. Ici, on parle de 90,000 acres—pied par an. Malgré tout, il est aussi question indirectement, dans le rapport, de l'augmentation de la demande aux fins de l'industrie—mais nulle part on n'explique de quelles industries il s'agit, ni de quelle quantité d'eau elles auraient besoin. On se demande beaucoup, dans la vallée de l'Okanagan, et en Colombie-Britannique en général, quelles industries viendraient s'installer dans la région de l'Okanagan par suite de cette dérivation des eaux.

Il faut bien faire remarquer que l'objet principal de cette dérivation des eaux est d'augmenter l'approvisionnement en eau de la vallée de l'Okanagan. L'enraiment de la pollution, ou le nettoyage de l'Okanagan, comme l'appellent certaines personnes, n'est qu'un intérêt secondaire, et peut ne pas se produire. A mon avis, ce ne serait pas une très bonne idée de toute façon, mais c'est là une tout autre question.

Après avoir lu le rapport attentivement, j'ai l'impression que l'on n'a pas examiné d'assez près les raisons immédiates de cette dérivation des eaux. Je crois que c'est là une question qui nous intéresse tous.

**M. Comeau:** Merci. Monsieur le président, j'aimerais vous poser une question de Règlement. On nous a donné huit mémoires



[Texte]

us here today. Do we have any more briefs coming? Are these all?

**The Chairman:** These are all.

**Mr. Comeau:** But these eight briefs, Mr. Chairman, are from the Salmon Arm and Shuswap area—and they all object, of course, to the proposal. We have no brief from Okanagan and I am wondering what efforts have been made to have briefs presented to us from the Okanagan district so that, having heard both sides of this question, we can make recommendations.

We have eight briefs all stating the same thing.

**The Chairman:** There is one that has not been presented to the clerk as yet but it is from the Northern Interior Lumbermen's Association by Mr. W. J. Hutton.

**Mr. Comeau:** It has not been presented as yet?

**The Chairman:** There has been a letter of intent but it has not been handed to us as yet.

**Mr. Borrie:** On a point of clarification the NILA one will be from Prince George which will likely be on forestry. I do not think it has anything to do with diversion in the Okanagan.

**The Chairman:** Well it could happen...

**Mr. Borrie:** It could very easily, but I cannot imagine that it would present the thinking of the Okanagan Valley as to the need for diversion. That is what Mr. Comeau is getting at.

**Mr. Comeau:** Mr. Chairman, again, what effort has been made by this Committee, by the Chairman or the Clerk to have briefs presented from the Okanagan district so that we can study both sides of this? We have eight against none right now. I am asking the Chairman whether he can answer my question, please.

**Mr. Whelan:** On a point of order.

**Mr. Comeau:** I am not through.

**Mr. Whelan:** I am on a point of order Mr. Comeau, and it has precedence. The point of order is that they were all given the same right to appear before this Committee.

**Mr. Comeau:** I am asking the Chairman, I am not asking the Parliamentary Secretary.

[Interprétation]

aujourd'hui. Est-ce qu'il y a d'autres mémoires à venir? Ou est-ce qu'ils sont tous là?

**Le président:** Ils sont tous là.

**M. Comeau:** Mais ces huit mémoires, monsieur le président, viennent de Salmon Arm et de la région de la Shuswap—et dans tous, naturellement, on s'oppose à ce projet. Nous n'avons pas de mémoire de la région de l'Okanagan, et je me demande quels efforts on a faits pour nous présenter des mémoires de la région de l'Okanagan afin que nous puissions faire des recommandations après avoir entendu les deux sons de cloche.

Nous avons huit mémoires, et dans tous on dit la même chose.

**Le président:** Il y a encore un mémoire qu'on n'a pas encore remis au greffier rédigé par le *Northern Interior Lumbermen's Association* par monsieur W. J. Hutton.

**M. Comeau:** Il n'a pas encore été présenté.

**Le président:** Il y a eu une lettre d'intention mais on ne nous l'a pas fait parvenir disant que cette association voulait présenter un mémoire, mais c'est tout.

**M. Borrie:** A titre d'éclaircissement, le mémoire de la NILA proviendra de Prince George qui traitera probablement de la forêt. Je ne crois pas que cela ait un rapport avec l'amusement dans l'Okanagan.

**Le président:** Il pourrait se produire...

**M. Borrie:** Je pourrais très facilement mais je ne pourrais m'imaginer dans la vallée de l'Okanagan la nécessité de l'amusement. Voilà à quoi voulait en venir M. Comeau.

**M. Comeau:** Quels efforts ont été faits, par le Comité, le président ou le greffier pour que des mémoires soient présentés du district de l'Okanagan et pour nous permettre d'étudier les deux points de vue? Nous en avons huit contre aucun en ce moment. Je demande au président s'il peut répondre à ma question.

**M. Whelan:** J'invoque le règlement.

**M. Comeau:** Je n'ai pas fini.

**M. Whelan:** J'invoque le règlement, monsieur Comeau, et cela à la préséance. Ils ont tous eu le même droit de témoigner devant le Comité.

**M. Comeau:** Je m'adresse au président et non pas au secrétaire parlementaire. Je

## [Text]

I am asking the Chairman what effort has been made.

**The Chairman:** I would not be aware if there has been an effort. The advertisement appeared in that area as far as effort on our part is concerned. Every daily newspaper carried the advertisements in B.C.

**Mr. Comeau:** So you are satisfied with the effort that has been made to hear both sides?

**The Chairman:** I do not suppose I am satisfied with the effort of advertising but of our Committee.

**Mr. Comeau:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. McBride:** Mr. Chairman as a matter of information to Mr. Comeau I might point out that the Agriculture Committee did sit in Kelowna and heard briefs on this very point, but it is a different committee.

**An hon. Member:** Hearings on water, Mr. Chairman?

**Mr. McBride:** In support of water coming down, yes.

**Mr. Comeau:** I suggest, therefore, Mr. Chairman when we do make recommendations and when we study this that we look at the Agriculture reports to make a complete report.

**Mr. McBride:** There was only one minor brief, though, it was not a major one.

**The Chairman:** Is that all Mr. Comeau?

**Mr. Comeau:** I just want to point out that I am not for or against this, we just want to know the facts that is all.

**The Chairman:** That is right. Mr. Lundrigan?

**Mr. Lundrigan:** Thank you, Mr. Chairman. Could I ask either one of the witnesses to give us an indication of what effort has been made by the group being represented here today to bring this problem to federal attention and to bring this problem to the attention of their federal member. Could the representatives indicate what reaction has been received?

**Mr. Campbell:** I would like to ask Mr. Earl Cook, our Second Vice-President to answer that.

**Mr. Earl Cook (Second Vice-President, Shuswap Thompson River Research and**

## [Interpretation]

demande au président quels efforts ont été faits.

**Le président:** Je ne sais s'il y en a eu. Nous l'avons annoncé dans cette région, et chaque quotidien l'a annoncé en Colombie-Britannique.

**M. Comeau:** Vous êtes donc satisfait de l'effort qui a été fait pour entendre les deux côtés?

**Le président:** Je ne suis satisfait que de la publicité du Comité.

**M. Comeau:** Merci, monsieur le président.

**M. McBride:** J'indiquerais à M. Comeau, à titre de renseignement, que le Comité d'agriculture s'est réuni à Kelowna et a entendu des mémoires justement à ce sujet, c'est un autre comité évidemment, à l'appui de la dérivation des eaux.

**Une voix:** Des audiences sur l'eau, monsieur le président.

**M. McBride:** Au sujet de l'eau qui descend, oui.

**M. Comeau:** Je propose donc que si nous faisons des recommandations et si nous étudions cette question, de jeter un coup d'œil aux rapports agricoles pour faire un rapport complet.

**M. McBride:** Il n'y a eu qu'un seul mémoire de moindre importance.

**Le président:** Est-ce tout, monsieur Comeau?

**M. Comeau:** Je veux simplement dire que je ne suis ni pour, ni contre. Nous voulons simplement connaître les faits, c'est tout.

**Le président:** C'est juste. Monsieur Lundrigan.

**M. Lundrigan:** Merci, monsieur le président. Puis-je demander à l'un des témoins de nous dire quel effort a été fait par le groupe qu'il représente pour attirer l'attention du gouvernement fédéral sur cette question et de leur député. Est-ce qu'ils pourraient nous dire quelle réaction il a reçu?

**M. Campbell:** Je voudrais demander à monsieur Earl Cook, notre deuxième vice-président, de répondre à votre question.

**M. Earl Cook (Deuxième vice-président de la Shuswap Thompson River Research and**



## [Texte]

**Development Association, Kamloops):** As the President of the Chamber of Commerce as well, I have carried this program for over two years at this time and prior to Mr. Marchand's going to Ottawa we took it up to great extent with Davie Fulton. I have quite a large file at the Chamber of Commerce office of all the people that we have written to, and I believe we did not miss anyone that we thought would have been able to handle this in a related way.

**Mr. Lundrigan:** What reaction did you get from the federal Department of Fisheries and Forestry?

**Mr. Cook:** That they would look into it.

**Mr. Lundrigan:** They would look into it; this has been the reaction. How long along did you get this kind of reaction?

**Mr. Cook:** This would be prior to the last federal election.

**Mr. Lundrigan:** Immediately prior to the last federal election?

**Mr. Cook:** Right.

**Mr. Lundrigan:** That sounds very interesting to me. Have you had any response from the looking into activity of the federal Departments of Fisheries and Forestry?

**Mr. Cook:** No, as far as the Chamber of Commerce is concerned we carried on with this by forming the STRRADA group which we were instrumental in forming two years ago. We dropped it from the Chamber of Commerce and put it into STRRADA. Further than that in the Chamber of Commerce we got nothing more, although we carried on.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, on a point of order there is something wrong with the sound system this morning and I would ask that either the members pick up the microphones and speak directly into them or that the sound system be turned up so we can hear what is being said.

**An hon. Member:** I cannot hear anything.

**Mr. Lundrigan:** Mr. Chairman, I do not want this question misinterpreted but there was reference made here to the lack of support received from local representatives in the Legislative Assembly. Can I ask you if you have the support of your member of Parliament?

**Mr. Campbell:** Yes.

## [Interprétation]

**Development Association, Kamloops):** En tant que président de la Chambre de commerce, je me suis occupé de ce programme pendant deux ans, et avant que monsieur Marchand n'aille à Ottawa, nous avons approfondi la question avec monsieur Davie Fulton. J'ai un assez gros dossier au bureau de la Chambre de commerce de toutes les personnes à qui nous avons adressé des lettres et je crois que nous n'avons certainement pas manqué d'écrire aux personnes qui auraient pu s'en occuper d'une manière connexe.

**M. Lundrigan:** Et quelle a été la réaction du ministère fédéral des Pêches et Forêts?

**M. Cook:** Ils ont dit qu'ils l'examineraient.

**M. Lundrigan:** Ce fut leur réaction. Quand cela s'est-il produit?

**M. Cook:** C'était avant les dernières élections fédérales.

**M. Lundrigan:** Juste avant?

**M. Cook:** Oui.

**M. Lundrigan:** C'est très intéressant. Est-ce que vous avez eu des résultats de leur étude?

**M. Cook:** Non. En ce qui concerne la Chambre de commerce, nous avons formé le groupe STRRADA que nous avons contribué à former il y a deux ans. Nous l'avons retiré de la Chambre de commerce et l'avons joint au STRRADA. Nous n'avons plus rien réalisé après cela, à la Chambre de commerce, même si nous avons tenu bon.

**M. Crouse:** J'invoque le règlement. Le son n'était pas parfait ce matin et je demanderais aux membres du Comité de prendre le micro pour parler ou de hausser le son pour entendre ce qu'on dit.

**Une voix:** Je n'entends rien.

**M. Lundrigan:** Monsieur le président, je ne veux pas qu'on interprète mal cette question mais on a parlé du manque d'appui des députés de la région à l'Assemblée législative. Est-ce que vous avez l'appui de votre député?

**M. Campbell:** Oui.

[Text]

**Mr. Lundrigan:** Thank you. My last question, Mr. Chairman, I will ask of the three witnesses and I want a simple answer. Are you against diversion of water?

**Mr. Campbell:** No.

**Mr. M. Riley (Secretary, Shuswap Thompson River Research and Development Association, Kamloops, British Columbia):** No. We are against it on the present basis because there has not been sufficient study.

**Mr. D. B. C. Fisher (Treasurer—Shuswap Thompson River Research and Development Association, Kamloops, British Columbia):** Same.

**Mr. Lundrigan:** You feel if the matter were thoroughly investigated, all of the ramifications pointed out regarding the total ecological situation, the salmon spawning, the resorts and so on and it could be pointed out that these would not be disadvantageously affected, you would be satisfied with diversion?

**Mr. Campbell:** You have stated our main platform just in your last sentence, I think.

**Mr. Lundrigan:** Thank you, very much.

**The Chairman:** Mr. St-Pierre?

**Mr. St-Pierre:** It seems to me there are two very clear areas of federal involvement here. One is the possible threat to fisheries. Another is that if water from the Fraser system is diverted into the Columbia system we then are dealing with an international stream-flow. Does your group know what the reaction of the Americans to this plan is? Have you heard any?

**Mr. Campbell:** No, we have not really.

**Mr. St-Pierre:** They would be directly involved?

**Mr. Campbell:** They would.

**Mr. St-Pierre:** Probably favourably. I am sure if there were any plans to reduce their flow of water we would hear from them. Witness, I am also a little puzzled that you appear to have had such difficulty getting a response from your provincial representatives and from the Minister. Have you asked to meet with the provincial Minister to discuss this in the detail with which you are discussing it with us?

**Mr. Riley:** Yes, There have been written requests to meet, but not specific dates.

**Mr. St-Pierre:** What response have you had?

[Interpretation]

**M. Lundrigan:** Merci, maintenant une dernière question, monsieur le président. Est-ce que vous êtes contre la dérivation des eaux?

**M. Campbell:** Non.

**M. M. Riley (Secrétaire de la Shuswap Thompson River Research and Development Association, Kamloops):** Nous nous opposons à la forme actuelle parce qu'il n'y pas eu suffisamment d'études.

**M. D. B. C. Fisher (Trésorier de la Shuswap Thompson River Research and Development Association, Kamloops, C.-B.):** Nous tenons la même position.

**M. Lundrigan:** Autrement dit, vous estimez que s'il y avait vraiment une enquête, toutes les ramifications soulignées au sujet de l'écologie, la fraie du saumon, les ressources etc., et on pourrait indiquer qu'ils ne seraient pas désavantagés, vous seriez d'accord pour qu'on dérive les eaux?

**M. Campbell:** Vous avez exprimé exactement notre opinion à ce sujet dans la dernière phrase, je crois.

**M. Lundrigan:** Merci.

**Le président:** Monsieur St-Pierre.

**M. St-Pierre:** Monsieur le président, il me semble qu'il y a deux zones d'intérêt le fédéral. L'une concerne la menace de la pêche, et l'autre, si l'eau du Fraser est dérivée dans le réseau fluvial du Columbia, il s'agit alors qu'un cours d'eau international. Est-ce que votre groupe sait quelle est la réaction américaine sur ce plan? En avez-vous entendu parler?

**M. Campbell:** Non, pas vraiment.

**M. St-Pierre:** Seraient-ils directement intéressés?

**M. Campbell:** Oui.

**M. St-Pierre:** Probablement et ils seraient en faveur du projet. Je suis sûr que si l'on projetait de réduire leur volume d'eau, nous en entendrions parler. Je suis un peu étonné que vous ayez autant de difficultés à obtenir une réponse des représentants provinciaux et du ministre. Avez-vous demandé à rencontrer le ministre de la province pour discuter de la question exposée aujourd'hui devant le Comité?

**M. Riley:** Oui. Nous l'avons demandé par écrit, mais sans fixer de date.

**M. St-Pierre:** Quelle réponse avez-vous reçu.



[Texte]

**Mr. Riley:** No response.

**Mr. St-Pierre:** You mean that your letter was not even acknowledged?

**Mr. Riley:** It was acknowledged, but there was neither a yes nor a no, just thank you very much.

**Mr. St-Pierre:** How many times have you attempted to meet the Minister to seek information?

**Mr. Riley:** I would say once. I think we had one verbal; there were instructions to one of our executive at an executive meeting to negotiate verbally and I think our first president had...

**Mr. St-Pierre:** What executive was this?

**Mr. Riley:** It would be in the minutes.

**Mr. St-Pierre:** What executive was this?

**Mr. Riley:** That was the STRRADA executive.

**Mr. St-Pierre:** Is he here today?

**Mr. Riley:** This was our Past President but it would be in the minutes. My memory could fail, but I am quite certain that we passed a resolution that this President be instructed to negotiate verbally for a meeting.

**Mr. St-Pierre:** No reason was given for the Minister's refusal to meet with you?

**Mr. Riley:** We could read the correspondence—

**Mr. St-Pierre:** If it would not take long, I would like to hear it.

**Mr. Riley:** From the M.L.A. for Shuswap, there was no reply to the letter, I am not correct on that point. But on the one to Mr. Gaglardi, there was a reply. Did I misunderstand? Did you mean the local members or the Minister?

**Mr. St-Pierre:** I was speaking of the minister particularly, Mr. Williston.

**Mr. Riley:** No request to meet with the Minister.

**Mr. St-Pierre:** You have never requested to meet.

**Mr. Riley:** No, not a meeting.

[Interprétation]

**M. Riley:** Nous n'en avons reçu aucune.

**M. St-Pierre:** Vous dites qu'on n'a pas accusé réception de votre lettre?

**M. Riley:** On l'a fait, mais on n'a dit ni oui ni non, seulement merci.

**M. St-Pierre:** Combien de fois avez-vous essayé de rencontrer le Ministre pour obtenir des renseignements?

**M. Riley:** Je dirais une fois. Nous avons eu une de vive voix. On a conseillé à un de nos administrateurs lors d'une réunion de directeurs, de négocier de vive voix. Je crois que notre premier président...

**M. St-Pierre:** De quel administrateur s'agit-il?

**M. Riley:** Cela serait dans le procès-verbal.

**M. St-Pierre:** De quel administrateur parlez-vous?

**M. Riley:** De l'administrateur de STRRADA.

**M. St-Pierre:** Est-ce qu'il est ici aujourd'hui?

**M. Riley:** C'était l'ancien président. Mais vous le retrouveriez dans le compte-rendu de nos délibérations. Ma mémoire peut faillir, mais je suis sûr que nous avons adopté une résolution à l'effet que le président actuel serait prié de négocier une réunion de vive voix.

**M. St-Pierre:** Aucune raison n'a été donnée au refus du Ministre de vous rencontrer?

**M. Riley:** Nous pourrions faire lecture de la correspondance.

**M. St-Pierre:** Si cela ne prenait pas trop de temps, volontiers.

**M. Riley:** Le député provincial de Shuswap n'a pas répondu à la lettre, je ne suis pas tout à fait exact. Il y a eu une réponse à celle de monsieur Gaglardi. Ai-je mal compris? Parliez-vous des membres locaux ou du ministre?

**M. St-Pierre:** Je parlais du ministre, en particulier, monsieur Williston.

**M. Riley:** Nous n'avons jamais demandé de rencontrer le Ministre.

**M. St-Pierre:** Vous n'avez jamais demandé à le rencontrer.

**M. Riley:** Non, pas une réunion.

[Text]

**Mr. St-Pierre:** You have requested it of your two local members, one has responded to your letter and the other has ignored it?

**Mr. Riley:** That is right.

**Mr. St-Pierre:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Rose?

**Mr. Rose:** Mr. Chairman, this raises so many questions that one has difficulty knowing where to start. I wonder if I might ask the witness if he believes any decision has been reached by the provisional government, by the provincial government, although I hope it is also the provisional government—this is a Freudian slip—to allow this diversion to take place through Order in Council or any other method?

**Mr. Campbell:** I do not believe a decision has been made through Order in Council but the evidence leads us to suspect that a decision has been made, as a foregone conclusion.

**Mr. Rose:** Could you briefly suggest to the Committee that evidence you have to support this belief?

**Mr. Campbell:** The sort of reaction we get to our letters, the sort of reaction we get to our questions. We have carried on a continuous series of correspondence with the Minister's office and with his engineers and the sort of replies we get make us feel a little bit like an annoying mosquito.

**Mr. Rose:** You think the horse is out of the barn in other words?

**Mr. Campbell:** We are afraid so.

**Mr. Riley:** The original press releases indicated a go-ahead could take place very quickly. We have all the news clippings. In studying these the feeling was that a decision had been taken.

**Mr. Rose:** Surely your committee would support the optimum use of available water? Your position is not just being against it, but you refer obliquely, I think, to a possible increase once this matter is established, what are your fears in this respect?

**Mr. Campbell:** If we study diversions in other parts of the country and in other countries the history has always been that when you get more water then you are eventually using all of it and still need more. I do not know of any diversion that ever stated the original amount.

[Interpretation]

**M. St-Pierre:** Vous l'avez demandé à vos deux députés locaux, un a répondu à votre lettre mais pas l'autre?

**M. Riley:** C'est juste.

**M. St-Pierre:** Merci.

**Le président:** Monsieur Rose.

**M. Rose:** Monsieur le président, cela soulève tant de questions, qu'on ne sais plus par où commencer. Puis-je demander au témoin s'il pense que le gouvernement provincial, le gouvernement provisoire, a pris une décision—même si je souhaite que ce soit aussi le gouvernement provisoire, c'est un lapsus,—pour permettre la dérivation des eaux par une ordonnance du conseil ou par un autre moyen?

**M. Campbell:** Je ne pense pas qu'une décision ait été prise par ordonnance du conseil, mais tout nous porte à croire qu'une décision a été prise, comme si c'était prévu.

**M. Rose:** Pouvez-vous nous dire brièvement quelles preuves vous avez à l'appui?

**M. Campbell:** Le genre de réaction que nous recevons à la suite de nos lettres, le genre de réaction que l'on obtient pour nos questions. Nous avons eu un échange de correspondance avec le Ministre et avec ses ingénieurs et le genre de réponses que nous obtenons nous donnent l'impression que nous dérangeons.

**M. Rose:** Autrement dit il est trop tard?

**M. Campbell:** Nous le craignons.

**M. Riley:** Les communiqués de presse originaux disaient qu'on pourrait passer très rapidement aux actes. Nous avons toutes les coupures de journaux, et en les étudiant, on avait le sentiment qu'une décision avait été prise.

**M. Rose:** Votre Comité appuierait l'utilisation optimale des eaux disponibles. Vous n'y êtes pas seulement opposé, mais vous parlez d'une augmentation possible, lorsque la question sera réglée. Quelles craintes avez-vous?

**M. Campbell:** Si nous étudions la dérivation des eaux dans d'autres régions du pays, ou dans d'autres pays, l'histoire nous apprend que si vous avez plus d'eau, vous l'utilisez toute et vous en avez besoin de plus. Je ne connais pas de cas de dérivation qui ait égalé le volume original.



[Texte]

**Mr. Rose:** I see and now instead of going out the Fraser system this is going to go out the Columbia system?

**Mr. Campbell:** Right.

**Mr. Rose:** Therefore, there are international aspects to this whole problem as well.

**Mr. Campbell:** That is correct.

**Mr. Rose:** Do you have any information on this?

**Mr. Campbell:** Yes, quite a bit. We discussed this quite fully with Mr. Fulton when he was our member.

**Mr. Rose:** I wonder if I could refer for a moment in the time remaining to your suggestion about land speculation around urban centres. The Report of the Task Force on Housing and Urban Development indicated that there were no farmers around cities but just speculators in overalls. You suggested that there were publicly created values and you made some suggestion that the Committee study other possible methods of land tenure, or at least the public receive the benefit from the publicly created values. Specifically, what have you in mind?

**Mr. Campbell:** If I could just comment first for a point of clarification. We are losing our best agricultural land in this country; therefore it is a loss to the revenue of the province, while other people are making fortunes on it. At the same time, this is creating more problems in the area of pollution, both of the air and of the water. Surely it is somewhat reasonable to expect that we might tap a little of that money to help pay for the problems being created. From there I would like to pass it to Mr. Riley, if I could.

**Mr. Riley:** We are actually not tax experts but it is quite clear that there is this private appropriation of the public values so we are asking specifically in the resolution that this be studied as a source of revenue.

**Mr. Rose:** The same Task Force report recommended that grants be given to municipalities and long-term loans so that they might acquire the land surrounding the cities rather than the private real estate operator? What are your views on this?

**Mr. Riley:** I do not go along with it. I think if you were going to deal with it, we would view this as public money and it should be directed straight into the Treasury.

[Interprétation]

**M. Rose:** Je vois et au lieu d'être déversée dans le réseau fluvial du Fraser, l'eau le sera dans le Columbia.

**M. Campbell:** C'est juste.

**M. Rose:** Par conséquent, il y a des questions d'ordre international qui se posent.

**M. Campbell:** C'est exact.

**M. Rose:** Est-ce que vous avez des renseignements là-dessus?

**M. Campbell:** Oui, beaucoup. Nous avons amplement discuté de cette question avec monsieur Fulton, lorsqu'il était notre député.

**M. Rose:** Je me demande si nous pourrions revenir pendant le temps qu'il nous reste sur le problème de la spéculation des terres à la périphérie des villes. Le rapport de l'équipe spéciale sur le Logement et l'expansion urbaine indique qu'il n'y a aucun cultivateur autour des villes mais seulement des spéculateurs déguisés. Vous avez dit qu'ils s'agissait de valeurs créées par la publicité et que le comité pourrait examiner d'autres systèmes fonciers, ou que le public touche au moins les bénéfices des valeurs créées par la publicité. À quoi songez-vous exactement?

**M. Campbell:** Qu'on me permette d'abord d'expliquer ceci. Nous perdons nos meilleures terres agricoles dans ce pays; par conséquent, c'est une perte de recettes pour la province, alors que d'autres s'enrichissent à ses dépens. En même temps, ceci entraîne d'autres problèmes dans le domaine de la pollution, tant de l'air que de l'eau. Il est sûrement raisonnable de s'attendre à ce qu'on puisse récolter une partie de ces recettes pour défrayer les dépenses supplémentaires. Maintenant, je voudrais passer la parole à M. Riley.

**M. Riley:** Nous ne sommes pas des experts fiscaux, mais il est manifeste que cette appropriation des terres publiques par des particuliers se produit de sorte que nous demandons qu'on étudie ce domaine en tant que source de recettes fiscales.

**M. Rose:** L'équipe spéciale recommandait également qu'on accorde des subventions aux municipalités et des prêts à longue échéance afin qu'elles puissent acheter les terrains à la périphérie des villes au lieu qu'ils tombent entre les mains de spéculateurs immobiliers. Qu'en pensez-vous?

**M. Riley:** Je ne suis pas d'accord. Je crois que si vous examiniez la question, nous considérerions ces recettes comme des fonds publics qui iraient directement au Trésor.

[Text]

**Mr. Rose:** In other words, one should tax these inflated values rather than giving the municipalities control of the land as the Task Force report recommended.

**Mr. Riley:** I would hesitate to use the word tax. I would say that money belongs to the public in the first instance and that it is misdirected at the moment. We use the words "privately appropriated".

**Mr. Rose:** How on earth are you going to get the money if you do not either give the municipalities the opportunity to expropriate or at least purchase the land, or else tax it?

**Mr. Riley:** I will have to go along with you that under the legal aspects you would have to tax it.

**Mr. Rose:** Is there any place which has developed a comprehensive river plan that you know about? You mention that nothing should proceed, and I agree with you, without a comprehensive plan on all the inter-related ecological aspects; where is it done?

**M. Campbell:** I would like to refer that question to our geography expert, Dr. O'Riordan.

**Dr. O'Riordan:** In Canada, the only province which is attempting to do comprehensive river basin management, as you probably know, is Ontario. In the United States of America they just passed in 1965 the Water Resources Planning Act which has made every river basin in the United States under the jurisdiction of the United States Water Resources Council and they study water resources in a most comprehensive manner. This is a model which probably should be followed, I think, over here.

**Mr. Rose:** My final question deals with this matter of the over-lapping administrative and legal aspects and responsibility of various agencies. Do you believe that there should be a ministry, a national ministry of ecological development or pollution control or something along those lines?

**Mr. Campbell:** I think this would be one solution. We watched most countries in the world proceed to the point where these questions get out of hand. If you leave it to the municipality it reaches the point where they have to put the sewage disposal plan to a vote and the man on the street looks at it and it is not affecting him that much today, so he votes no against any increase in his taxes. Provincial governments, are, perhaps, in the same situation. Perhaps if they do it they will

[Interpretation]

**M. Rose:** Autrement dit, on devrait imposer une taxe sur ces valeurs surfaîtes, au lieu de donner aux municipalités le contrôle sur les terres selon les recommandations du rapport.

**M. Riley:** J'hésiterais à employer le mot «taxe». Je dirais que l'argent appartient au public et qu'il est mal employé à l'heure actuelle. On utilise l'expression «appropriation par des particuliers».

**M. Rose:** Comment allez-vous recouvrer l'argent, si vous ne donnez pas la possibilité à la municipalité d'exproprier les terrains ou au moins de les acheter, ou d'imposer une taxe sur eux?

**M. Riley:** Je suis d'accord avec vous, que du point de vue légal il faudrait imposer les terrains.

**M. Rose:** Est-ce qu'il y a d'autres localités qui ont élaboré un plan fluvial complet, à votre connaissance? Vous dites qu'on ne devrait rien faire, et je suis d'accord, sans un plan général qui couvre tous les aspects écologiques. Où cela se fait-il?

**M. Campbell:** Je voudrais demander à notre géographe, M. O'Riordan, de nous répondre.

**Dr. O'Riordan:** Au Canada, la seule province qui fait une gestion planifiée des bassins hydriques comme vous le savez probablement, est l'Ontario. Aux États-Unis, ils ont adopté en 1965 la Loi sur la planification des ressources hydriques en vertu de laquelle tous les bassins fluviaux des États-Unis relèvent du Conseil des ressources hydrauliques des États-Unis et ils étudient à fond les ressources hydriques. C'est un exemple qu'on ferait bien de suivre au Canada.

**M. Rose:** Et finalement, ma dernière question porte sur le chevauchement des aspects juridiques et administratifs des diverses organisations. Croyez-vous qu'il devrait y avoir un ministère national de l'expansion écologique ou de la lutte contre la pollution, ou quelque chose du genre?

**M. Campbell:** Ce serait une solution. Nous avons vu ce qui se faisait dans la plupart des pays au point où l'on perd tout contrôle sur ces questions. Si on se fie aux municipalités, elles en arrivent au point où elles doivent créer une usine d'épuration des eaux d'égouts, et le contribuable n'est pas tellement touché directement par les effets de la pollution, alors il vote contre toute augmentation des taxes. Il en va peut-être de même à tous les paliers de gouvernement. Si les provinces



[Texte]

be voted out. Perhaps the same is true with the federal, I do not know, but it seems that somebody sometime must have the courage to stop what is happening to our country and what has happened to other countries.

**Mr. Rose:** You are suggesting then a change in our constitution to establish a different arrangement for looking after resources. Thank you.

**The Chairman:** Mr. Whelan?

**Mr. Whelan:** Mr. Chairman, I would like to ask first of all, what authority does the salmon run in this area come under? Does it come under any international authority? Does any one of the witnesses know?

**Mr. Riley:** I think both the international and the federal agencies are involved, but the international would be advisory. I believe it is advisory, I am not a legal expert but I think that is correct.

**Mr. Whelan:** When we talk about some of the documentary evidence which you have presented and what you have stated, do you find as far as communication is concerned that you are further away from Victoria than Ottawa?

**Mr. Campbell:** I think I would probably have to say yes.

**Mr. Whelan:** I hope the B.C. members take notice of that. On one page of your brief you quote a newspaper article entitled: Canal Scheme Perils Salmon. This is the main thing that the Fisheries and Forestry Committee is concerned about; that is, endangering the salmon population or anything that is going to harm it. The article was published November 29th, 1968 according to the date written at the top of the page.

In this article a federal Fisheries official makes some statements that indicate to me—if they are authentic this diversion definitely will damage the salmon population. For instance in the last column it says:

Mr. Boyd went on to state how the proposed Mabel Lake dam would flood 12 acres of spawning territory; and the proposed dam at Enderby, which would be built in conjunction with the one at Mabel Lake, would flood another six acres of spawning grounds.

It goes on to say how the temperatures and so on affect the spawning grounds. As far as you know, do the witnesses agree with this statement?

[Interprétation]

le font, ils perdront leurs élections, et peut-être aussi au niveau du fédéral, mais il me semble qu'à un moment donné quelqu'un doit avoir le courage de mettre fin à ce qui ce passe ici et dans d'autres pays.

**M. Rose:** Vous proposez donc une modification à la constitution pour établir un autre arrangement pour la gestion de nos ressources. Merci.

**Le président:** Monsieur Whelan?

**M. Whelan:** Monsieur le président, je voudrais demander tout d'abord, de quelle autorité relève la remontée du saumon dans cette région. Une autorité internationale? Est-ce que les témoins le savent?

**M. Riley:** Je crois qu'il y a un organisme fédéral et un organisme international en cause, mais l'organisme international ne le serait qu'à titre consultatif. Je ne suis pas juriste, mais je crois qu'il en est ainsi.

**M. Whelan:** Quand on parle de certaines dépositions que vous avez présentées et de ce qui a été dit, est-ce que vous estimez que vous êtes beaucoup plus loin de Victoria qu'Ottawa pour ce qui est des communications?

**M. Campbell:** Je crois que oui.

**M. Whelan:** J'espère que les députés et les représentants de la Colombie-Britannique en prennent note. Mais dans une page de votre mémoire, vous citez un article de journal intitulé: «Le Projet de canalisation met le saumon en péril.» C'est ce qui préoccupe surtout le Comité des pêches et forêts; ce qui met en danger la population de saumon et toutes les mesures qui pourraient leur nuire. L'article date du 29 novembre 1968, selon la date indiquée au haut de la page.

Dans cet article un fonctionnaire fédérale de la pêche, m'a dit certaines choses qui indiquent, si elles sont vraies, que cette dérivation nuirait certainement à la population des saumons. Par exemple, il est dit, à la dernière colonne:

M. Boyd a ajouté que le projet de barrage au lac Mabel inonderait 12 acres de frayères; et le barrage qu'on se propose de construire à Enderby conjointement avec celui du lac Mabel inonderait encore 6 acres de frayères.

On parle ensuite de l'effet de la température et autres facteurs sur les frayères. Est-ce que les témoins sont d'accord avec cette déclaration, à votre avis?

[Text]

**Mr. Campbell:** Mr. Boyd is here today. Would you like to have him comment on it?

**Mr. Whelan:** Yes.

**Mr. Forbes Boyd (Head of the federal Fisheries Resources Development Branch):** May I have your question again, please?

**Mr. Whelan:** I was asking if the witnesses, not necessarily you Mr. Boyd, would care to comment on the statement made in the press article. If there is any difference of opinion in what you said and what is stated in the press article, we would be interested in knowing. You point out in this article what could happen if this diversion took place as far as spawning beds.

**Mr. Boyd:** Yes. As I recall my remarks at that meeting, I am sure that I did not make any references to specific acreages of spawning areas. As a matter of fact, I do not know what they are. What I referred to at that time was percentages of the area occupied by spawning Chinook salmon. This, to our knowledge, from recent fairly close surveys of spawning distribution, would be approximately 12 per cent of the area occupied by spawning Chinook salmon in the river between Enderby and Mabel Lake.

**Mr. Whelan:** You pointed out further that,

The current on the Shuswap River, if dammed at the points proposed, would be cut from its present two feet per second to approximately six inches per second. The reduction would possibly result in a build-up of river silt over a period of years which would eventually cover the valuable spawning beds of the Sockeye, Chinook, Coho and Kokanee, not to mention the habitat of several species of trout,

**Mr. Boyd:** This is an overstatement actually. It depends on two factors in two different cases. The proposed diversion dams near Enderby are at one of two locations, at Fortune Creek and at some distance above that Creek. The lower dam would have the potential to flood approximately six to 12 miles of spawning area. Much of this spawning area is utilized by kokanee; some of it by sockeye. The upper end of this impalement would encroach upon the lower extremity of sockeye spawning. I do not have any information on what percentage of the sockeye spawning it would affect. It would also encroach upon and destroy part of the the lower extremity of the spring salmon spawning areas in the middle of Shuswap River. The Mabel Lake dam, at

[Interpretation]

**M. Campbell:** M. Boyd est ici. Je vais lui passer la parole.

**M. Whelan:** D'accord.

**M. Forbes Boyd (Directeur du Service fédéral de l'expansion de la ressource):** Puis-je vous demander de bien vouloir poser la question?

**M. Whelan:** Je demandais au témoin, pas nécessairement à M. Boyd, s'il voulait faire un commentaire sur la déclaration que vous avez faite dans cet article de journal. S'il y a une différence d'opinion entre ce que vous dites et ce que vous dites dans l'article, nous voudrions bien le savoir. Vous signalez ce qui se passerait pour ces frayères à la suite de cette dérivation.

**M. Boyd:** Oui, si je me souviens bien, je n'ai pas parlé de superficie des frayères. En fait je ne sais pas quelle est cette superficie. Je parlais de pourcentage des régions de frai occupées par le saumon Chinook. En autant que nous le sachions, après une étude très soignée de la répartition des frayères, environ 12 p. 100 des frayères est occupée par le saumon Chinook dans la rivière entre Enderby et le lac Mabel.

**M. Whelan:** Vous dites, de plus:

Si l'on construit un barrage à l'endroit proposé, le débit de la rivière Shuswap serait diminué de deux pied-cube à environ 6 pouces par seconde, ce qui entraînerait l'accumulation de limon qui, après plusieurs années finirait par recouvrir complètement les fonds de frais des différentes espèces de saumon, le Sockeye, le Chinook, le Coho et le Kokanee, sans compter l'habitat de plusieurs espèces de truites.

**M. Boyd:** C'est peut-être un peu exagéré. Tout dépend de deux facteurs dans deux cas distincts. Les barrages de dérivation qu'on se propose de construire à Enderby pourraient se trouver à deux endroits, à Fortune Creek ou un peu plus haut. Le barrage inférieur inonderait entre 6 à 12 milles de frayères. Une grande partie de ces frayères sert au Kokanee, et une partie sert au Sockeye. La partie supérieure de cette inondation empièterait sur la partie inférieure des frayères du Sockeye. Je ne sais pas quel pourcentage des frayères du Sockeye seront touchées. Elle empièterait aussi et détruirait la partie inférieure des frayères du saumon Quinnet dans la rivière Shuswap. Le barrage du lac Mabel qu'on prévoit ériger juste en aval du Kingfi-



[Texte]

its present proposed location in the canyon area just below Kingfisher Creek, would effectively destroy about 6 per cent of the area utilized by chinook salmon at this time.

**Mr. Whelan:** I have one other question, Mr. Boyd, although this is not in your territory. Is it the International North Pacific Salmon Association...

**Mr. Boyd:** International Pacific Salmon Fisheries Commission.

**Mr. Whelan:** They have some authority...

**Mr. Boyd:** They have authority over the management of sockeye and pink salmon in the Fraser River system.

**Mr. Whelan:** Do you know if they are aware of this diversion at all?

**Mr. Boyd:** Very much so. They have worked with the Department of Fisheries in monitoring and measuring the environment in the middle Shuswap River over the period of years since the original proposal. They are now engaged with the Department in writing a report on the possible effect of the diversion on the salmon resource.

**Mr. Lundrigan:** On a point of order. Mr. Chairman. I think that the witness should be expected to give an indication as to whether or not he has communicated this knowledge to his superior officials? If so, what have been the results of this communication?

**Mr. Boyd:** To my knowledge, the communication with the Department has been limited to this point to an outline of the potential problems which could arise as a result of the diversion as proposed in its original state. The joint report that is now being prepared by the International Pacific Salmon Fisheries Commission and ourselves, with some contribution from the provincial parks, fish and wildlife organization is scheduled for almost immediate completion. I hesitate to put a date on it. I would think that it would be completed possibly by the end of May.

To my memory there has not been any communication in terms of additional information of a specific nature, to the headquarters in Ottawa. If I remember rightly, at about the beginning of this controversy, if you want to call it that, we did send a letter and a map to the Department which showed spawning distribution, in other words, the distribution of spawning within the portion of the river which would be effected by the dams

[Interprétation]

sher Creek détruirait environ 6 p. 100 des frayères du saumon Chinook.

**M. Whelan:** Une autre question, bien que ce ne soit pas de votre territoire. Est-ce que c'est la Commission internationale du saumon du Pacifique Nord...

**M. Boyd:** C'est la Commission internationale de la pêche au saumon dans le Pacifique.

**M. Whelan:** Elle a une certaine autorité.

**M. Boyd:** Elle a autorité sur la gestion du saumon sockeye et du saumon rose dans le fleuve Fraser.

**M. Whelan:** Savez-vous si elle est au courant de ces projets de dérivation?

**M. Boyd:** Certainement. Les responsables ont travaillé en collaboration avec les fonctionnaires du ministère des Pêcheries pour surveiller et étudier l'habitat de la rivière Shuswap dès le début du projet; ils collaboreraient présentement avec les fonctionnaires du ministère à la préparation d'un rapport sur les effets possibles de la dérivation sur les frayères.

**M. Lundrigan:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je crois que le témoin devrait nous dire s'il a communiqué ces renseignements à ses supérieurs? Et dans ce cas, quels en ont été les résultats?

**M. Boyd:** A ma connaissance, ces communications avec le ministère ont été restreintes à une brève description des problèmes éventuels qui résulteraient de la réalisation de ce projet de dérivation. Le rapport conjoint que nous sommes à préparer avec la Commission internationale de la pêche du saumon du Pacifique, avec un certain apport du service des parcs provinciaux, de la faune et de la pêche sera prêt très prochainement. J'hésite à fixer une date. Je pense que le rapport sera fini à la fin de mai.

A mon sens, nous n'avons pas communiqué de renseignements supplémentaires précis aux fonctionnaires d'Ottawa. Si je me souviens bien, juste au début de cette controverse, si on peut l'appeler ainsi, nous avons envoyé une lettre et une carte au ministère où l'on montrait la répartition des frayères autrement dit, la partie des frayères dans cette partie de la rivière qui serait affectée par la construction des barrages et la dériva-

[Text]

and the diversion. That map showed that sockeye uses certain portions, spring salmon uses other portions, and coho and kokanee and so on. Therefore, the picture has been related to headquarters but some of the details that we have now, as a result of two years of more intensive study, have not been related.

**Mr. Lundrigan:** Mr. Chairman, I think the witness...

**The Chairman:** Mr. Lundrigan you raised a point of order, yet you are continuing to question the witness.

**Mr. Lundrigan:** Mr. Chairman, I think the witness should...

**The Chairman:** It is Mr. Perrault's turn.

**Mr. Lundrigan:** I think the witness should indicate to the Committee why on certain problems there has been a lack of communication with Ottawa. This is why we are here. We are not interested in what the MLA's of this area think.

**The Chairman:** Mr. Lundrigan, order. I think that you should give the other members the right to question; you may continue in the second round.

**Mr. Perrault:** If Mr. Lundrigan is making a speech, he may continue briefly.

**Mr. Lundrigan:** Thank you. I just want the witness to put on record...

**Mr. Whelan:** I had no idea that my time was up when Mr. Lundrigan took over.

**Mr. Lundrigan:** Mr. Chairman, I did not take over...

**The Chairman:** Order. Mr. Lundrigan, continue and make it as brief as possible.

**Mr. Lundrigan:** Thank you, Mr. Chairman. I would like the parliamentary secretary to realize that a point of order does have precedence. He does not seem to realize that. This is what I rose on.

**The Chairman:** Order.

**Mr. Lundrigan:** Mr. Chairman, my reason for raising the question...

**Mr. Whelan:** Mr. Chairman, I am not going to listen to this.

[Interprétation]

tion. La carte indiquait que le Sockeye utilisait une certaine partie, le saumon Ouinnat une autre partie, le coho, le kokanee et ainsi de suite.

Nous avions donc mis le ministère au courant de ces renseignements, mais pas des détails que nous avons pu recueillir après deux années d'étude intensive.

**M. Lundrigan:** Monsieur le président, je crois que le témoin...

**Le président:** Monsieur Lundrigan, vous avez fait appel au Règlement et vous continuez à poser des questions au témoin.

**M. Lundrigan:** Je crois que le témoin devrait...

**Le président:** C'est à monsieur Perrault à prendre la parole.

**M. Lundrigan:** Je crois que le témoin devrait nous dire pourquoi il y a eu un manque de communication avec Ottawa pour certains problèmes. Il me semble que c'est la raison pour laquelle nous sommes ici. Peu nous importe ce que le député provincial de cette région pense.

**Le président:** A l'ordre, monsieur Lundrigan. Je pense que vous devriez laisser d'autres membres poser des questions. Vous aurez la possibilité de poser vos questions au deuxième tour.

**M. Perrault:** Si monsieur Lundrigan est en train de faire un discours, il pourrait peut-être continuer un moment.

**M. Lundrigan:** Merci. Je voudrais simplement que le témoin verse au compte rendu...

**M. Whelan:** Je n'avais aucune idée que j'avais épuisé mon temps quand M. Lundrigan a pris la parole.

**M. Lundrigan:** Monsieur le président, je n'ai pas...

**Le président:** A l'ordre. Continuez monsieur Lundrigan et soyez bref.

**M. Lundrigan:** Merci, monsieur le président, je voulais simplement faire remarquer au secrétaire parlementaire que le point d'ordre a préséance sur une question. Il ne semble pas s'en rendre compte. C'est ce que j'ai soulevé.

**Le président:** A l'ordre.

**M. Lundrigan:** Monsieur le président, la raison pour laquelle j'ai soulevé la question...

**M. Whelan:** Monsieur le président, je ne peux pas en endurer davantage.



[Texte]

I am on a point of order. He made a phony point of order to take over the line of questioning.

**The Chairman:** Order.

**Mr. Lundrigan:** Mr. Chairman, if the Member has this kind of energy let him ask questions.

**The Chairman:** Dispense with the remarks and come to the point.

**Mr. Lundrigan:** I agree, Mr. Chairman. That is a good observation. I would like the witness to put on the record the reason for lack of communications to any authorities in Ottawa.

**The Chairman:** Are you asking a question, Mr. Lundrigan?

**Mr. Lundrigan:** This is a very important problem.

**Mr. Boyd:** I can answer from a technical point of view. In my personal opinion, nothing that we have added to the basic information will significantly change the major possibilities of damage to the fishery resource. What we are doing in the years following our initial statement of the problems which are common to nearly any water problem, is to tie down some factors such as the timing of downstream migration close enough so that we can say that a peak migration of downstream migrants, the little ones going to sea, is going to occur in mid-April. We know that we are going to have major problems with a diversion, a screening problem, for example, in mid-April. It will not be so important in mid-July, for instance. The same applies to upstream migration. We know that a fish way must operate at certain times.

**Mr. Lundrigan:** Mr. Chairman, on a point of order. I asked him why he did not communicate. He has not answered the question.

**The Chairman:** On a point of order, from the Chair. Would it be possible for you to take this up on your second round?

**Mr. Lundrigan:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Please. Mr. Lundrigan, we will never get through anything concrete if we use up our time for these type of remarks. I cease to see where you are on a point of order, sir.

[Interprétation]

J'invoque le Règlement car M. Lundrigan a posé un faux rappel au Règlement pour poser ses questions.

**Le président:** A l'ordre.

**M. Lundrigan:** Si le député a tant d'énergie, il pourrait bien poser toutes les questions.

**Le président:** Dispensez-vous de faire des remarques et arrivez en aux questions.

**M. Lundrigan:** Je suis d'accord, monsieur le président, vous avez raison. Je voudrais demander au témoin la raison du manque de communications avec Ottawa.

**Le président:** Est-ce que vous posez une question, monsieur Lundrigan?

**M. Lundrigan:** C'est un problème très important.

**M. Boyd:** Je puis répondre d'un point de vue technique. Personnellement, rien que nous ayons apporté aux renseignements de base ne changera de façon importante les possibilités de causer de graves dégâts aux ressources de poisson. Ce que nous avons fait durant les années qui ont suivi notre déclaration initiale relative aux problèmes qui se posent en réalité pour toutes les ressources hydriques, est de préciser certains facteurs comme l'époque de la migration vers la mer de façon à pouvoir dire que la migration de pointe des jeunes saumons qui se dirigent vers la mer se produit à la mi-avril. Nous savons que la dérivation posera de graves problèmes pour nous, un problème de garde-poison à la mi-avril, par exemple. Ce ne serait pas aussi important à la mi-juillet. Il en va de même pour la remontée des poissons. Nous savons qu'il faut prévoir une échelle à poisson à certains moments.

**M. Lundrigan:** J'en rappelle au Règlement, monsieur le président. Je lui ai demandé pourquoi il n'avait pas fait de rapports. Il n'a pas répondu à la question.

**Le président:** J'invoque le Règlement en ma qualité de président. Est-ce que vous ne pourriez pas poser cette question lors du deuxième tour?

**M. Lundrigan:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Lundrigan, si nous continuons ainsi, nous perdrons notre temps. Je ne vois pas où vous en êtes avec vos rappels au Règlement, monsieur Lundrigan.

[Text]

**Mr. Lundrigan:** I will accept your point of order.

**The Chairman:** I will deal with you in time. Mr. Perrault.

**Mr. Perrault:** Mr. Chairman, the brief presented to us, I think is a good one. It seems to express a concern that decisions relating to diversion of water supplies are being made only on the basis of technical feasibility; considerations such as water quality and electronic life are being ignored. This is really the main burden of the argument which you are placing before us, is it not?

**Mr. Boyd:** Yes.

**Mr. Perrault:** In this connection, you note on page 4 that we are going to have an Okanagan Water Basin Board. Are you able to give me the names of those who make up the board, together with their technical qualifications?

**Mr. Campbell:** The heads of the regional districts?

**Mr. Perrault:** On page 4 it is noted that at the last session of the legislature the provincial government moved that a board be set up. Has it appointed the personnel to this Okanagan Water Basin Board?

**Mr. Riley:** The legislation was in an omnibus bill. I received a copy of it and passed it on. We had it in the files.

**Mr. Perrault:** You have not had any appointments announced?

**Mr. Riley:** There were no appointments. The chief engineer of water resources was lent to the Board for a period of time.

**Mr. Perrault:** I think it would be of interest to know whether or not this Board has research facilities and technical resources to undertake the kind of basin planning studies which obviously are necessary, before any decision is made on this diversion. It seems to me that it is impossible to make a decision of this kind merely on economic feasibility reports alone. I am disturbed by the remarks of Mr. Raudsepp on January 22, in Vancouver, where he promoted the diversion very strongly. He is now Deputy Minister. I think this is a rather disturbing position to take before all the facts are known.

Let me ask you this question. Do you think diversion would provide the water actually needed in the Okanagan? I have been doing

[Interpretation]

**M. Lundrigan:** J'accepte votre rappel au Règlement.

**Le président:** Chacun son tour. Monsieur Perrault.

**M. Perrault:** Monsieur le président, le mémoire qui nous a été présenté est bon. Il exprime, il me semble, une certaine inquiétude du fait que les décisions relatives à la dérivation sont fondées uniquement sur les possibilités techniques, on ne tient pas compte de facteurs comme la qualité de l'eau et la vie utile de la centrale hydro-électrique. N'est-ce pas là le principal argument que vous présentez.

**M. Boyd:** Oui.

**M. Perrault:** A ce sujet, vous dites à la page 4, que vous allez constituer un office du bassin hydrique de l'Okanagan. Êtes-vous en mesure de nous donner les noms de ceux qui composent cet office ainsi que leurs compétences techniques.

**M. Campbell:** Le chef du district régional?

**M. Perrault:** A la page 4, il est dit qu'à la dernière séance de l'assemblée législative, le gouvernement provincial a proposé la création de cet office. Est-ce qu'il a nommé les membres de l'Office?

**M. Riley:** Cette mesure législative faisait partie d'une loi omnibus. J'en ai reçu un exemplaire que j'ai passé à quelqu'un. Nous l'avions dans le dossier.

**M. Perrault:** Les membres n'ont pas été nommés?

**M. Riley:** Non. L'ingénieur en chef des ressources hydrauliques a été prêté à l'Office pour un certain temps.

**M. Perrault:** Je crois qu'il serait intéressant de savoir si cet office a les installations de recherche et les ressources techniques voulues pour entreprendre les études de planification du bassin qui semblent s'imposer avant de prendre une décision sur cette dérivation. Il est impossible, à mon avis, de prendre une décision de ce genre seulement sur la foi du rapport d'une étude de rentabilité. Les remarques de M. Roudsepp le 22 janvier, à Vancouver, selon lesquelles il encourageait ce projet de dérivation, m'inquiètent. Il est sous-ministre maintenant. Je crois qu'il est très étrange de prendre une attitude semblable avant de connaître tous les faits.

Permettez-moi de vous poser une question. Est-ce que vous pensez que la dérivation fournirait l'eau nécessaire à l'Okanagan? J'ai



[Texte]

some arithmetic while a few of the members have been asking questions. I understand that Hiram Walker will need 6 million gallons of water a day, that two pulp mills are projected, 400,000 acre feet of water per year. The ARDA Report suggests that several pulp mills could be built in the Okanagan area. The natural increase, commercial expansion, the needs of nearby communities: do you think that even if this canal were built that it would provide enough water for the Okanagan? If not, does the Okanagan have a practical feasible alternative? It is a big question.

**Mr. Riley:** We have questioned the water resources on the specific matter of pulp mills. The several pulp mills to which you referred are all, what we would call, and what we have been told are, basic assumptions. We felt, in reading the report, that the pulp mills were on the drawing boards. However, on questioning the Resources Department, Mr. Raudsepp, the reply was that it was only a generalization. There were no plans for pulp mills. It was more or less an assumption.

**Mr. Perrault:** Have you been given a firm guarantee in this direction?

**Mr. Riley:** No. We have the letter on file saying that this was under the heading of Industrial Requirements and as such was within the Estimates.

**Mr. Perrault:** However, it is a matter of controversy as to whether or not there would be enough water in the Shuswap system to provide the ultimate need of the Okanagan?

**Mr. Riley:** That is correct.

**Mr. Perrault:** Are there alternative plans being advanced that would leave the Shuswap basin untouched?

**Mr. Campbell:** This is one of our main points of contention also. We feel that in decision-making one must look at all the alternatives. No businessman would make his decision on the basis of only one solution to his problem. At least I do not believe he would.

**Mr. Perrault:** The Columbia has been mentioned as a possible alternative.

**Mr. Campbell:** We have mentioned this. We do not know how feasible it is, but the point is that we want all the alternatives studied; this has not been the case.

[Interprétation]

fait des calculs pendant que les autres députés ont posé des questions. Je crois que la Hiram Walker consommera 6 millions de gallons d'eau par jour, que deux fabriques de pâte à papier seront créées, avec une consommation de 400,000 acre-pieds d'eau par année. Le rapport de l'ARDA dit qu'on pourrait construire plusieurs fabriques de pâte à papier dans la région d'Okanagan. Avec l'expansion naturelle, l'expansion économique, les besoins des collectivités avoisinantes croyez-vous que ce canal fournirait suffisamment d'eau pour l'Okanagan? Sinon, est-ce que l'Okanagan a le choix de procéder autrement? C'est une question importante.

**M. Riley:** Nous avons mis en doute les ressources hydrauliques à l'égard de la construction des fabriques de pâte à papier. Les quelques fabriques que vous avez mentionnées sont toutes ce que nous appelons des hypothèses de base. Nous estimons, en lisant le rapport, qu'on en était à préparer les plans des fabriques de pâte à papier. Mais en questionnant M. Raudsepp, il nous a dit que ce n'était qu'une généralisation, qu'il n'y avait pas de plan de construction de ces fabriques de pâte à papier. C'était plus ou moins une hypothèse.

**M. Perrault:** Est-ce que vous avez reçu une garantie en ce sens?

**M. Riley:** Non. Nous avons une lettre au dossier dans laquelle on disait que c'était simplement sous la rubrique des «Besoins industriels» et faisait donc partie des prévisions budgétaires.

**M. Perrault:** Mais c'est une question de controverse de savoir si oui ou non il y a suffisamment d'eau dans le système fluvial de la rivière Shuswap pour assurer les besoins de l'Okanagan à longue échéance?

**M. Riley:** C'est exact.

**M. Perrault:** Est-ce qu'il y a d'autres propositions qui permettraient de ne pas toucher à cette rivière?

**M. Campbell:** C'est là un de nos principaux arguments. Nous estimons qu'avant de prendre une décision, il faut examiner toutes les autres possibilités. Aucun homme d'affaires ne prend une décision après avoir examiné seulement une solution à son problème. Du moins je ne le crois pas.

**M. Perrault:** La Columbia a été mentionnée comme une autre solution possible.

**M. Campbell:** Nous l'avons mentionnée. Nous ne savons pas dans quelle mesure c'est possible, mais nous voulons qu'on étudie toutes les possibilités de procéder autrement, ce qui n'a pas été fait.

[Text]

**Mr. Riley:** Water resources have disposed of the Columbia as being two or three times more costly. The first news clipping in the Appendix of the brief covers that question.

**Mr. Perrault:** I notice in the *Salmon Arm Observer*, August 7, 1968, Mr. Jefcoat of Salmon Arm stated:

If adequate storage is included it could be one of the grandest things to hit the Interior,

referring to this diversion project. What is he talking about when he says this?

**Mr. Riley:** I have no idea.

**Mr. Perrault:** Is Mr. Jefcoat here today?

**An hon. Member:** Not likely.

**Mr. Perrault:** Finally, Mr. Chairman, I do not want to overstay my leave, however, it is suggested by some people that pollution is the main reason why water should be diverted from the Shuswap into the Okanagan. Yet Mr.

Sworder proposed that 'the word pollution trict says, and I quote from the same article:

Urging that something be done about the problem while there is still time, Sworder proposed that 'the word pollution be eliminated from our vocabulary'.

It is not really that simple to do away with pollution by taking it out of the dictionary. I simply want to ask if you think pollution has anything at all to do with the advocacy by some of diverting Shuswap water into the Okanagan?

**Mr. Campbell:** When reading through our files, you would suspect that it has something to do with it, when you put together all of the things that people have said from the various departments of the provincial government, and also certain statements from the Okanagan. They do not want to talk about it any more. He suggested an alternative term for it—water quality.

**Mr. Riley:** We have a transcript of a meeting taken in Salmon Arm. One paragraph stated by the Deputy Minister, Mr. Paget, is fairly clear. It was to the effect that in years of non critical supply, we might want to run the diversion—and he did use the word might—of maximized capacity to see if it would be effective in combating the serious algate problem on Skaha and Vaseau Lakes,

[Interpretation]

**M. Riley:** Le service des ressources hydrauliques a dit qu'il en coûterait deux ou trois fois plus de prendre le Columbia. La première coupure de journaux de l'Appendice porte sur cette question.

**M. Perrault:** Je remarque que dans le *Salmon Arm Observer* du 7 août 1968, M. Jefcoat de Salmon Arm disait: «Si le projet comprend un réservoir suffisant, ce pourrait être une des meilleures choses qui soit arrivée à la région de l'intérieure,» au sujet de projet de dérivation. De quoi parle-t-il quand il a dit cela?

**M. Riley:** Je ne sais pas.

**M. Perrault:** Est-ce que M. Jefcoat est ici aujourd'hui?

**Une voix:** Probablement pas.

**M. Perrault:** Finalement, je ne veux pas gardé la parole trop longtemps, mais certains disent que la pollution est réellement la raison principale pour laquelle il faudrait dériver l'eau de la rivière Shuswap dans l'Okanagan. Et pourtant, le porte-parole du district régional de l'Okanagan-Nord, M. Sworder, dit et je cite du même article:

«En exhortant que l'on fasse quelque chose pour résoudre le problème pendant qu'il en est encore temps, M. Sworder propose qu'on élimine le mot «pollution» de notre vocabulaire.»

On ne peut pas se débarrasser aussi simplement du problème de la pollution en supprimant le mot du dictionnaire. Je voudrais simplement vous demander si à votre avis la pollution y est pour quelque chose dans le fait que certains préconisent ce projet de dérivation de la rivière Shuswap dans l'Okanagan?

**M. Campbell:** En lisant le dossier, on se demande s'il y a un rapport, lorsqu'on collige tout ce que les fonctionnaires des divers ministères fédéraux et provinciaux ont dit, ainsi que certaines déclarations des gens de l'Okanagan. Ils ne veulent plus en parler. Ils proposaient un autre expression, la qualité de l'eau.

**M. Riley:** Je crois que nous avons le compte rendu d'une réunion tenue à Salmon Arm. Un paragraphe où l'on cite le sous-ministre, M. Paget, est très clair. Il y dit que dans les années où l'approvisionnement est suffisant, nous voudrions peut-être faire, il a bien dit «peut-être», la dérivation maximum pour voir si on peut combattre efficacement le problème posé par les algues dans les lacs Skaka



[Texte]

small lakes which have such a problem. We have a transcript if you wish to see it.

**Mr. Perrault:** Mr. Chairman, I will come back on the second round. Thank you.

**The Chairman:** Mr. McQuaid.

**Mr. McQuaid:** Thank you, Mr. Chairman. This appears to be a very important matter to the people concerned. Incidentally, I would like to commend them on the very extensive brief that they have presented to us. However, it is going to be incumbent on this Committee to make some report to Parliament on this matter. Witness No. 1 has told us, Mr. Chairman, that he has the support of his local MP in this respect. What I would like to know is, has your member of Parliament indicated to you that he has taken the matter up with the Department of Fisheries. If so, what was the response of the Department?

**Mr. Campbell:** Yes, he has. Perhaps we could let him answer the second part of your question, sir.

**Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo):** Thank you very much, Mr. Chairman. I have had an excellent response from the federal government. I think the fact that the Committee has come here is an indication of this response to some extent, although I will not give all of the credit to the Government. The committees are pretty autonomous in their functioning, and there are other members on the Committee who support it as well.

I know that Mark Rose and other members as well as the parliamentary secretary and your Chairman responded very well. We will not give them all of this credit; however, the federal Fisheries Department was very much interested in this.

As I understand it, a report is being drawn up. This report will be available from the Department of Fisheries setting down what their views are from the federal level. I have talked to the Minister, Jack Davis, and have had an excellent response from him. He is very much concerned about the problem and he is currently keeping right up to date on the progress of the report that will be submitted to him eventually.

The Department of Energy, Mines and Resources also has an interest here and has a responsibility in co-ordinating water and many things to do with water in the country, including pollution, resource management, the international aspects of it and so on. They are taking the lead and have current talks going on with the provincial government

[Interprétation]

et Vaseau, les petits lacs qui ont un tel problème. Nous avons le compte rendu si vous voulez le voir.

**M. Perrault:** Monsieur le président, je reviendrai au second tour.

**Le président:** Monsieur McQuaid.

**M. McQuaid:** Merci, monsieur le président. C'est de toute évidence une question très importante pour tous ceux qui sont en cause. Je tiens vraiment à les féliciter du mémoire qu'ils nous ont soumis, un mémoire très complet. Mais le Comité devra évidemment faire un rapport au Parlement à ce sujet. Le premier témoin nous a dit qu'il était appuyé par son député à cet égard. Je voudrais savoir si votre député vous a dit qu'il en a parlé au ministère des Pêcheries et quel a été la réponse du ministère?

**M. Campbell:** Oui, il l'a fait. Il pourrait peut-être répondre à la deuxième partie de votre question.

**M. Marchand (Kamloops-Cariboo):** Merci, monsieur le président. J'ai eu une réponse très satisfaisante du gouvernement fédéral. Je crois que le fait que le Comité soit venu ici indique dans une certaine mesure la réponse favorable que nous avons eue, bien que je n'en donne pas tout le mérite au gouvernement. Les comités sont assez indépendants quant à leur façon de travailler et il y a d'autres membres du Comité qui appuyaient la question également.

Je sais que M. Rose et d'autres, ainsi que le secrétaire parlementaire et le président ont réagi très favorablement. On ne leur donnera pas tout le mérite mais le ministère des Pêcheries a été très intéressé par la question.

Si je comprends bien, on est à rédiger ce rapport. Il sera disponible auprès du ministère. Nous aurons ainsi l'opinion du ministère des Pêches. J'ai parlé au ministre, à M. Jack Davis, et j'ai reçu des réponses très satisfaisantes. Le problème le préoccupe énormément et, en ce moment, il se tient tout à fait au courant du progrès du rapport qu'on doit lui soumettre.

Le ministère de L'Énergie, des Mines et des Ressources s'occupe de coordonner toutes les questions qui portent sur l'eau, la pollution, la gestion des ressources et les aspects internationaux. Et le ministère prend l'initiative et poursuit des entretiens avec le gouvernement provincial au sujet d'une entente qui donnera lieu à une étude approfondie des besoins

*[Text]*

about entering into an agreement which will eventually involve a comprehensive study of the water needs of the Okanagan. Our position has been that we hoped that the study would also include this area.

There is an interdepartmental committee which is looking at this from the federal standpoint. This interdepartmental committee composes forestry, agriculture, and the Central Mortgage and Housing Corporation. I am not sure if External Affairs is involved, but from the international aspects it would certainly be involved, I believe, at some point. Some of the lawyers here could correct me if I am wrong, but I believe External would be involved, because of the international aspects of the Okanagan River and the administration of the International River Improvements Act. I think perhaps that will give you some indication of the type of response that I have had from the federal government.

**Mr. McQuaid:** Mr. Chairman, I wonder if I could ask the witness when the Department of Energy, Mines and Resources had indicated to people concerned that this study would be undertaken? When was that indication given? Was it given in writing?

**Mr. Riley:** You mean over our region?

**Mr. McQuaid:** Yes.

**Mr. Riley:** There has been no indication from the Minister that our region would be included.

**Mr. McQuaid:** I understood from Mr. Marchand that this agreement has been given.

**Mr. Riley:** We have nothing to say that there was an agreement over the Thompson. The studies were just in the Okanagan Basin. The Minister said that the effects of any diversion would be a matter for study. It is quite a lengthy letter and it certainly did not mention any agreement for this reason.

**Mr. McQuaid:** You have no indication then that the federal government has entered into any arrangement to make a study of this proposal?

**Mr. Riley:** That is right.

**Mr. McQuaid:** How does that square up with what Mr. Marchand has just told the Committee?

**Mr. Riley:** We may not have all the facts, I do not know.

**Mr. Marchand (Kamloops (Cariboo):** Mr. Chairman...

*[Interpretation]*

hydrauliques de la région de l'Okanagan. Nous espérons aussi que cette région sera étudiée.

Il y a un comité inter-ministériel qui étudie la question du point de vue fédéral, et ce comité se compose de la Société centrale d'hypothèques et de logement, du ministère de l'Agriculture et du ministère des Forêts. Je ne sais pas si le ministère des Affaires extérieures est intéressé, mais du point de vue des questions internationales, je crois qu'il s'intéresserait à cette question. Les avocats pourront me corriger, mais je crois que ce ministère s'intéresse à cela à cause de la Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux. Donc, vous pouvez voir le genre de résultat que j'ai obtenu de la part du gouvernement fédéral.

**M. McQuaid:** Monsieur le président, je pourrais peut-être demander au témoin quand le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources a dit qu'une étude serait faite? Quand est-ce que ceci a été annoncé? Est-ce que la réponse a été donnée par écrit?

**M. Riley:** Vous voulez dire pour notre région?

**M. McQuaid:** Oui.

**M. Riley:** Le ministre ne nous a pas fait savoir qu'on s'occuperait de notre région.

**M. McQuaid:** Pourtant monsieur Marchand a dit qu'on a consenti de le faire.

**M. Riley:** Il ne s'agit pas de la rivière Thompson. C'est simplement pour le bassin de l'Okanagan. Le ministre a dit que la diversion des eaux doit être étudiée, mais il n'était pas question d'entente dans cette longue lettre.

**M. McQuaid:** Donc, on ne vous a pas dit que le gouvernement fédéral a pris des dispositions pour étudier cette proposition?

**M. Riley:** C'est cela.

**M. McQuaid:** Comment cela peut-il correspondre à ce que nous a dit M. Marchand?

**M. Riley:** Nous n'avons peut-être pas tous les faits; je ne sais pas.

**M. Marchand (Kamloops-Cariboo):** Monsieur le président...



[Texte]

**Mr. Comeau:** Mr. Chairman, on a point of order. Can a member of Parliament be a witness to this Committee and a questioner also?

**Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo):** Mr. Chairman, may I clarify what I said? I said that negotiations are currently going on between the federal and provincial governments with respect to entering into a comprehensive agreement. One of the things that is being discussed is the terms of reference for this study. We have made very strong representations from here and I have been working along with the STRRADA group. We certainly want our area included in any comprehensive study.

First of all, we feel that the comprehensive approach is the right one. Looking at it further, if we can get a study of this nature, the water basin approach to management of water will be a model for all of Canada. We hope it will provide a lot of basic chemical information regarding pollution, the over-all ecological effects, the effects on the total environment in this whole area and so on. This is what we feel about the approach.

I questioned the Minister of Energy, Mines and Resources about two weeks ago, but the proceedings have not been published yet. Perhaps they are out now. If you want to look at the record you will see by studying it that I made these points, and these points were borne out by the witnesses in that particular Committee.

**Mr. Rose:** On a point of clarification.

I think there are two different things being discussed here. One is a river basin study and the other is the development of the Canada Water Act which will occur by delegated authority and agreement from the provinces.

I think Mr. Marchand is discussing two matters here and I am not certain that everyone is clear on them. One is a river basin study and that is what your committee is particularly interested in, and the other matter is under Otto Lang and the Department of Energy, Mines and Resources, at present. There are discussions taking place with the provinces for the development by agreement with the provinces of the Canada Water Act which will outline various water standards.

**Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo):** Mr. Chairman, this is not correct.

**The Chairman:** Order, please. I would like you to keep in mind the limited time we have here before returning to Ottawa and please

[Interprétation]

**M. Comeau:** Monsieur le président, j'en appelle au Règlement. Est-ce qu'un député peut témoigner devant notre Comité et aussi poser des questions?

**M. Marchand (Kamloops-Cariboo):** Monsieur le président, pour tirer la chose au clair, j'ai dit qu'il y a des négociations en cours en ce moment entre les gouvernements fédéral et provincial pour conclure une entente. Il est question en ce moment du mandat de cette étude. Nous avons fait des représentations à partir d'ici, et nous avons travaillé de concert avec le STRRADA. Nous voulons que notre région soit comprise dans toute étude complète.

Nous estimons tout d'abord qu'il faut voir la chose dans son ensemble. Si on fait une étude de ce genre, soit d'étudier le bassin dans son ensemble cela servirait de modèle à tout le Canada. Nous espérons qu'il y aura beaucoup de renseignements chimiques sur la pollution, sur l'écologie et sur tous les milieux. C'est là notre attitude.

J'en ai parlé au ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources, il y a deux semaines; le compte rendu n'a pas encore été publié. Il l'est peut-être maintenant. Si vous le consultez, vous verrez que j'ai soulevé cette question, et que les témoins m'ont appuyé dans ce Comité.

**M. Rose:** J'apporte une précision.

Je crois que vous étudiez deux questions. Il s'agit d'abord d'une étude sur le bassin d'une rivière, et ensuite de la mise au point de la Loi sur les cours d'eau du Canada, qui sera faite par le consentement des provinces et l'autorité déléguée.

M. Marchand étudie deux questions et je ne suis pas certain que tout le monde comprenne de quoi il s'agit. Il y a une étude sur le bassin d'une rivière, à laquelle s'intéresse le Comité, et l'autre question, c'est le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, sous M. Otto Lang, qui s'en occupe. Des négociations sont actuellement en cours avec les provinces au sujet de la Loi sur les cours d'eau du Canada qui fixera certaines normes concernant les ressources hydrauliques.

**M. Marchand (Kamloops-Cariboo):** Monsieur le président, cela n'est pas exact.

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Il nous faut nous souvenir que nous n'avons pas beaucoup de temps ici avant notre retour à

## [Text]

confine your questions to the witnesses here today. Questions of the member here or of the departmental people can easily be done in Ottawa after our return. This is just to help in getting as much out of our sitting as possible. We have the witnesses here today and we will not from now on, but we can approach the Department at any time in Ottawa.

**Mr. Rose:** Mr. Chairman, in all fairness. . .

**Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo):** On a point of clarification if I might, Mr. Chairman. In the broad sense, Mr. Rose is right. There is discussion going on about the Canada Water Act, but I do not want him to leave with the impression that this is the case as regards our project. There are discussions going on between the federal and provincial governments at this time regarding our specific problem here with respect to the diversion, the implications of the diversion to our area, and the implications of the diversion in the Okanagan area as well.

**Mr. McQuaid:** Mr. Chairman, I hope that all of this has not gone against my time, because I did not direct my question to Mr. Marchand at all. It was directed to him by the witness.

I am interested in an appendix to this brief which is an extraction from the Kamloops Daily Sentinel dated Friday, December 20, 1968, which is not so very long ago.

**Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo):** What page, please?

**Mr. McQuaid:** It is index number 2. Presumably, this is an editorial commenting on a request to the Chamber of Commerce that a joint provincial-federal study be set up. The editorial suggests:

Mr. Williston has stated that he has agreed to such a study, but Federal Minister Joe Greene has still to formally announce agreement.

I am interested in knowing whether or not someone has been able to convince the federal government that this study should be made.

**Mr. Riley:** At this stage our understanding is that it is for the Okanagan Basin only. The provincial minister has given us this specific understanding, and he is a party to the agreement. There has been no undertaking for a study over this region to our knowledge and in our files.

## [Interpretation]

Ottawa et que nous devrions limiter nos questions aux témoins présents aujourd'hui. Les autres questions, au ministre ou aux fonctionnaires, pourront être posées lorsque nous serons à Ottawa. Il s'agit d'obtenir autant de renseignements que possible. Nous les avons ici aujourd'hui et nous ne les aurons pas à Ottawa, tandis que le ministère s'y trouve en permanence.

**M. Rose:** Monsieur le président, pour être vraiment juste. . .

**M. Marchand (Kamloops-Cariboo):** Pour tirer la chose au clair, monsieur le président, je crois que dans l'ensemble, monsieur Rose a raison. Il est question de la loi sur les cours d'eau du Canada, mais je ne veux pas qu'on ait l'impression qu'il y a désaccord au sujet de notre projet. Il y a des discussions entre les gouvernements au sujet de nos problèmes en ce qui concerne la diversion des eaux et les effets que ceci peut avoir pour notre région et aussi dans la région de l'Okanagan.

**M. McQuaid:** Monsieur le président, j'espère que mon temps n'est pas terminé parce que je n'ai pas posé ma question à monsieur Marchand, c'est le témoin qui lui a posé la question.

Il y a un appendice au mémoire qui m'intéresse, tiré du *Daily Sentinel* de Kamloops du 20 décembre 1968, donc il y a peu de temps.

**M. Marchand (Kamloops-Cariboo):** A quelle page, s'il vous plaît.

**M. McQuaid:** A l'index 2. C'est un éditorial qui parle de la demande de la Chambre de commerce qu'une étude fédérale-provinciale soit mise sur pied.

«M. Williston a dit qu'il était d'accord qu'on fasse une telle enquête mais que M. J. J. Greene n'a pas encore annoncé l'entente.»

Je voudrais savoir si quelqu'un a pu convaincre le gouvernement fédéral qu'il faut absolument faire cette étude?

**M. Riley:** D'après ce que nous savons, cette étude porterait seulement sur le bassin de l'Okanagan; le ministre nous a dit cela, et il participe à l'entente. Rien n'a été proposé jusqu'à maintenant, selon nos renseignements et nos dossiers.



## [Texte]

**Mr. McQuaid:** Are you satisfied, Mr. Riley, with the actions that have been taken so far by the federal Department of Fisheries as a result of your representations?

**Mr. Riley:** We have no complaint with the federal Department of Fisheries.

**Mr. McQuaid:** You have no complaints? Then why are we here?

**Mr. Riley:** We feel their position is a defensive one. We are very concerned over their position. They do not have any initiative in this. The project is handed to them and they are told to say what they think of it. It is something like the Stellako log drive where the fisheries went against us. Even the Minister was out and they drove the logs anyway. The provincial minister seemed to have the upper hand.

**Mr. McQuaid:** You feel then that apart from any representations we may care to make, the federal Department of Fisheries is doing all that you can expect them to do up to this point? Is that right?

**Mr. Riley:** We have no criticism with the federal Department of Fisheries.

**Mr. McQuaid:** There is nothing for us to do then?

**Mr. Riley:** You said that we were satisfied. I think I misunderstood your question. The recommendations speak for themselves, I think.

**Mr. McQuaid:** If you are satisfied, what are we to recommend?

**Mr. Campbell:** I think the point is that we are satisfied with what they are doing with their present powers.

**Mr. Riley:** That is right.

**Mr. Campbell:** I think the point is that we are satisfied with what they are doing with their present powers. We have suggested that their powers should be increased.

**The Chairman:** Mr. McQuaid, your time is up.

**Mr. McQuaid:** I will pass.

**The Chairman:** Mr. Noble.

**Mr. Noble:** Mr. Chairman, in view of the fact that it is in the interest of the whole economy that all our resources be fully developed, I would like to ask the witness if there are further possibilities for water conservation in the upper reaches of the Thompson watershed so that there would be enough

## [Interprétation]

**M. McQuaid:** Êtes-vous satisfait, monsieur, de ce qui a été fait jusqu'à présent par le ministère fédéral des Pêches à la suite de vos représentations?

**M. Riley:** Nous n'avons aucun reproche à faire au ministère des Pêches d'Ottawa.

**M. McQuaid:** Pourquoi donc sommes-nous ici.

**M. Riley:** Nous pensons que le ministère a pris une position définitive. On ne prend pas d'initiative. Cela nous inquiète. On a présenté le projet pour approbation. C'est un peu comme l'affaire de la drave de la Stellako: le ministère nous avait défavorisé; le ministre est venu, mais le flottage a continué. La province a la main haute sur ces questions.

**M. McQuaid:** Vous pensez qu'à part nos représentations, le ministère fédéral des Pêches fait de son mieux? Est-ce bien cela?

**M. Riley:** Il n'y a aucun reproche à adresser au ministère des Pêches.

**M. McQuaid:** Alors, nous n'avons rien à faire.

**M. Riley:** Vous avez dit que nous étions satisfaits. Les recommandations indiquent clairement quelle est notre opinion à ce sujet. J'ai mal compris la question.

**M. McQuaid:** Qu'est-ce que vous voulez que nous recommandions, si vous êtes satisfait.

**M. Campbell:** Nous sommes satisfaits de ce qu'on fait en ce moment avec les pouvoirs dont on dispose.

**M. Riley:** C'est vrai.

**M. Campbell:** Nous sommes satisfaits de ce que le ministère fait dans le cadre de son mandat, qui, à notre avis, devrait être élargi.

**Le président:** M. McQuaid, votre temps de parole est écoulé.

**M. McQuaid:** Je renonce à mes questions.

**Le président:** M. Noble.

**M. Noble:** Monsieur le président, étant donné qu'il est dans l'intérêt de l'économie générale d'exploiter nos ressources de la façon la plus complète, puis-je demander au témoin s'il y a d'autres possibilités de conservation des eaux dans le bassin supérieur de la rivière Thompson, pour qu'il y ait suffisam-

[Text]

water for all concerned and in support of all interests? In other words, will the conservation of water in the area be fully exploited under the present plan so that all parties can fill their ambitions in fisheries, industry, agriculture, tourism, and clean water, or is the lack of a full investigation of the possibility the reason for the difference of opinion?

**Mr. Campbell:** Dr. O'Riordan, do you care to speak to that one?

**Mr. O'Riordan:** This is a very broad question and it obviously requires a certain amount of study. There is no question that it is engineeringly possible to provide enough water for all the demands foreseen in the Okanagan Basin and in the Shuswap Basin. However, the proposal presently put forward by the provincial government in B.C. would not adequately do this. We have not had any statement by them about whether they would carry out any further studies into broader types of proposals.

I do not think necessarily that providing water is the answer. There is plenty of water all right, but we should start thinking now about whether our present demands of water are, in fact, really required. In this province there is a large wastage of water which could easily be reduced if we started looking again at certain other aspects, particularly the provincial water act, and also in terms of the way water is used by industries and by agriculture in the province. This is something that the provincial government has not as yet looked into in any detail.

**Mr. Noble:** Mr. Chairman, it seemed to me that the shortage of water was the problem.

**Mr. Campbell:** The shortage of water in the Okanagan is part of the problem, yes.

**Mr. Noble:** Apparently, you people at Salmon Arm told us yesterday that you did not want to part with this water and this is the reason you do not want to divert it to the Okanagan Valley. You need it, is this not right?

**Mr. Campbell:** We have no connection with the people who spoke yesterday. We did not take concurrence in any statement.

**Mr. Noble:** When you read this brief it appears that the shortage of water is the reason for this representation here today. You do not want this water diverted to the Okanagan Valley.

[Interpretation]

ment d'eau. Autrement dit, est-ce que la conservation des eaux dans la région serait exploitée complètement dans le programme actuel afin que tous les intérêts, tourisme, récréation, agriculture, pêche et eau propre, soient sauvegardés. La différence d'opinion vient-elle du manque d'étude des possibilités?

**M. Campbell:** M. O'Riordan, voulez-vous répondre.

**M. O'Riordan:** C'est une question très vaste qui exige une étude approfondie. Il n'y a pas de doute qu'il n'est pas possible du point de vue technique de fournir suffisamment d'eau pour toutes les demandes prévues dans l'Okanagan et le bassin de la Shuswap. Le programme provincial actuel ne répondra pas à ces exigences. On ne nous a pas dit s'il y aurait étude de projets plus vastes.

Fournir de l'eau n'est pas nécessairement la solution. Il y a suffisamment d'eau, mais nous devrions nous demander si nos besoins sont vraiment si graves. Dans notre province, on gaspille beaucoup d'eau; on pourrait diminuer ce gaspillage si on examinait d'autres aspects, surtout la loi provinciale sur les eaux et la façon dont l'eau est gaspillée par nos industries par exemple, et par les agriculteurs. Jusqu'à maintenant, la province ne s'en n'est pas occupée de façon détaillée.

**M. Noble:** Monsieur le président, il me semble que la pénurie d'eau dans l'Okanagan cause le problème.

**M. Campbell:** En effet, la pénurie d'eau dans l'Okanagan est en partie responsable du problème.

**M. Noble:** Il semble que vous, à Salmon Arm, nous avez dit que vous ne vouliez pas vous priver de cette eau, voilà pourquoi vous vous opposez au détournement de l'Okanagan. Vous en avez besoin, n'est-ce pas?

**M. Campbell:** Nous n'avons aucun lien avec les personnes qui ont parlé hier, nous ne sommes pas d'accord avec le mémoire qui vous a été présenté hier.

**M. Noble:** Il me semble que cette pénurie d'eau est la raison pour laquelle vous nous présentez cette plainte aujourd'hui. Vous ne voulez pas que cette quantité d'eau soit détournée vers la vallée de l'Okanagan.



[Texte]

**Mr. Campbell:** No, that is not true. Doctor O'Riordan wishes to say something further.

**Dr. O'Riordan:** When you talk about shortage of water you want to talk about two aspects of water. One is consumptive use of water by agriculture and industry, and the other one is the use of water as it is in the river, channel, or lake. This is the point that we are talking about, the ecological aspects of water, and this is the point that we are concerned about.

You may need to have large flows of water to cover the ecological aspects of the Shuswap Basin, far more than should be diverted downstream. I think the position of STRRADA is not that diversion should not take place, but that we should have a much broader term of reference so that we look at this thing in terms of not only consumptive uses, but in terms of non-consumptive or ecological uses as well. This is where you come in as a Committee.

**Mr. Noble:** That answers my question, Mr. Chairman. I take it that there has not been enough investigation done in this matter?

**Mr. Campbell:** This is our whole point. We feel—and I will state it again—that any decision made should be on the basis of all the alternatives and it should be entered into with the agreement of all the people involved, not just the people who are gaining the water. The people who are going to make the decision should be able to satisfy the people who are giving up their water that their economy and their environmental factors are not going to be damaged in any way. I think that is only fair and common sense.

**Mr. Noble:** That is all, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Hogarth.

**Mr. Hogarth:** I am somewhat fascinated by your proposals with regard to what apparently is a capital gains tax on the sale of land. Did you go into this matter with anyone that is an expert in the tax field?

**Mr. Riley:** We did not mention capital gains tax. We do not necessarily relate what we said to the income tax or capital gains situation.

**Mr. Hogarth:** It appears to be...

**Mr. Riley:** We were quite broad. The basis of the statement is one for study.

[Interprétation]

**M. Campbell:** Non, c'est faux. Le docteur O'Riordan désire dire quelque chose d'autre.

**M. O'Riordan:** Quand vous parlez de pénurie d'eau, cela comprend deux aspects: la consommation de l'eau pour l'agriculture et l'industrie, l'eau telle qu'elle se présente dans les rivières, les canaux et les lacs. Nous parlons du point de vue écologique, c'est l'aspect qui nous intéresse. Et naturellement, il faut une grande quantité d'eau, pour pouvoir tenir compte des points de vue écologiques du bassin de la Shuswap, beaucoup plus que ce que l'on veut détourner vers l'aval. Le point de vue de STRRADA n'est pas que l'on ne devrait pas détourner la rivière, mais qu'il faudrait élargir notre mandat seulement le point de vue de la consommation de l'eau mais aussi l'écologie du milieu. C'est la raison pour laquelle ce Comité siège.

**M. Noble:** Ceci répond à ma question. Je conclus qu'on n'a pas examiné ce problème suffisamment.

**M. Campbell:** C'est tout ce que nous voulons dire. Nous estimons et nous répétons que toute décision devrait se faire en fonction de toutes les possibilités, et que l'on devrait tenir compte de toutes les possibilités et de toutes les personnes impliquées, et pas seulement ceux qui gagnent l'eau. Il faut que les personnes qui abandonneront l'eau soient assurées que leurs intérêts économiques et autres ne seront pas lésés. C'est une question de bon sens.

**M. Noble:** C'est tout monsieur le président.

**Le président:** M. Hogarth.

**M. Hogarth:** Je suis fasciné par votre proposition concernant l'impôt sur les bénéfices des biens durables lors de la vente du terrain. Est-ce que vous avez discuté de cette question avec les experts financiers?

**M. Riley:** Non, nous n'avons pas mentionné l'impôt sur les bénéfices des biens durables. Nous n'établissons pas nécessairement un rapport entre ce que nous avons dit et l'impôt sur le revenu ou les bénéfices des biens durables.

**M. Hogarth:** Il semble que...

**M. Riley:** C'est une idée très générale que nous exprimions et qui pourrait faire l'objet d'une étude.

## [Text]

**Mr. Hogarth:** Let us look at it this way: Is it your suggestion that where the land changes hands for \$100 and then later after subdivision it becomes worth \$1,500, that the subdividers in the land business should pay tax on the increment in the value of the land sold?

**Mr. Campbell:** We did not specify any way that it should occur. We pointed out the difference between that and a stock market gain. A stock will gain if the company is putting out goods and it has been successful and it is adding something to the economy. These people have added nothing to the economy. It was land that was publicly owned and the benefits from it should accrue to the public.

**Mr. Hogarth:** Are you suggesting—just for the moment and for some diversion—that in the case of those of us who have lost our shirts in mining stocks, the reason is that the mines have been producing mines? That is not exactly so, is it?

**Mr. Riley:** If you mismanage your business, it is normal to lose.

**Mr. Hogarth:** I see, all right. That is a very good point and a rather sore one this year.

The subdivider on the sale of land is taxed on the increment in value being his profit in the transaction, is he not?

**Mr. Riley:** There are capital gains at times, I believe. I am not a tax expert in income tax.

**Mr. Hogarth:** Did you go into these proposals with regard to land tax with a tax expert?

**Mr. Riley:** I personally have read a great deal of material on it.

**Mr. Hogarth:** All right, just agree with me. A man in the business of buying, subdividing, and selling land is taxed on his corporate profits, is that not correct?

**Mr. Riley:** That is correct.

**Mr. Hogarth:** And that runs 22.5 per cent?

**Mr. Riley:** That is right.

**Mr. Hogarth:** In the arbitrations which I have been involved in, it is generally conceded—at least in the lower mainland, and I assume it is comparative here—that the profit a subdivider might anticipate making is somewhere between 20 and 25 per cent on his total investment.

## [Interpretation]

**M. Hogarth:** Examinons la question de cette façon: Vous dites que lorsque le terrain change de main, pour \$100 puis qu'ensuite après division, il vaut \$1,500, est-ce que vous préconisez que le vendeur devrait payer un impôt sur cette plus-value?

**M. Campbell:** Nous ne disons pas que ça devra arriver. Nous avons parlé de la différence entre cette situation et les profits au marché des titres. L'action augmente si la compagnie augmente sa production économique et qu'elle prospère. Mais ces personnes n'augmentent pas nos surplus économiques. Il s'agissait de terrains qui étaient propriété publique et les bénéfices devraient revenir au public.

**M. Hogarth:** Dites-vous que certains d'entre nous qui ont perdu dans les actions minières est que les mines n'ont rien produit?

**M. Riley:** Si on gère mal ses affaires il est normal qu'on perde.

**M. Hogarth:** C'est très bien. C'est une bonne remarque, surtout maintenant. La personne qui vend son terrain en parcelles paie son impôt sur la plus-value.

**M. Riley:** Il y a un impôt sur les bénéfices des biens immobiliers. Je ne suis pas un spécialiste en matière d'impôt.

**M. Hogarth:** Mais est-ce que vous avez parlé de cette question avec des experts fiscaux.

**M. Riley:** J'ai personnellement fait de nombreuses lectures à ce sujet.

**M. Hogarth:** Un homme qui achète des terrains, les subdivise en lots, c'est de la spéculation.

**M. Riley:** C'est exact.

**M. Hogarth:** Et ceci vaut 22½ p. 100.

**M. Riley:** C'est exact.

**M. Hogarth:** Dans les cas d'arbitrage on reconnaît en tout cas dans les basses terres, que les bénéfices dans le lotissement peuvent être de 20 à 25 p. 100 de son placement total.



[Texte]

**Mr. Riley:** I would not know what his costs were, but you have indicated that he has to pay 22.5 per cent to income tax...

**Mr. Hogarth:** That is a basic corporate rate.

**Mr. Riley:** That is right. Therefore, that would leave him with 78 per cent of misappropriated revenue.

**Mr. Hogarth:** I do not like the word "misappropriated". Is it your suggestion that he should pay 22.5 per cent on the corporate profits that he made in his transactions plus more after that?

**Mr. Riley:** I do not believe that it is valid for that public value to accrue finally. The values were created by the public.

**Mr. Hogarth:** Was it not his work, to a large extent, that enhanced the value of the land—his foresight, his investment, his money?

**Mr. Riley:** If there were improvements made. We are not speaking of improvements, we are speaking of where there were no improvements. If there were improvement, this is a valid price increase. The point we are speaking of is where there is no actual improvement.

**Mr. Hogarth:** Your suggestion is that you want to take a swipe of the value that is increased merely by people who have purchased acres and are going to sell acres without having subdivided them in any way, is that right?

**Mr. Campbell:** What we are looking at is that there is a shortage of money for carrying out pollution control studies and water purity studies, and these lands become worth so much more money because they are close to a city. They are creating problems which they are not really helping to pay for in the same ratio that they are paying for it.

**Mr. Hogarth:** All right, then you are not concerned with the people who are creating subdivisions in the residential sense? You are concerned with people who are investing in lands, holding them as they increase in value, and then selling at a capital gain? Is this correct?

**Mr. Riley:** This is correct.

**Mr. Hogarth:** All right. What happens when you purchased land at \$100 an acre in 1966 and the assessor comes along in 1967 he finds it is worth \$1,000 an acre. What happens to your taxes?

[Interprétation]

**M. Riley:** Je ne sais pas quels sont les frais, mais vous dites qu'il paie 22 p. 100 d'impôt.

**M. Hogarth:** L'impôt normal sur les sociétés.

**M. Riley:** Ceci lui laisse 78 p. 100 des recettes qu'il a détournées.

**M. Hogarth:** Je n'aime pas le mot «détournées». Est-ce que vous préconisez qu'il paie 22.5 p. 100 sur ces bénéfices plus quelque chose?

**M. Riley:** Je ne pense pas qu'il faudrait permettre que cette valeur publique augmente.

**M. Hogarth:** N'est ce pas son travail qui fait monter le prix des terrains?

**M. Riley:** Oui, nous ne parlons pas d'amélioration, nous parlons des terrains qui n'ont pas été mis en valeur. Si le terrain était amélioré il est normal qu'il se vende plus cher.

**M. Hogarth:** Notamment dans le cas des gens qui ont acheté des acres et qui vont les vendre sans les avoir lotis du tout, est-ce exact?

**M. Campbell:** Je crois que ce qui nous préoccupe, c'est qu'il y a une pénurie d'argent, une pénurie de fonds pour faire des études et des relevés sur la pollution de l'eau et lorsque ces terres coûtent beaucoup plus d'argent, cela crée des problèmes, problèmes qu'ils ne paient pas de la même façon dans la même proportion.

**M. Hogarth:** Par conséquent, vous ne vous préoccupez pas de ceux qui font des lotissements dans le sens résidentiel du mot? Vous vous préoccupez de ceux qui investissent dans les terres et ceux qui les vendent avec bénéfice.

**M. Riley:** C'est exact.

**M. Hogarth:** Qu'arrive-t-il lorsque vous achetez des terres à \$100 l'acre en 1966 par exemple et que l'évaluateur vient en 1967 et qu'il constate que ce que vous avez acheté vaut \$1,000 l'acre. Qu'arrive-t-il à vos taxes?

[Text]

**Mr. Riley:** It is a very small percentage of the profit. I would suggest...

**Mr. Hogarth:** The profit has not been realized. You are holding lands that have increased \$900 per acre in value for the year. What happens because of the increase in value? Are you not taxed more?

**Mr. Riley:** Certainly.

**Mr. Hogarth:** Is that tax not based on the services required in the local community?

**Mr. Riley:** There is a measure taken that way.

**Mr. Hogarth:** In these local communities we are all taxed on the basis of the value of the lands we hold. Is that not so?

**Mr. Riley:** We would like to give you another example. The forest land of British Columbia...

**Mr. Hogarth:** Just answer my question, my time is limited. Is that not so? We are taxed on the basis of the value of the lands we hold?

**Mr. Riley:** Right, on a percentage mill rate.

**Mr. Hogarth:** Yes, thank you.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, I believe it should be made very clear that we are here as a Committee to determine, if possible, the problems of the fisheries and forestry people as they apply to the federal government, and quite a contradiction has already been made this morning by the witness who stated that they were relatively satisfied with the approach of the federal government to this problem, and yet it says in the very first recommendation on page 11:

...that the Minister of Forestry and Fisheries for Canada shall take immediate, strong action to make this mandatory in all salmon spawning waters to stop the piecemeal destruction of salmon spawning and rearing habitat.

If they are satisfied with what has been done federally, I find it very contradictory that they would make that their No. 1 recommendation.

According to the information tabled in the brief, on September 25, 1968, a letter was forwarded to the Shuswap Thompson River Research and Development Association from

[Interpretation]

**M. Riley:** Un très petit pourcentage des profits.

**M. Hogarth:** Le profit n'a pas encore été réalisé, mettons que vous maintenez ces terres. Ce sont des terres qui ont augmenté de \$900 l'acre pendant l'année. Qu'arrivera-t-il par suite de l'augmentation de la valeur? Êtes-vous taxés en conséquence?

**M. Riley:** Certainement.

**M. Hogarth:** Les taxes ne sont-elles pas fondées sur les services nécessaires à la communauté?

**M. Riley:** A peu près, oui.

**M. Hogarth:** Dans ces localités, notre impôt est fondé sur la valeur des terrains que nous possédons n'est-ce pas?

**M. Riley:** Je peux vous donner un autre exemple. Les terres forestières en Colombie-Britannique...

**M. Hogarth:** Répondez simplement à ma question, mon temps est limité. Ce que je dis n'est-il pas exact? Ne sommes-nous pas taxés sur les terres dont nous sommes propriétaires?

**M. Riley:** C'est ça, sur un pourcentage, un taux au millième.

**M. Hogarth:** Oui, merci.

**M. Crouse:** Monsieur le président, je crois qu'il convient de signaler que notre Comité doit déterminer, dans la mesure du possible, le problème des industries de la chasse et de la pêche, dans le contexte de la compétence du gouvernement fédéral. Ce matin, le témoin a fait une déclaration contradictoire en disant qu'ils étaient tout à fait satisfaits de la façon dont le gouvernement fédéral s'est occupé de ce problème, et pourtant, nous pouvons lire à la toute première recommandation en page 11:

que le ministre des pêches et forêts devrait prendre et appliquer sans délai des mesures énergiques dans tous les endroits de frai du saumon en vue de mettre fin à la lente destruction du frai et des lieux de reproduction de ce poisson.

S'ils sont satisfaits de ce que fait le gouvernement fédéral, j'estime qu'il est tout à fait contradictoire d'en faire leur première recommandation.

D'après les renseignements déposés dans le mémoire, le 25 septembre 1968, l'ingénieur en chef des édifices du Parlement à Victoria a envoyé une lettre à la «Shuswap Thompson



## [Texte]

the Chief Engineer at the Parliament Buildings in Victoria, wherein it was stated:

...that the changes caused by the proposed Shuswap River-Okanagan Lake water supply canal diversion in the Lower Shuswap River and downstream are relatively small and well within the limits of the range of natural fluctuations. Therefore, it would be reasonable to expect that there will be no substantial ecological problems resulting from the proposal. The effects on fishing is a matter which is being studied by the Fisheries Department.

Is he referring here to the federal of the provincial department of fisheries? Do you have a provincial department of fisheries?

**Mr. Campbell:** He is referring to the federal.

**Mr. Crouse:** He is referring to the federal. Thank you. When is it estimated this project will start?

**Mr. Campbell:** We do not really know. A year and a half ago it was stated it might start early last year. We do not know whether we have been instrumental in delaying it a bit. We do not think they have changed their minds; we think they may be delaying a bit in the hope that we will go away.

**Mr. Crouse:** There is no evidence that it is going to start in the immediate future. Do you agree or disagree with the findings of the Chief Engineer, as stated in this letter dated September 25, 1968? Do you agree with his statement that the diversion of the water supply in the Lower Shuswap River and downstream is a diversion which is relatively small and well within the limits of the range of natural fluctuations. Do you agree with his findings?

**Mr. Campbell:** No. The answer is no.

**Mr. Crouse:** On page six in item six you state:

...Shuswap Lake Levels may drop by as much as 0.67 feet below previously recorded levels and low flows in the Shuswap River downstream of Enderby will be recorded more frequently than in the past. This may affect navigation interests...

What is the name of the engineering group which provided you with that estimate?

**Mr. O'Riordan:** If you will carry on reading you will see that our note says "(1, p. 30)", and the "1" refers to the first ARDA report

## [Interprétation]

*River Research and Development Association* dans laquelle il écrivait:

...que les changements occasionnés par le projet de dérivation du canal d'approvisionnement d'eau de rivière Shuswap et Lac Okanagan dans le bas Shuswap et en aval sont relativement peu importants et dans les limites des fluctuations naturelles. Il serait donc raisonnable de s'attendre à ce qu'il n'y ait pas de problèmes écologiques considérables, résultant de la proposition. Les effets sur la pêche est une question qui est étudiée par le ministère des pêcheries.

Est-ce que le témoin vous parle ici du gouvernement provincial, ou du gouvernement fédéral? Avez-vous un ministère provincial des pêcheries?

**M. Campbell:** Il s'agit du ministère fédéral.

**M. Crouse:** Il parle du fédéral. Merci. Quand espère-t-on commencer les travaux?

**M. Campbell:** Nous l'ignorons. Il y a une année et demie, on avait dit que l'on pourrait commencer au début de l'année dernière. Nous ignorons si nous avons été la cause des retards. Nous ne croyons pas qu'ils ont changé d'avis; ils traînent le pas dans l'espoir de nous voir partir.

**M. Crouse:** Donc rien ne prouve que les travaux commenceront dans l'avenir immédiat. Êtes-vous d'accord ou non avec les constatations de l'ingénieur en chef comme en fait foi cette lettre datée du 25 septembre 1968? Reconnaissez-vous que la dérivation des eaux en aval de la rivière Shuswap est relativement petite et se trouve dans les limites des fluctuations naturelles? Êtes-vous d'accord avec ses constatations?

**M. Campbell:** Non. La réponse est non.

**M. Crouse:** A la page 6, article 6, vous dites:

le niveau du lac Shuswap pourrait baisser de 0.67 au dessous des niveaux enregistrés précédemment, et les faibles débits dans la rivière Shuswap en aval de Enderby seront moins fréquents que par le passé, ce qui affectera peut-être les intérêts de la navigation...

Quel groupe d'ingénieurs vous a fourni cette évaluation?

**M. O'Riordan:** Si vous continuez de lire vous verrez que notre note dit "(1, p. 30)", et le chiffre «1» porte sur le premier rapport de

[Text]

on the proposed diversion of the Shuswap River. It is dated May, 1966, and all these figures came from that report.

**Mr. Crouse:** What navigation interests will be affected by this diversion?

**Mr. Campbell:** Do you mean on the Thompson?

**Mr. Crouse:** No, I am referring to your statement on page six, item six:

This may affect navigation interests...

**Mr. Campbell:** Recreational navigation.

**Mr. Crouse:** That would only be recreational and sports fishing boats. Since the federal government would appear to have a basic responsibility for the salmon resources in conjunction with the United States, what response have you received from the federal authorities since September 25, 1968, which would indicate that they are aware of your problem, and what action did the federal government indicate they would take?

I am keeping in mind that in this letter of September 25, 1968, the Chief Engineer of your provincial government stated:

The effects on fishing is a matter which is being studied by the Fisheries Department.

You have indicated that this is the federal Department of Fisheries and that they have been studying it since September 25, 1968. My question is what response have you received from the federal authorities since that date which would indicate they are aware of your problem and what action did the federal government indicate they would take?

**Mr. Campbell:** I think the question has been answered before. The only word we have received is that it is under study and there is nothing specific as yet. Our understanding is that the federal Department of Fisheries do not have that much power. If I could just clarify something you said earlier. You said that you thought there was a contradiction. We said that we were satisfied that the fisheries were doing what they could with their present powers, but we did not say we were happy with their present powers.

**Mr. Crouse:** You said that you were satisfied with the...

[Interpretation]

l'ARDA concernant le projet de dérivation de la rivière Shuswap. Le rapport d'où émanent tous ces chiffres, est daté du mois de mai 1966.

**M. Crouse:** Quels intérêts de la navigation seront affectés par le projet de dérivation?

**M. Campbell:** Vous voulez dire sur la rivière Thompson?

**M. Crouse:** Non, je veux parler de votre déclaration en page 6, l'article 6:

Cela peut affecter les intérêts de la navigation...

**M. Campbell:** Il s'agit de la navigation de plaisance.

**M. Crouse:** Il s'agit donc seulement de bateaux de plaisance et de bateaux de pêche sportive. Comme le gouvernement fédéral en collaboration avec les États-Unis, semble être essentiellement responsable des ressources de saumon, quelle réponse avez-vous reçue des autorités fédérales depuis le 25 février 1968 qui indiquerait qu'ils sont au courant du problème et quelles mesures le gouvernement fédéral compte-t-il prendre?

Je n'oublie pas que dans la lettre du 25 septembre 1968, l'ingénieur en chef de votre gouvernement provincial avait déclaré:

Les effets sur la pêche est une question qui fait l'objet d'une étude par le ministère des Pêcheries.

Vous avez dit qu'il s'agissait là du ministère fédéral des Pêcheries, et qu'ils étudiaient cette question depuis le 25 septembre 1968. Ma question est donc: quelle réponse avez-vous reçue des autorités fédérales qui indiquerait qu'elles sont au courant de votre problème, et quelles mesures le gouvernement fédéral a-t-il indiqué qu'il prendrait?

**M. Campbell:** Je crois que votre question a déjà reçu une réponse. Tout ce que nous avons appris jusqu'à présent c'est que la question est à l'étude. Nous n'avons rien eu de précis jusqu'à présent.

Nous croyons comprendre que le ministère fédéral des Pêcheries, n'a pas tellement de pouvoir. Permettez-moi d'éclaircir quelque chose que vous avez déjà mentionnée. Vous avez dit qu'il vous semblait y avoir une contradiction. Nous avons dit que nous sommes convaincus que le ministère des Pêcheries faisait tout sont possible, compte tenu de leurs pouvoirs actuels, mais nous n'avons pas dit que nous étions satisfaits des pouvoirs qu'ils détiennent en ce moment.

**M. Crouse:** Vous avez dit que vous étiez satisfait des...



[Texte]

**Mr. Campbell:** I added to what Mr. Riley said. In clarifying it I believe I said that we were satisfied they were doing what they could with their present powers.

**Mr. Riley:** I would concur in that as well.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman. You realize, of course, that the federal government has powers to deal with the effect which this change will have on salmon. According to you statement, you are satisfied with the work they have done to date with respect to the control of the flow of water as it will affect salmon. Is this correct?

**Mr. Campbell:** Of course, I guess the position that the Department of Fisheries is in is that the provincial government has not yet said, "Yes, we are going to do it". I would hope that when this time comes the federal Department of Fisheries will have the necessary information to step in, if they have the power.

**Mr. Crouse:** I have one final question on this round, Mr. Chairman. Was the response that you received, indicating that this matter was under study, received directly from the Minister, from your member of Parliament or was it from one of the departmental officials?

**Mr. Riley:** I would have to check the files on it. I could do that and mail it to you. We have had lengthy correspondence with the federal government and I am ...

**Mr. Perrault:** Mr. Chairman, I have some specific information with respect to the statement the federal government made on this matter. It is very brief, if you would like me to read it. It is in the form of a memorandum which has been prepared. May I do this?

**Mr. Crouse:** Why not give it to the Chairman and let him read it for the benefit of the Committee?

**Mr. Perrault:** There are two relevant paragraphs and it would take me all of 30 seconds to read it.

**Mr. Crouse:** Was this information provided to the association?

**Mr. Perrault:** It is a memorandum prepared by the Minister of Fisheries regarding the proposed Shuswap River-Okanagan Lake water supply canal.

**Mr. Crouse:** Provided to whom, Mr. Chairman?

[Interprétation]

**M. Campbell:** J'ai ajouté l'explication à ce que M. Riley a dit. Pour être plus clair j'ai dit que nous étions convaincu que le ministère fédéral faisait tout ce qu'il pouvait faire, compte tenu de leurs pouvoirs actuels.

**M. Riley:** Je partage cette opinion aussi.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président. Vous savez, bien entendu, que le gouvernement fédéral peut s'occuper des effets qu'aura ce changement sur la montaison du saumon. D'après votre déclaration, vous êtes contents du travail qui a été accompli jusqu'ici sur le contrôle du débit d'eau, de la régulation du débit d'eau, telle que celle-ci affectera le saumon?

**M. Campbell:** Je suppose que la position du ministère fédéral est la suivante: le gouvernement provincial n'a pas encore dit: «Oui, nous allons le faire». J'espère que lorsqu'on arrivera là, le ministère fédéral aura les renseignements nécessaires pour s'en occuper.

**M. Crouse:** Une dernière question, monsieur le président. La réponse que vous avez reçue indiquait que ce sujet était à l'étude. Avez-vous reçu cette réponse directement du Ministre, était-ce de votre député, ou provenait-elle d'un des fonctionnaires du ministère?

**M. Riley:** Il va falloir que je vérifie les dossiers. Je vous posterai la réponse. Nous avons eu toute une correspondance échangée avec le gouvernement fédéral.

**M. Perrault:** J'ai des renseignements précis, monsieur le président à propos de la déclaration du gouvernement sur cette question, c'est une déclaration très brève qui a été préparée sous forme de mémoire—me permettez-vous de le faire?

**M. Crouse:** Pourquoi ne pas donner cela au président qui la lira au Comité?

**M. Perrault:** Il y a deux importants paragraphes dont la lecture prendra 30 secondes.

**M. Crouse:** Est-ce que cela a été fourni à l'Association?

**M. Perrault:** C'est un mémoire préparé par le ministère des Pêcheries au sujet du canal d'approvisionnement des eaux de la rivière Shuswap et du lac Okanagan.

**M. Crouse:** Ce mémoire, à qui a-t-il été remis?

[Text]

**Mr. Perrault:** It was provided to some of the members of Parliament and it was also certainly sent to certain individuals in this area.

**Mr. Crouse:** To some of the members but not to the Committee?

**Mr. Perrault:** To those members who were interested in the problem. This is the information with which they were provided. Mr. Chairman, there is really nothing mysterious about it. If I may read the paragraph and then Mr. Crouse can comment on it if he wishes.

**The Chairman:** If he so wishes.

**Mr. Crouse:** We are here to find out all the information we can, Mr. Chairman.

**Mr. Perrault:** I will read from page four:

Until the studies now initiated, involving river discharge, impoundment velocities, temperatures, spawning distribution, rearing and the timing of migration are completed, it will not be possible to make a comprehensive and reliable statement concerning the expected effect of the proposed diversion on salmon stocks.

Furthermore, preliminary analysis of discharge, storage and diversion requirements have revealed discrepancies and assumptions which, if modified, could reduce fisheries problems.

Then another relevant paragraph:

It is the Department's intention to ensure that every aspect of the proposal is assessed with regard to its potential effect on the fishery with a view to ensuring that the existing salmon runs and their environment will not be jeopardized.

**The Chairman:** Mr. McQuaid on a point of order.

**Mr. McQuaid:** A lot of correspondence seems to have passed between the federal Department of Fisheries, the organizations which are represented here today, certain members of Parliament, and so on. I think all of this correspondence should be tabled for the information of this Committee. I move that all correspondence which has passed between the federal Department of Fisheries, any of the organizations concerned and any members of Parliament concerning this particular problem be tabled before this Committee.

[Interpretation]

**M. Perrault:** A certains députés, et certainement à certaines gens de la région.

**M. Crouse:** A quelques députés, mais pas au Comité?

**M. Perrault:** Aux députés qui s'intéressaient au problème. Ce sont les renseignements qu'on leur a donnés. Monsieur le président, il n'y a rien de mystérieux là-dedans. Si vous me permettez de donner lecture du paragraphe, M. Crouse aura tous les commentaires qu'il voudra.

**Le président:** Fort bien, oui.

**M. Crouse:** Nous sommes ici pour obtenir tous les renseignements possibles.

**M. Perrault:** Je vais vous lire un passage de la page 4:

Jusqu'à ce que les études qui ont été maintenant entreprises sur le déversement des eaux, la vélocité, au captage des eaux, les températures, la répartition du frai, et la réglementation de la migration soient terminées, il ne sera pas possible de faire une déclaration complète sur les effets que pourrait avoir le projet de dérivation sur les réserves de saumons. En outre, des analyses préliminaires des besoins de décharge, d'entreposage et de dérivation, ont révélé certaines lacunes qui si elles sont comblées, pourraient réduire les problèmes des pêcheries.

Puis un autre important paragraphe qui dit:

Le ministère compte s'assurer que tous les aspects du projet soient évalués, quant aux effets éventuels sur les pêcheries, afin de voir à ce que les frayères et les environs ne soient pas mis en danger.

**Le président:** Monsieur McQuaid invoque le Règlement.

**M. McQuaid:** Il semble y avoir énormément de correspondance d'échangée entre le ministère fédéral des Pêcheries, les organismes représentés ici aujourd'hui, certains députés, et autres.

Je crois que toute cette correspondance devrait être déposée aux fins de renseignements pour le Comité. Je propose, que toutes les lettres échangées entre le ministère fédéral des Pêcheries, toutes les organisations intéressées et tout député au sujet de ce problème, soient déposées devant ce Comité.



[Texte]

**Mr. Hogarth:** I move that motion be tabled until we have had an opportunity to hear from the Minister of Fisheries and examine him on the correspondence he has had. A great deal of it might be confidential.

**Mr. Perrault:** I agree with Mr. Hogarth. The Minister should discuss this before the Committee when we get back to Ottawa.

**Mr. McQuaid:** What is wrong with tabling it?

**The Chairman:** You have heard Mr. McQuaid's motion...

**Mr. Perrault:** Mr. Chairman, may I speak to the motion? The Minister has a complete dossier on all the correspondence he has had with everyone. Perhaps he would be willing to make it available to us.

**Mr. McQuaid:** This is what we are asking.

**Mr. Perrault:** Let us discuss it with him first.

**Mr. McQuaid:** Why discuss it with him? We have power to do this in the Committee.

**The Chairman:** I have a motion before the Committee and I will have to put it to the question.

**Mr. Hogarth:** On a point of order; Mr. Chairman, I moved to table it and that is not debatable.

**Mr. McQuaid:** It is not a point of order; I made a motion.

**Mr. Hogarth:** I made the motion that your motion be tabled until we hear from the Minister of Fisheries and if I may suggest, with respect, a motion to table is not debatable.

**Mr. McQuaid:** Mr. Chairman, on a point of order. We are not asking for any private or confidential correspondence that has passed between the Minister and any other parties, we are just saying that letters that can be tabled should be tabled, and I think we are quite within our rights if we went to the bottom of this problem. Mr. Perrault read an extract from something he says he received from the Minister.

**The Chairman:** As an alternative, would it satisfy you if we could immediately get copies of the portion that was read?

[Interprétation]

**M. Hogarth:** Je propose de déposer la motion jusqu'à ce que nous ayons eu la possibilité d'entendre l'exposé de monsieur le ministre des Pêcheries et d'étudier la correspondance qu'il a eue. Un bon nombre de ces lettres pourraient être confidentielles.

**M. Perrault:** Je suis d'accord avec M. Hogarth. Le Ministre devrait en discuter devant le Comité lorsque nous serons de retour à Ottawa.

**M. McQuaid:** Quel mal y a-t-il à la déposer?

**Le président:** Vous avez entendu la motion de M. McQuaid...

**M. Perrault:** Monsieur le président, le ministre a des dossiers complets sur toute la correspondance qu'il a eue avec tous les intéressés. Peut-être devra-t-il mettre cela à notre disposition?

**M. McQuaid:** C'est ce que nous demandons.

**M. Perrault:** Discutons en d'abord avec le ministre.

**M. McQuaid:** Pourquoi en discuter avec lui? Nous avons suffisamment de pouvoir pour le faire en Comité.

**Le président:** Nous sommes saisis d'une motion. Il faudra donc que nous la mettions aux voix.

**M. Hogarth:** En appel au Règlement, monsieur le président, j'ai proposé qu'on la dépose, par conséquent on ne peut débattre la question.

**M. McQuaid:** Ce n'est pas un appel au Règlement, j'ai présenté une motion.

**M. Hogarth:** J'ai présenté une motion demandant que votre motion soit déposée, jusqu'à ce que nous entendions le ministre des Pêcheries, et sauf votre respect, je dis qu'une motion qui doit être déposée ne peut être débattue.

**M. McQuaid:** Monsieur le président, j'invoque le règlement. Nous ne demandons pas de correspondance privée ou confidentielle entre le ministre et d'autres parties. Nous disons simplement que les lettres qui peuvent être déposées, devraient l'être. Et je crois que nous sommes en droit de l'exiger si nous voulons atteindre le fond du problème. M. Perrault a lu un extrait d'une lettre ou mémoire qu'il aurait reçu du ministre.

**Le président:** Comme alternative, cela vous arrangerait-il si nous pouvions obtenir des copies du passage qui a été lu?

[Text]

**Mr. Lundrigan:** No, we want all the correspondence, Mr. Chairman.

**Mr. Perrault:** Mr. Chairman it is impossible to issue an order that every member of this Committee open up his files and table everything he has on the subject. That is not a practical proposal. I think it would be a feasible idea to have the Minister appear before us and either provide each of the members with a copy or table with the Committee a copy of this memorandum which he has made available to some people in this area and some of the members of Parliament are aware of it, those who have interested themselves in the problem. This is the systematic way of obtaining this information, Mr. Chairman.

**Mr. Borrie:** Mr. Chairman, there has been a motion...

**Mr. Lundrigan:** On a point of order, Mr. Chairman, there is a tabling motion before us and the Chair has to rule on that motion. It is not debatable.

**Mr. Borrie:** From the amount of discussion that has gone on since that motion was put on the floor, Mr. Chairman, I feel that perhaps we are wasting the time of the...

**The Chairman:** The original motion is out of order.

**Mr. Lundrigan:** The original motion is not out of order.

**The Chairman:** You cannot demand that something be tabled before you receive authority from the person who sent some of his correspondence to you.

**Mr. McQuaid:** We are just asking, Mr. Chairman, that this be allowed to be tabled.

**Mr. Hogarth:** Mr. Chairman, if you rule the original motion out of order, I withdraw the motion to table because it falls automatically.

**The Chairman:** We can continue, then.

**Mr. McQuaid:** Do I understand correctly that we are being refused this information? Is this the understanding, Mr. Chairman? What are you trying to hide? Are we being refused?

**The Chairman:** I am not trying to hide anything but I think it would be quite out of order to demand something without first finding out if the person would consent to having...

[Interpretation]

**M. Lundrigan:** Non, monsieur le président, nous voulons toute la correspondance.

**M. Perrault:** Monsieur le président, serait-il possible d'émettre un ordre, à ce que tous les membres du Comité ouvrent leurs dossiers et déposent tout ce qu'ils ont sur la question? Ce n'est pas une proposition pratique. Je crois qu'il serait bon d'inviter le ministre à comparaître devant nous, et soit de déposer au Comité ou de remettre à chacun des membres un exemplaire du mémoire qu'il a mis à la disposition de certaines personnes ici et dont certains députés du parlement sont au courant, ceux qui se sont intéressés au problème. C'est une façon systématique d'obtenir ce renseignement, monsieur le président.

**M. Borrie:** Monsieur le président, il y a eu une motion...

**M. Lundrigan:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Nous sommes saisis d'une motion et le président doit arrêter une décision sur cette motion qui ne peut faire l'objet d'une discussion.

**M. Borrie:** A juger par toutes les discussions qui se sont poursuivies depuis la présentation de cette motion, je crois que nous perdons le temps du Comité.

**Le président:** La motion initiale est irrecevable.

**M. Lundrigan:** Pourquoi la motion initiale est-elle irrecevable?

**Le président:** Vous ne pouvez exiger que des lettres soient déposées avant d'avoir obtenu l'autorisation de la personne qui a fait parvenir une partie de cette correspondance.

**M. McQuaid:** Monsieur le président, nous demandons simplement l'autorisation de la déposer.

**M. Hogarth:** Si vous avez déclaré irrecevable la première motion, je retire la motion de dépôt, puisqu'elle est annulée du fait même.

**Le président:** Et maintenant, nous pouvons continuer.

**M. McQuaid:** Dois-je croire qu'on refuse de nous donner ces renseignements? Qu'essayait-on de cacher, monsieur le président?

**Le président:** Je n'essaye pas de cacher quoi que ce soit, mais je crois qu'il serait tout à fait contraire au Règlement d'exiger quelque chose sans avoir l'autorisation requise des personnes en cause.



[Texte]

**Mr. Rose:** Mr. Chairman, you made your ruling regarding the motion but, on a point of personal privilege, it was implied that those people who were interested in this problem received the letter and, by definition, those who did not were not interested. I would like to give Mr. Perrault an opportunity to alter that.

**Mr. Perrault:** Mr. Chairman, I extend the utmost charity to my colleague. I think he is demonstrating undue political sensitivity. I wrote to the Minister about the problem and I received a memorandum in reply. It was not marked "personal and confidential" and other people in this area received a similar memorandum, including Mr. H. A. Smiley, who is in the audience today witnessing these proceedings, and I am sure that if the member had written to the Minister and inquired about this important problem in our province he would have received this information as well. That is all I am suggesting.

**Mr. McQuaid:** Mr. Chairman, this is all we are asking for.

**The Chairman:** I ruled on the motion and it is worded that all correspondence between the Association and the Minister be tabled. We may not be able to get some of this correspondence until we get back to Ottawa, when we can find out if some of the people...

**Mr. McQuaid:** That is all right, there is nothing wrong with that. All I want is a resolution from this Committee that all the correspondence that is not privileged between the Minister, the Association and the members of Parliament be tabled before this Committee.

**The Chairman:** If you say that it does not include privileged correspondence, certainly.

**Mr. Perrault:** Mr. Chairman, this is the kind of motion that should be moved in Ottawa after we have heard from the Minister.

**Mr. Crouse:** We are in Ottawa when we sit on this Committee.

**Mr. Perrault:** We are not in Ottawa...

**Mr. Crouse:** We have the same authority and powers as if we were sitting in Ottawa, Mr. Chairman.

[Interprétation]

**M. Rose:** Monsieur le président, vous avez arrêté votre décision au sujet de la motion, mais sur une question de privilège personnel, on avait laissé entendre que ceux qui s'intéressaient à ce problème ont obtenu la lettre et par définition ceux qui ne l'ont pas reçue n'étaient pas intéressés.

J'aimerais donner à M. Perrault la possibilité de modifier cela.

**M. Perrault:** Monsieur le président, je crois que mon collègue manifeste trop de sensibilité politique. J'ai envoyé une lettre au ministre à ce sujet, et j'ai reçu en réponse un mémoire qui ne portait pas l'inscription « personnel et confidentiel », et d'autres gens de cette région ont reçu un mémoire identique, y compris M. Smiley qui assiste à l'audience aujourd'hui, et je suis sûr que si les députés avaient écrit à leur ministre et avaient demandé des renseignements sur cet important problème de notre province, ils auraient reçu aussi ces renseignements. C'est tout ce que je veux dire.

**M. McQuaid:** Eh bien, c'est tout ce que nous demandons, monsieur le président.

**Le président:** J'ai décidé que toute correspondance entre le ministre et les organisations soit déposée. Il se peut que nous ne puissions pas obtenir certaines de ces lettres, avant notre retour à Ottawa, lorsque nous pourrions savoir si certaines personnes...

**M. McQuaid:** Fort bien. Tout ce que je veux c'est une résolution du Comité, à savoir que toute correspondance non-confidentielle entre le ministre, l'Association et les députés soit déposée devant ce Comité.

**Le président:** Si vous dites que ça n'inclura pas la correspondance confidentielle, je suis d'accord.

**M. Perrault:** Monsieur le président, c'est le genre de motion qu'on devrait déposer à Ottawa après que le ministre aura témoigné.

**M. Crouse:** Lorsque ce Comité siège, c'est comme si nous étions à Ottawa.

**M. Perrault:** Nous ne sommes pas à Ottawa...

**M. Crouse:** Nous avons les mêmes pouvoirs et la même autorité tout comme si nous siégeons à Ottawa, monsieur le président.

[Text]

**Mr. Perrault:** I do not think we are at the final location yet.

We should hear from the Minister of Fisheries in Ottawa and then we may turn over the whole file to him.

**Mr. McQuaid:** Why do you want to hear from the Minister of Fisheries first?

**Mr. Perrault:** Because I want to find out exactly what we are doing to protect this resource.

**Mr. McQuaid:** You want to find out what we are trying to hide.

**Mr. Perrault:** Mr. Chairman, I think it is highly irregular for any member of this Committee to make such a statement.

**The Chairman:** Order, order.

**Mr. Borrie:** Mr. Chairman, I wonder if I could appeal to the sensitivities of the Committee. We are here to gain information from the people of Kamloops and this bickering—would you let me finish my statement, please—that is going on at the present time between members of the Committee is not helping us to obtain the information in the short amount of time we have available in Kamloops.

**The Chairman:** I think we should continue with the questioning and then have a meeting of the steering committee later to discuss this matter.

**Mr. McQuaid:** What is your ruling on the resolution, Mr. Chairman?

**The Chairman:** It is as amended.

**Mr. McQuaid:** Then let us vote on it as amended.

That all correspondence between the Shuswap Thompson River Research and Development Association and the Minister of Energy, Mines and Resources that is not privileged be tabled.

**Mr. Perrault:** I thought there was a tabling motion that had precedence here.

**Mr. Hogarth:** Let us get this clear, Mr. Chairman. This is a point of order and it is quite a legitimate one. It is my understanding that you refused the first motion because it did not except that which was privileged. I moved to table that motion and he has now put a new motion excepting privileged correspondence.

**The Chairman:** I will put it to the question.

[Interpretation]

**M. Perrault:** Nous n'en sommes pas à la fin. Nous devrions entendre le témoignage du ministre des Pêcheries à Ottawa et puis nous pourrions lui remettre tout le dossier.

**M. McQuaid:** Pourquoi voulez-vous faire témoigner le ministre des Pêcheries en premier lieu?

**M. Perrault:** J'essaie de savoir exactement ce que nous faisons pour protéger ces ressources.

**M. McQuaid:** Vous voulez savoir ce que nous essayons de cacher.

**M. Perrault:** Monsieur le président c'est tout à fait inadmissible de la part d'un membre de ce comité, de tenir de tels propos.

**Le président:** A l'ordre.

**M. Borrie:** Monsieur le président, je me demande si je pourrais en appeler à la sensibilité du Comité. Nous sommes ici pour essayer d'obtenir des renseignements de la part des gens de Kamloops et ces querelles,—voulez-vous me laisser terminer ma déclaration s'il vous plaît—en ce moment entre les membres de ce Comité, ne nous aident pas à obtenir des renseignements dans le court laps de temps dont nous disposons ici à Kamloops.

**Le président:** Je crois que nous devrions continuer les questions, et convoquer plus tard le comité de direction pour discuter de la question.

**M. McQuaid:** Quelle est votre décision, sur la résolution?

**Le président:** Elle est amendée.

**M. McQuaid:** Par conséquent, votons sur la motion telle que modifiée:

Que soit déposée toute correspondance non confidentielle entre le ministre des Pêcheries et l'Association de recherche et de développement des rivières Shuswap-Thompson.

**M. Perrault:** Je pensais qu'il y avait une motion de dépôt qui avait la priorité.

**M. Hogarth:** Comprenons cela une fois pour de bon, monsieur le président. Il s'agit ici d'un rappel au règlement tout à fait légitime. J'ai cru comprendre que vous avez refusé la première motion parce que cela n'affectait pas ce qui était confidentiel. J'ai proposé que l'on dépose cette motion et à présent on nous présente une nouvelle motion excluant les lettres confidentielles.

**Le président:** Je mets la question aux voix.



[Texte]

Motion agreed to.

**M. Beaudoin:** Nous avons parlé énormément de questions de juridiction provinciale et un des députés a même dit que le gouvernement provincial actuel était un gouvernement provisoire.

Y a-t-il un représentant du gouvernement provincial, ici, ce matin?

**Mr. Riley:** I do not believe there are.

**M. Beaudoin:** Quelqu'un a-t-il été invité?

**Mr. Riley:** I do not believe it was our place to invite them. We thought they would be aware of it because of the widely advertised notices of the hearing.

**Mr. Campbell:** We would have been most happy to see them here.

**M. Beaudoin:** Les représentants des comtés environnants savent-ils que nous sommes ici ce matin?

**Mr. Campbell:** I believe they do.

**M. Beaudoin:** Je crois qu'il aurait été très bon qu'ils soient présents ici ce matin, afin d'essayer de prouver que Victoria est plus près de vous qu'Ottawa.

Merci, monsieur le président.

**Mr. Turner (London East):** Mr. Campbell, you stated that under their present powers you were satisfied with the work of the Department of Fisheries. Would you like to see the federal Department of Fisheries have more power?

**Mr. Campbell:** I suppose we would if it would bring about the proper studies and if it would have prevented the log drive that was referred to earlier.

**Mr. Turner (London East):** Would you like to see fisheries, forestry, pollution and water control under one government supervision?

**Mr. Campbell:** I think in many cases it would be beneficial. For example, many of our waterways do not affect just one province. They flow from one province to another and one province can perhaps do what they wish with the water.

Where does that leave the next province down the line? I think the time is coming when these things will have to be on a nation wide basis rather compartmentalized provincially.

**Mr. Turner (London East):** In other words you are suggesting that this power should be under federal control?

[Interprétation]

La proposition est adoptée.

**Mr. Beaudoin:** We have dealt to a great extent with provincial jurisdiction and one of the MPs has even stated that the present provincial government is a provisional government.

Is there a representative of the provincial government here this morning?

**M. Riley:** Je ne crois pas.

**Mr. Beaudoin:** Has anyone been invited?

**M. Riley:** Ce n'était pas à nous de les inviter. Nous avons pensé qu'ils s'en rendraient compte, comme l'audience a été annoncée de façon générale.

**M. Campbell:** Nous aurions été très heureux de les voir ici.

**Mr. Beaudoin:** Do the representatives of the neighbouring ridings know that we are here this morning?

**M. Campbell:** Je crois que oui.

**Mr. Beaudoin:** I think that it would have been very good if they had been able to attend this morning to try to prove that Victoria is closer to you than Ottawa. Thank you, Mr. Chairman.

**M. Turner (London est):** Vous avez dit que, compte tenu de leurs pouvoirs actuels, vous étiez satisfait du travail accompli par le ministère des Pêcheries. Aimerez-vous voir le Ministère détenir plus de pouvoirs?

**M. Campbell:** Je suppose que oui, pourvu que cela produise de meilleures études et que l'on élimine le flottage que nous avons mentionné plus tôt.

**M. Turner (London Est):** Est-ce que vous voudriez que les forêts soient contrôlées par un ministère, soit les Pêcheries, les forêts et autres questions?

**M. Campbell:** Je crois qu'en général ce serait bénéfique. Par exemple plusieurs de nos cours d'eaux, coulent d'une province à l'autre. Ainsi une province peut utiliser son eau comme elle l'entend.

Mais qu'arrive-t-il de l'autre province? Je crois que le moment vient où il faudra que ces questions soient traitées sur le plan national, pas seulement provincial.

**M. Turner (London-Est):** Autrement dit, vous estimez que ces questions devraient relever du gouvernement fédéral?

[Text]

**Mr. Campbell:** I suppose I am, actually.

**Mr. Turner (London East):** Thank you.

**The Chairman:** Gentlemen, we have now had the first round of questioning. It is 11.30 and the schedule shows one more brief for this morning.

Would any member who feels it necessary to have a second round, please be as brief as possible. Mr. Borrie is first.

**Mr. Borrie:** Mr. Chairman, as a model of restraint for the Committee I would forego my second round of questions.

**The Chairman:** Mr. St-Pierre.

**Mr. St-Pierre:** I am not quite prepared to forego Mr. Chairman, but I will be brief. This pursues my previous line of questioning, a matter that still puzzles me, and it is your relations with the provincial government.

This brief shows a great deal of energy and a great deal of work and yet, if I understood your previous answers, you have not directly invited the provincial minister to appear before you. Am I to understand also that you have never written to him saying, "Is this project going to proceed or not?"

**Mr. Riley:** We have written to the Minister, certainly.

**Mr. St-Pierre:** You have written to the Minister.

**Mr. Riley:** Very many times

**Mr. St. Pierre:** I am glad I have proceeded with this second round of questioning because that was not clear to me from your earlier answers. How many times have you written? What sort of answers have you received? There is not time for you to read all the answers, but could you give us the intent of them?

**Mr. Campbell:** We have pursued many questions by correspondence and we never seem to get as specific an answer as we want. "The matter is under study," or "Our engineers have made the studies and your fears are more or less groundless" are the sort of answers we get.

**Mr. St-Pierre:** You do not get direct answers to your direct questions?

**Mr. Campbell:** We received one just now, if you would like an example.

**Mr. St-Pierre:** Yes, go ahead.

[Interpretation]

**M. Campbell:** Oui, sans doute.

**M. Turner (London-Est):** Merci.

**Le président:** Messieurs, nous avons terminé le premier tour des questions. Il est onze heures et demie. Et, nous avons encore un mémoire à entendre ce matin. Au deuxième tour, si vous voulez bien faire aussi rapidement que possible, ne posez des questions que si vous estimez qu'il est absolument essentiel de le faire. Monsieur Borrie.

**M. Borrie:** Eh bien, je me pose en modèle pour le Comité, et je passe pour le deuxième tour.

**Le président:** Monsieur St-Pierre.

**M. St-Pierre:** Je ne suis pas tout à fait prêt, moi, à me retirer complètement mais je serai bref. Pour faire suite à ce que j'ai demandé auparavant, vos relations en rapport avec le gouvernement provincial m'intriguent un peu. Vous avez consacré beaucoup de temps, et d'effort à ce mémoire, et pourtant d'après vos réponses, vous n'avez pas invité le ministre du gouvernement provincial pour comparaître devant nous.

Est-ce que vous ne lui avez jamais écrit? Ne lui avez vous jamais dit que ce programme était en marche?

**M. Riley:** Oh si, nous nous sommes adressés au ministre bien des fois.

**M. St-Pierre:** Vous avez écrit au ministre.

**M. Riley:** A plusieurs reprises.

**M. St. Pierre:** Bon, alors je suis très heureux d'avoir pris part à ce deuxième tour parce que ce n'était pas très clair pour moi.

Quelle réponse avez-vous reçue? Vous ne pourrez pas nous lire toutes les réponses, nous n'en avons pas le temps. Mais, si vous voulez nous donner une idée des réponses que vous avez reçues?

**M. Campbell:** Eh bien, nous avons poursuivi bien des sujets qui nous intéressaient, par correspondance. Et, pourtant, nous n'avons jamais eu de réponse précise. On nous a simplement dit que la question était à l'étude et on nous a dit aussi que les ingénieurs avaient étudié la question, qu'il n'y avait pas à s'inquiéter, etc...

**M. St. Pierre:** Mais, vous n'avez pas vraiment reçu de réponse précise?

**M. Campbell:** Nous venons de recevoir une réponse. Si vous voulez avoir un exemple.

**M. St. Pierre:** Oui, allez-y.



[Texte]

**Mr. Campbell:** It is addressed to the Secretary,

Dear Mr. Riley:

We refer to your letter of March 24 to the Hon. R. R. Loffmark, Minister of Health Services and Hospital Insurance, concerning the Shuswap River, Okanagan water supply.

and so on

I believe you are aware of the studies made by the Water Resources Service of my Department in this regard and that further studies of the Okanagan Basin water problems are being planned. Therefore, there appears to be nothing I could add to Mr. Loffmark's letter.

One of our main points with the Minister is that his government is in the position where-by shortly they may make a decision which will affect two groups of people: those in the Okanagan and those in the Thompson-Shuswap area.

We feel that both regions should be included in this study. It should be a comprehensive study, yet this is the sort of thing we get back, that the studies are being planned; again, studies that involve only the Okanagan region.

**Mr. St-Pierre:** Is it correct that you feel the Minister is being evasive?

**Mr. Campbell:** With us, yes, very evasive.

**Mr. Riley:** With all due respect.

**The Chairman:** Mr. Perrault.

**Mr. Perrault:** Mr. Chairman, I have read through this brief with a great deal of interest. It represents an enormous amount of work. I notice there is no reference in the brief, however, to the mining industry as a possible water user, as a possible pollutant of water.

Can the witnesses tell if they have any information about a report which has come to me: it is my understanding that at least two proposals are before the provincial Water Rights Branch now, one involving construction of a line to carry water from the Thompson River into Marmot Lake for use by a mine in the area. Do you know anything of that and of the quantities of water involved?

**Mr. Campbell:** We have just heard the outline of it, that there are no details on hand.

**Mr. Perrault:** It is a 15 mile pipe or something.

**Mr. Campbell:** The news circulated through the community here.

[Interprétation]

**M. Campbell:** Elle est adressé au secrétaire:

«Cher M. Riley, En rapport à votre lettre du 24 mars adressée à M. R. R. Loffmark, ministre de la Santé et de l'assurance-hospitalisation, en ce qui concerne la Shuswap...

...je crois que vous vous rendez compte des études qui ont été faites par le service des ressources hydrauliques et que d'autres études sont envisagées.

Par conséquent, il n'y a rien que je pourrais ajouter à la lettre de M. Loffmark.»

Au sujet du ministre, nous estimons qu'il est en mesure, ou que son gouvernement est en mesure de prendre des décisions qui affecteraient deux groupes de personnes, celui de la région de l'Okanagan et celui de la région de Thompson-Shuswap. Nous estimons que les deux groupes devraient être compris dans ces études. Ce devrait être une étude complète. Voilà le genre de réponse qu'on nous donne. On envisage des études qui ne portent que sur la région de l'Okanagan.

**M. St-Pierre:** Vous estimez que le ministre répond à vos questions, d'une façon évasive?

**M. Campbell:** Oui, d'une façon très évasive.

**M. Riley:** Avec tout le respect que nous lui devons.

**Le président:** M. Perrault?

**M. Perrault:** Monsieur le président, j'ai lu ce mémoire avec un grand intérêt. Il représente un énorme travail. Cependant il n'y est pas question de l'exploitation minière qui pourrait peut-être se servir de l'eau et aussi polluer les eaux?

Est-ce que les témoins pourraient me dire s'ils ont des renseignements au sujet d'un rapport que j'ai reçu; deux propositions ont été faites à la division des droits des eaux pour transporter de l'eau de la rivière Thompson au lac Marmot pour une mine située dans ces parages.

Est-ce que vous êtes au courant des questions de quantité d'eau qu'il faudrait?

**M. Campbell:** Nous avons une idée générale.

**M. Perrault:** Il s'agit d'un pipeline de 15 milles, à peu près.

**Mr. Campbell:** Oui, on en a entendu parler.

[Text]

**Mr. Perrault:** Do you entertain some concern about the amount of water which would be diverted from the Thompson by such a project.

**Mr. Campbell:** We specify that any changes should be a matter of study.

**Mr. Perrault:** There are other proposals, I understand, relating to Divide Lake and the Highland Valley draining it to expose the copper ore so it can be mined.

It seems to me that there is a lack of co-ordination among the various economic interests and human interests in the province; that recreation values or living values may be threatened by decisions made merely on the basis of economic facts and information. Is this your fear too?

**Mr. Campbell:** In a word or two, industry seems to have priority. Recreational and other related aspects are way down the line.

**Mr. Perrault:** But there must also be a substantial economic value in tourism in the coming years in this area?

**Mr. Campbell:** Yes: as we mention in our brief this is a very valid point.

**Mr. Perrault:** Even in economic terms alone?

**Mr. Campbell:** In economic terms, but I think we tend to take these things for granted. I think this has been the history of areas that got in trouble this way: they took all these things for granted until suddenly the fish are dying in the river and then it is time to do something.

In answering your first point, about our brief not mentioning mines and resources, we tried to as much as possible relate the brief to the fisheries aspect since this is a fisheries hearing.

**Mr. Perrault:** Yes, but I am concerned about what effect industrial waste, whether it is from a mine or a pulp mill, has on our fish population.

**Mr. Campbell:** So are we. We are a young organization and we have no knowledge of any mining activity that affects the river at the present time. We are aware that there was a plan to remove water for this purpose, but it is in the future and we have no details.

**Mr. Perrault:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Rose.

[Interpretation]

**M. Perrault:** Est-ce que la quantité d'eau qu'il faudra détourner de la rivière Thompson à cette fin, vous préoccupe?

**M. Campbell:** Nous disons que tous les changements devraient être étudiés. Tout changement de cette nature.

**M. Perrault:** Et, en ce qui concerne le Lac Divide et la Highland Valley pour le minerai de cuivre. Il me semble qu'il y a une manque de coordination dans les intérêts industriels et autres dans la province, les valeurs au point de vue de la récréation, pourraient être mises en danger par le manque d'études précises.

**M. Campbell:** L'industrie semble avoir la priorité, tandis que les autres considérations, récréation et autres, sont tout à fait au bas de la liste. Est-ce vos craintes à vous aussi?

**M. Perrault:** Mais, du point de vue du tourisme, ceci présente aussi un intérêt financier?

**M. Campbell:** Oui, comme nous le disons dans notre mémoire, c'est un point très intéressant.

**M. Perrault:** Du point de vue économique uniquement.

**M. Campbell:** Du point de vue économique, mais, nous prenons ceci pour acquis, et c'est à ça que nous nous sommes trouvés en face de difficultés, je crois. On ne prend pas de mesures semblables à moins qu'elles soient absolument essentielles.

Pour répondre à votre dernière question. Vous avez parlé des mines, d'exploitation minière. Mais nous avons essayer, surtout, de nous occuper que des questions de la pêche.

**M. Perrault:** Je me demande quel effet les eaux usées industrielles et minières peut avoir sur le poisson.

**M. Campbell:** Nous de même. Nous ne sommes pas au courant d'une entreprise de ce genre qui polluerait les eaux, en ce moment. Nous sommes au courant de ces plans mais nous n'avons pas de détails à ce sujet.

**M. Perrault:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Rose.



[Texte]

**Mr. Rose:** I am interested, Mr. Chairman, in the suggestion of the witnesses that they are a young organization and certainly I would agree that this is a very comprehensive brief and indicates a great deal of thought and time.

What other methods have you used besides the preparation of briefs and writing letters to achieve the ends that you desire?

**Mr. Campbell:** I would like to ask Dr. O'Riordan to comment on that please.

**Dr. O'Riordan:** The Hon. Minister of Lands, Forests, and Water Resources, Mr. Ray G. Williston, made a very significant speech at the last B.C. Natural Resources Conference in which he said that of utmost concern in today's resource planning are the views of the people in relation to environmental quality.

He gave the impression that his ministry and related ministries were becoming more and more concerned with the way local people not only express their views about the way they wanted their environment in the future, but also that these people come forward with criticisms or anxieties about the way their environment would be managed in the future.

The STRRADA organization has already presented a questionnaire which is mentioned briefly in their presentation, and the results of their questionnaire I think are rather significant, and I would like, if I may, to mention some of the results.

The main one was that 96 per cent of the people were not in favour of diversion of water from the Shuswap area into the Okanagan area. Only 4 per cent of the people said that they were in favour of this.

Also, in this questionnaire something in the region of 18 per cent of the people were concerned that the provincial government would make decisions affecting the quality of their environment without their being informed or without their opinion being requested. This is nearly one in five of this survey questionnaire which is a rather significant figure.

From the kind of information we got from this questionnaire, I think generally over 90 per cent of the people were really concerned about pollution as a problem in this area. These results really show that STRRADA is not simply presenting a brief from a small interested group of people, but is representing political and business interests in the area and have gone to a great deal of trouble to go right across the board and get a wide spectrum of public opinion. This is very important.

[Interprétation]

**M. Rose:** Certains des témoins disent que leur organisation en est à ses débuts. Leur mémoire est excellent et indique qu'ils ont consacré beaucoup de temps, de réflexion à ce sujet. Qu'est-ce que vous avez fait, à part d'écrire des lettres, de préparer des mémoires pour arriver à vos fins?

**M. Campbell:** Je vais demander à M. O'Riordan de répondre à cette question.

**M. O'Riordan:** Le ministre des Terres et des Ressources hydrauliques, M. Ray G. Williston a fait un discours important. Lors d'une récente conférence, il a dit que l'intérêt primordial que c'est surtout la question d'environnement qui intéresse les gens au sujet des ressources. Il a donné l'impression que son ministère, et les ministères connexes étudiaient de plus en plus non seulement comment les habitants d'une région ont exprimé une opinion, mais aussi de la façon dont ils envisageaient leur environnement dans l'avenir, et encore que ces gens apportent leurs critiques et leurs problèmes.

L'organisme STRRADA a déjà présenté un questionnaire dont il est question brièvement dans le mémoire, et les résultats sont intéressants.

Je vais vous en citer quelques-uns. Le principal est que 96 p. 100 des gens n'étaient pas en faveur de la question du détournement des eaux de la Shuswap dans le bassin de l'Okanagan. 4 p. 100 seulement étaient en faveur de la dérivation. Aussi, dans le questionnaire, environ 18 p. 100 des gens s'étaient souciés de ce que le gouvernement prendrait des décisions qui affecteraient leur région, sans les consulter du tout. Il y en a environ un sur cinq qui ont donné cette réponse. Et, il me semble que le genre de renseignements que nous avons obtenus au moyen de ce questionnaire, veut qu'il y ait plus de 90 p. 100 des gens qui s'occupent de la pollution. Ceci indique que ce n'est pas seulement un petit groupe qui s'intéresse à la question. C'est la plupart des gens qui se préoccupent de la situation et dans tous les milieux. C'est très important.

[Text]

**Mr. Rose:** Thank you. The way this is being handled, almost under cover—you suggested earlier that you feel that decisions have already been reached has all the earmarks of the situation, in which the municipalities found themselves in relation to the Roberts Bank railways, because when it was too late to do anything about it then the municipalities were informed.

I would like to say, though, when a group of alarmed citizens from one part of the riding I happen to represent picketed, held public meetings and made a lot of racket, the railway lines were changed. I think this confrontation style might do you a great deal of good.

I will try and combine several thoughts into one question. The suggestion has been made that the benefits have been mainly to the Okanagan. You show a concern for the fact that the Thompson and the Shuswap have not been included on the Water Board. If there are benefits to the Okanagan, will this area necessarily suffer, and why is it that you are concerned then about the lack of representations?

**Mr. Campbell:** Just because we do not know whether we will suffer or not, and I do not think anybody knows. I think that there are people who are saying without the proper information that we will not suffer.

**Mr. Riley:** The lack of representation or interest by our local MLA's seems to us to be an indication that a decision has been made.

**Mr. Rose:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Lundrigan.

**Mr. Lundrigan:** Mr. Chairman, we the Conservative members will defer on this. There are a lot of questions which have to be asked and answered, but we will wait until we study all the correspondence which will come before us and perhaps by then we will be a little less estatic about the degree to which the federal government has assumed its responsibility in this matter. We will defer.

**The Chairman:** Thank you. Are there any more questions? Mr. Campbell and associates, I wish to thank you very much for your interest in coming and presenting this brief. I want to commend you on the work that I know went into this brief.

**Mr. Campbell:** We would again like to thank you very kindly for the opportunity to come here today.

**Mr. Hogarth:** Mr. Chairman, on a point of order. Is the next brief that of the United Fishermen and Allied Workers' Union?

[Interpretation]

**M. Rose:** Vous avez dit plus tôt que vous estimez que les décisions ont déjà été prises et ceci ressemble, en ce qui concerne les installations de chemin de fer de *Roberts Bank*, c'est la même situation parce que les gens ont exprimé leur opinion trop tard.

Et, comme je le disais, quand un groupe de citoyens qui se sont inquiétés vont faire du «piquet» et tiennent des réunions, font beaucoup de bruit, etc... on prend alors des dispositions pour changer certaines choses. Je trouve que c'est peut-être une bonne façon de s'y prendre.

Eh bien, je vais tâcher de poser une question au sujet de plusieurs choses.

On a dit que vous vous préoccupez au sujet de la Thompson et du Shuswap, qui ne sont pas comprises dans les plans de la Commission des eaux. S'il y a des avantages pour l'Okanagan, est-ce que cette région en souffrira? Et pourquoi est-ce que vous vous préoccupez du manque de représentation?

**M. Campbell:** Parce que nous ne savons pas si nous allons souffrir ou non de ces décisions et personne ne le sait, à mon avis. Il y a des gens qui disent, sans être bien renseignés que nous n'allons pas en souffrir de ces décisions.

**M. Riley:** Le manque de représentation et d'intérêt de nos représentants à l'Assemblée législative, semble dire qu'une décision a déjà été prise.

**M. Rose:** Merci.

**Le président:** M. Lundrigan.

**M. Lundrigan:** Eh bien, nous les conservateurs, nous allons remettre nos questions. Nous allons attendre d'avoir étudié toute la correspondance qui nous sera soumise, et à ce moment-là, peut-être que nous ne serions pas tellement enthousiastes au sujet de cette question.

**Le président:** Eh bien, messieurs, je tiens à vous remercier d'être venus et de nous avoir soumis votre mémoire. Et, je vous en félicite. Et, je vous félicite de l'excellent travail que vous avez fait. (Applaudissements).

**M. Campbell:** Eh bien, je vous remercie encore d'avoir bien voulu nous inviter à comparaître devant vous aujourd'hui.

**M. Hogarth:** J'en appelle au règlement, monsieur le président, est-ce que le prochain mémoire est celui du syndicat des pêcheurs?



[Texte]

**The Chairman:** That is right.

**Mr. Hogarth:** This is a very good straightforward brief dealing specifically with the fisheries problems arising out of the apparently proposed diversion, and it is also very repetitious of what we have heard with a little more detail perhaps. I would it filed and read, rather than calling witnesses. I do not see any reason to call witnesses.

**The Chairman:** Mr. Perrault on a point of order.

**Mr. Perrault:** Mr. Chairman, speaking to this, if there are members of the UFAWU here today I think it would be unfair to deny them a chance to appear.

**The Chairman:** Mr. St. Pierre.

**Mr. St. Pierre:** Mr. Chairman, on this point if we do call a witness from UFAWU would it be proper to suggest to him that he deal only with aspects of the matter which have not been covered by the previous brief? I think he would be prepared to do this.

**The Chairman:** Mr. Crouse on the same point.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, I believe that we would be remiss in our duty if we did not hear the witnesses. We have permitted them to table a brief, and if there are witnesses here from the United Fishermen and Allied Workers' Union I would recommend that this Committee hear them now.

**Mr. Whelan:** I agree with the last member of the Committee, that we should hear them.

**Mr. Rose:** On the point of it being repetitious, Mr. Chairman, if this is so, then there will be no need for questions.

**The Chairman:** Members should govern themselves accordingly. I will call Mr. Stavenes to the Chair now and ask him to give a summary of the brief.

**Mr. H. Stavenes (President, United Fishermen and Allied Workers' Union):** Mr. Chairman, members of the standing committee, I understand I will not be permitted to read the brief. I have been asked to summarize it, and it primarily deals with our opposition to the diversion of waters from the Shuswap River system into the Okanagan Lake system as it affects the commercial fisheries—actually, as it affects fisheries of any kind in the Shuswap, Thompson system.

On that basis, as an organization, we are concerned with the conservation of the fisher-

[Interprétation]

**Le président:** C'est ça.

**M. Hogarth:** C'est un mémoire au sujet des questions des pêcheries, qui se pose à la suite du projet de dérivation des eaux. On y répète beaucoup de choses que nous avons déjà entendues et j'estime qu'on pourrait considérer que le mémoire a été lu. Ce n'est pas la peine de convoquer les témoins.

**Le président:** M. Perrault en appelle au Règlement.

**M. Perrault:** S'il y a des membres du syndicat qui sont venus spécialement, ce ne serait pas juste de les priver de l'occasion de se faire entendre.

**Le président:** Monsieur St-Pierre.

**M. St-Pierre:** A ce sujet, si nous entendons un témoin du syndicat, nous pourrions peut-être lui demander de traiter des questions qui n'ont pas été envisagées dans l'autre mémoire.

**Le président:** M. Crouse.

**M. Crouse:** Je crois que nous nous devons d'entendre les témoins. Ils ont pu nous soumettre un mémoire, et j'estime que nous devons les entendre.

**M. Whelan:** Oui, je suis d'accord. Nous devrions entendre ces témoins.

**M. Rose:** S'il y a des répétitions, il y a lieu de ne pas poser de question.

**Le président:** Je pense que les membres devront juger par eux-mêmes. Alors, je demanderai maintenant à M. Stavenes de nous donner un résumé de son mémoire.

**M. H. Stavenes (Président, United Fishermen and Allied Workers' Union):** Monsieur le président, messieurs les membres du Comité permanent, je crois comprendre que je ne pourrai donner lecture du mémoire. De fait, c'est un très court mémoire. On me demande de le résumer, surtout comment nous nous opposons à la dérivation des eaux, du bassin Shuswap dans le lac Okanagan. Notamment, nous nous rendons compte des conséquences des pêches commerciales dans le réseau des fleuves Thompson et Shuswap.

C'est pourquoi, à titre d'organisation, nous nous préoccupons de la conservation des res-

## [Text]

ies resource of the region. Consequently, we are opposed to a diversion of the waters into another lake system.

We can also state that we are opposed to diversion as such in principle, because we feel that although the water may be needed in the Okanagan system we do not see why, if there is a problem in the Okanagan, water should be diverted from one system and perhaps create a problem there. In other words, there could be a fisheries problem in the Thompson, Shuswap section if that water were diverted into the Okanagan Lake system. These are the primary reasons why we are opposed to having this water diverted.

**Mr. H. Stevens (Secretary-Treasurer, United Fishermen and Allied Workers' Union):** Mr. Chairman, there is something we would like to add to our brief; perhaps I should call it a correction.

At the bottom of page 2 there is the statement:

Though the present runs in the area are not too important to the commercial fisheries at this time, the future potential of Mabel Lake as a rearing area for sockeye salmon is great...

It goes on to deal with the International Salmon Commission and so forth.

It has not been easy for us to get too much information on breakdowns from statistical information already available to us as to what is being reared in the area that might be affected by the construction of the dam at Enderby or the other proposed dam to raise the level of Mabel Lake, because they are included in totals for the whole of the Shuswap system.

We have received some information on this since we arrived in Kamloops, and I think our statement should be corrected to say that it is quite an important spawning area for chinook salmon. Apparently the average spawning in that area from Enderby up to Shuswap Falls is about 6,200 spring salmon, the low range would be about 1,500 and the top range 8,000 to 10,000 in a good year, which is quite a substantial portion of the total spring salmon spawning area remaining in the Shuswap system, as well as in the Fraser system as a whole.

In the case of coho, the average spawning is around 3,000 fish, with a low range of 500 to a top of around 5,000. The sockeye spawning in the area following the Adams River spawning runs between 20,000 to 30,000 in a

## [Interpretation]

sources piscicoles de la région. Et, en conséquence, nous nous opposons à tout ce qui pourrait avoir des conséquences, des contre-coups, sur les pêches dans cette région. Nous nous opposons aux dérivations dans une autre région. Nous nous opposons aussi à la dérivation des eaux comme telles, en principe, car nous estimons que même si on a peut-être besoin de cette eau dans le réseau de l'Okanagan, s'il y a un problème dans l'Okanagan, on ne voit pas pourquoi on devrait faire une dérivation d'un bassin à un autre. Et, créer un problème là où il n'y en avait pas. Il se peut fort bien que la pêche du réseau Thompson-Shuswap rencontre des difficultés si on procède à la dérivation des eaux. Et, c'est la raison pour laquelle nous nous opposons à ce projet.

**M. H. Stevens (Secrétaire-trésorier, United Fishermen and Allied Workers' Union):** Monsieur le président, monsieur Stavenes, nous aimerions ajouter quelque chose au mémoire et y apporter une rectification.

Au bas de la page 2, on peut lire:

«Bien que les remontées actuelles dans la région ne soient pas tellement importantes pour les pêcheries commerciales à l'heure actuelle, les possibilités futures du lac Mabel comme frayères pour les saumons «sockeye», sont immenses».

On parle de la Commission internationale des pêcheries de saumon, etc...

Il n'a pas été facile d'obtenir des renseignements sur les données statistiques qui sont déjà disponibles, à savoir quelles frayères pourraient être affectées par la construction de barrage à Enderby et l'autre barrage pour augmenter le niveau du lac Mable, car ils sont inclus dans le système d'ensemble du bassin de l'Okanagan.

Nous avons de plus reçu des renseignements depuis notre arrivée à Kamloops et je crois que notre déclaration devrait être rectifiée. C'est une région très importante de frayères pour le poisson Chinook. Apparemment, la frayère moyenne dans cette région face aux chutes Shuswap est d'environ 6,300 saumons le printemps, 600 au minimum, et de 8 à 10 mille dans les bonnes années.

Dans le cas du saumon coho, le frai moyen est d'environ 3,000 œufs, soit 500 au minimum et au maximum 5,000. Le saumon sockeye pond entre 2,000 et 30,000 œufs dans les frayères de la rivière Adams. Nous aimerions



*[Texte]*

good year; so we would like to correct that, and say that it is quite important to the fisheries.

**The Chairman:** Thank you. The first questioner is Mr. Lundrigan. All right, Mr. Rose.

**Mr. Rose:** Mr. Chairman, it seems to me that a great deal of the information contained in the previous brief and in this one deals with material that we really cannot handle because we do not have the answers. We are dealing with one person's opinion and then another's, and certain fears, and that sort of thing.

It seems to me that because of the potential, or possible, industrial development of the Okanagan—pulp mills and Hiram Walker—and the possible parallel between this and the recent Robert's Bank problem, we do not have the right witnesses before us.

I was going to suggest, Mr. Chairman, or I will move, that this Committee subpoena Mr. Raudsepp to appear before us and have him here this afternoon; and also Mr. Ray Williston who is the Minister of Lands, Forests and Water Resources for the province.

**Mr. Hogarth:** Mr. Chairman, I would like to raise a point of order. I would doubt very much that we have the power to summon before us officials who are responsible for provincial matters and who are autonomous under the Constitution. The most we could do would be to invite them to attend.

**The Chairman:** Mr. Rose perhaps you would make that in the form of an invitation? I think "subpoena" is...

**Mr. Rose:** If that would be more acceptable, and this Committee does not have the power, I will so amend it. I would be quite pleased to invite them and then we could investigate our powers in this matter. If we find that they will not respond to an invitation, we might then be prepared to take a stronger stand...

**The Chairman:** It is advisable, Mr. Rose, that we extend an invitation at the outset. If there is no action we can then act in the direction that you have just suggested.

**Mr. Rose:** I will accept that, sir.

**The Chairman:** Are there any questions?

**Mr. St. Pierre:** It seems to me highly unlikely and almost physically impossible that either of these witnesses could be before us this afternoon. Is Mr. Rose suggesting that they be invited to come to Ottawa some time?

*[Interprétation]*

donc corriger cela et dire que c'est très important pour la pêche.

**Le président:** Merci beaucoup. La parole est d'abord à monsieur Lundrigan. C'est bien monsieur Rose.

**M. Rose:** Monsieur le président, il me semble qu'une grande partie du mémoire précédent et de celui-ci traite d'un sujet que nous ne pouvons discuter car nous n'avons pas les réponses. Nous discutons de l'opinion d'une personne, et de celle d'autres personnes, de certaines craintes et de ce genre de chose.

Il me semble en raison de l'expansion industrielle éventuelle des moulins à papier Okanagan et Hiram Walker et la ressemblance entre ce cas et le problème de la banque Robert, les témoins qualifiés ne sont pas présents. J'allais proposer et je proposerai, monsieur le président, que le comité assigne M. Randsepp comme témoin cet après-midi, de même que M. Ray Williston, ministre provincial des Terres, Forêts et Ressources Naturelles.

**M. Hogarth:** Monsieur le président, j'aimerais faire un rappel au règlement. Je doute vraiment que nous ayons le droit de faire comparaître des fonctionnaires qui sont investis de la compétence provinciale et qui sont autonomes en vertu de notre constitution. Nous ne pourrions que les inviter à assister à notre réunion.

**Le président:** Monsieur Rose, vous pourriez peut-être faire une invitation? Je pense que les «assigner» est...

**M. Rose:** Si c'était plus acceptable et que le Comité n'ait pas le droit, je proposerai de le modifier. J'aimerais bien les inviter et alors, nous pourrions étudier nos droits dans ce domaine. Si nous nous rendons compte qu'ils ne répondent pas à l'invitation, nous pourrions alors prendre des mesures plus rigoureuses...

**Le président:** Monsieur Rose, il est préférable de prendre une décision dès le début. S'ils ne réagissent pas, nous pourrions prendre les mesures que vous venez de proposer.

**M. Rose:** J'accepte ce compromis.

**Le président:** Ya-t-il des questions?

**M. St-Pierre:** Il me semble fort peu probable que l'un ou l'autre de ces témoins puisse assister à notre réunion cet après-midi. Monsieur Rose propose-t-il de les inviter à Ottawa, un jour ou l'autre?

[Text]

**Mr. Rose:** I think we should place this invitation before them immediately by telephone and see what response we get.

**The Chairman:** Perhaps we can proceed along these lines without a motion.

**Mr. Rose:** I disagree.

**The Chairman:** Is it agreed?

**Mr. Rose:** I made the motion and it has been regularly seconded.

**The Chairman:** Is it agreed?

**Some hon. Members:** It is not agreed, no.

**Mr. Lundrigan:** It is unfair to these people. If they cannot come despite the fact that they should come, it is unfair to leave the impression that they would not come.

**An hon. Member:** No; that is not true at all.

**Mr. Hogarth:** We should invite them to Ottawa on an appropriate occasion. After all, a minister could spend countless hours discussing the matter with the water department. He is entitled to put the whole situation before us if he chooses to do so.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, if Mr. Rose were prepared to amend his motion, to the effect that those in question appear before this Committee here if possible, but in Ottawa if it is not, it would be acceptable.

But, in fairness, Mr. Chairman, I concur with the views of my colleagues, that to ask these people to appear before this Committee this afternoon, without knowing the contents of the brief before us and not having had time to prepare—and disregarding the fact that they may now be appearing before some other very important branch of government—is an unfair request. This brief was only tabled under date April 28. We as members have not had time to study it adequately.

In fairness to all concerned, Mr. Rose the United Fishermen and Allied Workers' Union and the representatives of the provincial government—I think we must be just in our requests. I cannot see how we could entertain their appearing before us this afternoon unless they are voluntarily prepared to do so. But to leave the impression that they would not appear before us is not proper. It is not fair.

**The Chairman:** Mr. Marchand, on the same point.

**Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo):** Mr. Chairman, I wish to add that I also think it is

[Interpretation]

**M. Rose:** Je crois que nous devrions les inviter immédiatement par téléphone et connaître leur réponse.

**Le président:** Nous pouvons donc procéder de cette façon sans motion officielle.

**M. Rose:** Je ne suis pas d'accord.

**Le président:** Est-ce accepté?

**M. Rose:** J'ai fait une proposition qui a été appuyée.

**Le président:** Est-ce accepté?

**Des voix:** Ce n'est pas accepté.

**M. Lundrigan:** C'est injuste pour ces personnes. S'ils ne peuvent venir en dépit du fait qu'ils le voudraient bien, il est injuste de leur laisser croire qu'ils ne viendront pas.

**Une voix:** Non, c'est complètement faux.

**M. Hogarth:** On devrait les inviter à Ottawa à un moment approprié. Après tout, un ministre peut passer un nombre infini d'heures à discuter cette question au ministère des Ressources Hydrauliques. Il a le droit de nous exposer la situation s'il le veut.

**M. Crouse:** Monsieur le président, si monsieur Rose était disposé à modifier cette proposition de façon à faire comparaître les personnes en cause ici, si possible, sinon, à Ottawa, ce serait très bien. En toute franchise, monsieur le président, je suis de l'avis de mes collègues, que le fait de demander à ces personnes de comparaître cet après-midi devant le Comité sans connaître la teneur du mémoire, sans avoir eu le temps de se préparer et en dépit du fait qu'en ce moment ils sont peut-être en train de comparaître devant un autre service gouvernemental très important; c'est là une demande injuste. Le mémoire n'a été déposé que le 28 avril; les membres n'ont pas eu le temps de l'étudier de façon approfondie.

En toute honnêteté envers toutes les parties intéressées monsieur Rose, la *United Fishermen and Allied Workers' Union* et les représentants du gouvernement provincial, je crois que nos demandes doivent être justes. Je ne vois pas comment ils puissent comparaître cet après-midi à moins qu'ils ne veuillent le faire délibérément. Mais il n'est pas juste de leur laisser l'impression qu'ils ne veulent pas comparaître devant nous.

**Le président:** Monsieur Marchand a quelque chose à ajouter à ce sujet.

**M. Marchand (Kamloops-Cariboo):** Monsieur le président, j'aimerais ajouter que je



## [Texte]

very unfair even to contact them this afternoon. I do not think we should even do that. They need some time to prepare. It would be a most unfair thing to do to them. If the Committee wants them as witnesses we should give them adequate notice and perhaps bring them down to Ottawa.

**The Chairman:** Mr. Perrault, on the same point.

**Mr. Perrault:** Mr. Chairman, I concur in the sentiments expressed by the two previous speakers, that it is unrealistic and unfair to ask these people to appear this afternoon.

The best way to frame our request would be to express the hope that the Minister and his Deputy Minister would place their views before their counterparts in Ottawa. I think we should express the hope that they would appear before the Committee.

Normally, a provincial minister responsible in this area would meet with the Minister of Fisheries and Forestry, his counterpart at Cabinet level, to be realistic about it. It would be highly improbable that a provincial minister would subject himself to cross-examination by the Fisheries and Forestry Committee.

**The Chairman:** Mr. Rose?

**Mr. Rose:** I presume, or at least I hope, since I introduced the topic, that I will have the last word on it.

My view is simply that we do not have the necessary information available to us to make the kind of decisions we have to make. I would be very reluctant to put myself in the position of being unfair to any particular minister or his deputy minister, but I still feel, in view of the sentiments expressed by Mr. Crouse and Mr. Lundrigan, that these men should be invited to appear before us. If they are unable to do so because this is much too short notice, I suggest that they be invited to appear before us in Ottawa.

I take cognizance of what Mr. Perrault has said, but the federal Minister of Fisheries and Forestry appears before this group. I do not see anything particularly wrong with having witnesses from the provincial body. They hold the key to the information we need.

I will frame my motion to take care of the particular considerations that have been expressed around the table. I move

that this Committee invite the Minister of Lands, Forests and Water Resources of British Columbia, Hon. R. Wileston, and Mr. Raudsepp to appear before the Fish-

## [Interprétation]

crois qu'il est très injuste d'essayer de communiquer avec eux cet après-midi. Je pense qu'on ne devrait même pas le faire. Ce serait très injuste pour eux. Il faut leur laisser du temps pour se préparer; ce serait la chose la plus injuste à faire. Si le Comité veut les convoquer à titre de témoin, nous devrions les avertir assez à l'avance et les inviter à Ottawa.

**Le président:** Monsieur Perrault a quelque chose à ajouter à ce sujet.

**M. Perrault:** Monsieur le président, je suis de l'avis des deux orateurs précédents; je crois qu'il est injuste de demander à ces gens de comparaître cet après-midi. La meilleure façon de présenter notre demande serait d'exprimer au ministre et au sous-ministre l'espoir de présenter leur point de vue à leurs homologues d'Ottawa. Je crois que nous devrions exprimer l'espoir qu'ils comparaisent devant le Comité. Habituellement, un ministre provincial compétent dans ce domaine rencontrerait le ministre des Pêches, et des Forêts son homologue au gouvernement fédéral pour s'entendre à ce sujet. Je crois qu'il est très peu probable qu'un ministre provincial se soumette à un contre-interrogatoire du Comité des pêches et forêts.

**Le président:** Monsieur Rose?

**M. Rose:** J'imagine ou du moins j'espère que puisque j'ai présenté le sujet, je pourrai clore le débat. Je crois que nous n'avons pas de renseignements suffisants pour prendre le genre de décisions que nous voulons prendre. J'hésiterais beaucoup à me montrer injuste envers un ministre ou un sous-ministre; cependant, vu l'opinion exprimée par monsieur Crouse et monsieur Lundrigan, j'ai l'impression que ces messieurs devraient être invités à comparaître. S'ils ne peuvent le faire parce que nous ne les avons pas avertis assez à l'avance, je propose de les inviter à se présenter à Ottawa.

Je prends note des observations de monsieur Perrault mais, le ministre des Pêches et Forêts comparaît devant ce groupe. Je propose:

que ce comité invite le Ministre des Terres, des Forêts et des Ressources Hydrauliques de la Colombie-Britannique, Monsieur R. Willeston et Monsieur Randsepp

## [Text]

eries and Forestry Committee to express their views regarding the Okanagan-Shuswap diversion problem, this afternoon if possible but, failing that, in fairness they be invited to Ottawa for the same purpose following appropriate negotiations and communications between the provincial government and the Minister of Fisheries.

**Mr. Hogarth:** Mr. Chairman, whether or not you are prepared to rule Mr. Rose's motion in order, I am most concerned about a standing committee of the House of Commons sending invitations, which are tantamount to summonses, to ministers of the provincial Crown, asking them to discuss decisions that they have made on matters which are entirely within their jurisdiction. Until such time as that is cleared up, this motion should be tabled, and I so move.

**Mr. Perrault:** I support the motion that it be tabled. It is realistic, and observes the nuances of the Constitution, among other things.

**The Chairman:** Is it agreed that the motion be tabled?

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. Hogarth:** The motion is tabled until we get a ruling on our powers in relation to the invitation.

**The Chairman:** We can now continue with the questions.

**Mr. Rose:** I presume, sir, that I have used up my time. I will pass.

**The Chairman:** Mr. Crouse?

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, the first item in the recommendations reads:

WHEREAS a federal-provincial study on all diversion plans to alleviate the Okanagan Valley's water shortage is now being considered,

May I ask the witness how serious, in his view, is the water shortage in the Okanagan Valley?

**Mr. Stavenes:** Mr. Chairman, I am not an expert witness on the water shortage in the Okanagan Valley. All we are concerned with, as commercial fishermen, is what effect diversion of the water from the Shuswap River system into the Okanagan Valley will have upon the fisheries. I did make an opening statement to the effect that if they have a problem in the Okanagan we do not see why they should create a problem in the Shuswap to correct it.

## [Interpretation]

à se présenter au Comité des Pêches et Forêts pour exprimer leur opinion au sujet du problème de la dérivation de la Okanagan-Shuswap cet après-midi, si possible, mais s'ils ne peuvent pas on les invitera à Ottawa pour négocier et rencontrer les fonctionnaires provinciaux, et le ministre des Pêches et Forêts.

**M. Hogarth:** Monsieur le président, que vous soyez prêt ou non à accepter la proposition de M. Rose, je me préoccupe davantage du comité permanent de la Chambre des communes qui envoie des invitations qui sont l'équivalent des mandats de comparution, aux ministres provinciaux pour leur demander de discuter les décisions qu'ils ont prises dans les domaines qui relèvent entièrement de leur compétence. En attendant ce moment, je propose de déposer cette motion.

**M. Perrault:** J'appuie cette motion qui vient d'être déposée. Elle est réaliste et conforme en outre à l'esprit de la Constitution.

**Le président:** Acceptez-vous de déposer cette motion?

**Des voix:** D'accord.

**M. Hogarth:** Cette motion est donc déposée jusqu'à ce qu'on prenne une décision sur nos pouvoirs quant à l'invitation.

**Le président:** Nous pourrions poursuivre les questions.

**M. Rose:** Je crois que mon temps est écoulé. Je cède la parole.

**Le président:** Monsieur Crouse?

**M. Crouse:** Le premier article des recommandations est le suivant: «considérant qu'on entreprend maintenant une étude fédérale-provinciale sur tous les projets de dérivation en vue de remédier à la pénurie d'eau de la vallée de l'Okanagan». Puis-je demander au témoin si cette pénurie d'eau de la vallée de l'Okanagan est maintenant bien grave?

**M. Stavenes:** Monsieur le président, je ne suis pas un spécialiste de la pénurie des eaux de la vallée de l'Okanagan. Tout ce qui nous préoccupe en tant que pêcheurs professionnels, c'est l'effet que la dérivation des eaux de la rivière Shuswap dans la vallée de l'Okanagan, aura sur les pêches. J'ai dit dans ma déclaration préliminaire que s'il existe un problème dans la vallée de l'Okanagan, pourquoi devrait-on créer un problème dans la rivière Shuswap.



[Texte]

**Mr. Crouse:** In item 5 of your recommendations, you state...

**Mr. Stavenes:** May I correct that, Mr. Chairman? These are not recommendations. This is a resolution that was adopted at our recent convention relative to the problem.

**Mr. Crouse:** The Okanagan Valley apparently is short of water, or the provincial people would not be recommending diversion. What scientific study have you undertaken to substantiate your allegation that this move will be harmful to the water supply in this area?

**Mr. Stavenes:** We ourselves have not conducted any study to that effect. We are merely saying that if there is going to be a diversion and it is going to cause any damage to the stocks of fish in the area, we want the diversion stopped. We have not made a scientific study of it.

**Mr. Crouse:** In Item 5, Mr. Chairman...

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, may I add something on this?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Stevens:** There was previously a diversion of a major stream in the Fraser system, namely, the Nechako, the water being diverted to be used for development of power at the Kemano-Kitimat project. This did have a bad effect in the sense that it destroyed some of the spring salmon spawning carriers. Therefore, our experiences have been that diversions generally have been harmful. But we do not have the scientific information on this one; it apparently has not yet been produced by the experts.

**Mr. Crouse:** But you would agree that the conditions which affect diversion in one area would not necessarily apply to another area, because of land formation, depth of river, and so on?

**Mr. Stevens:** They do not necessarily follow exactly the same pattern, but if the water is eventually sent to another system they do reduce the total volume of water coming down the Fraser River, and could have bad effects in that sense.

**Mr. Crouse:** I have one further question, Mr. Chairman. You allege in item 5 that:

... the use of Mabel Lake as a water storage basin for the Okanagan Valley's

[Interprétation]

**M. Crouse:**... Dans l'article 5 de vos recommandations, vous dites...

**M. Stavenes:** Puis-je préciser quelque chose monsieur le président? Il ne s'agit pas de recommandations. Il s'agit d'une résolution qui a été adoptée au cours de notre dernier congrès au sujet de ce problème.

**M. Crouse:** Il semble qu'il y a une pénurie d'eau dans la vallée de l'Okanagan sinon les fonctionnaires provinciaux ne recommanderaient pas une dérivation des eaux. Quelles études scientifiques avez-vous faites pour étayer vos recommandations qui précisent que cette dérivation nuirait à l'approvisionnement en eau de la région?

**M. Stavenes:** Nous n'avons fait aucune étude scientifique à ce sujet. Nous disons simplement que s'il y a une dérivation qui nuit aux poissons de la région, nous désirons qu'on ne procède pas à cette dérivation. Nous n'avons pas fait d'études scientifiques à ce sujet.

**M. Crouse:** A l'article 5, monsieur le président...

**M. Stevens:** Puis-je ajouter quelque chose à cela?

**Le président:** Oui.

**M. Stevens:** Il y a déjà eu une dérivation d'un cours d'eau important du réseau du Fraser par exemple, le Nechako, les eaux dérivées ont été utilisées pour l'aménagement du barrage à Kemano-Kitimat. La dérivation a eu des conséquences désastreuses car elle a détruit certaines de nos frayères de saumons. Ainsi, d'après nos expériences, les dérivations ont été nuisibles. Nous n'avons pas de données scientifiques au sujet de celle-ci car les experts ne l'ont pas encore étudiée.

**M. Crouse:** Mais, vous reconnaîtrez que les conditions qui concernent la dérivation dans une autre région ne sont peut-être pas les mêmes dans une autre région en raison de la formation du sol, de la profondeur du cours d'eau, etc.

**M. Stevens:** Évidemment, les effets ne sont peut-être pas les mêmes; mais, si l'eau est dérivée vers un autre réseau, le volume total du Fraser diminue et les effets peuvent être nuisibles de cette façon.

**M. Crouse:** J'ai une autre question à poser, monsieur le président. Vous prétendez à l'article 5 que:

l'utilisation du lac Mabel comme bassin de retenue pour les besoins de la vallée

[Text]

water needs would destroy the potential sockeye producing project,

Is that allegation supported by the representatives of the International Salmon Commission and the American salmon specialists who are working on this international project on this particular river?

**Mr. Stavenes:** At the moment, as I understand it, the International Salmon commission have no concrete plans, but in their long-range planning I believe they have ideas of providing spawning channels in the particular area. But as long as this diversion threat is there they cannot proceed with these types of measures, because of the effect that it may have upon the water levels in Mabel Lake. In other words, if there is a dam boom the water levels will be raised, and it may have effects on the rearing of salmon that may be produced in the area.

**Mr. Crouse:** Am I correct in assuming, however, that the American salmon interests will be affected equally by any changes and, therefore, they will be watching this development very closely? Is this correct?

**Mr. Stavenes:** No; not the American salmon industry. The International Salmon Commission is a body set up by Canada and the United States to manage and to propagate the two species of salmon under their control, that is, sockeye and pink salmon; and also to carry on a diversion between the two countries. That is their role.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Lundrigan?

**Mr. Lundrigan:** Mr. Chairman, I ask this of either of the witnesses. Do you feel this is mainly a federal or a provincial problem?

**Mr. Stevens:** From the standpoint of fisheries, it is primarily a federal problem. However, as in so many other cases, since water rights, or the uses of water, are provincial, then it becomes both a federal and a provincial matter.

**Mr. Lundrigan:** All right. Let me see if I can establish something. I get the impression that there is more federal responsibility here than we have been led to believe. Can you indicate whether there is a very healthy relationship between the provincial government here and the United States Government?

**Mr. Stevens:** A healthy relationship?

[Interpretation]

de l'Okanagan empêcherait la réalisation du projet de production de sockeyes.

Cette affirmation est-elle appuyée par la Commission internationale du saumon et les spécialistes américains qui s'occupent de ce projet international dans ce fleuve?

**M. Stavenes:** A l'heure actuelle, si j'ai bien compris, la Commission internationale du saumon n'a pas de projets définitifs mais dans le cadre de son programme à long terme, elle a l'intention, je crois, d'aménager des canaux de frayères dans cette région. Mais, aussi longtemps qu'il y aura cette menace de dérivation, on ne peut pas entreprendre l'aménagement de ces frayères à cause des effets de la dérivation sur le niveau d'eau du lac Mabel. Autrement dit, si on construit un barrage, l'eau montera, et cela risquera d'avoir des conséquences graves sur l'élevage du saumon dans cette région.

**M. Crouse:** Ai-je raison de supposer que les intérêts américains concernant le saumon seront également touchés par tous ces changements et, alors qu'ils devraient surveiller de près cette expansion? Est-ce exact?

**M. Stavenes:** Non, non pas l'industrie américaine du saumon. La Commission internationale du saumon est un organisme établi par le Canada et les États-Unis pour assurer l'organisation et la reproduction de deux espèces de saumon: le saumon sockeye et le saumon rose, et effectuer une dérivation entre les deux pays. Voilà leur rôle.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Lundrigan?

**M. Lundrigan:** Monsieur le président, je pose cette question à l'un ou l'autre des témoins. Êtes-vous d'avis que c'est un problème fédéral ou provincial?

**M. Stevens:** En ce qui concerne la pêche, elle relève du gouvernement fédéral. Toutefois, comme dans bien d'autres cas, puisque les droits pour l'utilisation de l'eau est une question provinciale, ce sont des problèmes qui intéressent les deux gouvernements.

**M. Lundrigan:** C'est bien. Laissez-moi m'expliquer. J'ai l'impression que cette question relève plus du gouvernement fédéral qu'on est porté à la croire. Pourriez-vous dire s'il y a de bons rapports entre le gouvernement provincial et le gouvernement américain?

**M. Stevens:** De bons rapports?



[Texte]

**Mr. Lundrigan:** Do they co-operate frequently and easily on matters pertaining to water, for example?

**Mr. Stevens:** We took the position in our organization on one occasion that they co-operated too much. That was in the construction of storage dams in British Columbia for the generation of additional power down in the United States.

**Mr. Lundrigan:** That is the reason for my question. I am not familiar with the total topographical situation here but do I understand that when the water is diverted from the present system it will flow as though an umbrella had been put over the Fraser system sloped towards the United States? Is this basically what it is?

**Mr. Stevens:** Essentially that portion that is diverted will go down south to the United States, yes.

**Mr. Lundrigan:** That is all I wanted to know. Because it is my feeling that this has much more federal responsibility in it than we are led to believe.

**Mr. Stevens:** It could have. One other aspect that was discussed in our convention is that when the Okanagan people say, as they have said publicly, that they require more water to take care of certain problems—pollution is one of them—and that they want to use more water than would normally flow through a Canadian river to be diverted, in a sense, so that it would end up in the United States, the question arises in our minds whether perhaps there are interests, other than the local ones that appear on the surface, that may be interested in this diversion. There is no evidence that we can bring forward to support this, so we did not include it in our brief; but we are concerned about it.

**Mr. Lundrigan:** May I ask a final question, Mr. Chairman? Do either of the witnesses feel that this diversion, aside from the Okanagan area, would be beneficial to United States' interests?

**Mr. Stevens:** It would certainly be beneficial to some United States interests that we can think of. For example, even in the rearing of sockeye salmon in the area below Skawah Lake—between there and the United States-Canadian border—there is a run of sockeye salmon that comes in there. It would also have some benefits, of course, to Canadian Indians in the area, but the primary benefit would be to the American fishermen

[Interprétation]

**M. Lundrigan:** Collaborent-ils souvent et facilement en ce qui concerne la question des eaux, par exemple?

**M. Stevens:** Notre organisation a décidé à un moment qu'il y avait trop de collaboration. Ce fut lors de la construction de barrages, d'emmagasiner pour accroître l'énergie hydro-électrique aux États-Unis.

**M. Lundrigan:** Voilà le but de ma question. Je ne connais pas la topographie de l'endroit, mais est-ce que lorsque les eaux seront dérivées du réseau actuel, elles couleront comme s'il y avait un parapluie au-dessus du Fraser et descendront vers les États-Unis? Est-ce bien la situation?

**M. Stevens:** Oui, la partie qui sera dérivée, descendra au sud des États-Unis.

**M. Lundrigan:** C'est tout ce que je voulais savoir. Je crois que cela relève beaucoup plus du gouvernement fédéral qu'on est porté à croire.

**M. Stevens:** Oui, c'est possible. Un autre aspect dont il a été question à notre congrès est que lorsque les gens de la région de l'Okanagan disent, comme ils l'ont dit publiquement, qu'il leur faut plus d'eau pour résoudre certains problèmes, dont celui de la pollution, et qu'ils ont besoin plus d'eau qu'il n'y en a dans un fleuve canadien, de sorte qu'il faudra utiliser les eaux des États-Unis. Nous nous demandons alors s'il y a d'autres intérêts que les intérêts régionaux dans cette dérivation. Nous n'avons pas de preuves à l'appui, c'est pourquoi il n'en est pas question dans notre mémoire mais, nous nous préoccupons de cette question.

**M. Lundrigan:** Puis-je poser une dernière question, monsieur le président. L'un ou l'autre des témoins croit-il que la dérivation, en dehors de la région d'Okanagan, profiterait aux États-Unis?

**M. Stevens:** Oui, les États-Unis en profiteraient d'une certaine façon. Par exemple, il y aurait des avantages pour l'élevage du saumon sockeye dans la région au sud du Lac Skaham près de la frontière américano-canadienne où il y a une montée des saumons. Les Indiens du Canada en profiteront également bien sûr, mais ce sont surtout les pêcheurs américains qui utiliseront ces montées de saumons du Columbia; il y aura également une

[Text]

utilizing those runs of sockeye salmon coming into the Columbia River; and, of course, to the extent that it could be used as additional water for power, or any other purpose down in the Columbia Basin...

**Mr. Lundrigan:** To flush their toilets, as well?

**Mr. Stevens:** Yes.

**The Chairman:** Mr. Whelan?

**Mr. Whelan:** Mr. Chairman, first of all, may I say that is obvious to me—and it must be to all the other Committee members—that some of us do think it is to a certain extent a federal responsibility or we would not be here, in the first place.

**Mr. Lundrigan:** Mr. Chairman, may I ask what is the reason for that remark?

**The Chairman:** Order, please.

**Mr. Lundrigan:** That was a very profound observation, I think.

**Mr. Whelan:** Mr. Chairman, the witnesses say on page 3:

but the International Salmon Commission, which is charged with the management of the sockeye and pink salmon fisheries throughout the entire Fraser River drainage system, would be reluctant to embark upon improvements to the present spawning areas or to create artificial spawning areas when the future use of and suitability for salmon propagation in Mabel Lake is in doubt.

Why do you say that they would be reluctant?

**Mr. Stavenes:** I am saying this because if what is going to happen in the area is unknown, then they would be reluctant. In other words, if they do not know whether or not the diversion is going to take place, they will not embark upon such an undertaking.

**Mr. Whelan:** They must know what is proposed. Are you suggesting that they are not taking any action?

**Mr. Stavenes:** They know what is proposed but there are alternative plans also that are being discussed, and as long as these alternatives are being looked at and these things are unresolved, they will not embark upon a system of building spawning channels and so on. That is the point I am trying to make.

**Mr. Whelan:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Perrault.

[Interpretation]

quantité d'eau supplémentaire à utiliser comme source d'énergie et à d'autres fins...

**M. Lundrigan:** Comme eaux-vannes également?

**M. Stevens:** Oui.

**Le président:** Monsieur Whelan?

**M. Whelan:** Monsieur le président, tout d'abord, puis-je dire qu'il est évident pour moi et pour tous les membres du Comité que, dans une certaine mesure, certains croient que cette question relève du gouvernement fédéral sinon, nous ne serions pas ici.

**M. Lundrigan:** Monsieur le président, puis-je poser une question à ce sujet?

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

**M. Lundrigan:** C'est un commentaire très réfléchi, je pense.

**M. Whelan:** M. le président, les témoins déclarent à la page 3:

La Commission internationale du saumon responsable de la gestion des pêcheries de saumon hésitent à améliorer les installations actuelles pour la propagation du saumon ou de créer des zones de propagation artificielles au cas où l'utilisation future à Mabel Lake serait mise en doute.

Pourquoi est-ce qu'ils hésiteraient?

**M. Stavenes:** Je dis ceci parce que si on ne sait pas ce qui va se passer dans la région, alors ils ne s'intéresseraient pas. Autrement dit, ils ne sauraient pas s'il fallait entreprendre de telles modifications; et ils hésitent à se lancer dans une telle entreprise.

**M. Whelan:** Mais ils doivent savoir ce qui est proposé. Est-ce que vous proposez qu'ils n'entreprennent rien?

**M. Stavenes:** Ils savent ce qu'on propose, mais il y a d'autres plans qu'il faudrait étudier. Tant que ces possibilités sont prises en considération mais restent sans mention, ils ne se lanceront pas à établir des canaux de frayage. C'est ce que je voulais expliquer.

**M. Whelan:** Merci.

**Le président:** Monsieur Perrault.



## [Texte]

**Mr. Perrault:** Mr. Chairman, the brief expresses concern about—at least implicit in it is an expression of concern about the lack of research on the possibility of diverting Shuswap water and the effect it may have on the fisheries resource. I wonder if the witnesses can provide some clarification for us. Frankly, I admit confusion in my mind. Last December, Forbes Boyd, head of the federal Fisheries Resource Development Service, made a statement and warned that a diversion proposal would have an adverse effect on the annual runs of salmon and also on trout. Going into the matter in more depth, he said that valuable spawning grounds would be left high and dry, that at least 18 acres of spawning ground in the Mabel Lake to the Enderby area would be flooded out, that the reduction in water flows would raise water temperatures, causing an increase in coarse fish, and that a number of valuable spawning beds would be destroyed by silting.

Then we have another statement by Mr. Raudsepp—is that how we pronounce his name? He said that he is satisfied the reduction in flow down stream from the diversion point at Enderby will not cause any ecological problems, and he is supported by the MLA from the area who said that if adequate storage—that is, Mabel Lake—is included, it could be one of the grandest things to hit the interior.

To your knowledge, have any scientific studies been made by the provincial government which would indicate that the statement by the federal Fisheries Resources Development Service is unsound or incorrect?

**Mr. Stevens:** Not to my knowledge, sir. I have never heard of any serious study by the provincial government having to do with this matter of protection of spawning grounds.

**Mr. Perrault:** In other words, Mr. Raudsepp was making statements about this ecological matter apparently on the basis of speculation rather than scientific fact. Is it fair to say that?

**Mr. Stevens:** Yes, I think so. And I would go further and say that he may have been talking off his head politically, as we have seen in some past instances where the provincial government has justified something that has been harmful to fisheries without really looking at it from a scientific standpoint.

**Mr. Perrault:** Do you think that the Deputy Minister would make a statement of that kind without some political support from above?

**Mr. Stevens:** I doubt that very much. If he did he would probably lose his job.

## [Interprétation]

**M. Perrault:** Monsieur le président, dans le mémoire on se préoccupe du manque de recherches sur la possibilité de détourner le Shuswap et sur l'effet sur les ressources de la pêche. Est-ce que les témoins pourraient nous expliquer ces choses? Moi, je ne comprends pas très bien. Au mois de décembre dernier, Forbes Boyd, le chef du Service de l'expansion de la ressource, a fait une déclaration en disant que la proposition d'un détournement aurait de mauvais effets sur l'arrivée annuelle du saumon et aussi de la truite. Entrant plus profondément dans les détails, il a dit que les frayères seraient à sec et que d'autres endroits de 18 acres seraient inondés près de Mabel Lake jusqu'à la région Enderby que la température de l'eau augmenterait, ce qui donnerait une autre qualité de poisson et qui détruirait les frayères.

Ensuite, M. Randsepp a déclaré qu'il est satisfait, que si on réduisait le flot des eaux au point de détournement à Enderby, il n'y aurait pas de problèmes au point de vue écologique, et il est appuyé par la MLA de l'endroit, c'est-à-dire que si l'on comprend le réservoir de Mabel Lake ce serait une des meilleures choses qui pourrait arriver. Savez-vous si le gouvernement a fait des études scientifiques qui indiqueraient que la déclaration du Service de l'expansion de la ressource est mal fondée ou fausse?

**M. Stevens:** Je n'ai pas entendu parler d'études sérieuses par le gouvernement provincial en ce qui concerne la question de protection de la frayère.

**M. Perrault:** Autrement dit, M. Randsepp a fait des déclarations à propos de cette question écologique sur une base de spéculation plutôt que sur une base scientifique? Est-ce juste?

**M. Stevens:** Oui, je crois que c'est juste. J'irais même plus loin. Ils parlent peut-être sur le plan politique comme quelquefois le gouvernement provincial a justifié certaines choses, qui auraient pu unir à la pêche au point de vue scientifique.

**M. Perrault:** Croyez-vous que le sous-ministre fera une déclaration sans appui politique d'une autorité supérieure.

**M. Stevens:** J'en doute fort parce qu'il perdrait probablement sa position.

[Text]

**Mr. Perrault:** Mr. Chairman, on January 22, 1969, speaking to very scientific organizations—the Engineering Institute of Canada and the Professional Engineers Association of B.C.—Mr. Raudsepp said:

Water engineers are making careful investigations to ensure that the Shuswap system would suffer no damage from the plan. It would probably entail using Mabel Lake to store Shuswap water so that the water supply does not become too depleted.

Do you know of any scientific paper which has been produced by Mr. Raudsepp and made available to any one of your industry?

**Mr. Stavenes:** No, we have seen no such report, Mr. Chairman.

**Mr. Perrault:** And this is one of the sources of your concern.

**Mr. Stavenes:** Yes.

**Mr. Perrault:** Thank you, Mr. Chairman.

**M. Beaudoin:** Les députés qui m'ont précédé ont posé la question. Merci.

**The Chairman:** Mr. Noble.

**Mr. Noble:** Mr. Chairman, I would like to ask the witness if his organization is satisfied with the efforts that have been made to create artificial spawning areas.

**Mr. Stavenes:** Yes, up to the moment, we are quite satisfied with the results of the artificial spawning areas that have been created in British Columbia on the Fraser River system.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, may I go further and say—with the noise in the adjoining room it is hard to follow your questioning—we are satisfied with the particular projects that have been undertaken, but we are not necessarily satisfied that enough of them have been undertaken. As our major brief indicated, we feel that there should be a lot more of them.

**Mr. Noble:** This paragraph of your brief has already been read once.

...would be reluctant to embark upon improvements to the present spawning areas or to create artificial spawning areas...

Do you think the area down there is not suitable to create artificial spawning areas? What is the reason for making this statement?

**Mr. Stavenes:** I personally have no knowledge of the particular area referred to but a

[Interpretation]

**M. Perrault:** Monsieur le président, le 22 janvier 1969, M. Randsepp s'est adressé à l'Institut des ingénieurs du Canada et à l'Association des ingénieurs professionnels de la Colombie-Britannique: «Les ingénieurs faisaient des études pour s'assurer que le système de Shuswap ne serait pas endommagé par ce projet. Cela entraînera probablement que l'on se servira du lac Mabel pour que les réserves d'eaux ne se réduiront pas trop.»

Êtes-vous au courant de renseignements techniques qui ont été communiqués à ce sujet?

**M. Stavenes:** Non, nous n'avons pas vu ce genre de rapport.

**M. Perrault:** C'est ce qui vous préoccupe.

**M. Stavenes:** Oui.

**M. Perrault:** Merci, monsieur le président.

**Mr. Beaudoin:** The questions I wanted to ask have already been asked by the MPs who preceded me. Thank you.

**Le président:** M. Noble.

**M. Noble:** Je voudrais simplement demander au témoin si votre organisation est satisfaite des efforts qui ont été faits pour établir des frayères artificielles?

**M. Stavenes:** Jusqu'à présent, les frayères artificielles qui ont été créées en Colombie-Britannique concernant le système de la rivière Fraser nous ont donné satisfaction.

**M. Stevens:** A cause du bruit, monsieur le président, il est assez difficile de suivre les questions. Nous sommes satisfaits des projets qui sont en voie, mais nous ne sommes pas nécessairement satisfaits qu'il y ait suffisamment de ces projets. Comme notre mémoire principal a indiqué, il devrait y avoir beaucoup plus.

**M. Noble:** Cet article de votre mémoire a déjà été lu une fois que nous hésitons à nous lancer dans les améliorations des zones de frai ou dans la création de zones artificielles.

Est-ce que vous estimez que l'endroit ne conviendrait pas pour les frayères artificielles? Pourquoi faites-vous cette déclaration?

**M. Stavenes:** Personnellement, je ne connais pas la région exactement, mais la Com-



## [Texte]

statement was made to me by the International Salmon Fisheries Commission that they had plans to improve the area by artificial spawning channels.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, Mr. Stavenes is a member of the advisory committee of the International Salmon Commission. I would like to add this much more without, so to speak, dealing with it from a knowledge point of view. Obviously, if an international body has a number of possibilities for development of artificial spawning channels, it is not going to spend money in an area where it is possible that the whole thing is going to be flooded out or in some other way affected that would make the whole thing come to nought; it is going to reserve judgment on that. And money is always a problem.

**Mr. Hogarth:** Mr. Chairman, I understand that the disturbance in the next room will have ceased by 2.30 p.m. May I suggest we adjourn until 2.15 p.m. and finish with these witnesses?

**The Chairman:** There is only one questioner left.

**Mr. Noble:** I have finished, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Comeau.

**Mr. Comeau:** Mr. Chairman, in answer to one of Mr. Perrault's questions, the witness implied that the provincial government had not made any scientific study of this whole matter. Has the federal government made any study on this?

**Mr. Stavenes:** I have not heard of one. I understand there is a study being undertaken but the report of that study is not available at the moment as far as I know.

**Mr. Comeau:** Are you satisfied with the federal government's activity in this matter?

**Mr. Stavenes:** I have not seen a report of what has taken place so I could not tell you whether or not I am satisfied.

**Mr. Comeau:** Thank you.

**Mr. Stevens:** Could I comment one step further on that? We are sometimes very much concerned in connection with the federal government as well, in the sense that their reports are late in coming and may come out too late for the necessary action to be taken. We also are concerned sometimes that the authority does not seem to be utilized to the whole extent. For example, in the Stelacho log drive situation, we were very much concerned about their action there.

## [Interprétation]

mission internationale du saumon m'a fait comprendre qu'ils avaient des projets pour améliorer l'endroit en aménageant des canaux.

**M. Stevens:** Monsieur le président, M. Stavenes est membre du Comité consultatif de la commission internationale du saumon et je voudrais ajouter sans me baser sur un point de vue des connaissances que de toute évidence si un organisme international a plusieurs possibilités d'aménager des frayères artificielles ils ne vont pas dépenser de l'argent dans une région où il y aurait des possibilités d'inondation, où tout pourrait se réduire à rien. Ils hésiteront évidemment et l'argent est toujours un problème.

**M. Hogarth:** Monsieur le président, je pense que le bruit dans la pièce à côté cessera vers 2.30. On pourrait ajourner jusqu'à 2.15 et terminerons avec ces témoins.

**Le président:** Il n'y a qu'un seul autre nom sur ma liste.

**M. Noble:** J'ai terminé, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Comeau.

**M. Comeau:** Lorsqu'on a répondu à une question de M. Perrault, on avait dit que le gouvernement provincial n'avait pas fait des études scientifiques sur la question. Est-ce que vous êtes satisfait de l'étude faite par le gouvernement fédéral?

**M. Stavenes:** Je n'en ai pas entendu. Je crois qu'il y a une étude qui est en voie en ce moment, mais nous n'en avons pas eu connaissance.

**M. Comeau:** Est-ce que vous êtes satisfait de ce que fait le gouvernement fédéral?

**M. Stavenes:** Je n'ai pas vu de rapport sur ce que fait le gouvernement fédéral. Je ne pourrais pas dire si je suis satisfait ou non.

**M. Comeau:** Merci.

**M. Stevens:** Puis-je poser une autre question à ce sujet. Ce que fait le gouvernement fédéral nous cause parfois des soucis parce que les rapports nous arrivent trop tard pour qu'on puisse prendre des dispositions en temps voulu. Parfois aussi ils ne semblent pas utiliser toute leur autorité autant qu'ils le pourraient. Quant à la situation de Stelacio, cela nous a beaucoup préoccupé.

[Text]

Mr. Comeau: Thank you.

The Chairman: I want to thank Mr. Stavenes and Mr. Stevens for being here. Do I hear a motion for adjournment until 2.30 p.m.?

The meeting is adjourned.

### AFTERNOON SITTING

Monday, April 28, 1969

The Chairman: Gentlemen, I see a quorum. Mr. Rose has a point of order.

Mr. Rose: Mr. Chairman, on the matter in my resolution which I mentioned this morning—it was ultimately tabled—I would like to have some decision regarding the proposed agenda for this afternoon. I know that it is important for us to hear the various briefs from the people who are here to make representations and that it is no really of anyone's advantage to be involved in a procedural wrangle at this moment, however I would appreciate a decision from you, as the Chairman, regarding an opportunity to discuss this particular motion, or substitute or amend it, or form an alternative form which we might do at the conclusion of this meeting after we have heard the various briefs.

The Chairman: Would it be agreeable to the Committee to take up this matter following the hearing of the briefs?

Mr. Hogarth: I understood that the motion was made and tabled till we get back and find out...

The Chairman: I think the question could arise after we finish, instead of continuing at the present.

Mr. Hogarth: In so far as that procedure is concerned, let us finish with the briefs and then see if there is time to hear what our hon. friend has to say.

The Chairman: Is that agreed? The first one on our list today is Mr. Hutton, of the Northern Interior Lumbermen's Association. Is Mr. Hutton here? As he is not here, the next one is from the Salmon Arm Municipal Ratepayers Association.

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, as that brief was called and there was no witness to support it, could it be filed and read, sir, so that we could go on with the next one?

The Chairman: We never received the brief.

[Interpretation]

M. Comeau: Merci.

Le président: Je tiens à vous remercier monsieur Stavenes et monsieur Stevens d'être venus. Nous ajournons jusqu'à 2 h. 30.

La séance est levée.

### SEANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Messieurs, je constate qu'il y a un quorum. Monsieur Rose invoque le règlement.

M. Rose: Monsieur le président, à propos de la question que j'ai posée ce matin, c'est une résolution qui a été finalement différée. Monsieur le président, j'aimerais qu'on prenne une décision au sujet de l'ordre du jour de cet après-midi. Je sais qu'il importe d'entendre les différents mémoires des groupes qui sont venus témoigner et il ne convient peut-être pas de se lancer dans des questions de procédure. Néanmoins, j'aimerais que vous vous prononciez, en tant que président, sur l'occasion qui se présente de discuter de cette motion modifiée, de la remplacer, de l'amender, ce que nous pourrions peut-être faire à la fin de la séance de cet après-midi, lorsque nous aurons entendu les différents mémoires.

Le président: Est-ce que le comité consent à ce que cette question-là vienne sur le tapis après la présentation des mémoires?

M. Hogarth: Il me semble que la motion avait été déposée et que...

Le président: Je crois que la question pourra être soulevée lorsque nous aurons entendu les témoignages.

M. Hogarth: En ce qui concerne cette procédure, terminons l'étude des mémoires, et voyons ensuite, si nous avons le temps, ce que notre honorable ami aura à dire.

Le président: Sommes-nous d'accord? Le premier témoin sur notre liste aujourd'hui est monsieur Hutton, de la *Northern Interior Lumbermen's Association*. Est-ce que monsieur Hutton est ici? Il n'est pas ici. Le suivant est le représentant de la *Salmon Arm Municipal Ratepayers Association*.

M. Hogarth: Monsieur le président, ne pourrait-on pas déposer le document s'il n'y a pas de témoin. Nous pourrions ainsi passer au prochain mémoire.

Le président: Nous n'avons pas encore reçu le mémoire.



[Texte]

**Mr. Hogarth:** We have no brief and we have no witness?

**The Chairman:** The presentation was made, but we never received it.

**Mr. Hogarth:** So we have no brief nor witness?

**The Chairman:** No. That is right. I will turn the ball over to Mr. Paquette and ask him to introduce his subject.

**Mr. O. Paquette (Salmon Arm Municipal Ratepayers Association):** This brief is being presented by the Salmon Arm Municipal Ratepayers Association and they wish to take the following exceptions to the proposed diversion of water from the Shuswap River.

Mr. Chairman and gentlemen, I will make this thing brief because some of this material has probably been already presented here this morning in some other form. However, we hope to make some pertinent points for your consideration.

The proposed diversion of the Shuswap River included no alternatives. This is one of the main points. All those suggested by interested groups have been similarly dismissed by the provincial government, in other words they have not been recognized.

The established needs of the Okanagan were obtained by totalling the water licence applications and to not even acknowledge the existence of plans for pulp mills which will require over 400,000 acre feet of water per year above all other needs.

The Shuswap-Thompson region has received nothing but assurances that no harm will come to the Shuswap area. These assurances are not based on any bonds or guarantees of any kind, and therefore are absolutely worthless.

A rapidly increasing salmon run which was almost destroyed by the hydro dam at Sugar Lake now faces total extinction by the two proposed dams. Government assurances to the contrary, the salmon cannot spawn even if fish ladders are included because their spawning grounds would be destroyed.

While the Okanagan Lake dam holds the level of Okanagan Lake to a six-inch differential with a four-foot maximum range, Shuswap Lake has a 16-foot maximum high to low-water range and the proposed diversion

[Interprétation]

**M. Hogarth:** Nous n'avons pas de mémoire et nous n'avons pas de témoins?

**Le président:** Nous n'avons reçu qu'une lettre d'intention.

**M. Hogarth:** Nous n'avons donc aucun mémoire et aucun témoin?

**Le président:** En effet, c'est exact. Nous demanderons à monsieur Paquette de présenter son collègue.

**M. O. Paquette (Salmon Arm Municipal Ratepayers Association):** Ce mémoire est présenté par l'Association des contribuables municipaux de Salmon Arm. L'Association des contribuables s'oppose au programme actuel de dérivation des eaux de la rivière Shuswap, pour les raisons qui suivent.

Monsieur le président, messieurs, je serai aussi bref que possible, car on vous a déjà probablement présenté des documents additionnels ce matin sous une autre forme. Nous espérons néanmoins pouvoir soulever des points pertinents, que vous pourrez examiner.

Le projet de dérivation envisagé pour la rivière Shuswap ne comprenait aucun autre programme substitut, aucune autre solution. Toutes les formules proposées par les groupes intéressés ont été rejetées par le gouvernement provincial. En d'autres termes, on n'a pas pris la peine de les considérer.

Les besoins reconnus de la vallée de l'Okanagan ont été déterminés en faisant le total des demandes de permis de consommation d'eau, et on n'a même pas reconnu l'existence de plans de construction de scieries qui auront besoin de 400,000 acres-pieds d'eau par année.

La région Shuswap-Thompson n'a reçu que des garanties qu'aucun contrecoup n'atteindrait la région Shuswap. Ces garanties ne sont appuyées d'aucune façon, et par conséquent ne valent rien.

Les remontées de saumon qui augmentent rapidement et qui ont été presque détruites par le barrage hydraulique au lac Sugar seront maintenant complètement détruites par les deux barrages proposés. Malgré les assurances par le gouvernement dans le sens contraire, le saumon ne pourrait pas frayer même si des échelles à poissons étaient aménagées, car les bancs de frayage seraient détruits.

Alors que le barrage du lac Okanagan retient le niveau du lac Okanagan dans une marge de fluctuation de six pouces, avec une crue maximum de quatre pieds, le lac Shuswap a un maximum de seize pieds entre le

## [Text]

would take the water from the Shuswap system at the lowest low-water level.

Whatshan Lake is under control though the water just goes to waste in the Columbia River. A tunnel through the Monashee mountains could bring this water to Cherryville, and the Lumby area and on to the Okanagan if taken now. In periods of great need, water could be pumped from the Columbia into Whatshan Lake giving an unlimited supply which is not obtainable from the Shuswap.

Exploitation of natural resources is not necessarily progress since the future is unknown. Taking natural resources from one area to fill a so-called manifest destiny in another area is political expediency and is never justified. Our water, forest and mineral resources should be used sparingly so as to leave the best for future generations.

Present diversion plans are costed from an engineering standpoint only. Since no allowances have been included for clearing, land expropriation, relocation of the Mabel Lake highway, new bridges over the Shuswap River, removal of fill from the proposed canal, the loss of Mabel Lake for recreation and the salmon run, it can be safely assumed by studying similar examples of estimates and actual cost that the proposed diversion will be at least double the government estimates and therefore becomes uneconomic.

Reforestation in British Columbia has taken in less than 1 per cent of the land cut over each year, and leaving interior low-grade forest lands to natural reforestation only aggravates water problems in the Fraser, Okanagan, Shuswap and Columbia River drainage areas which dams cannot solve.

The proposed dam on Mabel Lake would hold only 198,000 acre feet. The natural flow of Mabel Lake would fill this in the first three weeks of May, consequently the stand of the diversion proponents that the plan would afford a measure of flood control by taking the "crest of the flood" becomes ridiculous. Since they propose to take 280,000 acre feet in the months of July and August and September, it should be quite obvious that the flood crest would still surge down the Shuswap valley in the same manner as always. The diversion would practically drain Mabel Lake in September as per their proposal, "To minimize flooding a drawdown level of 1278' has been established". This is seven feet below the lowest low water mark.

## [Interpretation]

maximum et l'étiage, et le projet de dérivation ferait baisser tout le système Shuswap au niveau le plus bas, à l'étiage perpétuel.

Le lac Whatshan déverse inutilement ses eaux dans le fleuve Columbia. Un tunnel dans les montagnes Monashee pourrait déverser cette eau à Cherryville. En périodes de grand besoin, on pourrait pomper l'eau du Columbia dans le lac Whatshan, ce qui assurerait une source illimitée qui n'est pas disponible à l'heure actuelle dans le réseau Shuswap.

L'exploitation des ressources naturelles ne correspond pas nécessairement au progrès, puisqu'on ignore ce que nous réserve l'avenir. Si l'on épuise les ressources naturelles d'une région pour en développer une autre, c'est là de l'opportunisme politique et ceci ne peut pas être justifié. Nos ressources en eau, en forêts et en mines devraient être utilisées avec réserve, avec modération, afin de laisser les ressources aux générations futures.

Le coût des programmes de dérivation actuels est établi au simple point de vue technogénique. Comme on n'a pas tenu compte du déboisement, de l'expropriation des terrains, de réaménagement de la route suivant le lac Mabel, la perte du Lac Mabel aux fins de loisir et de pêche du saumon, on peut supposer, à la lumière d'autres estimations de ce genre, que le coût du programme de dérivation sera au moins le double des prévisions du gouvernement, et ne sera donc pas rentable.

Le repeuplement forestier en Colombie-Britannique a réduit de 1 p. cent les boisées chaque année; le fait de laisser des terres de basse teneur, des terres forestières de moindre qualité au reboisement naturel ne fait qu'aggraver la situation dans les régions de drainage de Fraser, Okanagan, Shuswap et du fleuve Columbia, situation que des barrages ne pourront pas corriger.

Le barrage proposé au lac Mabel n'aurait qu'une retenue de 198,000 acres-pieds. Le débit naturel du lac Mabel remplirait ce bassin pendant les trois premières semaines du mois de mai, et le programme assurerait une mesure de régulation. Cela est tout à fait ridicule, puisqu'on compte accaparer 280,000 acres-pieds au cours des mois de juillet, août et septembre, et manifeste que le niveau de l'eau diminuerait dans la vallée du Shuswap. Cela drainera presque le lac Mabel en septembre. Pour minimiser le danger d'inondation, on a établi le degré de dénivellation à 1,278 pieds, soit 7 pieds de moins que l'étiage actuel.



[Texte]

**The Chairman:** Thank you Mr. Paquette. We will now go to the first questioner, Mr. Borrie.

**Mr. Borrie:** Mr. Chairman, the question which I have is related to the statement that is made in the brief:

A rapidly increasing salmon run which was almost destroyed by the hydro dam on Sugar Lake now faces total extinction by the two proposed dams.

In the light of your statement and of a letter that was presented this morning from the Chief Engineer of the Department of Lands, Forests, and Water Resources, wherein it states:

...it would be reasonable to expect that there will be no substantial ecological problems resulting from the proposal...

how does this tie in with your firm statement that there will be an absolute extinction?

**Mr. H. A. Smiley (Salmon Arm Municipal Ratepayers Association):** I think I can take that for you, sir. In the first place this dam which is envisioned at Enderby would be 50 feet high and 2200 feet long and the fish cannot possibly get over that dam. And there is no proposal for any fish ladders whatsoever.

**Mr. Borrie:** There are no proposals for this at all. Thank you. It still does not ring very clearly with the Chief Engineer's statement, does it?

**Mr. Smiley:** No. The Chief Engineer has insisted on ignoring fisheries. In fact on July 15 I received a complete census of the fish runs on the three major rivers involved, namely the Okanagan, Shuswap and Adams River and on August 1 I wrote to the Assistant Minister, namely Mr. Valther Raudsepp and asked him to verify these figures, and he denied that these figures even exist. I have them signed by the Minister, Mr. Jack Davis.

**Mr. Borrie:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**Mr. St. Pierre:** I wonder if we might have those figures from Mr. Davis read, Mr. Chairman. Would they take very long, Mr. Smiley?

**Mr. Smiley:** I can cut them down to just the major years.

**Mr. St. Pierre:** Would you?

**Mr. Smiley:** You want them tabled.

**Mr. Perrault:** I think, Mr. Chairman, that it would be interesting to hear at least the statement.

[Interprétation]

**Le président:** Merci, monsieur Paquette. Monsieur Borrie, première question.

**M. Borrie:** Monsieur le président, je n'ai qu'une question à poser. La question que j'aimerais poser se rattache à la déclaration faite dans le mémoire des «remontées de saumons qui augmentaient rapidement et qui étaient presque détruites par le barrage hydraulique du lac Sugar, et qui seraient en suite complètement anéanties à la suite de la construction des deux autres barrages.» A la lumière de votre déclaration et de la lettre qui a été présentée aujourd'hui par l'ingénieur en chef du Ministère des Terres et Forêts, où l'on dit «qu'il serait raisonnable de s'attendre à ce qu'il n'y ait pas de problèmes écologiques émanant de l'adoption par le gouvernement de ce projet.» Comment votre groupe peut-il envisager l'extinction totale?

**M. H. A. Smiley (Salmon Arm Municipal Ratepayers Association):** Tout d'abord, ce barrage proposé à Enderby doit avoir une hauteur de 50 pieds et 2,200 pieds de longueur, et le poisson ne pourrait pas passer par-dessus ce barrage. On ne prévoit aucune échelle à poissons.

**M. Borrie:** Merci beaucoup. Il me semble que cela n'est pas très clair, compte tenu de la déclaration faite par l'ingénieur en chef.

**M. Smiley:** L'ingénieur en chef ignore les problèmes de la pêche. Le 15 juillet, j'ai reçu une description des descentes de poissons le long de l'Okanagan, du Shuswap et de la rivière Adams, les trois principales descentes et remontées de poissons, et j'ai écrit au ministre adjoint, M. Valther Raudsepp, et je lui ai demandé de vérifier ces chiffres. Il avait nié l'existence de ces chiffres fournis par le Ministre.

**M. Borrie:** Merci beaucoup, monsieur le président.

**M. St-Pierre:** Je me demande si ces chiffres fournis par monsieur Davis pourraient nous être cités. Cela ne devrait pas prendre trop de temps, M. Smiley?

**M. Smiley:** Je puis réduire cela aux principales années.

**M. St-Pierre:** S'il vous plaît.

**M. Smiley:** Voulez-vous que je les dépose?

**M. Perrault:** Je crois monsieur le président, que ce serait intéressant d'entendre au moins les chiffres.

[Text]

**Mr. St. Pierre:** I do not wish to take up too much time Mr. Chairman, but I am interested in this.

**Mr. Smiley:** I can give just a few years run from each river.

**Mr. St. Pierre:** If you would.

**Mr. Smiley:** I might state that in this diversion, we are forced, by treaty, to supply 100,000 acre feet of water to the Vaseux Lake fishing grounds which are the spawning grounds of the Columbia blueback salmon, which have no benefit for Canada whatsoever. The Shuswap River sockeye run, which would be destroyed by these dams, had in 1954 140,000 fish spawning on this area. The value to B.C. fisheries was over \$277,000. The Adams River run which is our biggest, runs up to 3 million fish per year. The Okanagan River run which is the one which we are protecting has never had over 50,000 fish spawning there. It is a very small run, but we are destroying the Canadian run in order to protect the American run.

**Mr. St. Pierre:** That probably goes far enough with that Mr. Smiley. Mr. Chairman, my question is really on a point of clarification. In the last paragraph on folio 2 of this brief:

The proposed dam on Mabel Lake would hold only 198,000 acre feet.

I just wanted to be sure of your meaning in this. With this dam would we be adding 198,000 acre feet, or are you speaking of the entire capacity of that lake present, plus the dam?

**Mr. Smiley:** This is the entire capacity of the lake with the dam. The lake is only 14,000 acres in extent. It is a very small lake.

**Mr. St. Pierre:** Well, plus the number of feet deep. What is its present acre-feet capacity without the dam?

**Mr. Smiley:** Frankly, I do not have any figures on that. The government has never issued any, but they state that with the dam on it there would be 198,000 acre feet in the lake.

**Mr. St. Pierre:** By what percentage is the acre-feet capacity of lake being increased by the dam?

**Mr. Smiley:** This is not stated either.

**Mr. St. Pierre:** Thank you.

**The Chairman:** Is that all Mr. St. Pierre?

[Interpretation]

**M. St-Pierre:** Je ne veux pas prendre trop de temps, monsieur le président, mais la question m'intéresse.

**M. Smiley:** Je puis vous donner les descentes et remontées de poissons pour les dernières années.

**M. St-Pierre:** Je vous en prie.

**M. Smiley:** Par traité, nous devons fournir 100,000 acres-pieds d'eau aux pêcheries du lac Vaseux qui sont des frayères pour le saumon à dos bleu, qui n'avantage nullement le Canada. La remontée de saumon sockeye de la rivière Shuswap qui serait détruite par ces barrages était de 140,000 poissons frayés dans cette région en 1954, et la valeur pour la pêche de la Colombie-Britannique atteignait 277,000 dollars. La remontée de la rivière Adams, qui est la plus importante, est de 3 millions de poissons par an. La remontée de la rivière Okanagan, que nous protégeons, n'a jamais eu plus de 50,000 poissons frayés. Il s'agit d'une très petite remontée, mais nous détruisons la remontée canadienne afin de protéger la remontée américaine.

**M. St-Pierre:** Je crois que cela suffit, monsieur Smiley. Ma question monsieur le président, cherche à obtenir une explication. Dans le dernier paragraphe de ce mémoire:

«Le barrage proposé sur le lac Mabel ne retiendrait que 198,000 acres-pieds.»

Est-ce que vous comptez avec ce barrage 198,000 acres-pieds, ou parlez-vous de la capacité totale de ce lac, à l'état actuel, plus la capacité avec le barrage?

**M. Smiley:** Il s'agit de la capacité totale du lac, avec le barrage. Le lac n'est que de 14,000 acres. C'est un très petit lac.

**M. St-Pierre:** Plus la profondeur, évidemment. Quelle est la capacité actuelle en acres-pieds, sans le barrage?

**M. Smiley:** Je n'ai pas de chiffres là-dessus. Le gouvernement n'a émis aucun chiffre, mais on dit qu'avec le barrage, il y aura 198,000 acres-pieds.

**M. St-Pierre:** Quelle sera l'augmentation proportionnelle de la capacité de retenue du lac?

**M. Smiley:** Ce chiffre n'est pas fourni non plus.

**M. St-Pierre:** Merci.

**Le président:** C'est tout, monsieur St-Pierre?



## [Texte]

**Mr. St. Pierre:** That is all, thank you.

**The Chairman:** Mr. Rose.

**Mr. Rose:** I am surprised to get on so quickly, Mr. Chairman. I would like to ask the witnesses, if as far as their knowledge is concerned there have been any international negotiations through the Salmon Commission or any other body concerning the Columbia runs that might be affected by this particular project?

**Mr. Smiley:** We are not familiar with what the international repercussions would be. We are quite firmly convinced that international relations are involved since any water put into Okanagan Lake goes into the Okanagan River and thence to Brewster, Washington. By treaty in 1936 the United States planted the Columbia blueback salmon on Vaseux Lake in the first place. This run was destroyed by Grand Coulee dam. I am not familiar with the exact wording of the treaty, but I know that we do have to furnish 100,000 acre feet in August, September and October for these spawning grounds.

**Mr. Rose:** Do the salmon from the Columbia spawn in Vaseux Lake and then go back to sea?

**Mr. Smiley:** That is right, then they drop down the Columbia River.

**Mr. Rose:** Therefore it has an international aspect to it and you have no information. What about other information? Have you been able to get the information you require from the federal Department of Fisheries?

**Mr. Smiley:** We received all the information which was required, six full pages of it. We have not been able to get anything from the provincial government. They deny that such information is available.

**Mr. Rose:** You made a statement a little while ago that even if fish ladders were provided, these would be of little assistance to the spawning salmon. Would you like to elaborate on that?

**Mr. Smiley:** We are of the opinion that since they have a drawdown level that all the spawning grounds above Mabel Lake, that is between Mabel and Sugar Lake will be destroyed because the fish cannot get to them. Those spawning grounds below the dam will either be dry or flooded, one or the other, at the proper time. I know that experts have claimed that only certain percentages of these spawning grounds would be flooded, but in

## [Interprétation]

**M. St-Pierre:** C'est tout, merci.

**Le président:** Monsieur Rose.

**M. Rose:** Je suis surpris que mon tour arrive aussi vite, monsieur le président. J'aimerais demander aux témoins, pour autant qu'ils le sachent, s'il y a eu des négociations internationales par l'entremise de la Commission du saumon ou de tout autre organisme, en ce qui a trait aux remontées de poissons le long du fleuve Columbia qui pourraient être affectées par suite de la réalisation de ce projet?

**M. Smiley:** Nous ignorons quelles seraient les répercussions internationales. Nous sommes convaincus que des rapports internationaux sont en cours, puisque toute eau qui va dans le lac Okanagan, puis dans la rivière Okanagan et ensuite jusqu'à Brewster, dans l'État de Washington. C'est par traité en 1936 que les États-Unis ont peuplé le lac Vaseux de saumon à dos bleu pour la première fois. Le barrage Grand Coulee a détruit cette remontée. Je ne connais pas le traité à fond, mais je sais que nous devons fournir 100,000 pieds-acres en août, septembre et octobre comme terrain de frai.

**M. Rose:** Est-ce que le saumon provenant du Columbia retourne à la mer après être passé par le lac Vaseux?

**M. Smiley:** C'est exact. Ils tombent ensuite dans le fleuve Columbia.

**M. Rose:** Par conséquent, il y aura des rapports internationaux. Avez-vous d'autres renseignements? Avez-vous pu avoir les renseignements que vous vouliez obtenir du ministère fédéral des Pêcheries?

**M. Smiley:** Nous avons reçu tous les renseignements requis, six pleines pages, mais nous n'avons rien pu obtenir du gouvernement provincial. On dit que ces renseignements ne sont pas disponibles.

**M. Rose:** Il y a quelques instants vous avez dit que même s'il y avait des échelles de poissons ces échelles ne serviraient pas tellement aux frayères. Voulez-vous nous donner des explications à ce sujet?

**M. Smiley:** Comme il y a diminution du niveau dans tous les bancs de frai en aval des lacs Mabel et Sugar, les poissons ne pourraient pas se rendre aux terrains de frai, et en amont il y aurait soit assèchement soit inondation. Je sais que des experts prétendent que ce n'est qu'une certaine proportion de ces frayères qui serait inondée, mais nous estimons que tous ces arguments sur les frayères ne s'appliquent pas car nous avons étudié le

*[Text]*

the first place we believe that all these arguments about spawning grounds are irrelevant because we have studied this report of the British Columbia government and there is no recommendation for fish ladders. Consequently the fish cannot get up the Shuswap River in the first place.

**Mr. Rose:** This is due to the lack of planning for fish ladders.

**Mr. Smiley:** That is correct.

**Mr. Rose:** So you feel that they are prepared to sacrifice this particular resource?

**Mr. Smiley:** They refuse to talk about it, so we assume that they want to sacrifice it.

**Mr. Rose:** You have had, as you suggest here, a great deal of problems getting information. Do you feel that the plans are proceeding with undue secrecy?

**Mr. Smiley:** From time to time Mr. Randsepp has made statements that the plan is already to go through and that he sees no reason for further hearings.

**Mr. Rose:** What about its effects on the present and future residents of the Thompson and Shuswap area?

**Mr. Smiley:** I would like to say that we are not experts—the engineers claim it would have no effect on us and that we have plenty of water—but anyone who lives on the Shuswap in the month of August can look out on 150 yards of extra mud flats. We know there is not enough water to cover them.

**Mr. Rose:** And you feel it has proceeded with undue haste and undue secrecy?

**Mr. Smiley:** That is right, and they propose to take 1'6" off the low-water mark which would make even more mud flats.

**Mr. Rose:** Have there been any public meetings to examine the proposals in this area that have been attended by provincial government officials?

**Mr. Smiley:** There have only been two that I know of. One was at Salmon Arm where Mr. Paget came to tell us about the great things which would occur to the Okanagan from this plan and he explained that absolutely no harm would come to Salmon Arm, but that is all. The rest of them have refused to make any statement.

**Mr. Rose:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. McQuaid.

*[Interpretation]*

rapport de la Colombie-Britannique et il n'y a aucune recommandation visant les échelles de poissons, et, par conséquent, les poissons ne pourraient jamais remonter la rivière Shuswap.

**M. Rose:** En raison du manque de plans pour l'aménagement d'échelles?

**M. Smiley:** C'est exact.

**M. Rose:** On est donc prêt à sacrifier cette ressource?

**M. Smiley:** On refuse d'en parler, nous supposons donc qu'on veut la sacrifier.

**M. Rose:** Vous avez beaucoup de problèmes à obtenir des renseignements. Pensez-vous que les plans sont trop appliqués dans le secret?

**M. Smiley:** M. Randsepp a dit à l'occasion que les plans étaient prêts à être mis à exécution, et qu'il ne voyait pas la nécessité d'en discuter plus longtemps.

**M. Rose:** Quels seraient les effets pour les habitants le long des rives du fleuve Thompson et de la rivière Shuswap?

**M. Smiley:** Nous ne sommes pas des experts, et les ingénieurs estiment que cela n'aura aucun effet et qu'il y aura suffisamment d'eau, mais quiconque habite le long du Shuswap au mois d'août peut voir 150 verges de terres qui sont dégagées par l'eau.

**M. Rose:** Et vous estimez qu'on procède trop vite et qu'on agit trop dans le secret?

**M. Smiley:** Oui, et on compte enlever 18 pouces de l'étiage actuel, ce qui rendrait la chose encore pire.

**M. Rose:** Y a-t-il eu des réunions, des séances publiques, pour examiner cette proposition, réunions auxquelles participaient peut-être des fonctionnaires provinciaux?

**M. Smiley:** Il n'y en a eu que deux. M. Paget était venu nous parler à Salmon Arm des grandes réalisations le long de l'Okanagan découlant de ce projet et il nous a expliqué que cela ne causerait aucun tort à Salmon Arm. On a refusé d'en dire plus.

**M. Rose:** Merci.

**Le président:** Monsieur McQuaid.



[Texte]

**Mr. McQuaid:** Mr. Chairman, I would like to ask the witness if the Salmon Arm Municipal Ratepayers Association is satisfied that the federal Department of Fisheries has done everything within its powers to correct the situation.

**Mr. Smiley:** Frankly we are of the opinion that the federal Department of Fisheries should put a stop to this whole thing right now, but they have explained to us that they do not have this power. They have given us all the information we have asked for, but we are not satisfied with the ultimate result.

**Mr. McQuaid:** Are you satisfied that they have done everything within their powers to help you?

**Mr. Smiley:** We are not sure what their powers are. They tell us that they cannot stop the British Columbia government from going ahead with this project, until after it destroys the fish run.

**Mr. McQuaid:** Would you tell us in just a few words what you would like this Committee to do about the situation?

**Mr. Smiley:** Yes. We would like a change either in the British North America Act or the constitution which gives the federal government control over water resources.

**Mr. McQuaid:** So you ask this Committee to recommend to the government that the necessary changes be made in our constitution to enable the federal government to take this situation in hand. Is this it?

**Mr. Smiley:** That is correct.

**Mr. McQuaid:** Have you ever made that request to the Department of Fisheries, to the Minister of Fisheries, or to your member of Parliament?

**Mr. Smiley:** No. We saved it for this occasion.

**Mr. McQuaid:** How long have you saved it?

**Mr. Smiley:** Pardon?

**Mr. McQuaid:** How long have you been saving it?

**Mr. Smiley:** Quite a few months.

**The Chairman:** Are there any other questions Mr. McQuaid?

**Mr. McQuaid:** No thank you Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Crouse?

[Interprétation]

**M. McQuaid:** Monsieur le président, je voudrais demander ceci aux témoins. Est-ce que l'Association des contribuables municipaux de Salmon Arm est convaincue que le ministère des Pêcheries a fait tout ce qui était en son pouvoir pour améliorer la situation?

**M. Smiley:** Franchement, nous pensons que le ministère fédéral des Pêcheries devrait mettre fin à tout ce projet, mais il nous a expliqué qu'il n'avait pas ce pouvoir. Et le Ministère nous a donné tous les renseignements que nous avons demandés, mais nous ne sommes pas contents du résultat.

**M. McQuaid:** Mais êtes-vous convaincus que le Ministère a fait tout ce qu'il pouvait pour vous aider?

**M. Smiley:** Nous ne savons pas exactement quel est son pouvoir. Ils nous disent qu'ils ne peuvent pas empêcher la Colombie-Britannique de mettre en marche son projet tant que les frayères ne sont pas détruites.

**M. McQuaid:** Voulez-vous nous expliquer brièvement ce que vous voudriez que nous fassions?

**M. Smiley:** Oui. Nous voudrions un changement dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique ou la constitution qui donne au gouvernement fédéral le contrôle sur les ressources hydrauliques.

**M. McQuaid:** Vous demanderiez au Comité donc de recommander au gouvernement de faire les changements nécessaires à la constitution permettant au gouvernement fédéral de prendre cette situation en main.

**M. Smiley:** C'est exact.

**M. McQuaid:** Est-ce que vous avez déjà formulé cette demande au ministre des Pêcheries et à votre député au Parlement?

**M. Smiley:** Non, nous avons réservé cette occasion pour le faire.

**M. McQuaid:** Depuis combien de temps?

**M. Smiley:** Pardon?

**M. McQuaid:** Depuis combien de temps?

**M. Smiley:** Il y a bien des mois.

**Le président:** Avez-vous d'autres questions, monsieur McQuaid?

**M. McQuaid:** Non. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Crouse?

[Text]

**Mr. Crouse:** By way of information to the witness who I assume is quite knowledgeable on salmon matters, you state in your presentation that:

A rapidly increasing salmon run which was almost destroyed by the hydro dam on Sugar Lake now faces total extinction by the two proposed dams. Government assurances to the contrary, the salmon cannot spawn even if fish ladders are included because their spawning grounds would be destroyed.

Is this an entirely correct statement? Would it not be better to state that salmon can spawn if they get up the river, up via fish ladders, but that the real problem arises when these salmon try to get downstream and get caught in the turbines of the powerhouses where the fingerlings are destroyed? Would this not be a more correct statement to put in your brief?

**Mr. Smiley:** We have the problem that we are not quite sure as to the extent of this dam. The dam is proposed at Kingfisher Creek which happens to be the main spawning ground and the dam may cover the entire spawning ground, as far as we know. It is quite a large dam.

**Mr. Crouse:** In other words, there will be no spawning ground left.

**Mr. Smiley:** We have no way of knowing. They do not give us enough details to the exact extent of the spawning ground and the exact location of the dam. The entire report was based on aerial photographs. There has been no on-the-ground engineering.

**Mr. Crouse:** Have you made representations to your provincial government complaining about this type of action without any recourse whatsoever?

**Mr. Smiley:** All they do is tell us that we do not know what we are talking about and that everything will be fine.

**Mr. Crouse:** To date, this is the first representation which you have made to federal authorities, is this correct?

**Mr. Smiley:** Yes. In the past we have only requested information from the federal government.

**Mr. Crouse:** But until today you had not prepared any briefs nor made any formal representation to your local Member of Parliament, or to the Federal Government directly, voicing your concern; is this correct?

**Mr. Smiley:** We have not made any formal presentation, no, but we have been in con-

[Interpretation]

**M. Crouse:** Monsieur le président, à titre de renseignement du témoin qui, je suppose, connais à fond les questions concernant le saumon, vous dites: . . . «qu'une production de saumon a été presque détruite par le barrage hydraulique sur le lac Sugar, et risque d'être complètement détruite par le projet de construction de deux barrages. Le gouvernement nous a dit que le saumon ne pouvait pas frayer même si on installait des échelles à poissons, parce que leurs frayères seraient détruites». Est-ce bien exact? N'est-il pas vrai que le saumon peut frayer s'il remonte la rivière par des échelles, mais que le vrai problème c'est quand le saumon descend la rivière et il est pris dans les palans des générateurs des usines? Est-ce que c'est vrai?

**M. Smiley:** Nous ne sommes pas très sûrs des effets du barrage. Il pourrait même couvrir toute la région des frayères. Ce sera un grand barrage.

**M. Crouse:** Autrement dit, il n'y aura plus de frayères.

**M. Smiley:** Nous ne le savons pas. Ils ne nous donnent pas assez de détails sur l'étendue exacte des frayères et sur l'étendue du barrage. Tous les calculs se sont faits d'après des photos aériennes. Mais il n'y a pas de calculs exacts sur place.

**M. Crouse:** Avez-vous fait des instances à votre gouvernement, vous plaignant de cette mesure qui ne permet pas de recours?

**M. Smiley:** Tout ce qu'on nous a dit, c'est que nous ne savons pas de quoi nous parlons et que tout ira très bien.

**M. Crouse:** Et c'est la première demande que vous faites au gouvernement fédéral?

**M. Smiley:** Oui, jusqu'à présent, nous n'avions que demandé des renseignements du gouvernement fédéral.

**M. Crouse:** Jusqu'à présent, vous n'avez pas préparé de mémoire ou de représentation officiels à votre député fédéral local ou au gouvernement fédéral directement exprimant vos inquiétudes. Est-ce que c'est juste?

**M. Smiley:** Pas officiellement non, mais nous avons été en communication constante



[Texte]

stant communication with our Member and asked him to get us this information so that we could fight the Provincial Government. We felt that we could do this job ourselves.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. St. Pierre:** Mr. Chairman, would you permit a supplementary here?

On a point of clarification, there are not turbines planned for this dam, I understand. Is it not purely a water storage dam?

**Mr. Smiley:** That is right. I am sorry, I was not thinking about that.

**The Chairman:** Are there further questions?

**Mr. Noble:** Yes Mr. Chairman, I would like to ask one question. I am from Ontario and not familiar with this salmon production, but from information that has come to us it seems to me there is a certain depth of water that is ideal for spawning, and when there is too much water it is not good for the production of fish. What depth of water is ideal over the spawning ground?

**Mr. Smiley:** This I do not know, and we also do not know how much water is going to be put over the spawning ground because we have not got any depth figures from the Provincial Government. They merely state that this dam will be put north of Enderby. We do not know how far back it is going to flood, and they will not tell us.

**Mr. Noble:** The point I am trying to make is, what would be the ideal depth? What is the ideal depth you would like to see on the spawning grounds?

**Mr. Smiley:** I am sorry, I am not a fish biologist and I do not know.

**Mr. Noble:** I do not know why we are getting all this evidence about the water being too deep and that sort of thing if you fellows are not able to give us the information as to what is required.

**Mr. Smiley:** The present situation happens to be ideal. Any altering of this present system is bound to hurt.

**Mr. Noble:** That is the point. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Noble. Mr. Perrault?

**Mr. Perrault:** I would like to come back to a question I put to a previous witness, Mr. Chairman. On January 22 of this year Mr. Valther Raudsepp speaking to two learned

[Interprétation]

avec notre député. Nous lui avons demandé conseil pour lutter contre le gouvernement provincial. Nous estimions que nous pourrions nous en tirer nous-mêmes.

**Mr. Crouse:** Merci, M. le président.

**M. St-Pierre:** Permettez-moi une question supplémentaire pour expliquer la situation. On n'a pas prévu de turbines pour ce barrage, si je comprends bien. Ne s'agit-il pas seulement d'un barrage de réservoir?

**M. Smiley:** Oui, c'est vrai. Je n'y ai pas pensé.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions?

**M. Noble:** Je voudrais poser une question. Je viens de l'Ontario et ne connais pas tellement la production du saumon. Il me semble qu'il y a une certaine profondeur d'eau qui est idéale pour le frai mais quand il y a trop d'eau ce n'est pas bon pour la production de poissons. Quelle profondeur d'eau est nécessaire et est idéale pour la frayère?

**M. Smiley:** Nous ne le savons pas, et nous ne savons pas non plus combien d'eau il faut au-dessus des fraies car nous n'avons pas de chiffre du gouvernement provincial. Ils disent simplement que ces bassins seront installés au nord d'Enderby. On ne sait pas jusqu'à quel point il y aura des inondations, et ils nous disent rien de plus.

**M. Noble:** Ce que je veux savoir, monsieur le président quelle serait la profondeur idéale pour ces frayères?

**M. Smiley:** Je regrette, je ne suis pas un spécialiste des pêcheries.

**M. Noble:** Je ne sais pas pourquoi on parle tellement longtemps de l'eau trop profonde ou pas assez profonde. Si vous n'êtes pas en mesure, messieurs, de nous fournir les renseignements sur ce qui est nécessaire.

**M. Smiley:** La situation actuelle est idéale. Tout changement ne fera aucun bien.

**M. Noble:** C'est là la question, merci.

**Le président:** Merci, M. Noble. M. Perrault.

**M. Perrault:** Je voudrais revenir à la question que j'avais posée avant au témoin. Le 27 janvier monsieur Valther Randsepp parlant à deux organismes spécialisés: l'Institut des

[Text]

bodies, the Engineering Institute of Canada and the Association of Professional Engineers of British Columbia, said:

...opposition to the canal proposal has come from Shuswap area residents, who object to "losing" water to the Okanagan."

In other words, all of your complaints are dismissed, and he told these engineers such diversion could be done with almost no effect on the Shuswap area. When was the last time Mr. Valther Raudsepp held a public meeting or even a private meeting in this area to discuss your scientific theories with you about the possible effect of diversion?

**Mr. Smiley:** He has never held any meetings in this area. He goes around to the Okanagan points; in fact, he is on leave from his job to talk to the people of Okanagan.

**Mr. Perrault:** Has he made a number of speeches in the Okanagan?

**Mr. Smiley:** Yes.

**Mr. Perrault:** Has he spoken in any centres here?

**Mr. Smiley:** No, he has not made any representations in our area.

**Mr. Perrault:** In order to alleviate your fears, has he provided you or your Committee, or any other responsible body in this area, with any scientific papers or research material to substantiate his assurances that there will be almost no effect?

**Mr. Smiley:** No. He merely writes assurances that we have nothing to worry about.

**Mr. Perrault:** He is asking you to accept this as a doctrine of faith, I presume?

**Mr. Smiley:** That is right.

**Mr. Perrault:** Has there been any assurance from the Premier's office or from any responsible Minister in Victoria that scientific studies will proceed before any final decision is made?

**Mr. Smiley:** No, not from the Premier's office. The only word we have from the Premier's office has been expressed by our local MLA who does a very poor job of representing us. In a meeting last week he said.

The Premier says that he hopes he never lives to see the day that Shuswap water has to be transported to the Okanagan.

We said Amen and let it go at that.

[Interpretation]

ingénieurs du Canada et à l'Association des ingénieurs professionnels de la Colombie-Britannique, disait que «l'opposition à la proposition du canal venait des résidents de la région de Shuswap qui s'opposent à perdre de la quantité d'eau pour l'Okanagan.»

Autrement dit, toutes vos plaintes sont rejetées et il disait à ces ingénieurs qu'une telle dérivation peut se faire sans aucun effet sur la région de Shuswap. Quand M. Valther Raudsepp s'est-il réuni officiellement avec vous ou en privé pour discuter de vos théories scientifiques concernant l'effet possible d'une dérivation?

**M. Smiley:** Il n'est jamais venu pour une réunion dans cette région. Je reste dans la région d'Okanagan. En fait, il a pris un congé de son travail pour s'entretenir avec les gens d'Okanagan.

**M. Perrault:** A-t-il prononcé plusieurs discours à Okanagan?

**M. Smiley:** Oui.

**M. Perrault:** A-t-il fait un discours dans un de ces centres ici.

**M. Smiley:** Non, il n'a pas fait de discours dans notre région.

**M. Perrault:** Afin d'alléger vos craintes, est-ce qu'il vous a donné ou à votre comité ou à d'autres organisations compétentes des documents scientifiques ou de la documentation de recherches pour confirmer son assurance qu'il n'y aura presque aucun effet?

**M. Smiley:** Non, il a tout simplement dit que nous n'avions pas à nous inquiéter de quoi que ce soit.

**M. Perrault:** Y a-t-il une sorte d'assurance de croire en lui? Est-ce correct?

**M. Smiley:** C'est juste.

**M. Perrault:** Ya-t-il une sorte d'assurance du bureau du premier ministre ou d'un ministre responsable à Victoria que des études scientifiques seraient faites avant qu'une décision définitive soit prise?

**M. Smiley:** Pas du bureau du premier ministre non, la seule chose qui nous soit venue du premier ministre c'était le mot du député provincial qui fait un très bon travail en nous représentant au cours d'une réunion la semaine dernière il a dit qu'«il espère qu'il ne verra jamais le jour où l'eau du Shuswap doit être transportée à l'Okanagan.» Nous nous sommes contentés de cela.



[Texte]

**Mr. Perrault:** You have no firm guarantees or written assurances, or no bonds have been posted?

**Mr. Smiley:** No. We have repeatedly asked for bonds and they refused to give us any.

**Mr. Perrault:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Lundrigan

**Mr. Lundrigan:** Mr. Lundrigan: Mr. Chairman, I am more interested in the federal government's role here than the provincial government, and in this respect I am still amazed at the statement which has been made by almost every witness that the federal government is doing all that is within its power to assist in this regard. This makes me feel that I am wasting my time in Kamloops and the area.

The point is, the federal government does have responsibility for spawning for salmon runs and this whole business, and I would like to know in this regard what results you have received of studies made by the federal government on the dam and the backup of water?

**Mr. Smiley:** The federal government studies were all turned over to the British Columbia government. It is ARDA financed and the British Columbia government carries out all the work.

**Mr. Lundrigan:** Are you telling the Committee that the federal government has conducted studies into the fish spawning and the results of this proposed structure?

**Mr. Smiley:** No, I am saying that all the studies that have been made were financed by the federal government and the ARDA.

**Mr. Lundrigan:** I am not talking about all the studies. I am asking whether there have been studies made on the concomitant effects of this backup of water and the diversion as far as spawning and spawning grounds are concerned?

**Mr. Smiley:** To our knowledge, there has not been.

**Mr. Lundrigan:** Then how do you justify the statement that the federal government is doing all that is within its power? This is what you are saying.

**Mr. Smiley:** I said they have furnished me with all the information I have asked for.

**Mr. Lundrigan:** This is good, I like this sort of thing, but we want to be able to make a recommendation perhaps to the effect that the

[Interprétation]

**M. Perrault:** Mais vous n'avez aucune garantie, aucune assurance écrite, aucun cautionnement n'a été donné?

**M. Smiley:** Non. Nous en avons demandé à plusieurs reprises mais ils ont refusé.

**M. Perrault:** Merci, M. le président.

**Le président:** M. Lundrigan.

**M. Lundrigan:** Monsieur le président, je m'intéresse davantage au rôle du gouvernement fédéral qu'au rôle du gouvernement provincial et c'est pour cela que je suis encore étonné de la déclaration faite par tous les témoins disant que le gouvernement fédéral fait tout en son pouvoir pour aider à résoudre la situation. Ceci me donne l'impression que je gaspille mon temps à Kamloops et dans cette région. Ce que je veux dire, c'est que le gouvernement fédéral a la responsabilité de la surveillance des frayères et de la remontée de saumon. J'aimerais savoir quels résultats vous avez reçus des études entreprises par le gouvernement fédéral en ce qui concerne le barrage et la dérivation de l'eau.

**M. Smiley:** Les études du gouvernement fédéral ont été envoyées au gouvernement de la Colombie-Britannique. On reçoit des subventions de l'ARDA et le gouvernement provincial de la Colombie-Britannique fait les travaux.

**M. Lundrigan:** Est-ce que vous dites au Comité que le gouvernement fédéral a fait des études sur les frayères et les résultats de ce projet?

**M. Smiley:** Non, je dis que toutes les études faites ont été financées par le gouvernement fédéral et l'ARDA.

**M. Lundrigan:** Je ne parle pas de toutes les études. Je demande au témoin s'il y a eu des études qui ont été faites sur les effets de ce bassin d'accumulation et de la dérivation en ce qui concerne le frai et les frayères.

**M. Smiley:** Non, pas à ma connaissance.

**M. Lundrigan:** Comment pouvez-vous dire que le gouvernement fédéral fait tout en son pouvoir? C'est ce que vous voulez dire, n'est-ce pas?

**M. Smiley:** J'ai dit qu'ils m'ont fourni tous les renseignements que j'ai demandés.

**M. Lundrigan:** C'est très bien, mais nous voudrions faire une recommandation, des études et nous baser sur celles qui ont déjà été

[Text]

federal government look into the matter, make recommendations, conduct studies, refer to those they are already doing, and that all this be done in time for a statement to be made as to what effect this could have and before it takes place. If you feel it is doing all that is required, then we do not have any recommendations to make.

**Mr. Smiley:** If we felt that we would not be here today.

**Mr. Lundrigan:** If that is what you are saying then make up your mind on what the federal government should be doing.

**Mr. Smiley:** We do not know how much the federal government can do.

**Mr. Lundrigan:** Are you trying to white-wash the federal Department of Fisheries?

**Mr. Smiley:** No, but I merely say that they have answered every request that I have made for information.

**Mr. Lundrigan:** That is all, Mr. Chairman.

**Mr. Comeau:** I want to ask only one question. I presume that the federal government is aware of the situation: do you know of any objections raised to such a proposal?

**Mr. Smiley:** We do not know of any such objections, no.

**Mr. Comeau:** They have not objected at all, as far as you are concerned, to this proposed diversion of water?

**Mr. Smiley:** No. As I say, that is why we are here today: we hope that you will make this objection.

**The Chairman:** Are there further questions?

**Mr. Perrault:** Mr. Chairman, on a matter of clarification, the federal government has stated that it is doing a special study at the present time to determine whether or not serious damage will take place, and are not going to enter an objection until the studies have been completed. But the inference is clearly being attempted by one or two of the members of this Committee interested in certain political objectives that somehow the federal government is not interested in the problem, and that is an unfair inference.

**The Chairman:** Mr. Hogarth?

[Interpretation]

faites. Et il faut que cela se fasse à temps pour pouvoir prononcer une déclaration; quelles sont les répercussions de ce projet avant que le projet soit réalisé. Si vous estimez que le gouvernement fédéral fait tout ce qu'il peut faire, nous n'avons pas de recommandations à faire.

**M. Smiley:** Si c'était le cas nous ne serions pas ici aujourd'hui.

**M. Lundrigan:** Si c'est cela ce que vous voulez dire, décidez-vous à nous dire ce que le gouvernement devrait faire.

**M. Smiley:** On ne sait pas dans quelle mesure le gouvernement peut faire quelque chose.

**M. Lundrigan:** Est-ce que vous essayez de faire allusion au ministère des Pêcheries.

**M. Smiley:** Je dis simplement qu'ils ont répondu à ma demande de renseignements.

**M. Lundrigan:** C'est tout, monsieur le président.

**M. Comeau:** Monsieur le président, je voudrais simplement poser une question. Je suppose que le gouvernement fédéral est au courant de la situation et je me demande si vous êtes au courant de l'objection formulée par ce projet.

**M. Smiley:** Non, nous ne sommes pas au courant.

**M. Comeau:** Le gouvernement ne s'est pas opposé du tout à ce projet de la dérivation des eaux?

**M. Smiley:** Non, comme je l'ai dit, voilà pourquoi nous sommes ici. Nous espérons que vous vous y opposerez.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions?

**M. Perrault:** Je veux demander une explication. Le gouvernement fédéral a déclaré qu'il effectuait une étude spéciale pour déterminer si oui ou non des dommages sérieux seraient causés et qu'il ne ferait pas d'objections jusqu'à ce que l'étude soit faite. Mais est-ce qu'un ou deux des membres de ce Comité sont intéressés à poursuivre des objectifs politiques que le gouvernement fédéral n'est pas intéressé à ce problème. C'est injuste.

**Le président:** M. Hogarth?



## [Texte]

**Mr. Lundrigan:** On a point of order. Some people have a very unique ability to interpret things.

My question is would the witnesses recommend to us that we make certain recommendations to the federal government concerning this whole business? This is it, and this is the only reason for the line of questioning.

**Mr. Hogarth:** I am very much concerned that after all the smoke has blown away and we get back to Ottawa and discuss this matter with the federal Minister of Fisheries and possibly the Department of External Affairs, and I put this forth as a hypothesis because I know little about this problem other than what I have heard today, that it is going to be put before us that this will mean perhaps a \$2 million loss to the economy of the Thompson River system, but a \$15 million gain to the Okanagan. If that proposition comes before us, what is your reaction to that?

**Mr. Smiley:** I would like to say that they have made no studies as to the loss to the Shuswap and Thompson River.

**Mr. Hogarth:** I appreciate that, but before anything is completed this might be the proposition that is put before us. It seems to me quite evident that by the loss of water this part of the country is losing part of its resource for the benefit of another part. What is your reaction to that hypothetical situation, should it be put before us, that the loss is \$2 million to the Shuswap but it is a \$10 million gain to the Okanagan?

**Mr. Smiley:** The gain to the Okanagan is purely hypothetical; nobody knows what the gain would be. It is proposed to irrigate 76,000 acres of grape vines with the idea that the wine industry would bring so much money into the Okanagan. Their story is that they are willing to pay Okanagan grape growers \$200 a ton for grapes. At present they are importing these from California at \$40 per ton. They would ask us to believe that the wine industry consists primarily of charitable organizations that just want to do favours for the British Columbia farmers. It is our opinion that the day that the grape production of the Okanagan reaches a point where the wineries can freeze them down that they will cut the price to \$40 and tell the farmers, "This is it, take it or leave it".

**Mr. Hogarth:** Apart from your observations on the wine industry, which perhaps we could discuss at length, do you think that any government would do this if the balance of

## [Interprétation]

**M. Lundrigan:** J'invoque le Règlement, monsieur le président, certaines personnes ont la capacité exceptionnelle d'interpréter les choses à leur façon. J'ai demandé au témoin s'il nous recommanderait que nous fassions certaines recommandations au gouvernement fédéral à ce sujet. C'est tout et c'est la seule raison de toutes ces questions.

**M. Hogarth:** Ce qui m'inquiète c'est que les nuages ne dissipent et nous serons de retour à Ottawa pour discuter la question avec le ministre des Pêcheries et avec le ministère des Affaires extérieures. Je propose une hypothèse parce que je connais très peu le problème à part ce que j'ai entendu dire aujourd'hui. On nous le représentera et cela signifie une perte de deux millions de dollars éventuellement pour l'économie du bassin de la rivière Thompson mais un avantage de 15 millions de dollars pour l'Okanagan. Si cette proposition nous est présentée quelle est votre réaction à cela?

**M. Smiley:** Je dirais que vous n'avez pas fait d'études concernant les pertes pour les rivières de Shuswap et Thompson.

**M. Hogarth:** Je m'en rends compte, mais avant que tout soit terminé, c'est peut-être la proposition que l'on nous présentera. Il me semble bien naturel que par la perte d'eau, cette partie du pays perd une partie de ses ressources pour le bien d'une autre partie du pays. Quelle est votre réaction à cette hypothèse? A cette réponse hypothétique on nous dirait vous perdez deux millions de dollars pour le Shuswap mais vous gagnez 10 millions de dollars pour l'Okanagan.

**M. Smiley:** Mais ce gain pour l'Okanagan est purement hypothétique. Personne ne connaît les chiffres. Cela devrait irriguer environ 76,000 acres de vignes en espérant que l'industrie rapportera autant d'argent à l'Okanagan. Mais, on estime qu'ils soient prêts à payer \$200 par tonne. Actuellement, ils importent les raisins pour \$40 par tonne. Ils pensent que cette industrie est surtout une organisation de charité pour rendre service à la Colombie-Britannique. Nous avons le sentiment que la culture du raisin de l'Okanagan atteint un point où les fabriques de vin puissent paralyser la culture et faire baisser les prix à \$40 en disant, c'est à laisser ou à prendre.

**M. Hogarth:** Mais à part de vos observations sur l'industrie que nous pourrions peut-être discuter plus longuement, pensez-vous que tous les gouvernements le feraient si le

## [Text]

benefit was not going to be worth the scheme? They have to consider both the Shuswap basin and they have to consider the Okanagan basin. Supposing it just comes out in the final cost estimates which have been asked for by one of the organizations this morning that it is of many millions of dollars more benefit to the people in the Okanagan, what would you suggest we do?

**Mr. Smiley:** In the first place there should be some alternatives to see which would be the best, and there have never been any alternatives suggested. We have suggested Whatshan Lake, and Sugar Lake has been suggested, but the British Columbia Government has made absolutely no move at all to find out if these alternatives will work.

**Mr. Hogarth:** After all the alternatives are considered, after the whole problem is considered, after Fisheries have been into it, the Department of Lands and Forests, and the water branch and the whole problem has been considered, it is concluded that the benefits to the Okanagan are very, very much more than the loss to the Shuswap, what position would you take as an elected representative?

**Mr. Smiley:** I imagine that the Shuswap's little white body would be laid out on the altar and disembowelled.

**Mr. Hogarth:** Is that the position you would take?

**Mr. Smiley:** It is not the position I would take, but I imagine that is what will happen.

**Mr. Perrault:** Mr. Chairman, a supplementary. You are suggesting, I take it, that we marshal our scientific and engineering resources so that perhaps we can have prosperity in both areas without disturbing the ecology of either area, by finding alternative methods to provide water to the admittedly water-short Okanagan area; is that correct?

**Mr. Smiley:** Yes, we believe that water from the Columbia and Watshan areas can be brought to the Okanagan almost as cheaply as water from the Shuswap, but the British Columbia government has made absolutely no attempt to find out what it would cost.

**M. Beaudoin:** Merci, monsieur le président. Un représentant des compagnies forestières nous a dit, à Vancouver, qu'ils faisaient du reboisement sur à peu près tout le territoire que les compagnies forestières exploitent, afin de promouvoir l'industrie forestière pour des

## [Interpretation]

solde net n'en valait pas la peine. Ils doivent examiner votre bassin hydrographique du Shuswap et celui de l'Okanagan. Supposons que dans l'étude définitive dont on a parlé ce matin et qui a été demandé par une des organisations qu'il ressort des millions de dollars de bénéfices pour l'Okanagan, qu'est-ce que vous faites?

**M. Smiley:** Il devrait y avoir un choix pour voir ce qui est le mieux. Il n'y a jamais eu d'autres propositions. Nous avons proposé le lac Whatshan et le lac Sugar mais le gouvernement de la Colombie-Britannique n'a pas du tout fait d'étude pour voir si les autres projets pourraient être mis en vigueur.

**M. Hogarth:** Considération faite de toutes les possibilités, après que les pêcheries ont examiné la division des terres, et que tout le problème a été examiné, on a conclu que les avantages pour l'Okanagan sont beaucoup plus appréciables que la perte pour l'Okanagan. Quelle position est-ce que vous prendrez en tant que représentant élu?

**M. Smiley:** Je m'imagine qu'on exposera toute la question du Shuswap.

**M. Hogarth:** C'est la position que vous prendrez.

**M. Smiley:** Ce n'est pas la position que je prendrais mais je m'imagine que cela arrivera.

**M. Perrault:** Une question supplémentaire, monsieur le président. Vous proposez, autrement dit, que si nous mobilisons toutes nos ressources scientifiques et hydrologiques nous pouvons peut-être obtenir tous les avantages sans déranger l'écologie de deux régions et en trouvant d'autres méthodes pour amener de l'eau dans cette région de l'Okanagan qui souffre d'un manque d'eau.

**M. Smiley:** Oui, nous avons l'impression qu'on peut apporter de l'eau à la vallée de l'Okanagan au même prix que l'eau du Shuswap, mais le gouvernement provincial n'a absolument pas fait d'efforts pour faire une estimation des coûts que cela impliquerait.

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mr. Chairman. A representative of the forestry companies told us, in Vancouver, that forestation was going on over almost the whole territory that is being used by these companies, so as to promote the forestry industry for centuries to



## [Texte]

centaines d'années à venir en Colombie Britannique. Or votre mémoire indique que ces compagnies ne font de reboisement que sur 1 p. 100 des territoires qu'elles exploitent. Où avez-vous pris ces renseignements? Ces statistiques...

**M. Paquette:** Monsieur Beaudoin, la situation forestière sur la côte est complètement différente de ce qu'elle est à l'intérieur. Les compagnies forestières de la côte sont de grandes compagnies, qui ont beaucoup d'argent à leur disposition. Ils ont fait plus de reboisement que dans l'intérieur. Dans les terres de l'intérieur le reboisement est complètement inexistant.

Le chiffre de 1 p. 100 est imaginatif. C'est peut-être 1 p. 100, c'est peut-être 2 p. 100, l'un égale l'autre voyez-vous? Le reboisement se fait peut-être à 50 p. 100 sur la côte, mais ici, c'est zéro. Vous comprenez la différence?

**M. Beaudoin:** Merci beaucoup, monsieur le président.

**The Chairman:** Are there further questions?

**Mr. Rose:** Yes, Mr. Chairman.. As we all know, there has been a very powerful lobby in the United States that is interested in continentalizing the water resources of North America. Do you see this as a first step towards that particular end?

**Mr. Smiley:** Yes, we have compared Mr. Bennett's hydro projects with the NAWAPA project and we find that every dam which Mr. Bennett has projected from Dawson all the way to the Montana border is exactly the same as in the NAWAPA project. As a matter of fact, the Senate report on western water resources states unequivocally that Mr. Bennett's plans will mesh beautifully with the American plans.

**Mr. Rose:** This plan, as I understand it, envisions a 500 mile storage dam in British Columbia and its basis upon which it might be recommended here is that it will bring improved recreational resources to the province. How do you feel about that?

**Mr. Smiley:** Only two per cent of the land in British Columbia is habitable and the series of dams proposed by the NAWAPA will flood 80 per cent of this land leaving us a very small land base with no agriculture whatsoever. Undoubtedly there will be a lot of water skiers.

**Mr. Perrault:** We will have a first in submerged cities, will we not?

**Mr. Smiley:** Right.

## [Interprétation]

come in B.C. Now, in your brief you state that these companies only reforest one per cent of the land that they use. Where did you get this information? These statistics...

**Mr. Paquette:** Mr. Beaudoin, the forestry situation along the coast is completely different to what it is inland. The forestry companies along the coast are big companies with a lot of money at their disposal. They have done more reforestation than has been done in the interior where reforestation does not exist at all.

The figure we are giving here, one per cent, is an imaginary one. It might be one per cent or two per cent, with one levelling off the other, do you see? Reforestation might be 50 per cent along the coast, but here it is nill. Do you understand the difference?

**Mr. Beaudoin:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions?

**M. Rose:** Oui, monsieur le président, nous savons qu'il y a toujours beaucoup de pressions du côté des États-Unis, on s'intéresse à continentaliser les ressources d'eau de l'Amérique du Nord. S'agirait-il d'un premier pas en vue de cette continentalisation?

**M. Smiley:** Oui. Nous avons comparé le projet de M. Bennett avec le projet NAWAPA et tout projet de barrage que M. Bennett a proposé allant de Dawson jusqu'à la frontière de Montana correspond au projet NAWAPA. En fait, le rapport du Sénat sur les ressources en eau de l'Ouest déclare sans équivoque que les projets de M. Bennett vont pouvoir se concilier magnifiquement aux projets américains.

**M. Rose:** Ce programme prévoit un réservoir de 500 mille milles et la raison de cette recommandation c'est que cela permettra d'améliorer des ressources récréatives à la Colombie-Britannique.

**M. Smiley:** Seulement 2 p. 100 des terres de la Colombie-Britannique sont habitables et la série de barrages proposée par la NAWAPA inondera une bonne partie de ces terres sans aucune agriculture. Mais il y aura sans doute beaucoup de ski nautique.

**M. Perrault:** Par conséquent, nous aurons les premières villes inondées.

**M. Smiley:** C'est juste.

[Text]

**Mr. Rose:** So I take it that you do not support the proposals of the U.S. Congress and Mr. Ralph M. Parsons in particular?

**Mr. Smiley:** No, I do not.

**Mr. Rose:** Are you an obstructor, sir?

**Mr. Smiley:** You might say that, yes.

**Mr. Rose:** Pardon?

**Mr. Smiley:** You might say that I am.

**Mr. Rose:** You are an obstructor, and you feel that you would like to obstruct all the plans and decision making until you can have the proper studies undertaken.

**Mr. Smiley:** I think we should have the proper studies, yes. Going into this thing blindly is a very foolish thing to do.

**Mr. Rose:** Do you think that you are going into this at the moment blindly? You are blind, but do you think the provincial and federal governments are blind?

**Mr. Smiley:** We have studied the two provincial reports, 66 and 68, and both are so filled with air that they are not even worth considering as reports.

We have analysed the ARDA reports and even the engineers that wrote them admit that they are very inexact. I can quote you some of the engineers' statements if you wish.

**Mr. Crouse:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Crouse, on a point of order.

**Mr. Crouse:** From the information provided to this Committee this morning, we learned that studies were made and in a brief tabled this morning we were informed that the provincial people have made a study of this matter, and the Chief Engineer for the province of British Columbia, in answer to a letter that was submitted to him by the Shuswap Thompson River Research and Development Association stated;

That the changes caused by the proposed Shuswap River-Okanagan Lake water supply canal diversion in the lower Shuswap River and downstream are relatively small and well within the limits of the range of natural fluctuations. Therefore, it would be reasonable to expect that there will be no substantial ecological problems resulting from the proposal.

[Interpretation]

**M. Rose:** Alors, si je comprends bien vous n'appuyez pas les propositions du congrès américain et de M. Ralph R. Parson en particulier.

**M. Smiley:** Non, je ne les appuie pas.

**M. Rose:** Faites-vous de l'obstruction?

**M. Smiley:** Oui, peut-être!

**M. Rose:** Pardon.

**M. Smiley:** Si vous voulez, oui, je fais de l'obstruction.

**M. Rose:** Vous faites de l'obstruction contre tous les projets de décisions jusqu'au moment où les études seront entreprises.

**M. Smiley:** Il faut avoir des études appropriées. Il n'est pas sage de s'y lancer si aveuglément.

**M. Rose:** Vous êtes peut-être aveugle, mais pensez-vous que les gouvernements provinciaux et fédéral sont aveugles.

**M. Smiley:** Nous avons étudié les deux rapports de 1966 et 1968 et les deux sont tellement peu révélateurs que ces rapports ne valent même pas la peine d'être étudiés. Alors nous avons analysé les rapports de l'ARDA et même les ingénieurs qui les ont préparés avancent qu'il y a des erreurs. Je peux vous citer certaines des déclarations des ingénieurs si vous voulez.

**M. Crouse:** Appelons le règlement.,

**Le président:** M. Crouse invoque le règlement.

**M. Crouse:** D'après les renseignements fournis au Comité ce matin, nous avons appris que les relevés étaient faits et dans le mémoire qui a été déposé ce matin, on nous a dit que les fonctionnaires provinciaux ont bien examiné cette question et que l'ingénieur en chef pour la province de la Colombie-Britannique en réponse à une lettre qui lui a été envoyée par l'association de recherches et d'aménagements des rivières de Shuswap et Thompson signale:

que les changements causés par le canal proposé de dérivation de l'eau de la rivière Shuswap et du lac Chanagan sont minimes et dans les limites des fluctuations naturelles. Il serait raisonnable de penser qu'il n'y aurait pas de problème écologique résultant de ce projet d'aménagement.



## [Texte]

This is a statement, Mr. Chairman, made over the signature of a Mr. V. Raudsepp, Chief Engineer in the Department of Lands, Forests, and Water Resources of British Columbia. Obviously this man would be well trained; I would presume he has some qualifications in order to hold that office, and he is making a statement of this kind while the witness is challenging a statement made along these lines without scientific evidence or research to back up his statement.

This is rather contradictory evidence to put before a parliamentary committee. We are here as a federal group to learn the basis of your problem, and this type of conflicting evidence—and in your case it is almost hearsay—does not add to our knowledge.

**Mr. Smiley:** If I may say so, in apology if I have offended anyone, Mr. Raudsepp is an engineer. He has absolutely no training in ecology, biology, or any of the natural sciences, and knows nothing about it whatsoever. He knows less about it than we do. Just before that letter was written he stated unequivocally that no further studies were necessary. A week or so after that letter was mailed, Mr. Gaglardi, who is the Social Credit M.L.A. for Kamloops said the reports were incomplete, they were not acceptable, and further studies would be made. Even within the government itself there is no unanimity of opinion.

**Mr. Crouse:** I grant you that. He states further studies will be made by the Fisheries Department which we found out is the Federal Department of Fisheries and Forestry. Here again witness after witness keeps telling us they are satisfied with the progress and the reports from the federal department and yet here we have a letter on September 25, 1963, and you have no further indication or information from the federal department from that date to this as to what they plan to do. This is very confusing evidence, Mr. Chairman.

**Mr. Smiley:** I agree with you. We do not have any further information from the Department of Fisheries, but the 68 report was not made by the Fisheries Department; it was made by the ARDA again; there were two reports made by the ARDA, and we had no other reports, and his statement to the contrary is not true.

**The Chairman:** Mr. Turner?

## [Interprétation]

Monsieur le président, cette déclaration est signée par M. V. Raudsepp, ingénieur en chef du ministère des Terres, des Forêts et des Ressources de la Colombie-Britannique. Cet homme semble être fort compétent dans la matière. Je suppose qu'il doit être compétent pour occuper cette fonction et faire une déclaration de ce genre alors que le témoin provoque une déclaration sans preuves scientifiques ou de recherches pour étayer cette déclaration.

Il me semble qu'il s'agit d'un témoignage assez contradictoire pour présenter à un Comité parlementaire. Nous sommes ici comme groupe fédéral pour apprendre ce qui se passe pour voir quelles sont les raisons de notre problème et ce genre de témoignage contradictoire n'ajoute rien à nos connaissances.

**M. Smiley:** Si vous me le permettez, je m'excuse si j'ai insulté quelqu'un, M. Raudsepp est un ingénieur. Il n'a aucune formation écologique, biologique et n'a aucune formation dans les sciences naturelles. Il n'est pas du tout au courant de cela, il en sait beaucoup moins que nous et avant que cette lettre ait été écrite, il a déclaré sans équivoque qu'aucune autre étude était nécessaire. Une semaine ou deux plus tard, cette lettre a été envoyée, M. Gaglardi, député du Crédit social pour Kamloops a déclaré que les rapports étaient incomplets, qu'ils n'étaient pas acceptables, que d'autres études seraient faites. Même au sein du gouvernement il n'y a pas d'unanimité.

**M. Crouse:** Je le reconnais, Monsieur le président, et d'autres études seront faites par le ministère des pêcheries, qui est le ministère fédéral des pêcheries et pourtant les témoins continuent à nous dire qu'ils sont satisfaits du progrès et des rapports du gouvernement fédéral, mais vous avons un lettre du 25 septembre 1963 et vous n'avez aucune autre preuve du ministère fédéral depuis cette date sur les plans ou des projets. C'est assez confus comme témoignage, M. le président.

**M. Smiley:** Nous n'avons eu aucun autre renseignement du ministère des pêcheries, mais le rapport de 1963 n'a pas été présenté par le ministère des pêcheries. C'est l'ARDA qui l'a fait. Il y en avait deux, mais il y en avait aucun autre. Nous n'avons d'autres renseignements et la déclaration n'est pas vraie.

**Le président:** M. Turner.

[Text]

[Interpretation]

**Mr. Turner:** I will yield to Mr. Rose, Mr. Chairman.

**M. Turner:** Je donne la parole à M. Rose.

**Mr. Rose:** Thank you very much, Mr. Turner. I want to get back to this business of the NAWAPA, and as we know there is a tremendous lobby on the Pacific Coast which has been backed by Congress to use a great deal of the water resources of British Columbia. I am concerned that there is going to be a yielding on the part of either the federal or the provincial governments to this particular lobby. It has not gone unchallenged because I have a press report here of July 8, 1966, where General McNaughton suggested that this kind of development would leave Canada's north sparsely populated in order that the American states be developed at a low cost. This concerns me and I wondered what your attitude was on this matter?

**Mr. Smiley:** We feel the same way about it. We recognize the fact that either government might yield and one of the reasons we are here today is to express our desire that this Committee will see that something is done in Ottawa to put a stop to this NAWAPA lobby immediately.

**Mr. Rose:** This is my final comment, Mr. Chairman, and I do not want a response from the witnesses. It is in response to the point made by Mr. Crouse. There is not entirely a congruency of opinions on the part of various authorities on this matter and therefore I think we need all the information we can get. This is why I raised the motion earlier.

**The Chairman:** Mr. Turner?

**Mr. Turner (London East):** Mr. Chairman, it is suggested in your brief that a tunnel through the mountains could bring this water to Cherryville, the Lumby area and on to the Okanagan if taken now. Have you ever heard any suggestions or ideas of how much this tunnel would cost?

**Mr. Smiley:** No, I have not, but under the McNaughton plan a tunnel 20 miles in length was scheduled to be constructed from Revelstoke canyon to the north end of Shuswap Lake at Seymour Arm, and this was to carry the water of the Columbia River into the Fraser system. When Dr. H. L. Keenleyside, Chairman of the British Columbia Power Commission, signed the treaty for the Columbia River, it was specified that under no circumstances would this plan ever be put into effect, but the engineering has been done and it has been proved practical. The United States has a plan for building a tunnel 80 feet high and 90 miles long through the Sawtooth

**M. Rose:** Merci beaucoup, M. Turner. Je voulais revenir à cette histoire de NAWAPA. Nous savons qu'il y a tout un groupe de pressions qui s'exerce sur la côte pacifique appuyé par le congrès pour utiliser une grande partie des ressources hydrauliques de la Colombie-Britannique. Je pense qu'il y aura peut-être une concession du gouvernement fédéral ou provincial qui céderont à ces pressions, mais ceci n'a pas été sans contester parce que j'ai un article de presse du 8 juillet 1966 où le général McNaughton disait que cet événement laisserait le Nord du Canada très peu peuplé pour que les États américains puissent être développés à peu de frais et c'est ce qui m'intéresse. Quels sont vos sentiments à ce sujet?

**M. Smiley:** Nous avons les mêmes sentiments, nous reconnaissons qu'ou l'un ou l'autre des gouvernements peuvent céder. Voilà pourquoi je suis ici, pour exprimer notre désir que ce comité fasse quelque chose à Ottawa pour mettre fin à cette NAWAPA immédiatement.

**M. Rose:** C'est ma dernière question, je ne veux pas une réponse des témoins.

A propos de ce qu'a dit M. Crouse, il y a une sorte de contradiction entre les différents points de vues et voilà pourquoi nous avons besoin de tous les renseignements disponibles. C'est la raison de ma proposition.

**Le président:** M. Turner.

**M. Turner (London-Est):** Monsieur le président, vous dites dans votre mémoire «qu'un tunnel à travers la montagne pourrait amener l'eau à Cherryville, dans la région de Lemby et dans la vallée de l'Okanagan.» Avez-vous entendu parler des frais éventuels de ce tunnel?

**M. Smiley:** Non, mais en vertu du plan McNaughton, un tunnel de 20 milles devait partir du canyon Revelstoke à la partie septentrionale du lac Shuswap à Seymour Arm, et c'était pour acheminer l'eau du fleuve Columbia au réseau Fraser. Lorsque le docteur H. L. Keenleyside, président de la Commission d'énergie de la Colombie-Britannique, a signé le traité du fleuve Columbia, on a précisé que dans les circonstances jamais ce plan ne serait réalisé, mais les travaux techniques ont été faits, et c'est réalisable. Les États-Unis ont un plan de construction d'un tunnel de 80 pieds de haut et de 90 milles de long à travers la chaîne Sawtooth, pour pren-



[Texte]

range to take the water from the Rocky Mountains trench when and if they get it. So the distance from the Columbia to Cherryville is somewhere within the range of only 20 miles. The tunnel would not be that big a project.

**Mr. Turner (London East):** In your opinion, would this tunnel solve your problem?

**Mr. Smiley:** We do not know because we cannot get the engineering details. The provincial government refuses to make any further studies on any alternatives whatsoever.

**Mr. Turner (London East):** Thank you.

**The Chairman:** Are there any further questions? If not, I wish to thank Mr. Paquette and Mr. Smiley for their presentation.

The next brief is from the Salmon Arm and District Chamber of Commerce. Mr. Long is going to submit this brief and I will ask him to introduce his associates and give a summary of the brief. Mr. Long.

**Mr. C. Long (Salmon Arm and District Chamber of Commerce):** Thank you, Mr. Chairman. I have with me Mrs. Raith, who is also a director of the Salmon Arm and District Chamber of Commerce.

I will read the brief prepared by the Chamber of Commerce.

We, of the Salmon Arm and District Chamber of Commerce, have been concerned for years for the welfare of our community, now and in the future. We are also very aware of the priceless value of our beautiful and relatively clean environment. Therefore we encourage only secondary industry that will not pollute this environment and believe that our future lies with the tourist industry and the providing of services for them. This is becoming more important with the increase of leisure time and the need for areas where people can appreciate this beautiful world.

Diversion of the Shuswap river to the Okanagan will lower, optimistically, our lake by "only" one and a half feet in August of a dry year. In the opinion of the provincial government this is nothing, but for us it will mean that the beautiful beaches around Salmon Arm will be mud flats, that we will have no access to the lake from our Marina, neither

[Interprétation]

dre l'eau des montagnes Rocheuses, s'ils peuvent l'obtenir. Ainsi, la distance entre le Columbia et Cherryville est d'environ 20 milles. Le tunnel ne serait pas un projet si important.

**M. Turner (London-Est):** A votre sens, est-ce que ce tunnel résoudrait votre problème maintenant?

**M. Smiley:** Nous ne le savons pas parce que nous ne pouvons pas obtenir les détails de l'expertise. Le gouvernement provincial refuse d'examiner toutes les autres possibilités.

**M. Turner (London-Est):** Merci.

**Le président:** Avez-vous d'autres questions. Dans ce cas-là, je remercie M. Paquette et Smiley pour leur exposé.

Nous avons maintenant un mémoire de la Chambre de commerce de Salmon Arm et de son district. Monsieur Long va nous présenter ce mémoire et je le prie de nous présenter les personnes qui l'accompagnent et de nous donner un résumé de son mémoire. Monsieur Long.

**M. C. Long (représentant de la Chambre de commerce de Salmon Arm et de son district):** Merci, monsieur le président. Madame Raith m'accompagne. C'est l'administrateur de la Chambre de commerce de Salmon Arm et de son district. Je vais donner lecture du mémoire préparé par notre Chambre de commerce.

Nous, de la Chambre de commerce de Salmon Arm et de son district avons à cœur depuis de nombreuses années d'assurer le bien-être de notre localité, tant pour le présent que pour l'avenir. Nous sommes également très conscients de la valeur inestimable de notre milieu à la fois joli et relativement propre. Donc nous n'encourageons que des industries secondaires qui ne pollueront pas notre entourage, et nous croyons que nous profiterons à l'avenir de l'industrie touristique et des services que nous pourrions lui offrir. Ceci devient de plus en plus important à mesure qu'augmentent les loisirs et le besoin de mettre à la disposition des gens des endroits où admettre la beauté de la nature.

La dérivation de la rivière Shuswap dans le lac Okanagan aura pour effet tout au plus d'abaisser le niveau de notre lac d'un pied et demi «seulement» au mois d'août des années sèches. Le gouvernement provincial est d'avis que la chose est insignifiante, mais il en va tout autrement pour nous: les belles plages aux environs de Salmon Arm ne seront

*[Text]*

for us nor for the tourist visitors without expensive dredging. Our homes around the shore will be high and dry and there will be increased pollution of our water from natural run-off silt due to the lower flow in the Shuswap River. (Concern by Mr. A. Marina, Chief, Environmental Health, Calif. State Dept. of Health).

The Shuswap River represents one third of the inflow into Shuswap Lake. The amount to be diverted is stated by the provincial government to be sufficient for the Okanagan for only 30 years. There is no guaranteed limit of the amount they will take and it is our fear that as time goes on they will take more and more, rather than look for other sources of water for the future. This would mean in time the complete ruin of the Shuswap area and great difficulty for the South Thompson area, which is supplied by this lake, and greater pollution. Even more, in a dry year, you can walk at the present time across the South Thompson in late summer. Loss of water will do great harm to present industry and farming as far as Kamloops and beyond, and it will certainly curtail future development of this area.

We also feel that we, as well as the provincial government, are responsible to the rest of the province and to the rest of Canada for the preservation of the fishing grounds of this area, a renewable resource. Dams at Enderby and Mabel Lake will destroy the increasingly valuable Shuswap River salmon run. Lowering of our lake by one and a half feet in August and September will endanger the even more valuable Adams River salmon run.

The study of ecology shows the fine balance in which man lives with the rest of his environment. Hasty and thoughtless manipulation of this environment can result in the destruction of it, and surely the flow of the Shuswap River and the levels of Shuswap Lake are a keystone in the ecological balance of the Shuswap-South Thompson area.

We are concerned that diverting Shuswap water to the Okanagan, and therefore into the Columbia system, could lead to eventual international control of the Shuswap-Thompson and Fraser Rivers. We feel the implications of this should be fully studied. We therefore request:

*[Interpretation]*

que des étendues de vase. Nous n'aurons plus accès au lac à partir de notre marina, ni les touristes non plus, à moins de dépenses coûteuses de dragage, nos maisons sur la rive seront plus élevées et éloignées de l'eau, et notre eau sera davantage polluée par les dépôts naturels de limon parce que le débit de la rivière Shuswap aura diminué. (M. A. Marina, Chef, *Environmental Health, Calif. State Dept. of Health*).

Un tiers de l'eau déversée dans le lac Shuswap provient de la rivière Shuswap. Le gouvernement provincial déclare que la quantité d'eau déversée ne suffira pour l'Okanagan que durant une période de 30 ans. Aucune garantie n'a été donnée sur la limite qui sera prise, et nous croyons qu'on prendra de plus en plus d'eau à mesure que le temps passera, au lieu de chercher ailleurs des sources d'alimentation en eau pour l'avenir. Cela entraînerait la ruine complète dans la région de Shuswap et beaucoup de difficultés pour la région de South Thompson qui s'approvisionne dans ce lac, en plus d'un accroissement de la pollution. Mais il y a plus. Les années sèches, vous pouvez passer à pied à South Thompson à la fin de l'été. La baisse du niveau de l'eau sera grandement nuisible aux industries et aux fermes déjà établies jusqu'à Kamloops et plus loin encore, et le développement futur ne pourra qu'en souffrir sérieusement.

Nous croyons d'autre part qu'il y va de notre devoir et de celui du gouvernement provincial, aux yeux du reste de la province et du Canada, de préserver les lieux de pêche de la région, qui sont une richesse renouvelable. Les barrages à Enderby et au lac Mabel vont mettre fin à la remonte toujours plus précieuse du saumon de la rivière Shuswap. En abaissant d'un pied et demie le niveau de notre lac en août et en septembre, on mettra en danger la remonte du saumon encore plus importante de la rivière Adams.

L'étude de l'écologie nous indique que l'homme vit en parfaite harmonie avec le reste de son entourage. Si on fait un usage irréfléchi et inconsidéré de cet entourage, on peut en provoquer la destruction et, bien entendu, le débit de la rivière Shuswap et les niveaux de l'eau dans le lac Shuswap sont la clef de voûte de l'équilibre écologique de la région de Shuswap et de South Thompson.

En faisant passer l'eau de la Shuswap dans l'Okanagan et, par conséquent, dans le système du fleuve Columbia, nous craignons qu'on en viendra un jour à avoir un contrôle international des rivières Shuswap et Thompson et du fleuve Fraser. Nous croyons qu'on doit étudier très soigneusement les conséquences de ce projet. Par conséquent, nous demandons:



## [Texte]

(1) The formation of a local and politically independent water board to study the water resources of this area with a view to its independent preservation and development. This would also include adequate reforestation of the interior, whose lumber supplies are not inexhaustible. Most lumbering occurs where it is easily accessible—therefore around our lakes and rivers. Without reforestation these logged areas contribute to erosion and pollution and vitally affect this watershed.

(2) A full and complete study of the ecology of the Shuswap-Thompson area, so that it may be safeguarded.

(3) A full and complete study of possible and appropriate agricultural and industrial growth for this area that will keep it free of pollution.

(4) Studies of alternative sources of water for the Okanagan, including more economical use of the water that they have at present. We strongly feel that Columbia water should be available for the consumptive uses of people in B.C., especially as the agricultural land along the Columbia has been flooded and its fish runs destroyed. We feel that cost alone should not be the determining factor, that in the long run, the value of the greater amount of water available, sufficient for far more than 30 years, would more than outweigh present costs. We feel that cost-benefit analyses of all alternatives should be made.

(5) A full and complete study of the value of, and possible harm to, the fish runs that will be affected by the Shuswap River diversion.

We feel it is inexcusable in this day and age to use water for one purpose only. Yet in this province, water is being diverted and developed only for electrical power. Due to short-sighted plans and haste and greed for money, the lakes behind the Peace and Mica dams will not be useful for recreation for very many years, if ever, due to floating debris and trees.

## [Interprétation]

(1) La formation d'une commission des eaux locale et politiquement indépendante afin d'étudier les ressources en eau dans cette région, cette commission devant se charger elle-même de la préservation et de la mise en valeur. Elle se chargerait également de la plantation d'arbres à l'intérieur, car ces ressources en bois ne sont pas inépuisables. On fait la coupe du bois surtout aux endroits plus accessibles, par conséquent, aux environs de nos lacs et de nos rivières. Si on ne pratique pas la plantation d'arbres dans ces régions où on fait la coupe du bois, on a l'érosion et la pollution qui affectent essentiellement cette région tributaire.

(2) Une étude détaillée et complète de l'écologie de la région de Shuswap et de Thompson, de façon à la sauvegarder.

(3) Une étude détaillée et complète sur la possibilité de développer l'agriculture et l'industrie de façon appropriée, afin d'enrayer la pollution dans la région.

(4) Des études sur les autres sources possibles d'eau pour l'Okanagan, et également sur la façon d'utiliser de manière plus économique les ressources en eau que la région possède déjà. Nous croyons fermement que l'eau du fleuve Columbia devrait pouvoir servir à la consommation pour les habitants de la Colombie-Britannique, surtout que les terres agricoles le long du fleuve Columbia ont été inondées et que les remontes de poisson du fleuve ont été détruites. Nous croyons que le coût ne doit pas être le seul facteur déterminant et qu'à la longue, la valeur que représentera la quantité d'eau ainsi obtenue, et qui suffira pour beaucoup plus de 30 ans fera plus que compenser les frais actuels. Nous estimons qu'il faudrait faire des analyses du coût et des bénéfices relatifs aux divers plans.

(5) Une étude détaillée et complète de la valeur des remontes de poisson qui seront affectées par la dérivation de la rivière Shuswap, et de la possibilité de nuire à la montaison.

Nous croyons qu'il est inexcusable, à l'époque actuelle, d'utiliser l'eau pour une seule fin. Et pourtant, dans notre province, on détourne les eaux à seule fin de les harnacher pour servir aux centrales électriques. A cause d'ambitions imprévoyantes, du besoin de faire vite et de l'appât du gain, les bassins au-dessus des barrages Peace et Mica ne pourront être utilisés comme endroits de villégiature avant de nombreuses années, et peut-être jamais, étant donné les débris et les arbres qui flottent à la surface.

[Text]

THEREFORE it is even more important that the Shuswap-Thompson area should be preserved for future generations.

Submitted by the Salmon Arm and District Chamber of Commerce.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Long. Mr. Borrie.

**Mr. Borrie:** Mr. Chairman, this is the third presentation of a brief and we have two more to go. With the witness being the representative of the Chamber of Commerce for Salmon Arm and District, I wonder if he would care to comment on why there are so many organizations concerned with this same problem?

**Mr. Long:** I think that the answer to that is that it is such an important problem in the Shuswap-Thompson area. It is such an important thing to us that every responsible organization is concerned with it. Does this answer your question?

**Mr. Borrie:** Yes, this answers the question. But do you think the organizations feel that a greater number of bodies making representation or speaking on behalf of its own members makes a greater impact with the federal or provincial governments?

**Mr. Long:** I think this is partially true, yes, but I think also it is the duty of a responsible body such as the Chamber of Commerce. We know STRRADA is making representations. We know that the Ratepayers are. But we still feel that we have a responsibility to our people who are our members to make our voice heard. I think that this would apply also to your other organizations.

**Mr. Borrie:** Is there any conflict among the organizations as to the approach to overcome the diversion, or at least, I should say, to gain more information?

**Mr. Long:** No overriding conflict, no. Certainly some people think some aspects of it are more important and other people would put the stress elsewhere, but in general the opinions mesh in one with another.

**Mr. Borrie:** Do you have any co-ordinating body that shuffles information from one group to the other so that all organizations are aware of what is taking place, or is this a multiplicity of effort and also a multiplicity of response by federal or provincial governments or anyone, for that matter?

[Interpretation]

PAR CONSÉQUENT, il est encore plus important de préserver la région des rivières Shuswap et Thompson pour les générations futures.

**Le président:** Merci, monsieur Long. Monsieur Borrie.

**M. Borrie:** Monsieur le président, c'est le troisième mémoire que nous entendons et nous en avons encore deux autres dont les témoins sont les représentants de la Chambre de commerce de Salmon Arm et de son district. Pourrait-on nous dire pourquoi il y a tant d'organisations qui s'occupent du même problème?

**M. Long:** C'est que le problème est si important pour la région de Shuswap-Thompson. C'est une chose si importante pour nous que tous les organismes responsables comme la Chambre de commerce. Nous savons que la STRRADA fait des démarches. Mais nous avons des responsabilités envers nos gens qui sont nos membres pour nous faire entendre. Je pense que cela s'appliquerait aussi à d'autres organismes.

**M. Borrie:** Oui. Y a-t-il des conflits parmi le grand nombre d'organismes qui formulent des représentations ou parlent au nom de leurs membres auront plus d'effet auprès du gouvernement fédéral et du gouvernement provincial?

**M. Long:** En partie, oui, mais nous pensons également que nous savons que l'Association des contribuables, que l'Association des sportifs font des instances semblables.

**M. Borrie:** Est-ce qu'il y a contradiction dans votre organisation à propos des façons d'obtenir davantage de renseignements sur le projet de dérivation?

**M. Long:** Non, il n'y a pas de conflits réellement. Certaines personnes estiment que certains aspects du projet sont plus importants, d'autres accorderaient plus d'importance à d'autres aspects. Mais en général nous avons le même avis.

**M. Borrie:** Est-ce que vous vous échangez les renseignements entre vous, de sorte que tous les organismes sont tous au courant des mêmes aspects du problème ou est-ce que c'est une multiplicité d'associations créées pour contrecarrer l'initiative du gouvernement fédéral.



[Texte]

**Mr. Long:** There is some multiplicity of effort, it is true. STRRADA, whose brief you heard this morning, is probably the main organization collecting and using the information but I do not feel, and I do not believe that our Chamber feels, that it is wasting its time by working on this problem. I do not think that any responsible organization can sit back and say, "Well, STRRADA or the Ratepayers or somebody else are looking after it; therefore we will not bother about it." I believe that they are so concerned that they feel that they themselves have to do something about it. Even though, it is true, at times two people are looking at the same thing, each particular body or each person may come up with a different idea; and from that aspect it is worthwhile.

**Mr. Borrie:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. McBride.

**Mr. McBride:** Mr. Chairman, I think all of us who were at the civic reception in Salmon Arms yesterday are well aware of the intensity of the feeling in that whole area. At the bottom of page 2, I would like clarification. Am I to understand that when hydro dams are built within this particular province the timber is not totally removed behind the dams?

**Mr. Long:** This is correct. Timber is not totally removed.

**Mr. McBride:** I assume it is something that will come along.

Mr. Chairman, I want to ask these witnesses particularly, since you are the Chamber of Commerce and obviously promoting tourism, if you see tourism as a source of pollution.

**Mr. Long:** No, not as a major source of pollution. We do not.

**Mr. McBride:** So the type of pollution that inevitably comes from tourism is a degree of pollution with which you are prepared to exist and live.

**Mr. Long:** Could I ask you which type of pollution you are looking at—the sewage effluent from the tourists or...

**Mr. McBride:** No, the obvious strewing of broken bottles and cans and paper all up and down your streams. This is very serious in Ontario. I come from a sparsely populated section of Ontario and our worst pollution is caused by tourists.

[Interprétation]

**M. Long:** Il y a une multiplicité d'efforts, c'est vrai. La STRRADA, dont vous avez examiné le rapport ce matin est probablement l'organisme central qui obtient les renseignements et les transmet, mais je ne pense pas que la Chambre de commerce estime perdre son temps en travaillant, en s'attaquant à ce problème également. Tout organisme responsable ne peut pas se permettre le luxe d'être oisif en disant qu'il s'en occupe, et par conséquent nous ne nous en occupons pas. Je crois que nous sommes tous aussi préoccupés, que nous avons tous le sentiment de devoir faire quelque chose, même si c'est vrai qu'à un moment donné nous examinons les mêmes problèmes; mais chaque personne, chaque organisme peut avoir une idée différente. C'est pour cela que ça vaut la peine.

**M. Borrie:** Merci, merci beaucoup monsieur le président.

**Le président:** Monsieur McBride.

**M. McBride:** Monsieur le président, je crois que tous ceux d'entre nous qui étaient à la réception de Salmon Arm se rendent compte des sentiments des gens de la région. Au bas de la deuxième page, une toute petite question à titre de renseignement. Quand on construit des barrages dans cette province, doit-on comprendre que les arbres ne sont pas déblayés en arrière des barrages.

**M. Long:** C'est exact. Ils ne le sont pas entièrement.

**M. McBride:** Je pense que c'est quelque chose que se produira. Monsieur le président, je voudrais demander à ces témoins, surtout que vous faites partie de la Chambre de commerce et que naturellement vous encouragez le tourisme, croyez-vous que le tourisme pourrait causer la pollution des eaux?

**M. Long:** Non. Pas une source majeure de pollution. Nous ne le croyons pas.

**M. McBride:** Donc, le genre de pollution qui provient inévitablement du tourisme, c'est quelque chose pour laquelle vous êtes prêt à vivre.

**M. Long:** De quel genre de pollution s'agit-il? Est-ce qu'il s'agit de l'effluent des touristes ou...

**M. McBride:** Non, les bouteilles cassées, les boîtes vides, les papiers, dans les cours d'eau. C'est un problème très grave en Ontario. Je viens d'une région où il n'y a pas beaucoup de population et la pire source de pollution, ce sont les touristes.

[Text]

**Mr. Long:** I do not think it is correct to say that it is a form of pollution with which we are willing to put up, but I believe that hopefully, perhaps optimistically, it is a form of pollution that we hope to combat to a certain extent.

**Mr. McBride:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Comeau.

**Mr. Comeau:** Thank you, Mr. Chairman. I think we are aware by now that this is certainly a serious problem, particularly to the Chamber of Commerce, which represents, I presume, a very large section of industry, to whom it is certainly quite important. When is this proposed diversion supposed to go through? When is the project supposed to start?

**Mr. Long:** I earnestly wish that I could answer your question. We were told—originally the Honourable R. Willeston stated that it could start in May of last year, of 1968. Perhaps because of the opposition that was created in our area, this was delayed and now we, the Chamber of Commerce, have asked our M.L.A. about it. This was I believe repeated by the last witness. Our M.L.A. say that the Premier told him in the Premier's own office that he hopes he never lives to see the day when the diversion takes place. Now, how long the Premier is going to live nobody knows, but apart from that we have Mr. Raudsepp—and I am sure you have some of his quotations in front of you—going around saying that it can happen at any time. And we have Mr. Willeston, who has stated that there is an urgent situation to make a very early start. So I cannot give you a clear date.

**Mr. Comeau:** That is fine. How long has your Chamber of Commerce known about this? You said it was supposed to go through last year. How long have you known about it?

**Mrs. E. Raith (Salmon Arm and District Chamber of Commerce):** I think the first we knew was the date of November 18, 1967, when Mr. Willeston stated in the *Vancouver Sun* that they were prepared to start in the spring of 1968 to build this water diversion.

**Mr. Comeau:** Since 1967, then, realizing that you were not making any progress with the provincial authorities, have you contacted the federal government to raise this matter,

[Interpretation]

**M. Long:** Nous n'allons certainement pas supporter ce genre de pollution, mais nous espérons que c'est un genre de pollution que nous pouvons combattre dans une certaine mesure.

**M. McBride:** Merci.

**Le président:** Monsieur Comeau.

**M. Comeau:** Merci, monsieur le président. Nous savons maintenant que c'est un problème très grave et la Chambre de commerce qui représente un grand secteur de l'industrie sans doute, pour laquelle c'est sans doute fort important, ceci indique que c'est une question très grave. Mais sait-on que cette dérivation doit avoir lieu? Quand est-ce que le projet va commencer?

**M. Long:** J'aimerais bien répondre à votre question. On nous a dit au début que l'honorable R. Willeston avait déclaré qu'il pourrait débiter en mai de l'année dernière, soit en 1968, mais peut-être à cause de l'opposition qu'il y a eue dans notre région, à cette entreprise, le projet a été retardé et maintenant nous de la Chambre de commerce avons demandé à notre député, le témoin qui a parlé avant nous vous en a parlé, lorsque le premier ministre a dit qu'il espérait bien que la dérivation n'aurait jamais lieu. Maintenant on ne sait pas combien de temps le premier ministre va être parmi nous, mais vous avez certaines citations de M. Randsepp et je suis certain que vous avez certaines de ses citations devant vous, et qu'il dit que cela peut arriver n'importe quand. Néanmoins M. Williamson a dit qu'il y a une situation très grave, qu'il faut commencer le plus tôt possible.

**M. Comeau:** Depuis combien de temps la Chambre de commerce est-elle au courant de cette question? Vous avez dit que le projet devait être mis en voie l'année dernière. Depuis combien de temps êtes-vous au courant de ce projet?

**Mme E. Raith (chambre de commerce de Salmon Arm et de son district):** Je crois que nous en avons entendu parler le 18 novembre 1967, pour la première fois, quand M. Williamson a dit dans le *Vancouver Sun* qu'ils étaient prêts à commencer au printemps de 1968 pour construire cette diversion.

**M. Comeau:** Depuis 1967, quand vous vous êtes rendu compte que vous n'arriviez à rien, avec les autorités provinciales, avez-vous communiqué avec le gouvernement fédéral?



[Texte]

particularly as it affects the fisheries? If so, when and with what results?

**Mr. Long:** We have been in fairly constant communication with the M.P.s who represent our area.

**Mr. Comeau:** Have you any written answer to your enquiries?

**Mrs. Raith:** We have some from Mr. Fulton, including this letter from Mr. Sauvé which was written to him in July. I have some more, I think, from Mr. Fulton.

**Mr. Long:** Mr. Fulton acted on our behalf when he was our M.P. and he did make representations to the Minister of Fisheries. We have letters here dated January and February 1968.

**Mr. Comeau:** What response have you had from the Department of Fisheries, particularly as concerns the fisheries now?

**Mr. Long:** I would say that we have an indication that the Fisheries Department is concerned.

**Mr. Comeau:** They are concerned but this is quite important. It has to be done now. We cannot wait for years, can we?

**Mr. Long:** No, this is correct, but we are not in a position to tell the Fisheries Department what they should be doing. We have made representations to them through our M.P.s.

**Mr. Comeau:** Have you had any recent letters from the Minister? Have you made any enquiries during the past year regarding this problem?

**Mr. Long:** I think not.

**Mrs. Raith:** I do not think so. We have talked with our M.P., Mr. Marchand, and expressed our concern to him at several meetings last summer and fall.

**Mr. Comeau:** But the Chamber of Commerce has not had replies from the Department since then.

**Mr. Long:** No. I think I am right in stating that we have not been in direct touch with the Department. We have been acting through our local representative and asking him to act on our behalf, which he has done.

[Interprétation]

déral pour soulever cette question, surtout en ce qui a trait aux pêcheries? Si c'est le cas, quand l'avez-vous fait et quels résultats avez-vous obtenus?

**M. Long:** Nous avons été en communication constante avec les députés de notre région.

**M. Comeau:** Est-ce que vous avez eu des réponses par écrit à vos demandes de renseignements?

**Mme Raith:** Nous en avons eues de M. Fulton, y compris la lettre de M. Sauvé, qui lui a été écrite en juillet. Monsieur Fulton a quelque chose d'autre à dire.

**M. Long:** M. Fulton a agi en notre nom lorsqu'il était député et il a fait des démarches au ministre des Pêches. Nous avons des lettres de janvier et de février 1968.

**M. Comeau:** Quelles réponses avez-vous reçues du ministère des Pêcheries, surtout indiquant que le ministère des Pêches est intéressé.

**M. Long:** Je dirais que nous avons une indication que le ministère s'en préoccupe.

**M. Comeau:** Oui, c'est très bien, mais il faut agir maintenant, on ne peut pas attendre pendant des années, n'est-ce pas?

**M. Long:** C'est juste, mais nous ne sommes pas en mesure de dire au ministère des Pêcheries ce qu'ils ont à faire. Nous avons fait des démarches par l'entremise de nos députés.

**M. Comeau:** Est-ce que vous avez reçu des lettres dernièrement du ministre? Est-ce qu'il y a eu des enquêtes au cours de l'année?

**M. Long:** Je ne crois pas.

**Mme Raith:** Je ne crois pas. Nous avons parlé à notre député, M. Marchand. Nous lui avons dit à quel point nous nous soucions de ces questions, au cours de diverses réunions, l'été et l'automne derniers.

**M. Comeau:** Mais la Chambre de commerce n'a pas eu de réponse du ministère depuis ce temps-là.

**M. Long:** Non, je pense que nous avons raison de dire que nous n'avons communiqué directement avec le ministère. Nous avons agi par l'entremise de notre représentant local et nous lui avons demandé d'agir en notre nom.

[Text]

**Mr. Comeau:** Yes, but as a Chamber of Commerce, you do not know whether the Department is actively considering this or not.

**Mr. Long:** We understand that they are but we do not know.

**Mr. Comeau:** No written...

**Mr. Long:** No.

**Mr. Comeau:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Whelan:** On a point of order, you have your member's word, do you not?

**Mrs. Raith:** Yes.

**The Chairman:** Mr. Lundrigan.

**Mr. Lundrigan:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman, might I ask the witness who wrote the brief?

**Mrs. Raith:** I did.

**Mr. Long:** Mrs. Raith wrote the brief.

**Mr. Lundrigan:** Could you indicate your profession?

**Mrs. Raith:** Retired. I have a degree from Vassar in Chemistry and I have a Master's degree in psychiatric social work and I have been an organic farmer for the last 20 years.

**Mr. Lundrigan:** Commendable. Commendable.

**An hon. Member:** A good combination.

**Mr. Lundrigan:** I certainly did expect that answer. Mr. Chairman, the reason for asking that question is this. I wanted to know on what basis, what factual evidence and what professional guidance you based the observations in your brief. You state all kinds of things about the mud flats, about access from the marina, and I can go on and mention seven or eight other observations.

**Mrs. Raith:** Well, I live there. I have talked to all people around there. I know the man who operates that marina. I have been reading up on ecology all winter. I have been corresponding with Mr. Marina, the Chief of Environmental Health of the State of California. I have been corresponding with conservationists and people on this for two years now.

**Mr. Lundrigan:** Thank you, I wonder could I ask the first witness, is he against diversion?

[Interpretation]

**M. Comeau:** Oui, mais en tant que Chambre de commerce, vous ne savez pas si le ministère considère cela sérieusement ou non.

**M. Long:** D'après ce que nous comprenons oui, mais nous ne le savons pas.

**M. Comeau:** Vous n'avez rien par écrit?

**M. Long:** Non.

**M. Comeau:** Merci, monsieur le président.

**M. Whelan:** Sur un appel au règlement, votre député vous l'a promis, n'est-ce pas?

**Mme Raith:** Oui.

**Le président:** Monsieur Lundrigan.

**M. Lundrigan:** Merci, monsieur le président. Monsieur le président, pourrais-je demander aux témoins qui a rédigé ce mémoire?

**Mme Raith:** C'est moi.

**M. Long:** C'est M<sup>me</sup> Raith qui a rédigé cet exposé.

**M. Lundrigan:** Et quelle est votre profession?

**Mme Raith:** Je suis à la retraite. J'ai un diplôme en chimie de l'Université Vassar et je possède une maîtrise en travail social psychiatrique et cela fait 20 ans que je suis un fermier organique.

**M. Lundrigan:** Fort louable, fort louable.

**Une voix:** Une bonne combinaison.

**M. Lundrigan:** J'attendais cette réponse, monsieur le président, voici pourquoi je pose cette question. Je voulais savoir à quel titre, d'après quels faits et l'orientation professionnelle, vous avez formulé vos observations. Vous dites toutes sortes de choses à propos des étendues de boue et de l'accès de la marina, et je peux vous faire sept ou huit autres observations.

**Mme Raith:** Bien, je vis là, j'ai parlé à tous ces gens-là, je connais la personne qui exploite cette marina. J'ai fait des lectures sur l'écologie pendant tout l'hiver. J'ai correspondu avec M. Marina, le chef de l'Environmental Health de l'état de Californie.

**M. Lundrigan:** Merci, d'après nos connaissances actuelles, qu'est-ce que cela signifie?



[Texte]

**Mr. Long:** At our present state of knowledge, yes.

**Mr. Lundrigan:** At your present knowledge, is this what you mean?

**Mr. Long:** At the present state of knowledge that has been made public, yes, my present state.

**Mr. Lundrigan:** Then if it could be shown that the diversion would be very beneficial to the Okanagan area without too much disadvantageous effect on this area, would you be satisfied with this?

**Mr. Long:** This is rather equivalent to saying if the room caught fire, would you run to the door...

**Mr. Lundrigan:** That is not my question. I am not interested in the fire situation at all. I am interested in knowing if you would be prepared to compromise, you and your body, in the event that it could be shown scientifically that there would be tremendous benefits accruing to the Okanagan area, this is the question.

**Mr. Long:** This is a hypothetical question, I will give a hypothetical answer and say we would certainly take a hard look at it if they could bring forward this proof, yes.

**Mr. Lundrigan:** You would not necessarily go along with us?

**Mr. Long:** We would not necessarily go along with it because we are the Salmon Arm and District Chamber of Commerce and we represent the businesses and the people of Salmon Arm. We would have to fight on their behalf.

**Mr. Lundrigan:** That is a good answer, that is just what I wanted because this was contradictory to the first brief which was presented this morning where the three gentlemen indicated in this very, very beautiful, long and comprehensive brief, that they would be satisfied if it could be shown that the benefits accruing to Okanagan were significant.

**Mr. Long:** I am not going to comment on another brief.

**Mr. Lundrigan:** I just wanted to get this. So there is a division of opinion apparently.

**Mr. Long:** The Shuswap-Thompson area, I am not sure of the population, but it has quite a large population and we do not all think alike that is for sure.

**Mr. Lundrigan:** Thank you Mr. Chairman.

[Interprétation]

**M. Long:** Les connaissances qu'on a en ce moment.

**M. Lundrigan:** Vous voulez dire, les connaissances qu'on a en ce moment?

**M. Long:** Oui.

**M. Lundrigan:** Et si on voyait que la dérivation serait un grand avantage pour la région d'Okanagan, sans qu'il y ait trop de désavantages. Est-ce que ceci vous satisferait?

**M. Long:** Cela reviendrait à dire que s'il y a un incendie dans la pièce, est-ce qu'il faut sortir rapidement par la porte...

**M. Lundrigan:** Oui, mais est-ce que vous seriez prêt à faire un compromis, vous et votre organisme, si l'on pouvait démontrer scientifiquement qu'il y aurait beaucoup d'avantages pour la région d'Okanagan?

**M. Long:** C'est une hypothèse, je vous réponds de la même façon. Nous serions très prêts à étudier la question si on nous donnait de telles preuves.

**M. Lundrigan:** Vous ne nous soutiendrez donc pas nécessairement...

**M. Long:** Non, car nous représentons la Chambre de commerce de Salmon Arm, nous représentons les entreprises, les gens de Salmon Arm. Et nous devrions certainement nous battre pour eux, au besoin.

**M. Lundrigan:** Oui, mais il y a une certaine contradiction avec le premier mémoire qui nous a été présenté ce matin. On nous a dit, dans leur mémoire, que ces gens seraient satisfaits si l'on pouvait indiquer qu'il y aurait des avantages précis pour la région d'Okanagan.

**M. Long:** Je ne vais pas commenter un autre mémoire.

**M. Lundrigan:** Ainsi il y a donc certainement divergence d'opinions.

**M. Long:** Dans la région de Shuswap Thompson, nous ne sommes certainement pas tous du même avis.

**M. Lundrigan:** Merci, monsieur le président.

[Text]

**Mr. Perrault:** Mr. Chairman, some of us in public life are concerned about this proliferation of boards and commissions, surveys and the rest. I note on page 2 that you urge the formation of a local and politically independent water board to study the water resources of the area, presumably in co-operation with other levels of government in order to protect our resources of fishery and other things.

However, we were presented with information earlier today about the formation of the Okanagan Water Basin Board outlined by Resources Minister Williston, at a meeting in Penticton, June 11, 1968. It was stated the function of this board is basically for the purpose of co-ordinating the various views and interests in the region, the presentation in an advisory capacity to the provincial government. In view of the fact that it is the government's intention to form the Okanagan Water Basin Board, incidentally they want to include a portion of the South Thompson watershed, I would like your comments on that. Does your recommendation represent a lack of confidence in the objectivity or the ability of the Okanagan Water Basin Board to do adequate planning on your behalf here?

**Mr. Long:** Yes, definitely, I can answer this quite emphatically. In so far as the Okanagan watershed is concerned, we feel that they can set up an Okanagan Water Board, they can go ahead and they can study their own water requirements, they can do whatever they feel is necessary within their own watershed. But we do not believe that an Okanagan Water Board can then turn around and tell people in a different watershed what they should be doing.

**Mr. Perrault:** The South Thompson watershed should not be included then?

**Mr. Long:** Yes, it is a separate watershed from the Okanagan watershed. I believe if we had our own water board and they had a water board, they could sit down together and discuss any inter-related problems.

**Mr. Perrault:** Would you like this water board to be formed along the same lines as this Okanagan Water Basin Board? Would you invite provincial legislations or federal action or just what would you like to see here, the procedure established to set it up, would you leave it to the Cabinet to appoint those members?

**Mr. Long:** No, definitely not. The members should come by election from the local people, we do not want this put on us from above. I am quite emphatic on this. We must

[Interpretation]

**M. Perrault:** Monsieur le président, certains d'entre nous se préoccupent de cette prolifération de commission de comités, d'enquêtes, etc. Et, je vois à la deuxième page que vous proposez la constitution d'un conseil des eaux indépendant, qui avec la coopération d'autres niveaux de gouvernement, sans doute, protégerait les pêches et les autres ressources naturelles. On nous a donné des renseignements, aujourd'hui, au sujet de la formation du Conseil des eaux du bassin de l'Okanagan, dont le ministre Williston a parlé le 11 juin 1968, à Penticton. Il a dit que cet organisme avait pour but principal la coordination des efforts faits dans ce domaine dans la région, et agirait comme corps consultatif auprès du gouvernement provincial.

Maintenant, étant donné que le gouvernement se propose d'établir ce conseil du Bassin de l'Okanagan, qui inclurait aussi une partie du bassin de South Thompson, est-ce que votre recommandation indiquerait que vous manquez de confiance dans l'habileté ou l'objectivité du Conseil de faire des projets pour vous?

**M. Long:** Oui, nettement, le Conseil, en ce qui concerne le bassin d'Okanagan, nous pensons qu'on pourrait établir un conseil de ce genre pour étudier les besoins en eau dans cette région. Mais, nous n'estimons pas qu'un conseil de ce genre peut ensuite dire aux gens qui se trouvent dans une autre partie du pays, ce qu'ils ont à faire.

**M. Perrault:** Vous voulez dire que la région de South Thompson ne devrait pas en faire partie?

**M. Long:** Oui. Il s'agit là d'un tout autre bassin que celui de l'Okanagan. Et je pense que si nous avions notre propre conseil et que si eux avaient le leur, ces deux organismes pourraient étudier ce problème d'intérêt commun.

**M. Perrault:** Est-ce que vous voudriez que le conseil soit établi comme celui de l'Okanagan? Voudriez-vous qu'il y ait une loi provinciale ou des mesures prises sur le plan fédéral? Est-ce que vous pensez que c'est au cabinet à nommer les membres du conseil?

**M. Long:** Non, certainement pas. Les membres devraient être élus par le public intéressé. Nous ne voulons pas qu'on nous impose les membres d'un tel conseil. Il faut



## [Texte]

have people who represent the views and the majority, a cross-section of the majority of the people living within the watershed.

**Mrs. Raith:** May I make a statement, Mr. Perrault? At that meeting in Penticton, Mr. Williston was asked if he would be willing to form a water board for the Shuswap-Thompson area, and he said definitely not until there is a problem to be solved, or a benefit to be gained, and I quote.

**Mr. Perrault:** He suggests there is no problem there?

**Mrs. Raith:** No problem, in other words we must either be as short of water or as polluted as the Okanagan before we get a water board. To my thinking, a water board should have come even before the ARDA study. You should get definite planning on your resources of water, the possible development you are going to use before you make these plans.

**Mr. Perrault:** Water quality standards and the rest?

**Mrs. Raith:** Yes, and we definitely do not want a politically-controlled water board.

**Mr. Perrault:** May I have the courtesy of attention by the members, not rapt attention but at least so I can hear myself. On page 2, Mr. Chairman, we have the statement that urges:

(4) Studies of alternative sources of water for the Okanagan, including more economical use of the water they have. We strongly feel that Columbia water should be available for the consumptive uses of people...

The suggestion in this paragraph is that water is being wasted now on the Okanagan.

**Mrs. Raith:** Very definitely.

**Mr. Perrault:** How do you think it is being wasted?

**Mr. Long:** First of all, if you take irrigation which they are talking about very much here, irrigation costs in the Okanagan are based on a per acre basis. You pay so much per acre for your water regardless of how much you use. So if you are wondering whether your fruit trees need water or whether they do not, you are not quite sure, you open the tap because it does not cost you anything, the more you water, it does not cost you a thing, so let the water run 24 hours a day whether

## [Interprétation]

des gens qui représentent les opinions d'un ensemble de gens qui habitent la région.

**Mme Raith:** Puis-je faire une déclaration monsieur Perrault?

A cette réunion à Penticton, on a demandé à M. Williston s'il serait disposé à constituer une commission des eaux pour la région Shuswap-Thompson, et il a dit non, tant et aussi longtemps qu'il n'y aura pas un problème à régler ou un avantage à en tirer.

**M. Perrault:** Il veut donc dire qu'il n'y a pas de problèmes.

**Mme Raith:** Pas de problème, autrement dit tout doit être aussi pollué et on devra manquer d'eau avant d'obtenir une Commission des eaux. Autrement dit, il faudrait avoir un bureau hydrologique bien avant d'avoir une étude de l'ARDA. Vous devez étudier vos problèmes de ressources hydrologiques avant de dresser ces plans.

**M. Perrault:** Les normes de qualité des eaux, etc. ... ?

**Mme Raith:** Oui, et nous ne voulons pas avoir un organisme qui soit contrôlé politiquement.

**M. Perrault:** Puis-je avoir la courtoisie des autres députés. Je voudrais qu'ils se taisent pour que je puisse entendre, m'entendre poser des questions. A la page 2 du mémoire, monsieur le président, il est dit:

Des études sur les autres sources possibles d'eau pour l'Okanagan, et également sur la façon d'utiliser de manière plus économique les ressources en eau que la région possède déjà. Nous croyons fermement que l'eau du fleuve Columbia devrait pouvoir servir à la consommation pour les habitants...

Ce que vous dites dans ce paragraphe c'est qu'on gaspille l'eau de l'Okanagan.

**Mme Raith:** Parfaitement.

**M. Perrault:** Comment pensez-vous que ces ressources sont gaspillées.

**M. Long:** Premièrement, à propos de l'irrigation dont il est tant question, l'irrigation, ses frais, se calculent à l'acre. Ainsi, si vous vous demandez si vos arbres fruitiers ont besoin d'eau ou non, vous n'êtes pas très sûr, vous ouvrez le robinet parce que ça ne coûte pas, plus vous arrosez moins cela vous coûte. Ainsi, vous ouvrez le robinet pendant 24 heures. C'est un gaspillage. Si cela se faisait par pieds à l'acre ou par 1000 gallons je suis sûr que ceci serait plus économique.

[Text]

you need it or whether you do not. This is one way. If it was based on an acre foot or 1,000 gallon basis I am sure this would lead to more economy.

Second, the Okanagan irrigation districts, when you speak to the officials, have no shortage of water at all. They have a shortage of distribution; they have a shortage of pipes, but generally speaking I have not spoken to anybody in the irrigation business in the irrigation districts in the Okanagan who said there is an absolute shortage of water there.

We have companies down there, one company in particular in Kelowna which is a very large user of water, is to some extent responsible for some pollution, it is a company which has spent a lot of time, and a lot of work trying to control their effluence that goes into the lake. At a meeting one of the directors of the company was telling me all the things that they did to try to control the effluence and I asked him whether the company had looked to water re-use because all the industrial water in the United States is used three times. I asked him about water re-use and he said at the present time, water is so plentiful and so cheap in Kelowna that it would not be a good company policy; it would not be financially feasible to even consider water re-use. As far as I know there is no water re-use, industrial water re-use in the Okanagan.

**Mr. Perrault:** The suggestion is that some of these industries have been rather prodigal in their approach to this resource.

**Mr. Long:** In our opinion, yes. I would not restrict that to the Okanagan.

**Mr. Perrault:** Just one final very brief question, Mr. Raudsepp, or however his name is pronounced, states that there is no threat at all to the fisheries resource, which is our primary interest here. Have you ever been presented with any scientific data from any level of government to confirm that flat statement?

**Mr. Long:** No, I would say not.

**Mr. Perrault:** Yet you feel that fisheries will be very important primarily perhaps or largely because of a recreational tourism standpoint.

**Mr. Long:** This is very true, yes. Apart from the dollar value of the fish, they are certainly a great tourist attraction.

**Mr. Perrault:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Whelan:** I think the question that I had was asked and answered maybe not as in

[Interpretation]

Deuxièmement, au sujet du district d'irrigation d'Okanagan, lorsqu'on en parle aux responsables, ils disent qu'il n'y pas pénurie d'eau. Il y a une pénurie de moyens de distribution, de canaux, de tuyaux mais il ne manque pas d'eau dans l'Okanagan. Personne ne m'a dit qu'il y avait une pénurie absolue d'eau.

Nous avons des compagnies, une compagnie en particulier de Kelowna qui est un grand usager d'eau, et qui est en grande mesure responsable de la pollution, une compagnie qui a cherché à purifier ses eaux d'écoulement dans le lac. Lors d'une réunion, un des responsables de la compagnie m'a expliqué tout ce qu'il avait fait pour chercher à purifier les eaux déversés; et je lui ai demandé si la compagnie avait cherché à réutiliser les eaux car toutes les eaux industrielles, aux États-Unis, sont utilisées trois fois. Il m'a dit à l'heure actuelle, que l'eau est si abondante et si bon marché à Kelowna que ce ne serait pas de bonne politique ou financièrement économique d'envisager la réutilisation de l'eau, de sorte que, d'après ce que je vois, il n'y a aucune pénurie d'eau dans l'Okanagan.

**M. Perrault:** Vous dites que certaines industries ont été prodigues, en ce qui concerne les ressources en eau.

**M. Long:** Oui, dans l'utilisation de cette ressource. Je ne me limiterais pas à l'Okanagan à ce sujet.

**M. Perrault:** Une dernière question. M. Raudsepp disait qu'il n'y a aucune menace pour les pêcheries et c'est ce qui nous intéresse en premier lieu. Est-ce que vous avez reçu des données scientifiques d'un palier du gouvernement quelconque confirmant cette affirmation?

**M. Long:** Non, je dirais non.

**M. Perrault:** Et pourtant vous estimez que les pêcheries seraient très importantes, ne seraient-ce que du point de vue touristique?

**M. Long:** Oui, à part la valeur même du poisson, c'est un grand attrait touristique.

**M. Perrault:** Merci monsieur le président.

**M. Whelan:** Je crois que la question que je voulais poser a été posée mais, elle n'a pas



[Texte]

great detail as I would have liked so I will ask it again, maybe in a little different form. You point out in your brief that the lowering of the water is going to damage the amount of fish, have you discussed this in detail with our federal officials?

**Mr. Long:** I am sorry, would you repeat the question. The effect of the lowering of the water on the fish?

**Mr. Whelan:** Yes.

**Mr. Long:** No, I do not think we have had what you would call personal and detailed discussions with your federal officials. There is one point I would like to make Mr. Chairman, if I may to members of this Committee. It refers to the questioning which has occurred earlier this afternoon. The people who are appearing before this Committee today are all engaged in another form of business and they do not—I do not, and I do not think any of them—have the full scientific answers or the full scientific knowledge that might be required to be really emphatic in some of these answers. We are all engaged in a business, in a full-time business and this is only done in our part-time.

**Mr. Whelan:** What is your business?

**Mr. Long:** My business is a nursery and a farmer.

**Mr. Whelan:** It could not be better, at least the last one.

**The Chairman:** Mr. Noble?

**Mr. Noble:** This brief and others indicate that you are opposed to diversion because it has not been thoroughly investigated. Do you know of people who are knowledgeable in respect to this whole problem, who you feel should be consulted and who have not been approached? Or, is your objection based on the fact that the recommendation has been made from a study of an engineer only?

**Mr. Long:** I would say the latter; that we only have an engineering feasibility study. We have heard nothing about minimum acceptable flows, we have heard nothing about thermal pollution. There are a whole range of fields of which no word has been mentioned. As I made the point just now, we cannot turn around and say the minimum acceptable flow in the Shuswap River is so and so, or that the thermal pollution of two degrees will do this to the fish or will do this to that resource. We say that they are areas which should be studied by the experts. The answers should be given.

[Interprétation]

eu une réponse très détaillée voilà pourquoi je la repose peut-être d'une façon un peu différente. Vous dites dans votre mémoire que l'abaissement de la cote d'eau causera du tort au peuplement de poissons. En avez-vous parlé avec les services du ministère?

**M. Long:** Je regrette, les effets de l'abaissement du niveau d'eau? Pourriez-vous poser votre question?

**M. Whelan:** Oui.

**M. Long:** Non, nous n'avons pas eu de discussions personnelles avec vos fonctionnaires fédéraux, mais qu'on me permette de dire aux membres du Comité ceci, pour revenir aux questions tenues au début de l'après-midi. C'est que les personnes qui comparaissent devant ce Comité aujourd'hui ont tous une activité commerciale ou professionnelle différente et je n'ai pas les renseignements ou les connaissances scientifiques approfondies qui me permettent de répondre de façon catégorique. Nous avons tous une profession qui est tout à fait différente de ceux-ci, c'est partie de notre...

**M. Whelan:** Qu'est-ce que vous faites?

**M. Long:** Je suis cultivateur et pépiniériste.

**M. Whelan:** Cela ne pourrait-être mieux, surtout en ce qui concerne la dernière activité.

**Le président:** Monsieur Noble.

**M. Noble:** Monsieur le président, ce mémoire et d'autres nous montrent que vous vous opposez à la dérivation parce que la situation n'a pas été examinée à fond. Savez-vous si des personnes sont au courant du problème et devraient être consultées, d'après vous, et qui n'ont pas été consultées à date, ou bien est-ce votre objection repose sur le fait que la recommandation provient d'une étude d'ingénieur?

**M. Long:** Je pense que la dernière suggestion est la bonne. Nous n'avons qu'une expertise à propos de cette dérivation. Nous n'avons pas d'étude sur le débit, sur la pollution. Il y a d'innombrables questions sur lesquelles aucun mot n'a été dit et comme je l'ai dit tout à l'heure, on ne peut pas se retourner en disant, le volume minimum de la Shuswap est de tant, ou le degré maximum de pollution aura-t-il un effet sur les poissons, sur les autres ressources? Mais il nous semble que tout ça devrait être examiné par des experts.

[Text]

**Mr. Noble:** Mr. Chairman, I would just like to ask one more question of the witness. How long have you known that this Committee would be appearing here in Kamloops?

**Mr. Long:** Approximately one month, I was in Mr. Riley's office when I heard.

**Mrs. Raith:** I have not known this long, I happened to leave March 1 on a vacation and I got back here on Easter Sunday and I was called up and asked to prepare a brief for the Chamber of Commerce. I stopped at Mr. Smiley's on the April 13 and found that 40 copies in English and 20 in French were to be in Ottawa on April 15; I have been doing some fast work.

**Mr. Long:** I think, speaking for myself, approximately a month is right, but I cannot give you the exact date without looking it up.

**Mr. Noble:** Mr. Chairman, I am sure the witness understands that our main interest is in fisheries and forestry and of course a lot of things we have been talking about are something that we do not have to much jurisdiction or concern over. That is all, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you Mr. Noble, are there any further questions? If not, I will thank you Mr. Long.

**Mr. Crouse:** At the beginning of the brief the witness has stated:

...believe that our future lies with the tourist industry and the providing of services for them.

Could you tell us briefly how long is your tourist season?

**Mr. Long:** Basically the main tourist season, of course, is during the summer holiday months of July and August, from the time schools get out until they resume. It is extended through from the beginning of summer to some extent, but our main tourist season is in the main summer months.

**Mrs. Raith:** I would like to add to that that we do have hunters and fishermen up early in the spring and late in the fall and there is an increase of people in the winter for skiing.

**Mr. Perrault:** A 12-month season in other words?

**Mrs. Raith:** It could be, yes.

**Mr. Crouse:** What percentage of your people does this industry employ in this area, would you estimate?

[Interpretation]

**M. Noble:** Monsieur le président, encore une question. Depuis combien de temps savez-vous que le Comité tiendrait ses séances ici à Kamloops?

**M. Long:** Environ depuis un mois. J'étais dans le bureau de M. Riley quand j'ai appris cette nouvelle.

**Mme Raith:** J'étais partie en vacances à partir du 1<sup>er</sup> mars, je suis revenue le lundi de Pâques, on m'a appelée pour me dire de rédiger le mémoire de la Chambre de commerce en me disant que le Comité paraîtra le 28 ici et que je devais me dépêcher de rédiger le mémoire, et j'ai découvert que l'on devait faire parvenir 40 exemplaires en anglais et 20 en français à Ottawa pour le 15 avril. J'ai fait du travail rapide.

**M. Long:** Environ un mois, mais je ne puis pas vous donner la date exacte.

**M. Noble:** M. le président, je suis sûr que le témoin comprend que notre intérêt primordial est la pêche et les forêts et ce dont nous parlons beaucoup, nous avons beaucoup parlé est un domaine qui échappe à notre juridiction, en grande partie du moins. C'est tout M. le président.

**Le président:** Personne n'a d'autres questions à poser, dans ce cas là, et vous remercie monsieur Noble.

**M. Crouse:** Au début du mémoire, le témoin dit:

nous croyons que notre avenir repose dans l'économie touristique.

Quelle est la longueur de la saison touristique?

**M. Long:** Le gros de la saison touristique est en juillet-août, lors des vacances scolaires. Elle se prolonge jusqu'au commencement de septembre dans une certaine mesure mais vraiment le gros de la saison touristique, ce sont les mois d'été.

**Mme Raith:** Je voudrais ajouter que nous avons des pêcheurs et des chasseurs au printemps et en automne, et il y a le nombre des skieurs qui augmentent, en hiver.

**M. Perrault:** C'est une saison de 12 mois alors?

**Mme Raith:** Cela se pourrait bien.

**M. Crouse:** Quel est le pourcentage de la main d'œuvre employé par l'industrie touristique dans votre région?



[Texte]

**Mr. Long:** No, I could not give you percentages of people in the area but certainly there are three main industries; forestry, farming and tourism. According to how the figures are interpreted they can be put 1,2, 3 but it is one of the major industries.

**Mr. Crouse:** Throughout your brief, as a matter of fact in Item (3) you recommend that:

(3) A full and complete study of possible and appropriate agricultural and industrial growth for this area, that will keep it free of pollution.

Do you suffer heavy pollution in the Shuswap area?

**Mr. Long:** So far we feel that we are not suffering too heavily, but we feel that it is increasing at a rapid rate and increasing at a much too fast rate. We would like to slow it down or to stop the increase in pollution that is taking place. Pollution is something that you have to tackle before it happens not afterwards.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, I have one final question. Control of pollution to a great extent is a local problem and I would like to ask the witness what are you doing on your own to control municipal pollution?

**Mr. Long:** I hope you people are ready for a long afternoon. We had a municipal council which proposed to discharge secondary treated sewage effluent into the lake. We wrote to the pollution control board—I forget how many letters they had, but they had a large number of letters from the area. We had an election based mainly on this issue. We put in a council that was opposed to the discharge of secondary treated sewage into the lake.

**Mr. Crouse:** This was a municipal election?

**Mr. Long:** This was a municipal election. We have another municipality, the Village of Salmon Arm that at present is proposing to put their secondary treated sewage into the lake. We are fighting it by every means that we have. However, we do not feel that you are entirely correct in saying it is a municipal problem. We believe that pollution does not know municipal boundaries; it does not know provincial boundaries; it does not know national boundaries. We feel it is a much wider problem than the municipality. We are doing what we can on the local level.

**Mrs. Raith:** May I also say that we have written repeated letters to Victoria asking that something be done about the areas like

[Interprétation]

**M. Long:** Je ne peux pas vous donner un pourcentage mais certainement il y a trois industries principales, la forêt, l'agriculture et le tourisme suivant l'interprétation des chiffres, c'est une des principales industries.

**M. Crouse:** Dans tout votre mémoire, vous recommandez:

Une étude possible du développement éventuel de l'industrie de l'agriculture, sans augmenter la pollution dans cette région.

**M. Long:** Jusqu'à maintenant, nous avons le sentiment que nous n'en souffrons pas trop, mais nous estimons qu'elle augmentera rapidement et beaucoup trop rapidement et on voudrait en ralentir la marche. Nous voudrions en ralentir la marche. La pollution, il faut la combattre avant qu'elle se produise.

**M. Crouse:** Une dernière question encore, monsieur le président. C'est un problème, le règlement de la pollution est un problème municipal. Qu'est-ce que vous faites dans votre municipalité pour enrayer la pollution?

**M. Long:** Nous avons un conseil municipal qui se propose de déverser des eaux traitées, après un traitement secondaire, dans le lac. Nous avons écrit à la Commission du contrôle de la pollution, nous avons eu une élection basée sur cette question. Le conseil élu s'opposait à une décharge des eaux traitées dans le lac.

**M. Crouse:** Il s'agissait-là d'une élection municipale?

**M. Long:** Oui. On s'opposait au déversement de ces eaux. La municipalité de Salmon Arm se propose maintenant de déverser leurs eaux ayant subi un traitement secondaire dans le lac. Nous combattons cette initiative par tous les moyens à notre disposition. Mais nous pensons que vous n'avez pas tout à fait raison de dire que c'est un problème municipal. La pollution ne connaît pas les limites municipales ou les frontières provinciales ou les frontières fédérales. Nous estimons que c'est un problème beaucoup plus large. Nous faisons tout ce que nous pouvons, à l'échelon local.

**Mme Raith:** Nous avons répété constamment, envoyé constamment des lettres à Victoria, lui demandant de prendre des mesures

[Text]

Canoe mill, right near us, which is industrial. The Village of Enderby is sending sewage into the Schuswap, we cannot go up to Enderby and tell them to put in a sewage plant. I understand that our MLA has finally gone to Enderby to urge them to put in a sewage plant. We are concerned with the health department that there is not sufficient inspection around the shores.

The provincial government recently passed a law that sewage disposal fields and homes around the shores of the lake have to be 100 feet from the shore, but the provincial health inspector has discretionary power. If he wants to pass something that is only 50 feet from the shore, he can. We protest the fact that real estate is sold where there is not possible land there to allow for sewage disposal field of a cottage.

We are concerned about boats. We have written continually to Victoria about any laws regarding house boats. We have had them come in and say that they were told to dump everything right in the lake. We are working with the schoolchildren, we have had a lot of projects in the school this winter on pollution and a lot of boys have come to me for information. I have told them now I hope this means that you are not going to be throwing bottles and paper and everything else all over our roads and in our streams. We sponsored a panel at the school last year and a student at Simon Fraser University has done a thesis on pollution. We are getting the young people interested. Our Junior Chamber of Commerce is getting very much concerned about this.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, I have one final comment. I know the witness will appreciate our confusion when we realize that pollution is one of the major problems of your area and then we learn that you are holding municipal elections primarily based on pollution control that your own people are contributing in no small measure to your pollution problems. You have indicated you have taken it up with the municipal people, with the provincial people; have you contacted the federal people either the Department of Northern Affairs and National Development, or the Department of Mines, the Department of Fisheries, or Agriculture and pointed out specifically on the fisheries end of it that pollution does affect the breeding of salmon and what are they going to do about it? Have you any correspondence with the federal Department of Fisheries on pollution control?

**Mrs. Raith:** Only through Mr. Fulton, I have contacted him on that and I have written the Department of Mines and Energy asking about a fuse plant that is going in at

[Interpretation]

à propos du déversement des eaux industrielles de différentes industries de la région de Canoe Mill, leur demandant d'installer une usine de traitement des eaux d'égout et des eaux industrielles. Nous estimons qu'il n'y a pas suffisamment de surveillance le long des berges.

Le gouvernement a proclamé un règlement exigeant que les maisons soient construites à 100 pieds de la rive à l'heure actuelle. Nous protestons de fait qu'on permette de bâtir dans ces endroits où il n'est pas possible de traiter les eaux d'égout. Nous avons demandé des règlements concernant les bateaux et yachts. Nous avons beaucoup de programmes dans les écoles à l'heure actuelle, un programme d'éducation concernant la pollution. Nous cherchons à éduquer nos jeunes. Nous avons formé un groupe et les étudiants de Simon Fraser ont écrit des thèses sur la pollution, nous cherchons à intéresser la jeunesse à ce problème. La Chambre de commerce s'intéresse beaucoup à ce sujet.

**M. Crouse:** Une dernière remarque, M. le président, le témoin se rend compte que nous apprenons que la pollution dans une certaine mesure est un problème très important, puisque vous avez tenu une élection municipale sur cette question. Avez-vous pris des mesures préventives avec les responsables fédéraux, le ministère de l'Industrie, des Pêches, des Mines, surtout pour ce qui est des pêcheries, pour faire ressortir que la pollution affecte le frai du saumon? Qu'est-ce que vous faites à ce sujet, avez-vous de la correspondance avec le ministère sur la pollution?

**Mme Raith:** Uniquement avec M. Fulton. J'avais pris contact avec lui, j'avais écrit au ministère des Mines et de l'Énergie, demandant des renseignements à propos d'une usine



[Texte]

Tappen. We were unable to get any information from the fuse plant on whether they would contaminate. I had an answer from the Minister of Mines and Energy that we was looking into that. We also wrote to try to get a grant for Salmon Arm from the federal government to do research on land disposal in our area, but nothing came of that. We have made federal efforts there.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, unfortunately Mr. Fulton was defeated a year ago as a Progressive Conservative, I must state this. Mr. Chairman, I would like to be brought up to date, I would like to know what correspondence or what information you have received since that date. Unfortunately, as I say, Mr. Fulton was relieved of his duties, apparently he was serving you very well. What service are you getting now?

**Mrs. Raith:** We are getting excellent service from Mr. Marchand, we have not had any...

**Mr. Crouse:** Thank you that makes me wonder why this Committee is here then, Mr. Chairman. As we deal entirely with a federal problem and you are getting good service, I wonder why we were asked to come.

**Mr. Whelan:** I am sorry we are here.

**Mr. Long:** I would just like to make the remark that we know, not from personal contact, but we know that Mr. Pepin who was the Minister responsible was very much against the federal authorities taking a lead in the pollution field. He said that according to the BNA Act this was a provincial problem and he wanted to leave it for the provinces. Mr. Greene, since he has taken over has been sick and has not, so far as I know, come out with any clear statement of what stand he has taken. It does depend upon an interpretation of the BNA Act whether the federal government can or cannot act. We would like to see the federal government taking a stronger lead in pollution control.

**The Chairman:** Mr. Long, Mrs. Raith, I want to thank you for your presentation and I...

**Mr. Perrault:** Mr. Chairman, may I just add in that connection that Chris Raith for some considerable time has been of great value to the MLA's in Victoria with her forthright views on pollution control and a range of other matters. I am saying it because it is true.

**An hon. Member:** She has not been of much value to the local MLA's, apparently.

[Interprétation]

qui s'établirait dans la région. Le ministre de l'Industrie m'a écrit qu'il examinerait la question. Nous avons cherché à avoir une subvention pour Salmon Arm pour que cette municipalité fasse des études sur la pollution et ses effets sur le saumon, mais rien n'a été réalisé.

**M. Crouse:** Monsieur le président, M. Fulton a été battu il y a une année aux élections fédérales, je le sais. Mais je voudrais des renseignements tout récents, je voudrais savoir quels renseignements vous avez reçus depuis lors, quels sont les services que vous avez obtenus?

**Mme Raith:** Nous obtenons d'excellents services de M. Marchand, nous n'avons pas reçu...

**M. Crouse:** Merci, je me suis demandé pourquoi notre Comité se trouvait, si vous obtenez de bons services, je me demande pourquoi nous sommes ici.

**M. Whelan:** Je suis désolé d'être ici.

**M. Long:** J'aimerais simplement dire que nous savons, pas par des contacts personnels, nous savons que M. Pépin qui était alors le ministre responsable, était opposé à ce que les autorités fédérales prennent des mesures dans le domaine de la pollution. Il disait que conformément à l'Acte de l'Amérique du nord britannique, la pollution relevait des provinces. M. Greene est tombé malade depuis lors, il ne s'est pas prononcé clairement sur la position du gouvernement, mais tout dépend de l'interprétation de l'AANB sur le fait de savoir si le gouvernement fédéral peut ou ne peut pas agir. Nous voudrions que le gouvernement prenne l'initiative plus fermement dans le domaine de la pollution.

**Le président:** Monsieur Long, Madame Raith, je tiens à vous remercier ..

**M. Perrault:** Je voudrais ajouter tout simplement que madame Chris Raith depuis assez longtemps a beaucoup aidé les autorités provinciales au sujet de la pollution et pour d'autres questions.

**Une voix:** Elle n'a pas beaucoup aidé les députés de la localité, apparemment.

[Text]

**Mr. Perrault:** After my considerable experience in the B.C. House I want you to know that Chris Raith has been very valuable, indeed, in this whole area and I appreciate the fact that we have heard such an interesting brief.

**Mr. Whelan:** Mr. Chairman, because of the last statement that was made about the different authorities I want to ask: are you aware that there is a real difference in authority between the Minister of Mines and Energy and the Minister of Fisheries according to our constitution?

**Mr. Long:** I realize this, yes.

**Mrs. Raith:** I might say I am quite green at this, I have just come into this in the last couple of years so forgive me if I do not always know to whom I should write.

**The Chairman:** I hear that Mrs. Raith will be presenting the next brief on the Shuswap River Control Association, is that right?

**Mrs. Raith:** No, no, I have prepared a brief on pollution for you gentlemen, please. May we take this opportunity, since we are all together and can appeal to you in person to ask...

**Mr. Crouse:** Do we have a copy of this?

**Mrs. Raith:** This was distributed yesterday.

**Mr. McBride:** On another point of order, Mr. Chairman, and with great respect, would it not have to go to the bottom of the list that we have for the day's agenda? The Shuswap River Control Association is next.

**The Chairman:** It is up to the Committee.

**Mr. Hogarth:** The only observation I have to make is that the first supporter of the brief the witness is reading from now is the Shuswap Ratepayers' Association, and then we have a separate brief by them. Is that the state of affairs?

**Mrs. Raith:** Yes. This brief is to ask you, gentlemen, to help us on pollution, to ask you to change the British North America Act and take all control of water to Ottawa, to prevent the sale from any one province of water to the United States, to enable enactment and enforcement of high antipollution standards, and so on.

**Mr. Hogarth:** With a summary like that we do not have to hear the brief!

[Interpretation]

**M. Perrault:** Oui, d'après mon expérience à la législature de Colombie Britannique, je tiens à vous dire que cette dame nous a rendu de grands services, et j'apprécie ce mémoire fort intéressant.

**M. Whelan:** M. le Président au sujet de la dernière déclaration au sujet des différentes autorités, est-ce que vous vous rendez compte qu'il y a une différence d'autorité entre le ministre des Mines et des Ressources et le ministre des Pêches.

**M. Long:** Dans le cas de la constitution, oui je m'en rends compte.

**Mme Raith:** Je commence simplement à faire ce travail, je ne sais vraiment pas à qui m'adresser, je l'avoue. Vous m'excuserez donc.

**Le président:** M<sup>me</sup> Raith va présenter le mémoire suivant qui nous a été fait par la *Shuswap River Control Association*, est-ce exact.

**Mme Raith:** Non, j'ai préparé un mémoire au sujet de la pollution si vous permettez. Pouvons-nous nous saisir de cette occasion...

**M. Crouse:** Est-ce que nous avons un exemplaire de ce mémoire?

**Mme Raith:** On l'a distribué hier.

**M. McBride:** Appel au Règlement. Est-ce qu'il ne faudrait pas tout de même attendre? C'est au tour de la *Shuswap River Control Association*.

**Le président:** Cela dépend du Comité.

**M. Hogarth:** Tout ce que je dirais, c'est que le mémoire que le témoin nous lit en ce moment est appuyé surtout par l'association des contribuables de Shuswap, dont nous devons entendre le mémoire. Est-ce bien cela.

**Mme Raith:** Oui, ce mémoire, c'est pour vous demander de nous aider, de modifier la constitution, de remettre le contrôle des cours d'eau entièrement à Ottawa. Il faut empêcher les provinces de vendre de l'eau aux États-Unis et réglementer les normes préventives contre la pollution.

**M. Hogarth:** Avec un sommaire comme celui-là, nous n'avons pas besoin d'entendre le mémoire.



[Texte]

**Some hon. Members:** Carry on. Proceed.

**Mrs. Raith:** May we take this opportunity, since we are all together and can appeal to you in person, to ask that you in Ottawa give us strong leadership in the fight against pollution. You are all vitally concerned in this. You are members from all over Canada. You can see the over-all problem far better than the individual provinces who are caught up in their own special problems just as the average man, involved with his job and with raising a family, finds it hard to take the time to get involved in, and to relate his own problems to the overall problems of his municipality and area.

You are aware of the world problem of pollution, and aware of the problem throughout Canada. You have seen our beautiful Shuswap area and know it is relatively free of pollution. All of us want to keep it this way. We believe in taking strong preventive steps *now*, *before* it is too late.

The reason there is no great problem at the moment from the present sources of pollution of this lake, the towns of Enderby and Salmon Arm, the Canoe Mill, the laundry at Sicamous, boats and homes around the shore, is the 16 foot rise and fall of the lake which does not allow pollution to accumulate. However, there has been increased slime and growth on our boats and wharves and the rocks along the shore in recent years. If the lake is stabilized, as some people speak of doing, and above all, if Shuswap River, representing 40 percent of our inflow, is diverted, this will seriously affect the rise and fall and greatly decrease the flushing action.

Above all, lowering the lake by one and a half feet in August and September of dry years will allow pollution to accumulate, and before we know it, it will be too late to save the lake. The last dry year, 1967, saw floating algae between Sandy Point and Salmon Arm, which had never been seen before, plus the accumulation of decaying algae around the shore. This was *without* any diversion of Shuswap River.

Therefore, we ask you to take the leadership in Ottawa to set high and meaningful standards to control air and water pollution throughout all of Canada. We ask Ottawa to

[Interprétation]

**Des voix:** Continuez.

**Mme Raith:** Messieurs: Nous voudrions bien demander au gouvernement fédéral de combattre avec autant de force que possible la pollution de toutes sortes. Ce danger concerne également la pêche et les forêts. Vos membres viennent de tous les coins du Canada. Vous pouvez voir ce problème dans une perspective beaucoup plus compréhensive que les provinces individuelles, qui se concentrent pour la plupart de leurs propres problèmes régionaux. On peut comparer notre situation à celle d'un père de famille, qui, en s'occupant de son travail et de sa famille, risque de perdre la vue de sa municipalité et de sa région.

Dans votre position, vous vous rendez compte du problème national, peut-être mondial, de la pollution. Vous venez de voir notre belle région Shuswap et savez qu'elle n'a guère éprouvé les premiers vestiges de la pollution. Nous voulons tous garder claires et pures les eaux de nos lacs. Il faut prendre de fermes mesures de précautions aujourd'hui avant que ce soit trop tard demain.

Malgré la proximité des villes d'Enderby, de Salmon Arm, de grandes scieries à Canoe, la blanchisserie à Sicamous, les bateaux-maisons, les chalets, et les fermes le long du bord, on évite les conséquences à cause du changement du niveau de l'eau pendant l'année. La différence de seize pieds et la grande quantité d'eau qui coule par le lac ne permettent ni l'accumulation de la bactérie ni des engrais. Néanmoins on a remarqué récemment les résultats de la pollution sur les coques de nos bateaux, sur nos quais, et sur les rochers le long des plages.

Nous avons été atterrés d'entendre parler d'un projet qui stabiliserait le niveau du lac et d'un autre projet qui détournerait la rivière Shuswap, qui représente quarante pour cent de notre affluence d'eau. Tous les deux plans réduirait la chasse d'eau qui purifie notre lac.

Si on fait descendre le niveau de l'eau par dix-huit pouces pendant les mois d'août et de septembre pendant les années sèches, on rehausse évidemment le danger de la pollution.

En 1967, par exemple, la dernière année sèche, on voyait entre Sandy Point et Salmon Arm, l'algue flottant qu'on n'avait jamais vu avant cette date. Cet effet était évident même sans aucun détournement de la rivière Shuswap.

Par conséquent, nous invitons le gouvernement fédéral à montrer le chemin en établissant des modules pour contrôler la pollution de l'air et des eaux partout au Canada.

## [Text]

insist that all provinces, municipalities and industry conform to these standards. You have the means to enforce this. We also ask that research on these problems be increased and that some financial assistance be provided so that preventive steps can be taken now by those areas vitally concerned with prevention, such as ours. This will enable those who already have a serious problem to have assistance in handling it.

In view of this statement and the briefs you have already heard in the subject of the diversion, we respectfully submit that this is the time for Ottawa to take a serious look at the problem of the control of water in all of Canada. There are ten provinces and two territories with ten different sets of laws controlling water and pollution. Water knows no boundaries within Canada. It flows freely to the United States, who expect to receive even more water from Canada in the near future. The plans of the North American Water and Power Alliance have the support of all the western United States Senators.

Even though this would mean a change in the British North America Act, unified control of all Canadian water by Ottawa would have advantages well worth the effort to achieve it. It would simplify the situation when it comes to negotiations between the provinces on questions of diversion. It would prevent any province from negotiating on its own for sale of water to the United States. It would assure that Canadians themselves would receive first consideration regarding irrigation and development before any thought was given to selling any surplus, if we really have one, to the United States. It would greatly simplify the control and enforcement of anti-pollution standards throughout all of Canada.

**The Chairman:** Mr. Hogarth.

**Mr. Hogarth:** Dealing with the problem which you have put at the bottom of page 2:

It would prevent any province from negotiating on its own for the sale of water to the States.

Is that not what the International Joint Commission is all about? It is federally sponsored under an international treaty.

**Mrs Raith:** I do not know about this. I do know that British Columbia has drawn out all the dams, that would fall right in with the North American Power Alliance. Dr. Shrum

## [Interpretation]

Ottawa devrait insister que les provinces, les municipalités et les industries conforment à ces modules, et que les moyens de les faire observer n'y manquent pas. Nous demandons que l'on entreprenne les recherches scientifiques sur ces problèmes et que l'aide financière soit fournie.

C'est le contexte de ces considérations, exposées en détail dans les dossiers qui sont à votre disposition, que nous soumettons avec respect que le gouvernement à Ottawa doit considérer la question du contrôle des eaux. Il y a dix provinces et deux territoires, avec leurs lois diverses pour contrôler les eaux et la pollution. L'eau ne reconnaît pas de frontières entre les provinces. Elle coule à travers les frontières nationales. Les États-Unis attendent à recevoir encore plus de notre eau à l'avenir. Les projets fournis par le *North-American Water and Power Alliance* ont reçu le soutien de tous les sénateurs des états américains de l'ouest.

Même si nos demandes impliquent des changements dans le *British North America Act*, le contrôle unifié de toute l'eau canadienne aurait beaucoup d'avantages qui vaudrait bien les efforts de votre gouvernement. Une telle action rendrait beaucoup plus faciles les négociations entre les provinces à propos des diversions. Une seule province ne pourrait pas négocier la vente d'eau aux États-Unis. Nous autres Canadiens aurions la première considération en ce qui concerne l'irrigation et le développement de l'industrie avant la vente du surplus, s'il y en avait un, aux États-Unis.

Si le gouvernement contrôlait les eaux canadiennes, on pourrait mieux arranger l'observation des lois sur la pollution.

Nous vous souhaitons la bienvenue et nous espérons que votre séjour en Colombie-Britannique soit très agréable.

**Le président:** Monsieur Hogarth.

**M. Hogarth:** Au bas de la page 2, vous dites:

Une seule province ne pourrait pas négocier la vente d'eau aux États-Unis.

N'est-ce pas là le but de la Commission internationale? Le gouvernement fédéral appuie cela par le traité.

**Mme Raith:** Je ne suis pas au courant de cela. Je sais que la Colombie-Britannique a retiré tous les barrages qui tomberaient sous la *North American Power Alliance*. Monsieur



[Texte]

just came back from San Francisco talking about the millions that British Columbia could make by selling water to the United States. Mr. Bennett is asking for control of the Yukon. All he would need is the water improvement license to divert the Yukon down into this Nawapa plan. Alberta is talking about this. There are also plans for water from the East.

**Mr. Hogarth:** I appreciate that there are proposals throughout the nation with respect to the diversion of water, but so far as the present situation is concerned and what has happened in the past, was not the Columbia River Treaty, which affected British Columbia so much, not a federal treaty?

**Mrs. Raith:** Yes, I believe it was.

**Mr. Hogarth:** And the International Joint Commission was the agency of the federal government which negotiated that treaty, was it not?

**An hon. Member:** Yes.

**Mrs. Raith:** I am not sure on that but I do want to see that Canadians get a first chance for the use and development of their country before these plans are made.

**Mr. Hogarth:** In dealing with the pollution problem on the Shuswap River, apart from the fact that it might affect the federal jurisdiction with respect to fisheries which we are concerned with—just exclude that from your mind at the moment—is there anything about pollution on the Shuswap that could not be done by an adequate provincial government serving the people of this area?

**Mrs. Raith:** Yes, if we had an adequate provincial government serving...

**Mr. Hogarth:** So, is not your complaint simply that the provincial government will not do something so you are turning to Ottawa?

**Mrs. Raith:** No, not only that. We feel that there should be uniform antipollution laws all across Canada so that if one province, such as Ontario, comes out with quite strong laws, industry cannot decide to move to British Columbia which does not have such strong laws.

**Mr. Hogarth:** Thank you, very much.

**Mr. Lundrigan:** Mr. Chairman. There is one thing that I can assure everybody, and that is I am not going to vote Social Credit here next time.

**An hon. Member:** You mean you did the last time?

[Interprétation]

Shrum est de retour de San Francisco, portant des millions que la Colombie-Britannique pourrait faire en vendant de l'eau aux États-Unis. M. Bennett veut le contrôle du Yukon. Il suffit d'un permis pour lui permettre de détourner les eaux de Yukon vers le Mawapa. L'Alberta en parle aussi. On parle d'importer l'eau de l'Est.

**M. Hogarth:** Je m'en rends compte de tout cela, de ces projets de détournement, mais à propos de la situation actuelle et dans le passé, est-ce que le traité du Columbia, qui touchait la Colombie-Britannique, n'est pas un traité fédéral?

**Mme Raith:** Oui, c'était un traité fédéral.

**M. Hogarth:** Et la Commission internationale était l'organisme du gouvernement fédéral qui a négocié ce traité, n'est-ce pas?

**Une voix:** Oui.

**Mme Raith:** Je ne suis pas très sûre, mais je veux que les Canadiens aient la première possibilité d'exploiter leurs ressources avant qu'on fasse d'autres projets.

**M. Hogarth:** Deuxièmement, à propos du problème de la pollution de la Shuswap, à part le fait de la compétence fédérale sur les pêcheries—question qui nous intéresse, mais excluons ceci—à part tout cela, est-ce qu'il y a quelque chose au sujet la pollution de la Shuswap qui ne pourrait pas être réalisé par un gouvernement avisé provincial dans cette région.

**Mme Raith:** Oui, si nous avions un gouvernement avisé dans la province...

**M. Hogarth:** Puisque le gouvernement provincial ne fait pas ce qu'il devrait faire, vous vous tournez vers Ottawa?

**Mme Raith:** Nous pensons qu'il devrait exister une loi uniforme contre la pollution dans tout le Canada; si une province, comme l'Ontario, adopte des lois très sévères, l'industrie ne viendra pas en Colombie-Britannique parce que les lois sont moins sévères.

**M. Hogarth:** Merci beaucoup.

**M. Lundrigan:** Une chose dont je puis vous assurer, c'est que je ne voterai pas Crédit Social ici la prochaine fois.

**Une voix:** Vous avez voté pour eux la dernière fois?

[Text]

**Mr. Lundrigan:** Mr. Chairman, we feel that the point raised by the presenter of the brief is a very legitimate point. Matters of this nature certainly have to be reconsidered at the federal level and perhaps the constitution rewritten on this as was well as repatriated—I think that is the right phrase, Mr. Whelan, is it not?—from the U.K?

**Mr. Whelan:** That is a big word.

**Mr. Lundrigan:** Yes, that is a big word. I am aware of that. We feel that this is the sort of thing which should perhaps constitute one of our recommendations. So far we have been having a little difficulty in understanding exactly what sorts of things we should be recommending, but certainly this looks like one of the things we could certainly give some consideration to and perhaps make as a recommendation.

**Mrs. Raith:** May I say something? I would like to add more to this. For example, all men claim to love God. We crowd into our churches to worship him and ask for this or that. No matter how beautiful our churches are, only God can make a tree or a beautiful insect or an animal. If we truly loved him we would reverence this temple that he has given us, this world of ours, and the only prayer we would want or would need to make would be to give thanks.

Instead, we in this province allowed a strip mining program to be decided by big business and big politics without one representative of conservation interest on that panel.

The only people present were those interested in money. It is the heavy use of detergents that was responsible for the phosphates and effluent that caused you to vacate our lakes. We should ban the use of these detergents throughout Canada, but the big soap companies are fighting this. Detergents without phosphates are more expensive and they do not want to raise the price. So we get cheap soap and pay billions to clean up the mess they make, if we can.

We really seem to worship the golden calf—today's dollar. We should also prohibit DDT. That is very harmful to animals and to man and has been prohibited in three states of the United States at the moment—Arizona, Michigan and Wisconsin. A bill is in Congress at the moment to prohibit the sale of DDT throughout all of the United States. That is another thing that should come from Ottawa.

Unless we develop a higher ethic, a true reverence for the intricate development of life on this earth with its delicate ecological

[Interpretation]

**M. Lundrigan:** Monsieur le président, nous estimons que les opinions de l'auteur du mémoire sont bien fondées. Des questions de cet ordre devraient être examinées à l'échelon fédéral, et il conviendra peut-être de réécrire la constitution, ainsi que de la rapatrier. Je crois que c'est l'expression qui convient, monsieur Whelan.

**M. Whelan:** C'est un grand mot!

**M. Lundrigan:** J'estime que c'est le genre de chose qui devrait faire l'objet d'une de nos recommandations. Jusqu'à maintenant, il nous est un peu difficile de comprendre exactement quelle sorte de chose nous pouvons recommander pour vous. Mais il me semble que c'est une des choses que nous pourrions recommander après étude.

**Mme Raith:** Puis-je ajouter quelque chose à ce sujet. Par exemple, tous les hommes aiment Dieu; nous allons à l'église pour lui demander toutes sortes de choses. Nos églises sont très belles, mais seul Dieu peut faire un arbre ou un animal. Si nous l'aimions vraiment, nous devrions le remercier de ce qu'il nous donne. Mais dans cette province on a permis aux grosses entreprises de décider de ce qui nous intéresse sans s'occuper de la conservation. Ainsi on s'est permis d'exploiter ces mines de surface.

Les seuls qui étaient là, c'étaient les gens qui s'intéressent à l'argent. Ces gens se servent de détersifs dont la teneur en phosphate a pollué nos lacs. Nous devrions empêcher qu'on se serve de ces détersifs, partout au Canada, mais ces grandes compagnies combattent cela. Les détersifs sans phosphate coûtent plus cher, et on ne veut pas augmenter les prix. Alors, il en coûte des millions pour nettoyer les eaux que nous polluons avec ce savon, quand c'est possible.

Tout ce qui compte, c'est le gain. Nous devrions empêcher l'emploi du DDT qui est très nuisible pour l'homme et pour les animaux. On interdit son usage aux États-Unis, dans deux ou trois États, l'Arizona, le Wisconsin et le Michigan. En ce moment, il y a un bill à l'étude au Congrès, visant à interdire la vente du DDT aux États-Unis. Ottawa devra suivre cet exemple.

A moins de cultiver vraiment le respect de la vie sur cette terre, d'essayer de conserver le délicat équilibre écologique, nous aurons



[Texte]

balance, we will deserve exactly what we get and have only ourselves to blame.

**An hon. Member:** Right.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Raith.

**Mr. Lundrigan:** Is this part of the brief?

**Mrs. Raith:** I am sorry, I dreamed this up last night. I just wanted to speak to you about this. These are definite antipollution measures that you can take against detergents and against DDT. For heaven's sake, about the mining, have conservation experts consulting with the mines to determine policy.

**Mr. Rose:** Mrs. Raith, is not the theme of your last remarks that if private activity for whatever the reason, whether it is industrial or moneymaking activities, cause the problem that the public then should not be asked to spend its money to clean up the mess?

**Mrs. Raith:** I am asking every man, woman, and child to stand up and be counted and insist that we treat this world with reverence and consideration. In this province we are selling our raw materials. They will not last forever. If we want to develop Canada we should encourage secondary industry and we should develop this so that we do not destroy this universe, this world. This is a world problem. At the 1968 UNESCO conference they gave us 20 years before the pollution of air and water will be critical.

**Mr. McQuaid:** May I ask just one question? Are you seriously suggesting that all the matters that you have enumerated in this latter presentation should be banned by federal legislation?

**Mrs. Raith:** Yes, I am serious.

**Mr. McQuaid:** Do you realize, for example, what would happen to our potato industry in Prince Edward Island if the government were to prevent it?

**Mrs. Raith:** I did not say all insecticides. I just said the use of insecticides containing DDT. There are others. There is research being done on the use of insects to control things too. We have developed insecticides that break down. DDT does not break down.

**Mr. McQuaid:** Do you realize how important spraying with DDT is to our potato industry?

**Mrs. Raith:** I know it is important, but there are other sprays.

[Interprétation]

exactement ce que nous méritons et nous serons les seuls responsables.

**Une voix:** D'accord.

**Le président:** Merci, madame Raith.

**M. Lundrigan:** Est-ce que ceci fait partie du mémoire?

**Mme Raith:** Non, j'y ai pensé hier soir. Je voulais vous en parler. Il y a des mesures qu'on peut prendre contre les détersifs et le DDT. Bon Dieu, en ce qui concerne l'exploitation minière, il faudrait qu'il y ait des experts en conservation pour aider à établir la politique à suivre.

**M. Rose:** M<sup>me</sup> Raith, d'après ce que vous venez de dire, il me semble que si l'activité du secteur privé, pour des raisons industrielles ou autres, cause le problème, on devrait demander au public de dépenser de l'argent pour y remédier.

**Mme Raith:** Et bien, je demande à tout le monde d'insister qu'on traite le milieu avec respect. Dans notre province, nous vendons nos matières premières. Ces matières ne vont pas durer éternellement. Nous devrions encourager l'industrie secondaire, mais surtout nous devrions tâcher d'éviter de détruire notre monde. C'est un problème universel. Lors de la conférence de l'UNESCO, en 1968, on a prédit que d'ici vingt ans la situation de l'air et de l'eau serait irréversible.

**M. McQuaid:** Est-ce que vous estimez vraiment que toutes les substances dont vous venez de parler devraient être interdites par des lois fédérales?

**Mme Raith:** Tout à fait.

**M. McQuaid:** Est-ce que vous vous rendez compte de ce que ceci ferait à l'industrie de la pomme de terre sur l'Île-du-Prince-Édouard?

**Mme Raith:** Je veux simplement parler du DDT. On fait des recherches sur le contrôle des insectes. Le DDT ne peut pas être dissout, d'autres insecticides existent qui peuvent se dissoudre.

**M. McQuaid:** Est-ce que vous vous rendez compte à quel point il est important de se servir du DDT pour l'industrie de la pomme de terre?

**Mme Raith:** Oui, mais il y a d'autres substances.

[Text]

**Mr. McQuaid:** Are you suggesting that we as a committee should recommend to the government that the sale of that be banned in Canada?

**Mrs. Raith:** I am perhaps going too far. Yes, I am suggesting it should be because I think we should develop other insecticides and other ways to protect these things. I have had a letter recently from the federal Department of Agriculture that they are doing research and are coming along with other solutions to the problem.

**Mr. Long:** I would just like to add in regard to DDT that this is a product that was also used by the fruit growers for several years before we realized the harm that it was doing. We used it in our ignorance. Now that we know, there are very few fruit growers who will use the product DDT because there are many other things on the market which they can use instead. I suppose in Prince Edward Island they are using it against the aphid virus carriers, if they are using it. Is this correct?

**Mr. McQuaid:** That is correct.

**Mr. Long:** There are other aphidicides, I am sure, on the market which would do an equivalent job. Since it is an important product to Prince Edward Island, the federal government could help with research in biological control such as we now are developing in the Okanagan with the codling moth. Possibly the feeding and release of ladybirds might get over your aphid problem better than the DDT.

**An hon. Member:** Mr. Chairman, on a point of order.

**The Chairman:** I have one more person who has indicated. However, if it is a point of order...

**An hon. Member:** No, I will wait for the other person.

**The Chairman:** Mr. Beaudoin.

**M. Beaudoin:** Puis-je parler en français, monsieur le président? Je n'ai qu'un commentaire à adresser au témoin. A la veille de l'étude du projet de loi sur les langues officielles par le gouvernement du Canada, je crois qu'il est de mon devoir, aujourd'hui, comme représentant de langue française, de remercier la Chambre de commerce du district de nous avoir présenté un mémoire en français. Merci beaucoup, monsieur le président.

[Interpretation]

**M. McQuaid:** Donc, nous devrions recommander au gouvernement de prohiber la vente de ce produit au Canada?

**Mme Raith:** Je vais peut-être trop loin. Oui, j'estime qu'il faudrait le faire parce que nous devrions mettre au point d'autres insecticides, d'autres moyens de protéger nos produits. J'ai reçu une lettre du ministère de l'Agriculture; on nous dit qu'on fait des recherches et qu'on met au point d'autres produits, d'autres façons de résoudre le problème.

**M. Long:** J'ajouterais simplement, au sujet du DDT, que c'est un produit qu'ont utilisé ceux qui cultivaient les fruits pendant bien des années, avant qu'ils se rendent compte des dommages que cela causait. Maintenant que nous le savons, il y a très peu de planteurs d'arbres fruitiers qui utilisent le DDT parce qu'il y a bien d'autres produits. Je suppose que dans l'Île-du-Prince-Édouard, ils l'utilisent contre l'aphès des pommes de terre. Est-ce vrai?

**M. McQuaid:** C'est cela.

**M. Long:** Je suis sûr qu'il y a d'autres produits antiparasitaires qui rendent le même service. De plus, c'est un produit important pour l'Île-du-Prince-Édouard. Le gouvernement fédéral pourrait aider à faire des recherches biologiques, comme on le fait dans la vallée de l'Okanagan pour les chenilles. On pourrait peut-être importer certains insectes qui résoudraient le problème de l'aphès mieux que le DDT.

**Une voix:** J'invoque le Règlement.

**Le président:** Quelqu'un d'autre a une question, mais s'il s'agit d'un rappel au Règlement.

**Une voix:** J'attendrai.

**Le président:** Monsieur Beaudoin.

**Mr. Beaudoin:** May I speak in French, Mr. Chairman? I just wish to make a comment to the witness. We are about to study the Official Languages Bill by the government, and I think it is my duty today, as a French-speaking representative, to thank the local Chamber of Commerce for having submitted a brief in French. Thank you very much, Mr. Chairman.



[Texte]

**The Chairman:** Mr. Lundrigan, on a point of order.

**Mr. Lundrigan:** Yes, Mr. Chairman. The remarks I made a few minutes ago, and I want to have this on record, were in support of the brief presented by the presenter. I would not want it misconstrued as support for the rather less scientific and perhaps not so rational afterthoughts or dreams or whatever it was which were later presented to the Committee. I would not want this to be confused because I think I spoke for all of our group when I said that we do support the general suggestion here, but certainly not to the extent of going along with the remarks which I hope were not part of the brief.

**Mr. Whelan:** I just wanted to say on a point of information more than a point of order that if my information is correct we are rapidly nearing the time when there are many products which are better than DDT.

**Mr. Long:** Correct.

**Mr. Whelan:** In my own area where we grow a lot of cash crops, vegetable crops, and so on, we do not use DDT on hardly any of them any more, if any at all.

**An hon. Member:** That is right.

**The Chairman:** Mr. Rose.

**Mr. Rose:** Mr. Chairman, I will make this comment very quickly because it is just supplementary to some of this material on DDT. The federal government has recognized this problem to some extent, I believe, and we have just recently passed a farm bill to compensate farmers whose crops have been damaged by insecticides. It did not go on, as far as I understand to do anything about various soil contaminants or leeching into rivers or anything like that. I think it is a further step but there has been a start made. However, I think one of the problems is that they have not banned the insecticides.

**Mr. Borrie:** Mr. Chairman, on a point of order.

**The Chairman:** Mr. Borrie, on a point of order.

**Mr. Borrie:** I believe Mr. Lundrigan may have given a wrong impression when he referred to the previous briefs and said that he could speak for the group in saying that the Committee would only consider the last presentation. I think that in this case, Mr. Chairman, he is only speaking for himself. He is certainly not speaking for the entire Committee because I do believe that the presentations warrant and do merit investigation by

[Interprétation]

**Le président:** Monsieur Lundrigan invoque le Règlement.

**M. Lundrigan:** Oui, à propos de mes remarques faites tout à l'heure, je tiens à ajouter que j'appuie le mémoire. Je n'appuie pas tellement les observations moins scientifiques et un peu moins raisonnables de plus tard. Il ne faut pas confondre: je parle au nom de tout le groupe quand je dis que nous appuyons le mémoire, mais nous ne sommes pas pour autant d'accord avec les quelques remarques improvisées qui ont été faites plus tard.

**M. Whelan:** Ce n'est pas vraiment un rappel au Règlement que je fais. Si je me souviens bien, nous sommes tout près de la mise en marché de produits bien supérieurs au DDT.

**M. Long:** C'est vrai.

**M. Whelan:** Dans notre région, on ne se sert plus du DDT sur les légumes.

**Une voix:** C'est vrai.

**Le président:** Monsieur Rose.

**M. Rose:** Monsieur le président, très rapidement, ceci complète ces remarques sur le DDT. Le gouvernement fédéral a reconnu ce problème dans une certaine mesure. Tout récemment, nous avons adopté une loi sur l'agriculture qui indemnise les cultivateurs dont les récoltes ont été abimées par les insecticides, mais il n'est pas question des substances qui contaminent les sols ou les cours d'eau. C'est un pas de l'avant. Un des problèmes, c'est que le gouvernement n'a pas encore interdit les insecticides.

**M. Borrie:** J'invoque le Règlement.

**Le président:** Monsieur Borrie.

**M. Borrie:** M. Lundrigan est peut-être dans le tort quand il dit qu'il parle pour son groupe en disant que le comité appuie que le dernier mémoire. Monsieur le président, il ne parle que pour lui-même. Il ne parle pas pour tout le Comité, car j'estime que la présentation du mémoire mérite notre examen attentif. Ceci nous fait croire que si ce n'est pas un problème qui touche les Maritimes, il ne faudrait pas l'examiner.

[Text]

the Committee. It sort of leads one to believe that unless it happens to be a Maritime problem we cannot consider such things.

**Mr. Lundrigan:** Mr. Chairman I take exception to that remark and second, Mr. Chairman, perhaps Mr. Borrie was not listening to the entire remark which I did make. I was speaking only for the Appendix to the brief by the very capable lady we have before us. May be the coffee will sharpen your perception. I was also speaking on behalf of my Conservative colleagues as well which I think I am entitled to do.

**Some hon. Members:** On a point of order.

**The Chairman:** Order, order!

**Mr. St-Pierre:** This is an all party Committee. Are we to understand that we are divided into party lines in this Committee? If so, I wish Mr. Lundrigan would inform me of this.

**Mr. Lundrigan:** Perhaps part of our reason for falling into this has been the example set by certain members here today. I am quite in...

**An hon. Member:** May we have an end to acrimony, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Order, gentlemen. Could we dispense with these overtones and get back to the briefs as such? I wish to thank Mr. Long and Mrs. Raith for their very able presentation.

Now we will go to the second last brief which is by Mr. Ludwig who is from the Shuswap River Control Association. I would ask Mr. Honeyman to present the brief.

**Mr. Gordon Honeyman (Secretary-Treasurer, Shuswap River Control Association):** I am speaking for the Shuswap River Control Association. My name is Gordon Honeyman, Secretary-Treasurer, and my fellow director, Mr. Ludwig, is with me.

This is our policy brief from the Shuswap River Control Association.

The Shuswap River Control Association is a voluntary organization composed of groups and individuals in the vicinity of the Shuswap River system who are vitally interested in the preservation, use and control of this valuable natural water resource.

Certain basic questions regarding water use must first be considered. Among these is the fact that diversion of the physical assets and natural resources of one area to another can be expected to cause misunderstanding and friction between districts. Each area has its own natural advantages and disadvantages.

[Interpretation]

**M. Lundrigan:** Je ne suis pas d'accord avec cette observation. Deuxièmement, monsieur le président, M. Borrie n'écoutait peut-être pas tout ce que j'ai dit. Je parlais simplement de l'annexe au mémoire présenté de la personne très douée qui l'a préparé. Peut-être qu'en prenant votre café, vous verrez mieux les choses. Je parlais au nom de mes collègues conservateurs, et j'en ai le droit.

**Des voix:** Le Règlement!

**Le président:** A l'ordre, à l'ordre.

**M. St-Pierre:** C'est un comité qui comprend tous les partis. Est-ce que nous sommes divisés d'après les partis? S'il en est ainsi, que M. Lundrigan me le dise.

**M. Lundrigan:** La raison pour laquelle nous prenons ce ton, c'est parce que nous suivons l'exemple de certains députés ici-même ce matin. Je...

**Une voix:** Finissez-en!

**Le président:** A l'ordre. Revenons au mémoire. Je tiens à féliciter M<sup>me</sup> Raith et M. Long de leur excellent mémoire. Maintenant, passons à l'avant-dernier mémoire. Je demande à M. Honeyman de présenter son mémoire. C'est un mémoire très bref et ensuite nous passons aux questions.

**M. G. Honeyman (de l'Association de l'aménagement de la rivière Shuswap):**

*Déclaration de politique*

L'Association de l'aménagement de la rivière Shuswap est un organisme bénévole formé de groupes et de particuliers de la vallée de la rivière Shuswap qui portent un grand intérêt à la conservation, à l'utilisation et à l'aménagement de cette précieuse ressource hydraulique naturelle.

Il y a lieu de considérer tout d'abord certaines questions de base au sujet de l'utilisation de l'eau. Considérons, par exemple, le fait que la diversion de biens physiques et de ressources naturelles d'une région vers une autre peut être la source de malentendus et de friction entre deux districts. Chaque



*[Texte]*

Many people settled in the south Okanagan because of its attractive climate while others located along the Shuswap River for its water supply. Can the physical assets of one area be taken away to add to the features of another section without strong, foolproof guarantees and safeguards to protect the interests and welfare of the present water users?

A large water diversion project should not be undertaken until all alternatives have been thoroughly investigated and comprehensive area water surveys completed. The federal and provincial departments responsible should submit reports and guarantees showing that additional water supplies from outside water sources such as the Columbia have been reserved and can be brought in once local supplies have been exhausted. This would prevent excessive pressure for additional Shuswap River diversion in the future. Provision for regulation on the Shuswap Lake system should also be included in future plans.

In this area of low precipitation, slow three growth, high winter snow pack and heavy, irregular spring runoff, rigid reforestation programs should be enforced in watershed regions. Projected higher lumber demand plus increased timber utilization necessitate immediate precautions to prevent disastrous flooding caused by exposed watersheds.

Sufficient unpolluted upper Shuswap River water should be reserved for future domestic requirements and kept clean by piping it into adjacent districts requiring additional water. This should have preference over diversions for industrial and irrigation use in any future plans.

Pollution problems in Okanagan Lake, Shuswap River and other associated water bodies should be solved before diversions are contemplated. For example: an open, low-level, unlined canal through any valley bottom would carry further pollution into Okanagan Lake and increase the pollution level in the Shuswap River by decreasing water flow. In addition, such a canal would waste water by seepage and evaporation and pick up contamination enroute.

*[Interprétation]*

région a ses propres avantages et inconvénients naturels. Beaucoup de colons se sont établis dans le sud de la vallée de l'Okanagan à cause de son climat doux et sain tandis que d'autres s'installaient le long de la rivière Shuswap afin de mettre ce cours d'eau en valeur. Les ressources physiques d'une région peuvent-elles être cédées à une autre région pour faire partie de son patrimoine sans des garanties et sauvegardes solides et à toute épreuve pour protéger les intérêts et les droits acquis des usagers actuels de l'eau?

Un vaste projet de détournement de l'eau ne devrait être entrepris qu'après étude complète de toutes les solutions de rechange et qu'un relevé complet aura été fait des ressources hydriques de la région. Les deux ministères fédéral et provincial intéressés devraient soumettre des rapports et donner des garanties portant que des approvisionnements en eaux provenant d'autres cours d'eau comme le Columbia ont été réservés et pourraient être utilisés une fois que les approvisionnements locaux auront été épuisés. Cette garantie éviterait un détournement excessif des eaux de la rivière Shuswap à l'avenir. De plus, les plans futurs devraient prévoir le réglage du débit du réseau du lac Shuswap.

Dans cette région à faible précipitation, à lente croissance des arbres, à épaisses chutes de neige l'hiver et à écoulement irrégulier des eaux au printemps, on devrait faire du reboisement sur une grande échelle dans les bassins hydrographiques. Devant la perspective d'une demande accrue de bois d'œuvre et d'une plus forte utilisation des bois de charpente, il faudra prendre immédiatement des précautions pour prévenir les inondations désastreuses provoquées par des bassins hydrographiques dénudés.

On devrait réserver un approvisionnement suffisant d'eau pure du cours supérieur de la rivière Shuswap, et la tenir propre en la dirigeant par des canalisations vers les districts adjacents qui ont besoin d'une plus grande quantité d'eau. Cette mesure devrait avoir la priorité sur les détournements pour fins industrielles et d'irrigation à l'avenir.

Avant de songer à donner suite au programme de diversion des eaux, il faudrait résoudre les problèmes de la pollution du lac Okanagan, de la rivière Shuswap et des autres eaux stagnantes et courantes de ce réseau. Par exemple, un canal ouvert creusé dans le fond de la vallée favoriserait la contamination du lac Okanagan et aggraverait la pollution de la rivière Shuswap en diminuant le débit de l'eau. Un tel canal causerait un gaspillage d'eau par infiltration et par évaporation, et l'eau se contaminerait en cours de route.

## [Text]

Most past water consumption projections have been very low. With new pumping and irrigation equipment coming into use, the expansion of vegetable growing and processing and accelerated population and industrial growth, the North Okanagan areas could easily require most available water during a series of dry years. As maximum water demand could occur in both the south and north Okanagan at the same time, a severe water shortage could easily develop during periods of extended drought.

With ever increasing water utilization, diversion without adequate storage and control would ultimately reduce river valley sub-irrigation, lower water tables, create river use problems, hinder navigation, curtail recreation and damage riverbank installations without solving the spring flooding problems.

Present diversion plans call for a possible 1,100 c.f.s. flow below Enderby. As this is lower than past summer flows, navigation, irrigation and domestic water pumping would become hazardous. In addition, water levels in the Shuswap River are dropping in August and September each year from increased water consumption. As water utilization grows the downstream limit of 1,100 c.f.s. would be reached and riverbank installations would have to be lowered. As Mabel Lake has no practical storage during peak flood years these installations could be damaged unless maximum storage is provided on Sugar Lake. This additional storage on Sugar Lake is required to guarantee adequate year round flows into the Shuswap River from Mabel Lake to Mara. A water flow of 1,100 c.f.s. from October to May is essential for domestic intakes while 1,600 c.f.s. is needed from June through September for irrigation, navigation and recreation.

According to the 1960 and 1966 provincial water surveys, estimated potential water storage, without property flooding, on Sugar Lake is over double that of Mabel Lake. Therefore, construction of a large, well built storage dam on Sugar Lake is essential to provide a high level reservoir of water for

## [Interpretation]

Dans le passé, la plupart des projections sur la consommation de l'eau ont été très faibles. Mais avec les installations de pompage et d'irrigation que l'on utilise aujourd'hui, l'expansion des cultures maraîchères et des conserveries, ajoutée à l'accroissement de la population et au développement industriel, la partie nord de la vallée de l'Okanagan pourrait avoir un besoin pressant de toute l'eau qu'elle pourrait obtenir pendant les années de sécheresse. Et comme la demande maximale d'eau pourrait se produire simultanément dans le nord et le sud de l'Okanagan, il pourrait en résulter une grave disette d'eau pendant les longues périodes de sécheresse.

Comme la consommation d'eau augmente sans cesse, si l'eau était détournée sans être emmagasinée dans des réservoirs étanches et sans un débit contrôlé, il pourrait en résulter une diminution de l'irrigation souterraine dans la vallée, un abaissement du niveau des nappes phréatiques; de nouveaux problèmes de l'utilisation des cours d'eau naîtraient; la navigation deviendrait difficile, les installations destinées aux loisirs perdraient leur utilité et l'érosion ruinerait les berges des cours d'eau sans qu'on ait trouvé une solution aux inondations du printemps.

Les plans de détournement actuels prévoient un débit possible de 1,100 p.c.s. en aval d'Enderby. Comme ce débit est inférieur à celui des années précédentes, la navigation, l'irrigation et l'alimentation des maisons en eau constitueraient des problèmes. De plus, les niveaux de l'eau dans la rivière Shuswap baissent en août et septembre chaque année, à cause de la consommation accrue d'eau et de la diminution du débit. A mesure qu'augmenterait la consommation d'eau, la limite aval de 1,100 p.c.s. serait atteinte et il faudrait abaisser les installations riveraines. Comme il n'existe pas de réservoir au lac Mabel pour emmagasiner l'eau durant des années de grandes crues, ces installations pourraient être avariées à moins d'avoir une accumulation maximale d'eau au lac Sugar. Cet autre réservoir est nécessaire au lac Sugar afin de régulariser le débit toute l'année dans la rivière Shuswap depuis le lac Mabel jusqu'à Mara. Un débit d'eau de 1,100 p.c.s. est essentiel d'octobre à mai pour les besoins domestiques, mais il faut un débit de 1,600 p.c.s. de juin jusqu'à la fin de septembre pour l'irrigation, la navigation et la récréation.

D'après les relevés hydrologiques provinciaux de 1960 et de 1966, la capacité d'entreposage du lac Sugar, sans inondation des propriétés riveraines, est le double de celle du lac Mabel. En conséquence, la construction d'un barrage de retenue bien aménagé sur le lac Sugar est essentielle, si l'on veut avoir à



## [Texte]

future agricultural, industrial and domestic development in the North Okanagan and Shuswap areas. A proper dam would provide a source of pure gravity water for adjacent districts such as Lumby, Coldstream, Vernon and Armstrong. It would also prevent downstream flooding, control water levels, prevent riverbank erosion and reduce mosquito breeding swamps without hampering fish spawning or flooding occupied land. Part of the cost of such a dam would be offset by saving the fish spawning grounds on the Shuswap River and the elimination of flooded land at Enderby and Mabel Lake.

For these and numerous additional reasons the Shuswap River Control Association strongly advocates and solicits your active support for the following recommendations:

1. A comprehensive water survey in the southern interior should be completed and studied before any action is considered.
2. A rigid reforestation program should be enforced in watershed areas.
3. Clean upper Shuswap River water should first be reserved for future domestic requirements in surrounding districts before other diversions are contemplated.
4. Diversion from one body of water to another should not be considered until pollution problems have been corrected in both.
5. Diverted water should not be wasted and polluted enroute by low-level, open, unlined canals.
6. A minimum winter flow of 1,100 c.f.s. and a minimum summer flow of 1,600 c.f.s. between Mabel Lake and Mara should be guaranteed.
7. Finally, and most important, maximum, safe water storage facilities should be constructed on Sugar Lake.

**The Chairman:** Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman. There is bound to be some overlapping on these various briefs, so my questions will be very brief.

In your first recommendation you suggested a comprehensive water survey in the southern interior should be completed and studied before any action is considered. Was this

## [Interprétation]

disposition un réservoir élevé pour les besoins futurs de l'agriculture, de l'industrie et des maisons d'habitation dans les régions de l'Okanagan-Nord et de la rivière Shuswap. Un barrage bien aménagé fournirait par gravité de l'eau pure aux districts voisins comme Lumby, Coldstream, Vernon et Armstrong. Il mettrait fin à l'inondation des terres en aval, régulariserait les niveaux de l'eau, empêcherait l'érosion de la berge et réduirait le nombre et l'étendue des marécages où les moustiques se multiplient, sans nuire aux frayères ni inonder les terres occupées. Une partie du coût d'un tel barrage serait compensée par la protection des frayères de la rivière Shuswap et l'élimination des terrains inondés à Enderby et au lac Mabel.

Pour les raisons susmentionnées et pour de nombreuses autres raisons, l'Association de l'aménagement de la rivière Shuswap a l'honneur de solliciter votre appui à l'égard des recommandations suivantes:

1. Un relevé hydrologique complet du Centre-Sud de la région devrait être effectué et étudié avant qu'une décision quelconque soit prise.
2. Un programme poussé de reboisement devrait être exécuté dans les bassins hydrographiques.
3. L'eau propre du cours supérieur de la rivière Shuswap devrait être tout d'abord réservée pour les futurs besoins domestiques des districts voisins avant de songer à pratiquer d'autres détournements.
4. La diversion de l'eau d'une rivière ou d'un lac vers une autre étendue d'eau ne devrait pas se faire avant que l'on ait trouvé une solution aux problèmes de la pollution dans les deux.
5. L'eau détournée ne devrait pas se perdre ni être polluée en cours de route par des canaux bas, ouverts et non garnis.
6. Il faudrait garantir un débit minimal de 1,100 p.c.s. en hiver et de 1,600 p.c.s. en été entre le lac Mabel et Mara.
7. Des ouvrages solides et de tout repos pour l'emmagasinage de l'eau devraient être construits sur le lac Sugar.

**Le président:** Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président. Il y a certainement chevauchement entre ces mémoires, c'est inévitable, alors mes questions seront brèves.

Dans votre première recommandation, vous parlez d'une étude générale des eaux dans le secteur intérieur sud avant de prendre des dispositions. Est-ce que les autorités fédérales

[Text]

proposal ever undertaken by the federal or provincial authorities and, if not, in view of its importance, why not?

**Mr. Honeyman:** The last we heard from Mr. Williston, I think it was last October, was to the effect that the hearings that were to be held last fall by his department on diversions were to be postponed so that a new study could be entered into by the federal and provincial governments—Mr. Laing's department or Mr. Greene's department plus Mr. Williston's department at the provincial level. They are presently discussing a method of augmenting the supply of water to Okanagan Lake. We certainly have suggested to them that they should store water so that nobody else will be hindered or have their flows affected.

**Mr. Crouse:** In item number 2 you suggest that a rigid reforestation program should be enforced in watershed areas. By what authority do you suggest this should be enforced, by the provincial or by the Federal, and who should do this work—the people who denude the forests?

**Mr. Honeyman:** I believe our present provincial forestry department is engaged in a reforestation program but I do not believe there is very much reforestation being done in the interior.

**Mr. Crouse:** You feel that the provincial authorities then should establish a reforestation program requiring those operators who are denuding the forest to carry out a silviculture program. Is this what you are proposing?

**Mr. Honeyman:** I assume it is their prerogative, being it is in their province.

**Mr. Crouse:** Therefore that would not come under the authority of this particular committee, since we are federal.

**Mr. Honeyman:** I do not suppose so, but we appreciate your taking an interest.

**Mr. Crouse:** I just wanted to make that point clear. We are interested in all your problems but I think it is rather important from time to time to point out that we can only serve you at the federal level on those questions that pertain to federal authority. If it were possible for you to come to Ottawa you would realize, even reading about what transpires there, that there is a great conflict of interest from time to time between the federal and provincial governments. This is

[Interpretation]

ou provinciales ont pris ceci en considération, et dans la négative, en vue de son importance, pourquoi pas?

**M. Honeyman:** Nous avons entendu M. Williston, au mois d'octobre dernier, je crois. Il nous a dit que les audiences qui devaient être tenues par son ministère au sujet de la dérivation devaient être retardées pour que les deux gouvernements, fédéral et provincial, puissent faire une nouvelle étude, le ministère de M. Laing ou de M. Greene et celui de M. Williston au niveau provincial. Ils discutent présentement d'une méthode pour augmenter l'approvisionnement d'eau du lac Okanagan. Nous leur avons dit qu'ils devraient mettre de l'eau en réserve pour que personne ne soit affecté par les changements, on voit son débit diminuer.

**M. Crouse:** Dans votre deuxième recommandation, vous suggérez qu'un programme poussé de reboisement devrait être exécuté dans les bassins hydrographiques. Qui aurait l'autorité, à votre point de vue, pour la mise en vigueur de ce programme, le fédéral ou le provincial et qui devrait faire ce travail, les gens qui dénudent les forêts?

**M. Honeyman:** Je crois que notre présent ministère provincial des Forêts a actuellement un programme de reboisement, mais je ne pense pas qu'on fasse beaucoup de reboisement à l'intérieur de la région.

**M. Crouse:** Vous estimez donc que ce sont les autorités provinciales qui devraient établir un programme dans le cadre duquel ceux qui dénudent la forêt seraient forcés d'exécuter un programme de sylviculture. Est-ce ce que vous proposez?

**M. Honeyman:** Oui, je suppose que c'est à eux de s'en occuper, vu que c'est dans leur province.

**M. Crouse:** Alors ceci ne relèverait pas de notre Comité, puisque nous représentons le gouvernement fédéral?

**M. Honeyman:** Je suppose que non, mais nous apprécions votre intérêt.

**M. Crouse:** Je voulais simplement le souligner. Nous nous intéressons à tous vos problèmes, mais je crois qu'il est plutôt important, de temps en temps, de vous rappeler que nous ne pouvons vous être utiles au niveau fédéral que pour les questions qui relèvent du gouvernement fédéral. Si vous pouviez venir à Ottawa, vous réaliseriez, même en lisant ce qui se passe là-bas, qu'il y a beaucoup de conflit d'intérêt parfois entre les deux niveaux de gouvernements fédéral et provin-



[Texte]

the reason for federal and provincial conferences, which are brought about by this conflict of interest, and whenever the federal authorities endeavour to usurp the authority vested in the provincial governments this creates a flare-up. I think that in the interest of better democracy it behoves all of us to just study a little bit more the problems belonging to the provincial people. Bend your efforts in that direction, and of course make strong representations to us as federal people.

**Mr. Honeyman:** This is our first attempt to approach the federal level other than to write to the M.P.'s.

**Mr. Crouse:** I have one final question, Mr. Chairman, on item 4—diversion from one body of water to another should not be considered until pollution problems have been corrected in both.

In your view who is responsible for your pollution problems? Are they entirely municipal, are they caused by the provincial or in what way are the federal authorities involved?

**Mr. Honeyman:** First, pollution problems are controlled by human beings in their different occupations. In this province we do have a pollution control board. I suggest on my own that perhaps there should be an over-all pollution control for the whole of Canada so that both the provinces and the Canadian government could work together.

**Mr. Crouse:** Since pollution has been a thread running through practically every brief, and in my view as a federal parliamentarian it would appear to be one of the most pressing problems in all of Canada, are you suggesting or would you be in accord with this Committee making a recommendation that it form or become part of the over-all responsibility of the federal government. Is this what you are recommending?

**Mr. Honeyman:** I am sure our group would go along with that as they worked with the provincial governments as well.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you. The questioners are Mr. Noble, Mr. Whelan, and Mr. Lundrigan.

**Mr. Noble:** Mr. Chairman, I am wondering if in the area that these witnesses represent irrigation is practised to any extent.

**Mr. Honeyman:** Yes.

[Interprétation]

cial. C'est pour cela que nous avons des conférences fédérales et provinciales, qui sont le résultat de ce conflit d'intérêt, et chaque fois que les autorités fédérales essaient de s'ingérer dans les affaires d'une province, il y a des conflits et donc nous devons tous étudier de près les problèmes qui relèvent du gouvernement provincial.

**M. Honeyman:** C'est la première fois que nous essayons de soumettre la question à des représentants du gouvernement fédéral, sauf pour écrire aux députés.

**M. Crouse:** J'ai une dernière question, monsieur le président, à l'article 4, au sujet de la dérivation des eaux qui ne devrait pas être faite avant d'avoir trouvé une solution aux problèmes de la pollution dans les deux.

Selon vous, qui est responsable de vos problèmes de pollution? Sont-ils entièrement municipaux, sont-ils causés par le provincial et en quoi les autorités fédérales sont-elles impliquées.

**M. Honeyman:** D'abord, les problèmes de la pollution sont contrôlés par les être humains dans leurs différentes professions. Dans cette province, nous avons une Commission de contrôle de la pollution. A mon compte, je suggère que, peut-être, il devrait y avoir un contrôle général de la pollution pour l'ensemble du Canada afin que les provinces et le gouvernement fédéral puissent travailler ensemble.

**M. Crouse:** Comme la pollution fait l'objet de presque tous les mémoires, et à mon point de vue en tant que parlementaire, elle semble être un des problèmes les plus urgents au Canada, suggéreriez-vous ou seriez-vous d'accord que ce Comité fasse une recommandation pour que ces problèmes relèvent du gouvernement fédéral? Est-ce ce que vous recommandez?

**M. Honeyman:** Je suis sûr que notre groupe serait d'accord s'ils travaillaient avec les gouvernements provinciaux.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci. La parole est à M. Noble, puis à M. Whelan et ensuite à M. Lundrigan.

**M. Noble:** Monsieur le président, je me demande si, dans les domaines que représentent ces témoins, on fait de l'irrigation?

**M. Honeyman:** Oui.

[Text]

**Mr. Noble:** It is.

**Mr. Honeyman:** I am a dairy farmer. Mr. Ludwig is just retired. We both irrigate from the Shuswap River. We have been very fortunate up until now. All we have to do is put an irrigation pumping system at the river's edge. The rise of the river is about 10 feet, so we do not have to lift more than about 10 feet. It is a very satisfactory system.

**Mr. Noble:** How many acres would you say are under irrigation?

**Mr. Honeyman:** I do not know right now. There are 400 licensed holders in the Enderby to Mara district. There is a total of 9,000 acres and I would assume perhaps one-fifth of this is irrigated. That is only a guess.

**Mr. Noble:** Would you say that irrigation plays an important part in the economy of the area that you come from?

**Mr. Honeyman:** In our area I would say forestry is the major industry but certainly agricultural potential is being increased with irrigation, and as our population increases it will be able to increase with it.

**Mr. Noble:** Well, irrigation is really what you people are interested in.

**Mr. Honeyman:** We are hoping that the river will not become lowered or will not drop as a result of increased consumption. Mr. Williston has suggested it would be advisable to dredge our river and more or less contain it rather than have to go to the expense of this storage at Sugar Lake. We feel that storage at Sugar Lake would maintain our present levels for recreational purposes. People use our river for boating. But in mid August now you cannot get an outboard down the river without touching bottom. There used to be a time when the Shuswap River was navigable—steamers went up and down. People who have lived in this country are of the opinion that perhaps logging has increased the flow during the present season with the result that the level has dropped during the late summer.

**Mr. Noble:** In other words, the farmers really need irrigation to maintain a livelihood in that area.

**Mr. Honeyman:** Certainly.

**Mr. Noble:** That is all, Mr. Chairman.

**Mr. Whelan:** Mr. Chairman, I would ask either witness if there are any large livestock feeding yards in the area?

[Interpretation]

**M. Noble:** On en fait.

**M. Honeyman:** Je suis agriculteur laitier. M. Ludwig vient de prendre sa retraite. Nous irriguons à partir de la rivière Shuswap. Et, jusqu'à présent nous avons été chanceux. Il nous faut simplement établir un système de pompes près de la rivière. La rivière ne monte que de 10 pieds, alors nous n'avons qu'à relever d'environ 10 pieds. C'est un système très satisfaisant.

**M. Noble:** Et, quelle superficie est irriguée?

**M. Honeyman:** Je ne le sais pas, en ce moment. Il y a quatre cents détenteurs de permis dans le district d'Enderby à Mara. Il y a 9,000 acres en tout et je pense qu'environ un cinquième de cette superficie est irriguée. Ce n'est qu'une supposition.

**M. Noble:** Est-ce que l'irrigation joue un rôle important par rapport à l'économie de votre région?

**M. Honeyman:** Je crois que la situation forestière joue un rôle primordial, mais, l'agriculture augmente dans cette région grâce à l'irrigation et à mesure que la population augmentera, l'exploitation augmentera également.

**M. Noble:** Donc, vous vous intéressez surtout à l'irrigation?

**M. Honeyman:** Nous espérons que le niveau de l'eau ne baissera pas à cause d'une consommation accrue. M. Williston a suggéré qu'il serait préférable de draguer la rivière et d'éviter de dépenser de l'argent pour mettre de l'eau en réserve à Sugar Lake. Si on le faisait, le niveau resterait le même. Les gens se servent de la rivière pour la navigation des bateaux de plaisance. Mais au milieu d'août, il est impossible de se servir d'un hors-bord sans toucher le fond. Par le passé, la rivière Shuswap était navigable, il y avait des bateaux à vapeur qui remontaient la Shuswap. L'opinion des gens qui ont vécu dans le pays est que le flottage a augmenté le débit au cours de la présente saison de sorte que le niveau a baissé à la fin de l'été.

**M. Noble:** Autrement dit, les agriculteurs ont besoin d'irrigation pour gagner leur vie dans cette région?

**M. Honeyman:** Certainement.

**M. Noble:** C'est tout, monsieur le président.

**M. Whelan:** Monsieur le président, je voudrais demander aux témoins s'il y a des grands parcs d'affouragement des bestiaux dans cette région?



[Texte]

**Mr. Honeyman:** This is just coming into its own now. There has been a new subsidy provided in respect of our feed grains from the prairies and these are developing.

**Mr. Whelan:** Are you aware of a report by the United States Department of Agriculture that one feed lot with, I think, up to 5,000 head of cattle can pollute as much water as a city of 150,000 population with no pollution control equipment?

**Mr. Honeyman:** Yes.

**Mr. Whelan:** The witness before—I forgot her name—went quite a distance in suggesting the powers that should be granted to the federal government. Mr. Crouse had asked you some questions about federal authority. Would you go as far as the witness before in asking that the federal government assume authority for all pollution?

**Mr. Honeyman:** I would rather leave that up to some of the learned gentlemen in our governments, as long as they will work together on it. They all know what the problem is. You all have jurisdiction, some in the national fields and some in the provincial. I know politics come into these things but I would like to see you all work together on it for our own common good.

**Mr. Whelan:** As ordinary Canadians and also as M.P.'s, I think we would all like to see that happen, but it does not seem to happen as often as it should. Our lady witness pointed out more clearly than anybody has since we have been on this trip that some provinces have stricter pollution controls than others so industry just moves to the province that does not have such strict controls. Some briefs have asked us to assume more responsibility federally in helping municipalities clean up the pollution but yet we have not been given any more authority to control.

Coming from the Great Lakes area, I have seen the tremendous pollution that has taken place there. Unrepairable damage has been done. Then I visit your great Province of British Columbia and I see it is more or less in the raw stage. This is the time you should be controlling pollution. Even your forestry programs can affect your fishery programs, it can affect your water tables and the whole livelihood of everybody in this area. I cannot help but go back to Ottawa being a proponent of more control federally, unified action and unified control too.

[Interprétation]

**M. Honeyman:** Cela commence. Il y a une nouvelle subvention versée pour obtenir des grains de provende des Prairies et l'affaire augmente.

**M. Whelan:** Est-ce que vous avez pris connaissance du rapport du Département de l'agriculture des États-Unis où on dit que 5,000 têtes de bétail peuvent polluer autant d'eau que la population d'une ville de 150,000 habitants sans installations de contrôle de la pollution.

**M. Honeyman:** Oui.

**M. Whelan:** Le témoin qui vous a précédé, j'ai oublié son nom, a parlé des pouvoirs qu'il faudrait accorder au gouvernement fédéral. Monsieur Crouse vous a posé des questions à ce sujet. Est-ce que vous seriez d'accord avec ce que le témoin qui vous a précédé a dit? Est-ce qu'il faudrait que le gouvernement fédéral s'occupe de toutes ces questions de pollution?

**M. Honeyman:** Oh je crois que c'est plutôt au gouvernement d'en décider, aux spécialistes. Tout le monde est au courant des problèmes. Il y a certaines juridictions au niveau fédéral et provincial. J'aimerais bien que tout le monde travaille ensemble pour résoudre ces problèmes.

**M. Whelan:** Eh bien, nous le voudrions aussi, en tant que Canadiens et comme députés, mais, la chose semble très difficile. Et la dame qui vient de témoigner m'a indiqué très clairement qu'au sujet de la pollution, surtout, que certaines provinces exercent un contrôle plus sévère que d'autres de sorte que l'industrie passe à la province qui ne contrôle pas strictement. Dans certains mémoires, on nous a demandé d'assumer plus de responsabilité au niveau fédéral pour nettoyer les cours d'eau.

Et, je viens de la région des Grands Lacs, j'ai vu énormément de pollution à cet endroit. Il y a des dégâts irréparables. Et, en voyant votre province, je vois que ce serait justement le moment de commencer à combattre la pollution et même votre exploitation forestière peut affecter vos cours d'eau, peut affecter tous les habitants de la province. Et, donc, je serais d'accord que le gouvernement fédéral devrait exercer un plus grand contrôle sur toutes ces questions.

[Text]

**Mr. Honeyman:** Are you suggesting, sir, that the B.N.A. Act would have to be changed?

**Mr. Whelan:** Yes, that is my understanding of it. This must be by agreement between the provinces and the federal authority. We just cannot assume the authority federally, it has to be agreed to by the provincial governments. We cannot just assume it and say that is our baby, you did not take care of it and we are going to raise this baby healthier than you did—unless we have a revolution of some kind.

**Mr. Honeyman:** Well, how does one go about doing this?

**Mr. Whelan:** Somehow someone would have to make sure that the provincial governments either worked out amongst themselves or with federal authorities a unified program.

**Mr. Honeyman:** How does one ask for that?

**Mr. Whelan:** Through the provincial governments?

**The Chairman:** The questions should be the other way around. Mr. Whelan, do you have any further questions?

**Mr. Whelan:** Would the witness consider going to his provincial people and asking them to approach the federal authorities and suggest to them that they take over or assume this authority.

**Mr. Honeyman:** I would like to see you in the picture in all provinces but I am not too certain that I would like to see the federal government coming in after the implementation of the program. I would like to see them oversee the same program in every province.

**Mr. Whelan:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Lundrigan:** Mr. Chairman, the basic point I wanted to make has been made by Mr. Whelan. As a matter of fact, these were exactly the same thoughts I had. Mr. Perrault ought to be very happy about the last remark.

Are the witnesses against diversion?

**Mr. H. Ludwig (Shuswap River Control Association):** No, I am not against diversion from Sugar Lake. I am against diversion from Enderby in an open canal but not against the diversion through a controlled system from Sugar Lake through Lumby and Vernon, then the water can be taken from there either north or south?

[Interpretation]

**M. Honeyman:** Vous estimez, monsieur, qu'il faudrait modifier la Loi de l'Amérique du Nord Britannique?

**M. Whelan:** Oui. Selon moi, c'est ce qu'il faudrait faire par ententes entre les provinces et le gouvernement fédéral. Il faut que ce soit convenu avec les gouvernements provinciaux. Nous ne pouvons pas dire que c'est uniquement à nous de nous en occuper.

**M. Honeyman:** Eh bien, comment pouvez-vous vous y prendre?

**M. Whelan:** Et bien, il faut à un moment donné, s'assurer que les gouvernements provinciaux s'entendent avec le gouvernement fédéral pour avoir un programme unifié.

**M. Honeyman:** Comment est-ce qu'on peut demander telle chose?

**M. Whelan:** Il faut s'adresser au gouvernement de la province tout d'abord.

**Le président:** Les questions devraient aller de l'autre façon. M. Whelan, avez-vous d'autres questions?

**M. Whelan:** Est-ce que le témoin irait à ses autorités provinciales pour leur demander de contacter le gouvernement fédéral et proposer que le gouvernement fédéral se charge de ces questions?

**M. Honeyman:** Eh bien, je souhaiterais que vous ayez quelque chose à faire dans toutes les provinces à ce sujet, mais je ne voudrais pas particulièrement que le gouvernement fédéral s'en occupe à lui tout seul. Je voudrais qu'il y ait un programme uniforme pour toutes les provinces, surtout.

**M. Whelan:** Merci, monsieur le président.

**M. Lundrigan:** Monsieur le président. M. Whelan a soulevé la question que je voulais soulever. C'est exactement ce que je voulais dire. La dernière remarque devrait faire plaisir à M. Perrault.

Est-ce que les témoins s'opposent à la dérivation des eaux?

**M. H. Ludwig (Association de l'aménagement de la rivière Shuswap):** Non, je ne m'oppose pas à la dérivation des eaux du lac Sugar. Je suis contre la dérivation d'Enderby au moyen d'un canal ouvert, mais non contre la dérivation par un système de contrôle du lac Sugar par Lumby et Vernon là où on pourrait prendre l'eau pour l'amener vers le Nord ou au sud.



[Texte]

**Mr. Lundrigan:** Are you against diversion from the Shuswap River?

**Mr. Ludwig:** Yes, I am against diversion from the Shuswap River.

**Mr. Lundrigan:** How about the first witness?

**Mr. Honeyman:** I do not really know which system is the best way to divert. I rather tend to feel that there are engineers more qualified than I to speak to that. I believe from what we have heard that the diversion from Mabel Lake, which was proposed, down to Enderby and then a dam put in so the water can be raised high enough so that it can go by gravity to the Okanagan, which is in a different watershed entirely, would be the cheapest. The system from Sugar Lake, which we have proposed, could come down the same route but we would not be in agreement with an open canal. An open canal goes from the bottom of the valley and any type of pollution there is always finds the lowest level and naturally would find its way to the Okanagan Lake. Diversion from Sugar Lake via Lumby and the coast into Vernon and into the Okanagan may be more expensive, but...

**Mr. Lundrigan:** But you are against diversion from this particular body of water?

**Mr. Honeyman:** No.

**Mr. Lundrigan:** You are not against diversion from the Shuswap?

**Mr. Honeyman:** No, because...

**Mr. Lundrigan:** I do not like to cut the witness off but recommendation number 3 seems to contradict the very statement that you have just made and this is why I ask the question. In recommendation number 3 you indicated that the upper Shuswap water should first be reserved for future domestic requirements.

**Mr. Honeyman:** I am sorry, I should have explained that. Our reasoning here is that Sugar Lake and Mabel Lake are both bodies of pure water and before any type of diversion to augment the supply of water needed in the Okanagan is made there should be more water reserved to meet the projected needs of domestic users in the North Okanagan for the next 50 or 100 years. Then after that they can divert for augmentation.

**Mr. Lundrigan:** Mr. Chairman, on a point of clarification, has the Acting Chairman been appointed by the steering committee, as the Vice-Chairman is not with us at the present moment.

[Interprétation]

**M. Lundrigan:** Est-ce que vous vous opposez à la dérivation des eaux de la Shuswap?

**M. Ludwig:** Oui, je suis contre la dérivation de la rivière Shuswap.

**M. Lundrigan:** Et le premier témoin, qu'est-ce qu'il en pense?

**M. Honeyman:** Je ne sais pas très bien quelle serait la meilleure chose à faire. Il y a des ingénieurs à mon avis qui sont mieux placés pour le savoir, pour en décider d'après ce qu'on a entendu, je crois que la dérivation des eaux de Mabel Lake qu'on a proposée jusqu'à Enderby et ensuite la construction d'un barrage pour élever le niveau de l'eau afin que l'eau se dirige vers l'Okanagan, que ce serait le procédé le moins coûteux. Le système du Lac Sugar que nous avons proposé pourrait suivre la même route, mais nous ne serions pas d'accord avec un canal ouvert. La pollution trouve toujours le niveau le plus bas. La dérivation de Sugar Lake jusqu'à Vernon et à l'Okanagan coûtera peut-être plus cher, mais...

**M. Lundrigan:** Donc, vous vous opposez à la dérivation des eaux de ce cours d'eau.

**M. Honeyman:** Non.

**M. Lundrigan:** Pas des eaux de la Shuswap.

**M. Honeyman:** Non, parce que...

**M. Lundrigan:** Je n'aime pas interrompre le témoin mais la troisième recommandation semble contredire ce que vous venez de déclarer. C'est pour cela que je pose la question. Vous dites dans la recommandation n° 3 que l'eau devrait être réservée pour les besoins domestiques futurs.

**M. Honeyman:** Je m'excuse. J'aurais dû expliquer cela. Nous estimons que le lac Sugar et le lac Mabel sont tous deux des corps d'eau pure et qu'avant de dériver les eaux aux fins de la région de l'Okanagan, il faudrait réserver une certaine quantité d'eau pour répondre aux besoins prévus des consommateurs dans la région d'Okanagan pendant le siècle à venir et ensuite on pourra dériver les eaux.

**M. Lundrigan:** A titre de renseignement, est-ce que le président suppléant a été nommé par le comité directeur étant donné que le vice-président n'est pas avec nous en ce moment?

[Text]

**The Chairman:** No.

**Mr. Lundrigan:** Thank you. So we do not have a chairman.

**The Chairman:** This way I am impartial.

Thank you, Mr. Lundrigan. Mr. Rose is next.

**Mr. Rose:** I would like to say that I am in general accord with what was suggested by Mr. Whelan. I would like to say also that I speak not only for myself as an individual but for my group here today—I have a group of one here. You will subtract these asides from my time I take it, Mr. Chairman?

Is not one of the problems of enforcing the federal Fisheries Act in regard to possible detrimental effects of various changes that, although the Act has broad powers, you have to prove that it is damaging to the fisheries resources, and it is very difficult to do this in advance of something happening? Perhaps you are not the right people. Perhaps I should be asking Mr. Whelan this question.

**Mr. Honeyman:** I have a feeling that some of the questions regarding fisheries should have been answered by the Fisheries Department men.

**Mr. Rose:** I think, sir, the reason perhaps that we tend to emphasize this part of it is because this is the part this Committee is concerned with. We are a Fisheries and Forestry Committee.

**Mr. Honeyman:** I understand the Department of Fisheries have had men taking fish counts on the Shuswap River in the last year or so. We assumed that that was as a result of the proposed diversion.

**Mr. Rose:** It has been suggested that there are three federal agencies dealing with this problem of pollution and up to six provincial ones. Your contention, I believe, was that you would like to see this handled by one agency, preferably a federal agency.

**Mr. Honeyman:** You are speaking of pollution, are you not, or are you speaking of diversion?

**Mr. Rose:** Water resources.

**Mr. Ludwig:** The first spawning bed from Enderby north is not very big. I have lived in that country all my life and I know the river fairly well. I have caught the odd fish in it. The first spawning bed is where the proposed

[Interpretation]

**Le président:** La réponse est non.

**M. Lundrigan:** Merci. Donc nous n'avons pas de président.

**Le président:** De cette façon, je suis impartial.

Merci, monsieur Lundrigan. M. Rose a la parole.

**M. Rose:** Je tiens simplement à dire que je suis d'accord avec ce que disait M. Whelan. Je tiens à dire également que je parle non seulement à titre personnel, mais pour mon groupe ici aujourd'hui. Je forme un groupe d'une personne ici.

L'un des problèmes de la régulation ne tient-il pas à l'application de la Loi sur les pêcheries, compte tenu des éventuels effets nuisibles des différents changements, bien que la loi dise qu'il faut prouver qu'on a causé du tort aux pêcheries? Il est très difficile de prévoir cela avant qu'une mesure ne soit prise. Vous n'êtes peut-être pas de ceux à qui je devrais poser la question; je devrais peut-être m'adresser à M. Whelan.

**M. Honeyman:** J'ai le sentiment que certaines questions posées au sujet des pêcheries devraient être prises en main par quelqu'un qui connaît les pêcheries mieux que moi, c'est-à-dire le ministère des Pêcheries.

**M. Rose:** On tente de faire ressortir cette partie parce que c'est ce qui préoccupe le Comité. Nous sommes le Comité des pêches et forêts.

**M. Honeyman:** Je crois savoir que le ministère des pêcheries a eu des fonctionnaires qui ont fait le recensement du poisson dans la rivière Shuswap, ces dernières années. Je suppose que c'est par suite des projets de dérivation.

**M. Rose:** On a dit que trois organismes fédéraux s'occupent du problème de la pollution, et six provinciaux. Vous dites que vous voudriez que ce problème soit confié à un seul organisme, de préférence à un organisme fédéral.

**M. Honeyman:** Vous parlez de la pollution maintenant, ou de la dérivation?

**M. Rose:** Des ressources hydrauliques.

**M. Ludwig:** La première frayère, au nord d'Enderby, n'est pas très grande. J'ai vécu dans cette région toute ma vie et je connais bien la rivière. J'y ai pêché du poisson. La première frayère, c'est l'endroit même où l'on



## [Texte]

dam is to be. From the far end up to what we call the chucks on the river, which is the end of the spawning bed, the water will be possibly five feet deep. There is not too much of a drop in the river and any fish that I see spawn, Sockeye or other species of salmon, always spawn in 18 inches or 2 feet of water.

I am not an authority on fish, but I think a dam would create temperatures so that the fish would not spawn, even if a fish ladder were created so they could go up.

It would not affect what we call the upper Shuswap, but that is not a very great spawning bed. They do spawn there. The water is quite fast. The water has to be so fast before fish will spawn, the rocks have to be so big, and they have to be perfect or they will not spawn. I think it is a natural resource that is worth some \$87 million to the province of British Columbia. I do not say they all spawn there, but quite a number of them do.

**Mr. Rose:** These are Fraser River fish you are talking about?

**Mr. Ludwig:** Yes, they are Fraser River fish.

**Mr. Rose:** I would like to go on to one other small point if I may, Mr. Chairman, and that concerns the representations that we have heard today. We have heard from a variety of people in the resort business and people who are interested like you people in the dairy business, but we have not heard anything from the stockmen at all. Do you know whether or not this particular industry is concerned with this in any way?

**Mr. Ludwig:** Not too much I do not think. I do not think they are too concerned at the present time. Some of our stock feeders are living on that proposed canal zone and they would sell at a terrific price because they would have to move out.

**Mr. Rose:** Because it will be under water?

**Mr. Ludwig:** The canal is 30 feet wide and there would be a mound of dirt there another 30 or 40 feet wide. From Enderby to Armstrong that bottom part is very narrow. Between the highway, the railroad track, and the proposed canal there would not be any room for a human being. I do not think they would want to live there at any rate. The stink would drive them out.

**Mr. Rose:** But they do now?

## [Interprétation]

se propose de construire le barrage. De cette extrémité, jusqu'aux échelles à poissons de la rivière, ce qui est la fin de la frayère, l'eau aura une profondeur de cinq pieds. Il n'y a pas une chute d'eau très forte et tout poisson que je vois frayer, le sockeye ou autres espèces de saumon, fraye toujours dans 18 pouces ou deux pieds d'eau.

Je ne suis pas une autorité en matière de poissons, mais je crois qu'un barrage causerait une température impropre au frai, même si on posait des échelles à poissons pour qu'ils puissent remonter le barrage.

Cela ne toucherait pas la Shuswap supérieure, mais là il n'y a pas beaucoup de frayères. Les poissons ne fraient pas là. Le débit de l'eau est très rapide. Du reste, le débit doit être assez rapide pour que le poisson puisse frayer, et le gravier doit être idéal sans quoi le poisson ne fraie pas. Je crois que c'est là une ressource naturelle qui vaut 87 millions de dollars pour la Colombie-Britannique. Je ne dis pas qu'ils fraient tous là, mais un bon nombre le fait.

**M. Rose:** Ce sont des poissons du Fraser dont vous parlez?

**M. Ludwig:** En effet.

**M. Rose:** Je dois revenir sur une ou deux questions qui se rapportent au mémoire que nous avons entendu aujourd'hui. Nous avons entendu dire par plusieurs personnes qui sont spécialisées dans ce domaine, personnes telles que vous qui s'intéressent à l'industrie laitière, mais nous n'avons rien entendu de la part des éleveurs. Dans quelle mesure est-ce qu'ils s'inquiètent de cela?

**M. Ludwig:** Je ne pense pas qu'ils s'inquiètent beaucoup de cela à l'heure actuelle, car certains de nos éleveurs vivent le long de la zone du canal projeté, et ils vendraient leur terrain à des prix très forts, car ils devraient déménager.

**M. Rose:** Est-ce que leurs terrains seraient submergés?

**M. Ludwig:** Le canal aurait une largeur de trente pieds et il y aurait un remblai de terre battue de trente à quarante pieds de largeur. De Enderby à Armstrong, la partie du fond est très étroite. Entre la grande route, le chemin de fer et l'endroit proposé pour le canal, il n'y aurait plus de place pour autre chose. Je ne crois pas que personne accepte d'y vivre, à aucun prix. La puanteur les chasserait.

**M. Rose:** Mais ils y vivent encore?

*[Text]*

**Mr. Ludwig:** They live there now. When we speak from Armstrong south, I have lived in that area at one time, but I would not live there now. They could not pay me to live there, because the whole thing stinks.

**The Acting Chairman (Mr. Borrie):** Mr. Perrault.

**Mr. Perrault:** Mr. Chairman, the people before us have advanced some persuasive arguments. They make some very strong assertions about the effects of diversion. This is done in such a direct way that I wonder if there are any members of the Shuswap River Control Association who are members of the scientific community. I note, for example, a paragraph toward the end of the first page, and it says:

With ever increasing water utilization, diversion without adequate storage and control would ultimately reduce river valley sub-irrigation, lower water tables, create river use problems, hinder navigation, curtail recreation and damage riverbank installations without solving the spring flooding problems.

That is a rather forthright assertion to make. Then on page 2:

...construction of a large, well built storage dam on Sugar Lake is essential to provide a high level reservoir of water for future agricultural, industrial and domestic development in the North Okanagan and Shuswap areas. . It would also prevent downstream flooding, control water levels, prevent riverbank erosion and reduce mosquito breeding swamps without hampering fish spawning or flooding occupied land. Part of the cost of such a dam would be offset by saving the fish spawning grounds on the Shuswap River and the elimination of flooded land at Enderby and Mabel Lake.

It sounds as though this is some kind of universal elixir. I just wonder what kind of scientific research has gone into it. I am not being critical. If the assertions are soundly based, this should certainly be investigated.

*[Interpretation]*

**M. Ludwig:** Oui. Lorsqu'on parle de Armstrong sud, j'ai vécu dans cette région à un moment donné, mais je ne voudrais pas y vivre maintenant, parce que tout pue. On me paierait cher pour y vivre.

**Le président suppléant (M. Borrie):** Monsieur Perrault.

**M. Perrault:** Monsieur le président, les personnes qui ont comparu devant nous ont avancé des arguments persuasifs. Elles ont fait des affirmations sur les effets de la dérivation. Elles l'ont fait de façon si directe que je me demande si les membres de l'Association de l'aménagement de la rivière Shuswap, qui présenteront un mémoire maintenant, ont des connaissances scientifiques. Par exemple, je lis au premier paragraphe de la page 4:

Comme la consommation d'eau augmente sans cesse, si l'eau était détournée sans être emmagasinée dans des réservoirs étanches et sans un débit contrôlé, il pourrait en résulter une diminution de l'irrigation souterraine dans la vallée, un abaissement du niveau des nappes phréatiques; de nouveaux problèmes de l'utilisation des cours d'eau naîtraient; la navigation deviendrait difficile, les installations destinées aux loisirs perdraient leur utilité et l'érosion ruinerait les berges des cours d'eau sans qu'on ait trouvé une solution aux inondations du printemps.

Voilà une déclaration plutôt brutale. Puis, à la page 5, on lit:

...la construction d'un barrage de retenue bien aménagé sur le lac Sugar est essentielle, si l'on veut avoir à disposition un réservoir élevé pour les besoins futurs de l'agriculture, de l'industrie et des maisons d'habitation dans les régions de l'Okanagan-Nord et de la rivière Shuswap. Un barrage bien aménagé fournirait par gravité de l'eau pure aux districts voisins comme Lumby, Coldstream, Vernon et Armstrong. Il mettrait fin à l'inondation des terres en aval, régulariserait les niveaux de l'eau, empêcherait l'érosion de la berge et réduirait le nombre et l'étendue des marécages où les moustiques se multiplient, sans nuire aux frayères ni inonder les terres occupées. Une partie du coût d'un tel barrage serait compensée par la protection des frayères de la rivière Shuswap et l'élimination des terrains inondés à Enderby et au lac Mabel.

Il semble que tout cela soit comme un élixir universel. Je me demande quel genre de recherches scientifiques on a fait à ce sujet. Je ne critique pas, mais on devrait vérifier si ces affirmations sont scientifiques.



[Texte]

**Mr. Ludwig:** I think that is just common sense. Sugar Lake is the headwaters of the Shuswap River and Sugar Lake is located in what we call the upper Shuswap River, in the mountains in the Cherryville area, if you know what I am talking about. I think there is one small fishing lodge in there and other than that it is just in the mountains. We are not doing anyone any damage to control the water there.

**Mr. Perrault:** Is a theory being advanced by your organization?

**Mr. Ludwig:** It is being advanced. People have talked about it for years.

**Mr. Perrault:** You have not done any scientific study as yet? You are suggesting that it should be investigated?

**Mr. Ludwig:** I said there was no one interested in that part. They do not want to go that far off into the mountains.

**Mr. Perrault:** Do you have any idea of the cost of this Sugar Lake storage dam? Do you have any approximate figures?

**Mr. Ludwig:** I think Mr. Honeyman should have the approximate figures.

**Mr. Honeyman:** The costs that were mentioned in the 1960 report, of course, would be out of date today, and I cannot remember them actually. Therefore, I will have to forego that question. I would like to come back to your earlier statement regarding our various different reasons for wanting a diversion.

We are composed of a few farmers and councillors in the Lumby, Armstrong and Enderby districts. The councillors especially have had quite a bit to do with supplying water to their different areas. We have taken what you might call a grass roots or practical point of view.

The first statement here "without storage and control" refers to the proposed diversion which provides no flood control on Mabel Lake. It just fills the lake and holds it for a while. When the river drops in August it would naturally lower sub-irrigation water, and of course, lower water tables.

"Creating river use problems" means that for those of us who irrigate from it, our foot valves would have to be extended, not just lower, but probably out in the middle of the stream. As I said, Mr. Williston rather feels that we should have a canal and limit the water and control it. We feel the storage would be better, because if you put a canal in the pressure usually comes along and usually moves it out the following year. Also if you have an

[Interprétation]

**M. Ludwig:** Je crois que c'est tout naturel. Le lac Sugar est à la tête de la rivière Shuswap et le lac est situé dans ce que l'on appelle la rivière Shuswap supérieure, dans la chaîne de montagnes, dans la région de Cherryville, si vous savez de quoi je parle. On ne trouve là qu'un tout petit pavillon de pêche; autrement dit, c'est la montagne par-tout et on ne ferait de tort à personne en y créant un bassin de retenue.

**M. Perrault:** Votre organisation a-t-elle une théorie à proposer?

**M. Ludwig:** On l'a proposée. Les gens en parlent depuis des années.

**M. Perrault:** Vous n'avez pas encore fait d'études scientifiques? Vous proposez qu'on étudie la question?

**M. Ludwig:** J'ai dit que personne n'y était intéressé. On ne veut pas s'aventurer si loin dans les montagnes.

**M. Perrault:** Avez-vous une idée du coût de ce bassin de retenue du lac Sugar? Avez-vous un chiffre approximatif?

**M. Ludwig:** Je crois que M. Honeyman a peut-être les chiffres.

**M. Honeyman:** Le coût mentionné dans le rapport de 1960 serait très dépassé maintenant, mais je ne me souviens plus exactement quel était le chiffre, de toute façon. Je devrai revoir la chose. Je voudrais revenir à ce que vous avez dit avant, à propos des différentes raisons de la dérivation.

Notre Association se compose de quelques cultivateurs et des conseillers des districts de Lumby, Armstrong et Enderby. Les Conseillers, en particulier, ont eu beaucoup à faire pour trouver la quantité d'eau voulue pour alimenter les différentes zones. Nous avons abordé le problème sur le plan pratique.

Il est question de dérivation sans régularisation uniquement pour remplir le lac Mabel à une hauteur voulue. On remplit le lac et on le maintient au même niveau. Quand le niveau de la rivière baisse, en août, cela abaisse naturellement le niveau de l'irrigation souterraine, et, bien sûr, des nappes d'eau.

«De nouveaux problèmes de l'utilisation des cours d'eau naîtraient» signifie que ceux d'entre nous qui irriguent devraient allonger les valves, non seulement les baisser, probablement jusqu'au milieu du cours d'eau. Comme je l'ai dit, M. Williston, croit plutôt que nous devrions avoir un canal pour contrôler le niveau de l'eau. Nous estimons que le bassin d'accumulation serait plus approprié, car si on construisait un canal, nous aurions une

[Text]

intake—I am talking from my own point of view—out in the middle of the river, the pressure will likely cover it all up with sand and the thing would just have to be dug up again and replaced.

Concerning navigation, as more people become aware of it they are using the river for recreation. Then there are the areas on the Shuswap River that are flooded.

**Mr. Perrault:** In other words, you think all of these goals can be achieved by construction of the dam? You suggest that any study should include the feasibility study with respect to this facility?

**Mr. Honeyman:** Right.

**Mr. Perrault:** Very briefly, Mr. Chairman, I have just a short question. What reforestation is being done now in the area? Do you have any hard figures on that?

**Mr. Honeyman:** No, I do not.

**Mr. Perrault:** It is important for this Committee to know.

**Mr. Honeyman:** I have been told there is very little in our area.

**Mr. Perrault:** Do you have any data? Mr. Chairman, you have done an excellent job incidentally in the absence of the regular Chairman. I appreciate your permitting me to ask these questions.

**Mr. Honeyman:** May I mention one thing which I think is rather important? The 350,000 cubic feet which could be stored on Sugar Lake is one-third of what is required to help prevent flooding on the Fraser River.

**The Acting Chairman (Mr. Borrie):** Thank you very much Mr. Honeyman and Mr. Ludwig on the Shuswap River Control Association.

**The Chairman:** We now come to the last brief to be presented to us here. It is a brief presented by the Shuswap Rural Ratepayers Association. Would the people presenting the brief please come forward.

I will ask Mrs. Raith to give a summary of the brief and then we will have questions.

**Mrs. Raith:** I have not made a summary. Would you like me to read this? It is again repetitious.

The Shuswap Rural Ratepayers' Association, representing rural residents of this watershed from Craigellachie around the lake to the north shore and south to Falkland, chose to live here because of its beauty, its

[Interpretation]

prise au milieu de l'eau qui s'ensablerait et qui devrait être remplacée.

Quant à la navigation, plus les gens l'apprennent, plus il se servent de la rivière pour des activités récréatives. Puis, il y a la région de la rivière Shuswap qui serait submergée.

**M. Perrault:** Autrement dit, vous pensez que tous ces objectifs peuvent être atteints par la construction du barrage? Vous estimez que l'étude devrait porter sur la rentabilité de ce projet?

**M. Honeyman:** Oui.

**M. Perrault:** Monsieur le président, j'ai une brève question à poser. Fait-on maintenant du reboisement dans la région? Avez-vous des chiffres précis à ce sujet?

**M. Honeyman:** Non.

**M. Perrault:** Il est important que notre Comité le sache.

**M. Honeyman:** On m'a dit qu'on en faisait très peu dans notre région.

**M. Perrault:** Avez-vous des chiffres? Monsieur le président, vous avez fait un bon travail en l'absence du président officiel. Je vous remercie de m'avoir permis de poser ces questions.

**M. Honeyman:** Puis-je dire encore une chose qui est importante? Les 350,000 pieds cubes qu'on pourrait emmagasiner dans le lac Sugar est un tiers de ce qui est nécessaire pour empêcher l'inondation du Fraser.

**Le président suppléant (M. Borrie):** Merci beaucoup, messieurs Honeyman et Ludwig, de l'Association de l'aménagement de la rivière Shuswap.

**Le président:** Maintenant, nous passons au dernier mémoire, celui de l'Association des contribuables ruraux de Shuswap. Je vais donc donner la parole à la personne chargée de présenter le mémoire.

Je vais demander à M<sup>me</sup> Raith de nous donner un résumé du mémoire, puis nous passerons aux questions.

**Mme Raith:** Je n'ai pas fait de résumé. Me permettez-vous de lire le mémoire? C'est une répétition.

L'Association des contribuables ruraux de Shuswap, qui représente les habitants de ce bassin hydrographique, depuis Craigallachis autour du lac jusqu'à la rive nord et au sud jusqu'à Falkland, ont choisi de vivre ici à



## [Texte]

unpolluted streams, and its lovely lake. Therefore, the proposal to divert, without any guarantee as to residual flow, water from Shuswap River representing  $\frac{1}{3}$  of the inflow to Shuswap Lake fills us with concern.

It is of concern to the farmers. Lowering of the water table that could result from this lowering of the lake level by an optimistic one and a half feet in August and September of a dry year, just when we ourselves need it most, could result in unknown changes in crops and plants of this area that would affect all of us. One thing we do know is that it would seriously affect the ecological balance of this area.

As loggers, we are concerned that a lowered watertable could affect the type of trees that grow on this watershed. May we also state here that we are concerned about the logging practices and lack of reforestation in the interior. In spite of how well forested this area appears from the air, the supply is not inexhaustible.

In the last 10 years approximately 200,000 acres of this watershed have been logged off or burned, and only roughly 1,000 acres have been replanted. The rest is left to natural reseedling, or simply left, with resulting erosion into our lakes and streams and increased flooding of our streams. The true reservoir of our water is not our lakes, natural or man-made, but the forest floor under a healthy stand of trees. Lack of reforestation in the Okanagan could be partly responsible for their present water shortage.

We are all concerned because this diversion has been proposed without a cost-benefit analysis. Nor has any other alternative to the Shuswap river as a source of water been considered and a cost-benefit analysis made for comparison. The Columbia River, for example, could supply the Okanagan with enough water far into the future instead of for only 30 years. We feel that no diversion should be considered until all alternatives have been evaluated and a cost-benefit analysis made of each.

## [Interprétation]

cause de la beauté du lieu, de ses cours d'eau potable et de son magnifique lac. C'est pourquoi la proposition de détourner l'eau de la rivière Shuswap jusqu'à concurrence d'un tiers de l'eau qui se jette dans le lac Shuswap, et cela sans aucune garantie quant au débit résiduel, nous remplit d'inquiétude.

A titre d'agriculteurs, nous estimons que l'abaissement de la nappe phréatique qui pourrait résulter de l'abaissement du niveau du lac d'au moins un pied et demi en août et septembre d'une année de sécheresse, justement au moment où nous avons le plus grand besoin de cette eau, pourrait provoquer des changements, dans nos récoltes et nos plantes, changements dont nous ignorons la gravité mais qui pourraient avoir des répercussions nuisibles pour nous tous. Il est une chose que nous savons bien, cependant, et c'est que ces changements vont gravement compromettre l'équilibre écologique de notre région.

A titre d'exploitants forestiers, nous craignons qu'un abaissement de la nappe aquifère soit nuisible aux essences qui croissent dans ce bassin hydrographique. Qu'il nous soit encore permis de déclarer que nous sommes inquiets au sujet des méthodes d'abattage et de l'inexistence de programmes de reboisement à l'intérieur de la région. Cette région peut paraître boisée à souhait du haut des airs, mais cette richesse n'est pas inépuisable.

Au cours des dix dernières années, environ 200,000 acres de ce bassin ont été soumis à une exploitation intense ou ont été détruits par le feu et seulement 1,000 acres ont été reboisés. Le reste est laissé au reboisement naturel ou simplement abandonné; il en résulte une érosion accrue autour des lacs et le long des cours d'eau et une crue excessive de ces derniers au printemps. Ce ne sont pas nos lacs, naturels ou artificiels, qui servent de réservoirs à l'eau du printemps, mais c'est la couverture végétale du sol de nos forêts qui nourrit les peuplements d'arbres vigoureux de notre pays. L'absence de programmes de reboisement dans la vallée de l'Okanagan pourrait expliquer en partie la disette d'eau à l'heure actuelle.

Nous sommes tous inquiets parce que cette diversion a été proposée sans une analyse du rapport coût/bénéfices. On n'a pensé à aucune autre source d'alimentation que la rivière Shuswap et aucune analyse du rapport coût/bénéfices n'a été faite pour fins de comparaison. Le fleuve Columbia, par exemple, pourrait alimenter la vallée d'Okanagan en eau pendant très longtemps au lieu d'une période de seulement 30 ans. Or, nous estimons qu'on ne devrait pas songer à détourner de l'eau avant que toutes les autres solutions possibles aient été examinées et pesées et

[Text]

We are concerned because no real study has been made of the way this proposed diversion will affect the Shuswap-Thomson watershed. A so-called study of future industrial and agricultural growth of this area was released by the provincial government last August which did not include the city of Kamloops. The projections for industrial growth were minimal and the quality of the water to be returned to the system was barely mentioned. It was based on the figures for past flows, which are not adequate or realistic, since future flows cannot be predicted and will be affected by the forestry practices already mentioned.

We are concerned for the preservation of the salmon runs of the Shuswap and Adams Rivers. Dams at Mable Lake and Enderby will destroy the Shuswap River run. Low water in August and September due to diversion combined with the natural low water of a dry year would not allow recovery in time for the Adams River run. The cost of the loss of these runs should be included in any cost-benefit analysis. And, we repeat, no diversion from any area to another should even be considered without a cost-benefit analysis for both areas.

We are concerned about the increased pollution from run-off and silt that will result from decreased flow in the Shuswap River. I cite Mr. A. Merino, Chief, Environmental Health, California State Department of Health on that. The increasing number of people who live on the lakeshore are concerned about being left high and dry and about the difficulties they will face with their water intake pipes. They will have to do a great deal of work at their own expense to protect their pipes from freezing in winter when the lake is lowered by one and a half feet. From our viewpoint, we in this watershed have nothing to gain and have a great deal to lose from the diversion of Shuswap River. Therefore, we request that the following studies be made:

1. Full and complete studies of the ecological effects of the diversion of the

[Interpretation]

qu'une analyse du rapport coût/bénéfices ait été faite dans chaque cas.

Nous sommes inquiets parce qu'aucune étude approfondie n'a été faite de la façon dont cette diversion proposée influera sur le bassin hydrographique Shuswap-Thompson. Une soi-disant étude de l'expansion agricole et industrielle de cette région a été publiée par le gouvernement provincial en août dernier, mais elle n'incluait pas la ville de Kamloops. Les projections de la croissance industrielle étaient minimes et l'on a à peine parlé de la qualité de l'eau renvoyée dans le réseau. Ces projections étaient basées sur les chiffres indiquant les débits antérieurs, ce qui n'est ni adéquat ni réaliste, car les débits futurs ne sauraient être prédits étant donné qu'ils varieront selon les méthodes d'exploitation forestière dont nous avons parlé plus haut.

Nous sommes inquiets au sujet de la préservation des échelles de montaison du saumon dans les rivières Shuswap et Adams. Les barrages du lac Mable et d'Enderby détruiront les échelles de montaison de la rivière Shuswap. Le bas niveau de l'eau en août et septembre, à cause du détournement et du bas niveau qui se produit nécessairement en une année de sécheresse, ne permettrait pas au niveau de reprendre la normale pour la montaison dans la rivière Adams. La perte résultant de l'échec de ces montaisons devrait entrer en ligne de compte dans l'analyse du rapport coût/bénéfices. Et, nous insistons là-dessus, aucun détournement d'une région à une autre ne devrait même être envisagé sans une analyse du rapport coût/bénéfices pour les deux régions en cause.

En fin, nous sommes inquiets à cause de l'aggravation de la pollution causée par l'écoulement et le limon qui résultera de la diminution du débit dans la rivière Shuswap. Je cite M. A. Marino, chef, Hygiène du milieu, Service de la Santé de l'État de Californie. Le nombre grandissant des gens qui se sont établis sur les rives du lac sont inquiets parce qu'ils seront exposés à souffrir en période de sécheresse et à cause des difficultés que leur causeront leurs canalisations d'amenée. Ils seront obligés d'entreprendre de gros travaux à leurs propres frais pour protéger leurs tuyaux contre la gelée pendant l'hiver lorsque le niveau du lac aura baissé d'un pied et demi. A notre avis, nous qui sommes établis dans ce bassin hydrographique n'avons rien à gagner et beaucoup à perdre lorsque le détournement de l'eau de la rivière Shuswap sera un fait accompli.

A CES CAUSES, nous demandons que les études suivantes soient entreprises:

1. Des études approfondies et complètes des effets écologiques du détournement



## [Texte]

Shuswap River on both the Shuswap-Thompson watershed and the Okanagan.

2. A full study of the effects of the diversion on pollution of Shuswap Lake and Shuswap River. We are interested in the prevention of pollution, and the time to take steps is now rather than waiting until the situation is as serious as it is in the Okanagan and other areas of Canada.

3. Full studies of the way in which improved forestry practices can preserve this watershed and benefit the Okanagan as well.

4. Full studies of all other possible sources of water for the Okanagan, including the Columbia River and the use of ground water, together with a realistic need of the Okanagan for more water based on economical use of water for irrigation and re-use of water by industry, and including cost-benefit analyses for all alternatives.

We are convinced that this beautiful area of our province should not be ruined for the benefit of any other area, and that when a diversion is planned there should be advantages for both areas rather than for the receiving area only. Instead, this area should be preserved for its fish and game potential, and for its value for recreation both now and in the future when such easily accessible areas will be at a premium. This watershed is relatively unspoiled and free of pollution, and we want to plan its development so that we may keep it this way for the benefit of all our children, to make up in some small measure for the problems they will inherit.

**The Chairman:** Thank you Mrs. Raith. Mr. Comeau.

**Mr. Comeau:** Thank you Mr. Chairman. I have only a couple of questions. We have heard of briefs that mentioned the Columbia River. Where is the source of the Columbia River?

**Mrs. Raith:** The source of the Columbia River is Columbia Lake. It is south of Golden.

## [Interprétation]

de l'eau de la rivière Shuswap sur le bassin hydrographique Shuswap-Thompson et l'Okanagan;

2. Une étude approfondie des effets du détournement de cette eau sur la pollution du lac Shaswap et de la rivière Shuswap. Ce que nous voulons c'est la prévention de la pollution, et c'est maintenant qu'il faut prendre les mesures qui s'imposent plutôt que d'attendre que la situation chez nous soit aussi grave que dans la vallée de l'Okanagan et d'autres régions du Canada;

3. Que des études approfondies soient entreprises pour trouver le moyen d'améliorer les méthodes d'exploitation forestière en vue de protéger ce bassin hydrographique ainsi que la vallée d'Okanagan;

4. Que des études approfondies soient entreprises sur toutes les autres sources possibles d'approvisionnement en eau pour la vallée d'Okanagan, notamment le fleuve Columbia, et même les nappes d'eaux souterraines, ainsi que sur les besoins en eau de l'Okanagan en fonction de l'utilisation de cette eau pour l'irrigation d'abord et l'industrie ensuite, y compris des analyses du rapport coût/bénéfices dans tous les cas.

Nous sommes convaincus que cette belle région de notre province devrait être sauvée de la ruine dans l'intérêt même des autres régions qui l'entourent, et que le jour où l'on songera à donner suite à ce projet de détournement, on devrait s'assurer qu'il en résultera des avantages pour les deux régions visées plutôt que pour une seule. Avant tout, notre région devrait être préservée pour son poisson et son gibier ainsi que pour sa valeur touristique et récréative non seulement pour aujourd'hui mais aussi pour le jour où ces régions si faciles d'accès feront prime. Ce bassin hydrographique est encore à peu près inviolé et il n'y a pas de pollution, et c'est pourquoi nous en avons planifié l'aménagement de façon à le garder intact pour nos enfants, en cherchant à atténuer dans la mesure du possible les problèmes auxquels ils auront à faire face à leur tour.

**Le président:** Merci, Madame Raith. Monsieur Comeau.

**M. Comeau:** Merci, monsieur le président. J'ai quelques questions à poser. Il a été question du Columbia dans plusieurs mémoires. Où est la source du Columbia?

**Mme Raith:** La source est le lac Columbia. C'est au sud de Golden.

[Text]

**Mr. Comeau:** In the United States, is it?

**Mrs. Raith:** No, here in Canada. It goes on up and around and down through Golden.

**Mr. Comeau:** Where is the source?

**Mrs. Raith:** Columbia Lake. It is in the Kootenays.

**Mr. Comeau:** Thank you. That ends my questioning.

**The Chairman:** Are there any more questions? I wish to thank Mrs. Raith for the last presentation.

We have with us here today Dr. Harle who spoke to us yesterday and presented a summary of a brief during our visit to Salmon Arm. He is here now. Would you like to ask him some questions pertaining to the thoughts that he gave us yesterday? I would ask Dr. Harle to come to the table.

**Mr. Borrie:** I wonder if we could have the qualifications and the background and interests of the witness so that we might know how to direct our questions?

**The Chairman:** I will ask Dr. Harle to give us his statement.

**Dr. G. D. Harle:** Mr. Chairman and gentlemen. I am here representing the interests of the Salmon Arm Recreation Commission. This Commission deals with recreation which, of course, as you all know, has a very broad scope. It deals with the recreational interests of the community and district of Salmon Arm, which is a community of about 8,000 people as those of you who were there yesterday know. As to my qualifications—are you referring to my scientific qualifications?

**Mr. Borrie:** Your background and why you are representing this Commission.

**Dr. Harle:** If you would like the scientific qualifications, I do not mind giving them to you. I graduated, first of all, from an agricultural college in Alberta. Following that I attended the University of Alberta and obtained a Bachelor of Science degree in zoology. Following that I obtained the degree of Doctor of Dental Surgery. During the time I was at university I worked on several research projects in medical microbiology and applied bacteriology. That is about it, and since then I have been in private practice.

**The Chairman:** Mr. McBride.

**Mr. McBride:** Mr. Chairman, I want to commend this witness for his brief as presented yesterday afternoon. I found it extremely

[Interpretation]

**M. Comeau:** Aux États-Unis?

**Mme Raith:** Non, ici au Canada. Elle passe par Golden.

**M. Comeau:** Où est la source?

**Mme Raith:** Le lac Columbia. C'est dans les Kootenays.

**M. Comeau:** Merci. C'est tout.

**Le président:** D'autres questions? Je voudrais remercier M<sup>me</sup> Raith de son mémoire.

Nous avons parmi nous cet après-midi le Dr Harle qui nous a parlé hier et nous a fait un résumé d'un mémoire lorsque nous avons visité Salmon Arm. Il est ici. Voulez-vous lui demander quelques explications supplémentaires à ce qu'il nous a dit hier? Je vais demander à M. Harle de s'approcher.

**M. Borrie:** Le témoin voudrait-il nous donner titre et intérêts, afin que nous sachions comment l'interroger?

**Le président:** Je vais demander à M. Harle de nous faire sa déclaration.

**M. G. D. Harle:** Monsieur le président, messieurs. Je représente ici les intérêts de la *Salmon Arm Recreation Commission*. Cette commission s'occupe de l'activité récréative, qui, comme vous le savez, est un vaste domaine. Elle s'occupe des activités récréatives de la région de Salmon Arm, qui compte 8,000 âmes. Quant à mes titres, est-ce que vous parlez de mes titres professionnels?

**M. Borrie:** Vos antécédents et la raison pour laquelle vous représentez cette commission.

**M. Harle:** Je suis diplômé d'un collège d'agriculture de l'Alberta; ensuite j'ai fréquenté l'Université de l'Alberta; j'y ai obtenu un baccalauréat en zoologie; ensuite, j'ai obtenu le doctorat en chirurgie dentaire. A l'université, j'ai collaboré à plusieurs projets de recherches en microbiologie et de bactériologie appliquée. Depuis lors, je pratique la chirurgie dentaire.

**Le président:** M. McBride.

**M. McBride:** M. le président, je tiens à féliciter le témoin pour son mémoire d'hier après midi. Il a devancé tous ceux qui nous



*[Texte]*

interesting, perhaps because he was first on the agenda and upstaged the people who came today. I want to ask the witness how much of the proceedings he heard this afternoon. Have you just arrived?

**Dr. Harle:** I arrived at 3.00 o'clock this afternoon.

**Mr. McBride:** Have you seen most of the briefs that we have been receiving? Mr. Chairman, I wonder if there would be any aspect of this situation to which he feels we have not yet been exposed. Have you heard enough to answer that, sir?

**Dr. Harle:** First of all, I would like to say that since I was here at 3.00 o'clock I have heard the briefs. I have seen none of them. I do feel that there are some aspects which have not been touched on, and if permitted, I would like to enlarge on those areas.

**Mr. McBride:** What are they?

**Dr. Harle:** I have a few comments. Would you prefer to question, or would you prefer me to read the prepared comments?

**Mr. McBride:** It depends how long they are.

**Dr. Harle:** I will make them brief.

**Mr. Noble:** I believe that we have some members here on the Committee this afternoon who did not hear the Doctor yesterday and maybe it would be informative for them to let him make a summary of what he told us yesterday.

**Mr. McBride:** A point of order, Mr. Chairman. I do not think the Committee can go back because some of its members failed to attend part of its proceedings. It is not fair to those who do follow the Committee's proceedings.

**The Chairman:** May I point out that yesterday was not a proceeding or a sitting of the Committee as such.

**Dr. Harle:** I will make a few comments then.

**The Chairman:** Mr. Comeau.

**Mr. Comeau:** I know that the witness is going to be brief, but is it acceptable that he table his brief for us so that we can read it in detail when we get back to Ottawa? He does not have to have copies. He can give it to the Clerk.

**Dr. Harle:** Would you like me to continue with the comments?

*[Interprétation]*

ont présenté leur mémoire aujourd'hui, c'est peut-être pour cela que j'ai été impressionné. Ceci dit, je voudrais lui demander quelle partie de la séance cet après-midi il a entendu? Vient-il d'arriver?

**M. Harle:** Je suis arrivé à 15 heures.

**M. McBride:** Avez-vous lu la plupart des mémoires que nous avons reçus? Monsieur le président, je me demande s'il y a des points, d'après lui, que nous n'avons pas examinés ou qui nous sont encore inconnus. En savez-vous assez pour nous le dire, monsieur?

**M. Harle:** Premièrement, j'ai entendu les mémoires, mais je ne les ai pas vus. J'estime qu'il y a certains aspects qui n'ont pas été abordés et si on m'y autorise, je voudrais revenir là-dessus.

**M. McBride:** Quels sont ces aspects?

**M. Harle:** J'ai quelques observations à faire. Voulez-vous que je réponde à vos questions ou que je lise mes observations rédigées?

**M. McBride:** Cela dépend de leur longueur.

**M. Harle:** Ce sera bref.

**M. Noble:** Je crois qu'il y a certains membres du Comité ici cet après-midi qui n'ont pas entendu le docteur hier et il serait peut-être bon que le docteur fasse un résumé de ce qu'il a dit.

**M. McBride:** Le Comité ne devrait pas révenir parce que certains de ses membres n'ont pas assisté à une séance; j'en appelle au Règlement. Cela n'est pas juste envers ceux qui assistent aux séances assidûment.

**Le président:** Hier, ce n'était pas une séance officielle du Comité, je tiens à le dire.

**M. Harle:** Alors, je ferai ces quelques observations.

**Le président:** Monsieur Comeau.

**M. Comeau:** Je sais que ce sera bref, mais le témoin ne pourrait-il pas simplement déposer son mémoire et nous pourrions le lire à loisir, à Ottawa? Même si vous n'avez pas suffisamment de copies, donnez votre texte au greffier.

**M. Harle:** Puis-je continuer?

[Text]

**M. Beaudoin:** Je pense que nous devrions écouter le mémoire du témoin afin de savoir à quel sujet poser nos questions et quelles questions lui poser.

**Le président:** Merci, monsieur Beaudoin.

**Dr. Harle:** The presentation today was originally presented in answer to a letter from the British Columbia Minister of Lands, Forests and Water Resources, the Honourable Ray Gillis Williston. The Minister had asked me to make certain comments on certain specific areas where the Salmon Arm Recreation Commission disagreed with the studies presented by the provincial government. I was asked by the Recreation Commission and other interested organizations to present this particular letter as a brief and since the letter was not written as a brief there is no bibliography. This is for your information. When you return to Ottawa the brief should be waiting for you there. I would like to acknowledge the fact that I had help on this brief. As one of the delegates mentioned, I am engaged in other employment, and I do not have the time to gather this particular data by myself. So you will appreciate that other people's work is involved here too.

The presentation is concerned with three reports and the repercussions arising therefrom. The reports are the three put out by the Water Investigations Branch of the British Columbia Department of Lands, Forests and Water Resources, and I believe you are familiar with them. Report No. 1 is on the Shuswap River-Okanagan Lake water supply canal, project number 10031, dated August 1966. No. 2 is on the effect of the Shuswap River-Okanagan Lake water supply canal operation scheme through alternatives two and three. It is dated May 1967. The third report is dated July 1968. It involves present and future water requirements in the South Thompson Watershed and their effects in combination with the Shuswap River-Okanagan Lake water supply canal diversion.

The studies in question deal with the proposed diversion of the Shuswap River water, which is part of the Fraser drainage system, to the Okanagan Valley to compensate for alleged deficiencies in their water supply. We of the Shuswap River-Thompson River basin areas in general, and of the Salmon Arm Recreation Commission in par-

[Interpretation]

**Mr. Beaudoin:** I think that we should listen to the witness's brief, in order to know about what to ask questions and also what questions to ask him.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Beaudoin.

**M. Harle:** L'exposé que je présente aujourd'hui a d'abord été préparé en réponse à une lettre du ministre des Terres, des Forêts et des Ressources hydrauliques de la Colombie-Britannique, l'honorable Ray Gillis Williston. Le ministre m'avait demandé d'exprimer des commentaires sur certains sujets précis sur lesquels la Commission récréative de Salmon Arm n'était pas d'accord avec les études faites par le gouvernement provincial. La Commission récréative et d'autres organisations intéressées ont demandé de présenter cette lettre à titre de mémoire et comme la lettre n'était pas destinée à servir de mémoire, il n'y a pas, pour votre gouverneur, de bibliographie. Lorsque vous retournerez à Ottawa, le mémoire y sera probablement rendu.

Je voudrais remercier ceux qui m'ont aidé à rédiger ce mémoire. Comme un des délégués l'a déjà mentionné, j'ai d'autres travaux en cours, et je n'ai pas eu le temps de relever toutes ces données moi-même. Sachez donc, que d'autres personnes ont participé à ce travail.

Mon exposé porte sur trois rapports et sur leurs répercussions. Il s'agit des trois rapports publiés par la Direction des enquêtes sur les problèmes hydrauliques, du ministère des Terres, des Forêts et des Ressources hydrauliques de la Colombie-Britannique, que vous connaissez probablement. Le premier rapport porte sur le canal d'approvisionnement en eau entre la rivière Shuswap et le lac Okanagan, projet n° 10031, août 1966. Le deuxième rapport est intitulé «Les conséquences du projet de canalisation en vue de l'approvisionnement en eau entre la rivière Shuswap et le lac Okanagan», et présente plus particulièrement les soumissions de rechange deux et trois. Il a été publié en mai 1967. Le troisième rapport, publié en juillet 1968, porte sur les besoins en eau présents et futurs du bassin hydrique de la rivière South Thompson et des conséquences qu'entraînera l'aménagement du canal d'approvisionnement en eau entre la rivière Shuswap et le lac Okanagan.

Les études en cause portent sur le projet de dérivation des eaux de la rivière Shuswap, qui fait partie du système hydrique du Fraser, vers la vallée de Okanagan pour combler les soi-disant lacunes de leurs réserves d'eau. La population de la région du bassin hydrique des rivières Shuswap et Thompson en général, et la Commission récréative de Salmon



## [Texte]

ticular, are deeply concerned with regard to the manner in which these studies were carried out. We consider the terms of reference to be exceedingly narrow. This fact, coupled with the fact that each study was hastily put together in a few months indicates that the reports in question do not constitute a proper scientific study, and thus not a proper basis for the proposed diversion. This is the essence of my remarks today.

First of all, these reports were not properly scientifically constituted and therefore there can be no proper scientific basis for the proposed diversion. Further criteria for scientific investigation are as follows:

1. The investigation must make every effort to exclude bias.
2. The study must be based on a foundation of carefully researched data, on facts. Proper use of scientific tools for statistical analysis, such as random sampling must be made.
3. The terms of reference must be broad enough to include any and every factor having a bearing on the outcome of the project.

Only by studies that satisfy the aforementioned conditions can we be relatively assured that we will not cause irreparable harm in some other related portion of our environment. Examples of the areas where these conditions were not met prior to action are manifest—Lake Erie, the Hudson and Ohio Rivers, the Detroit River, etc.

The deficiencies of the reports in question are quite evident upon reading. I would like to make the following quotations from the reports. The first report, ARDA Project No. 10031, is dated August 1966, and I quote:

In response to requests from local organizations, the provincial and federal governments in February 1965 approved the carrying out of an appraisal of a Shuswap River-Okanagan Lake Canal. The purpose of the project is to study the engineering and economic feasibility of augmenting agricultural water supplies in the Okanagan Valley by diverting water from the Shuswap River.

I quote from the July 1968 report. Item No. 1.2—Basic Approach.

The scope of this report includes an inventory of existing water diversion as well as estimates of future and ultimate water diversion requirements within the South Thompson River basin under the following consumptive water uses: irriga-

## [Interprétation]

Arm en particulier, se préoccupent sérieusement de la façon dont ces études ont été faites. Il nous semble que le mandat manquait énormément de latitude. Ce fait, en plus du fait que chaque étude a été faite à la hâte en quelques mois, indique que les rapports en question ne constituent pas une étude scientifique appropriée ni, par conséquent, une base appropriée pour le projet de dérivation. Voilà essentiellement sur quoi mon exposé portera aujourd'hui.

Premièrement, ces rapports n'ont pas été rédigés de façon scientifique et ne peuvent donc pas servir de base scientifique au projet de dérivation. Voici d'autres critères d'une enquête scientifique:

1. L'enquête doit faire tous les efforts possibles pour éliminer les partis pris.
2. L'étude doit être fondée sur des données soigneusement colligées et sur les faits. Il faut utiliser tous les instruments scientifiques d'analyse statistique comme les sondages.
3. Il faudrait que les mandats aient suffisamment de latitude pour s'étendre à tous les facteurs qui influenceront les résultats du projet.

Seules des études qui répondent aux conditions susmentionnées nous assureront qu'on ne causera pas des dégâts irréparables dans un autre secteur connexe de notre milieu. Il y a de nombreux exemples de régions où l'on n'a pas satisfait à ces conditions avant de passer à l'action, comme le lac Érié, les rivières Hudson et Ohio, la rivière Détroit, et ainsi de suite.

On constate facilement les lacunes des rapports en question lorsqu'on les lit. Je voudrais vous citer un de ces rapports, soit le premier, relatif au projet 10031 de l'ARDA, en date du mois d'août 1966:

En réponse aux demandes des organisations locales, en février 1955, le gouvernement provincial et le gouvernement fédéral ont approuvé une étude sur l'aménagement d'un canal entre la rivière Shuswap et le Lac Okanagan. Il s'agissait d'étudier la rentabilité et les possibilités techniques d'accroître l'approvisionnement en eau à des fins d'irrigation dans la vallée de l'Okanagan par la dérivation des eaux de la rivière Shuswap.

Je cite maintenant le rapport de 1968. Paragraphe 1.2, Approche de base.

La portée de ce rapport comprend un inventaire de la dérivation d'eau actuelle ainsi que des prévisions des besoins de dérivation d'eau au sein du bassin hydrique de la rivière South Thompson, sous les rubriques suivantes: consommation

## [Text]

tion, domestic, and industriel. In all cases it has been assumed that some 191,000 acre-feet of storage is available to provide the necessary regulation of the canal diversion downstream on the Shuswap River near Enderby and to maintain adequate residual flow at the latter point through the irrigation season, that is, April to September inclusive.

Having been trained in scientific investigation, the word "assume" in this study to my mind immediately destroys the scientific validity of this report. You will note that these terms of reference discuss the feasibility from an engineering and economic point of view only. We submit that there are many other factors such as the effect on salmon spawning grounds which must be taken into consideration prior to implementing such a basic change in our watersheds. As you have gathered by now our concern is shared by many other individuals and organizations in this regard. The former member for this area, Davie Fulton, went on public record as condemning the reports as having too narrow terms of reference. Our present member, Len Marchand, has also expressed sympathies in this regard.

You may ask why a brief is being presented to your Committee. There are two main reasons. I will quote from the July, 1968 Report of the B.C. Water Investigation Branch. Page 20 of the 1968 Report states:

"From the published figures of the International Pacific Fishery Commission, it is estimated that over the 16-year period from 1951, 1966, approximately 40 per cent of the Fraser River sockeye spawn in the South Thompson River and its tributaries. The annual value of the sockeye at 1964 prices has been placed at \$2.4 million.

That figure covers just the sockeye species. Several other commercially valuable species are involved as well. I should like to quote further from this Report:

"It will be further noted that the upstream termination point for all migrations on the Shuswap River is at Shuswap Falls where the B.C. Hydro and Power authority plant is located."

That is it. There is no salmon spawning upstream from there. Also, there are other factors covered by this presentation as previously mentioned in the Report. We hope that

## [Interpretation]

d'eau pour l'irrigation, consommation domestique, et consommation industrielle. Dans chaque cas, on est parti de l'hypothèse qu'il existe une capacité d'entreposage de 191,000 acres-pied pour assurer la régulation de la dérivation au moyen d'un canal en aval sur la rivière Shuswap, près de Enderby, et maintenir un débit résiduel suffisant à cet endroit durant toute la saison d'irrigation, c'est-à-dire d'avril à septembre inclusivement.

Avec ma formation scientifique, le mot «hypothèse» dans cette étude, détruit immédiatement dans mon esprit la valeur scientifique de ce rapport. Vous remarquerez que le mandat parle uniquement du point de vue de la rentabilité et des possibilités techniques. Nous sommes d'avis qu'il y a beaucoup d'autres facteurs qu'il faut prendre en considération, comme les effets sur les frayères de saumon avant de procéder à des modifications fondamentales de ce genre dans nos bassins hydriques. Comme vous avez pu vous en rendre compte, notre inquiétude est partagée par bon nombre de personnes et d'organisations à cet égard. L'ancien député de cette région, M. Davie Fulton, a condamné en public le manque de latitude du mandat de ces rapports. Notre député actuel, M. Len Marchand, a également exprimé sa sympathie à cet égard.

Vous vous demandez peut-être pourquoi nous présentons un mémoire à votre Comité. Il y a deux raisons principales pour cela. J'ai cité le rapport de juillet 1968 de la Direction des enquêtes sur les problèmes hydrauliques de la Colombie-Britannique. A la page 20 du rapport de 1968, on dit:

«D'après les chiffres publiés par la Commission internationale des pêches du Pacifique, on estime qu'au cours des seize années entre 1951 et 1966, environ 40 p. 100 du sockeye du fleuve Fraser a frayé dans la rivière South Thompson et ses affluents. La valeur annuelle du sockeye, aux prix de 1964, est estimée à 2.4 millions de dollars.»

Ce chiffre ne comprend que le sockeye; mais il y a d'autres espèces d'une grande valeur commerciale en cause également.

«Que les remontées de la rivière Shuswap s'arrêtent toutes aux chutes Shuswap où la Commission de l'énergie de la Colombie-Britannique a aménagé une centrale hydro-électrique.»

Il n'y a pas à en sortir, le saumon ne fraie pas en amont de cet endroit. De plus, cet exposé s'étend à d'autres facteurs comme il a été mentionné dans le rapport. Nous espérons



## [Texte]

you as MP's will understand our concern for the broader implications of these reports other than the fisheries question. We hope that you will make further representations to your colleagues in Ottawa in this regard.

We live in a complex age of rapidly expanding technology. We must allow our legislation and our legislative machinery to keep abreast of technological development. Many individuals and organizations in Canada are concerned with the problems of pollution and the possible hasty sale of our precious birthright, water, to the United States. It goes without saying that both of these factors concern the federal government and especially this Committee.

In this regard the Salmon Arm Recreation Commission wishes to make the following suggestions to this Committee. The Honourable Ray Williston, B.C. Minister of Lands and Forests, has informed us that the Shuswap-Thompson River basin will not be included in the proposed federal-provincial comprehensive river basin planning studies which will take place in the Okanagan basin only. Our organization respectfully requests that your Committee make representations to the appropriate bodies to rectify the omission of the Shuswap-Thompson basin from this study and further to ensure that the proposed study is carried out under much broader terms of reference than the provincial reports.

Second, we suggest that the Committee obtain copies of the three provincial reports in question and either study these reports in detail or have an independent scientist study the reports and provide the Committee with his opinion on whether or not the reports constitute proper scientific studies. As the reports cannot satisfy the criteria for a proper study, we feel confident that action will be taken by your Committee to ensure that the areas of federal interest such as fisheries, forestry, navigation and international water rights are properly served.

To go further, our organization suggests that the federal government undertake a comprehensive study of water policies and water resources in Canada with a view to tightening federal control over certain aspects of this important natural resource, even though this will mean amendment to the British North America Act. At present the major portion of control of inland water resources in the provinces is in the hands of the provinces. We submit that the situation in Canada today with regard to water resources and their proper management is far different than

## [Interprétation]

qu'à titre de députés vous comprendrez notre inquiétude du fait que ces rapports entraînent d'autres conséquences en marge du problème des pêches. Nous espérons que vous saurez transmettre nos instances à vos collègues à Ottawa à cet égard.

Notre ère est une ère de progrès technologiques constants et rapides. Nous devons permettre à nos corps législatifs de suivre ces progrès. Bon nombre de personnes et d'organisations du Canada s'inquiètent du problème de la pollution et de la vente précipitée de notre précieux héritage, l'eau, aux États-Unis. Il va sans dire que ces deux facteurs relèvent du gouvernement fédéral et de ce Comité en particulier.

À cet égard, la Commission récréative de Salmon Arm désire présenter quelques propositions au Comité. L'honorable Ray Williston, ministre des Terres et Forêts de la Colombie-Britannique, nous a dit que le bassin hydrique des rivières Shuswap et Thompson ne ferait pas l'objet des études de planification fédérale-provinciale sur les bassins hydriques qui ne porteront que sur le bassin de l'Okanagan. Notre organisation demande respectueusement au Comité qu'il fasse des instances auprès des autorités voulues pour corriger l'omission du bassin des rivières Shuswap et Thompson au programme de cette étude et, de plus, d'assurer que cette étude se fasse avec un mandat qui offre beaucoup plus de latitude que les rapports provinciaux.

Deuxièmement, nous proposons au Comité qu'il obtienne un exemplaire des trois rapports provinciaux en cause et qu'il les étudie en détail ou qu'il demande à un chercheur indépendant de les étudier et de communiquer au comité si, à son avis, les rapports constituent une étude scientifique en règle. Comme ces rapports ne répondent pas au critère d'une étude scientifique, nous sommes certains que votre comité prendra les mesures voulues pour s'assurer que les domaines qui relèvent du fédéral, comme les pêches, les forêts, la navigation et les eaux internationales soient protégés.

De plus, notre organisation propose que le gouvernement fédéral entreprenne une étude complète des politiques et des ressources hydrauliques du Canada en vue d'accroître le contrôle du gouvernement fédéral sur certains aspects de cette importante ressource naturelle, même s'il faut modifier la Loi de l'Amérique du Nord britannique pour le faire. À l'heure actuelle, le contrôle sur les ressources hydrauliques à l'intérieur des provinces appartient surtout aux autorités provinciales. Nous sommes d'avis que la situation actuelle au Canada, à l'égard des ressources hydrauliques

[Text]

envisagé au moment du passage de la Loi britannique sur le Nord en 1867, dans laquelle les domaines de juridiction ont été établis.

At the time of passage of the Act we doubt whether pollution was considered a problem worthy of attention. Nor was the eventuality of the sale of water to a water-hungry U.S. foreseen. We submit that it was doubtful that the legislators of that time foresaw all the problems and ramifications of protecting a federal resource, ocean salmon which spawn in provincial waters. Members of this Committee are no doubt aware of the ramifications of incomplete federal control in the area of pollution control and water rights and how these problems make your work much more difficult in dealing with fisheries and other area of federal interest. At this time let me assure you that we are not taking the stand we do from the point of view of local interest only but from the broader reason that we, as Canadians, have a stake in our country's future and we do not wish to stand idly by and see a hastily conceived basic change in our environment for politically expedient reasons. It is for this reason that our organization is making this representation to you today. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Doctor. We have Mr. Comeau.

**Mr. Comeau:** Thank you, Mr. Chairman. My question is really for clarification more than anything else. First of all, I want to congratulate the gentleman for coming before us and giving us his reasons. Are these reports you are talking about ARDA reports? The three of them?

**Dr. Harle:** The first report is definitely an ARDA report. Now I cannot vouch safe for the other ones. I believe that the first report was an ARDA report and this project was a research project No. 10031.

**Mr. Comeau:** You mentioned that these were provincial reports. Are you aware that ARDA is a federal-provincial project?

**Dr. Harle:** I am aware that ARDA is a federal agency, but I am also aware that the terms of reference for these reports were set down by the provincial government. I am in no way blaming ARDA. The terms of reference are so narrow that ARDA could only do what it was asked to do. So I am not taking the federal government to task.

[Interpretation]

ques et de leur bonne gestion, est très différente de celle qu'on envisageait lorsqu'on a, en 1867, adopté la Loi de l'Amérique du Nord britannique dans laquelle on a établi les domaines de juridiction à cet égard.

Au moment où cette loi a été adoptée, on n'estimait sûrement pas que la pollution présentait un problème sérieux. On ne prévoyait pas non plus la possibilité de vendre de l'eau aux États-Unis. Nous sommes d'avis qu'il y a lieu de douter que les législateurs prévoyaient à ce moment-là tous les problèmes et les ramifications qu'entraîne la protection d'une ressource fédérale, soit le saumon qui fraie dans les eaux provinciales. Les membres du Comité sont sans doute au courant des ramifications du contrôle fédéral partiel dans le domaine de la pollution et des droits hydrauliques, et de la façon dont ces problèmes compliquent de beaucoup notre juridiction sur les pêches et les autres domaines de compétence fédérale. Permettez-moi de vous assurer que notre attitude ne part pas uniquement de nos propres intérêts mais se fonde sur ce que, en tant que Canadiens, nous sommes intéressés à l'avenir de notre pays et que nous devons de réagir lorsqu'on veut mettre en œuvre des changements fondamentaux de notre milieu conçus à la hâte ou pour des raisons d'opportunité politique. Voilà la raison pour laquelle notre organisation tenait à vous exposer son attitude aujourd'hui. Merci.

**Le président:** Merci. Monsieur Comeau?

**M. Comeau:** Merci, monsieur le président. Je voudrais simplement éclaircir quelque chose. Tout d'abord, je tiens à remercier le docteur d'être venu nous donner ses raisons. Est-ce qu'il s'agit des rapports de l'ARDA? Les trois rapports?

**M. Harle:** Oui, le premier rapport est nettement un rapport de l'ARDA. Les autres, je n'en suis pas tout à fait sûr. Le premier rapport, c'était le rapport du programme 10031 de l'ARDA.

**M. Comeau:** Vous dites qu'il s'agit de rapports provinciaux. Est-ce que vous vous rendez compte que l'ARDA est une entreprise fédérale-provinciale?

**M. Harle:** Oui, mais je me rends compte aussi que le mandat pour ces rapports a été établi par le gouvernement provincial. Je ne critique pas l'ARDA. L'ARDA a seulement rempli son mandat qui était très restreint. Je n'accuse pas le gouvernement fédéral.



[Texte]

**Mr. Comeau:** The fact is that the federal authorities must have copies of these reports and I wonder if you have objected to these, if you have made submissions to the federal government on these reports?

**Dr. Harle:** Personally, I nor has my organization made such representation, I must admit, no.

**Mr. Comeau:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. McQuaid?

**Mr. McQuaid:** Doctor, when we were in Salmon Arm yesterday I was told by several people who were at the meeting that there is a large body of people in the village of Salmon Arm and in the Salmon Arm district who just could not care less whether this diversion program went through. It is hard for me to envisage this in the light of what we have heard since we sat to hear these briefs. Is it true that there is a large body of people in this area who are completely unconcerned about this, who do not care?

**Dr. Harle:** I find that very hard to believe too, sir, because as a matter of interest when this question first came up in 1967, I believe, there was a petition circulated which said, in effect, that the voters, I stress that word, the voters of this area were opposed to diversion as presently constituted. It was suggested that if they felt this way to sign. Within a short period of less than two weeks over 3,000 voters signed that petition. So in an area as small as Salmon Arm I find it very difficult to believe that there is a large body who are totally unconcerned. I think the fact that so many briefs have been presented from the area would indicate to this Committee that there is a great deal of concern for this particular problem.

**Mr. McQuaid:** That was my feeling, too, but I could not reconcile it with the opinion I got yesterday from two or three people who were at that meeting. That is all, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Any further questions? Mr. Whelan?

**Mr. Whelan:** The people that I talked to, of course, were probably not the same ones that Mr. McQuaid talked to, but I had a different opinion. I thought that probably 95 per cent or 100 per cent were concerned about this diversion. The figures that you gave on the salmon, where did you say those were from?

**Dr. Harle:** I have here on my right a copy of the 1968 Report from the Water Investigation Branch. This is the present, future and

[Interprétation]

**M. Comeau:** Il faudrait que les autorités fédérales reçoivent des exemplaires de ces rapports. Je me demandais si vous aviez fait des représentations au sujet de ces rapports.

**M. Harle:** Ni moi-même, ni mon organisation, je dois l'admettre.

**M. Comeau:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur McQuaid?

**M. McQuaid:** Quand nous étions à Salmon Arm hier, plusieurs personnes m'ont dit qu'il y a tout un groupe du village et de la région de Salmon Arm qui ne s'intéresse nullement à ce programme de dérivation. C'est assez difficile de comprendre cela, d'après tout ce que nous avons entendu. Est-ce vrai qu'il y a tellement de personnes qui ne se préoccupent nullement de cette question.

**M. Harle:** J'ai beaucoup de mal à le croire. Lorsque la question a été soulevée pour la première fois en 1967, je crois, on a fait circuler une pétition disant que les électeurs, je dis bien les électeurs, de la région s'opposaient à la dérivation des eaux selon le projet. Durant deux semaines à peine, plus de 3,000 électeurs ont signé la pétition. Donc, j'ai beaucoup de mal à croire qu'il y a beaucoup de gens qui ne s'intéressent pas à cette question, surtout dans une si petite localité. S'il y a tant de mémoires qui vous ont été soumis, il me semble que les gens s'intéressent beaucoup à ces questions.

**M. McQuaid:** Oui, c'est ce que je pensais, mais d'après ce qu'on m'a dit hier, j'en ai du mal à le croire. C'est tout, monsieur le président.

**Le président:** Est-ce qu'il y a d'autres questions? Monsieur Whelan?

**M. Whelan:** Les personnes à qui j'ai parlé hier n'étaient sans doute pas les mêmes; leur opinion était tout autre. J'avais l'impression que 95 p. 100 ou plus des gens se préoccupaient de la dérivation proposée. D'où viennent les chiffres que vous avez cités au sujet du saumon?

**M. Harle:** Au sujet du saumon, j'ai ici un exemplaire du rapport de 1968 de la division de recherches sur les eaux. Il s'agit des

[Text]

ultimate water requirements in the South-Thompson watershed and their effects in combination with the Shuswap-River-Okanagan Lake water supply canal diversion scheme three. Page 20 of this Report is where these particular comments were extracted. It is a direct excerpt as I mentioned earlier, I quoted in my remarks. It was a direct quote from the provincial report.

**The Chairman:** Any further questions?

**Mr. Noble:** Mr. Chairman, I believe the Doctor said that at a certain point he could draw a line and beyond that there was no spawning. What would be the reason the fish did not go beyond there to spawn?

**Dr. Harle:** Of course, there is a dam right across the river there.

**Mr. Noble:** This is it, there was a dam. I did not get that.

**The Chairman:** Is there further questioning?

**Mr. Noble:** Is there a possibility of putting a fish ladder past this dam or is it too high for that or what is the possibility?

**Dr. Harle:** I must confess my ignorance of this particular problem.

**Mr. Noble:** Could you tell us if there are areas above that dam that would be good spawning areas?

**Dr. Harle:** Again, if I may look at the map here I might be able to answer your question. Yes, I think you could judge from looking at this map that there would be. This map is available in these reports. As I requested if you had an independent study done or decided to study these provincial reports in detail, I think this is covered in the report.

**Mr. Noble:** Perhaps there is somebody here, Mr. Chairman, who could tell us if there was a time when the salmon did go beyond there to spawn.

**Mr. Hogarth:** Mr. Chairman, on a point of order, I think the Committee will find when we examine the Fisheries Department people that the problem with respect to dams is not getting the salmon up over the dam to spawn, it is the death caused to the fingerlings going down. They cannot take it.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Hogarth. Mr. Rose?

**Mr. Rose:** Mr. Chairman, in view of the testimony given by Dr. Harle I wonder if we

[Interpretation]

besoins hydrauliques présents et futurs du bassin sud de la rivière Thompson, ainsi que l'effet sur la réserve hydraulique de la rivière Shuswap et du lac Okanagan, en particulier le troisième projet. Les renseignements dont je viens de vous parler figurent à la page 20 du rapport. J'ai cité directement du rapport provincial.

**Le président:** Est-ce qu'il y a d'autres questions?

**M. Noble:** Monsieur le président, je crois que le docteur a dit qu'il y avait un endroit où les aires de frai s'arrêtaient. Pourquoi cela?

**M. Harle:** Il y a un barrage à cet endroit.

**M. Noble:** Bon je comprends.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions.

**M. Noble:** Serait-il possible d'installer une échelle à poissons, on est trop élevé?

**M. Harle:** Je dois vous avouer que je ne sais pas.

**M. Noble:** Est-ce qu'il y a des régions au-dessus du barrage où il y aurait des aires de frai convenables.

**M. Harle:** Si je consultais la carte, je pourrais vous répondre. Oui, d'après la carte, il y aurait des endroits. Cette carte figure dans ces rapports. Si on faisait une étude, soit indépendante ou provinciale, on étudierait ces questions.

**M. Noble:** Est-ce qu'il y a eu un moment où le saumon est remonté plus loin pour le frai?

**M. Hogarth:** J'en appelle au Règlement. Je crois que le Comité constatera, lorsque nous consulterons les représentants du ministère des Pêches, que ce n'est pas la remontée des saumons qui nous inquiète, c'est surtout la destruction des alevins quand ils descendent.

**Le président:** Merci, monsieur Hogarth. Monsieur Rose?

**M. Rose:** A la suite du témoignage de M. Harle, je me demande si nous ne pourrions



[Texte]

might not move to the matter which I raised earlier on the agenda, at 2.30 p.m., that is, if there are no further questions.

**The Chairman:** That is why I am trying to establish if there are any further questions on this matter. I want to thank you, Dr. Harle, very much for coming here today and for the interesting information you gave us yesterday. I think it is commendable that you should drive so far to come and see us again today. I think you will realize why there were not too many questions on this brief; it was more or less dealing with the same thing that we have been cross-questioning on all afternoon. Thank you very much.

We will now come to the matter of...

**Mr. Hogarth:** Mr. Chairman, on a point of order this part of the meeting was going to be in camera was it not?

**The Chairman:** If the Committee so wishes. Do I hear a motion?

**An hon. Member:** Is there any reason that it be held in camera?

**Mr. Lundrigan:** I have no objection. I do not see...

**The Chairman:** Let us put the question and we will find out what the Committee wants.

**Mr. Lundrigan:** Could I not ask Mr. Rose first the nature of his point of order to see whether I think we should have it, in my opinion, in camera?

**Mr. Rose:** I have a resolution, but whether or not this Committee is willing to pass it is another matter. In view of the evidence that has come before this Committee and the fact that many of...

**The Chairman:** On a point of order.

**Mr. Borrie:** Mr. Chairman, on a point of order I have made a resolution that we have heard all the witnesses and that the remaining part of the meeting be in camera.

**Mr. Lundrigan:** Well we are debating that and I want to know...

**Mr. Borrie:** No, we are going to hear arguments. I am asking for a ruling from the Chair on my point of order.

**Mr. Lundrigan:** Mr. Charman, might I ask...

**The Chairman:** There is a motion before the Committee and if anybody wants to debate this motion, it is debatable. We are debating the motion itself.

[Interprétation]

pas passer à la question que je soulevais tout à l'heure, s'il n'y a pas d'autres questions, naturellement.

**Le président:** C'est pourquoi je veux savoir s'il y a d'autres questions à ce sujet. Je vous remercie, monsieur Harle, d'être venu et de vos intéressantes observations. Vous êtes venu de loin. S'il y a peu de questions, c'est que nous en avons traité toute l'après-midi.

Maintenant...

**M. Hogarth:** J'en appelle au Règlement. Ne devait-on pas déclarer qu'une partie de la séance se tiendrait à huis clos?

**Le président:** Si vous le désirez. Est-ce-qu'il y a une motion?

**Une voix:** Pourquoi le ferait-on?

**M. Lundrigan:** Moi, je ne m'y oppose pas. Mais...

**Le président:** Mettons cela aux voix.

**M. Lundrigan:** J'aimerais savoir de M. Rose en quoi consiste son appel au Règlement. Aussi je saurai s'il faut tenir la séance à huis clos.

**M. Rose:** J'aurais une résolution à proposer, je ne sais pas si le comité est prêt à l'adopter. Étant donné les témoignages que nous avons entendu...

**Le président:** Appel au Règlement.

**M. Borrie:** Nous avons entendu tous les témoins, nous devrions nous réunir à huis clos.

**M. Lundrigan:** C'est ce dont nous parlons, et...

**M. Borrie:** Nous allons entendre les différentes opinions. Je veux que le président statue sur mon appel au Règlement.

**M. Lundrigan:** Monsieur le président...

**Le président:** Il y a une motion, elle est sujette au débat.

[Text]

**Mr. Lundrigan:** Yes this is why I want to ask Mr. Rose the nature of his point of order before I can make up my mind whether we should ask the people here to leave.

**Mr. Rose:** I understand, Mr. Chairman, that what we are debating now is the motion for the in camera meeting. In order that other members may vote on this with some information and intelligence I was about to embark on why I feel it is necessary to have this kind of a motion. I feel the evidence we have heard up to now indicates that the local people concerned, and this Committee, need further facts and information that are not available either to them, or to this Committee, in the normal course of event. So I think the sentiment of the Committee, regardless of the niceties of protocol and as a matter of fact considering them, is that they should have some kind of method of presenting this statement in such a way that it will be acceptable to all members and that this information be made available. It is really nothing further than that.

**Mr. Hogarth:** Mr. Chairman, we are about to embark upon a discussion of possible relationships between the provincial government and the federal government. I think any such discussions of that nature in this Committee should take place in camera in so far as possible.

Second, I made the point when we previously tabled the motion pertaining to the provincial government, I think a lot of people are under a misapprehension. I think some people are under the idea that this Committee meets to determine whether or not the Shuswap diversion should take place, and that we are here to assess whether it should or it should not. It is the function of this Committee to hear the estimates of the Minister of Fisheries. In the process of that some information has come into our hands. When we go back to Ottawa we may wish to get more information and deal with it further. It is my submission until we get the advice of parliamentary counsel we should not proceed with any motion which involves a provincial government in any way, shape or form.

**Mr. Perrault:** Mr. Chairman, to that point, I think it should be made clear that if we do go in camera it in no way means that in camera discussions are to be held with respect to any of the briefs submitted to us today. It is to discuss procedure, procedural action. We do not want, I think, to cause concern on the part of those who have brought their briefs to us.

[Interpretation]

**M. Lundrigan:** C'est pourquoi je veux connaître les motifs de M. Rose avant de dire si nous devrions demander aux personnes de quitter la salle.

**M. Rose:** Il s'agit de la motion proposant que nous siégeons à huis clos. Pour que les autres membres puissent voter sur cette question, j'étais sur le point d'expliquer pourquoi j'estime qu'il est nécessaire de proposer une telle motion. J'estime que les témoignages que nous avons entendu jusqu'à présent indiquent que les gens de la région, et le comité, ont besoin d'autres renseignements qu'ils n'ont pas ou que le comité ne peut pas obtenir de façon normale. Donc, j'estime, sans tenir compte du protocole et à cause du protocole, qu'il faudrait trouver un moyen de présenter cette proposition pour obtenir les renseignements nécessaires. C'est tout.

**M. Hogarth:** Monsieur le président, nous allons nous lancer dans une discussion pour savoir quels sont les rapports possibles entre le gouvernement provincial et le gouvernement fédéral. Une discussion sur un tel sujet devrait être tenue à huis clos dans la mesure du possible.

Deuxièmement, on a déjà déposé la motion concernant le gouvernement provincial, je crois qu'un grand nombre de personnes comprennent mal la chose. Ces personnes ont le sentiment que nous aurions une réunion ici pour savoir si oui ou non il faut procéder à cette dérivation des eaux de la Shuswap ou non. Nous sommes ici comme Comité des pêches, nous examinons les renseignements qui nous sont donnés par le ministère des Pêches. De retour à Ottawa, nous voudrions peut-être avoir plus de renseignements. Sans l'avis des conseillers juridiques parlementaires, nous ne devrions pas étudier cette motion, qui concerne les gouvernements provinciaux.

**M. Perrault:** Monsieur le président, précisons que si nous nous réunissons à huis clos, cela ne veut pas dire du tout que les discussions à huis clos auront lieu à propos des mémoires présentés aujourd'hui. C'est une question de procédure que nous examinerons. Nous ne voulons pas inquiéter les autres avec les mémoires que nous avons examinés.



[Texte]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Perrault. Mr. Lundrigan?

**Mr. Lundrigan:** Yes, Mr. Chairman, on the same point. I think Mr. Rose's question really relates to calling witnesses. This was a question raised earlier today. I do not see any reason at all why information which is privileged and confidential and that we do not want relayed to the press be discussed at in camera meetings. This is the reason for holding in camera discussions. I certainly would not want to come to this part of British Columbia, Kamloops, today and give the impression that there is something mysterious about the calling of witnesses. It is not. I think if members vote against having this in camera it is quite in order. I will go along with this. However, I certainly do not think we should preclude the people from this region from hearing Parliament operate. Basically this is what it is and if you check the rules you will find that on this particular basis, we have no reason to meet in camera.

**The Chairman:** Well, Mr. Lundrigan, for clarification, you mentioned the calling of witnesses which in this case does not mean the calling of witnesses to this meeting here. It is the calling of witnesses at further meetings in Ottawa.

**Mr. Lundrigan:** I understand that, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I thought I would mention that for clarification.

**Mr. Lundrigan:** Earlier today this point was brought up and we thought that we should give consideration to calling witnesses, not here, this would be unfair, but later on in Ottawa.

**The Chairman:** That was discussed in the meeting at noon of the steering committee.

**Mr. Lundrigan:** The steering Committee meeting at noon?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, might I suggest that it was my understanding that Mr. Rose had only proposed that we extend an invitation to the provincial authorities to appear before this Committee. Frankly, unless there has been some change in his modus operandi, I cannot see any reason why we should not continue and let him present his motion, then we could decide. I frankly am in agreement with my colleagues, and I see no reason why we should continue our hearings in camera on this particular item.

[Interprétation]

**Le président:** Merci. Monsieur Lundrigan?

**M. Lundrigan:** A ce sujet, je pense que les propos de M. Rose ont trait à l'appel des témoins. On en a parlé au début de la journée. Je ne vois pas pourquoi des renseignements qui sont confidentiels et que nous ne voulons pas divulguer à la presse seraient traités à huis clos. C'est la raison du huis clos. Je ne veux pas que les gens de Kamloops pensent que l'appel des témoins est entouré de mystère. Si on veut voter contre, soit. Nous ne devrions pas empêcher la population locale de voir comment on procède. Si vous examinez le Règlement, vous verrez que nous n'avons aucune raison de nous réunir à huis clos.

**Le président:** Je voudrais clarifier ceci. Vous avez parlé de l'appel des témoins; ceci ne s'applique pas aux témoins de la présente séance. Il s'agit de futures séances à Ottawa.

**M. Lundrigan:** Je vois.

**Le président:** Je l'ai dit pour éclaircir la chose.

**M. Lundrigan:** Au début de la journée, la question a été soulevée et nous avons dit que nous devrions envisager la convocation de témoins pas ici, mais à Ottawa, plus tard.

**Le président:** A midi, nous avons discuté de cela à la réunion du comité directeur.

**M. Lundrigan:** Oui?

**Le président:** Oui.

**M. Crouse:** Je crois que M. Rose a proposé tout simplement que nous envoyions une invitation aux autorités provinciales à comparaître devant le Comité. Franchement, à moins qu'on ait changé d'avis, je ne verrais pas pourquoi on ne l'autoriserait pas à présenter sa motion. Ensuite, nous pourrions décider. Franchement, je suis d'accord avec mon collègue, je ne vois pas pourquoi nous devrions continuer une réunion à huis clos.

[Text]

**The Chairman:** We are now debating a motion before the Committee with which we will have to deal with before...

**Mr. Perrault:** What is that motion?

**The Chairman:** That this Committee go into camera. This is the matter before the Committee.

**Mr. Hogarth:** Upon the understanding that what we are discussing in camera relates to a procedural matter only.

**Mr. Whelan:** I think the discussion has now gone to such length that, to go into camera would be rather ridiculous. Though I may disagree with Mark Rose 100 per cent I am not scared to do it right now, and I think we should settle it. We can settle it right here in about five minutes and get it over with.

**The Chairman:** As a matter of order, there is a motion before the Committee which I must deal with, unless it is withdrawn.

**Mr. Borrie:** Mr. Chairman, under the circumstances I withdraw my motion.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Borrie. Is this agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. Rose:** I take it, Mr. Chairman, that we have an agreement that we might lift the tabled motion for discussion.

**An hon. Member:** Absolutely not.

**An hon. Member:** Nothing of the kind.

**Mr. Rose:** I thought that it was agreed that we could speak of this following the regular business of this afternoon.

**The Chairman:** It was suggested that agreement from the Committee was never reached.

**Mr. Rose:** Then if we cannot lift the tabled motion, sir, I cannot amend it or withdraw it or give a subsequent motion or anything else.

**The Chairman:** I understood, Mr. Rose, that you were bringing it to the Committee to see if you could get permission. We are in the hands of the Committee.

**Mr. Rose:** I would like to read this into the records, because I am aware of the concern of the Committee over the protocol of summoning witnesses from one government to appear before another. I think this was the concern expressed by a number of government members. They are major concerns. I thought I

[Interpretation]

**Le président:** Nous débatons maintenant une motion en comité dont nous devons nous occuper avant—

**M. Perrault:** De quelle motion s'agit-il?

**Le président:** Que ce comité se forme à huis clos. Voilà ce dont il s'agit.

**M. Hogarth:** Ce que nous discutons à huis clos se rapporte à une question de procédure seulement.

**M. Whelan:** Monsieur le président, je crois que la discussion est si longue maintenant que de se réunir à huis clos serait ridicule bien que je ne sois pas d'accord avec certains de mes collègues, je n'ai pas peur de le faire ici. Nous pourrions régler la question en cinq minutes.

**Le président:** Le Comité est saisi d'une motion, dont, je pense, nous devons nous occuper, à moins qu'elle soit retirée.

**M. Borrie:** Je retire ma motion.

**Le président:** Merci, monsieur Borrie. Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**M. Rose:** Par conséquent, monsieur le président, nous sommes d'accord pour débattre la motion?

**Une voix:** Absolument pas.

**Une voix:** Rien de la sorte.

**M. Rose:** C'est ce que j'ai cru comprendre, que nous parlerions de cela à la suite des affaires régulières, cet après-midi.

**Le président:** On a dit que le comité ne s'était jamais mis d'accord.

**M. Rose:** Par conséquent, si nous ne pouvons pas soulever cette interdiction, je ne peux pas faire quoi que ce soit, je ne peux pas proposer le retrait.

**Le président:** Je croyais, monsieur Rose, que vous cherchiez la permission du comité. C'est au comité de décider.

**M. Rose:** J'aimerais porter cela dans les registres, parce que je me rends compte de la préoccupation du Comité à propos de la façon d'appeler des témoins d'un gouvernement pour témoigner. Je pense que c'était la préoccupation d'un certain nombre de membres du gouvernement. Ce sont des soucis importants.



*[Texte]*

was going to have a call for order up the line here. I saw somebody getting ready to pounce. I think it is the duty of this Committee to investigate all the conditions surrounding this particular problem as it relates to fisheries and forestry, not only here in the Shuswap region but in the southern Okanagan.

I think that these provincial officials should be invited to supply any helpful information and I think further, sir, that the Minister of the federal Department of Fisheries should initiate various discussions with his provincial counterparts in order that both he and this Committee can make meaningful and just recommendations on this matter. This is what I am prepared to put in a motion if I get agreement to do so.

**The Chairman:** The prior motion was tabled on a motion by Mr. Hogarth and duly passed by the committee. This motion would have to be withdrawn by the Committee.

**Mr. Rose:** It has to be lifted from the table.

**The Chairman:** It must be lifted from the table.

**Mr. Rose:** I move that we lift it from the table.

**Mr. Hogarth:** That cannot be done without unanimous consent. I would like to make it abundantly clear that I think the procedure in this Committee should be precisely this. We should return to Ottawa; and get the advice of the parliamentary counsel on the propriety of calling provincial documents or provincial officials before us. We should hear from the Minister of Fisheries, and any other Minister of the Crown in Ottawa who has been concerned with this problem. If we then find it necessary and within our powers, we should call upon the provincial government but to preconceive that it is necessary to call upon them at this stage without having heard the total federal position I do not think that we should move at all, and for that reason I refuse to offer my consent at this time to put the motion back on the table. In addition to that, I want to make it abundantly clear and I am most anxious to have this whole matter looked into, but I think we should do it in a proper parliamentary procedural way.

**The Chairman:** Mr. Perrault on the same point.

**Mr. Perrault:** Mr. Chairman I also want to make it abundantly clear that I welcome a full exchange of scientific data and information as well as discussions at the appropriate Cabinet level between the government of

*[Interprétation]*

Je pensais qu'il y aurait un appel au règlement, j'ai vu quelqu'un qui était prêt à répliquer, je pense qu'il revient au Comité d'enquêter sur toutes les questions se rapportant aux pêcheries et aux forêts non seulement ici mais dans le sud de l'Okanagan.

Je pense qu'on devrait inviter ces fonctionnaires des provinces à fournir des renseignements utiles et je pense aussi, monsieur, que le ministre fédéral des Pêcheries devrait organiser des discussions pour parler avec son homologue provincial afin que lui et ce comité puissent faire des recommandations judicieuses sur la question puisque je suis disposé à proposer une motion.

**Le président:** Votre motion originale a été déposée. M. Hogarth a proposé quelque chose; cette motion doit être reprise en main par le comité.

**M. Rose:** Doit-elle être retirée?

**Le président:** Elle doit être retirée.

**M. Rose:** Je propose qu'on la retire.

**M. Hogarth:** Cela ne peut se faire sans le consentement unanime. Je voudrais que ce soit clair que la procédure dans ce comité devrait être exactement cela. Nous devrions rentrer à Ottawa, obtenir le conseil du conseiller parlementaire à propos d'exiger la présentation de documents provinciaux ou de fonctionnaires provinciaux. Nous devrions prendre contact avec le ministre des pêcheries et tout ministre de la Couronne à Ottawa qui s'est occupé de ce problème et si nous constatons que ceci relève de notre compétence et si nous jugeons que c'est encore utile, nous devrions prendre contact avec le gouvernement provincial mais de le faire maintenant je pense qu'il serait inopportun voilà pourquoi je refuse mon consentement de débattre la motion, et en plus, je tiens à préciser aussi que cette question soit examinée, mais examinée de la façon parlementaire appropriée.

**Le président:** Monsieur Perrault, au sujet de la même question.

**M. Perrault:** Monsieur le président, je tiens aussi à préciser que je serais très heureux d'un échange de renseignements techniques d'entretien à l'échelon ministériel approprié entre le ministre d'Ottawa et son homologue

[Text]

Canada and the Minister of the Department of Lands, Forests, and Water Resources of British Columbia. I would support that. I know that there are some members of this Committee who would like a provincial cabinet minister to testify before this Committee. This has never happened before in Canadian history and it is likely never to happen in the future. It is theoretically desirable, but in practice impossible.

Those who have served in provincial government know whereof I speak. Certainly, there should be discussions at Cabinet level initiated immediately between the federal Cabinet and the Minister of Lands, Forests, and Water Resources to get all possible data relating to the so-called Shuswap diversion, and it should be made available to this Committee at the earliest opportunity. We could recommend this to our government.

**The Chairman:** Mr. Lundrigan on the same point.

**Mr. Lundrigan:** Mr. Chairman may I ask a question to Mr. Hogarth. I certainly do not know the exact procedural rules. I doubt if any of us here know exactly how we proceed on this matter. I wonder if we could have a motion from Mr. Hogarth that we seek counsel when we return to Ottawa to see if we can call these witnesses, and in the event that we can then we will proceed and do exactly that.

**Mr. Hogarth:** I think we should make that motion in Ottawa.

**The Chairman:** Is it necessary to make that motion? I think it is the intention of every one of the Committee members that this shall be done.

**Mr. Hogarth:** I would like to see that made into the form of a motion, Mr. Chairman and that we look into the legality of having these witnesses, and if we can then we do.

**The Chairman:** We have a motion governing a very similar fact that is tabled that we can discuss. I do not think that we can entertain a similar motion in the same direction.

[Interpretation]

provincial. J'appuierais ceci. Je sais que les membres du comité voudraient que le ministre provincial du comité témoigne devant le comité. Ceci n'est jamais arrivé et n'arrivera probablement jamais à l'avenir. C'est souhaitable, mais en pratique impossible.

Ceux qui ont fait partie d'une assemblée législative le savent, mais il devrait y avoir des discussions à l'échelon du cabinet entre le cabinet fédéral et le ministre des forêts et des ressources hydrauliques à propos de ces questions. Ceci n'est jamais arrivé avant dans l'histoire canadienne et cela ne se produira sans doute jamais plus. Ceux qui ont travaillé pour le gouvernement provincial savent de quoi je parle. Certainement qu'on devrait procéder à des discussions au niveau du Cabinet entre le Cabinet et le ministre des Terres, des Forêts et des Ressources naturelles, pour obtenir tous les renseignements possibles au sujet de la soi-disant diversion Shuswap, et notre Comité devrait pouvoir en profiter au premier moment favorable. Nous pourrions proposer cela à notre gouvernement.

**Le président:** M. Lundrigan, à propos de la même question.

**M. Lundrigan:** Monsieur le président, puis-je poser une question à M. Hogarth? Étant donné ce qu'il a dit, je ne suis pas au courant de la procédure exacte. Est-ce que M. Hogarth pourrait nous proposer une recommandation en vue que nous consultations un conseiller parlementaire lorsque nous retournerons à Ottawa pour voir si nous pouvons faire témoigner ces personnes, et si nous le pouvons, nous procéderons et nous le ferons ici.

**M. Hogarth:** Nous devrions proposer cette motion à Ottawa.

**Le président:** Est-ce nécessaire de proposer cette motion. Je pense que chaque membre du Comité veut cela.

**M. Hogarth:** J'aimerais que cela soit présenté sous forme de motion, monsieur le président, et que nous examinions la légalité de faire paraître ces témoins, et si nous le pouvons, nous le ferons.

**Le président:** Nous avons une motion régissant un fait très semblable dont nous pouvons discuter. Je ne pense pas que nous pouvons présenter une motion semblable dans le même sens.



[Texte]

**Mr. St. Pierre:** Mr. Chairman on this point, is it clear that unanimous consent has been refused?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. St. Pierre:** I now move that we adjourn.

**The Chairman:** The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Interprétation]

**M. St-Pierre:** Monsieur le président, à ce sujet, est-il vrai que le consentement unanime a été refusé?

**Le président:** Oui.

**M. St-Pierre:** Je propose maintenant que nous levions la séance.

**Le président:** Je lève la séance.

## APPENDIX "X"

BRIEF TO  
THE STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY  
ON  
THE PROPOSED SHUSWAP-OKANAGAN  
WATER DIVERSION  
ARDA PROJECT No. 10031  
AND RELATED MATTERS

April 28, 1969.

Mr. Chairman and Committee Members:

This is a submission on behalf of the Shuswap-Thompson River Research and Development Association which is a body registered under the Societies Act of British Columbia dated the 2nd of January, 1968. STRRADA represents those people within the region of the Thompson-Shuswap River Basin who wish to exercise their right to a voice in decision-making on questions that affect the land where they and their children live, and which will continue to be felt far beyond our time.

We are strongly supported throughout the Thompson Region, and also by members spread right across Canada and the western U.S. who are regular summer visitors. Public response to our current mailed membership drive is approximately 14% return of signed applications for membership.

One of our most essential functions lies in the compilation of the available knowledge and information from widely separated fields related to water resources management from which we try to form a meaningful, correlated picture to enable intelligent considerations to be made. In this way our members may hopefully be able to participate in defining goals and priorities for our region on matters that would affect the quality of their environment.

"Shall we live in a cloud of smog beside a dead and polluted river as now exists in many parts of this country, or do we wish to proceed in another direction?"

This submission summarizes the work that we have done so far. We have restricted our-

## APPENDICE «X»

MÉMOIRE ADRESSÉ AU  
COMITÉ PERMANENT FÉDÉRAL DES  
FORÊTS ET PÊCHERIES  
au sujet du  
PROJET DE DÉVIATION DES EAUX  
DE LA SHUSWAP ET DE L'OKANAGAN  
PROGRAMME N° 10031 DE L'ARDA  
et AUTRES QUESTION CONNEXES

Le 28 avril 1969.

Monsieur le président,

Messieurs les membres du Comité,

Le présent mémoire vous est soumis au nom de l'Association de recherche et de développement des rivières Shuswap et Thompson, organisme inscrit aux termes de la Loi sur les sociétés de la Colombie-Britannique en date du 2 janvier 1968. Cette Association, désignée par le sigle STRRADA, représente certains habitants de la région située autour du bassin où se trouve le confluent des rivières Thompson et Shuswap. Ces habitants désirent exercer leur droit de suffrage en rapport avec la prise de décisions portant sur des questions relatives aux terres où ils vivent présentement, eux et leurs enfants, décisions dont les effets se feront sentir longtemps à l'avenir.

Les habitants de la région Thompson nous appuient fortement, de même que des membres parsemés dans tout le Canada et même dans l'Ouest des États-Unis qui nous rendent visite régulièrement tous les étés. Notre campagne de recrutement actuelle, faite par courrier, nous a valu en retour des demandes d'inscription signées, dans la proportion d'environ 14 p. 100.

Une de nos principales fonctions consiste à recueillir tous les renseignements et l'information possibles émanant de champs d'action éloignés les uns des autres mais qui se rapportent à la gestion des ressources en eaux. Cela nous aide à dresser un tableau réaliste et cohérent de la situation sur lequel se baseront des considérations appropriées. De cette façon aussi, nos membres pourront espérer prendre part à la définition des buts et des priorités qui conviennent à notre région eu égard à certaines questions qui peuvent influer sur la qualité de leur région.

«Allons-nous vivre dans une nuée de brouillard et de fumée, aux côtés d'une rivière aux eaux mortes et polluées comme celles que l'on trouve maintenant dans plusieurs autres parties de notre pays, ou bien voulons-nous procéder dans un autre sens?»

Le présent mémoire résume le travail exécuté jusqu'à présent. Nous nous sommes bor-



selves to the use of information and reference material compiled from various sources which we believe to be accurate and factual.

First of all we wish to express our most sincere appreciation to the members of your Committee and the Federal Government for allowing us this opportunity to appear before you. It is encouraging indeed to know that the Government of Canada far away in Ottawa has not forgotten about us here in our remote outpost in the West.

Since ecology and environmental matters are governed by a multitude of factors we have prepared our presentation under a number of headings that will lead up to a summary followed by recommendations. Our aim will be to demonstrate the effects of these widely diverging topics on the environment of the Thompson River system and consequently on the salmon runs that rely on this river for their existence.

The Thompson River which rises in the westerly foothills of the Rockies and flows from this source more or less southwesterly through the interior rain forests that gradually change to a dry, arid landscape, finally reaches its junction with the Fraser River at Lytton. We who live in this region perhaps tend to take for granted the many characteristics and beauty of this great river with its multitude of lakes and numerous streams leading into the main river itself.

The South Thompson which joins the main river at Kamloops provides the most important Sockeye spawning grounds in the province. The favourable characteristics of the river from the standpoint of spawning grounds and rearing areas for salmon are of world-wide renown. The most valuable and productive part of the system occurs in the Adams River locality, where conditions appear to be almost ideal and dependable for the highly sensitive Sockeye species.

We do not propose to provide you with a lengthy and detailed description of the system and its various salmon runs, as this will undoubtedly be repetitious in view of the briefs from various fishery agencies, both government and the industry, covering this subject.

Accurate figures for the Spring, Coho and Pink Salmon runs are not available to us. We know that the river section from the Savona to Spences Bridge is an important spawning ground for Pink Salmon and that spring and

nés à l'usage de renseignements et de documents émanant de diverses sources, que nous croyons être à la fois exacts et pratiques.

Nous tenons tout d'abord à exprimer nos vifs sentiments de reconnaissance à votre Comité ainsi qu'au gouvernement fédéral qui nous a fourni l'occasion de comparaître devant vous. Il est fort encourageant en effet de savoir que le gouvernement du Canada, situé si loin de nous à Ottawa, n'a pas négligé de songer à la situation où se trouve notre avant-poste isolé dans l'ouest du pays.

Étant donné que l'écologie et les questions relatives au milieu où l'on vit englobent une multitude de facteurs, nous avons rédigé notre mémoire en le répartissant sous divers en-têtes, suivis d'un sommaire et de recommandations. Nous chercherons à démontrer les effets exercés par ces questions très divergentes sur la région de la rivière Thompson et, conséquemment, sur la remontée des saumons, qui ne pourraient exister sans cette rivière.

La rivière Thompson trouve sa source dans le flanc occidental des contreforts des Rocheuses et elle suit un cours qui se dirige approximativement vers le sud-ouest, en traversant la région pluviale des forêts intérieures, pour atteindre ensuite un territoire sec et aride. Elle se jette finalement dans le fleuve Fraser, à Lytton. Nous qui habitons cette région, nous avons peut-être tendance à prendre pour acquises les nombreuses caractéristiques et la beauté de ce grand cours d'eau et de la multitude de lacs et d'autres cours qui viennent s'y fondre.

La partie sud de la rivière Thompson, qui rejoint le cours principal à Kamloops, constitue le lieu de frai le plus important de la province pour le saumon Sockeye. Les aspects favorables de cette rivière, par rapport au frai et à l'élevage du saumon, ont acquis une réputation mondiale. La section la plus précieuse et la plus productive du réseau se trouve près de la rivière Adams, à un endroit où les conditions s'avèrent à peu près idéales et constantes pour la reproduction d'une espèce très sensible, celle du saumon Sockeye.

Nous ne projetons pas de vous donner une description très longue et détaillée de ce cours d'eau ni des divers parcours qu'y suivent les saumons, car elle ne ferait probablement que réitérer les mémoires déjà fournis à ce sujet par les diverses installations de pêche, celles du gouvernement autant que celles de l'industrie privée.

Nous ne possédons pas de chiffres précis concernant les remontées des saumons dits quinnat, Coho et rose. Nous savons que cette partie de la rivière qui s'étend de Savona au pont Spences abonde en lieux de frai pour le

Coho Salmon rely on various sections of the river and its tributaries. The following are figures for the Sockeye runs:—

saumon rose, tandis que les saumons quinnat et Coho préfèrent d'autres sections de la rivière et de ses tributaires. Les chiffres ci-après concernent les remontées du saumon Sockeye.

4 Year Cycle	1968	1967	1966	1965
Adams River	3,983	765,161	1,180,105	55,041
Little River	—	74,490	105,288	3,236
Shuswap River	—	5,951	26,200	—
Seymour River	3,870	13,361	28,754	6,954
Scotch Creek	126	—	459	1,910
South Thompson	—	FEW	24,629	129

Cycle de 4 ans	1968	1967	1966	1965
Rivière Adams	3,983	765,161	1,180,105	55,041
Petite Rivière	—	74,490	105,288	3,236
Rivière Shuswap	—	5,951	26,200	—
Rivière Seymour	3,870	13,361	28,754	6,954
Ruisseau Scotch	126	—	459	1,910
Partie sud de la rivière Thompson	—	QUELQUES-UNES		129

PROVINCIAL GOVERNMENT  
ADMINISTRATION  
PROVINCIAL WATER RESOURCES  
DEPARTMENT

STRRADA has carried on a continuing series of correspondence with this department and the water resources Minister since the Society was first formed. A great number of questions have been dealt with through this correspondence with regard to the proposed diversion and also general administrative questions. Much of this correspondence has been referred to qualified professional individuals for discussion and comment. From this it is clear that the Provincial Water Act is seriously out-dated in many respects and does not adequately serve present day needs of our industrial society. The Ontario Water Act serves us here as an interesting comparison.

To our knowledge, ecological studies are not carried out by the B.C. Water Resources Branch which, so far as we know, carries out a combination legal-engineering administrative program. In the case of the Thompson River it is quite clear from our correspondence that the cumulative effects on ecology or environmental matters of the various withdrawals and discharges from and into the system are not known to the Water Resources Branch. The effects of storage dams and similar structures on ecology are not a matter for study by this department, in fact, we have found the heads of this department to be quite oblivious to any considerations of this

ADMINISTRATION DU GOUVERNEMENT  
PROVINCIAL  
MINISTÈRE PROVINCIAL DES  
RESSOURCES EN COURS D'EAU

La STRRADA a connu un échange de correspondance suivi avec ce ministère des Ressources en cours d'eau et son ministre, depuis la création de l'Association. Cette correspondance a permis de traiter d'un grand nombre de questions relatives à la déviation projetée ainsi qu'à d'autres sujets administratifs d'intérêt général. Une partie importante de la correspondance échangée a été soumise à l'attention de professionnels compétents pour qu'ils l'étudient et la commentent. Tout cela a démontré clairement que la loi provinciale relative aux cours d'eau est devenue désuète à bien des égards et qu'elle ne correspond plus aux besoins actuels de notre monde industriel. La loi ontarienne régissant le même sujet donne lieu à une fort intéressante comparaison.

Des études en écologie, à notre connaissance, ne sont pas poursuivies par la direction des ressources en cours d'eau de la Colombie-Britannique, direction qui, croyons-nous, exécute un programme administratif combinant à la fois des questions juridiques et d'autres relevant du génie. Dans le cas de la rivière Thompson, notre correspondance établit nettement que les effets exercés sur l'écologie ou autres questions de milieu par les divers retraits et décharges du cours d'eau en question ne sont pas connus de la direction des ressources précitée. Cette direction n'est pas chargée d'observer les effets des digues d'approvisionnement et autres structures du



sort and mainly restricted to the field of engineering only.

Cost-benefits analysis is not necessarily carried out in relation to the construction of projects such as the Shuswap diversion proposal. Neither is Comprehensive River Basin Planning practiced at this time. Considerations of direct consumptive use withdrawals from the system, together with estimation of construction costs is apparently the only basis for decision. The quality of the residual flows remaining in the river do not appear to be a matter for study by this department (Note:—See Appendix No. 1.)

### POLITICAL CONSIDERATIONS

Pressure for action on water problems within the Okanagan region appear to us to far outweigh the response within our region, although we have been receiving excellent response to our membership campaign and questionnaire poll which does indicate keen public interest and concern. There is a substantially larger population living within the Okanagan Basin which supports larger representation to the Federal and Provincial governments. In the case of our region, represented by the ridings of Shuswap and Kamloops, we have been unable to gain the support or even the attention of the two government MLAs that hold these two seats. We have found this incomprehensible to say the least, when we know that the effects of the decisions we are facing will last virtually for all time.

Our representatives attended the formation of the Okanagan Water Basin Board which was outlined by Resources Minister Williston at a meeting in Penticton, June 11th, 1968. The function of this board is basically for the purpose of co-ordinating the various views and interests in the region for presentation in an advisory capacity to the Provincial Government. Legislation has been enacted at the last session of the Provincial Legislature providing for the setting up of this board. It should be noted here that there has been a departure from the original structure set forth in Penticton in that the legislation provides that a portion of the South Thompson watershed shall be included in the jurisdiction of this board. We do not know the reason why the entire Thompson basin was not given a voice on the board.

même genre sur l'écologie; au fait, nous avons constaté que les chefs de la direction néglige absolument toute considération de cette nature et qu'ils s'intéressent uniquement aux travaux du génie.

L'analyse coût de revient-rentabilité ne se fait pas nécessairement en fonction de la construction d'entreprises telles que le programme de déviation des eaux de la Shuswap. On ne songe pas non plus, pour le moment, à une planification d'ensemble concernant le bassin de la rivière. Seules donnent apparemment lieu à des décisions certaines études portant sur le retrait des eaux à des fins de consommation ou sur l'estimation des frais de construction. La direction, il appert, ne se préoccupe pas d'étudier la qualité des eaux dont le résidu demeure dans la rivière. (Nota: Voir l'Appendice n° 1).

### CONSIDÉRATIONS D'ORDRE POLITIQUE

Les pressions exercées en vue d'une décision relative aux problèmes propres à la région de l'Okanagan nous semblent dépasser de beaucoup l'intérêt manifesté à l'égard de notre région, bien qu'à vrai dire notre campagne de recrutement ait donné d'excellents résultats, sans oublier le questionnaire distribué parmi le public, qui a éveillé chez ce dernier un vif intérêt. La population établie près du bassin de l'Okanagan est sensiblement plus nombreuse, ce qui lui vaut une plus forte présentation auprès des gouvernements fédéral et provincial. Pour ce qui est de notre région, qui comprend les circonscriptions de Shuswap et de Kamloops, nous n'avons pu réussir à obtenir l'appui ni même à retenir l'attention de nos deux députés au gouvernement provincial. Cette attitude nous ont paru, pour le moins, incompréhensible car nous ne sommes pas sans savoir que les conséquences des décisions qui nous attendent s'étendront virtuellement jusqu'à l'infini.

Nos représentants ont assisté à la création de la Commission du bassin des eaux de l'Okanagan, dont un aperçu fut donné par le ministre des Ressources, M. Williston, lors de la réunion tenue à Penticton, le 11 juin 1968. Cette commission a principalement comme but la coordination des divers intérêts et opinions qui ont cours dans la région afin d'en soumettre un résumé, à titre consultatif, au gouvernement provincial. La dernière session de l'assemblée législative a adopté une mesure visant à la formation de cette Commission. A noter ici que l'on a modifié les attributions établies en premier lieu à Penticton lorsque la mesure législative adoptée a stipulé qu'une partie du déversement des eaux de la rivière Thompson-sud relèverait de la juridiction de la Commission. Nous ignorons pourquoi tout le bassin de la rivière

We think political response at the Provincial level is heavily weighted in favour of Industrial and Commercial interests who are much greater direct sources of Provincial revenue than fisheries and recreational interests. The fact that our Okanagan M.L.A.s are very actively involved, constantly advocating action on water problems within their region, while those representing our region remain silent, and in fact, the M.L.A. for Shuswap did initially support the proposed diversion, seems to us to bear this out. We think these things show that decision making in the water resource field is subject to political pressure in British Columbia. (See Appendix No. 2.)

### FORESTRY

The forest industry provides a large proportion of the economic base of the Thompson River basin. The interior rain belt which covers the upper reaches of the Thompson supports a heavy coniferous forest of high economic return. Sawmilling has been the predominant industry up to the present time. Within the last few years there has been a commitment made to allocate the pulp wood from these forests under what is known as a Pulp Wood Harvesting License. It is quite predictable that the sawmilling interests throughout the region together with the cut that they control within these provincial forests will be acquired within a few years by the centralized pulp company who holds this license, to form a single integrated conversion complex. This will bring control over this vast forest area into the hands of one company.

The annual cut of these forests are regulated on a sustained yield basis which is a calculation based on the estimated annual growth per acre for the region. However, it would be erroneous for us to say that intensive forest management practices prevail today in regard to reforestation, silviculture, etc., as this is not the case when we consider that approximately 1 per cent of cut-over lands are being restocked. The emphasis of Provincial Forest policy in this region is towards higher utilization using smaller diameters which are consistent with a pulp economy. (Note—See Appendix No. 2A.)

Allowable cuts are presently being increased in the range of 30 to 100 per cent

Thompson n'a pas obtenu d'être représenté auprès de la Commission.

A notre avis, la réaction politique au palier provincial penche fortement en faveur des intérêts industriels et commerciaux, car ces derniers alimentent la caisse provinciale de façon beaucoup plus immédiate que les pêcheries et les établissements récréatifs. Le fait que les députés de la région de l'Okanagan se trouvent mêlés de près à la question et qu'ils recommandent constamment l'adoption de mesures relatives à la question des cours d'eau dans leur région, tandis que les représentants de notre propre région restent cois et que le député de Shuswap a même approuvé au début la déviation proposée, semble appuyer notre affirmation. Selon nous, ces événements indiquent que toute décision prise en rapport avec les ressources en cours d'eau se ressent des pressions politiques exercées en Colombie-Britannique. (Voir Appendice 2).

### L'INDUSTRIE FORESTIÈRE

L'industrie forestière constitue une forte proportion de l'assiette économique du bassin de la rivière Thompson. La région pluviale de l'intérieur, où se trouvent les niveaux les plus élevés de la Thompson, alimente une forêt très dense composée de conifères et dont le rendement économique est nettement supérieur. Les scieries ont composé son industrie principale jusqu'à présent. Au cours des quelques dernières années, un engagement a placé la pâte de bois provenant de ces forêts sous la régie de ce que nous appelons un permis de récolte de la pâte de bois. Il est tout à fait possible de prévoir que les intérêts inhérents aux scieries de la région, de même que la coupe qu'ils contrôlent à l'intérieur de ces forêts de la province, passeront d'ici quelques années à l'entreprise centrale qui détient le permis en question et que ces intérêts seront convertis en un tout intégré. De cette façon, une seule société aura main mise sur cette vaste région forestière.

La coupe annuelle pratiquée dans ces forêts se règle en fonction d'un rendement continu, calculé d'après la croissance prévue par acre chaque année pour la région. Il serait faux toutefois de prétendre que des pratiques très actives de gestion forestière sont observées aujourd'hui en ce qui concerne le reboisement, la silviculture, et ainsi de suite. Tel n'est pas le cas si nous songeons que près de 1 p. cent seulement des terres défrichées font l'objet d'un reboisement. La politique suivie par le gouvernement provincial à l'égard de la forêt tend vers une utilisation plus marquée limitée à des diamètres plus restreints en conformité d'une économie basée sur la pâte de bois. (Nota: Voir l'Appendice N° 2A).

Les coupes autorisées sont présentement augmentées dans la proportion de 30 à 100 p.



through allocations of smaller diameter trees which indicate the adoption of clear cut methods essential to the most efficient operation of the latest mechanized methods of logging.

We do not know what effects may occur as a result of the increasing tendency to clear cutting which it is reasonable to assume will change run-off patterns and flows in addition to being the cause of greatly increased erosion.

Several points are worthy of consideration in relation to their effects on the Thompson River. We do not know the ratio in which the revenue from the forest industries is dispersed throughout the region as compared to the economic benefits that occur elsewhere in the form of taxation revenue collected by federal and provincial governments plus the benefit that will accrue to secondary industries based on our extractive resources and located outside our region. Your committee will undoubtedly recognize the validity of these considerations because, after all, reforestation, conservation, pollution control and sound resource management generally all depend on an adequate source of revenue. The problem with the extractive industries as practiced in our region is that all those activities that are detrimental to the environment are carried on here within the region with, we believe, a decreasing percentage of the revenue remaining with us while the main economic benefit of the resource is realized elsewhere in the form of secondary industry. From this it follows that our local municipal governments are faced with the problem of inducing the senior governments to allocate funds essential for pollution abatement and other conservation measures. See Appendix 3.

We have heard that our province has been called a "Banana Republic" by people living to the East of us and we wonder if we have not earned this name.

### POLLUTION CONTROL

Pollution control in British Columbia is under the jurisdiction of the Pollution Control Board. We have seen very little activity on the part of this board here with the exception of the few sewage permits that we have seen granted within the Thompson Basin, the most recent of these being a permit granted to the Village of Salmon Arm to discharge secondary treated sewage effluent into Shuswap Lake. We have noticed many instances of

cent à la suite d'allocations incluant des arbres d'un diamètre plus petit, ce qui révèle l'adoption de méthodes précises essentielles à une meilleure utilisation des méthodes mécaniques de coupe du bois les plus modernes.

Nous ne savons pas ce que seront les résultats d'une tendance toujours croissante vers la coupe à blanc, car il est raisonnable de présumer que cette tendance va changer le ruissellement des eaux et le débit des cours, tout en occasionnant une érosion beaucoup plus intense.

Plusieurs autres points méritent d'être pris en considération à cause des effets qu'ils exercent sur la rivière Thompson. Nous ignorons jusqu'à quel point les recettes provenant des industries forestières sont réparties dans la région, en comparaison des avantages économiques qui apparaissent ailleurs sous forme de revenus résultant des impôts perçus par les gouvernements fédéral et provincial, sans oublier l'avantage dont profiteront les industries secondaires qui exploitent nos ressources d'extraction et qui sont situées hors de notre région. Votre Comité reconnaîtra assurément la validité de ces considérations car, après tout, le reboisement, la conservation, le contrôle de la pollution et une saine gestion des ressources dépendent généralement, dans l'ensemble, d'une source de revenus suffisante. Le problème auquel font face les industries d'extraction de notre région vient du fait que tous ces travaux nuisent au milieu où ils sont exécutés et qu'ils sont poursuivis au sein de cette région alors même que diminue, croyons-nous, le pourcentage des recettes dont nous bénéficions, tandis que le gros des bénéfices réalisés à même les ressources se trouve ailleurs sous la forme d'industries secondaires. En conséquence, nos gouvernements municipaux se voient forcés d'amener les gouvernements des paliers supérieurs à leur accorder des fonds qui sont essentiels au décroissement de la pollution et à d'autres mesures de conservation. (Voir Appendice 3).

Nous avons entendu dire que notre province a été qualifiée de «république de bananes» par des gens qui vivent à l'est de chez nous et nous nous demandons si nous n'avons pas de fait mérité ce titre.

### LE CONTRÔLE DE LA POLLUTION

Le contrôle de la pollution en Colombie-Britannique est régi par la Commission de contrôle de la pollution. Notre région n'a constaté que très peu d'activité de la part de cette Commission, exception faite de quelques permis relatifs aux égoûts de la région du bassin Thompson. Le permis le plus récent a été accordé au village de Salmon Arm afin qu'il puisse décharger des effluents d'égoûts secondaires dans le lac Shuswap. Nous avons

public controversy over the actions of this board reported in the news media regarding pollution of the lower reaches of the Fraser River and also in the Straits of Georgia and certain permit holders on the Upper Fraser River. (See Appendix No. 4.)

The Pulp Mill at Kamloops, which will triple its output soon, has an outstanding record in effluent treatment, one of the foremost of any within the industry, in this regard. However, we in this Society would be interested to know the volume of this type of effluent which could safely be discharged into the Thompson River without harm to aquatic life. The recent proposal to build a pulp mill at Ashcroft that would discharge treated effluent of this type into the Pink Salmon Spawning Grounds there adds to our concern. It should be recognized that the achievement brought about treatment of pulp mill effluent at the Kamloops Pulp Mill is a direct result of Canada Department of Fisheries requirements. This Federal Agency continues to take an active part in supervision of this matter. Pulp Mills located where there is no fisheries problem have so far been allowed by the Provincial Government to discharge untreated effluent into our waters. This to us illustrates the importance of the Federal Jurisdiction in these crucial matters.

The larger centres within the Thompson Basin have constructed sewer systems which are invariably discharged into the waterway after secondary treatment has been carried out. Consequently there is an increasing quantity of phosphates and nitrates entering Shuswap Lake and the Thompson River. We do not know at what point in time these will prove a threat to water quality and aquatic life, but no doubt this is a serious matter. We notice our membership is becoming increasingly concerned with this source of pollution.

There is certainly a consensus in our communities that the Pollution Control Board has not evaluated the effects of reduced flows that would result from the Shuswap Diversion Proposal on Pollution levels in the Thompson. (See Appendix No. 5.)

été témoins de plusieurs controverses de caractère public, en rapport avec les décisions prises par cette Commission, signalées par les organes chargés de l'émission des nouvelles. Ces décisions concernaient la pollution des eaux inférieures du fleuve Fraser et du détroit de Georgie. Plus récemment, on a discuté en détail l'inertie de certains détenteurs de permis dans les régions supérieures du fleuve Fraser. (Voir Appendice n° 4).

La scierie de Kamloops, qui doit bientôt tripler son rendement, possède un record remarquable en ce qui concerne le traitement des effluents, et elle joue à cet égard un rôle de premier plan au sein de son industrie. Les membres de notre Association aimeraient toutefois savoir jusqu'à quel point ces effluents pourraient être déchargés dans la rivière Thompson sans nuire à la vie aquatique. Le projet récent de construction d'un moulin de pâte de bois à Ashcroft, lequel déchargerait les effluents ainsi traités dans les endroits de frai du saumon rose augmente notre inquiétude à ce sujet. Il faudrait tenir compte du fait que les succès obtenus par le traitement des effluents du moulin de pâte de bois à Kamloops sont le résultat immédiat des exigences imposées par le ministère fédéral des Pêcheries. Cet organisme central joue toujours un rôle de surveillance active à cet égard. Les moulins de pâte de bois situés en des endroits où la pêche ne crée pas de problèmes ont jusqu'ici obtenu du gouvernement provincial la permission de décharger des effluents non traités dans nos eaux. A notre avis, ceci démontre l'importance de la juridiction fédérale dans ces questions d'intérêt primordial.

Les endroits les plus importants de la région du bassin Thompson ont bâti des égoûts dont les eaux se déchargent invariablement dans la rivière après avoir subi un traitement secondaire. En conséquence, une quantité toujours croissante de phosphates et de nitrates se répand dans le lac Shuswap et la rivière Thompson. Nous ignorons à quel moment la qualité de l'eau et la vie aquatique s'en trouveront menacées, mais il n'en reste pas moins vrai que la question est très grave. Nous avons constaté que nos membres manifestent de plus en plus d'inquiétude au sujet de cette source de pollution.

Toutes nos collectivités jugent que la Commission de contrôle de la pollution n'a pas soupesé les effets de la réduction du débit qui résulterait de la déviation des eaux de la Shuswap, par rapport aux degrés de pollution dans la Thompson. (Voir Appendice n° 5).



## LAND TENURES AND USES WITHIN THE THOMPSON BASIN

By far the largest land use is taken up by the provincial forests. Second to this are the privately held ranch lands and some smaller farming units. Lands surrounding the perimeters of the best lakes are taken up by recreational and residential users, particularly Shuswap, Mara and Mabel lakes.

Urban land use is controlled by the appropriate zoning regulations in most cases. All the centres are plagued by urban sprawl outside municipal boundaries and strip development prevails along the bottom of the valleys which results in prime agricultural land being converted to residential, commercial and industrial uses.

We would like to return briefly to the question of revenue which we spoke to you about in our section under forestry.

Our venerable system of Land Ownership which has been handed down to us over the centuries through our British Heritage and beyond, has not to our knowledge been the subject of serious study or scrutiny by any appropriate qualified authority to determine if this is suited to our present day highly organized technological society. The practice of land speculation around all the urban centres within our region universally prevails in the same manner that can be seen throughout North America. We do not know the extent to which this burden which is borne by the general population affects the supply of public revenue available to government. However we think there is no doubt that the private appropriation of publicly created values causes a serious drain on available revenue. This point is submitted because again we find ourselves frustrated and bewildered in trying to understand why it is that such a richly endowed country as ours should suffer from a shortage of revenue so essential to the maintenance of environmental quality and normal conservation measures even though we are receiving the benefit of a highly advanced technological system of production.

This should not be misconstrued as being a proposal to nationalize privately held lands even though by far the greater proportion of lands within the Thompson Basin are presently Crown owned forest lands. What we are saying is that any private appropriation of publicly created values should be considered as a just source of public revenue.

## TENURE ET USAGE DES TERRES SITUÉES DANS LA RÉGION DU BASSIN THOMPSON

Ce sont les forêts de la province qui occupent la majeure partie des terres. En second lieu viennent les ranchs appartenant à des particuliers et quelques fermes d'envergure moins considérable. Les terres qui se trouvent à la périphérie des lacs les plus considérables sont utilisées à des fins récréatives ou contiennent des demeures privées. Ceci s'applique particulièrement aux lacs Shuswap, Mara et Mabel.

L'usage des terrains urbains est assujéti, dans la plupart des cas, à des règles de zone. Tous les centres souffrent de l'expansion des villes hors de leurs limites et la subdivision des terres se poursuit constamment au fond des vallées, de sorte que les meilleures terres agricoles sont converties à des fins résidentielles, commerciales et industrielles.

Nous tenons ici à revenir brièvement sur la question des recettes que nous avons déjà abordée au chapitre de l'industrie forestière.

Notre vénérable système de la propriété foncière, qui nous a été transmis il y a des siècles par nos ancêtres britanniques et qui remonte même parfois à une époque antérieure, n'a pas, que nous sachions, fait l'objet d'une étude sérieuse ou d'une observation en profondeur, laquelle aurait pu être entreprise par un expert en la matière, afin de décider si ce système convient à l'organisation hautement technologique de notre monde moderne. Cette spéculation autour de la propriété foncière se retrouve dans tous les centres urbains de notre région, comme elle règne en général dans l'Amérique du Nord toute entière. Nous ne savons pas jusqu'à quel point ce fardeau, qui pèse sur l'ensemble de la population, atteint la somme de revenus que le gouvernement obtient du public. Par contre, il ne fait aucun doute, à notre avis, que l'appropriation par des particuliers de valeurs créées au niveau public épuise sérieusement les revenus disponibles. Nous soulevons ce point parce que, de nouveau, nous nous trouvons frustrés et abasourdis chaque fois que nous essayons de comprendre pourquoi un pays aussi richement doué que le nôtre doit subir une disette de revenus tellement essentiels au maintien d'un bon milieu d'existence et à des mesures de conservation normales, alors même que nous bénéficions d'une méthode de production hautement technologique.

Il ne faut pas en conclure cependant que nous proposons de nationaliser des terres appartenant à des particuliers, même si la majorité des terres situées près du bassin Thompson contiennent actuellement des forêts qui appartiennent à la Couronne. Ce que nous prétendons c'est que toute appropriation par des particuliers de valeurs créées au niveau

An illustration of this question can be seen in the case of a farm (close to the boundaries of a city) that changes hands for \$100.00 per acre into the hands of a subdivider. After subdivision has taken place producing small acreages the prize immediately becomes \$1500.00 per acre although no improvements have been made to the land other than subdivision costs which are a small fraction of the price increase. We see this same land after being held out of use for a number of years selling today for from \$40,000.00 to \$80,000.00 per acre while still no improvements have been made to the land by the owners. This increase in value is what we have referred to as being "publicly created values" as they have clearly occurred solely as a result of the growth of the adjacent urban community. This is evidenced by the fact that such price increases are not obtainable in the middle of nowhere away from the urban centres (with the exception of Prime Fringe recreational lands around certain lakes etcetera). This time honoured and respected system is not a parallel of the stock market as in most cases the value of shares reflect the actual production of goods and services. It seems clear to us that this system produces imbalances in land uses in addition to an astronomical burden on our national economy.

It is perhaps significant that the Shuswap-Okanagan Diversion Proposal was originally formulated by persons with interests based in the land system we have just described.

ARDA PROJECT NO. 10031—  
PROPOSED SHUSWAP-OKANAGAN  
LAKE DIVERSION CANAL

We have included a report prepared for us by Dr. T. O'Riordan covering this proposal under Appendix No. 6.

The attached sketch map in the appendix will serve to illustrate the main features of this proposal. Several items are also submitted that clarify the origin of the project, a series of letters from the Provincial Water Resources Branch, as well as supporting reference material by prominent authorities detailing certain functional aspects under appendix no. 7. This proposal has been a main focal point of action by this Society. We have requested that our Provincial Gov-

public devrait être considérée comme une source équitable de revenus publics.

Nous trouvons une illustration de ce que nous avançons dans la vente d'une ferme (située près des limites d'une ville) qui change de propriétaire à raison de \$100 par acre et passe aux mains d'un particulier qui la subdivise en lots. Après quoi, le prix de ces lots plus petits monte aussitôt à \$1,500 l'acre, en dépit du fait que la terre n'a subi aucun changement autre que la subdivision et les frais qu'entraîne cette dernière, frais qui ne représente qu'une faible partie de l'augmentation du prix. Cette même ferme, après être demeurée inutilisée pendant plusieurs années, se vend aujourd'hui à un prix qui varie entre \$40,000 et \$80,000 l'acre, sans que les propriétaires aient fait quoi que ce soit pour l'améliorer. Cette hausse de valeur constitue ce que nous appelons des «valeurs créées au niveau public» car elle résulte uniquement de la croissance de la collectivité urbaine avoisinante. Pour en trouver la preuve, on n'a qu'à songer que de telles hausses de prix sont impossibles dans des endroits solitaires situés loin des centres urbains (à l'exception des terrains de grande valeur qui entourent certains lacs et que l'on emploie à des fins récréatives, et ainsi de suite). Ce système ancien et vénérable ne ressemble pas à celui qui existe à la Bourse car, la plupart du temps, la valeur des actions correspond à une production réelle en biens et services. Il nous paraît évident que le système mentionné crée un défaut d'équilibre dans l'usage des terres, tout en grevant d'une charge vraiment astronomique notre économie nationale.

Il est peut-être à propos de signaler ici que le projet de déviation Shuswap-Okanagan fut formulé à l'origine par des personnes dont les intérêts reposent sur le système de propriété foncière que nous venons de décrire.

PROJET N° 10031 DE L'ARDA—  
UN CANAL EST PROPOSÉ POUR LA  
DÉVIATION DES EAUX DE LA  
SHUSWAP ET DE L'OKANAGAN

Nous avons inclus un rapport préparé à notre intention par M. T. O'Riordan et qui concerne le projet susmentionné. Ce rapport apparaît à l'Appendice n° 6.

L'ébauche cartographique annexée à l'Appendice sert à illustrer les principaux aspects du projet en question. Plusieurs documents sont également soumis afin de jeter une lumière nouvelle sur l'origine du projet, entre autres une suite de lettres émanant de la direction provinciale des ressources en cours d'eau ainsi qu'une documentation à l'appui, fournie par des autorités en vue, donnant le détail de certains aspects fonctionnels du projet. Ces documents sont inclus dans l'Appen-



ernment carry out Comprehensive River Basin Planning studies over our region before any such change is carried out. We have also requested that all alternative sources of supply be studied fully and that a cost-benefit analysis be carried out in all cases. None of these things have been done or accepted up to this time. There is no assurance against future increases in the diverted volume of water proposed or that the proposed schedule will be specifically adhered to. We know that the history of diversions elsewhere has been one of periodic increases in demand.

#### ENVIRONMENTAL EFFECTS AND FISHERIES

When we consider the inter-related effects of all the foregoing sections the question arises as to the length of time into the future that it will be possible for Salmon to survive in the Thompson River. We see rivers like the Columbia to the south of us where the engineers have surely done an efficient job. The host of problems presented by an industrialized society seem to force conservation and environmental matters generally into the background. The chronic shortage of revenue for government spending offers a basic cause for pessimism. To this is added the fact that the residents of the Thompson region do not derive any tangible direct benefit from the salmon runs that rely on this region for their survival.

The only groups within the region who have an allied or paralleled economic interest to that of fisheries are the tourist, recreation, and sports fishing interests.

We think more study should be given to determine the benefits that are diffused throughout the region from these sources. There is no doubt that tourism and recreational activities will grow steadily year by year provided environmental quality is maintained. British Columbia is one of the last unspoiled outposts on the continent. Perhaps it would be beneficial to the fisheries interest to take an active part in promoting local support for preservation of the Salmon Spawning Grounds of the Thompson since this is aligned with the tourist-recreational interests.

dice n° 7. Notre Association s'intéresse activement à cette question. Nous avons demandé à notre gouvernement provincial d'entreprendre une étude en profondeur du projet relatif au bassin de la rivière Thompson, étude visant l'ensemble de notre région, avant d'aborder tout changement du genre proposé. Nous avons également demandé que toutes les autres sources d'approvisionnement soient soumises à une étude complète et que, dans tous les cas, il y ait une analyse coût de revient—rentabilité. Jusqu'à présent, on n'a accepté ni mis en œuvre aucune de ces demandes. Il n'existe aucune assurance contre des augmentations éventuelles du volume d'eau qui sera dévié, et rien ne garantit non plus que l'on s'en tiendra strictement au programme soumis. Nous ne sommes pas sans savoir que les déviations pratiquées ailleurs sont périodiquement accompagnées de demandes qui vont toujours en croissant.

#### EFFETS PRODUITS SUR LES MILIEUX ET LA PÊCHE

Lorsque nous considérons la corrélation des effets résultant des points soulevés dans les sections qui précèdent, il est loisible de nous demander jusqu'à quand le saumon pourra survivre dans la rivière Thompson. Nous constatons que, dans le cas d'autres cours d'eau tels que le fleuve Columbia, au sud de notre région, les ingénieurs ont réussi à faire un excellent travail. Les myriades de problèmes créés par une société industrialisée semblent repousser à l'arrière-plan toute question concernant la conservation et le milieu. Le manque chronique de fonds que le gouvernement pourrait consacrer à la dépense justifie un certain pessimisme. Il faut aussi tenir compte du fait que les habitants de la région Thompson ne retirent aucun avantage tangible de la remontée de saumons qui ne pourraient survivre sans les parcours que leur offre notre région.

Les seuls groupes de la région à posséder un intérêt économique relié ou parallèle à celui des pêcheries sont ceux du tourisme, de la récréation et de la pêche sportive.

D'après nous, on devrait poursuivre des études plus avancées afin d'établir les avantages que ces diverses sources procurent à notre région. Sans aucun doute, le tourisme et les entreprises récréatives vont augmenter sans cesse d'année en année, pourvu que l'on maintienne la qualité de leurs milieux. C'est en Colombie Britannique que se trouve l'un des derniers territoires intacts de notre continent. Il serait peut-être tout à l'avantage des pêcheries de participer activement au soutien d'un mouvement régional en vue de la conservation des endroits de frai du saumon sur

It appears to us that in addition to the powers now wielded by the Federal Department of Fisheries we feel that there should be a further addition of the Federal Jurisdiction covering pollution control. Certainly, if we wish to preserve our Salmon runs our Department of Fisheries should not be powerless to take action against a series of unrelated and uncoordinated acts that can have a cumulatively disastrous effect on the environment essential to fish and thereby undermining the intent of the Federal Fisheries Legislation.

### SUMMARY

We would prefer to end our presentation with a discourse on the great and bountiful future in store for our region. This would surely be a simple task if our subject were to be one on Industrial Expansion or some similar theme. Since our topic is really one of conservation a tone of optimistic acclaim for the future is not so easy to achieve.

As we look around us at other parts of this country we are not sure of the future for the great river which we have taken for granted for so long. Why is there this continual shortage of money for pollution control and the allied planning studies so essential to the preservation of the environment of this land.

We have outlined our views in the foregoing sections in an attempt to provide a better understanding of some of the causes of environmental damage that have already occurred in many river-systems and which we would hope to forestall in this region.

### RECOMMENDATIONS

1. That no major projects such as the Proposed Shuswap-Okanagan Diversion shall be carried out before complete comprehensive river basin studies have been carried out over the affected regions—including ecological studies of recognized scope and depth and widely ranging costs-benefits analysis covering all available alternatives and that the Minister of Forestry and Fisheries for Canada shall take immediate, strong action to make this mandatory in all salmon spawning waters to stop the piecemeal destruction of salmon spawning and rearing habitat.

la rivière Thompson, puisque cela se rattache de près aux intérêts du tourisme et de la récréation. Il nous semble aussi qu'en plus des pouvoirs actuellement exercés par le ministère fédéral des Pêcheries, on devrait étendre davantage la juridiction du gouvernement fédéral en ce qui concerne le contrôle de la pollution. Assurément, si nous voulons conserver nos remontées de saumons, notre ministère des Pêcheries devrait pouvoir réagir contre toute une suite d'événements isolés les uns des autres et non coordonnés mais dont l'ensemble a été désastreux pour un milieu essentiel au poisson, nuisant par là au but visé par la loi fédérale sur les pêcheries.

### SOMMAIRE

Nous préférierions terminer cette présentation des faits par une dissertation sur l'avenir brillant et prospère réservé à notre région. La tâche serait fort simple si le sujet en cause était l'expansion industrielle ou tout autre thème du même genre. Mais puisque le sujet abordé est en réalité celui de la conservation, il n'est pas aussi facile de parler de l'avenir en lui donnant une note d'optimisme éclatant.

Alors que nous observons ce qui se passe dans d'autres coins du pays, nous ne sommes pas aussi sûrs de l'avenir de ce grand cours d'eau que nous avons pris pour acquis depuis si longtemps. Comment expliquer la disette continue de fonds lorsqu'il s'agit du contrôle de la pollution et des études de planification connexes, études essentielles à la conservation des milieux sur notre territoire.

### 111

Au cours des sections antérieures, nous avons exposé nos opinions dans leurs grandes lignes afin de mieux faire comprendre quelques-unes des causes qui ont fait périr les environs de plusieurs cours d'eau, causes que nous espérons éliminer dans notre région.

### RECOMMANDATIONS

1. Aucuns travaux importants tels que ceux de la déviation proposée pour les eaux de la Shuswap et de l'Okanagan ne devraient être entrepris avant qu'on n'ait fait une étude approfondie et complète du bassin de ces eaux dans les régions concernées, y compris des relevés écologiques d'une portée et d'une profondeur reconnues et des analyses coût de revient-rentabilité très étendues, incluant toutes les alternatives possibles, et le ministre des Forêts et Pêcheries du Canada devrait prendre et appliquer sans délai des mesures énergiques atteignant tous les endroits de frai du saumon afin de mettre fin à la lente destruction du frai et des lieux de reproduction de ce poisson.



2. That the Government of Canada specifically recognize that the Fraser River System of which the Thompson is a major part is the very heart of the British Columbia Salmon Fisheries and that swift action shall be taken to carry out a complete ecological study to define priorities and halt the environmental destruction which is the result of the cumulative effects of pollution and other damage occurring at widely separated points of origin.

3. That the Government of Canada shall enact whatever legislation is required to control pollution within Canada and assume full responsibility for enforcement and that this shall be additional to and in no way diminish the powers now held by the Federal Department of Fisheries.

4. That the Federal Department of Fisheries shall compile and widely publicize the value and importance of the sports fishing industry to create better public understanding of the importance of our fisheries and their environment to regions such as ours who do not appear to derive direct benefits therefrom.

5. That the private appropriation of publicly created values in land and natural resources become the subject of Federal study to evaluate this as a potential source of public revenue for maintenance of environmental quality.

Respectfully submitted by:

SHUSWAP THOMPSON RIVER RE-  
SEARCH & DEVELOPMENT ASSOCIA-  
TION

Thomas C. Campbell—President  
Christopher Long—V. President  
Earl Cook—Sec. V. President  
Michael Riley—Secretary  
Donald B. C. Fisher—Treasurer

#### SELECTED REFERENCES:

Proceedings of the fourteenth, fifteenth, and seventeenth "British Columbia Natural Resources Conference".

"River Basin Development"  
"Our Resources in a Competitive World"  
"Water A Fundamental Resource"  
—Extractive Resources and Taxation—Mason Gaffney

2. Le gouvernement du Canada devrait reconnaître de façon définitive que le réseau du fleuve Fraser, où la rivière Thompson occupe une place majeure, constitue le cœur même de la pêche du saumon en Colombie-Britannique, et des mesures devraient être prises immédiatement en vue d'un relevé écologique complet tendant à établir des priorités et à mettre fin à une destruction des milieux causée par tous les effets de la pollution, ainsi qu'à d'autres dommages dont l'origine se trouve en des points très éloignés les uns des autres.

3. Le gouvernement du Canada devrait promulguer toute mesure législative nécessaire au contrôle de la pollution à l'intérieur du pays et il devrait endosser la pleine responsabilité de l'application de cette mesure, laquelle ne devrait rien ajouter aux pouvoirs déjà détenus par le ministère fédéral des Pêcheries ni diminuer ces pouvoirs d'une façon ou d'une autre.

4. Le ministère fédéral des Pêcheries devrait recueillir des données mettant en vedette la valeur et l'importance de l'industrie de la pêche sportive et accorder à ces données une publicité très étendue, afin que le public puisse mieux comprendre l'importance que revêtent nos pêcheries et leurs milieux pour des régions telles que la nôtre, qui ne semblent pas en retirer des avantages immédiats.

5. L'affectation à des particuliers de valeurs créées au niveau public, autour de propriétés foncières et de ressources naturelles, devrait faire l'objet d'une étude fédérale afin d'en évaluer l'usage à titre de source potentielle de revenus publics et afin de soutenir la qualité du milieu environnant.

Le tout respectueusement soumis par

L'ASSOCIATION DE RECHERCHE ET  
DE DÉVELOPPEMENT DES RIVIÈRES  
SHUSWAP ET THOMPSON

Le président, Thomas C. Campbell  
Le vice-président, Christopher Long  
Le secrétaire, Michael Riley  
Le trésorier, Donald B. C. Fisher

#### DOCUMENTS CONSULTÉS

Compte rendu des délibérations des quatorzième, quinzième et dix-septième réunions de la «British Columbia Natural Resources Conference».

«River Basin Development»  
«Our resources in a competitive world»  
«Water A Fundamental Resource»  
—Extractive Resources and Taxation—Mason Gaffney

**-Constructive Taxation for Free Enterprise—**

J. R. Fuchs

-STRRADA files

-STRRADA Transcript of June 11, 1968 meeting at Penticton-Water Basin Board

-Papers prepared for STRRADA by Prof. Timothy O'Riordan.

—Les dossiers de STRRADA

—STRRADA—Transcription des procès-verbaux de la réunion tenue à Penticton le 11 juin 1968—Commission des eaux du bassin

—Documentation préparée pour STRRADA par le professeur Timothy O'Riordan.

**APPENDIX Y**

**SUBMISSION**

TO

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES & FORESTRY  
PUBLIC HEARINGS—KAMLOOPS  
BY

UNITED FISHERMEN AND ALLIED  
WORKERS' UNION

Headquarters: The Fishermen's Hall, 138 East Cordova Street Vancouver 4, B.C.

April 28, 1969

**APPENDICE «Y»**

**RAPPORT PRÉSENTÉ**

AU

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES  
ET DES FORÊTS  
AUDIENCES PUBLIQUES—KAMLOOPS  
PAR LA  
UNITED FISHERMEN & ALLIED  
WORKERS UNION

Hôtel Stockmen, Kamloops

Le 28 avril 1969

UNITED FISHERMEN AND ALLIED  
WORKERS' UNION

Vancouver, le 28 avril 1969

Standing Committee on Fisheries & Forestry,  
Public Hearings, Kamloops, B.C.

Mr. Chairman & Gentlemen:—

At the recently concluded 24th Annual Convention of the United Fishermen and Allied Workers' Union the question of diversion of water from the Shuswap Lake system to the Okanagan Lake system was brought to the attention of delegates from all parts of the British Columbia coast through the following resolution:

**“DIVERSION OF WATER FROM SHUSWAP TO OKANAGAN LAKE**

WHEREAS a federal-provincial study on all diversion plans to alleviate the Okanagan Valley's water shortage is now being considered, and

WHEREAS a diversion from the Columbia River system could be a part of a long-range, province wide plan to alleviate this water problem according to Valther Raudeseppe, Chief Engineer in the B.C. Resources Department, water investigation branch, and

WHEREAS water engineers are now considering using Mabel Lake, which is part of the Shuswap and Fraser River watershed system to divert water to the Okanagan, and

Comité permanent des pêcheries et des forêts  
Audiences publiques, Kamloops (C.-B.)

Monsieur le Président, Messieurs,

Récemment, à la clôture du 24<sup>e</sup> Congrès de la *United Fishermen and Allied Workers' Union*, la question de faire dériver les eaux du lac Shuswap dans le lac Okanagan a été signalée à l'attention des délégués venant de toutes les parties de la côte de la Colombie-Britannique, et la résolution suivante a été formulée:

**«DÉRIVATION DES EAUX DE LA RÉGION DE SHUSWAP DANS LE LAC OKANAGAN**

ATTENDU QU'on se propose présentement de faire une étude fédérale-provinciale de tous les plans de dérivation pour remédier à la pénurie d'eau dans la vallée de l'Okanagan, et

ATTENDU QUE la dérivation du réseau du fleuve Columbia pourrait faire partie d'un plan à long terme à l'échelle provinciale pour remédier à ce problème d'eau, selon Valther Raudeseppe, Ingénieur en chef à la Direction des études hydrographiques du ministère des Ressources de la C.-B., et

ATTENDU QUE les ingénieurs hydrographes étudient présentement la possibilité d'utiliser le lac Mabel, qui fait partie du bassin hydrographique de la rivière Shuswap et du fleuve Fraser, pour faire dériver les eaux dans l'Okanagan, et



WHEREAS Mabel Lake is considered by the International Salmon Fisheries Commission as a potential sockeye producing lake, and

WHEREAS the use of Mabel Lake as a water storage basin for the Okanagan Valley's water needs would destroy the potential sockeye producing project, and

WHEREAS the total volume of the Fraser River watershed is needed to help flush out pollution escaping from our rapidly expanding pulp industries etc., and necessary to give a measure of clean water for our young salmon to survive (chums in the mainstem of the Fraser River and coho and young springs in the watershed).

THEREFORE BE IT RESOLVED that our Union oppose any diversion of the Shuswap watershed into the Okanagan Valley."

During the debate on the resolution, an old time fisherman who is an ardent conservationist, read excerpts from an article appearing in the *Vancouver Sun*, January 22, 1969 reporting on a speech delivered by Valther Raudeseppé, chief engineer in the B.C. resources department water investigation branch, to a joint meeting of the Engineering Institute of Canada and the Association of Professional Engineers of B.C. The article referred to above was headed "Diversion urged to aid water need."

Among many things stated in the speech in support of the proposed diversion scheme, he also said the following: "Several solutions to the problem have been proposed, but a canal between the two systems seems the most likely at present.

Diversion from the Columbia River system would be too costly as a first step but might be part of a long-range province wide plan." It is obvious from the above quote that the Chief Engineer of the Department of Lands, Forests and Water Resources is more interested in promoting a less costly (economically) diversion scheme than a long range plan that will be of benefit to the entire region.

In this submission we shall try to confine our comments to the effect the proposed diversion of waters from the Shuswap River

ATTENDU QUE le lac Mabel est considéré par la Commission internationale des pêcheries de saumon comme étant un endroit possible de reproduction du saumon sockeye, et

ATTENDU QU'en utilisant le lac Mabel comme bassin de retenue des eaux pour les besoins en eau de la vallée d'Okanagan, on détruirait tout projet de reproduction du saumon sockeye, et

ATTENDU QUE le volume total de l'eau provenant du bassin hydrographique du fleuve Fraser est nécessaire pour aider à laver les agents de pollution rejetés par nos industries de pâte de papier en pleine expansion, etc., et qu'il est nécessaire pour fournir suffisamment d'eau propre afin de permettre à nos jeunes saumons de survivre (le saumon keta dans l'artère principale du Fraser, de même que le saumon coho et le saumon quinnat dans le bassin hydrographique).

IL EST PAR CONSÉQUENT RÉSOLU que notre Union s'oppose à toute dérivation du bassin hydrographique de la Shuswap dans la vallée d'Okanagan."

Au cours du débat sur la résolution, un vieux pêcheur, qui est un ardent partisan de la conservation, a lu des passages d'un article paru dans le *Vancouver Sun* du 22 janvier 1969 et qui commente un discours prononcé par Valther Raudeseppé, Ingénieur en chef à la Direction des études hydrographiques du ministère des Ressources de la C.-B., devant une assemblée conjointe de la Société canadienne des ingénieurs et de l'Association des ingénieurs professionnels de la C.-B. L'article en question portait comme en-tête: «La dérivation est préconisée pour remédier à la pénurie d'eau.»

Voici entre autres choses ce qu'a dit l'ingénieur en chef durant son discours en faveur du plan de dérivation projeté: «On a proposé plusieurs solutions au problème mais, à l'heure actuelle, il semble que l'idée d'un canal entre les deux bassins sera celle qui prévaudra.

La dérivation à partir du bassin du fleuve Columbia coûterait trop cher comme première étape, mais elle pourrait faire partie d'un plan à long terme de la province.» D'après les propos ci-dessus, il est évident que l'ingénieur en chef du ministère des Terres, des Forêts et des Ressources hydrographiques est plus intéressé à encourager un plan de dérivation moins coûteux (économiquement), plutôt qu'un plan à long terme qui profitera à toute la région.

Dans le présent rapport, nous tenterons de nous limiter aux effets que le projet de dérivation des eaux de la rivière Shuswap vers le

to the Okanagan Lake will have on the salmon and other fisheries resources of the entire Shuswap Lake system and specifically to the present runs of sockeye, coho, spring salmon and kohanees in "the immediate region of the proposed diversion".

If the original plan for diversion and the use of Mabel Lake as a storage basin for flood waters to be released as needed in the Okanagan Valley goes ahead, it will spell the end of the present runs of sockeye and possibly the runs of springs and coho as well, as the spawning areas of the Shuswap River will be subjected to serious fluctuations in river flow. Mabel Lake will likewise be rendered useless as a rearing area for young sockeye as the level of the lake would rise and fall an estimated 20 feet or more. Though the present runs in the area are not too important to the commercial fisheries at this time, the future potential of Mabel Lake as a rearing area for sockeye salmon is great, but the International Salmon Commission which is charged with the management of the sockeye and pink salmon fisheries throughout the entire Fraser River drainage system, would be reluctant to embark upon improvements to the present spawning areas or to create artificial spawning areas when the future use of and suitability for salmon propagation in Mabel Lake is in doubt.

As to what effect the proposed diversion of water from the Shuswap River will have on the other populations of sockeye salmon that are using the Shuswap Lake system as a feeding ground in the first two years of their life cycle is pretty difficult to determine. It is claimed by the proponents of the diversion that the level of Shuswap Lake will only fluctuate between one half and one foot. The present fluctuation between the high and the low level of the lake is said to be six to seven feet, and so they imply that another six inches or a foot will make very little difference. But who knows where the critical balance between sufficient or insufficient production of plankton lies, in a lake, the level of which fluctuates by several feet? Certainly not the engineers who are promoting the diversion of water from the Shuswap Lake system. Perhaps the fisheries biologists who from time to time, are making ecological studies of salmon rearing lakes will have the answers, but until such time as a complete study of all the factors involved in the change of volume of water into or out of a lake system have been made, we will continue to oppose the proposed diversion.

lac Okanagan aura sur le saumon et autres pêcheries dans tout le bassin du lac Shuswap, et nous parlerons en particulier des montaisons actuelles de saumon sockeye, de saumon coho, de saumon quinnat et de saumon kokanee dans «la région immédiate des travaux de dérivation envisagés».

Si l'on met en application le plan original de dérivation et d'utilisation du lac Mabel comme bassin de retenue des eaux de crue qu'on déverserait au besoin dans la vallée d'Okanagan, ce sera la fin des remontées actuelles de saumon sockeye et peut-être également de saumon quinnat et de saumon coho, vu que les frayères de la rivière Shuswap seront soumises à de grandes fluctuations du débit de la rivière. De même, le lac Mabel perdra son utilité comme vivier d'élevage du jeune saumon sockeye, étant donné que le niveau du lac sera élevé et abaissé d'une vingtaine de pieds ou plus. Bien que les montaisons dans la région ne soient pas tellement importantes pour les pêches commerciales à l'heure actuelle, le lac Mabel offre de grandes possibilités d'avenir comme vivier d'élevage du saumon sockeye, mais la Commission internationale des pêcheurs de saumon, de qui relèvent les pêcheries de saumon sockeye et de saumon rose de tout le bassin de drainage du fleuve Fraser, hésiterait à entreprendre d'améliorer les aires d'élevage actuelles ou à créer des aires d'élevage artificielles, alors même qu'on s'interroge sur l'usage éventuel du lac Mabel et des possibilités qu'il offre comme terrain d'élevage.

Il est assez difficile de dire quel effet le projet de dériver les eaux de la rivière Shuswap aura sur les autres colonies de saumon sockeye qui utilisent le bassin du lac Shuswap comme terrain d'alimentation durant les deux premières années de leur existence. Ceux qui préconisent la dérivation prétendent que le niveau du lac Shuswap ne variera que d'un demi-pied ou d'un pied. Présentement la différence entre les hautes eaux et les basses eaux serait de six ou sept pieds, et les tenants du projet prétendent qu'une fluctuation de six pouces ou d'un pied en plus ou en moins ne fera que peu de différence. Mais qui peut dire où se situe le niveau critique de suffisance ou d'insuffisance de production de plancton dans un lac dont le niveau est soumis à des fluctuations de plusieurs pieds? Ce n'est certainement pas les ingénieurs qui préconisent la dérivation des eaux du bassin du lac Shuswap. Les réponses seront peut-être fournies par les biologistes des pêches qui, de temps à autre, font des études écologiques dans les lacs servant à l'élevage du saumon, mais d'ici à ce qu'on ait fait une étude complète de tous les facteurs concernant le volume d'eau ajoutée ou enlevée à un lac, nous continuerons à nous opposer au projet de dérivation.



Another valid argument against diversion referred to in our resolution, is the matter of needing all of the water in the system for pollution control. As more and more pulp mills are built on the Fraser River system, more and more untreated or undiluted toxic effluent will find its way into the Fraser River in spite of all the agreements to the contrary. Consequently, unless there is sufficient river flow to disperse and dilute the toxic matter that finds its way into the river, the strains and stresses upon the migrating fish, the young migrating seaward, and the mature salmon returning to their spawning grounds, will be so great they will not be able to complete their respective journeys, and one of the greatest natural resources stand in jeopardy of being wiped out.

In conclusion, we wish to state that we are aware of an agreement between the Federal Government and the Department of Lands, Forests and Water Resources of the Province of British Columbia (not yet signed) to carry out a five year study of the water needs of the Okanagan Valley. It apparently also provides for a study of other areas affected by diversion, but not knowing the terms of reference of the agreement as to the scope of the study, and also not knowing whether or not the Provincial Government is bound by the agreement to carry out any or all recommendations that may evolve from the study, we prefer to stand opposed to any diversion of Shuswap River water until it is proven without a shadow of a doubt that such diversion is not harmful to the proper management and propagation of all salmon in the entire Shuswap drainage system.

Respectfully submitted by

UNITED FISHERMEN AND ALLIED  
WORKERS UNION

H. Stavenes

per: H. Stavenes, President

Nous avons un autre argument valable pour nous opposer à la dérivation dont il est question dans notre résolution: c'est que nous avons besoin de toute l'eau du système afin d'enrayer la pollution. A mesure qu'augmente le nombre d'usines de pâte de papier sur le fleuve Fraser, plus grande est la quantité de matières toxiques non traitées ou non diluées qui sont déversées dans le fleuve Fraser, en dépit de toutes les ententes pour éviter la chose. Par conséquent, à moins d'avoir un débit d'eau suffisant pour disperser et diluer les matières toxiques déversées dans le fleuve, les poissons en migration, les petits saumons allant vers la mer et les gros saumons remontant à leurs terrains de ponte, seront à ce point incommodés et soumis à de telles conditions que les uns et les autres ne pourront terminer leur voyage, de sorte qu'une de nos plus grandes ressources naturelles est menacée de disparition.

En terminant, nous dirons que nous sommes au courant d'un accord entre le gouvernement fédéral et le ministère des Terres, des Forêts et des Ressources hydrographiques de la province de Colombie-Britannique (accord non encore signé), en vue d'entreprendre une étude quinquennale des besoins en eau de la vallée d'Okanagan. Apparemment, l'accord prévoit également l'étude d'autres secteurs touchés par la dérivation, mais comme nous ne connaissons pas la portée de l'accord et l'étendue de l'étude, et ne sachant pas non plus si le gouvernement provincial sera tenu ou non d'appliquer l'une ou l'autre recommandation, ou toutes les recommandations qui pourraient découler de l'étude, nous préférons nous opposer à tout projet de dérivation de la rivière Shuswap jusqu'à ce qu'il soit prouvé, sans l'ombre d'un doute, qu'une telle dérivation ne pourra nuire à l'élevage et à la reproduction de tout le saumon de tout le système de drainage de la rivière Shuswap.

La présente est respectueusement soumise  
par la

UNITED FISHERMEN AND ALLIED  
WORKERS UNION

(Signé) H. Stavenes

par: H. Stavenes, Président

## APPENDIX Z

A BRIEF TO THE STANDING COMMITTEE  
ON FISHERIES AND FORESTRY BY THE  
SALMON ARM MUNICIPAL RATEPAYERS  
ASSOCIATION

The Salmon Municipal Ratepayers, take the following exceptions to the proposed diversion of water from Shuswap River:

- The proposed diversion of the Shuswap River included no alternatives. All those suggested by interested groups have been summarily dismissed by the provincial government.
- The established needs of the Okanagan were obtained by totalling the dater license applications and do not even acknowledge the existence of plans for pulp mills which will require over 400,000 acre feet of water per year above all other needs.
- The Shuswap-Thompson region has received nothing but assurances that no harm can come to the Shuswap area. These assurances are not backed by any bonds or guarantees and are absolutely worthless.
- A rapidly increasing salmon run which was almost destroyed by the hydro dam on Sugar Lake now faces total extinction by the 2 proposed dams. Government assurances to the contrary, the salmon cannot spawn even if fish ladders are included because their spawning grounds would be destroyed.
- While Okanagan Lake dam holds the level of Okanagan Lake to a 6 inch differential with a 4 foot maximum range, Shuswap Lake has a 16 foot maximum high to low water range and the proposed diversion would take the water from the Shuswap system at the lowest low water level.

Whatshan Lake is under control through the water just goes to waste in the Columbia. A tunnel through the Monashee mountains could bring this water to Cherryville, Lumby area and on to the Okanagan if taken now. In periods of great need, water could be pumped from the Columbia into Whatshan Lake giving an unlimited supply which is not obtainable from the Shuswap.

## APPENDICE Z

MÉMOIRE AU COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHERIES ET DES FORÊTS  
PAR L'ASSOCIATION MUNICIPALE DES  
CONTRIBUABLES DE SALMON ARM

L'Association municipale des contribuables de Salmon Arm s'oppose, pour les raisons suivantes, au projet de dériver les eaux de la rivière Shuswap:

- Le projet de dériver les eaux de la rivière Shuswap ne laissait aucun autre choix. Toutes les autres propositions présentées par des groupes intéressés ont été rejetées sommairement par le gouvernement provincial.
- Les besoins de l'Okanagan ont été établis en faisant le total des chiffres indiqués sur les demandes de permis d'utilisation d'eau, et ces chiffres ne tiennent même pas compte du fait qu'il y a des plans pour des usines de pâte de papier qui auront besoin de plus de 400,000 acres-pieds d'eau par année, sans compter les autres besoins.
- La région des rivières Shuswap et Thompson n'a pas reçu autre chose que des promesses que la région de Shuswap n'aura pas à en souffrir. Ces promesses ne sont appuyées par aucun engagement ou garantie, et elles n'ont absolument aucune valeur.
- Une remonte de saumon en plein développement qui a été presque détruite par le barrage hydroélectrique du lac Sugar est menacée maintenant d'extermination complète à cause des deux barrages projetés. Le gouvernement assure le contraire, mais le saumon ne peut frayer même avec l'installation d'échelles à poissons, parce que les terrains de ponte seraient détruits.
- Bien que le barrage du lac Okanagan retienne le niveau du lac Okanagan dans une marge de fluctuation de six pouces, avec une crue maximum de quatre pieds, le niveau du lac Shuswap varie de quatre pieds au maximum entre les hautes eaux et les basses eaux, et le projet de dérivation amènerait l'eau du bassin du lac Shuswap au niveau le plus bas de la décrue.
- Le niveau du lac Whatshan est contrôlé, mais l'eau s'écoule simplement à perte dans le fleuve Columbia. Un tunnel qui passerait par les montagnes Monashee pourrait amener cette eau à Cherryville et à la région de Lumby, et de là à l'Okanagan si le projet était adopté maintenant. Durant les périodes où le besoin est grand, on pourrait pomper l'eau du fleuve Columbia dans le lac Whatsan et obtenir ainsi des quantités d'eau illimitées, ce qui n'est pas possible avec le lac Shuswap.



- Exploitation of natural resources is not necessarily progress since the future is unknown. Taking natural resources from one area to fill a so-called manifestiny in another area is political expedience and is never justified. Our water, forest and mineral resources should be used sparingly so as to leave the best for future genrations.
- L'exploitation des ressources naturelles n'est pas nécessairement un signe de progrès, car on ne connaît pas l'avenir. Le fait de prendre des ressources naturelles dans un endroit pour remédier à une pénurie soi-disant apparente dans un autre endroit devient un expédient politique, et ne peut jamais être justifié. Il faut ménager nos ressources hydrographiques, forestières et minières, de façon qu'elles profitent davantage aux générations futures.
- Present diversion plans are costed from an engineering standpoint only. Since no allowances have been included for clearing, land expropriation, relocation of the Mabel Lake highway, new bridges over the Shuswap, removal of fill from the proposed canal, the loss of Mabel Lake for recreation and the salmon run, it can be safely assumed by studying similar examples of estimates and actual cost that the proposed diversion will be at least double the government estimates and it therefore becomes uneconomic.
- Le coût des plans actuels de dérivation n'est calculé que du point de vue technique. Vu que des crédits n'ont pas été prévus pour le déboisement, l'expropriation des terrains, le déplacement de la grand-route du lac Mabel, les nouveaux ponts sur la rivière Shuswap, l'excavation du canal projeté, et la disparition des terrains de villégiature et des remontes de saumon du lac Mabel, on peut très bien supposer, en étudiant des cas semblables d'établissement des frais et du coût réel, que les dépenses du projet de dérivation envisagé seront au moins le double du montant que le gouvernement a calculé et, par conséquent, le projet n'est pas économique.
- Reforestration in B.C. has taken in less than 1% of the land cut over each year, and leaving interior low grade forest lands to natural reforestration only aggravates water problems in the Fraser, Okanagan, Shuswap and Columbia River drainage areas which dams cannot solve.
- Le reboisement en Colombie-Britannique a été fait à un rythme de moins de 1 p. 100 de la coupe de bois de chaque année, et si on laisse au reboisement naturel les régions sylvicoles pauvres de l'intérieur, on ne fera qu'aggraver le problème hydrographique dans les bassins de drainage des rivières Fraser, Okanagan, Shuswap et Columbia. C'est un problème qu'on ne peut résoudre avec des barrages.
- The proposed dam on Mabel Lake would hold only 198,000 acre feet. The natural flow of Mabel Lake would fill this in the first 5 weeks of May, consequently, the stand of the diversion proponents that the plan would afford a measure of flood control by taking the "crest of the flood", becomes ridiculous. Since they propose to take 280,000 acre feet in the months of July and August and September, it should be quite obvious that the flood crest would still surge down the Shuswap valley in the same manner as always. The diversion would practically drain Mabel Lake in September as per their proposal, "To minimize flooding a drawdown level of 1278' has been established". This is 7' below the lowest low water mark.
- Le barrage projeté sur le lac Mabel ne retiendrait que 198,000 acres-pieds d'eau. Le débit naturel du lac Mabel remplirait ce bassin durant les trois premières semaines de mai et, par conséquent, il est ridicule que les tenants du projet de dérivation puissent dire que le plan permettra dans une certaine mesure de contrôler l'écoulement des eaux en emmagasinant «les hautes eaux de crue». Comme ils prévoient utiliser 280,000 acres-pieds durant les mois de juillet, d'août et de septembre, il est très clair que les eaux de crue continueraient, tout comme par le passé, de descendre en torrent dans la vallée de la Shuswap. La dérivation assécherait pratiquement le lac Mabel au mois de septembre, comme ils l'ont expliqué dans: «Comme moyen de diminuer les inondations, on a établi le degré de dénivellation à 1,278 pieds». C'est 7 pieds de moins que le niveau le plus bas de la décrue.

## APPENDIX AA

SALMON ARM AND DISTRICT  
CHAMBER OF COMMERCE

We, of the Salmon Arm and District Chamber of Commerce, have been concerned for years for the welfare of our community, now and in the future. We are also very aware of the priceless value of our beautiful and relatively clean environment. Therefore we encourage only secondary industry that will not pollute this environment and believe that our future lies with the tourist industry and the providing of services for them. This is becoming more important with the increase of leisure time and the need for areas where people can appreciate this beautiful world.

Diversion of Shuswap river to the Okanagan will lower optimistically our lake by "only" one and a half feet in August of a dry year. In the opinion of the Provincial government this is nothing, but for us it means that the beautiful beaches around Salmon Arm will be mud flats, that we will have no access to the lake from our Marina, either for us or for tourists, without expensive dredging, that our homes around our shore will be high and dry and that there will be increased pollution of our water from natural run-off silt due to less flow in Shuswap River. (Mr. A. Marina, Chief, Environmental Health, Calif. State Dept. of Health).

Shuswap River represents one third of the inflow into Shuswap Lake. The amount to be diverted is stated by the Provincial government to be sufficient for the Okanagan for only 30 years. There is no guaranteed limit to the amount they will take and it is our fear that as time goes on they will take more and more, rather than look for other sources of water for the future. This would mean the complete ruin of the Shuswap area and great difficulty for the South Thompson area which is supplied by this lake, and greater pollution. Even more, in a dry year, you can walk across the South Thompson in late summer. Loss of water will do great harm to present industry or farming as far as Kamloops and beyond, and seriously curtail future development.

## APPENDICE AA

LA CHAMBRE DE COMMERCE DE  
SALMON ARM ET DU DISTRICT

Nous, de la Chambre de commerce de Salmon Arm et du district, avons à cœur depuis de nombreuses années d'assurer le bien-être de notre localité, tant pour le présent que pour l'avenir. Nous sommes également très conscients de la valeur inestimable de notre milieu à la fois joli et relativement propre. Donc nous n'encourageons que des industries secondaires qui ne pollueront pas notre entourage, et nous croyons que nous profiterons dans l'avenir de l'industrie du tourisme et des services que nous pourrions lui offrir. Ceci devient de plus en plus important à mesure qu'augmentent les loisirs et le besoin de mettre à la disposition des gens des endroits où admirer la beauté de la nature.

La dérivation de la rivière Shuswap dans le lac Okanagan aura pour effet, tout au plus d'abaisser le niveau de notre lac d'un pied et demi «seulement» au mois d'août d'une année sèche. Le gouvernement provincial est d'avis que la chose est insignifiante, mais il en va tout autrement pour nous: les belles plages aux environs de Salmon Arm ne seront que des étendues de vase, nous n'aurons plus accès au lac à partir de notre marina, ni les touristes non plus, à moins de dépenses coûteuses de dragage, nos maisons sur la rive seront plus élevées et éloignées de l'eau, et notre eau sera davantage polluée par les dépôts naturels de limon parce que le débit de la rivière Shuswap aura diminué. (M. A. Marina, Chef, *Environmental Health, Calif. State Dept. of Health*).

Un tiers de l'eau déversée dans le lac Shuswap provient de la rivière Shuswap. Le gouvernement provincial déclare que la quantité d'eau déversée ne suffira pour l'Okanagan que durant une période de 30 ans. Aucune garantie n'a été donnée sur la limite qui sera prise, et nous croyons qu'on prendra de plus en plus d'eau à mesure que le temps passera, au lieu de chercher ailleurs des sources d'alimentation en eau pour l'avenir. Cela entraînerait la ruine complète dans la région de Shuswap et beaucoup de difficultés pour la région de South Thompson qui s'approvisionne dans ce lac, en plus d'un accroissement de la pollution. Mais il y a plus. Les années sèches, vous pouvez passer à pied à South Thompson à la fin de l'été. La baisse du niveau de l'eau sera grandement nuisible aux industries et aux fermes déjà établies jusqu'à Kamloops et plus loin encore, et le développement futur ne pourra qu'en souffrir sérieusement.



We also feel that we, as well as the Provincial government, are responsible to the rest of the Province and to Canada for the preservation of the fishing grounds of this area, a renewable resource. Dams at Enderby and Mabel Lake will destroy the increasingly valuable Shuswap river salmon run. Lowering of our lake by one and a half feet in August and September will endanger the even more valuable Adams River salmon run.

The study of Ecology shows the fine balance in which man lives with the rest of his environment. Hasty and thoughtless manipulation of this environment can result in the destruction of it, and surely the flow of Shuswap River and the levels of Shuswap Lake are a keystone in the ecological balance of the Shuswap-South Thompson area.

We are concerned that diverting Shuswap water to the Okanagan and therefore into the Columbia system, could lead to eventual international control of the Shuswap-Thompson and Fraser Rivers. We feel the implications of this should be fully studied. We therefore request:

(1) The formation of a local and politically independent water board to study the water resources of this area with a view to its independent preservation and development. This would also include adequate reforestation of the interior, whose lumber supplies are not inexhaustable. Most lumbering occurs where it is easily accessible, therefore around our lakes and rivers. Without reforestation these logged areas contribute to erosion and pollution and vitally affect this watershed.

(2) A full and complete study of the ecology of the Shuswap-Thompson area, so that it may be safeguarded.

(3) A full and complete study of possible and appropriate agricultural and industrial growth for this area, that will keep it free of pollution.

(4) Studies of alternative sources of water for the Okanagan, including more economical use of the water they have. We strongly feel that Columbia water should be available for the consumptive uses of people in B.C., especially as the agricultural land along the Columbia has

Nous croyons d'autre part qu'il y va de notre devoir et de celui du gouvernement provincial, aux yeux du reste de la province et du Canada, de préserver les lieux de pêche de la région, qui sont une richesse renouvelable. Les barrages à Enderby et au lac Mabel vont mettre fin à la remonte toujours plus précieuse du saumon de la rivière Shuswap. En abaissant d'un pied et demi le niveau de notre lac en août et en septembre, on mettra en danger la remonte du saumon encore plus importante de la rivière Adams.

L'étude de l'écologie nous indique que l'homme vit en parfaite harmonie avec le reste de son entourage. Si on fait un usage irréfléchi et inconsidéré de cet entourage, on peut en provoquer la destruction et, bien entendu, le débit de la rivière Shuswap et les niveaux de l'eau dans le lac Shuswap sont la clef de voûte de l'équilibre écologique de la région de Shuswap et de South Thompson.

En faisant passer l'eau de la Shuswap dans l'Okanagan et, par conséquent, dans le système du fleuve Columbia, nous craignons qu'on en viendra un jour à avoir un contrôle international des rivières Shuswap et Thompson et du fleuve Fraser. Nous croyons que les effets de ce projet doivent être étudiés avec beaucoup de soin. Par conséquent, nous demandons:

(1) La formation d'une commission des eaux locale et politiquement indépendante afin d'étudier les ressources en eau dans cette région, cette commission devant se charger elle-même de la préservation et de la mise en valeur. Elle se chargerait également de la plantation d'arbres à l'intérieur, car ces ressources en bois ne sont pas inépuisables. On fait la coupe du bois surtout aux endroits plus accessibles, par conséquent, aux environs de nos lacs et de nos rivières. Si on ne pratique pas la plantation d'arbres dans ces régions où on fait la coupe du bois, en a l'érosion et la pollution qui affectent essentiellement cette région tributaire.

(2) Une étude détaillée et complète de l'écologie de la région de Shuswap et de Thompson, de façon à la sauvegarder.

(3) Une étude détaillée et complète sur la possibilité de développer l'agriculture et l'industrie de façon appropriée, afin d'enrayer la pollution dans la région.

(4) Des études sur les autres sources possibles d'eau pour l'Okanagan, et également sur la façon d'utiliser de manière plus économique les ressources en eau que la région possède déjà. Nous croyons fermement que l'eau du fleuve Columbia devrait pouvoir servir à la consommation

been flooded and its fish runs destroyed. We feel that cost alone should not be the determining factor, that in the long run, the value of the greater amount of water available, sufficient for far more than 30 years, would more than outweigh present costs. We feel that cost-benefit analyses of all alternatives should be made.

(5) A full and complete study of the value of, and possible harm to, the fish runs that will be affected by the affected by the Shuswap River diversion.

We feel it is inexcusable in this day and age to use water for one purpose only. Yet in this Province, water is being diverted and developed only for electrical power. Due to short-sighted plans and haste and greed for money, the lakes behind Peace and Mica dams will not be useful for recreation for very many years, if ever, due to floating debris and trees.

THEREFORE it is even more important that the Shuswap-Thompson area should be preserved for future generations.

#### APPENDIX BB

##### TO THE STANDING COMMITTEES ON FISHERIES AND FORESTRY:

Gentlemen:

May we take this opportunity, since we are all together and can appeal to you in person, to ask that you in Ottawa give us strong leadership in the fight against pollution. You of the Fisheries Committee are vitally concerned in this, and so are you of the Forestry Committee, since the true reservoir of all our water is the porous forest floor. Your members are from all over Canada. You can see the overall problem far better than the individual provinces, who are caught up in their own special problems just so, the average man, involved with his job and with raising a family, finds it hard to take the time to get involved in, and to relate his own problems to the overall problems of his municipality and area.

You are aware of the world problem of pollution, and aware of the problem through-

pour les habitants de la Colombie-Britannique, surtout que les terres agricoles le long du fleuve Columbia ont été inondées et que les remontes de poisson du fleuve ont été détruites. Nous croyons que le coût ne doit pas être le seul facteur déterminant et qu'à la longue, la valeur que représentera la quantité d'eau ainsi obtenue, et qui suffira pour beaucoup plus de 30 ans, fera plus que compenser les frais actuels. Nous estimons qu'il faudrait faire des analyses du coût et des bénéfices relatifs aux divers plans.

(5) Une étude détaillée et complète de la valeur des remontes de poisson qui seront affectées par la dérivation de la rivière Shuswap, et de la possibilité de nuire à la montaison.

Nous croyons qu'il est inexcusable, à l'époque actuelle, d'utiliser l'eau pour une seule fin. Et pourtant, dans notre province, on détourne les eaux à seule fin de les harnacher pour servir aux centrales électriques. A cause d'ambitions imprévoyantes, du besoin de faire vite et de l'appât du gain, les bassins au-dessus des barrages Peace et Mica ne pourront être utilisés comme endroits de villégiature avant de nombreuses années, et peut-être jamais, étant donné les débris et les arbres qui flottent à la surface.

PAR CONSÉQUENT, il est encore plus important de préserver la région des rivières Shuswap et Thompson pour les générations futures.

#### APPENDICE BB

##### AU COMITÉ DE LA PÊCHE ET DES FORÊTS

Messieurs:

Nous voudrions bien demander au gouvernement fédéral de combattre avec autant de force que possible la pollution de toutes sortes. Ce danger concerne également la pêche et les forêts. Vos membres viennent de tous les coins du Canada. Vous pouvez voir ce problème dans une perspective beaucoup plus compréhensive que les provinces individuelles, qui se concernent pour la plupart de leurs propres problèmes régionaux. On peut comparer notre situation à celle d'un père de famille, qui, en s'occupant de son travail et de sa famille, risque de perdre la vue de sa municipalité et de sa région.

Dans votre position, vous vous rendez compte du problème national, peut-être mon-



out Canada. You have seen our beautiful Shuswap area and know it is relatively free of pollution. All of us want to keep it this way. We believe in taking strong preventive steps *now*, before it is too late.

The reason there is no great problem at the moment of pollution of this lake from the towns of Enderby and Salmon Arm, the Canoe Mill, the laundry at Sicamous, boats and homes around the shore, is the 16 foot rise and fall of the lake which does not allow pollution to accumulate. However, there has been increased slime and growth on our boats and wharves and the rocks along the shore in recent years. If the lake is stabilized, as some people speak of doing, and above all, if Shuswap River, representing 40 percent of our inflow, is diverted, this will seriously affect the rise and fall and greatly decrease the flushing action. Above all, lowering the lake by one and a half feet in August and September of dry years will allow pollution to accumulate, and before we know it, it will be too late to save the lake. The last dry year, 1967, saw floating algae between Sandy Point and Salmon Arm, which had never been seen before, plus the accumulation of decaying algae around the shore. This was *without* any diversion of Shuswap River.

Therefore, we ask you to take the leadership in Ottawa to set high and meaningful standards to control air and water pollution throughout all of Canada. We ask Ottawa to insist that all provinces, municipalities and industry conform to these standards, and that the means be provided to enforce them. We also ask that research on these problems be increased and that some financial assistance be provided, so that preventive steps can be taken now by those areas vitally concerned with prevention, such as ours. This will enable those who already have a serious problem to have assistance in handling it.

In view of this statement, and the briefs you have already heard on the subject of the diversion, we respectfully submit that this is the time for Ottawa to take a serious look at the problem of the control of water in Canada. There are ten provinces and two territories, with ten different sets of laws controlling water and pollution. Water knows no boundaries within Canada. It flows freely to the States, who expect to receive even more

dial, de la pollution. Vous venez de voir notre belle région Shuswap et savez qu'elle n'a guère éprouvé les premiers vestiges de la pollution. Nous voulons tous garder claires et pures les eaux de nos lacs. Il faut prendre de fermes mesures de précautions aujourd'hui avant que ce soit trop tard demain.

Malgré la proximité des villes d'Enderby, de Salmon Arm, de grandes scieries à Canoë, la blanchisserie à Sicamous, les bateaux-maisons, les chalets, et les fermes de long du bord, on évite les conséquences à cause du changement du niveau de l'eau pendant l'année. La différence de seize pieds et la grande quantité d'eau qui coule par le lac ne permettent ni l'accumulation de la bactérie ni des engrais. Néanmoins on a remarqué récemment les résultats de la pollution sur les coques de nos bateaux, sur nos quais, et sur les rochers le long des plages.

Nous avons été atterré d'entendre parler d'un projet qui stabiliserait le niveau du lac et d'un autre projet qui détournerait la rivière Shuswap, qui représente quarante pour cent de notre affluence d'eau. Tous les deux plans réduirait la chasse d'eau qui purifie notre lac.

Si on fait descendre le niveau de l'eau par dix-huit pouces pendant les mois d'août et de septembre pendant les années sèches, on rehausse évidemment le danger de la pollution.

En 1967, par exemple, la dernière année sèche, on voyait entre Sandy Point et Salmon Arm, l'algue flottant qu'on n'avait jamais vu avant cette date. Cet effet était évident même sans aucun détournement de la rivière Shuswap.

Par conséquent, nous invitons le gouvernement fédéral à montrer le chemin en établissant des modules pour contrôler la pollution de l'air et des eaux partout au Canada. Ottawa devrait insister que les provinces, les municipalités et les industries se conforment à ces modules, et que les moyens de les faire observer n'y manquent pas. Nous demandons que l'on entreprenne les recherches scientifiques sur ces problèmes et que l'aide financière soit fournie.

C'est le contexte de ces considérations, exposées en détail dans les dossiers qui sont à votre disposition, que nous soumettons avec respect que le gouvernement à Ottawa doit considérer la question du contrôle des eaux. Il y a dix provinces et deux territoires, avec leurs lois diverses pour contrôler les eaux et la pollution. L'eau ne reconnaît pas de frontières entre les provinces. Elle coule à travers les frontières nationales. Les États-Unis s'at-

water from Canada in the near future. The plans of the North American Water and Power Alliance have the support of all the western United States Senators.

Even though this would mean a change in the British North America Act, unified control of all Canadian water by Ottawa would have advantages well worth the effort to achieve it. It would simplify the situation when it comes to negotiations between the provinces on questions of diversion. It would prevent any province from negotiating on its own for sale of water to the States. It would assure that Canadians themselves would receive first consideration regarding irrigation and development before any thought was given to selling any surplus, if we really have one, to the States. It would greatly simplify the control and enforcement of anti-pollution standards throughout all of Canada.

Respectfully submitted by the

Shuswap Rural Ratepayers Association,  
Salmon Arm District Municipal Ratepayers Association,  
Salmon Arm Chamber of Commerce,  
Salmon Arm Retail Merchants Association,  
Salmon Arm Recreation Commission,  
Salmon Arm Fish and Game Association,  
Salmon Arm Village Council,  
Salmon Arm Municipal Council,  
Salmon Arm Junior Chamber of Commerce,  
Salmon Arm Yacht Club,  
Salmon Arm Power Squadron.

## APPENDIX CC

### SHUSWAP RIVER CONTROL ASSOCIATION

#### *Policy Brief*

The *Shuswap River Control Association* is a voluntary organization composed of groups and individuals in the vicinity of the Shuswap River system who are vitally interested in the preservation, use and control of this valuable natural water resource.

Certain basic questions regarding water use must first be considered. Among these is the fact that diversion of the physical assets and natural resources of one area to another can be expected to cause misunderstanding and friction between districts. Each area has its

tendent à recevoir encore plus de notre eau à l'avenir. Les projets fournis par la North American Water and Power Alliances ont reçu le soutien de tous les sénateurs des états américains de l'ouest.

Même si nos demandes impliquent des changements dans le British North American Act, le contrôle unifié de toute l'eau canadienne aurait beaucoup d'avantages qui vaudrait bien les efforts de votre gouvernement. Une telle action rendrait beaucoup plus facile les négociations entre les provinces à propos des diversions. Une seule province ne pourrait pas négocier la vente d'eau aux États-Unis. Nous autres Canadiens aurait la première considération en ce qui concerne l'irrigation et le développement de l'industrie avant la vente du surplus, s'il en aura un, aux États-Unis.

Si le gouvernement contrôlait les eaux canadiennes, on pourrait mieux arranger l'observation des lois sur la pollution.

Nous vous souhaitons la bienvenue et nous espérons que votre séjour en Colombie-Britannique soit très agréable.

Soumis avec respect par

Shuswap Rural Ratepayers Association  
Salmon Arm District Municipal Ratepayers Association  
Salmon Arm Chamber of Commerce  
Salmon Arm Retail Merchants Association  
Salmon Arm Recreation Commission  
Salmon Arm Fish and Game Association  
Salmon Arm Village Council  
Salmon Arm Municipal Council  
Salmon Arm Junior Chamber of Commerce  
Salmon Arm Yacht Club  
Shuswap Power Squadron

## APPENDICE CC

### ASSOCIATION DE L'AMÉNAGEMENT DE LA RIVIÈRE SHUSWAP

#### *Déclaration de politique*

L'Association de l'aménagement de la rivière Shuswap est un organisme bénévole formé de groupes et de particuliers de la vallée de la rivière Shuswap qui portent un grand intérêt à la conservation, à l'utilisation et à l'aménagement de cette précieuse ressource hydraulique naturelle.

Il y a lieu de considérer tout d'abord certaines questions de base au sujet de l'utilisation de l'eau. Considérons, par exemple, le fait que la diversion de biens physiques et de ressources naturelles d'une région vers une autre peut être la source de malentendus et



own natural advantages and disadvantages. Many people settled in the south Okanagan because of its attractive climate while others located along the Shuswap River for its water supply. Can the physical assets of one area be taken away to add to the features of another section without strong, foolproof guarantees and safeguards to protect the interests and welfare of the present water users?

A large water diversion project should not be undertaken until all alternatives have been thoroughly investigated and comprehensive area water surveys completed. The federal and provincial departments responsible should submit reports and guarantees showing that additional water supplies from outside water sources such as the Columbia have been reserved and can be brought in once local supplies have been exhausted. This would prevent excessive pressure for additional Shuswap River diversion in the future. Provision for regulation on the Shuswap Lake system should also be included in future plans.

In this area of low precipitation, slow tree growth, high winter snow pack and heavy, irregular spring runoff, rigid reforestation programmes should be enforced in watershed regions. Projected higher lumber demand plus increased timber utilization necessitate immediate precautions to prevent disastrous flooding caused by exposed watersheds.

Sufficient unpolluted upper Shuswap River water should be reserved for future domestic requirements and kept clean by piping it into adjacent districts requiring additional water. This should have preference over diversions for industrial and irrigation use in any future plans.

Pollution problems in Okanagan Lake, Shuswap River and other associated water bodies should be solved before diversions are contemplated. For example: an open, low-level, unlined canal through any valley bottom would carry further pollution into Okanagan Lake and increase the pollution level in the Shuswap River by decreasing water flow. In addition: such a canal would waste water by seepage and evaporation and pick up contamination enroute.

de friction entre deux districts. Chaque région a ses propres avantages et inconvénients naturels. Beaucoup de colons se sont établis dans le sud de la vallée de l'Okanagan à cause de son climat doux et sain tandis que d'autres s'installaient le long de la rivière Shuswap afin de mettre ce cours d'eau en valeur. Les ressources physiques d'une région peuvent-elles être cédées à une autre région pour faire partie de son patrimoine sans des garanties et sauvegardes solides et à toute épreuve pour protéger les intérêts et les droits acquis des usagers actuels de l'eau?

Un vaste projet de détournement de l'eau ne devrait être entrepris qu'après étude complète de toutes les solutions de rechange et qu'un relevé complet aura été fait des ressources hydriques de la région. Les deux ministères fédéral et provincial intéressés devraient soumettre des rapports et donner des garanties portant que des approvisionnements en eaux provenant d'autres cours d'eau comme le Columbia ont été réservés et pourront être utilisés une fois que les approvisionnements locaux auront été épuisés. Cette garantie éviterait un détournement excessif des eaux de la rivière Shuswap à l'avenir. De plus, les plans futurs devraient prévoir le réglage du débit du réseau du lac Shuswap.

Dans cette région à faible précipitation, à lente croissance des arbres, à épaisses chutes de neige l'hiver et à écoulement irrégulier des eaux au printemps, on devrait faire du reboisement sur une grande échelle dans les bassins hydrographiques. Devant la perspective d'une demande accrue de bois d'œuvre et d'une plus forte utilisation des bois de charpente, il faudra prendre immédiatement des précautions pour prévenir les inondations désastreuses provoquées par des bassins hydrographiques dénudés.

On devrait réserver un approvisionnement suffisant d'eau pure du cours supérieur de la rivière Shuswap, et la tenir propre en la dirigeant par des canalisations vers les districts adjacents qui ont besoin d'une plus grande quantité d'eau. Cette mesure devrait avoir la priorité sur les détournements pour fins industrielles et d'irrigation à l'avenir.

Avant de songer à donner suite au programme de diversion des eaux, il faudrait résoudre les problèmes de la pollution du lac Okanagan, de la rivière Shuswap et des autres eaux stagnantes et courantes de ce réseau. Par exemple, un canal ouvert creusé dans le fond de la vallée favoriserait la contamination du lac Okanagan et aggraverait la pollution de la rivière Shuswap en diminuant le débit de l'eau. Un tel canal causerait un gaspillage d'eau par infiltration et par évaporation, et l'eau se contaminerait en cours de route.

Most past water consumption projections have been very low. With new pumping and irrigation equipment coming into use, the expansion of vegetable growing and processing and accelerated population and industrial growth, the North Okanagan areas could easily require most available water during a series of dry years. As maximum water demand could occur in both the south and north Okanagan at the same time, a severe water shortage could easily develop during periods of extended drought.

With ever increasing water utilization, diversion without adequate storage and control would ultimately reduce river valley subirrigation, lower water tables, create river use problems, hinder navigation, curtail recreation and damage riverbank installations without solving the spring flooding problems.

Present diversion plans call for a possible 1,100 c.f.s. flow below Enderby. As this is lower than past summer flows, navigation, irrigation and domestic water pumping would become hazardous. In addition: water levels in the Shuswap River are dropping in August and September each year from increased water consumption and reduced flow. As water utilization grows the downstream limit of 1,100 c.f.s. would be reached and riverbank installations would have to be lowered. As Mabel Lake has no practical storage during peak flood years these installations could be damaged unless maximum storage is provided on Sugar Lake. This additional storage on Sugar Lake is required to guarantee adequate year round flows in the Shuswap River from Mabel Lake to Mara. A water flow of 1,100 c.f.s. from October to May is essential for domestic intakes while 1,600 c.f.s. is needed from June through September for irrigation, navigation and recreation.

According to the 1960 and 1966 Provincial water surveys, estimated potential water storage, without property flooding, on Sugar Lake is over double that of Mabel Lake. Therefore, construction of a large, well built storage dam on Sugar Lake is essential to provide a high level reservoir of water for future agricultural, industrial and domestic

Dans le passé, la plupart des projections sur la consommation de l'eau ont été très faibles. Mais avec les installations de pompage et d'irrigation que l'on utilise aujourd'hui, l'expansion des cultures maraîchères et des conserveries, ajoutée à l'accroissement de la population et au développement industriel, la partie nord de la vallée de l'Okanagan pourrait avoir un besoin pressant de toute l'eau qu'elle pourrait obtenir pendant les années de sécheresse. Et comme la demande maximale d'eau pourrait se produire simultanément dans le nord et le sud de l'Okanagan, il pourrait en résulter une grave disette d'eau pendant les longues périodes de sécheresse.

Comme la consommation d'eau augmente sans cesse, si l'eau était détournée sans être emmagasinée dans des réservoirs étanches et sans un débit contrôlé, il pourrait en résulter une diminution de l'irrigation souterraine dans la vallée, un abaissement du niveau des nappes phréatiques; de nouveaux problèmes de l'utilisation des cours d'eau naîtraient; la navigation deviendrait difficile, les installations destinées aux loisirs perdraient leur utilité et l'érosion ruinerait les berges des cours d'eau sans qu'on ait trouvé une solution aux inondations du printemps.

Les plans de détournement actuels prévoient un débit possible de 1,100 p.c.s. en aval d'Enderby. Comme ce débit est inférieur à celui des années précédentes, la navigation, l'irrigation et l'alimentation des maisons en eau constitueraient des problèmes. De plus, les niveaux de l'eau dans la rivière Shuswap baissent en août et septembre chaque année, à cause de la consommation accrue d'eau et de la diminution du débit. A mesure qu'augmenterait la consommation d'eau, la limite aval de 1,100 p.c.s. serait atteinte et il faudrait abaisser les installations riveraines. Comme il n'existe pas de réservoir au lac Mabel pour emmagasiner l'eau durant les années de grandes crues, ces installations pourraient être avariées à moins d'avoir une accumulation maximale d'eau au lac Sugar. Cet autre réservoir est nécessaire au lac Sugar afin de régulariser le débit toute l'année dans la rivière Shuswap depuis le lac Mabel jusqu'à Mara. Un débit d'eau de 1,100 p.c.s. est essentiel d'octobre à mai pour les besoins domestiques, mais il faut un débit de 1,600 p.c.s. de juin jusqu'à la fin de septembre pour l'irrigation, la navigation et la récréation.

D'après les relevés hydrologiques provinciaux de 1960 et de 1966, la capacité d'entreposage du lac Sugar, sans inondation des propriétés riveraines, est le double de celle du lac Mabel. En conséquence, la construction d'un barrage de retenue bien aménagé sur le lac Sugar est essentielle, si l'on veut avoir à disposition un réservoir élevé pour les besoins



development in the North Okanagan and Shuswap areas. A proper dam would provide a source of pure gravity water for adjacent districts such as Lumby, Coldstream, Vernon, Armstrong. It would also prevent downstream flooding, control water levels, prevent river-bank erosion and reduce mosquito breeding swamps without hampering fish spawning or flooding occupied land. Part of the cost of such a dam would be offset by saving the fish spawning grounds on the Shuswap River and the elimination of flooded land at Enderby and Mabel Lake.

For these and numerous additional reasons the Shuswap River Control Association strongly advocates and solicits your active support for the following recommendations:

1. A comprehensive water survey in the southern interior should be completed and studied before any action is considered.

2. A rigid reforestation programme should be enforced in watershed areas.

3. Clean upper Shuswap River water should first be reserved for future domestic requirements in surrounding districts before other diversions are contemplated.

4. Diversion from one body of water to another should not be considered until pollution problems have been corrected in both.

5. Diverted water should not be wasted and polluted enroute by low-level, open, unlined canals.

6. A minimum winter flow of 1,100 c.f.s. and a minimum summer flow of 1,600 c.f.s. between Mabel Lake and Mara should be guaranteed.

7. Maximum, safe water storage facilities should be constructed on Sugar Lake.

futurs de l'agriculture, de l'industrie et des maisons d'habitation dans les régions de l'Okanagan-Nord et de la rivière Shuswap. Un barrage bien aménagé fournirait par gravité de l'eau pure aux districts voisins comme Lumby, Coldstream, Vernon et Armstrong. Il mettrait fin à l'inondation des terres en aval, régulariserait les niveaux de l'eau, empêcherait l'érosion de la berge et réduirait le nombre et l'étendue des marécages où les moustiques se multiplient, sans nuire aux frayères ni inonder les terres occupées. Une partie du coût d'un tel barrage serait compensée par la protection des frayères de la rivière Shuswap et l'élimination des terrains inondés à Enderby et au lac Mabel.

Pour les raisons susmentionnées et pour de nombreuses autres raisons, l'Association de l'aménagement de la rivière Shuswap a l'honneur de solliciter votre appui à l'égard des recommandations suivantes:

1. Un relevé hydrologique complet du Centre-Sud de la région devrait être effectué et étudié avant qu'une décision quelconque soit prise.

2. Un programme poussé de reboisement devrait être exécuté dans les bassins hydrographiques.

3. L'eau propre du cours supérieur de la rivière Shuswap devrait être tout d'abord réservée pour les futurs besoins domestiques des districts voisins avant de songer à pratiquer d'autres détournements.

4. La diversion de l'eau d'une rivière ou d'un lac vers une autre étendue d'eau ne devrait pas se faire avant que l'on ait trouvé une solutions aux problèmes de la pollution dans les deux.

5. L'eau détournée ne devrait pas se perdre ni être polluée en cours de route par des canaux bas, ouverts et non garnis.

6. Il faudrait garantir un débit minimal de 1,100 p.c.s. en hiver et de 1,600 p.c.s. en été entre le lac Mabel et Mara.

7. Des ouvrages solides et de tout repos pour l'emmagasinage de l'eau devraient être construits sur le lac Sugar.

## APPENDIX DD

TO THE STANDING COMMITTEE ON  
FISHING and FORESTRY:A BRIEF presented by the SHUSWAP  
RURAL RATEPAYERS' ASSOCIATION

The Shuswap Rural Ratepayers' Association, representing rural residents of this watershed from Craigellachis around the lake to the north shore and south to Falkland, chose to live here because of its beauty, its unpolluted streams, and its lovely lake. Therefore, the proposal to divert water from Shuswap River, representing  $\frac{1}{3}$  of the inflow to Shuswap Lake, without any guarantee as to residual flow fills us with concern.

As farmers, lowering of the water table that could result from this lowering of the lake level by an optimistic one and a half feet in August and September of a dry year, just when we ourselves need it most, could result in unknown changes in crops and plants of this area that would affect all of us. One thing we do know is that it would seriously affect the ecological balance of this area.

As loggers, we are concerned that a lowered watertable could affect the type of trees that grow on this watershed. May we also state here that we are concerned about the logging practices and lack of reforestation in the interior. In spite of how well forested this area appears from the air, the supply is not inexhaustible. In the last ten years approximately 200,000 acres of this watershed have been logged off or burned, and roughly only 1000 acres have been replanted. The rest is left to natural reseedling, or simply left, with resulting erosion into our lake and streams and increased flooding of our streams. The true reservoir of our water is not our lakes, natural or man-made, but the forest floor under a healthy stand of trees. Lack of reforestation in the Okanagan could be partly responsible for their present water shortage.

## APPENDICE DD

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES  
ET DES FORÊTSMémoire soumis par  
l'Association des contribuables ruraux  
de Shuswap

L'Association des contribuables ruraux de Shuswap, qui représente les habitants de ce bassin hydrographique, depuis Craigellachis autour du lac jusqu'à la rive nord et au sud jusqu'à Falkland, ont choisi de vivre ici à cause de la beauté du lieu, de ses cours d'eau potable et de son magnifique lac. C'est pourquoi la proposition de détourner l'eau de la rivière Shuswap jusqu'à concurrence d'un tiers de l'eau qui se jette dans le lac Shuswap, et cela sans aucune garantie quant au débit résiduel, nous remplit d'inquiétude.

A titre d'agriculteurs, nous estimons que l'abaissement de la nappe phréatique qui pourrait résulter de l'abaissement du niveau du lac d'au moins un pied et demi en août et septembre d'une année de sécheresse, justement au moment où nous avons le plus grand besoin de cette eau, pourrait provoquer des changements, dans nos récoltes et nos plantes, changements dont nous ignorons la gravité mais qui pourraient avoir des répercussions nuisibles pour nous tous. Il est une chose que nous savons bien, cependant, et c'est que ces changements vont gravement compromettre l'équilibre écologique de notre région.

A titre d'exploitants forestiers, nous craignons qu'un abaissement de la nappe aquifère soit nuisible aux essences qui croissent dans ce bassin hydrographique. Qu'il nous soit encore permis de déclarer que nous sommes inquiets au sujet des méthodes d'abattage et de l'inexistence de programmes de reboisement à l'intérieur de la région. Cette région peut paraître boisée à souhait du haut des airs, mais cette richesse n'est pas inépuisable. Au cours des dix dernières années, environ 200,000 acres de ce bassin ont été soumis à une exploitation intense ou ont été détruits par le feu et seulement 1,000 acres ont été reboisés. Le reste est laissé au reboisement naturel ou simplement abandonné; il en résulte une érosion accrue autour du lac et le long des cours d'eau et une crue excessive de ces derniers au printemps. Ce ne sont pas nos lacs, naturels ou artificiels, qui servent de réservoirs à l'eau du printemps, mais c'est la couverture végétale du sol de nos forêts qui nourrit les peuplements d'arbres vigoureux de notre pays. L'absence de programmes de reboisement dans la vallée de l'Okanagan pourrait expliquer en partie la disette d'eau à l'heure actuelle.



We are all concerned because this diversion has been proposed without a cost-benefit analysis. No other alternative to Shuswap river as a source of water has been considered, nor a cost-benefit analysis made for comparison. The Columbia River, for example, could supply the Okanagan with enough water far into the future instead of only 30 years. We feel that no diversion should be considered until all alternatives have been evaluated and a cost-benefit analysis made of each.

We are concerned because no real study has been made of the way this proposed diversion will affect the Shuswap-Thompson watershed. A so-called study of future industrial and agricultural growth of this area was released by the provincial government last August which did not include the city of Kamloops. The projections for industrial growth were minimal and the quality of the water to be returned to the system was barely mentioned. It was based on the figures for past flows, which are not adequate or realistic, since future flows cannot be predicted and will be affected by the forestry practices already mentioned.

We are concerned for the preservation of the salmon runs of the Shuswap and Adams Rivers. Dams at Mable Lake and Enderby will destroy the Shuswap River run. Low water in August and September because of diversion combined with the natural low water of a dry year, would not allow recovery in time for the Adams River run. The cost of the loss of these runs should be included in any cost-benefit analysis. And, we repeat, no diversion from any area to another area should even be considered without a cost-benefit analysis for *both* areas.

We are concerned about the increased pollution from run-off and silt that will result from decreased flow in the Shuswap River. (Mr. A. Merino, Chief, Environmental Health, California State Dept of Health.) The increasing number of people who live on the lake-shore are concerned about being left high and dry and about the difficulties they will face with their water intake pipes. They will have to do a great deal of work at their own expense to protect their pipes from winter freezing when the lake is lowered by one and

Nous sommes tous inquiets parce que cette diversion a été proposée sans une analyse du rapport coût/bénéfices. On n'a pensé à aucune autre source d'alimentation que la rivière Shuswap et aucune analyse du rapport coût/bénéfices n'a été faite pour fins de comparaison. Le fleuve Columbia, par exemple, pourrait alimenter la vallée d'Okanagan en eau pendant très longtemps au lieu d'une période de seulement 30 ans. Or, nous estimons qu'on ne devrait pas songer à détourner de l'eau avant que toutes les autres solutions possibles aient été examinées et pesées et qu'une analyse du rapport coût/bénéfices ait été faite dans chaque cas.

Nous sommes inquiets parce qu'aucune étude approfondie n'a été faite de la façon dont cette diversion proposée influera sur le bassin hydrographique Shuswap-Thompson. Une soi-disant étude de l'expansion agricole et industrielle de cette région a été publiée par le gouvernement provincial en août dernier, mais elle n'incluait pas la ville de Kamloops. Les projections de la croissance industrielle étaient minimales et l'on a à peine parlé de la qualité de l'eau renvoyée dans le réseau. Ces projections étaient basées sur les chiffres indiquant les débits antérieurs, ce qui n'est ni adéquat ni réaliste, car les débits futurs ne sauraient être prédits étant donné qu'ils varieront selon les méthodes d'exploitation forestière dont nous avons parlé plus haut.

Nous sommes inquiets au sujet de la préservation des échelles de montaison du saumon dans les rivières Shuswap et Adams. Les barrages du lac Mable et d'Enderby détruiront les échelles de montaison de la rivière Shuswap. Le bas niveau de l'eau en août et septembre, à cause du détournement et du bas niveau qui se produit nécessairement en une année de sécheresse, ne permettrait pas au niveau de reprendre la normale pour la montaison dans la rivière Adams. La perte résultant de l'échec de ces montaisons devrait entrer en ligne de compte dans l'analyse du rapport coût/bénéfices. Et, nous insistons là-dessus, aucun détournement d'une région à une autre ne devrait même être envisagé dans une analyse du rapport coût/bénéfices pour les deux régions en cause.

Enfin, nous sommes inquiets à cause de l'aggravation de la pollution causée par l'écoulement et le limon qui résultera de la diminution du débit dans la rivière Shuswap. (M. A. Marino, chef, Hygiène de l'environnement, Service de la santé de l'État de Californie.) Le nombre grandissant des gens qui se sont établis sur les rives du lac sont inquiets parce qu'ils seront exposés à souffrir en période de sécheresse et à cause des difficultés que leur causeront leurs canalisations d'amenée. Ils seront obligés d'entreprendre de

a half feet. From our viewpoint, we in this watershed have nothing to gain and have a great deal to lose from diversion of Shuswap River.

Therefore, we request that the following studies be made:

1. Full and complete studies of the ecological effects on the diversion of Shuswap River on both the Shuswap-Thompson watershed and the Okanagan.

2. A full study of the effects of the diversion on pollution of Shuswap Lake and Shuswap River. We are interested in the prevention of pollution, and the time to take steps is now rather than waiting until the situation is as serious as it is in the Okanagan and other areas of Canada.

3. Full studies of the way in which improved forestry practices can preserve this watershed and benefit the Okanagan as well.

4. Full studies of all other possible sources of water for the Okanagan, including the Columbia River and the use of ground water, together with a realistic need of the Okanagan for more water based on economical use of water for irrigation and re-use of water by industry, and including cost-benefit analyses for all alternatives.

We are convinced that this beautiful area of our province should not be ruined for the benefit of any other area, and that when a diversion is planned there should be advantages for both areas rather than for the receiving area only. Instead, this area should be preserved for its fish and game potential, and for its value for recreation both now and in the future when such easily accessible areas will be at a premium. This watershed is relatively unspoiled and free of pollution, and we want to plan its development so that we may keep it this way for the benefit of all our children, to make up in some small measure for the problems they will inherit.

gros travaux à leurs propres frais pour protéger leurs tuyaux contre la gelée pendant l'hiver lorsque le niveau du lac aura baissé d'un pied et demi. A notre avis, nous qui sommes établis dans ce bassin hydrographique n'avons rien à gagner et beaucoup à perdre lorsque le détournement de l'eau de la rivière Shuswap sera un fait accompli.

A CES CAUSES, nous demandons que les études suivantes soient entreprises:

1. Des études approfondies et complètes des effets écologiques du détournement de l'eau de la rivière Shuswap sur le bassin hydrographique Shuswap-Thompson et l'Okanagan;

2. Une étude approfondie des effets du détournement de cette eau sur la pollution du lac Shuswap et de la rivière Shuswap. Ce que nous voulons c'est la prévention de la pollution, et c'est maintenant qu'il faut prendre les mesures qui s'imposent plutôt que d'attendre que la situation chez nous soit aussi grave que dans la vallée de l'Okanagan et d'autres régions du Canada;

3. Que les études approfondies soient entreprises pour trouver le moyen d'améliorer les méthodes d'exploitation forestière en vue de protéger ce bassin hydrographique ainsi que la vallée d'Okanagan;

4. Que des études approfondies soient entreprises sur toutes les autres sources possibles d'approvisionnement en eau pour la vallée d'Okanagan, notamment le fleuve Columbia, et même les nappes d'eaux souterraines, ainsi que sur les besoins en eau de l'Okanagan en fonction de l'utilisation de cette eau pour l'irrigation d'abord et l'industrie ensuite, y compris des analyses du rapport coût/bénéfices dans tous les cas.

Nous sommes convaincus que cette belle région de notre province devrait être sauvée de la ruine dans l'intérêt même des autres régions qui l'entourent, et que le jour où l'on songera à donner suite à ce projet de détournement, on devrait s'assurer qu'il en résultera des avantages pour les deux régions visées plutôt que pour une seule. Avant tout, notre région devrait être préservée pour son poisson et son gibier ainsi que pour sa valeur touristique et récréative non seulement pour aujourd'hui mais aussi pour le jour où ces régions si faciles d'accès feront prime. Ce bassin hydrographique est encore à peu près inviolé et il n'y a pas de pollution, et c'est pourquoi nous en avons planifié l'aménagement de façon à le garder intact pour nos enfants, en cherchant à atténuer dans la mesure du possible les problèmes auxquels ils auront à faire face à leur tour.



OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

First Session

Première session de la

Twenty-eighth Parliament, 1968-69

vingt-huitième législature, 1968-1969

---

STANDING COMMITTEE

COMITÉ PERMANENT

ON

FISHERIES AND FORESTRY

DES PÊCHES ET DES FORÊTS

*Chairman*

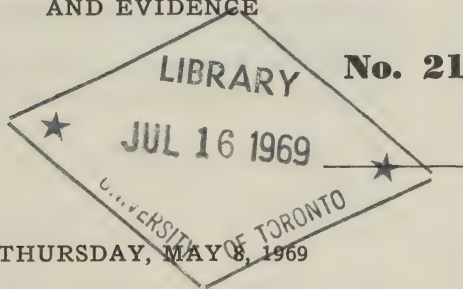
Mr. Guy Crossman

*Président*

---

MINUTES OF PROCEEDINGS  
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET  
TÉMOIGNAGES



THURSDAY, MAY 8, 1969

LE JEUDI 8 MAI 1969

---

*Respecting*

Estimates, Department of Fisheries  
and Forestry.

*Concernant*

Les crédits du ministère des Pêches  
et Forêts.

---

WITNESSES—TÉMOINS

(See *Minutes of Proceedings*)

(Voir *Procès-verbaux*)

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman*  
*Vice-Chairman*  
and Messrs.

<sup>2</sup> Anderson,  
Beaudoin,  
Borrie,  
Comeau,  
Crouse,  
Cyr,  
Howard (*Skeena*),

Mr. Guy Crossman  
Mr. Tom Goode

Lundrigan,  
<sup>1</sup> Marchand (*Kamloops-  
Cariboo*),  
McBride,  
McGrath,  
McQuaid,  
Noble

(Quorum 11)

*Le secrétaire du Comité*

J. H. Bennett

*Clerk of the Committee.*

Pursuant to S.O. 65(4) (b)

<sup>1</sup> Replaced Mr. Perrault May 8, 1969.

<sup>2</sup> Replaced Mr. Hogarth May 8, 1969.

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président*  
*Vice-président*  
et Messieurs

Rose,  
Smith (*Northumberland-  
Miramichi*),  
St. Pierre,  
Turner (*London East*),  
Whelan—(20).

Conformément à l'article 65(4)b) du  
Règlement

<sup>1</sup> Remplace M. Perrault le 8 mai 1969.

<sup>2</sup> Remplace M. Hogarth le 8 mai 1969.



[Text]

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, May 8, 1969  
(31)

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met this day at 11.12 a.m., the Vice-Chairman, Mr. Goode, presiding.

*Members present:* Messrs. Anderson, Borrie, Crouse, Cyr, Goode, Lundrigan McBride, McGrath, McQuaid, Noble, Rose, Smith (*Northumberland-Miramichi*), St. Pierre, Whelan (14).

*Also present:* Messrs. Béchard, Breau, Carter, Foster and Hogarth, M.P.s.

*Witnesses:* Mr. Tom Hughes, Manager, Ontario Humane Society (S.P.C.A.), Toronto, Ontario; Dr. P. Maurice Ollivier, Law Clerk and Parliamentary Counsel.

*In attendance:* Mr. Brian Davies, Executive Secretary, New Brunswick Society for the Prevention of Cruelty to Animals.

The Vice-Chairman received permission to table the following correspondence:

Mrs. Sybil Blyth, Victoria, B.C., dated April 18, 1969, concerning seal hunting;

Mr. P. L. Northcott, Association Director, Forest Products Laboratory, Vancouver, B.C., dated April 24, 1969, concerning hearings in Vancouver, B.C.;

Mr. Clive Planta, Executive Secretary, British Columbia Oyster Board (no date), received May 7, 1969, concerning their brief presented in Victoria, B.C.

The Vice-Chairman presented the report of the Subcommittee on Agenda and Procedure as follows:

Your Subcommittee on Agenda and Procedure met this day at 3:30 p.m. with the following members present: Messrs. Goode, Beaudoin, Crouse, Cyr and Whelan.

After discussion it was agreed to make the following recommendation:

[Traduction]

## PROCÈS-VERBAUX

Le JEUDI 8 mai 1969.  
(31)

Le Comité permanent des pêches et forêts se réunit ce matin à 11 h. 12, sous la présidence de M. Goode, vice-président.

*Présents:* MM. Anderson, Borrie, Crouse, Cyr, Goode, Lundrigan, McBride, McGrath, McQuaid, Noble, Rose, Smith (*Northumberland-Miramichi*), St-Pierre, Whelan—(14).

*De même que:* MM. Béchard, Breau, Carter, Foster et Hogarth, députés.

*Témoins:* M. Tom Hughes, directeur, *Ontario Humane Society (S.P.C.A.)*, Toronto, (Ontario); M. P. Maurice Ollivier, légiste et conseiller parlementaire.

*Aussi présent:* M. Brian Davies, secrétaire exécutif, *New Brunswick Society for the Prevention of Cruelty to Animals*.

Le vice-président reçoit l'autorisation de déposer la correspondance suivante:

Lettre de M<sup>me</sup> Sybil Blyth, de Victoria (C.-B.), en date du 18 avril 1969, et relative à la chasse aux phoques;

Lettre de M. P. L. Northcott, directeur associé, *Forest Products Laboratory*, Vancouver (C.-B.), en date du 24 avril 1969, et relative aux audiences de Vancouver (C.-B.);

Lettre de M. Clive Planta, secrétaire exécutif, *British Columbia Oyster Board*, ne portant pas de date, reçue le 7 mai 1969, et relative au mémoire présenté par cet organisme à Victoria (C.-B.).

Le vice-président présente le rapport du sous-comité du programme et de la procédure, que voici:

Le sous-comité du programme et de la procédure se réunit cet après-midi à 3 h. 30. Sont présents: MM. Goode, Beaudoin, Crouse, Cyr et Whelan.

Après débat, il est décidé de faire les recommandations suivantes:

1. That the Committee adhere to its ten minute time limit for questioning on the first round, supplementaries allowed with the approval of the member questioning.

2. That witnesses be heard in the following order:

Andre Fleury,  
Serge Deyglun,  
Uwe Koneman,  
J. Glover,  
Ralph Kaye,  
Tom I. Hughes.

3. That the Law Clerk and Parliamentary Counsel be available.

4. That the oath he administered to all witnesses concerning Seal Hunting in the Gulf of St. Lawrence.

5. That as soon as possible a meeting be held with officials of the Departments of Fisheries and Forestry and National Health and Welfare concerning the cause and effect of possible pollution in Placentia Bay, Newfoundland.

On motion for concurrence in the Subcommittee Report, Mr. McGrath moved in amendment thereto,

That the said Report be amended by deleting paragraph 5 which reads as follows:

That as soon as possible a meeting be held with officials of the Departments of Fisheries and Forestry and National Health and Welfare concerning the cause and effect of possible pollution in Placentia Bay, Newfoundland.

After debate thereon, the question being put on the said amendment, it was *agreed unanimously*.

And the main motion as amended, moved by Mr. Cyr, carried unanimously.

On motion of Mr. McBride, it was

*Agreed unanimously*,—That reasonable travelling and living expenses be paid to

1. Que le Comité maintienne une limite de temps de dix minutes pour les questions posées au premier tour, les questions supplémentaires étant autorisées avec l'approbation du membre du Comité qui est en train de poser des questions.

2. Que les témoins soient entendus dans l'ordre suivant:

André Fleury  
Serge Deyglun  
Uwe Koneman  
J. Glover  
Ralph Kaye  
Tom I. Hughes

3. Que le légiste et conseiller parlementaire soit disponible.

4. Que l'on fasse prêter serment à tous les témoins qui font une déposition relative à la chasse aux phoques dans le golfe du Saint-Laurent.

5. Que l'on convoque dès que possible des représentants du ministère des Pêches et Forêts et de celui de la Santé nationale et du Bien-être social relativement à la cause et aux répercussions de la pollution éventuelle des eaux de la baie de Placentia, à Terre-Neuve.

Une motion est présentée en vue de l'adoption du rapport du sous-comité, et M. McGrath propose la modification suivante:

Que ledit rapport soit modifié par le retranchement du paragraphe 5, que voici:

Que l'on convoque dès que possible des représentants du ministère des Pêches et Forêts et de celui de la Santé nationale et du Bien-être social relativement à la cause et aux répercussions de la pollution éventuelle des eaux de la baie de Placentia, à Terre-Neuve.

Après débat à ce sujet, la modification, mise aux voix, est *adoptée à l'unanimité*.

La motion principale, présentée par M. Cyr, est adoptée, sous sa forme modifiée, à l'unanimité.

Sur la proposition de M. McBride,

*Il est décidé à l'unanimité*—Que l'on rembourse aux témoins convoqués devant



witnesses called to appear before this Committee.

It was agreed that Mr. Tom Hughes appear first because of previous engagements.

The Vice-Chairman invited Mr. Tom Hughes, Manager, Ontario Humane Society (S.P.C.A.), Toronto, Ontario, before the Committee.

The Clerk administered the oath to Mr. Hughes.

Mr. Hughes made an introductory statement and was questioned.

And Mr. Brian Davies appearing,

On motion of Mr. Hogarth, it was

*Agreed*,—That the Minutes of the New Brunswick Society for the Prevention of Cruelty to Animals be tabled and that Mr. Brian Davies, Executive Secretary, be recalled at a later date.

And questioning of Mr. Hughes continuing, it was

*Agreed*,—That Mr. Whelan be permitted to table a copy of *Life Magazine*, dated March 21, 1969.

It was also *agreed*,—That Mr. McGrath be permitted to table a copy of *Paris Match*, No. 1037, dated 22 March 1969.

The Vice-Chairman thanked Mr. Hughes for his testimony.

At 1.10 p.m., the Committee adjourned to 3.30 p.m. this day.

#### AFTERNOON SITTING (32)

The Committee resumed at 4.15 p.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Tom Goode presiding.

*Members present*: Messrs. Anderson, Borrie, Comeau, Crouse, Cyr, Goode, Lundrigan, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), McBride, McGrath, Rose, Smith (*Northumberland-Miramichi*), St. Pierre, Whelan—(14).

le Comité, dans une mesure raisonnable, leurs frais de déplacement et de séjour.

Il est décidé que M. Tom Hughes, qui avait pris d'autres engagements auparavant, compareisse le premier.

Le vice-président invite M. Tom Hughes, directeur de l'*Ontario Humane Society (S.P.C.A.)*, Toronto (Ontario), à s'avancer devant le Comité.

Le secrétaire du Comité fait prêter serment à H. Hughes.

M. Hughes fait une déclaration préliminaire, puis répond à des questions.

M. Brian Davies entrant dans la salle,

Sur la proposition de M. Hogarth,

*Il est décidé*—Que les procès-verbaux de la *New Brunswick Society for the Prevention of Cruelty to Animals* soient déposés et que M. Brian Davies, secrétaire exécutif, soit convoqué de nouveau à une date ultérieure.

L'interrogation de M. Hughes se poursuivant,

*Il est décidé*—Que M. Whelan soit autorisé à déposer un exemplaire du numéro de *Life Magazine* du 21 mars 1969.

*Il est aussi décidé*—Que M. McGrath soit autorisé à déposer un exemplaire du n° 1037 *Paris Match*, en date du 27 mars 1969.

Le vice-président remercie M. Hughes de sa déposition.

A 1 h. 10 de l'après-midi, le Comité lève la séance, pour se réunir de nouveau cet après-midi à 3 h. 30.

#### SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI (32)

Le Comité se réunit de nouveau cet après-midi à 4 h. 15, sous la présidence de M. Tom Goode, vice-président.

*Présents*: MM. Anderson, Borrie, Comeau, Crouse, Cyr, Goode, Lundrigan, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), McBride, McGrath, Rose, Smith (*Northumberland-Miramichi*), St-Pierre, Whelan—(14).

*Also present:* Messrs. Béchar, Carter and Perrault, Members of Parliament.

*Witnesses:* Messrs. André Fleury, President, Production 816, Montreal, P.Q.; Serge Deyglun, Journalist, Montreal, P.Q.; Uwe Koneman, Montreal, P.Q.; and Dr. P. Maurice Ollivier, Law Clerk and Parliamentary Counsel.

Mr. Crouse requested that all pertinent copies of minutes and correspondence supplied by Mr. Brian Davies be made available to members of the Committee.

It was agreed that Messrs. Fleury, Deyglun, and Koneman be examined together.

The Clerk of the Committee administered the oath to the witnesses.

The witnesses gave introductory statements and were questioned.

After further questioning,

On motion of Mr. Anderson, Resolved (on division)—That the first half of the Artek film “Les Grands Phoques de la Banquise” be now shown.

At 5.00 p.m. the first half of the above film with commentary (see Evidence) was shown.

Questioning resumed.

On motion of Mr. McGrath,—That an unsigned Memorandum to the Minister be tabled.

Debate arose.

And on motion of Mr. Borrie,—That this document be signed before tabling.

Further debate ensued.

It was *unanimously agreed* that Mr. Borrie and Mr. McGrath receive permission to withdraw their motions.

Motions withdrawn.

It was agreed that copies of the Memorandum be distributed to the Committee.

Questioning of the witnesses continued.

*De même que:* MM. Béchar, Carter et Perrault, députés.

*Témoins:* MM. André Fleury, président, Production 816, Montréal (P.Q.); Serge Deyglun, journaliste, Montréal (P.Q.); Uwe Koneman, de Montréal (P.Q.); et P. Maurice Ollivier, légiste et conseiller parlementaire.

M. Crouse demande que l'on distribue aux membres du Comité des exemplaires de tous les procès-verbaux et de toute la correspondance pertinents fournis par M. Brian Davies.

Il est décidé que MM. Fleury, Deyglun et Koneman soient interrogés ensemble.

Le secrétaire du Comité fait prêter serment aux témoins.

Les témoins font chacun une déclaration préliminaire, puis répondent à des questions.

Après d'autres questions,

Sur la proposition de M. Anderson, il est convenu, à la majorité des voix—Que l'on présente maintenant la première partie du film de l'Artek intitulé «Les grands phoques de la banquise».

A 5 h. de l'après-midi, on commence la projection de la première partie du film mentionné ci-dessus, accompagnée d'un commentaire (voir Témoignages).

L'interrogatoire reprend.

M. McGrath propose—Qu'un mémorandum ne portant pas de signature, et adressé au Ministre, soit déposé.

Le débat s'engage.

M. Borrie propose—Que ce document soit signé avant d'être déposé.

Le débat s'engage de nouveau.

Il est décidé à l'unanimité—Que M. Borrie et M. McGrath soient autorisés à retirer leurs motions respectives.

Les motions sont retirées.

Il est décidé que des exemplaires du mémorandum soient distribués aux membres du Comité.

L'interrogation des témoins se poursuit.



On motion of Mr. Borrie, it was *agreed* that Messrs. Fleury, Deyglun and Kone-man be excused subject to recall at the discretion of the Committee.

At 6.00 p.m., the Committee adjourned to 8.00 p.m. this day.

### EVENING SITTING (33)

The Committee resumed at 8.25 p.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Tom Goode presiding.

*Members present:* Messrs. Anderson, Borrie, Crouse, Cyr, Goode, Lundrigan, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), McBride, McGrath, McQuaid, Smith (*Northumberland-Miramichi*), St. Pierre, Whelan—(13).

*Also present:* Mr. Carter, Member of Parliament.

*Witnesses:* Mr. Ralph Kaye, Photographer, Fredericton, N.B.; and Mr. Barry MacDonald, Director of Secretariat, Head Office, Canadian Broadcasting Corporation.

The Vice-Chairman introduced Mr. Ralph Kaye who made an introductory statement and was questioned after being administered the oath.

After further questioning,

It was agreed,—That Mr. Whelan be allowed to table a copy of *Paris Match* No. 1027 dated 11 January 1969.

It was also agreed,—That Mr. Cyr be allowed to table a page from *Paris Match*, 22 March 1969.

After further questioning Mr. Kaye was thanked by the Vice-Chairman and excused.

The Vice-Chairman introduced Mr. Barry MacDonald who read into the evidence a Statement by the Canadian Broadcasting Corporation with respect to its broadcast of the film «Les grands phoques de la banquise».

Sur la proposition de M. Borrie, il est *décidé* que MM. Fleury, Deyglun et Kone-man soient excusés, à condition qu'ils puissent être convoqués de nouveau à la discrétion du Comité.

A 6 h. de l'après-midi, le Comité lève la séance, pour se réunir de nouveau ce soir à 8 h.

### SÉANCE DU SOIR (33)

Le Comité se réunit de nouveau ce soir à 8 h. 25, sous la présidence de M. Tom Goode, vice-président.

*Présents:* MM. Anderson, Borrie, Crouse, Cyr, Goode, Lundrigan, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), McBride, McGrath, McQuaid, Smith (*Northumberland-Miramichi*), St-Pierre, Whelan—(13).

*De même que:* M. Carter, député.

*Témoins:* M. Ralph Kaye, photographe, de Fredericton (N.-B.); et M. Barry MacDonald, directeur du secrétariat, bureau central de la Société Radio-Canada.

Le vice-président présente M. Ralph Kaye, qui fait une déclaration préliminaire, puis répond à des questions après avoir été assermenté.

Après d'autres questions,

Il est décidé—Que M. Whelan soit autorisé à déposer un exemplaire du n° 1027 de *Paris Match*, en date du 11 janvier 1969.

Il est aussi décidé—Que M. Cyr soit autorisé à déposer une page extraite du numéro de *Paris Match* du 22 mars 1969.

Après d'autres questions, le vice-président remercie M. Kaye, qui se retire.

Le vice-président présente M. Barry MacDonald, qui donne lecture, pour la faire porter au compte rendu, d'une déclaration de la Société Radio-Canada relative à la diffusion par cette dernière du film «Les grands phoques de la banquise».

The Committee questioned Mr. MacDonald after being administered the oath.

Mr. Crouse read a telegram from Karlsen Shipping Company Limited (dated March 4, 1969 to the Minister of Fisheries (see Evidence).

Mr. McGrath quoted from Macleans Magazine, February 1966 (see Evidence).

Questioning being completed, the Vice-Chairman thanked Mr. MacDonald.

At 10.15 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le Comité interroge M. MacDonald, qui est assermenté.

M. Crouse donne lecture d'un télégramme de la *Karlsen Shipping Company Limited*, en date du 4 mars 1969, et adressé au ministre des Pêcheries (voir Témoignages).

M. McGrath cite un extrait du numéro de février 1966 de *Macleans Magazine* (voir Témoignages).

L'interrogatoire étant terminé, le vice-président remercie M. Macdonald.

A 10 h. 15 du soir, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le secrétaire du Comité,*  
J. H. Bennett,  
*Clerk of the Committee.*



[Texte]

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, May 8, 1969

• 1111

**The Vice-Chairman:** Gentlemen, I see a quorum. Before we begin the business of the day, I would like permission to table three letters from individuals with regard to our trip to the west. One is from Mrs. Sybil Blyth, Victoria, B.C., concerning seal hunting in the Gulf of St. Lawrence; another is from Mr. P. L. Northcott, Associate Director, Forest Products Laboratory, Vancouver, B.C., concerning observations made during our hearings in Vancouver; the third is from the British Columbia Oyster Board, concerning its recent brief and thanking the Committee for its consideration at the hearing. May I have a motion to this effect?

**Mr. Crouse:** I so move.

Motion agreed to.

**The Chairman:** Perhaps, now I could read the Subcommittee Report?

(See Minutes of Proceedings)

**The Vice-Chairman:** Could I have a motion to accept the Subcommittee report as amended?

**Mr. Cyr:** I so move.

Motion agreed to.

**The Vice-Chairman:** May I make a comment on the list of witnesses. Mr. Glover, who had hoped to be here today was rained out in Syracuse, New York, and therefore, he is unable to attend. I believe Mr. Tom Hughes will be one of the first witnesses here. He is requested because of his day to day appearance on television.

Before we proceed, could I have a motion that reasonable living and travelling expenses be paid to the witnesses who appear before us with regard to seal hunting? Today the witnesses are, Mr. Fleury, Mr. Deyglun, Mr. Koneman, Mr. Kay and Mr. Hughes.

[Interprétation]

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 8 mai 1969

**Le vice-président:** Messieurs, nous avons le quorum. Avant de commencer nos travaux, je vous demanderais la permission de déposer trois lettres provenant de particuliers lesquelles portent sur notre voyage dans l'Ouest. Une lettre de M<sup>me</sup> Sybil Blyth, de Victoria, Colombie-Britannique au sujet de la chasse aux phoques dans le golfe du Saint-Laurent; une autre lettre venant de M. P. L. Northcott, directeur adjoint du laboratoire (*Forest Products Laboratory*) de Vancouver en Colombie-Britannique au sujet des observations qui ont été faites au cours de nos séances à Vancouver; et une troisième provenant de la Commission d'ostréiculture de la Colombie-Britannique au sujet du récent mémoire présenté récemment et remerciant le Comité de l'intérêt qui leur a été porté lors des séances du Comité. Puis-je avoir une motion à cet égard?

**M. Crouse:** Je le propose.

La proposition est adoptée.

**Le président:** Je pourrais à présent lire le rapport du sous-comité.

(Voir les procès-verbaux)

**Le vice-président:** Puis-je avoir une motion visant l'adoption du rapport du sous-Comité, tel que modifié.

**M. Cyr:** Je le propose.

La proposition est adoptée.

**Le vice-président:** Puis-je faire un commentaire sur la liste des témoins. M. J. Glover qui espérait être parmi nous aujourd'hui a été retenu à Syracuse, New-York, par suite du mauvais temps et par conséquent ne pourra pas assister à la réunion. Je crois que M. Tom Hughes sera le premier témoin, en raison de ses obligations quotidiennes à la télévision. Puis-je peut-être avoir une motion, à savoir que les dépenses de voyage et de séjour des témoins qui seront convoqués pour la question de la chasse au phoque dans le golfe du Saint-Laurent leur soient remboursées? Les témoins aujourd'hui sont: Messieurs Fleury, Deyglun, Koneman, Kay et Hughes.

[Text]

**Mr. McGrath:** Before the motion is put, Mr. Chairman, may I ask why Mr. Brian Davies is not here?

**The Vice-Chairman:** Mr. Brian Davies was contacted and he is in Europe. He said that he will be willing to come next week when he returns. We have been speaking to his lawyer on this matter. Yes, Mr. Hogarth?

**Mr. Hogarth:** I think that the resolution that was made, to bring about Mr. Davies return, was a request for the documentation. I think that we should narrow our examination of Mr. Davies upon his return to such documents as might be produced on that subject, particularly. Is it possible to have that documentation circulated to us, or at least made available at your office, so that we can come and peruse the documents in advance of the meeting? I will not be here for the later meetings on this subject; however, I think that other members of the Committee would certainly like to see the documents before they proceed to examine the witness.

**The Vice-Chairman:** Fine. Thank you, Mr. Hogarth. If we are ready to proceed, I will now call Mr. Tom Hughes. As per the Subcommittee report, all witnesses today in regard to the seal hunt will be sworn in and therefore I would ask the Clerk to swear in Mr. Hughes.

**Mr. Borrie:** Mr. Chairman, on a question of procedure, there are a number of people who would like to watch the proceedings. Could we arrange the Committee in such a way that we could move up a little closer to the front and allow these chairs to be moved back—the vacant ones.

**The Vice-Chairman:** Yes. They cannot sit at the table but we can take the chairs away from the table and put them at the back. You could ask the messenger to do that.

**Mr. Borrie:** Mr. Chairman, my suggestion is that the Committee move forward so that they might be able to sit a little closer to the table here.

**The Vice-Chairman:** Yes, as long as they do not sit at the table.

**Mr. Borrie:** That is correct.

**The Vice-Chairman:** We will go ahead with the swearing in of the witness.

**The Clerk:** Do you swear that the evidence you shall give shall be the truth, the whole truth and nothing but the truth, so help you God?

[Interpretation]

**M. McGrath:** Avant de proposer la motion puis-je savoir pourquoi M. Brian Davies n'est pas ici.

**Le vice-président:** Il est en Europe en ce moment. Il a dit qu'il pourrait venir déposer la semaine prochaine lorsqu'il sera de retour. Nous nous sommes entretenus avec ses avocats à ce sujet. Oui, monsieur Hogarth?

**M. Hogarth:** Je crois que la résolution qui a été adoptée en vue de rappeler M. Davies était une requête de documentation. Il me semble que lorsque nous interrogerons M. Davies à son retour, nous devrions limiter nos questions aux documents qui pourraient être produits sur ce sujet particulièrement. Dans la mesure du possible, j'aimerais que ce document soit disponible du moins dans votre bureau qu'on le transmette afin que nous puissions prendre connaissance avant la réunion. Je ne serais pas ici, mais je crois que d'autres membres du Comité aimeraient prendre connaissance du document avant d'interroger les témoins.

**Le vice-président:** Je pense bien. Merci, M. Hogarth. Nous sommes donc prêt à poursuivre nos travaux, je vais demander à M. Tom Hughes de venir témoigner. Pour ce qui est du rapport de ce Comité, tous les témoins aujourd'hui devront être assermentés. Je vais donc demander au secrétaire du Comité d'assermenter monsieur Hughes.

**M. Borrie:** Question de procédure, je constate qu'il y a un bon nombre de gens qui aimeraient suivre les délibérations. Pourrions-nous faire en sorte, peut-être, que nous puissions nous rapprocher de la présidence et que nous libérions des chaises, pour permettre à certains témoins, aux observateurs de s'asseoir.

**Le vice-président:** Les observateurs ne peuvent pas s'asseoir à la table. Nous pouvons enlever des chaises de la table.

**M. Borrie:** Je suis d'avis que les membres du Comité devraient s'avancer de la table.

**Le vice-président:** Pour autant que les observateurs ne s'assoient pas aux tables.

**M. Borrie:** C'est correct.

**Le vice-président:** Alors, s'il vous plaît, nous allons donc assermenter le témoin.

**Le secrétaire:** Promettez-vous que tout ce que vous direz sera la vérité et rien que la vérité et toute la vérité.



[Texte]

**Mr. Tom Hughes (Managing Director of the Ontario SPCA):** I do.

**The Vice-Chairman:** Before we proceed with the questioning of Mr. Hughes, may I remind you of the Sub-committee report in regard to the ten-minute time limit for questioning the witness, and also that supplementaries can be allowed by the person's time being taken up by the questions. If necessary, there will be a second round for those who wish to proceed with further questioning. I believe the first questioner of Mr. Hughes will be Mr. McGrath.

**An hon. Member:** Is Mr. Hughes not going to make a statement?

**The Vice-Chairman:** Certainly. If the Committee so wishes we will have Mr. Hughes make a statement before we start questioning.

**Mr. Hughes:** Mr. Chairman, gentlemen, I did not actually come prepared to make a statement but perhaps I should say that my name is Tom Hughes and that I have been the General Manager of the Ontario Humane Society for the past seven years. Prior to that I was the General Manager of the British Columbia Society for the Prevention of Cruelty to Animals in beautiful British Columbia.

**Mr. Whelan:** They are on your side already.

**Mr. Hughes:** Right away. During the last 10 years I have been aware of the problem in connection with seal hunting from the humane point of view in the Gulf of St. Lawrence and in the front area. I first became aware of the situation through a visit to Canada of Dr. Harry Lilie, a medical doctor who has specialized in humane work for the last 15 years. During the last five years I have been involved in the particular controversy over seal hunting in the Gulf of St. Lawrence and I have acted as an observer for the last five seasons, although for the first season we were not able actually to get to the ice because of the confusion of the arrangements—misunderstanding is a better word—over the actual travel arrangements. During the last four seasons, therefore, I have visited the Gulf of St. Lawrence as an observer, with the arrangements made by the government.

I have written a great deal of material about seal hunting. I have published a lot of reports on this particular controversy. I could not obviously go over those reports now but I would say, in summing up the whole issue, that in any industry, in any variety or version of the slaughtering industry—this is exactly what we are talking about—and as

[Interprétation]

**M. Tom Hughes (directeur général de la SPCA-Ontario):** Oui, je le promets.

**Le vice-président:** Avant de passer aux questions adressées à monsieur Hughes, puis-je rappeler que le rapport du sous-comité veut que les questions soient limitées à dix minutes et qu'il y aura une deuxième ronde pour ceux qui désirent poser des questions supplémentaires, au besoin. Je crois que la première question est à monsieur McGrath.

**Une voix:** Monsieur Hughes fera-t-il une déclaration.

**Le vice-président:** Certainement, si le Comité le désire. Monsieur Hughes veut faire une déclaration avant que nous ne commençons les questions.

**M. Hughes:** Monsieur le président, messieurs, je ne me suis pas préparé à faire une déclaration; je dois dire que mon nom est Tom Hughes. Je suis directeur général de la Société de protection des animaux de l'Ontario depuis sept ans. Avant cela, j'ai occupé un poste analogue dans la belle Colombie-Britannique.

**M. Whelan:** Nous vous sommes gagnés.

**M. Hughes:** Au cours des dix dernières années, j'ai été conscient des problèmes intéressants de la chasse aux phoques dans le golfe du St-Laurent et sur les banquises. Depuis la visite du docteur Harry Lilie, un médecin qui se spécialise dans le travail contre la cruauté des animaux depuis quinze ans. Au cours des cinq dernières années, j'ai été en cause dans la controverse sur la chasse aux phoques dans le golfe St-Laurent. J'ai agi à titre d'observateur au cours des cinq dernières saisons, bien que, au cours de la dernière saison, les dispositions étaient telles que nous n'avons pu nous rendre sur place. Ainsi pendant quatre saisons, j'ai visité à titre d'observateur, le golfe du St-Laurent.

J'ai écrit une nombreuse documentation. J'ai publié bon nombre de rapports sur cette controverse. Évidemment, je ne saurais vous donner lecture de ces rapports, maintenant. Mais, pour résumer toute la question; dans toute industrie de l'abattage, et c'est de cela que nous parlons, en ce qui concerne l'abattage, je suis plus ou moins un expert car de

## [Text]

far as slaughtering is concerned, I am somewhat of a lay expert because from 1952 to 1960 I spent a great deal of time in the slaughter-houses of Canada working towards the humane slaughter laws which were introduced into Canada on January 1, 1960. As a

• 1125

result of those eight years' experience, I became familiar with the methods of killing animals in all our slaughter-houses. I had to become expert in order that I would demonstrate these methods. It was the only way we could convince the industry, the union and subsequently the government that our suggestions for humane slaughter laws were practical, feasible and otherwise desirable.

Therefore, with this background of experience in killing animals in the slaughter-houses, on the first season that I was in the ice on the Gulf of St. Lawrence, I took with me a variety of weapons that were than being used in the slaughter-houses and I experimented with all these weapons to see if one of these mechanical methods would be a practical, acceptable alternative to clubbing the pups.

I came to the conclusion that the Cash-X captive bolt pistol, which is the common captive bolt pistol used in Canadian slaughter-houses, and the .22 rifle in various forms, and in trying different forms of fragmentation-type bullets, none of these weapons was suitable for killing pups for a variety of reasons; that in point of fact the majority of them—in fact I would say all of them—were less efficient and less humane than the club properly used and properly designed.

The next experiment I conducted was my own version of a short pistol which I then used on the ice two seasons ago. This short pistol was designed by simply cutting down a single barrel .410 shotgun and developing different types of loads, and the end result was a short pistol capable of firing a special load which was capable of killing the seal pup instantly but incapable of doing serious damage to a human being at any range of more than possibly nine or ten feet. There is no ricochet. There is no danger to the other sealers. I suppose a sealer could accidentally shoot his foot but that is about all. He could not damage anybody else with it. The short pistol was taken to the ice in 1967 and a number of tests were conducted. I am not a seal hunter. I am not an expert shooter of animals in that sense and I do not profess to be. But nobody else was prepared to experiment with a gun so I did carry out these experiments myself.

## [Interpretation]

1952 à 1966, j'ai passé beaucoup de temps dans les abattoirs du Canada, travaillant en vue de la prévention de la cruauté. J'ai examiné les méthodes d'abattage des animaux; j'ai dû devenir expert afin de pouvoir juger les démonstrations de ces méthodes. Nous avons ainsi démontré au gouvernement que nos propositions étaient pratiques et opportunes.

Avec ces connaissances, par conséquent, et mon expérience avec l'abattage des animaux, la première saison que je me suis rendu dans le golfe du St-Laurent, j'ai pris avec moi une grande variété d'instruments et d'armes qu'on utilisait dans les abattoirs. Et j'ai expérimenté toutes ces méthodes, pour voir si un moyen mécanique serait acceptable et pratique, pour tuer les petits phoques.

J'en suis venu à la conclusion que le petit pistolet qui est utilisé dans les maisons d'abattage, et la carabine ordinaire augmentera la fragmentation, qu'aucune de ces armes n'était acceptable pour l'abattage du phoque. Et que bon nombre d'instruments étaient moins efficaces que la matraque, bien conçue et bien construite. Il y a deux saisons, j'ai utilisé un pistolet à simple baril, qui avait diverses charges de poudre; un pistolet qui a une charge suffisante, qui peut tuer des petits phoques, mais qui ne peut pas causer d'accident à des personnes qui se trouveraient à moins de huit ou dix pieds. Je suppose que quelqu'un pourrait peut-être blesser un pied ou une main d'un autre chasseur. Le pistolet a été employé en 1967. Bon nombre d'essais ont été faits. Je ne suis pas un chasseur de phoques, je ne suis pas un expert tireur, mais ça ne compte pas. J'ai fait néanmoins des expériences moi-même.



## [Texte]

I found that in my opinion, the short pistol was as humane as the clubs and had other advantages. The big disadvantages were, of course, the cost and the fact that we would be putting what is obviously a dangerous weapon in the hands of a relatively large number of people in one part of the country. In view of the general trend of all legislation in Canada today to prohibiting this type of sawn-off shotgun, because that is exactly what it is, I realized the reluctance with which the government would probably view this particular pistol but I did come to the conclusion that the short pistol forms the basis of a mechanical method of killing the pups so that they can be skinned.

I do not think it was any better than the club, over all, properly used, because of course the club, properly used, is a very efficient way of killing any young animal that does not evade you. The whole problem in killing animals is to control them while you kill them. In the slaughter-houses a great deal of money and time is spent on restraining the animal so that it can be humanely killed. On the ice, the young white-coated seal pup is not frightened of mankind to any great extent. It does not take evasive action. It can be approached easily and can therefore be easily clubbed. But if a mechanical method was desired, for either practical reasons or public relations reasons, then I would certainly recommend that more consideration be given to the short pistol or some other type of that weapon, some other version of the weapon which I developed in 1967.

I have read a great deal of publicity in the last few years about seal hunting. I have been as concerned as most people with what I believe is inaccurate and irresponsible advertising and publicity. The Ontario Humane Society is dedicated to one single concept: the prevention of cruelty to animals—all animals. We are concerned with the adult seals everywhere just as we are with the young seals. We feel very simply that the only way we can protect animal life is by projecting a responsible image to government in every country and at every level, at the same time speaking out quite fearlessly and firmly when we recognize cruelty to animals. That we will certainly continue to do. We hope we will continue to do it in a responsible way so that you will, in fact, listen to what we are saying and perhaps, in your wisdom, accept some of our recommendations.

• 1130

We think there is cruelty in seal hunting but we think that the cruelty is in the shoot-

## [Interprétation]

Et j'ai constaté qu'à mon avis, ce pistolet était tout à fait valable, il représente une méthode humaine, tout autant que les autres méthodes, que la matraque. Les désavantages sont, bien entendu, le coup. C'est évidemment un instrument dangereux. Si on le place entre les mains d'un grand nombre de gens, et vu la tendance générale de toutes les mesures législatives, au Canada, aujourd'hui, qui visent à interdire l'emploi des carabines et des fusils, j'ai vu que le gouvernement répugnerait à prescrire l'emploi de ce pistolet. Mais ce petit pistolet peut être utilisé pour une méthode mécanique d'abattage des phoques.

Je ne pense pas que ce soit mieux que la matraque. Bien entendu, la matraque, si elle est bien utilisée, est une arme très efficace pour tuer les petits animaux, sans les faire souffrir. Tout le problème, c'est d'essayer de les contrôler tout en les tuant. Dans les abattoirs de l'argent et du temps sont consacrés à empêcher l'animal de bouger afin que l'abattage soit dépourvu de cruauté. Sur la glace, les petits phoques n'ont pas peur des êtres humains, on peut les approcher très facilement et, par conséquent, on peut les abattre d'un coup de matraque. Si l'on employait un moyen mécanique ou un instrument, soit pour des raisons de relations publiques, de publicité, ou autres, je suis d'avis alors qu'on devrait apporter plus d'importance aux petits pistolets ou à une autre arme du même genre.

J'ai vu beaucoup de publicité sur la chasse aux phoques, ces dernières années. Je me préoccupe beaucoup, comme bien des gens, de la présentation qu'on en fait. Il y a une réclame fallacieuse dans tout cela. La Société de protection des animaux de l'Ontario se consacre à un concept; la prévention de la cruauté contre les animaux concerne tous les animaux. Évidemment, nous nous préoccuons autant des animaux adultes que des petits. Nous estimons que la seule façon de protéger la vie des animaux, c'est en essayant d'appliquer des règlements. Lorsque nous voyons des cas de mauvais traitements, lorsque nous voyons des cas de cruauté contre les animaux, nous agissons. Et nous espérons que nos arguments seront sérieux et qu'en votre sagesse vous accepterez certaines de nos recommandations.

Nous croyons qu'il y a de la cruauté dans la chasse aux phoques, mais nous croyons que

[Text]

ing of adult seals and not so much in the hunting of the young seals. We were glad to be able to make recommendations for the regulations of seal hunting in the Gulf of St. Lawrence and we are very glad that many of our recommendations were accepted by the government and introduced into law. I have been involved in humane work for 20 years in three countries and in my experience I have never seen a government that has acted as promptly as in this particular area. My normal experience with the government, if you will forgive my saying this, is that it is almost impossible to persuade you to do anything but that when you do decide what you want to do, you do not do it.

So I can say quite frankly that I was impressed by the way the regulations were accepted and I was glad to have had a hand in writing those regulations. I was equally impressed with the way they have been enforced. I only wish that all the other laws to protect animals in Canada and the laws yet to be written, we hope, will be enforced as emphatically and as well as I have seen the seal hunting regulations enforced in the last three seasons. I would be remiss, Mr. Chairman, if I did not mention one man whom I feel is deserving of special commendation for the way he has acted on your behalf and on behalf of all Canadians. That man is Stanley Dudka, the Senior Fishery Officer. I assure you it is largely due to his personality, integrity and fearlessness that the seal hunting regulations in the Gulf of St. Lawrence are being enforced so well and have been so effective in producing the desired result. Thank you, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Hughes. I have the names of Mr. McGrath, Mr. Whelan, Mr. St. Pierre, Mr. Hogarth, Mr. McBride, Mr. Borrie, Mr. Lundigran and Mr. Crouse.

**Mr. Whelan:** You mean you have the names of the Committee.

**The Vice-Chairman:** Perhaps I should remind you, gentlemen, that there is a 10-minute time limit and that it is up to the person asking the questions whether or not members are allowed supplementaries. Mr. McGrath?

**Mr. McGrath:** Mr. Hughes, may I be permitted to make just one observation, and that is to say that your statement is like a breath of fresh air. You state that you are not in favour of some of the—I do not know if you

[Interpretation]

cette cruauté se rencontre surtout dans l'abatage des phoques adultes, et non pas tellement dans la chasse des jeunes phoques, des bébés phoques. Nous avons été contents de faire des recommandations pour la chasse aux phoques, dans le golfe du St-Laurent. Et nous sommes heureux qu'un bon nombre de recommandations ont été acceptées par le gouvernement. Dans trois pays, je me suis occupé de sociétés de prévention de la cruauté envers les animaux et je n'ai jamais vu, lors de mon expérience, un gouvernement qui ait agi aussi promptement et aussi efficacement en ce domaine particulier que le gouvernement fédéral. Car d'habitude le gouvernement sait ce qu'il faut faire, mais ne le fait pas.

Donc, je peux le dire très franchement: j'ai été très impressionné par la façon dont les règlements ont été acceptés et j'ai été heureux d'avoir participé à l'établissement de ces règlements, et à la façon dont ils ont été mis en vigueur. J'espère que toutes les autres lois, concernant la protection des animaux, et celles qui seront écrites à l'avenir seront mises en vigueur aussi bien que les règlements concernant la chasse aux phoques au cours des trois dernières saisons. Je manquerai à mon devoir, monsieur le président si je ne mentionnais pas le nom d'un monsieur qui, à mon avis doit être félicité particulièrement pour la façon dont il a agi en votre nom et au nom de tous les Canadiens. C'est M. Stanley Dudka, agent principal des pêches. Je puis vous assurer que c'est en grande partie grâce à sa personnalité, son intégrité et son courage que les règlements concernant la chasse aux phoques dans le golfe du Saint-Laurent sont appliqués si bien et ont été si efficaces pour produire les résultats désirés. Merci, monsieur le président.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Hughes. J'ai les noms de MM. McGrath, Whelan, St-Pierre, Hogarth, McBride, Borrie, Lundrigan et Crouse.

**M. Whelan:** Vous voulez dire que vous avez les noms de tous les membres du Comité!

**Le vice-président:** Je devrais vous rappeler qu'il y a une limite de 10 minutes et qu'il dépend de la personne qui pose des questions, qu'il y ait ou non des questions complémentaires. Monsieur McGrath?

**M. McGrath:** Monsieur Hughes, je voudrais faire une remarque à savoir que votre déclaration est réconfortante. Vous dites que vous n'êtes pas en faveur de—je ne sais pas si vous utiliseriez ces mots ou non—cette publicité



## [Texte]

would use these words or not—false and misleading advertising that has been conducted around the world and portrayed in various newspapers.

I think this Committee has established the fact that a certain segment of the New Brunswick SPCA, more particularly Mr. Brian Davies, has been responsible for this. In view of what you have said, what steps have the SPCA societies of Canada, generally, taken to prevent this crusade of Mr. Davies, which is doing so much harm to Canada's reputation and which is virtually destroying one of the industries of the Atlantic Provinces?

**Mr. Hughes:** Mr. Chairman, every society in Canada is an autonomous organization and is controlled only by its own active voting members. The other societies, therefore, have no power to intervene in any way. One way we can take action is by appearing before committees such as this.

The other action that I personally have taken is that whenever I can, on television, radio, on in the newspapers, I take the opportunity to present quite clearly what I believe to be the facts of the situation. I never miss an opportunity to state what I believe to be the truth. That does not mean that what I say is the truth, but it is what I believe to be the truth.

The humane societies of Canada are loosely affiliated in an organization known as The Canadian Federation of Humane Societies. I think 95 per cent of all the organizations in Canada participate in this organization.

This organization has had three conventions since this controversy broke open. At each of the national conventions the societies have resisted attempts to introduce resolutions condemning seal hunting outright and asking for it to be stopped. Instead, they have adopted resolutions pointing out the inherent danger to the animals involved in this type of slaughtering industry, and, rather than to stop the industry, have asked the government to eliminate the cruelty.

I think that is as far as we can go in interfering in the affairs of any other organization in Canada, because they are autonomous groups, in any case.

**Mr. McGrath:** Do you believe that Mr. Davies is misrepresenting the aims and objectives of The Canadian Federation of Humane Societies?

• 1135

**Mr. Hughes:** Mr. Davies cannot speak for The Canadian Federation of Humane Socie-

## [Interprétation]

fausse et qui induit en erreur qui a été faite dans le monde entier et dans la presse.

Je pense que ce Comité a établi le fait qu'une certaine partie de la Société protectrice des animaux, du Nouveau-Brunswick, surtout M. Brian Davies, a été responsable de cela. À la lumière de ce que vous avez dit, quelles mesures les sociétés de protection des animaux au Canada ont-elles prises pour empêcher cette croisade de M. Davies qui fait tellement de tort à la réputation du Canada et qui détruit virtuellement l'une des industries les plus importantes des Provinces maritimes?

**M. Hughes:** Monsieur le président, toute société au Canada est autonome et n'est contrôlée que par ses membres actifs. Les autres sociétés, par conséquent, ne peuvent intervenir de quelque façon que ce soit. Une des façons dont nous pouvons intervenir est de comparaître devant des comités comme celui-ci. Les autres mesures que j'ai pu prendre personnellement sont, lorsque j'en ai eu la possibilité à la presse, à la télévision ou à la radio, d'exposer les faits très clairement. Je n'ai jamais manqué l'occasion de dire ce qui, à mon avis, est la vérité. Cela ne veut pas dire que ce que je dis est la vérité, mais ce que je pense être la vérité.

Les sociétés canadiennes de protection des animaux sont affiliées de façon assez large à la Fédération canadienne des sociétés protectrices des animaux. Je crois que 95 p. 100 de toutes les sociétés au Canada font partie de cette organisation. Cette organisation a eu trois congrès depuis que cette controverse a éclaté. Chaque fois, les sociétés se sont opposé à toutes les résolutions qui condamneraient catégoriquement la chasse aux phoques et demanderaient son arrêt. Elles ont plutôt adopté des résolutions indiquant les dangers inhérents pour les animaux que représente cette boucherie et, elles ont demandé au gouvernement d'éliminer la cruauté plutôt que d'empêcher la chasse.

Je crois que c'est à peu près tout ce que nous pouvons faire pour intervenir dans les affaires de toute autre organisation au Canada, parce qu'il s'agit de groupes autonomes.

**M. McGrath:** Pensez-vous que M. Davies représente mal les objectifs et les buts de la Fédération canadienne?

**M. Hughes:** M. Davies ne peut parler au nom de la Fédération et, à ma connaissance, il

[Text]

ties, and to my knowledge never has done. I have never heard him make any claim on behalf of The Canadian Federation of Humane Societies. So far as I know, his claims have always been on behalf of the Society by whom he is employed.

**Mr. McGrath:** According to your statement, and the best evidence we can get, Mr. Davies in basing his world wide crusade, is that it can be called, on false evidence. I am not trying to put words in your mouth, Mr. Hughes, but you state that in your opinion, and in the opinion of the experts, clubbing is the most humane way to kill seals; that, in fact, it is far more humane than some of the killing that takes place in certain slaughter houses in the country.

**Mr. Hughes:** Much more so; I would say at the moment, Mr. Chairman, that probably 2 million to 3 million of the animals that die in a year in some provinces of this country so that we can eat suffer a great deal more pain than does any seal pup I have ever seen killed in four seasons on the ice.

This does not mean, however—and it should not mean—that we should be less concerned about the seals. I think what it does mean is that those provinces in Canada who do not have slaughter laws should get them, and quickly—and enforce them.

**The Vice-Chairman:** Mr. Hogarth?

**Mr. Hogarth:** May I ask a supplementary there, Mr. Chairman? Do you know if New Brunswick has any humane slaughter laws?

**Mr. Hughes:** It has not.

**Mr. Hogarth:** Has there been any crusade in New Brunswick for humane slaughter laws there?

**Mr. Hughes:** Yes, there has been. May I just qualify the word "crusade", sir? "Crusade", of course, is a wide word...

**Mr. Hogarth:** Efforts?

**Mr. Hughes:** There have been efforts by Mr. Davies and the New Brunswick SPCA to obtain humane slaughter laws in the province of New Brunswick.

**The Vice-Chairman:** Mr. McGrath?

**Mr. McGrath:** Do you think Mr. Davies truly represents the aims and objectives of the SPCA? You all have a certain degree of autonomy in various provinces, but you must have certain guidelines and certain principals

[Interpretation]

ne l'a jamais fait. Je ne l'ai jamais entendu parler au nom de la Fédération. Pour autant que je sache, c'est toujours au nom de la société qui l'emploie qu'il parle.

**M. McGrath:** D'après votre déclaration et d'après les meilleurs témoignages que nous pouvons avoir, M. Davies fonde sa croisade mondiale, s'il est possible de la qualifier ainsi, sur de faux témoignages. Je n'essaie pas de mettre les paroles dans votre bouche, monsieur Hughes, mais vous dites que, à votre avis et d'après les experts, le fait d'assommer les phoques est la façon la plus humaine de le faire, et que c'est beaucoup plus humanitaire que ce qui se passe dans certains abattoirs du pays.

**M. Hughes:** Beaucoup plus. Je crois qu'actuellement, monsieur le président, il y a probablement de 2 à 3 millions d'animaux chaque année qui meurent dans certaines provinces pour que nous puissions manger et qui souffrent beaucoup plus que n'importe quel bébé phoque que j'ai vu tuer sur la glace en quatre saisons. Cela ne veut pas dire, néanmoins, que nous devrions nous préoccuper moins des phoques. Ce qu'il faudrait, c'est que les provinces qui n'ont pas des lois concernant l'abattage devraient en voter rapidement et les mettre en vigueur.

**Le vice-président:** Monsieur Hogarth?

**M. Hogarth:** Une question supplémentaire. Est-ce que vous savez si le Nouveau-Brunswick a des lois sur l'abattage?

**M. Hughes:** Non.

**M. Hogarth:** Est-ce qu'il y a eu des campagnes au Nouveau-Brunswick afin d'obtenir des lois de ce genre?

**M. Hughes:** Oui. Mais le mot «campagne» est très vaste...

**M. Hogarth:** Efforts?

**M. Hughes:** M. Davies et la Société protectrice du Nouveau-Brunswick ont fait des efforts pour avoir des lois concernant l'abattage sans cruauté au Nouveau-Brunswick?

**Le vice-président:** Monsieur McGrath?

**M. McGrath:** Pensez-vous que M. Davies représente fidèlement les objectifs de la Société protectrice des animaux? Vous avez tous une certaine autonomie dans chaque province, mais vous devez avoir certaines direc-



[Texte]

which make you what you are—humane societies.

**Mr. Hughes:** Yes. Mr. Brian Davies, in my opinion—and I know him quite well—is an extremely dedicated person. I think he believes exactly in what he is doing. I think he believes everything he says is justified and everything he does is justified. That does not mean that what he is doing is necessarily right, or that his tactics are necessarily those I personally would use. I would not do it myself.

The Ontario Humane Society, I must stress, has never, despite the temptation—and you will agree there is temptation, because it is a tough world we live in, and we have to compete with a lot of charities, including the government—we have never given in to the temptation ever to use seal hunting or sealing as a means of raising funds for the Ontario Humane Society. We have never ever suggested that if money is given to the Ontario Humane Society we will use it to abolish seal hunting. First of all, we have never agreed, or never suggested, that it should be abolished in its present form. We have said it should be changed in many ways, and have suggested areas where it might be stopped in the interests of conservation and humanity, but we have never actually used seal hunting as a method of fund-raising, because we do not think this is a legitimate tactic to use.

If a person came to me and said, "I will give you \$5,000 to stop seal hunting," I would decline it. Because I cannot stop seal hunting, and to accept, in my opinion, would be wrong and unethical.

**The Vice-Chairman:** Mr. McGrath?

**Mr. McGrath:** Do you believe, then, that the seal hunt is conducted in a humane manner, that it is a legitimate enterprise on which people depend for a supplementary income; and do I take it that you object to the society being used to further the particular ends of an individual who happens, albeit dedicated, to be perhaps misguided?

**Mr. Hughes:** I am sorry, sir, I cannot agree with the way you phrased that. I cannot agree with that for one single minute.

May I answer the first part of your question? There were so many things in your statement that it is very difficult to answer easily and quickly.

For example, we talk about seal hunting. What do we mean by seal hunting? Do we mean every form of seal hunting everywhere in Canada? Do we mean the man sitting on a

[Interprétation]

tives et certains principes qui vous rendent ce que vous êtes, des sociétés protectrices des animaux.

**M. Hughes:** Oui. Je pense que M. Brian Davies et je le connais très bien, est un homme extrêmement dévoué. Il croit en ce qu'il fait. Il croit que tout ce qu'il dit et fait est justifié. Cela ne veut pas dire que ce qu'il fait est nécessairement juste ou que ses tactiques sont nécessairement celles que j'utiliserais moi-même. Je voudrais souligner que la Société ontarienne de protection n'a jamais, malgré la tentation, car c'est une tentation, car c'est un monde dur dans lequel nous vivons et nous devons entrer en concurrence avec beaucoup d'autres organismes de charité, y compris le gouvernement, nous n'avons jamais cédé à la tentation de nous servir de la chasse aux phoques pour mobiliser des fonds pour la Société. Nous n'avons jamais prétendu que nous nous servirions de l'argent obtenu pour abolir cette chasse. Premièrement, nous n'avons jamais dit qu'il fallait l'abolir sous sa forme actuelle. Nous avons dit qu'elle devrait être changée sous de nombreux aspects et nous avons suggéré des domaines où elle pourrait être arrêtée dans l'intérêt de la conservation et de l'humanité mais nous ne nous sommes jamais servis de la chasse pour obtenir des fonds, car nous ne croyons pas qu'il s'agisse là d'une tactique honnête.

Si quelqu'un s'adresse à moi et me dit: «Je vous donne \$5,000 pour faire arrêter la chasse au phoque», je ne pourrais l'accepter. Parce que je ne peux arrêter cette chasse et, accepter, à mon avis, serait un manque d'éthique.

**Le vice-président:** Monsieur McGrath?

**M. McGrath:** Vous pensez donc que la chasse aux phoques se fait d'une façon humanitaire? Qu'il s'agit d'une entreprise dont les gens ont besoin pour compléter leur revenu. Je crois que vous vous objectez au fait que la société soit utilisée pour encourager les objectifs d'un individu qui, bien que dévoué, a peut-être été induit en erreur?

**M. Hughes:** Je regrette, monsieur, mais je ne suis pas d'accord avec la façon dont vous formulez votre question. Pas un seul instant.

Permettez-moi de répondre à la première partie de la question. Il y a tant de choses qui sont très difficiles à répondre dans votre déclaration. Par exemple on parle de chasse aux phoques. Qu'est-ce qu'on veut dire par là? Veut-on dire toute forme de chasse? Partout au Canada? Par exemple ceux qui tirent d'un rocher, en Colombie-Britannique et qui n'espèrent jamais atteindre le phoque en

[Text]

rock in British Columbia shooting at the seals out at sea, that he would never hope to catch? That is not seal hunting. That is slaughter of an animal for no purpose whatsoever, except perhaps to prove he is a good marksman. He can do that in a number of ways. If we are talking about seal hunting in that sense then obviously one cannot answer your questions very easily.

If we are talking about seal hunting and the Eskimos, or seal hunting in the Front Area—these are different things again. I can only talk, therefore, about what I have seen. I have seen seal hunting of the pups and some adults in the Gulf of St. Lawrence. I think that the hunting by Canadians of seal pups in the Gulf of St. Lawrence, under the

• 1140

government regulations which are now being firmly enforced, is as humane as any slaughtering industry ever can be; but you cannot kill 50,000 or 5 million or 40 million animals a year without inflicting some pain on those animals. It does not matter how you do it. You will never ever get it to the point where it is ideally, or totally humane. It is as practically humane as you can get it, given good intention on everybody's part.

I cannot speak for the rest of the industry, because I have not seen it.

**Mr. McGrath:** Have you seen the film produced by Mr. Davies?

**Mr. Hughes:** No, I have not.

**Mr. McGrath:** Have you seen the booklet which Mr. Davies put out?

**Mr. Hughes:** Yes, I have.

**Mr. McGrath:** Do you approve of this type of propaganda which is going out under the name of the New Brunswick Society for the Prevention of Cruelty to Animals which, by implication, carries with it the imprimatur of all S.P.C.A. societies in Canada?

**Mr. Hughes:** The great trouble, sir, is that people do not differentiate between the various societies. We are all the S.P.C.A.

**Mr. McGrath:** That is right.

**Mr. Hughes:** I personally would not have published that particular pamphlet in that form.

**Mr. McGrath:** It has been established at our last meeting that there is quite a bit of misleading information in this publication. For example, one illustration shows a seal hovering over what seems to be a cadaver and the heading is, "With a love that lasts after death, a mother harp seal crawls back to

[Interpretation]

question? Ce n'est pas de la chasse. Ce n'est de prouver qu'il vise bien. On peut prouver qu'une tuerie sans objet, sauf peut-être celui cela de bien des façons.

Si nous parlons de chasse au phoque dans ce sens, on ne peut alors répondre facilement à vos questions. Si vous parlez des Esquimaux c'est encore autre chose. Je ne peux donc parler que de ce que j'ai vu. J'ai vu la chasse des bébés et des adultes dans le Golfe du Saint-Laurent. La chasse des bébés phoques dans le Golfe Saint-Laurent faite par les Canadiens d'après le règlement du gouvernement qui est maintenant sévèrement appliqué, est tout aussi humanitaire que n'importe quel abattage. Mais vous ne pouvez tuer 50,000, 5 ou 40 millions d'animaux par an sans leur infliger quelque douleur, quelle que soit la façon dont vous procédez. On n'arrivera jamais au point où l'on sera totalement humanitaire. Cela est aussi humain que possible, si l'on tient compte de la bonne volonté de chacun. En ce qui concerne le reste de l'industrie, je ne peux pas vous en parler car je ne suis pas au courant.

**M. McGrath:** Est-ce que vous avez vu le film de M. Davies?

**M. Hughes:** Non.

**M. McGrath:** Avez-vous vu la petite brochure?

**M. Hughes:** Oui.

**M. McGrath:** Est-ce que vous approuvez ce genre de propagande qui se fait sous le nom de la Société protectrice des animaux du Nouveau-Brunswick, et qui par conséquent, reçoit la sanction de toutes les SPA du Canada.

**M. Hughes:** Voilà la difficulté; les gens ne font pas de différence entre les différentes sociétés. Nous sommes tous des SPA.

**M. McGrath:** Précisément.

**M. Hughes:** Personnellement, je n'aurais pas publié cette brochure de cette façon.

**M. McGrath:** Il a été établi lors de notre dernière réunion qu'il y a pas mal d'informations fallacieuses dans cette brochure. Par exemple, une illustration montre un phoque s'approchant de ce qui semble être un cadavre d'un de ses semblables; la légende se lit comme suit: «Avec un amour qui dure après



[Texte]

what was once her baby." Well, the best scientific evidence indicates that this is not so. This does not happen. In fact, a cow seal abandons her babies immediately human beings approach. Is that not correct?

**Mr. Hughes:** I do not think she abandons them, and I do not think any scientist can say that. I think it would be a mistake, and it would in fact probably be an equal mistake by the scientist to assume that by just simply watching their behaviour. I have watched their behaviour quite extensively. I have never seen a cow seal wailing over the remains of her dead pup. I have not seen this myself. I have spent a fair bit of time on the ice watching people hunting. I have seen a cow come out of the water and approach a carcass and sniff it but I have not seen any wailing.

First of all, cows do not wail; it is as simple as that. I do not think there has been any scientific work done on the noises that seals make and if we are going to be really anthropomorphical about it, I presume we would have to say that, as far as I am concerned, the seal cow does not make any sound that I recognize as distress. They make one sound only and that is a normal sound. It is comparable to the hog. The hog makes the same noise whether it is being beaten or fed, unfortunately for the hogs.

**Mr. McGrath:** I have one final question, Mr. Hughes. Would the Ontario Humane Society, which you represent prefer Mr. Davies to direct his efforts at some legitimate S.P.C.A. endeavour such as trying to clean up the abattoirs of this country and leave the sealing industry alone?

**Mr. Hughes:** Well, Mr. Davies, with the best of intentions, cannot clean up the abattoirs of Canada, nor does he have the responsibility to do so. He is making—and has made an effort to introduce regulations in New Brunswick and I do not think the Ontario Humane Society would suggest for one minute that his activities in connection with seal hunting were illegitimate. I think it is perfectly legitimate, on anybody's part, to try to eliminate the cruelty in any slaughtering industry, including seal hunting.

**Mr. McGrath:** Let me rephrase the question, then. Now that it has been established that there is no cruelty at the sea hunts and that clubbing is the most humane way of killing animals, surely it is reasonable to suggest that the S.P.C.A. no longer has a role in this except as a guardian to ensure that clubbing is done efficiently and effectively.

[Interprétation]

la mort, une mère-phoque revient vers ce qui fut son bébé-phoque». Il paraît que du point de vue scientifique cela ne se produit pas. Il paraît qu'une mère-phoque abandonne ses bébés dès que les humains approchent.

**M. Hughes:** Non, elle ne les abandonne pas, aucun savant ne peut le dire. C'est une erreur de part et d'autre que d'émettre ces hypothèses d'après le comportement des animaux. J'ai souvent observé leur comportement, mais je n'ai jamais vu une mère-phoque pleurant sur les restes de son bébé-phoque. Je n'ai jamais vu cela. J'ai passé beaucoup de temps sur la glace pour observer la chasse aux phoques. J'ai vu une mère-phoque sortir de l'eau, sentir son bébé-phoque, mais je n'ai pas vu pleurer.

D'ailleurs, les phoques ne pleurent pas, c'est aussi simple que cela. Je crois qu'aucun travail scientifique n'a été fait sur les bruits que font les phoques. Si l'on veut être anthropomorphe, il faut au moins reconnaître que les phoques ne font aucun bruit qui ressemble à un cri de détresse. Ils ont un seul cri, très normal, comme le porc. Quand on nourrit un porc, il a le même cri que quand on le bat.

**M. McGrath:** Une dernière question, monsieur Hughes. Est-ce que la SPA de l'Ontario, que vous représentez, préférerait que M. Davies poursuive des objectifs plus précis de la SPA, comme par exemple, la question des abattoirs, et qu'il laisse de côté la chasse aux phoques?

**M. Hughes:** Même avec les meilleures intentions, M. Davies ne réussirait pas à nettoyer les abattoirs du Canada; il n'en est d'ailleurs pas responsable. Il a déployé des efforts pour instituer des règlements au Nouveau-Brunswick et la société de l'Ontario n'ira certainement pas dire que son activité dans le domaine de la chasse aux phoques est déplacée. Il a parfaitement le droit, comme tout le monde, d'essayer d'éliminer la cruauté dans toutes les industries d'abattage, y compris la chasse aux phoques.

**M. McGrath:** Je reformulerai ma question. Maintenant qu'on a établi qu'il n'y a pas de cruauté, que de matraquer l'animal est la façon la plus humanitaire de le tuer, on peut croire que la SPA n'a plus autre chose à faire que de s'assurer que le matraquage se fera efficacement et effectivement?

[Text]

**Mr. Hughes:** I think we have achieved a great deal as far as pup hunting is concerned but we have not been doing very much as far as the cows are concerned. It does not make

• 1145

very much sense to protect a seal pup against cruelty if, six months later, it is killed inhumanely as an adult. I think we have a great deal more to do yet, frankly, in the area of the adult seal, both in the Gulf and the Front. Certainly we have a great responsibility to try to persuade Norway, which after all is responsible for the majority of seal hunting and certainly is responsible for taking the profit out of the pelts, to follow the Canadian example and introduce just as good regulations. We should enforce them against Norwegians.

**Mr. Rose:** On a supplementary, Mr. Chairman. Could I ask the witness, Mr. Hughes, to elaborate and expand his remarks as they relate to cruelty in the harvest of adult seals?

**Mr. Hughes:** Mr. Chairman, I am not an expert on this nor do I profess to be, but I am, as I explained earlier, very familiar with killing animals in every way you can think of. The Ontario Humane Society holds the following conviction. In the slaughter house, the killing is under physical control and restraint so you can do it easily and efficiently, but by shooting animals at long-range—and those of you who are familiar with shooting know this perfectly well—inevitably a number of those animals are going to be wounded rather than killed.

Now, most adult seals are never very far from water. It is their natural instinct to remain close to water and when they are injured their natural reaction is to escape into water and when they get into the water obviously they are going to die sooner or later from the effect of the gun-shot wound. They will probably die later rather than sooner for a variety of reasons. There is no doubt in my mind—I have talked to many sealers on this score and they readily admit they do not kill every animal they hit. There is no way you can do this. It is an inefficient way of slaughtering animals. It is very inefficient, indeed.

**The Vice-Chairman:** Mr. McGrath on a supplementary.

**Mr. McGrath:** They are rendered unconscious.

**Mr. Hughes:** How?

**Mr. McGrath:** By the clubbing.

[Interpretation]

**M. Hughes:** Nous avons obtenu pas mal de résultats en ce qui concerne les bébés-phoques, mais rien en ce qui concerne les adultes. Cela ne sert pas à grand chose de protéger les petits si six mois plus tard ils souffriront lorsqu'ils seront adultes. Il nous reste encore beaucoup à faire en ce sens, dans le Golfe et les glaces côtières. Il nous incombe de persuader la Norvège, qui effectue la plus grande partie de la chasse aux phoques et qui tire les bénéfices des peaux, de suivre l'exemple canadien et d'appliquer des règlements semblables. Nous devrions forcer les Norvégiens à s'y plier.

**M. Rose:** Une question supplémentaire, monsieur le président. Puis-je demander au témoin, M. Hughes, d'élaborer sur la question de la cruauté dans la chasse aux phoques adultes?

**M. Hughes:** Monsieur le président, je ne suis pas un expert et je ne prétends pas l'être, mais comme je l'ai expliqué, je suis très au courant de la façon dont on tue les animaux, de toutes les façons possibles et imaginables. La SPA de l'Ontario est d'avis que dans les abattoirs, l'abattage est facilement contrôlable et permet de tuer les animaux facilement et efficacement; cependant, si l'on tire sur les animaux à une certaine distance—et ceux qui s'y connaissent vous le diront—inévitavelmente un certain nombre d'entre eux seront blessés au lieu d'être tués.

La plupart des phoques adultes ne sont jamais très loin de l'eau; il ne s'en éloignent pas par instinct; lorsqu'ils sont blessés, leur réaction est de se sauver dans l'eau, pour y mourir tôt ou tard à la suite de leurs blessures, et plutôt tard que tôt. Il n'y a aucun doute dans mon esprit—et j'ai parlé à beaucoup de chasseurs de phoques qui l'admettent—qu'on ne tue pas tous les animaux sur lesquels on tire. C'est une façon inefficace de tuer des animaux, et même très inefficace.

**Le vice-président:** Monsieur McGrath, une question supplémentaire.

**M. McGrath:** On les rend inconscients.

**M. Hughes:** Comment?

**M. McGrath:** En les assommant.



[Texte]

**Mr. Hughes:** No, we are not talking about clubbing, sir. We are talking about shooting adults.

**Mr. McGrath:** I beg your pardon. I am sorry.

**Mr. Hughes:** We do not club adults. I think we are drawing a distinction between clubbing the young and shooting the adults. I am saying, very simply, that the real cruelty still exists in the shooting of adult seals, in the way it is now being done. Now, we have made some progress in eliminating certain types of ammunition and defining the gun and the power and the velocity of the gun. We have made some progress, but I still do not see how you can ever eliminate the suffering to the adult seals which is bound to go on as long as you shoot them.

As far as I am personally concerned—I am speaking both as an individual and an economist—it seems to me that if we can find a better way to kill an animal, and the better way is always the humane way—this is proved in the slaughter houses in that the methods we introduced are much more practical and provide better working conditions. You can produce better profit in the end because you increase your through-put. If you can find some better and humane way of killing the adults this should be the next objective, and I am quite sure that we will continue to work towards this, at least I certainly will.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Hughes. I mentioned earlier that we called Mr. Brian Davies today, and he did not think that he would be able to come but I see he is here. I appreciate that he has done this. Perhaps it is your wish that we have him as a witness later today. As you know, we are meeting again at 3:30 p.m.

**Mr. Hogarth:** On a point of order, Mr. Chairman, I would be most reluctant to hear Mr. Davies' evidence until such time as we have had an opportunity to see the documents that he was to bring, if he has any.

**The Vice-Chairman:** I understand he did bring his minutes books with him today, but perhaps we can discuss this a little later.

**Mr. St. Pierre:** Mr. Chairman, on a further point of order. I would be reluctant to question Mr. Davies until we have seen the transcript of the television broadcasts in New York and heard evidence from the television station witness.

[Interprétation]

**M. Hughes:** Il n'est pas question du matraquage, mais de la façon dont on tue les adultes.

**M. McGrath:** Excusez-moi.

**M. Hughes:** On n'assomme pas les adultes. Je crois qu'il faut faire une distinction entre le matraquage des petits et la façon dont on tue les adultes. Je prétends qu'il y a de la cruauté dans la façon dont on tue les adultes. Nous avons éliminé certains types de munitions, établi des spécifications concernant les fusils, leur puissance et leur rapidité. Nous avons fait quelques progrès en ce domaine, mais on ne peut éliminer la douleur qu'éprouvera l'adulte blessé par un coup de fusil. Je parle en tant qu'individu et en temps qu'économiste. Il nous faut trouver un meilleur moyen—meilleur au sens de plus humanitaire—les méthodes que nous avons proposées dans certains abattoirs sont beaucoup plus pratiques et améliorent les conditions de travail. La rentabilité est accrue car on peut procéder plus rapidement. Si nous pouvons trouver un meilleur moyen et plus humanitaire, cela sera notre prochain objectif et je suis sûr que nous allons poursuivre dans ce sens.

**Le vice-président:** Merci. J'ai dit tout à l'heure que nous avions invité M. Brian Davies et qu'il pensait ne pas pouvoir venir, mais je crois qu'il est présent. Nous l'en remercions. Nous espérons l'avoir comme témoin un peu plus tard. Comme vous le savez, nous avons une réunion à 15 h 30.

**M. Hogarth:** J'invoque le règlement. J'hésiterais beaucoup à entendre le témoignage de M. Davies tant que nous n'aurons pas eu la possibilité de voir les documents qu'il a.

**Le vice-président:** Je pense qu'il a apporté ces documents. Nous pourrions en discuter plus tard.

**M. St. Pierre:** Un autre rappel au règlement. J'hésiterais à interroger M. Davies tant que nous n'avons pas la transcription de l'émission télévisée à New-York et un témoignage d'un responsable de la station de télévision.

[Text]

**The Vice-Chairman:** Fine. As you know the television station witness was not able to fly here today because of weather conditions. Would you then suggest that we take the material which Mr. Davies has brought with him and table it so we can study it at a later date?

**Mr. St. Pierre:** We can examine it at a later date. This would be my suggestion, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Good, could we have a motion to this effect?

**Mr. Hogarth:** I so move.

**Mr. Whelan:** Are we going to pay him for coming here today then if we do not hear him?

**The Vice-Chairman:** We called him in and now we have not passed expenses as yet. Perhaps we could have a motion to that effect after. I am sorry; we do. We have one for all people in front of us as witnesses in regard to the seal hunt so we have no problem that way. Then the motion in front of us is that we ask Mr. Davies to allow us to table the minutes that he has brought with him today, but he would not be asked to be a witness on this occasion.

**Mr. Hogarth:** On that point, the documentation went much farther than the mere minutes. We were to obtain other correspondence, actually it was all documents pertaining to the seal hunt from the New Brunswick S.P.C.A., letters from the Fisheries Department, et cetera. So perhaps if he has limited it to bringing resolutions, or can give an explanation that there is not any document or letters or papers then that will be another thing.

• 1050

**The Vice-Chairman:** Do you not feel, then, that in this case he should be asked to be a witness for a short time this afternoon in order that we may clear this problem of the documents?

**Mr. Hogarth:** I think he can clear that up directly with you Mr. Chairman. I do not see any necessity to call him.

**The Vice-Chairman:** Fine. We have a motion, then, in front of us, and if there is no one else who wishes to comment we may have a vote?

Motion agreed to.

**The Chairman:** I am sorry to interrupt, Mr. Hughes. Mr. Whelan, since you are so very,

[Interpretation]

**Le vice-président:** Comme vous le savez, le témoin n'a pas pu venir, à cause du mauvais temps. Est-ce que l'on peut déposer les documents qu'a apportés M. Davies afin de les étudier et en discuter plus tard?

**M. St-Pierre:** Nous pouvons les examiner plus tard, à mon avis.

**Le vice-président:** Pourrait-on avoir une motion à cet effet?

**M. Hogarth:** Je le propose.

**M. Whelan:** Est-ce qu'il nous faudra le payer?

**Le vice-président:** Nous l'avons convoqué, et nous pourrions avoir aussi une motion concernant les dépenses. En fait, nous l'avons, je m'excuse. Nous avons déjà une motion pour tous les témoins concernant la chasse aux phoques. La motion qui nous occupe est de demander à M. Davies de déposer les documents qu'il a apportés avec lui et qu'on lui demande de ne pas témoigner aujourd'hui.

**M. Hogarth:** La documentation va être beaucoup plus importante que le compte rendu. Nous ne devons pas annexer la correspondance, c'est-à-dire tous les documents ayant trait à la chasse aux phoques de la SPA du Nouveau-Brunswick, les lettres du ministère des Pêcheries, etc... S'il ne fait qu'apporter des résolutions ou s'il explique qu'il n'y a pas de documents ni de lettres, alors c'est autre chose.

**Le vice-président:** Ne pensez-vous pas que dans ce cas, on devrait lui demander de témoigner un instant cet après-midi pour régler la question des documents?

**M. Hogarth:** Je crois qu'il peut régler cela directement avec vous, monsieur le président. Je ne vois aucune raison de l'appeler.

**Le vice-président:** Bien, nous avons une motion devant nous et s'il n'y a pas de commentateurs, nous allons voter.

La motion est adoptée.

**Le vice-président:** Je m'excuse de vous interrompre, monsieur Hughes. Monsieur



[Texte]

very close to the witness—as a matter of fact, within striking distance—would you please put your questions through the Chair to avoid confusion?

**Mr. Whelan:** Mr. Chairman, I would like to ask Mr. Hughes to follow-up on the question of humane slaughter of adult seals. Do you understand the laws that Canada has which control the slaughter of adult seals?

**Mr. Hughes:** Yes.

**Mr. Whelan:** You are not in full agreement, then, that these are as humane as they could possibly be?

**Mr. Hughes:** No; I think we have made a beginning but we still have a long way to go, sir.

**Mr. Whelan:** We have a long way to go. Do you know the average life span of an adult seal?

**Mr. Hughes:** Yes, I do.

**Mr. Whelan:** Do you believe that there should be a harvest of adult seals?

**Mr. Hughes:** Yes, I do.

**Mr. Whelan:** We talked and you stated in your brief address to the Committee when you started that there was a lot of erroneous publicity. Have you seen the article in the March 21 issue of *Life* magazine?

**Mr. Hughes:** Yes.

**Mr. Whelan:** Mr. Chairman, this shows a picture of an adult seal—I have done some checking on this—being brought aboard a ship in the sealing area. Did you check out this picture at all?

**Mr. Hughes:** No.

**Mr. Whelan:** Are you not aware, then, that this was a dead seal which was brought aboard the ship for research at the request of one of our Fisheries research officers?

**Mr. Hughes:** No.

**Mr. Whelan:** Mr. Chairman, I think we should table this with the Committee because this dead seal was brought aboard the ship for research and was publicized as if it were a seal that had been slaughtered and harvested, and the research officer...

**An hon. Member:** It was found dead.

[Interprétation]

Whelan pourriez-vous poser vos questions à la présidence, vu votre proximité au témoin.

**M. Whelan:** Monsieur le président, en premier lieu, j'aimerais demander à M. Hughes, dans le sens des questions concernant la chasse des adultes. Est-ce que les lois du Canada, est-ce que vous connaissez les lois contrôlant la chasse des adultes?

**M. Hughes:** Oui.

**M. Whelan:** Vous n'êtes pas d'accord que ces lois sont aussi humanitaires que possible?

**M. Hughes:** Non, je crois que nous avons fait un début, mais il y a encore beaucoup à faire.

**M. Whelan:** Nous avons encore beaucoup à faire. Est-ce que vous savez la durée de vie moyenne d'un adulte?

**M. Hughes:** Oui, je le sais.

**M. Whelan:** Croyez-vous qu'il devrait y avoir une récolte de phoques adultes.

**M. Hughes:** Oui, je le crois.

**M. Whelan:** Vous avez déclaré dans votre mémoire adressé au Comité qu'il y avait pas mal de publicité fallacieuse. Avez-vous lu l'article de *Life Magazine* du 21 mars?

**M. Hughes:** Oui.

**M. Whelan:** Monsieur le président, la présente photo montre un phoque adulte, j'ai vérifié, que l'on monte dans un bateau dans la région de la chasse au phoque. Est-ce que vous avez pu vérifier les éléments de cette photo?

**M. Hughes:** Non.

**M. Whelan:** Alors, savez-vous que ce phoque était mort et qu'on le montait dans le bateau pour des fins de recherche à la demande des agents de recherche du ministère des Pêcheries?

**M. Hughes:** Non.

**M. Whelan:** Monsieur le président, je pense que nous devrions déposer cela parce que ce phoque était mort quand il a été monté dans le bateau, c'était pour des fins de recherche et on a publié cela comme étant le résultat de la chasse, et l'agent de recherche...

**Une voix:** Il a été trouvé mort.

[Text]

**Mr. Whelan:** It was found dead in the water.

**The Vice-Chairman:** Is it agreed that this picture be tabled?

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. McGrath:** Mr. Chairman, while you are at it, we may as well table the other documentation we have. We should also table the *Paris Match* review. I would be glad to table it.

**The Vice-Chairman:** Fine, Mr. McGrath. Is it agreed that this document also be tabled?

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. Whelan:** I think I should clear this up as best I can. My colleague asked me, "Was this seal shot?" No, the seal died from natural causes and our research people wanted to find out whether it was diseased or what was the matter with it. That is why they brought it aboard ship. It is a picture which would arouse anybody's emotion, I would imagine, as far as that goes, if they did not know the facts. I have just one other question for Mr. Hughes, Mr. Chairman.

Does the province of Ontario have, in your opinion, humane slaughter laws?

**Mr. Hughes:** Yes; the Province of Ontario introduced in 1964 supplementary laws known as the Humane Slaughter Acts of Ontario, 1962-63, and it largely parallels the federal legislation of 1960.

**Mr. Whelan:** I do not think I am near my time limit yet so I will ask one further question. Did you not say that you observed the seal hunt off the Front?

**Mr. Hughes:** No, I did not.

**Mr. Whelan:** You did not. Are you aware of the way the Norwegians kill seals?

**Mr. Hughes:** I am familiar by reading reports and watching films shot by Dr. Lilie.

**Mr. Whelan:** Do you think their way is as humane as the Canadian way?

**Mr. Hughes:** Are we talking about adults or seal pups?

**Mr. Whelan:** Seal pups.

**Mr. Hughes:** Yes; the general practice is to club all pups. The only difference is that the

[Interpretation]

**M. Whelan:** Il a été trouvé mort dans l'eau.

**Le vice-président:** Est-ce que le Comité est d'accord pour que l'on dépose cette photo?

**Des voix:** D'accord.

**M. McGrath:** Monsieur le président, pendant que vous y êtes, nous pouvons déposer tous nos autres documents, il y a le *Paris Match*. Il me ferait plaisir de le déposer.

**Le vice-président:** Bien, monsieur McGrath. Êtes-vous d'accord que ce document soit aussi déposé?

**Des voix:** D'accord.

**M. Whelan:** Je crois que je devrais expliquer un peu. Mon collègue m'a demandé: «A-t-on tiré sur ce phoque?» Non, le phoque est mort de cause naturelle et nos chercheurs voulaient savoir si c'était une question de maladie, c'est pour ça qu'on l'a pris sur le bateau. Je suppose que c'est une photo qui pourrait soulever les émotions de n'importe qui qui ne connaissait pas les faits. Monsieur le président, j'ai juste une autre question, pour M. Hughes.

Est-ce que l'Ontario à votre avis a des lois humanitaires d'abattage?

**M. Hughes:** Oui; la province d'Ontario a introduit en 1964 des lois supplémentaires connues sous le nom de *Humane Slaughter Acts of Ontario*, 1962-63, et elles se comparent beaucoup aux lois fédérales de 1960.

**M. Whelan:** Je ne crois pas que tout mon temps soit écoulé, alors je vais vous poser une dernière question. Avez-vous dit que vous aviez observé la chasse aux phoques sur place?

**M. Hughes:** Non, je ne l'ai pas fait.

**M. Whelan:** Vous ne l'avez pas fait. Êtes-vous au courant de la méthode utilisée par les Norvégiens pour tuer les phoques?

**M. Hughes:** Je suis au courant parce que j'ai vu des films et des rapports à ce sujet du docteur Lilie.

**M. Whelan:** Est-ce que vous pensez que leur façon est aussi humanitaire que celle des Canadiens?

**M. Hughes:** Vous parlez des bébés ou des adultes?

**M. Whelan:** Des bébés.

**M. Hughes:** Oui; je crois que la pratique générale est de matraquer tous les bébés-pho-



[Texte]

Norwegians have traditionally carried this instrument with a spike on the end of it. I do not think the spike is anywhere as efficient as a club, representing a baseball bat, as required by Canadian regulations. Obviously a seal pup does not lie still, although some do lie almost dormant, in fact, and hardly move at all depending on the age of the pup. If you are pointing anything, and try to drive a hammer onto a nailhead you occasionally miss the nail. If you try to use a broad baseball bat your opportunity for error is very much reduced. We came to the conclusion that the baseball bat, being an extension of your arm, is a very efficient method of killing the seal pups.

**Mr. Whelan:** Therefore, do they not actually use the same type of weapon that the Canadian sealers would use since there is a point on it?

**Mr. Hughes:** They have a head on it.

**Mr. Whelan:** We used to have that on ours but we banned it. Is that not right?

**Mr. Hughes:** No; Canadians never used this weapon. They used a gaff.

In other words, the Canadian sealer traditionally took out his boathook with him and used the boathook for a variety of purposes. He used it as a boat hook as a spike, as a club, to test the ice, he uses it for a variety of conditions. Those of you who have seen them know perfectly well that the boat hook is a traditional thing for a sealer to have with him. It is a very useful weapon for a variety of reasons, and can be used in a variety of ways. I do not believe we have ever had the same specific weapon as the Norwegians.

**Mr. Whelan:** I am quite familiar with the boathook. It did have sort of a spear, as there were two points to it. Actually one was a sort of hook and the other was a sort of point.

**Mr. Hughes:** You can certainly have that.

**Mr. Whelan:** That is all, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Whelan. Mr. St. Pierre.

**Mr. St. Pierre:** Mr. Hughes, it would be correct to say that your main interest, now and for the past 25 years, has been the reduction of suffering in animals if possible to the point of elimination of suffering.

**Mr. Hughes:** That is correct.

[Interprétation]

ques. La seule différence, c'est que les Norvégiens font cela avec une pointe de fer au bout de la matraque. Je ne pense pas que ce pic soit aussi efficace qu'une matraque telle qu'on utilise au Canada. Naturellement, les bébés-phoques remuent beaucoup en général, bien que certains par contre sont endormis et c'est plus facile de les tuer, mais si vous essayer d'entrer un clou avec un marteau, vous manquez votre coup parfois. Si vous avez une base plus large comme un bâton de base-ball, vous ratez moins souvent et donc cette sorte de matraque est utilisée et semble plus efficace.

**M. Whelan:** Donc, les Norvégiens ont le même genre d'arme que les Canadiens.

**M. Hughes:** Il y a une tête.

**M. Whelan:** On se servait de ce type-là, ici, auparavant, mais on les a interdits n'est-ce pas?

**M. Hughes:** Non, les Canadiens n'ont jamais utilisé cela. Ils ont utilisé une gaffe.

Autrement dit, les chasseurs de phoques ont traditionnellement utilisé leurs gaffes à toutes sortes de fins. Ils l'ont utilisé comme croc de marinier, comme pic, comme matraque, pour vérifier la glace, il y avait aussi toute une variété d'autres conditions. Ceux qui les ont vus savent parfaitement que la gaffe est une chose que le pêcheur de phoque porte traditionnellement. Cette arme peut servir à bien des choses. Je ne crois pas que nous ayons jamais eu une arme comme celle des Norvégiens.

**M. Whelan:** Je suis très familier avec la gaffe. C'est une sorte de lance, étant donné qu'il y a deux pointes. Si je comprends bien, une pointe sert de crochet et l'autre a une pointe.

**M. Hughes:** Je vous le concède.

**M. Whelan:** C'est tout, monsieur le président.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Whelan. Monsieur St-Pierre.

**M. St-Pierre:** Monsieur Hughes, est-il exact de dire que votre intérêt au cours des 25 dernières années a été la réduction de la souffrance des animaux et peut-être de l'éliminer, si cela était possible.

**M. Hughes:** C'est exact.

[Text]

**Mr. St. Pierre:** I used the word "suffering" instead of "cruelty" for a reason. You are concerned with the reduction of suffering no matter what the cause, whether it be from man or from any other.

**Mr. Hughes:** I think I have to qualify that because there are many natural causes of suffering. For example, this year I do not doubt that many thousands of seal pups died from natural causes. I have no idea how much suffering they underwent before they died. Suffering is almost the most difficult thing in the world to register or to describe or measure in any animal.

**Mr. St. Pierre:** May I put it to you this way?

**Mr. Hughes:** We would be more concerned with the man-made cruelty to animals rather than the natural causes.

**Mr. St. Pierre:** Are you interested in the man-made cruelty for the reason that you had better hope of controlling the man-made cruelty than nature's cruelty?

**Mr. Hughes:** Yes; I think that is it. That is the answer.

**Mr. St. Pierre:** Yes. The Committee has been told previously by Mr. Davies that his essential interests in stopping the seal hunt is not for humane wrong—although naturally he is concerned with that—but that his intent is to eliminate the seal industry in the Gulf of St. Lawrence. If this happens a considerable increase in this herd could be expected. Would this be correct?

**Mr. Hughes:** Certainly.

**Mr. St. Pierre:** Would you also agree that in the case of seals or any other species, that there is a limit to the carrying capacity of the land or the sea, and that by one means or another a herd must be kept to an eventual two to two ratio.

**Mr. Hughes:** Yes.

**Mr. St. Pierre:** Therefore, if we do not control the size of this herd, as we do now by the killing of seal pups, other methods of control will have to be introduced by disease or by predation.

• 1200

**Mr. Hughes:** Yes I think eventually, Mr. Chairman, the sea mammals of the world must be farmed or ranched in exactly the

[Interpretation]

**M. St-Pierre:** J'utilise le mot souffrance plutôt que cruauté pour des raisons bien précises. Vous vous préoccupez de la réduction de la souffrance quelle qu'en soit la cause, qu'elle soit causée par l'homme ou autrement.

**M. Hughes:** Il y a bien des causes naturelles de souffrance par exemple, cette année, des milliers de bébés-phoques sont morts de causes naturelles. On ne sait pas combien de souffrance ils ont subi. La souffrance est la chose la plus difficile à décrire ou à mesurer chez un animal.

**M. St-Pierre:** Puis-je vous le présenter de cette façon ...

**M. Hughes:** Nous nous préoccuons surtout de la cruauté des hommes envers les animaux, plutôt que des causes naturelles.

**M. St-Pierre:** Est-ce que vous vous intéressez à la cruauté des hommes parce que vous espérez pouvoir la contrôler?

**M. Hughes:** Oui, c'est ça. C'est la réponse.

**M. St-Pierre:** Oui. M. Davies a dit au Comité antérieurement que son intérêt principal dans l'arrêt de la chasse aux phoques n'était pas seulement l'objectif humanitaire, bien que cela nous préoccupe naturellement, mais aussi d'arrêter la chasse aux phoques dans le golfe du Saint-Laurent, pour éliminer cette industrie dans le golfe du St-Laurent. Si cela se produit, on pourrait s'attendre à voir une augmentation considérable du troupeau de ces animaux n'est-ce pas?

**M. Hughes:** C'est exact, bien sûr.

**M. St-Pierre:** Êtes-vous d'accord aussi que dans le cas des phoques ou tout autre espèce, il y a une limite à ce que la terre ou la mer peut porter, que d'une façon ou d'une autre, un troupeau doit être maintenu à un certain rapport.

**M. Hughes:** Oui.

**M. St-Pierre:** Donc, si on ne contrôle pas la dimension de ce troupeau, des bébés-phoques, il faudra utiliser d'autres méthodes de contrôle par la maladie ou par le pillage.

**M. Hughes:** Oui. Je pense que non seulement, monsieur le président, les mammifères marins, dans le monde devront être mis dans



## [Texte]

same way as we ranch animals on shore. However, as far as seals are concerned, I think it would be difficult for me to answer that question because I am not a scientist. I would say as a layman that the North Atlantic Ocean is capable of sustaining a much vaster herd of seals than we have ever seen in our lifetime or probably ever will see.

My argument is that what we are doing now is inefficient from every point of view. I do not think that if we stop seal hunting in the Gulf of St. Lawrence we will see a marked natural reaction caused by disease or by predators in, say, the next ten or twenty years. I think eventually you might if you got to a certain point. I do not think we are anywhere near that point and it would take a long time to get to that point. The point I have been trying to convey is what I find so wrong about seal hunting are the wasteful practices of it. If you tried to do this to land animals you would go bankrupt.

I was born and brought up in a fishing community and I know inshore fishermen extremely well. I know their mentality and I know their tactics. I also acted for some years in Britain as a voluntary organizer on behalf of inshore fishermen, on behalf of the Fisheries Organization Association of Great Britain. As a volunteer officer it was my job to persuade inshore fishermen to get together and form co-operatives. I know the inshore fisherman's mentality very well indeed. An inshore fisherman never believes in leaving until tomorrow what he can take today. The general principle is get it while it is there because it may not be there tomorrow. I am sure if you spoke to the fishermen of Placentia Bay today they would tell you exactly the same thing. So the attitude of most fishermen towards the animal life of the sea is take it. I think the problem has always been in the past, in the shrimp industry, in the lobster industry, and so on, to persuade them not to take if for their own good. Exactly the same situation, therefore, exists in the seal hunting industry as it does in the other forms of the fishing industry. If we could in some way conserve this herd and introduce humane methods there is no reason in my opinion why the seal hunting industry should not be much more lucrative and much less painful.

**Mr. St. Pierre:** You favour the seal hunt continuing?

**Mr. Hughes:** Yes, sir.

**Mr. St. Pierre:** Naturally with control as to conservation.

## [Interprétation]

des fermes comme on fait pour les animaux sur terre, dans des réserves. Maintenant, en ce qui concerne les phoques, c'est extrêmement difficile de répondre à cette question, mais en tant que profane, je pense que l'Atlantique-Nord peut certainement comporter un troupeau bien plus important que ce qu'il y a actuellement.

Et ce que nous faisons est inefficace en ce moment. Je ne pense pas que si on arrête la chasse aux phoques dans le golfe du St-Laurent, il y aura une réaction naturelle prononcée causée par la maladie ou le pillage pour éliminer ces animaux au cours des dix ou vingt prochaines années. Je crois qu'éventuellement, cela pourrait se produire si on atteint un certain point, mais je crois que nous sommes loin de ce point. Je crois qu'il faudra attendre longtemps pour arriver à cela. Ce que j'essaie d'expliquer c'est que ce que je trouve répugnant dans la chasse aux phoques, ce sont les mauvaises pratiques utilisées. Si on agissait ainsi avec les animaux terrestres, on ferait faillite.

Je suis né dans une collectivité de pêche, et j'y ai été élevé, et je connais très bien les pêcheurs côtiers, leur mentalité et leur stratégie. J'ai aussi travaillé en Grande-Bretagne en tant qu'organisateur volontaire au nom de la *Fisheries Organization Association of Great Britain*. Mon travail, en tant qu'agent volontaire, était de persuader les pêcheurs côtiers de former des coopératives. Je connais très bien la mentalité des pêcheurs côtiers. Les pêcheurs côtiers ne songeraient jamais à laisser au lendemain ce qu'ils peuvent prendre aujourd'hui. Leur principe, est de prendre le poisson pendant qu'il y est, car il n'y sera peut-être pas demain. Je suis certain que si vous alliez parler aux pêcheurs de la Baie Placentia, ils vous diraient la même chose aujourd'hui. Donc, l'attitude de la plupart des pêcheurs en ce qui concerne la vie marine, c'est de prendre quand on peut. Je crois que le problème avec l'industrie des crevettes, des homards, et ainsi de suite a toujours été de les convaincre de ne pas les prendre pour leur propre bien. Et la même situation existe pour l'industrie des phoques. Si on pouvait conserver ce troupeau et introduire des méthodes humanitaires, il n'y a aucune raison pour laquelle l'industrie de la chasse aux phoques ne serait pas plus lucrative et moins douloureuse, à mon avis.

**M. St. Pierre:** Alors vous seriez en faveur du maintien de la chasse aux phoques?

**M. Hughes:** Oui.

**M. St. Pierre:** Avec un certain contrôle en vue de leur conservation, naturellement.

[Text]

**Mr. Hughes:** Yes. I am quite satisfied that if Canada, Norway and the other member nations of ICNAF will get together on this, introduce a firm solution and enforce it there is no reason why seal hunting could not be carried on in an humane way and on a better economic level.

**Mr. St. Pierre:** You are satisfied that in regard to the harvest of pups as distinct from the harvest of cows, the most practically humane way is now being used?

**Mr. Hughes:** Yes, I am quite satisfied.

**Mr. St. Pierre:** Would you agree that if the seal herd were allowed to increase indefinitely so that predation or disease became the controlling factor instead of the killing of pups the sum total of animals suffering would be greater.

**Mr. Hughes:** It is a very difficult question to answer, Mr. Chairman, because you are asking me to compare the suffering caused by disease and the suffering caused by physical blows. I do not even know how much suffering a seal undergoes through, say, worms in its liver. I do not know if it only suffers discomfort. I do not now if it suffers pain. He may not even be aware he is suffering anything. He may very well, in fact, die not knowing there is anything wrong with him. They may think this is what always happens to mother seals in the Gulf of St. Lawrence at this time of year. I do not know. I do not think anybody else knows either. So I do not think it is practical to compare suffering caused by disease and caused by man's action.

Earlier on we brought this up, that cruelty to animals can only involve man. Cruelty to animals must involve man, because cruelty to animals is not suffering to animals. Cruelty is unnecessary suffering caused by a man. That is cruelty. I do not think we can compare the effects of predation or loss of feed or this sort of thing, a natural check to the interference by mankind on a natural level. It is an unfair comparison.

**Mr. St. Pierre:** Thank you. There is one side question. Does B.C. have humane slaughter laws?

**Mr. Hughes:** Yes, they do.

**Mr. St. Pierre:** Thank you.

**The Vice Chairman:** I have Messrs. Hogarth, McBride, Borrie, Lundrigan, Crouse and Rose. Mr. Hogarth?

[Interpretation]

**M. Hughes:** Oui. Je crois que si le Canada, la Norvège et les autres pays membres de l'ICNAF pouvaient travailler ensemble et introduire une solution sérieuse qu'ils puissent appliquer, il n'y a aucune raison pour laquelle la chasse aux phoques ne pourrait être faite de façon humanitaire et plus rentable.

**M. St. Pierre:** En ce qui concerne la chasse des bébés phoques, par opposition aux adultes, pensez-vous qu'on utilise maintenant la méthode la plus humanitaire possible?

**M. Hughes:** Oui, j'en suis certain.

**M. St. Pierre:** Êtes-vous d'accord que si on laisse le troupeau de phoques s'accroître indéfiniment de sorte que la maladie ou la dégradation, soit les facteurs de contrôle, au lieu de tuer les bébés phoques, les souffrances totales seraient plus grandes?

**M. Hughes:** C'est une question très difficile à répondre, parce que vous me demandez de comparer la souffrance causée par la maladie et la souffrance occasionnée par des coups physiques. Je ne sais même pas combien de souffrance un phoque endure quand il a des vers dans le foie. Je ne sais même pas s'il ne sent qu'un malaise. Je ne sais pas s'il sent de la douleur. Il ne s'en rend peut-être pas compte. Peut-être qu'il peut même mourir sans savoir qu'il y a quelque chose qui ne va pas. Ils pensent peut-être que c'est ce qui arrive aux mères phoques dans le golfe. Je ne sais pas. Ce n'est pas pratique de comparer la souffrance causée par la maladie et celle causée par l'homme.

Nous avons dit plus tôt que la cruauté aux animaux ne peut impliquer que l'homme. Elle doit impliquer l'homme, car la cruauté aux animaux ce n'est pas la souffrance qu'endure les animaux. La cruauté c'est de la souffrance inutile causée par l'homme. Donc, nous ne pouvons absolument pas comparer les effets de l'élimination naturelle, du manque de nourriture, ou autres choses de ce genre, qui est un empêchement naturel à l'intervention de l'homme dans l'équilibre de la nature. C'est une comparaison injuste.

**M. St. Pierre:** Merci beaucoup. Une autre question. Est-ce que la Colombie-Britannique a des lois sur l'abattage humanitaire?

**M. Hughes:** Oui.

**M. St. Pierre:** Merci.

**Le vice-président:** J'ai sur ma liste M. Hogarth, M. McBride, M. Borrie, M. Lundrigan, M. Crouse, M. Rose. Monsieur Hogarth?



[Texte]

**Mr. Hogarth:** Mr. Hughes the matter of the films that were produced unfortunately were published also by the Canadian Broadcasting Corporation, I understand. This was at a time when you were interested in the seal hunt, is that correct?

**Mr. Hughes:** Yes.

**Mr. Hogarth:** Did anybody from the Canadian Broadcasting Corporation ever contact you to affirm what might have been in those films, whether they were the truth or not?

**Mr. Hughes:** No, never.

**Mr. Hogarth:** You had no conversations or correspondence of any kind?

**Mr. Hughes:** On that particular...

**Mr. Hogarth:** Yes.

**Mr. Hughes:** Conversation with the CBC is a daily affair.

**Mr. Hogarth:** I see, but in particular about what they were going to do, whether what they were going to show was a valid representation of what took place on the ice?

**Mr. Hughes:** No.

**M. Hogarth:** I see. I am concerned also with the remarks you made about the shooting of seals because I think that certainly in so far as all the members of this Committee are concerned we are most anxious to recommend to the government the most humane laws possible, but we have been advised by the members of Parliament for the Arctic and the northern regions that the attack on the seal industry that we have seen did adversely affect, whether it continues or not, the marketing of all seal skins. Of course, the Eskimos rely a great deal on seals and the seal fur trade for their sustenance and they, I understand, harpoon or shoot the seals. What practical method could we suggest to the government? Should we have regulations about how these adult seals should be killed when we consider the practical circumstances that are involved?

I understand by the way the Eskimos are good shots, so I doubt that many seals suffer, but...

**Mr. Hughes:** Of course, as you know Mr. Chairman, if you do not have many rounds you generally make them count. It is a very natural thing, if you only have a few rounds of ammunition. The Eskimos did at one time, but that is not really the point. The Eskimos can miss the same as anybody else. No, I

[Interprétation]

**M. Hogarth:** Monsieur Hughes, au sujet des films qui ont été présentés, ils ont malheureusement été publiés par la société Radio-Canada, sauf erreur, au moment où vous vous intéressiez à la chasse aux phoques, n'est-ce pas?

**M. Hughes:** Oui.

**M. Hogarth:** Est-ce que quelqu'un de Radio-Canada vous a contacté pour vous affirmer que la teneur de ces films correspondait à la réalité ou non?

**M. Hughes:** Non, jamais.

**M. Hogarth:** Vous n'avez eu aucune conversation, vous n'avez reçu aucune lettre à ce sujet?

**M. Hughes:** A ce sujet en particulier?

**M. Hogarth:** Oui.

**M. Hughes:** J'ai régulièrement des conversations avec la société Radio-Canada.

**M. Hogarth:** Je vois, mais sur leurs intentions en particulier, vous ne savez pas si ce qu'on allait présenter serait une représentation valable de la réalité?

**M. Hughes:** Non.

**M. Hogarth:** Je vois. J'ai été impressionné aussi par ce que vous avez dit au sujet de l'emploi d'armes à feu pour abattre les phoques car nous voulons tous évidemment recommander au gouvernement les lois les plus humanitaires possibles, mais les députés qui représentent les circonscriptions de l'Arctique et des régions septentrionales nous ont dit que l'attaque contre l'industrie du phoque a eu des contre-coups sur la vente de toutes les peaux de phoque. Évidemment, les Esquimaux dépendent énormément du phoque et de la chasse aux phoques pour survivre et, si je comprends bien, ils les chassent avec des harpons ou des armes à feu. Quelles méthodes pratiques pouvez-vous suggérer au gouvernement? Est-ce que nous devrions avoir des règlements sur la façon de tuer les phoques adultes lorsqu'on étudie les circonstances pratiques en cause? Je crois comprendre que les Esquimaux sont de francs-tireurs et je ne pense donc pas que beaucoup de phoques souffrent, mais...

**M. Hughes:** Évidemment, monsieur le président, si vous n'avez pas beaucoup de munitions, vous ne les gaspillez pas. C'est naturel, si vous n'avez que quelques cartouches. C'était le cas des Esquimaux à un certain moment, mais ce n'est pas ce qui importe ici. Ils peuvent rater un coup comme tout le

[Text]

think, any law has to be practical and I do not think we could introduce one carte blanche law controlling Eskimos on the Front and the Gulf and everywhere else. I think the Eskimos should be treated separately. If I was an Eskimo I would want to go out and shoot a seal, quite honestly. I would not want any government in Ottawa to stop my doing it that unless they could give me a much better way of life. In fact everyone of us that goes down to the supermarket and buys some meat must take the same point of view. I think, therefore, we should exempt the Eskimos for all practical purposes from this type of regulatory approach.

On the other hand, I still think it is wrong to encourage and permit thrill seekers, if that is the word, I do not know what else they get out of it, looking for kicks, people who for sport hunting purposes go to the Arctic to shoot seals purely for the sake of saying I shot it, or any other animal for that matter. To me that is stupidity. I think that we should prohibit the shooting of any seal as a sport. That to me is entirely wrong, whether it is in the Arctic or anywhere else.

**Mr. Hogarth:** This is because of the difficulty of following the seal and killing it; is that correct?

**Mr. Hughes:** Yes. I mean there is no justification for sport hunting. There is every justification for an Eskimo. He wants to eat, it is as simple as that. I think as far as the Gulf is concerned and the Front is concerned, as far as Canadian seals are concerned in those two areas, there should be some way of eliminating this cruelty, even to the extent of eliminating the hunting of adult seals. If you protected all the adult seals, surely there would be a marked increase in the crop from those adult seals, the young, just as when you are farming a ranch out in B.C. You do not go out and kill the cattle on the ranch in the Rockies there, you take the calves of the year, you take the crop of the year and market it. Surely that is exactly what we should do with the seal herd, protect the adults and crop the young. They can be killed humanely.

**Mr. Hogarth:** Thank you, sir. I have...

**Mr. Whelan:** I just wanted to ask one supplementary to Mr. Hughes. Does Mr. Hughes feel the same way about, say, duck hunting, that you should not kill for sport in duck hunting?

**Mr. Hughes:** I have to admit because I am under oath, Mr. Chairman, that I am a reformed, retired duck hunter. Repentant,

[Interpretation]

monde. Je crois que toute loi doit être pratique et je ne pense pas que nous devrions avoir des lois qui donnent carte blanche aux Esquimaux dans le Nord, le Golfe et ailleurs. Je crois qu'il faudrait les Esquimaux à part. Si j'étais Esquimau, je voudrais pouvoir sortir tirer un phoque, je ne voudrais pas que le gouvernement m'en empêche à moins qu'il me donne un meilleur moyen de gagner ma vie. Quiconque va, je crois, dans un supermarché acheter de la viande, doit adopter exactement le même point de vue. Je crois, par conséquent, que nous devrions faire une exception pour tous les Esquimaux à toute fin pratique.

D'autre part, je crois qu'il est mauvais d'encourager et de permettre les gens qui le font uniquement pour le plaisir qu'ils en tirent, les gens vont dans l'Arctique et qui tuent des phoques simplement pour dire j'ai tué tel ou tel phoque ou tout autre animal, uniquement à des fins sportives. A mon sens, c'est stupide. Je crois que nous devrions donc interdire de tuer les phoques dans l'Arctique ou ailleurs.

**M. Hogarth:** C'est en raison des difficultés, je crois, qu'il y a à suivre le phoque pour le tuer, n'est-ce pas?

**M. Hughes:** Oui. La chasse sportive n'a simplement aucune justification. C'est aussi simple que cela. C'est justifié pour l'Esquimau car il doit manger. Je crois qu'en ce qui concerne le golfe et l'Arctique, en ce qui concerne les phoques dans ces deux régions, il doit y avoir une façon d'éliminer cette cruauté, même si l'on doit éliminer la chasse des phoques adultes. Si on protège tous les phoques adultes, il y aura sûrement une augmentation marquée du nombre de jeunes phoques et de phoques adultes abattus, tout comme pour un éleveur de la Colombie-Britannique. Vous n'allez pas tuer le bétail d'un éleveur, vous prenez les veaux de l'année, la récolte de l'année et vous les porterez au marché. C'est sûrement ce qu'il faudrait faire pour les phoques, protéger les adultes et abattre les jeunes, mais de façon humanitaire.

**M. Whelan:** J'aimerais simplement poser une question supplémentaire à M. Hughes. Est-ce que M. Hughes pense la même chose au sujet de la chasse aux canards par exemple, qu'on ne devrait pas tuer pour le sport?

**M. Hughes:** Je dois admettre, monsieur le président, puisque j'ai prêté serment, que j'ai fait la chasse aux canards mais je l'ai aban-



## [Texte]

very repentant, when I think of all the thousands of hours I have lain in duck marshes getting wet and all the rest of it, and I regret to tell you, never killing any ducks; never. I decided when I was about 30 years of age that that was not really the objective of the game. The objective was either to get away from your wife or to get pneumonia.

No, I think you have to admit, Mr. Chairman, that in all conscience, you cannot make out a case for killing any animal for sport. In my carrier, both in the Navy and since then I have seen a great deal of sport hunting, particularly in Africa, where unfortunately it was my job for a time to organize big game hunting parties. I had no choice in the matter by the way. I was ordered to do this. I had some two and one-half years of experience at big game hunting in East Africa and I saw every sort of man, every type of man, every type of rifle and weapon you can think of and every sort of animal killed. I really cannot see any justification for killing any animal just for the sake of sport.

I think the real basic truth of the matter is that anyone who kills an animal for sport is basically either a coward or indulging in blood lust. He wants to kill. It is as simple as that. I will guarantee you that if I had a rifle at the other end of the target that the man would not be quite so keen on coming out to shoot me.

**Mr. Whelan:** I want to make one thing plain, Mr. Chairman. I have not hunted in eight years, but I am thinking about a man from Prince Albert who does a lot of duck hunting.

**The Vice-Chairman:** Mr. McBride?

**Mr. Hogarth:** Just a minute. That was a supplementary to the first question I asked.

**The Vice-Chairman:** Well your time is up.

**An hon. Member:** Oh, no, it is not. Mr. Hogarth you...

**Mr. Hogarth:** I will take one moment to say that we have a man on the Committee who boasts about being the best duck hunter in Coast Chilcotin. Mr. Hughes, I take it that the legitimate ends of all humane society officers are not to necessarily stop killing but to make certain that killing is done in an appropriate manner so the animals do not suffer.

**Mr. Hughes:** That is correct.

## [Interprétation]

donné et je suis repenti. Quand je songe au nombre d'heures que j'ai passé dans les marais, tout trempé, sans, je regrette de vous le dire, jamais tuer de canards. J'ai décidé à 30 ans que l'objectif ce n'était pas tellement de tuer les canards, c'était de vous éloigner du foyer, de la femme et d'attraper une pneumonie. Non, je crois que vous devrez admettre, monsieur le président, qu'on ne peut présenter un plaidoyer en faveur de la chasse sportive. Au cours de ma carrière, dans la marine et par la suite, j'ai vu beaucoup de chasse sportive, surtout en Afrique où mon travail consistait à organiser des safaris de gros gibier. Je n'avais pas le choix. C'était mon devoir de soldat. J'ai donc eu une expérience de la chasse au gros gibier en Afrique de l'est pendant deux ans et demi. J'ai donc vu tous les genres d'hommes et d'armes à feux possibles, et tous les genres d'animaux abattus. Je ne vois aucune justification à ce qu'on tue n'importe quel animal pour des raisons purement sportives.

Je crois que la vérité fondamentale est que quiconque tue un animal pour des raisons sportives est soit un couard ou soit une personne qui jouit de voir le sang couler. Il veut tuer. C'est aussi simple que cela. Je vous assure si j'avais moi-même un fusil à l'autre bout, à titre de gibier, j'ai l'impression que l'homme ne serait pas aussi pressé de venir me descendre.

**M. Whelan:** Je voudrais tirer une chose au clair. Je ne fais plus de chasse depuis huit ans, mais je songe à un homme de Prince-Albert qui aime beaucoup faire la chasse aux canards.

**Le vice-président:** Monsieur McBride?

**M. Hogarth:** Un instant. C'était là une question supplémentaire à la première question que j'ai posée.

**Le vice-président:** Votre temps est écoulé.

**Une voix:** Mais non. Monsieur Hogarth, vous...

**M. Hogarth:** Je voudrais un autre moment pour dire que nous avons un membre du Comité qui dit qu'il est le meilleur chasseur aux canards de Coast Chilcotin. Monsieur Hughes, vous nous avez dit, sauf erreur, que les buts légitimes de tous les agents de la Société de protection des animaux ne sont pas nécessairement d'empêcher la tuerie mais de faire en sorte que l'animal ne souffre pas quand il est tué.

**M. Hughes:** Exactement.

[Text]

**Mr. Hogarth:** I am going to read to you from the evidence of this Committee at page 440 of April 15. I was examining Mr. Davies at that time and I put to him the following questions and answers and I would just be pleased if you would listen to these for a moment. We were discussing the industry:

Mr. Hogarth: You were aware that the people of the Magdalen Islands and the people of Newfoundland relied on that industry for some part of their sustenance. Is that not so.

Mr. Davies: That is so, sir.

I went on to ask:

Mr. Hogarth: And in order to establish your sanctuary you decided that you would attack the markets of the seal industry. Is that not so?

Mr. Davies: That is correct, sir.

He was there and had previously described how he wanted a sanctuary for seals.

Mr. Hogarth: And this was your method of attacking the seal industry itself.

Mr. Davies: Not in total, but in part.

Mr. Hogarth: And you knew that what you were setting out to do was to lower the market for sealskins by the various and sundry films and propaganda that you set out.

Mr. Davies: In part, sir, yes.

Mr. Hogarth: And that was for the purpose of destroying the hunt, so that it would not be profitable.

Mr. Davies: That is correct, sir.

Mr. Hogarth: You must admit that you used to a certain extent some exaggerations in that regard, did you not?

Mr. Davies: No, sir, I do not admit to that at all.

Now bearing in mind what you have suggested are the appropriate objects of a humane society officer, would you suggest that those objects as expressed by the witness in that examination were appropriate?

**Mr. Hughes:** I think Mr. Davies has every justification for using any legitimate tactic he feels is legitimate to produce the end which his society, the New Brunswick SPCA—not the Ontario Humane Society—wishes. I gather the New Brunswick SPCA has reached this as a matter of policy and that this is their objective. As their employee he is entitled to use every tactic he feels is legitimate to achieve

[Interpretation]

**M. Hogarth:** Je vais vous donner lecture du compte rendu du Comité, le 15 avril, à la page 440. J'interrogeais M. Davies à ce moment-là et je lui ai posé les questions suivantes au sujet de l'industrie:

M. Hogarth: Vous saviez, que les habitants de Terre-Neuve et des îles-de-la-Madeleine dépendent en partie de cette industrie pour leur subsistance, n'est-ce pas?

Mr. Davies: En effet.

Et j'ai continué ainsi:

M. Hogarth: Et afin d'établir votre sanctuaire, vous avez décidé d'attaquer les marchés de l'industrie du phoque, n'est-ce pas?

Mr. Davies: En effet, monsieur.

Il avait dit auparavant qu'il voudrait un sanctuaire pour les phoques.

M. Hogarth: Et c'était là votre méthode d'attaquer l'industrie du phoque elle-même?

Mr. Davies: Pas totalement, mais en partie.

M. Hogarth: Et vous saviez que vous alliez réduire le marché des peaux de phoques en tournant divers films de propagande.

Mr. Davies: En partie, monsieur, oui.

M. Hogarth: Et ce, dans le but de détruire la chasse pour qu'elle ne soit plus rentable?

Mr. Davies: En effet.

M. Hogarth: Vous devez admettre aussi que, dans une certaine mesure, vous avez exagéré à ce sujet, n'est-ce pas?

Mr. Davies: Non, monsieur, je ne l'admet pas du tout.

Compte tenu de ce que vous avez dit, à savoir que les objectifs des agents des Sociétés de protection des animaux, pensez-vous que les objectifs exposés par le témoin dans cet interrogatoire étaient judicieux?

**M. Hughes:** Je crois que M. Davies à toutes les justifications voulues de se servir de toutes les tactiques légitimes pour en arriver aux buts que recherchent sa société, la SPA du Nouveau-Brunswick et non pas celle de l'Ontario. Je crois que c'est là une question de ligne de conduite de la SPA du Nouveau-Brunswick. A titre d'employé de cette société, il peut employer n'importe laquelle tactique



[Texte]

the end and, if necessary, that would include reducing the prices of the pelts, encouraging boycotts and so on. In fact these are traditional weapons that have been used many times in the last century, and the ostrich feather is a good example.

**Mr. Hogarth:** But, you told us that the legitimate objects of a humane society officer were to make sure that the killing was done humanely. Now it appears that Mr. Davies' object, according to the evidence he gave, was not to make sure that the killing was done humanely but to totally destroy the market and my suggestion to you, sir, is that that is a little different from the legitimate objects that you previously mentioned. Is that not so?

**Mr. Hughes:** If a society comes to the conclusion, sir, that it cannot achieve the objective of eliminating cruelty without eliminating the thing itself then that becomes legitimate.

**Mr. Hogarth:** So you would then say that if there had been some previous efforts to establish humane methods and they failed, then you think that this was quite a legitimate object.

**Mr. Hughes:** Yes, if the efforts by the Ontario Humane Society and other societies had not produced the regulations that were produced and had not produced the great improvements that have been introduced in the Gulf as far as Canadian pup hunting is concerned in the last three years, then I am quite sure other societies would have taken the same view and followed the same tactics. Quite frankly, if I had not been satisfied that the Government of Canada had made a very definite effort, a very substantial effort and

• 1215

has produced a great deal of results, I would have taken exactly the same tactics and I would have done all I could to eliminate seal hunting.

**Mr. Hogarth:** But first you would have made every effort to see that they corrected the situation in the first place without ruining the market.

**Mr. Hughes:** I did, yes.

**Mr. Hogarth:** Did you with regard to the seal hunt?

**Mr. Hughes:** Yes, I certainly did. I was involved in drawing up the regulations.

**Mr. Hogarth:** I appreciate that, but was not the involvement in drawing up the regula-

[Interprétation]

qu'il estime légitime pour atteindre cet objectif et, si nécessaire, même de réduire le prix des fourrures, d'encourager le boycottage, etc. Ce sont là des armes traditionnelles qui ont été souvent utilisées depuis un siècle, comme pour les plumes d'autruches, par exemple.

**M. Hogarth:** Mais vous nous avez dit que les objectifs légitimes de l'agent de la SPA était de s'assurer que l'abattage se fasse sans cruauté. D'après l'objectif qu'a énoncé M. Davies dans son témoignage, ce n'est pas de s'assurer que les animaux ne souffrent pas, mais de détruire le marché, et je suis d'avis, que c'est là quelque chose d'un peu différent des objectifs légitimes que vous avez mentionnés. N'est-ce pas?

**M. Hughes:** Si la société en vient à la conclusion qu'elle ne peut pas atteindre l'objectif visé, soit d'éliminer la cruauté, sans éliminer le marché lui-même, cela devient légitime.

**M. Hogarth:** Par conséquent, selon vous, s'il y avait eu des efforts, dans le passé, pour introduire des méthodes humanitaires, sans y arriver, que cette façon de procéder est justifiée?

**M. Hughes:** Oui, si les efforts de la SPA de l'Ontario et d'autres sociétés n'avaient pas produits les résultats qu'ils ont produits, ni les grandes améliorations qu'ils ont apportées à la chasse aux bébés phoques canadiens dans le golfe, depuis trois ans, je suis sûr que d'autres sociétés auraient adopté la même attitude et auraient adopté les mêmes tactiques. Je vous dirai franchement que si je n'avais pas été convaincu que le gouvernement du Canada a fait un effort sincère et substantiel qui ait donné de bons résultats, j'aurais adopté exactement les mêmes tactiques et j'aurais fait mon possible pour éliminer la chasse aux phoques.

**M. Hogarth:** Mais vous auriez d'abord fait tous les efforts voulus pour voir à ce qu'on remédie à la situation sans essayer de détruire le marché?

**M. Hughes:** Oui.

**M. Hogarth:** Est-ce que vous l'avez fait à l'égard de la chasse aux phoques?

**M. Hughes:** Oui, certainement. J'ai participé à l'élaboration du règlement.

**M. Hogarth:** Je sais, mais est-ce que ce n'était pas après qu'on eusse commencé la

[Text]

tions after the adverse publicity about the seal hunt had been released?

**Mr. Hughes:** Oh, I see your point. Well, as a matter of timing, I do not know—I think probably not. I think you have not been familiar with the propaganda or the publicity on this. It began, as I say, 10 years ago. As a matter of fact, I think I organized a big meeting in Vancouver 14 years ago when we ran films on seal hunting shot by Dr. Lilie, and we have been campaigning ever since. In fact I had correspondence with Mr. Diefenbaker when he was Prime Minister, asking him to in fact eliminate cruelty to seals in the Gulf of St. Lawrence and that was, as you all know, some years ago.

**Mr. Hogarth:** You were referring to the shooting of seals, were you not, or was it all aspects of the seal hunt?

**Mr. Hughes:** Yes, we were not as familiar then with seal hunting as we are now. We had not had the opportunity as has now been given to us to examine this at first hand. So that in those days I was much less informed than I am now.

**Mr. Hogarth:** Were you in constant touch with Mr. Davies during your efforts in this regard?

**Mr. Hughes:** I would not say constant touch, no. What do you mean by "constant touch"?

**Mr. Hogarth:** Were you in communication with him? Was it a co-ordinated effort to get this situation that might then have existed corrected?

**Mr. Hughes:** Loosely co-ordinated in the sense that all societies interchange correspondence, newsletters and we participate in the Canadian Federations and the Humane Society societies. But in the sense that this was a master campaign supported by various societies, no, there was no overriding direction to the campaign at all.

I must emphasize that we discussed this at great length within our organization, which consists in Ontario of 49 local societies which meet on a delegate voting basis annually, as necessary, we have given this subject a great deal of discussion and we have never ever agreed that as a policy we should ask for seal hunting to be abolished. We have always taken the view that the hunting of seals is a legitimate activity provided cruelty can be

[Interpretation]

publicité adverse au sujet de la chasse aux phoques que vous avez élaboré le règlement?

**M. Hughes:** Je vois ce à quoi vous voulez en venir. C'est une question d'ordre chronologique. Je ne sais pas, mais, je crois que non. Je crois que vous ne connaissez pas toute la publicité et toute la propagande à ce sujet; elle a commencé il y a 10 ans. De fait je crois que j'avais organisé une grande réunion à Vancouver, il y a 14 ans au cours de laquelle nous avions projeté des films qu'avait pris le docteur Lilie, et la campagne se poursuit depuis. J'ai même échangé des lettres avec M. Diefenbaker, lorsqu'il était premier ministre, lui demandant, de fait, d'éliminer la cruauté aux phoques dans le golfe, et il y a un certain nombre d'années de cela.

**M. Hogarth:** Est-ce que vous ne parliez pas de l'abattage de phoques au moyen d'armes à feu, ou de tous les aspects de la chasse aux phoques?

**M. Hughes:** Oui, nous ne connaissions pas aussi bien la chasse aux phoques à ce moment-là que maintenant. Nous n'avions pas eu l'occasion de voir de nos yeux la chasse aux phoques. De sorte qu'à l'époque, j'étais moins renseigné qu'à l'heure actuelle.

**M. Hogarth:** Avez-vous été en contact constant avec M. Davies durant tous les efforts que vous avez déployés à cet égard?

**M. Hughes:** Je ne dirais pas en contact constant, non. Qu'est-ce que vous entendez par «contact constant»?

**M. Hogarth:** Etiez-vous en communication avec lui? Avez-vous fait des efforts concertés pour essayer de rectifier la situation qui aurait pu exister à ce moment-là?

**M. Hughes:** Concertés d'une façon générale, en ce sens que toutes les sociétés échangent de la correspondance, des circulaires, et nous participons à la Fédération canadienne et les SPA. Mais si vous voulez dire qu'il s'agissait d'une campagne directrice appuyée par les diverses sociétés, non, il ne s'agissait pas d'une campagne dirigée par un groupe concerté.

Je dois faire remarquer que nous en avons discuté en long et en large au sein de notre organisation, qui est composée de 49 sociétés locales, qui se réunissent chaque année et où chaque délégué a le droit de vote, comme il se doit, nous avons donné beaucoup d'attention à ce sujet et nous n'avons jamais décidé d'adopter comme ligne de conduite de demander qu'on abolisse la chasse aux phoques. Nous avons toujours dit qu'il s'agissait là



[Texte]

eliminated. We took exactly the same position in the slaughtering industry.

**The Vice-Chairman:** Your time is up, Mr. Hogarth.

**Mr. McBride:** Mr. Hughes, are you aware that on the West Coast dogfish are a menace to the herring and, if you are, would you draw a parallel and say that in the same sense seals are a menace to the fishing industry on the East Coast, or is this beyond your area of competence?

**Mr. Hughes:** I have to say it is beyond my area of competence. I can certainly testify on my own firsthand knowledge that dogfish are a problem on the West Coast of Canada. I am familiar with that problem.

**Mr. McBride:** I am only trying to draw the parallel about seals.

**Mr. Hughes:** Oh, I see.

**Mr. McBride:** Are seals ever a menace on the East Coast?

**Mr. Hughes:** I know fishermen have been shooting seals on the West Coast for many, many years and they are still a problem, but it has not solved the problem at all as far as the Straits of Georgia are concerned. In respect of the East Coast I have read many times that if hunting was not permitted the seal population would suffer, that this would affect everything, that the Toronto Maple Leafs would go down to the second division and so on—I have heard everything. I just do not know and I do not think anybody else knows either.

**Mr. McBride:** As I understand it, your area of prime concern now is in Ontario. Two days ago I received a letter from an elementary school stating that they had seen a film showing a baby seal being skinned alive recently. Are you aware of whether or not such a film was put on by the Ontario educational television system recently?

**Mr. Hughes:** I am not aware of that. I think this question of skinning alive is the basic problem we are all talking about too. This is the greatest area of misrepresentation. I have never seen a seal pup skinned alive, I do not think it can be done, I think it is physically impossible to do it and I do not think any one else has seen it happen either.

[Interprétation]

d'une activité légitime pourvu qu'on le fasse sans cruauté. C'est exactement la même attitude que nous avons adoptée à l'égard des abattoirs.

**Le vice-président:** Votre temps est écoulé, M. Hogarth.

**M. McBride:** Monsieur Hughes, savez-vous que sur la côte du Pacifique les chiens de mer sont une menace pour le hareng, et, dans l'affirmative, est-ce qu'on peut tirer une parallèle et dire, de la même façon, que les phoques constituent une menace à la pêche sur la côte de l'Atlantique, ou est-ce que cela dépasse votre compétence?

**M. Hughes:** Je dois admettre que cela dépasse ma compétence. Je puis sûrement témoigner, d'après ma propre expérience, que les chiens de mer constituent sur la côte du Pacifique. Je connais bien ce problème.

**M. McBride:** Je veux simplement tirer une analogie avec les phoques.

**M. Hughes:** Je vois.

**M. McBride:** Est-ce que les phoques ne sont jamais une menace sur la côte de l'Atlantique?

**M. Hughes:** Je sais que les pêcheurs tirent les phoques depuis des années sur la côte du Pacifique mais qu'ils présentent toujours un problème dans le détroit de Georgia. Pour ce qui est de la côte de l'Atlantique, j'ai lu à plusieurs reprises que si la chasse n'était pas permise la population des phoques en souffrirait, et que cela affecterait beaucoup de choses, que les Canadiens de Montréal tomberaient au classement, et ainsi de suite. J'ai entendu dire toutes sortes de choses. Je ne sais vraiment pas et je ne crois pas qu'il y ait quelqu'un d'autre qui le sache.

**M. McBride:** Ce qui vous préoccupe surtout à l'heure actuelle, si je comprends bien, c'est l'Ontario. Il y a deux jours, j'ai reçu une lettre d'une école élémentaire qui me disait qu'ils avaient vu récemment un film dans lequel on montrait un bébé phoque qu'on écorchait vif. Savez-vous si un tel film a été présenté par le système de télévision éducative de l'Ontario récemment?

**M. Hughes:** Je l'ignore. Je crois que cette question d'écorchement vif est le problème fondamental que nous discutons tous. C'est là où on dénature le plus les faits. Je n'ai jamais vu un phoque écorché vif, je ne crois pas que ce soit possible, je crois que c'est physiquement impossible, je ne pense pas que personne d'autre l'ait vu.

[Text]

I think what we are really talking about is this question of people feeling that seal pups are being skinned alive. Now that is what has been the basis of the whole thing. If we are talking about "alive" in the technical sense, obviously the animal is in possession of some form of life. Now we do not even know what death is these days because we cannot define death properly. But for practical purposes the

• 1220

animal is dead or unconscious and very close to death and in the dying process and dies certainly in a matter of seconds after the first stroke of the flensing knife.

**Mr. St. Pierre:** You spoke earlier with Mr. Hogarth about the necessity of a society, which has failed to get humane regulations adopted by government, to take stronger measures, boycotts and so on. How far would you carry this, Mr. Hughes? Would you carry this yourself to the point where, knowing that baby seals were not skinned alive, you would nevertheless say so publicly in order to achieve your end?

**Mr. Hughes:** No, certainly not. Under no circumstances would I ever say anything I knew was untrue, sir.

**Mr. St. Pierre:** You would agree that this has been done in the case of some misleading publicity out of New Brunswick.

**Mr. Hughes:** Whether it came from New Brunswick or anywhere else, I have seen this same publicity many, many times. I am sorry to hear it was used in the Province of Ontario. I am surprised that educational TV would use this particular material. But, I have seen the expression "skinned alive" so many times it is almost accepted now as undeniable. In fact, I get an average of ten letters a day from the United States asking me questions on this particular point. I can only say again that I have never seen a seal pup skinned alive, and I do not think it can be done.

**Mr. St. Pierre:** You would agree it is irresponsible.

**Mr. Hughes:** To use that tactic? Yes, I do.

**Mr. St. Pierre:** Thank you.

**Mr. McBride:** I only have two short questions.

[Interpretation]

Je crois que ce dont nous parlons c'est le problème des gens qui pensent que les bébés phoques sont écorchés vifs. Voilà le problème fondamental de toute cette question. Si nous parlons de «vivant» dans le sens technique, il est évident que l'animal a encore une certaine forme de vie. Nous ne savons même pas ce qu'est la mort de nos jours parce qu'il nous est impossible de définir ce qu'est la mort. Mais à toutes fins pratiques, l'animal est mort ou inconscient, ou près de la mort et à l'agonie; il meurt sûrement quelques secondes après le premier coup de couteau d'écorchement.

**M. St-Pierre:** Vous avez parlé un peu plus tôt, avec M. Hogarth de la nécessité pour une société qui n'a pas réussi à faire adapter par le gouvernement des règlements humanitaires, de prendre des mesures plus fermes, le boycottage, et ainsi de suite. Je me demande jusqu'à quel point vous iriez, M. Hughes? Iriez-vous jusqu'au point où, sachant que les bébés phoques ne sont pas écorchés vifs vivants, vous diriez le contraire publiquement en vue d'atteindre votre objectif?

**M. Hughes:** Certainement pas. Jamais, je ne dirais ce qui n'est pas exact.

**M. St-Pierre:** Vous reconnaissez que cela a été fait, qu'il y a eu une publicité mensongère à ce sujet en dehors du Nouveau Brunswick.

**M. Hughes:** Que ce soit au Nouveau-Brunswick ou ailleurs, j'ai vu le même genre de publicité à de multiples reprises et on l'a utilisé aussi dans la province d'Ontario. La télévision éducative en parle. Je crois que l'expression «écorché vif» a été tellement employée, que tout le monde y croit. Je reçois en fait une dizaine de lettres par jour des États-Unis qui me posent des questions là-dessus et je réponds que je n'ai jamais vu un bébé phoque écorché vivant et que je ne crois pas que cela puisse se faire.

**M. St-Pierre:** Vous reconnaissez que ce n'est pas une attitude à adopter.

**M. Hughes:** D'adopter une telle attitude? Oui.

**M. St-Pierre:** Merci.

**M. McBride:** Je n'ai que deux brèves questions, si vous me le permettez, monsieur le président.



## [Texte]

Is there, to your knowledge, at the moment, an advertising campaign being carried out in the United States to raise funds to effect the termination of the seal hunt?

**Mr. Hughes:** Yes, there is.

**Mr. McBride:** Do you have any examples of the material used in that advertising?

**Mr. Hughes:** No, I have not with me.

**Mr. McBride:** Would it be accurate to say that it is essentially based on this very point which Mr. St. Pierre was referring to, that seal pups are being skinned alive?

**Mr. Hughes:** The advertising I have seen published by the Friends of Animals in the United States does use that phrase. Yes, it does contain that phrase.

**Mr. McBride:** Thank you very much.

**The Vice-Chairman:** Mr. Hogarth has a supplementary. Then I think Mr. Anderson has one.

**Mr. Hogarth:** I think, Mr. Hughes, as far as you are concerned, the seal pups, in the manner that we have been describing here, the manner of their deaths as we have been describing here, are not skinned alive?

**Mr. Hughes:** That is true. May I qualify that? They are not skinned alive in the sense that means to the general public—alive and conscious.

**Mr. Hogarth:** I want your comment as to whether these statements are true, in your opinion. Also I want you to bear in mind that the text of this evidence is in controversy, but you can take it for face value for the purposes of my question. We were discussing a television broadcast and we were quoting from the transcript at page 392 of the Minutes of Proceedings and Evidence of this Committee of April 15, 1969.

**Announcer:** Mr. Davies, explain exactly what happens in the Gulf of St. Lawrence.

**Mr. Davies:** Well, on the Canadian seal hunt in the spring of the year, large ice-breaking vessels make their way to the floating ice, floating on the sea disgorge hundreds of hunters who then move into the breeding grounds of the harp seals, with clubs, and beat at the baby seals.

**Announcer:** With the intention of killing them?

## [Interprétation]

A votre connaissance, y a-t-il à l'heure actuelle une campagne de publicité qui se poursuit aux États-Unis pour prélever des fonds en vue d'empêcher la chasse aux phoques.

**M. Hughes:** Oui.

**M. McBride:** Avez-vous certains exemples de la publicité utilisée?

**M. Hughes:** Je n'en ai pas avec moi, maintenant.

**M. McBride:** Est-ce qu'on peut dire, avec justesse, que cette publicité est fondée sur le point dont a parlé M. St-Pierre, notamment, que les bébés phoques sont écorchés vifs?

**M. Hughes:** La publicité de la Société des animaux aux États-Unis que j'ai vue utilise cette expression, oui, on y parle d'écorcher vif.

**M. McBride:** Merci beaucoup.

**Le vice-président:** M. Hogarth a une question complémentaire: M. Anderson aussi, je crois.

**M. Hogarth:** En ce qui nous concerne, les bébés phoques, comme nous l'avons dit ici, ne sont pas écorchés vifs.

**M. Hughes:** C'est exact. Pourrais-je apporter quelques précisions. Ils ne sont pas écorchés vifs comme on le dit au public; pas vifs et conscients.

**M. Hogarth:** J'aimerais donc savoir si, à votre avis, ces déclarations sont vraies. N'oubliez pas non plus que le texte de ces témoignages est sujet à controverse. Il s'agissait d'une émission de télévision. Nous citons la page 392 des délibérations du Comité du 15 avril 1969

**Annonceur:** Monsieur Davies, pourriez-vous nous expliquer exactement ce qui se produit dans le golfe Saint-Laurent.

**M. Davies:** Au Canada, lors de la période de la chasse au phoque au printemps, de gros brise-glace se fraient un chemin à travers les glaces flottantes et y déposent des centaines de chasseurs qui se dirigent vers les endroits où sont rassemblés les phoques; là, ils assomment les petits phoques à coups de bâton.

**Annonceur:** Dans l'intention de les tuer.

[Text]

Mr. Davies: With the intention of killing them but unfortunately for the baby seals the hunters are not always successful.

Announcer: So in effect he skins them alive?

Mr. Davies: Yes in effect he skins them alive.

You would say that from your observations, those statements are not true. Is that correct?

Mr. Hughes: Yes.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Hogarth. Now, Mr. Anderson.

Mr. Anderson: The supplementary I have refers to the same point of skinning alive. In the films that we saw at the last meeting of this Committee on this subject, the figure of 37 per cent was given for the number of seals which are not actually dead when the knife slices into them. Would you have any comment as to whether that is a correct figure or whether that is a totally inaccurate figure?

Mr. Hughes: For what year was that figure?

Mr. Anderson: 1967.

Mr. Hughes: I would say that that figure was entirely misleading. It could possibly have been given by some person who either took a relatively small sample of the seal pups or else used the scientific extreme definition of death, just as in fact 14 million animals are alive when we kill them in a slaughterhouse. They are all alive because the whole function of the slaughterhouse is to render them unconscious and then bleed them. You cannot bleed them unless they are

• 1225

unconscious. In that technicality—we are getting down to technicalities and semantics—alive in the sense of alive and conscious, or alive and even near to consciousness, I think that figure is entirely misleading.

Mr. Anderson: On this very point of bleeding, I have not witnessed a seal being skinned but from the films that we say it appeared that as soon as the knife hit the seal, as soon as a slice was taken at it and the jugular vein and the arteries in the neck were severed—in other words, if it was technically skinning alive for that very small percentage—at least its throat was cut before any further incision was made. Is that an accurate description?

[Interpretation]

M. Davies: Dans l'intention de les tuer mais, malheureusement pour les phoques, il n'y réussissent pas toujours.

Annonceur: En fait, les phoques sont écorchés vivants?

M. Davies: De fait, c'est ce qui se produit.

Diriez-vous que ces déclarations ne sont pas vraies, et qu'elles ne correspondent pas à ce que vous avez constaté.

M. Hughes: Oui.

Le vice-président: Merci M. Hogarth. M. Anderson?

M. Anderson: La question complémentaire porte sur l'écorchement des phoques.

Dans les films que nous avons vus à la dernière réunion du comité qui portait sur ce sujet on a dit que 37 p. 100 des phoques ne sont pas morts lorsqu'on leur enlève leur peau. Pouvez-vous nous dire s'il s'agit là d'un chiffre exact ou totalement inexact?

M. Hughes: Pour quelle année?

M. Anderson: Pour 1967.

M. Hughes: Je crois que ce chiffre est fallacieux. La proportion aurait pu être donnée par quelqu'un qui a soit pris un trop petit échantillonnage ou bien s'est basé sur la définition scientifique extrême du concept de «mort». Quatorze millions d'animaux sont en vie lorsqu'on les tue dans les abattoirs. Dans les abattoirs, les animaux entrent vivants puis on les rend inconscients avant de les saigner. Il s'agit là d'un point technique je crois. Ils sont vivants dans la sens qu'ils sont conscients. C'est pourquoi, je crois que ce chiffre est gonflé.

M. Anderson: Sur cette question je dois dire que je n'ai pas assisté moi-même à l'écorchement des jeunes phoques, mais d'après le film, il semble que dès que le couteau frappe le phoque, les veines jugulaires et les artères du cou sont coupées. Autrement dit, pour ces phoques-là, la gorge est coupée avant que d'autres incisions soient faites. C'est exact n'est-ce pas?



[Texte]

**Mr. Hughes:** That is the normal process of skinning the seal pup. The first incision severs the main arteries and there is a massive spurting of blood which undoubtedly induces final death to the animal.

**Mr. Anderson:** So there can be no question that a seal is skinned before its throat is cut?

**Mr. Hughes:** I think, Mr. Chairman—if I may just say this—when any animal dies, including you and I, there is an area of post mortem muscular reaction. This occurs in every animal. We are all very familiar with this in the slaughterhouse and the farmyard and so on. There is no doubt that the harp seal, the pup of the harp seal, has a very marked post mortem reaction. We have carried out examination of carcasses that are as dead as anything can be dead in this world—in fact they are so dead that there is nothing left except the backbone and some intestines—and yet the heart was beating visibly as long as nine minutes after final death occurred. It is beyond any wild stretch of imagination. You are going to get, therefore, no matter what you do with this animal, you are going to get movement on the part of the carcass after you have skinned it. The only movement the seal is capable of is lateral movement and it will show to some degree or another.

This can be filmed; it can be used to substantiate the theory that the animal is still alive. I even had people suggest to me that when the seal pup is being skinned, what is left goes wandering around and it is crying. People believe this and it is very upsetting to people. Any person with sensitivity is going to suffer the torment of the damned to think that there are thousands of young pups wandering around the ice without coats on, still alive. It is damn funny, but it is also terribly painful and upsetting to these people, and you must not be surprised at the reaction you got from the general public. You must not be surprised.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, it sounds as though it is the result of misrepresentation.

**Mr. Hughes:** It is misrepresentation if you say that the pup is alive, certainly, because it is not alive: it is dead. And the movement is post mortem muscular reaction. I personally am most careful to say in everything I say on radio and television and in writing that I do not believe the seal pups are skinned alive. I have seen—now please do not misunderstand me; let us get away from this skinning alive

[Interprétation]

**M. Hughes:** C'est la façon normale de procéder pour enlever la peau aux phoques. La première incision coupe les principales artères.

**M. Anderson:** Ainsi, il est impossible que le phoque soit écorché avant que ses veines jugulaires se soient coupées.

**M. Hughes:** Lorsque l'animal meurt, tout comme vous et moi, les muscles se contractent après la mort. Nous connaissons tous cela évidemment. C'est une vérité anatomique. Il ne fait pas de doute que les phoques ont une semblable réaction. Nous avons fait des examens sur des carcasses d'animaux morts, dont il ne reste plus rien sauf l'échine et peut-être les intestins. Et cependant, le cœur battait encore pendant neuf minutes après la mort finale. On obtient toujours ces réactions; il y a toujours des mouvements de la part de l'appareil cardiaque. Ce sont des pulsations qui se manifestent.

On peut évidemment filmer cela et monter ce film pour prouver que les animaux sont encore en vie. Certains croient même que lorsque les phoques sont écorchés ils continuent à marcher et pleurent sur la glace. Les gens le croient et cela les bouleverse évidemment. Quiconque est sensible, va évidemment être bouleversé en pensant qu'il y a des centaines de petits phoques qui se promènent sur la glace, sans fourrure et qui sont encore vivants. C'est bouleversant et on ne doit pas être surpris de la réaction du public en général. C'est une réaction normale.

**M. Crouse:** Vous semblez suggérer que tout ce qu'on dit au sujet des phoques est une présentation fausse.

**M. Hughes:** C'est faux en effet de dire que les phoques sont écorchés vifs. Les mouvements que l'on voit sont des contractions des muscles après la mort. Pour ma part, j'ai toujours dit à la radio et à la télévision et dans mes écrits, que les bébés phoques ne sont pas écorchés vifs. J'ai des diapositives que j'ai prises moi-même, personnellement, de bébés phoques sur la glace, au large des

## [Text]

for a moment—I can show you, I have with me today slides that I took myself—nobody else; I took them myself, I swear to this—of seal pups on the ice south of the Magdalen Islands in 1966 where there was no attempt made to skin them. The sealers had gone around on that particular ice floe, kicking and slashing and had wounded those seal pups and they were alive and suffering, and I can show you the proof of that.

I was with Mr. Stanley Dudka at the time; it was the last day of the seal hunt, it was the last two hours of the seal hunt, the third day, and for no reason at all we were flying around over the ice and we saw instead of the usual patches of red, we saw the patches of red with the white spots in the middle all over the floe. Down we went and we counted—I forget the exact number—39 or 40 seal pups and every one had been injured, deliberately injured by the sealers. There was no attempt made to skin them, they simply went around the entire flow either kicking them in the eye, and I can show you pictures of the eye hanging out from the cheekbones with the animals head up and barking at me, you cannot get a bark coming through the slide, but I can show you the three slides of the same animal. I can testify to you now, and I do testify that those animals were alive, conscious and suffering. I can show you a number of other slides of other animals and I testify now that those seal pups with slashes that long in the neck area, gaping wounds, not in any way to sever any artery either axillary or any other artery, but simply flesh wounds from, here to here, and in my unfortunately poor French, which is schoolboy French, I was not able to get across to these men, I tried to question them why they did this and the best answer I could get—and again I say noted the fisherman's mentality. My own feeling was that they had established ownership of those seal pups by going around the ice floe and either hitting them or nicking them, they are ours, you see because we have made the first incision, therefore, if anybody

• 1230

else came along leave them alone they are ours. I cannot think of any other reason for it, because they had to eventually go back and do the job properly before they could skin them, but they were not skinned alive, they were attacked deliberately, they were wounded and they were caused pain and suffering.

If it had been in Canada those men would have appeared in a court of law and been charged with cruelty to animals. I tried to

## [Interpretation]

Îles-de-la-Madeleine, en 1956, on ne tentait même pas de les écorcher. Les chasseurs ont battu les phoques sans les tuer et on les a laissés comme cela.

Alors, c'était au cours des deux dernières heures de la chasse aux phoques, nous survolions la glace et nous avons vu des taches de rouge et partout il y avait de jeunes phoques qui avaient été battus mais sans être tués. Il y avait environ 40 bébés phoques. Chaque petit phoque avait été blessé délibérément par les chasseurs qui ne voulaient même pas leur fourrure, qui voulaient simplement s'amuser et avoir des petits plaisirs sadiques en massacrant les phoques. Évidemment, on ne peut pas voir les animaux qui aboient dans les diapositives mais je peux vous assurer que ces animaux étaient conscients, ils étaient en vie et ils souffraient. Et je puis vous montrer bon nombre de diapositives d'autres animaux. Ces bébés phoques avaient des coupures dans la région du cou, de grandes plaies, c'étaient des blessures fraîches, on n'avait même pas coupé l'artère principale.

J'ai pu trouver les chasseurs. J'essayais de les interroger pour savoir pourquoi ils avaient fait cela, mais comme mon français n'est pas bon, je n'ai pu comprendre ce qu'ils disaient. Je crois que dans leur mentalité il s'est passé ceci: ils ont battu ou donné des coups de couteaux aux phoques pour dire qu'ils en étaient propriétaires pour le cas où quelqu'un d'autre viendrait pour prendre possession des phoques.

Si cela était arrivé au Canada, ces hommes auraient été accusés en cour. J'ai essayé d'invoquer le code criminel, j'ai correspondu avec



## [Texte]

lay charges under the Criminal Code against the men involved, and I had correspondence with the Minister of Justice in Quebec and he refused to accept the criminal charges against those men because he said the Criminal Code does not apply under those circumstances. The men were outside the territorial limit. They were in international waters. They were on ice floes. They were not on a vessel or an aircraft.

He ruled that, in fact, the Criminal Code did not apply and no magistrate had jurisdiction to hear the charges. Therefore, I could not bring criminal charges against them, but in Canada I certainly would have.

I think, while looking for the truth, I am certainly not prepared ever to admit that there is no cruelty in seal hunting. Of course there is. I have seen a great deal of cruelty in slaughter houses too, of the same type.

**Mr. McGrath:** May I have a supplementary, please? Mr. Hughes, the situation that you describe is cruel and inhuman and certainly these people should have had charges pressed against them. I quite agree with you. However, is there not a parallel to be drawn in the situation of a trapper setting a trap? He traps his animals and the animals are left there to die, but they are his animals because they are in his traps. These fur bearing animals are suffering terribly. Unfortunately, you are not going to eliminate this kind of cruelty. You just watch for it to try to eliminate it. Is that a fair observation?

**Mr. Hughes:** No, I do not think it is fair at all, sir. I think they are being most unfair in comparing the fur-trapping industry to that particular instance which I saw. I forgot to stress that I have never seen it since. That was a unique experience and it was dealt with very emphatically by the fishery officer who arrested the men, took them off the ice, confiscated all their pelts, penalized the aircraft carrier who had taken them there—none of them had licences—and took prompt action. He probably penalized them far more than the \$25 fine a magistrate's court would have by taking them off the ice, they lost the fishing, the days work, the pelts, and so on.

To compare that with the fur-trapping industry is not valid, sir. Those men did not have to do that. Those men had no need to do that to the animals. They could have simply killed them in a normal way with a club, except for one very good reason—they did not have a club with them. They were on the ice without any clubs at all. They had no clubs. I think one man had a length of pipe

## [Interprétation]

le ministre de la Justice du Québec, il a refusé d'accepter les accusations criminelles contre ces chasseurs. Il a dit que le code criminel ne s'appliquait pas dans de telles circonstances. Les chasseurs étaient en dehors de la limite territoriale et ils étaient dans les eaux internationales, sur les banquises de glaces et non sur un bateau ou un avion.

Le Code criminel, par conséquent, ne s'appliquait pas dans ces circonstances. Aucun magistrat ne pouvait entendre ces accusations. Je ne pouvais donc pas les poursuivre en justice. Si cela s'était passé dans les limites territoriales du Canada, je l'aurais sûrement fait. Je suis prêt à reconnaître qu'on fait preuve de beaucoup de cruauté dans la chasse aux phoques. Il y a beaucoup de cruauté dans les abattoirs aussi. J'ai vu des individus qui infligeaient des blessures aux animaux.

**M. McGrath:** Certainement que c'est cruel et ces gens auraient dû être traduits en justice. Je suis tout à fait d'accord avec vous.

Est-ce qu'il n'y a pas une situation parallèle concernant les trappeurs, ils traquent des animaux qui sont pris au piège et qui souffrent terriblement. Ces animaux leur appartiennent parce qu'ils sont pris dans leurs pièges. Malheureusement, on ne peut pas éliminer ce genre de cruauté, bien qu'on essaie de faire ce qu'on peut. Ma remarque n'est-elle pas juste?

**M. Hughes:** Non, ce n'est pas juste ce que vous dites. Je crois qu'il ne faut pas comparer le piégeage et les cas que j'ai mentionnés. Je n'ai jamais plus vu cela depuis. C'était seulement un cas unique. On a arrêté les hommes, on a confisqué les peaux, on a donné une amende au transporteur aérien qui les avait amenés sur la glace et on a pris des mesures très promptement. Aucun des chasseurs n'avait de permis. Leur amende fut très importante. Beaucoup plus que \$25. Mais il ne faut pas comparer cela à l'industrie de la fourrure. Ces hommes n'avaient pas besoin de faire un tel mal aux animaux. Ils auraient tout simplement pu les tuer normalement avec une matraque. Ils ne l'ont pas fait, parce qu'ils n'avaient pas de matraque. Ils étaient sur la glace sans matraque. Un des hommes avait un bout de tuyau, c'est tout. Et, autrement ils avaient simplement des couteaux dans leur bottes. Et même si c'était une pratique habituelle avant 1966, les règlements en vigueur aujourd'hui ont éliminé une telle chose.

[Text]

about that long, bent to there; more like an ice hook. That is all he had. He did not bother to use it. They just had knives in their boots and that is what they used. The point we are making is even if that was commonplace prior to 1966, the regulations today have eliminated that danger. It cannot happen again. It has never happened to my knowledge again.

**Mr. McGrath:** I quite agree with you. It was not a fair analogy I drew at all. I thought these were regular sealers with clubs.

**Mr. Hughes:** The fur-bearing industry, Mr. Chairman, causes a tremendous amount of pain to fur-bearing animals. However, they have the one justification. They, too, are doing it for a living. They also have the further justification that so far the humane movement, and certainly the government, have never been very active in this field at all, unfortunately. I think the Government of Canada should be more active in finding a humane, practical trap as an alternative. If you could produce the humane trap then the use of the cruel lethal trap would then become cruelty and liability. It would be no longer necessary.

**An hon. Member:** The Conibear trap has not been a success?

**Mr. Hughes:** The Conibear is most successful in the large size for beaver. The small-scale Conibear has been relatively successful for muskrat but it is quite ineffectual for mink. Recent tests are showing that the Conibear—not the original version, but the manufacturer's version put out by the American Trap Company of America—is losing its power after its first season in the field. So there are probably thousands of small Conibears in the field now doing a no better job than the leghold.

**Mr. Hogarth:** I have a supplementary.

**The Vice-Chairman:** Before you go ahead, Mr. Hogarth, Mr. Lundrigan has been waiting to go ahead, so perhaps we could eliminate any other supplementaries after Mr. Hogarth.

**Mr. Lundrigan:** Mr. Chairman, I do not mind. We have been on supplementaries for the last 15 minutes.

**Mr. Hogarth:** I just want to make it abundantly clear that this situation you described in 1966 was not being conducted in accordance with regulations that existed then, was dealt with immediately, and to your knowledge was an isolated situation. Is that correct?

[Interpretation]

**M. McGrath:** Je suis d'accord avec vous. Je pensais que c'était des chasseurs ordinaires.

**M. Hughes:** Dans le piégeage, il y a aussi beaucoup de cruauté. Mais au moins les trappeurs ont une justification, c'est qu'ils font ça pour vivre. Et, jusqu'à présent, le gouvernement n'a pas été très actif dans ce domaine. On n'a pas trouvé de pièges qui ne blessent pas l'animal. Alors, dans ce cas-là, on pourrait éliminer les autres formes de pièges.

**Une voix:** Le piège «Conibear» n'a pas été un succès?

**M. Hughes:** C'est une sorte de piège qui est utile pour les castors et pour les rats musqués. Mais cela ne marche pas pour les visons, par exemple. Et la version faite par les fabricants américains ne fonctionne plus après une saison.

**M. Hogarth:** J'ai une question complémentaire.

**Le vice-président:** Nous pourrions peut-être éliminer toute question complémentaire?

**M. Lundrigan:** Cela ne fait rien, ça fait un quart d'heure que nous faisons des questions complémentaires.

**M. Hogarth:** Je tiens seulement à signaler que ce qui s'est passé en 1966 n'était pas conforme aux règlements en vigueur à l'époque, qu'il s'agissait d'un cas isolé et qui a été traité de la sorte. Est-ce exact?



[Texte]

**Mr. Hughes:** Yes, that is right.

**Mr. Hogarth:** Thank you.

**Mr. Hughes:** I should add, Mr. Chairman, that I am quite sure that as long as you keep up the present level of enforcement in the Gulf it will not happen again either.

**Mr. Lundrigan:** Mr. Chairman, I do not know that there is any need to continue with the questions because the evidence, as Mr. McGrath indicated earlier, is so refreshing and so honest. I have one or two questions I suppose I should ask.

Has the Humane Society in Ontario ever given any financial help to the SPCA in New Brunswick?

**Mr. Hughes:** No, sir.

• 1235

**Mr. Lundrigan:** Has Mr. Davies ever approached you, personally, and asked you to involve yourself in his campaign, not to prevent cruelty, but to end the seal hunt?

**Mr. Hughes:** Yes.

**Mr. Lundrigan:** He has asked you personally to assist him in his kind of campaign?

**Mr. Hughes:** He asked me to support his campaign to abolish seal hunting, yes.

**Mr. Lundrigan:** Have you ever been offered any money to prevent the seal hunt?

**Mr. Hughes:** No, sir. Nothing at all.

**Mr. Lundrigan:** I am going to read into what your statement did indicate. I read into your statement that the SPCA in New Brunswick is using the seal hunt as a means of financing its campaign for total SPCA campaign or effort.

**Mr. Hughes:** I do not know whether it is doing that or not. I have no idea.

**Mr. Lundrigan:** This appears to be a very lucrative way of financing work by humane societies and SPCA societies.

**Mr. Hughes:** Are you asking me questions about the Ontario SPCA or the New Brunswick SPCA?

**Mr. Lundrigan:** Any society.

**Mr. Hughes:** I am not familiar with the New Brunswick SPCA's financial affairs. I do not know anything about them at all.

**Mr. Lundrigan:** Has anybody ever offered your humane society any money to help to prevent the seal hunts?

[Interprétation]

**M. Hughes:** Oui, c'est exact.

**M. Hogarth:** Merci.

**M. Hughes:** Je devrais ajouter qu'une telle situation ne se reproduira plus si la loi est toujours appliquée comme on le fait actuellement.

**M. Lundrigan:** Je ne sais pas s'il faut poursuivre les questions parce que le témoignage de M. McGrath est satisfaisant et honnête. J'aurais quelques questions à poser:

Est-ce que la Société protectrice des animaux de l'Ontario a donné de l'aide financière à la filiale du Nouveau-Brunswick?

**M. Hughes:** Non, monsieur.

**M. Lundrigan:** Est-ce que M. Davies est entré en contact avec vous personnellement en vous demandant de participer à sa campagne pour arrêter la chasse aux phoques?

**M. Hughes:** Oui.

**M. Lundrigan:** Il vous a demandé cela personnellement?

**M. Hughes:** Il m'a demandé d'appuyer sa campagne pour abolir la chasse aux phoques.

**M. Lundrigan:** Est-ce qu'on vous a offert de l'argent pour empêcher cela?

**M. Hughes:** Non.

**M. Lundrigan:** Vous avez dit tout à l'heure, je vais probablement interpréter, je vais lire entre les lignes, que la SPA du Nouveau-Brunswick se sert de la chasse aux phoques pour financer l'ensemble de l'effort de la SPA au Nouveau-Brunswick?

**M. Hughes:** Non, je ne sais pas.

**M. Lundrigan:** Il semble que c'est un moyen très lucratif de financer les SPA?

**M. Hughes:** Est-ce que vous me demandez une question concernant la SPA du Nouveau-Brunswick ou celle de l'Ontario?

**M. Lundrigan:** N'importe laquelle.

**M. Hughes:** Je ne sais rien en ce qui concerne le Nouveau-Brunswick.

**M. Lundrigan:** Est-ce qu'on a offert de l'argent à votre SPA pour qu'on arrête la chasse aux phoques?

[Text]

**Mr. Hughes:** It has been offered, yes.

**Mr. Lundrigan:** Has your society ever accepted this amount of money?

**Mr. Hughes:** No.

**Mr. Lundrigan:** Could you give the Committee an indication of what kind of money, how much money, and so on?

**Mr. McGrath:** And why you declined.

**Mr. Hughes:** I think we have been offered money. The amount of money is difficult to say because it has been offered in informal letters or correspondence in small amounts. I have never been offered a large amount, if that is what you mean. We have returned donations if the letter accompanying the donation said this is to support the abolition of hunting. We have a form letter with which we simply reply saying that we are not opposed to seal hunting, that we are not working to abolish it, and that we cannot accept a donation on that basis. However, I will be very frank with you. No society can afford to turn down money for very long, and I must confess that we would probably ask them to give us the money in any case for our general purposes.

**Mr. Lundrigan:** Can you indicate any extent or do you have any knowledge of the amounts of money that have been offered?

**Mr. Hughes:** I have never kept a record. They have not been large amounts in any case. As far as I am concerned they were minor amounts from time to time.

**Mr. Lundrigan:** Can you indicate to the Committee the names of any groups, or companies, or people who have offered money?

**Mr. Hughes:** No. I have never been approached by any groups or companies in this way at all. I will give you an example of the most common letter we get. We receive a fair number of letters from people saying that if the society will totally oppose the use of animals for scientific research, they will remember us in their wills, or send us some money, and so on. If it is not within the sphere of the aims and objects of the organization, obviously I have no choice, either personally or as an officer of the society, but to simply decline this. I hope I have not given the impression that I or the society have been offered large sums of money and I turned these down. I merely answer the questions exactly. There have been small individual offers of donations which we declined.

[Interpretation]

**M. Hughes:** Oui.

**M. Lundrigan:** Est-ce que votre Société a accepté?

**M. Hughes:** Non.

**M. Lundrigan:** Est-ce que vous pouvez dire au Comité combien d'argent on vous a proposé?

**M. Hogarth:** Et pourquoi vous avez refusé.

**M. Hughes:** Je crois qu'on nous a offert de l'argent. Il est difficile de dire combien on nous a proposé parce qu'on nous a envoyé l'argent dans les lettres, et que ce n'était jamais de grosses sommes. Nous avons retourné les dons si dans la lettre on mentionnait que c'était pour appuyer l'abolition de la chasse aux phoques. Nous écrivons que nous ne sommes pas contre la chasse aux phoques. Cependant, pour être franc, aucune SPA ne peut refuser de l'argent pendant très longtemps. Alors, nous demandons simplement à ces gens de nous offrir de l'argent pour des fins générales.

**M. Lundrigan:** Est-ce que vous savez quelles sont les quantités d'argent qui ont été offertes?

**M. Hughes:** Ce ne sont certainement pas de grosses sommes. Ce sont des sommes assez minimes dont j'ai connaissance.

**M. Lundrigan:** Est-ce que vous pouvez dire au Comité le nom des groupes, des compagnies, ou des personnes qui ont offert de l'argent?

**M. Hughes:** Non, ce ne sont pas des groupes ou des compagnies. Ce sont des individus, des particuliers. Nous recevons des lettres du public disant: «si la Société s'oppose à la recherche sur les animaux, alors nous légue-rons de l'argent ou nous vous en enverrons.»

Mais, si ce n'est pas dans les objectifs de l'organisation, alors, nous n'avons pas le choix de refuser. Je ne veux pas donner l'impression, j'espère que je n'ai pas donné l'impression, qu'on m'a offert des grandes sommes d'argent et que je les ai refusées. Il y a eu des petites offres de dons que nous avons refusées.



[Texte]

**Mr. Lundrigan:** Do you know if there is any money coming into Canada from, say, Germany to help to support the abolition of the seal hunt?

**Mr. Hughes:** If I understand you, sir, I have no first-hand knowledge of where it is coming from or the amounts. I understand this is the case but I have no first-hand knowledge of it.

**Mr. Lundrigan:** This is my last question, Mr. Chairman. Have you ever met any of the seal hunters personally, these brutalized Canadians who go out on the ice in the St. Lawrence area, and could you give an indication of what type of people they are?

**Mr. Hughes:** I would object to your words "brutalized Canadians" to begin with.

**Mr. Lundrigan:** No, this is Mr. Davies phrase and I should have quoted it, I guess. I could give you the exact quotation. Mr. Davies indicated that the seal fishery has the effect of brutalizing Canadians. It makes them strangely brutal all of a sudden—bloodthirsty, and so on. I should quote his exact phrase but that is his phrase they become brutalized. Would you support the contention that seal hunting does have the concomitant effect of brutalizing people?

**Mr. Hughes:** I think it does. I think it certainly does in the sense that any person who has to kill animals consistently or take life has to become less sensitive as the time goes on towards the pain or possible suffering or the very death he is causing, just as in the slaughter house the man who does the knocking in the slaughter house floor becomes less and less concerned with what he is doing and you can see it. You can see that the man on his first day in the slaughter house is obviously nervous and apprehensive, and when he has been doing the job for a couple of weeks he is making jokes about it.

I think the one thing that shocked me more than anything was to see a priest doing this. I think and that shook me to my naive core. I was much younger then.

I think the same things applies to the seal hunter. I have watched young boys out on the ice on their first day of seal hunting. I have talked to them at 7 or 8 o'clock in the morning. You could see that they were apprehensive and nervous and that they did not like what they were doing. They have said to me that they did not like what they were doing. I have talked to the same lads at 4 o'clock in the afternoon and they have suddenly become old hands at this. This is normal on a ship, by the way. If you are familiar with ships and

[Interprétation]

**M. Lundrigan:** Est-ce qu'il y a de l'argent qui vient, par exemple, d'Allemagne, pour abolir la chasse aux phoques?

**M. Hughes:** J'en ai entendu parler. Mais je ne sais pas d'où ça vient. Je crois comprendre que tel est le cas. Mais je n'ai pas d'information sûre.

**M. Lundrigan:** Dernière question: avez-vous rencontré des chasseurs féroces de phoques canadiens qui brutalisent les animaux?

**M. Hughes:** Je m'objecte quand vous dites: «canadiens féroces».

**M. Lundrigan:** C'est la phrase de M. Davies. M. Davies a dit que cette chasse aux phoques rend les Canadiens brutaux.

Est-ce que vous pensez que la chasse aux phoques rend les gens brutaux?

**M. Hughes:** Oui, je pense. Certainement. Toute personne qui doit toujours tuer des animaux doit devenir moins sensible au fur et à mesure que le temps passe.

En ce qui concerne la douleur, la souffrance et le remords que cela occasionne, c'est comme dans les abattoirs, les hommes qui abattent les animaux, deviennent de moins en moins préoccupés de ce qu'ils font. Celui qui travaille pour la première fois à l'abattage est nerveux, il a des craintes. Une fois qu'il a fait son travail pendant deux semaines, il commence à raconter des histoires drôles. Il en est de même pour la chasse aux phoques.

Ce qui m'a le plus choqué est de voir un prêtre tuer des phoques. J'ai vu des jeunes garçons sur la glace et c'était leur premier jour de chasse. Je leur ai parlé à 7 ou 8 heures du matin. Ils avaient des craintes et ils n'aimaient pas ce qu'ils faisaient. Ils m'ont dit qu'ils n'aimaient pas cela. J'ai parlé aux mêmes garçons à 4 heures de l'après-midi et ils étaient tout d'un coup devenus experts. C'est tout à fait normal sur des bateaux, à propos. Si vous connaissez les bateaux, vous verrez que c'est très courant. Le jeune marin essaie toujours de devenir expert aussi vite que possible. Mais je soutiens ceci: «si vous voulez brutaliser dans ce sens qu'ils deviennent...

[Text]

seamen, this is a very common thing. The young sailor always tries to make himself an old hand as quickly as he possibly can. It is a form of protection.

But I can say this: If you mean brutalized, in the sense that they become...

**Mr. Lundrigan:** Sadistic, bloodthirsty?

**Mr. Hughes:** No, I do not accept that for one single minute. They have to become less sensitive, and they go on, but they are certainly not brutalized in that sense.

**Mr. Lundrigan:** You are saying they become less sensitive and perhaps more aware of the fact that it is an efficiency that has to be carried out and that this is what they are being paid for; but you would not go along with the suggestion that they become sadistic and bloodthirsty?

**Mr. Hughes:** I certainly would not.

**Mr. Lundrigan:** I am glad you have said that. I am receiving an awful lot of correspondence referring to me as a son of a brutalized fisherman. I have been called a number of things, and this is a recoinage of a phrase which I do not like in any case.

**Mr. McGrath:** I think there should be a society for the prevention of cruelty to members of Parliament!

**Mr. Hughes:** That would get a great deal of support, sir.

**The Vice-Chairman:** Order, please. Mr. Lundrigan, have you finished now?

**Mr. Lundrigan:** Yes; thank you, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** I have the names of Mr. Crouse, Mr. Rose and Mr. Foster left. We are moving towards...

**Mr. Crouse:** What time do you plan to adjourn, Mr. Chairman?

**The Vice-Chairman:** It is customary to adjourn at about 1 o'clock if we are reconvening at 3.30.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman. Some of my questions have been answered.

I am sure that the much-maligned sealing industry and the Atlantic Provinces fishermen generally will welcome the statement by Mr. Hughes this morning. I hope it is given as wide publicity as the statements made by Mr. Davies, which are obviously not factual. Mr. Hughes, have you seen Mr. Davies' film of the seal hunt?

[Interpretation]

**M. Lundrigan:** Sadiques, monstres assoiffés de sang?

**M. Hughes:** Non, absolument pas. Ils doivent devenir moins sensibles et ils continuent, mais il ne deviennent pas brutaux dans votre sens.

**M. Lundrigan:** Vous dites qu'ils deviennent moins sensibles et peut-être qu'ils considèrent que c'est quelque chose qu'ils doivent faire et pour lequel on les paie, mais vous n'êtes pas d'accord qu'ils deviennent assoiffés de sang ou sadiques?

**M. Hughes:** Certainement pas.

**M. Lundrigan:** Je suis heureux que vous ayez dit cela. J'ai reçu pas mal de lettres disant que j'étais le fils d'un pêcheur brutal, et c'est une phrase que je n'aime pas.

**M. McGrath:** Il devrait y avoir une société protectrice des députés!

**M. Hughes:** Comme ce serait utile!

**Le vice-président:** À l'ordre! Vous avez terminé, monsieur Lundrigan?

**M. Lundrigan:** Oui. Merci, monsieur le président.

**Le vice-président:** J'ai les noms de MM. Crouse, Rose et Foster. Nous allons...

**M. Crouse:** À quelle heure vouliez-vous ajourner?

**Le vice-président:** Je suppose que d'habitude on ajourne à 13 heures si nous reprenons à 15.30

**M. Crouse:** La plupart de mes questions ont trouvé une réponse. Je suis sûr que la plupart des gens des Maritimes seront heureux, en général, d'entendre les propos de M. Hughes, ce matin. J'espère qu'il y aura autant de publicité concernant ces déclarations que pour celles de M. Davies qui ne semblerait pas être aussi fondées sur les faits. Est-ce que vous avez vu le film de M. Davies sur la chasse aux phoques?



[Texte]

**Mr. Hughes:** I was asked this earlier, sir. I think we have to decide what film you are talking about. The only film I have seen that I recognized as a film on seal hunting—on the subject of controversy—is the Artek film production. I have seen the original film, in other words, and I have seen other film on television. Some of the film was shot by another person, a Mr. St. Onge, who was with me, I think, in 1967. In fact, I believe I am in that film.

**Mr. Crouse:** I was specifically referring to the one made by Mr. Ralph Kay—the Davies film, as we chose to call it—which has been given wide publicity throughout Europe.

**Mr. Hughes:** I do not think I have seen that film.

**Mr. Crouse:** Do you believe the films that you have seen on the sealing industry adequately describe seal killing as you personally know it?

**Mr. Hughes:** No, I could not recognize it. I should say the Artek Film Productions film, which I saw in the Magdalen Islands as it was being shown in the trade school there, in no way represents seal hunting as I know it, in relation to the young pup hunting.

**Mr. Crouse:** Yet this film is being shown over the networks and throughout Canada as representing the industry. Is this not correct?

**Mr. Hughes:** I do not think it is now being shown in Canada at all. As far as I know, it was sent to Europe by CBC. I think you have some sort of an arrangement with CBC. My understanding, sir, is that that particular film is not in Canada. I have not seen it shown in Canada on CBC.

**Mr. Crouse:** But to the best of your knowledge the Artek film, which depicts the industry as brutal and inhumane, is being distributed throughout Europe by the CBC. Is this correct?

**Mr. Hughes:** I do not think so, no. It is my understanding—and I may be entirely wrong on this—that the film was shown by CBC in Canada over the French language network in Quebec, was then sent abroad, and has not been seen since over CBC in Canada. What

• 1245

they are doing with it in Europe I do not know.

**Mr. Crouse:** I suppose you have answered this before, but do you believe the killing of

[Interprétation]

**M. Hughes:** On m'a déjà posé cette question, monsieur. De quel film parlez-vous? Le seul film que j'ai vu qui concerne la chasse aux phoques, c'est le film de l'ARTEK. J'ai vu le film original et d'autres à la télévision. Certains ont été fait par d'autres personnes, M. St. Onge qui était avec moi en 1967. Je crois même que je suis dans ce film.

**M. Crouse:** Je parle du film de M. Ralph Kay, le film de Davies, comme nous l'appelons, qui a reçu une très large publicité en Europe.

**M. Hughes:** Non, je ne l'ai pas vu.

**M. Crouse:** Croyez-vous que les films que vous avez vus sur la chasse au phoque décrivant l'abattage des phoques normalement, comme ça se produit?

**M. Hughes:** Non. Je crois que la production de l'ARTEK que j'ai vue aux Iles de la Madeleine et à l'école commerciale, ne représente pas la chasse aux phoques comme je la connais, pour ce qui est de la chasse aux bébés.

**M. Crouse:** Néanmoins, ce film est toujours montré à la télévision au Canada comme représentant l'industrie. N'est-ce pas?

**M. Hughes:** Non, je ne pense pas qu'on le montre au Canada du tout. En ce qui me concerne, je crois qu'il a été envoyé par Radio-Canada en Europe. Je crois qu'il y a eu arrangement avec Radio-Canada à ce sujet. Je crois qu'il ne passe pas au Canada. Je ne l'ai pas vu à Radio-Canada.

**M. Crouse.** Mais, au mieux de vos connaissances, le film qui montre l'industrie comme une industrie inhumaine et brutale, est distribué en Europe par Radio-Canada? Est-ce exact?

**M. Hughes:** Je ne crois pas. Au mieux de mes connaissances, et je me trompe peut-être—ce film a été montré par Radio-Canada au Canada au réseau français au Québec, puis il a été envoyé à l'étranger et on l'a plus revu ici. Ce qu'on en fait en Europe, je n'en sais rien.

**M. Crouse:** Est-ce que vous pensez que l'abattage des phoques se fait d'une façon huma-

[Text]

seals is done humanely at the present time, in view of the amendments that have been made to the regulations?

**Mr. Hughes:** Again we have to come back to my original answer, Mr. Chairman, that I only believe that the killing of the pup seals under Canadian regulations by Canadians in the Gulf of St. Lawrence is as humane as any slaughtering industry can ever be. That is my exact answer.

If I may qualify that again, I wish to re-emphasize that I do not think that the shooting or slaughtering, or the killing of the adult seals is humane.

**Mr. Crouse:** On March 29, 1968, Mr. Hughes, you made a statement on sealing and you recommended six amendments to the seal hunting regulations, all of which are worthy of study. At the bottom of the page you recommended that eight Bell helicopters carrying two fisheries officers in addition to the pilot be made available in future. Why did you make this proposal?

**Mr. Hughes:** You have a fair expanse of ice and you have hundreds of fishermen spread out and moving across the ice. They move with the seals as the ice moves. The helicopters are commonplace there. They are flying all around, and back and forward to the ships, and so on, and they are all rented from the same basic sources. You cannot identify them at any distance. You just do not know which helicopter is coming towards you.

Therefore from the enforcement point of view, if a fisherman thinks that the helicopter might contain a fishery officer—and it probably does—then he is going to comply with the regulations. That is the basis, as I see it, of all law enforcement. You do not have a policeman in front of every bank and on every street corner. You have enough law enforcement officers to induce in the population the theory that they might be caught—and probably will be—if they break the law. It is exactly the same, in my opinion, in relation to the seal hunter.

I have had complaints from seal hunters that there are too many fishery officers and that this is a form of persecution. This I cannot accept. You can see how it is working in their minds. They think there are fishery officers all around the clouds. That is as it should be. I hope they always go on thinking that way, too.

**Mr. Crouse:** In view of the limited number of ships presently engaged in the industry

[Interpretation]

nitaire, aujourd'hui et à la lumière des règlements actuels?

**M. Hughes:** Je pense que seulement l'abatage des bébés phoques par des Canadiens dans le golfe du Saint-Laurent d'après les règlements actuels, est aussi humanitaire que possible. Voilà ma réponse exacte. Encore une fois, je voudrais souligner que je ne pense pas que de tirer ou d'abattre les phoques adultes se fasse d'une façon humanitaire.

**M. Crouse:** Le 29 mars 1968, monsieur Hughes, vous avez fait une déclaration sur la chasse aux phoques et vous avez recommandé six amendements aux règlements concernant cette chasse qui méritent d'être étudiés. Au bas de la page, vous recommandez que huit hélicoptères de Bell Canada, avec deux fonctionnaires des Pêcheries à bord soient disponibles à l'avenir. Pourquoi avez-vous fait cette proposition?

**M. Hughes:** Vous avez des centaines de pêcheurs qui se déplacent sur les glaces. Quand le chasseur sait que les hélicoptères qui sont au-dessus de lui, si on ne peut pas les identifier, on ne sait pas quel est l'hélicoptère qui viendrait près de vous.

Donc, du point de vue de l'application des règlements, si un pêcheur pense qu'un hélicoptère aura probablement un responsable du ministère des Pêcheries, alors, il va appliquer le règlement. Et c'est là, le principe de la mise en application des lois. Vous ne mettez pas des policiers devant toutes les banques. Vous en avez suffisamment pour convaincre la population que si elle viole la loi, elle sera frappée. J'ai eu des plaintes de la part des pêcheurs, comme quoi il y avait trop de fonctionnaires des Pêcheries. Ils disent que c'est de la persécution. Pour eux, ils voient des fonctionnaires des Pêcheries partout. C'est ce qu'ils pensent, et j'espère qu'ils continuent.

**M. Crouse:** Étant donné le nombre limité de bateaux qui s'engagent dans cette industrie,



## [Texte]

would it not be desirable for fisheries inspection officers to be posted on each ship to carry out a proper pelt inspection?

**Mr. Hughes:** They already are.

**Mr. Crouse:** In your opinion is it harmful to the baby seals or their mothers when helicopters fly low over the ice fields?

**Mr. Hughes:** No.

**Mr. Crouse:** Are you aware that leading seal operators in the industry have requested the Minister of Fisheries that all government and sealer helicopters be banned from operating over the ice during the sealing season and that light aircraft be limited to flights no lower than 1,000 feet? And do you agree that this recommendation should be given some consideration by the Fisheries Department? It is a recommendation from the leading sealers in the industry.

**Mr. Hughes:** I have flown over the ice in helicopters as much as any layman in the last four seasons and I have never seen the reaction to the helicopters that I saw described in the press a few days ago. I think it is just simply sensationalism. I do not think that the use of helicopters plays any material role in the herd itself, or causes any loss of animals at all. I think there is some reaction as the helicopter goes over.

Many times when I have been standing on the ice among pups and cows, a helicopter has come to land to pick me up. I have watched the reaction of these animals. I do not think they are particularly frightened. I think they are alert to danger, and they do not know what it is. I think if we keep going long enough we might develop a race of seal cows who are thoroughly familiar with all

• 1250

helicopters and might be able to tell which is which, but I have never seen this reaction.

In any case, I think the use of the helicopter is vital to the enforcement of the regulations. If helicopters were eliminated from the gulf you could not enforce the seal protection regulations and the same cruelty that existed four years ago would come back again. I would rather take the risk of temporarily frightening a few seal pups—and I am quite sure the cows are not frightened; they just go off the ice and come back on again—than have seal hunting in the Gulf of St. Lawrence without enforcement of the regulations. You have to have helicopters to enforce the regulations. There is no other way.

## [Interprétation]

est-ce qu'il ne serait pas souhaitable d'avoir des inspecteurs à chaque bateau pour vérifier les peaux?

**M. Hughes:** Il y en a déjà.

**M. Crouse:** Donc, à votre avis, est-il nuisible aux bébés ou aux mères phoques, quand les hélicoptères volent bas sur la glace.

**M. Hughes:** Non.

**M. Crouse:** Êtes-vous au courant que des personnes de l'industrie des peaux de phoques ont demandé qu'il n'y ait pas d'hélicoptères au-dessus des glaces et à moins de mille pieds? Est-ce que vous pensez que le ministère des Pêcheries devrait étudier cette recommandation? C'est une recommandation qui a été faite par l'industrie des peaux de phoques?

**M. Hughes:** J'ai volé pas mal au-dessus des glaces en hélicoptère pendant les quatre dernières saisons. Je n'ai jamais vu cela. Cette réaction aux hélicoptères qui a été décrite dans la presse dernièrement. C'est simplement de la presse à sensation. Je ne pense pas que l'utilisation de l'hélicoptère joue un rôle quelconque sur les animaux ou sur les troupeaux de bêtes. Il y a peut-être une certaine réaction pendant que l'hélicoptère passe par-dessus les animaux. Mais j'ai vu tellement de fois, quand je me trouvais parmi les phoques et les bébés phoques, les mères phoques, un hélicoptère vient pour me prendre, par exemple, et j'ai vu la réaction de ces animaux. Et, je ne pense pas qu'ils ont tellement peur. Ils sont alertes au danger, savent ce que c'est et, au fait, si cela continue tellement longtemps, nous aurons une race de phoques qui sera tout à fait habituée aux hélicoptères.

Et je crois que l'utilisation de l'hélicoptère est vitale pour appliquer le règlement. Si on éliminait les hélicoptères du Golfe, alors vous ne pourriez plus appliquer les règlements de protection et les mêmes cruautés qui existaient il y a quatre ans, reviendraient. Je crois qu'il vaut mieux courir le risque d'effrayer pendant quelques instants quelques bébés phoques—je préfère prendre ce risque que d'avoir la chasse aux phoques dans le golfe du St-Laurent sans les règlements qui ont été appliqués.

[Text]

**Mr. Crouse:** You do not consider feasible the suggestion by the sealing industry that light aircraft be used and fly at a height no lower than 1,000 feet?

**Mr. Hughes:** It is not feasible, or practical.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Hughes:** Incidentally, Mr. Chairman, if I may just add to the answer, those who watch light aircraft flying onto and off the ice know what a pretty risky situation that can be—if you have seen half a dozen aircraft smashed up in a very short area. I would personally not wish to fly too often on the ice in a light aircraft. I do not mind helicopters but I would not like to make a habit of flying on and off the ice under all conditions in light aircraft.

**Mr. Lundrigan:** A supplementary question, Mr. Chairman.

Could the witness indicate whether he has seen cow seals taking to the water and actually pupping in the water?

**Mr. Hughes:** No, I have never seen it.

**Mr. Lundrigan:** Have you ever seen a drowned baby seal in the water?

**Mr. Hughes:** Yes.

**Mr. Lundrigan:** Could you indicate what you thought were the causes of this drowning?

**Mr. Hughes:** No.

**Mr. Lundrigan:** You do not know.

**Mr. Hughes:** I do not know.

**Mr. Lundrigan:** Have you seen many drowned baby seals?

**Mr. Hughes:** How many is many?

**Mr. Lundrigan:** How many have you seen?

**Mr. Hughes:** Twenty or thirty at the most.

**Mr. Lundrigan:** There could be many under the ice that you would not see. What do you guess the reason would be for drowning?

**Mr. Hughes:** It could be a number of causes. It could be in fact that the animal got into the ice and could not get out again and drowned. I have never, never seen a seal pup crushed in the ice. I have never seen it crushed by a ship either.

**Mr. Lundrigan:** Do you think that these seals went in the water and drowned or were

[Interpretation]

**M. Crouse:** Vous pensez que d'après la suggestion de l'industrie de la peau de phoque que c'est faisable d'avoir des avions qui volent à plus de mille pieds?

**M. Hughes:** Non.

**M. Crouse:** Merci.

**M. Hughes:** Je voudrais ajouter quelque chose. Ceux qui ont vu des avions légers voler au-dessus de la glace savent que c'est une situation assez dangereuse. Combien d'avions se sont écrasés. Et personnellement, je ne voudrais pas voler trop souvent dans les petits avions, sauf les hélicoptères sur la glace.

**M. Lundrigan:** Une question complémentaire, monsieur le président.

Est-ce que le témoin pourrait indiquer s'il a vu des mères phoques aller dans l'eau et actuellement mettre bas dans l'eau?

**M. Hughes:** Non, je n'en ai jamais vues.

**M. Lundrigan:** Avez-vous déjà vu des bébés noyés dans l'eau?

**M. Hughes:** Oui.

**M. Lundrigan:** Pouvez-vous dire quelle est, à votre avis, la cause de cela?

**M. Hughes:** Non.

**M. Lundrigan:** Vous ne le savez pas?

**M. Hughes:** Non.

**M. Lundrigan:** Avez-vous vu beaucoup de bébés phoques noyés?

**M. Hughes:** Qu'est-ce que beaucoup veut dire en chiffres?

**M. Lundrigan:** Combien en avez-vous vus?

**M. Hughes:** Peut-être 20 à 30.

**M. Lundrigan:** Mais il y en a peut-être qui sont sous l'eau, sous la glace. Quelle est la cause de la noyade à votre avis?

**M. Hughes:** Oh, il y a toutes sortes de causes. Peut-être que l'animal est entré dans la glace et ne pouvait pas ressortir. Je n'ai jamais vu, par exemple, un bébé phoque être écrasé par un bateau ou par de la glace.

**M. Lundrigan:** Et est-ce que ces phoques laissent la glace et vont dans l'eau pour se



[Texte]

drowned before they ever got on the ice?

**Mr. Hughes:** I do not know. I have no way of knowing.

**Mr. Lundrigan:** Well, you would not agree therefore with the Minister's statement, as a result of the evidence produced by Mr. Crouse in the House this year, that there is substantial evidence that there are seals being drowned as a result of excessive helicopter activity on the ice?

**Mr. Hughes:** I do not think that I can.

**Mr. Lundrigan:** You do not think that you can, yet you have seen quite a number of seals drown.

**Mr. Hughes:** No, I do not think 20 or 30 is many. In fact I think it is a nominal amount. I would even say that you can discount it for all practical purposes. It means absolutely nothing. It could be natural causes, it could be a variety of reasons.

**Mr. Lundrigan:** Was there a great deal of open water where you saw this.

**Mr. Hughes:** It was in the general ice conditions of the coast.

**Mr. Lundrigan:** In the general ice conditions.

**Mr. Hughes:** Which is pack ice, fit to walk on and fit to land helicopters on.

**Mr. Lundrigan:** Right, which does not give you a good general view. In other words there could be many more seals under the ice that would not be apparent.

**Mr. Hughes:** I suppose so.

**The Vice-Chairman:** Mr. Rose.

**Mr. Rose:** Mr. Hughes, did you imply or say that if it were not for the present regulations regarding humane treatment and humane harvest that the men who are described as brutal men would relapse into their former ways?

**Mr. Hughes:** Some would, yes.

**Mr. Rose:** Within four years.

**Mr. Hughes:** Not within four years. I would say certainly they would because they are neither brutal nor are they saints, they are human beings. I hate to tell you this but everybody in this world, everybody in this room here today, given the opportunity, is

[Interprétation]

noyer ou sont noyés avant d'atteindre la glace?

**M. Hughes:** Je ne sais pas. Je n'ai aucune façon de le savoir.

**M. Lundrigan:** Donc vous n'êtes pas d'accord avec la déclaration du ministre, en raison de la preuve avancée par M. Crouse, dans la Chambre cette année qu'il y a une forte preuve que beaucoup de phoques se noient à la suite des opérations des hélicoptères au-dessus d'eux?

**M. Hughes:** Je ne crois pas pouvoir être d'accord.

**M. Lundrigan:** Vous ne croyez pas pouvoir le faire, et vous en avez vu beaucoup se noyer.

**M. Hughes:** Non, je ne pense pas que 20 à 30 soit beaucoup; c'est une quantité minime. A toute fin utile, on ne les compte pas, c'est rien. Cela peut être causé par des causes naturelles ou toutes sortes de raisons.

**M. Lundrigan:** Est-ce qu'il y avait beaucoup d'eau libre où vous avez vu cela?

**M. Hughes:** Non, c'était les conditions de glace normales du golfe.

**M. Lundrigan:** Les conditions normales.

**M. Hughes:** De la glace de banquise sur laquelle on peut marcher et où les hélicoptères peuvent atterrir.

**M. Lundrigan:** Exactement, votre vue générale n'était pas bonne. Il pouvait y avoir beaucoup d'autres phoques sous la glace que vous ne verriez pas.

**M. Hughes:** Je suppose que oui.

**Le vice-président:** Monsieur Rose.

**M. Rose:** Monsieur Hughes, est-ce que vous avez dit que si ce n'était pas des règlements actuels, que les hommes que l'on décrit comme des hommes brutaux reviendraient à leurs anciennes méthodes?

**M. Hughes:** Certains, oui.

**M. Rose:** En moins de quatre ans.

**M. Hughes:** Pas en moins de quatre ans. Ils ne sont ni brutaux, ni des saints. Ce sont des êtres humains et tout le monde, même dans cette salle, si on lui donne la possibilité est capable d'être cruel envers les animaux. Toute personne ici est capable de ça. Et si

## [Text]

capable of cruelty to animals. Every single person is capable of this. And if you put enough people in a situation where because of economic necessity they have to do certain things, then logically some of them will be cruel to animals. Some people in this room probably have in fact been cruel to animals in their lifetime, if they would just admit it. I do not mean to imply, sir, that all the seal hunters would suddenly become cruel to animals, brutal or anything else.

**Mr. Rose:** I just felt that your answer was a bit inconsistent to one given a previous question by Mr. Lundrigan, that there were two sides here. On the one hand, you said that they were not necessarily brutal men but they became insensitive because of the nature of their occupation, and then in reply to his supplementary you stated that if it were not for these regulations they would be right back at their old tricks again.

**Mr. Hughes:** Not all of them—not any more than in 1966, when only an isolated handful of men did this thing. I am quite sure that with or without regulations the average man who goes on the ice to kill seal pups will use an efficient club and will do a good job of it. I am quite sure of that. But surely we pass laws, gentlemen, not for the majority but for the minority, and that is what we are trying to do here. I would not want to blacken the character of all seal hunters because some of them have been, are capable, and will be cruel to animals.

• 1255

**Mr. Rose:** In your view, should Canada initiate some sort of international agreement with the various nations that are involved in this seal fishery outside our territorial waters?

**Mr. Hughes:** Yes, I think this is desirable in every phase of fishery. Indeed I do know that the Canadian government has already played a prominent part through its membership in ICNAF in persuading other countries to accept an increasing concern for seals and an increasing need for regulation.

**Mr. Rose:** Have these efforts produced the kind of international agreement that you would perhaps support?

**Mr. Hughes:** Not yet.

**Mr. Rose:** We have not gone far enough, in other words, and you would urge us on.

**Mr. Hughes:** I am sure that the Canadian representatives at ICNAF meetings have tried

## [Interpretation]

vous mettez assez de personnes dans une situation où pour des raisons économiques ils sont obligés de faire certaines choses, certains seront cruels envers les animaux comme certains ici ont probablement déjà été cruels envers les animaux, des personnes qui se trouvent dans cette salle; je ne veux pas dire que tous les chasseurs de phoques vont devenir soudainement cruels pour les animaux.

**M. Rose:** Je pensais que votre réponse manquait un peu de logique concernant une question antérieure de M. Lundrigan. Il y a deux aspects ici. D'une part, vous avez dit qu'ils ne sont pas nécessairement brutaux mais ils deviennent insensibles à cause de leur occupation et en répondant à la question complémentaire, vous avez dit que si ce n'était pas de ces règlements, ils reviendraient à leurs anciennes pratiques.

**M. Hughes:** Pas tous, pas plus qu'en 1966, alors que ce n'était qu'un groupe isolé d'hommes qui faisaient cela et je suis presque certain qu'avec ou sans règlement, l'homme moyen qui va tuer les phoques se servira d'une matraque convenable. Ces règlements, c'est pour la minorité des hommes. Je ne voudrais pas noircir le caractère de tous les chasseurs de phoques.

**M. Rose:** A votre avis, est-ce que le Canada devrait initier une sorte d'accord international avec les différentes nations impliquées dans cette chasse en dehors de nos eaux territoriales.

**M. Hughes:** Oui, je crois que c'est souhaitable pour tous les aspects de la pêche et je crois que le gouvernement canadien a déjà joué un rôle très important depuis qu'il est membre de ICNAF à persuader les autres pays qui ont accepté une plus grande attention aux phoques et un besoin croissant pour des règlements.

**M. Rose:** Est-ce que ces efforts ont produit le genre d'accord international que vous pourriez appuyer?

**M. Hughes:** Pas encore.

**M. Rose:** Autrement dit, nous n'avons pas été assez loin, et vous aimeriez nous pousser.

**M. Hughes:** Je suis sûr que les représentants canadiens aux séances de l'ICNAF ont



*[Texte]*

to go farther. I think I should say that we have not achieved that further success yet. For example, I think the one thing that we have to achieve very, very quickly is an international quota on all seals in the north-west Atlantic. That is the first step. And if you can get these other countries to agree to international control of seals, the first step is to accept that seals are properly within the terms of reference of ICNAF itself, then the next phase, humane slaughter regulations, will be that much easier. I would imagine that it is easier to meet this concern on a conservation basis, i.e. the quotas, adults as well, and once you have that accepted then the other countries begin to think in terms of international control and I would imagine that it would be easier then to persuade them to accept humane slaughter laws. I do know that the International Society for the Protection of Animals, of which we are a member and whom I represented at the Gulf, had an observer on a Norwegian ship for the last two seasons. We have persuaded the Norwegian government now to adopt some regulations. Now they can proceed much more quicker than we can in Canada because they introduce these regulations by royal decree. Fortunately, we cannot do that. So they have introduced some Norwegian regulations which are similar to Canadian.

**Mr. Rose:** I was thinking that perhaps some of the countries that are very critical of the Canadian seal harvest as a result of these films, and the subsequent publicity are perhaps equally guilty themselves, since they fish in international waters.

You mentioned earlier your concern for the adult seals, saying that the killing was inhumane, but you really did not get to the point where you made any recommendations. Now are you in a position to make any recommendations regarding a more humane method of slaughter of adult seals?

**Mr. Hughes:** I am not personally familiar enough yet with the shooting of adult seals and I would like to have more opportunity for study so that I could base any recommendations I make on firsthand knowledge. But in the absence of any firsthand experience of the industry in the front, all I can recall is my own experiences years ago in the Navy, which are not good enough to use. I really would want to go there to study it before making any recommendations. I might make the most stupid recommendations, obviously, in the absence of firsthand experience.

**Mr. Rose:** Earlier when you made your original statement you said that you were

*[Interprétation]*

essayé d'aller plus loin mais on n'a pas encore réussi. Par exemple, je crois qu'une chose que nous devons réussir très, très rapidement, c'est un contingentement international pour tous les phoques dans l'Atlantique du Nord-Ouest. C'est un premier pas. Si on peut convaincre les autres pays de contrôler la situation et ensuite vous appliquez des règlements humanitaires pour la chasse. Une fois que cela a été accepté pour les bébés comme pour les adultes alors là on passe au contrôle international. Ce sera plus facile à ce moment-là d'appliquer ces règlements.

La Société protectrice des animaux a envoyé un observateur sur un bateau norvégien. Nous avons persuadé le gouvernement norvégien d'adopter certains règlements et ils peuvent aller beaucoup plus vite que nous, au Canada, ils ont un décret royal, ils peuvent aller plus vite que nous. Donc, il y a des règlements norvégiens similaires aux nôtres.

**M. Rose:** Je crois que certains pays qui critiquent beaucoup la chasse au phoque canadienne sont tout aussi coupables quand ils pêchent dans les eaux internationales.

Vous avez mentionné votre préoccupation sur les adultes, vous avez dit que ce n'était pas humanitaire mais est-ce que vous êtes en mesure de faire des recommandations concernant une méthode plus efficace pour l'abatage, plus humaine?

**M. Hughes:** Je ne suis pas assez au courant de la chasse au fusil des phoques adultes. Je n'ai pas pu étudier cela assez, mais n'ayant pas l'expérience, premièrement, tout ce que je peux vous dire, c'est ma propre expérience dans la marine il y a quelques années, donc il faudrait que j'aille sur place pour me rendre compte, autrement je pourrais faire des recommandations insensées.

**M. Rose:** Vous avez dit plus tôt dans votre déclaration que vous étiez satisfait des règle-

[Text]

satisfied with the present regulations covering the harvest, which is probably a less emotionally loaded word than slaughter, which is probably more accurate, and you mentioned that there were other laws protecting animals in Canada that you were not so happy about. Does this include laboratory animals?

**Mr. Hughes:** Yes. I think it is most regrettable that in 1969 an advanced country like Canada has not yet been able to produce one single law that protects the way an animal can be used for scientific research and teaching. To me that is perhaps one of the greatest indictments and damning things about Canada today.

**Mr. Rose:** There have been a number of private bills in this regard but so far the government has not seen fit to move on it. There is a Canadian Council for Animal Care. Do you feel that this is not sufficient?

**Mr. Hughes:** I am quite sure it is not sufficient. It is a step in the right direction, it is a most desirable thing, but ultimately the only real protection for laboratory animals will be some form of federal legislation which will give protection to animals anywhere in Canada that are used for this type of experimental purposes in teaching. I was always my hope in working towards Bill C-44—I worked on

• 1300

drafting that Bill for three years as a member for the Council for Laboratory Animals and it has now been introduced by Mr. Groos—the hope of the Council for Laboratory Animals and the Ontario Humane Society that this legislation in some form would become law in Canada before the provinces got into the act so that we did not get fragmentized again into local approaches to the problem. Unfortunately, there has not been enough action at the federal level and the provinces are now beginning to get into the act on a provincial scale, which I think is a great pity.

**Mr. Rose:** Well they have this freedom to do so and I believe there has been a reluctance on the part of the federal government, through the ministry of Agriculture or whatever it is. I have one major question. You said you could not make a case for sport, but there was a justification perhaps for the harvesting of animals for food. What is the justification for the harvest of seals other than say the employment?

**Mr. Hughes:** It is a commercial operation. As far as I am concerned it is a commercial operation in exactly the same way as we kill any other animal for commercial purposes.

[Interpretation]

ments concernant la récolte qui est appropriée. Vous avez dit qu'il y a d'autres lois au Canada qui n'étaient pas très bonnes dans ce domaine. Est-ce que cela comprend les lois concernant les animaux dans les laboratoires?

**M. Hughes:** Oui, je crois que c'est regrettable que, en 1969, un pays avancé comme le Canada n'a pas encore une seule loi pour protéger l'animal utilisé pour la recherche scientifique. C'est une des choses les plus terribles en ce qui concerne le Canada aujourd'hui.

**M. Rose:** Il y a eu un certain nombre de bills privés en ce sens mais jusqu'à présent, le gouvernement n'a pas jugé utile de procéder là-dessus. Il y a un Conseil canadien pour le soin des animaux. Est-ce que vous pensez que ce n'est pas suffisant?

**M. Hughes:** Ce n'est pas suffisant. C'est un pas dans la bonne direction, c'est certainement le plus souhaitable, mais enfin de compte la seule véritable protection pour les animaux des laboratoires sera une législation fédérale qui protégera les animaux dans n'importe quel endroit au Canada à des fins expérimentales. J'espère et j'ai toujours espéré en ce qui concerne le Bill C-44 sur lequel vous

travaillez qui a été introduit par M. Groos, j'espère que la SPCA et le Conseil pour le soins des animaux que cette législation deviendra une loi au Canada, avant que les provinces n'entrent en jeu parce qu'autrement on aura quelque chose de très fragmentaire. Malheureusement, il n'y a pas eu assez d'activité au niveau fédéral et les provinces commencent à s'en préoccuper.

**M. Rose:** Elles ont la liberté de le faire. Je crois qu'il y aura une certaine réticence de la part du gouvernement fédéral, quel que soit le ministère impliqué. J'ai encore une question majeure. Vous avez dit que ce n'était pas un sport mais une certaine justification pour faire la chasse à d'autres animaux en vue de l'alimentation. Quelle justification donnez-vous à la chasse aux phoques, à d'autres fins, disons que l'emploi?

**M. Hughes:** Le but est commercial. A mon avis c'est une opération aussi commerciale que lorsque nous tirons d'autres bêtes aux fins commerciales.



[Texte]

**Mr. Rose:** We kill animals to eat, but we have other forms of clothing.

**Mr. Hughes:** This is true.

**Mr. Rose:** Is this trip really necessary?

**Mr. Hughes:** If there was some other means of earning a living, certainly not, because the greatest waste in seal hunting, of course, is that the flesh is wasted. I mentioned earlier that I felt the industry was inefficient and that the government, I think, should make inquiries to try to make it more efficient and to utilize the whole animal and not to just take its skin and waste all that is left.

I do not know what value it has. I know other countries, particularly Norway for example have actually tried sending factory ships to the northwest Atlantic to recover the carcasses. This experiment has been unsuccessful and uneconomic. In other words you cannot make the expedition pay if you fill the hold with carcass flesh. You have to fill it with the relatively higher priced pelts of the animals.

The trouble with the fishing industry, if you will pardon my saying this, is that it is a very old-fashioned one and it is very hard to get it to change anything. If you go back to the old days when the beam trawl was the way of catching fish and the otter boards were first brought in, people said that otter boards would sweep the seas clean; they would kill all the animals and kill all the fish and you must never have otter boards. Now, of course, otter boards are the accepted thing. That fight to get them is fairly recent. I say that the industry should try to make itself more efficient.

**Mr. Rose:** You do not feel then that there has been any attempt on the part of the government or this particular Committee to whitewash this problem of the seal industry or the seal hunt?

**Mr. Hughes:** No, I do not think anybody has been whitewashing it at all.

**The Vice-Chairman:** Thank you. Thank you, Mr. Rose. It is 1 o'clock, as a matter of fact it is slightly after 1 o'clock, and Mr. Hughes is not coming back this afternoon and we still have one questioner, Mr. Foster. What is the pleasure of the Committee?

**An hon. Member:** Carry on.

**The Vice-Chairman:** Mr. Foster.

[Interprétation]

**M. Rose:** Nous tuons des animaux pour nous nourrir mais il y a d'autres formes de vêtements.

**M. Hughes:** C'est vrai.

**M. Rose:** Ce voyage est-il vraiment nécessaire?

**M. Hughes:** S'il y avait d'autres moyens de gagner sa vie, certainement pas; car le plus grand gaspillage, dans la chasse aux phoques c'est évidemment la chair. J'ai déjà mentionné que l'industrie n'était pas efficace et qu'à mon avis, le gouvernement devait se renseigner et essayer de faire en sorte que la chasse aux phoques soit plus rentable en utilisant tout l'animal au lieu de prendre sa peau et de jeter tout le reste. Je n'en connais pas la valeur. Je sais que d'autres pays, la Norvège, par exemple, ont envoyé des bateaux dans le nord-ouest de l'Atlantique pour récupérer les carcasses. Cette tentative n'a pas réussi et n'a pas été rentable. Autrement dit, le voyage ne peut être rentable si vous remplissez la cale du bateau avec les carcasses. Il s'agit plutôt de remplir la cale de peaux de phoques dont le prix est relativement intéressant.

Le problème c'est que l'industrie de la pêche a vieilli et ne peut se moderniser si facilement. Lorsqu'on remonte à l'ancien temps où la seule façon de pratiquer la pêche était au chalut à perche et lorsque plus tard on a utilisé pour la première fois les chaluts à plateau, les gens ont cru que cette nouvelle façon de pratiquer la pêche allait exterminer tous les poissons. Aujourd'hui, ce mode est très populaire, mais seulement depuis quelque temps. Je maintiens que l'industrie devrait essayer de devenir plus efficace.

**M. Rose:** Vous ne pensez pas que le gouvernement a essayé de camoufler ce problème de l'industrie des phoques ou de la chasse aux phoques?

**M. Hughes:** Non.

**Le vice-président:** Merci, merci, monsieur Rose. Il est une heure passée. Monsieur Hughes ne revient pas cet après-midi et il y a encore un député qui voudrait poser une question, M. Foster. Qu'est-ce que le comité entend faire?

**Une voix:** Continuer.

**Le vice-président:** Monsieur Foster.

[Text]

**Mr. Foster:** I will just ask one quick question and if this has already been covered Mr. Chairman I will pass and I can read it in the report. I just wanted to know how you explain the divergence of policies between the New Brunswick SPCA and the Ontario SPCA as regards this?

**Mr. Hughes:** There is a very simple answer, Mr. Chairman. It is democracy in regard to their own opinions.

**Mr. Foster:** Yes. This means that there are two separate policies? How is the policy...

**Mr. Hughes:** Excuse me sir, there are about 45 different policies in Canada, because there are about 45 different organizations who arrive at policies, you see.

**The Vice-Chairman:** Mr. Foster, it was covered very carefully and answered quite precisely by Mr. Hughes earlier.

**Mr. Foster:** May I ask a supplementary then? Is the policy generally shaped by the personal opinions of the director of the association?

**Mr. Hughes:** No, on no account. The director of any organization plays a prominent part in any organization that you can think of obviously, but the policy of the Ontario Humane Society is arrived at by the normal process of resolutions being voted on by voting delegates from some 49 local societies in Ontario; that is how our policy is decided. Once that policy is set I merely administer that policy and the SPCA's in Canada basically are provincially based: organized on a provincial basis. You will have some 10 different outlooks on any given animal welfare problem.

**Mr. Foster:** Does the same apply to New Brunswick?

**Mr. Hughes:** Within New Brunswick?

**Mr. Foster:** Yes.

**Mr. Hughes:** I do not know. I am not familiar with the New Brunswick organization; not sufficiently familiar to answer that.

**Mr. Foster:** Thank you very much.

• 1305

**The Vice-Chairman:** Yes, we have one last supplementary I hope, by Mr. Whelan.

**Mr. Whelan:** Referring to the line of questioning of Mr. Lundrigan, I want to ask Mr.

[Interpretation]

**M. Foster:** Une question rapide. Je voulais savoir comment vous expliquez les divergences de points de vue entre la SPA de l'Ontario et celle du Nouveau-Brunswick sur cette question.

**M. Hughes:** C'est très simple, c'est la démocratie. Chacun a droit à ses opinions.

**M. Foster:** Oui, mais ça veut dire qu'il y a deux politiques différentes. Comment...

**M. Hughes:** Il y en a environ 45 au Canada parce qu'il y a environ 45 organismes différents qui ont chacun leur façon de voir les choses.

**Le vice-président:** Monsieur Foster, M. Hughes a déjà répondu à cette question d'une façon claire et précise.

**M. Foster:** Puis-je alors poser une autre question? Règle générale, est-ce que c'est le directeur qui décide de la politique de l'association?

**M. Hughes:** Non. Le directeur de tout organisme joue évidemment un rôle important, mais la politique de la SPA de l'Ontario est établie au moyen de résolutions que votent les représentants d'environ 49 sociétés locales en Ontario. Et c'est ainsi qu'on établit la politique à suivre. Une fois la politique établie, je ne fais que l'exécuter. Les SPA au Canada sont essentiellement des organismes provinciaux. Il y aura donc probablement 10 solutions différentes à un même problème.

**M. Foster:** Est-ce que cela s'applique au Nouveau-Brunswick.

**M. Hughes:** À l'organisation interne du Nouveau-Brunswick?

**M. Foster:** Oui.

**M. Hughes:** Je ne sais pas. Je ne suis pas assez au courant de ce qui se passe au Nouveau-Brunswick pour répondre à votre question.

**M. Foster:** Merci beaucoup.

**Le vice-président:** M. Whelan a une autre question à poser et j'espère que ce sera la dernière.

**M. Whelan:** Je me reporte à ce qu'a dit M. Lundrigan et je voudrais demander à M.



## [Texte]

Hughes if he was not in agreement that this year the abnormal ice conditions causing the heavy concentration of seals in between Prince Edward Island and New Brunswick would possibly have caused more drowning of seals because of the crowding and so forth? It was an abnormal condition this year.

**Mr. Hughes:** It was very abnormal and certainly it was my understanding that this is the first time that the seals have packed into the Northumberland Strait for many, many years. Two interesting things happened this year. One was the ferry, which I understand is a government ferry, is it not, certainly steamed through a fair number of seals, including the young. I just hope that the government ferry did not hurt them in any way. Second, the fact that they were packed in that particular corner of the Strait allowed the landmen to make a significant attack—not attack, that is the wrong word I am sorry—make a significant harvest of the seal pups.

This is the first time I have seen this happen, but you notice that consistently we have been recommending that there is really no logical reason why landmen are excluded from the regulations. In my opinion this year proved beyond all shadow of doubt that when the conditions are right and the seals are in a particular position the landmen can make just as a big a killing of the pups as anybody else. This being the case then I think the government should act immediately to amend the fishing regulations to bring landmen within all the requirements including the quota.

**Mr. Whelan:** Do you agree that the Minister was right in closing the season when he did.

**Mr. Hughes:** I was delighted to join Mr. Dudka in agreeing. I was with Mr. Dudka the afternoon when the telephone call was made to Ottawa and I think he did the right thing in closing it.

**Mr. Whelan:** Was not the loss of seals one of the reasons? We saw films when we got back to helicopters and it appeared on the films anyhow that the seals scattered before the tremendous number of craft and so forth. It had a very different effect than the normal seal hunt would have.

**Mr. Hughes:** No, I think the real reason Mr. Chairman when this telephone call was made to the Minister very simply was that the seal herd had not pupped properly. The adult seals had not pupped properly and postponing

## [Interprétation]

Hughes s'il est d'accord sur le fait que les conditions anormales de la glace qui ont amené de grandes concentrations de phoques entre l'île du Prince-Édouard et le Nouveau-Brunswick aurait pu causer plus de noyades de phoque qu'auparavant. Les conditions étaient anormales cette année.

**M. Hughes:** Oui, les conditions étaient très anormales et je crois que c'était la première fois depuis des années et des années que les phoques se rassemblaient ainsi dans le détroit de Northumberland. Deux faits intéressants ont eu lieu cette année. Premièrement, le traversier, qui je crois, est un traversier du gouvernement, est passé au milieu d'un nombre assez important de rassemblements de phoques, qui comprenaient des jeunes phoques. J'espère que le traversier ne les a pas blessés. Deuxièmement, le fait que les phoques se soient rassemblés dans cette partie du détroit a permis aux habitants de cette région d'attaquer—non, pas attaquer, ce n'est pas ce que je veux dire—de faire une chasse efficace aux bébés phoques. C'est la première fois que cette situation se présente, et vous remarquerez qu'à plusieurs reprises, nous avons soutenu qu'il n'y avait pas de raison valable d'exclure les habitants de cette région des règlements. Je crois que cette année nous avons la preuve irréfutable que lorsque les conditions sont bonnes et que les phoques se rassemblent dans une certaine région, les habitants peuvent tuer autant de phoques que n'importe qui. Je crois donc que le gouvernement devrait agir immédiatement et modifier les règlements de la pêche de façon à ce que les habitants soient également soumis aux règlements et au nombre prescrit.

**M. Whelan:** Êtes-vous d'accord que le ministre avait raison de clôturer la saison lorsqu'il l'a fait.

**M. Hughes:** Je m'en suis réjoui, tout comme M. Dudka. J'étais avec M. Dudka cet après-midi quand on a fait l'appel à Ottawa et je crois que le Ministre a bien fait de clôturer la pêche.

**M. Whelan:** La perte de phoques n'était-elle pas une des raisons? Nous avons regardé des films et nous avons vu que les phoques se dispersaient à la vue du grand nombre d'embarcations et d'appareils, ce qui a entraîné des répercussions beaucoup plus grandes que la chasse normale des phoques.

**M. Hughes:** Non, la vraie raison, monsieur le président, pour laquelle on a appelé le Ministre était que les phoques ne mettaient pas bas normalement. Les mères phoques n'avaient pas mis bas normalement et l'arrêt de

[Text]

it for three days gave the animals a chance to pup properly and carry on in the normal way.

**The Vice-Chairman:** Just before we do adjourn I would like on behalf of the Committee to thank Mr. Tom Hughes for his forthright answers of the questions. We certainly appreciate his taking the time to come and be with us.

The meeting this afternoon is in Room 308, which is a larger room, at 3.30.

#### AFTERNOON SITTING

• 1616

**The Vice-Chairman:** Gentlemen, we now have a quorum. The first item of business is that we have five witnesses to come before us this afternoon. They are Mr. Fleury, Mr. Deyglun, Mr. Koneman and Mr. Kay also, we have Mr. MacDonald here from the CBC. It has been suggested that perhaps we could take the first three witnesses all at one time, as they are all involved in the same film. If this is acceptable to the group, then when we do call witnesses, we will call them first.

The next item that we would like to discuss is in connection with Mr. Brian Davies. As you know, there is a motion that we have Mr. Davies bring in all the material that he has, in regard to the seal hunt. I understand that the Committee would like to study it before Mr. Davies comes in front of us once more. Therefore, if we ask Mr. Davies to have his material sent next week, then perhaps we could have a meeting of the Committee the following week when he could come before us once more. If this is satisfactory, may we proceed with this?

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, the purpose of delaying it for one more week, as I understand it, is to give the Committee an opportunity to study the material with which Mr. Davies would provide the Committee. I presume that you will arrange to have this material made available to all Committee members for study, so that when Mr. Davies does appear before the Committee we will be better briefed and our questioning will reflect this. Is this your intention?

**The Vice-Chairman:** Yes, your point is well taken. We will direct Mr. Bennett, the Clerk,

[Interpretation]

trois jours lui a permis de mettre bas normalement et de poursuivre leur existence d'une façon normale.

**Le vice-président:** Avant d'ajourner la séance, j'aimerais remercier, au nom du Comité, monsieur Hughes, qui a bien voulu répondre à nos questions d'une façon franche et complète. Nous le remercions d'être venu à notre réunion.

La réunion de cet après-midi aura lieu dans la pièce 308, qui est plus grande, à 3 h. 30.

#### SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

**Le vice-président:** Messieurs, je crois que nous avons maintenant le quorum. Nous allons étudier le premier article de l'ordre du jour. Nous avons cinq témoins qui doivent venir comparaître cet après-midi: MM. Fleury, Deyglun, Koneman, et Kay. Nous avons aussi M. MacDonald de Radio-Canada. Peut-être les trois premiers témoins pourraient-ils s'avancer et venir témoigner simultanément, puisqu'ils ont travaillé au même film d'activité. Si cela vous intéresse, nous allons faire venir ces trois premiers témoins.

Ensuite, nous aimerions traiter du cas de M. Brian Davies. Comme vous le savez, on a présenté une motion visant à demander à M. Davies de nous transmettre toute la documentation qu'il possède sur la chasse au phoque. Dans ce cas-ci, je crois comprendre que le Comité aimerait étudier cette documentation avant que M. Davies vienne témoigner de nouveau devant nous. Par conséquent, si nous demandons à M. Davies d'envoyer cette documentation la semaine prochaine, nous pourrions avoir une séance de comité la semaine suivante et il pourrait comparaître de nouveau devant nous. Si cela vous convient, nous pourrions peut-être suivre cette façon de procéder.

**M. Crouse:** Monsieur le président, si j'ai bien compris, on retarde la séance d'une semaine pour donner au Comité l'occasion d'examiner la documentation que M. Davies enverra aux membres du Comité. Je suppose donc que vous avez pris des dispositions pour que cette documentation soit envoyée à tous les membres du Comité, de sorte que, lorsque M. Davies comparaitra devant nous, nous serons documentés et nos questions seront posées en conséquence. Est-ce cela que vous voulez faire?

**Le vice-président:** Oui, c'est tout à fait juste. Nous allons demander à M. Bennett, le



*[Texte]*

to do this. When the material comes in, we will have the Clerk make it available to all members.

**Mr. Lundrigan:** Mr. Chairman, you said, "when the material comes in." Are you saying that we do not have it yet, even though it was three weeks ago that we...

**The Vice-Chairman:** No, there is some concern with the material. Mr. Davies did bring some material with him today; however, he mentioned to me that he was not sure which to bring as he has over 10,000 pieces of correspondence. This may be a bit of an exaggeration, but this is in general.

**Mr. Lundrigan:** That is pretty well in order.

**The Vice-Chairman:** I think that we have worked out with him, or if not, we certainly will after the meeting, that we want the pertinent information.

**Mr. McGrath:** It is clear from the evidence what we want.

**The Vice-Chairman:** Yes, but it is not too clear from the motion; we just want to clear up this point with him. We do not want to receive 2,000 pieces of correspondence.

**Mr. McGrath:** It is in the transcript of our evidence from the last meeting.

**The Chairman:** We will discuss this further with him.

**Mr. Lundrigan:** We may have to wait for Air Canada to resume operations.

**The Vice-Chairman:** May I call the witnesses, Mr. Fleury, Mr. Deyglun and Mr. Koneman?

As to the subcommittee report, I will now ask the Clerk to swear in each of the witnesses.

**The Clerk:** Do you swear that the evidence you shall give shall be the truth, the whole truth and nothing but the truth, so help you God?

**Mr. André Fleury (President, Production, 816, Montreal):** I do.

**The Clerk:** Do you swear that the evidence you shall give shall be the truth, the whole truth and nothing but the truth, so help you God?

*[Interprétation]*

secrétaire, de faire cela. Lorsque la documentation nous parviendra, nous vous la ferons parvenir. Le secrétaire du Comité vous la fera parvenir.

**M. Lundrigan:** Monsieur le président, vous dites: «lorsque la documentation viendra». Voulez-vous dire que nous n'avons pas encore reçu cette documentation, même s'il y a trois semaines que...

**Le vice-président:** Oui, il y a un petit problème, à ce sujet. M. Davies a apporté tout un paquet de documentation avec lui aujourd'hui, mais il m'a dit qu'il n'était pas sûr exactement quoi apporter, car il a plus de 10,000 lettres. C'est peut-être exagéré, mais c'est en général.

**M. Lundrigan:** C'est assez juste.

**Le vice-président:** Il faudrait déterminer exactement avec lui ce que nous voulons avoir. Du moins, il faudra le faire après la séance. Nous voulons avoir les renseignements pertinents.

**M. McGrath:** C'est clair, d'après le compte rendu.

**Le vice-président:** Mais ce n'est pas très clair, d'après la motion. Nous voulons seulement éclaircir ce point avec lui. Nous ne voulons certainement pas recevoir deux milles lettres.

**M. McGrath:** C'est dans le compte rendu de notre dernière séance.

**Le président:** Nous allons en discuter de nouveau avec lui.

**M. Lundrigan:** Il faudra peut-être attendre qu'Air Canada reprenne ses vols.

**Le vice-président:** Puis-je maintenant demander aux témoins, MM. Fleury, Deyglun et Koneman de venir témoigner?

Je demanderais maintenant au secrétaire, conformément au rapport du sous-comité, d'assermenter les trois témoins.

**Le secrétaire:** Jurez de dire la vérité, toute la vérité, rien que la vérité, et que Dieu vous soit en aide.

**M. André Fleury (président, Productions 816, Montréal):** Je le jure.

**Le secrétaire:** Jurez de dire la vérité, toute la vérité, rien que la vérité, et que Dieu vous soit en aide.

[Text]

**Mr. Serge Deyglun (Journalist):** I do.

**The Clerk:** Do you swear that the evidence you shall give shall be the truth, the whole truth and nothing but the truth, so help you God?

**Mr. Koneman:** I do.

**The Vice-Chairman:** Gentlemen, before we begin, I would like to point out to you that if one of our Committee members chooses to speak in Canada's second official language, French, this is the material to use, although from my understanding, you will not need it.

We have set out the witnesses in this order: Mr. Fleury is on my immediate right; Mr. Deyglun is second; Mr. Koneman is third. On the list of members who wish to begin the questioning, I have, Mr. Cyr, Mr. Béchar, Mr. Borrie, Mr. McGrath and Mr. St. Pierre. Mr. Cyr.

• 1620

**Mr. Anderson:** I have one point before we continue. All of these people are concerned with the first film that we saw at the last meeting, when we discussed sealing...

**The Vice-Chairman:** This is the Arctic; the point is well taken.

**Mr. Anderson:** The Arctic film. They were not involved in any other film?

**The Vice-Chairman:** That is right; now we do have the film here today, although I think that it has already been witnessed by every member. However, it is here, in case an emergency should arise and the members wish to see it. This is correct; this film, I understand, was sold to CBC.

**Mr. St-Pierre:** Mr. Chairman I would like to have something clarified here. Could we have explained to us which is the particular position of each of the witnesses in regard to this film. Who was the director? Who was the cameraman?

**Mr. Lundrigan:** Mr. Chairman perhaps the witnesses might like to say a word or two, because that would give us a starting point.

**The Vice-Chairman:** Perhaps, gentlemen, we could have you say a word each in order, and you could state your official position with the company. Mr. Fleury?

**Mr. André Fleury (président, Production 816, Montréal, Qué.):** Mon nom est André Fleury. C'est moi qui ai dirigé le tournage et qui ai dirigé le film en général sur la chasse aux

[Interpretation]

**M. Serge Deyglun (Journaliste):** Je le jure.

**Le secrétaire:** Jurez de dire la vérité, toute la vérité, rien que la vérité, et que Dieu vous soit en aide.

**M. Koneman:** Je le jure.

**Le vice-président:** Messieurs, avant de commencer, j'aimerais vous signaler que si l'un des membres de notre Comité désire parler dans la deuxième langue officielle du Canada, le français, il y a de petits appareils qu'on peut utiliser même si, d'après moi, ce ne sera pas nécessaire.

Nous avons d'abord M. Fleury, à ma droite, puis M. Deyglun et M. Koneman.

Nous avons, sur la liste de ceux qui veulent poser des questions: MM. Cyr, Béchar, Borrie, McGrath et St-Pierre. Monsieur Cyr.

**M. Anderson:** Avant de commencer, vous dites que ces gens ont travaillé au premier film que nous avons vu à la dernière réunion lorsque nous avons discuté de la chasse...

**Le vice-président:** Il s'agit du film sur l'Arctique; le point a été soulevé.

**M. Anderson:** Le film sur l'Arctique. Il n'y a pas d'autres films en cause?

**Le vice-président:** Non. Nous avons le film ici, aujourd'hui; mais je crois que tous les députés l'ont vu. Nous l'avons ici au cas où l'on voudrait avoir certaines précisions et si quelqu'un désire le voir. Il s'agit du film qui a été vendu à Radio-Canada.

**M. St-Pierre:** Monsieur le président, j'aimerais avoir une explication là-dessus. Pourriez-vous nous dire quelles sont les fonctions de chacun des témoins dans le cadre du film, dans la production du film. Qui a été le caméraman, le réalisateur?

**M. Lundrigan:** Monsieur le président, peut-être les témoins aimeraient-ils dire un mot ou deux, ce qui nous donnerait un point de départ.

**Le vice-président:** Peut-être, messieurs, pouvez-vous nous donner un mot de présentation et nous exposer vos fonctions, au sein de la compagnie. Monsieur Fleury?

**Mr. André Fleury (président, Production 816, Montreal, P.Q.):** My name is André Fleury. I directed the camera work and supervised filming in general when shooting



[Texte]

phoques. C'est un film qui s'appelle «Les grands phoques de la banquise». C'est un film d'une heure, en noir et blanc, qui a été acheté par Radio-Canada.

**M. Serge Deyglun (Journaliste, Montréal):** Mon nom est Serge Deyglun, je suis journaliste, scénariste et animateur de films. Je suis l'auteur du film «Les grands phoques de la banquise» en ce qui concerne le scénario, le texte et l'animation, c'est-à-dire l'animation parlée.

**The Vice-Chairman:** Thank you. Mr. Koneman?

**Mr. Ewe Koneman (Cameraman, Montreal):** I was assistant to Mr. Fleury and second cameraman on the same film.

**The Vice-Chairman:** Thank you. Mr. Cyr would you like to proceed?

**M. Cyr:** Ma première question s'adresse à M. Deyglun. Monsieur Deyglun, pouvez-vous nous donner votre adresse?

**M. Deyglun:** Montréal.

**M. Cyr:** Avez-vous toujours demeuré à Montréal?

**M. Deyglun:** Oui, mon adresse actuelle, à Montréal, qui est également l'adresse de mon bureau est 3737 Coronet Road, app. 8, Montréal 247.

**M. Cyr:** Vous êtes né à Montréal?

**M. Deyglun:** Exactement.

**M. Cyr:** Avez-vous fait des études de biologie?

**M. Deyglun:** J'ai fait, je continue même à faire chaque jour des études en biologie, et je ne suis pas diplômé en biologie, si c'est cela que vous me demandez.

**M. Cyr:** Avez-vous fait des études d'agronomie?

**M. Deyglun:** Non, pas en agronomie.

**M. Cyr:** Êtes-vous membre d'une société de protection des animaux?

**M. Deyglun:** Non, je ne suis pas membre d'une société de protection des animaux comme telle, mais j'appartiens à plusieurs organismes de conservation qui font un travail analogue.

**M. Cyr:** L'idée de préparer ce film, est-elle venue de vous ou si vous avez été mandé par un organisme?

[Interprétation]

*The Great Seals Of The North.* It is a black and white film which was bought by the CBC.

**Mr. Serge Deyglun (Journalist, Montreal):** I am a journalist, a script writer and a film producer. I am the author of the film *The Great Seals Of The North* as regards the script, the text and the dialogue, that is the spoken animation.

**Le vice-président:** Merci. Monsieur Kone-man?

**M. Ewe Koneman (Caméraman, Montréal):** J'étais adjoint de M. Fleury et deuxième caméraman pour la production de ce film.

**Le vice-président:** Merci. Monsieur Cyr, voulez-vous continuer?

**Mr. Cyr:** My first question would be to Mr. Deyglun. Mr. Deyglun, could you give us your address.

**Mr. Deyglun:** Montreal.

**Mr. Cyr:** Have you always lived in Montreal?

**Mr. Deyglun:** Yes. My address right now, in Montreal, which is also the address of my office, is 3737 Coronet Road, Apartment 8, Montreal 247.

**Mr. Cyr:** You are a native of Montreal, are you?

**Mr. Deyglun:** That's right.

**Mr. Cyr:** Have you ever studied biology?

**Mr. Deyglun:** I have, and still do study biology daily, although I do not have any diploma in biology, if that's what you are asking.

**Mr. Cyr:** Did you study agronomy?

**Mr. Deyglun:** No.

**Mr. Cyr:** Are you a member of any humane society?

**Mr. Deyglun:** I am not a member of any humane society as such, but I am a member of several organizations dealing with conservation which are working in similar fields.

**Mr. Cyr:** Was it your idea to make this film, or were you asked to do so by some organization?

## [Text]

**M. Deyglun:** J'étais, à l'époque, à l'emploi de la Compagnie Artek Film Incorporée, qui n'existe plus, et qui avait un contrat avec la Société Radio-Canada, et j'étais chargé d'écrire les scénarios, les textes et de faire les commentaires d'une série de 39 films qui s'intitulait «La chasse et la pêche dans la province de Québec.» Tous ces films traitaient de chasse, de pêche, et de vie au grand air de façon générale. En ce qui concerne le film «Les grands phoques de la banquise» c'était un film tout à fait spécial qui n'avait pas été prévu au programme. C'est en descendant aux Îles-de-la-Madeleine que nous avons aperçu ce que moi j'ai toujours appelé un massacre, et nous avons décidé qu'il y avait là matière à un film.

Et, nous avons averti la Société Radio-Canada de notre intention de tourner un film sur cette question et Radio-Canada a demandé à voir, d'abord un début de scénario et une idée générale, et puis, après acquiescement de l'idée de faire un tel film, la Société Artek a délégué sur place le réalisateur qui est à ma gauche, M. André Fleury, son assistant, M. Uwe Koneman, un ingénieur du son et moi-même, quelques jours plus tard, en tant que scénariste et participant au film comme commentateur.

• 1625

**M. Cyr:** D'après votre énumération, quatre personnes, des spécialistes dans leur métier ont quitté Montréal pour aller dans le golfe.

**M. Deyglun:** Il y avait quatre spécialistes, il y avait M. Fleury, réalisateur, il y avait M. Legault, ingénieur du son, il y avait M. Uwe Koneman, assistant caméraman, il y avait aussi un autre employé, Gatien Roy, qui est un employé qui, enfin, aidait à transporter le matériel, qui aidait, spécialement en ce qui concerne le son, par exemple, parce que cela prenait des batteries, je crois, enfin un matériel assez lourd, ça prenait quelqu'un pour transporter le matériel de film.

**M. Cyr:** Savez-vous combien ce film a coûté?

**M. Deyglun:** Ah cela, ce n'est pas du tout de mon département, il faudrait demander au producteur du film, qui est M. Legault, de la compagnie Artek qui n'existe plus.

**M. Cyr:** Est-ce que du personnel temporaire fut embauché sur les lieux, des résidents des Îles-de-la-Madeleine, du Nouveau-Brunswick ou de Terre-Neuve pour vous aider à tourner le film.

**M. Deyglun:** Nous avons, d'abord, nous avons utilisé à plusieurs reprises des autos

## [Interpretation]

**Mr. Deyglun:** At the time, I was working for Artek Films Ltd.—a company which does not exist anymore—which had a contract with the CBC, and I had to write the script and text and the contents for a series of 39 films entitled *Fishing and Hunting In The Province of Quebec*. All these films dealt with fishing and hunting and with outdoor life in general. As far as the film *The Great Seals Of The North* is concerned, it was a special film which had not been provided for in the original program. It was while we were on our way to the Magdalen Islands that we noticed what I have always called a massacre and we felt that this was material for a film.

We therefore told the CBC that we had the intention to produce a film on this subject and the CBC asked us to have first a rough script draft and a general idea of the film, and once the idea was agreed to Artek delegated on the spot the producer, who is at my right, Mr. André Fleury, his assistant, Mr. Uwe Koneman, Sound Engineer, and myself several days later as script writer and commentator.

**Mr. Cyr:** You say that there were four persons, specialists in their field, who left Montreal to go to the Gulf.

**Mr. Deyglun:** There were four specialists, Mr. Fleury, Producer, Mr. Legault, Sound Engineer, and Mr. Uwe Koneman who was assistant cameraman. There was also another employee, Gratien Roy, who was helping in the transportation of the equipment, who was helping with the sound, for instance, because this requires the use of batteries, so that the equipment was heavy, and therefore we needed someone to carry the film equipment.

**Mr. Cyr:** Do you know how much this film cost?

**Mr. Deyglun:** This is certainly not at all in my field. You would have to ask Mr. Legault, who was the producer of the film, from Artek Films Ltd., which no longer exists.

**Mr. Cyr:** Was there any temporary personnel from either the Magdalen Islands, New Brunswick or Newfoundland hired on-the-spot in order to help you shoot the film?

**Mr. Deyglun:** At first, we used taxis and snowmobiles on several occasions. We hired a



## [Texte]

neige et des taxis. Nous avons retenu le service d'un guide, les deux premiers jours si j'ai bonne mémoire, afin de nous apprendre à marcher sur la glace, comme nous n'étions pas familiers avec la glace en eau salée. Et c'est assez compliqué. Il est même arrivé un accident. M. Koneman, par exemple, est passé à travers la glace et il a failli se noyer. Alors, il nous fallait quelqu'un pour nous montrer comment marcher sur la glace, parce qu'il y a une couleur spéciale. Enfin, c'est une question technique.

**M. Cyr:** Y a-t-il des chasseurs ou des habitants de cette région qui apparaissent dans le film?

**M. Deyglun:** Ah oui, énormément, énormément. Il y a certainement une centaine de chasseurs, de pilotes d'avions, d'hélicoptères, de marins, de bateaux, une grande quantité. En fait, nous avons filmé toutes les activités qui avaient lieu à l'époque sur la glace, avant, pendant, et après la saison de chasse.

**M. Cyr:** Avez-vous retenu les services d'un ou de plusieurs chasseurs expérimentés?

**M. Deyglun:** Non, la seule séquence de chasse proprement dite, ce que moi j'appelle la chasse, eut lieu avec une carabine de calibre 270 Winchester, et je l'ai maniée et c'est moi-même qui ai tué, je m'en souviens, peut-être deux ou trois phoques adultes, pour démontrer comment on devrait tuer un phoque avec une arme puissante et une balle qui correspond à l'arme.

**M. Fleury:** D'ailleurs, est-ce que je peux vous interrompre? D'ailleurs, dans le film il y a une séquence qui est bien décrite et qui est expliquée par le texte que ces séquences-là ont été tournées avant, avant l'ouverture de la chasse aux bébés pour une question de sécurité évidemment, et cette chasse, cette façon de chasse ne se pratiquait pas d'une façon sportive. Et à ce moment-là, on avait engagé un guide pour nous guider. On voit le guide qui enlève la peau du phoque, parce qu'on dit, nous autres, dans le texte, que cela pouvait faire des trophées, que cela pouvait toujours servir, parce qu'on voulait promouvoir la chasse sportive du phoque.

**M. Cyr:** Outre les guides et les opérateurs d'auto-neige, et ceux qui transportaient l'équipement, y a-t-il des gens qui apparaissent dans le film qui ont été payés?

**M. Deyglun:** Non.

**M. Cyr:** Non?

**M. Deyglun:** Non, pas du tout. Nous avons filmé en pleine action. A ce moment-ci,

## [Interprétation]

guide during the first few days, if I remember correctly, to show us how to walk on the ice, as we were not familiar with ice in salt water. And this is quite complicated. There was an accident, in fact. Mr. Koneman went through the ice and nearly drowned. So, someone had to show us how to walk on the ice, because it is a matter of observing the colour of the ice. Anyhow, this is a technical point.

**Mr. Cyr:** Are there any hunters or people from this area in the film?

**Mr. Deyglun:** Yes, of course, a lot of them. There are certainly some 100 hunters, airplane and helicopter pilots, seamen, and ships that appear in the film. In fact, we shot all the activities that took place on the ice and that time, before, during and after the hunting season.

**Mr. Cyr:** Did you hire one or more experienced hunters?

**Mr. Deyglun:** No. The only actual hunting sequence, what I myself call hunting, took place with the use of a 270 winchester, and it was I who fired the rifle and I killed, I recall, perhaps two or three adult seals to show how a seal should be killed with a powerful weapon and a bullet corresponding to the weapon's calibre.

**Mr. Fleury:** May I interrupt? I can add that in this film there is a sequence which is well described and which is explained by the text, i.e. that those sequences were shot before the opening of the baby seal hunting season for reasons of security, and this hunt, this kind of hunting was not carried out in the way of sport hunting. We had hired a guide to guide us. You can see the guide skinning the seal, because we say in the script that this could be used for trophies, that it could always be useful, because we wanted to promote seal hunting as a sport.

**Mr. Cyr:** Besides the guides, the snowmobile drivers and those who were transporting the equipment, are there any people appearing in the film who were paid?

**Mr. Deyglun:** No.

**Mr. Cyr:** No?

**Mr. Deyglun:** No, not at all. We filmed while the action was going on. Right now, I

## [Text]

j'aimerais rendre une chose très claire. Il faut bien se rendre compte que cela s'est passé en 1964. Et, les gens des Îles-de-la-Madeleine étaient très heureux de voir arriver une équipe de télévision et de film sur place. Nous avons été reçus comme des rois, si l'on peut dire. Tout le monde voulait collaborer avec nous et nous n'avions qu'un seul ennui, c'est justement empêcher les gens de faire des bonjours à la caméra. Alors, on a dit: ne regardez pas la caméra, faites comme si on n'était pas là. Remarquez que l'année suivante ils avaient changé d'opinion.

**M. Cyr:** Mon temps est presque écoulé. A titre de renseignement complémentaire, en plus de votre travail et vos activités comme membre d'associations de conservation, faites-vous de la chasse sportive?

**M. Deyglun:** Je suis un chasseur professionnel. Je suis un tireur de compétition, ski, trappe, et un pêcheur professionnel aussi. Pas commercial, sportif.

**M. Cyr:** Je vais céder la parole, à d'autres députés, monsieur le président.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Cyr. Mr. Béchard?

**M. Béchard:** D'abord, je voudrais remercier les membres du Comité de leur courtoisie: même si je ne suis pas membre du comité, ils me laissent poser quelques questions aux témoins. Cette chasse dans le golfe Saint-Laurent, et spécialement aux Îles-de-la-Madeleine, m'intéresse.

**The Vice-Chairman:** Excuse me, there appears not to be any translation.

**Mr. Béchard:** That is not very important, they will read that in the report.

**Mr. McGrath:** Everything the Vice-Chairman says is important.

**Mr. Béchard:** I am talking about me.

Monsieur Deyglun, nous sommes très heureux de vous voir aujourd'hui en bonne santé. Avez-vous fait un enregistrement pour l'émission «A la seconde», le 16 avril 1969?

**M. Deyglun:** Oui, en effet, oui.

**M. Béchard:** C'était, si je me souviens bien, au lendemain du jour où vous deviez comparaître ici?

**M. Deyglun:** Oui, mais cette émission avait été enregistrée auparavant. Les émissions sont toujours enregistrées au moins 15 jours à l'avance.

## [Interpretation]

would like to make one thing clear. It should be kept in mind that this took place in 1964. And the people of the Magdalen Islands were very happy to see a TV team doing this film on the spot. We were treated like kings. Everybody was ready to co-operate with us. There was only one inconvenience, it was to stop the people from making all sorts of signs to the camera. So we told them not to look at the camera and to act as if we were not there. The following year though, they had changed their opinion.

**Mr. Cyr:** I see that my time is nearly up. In order to complete our information, could you tell me whether, in addition to your work and your activities as a member of conservation associations, you are a sports hunter?

**Mr. Deyglun:** I am a professional hunter. I am a competition shooter, I ski, trap, and I am also a professional fisherman—not a commercial fisherman—a sports fisherman.

**Mr. Cyr:** Mr. Chairman, I shall now let the other witnesses to take the floor.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Cyr. Monsieur Béchard?

**Mr. Béchard:** First, I would like to thank the members of the Committee for their courtesy in letting me ask a few questions to the witnesses, although I am not a member of the Committee. This hunt in the Gulf of St. Lawrence and especially in the Magdalen Islands is of interest to me.

**Le vice-président:** Excusez-moi, il semble ne plus y avoir d'interprétation.

**M. Béchard:** Ce n'est pas très important; on pourra toujours lire le compte rendu.

**M. McGrath:** Tout ce que dit le vice-président est important.

**M. Béchard:** Je parlais de moi.

Mr. Deyglun we are quite happy to see you today in good health. Did you make a recording for the program «A la seconde», on April 16, 1969?

**Mr. Deyglun:** Yes.

**Mr. Béchard:** This was the day after you were supposed to appear here?

**Mr. Deyglun:** Yes, but this program was taped before. Programs are always taped at least 15 days ahead of time.



[Texte]

**M. Béchard:** Je vous ai demandé si vous aviez enregistré ce jour-là et vous m'avez dit «oui».

**M. Deyglun:** Non, non, cela a été diffusé ce jour-là, mais enregistré avant.

**M. Béchard:** Alors, j'allais vous dire que la maladie n'avait pas été très longue.

**M. Deyglun:** Non, non. Sept jours à l'hôpital, sept jours.

**M. Béchard:** Alors, vous avez bien repris vos couleurs, monsieur Deyglun. Vous dites que vous avez été accueilli, en 1964, comme un sauveur et un novateur en télévision en arrivant aux Îles-de-la-Madeleine; y êtes-vous allé depuis, avec toute cette «batterie»?

**M. Deyglun:** Je suis retourné aux Îles-de-la-Madeleine en 1965, c'est-à-dire l'année suivante. Je dois dire cependant que l'accueil était non seulement moins chaleureux, mais il était plutôt frigorifique.

**M. Béchard:** Oui, et pour cause. Monsieur Deyglun, si je ne me trompe, vous avez dit, tout à l'heure, en réponse à M. Cyr, que vous ne faisiez partie d'aucune société protectrice des animaux.

**M. Deyglun:** C'est-à-dire que je n'appartiens pas à la SPCA ou SPA, comme on dit en français, et autres organismes officiels, mais de nombres de sociétés de conservation, ce qui est différent, comme par exemple, les chasseurs et pêcheurs de Montréal, comme j'appartiens aussi à la Fédération québécoise de la faune. J'appartiens aussi à tant, j'appartiens à tellement de sociétés de conservation, je reçois des cartes de membre honoraire presque tous les mois.

**M. Béchard:** Maintenant, qu'est-ce qui vous a poussé à filmer la chasse aux phoques, la mort ou la tuerie d'un phoque en particulier, de cet animal-là en particulier?

**M. Deyglun:** Eh bien, de toute façon, il était question que nous fassions tôt ou tard un film sur la chasse aux phoques car j'avais, moi, déjà chassé le phoque sportivement sur l'île d'Anticosti, ainsi que sur des battures au large de Rivière-du-Loup.

**M. Béchard:** Mais ce n'était pas le jeune phoque?

**M. Deyglun:** Non, non, c'était un autre phoque, d'ailleurs il ne s'agissait pas de phoques mais plutôt de veaux-marins de l'espèce *phoca vitulina*, qui n'a rien à voir avec le phoque du Groenland ou le phoque à capuchon. Et on nous a dit qu'aux Îles-de-la-

[Interprétation]

**Mr. Béchard:** I asked you had taped the program that day and you answered "yes".

**Mr. Deyglun:** No, this was taped before of course, but it was shown on that day.

**Mr. Béchard:** So your illness was not very long.

**Mr. Deyglun:** No. I spent seven days in hospital.

**Mr. Béchard:** You seem in quite good health now. You say that in 1964 you were welcomed just about like a Messiah and a TV innovator when you arrived at the Magdalen Islands; have you gone back since, and were you granted by the same fanfare?

**Mr. Deyglun:** I returned again in 1965, the following year, but I must say that the welcome was not only less warm, but rather cold.

**Mr. Béchard:** Yes, for a very good reason. If I remember correctly, Mr. Deyglun, you said a while ago, in answering to Mr. Cyr, that you did not belong to any humane societies.

**Mr. Deyglun:** That is, I do not belong to the SPCA or the SPA as it is called in French, or any other official agencies, but I do belong to a number of conservation societies like the Hunting and Fishing Club of Montreal, the Quebec Wildlife Federation. I belong to so many conservation agencies—I receive honorary cards just about every month.

**Mr. Béchard:** Now, what urged you to film seal hunting, the death of killing of this particular animal?

**Mr. Deyglun:** Sooner or later we were going to make a film on seal hunting because I myself had already hunted seals of Anticosti Island as well as on the reefs off Rivière-du-Loup.

**Mr. Béchard:** This was not the baby seal?

**Mr. Deyglun:** No, these were not really seals, they were actually sea calves of the phoca vitulina species which are not at all related to the Greenland seals or the hooded seals. And we were told that extensive hunting took place in the Magdalen Islands and

[Text]

Madeleine, il se faisait une très grande chasse, très importante, et qu'il y avait des centaines et des centaines de personnes qui y participaient. Alors, évidemment, cela prenait beaucoup plus d'intérêt qu'un simple film d'une ou deux personnes chassant le phoque sur le bord de l'eau, cachés dans les pierres, comme cela se fait quotidiennement dans le golfe, en ce moment même.

**M. Béchard:** Alors, en filmant cette chasse, votre but était-il de nuire à l'économie de cette région?

**M. Deyglun:** Mais non, au contraire.

**M. Béchard:** Non, mais maintenant, avez-vous changé d'idée?

**M. Deyglun:** Maintenant, je suis d'avis, ayant pris connaissance des chiffres qui m'ont été gracieusement fournis par le ministère fédéral des Pêcheries, qu'il y a eu un tel abus dans le massacre annuel des phoques, et je pourrais vous citer des chiffres exacts, qui parviennent du ministère des Pêcheries, au rythme de 400,000 par année, pendant plusieurs années, et de 1950 à 1964, le troupeau est passé de 3 millions à 1 million et quart et cela, à ce moment-là, c'est la disparition d'une espèce qui est en jeu.

Et en tant que protecteur de la conservation du gibier (car être chasseur ne veut pas dire tellement tuer de gibier, mais aussi savoir le conserver pour les générations futures) eh bien, j'aime autant vous dire que quand j'ai assisté à ce qui n'était pas une chasse, à mon avis, mais bien un massacre, j'ai été révolté en tant que *sportsman*.

• 1635

**Mr. Lundrigan:** On a point of order, could the witness indicate the nature of the script he is reading from and give us these statistics for the record? It is customary, when reference to specific statistics is made, as you have done, that you give an indication of where you got them from.

**M. Deyglun:** Monsieur le député, les voici. Ces statistiques proviennent du docteur David Sergeant du *Fisheries Research Board of Canada* et dans le numéro du *Canadian Audubon Society* de mars et avril 1963, un long article du docteur David Sergeant m'a bien servi à faire mon film. En fait, le scénario du film est basé sur les opinions émises par le docteur David Sergeant dans ce texte. Et voici ce qu'il dit, je vais vous le dire en anglais parce que M. Sergeant écrit et parle la langue anglaise.

[Interpretation]

that hundreds and hundreds of people participated in it. So, of course, this seemed a lot more interesting than making a film about one or two people hunting seals along the shores, while hidden among the rocks, as happens daily in the Gulf at this very moment.

**Mr. Béchard:** Was your purpose, in filming this hunt, to harm the economy of that region?

**M. Deyglun:** No, on the contrary.

**Mr. Béchard:** Have you changed your mind since?

**Mr. Deyglun:** I am of the opinion, on the basis of the statistics that were graciously given to me by the federal Department of Fisheries, that there has been such abuse in the annual slaughter of seals—I shall quote you specific figures that come from the Department of Fisheries: 400,000 seals a year are slaughtered, and this has been so for several years—so that from 1950 to 1964, the herd went from 3 million to 1.25 million, and this means the threatened extinction of a species.

As an individual interested in the conservation of Wildlife—being a hunter does not just mean killing wildlife but also implies its conservation for future generations—well, I might as well tell you now that when I assisted in what was not a hunt, in my opinion, but rather a slaughter, I was revolted as a sportsman.

**M. Lundrigan:** J'en appelle au Règlement. Est-ce que le témoin pourrait nous indiquer quelle est la nature du scénario dont il donne lecture et nous donner ces chiffres, car nous voudrions qu'ils soient conservés à des fins officielles? On a l'habitude, lorsqu'on cite des chiffres précis, comme vous venez de le faire, d'en donner la source.

**Mr. Deyglun:** Here they are, sir. These statistics are from Dr. David Sergeant of the Fisheries Research Board of Canada. And in the March and April 1963 issue of the Canadian Audubon Society, there is a long article signed by Dr. David Sergeant which I used for my film. In fact, the script of this film is based on the opinions put forth by Dr. David Sergeant in this article. And this is what he says—I shall read it in English, because Dr. Sergeant of course writes in English.



[Texte]

**The Vice-Chairman:** Excuse me. Would you like this...

**Mr. Lundrigan:** No, Mr. Chairman. This is fine. I just wanted to know whose opinions the witness was reporting and he has indicated it for the record.

**The Vice-Chairman:** Thank you.

**Mr. Deyglun:** Canadian research is...

**Mr. Lundrigan:** No. That is fine. I just wanted the source of it.

**Mr. Deyglun:** All of it is from the Fisheries Research Board and Dr. David Sergeant. It is all here and you can have a copy of this.

**Mr. Fleury:** If I may interrupt, if you read this article you will see that the film is this, and it was within a year ahead of ours.

**M. Deyglun:** Et dans le film, monsieur, le docteur David Sergeant lui-même et les techniciens du laboratoire du ministère des Pêcheries jouent un rôle considérable.

**M. Béchard:** Monsieur Deyglun, c'est très bien, et le gouvernement, je crois, est très conscient de cela et tous les députés présents sont en faveur de la conservation de l'espèce, mais nous n'en sommes pas là. Le gouvernement, par son ministère des Pêcheries, craint que d'autres espèces que les phoques vont également disparaître, vous êtes au courant de cela?

**M. Deyglun:** Je suis au courant.

**M. Béchard:** Maintenant...

Si je ne me trompe pas, M. Fleury nous a dit tout à l'heure que lorsque vous étiez descendus aux Îles-de-la-Madeleine et que vous y aviez été accueillis aussi chaleureusement et cordialement, c'était au début, avant la chasse. C'est un phoque adulte que vous avez éventré, mais puisque c'était défendu avant l'ouverture de la chasse, alors pourquoi l'avoir fait?

*(Impossible de saisir les premiers mots: déficience technique)*

**M. Fleury:** ...à qui j'ai demandé des renseignements et qui m'a dit: «Il n'existe pas de règlement, on ne peut vous empêcher de rien faire parce qu'il n'y a pas de loi. Je ne peux pas vous autoriser ni à le faire ou à ne pas le faire. Il n'y a pas de règlement, il n'y a personne qui surveille. Il n'existe rien, c'est libre. On fait ce qu'on veut. Il y a une date arbitraire pour la pêche commerciale».

**M. Béchard:** M. Beauchesne vous a dit cela?

[Interprétation]

**Le président:** Pardon. Aimerez-vous que cela...

**M. Lundrigan:** Non, monsieur le président. Je voulais simplement savoir quelles étaient les opinions que citait le témoin afin de les avoir dans le compte rendu.

**Le vice-président:** Merci.

**M. Deyglun:** La recherche canadienne est...

**M. Lundrigan:** Non. C'est bien. Je voulais simplement connaître la source.

**M. Deyglun:** Tout cela vient de l'Office des recherches sur les pêcheries et de M. David Sergeant. Tout est ici et vous pouvez en avoir un exemplaire.

**M. Fleury:** Si vous donnez lecture de cet article, vous verrez que le film s'en inspire, et cela a été fait une année avant.

**Mr. Deyglun:** And in this film, sir, Dr. David Sergeant himself and the technicians from the laboratory of the Department of Fisheries play a very important role.

**Mr. Béchard:** This is very well, Mr. Deyglun, and I think that the government is very much aware of this and that all the MPs present are in favour of the conservation of the species, but this is not what we are dealing with. The government, though its Department of Fisheries, is worried about other species besides seals which might disappear—are you aware of this?

**Mr. Deyglun:** I am aware of this.

**Mr. Béchard:** Now...

If I remember correctly, Mr. Fleury told us a moment ago that when you went to the Magdalen Islands and you were greeted warmly and cordially, this was at first, before the hunting season. You killed and skinned an adult seal, but as this was prohibited before the opening of the hunting season, why did you go ahead with it?

**Mr. Fleury:** I asked him for some information. He told me: "There is no regulation, you cannot be prevented from doing something since there is no specific law. I cannot authorize you either to do it or not to do it. There are no particular rules. There is nobody in charge of controlling this. It is free. We do what we like. There is an arbitrary date for commercial fishing."

**Mr. Béchard:** Mr. Beauchesne told you this, did he?

[Text]

**M. Fleury:** Oui. Alors, il est normal dans tout film, dans tous les films qu'on a faits, d'inclure des scènes d'animaux à l'état libre avant la chasse. Alors, le but de notre voyage sur les glaces avant la chasse était d'aller prendre du *stock shot*. Du *stock shot* c'est des images de phoque.

**Une voix:** Tombé.

**M. Fleury:** Hein?

**Une voix:** Qui est tombé.

**M. Fleury:** Qui est tombé.

**M. Béchard:** Oui, mais vous avez ensuite fait circuler ce film-là dans quel but? Était-ce dans celui de faire cesser cette cruauté.

**M. Fleury:** Non, non, il n'y avait aucun but...

**M. Béchard:** ...laissez-moi finir ma question, ou simplement d'arrêter ou d'empêcher totalement la chasse aux phoques, comme vous le faites présentement?

**M. Fleury:** On n'a eu aucun but, on a fait un film de...

**M. Béchard:** Aucun but?

**M. Fleury:** ...chasse et de pêche et puis, on a rapporté des événements, et puis, il s'est avéré que les événements ont pris cette tournure-là.

**M. Béchard:** Avez-vous fait bien de l'argent avec ce film-là?

**M. Fleury:** Aucun.

**M. Béchard:** Aucun?

**M. Fleury:** Moi, j'étais directeur.

**M. Béchard:** Quelqu'un a-t-il fait de l'argent?

**M. Fleury:** Est-ce que je peux parler?

**M. Béchard:** Oui.

**M. Fleury:** Bon.

**M. Béchard:** Vous avez dit aucun, c'est la réponse que je veux.

**M. Fleury:** Non, j'étais employé de la compagnie *Artek Films* comme réalisateur et j'ai retiré mon salaire tout simplement.

**M. Béchard:** Je ne parle pas de votre salaire, je parle des fruits de ce film.

**M. Fleury:** Non, aucun, aucun.

[Interpretation]

**Mr. Fleury:** Yes. So, it is normal that in any films that we made, some shots were taken of the animals in their free state before the hunting season. The purpose of our trip on the ice before the hunting season was to take stock shots. And this stock shot consists of pictures of seals.

**An hon. Member:** Fallen.

**Mr. Fleury:** I beg your pardon?

**An hon. Member:** That fell.

**Mr. Fleury:** That is fallen.

**Mr. Béchard:** But what was your purpose in circulating this film? Was it to put an end of this cruelty ...

**Mr. Fleury:** No, there was no particular purpose ...

**Mr. Béchard:** ... let me finish my question. Was it to put an end to cruelty to animals or was it simply to try to put a complete end to the seal hunting, as you are doing now?

**Mr. Fleury:** There was no particular purpose. We made a film on ...

**Mr. Béchard:** No particular purpose?

**Mr. Fleury:** ... hunting and fishing, and we reported certain events, and then it so happened that events took this particular turn.

**Mr. Béchard:** Did you make a lot of money with this film?

**Mr. Fleury:** None at all.

**Mr. Béchard:** None?

**Mr. Fleury:** I was the producer.

**Mr. Béchard:** Did someone make any money?

**Mr. Fleury:** Can I talk please?

**Mr. Béchard:** Yes.

**Mr. Fleury:** Fine.

**Mr. Béchard:** You said none, it's the answer I want.

**Mr. Fleury:** No, I was employed by *Artek Films Ltd* as producer. I received my salary, that is all.

**Mr. Béchard:** I am not talking about your salary, I am talking about the proceeds of the film.

**Mr. Fleury:** No, none.



[Texte]

**M. Béchard:** Une entreprise commerciale...

**M. Fleury:** Et je jure que je n'ai jamais touché un sous en dehors.

**The Vice-Chairman:** Order. Order please. Mr. Béchard, would you please direct your questions to the Chair.

**Mr. Béchard:** Yes. Well, I am questioning the witness.

• 1640

**The Vice-Chairman:** Yes I know, but would you direct...

**M. Béchard:** Monsieur Deyglun, avez-vous voyagé en Europe faisant de la propagande contre la chasse aux bébés-phoques?

**M. Deyglun:** J'ai fait un voyage en Europe en décembre dernier, invité par la principauté de Monaco pour participer au Congrès mondial de protection du gibier. Malheureusement, je n'ai pas pu prendre la parole, puisque les Américains étaient trop nombreux et puis ils avaient pris le tapis comme toujours, alors, je n'ai donc pas pu parler des phoques. Seulement, de retour à Paris, la Société de protection des animaux de France a eu la gentillesse de m'inviter et j'ai parlé de la situation des phoques au Canada. Je leur ai montré un film que nous avons tourné et j'ai parlé de l'inutilité d'un tel massacre annuel et je suis contre la destruction systématique du gibier, voilà.

**M. Béchard:** Vous vous rendez compte maintenant de la publicité mauvaise et nocive, faite par ce film en Europe; elle était contre le Canada, contre l'économie des Maritimes et des Îles-de-la-Madeleine en particulier, et contre la réputation canadienne. Êtes-vous conscient de cela, monsieur?

**M. Deyglun:** Bien, j'en suis aussi conscient, monsieur, que Air Canada qui, par exemple, offre un «safari» pour aller voir tuer les bébés-phoques.

**M. Béchard:** Oui, oui, mais cela n'excuse pas les autres. Monsieur Deyglun, je vois que vous êtes très sensible, puisque vous faites une telle propagande contre la tuerie, je veux lui demander combien de temps prend un lièvre pour mourir, lorsqu'il est pris dans un collet. Entreprendra-t-il ou a-t-il entrepris de tourner un film sur cette horrible tragédie ou cet horrible massacre? La même question s'applique pour un vison, pour un ours pris dans un piège, pour un bœuf qu'on assomme, etc.

**M. Deyglun:** Oui, monsieur; oui, monsieur. J'ai tourné plus de 64 films sur la question pour le compte de la Société Radio-Canada; il

[Interprétation]

**Mr. Béchard:** A commercial enterprise...

**Mr. Fleury:** And I swear that I never collected a cent elsewhere.

**Le vice-président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Monsieur Béchard, auriez-vous la bonté de poser vos questions au président.

**M. Béchard:** Oui. J'interroge le témoin.

**Le président:** Je sais, mais posez vos questions...

**Mr. Béchard:** Mr. Deyglun did you travel in Europe making any propaganda against baby seal hunting?

**Mr. Deyglun:** I made one trip to Europe last December. I was invited by the principality of Monaco to take part in the International Convention for the Protection of Wildlife. Unfortunately, I could not address the convention since there were too many Americans and as usual they were talking all the time. Therefore I could not talk about the seals. However, when I went back to Paris the Humane Society of France invited me very courteously and I discussed the situation of the seals in Canada. I showed them the film which we had produced and I also made reference to the uselessness of this annual massacre and I am against a systematic destruction of wild life.

**Mr. Béchard:** You now realize the bad and detrimental publicity made by this film in Europe against Canada, against the economy of the Maritimes and of the Magdalen Islands in particular, and against the reputation of Canada. Are you aware of that, sir?

**Mr. Deyglun:** Well, sir, I am just as well aware of it as the fact that Air Canada is offering a "Safari" to go and see the slaughter of baby seals.

**Mr. Béchard:** Yes, but that does not excuse the others. Mr. Deyglun, I see that you are very sensitive, since you are doing such a propaganda against killing, how long it takes for a rabbit to die when it is caught in a snare? And will he produce a film on this horrible slaughter and tragedy? The same thing goes for a mink, for a bear caught in a trap, for an ox which is felled, and so forth.

**Mr. Deyglun:** Yes, sir. I have produced more than 64 films on the subject for the CBC. There was even a film called "The Trappers".

## [Text]

y a même un film qui s'appelle «Les trappeurs». Il y a de nombreuses scènes montrant la capture de différents gibiers au moyen de pièges. Eh bien! c'est cruel, je le sais. Je sais très bien qu'un castor souffre, qu'un rat-musqué souffre, qu'un vison souffre, qu'un ours aussi d'ailleurs, et les loups également; mais seulement, il y a une autre question: c'est que, à ce que je sache, la population des castors, à l'heure actuelle, n'est pas en danger d'être exterminée, ni celle des rats-musqués, alors que celle des phoques, oui. Et puis, d'autre part, ce n'est pas parce qu'un castor souffre qu'il faut absolument que tous les autres animaux doivent souffrir également et quand on peut l'éviter, on devrait l'éviter.

Et tant qu'on emploiera des armes aussi primitives que des bâtons pour assommer des animaux comme les phoques, eh bien! je crois qu'il y aura toujours de la cruauté; c'est inutile. On devrait employer des armes à feu.

**M. Béchard:** Monsieur Deyglun, j'ai une dernière question. Monsieur Deyglun, vous devez certainement recevoir un certain cachet lorsque vous tournez un film.

Seriez-vous prêt à donner cela aux pêcheurs des Îles-de-la-Madeleine, par exemple, de Terre-Neuve et du Nouveau-Brunswick pour remplacer la perte qu'ils ont subie à la suite de votre propagande contre la chasse aux bébés-phoques?

**M. Deyglun:** Je suis payé pour le travail que je fais, pour chaque film que je tourne pour le compte de la Société Radio-Canada, au tarif fixé par mon syndicat, celui des auteurs dramatiques d'abord, et celui des artistes ensuite. Le tarif est affiché; il est de \$400 pour un film d'une demi-heure et de \$800 à \$1,000, dépendant du travail, pour un film d'une heure. C'est un minimum imposé par le syndicat que doit verser la compagnie ou la Société Radio-Canada. Voici tout l'argent que j'ai gagné avec ce film.

**M. Béchard:** Ce n'est pas ce que je veux dire, monsieur. Vous comprenez ma question, monsieur Deyglun. Je veux dire. . .

**M. Deyglun:** Je la comprends mal.

**M. Béchard:** Ah! vous la comprenez très bien. Est-ce que vous seriez prêt à donner ces cachets ou ce que vous gagnez pour remplacer ce que vous faites perdre aux chasseurs de phoques des Îles-de-la-Madeleine qui, à cette époque de l'année, ont besoin de ce montant pour vivre, de même que ceux de Terre-Neuve, du Nouveau-Brunswick et de l'Île du Prince-Édouard. Seriez-vous prêt à faire cela? Voilà ma question.

## [Interpretation]

There are numerous sequences where you see the capture of various species of wild life with traps. This is cruel, I know. I know very well that a fox, a muskrat a beaver, a bear, a wolf all suffer. But there is another question. As far as I know, the beaver population is not in danger of extermination right now, nor is that of the muskrats, while that of the seals is in danger of being exterminated. And furthermore, it is not because a beaver suffers that all the other animals must also suffer, and when we can avoid this, I think it should be avoided.

As long as we use primitive arms like clubs to cudgel seals to death, there will be cruelty; it is useless. We should use firearms.

**Mr. Béchard:** One last question, Mr. Deyglun. Mr. Deyglun, you must certainly receive a certain fee when you produce a film.

Would you be willing to give it to the fishermen of Newfoundland, the Magdalen Islands and New Brunswick to replace the loss which they have had to suffer on account of your propaganda against baby seal hunting?

**Mr. Deyglun:** I am paid for the work which I do, for each film that I produce for the CBC, at the normal tariff fixed by my union, first, that of the theatre writers, and then that of the artists. This rate is public. It is \$400 for a film of half an hour, and \$800 to \$1,000, depending on the work, for a film of one hour. This is a minimum imposed by the union which the CBC or the company has to pay. That is all the money I have made with this film.

**Mr. Béchard:** This is not what I wanted to say, sir. You understand it very well, Mr. Deyglun. What I mean. . .

**Mr. Deyglun:** I do not understand it well.

**Mr. Béchard:** You understand my question very well. Would you be ready to give your fee or whatever you make, to replace the loss which you are causing to the seal hunters from Magdalen Islands who, at this time of the year, need this money to live, as well as those from Newfoundland, Prince Edward Island and New Brunswick. Would you be ready to do this? That is my question.



[Texte]

**M. Deyglun:** Eh bien! monsieur, moi, je vais vous demander si vous seriez prêt à donner votre salaire pour secourir les pauvres de votre comté.

• 1645

**M. Béchard:** Je ne fais pas de propagande, comme vous en faites.

**M. Deyglun:** C'est dommage, monsieur; c'est dommage.

**M. Béchard:** Merci, monsieur Deyglun.

**M. Deyglun:** Je vous en prie, monsieur.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Béchard. May I just ask the Committee to please try and keep the questions away from a personal nature. I think we must keep the respect of our Committee at a high level and I would not want us to get any publicity in the way we answer the questions. There is no reason why we cannot ask any question in the world, but could we just keep it to the material at hand?

**Mr. Lundrigan:** That is a very good suggestion. Mr. Chairman, in response to that suggestion from the Chair, which is certainly a worthy suggestion, could I ask the Chair to remind the witness that he is before a Parliamentary Committee and that references to American personnel and other derogatory references which have been made are out of order, and that these things have no place on the record. I certainly do not want the witnesses to take liberties which they do not have and should not enjoy.

**The Vice-Chairman:** I think the point is well taken. Perhaps both the members of the Committee and the witnesses should restrain from this practice. Perhaps now we could proceed with Mr. McGrath.

**Mr. McGrath:** Mr. Koneman, in the making of this film did you skin a seal alive?

**Mr. Koneman:** No, I never did before, neither in 1964 nor after.

**Mr. McGrath:** Mr. Koneman, I am going to remind you that you are testifying under oath and I am going to ask you the question again. Did you attempt to skin a seal alive, and did this, in fact, make you ill and did you get somebody else to finish the job?

**Mr. Koneman:** I did not attempt to skin a seal alive. The seal which I attempted to skin was dead.

**Mr. McGrath:** Mr. Koneman, I am going to remind you that in 1964, under questioning from Department of Fisheries officials, you

[Interprétation]

**Mr. Deyglun:** Well, sir, would you be ready to give your salary to help the poor people of your riding?

**Mr. Béchard:** I am not doing any propaganda as you do.

**Mr. Deyglun:** This is too bad, sir.

**Mr. Béchard:** Thank you, Mr. Deyglun.

**Mr. Deyglun:** Don't mention it, sir.

**Le vice-président:** Merci, monsieur. Puis-je demander au comité de s'en tenir à des questions qui ne sont pas personnelles. Nous devons garder à notre Comité sa dignité et il ne faudrait pas qu'on nous fasse une réputation d'après nos réponses. Je ne vois pas pourquoi nous ne poserions pas n'importe quelle question, pourvu qu'elle se rapporte à la discussion.

**M. Lundrigan:** C'est une bonne suggestion, monsieur le président. Selon la proposition faite par la présidence, puis-je demander à la présidence de rappeler au témoin qu'il comparait devant un comité parlementaire et qu'il ne doit faire aucune allusion au personnel américain, car cela est irrecevable et ne peut être consigné officiellement. Je voudrais que le témoin ne prenne aucune liberté de ce genre.

**Le vice-président:** Je crois que l'observation est bien fondée, et que les témoins, tout comme les membres du Comité, ne devraient pas faire de telles remarques. Maintenant, je demanderai à M. McGrath de prendre la parole.

**M. McGrath:** Monsieur Koneman, avez-vous, pour le film, écorché un phoque vivant?

**M. Koneman:** Non, je ne l'ai pas fait, ni en 1964 ni après.

**M. McGrath:** Je vous rappelle que vous témoignez sous serment, et je vous pose de nouveau la question. Est-ce que vous avez essayé d'écorcher un phoque vivant, est-ce que cela vous a rendu malade, et avez-vous demandé à quelqu'un d'autre de l'achever?

**M. Koneman:** Je n'ai pas écorché un phoque vivant. Le phoque que j'ai essayé d'écorcher était déjà mort.

**M. McGrath:** Monsieur Koneman, je dois vous rappeler qu'en 1964 lorsque vous étiez questionné par les fonctionnaires du ministère

[Text]

admitted that you had attempted to skin a seal alive, that this made you ill and you had to get somebody else to finish the job. You were asked for a written statement and you said you were not prepared to give it because you were afraid of being boycotted in the film industry. "He indicated, however..." and this is you, Mr. Koneman, "...that if a formal inquiry was initiated he would answer questions put to him." This is a formal inquiry and I am putting it to you: did you attempt to skin a seal alive?

**Mr. Koneman:** I did not...

**The Vice-Chairman:** Excuse me, could you just give us the reference which you are using, Mr. McGrath?

**Mr. McGrath:** The reference has already been tabled with the Committee, Mr. Chairman. It is a memorandum to the Minister.

**The Vice-Chairman:** Thank you. Go ahead, witness.

**Mr. Koneman:** I read your *Canadian Press* report...

**Mr. McGrath:** No, Mr. Koneman, if you do not mind, I do not want you to read the *Canadian Press* report; I want you to answer my question.

**Mr. Koneman:** I answered this twice before. I did not attempt to skin a seal alive, sir.

**Mr. McGrath:** Did you pay somebody...

**Mr. Koneman:** I state for this—what I say: I am under oath and I am aware of this.

**Mr. McGrath:** Did you pay somebody else or were you a party to paying somebody else to skin a seal alive for the purpose of that film?

**Mr. Koneman:** I was not at any time paying or attempting to pay or offering somebody any money—never. You must have made a mistake because I was never questioned by anybody in 1964, since in 1964 I was shooting on this assignment. What you are referring to, as I remember, is in 1966, when I was on the Magdalen Islands again, to do my own production which was called "Three Days in March", somebody talked to me after the screening of the film.

**Mr. McGrath:** Were you ashamed of the film? Were you, in fact, disgusted with the way the film was produced, with the way your producer, Mr. Fleury, had directed the film?

[Interpretation]

des Pêcheries vous avez admis que vous aviez tenté d'écorcher un phoque vivant, que cela vous a rendu malade, et que quelqu'un d'autre a fini le travail. On vous a demandé une déclaration écrite et vous avez refusé car vous craigniez d'être boycotté par l'industrie cinématographique. Mais vous avez dit, monsieur Koneman, que si une enquête officielle avait lieu vous répondriez aux questions. Il s'agit là d'une enquête officielle, et je vous pose la question: est-ce que vous avez tenté d'écorcher un phoque vivant?

**Mr. Koneman:** Non.

**Le vice-président:** Monsieur McGrath, pouvez-vous nous donner la référence à laquelle vous faites allusion?

**Mr. McGrath:** La référence figure déjà à l'ordre du jour du comité, il s'agit d'un mémoire envoyé au ministre.

**Le vice-président:** Merci. Continuez, monsieur.

**Mr. Koneman:** J'ai lu votre reportage de la presse canadienne...

**Mr. McGrath:** Je ne veux pas que vous lisiez le reportage, je veux que vous répondiez à ma question.

**Mr. Koneman:** Ça fait deux fois que j'y réponds; je n'ai pas essayé d'écorcher un phoque vivant.

**Mr. McGrath:** Avez-vous payé quelqu'un...

**Mr. Koneman:** Voilà ce qu'il en est—et je sais que je suis sous serment.

**Mr. McGrath:** Est-ce que vous avez payé quelqu'un d'autre pour le faire ou est-ce que vous avez contribué à payer quelqu'un d'autre pour écorcher un phoque vivant afin de faire votre film?

**Mr. Koneman:** Je n'ai jamais payé ou essayé de payer ou offert de l'argent à quelqu'un pour le faire. Vous devez faire erreur car je n'ai jamais été questionné par personne en 1964, car en 1964, j'étais occupé à cette production. Ce à quoi vous faites allusion s'est produit en 1966, alors que j'étais aux Îles-de-la-Madeleine pour faire mon propre film, intitulé «Trois jours en mars». Quelqu'un m'a parlé après avoir vu le film.

**Mr. McGrath:** Est-ce que vous avez eu honte du film? Est-ce que vous étiez dégoûté de la production du film, de la façon dont M. Fleury l'a réalisé.



[Texte]

**Mr. Koneman:** The way I filmed the seal hunt was the way I saw the seal hunt through the camera without any prejudice, without any staging; and this is the truth and the whole truth.

**Mr. McGrath:** Mr. Henri Stadt, who testified before this Committee, claims that the thing was staged.

**Mr. Koneman:** He talked for himself; he cannot talk for me, sir. Mr. Henri Stadt was not on the ice in 1964.

**The Vice-Chairman:** Order, please. Mr. Witness, do not answer a question until the Committee member has completed his remarks.

● 1650

**Mr. McGrath:** Mr. Chairman, I direct my next question to Mr. André Fleury. You are the director of the film; did you pay a Magdalen Islander to skin a seal alive?

**Mr. Fleury:** No.

**Mr. McGrath:** I would remind you, sir, that you are testifying under oath.

**Mr. Fleury:** Yes, I am aware of that.

**Mr. McGrath:** There is a seal depicted in your film being skinned alive.

**Mr. Fleury:** (Inaudible)

**Mr. McGrath:** There is a statement from a Mr. Gustav Poirier, a written statement which is in the hands of the Department of Fisheries, in which he states that he was asked by the people making the film—and that is you, Mr. Fleury—to torment a seal with a knife.

**Mr. Fleury:** No, this is not true. I never asked anybody to do anything that was not real.

**Mr. McGrath:** Did you ask a Magdalen Islander to torment a seal with a knife which scene is depicted in your film?

**Mr. Fleury:** No.

**Mr. McGrath:** I would remind you, sir, that you are under oath. The people who made these statements can be called before the Committee to testify.

**Mr. Fleury:** Of course, yes.

**Mr. McGrath:** You realize, of course, that there is a written statement from one of four

[Interprétation]

**M. Koneman:** La façon dont j'ai filmé la chasse aux phoques est la façon dont je l'ai vue à travers l'objectif de la caméra, sans préjugé, sans mise en scène; c'est la vérité, et toute la vérité.

**M. McGrath:** M. Henri Stadt, qui a témoigné devant ce comité, a prétendu qu'il s'agissait d'une mise en scène.

**M. Koneman:** Il ne peut pas parler en mon nom. M. Henri Stadt n'était pas sur la banquise en 1964.

**Le vice-président:** A l'ordre, s'il-vous-plaît. Ne répondez pas aux questions tant que le membre du Comité n'a pas terminé.

**M. McGrath:** Ma prochaine question s'adresse à M. André Fleury. Vous êtes le réalisateur. Est-ce que vous avez payé quelqu'un des Îles-de-la-Madeleine pour écorcher un phoque vivant?

**M. Fleury:** Non.

**M. McGrath:** Je dois vous rappeler, monsieur, que vous êtes assermenté.

**M. Fleury:** Oui, je le sais.

**M. McGrath:** Dans votre film, on voit un phoque écorché vivant.

**M. Fleury:** (Inintelligible)

**M. McGrath:** Il y a une déclaration par écrit de M. Gustave Poirier, qui est dans les dossiers du ministère des Pêcheries, dans laquelle il est dit que les réalisateurs du film—donc vous, M. Fleury—lui ont demandé de torturer un phoque avec un couteau.

**M. Fleury:** Ce n'est pas vrai. Je n'ai jamais rien demandé à personne qui ne soit pas réel.

**M. McGrath:** Est-ce que vous avez demandé à une personne des Île-de-la-Madeleine de torturer un phoque, pour la scène de votre film?

**M. Fleury:** Non.

**M. McGrath:** Je vous rappelle que vous êtes assermenté. Les gens qui ont fait ces déclarations peuvent être appelés à comparaître ici.

**M. Fleury:** Évidemment.

**M. McGrath:** Vous vous rendez compte, n'est-ce pas, qu'il y a une déclaration par

[Text]

Magdalen Islanders who were hired by your company?

**Mr. Fleury:** We hired the guide to go on the ice to guide us. We had no previous experience, and of course I was not taking care of the financial end of this; I was just directing. I am sure he must have been paid for guiding us, like you would give a tip to a guide when you go to hunt deer or whatever you want to hunt. It is normal, but to ask him to stage a scene is absolutely false. I swear I never did it, even with paying or without paying.

**Mr. McGrath:** Mr. Fleury, the gentleman who interviewed you and Mr. Koneman is in this room.

**Mr. Fleury:** Who interviewed me?

**Mr. McGrath:** Yes, certainly who interviewed Mr. Koneman. One of them is here, and I recognize them. I am going to ask Mr. Koneman again, did you admit to Mr. Mark Ronayne and Mr. A. Arsenault and Fisheries Officers Dudka and Beauchesne that you had attempted to skin a seal alive; this had, in fact, made you ill and that you had to get somebody else to finish the job?

**Mr. Koneman:** I have never attempted to skin a seal alive, sir. I cannot recall today the names; maybe I did not even—I was maybe not even introduced, or I skipped the names. I cannot recall any names, but your statement and your accusation...

**Mr. McGrath:** It is not an accusation; it is a question.

**Mr. Koneman:** No, no; your accusation of me having skinned a seal alive.

**Mr. McGrath:** I am not accusing you of anything, Mr. Koneman; I am asking you a question, through the Chair.

**Mr. Koneman:** I have not done so.

**Mr. McGrath:** Did you admit in this same interview that you did not like the way the film was produced and that you had no control over the final version of the film and that you regretted the impact it was having on the sealing industry in Canada?

**Mr. Koneman:** These were the words of Mr. Stadt; these are not my words.

**Mr. McGrath:** You were there when Mr. Stadt said this?

[Interpretation]

écrit d'une personne des Îles-de-la-Madeleine qui a été employée par votre société?

**M. Fleury:** Nous avons engagé un guide pour aller sur la banquise. Nous n'avions pas d'expérience antérieure, et, bien sûr, je ne m'occupais pas de l'aspect financier de la chose; je n'étais là que pour diriger l'équipe. Je suis certain qu'il était payé pour nous guider tout comme vous donnez une rémunération à une personne qui vous sert de guide pour aller à la chasse, etc. C'est tout à fait normal; mais il est absolument faux que nous lui ayons demandé de monter une scène. Je jure que je ne l'ai jamais fait, en payant ou non.

**M. McGrath:** Monsieur Fleury, le monsieur qui vous a interviewés, vous et M. Koneman, est dans la salle.

**M. Fleury:** Qui m'a interviewé?

**M. McGrath:** Oui. Ou qui a interviewé, M. Koneman, en tout cas. L'une de ces personnes est dans la salle, je la reconnais. Je vais vous demander encore une fois, monsieur Koneman, si vous avez admis devant M. Mark Ronayne et M. A. Arsenault, ainsi que devant M. Dudka et M. Beauchesne, fonctionnaires des Pêches, que vous aviez essayé d'écorcher vif un phoque; et qu'en fait, cela vous avait rendu malade et vous aviez dû demander à quelqu'un d'autre d'achever la tâche?

**M. Koneman:** Je n'ai jamais essayé d'écorcher vif un phoque. Je ne me souviens plus des noms; peut-être n'ai-je même pas été présenté à ces personnes, ou alors les noms m'échappent. Je ne peux me souvenir des noms, mais votre déclaration et votre accusation...

**M. McGrath:** Ce n'est pas une accusation, c'est une question.

**M. Koneman:** Non, non, vous m'accusez d'avoir écorché vif un phoque.

**M. McGrath:** Je ne vous accuse de rien, monsieur Koneman; je vous pose une question, par l'intermédiaire de la présidence.

**M. Koneman:** Je n'ai rien fait de la sorte.

**M. McGrath:** Avez-vous admis, au cours de cette même interview, que vous n'aimiez pas la façon dont on avait réalisé ce film, que vous n'aviez aucun contrôle sur la version définitive du film, et que vous regrettiez les repercussions qu'il avait sur l'industrie des phoques au Canada?

**M. Koneman:** Il s'agit là des paroles de M. Stadt, pas des miennes.

**M. McGrath:** Vous étiez là lorsque M. Stadt a dit cela?



[Texte]

**Mr. Koneman:** Can you please tell me where I was interviewed?

**Mr. McGrath:** I have no idea. I am just quoting from a document that was given to the Minister on February 29, 1968, so I have no idea where the interview took place.

**Mr. Koneman:** Sorry; I cannot answer you this because I do not know which interview it was.

**Mr. McGrath:** Have you seen this document? It has been referred to in Parliament, it has been printed in the press...

**Mr. Koneman:** I have received nothing whatsoever in written before I arrived...

**Mr. McGrath:** Did you read this in the press about this report that went to the Minister of Fisheries from one of his officials?

**Mr. Koneman:** Are you referring to the press report on Friday, March 14, *Canadian Press*?

**Mr. McGrath:** It is possible, yes.

**Mr. Koneman:** If it is so, I have it in front of me and I have never been interviewed by anybody.

**Mr. McGrath:** All right, sir. Mr. Fleury, you did this film under commission from the CBC. You shot 10,000 feet of film.

**Mr. Fleury:** From 8,000 to 10,000.

**Mr. McGrath:** You used 2,000 feet of film in the final version. What did you do with—I forget the technical term...

**Mr. Fleury:** You are referring to the remaining?

**Mr. McGrath:** Yes.

**Mr. Fleury:** It belongs to the company, the Artek film company and I have no rights on them. I could do nothing else but leave them with the company.

**Mr. McGrath:** Who owns it now?

**Mr. Fleury:** This company went bankrupt, so they did not make much money with it.

**Mr. McGrath:** You were on the ice 10 days before the film was shot. Is that correct?

[Interprétation]

**M. Koneman:** Pourriez-vous me dire où l'on m'a interviewé?

**M. McGrath:** Je n'en ai pas la moindre idée. Je cite simplement des extraits d'un document remis au ministre le 29 février 1968, et je n'ai donc aucune idée de l'endroit où a eu lieu l'interview.

**M. Koneman:** Je suis désolé, mais je ne peux répondre à votre question, car je ne sais pas de quelle interview il s'agit.

**M. McGrath:** Avez-vous vu le document dont il est question? On en a parlé au Parlement, il a été publié dans les journaux...

**M. Koneman:** On ne m'a rien donné par écrit avant que je n'arrive...

**M. McGrath:** Avez-vous lu ce reportage dans les journaux au sujet du rapport remis au ministre des Pêches par l'un des fonctionnaires de son ministère?

**M. Koneman:** Voulez-vous parler du reportage de la *Canadian Press* du vendredi 14 mars?

**M. McGrath:** C'est bien possible, oui.

**M. Koneman:** Si c'est de cet article-là dont vous voulez parler, je l'ai sous les yeux, mais je n'ai jamais été interviewé par qui que ce soit.

**M. McGrath:** Très bien, monsieur. Monsieur Fleury, vous avez réalisé ce film sur commande pour Radio-Canada. Vous avez tourné 10,000 pieds de film.

**M. Fleury:** De 8,000 à 10,000 pieds.

**M. McGrath:** Vous n'avez que 2,000 pieds dans la version définitive. Qu'avez-vous fait de... je ne me souviens plus du terme technique.

**M. Fleury:** Vous voulez parler du reste?

**M. McGrath:** Oui.

**M. Fleury:** Ce film appartient à la société cinématographique, à l'Artek. Je n'ai aucun droit dessus. J'étais bien obligé de le laisser à la société.

**M. McGrath:** A qui appartient le film maintenant?

**M. Fleury:** La société a fait faillite, et elle n'a donc pas fait beaucoup d'argent avec ce film.

**M. McGrath:** Vous avez passé dix jours, sur la banquise avant de tourner le film. Est-ce exact?

[Text]

● 1655

**Mr. Fleury:** No, that is false. I was on the ice about...

**Mr. McGrath:** Mr. Chairman, somebody is not telling the truth, because testimony that was given to this Committee under oath is in conflict with testimony that I am getting from these gentlemen today. According to Mr. Stadt, and it is right here in the evidence, Mr. Fleury was on the ice all by himself for 10 days.

**Mr. Fleury:** We will have to look into that. I do not think I have any more the plane ticket. It is impossible that I was there 10 days ahead of time; not on the ice.

**Mr. McGrath:** Where you there nine days, eight days?

**Mr. Fleury:** No, I am referring to two days.

**Mr. McGrath:** You were there two days before anybody else?

**Mr. Fleury:** I do not think anybody could move off the...

**Mr. McGrath:** Were you there two days before anybody else?

**Mr. Fleury:** At the Magdalens, yes.

**Mr. McGrath:** Did you have...

**Mr. Fleury:** I arrived at the Magdalens. You have to be careful; to the Magdalens or on the ice.

**Mr. McGrath:** On the ice.

**Mr. Fleury:** On the ice, I was there one or two days ahead of the opening.

**Mr. McGrath:** Did you have a camera with you?

**Mr. Fleury:** Yes, we were doing some stock shots, yes.

**Mr. McGrath:** You were doing some stock shots because you were alone, remember?

**Mr. Fleury:** No, I was not alone. I never went alone by myself on the ice—come on!

**Mr. McGrath:** Who was with you? Magdalen Islanders?

**Mr. Fleury:** Yes, I had a guide.

**Mr. McGrath:** Yes, but you were the only one from your company there.

**Mr. Fleury:** Pardon?

**Mr. McGrath:** You were the only person from your company?

[Interpretation]

**M. Fleury:** Non, c'est faux. J'ai passé sur la banquise à peu près...

**M. McGrath:** Monsieur le président, il y a quelqu'un qui ne dit pas la vérité, car le témoignage donné sous serment devant ce Comité est en conflit avec le témoignage que donnent ces messieurs aujourd'hui. D'après ce qu'a dit M. Stadt, et cela figure ici dans le compte rendu des témoignages, M. Fleury a passé dix jours tout seul sur la banquise.

**M. Fleury:** Il va falloir examiner cela. Je pense que je n'ai plus les billets d'avion. Il est impossible que je sois arrivé là-bas dix jours avant les autres; pas sur la banquise.

**M. McGrath:** Combien de jours, alors? Neuf? Huit?

**M. Fleury:** Non, deux jours.

**M. McGrath:** Vous étiez là deux jours avant les autres?

**M. Fleury:** Je ne pense pas qu'il soit possible de se déplacer...

**M. McGrath:** Étiez-vous là deux jours avant les autres?

**M. Fleury:** Aux Iles-de-la-Madeleine, oui.

**M. McGrath:** Aviez-vous...

**M. Fleury:** Je suis arrivé aux îles de la Madeleine. Il faut faire attention: aux îles de la Madeleine, ou sur la banquise.

**M. McGrath:** Sur la banquise.

**M. Fleury:** Je suis arrivé sur la banquise un jour ou deux avant le tournage du film.

**M. McGrath:** Aviez-vous une caméra?

**M. Fleury:** Oui, nous faisions quelques prises de vue générales.

**M. McGrath:** Vous faisiez des prises de vue générales parce que vous étiez seul, n'est-ce pas?

**M. Fleury:** Non, je n'étais pas seul. Je ne suis jamais allé seul sur la banquise—voyons!

**M. McGrath:** Qui y avait-il avec vous? Des habitants des îles de la Madeleine?

**M. Fleury:** Oui, j'avais un guide. votre société.

**M. McGrath:** Oui, mais vous étiez le seul de

**M. Fleury:** Pardon?

**M. McGrath:** Vous étiez le seul de votre société?



[Texte]

**Mr. Fleury:** No, there was...

**Mr. McGrath:** Mr. Fleury, you just told us that you went there two days before anybody else, so we must assume from that, that you were the only from your company there.

**Mr. Fleury:** No, no, no. The people arrived ahead of time to do some stock shots. I arrived ahead of everybody to make contacts and to meet people of the government, to know what was going, but I had no camera then.

**Mr. McGrath:** You had no camera?

**Mr. Koneman:** No, I only had a camera when the crew arrived, when I said OK, it is the opening, let us get the crew out. I had no camera then.

**Mr. McGrath:** Is it correct that you hired four Magdalen Islanders?

**Mr. Fleury:** No; from what I can remember—I asked to hire only one man, the guide who took us the first time on the ice.

**Mr. McGrath:** Did you hire three Magdalen Islanders to participate in your film, because you were shooting the film before the seal hunt began, so you had to have somebody out there killing the seals?

**Mr. Fleury:** That was their shooting. We had one guide and the pilot, an assistant cameraman and a soundman.

**Mr. McGrath:** But the film depicts that you were taking footage of the seal hunt before it actually began, if my memory serves me correctly.

**Mr. Fleury:** Well, your memory does not serve you correct for sure. The film never states that we shot the hunt before.

**Mr. Anderson:** On a point of order. Perhaps it would be a good idea if we saw the first half of this film again, because apparently there is a debate as to what actually is in the film.

**Mr. McGrath:** No, not a debate, but your point is well taken.

**Mr. Anderson:** I do not want to go into the ins and outs of it. Perhaps whatever the rea-

[Interprétation]

**M. Fleury:** Non, il y avait...

**M. McGrath:** Monsieur Fleury, vous venez de nous dire que vous étiez arrivé là-bas avant les autres, et il faut donc en conclure que vous étiez le seul de votre société à être là-bas.

**M. Fleury:** Non, non, non. Les gens sont arrivés à l'avance pour faire quelques prises de vue générales. Je suis arrivé à l'avance pour me mettre en contact avec les gens et pour voir des gens du gouvernement, pour savoir ce qu'il en était mais je n'avais pas de caméra à ce moment-là.

**M. McGrath:** Vous n'aviez pas de caméra?

**M. Koneman:** Non, je n'ai eu de caméra que lorsque l'équipe de tournage est arrivée, et que j'ai annoncé que nous pouvions commencer et qu'il était temps d'emmener l'équipe sur la banquise. Mais je n'avais pas de caméra avant cela.

**M. McGrath:** Est-ce vrai que vous avez engagé quatre habitants des îles de la Madeleine?

**M. Fleury:** Non, pour autant que je me souviens, je n'ai demandé que l'on engage qu'une personne, le guide qui nous a emmenés sur la banquise la première fois.

**M. McGrath:** Avez-vous engagé trois habitants des îles de la Madeleine pour tourner dans votre film, car vous avez tourné ce film avant que la chasse aux phoques ne commence, et il fallait donc qu'il y ait quelqu'un pour tuer les phoques?

**M. Fleury:** Non, c'était dans le film des autres. Nous avions un guide et le pilote, un caméraman adjoint et un technicien du son.

**M. McGrath:** Mais, pour autant que je me souviens, on dit dans le film que le tournage a eu lieu avant que la chasse elle-même ne commence.

**M. Fleury:** Vous vous souvenez mal, c'est certain. On ne dit pas dans le film que le tournage s'est fait avant que la chasse ne commence.

**M. Anderson:** J'invoque le Règlement. Peut-être serait-il bon de revoir la première partie du film, car il semble qu'il y ait débat sur le contenu réel du film.

**M. McGrath:** Non, pas un débat, mais votre idée est bonne.

**M. Anderson:** Je ne veux pas entrer dans les détails. Mais quelle qu'en soit la raison, ce

[Text]

son, it might be a good idea at this point to see the first half of the film again.

**Mr. McGrath:** Your point is well taken.

**Mr. Anderson:** I would suggest that to the Committee.

**The Vice-Chairman:** This is, of course, up to the Committee as a whole.

**Mr. Anderson:** I believe that it is a half-hour film.

**Mr. Fleury:** It is a one hour film.

**Mr. Anderson:** Yes, but it is broken into two reels.

**Mr. McGrath:** We want to see the first half.

**Mr. Anderson:** The first half is the one that deals with what happens in the actual hunt or slaughter; the second half deals with the...

**Mr. Fleury:** It is all very well the way I planned and I shot it. We went on the ice two days ahead, one day ahead, the first day ahead of the opening to shoot some shots of live animals in the water. The first bit the five minutes that you see at the beginning of the film is shot at that time. There was no hunt, nothing involved but filming and I do not think—we cannot do that. The first day before the opening we went on the ice again and then Serge Deyglun along with another guy from Artek film, André Legault, came and then we made a hunt, and it is stated in the film that those images were shot prior to opening for security.

**Mr. McGrath:** This is where Mr. Deyglun was shooting film for the sport of it.

**Mr. Fleury:** No...

**Mr. McGrath:** You are the great conservationist then; you shoot seals for the sport of it. Mr. Chairman, are we going to proceed with the...

**The Vice-Chairman:** No, let us first discuss whether or not we are going to have the film. Do you think, from your questioning, that you can establish what you want to do without having the film?

**Mr. McGrath:** I thought that Mr. Anderson's...

[Interpretation]

serait peut-être une bonne idée, à ce stade, de revoir la première partie du film.

**M. McGrath:** Vous avez raison.

**M. Anderson:** Je propose cela au Comité.

**Le vice président:** C'est, bien sûr, à l'ensemble du Comité à en décider.

**M. Anderson:** Je crois que c'est un film d'une demi-heure.

**M. Fleury:** C'est un film d'une heure.

**M. Anderson:** Oui, mais il est réparti sur deux bobines.

**M. McGrath:** Nous voulons voir la première partie.

**M. Anderson:** La première partie est celle où l'on montre ce qui se passe lors de la chasse même, ou de la tuerie; dans la seconde partie, on montre...

**M. Fleury:** C'est très bien de la façon dont je l'ai organisé et tourné. Nous sommes allés sur la banquise deux jours à l'avance, un jour à l'avance, la veille de l'ouverture de la chasse, pour faire quelques prises de vue des animaux vivants, dans l'eau. Le premier morceau, les cinq premières minutes du film, a été tourné à ce moment-là. Il n'y avait pas de chasse, nous avons seulement fait des prises de vue, et, que je sache, rien ne nous interdisait de le faire. La veille de l'ouverture, nous sommes retournés sur la banquise, et c'est alors que Serge Deyglun et un autre type de l'Artek, André Legault, sont venus: nous avons alors fait une chasse, et l'on dit dans le film que ces prises de vue ont été faites avant l'ouverture de la chasse, par mesure de sécurité.

**M. McGrath:** C'est là que M. Deyglun faisait des prises de vue pour le plaisir.

**M. Fleury:** Non...

**M. McGrath:** C'est vous le grand amateur de conservation, alors; vous filmez des phoques pour le plaisir. Monsieur le président, allons-nous...

**Le vice-président:** Non il vous faut d'abord décider si nous voulons voir le film ou non. Pensez-vous pouvoir, au moyen d'un interrogatoire, arriver à savoir ce que vous voulez savoir, sans qu'il soit nécessaire de voir le film?

**M. McGrath:** Je croyais que M. Anderson...



[Texte]

**Mr. Anderson:** There is a conflict in the testimony and I think perhaps the film might bring it out.

**The Vice-Chairman:** Then it is up to the Committee whether we will...

**Mr. Borrie:** May I suggest to the Committee that we hold any questions off that may be of controversy in the film until the second round, to determine if there is any conflict between the evidence and what we have seen.

**The Vice-Chairman:** Would you repeat that?

• 1600

**Mr. Borrie:** If there is any conflict between the evidence that we are receiving and what we think is in the film, we could leave those points until the second round of questioning and then have the film.

**The Vice-Chairman:** We are, of course, speaking here without a motion to have the film, but I do not think this informal discussion will hurt anything. Would someone like to make a motion?

**Mr. Anderson:** I will make that motion. I move that before proceeding further with our questioners, we perhaps show the first half of the film, the scenes on the ice of the actual killing, and then let Mr. McGrath have the final questions of his time.

**The Vice-Chairman:** Do we have any discussion on this motion before we put the question?

**An hon. Member:** Get on with it!

**Mr. Borrie:** You have heard mine, Mr. Chairman.

**Mr. Whelan:** I agree with Mr. Borrie.

**The Vice-Chairman:** Fine, in that case shall we have the question? The question is, are we to see the first half of the film? This is Mr. Anderson's motion. If you vote for it you are voting to see the first half. If you are voting against it, you are voting against seeing the first half.

**Mr. Whelan:** I do not think that is right, Mr. Chairman. We are not opposed to seeing it, but we are opposed to seeing it at this time.

**The Vice-Chairman:** That is fine.

[Interprétation]

**M. Anderson:** Le témoignage est contradictoire, et peut-être pourrait-on voir où est le vrai grâce au film.

**Le vice-président:** C'est alors au Comité à décider si nous...

**M. Borrie:** Je proposerais au Comité que nous gardions pour le second tour toute question qui peut prêter à controverse d'après le film, afin que nous puissions régler toute contradiction éventuelle entre les témoignages et le film.

**Le vice-président:** Pourriez-vous répéter?

**M. Borrie:** S'il y a contradiction entre le témoignage que nous recevons et ce que nous pensons avoir vu dans le film, nous pourrions garder ces questions pour le second tour de questions et présenter le film.

**Le vice-président:** Bien sûr, nous débattons ici du film sans qu'il y ait eu de motion pour en proposer la présentation, mais je ne pense pas que ce petit débat puisse faire de tort. Quelqu'un pourrait-il présenter une motion?

**M. Anderson:** Je vais présenter cette motion. Je propose qu'avant de poursuivre notre interrogatoire, nous présentions la première partie du film, où l'on montre la façon même dont on tue les phoques sur la banquise, puis nous laissons M. McGrath poser ses dernières questions.

**Le vice-président:** Voulez-vous débattre de cette motion avant que nous ne la mettions aux voix?

**Une voix:** Allez-y!

**M. Borrie:** Vous avez eu mon avis, monsieur le président.

**M. Whelan:** Je suis d'accord avec M. Borrie.

**Le vice-président:** Bon, dans ce cas, pouvons-nous mettre la motion aux voix? Voici la question: voulez-vous voir la première partie du film? C'est là la motion de M. Anderson. Si vous vous prononcez en faveur de la motion, c'est que vous voulez voir la première partie. Si vous vous prononcez contre la motion, c'est que vous ne voulez pas voir la première partie.

**M. Whelan:** Je ne pense pas que ce soit exact, monsieur le président. Nous ne nous opposons pas à la présentation du film, mais à sa présentation maintenant.

**Le vice-président:** Très bien.

[Text]

**Mr. Whelan:** Until we are finished the first round.

**The Vice-Chairman:** The motion is to see it right now. Is that not correct, Mr. Anderson?

**Mr. Anderson:** Right.

**The Vice-Chairman:** Could we take a vote on this, whether we see the first half right now?

**Mr. Smith (Northumberland-Miramichi):** Mr. Chairman, I think there are at least three or four of us who have not seen the film at all so that I intend to vote to see the first half of it.

**Mr. Whelan:** That is not our fault.

**The Vice-Chairman:** I will take a vote now please.

**Mr. Whelan:** Are those all members of the Committee who are voting?

**An hon. Member:** Come off it.

**Mr. Borrie:** Mr. Chairman, I believe there is at least one person who is not on the Committee who has voted and I do not...

**The Vice-Chairman:** I think we can take it for granted that Mr. Bennett knows who is on the Committee and who is not.

**Mr. McGrath:** Let us get on with it.

**The Vice-Chairman:** The motion was seven to five in favour of seeing the first half right now, so we will now proceed to see the first half of the movie.

**Mr. Whelan:** That is for the movie goes, the ones that were not here and should have been.

**Mr. McGrath:** We will give you popcorn, Gene.

**Mr. Whelan:** I have got a lot of work to do other than watching films, I can tell you.

**Mr. McGrath:** There are members who have not seen it before.

**Mr. Whelan:** That is not my fault. They had every right to be here.

**The Vice-Chairman:** Order, please. Evidently the film is in French and Mr. MacDonald has the copies in English if you want to read the transcript while it is going on.

[Interpretation]

**M. Whelan:** Jusqu'à ce que le premier tour de questions soit terminé.

**Le vice-président:** La motion porte sur la présentation immédiate du film. Est-ce bien cela, monsieur Anderson?

**M. Anderson:** C'est cela.

**Le vice-président:** Pourrions-nous mettre la motion aux voix—voir ou non la première partie du film maintenant?

**M. Smith (Northumberland-Miramichi):** Monsieur le président, je crois qu'au moins trois ou quatre d'entre nous n'ont pas vu le film du tout, et je vais donc voter pour que l'on présente la première partie.

**M. Whelan:** Ce n'est pas de notre faute si vous ne l'avez pas vu.

**Le vice-président:** S'il vous plaît, nous allons mettre la motion aux voix maintenant.

**M. Whelan:** Est-ce que tous ceux qui votent sont membres du Comité?

**Une voix:** Allons donc!

**M. Borrie:** Monsieur le président, je crois qu'il y a au moins une personne qui ne fait pas partie du Comité et qui a voté, et je ne...

**Le vice-président:** Nous pouvons tenir pour acquis, tout de même, que M. Bennett sait qui est membre du Comité et qui ne l'est pas.

**M. McGrath:** Allons-y!

**Le vice-président:** La motion en vue de la présentation immédiate du film a été adoptée par sept voix contre cinq, et nous allons donc voir la première partie du film.

**M. Whelan:** Cela pour les amateurs de cinéma, ceux qui étaient absents alors qu'ils auraient dû être ici.

**M. McGrath:** On vous donnera du popcorn, Gene.

**M. Whelan:** J'ai beaucoup de tâches plus importantes à accomplir que de regarder des films, je vous assure.

**M. McGrath:** Il y a des membres du Comité qui ne l'ont pas encore vu.

**M. Whelan:** Ce n'est pas de ma faute. Ils avaient parfaitement le droit d'être ici.

**Le vice-président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Le film est évidemment en français, et si vous voulez lire le commentaire pendant la présentation, M. MacDonald en a des exemplaires en anglais.



[Texte]

**Mr. Borrie:** As a point of question, is Mr. McGrath finished his 10 minutes yet?

**The Vice-Chairman:** I think we can discuss this after the film is up.

**Mr. Borrie:** No, I think we should discuss it now.

**Mr. Whelan:** He is over 12 right now.

**An hon. Member:** Are we adhering to a 10-minute time limit?

**An hon. Member:** I have a couple of more questions.

**The Vice-Chairman:** I think we will talk about this question after the film has been shown.

• 1705

Commentaires du film.

Des quelque 20 millions de sujets qu'elle était au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle, en 1950 la population totale des phoques était tombée à 3 millions d'individus. Mais la chasse continuant au rythme de 400,000 sujets par an on ne comptait plus qu'un million cinq cent mille phoques en 1960. Malgré les cris d'alarme de certains biologistes, la chasse se poursuit avec vigueur. Et nous ne parlerons pas de cette chasse millénaire pratiquée par les Esquimaux du grand Nord canadien—Cette façon primitive de prélever sur ce cheptel sauvage n'a jamais été et ne sera jamais dangereuse pour la survivance du phoque. Un phoque par jour—et pas tous les jours l'Esquimau ne fait pas d'hécatombes. Mais faisons connaissance

avec ces curieux animaux des mers boréales, les phoques. Les phoques sont des mammifères que les mystérieux destins de l'évolution ont conduits vers la mer où ils passent la plus grande partie de leur vie.

Le bébé phoque prend des forces au rythme de cinq livres par jour—il tète un lait si riche en vitamines, et si épais, qu'on ne peut le comparer qu'à notre crème fouettée—C'est pourquoi la mère doit se nourrir constamment et faire de nombreuses plongées entre chaque boire à la recherche des mollusques et des capelans qui abondent dans notre golfe.

Malgré une merveilleuse adaptation pour la vie marine, les phoques n'ont pas perdu leur atavisme de terriens, si j'ose dire, car jeunes, ils ne savent même pas nager. Si maman est une nageuse olympique, bébé phoque ne peut que se traîner misérablement sur la glace et il lui faudra un bon mois d'embonpoint pour se décider à prendre son premier bain, encore

[Interprétation]

**M. Borrie:** A propos, est-ce que les 10 minutes de parole de M. McGrath sont écoulées?

**Le vice-président:** Nous pourrions parler de cela après avoir vu le film.

**M. Borrie:** Non, j'estime que nous devrions en parler dès maintenant.

**M. Whelan:** Il a dépassé 12 minutes maintenant.

**Une voix:** En restons-nous à la limite de 10 minutes?

**Une autre voix:** J'ai encore deux questions.

**Le vice-président:** Je pense que nous parlerons de cela après avoir vu le film.

Film script.

The seal population, which numbered some 20 million in the middle of the nineteenth century, had declined to three million by 1950. But as they continued to be hunted at the rate of 400,000 heads a year, there were only about 1½ million seals left in 1960. In spite of the cry of alarm sent up by some biologists, hunting was pursued with vigour. We are not even going to talk about the hunting carried on for thousands of years by the Eskimos in the far north. This primitive way of hunting never has been and never will be a threat to the survival of the seal. With one seal a day, and not every day at that, an Eskimo is not wreaking havoc among the herds.

Let us learn more about these curious creatures of the polar seas, the seals. Seals are mammals which by the mysterious processes of evolution have taken to sea, where they spend most of their life. The baby seals put on weight at the rate of five pounds a day. Their mothers' milk is so rich in vitamins and so thick that it can only be compared with our whipped cream. That is why the mother has to be constantly eating and making many dives between each drink in search of the molluscs and capelin which abound in the Gulf of St. Lawrence.

In spite of their marvellous adaptation to life in the water, seals have not lost their ancestral traits of land animals, if I may call them that, because when they are young they cannot even swim. Mother seal is a champion swimmer but baby seal can only drag himself along the ice miserably and he will need a good month's growth before he decides to

[Text]

faudra-t-il le pousser à l'eau car il manque de confiance et de conviction!

Mais sitôt qu'il aura connu la mer, il se transformera comme par enchantement en un très grand nageur et fera toutes les prouesses qui caractérisent ses parents. Il y a plusieurs familles de loups-marins, en plus du phoque du Groenland qui fait l'objet de notre étude; on reconnaît ici les phoques à capuchon (*cris-tophora cristata*) devenus fort rares malgré leur courage et l'agressivité du mâle.

#### Bloc NO. 2

Pour la chasse aux phoques, l'hélicoptère est un outil merveilleux, il permet d'explorer les moindres glaçons et peut se poser n'importe où. Qu'il s'agisse de surveillance, de recensement exact, ou d'expédition pour capturer vivants, adultes ou jeunes phoques. Nous allons être les invités des biologistes Paul Montreuil et Jean Leblanc, qui vont nous initier à leur métier. Paul Montreuil est curateur des mammifères marins du Zoo de New York, Jean Leblanc travaille pour l'Aquarium de Québec. Le but de cette expédition: capturer des jeunes phoques du Groenland, ainsi que quelques adultes, et si possible, se procurer un exemplaire ou deux du maintenant rarissime phoque à capuchon. Si l'hélicoptère permet de se poser au milieu d'un troupeau de loups-marins, cela ne change rien à la difficulté de capturer vivantes des bêtes qui n'ont pas du tout envie de pensionner au zoo, si prestigieux soit-il! Si c'est un jeu d'enfant de ramasser les nouveaux-nés qui peuvent à peine bouger, c'est une toute autre histoire quand on s'adresse aux adultes. On a beau se plier en deux, tâcher de se dissimuler derrière les glaces, si le phoque vous aperçoit le premier, c'est la fuite éperdue vers le trou d'air et la sécurité de la mer. La stratégie consiste à se placer entre le phoque et son trou. Bien que ses pattes soient munies de fortes griffes, il reste maladroit loin de son élément et ne se traîne guère plus vite qu'un homme au pas de gymnastique. Si la glace est trop lisse, il dérape lamentablement. C'est alors qu'on tend le filet ou qu'on l'immobilise en jetant tout simplement sur ses yeux une pièce d'étoffe quelconque, généralement l'anorak du guide et d'un technicien. On ne s'explique pas très bien le fait que le phoque du Groenland cesse tout mouvement de fuite ou d'agressivité dès qu'on lui masque la tête—Bien sûr, on peut parler de condition pathologique—mais son cousin, le phoque à capuchon, et même le veau-marin (pourtant le plus petit de la famille) ne réagissent pas à cette nuit arti-

[Interpretation]

take his first dip. Even then he will have to be pushed into the water, because he lacks confidence and conviction.

But once he has known the sea, he will be transformed as if by magic into one of the greatest swimmers and will be able to do all the things his parents can do. There are several families of seals in addition to the Greenland seal which is the object of our study. Here we see some hooded seals (*cris-tophora cristata*) which have become quite rare in spite of their courage and the ferocity of the male.

#### SEGMENT NO. 2

The helicopter is an admirable tool for seal hunting. With its help the hunters can explore the smallest ice floes, and it can land anywhere. It is good for surveillance, for making an accurate census or for taking out expeditions to capture adult or young seals alive. We will be the guests of biologists Paul Montreuil and Jean Leblanc who will introduce us to their trade. Paul Montreuil is curator of sea mammals at the New York Zoo, and Jean Leblanc works for the Quebec Aquarium. The purpose of this expedition is to capture young Greenland seals as well as some adults and if possible to procure one or two specimens of the now rare hooded seal.

Although it is possible, using a helicopter, to land in the midst of a herd of seals, this does not make it any easier to capture alive these animals which have no desire whatever to board at the zoo, no matter how famous it is. Catching the new-born seal pups which can hardly move is child's play, but catching adults is a different story. It's no use crouching over, trying to hide behind the hummocks of ice; if the seal sees you first he races madly towards his air hole and the safety of the sea. The proper strategy is to take up your position between the seal and his hole. Although his flippers are armed with strong claws, he is clumsy when away from his element and can scarcely drag himself along any faster than a man can jog. If the ice is too smooth, he slithers pitifully. At such a time the net is spread out or he is immobilized simply by throwing a piece of material over his eyes—generally the jacket of the guide or the technician. It is hard to explain why the Greenland seal stops all movement of flight and all aggressive behaviour as soon as his head is covered. Of course it can be called a pathological condition, but his cousin, the hooded seal and even the sea-calf, (which is the smallest member of the family) do not react to this artificial night. In any case the net must be used. The seal will become entangled in it by himself and it will only



## [Texte]

ficielle. Il faut quand même employer le filet—Le phoque va s'emprisonner de lui-même et il ne restera qu'à le lier soigneusement avant le voyage aérien vers la base des Îles-de-la-Madeleine.

D'ailleurs, voici justement l'hélicoptère de transport qui vient chercher sa charge... Et charge il y a, ce phoque adulte pèse entre 7 et 800 livres... avec le poids des petits en plus, ce camion nouveau genre transportera une charge d'au moins 1,000 livres!

Au cours de cette journée, les biologistes réussiront à capturer une demi-douzaine d'adultes et plusieurs nouveaux-nés de l'espèce du Groenland, l'espèce la moins farouche et la plus pacifique qui soit. On ne saurait dire la même chose des veaux-marins, ou loups-marins de poche et encore moins des phoques à capuchon!

Quant aux veaux-marins, ils n'hésitent pas à faire face et à se servir de leurs dents, armes redoutables, que l'on aurait tort de sousestimer. D'ailleurs vous allez voir que les biologistes vont faire preuve du plus grand respect et de la plus grande prudence au cours de cette difficile capture.

D'abord, séparer le petit de sa mère. A cet âge-là, le veau-marin ne sait que grogner et rouler de gros yeux qui se veulent méchants... Puis, on va tenter de poser le filet, espérant que la mère s'y empêtrera suffisamment pour qu'on puisse la ligoter au moyen d'un plus gros filet plus solidement cordé. Ça, c'est pour la théorie!

Mais en pratique, c'est autre chose. Le veau-marin est un artiste de l'évasion et sait se débarrasser d'un filet plus facilement que vous ne pouvez enlever votre propre maillet... et sans mains, encore! Patience, mouvements de diversion... Attention au coup de tête et aux jabs vicieux des dents... Ça va réussir, remarquez, mais nous sommes loin de la partie de plaisir que peut nous offrir le complaisant phoque du Groenland! Enfin, voilà l'objet de notre capture bien «ensaucissonné» dans le filet et prêt pour le grand voyage vers l'Aquarium de Québec ou le Zoo de New York. À défaut de la grande liberté, ces phoques auront au moins trois repas par jour, l'air conditionné et l'eau réfrigérée... et les applaudissements du public à leur moindre geste. Pas si mal, après tout!

L'opération «Ram'-nez-les-vivants» est terminée. Avant de quitter la banquise, on ramasse un dernier orphelin, qui de toute façon n'aurait pas pu survivre sans sa mère.

Adieu les glaces du golfe et les brises du nord-est... un autre destin attend des loups-marins! Un destin, qui tout compte fait, est infiniment plus enviable que celui qui attend

## [Interprétation]

remain to tie him up carefully before the air journey to the base on the Magdalen Islands.

Here is the transport helicopter coming in for its load. And it is a real load, because this adult weighs between 700 and 800 pounds, and with young ones in addition, this new breed of truck will be carrying a load of at least 1,000 pounds. During this day the biologists will manage to capture half a dozen adults and several newborn Greenland seals, the least aggressive, most peaceful of seals. The same cannot be said for sea-calves or pocket seals and still less for hooded seals. Sea-calves do not hesitate to face their enemies and to use their formidable tusks, which it would be wrong to underestimate. Moreover, as you will see, the biologists will show the greatest respect and the utmost caution during this difficult capture.

First the young seal must be separated from its mother. At this age the young seal can only grunt and roll its big eyes which it tries to make look fierce. Next, the biologists will try to put the net into place, hoping that the mother will get sufficiently entangled for them to tie her using a bigger, stronger net. So much for the theory of it. In practice, it is something else. The seal is an escape artist and can dispose of a net with greater ease than you can take off your jersey—and with no hands. Patience and diversionary tactics are needed. Look out for the butting with the head and the vicious jabs with the tusks. It is going to be all right, but this is quite different from the easy time the obliging Greenland seal will give us.

Finally, here is the object of our capture securely tied up like a sausage in the net and ready for the long journey to the Quebec Aquarium or the New York Zoo. In return for the loss of their freedom, these seals will at least have three meals a day, air conditioning and refrigerated water, and the applause of the public for their every move. Not so bad, after all! The operation “bring 'em back alive” is finished. Before leaving the ice field, we pick up one last orphan which in any case could not have survived without its mother.

And so we bid farewell to the ice fields of the Gulf and the northeasterly breezes. These seals are destined for another fate which is infinitely more enviable than that which

## [Text]

les autres... car demain, c'est la chasse qui commence.

## BLOC NO. 10

Les phoques ne voyagent pas toujours en hélicoptère... Ces grands nageurs accomplissent une longue migration vers les eaux intérieures canadiennes et plus particulièrement le long de la côte du Labrador vers Terre-Neuve, par le détroit de Belle-Isle jusqu'au fond du golo où ils viennent mettre bas, sur les banquises, à proximité des Îles-de-la-Madeleine.

Découvertes par l'explorateur français, Jacques Cartier, lors de son premier voyage en 1534, les Îles-de-la-Madeleine forment un archipel d'une douzaine d'îles dont sept sont reliées entre elles par des dunes, des jetées ou des ponts. Capitale: Cap-aux-Meules.

Ce comté du Québec compte maintenant 13,000 habitants, dont un millier d'Écossais venus du Cap-Breton. Si le port n'est ouvert qu'en fin avril—début mai, l'aéroport fonctionne toute l'année avec envols quotidiens vers Gaspé (180 milles au nord-ouest) et Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard (101 milles au sud-est). Les hivers sont fort rigoureux et il n'est pas rare de voir des bancs de neige qui atteignent des hauteurs de vingt pieds. Il faut parfois reculer sur de grandes distances quand on rencontre.

L'auto-neige reste le véhicule le plus sûr. Mille personnes habitent la capitale des Îles-de-la-Madeleine, Cap-aux-Meules. Industrie principale—la pêche, le homard et en période, la chasse aux lous-marins. Bureaux de postes ultra-modernes, coopérative d'électricité, magasins, même, Régie des alcools.

Près des barques de pêche emmitouffées de neige, le visiteur peut deviner des montagnes de cages à homard. Pour l'instant, la société coopérative bienveillante en a pleinement. Dans quelques semaines la mer sera libre et bleue, la saison du homard va commencer et l'usine de l'Île étiquettera des centaines de milliers de boîtes à tour d'horloge... Des millions de homards seront pêchés... Quelle addition de dollars en perspective. C'est le grand sommeil de l'hiver pour les machines et pour les bateaux, les bons bateaux de pêche des Îles-de-la-Madeleine entassés dans la glace du quai de Old Harry. Eux aussi se reposent de la saison dernière. Comme à l'époque de la voile, les mâts gémissent et les haubans murmurent un langage mystérieux. C'est l'histoire de la mer et des pêches miraculeuses rapportées au port par des barques ventruës. Hélas, si le chuintement des vagues et le cri des goélands est le même, les histoires de pêche ont bien changé... Bien

## [Interpretation]

awaits the others, because the hunt begins tomorrow.

## SEGMENT NO. 10

Seals do not always travel by helicopter. These great swimmers make their long migration to Canadian inland waters more particularly along the Labrador shore towards Newfoundland, through the Strait of Belle Isle to the heart of the Gulf, where they give birth to their young on the ice fields near the Magdalen Islands. Discovered by the French explorer Jacques Cartier on his first voyage in 1534, the Magdalen Islands form an archipelago of some dozen islands, seven of which are connected by dunes, piers or bridges. The capital of the islands is Cap-aux-Meules. This county of Quebec now has 13,000 inhabitants, including a thousand Scottish settlers from Cape Breton. Although the port does not open till late April or early May, the airport is open the year round, and there are daily flights to Gaspé (180 miles to the northeast) and to Charlottetown, Prince Edward Island, 101 miles to the southeast.

The winters are very harsh and it is not uncommon to see snow drifts as much as 20 feet deep. Sometimes when cars meet on the road they have to back up for long distances.

The snowmobile is still the most reliable means of transportation. The capital, Cap-aux-Meules, has a population of one thousand. Its main industry is fishing, lobster fishing and, in season, sealing. The islands have ultra-modern post offices, a hydro co-operative, stores and even liquor retail outlets.

Near the snow-shrouded fishing boats, the visitor can make out mountains of lobster traps. For the time being, the voluntary co-operative has all it can use. In a few weeks the sea will be clear of ice, the lobster season will begin and the processing plant on the island will ship out hundreds of thousands of boxes round the clock. Millions of lobsters will be caught, bringing a flow of cash to the islands. This is the long winter sleep for machines and boats, the sturdy fishing boats of the Magdalen Islands trapped in the ice at Old Harry's wharf. They too are resting from last season. As in the age of sail, the language of the creaking masts and murmuring rigging can be heard telling the story of the sea and the miraculous catches brought to port in bulging boats.

Alas! Although the lapping of the waves and the cry of the gulls is the same, the fishing stories have greatly changed. To be sure there will always be fishermen in the



## [Texte]

sûr, il y aura toujours des pêcheurs aux Îles-de-la-Madeleine, mais les doléances sont les mêmes que sur la Côte Nord et qu'en Gaspésie... La pêche n'est plus rentable, les morues sont trop petites, les chalutiers prennent tout! Il n'y a que trois industries aux Îles-de-la-Madeleine: la pêche en mer, le homard et les phoques...

## BLOCK N° 14

«Ciel roux au levant, marin fais attention au vent!» dit le proverbe... Ce matin-là, on ne dort pas dans l'île. Dans la Baie de Havre-aux-Maisons, hélicoptères et avions réchauffent leurs moteurs, mais sur la glace, au large de l'Étang des Caps et près d'un rocher sinistre qui porte si bien son nom... «Le corps mort» ... les insulaires levés tôt sont déjà en marche. A travers ce champ de glace qu'on dit labouré par le diable, vont les chaloupes traînées par les hommes. Dans un instant, ces paisibles Madelinots vont se transformer en féroces chasseurs. Armés de longs gourdins améliorés d'un méchant petit crochet, ils vont courir de cris en cris, d'appels en appels, frappant vite, écorchant vif. Mais cela n'est rien car les insulaires n'en sont encore qu'au stage artisanal, si l'on peut dire... Moins de 10 p. 100 des phoques abattus aux abords mêmes des Îles-de-la-Madeleine le sont par les résidents... Cette méthode primitive est efficace, certes, mais fort lente. Le trajet vers les troupeaux de phoques, long et périlleux, la rentabilité d'une telle expédition... discutable. Cinq ou six hommes pour traîner une petite chaloupe qui ne peut manifestement pas contenir plus qu'une cinquantaine de peaux, ce n'est pas de la chasse commerciale. D'autre part, ces hommes sont sans cesse à la merci d'un bris de glace et d'un gibier pour le moins aléatoire qu'un coup de vent peut éloigner pour longtemps... Ils reviennent souvent les mains vides, au risque de leur vie... Non, ce n'est pas aux Madelinots que nous adressons nos reproches, même si leurs méthodes d'abattage sont cruelles et sanguinaires. Les hommes que vous voyez à l'œuvre sont des spécialistes. Leurs coups sont précis et leurs couteaux plus rapides. Ce ne sont pas eux, les tueurs de la banquise, responsables des grandes hécatombes et de la disparition probable de nos derniers phoques, ce sont les autres. Le spectacle des chaloupes de pêche grimpant sur les glaces à la recherche des troupeaux devient une image d'Épinal. Laissons les chasseurs de cette entreprise familiale ou de cette coopérative amicale faire le plein dans leurs petites chaloupes...

## [Interprétation]

Magdalen Islands, but the complaints are the same as on the North Shore and as in Gaspé; fishing no longer pays, the cod are too small, the trawlers are getting everything. There are only three industries in the Magdalen Islands: sea fishing, lobster fishing and sealing.

## SEGMENT NO. 14

"Red sky in the morning, sailor's warning" says the proverb. This morning, there is no sleeping in the island. In the Baie de Havre-aux-Maisons, helicopters and airplanes are warming up their motors, but on the ice, off shore from l'Étang des Caps and near a sinister rock appropriately named "The Dead Body", the islanders, who have risen early, are already afoot. Across this field of ice, which they say is ploughed by the devil, go the rowboats dragged by men. In an instant these peaceable inhabitants of the Magdalen Islands will change into fierce hunters. Armed with long clubs improved by a wicked little gaff hook, they will run from shout to shout, from call to call, striking fast and skinning alive. But this is nothing, because the islanders are only in the craftsman stage, so to speak. Fewer than 10 per cent of the seals killed off the shores of the Magdalen Islands are killed by residents. This primitive method is effective, to be sure, but it is very slow. The long, dangerous trek across the ice to the seal heard and the profitability of such an expedition are debatable. Five or six men to drag a small rowboat which obviously cannot hold more than about 50 skins—this is not commercial hunting. On the other hand, these men are constantly at the mercy of a break in the ice and of a prey that is problematical to say the least, because it can be carried away for a long time by a gust of wind. They often come back empty-handed after risking their lives. No, it is not the Magdalen Islanders we are criticizing, even if their killing methods are cruel and bloody. The men you see at work are experts. They hit accurately and are faster with their knives. It is they, the killers of the ice fields, who are responsible for the wholesale carnage and the likely disappearance of our last remaining seals; it is not the Islanders... the spectacle of the fishing dories climbing over the ice fields in search of the herds resembles an old colour print. Let us leave the hunters of this family business or this small co-operative to fill up their small boats.

[Text]

• 1725

[Interpretation]

## SEGMENT NO. 15

Une façon plus humaine et tout aussi efficace d'abattre les phoques adultes est l'emploi de la carabine à haute puissance maniée par des francs-tireurs, sinon des tireurs d'élite. En compagnie d'un guide expérimenté, nous nous sommes rendus sur la banquise en quête de gibier. Ce ne fut pas long. A peine l'appareil s'était-il posé que l'étrange concert plaintif des jeunes phoques se fit entendre. A moins de 500 verges de nous, plusieurs animaux attendaient près de leurs trous. L'idée, s'approcher le plus près possible, car même avec une mire télescopique, la tête d'un phoque n'est pas ce qu'on pourrait appeler une cible importante. C'est avec beaucoup de précaution que nous nous approchâmes de la bête la plus près de nous. Distance approximative: 100 verges.

Afin de ne pas abîmer la fourrure, et surtout pour tuer le phoque instantanément, le coup au cerveau est de rigueur. Facile à dire, mais pas tellement facile à faire dans ce violent éclairage qui nous force à porter sans cesse des verres fumés. Nous avons choisi le calibre .270 en raison des performances balistiques qui caractérisent ce calibre. Un loup-marin bien visé passe de vie à trépas en une fraction de seconde, c'est ce qui compte et c'est la raison de cette expérience. Il est donc facile de tuer un phoque, même à l'eau, à condition qu'un compagnon, muni d'une gaffe, harponne la victime avant que celle-ci ne coule. Voici justement un phoque qui tente désespérément de gagner l'eau libre. Il ne l'atteindra pas! Une balle bien placée immobilise l'animal alors que celui-ci s'apprête à plonger.

Bien que la glace de la banquise soit très solide, les abords de l'eau libre sont traîtres. Glace blanche: solidité. Glace bleue: risque de bris. Le chasseur a donc intérêt à regarder où il marche. Le fait qu'un phoque de 700 livres est étendu sur la glace n'est pas un gage de sécurité quant à la solidité de celle-ci, le poids étant réparti sur toute la longueur du corps de l'animal... Pas d'erreur, ce loup-marin est bien mort. Le guide va maintenant procéder à l'écorchage. Ce geste n'a rien de cruel puisque l'animal a cessé de vivre. D'un geste précis, on ouvre l'animal de la gorge aux nageoires. L'opération complète ne durera qu'une minute. D'abord enlever l'épaisse couche de graisse sous le cuir, libérer le corps même du phoque, étonnamment petit et maigre sans son enveloppe, dégager la tête et les pattes de devant... enfin, toute la peau et son magnifique poil hydrofuge. Travail impeccable, précédé d'un abattage fou-

A more humane and just as efficient method of killing adults is with a high powered rifle handled by hunters who are crack shots. In company with an experienced guide, we went out to the ice field in search of game. We did not have long to wait. No sooner had the aircraft landed than the strange plaintive chorus of young seals was heard. Less than 500 yards from us, a number of animals were waiting by their holes. The idea is to get as close as possible, because even with a telescopic sight, a seal's head is not exactly a large target. Very cautiously we approached the animal nearest us. The distance was approximately 100 yards.

In order not to damage the fur and above all to ensure instant death, a shot in the head is mandatory. This is easier said than done in this harsh light which makes the wearing of sunglasses necessary at all times. We have chosen a rifle of .270 caliber because of the ballistic performance of this caliber. A properly aimed shot from this rifle will dispatch a seal in a fraction of a second. This is the important thing and it is the reason for this experiment. It is therefore easy to kill a seal even in the water, provided that a helper is on hand with a gaff to harpoon the victim before it sinks. Here we see a seal trying desperately to reach open water. He won't make it. A well-aimed bullet stops the animal just as he is getting ready to dive. Although the pack ice is quite solid, the edges along the open water are treacherous. White ice means solid ice and blue ice means a risk of breaking, so the hunter is well advised to watch his step. The fact that a 700 pound seal is lying on the ice is no guarantee that the ice is safe, because the weight is distributed throughout the animal's length.

There is no mistaking it; this seal is quite dead. The guide will now skin it. There is nothing cruel in this, because the animal has ceased to live. With deft movement the animal is slit open from the throat to the flippers. The whole operation takes only a minute. First the thick layer of fat under the hide is removed and the seal's body itself is freed. It is surprisingly small and thin without its envelope. Then the head and the front paws are removed and finally the whole pelt with its magnificent waterproof hair. An impeccable job following a swift kill. Unfortunately, as you will see in a moment the methods employed at present to obtain seals



## [Texte]

droyant. Hélas, comme vous allez le constater dans un instant, les méthodes employées actuellement pour se procurer du phoque ne ressemblent pas du tout à cette chasse de laboratoire!

## BLOC N° 19

Sur la glace d'une baie, près de Cap-aux-Meules, des chasseurs professionnels ont installé leur quartier général. Un peu partout, dans les baies abritées de l'archipel, des bureaux d'embauche (en toile) vont surgir. Les patrons vont vivre sous la tente tant que durera la saison de chasse. Si la plupart des firmes préfèrent, pour des raisons économiques, employer des Madelinots, plusieurs transportent sur les Îles leurs propres compagnies de chasseurs. Ils viennent des quatre coins du pays, certains groupes viennent même des provinces de l'Ouest! Mais la grande majorité des tueurs (en anglais, on ne dit pas «chasseurs»—hunters—mais «killers»—tueurs, ce qui est parfaitement compatible avec la réalité, soit dit en passant), la grande majorité des tueurs, donc, sont des Terre-neuviens ou des résidents des provinces Maritimes. D'où qu'ils viennent, leur but est le même: tuer en moins de temps possible le plus grand nombre de phoques. Les armes: le bâton-gaffe et le couteau de boucherie.

Mais à ces armes primitives viennent s'ajouter des instruments ultra-modernes de repérage et de transport. On se parle par radio et l'on voyage les hommes et le matériel en hélicoptères et en avions. Sous la direction d'un patron de chasse, l'opération «massacre» (c'est le terme employé par les chasseurs eux-mêmes) va débuter avec la rigidité calculée d'une campagne militaire. Sur les ailes des avions les couleurs de guerre, ou drapeaux marqueurs, pavillons d'identité facilement repérables du haut des airs. On s'empile dans les avions qui ne vont cesser de faire la navette entre la banquise et les havres des îles. Voici le décollage du premier tandem. L'opération repérage des loups-marins débute. En ce matin d'ouverture du 5 mars, plus de 78 appareils vont survoler les glaces et déposer à proximité du gibier les groupes ou compagnies de tueurs. Voici d'ailleurs les premiers troupeaux...

À cette heure matinale, la plupart des phoques ont quitté la glace pour aller se nourrir, donc pour chaque tache noire défilant sous les ailes, il faut en compter une seconde, absente. Quant aux nouveau-nés, le blanc de leur fourrure les soustrait à nos regards et à moins de voler en rase-mottes, on ne peut les compter. Mais dès que l'avion perd de l'altitude, que le bruit du moteur se

## [Interprétation]

do not resemble this scientific hunting in the least!

## SEGMENT NO. 19

On the ice of a bay, near Cap-aux-Meules, some commercial hunters have set up their headquarters. Throughout the sheltered bays of the archipelago, employment offices (made of canvas) will spring up. The employers will live in the tents as long as the hunting season lasts. Although for economic reasons most first prefer to employ people from the Islands, some of them bring their own teams of hunters to the islands. They come from all parts of Canada, as far away as the western provinces. But the vast majority of the killers, as they are called, are Newfoundlanders or Maritimers. Wherever they come from, their purpose is the same: to kill the greatest number of seals in the shortest possible time.

The weapons they use are the gaff-club and the butcher's knife. In addition to these, the hunters use the latest means of detection and transportation. They talk to one another by radio and men and equipment are flown in by helicopter and airplane. Under the direction of a hunt leader, Operation Massacre (this is the term used by the hunters themselves) will begin with the calculated precision of a military campaign.

The wings of the aircraft bear the colors of the firm which are the same as those of the marker flags. These flags can easily be seen from the air. The hunters pile into the airplanes which will shuttle back and forth continuously between the ice field and the island harbours. Here is the take-off of the first two-seater. The spotting of the seals has begun. On this opening day of March 5, more than 78 aircraft will fly over the ice and land groups or companies of killers near the game. Here are the first herds...

At this early hour, most of the seals have left the ice to go and feed. Therefore, for each black dot moving by beneath the airplane wings you have to count another which is absent. As far the newborn seals, the white of their fur conceals them from our view and unless we fly over at ground level we cannot count them. But as soon as the aircraft loses altitude, as soon as the noise of the motor is

## [Text]

fait percevoir plus nettement, c'est le sauve-qui-peut général! Les phoques adultes fuient à toute allure vers leurs trous d'air. Avec un peu de chance, le pilote trouvera des banquettes bien plates où il pourra se poser sans danger, sans que les hommes soient trop loin du troupeau. Sitôt débarqués, on s'empresse de planter dans la glace le pavillon indicateur du vent qui joue également le rôle de blason d'identité pour le groupe et la compagnie qui l'emploie.

Les avions travaillent à l'heure. Ils ne doivent pas perdre un seul instant. Sitôt qu'un groupe est installé, ils partent tout de suite en chercher un autre pour les déposer ailleurs.

Au cours de cette journée du 5 mars, la banquette du golfe Saint-Laurent dans la région des Îles-de-la-Madeleine va se consteller de pavillons multicolores indicateurs des lieux de chasse et de transport.

Mais ces pavillons ne sont pas les seuls qui claquent dans les brises de notre golfe. Outre les Madelinots et les étrangers venus faire fortune sur l'île, on ne compte pas moins de 27 navires spécialement équipés pour la capture des phoques.

Si la majorité de ces vaisseaux sont frétés par des armateurs terreneuviens, signalons plusieurs navires portant des couleurs étrangères. D'abord la Norvège qui, à elle seule, récolte 45 p. 100 de tous les phoques fréquentant les eaux canadiennes. Les Groenlandais, sous pavillon du Danemark, chassent également.

Américains, Français, et même Russes fréquentent aussi nos côtes et participent à cette curée annuelle.

Des quelques centaines de milliers de phoques prélevés annuellement sur les glaces du golfe, combien le sont par des navires étrangers qui ne rapportent pas leurs prises et qui, toutefois, rapportent chez eux cette matière première. Mais il s'agit maintenant de la survivance de toute une race de mammifères. Hélicoptères, avions ou bateaux, il n'est plus un seul coin de notre golfe où les phoques sont en sécurité.

Sur la glace, à moins de 20 minutes de vol des bases des Îles-de-la-Madeleine, les hommes s'affairent sous les yeux atterrés des craintives femelles qui ne consentent qu'à fuir qu'au tout dernier moment. Le grand massacre commence. Nous ne croyons pas que les images suivantes nécessitent un commentaire détaillé. La température est idéale, la visibilité excellente et les phoques semblent aussi nombreux qu'à la belle époque! Une époque où les avions et les hélicoptères étaient inconnus, mais une époque où les tueurs réussissaient tout de même des hécatombes dont

## [Interpretation]

heard more distinctly, there is a general scramble for safety. The adult seals make for their air holes at top speed. With a little luck, the pilot will find a flat spot on the ice where he can land without danger, not too far from the herd. Once he has landed, no time is wasted placing the wind sock which also acts as an identifying marker for the group and company which uses it.

The aircraft work by the hour. There is not a minute to lose. As soon as one group is settled, the planes take off right away to go and get another and set it down somewhere else. During this day of March 5, the ice field in the Gulf of St. Lawrence around the Magdalen Islands will be dotted with many-colored marker flags indicating the locations where the hunt is taking place and where transport is needed. But these are not the only flags flapping in the Gulf breezes. In addition to the Magdalen Islanders and the outsiders who have come to seek their fortune in the Gulf, there are no less than 27 ships specially equipped for sealing. Although the majority of the vessels are chartered by Newfoundland owners, a number of them fly foreign flags. Chief among the foreign countries is Norway, which gets 45 per cent of all seals inhabiting Canadian waters. The Greenland vessels—flying the Danish flag—are also in the hunt. Americans, Frenchmen and even Russians are also active off our shores, taking part in this annual rush for the spoils of the hunt.

Of the hundreds of thousands of seals taken annually from the ice fields of the Gulf, many are taken by foreign vessels which do not report their catch although they take back to their countries a valuable raw material. But what is at stake now is the survival of an entire species of mammals. With helicopters, planes and boats, there is no spot in the Gulf where the seals are safe. Out on the ice, less than 20 minutes by air from the basis in the Magdalen Islands, the men go to work under the downcast eyes of the frightened females which will not run away until the very last moment. The blood bath begins. We do not think that the scenes which follow require a detailed commentary...

The weather is ideal, the visibility excellent and the seals seem as plentiful as in the good old days when airplanes and helicopters were unknown, but when the killers slaughtered seals on a scale that will never be equalled again. Indeed, in the 1850's, foreign vessels took an estimated 800,000 sealskins a



## [Texte]

on ne verra plus la pareille... En effet, vers les années 1850, les navires étrangers prélevaient (et ce n'est qu'un estimé!) environ 800,000 peaux de phoques par année... Un estimé timide, disons-le, car on semble se soucier fort peu du cheptel sauvage marin des eaux intérieures et de la côte est du Canada. Mais que penser des «cousins» de nos phoques du Groenland, les otaries de la côte nord-ouest du Pacifique! On a presque réussi à les exterminer! Quatre millions de têtes en 1800, deux millions en 1867... plus que 100,000 en 1911... Aujourd'hui ils sont intégralement protégés... on les accompagne même, lors de leur migration annuelle, avec une escorte armée de la marine de guerre!

Pourtant, l'exemple des otaries, des baleines, des autres marines ne semble pas avoir convaincu les exploitants du marché des fourrures et laisse parfaitement indifférentes les élégantes qui portent avec grâce les dépouilles préparées par les couturiers.

C'est pourquoi, avions, hélicoptères, bateaux, chaloupes, chiens et hommes vont hâler des piles de peaux afin de faire des montagnes de dollars. La grande majorité du prélèvement se fera au sein de la population de jeunes. En effet, les biologistes et les spécialistes de la division des Recherches du ministère des Pêcheries fédéral estiment qu'environ 310,000 phoques seront ainsi capturés. De ce chiffre, 225,000 sont des nouveau-nés—il restera donc 85,000 adultes à être abattus.

Le carnage va se poursuivre jusqu'à la fin d'avril. Inutile d'insister sur des scènes aussi pénibles qui, heureusement pour la susceptibilité de certains téléspectateurs, ne sont pas en couleurs. Au large des Îles-de-la-Madeleine, la glace va se poivrer de milliers de cadavres qui vont pourrir sur place en attendant la débâcle du printemps... Hormis les mouettes gourmandes qui profiteront de ces milliers de tonnes de viande? Un autre problème qui est loin d'être résolu... Mais les tueurs de phoques ont d'autres problèmes: aiguïser les couteaux...

Si ces hommes semblent éprouver quelques difficultés à tuer proprement les jeunes phoques, imaginez le problème d'assommer un adulte de six ou sept livres! L'écorcher vivant est encore moins facile... On n'en voudra pas à ce phoque de ne pas collaborer...

Du haut des airs, ces sentiers de sang traçant d'étranges dessins géométriques... au bout de la traînée rouge, des points se suspendent: les innombrables cadavres des phoques...

Les grands hélicoptères Vertol peuvent porter jusqu'à 3,500 livres—donc une tonne et demie de peaux brutes—et coûtant en moyenne \$500.00 de l'heure!

## [Interprétation]

year. This is a conservative estimate because no one seems to have cared much about the seals in the coastal waters of Eastern Canada. But what are we to think about what happened to the cousins of our Greenland seals, the fur seals of the Northwest Pacific. They have been almost wiped out. From 4 million in 1800, their numbers dropped to 2 million in 1867 and only 100,000 in 1911. Today they are completely protected and are even given a navy escort on their annual migration. Yet the example of the fur seal, the whale and the sea otter does not seem to have convinced the fur traders, and it laves the ladies of fashion who wear the finished furs completely cold. This is why airplanes, helicopters, sealing vessels, rowboats, dogs and men will haul piles of pelts to make mountains of dollars. The bulk of the skins will be taken from the population of young seals. Biologists and experts from the Fisheries Research Branch estimate that about 310,000 seals will be captured in this way. Of this number 225,000 are newly born pups and 85,000 are adults.

The carnage will continue until the end of April. There is no need to dwell on such distressing scenes which fortunately for the stomachs of some viewers are not in color. Off the Magdalen Islands, the ice will be dotted with thousands of corpses which will rot where they lie while awaiting the spring break-up. Apart from the greedy gulls, who will take advantage of these thousands of tons of meat? This is another problem for which no solution is in sight. But the sealers have other problems—sharpening their knives—If these men seem to experience some difficulty in killing the young seals quickly, imagine how hard it is to club to death an adult weighing 600 to 700 pounds. Skinning them alive is even more difficult. You cannot blame this seal for not co-operating.

From the air, these trails of blood trace strange geometric designs. At the end of the red trail there are some dots...the countless corpses of seals. The large Vertol helicopters can carry up to 3,500 pounds, a ton and a half of raw hides, and costs an average of \$500 an hour.

**[Text]**

Pour nolisier un tel appareil, il faut livrer à la base de récupération et de comptage, plusieurs centaines de jeunes phoques par jour...

Je laisse aux téléspectateurs le soin de calculer ce qu'il faut tuer de phoques pour réaliser un profit quand les moyens de transport coûtent \$500.00 de l'heure au départ... Et comme il existe des limites physiques de vitesse pour tuer et dépecer un jeune phoque (à plus forte raison un animal adulte), qu'on ne s'étonne plus que les chasseurs—payés à la pièce, non à l'heure ou à la journée... écorchant vivants les jeunes phoques qu'ils ont eu à peine le temps de «tranquiliser», si on peut dire, par quelques mauvais coups de bâtons. Si théoriquement, le gourdin du tueur est capable d'expédier une jeune victime dans l'autre monde, en pratique, cela s'avère fort difficile—comme vous avez pu le constater—et peu d'hommes sont assez habiles pour donner un coup précis et définitif.

Alors, pensez ce que des hommes—engagés au hasard et au pied levé—réussissent à faire... ou ne pas faire, précisément, correctement! C'est pourquoi nous assistons à longueur de journée à des scènes comme celle-ci. Les milliers de peaux qui partent comme des trains, régulièrement, tous les quart d'heures, et ce pendant un mois, inutile de vous les montrer. Disons toutefois que les scènes auxquelles vous venez d'assister ne représentent que les prises d'une seule matinée par quelques groupes de tueurs. Imaginez ce que mille hommes, en barques, à pied, à chien ou en voiture volante peuvent faire au cours d'une saison!

Mais la question n'est pas là. Combien de temps leur reste-t-il à le faire? Voilà toute la question, et voilà ce qui nous préoccupe.

**The Vice-Chairman:** Could I call the meeting to order once more, please. Before we continue, we should have a quick discussion on just how long we are going to sit this evening. You understand that it is almost 5:40 now. We have three gentlemen with us, and we have at least one other witness, the photographer from Mr. Davies' film; also we have Mr. MacDonald from the C.B.C. about costs of the film.

**Mr. Crouse:** We will sit again tonight, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** This is what I was trying to establish. Fine then, if that is the case I will have to ask the clerk to see if we can get a meeting room and the facilities, an interpreter, and so on for a meeting. I will do that now. You understand if the clerk leaves, we cannot have any motions during the time that he is gone.

**[Interpretation]**

To charter such an aircraft it is necessary to deliver several hundred young seals per day to the recovery and containing base. I leave it to the viewers to calculate how many seals must be killed to produce a profit when the transportation costs \$500 an hour to start with. And as there are physical limits on the speed with which a hunter can kill and carve up the young seals (and even more so the adults), it should not be surprising either that the hunters, who are paid so much a seal and not by the hour or by the day, should skin some of the young seals alive which they have barely had time to "tranquillize" if we can call it that, by a few clumsy blows with their clubs. Although in theory the killer's club is capable of dispatching the victim swiftly, in practice it is quite difficult as you have seen, and few men are skillful enough to kill a seal with one clean blow.

When we think what men hired in a casual, random manner can or rather cannot do with skill and accuracy, it is easy to see why all day long we witness scenes like this one. Thousands of pelts leave, like trains, regularly every quarter-hour for a whole month; there is no need to show them to you. Suffice to say however that the scenes you have just witnessed represent only the harvest gathered in a single morning by a few groups of killers. Imagine what a thousand men in boats, on foot, by dog team or by flying taxicab can do in a season. But that is not the question. How much longer can they go on doing this? That is the whole question and that is what we are concerned with.

**Le vice-président:** Puis-je une fois de plus invoquer le règlement. Avant de poursuivre, nous devrions décider rapidement jusqu'à quelle heure nous allons siéger. Il est déjà presque 6 heures moins vingt. Nous avons trois témoins en plus de photographe du film de M. Davies, et M. MacDonald de la C.B.C. qui nous parlera du prix du film.

**M. Crouse:** Nous siégerons ce soir, monsieur le président.

**Le vice-président:** C'est ce que je veux décider. Si tel est le cas, je demanderai au secrétaire s'il y un local et un interprète de libre pour la séance. Je le ferai immédiatement. Vous savez si le secrétaire s'absente, nous ne pouvons pas présenter aucune proposition pendant qu'il est parti.



[Texte]

The next item, as I said before we started, is that we would discuss whether Mr. McGrath is to go on with his questioning. Before Mr. McGrath speaks to him, which I see he is about to do, may I point out that in all fairness, we did allow Mr. Bechard to go on from two to five minutes later.

**Mr. McGrath:** I can save you a lot of trouble. I intend to, very quickly. I have just one or two questions.

• 1740

**The Vice-Chairman:** Fine. Is this agreeable to you? If it is agreeable, could I have a limit, say, of five minutes to the questioning.

**Mr. McGrath:** Before I do so, Mr. Chairman, I would like to have this document tabled which I read into the record in the House, a statement issued by a senior official of the Department of Fisheries and Forestry. I have the original here, but I have cut the signature from it to protect the name of the official of the Department of Fisheries and Forestry who made the report. However, if the Committee insists, I will table the one with the signature on it.

**The Vice-Chairman:** Do we have agreement that this is to be tabled without the signature?

**Mr. St. Pierre:** Mr. Chairman, it would be improper to table a document without a signature?

**The Vice-Chairman:** Mr. St. Pierre is in opposition to it. It completely depends on the Committee. Perhaps we should have a motion to table again before we start discussing it.

**Mr. Borrie:** I move that the document be tabled with the signature.

**The Vice-Chairman:** Tabled with the signature? Is there anyone who wishes to speak to the motion before we go further?

**Some hon. Member:** We have no clerk.

**The Vice-Chairman:** Yes, we have the clerk with us. Mr. Whelan?

**Mr. Whelan:** Probably this was a privileged document and probably would be better tabled at this time, at least, without the signature of the Fisheries official.

**The Vice-Chairman:** Mr. Whelan has spoken on the motion. Does anyone else wish to speak on it?

**Mr. Crouse:** I would be in agreement with the suggestion by Mr. Whelan as it is necessary, from time to time, for this Committee to

[Interprétation]

Nous discuterons, comme je l'ai dit, auparavant si M. McGrath devait continuer à poser ses questions. Avant que monsieur McGrath lui parle, puis-je signaler qu'en toute justice que nous avons permis à M. Béchard de parler encore deux ou trois minutes.

**M. McGrath:** Je vais vous éviter beaucoup de problème. J'en avais l'intention. Je n'ai qu'une ou deux questions à poser.

**Le vice-président:** C'est bien. Est-ce que le comité consent? Si le comité consent, puis-je fixer la limite à cinq minutes.

**M. McGrath:** Auparavant, monsieur le président, j'aimerais déposer le document que j'ai lu à la Chambre. Il s'agit d'une déclaration émise par un haut fonctionnaire du ministère des Pêches et Forêts. J'ai ici le texte original mais j'ai enlevé la signature pour protéger le fonctionnaire du ministère des Pêches et Forêts qui a déposé le rapport. Cependant, si le Comité existe je déposerai celui où il y a une signature.

**Le vice-président:** Est-ce que le comité consent à ce que le rapport soit déposé sans la signature du fonctionnaire?

**M. St. Pierre:** M. le président, il ne convient pas de déposer un document sans signature.

**Le vice-président:** Monsieur St. Pierre s'oppose. Cela dépend du comité évidemment. Nous devrions peut-être avoir une motion de dépôt avant de commencer la discussion.

**M. Borrie:** Je propose que le document soit déposé avant la signature.

**Le vice-président:** Le document est-il déposé avec la signature? Y a-t-il quelqu'un qui désire faire une proposition avant de continuer?

**Des voix:** Nous n'avons pas de secrétaire.

**Le vice-président:** Oui, le secrétaire est avec nous. Monsieur Whelan.

**M. Whelan:** C'était probablement un document privilégié, et il serait préférable de la déposer sans la signature du fonctionnaire des Pêches et Forêts.

**Le vice-président:** Monsieur Whelan s'est-il prononcé quant à la proposition? Y a-t-il quelqu'un d'autre qui veut se prononcer?

**M. Crouse:** Je suis d'accord avec la proposition de M. Whelan qui dit qu'à l'occasion, le comité doit obtenir des renseignements quel-

[Text]

secure information from whatever source is available. If we table the document with the signature, we may destroy some of our sources of information. I understand, under parliamentary procedure, it is tabled by the honourable member from St. John's East on his own authority that it is an official document. This, in my view, should be acceptable to the Committee.

**Mr. St. Pierre:** Mr. Chairman, speaking to this motion, I am quite sure this Committee would not accept an anonymous witness, and I feel that if it is necessary to protect this official, then I would be inclined to oppose the tabling of the document.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. St. Pierre. Is there anyone else?

**Dr. P. M. Ollivier, Law Clerk and Parliamentary Counsel:** If a member takes the responsibility for it, he can table it, provided he is willing to take the responsibility for it as if it were his own, as well as having said that it comes from the Department; otherwise, if anyone insists, to have it tabled with the signature of the person. However, he must make that document his own document and take the responsibility. That is the way I understand it.

**The Vice-Chairman:** Just a clarification. Dr. Ollivier is, of course, a Parliamentary Counsel. Is there anyone else who wishes to speak on this?

**Mr. Borrie:** Mr. Chairman, under the circumstances I cannot see what value the document would have being placed in the records if it is not signed by the person who has apparently made the report to the Fisheries and Forestry Department.

**Mr. McGrath:** There is a very quick way around this. I will not table the report I will distribute it instead.

**Mr. Borrie:** Mr. Chairman, with the approval of the Committee I will withdraw my motion.

**The Vice-Chairman:** Does he have...

**Mr. McGrath:** As the clerk to distribute it. That is all.

**The Vice-Chairman:** Does he have agreement to withdraw the motion?

Motion withdrawn.

**Mr. McGrath:** One question, Mr. Chairman. In this document there is a charge made, a

[Interpretation]

les que soient les sources disponibles. Si nous déposons le document avec la signature, nous pourrions peut-être éliminer certaines sources de renseignements. Je crois comprendre qu'en vertu de la procédure parlementaire, le document est déposé par le député de Saint-Jean-Est pour préciser que c'est un document officiel. A mon avis, le Comité devrait accepter cela.

**M. St-Pierre:** Monsieur le président, à ce sujet, je suis sûr que le comité n'accepterait pas un témoin anonyme; j'estime que s'il est nécessaire de protéger ce fonctionnaire, je m'opposerais au dépôt de ce document.

**Le vice-président:** Merci, monsieur St-Pierre. Y a-t-il quelqu'un d'autre qui désire prendre la parole?

**M. P. M. Ollivier (secrétaire-légiste et conseiller parlementaire):** Si le député assume la responsabilité de ce document, il peut le déposer à condition qu'il soit prêt à assumer la responsabilité, comme si c'était son propre document qui viendrait de son ministère. Autrement dit, si quelqu'un insiste pour que le document soit déposé avec le nom de l'auteur il doit faire sien ce document et en assumer la responsabilité. C'est ce que je comprends.

**Le vice-président:** Une explication, s'il vous plaît. M. Ollivier est, bien sûr, un conseiller parlementaire. Y a-t-il quelqu'un d'autre qui désire faire des commentaires là-dessus?

**M. Borrie:** Monsieur le président, étant donné les circonstances, je ne vois pas à quoi nous servirait de placer ce document dans le compte rendu s'il n'est pas signé par celui qui a présenté le rapport au ministère des Pêches et Forêts.

**M. McGrath:** Il y a un moyen très rapide de procéder. Je ne déposerai pas le rapport, je le distribuerai.

**M. Borrie:** Monsieur le président, si le comité y consent je retirerai ma motion.

**Le vice-président:** Y a-t-il...

**M. McGrath:** Demandez au secrétaire de le distribuer. C'est tout.

**Le vice-président:** Avons-nous le consentement des membres du comité pour le retrait de la motion?

La motion est retirée.

**M. McGrath:** Une question, monsieur le président. Dans ce document, on lance une



## [Texte]

statement from Mr. Gustav Poirier who, I presume, is a Magdalen Islander, in which he states that he was asked by the people making the film to torment the seal with a knife. Now, we just saw that. I will ask Mr. Fleury, is that so?

**Mr. Fleury:** No, it is not true.

**Mr. McGrath:** May I ask you, Mr. Koneman, if that is so?

**Mr. Koneman:** I have no knowledge of anyone staging or being asked to stage any sequence for the film.

**Mr. McGrath:** Mr. Fleury, are you prepared to say under oath that that scene where a seal is tormented with a knife is an authentic scene?

**Mr. Fleury:** Of course it is; it was shot along with all the rest of them.

**Mr. McGrath:** Is it authentic, Mr. ...

**Mr. Fleury:** It is authentic, yes.

**Mr. McGrath:** As it actually happened? It was not staged?

• 1750

**Mr. Fleury:** Oh no, sure; we never asked anybody to do anything special for us but the shooting.

**Mr. McGrath:** Mr. Chairman, I have no further questions but may I be permitted to make an observation? I think—and I want to be fair to these gentlemen—in my view, that the film is a very serious misrepresentation of what takes place on the ice, notwithstanding the fact that perhaps there was cruelty, and I am sure there was, I understand it has been eliminated at the present time. I think, quite frankly, that the CBC and the makers of this film did a great disservice to the country by producing it, by televising it in Canada, and by having it distributed abroad.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. McGrath. I do not think it is necessary to make a comment on it. Mr. McGrath was making his own observations. He did not ask you a question so I do not think I will have you answer that. Mr. Borrie?

**Mr. Borrie:** Yes, Mr. Chairman. My questions are directed to anyone of the witnesses who feels that it is within his scope of the operation to answer. The first question is, besides revenue from the CBC, did Artek Films receive any remuneration from any other organization or persons for the production of this film?

## [Interprétation]

accusation, une déclaration de M. Gustave Poirier, qui je suppose est des Îles-de-la-Madeleine. Il déclare que les gens qui ont réalisé le film lui ont demandé de tourmenter un phoque avec un couteau. Est-ce exact, monsieur Fleury?

**M. Fleury:** Non.

**M. McGrath:** Qu'en pensez-vous, monsieur Koneman?

**M. Koneman:** Je ne pense pas du tout qu'on ait demandé à quelqu'un de faire une mise en scène pour le film.

**M. McGrath:** Monsieur Fleury, êtes-vous prêt à dire de façon assermentée que c'était là une scène authentique?

**M. Fleury:** Bien entendu. On l'a filmée de la même manière que les autres.

**M. McGrath:** Est-elle authentique, monsieur ...

**M. Fleury:** Elle est authentique, oui.

**M. McGrath:** Cela est bien arrivé? Il n'y a eu aucune mise en scène?

**M. Fleury:** Certainement pas. Nous n'avons pas demandé à qui que ce soit de faire autre chose que la chasse.

**M. McGrath:** Si on me permet de faire une observation, je veux être juste envers ces messieurs. À mon avis, il me semble que le film est une déformation très sérieuse de ce qui se passe lors de la chasse aux phoques, en dépit du fait qu'il peut y avoir eu de la cruauté; je suis convaincu que la cruauté est éliminée maintenant. Je crois franchement que Radio-Canada et les réalisateurs de ce film ont rendu un très mauvais service au pays en le réalisant, en le télédiffusant au Canada, et en le distribuant à l'étranger.

**Le vice-président:** Merci monsieur. Il n'est pas nécessaire de faire un commentaire. M. McGrath faisait ses propres observations, et ne posait pas de questions; je ne pense pas qu'il soit nécessaire que vous répondiez à cela. Monsieur Borrie?

**M. Borrie:** Mes questions s'adressent à n'importe quel des témoins qui estime qu'il a compétence pour y répondre. La première question est la suivante: outre les recettes de Radio-Canada, est-ce que Artek Films a reçu quelque rémunération de toute autre organisation pour la production de ce film?

[Text]

**Mr. Fleury:** I personally do not think we can talk for Artek Films because we were not involved in the administration of Artek Films. We were just employees, so I do not even know how much the CBC paid for the film.

**Mr. Borrie:** All right. Thank you. When we had Mr. Stadt here on April 15 he stated that approximately 10,000 feet of film was shot and about 2,000 feet of it was used. He also seemed to indicate that he had some concern about the footage that was used in comparison to the footage that was destroyed or left out of the 58 minute finished film, and he said that he had spoken to the Director—and I assume this is you, Mr. Fleury—that he had reservations about it as to your presentation of only one side of the seal hunt, which seemed to tend to the cruelty of the seal hunt rather than to the factual hunting of seals as it is performed in the islands.

**Mr. Fleury:** Well, of course, when the proposition to make this film came up, Mr. Stadt wanted badly to direct it, so this may be a point. He was not involved on the ice on this year—he never came to the Magdalen Islands, so this is one point. Now, when you start to produce a film, you start to search around where there are contacts to start to get facts. We shot this film with David Sergeant of the Fisheries Department, and the film was screened and accepted by the Fisheries as being a proper picture of the sealing industry. It was screened prior to showing on TV, and CBC did not commit itself to buying it unless this was approved; and, there was at that time, Mr. Paul Marcel Raymond, the CBC representative, who moved the buying of the film. There was officials from the Fisheries Department, there was David Sergeant and there was people from the S.P.C.A., so I would like to know from you people how do you normally proceed? If those people accepted the film and thought it was a good picture, who else could we go on top of that? We did the best we could.

**The Vice-Chairman:** Mr. Borrie, Mr. McGrath has asked permission to make a supplementary. Is this all right on your time?

**Mr. Borrie:** Surely.

**Mr. McGrath:** Could you identify this gentleman again please, David Sergeant?

**Mr. Fleury:** Dr. David E. Sergeant.

**Mr. McGrath:** Dr. David Sergeant; and he was with you when the film was being made?

[Interpretation]

**M. Fleury:** Je ne pense pas que nous puissions nous faire les porte-parole de la compagnie Artek Films car nous n'avions rien à faire avec l'administration de Artek Films. Nous n'étions que des employés.

J'ignore même combien la Radio-Canada a payé pour ce film.

**M. Borrie:** Bon, merci. Lorsque M. Stadt est venu témoigner le 15 avril, il a déclaré qu'environ 10,000 pieds de film ont été tournés et qu'environ 2,000 pieds avaient été utilisés. Il a indiqué aussi qu'il était quelque peu inquiet du métrage qui a été utilisé par rapport au métrage qui a été détruit ou enlevé du film de 58 minutes. Il a dit qu'il s'était entretenu avec le directeur je suppose que c'est avec vous, M. Fleury, et qu'il avait certaine réserve quant à la présentation de seulement un aspect de la chasse aux phoques. Le seul aspect qui semble montrer surtout la cruauté de la chasse plutôt les faits tels quels lors de la chasse aux phoques dans les îles.

**M. Fleury:** Bien entendu, lors de la proposition de la réalisation de ce film, M. Stadt voulait assurer la propre réalisation il n'a rien eu à faire avec la réalisation comme telle, il n'est même pas venu dans les Îles-de-la-Madeleine, premier point. Quand on commence à réaliser un film on essaie de faire des contacts pour savoir où on peut obtenir les faits et les données. Nous avons tourné ce film avec M. David Sergeant du ministère des Pêcheries et je crois que le film a été visionné et accepté comme donnant une bonne représentation de la chasse aux phoques on l'a montré, cela devait être destiné à montrer à la télévision et Radio-Canada ne s'est pas engagé à accepter un film à moins qu'il ne soit approuvé. M. Paul Marcel Raymond, de Radio-Canada, qui a proposé d'acheter le film. Il y avait les fonctionnaires du ministère des Pêcheries, il y avait M. David Sergeant, il y avait des gens de la protection des animaux. J'aimerais que vous me disiez comment vous procédez normalement? S'ils ont accepté le film en pensant qu'il s'agit d'un bon film. Qui pourrait-on consulter. Nous avons fait notre mieux.

**Le vice-président:** M. Borrie, M. McGrath, a demandé la permission de poser une question supplémentaire. Est-ce que c'est en ordre en ce qui concerne l'heure.

**M. Borrie:** Certainement.

**M. McGrath:** Pourriez-vous répéter le nom de ce Monsieur.

**M. Fleury:** M. David E. Sergeant.

**M. McGrath:** M. David Sergeant et il était avec vous lorsque le film a été tourné?



[Texte]

**Mr. Fleury:** Oh yes, he is in the film. From the very beginning of the conception of the film to the very end, he participated and he discussed with us. We talked about it.

**Mr. McGrath:** He is with the Department of Fisheries?

**Mr. Fleury:** I will give you his title, if you will permit me. At that time he was Director of the Fisheries Research Board of Canada, and he was heading the Arctic research crew on seal hunting.

**Mr. McGrath:** In 1964?

**Mr. Fleury:** Yes.

• 1750

**Mr. McGrath:** I move that he be called, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Fine, then. Mr. McGrath, we have a formal slip to be signed; if you would stay after, the Clerk will give you one. Mr. Borrie would you like to continue?

**Mr. Borrie:** Mr. Chairman, if I might follow up with that question, did then Mr. Stadt, Mr. Fleury, make any objections, state any objections, to some of the sequences that were left out of the finished film directly to you?

**Mr. Fleury:** No; there was after that concern on the S.P.C.A. that CBC would remove such sequences, but CBC did not change the editing, made no change in the film after the screening.

**Mr. Borrie:** No, I realize that.

**Mr. Fleury:** So the allegation of the S.P.C.A. was not right to say that the CBC has cut out some scenes. It was shown, and this is the film that was accepted by those people from the Fisheries, from the S.P.C.A., and from the CBC. There was nothing changed on that.

**Mr. Borrie:** No, I realize this. I am talking about the footage that was not used. However, I will proceed with another question, and that is: most cinematographers seem to go for the sensationalism to make product more saleable, do they not? Do you feel this way?

**Mr. Fleury:** No; you just show what you see. As a matter of fact, this hour-long film deals with the actual killing for about four minutes—five minutes at the most. Some films are shocking like when you see Viet Nam scenes that are shocking that more people but they are not done on purpose. It is the way it is.

[Interprétation]

**M. Fleury:** Oui, il était avec nous dans le tout début de la conception du film jusqu'à la fin du tournage, il a participé aux séances et il a discuté avec nous. Nous en avons parlé.

**M. McGrath:** C'est un fonctionnaire du ministère des Pêcheries?

**M. Fleury:** Je peux vous donner son titre si vous le voulez; à ce moment-là du moins, il était directeur du conseil de recherches des pêcheries du Canada et il a dirigé l'équipe de la recherche de l'Arctique.

**M. McGrath:** En 1964?

**M. Fleury:** Oui.

**M. McGrath:** Je propose que ce témoin soit convoqué, monsieur le président.

**Le vice-président:** Bon. Mais il faut signer une formalité. Si vous voulez rester après le secrétaire vous en donnera. M. Borrie, voulez-vous continuer?

**M. Borrie:** Si vous me permettez de poser une autre question. Est-ce que M. Stadt et M. Fleury se sont opposés à l'élimination de certaines des séquences du film?

**M. Fleury:** Non. On craignait que certaines séquences soient éliminées par Radio-Canada, mais Radio-Canada n'a pas du tout modifié le script ou la présentation des séquences.

**M. Borrie:** Je comprends.

**M. Fleury:** La protection des animaux n'avait pas raison de dire que la Radio-Canada a enlevé certaines scènes. On l'a montré et c'est le film qui a été accepté par le ministère des Pêcheries, par la protection des animaux et par la Radio-Canada. On n'y a pas apporté de changements.

**M. Borrie:** Je parle plutôt du métrage qui n'a pas été utilisé. Une autre question. Est-ce que l'industrie cinématographique semble mettre l'accent sur la sensation afin de rendre le produit plus alléchant? Pensez-vous que c'est le cas.

**M. Fleury:** Non, vous voyez en réalité. De fait, ce film d'une heure, parle des cruautés pendant 4 minutes seulement. Ce sont des scènes peut-être bouleversantes comme certains films sur le Vietnam aussi. Mais, ce n'est pas fait exprès.

[Text]

**Mr. Borrie:** So, I take it that you do not feel that this film that you directed is sensationalism?

**Mr. Fleury:** No.

**Mr. Deyglun:** As the writer of the scenario, and being responsible for what is in the film, I can tell you that when I wrote that script, as he said a minute ago, there is only four minutes—maybe three minutes and a half—of actual killing. The rest is documentary, purely documentary, with the aid of the Fisheries Board, and this is what I am saying on the screen. Now, if we would have wanted to make any sensationalism or melodramatic situation we could have done it. It would be very easy to spend hours showing people after people doing this same job, as it was done then in 1964—but we do not do this.

**Mr. Borrie:** Mr. Chairman, if I might ask the witness then, you do not feel that you were dramatizing when you state in the film that the sealers—you call them the “fierce hunters”...

**Mr. Deyglun:** Killers.

**Mr. Borrie:** “Fierce hunters” is what you have written down here.

**Mr. Deyglun:** Fierce hunters and killers.

**Mr. Borrie:** And then “skinning alive” you have used twice—and you do not feel that this is dramatizing?

**Mr. Deyglun:** It is a dramatic situation, of course.

**Mr. Borrie:** Did you check with the veterinarians, who are also checking on the seal hunt, to see whether these animals were being skinned alive?

**Mr. Deyglun:** No, sir, at that time there was no such thing as a veterinarian on the ice.

**Mr. Borrie:** So you did not check your facts before you wrote the script?

**Mr. Deyglun:** I did—with Dr. David Sergeant; he wrote...

**Mr. Fleury:** ...a year ahead of us.

**Mr. Borrie:** I am sorry, Mr. Chairman, I cannot understand—I actually heard two answers at the same time.

**The Vice-Chairman:** Mr. Borrie, you have time for one more question.

[Interpretation]

**M. Borrie:** Vous n'estimez pas que cela met l'accent sur la sensation?

**M. Fleury:** Non.

**M. Deyglun:** Comme auteur du scénario et étant moi-même responsable de la teneur du film, je puis vous dire que lorsque j'ai écrit ce scénario comme a dit mon collègue, il n'y a que 3 minutes et demie où l'on tue, le reste est purement documentaire avec l'aide de l'Office des recherches sur les pêcheries et c'est précisément ce que je dis à l'écran. Si nous avions voulu faire de la sensation ou créer des situations mélodramatiques, nous aurions pu le faire cela aurait été très facile, il aurait été très facile de passer des heures à montrer des personnes et des personnes qui font le même travail, comme en 1965. Mais nous ne le faisons pas.

**M. Borrie:** Monsieur le président, me permettez-vous de demander au témoin, vous ne pensez pas que vous dramatisez lorsque vous déclarer dans le film que les chasseurs sont...

**M. Deyglun:** Des tueurs.

**M. Borrie:** Des chasseurs féroces, c'est ce que vous avez marqué.

**M. Deyglun:** Des chasseurs féroces et des tueurs.

**M. Borrie:** Écorché vif; cette expression vous l'avez utilisée deux fois. Vous ne pensez pas que vous dramatisez.

**M. Deyglun:** C'est une situation dramatique, bien entendu.

**M. Borrie:** Avez-vous vérifié avec les vétérinaires qui eux aussi observaient la chasse aux phoques pour savoir si les phoques étaient écorchés vivants?

**M. Deyglun:** A ce moment-là il n'y avait pas de vétérinaire sur les lieux.

**M. Borrie:** Vous n'avez pas vérifié vos faits avant d'écrire le scénario?

**M. Deyglun:** Je l'ai fait avec M. David Sergeant.

**M. Fleury:** Il y a un an avant.

**M. Borrie:** Je regrette, monsieur le président, je n'ai pas compris. Il y avait deux réponses en même temps.

**Le vice-président:** Vous n'avez droit qu'à une autre question.



[Texte]

**Mr. Borrie:** I would like to hear the answers that I got from both of them at the same time, if I might, Mr. Chairman.

**Mr. Deyglun:** Well, since I wrote it I can tell you, I checked the facts—all figures and all the facts, even pertaining to cruelty—with Dr. David Sergeant. When you read what he wrote—and he has got many columns on cruelty—it is in there. I think you should table such a document.

**Mr. Borrie:** Does he state that the seal can be skinned alive?

**Mr. Deyglun:** I do not read...

**Mr. Fleury:** He refers to cruelty.

**Mr. Borrie:** So, therefore, the facts were not checked out with Dr. Davidson whether the animal could be skinned alive?

**Mr. Fleury:** I am sorry; he had the script prior to broadcast.

**Mr. Borrie:** Who?

**Mr. Fleury:** Dr. Sergeant...

**Mr. Borrie:** He did not correct it for you?

**Mr. Fleury:** He revised it. He revised the script before broadcasting.

**The Vice-Chairman:** Mr. Whelan, a supplementary.

**Mr. Whelan:** I just wanted to ask, was Dr. Sergeant present at all times during your filming?

**Mr. Deyglun:** No.

**Mr. Whelan:** I thought I understood you to say that he was.

**Mr. Fleury:** No. He participated at every stage. Of course, he was not standing beside us.

**Mr. Whelan:** But he was not present at all times?

**Mr. Fleury:** On the ice, no.

**Mr. Lundrigan:** Mr. Chairman, that should be said loud and clear, because I had the same question—not certainly intentional, but it certainly is a gross misrepresentation of the situation. I understood the man was there, perhaps even carrying supplementary...

[Interprétation]

**M. Borrie:** J'aimerais recevoir la réponse que j'ai entendue des deux témoins à la fois, monsieur le président.

**M. Deyglun:** Lorsque j'ai écrit le scénario, je puis vous dire que j'ai vérifié les faits et les données et même en ce qui a trait à la cruauté avec M. David Sergeant. Si vous lisez l'article qu'il a écrit sur la cruauté. Je crois que vous devriez déposer ce document.

**M. Borrie:** Est-ce qu'il dit que les phoques peuvent être écorchés vivants?

**M. Deyglun:** Je ne lis pas.

**M. Fleury:** Il se rapporte à la cruauté.

**M. Borrie:** Par conséquent, les faits n'ont pas été vérifiés avec le docteur Gibson pour voir si l'animal pouvait être écorché vivant?

**M. Fleury:** Il avait le scénario avant l'émission.

**M. Borrie:** Qui?

**M. Fleury:** M. Sergeant.

**M. Borrie:** Il ne l'a pas corrigé pour vous.

**M. Fleury:** Il a révisé le scénario avant l'émission.

**Le vice-président:** Une question complémentaire, monsieur Whelan?

**M. Whelan:** J'aimerais simplement demander si M. Sergeant était toujours présent pendant les scènes de tournage?

**M. Deyglun:** Non.

**M. Whelan:** J'ai cru que vous aviez dit qu'il était toujours présent pendant les scènes de tournage?

**M. Fleury:** Non, il a participé à la conception à chaque moment, mais il n'a pas été à côté de nous.

**M. Whelan:** Mais, il n'était pas présent tout le temps.

**M. Fleury:** Sur la glace, non.

**M. Lundrigan:** M. le président, il faudrait préciser cela. Je voulais poser la même question, mais il y a sûrement une déformation de la situation. Je croyais comprendre que ce monsieur était là, pouvons-nous avoir une explication.

[Text]

**Mr. Fleury:** He was not standing beside us but he participated in every stage of the production.

**Mr. Lundrigan:** Well, that is quite a different situation. I would like to put it on the record.

**Mr. Borrie:** I have my last question. To ask the witness again...

**The Vice-Chairman:** Which witness did you want to ask, Mr. Borrie?

**Mr. Borrie:** Mr. Deyglun. Mr. Deyglun if you were to write that script today, would you change some of the phrasing that you used in the 1964 film?

**Mr. Deyglun:** Absolument pas, monsieur.

**Mr. Borrie:** In other words, you still feel that a seal can be skinned alive?

**M. Deyglun:** Je prétends encore, et si je parle français, c'est pour être bien sûr que je vais être traduit correctement; je ne suis pas tellement sûr de la langue anglaise. Je répète et je maintiens qu'une grande quantité de phoques sont encore vivants ou conscients, si vous préférez, au moment où on les soi-disant assomme et au moment où on leur plante le couteau. Et ils souffrent quelquefois pendant de longues minutes. Ce matin, j'ai entendu le président de la Société de protection de l'Ontario, qui a dit qu'il avait vu une quarantaine de tueurs massacrer des phoques et les laisser sur la glace. Eh bien, j'ai moi-même vu, pendant les trois jours que j'ai passés là-bas, en 1964, et encore en 1965, l'année suivante, des gens assommer à demi des phoques, planter un crochet dans le phoque vivant, le traîner sur une certaine longueur, les empiler; et quand il y en avait suffisamment, là leur enlever la peau; ils étaient vivants au moment où on commençait à leur enlever la peau.

**The Vice-Chairman:** Mr. Borrie your time is up. We have given you two or three minutes overtime already.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, I would like to have one supplementary question to the witness at this time, if I may—and it is simply this. Why was the killer using an iron hook instead of a regulation club in what you purport to be a documentary film on the seal hunting industry?

**The Vice-Chairman:** Which witness did you wish to answer this?

**Mr. Crouse:** Mr. Deyglun.

[Interpretation]

**M. Fleury:** Il n'était pas avec nous sur la glace mais il a participé à toutes les étapes de la production.

**M. Lundrigan:** Cela est tout à fait différent, je voudrais que cela soit versé aux comptes rendus.

**M. Borrie:** Une dernière question s'il vous plaît. Je demande au témoin...

**Le vice-président:** A qui vous vous adressez, M. Borrie.

**M. Borrie:** M. Deyglun. Si vous deviez écrire de nouveau ce scénario aujourd'hui, est-ce que vous utiliseriez les mêmes expressions qu'en 1964?

**Mr. Deyglun:** Absolutely not, sir.

**M. Borrie:** Autrement dit, vous estimez toujours que les phoques peuvent être écorchés vifs.

**Mr. Deyglun:** If I talk French right now it is because I want to make sure that I will be translated properly; I do not know English too well.

I repeat and I maintain that a great number of seals are still alive or still conscious if you prefer, when they are supposedly clubbed to death and when the knife is plunged into them. They sometimes suffer for a few long minutes. This morning, I heard the Chairman of the Ontario Humane Society who said that he saw about 40 killers slaughtering seals and leaving them on the ice. I myself have seen during the three days I spent there, in 1964, and again in 1965, clubbed seals who were only half stunned and people putting a hook in the seal when it was still alive, dragging it a certain distance, then piling them one on top of the other, and when there were enough of them piled up, they started to skin them. They were alive when they started to skin them.

**Le vice-président:** M. Borrie, vous dépassez votre temps. Nous vous avons donné déjà deux ou trois minutes de plus.

**M. Crouse:** J'aimerais poser une petite question complémentaire au témoin, à ce moment-ci. Pourquoi le tueur utilisa-t-il un crochet en fer au lieu du crochet réglementaire dans ce que vous appelez un film documentaire sur la chasse au phoque?

**Le vice-président:** Quel témoin répondra à cette question.

**M. Crouse:** Monsieur Deyglun.



[Texte]

**Mr. Deyglun:** In 1964, sir, there were no such thing as a regulation. People were doing exactly what they wanted to do, using no clubs at all—sometimes the heel of their boots, or only a short hook, or a piece of lead pipe—in 1964. Now, I have been told that in 1968 and 1969 they are using bigger clubs and are being checked by officers of the Board of Fisheries, and I say, «Bravo!»—but not in 1964.

**Mr. Fleury:** At that time there was no regulation whatsoever?

**Mr. Crouse:** No, but there was a regulation under the Criminal Code against cruelty to animals, and why did you not...

**Mr. Deyglun:** We photographed what we saw.

Nous avons photographié et filmé ce que nous avons vu, en 1964.

**The Vice-Chairman:** Order, please! We have a problem. It is three minutes to six and Mr. St-Pierre is next due to question. This would mean that your questioning would be divided into two sections, one now and one this evening at 8 o'clock. Which would you prefer? Just before we go I had better check to make sure we have a room tonight. Order please. Mr. St-Pierre will proceed to start his questioning.

**Mr. St-Pierre:** Mr. Koneman, there is a point which, I think, did not come through quite clearly in some of the original questioning. You did not shoot all the film?

**Mr. Koneman:** No.

**Mr. St-Pierre:** Are you satisfied with the finished product?

**Mr. Koneman:** Of my filming, yes, sir.

**Mr. St-Pierre:** You do not understand my question, Mr. Koneman. Are you satisfied that the finished product...

**Mr. Koneman:** Of the final copy of the film which we showed on CBC network?

**Mr. St-Pierre:** Which we have seen part of today.

**Mr. Koneman:** I am satisfied with my work which I am doing...

• 1800

**Mr. St-Pierre:** Mr. Koneman, I just ask you to answer this question clearly. I am not asking about your work in this film. I am asking you if you are satisfied with the finished product.

[Interprétation]

**M. Deyglun:** En 1964, il n'y avait pas de règlement; les gens faisaient exactement ce qu'ils voulaient faire. Ils n'utilisaient aucune matraque, parfois leurs talons de leurs bottes, ou des bouts de tuyau de plomb. On m'a dit, maintenant en 1968 et en 1969, on utilise de plus grosses garcettes qui sont vérifiées par des agents du Conseil des pêcheries, je l'approuve. Mais en 1964, les règlements n'existaient pas.

**M. Fleury:** Il n'y avait pas de règlements du tout.

**M. Crouse:** Il y avait un règlement en vertu du Code criminel contre la cruauté contre les animaux.

**M. Deyglun:** Nous avons filmé ce que nous avons observé.

We photographed and filmed what we saw, in 1964.

**Le vice-président:** J'invoque le règlement. Nous avons un problème. Il est 6 heures moins trois. Monsieur St-Pierre est le prochain témoin. Cela veut dire que vos questions seront divisées en deux sections: une section immédiatement, et une section à huit heures ce soir. Que préférez-vous? Avant de partir je dois vérifier d'abord pour voir si nous avons une pièce à notre disposition. M. St-Pierre continuera de poser ses questions.

**M. St-Pierre:** Monsieur Koneman, je crois qu'il y a une déclaration qui n'a pas été très claire, ou un point qui n'a pas été éclairci dans votre première question. Vous n'avez pas tourné tout le film.

**M. Koneman:** Non?

**M. St-Pierre:** Êtes-vous satisfait de la version définitive?

**M. Koneman:** De mon film, oui.

**M. St-Pierre:** Vous ne comprenez pas ma question, Monsieur Koneman.

**M. Koneman:** De la version définitive du film que nous avons montré à Radio-Canada.

**M. St-Pierre:** La version dont nous avons vu une partie aujourd'hui.

**M. Koneman:** Je suis content de mon travail.

**M. St-Pierre:** Je vous demande de répondre à cette question clairement. Je ne parle pas de votre travail dans ce film. Je vous demande si vous-même vous êtes satisfait de la version définitive.

[Text]

**Mr. Koneman:** May I finish my answer, please? As professional cameraman I am satisfied with the work I did. I have no right as a cameraman to doubt the ability of a director, whoever it is—it is Mr. Fleury, Mr. Stadt or Mr. "X".

**Mr. St-Pierre:** Is your answer, then, that you have no opinion as to whether this film is accurate or not?

**Mr. Koneman:** I do have an opinion on this...

**Mr. St-Pierre:** I wish to have your opinion.

**Mr. Koneman:** ...but I do not think this is of any importance. If this film is made to my taste...

**Mr. St-Pierre:** Mr. Chairman, on a point of order, I request that the witness be ordered to answer.

**The Vice-Chairman:** Mr. Koneman, the Chair has the right to insist that you answer, even though you may not feel it is relevant to your testimony. Nevertheless, we ask you to answer the question.

**Mr. Koneman:** As I just heard, this is a matter of opinion. Of course, it is a matter of opinion. I must say with all the filming we did, the film is a good outcome.

**Mr. St-Pierre:** It is an accurate report of seal hunt as you saw it?

**Mr. Koneman:** Yes.

**Mr. St. Pierre:** You yourself would not have altered the editing in any way?

**Mr. Koneman:** I have no authority to...

**Mr. St. Pierre:** No; I am asking for your opinion now, which is what we are dealing with.

**Mr. Koneman:** As I said before, if I make a film myself then I would for sure not do it the same way that Mr. Fleury did—and with any other director also.

**Mr. St. Pierre:** However, you were satisfied with the outcome?

**Mr. Koneman:** I am generally satisfied the way the film is documented.

**The Vice-Chairman:** Excuse me, Mr. St. Pierre. I do not want to interrupt you, but it is six o'clock. We do have a room this evening, but a problem has arisen. The three witnesses who are here with us today asked to go on early so that they could catch their 6.20

[Interpretation]

**M. Koneman:** Puis-je terminer ma réponse, s'il vous plaît? Comme caméraman professionnel, je suis satisfait du travail que j'ai fait. Je n'ai pas le droit à titre de caméraman, de mettre en doute l'habileté d'un réalisateur. qu'il s'agisse de monsieur Fleury, monsieur Stadt, ou d'un monsieur X.

**M. St-Pierre:** Votre réponse est que vous n'avez pas d'opinion si ce film est réussi ou non.

**M. Koneman:** J'ai une opinion.

**M. St-Pierre:** Je l'aimerais entendre.

**M. Koneman:** J'ai une opinion, évidemment; mais je ne pense pas que cela ait quelque importance.

**M. St-Pierre:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je demande qu'on oblige le témoin à répondre.

**Le vice-président:** Monsieur Koneman, la présidence a droit d'insister, même si vous ne croyez pas que la question soit très pertinente. J'insiste pour que vous répondiez.

**M. Koneman:** Je crois que c'est une question d'opinion. Je dois dire qu'avec tout le tournage que nous avons fait, nous croyons que le film est une réussite.

**M. St-Pierre:** C'est un rapport exact de la chasse au phoque comme vous l'avez vue?

**M. Koneman:** Oui.

**M. St-Pierre:** Vous, vous-même, n'auriez pas modifié le scénario.

**M. Koneman:** Je n'ai pas la permission.

**M. St-Pierre:** Je demande votre opinion, c'est de cela que nous parlons.

**M. Koneman:** Comme j'ai dit auparavant, si je tournais un film je ne le ferais certainement pas de la même manière que M. Fleury et je prendrais un autre metteur en scène.

**M. St-Pierre:** Vous êtes satisfait du film?

**M. Koneman:** Je suis satisfait de la façon dont on a documenté le film.

**Le vice-président:** Excusez-moi, M. St-Pierre, je ne voudrais pas vous interrompre, mais il est un peu passé six heures. Nous aurons une pièce ce soir, mais il y a un problème. Les trois témoins qui étaient ici avec nous ce soir ont demandé de partir tôt pour



## [Texte]

train. The decision lies at the discretion of the Committee. We could order them to remain, if you wish, or we could allow them to go and come back another time.

**Mr. Deyglun:** Mr. Chairman, I was not told over the phone at my home that I was to stay at night. I have work to do tonight at my paper. I have a living to earn, and it was understood that I would be here from 9 o'clock in the morning until 5 o'clock at night. This is all right, and here I am—but I was never told that I would have to stay at night. I have not told my paper, I will not be there, and this is a very grave situation.

**Mr. Lundrigan:** Mr. Chairman, in all fairness to the witnesses, who have obligations to which they have possibly committed themselves, could we agree—rather than recall them—to continue the questioning for, perhaps, a half an hour and finish the matter?

**Mr. Deyglun:** But my train is at 6.20, sir.

**The Vice-Chairman:** Will the witnesses check to see if there is another train?

**M. Cyr:** Il y a un témoin qui doit être à Montréal, ce soir; mais les deux autres ne peuvent-ils pas demeurer ici?

**The Vice-Chairman:** The question is: do you all have obligations, or is there just one witness who has an obligation?

**Mr. Koneman:** I am free.

**Mr. Fleury:** I have a few things to deal with tonight.

**Mr. Deyglun:** I was not told. If I had have been told I would have stayed. Next time I will stay at night, if necessary.

**The Vice-Chairman:** Mr. Fleury, please do not answer anything until you are asked.

The decision lies at the discretion of those here. Is there another train going out?

**Mr. St. Pierre:** Mr. Chairman, I think it would be an imposition on these witnesses if they did not expect to stay tonight. If they have work to do, I do not think that the Committee should insist that they stay.

**Mr. Crouse:** Mr. St. Pierre has expressed my views.

**Mr. Borrie:** I move that the witnesses be released until recalled by the Committee.

**The Vice-Chairman:** A motion has been made that the three witnesses—not just two—be released and allowed to leave immediately.

## [Interprétation]

attraper leur train de 6.20. La décision reste à la discrétion du comité. Nous pouvons leur dire de rester ou de partir maintenant et de revenir une autre fois.

**M. Deyglun:** On ne m'a pas dit au téléphone, chez moi, que je devais rester ce soir. J'ai du travail à faire chez moi. Je dois gagner ma vie, Il était compris que je serais ici de neuf heures du matin jusqu'à cinq heures ce soir, ce qui est très bien. Mais, me voilà encore ici. On ne m'a jamais dit que je devais rester ce soir. Je n'ai pas dit cela à mon Journal. C'est une situation assez grave.

**M. Lundrigan:** Il faudrait être juste envers le témoin qui a des engagements. Pourrions-nous consentir, plutôt que de le convoquer une autre fois de poursuivre l'interrogatoire pour une demi-heure et de terminer ensuite.

**M. Deyglun:** Mon train part à 6h20.

**Le vice-président:** Est-ce que le témoin pourrait aller voir s'il y a un autre train.

**Mr. Cyr:** There is one witness who must be in Montreal tonight, but what about the two other witnesses? Could they remain here at our disposal?

**Le vice-président:** Si je comprends bien, vous avez des engagements, ou est-ce qu'il y a juste un témoin.

**M. Koneman:** Je suis libre.

**M. Fleury:** Moi, j'ai des choses à faire ce soir.

**M. Deyglun:** Si on me l'avait dit, je serais resté. La prochaine fois, je resterai la nuit, si nécessaire.

**Le vice-président:** M. Fleury, ne répondez pas jusqu'à ce que l'on vous demande. La décision appartient au Comité. Est-ce qu'il y a un autre train?

**M. St-Pierre:** Monsieur le président, on ne voudrais pas l'imposer aux témoins s'ils ont du travail à faire. On ne peut insister.

**M. Crouse:** Monsieur St-Pierre a exprimé mes points de vue.

**M. Borrie:** Je propose qu'on les laisse partir et qu'on les convoque plus tard.

**Le vice-président:** Il s'agit de trois témoins, et non pas de deux, qui ont le droit de partir immédiatement.

[Text]

• 1805

**Mr. Lundrigan:** Mr. Chairman, before you put the motion, are we to understand that these witnesses will be requested to return? Is this part of the motion?

**The Vice-Chairman:** This lies at the discretion of the Committee.

**Mr. Lundrigan:** I am wondering if this is part of the motion.

**Mr. Borrie:** That is part of the motion.

**The Vice-Chairman:** Please do not leave until we have had a little discussion.  
Motion agreed to.

**The Vice-Chairman:** Fine, gentlemen, you may leave immediately, if you wish.

We have a room tonight, Room 371 West Block. We have at least two more witnesses—Mr. Kay, who is the cameraman on Mr. Davies' film, and Mr. MacDonald from the CBC. Therefore, I take it to be the wish of the Committee to meet tonight at 8 o'clock in Room 371.

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Vice-Chairman:** The meeting is adjourned until 8 o'clock this evening in Room 371.

## EVENING SITTING

• 2026

**The Vice-Chairman:** May I call the meeting to order, gentlemen? We may as well get right into it. We have two witnesses leaving, Mr. MacDonald of the CBC and Mr. Ralph Kay. Mr. Ralph Kay has to get back to Fredericton, so perhaps we should take him first.

**Mr. Lundrigan:** Mr. Chairman, on a point of order before we proceed. Do I understand that the witnesses who were before us today came with the understanding that they would be freed from the responsibility of appearing before Committee at five o'clock?

**The Vice-Chairman:** According to the Clerk, Mr. Bennett, who corresponded with them and talked to them on the telephone, they were just called for the day. They may have thought that a day meant five o'clock, not knowing parliamentarians.

**Mr. Lundrigan:** Well, Mr. Chairman, I want to raise this for this reason. I would not want to see this happen again. The witnesses left here this evening at approximately 6.10 p.m.

[Interpretation]

**M. Lundrigan:** Monsieur le président, si je comprends bien, on demandera aux témoins de revenir. Est-ce que cela fait partie de la motion.

**Le vice-président:** C'est le Comité qui décidera.

**M. Lundrigan:** Est-ce que cela fait partie de la motion.

**M. Borrie:** Oui cela fait partie de la motion.

**Le vice-président:** Ne partez pas, s'il vous plaît, avant une autre discussion.  
La motion est adoptée.

**Le vice-président:** Messieurs, vous pouvez partir maintenant. Nous avons une salle, ce soir: 371 au bloc de l'Ouest. Nous avons deux autres témoins: monsieur Kay, qui était le «caméraman» pour le film de monsieur Davis, et monsieur McDonald de Radio-Canada. Par conséquent, nous nous réunissons ce soir, à 8 heures dans la pièce 371.

**Des voix:** D'accord.

**Le vice-président:** D'accord. La séance est levée jusqu'à huit heures ce soir à la pièce 371.

## SÉANCE DU SOIR

**Le vice-président:** Puis-je ouvrir la séance? Nous avons deux témoins qui doivent partir, monsieur MacDonald de la Société Radio-Canada et monsieur Ralph Kay, qui doit retourner à Fredericton. Il serait donc préférable de l'entendre le premier.

**M. Lundrigan:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Dois-je supposer que les témoins que nous avons entendus aujourd'hui pensaient qu'à cinq heures ils étaient libérés de leur responsabilité de comparaître devant le Comité?

**Le vice-président:** D'après le secrétaire, monsieur Bennett, qui a correspondu avec ces personnes et leur a parlé au téléphone, on ne leur a demandé d'être ici qu'aujourd'hui. Ils ont dû penser que la journée se terminait à cinq heures, s'ils ne connaissent les habitudes parlementaires.

**M. Lundrigan:** Si je soulève la question, c'est parce que je m'aperçois que les témoins sont partis ce soir, vers 6h 10 pour prendre le train de 6h.20, ce qui est peu juste, mais aussi



## [Texte]

to catch a 6.20 p.m. train which seemed a bit unrealistic. It was also more than a bit unfortunate that charges were made in signed evidence to the Minister of Fisheries, and these charges were completely repudiated by the witnesses: this means that someone was really misrepresenting the situation. Someone was telling some vicious lies to put it quite bluntly, and it was unfortunate that we could not have these witnesses here to get these things out, and later to, perhaps, move a motion which I am going to move later on this evening—perhaps it might be in order now—that the officials of the Department mentioned in the memo be called before this Committee to present the evidence which they gained as a result of these interviews. This was really unfortunate because, in actual fact, representatives of the Department of Fisheries, who I doubt would do anything but present a watered-down, a diluted version, of the actual facts surrounding the case, were made to look like a bunch of liars and this is not typical civil service behaviour.

**The Vice-Chairman:** I do not think that we should get into this at this time.

**Mr. Lundrigan:** Well I want to, Mr. Chairman, on the basis that we had witnesses before us who are not with us now, who presented evidence which shed light on a situation, or misrepresented a situation, or at least reflected on civil servants to the point that they were made to look like a bunch of liars and this is very unfortunate. I would like to make a motion that...

**The Vice-Chairman:** Let me point out first to you before you make the motion that you do not have to make a new motion. All you have to do is make out one of the forms that we have here and give it to the Chairman, whoever he happens to be, at the meeting. That is all that is required to have a witness before the Committee. You do not have to make a motion.

**Mr. Lundrigan:** Thank you, Mr. Chairman, for the advice. I will do exactly that.

**Mr. Whelan:** Just one thing on this. Mr. Lundrigan sounds like he is—earth, thunder-shaking statement that he has made here—First of all, he says civil servants dilute statements. That is pretty near the same as saying they are liars.

**An hon. Member:** No, no, no.

**The Vice-Chairman:** Order please.

**Mr. Whelan:** He said you could mostly count on them...

## [Interprétation]

malheureux. C'est encore plus malheureux que les accusations écrites du ministre des Pêcheries aient été répudiées par les témoins. Autrement dit, il y a certainement quelqu'un qui se contredisait ou qui a menti effrontément. Il est malheureux qu'il ne soit pas possible de rappeler les témoins pour élucider la question. Peut-être serait-il conforme au règlement maintenant que les fonctionnaires du ministère des Pêcheries soient convoqués devant le Comité pour déposer ou témoigner au sujet de cette question. C'est très malheureux, car il s'agit de fonctionnaires du ministère des Pêcheries, qui, semble-t-il, ne donneraient qu'une version diluée de l'histoire. On les a fait passer pour des menteurs, ce qui n'est pas représentatif du fonctionnaire.

**Le vice-président:** Je crois que le temps n'est pas venu d'attaquer ce problème.

**M. Lundrigan:** Je pense que nous avons entendu des témoins qui ne sont plus ici et qui ont témoigné au sujet de certaines contradictions alléguées à l'égard des fonctionnaires, qui ont passé pour des menteurs, ce qui est très malheureux. J'aimerais présenter une motion...

**Le vice-président:** Vous n'avez pas à présenter une motion, vous n'avez simplement qu'à remplir une formule, la remettre au président, et c'est tout ce qui est nécessaire pour que les témoins soient rappelés.

**M. Lundrigan:** Merci, monsieur le président. C'est ce que je ferai.

**M. Whelan:** Un instant. M. Lundrigan semble être bouleversé. Il a prétendu que les fonctionnaires avaient modifié la déclaration. C'est les faire passer pour des menteurs, pour ainsi dire.

**Des voix:** Non, non, non.

**Le vice-président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

**M. Whelan:** Il a dit qu'il pouvait compter sur eux...

[Text]

**The Vice-Chairman:** Mr. Whelan, order!

**Mr. Whelan:** I can make a statement.

**The Vice-Chairman:** Yes, but you will talk to the Chair, Mr. Whelan.

**Mr. Whelan:** I am addressing the Chair. I do not have to look at you to be addressing you.

**The Vice-Chairman:** Well, then would you address the Chair and make it plain that you are addressing the Chair.

**Mr. Whelan:** I think your rules are kind of ridiculous, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Well that is your opinion, Mr. Whelan. Mr. Whelan, do you have a point of order?

• 2030

**Mr. Whelan:** Yes. I am speaking on a point of order, Mr. Chairman. Mr. Lundrigan intimated that civil servants watered and diluted things generally when they presented them to committees. This is not what my experience has taught me here. Generally I have found them to be pretty frank if they are given the opportunity to be frank. I understood that these people were going to be called before the Committee, and a motion is unnecessary; that when we are finished with all the other people that were with CBC, and all these other people the officials were going to be asked to come before the Committee, and the motion is unnecessary as far as I am concerned.

**The Vice-Chairman:** Mr. Lundrigan, am I to understand that we are going to get into a debate here?

**Mr. Lundrigan:** No, not at all, Mr. Chairman. I just wanted to set the record straight.

**The Vice-Chairman:** You want it on a point of order?

**Mr. Lundrigan:** Yes, on a point of order. I think there has been a transmission, but certainly a hell of a poor job of receiving. I did not indicate at all that civil servants present lies and present misrepresentations. I said that when you get this kind of a document from civil servants, you can be relatively certain that the evidence presented is factual because in order to implicate names, people, and individuals, they do anything but go beyond what the evidence would seem to suggest.

In other words this is, if anything, a diluted version and, I am afraid, even a watered-down version of the situation. There are no accusations made here I am suggesting that

[Interpretation]

**Le vice-président:** A l'ordre, monsieur Whelan.

**M. Whelan:** Je puis faire une déclaration.

**Le vice-président:** Oui, mais vous devez vous adresser au président, monsieur Whelan.

**M. Whelan:** C'est ce que je fais. Je n'ai pas besoin de regarder le président pour m'adresser à lui.

**Le vice-président:** Adressez-vous au président et qu'il ne subsiste pas de doute.

**M. Whelan:** Je crois que vos règlements sont ridicules, monsieur le président.

**Le vice-président:** C'est votre opinion, monsieur Whelan. Invoquez-vous le règlement?

**M. Whelan:** Oui, je l'invoque. On a dit que les fonctionnaires diluaient généralement les faits lorsqu'ils comparaissaient devant les comités. Ce n'est pas ce que mon expérience m'a appris. Je les ai trouvés très sincères lorsqu'ils en avaient l'occasion. Je croyais qu'on allait convoquer ces témoins de nouveau, sans qu'une motion soit nécessaire. Je croyais que lorsque nous en aurions terminé avec les gens de Radio-Canada et les autres personnes que nous allions convoquer les fonctionnaires pour qu'ils comparaissent de nouveau devant le comité et qu'une motion n'était pas nécessaire.

**Le vice-président:** Monsieur Lundrigan, désirez-vous un débat sur la question?

**M. Lundrigan:** Non, monsieur le président. Je ne voulais que faire une mise au point.

**Le vice-président:** Invoquez-vous le règlement sur ce point?

**M. Lundrigan:** Oui, je l'invoque. Je crois qu'il y a eu une erreur, mais je n'ai jamais dit que les fonctionnaires mentaient ou faisaient de fausses déclarations. Lorsqu'il y a un document de la sorte qui mentionne des noms de gens, de fonctionnaires, les fonctionnaires s'en tiennent aux faits scrupuleusement.

Je crois cependant qu'il s'agissait d'une version assez diluée. Il n'a pas été fait d'accusations qui ne pourraient pas être vraies. C'est tout.



[Texte]

maybe could not be substantiated. That is all. But the receiving is terrible.

**The Vice-Chairman:** Mr. Anderson, I am going to recognize you in a minute, but I would just like to point out to the Committee that, more than likely, there will be a vote at 9.45 p.m. today. We have two very important witnesses and we are starting to haggle among ourselves. Now, Mr. Anderson?

**Mr. Anderson:** I think the point has been cleared up.

**The Vice-Chairman:** Yes.

**Mr. Anderson:** Obviously, perhaps, the wrong words were used, as far as Mr. Whelan was concerned.

**The Vice-Chairman:** I think your point is well taken.

**Mr. Anderson:** Shall we get on with the witness?

**The Vice-Chairman:** Fine. I take it that it has been our usual procedure to swear in the witness, so I will ask the Clerk at this time to swear in Mr. Kay.

**The Committee Clerk:** Do you swear that the evidence you shall give shall be the truth, the whole truth and nothing but the truth, so help you God?

**Mr. Ralph Kay (Photographer, Harvey Studios Ltd., Fredericton, New Brunswick):** I do.

**The Vice-Chairman:** Gentlemen, I think we are getting off to one terrible start. Could we please have order?

Is it the pleasure of the Committee to have Mr. Kay make an opening statement, or would you like to get right into the questioning? Do you prefer to make an opening statement?

**Mr. Kay:** The only opening statement I would have is that my only concern with the seal hunt, as such, is the actual camera work during the 1967 hunt. I have no other connection with it whatsoever.

**The Vice-Chairman:** I think, for the record, they want to know your official position—you were the cameraman?

**Mr. Kay:** I was the cameraman.

**The Vice-Chairman:** For what organization?

**Mr. Kay:** For the New Brunswick S.P.C.A.

[Interprétation]

**Le vice-président:** Monsieur Anderson, je vais vous donner la parole dans un instant, mais je dois signaler au Comité qu'il y aura vraisemblablement un vote à 9h. 45 du soir. Nous avons deux témoins très importants et nous commençons à nous disputer. Maintenant, monsieur Anderson?

**M. Anderson:** Je crois que la question a été décidée.

**Le vice-président:** Oui.

**M. Anderson:** Naturellement, peut-être, s'est-on trompé de mots en ce qui concerne M. Whelan.

**Le vice-président:** Je pense que vous avez là un bon point.

**M. Anderson:** Devons-nous appeler le témoin?

**Le vice-président:** Bien. Je pense que nous avons l'habitude d'assermenter le témoin, aussi demanderai-je au greffier d'assermenter M. Kay.

**Le greffier du comité:** Jurez-vous que le témoignage que vous donnerez sera la vérité, toute la vérité et rien que la vérité, et que Dieu vous vienne en aide.

**M. Ralph Kay (photographe, Harvey Studios Ltd., Fredericton (New Brunswick)):** Je le jure.

**Le vice-président:** Messieurs, je pense que l'on commence terriblement mal. A l'ordre, s'il vous plaît.

Le Comité est heureux que M. Kay fasse une introduction ou voudriez-vous commencer à poser des questions tout de suite? Préférez-vous faire une déclaration?

**M. Kay:** La seule déclaration que je peux faire, c'est que ma seule préoccupation au sujet de la chasse au phoque a été le travail de photographie au cours de la chasse de 1967. C'est le seul rapport que j'ai eu avec cette chasse.

**Le vice-président:** Je pense qu'officiellement on voudrait connaître vos fonctions.

**M. Kay:** J'étais caméraman.

**Le vice-président:** Pour quel organisme?

**M. Kay:** Pour la S.P.C.A. du Nouveau-Brunswick.

## [Text]

**The Vice-Chairman:** Fine. As you know, when we ended the questioning, we had names on the list and Mr. St. Pierre was about a third of the way through his questioning. Do you wish to start with a new list, or put Mr. St. Pierre...

**Mr. Anderson:** Just one clarification.

**The Vice-Chairman:** Is this a point of order?

**Mr. Anderson:** Yes. Is this the same film that we saw the last time? In other words, is it the film that Mr. Brian Davies brought to us at the last meeting on this subject?

**Mr. Kay:** I understand that is the one, yes.

**Mr. Anderson:** Good, thank you very much.

**The Vice-Chairman:** Now, with all respect to Mr. St. Pierre, perhaps he would be glad to go first, and, if you will excuse me for a moment, I will get my list here.

**Mr. St. Pierre:** Mr. Chairman, it is a matter of no consequence to me whether I am first or not tonight. I am anxious to be first in questioning the other witnesses when they are recalled, because I was barely started in examination at that time. For the moment it does not matter to me whether I begin or whether someone else begins.

**The Vice-Chairman:** If that is the case then I will consider this a brand new witness and a brand new set of questions.

**Mr. St. Pierre:** And I will retain my position in the same order when the next witnesses are recalled. Thank you.

**The Vice-Chairman:** Fine, I think the Committee will allow that. Therefore, Mr. Lundrigan you have a question. Do I have any other names before we begin? Mr. Whelan. I have Mr. Lundrigan and Mr. Whelan to start with, then. Mr. Lundrigan.

**Mr. Lundrigan:** Thank you, Mr. Chairman. Am I talking to Mr. Kay?

**Mr. Kay:** That is right.

**Mr. Lundrigan:** Right. Could you tell the Committee how much money you received for the work done in connection with the S.P.C.A. in New Brunswick?

**Mr. Kay:** One hundred dollars for the film I shot.

**Mr. Lundrigan:** How much?

## [Interpretation]

**Le vice-président:** Bon, comme vous le savez, nous étions rendus à la deuxième série de questions.

M. St.-Pierre était rendu environ au tiers de ses questions. Voulez-vous commencer une nouvelle liste, ou voulez-vous que M. St.-Pierre...

**Mr. Anderson:** Seulement un éclaircissement.

**Le vice-président:** Est-ce un appel au règlement?

**M. Anderson:** Oui. Est-ce le même film que nous avons vu la dernière fois? En d'autres mots, est-ce que le film que M. Brian Davies nous a apporté à ce sujet lors de la dernière réunion?

**M. Kay:** Je pense que c'est lui, oui.

**M. Anderson:** Bon, merci beaucoup.

**Le vice-président:** Alors, avec tout le respect que je dois à M. St. Pierre, peut-être aimerait-il commencer le premier, et si vous voulez m'excuser un moment, je vais essayer de trouver ma liste.

**M. St.-Pierre:** Monsieur le président, peu importe que je sois le premier ou non, ce soir; mais j'aimerais bien être le premier à questionner les témoins lorsqu'ils seront reconvoqués. Il y a eu des malentendus semblable-t-il, mais pour le moment peu importe.

**Le vice-président:** Si c'est le cas, je considérerais qu'il y a un tout nouveau témoin et une toute nouvelle série de questions.

**M. St.-Pierre:** Alors je vais conserver ma position dans le même ordre lorsque nous entendrons les autres témoins. Merci.

**Le vice-président:** Bon, je pense que le Comité permettra cela. Alors, monsieur Lundrigan, vous avez une question. Est-ce que j'ai d'autres noms avant de commencer, monsieur Whelan—j'ai donc MM. Lundrigan et Whelan pour commencer—M. Lundrigan.

**M. Lundrigan:** Merci, monsieur le président. Je m'adresse à M. Kay, n'est-ce-pas?

**M. Kay:** C'est exact.

**M. Lundrigan:** Exact. Pourriez-vous dire au Comité combien d'argent vous avez reçu pour le travail que vous avez fait à l'égard du film de la SPCA au Nouveau-Brunswick?

**M. Kay:** Cent dollars pour le film que j'ai fait.

**M. Lundrigan:** Combien?



[Texte]

**Mr. Kay:** One hundred dollars.**Mr. Lundrigan:** How much did you shoot in order to get the total, or the final, production which lasted—how long, by the way—about four minutes?**Mr. Kay:** I believe it is about four minutes, yes.**Mr. Lundrigan:** How much film did you shoot in order to get this?**Mr. Kay:** Seven hundred feet.

● 2035

**Mr. Lundrigan:** Which is how long, in terms of time?**Mr. Kay:** It is about a total of 14 minutes, roughly.**Mr. Lundrigan:** A total of 14 minutes. You shot a total of 14 minutes and out of that the final product lasted about 4 minutes.**Mr. Kay:** Yes; you have to take into consideration of that 14 minutes there was scrap on each end of the film that was not usable.**Mr. Lundrigan:** How much of the total film was usable, then?**Mr. Kay:** Perhaps 6, 7, or 8 minutes' worth; I am guessing very roughly.**Mr. Lundrigan:** So you shot about twice as much as you had in the final production?**Mr. Kay:** This is typical, yes.**Mr. Lundrigan:** Right. Now could you tell me, also, if you made any money out of the venture?**Mr. Kay:** None other than the \$100 I received.**Mr. Lundrigan:** No, but how much profit did you make, thinking in terms of the fact that you got \$100.**Mr. Kay:** How much profit?**Mr. Lundrigan:** Yes.**Mr. Kay:** Well, it was entirely profit as far as I was concerned. I was given \$100 as a fee to do this.**Mr. Lundrigan:** Were you provided with a camera? Did you have your own camera and your own film?**Mr. Kay:** That is correct. Not mine—pardon me—not mine. The film and camera, and so on, were supplied.**Mr. Lundrigan:** These were all supplied?

[Interprétation]

**M. Kay:** Cent dollars.**M. Lundrigan:** Combien de temps avez-vous tourné pour obtenir le film final, qui a duré, je pense, environ quatre minutes?**M. Kay:** Je pense que c'est environ quatre minutes, oui.**M. Lundrigan:** Combien de pieds de film avez-vous utilisé.**M. Kay:** Sept cents pieds.**M. Lundrigan:** Ce qui fait en minutes.**M. Kay:** Environ 14 minutes, en gros.**M. Lundrigan:** Au total, 14 minutes, vous avez tourné 14 minutes de film et vous n'en avez tiré qu'un film de 4 minutes?**M. Kay:** Il faut dire qu'il y avait une bonne partie du métrage, au début et à la fin du film, qui était inutilisable.**M. Lundrigan:** Quelle longueur du film total était donc utilisable?**M. Kay:** Peut-être 6, 7 ou 8 minutes; c'est très approximatif.**M. Lundrigan:** Vous avez tourné deux fois plus de métrages que vous aviez besoin?**M. Kay:** Oui, c'est courant.**M. Lundrigan:** Bon. Pouvez-vous me dire si vous avez fait de l'argent avec ce film?**M. Kay:** Pas d'autre que le \$100 que j'ai reçu—**M. Lundrigan:** Non, mais combien de bénéfices avez-vous réalisés sur ce \$100.**M. Kay:** Quel profit?**M. Lundrigan:** Oui.**M. Kay:** Eh bien, c'était un profit complet en ce qui me concernait. On m'a donné \$100 pour faire cela.**M. Lundrigan:** Vous a-t-on fourni une caméra? Aviez-vous votre caméra et votre propre film?**M. Kay:** C'est exact. Ce n'était pas la mienne. On m'a fourni le film et la caméra.**M. Lundrigan:** C'est fourni?

[Text]

**Mr. Kay:** That is right.

**Mr. Lundrigan:** By whom?

**Mr. Kay:** By the S.P.C.A.

**Mr. Lundrigan:** Right. Could you give me an indication of what orders you received in carrying out this kind of undertaking? What were your instructions?

**Mr. Kay:** My instructions were to go out and shoot the film as I saw it; that I was not to try and set something up. As a matter of fact, I made this quite clear to Brian—there were witnesses there when I did—that I would not stage a film for him; I would go out and shoot the hunt as I saw it.

**Mr. Lundrigan:** You went and shot the hunt as you saw it.

**Mr. Kay:** That is right.

**Mr. Lundrigan:** Do you think that shooting the hunt as you saw it could be done in the period of about eight minutes shooting?

**Mr. Kay:** Yes, it can be done. You can show a story on television in 30 seconds.

**Mr. Lundrigan:** I am asking you whether you think in actual fact you did do justice to the seal hunt in the Gulf of St. Lawrence with 700 feet of film, giving you the benefit of the waste involved? Do you think you did justice to the seal hunt?

**Mr. Kay:** I think I did, yes.

**Mr. Lundrigan:** Was the film—the final product that we saw—representative of the way seal hunting is conducted in the Gulf of St. Lawrence?

**Mr. Kay:** I feel that it is, yes.

**Mr. Lundrigan:** Did you shoot any film indicating that seals were being skinned alive?

**Mr. Kay:** The question is quite hard to answer because I am not qualified to tell if a seal is being skinned alive.

**Mr. Lundrigan:** Did you shoot any film where seals were being skinned before they were clubbed?

**Mr. Kay:** Before they were clubbed? No, I do not think I shot any film like that.

**Mr. Lundrigan:** Had you been to the ice before or was this your first trip out on the ice?

**Mr. Kay:** This was my first trip.

**Mr. Lundrigan:** Have you been there since?

[Interpretation]

**M. Kay:** Oui.

**M. Lundrigan:** Par qui?

**M. Kay:** Par la S.P.C.A.

**M. Lundrigan:** Bon. Pourriez-vous me donner une idée des directives que vous avez reçues pour réaliser ce genre de choses? Quelles étaient vos directives?

**M. Kay:** On m'a dit de tourner ce que je voyais, de ne pas inventer quelque chose. En fait, j'ai dit cela explicitement à Brian. Il y avait là des témoins qui m'ont entendu lui dire que je ne monterai pas un film pour lui de toutes pièces, que j'irais filmer la chasse comme je la voyais.

**M. Lundrigan:** Vous êtes allé filmer la chasse comme vous le voyiez?

**M. Kay:** C'est exact.

**M. Lundrigan:** Est-ce que cela pouvait se faire pendant une période de 8 minutes?

**M. Kay:** Oui, parce qu'on peut faire une émission de télévision en trente secondes.

**M. Lundrigan:** Je veux savoir, si, en fait, dans ces 700 pieds de film, vous avez montré la chasse aux phoques dans le golfe du Saint-Laurent comme elle se passe, en nous appropriant les pertes. Avez-vous été objectif?

**M. Kay:** Oui.

**M. Lundrigan:** Est-ce que le film c'est-à-dire le produit final que nous avons vu représente la façon dont on chasse les phoques dans le golfe du Saint-Laurent?

**M. Kay:** Je pense que oui.

**M. Lundrigan:** Est-ce que vous avez tourné un film indiquant que les phoques étaient écorchés vifs?

**M. Kay:** Il est difficile de répondre à votre question, parce que je ne suis pas qualifié pour savoir quand un phoque est écorché vif.

**M. Lundrigan:** Avez-vous pris des séquences où on écorchait vifs des phoques avant de les assommer?

**M. Kay:** Avant qu'ils soient assommés? Non, je ne pense pas avoir filmé cela.

**M. Lundrigan:** Aviez-vous été sur la banquise avant ou était-ce votre première excursion sur la banquise?

**M. Kay:** C'était mon premier voyage.

**M. Lundrigan:** Y êtes-vous retourné depuis?



[Texte]

**Mr. Kay:** No.

**Mr. Lundrigan:** You were not there before and you have not been there since, and you tell the Committee that this is representative of the seal hunt.

**Mr. Kay:** I think I can say it is representative of the seal hunt, yes.

**Mr. Lundrigan:** All right. How long were you on the ice?

**Mr. Kay:** I was there probably four to five hours for three days.

**Mr. Lundrigan:** Four to five hours total over a period of three days?

**Mr. Kay:** No, no, each of three days.

**Mr. Lundrigan:** You were there for a total of about nine hours—your first time to the ice—and you say you shot approximately eight usable minutes. You were there a total of 10 to 15 hours—I will give you, say, 15 hours—and you are telling a Parliamentary Committee in Canada that this film is representative of the Atlantic seal fishery?

**Mr. Kay:** I am.

**Mr. Lundrigan:** You are—well, I will not ask any further questions, Mr. Chairman, because I think that the obvious remark which I would now make might indicate that questioning is completely a waste of time; but I will not make that remark.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Lundrigan. Mr. Whelan.

**Mr. St. Pierre:** Would it not be in order to suggest that we call another witness?

**Mr. Lundrigan:** Completely. It seems to me that we are wasting time with this witness.

**Mr. Carter:** Mr. Chairman, I have a supplementary question before the witness leaves. May I go ahead?

**The Vice-Chairman:** Yes, I do not think it has been agreed that the witness is going to leave.

**Mr. Whelan:** Mr. Chairman, I have only a couple of short questions which I want to ask.

**The Vice-Chairman:** Yes, certainly, Mr. Whelan. As I understand it, the supplementaries we agreed to were that you could ask a supplementary at the end of a questioning period...

[Interprétation]

**M. Kay:** Non.

**M. Lundrigan:** Vous n'étiez pas là avant et vous n'y êtes pas retourné depuis, et vous dites au Comité que cela représente bien la chasse aux phoques.

**M. Kay:** Oui, je pense que je peux dire que cela représente bien la chasse aux phoques.

**M. Lundrigan:** Bon. Combien longtemps êtes-vous resté sur la banquise?

**M. Kay:** Je dirais de quatre à cinq heures pendant trois jours.

**M. Lundrigan:** De quatre à cinq heures pendant trois jours?

**M. Kay:** Non, pour chacun des trois jours.

**M. Lundrigan:** Donc, vous êtes resté neuf heures et vous dites au Comité parlementaire que selon vous, c'est la première fois que vous étiez sur la banquise et vous avez tourné 8 minutes de film et vous êtes resté en tout de 10 à 15 heures, mettons 15 heures, et vous dites à un Comité parlementaire du Canada que ce film est représentatif de la chasse aux phoques dans l'Atlantique?

**M. Kay:** Oui.

**M. Lundrigan:** Je n'ai pas d'autres questions à poser car il est évident que les remarques que je vais faire pourraient indiquer que les questions sont une perte de temps complète; mais je ne ferai pas cette observation.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Lundrigan, monsieur Whelan?

**M. St-Pierre:** Ne serait-il pas en règle d'appeler un autre témoin?

**M. Lundrigan:** Absolument. Il me semble que nous perdons notre temps avec ce témoin.

**M. Carter:** Monsieur le président, j'ai une question supplémentaire à poser avant que le témoin nous quitte. Puis-je commencer?

**Le vice-président:** Oui, je ne pense pas que l'on ait convenu que le témoin devait partir.

**M. Whelan:** Monsieur le président, je n'ai seulement qu'une couple de questions à vous poser.

**Le vice-président:** Oui, certainement, monsieur Whelan. Je crois comprendre que les questions supplémentaires dont nous avons convenu était qu'on pouvait poser une question supplémentaire à la fin de la période des questions.

[Text]

**Mr. Carter:** Well, mine is supplementary to the question asked by Mr. Lundrigan.

**The Vice-Chairman:** ...without getting permission. If it is a supplementary question and not a whole ten minutes of questioning you can go right ahead.

**Mr. Carter:** Mr. Kay mentioned that he made it a point to tell Mr. Davies—I think he said “Brian”, whom, I presume, is Mr. Davies—that he would not be a party to staging a film, or words to that effect. Is that right?

**Mr. Kay:** That is correct.

**Mr. Carter:** Why would you say that? Were you asked to stage it, or was there any suggestion by anybody that you might have to take fake movies, or...

**Mr. Kay:** No, no; there had been controversy over other films before that had been taken and it was more of a laughing matter, or a joke—you might put it—that I was going out there to shoot a film, so the big joke was that I was going to shoot a fake film. But I made it quite clear before I left.

• 2040

**Mr. Carter:** Who made the joke, the officials of the S.P.C.A. in New Brunswick?

**Mr. Kay:** No, this was just among friends of ours, and so on. I made it quite clear before I went out that I would shoot the hunt strictly as I saw it, nothing more or less.

**Mr. Carter:** And you were not asked by anybody to do otherwise?

**Mr. Kay:** No, no; I was advised by Mr. Davies to do just exactly the opposite.

**Mr. Carter:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Thank you Mr. Carter. Mr. Whelan?

**Mr. Whelan:** Mr. Chairman, I would like to ask this of the witness; are you a professional cameraman?

**Mr. Kay:** A professional photographer, yes.

**Mr. Whelan:** Licensed?

**Mr. Kay:** You are not required to be licensed to be a photographer.

**Mr. Whelan:** Are you a member of the New Brunswick S.P.C.A.?

[Interpretation]

**M. Carter:** Eh bien, ma question complète celle qu'a demandée M. Lundrigan.

**Le vice-président:** Sans obtenir de permission, si c'est une question supplémentaire et non dix grosses minutes de questions, vous pouvez y aller.

**M. Carter:** M. Kay a mentionné qu'il s'était fait un devoir de dire à M. Davies—je pense qu'il a dit «Brian», qui, je présume, est M. Davies, qu'il ne participerait pas au tournage d'un film ou à la rédaction d'un texte dans ce sens—Est-ce vrai?

**M. Kay:** Oui, c'est vrai.

**M. Carter:** Pourquoi diriez-vous cela? Vous a-t-on demandé de le tourner ou quelqu'un a-t-il proposé de monter des films truqués, ou...

**M. Kay:** Non, non; il y a eu des films controversés avant aujourd'hui, et c'est pourquoi on a tourné ces films en ridicule. J'ai dit que j'allais tourner un film—alors la grosse plaisanterie, c'était que nous allions tourner un film truqué—Mais j'ai mis les points sur les i avant de partir.

**M. Carter:** Qui a fait la plaisanterie, les fonctionnaires de la S.P.C.A. au Nouveau-Brunswick?

**M. Kay:** Non, c'était parmi mes amis. J'ai dit très clairement avant de partir que nous étions simplement pour tourner un film sur ce que nous verrions vraiment, rien de moins, rien de plus.

**M. Carter:** Et personne ne vous a demandé de faire autrement?

**M. Kay:** Non. M. Davies m'a dit simplement de faire exactement le contraire.

**M. Carter:** Je vous remercie beaucoup, monsieur le président.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Carter. Monsieur Whelan?

**M. Whelan:** Monsieur le président. J'aimerais demander au témoin s'il est un cameraman professionnel.

**M. Kay:** Je suis photographe professionnel.

**M. Whelan:** Est-ce que vous avez une licence?

**M. Kay:** Vous n'avez pas besoin d'avoir une licence pour être photographe.

**M. Whelan:** Est-ce que vous êtes membre de la SPCA du Nouveau-Brunswick?



[Texte]

**Mr. Kay:** No, I am not.

**Mr. Whelan:** Are you in partnership with anyone, in any production company, and so forth?

**Mr. Kay:** In partnership? I do not quite understand the question.

**Mr. Whelan:** In, say, a film production, or with any company at all. Are you in business at all?

**Mr. Kay:** Yes, I am. I am a professional photographer employed by Harvey Studios in Fredericton.

**Mr. Whelan:** With Harvey Studios in Fredericton?

**Mr. Kay:** We are a portrait and commercial type of operation, and we have branches throughout the province.

**Mr. Whelan:** That is all I have to ask, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Whelan. As you know, we brought the witness all the way from Fredericton. Is there anyone else who wishes to ask a question?

**Mr. Crouse:** Was the sealing industry open?

**Mr. Kay:** I beg your pardon?

**Mr. Crouse:** Was the season open in the sealing industry when you shot your film?

**Mr. Kay:** That is right. I started to shoot on the first day of the hunt.

**Mr. Crouse:** On the first day of the hunt. Were the men shown in the film bona fide fishermen?

**Mr. Kay:** I could not hear you.

**Mr. Crouse:** Were the men shown killing seals in the film bona fide fishermen?

**Mr. Kay:** Yes.

**Mr. Crouse:** Could you give the Committee any indication of what ship they came from? Were they men that came from the shore? Were they men that were flown in by helicopter, or were they men operating from a ship?

**Mr. Kay:** Quite a few of the men involved in the film were from the *Walter Crosbie*, I believe. I am not too sure of the exact name, but it is either Crosbie or Cosbie one of the

[Interprétation]

**M. Kay:** Non.

**M. Whelan:** Est-ce que vous êtes associé à une société cinématographique? Ou est-ce que vous êtes en affaires?

**M. Kay:** Associé. Je ne comprends pas très bien la question.

**M. Whelan:** J'ai dit une société cinématographique ou une compagnie. Êtes-vous en affaires?

**M. Kay:** Oui, je suis un photographe professionnel, à l'emploi de Harvey Studios, a Fredericton—

**M. Whelan:** Harvey Studios, à Fredericton?

**M. Kay:** Nous faisons des portraits et du travail commercial et nous avons des succursales dans toute la province.

**M. Whelan:** C'est tout ce que j'ai à vous demander, monsieur le président.

**Le vice-président:** Merci monsieur Whelan. Comme vous le savez, nous avons fait venir le témoin d'aussi loin que Fredericton. Est-ce que quelqu'un d'autre a une question à lui poser?

**M. Crouse:** Est-ce que l'industrie de la chasse aux phoques était ouverte?

**M. Kay:** Je vous demande pardon.

**M. Crouse:** La saison était-elle ouverte dans l'industrie de la chasse aux phoques lorsque vous avez tourné votre film?

**M. Kay:** Exactement, j'ai commencé la première journée de la chasse.

**M. Crouse:** La première journée de chasse. Est-ce que les hommes qu'on voit dans le films sont des pêcheurs professionnels?

**M. Kay:** Je ne vous ai pas entendu.

**M. Crouse:** Est-ce que les gens qu'on voit tuer des phoques, étaient de véritables pêcheurs?

**M. Kay:** Oui.

**M. Crouse:** Pouvez-vous dire au Comité si les hommes venaient d'un navire, s'ils venaient de la côte où ils ont été transportés par hélicoptère ou travaillaient-ils sur un bateau?

**M. Kay:** Bon nombre des hommes en cause dans le film travaillaient sur le *Walter Crosbie*. Je ne suis pas trop sûr du nom. Mais c'était le *Walter Crosbie* ou *Casbie*, l'un ou

[Text]

two. It is a ship out of Newfoundland, I believe.

**Mr. Crouse:** How large a crew would you take to the ice to film this?

**Mr. Kay:** I did this on my own.

**Mr. Crouse:** All alone?

**Mr. Kay:** Yes, this is what I am trying to do; to operate small movie cameras by myself on location.

**Mr. Crouse:** And during the period of time you spent on the ice, did you see any seals skinned alive?

**Mr. Kay:** I am not qualified to answer that.

**Mr. Crouse:** That is all for now, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Crouse. Mr. McGrath.

**Mr. McGrath:** Mr. Kay, I find your evidence a little inconsistent with the evidence of Mr. Davies. Mr. Davies said the film was presented with the view to supporting his cause. I am not trying to put words in Mr. Davies' mouth. I am trying to paraphrase him as accurately as I can. Yet you say that you shot the thing exactly as you saw it, and that you only shot 750 feet. How much film would you normally have to shoot to make a film of that duration? That is, under normal circumstances.

**Mr. Kay:** I am only guessing at this, because it was the only feature movie I have ever made of any nature. I normally shoot 100 foot swaths for television, and this is it, but I would say a lot of film makers work on the basis of 20 per cent usable film.

**Mr. McGrath:** I see. Again I want to be accurate—and you will perhaps correct me if I am wrong because we saw three or four films. If my memory serves me correctly, in the Davies film there is a scene there depicting—and you will correct me if I am wrong—a sealer standing with his foot on a whitecoat. Is that correct?

**Mr. Kay:** I am afraid you would have to be more accurate. I have not seen the movie in two years.

**Mr. McGrath:** Well, perhaps members of the Committee who saw it might verify that. I thought that the Davies film...

[Interpretation]

l'autre, je crois que c'était un bateau de Terre-Neuve.

**M. Crouse:** Combien y avait-il d'hommes dans cet équipage que vous avez amené sur la banquise pour tourner le film?

**M. Kay:** J'ai fait cela de moi-même.

**M. Crouse:** Tout seul.

**M. Kay:** Oui, c'est ce que j'essaie de faire: filmer moi-même sur place avec de petites caméras.

**M. Crouse:** Et pendant les périodes que vous avez été sur la banquise, vous n'avez pas vu de phoques écorchés vivants?

**M. Kay:** Je ne suis pas qualifié pour répondre à cette question.

**M. Crouse:** C'est tout pour le moment, monsieur le président.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Crouse, Monsieur McGrath.

**M. McGrath:** Monsieur Kay, je trouve que votre témoignage diverge un peu de celui de M. Davies. M. Davies a dit que le film avait été présenté afin d'appuyer sa cause. Je n'essaie pas de mettre des mots dans la bouche de M. Davies. J'essaie simplement de le paraphraser le plus précisément possible. Et vous dites que vous avez pris des prises de vue d'après ce que vous avez vu et que vous en avez pris 750 pieds. Combien de pieds devez-vous prendre pour faire un film de cette longueur?

**M. Kay:** Je devine en ce moment, car c'est le seul film comme tel que j'ai jamais fait. Normalement, je fais des séquences de 100 pieds. Mais bon nombre de réalisateurs se servent de 20 p. 100 du film utilisable.

**M. McGrath:** Je vois. Je veux être précis et vous me corrigerez si je me trompe, parce qu'on a vu trois ou quatre films. Si ma mémoire m'est fidèle, dans le film de Davies, il y a une scène où l'on voit un chasseur avec le pied sur une fourrure blanche, est-ce exact?

**M. Kay:** Je crains que vous devriez être plus précis. Je n'ai pas vu le film depuis deux ans.

**M. McGrath:** Peut-être que d'autres membres du Comité qui l'ont vu pourraient vérifier cela. Je pensais que le film de Davies...



[Texte]

**Mr. Crouse:** This is correct, Mr. Chairman. The Davies film had a whitecoat—with a man standing over it with his foot on the whitecoat.

**Mr. McGrath:** There is a strong suggestion, Mr. Kay, that this scene was staged.

**Mr. Kay:** Could you tell me what the man was doing?

**Mr. McGrath:** It is very unusual. The sealer would have no reason to put his foot on the whitecoat. I mean, they are pretty helpless animals anyway, and it was obviously depicted to show excessive cruelty.

**Mr. Kay:** I am sorry; I cannot remember that sequence in the film.

● 2045

**Mr. McGrath:** You cannot remember that sequence?

**Mr. Kay:** No.

**Mr. McGrath:** A short film like that and you cannot remember?

**Mr. Kay:** I have not seen the film in two years.

**Mr. McGrath:** Well, did anyone ask that man, or ask anyone, to stage in any way the scenes that you shot, because it would appear that that scene was staged? Mr. Davies' evidence indicates that the film was made with the view to presenting the strongest possible argument to support his case which is natural, of course.

**Mr. Kay:** Are you, in effect, asking me if the film was staged?

**Mr. McGrath:** I am asking you if there are any scenes in it that were staged, to the best of your knowledge?

**Mr. Kay:** No, none whatsoever.

**Mr. McGrath:** I would just make this observation. I find it unusual to find a sealer with his foot on a helpless whitecoat. This is a waste of time. He would not want to do this, and I suggest he would only do it if he were asked to do it. That is all, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. McGrath.

**Mr. Crouse:** I have a supplementary question, if I may, Mr. Chairman. The witness has told the Committee he was paid \$100 for the film. Is this correct?

**Mr. Kay:** Correct.

20500—8

[Interprétation]

**M. Crouse:** C'est exact, monsieur le président. On voyait dans le film de Davies un chasseur tenant son pied sur un bébé phoque avec fourrure blanche.

**M. McGrath:** Monsieur Kay, on prétend que cette scène a été truquée.

**M. Kay:** Pourriez-vous me dire ce que l'homme faisait?

**M. McGrath:** C'est fort inusité. Le chasseur n'a aucune raison de mettre le pied sur la fourrure blanche à ce moment-là. Ce sont des animaux sans défense, et on voulait sans doute montrer une cruauté excessive.

**M. Kay:** Je regrette, je ne peux me souvenir de cette séquence dans le film.

**M. McGrath:** Vous ne vous rappelez pas cette séquence?

**M. Kay:** Non.

**M. McGrath:** Un petit film comme cela et vous ne vous en souvenez pas?

**M. Kay:** Cela fait deux ans que je n'ai pas vu le film.

**M. McGrath:** Eh bien, est-ce que quelqu'un a demandé à cet homme ou à quelqu'un de monter les scènes que vous avez filmées, parce qu'il semble y avoir eu montage? D'après M. Davis, le film a été fait en vue de présenter l'argument le plus solide en faveur évidemment de sa théorie, ce qui est naturel, évidemment.

**M. Kay:** Vous me demandez si le film a été monté?

**M. McGrath:** Je vous demande s'il y a eu des scènes qui ont été montées, au meilleur de votre connaissance.

**M. Kay:** Non, aucune.

**M. McGrath:** Je ferai l'observation suivante: je trouve très inusité de voir un chasseur avec son pied sur une fourrure blanche. C'est une perte de temps. Il ne voudrait pas faire cela et il ne le ferait que si on le lui demandait. C'est tout, monsieur le président.

**Le vice-président:** Merci, monsieur McGrath.

**M. Crouse:** Monsieur le président, puis-je poser une question supplémentaire. Le témoin a dit au Comité qu'il avait reçu \$100 pour le film, est-ce exact?

**M. Kay:** Oui.

## [Text]

**Mr. Crouse:** Would you be able to give us any idea of why there is such a great discrepancy between the amount you received and the statement that Mr. Davies made before this Committee on April 15, 1969, when he stated at page 390:

MR. DAVIES: I would have to guess at the cost of the film, sir, and say about \$2,000.

Where would the difference come between...

**Mr. Kay:** The difference is involved...

**Mr. Crouse:** ...\$2,000 and \$100?

**Mr. Kay:** First of all, the S.P.C.A. rented the camera, they bought the film; then they had to pay to have it processed and, of course, they had to pay to have copies run as well as editing, and so on. This is quite expensive work.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. McQuaid:** I wonder if I could ask the witness just one question?

**The Chairman:** Yes, Mr. McQuaid.

**Mr. McQuaid:** Mr. Kay, I was not in for all your evidence, and possibly you have explained this to the Committee, but was Brian Davies with you on the ice all during the time that you shot this film?

**Mr. Kay:** He was on the ice, but not necessarily with me.

**Mr. McQuaid:** Was he at any time with you as you shot scenes on the ice, standing alongside of you?

**Mr. Kay:** Only if he was involved in the picture himself; if he was one of the subjects.

**Mr. McQuaid:** What do you mean by being involved, now?

**Mr. Kay:** If he was a subject.

**Mr. McQuaid:** Did he give you any instructions as to what scenes you were to shoot?

**Mr. Kay:** No, none whatsoever.

**Mr. McQuaid:** None at all?

**Mr. Kay:** No.

**Mr. McQuaid:** Did he follow you around as you shot from scene to scene?

**Mr. Kay:** No, we wandered around pretty well independently.

## [Interpretation]

**M. Crouse:** Est-ce que vous pouvez nous dire pourquoi il y avait tellement d'écart entre le montant que vous avez reçu et la déclaration que vous avez faite, M. Davis, le 15 avril 1969, quand vous avez déclaré à la page 390.

M. DAVIES: Je dirais que le coût du film, monsieur, est d'environ \$2,000.

Où la différence viendrait-elle...

**M. Kay:** La différence est comprise...

**M. Crouse:** \$2,000 et \$100?

**M. Kay:** Tout d'abord, la S.P.C.A. a loué la caméra et a acheté le film, puis elle a dû payer pour le faire développer et pour en faire tirer des exemplaires et c'est là un travail très coûteux.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président.

**M. McQuaid:** Est-ce que je pourrais poser une seule question au témoin?

**Le président:** Oui, monsieur McQuaid.

**M. McQuaid:** Monsieur Kay, je n'ai pas entendu tout votre témoignage et peut-être avez-vous expliqué cela au Comité, mais est-ce que Brian Davis était avec vous sur la banquise pendant que vous preniez les prises de vue?

**M. Kay:** Il était sur la banquise, mais pas nécessairement avec moi.

**M. McQuaid:** Était-il avec vous alors que vous filmiez des séquences sur la banquise quand il était à vos côtés?

**M. Kay:** Seulement s'il faisait partie du film, s'il était le sujet lui-même.

**M. McQuaid:** Que voulez-vous dire par faire partie?

**M. Kay:** S'il était un sujet.

**M. McQuaid:** Est-ce qu'il vous a donné des directives sur les scènes que vous deviez photographier?

**M. Kay:** Non, aucune.

**M. McQuaid:** Aucune.

**M. Kay:** Non.

**M. McQuaid:** Vous a-t-il suivi pendant que vous filmiez chaque scène

**M. Kay:** Non, nous nous sommes promenés séparément.



[Texte]

**Mr. McQuaid:** Did I understand you to say, Mr. Kay, that you were on the ice for three days?

**Mr. Kay:** For three or four hours each day.

**Mr. McQuaid:** That is a total of nine hours. What were you doing during the times you were not shooting film?

**Mr. Kay:** Mostly sitting in my hotel room.

**Mr. McQuaid:** I am talking about on the ice, Mr. Kay.

**Mr. Kay:** Well...

**Mr. McQuaid:** How long were you on the ice?

**Mr. Kay:** ...there is a great deal of area to cover and the walking between hunting areas involved considerable periods of time.

**Mr. McQuaid:** Why did you walk so far? The seals are not that far apart. I presume on the ice the seals are pretty close together. Why did you walk so far? Were you looking for particular scenes to shoot?

**Mr. Kay:** No, you run into one area where the killing was taking place, and then perhaps when they had finished there, you would have to walk across an area where the killing was completely finished—men had moved on; there was nothing going on at all—until you came to another area where something was happening.

**Mr. McQuaid:** Do I understand you to say that this would take you three hours each day to do this and yet shoot only a few hundred feet of film?

**Mr. Kay:** Well, I was only given a certain amount of film to shoot. I had to be, you know, reasonable. I just could not point the camera and shoot.

**Mr. McQuaid:** And Mr. Davies at no time said: "Now we leave here and go down here?" Or gave you any directions at all? You were entirely on your own?

**Mr. Kay:** Only when it was required to move by helicopter. If the party was moving to another section of the hunt, then I was required to move. That was all.

**Mr. McQuaid:** And you accepted no instructions at all from Mr. Davies as to what you should shoot or should not shoot?

[Interprétation]

**M. McQuaid:** Vous dites, monsieur Kay, que vous avez été sur la banquise pendant trois jours?

**M. Kay:** Pendant trois ou quatre heures par jour.

**M. McQuaid:** Cela fait un total de neuf heures. Que faisiez-vous quand vous ne filmiez pas?

**M. Kay:** Je restais dans ma chambre d'hôtel.

**M. McQuaid:** Non, je veux dire lorsque vous étiez sur la glace, monsieur Kay.

**M. Kay:** Eh bien...

**M. McQuaid:** Combien de temps avez-vous passé sur la banquise?

**M. Kay:** Il y a beaucoup de terrain à couvrir, si on marche entre les terrains de chasse, vous pouvez marcher pendant longtemps.

**M. McQuaid:** Pourquoi marchiez-vous si loin. Je suppose que les phoques ne sont pas tellement séparés les uns des autres, est-ce que vous cherchiez à trouver des scènes particulières?

**M. Kay:** Vous tombiez dans un champ où on était en train de tuer des phoques, il fallait aller ailleurs où il n'y avait rien qui se passait, puis vous retrouviez de l'action.

**M. McQuaid:** Est-ce que cela vous prendrait trois heures par jour pour quelques centaines de pieds de films?

**M. Kay:** On ne m'a demandé que de filmer une certaine longueur de film, je devais me montrer raisonnable. Je ne pouvais pas tout simplement filmer n'importe quoi.

**M. McQuaid:** Et M. Davis n'a jamais dit nous allons partir d'ici et aller là? Vous a-t-il donné des directives? Étiez-vous entièrement à votre propre compte?

**M. Kay:** Seulement lorsqu'il fallait se mouvoir par hélicoptère. Si l'équipe passait dans un autre secteur, il fallait alors que je me déplace moi aussi. C'était tout.

**M. McQuaid:** Vous n'avez accepté aucune directive de M. Davis quant à ce que vous deviez filmer ou ne pas filmer. Merci beaucoup.

[Text]

**Mr. Kay:** None whatsoever, no.

**Mr. McQuaid:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Whelan:** Mr. Chairman, I just have one or two questions. The main questions that I had—Mr. McQuaid and some of the other members have asked—that about scenes being suggested. No one at all suggested any scenes to you what you should photograph or shoot?

**Mr. Kay:** No, nobody.

**Mr. Whelan:** You went out on the ice, never saw a seal hunt in your life before, and picked out the scenes that you thought should be filmed?

**Mr. Kay:** Yes, that is correct; that is correct.

**Mr. Whelan:** What kind of camera did you use?

**Mr. Kay:** Bolex.

**Mr. Whelan:** What kind of a lens does that camera have on it?

**Mr. Kay:** Turret lenses, three—wide angle, normal, and telephoto.

**Mr. Whelan:** You used a telephoto lens, then?

**Mr. Kay:** Yes, I did.

• 2050

**Mr. Whelan:** How do you use a telephoto lense?

**Mr. Kay:** The same way you use any other lens?

**Mr. Whelan:** You would film people with this lens, then, from how far away?

**Mr. Kay:** You can film them from any distance. You do not have to be a certain distance away to film with a telephoto lens.

**Mr. Whelan:** How far could you be away?

**Mr. Kay:** Oh, you could be 400 or 500 yards, I suppose.

**Mr. Whelan:** And still get a clear picture, an accurate picture that would...?

**Mr. Kay:** Yes; it is a difficult thing to explain without having something here to show you.

**Mr. Whelan:** At any time how far would you say was the farthest you were away from any scenes that you filmed?

[Interpretation]

**M. Kay:** Aucune, non.

**M. McQuaid:** Merci, monsieur le président.

**M. Whelan:** Monsieur le président, je n'ai qu'une ou deux questions. Les principales questions que je voulais poser, monsieur McQuaid, et certains autres membres ont dit qu'on vous avait suggéré des scènes. Personne ne vous a suggéré de scènes, personne ne vous a suggéré de montages?

**M. Kay:** Non, personne.

**M. Whelan:** Vous êtes allé sur la banquise. Vous n'aviez jamais vu de chasse aux phoques avant et vous avez choisi les scènes qui, à votre avis, devaient être filmées.

**M. Kay:** C'est exact.

**M. Whelan:** Quel genre de caméra aviez-vous?

**M. Kay:** Une Bolex.

**M. Whelan:** Quelle sorte d'objectif y a-t-il sur cette caméra?

**M. Kay:** Des objectifs rotatifs, trois objectifs normaux à grand angle et un téléobjectif.

**M. Whelan:** Vous vous êtes servi d'un téléobjectif.

**M. Kay:** Oui.

**M. Whelan:** Comment utilisez-vous un téléobjectif?

**M. Kay:** De la même façon que n'importe quel autre objectif.

**M. Whelan:** Vous pouvez filmer les gens à quelle distance?

**M. Kay:** On peut les filmer à n'importe quelle distance. Vous n'avez à être à une certaine distance pour vous servir d'un téléobjectif.

**M. Whelan:** A quelle distance pouviez-vous être?

**M. Kay:** Nous nous trouvions à 400 ou 500 verges, je suppose.

**M. Whelan:** Et est-ce que vous obtenez encore une photo claire, précise?

**M. Kay:** C'est une chose difficile à expliquer, sans vous montrer mon matériel.

**M. Whelan:** Quelle était la plus grande distance que vous étiez quand vous avez photographié les scènes?



[Texte]

**Mr. Kay:** Well, I think perhaps you might remember one sequence in the film that showed a wide expanse of ice and a group of men walking in single file through the ice—I believe it is near the beginning of the film—and at that time I would say I was 500 or 600 yards from the people.

**Mr. Whelan:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. McQuaid:** Mr. Chairman, I have a question to ask of the witness.

**The Vice-Chairman:** Is this a supplementary Mr. McQuaid?

**Mr. McQuaid:** Yes.

Did I understand you correctly, Mr. Kay, to say that you received no instructions from Mr. Davies? Is this what you said?

**Mr. Kay:** That is right—other than what I have already mentioned. He told me not to try and set anything up or stage it.

**Mr. McQuaid:** Mr. Kay, somebody is obviously not telling the truth here. This Committee had Mr. Davies before us on April 15 and, in reply to a question from Mr. Crouse as to whether or not the hunt was staged, or the photographing was staged, Mr. Davies said this:

No, sir, the hunt I photographed was not staged. No, no—hold it: I did not photograph it. I had someone photograph it and I gave him certain instructions...

Now I want to know Mr. Kay—and you are under oath, I understand—I want to know specifically from you what all of your instructions from Mr. Davies were—not just some of them, all of them.

**Mr. Kay:** I believed it is mentioned in the Minutes of the last meeting. He told me—I think I may have it marked here. Just one moment. No, I am sorry I did not.

He was referring to a statement he had made earlier saying that he had told me not to speak to any of the fishermen or to try and get them to kill a seal, just to photograph it when they actually did it.

**Mr. McQuaid:** He says, Mr. Kay, that he gave you certain instructions. Now, this Committee would like to know all the instructions that were given to you by Mr. Davies.

**Mr. Kay:** That is it, just what I have explained.

**Mr. McQuaid:** Nothing else?

**Mr. Kay:** That is correct.

[Interprétation]

**M. Kay:** Vous vous rappelez peut-être une séquence dans le film qui montrait un groupe d'hommes qui marchaient à la file indienne sur la glace. C'est au début du film, et j'étais à peu près à 500 ou 600 verges à ce moment-là du groupe.

**M. Whelan:** Merci, monsieur le président.

**M. McQuaid:** Monsieur le président, j'ai une question à poser au témoin.

**Le vice-président:** Est-ce une question supplémentaire monsieur McQuaid?

**M. McQuaid:** Oui. Ai-je bien compris, monsieur Kay, que vous n'avez reçu aucune directive de M. Davies? Est-ce exact?

**M. Kay:** Oui, sauf celles dont j'ai déjà parlé. Il m'a dit de ne rien monter.

**M. McQuaid:** M. Kay, il y a évidemment quelqu'un qui ne dit pas la vérité. Le Comité a entendu M. Davies le 15 avril et en réponse à une question de M. Crouse si la chasse avait été montée, ou si la photographie avait été montée ou non, M. Davies a déclaré ce qui suit:

Non, ce n'était pas reconstitué. Ce n'est pas moi qui ai tourné le film, quelqu'un est venu pour réaliser le film et je lui ai donné certaines directives...

Maintenant j'aimerais savoir, monsieur Kay, et je crois comprendre que vous êtes assémenté, j'aimerais savoir précisément quelles étaient les directives reçues de M. Davies, pas seulement une partie, mais toutes vos directives.

**M. Kay:** Je crois que cela est consigné dans le compte rendu des délibérations de la dernière réunion. Il m'a dit, je crois que je l'ai indiqué ici. Un instant. Non, je m'excuse, je ne l'ai pas indiqué. Il parlait d'une déclaration qu'il avait faite plus tôt et il m'avait dit notamment de ne pas adresser le parole aux pêcheurs et de ne pas pousser un chasseur à tuer un phoque, simplement de filmer la scène lorsqu'ils en tueraient un.

**M. McQuaid:** Il dit, M. Kay, qu'il vous a donné certaines directives. Le comité aimerait savoir quelles sont toutes les directives que vous a données M. Davies.

**M. Kay:** Je viens de vous l'expliquer, rien de plus.

**M. McQuaid:** Rien de plus?

**M. Kay:** C'est exact.

[Text]

(196)

[Interpretation]

**Mr. McQuaid:** Would you repeat those now for the benefit of the Committee?

**Mr. Kay:** He told me not to speak to the fishermen, not to try and set up or stage any sequences in the film.

**The Vice-Chairman:** Mr. Anderson is next in the questioning.

**Mr. Anderson:** Mr. Kay, you mentioned that four minutes of the film were used out of approximately 14 minutes that you shot.

**Mr. Kay:** This is an estimate.

**Mr. Anderson:** Yes, a rough estimate.

Would you say that—give and take the usual editing problems—these four minutes accurately represent the 14 minutes of film that you shot? They represented the actual 14 minutes' worth of film?

**Mr. Kay:** That is right. Yes.

**Mr. Anderson:** Would you say that anyone would get a different impression of the sealing hunt if they saw the full 14 minutes of the film?

**Mr. Kay:** I do not think so; no.

**Mr. Anderson:** That is fine.

**The Vice-Chairman:** Thank you Mr. Anderson. Before you start, Mr. Cyr, perhaps I could show you how to use the...

**Mr. Cyr:** Witnesses, before or after accepting the contract to do the job, were you briefed on seal hunting or did you read any book on it?

**Mr. Kay:** No, I had read no books, only what I had read in the newspaper and what Brian had told me the hunt was like as far as ice conditions and so on—living conditions, this type of thing. But I had done no research on it, if this is what you mean.

**Mr. Cyr:** No research at all?

**Mr. Kay:** No.

**Mr. Cyr:** Thank you.

**The Vice-Chairman:** Mr. Cyr is completed; Mr. Borrie, I think, is next.

**Mr. Borrie:** Mr. Chairman, Mr. Kay. You stated at the beginning that you had received \$100 from the New Brunswick S.P.C.A. for the shooting of the film.

**M. McQuaid:** Voulez-vous répéter ces directives aux membres du Comité?

**M. Kay:** Il m'a dit de ne pas adresser la parole aux pêcheurs, de ne pas essayer de reconstituer ou de monter aucune séquence du film.

**Le vice-président:** M. Anderson est le suivant.

**M. Anderson:** Monsieur Kay, vous avez mentionné qu'on avait utilisé seulement quatre minutes des quatorze minutes environ que vous aviez tourné.

**M. Kay:** Environ.

**M. Anderson:** Oui, environ. Diriez-vous que ces quatorze minutes, compte tenu évidemment des problèmes de montage de film, représentent bien les quatorze minutes que vous avez tourné?

**M. Kay:** C'est exact. Oui.

**M. Anderson:** Selon vous, est-ce que quelqu'un aurait une autre impression de la chasse aux phoques s'il voyait les quatorze minutes de film?

**M. Kay:** Je ne le pense pas, non.

**M. Anderson:** C'est bien.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Anderson. Avant de commencer, monsieur Cyr, je pourrais peut-être vous montrer comment vous servir de...

**M. Cyr:** Messieurs les témoins, avant ou après avoir accepté le contrat pour faire le travail, est-ce qu'on vous a expliqué ou vous êtes-vous documentés sur la chasse aux phoques?

**M. Kay:** Non, je n'ai pas lu de livre, seulement ce que j'avais lu dans les journaux et ce que Brian m'avait dit de la chasse, relatif à l'état des glaces et ainsi de suite, les conditions de vie, des choses de ce genre. Mais je n'avais fait aucune recherche, si c'est ce que vous voulez dire.

**M. Cyr:** Aucune recherche du tout?

**M. Kay:** Non.

**M. Cyr:** Merci.

**Le vice-président:** M. Cyr a terminé. M. Borrie, je crois, est le suivant.

**M. Borrie:** Monsieur le président, monsieur Kay. Vous avez dit au début que vous aviez reçu \$100 de la Société protectrice des animaux du Nouveau-Brunswick pour tourner le film.



[Texte]

**Mr. Kay:** Correct.**Mr. Borrie:** Did you receive any moneys from the S.P.C.A. of New Brunswick for any other work in connection with the seal hunt, other than for filming?**Mr. Kay:** No; that is the only thing I have ever done for them.**Mr. Borrie:** That is the only moneys that you have ever received from the S.P.C.A.?**Mr. Kay:** Right.

● 2055

**Mr. Borrie:** In an earlier question, I think it was Mr. McGrath who was asking about the sealer with his foot on the whitecoat. Were you beginning to recall part of the film here, when you were talking about the telephoto lens—about the group of sealers walking across the ice? I was just wondering if you have through a little further along and could recall that scene?**Mr. Kay:** No, I am afraid I cannot recall that particular scene. If I knew what was happening before or after I might be able to fit it in.**Mr. Borrie:** Well, it was the type of thing where the great man has just killed a seal and has his foot on the whitecoat.**Mr. Kay:** Is he attempting to skin the seal, or something of this nature?**Mr. Borrie:** No, he just has his foot on top of the seal.**Mr. Kay:** I am sorry; I cannot remember that sequence.**Mr. Borrie:** I thought that possibly you might have refreshed your memory. Thank you.**The Vice-Chairman:** Thank you Mr. Borrie. Is there anyone else who wishes to ask any questions of Mr. Kay?**Mr. Lundrigan:** Mr. Chairman, just as an observation, not a question. With the evidence presented two or three weeks ago by Mr. Davies, there was an indication that, in fact, the film was a dramatic presentation of a dramatic event, a highlighting of some of the more dramatic parts of the bloody slaughter, if you want to put it this way—and it is a bloody slaughter—presented in order to try to create the impression that it was one which should be prevented. This was brought out quite clearly in the film.

[Interprétation]

**M. Kay:** C'est exact.**M. Borrie:** Avez-vous reçu de l'argent de la Société protectrice des animaux du Nouveau-Brunswick pour tout autre travail intéressant la chasse aux phoques, à part du tournage du film?**M. Kay:** Non, c'est le seul travail que j'ai fait pour eux.**M. Borrie:** Et ce sont là les seuls fonds que vous avez reçus de la S.P.A.?**M. Kay:** Oui.**M. Borrie:** Lors d'une question antérieure, je crois que c'est M. McGrath qui vous posait une question au sujet d'un chasseur qui avait le pied sur une fourrure blanche. Avez-vous commencé à vous rappeler une partie du film lorsque vous parliez du téléobjectif, du groupe de chasseurs qui marchaient sur les glaces? Je me demande si vous y avez songé et si vous vous souvenez de la scène?**M. Kay:** Non, je crains de ne pouvoir me souvenir de cette scène en particulier. Si vous me disiez ce qu'il y avait avant ou après je pourrais peut-être me retrouver.**M. Borrie:** C'était le genre de scène où le grand homme vient de tuer un phoque et pose son pied sur la fourrure blanche.**M. Kay:** Est-ce qu'il essaie d'écorcher le phoque, ou quelque chose du genre?**M. Borrie:** Non, il a simplement son pied sur le phoque.**M. Kay:** Je m'excuse, mais je ne me souviens pas de cette scène.**M. Borrie:** Je pensais que cela vous aurait rafraîchit la mémoire. Merci.**Le vice-président:** Merci, monsieur Borrie. Y a-t-il quelqu'un d'autre qui désire poser des questions au témoin?**M. Lundrigan:** Une petite observation, ce n'est pas une question. Les témoignages présentés il y a deux ou trois semaines par M. Davies indiquaient, de fait, que le film était une présentation dramatique d'un événement dramatique, les faits saillants des parties les plus dramatiques d'une boucherie sanglante, si vous voulez, car c'est bel et bien une boucherie sanglante, de façon à donner l'impression que c'est un massacre qu'il faudrait empêcher. Cela ressortait très clairement du film.

*[Text]*

As a matter of fact, there was, I believe, a scene where the mother seal, the cow seal, was actually sniffing a cadaver; and we heard evidence this morning from Mr. Hughes that this was a very unusual event—certainly not the sort of thing that you could pick up in eight minutes of film if you just wandered around the ice shooting shots.

I think it should be put on the record that Mr. Hughes' testimony this morning and Mr. Davies' presentation the last time we met—the latter one indicating that the film was a dramatic presentation—are certainly totally inconsistent with the evidence that we have received here this evening.

**The Vice-Chairman:** Thank you Mr. Lundrigan. Are there any other questions?

**Mr. Crouse:** Just one question. Could the witness tell us in what year was this film taken?

**Mr. Kay:** Pardon me?

**Mr. Crouse:** In what year did you make this film?

**Mr. Kay:** In 1967.

**Mr. Crouse:** In 1967. If I recall correctly, it was stated in the film that the New Brunswick Society for the Prevention of Cruelty to Animals took to the ice—the film followed the hunt. It went on, if I recall, to say that more than 36 per cent of the skulls were intact and the seals were skinned alive. How could the commentator become aware of this type of information? Was this discovery made by you when you filmed the hunt? This is a comment on the film, is it not, that some 36 per cent of the skulls were intact and the seals were skinned alive?

**Mr. Kay:** I had nothing to do with the narrative section of the film at all.

**Mr. Crouse:** Who did the narration on the film?

**Mr. Kay:** I do not know.

**Mr. Crouse:** All you did was the actual shooting, as you saw it on the ice?

**Mr. Kay:** That is right.

**Mr. Crouse:** Do you know if the film, or parts of it, were sold at any time to the CBC?

**Mr. Kay:** I have no idea.

**Mr. Crouse:** You have no idea?

*[Interpretation]*

De fait, il y avait une scène, je crois, où la mère phoque était en train de renifler un cadavre; M. Hughes, nous a dit ce matin que c'était un événement très inusité, et certainement pas le genre d'incident qu'on pourrait prendre dans un film de huit minutes, si on ne fait que prendre des vues ici et là sur les glaces.

Je crois qu'il conviendrait d'inscrire au compte rendu que les témoignages de M. Hughes, ce matin, et les témoignages de M. Davies, lors de notre dernière séance, où il indiquait que le film constituait une présentation dramatique ne cadrent pas avec les témoignages que nous avons entendus ici ce soir.

**Le vice-président:** Merci, M. Lundrigan. Y a-t-il d'autres questions?

**M. Crouse:** Une autre question. Le témoin pourrait-il nous dire en quelle année ce film a été tourné?

**M. Kay:** Pardon.

**M. Crouse:** En quelle année avez-vous fait ce film?

**M. Kay:** En 1967.

**M. Crouse:** En 1967. Si j'ai bonne mémoire, on disait dans le film que la Société protectrice des animaux du Nouveau-Brunswick s'était rendue sur les glaces et avait suivi les chasseurs. On disait ensuite que plus de 36 p. 100 des crânes étaient intacts et que les phoques avaient été écorchés vifs. Comment le commentateur aurait-il pu avoir ce genre de renseignements? Est-ce une découverte que vous avez faite vous-même lorsque vous avez filmé la chasse? C'est un commentaire sur le film, n'est-ce pas, qu'environ 36 p. 100 des crânes étaient intacts et que les phoques avaient été écorchés vifs?

**M. Kay:** Je n'ai rien eu à faire avec le côté narratif du film.

**M. Crouse:** Qui a préparé le scénario?

**M. Kay:** Je l'ignore.

**M. Crouse:** Tout ce que vous avez fait c'est de tourner la situation telle quelle existe sur les glaces?

**M. Kay:** C'est exact.

**M. Crouse:** Savez-vous si le film ou une partie du film a été vendu à Radio-Canada?

**M. Kay:** Je n'en ai pas la moindre idée.

**M. Crouse:** Vous n'en avez pas la moindre idée?



[Texte]

**Mr. McQuaid:** A supplementary Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Mr. McQuaid.

**Mr. McQuaid:** Mr. Kay, before you came before this Committee to give evidence tonight, had you had a conversation with Mr. Davies about this appearance of yours?

**Mr. Kay:** No, I did not see Mr. Davies until this morning. I met him at the meeting.

**Mr. McQuaid:** Since you met him this morning at the meeting, have you talked to him about the evidence that you were to give before the Committee?

**Mr. Kay:** No.

**Mr. McQuaid:** You are sure, now?

**Mr. Kay:** I am sure.

**Mr. McQuaid:** Did you have any conversation with Mr. Davies today at all?

**Mr. Kay:** Just at meal time—small talk.

**Mr. McQuaid:** Small talk. Now, surely the matter of your giving evidence before this Committee must have been included in this small talk, as you call it?

**Mr. Kay:** That is true. Yes, you could assume that.

**Mr. McQuaid:** We would like to know, Mr. Kay, what you talked about.

**Mr. Kay:** It was not talked about that much. He just pointed out to tell the truth and there is nothing to worry about.

**Mr. McQuaid:** Why did he point out to tell the truth? Surely he would not have to remind you to tell the truth. This is what you are here for. There must have been some conversation leading up to his statement that you should tell the truth.

**Mr. Kay:** No, none whatever.

**Mr. McQuaid:** I think you had better tell the truth, Mr. Kay, and tell it to us all—tell us all the truth.

**Mr. Kay:** No, that is what was mentioned—nothing more, nothing less.

**Mr. McQuaid:** Now, Mr. Kay, you do not expect this Committee to believe you when you say you had lunch today with Mr. Davies, spent some considerable time...

[Interprétation]

**M. McQuaid:** Une question complémentaire.

**Le vice-président:** Monsieur McQuaid.

**M. McQuaid:** Monsieur Kay, avant de venir témoigner devant le Comité ce soir, avez-vous eu une conversation avec M. Davies au sujet de la comparution?

**M. Kay:** Non, je n'ai vu M. Davies que ce matin. Je l'ai rencontré à la réunion.

**M. McQuaid:** Depuis l'avoir rencontré ce matin, avez-vous eu un entretien avec lui au sujet du témoignage que vous deviez donner au Comité?

**M. Kay:** Non.

**M. McQuaid:** Vous en êtes bien sûr?

**M. Kay:** J'en suis sûr.

**M. McQuaid:** Avez-vous une conversation avec M. Davies, aujourd'hui?

**M. Kay:** Seulement pendant le repas, de choses sans importance.

**M. McQuaid:** De choses sans importance. Sûrement, la question de votre témoignage devant le comité a fait partie de ces choses sans importance, comme vous le dites?

**M. Kay:** C'est exact. Vous pouvez le supposer.

**M. McQuaid:** J'aimerais savoir de quoi vous avez parlé.

**M. Kay:** Nous n'avons pas tellement parlé de cela. M. Davies m'a simplement dit de dire la vérité et que je n'avais rien à craindre.

**M. McQuaid:** Pourquoi vous a-t-il signalé de dire la vérité. Sûrement il ne devrait pas avoir à vous dire la vérité. Vous êtes là pour cela. Il a dû y avoir une conversation qui l'a amené à vous dire de dire la vérité.

**M. Kay:** Non, aucune.

**M. McQuaid:** Je crois que vous feriez bien de nous dire la vérité, et toute la vérité, monsieur Kay.

**M. Kay:** Non, c'est exactement ce qui a été mentionné et rien de plus.

**M. McQuaid:** Monsieur Kay, vous ne pensez pas que le Comité va vous croire lorsque vous nous dites que vous avez déjeuné aujourd'hui avec M. Davies, que vous avez passé un bout de temps...

[Text]

**The Vice-Chairman:** Yes, Mr. Anderson.

**Mr. Anderson:** I think, perhaps, unless an individual member of the Committee is making any suggestion of a person not believing, he should simply say, "this particular member of the Committee", not "the Committee", because there are perhaps different views.

**The Vice-Chairman:** Yes, Mr. McQuaid, perhaps if you would...

**Mr. McQuaid:** I will correct that Mr. Chairman and confine myself to...

**Mr. McBride:** On a point of order, Mr. Chairman, I think it would be very useful if this Committee directed its comments to the Chair.

**Mr. McQuaid:** Well then, Mr. Chairman, through you I ask the witness to tell the Committee the whole gist of his conversation with Mr. Davies today, since he met him here in Ottawa, as it relates to his giving evidence before this Committee.

**Mr. Kay:** Well, it is quite a difficult question. There were several things mentioned. He has told me about his trip from Europe—many things—his appearing before the Committee the last time he was here.

**Mr. McQuaid:** Yes, and what did he tell you about that?

**Mr. Kay:** He told me you gave him a hard time, to put it bluntly.

**Mr. McQuaid:** Mr. Chairman, did he suggest to the witness that the witness might have a hard time too?

**Mr. Kay:** No, I cannot say that he suggested that.

**Mr. McQuaid:** Mr. Chairman, has the witness, before giving evidence here tonight, reviewed the proceedings taken on April 15, 1969, as published in *Hansard*?

**Mr. Kay:** Yes, I have read this.

**Mr. McQuaid:** At whose suggestion?

**Mr. Kay:** I had nothing else to do but read.

**Mr. McQuaid:** When did you read them?

**Mr. Kay:** The latter part of this morning and this afternoon, and during lunch hour.

**Mr. McQuaid:** How did you get them? Did you look for them?

**Mr. Kay:** There were copies available at the meeting.

[Interpretation]

**Le vice-président:** Oui, monsieur Anderson.

**M. Anderson:** Je crois que si un député dit qu'on ne croit pas le témoin, il devrait simplement dire lui-même ne croit pas le témoin et non pas parler au nombre de tout le Comité, car il peut y avoir d'autres opinions.

**Le vice-président:** Oui, monsieur McQuaid, vous pourriez peut-être...

**M. McQuaid:** Je vais corriger ma déclaration, monsieur le président, et m'en tenir...

**M. McBride:** J'invoque le règlement, monsieur le président. Je crois que ce serait une bonne chose si les membres du Comité adressaient leurs commentaires à la présidence.

**M. McQuaid:** Monsieur le président, par votre intermédiaire, j'aimerais demander au témoin de révéler au Comité la teneur de la conversation qu'il y a eue avec M. Davies aujourd'hui puisqu'il l'a rencontré à Ottawa et que cette conversation se rapporte à sa comparution devant le Comité.

**M. Kay:** C'est une question assez difficile. Nous avons parlé de plusieurs choses. Il m'a parlé de son voyage en Europe, de bien des choses, de sa comparution devant le Comité la dernière fois qu'il est venu ici.

**M. McQuaid:** Et que vous a-t-il dit à ce propos?

**M. Kay:** Il m'a dit que vous lui aviez donné du fil à retordre, pour dire le moins.

**M. McQuaid:** Monsieur le président, a-t-il suggéré que le témoin pourrait avoir du fil à retordre aussi?

**M. Kay:** Non. Je ne saurais dire qu'il a suggéré cela.

**M. McQuaid:** Est-ce que le témoin, avant de venir déposer ce soir, a lu les témoignages donnés le 15 avril 1969 et qui ont été publiés dans le *Hansard*?

**M. Kay:** Oui, je les ai lus.

**M. McQuaid:** Qui vous l'a suggéré?

**M. Kay:** Je n'avais rien d'autre à faire que de lire.

**M. McQuaid:** Quand l'avez-vous lu?

**M. Kay:** Ce matin et cet après-midi, et pendant l'heure du déjeuner.

**M. McQuaid:** Comment l'avez-vous obtenu? Où l'avez-vous trouvé?

**M. Kay:** Il y en avait des exemplaires à la réunion.



[Texte]

**Mr. McQuaid:** I see. Did you ask for one or was it handed to you?

**Mr. Kay:** No, there was one laying on a desk.

**Mr. McQuaid:** And you reviewed it?

**Mr. Kay:** That is right.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. McQuaid.

**Mr. McQuaid:** Are you working now, Mr. Kay? Are you employed now?

**Mr. Kay:** Yes, I am.

**Mr. McQuaid:** With whom?

**Mr. Kay:** Harvey Studios. I have been with them five years.

**Mr. McQuaid:** Pardon?

**Mr. Kay:** I have been with them five years.

**Mr. McQuaid:** I did not catch the name of the company.

**Mr. Kay:** Harvey Studios.

**Mr. McQuaid:** Where are they located?

**Mr. Kay:** Our main office is in Fredericton.

**The Vice-Chairman:** We have gone through this. Mr. Whelan?

**Mr. Whelan:** Mr. Chairman, I just wanted to ask the witness one more question. The magazine *Paris Match* of January 11, 1969 has clips out of a film or pictures taken off the film. Could I ask the witness if he recognizes these pictures?

**The Vice-Chairman:** Would you like to table the magazine?

**Mr. Whelan:** They are pictures that show a man with a whitecoat skin on a rope, and he is with a cow seal. I just wondered if you had recognized these as part of the film.

**The Vice-Chairman:** Perhaps first for the general benefit of the Committee we should have it tabled.

**Mr. McGrath:** It has already been tabled once.

**Mr. Whelan:** If it has already been tabled it is not necessary to table it again, but it shows these pictures, and I would like to ask the witness, Mr. Chairman, if these are part of the killing of seals that he had taken?

[Interprétation]

**M. McQuaid:** Je vois. Est-ce que vous les avez demandés ou vous les a-t-on offerts?

**M. Kay:** J'en ai trouvé un sur un pupitre.

**M. McQuaid:** Et vous l'avez lu?

**M. Kay:** C'est exact.

**Le vice-président:** Merci, monsieur McQuaid.

**M. McQuaid:** Est-ce que vous travaillez présentement, monsieur Kay?

**M. Kay:** Oui.

**M. McQuaid:** Pour qui?

**M. Kay:** Je suis avec la Société *Harvey Studios* depuis cinq ans.

**M. McQuaid:** Pardon?

**M. Kay:** Je travaille pour eux depuis cinq ans.

**M. McQuaid:** Je n'ai pas compris le nom de la société.

**M. Kay:** *Harvey Studios*.

**M. McQuaid:** Où se trouvent-ils?

**M. Kay:** Leur siège social est à Fredericton.

**Le vice-président:** Nous avons déjà vu cela. Monsieur Whelan?

**M. Whelan:** Il y a seulement une autre question que j'aimerais poser au témoin. La revue *Paris Match* du 11 janvier, 1969, présentait un extrait ou des photos tirées d'un film. Pourrais-je demander au témoin s'il reconnaît ces photos?

**Le vice-président:** Est-ce que vous pourriez déposer la revue?

**M. Whelan:** Ce sont des photos où l'on voit un homme en blanc avec un câble et une mère phoque. Je me demandais si vous y aviez une partie du film?

**Le vice-président:** Il serait peut-être bon, avant tout, dans l'intérêt du comité, de déposer la photo.

**M. McGrath:** Elle a déjà été déposée.

**M. Whelan:** Dans ce cas, il n'est pas nécessaire de le faire de nouveau, mais la revue renferme ces photos, et je voudrais demander au témoin, monsieur le président, si elles font partie de l'abattage des phoques qu'il a tourné?

[Text]

**Mr. McGrath:** After the supplementary, you might show the witness that that particular issue is the issue of the same magazine that I tabled this morning, the same question, and Mr. Whelan's reply to that as well.

**Mr. Kay:** This appears to be a section of filmstrip taken from the movie I shot, although if I remember correctly—and I could be corrected on this—the sequences are reversed in that left is right and right is left, this type of thing.

**Mr. Whelan:** Mr. Chairman, for the interest of the Chair and the members of the Committee, this man in this picture certainly does not look like a sealer to me. He has a sports sweater on and his whole garb is not what the normal sealer wears. He appears purposefully tantalizing the seal, the cow seal with a white pelt, a hide off a baby seal. Now this does not seem the normal thing for a sealer or anyone else to be doing unless they were maybe not staging it purposely, but staging it acting smart, or something, as far as that goes.

• 2105

**Mr. McGrath:** Mainly for the camera.

**The Vice-Chairman:** Well, Mr. Whelan, there is one other picture that Mr. McGrath wanted...

**Mr. McGrath:** That whole series in the magazine, I would like them to see that in reply to Mr. Whelan's question at the same time.

**Mr. Whelan:** Show that picture, Mr. Chairman, to Mr. McGrath. See if...

**Mr. McGrath:** Are these shots taken from your film?

**Mr. Kay:** No, I do not believe these ones are.

**Mr. McGrath:** I would like you to be sure, Mr. Kay. I would like you to be sure, sir, please.

**Mr. Kay:** No, as I remember the film, these are not taken from my film.

**The Vice-Chairman:** Then I do not have any other questions. If that is the case I would like...

**Mr. Lundrigan:** Before the witness leaves—as much to say, he did come all the way from down East like the Don Messer Show—can the witness tell me if he has received any

[Interpretation]

**M. McGrath:** Après la question supplémentaire, vous pourriez peut-être montrer au témoin que ce numéro de la revue est le même que j'ai déposé ce matin, la même question, de même que la réponse de M. Whelan.

**M. Kay:** Il semble que ce soit une partie du film que j'ai tourné, mais, si je me souviens bien, et je pourrais me tromper, on a renversé l'ordre des séquences, de sorte que la gauche est la droite, et vice versa.

**M. Whelan:** Monsieur le président, pour la gouverne de la présidence et des membres du Comité, l'homme sur la photo ne m'a pas l'air d'un phoquier. Il porte un gilet et tous ses vêtements ne sont pas ceux que les phoquiers portent en général. Il ne semble que taquiner le phoque à dessein, la mère phoque à la robe blanche, avec la peau d'un bébé phoque. Il me semble que ce n'est pas la chose normale à faire pour un chasseur de phoques ou qui que ce soit, à moins que sans que ce soit une mise en scène à dessein, mais une reconstitution intelligente, ou quelque chose du genre.

**M. McGrath:** Surtout pour les caméras.

**Le vice-président:** Monsieur Whelan, il y a une autre photo que M. McGrath voulait...

**M. McGrath:** Toute la série qui a paru dans la revue. Je voudrais qu'ils les voient et répondent à la question de M. Whelan en même temps.

**M. Whelan:** Montrez la photo, monsieur le président, à M. McGrath. Voyez si...

**M. McGrath:** Est-ce que ces photos sont tirées de votre film?

**M. Kay:** Non, je ne crois pas que celles-ci le soient.

**M. McGrath:** Je voudrais que vous en soyez sûr, monsieur Kay. Je voudrais que vous en soyez certain.

**M. Kay:** Non, dans la mesure où je me souviens du film, ces photos ne sont pas tirées de mon film.

**Le vice-président:** Dans ce cas, je n'ai pas d'autres questions. Si c'est le cas, je voudrais...

**M. Lundrigan:** Avant que le témoin ne parte, puisqu'il est venu du fin fond de l'Est, comme le «Don Messer Show», est-ce que le témoin pourrait me dire s'il a reçu d'autres



[Texte]

other returns from the production of this film over and above the honorarium of \$100 that he referred to, sums that went to the production of the film?

**Mr. Kay:** No, none whatsoever.

**Mr. Lundrigan:** Have you been asked to do any other work?

**Mr. Kay:** For the S.P.C.A.?

**Mr. Lundrigan:** Yes.

**Mr. Kay:** No.

**Mr. Lundrigan:** Have you done any other work in connection with seals?

**Mr. Kay:** No, I have not.

**Mr. Lundrigan:** Have you been to the seal fisheries since 1967?

**Mr. Kay:** No.

**Mr. Lundrigan:** You have not. Could you tell the Committee, just so we can get a comparison between what you said now and what was filmed, how these fishermen from the Chesley A. Crosbie—you said it was the Chesley A. Crosbie and you said it was done in the Gulf—kill seals? What was the normal procedure?

**Mr. Kay:** Well, I am certainly no expert on this but I will try and answer your question. The normal method was to club them over the top of the head through this area, turn them over, and cut their stomach open. This was the method most commonly used.

**Mr. Lundrigan:** What did they club them over the head with?

**Mr. Kay:** A club.

**Mr. Lundrigan:** Well, what kind of club?

**Mr. Kay:** Resembling a baseball bat—this shape.

**Mr. Lundrigan:** Right. How many times would they club them? Once, twice, five times, how many times?

**Mr. Kay:** Well, this varied. You would find hunters that made a practice of always hitting the seal twice. You would find some that would hit it just once and turn it over. You would find others that hit it once or twice across the side of the neck and turned it over—this type of thing. You know, it varied from hunter to hunter. Each was an individual.

[Interprétation]

recettes de la production de ce film, à part les honoraires de cent dollars qu'il a mentionné, les sommes qui ont servi à la production de ce film?

**M. Kay :** Non, aucune.

**M. Lundrigan:** Est-ce qu'on vous a demandé de faire d'autres travaux?

**M. Kay:** Pour la SPA?

**M. Lundrigan:** Oui.

**M. Kay:** Non.

**M. Lundrigan:** Est-ce que vous avez fait d'autres travaux relatifs aux phoques?

**M. Kay:** Non.

**M. Lundrigan:** Est-ce que vous êtes revenu sur la banquise depuis 1967?

**M. Kay:** Non.

**M. Lundrigan:** Vous n'y êtes pas retourné. Pouvez-vous dire au Comité, pour que nous puissions comparer ce que vous dites et présentement et ce que vous avez tourné, pouvez-vous dire au Comité comment les pêcheurs du Chesley A. Crosbie, vous avez dit qu'ils étaient du Chesley A. Crosbie et que la chose se passait dans le golfe, tuaient les phoques? Quelle était la pratique normale?

**M. Kay:** Je ne suis pas expert en la matière, mais je vais essayer de vous répondre. La pratique courante dans cette région, c'est de les frapper avec un bâton sur la tête, de les retourner et de les éviscérer. C'était la méthode la plus courante.

**M. Lundrigan:** Avec quoi les frappait-on sur la tête?

**M. Kay:** Avec un bâton.

**M. Lundrigan:** Quel genre de bâton?

**M. Kay:** Un genre de bâton de baseball, avec cette forme.

**M. Lundrigan:** D'accord. Pouvez-vous dire combien de fois on les frappe avec le bâton? Une, deux, cinq fois, dix fois, combien de fois?

**M. Kay:** Cela varie. On voit des gens qui ont l'habitude de frapper les phoques deux fois. D'autres les frappent une ou deux fois sur le cou et les retournent, ce genre de choses. Mais cela varie avec l'individu.

[Text]

**Mr. Lundrigan:** What was the typical situation?

**Mr. Kay:** I would say, probably, striking the seal twice would be typical.

**Mr. Lundrigan:** Twice, you . . .

**Mr. Kay:** I am using this term very generally.

**Mr. Lundrigan:** Yes, I think that would be good for the record, because you certainly would not tell the fishermen on the Chesley A. Crosbey that they typically hit the seal twice. You are talking about, mostly, Newfoundlanders who are men as well and they do not do this thing. They hit the seal once and the seal is dead by then. But I will ask you another question.

**Mr. Kay:** May I comment on the last before we go on?

**Mr. Lundrigan:** Yes. Go ahead.

**Mr. Kay:** There was one hunter out there that I noticed was—it appeared to me he had been at it a long time and he knew what he was doing. It was just a matter of striking the seal once and that was it.

**Mr. Lundrigan:** You actually saw a man only strike it once?

**Mr. Kay:** Yes. I believe there is a sequence in the film, but I also saw teenagers out there, I suppose 17, 18, that you know, are new at this. They did not know what they were doing. They were striking the seals three, four times.

**Mr. Lundrigan:** How did you know they did not know what they were doing? Perhaps that is the number of times . . .

**Mr. Kay:** This is my personal opinion.

**Mr. Lundrigan:** This is your personal opinion. Did anybody tell you that they should hit it once, and that should do the job, or . . .

**Mr. Kay:** I understand this is the law, or pardon me, not the law, but it is accepted that if it is struck properly, once will do the trick.

**Mr. Lundrigan:** You understand that if it is struck properly once . . . I will ask you the question: Are there sequences in your film indicating how seals are being killed with clubs?

**Mr. Kay:** Yes, there are.

**Mr. Lundrigan:** How many times the sealers hitting the seals in your film?

[Interpretation]

**M. Lundrigan:** Mais, en général?

**M. Kay:** Je dirais deux fois, en général.

**M. Lundrigan:** Deux fois, vous dites?

**M. Kay:** Je parle de façon très générale.

**M. Lundrigan:** Je crois que cela suffira pour le compte rendu, car vous ne pourriez certainement pas dire aux pêcheurs du *Chesley A. Crosbie* qu'en général ils frappent deux fois. Mais, vous parlez surtout des gens de Terre-Neuve, qui sont des hommes, et qui ne font pas des choses de ce genre. Ils frappent un coup et le phoque est mort. Mais je voudrais vous poser une autre question.

**M. Kay:** J'aurais une observation à faire sur ce que vous venez de dire.

**M. Lundrigan:** Oui. Allez-y.

**M. Kay:** Il y avait un des chasseur que j'ai remarqué. Il m'a semblé qu'il faisait ce métier depuis un bout de temps et qu'il s'y connaissait. Il ne frappait le phoque qu'une seule fois et il était mort.

**M. Lundrigan:** Vous avez vu un homme qui ne frappait le phoque qu'une seule fois?

**M. Kay:** Oui. Je crois qu'il y a même une séquence du film là-dessus, mais il y avait aussi des jeunes gens de 17 ou 18 ans, qui n'étaient pas expérimentés. Ils ne savaient pas comment s'y prendre. Ils frappaient le phoque trois ou quatre fois.

**M. Lundrigan:** Comment saviez-vous qu'ils n'étaient pas expérimentés et ne savaient pas comment s'y prendre. C'est peut-être le nombre de fois . . .

**M. Kay:** C'est une impression personnelle.

**M. Lundrigan:** Votre impression personnelle. Est-ce que quelqu'un vous a dit qu'il suffisait de les frapper une fois ou . . .

**M. Kay:** Je crois comprendre que selon la loi, pardon, ce n'est pas selon la loi, mais il est reconnu que si on les frappe au bon endroit, un coup suffira.

**M. Lundrigan:** Vous croyez comprendre que si on les frappe au bon endroit . . . Je vous poserai cette question: est-ce qu'il y a des séquences dans votre film où l'on voit les phoques tués avec des bâtons?

**M. Kay:** Oui.

**M. Lundrigan:** Combien de fois frappe-t-on les phoques avec le bâton dans votre film?



[Texte]

**Mr. Kay:** Here again it is difficult for me to answer because I have not seen the film for a while.

**Mr. Lundrigan:** Let me remind you of one sequence where I think there are four at least, and I think five, four, at least, times when the sealer taps the seal on the side of the head or on the back or somewhere like this. This is shown in your film. Was this a normal scene—it is a four minute film—was this a normal happening?

**Mr. Kay:** Are you referring to the sequence where the hunter had to strike the seal several times to kill it?

**Mr. Lundrigan:** Yes.

**Mr. Kay:** Yes, this was not staged. This was as it actually happened.

**Mr. Lundrigan:** I am not asking was it staged, but was this the normal?

**Mr. Kay:** No, no; I am not saying it was normal, no.

• 2110

**Mr. Lundrigan:** Well how do you define staged?

**Mr. Kay:** As if I had posed these people to do this, asked them, paid them, anything of this nature.

**Mr. Lundrigan:** Well this, you say, was not staged. You are not suggesting that other parts were staged, of course?

**Mr. Kay:** No.

**Mr. Lundrigan:** The point is that this sealer hit the seal several times. You admit several times, four or five times. Was this a normal event? Was this the normal way they killed seals?

**Mr. Kay:** I would not say it was normal, no.

**Mr. Lundrigan:** This was not normal?

**Mr. Kay:** No.

**Mr. Lundrigan:** Why did you pick that particular scene?

**Mr. Kay:** I did not pick any particular scene.

**Mr. Lundrigan:** You were doing a representative film; why did you pick that scene

[Interprétation]

**M. Kay:** Encore une fois, il m'est difficile de répondre car je n'ai pas vu le film depuis un bout de temps.

**M. Lundrigan:** Je crois que, dans une séquence, il y a au moins quatre, peut-être cinq chasseurs et que quatre ou cinq fois, le chasseur frappe le phoque sur le côté de la tête, sur le dos ou quelque chose du genre. On voit cela dans votre film. Est-ce que cela est la pratique courante, c'est un film de quatre minutes, est-ce que c'est la pratique courante?

**M. Kay:** Est-ce que vous faites allusion à la séquence où le chasseur a dû frapper le phoque plusieurs fois pour le tuer?

**M. Lundrigan:** Oui.

**M. Kay:** Oui, ce n'était pas une mise en scène. C'est une scène prise sur le vif.

**M. Lundrigan:** Je ne vous demande pas si c'était une mise en scène, mais si c'était la pratique courante?

**M. Kay:** Non, je ne dis pas que c'était la pratique normale.

**M. Lundrigan:** Quest-ce que vous entendez par mise en scène?

**M. Kay:** C'est lorsque l'on paie les gens pour accomplir tel ou tel geste.

**M. Lundrigan:** Vous dites que cela n'a pas été mis en scène. Vous ne voulez évidemment pas dire que d'autres parties ont fait l'objet d'une mise en scène?

**M. Kay:** Non.

**M. Lundrigan:** Ce à quoi je veux en venir c'est que le chasseur a frappé le phoque plusieurs fois, c'est ce que vous avez dit, quatre ou cinq fois. Est-ce que c'était la pratique courante, selon vous, pour tuer les phoques?

**M. Kay:** Je ne dirais pas que c'était la pratique courante, non.

**M. Lundrigan:** Ce n'était pas courant?

**M. Kay:** Non.

**M. Lundrigan:** Pourquoi avez-vous choisi cette scène?

**M. Kay:** Je n'ai pas choisi de scène en particulier.

**M. Lundrigan:** Vous tourniez un film documentaire. Pourquoi avez-vous choisi cette

[Text]

and why is this shown for a period of about 30 seconds of the four-minute production?

**Mr. Kay:** I cannot answer that anymore than I could answer why did I pick any other scene. It was things that happened within my eyesight that I was able to film. This is all I could take—all I could film was what was going on around me, nothing more.

**Mr. Lundrigan:** Did you film any shots of people hitting the seal once, killing the seal, and then cleaning it with the deep three or four inch incision and depelting the seal in approximately a minute? Did you show any scenes like that? Did you film any like this?

**Mr. Kay:** Yes, I believe there is a sequence in the film that includes this chap I mentioned. The chap that looked like he knew what he was doing. If I remember rightly, he clubbed two seals and then skinned them. I could stand to be corrected on that, but that sort of stands out in my memory.

**Mr. Lundrigan:** About two minutes ago you could not remember any of these things about the film, and right now you are telling us that you remember this person, knew what he was doing, that he clubbed two seals and that he knew exactly what he was doing—and this is contained in the film. I did not see that in the film. I saw the film two or three weeks ago, so perhaps it might be advisable—we do not have the film, so we cannot see it again.

Let me say, Mr. Chairman, that if people doing this kind of film work were walking down Wellington St. today and saw someone trying to climb a pole, do not say that this is typical Canadian behaviour.

**The Vice-Chairman:** Thank you Mr. Lundrigan. I have three names and then, perhaps, if it is the wish of the Committee, we could go on to the next witness, because we are getting into third and fourth rounds. I have Mr. McGrath, Mr. Anderson and Mr. Cyr.

**Mr. McGrath:** This is just very briefly and supplementary to Mr. Whelan's question regarding the *Paris Match* of January 11, and you recognize these scenes as being taken from the film that you shot for Mr. Davies. Can you identify the person in there?

**Mr. Kay:** No.

[Interpretation]

scène pour une séquence de 30 secondes dans une production de 4 minutes?

**M. Kay:** Je ne peux pas répondre davantage à cette question que j'aurais pu vous dire pourquoi j'ai choisi telle scène. Ce sont des choses qui se déroulaient dans mon champ de vision que j'ai pu filmer. C'est tout ce que j'ai pu filmer. Tout ce que j'ai pu filmer, c'est ce qui se passait autour de moi, rien de plus.

**M. Lundrigan:** Est-ce que vous avez filmé des scènes où l'on ne frappait le phoque qu'une seule fois, pour le tuer et qu'ensuite on l'éventrait par une incision profonde de trois ou quatre pouces et on l'écorchait en une minute environ? Est-ce que vous avez projeté des scènes de ce genre? Est-ce que vous avez filmé une telle scène?

**M. Kay:** Oui. Je crois qu'il y a une séquence dans le film où on voit justement le type que j'ai mentionné plus tôt, le type qui m'a paru expérimenté. Si je me souviens bien, il a frappé deux phoques puis il les a écorchés. Je me trompe peut-être, mais je crois m'en souvenir assez bien.

**M. Lundrigan:** Il y a deux minutes, vous ne vous souveniez de rien au sujet du film, et vous nous dites maintenant que vous vous souvenez de ce type expérimenté, qu'il a frappé deux phoques et qu'il savait exactement ce qu'il faisait, et que cela paraît dans le film. Je n'ai pas vu cette scène dans le film. J'ai vu le film il y a deux ou trois semaines et ce serait peut-être une bonne chose. . . Nous n'avons pas le film, alors on ne peut pas le visionner de nouveau. Permettez-moi de dire, monsieur le président, que si les gens qui travaillent au tournage de films marchaient le long de la rue Wellington et qu'ils voient quelqu'un qui monte un poteau, est-ce que vous croyez que c'est le comportement typique d'un Canadien?

**Le vice-président:** Merci, monsieur Lundrigan. Il y a encore trois noms sur la liste, ensuite, je crois qu'on pourrait passer à l'autre témoin, si le Comité est d'accord, car nous en sommes au troisième ou au quatrième tour. J'ai M. McGrath, M. Anderson et M. Cyr.

**M. McGrath:** Une brève question complémentaire à celle de M. Whelan au sujet du *Paris-Match* du 11 janvier 1969; vous reconnaissez que ces scènes ont été tirées du film que vous avez tourné pour M. Davies. Est-ce que vous pouvez identifier la personne qui se trouve dans la photo?

**M. Kay:** Non.



[Texte]

**Mr. McGrath:** Are you prepared to say that that scene was not filmed, was not staged, that that was authentic, and that that was an authentic sealer in there?

**Mr. Kay:** Yes, I am quite willing to say that.

**Mr. McGrath:** And you actually saw this man taunt the mother seal with the pelt of a whitecoat.

**Mr. Kay:** I did not say I saw him taunt...

**Mr. McGrath:** You saw it, obviously you filmed it.

**Mr. Kay:** I filmed what I saw, but I did not say he taunted the seal.

**Mr. McGrath:** It is there to be seen, that is what I am pursuing.

**Mr. Kay:** This is your conclusion; it does not have to be mine.

**Mr. McGrath:** That is the logical conclusion.

**The Vice-Chairman:** If Mr. McGrath has completed... Mr. Anderson?

**Mr. Anderson:** It is not very much Mr. Chairman. I would just like to point out that it is almost a quarter after, and we do have a CBC witness who, I think, perhaps, might bear more responsibility for putting this on. I think Mr. Kay has done a great job and these questions have been informative, but I would suggest to the Committee that we do not have all night for the CBC man.

**The Vice-Chairman:** I just have one more questioner, I believe, and that is Mr. Cyr.

**Mr. Cyr:** Yes, just a short question. Was your film a colour film?

**Mr. Kay:** Colour, yes.

**Mr. Cyr:** Can you show that to the witnesses—those three pictures. No, not those.

**The Vice-Chairman:** Is it agreeable that we table this particular page?

**Mr. Cyr:** This is from *Paris Match*, March 22.

**The Vice-Chairman:** March 22 and what paper is it?

**Mr. Cyr:** *Paris Match*.

**Mr. Kay:** Are you asking me if these were in my film?

**Mr. Cyr:** Yes.

20500—9

[Interprétation]

**M. McGrath:** Êtes-vous prêt à dire que cette scène n'a pas été filmée, qu'elle n'a pas fait l'objet d'une mise en scène, que c'est une scène authentique, que c'est un véritable chasseur de phoque qu'on y voit?

**M. Kay:** Oui, je suis prêt à le dire.

**M. McGrath:** Et vous avez vu ce type taquiner la mère phoque avec la fourrure blanche du bébé phoque?

**M. Kay:** Je n'ai pas dit que je l'avais vu taquiner...

**M. McGrath:** Vous l'avez vu, puisque vous avez filmé la scène.

**M. Kay:** J'ai filmé ce que j'ai vu, mais je n'ai pas dit qu'il avait taquiné le phoque.

**M. McGrath:** Ce que je veux dire c'est que la preuve est là.

**M. Kay:** C'est votre conclusion, ce n'est pas nécessairement la mienne.

**M. McGrath:** C'est la conclusion logique.

**Le vice-président:** Si M. McGrath a terminé... Monsieur Anderson?

**M. Anderson:** Juste un mot. Je dois signaler qu'il est 21 h 15 et que nous avons un témoin de Radio-Canada qui, à mon avis, a peut-être une plus grande responsabilité à cet égard. Je crois que M. Kay a bien répondu et que ses réponses ont été instructives, mais je ferai remarquer au comité que nous n'avons pas toute la nuit pour interroger l'employé de Radio-Canada.

**Le vice-président:** Je n'ai plus qu'un nom sur ma liste et c'est M. Cyr.

**M. Cyr:** Oui, une petite question. Est-ce que le film est en couleurs?

**M. Kay:** Oui.

**M. Cyr:** Pourriez-vous montrer cela au témoin. Ces trois clichés. Non, pas ceux-là.

**Le vice-président:** Êtes-vous d'accord qu'on dépose cette page en particulier?

**M. Cyr:** C'est tiré du numéro de *Paris-Match*, du 22 mars.

**Le vice-président:** Du 22 mars, et de quelle revue?

**M. Cyr:** De *Paris-Match*.

**M. Kay:** Vous me demandez si ces photos sont tirées de mon film?

**M. Cyr:** Oui.

[Text]

**Mr. Kay:** Not that I recall, no.

**Mr. Cyr:** No, all right.

**The Vice-Chairman:** Thank you Mr. Cyr. I would like to thank you, Mr. Kay, for coming from Fredericton for us. Thank you very much.

• 2115

Could we call Mr. MacDonald from the CBC? Mr. MacDonald has, as I remember, a five-minute opening statement, and I believe you have copies for the Committee. We will, first of all, go through the usual procedure of swearing in Mr. MacDonald.

**Mr. McBride:** Could the copies be distributed as well?

**The Vice-Chairman:** Yes, the messenger will hand them around. They are in both French and English.

**The Clerk:** Do you swear that the evidence you shall give shall be the truth, the whole truth and nothing but the truth, so help you God?

**Mr. Barry MacDonald (Director of Secretariat, Canadian Broadcasting Corporation):** I do.

**Mr. McGrath:** The statement has been distributed. It is a statement by the former Minister of Fisheries. It is very useful to have it, but I do not think it is your statement, Mr. MacDonald.

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, if the copies in the envelopes I gave you are the statement of Mr. Robichaud, there has been some slip up. Mr. Lytle, who was with me today, gave me these envelopes when we left this afternoon, and he could not be here this evening. I pulled out two envelopes—one marked English copies and the other French—assuming that they were the copies of my statement which we had prepared and which he had brought. I know that the statement in French is there, because we have seen it.

**The Vice-Chairman:** The statement in French is correct, evidently. It is just the English one...

**Mr. McGrath:** We can proceed without it.

**Mr. MacDonald:** I am very sorry.

**The Vice-Chairman:** We will start with Mr. MacDonald. Perhaps, if it is agreed, we could have this tabled afterwards, when Mr. Mac-

[Interpretation]

**M. Kay:** Pas que je me souviene, non.

**M. Cyr:** Non, c'est bien.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Cyr. Je voudrais remercier maintenant, M. Kay, qui est venu de Fredericton pour comparaître devant le Comité. Merci beaucoup.

Pourrions-nous maintenant demander à M. MacDonald de Radio-Canada de venir ici. M. MacDonald, si je me souviens bien, a une déclaration de cinq minutes à faire et je crois qu'il a des exemplaires pour le Comité. Mais auparavant, j'aimerais qu'on assermente M. MacDonald comme d'habitude.

**M. McBride:** Est-ce qu'on pourrait distribuer le document?

**Le vice-président:** Oui, le messenger va les distribuer. Nous en avons des exemplaires en français et en anglais.

**Le secrétaire du comité:** Jurez-vous de dire la vérité, toute la vérité et rien que la vérité, et que Dieu vienne en aide?

**M. Barry MacDonald (Directeur du Secrétariat, Société Radio-Canada):** Je le jure.

**M. McGrath:** La déclaration a été distribuée. Il s'agit d'une déclaration de l'ancien ministre des Pêcheries, ce qui est très utile, mais je ne crois pas qu'il s'agisse de votre déclaration, M. MacDonald.

**M. MacDonald:** Monsieur le président, si les documents dans les enveloppes que je vous ai données sont la déclaration de M. Robichaud, c'est qu'il s'est glissé une erreur. M. Lytle qui m'accompagnait aujourd'hui, m'a donné les enveloppes lorsque nous sommes partis cet après-midi, car il ne pouvait pas être ici ce soi. J'ai pris deux enveloppes, l'une portant la mention «français» et l'autre «anglais», et je supposais qu'il s'agissait les exemplaires de la déclaration que nous avions préparée. Je sais que vous avez la déclaration en français parce que je l'ai vue.

**Le vice-président:** La déclaration française est la bonne, évidemment. Ce n'est que le document anglais...

**M. McGrath:** On peut s'en passer.

**M. MacDonald:** Je m'en excuse.

**Le vice-président:** Nous allons commencer par M. MacDonald. Nous pourrions peut-être déposer la déclaration plus tard, si cela vous



## [Texte]

Donald has an opportunity to give it to us. I take it that is agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, my name is Barry MacDonald. My position is Director of Secretariat at the head office of the CBC. The statement I make now is the CBC's statement with respect to its broadcast of the film "*Les grand phoques de la banquise*"—the one that was shown here two weeks ago, and half of which was shown this afternoon.

**Mr. Whelan:** Mr. Chairman, on a point of order, could Mr. MacDonald tell us what that position means?

**Mr. MacDonald:** My position?

**Mr. Whelan:** Yes.

**Mr. MacDonald:** I report to the Vice-President of Corporate Affairs in the CBC. My work is in relation to the Board of Directors of the Corporation, the Canadian Radio Television Commission and parliamentary matters, questions in Parliament, Parliamentary committees, and that sort of work.

## ● 2120

In the summer of 1963 the Canadian Broadcasting Corporation contracted with Artek Film Productions Limitée for the broadcast rights to a proposed series of 39 half-hour films under the title "Chasse, Pêche et Nouveau Québec". As the title implies, these films dealt with hunting and fishing in the Province, with emphasis on the sporting aspects and on conservation.

In the Spring of 1964, the company, Artek, approached the CBC with the suggestion that a fortieth film be produced to terminate the series. It was proposed that the film should deal with seal hunting in the Gulf of St. Lawrence. At this time there was already considerable public interest in the hunt, and the company suggested that in view of the publicity given to the seal hunt in previous years, there might likely be new government regulations to limit the number of seals taken and to further specify the conditions for killing and skinning. This meant that the seal hunt would likely change appreciably in 1965 and later years.

The company stated that representatives of various organizations would be present on the ice. These were to include the Montreal branch of the Canadian Society for the Prevention of Cruelty to Animals, the federal

## [Interprétation]

convient, lorsque M. MacDonald pourra nous la faire parvenir. Est-ce que le Comité est d'accord?

**Des voix:** Oui.

**M. MacDonald:** Monsieur le président, je m'appelle Barry MacDonald. Je suis directeur du secrétariat au siège social de Radio-Canada. La déclaration que je vous présente est celle de Radio-Canada au sujet de la diffusion du film «Les grands phoques de la banquise», dont vous avez vu la moitié aujourd'hui et qu'on avait projeté en entier il y a deux semaines.

**M. Whelan:** J'invoque le Règlement, monsieur le président, est-ce que M. MacDonald pourrait nous exposer en quoi consiste son poste?

**M. MacDonald:** Mon poste?

**M. Whelan:** Oui.

**M. MacDonald:** Je suis responsable au vice-président à l'Administration de la Société Radio-Canada. Mon travail se rapporte au Conseil d'administration de Radio-Canada, au Conseil de la radio-télévision canadienne, les questions parlementaires et les comités parlementaires, et ainsi de suite.

Au cours de l'été 1963, la Société Radio-Canada a passé contrat avec Artek Film Productions Limitée pour les droits de diffusion d'une série de 39 films d'une demi-heure chacun intitulée: «Chasse, Pêche et Nouveau Québec». Comme l'indique le titre, ces films parlaient de chasse et de pêche dans la province, insistant sur le côté sportif de ces activités et sur les mesures de conservation.

Au printemps de 1964, l'entreprise, l'Artek, proposait à Radio-Canada de réaliser un 40<sup>e</sup> film pour compléter la série. Le sujet du film serait la chasse aux phoques dans le golfe du Saint-Laurent. A l'époque, l'opinion publique était déjà préoccupée par cette chasse, et la société cinématographique pensait, étant donné la publicité faite à la chasse aux phoques au cours des années précédentes, que le gouvernement prendrait certainement des mesures pour limiter le nombre des prises et réglementer l'abattage et de dépeçage. Il était donc probable qu'à partir de 1965, les techniques de chasse aux phoques ne fussent plus les mêmes.

La société cinématographique déclara que des délégués de diverses organisations assisteraient au tournage: la Société protectrice des animaux, section de Montréal, et le ministère fédéral des Pêcheries seraient représentés,

## [Text]

Department of Fisheries, Canadian biologists, who would be tagging and taking census, plus some visitors from the United States and Europe. The CBC expressed interest in the proposal on the basis that the film would be dealing with one important aspect of Canadian life in which there was a great deal of public interest. The company was told that no contract would be agreed to until it could demonstrate its ability to produce an acceptable film.

A treatment outline was presented to the CBC on March 7, 1964. The exposed footage, which had been shot during the early part of the month, was assembled in a "rough cut" for a first screening by the CBC on March 24. A rough cut is an edited version, usually somewhat longer than the final film, put together to illustrate approximately what the film would include and how the subject matter would be treated. Subsequent refinements delete repetitious or extraneous material, improve the flow and rhythm of the editing, and bring the production to the desired running time.

The second screening of the film took place on April 6, 1964. The federal Department of Fisheries, who were aware that the film was being produced, had requested that one of their representatives be allowed to attend one of the screenings. They sent Mr. Mark Ronayne, the Assistant Director of Information and Consumer Services that was his title at the time in the federal Department of Fisheries. Also present was an unidentified Arctic biologist, although I gathered from some remarks today from Mr. Deyglun and Mr. Fleury that that biologist was Dr. David Seargent. However, we do not know that of our own records. A copy of Mr. Ronayne's letter to the CBC was attached to the statement that we had. I have it here. It was a short letter, written after the showing, in which he thanked us for having projected the film to him.

Mr. Ronayne was provided with a copy of the script on May 22, 1964. At the time he saw it, the script had not been written. At the final screening on May 6, 1964, the CBC accepted the film and agreed to contract with the company for its broadcast use. At none of the above screenings was the completed sound track heard, but during the screening of the final version a printed text, or script, was available.

In its contract with Artek Film Productions Limitée, the CBC acquired exclusive television rights for three showings of the film over seven years, plus unlimited stock shot rights in the program. The Company retained all

## [Interpretation]

des biologistes canadiens: chargés de l'étiquetage et du recensement des populations; ainsi que des invités venus des États-Unis et de l'Europe, seraient présents. Radio-Canada s'arrêta sur la proposition, car le film touchait un aspect important de la vie canadienne auquel le public s'intéressait. Elle fit savoir au producteur qu'aucun contrat ne pourrait être passé avant qu'il eût prouvé sa capacité à réaliser un film acceptable.

Le 7 mars 1964, Radio-Canada reçut une ébauche de film. Les prises de vue qui avaient été réalisées au début du mois subirent un montage préalable en vue de leur visionnement par Radio-Canada le 24 mars. Une telle version est habituellement plus longue que la version définitive, mais elle permet de se rendre compte de la teneur du film et du traitement du sujet. Les montages subséquents servent à éliminer les répétitions ou les passages superflus, à améliorer le débit et le rythme du film, et à réduire sa durée au temps prévu.

Le deuxième visionnement eut lieu le 6 avril 1964. Le ministère fédéral des Pêcheries, qui était au courant de la réalisation du film, a demandé que l'un de ses délégués soit autorisé à assister à une séance de visionnement. Le Ministère envoya M. Mark Ronayne, directeur adjoint du Service des renseignements et de la consommation c'était son titre à l'époque au ministère des Pêcheries. Il y avait aussi un biologiste de l'Arctique non identifié, mais d'après ce que m'ont dit aujourd'hui M. Deyglun et M. Fleury, ce biologiste était M. David Sergeant. Mais nous n'avons pas cela dans nos propres dossiers. Vous trouverez ci-joint le texte de la lettre envoyée par M. Ronayne à Radio-Canada. Je l'ai ici. C'est une petite lettre, écrite après le visionnement, dans laquelle il nous remerciait de lui avoir montré le film.

Le 22 mai 1964, on envoya le texte du scénario du film à M. Ronayne. Au moment où il avait vu le film, le scénario n'était pas encore écrit. Le 6 mai 1964, après le visionnement final, Radio-Canada accepta le film et décida de passer contrat avec le producteur pour les droits de télévision. La version définitive de la piste sonore n'a jamais été entendue lors de ces visionnements; mais au dernier visionnement, le texte définitif du scénario était disponible sous forme d'imprimé.

Dans le contrat qu'elle passa avec la Société Artek Film Productions Limitée, Radio-Canada acquit l'exclusivité des droits de télévision au Canada pour trois diffusions en sept ans, ainsi que des droits illimités sur les



## [Texte]

other rights in the program and all footage not used in the program, and thus the company was free to sell, or otherwise exploit, the film outside Canada, if it chose to do so. Artek also retained non-television rights in this country. In view of this division of rights, which is not unusual in the television film industry, the CBC could neither prevent nor give permission for the use of this film outside Canada, and for its non-television use within Canada.

The film "Les grands phoques de la banquise" was shown on the CBC's French television network on May 17, 1964. It was shown one week later on CBWFT Winnipeg, a non-network connected station, as a regular delayed broadcast of the French network. The CBC has not shown the film since that time.

Since I have mentioned it, and I believe I have it here, I would just like to place on the record the letter from Mr. Ronayne that he sent to use after the showing of the film.

## • 2125

He wrote to:

Mr. Paul Marcel Raymond,  
Canadian Broadcasting Corp.,  
CBC-TV Network,  
1425 Dorchester St.,  
Montreal, P.Q.

Dear Mr. Raymond:

I wish to thank you for your courtesy and cooperation in arranging for us to see yesterday your forthcoming television program on the seal fishery.

I enclose a copy of the statement by the Minister of Fisheries on the Atlantic Seal Fishery. I trust it will be helpful in clarifying some aspects of the problems of this operation.

Yours truly

Sorry, the name is almost obliterated, but it was Mr. Ronayne, on behalf of Mr. T. H. Turner, Director of Information and Consumer Service.

**The Vice-Chairman:** I take it that it is the general agreement that we table this letter?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. MacDonald. I have several questioners already,

## [Interprétation]

séquences de l'émission. Le producteur conserva tous les autres droits sur le film et sur les séquences non utilisées dans l'émission, et il était donc libre de vendre ou d'exploiter le film à l'étranger, s'il le désirait. La Société Artek réserva également les droits de diffusion par un moyen autre que la télévision au Canada. Étant donné cette division des droits, qui n'est pas exceptionnelle dans l'industrie du film de télévision, Radio-Canada ne pouvait ni interdire ni autoriser l'utilisation du film à l'étranger, ou sa diffusion par un moyen autre que la télévision au Canada.

Le film «Les Grands Phoques de la Banquise» passa au réseau français de Radio-Canada, le 17 mai 1964. Une semaine plus tard, la station CBWFT de Winnipeg le diffusa dans sa programmation en différé des émissions du réseau français. Radio-Canada n'a pas rediffusé le film.

Puisque je l'ai mentionné—et je pense l'avoir ici—, je voudrais faire porter au compte rendu la lettre que nous avait envoyée M. Ronayne après avoir visionné le film. La lettre est adressée à:

Monsieur Paul-Marcel Raymond  
Société Radio-Canada  
Réseau CTV-TV  
1425, rue Dorchester  
Montréal (P.Q.)

Monsieur,

Je vous remercie de votre amabilité et de la collaboration dont vous avez fait preuve en nous faisant visionner hier votre prochaine émission de télévision sur la chasse aux phoques.

Je joins à ma lettre le texte de la déclaration du ministre des Pêcheries à propos de la chasse aux phoques sur la côte atlantique, dans l'espoir que cela vous éclairera sur certains problèmes que pose cette entreprise.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Excusez-moi, le nom est presque effacé, mais il s'agissait de M. Ronayne, directeur du Service des renseignements et de la consommation, au nom de M. Turner.

**Le vice-président:** Je suppose que tout le monde consent à ce que cette lettre soit déposée?

**Des voix:** D'accord.

**Le vice-président:** Merci, monsieur MacDonald. J'ai déjà sur ma liste plusieurs noms

[Text]

Messrs. St. Pierre, Lundrigan, Carter, McGrath and Cyr. In that case, we will proceed with Mr. St. Pierre.

**Mr. St. Pierre:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. MacDonald, I am particularly interested to learn how the choice of a film is made, and how the final decision as to whether a film is suitable for broadcast is made. I would particularly like you to tell the Committee to what extent you checked, before purchase, to make sure that the film to be shown is balanced, fair, accurate, free from libel, free from distortion.

**Mr. MacDonald:** The film in question was being made for us by Artek Film, a Company with whom we have had a number of contractual arrangements for film showings in the immediate recent past, and their record of work for the Corporation had been good. Mr. Deyglun, who was associated with the scripting and the voicing of the narrative, was the conservation and outdoors editor for *La Presse*—a position which he had held, I believe, since the early sixties. The series of 39 on hunting and fishing in Quebec had been acceptable and, as far as we could tell, satisfactory, workmanlike products, and it was on the basis of that that we agreed to the idea of entertaining this next project. No decision was taken until after the screening in early May, a screening at which, as I mentioned, Mr. Ronayne of the Department of Fisheries was present—and Dr. Seargent.

**Mr. St. Pierre:** Did these two gentlemen indicate that they considered the film accurate, fair—

**Mr. MacDonald:** No, there is no record of any indication of their feelings, other than the letter of thanks and appreciation from Mr. Ronayne.

**Mr. St. Pierre:** Yes. I have read this. Of course, Mr. Ronayne expresses thanks for being shown the film, and he encloses a statement from the Minister, but what I am interested in is: were these gentlemen asked, "Is this a fair, balanced and accurate film?"

**Mr. MacDonald:** I cannot say, sir.

**Mr. St-Pierre:** Yet, you would agree that this is important. You said in your testimony that one of your reasons for making this film was that the sealing industry—I have written it down here—was an important aspect of Canadian life. Therefore, CBC would naturally be very interested and anxious, I would

[Interpretation]

de membres du Comité qui veulent poser des questions: M. St. Pierre, M. Lundrigan, M. Caster, M. McGrath, et M. Cyr. Je vais donc donner la parole à M. St-Pierre.

**M. St-Pierre:** Merci monsieur le président. Monsieur MacDonald, j'aimerais tout particulièrement savoir comment l'on fait le choix d'un film et comment l'on décide en définitive si un film se prête à la diffusion ou non? j'aimerais notamment que vous disiez au Comité dans quelle mesure vous vous assurez, avant d'acheter le film, qu'il est équilibré, juste, exact, et libre de calomnie, de déformation.

**M. MacDonald:** Le film en question était réalisé pour nous par l'Artek, une société avec laquelle nous avons eu plusieurs engagements contractuels pour la présentation de films dans le passé immédiat, et dont le travail effectué pour la Société était très satisfaisant. M. Deyglun, qui a fait le scénario et le commentaire, était rédacteur de *La Presse* pour la conservation et le plein air depuis, je crois, peu après 1960. La série de 39 films sur la chasse et sur la pêche au Québec avait été acceptable, et constituait, à notre avis, un produit satisfaisant et de bonne qualité, et c'est pour cette raison que nous avons accepté l'idée de cet autre projet. Aucune décision n'a été prise avant le visionnement, au début de mai, visionnement auquel ont assisté, je le répète, M. Ronayne, du ministère des Pêcheries, et M. Sergeant.

**M. St-Pierre:** Ces deux messieurs ont-ils dit qu'ils pensaient que le film était exact, juste. . .

**M. MacDonald:** Non, il n'y a dans les dossiers aucune expression de leurs sentiments, à l'exception de la lettre de remerciements et de reconnaissance de M. Ronayne.

**M. St-Pierre:** Oui, j'ai lu cette lettre. Bien entendu, M. Ronayne exprime ses remerciements pour avoir pu voir le film, et il joint à sa lettre le texte de la déclaration du Minstre. Mais ce que je veux savoir, c'est si l'on a demandé à ces messieurs si à leur avis, ce film était juste, équilibré et exact.

**M. MacDonald:** Je ne saurais vous répondre, monsieur.

**M. St-Pierre:** Pourtant, vous devez reconnaître que c'est important. Vous avez dit au cours de votre témoignage que l'une des raisons de la réalisation de ce film était que l'industrie de la chasse aux phoques j'ai relevé vos paroles par écrit—touchait un aspect important de la vie canadienne. Par



*[Texte]*

expect, that this film would be fair, balanced and accurate. But can you explain, in any other way to the Committee, how you satisfied yourselves in this regard?

**Mr. MacDonald:** No, sir, other than the repute of the people who did the films for us. The presence of Mr. Ronayne—the federal Department of Fisheries had asked to be present at the showing. I was not there myself, so I cannot say what words, verbal exchanges, may have taken place; but in enquiring into this matter, in anticipation of the Committee's hearings and the Committee's interest in the film, we were just told that the Department had asked to be present, that they had been present, and the only reaction that they had given was a thank you for having been present and allowed to see the film.

**Mr. St. Pierre:** And the sound track was then on the film?

**Mr. MacDonald:** I beg your pardon.

**Mr. St. Pierre:** When Mr. Ronayne was present, the sound track had been attached?

**Mr. MacDonald:** No, the sound track was not.

**Mr. St. Pierre:** He never knew what was going to be read.

**Mr. MacDonald:** He was sent the script at a later date.

**Mr. St. Pierre:** His opinion on this was not asked?

**Mr. MacDonald:** Not to my knowledge.

**Mr. St. Pierre:** Effectively, the film was purchased on the basis of previous satisfactory performance, or apparently satisfactory performance, by Artek?

**Mr. MacDonald:** I think that is a reasonable statement, sir.

**Mr. St. Pierre:** What has happened to Artek since?

**Mr. MacDonald:** I am told, sir, that the Company has gone into bankruptcy.

**Mr. St. Pierre:** Why do you suppose this would happen to a successful company?

**Mr. MacDonald:** I do not know, sir, if the film was successful, and I do not know the business world.

*[Interpretation]*

conséquent, je suppose que Radio-Canada aurait normalement dû s'assurer que le film était juste, équilibré et précis. Pouvez-vous expliquer de quelque autre manière au Comité comment vous vous êtes assurés qu'il en était ainsi?

**M. MacDonald:** Non, monsieur, nous nous sommes fiés à la réputation des gens qui tournaient le film pour nous. Il y avait aussi la présence de M. Ronayne—le ministère fédéral des Pêcheries avait demandé à assister à la présentation du film. Je n'étais pas là moi-même, et je ne saurais donc dire quelles ont été les paroles échangées mais lorsque nous nous sommes renseignés à ce sujet, en prévision des audiences du Comité et de l'intérêt que manifesterait sans doute le Comité pour le film, on nous a dit que le Ministère avait demandé à être présent, qu'il avait envoyé un représentant, et que la seule réaction avait été cette lettre de remerciements pour avoir pu assister à la présentation du film.

**M. St. Pierre:** Et la bande sonore avait déjà été ajoutée au film?

**M. MacDonald:** Je vous demande pardon?

**M. St. Pierre:** Lorsque M. Ronayne a assisté à la présentation du film, est-ce que la bande sonore y avait déjà été ajoutée?

**M. MacDonald:** Oui.

**M. St. Pierre:** Il ne savait pas ce qu'allait être le commentaire.

**M. MacDonald:** On lui a envoyé le scénario par la suite.

**M. St. Pierre:** On ne lui a pas demandé son avis sur ce scénario?

**M. MacDonald:** Pas que je sache.

**M. St. Pierre:** En fait, le film a été acheté uniquement parce que les travaux antérieurs de l'Artek étaient, ou en tout cas semblaient, satisfaisants?

**M. MacDonald:** Je pense que c'est à peu près cela, monsieur.

**M. St. Pierre:** Qu'est-il arrivé à l'Artek depuis lors?

**M. MacDonald:** On me dit, monsieur, que la société a fait faillite.

**M. St. Pierre:** Pourquoi pensez-vous que cela arriverait à une entreprise florissante?

**M. MacDonald:** J'ignore, monsieur, jusqu'à quel point cette société était prospère, et je ne connais pas le monde des affaires.

[Text]

**Mr. St. Pierre:** In retrospect, do you feel that the CBC should have made more thorough checks in this matter? Admittedly hindsight is easier, Mr. MacDonald, but I am asking you to exercise hindsight now.

• 2130

**Mr. MacDonald:** Well, I suppose, knowing the interest that is now being taken in it, as you say, hindsight would indicate further questions might have been asked, but speaking in a general way on the basis of the film, on what was shown, what was presented to us, and what we know from other sources, from other media, the press and so on, I do not think I could say that we felt, or feel now, that it was wrong to buy it.

**Mr. St. Pierre:** It was not wrong to buy? You would do it again in similar circumstances?

**Mr. MacDonald:** Yes, I have to explain, Mr. St. Pierre, that I was not present at this. I am reporting, in a sense, in a second-hand capacity on this, but the knowledge that I have, the discussions we have had of it before this hearing, indicated that we were satisfied that there was a responsible piece of film.

**Mr. St. Pierre:** Did you hear the evidence this morning of the chief S.P.C.A. officer for Ontario?

**Mr. MacDonald:** Yes.

**Mr. St. Pierre:** Having heard that, would you still say that that was a responsible piece of film journalism?

**Mr. MacDonald:** Yes, that is a difficult testimony to counter, because I was very much impressed by Mr. Hughes' testimony and the statements he made. He said, in connection with this film, that he felt it was inaccurate. I can only say what he said himself: that he did not understand French, he could not have understood the commentary. The statement—I believe it was made by him, that is, I have seen it in other places—is that the film did not represent the industry.

The film covered quite a lot of ground. The first part of it, for instance, that we saw this afternoon, I would say approximately half of that was devoted to a scientific biological expedition by a curator of sea life, marine life from the New York Zoo and another one from the Quebec Aquarium—this netting and the carrying away, and so on. I can see that anybody, I would presume, would say this is not representative of the Gulf of St. Lawrence seal hunt. But the film—I have read the script in English and in French; I have seen

[Interpretation]

**M. St. Pierre:** Rétrospectivement, estimez-vous que Radio-Canada aurait dû vérifier les choses de plus près? Je sais bien, monsieur MacDonald, qu'il est plus facile de porter un jugement après coup, mais je vous demande de le faire maintenant.

**M. MacDonald:** Connaissant l'intérêt qu'on porte à ce sujet, il semble que d'autres questions auraient pu être demandées par l'esprit de prévoyance. Mais compte tenu du film, compte tenu de ce que nous avons vu, de ce qu'on nous a présenté et de ce que nous savions d'autres sources, d'autres moyens comme les journaux, etc., je ne pense pas que je puisse dire que nous estimons maintenant que nous avons eu tort de l'acheter.

**M. St. Pierre:** On n'a pas eu tort de l'acheter. Et vous répéteriez ce geste dans des circonstances analogues?

**M. MacDonald:** M. St. Pierre, il faut que j'explique que je n'étais pas présent. Je vous présente ce rapport indirectement, en deuxième main, si vous le voulez. Mais les discussions que nous avons eues indiquaient que nous étions satisfaits, que c'était là un travail cinématographique bien fait.

**M. St. Pierre:** Avez-vous entendu les témoignages ce matin du directeur de la société de protection des animaux pour l'Ontario.

**M. MacDonald:** Oui.

**M. St. Pierre:** Pensez-vous que c'est encore un travail sérieux de journalisme cinématographique?

**M. MacDonald:** C'est un témoignage difficile à contrecarrer. J'ai été très impressionné par les témoignages de M. Hughes et par les déclarations qu'il a faites. Il a dit qu'il estimait qu'il y avait des imprécisions dans ce film. Je ne puis que dire ce qu'il a dit lui-même, qu'il ne comprenait pas le français, qu'il n'a pas compris le commentaire. En plus, il a dit que le film ne représentait pas l'industrie. Le film couvre bien le sujet. La première partie que nous avons vue cet après-midi, la moitié en était consacrée à l'expédition biologique et scientifique de la part d'un conservateur des pêcheries du zoo de New York et de l'aquarium de Québec. Je dirais que tout le monde est d'accord que cela ne représente pas la chasse aux phoques. Mais le film, et j'ai lu le scénario en anglais et en français et j'ai vu le film 2 fois et demie maintenant. Il me semble que ce film porte sur toute une gamme de renseignements outre le reportage de la chasse aux phoques comme telle.



[Texte]

the film two and a half times now—and it seems to me that it dealt in a very wide range of information, aside from the actual reportage of the way in which the seal hunt is conducted.

**Mr. St. Pierre:** Have you had an opportunity to read the minutes of the meeting of April 15?

**Mr. MacDonald:** No, sir, I have not. I was present at that meeting, but I have not had a chance to read the minutes.

**Mr. St. Pierre:** I would, if I have time, Mr. Chairman, like to read to you one paragraph from the testimony of another filmmaker, Mr. Stadt. He was asked his opinion of this film which we are discussing, and his answer, which is on page 363, is as follows:

MR. STADT: This I will say in English so that there is no misinterpretation of what I say: I think the film is contentious, I think the film stinks, and I think the man who did that film not only sold himself but all of us in all of the country—purely and simply.

I am sorry, Mr. Chairman, I have quoted from the wrong film here. I will complete my questioning with that.

**The Vice-Chairman:** The next committee member is Mr. Lundrigan.

**Mr. Lundrigan:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman, could I ask Mr. MacDonald to give the Committee an indication of how much public money was pumped into this piece of film which was really the catalyst?—at least so it is claimed by quite a number of people who started the controversy resulting in the black eye that Canada has received

• 2135

internationally and which has become quite a cold sore on the lip of the Atlantic Provinces of Canada. I wonder could you indicate how much public money has been poured into this venture by the CBC?

**Mr. MacDonald:** The CBC? The contracted price for the film was \$13,000.

**Mr. Lundrigan:** This is what was paid the Artek Film for that particular film?

**Mr. MacDonald:** That was the contract price of the company. Am I permitted...you spoke of this having been a catalyst. I did mention in the original statement I made that there was already a great deal of interest

[Interprétation]

**M. St. Pierre:** Avez-vous eu l'occasion de lire les comptes rendus de la séance du 15 avril?

**M. MacDonald:** Non, monsieur, je ne l'ai pas fait. J'étais présent à cette réunion, mais je n'ai pas eu l'occasion de lire les comptes rendus.

**M. St. Pierre:** Si j'ai le temps je vais vous lire un paragraphe de la part de M. Stadt, l'autre réalisateur. On lui a demandé son opinion sur ce film dont nous parlons. Sa réponse qui figure à la page 363 est la suivante:

M. STADT: Je vous vous réponde en anglais pour m'assurer qu'on ne m'attribuera pas des paroles que je ne dirai pas: je crois que le film est licencieux, que tout ça sent mauvais et que l'homme qui l'a produit ne s'est pas vendu lui-même uniquement mais qu'il nous a également vendus en même temps.

Je regrette, monsieur le président, j'ai fait une mauvaise citation. Je complèterai mes questions plus tard.

**Le vice-président:** Ensuite, M. Lundrigan.

**M. Lundrigan:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, puis-je demander à monsieur MacDonald, est-ce qu'il peut dire au comité combien de fonds publics ont été consacrés à ce film qui a été de fait, le catalyseur. C'est au moins ce qu'un nombre de genre qui ont lancé une sorte de contre-publi-

cité ont dit. Les conséquences, cela se fait surtout sentir le long de la côte Atlantique du Canada. Combien de fonds ont été consacrés à cette fin par Radio-Canada?

**M. MacDonald:** Par Radio-Canada. Le prix du film était \$13,000.

**M. Lundrigan:** Voilà ce qu'on a versé à la compagnie ARTEC pour ce film.

**M. MacDonald:** C'était le prix fixe de la compagnie. Me permet-on d'ajouter un commentaire? Vous avez dit que cela était un catalyseur. J'ai mentionné la déclaration initiale que j'avais faite, qu'il y avait déjà beau-

[Text]

before the film was made or shown in this—not only in Canada, but in the United States and in Europe. This is already a matter of record, I believe, sir.

**Mr. Lundrigan:** Let me just say that it was a catalyst, and also that it caused quite a cold sore, as I am putting it, on the lip of Atlantic Canada. But let me ask you another question. To whom was this money paid—the \$13,000?

**Mr. MacDonald:** The money was paid to the company—Artek Film.

**Mr. Lundrigan:** It was paid to Artek Film. Was this the only film which was purchased by the CBC from this or any other company on the seal fishery?

**Mr. MacDonald:** No, sir.

**Mr. Lundrigan:** Could you then relate to the Committee the nature of the other film or films, the circumstances surrounding them, the cost involved, and the showings and so on, just in a brief statement?

**Mr. MacDonald:** I do not know if I can do all that. I am sorry; I have the *Hansard* after all. I did not realize it.

I do not have the costs on the other films that I can speak of now, Mr. Lundrigan. The first one was this 1964 one, done by Artek, a one-hour film in black and white, called "Les grands phoques de la Banquise". In the same year, 1964, the French network daily magazine program, "Aujourd'hui", did a 14-minute item on this, which I have not seen. My note indicates that it was emphasizing conservation, pointing out that a good industry could be made better. The next year, 1965, a film under the title of "Seals and Men", again in French, was made by a company called Productions 816 Limited. Mr. Deyglun was involved in this, and Mr. Fleury. I think Mr. Fleury was the principal of that particular company with whom we contracted for the 1964 film.

**Mr. Lundrigan:** I wonder: was this film made independently or was it made from the same cuttings of the previous 10,000 or 12,000 feet of film?

**Mr. MacDonald:** I cannot tell you, sir.

**Mr. Lundrigan:** How much did it cost?

**Mr. MacDonald:** I do not have the price of it.

**Mr. Lundrigan:** You do not have the price. We want this, Mr. Chairman. I think that this evidence should be presented to the Committee, tabled from the evidence and from Mr. MacDonald. So theoretically, or possibly

[Interpretation]

coup d'intérêt avant la réalisation et la diffusion du film, non seulement au Canada mais aussi aux États-Unis et en Europe. C'est déjà un record, je pense.

**M. Lundrigan:** Je maintiens que c'était un catalyseur et que cela a fait du tort à la réputation du Canada. A qui ces fonds ont-ils été versés, je parle des \$13,000.

**M. MacDonald:** Ces fonds ont été versés à la compagnie ARTEC.

**M. Lundrigan:** Ils ont été versés à l'ARTEC. S'agit-il du seul film qui a été acheté par Radio-Canada de cette compagnie ou d'une autre sur la chasse aux phoques.

**M. MacDonald:** Non, Monsieur.

**M. Lundrigan:** Pouvez-vous nous dire la nature des autres films et des circonstances en cause, ainsi que les coûts impliqués, juste une brève déclaration.

**M. MacDonald:** Pardon, j'ai le hansom ici et je ne le savais pas. Je n'ai pas les frais pour les autres films, M. Lundrigan. Le premier film en 1964, réalisé par l'ARTEC, film d'une heure de durée en noir et blanc, «Les grands phoques de la banquise». Au cours de la même année, en 1964, l'émission quotidienne de Radio-Canada: «Aujourd'hui» a consacré 14 minutes à ce sujet. Mes notes indiquent qu'on mettait l'accent sur la conservation et sur l'amélioration de l'industrie. En 1965, le film intitulé «Les phoques et les hommes» réalisé par la compagnie Productions 816 Ltée M. Deyglun a travaillé pour ce film, de même que M. Fleury. Je crois que M. Fleury était le principal réalisateur de cette compagnie avec laquelle nous avons pris contact pour le film de 1964.

**M. Lundrigan:** Pouvez-vous me dire, si ce film a été réalisés indépendamment ou a-t-il été fait des mêmes coupures des films de 10,000 ou 12,000 pieds.

**M. MacDonald:** Je ne peux pas vous dire.

**M. Lundrigan:** Combien cela a-t-il coûté?

**M. MacDonald:** Je n'ai pas le prix de ce film.

**M. Lundrigan:** Vous n'avez pas le prix. Pourrait-on l'obtenir, monsieur le président? Je crois que ces témoignages devraient être présentés au comité par M. MacDonald. Alors, théoriquement ou même hypothétiquement,



[Texte]

even, this actually happened; the Fleury film, the second film, was actually paid for by the CBC from the same work done in 1964?

**Mr. MacDonald:** I do not know, sir. It is possible, of course.

**Mr. Lundrigan:** Could you provide the Committee with this evidence?

**Mr. MacDonald:** Yes, sir. I should say that I came prepared to speak to the film, the 1964 film, which was the one we were asked to produce and the one on which we were asked to appear, so that I am not as well informed on any others as I am on that.

**The Vice-Chairman:** Mr. Lundrigan, you are asking for this information to be sent to the Clerk of the Committee?

**Mr. Lundrigan:** Yes, I am asking Mr. MacDonald to provide this Committee with the cost of the subsequent films, and also to indicate whether, in fact, the second film or the Fleury film was made from cuttings from the previous film, paid for again by the CBC, and therefore an indication of where public money was spent for basically the same effort. It has been brought to the attention of a number of Committee members that this is a fact, so I would like this evidence to be submitted from Mr. MacDonald to the Committee.

**Mr. MacDonald:** We will undertake to do our best to supply exactly the answers you have asked for.

**Mr. Lundrigan:** Thank you, Mr. Chairman. Could you indicate whether you purchased the film produced by Henri Stadt?

**Mr. MacDonald:** No, sir, we did not.

**Mr. Lundrigan:** Could you indicate why?

**Mr. MacDonald:** I do not know. He asked me on April 15 why we had not purchased it, and I said I did not know.

• 2140

**Mr. Lundrigan:** All right. Well, other members will pursue this question further. Why did you not show the first 1964 film more than once?

**Mr. MacDonald:** In general, as a general rule, we show most films only once, most programs only once. We had, in the contract, a right to show it a second and a third time.

**Mr. Lundrigan:** Were there any complaints from either government level or other levels

[Interprétation]

cela pourrait arriver. Le deuxième film de M. Fleury a été payé par Radio-Canada pour le même travail qui avait été fait en 1964.

**M. MacDonald:** Je l'ignore monsieur. J'ai dit que c'était possible.

**M. Lundrigan:** Pourriez-vous fournir la réponse au comité?

**M. MacDonald:** Oui, monsieur. Je suis venu avec la documentation pour parler du film de 1964, qu'on nous a demandé de montrer et pour lequel on nous a demandé de comparaître. C'est pour cette raison que je ne suis pas aussi bien au courant des autres films.

**Le vice-président:** M. Lundrigan, vous demandez au Secrétaire de Comité de vous fournir ces renseignements?

**M. Lundrigan:** Oui, j'aimerais que M. MacDonald fasse connaître le coût des autres films et qu'il nous fasse savoir si le deuxième film de M. Fleury a été réalisé à partir des coupures du film précédent afin qu'on puisse savoir où les fonds publics ont été dépensés pour à peu près les mêmes efforts. On a signalé à bon nombre des membres du comité ce qui s'est passé. J'aimerais donc que M. MacDonald nous fournisse exactement ce qu'étaient les frais.

**M. MacDonald:** Nous ferons le mieux pour vous fournir exactement les réponses que vous avez demandées.

**M. Lundrigan:** Merci, M. le président, pouvez-vous nous dire si vous avez acheté le film réalisé par R. Stadt.

**M. MacDonald:** Non, on ne l'a pas acheté.

**M. Lundrigan:** Pourriez-vous dire pourquoi?

**M. MacDonald:** Je l'ignore. Il m'a demandé le 15 mars pourquoi on ne l'avait pas acheté et je lui ai dit que je le savais pas.

**M. Lundrigan:** Bon d'accord. D'autres membres du comité vous poseront des questions. Pourquoi avez-vous montré le film de 1964 plus d'une fois?

**M. MacDonald:** Règle générale, nous ne diffusons les films qu'une fois, en fait, la plupart des programmes. D'après le contrat, on avait le droit de le présenter deux et une troisième fois.

**M. Lundrigan:** Est-ce qu'il y a eu des plaintes de la part de n'importe quel niveau du

[Text]

indicating that the film was not very authentic?

**Mr. MacDonald:** The 1964 one?

**Mr. Lundrigan:** Yes.

**Mr. MacDonald:** Not that I am aware of, sir, but we can find out if there has been and let you know.

**Mr. Lundrigan:** The accusations about the seals being skinned alive, the statements made right in the text of the film, and the accusations about persons implicated in the skinning of seals for the purpose of production—were these things brought to the attention of the CBC at the time, or since 1964? In other words, did you know, or do you now know, that these accusations have been made?

**Mr. MacDonald:** The phrase "skinned alive" was used in the script and obviously was known to us in 1964. It was said by Mr. Deyglun and written by him. I read it in the text of his film. It was used in this film this afternoon.

**Mr. Lundrigan:** Did you check out to see if in fact this was an authentic statement and practice?

**Mr. MacDonald:** No, sir.

**Mr. Lundrigan:** Thank you, Mr. Chairman. I have one last question. Can Mr. MacDonald indicate to the Committee whether or not the CBC has recently, perhaps even this year, attempted to make another film, showing the seal hunt as it is in 1969, showing the actual facts, well documented, and which will be presented on television in Canada and internationally, in order to clear up the international black eye that we have received? Is the CBC assuming this responsibility right now?

**Mr. MacDonald:** Not that I am aware of, sir, no.

**Mr. Lundrigan:** May I commend this kind of action to the CBC through you, sir?

**Mr. MacDonald:** I am sure you realize that we had no part in any showing of this in Europe. You mentioned that we might do something now and show it in Europe; we have never shown the other ones anywhere.

**Mr. Lundrigan:** We can send a little circular around and indicate that we have this film

[Interpretation]

gouvernement au sujet de ce film indiquant que le film ne correspondait pas à la vérité?

**M. MacDonald:** Celui de 1964.

**M. Lundrigan:** Oui.

**M. MacDonald:** Non, je ne le crois pas, mais je vais me renseigner à ce sujet et je vous le ferai savoir.

**M. Lundrigan:** Des accusations sur les phoques écorchés vifs, les déclarations faites dans le film et les accusations contre les personnes en question concernant les phoques écorchés à vif aux fins de la production de ce film, l'a-t-on porté à l'attention de Radio-Canada depuis 1964? Autrement dit, savez-vous si l'on a fait ces accusations?

**M. MacDonald:** L'expression «écorchés vif» a été employée dans le scénario et, de toute évidence, nous en avions déjà connaissance en 1964. M. Deyglun l'avait prononcée et l'avait employée dans le texte du scénario. Je l'ai lue dans le texte du commentaire. Elle était utilisée dans le film que vous avez vu cet après-midi.

**M. Lundrigan:** Est-ce que vous avez vérifié l'authenticité de cette déclaration?

**M. MacDonald:** Non, monsieur.

**M. Lundrigan:** Merci, monsieur le président. J'ai une dernière question. Est-ce que M. MacDonald pourrait dire au Comité si oui ou non Radio-Canada a essayé récemment, peut-être même cette année, de réaliser un autre film qui montrerait la chasse aux phoques telle qu'elle se pratique en 1969, qui montrerait les faits réels, bien présentés, et qui serait télévisé au Canada et à l'étranger, afin de corriger la mauvaise réputation que l'on nous a faite? Radio-Canada s'en chargerait-elle dès maintenant?

**M. MacDonald:** Pas à ma connaissance, monsieur.

**M. Lundrigan:** Puis-je recommander à Radio-Canada, par votre intermédiaire, monsieur, d'entreprendre de le faire?

**M. MacDonald:** Vous savez certainement que nous n'avions rien à voir dans la présentation de ces films en Europe. Vous dites que nous pourrions maintenant faire un autre film et le présenter en Europe; mais nous n'avons jamais montré les autres films où que ce soit.

**M. Lundrigan:** Nous pourrions envoyer une petite circulaire annonçant que nous avons ce



[Texte]

in the event that the CBC takes their duty seriously, nationally.

**Mr. MacDonald:** The 1965 film, sir, was filmed and shown after the introduction of the new regulations of that year. These are reflected, including the conservation measures, the quota that was placed on the harvest and so on, these are all reflected in the 1965 film.

**The Vice-Chairman:** I believe there is a vote tonight; am I correct in saying that?

**Mr. McGrath:** The bells have not rung.

**The Vice-Chairman:** No, but is 9:45 p.m. not a prearranged date?

**Mr. McBride:** After the question period.

**The Vice-Chairman:** Is there not one tonight?

**An hon. Member:** The bells have not rung.

**The Vice-Chairman:** Yes, but the point I am getting at is this; at 9:40 p.m. the men who have had a hard day would like to go home. I have at least four more questioners at a maximum of five minutes a piece. Could we come to some agreement?

**Mr. Carter:** Mr. Chairman, can we not continue until the bell rings, if there is a vote?

**The Vice-Chairman:** Then the question arises as to whether or not we are going to bring Mr. MacDonald back or not; perhaps we can decide at that time. What I had in mind was that each questioner have two or three minutes—mind you Mr. Lundrigan only carried on for five minutes—because we only have a few minutes left. Mr. Carter?

**Mr. Carter:** Mr. Chairman, Mr. MacDonald mentioned in the course of his introductory remarks that a contract was not signed with, I presume, Artek Film Productions Limitée, until the film was proved to be acceptable. In what respect did it have to be acceptable?

**Mr. MacDonald:** I do not have my statement in front of me now. It has been tabled. Only in the judgment of our program people and in the knowledge of what is happening currently in Canada in the industry, and what was appearing generally in the press and

[Interprétation]

film, au cas où Radio-Canada prendrait ses devoirs au sérieux, sur le plan national.

**M. MacDonald:** Le film de 1965, monsieur, a été tourné et présenté après l'entrée en vigueur des nouveaux règlements de cette année-là. Et le film de 1965 reflète tout cela, y compris les mesures de conservation, le contingentement imposé pour la chasse, etc.

**Le vice-président:** Je crois qu'il y a un vote à la Chambre ce soir, n'est-ce pas?

**M. McGrath:** La sonnerie n'a pas encore commencé.

**Le vice-président:** Non, mais n'avait-on pas décidé à l'avance que le vote aurait lieu à dix heures moins le quart?

**M. McBride:** Après la période des questions.

**Le vice-président:** N'y en a-t-il pas ce soir?

**Une voix:** Il n'y a pas eu de sonnerie.

**Le vice-président:** Je sais, mais voici où je veux en venir: il est 10 heures moins vingt, et je suis sûr que ceux qui ont eu une dure journée voudraient rentrer chez eux. Il y a encore au moins quatre personnes qui veulent poser des questions, avec un maximum de cinq minutes par personne. Pouvions-nous parvenir à une entente quelconque?

**M. Carter:** Monsieur le président, ne pourrions-nous pas poursuivre jusqu'à la sonnerie d'appel.

**Le vice-président:** Il faut alors décider si nous allons demander à M. MacDonald de revenir ou non; nous pourrions peut-être en décider à ce moment-là. Ce que j'avais à l'esprit, c'était que l'on accorde deux ou trois minutes de questions à chacun—remarquez, M. Lundrigan n'a parlé que pendant cinq minutes—car il ne nous reste que quelques minutes. Monsieur Carter?

**M. Carter:** Monsieur le président, M. MacDonald a dit au cours de sa déclaration préliminaire qu'aucun contrat n'avait été signé avec, je suppose, l'Artek Film Productions Limitée avant que le film eût été jugé acceptable. De quel point de vue devait-il être acceptable?

**M. MacDonald:** Je n'ai pas ma déclaration sous les yeux maintenant, elle a été déposée. Nos critères étaient le jugement des gens qui s'occupent de nos émissions, la connaissance de ce qui se produit actuellement au Canada dans l'industrie, et ce qui figurait dans les

*[Text]*

being widely reported, and again, as I say, in our good faith, our confidence in the people who had made the film.

**Mr. Carter:** Would the word "sensational" be more appropriate than "acceptable"?

**Mr. MacDonald:** The word "acceptable" was chosen, of course, as an accurate expression. The point was we did not contract to pay out money for it until we saw it; that there was a program there. A judgment was made at that time, in May, 1964, that it was a reasonably honest and responsible piece of reporting and it was, therefore, purchased. You asked if the word "sensational" would apply. I thought, since seeing the film myself and since reading the text, that I think in some places the script is somewhat highly coloured; that it is—well, that is the word that came to my mind. It was highly coloured in places and the dramatic contrasts are painted fairly strongly.

**Mr. Carter:** Sensationalism could have been the criteria as far as the CBC's accepting the film and signing a contract with Artek Films.

**Mr. MacDonald:** I would say categorically, no, sir.

**Mr. Carter:** However, your interest in this film and the prospects of televising it, was aroused by remarks or interest shown in the United States and in other parts of Canada. Mr. MacDonald, surely an industry—and Mr. Robichaud in his statement goes into great detail as to the importance of this industry to Atlantic Canada and also as to the value of the catch—like the CBC, which is a publicly owned corporation body, should not just buy a film, pay \$13,000 for it on the advice or word of a bunch of lounge lizards in the States, around parts of Canada, who have nothing better to do than to set about destroying this industry. In many cases I would submit ulterior motives. I think you said to one of the members opposite that CBC did not check to see if this film was authentic; it just went ahead; it was acceptable or sensational; they bought it, paid for it, and showing no responsibility whatsoever to the industry or to the aftermath of this film, went ahead and televised it.

**Mr. MacDonald:** Yes, sir, there are a couple of things there that I could comment on. We did not seek the advice of any Americans or

*[Interpretation]*

nombreux reportages de la presse, ainsi que, je le répète, la confiance que nous avions, en toute bonne foi, dans les réalisateurs du film.

**M. Carter:** Le terme «à sensation» serait-il plus approprié que le terme «acceptable»?

**M. MacDonald:** Le terme «acceptable» a été choisi, bien sûr, comme une expression exacte. Nous n'avons pas signé de contrat nous engageant à payer quoi que ce soit avant d'avoir vu le film, et d'avoir jugé qu'il ferait une bonne émission. A ce moment-là, en 1964, nous avons jugé que ce film ferait une bonne émission, que c'était un reportage raisonnablement honnête et sérieux, et c'est pourquoi nous l'avons acheté. Vous m'avez demandé si le terme «à sensation» s'appliquerait ici. Je dirais, après avoir vu le film moi-même et après en avoir lu le scénario, qu'à certains moments le texte est assez haut en couleur. Qu'il est...c'est l'expression qui m'est venue à l'esprit—haut en couleur à certains endroits, et que les contrastes sont un peu dramatisés.

**M. Carter:** Il se peut que le caractère de sensation de ce film ait été le critère qui a fait que Radio-Canada a accepté ce film et a signé un contrat avec l'Artek.

**M. MacDonald:** Je dirais un non catégorique, monsieur.

**M. Carter:** Toutefois, votre intérêt dans ce film et dans la perspective de le téléviser est né des réflexions faites ou de l'intérêt démontré dans les autres régions du Canada et aux États-Unis. Monsieur MacDonald, assurément—et M. Robichaud, dans sa déclaration, parle en détail de l'importance de cette industrie pour les régions canadiennes de l'Atlantique, et de la valeur de la prise—une société comme Radio-Canada, qui est un organisme public, ne devrait pas acheter un film pour \$13,000 simplement par suite des conseils ou de l'avis d'un tas d'oisifs des États-Unis et de certaines régions du Canada qui n'ont rien de mieux à faire que de faire tous leurs efforts pour détruire cette industrie. Dans bien des cas, je soupçonne des motifs ultérieurs. Je crois que vous avez dit à l'un de mes vis-à-vis que Radio-Canada n'avait pas vérifié si ce film était authentique; elle est simplement allée de l'avant; le film était acceptable, ou faisait sensation; elle l'a acheté, elle l'a payé, et, ne faisant preuve d'aucun sens de ses responsabilités envers cette industrie et ne se souciant pas des répercussions qu'il aurait, elle l'a télévisé.

**M. MacDonald:** Oui, monsieur, il y a là deux ou trois choses sur lesquelles je pourrais faire des observations. Nous n'avons pas suivi



[Texte]

anything. The fact that there was a widespread interest in the public, being publicly discussed at that time, in the spring of 1964, was one of the reasons that led Artek to suggest that it might be done and us to say, "Yes, it might be done; there may be a film in it, and let us see." They brought forward a story outline first, before they filmed it.

**Mr. Carter:** Yes, but surely, Mr. MacDonald, you mentioned that CBC was impressed with the gentleman who was here this afternoon, what is his name .

**An hon. Member:** Mr. Deyglun.

**Mr. Carter:** Yes, the fact that he had worked on this paper as an outdoor editor for so many years, surely this man who lives in Montreal, who had never been exposed to the seal hunt before, other than maybe as a sport, would CBC take his word when the future of an entire industry and a whole way of life for our people was at stake? Also, Canada has received a very severe black eye across the world because of this.

**Mr. MacDonald:** Sir, with respect, it does not seem to me that the film constitutes a one-sided unilateral attack on the industry. It is made quite categorically clear in the script—I think it is on page 17 towards the end; this is not the part that was shown this afternoon. I will read the English text, it says:

In our opinion, conservation does not mean a total ban on hunting or complete protection of game, but a judicious harvesting of vigorous wildlife, which we now know to be possible, thanks to the work of the biologists.

As I said earlier, I think that it is somewhat highly coloured in places, the script is; the contrasts are quite strongly drawn, but there is very little said, relatively speaking, about cruelty. There is a great deal said about the fact that the industry is not controlled, or regulated. In fact, if I may say so, I have read in the *Hansard* of that 1966 Debates, and so on...

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, if I may, Mr. MacDonald, I feel that I must disagree with your comment at this point. On page 10 in that script it reads, at the middle of the page:

But the sealers have other problems—sharpening their knives... If these men

[Interprétation]

les conseils des Américains, ni quoi que ce soit de ce genre. Le fait qu'il y avait un tel intérêt parmi le public, la question étant publiquement débattue à l'époque, est l'une des raisons pour lesquelles l'Artek a songé à faire un tel film et nous avons dit qu'en effet, la chose était possible, que cela pourrait faire un bon film, et que nous allions voir. L'Artek a fait un résumé de l'histoire, avant de tourner le film.

**M. Carter:** Oui, mais, monsieur, vous avez dit que Radio-Canada avait été favorablement impressionnée par le monsieur qui était ici cet après-midi—j'oublie son nom...

**Une voix:** M. Deyglun.

**M. Carter:** Cette personne avait travaillé pour ce journal à titre de rédacteur de la section sur le plein air pendant des années, mais vivait à Montréal, n'avait jamais connu de près la chasse aux phoques auparavant, si ce n'est comme sport. Comment Radio-Canada a-t-elle pu le croire sur parole, alors que l'avenir de toute une industrie, et tout un mode de vie pour nos gens, étaient en jeu? De plus, le Canada s'est fait une mauvaise réputation dans le monde entier à cause de cela.

**M. MacDonald:** Sauf votre aspect, monsieur, il ne me semble pas que ce film constitue une attaque catégorique contre l'industrie. C'est dit bien clairement dans le texte—je crois que c'est à la page 17, vers la fin il ne s'agit pas de la partie que vous avez vue cet après-midi. Je vais vous lire le texte, où l'on dit:

A notre avis, le mot CONSERVATION ne veut pas dire interdiction totale de chasser ou protection intégrale du gibier, mais bien: un sain prélèvement, une saine récolte au sein d'un cheptel sauvage vigoureux comme on connaît maintenant, grâce aux travaux des biologistes, les possibilités.

Je l'ai déjà dit, je pense que le scénario est assez haut en couleur à certains moments; les contrastes sont assez forts, mais l'on parle relativement peu de la cruauté. On parle beaucoup du fait que l'industrie n'est pas contrôlée ou réglementée. En fait, j'ai même lu dans le "Hansard" des débats de 1966, etc. . .

**M. Crouse:** Monsieur le président, si vous me le permettez, je ne puis être d'accord avec vous à ce sujet monsieur MacDonald. A la page 10 du scénario, on dit, vers le milieu de la page:

Mais les tueurs de phoques ont d'autres problèmes: aiguiser leur couteaux... Si

## [Text]

seem to experience some difficulty in killing the young seals quickly, imagine how hard it is to club to death an adult weighing 600 or 700 pounds. Skinning them alive is even more difficult. You cannot blame this seal for not co-operating.

While those words were coming through the TV screens, it showed a seal wiggling while a man was jabbing at it with a knife. It was a seal that obviously was not stunned in any

• 2150

way. Mr. MacDonald, I have read this entire script; I saw the picture; in my opinion, the CBC stands indicted for misrepresenting an entire industry, an entire area, a whole way of life for over 6,000 or more people in the Atlantic Provinces. You take this script, and if I may, Mr. Chairman, time is slipping by. You start at the beginning, and it is full of inaccuracies. It starts out by saying "he will need a good month's growth before he decides to take his first dip." That is on page 1. On page six it states under Segment No. 15:

A more humane and just as efficient method of killing adult seals is with a high powered rifle handled by hunters who are crack shots.

You have heard the evidence, Mr. MacDonald, today and anyone that would approve of killing seals with a high-powered rifle is almost out of his mind because he is hazarding the lives of other fishermen or other seal hunters and he is not capable of securing his kill. On page seven it goes on:

Unfortunately, as you will see in a moment the methods employed at present to obtain seals do not resemble this scientific hunting in the least.

The whole business—on page 11, it goes on to say:

...should skin some of the young seals alive which they have barely had time to "tranquillize", if we can call it that, by a few clumsy blows with their clubs. Although in theory the killer's club is capable of dispatching the victim swiftly, in practice it is quite difficult as you have seen, and few men are skillful enough to kill a seal with one clean blow.

This whole script, Mr. Chairman, and through you to Mr. MacDonald, is chock-full of inaccuracies. I personally feel the CBC should stand indicted for the contribution that it has made in destroying the industry. I am not satisfied and I am not happy and I feel that

## [Interpretation]

ces hommes semblent éprouver quelques difficultés à tuer proprement les jeunes phoques, imaginez le problème d'assommer un adulte de six ou sept cents livres. L'écorcher vivant est encore moins facile... On n'en voudra pas à ce phoque de ne pas collaborer...

Au moment où ces paroles sont prononcées, on voit un phoque qui se démène pendant qu'un homme lui donne des coups de couteau. De toute évidence, ce phoque n'était pas assommé. Monsieur MacDonald, j'ai lu tout le scénario, et j'ai vu le film; à mon avis, Radio-Canada devrait être accusée d'avoir donné une fausse représentation de toute une industrie de toute une région, de tout un mode de vie pour plus de 6,000 habitants des régions de l'Atlantique. Prenez le scénario. Le temps passe, monsieur le président, mais je reviens au commencement et je dirais que la chose est pleine d'imprécisions. Il est dit à la page 1 que le phoque prend plusieurs mois avant d'atteindre une certaine maturité. Cela, c'est à la page 1. A la page six, on dit à l'article 15:

Une méthode plus humaine et aussi efficace de tuer les phoques adultes est d'utiliser un fusil de haut calibre manié par des chasseurs qui sont des tireurs d'élite.

Vous avez entendu le témoignage aujourd'hui, monsieur MacDonald et quiconque approuverait de tuer des phoques avec un fusil de calibre élevé n'a pas toutes ses facultés, parce qu'il met en danger la vie des autres pêcheurs ou des autres chasseurs de phoque et il ne peut s'approprier sa capture. En page sept, on continue ainsi:

Malheureusement, comme vous le verrez dans un moment, les méthodes employées présentement pour obtenir des phoques ne ressemble en rien à cette chasse scientifique.

Et on continue ainsi en page 11:

on écorche les jeunes phoques vivants avant même qu'ils soient tranquilisés, avec quelques coups de bâton maladroits sur la tête. Bien qu'en théorie le gourdin du chasseur puisse tuer la victime rapidement, il est difficile de tuer un phoque avec un seul coup de bâton, et peu de chasseurs ont l'adresse voulue.

Justement, monsieur le président, tout ce document est plein d'imprécisions et je crois personnellement que Radio-Canada devrait être accusée d'avoir ruiné l'industrie et je suis loin d'être heureux, loin d'être satisfait. Je crois qu'il faut attendre d'autres mesures car



## [Texte]

some further action must be taken, because I cannot for the life of me understand what was the purpose which motivated the CBC to pay \$15,000 and show the Artek film production on the seal fishery.

If it was presented as a documentary on the industry it was not accurate and the persons whose decision it was to buy this and to show it should certainly be brought before this Committee and they should be made to explain their reasons. Actually, they must still be on the payroll and heaven only knows what other industries they may hurt in this country if they persist in this type of work.

**Mr. Carter:** I have a few things to say before I conclude. I agree with Mr. Crouse and I think CBC is guilty of a very serious offence against eastern Canada and against the people who derive a living or at least part of a living from this industry. When I think of the average Newfoundlander or person from any Maritime province who has to battle against this sort of thing, this obvious lobby, the words of the so-called lounge lizards who are out to get the sealing industry—that is obvious—I am surprised and disappointed.

I think the CBC has committed a very serious offence. I think they should take whatever action they can to try to correct this obvious attempt to kill the sealing industry in eastern Canada. That is all I have to say, sir, thank you.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Carter. Mr. MacDonald, I am sorry, there has been no question asked.

**Mr. Crouse:** I have just one. Mr. MacDonald, I realize I made more of a statement than ask a question, but on whose judgment was a decision made to purchase and show this film? Who is the man that made that decision, Mr. MacDonald?

**Mr. MacDonald:** Probably it would rest with the head of our special features and outside broadcast department of the French network in Montreal.

**Mr. McGrath:** I have one question, Mr. Chairman. I see in this a paradox because we have established the fact that the film has resulted in Canada getting a black eye abroad because this film has been shown abroad. You may correct me, Mr. MacDonald. Do you disagree with that?

**Mr. MacDonald:** This is one of the points on which I can be quite categorical. The film that you have seen here was only broadcast once to the CBC's knowledge, and by the CBC.

## [Interprétation]

je ne peux comprendre quels motifs ont poussé Radio-Canada à verser \$15,000 et à montrer la production ARTEK, sur l'industrie du phoque.

S'il s'agissait d'un documentaire sur l'industrie, il n'était pas précis et j'aimerais savoir qui a jugé bon de présenter un tel film. Selon moi on devrait faire comparaître ces gens devant le comité et ces derniers devraient donner des raisons car, en fait, ils sont encore vraiment rémunérés par la Société et Dieu sait s'il n'y a pas d'autres industries auxquelles ils pourraient faire du tort aussi, s'ils continuent dans cette voie.

**M. Carter:** J'ai quelques mots à dire avant de conclure. Je suis d'accord avec M. Crouse pour dire que Radio-Canada a vraiment nui aux gens de l'Est et à ceux qui tirent leur subsistance de cette industrie. Lorsque je songe au Terre-neuvien moyen ou à l'habitant moyen des maritimes qui doit entendre ces choses et qui est soumis à ces attaques de lobbyiste, je suis vexé et désappointé et je suis sûr que Radio-Canada a commis une offense grave et qu'elle devrait la réparer car il s'agit d'une tentative délibérée pour abattre l'industrie de la chasse du phoque dans l'Est du Canada. C'est tout ce que j'ai à dire, merci.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Carter. Monsieur MacDonald, je regrette, mais on n'a pas posé de questions.

**M. Crouse:** Je n'en ai qu'une, monsieur MacDonald. Je me rends compte que j'ai fait une déclaration plutôt que de poser une question; mais qui a décidé d'acheter ce film? Quelle est la personne responsable de cette décision, monsieur MacDonald?

**M. MacDonald:** C'est probablement le chef de nos émissions spéciales et de nos émissions de l'extérieur du réseau français à Montréal.

**M. McGrath:** J'ai une question, monsieur le président. Je vois ici un paradoxe que nous avons établi le fait que le film a terni la réputation du Canada et que vous pouvez me corriger si vous n'êtes pas d'accord, monsieur MacDonald.

**M. MacDonald:** C'est justement un point sur lequel je ne peux être catégorique. On a diffusé ce film qu'une seule fois à Radio-Canada.

[Text]

• 2155

[Interpretation]

**Mr. McGrath:** Yes, but you are missing my point, sir. You are anticipating. I was going to say the paradox is that CBC paid for this film out of its fund provided by Parliament. In other words, we paid for our own black eye. It would seem to me that there would be tremendous responsibility on the part of the CBC, if they are commissioning a film over which they have no foreign rights, to take very serious precautions to make sure it is accurate and authentic. It seems to me that this was not done in this particular case. Is that a fair observation?

**Mr. MacDonald:** I cannot really contradict you, Mr. McGrath, on this matter. I am not familiar with the industry in the way that you or Mr. Crouse are. The point that seemed to me to come out most forcibly in the script was the fact that it was not a plea, it was not an indictment particularly of cruelty, it was not a plea for abolition of the industry; it was devoted, both beginning and all through to the idea that the husbanding and the careful use of a natural resource was yet a key thing.

**Mr. McGrath:** Yes sir, you said that, Mr. MacDonald, but with great respect, the film does depict what could only be described as sadism. It does depict a seal being taunted with a knife and cut with a knife. I would like to know what precaution we can expect the CBC to take in the future when they commission films—because there have been other cases—to ensure that the films are, in fact, authentic, especially if the CBC is not going to have exclusive rights to the film; that is to say, if the producer is going to retain the rights of foreign exhibiting?

**Mr. MacDonald:** I am sorry, I have lost the point now, Mr. McGrath.

**Mr. McGrath:** I just wanted to know that this will not happen again?

**Mr. MacDonald:** I obviously cannot give you any ironclad guarantee on this matter. We commission a great many films over the course of years and do a great many programs. We will make mistakes, in some cases, being human.

**Mr. McGrath:** Just let me re-emphasize, Mr. MacDonald. This film when it was shown abroad resulted in demonstrations against Canadian Consulate offices.

**Mr. MacDonald:** Is it known, sir, that this film was shown abroad?

**M. McGrath:** Oui, mais vous n'avez pas bien saisi le paradoxe à mon avis, c'est que Radio-Canada a payé pour obtenir ce film à partir des fonds qui sont votés par le Parlement et c'est ce film que nous-mêmes avons payé qui a terni notre réputation. Je crois qu'il y a une responsabilité grave de la part de Radio-Canada de commander un film sur lequel il n'y avait aucun droit étranger et qu'elle aurait dû prendre des mesures pour voir si le film était authentique. Il me semble que cela ne s'est pas fait en l'occurrence; n'est-ce pas?

**M. MacDonald:** Je ne saurais vraiment vous contredire, monsieur McGrath à ce sujet. Je ne connais pas tellement l'industrie autant que vous ou que monsieur Crouse, ce qui reste est hors du texte, ce n'est pas vraiment une accusation de cruauté, ce n'est pas vraiment un moyen de détruire l'industrie, c'est seulement un exposé pour la conservation de nos richesses naturelles.

**M. McGrath:** Oui, vous avez dit cela, monsieur MacDonald, mais sauf votre respect, le film est un exposé sadique à mon avis. On voit les gens taquiner et ouvrir les phoques avec un couteau. J'aimerais bien savoir quelles sont les précautions que Radio-Canada entend prendre à l'avenir lorsqu'elle commande des films car il y a eu d'autres cas qui se sont présentés, de commander des films dis-je, avant de s'assurer que ces films sont authentiques. Il se peut, si elle n'a pas des droits exclusifs à l'égard de ce métrage et si c'est le réalisateur qui retient les droits étrangers.

**M. MacDonald:** Je m'excuse, j'ai perdu le fil, monsieur McGrath.

**M. McGrath:** J'aimerais savoir quelle assurance vous pouvez donner au Comité que cela ne se produira plus?

**M. MacDonald:** Je ne puis naturellement pas vous donner de garantie à toute épreuve à ce sujet. Nous faisons un bon nombre de films et nous en commandons un grand nombre aussi pour nos émissions. Nous faisons des erreurs parfois, parce que nous sommes humains.

**M. McGrath:** Permettez-moi de vous signaler, monsieur MacDonald, que lorsqu'on a montré ce film à l'étranger il y a eu des manifestations devant des consulats canadiens.

**M. MacDonald:** Vous dites que le film a été montré à l'étranger.



[Texte]

**Mr. McGrath:** Yes.

**Mr. MacDonald:** This film?

**Mr. McGrath:** Yes, the Artek film has been shown abroad.

**Mr. MacDonald:** And this is what led to the demonstrations? I have always doubted that myself.

**Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo):** That was the Navy film.

**Mr. McGrath:** I stand corrected on that.

**Mr. Crouse:** May I add to the Committee evidence? I have a copy of a telegram here dated March 4, 1969, from Karlsen Shipping Company sent to the then Minister of Fisheries. It is not too long, so I will read it:

We the undersigned protest the statement made by you and published in the *Chronicle Herald* on Saturday March 1 because it seems by implication to be giving aid and comfort to the cruelty campaigners. Please understand Mr. Minister that we welcome your having still another look at what goes on at the sealfishery but for more than four years the industry has endured vilification, distrust and criticism and we have refrained from reacting violently on the express advice of your Department. There is no reason to close the sealfishery because there is no live skinning and there is no intentional cruelty. We have steadfastly maintained this. The Canadian Seal Protection Act as amended is designed to insure humane killing and your Department's files contain detailed reports from a number of independent, highly respected individuals who have investigated the sealfishery in 1965, 1966, 1967 and 1968 at your Department's express invitation.

Included in these is a detailed report from Dr. Forbes McLeod who is Manager of the Saint John NB SPCS, with which Brian Davies is associated. All of these reports refute the allegation of live skinning and cruelties, made by Brian Davies and others. The time has come for the government to take steps to stop these libels on industry, fishermen, government and indeed all the people of Canada. Do not close the sealfishery but start investigating those people who conduct this campaign. Have them disclose the source of their funds and how they are being

[Interprétation]

**M. McGrath:** Oui.

**M. MacDonald:** Ce film?

**M. McGrath:** Oui, le film Artek a été montré à l'étranger.

**M. MacDonald:** Et ce qui a donné lieu aux manifestations? J'ai toujours douté de cela.

**M. Marchand (Kamloops-Cariboo):** C'était le film de la marine.

**M. McGrath:** Je peux être corrigé à ce sujet.

**M. Crouse:** Puis-je ajouter quelque chose au témoignage du Comité. J'ai ici un exemplaire du télégramme en date du 4 mars 1969, de la *Karlsen Shipping Company*, qui a été envoyé au ministre des Pêches. Il n'est pas long. Je vous le lirai donc:

Nous, les soussignés, protestons contre la déclaration que vous avez faite et qui a été publiée dans le *Chronicle Herald* le samedi premier mars, parce qu'elle semble appuyer les gens qui s'élèvent contre la cruauté. Monsieur le ministre, nous aimerions que vous jetiez un autre coup d'œil à ce qui se passe dans l'industrie de la chasse aux phoques, mais pendant plus de quatre ans, l'industrie a enduré toutes sortes d'accusations et de critiques et nous n'avons pas voulu réagir violemment sur l'avis de votre ministère. Il n'y a pas de raison de fermer l'industrie de la chasse au phoque, parce qu'on n'écorche pas les phoques vivants et qu'il n'y a pas de cruauté délibérée. Nous avons toujours maintenu cela. La Loi sur la protection des phoques au Canada, comme elle a été modifiée, a pour but d'assurer une chasse aux phoques humaine et les dossiers de votre ministère renferment certains rapports circonstanciés de gens qui ont étudié la chasse aux phoques en 1965, 1966, 1967 et 1968 à l'invitation expresse de votre ministère.

Parmi ces rapports figure un rapport circonstancié du Dr Forbes McLeod, directeur de la SPCA de St. John, à laquelle Brian Davies est associé. Tous ces rapports réfutent ces allégations contre la cruauté et l'écorchement faites par Brian Davies et les autres. Il est temps que le gouvernement prenne les mesures contre ces calomnies qui se répètent sur l'industrie, les pêcheurs, le gouvernement et tous les gens du Canada. N'arrêtez pas la chasse aux phoques mais enquêtez au sujet de ces gens qui conduisent cette campagne. Demandez-leur de vous dire

## [Text]

used. Investigate their motives and procedures.

## • 2200

Without your help we are powerless to prevent that some fishermen are paid by so-called animal lovers to perform acts of cruelty deliberately before your eyes or before the cameras, as was the case with the Artek film in 1964, which served as the starting point of this cruel campaign. Mr. Minister if you permit the propagandists to pursue their mischief, many hard working, honest people in the Maritimes and Labrador will be deprived of the opportunity to earn an honest livelihood which the sealfishery provides

That is signed by Bowring Brothers Limited, Crosbie & Company, Christensen Canadian Enterprises Ltd., Karlsen Shipping Co. Ltd., North Star Shipping, Carino Company, Shaw Steamships, Mayhaven Shipping, Central Fishermen's Co-operative.

**Mr. McGrath:** Mr. Chairman, may I get back to my question?

**The Chairman:** Mr. St. Pierre was going to ask a supplementary, but it is your pleasure.

**Mr. Crouse:** There was some question of whether or not this film was shown abroad and I just checked my records, and, Mr. MacDonald, if you will check *Maclean's Magazine* for February 1966, you will find an article there which states that the film has been shown abroad, or certainly it has been seen abroad. It states that a copy of the film was sent to Germany and it was displayed there. So, as my colleague said, this does stand as a tremendous indictment of the Corporation for commissioning this film and not checking on its authenticity.

**The Vice-Chairman:** We have Mr. St-Pierre on a supplementary, and then Mr. Cyr and Mr. Whelan have supplementaries.

**Mr. St-Pierre:** Mr. MacDonald, twice in the past 10 minutes you have expressed the opinion that this film was not tendentious; that it was a report, that it did not contain a plea to stop the seal industry. I do not know if you have the script before you. If you do not, I will read it to you. I would like to read its concluding lines.

We say YES to the proposed legislation, YES to the sanctuaries that are

## [Interpretation]

où ils trouvent cet argent et comment ils l'utilisent. Cherchez à connaître leurs motifs et leur façon de procéder.

Sans votre aide, nous ne pouvons empêcher que certains pêcheurs soient payés par des amis des bêtes pour faire des actes de cruauté délibérément devant vos yeux ou devant les caméras, et c'est ce qui est passé pour le film Artek en 1964, qui a servi de point de départ à cette campagne injuste. Monsieur le ministre, si vous permettez aux propagandistes de continuer leurs calomnies, bien des gens des Maritimes et du Labrador seront privés du moyen de subsistance honnête que fournit l'industrie de la chasse aux phoques.

Ce télégramme est signé par les sociétés suivantes: *Bowring Brothers Limited, Crosbie & Company, Christensen Canadian Enterprises Ltd., Karlsen Shipping Co. Ltd., North Star Shipping, Carino Company, Shaw Steamships, Mayhaven Shipping et Central Fishermen's Co-operative.*

**M. McGrath:** Monsieur le président, puis-je revenir à ma question?

**Le président:** M. St. Pierre allait poser une question supplémentaire, mais je vous en prie.

**M. Crouse:** On s'est demandé si ce film avait été projeté à l'étranger; je viens de consulter mes dossiers, M. MacDonald, et si vous consultez le *Magasine Maclean* de février 1966, on y trouve un article où il est dit que ce film a été projeté à l'étranger, ou du moins a été vu à l'étranger. On y dit qu'une copie du film a été envoyée en Allemagne où il a été projeté. Comme mon collègue le signalait, c'est là une grave accusation contre la Société qui a fait tourner ce film et n'a pas vérifié s'il présentait la réalité.

**Le vice-président:** M. St. Pierre a une question complémentaire, puis M. Cyr et M. Whelan ont des questions complémentaires aussi.

**M. St. Pierre:** Monsieur MacDonald, à deux reprises au cours des dix dernières minutes, vous avez exprimé l'opinion que le film n'était pas tendancieux, qu'il s'agissait d'un reportage, qu'il ne présentait pas un plaidoyer pour interdire la chasse du phoque. Je ne sais pas si vous avez le scénario devant vous, sinon je vais vous en lire un passage. J'aimerais vous lire la conclusion.

Nous disons OUI aux projets de législation, OUI aux sanctuaires qui vont être



## [Texte]

going to be created, YES to zoos or aquariums like the Quebec Aquarium,...

and particularly this next sentence I draw your attention to Mr. MacDonald:

...but NO to these great slaughters for the sake of money and fashion.

Mr. MacDonald, I have been in the writing business for some time and if you can explain to me how that can be called reporting, I would be very interested in how you can reconcile this with the statement that this was not a plea to end the seal fishery. I simply cannot understand it from my background.

**The Vice-Chairman:** Excuse me, Mr. MacDonald, was your question, Mr. St-Pierre, to explain...

**Mr. St-Pierre:** I would like Mr. MacDonald's explanation of his previous remarks, yes.

**Mr. MacDonald:** As I said, my reaction on seeing and reading is that the script, as I said, is highly coloured. I think it is somewhat emotion-charged in places but the argument that I felt came through in it was the general argument that there should be a regulation control to keep that natural resource so that it could be used and harvested economically from year to year. That is why I quoted the statement on page 17:

In our opinion, conservation does not mean a total ban...or complete protection...but a judicious harvesting of vigorous wildlife,...

That does not square with the last remark. The last remark was stated in more highly coloured terms.

**Mr. St-Pierre:** Very positive terms and very tendentious terms.

**The Vice-Chairman:** I am sorry, Mr. McGrath, two people have been trying to get in for a long time so if I could recognize them first, I will then come back to you. Mr. Cyr?

**Mr. Cyr:** I would like to ask my question in French.

Monsieur MacDonald, vous avez dit tout à l'heure que la firme Artek est en faillite. Savez-vous depuis quand?

**Mr. MacDonald:** No I do not know, Mr. Cyr, when it went into bankruptcy. It is in bankruptcy at the present time, I understand.

## [Interprétation]

créés OUI, aux jardins d'acclimatation comme cet Aquarium de Québec...

Et surtout je vous signale cette dernière phrase:

...Mais NON à ces grands massacres au nom du lucre et de l'élégance...

M. MacDonald, j'écris depuis un bon bout de temps et si vous pouvez me dire comment on peut appeler cela du reportage, je serais très intéressé de savoir comment vous pouvez concilier cela avec votre déclaration que le film ne constitue pas un plaidoyer pour interdire la chasse aux phoques. D'après ma propre expérience, je ne comprend pas.

**Le vice-président:** Pardon, M. MacDonald, quelle est votre question exactement monsieur St. Pierre...

**M. St. Pierre:** Je voudrais que M. MacDonald m'explique ses remarques antérieures, oui.

**M. MacDonald:** Comme je l'ai dit, ma réaction à la lecture du texte est qu'il est d'un style pittoresque. Je crois que certains passages sont chargés d'émotions mais il me semble qu'on présente la thèse générale en faveur d'une réglementation sous forme de contrôle afin de conserver cette ressource naturelle et de faire une chasse raisonnable et rentable année après année. C'est pourquoi j'ai cité le passage à la page 18:

A notre avis, le mot conservation ne veut pas dire interdiction totale...ou protection intégrale...mais bien un sain prélèvement, une saine récolte au sein d'un cheptel sauvage vigoureux...

Cela ne cadre pas avec la dernière observation qui, je crois, est exprimée dans un style plus pittoresque.

**M. St. Pierre:** Ce sont des termes très positifs et très tendancieux.

**Le vice-président:** Excusez-moi, monsieur McGrath, mais je crois qu'il y a deux personnes qui désirent poser des questions. Si vous voulez bien les laisser poser leurs questions, vous pourrez poursuivre ensuite. Monsieur Cyr.

**M. Cyr:** J'aimerais poser ma question en français.

Mr. MacDonald, you said a while ago that Artek Films Ltd. is bankrupt. Do you know since when?

**M. MacDonald:** J'ignore quand la compagnie a fait faillite. Je crois comprendre que la compagnie est en faillite à l'heure actuelle.

[Text]

**M. Cyr:** Je crois que vous avez dit tout à l'heure que Radio-Canada n'a pas acheté la franchise, l'exclusivité de ce film.

**Mr. MacDonald:** That is right, sir, yes. We only bought television rights in Canada, I think, for three showings over a period of seven years. This is the extent of our permission.

• 2205

**M. Cyr:** Si la compagnie Artek est en faillite, savez-vous par qui sont distribués les films en Europe?

**Mr. MacDonald:** All rights other than the television rights in Canada purchased by the Corporation rested with the Company, Artek.

**M. Cyr:** Monsieur le président, est-ce que le Comité pourrait faire des recherches afin de déterminer qui a fait parvenir le film ou les films en Europe?

**Mr. McGrath:** Mr. Chairman, if I could ask a supplementary. I have that information right here and I wanted to read it into the record, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** What magazine is it from?

**Mr. McGrath:** It is from *MacLean's Magazine* of February, 1966. I will just quote in part:

Then the West German television system asked the CBC for a copy of the film. The CBC said it would release it if both films were shown.

That is, both parts of the film.

Officials felt the second film showed a fairer picture of the hunt and they didn't want the atrocity story shown by itself.

The German TV officials balked at this, so Lust indirectly arranged for Artek Film Productions Ltd., the makers of the film, to send a copy directly to a German friend. Dr. Bernard Grzimek, head of the Frankfurt zoo. Grzimek was so outraged he formed a society called "Campaign Against the Apathy of the Canadian Government." He also got the film on German television—and that's when the letters started rolling into Ottawa and the Canadian embassy in Bonn.

[Interpretation]

**Mr. Cyr:** I think you said a while ago that the CBC did not buy the exclusive rights for this film.

**M. MacDonald:** C'est exact, monsieur. Nous avons seulement acheté les droits de télévision au Canada, je crois, pour trois diffusions sur une période de sept ans. Voilà l'étendue de notre permission.

**Mr. Cyr:** If Artek Films Ltd. is in a state of bankruptcy, do you know who is distributing the films in Europe?

**M. MacDonald:** Tous les droits autres que les droits de télévision au Canada achetés par la Société appartenaient à la société Artek.

**Mr. Cyr:** Mr. Chairman, would it be possible for the Committee to have research done so as to establish who sent the film, or films, to Europe?

**M. McGrath:** Monsieur le président, si vous me permettez de poser une question complémentaire ici, monsieur le président, et je voudrais en donner lecture pour le compte rendu.

**Le vice-président:** De quelle revue est-ce tiré?

**M. McGrath:** C'est tiré de la revue *Maclean* de février 1966. Je cite une partie de l'article:

«Puis le réseau de télévision de l'Allemagne de l'Ouest a demandé à Radio-Canada pour avoir une copie du film. Radio-Canada leur a dit qu'ils pourraient le mettre en circulation s'ils projetaient les deux films.

c'est-à-dire les deux parties du film.

Les directeurs étaient d'avis que le deuxième film présentait une idée plus exacte de la chasse et ils ne voulaient pas qu'on présente uniquement l'atrocité de la chose.

Les directeurs du réseau allemand ont refusé et Lust a conclu une entente directement avec *Artek Film Productions Ltd.* les producteurs du film pour qu'ils envoient une copie du film à un ami allemand, le Dr Bernard Grzimek, directeur du zoo de Francfort. Grzimek était tellement furieux qu'il a formé une société qu'il a appelé «Campagne contre l'apathie du gouvernement canadien.» Il a aussi fait diffuser le film à la télévision allemande, et c'est à ce moment qu'on a commencé à recevoir des lettres à l'ambassade canadienne à Bonn et à Ottawa.



[Texte]

Mr. Chairman, I think that answers how the film got to Germany and there is no question of the fact that the film was shown.

**The Vice-Chairman:** Mr. McGrath, could I ask for that particular article to be tabled, or has it already been tabled?

**Mr. Lundrigan:** I wonder if that is the same chap who put all the money into the Save the Seals Fund?

**Mr. McGrath:** Yes, it is.

**The Vice-Chairman:** All right, then is it agreed that we have this article tabled? Oh, I am sorry, we do not have a quorum. Perhaps you could leave it with the Clerk, and it is in the record now. Are you finished Mr. Cyr? Then I have Mr. Whelan next.

**Mr. Whelan:** I just have a couple of questions, Mr. Chairman. If I heard correctly when you began, M. MacDonald, did you say you televised it on May 17 and you received the script on May, I think you said, 21 or 22?

**Mr. MacDonald:** It was televised on May 17. A copy of the text of the script was sent to Mr. Ronayne on May 22?

**Mr. Whelan:** After it was televised?

**Mr. MacDonald:** That is right.

**Mr. Whelan:** Getting back to Artek, and we heard Mr. Fleury today who was the production manager, did the CBC ever hire him to do anything else for them?

**Mr. MacDonald:** Certainly in the following year, we contracted with a company of which he was head at that time to do the film in 1965 on the seal hunt. There may have been others. I do not know of any others though.

**Mr. Whelan:** This is the Fleury Film Productions?

**Mr. MacDonald:** It was a company called Productions 816 Limited.

**Mr. Whelan:** It says:

Commentary Television Program—  
Diary of a Seal Hunt by Fleury Film Productions on CBC Network, Sunday, May 23, 1965.

How much did he get paid for that?

[Interprétation]

Monsieur le président, je crois que cela montre comment le film s'est rendu en Allemagne et il ne fait aucun doute que le film a bel et bien été présenté.

**Le vice-président:** M. McGrath, voulez-vous que cet article soit déposé ou est-ce qu'il a déjà été déposé?

**M. Lundrigan:** Je me demande si c'est la même personne qui a versé tout cet argent à la Caisse pour sauver les phoques?

**M. McGrath:** Oui, la même. Consentez-vous à ce que l'article soit déposé?

**Le vice-président:** Sommes-nous d'accord pour que l'article soit déposé? Je regrette, nous n'avons pas de quorum. Vous pourriez peut-être la remettre au secrétaire, puisqu'il fait partie de nos délibérations. Est-ce que vous avez fini, monsieur Cyr? Nous avons monsieur Whelan ensuite.

**M. Whelan:** Je n'ai que quelques questions, monsieur le président. Si j'ai bien compris monsieur MacDonald, au début de votre témoignage, avez-vous bien dit que vous avez présenté ce film le 17 mai et que vous avez reçu le scénario, le 21 ou le 22 mai je crois?

**M. MacDonald:** Il a été passé à la télévision le 17 mai. Une copie du scénario a été envoyée à M. Ronayne le 22 mai?

**M. Whelan:** Après qu'il eu été télévisé?

**M. MacDonald:** C'est exact.

**M. Whelan:** Pour revenir à l'Artek, nous avons entendu M. Fleury qui était directeur de la production. Est-ce que Radio-Canada a déjà retenu ses services pour d'autres travaux ou d'autres contrats?

**M. MacDonald:** Au cours de l'année suivante, nous avons signé un contrat avec une société qu'il dirigeait pour réaliser le film sur le chasse aux phoques en 1965. Il y en a peut-être eu d'autres, je ne sais pas.

**M. Whelan:** I s'agit de Fleury Film Productions?

**M. MacDonald:** C'était la société Productions 8-16 Limited.

**M. Whelan:** La mention est:

Émission documentaire à la télévision—  
Les grands phoques de la banquise, par  
Fleury Productions Limited, au réseau de  
Radio-Canada, le dimanche, 23 mai 1965.

Combien monsieur Fleury a-t-il été payé pour ce film?

[Text]

**Mr. MacDonald:** I do not know sir. This was the question asked by Mr. Lundrigan and I undertook to find this out.

**Mr. Lundrigan:** I would film a seal hunt, too, if I had the pay that these fellows get.

**Mr. Whelan:** I agree.

**The Vice-Chairman:** Thank you Mr. Whelan, are you finished? Then those were all the questioners...

**Mr. Lundrigan:** Mr. Chairman, before the witness goes, a little earlier I made a suggestion which I asked Mr. MacDonald to take note. My suggestion was that the CBC commission a documentary showing the 1969 seal hunt as it is. This would be quite a comparison with what we have seen now. Could we get a reaction from the persons responsible for making these decisions in the response which we will receive from Mr. MacDonald in relation to the Fleury film and the cost and one thing and another? Can we also get a response to this kind of suggestion?

**Mr. MacDonald:** Yes, sir. You mention the 1969 hunt, but I take it that the 1969 hunt is now a matter...

**Mr. Lundrigan:** I am thinking of the seal hunt as it is now and perhaps even the purchase of the Stadt film might not be out of order. I am suggesting this because I did make an accusation, and other members have, that this was the thing which started the ball rolling. I think the CBC has been

• 2210

largely responsible for hurting the hunt and giving a number of Canadians a black eye and Canadians generally internationally and I think they have responsibilities to set the record straight. That is why I make the suggestion.

**Mr. MacDonald:** You can expect a response to that suggestion, sir, when we come back to the Committee with the information you have requested.

**Mr. Lundrigan:** Thank you.

**The Vice-Chairman:** It is 10.10 p.m. and I have one more question from Mr. Whelan and then perhaps we could cut it off, if that is agreeable?

[Interpretation]

**M. MacDonald:** Je l'ignore monsieur. Monsieur Lundrigan m'a déjà posé la question et j'ai dit que je m'efforcerais d'obtenir ce renseignement.

**M. Lundrigan:** Moi aussi j'irais filmer la chasse aux phoques si on me payait autant qu'eux.

**M. Whelan:** Je suis de votre avis.

**Le vice-président:** Merci beaucoup, monsieur Whelan. Vous avez terminé? Ce sont donc tous ceux qui avaient demandé de prendre la parole...

**M. Lundrigan:** Monsieur le président, avant que le témoin ne parte, j'ai fait une proposition un peu plus tôt et j'ai demandé à M. MacDonald d'en prendre note. Ma proposition était que Radio-Canada commandite un documentaire montrant la chasse aux phoques de 1969 telle qu'elle s'est déroulée. Ce serait un contraste marqué avec ce que nous venons de voir. Je me demande si les personnes responsables de ces décisions pourraient nous communiquer une réponse, lorsque monsieur MacDonald nous communiquera les renseignements relatifs au film de M. Fleury, les coûts, et ainsi de suite? Est-ce qu'ils pourraient nous dire ce qu'ils pensent de cette proposition.

**M. MacDonald:** Oui. Vous parlez de la chasse de 1969, mais je suppose que la chasse est maintenant terminée.

**M. Lundrigan:** Je veux dire la chasse aux phoques telle qu'elle se fait à l'heure actuelle et ce ne serait peut-être pas une mauvaise idée d'acheter le film de M. Stadt. Je fais cette proposition car j'ai porté une accusation, et d'autres membres du Comité aussi, à l'effet que c'était ce film qui avait fait bouler de

neige. Je crois que Radio-Canada est en grande partie responsable de la mauvaise publicité faite à l'égard de la chasse et de la mauvaise réputation qu'a souffert le Canada sur le plan international et que Radio-Canada se doit maintenant de rétablir les faits. C'est la raison pour laquelle je formule cette proposition.

**M. MacDonald:** Vous pouvez certainement vous attendre à une réponse lorsque nous reviendrons au Comité pour vous communiquer les chiffres demandés.

**M. Lundrigan:** Merci.

**Le vice-président:** Il est 22 h. 10, et monsieur Whelan veut poser une autre question, et puis nous pourrions peut-être suspendre nos travaux, si vous êtes d'accord?



## [Texte]

**Mr. Whelan:** I have one question I want to ask arising out of a program the CBC showed some time ago. The narrator was associated with the organization sponsoring the program. Is anybody in the CBC active in SPCA work?

**Mr. MacDonald:** We have thousands of employees, sir, I could not say.

**Mr. Whelan:** I mean persons who would have anything to do with the purchasing of this film and sponsoring the idea that it should be purchased.

**Mr. MacDonald:** This particular one?

**Mr. Whelan:** Yes.

**Mr. MacDonald:** I would say categorically, no.

**Mr. Whelan:** Thank you.

**Mr. MacDonald:** This development arose out of the season of 39 programs. This was the genesis of it.

**The Vice-Chairman:** Fine, then if that is the end of the questioning this evening I would like to thank Mr. MacDonald for coming here today and waiting such long hours to be heard. I would also like to thank him on behalf of the Committee for answering his questions in a forthright and very sincere manner. Thank you, Mr. MacDonald.

## [Interprétation]

**M. Whelan:** J'aimerais poser une autre question au sujet de l'émission que Radio-Canada présentait il y a déjà quelque temps. Le narrateur était associé à l'organisation qui a commandité l'émission. Est-ce qu'il y a quelqu'un au sein de Radio-Canada qui participe activement au travail de la SPA?

**M. MacDonald:** Nous avons des milliers d'employés, monsieur, je ne saurais le dire.

**M. Whelan:** Mais quelqu'un qui ait quelque chose à faire avec l'achat de ce film et qui ait encouragé Radio-Canada à l'acheter.

**M. MacDonald:** Ce film en particulier?

**M. Whelan:** Oui.

**M. MacDonald:** Je répondrais par un non catégorique.

**M. Whelan:** Merci.

**M. MacDonald:** Cette situation a découlé, je crois, de la saison de 39 émissions. C'est là que tout a commencé.

**Le vice-président:** Très bien, si c'est tout pour ce soir, je veux remercier M. MacDonald d'être venu et d'avoir attendu pendant de longues heures pour pouvoir témoigner. Je voudrais le remercier au nom du Comité d'avoir répondu aux questions de façon très claire et franche. Merci, monsieur MacDonald.





OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

First Session

Première session de la

Twenty-eighth Parliament, 1968-69

vingt-huitième législature, 1968-1969

---

STANDING COMMITTEE

COMITÉ PERMANENT

ON

FISHERIES AND FORESTRY

DES PÊCHES ET DES FORÊTS

*Chairman*

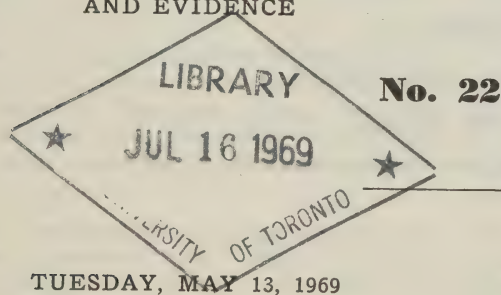
Mr. Guy Crossman

*Président*

---

MINUTES OF PROCEEDINGS  
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET  
TÉMOIGNAGES



TUESDAY, MAY 13, 1969

LE MARDI 13 MAI 1969

---

*Respecting*

Estimates, Department of Fisheries  
and Forestry.

*Concernant*

Les crédits du ministère des Pêches  
et des Forêts.

---

WITNESSES—TÉMOINS

(See *Minutes of Proceedings*)

(Voir *Procès-verbal*)

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman*  
*Vice-Chairman*  
and Messrs.

Anderson  
Beaudoin  
Borrie  
Comeau  
Crouse  
Cyr  
Howard (*Skeena*)

Guy Crossman  
Tom Goode

Lundrigan  
Marchand (*Kamloops*  
*Cariboo*)  
McBride  
McGrath  
McQuaid  
Noble

(Quorum 11)

*Le secrétaire du Comité*

J. H. Bennett

*Clerk of the Committee.*

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président*  
*Vice-président*  
et Messieurs

Rose  
Smith (*Northumberland*  
*Miramichi*)  
St-Pierre  
Turner (*London East*)  
Whelan—(20)



[Text]

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, May 13, 1969.  
(34)

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met this day at 8:20 p. m., the Chairman, Mr. Crossman, presiding.

*Members present:* Messrs. Anderson, Crossman, Cyr, Goode, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), McGrath, McQuaid, Noble, Rose, Smith (*Northumberland-Miramichi*), St. Pierre, Turner (*London East*), Whelan (13).

*Also present:* Mr. Marshall, M. P.

*Witnesses: From the Department of Fisheries and Forestry:* Dr. A.W.H. Needler, Deputy Minister; Dr. R. R. Logie, Assistant Deputy Minister, Operations; Messrs. A. G. Trickey, Director of Finance and Administration; E. W. Burridge, Deputy Director, Resource Development Service; and J. G. Hutchison, Assistant Director, Conservation and Protection Service.

The Chairman received permission to table correspondence and documents from the Shuswap-Thompson River Research and Development Association concerning their brief presented in Kamloops, B. C.

The Chairman read a telegram from the United Fishermen and Allied Workers' Union, Vancouver, B. C., dated May 12, 1969. (See evidence)

Also a letter from Northern Interior Lumbermen's Association, Prince George, B. C., dated April 29, 1969 was read. (See evidence)

The Chairman read the 10th Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure.

TUESDAY, May 13, 1969  
(10)

The Subcommittee on Agenda and Procedure of the Standing Committee on

[Traduction]

## PROCÈS-VERBAL

Le MARDI 13 mai 1969.  
(34)

Le Comité permanent des pêches et forêts se réunit ce soir à 8 h. 20, sous la présidence de M. Crossman.

*Présents:* MM. Anderson, Crossman, Cyr, Goode, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), McGrath, McQuaid, Noble, Rose, Smith (*Northumberland-Miramichi*), St-Pierre, Turner (*London East*), Whelan—(13).

*De même que:* M. Marshall, député.

*Témoins: Du ministère des Pêches et Forêts:* MM. A. W. H. Needler, sous-ministre; R. R. Logie, sous-ministre adjoint (Exploitation); A. G. Trickey, directeur, Finances et administration; E. W. Burridge, sous-directeur, Service de l'expansion des ressources; et J. G. Hutchison, sous-directeur, Service de la conservation et de la protection.

Le président reçoit l'autorisation de déposer de la correspondance et des documents reçus de la *Shuswap-Thompson River Research and Development Association* relativement au mémoire qu'avait présenté cette dernière à Kamloops (C.-B.).

Le président donne lecture d'un télégramme de la *United Fishermen and Allied Workers' Union* de Vancouver (C.-B.), en date du 12 mai 1969. (*Voir Témoignages*).

On donne aussi lecture d'une lettre de la *Northern Interior Lumbermen's Association* de Prince George (C.-B.), en date du 29 avril 1969. (*Voir Témoignages*).

Le président lit le 10<sup>e</sup> rapport du sous-comité du programme et de la procédure:

Le MARDI 13 mai 1969.  
(10)

Le sous-comité du programme et de la procédure du Comité permanent des pê-

Fisheries and Forestry met this day at 3:30 p.m., with the following members present: Messrs. Crossman, Crouse, Goode, Rose and Whelan.

The Subcommittee discussed Agenda and Procedure and agreed to make the following recommendations:

1. That the Committee consider Department of Fisheries and Forestry Estimates 1969-70 on May 13 and 15, 1969, allowing Item 1 to stand and proceeding to Items 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 40.

2. That concerning Seal Hunting in the Gulf of St. Lawrence the following Department of Fisheries officials be invited to appear before the Committee on Tuesday, May 20, 1969: Dr. D. E. Sergeant and Messrs. A. A. Arsenault, P. Beauchesne, S. Dudka and M. Ronayne.

3. Also that Mr. J. Glover of W.N.E.W. Television Station, New York, be invited to appear before the Committee on May 20, 1969, if possible, or later on May 22, 1969.

4. That Mr. Brian Davies be invited to appear before the Committee on May 22, 1969.

After debate thereon,

*Agreed*,—That the above recommendations be adopted.

After further debate,

On motion of Mr. St. Pierre,

*Resolved (on division)*,—That the witnesses Messrs. Fleury, Deyglun and Kone-man be recalled for questioning as provided in the minutes of the Committee meeting of May 8, 1969.

Item 1—of the Estimates (1969-70) was allowed to stand.

The Chairman called Items 5, 10 and 15—Fisheries Management and Development.

The Committee proceeded to examine Dr. A. W. H. Needler, Deputy Minister of Fisheries and his associates.

ches et forêts se réunit cet après-midi à 3 h. 30. Sont présents: MM. Crossman, Crouse, Goode, Rose et Whelan.

Le sous-comité délibère sur le programme et sur la procédure, et décide de faire les recommandations suivantes:

1. Que le Comité examine les prévisions budgétaires du ministère des Pêches et Forêts pour l'année 1969-1970 les 13 et 15 mai 1969, en réservant le crédit 1 et en passant aux crédits 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 40.

2. Que, relativement à la chasse aux phoques dans le golfe du Saint-Laurent, les représentants suivants du ministère des Pêches et Forêts soient invités à comparaître devant le Comité le mardi 20 mai 1969: MM. D. E. Sergeant, A. A. Arsenault, P. Beauchesne, S. Dudka et M. Ronayne.

3. Que M. J. Glover, de la station de télévision W. N. E. W. de New York, soit aussi invité à comparaître devant le Comité le 20 mai 1969, si possible, ou le 22 mai 1969.

4. Que M. Brian Davies soit invité à comparaître devant le Comité le 22 mai 1969.

Après débat à ce sujet,

*Il est décidé*—Que les recommandations énumérées ci-dessus soient adoptées.

Le débat se poursuit, puis,

Sur la proposition de M. St-Pierre,

*Il est convenu, à la majorité des voix*—Que les témoins, MM. Fleury, Deyglun et Koneman, soient de nouveau convoqués pour témoigner, comme il avait été prévu dans le procès-verbal de la séance du Comité du 8 mai 1969.

Le crédit 1 des prévisions budgétaires de 1969-1970 est réservé.

Le président met en délibération les crédits 5, 10 et 15—Gestion et expansion des pêches.

Le Comité passe à l'interrogation de M. A. W. H. Needler, sous-ministre des Pêches et Forêts, et de ses collaborateurs.



After questioning,  
Item 5—Operation and Maintenance—  
\$24,187,000 carried.

Item 10—Construction or Acquisition of  
Buildings, Works, Land and Equipment—  
\$5,258,000 carried.

*It was agreed*—that the Clerk of the  
Committee prepare and distribute copies of  
a document “NEWFOUNDLAND HOUSE-  
HOLD RESETTLEMENT PROGRAMME  
PROGRESS REPORT” presented by Dr.  
Needler.

At 10:05 p. m., the Committee adjourned  
to Thursday, May 15, 1969.

Après quelques questions,  
Le crédit 5—Fonctionnement et entre-  
tien—\$24,187,000—est adopté.

Le crédit 10—Construction ou acqui-  
sition de bâtiments, ouvrages, terrains et  
matériel—\$5,258,000—est adopté.

Il est décidé—Que le secrétaire du Co-  
mité prépare et distribue des exemplaires  
d'un document intitulé LE PROGRAMME  
DE RÉINSTALLATION DES MÉNAGES  
DE TERRE-NEUVE et présenté par M.  
Needler.

A 10 h. 05, le Comité s'ajourne jusqu'au  
jeudi 15 mai 1969.

*Le secrétaire du Comité,*

J. H. Bennett,

*Clerk of the Committee.*





[Texte]

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, May 13, 1969

● 2020

**The Chairman:** Gentlemen, I see a quorum. Before we proceed, may I have the permission of the Committee to table correspondence and transcripts received from the Shuswap-Thompson River Research and Development Association, Kamloops, through Mr. Len Marchand, in connection with their brief submitted in Kamloops?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** I have also a short telegram from the United Fishermen and Allied Workers' Union, and a letter from the Northern Interior Lumbermen's Association, Prince Rupert, B.C., which I shall read. The telegram, addressed to me as Chairman of the Standing Committee on Fisheries and Forestry, reads:

Richmond municipality planning primary treatment plant with major outfall in Fraser River. We strongly urge installation secondary treatment to avoid harmful effects of chlorine residue on fish. Federal finances urgently required. Committee urged make strong recommendation for immediate action.

The letter from the Northern Interior Lumbermen's Association reads:

Dear Mr. Crossman:

This will acknowledge your letter of April 16th in which you advise us that it would not be possible for the Standing Committee on Fisheries and Forestry to hold hearings in Prince George.

The suggestion that this Organization could appear for you on Monday, April 28th was impossible due to previous commitments and therefore no appearance was made.

We would respectfully suggest that should this committee intend to hold further hearings that this Association be so advised in order that they may prepare proper representation as it pertains to the industry in this area.

(signed)

W. J. Hutton,  
President.

[Interprétation]

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi, 13 mai 1969

● 2020

**Le président:** Messieurs nous avons un quorum. Avant de passer un bill de libération, je demande l'autorisation de déposer les rapports que nous avons ré-étudiés à propos de la *Shuswap-Thompson River Research and Development Association*, de Kamloops, par l'intermédiaire de M. Len Marchand, en ce qui concerne l'exposé présenté à Kamloops?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** J'ai aussi un court télégramme de l'*United Fishermen and Allied Workers' Union*, et une lettre de la *Northern Interior Lumbermen's Association*, de Prince Rupert (C.-B.), que je vais vous lire voici le texte du télégramme, qui m'a été adressé en qualité de président du comité permanent des pêches et forêts:

Adressé au Comité des Forêts et des Pêches à propos de l'usine de traitement primaire sur le fleuve Fraser, nous demandons qu'un traitement secondaire soit fait des eaux avant qu'elles soient déversées dans la rivière étant donné les conditions nécessaires pour les poissons et demandons que le Comité fasse des recommandations et des exhortations à ce sujet.

Ensuite l'Association des *Northern Interior Lumbermen's Association*.

Cher Monsieur,

Nous accusons réception de votre lettre du 16 avril dans laquelle vous nous dites qu'il n'est pas possible pour le Comité permanent des pêches et forêts d'avoir des audiences à Prince George.

Vous avez suggéré que notre Association paraisse le lundi 28 avril. Cela nous a été impossible à cause d'engagements antérieure.

Nous proposons respectueusement que si ce comité a l'intention de tenir d'autres séances, vous en informiez notre Association assez tôt pour que nous puissions faire le nécessaire en ce qui concerne l'industrie dans cette région.

W. J. Hutton,  
président.

## [Text]

I shall now read the 10th report of the Subcommittee on Agenda and Procedure:

Your Subcommittee met this day at 3.30 p.m. with the following members present: Messrs. Crossman, Crouse, Goode, Rose and Whelan.

The Subcommittee discussed agenda and procedure and agreed to make the following recommendations:

1. That the Committee consider Department of Fisheries Estimates on May 13 and 15th, 1969, allowing Item 1 to stand and proceeding to consider Items 5, 10 and 15, 20, 25, 30, 35 and 40.

2. That concerning Seal Hunting in the Gulf of St. Lawrence, the following Department of Fisheries officials be invited to appear before the Committee Tuesday, May 20, 1969: Dr. D. E. Sergeant, and Messrs. A. A. Arsenault, P. Beauchesne, S. Dudka, M. Rouayne.

3. Also that Mr. J. Glover of WNEW Television Station, New York, be invited to appear on May 20, if possible or the 22nd May as a later date.

4. That Mr. Brian Davies be invited to appear before the Committee on May 22, 1969.

**Mr. St-Pierre:** Mr. Chairman, may I speak to this? My questioning of one of the three witnesses who appeared from Artek Films was interrupted, you will recall, when it was revealed that they had to catch a train the other night. Although I moved that they be dismissed from the Committee at that time because they had not been informed that they might be here all day, I did not do so as a permanent dismissal and I believe that was understood by the Committee. It was certainly my understanding that they would be recalled. I have several questions which I feel are important in this matter and which I feel should be put to these witnesses.

**The Chairman:** Are there other questions?

**Mr. Marshall:** Mr. Chairman, that was my understanding also. These were three very important witnesses and we certainly had not concluded with them.

**The Chairman:** On motion of Mr. Borrie it was agreed that Messrs. Fleury, Deyglun and Koneman be excused subject to recall at the discretion of the Committee. At 6 p.m. the Committee adjourned. They were excused subject to recall at the discretion of the Committee.

**Mr. Marshall:** We would have expected the steering committee to have arranged for their

## [Interpretation]

Et maintenant je lirai le 10<sup>e</sup> rapport du sous-comité de la Procédure:

Votre sous-comité s'est réuni aujourd'hui à 3 h 30 de l'après-midi et les membres suivants étaient présents, moi-même, et MM Crouse, Goode, Rose et Whelan.

Le sous-comité a discuté l'ordre du jour et la procédure et convient de faire les préconisations suivantes:

1. Que le Comité examine les crédits du ministère des Pêches les 13 et 15 mai 1969, permettant de réserver le premier crédit et de faire adopter les articles 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 40.

2. A propos de la chasse des phoques dans le golfe du Saint-Laurent, que les fonctionnaires suivants des Pêches soient invité à comparaître le mardi 20 mai 1969: le D<sup>r</sup> D. E. Sergeant et MM A. A. Arsenault, P. Beauchesne, S. Dudka, M. Rouayne.

3. Également que M. Glover du poste de télévision WNEW de New-York puisse comparaître le 20 mai si possible, ou le 22 mai ou ultérieurement.

4. Que M. Davies soit cité à comparaître devant le Comité le 22 mai 1969.

**M. St. Pierre:** Monsieur le président, puis-je parler de cela. Mon interrogatoire des trois témoins qui ont comparu à propos de l'affaire Davies a été interrompu parce qu'ils devaient prendre le train. A ce moment-là, j'ai proposé qu'ils soient autorisés à quitter le Comité parce qu'on ne leur avait pas dit qu'ils devraient rester toute la journée à la disposition du Comité. J'étais sûr qu'on les rappellerait. Moi-même, j'ai plusieurs questions à poser que j'estime importantes et que, je pense, on devrait poser à ces témoins.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions?

**M. Marshall:** Monsieur le président, c'était ce que je pensais aussi. Il y avait trois témoins fort importants et nous n'en n'avions certainement pas fini avec eux.

**Le président:** Sur la motion de M. Borrie, il a été convenu que MM Coleman, Fleury, Deyglun et Koneman soient excusés. Ils peuvent être rappelés suivant le désir du Comité. A 6 h., la séance sera levée. Ils ont été excusés, parce que le Comité pouvait les rappeler.

**M. Marshall:** Nous nous attendions à ce que le comité permanent arrange leur rappel aus-



[Texte]

recall as soon as possible in order for the evidence to have some continuity.

**The Chairman:** That can be included if it is the wish of the Committee. Mr. Goode?

• 2025

**Mr. Goode:** Thank you, Mr. Chairman. Although it may serve some purpose to have these gentlemen back, I think they were questioned by all members of the Committee except, perhaps, one who did not complete his questioning. I cannot see any further service to this Committee by recalling them. We have six more witnesses to go through, and this business of seals could go on forever. I think most of us would like to see it come to some sort of a conclusion. I think we have agreed on having two meetings next week and I would say that this is just about all the time that we have to devote to the seal hunt with respect to all members involved.

**Mr. St-Pierre:** Mr. Chairman, I think the records will show that Mr. Goode was in the Chair at that time and he said that we had only three minutes left until six o'clock and did I wish to start my questioning or wait until they were recalled. My agreement was that I would begin my questioning to use what time was left but that I would want to continue. My understanding of this is quite clear, that these three witnesses were to be recalled for questioning by myself and, I believe, by others; I do not believe I was the last person on the list for questioning.

**The Chairman:** Mr. Cyr?

**Mr. Cyr:** Mr. Chairman, how many witnesses did you mention? I think it was seven, is that right?

**The Chairman:** That is right, there are seven.

**Mr. Cyr:** At the last meeting we had there were seven or eight and it was too many. There were too many for one day. Could we arrange to have two meetings on that? There is no use calling witnesses from New York or from the Magdalen Islands if they cannot be properly questioned by everyone in one day. I think it would be preferable if we could have two sittings on that and have about four witnesses on the same day, or four or five, and have the two other witnesses with Mr. Deyglun and Mr. Fleury on another day. This is just a suggestion.

**The Chairman:** I could make a suggestion in that respect. Due to the fact that we have arranged for seven witnesses on this coming

[Interprétation]

sitôt que possible, pour que le témoignage ait de la continuité.

**Le président:** Ceci peut être inclus dans le rapport si le Comité le désire. Monsieur Goode?

**M. Goode:** Monsieur le président, peut-être qu'il serait utile de rappeler ici ces messieurs. Il me semble qu'ils ont été questionnés par tous les membres du Comité sauf un peut-être qui n'a pas pu terminer la série de ces questions. Je ne vois pas l'utilité qu'il y aurait pour le Comité à les rappeler. Nous avons encore six autres témoins et cette histoire de la chasse aux phoques peut continuer indéfiniment. Je voudrais qu'on aboutisse à quelque chose. Nous avons convenu d'avoir deux réunions seulement la semaine prochaine et il est grand temps qu'on discute d'autre chose que de la chasse aux phoques.

**M. St. Pierre:** M. Goode qui présidait la séance et il m'a dit qu'il ne nous restait plus que trois minutes. Il m'a demandé si je voulais continuer mes questions et j'ai pris ces trois minutes et j'ai demandé la possibilité de continuer les questions plus tard, mais je crois que je ne suis pas le seul à vouloir le questionner. Il y en a d'autres.

**Le président:** Monsieur Cyr?

**M. Cyr:** Monsieur le président, combien de témoins avez-vous mentionné? Je pense que c'était sept, n'est-ce pas?

**Le président:** Oui, il y en a sept.

**M. Cyr:** A la dernière séance, il y en avait sept ou huit, je crois et c'était trop pour un seul jour. Est-ce qu'on ne pourrait pas s'arranger pour avoir deux réunions pour les répartir. Inutile de convoquer des témoins de New York ou des Îles de la Madeleine si l'on n'a pas le temps de les interroger. Il serait préférable qu'on ait deux séances et d'avoir quatre témoins par jour, ou quatre ou cinq, et convoquer les deux autres témoins avec MM. Deyglun et Fleury un autre jour. Ce n'est qu'une suggestion.

**Le président:** Je vais vous faire une suggestion à ce sujet. Étant donné que nous avons sept témoins pour mardi prochain, serait-il

*[Text]*

Tuesday, would it be possible to carry on with the seven, or six, rather, for Tuesday, and then decide from the progress we have made on Tuesday if it would be possible to call the witnesses mentioned by Mr. St-Pierre to appear on Thursday.

**Mr. St-Pierre:** If there is a clear understanding that they will be called on Thursday, Mr. Chairman, I would think this is better decided now and that the notices go to them that they do appear here on Thursday. I think this is the time to make the decision.

**The Chairman:** I think it is up to the Committee to decide. Mr. Rose?

**Mr. Rose:** Mr. Chairman, this particular issue does not affect my riding but I can certainly appreciate the concern expressed by those whose ridings are affected by this issue. It can also be said that our whole country is affected by the adverse publicity resulting from this issue. Nevertheless, we have spent more time hunting sealers, almost, it appears to me, than they have spent hunting seals. I am a little bit concerned about how long this is going to go on.

I have no desire to see Mr. St-Pierre's cross-examination amputated, but I think in view of the other things this Committee has to do, and it has responsibilities for the whole country, that I would like to see cross-examination on this particular topic concluded in two more meetings. We have, I think, approximately six or seven left before the terms of reference of this Committee expire. If we could arrange it somehow so that we can examine this problem in two subsequent meetings, I think that is about all we can devote to it.

**The Chairman:** Mr. Cyr on the same subject.

**Mr. Cyr:** Mr. Chairman, I would like to mention to this Committee that we have a long weekend and most of the members will not be back here on Tuesday morning. I remember last fall that the Regional Development Committee had a meeting following a long weekend and we could not get a quorum; we had to postpone the meeting. I wonder how many members of this Committee, present here tonight, will be back on Tuesday morning?

• 2030

**The Chairman:** Mr. Anderson on the same subject.

**Mr. Anderson:** As has been pointed out, we do have seven witnesses apart from the three

*[Interpretation]*

possible de continuer avec les sept, ou les six plutôt pour mardi et ensuite décider du progrès que nous aurons réalisé mardi. Il serait possible de convoquer pour jeudi les témoins mentionnés par M. St. Pierre.

**M. St. Pierre:** A la condition qu'ils soient rappelés jeudi, monsieur le président, autant le dire tout de suite, pour s'assurer qu'ils comparaissent jeudi.

**Le président:** C'est le Comité qui doit décider. Monsieur Rose?

**M. Rose:** Monsieur le président, cette question ne concerne pas ma circonscription, mais je me rends compte de l'intérêt exprimé par ceux dont les circonscriptions sont visées par cette question et il me semble que tout le pays est visé et touché par la mauvaise publicité qui résulte de cette question. Néanmoins, nous passons plus de temps à chasser les chasseurs que les chasseurs à chasser le phoque. Je me demande combien de temps cela durera.

Je ne tiens pas du tout à ce que le questionnaire de M. St. Pierre soit écourté mais il me semble que nous avons d'autre chose à faire et nous avons une responsabilité vis-à-vis du pays entier. Je voudrais que cette interrogatoire sur ce sujet en particulier fasse l'objet encore de deux réunions et il nous en reste encore six ou sept avant l'expiration de notre mandat et si nous pouvons nous arranger d'une façon ou d'une autre pour que nous puissions finir ce sujet en deux séances, il me semble que c'est tout ce que nous pouvons lui consacrer.

**Le président:** Monsieur Cyr, sur le même sujet.

**M. Cyr:** Monsieur le président, je voudrais dire au Comité que nous avons une longue fin de semaine et que la plupart d'entre nous ne seront pas de retour mardi matin. Je me souviens que l'automne dernier le Comité du développement régional avait tenu une réunion à la suite d'une longue fin de semaine et que nous ne pouvions obtenir de quorum; nous avons dû annuler la séance. Je me demande combien de députés, qui sont ici ce soir, seront de retour mardi matin.

**Le président:** Monsieur Anderson, sur le même sujet.

**M. Anderson:** Comme on l'a dit, nous avons sept témoins à part les trois mentionnés par



[Texte]

that Mr. St-Pierre mentioned. I wonder whether it is necessary to recall all three? My suggestion would be that we call only one of the three, Mr. Deyglun, and that we let the other two off. We have, as has been pointed out, too many people for the two meetings which we have allotted to the seal hunt. I think we should make some effort to wind things up.

Along with that suggestion, would be another one. Perhaps our questioning, and it is a question of self-discipline, could be better organized. Perhaps we could have spokesmen from various parties rather than indiscriminate questioning from all members to every witness. I do not know how that suggestion appeals to the members, but certainly I do think we are going to have to impose a little self-discipline on ourselves and try to find some way of planning our time so that we can wind this thing up in two more meetings.

**Mr. St. Pierre:** I am certainly sympathetic to the feeling of this Committee that time is limited. However, with regard to Mr. Anderson's suggestion, unfortunately I do not know which of these three I wish to cross-examine. This is one of my reasons for wanting the three of them here.

**Mr. Anderson:** I withdraw my suggestion in that case, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Anyone else on the subject.

**Mr. Cyr:** Mr. Chairman, if the Committee calls for Mr. Deyglun and Mr. Fleury and the other witness from Montreal, I do not think they should be present here all day. They should be called for a night sitting only, because for them to be here when the officers of the Department are here would not be good for the purposes of this inquiry. I think it would be better if Mr. Deyglun and the two other witnesses are called for a night sitting only.

**The Chairman:** Mr. Whelan.

**Mr. Whelan:** I want to clarify one thing, Mr. Chairman, in connection with what Mr. Anderson said about one spokesman for each group. I want to remind the members that traditionally the committee procedure is that each member is independent. Each acts individually. This is the reason why we have committees, and I would be one that would speak very much against a party having a spokesman. It is very easy for one group here to have one spokesman, but it is not that easy for a couple of other groups to have one spokesman.

[Interprétation]

M. St. Pierre. Je me demande s'il est nécessaire de les rappeler tous les trois. Je proposerais qu'on ne convoque qu'un des trois, M. Deyglun, et qu'on libère les deux autres. Nous avons convoqué trop de personnes pour les deux réunions que l'on nous a allouées pour la chasse aux phoques. Faisons un effort pour en finir. Il faudrait s'imposer une discipline personnelle et faire de la planification.

**M. St. Pierre:** Une question supplémentaire. Je me rends compte que le temps du comité est limité mais malheureusement, en ce qui concerne la suggestion de M. Anderson, je ne sais lequel des trois je veux interroger. Voilà pourquoi je voudrais que les trois soient là.

**M. Anderson:** Je retire ma suggestion dans ce cas, monsieur le président.

**Le président:** Quelqu'un d'autre a-t-il une question à poser à ce sujet?

**M. Cyr:** Monsieur le président, si le Comité convoquait MM. Deyglun, Fleury et l'autre témoin de Montréal, je ne pense pas qu'ils devraient venir. On pourrait les appeler pour la séance du soir seulement, parce que pour être là quand les fonctionnaires du ministère y sont, cela ne répondra plus aux buts de l'enquête. Il serait préférable que M. Deyglun et les deux autres témoins soient convoqués pour la soirée seulement.

**Le président:** Monsieur Whelan.

**M. Whelan:** Je désire seulement éclaircir un point, au sujet de ce que M. Anderson a dit, un seul porte-parole par groupe. Je tiens à lui rappeler que traditionnellement, d'après la procédure du comité, chaque membre est indépendant. Chacun agit individuellement. C'est pourquoi nous avons des comités et je suis très peu en faveur qu'un parti ait un porte-parole. C'est très facile pour un groupe ici d'avoir ait une porte-parole. C'est très facile pour un groupe ici d'avoir un porte-parole, mais ce n'est pas très facile pour une couple d'autres groupes d'en avoir un.

[Text]

**Mr. Marchand (Kamloops Cariboo):** Are you kidding?

**Mr. Whelan:** I am talking about that group over there.

**Mr. Marchand:** I wish you would talk to the Transport Committee.

**The Chairman:** Mr. Goode.

**Mr. Goode:** Thank you Mr. Chairman. One of the members of our Committee is very aware of the costs of running government, and I would suggest that bringing these three members back here for one session when we have already had a full shot at them would cost us in the neighborhood of \$1,000. Could I have his comments on that point?

**The Chairman:** Mr. St. Pierre.

**Mr. St. Pierre:** I do not think it costs \$1,000 for three men to come from Montreal. As a matter of fact I can make the trip far cheaper myself even if I do it three times. If we are paying \$1,000 to bring three men here from Montreal for a few hours and send them home again, something is very wrong with this Committee system and it should be investigated.

**Mr. Goode:** On a point of order. I do not think the \$1,000 is only for air fare. We have to put them up here. We have this Committee sitting at great expense. Take a look at the men who are sitting here waiting for us to work out this point right now. Whenever we sit for three hours questioning anybody it costs us \$1,000.

I think we should get on to new witnesses. We have some fine witnesses coming up. Mr. Davies is coming back, and I think it is about time we wound this thing up.

**Mr. Rose:** Could I ask if these gentlemen from the Fisheries Department are on time and a half for this evening?

**The Chairman:** Gentlemen, I think we have discussed this matter at some length and the only way of coming to a decision is to ask the Committee to vote on it, yes or no. Do I hear a motion?

**Mr. St. Pierre:** Yes, Mr. Chairman. I move that my interrupted cross-examination be resumed by the expected and promised recall of the three witnesses.

**Mr. Goode:** On a point of order, Mr. Chairman. There was no promise that these men would be recalled.

[Interpretation]

**M. Marchand (Kamloops Cariboo):** Vous voulez rire?

**M. Whelan:** Je veux parler du groupe là-bas.

**M. Marchand:** Je souhaitais que vous parliez au comité des Transports.

**Le président:** Monsieur Goode.

**M. Goode:** Merci, monsieur le Président. L'un des membres de notre comité connaît très bien le coût d'exploitation du gouvernement, et je pense qu'en faisant revenir ces trois membres pour une séance alors qu'ils sont déjà venu, cela nous coûterait près de \$1,000. Pourrais-je avoir ses commentaires là-dessus?

**Le président:** Monsieur St. Pierre.

**M. St. Pierre:** Je ne pense pas que cela coûte \$1,000 pour faire venir ces trois hommes de Montréal. En fait, je peux faire le voyage moi-même à meilleur prix si je le fais trois fois. Si nous versons \$1,000 pour faire venir trois hommes ici de Montréal pour quelques heures, il y a quelque chose qui ne va pas avec ce système de comité et on devrait l'étudier.

**M. Goode:** Un appel au règlement. Je ne pense pas que la somme de \$1,000 soit seulement pour le billet d'avion. Nous devons les faire venir ici. Notre comité siège pour une période de trois heures de questions, cela vous coûte \$1,000.

Je pense qu'on devrait convoquer d'autres témoins. Nous avons de bons témoins. M. Davies revient et je pense qu'il est à peu près temps qu'on en finisse.

**M. Rose:** Pourrais-je demander si ces messieurs du ministère des Pêches sont rémunérés à temps majoré de moitié?

**Le président:** Messieurs, je crois que nous avons discuté assez longuement cette question; la seule façon de la régler, c'est de demander au Comité de voter là-dessus, n'est-ce pas? Voulez-vous me présenter une motion à ce sujet?

**M. St. Pierre:** Oui, monsieur le président, je propose que mon interrogatoire qui a été interrompu soit repris lors de la convocation très prochaine des trois témoins.

**M. Goode:** Je veux invoquer le règlement, monsieur le président. On n'avait pas promis que les témoins soient rappelés.



[Texte]

• 2035

**Mr. St. Pierre:** Yes, it is entered in the Minutes that they be at the call of the Chair.

I move that the witnesses Fleury, Deyglun, and Koneman be recalled for questioning as provided in the Minutes of the meeting of May 8.

**The Chairman:** You have heard the motion. Those in favour signify by a show of hands. Those against. The motion is carried.

When will they be recalled? What date?

**An hon. Member:** June 3, Mr. Chairman.

**The Chairman:** It may be a good idea to call them on Thursday instead of Tuesday, because if we do call them for Tuesday, with the number of witnesses on hand that we expect on Tuesday, there may be a carry-over and we will have to ask them to come back here again.

**Mr. Marchand (Kamloops Cariboo):** Why do we not just leave that to your discretion and get on with the estimates.

**The Chairman:** Thank you. I will call Items 5, 10, and 15—Fisheries Management and Development—on page 122 of the Blue Book of Estimates.

#### *Fisheries Management and Development*

- 5 Operation and Maintenance, including Canada's share of the expenses of the International Commissions detailed in the Estimates and authority to make recoverable advances in amounts not exceeding in the aggregate the amounts of the shares of the Commissions.—\$24,187,000.
- 10 Construction or Acquisition of Buildings, Works, Land and Equipment, including acquisition of land for the International Pacific Salmon Fisheries Commission, as required by Article VIII of the Convention and payments to provinces or municipalities as contributions towards construction done by those bodies—\$5,258,000.
- 15 Contributions to assist in the construction of fishing vessels and to assist in the cost of relocating Newfoundland families—\$1,965,000

Dr. Needler, I will ask you to introduce your colleagues from the Department.

[Interprétation]

**M. St. Pierre:** Oui, il est inscrit dans le compte rendu qu'ils doivent recevoir une convocation du président.

Je propose que M. Fleury, M. Deyglun et M. Koneman soient rappelés pour être questionnés comme il a été prévu lors des délibérations du 8 mai.

**Le président:** Vous avez compris la proposition. Ceux qui sont en faveur de la motion, levez la main. Quels sont ceux qui sont contre la motion?

La motion est adopté.

Quand seront-ils rappelés? Quel jour?

**Une voix:** Le 3 juin, monsieur le président.

**Le président:** Il serait peut-être préférable de les faire venir jeudi, au lieu de mardi car si on les convoque mardi, étant donné le nombre de témoins que nous attendons mardi, il y aura peut-être trop de travail et nous aurons à les faire revenir.

**M. Marchand (Kamloops Cariboo):** Pourquoi ne laissons-nous pas cela à votre discrétion et ne poursuivons-nous pas les prévisions budgétaires?

**Le président:** Merci.

#### *Gestion et Expansion des Pêches*

- 5 Fonctionnement et entretien, y compris la quote-part du Canada des dépenses des commissions internationales, selon le détail des affectations et l'autorisation de consentir des avances recouvrables ne dépassant pas, dans l'ensemble, la participation des Commissions—24,187,000
- 10 Construction ou acquisition de bâtiments, ouvrages, terrains et matériel y compris l'acquisition de terrains pour le compte de la Commission internationale des pêches de saumon du Pacifique, aux termes de l'article VIII de la Convention et versements aux provinces et aux municipalités à titre de contributions aux travaux de construction qu'elles exécutent—5,258,000
- 15 Subvention d'aide à la construction de bateaux de pêche et aux frais de déplacement des familles de Terre-Neuve—1,965,000

Monsieur Needler, je vous demanderais de nous présenter vos collègues de votre ministère.

*[Text]*

**Dr. A. W. H. Needler (Deputy Minister of Fisheries):** Mr. Chairman, they are Mr. A. G. Trickey, Director of the Financial Management Service; Dr. R. R. Logie, Assistant Deputy Minister; Dr. W. R. Martin, Assistant Chairman of the Fisheries Research Board; Mr. I. S. Bradbury, Director of the Industrial Development Service; Mr. E. W. Burridge of the Resource Development Service; Mr. J. E. Hutchison of the Conservation and Protection Service; and Mr. G. G. Anderson of the Inspection Service.

**The Chairman:** Thank you. Mr. McGrath.

**Mr. McGrath:** My first question is in connection with the seal conservation to the Front. How active, Dr. Needler, has ICNAF been in this regard, in getting some sort of agreement on conservation?

**Dr. Needler:** Mr. Chairman, at Canada's request seals were brought under the ICNAF convention. This required a protocol three years ago. A panel of commissioners was

• 2040

appointed to consider seals. It consists of representatives from Norway, Denmark and Canada. They have had two sessions reviewing research. They have introduced some regulations and Canada has given notice of motion, as it were. They have placed on the agenda the question of a possible quota regulation of the seal hunt on the Front. This is to be discussed at the meeting of the commission in Warsaw in the first week of June.

**Mr. McGrath:** Have there been any discussions leading to uniform killing methods?

**Dr. Needler:** Actually, Mr. Chairman, the question of humane killing is outside the terms of reference of the convention, which is concerned only with conservation.

**Mr. McGrath:** Another area of conservation is of great concern. I understand that the Danes have discovered the deep water feeding grounds of the Atlantic salmon and that they have been taking large quantities of salmon off Greenland, which represents, I understand, a great threat to the survival of the species. Is that correct?

**Dr. Needler:** Mr. Chairman, "great threat" could be interpreted in various ways. The fishery has been developed mainly by the—I do not know what they are called officially—protectorates of Greenland and the Faeroes rather than the Danes themselves. A good part of this catch has been made inside

*[Interpretation]*

**M. A. W. H. Needler (Sous-ministre du ministère des Pêches et Forêts):** Monsieur le président, je vous présente M. A. G. Trickey, directeur de l'administration des finances; M. R. R. Logie, sous-ministre adjoint; M. W. R. Martin, président-adjoint de l'office des recherches sur la pêche; M. I. S. Bradbury directeur du service d'expansion de la ressource; M. J. E. Hutchison, directeur du service de la conservation et de la protection et M. G. G. Anderson, directeur du service de l'inspection.

**Le président:** Merci. Monsieur McGrath.

**M. McGrath:** Ma première question se rapporte à la conservation des phoques, qui se trouvent au large du Golfe. M. Needler s'est-il beaucoup occupé de la ICNAF concernant un genre d'accord sur la conservation?

**M. Needler:** Monsieur le président, à la demande du Canada, les phoques furent achetés en vertu de la convention de la ICNAF. On l'a indiqué dans le protocole il y a trois

ans. On a nommé des commissaires pour étudier le problème des phoques. Il y avait des représentants de la Norvège, du Danemark et du Canada. Il y a eu deux séances où l'on a révisé les recherches. Ils ont présenté des règlements et le Canada a promulgué un avis de motion. Il y avait à l'ordre du jour un règlement sur le contingent de phoques à tuer lors de la chasse dans le golfe. On discutera cette question lors de la rencontre de la commission de Varsovie, la première semaine de juin.

**M. McGrath:** Y a-t-il eu des discussions sur l'uniformité des méthodes d'abattage?

**M. Needler:** La question de l'abattage par des méthodes humanitaires dépasse les buts de la convention qui ne s'occupe que de la conservation.

**M. McGrath:** Un autre problème de conservation m'intéresse beaucoup. J'ai appris que des Danois ont découvert les lieux où s'alimentaient les saumons de l'Atlantique; ils ont pris une grande quantité de saumons au Groenland ce qui semble une grande menace pour la survivance de l'espèce. Est-ce que c'est juste?

**M. Needler:** Je ne dirais pas qu'il s'agit d'une grande menace qui peut être interprétée de différentes façons. En fait, la pêche a été développée surtout par le protectorat du Groenland plutôt que par les Danois eux-mêmes. Cette pêche est pratiquée à l'intérieur des eaux du Groenland et depuis récemment



## [Texte]

Greenland territorial waters and recently some of it on the High Seas. In view of this we have a good deal of concern and so have a number of other member nations of the Commission. We presented a resolution two years ago at the annual meeting in June, 1967 recommending the prohibition of High Seas fishing of salmon. This was not accepted by the Commission on the basis that there was not sufficient scientific evidence. This argument was put forward by certain European Countries.

At the annual meeting of 1968 in London we put forward a modified resolution that until scientific evidence was available no expansion of the fishery should be allowed. This was not passed but the Commission did pass a statement of concern.

This year we are again putting forward a resolution regarding the prohibition of High Seas fishing and we think that there is reasonable prospect that this will be accepted by the Commission this time.

**Mr. McGrath:** May I ask what year the Danes discovered these feeding grounds for the Atlantic salmon?

**Dr. Needler:** I do not have this offhand.

**Mr. McGrath:** It was recently, was it not?

**Dr. Needler:** Quite recently.

**Mr. McGrath:** Within the last two years?

**Dr. Needler:** I think the first rather small catches in Greenland, if I recollect correctly, were in 1965. They increased in 1966 and 1967 and then decreased slightly in 1968.

**Mr. McGrath:** Dr. Needler, since they have discovered this feeding ground, has there been any noticeable decrease in the salmon going up our Canadian rivers?

• 2045

**Dr. Needler:** There was a decrease in 1969 but we cannot relate it directly to this fishery. However, it is our view of course that since it has been demonstrated that adult salmon tagged in that area do return to our rivers, the fishery cannot help affecting our runs. This is simply a logical conclusion from the fact of tagging—some do come back.

**Mr. McGrath:** Is Denmark a member of ICNAF?

## [Interprétation]

sur la mer. C'est pour cette raison que nous nous inquiétons beaucoup. Nous suivons la situation de près, ainsi que d'autres pays qui sont signataires de la convention. Nous avons présenté une résolution, il y a deux ans, à la réunion annuelle de juin 1967 recommandant la prohibition de la pêche du saumon. La Commission ne l'a pas acceptée, faute de preuves scientifiques nécessaires. Cet argument a été présenté par certains pays européens. En 1968, à la réunion annuelle à Londres, nous avons présenté une nouvelle résolution modifiée disant que tant que des constatations scientifiques ne sont pas disponibles, l'expansion de la pêche ne sera pas permise. Cette recommandation n'a pas été adoptée, mais des préoccupations unanimes ont été exprimées. Cette année, de nouveau, nous présentons une recommandation concernant l'interdiction de la pêche. Nous espérons que cette commission l'acceptera cette fois-ci.

**M. McGrath:** Puis-je demander dans quelle année les Danois ont découvert ces endroits pour les saumons de l'Atlantique?

**M. Needler:** Je n'ai pas ce renseignement disponible.

**M. McGrath:** C'est assez récent, n'est-ce pas?

**M. Needler:** Assez récent.

**M. McGrath:** Au cours des deux dernières années.

**M. Needler:** Je crois que cela a commencé très modestement au Groenland en 1965, si je me souviens bien. Cela a augmenté en 1966 et 1967 et ensuite cela a diminué un petit peu en 1968.

**M. McGrath:** Maintenant, monsieur Needler, depuis le moment où ils ont découvert ces lieux de pêche, est-ce qu'il y a une diminution appréciable du nombre de saumons qui remontent nos cours d'eau canadiens?

**M. Needler:** Il y a eu une diminution en 1969, mais nous ne pouvons pas établir le rapport direct entre les lieux de pêche pratiqués. Depuis qu'on a constaté que le saumon adulte retourne dans nos cours d'eau, le nombre de saumons qui remontent se réduit inévitablement si l'on pêche dans ces lieux en haute mer. C'est une conclusion logique.

**M. McGrath:** Est-ce que le Danemark est membre de la convention ICNAF?

[Text]

**Dr. Needler:** Yes.

**Mr. McGrath:** How close are we to getting some agreement with them?

**Dr. Needler:** This is very difficult to say. Unfortunately also in ICNAF the regulations do not come into effect until they are ratified by all the other countries that are members of the panel concerned. I think if Denmark is very much in the minority, if it should turn out to be one against thirteen as it were, they might modify their position a good bit.

**Mr. McGrath:** May I ask your opinion, Dr. Needler, as a Deputy Minister and as a scientist. If restricted harvesting of salmon in the Atlantic by the Danes continues do you think this will pose a threat to the survival of the Atlantic salmon?

**Dr. Needler:** I do not think to the complete survival, but I think it poses a threat to having a continuation of the present level of salmon population, and it poses a threat to both our sports and our commercial fishing.

**Mr. McGrath:** For the record, is it not a fact that it is mainly Canada that is affected?

**Dr. Needler:** The scientific results indicate that more than half of the salmon which are caught in that area originate in Canada, but there are considerable quantities from the British Isles and some from Scandinavia.

**Mr. McGrath:** How vigorous has Canada been in trying to get agreement on this?

**Dr. Needler:** We have done our best—we have proposed these resolutions, we have argued quite hard, we have argued outside the Commission. I would feel fairly certain that at the present time there will be a majority of these member countries of the Commission that would favour the prohibition and would support our resolution, but I could not say whether this is a sufficient majority to lead to a change in Denmark's position.

**Mr. McGrath:** Do you have comparative figures to indicate the amount of salmon taken by Denmark and-or its dependencies in the year that they discovered these salmon grounds and also in the last year for which records are available?

**Dr. Needler:** I do not think we have these here.

**Dr. Logie:** Mr. Chairman, I think we could give a ball park figure subject to confirmation. I think at their peak their commercial

[Interpretation]

**M. Needler:** Oui.

**M. McGrath:** Est-ce qu'il y a des négociations en cours à ce sujet? On est prêt d'arriver à une entente?

**M. Needler:** C'est difficile à dire. Je crois que les règlements de la convention ne sont appliqués que lorsqu'ils sont ratifiés par tous les pays signataires. Je crois que le Danemark est en minorité. Si le résultat est un contre treize, ils pourraient modifier leur position.

**M. McGrath:** Pouvez-vous me donner votre opinion, monsieur Needler, en tant que sous-ministre et savant si la réduction des prises de saumons en haute mer, dans l'Atlantique, continue est-ce que cela représente une menace contre la survivance du saumon?

**M. Needler:** Non, je crois que ceci peut amoindrir les possibilités de maintenir le niveau actuel. En plus, cela pourrait nuire à la pêche sportive et commerciale.

**M. McGrath:** N'est-ce pas surtout le Canada qui est affecté par cette pêche?

**M. Needler:** Je crois que les résultats scientifiques indiquent que plus de la moitié du saumon pris dans cette région prend son origine au Canada. Mais il y a une bonne quantité qui vient des Îles britanniques et des pays Scandinaves.

**M. McGrath:** Et, quelles mesures le Canada a-t-il pris afin d'enrayer ce danger.

**M. Needler:** Nous avons fait de notre mieux. Nous avons proposé des résolutions, nous avons discuté de ces questions. Je suis assez certain qu'en ce moment la plupart de ces pays qui sont membres de la Commission appuieraient notre résolution visant la prohibition de cette pêche, mais je ne puis dire si cela représente une majorité suffisante pour modifier la situation du Danemark.

**M. McGrath:** Est-ce que vous avez des chiffres comparatifs pour indiquer la quantité de saumons pêchée au Danemark ou dans ses dépendances au cours de l'année où ils ont découvert ces lieux de pêche et aussi pour la dernière année dont on dispose de renseignements.

**M. Needler:** Non, je ne pense pas que nous ayons ces chiffres avec nous.

**M. Logie:** M. le président, je pourrais vous donner une idée générale sous réserve bien entendu. Je pense que le record s'est établi au



[Texte]

catch was approximately equal to that of Newfoundland.

**Dr. Needler:** About 1,700 tons comes to mind.

**Mr. McGrath:** About 1,700 tons.

**Dr. Needler:** As a peak.

**Mr. McGrath:** That would be up from considerably less than 1,000 tons in the first year that they discovered these grounds?

**Dr. Needler:** Much less than 1,000 tons the first year.

**Mr. McGrath:** A few hundred tons perhaps.

**Dr. Needler:** Yes.

**Mr. McGrath:** Thank you. I have no further questions on Item 5, Mr. Chairman.

**Mr. Whelan:** I have a supplementary on Mr. McGrath's line of questioning. A group of volunteers held a "Love the Salmon" meeting in England. Do you know how many countries had representatives at this meeting?

**Dr. Needler:** I think about ten, but I cannot be certain.

**Mr. Whelan:** Did they form any conclusions or make any recommendations?

**Dr. Needler:** They recommended strongly against any continuation of the High Seas fishing for salmon. Of course they do not have any jurisdiction in this field. They would be, as it were, a pressure group and, as far as we are concerned, all such pressures are welcome.

• 2050

**Mr. Whelan:** Did we have a representative there?

**Dr. Needler:** We had an observer, one of our scientists from Newfoundland, Dr. May.

**Mr. Whelan:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Rose:** I have a question on page 127, Vote 5, Fisheries Management and Development, the first two items about a quarter of the way down the page, Continuing Employment followed by Part-time, Seasonal and Casuals. It appears that while continuing employment is going up within the Fisheries Department for the Industrial Development

[Interprétation]

même niveau que la quantité enregistrée à Terre-Neuve.

**M. Needler:** Je crois qu'il s'agit de 1700 tonnes.

**M. McGrath:** Environ 1700 tonnes.

**M. Needler:** C'était un sommet.

**M. McGrath:** Cela représente une augmentation considérable par rapport à 1000 tonnes pour la première année qu'on a découvert ces lieux.

**M. Needler:** Beaucoup moins de 1000 tonnes pour la première année.

**M. McGrath:** Quelques centaines de tonnes la première année.

**M. Needler:** Oui.

**M. McGrath:** Merci monsieur le président, je n'ai plus de questions au sujet de l'article 5.

**M. Whelan:** Pour faire suite à ce que M. McGrath vient de demander. Il y a eu une réunion en Angleterre d'un groupe de volontaires, je crois, pour sauver le saumon. Savez-vous combien de pays ont envoyé des délégués à cette réunion?

**M. Needler:** Environ 10 pays, je crois, je n'en suis pas certain.

**M. Whelan:** Est-ce qu'il y a eu des ententes ou des recommandations formulées?

**M. Needler:** On a fortement recommandé d'interrompre cette pêche en haute mer. Évidemment, ils n'ont pas de juridiction dans ce domaine. Ils représentent un groupe de pression, et évidemment, en ce qui nous regarde ces pressions sont assez bienvenues.

**M. Whelan:** Est-ce que nous avons eu un représentant à cette réunion?

**M. Needler:** Oui, nous avons eu un observateur, un de nos savants de Terre-Neuve, M. Ray.

**M. Whelan:** Merci monsieur le président.

**M. Rose:** Monsieur le président, à la page 127, au crédit 5, la gestion et l'expansion des pêcheries, les deux premiers postes au haut de la page, le quart de la page, je dirais même, l'emploi permanent, suivi de l'emploi à temps partiel, saisonnier et occasionnel. Les emplois à temps partiel augmentent pour le développement, mais vous ne semblez pas

[Text]

Service, you are not planning on hiring as many people casually this summer, at least from the amount of money which you have budgeted for this purpose. However, if you add the two columns, they come out to almost precisely the same figure for the two years. From this are we to draw the conclusion that there are not to be as many seasonal workers and more permanent ones? Or does this large figure reflect the increased salaries?

**Dr. Needler:** I think, Mr. Chairman, if you look at the numbers of man-years you will see that they have gone down in all categories. And there have, of course, been increases in wages. If a more detailed explanation is wanted, maybe Mr. Trickey could give this. It is the Industrial Development Service that you are interested in especially?

**Mr. Rose:** Well, no. I am just interested in examining these two figures and they happen to be from that. They seem to run contradictory to the interests of the Manpower and Immigration Department to increase the number of jobs that might be available, presumably to university students, in the summer-time. I presume that university students could be employed in this capacity.

**Dr. Needler:** Mr. Chairman, these figures were drawn up some time last year before this crisis was brought to our attention. Recently we have been instructed to employ more students and this is being done.

**Mr. Rose:** Does this mean that this budget item will be increased and that you will rob Peter somewhere else to pay the Paul of this item?

**Dr. Needler:** I think that it means that funds for employment of casuals, especially of students, will be obtained from somewhere else within the budget.

**Mr. Rose:** Thank you. When we were out on the coast, we heard some representations on behalf of some of the fishermen in the industry complaining that their costs under the Indemnity Plan were rather more than they could bear—I believe around 7 per cent. I could be wrong about this because I do not have the details. They wanted to extend—I am sorry the cost for insurance. They wanted the Department of Fisheries Fishermen's Indemnity Plan extended so that it might include 3 per cent costs, which they felt they could bear. Has there been any discussion on this at all?

**Dr. Neelder:** Since about the turn of the year we have had an investigation of this possibility. We have had a survey made of

[Interpretation]

vouloir engager autant d'employés saisonniers cette année, au moins c'est ce qui se voit dans le budget prévu pour cette année, mais si l'on ajoute ces deux colonnes, le total est à peu près le même pour les deux années donc, il n'y aura pas autant d'employés saisonniers et il y aura plus d'employés à temps plein. Est-ce que ceci reflète simplement les augmentations de salaires?

**M. Needler:** Monsieur le président, si vous regardez le nombre d'hommes-heures vous verrez que ce nombre a baissé dans toutes les catégories. Il y a eu des augmentations de salaires évidemment. Si vous voulez d'autres renseignements, M. Trickey pourrait vous les fournir. S'agit-il du service de l'expansion industrielle qui vous intéresse en particulier.

**M. Rose:** Non, ce sont simplement les deux chiffres qui m'intéressent parce qu'ils semblent contredire les efforts qui sont faits par le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration pour augmenter le nombre d'emplois que l'on pourrait donner à des employés cet été. Peut-être qu'il y aurait des étudiants qui prendraient ces emplois.

**M. Needler:** Monsieur le président, ces chiffres évidemment ont été établis l'année dernière avant d'apprendre cette crise. Tout dernièrement on nous a demandé d'employer d'avantage d'étudiants, ce qui se fait.

**M. Rose:** Est-ce que cela veut dire qu'on augmentera ce poste du budget, pour en réduire d'autres?

**M. Needler:** Je crois que les fonds pour l'emploi temporaire, particulièrement celui des étudiants, provient d'ailleurs certainement dans le budget.

**M. Rose:** Pendant notre voyage, nous avons entendu des représentations de la part des pêcheurs qui se plaignaient que les frais dans le cadre du plan de compensation étaient plus élevés qu'ils pouvaient se le permettre soit de 7 p. 100. Je peux me tromper parce que je n'ai pas de détails. Ils souhaitent que le plan de compensation du ministère des Pêcheries soit amélioré pour comprendre un coût de 3 p. 100 qui serait plus facile à payer. Est-ce que des discussions ont eu lieu à ce sujet?

**M. Needler:** Depuis le début de l'année, nous faisons une enquête à ce sujet. Nous avons fait une enquête sur la proportion des



[Texte]

loss ratios on both coasts and we are now getting some such information on the interior. We expect to propose an extension of the Fishermen's Indemnity Plan to somewhat

• 2055

higher values of vessels. This, as you say, is a very serious problem, especially, shall we say, on the intermediate-sized wooden vessels, where their rates have sometimes been almost prohibitive.

**Mr. Rose:** I find that difficult in view of the recent sinking of the *Emerald Straits*, which was a metal-hulled vessel, but this was being employed for another purpose.

Also, I was going to ask you if you are at liberty to disclose any department discussions on the Fisheries Improvement Loans Plan. Again while we were out on the coast we heard by press release from the Minister that he is considering extending it to \$25,000. However, we also heard testimony to the extent that this was still insufficient because it required a second mortgage or a second loan somewhere else. In addition, this plan was not available for refinancing and therefore it was almost impossible to break company control in this instance and have this loan vested with a disinterested party such as the government, or at least backed by the government.

**Dr. Needler:** Mr. Chairman, the Fisheries Improvement Loans legislation comes under the Department of Finance. While there are proposals of some such extension under discussion which I think have been mentioned in the House, this has yet to come before the House.

**Mr. Rose:** So you are not at liberty to disclose anything on this matter at the moment. There are a great number of fishermen who are vitally interested and waiting with bated breath—and there is no pun intended—to hear this final announcement.

When we were out on the coast we also heard complaints from the Fraser River fishermen, I suppose mainly gillnetters, about the problem of the interception of the chum salmon off Point Roberts. Could you tell us if there are any discussions going on to overcome this problem?

**Dr. Needler:** We have had a number of discussions with the United States on the subject, which you might roughly call "Who is Catching Whose Salmon?" This applies to a number of species of salmon on various parts of the coast. For example, off southeast Alaska there are salmon caught—pink salmon and

[Interprétation]

pertes sur les deux côtes du pays. Nous obtenons maintenant des renseignements sur l'intérieur du pays et nous comptons proposer une extension de ce plan d'assurance de

pêche. C'est un problème très grave évidemment, surtout pour les bateaux en bois de taille moyenne pour lesquels les tarifs ont parfois été prohibitifs.

**M. Rose:** C'est difficile étant donné que le *Emerald Strait* a coulé dernièrement. Je me demande si vous pourriez nous dire quelque chose au sujet des discussions sur le plan de prêt aux pêcheurs. Lors de notre voyage, on a appris dans la presse que le ministre envisageait une extension de \$25,000. Mais on nous a dit quand nous étions sur les lieux, que ceci ne suffirait pas à cause de la deuxième hypothèque ou d'un deuxième prêt de quelqu'un d'autre. En plus, ce plan ne prévoyait pas de refinancement. C'est pour cette raison qu'il était presque impossible de ne pas maintenir le contrôle de la compagnie et faire couvrir ce prêt par un parti désintéressé comme le gouvernement, ou du moins appuyé par le gouvernement.

**M. Needler:** M. le Président, la Loi des prêts aux pêcheurs relève du ministère des Finances. Bien qu'il n'y ait pas de propositions visant une certaine extension, on ne l'a pas encore présenté à la Chambre.

**M. Rose:** Actuellement, vous ne pouvez rien nous dire à ce sujet. Il y a un bon nombre de pêcheurs qui attendaient anxieusement d'avoir des nouvelles à ce sujet. Lors de notre voyage à la côte, il y avait des pêcheurs du fleuve Fraser qui se sont plaints au sujet du saumon au large de la Pointe Roberts. Y a-t-il des entreintes pour surmonter cette situation?

**M. Needler:** Nous avons eu plusieurs discussions avec les États-Unis à ce sujet qu'on peut appeler: qui prend le saumon de quel pays? Ceci évidemment s'applique à plusieurs espèces de saumon au large de la côte, par exemple, au large de la côte sud-est de l'Alaska, où il y a du saumon rose, destinées au

[Text]

sockeye salmon and chum—which are bound for northern British Columbia and in some years there is a big excess.

**Mr. Rose:** Excuse me, may I interrupt at that point?

That is in conflict with the information I got from the Fisheries Research—I am sorry; I am not certain of the source. I should not say the source because I am not certain of it. While on our trip we were told that there was no instance of foreign catches of our Canadian bound salmon beyond the 12-mile limit.

**Dr. Needler:** Only the United States no others.

**Mr. Rose:** It is not considered a foreign country, then.

**Dr. Needler:** I consider it a foreign country. We have had some fairly serious discussion of this and we want to reduce the interceptions by the United States. However, in these discussions we have discovered that there are offsetting instances of our intercepting more United States fish. For example, we take a great many spring salmon that are produced in the United States—Columbia River spring salmon. However, this is a subject under active discussion and actually it has been discussed actively for a number of years. The catching of chum salmon bound for the Fraser River south of Point Roberts I think does occur. We also catch chum salmon that are going through the Gulf of Georgia on the way to rivers in the State of Washington.

**Mr. Rose:** Do you mean that our sports fishermen do in area 20?

**Dr. Needler:** And commercial fishermen in...

**Mr. Rose:** Because another problem that was mentioned as well was the fact that area 20 is reserved for sports fishing operation and that the Americans are picking up the excess just beyond the boundary in the straits.

**Dr. Needler:** That is a complicated subject too, sir.

• 2100

**Mr. Rose:** I am sorry sir, I know that we have a limited amount of time but I am delighted to engage you in complicated subjects.

**Dr. Needler:** But I did not understand the question exactly then.

**Mr. Rose:** It was a case again of perhaps alleged foreign intrusion into a common

[Interpretation]

nord de la Colombie-Britannique, et d'ici quelques années il y aura des surplus.

**M. Rose:** Puis-je interrompre un moment? Ceci ne correspond pas aux renseignements que j'ai obtenus. Je ne peux pas vous donner la source de mes renseignements, je n'en suis pas sûr. Lorsqu'on était là-bas on nous a dit que jamais des bateaux étrangers prenaient notre saumon au large de la zone de douze milles.

**M. Needler:** Seulement aux États-Unis.

**M. Rose:** Cela ne constitue pas un pays étranger.

**M. Needler:** Je le considère comme un pays étranger. Nous avons eu des discussions assez sérieuses à ce sujet. Nous avons voulu diminuer les interceptions par les États-Unis. Mais, au cours de ces discussions nous avons découvert que très souvent nous prenons le saumon des États-Unis. Prenons du saumon de printemps produit aux États-Unis par exemple, du fleuve Columbia. Mais c'est un sujet que nous étudions activement, depuis quelques années même. La prise de saumon-chien qui remonte le Fraser au loin de la Pointe Roberts se fait. Nous en prenons aussi dans le golfe de Georgia qui se dirige vers l'État de Washington.

**M. Rose:** Vous voulez dire nos pêcheurs sportifs le font dans la zone 20.

**M. Needler:** Oui, et les pêcheurs commerciaux aussi.

**M. Rose:** Parce qu'un autre problème qu'on a mentionné aussi est que la zone 20 est réservée à la pêche sportive et que les Américains prennent le surplus juste au delà de la frontière.

**M. Needler:** C'est une question bien compliquée, Monsieur.

**M. Rose:** Je sais que nous ne disposons pas de beaucoup de temps, monsieur, mais je suis très heureux de discuter de sujets compliqués avec vous.

**M. Needler:** Mais, je n'ai pas tout à fait compris votre question.

**M. Rose:** C'est encore une fois une question d'interférence étrangère dans les ressources



[Texte]

property resource bound for Canadian waters. That is really all it was.

**Dr. Needler:** My feeling, Mr. Chairman, is that the whole question of what salmon are taken by Canada and the United States in southern British Columbia waters is one that needs a great deal of consideration. The situation is something like this. We have a convention under which we agree that within a certain fixed area the United States will get half of the sockeye and half of the pinks. The great majority of both the sockeye and the pinks are bound for a Canadian river. I think that is open to question.

I think also that part of this situation is that we have had very strong representations from the United States to the effect that we are taking more of the coho salmon and spring salmon in the southern area than we should because they are produced in their area. In the north we are making representations to the United States that they are catching a lot of our pink and sockeye and some bound for northern British Columbia.

In general in these discussions we have tried to bring about agreements by which as far as possible the countries catch the salmon that are bound for their rivers because this leads to better management. If this principle was followed through to its logical conclusion the United States would be catching fewer salmon and we would be catching more, which is another reason of course for our following that line—

**Mr. Rose:** Yes, it sounds very reasonable, although it is very difficult to explain this saw-off to my constituents who live on the bank of the Fraser.

**Dr. Needler:** Yes. Actually some of the chum salmon caught near Roberts Point are bound for Washington streams as well as for the Fraser.

**Mr. Rose:** Are you cutting me off, sir? Is there someone else?

**The Chairman:** Mr. Noble.

**Mr. Rose:** I want to ask about the pollution in the Fraser and that is all.

**Mr. Noble:** Mr. Chairman, I would like to ask Dr. Needler what the figures are on Canada's Salmon catch over the past five years on

[Interprétation]

de propriété commune des cours d'eau canadiens. C'est tout ce que c'était.

**M. Needler:** J'ai le sentiment, monsieur le président, que toute la question des prises du saumon par le Canada et par les États-Unis dans le sud de la Colombie-Britannique représente un problème qu'il faudra prendre en considération. La situation est la suivante:

Nous avons eu une convention dans le cadre de laquelle à l'intérieur d'une certaine zone les États-Unis doivent recevoir la moitié de la prise du sockeye et du saumon rose. La majorité se dirige vers les cours d'eau canadiens. Je crois aussi que cette situation est due en partie du fait que nous avons eu beaucoup de représentations des États-Unis selon lesquelles nous prenons trop de saumon coho et de saumon de printemps que nous ne devrions le faire et dans le Sud nous faisons des représentations aux États-Unis leur reprochant de prendre trop de notre saumon rose et de sockeye en Colombie-Britannique.

En général, au cours de ces discussions, nous essayons d'arriver à des ententes qui permettent, autant que possible, à chaque pays de prendre le poisson qui se trouvent dans leurs cours d'eau. Ce système assurera une meilleure gestion de cette ressource. Si l'on pouvait appliquer ce principe jusqu'à sa conclusion logique, les États-Unis prendraient moins de saumon et nous en prendrions davantage ce qui représente un autre avantage pour poursuivre ce projet.

**M. Rose:** Oui, tout ça paraît raisonnable, bien qu'il soit très difficile d'expliquer cela à mes commettants qui vivent au bord du fleuve Fraser.

**M. Needler:** En fait, certains des saumons-chiens pris près de la Pointe Roberts sont destinés à l'État de Washington et au fleuve Fraser.

**M. Rose:** Est-ce que c'est votre tour, Monsieur?

Y-a-t-il quelqu'un d'autre.

**Le président:** M. Noble.

**M. Rose:** Je voudrais parler au sujet de la pollution et c'est tout.

**M. Noble:** M. le président, je voulais demander à M. Needler quels sont les chiffres concernant la quantité de saumon pris au

*[Text]*

the east coast. I am asking this question because I was there sport fishing last July, called at a large producing plant there and, if the story they told us is correct, the salmon catch has been diminishing at a very fast rate. Have you any figures on what the catch has been over the past five years?

**Dr. Needler:** What area was this?

**Mr. Noble:** This is on the north shore of the Gulf. We were fishing the Chécatica River and the Reed River, there is a big plant there and we went in and were told the catch had diminished terribly. They mentioned quantities. I do not remember the exact quantities, but I know that it was going down at a very fast rate. I do not know whether this applies to all the fish plants along there, but their salmon catch was really neglected.

**Dr. Needler:** Mr. Chairman, the salmon catches in 1968 were a good bit lower than in 1967 and 1966. I do not have the figures with me. As a matter of fact I do not think the 1968 figures may have been published in their final form yet.

**Mr. Noble:** Has the catch fluctuated over the past five years? Has it continued to go down?

**Dr. Needler:** Actually I think the catch three or four years ago was unusually high. The catches of salmon on the whole coast have had very wide fluctuations and apparently sometimes part of these are a rather long-term cycle and tend to be correlated to some degree with changes in the rainfall. The

• 2105

young salmon live in fresh water in streams and if you do not have enough fresh water you do not have enough room for Atlantic salmon to grow up. The 1968 catches in general were down from 1967.

**Mr. Noble:** They may have had this feeling on account of, as you say, having a big catch back three or four years ago and then having gone down quite badly last year.

That is all, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Anderson.

**Mr. Anderson:** Can you give us some information on the success or otherwise of the hatchery programs on the west coast, namely the Qualicum and Babine Rivers? Have you had a sufficient amount of time to come up with fairly definitive results or do you have

*[Interpretation]*

cours des cinq derniers mois sur la côte Est. J'ai posé ces questions parce que j'étais à la pêche sportive là-bas en juillet dernier. J'ai visité une conserverie là-bas et si ce qu'ils ont dit est juste, le peuplement de saumon diminue très rapidement. Avez-vous des chiffres, quelle a été la prise de ces cinq dernières années?

**M. Needler:** Dans quelle région de la partie septentrionale du golf était-ce?

**M. Noble:** Cela se trouve sur la rive du nord du golf. Nous avons fait la pêche au bord des rivières Checatita et Reed. Il y a une grande conserverie où on nous a dit que les prises ont énormément diminué. Ils ont mentionné des quantités exactes, mais je ne m'en souviens plus exactement, mais je sais quel la quantité diminue rapidement. Si ceci s'applique à toutes les conserveries, je n'en sais rien, mais celle-là recevait très peu de saumon en tout cas.

**M. Needler:** Monsieur le président, les prises de saumon en 1968 ont été un peu plus basses que 1967 et 1966, Je n'ai pas les chiffres avec moi ce soir. Je ne pense pas que les chiffres de 1968 aient déjà été publiés définitivement.

**M. Noble:** Est-ce que les prises on fluctué au cours des cinq dernières années ou est-ce qu'elles ont continué à baisser?

**M. Needler:** Au fond, je crois que les prises d'il y a trois ou quatre ans ont été exceptionnellement élevées. Les prises de saumon sur toute la côte ont accusé des fluctuations très fortes et apparemment il y en a qui représentent un cycle à long terme ce qui dépend des changements dans les précipitations. Le

jeune saumon vit surtout dans l'eau douce. S'il n'y a pas assez d'eau douce le saumon de l'Atlantique ne remonte pas le courant. Les prises de 1968, en général, ont été inférieures à celles des années précédentes.

**M. Noble:** Ils sont peut-être arrivés à ces chiffres par suite de cette prise exceptionnelle d'il y a cinq ans et ensuite elle a diminué brusquement l'année dernière. C'est tout, monsieur le président.

**Le président:** M. Anderson.

**M. Anderson:** Je me demande si vous pouvez nous fournir des renseignements sur le succès ou sur les programmes de pisciculture pour les rivières Qualicum et Babine. Avez-vous eu assez de temps pour arriver à des résultats concluants ou devez-vous attendre



[Texte]

to wait another year or two before getting the cycle completed and obtaining results which could indicate whether or not these pilot programs should be continued?

**Dr. Needler:** I think, Mr. Chairman, that as far as the Babine River is concerned that it is too new to have a return of adult salmon and a significant result. I would sooner have one of my colleagues answer your question regarding the big Qualicum River. I think maybe Mr. Burrridge could do this.

**Mr. E. W. Burrridge (Assistant Director, Resource Development Service, Department of Fisheries):** Mr. Chairman, I think we could perhaps start with the Babine River. The results to date have been successful in that we have produced a large number of fry to the lake. As you say, it is a couple of years too early to say what the adult returns will be to the fishery. We must wait for this.

In the fall of 1968 the Qualicum produced very, very encouraging results in chum salmon. I think it was two or three times the normal returns. This is the first really encouraging return we have had and actually it is the first year that we might have expected one.

**Mr. Anderson:** Thank you very much, sir.

Could I just ask whether or not you feel you have enough scientific evidence now on the strength of this first cycle which ended evidentially last year to give any policy recommendations for the future with respect to other streams such as the big Qualicum which could take similar artificial developments to increase their spawning potential?

**Mr. Burrridge:** We are still searching for new areas and new streams along the coast. There are still problems that come up in the Qualicum. We do not think we have the entire thing beaten yet. We have been working up in the Queen Charlotte Islands and all up and down the coast. However, we are perhaps changing our emphasis from the examination of streams that are suitable for chums at the present time because there is perhaps a greater value in chinook and coho and we are doing some fairly serious investigation along these lines. I think perhaps within the next few years we will move off in this direction—and it may not be spawning channels for these other species.

**Mr. Anderson:** If you are thinking of this in the next few years, is this because again you do not have enough scientific evidence or

[Interprétation]

encore une année ou deux pour compléter le cycle et pour savoir si ces programmes pilotes devraient être poursuivis?

**M. Needler:** Je pense, M. le président, en ce qui concerne la rivière Babine, il est trop tôt pour parler d'un rendement ou des résultats importants des grands saumons.

J'aimerais mieux que ce soit un de mes collègues qui réponde à vos questions concernant la rivière Qualicum. Je pense que M. Burrridge pourrait y arriver.

**M. E. W. Burrridge (Directeur adjoint du Service de l'expansion de la ressource du ministère des Pêcheries):** On pourrait commencer par la rivière Babine. Les résultats jusqu'à présent ont donné un certain succès. Nous avons eu beaucoup de frayères dans le lac. Comme vous dites, c'est encore beaucoup trop tôt pour dire quel sera le rendement des grands saumons pour l'industrie. Nous devons attendre. En automne de 1968, la production de saumon-chien de la rivière Qualicum était très encourageante. Il y avait, je crois, deux ou trois fois le rendement normal. C'est la première année pour laquelle on pouvait s'attendre à un bon rendement.

**M. Anderson:** Merci beaucoup, Monsieur. Puis-je juste demander si vous pensez que vous avez suffisamment de preuves scientifiques à la fin de ce premier cycle qui s'est terminé l'année passée pour pouvoir nous donner des recommandations à propos de la ligne de conduite pour l'avenir concernant les autres cours d'eau, comme le Qualicum, dont on pourrait augmenter les possibilités de frayères.

**M. Burrridge:** Nous cherchons encore de nouvelles régions et de nouveaux cours d'eau le long de la côte. Il y a encore des problèmes qui se présentent dans le Qualicum. Nous ne pensons pas que nous ayons réglé toutes ces questions. Mais nous avons travaillé dans les Îles de la Reine Charlotte, en haut et en bas de la côte, mais nous changeons notre politique partant de l'inspection des ruisseaux ce printemps à la propagation du saumon-chien, car il y a beaucoup plus d'avantages dans la production du saumon quinnat et du saumon argenté. Nous faisons des études assez sérieuses à ce sujet. D'ici quelques années nous prendrons cette direction et ce n'est pas un canal de frai pour les autres espèces.

**M. Anderson:** Si vous parlez de quelques années, est-ce que c'est une fois de plus, parce que vous n'avez pas suffisamment de

## [Text]

is it now a question of your not having enough economic evidence on the value of the species that you are actually encouraging by your present operation.

**Mr. Burridge:** I think we will say we are just continuing to study the background of this.

**Dr. Needler:** I think, Mr. Chairman, it is safe to say that we are really at a very early stage in these spawning channels, if you think in economic terms. One would need to have some indication of average returns in order to calculate the costs. But I think it is also safe to say that these things are very encouraging and that it is part of the general policy to follow them up. I think it is also proper to say that funds are one of the limiting difficulties.

• 2110

**Mr. Anderson:** I do not want to put words in your mouth, but may I assume from that that had you more funds available than you presently do you would be interested in putting in other similar developments, perhaps with other species on the coast to, if you like, build up this experimental project that you have started on the Babine and the big Qualicum.

**Dr. Needler:** Yes, I think if we did not have financial limitations we would be moving faster.

**Mr. Anderson:** Thank you. If I could turn to one other subject, Mr. Chairman, if I have time and that is the Shaker problem on the West Coast. Have you put in any new regulations with respect to lure or gear to deal with this problem or in an attempt to deal with this problem which is, of course, that of the young coho in the early months of the summer? Or, is the old practice continuing whereby many young cohoes are taken well before they have matured and well before they have developed as they would have, had they been left for another three or four months in the water in that area?

**Dr. Needler:** Mr. Chairman, I do not think we have gotten rid of the problem but I might ask Mr. Hutchison to confirm what is in mind in regulations this year affecting the Shaker problem.

**Mr. J. G. Hutchison (Assistant Director, Conservation & Protection Service, Department of Fisheries):** No, I am not aware of regulations this year. A study has taken place with respect to this problem of the lures but I do not think we have recommendations yet on the regulations.

## [Interpretation]

preuves scientifiques ou de preuves économiques à propos de la valeur des espèces dont vous encouragez actuellement la propagation.

**M. Burridge:** Nous continuons tout simplement à examiner les grandes linges.

**M. Needler:** Économiquement, nous sommes encore tout au début de cette étude du canal de frai. Il sera nécessaire d'avoir certains indices du rendement moyen pour calculer les frais. Mais, néanmoins, les résultats jusqu'à maintenant ont été encourageants, ce qui fait partie de la politique générale. Il est également juste de prétendre que les fonds représentent une des difficultés limitantes.

**M. Anderson:** Si vous aviez par exemple davantage de fonds que maintenant, seriez-vous disposé à commencer un programme semblable peut-être à propos d'autres espèces. On pourrait étendre ce projet pilote que vous avez commencé pour les rivières Qualicum et Babine.

**M. Needler:** Oui, si nous n'avions pas des limites financières nous irions plus vite.

**M. Anderson:** Merci. Puis-je aborder une autre question? Il s'agit du problème des shakers sur la côte ouest. Avez-vous édicté de nouveaux règlements concernant les agrès de pêche pour résoudre ce problème ou pour essayer de résoudre ce problème qui est bien entendu celui des jeunes cohos pendant les premiers mois d'été? Ou est-ce que la pratique poursuivie jusqu'à maintenant continue, à savoir d'un grand nombre de jeunes cohos sont pris avant d'être arrivés à maturité, avant d'avoir la grandeur qu'il aurait eu si on les avait laissé trois ou quatre mois dans l'eau dans cette région?

**M. Needler:** Monsieur le président, je ne pense pas que nous ayons réglé le problème, mais je vais demander à M. Hutchison de nous confirmer ce qu'il compte faire du point de vue des règlements concernant le problème.

**M. J. G. Hutchison (Directeur adjoint du Service de conservation et de protection, ministère des Pêches):** En autant que je sache, il n'y aura pas de règlement cette année. On a fait des études sur le problème des leurres, mais je ne pense pas que pour le moment nous ayons des recommandations à propos des règlements.



[Texte]

**Mr. Anderson:** Could you give me any indication when you think you will have sufficient scientific data to come forward with recommendations? Would it be a question of just this one season or is it again a three or four year study?

**Mr. Hutchison:** I think it will come fairly quickly and Mr. Levelton will be bringing some information back with him from British Columbia when he comes this week, partial information.

**Mr. Anderson:** I do not want to put words in your mouth but does this means that we may get regulations within, say, two or three days following his return or is it a question of next year?

**Mr. Hutchison:** No, I think within a year.

**Mr. Anderson:** Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to congratulate the Deputy Minister for his care in presenting his estimates. They seem to be very carefully prepared and certainly very conservatively prepared, if I can use that word in its best sense.

**Mr. Smith (Northumberland-Miramichi):** I do not necessarily want to get Dr. Needler into this seal question, but I would like to ask him how serious a predator of either the young or the adult Atlantic salmon are these seals which come into the estuary, or for example, the Miramichi Bay? They are known to feed on the salmon and, in fact, they go into the fishermen's nets and take the salmon that are caught there, eat them and then frequently break out through the net allowing any other salmon that might be in that trap to escape.

There are a couple of other parts to the same question and I might as well put it all in one. The seal which I have heard locally called the hair seal, is what relation to the seal that Mr. Davies from Fredericton, N.B., has been talking about. Lastly, is there a bounty on this seal? I recall that there was at one time. Anyone who could shoot one or kill one by any means whatsoever in the bay was considered more or less a hero among the fishermen. Is this bounty still in effect? If not, when was it discontinued? Is it a serious predator first of all?

• 2115

**Dr. Needler:** Mr. Chairman, it is very difficult to be sure how serious a predator the grey seals are. The seal that is responsible for most of the damage in the Miramichi estuary

[Interprétation]

**M. Anderson:** Pouvez-vous me dire quand pensez-vous avoir suffisamment de données scientifiques qui vous permettront de formuler des recommandations? Est-ce que c'est l'affaire d'une saison ou encore des études de trois ou quatre ans?

**M. Hutchison:** Je pense que cela viendra assez vite. M. Levelton rapportera des renseignements de Colombie-Britannique quand il viendra cette semaine, des renseignements partiels.

**M. Anderson:** Je ne veux pas mettre des mots sans votre bouche, mais cela veut-il dire que nous pourrions avoir des règlements dans deux ou trois jours après son retour, ou bien l'année prochaine?

**M. Hutchison:** Non, d'ici une année, je crois.

**M. Anderson:** Merci, monsieur le président. Je tiens à féliciter le sous-ministre du soin qu'il prend à présenter ses crédits. Il me semble avoir été soigneusement préparés et de façon très prudente.

**M. Smith (Northumberland-Miramichi):** Je ne veux pas nécessairement engager M. Needler dans la discussion sur les phoques, mais je voudrais savoir dans quelle mesure les phoques qui entrent dans l'estuaire ou, par exemple la baie de Miramichi, font du tort aux jeunes saumons ou aux saumons adultes de l'Atlantique? Ils se nourrissent de saumons et ils vont dans les filets de pêcheurs, prennent le saumon capturé, le mangent et très souvent, s'échappent du filet et permettent du même coup aux poissons pris dans le filet de s'échapper.

Il y a plusieurs autres parties dans cette question et autant les résumer. Quel rapport a le phoque que j'ai entendu appeler phoque à poil rude avec le phoque dont M. Davies de Frédéricton (Nouveau-Brunswick) a parlé. Finalement, y a-t-il une prime sur ce phoque? Je me souviens qu'à un moment donné il y en avait une. Quiconque pouvait tuer un de ces phoques, par n'importe quel moyen, dans la baie, était considéré comme un héros parmi les pêcheurs. Est-ce que la prime existe encore? Sinon, quand a-t-on cessé de la verser? Est-ce que c'est un grand prédateur tout d'abord?

**M. Needler:** Monsieur le président, il est très difficile de savoir dans quelle mesure les phoques gris sont de grands prédateurs. Le phoque responsable de la plupart des domma-

## [Text]

is known as the grey seal. It is a large seal, larger than the harp seal and it is local in the sense that it does not make migrations to the Arctic. It does not seem to be in any danger no matter how much fishermen or others try to kill them off because they breed in very inaccessible places. They breed earlier than the harp seal in the winter. They are extremely clever in evading anybody. In fact, I have been in a boat at a salmon trap net when a grey seal from a quarter of a mile away swam underneath into the net and back out all under water and showed up again a quarter of a mile away. It is quite a different thing for a seal to be catching salmon that are in a net, in a gillnet or in a trap net, and catching salmon which are free; consequently, it is rather difficult to estimate what amount of damage these seals do to live salmon. However, we do know, of course, that they also eat other fish as well.

On the question of the bounty, for many years we have had a bounty on harbour seals. With grey seals I do not believe we have a bounty in effect. I am informed there is a bounty on grey seals in the Miramichi. These, of course, are all on adults. We have also done some controlled killing under contract at various times over the years when grey seals were becoming too much of a nuisance to fishermen.

**Mr. Smith (Northumberland-Miramichi):** Thank you.

**Mr. Turner (London-East):** Mr. Chairman, and Dr. Needler, I notice on page 128, you say:

Less—Funds to be provided by the International Great Lakes Fishery Commission for work on Lamprey Control and Lamprey Research.

It is approximately \$5,000 less. Do you feel you have the lamprey under control in the Great Lakes? Is this the reason for the reduction?

**Dr. Needler:** Actually I am not quite sure of the reason for the reduction of around \$5,000. The funds which are expended on lamprey control by Canada are a fixed proportion of the total spent on lamprey control by the Great Lakes Fishery Commission so I think that the estimate has some relation to the over-all planning of the Commission.

To answer the other part of your question, I think it has been demonstrated that there has been a great decrease in the number of lampreys in Lake Superior and apparently some increase in lake trout resulting from this.

## [Interpretation]

ges dans la Baie de Miramichi est le phoque gris. Il est plus gros que le phoque du Groenland et il n'émigre pas dans l'Arctique. Il ne semble pas être en danger, quel que soit le nombre que les pêcheurs abattent, car ils se reproduisent dans des endroits inaccessibles. Ils se reproduisent plus tôt que le phoque du Groenland en hiver. Ils sont extrêmement adroits pour éviter les gens. En fait, je me trouvais sur un bateau quand un de ces phoques gris a nagé en dessous du filet et dans ce dernier, en est ressorti et est réapparu à un quart de mille du bateau. Naturellement, pour un phoque c'est tout autre chose que d'attraper les saumons pris dans un filet ou un filet maillant, et d'attraper les saumons qui sont libres. On ne sait donc pas quelle quantité de poissons vivants ils prennent. Nous savons évidemment qu'ils prennent aussi d'autres poissons.

Quant à la question de la prime, pendant des années, nous donnions des primes pour le phoque commun.

Quant aux phoques gris, je ne pense pas qu'on verse de prime maintenant. Je crois savoir qu'il y en a une dans la région de Miramichi. Naturellement, les primes sont versées pour les phoques adultes. Nous avons aussi fait un certain abattage contrôlé à diverses reprises lorsque les phoques gris importunaient trop les pêcheurs.

**M. Smith (Northumberland-Miramichi):** Merci.

**M. Turner (London-East):** Monsieur le président, Monsieur Needler, à la page 128 vous dites:

Moins—fonds versés par la Commission internationale des pêches des Grands Lacs pour le contrôle de lamproies et les recherches sur les lamproies.

Cela fait environ \$5,000 de moins. Croyez-vous que vous contrôlez les lamproies dans les Grands Lacs? Est-ce que c'est la raison de la diminution du crédit?

**M. Needler:** Je ne sais pas très bien quelle est la raison de cette diminution. Les fonds rattachés à la répression des lamproies sont une proportion fixe des fonds totaux dépensés par la Commission, de sorte que ce crédit à une relation avec l'ensemble de la planification de la Commission.

Pour répondre à l'autre partie de votre question, je crois qu'on a prouvé qu'il y a eu une forte diminution des lamproies au lac Supérieur et une augmentation subséquente dans le nombre de truites.



[Texte]

**Mr. Turner (London-East):** I agree with that because I know a lot of fishermen in the Great Lakes and this has been their observation in the last two or three years. On page 130, International Great Lakes Fishery Commission, is \$32,000 less. Is it the same reason for this? Is it a set amount of money?

**Dr. Needler:** I think this is the same. I think this has happened with a number of international commissions where we have an agreement with the United States that we spend so much money. Quite often, strange to relate, the United States has found it more difficult than we have to find money for a particular commission and sometimes it is the other way around. We provide 31 per cent of the funds of the Great Lakes Fishery Commission.

● 2120

**Mr. Turner (London-East):** Could you tell me what this group does?

**Mr. Anderson:** Mr. Chairman, on a point of order, we appear to be losing members and if so I do not think we can vote these estimates tonight. I have raised this point to prevent those who are walking towards the door from going too fast.

**Mr. Turner (London-East):** Is this Fishery Commission strictly scientific?

**Dr. Needler:** No, the international Great Lakes Fishery Commission was established by a convention. I think the date of the enabling statute indicates about the age of this Commission. It was originally proposed for the purpose of controlling lampreys. This was the motive and this proposal was pressed especially by the United States. When the convention was being discussed Canada wanted it also to have a broader responsibility, a responsibility for the more general management of the fisheries resource of the Great Lakes—such things as introductions and regulations and also for broad scientific studies. Throughout its history I would say far more than half of its efforts were on lamprey control problems or on research associated with that, but it has also served to bring together some research planning and actually relatively little so far in the way of co-ordination of regulations.

**Mr. Turner (London-East):** Does this Commission do any work on pollution in the Great Lakes, or is that separate?

[Interprétation]

**M. Turner (London-Est):** Je suis d'accord car je connais un grand nombre de pêcheurs des Grands Lacs, et c'est ce qu'ils ont dit eux-mêmes au cours des deux ou trois dernières années. A la page 130, il y a \$32,000 de moins. Est-ce que c'est pour la même raison? Est-ce un montant fixe?

**M. Needler:** Oui, je crois. Cela s'est produit pour un certain nombre de commissions internationales. Nous avons convenu avec les États-Unis de dépenser une certaine somme. Très souvent, aussi curieux que cela puisse paraître les États-Unis ont eu plus de difficultés que nous à trouver les fonds et parfois c'est l'inverse. Nous fournissons 31 p. 100 des fonds de la Commission.

**M. Turner (London-Est):** Pouvez-vous me dire ce que ce groupe fait?

**M. Anderson:** Monsieur le président, j'invoque le règlement. Il semble que nous perdions des membres ici et si nous continuons ainsi, je ne pense pas que nous puissions approuver ces crédits ce soir. Je soulève la question pour avertir ceux qui se dirigent vers la porte.

**M. Turner (London-Est):** Cette Commission des pêches est-elle strictement d'ordre scientifique?

**M. Needler:** Non, la Commission internationale des pêches des Grands Lacs a été établie par convention. Je pense que la date de la loi à ce sujet indique quand la Commission a été fondée. A l'origine, elle a été fondée en vue de lutter contre les lamproies. C'était le motif, et la proposition avait été faite surtout par les États-Unis. Lorsque la convention était en cours de négociation, le Canada voulait aussi lui attribuer d'autres tâches, notamment celle de la gestion en général des ressources de la pêche des Grands Lacs—par exemple, l'introduction de règlements, et des études scientifiques à vaste portée. Depuis sa création, la Commission a consacré plus de la moitié de ses efforts aux problèmes de la lutte contre les lamproies ou à des travaux de recherche se rattachant à ce domaine, mais elle a aussi servi à réaliser une certaine planification de la recherche, quoique relativement peu de progrès eussent été accomplis dans le domaine de la coordination des règlements.

**M. Turner (London-Est):** Est-ce que cette Commission s'occupe de la pollution des eaux des Grands Lacs, ou est-ce là un domaine à part?

[Text]

**Dr. Needler:** I do not think so.

**Mr. Turner (London-East):** Have you any plans to increase the fish hatcheries in the Atlantic Provinces in the near future?

**Dr. Needler:** I would think not. I would qualify that: we built and put into commission last summer the largest Atlantic salmon hatchery and rearing station in the world, involving some new and modern techniques and, depending on its success, we might expand along effective lines. One of the problems with the hatchery program in the Atlantic Provinces is that the planting of hatchery stock has not always been very effectively planned. One of the difficulties is of course the pressures that result from angler societies and so forth wanting things planted in their particular streams. Also, some of the hatcheries there are quite old. So we are in the process of reviewing the whole program. At the present time I think we would say that we do not have definite plans for expansion of the hatchery program.

**Mr. Turner (London-East):** How does the quality of fish from a fish hatchery compare with the quality of fish in their natural habitat? Have you done any scientific research on this, and is there any difference?

**Dr. Needler:** There have been a great many investigations on this and with rather varied results. Quite often it has turned out that hatchery fish do not survive as well as naturally-produced fish. There are differences sometimes in the size and one of the factors is the development of a different behaviour. On the other hand, I think that it is safe to say that in general where trout or salmon have been reared to a fairly advanced stage then the survival has been pretty good.

**Mr. Turner (London-East):** What are your plans for controlling dogfish on the West Coast? We heard quite a bit about that problem when we were out there and it has been quite a topic of discussion in all the briefs we have heard.

• 2125

**Dr. Needler:** Mr. Chairman, this is a problem that has been with us for many years and for which we have not yet found a really satisfactory solution. Our general feeling about this is that the best approach would be to find a commercial use for dogfish which would be sufficiently profitable to reinstate a

[Interpretation]

**M. Needler:** Je ne pense pas qu'elle s'en occupe.

**M. Turner (London-Est):** Avez-vous des projets en vue d'augmenter le nombre des établissements de pisciculture des provinces de l'Atlantique dans un avenir proche?

**M. Needler:** Je ne pense pas. Avec quelques réserves toutefois: l'été dernier, nous avons aménagé le plus grand établissement de pisciculture et d'élevage du monde pour le saumon de l'Atlantique, avec certaines nouvelles techniques modernes, et, si l'expérience a du succès, nous pourrions la développer. L'un des problèmes du programme de pisciculture des provinces de l'Atlantique, c'est que l'implantation du stock de reproduction n'a pas toujours été bien planifiée. L'une des difficultés réside bien sûr dans les pressions qu'exercent les associations de pêche sportive et autres pour que l'on fasse de l'implantation dans leurs cours d'eau. De plus, certains des établissements de pisciculture sont assez vieux. Nous sommes donc en train de réviser tout le programme. Pour le moment, je dirais que nous n'avons de projets bien définis d'expansion du programme de pisciculture.

**M. Turner (London-Est):** Quelle est la différence de qualité entre le poisson de pisciculture et le poisson qui s'est développé dans son habitat naturel? Avez-vous fait des recherches scientifiques dans ce domaine, et quelle est la différence?

**M. Needler:** Bien des études ont été faites, et elles ont donné des résultats assez variés. Bien souvent, on a constaté que le poisson de pisciculture ne survivait pas aussi bien que le poisson produit de façon normale. Il y a parfois des différences de taille, et l'un des facteurs en est le développement d'un comportement différent. D'autre part, je pense que l'on peut affirmer qu'en général, lorsque les saumons ou les truites ont été élevés jusqu'à un stade assez avancé, ils survivent assez bien.

**M. Turner (London-Est):** Quels sont vos projets pour la lutte contre la roussette sur la côte Ouest? On nous a beaucoup parlé de ce problème lors de notre voyage là-bas, et c'est un sujet très discuté dans tous les mémoires que l'on nous a présentés.

**M. Needler:** Monsieur le président, c'est un problème qui nous préoccupe depuis bien des années, et auquel nous n'avons pas encore trouvé de solution vraiment satisfaisante. A notre avis, la meilleure façon de s'y attaquer serait de trouver une utilisation commerciale suffisamment profitable de la roussette pour



[Texte]

commercial fishery. In this connection we have some leads that we are following up at the present time. Actually, dogfish stocks would support a very considerable catch without decimating them, something in the order of 40,000 to 50,000 tons a year. None of the approaches that have been made by way of financial assistance such as subsidies on livers or on the fish themselves have been promising.

I am afraid that the best answer to the question is that we are still looking for an effective solution but, to us, this solution will most probably lie in finding some use, some commercial outlet.

**Mr. Turner (London-East):** Does the Department believe that the Japanese should catch these dogfish? Out West we heard that our own Canadian fishermen were quite in agreement with the idea of their taking this job on thereby increasing their incomes for the year. I think this is a trend we should follow.

**Dr. Needler:** Mr. Chairman, the word "Department" rather puts me on the spot a little bit. I would sooner not answer that question. I think that the Minister has put this alternative forward. I think that the minister and all members of the Department would sooner have them caught by Canadian fishermen if Canadian fishermen would catch them.

**Mr. Rose:** Mr. Chairman, would you allow a supplementary on dogfish?

**The Chairman:** We are not in fact allowing supplementaries on this round. I have two more questioners and then you can go on the second round, Mr. Rose.

Mr. Marshall, you are the next questioner.

**Mr. Marshall:** Dr. Needler, I just finished reading a speech by the hon. Jack Davis at the 13th Annual Convention of the British Columbia Wildlife Federation. He said, "Personally I am in favour of letting the Japanese come in and take our dogfish".

**Dr. Needler:** Well, that is fine, Mr. Chairman, if you want to answer the question. I think that even that might be qualified—that if the Canadian fishermen are actually anxious to catch them. . .

**Mr. Marshall:** Dr. Needler, can you or any of your staff tell us about the results you had

[Interprétation]

la rétablir comme pêche commerciale. Nous avons quelques filières que nous suivons à l'heure actuelle. En fait, le peuplement de roussette permettrait une prise considérable sans que cela décime cette espèce—on pourrait prendre de 40,000 à 50,000 tonnes par année. Aucune des tentatives que nous avons faites, sous forme d'aide financière, comme des offres de subventions pour les foies ou pour le poisson lui-même, n'ont été très prometteuses.

La meilleure réponse que je puisse vous donner, malheureusement, c'est que nous cherchons toujours une solution satisfaisante, mais, à notre avis, la solution sera sans doute de trouver quelque usage, quelque débouché commercial, pour ce poisson.

**M. Turner (London-Est):** Le Ministère estime-t-il que les Japonais devraient pêcher cette roussette? Dans l'Ouest, on nous a dit que nos pêcheurs canadiens étaient tout à fait d'accord pour s'en charger, car cela leur permettrait d'augmenter leurs revenus annuels. Je pense que nous devrions suivre cette filière.

**M. Needler:** Monsieur le président, le terme «Ministère» m'ennuie un peu, et je préférerais ne pas répondre à cette question. Je crois que c'est le Ministre qui a proposé cette solution. Mais je pense que le Ministre et les fonctionnaires du Ministère préféreraient que ce soit les pêcheurs canadiens qui prennent la roussette, s'ils acceptent de s'en charger.

**M. Rose:** Monsieur le président, pourrais-je poser une question supplémentaire au sujet de la roussette?

**Le président:** En fait, nous ne permettons pas les questions supplémentaires au premier tour. Il y a encore deux personnes qui ont des questions à poser, et vous pourrez prendre la parole au second tour, monsieur Rose.

Monsieur Marshall, c'est maintenant votre tour.

**M. Marshall:** Monsieur Needler, je viens de terminer la lecture du discours prononcé par l'honorable Jack Davis au 13<sup>e</sup> Congrès annuel de la *British Columbia Wildlife Federation*. Il y a dit que personnellement, il estimait que l'on devrait laisser les pêcheurs japonais venir prendre notre roussette.

**M. Needler:** C'est très bien, monsieur le président si vous voulez répondre à la question. Et même cela suppose des réserves: si les pêcheurs canadiens désirent vraiment prendre ce poisson eux-mêmes. . .

**M. Marshall:** Monsieur Needler, est-ce que vous-même ou l'un de vos collaborateurs

[Text]

in the past few years transplanting pink salmon from B.C. to Newfoundland?

**Dr. Needler:** These transplants have been moderately successful but rather doubtfully at the level of producing self-sustaining runs. I would think it is just on the border line.

**Mr. Marshall:** Have you done the same in other lakes, for instance Lake Ontario?

**Dr. Needler:** Some pink salmon were inadvertently released in Lake Superior by Ontario authorities but they have not multiplied. The transplants to Newfoundland were in the form of eggs that were taken very carefully from British Columbia and planted in gravel, in artificial spawning beds, as it were, in a prepared stream in Newfoundland. The survival from these eggs and even the return from the sea was encouraging but it is rather doubtful whether the runs have been established on a self-sustaining basis.

**Mr. Marshall:** Thank you, Mr. Chairman.

**M. Cyr:** Monsieur Needler, j'aimerais poser ma question en français. Pour commémorer l'année du centenaire, la compagnie Domtar a inauguré deux étangs de pisciculture pour le saumon au Québec: une sur la Côte Nord et l'autre, en Gaspésie. Pouvez-vous me dire si votre ministère a collaboré à l'établissement de ces deux étangs de pisciculture et, dans l'affirmative, quelle a été la contribution du gouvernement fédéral de votre ministère dans ce domaine?

**Mr. Needler:** I do not believe we made any contribution to those particular hatcheries but I would have to ask my colleagues, whether we did have any technical co-operation. Perhaps Dr. Logie can reply to that.

**Dr. Logie:** If I understand the two hatcheries to which you refer, we knew what was going on there because we know the personnel involved, but we did not offer any help; we were not asked for any, and we had no involvement in the planning.

**M. Cyr:** Très bien, c'est tout.

**The Chairman:** Mr. McQuaid.

[Interpretation]

pourriez nous parler des résultats que vous avez obtenus ces dernières années avec la transplantation du saumon rose de Colombie-Britannique à Terre-Neuve?

**M. Needler:** Ces transplantations ont donné des résultats médiocrement satisfaisants, mais assez douteux pour ce qui est de la production de montaisons capables de perpétuer l'espèce. Je disais que c'est juste à la limite.

**Mr. Marshall:** Avez-vous tenté la même expérience dans d'autres lacs, le Lac Ontario, par exemple?

**M. Needler:** Quelques saumons roses ont été lâchés par inadvertance dans le Lac Supérieur par les autorités de l'Ontario, mais ils ne se sont pas multipliés.

Les transplantations à Terre-Neuve se sont faites sous formes d'œufs que l'on a apportés très soigneusement de Colombie-Britannique et que l'on a plantés dans du gravier, dans des frayères artificielles, en quelque sorte, dans des cours d'eau de Terre-Neuve que l'on avait préparés spécialement. La survie de ces œufs et même ce que l'on a retiré de la mer étaient assez encourageants, mais il est douteux que les montaisons se soient établies de manière à pouvoir perpétuer l'espèce.

**M. Marshall:** Merci, monsieur le président.

**Mr. Cyr:** Mr. Needler, I would like to ask my question in French. To commemorate the Centennial year, the Domtar Company inaugurated two salmon hatcheries in Quebec, one on the North Shore and the other in the Gaspé area. Could you tell me whether your Department co-operated in setting up these hatcheries and, if so, what was the contribution by the federal government, by your Department, in this field?

**M. Needler:** Je ne pense pas que nous ayons contribué à ces établissements de pisciculture-là, mais il faudrait que je demande à mes collaborateurs s'il y a eu collaboration de notre part sur le plan technique. Peut-être M. Logie pourrait-il répondre à cette question.

**M. Logie:** Si j'ai bien compris de quels établissements de pisciculture vous parlez, nous savions ce qui se faisait là car nous connaissons le personnel qui s'en occupe, mais nous n'avons pas offert d'aide; on ne nous a pas demandé notre aide, et nous n'avons pas participé à la planification.

**Mr. Cyr:** Fine, that is all.

**Le président:** Monsieur McQuaid.



**[Texte]**

**Mr. McQuaid:** I have a question, Mr. Chairman, in connection with the queen crab industry insofar as conservation is concerned. Has your knowledge of the industry yet reached the point where you can determine whether or not it may be advisable to put some limit on the number of people who enter the industry, or some limit on the amount of crab that can be caught each year? Have you arrived at any policy with respect to this yet or do you expect to fairly soon?

**Dr. Needler:** Mr. Chairman, this is a very new industry, and crustaceans such as lobsters and crabs are very difficult to study because they do not carry about with them any sign of their age such as on the scales of a fish. So, one has to get rather extensive data even to discover what the growth rate is.

We held a conference on this subject in Fredericton this winter at which we had reports on crabs from Dr. Wilder at St. Andrews, who was in charge of lobster research over many years, and Dr. Watson who was working with him. The conclusion they had reached was that we had not yet reached the stage where the maximum sustainable yield was being obtained. However, we can anticipate that the catch per effort, that is to say, the amount of crabs that can be caught in a trap in a day, will start going down in the nearer grounds. However, it is the general belief of those who have conducted these investigations that there are a lot of grounds that are not yet exploited at all. So we can expect a fishery in which the cost of catching crabs will increase but the total catch will increase considerably above its present level. Under these circumstances one does not limit entry yet. But this is kept under review in case it should be necessary.

**Mr. McQuaid:** Thank you, Dr. Needler.

**The Chairman:** Are there any more questions on the first round? Mr. Rose has asked for a supplementary.

**Mr. Rose:** I was going to go on to the second round but I will yield to Mr. Cyr since I know he is a devotee of the queen crab.

**M. Cyr:** Monsieur Needler, votre ministère a-t-il imposé des règlements, même temporaires, pour la saison en cours, sur la pêche aux crabes.

**[Interprétation]**

**M. McQuaid:** Une seule question, monsieur le président, au sujet de la conservation dans l'industrie du crabe-araignée. Est-ce que vos connaissances dans le domaine de cette industrie en sont arrivées au point où vous pouvez décider si oui ou non il serait bon de limiter le nombre des personnes qui s'engagent dans cette industrie, ou de limiter le nombre de crabes que l'on peut prendre chaque année? Est-ce que vous avez adopté une ligne de conduite à ce sujet, ou est-ce que vous pensez y parvenir sous peu?

**M. Needler:** Monsieur le président, c'est une industrie très nouvelle, et les crustacés comme le homard et le crabe sont très difficiles à étudier, parce qu'ils n'ont aucune indication de leur âge dans le genre des écailles pour le poisson. Il faut donc obtenir toutes sortes de données rien que pour découvrir le taux de croissance de ces crustacés.

Nous avons eu à Fredericton cet hiver une réunion à ce sujet au cours de laquelle nous avons reçu des rapports sur les crabes de M. Wilder, à St. Andrews, qui était chargé de la recherche sur le homard pendant bien des années, et de M. Watson, qui travaillait avec lui.

Ils en étaient arrivés à la conclusion que nous n'en étions pas encore au stade où nous obtenions la prise maximum acceptable. Toutefois, nous pouvons prévoir que la prise par effort, soit le nombre de crabes que l'on peut prendre par jour dans un piège, va commencer à baisser dans les fonds les plus rapprochés. Toutefois, ceux qui ont fait ces recherches estiment généralement qu'il y a encore bien des fonds totalement inexploités. Nous pouvons donc nous attendre à ce que le coût de la prise des crabes augmente, mis à ce que le nombre total des crabes pris augmente considérablement par rapport à ce qu'il est actuellement. Dans ces conditions, il n'y a pas encore lieu de limiter le nombre des pêcheurs de crabes. Mais on surveille la situation, au cas où cela deviendrait nécessaire.

**M. McQuaid:** Merci, monsieur Needler.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions pour le premier tour? M. Rose a demandé à poser une question supplémentaire.

**M. Rose:** J'allais passer au second tour, mais je vais céder la parole à M. Cyr, car je sais que la question du crabe araignée l'intéresse énormément.

**Mr. Cyr:** Mr. Needler, has your Department established regulations, even temporary regulations, for the present crab fishing season?

[Text]

**Dr. Needler:** Not yet.

[Interpretation]

**M. Needler:** Pas encore.

● 2135

**Mr. McGrath:** Mr. Chairman, the Committee might be disposed to passing this item tonight so we could perhaps have any remaining questions posed in a informal manner rather than going around the room. I am sure that Mr. Rose only has one or two questions and I have only one more.

**The Chairman:** We will start with Mr. Rose.

**Mr. Rose:** I presume, Mr. Chairman, you would like to call a vote before 10 o'clock and I have a number of other questions because we do not often have the opportunity of having such an expert group of gentlemen before us. However, I have no desire to prolong this and I know that Mr. McGrath would certainly feel he should not limit his questions when things are of vital interest to him, such as the seal industry. Anyway I will be as brief as I can on this.

First of all, Mr. Chairman, to Dr. Needler, I would like to follow up this question of the dogfish because it seems to be a major problem and I think everybody agrees with this. What is your feeling to the attitude that this dogfish is really a predator and should be treated as such and, instead of having a subsidy, have a bounty? We employ through the various wildlife services, provincial and federal, many bounty hunters justified in the grounds of protection to stock.

**Dr. Needler:** Mr. Chairman, as I said before, they are complicated subjects, but I will try to answer it. Actually there is not very much evidence again—this is hard to get—as to whether dogfish do catch salmon when they are free. I think it is entirely likely that they eat herring when they are free, but whether or not they catch salmon when they are free, we do not know. The thing that we are absolutely sure of, of course, is that they do a great deal of damage to gear and to salmon that are caught. So, this in itself, beside being a nuisance to most sport and commercial fishermen, is sufficient reason for wanting to reduce their numbers. However, the cost of paying fishermen to catch dogfish, without being offset by some actual value of the dogfish, would be very, very high indeed.

**M. McGrath:** Monsieur le président, le Comité voudrait peut-être mettre ce crédit aux voix ce soir, et nous pourrions donc peut-être poser les questions qui restent de façon assez libre, plutôt que de faire le tour de la salle. Je suis certain que M. Rose n'a plus qu'une ou deux questions, et je n'en ai plus qu'une.

**Le président:** Nous allons commencer par M. Rose.

**M. Rose:** Je suppose, monsieur le président, que vous voudriez mettre le crédit aux voix avant 10 heures, et j'ai encore plusieurs questions à poser, car il est très rare que nous ayons avec nous des experts comme ces messieurs. Toutefois, je ne veux pas faire durer les choses, et je sais que M. McGrath ne voudra certainement pas limiter ses questions quand il s'agit de choses qui présentent pour lui un intérêt capital, comme la chasse aux phoques. En tout cas, je vais être aussi bref que possible.

Tout d'abord, monsieur le président, j'aimerais, M. Needler, avoir d'autres renseignements au sujet de la roussette, car il s'agit, semble-t-il, d'un problème très important, comme tout le monde le reconnaîtra, j'en suis certain. Que pensez-vous de l'idée que ce poisson est en fait un poisson prédateur et devrait être traité comme tel, et qu'il faudrait donc verser des primes plutôt que des subventions? Dans les divers services, fédéral ou provinciaux, de protection de la faune, on engage beaucoup de chasseurs de primes, en vue de protéger l'espèce.

**M. Needler:** Monsieur le président, je le répète, ce sont là des questions compliquées, mais je vais essayer de répondre. En fait, il n'y a pas beaucoup de preuves—il est difficile d'en obtenir—que la roussette attrape vraiment le saumon lorsqu'elle est en liberté. Il est fort probable que lorsqu'elle est en liberté, elle attrape du hareng, mais nous ne savons pas si elle attrape du saumon. Ce dont nous sommes absolument certains, bien sûr, c'est qu'elle cause énormément de dommages au matériel ou au saumon qu'elle attrape. Ne serait-ce que pour cette raison—sans compter que ce poisson ennui beaucoup les pêcheurs sportifs et commerciaux—il est normal que l'on veuille en réduire le nombre. Toutefois, il serait extrêmement coûteux de payer des pêcheurs pour attraper la roussette sans que le coût fût compensé par quelque valeur réelle du poisson.



[Texte]

**Mr. Rose:** I understand that the companies once paid a grant or a subsidy for the dogfish; in other words, they paid some money in excess of the economic return the fish might realize, and that when the government stepped in and offered a subsidy the companies then withdrew theirs. Is that so?

**Dr. Needler:** I do not believe it was exactly like that because I do not believe the companies ever did pay a subsidy themselves.

**Mr. Rose:** This was an allegation and I merely repeat it in order to clear up these points.

**Dr. Needler:** I think when we have paid subsidies that neither the fishermen nor the companies seem to have been very anxious to catch dogfish cheaply.

**Mr. Rose:** Was the subsidy paid to the fishermen or to the companies?

**Dr. Needler:** I am sorry, I am not sure. There have been subsidies paid on dogfish livers at so much a pound for livers, and in one or two instances so much a ton for dogfish. But I think these were ordinarily paid through the companies.

**Mr. Rose:** This is a principle in which I am very interested, because it seems to me in many cases of subsidies, whether you are talking about freight rates or cod fish subsidies or guarantees or anything else, if they are paid to the particular company, whether it is a carrier or a packing company, it does not always trickle down to the people who need it and who might be encouraged to do something about it. I think that frequently we waste a great deal of the money that we pay in subsidies for one thing or another because they are not properly directed. However, I would like to leave that now. I still feel I would agree with you that it is not very enlightened to waste this particular natural resource whether its name happens to be dogfish or whatever it is called. However, I would also be interested in knowing what the Fisheries Department is doing to develop an alternative use for this predator?

**Dr. Needler:** At the moment we are attempting to follow up this possible demand in Japan. We have done a number of things over a three-year period, I think, ending last year. We carried out what we called a marketing experiment, where we again had an arrangement with a company to supplement the return they got. However, even with this

[Interprétation]

**M. Rose:** Je crois savoir que les sociétés versaient autrefois des subventions pour la roussette; autrement dit, elles versaient un peu plus au pêcheur que ce que la vente du poisson rapportait réellement, mais lorsque le gouvernement est intervenu et a offert des subventions, les sociétés ont retiré les leurs. Est-ce exact?

**M. Needler:** Je ne pense pas, car, à ma connaissance, les sociétés n'ont jamais versé de subventions elles-mêmes.

**M. Rose:** C'est ce qu'avait prétendu quelqu'un, et je ne fais que répéter ce que j'ai entendu afin de tirer ces choses au clair.

**M. Needler:** Je crois que même lorsque nous versions des subventions, ni les pêcheurs ni les sociétés ne semblaient particulièrement intéressés à attraper de la roussette à bon marché.

**M. Rose:** Les subventions étaient-elles versées aux pêcheurs ou aux sociétés?

**M. Needler:** Excusez-moi, je n'en suis pas certain. On a versé des subventions pour les foies de roussette à tant de la livre de foies, et, dans un cas ou deux, on a versé tant de la tonne de roussette. Mais je crois qu'en général, ces subventions étaient versées par l'intermédiaire des sociétés.

**M. Rose:** C'est un principe qui m'intéresse vivement, car il me semble que dans bien des cas, les subventions, qu'il s'agisse de tarif de transport des marchandises, de morue, ou d'autre chose, si elles sont versées à la société, que ce soit une compagnie de transport ou d'emballage, ne parviennent pas toujours jusqu'aux personnes qui en ont besoin, et que cela pourrait encourager à faire de véritables efforts. Je crois que souvent, nous gaspillons beaucoup de l'argent que nous versions sous forme de subventions pour une chose ou une autre, car elles ne sont pas employées à bon escient. Toutefois j'aimerais aussi savoir ce que fait le Ministère pour trouver d'autres moyens de se servir de ce poisson prédateur.

**M. Needler:** A l'heure actuelle nous essayons de voir ce que l'on pourrait faire à l'égard de cette demande possible du Japon. Depuis trois ans, nous avons fait un certain nombre de choses, jusqu'à l'année dernière, je crois. Nous avons fait un essai pour la commercialisation de ce poisson; nous avons une entente avec une société en vertu de

[Text]

supplement they were unable to find a profitable market for dogfish in Europe. This particular experiment was aimed at Europe, where we know that...

**Mr. Rose:** Was this in the processing of dogfish?

**Dr. Needler:** In the processing, yes.

**Mr. Rose:** I understand that some man on Vancouver Island has developed a technique for canning dogfish. Has the Fisheries Department supported this in any way other than by their interest or the follow-up which you suggested has been done for the Japanese market?

**Dr. Needler:** I am not aware of this particular instance of the canning of dogfish.

**Mr. Rose:** This is something that came to our attention because of our visit, and again I cannot really support it. However, with a great deal of respect, from where I sit it does not appear that the Fisheries Department has done a great deal on this particular matter as far as making a valuable use of this resource is concerned.

**Dr. Needler:** Mr. Chairman, I do not think I have the information at hand to demonstrate this but I might provide Mr. Rose with a summary of the things we have tried over the last ten or twelve years.

**Mr. Rose:** I would be most grateful for this, sir. If I have a minute left, may I move to a question concerning the level of pollution of the Fraser River. We have heard that it is a running sewer and it is a great threat to the continuance of the salmon resources in the river. Has this been supported by any investigation by your Department, Dr. Needler?

**Dr. Needler:** I do not think it can be said that at the present time the Fraser River is so badly polluted that salmon will not run up it because of pollution. There is no evidence that they are even hindered. However, the Department regards this as a very dangerous situation and we are continually monitoring the degree of pollution of the Fraser and we are making every effort we know of to prevent the pollution load from increasing.

**Mr. Rose:** Have your techniques advanced, sir, to the point where you know the precise levels of tolerance, temperature, coliform count, and that sort of thing, to be able to reach a conclusion about whether the river is

[Interpretation]

laquelle nous versions un supplément sur ses recettes. Toutefois, même avec le supplément, la société n'a pu trouver un marché intéressant pour le chien de mer en Europe. Cet essai visait surtout l'Europe où nous savons que...

**M. Rose:** Est-ce que c'était pour la transformation du chien de mer?

**M. Needler:** La transformation, oui.

**M. Rose:** Oui, je crois que quelqu'un de l'Île de Vancouver a mis au point une méthode pour la mise en boîte du chien de mer. Est-ce que le ministère des Pêcheries a appuyé cet effort autrement que par son intérêt et les tentatives que vous avez mentionnées au Japon?

**M. Needler:** Je ne suis pas au courant de cette méthode de mise en conserve du chien de mer.

**M. Rose:** C'est une chose nous avons apprise au cours de notre voyage, et encore une fois, je ne saurais l'appuyer. Toutefois, avec tout le respect que je vous dois, il ne me semble pas que le ministère des Pêcheries se soit donné beaucoup de mal pour trouver un moyen de mettre en valeur cette ressource.

**M. Needler:** Je n'ai pas les renseignements à portée de la main pour le démontrer, mais je pourrais peut-être fournir un résumé de ce que nous avons fait depuis dix ou douze ans.

**M. Rose:** Je vous en saurais extrêmement gré. Maintenant, je voudrais poser une question au sujet de la pollution des eaux du Fraser. On nous dit que c'est un véritable égout et qu'il est une menace pour la survie du saumon. Est-ce que votre ministère a mené une enquête pour vérifier cette situation, monsieur Needler?

**M. Needler:** Je ne pense pas que l'on puisse dire qu'en ce moment que le Fraser est tellement pollué que le saumon ne remonte plus ce cours d'eau. On ne peut même pas démontrer que le degré de pollution leur nuit. Toutefois, nous estimons que la situation est très sérieuse et nous suivons de près le degré de pollution des eaux du Fraser; nous faisons tout notre possible pour empêcher une augmentation de la pollution.

**M. Rose:** Est-ce que vos méthodes sont assez modernes, au point où vous savez exactement le niveau de tolérance, le degré de température, le compte des colibacilles, de façon à pouvoir tirer une conclusion quant à



[Texte]

contaminated or toxic? I am not trying to put you on the spot, I am asking if science has advanced far enough.

**Dr. Needler:** It has advanced far enough with certain pollutants. For example, we know this through having done a great many experiments, bioassays, as we call them.

**Mr. Rose:** Biological pollutants.

**Dr. Needler:** No, experiments, bioassays; assaying the pollution on the basis of experiments with the fish. We have a pretty firm knowledge of the level of pulp mill pollution, for example, that will be damaging, but we keep getting new pollutants of all kinds that we are not used to.

• 2145

**Mr. Rose:** Solids.

**Dr. Needler:** Yes, chemical pollutants. As far as sewage pollution is concerned, this is largely a matter of oxygen depletion and we have a lot of knowledge about the oxygen levels that salmon require.

**Mr. Rose:** The Chairman is looking at me again, sir, and the bill has not been proclaimed. This is my final question. A charge was levelled when we were out on the Coast that one of the difficulties within the federal Fisheries Act, and one of the limitations of that Act, is that the Fisheries Department must prove that damage has resulted to the particular resource before they can take action, and by that time it is too late. In your view is this a limitation in the Act?

**Dr. Needler:** Yes. Actually, we cannot prosecute without proving that fish have been killed. In cases of pulp mill pollution in British Columbia, where we have been engaged in this business for quite a long time, no pulp mill can really afford to be prosecuted and perhaps have an injunction placed against their operations, and so on, and be stopped. So, where there is such an experience the industry will come to us and discuss waste disposal in advance, and this is largely done in the pulp mill industry. However, this is not true of all and I would even say of very many kinds of pollution. In our opinion it would be very much better if it was necessary to obtain to dispose of waste in waters frequented by fish.

20501—3½

[Interprétation]

la contamination ou la toxicité de la rivière? Je ne tiens pas à vous mettre en mauvaise posture, mais je voudrais simplement savoir si la science est assez avancée dans ce domaine.

**M. Needler:** En ce qui concerne certains agents de pollution elle est assez avancée. Nous les avons, par exemple, après avoir fait un grand nombre d'expériences, les analyses biologiques comme nous les appelons.

**M. Rose:** Les facteurs biologiques de pollution.

**M. Needler:** Non, les expériences, les analyses biologiques, on analyse la pollution à partir des expériences que l'on fait avec le poisson. Nous savons assez bien quel est le niveau de la pollution causée par les fabriques de pâte à papier qui sera nuisible, mais il y a toujours de nouveaux facteurs de pollution qui s'ajoutent.

**M. Rose:** Des solides.

**M. Needler:** Oui, les produits chimiques. En ce qui concerne les eaux d'égouts, c'est surtout une question d'absorption de l'oxygène dans l'eau et nous avons une bonne idée de la teneur en oxygène qu'exige le saumon.

**M. Rose:** Le président me regarde de nouveau, et le projet de loi n'est toujours pas adopté. Une toute dernière question. Au cours de notre voyage, on nous a dit qu'une des difficultés dans le cadre de la Loi sur les pêcheries, et une des difficultés des restrictions de cette loi, est que le ministère des Pêcheries doit prouver que la pollution cause des dégâts à une ressource en particulier avant de pouvoir prendre des mesures, et qu'il est trop tard alors. A votre avis, est-ce que c'est une restriction de la Loi?

**M. Needler:** Oui. Nous ne pouvons pas intenter un procès sans avoir des preuves qu'on a tué du poisson. Dans les cas de pollution causée par les fabriques de pâte à papier en Colombie Britannique, où on s'est occupé de cette question depuis un certain temps, aucune fabrique de pâte à papier ne peut se permettre de se faire intenter un procès ou qu'on porte une injonction contre l'exploitation, car elle doit alors cesser son exploitation. Alors, là où il y a une telle expérience, l'industrie viendra nous consulter sur les méthodes d'épuration des eaux usées, ce qui est assez généralisé dans l'industrie de la pâte et du papier. Mais ce n'est pas le cas de toutes les formes de pollution, et je dirai même d'un bon nombre de formes de pollu-

[Text]

**Mr. Rose:** You would like to have the authority require that a company apply to your Department for permission before waste could be disposed of in the streams. Thank you very much.

**Dr. Needler:** This would have to be exercised with discretion, of course.

**The Chairman:** Mr. McGrath.

**Mr. McGrath:** Is Mr. Rose finished, Mr. Chairman?

**The Chairman:** That is right.

**Mr. McGrath:** Dr. Needler, this question is based on our concern for the conservation of the Atlantic salmon. Is it the plan of your Department to reduce the number of river wardens in the Atlantic Provinces, and if so, why?

**Dr. Needler:** I would prefer to have Dr. Logie answer that question. He is a little closer to this particular service than I am.

**Dr. Logie:** With respect, Mr. McGrath, I think we should get some terms straight. We employ two classes of people below the Fishery officer level. One is called a warden, which is a position under the Public Service Commission, he is a temporary civil servant, but I think it is the guardian that you are asking about.

**Mr. McGrath:** The guardian is the one I was thinking about.

**Dr. Logie:** This is the man who is hired at the so-called prevailing rates and I think this is where your question is directed. Yes, there is a reduction in guardians in Newfoundland and it stems from two sources. One is the shortage of over-all funds for protection and the other is a concern about which is the best type of man to hire. For instance, within the limitations of our funds, we should have fewer guardians and more wardens. This is the way our thinking tends at the moment. We feel if we hire a warden, who receives a higher rate of pay and has more security, that we are apt to get better people, so we are trying to direct our funds in this way. The specific answer to your question is yes, the guardians are being reduced.

[Interpretation]

tion. A notre avis, ce serait beaucoup mieux si c'était nécessaire d'obtenir la permission pour déverser ces eaux usées dans les cours d'eau poissonneux.

**M. Rose:** Vous voudriez avoir l'autorité voulue pour obliger chacune des ces industries à demander l'autorisation au ministère avant de déverser ses eaux usées dans les rivières. Merci beaucoup.

**M. Needler:** C'est une autorité qu'il faudrait exercer avec discrétion, évidemment.

**Le président:** Monsieur McGrath.

**M. McGrath:** Est-ce que M. Rose a fini, monsieur le président?

**Le président:** Oui.

**M. McGrath:** Monsieur Needler, je voudrais vous poser une question découlant de notre souci pour la conservation des saumons de l'Atlantique. Avez-vous l'intention de réduire le nombre de garde-pêche dans les provinces de l'Atlantique, et pourquoi?

**M. Needler:** Je demanderais à M. Logie de répondre à cette question, puisqu'il est plus étroitement lié à ce service que moi.

**M. Logie:** Monsieur le président, je crois, sauf votre respect, monsieur McGrath, qu'il y a certains termes qu'il faudrait tirer au clair. Nous avons deux catégories d'employés dans des niveaux inférieurs à l'agent des pêches. Une de ces catégories est celle du garde-pêche qui relève de la Commission de la fonction publique, mais ce sont des fonctionnaires temporaires. Je crois que celui dont vous parliez est un garde.

**M. McGrath:** Je songeais au gardien en particulier, oui.

**M. Logie:** C'est celui qui est payé au taux courant et je crois que c'est là qu'intervient votre question. Oui, nous diminuons le nombre de jardins à Terre-Neuve, à cause de deux raisons. Premièrement la pénurie de fonds en général affectés à la protection et deuxièmement, de quel genre d'hommes il est préférable d'embaucher. C'est ce que nous devrions, par exemple, avec les fonds disponibles, avoir moins de gardiens et plus de garde-pêche? Il nous semble que si nous embauchons un garde-pêche, qui est mieux rétribué et à qui nous offrons une plus grande sécurité de l'emploi, nous aurons probablement des hommes plus compétents, de sorte que nous tentons d'orienter nos fonds en ce sens. La réponse précise à votre question est que oui, nous réduisons le nombre de gardiens.



[Texte]

**Mr. McGrath:** It would appear that this would not be the time to reduce the guardians. There is a paradox here. On the one hand we are expressing great concern over the conservation of the Atlantic salmon and yet on the other hand we have to reduce the number of river guardians because of a lack of funds.

**Dr. Logie:** I think, Mr. Chairman, that some of the concern we have for the depletion of the Atlantic salmon resource does not really stem from what happens in the line of poaching. However, there is a very considerable force. We should not forget that the officers are concerned in this as well and we feel the best control of poaching is at the massive level. The incidental taking of one

• 2150

illegal salmon may not be important in the over-all picture but we do have to concentrate on the almost commercial poacher, the man who takes large quantities of fish illegally. We have ways of doing this other than by increasing the number of guardians. We could increase the mobility of our force, and steps are being taken in this direction. However, we must do the best we can within the limitation of our funds. This is something we have to look at all the time. It is looked at in these estimates which are before you.

**Mr. McGrath:** May I ask how big the reduction is in the number of guardians?

**Dr. Logie:** Do you know, Mr. Hutchison?

**Mr. B. W. Burrridge (Assistant Director, Resource Development Service):** As I recall, on the Atlantic coast it was about 58 man-years.

**The Chairman:** Do you know how much of this is Newfoundland?

**Mr. McGrath:** What is that percentage-wise, comparing it with the number you had last year? Would it be a 25 per cent reduction or a 50 per cent reduction?

**Mr. Burrridge:** I believe in Newfoundland it was a 40 to 50 per cent reduction.

**Mr. McGrath:** That is a very substantial reduction, Mr. Chairman and I cannot help but express concern over it because we are not only concerned with poaching and these guardians perform a tremendous role in pre-

[Interprétation]

**M. McGrath:** Il me semble que ce n'est pas le moment voulu pour réduire le nombre de gardiens. C'est un paradoxe que d'exprimer des inquiétudes à propos de la conservation des saumons et, d'autre part, diminuer le nombre de gardiens parce qu'on manque d'argent.

**M. Logie:** Je crois, monsieur le président, que l'inquiétude que nous portons à la conservation des saumons de l'Atlantique ne découle pas surtout des pertes ou des dégâts causés par le braconnage. Toutefois, il y a un effectif considérable. N'oublions pas que les agents s'inquiètent également de cette situation et nous estimons que la meilleure façon de contrôler le braconnage est de prendre ceux qui

abusent. Le fait de prendre un saumon illégalement de temps en temps n'est peut-être pas tellement important dans l'ensemble, mais il faut centrer nos efforts sur le braconnier qui en fait une entreprise presque commerciale, celui qui prend de grosses quantités de poissons illégalement. Il y a d'autres façons de le faire que d'augmenter le nombre de gardiens. Nous pourrions accroître la mobilité de nos effectifs, et nous prenons des mesures en ce sens. Toutefois, nous devons faire notre possible, compte tenu des fonds limités dont nous disposons. C'est une chose dont il faut toujours tenir compte. Les prévisions que vous étudiez présentement en font cas.

**M. McGrath:** Puis-je vous demander quelle est la diminution du nombre de garde-pêche?

**M. Logie:** Le savez-vous, monsieur Hutchison?

**M. B. W. Burrridge (Directeur adjoint, Service de l'expansion de la ressource):** Sur la côte Atlantique, je me souviens bien, c'était de 58 années-homme.

**Le président:** Savez-vous quel pourcentage de cela affecte Terre-Neuve.

**M. McGrath:** Qu'est-ce que c'est, en pourcentage, par rapport au nombre de l'année dernière? Est-ce une diminution de 25 p. 100 ou de 50 p. 100?

**M. Burrridge:** A Terre-Neuve, je crois que c'est une réduction de 40 à 50 p. 100.

**M. McGrath:** C'est une réduction très considérable, monsieur le président, je ne puis m'empêcher d'exprimer mon inquiétude parce qu'on ne se soucie pas seulement de braconnage et ces gardiens jouent également un rôle

[Text]

venting pollution on the rivers as well. They are very dedicated men and extremely underpaid.

That brings another question to mind. Since you are reducing the number by almost 50 per cent, is there a plan to increase the salaries of these people? I understand they get about \$270 a month for working a 24-hour day.

**Mr. Logie:** Mr. Chairman, there is a monthly salary figured out on the basis of the prevailing rates which are fixed by the Department of Labour. The pay is so low that a great many of the men we have—I do not want to insult the good ones—are not as good as you can get for a standard salary rate. I am not aware of any plans to increase the prevailing rates level.

Mr. Hutchison has more detailed information than I have.

**Mr. Hutchison:** I believe, Mr. Chairman, that the hourly rates of the guardians has increased considerably—by as much as 80 or 90 cents an hour.

**Mr. McGrath:** What is their pay at the present time?

**Mr. Hutchison:** I think up to this year they were paid at the rate of the federal minimum, which was \$1.25 an hour.

**Mr. McGrath:** But when you say \$1.25 an hour that is misleading because these men had to be on the job virtually 24 hours a day.

**Mr. Hutchison:** This was on the basis of a 56-hour week.

**Mr. McGrath:** A 56-hour week.

**Mr. Hutchison:** As I understand it now, their salaries have gone up because in the category that they have been placed collective bargaining has increased those employees who work longer than six months. So that the guardians have received this increase as well.

**Mr. McGrath:** Then is it not logical to suggest that since you are going to reduce the number of guardians by almost 50 per cent you are going to reduce your surveillance of those rivers accordingly.

**Dr. Needler:** This 50 per cent has grown from 40 per cent, Mr. Chairman.

**Mr. McGrath:** I beg your pardon.

[Interpretation]

extrêmement important pour empêcher la pollution des rivières. Ce sont des hommes pleins de dévouement bien que très mal payés.

Ce qui m'amène à poser cette autre question: puisque vous diminuez les effectifs de 50 p. 100 environ, est-ce que vous avez l'intention d'augmenter leur salaire? Je crois qu'ils reçoivent environ \$270 par mois pour travailler 24 heures par jour.

**M. Logie:** Monsieur le président, leur salaire mensuel se calcule en fonction du taux courant établi par le ministère du Travail. C'est précisément pour cette raison que le salaire est si bas que certains hommes que nous obtenons, et je ne veux pas insulter ceux qui sont compétents, ne sont pas aussi compétents qu'on pourrait obtenir si les salaires étaient normaux. Je ne suis pas au courant de projets pour augmenter le taux courant de salaire. M. Hutchison a plus de détails à ce sujet.

**M. Hutchison:** Je crois, monsieur le président, que le salaire horaire des gardiens a augmenté de beaucoup, de 80 à 90 cents l'heure même.

**M. McGrath:** Qu'est-ce qu'ils reçoivent maintenant?

**M. Hutchison:** Avant cette année, ils recevaient le salaire minimum fédéral, soit \$1.25 l'heure.

**M. McGrath:** Lorsque vous dites \$1.25 l'heure, vous nous induisez en erreur parce que ces hommes doivent pratiquement travailler 24 heures par jour.

**M. Hutchison:** Le contrat était fondé sur la semaine de 56 heures.

**M. McGrath:** La semaine de 56 heures?

**M. Hutchison:** Mais, d'après ce que je sais maintenant, leur salaire a augmenté, parce que dans la catégorie dans laquelle ils ont été groupés, les négociations collectives ont fait hausser le salaire des employés qui travaillent plus de 6 mois. Les gardiens ont donc touché une augmentation également.

**M. McGrath:** N'est-il pas logique de dire que puisque vous diminuez le nombre de gardiens d'environ 50 p. 100, vous allez diminuer la surveillance sur ces rivières dans la même proportion?

**M. Needler:** Le 40 p. 100 est passé à 50 p. 100, monsieur le président.

**M. McGrath:** Je m'excuse.



[Texte]

**Dr. Needler:** Also, I think you have to take into account the combined protective activity of these temporary and permanent people, so it does not represent a 40 per cent decrease in the protection.

**Mr. McGrath:** Then there is an increase in the permanent people, is there?

**Dr. Needler:** No, but these are just part of the total. You will notice that in the conservation and protection service the part-time seasonals and casuals are not much more than one-third of the total, so if you reduce one-third by 40 per cent you are really only reducing it by one-twelfth.

**Mr. McGrath:** I am not at all reassured, Dr. Needler, because I think this is a great mistake and that the Department is taking a retrogressive step.

●2155

**Dr. Needler:** Not willingly, Mr. Chairman.

**Mr. McGrath:** Perhaps this is an area where this Committee can be helpful. Those of us who have had contact with these guardians know that they do a very useful job and are usually very dedicated men. They are usually anglers themselves.

I have one final question, Mr. Chairman, to Dr. Needler. What effect will the proposed Canada Water Act have on the Department so far as enforcing conservation and antipollution measures are concerned?

**Dr. Needler:** Mr. Chairman, I cannot answer this question because I have no certain knowledge of what the Water Act...

**Mr. McGrath:** I am thinking now of the Minister's speech in Vancouver a few days ago when he referred to the Canada Water Act which, incidentally he said would be passed by Parliament. The Minister must have a crystal ball to suggest that Parliament was going to pass it. I am sure he meant to say that it was going to be presented to Parliament. In any event, he referred to the Canada Water Act and I presume that this would provide the government with the necessary machinery to enforce measures against polluting our rivers and streams. However, I can understand, Dr. Needler, your reluctance to answer this question. It is in the realm of policy and I apologize to you. I should have directed this question to the

[Interprétation]

**M. Needler:** Je crois aussi qu'il faut tenir compte de la combinaison des activités tendant à la protection qu'assurent ces employés temporaires et permanents, de sorte que ça ne représente pas une diminution de 40 p. 100 de la protection.

**M. McGrath:** Il y a donc une augmentation du nombre d'employés permanents?

**M. Needler:** Non, ils font simplement partie du total. Vous remarquerez que dans les services de la conservation et de la protection, les employés temporaires et saisonniers ne représentent pas plus du tiers du total, de sorte que si vous diminuez le tiers de 40 p. 100, vous n'arrivez qu'à une diminution de 12 p. 100 du total.

**M. McGrath:** Je ne suis pas très rassuré, monsieur Needler. Je pense que c'est une grave erreur et le ministère fait un pas en arrière.

**M. Needler:** A contre-cœur, monsieur le président.

**M. McGrath:** C'est peut-être un domaine où le Comité peut être utile. Ceux d'entre nous qui avons eu des contacts avec ces gardiens se rendent compte qu'ils sont des hommes utiles et très dévoués. Ils sont souvent de bons pêcheurs eux-mêmes.

Une question finale à M. Needler, monsieur le président. Quels seront les effets du projet de loi sur les eaux territoriales du Canada pour ce qui est des efforts relatifs à la conservation et à l'application des mesures contre la pollution?

**M. Needler:** Monsieur le président, je ne puis répondre à cette question, pas parce que je ne suis pas au courant du contenu de ce projet de loi...

**M. McGrath:** Je pense uniquement au discours du ministre à Vancouver l'autre jour. Il a parlé de cette loi sur les eaux territoriales. Il a dit, en passant, que la loi sera approuvée par le Parlement. Il a dû regarder dans sa boule de crystal pour dire que la loi serait adoptée par le Parlement. Je suis certain qu'il a voulu dire qu'elle serait présentée au Parlement. De toutes façons, il a parlé de cette Loi sur les eaux territoriales, et je suppose qu'elle contiendra les dispositions accordant au gouvernement les rouages nécessaires pour appliquer des mesures contre la pollution des rivières.

Mais je comprends, monsieur, que vous ne voulez pas répondre à cette question car c'est une question de politique et je m'en excuse.

[Text]

Minister but I cannot do that because he is not here.

**Mr. Rose:** On a point of clarification, Mr. Chairman, this particular act is under the authority of the Minister of Energy, Mines and Resources. So I agree with Mr. McGrath's apology—it is really unfair to direct this to Dr. Needler.

**Mr. McGrath:** Mr. Chairman, just for clarification, I directed that to the Deputy Minister because it was the Minister of Fisheries who made reference to it. However, I have no further questions.

**Dr. Needler:** Just to show that I am really not being unco-operative, from what I know of the Canada Water Act there will also be room and need for the type of power that comes under the Fisheries Act.

**The Chairman:** Mr. Whelan and then Mr. Smith on supplementaries.

**Mr. Whelan:** Dr. Needler, if what Mr. McGrath says is right, I am rather concerned. Why do the guardians have to watch people in Newfoundland 24 hours a day?

**Mr. Smith (Northumberland-Miramichi):** This is supplementary to Mr. McGrath's question, Mr. Chairman, concerning fishery guardians.

Some of those people whose jobs have been discontinued or whose months of work have been shortened on the Miramichi have told me that even with the small pay that they receive—I did not think it was as much as \$270 a month—they are not allowed—you can correct me if I am wrong—mileage and they have had to supply and pay for their own transportation which sometimes amounts to 30 or 40 miles up and down a river—and they pay for this out of their prevailing rate salary. Is that not correct?

**Dr. Needler:** I will ask Mr. Hutchison to answer this.

**Mr. Hutchison:** Mr. Chairman, I think where any employee was required to use his motor vehicle he would be paid mileage but it is my belief that the guardians have been in a more sedentary type of work where they did not as a rule require their motor vehicles.

[Interpretation]

J'aurais dû la poser au ministre mais je ne peux pas le faire puisque le ministre n'est pas ici.

**M. Rose:** A titre d'explication, monsieur le président, cette loi tombe sous la juridiction du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources naturelles. Voilà pourquoi il n'est pas équitab le de poser la question à M. Needler et je comprends que M. McGrath s'en excuse.

**M. McGrath:** En fait, je la posais vraiment au sous-ministre, parce que c'est le ministre des Pêcheries qui en a parlé. J'ai terminé.

**M. Needler:** Pour vous montrer que je ne fais pas preuve de manque de coopération, d'après ce que je sais de cette Loi sur les eaux territoriales, il y aura moyen, et ce sera nécessaires, d'y insérer les pouvoirs accordés par la Loi sur les pêcheries.

**Le président:** Monsieur Whelan et ensuite M. Smith.

**M. Whelan:** Monsieur Needler, si ce que dit M. McGrath est vrai, je m'inquiète un peu.

Pourquoi est-ce que vous prétendez que les gardiens doivent surveiller les gens 24 heures par jour à Terre-Neuve?

**M. Smith (Northumberland-Miramichi):** Question supplémentaire à celle de M. McGrath à propos des gardes-pêche.

Certains m'ont parlé en me disant que leur emploi avait été éliminé ou réduit en durée sur la Miramichi et ils m'ont dit, que malgré le petit salaire qu'ils touchaient, je ne pensais pas que c'était \$270 par mois, ils n'étaient pas autorisés, et reprenez-moi si je me trompe, à faire valoir les milles parcourus, qu'ils devaient fournir et défrayer leurs propres moyens de transport, et se déplacer quelquefois jusqu'à 30 ou 40 milles le long d'une rivière, à leurs frais, alors qu'ils sont payés au taux courant. Est-ce que c'est exact?

**M. Needler:** Je vais demander à M. Hutchison de répondre à votre question.

**M. Hutchison:** Monsieur le président, je crois que lorsqu'on oblige un employé à utiliser ses propres moyens de transport, on le rembourse en fonction du nombre de milles parcourus, mais je crois que les gardes-pêche font un travail plus sédentaire où ils n'ont pas besoin, dans l'ensemble, d'utiliser leur automobile.



[Texte]

**Mr. Smith (Northumberland-Miramichi):** This may have been generally true, Mr. Chairman, but in one certain case that I know of it was not the case and the fishery guardian was told that he would have to do his travelling at his own expense.

This year he has been told to cut down costs and that the wardens who do get expenses will do this extra work. The argument of this particular fishery guardian was that if wardens get mileage from the government for travelling up and down these rivers there is no over-all saving to the Department—if they would actually hire a guardian or hire him for the extra month or two which has been cut out of his time for the season. Have you any comment on that?

**Dr. Needler:** Mr. Chairman, I do not think that we could really discuss this particular case as we would have to look into it individually. However, I can assure the Committee that the protection service feels a shortage of funds and is really doing its best to have the best service with a limited number of dollars, so I would very much doubt that there was a case in which the service was poorer at greater expense. We will be glad to look into the individual case if you wish us to.

**The Chairman:** Is this agreeable to the Committee?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Are you ready for the vote?

Items 5 and 10 agreed to.

**The Chairman:** Item 15?

**Mr. McGrath:** We would like to hold this one over.

**Mr. Anderson:** Mr. Chairman, could we decide when we will discuss this item? Have we made a firm decision to have the sealing people back, or could we discuss this at the next meeting of the Committee?

**The Chairman:** We have a meeting on Thursday to deal with Estimates. Next week we are returning to the sealing.

**Mr. McGrath:** When do we get back to the Estimates?

**The Chairman:** At our next meeting, this Thursday.

[Interprétation]

**M. Smith (Northumberland-Miramichi):** C'est peut-être vrai en général, monsieur le président, mais dans certains cas, et dans un cas que je connais du moins, ce n'est pas vrai. Et on dit au gardien de se déplacer à ses propres frais.

Cette année, on lui a dit, de diminuer les frais et que les gardes-pêche, dont les frais sont payés, feraient ce travail supplémentaire. L'argument avancé par ce gardien est que si les garde-pêche obtiennent un dédommagement du gouvernement pour le nombre de milles parcourus le long des rivières, le ministère ne réalise pas d'économies générales. En fait, ils engageront un gardien pour un mois ou deux, ce qui a entraîné une réduction de sa période d'emploi pour la saison. Avez-vous des commentaires à ce sujet?

**M. Needler:** Monsieur le président, je ne pense pas que nous puissions discuter de ce cas en particulier puisqu'il faudrait l'examiner en détail. Mais je peux assurer le Comité que le service de la protection ressent la pénurie de fonds et fait vraiment son possible pour assurer le meilleur service possible avec un nombre réduit de dollars, de sorte que je doute fortement qu'il y ait un cas où le service soit moindre à plus de frais. Je crois que si vous vouliez nous exposer ce cas en particulier, nous l'examinerions très volontiers.

**Le président:** Est-ce que le Comité est d'accord?

**Des voix:** Oui.

**Le président:** Est-ce que vous êtes prêts à vous prononcer?

Les crédits 5 et 10 sont adoptés.

**Le président:** Le crédit 15.

**M. McGrath:** Nous voudrions qu'il soit réservé.

**M. Anderson:** Est-ce que nous pourrions décider, monsieur le président, quand nous étudierons ce crédit? Est-ce que nous avons pris une décision définitive à propos du rappel des témoins relatifs à la chasse aux phoques, ou est-ce que nous en discuterons lors de la prochaine séance du Comité?

**Le président:** Nous avons une séance jeudi pour l'étude des prévisions. La semaine prochaine nous retournerons à la question des phoques.

**M. McGrath:** Quand allons-nous étudier les prévisions?

**Le président:** A la prochaine réunion, jeudi.

[Text]

**Mr. McGrath:** I wonder, Mr. Chairman, since we are going to continue with Estimates, if I could ask Dr. Needler if he would be prepared to have somebody in the Department make a brief statement on Item 15 regarding the resettlement program which has received such adverse publicity lately?

**Dr. Needler:** I think this can be done, Mr. Chairman, although we would like guidance as to how late a settlement. We have a progress report right here. Perhaps this could be distributed to the Committee in advance.

**Mr. McGrath:** That would be worthwhile, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Because of the time, may I now have a motion for adjournment?

**Mr. McGrath:** Before you have a motion for adjournment, Mr. Chairman, would you agree to have this statement distributed in advance?

**The Chairman:** I understood it would be at the next meeting but it is all right if you want it distributed now?

**Mr. McGrath:** Through the Clerk we can have it distributed now or tomorrow morning.

**Some hon. Members:** It is agreed.

**The Chairman:** The meeting stands adjourned until Thursday at 8.00 p.m.

[Interpretation]

**M. McGrath:** Puis-je demander à M. Needler, puisque nous allons continuer l'étude des prévisions, s'il serait disposé à ce que quelqu'un de son ministère nous fasse une brève déclaration à propos du crédit 15—le programme de ré-installation qui a été entouré d'une publicité défavorable récemment?

**M. Needler:** Je crois que ce serait possible, monsieur le président, bien que nous voulions avoir des directives quant à la date de l'installation. Nous avons un rapport sur l'état de la question ici que nous pourrions vous distribuer.

**M. McGrath:** Ce serait une bonne chose, monsieur le président.

**Le président:** A cause de l'heure, est-ce quelqu'un voudrait bien proposer l'ajournement?

**M. McGrath:** Avant d'ajourner, monsieur le président, est-ce que vous êtes d'accord pour que cette déclaration figure en Appendice par anticipation?

**Le président:** Je croyais que ce serait à la prochaine séance, mais si vous les voulez dès maintenant, c'est bien.

**M. McGrath:** Le secrétaire peut se charger de les distribuer maintenant ou demain matin?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** La séance est levée jusqu'à jeudi à 20h.









OFFICIAL BILINGUAL ISSUE  
HOUSE OF COMMONS

First Session  
Twenty-eighth Parliament, 1968-69

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL  
CHAMBRE DES COMMUNES

Première session de la  
vingt-huitième législature, 1968-1969

---

STANDING COMMITTEE

ON

FISHERIES AND FORESTRY

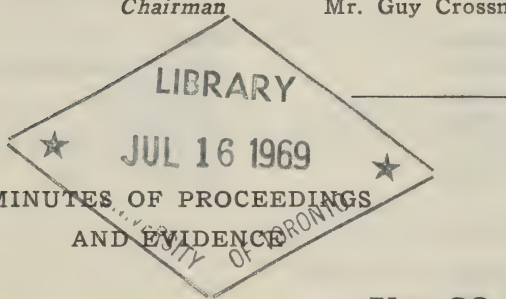
COMITÉ PERMANENT

DES PÊCHES ET DES FORÊTS

*Chairman*

Mr. Guy Crossman

*Président*



MINUTES OF PROCEEDINGS  
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET  
TÉMOIGNAGES

**No. 23**

---

THURSDAY, MAY 15, 1969

LE JEUDI 15 MAI 1969

---

*Respecting*

Estimates, Department of Fisheries  
and Forestry.

*Concernant*

Les crédits du ministère des Pêches  
et des Forêts.

---

WITNESSES—TÉMOINS

(See *Minutes of Proceedings*)

(Voir *Procès-verbal*)

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Chairman*  
*Vice-Chairman*  
and Messrs.

Guy Crossman  
Tom Goode

*Président*  
*Vice-président*  
et Messieurs

Beaudoin,  
Borrie,  
<sup>1</sup>Breau,  
Comeau,  
Crouse,  
Hogarth,  
Howard (*Skeena*),

Lundrigan,  
McBride,  
McGrath,  
McQuaid,  
Noble,  
<sup>2</sup>Perrault,

Rose,  
Smith (*Northumberland*  
*Miramichi*),  
St. Pierre,  
Turner (*London East*),  
Whelan—(20).

(Quorum 11)

*Le secrétaire du Comité,*  
J. H. Bennett  
*Clerk of the Committee.*

Pursuant to S.O. 65(4) (b)

Conformément à l'article 65(4)b) du  
Règlement.

<sup>1</sup> Replaced Mr. Cyr, May 15, 1969.

<sup>1</sup> Remplace M. Cyr le 15 mai 1969.

<sup>2</sup> Replaced Mr. Marchand (*Kamloops*  
*Cariboo*) May 15, 1969.

<sup>2</sup> Remplace M. Marchand (*Kamloops*  
*Cariboo*) le 15 mai 1969.



[Text]

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, May 15, 1969.  
(35)

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met this day at 8.37 p.m., the Chairman, Mr. Crossman, presiding.

*Members present:* Messrs. Anderson, Borrie, Breau, Crossman, Crouse, Goode, McBride, McGrath, McQuaid, St. Pierre, Turner (London East), Whelan—(12).

*Also present:* Messrs. Carter and Marshall, M.P.'s.

*Witness: From the Department of Fisheries and Forestry:* Dr. A. W. H. Needler, Deputy Minister.

Estimates 1969-70—Item 1—Departmental Administration was allowed to Stand.

The Chairman called Item 15—Contributions to assist in the construction of fishing vessels and to assist in the cost of relocating Newfoundland families.

It was *agreed*—That a report presented by Dr. Needler "NEWFOUNDLAND HOUSEHOLD RESETTLEMENT PROGRAMME PROGRESS REPORT" be printed as an appendix to today's Minutes of Proceedings and Evidence as APPENDIX EE.

The Chairman read a letter from the Fishing Vessel Owners' Association—Salmon Section. (*See Evidence*).

Dr. Needler, Deputy Minister of Fisheries was questioned.

On motion of Mr. Crouse,

That that portion of Vote 15 which deals with "Assistance in accordance with terms and conditions approved by the Governor-in-Council, for the construction of fishing vessels in respect of which capital subsidies are not payable pursuant to any other federal authorization" be amended by substituting the amount of \$1,700,000 for the

[Traduction]

## PROCÈS-VERBAL

Le JEUDI 15 mai 1969  
(35)

Le Comité permanent des Pêches et forêts se réunit ce soir à 8 h. 37, sous la présidence de M. Crossman, président.

*Présents:* MM. Anderson, Borrie, Breau, Crossman, Crouse, Goode, McBride, McGrath, McQuaid, Saint-Pierre, Turner (London-Est), Whelan—(12).

*De même que:* MM. Carter et Marshall, députés.

*Témoin: Du ministère des Pêches et Forêts:* M. A. W. H. Needler, sous-ministre.

Le crédit premier des prévisions budgétaires 1969-1970—Administration du ministère—est réservé.

Le président met à l'étude le crédit 15—Subventions d'aide à la construction de bateaux de pêche et aux frais d'installation des familles de Terre-Neuve—.

Le Comité s'accorde pour que le mémoire présenté par M. Needler «Le programme de réinstallation des ménages de Terre-Neuve» figure en annexe au procès-verbal et aux témoignages de ce jour sous le titre «Annexe EE».

Le président lit une lettre de la *Fishing Vessel Owners' Association—Salmon Section*. (*Voir les témoignages*).

M. Needler, sous-ministre des Pêches est questionné.

M. Crouse propose que la partie du crédit 15 qui traite de «L'aide sujette aux modalités et conditions approuvées par le gouverneur en conseil, pour la construction de bâtiments de pêche à l'égard de laquelle aucune subvention de capital n'est payable en vertu de quelque autre autorisation fédérale» soit modifiée en substituant le montant de \$1,700,000 au chiffre actuel de

figure of \$565,000 which presently appears in the 1969-70 suggested Vote.

Mr. Crouse's motion was,

Ruled out of order by the Chairman on the grounds "That this would involve an expenditure of public money.

Beauchesnes' 4th 249(3)

After further questioning

On motion of Mr. Anderson,

That the Chairman be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present.

Debate ensued.

And by unanimous agreement of the Committee, Mr. Anderson was granted permission to withdraw his motion.

Above motion withdrawn.

And questioning continuing.

At 9.50 p.m., the Committee adjourned to Tuesday, May 20, 1969.

\$565,000 tel qu'il est inscrit dans les prévisions budgétaires de 1969-1970 dudit crédit.

La proposition de M. Crouse a été déclarée irrecevable par le président sur la base «qu'elle nécessiterait une dépense à même les fonds publics».

Beauchesne, 4ième édition, 249(3)

Après d'autres questions, M. Anderson propose,

Que le président soit autorisé à tenir des réunions, à recevoir et à autoriser l'impression des témoignages lorsqu'il n'y a pas quorum.

Un débat s'ensuivit.

Avec l'accord unanime du Comité, la permission fut donnée à M. Anderson de retirer sa proposition.

La proposition ci-dessus mentionnée est retirée.

La période des questions continue.

A 9 h. 50 p.m., le Comité s'ajourne jusqu'à mardi 20 mai 1969.

*Le secrétaire du Comité,*  
J. H. Bennett.  
*Clerk of the Committee.*



[Texte]

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, May 15, 1969

• 2038

**The Chairman:** Gentlemen, I see a quorum.

At our last meeting on Tuesday a document was passed around of the Newfoundland Household Resettlement Programme Progress Report. There was one error in the date. On the first page, bottom line, "The cost of the Programme from April 1," said "1969" but it is supposed to be 1965. That is a correction there. I ask that this be attached as appendix to the proceedings.

**An hon. Member:** What is the correction? I have just received a copy.

**The Chairman:** On the second last line on page 1, "The cost of the Programme from April 1," should read 1965 instead of 1969, to March 31, 1969.

Shall this be attached as an appendix to the proceedings?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Before we proceed I have a letter here from Fishing Vessel Owners' Association of British Columbia, Salmon Section. With some of the correspondence we are getting I think that this will be a welcome change. I will read it into the minutes of the meeting, if everyone is in favour:

Dear Mr. Crossman,

We were very glad to have the Standing Committee on Fisheries and Forestry out here.

We hope that in the future the committee will come again, and perhaps some of the problems you listened to so patiently will be solved by then.

I must congratulate you on the way you chaired the meetings and kept all the witnesses relaxed and kept things running very smoothly.

If you come out this way this summer or next year and would like to see the fishing, how it is done etc., we would be only too glad to take you out there.

[Interprétation]

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 15 mai 1969

**Le président:** Messieurs, je vois qu'il y a quorum. A notre dernière réunion de mardi dernier, on a distribué un document du rapport du *Newfoundland Household Resettlement Programme*. Il y a une erreur dans la date. A la première page, dernière ligne, «Le coût du programme depuis le 1<sup>er</sup> avril» on dit 1969 mais il faudrait lire plutôt 1965. Il y a une correction là. Je demande que ce document soit publié en annexe du compte-rendu de nos délibérations.

**Une voix:** Quelle est la correction? Je viens seulement d'en recevoir un exemplaire.

**Le président:** Avant-dernière ligne de la page 1 «Le coût du programme à partir du 1<sup>er</sup> avril». Il faut lire 1965 au lieu de 1969, jusqu'au 31 mars 1969.

Pouvons-nous l'attacher en annexe?

**Des voix:** Entendu.

**Le président:** Avant de commencer, j'ai une lettre de l'Association des propriétaires de navires de pêche de la Colombie-Britannique—Division du saumon. Je crois que cela sera un changement bienvenu comparativement à la correspondance que nous recevons. Si tout le monde est d'accord, je vais la lire officiellement:

Monsieur,

Nous sommes très contents d'avoir eu la visite du Comité des pêches et des forêts.

Nous espérons qu'à l'avenir le comité viendra nous visiter de nouveau et que certains des problèmes que vous avez écoutés avec tellement d'attention et de patience seront réglés d'ici là.

Je dois vous féliciter de la façon dont vous avez présidé les séances et dont vous avez mis à l'aise tous les témoins.

Si vous venez l'été prochain ou l'an prochain et que vous voulez savoir comment on pêche, nous nous ferons un plaisir de vous emmener.

**[Text]**

If there is any questions on the fisheries we would be only too glad to answer them for you.

Yours sincerely,

signed, Frank Bublé,  
Pres. Salmon Section.

• 2040

**Mr. Whelan:** Who is he?

**The Chairman:** Mr. Bublé, President of the Salmon Section, Fishing Vessel Owners' Association of British Columbia.

Gentlemen, as previously agreed we shall carry on with the estimates 1969-70, allowing Vote 1 to stand. Votes 5 and 10 were carried, so we will now proceed with questions on Vote 15.

Department of Fisheries and Forestry  
Fisheries Management and Development

15 Contributions to assist in the construction of fishing vessels and to assist in the cost of relocating Newfoundland families—\$1,965,000

**Mr. Marshall:** Mr. Chairman, Dr. Needler, under the Resettlement Programme the criteria for moving people is that 80 per cent of the people in the settlements must express their desire to move. Are you or the province involved with the remaining 20 per cent in communities which will be scattered all over Newfoundland? Is there any concern in this regard or is it the federal government's responsibility?

**Dr. Needler:** Mr. Chairman, the plan is that if 80 per cent of the members of any community ask to move—this is not of any community, only isolated communities—then the assistance is offered to the whole community. Whether or not they move is entirely a voluntary matter on all of them.

**Mr. Marshall:** It is up to the remaining 20 per cent to shift for themselves.

**Dr. Needler:** They will also get the assistance in moving, if they want it. The assistance is offered to everybody.

**Mr. Carter:** Mr. Chairman may I ask a supplementary question to Dr. Needler on that?

**The Chairman:** Please give your name.

**Mr. Carter:** Walter Carter. Do you have my name?

**[Interpretation]**

Si vous avez des questions à poser sur les pêches, nous nous ferons un plaisir aussi de répondre à vos questions.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Signé: Frank Bublé président de la Salmon Section.

**M. Whelan:** Qui est-ce?

**Le président:** M. Bublé, président de la Section du saumon, Association des propriétaires de navires de pêche de Colombie-Britannique.

Messieurs, tel qu'il a été convenu, nous allons continuer l'étude des crédits de 1969-1970 en conservant le crédit n° 1. Les crédits 5 et 10 avaient été adoptés. Par conséquent, nous allons maintenant poser des questions sur le crédit n° 15.

Ministère des Pêches et Forêts—Gestion et expansion des pêches

15 Subventions d'aide à la construction de bateaux de pêche et aux frais d'installation des familles de Terre-Neuve.

**M. Marshall:** Monsieur le président, monsieur Needler, aux termes du programme de réinstallation...

Le critère qui nous permet de déplacer les gens est que 80 p. 100 des gens expriment le désir de déménager. Vous occupez-vous ou la province se soucie-t-elle du 20 p. 100 de personnes qui restent et qui seront dispersées dans toute la région de Terre-Neuve? Vous préoccupez-vous de ce problème ou cela relève-t-il du gouvernement fédéral?

**M. Needler:** Monsieur le président, le programme est que si 80 p. 100 des habitants d'une localité donnée désirent déménager il ne s'agit pas de n'importe quelle localité, il s'agit d'une localité isolée—alors on offre l'aide à toute la collectivité. Ensuite, tout dépend d'eux s'ils déménagent ou non.

**M. Marshall:** Il appartient donc aux 20 p. 100 qui restent de se déplacer s'ils le veulent.

**M. Needler:** Ils obtiendront également de l'aide pour le déménagement, s'ils le veulent. L'aide est offerte à tous.

**M. Carter:** Monsieur le président, puis-je poser une question supplémentaire à monsieur Needler à ce sujet?

**Le président:** Quel est votre nom?

**M. Carter:** Walter Carter. Avez-vous mon nom? Les 20 p. 100 qui restent de temps à



[Texte]

The remaining 20 per cent which in some cases, often in many cases—I can say several in my riding—would amount to a substantial number of people. Does the government take any steps to insure that these people are provided with even the minimum services? After 80 per cent have left the island or the settlement, 20 per cent remain. Does the federal government concern itself with the remaining 20 per cent? What steps do they take to insure that these remaining people, are given at least normal services?

**Dr. Needler:** Mr. Chairman, the services, of course, are not the responsibility of our Department. I presume that the facilities such as wharfs, and so on would remain.

**An hon. Member:** I was thinking about telephone services.

**Dr. Needler:** Telephones. You are thinking of a special federal government telephone service. I do not know. Again, this is not maintained by our Department.

**Mr. Marshall:** You see Dr. Needler, our concern is that there are people who are in the elderly age brackets and after living many years in these places do not want to move. They have a certain reticence to move because they grew up there, their forefathers grew up there, and so on. It appears that they are becoming more isolated in this regard. They are still human beings and for some reason or other they are not being cared for. This is going to be a concern. This is one of the objections to the Resettlement Program which is not taken into consideration.

**Dr. Needler:** I think that what you say is true. Officially they are, of course, free to move and get the assistance, but they are also free to stay. However, if they stay, they become more isolated.

• 2045

**Mr. Marshall:** Yes, that is quite true. One of the other concerns which I have gathered from my experience is that the justified growth centres are not planning for the move of a number of families. There is no municipal planning to say, "All right, we have a section set aside which is serviced and if you are going to build a home, you will build it there". On the northwest coast which stretches for 225 miles, people are moving. Often they have a cousin and they say: "Can I build a house in your backyard?" Eventually this will cause a duplication of ridiculous planning, and it is going to end up in a mess.

[Interprétation]

autre, comme dans mon district par exemple, constituent un nombre considérable de gens. Le gouvernement prend-il des mesures pour s'assurer que ces personnes profitent au moins des services minimums? Après que 80 p. 100 eurent quitté l'île ou la localité, 20 p. 100 des gens y restent. Le gouvernement fédéral se préoccupe-t-il des 20 p. 100 qui restent? Quelles mesures prend-il pour assurer le bien-être des 20 p. 100 des habitants et les services habituels?

**M. Needler:** Monsieur le président, bien entendu les services ne relèvent pas de notre ministère. Je suppose que la plupart des services publics comme les quais par exemple, demeurent.

**Une voix:** Je songeais au téléphone.

**M. Needler:** Le téléphone; vous songez aux services spéciaux du gouvernement fédéral. Je l'ignore. Encore une fois, cela ne relève pas de notre ministère.

**M. Marshall:** Vous savez, monsieur Needler, ce qui me préoccupe c'est qu'il y a des gens plus âgés qui après avoir vécu là-bas ne désirent pas déménager. Ils hésitent à déménager parce qu'ils ont vieilli là-bas, que leurs ancêtres y ont vécu etc. Ils semblent s'isoler davantage. Ils sont encore des êtres humains et pour une raison ou pour une autre on ne s'en occupe pas. Cela devient un problème réel. C'est l'une des objections au programme de réinstallation que nous n'avons pas considérées.

**M. Needler:** Je crois que ce que vous dites est exact. De fait, ils sont bien sûr, libres de déménager et d'obtenir de l'aide mais, ils sont aussi libres de rester. Toutefois, s'ils demeurent, ils deviennent de plus en plus isolés.

**M. Marshall:** Oui, c'est exact. D'après les expériences que j'ai vécues j'ai vu que les centres urbains ne prévoient pas le déplacement d'un certain nombre de familles. Il n'y a pas de service de planification urbaine qui dirait nous avons un district préparé pour vous et si vous voulez construire une maison, vous la construirez là-bas. Le long de la Côte du Nord-Ouest qui s'étend sur 225 milles, les gens déménagent. Ils ont un cousin ici ou là et ils lui disent: «Puis-je me construire une maison dans votre cour?» Eventuellement, cela entraînera un redoublement de services et se terminera par un parfait chaos. Dans

[Text]

What control, in your cost sharing program where you are giving the greater part of the cost to the provincial government, do you have to supervise this, so that it will not happen? If it does occur we will eventually get into a worse mess than we are in now.

**Dr. Needler:** I think, Mr. Chairman, that the only control lies with the provincial authorities or the municipal authority, if there is one, except in those cases where Central Mortgage and Housing Corporation does have development of service plans, which is true in a few centres.

**Mr. Marshall:** In the cases to which I am referring Central Mortgage and Housing are not there and I do not think they will ever be there. This is a concern and I hope your staff might take it into consideration.

**Dr. Needler:** Mr. Chairman, in the early days this plan actually, as you know, was conducted entirely by the provincial government and over a number of years about 100 communities were evacuated. This plan was initiated because it was obvious that there were quite a few isolated communities remaining where adequate schooling and other facilities were not available. An attempt was made to set the plan up on a voluntary basis.

At first 90 per cent were required and then on some pressure from a number of communities, this was reduced to 80 per cent. At first it was thought that the movement was slow. Two years ago it became clear that housing in the reception centres was one of the difficulties, and I think two years ago next month, a policy was developed by which a special additional assistance was given to those moving to centres where there was planned service. A sum of \$3,000 and another \$1,000 was given to families moving to certain so-called "approved growth centres".

Then a year ago, there was also some concern that the plan might be going too fast. There has been a change in the psychology from being rather slow to going too fast. The concern was extended to the provision of schooling and this sort of thing by the provincial government. Actually in the fiscal year 1968-69, I am told that out of \$1.4 million only \$2.19 was left. All of the applications were covered and this is what lapsed.

However, the whole plan is under review. The existing agreement expires at the end of this fiscal year and if the plan is to continue there would have to be a new agreement with the province.

[Interpretation]

votre programme de partage des frais où vous accordez la plus grande partie de la côte au gouvernement provincial, qui veille à ce que cela ne se produise pas? Si cela se produit, la situation sera pire qu'elle l'est maintenant.

**M. Needler:** Je crois, monsieur le président, que le seul contrôle incombe aux autorités provinciales ou aux autorités municipales, s'il y a lieu sauf dans le cas où la Société centrale d'hypothèque et de logement s'occupe de la mise sur pied des programmes dans quelques centres.

**M. Marshall:** Dans les cas que je connais, la Société centrale d'hypothèque et de logement n'a rien fait et ne fera probablement rien. C'est un problème et j'espère que votre personnel pourra en tenir compte.

**M. Needler:** Monsieur le président, au début comme vous le savez ce programme relevait du gouvernement provincial et pendant un bon nombre d'années, 100 localités ont été évacuées. Ce plan avait été mis sur pied parce qu'il était évident qu'il y avait plusieurs collectivités isolées où différents services comme les écoles n'étaient pas disponibles. On a donc essayé de mettre en application un programme volontaire.

Il en fallait d'abord 90 p. 100 puis après les instances d'un certain nombre de localités, il n'en fallait plus que 80 p. 100 Au tout début, on pensait que ce mouvement était lent. Il y a deux ans, on a compris que l'habitation dans les centres d'accueil créait un problème et l'on a mis en œuvre un programme d'aide spéciale pour ceux qui déménageaient dans les endroits où l'on prévoyait qu'il y aurait de tels services. On allouait une somme de \$3,000 puis de \$1,000 aux familles qui déménageaient dans ces prétendus «centres approuvés d'expansion».

Puis, il y a un an, on craignait aussi que le programme soit mis en œuvre trop rapidement. Il y a eu un changement: on allait trop lentement d'abord; puis, on s'est mis à aller trop vite. On craignait même ce qui concernait les programmes scolaires et d'autres domaines qui relèvent du gouvernement provincial. De fait, au cours de l'année financière 1968-1969, on m'a dit que sur \$1.4 million, il n'en reste plus que \$2.19. On avait rempli toutes les demandes et c'est ce qu'il fallait éviter. Cependant, on révisait maintenant tout le programme. L'entente actuelle expire à la fin de cette année; si le programme se poursuit, il faudrait qu'il y ait une nouvelle entente avec la province.



[*Texte*]

**Mr. Marshall:** I see a great need for closer communication between the federal and provincial governments to see that these moves and the spending of this money is directed in the right places. The moves must become something projected for the future rather than just on an ad hoc basis.

I have just one more question, Mr. Chairman, if you do not mind. The original request for a move must come from the community itself. Is that right?

• 2050

**Dr. Needler:** Yes; the community is not told that it will move.

**Mr. Marshall:** No?

**Dr. Needler:** No.

**Mr. Marshall:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. St. Pierre.

**Mr. St. Pierre:** Thank you Mr. Chairman. Just a point of information. Dr. Needler, can you tell the Committee what is the federal responsibility, constitutionally, to relocate fishing families?

**Dr. Needler:** Constitutionally, there is no basic responsibility for this. In this case, the plan was actually that of the Department of Fisheries, not Fisheries and Forestry. They acted for the federal government in the discussion of a proposed plan because it is very obvious that one of the economic difficulties in the Newfoundland fishing industry is its fragmentation into so many small communities with the consequent difficulty of rationalizing the processing. This means that the processing must be done by actually thousands of individuals or units. As a result, quality has been more of a problem than it should be.

This plan also is associated with an attempt to give the fishermen greater mobility, better boats, and the ability to fish over a longer season.

These things have come about. There are a lot of people now who, with federal assistance and some provincial assistance, have better boats and are able to go longer distances. As soon as you have a number of boats that are able to fish at a considerable distance, of course, you also have a tendency to centralize. If you are fishing 10 miles off it does not make very much difference whether you come to which one of two places that are 3 or 4 miles apart, whereas, if you have a very

[*Interprétation*]

**M. Marshall:** Je vois qu'il devrait y avoir une collaboration plus étroite entre le gouvernement fédéral et provincial pour voir à ce que la réinstallation et les dépenses soient bien orientées. Tout doit être fait pour l'avenir plutôt que pour le présent. J'ai une autre question à poser, monsieur le président, si vous me le permettez. La première demande pour déménager doit venir de la localité même, n'est-ce pas?

**M. Needler:** Oui, on n'oblige pas la localité à se déplacer.

**M. Marshall:** Non?

**M. Needler:** Non.

**M. Marshall:** Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Saint-Pierre.

**M. St. Pierre:** Merci, monsieur le président. Un renseignement, si vous me le permettez. Monsieur Needler, pouvez-vous dire au Comité quels sont les droits du gouvernement fédéral en vertu de la constitution, en ce qui concerne la réinstallation des familles de pêcheurs?

**M. Needler:** Il n'y a pas de droit fondamental. Dans ce cas, le programme nous vient du ministère des Pêches et non pas du ministère des Pêches et Forêts. Ils ont agi au nom du gouvernement fédéral en discutant le programme proposé, car il est évident que l'une des difficultés économiques de l'industrie de la pêche à Terre-Neuve proviennent surtout du trop grand nombre de petites localités ce qui rend difficile la rationalisation de cette activité. Cela signifie que des milliers d'individus ou d'unités font ce transit. Ainsi, la qualité est devenue un plus grand problème.

Ce programme correspond aussi à une tentative pour donner aux pêcheurs plus de mobilité, de meilleurs bateaux et la possibilité de pouvoir pêcher pendant une plus longue saison. Il y a bien des gens, maintenant, qui reçoivent l'aide du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux et qui peuvent ainsi se rendre pêcher à des endroits plus éloignés de la côte. Le fait d'avoir un plus grand nombre de bateaux permettant d'aller pêcher plus loin porte, bien entendu, les gens à centraliser leurs activités. Si l'on pêche à dix milles des côtes, peu importe que l'on se rende à l'un ou l'autre de deux endroits éloignés de 3 ou 4 milles. Par contre, si vous

[Text]

small boat you are fishing within a three-mile range.

**Mr. St. Pierre:** It is the inshore fishermen that you are speaking of?

**Dr. Needler:** Yes; this sort of transition took place in Nova Scotia 40 years ago in the early nineteen-twenties, mainly in the time following the First World War. At that time in Nova Scotia there was a road transportation around the whole shore so that local transportation was better. The fresh-fish industry was more highly developed which, I suppose, accounts for the fact that this centralization took place in Nova Scotia but did not take place in Newfoundland.

**Mr. St. Pierre:** Curiously enough, Dr. Needler, the situation you have described is almost duplicated on the British Columbia Coast at the moment. We have centralization of the packing plants. We have a coastline on which run no roads whatever. Can you tell the Committee what aid is being given to relocation of families that are being left in considerable poverty as a result of closure of the canneries on the B.C. coast, Plant 2 and others?

**Dr. Needler:** This has been a continuous process, of course. There use to be about 125 canneries, and now it is down to 6 or 7. The only thing that the federal government is doing that I can recall for these families is the attempt to develop some fisheries.

**Mr. St. Pierre:** This is the Bella Coola shrimp fishery you are speaking of now?

**Dr. Needler:** The Bella Coola shrimp fishery.

**Mr. St. Pierre:** Yes, but I am speaking of relocation. A considerable amount has been paid in the case—\$2,243 average cost per household for relocation in Newfoundland. What is being paid for relocation per household from the areas in the central B.C. coast area where a similar situation applies?

**Dr. Needler:** There is no expenditure of this sort anywhere but in Newfoundland.

**Mr. St. Pierre:** No such program?

**Dr. Needler:** No.

**Mr. St. Pierre:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Crouse.

[Interpretation]

avez un tout petit bateau, vous avez probablement un champ d'action qui n'est que de trois milles.

**M. St-Pierre:** Vous parlez des pêcheurs côtiers?

**M. Needler:** Oui. Ce genre de transition a eu lieu en Nouvelle-Écosse, il y a 40 ans, au début des années 1920, après la Première Grande guerre. A ce moment, en Nouvelle-Écosse, il avait une route qui longeait toute la côte, ce qui améliorerait le transport local. L'industrie du poisson frais était plus développée, ce qui explique la centralisation qui a eu lieu en Nouvelle-Écosse, mais qui n'a pas eu lieu à Terre-Neuve.

**M. St-Pierre:** Ce qui me semble curieux, monsieur Needler, c'est que la situation que vous avez décrite est presque la même sur la côte de la Colombie-Britannique, à l'heure actuelle. Il n'y a aucune route le long de la côte. Pouvez-vous dire au Comité quelle aide est accordée pour la réinstallation des familles qu'a laissées dans une grande pauvreté la fermeture des conserveries, le long de la côte de la Colombie-Britannique?

**M. Needler:** C'est là, évidemment, un processus continu. Il y avait 125 conserveries, maintenant il n'y en a que 6 ou 7. A ma connaissance, tout ce que le gouvernement fédéral fait pour ces familles, c'est qu'il essaie de mettre en valeur certaines pêcheries.

**M. St-Pierre:** Vous parlez des pêcheries de crevettes de Bella Coola?

**M. Needler:** Oui.

**M. St-Pierre:** Je parle de la réinstallation. Des montants considérables ont été dépensés; le coût moyen par ménage de la réinstallation à Terre-Neuve a atteint \$2,243. Qu'est-ce qu'on paie pour la réinstallation des ménages de la région de la côte centrale de la Colombie-Britannique, où une situation analogue existe?

**M. Needler:** Il n'y a pas de programme de ce genre, sauf à Terre-Neuve.

**M. St-Pierre:** Pas de programme?

**M. Needler:** Non.

**M. St-Pierre:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Crouse.



[Texte]

• 2055

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. chairman. On Vote 15 there is an item which covers subsidies for fishing vessels and this is listed as \$1.7 million which is a cut from \$5.22 million the previous year. It is my understanding that in Nova Scotia along—and there are members here from the other Atlantic Provinces who can speak for their area—the provincial Fishermen's Loan Board has applications for no less than 22 ships to be built provided there was subsidy money available from the federal government.

Specifically in my own constituency there is the scallop dragger that is awaiting construction in the town of Lunenburg; there is a scallop dragger to be built in the town of Mahone Bay; there is a long-liner to be constructed in Dayspring; and two long-liners to be constructed in Shelburne. These facts I learned during a recent visit to my constituency.

As a result of the cut in the fishing-vessel subsidy by the federal government, the shipyards throughout my riding, and in fact throughout Nova Scotia, and I presume throughout the Atlantic Provinces, are practically idle.

This does not indicate that ships are not needed. We need ships to take advantage of the new and expanding cream crab industry in the Gulf of the St. Lawrence. We must through attrition take some of our older scallop draggers and replace them. I personally feel that this cut is not warranted and in no way assists in the development of the industry as we know it at the present time.

Therefore, I am prepared to move, Mr. Chairman, seconded by Mr. McQuaid, that this portion of Vote 15 which deals with "Assistance in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council, for the construction of fishing vessels in respect of which capital subsidies are not payable pursuant to any other federal authorization" be amended by substituting the amount of \$5.22 million for the figure of \$1.7 million which presently appears in the 1968-69 suggested vote.

**Dr. Needler:** Mr. Chairman, the amount provided in the 1969-70 Estimates is \$565,000. There was \$1.7 million in the 1968-69, and \$565,000 in 1969-70.

**Mr. Crouse:** This amount that you have just told us is in the 1970 estimate, is it, Dr. Needler?

[Interprétation]

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président. Au sujet du crédit n° 15, il y a un poste de dépenses qui traite des subventions pour les navires de pêche; on y voit 1.7 million de dollars, ce qui représente une réduction par rapport aux 5.22 millions de l'année précédente. Je crois qu'en Nouvelle-Écosse seulement, et il y a des membres des autres provinces de l'Atlantique qui pourront nous parler de leur région, la commission provinciale de prêts aux pêcheurs a reçu des demandes de construction de 22 navires, pourvu que le gouvernement fédéral accorde des subventions. Dans ma propre circonscription, il y a des chalutiers à pétoncles qui attendent d'être construits dans la ville de Lunenburg; il y en a un autre dans la ville de Mahone Bay; il y a un palangrier qui doit être construit à Bay Spring et deux autres à Shelburne. J'ai appris ces faits lors de la récente visite que j'ai faite dans ma circonscription.

Par suite de la réduction des subventions du gouvernement fédéral pour les navires de pêche, les chantiers maritimes dans toute ma circonscription et partout à Terre-Neuve et probablement dans les Provinces Atlantiques, sont presque paralysés. Cela ne veut pas dire que nous n'avons pas besoin de bateaux. Nous avons besoin de navires pour exploiter cette nouvelle industrie prometteuse des crabes verts dans le golfe du Saint-Laurent. Nous devons régulièrement remplacer nos chalutiers à pétoncles par d'autres. J'estime pour ma part que cette réduction n'est pas justifiée et n'aide aucunement au progrès de l'industrie telle qu'elle existe présentement.

Je suis donc disposé à proposer, monsieur le président, avec l'appui de M. McQuaid, monsieur le président, que cette partie du crédit 15, qui traite de l'«aide sujette aux modalités et conditions approuvées par le gouverneur en conseil, pour la construction de bâtiments de pêche à l'égard de laquelle aucune subvention de capital n'est payable en vertu de quelque autre autorisation fédérale» soit modifiée en remplaçant le montant de 1.7 million de dollars par celui de 5.22 millions, contrairement à ce qui figure au crédit en question pour 1968-1969.

**M. Needler:** Monsieur le président, le montant prévu dans le budget des dépenses de 1968-1969 est \$565,000. Il était de 1.7 millions en 1968-1969, et il est de \$565,000 en 1969-1970.

**M. Crouse:** Le chiffre dont vous parlez figure au budget de 1970, n'est-ce pas, Monsieur Needler?

[Text]

**Dr. Needler:** In 1969-70 the amount is in the first column on page 134.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, the motion will then have to be amended because it is down to \$565,000 from \$1.7 million. Is this correct? I want to put it back to \$5.22 million from the \$565,000. Can you change the figures, Mr. Clerk?

• 2100

**Mr. McQuaid:** Is it all right to speak to this motion now, Mr. Chairman?

**The Chairman:** To be consistent with a ruling that I made on a motion at one of our meetings—I forget exactly which one it was—I had to rule the motion out of order at that time because it was considered as an increase in the Vote, and that is done by the Crown only. I will have to rule it out of order.

**Mr. McQuaid:** Mr. Chairman, I wonder if at this time I might be permitted to speak with reference to the whole of Vote 15? With all due respect to those who may have prepared the estimates, a very serious situation exists here so far as the Department of Fisheries is concerned. I notice that this particular Vote is substantially less than the vote in the 1968-69 estimates. Practically every item, I suggest, is reduced.

One item to which I take particular exception is the withdrawal entirely of the assistance which usually is allowed to producers of salted fish. I think if there was ever a time when those men who devote their energy to salting fish should require some assistance, it is this year. I notice that last year's vote, 1968-69, was \$150,000; the year before that, it was \$400,000; therefore, last year it was reduced from \$440,000 to \$150,000; this year it is—Dr. Needler may correct me if I am wrong—as I understand it, cut out entirely.

**Dr. Needler:** That is right, sir.

**Mr. McQuaid:** I am really concerned about this because I feel, as I say, that salt fish producers do need some assistance at this time. The total Vote 15 is reduced this year from \$3,820,000 to \$1,965,000. Last year it was reduced from \$7,480,000 to \$3,820,000. In other words, in 1968-69 there was a reduction of \$3,360,000; this year there is a reduction of almost \$2 million. I do not like to see that, Mr. Chairman. I am quite in accord with the desire of the government to save money. However, I do suggest, in all seriousness, that it should not be at the expense of our fishermen, if there is any possible way to help them. If there is a class of people in Canada today who need assistance, it is our fisher-

[Interpretation]

**M. Needler:** Vous trouverez le montant dans la première colonne de la page 134.

**M. Crouse:** Monsieur le président, la motion devra être modifiée car le montant est passé de 1.7 millions de dollars à \$565,000. Est-ce exact. J'aimerais remplacer le montant de \$565,000 par celui de 5.22 millions. Pouvez-vous changer les chiffres, monsieur le secrétaire?

**M. McQuaid:** Puis-je présenter la motion maintenant, monsieur le président?

**Le président:** Puisque lors de l'une de nos réunions j'oublie exactement laquelle, j'avais dû écarter une motion de ce genre parce qu'elle comportait une augmentation du crédit, ce qui ne peut être fait que par la Couronne, je dois également écarter celle-ci.

**M. McQuaid:** Monsieur le président, je me demande si je puis faire des commentaires généraux sur le crédit n° 15? J'ai l'impression, avec tout le respect dû à ceux qui ont préparé le budget, qu'une situation très grave existe au sein du ministère des Pêcheries. Je constate que ce crédit est considérablement amoindri par rapport à celui du budget de 1968-1969. Presque tous les postes sont réduits. Une des réductions à laquelle je m'oppose est le retrait de l'aide qui est ordinairement accordée aux producteurs de poisson salé. S'il est un moment opportun pour aider les gens de l'industrie du poisson salé, c'est bien cette année. L'an dernier, en 1968-1969, le crédit était de \$150,000; l'année précédente, c'était \$400,000; il y a donc une réduction de \$400,000 à \$150,000, et cette année—si j'ai bien compris, monsieur Needler peut me corriger si j'ai tort—le crédit est nul.

**M. Needler:** C'est exact, monsieur.

**M. McQuaid:** Cela m'inquiète vraiment car je crois, comme je l'ai dit, que les producteurs de poisson salé ont besoin d'aide en ce moment. Le crédit n° 15 est réduit cette année de \$3,820,000 à \$1,965,000. L'an dernier, il avait été réduit de \$7,480,000 à \$3,820,000. Autrement dit, en 1968-1969, il y eut une réduction de \$3,360,000; cette année il y a une réduction de près de \$20 millions. Cette réduction ne me plaît pas, monsieur le président. Je sais fort bien que le gouvernement désire faire des économies; mais, il ne devrait pas le faire au détriment des pêcheurs s'il existe un moyen de les aider. S'il y a une catégorie de gens aujourd'hui qui ont besoin d'aide, ce sont surtout nos pêcheurs et notam-



## [Texte]

men, particularly our fishermen on the Atlantic coast. While it may be out of order for us to move a motion that these figures be increased, I very seriously recommend to the Committee that some serious consideration be given to having these figures brought more in line with the 1968-69 Estimates, if not with the 1967-68 Estimates.

**Mr. Crouse:** Dr. Needler, in view of the serious impact which these cuts are having on our fishing activity as well as on our shipyards, has any thought been given to bringing in a supplementary estimate to take care of those *bona fide* applications which now lie dormant in the hands of the provincial loan boards awaiting some federal action?

**Dr. Needler:** Mr. Chairman, I can only say that a great deal of thought has been given to this problem, but I cannot at this stage say anything about what the government policy might be on this matter. There is undoubtedly a problem in the financing of replacements; there is also a need for new vessels and the problem in financing new vessels in certain parts of the fishery, where in some other parts there is plenty or maybe even too many, but while this problem is being given a great deal of thought, I cannot say at this time that there is any intention to introduce such a supplementary.

**Mr. McQuaid:** Mr. Chairman, I think we appreciate Dr. Needler's position. I feel confident that perhaps it was not his choice that these drastic reductions be made in this particular item. I am wondering, if in view of the tremendous reduction, in view of the importance of some of these items, particularly the one mentioned by Mr. Crouse, assistance for the construction of vessels and assistance to the producers of salted fish, the Committee would go along with the idea of standing this particular Vote until we have a chance to have the Minister before us. Perhaps he would have an explanation of why these things are so drastically cut. However, I think that in all fairness, Mr. Chairman, we are entitled to that explanation. I realize that in all probability it is a matter of government policy, and that Dr. Needler or any of his officials here tonight, do not feel like commenting on it. However, in my opinion, in all fairness to the fishing industry and to the fishermen, it would be the responsibility of this Committee to try to get an explanation of why these drastic cuts have been made. I would suggest, Mr. Chairman, for the consideration of the Committee, that this item be allowed to stand until such time as we are able to have the Minister before us.

## [Interprétation]

ment, ceux de l'Atlantique. Même si nous n'avons pas le droit de présenter une motion visant l'augmentation de ces chiffres, je recommande sérieusement au comité qu'il songe à aligner ces chiffres d'après les prévisions de 1968-1969 sinon, d'après celles de 1967-1968.

**M. Crouse:** M. Needler, étant donné les effets très graves que ces réductions ont sur la pêche et sur nos chantiers maritimes, a-t-on songé à prévoir des crédits pour faire face aux sérieuses demandes qui reposent maintenant dans les mains des bureaux provinciaux de prêts en attendant un mouvement du gouvernement fédéral?

**M. Needler:** Monsieur le président, tout ce que je peux vous dire c'est qu'on a beaucoup réfléchi à la question mais, pour le moment, je ne peux pas vous dire ce que le gouvernement pense faire à cet égard. Il y a certainement un problème de financement des remplacements; on a besoin aussi de nouveaux bateaux dans certaines régions car dans certains endroits, il y en a en abondance ou même trop. On réfléchit à ces problèmes mais, pour le moment, je ne peux pas vous dire qu'on ait l'intention de prévoir un crédit supplémentaire.

**M. McQuaid:** Monsieur le président, nous apprécions l'opinion de monsieur Needler. Nous nous rendons compte que ce n'est peut-être pas lui qui a choisi de faire cette réduction dans ce domaine. Je me demande si étant donné la réduction considérable, l'importance de certains de ces crédits, surtout ceux qu'a nommés M. Crouse, soit l'aide financière pour la construction des navires et aux producteurs de poisson salé, le Comité devrait continuer à allouer ces crédits jusqu'à ce que le ministre compare. Il pourra peut-être nous expliquer la raison de cette réduction considérable. Toutefois, je crois sincèrement que nous avons droit à une explication à ce sujet. Il s'agit sans doute d'un problème gouvernemental et que M. Needler et ses fonctionnaires qui sont ici ce soir, ne tiennent pas à faire des commentaires à ce sujet. Cependant, à mon avis, il appartient au comité d'essayer de trouver l'explication de ces restrictions considérables. Je propose donc de réserver cette question jusqu'à ce que nous puissions convoquer le ministre.

[Text]

**The Chairman:** Mr. Anderson, do you wish to say something?

• 2105

**Mr. Anderson:** Thank you, Mr. Chairman. On that very last point, we have already stood this Vote over for some time. The Minister of Fisheries was in the House on the day that we last met in Committee, and said that he would be delighted to come over to the Committee at any time, if we required him. I do not know whether or not he is available tonight, however, I think that the Committee itself may realize that we have been a little negligent in not doing our homework and in having a look at these Votes beforehand, so that we might have warned him to be here. As I said, he was certainly available the last time we met; we never got to Vote 15. I just do not know whether he is available tonight.

However, be that as it may there is one thing, Mr. Chairman, that I would like to say before going on with the questioning, and that is that we wasted a half hour today while we waited for the members to come; this is not a criticism of anyone; this is a problem that all committees face, and all of us are late at one time or another. I would suggest, however—and I would like to make a motion to this effect—that the Chairman be authorized to hold meetings and to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present. There certainly will not be any votes taken when there is no quorum however, I do feel if such a ruling had been in effect that we could have started this meeting a half hour earlier. It would probably have been possible to get the Minister of Fisheries to come here and to have tidied up this whole matter tonight, rather than constantly holding things off until a quorum arrives and having to wait to get into the substance under discussion.

I hope that other members of the Committee will think that this type of motion would be a good one. I cannot see any objection to it myself. Certainly, it is up to the Chairman to make sure that there are enough members to make it worthwhile; however he should not have to wait until 11 members are present. I will read it again: I move that the Chairman be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of evidence, when a quorum is not present.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, speaking for our party, we cannot go along with this type of suggestion or motion for a number of reasons. Primarily, the new rule changes have made it possible to alter the committee mem-

[Interpretation]

**Le président:** Monsieur Anderson, voulez-vous ajouter quelque chose?

**M. Anderson:** Merci, monsieur le président. A ce sujet, nous avons déjà réservé ce crédit, pour un certain temps. Le ministre des Pêches et Forêts était à la Chambre lors de la dernière réunion du Comité; il a dit qu'il serait très heureux d'assister à la réunion du Comité à n'importe quel moment. Je ne sais s'il pourra venir ce soir. Cependant, il me semble que le Comité se rend compte qu'il a été un peu négligent à faire son travail et qu'il aurait pu jeter un coup d'œil sur ces crédits à l'avance de sorte que nous aurions pu le prévenir. Comme je l'ai dit il aurait pu assister à la dernière réunion; nous ne sommes pas arrivés au crédit 15. Je ne sais pas s'il pourrait venir ce soir.

Toutefois, quoi qu'il en soit, avant de poser des questions, j'aimerais signaler que nous avons perdu une demi-heure en attendant que les députés arrivent. Je ne critique pas qui que ce soit, mais c'est un problème qui se pose à tous les comités à un moment ou à un autre. Je propose et je présente une motion pour que le président puisse autoriser la tenue d'une séance, recevoir et autoriser l'impression des témoignages lorsqu'il y a quorum. Il n'y aura certainement pas de vote aussi longtemps qu'il n'y aura pas quorum. Cependant, je crois que s'il y avait tel règlement, nous aurions pu recommencer nos travaux au moins une demi-heure plus tôt. Nous aurions peut-être pu faire venir le ministre des Pêches et éclaircir cette question ce soir au lieu d'attendre qu'il y ait quorum pour en arriver à l'essentiel du problème.

J'espère que les autres membres du comité conviendront avec moi que cette proposition sera souhaitable. Je n'y vois aucun problème. Il revient évidemment au président de s'assurer qu'il y ait suffisamment de membres; cependant, il n'y a pas à attendre qu'il y en ait 11. Je répète: je propose que le président soit autorisé à tenir des réunions, de recevoir et de permettre l'impression des témoignages lorsqu'il n'y a pas quorum.

**M. Crouse:** Au nom de mon parti, monsieur le président je dirais que nous ne pouvons pas accepter cette proposition pour un bon nombre de raisons. D'abord, les nouveaux règlements ont permis de modifier le nombre



## [Texte]

bership quite readily; I feel that with a little greater attention to this particular detail, that it should be quite possible for all parties who serve on this Committee to be present and to provide it with a quorum. Even tonight, there were four members of our party here at the eight o'clock period. Unfortunately, the question of changing the membership with our Whip had not been looked into. I mention this so that I do not indicate that we are above reproach; however, I feel that if closer attention is given to this detail, it will not be necessary to further amend the rules as has been suggested by the hon. member; I mention this, hoping that he will not put with that motion or pursue that matter.

**The Chairman:** Are there any others who wish to speak to the motion?

**Mr. Borrie:** Mr. Chairman, I would feel that Mr. Crouse's arguments merit consideration by the Committee, if it were not for the fact that only one member of the party that he represents was actually sitting in attendance at eight o'clock this evening. I think that the arguments which he is putting forth are rather hollow to the Committee in respect of the fact that there was only one member here, the other two members who are now in attendance, are actual members of the Committee, and they did turn up rather late. Again, this is without disparagement of the two members who did come in late, because there are duties in which they must involve themselves. However, the responsibility of seeing to the attendance of a quorum in the Committee certainly does not rest only with the party that is sitting in power, with the greatest number of members on the Committee. I think that the responsibility lies also with the other parties, as Mr. Crouse has stated.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, I qualified my remarks. I said that we were not above reproach...

**Mr. Borrie:** I granted that.

**Mr. Crouse:** ...and that a little policing on the part of those on the Committee when changes are necessary by notifying the Whip's Office there should be little difficulty in retaining a quorum. I think that the criticism is a bit unfair because I did not say that we were above reproach in this matter. I qualified my comments. But I do feel that if we police the Committee members a little closer we should not have any difficulty in getting a quorum.

**Mr. Anderson:** Mr. Chairman, as it is obviously not going to get unanimous agreement I

## [Interprétation]

de membres du comité assez facilement; j'estime qu'en faisant un peu plus attention à ce détail, il serait possible à tous les membres du Comité d'être présents et de former le quorum. Ce soir, quatre membres de notre parti étaient présents à la séance de huit heures. Malheureusement, on n'a pas étudié la question du changement du nombre de membres. Je dis cela mais je ne pense pas que nous soyons sans reproche. Toutefois, si l'on étudie de plus près ce détail, il ne sera pas nécessaire de modifier les règlements comme l'a proposé le député. Je dis cela dans l'espoir qu'il ne proposera pas sa motion et qu'il ne continuera pas à discuter cette question.

**Le président:** Quelqu'un d'autre a quelque chose à dire à ce sujet?

**M. Borrie:** Monsieur le président, je crois qu'il faudrait étudier la proposition de M. Crouse, du moins considérer le fait qu'un membre seulement du parti qu'il représente était arrivé à 8 heures ce soir. Je crois que son raisonnement n'est pas très bien fondé étant donné qu'il n'y avait qu'un seul membre de son parti et que les deux autres membres, qui sont ici, sont membres du comité et sont arrivés un peu en retard. Ce n'est pas pour critiquer les deux membres qui sont arrivés en retard, parce qu'il leur incombe d'autres tâches importantes. Cependant, il n'appartient pas seulement au parti au pouvoir, qui groupe le plus grand nombre de membres, de veiller à ce qu'il y ait quorum. Je pense que la tâche revient aussi aux autres partis, comme M. Crouse l'a dit.

**M. Crouse:** J'ai ajouté, monsieur le président, que nous n'étions pas sans reproche...

**M. Borrie:** Je vous le concède.

**M. Crouse:** ...et qu'un peu de surveillance de la part des membres du Comité lorsque les changements sont nécessaires en avertissant le bureau du whip, il sera probablement difficile de retenir un quorum. Je pense que le criticisme n'est pas juste, parce que je n'ai pas dit qu'on est en dehors des reproches. J'ai précisé mes commentaires. Je crois que, si l'on mettait un petit peu plus d'ordre dans le comité, on ne devrait pas avoir de difficultés pour obtenir un quorum.

**M. Anderson:** M. le président, comme on ne peut arriver à un consentement unanime, je

[Text]

regretfully withdraw it. However, I think we could all pay attention to Mr. Crouse's remarks and the remarks I made earlier, that is, that we simply must try and do a better job because we are wasting a great deal of our own time. We could easily have had the Minister explain Vote 15 to us had we been there on time last time and had we got into our work a little quicker. So, I do hope that people will pay close attention to what Mr. Crouse said on this point because I think it is very valid. Having withdrawn it perhaps I could...

**The Chairman:** Would the Committee grant permission for the withdrawal?

**Mr. McGrath:** Mr. Chairman, just before Mr. Anderson withdraws his motion, we have taken up some time with this now and needlessly because we are well along into the session, but perhaps Mr. Anderson might commend his remarks to his own Party and to the whip of his own Party because they seem to be the ones who are most negligent in this regard. I am serious about that, Mr. Chairman; the government has a responsibility to man committees; they have a majority in the House, the majority is reflected in this Committee, and I say that and suggest it seriously.

**Mr. Anderson:** I presume that the last speaker is not in agreement with withdrawing the motion.

**Mr. McGrath:** No, I agree to withdrawing the motion, Mr. Chairman.

**Mr. Anderson:** If it is our responsibility to have a quorum here, perhaps it is our responsibility to make sure that the Committee starts work fairly early. Perhaps then we should vote on the motion.

I put this thing in a non-partisan sense. However, if it is going to be a government Party's responsibility I think the government party would perhaps consider this motion. In as much as we are responsible for getting this Committee on the road perhaps we should put in a motion which will allow us to get going earlier than we did tonight.

**Mr. Whelan:** If we only have ten government members I think that sometimes you could see a quorum. If we need 11, and the other parties do not see fit to have one more here, then you could proceed with the business at that time.

**The Chairman:** Shall I put the motion?

[Interpretation]

dois malheureusement le retenir. On pourrait attirer l'attention sur les remarques de M. Crouse et sur celles que j'ai faites auparavant. Nous gaspillons une grande partie de notre temps. Le ministre pourrait nous expliquer le crédit 15 si l'on avait été là à l'heure et si l'on avait commencé le travail un peu plus tôt. J'espère qu'on écouterait ce que M. Crouse a dit à ce sujet, parce que c'est valable. Si je l'avais retiré, je pourrais...

**Le président:** Est-ce que le Comité permet que cette motion soit retirée?

**M. McGrath:** Avant que M. Anderson retire sa motion, nous avons passé un peu de temps maintenant à ceci, mais peut-être M. Anderson pourrait transmettre ses remarques à son parti et au Whip, parce que ce sont eux qui sont les plus négligents à cet égard. Je le dis très sérieusement: Le gouvernement a une responsabilité dans ces questions, ils ont une majorité à la Chambre et je le propose sérieusement.

**M. Anderson:** Je suppose que mon préopinant n'est pas de mon avis que je retire ma motion.

**M. McGrath:** Non, je conviens de retirer la motion.

**M. Anderson:** S'il est de notre responsabilité d'avoir un quorum, nous devons peut-être aussi nous assurer que le Comité commence ses travaux très bientôt. Ensuite on pourrait mettre la motion aux voix. S'il y a une responsabilité du parti au pouvoir, nous devrions peut-être considérer cette motion. Nous devrions peut-être proposer que nous nous réunissions plus rapidement que ce soir.

**M. Whelan:** Si nous n'avons que 10 membres et s'il en faut 11 et les autres partis ne veulent pas nous en envoyer un de plus, nous pourrions procéder avec le travail.

**Le président:** Est-ce que je mets la motion aux voix?



[Texte]

That the Chairman be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present.

All in favour?

• 2115

**Mr. McQuaid:** Mr. Chairman, before we vote on the motion, obviously it is going to be put, and fairly obviously it is going to pass, but in all fairness, Mr. Anderson, do you not think that you could amend your motion at least to the extent of saying that the proceedings be not carried on unless there is at least one representative from each party at the meeting?

**Mr. Anderson:** The problem is we only have half the parties represented now.

**Mr. Borrie:** On a point of order, Mr. Chairman, we do not even have an NDP member here this evening, or a Creditiste, to even carry on this meeting if this is to be the case.

**Mr. McQuaid:** In all fairness, gentlemen, if the committee system is going to function the way it is intended to function I do not think it is fair to carry on if the parties are not represented. I might say that we had this very problem in our Justice and Legal Affairs Committee, and the motion was passed that evidence could be heard—not any decisions made and no votes—but evidence could be heard, but the safeguard was written in that at least one representative from each party should be present.

**Mr. Anderson:** I would be quite willing to put in that amendment that at least two parties be represented.

**Mr. McGrath:** I am just wondering if this motion is in order, Mr. Chairman, because it is one thing to talk about hearing witnesses, but we are talking about the estimates now. We are talking about the voting of supply.

**The Chairman:** We cannot vote unless we have a quorum.

**Mr. Anderson:** I am sorry, I did not make that very clear. I thought it would be a fairly acceptable motion in as much as there would be no question of voting. It would simply be a question of if there are nine people here and we are sweating to get an extra two, then let us get on with the job. If it is acceptable to you sir, perhaps we could have this amended to state:

the Chairman be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present.

[Interprétation]

Que le président soit autorisé à la fin de la réunion à faire imprimer le compte rendu même s'il n'y a pas de quorum.

Vous êtes d'accord?

**M. McQuaid:** Si vous mettez la motion aux voix elle sera adoptée mais en toute justice, est-ce que vous ne croyez pas que vous pourriez modifier votre motion. Vous pourriez dire que le travail ne se poursuit pas à moins qu'il y ait un représentant de chaque parti participant à la réunion.

**M. Anderson:** Le problème est qu'il n'y a que la moitié des partis qui sont représentés.

**M. Borrie:** Sur un point d'ordre, monsieur le président, nous n'avons même pas de représentants du NPD ou du Ralliement créditiste.

**M. McQuaid:** Si le système des comités doit donner des résultats qu'on en attend, ce n'est pas juste de poursuivre si les partis ne sont pas représentés. Nous avons eu la même difficulté dans le Comité de la justice et des affaires juridiques. On pouvait entendre les témoignages mais on a pris la précaution qu'au moins un représentant de chaque parti soit présent.

**M. Anderson:** Je suis tout à fait d'accord d'insérer cette modification, c'est qu'au moins deux partis soient représentés auprès du Comité.

**M. McGrath:** Je me demande si cette motion est en ordre, monsieur le président. On peut parler d'entendre des témoins mais il s'agit maintenant des crédits.

**Le président:** Nous ne pouvons pas voter à moins d'avoir un quorum.

**M. Anderson:** Je m'excuse, je n'ai pas précisé ma question. J'ai pensé que ma motion serait acceptable, qu'il n'est pas question de voter mais simplement s'il y a neuf membres et nous cherchons à en avoir deux de plus pour ne pas attendre de procéder. Si vous êtes d'accord on pourrait modifier de la manière suivante:

Le président serait autorisé à tenir des réunions et à recevoir et à faire imprimer le compte rendu lors de l'absence d'un quorum

[Text]

ent, provided that two or more parties are represented.

**Mr. McGrath:** Would you go a little bit further and say, numbering at least five members? Otherwise you could have two people here taking evidence.

**Mr. Anderson:** Yes, this is a possibility. I would assume that we would be able to trust the Chairman in such a case. Certainly he has my confidence.

**Mr. Whelan:** Mr. Chairman, there has been a lot said about who has the most members; when one subtracts the Cabinet from the number of members of the majority party, they only have five more than all the opposition have, so we should not have to be proportionate, as we are here tonight, as far as I am concerned—eight to one, or nine to one, or whatever you want. It should not just happen that way. I realize it does happen, but to be fair, if one subtracts the 28, or whatever it is, in the Cabinet from the 153 it comes out to be only about five more than is in the total opposition. So, as between the ordinary committee members it is not so unfairly balanced.

**Mr. Crouse:** Well, Mr. Chairman at eight o'clock there were three members here from our party. Unfortunately we...

**Mr. Whelan:** There was one Committee member here, Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** I am sorry, Mr. Whelan, I did not interrupt you and I would ask you not to interrupt me, but to listen carefully to what I am going to say.

I said there were three members from our party here. You will grant that the two members on my left are from our party. I was going to say, before I was interrupted by my hon. friend, that we neglected to take the precaution of having two of those members listed as Committee members in view of the absence from the city of two of our regular members.

This is something that should have been done and could have been done at the Whip's office within a few minutes if we had just realized that some of our other colleagues would be negligent and not be here tonight on time. The honourable member himself was not here at eight o'clock. So I still insist that this motion, which has now wasted a lot of our discussion time and means that none of the estimates that we hoped to pass this evening will not get passed, should not be presented to this Committee, but that we should make an effort in future to see that those members who are interested in fisheries and

[Interpretation]

pourvu que 2 ou plus de partis soient présents.

**M. McGrath:** On pourrait ajouter qu'il y ait au moins cinq membres de présents.

**M. Anderson:** Oui, je suppose que nous pourrions nous fier au président, dans des cas semblables. Je lui fais confiance en tout cas.

**M. Whelan:** M. le président, je vous ferai remarquer, qu'on a dit beaucoup de choses sur celui qui a le plus de membres si l'on soustrait le Cabinet du nombre de membres du parti au pouvoir, ils n'en ont que cinq de plus que l'opposition. Donc nous ne devrions pas être en nombre proportionné comme nous le sommes ce soir; en ce qui me concerne 8 à 1 ou 9 à 1. Cela ne devrait pas arriver, mais je sais que cela arrive, mais si l'on déduit 28 du Cabinet de 153, il n'y en a que cinq de plus que dans l'opposition, donc il n'y a pas vraiment un tel déséquilibre comme entre les membres d'un comité nominal.

**M. Crouse:** A huit heures, il y avait trois membres de notre parti.

**M. Whelan:** Il y avait un membre de comité, M. Crouse.

**M. Crouse:** Je m'excuse M. Whelan, je ne vous ai pas interrompu et je vous prie de ne pas m'interrompre. Il y a deux membres à ma gauche de notre parti. Je voulais dire avant d'être interrompu par mon collègue que nous avons négligé de prendre la précaution d'avoir deux membres de comité. Le système des membres du Comité, étant donné que deux de nos membres réguliers étaient absents et on aurait pu le faire en quelques minutes dans le bureau du whip.

Si nous nous étions rendu compte que d'autres membres du Comité ne seraient pas présents. Donc je dis que nous avons perdu beaucoup de temps au sujet de cette motion et qu'il y a certains crédits que nous n'allons pas mettre aux voix ce soir. Nous devrions nous efforcer de voir que les membres qui s'intéressent aux questions des pêcheries devraient être présents au Comité pour que nous ayons le quorum.



[Texte]

who can be here should be added to the Committee so that we are certain of a quorum.

• 2120

**Mr. McGrath:** I think we all get the message. I think Mr. Anderson will agree to withdraw his motion now.

**Mr. Borrie:** Mr. Chairman I would have to vote against the motion, simply because I firmly believe that the responsibility of any member not only extends to the House and representing people he is supposed to be representing, but also that the Committee forms a very integral part of the House and that it is a very important committee which requires the full attendance of as many members as possible, and that if the quorum is established as 11, then this certainly should be the greatest representation of the House. I would, therefore, have to vote against the motion as put by my colleague, Mr. Anderson.

**The Chairman:** Are we ready for the motion?

**Mr. St. Pierre:** May I speak briefly on this, Mr. Chairman? Speaking as one who is not stainless in the matter as I was late in arriving, I recognize perfectly well that attendance is frequently difficult at these meetings. I wonder if tonight we have got into not a procedural wrangle, but what is worse, in my view, a party wrangle.

It is my view, Mr. Chairman, that the best work of this Committee is done when party politics do not play too large a part in our discussions and when we are seriously questioning witnesses, and I would like to think that this is the overwhelming majority view of the members of this Committee.

In the circumstances and since we have all reprimanded one another and ourselves for tardiness, could I suggest to Mr. Anderson that he withdraw the motion?

**Mr. Anderson:** Mr. Chairman, I am always extremely willing to go along with the suggestions from my honourable friend from Coast Chilcotin, so I will withdraw the motion if it is agreeable with the Committee. I am sorry I even mentioned it now. I felt, curiously enough, it might receive unanimous support.

**The Chairman:** Is the Committee in agreement?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Before we proceed, I would like to ask one question. We know that Monday is a holiday and on Tuesday it is only

[Interprétation]

**M. McGrath:** Nous avons tous compris. Je pense que M. Anderson sera d'accord de retirer sa motion maintenant.

**M. Borrie:** Monsieur le président, je voterai contre la motion parce que je suis fermement convaincu que la responsabilité de tout membre ne s'étend pas seulement à la Chambre, mais aussi que le Comité forme une partie intégrale de la Chambre et que c'est un comité très important, qu'il faudrait autant de membres présents que possible et que si le quorum est de 11, il faudrait respecter le nombre. Donc, je voterai contre la motion présentée par mon collègue M. Anderson.

**Le président:** Est-ce que nous sommes prêts pour la motion.

**M. St. Pierre:** Puis-je dire un mot à ce sujet, M. le président. Je ne suis pas certainement libre de tout blâme, je suis arrivé en retard, et je sais qu'il est assez difficile de réunir le nombre voulu de membres à ces réunions. Mais, nous ne nous trouvons pas seulement dans les difficultés concernant la procédure mais les difficultés concernant le parti. Le meilleur travail, M. le président, de ce Comité se fait lorsque la politique du parti n'entre pas trop en jeu et j'espère que c'est l'opinion de la plupart des membres du Comité présents. Dans les circonstances, puisque nous nous sommes tous critiqués et nous-mêmes d'être arrivés en retard, mais est-ce que je pourrais proposer à M. Anderson de retirer sa motion?

**M. Anderson:** Monsieur le président, je suis toujours disposé de suivre les propositions de mon collègue, donc je retire ma motion si cela convient au comité. Je regrette même d'en avoir parlé. J'avais l'impression de trouver un consentement unanime.

**Le président:** Le Comité est-il d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Avant d'aller plus loin, j'ai une question à poser. Nous savons tous que lundi est un jour de fête et mardi, évidem-

[Text]

natural that members will be coming back at different periods during the day.

We have a very important meeting starting at 3.30 p.m. on Tuesday, May 20. Could the members who think they can be present at that meeting please raise their hands so we can have an idea whether we are going to have a quorum or not?

**Mr. Borrie:** I think we would have a quorum or otherwise we could put the motion to the floor again.

**The Chairman:** Pardon me?

**Mr. Borrie:** We must have a quorum or otherwise we could put the motion back on the floor again.

**Mr. Whelan:** He wants to know how many he would have to replace.

**The Chairman:** The meeting is at 3.30 p.m. on Tuesday, May 20. We will have seven witnesses present at that time and we want to know what the possibility is of having a quorum to start proceedings because we have witnesses coming from distances to be heard yet.

**Mr. McGrath:** Can we not hold this over and consult with our party representatives on it in the steering committee?

**The Chairman:** I would like to establish the possibility of getting a quorum at that time.

**Mr. Crouse:** This is something, Mr. Chairman, I submit that, at the moment, would have to be discussed with the various whips. There will have to be some changes made within the Committee structure.

**The Chairman:** That is what I was saying, then we could move towards changes as soon as possible.

**Mr. Whelan:** You want to see that you have a quorum to you can go on with the proceedings at 3.30 p.m. on the 20th. I think that should be easily done.

**Mr. Crouse:** You can determine from those who are here, who will be here on Tuesday.

**The Chairman:** How many expect they will be able to be here? If those members who cannot be here could look for replacements, I would appreciate it very much.

We will now continue.

**Mr. Anderson:** I am sorry to have taken so much time. Dr. Needler, on Vote 15 does this figure of \$565,000 for assistance for fishing

[Interpretation]

ment, les membres du Comité vont revenir à différentes heures de la journée. Nous aurons une réunion très importante à 3h30 le 20 mai, c'est-à-dire mardi prochain. Les membres qui pensent pouvoir assister à la réunion voulez-vous lever la main, pour voir si nous aurons le quorum ou non.

**M. Borrie:** Il nous faut absolument avoir un quorum. Autrement, il faudra reprendre la motion.

**Le président:** Excusez-moi?

**M. Borrie:** Il nous faut absolument avoir un quorum.

**M. Whelan:** Il veut savoir combien il devra en remplacer.

**Le président:** La rencontre est à 3h30 le mardi 20 mai. Nous avons 7 témoins qui doivent comparaître et voulons savoir jusqu'à quel point nous pouvons espérer former un quorum parce que nous avons des témoins qui viennent de loin ce jour-là.

**M. McGrath:** Est-ce que nous ne pourrions pas consulter nos représentants au comité directeur?

**Le président:** Oui, mais j'aimerais savoir s'il y a des possibilités d'avoir le quorum ce jour-là?

**M. Crouse:** Il faudrait étudier la question avec des whips. Il faudra apporter des changements à la structure de la composition du comité.

**Le président:** C'est ce que je disais.

**M. Whelan:** Mais il faut vous assurer que vous aurez le quorum, pour poursuivre l'étude de la motion et il me semble que ce devrait être assez facile.

**M. Crouse:** Vous pouvez voir d'après ceux qui sont ici ce soir et qui seront là mardi.

**Le président:** Combien s'attendent à pouvoir venir mardi?

Si les membres qui ne pourront pas être ici pouvaient se faire remplacer je leur en serais gré.

**M. Anderson:** M. Needler, au sujet du crédit 15, ce chiffre de \$565,000 pour les bateaux de pêche. Est-ce que c'est pour le Canada



[Texte]

vessels apply throughout Canada or is this only for the Province of Newfoundland or the Maritime region?

• 2125

**Dr. Needler:** Mr. Chairman, this is only in the Atlantic region and because of the high priority given to the special program in Newfoundland for the building of what we call long-liners from 38 to 65 feet to make the close inshore fishermen a little bit more mobile and better equipped, most of this money will be spent in Newfoundland.

**Mr. Anderson:** The rest will be spent in the other Maritime provinces?

**Dr. Needler:** The rest is essentially covering carry-overs from the other provinces.

**Mr. Anderson:** So of this particular Vote, which we are discussing tonight, there is no money available for the west coast of Vancouver Island person who needs relocation nor indeed for the west coast of the mainland of British Columbia, nor indeed is there any money for boats for either the west coast of Vancouver Island or the west coast of British Columbia.

**Dr. Needler:** No, that is right.

**Mr. Anderson:** It is entirely a special program. On what basis would you suggest such a specific project was made?

**Dr. Needler:** I think, Mr. Chairman, these items, the resettlement program and the priority for this rather limited amount of money available for the construction of fishing vessels, the priority given to Newfoundland is because Newfoundland has some very special problems. They have a very high population of inshore fishermen with very small incomes. In this particular province, it seems desirable to do what we can to improve their equipment and their competence and rationalize the industry to make it a bit more efficient. This is why this program is concentrated in Newfoundland.

I might make a comparison between two Atlantic provinces. I know this is individual, but in Nova Scotia the number of fishermen has been going down, but total production has been going up quite considerably so that the average fisherman's income has been going up.

However, in Newfoundland, where the average fisherman's income is already much lower, the number of fishermen in the inshore fishery has been going up and the total

[Interprétation]

dans son ensemble ou pour Terre-Neuve seulement ou pour la région des maritimes?

**M. Needler:** Monsieur le président, c'est seulement pour la région de l'Atlantique, à cause de la priorité extrême qu'on attache au programme spécial pour Terre-Neuve pour la construction de bateaux longs de 38 à 65 pieds pour que les pêcheurs puissent se déplacer plus facilement et qu'ils soient mieux équipés. La plupart de cet argent sera dépensé dans la région de Terre-Neuve.

**M. Anderson:** Le reste sera-t-il dépensé dans les provinces maritimes?

**M. Needler:** Le reste servira à compléter les autres projets dans les provinces maritimes?

**M. Anderson:** Donc, dans le crédit que nous étudions en ce moment, il n'y a pas d'argent disponible pour l'Île de Vancouver, pour les gens qui doivent se déplacer, ni pour la côte ouest en Colombie-Britannique, il n'y a pas d'argent pour les bateaux de la côte ouest de l'Île de Vancouver ou la côte ouest de la Colombie-Britannique.

**M. Needler:** C'est juste.

**M. Anderson:** C'est un programme bien spécial. Pourquoi a-t-on établi un programme aussi spécifique pour cette région?

**M. Needler:** Je crois, monsieur le président, que c'est le programme de rétablissement et la priorité que l'on accorde pour cette somme relativement peu importante, la priorité qu'on accorde à Terre-Neuve, c'est parce que Terre-Neuve a des problèmes très particuliers. Il y a là toute une population importante de pêcheurs qui ne disposent que de revenus très réduits. Dans cette province en particulier, il semble souhaitable de faire tout ce que nous pouvons pour améliorer leur équipement, et leur compétence professionnelle et aussi tâcher de moderniser un peu l'industrie pour la rendre plus rentable. C'est pourquoi ce programme s'applique surtout à Terre-Neuve.

Je voudrais comparer deux provinces de l'Atlantique, en Nouvelle-Écosse par exemple, le nombre de pêcheurs est en baisse mais la production totale augmente considérablement, aussi le revenu moyen des pêcheurs augmente.

Cependant à Terre-Neuve où le revenu moyen est déjà de beaucoup inférieur, le nombre de pêcheurs augmente et le revenu total baisse. Le revenu moyen n'a aucune ten-

[Text]

income has been going down. There has been no tendency for the average income to go up. So in Newfoundland there is an especially acute problem of improving the ability of the fishermen there to make more money individually and to increase their mobility, to centralize, and in this way also have a more efficient operation in the processing end of it.

I might say there are other fields, such as resource development, in which we spend a great deal in British Columbia and not very much in the other provinces, not as much in the other provinces.

**Mr. Anderson:** Thank you.

**Mr. McGrath:** Thank you, Mr. Chairman. I did not realize you were going to get to me so quickly. I apologize for not having been here earlier, Mr. Chairman, but I had to make my contribution in the House towards the debate on the Post Office.

Mr. Chairman, like many people I am very concerned with this resettlement program. I am very concerned with it because I somehow have the feeling that the Department is equally concerned with it and I suspect the Department is very unhappy with it. I think the Minister has hinted in the House that he would much rather this program be administered by some other department which would probably pay a little more attention to the sociological factor.

I put it to you, Dr. Needler, that the Department of Fisheries certainly should not be involved in the business of relocating families and uprooting people from ancestral

• 2130

villages. It has been suggested, and as a matter of fact, facts would indicate that all you are doing in essence is defeating the very purpose of the program because the purpose of the program is supposed to be to make the fisheries more efficient, I understand.

All you are doing is taking those people from the little villages and putting them into large centralized welfare ghettos where they do not fish, where they lose the will to go fishing because they are in a strange environment; consequently, many of them end up on relief. This is of concern to many people in Newfoundland.

My colleague, Mr. Carter, for example, has one case in particular that has received national attention; that is, the problems relating to the resettlement in the Arnold's Cove area. For that reason, Mr. Chairman, I will defer to Mr. Carter, with your permission, and he can pursue this line of questioning.

**The Chairman:** Mr. Carter?

[Interpretation]

dance à augmenter. Un problème particulièrement grave se posait à Terre-Neuve. Il s'agissait surtout de permettre aux pêcheurs de gagner plus d'argent et de leur permettre de se déplacer plus facilement, de centraliser leurs opérations. J'ajouterais qu'il y a d'autres domaines comme la mise en valeur des ressources qui joue un grand rôle en Colombie-Britannique et beaucoup moins ailleurs dans les autres provinces.

**M. Anderson:** Merci.

**M. McGrath:** Monsieur le président, je m'excuse de ne pas être venu plus tôt mais il a fallu que je prenne part au débat sur les postes à la Chambre. Monsieur le président, comme beaucoup d'autres personnes, je me préoccupe beaucoup de ce programme de l'établissement surtout parce que j'ai l'impression que le ministère semble s'en préoccuper aussi et n'est pas très satisfait de ce programme. Je pense, comme le ministre l'a indiqué à la Chambre, qu'il préférerait de beaucoup que ce programme soit géré par un autre ministère qui accorderait peut-être plus d'attention au facteur sociologique. Il semble que le ministère des pêches ne devrait pas s'occuper de l'établissement des familles et déraciner les gens de leur village natal. Tout semble indiquer que ce que l'on fait, va à l'encontre des objectifs mêmes du programme qui consistent surtout à rendre les pêcheries plus rentables.

Tout ce que l'on fait, c'est de déplacer les gens de leurs villages pour les rassembler dans de vastes ghettos où en fait ils vivent du bien-être social, où ils ne peuvent plus pêcher, où ils perdent jusqu'au goût de pêcher parce qu'ils se trouvent en milieu étranger. Il y en a beaucoup qui doivent avoir recours au bien-être. C'est là tout le problème de Terre-Neuve. Mon collègue, M. Carter connaît justement un cas qui a reçu l'attention nationale, il s'agit des problèmes relatifs à la réinstallation dans la région de Arnold's Cove. Si vous me le permettez, j'aimerais transmettre la parole à M. Carter.

**Le président:** Monsieur Carter?



[Texte]

**Mr. Carter:** Thank you very much, Mr. Chairman and my colleague. Mr. Chairman, getting back to the resettlement program, the government has announced its intentions to eventually move 20,000 families in Newfoundland which would comprise approximately 100,000, or roughly one-fifth of the population of the province. Under existing regulations, 80 per cent of the people can signify their willingness to move and 20 per cent want to stay on. This 20 per cent, I submit, sir, is being forced to move.

I know of cases in my riding where 80 per cent of the community was being evacuated and 20 per cent stayed. The moment the majority left services were completely cut-off. Churches were closed up, schools closed, telephones were disconnected and coastal services were completely shut down there; consequently, these people had to move against their wish. If you think in terms, Mr. Chairman, of moving 100,000 people it is quite conceivable that 20,000 of those people will have moved against their wish. I know of several places in my riding where people have been forced to move, are very unhappy and are suffering severe social and economic hardships from this move, when at one time they were independent people, living on these smaller islands, I grant you, but they had their fishing gear and their few head of cattle and their gardens.

Now these people, who in most cases are beyond their middle age, have been moved against their will and are like proverbial fish out of water, sir. They are unable to go fishing because in a great many cases there are no facilities. This is another weakness in the whole program, as I see it; people have been moved from thriving fishing areas where they lacked the supermarkets and the shopping complexes and maybe theatres and this sort of thing, but where they were able to make a living.

These people were moved other areas where it is completely impossible to make a living because there are inadequate facilities. I know of one place in my riding, Placentia,

[Interprétation]

**M. Carter:** Merci beaucoup, monsieur le président, merci, monsieur McGrath. Si l'on revient au programme de réinstallation et de rétablissement, le gouvernement a annoncé qu'il avait l'intention de déménager 20,000 familles de Terre-Neuve ce qui comprend peut-être 100,000 personnes environ soit un cinquième de la population de la province. En vertu des règlements existants, 80 p. 100 des gens d'une localité peuvent se dire disposés à déménager et 20 p. 100 peuvent souhaiter rester. Ces 20 p. 100, messieurs, seront forcés de déménager, seront forcés de s'installer ailleurs. Dans certaines localités de ma circonscription, 80 p. 100 des gens ont été obligés de partir et 20 p. 100 sont restés. Dès que la majorité est partie, les services sont coupés complètement, les églises et les écoles sont fermées, les téléphones sont débranchés, les services de cabotage sont annulés. Par conséquent, ces gens sont obligés de déménager malgré eux. Si l'on songe en termes de déménager 100,000 personnes, il se peut fort bien que 20,000 personnes soient obligées de déménager malgré eux.

Je connais plusieurs localités dans ma circonscription où les gens qui ont été obligés de déménager sont très malheureux et souffrent de difficultés économiques et sociales. Alors que c'était des gens indépendants, dans leur petite île, je le concède, mais ils avaient leurs agrès de pêche, quelques bêtes à cornes et leurs jardins.

Dans la plupart des cas, ces gens sont d'âge moyen ou plus qu'on a obligés à déménager malgré eux, et ils sont comme des poissons hors de l'eau. Ils ne peuvent pas pêcher car dans bien des cas, il n'y a pas les installations voulues. C'est une autre faiblesse du programme, à mon sens, on a arraché ces gens à des régions de pêche fructueuse où il n'y avait pas de supermarché, de centre d'achat, de théâtres, et ainsi de suite, mais au moins ces gens pouvaient gagner leur vie. On les a déplacés vers d'autres régions où il est impossible de gagner leur vie parce qu'il n'y a pas de services suffisants. Je connais un endroit dans ma circonscription, où il y a maintenant 200 familles en tout venant des régions éloignées. J'estime que 90 p. 100 de ces gens ont souffert de ce déménagement. Ils vivent dans des maisons qui ne sont pas terminées en grande partie. Les fonds qu'ils ont reçus pour le déménagement ne suffisaient pas à acheter et à aménager leur maison. Dans bien des cas, il doivent obtenir une hypothèque ou un prêt bancaire afin de pouvoir aménager leur logis sans même un emploi en perspective.

[Text]

[Interpretation]

which has now 200 families I believe altogether that were moved from the other outlying areas. I would submit, sir, that 90 per cent of those people have suffered because of this move. They are living in homes which in many cases are not finished. The money that they received for moving was inadequate to buy and complete their homes. In many cases they are facing the prospect of having to raise a mortgage or some kind of a personal or bank loan to complete their houses and without the prospect of getting a job.

While I agree with the concept and theory of centralization, I believe there has been too much emphasis put on phasing out communities, Mr. Chairman, and too little emphasis put on receiving those people. I can, as I said, name Arnold's Cove as a case in point, which as my colleague said, received national coverage on television. The conditions prevailing at Arnold's Cove are terrible.

I think the whole thing missing is the human factor in this centralization program. People are not like checkers on a board, they are not like chess, they are not pieces of machinery that you can just have a map on the wall with coloured pins and you are going to move this many people there and so on. This is the one factor that has been sadly lacking in the whole program; there has been too little thought given to finding a way for these people to continue to be independent, to be able to retain their dignity without having to go on welfare.

As I said, Arnold's Cove is an excellent example, I think, of the lack of planning in this. I think the federal government, while it might say that the province is responsible for the administration of this act, has a certain responsibility because I believe it provides 70 per cent—is that right Dr. Needler?—70 per cent of the money that goes into this thing. Sixty-eight per cent, I believe it is. This puts a great responsibility on the government to make sure that these people are not suffering undue hardships because of this move and in many cases this forced move.

I will get to my question in a moment, sir, I just want to give you some background on this problem. I think the government, sir, is lacking because it does not provide facilities. These people are all fishermen and they are the last of a dying breed of people, I think, independent, hard-working people who would rather work, naturally, than lie around doing nothing. I believe this is where the government has fallen down. We are not providing the things that come under our jurisdiction, such as community stages, wharves, breakwa-

Même si je suis d'accord avec le principe de la centralisation, j'estime qu'on a trop mis l'accent sur l'élimination graduelle des localités, monsieur le président, et trop peu l'accent sur l'accueil de ces gens. Je peux, comme je l'ai dit, présenter Arnold's Cove comme un cas à l'appui qui, ainsi que mon collègue l'a dit, a fait l'objet d'un reportage national à la télévision. Les conditions à Arnold's Cove sont terribles.

Je crois que tout ce qui fait défaut dans ce programme de décentralisation, c'est le facteur humain. Les gens ne sont pas comme des pions sur un échiquier. Ce ne sont pas simplement des rouages, ou des points rouges sur une carte que l'on peut déplacer, un tel ou tel nombre de gens ici et là. C'est le facteur qui fait malheureusement défaut à tout le programme. On ne s'est pas efforcé de trouver moyen pour permettre à ces gens de garder leur indépendance, à garder leur dignité, sans avoir à émarger à l'assistance sociale.

Comme je l'ai dit, Arnold's Cove constitue un très bon exemple du manque de planification. Même si le gouvernement fédéral peut dire que la province était chargée de l'administration de la loi, il doit assumer une certaine responsabilité car je crois qu'il fournit 70 p. 100 des investissements, 68 p. 100 je devrais dire. C'est là une grosse responsabilité que doit assumer le gouvernement, à savoir que ces gens ne souffrent pas de difficultés inutiles à la suite de ce déplacement, parce qu'ils sont dans bien des cas obligés de déménager.

Je reviendrai à ma question dans un instant, je veux simplement donner quelque peu l'historique de ce problème. Je crois que le gouvernement ne fait pas sa part car il ne fournit pas les services requis. Ces gens sont tous des pêcheurs et ce sont les derniers vestiges d'une race qui s'éteint. Ce sont, à mon avis, des gens indépendants, habitués à trimmer dur qui préfèrent travailler plutôt que de ne rien faire. Voilà où le gouvernement n'a pas accompli son devoir. Nous ne fournissons pas les services qui relèvent de notre compé-



*[Texte]*

ters, in the areas where they are required. Consequently, these fishermen are now in areas where there are no wharves in many cases, no breakwaters, no facilities to land their fish and so on.

I believe that the program and these provisions must go hand in hand. If we are going to move people from one part of a province to another, then I believe this government has a responsibility to make sure that these people are taken care of and if they move it should be to their advantage and not disadvantage. I believe that the whole program in many respects is wrong, Mr. Chairman. I have talked to the Minister about this and I have written the Minister about it. I know that he realizes some of the problems, as we all must, but I think what is happening in Newfoundland is that the government is trying to do by revolution what could normally be done by evolution, that is, most of these smaller settlements would have phased out anyhow, the young people would have moved. We have taken the older people and moved them to growth areas without giving them a chance to retain their dignity or independence.

I had an occasion to go to a place in my riding where two such people were moved. The wife was 72 and the husband was 84 years old and they were living in an apartment that was hardly fit for human habitation. These are the victims, Mr. Chairman, of this centralization program. While I am not against it in principle I am against the method being employed by the governments to move these people and the lack of planning in areas they are being moved to.

I would ask Dr. Needler, does the government intend to initiate a program whereby these people can be moved under the supervision, if you want to call it that, maybe of the federal government? I know of cases, again getting back to my riding where maybe more than any other part of Newfoundland this problem exists, where these people have been exploited. In some cases by merchants, where they are given \$1,400 or \$2,000 to move and by the time they move and pay the cost of launching their house on a barge and so on there is very little money left to complete that house. I contend that these people in many respects are being exploited and I think the report compiled by the university in Newfoundland backs this up. They feel the same way. This is a report Dr. Needler done by Memorial University. Have you had a copy of this report? It is on the centralization program.

*[Interprétation]*

tence, comme par exemple, des théâtres communautaires, des quais, des brise-lames, là où ils sont nécessaires. Par conséquent, ces gens se retrouvent donc dans une région où il n'y a souvent pas de quai, pas de brise-lames, pas d'installation ou amener leur prise.

Je crois que les deux éléments vont de pair. Si on veut déplacer des gens d'une partie d'une province à une autre, je crois que le gouvernement a la responsabilité de s'assurer que ces gens soient bien traités et que s'ils sont déplacés, ce soit à leur avantage plutôt qu'à leur désavantage. A bien des égards, le programme est mal conçu, monsieur le président. Je me suis entretenu avec le ministre à ce sujet. Je sais qu'il se rend compte de certains des problèmes, comme chacun d'entre nous, mais je crois que ce qui se passe à l'heure actuelle à Terre-Neuve, c'est que le gouvernement essaie de faire au moyen d'une révolution ce qu'il pourrait faire normalement par évolution, c'est-à-dire, bon nombre de ces petites localités seraient disparues d'elles-mêmes de toute façon, les jeunes seraient partis. Nous avons pris les gens plus âgés et nous les démenageons vers d'autres régions en expansion sans leur donner la chance de conserver leur dignité et leur indépendance.

J'ai eu l'occasion de me rendre dans une localité de ma circonscription où au moins deux personnes de ce genre ont été démenagées. La femme avait 72 ans et le mari 84 ans, et ils vivaient dans un petit appartement qui n'était pas fait pour servir de logement. Ce sont eux les victimes du programme de déplacement. Même si je ne suis pas contre ce programme, en principe, je suis contre la méthode employée par le gouvernement pour déplacer ces gens et le manque de planification dans les régions où on les envoie.

Je demanderais à M. Needler, si le gouvernement compte lancer un programme en vertu duquel on pourrait déplacer ces gens sous une surveillance, si vous voulez, peut-être du gouvernement fédéral. Je connais des cas et je reviens de nouveau à ma circonscription où ce problème existe, peut-être plus que n'importe où ailleurs à Terre-Neuve, où ces gens ont été exploités. Dans certains cas par des marchands, qui leur ont donné \$1,400 ou \$2,000 pour déménager. Mais une fois qu'ils ont fini de déménager, et qu'ils ont payé pour faire déménager leur maison sur un chaland, et ainsi de suite, il leur reste très peu d'argent pour finir leur maison. Selon moi, dans bien des cas, ces gens sont exploités et je crois que le rapport qui a été préparé par l'Université de Terre-Neuve appuie ces assertions. Ils sont de la même opinion.

## [Text]

I would ask you, sir, in the light of the statements that have been made by the Premier of Newfoundland and by the federal government that a possible 100,000 people could be resettled, does the government intend to keep an eye on this sort of thing; to make sure that these people are getting the full benefit of the money being given them by the governments, and that they are not being

• 2140

exploited? Then, do they intend to check back in a year or two and just assess the changes, what has happened to these people?

This has been one of the other problems and shortcomings, I believe, there has been no follow-up. These people move and they are pretty well forgotten. Does the government intend to keep a watching brief on people who move under this program, sir, (a) to make sure that they are getting the full benefit of the money which is given them and, (b) from a sociological point of view and an economic point of view?

**The Chairman:** Dr. Needler?

**Dr. Needler:** Mr. Chairman, there was one question but maybe there are some inferred questions so I hope you will allow me to make some comments.

The great motivating force in this program is human rather than cold-blooded. I am very well aware of this because I chaired the meetings in Newfoundland at which this program was first devised. The fact of the matter is that in many of the isolated places there is inadequate schooling and inadequate opportunity for the next generation and all of the moves have been to places where the opportunities for the coming generation, the children, are greater than in the places they left. I think this study that you mention is evidence of the fact that we are trying to follow up and see what has happened.

**Mr. McGrath:** How can this be a responsibility of the Department of Fisheries? Why does the Department of Fisheries concern itself with this aspect of the program? It seems to me that there is a contradiction here. The Newfoundland government on the one hand maintains that this is why it has the program, and I am surprised to hear you say the same. I thought perhaps you would say that you support the program because it will make for more efficient administration of fisheries.

## [Interpretation]

C'est un rapport, M. Needler, préparé par l'Université Memorial. Avez-vous reçu un exemplaire de ce rapport sur le programme de centralisation?

Je vous demanderais donc, à la lumière des déclarations qui ont été faites par le premier ministre de Terre-Neuve et par le gouvernement fédéral à l'effet que 100,000 personnes seront déplacées, si le gouvernement compte surveiller ce genre de choses, pour s'assurer que ces gens bénéficient le plus possible des fonds que leur donne le gouvernement, et s'ils ne sont pas exploités. Est-ce qu'il compte vérifier, dans une année ou deux, pour évaluer les changements, voir ce qui est advenu de ces gens?

C'est là un des autres problèmes et des lacunes, à mon avis, qu'il n'y a pas eu de suite. Ces gens déménagent et sont pratiquement oubliés. Est-ce que le gouvernement compte continuer à surveiller de loin les gens qui ont déménagé en vertu de ce programme, pour voir s'ils bénéficient complètement des fonds qu'on leur a donné, et ce au point de vue économique et sociologique?

**Le président:** Monsieur Needler?

**M. Needler:** Monsieur le président, j'avais une question mais il en a peut-être d'autres, et j'espère que vous me permettrez de faire certains commentaires.

Le principal motif de ce programme est un facteur humain plutôt que la froide logique. Je le sais fort bien car, j'ai présidé les séances à Terre-Neuve au cours desquelles ce programme a d'abord été élaboré. En réalité, dans un bon nombre des localités isolées, il y a une lacune de services scolaires et de promesses pour la prochaine génération qui vient, et tous les déplacements ont été vers des localités où les promesses pour la prochaine génération, les enfants, étaient meilleurs que dans la localité abandonnée. Je crains que l'étude que vous avez mentionnée prouve que nous essayons de déceler et de voir ce qui s'est passé.

**M. McGrath:** Comment peut-on dire que c'est là une responsabilité du ministère des Pêcheries? Je me demande pourquoi le ministère des Pêcheries s'occupe de cet aspect du programme? Il me semble qu'il y a une contradiction ici. Le gouvernement de Terre-Neuve soutient, d'une part, que c'est la raison pour laquelle le programme existe, et je suis surpris de vous entendre dire la même chose. Je croyais que vous vous prononceriez en faveur du programme simplement parce qu'il facilitera l'administration des pêcheries.



## [Texte]

**Dr. Needler:** Mr. Chairman, I already said that. The only reason why the Department of Fisheries, as such, is interested is that the centralization program is associated with the general attempt to improve the efficiency of the fishery. This is one facet of an over-all program including the program to improve their boats.

However, I was mentioning this review to which Mr. Carter refers. With the assistance of the provincial government, we commissioned this study by Memorial University, and I think that one of the findings was that the majority of the people they interviewed said that they were glad they had moved. I think the middle-aged and older people were perhaps not bettered, and some of them suffered. For some of them the move took them into conditions that were worse than the conditions they left. But the result, as far as their children are concerned, apparently overshadowed these ill effects in their minds.

Coming now to your question, it is true that as an objective, the large number of people I mentioned is a projection over a 10-year period. However, the agreement between the federal and provincial governments under which this program is carried on expires at the end of 1969-70, and the type of agreement that is entered into then will be determined mainly by another department of government which will be taking responsibility for this program and which has the broader responsibility of community development.

On the east and south coasts of Newfound-

• 2145

land it is very difficult to separate the welfare of the fisheries from the welfare of the communities. This is how we were lead into this situation. We were interested in the fisheries centralization, but as soon as you have a program of mobility you inevitably bring in the social questions.

All of the Newfoundland provincial departments concerned had a part in the development of the plan as well as several federal departments, including our own, Public Works, Manpower, and others. So while the Department of Fisheries sponsored the plan, it has, you might say, almost a composite responsibility, and certainly a composite input as far as its design is concerned.

I agree that there have been difficulties with housing. As I have said, the problem first appeared to be acute about two years ago when some special steps were taken. Also

## [Interprétation]

**M. Needler:** Je l'ai déjà dit, monsieur le président. La seule raison pour laquelle le ministère des Pêcheries comme tel s'intéresse, c'est que le programme de centralisation est associé, d'une façon générale, à améliorer l'efficacité des pêches. C'est une facette du programme d'ensemble, y compris le programme pour améliorer leurs bateaux.

Cependant, je mentionnais cette révision dont a parlé M. Carter. Avec l'assistance du gouvernement provincial, nous avons commandité cette étude, par l'université Memorial, et je crois que l'une des conclusions qu'on a tirées c'est que la majorité des gens interviewés ont dit qu'ils sont contents d'avoir déménagé. Je crois que les gens d'âge moyen et plus ne voient pas leur sort amélioré, en général, et certains d'entre eux en ont souffert. Pour certains, le déménagement les a mis dans des conditions qui étaient pires que leurs conditions précédentes. Mais, en ce qui concerne leurs enfants, apparemment les résultats ont plus que compensés ces contre-coups.

Pour en venir à votre question, il est bien vrai que, comme objectif, le grand nombre de gens que j'ai mentionné est une projection sur dix années. Cependant, l'entente conclue entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux prend fin à la fin de 1969-1970, et le genre d'entente qui interviendra alors sera déterminé surtout par un autre ministère de l'État qui assumera la responsabilité de ce programme et qui aura une responsabilité plus large du développement communautaire.

Sur la côte est et la côte sud de Terre-

Neuve il est très difficile de séparer la situation des pêches du bien-être des localités. C'est la raison pour laquelle nous avons entrepris ce programme. Nous nous intéressons à la centralisation des pêches, mais dès que vous avez un programme de mobilité, il se pose inévitablement des questions sociales.

Tous les ministères provinciaux de Terre-Neuve en cause et des ministères fédéraux également ont participé à l'élaboration du Plan y compris notre propre Ministère des Travaux publics, de la Main-d'œuvre et bon nombre d'autres. Même si le ministère des Pêcheries a parrainé le programme, et ce qu'on peut appeler une responsabilité partagée et, en ce qui concerne la préparation du plan, elle a certainement été un effort collectif.

Je reconnais que nous avons eu des difficultés dans le domaine de l'habitation. Comme je l'ai dit, le problème nous a d'abord semblé très aigu il y a deux ans lorsque des mesu-

[Text]

a year ago the problem of facilities in the new communities arose. Some of what you might call social capital—public buildings, churches, schools and so on—had been left behind. This was causing problems in the receiving communities. This problem also was considered by all of these departments.

We will be holding another meeting of the parent advisory committee, the committee made up of representatives of the various Newfoundland government departments and the federal departments, in St. John's in June, as we have every year. At that time I would expect that modification of the program will be considered, especially as the general responsibility for planning and carrying out the program is being transferred to another department.

**The Chairman:** The bell is ringing for a vote in the House.

**Mr. Anderson:** Perhaps we can have a vote here before going to vote in the House. I personally can see no real value in putting this off because we may be putting it off for a very long time unless we are willing to delay Mr. Davies and the sealing people. I do think that we should take this opportunity of getting this over with. I do not want to cut anyone off or anything, but this may be the last opportunity we have for many weeks to get Vote 15 passed.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, in view of the conditions that exist in the fishing and ship-building industries in Nova Scotia and other provinces, some members here would like to question the Minister on his policy. We respect Dr. Needler's replies, but this is on a policy matter. In addition, there is another part of Vote 15 which deals with the construction of equipment and facilities for the storage of frozen fishery products. It was \$75,000; it is now cut to \$450,000; and next year it is to be cut out completely. This is happening despite the fact that the federal department has instituted a policy of buying fish which will need more freezing facilities. We would like to question the Minister on that point.

**The Chairman:** Mr. Crouse, I should point out to the Committee that Vote 1 stands, and matters of this kind could be taken up on that Vote when the Committee wishes to pass it.

[Interpretation]

res spéciales ont été prises. De plus, il y a une année, la question des services dans les nouvelles localités s'est posée. Une partie de ce qu'on appelle capital social, les immeubles publics, les églises, les écoles, et ainsi de suite, ont été laissés en arrière, ce qui causait des problèmes dans les nouvelles collectivités. Tous les ministères se sont attaqués à ces problèmes.

Nous aurons une autre réunion du premier comité consultatif, qui est composé des représentants des divers ministères de Terre-Neuve et des ministères fédéraux à St. Johns, en juin, comme chaque année. A ce moment-là, je suppose, qu'on songera à modifier considérablement le programme, surtout comme la responsabilité générale pour la planification et la mise à exécution du programme passe à un autre ministère.

**Le président:** La sonnerie d'appel indique qu'il y a un vote à la Chambre.

**M. Anderson:** Nous pourrions peut-être avoir un vote ici avant d'aller voter à la Chambre. Personnellement, je ne vois pas d'avantages à ce que nous laissions cette question en plan à moins que nous voulions retarder la comparution de M. Davies et des gens de la chasse aux phoques. J crois que nous devrions profiter de l'occasion qui nous est donnée et liquider cette question. Je ne veux pas m'imposer mais c'est peut-être la dernière occasion que nous aurons d'ici plusieurs semaines de pouvoir adopter le crédit 15.

**M. Crouse:** Monsieur le président, vu les conditions extrêmes qui existent dans l'industrie de la pêche et de la construction navale en Nouvelle-Écosse et dans d'autres provinces également, certains députés aimeraient poser des questions au ministre sur sa politique. Nous respectons évidemment les réponses de M. Needler, mais il s'agit d'une question de ligne de conduite. De plus, y a une autre partie du crédit 15 qui intéresse la construction du matériel et des installations pour l'entreposage du poisson congelé. Ce crédit est passé de \$750,000 à \$450,000, et on m'a même dit que le crédit disparaîtra complètement l'an prochain. Cette situation existe malgré que le ministère fédéral a institué une ligne de conduite pour l'achat du poisson qui exigera plus d'usines de congélation. Nous devrions poser des questions au ministre à ce sujet.

**Le président:** Monsieur Crouse, j'aimerais cependant faire remarquer au comité que le crédit 1 est réservé et que des questions de ce genre pourraient être posées dans le cadre du



[Texte]

**Mr. McGrath:** Mr. Chairman, there should be an understanding. Not only do we want to raise the very serious matters mentioned by Mr. Crouse and Mr. McQuaid which are in the realm of policy, but some of us would also like to hear from the Minister on the re-settlement program. With great respect to Dr. Needler, I am not at all happy with some of the information we have on this program. There have been serious questions raised and serious allegations made, and we would like to have the opportunity to question the Minister on it. Is it understood that if we pass Vote 15 tonight, the Minister will come back here to answer questions?

**The Chairman:** As long as Vote 1 stands, it is possible.

**Mr. McGrath:** Anything is possible, but I want an understanding that the Minister will come back on Vote 1.

**The Chairman:** The Minister has indicated that he will attend on demand.

**Mr. Crouse:** Once these questions are answered, there is no problem. Vote 15 could just as well pass then, Mr. Chairman.

**Mr. Whelan:** I can inform you that the Minister is anxious to appear before the Committee.

**The Chairman:** The meeting is adjourned. We meet again on Tuesday, May 20, at 3.30 p.m.

[Interprétation]

crédit 1 lorsque le Comité décidera de l'adopter.

**M. McGrath:** Monsieur le président, il faudrait s'entendre. Non seulement nous voulons reprendre les questions très sérieuses qu'ont exposées M. Crouse et M. McQuaid dans le cadre de la ligne de conduite du ministère, mais certains d'entre nous aimeraient avoir des éclaircissements de la part du ministre sur ce programme d'installation. En toute déférence envers monsieur Needler, je ne suis pas du tout satisfait de certaines des explications qu'on nous a données au sujet de ce programme. On a soulevé des questions très sérieuses et on a fait des allégations sérieuses, et nous aimerions avoir l'occasion d'interroger le ministre à ce sujet. Est-ce qu'il est entendu que si nous adoptons le crédit 15 ce soir, que le ministre reviendra pour répondre aux questions?

**Le président:** Aussi longtemps que le crédit 1 soit réservé, ce serait possible.

**M. McGrath:** Tout est possible, mais je voudrais qu'il soit convenu que le ministre reviendra pour le crédit 1.

**Le président:** Le ministre a fait savoir qu'il assisterait lorsque nous lui demanderons de le faire.

**M. Crouse:** Une fois qu'on aura répondu à ces questions, bien entendu, il n'y aura aucun problème. Le crédit 15 en ce cas pourra être adopté à ce moment-là.

**M. Whelan:** Je peux vous assurer que le ministre veut absolument comparaître devant le comité.

**Le président:** La séance est levée jusqu'au mardi 20 mai, à 15 h. 30.

## APPENDIX EE

NEWFOUNDLAND HOUSEHOLD  
RESETTLEMENT PROGRAMME  
PROGRESS REPORT

This Federal/Provincial Programme has now been in operation for some years. The present agreement expires March 31, 1970.

The major premises and basic philosophy underlining this complex Programme have the widespread support of the people of Newfoundland, the Newfoundland Legislature and those departments of the Federal Government which are involved in its implementation.

The various continuing studies, analyses and evaluations carried out to date on the Programme tend to support its intrinsic value and relative effectiveness, particularly in the following aspects:

- (1) Its significant and rational contribution in facilitating the economic growth and development of Newfoundland.
- (2) The general overall economic, social and cultural benefits accruing to the resettled families.
- (3) The gradual elimination of isolated communities, which tends to perpetuate a traditional poverty level of subsistence and at the same time denies children adequate educational opportunities.

The cost of the Programme from April 1, 1965 to March 31, 1969 is as follows:

Total Federal-Provincial Cost, \$5.33 million  
Federal Share, 3.58 million (67%)  
Provincial Share, 1.75 million (33%)  
Number of Families Moved, 2,374  
Number of People moved, 11,762  
Number of Evacuated Communities, 76  
Number of Communities Approved and/or in the Process of Evacuation, 41  
Total Average Cost per Household, \$2,243  
Federal Average Cost per Household, \$1,507  
Provincial Average Cost per Household, \$736

During the past fiscal year, the Programme momentum was maintained at a controlled rate of some 30 evacuated communities per year, involving 884 families and comprising some 4,172 people, at a cost of \$1.46 million to the Federal Treasury and \$.66 million to the Provincial Government. In view of the voluntary participation factor of the Programme, by the people requesting to relocate, one of the continuing problems has been to slow down the pace, in order to keep the Programme within Federal budgetary limits and

## APPENDICE EE

LE PROGRAMME DE RÉINSTALLATION  
DE MÉNAGES DE TERRE-NEUVE

Ce programme conjoint fédéral-provincial est maintenant en marche depuis quatre ans. L'entente actuelle expirera le 31 mars 1970.

L'idée de base, qui se dégage de ce programme complexe, reçoit l'entier appui de la population, de l'assemblée législative Terre-Neuvienne et des ministères fédéraux impliqués.

Toutes les études, analyses et évaluations de ce programme ont plutôt tendance à soutenir sa valeur intrinsèque et son efficacité relative, particulièrement des points de vue suivants:

- (1) un apport significatif et rationnel favorisant la croissance économique de Terre-Neuve.
- (2) des bénéfices économiques, sociaux et culturels à l'avantage des familles réinstallées.
- (3) l'abandon progressif des villages isolés où la pauvreté est à l'état endémique et sans aucune possibilité d'éducation comme dans les grands centres.

Depuis le premier avril 1965 jusqu'au 31 mars 1969, le coût du programme s'établit comme suit:

coût total fédéral-provincial: \$5,33 millions  
part fédérale (67%): \$3,58 millions  
part provinciale (33%): \$1,75 millions  
nombre de familles déménagées: 2,374  
nombre d'individus déménagés: 11,762  
nombre de villages évacués: 76  
nombre de villages approuvés pour évacuation ou en cours d'évacuation: 41  
coût moyen par ménage: \$2,243.00  
part fédérale par ménage: \$1,507.00  
part provinciale par ménage: \$736.00  
Durant l'année fiscale, le taux des mouve-

ments a été maintenu à 30 villages par an, soit 884 familles représentant 4,172 personnes, à un coût fédéral de \$1,46 millions et provincial de \$0,66 millions. Comme tout déménagement était volontaire, il a fallu ralentir le pas pour ajuster le programme selon les limites budgétaires tout en invitant des décisions rationnelles et en permettant certains ajustements.



at the same time to encourage the maximum degree of rational decision and best possible adjustments.

Two major problem areas are housing and educational facilities in the relocation centres. Priorities are particularly indicated in alleviating the increasing pressures in these two critical problem areas.

Additional planning, administrative and evaluation details are further required and are now in the process of being developed and formulated in greater total concept.

Industrial Development Branch,  
Fisheries Service,  
Department of Fisheries and Forestry,  
Ottawa, May 13, 1969.

Le manque de logement et d'écoles constitue le plus grave problème dans les centres d'accueil. Aussi faut-il avoir recours à des priorités pour faire face aux pressions croissantes.

Les lignes de force de ce programme apparaissent à mesure qu'on en évalue la planification et l'administration.

Branche d'Expansion Industrielle,  
Service des Pêches,  
Ministère des Pêches et Forêts,  
Ottawa, ce 13 mai 1969.





OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

First Session

Première session de la

Twenty-eighth Parliament, 1968-69

vingt-huitième législature, 1968-1969

---

STANDING COMMITTEE

COMITÉ PERMANENT

ON

FISHERIES AND FORESTRY

DES PÊCHES ET DES FORÊTS

*Chairman*

Mr. Guy Crossman

*Président*

---

MINUTES OF PROCEEDINGS  
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET  
TÉMOIGNAGES

No. 24

LIBRARY

JUL 16 1969

UNIVERSITY OF TORONTO

---

TUESDAY, MAY 20, 1969

LE MARDI 20 MAI 1969

---

*Respecting*

Estimates, Department of Fisheries  
and Forestry.

*Concernant*

Les crédits du ministère des Pêches  
et des Forêts.

---

WITNESSES—TÉMOINS

(See *Minutes of Proceedings*)

(Voir *Procès-verbal*)

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Chairman*  
*Vice-Chairman*

Guy Crossman  
Tom Goode

*Président*  
*Vice-président*

and Messrs.

et Messieurs

Anderson,  
Beaudoin,  
Borrie,  
<sup>1</sup> Carter,  
Comeau,  
Crouse,

Howard (*Skeena*),  
McBride,  
McQuaid,  
Noble,  
<sup>2</sup> Peddle,  
Perrault,  
Rose,

Smith  
(*Northumberland*  
*Miramichi*),  
<sup>3</sup> Smith (*St. Jean*),  
St. Pierre,  
Turner (*London East*),  
Whelan—(20).

(Quorum 11)

*Le secrétaire du Comité*  
J. H. Bennett  
*Clerk of the Committee.*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

Conformément à l'article 65(4)(b) du  
Règlement

<sup>1</sup> Replaced Mr. McGrath, May 20, 1969.

<sup>1</sup> Remplace M. McGrath le 20 mai 1969.

<sup>2</sup> Replaced Mr. Lundrigan, May 20, 1969.

<sup>2</sup> Remplace M. Lundrigan le 20 mai 1969.

<sup>3</sup> Replaced Mr. Breau, May 20, 1969.

<sup>3</sup> Remplace M. Breau le 20 mai 1969.



[Texte]

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, May 20, 1969.  
(36)

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met this day at 3:40 p.m., the Chairman, Mr. Crossman, presiding.

*Members present:* Messrs. Anderson, Beaudoin, Borrie, Carter, Crossman, Crouse, Goode, McBride, Noble, Peddle, Smith (*Saint Jean*), St. Pierre, Turner (*London East*), Whelan—(14).

*Witnesses:* From the Department of Fisheries and Forestry: D. D. E. Sergeant, Biologist, Fisheries Research Board of Canada; Messrs. M. F. Ronayne, Assistant Director, Information and Consumer Service; S. Dudka, Field Supervisor; P. Beauchesne, District Inspection Officer; and A. A. Arsenault, Information Officer, Secretary of State Department.

The Chairman introduced the witnesses. It was agreed that they be questioned together.

On motion of Mr. St. Pierre,

*Resolved*,—That Mr. J. Glover and W.N.E.W. Television Station of New York City be reimbursed for expenses respecting the Committee's request for tape recordings and film of an interview with Mr. Brian Davies and for reasonable traveling expenses incurred attempting to reach Ottawa for a Committee meeting on May 8, 1969.

The Committee questioned the witnesses.

Mr. Beauchesne read a copy of an affidavit by Mr. Gustave A. Poirier.

On motion of Mr. Borrie it was

*Agreed*,—That the above affidavit be tabled.

After further questioning,

(Traduction)

## PROCÈS-VERBAL

Le MARDI 20 mai 1969.  
(36)

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit cet après-midi à 3 h. 40, sous la présidence de M. Crossman.

*Présents:* MM. Anderson, Beaudoin, Borrie, Carter, Crossman, Crouse, Goode, McBride, Noble, Peddle, Smith (*Saint-Jean*), St-Pierre, Turner (*London-Est*), Whelan—(14).

*Témoins:* Du ministère des Pêches et Forêts: MM. D. E. Sergeant, biologiste, Office des recherches sur les pêcheries du Canada; M. F. Ronayne, directeur adjoint, Service des renseignements et de la consommation; S. Dudka, surveillant local; P. Beauchesne, agent d'inspection de district; et A. A. Arsenault, agent d'information, secrétariat d'État.

Le président présente les témoins. Il est décidé de les interroger ensemble.

Sur la proposition de M. St-Pierre,

*Il est convenu*—Que l'on rembourse à M. J. Glover et à la station de télévision W.N.E.W. de New York les dépenses que leur ont occasionnées les enregistrements magnétiques et le filmage d'une entrevue avec M. Brian Davies demandés par le Comité, ainsi que, dans une mesure raisonnable, leurs frais de déplacement pour se rendre à Ottawa en vue de la séance du Comité du 8 mai 1969.

Le Comité interroge les témoins.

M. Beauchesne donne lecture d'une attestation par écrit faite par M. Gustave A. Poirier.

Sur la proposition de M. Borrie,

*Il est décidé*—Que l'attestation mentionnée ci-dessus soit déposée.

Après d'autres questions,

On motion of Mr. Borrie,

*Resolved*,—That Mr. Gustave A. Poirier, Îles de la Madeleine be invited to appear before this Committee.

And questioning continuing, at 5:22 p.m., the Committee adjourned to 11:00 a.m. Thursday, May 22, 1969.

Sur la proposition de M. Borrie,

*Il est convenu*—Que M. Gustave A. Poirier, des Îles-de-la-Madeleine, soit invité à comparaître devant le Comité.

L'interrogatoire se poursuivant, à 5 h. 22 de l'après-midi, le Comité s'ajourne jusqu'au jeudi 22 mai 1969, à 11 h. du matin.

*Le secrétaire du Comité,*

J. H. Bennett,

*Clerk of the Committee.*



[Texte]

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, 20 May 1969

• 1540

**The Chairman:** Gentlemen, I see a quorum.

At our meeting today we continue our examination of the seal hunt in the Gulf of St. Lawrence.

Because of transportation problems, one of our witnesses, Mr. J. Glover of New York City, is unable to attend, but has agreed to send us the tapes of a television interview with Mr. Brian Davis. I regret to say that these have not yet arrived, although Mr. Glover has assured the Clerk that they were mailed last Friday.

We have with us today the departmental officials whose presence was requested by the Committee. I will name them first: Dr. D. E. Sergeant, Fisheries Research Board; Mr. A. A. Arsenault, Information Officer, now with the Department of the Secretary of State; Mr. P. Beauchesne, District Inspection Officer; Mr. S. Dudka, Field Supervisor; and Mr. Ronayne, Assistant Director, Information and Consumer Service. These officials are available for questioning.

Would the Committee now indicate if it wishes to have these witnesses all at the table together, or have them one at the time? What is the wish of Committee on that?

**Mr. Goode:** I suggest they be all together, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Is that agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. Anderson:** Before we hear the witnesses, Mr. Chairman, could you give me some indication of the schedule of hearings on the seal hunt that will follow today's hearing? Are we to have more than one further meeting?

**The Chairman:** This coming Thursday we will have morning, afternoon and evening meetings, and we hope that that will complete the seal hunt.

**Mr. Anderson:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I will call to the table, then, Dr. Sergeant, Mr. Arsenault, Mr. Beauchesne, Mr. Dudka and Mr. Ronayne.

[Interprétation]

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 20 mai 1969

**Le président:** Messieurs, nous avons le quorum. A notre séance d'aujourd'hui, nous allons poursuivre notre étude de la chasse aux phoques dans le golfe du Saint-Laurent. A cause de problèmes de transports, M. J. Glover, de New York, ne pourra pas assister à la réunion, mais il a accepté de nous envoyer l'enregistrement d'une interview télévisée de M. Brian Davies. Malheureusement, cet enregistrement n'est pas encore arrivé, bien que M. Glover ait assuré à notre secrétaire qu'il avait été expédié vendredi dernier.

Nous avons avec nous aujourd'hui les fonctionnaires du Ministère que nous avons convoqués. Je vais vous donner leurs noms: M. D. E. Sergeant, de l'Office des recherches sur les pêches du Canada; M. A. A. Arsenault, agent d'information, maintenant auprès du secrétariat d'État; M. P. Beauchesne, agent d'inspection de district; M. S. Dudka, inspecteur local; et M. Ronayne, directeur adjoint, Service des renseignements et de la consommation. Ces fonctionnaires sont ici pour répondre à vos questions.

Le Comité voudrait-il avoir tous ces témoins ensemble, ou les faire venir l'un après l'autre? Qu'est-ce que le Comité préfère?

**M. Goode:** Je propose qu'ils viennent tous ensemble, monsieur le président.

**Le président:** Êtes-vous tous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**M. Anderson:** Avant que nous n'entendions les témoins, monsieur le président, pourriez-vous me dire quel est le programme des séances prévues sur la chasse aux phoques après celle-ci? Est-ce que nous allons avoir plus d'une autre réunion?

**Le président:** Jeudi, nous allons avoir une séance le matin, une l'après-midi et une le soir, et nous espérons pouvoir ainsi régler la question de la chasse aux phoques.

**M. Anderson:** Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le président:** Je vais demander à M. Sergeant, à M. Arsenault, à M. Beauchesne, à M. Dudka et à M. Ronayne de s'avancer.

**[Text]**

Gentlemen, before we proceed, may I have a motion to reimburse Mr. Glover for reasonable travelling and living expenses incurred as a result of his attempt to reach Ottawa on May 8? Mr. Glover reached Syracuse from New York, and then all flights were cancelled because of bad weather.

**Mr. St. Pierre:** I so move

**Some hon. Members:** Agreed.

Motion agreed to.

**The Chairman:** We will now proceed with the questioning. I recognize Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, I would first like to voice my regret that we have not been able to hear that tape. I was under the impression that it would be available to us today. Its absence may somewhat change the method of questioning we will pursue.

However, I would like to refer the committee back to a memorandum provided to the Minister by one of his departmental officials, relative to the film made by Artek films of Montreal in March, 1964. I believe most of the Committee members were provided with a copy of this memorandum. It was sent to the Minister of Fisheries of that day.

In the memorandum certain statements are made. Perhaps we should hear the views of some of the witnesses now before us in relation to the correctness of these particular statements.

It is my understanding that the film made by Artek was shown in the Magdalen Islands on the evening of March 7, 1966, at which time positive identification was made of three of the Magdalen Island hunters who appeared in the film. Following the showing of the film Messrs. Mark Ronayne, A. Arsenault and Fisheries officers Dudka and Beauchesne had a discussion with Messrs. Koneman and Stadt who were also present for the showing.

It states in this questionnaire that under questioning Koneman admitted that he had attempted to skin a seal alive, but that this had made him ill, and one of the hunters shown in the film partly finished the job.

He was asked for a written statement, but said that he could not provide this as he was afraid of being boycotted in the film industry. He indicated, however, that if a formal inquiry were initiated he would answer questions put to him.

**[Interpretation]**

Messieurs, avant que nous ne poursuivions, quelqu'un pourrait-il présenter une motion en vue de rembourser à M. Glover, dans une mesure raisonnable, ses frais de déplacement et de séjour lorsqu'il a essayé de venir à Ottawa le 8 mai? M. Glover a réussi à aller de New York à Syracuse, mais ensuite tous les vols ont été annulé à cause des intempéries.

**M. St. Pierre:** Je propose une motion en ce sens.

**Des voix:** D'accord.

La motion est adoptée.

**Le président:** Nous allons maintenant passer à l'interrogation des témoins. Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Monsieur le président, je voudrais tout d'abord exprimer les regrets que j'éprouve devant le fait que nous n'avons pas pu entendre cet enregistrement. J'avais l'impression que nous devions l'avoir aujourd'hui. Le fait que nous ne l'ayons pas, va peut-être changer un peu notre méthode d'interrogation.

Toutefois, je voudrais renvoyer le Comité au memorandum remis au Ministre par l'un des fonctionnaires de son Ministère à propos du film réalisé par l'Artek, de Montréal, en mars 1964. La plupart des membres du Comité ont reçu, je pense, une copie de ce memorandum adressé au ministre des Pêcheries d'alors.

Dans ce memorandum, on relève certaines déclarations. Peut-être devrions-nous demander l'avis des témoins ici présents sur l'exactitude de ces affirmations:

Je crois que le film de l'Artek a été présenté dans les îles de la Madeleine le soir du 7 mars 1966. A ce moment-là, on a identifié les trois chasseurs des îles de la Madeleine qui paraissent dans le film. Après la présentation du film, MM. Mark Ronayne et A. Arsenault, ainsi que les agents des Pêcheries, MM. Dudka et Beauchesne, ont eu un entretien avec MM. Koneman et Stadt, qui assistaient aussi à cette présentation.

On dit dans ce questionnaire que lors de l'interrogatoire, M. Koneman a admis qu'il avait essayé d'écorcher un phoque vif, mais que cela l'avait rendu malade, et que l'un des chasseurs qui paraissent dans le film avait achevé partiellement la besogne.

On lui a demandé une déclaration par écrit, mais il a dit qu'il ne pouvait le faire, car il avait peur d'être boycotté par l'industrie cinématographique. Mais il a dit que si l'on faisait officiellement une enquête, il répondrait aux questions qu'on lui poserait.



## [Texte]

Can any of the witnesses before us state their views on this film. Did it actually show the seal being skinned alive, or was this staged by the Magdalen Island hunters who were employed for the purpose of making the film?

**Mr. S. Dudka (Field Supervisor, Department of Fisheries):** I am the Fisheries Officer charged with the protection part of the seal hunt, and have been since the Department took over the enforcement of the regulations.

On the night of March 7, 1966, after the showing of this film, I was approached by Mr. Koneman, and another man. He asked me if I was the officer in charge of the hunt. I said I was. He asked how I liked the film that we had just seen. I told him that except for about five scenes the film was not too bad, but that I was sure that these four or five scenes were not part of the seal hunt. He asked if he could be taken out in our helicopter to correct this film. He felt very sorry that the film had been made and that he had been part of it.

**Mr. Crouse:** What is this man's name, Mr. Chairman.

**Mr. Dudka:** Koneman.

**Mr. St. Pierre:** On a point of order. It seems that testimony might be given here today which will be in some conflict with testimony we have had previously. Our previous witnesses have been sworn. It seems proper to me that we should also swear these witnesses. I am concerned about a possible conflict of testimony.

**The Chairman:** Because they are sworn in as officers of the Crown, it is not considered...

**Mr. St. Pierre:** It is really a legal opinion I am asking for, Mr. Chairman.

**The Chairman:** This is on page 1024 of May's Private Bills: Proceedings:

Such officers are not sworn, and may not, before a select committee, be cross-examined by counsel, though in practice the effect of this latter disability is circumvented by the putting of questions to them, on behalf of counsel, by the chairman of the committee. Since the representatives of the departments are not on oath, they ought not to comment upon or traverse evidence as to fact given by sworn witnesses.

## [Interprétation]

Est-ce que l'un des témoins ici présents pourrait nous donner son point de vue sur ce film? Est-ce que l'on y montrait vraiment l'animal écorché vif, ou est-ce que tout cela a été monté par les chasseurs des îles de la Madeleine, qui étaient payés pour la réalisation du film?

**M. S. Dudka (surveillant local, ministère des Pêches):** Je suis préposé à la protection de la chasse aux phoques, depuis que le Ministère se charge de l'exécution des règlements.

Le soir du 7 mars 1966, après la présentation de ce film, M. Koneman et une autre personne m'ont abordé et m'ont demandé si j'étais la personne préposée à la surveillance de la chasse. J'ai dit que oui. Il m'a demandé ce que je pensais du film que nous venions de voir. Je lui ai dit qu'à part cinq scènes environ, le film n'était pas mauvais, mais que j'étais certain que ces quatre ou cinq épisodes ne faisaient pas partie de la chasse aux phoques. Il m'a demandé si nous pouvions le transporter dans notre hélicoptère pour qu'il modifie le film. Il regrettait énormément que ce film ait été réalisé et qu'il y ait pris part.

**M. Crouse:** Comment s'appelle cette personne, monsieur le président?

**M. Dudka:** M. Koneman.

**M. St. Pierre:** J'invoque le Règlement. Il me semble qu'il va y avoir ici aujourd'hui des dépositions qui contrediront celles que nous avons déjà reçues. Les témoins que nous avons entendus auparavant étaient assermentés. Il me semble que nous devrions aussi faire prêter serment à nos témoins d'aujourd'hui. La contradiction possible dans les témoignages me préoccupe.

**Le président:** Étant donné que ce sont des fonctionnaires de la Couronne assermentés, on ne considère pas...

**M. St. Pierre:** Ce que je demande, monsieur le président, c'est une opinion juridique.

**Le président:** On dit à la page 1024 des bills privés dans May, au chapitre des délibérations, que «les fonctionnaires ne prêtent pas serment, et ne peuvent pas faire l'objet d'un interrogatoire contradictoire, puisqu'en pratique, on détourne cette dernière réserve en faisant poser des questions à ces personnes, au nom du conseiller juridique, par le président du Comité. Étant donné que les représentants des ministères ne prêtent pas serment, ils ne doivent pas faire de réflexions sur la déposition des témoins assermentés, ni renier cette dernière.»

[Text]

**Mr. Crouse:** Shall I continue, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** We were receiving an answer to my question.

**Mr. Dudka:** It was at this time that we discussed this film that had been shown. Mr. Koneman said to me words to the effect that some of the scenes had been posed, and some of the shooting had been done before the season had opened. At this time I asked him for a statement and he in a sense said that he would give me a statement. So, I saw Mark Ronayne, Assistant Director, and got him to witness what Mr. Konemen had been telling me.

During the discussion with him he mentioned that he had started to skin one of these seals that was still wiggling quite a bit and that he had become sick and threw up. He was either the No. 2 or 3 cameraman, I think it was No. 2. He sort of changed his attitude about giving us a statement at the time. He said that all he wanted to do was to make a true film of the seal hunt and to correct this one that had been made by Artek Film Productions; that, however, he would give a statement to the Minister. He feared for his job because he said he would never get a job as a film man again if this was ever made public, but...

**Mr. Crouse:** Who was he employed by at that time?

**Mr. Dudka:** At that time I think he and another man had just formed their own company. I do not believe he was part of the Artek film company at the time. He was trying to make a film on his own, anyway. He did give me his card and Mr. Ronayne his address in Montreal, and he said he would volunteer a statement to the proper authorities on the posing of these scenes of this film.

**Mr. Crouse:** That statement has never been made; is this correct? He has never made that statement as he promised you?

**Mr. Dudka:** I do not know whether he has or not. It was left in the hands of Mr. Ronayne at the time.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, we are referring here to the film made by Artek Film Productions of Montreal in March 1964; that is the film we are referring to. According to the information presented to the Committee, the chief cameraman was Mr. André Fleury assisted by Mr. Uwe Koneman. Is this correct?

[Interpretation]

**M. Crouse:** Puis-je poursuivre, monsieur le président?

**Le président:** Monsieur Crouse?

**M. Crouse:** Nous étions en train d'avoir la réponse à ma question.

**M. Dudka:** C'est à ce moment-là que nous avons discuté le film que nous avions vu, M. Koneman m'a dit que certaines scènes avaient été montées, et qu'une partie du tournage avait été fait avant l'ouverture de la chasse. Je lui ai alors demandé une déclaration, et il m'a plus ou moins dit qu'il m'en ferait une. J'ai vu le directeur adjoint, Mark Ronayne, et je lui ai demandé d'être témoin de ce que me disait M. Koneman.

Au cours de l'entretien, il m'a dit qu'il avait commencé à dépecer un phoque qui se démenait encore un peu, mais qu'il avait été pris de nausée et avait vomi. Il était 2<sup>e</sup> ou 3<sup>e</sup> caméraman, 2<sup>e</sup>, je crois. Il a alors changé son attitude à propos de la déclaration que nous lui demandions. Il a dit que tout ce qu'il voulait, c'était faire un film authentique sur la chasse aux phoques pour rectifier celui-là, qui avait été réalisé par l'Artek Film Productions. Toutefois, il ferait une déclaration au Ministre. Il avait des craintes à propos de son travail, car il disait que jamais plus il n'obtiendrait de travail dans l'industrie cinématographique si cela était divulgué, mais...

**M. Crouse:** Pour qui travaillait-il à l'époque?

**M. Dudka:** Je crois qu'à ce moment-là, lui-même et un autre venaient de constituer leur propre société. Je ne crois pas qu'il travaillait pour l'Artek à cette époque. Il voulait réaliser son propre film, en tout cas. Il m'a donné sa carte, et il a donné à M. Ronayne son adresse à Montréal, et il a dit qu'il était prêt à faire une déclaration aux autorités appropriées sur le tournage de ces scènes.

**M. Crouse:** Cette déclaration n'a jamais été faite, n'est-ce pas? Il n'a jamais fait la déclaration qu'il nous avait promise?

**M. Dudka:** Je ne sais pas s'il l'a faite ou non. C'est M. Ronayne qui devait s'en charger à partir de là.

**M. Crouse:** Monsieur le président, nous parlons ici du film réalisé par l'Artek Film Productions de Montréal en mars 1964; c'est de ce film que nous parlons. Or, selon les renseignements fournis au Comité, le caméraman en chef était M. André Fleury, et son adjoint était M. Uwe Koneman. Est-ce exact?



[Texte]

**Mr. Dudka:** He introduced himself to me as No. 2 or No. 3 cameraman. I am not just sure what number, but he said that he was working as a cameraman for Artek Film Productions and the film that we had just viewed was that film that he had worked on with the Artek film company in making as a cameraman.

**Mr. Crouse:** The memorandum that was presented to us stated that the filming commenced two days before the opening of the sealing season; is this correct?

**Mr. Dudka:** This is what he said, that some of the shooting scenes were filmed before the actual hunt started.

**Mr. Crouse:** That is Mr. Koneman's statement to you, is it?

**Mr. Dudka:** Yes, that is what Mr. Koneman said, that some of the shooting scenes were done by Mr. Deyglun—some of the shooting of the adults that were shown in the film.

**Mr. Crouse:** If the season had not started, Mr. Chairman, all the scenes taken on the ice would have to be taken by, you might say, paid performers; they were not actual seal hunters. Is this a correct assumption?

**Mr. Dudka:** He also admitted that in the skinning of the seals the pelts were left on the ice. So, just taking the indications from that, they were not experienced hunters, because the purpose of hunting is to collect the pelts.

**Mr. Crouse:** You were there as an official of the Department of Fisheries?

**Mr. Dudka:** Yes, sir. I was in charge of the protection of the seal hunt in the Gulf.

**Mr. Crouse:** When you heard that they were out there killing seals out of season what action did you take?

**Mr. Dudka:** This was 1964 and we had not been enforcing the regulations at that time. We just commenced enforcement of the seal regulations in 1965.

**Mr. Crouse:** Therefore, the fact that they were killing seals out of season was really at that time not a major concern to you or other officials in your department?

[Interprétation]

**M. Dudka:** Il s'est présenté à moi comme étant 2<sup>e</sup> ou 3<sup>e</sup> caméraman, je ne sais plus très bien. Mais il m'a dit qu'il travaillait comme caméraman pour l'Artek Film Productions, et que le film que nous venions de voir était celui à la réalisation duquel il avait participé comme caméraman pour l'Artek.

**M. Crouse:** Dans le mémorandum que l'on nous a présenté, on disait que le tournage du film avait commencé deux jours avant l'ouverture officielle de la chasse aux phoques. Est-ce exact?

**M. Dudka:** C'est ce qu'il m'a dit—que certaines des prises de vue avaient été faites avant l'ouverture officielle de la chasse.

**M. Crouse:** C'est bien ce que vous a dit M. Koneman?

**M. Dudka:** Oui, c'est ce que m'a dit M. Koneman—que M. Deyglun avait fait certaines des prises de vues des adultes que l'on voit dans le film.

**M. Crouse:** Si la saison n'avait pas débuté, monsieur le président, cela suppose que toutes les scènes tournées sur la banquise ont dû être montées avec des acteurs, si l'on peut dire, payés pour le faire, et qu'il ne s'agissait pas de vrais chasseurs. Est-ce une supposition logique?

**M. Dudka:** Il a aussi admis qu'après le dépeçage des phoques, la peau avait été laissée sur la banquise. Rien qu'à cette indication, on voit qu'il ne s'agissait pas de chasseurs expérimentés, puisque le but même de la chasse est le ramassage des peaux.

**M. Crouse:** Est-ce que vous étiez là à titre de représentant du ministère des Pêches?

**M. Dudka:** Oui, monsieur. J'étais chargé de la surveillance de la chasse aux phoques dans le Golfe.

**M. Crouse:** Lorsque vous avez appris que ces gens-là tuaient des phoques avant l'ouverture de la chasse, quelles mesures avez-vous prises?

**M. Dudka:** C'était en 1964, et nous n'imposions pas encore le règlement, à l'époque. Les règlements sur la chasse aux phoques sont seulement entrés en vigueur en 1965.

**M. Crouse:** Donc, le fait qu'ils tuaient des phoques avant l'ouverture de la chasse ne vous préoccupait pas vraiment, à l'époque, pas plus que les autres fonctionnaires du Ministère?

[Text]

**Mr. Dudka:** This I do not know, but to the best of my knowledge, we did not start enforcing the regulations until 1965.

**Mr. Crouse:** What was the purpose of having an open and closed season, then, if you were not there to enforce the regulations?

**Mr. Dudka:** That I cannot answer, sir. There were regulations and there was an opening date, but the regulations were not enforced.

**The Chairman:** Mr. Crouse, your time has expired. Mr. Beaudoin.

**M. Beaudoin:** Le témoin peut-il nous dire si le film que nous venons de voir, décrivant la chasse aux phoques, est réel, est-ce fait sans surveillance ou autrement?

**Mr. Dudka:** I am very sorry, Mr. Chairman. I did not get the first part of his question because I did not have the interpretation turned on. Could the question be repeated?

**Le président:** Voudriez-vous répéter votre question?

**M. Beaudoin:** Le témoin pourrait-il nous dire si les faits relatés dans ce film que nous avons vu de la chasse aux phoques se produisent encore dans certaines régions ou non?

**Mr. Dudka:** No. From my experience I really believe that the film was posed. I have not seen this on the seal hunt, and this has not been normal methods that sealers use in hunting seals.

**M. Beaudoin:** Comment se fait-il que le ministère ait laissé projeter ce film-là s'il est truqué?

**Mr. Dudka:** That I do not know, because this was done in 1964 and I was not there in 1964. Very few Department representatives, if any, were on the seal hunt.

**Mr. Beaudoin:** Dans certains journaux on nous a mentionné que pour que la chasse aux phoques soit rentable dans certaines régions de la côte, surtout la côte Est, il fallait que le phoque soit dépecé ou soit déshabillé, si l'on veut, avant sa mort et ce, afin de faire gagner du temps aux chasseurs; est-ce vrai, selon vous?

**Mr. Dudka:** To skin a seal alive—you hear lots of stories about baby seals crawling around even to the extent of doing so without a pelt on. That is an impossibility. In killing a seal, the hunter hits the seal on the head.

[Interpretation]

**M. Dudka:** Je ne le sais pas, mais, pour autant que je sache, nous n'avons pas commencé à appliquer le règlement avant 1965.

**M. Crouse:** A quoi servait alors d'avoir une ouverture et une clôture de la chasse, si vous n'étiez pas tenus d'appliquer le règlement?

**M. Dudka:** Je ne peux vous répondre, monsieur. Il y avait des règlements et il y avait une date d'ouverture officielle de la chasse, mais le règlement n'était pas appliqué.

**Le président:** Monsieur Crouse, votre temps de parole s'est écoulé. Monsieur Beaudoin.

**Mr. Beaudoin:** Could the witness tell us if the film we have just seen here of the seal hunt is real. Did this happen without any surveillance or not?

**M. Dudka:** Je suis désolé, monsieur le président, je n'ai pas entendu la première partie de la question, car je n'avais pas branché mon écouteur sur l'interprétation. Pourrait-on répéter la question?

**The Chairman:** Would you repeat your question?

**Mr. Beaudoin:** Could the witness tell us whether the facts shown in the film we have seen here about the seal hunt are still going on in certain areas or not?

**M. Dudka:** Non. D'après ce que je sais, je crois vraiment que le film était monté. Je n'ai jamais vu cela se faire dans la chasse aux phoques, et ce ne sont pas les méthodes auxquelles ont normalement recours les chasseurs.

**Mr. Beaudoin:** Could the witness tell us how come the Department allowed this thing to be shown if it is fixed?

**Mr. Dudka:** Je ne sais pas, car cela s'est fait en 1964, et je n'étais pas là à l'époque. Il y avait très peu, et peut-être même pas du tout, de représentants du Ministère pour surveiller la chasse aux phoques.

**Mr. Beaudoin:** In some newspapers it was mentioned that for the seal hunt to be economical in some areas along the eastern coast, the seals should be cut up or skinned before the animal is completely dead and this, in order to save time for the hunters. Is that true according to you?

**M. Dudka:** Écorcher un phoque vif. On entend raconter toutes sortes d'histoires sur des bébés phoques qui, prétend-on, continuent à se traîner, même lorsqu'on leur a arraché la peau. C'est absolument impossible.



*[Texte]*

Ordinarily in one blow the skull is crushed or the animal is definitely unconscious. The hunter then makes an incision from under the chin down to the tail flipper. His next two incisions are along the sides and cutting the flippers. That animal will bleed to death, and we have timed this on numerous occasions, within 15 seconds. It will take 25 seconds if you penetrate the heart with a knife. It will bleed to death faster the other way, and you have to do this to take the pelt off it. So it is actually an impossibility to take the skin off a seal while it is alive; you just cannot to it.

I have timed on numerous occasions seal hunters, especially Newfoundland seal hunters, and from the time they strike the first blow until that pelt is completely off and the flippers are out takes 23 seconds. Very few of them take longer than a minute to do it.

**M. Beaudoin:** Êtes-vous le principal responsable vis-à-vis le ministère du contrôle de la chasse aux phoques?

**Mr. Dudka:** Yes, I am the officer in charge of the protection of the seal hunt.

**M. Beaudoin:** Si vous êtes le principal responsable, est-ce que vous recommanderiez que les faits soient rétablis envers l'opinion publiques, particulièrement en ce qui a trait au film que nous avons vu en 1965 et 1966, à la télévision d'État? Croyez-vous que vous pourriez, par vos recommandations, obtenir que la télévision d'État voie à mieux informer le public au sujet de la chasse aux phoques?

**Mr. Dudka:** Yes, in my opinion, it is not by any means an actual picture of the seal hunt. This is just made in such a manner to cause sensationalism, but it does not represent the seal hunt.

**M. Beaudoin:** Dans ce cas-là, en votre qualité de responsable près le ministère des Pêches et Forêts recommanderiez-vous que celui-ci charge la télévision d'État de rétablir les faits auprès de l'opinion publique?

**Mr. Dudka:** I do not know how to answer that, but with the pathologists and the film crews that we have had out on the ice, it is getting so there are more reporters and SPCA than there are seal hunters. And I think that enough authorized persons have witnessed a seal hunt and through the reports they know

*[Interprétation]*

Pour tuer un phoque, le chasseur lui assomme un coup sur la tête. Généralement, un coup suffit pour que le crâne soit défoncé, ou qu'en tout cas l'animal soit totalement inconscient. Le chasseur fait ensuite une incision depuis le dessous du museau jusqu'à la nageoire de la queue. Il fait ensuite deux incisions sur les côtés et coupe les nageoires. L'animal perd son sang et—nous l'avons chronométré à maintes reprises—meurt dans les 15 secondes qui suivent. Cela prend 25 secondes si l'on fait pénétrer un couteau dans le cœur, et l'animal meurt donc plus rapidement avec l'autre méthode. On est obligé de procéder ainsi pour enlever la peau. Il est donc matériellement impossible d'écorcher un phoque vif; ce n'est pas faisable.

A maintes reprises, j'ai minuté des chasseurs de phoques, en particulier ceux de Terre-Neuve, et il s'écoule 23 secondes entre le moment où ils assomment le premier coup et le moment où la peau et les nageoires sont complètement enlevées. Très peu de chasseurs mettent plus d'une minute à le faire.

**Mr. Beaudoin:** Are you the main person responsible, with respect to the Department that supervises the seal hunt?

**M. Dudka:** Oui, je suis le fonctionnaire du Ministère chargé de la surveillance de la chasse aux phoques.

**Mr. Beaudoin:** If you are the main official would you recommend that the facts be set right for the public, especially considering the film we were shown about 1964, 1965, on the Government Television. Do you believe that as the result of your recommendations, you could achieve that the CBC will better inform the public concerning the seal hunt?

**M. Dudka:** Oui, à mon avis, ce n'est pas du tout une scène réelle de la chasse aux phoques. C'est simplement monté de manière à faire sensation, mais cela ne représente pas du tout la chasse aux phoques telle qu'elle se passe en fait.

**Mr. Beaudoin:** In that case would you, in your Capacity of Official of the Department of Fisheries, recommend that that Department should order the CBC to reestablish the facts in the public opinion?

**M. Dudka:** Je ne sais comment répondre à cette question, mais avec les pathologistes et les équipes de cinéastes qui vont sur la banquise, il y a finalement là-bas plus de reporters et de représentants de la S.P.A. que de chasseurs de phoques. Et je pense qu'il y a suffisamment de personnes autorisées qui ont

## [Text]

that this is not actually going on, that this cruelty is not there. And frankly I would not recommend to anybody to come out on a seal hunt because they are, in a sense, a bother to us and are a bother to the hunters.

**M. Beaudoin:** Merci, mais en terminant, j'aimerais ajouter ceci: d'accord, vous ne les empêchez pas d'écrire en faveur de la chasse aux phoques. Cependant, je suis d'avis que, si vous ne faites aucune recommandation ayant trait à cet état de choses, il va se faire encore beaucoup de politique, et cela aura un effet néfaste sur le commerce de la peau de phoques, comme nous l'avons constaté il y a deux ou trois ans, à la suite de la projection de ce film. Je veux vous demander, si vous entrevoyez une recommandation possible?

**Mr. Dudka:** To correct the damages done—I understand what you mean—to correct the damages done, I do not know whether you would recommend the CBC do it or not, but what I would recommend is that I think that through the reliable people that have seen the seal hunt and reported on it, that enough is enough. They are just giving it too much adverse publicity and perhaps if you would show another film, it will just keep the controversy going. It is just something that got going out of hand, and personally I would just like to see all this publicity and everything die out altogether.

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Carter.

**Mr. Carter:** The Committee is aware of the fact that we had Mr. Koneman, I believe it was, before the Committee probably a week or 10 days ago, and some of the questions that were put to him related to a conversation which he allegedly had with the witnesses, I think Mr. Ronayne and Mr. Dudka, and he denied having said what he is reported to have said, according to this memorandum to the Minister of Fisheries. We have Mr. Dudka, who is a senior official of the Department of Fisheries, stating in effect that Mr. Koneman did admit to being sick and that he saw a seal skinned alive, and it is pretty obvious to me that this film was rigged and that Mr. Koneman has lied in giving testimony here. I am wondering, Mr. Chairman, what this Committee intends to do about it.

We have officials here from the Department of Fisheries who have made certain statements. We have another person, Mr. Koneman, who has denied having said these things and made such statements. I repeat, sir, what do

## [Interpretation]

assisté à la chasse aux phoques, et que l'on sait, d'après les rapports, que ces choses-là ne se produisent pas en fait, et que cette cruauté n'existe pas. Et, franchement, je ne recommanderais à personne de venir assister à une chasse aux phoques, car, en un sens, cela nous gêne et cela gêne les chasseurs.

**Mr. Beaudoin:** Thank you, but by way of ending I should like to add this; right, you certainly do not prevent them from writing in favour of the seal hunt. However, I am of the opinion that if you do not recommend that something be done about this matter, there is going to be a lot of politicking and this will have a terrible effect upon the market for seal skins as it happened two or three years ago as the result of this film. I want to ask you whether you are planning to make a possible recommendation.

**M. Dudka:** Pour corriger le tort qui a été fait—je comprends ce que vous voulez dire—je ne sais si vous seriez d'avis de recommander à Radio-Canada de faire quelque chose, mais ce que je recommanderais, moi, d'après les personnes sérieuses qui ont vu la chasse aux phoques et ont fait rapport à ce sujet, c'est que cela suffit. On fait à cette chasse trop de mauvaise publicité, et si l'on montre un autre film, cela fera durer la controverse. Les choses ont pris trop d'importance, et personnellement, je voudrais simplement que la publicité cesse et que l'affaire s'éteigne d'elle-même.

**Mr. Beaudoin:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Carter.

**M. Carter:** Le Comité sait que M. Koneman a comparu à titre de témoin il y a une semaine ou dix jours de cela, je pense, et que certaines des questions qu'on lui a posées avaient trait à une conversation qu'il était censé avoir eue avec les témoins, M. Ronayne, je pense, et M. Dudka, et qu'il a nié avoir déclaré ce qu'il aurait dit, d'après ce memorandum adressé au ministre des Pêcheries. M. Dudka, fonctionnaire supérieur du ministère des Pêches, nous dit que M. Koneman a admis qu'il avait été pris de nausée et qu'il avait vu écorcher un phoque vif, et il me semble assez évident que ce film était truqué, et que M. Koneman a menti lors de sa déposition devant le Comité. Je me demande, monsieur le président, ce que le Comité a l'intention de faire.

Nous avons ici des fonctionnaires du ministère des Pêches qui ont fait certaines déclarations. D'autre part, il y a une autre personne, M. Koneman, qui a nié avoir dit ces choses-là et avoir fait ces déclarations. Je le répète,



[Texte]

we intend to do about it? Are we going to have Mr. Koneman brought back before the Committee or do we intend to take action against him, or at least refer this matter to the department of Justice? Because if this is

• 1605

allowed to go on, Mr. Chairman, what it is doing is completely breaking down, if you want us to call it that, the system in which we now operate, in that we have officials who I presume when they joined the federal civil service had to take an oath of office.

**The Chairman:** Mr. Carter, I understand that Mr. Koneman will appear before this Committee at our next meeting on Thursday.

**Mr. Carter:** All right, sir, good, but I think that—

**The Chairman:** Mr. Whelan, on a point of order.

**Mr. Whelan:** I think some of the things Mr. Carter says have a lot of merit, but as we have the witnesses before us, we should finish hearing them. Then the Committee should decide what action, if any, they should take. We are just wasting the time of the members of the Committee and of the public service who are here before us today. We should hear their evidence in answer to members' questions. Then the Committee should decide what action they should take.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Whelan. Mr. St. Pierre.

**Mr. St. Pierre:** On the same point of order, it would seem to me appropriate, when questioning has been completed, if not today perhaps later in the week, that the Committee should meet in camera for discussion of these matters.

**The Chairman:** I was going to mention that just prior to Mr. Whelan's remarks. Mr. Carter.

**Mr. Carter:** That is all, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Borrie.

**Mr. Borrie:** On that some point of order, may I suggest that the Committee refrain from going into camera for discussions of contempt of a parliamentary standing committee until such time as we wind up all investigations with the witnesses because I understand that there are more to come before the Committee. We should complete our investigation with witnesses prior to

[Interprétation]

monsieur, qu'avons-nous l'intention de faire? Est-ce que nous allons faire comparaître de nouveau M. Koneman devant le Comité, ou est-ce que nous allons prendre des mesures contre lui, ou du moins renvoyer cette ques-

tion au ministère de la Justice? Car si l'on permet ce genre de choses, monsieur le président, cela va saper à la base le régime qui est le nôtre, si je peux m'exprimer ainsi, car nous avons ici des fonctionnaires qui, je le suppose, ont dû prêter serment lorsqu'ils sont entrés dans la fonction publique fédérale.

**Le président:** Monsieur Carter, M. Koneman doit comparaître devant le Comité à notre prochaine réunion, jeudi.

**M. Carter:** Très bien, monsieur, mais je pense que...

**Le président:** Monsieur Whelan, sur une question de Règlement.

**M. Whelan:** Je pense que ce que dit M. Carter est très bien, mais que puisque nous avons des témoins ici, nous devrions finir de les interroger. Le Comité devrait ensuite décider des mesures à prendre, s'il y a lieu. Nous faisons simplement perdre leur temps aux membres du Comité et aux fonctionnaires qui sont ici avec nous aujourd'hui. Nous devrions recevoir leur déposition en réponse aux questions du Comité. Le Comité devrait décider ensuite ce qu'il y a lieu de faire.

**Le président:** Merci, monsieur Whelan. Monsieur St-Pierre.

**M. St-Pierre:** Sur la même question de Règlement, il me semble qu'il serait bon qu'une fois l'interrogatoire terminé, sinon aujourd'hui, peut-être plus tard dans la semaine, le Comité se réunisse à huis clos, pour débattre de cette question.

**Le président:** J'allais le dire juste avant que M. Whelan ne fasse ses observations. Monsieur Carter.

**M. Carter:** C'est tout, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Borrie.

**M. Borrie:** Toujours à propos de ce rappel au Règlement, pourrais-je proposer que le Comité s'abstienne de se réunir à huis clos pour débattre de la question de l'outrage à un comité parlementaire jusqu'à ce que nous ayons fini de recevoir tous les témoignages, car je crois comprendre qu'il y a d'autres témoins qui doivent comparaître. Nous devrions les entendre avant de prendre une

[Text]

making any decisions as to what actions will be taken by the Committee.

**The Chairman:** I agree, Mr. Borrie, that we should compile all the evidence of the sittings of the Committee before a decision is taken.

**Mr. Carter:** Mr. Chairman, all right, fine. Paragraph 9 of this memorandum to the Minister of Fisheries dated February 29 states: "Under questioning Mr. Koneman admitted that he had attempted to skin the live seal but that this had made him ill." Questioned by whom—by Mr. Dudka? Did you question Mr. Koneman, sir?

**Mr. Dudka:** Both Mr. Ronayne and I questioned him that evening because this was sort of like the first concrete break that we had in this film and we asked him several questions but it led up to that. He said that he had started to skin the seal alive and had got sick and thrown up and had to get one of the sealers that they had employed or something that was with him to finish it—to finish skinning it.

**Mr. Carter:** Mr. Chairman, does the witness realize that this is completely contradictory to the evidence given by Mr. Koneman? He denied this discussion and the statement made by the witness this afternoon.

In paragraph 5, Mr. Chairman, of the same memorandum: "Before the film crew went to the ice, they allegedly asked for permission to do so from Fishery Officer Beauchesne." Mr. Beauchesne did not recall having given such permission to Fleury and Deyglun. Is this the case, Mr. Chairman? Did they ask for permission to go to the ice and to shoot seals and to brutalize, if you want to call it that, seals before the actual season opened?

**Mr. P. Beauchesne (District Inspection Officer Department of Fisheries):** I hope I will have the privilege of answering the question in my own language, in French.

M. Deyglun et M. Fleury sont venus à mon bureau de Cap-aux-Meules, aux Îles-de-la-Madeleine, le 2 mars 1964 pour me demander la permission d'aller sur les glaces photographier la chasse aux loups-marins, permission que je leur ai accordée. A cette époque, il faut dire que les règlements du ministère des Pêcheries n'étaient pas aussi élaborés qu'ils le sont maintenant, il y en avait à peine. Alors, j'ai dit à M. Deyglun et à M.

[Interpretation]

décision sur ce qu'il y a lieu de faire.

**Le président:** Je suis d'accord avec vous, monsieur Borrie, nous devrions recueillir tous les témoignages avant de prendre une décision.

**M. Carter:** Très bien, monsieur le président. Au 9<sup>e</sup> paragraphe de ce mémorandum adressé au ministre des Pêcheries, en date du 29 février, on dit qu'en réponse à des questions, M. Koneman avait admis qu'il avait essayé d'écorcher un phoque vif, mais que cela l'avait rendu malade. Interrogé par qui, monsieur Dudka? Est-ce que vous avez interrogé M. Koneman, monsieur?

**M. Dudka:** M. Ronayne et moi-même l'avons tous deux interrogé ce soir-là, car c'était un peu la première enquête que nous faisons à propos du film, et nous lui avons posé plusieurs questions, mais c'est à cela que nos questions ont mené. Il a dit qu'il avait commencé à écorcher le phoque vif, mais que cela lui avait donné et l'avait fait vomir, et qu'il avait dû demander à l'un des chasseurs de phoques qu'ils avaient engagés et qui étaient avec eux, ou à je ne sais qui, d'achever—d'achever le dépeçage.

**M. Carter:** Monsieur le président, le témoin se rend-il compte que ceci est tout à fait contradictoire avec ce que nous a dit M. Koneman? Ce dernier a nié que cet entretien eût lieu, et il a nié ce que déclare le témoin cet après-midi. Au 5<sup>e</sup> paragraphe de ce même mémorandum, monsieur le président, on dit qu'avant de se rendre sur la banquise, demandé l'autorisation à un fonctionnaire des Pêches, M. Beauchesne. Or, M. Beauchesne ne se souvenait pas d'avoir accordé cette permission à M. Fleury et à M. Deyglun. Est-ce que c'est vrai, monsieur le président? Est-ce qu'ils ont demandé l'autorisation de se rendre sur la banquise pour filmer les phoques et pour les brutaliser, si vous voulez employer ce terme, avant l'ouverture officielle de la chasse?

**M. P. Beauchesne (agent d'inspection de district, ministère des Pêches):** J'espère que j'aurai le privilège de répondre à cette question dans ma propre langue, en français.

Mr. Deyglun and Mr. Fleury came to my office at Cap-aux-Meules on Îles-de-la-Madeleine, on March 2, 1964 to ask me for permission to go out on the ice to take films of the seal hunt. I gave them the authorization. At that time I must say that the regulations of the Department of Fisheries were not as elaborate as they are at the present time. There were barely any regulations. So I told Mr. Deyglun and Mr. Fleury to go out on the



[Texte]

Fleury d'aller sur les glaces photographier la chasse, mais je ne pensais pas qu'ils iraient chasser le loup-marin avant l'ouverture de la saison de la chasse, car, en 1964, elle ne débutait que le 5 mars exactement et ils y sont allés, je crois, le 3 mars, donc deux jours avant l'ouverture officielle de la saison de la chasse. Je n'ai pas donné, ni à M. Deyglun ni à M. Fleury, la permission de tuer des loups-marins avec une carabine; c'est ce qu'ils ont fait.

Je n'ai pas, non plus, permis à M. Fleury et à M. Deyglun la permission d'écorcher des loups-marins vivants ce qui, apparemment, a eu lieu. J'ai lu une déclaration d'un M. Poirier à l'effet qu'on lui avait demandé d'écorcher un loup-marin vivant pour les besoins du film. Voilà ce qui s'est passé.

**Mr. Carter:** Mr. Chairman, I did not get the last couple of sentences. Did you say they requested permission to skin a seal alive? Did I understand you correctly?

**Mr. Arsenault:** No, no, they did not request permission to skin a seal alive but they asked me for permission to go on the ice in order to photograph or to film the seal hunt. That is all I gave them.

**Mr. Carter:** You made reference here to skinning a seal alive and I was not listening as well as I should.

**Mr. Beauchesne:** In 1966 we saw the film again and after this, on March 7, I think, in Grindstone, Magdalen Islands, and after that, on March 12, I had a statement signed by Mr. Gustave Poirier saying that he was hired by men, Mr. Deyglun and Mr. Fleury and also a man wearing a beard. This statement said that he was hired by them to skin a seal alive for the needs of the film.

**Mr. Crouse:** Would you repeat that, the name of the man who stated he was paid to...

**Mr. Arsenault:** Mr. Gustave Poirier from Magdalen Islands, a hunter from there.

**Mr. Crouse:** He stated that he was paid to skin a seal alive. Is that correct? Paid by whom?

**Mr. Beauchesne:** I can read the statement which I have here.

**The Chairman:** Does this Committee want this statement read?

[Interprétation]

ice and take pictures of the hunt, but I did not think that they would go out there to hunt seal before the season was opened, because in 1964 the hunting season opened on March 5 precisely and they went out on the ice on March 3 I believe, that is two days before the actual hunting season opened. I did not give Mr. Deyglun or Mr. Fleury permission to shoot any seals. That is what they did.

Nor did I authorize Mr. Fleury or Mr. Deyglun to skin seals alive, which apparently took place. I got a statement from Mr. Prattier to the effect that he had been asked to skin a seal alive for the purposes of the film. That is what took place.

**M. Carter:** Monsieur le président, je n'ai pas tout à fait compris les deux dernières phrases. Avez-vous dit, ils ont demandé la permission d'écorcher un phoque vivant? Est-ce que c'est bien ce que vous voulez dire?

**M. Arsenault:** Non, ils ne m'ont pas demandé la permission d'écorcher un phoque vivant, mais ils m'ont demandé la permission d'aller sur la glace pour prendre des photos, pour tourner un film de la chasse aux phoques. C'est tout ce que je leur ai permis de faire.

**M. Carter:** Vous avez parlé d'écorcher un phoque vivant, mais je n'écoutais pas très bien.

**M. Beauchesne:** En 1966, nous avons vu le film et ensuite, le 7 mars, aux Îles-de-la-Madeleine à Grindstone. Ensuite le 12 mars, j'ai obtenu une déclaration signée par M. Gustave Poirier disant qu'il avait été engagé, par M. Deyglun, M. Fleury et par un autre homme qui portait la barbe. Il déclarait qu'il avait été engagé pour écorcher un phoque vivant, pour les besoins du film.

**M. Crouse:** Pourriez-vous répéter le nom de cette personne qui a dit qu'il avait été payé pour...

**M. Arsenault:** M. Gustave Poirier, des Îles-de-la-Madeleine, un chasseur de l'endroit.

**M. Crouse:** Il a dit qu'on l'avait payé pour écorcher la bête vivante, est-ce exact? Payé par qui?

**M. Beauchesne:** Je peux vous lire sa déclaration, je l'ai ici.

**Le président:** Voulez-vous que l'on lise cette déclaration?

[Text]

**An hon. Member:** Yes, indeed, Mr. Chairman. I think it is very important.

**Mr. Borrie:** Mr. Chairman, could I suggest that the pertinent part be read and that the remaining part of the document stay with the Committee. I believe we have one without a signature at the present time.

**Mr. St. Pierre:** Is this statement signed?

**Mr. Beauchesne:** It is signed by Gustave A. Poirier and witnessed by P. A. Beauchesne and Albert Delaney, Fisheries officers. It was done March 12, 1966, I have a French copy. Unfortunately, I do not have the English copy. I will read it in French.

Je, soussigné, Gustave-A. Poirier, de Le Pré, Îles-de-la-Madeleine, déclare avoir été engagé par un groupe de photographes, dont l'un portait une barbe, et cela aux environs du 3 mars 1964, pour écorcher un gros loup-marin pour les besoins du tournage d'un film. Je déclare solennellement, devant témoins, qu'on m'a demandé de taquiner ledit loup-marin et de ne pas utiliser de bâton mais seulement un couteau pour faire cette opération, alors que dans la pratique normale du métier l'on se sert d'un bâton ou d'une gaffe pour tuer d'abord les loups-marins avant de les écorcher.

C'est signé par les personnes dont j'ai mentionné les noms.

• 1615

**Mr. Peddle:** Mr. Chairman, I have a very brief supplementary question. When Mr. Koneman spoke to you, Mr. Dudka, did he, Mr. Koneman, indicate that he had been instructed or hired in any way to perform this skinning alive of a seal?

**Mr. Dudka:** No, he told me that he was part of the Artek film company, employed by the Artek Film Productions, that he was either the number two or number three camera man.

**Mr. Peddle:** But he actually engaged in skinning of a seal?

**Mr. Dudka:** Yes, he had started it.

**Mr. Peddle:** Did he admit in any way that he had been instructed or coerced in any way to do this?

**Mr. Dudka:** No, I do not remember just exactly what detail he went into like that. I

[Interpretation]

**Une voix:** Oui, certainement, c'est très important.

**M. Borrie:** Je propose de lire la première partie et que les membres prennent connaissance du reste de la déclaration. Je crois que nous en avons une sans signature.

**M. St-Pierre:** Cette déclaration est-elle signée?

**M. Beauchesne:** Oui, signée par Gustave-A. Poirier et par les témoins M. P. A. Beauchesne et Albert Delaney, inspecteurs au ministère des Pêches; elle est datée du 12 mars 1966. Et j'ai ici l'exemplaire en français; malheureusement, je n'ai pas l'exemplaire en anglais. Je le lis en français.

I, the undersigned, Gustave A. Poirier of Magdalene Islands declare having been employed by a group of photographers, one who had a beard, around March 3, 1964, to skin a large seal for a film. I solemnly declare before witnesses that I was asked to torment the said seal and not to use a stick but just to use a knife to carry out this operation where in a normal practice a stick is used or a first to kill the seals before skinning them.

This is signed by the people whose names I gave you.

**M. Peddle:** Une question supplémentaire, monsieur le président. Très brièvement, est-ce que M. Koneman lorsqu'il vous a parlé, monsieur Dudka, est-ce que M. Koneman vous a dit qu'il avait reçu l'ordre ou qu'il avait été engagé pour écorcher ces bêtes vivantes?

**M. Dudka:** Il m'a dit qu'il travaillait pour la compagnie Artek et qu'il était deuxième ou troisième opérateur de cinéma.

**M. Peddle:** Mais il s'est mis à écorcher un phoque?

**M. Dudka:** Oui, il avait commencé.

**M. Peddle:** A-t-il admis d'une manière ou d'une autre qu'il avait reçu des ordres ou été forcé de faire cette besogne?

**M. Dudka:** Non, je ne me souviens pas exactement, je ne sais pas si on lui avait dit de le



*[Texte]*

could not say whether he had been instructed or not but he had, like I said, started the skinning of the seal and he got sick and he threw up and he could not finish it. This was being filmed. This was supposed to be one of the seals that was on the film that was doing all the wiggling while it was being skinned.

**The Chairman:** I will now go to Mr. St. Pierre.

**Mr. Carter:** May I have one further question, Mr. Chairman?

Mr. Beauchesne, I believe, is the gentleman's name who has just read that statement from the Magdalen Island fishermen, Mr. Poirier? Could he indicate, Mr. Beauchesne, through you Mr. Chairman, the names of the people who allegedly paid him to skin this seal alive? He did make reference to a person with a beard and others—I believe film or camera operators—on the ice on March 3, 1964. Could he indicate by name the people he...

**Mr. Beauchesne:** Mr. Poirier did not indicate any names. The only thing he said was that one of the three men was wearing a beard. That is all he said. He did not indicate any names.

**Mr. Carter:** One further question, Mr. Chairman, and I promise it will be my last one. Mr. Beauchesne, I believe you were a Fisheries officer, or certainly an official of the Department at that time?

**Mr. Beauchesne:** Yes.

**Mr. Carter:** Now then, having received this statement, surely your suspicions were aroused as to the way in which they were conducting themselves on the ice. What action did you take to bring action against those people who were obviously violating the regulations.

**Mr. Beauchesne:** As I told you before, in 1964 the regulations of the Department of Fisheries were not existing or were existing not too much. It was in 1965 that the Department of Fisheries had some regulations and in 1964 they were not existing at all.

**Mr. Carter:** Yes, but Mr. Chairman, if I may interrupt, certainly back much much further than 1964 there were certain regulations with regard to an open season.

**Mr. Beauchesne:** Yes.

**Mr. Carter:** Because I know of sealers from Newfoundland in ships that were not allowed to kill other than on a certain day and they dare not kill before that time. Surely even

*[Interprétation]*

faire, mais quand il a commencé à écorcher la bête, il a vomé et n'a pu terminer le travail. Cet épisode a été filmé. C'était au moment où on voyait remuer l'un des phoques alors qu'on l'écorchait vivant.

**Le président:** M. St-Pierre maintenant.

**M. Carter:** Une autre question, si vous me le permettez, monsieur le président. C'est M. Beauchesne, je crois, qui a reçu cette déclaration de M. Poirier le pêcheur des Îles-de-la-Madeleine. Est-ce qu'il pourrait nous donner le nom des personnes qui l'ont payé pour écorcher ce phoque vivant? Il a parlé de personnes et d'un homme avec une barbe, des opérateurs de cinéma qui se trouvaient là le 3 mars 1964. Pourrait-il nous donner les noms de ces personnes?

**M. Beauchesne:** M. Poirier n'a pas donné les noms. Tout ce qu'il a dit c'est que l'un de ces trois messieurs portait la barbe. C'est tout ce qu'il a dit, il n'a pas donné de nom.

**M. Carter:** Une autre question, ce sera ma dernière, je le promets. Monsieur Beauchesne, je crois que vous étiez agent des pêcheries ou que vous étiez au ministère à cette époque-là?

**M. Beauchesne:** Oui.

**M. Carter:** Lorsque vous avez reçu cette déclaration, vous avez dû vous demander ce qui se passait. Avez-vous pris des mesures contre ces personnes qui de toute évidence contrevenaient aux règlements?

**M. Beauchesne:** Comme je vous l'ai dit, en 1964 les règlements du ministère des Pêches n'existaient pour ainsi dire pas. C'est en 1965 que le ministère des Pêches a établi des règlements, en 1964 il n'en existait pour ainsi dire aucun.

**M. Carter:** Oui, mais certainement, bien avant 1964, il y avait des règlements sur l'ouverture de la saison de chasse.

**M. Beauchesne:** Oui.

**M. Carter:** Je sais qu'il y avait des chasseurs sur des bateaux de Terre-Neuve qui n'avaient pas le droit de commencer la chasse avant une certaine date et qui se gardaient

[Text]

back in 1964, before the more sophisticated set of regulations which we now have come into force, there were laws and regulations against hunting seals before the season opened. These people, according to the witnesses' statements or one of the witnesses's statement, did kill seals two days before the season opened.

**Mr. Beauchesne:** Yes.

**Mr. Carter:** This was a violation of the regulations...

**Mr. Beauchesne:** Yes, and...

**Mr. Carter:** ...and other Canadians had to abide by this regulation. Surely the Department of Fisheries would not close their eyes to this violation because these people happened to the cameramen or photographers working for a company.

**Mr. Beauchesne:** Yes, at that date, the opening date, regulations were existing and I understand that Mr. Fleury and Mr. Deyglun went with, at that time, a biologist by the name of Mr. Paul Montreuil who had permission to go on the ice for scientific purposes. He went in the same aircraft as Mr. Montreuil, and that is a violation for sure, because they did not have permission to go before the opening season. I never gave them permission to go on the ice before the opening season—the opening date.

**Mr. Carter:** You are aware of the fact that they were on the ice and they were killing seals before the season opened?

**The Chairman:** I would ask the co-operation of all members to adhere as closely as possible to the time allotted and then you could go on a second round. I will ask Mr. St. Pierre to proceed.

**Mr. Whelan:** Would you be good enough to let me have just one little supplementary.

**The Chairman:** Order, please. This could get out of hand.

**Mr. Whelan:** Just the one. How long after

• 1620

the seal killing actually took place were you aware of it?

**Mr. Beauchesne:** Please, I do not understand?

**Mr. Whelan:** How long after these movie people and that were on the ice and did the seal killing—how long after they had actually done this act were you made aware of it?

[Interpretation]

bien de contrevenir. Même en 1964, avant que les nouveaux règlements n'aient été établis il y avait certainement des règlements pour empêcher de chasser les phoques avant la date voulue. Ces gens, comme l'ont dit les témoins, ces gens ont tué des phoques deux jours avant l'ouverture officielle de la chasse.

**M. Beauchesne:** Oui.

**M. Carter:** C'était aller à l'encontre des règlements...

**M. Beauchesne:** Oui, et...

**M. Carter:** ...les autres Canadiens doivent observer les règlements. Certainement le ministère des Pêches ne fermerait pas les yeux sur cette infraction parce que ces gens étaient des photographes qui travaillaient pour une certaine compagnie.

**M. Beauchesne:** A cette date les règlements sur l'ouverture de la chasse existaient, et, d'après ce que je comprends, en même temps que Messieurs Fleury et Deyglun, il y avait un biologiste, M. Paul Montreuil, qui avait été autorisé à se rendre sur la glace pour des recherches scientifiques. Il s'y est rendu par le même avion et c'est une infraction évidente des règlements parce qu'il n'avait pas l'autorisation de s'y rendre avant l'ouverture de la saison. Je ne leur ai jamais permis de se rendre sur la glace avant l'ouverture, le jour de l'ouverture officielle.

**M. Carter:** Mais vous savez qu'ils étaient sur la glace et qu'ils abattaient des phoques avant la date d'ouverture?

**Le président:** Je vous demanderais à tous, messieurs, de respecter le temps qui vous est alloué. M. Saint Pierre.

**M. Whelan:** Si vous me permettez d'ajouter une question supplémentaire.

**Le président:** A l'ordre, Messieurs.

**M. Whelan:** Juste une. Combien de temps

après l'abattage des phoques en avez-vous eu connaissance?

**M. Beauchesne:** Pardon?

**M. Whelan:** Quand ces gens se sont rendus sur la glace, il vous a fallu combien de temps avant de savoir ce qui s'était passé?



## [Texte]

**Mr. Beauchesne:** It was two years later because before that we did not have any proof. On March 7, 1966 we saw the film again in Grindstone. Mr. Ronayne and Mr. Dudka were there and we recognized this hunter, Mr. Poirier. I went later to see Mr. Poirier and had this statement signed by him. So it was two years later.

**The Chairman:** Mr. St. Pierre.

**Mr. St. Pierre:** Mr. Chairman, before questioning I do have a complaint as well as a request to make through you.

I think we are hampered in this Committee by the extreme slowness with which we are getting our Committee reports. I know that the staff is overburdened but I would ask the Chair to make a special request of the House of Commons staff to please speed this up for us. I am particularly sorry that I do not have the transcript of Mr. Koneman's evidence in front of me for today's questioning. However, one of the points that one of the three witnesses of the Artek film group who appeared before us made was that that film before being shown on CBC has been shown to Fisheries officials and approved by them in its entirety. One of the persons quoted as so approving was Mr. Ronayne and the other was Dr. Sergeant. I would like to ask both of these gentlemen if they saw the film and did they approve it as being a proper representation of the seal hunt?

**Mr. M. F. Ronayne (Assistant Director, Information & Consumer Service, Department of Fisheries):** I did see the film at the Artek studios in Montreal. The film was at what one might call the advanced cutting stage, or the stage at which it probably would be presented in the form it was in.

**Mr. Carter:** What year was it in?

**Mr. Ronayne:** That was in 1964. I think I could find the exact date. There was no sound on the film, there was no script with the film and it was black and white. I think that members of the Committee have seen the film since and can appreciate what it would be without any voice or sound and so on.

Following the showing of the film we had a discussion with Mr. Deyglun and—I am trying to think of the name of the owners of the Artek film productions. I had personally not seen the sealing operation before but I was very familiar with it because of my long association in Newfoundland and in newspaper work and I knew from the experience of

## [Interprétation]

**M. Beauchesne:** Deux ans plus tard, parce qu'avant, nous n'avions pas de preuves. En 1966, le 7 mars, nous avons vu le film, nous avons revu le film à Grindstone. Messieurs Ronayne et Dudka étaient présents, et nous avons reconnu un chasseur, M. Poirier. Je suis allé voir M. Poirier pour lui faire signer cette déclaration. Donc, c'était deux ans plus tard.

**Le président:** Monsieur St. Pierre.

**M. St. Pierre:** Avant de poser des questions, j'aurai une plainte et une demande à vous adresser. Je crois que le Comité est gêné par l'extrême lenteur avec laquelle les comptes rendus des délibérations sont publiés. Je sais que le personnel de la Chambre est surchargé, mais je demande au président de faire une demande toute spéciale au personnel de la Chambre des communes pour hâter la parution des comptes rendus. Il est regrettable que nous n'ayons pas en main le compte rendu des dépositions de M. Koneman pour continuer l'interrogatoire des témoins aujourd'hui. Une des observations qu'a faite un des témoins, membre du groupe de l'Artek, était que des représentants du ministère des Pêches avaient visionné et approuvé le film, avant qu'on le montre à Radio-Canada. Une de ces personnes qui auraient donné leur autorisation était M. Ronayne, et l'autre était M. Sergeant. Je voudrais demander à ces messieurs s'ils ont vu le film et s'ils l'ont approuvé comme étant une bonne représentation de la chasse aux phoques.

**M. M. F. Ronayne (Directeur adjoint du Service des renseignements et de la consommation):** J'ai vu le film; c'était au studio de l'Artek, à Montréal. Le film était presque prêt à présenter au public.

**M. Carter:** C'était en quelle année?

**M. Ronayne:** C'était en 1964, et je pourrais retrouver la date exacte. Le film n'était pas sonorisé, il n'y avait aucun commentaire, et le film était en noir et blanc. Je crois que certains membres du Comité ont vu le film depuis lors et ils peuvent se rendre compte de ce que cela veut dire, sans commentaire, sans son et sans couleur.

Après avoir vu le film, nous avons parlé à M. Deyglun; je cherche à me rappeler le nom des propriétaires de l'Artek. Personnellement, je n'avais jamais vu la chasse au phoque auparavant, mais le sujet m'était familier grâce à mon expérience à Terre-Neuve et dans le journalisme. Ayant parlé de cela avec de nombreuses personnes, je savais que géné-

## [Text]

having talked with many people that one does not normally kill an adult seal with a knife or even with a club for that matter, that the common practice has always been to shoot these seals. But one of the scenes showed an adult seal being jabbed at with a knife by a hunter. This, I recall, was one of the particular points that I raised with the film makers. The actual seal killing operation in the film occupied probably five to six minutes. There were one or two other points that we raised with them. We did not say that these were incorrect scenes because we could not say that, but we did say that they did not correspond, with the knowledge I had, empirical though it might be, of the seal fishery.

At no time did we give any form of approval to this film. We were curious to know what was going to be shown about the seal fishery because it was becoming more and more in the news all the time. We did not indicate to any CBC people that we had approved the film. But on returning to Ottawa some time afterwards I wrote a short letter, a thank you note, to a Mr. Raymond who was the chief of the French television network section. I thanked him for his courtesy in making arrangements for us to see the film and at the same time I sent to him a copy of a statement that had been released by the former Minister, Mr. Robichaud.

## ● 1625

I had two reasons for writing, one was the normal courtesy of thanking a person for giving us some assistance and another purpose, and a more important one as far as I was concerned, was to draw the attention of CBC people to at statement by the Minister, a "clear" statement, for want of a better word, of the conditions of the seal fishery and the Department's involvement with it. My hope was that the CBC people, when this script became available to them, would at least examine the statement against the script and see if the script was a satisfactory one. I believe the film was shown some time in May, the 15th, or 16th or 17th, maybe a day or two later, but I did not get a copy of the actual script until four or five days later, some time around May 21.

**Mr. St. Pierre:** You did not give approval to this film?

**Mr. Ronayne:** No, not in any way.

**Mr. St. Pierre:** And the person who said that you did would be purveying an untruth to this Committee?

## [Interpretation]

ralement on ne tue pas le phoque adulte avec un couteau ou même un bâton. Normalement, on les abat avec une balle de carabine. Toutefois, une des scènes montrait que le chasseur tuait le phoque avec un couteau; j'ai fait remarquer cela aux réalisateurs. La mise à mort du phoque prenait cinq ou six minutes, dans le film. Il y a d'autres points que nous avons mentionnés au réalisateur. Nous n'avons pas dit c'était inexact, parce que nous ne pouvions pas, mais j'ai dit que ceci ne correspondait pas avec la connaissance que j'avais de la chasse aux phoques, si empirique soit cette connaissance.

Jamais nous n'avons donné une approbation quelconque du film. Nous voulions savoir ce qui serait présenté, car la chasse aux phoques faisait l'objet d'une publicité de plus en plus grande. Nous n'avons pas dit à Radio-Canada que nous avions approuvé le film. En revenant à Ottawa, quelque temps après, j'ai écrit une lettre de remerciement à M. Raymond, le directeur de la section du réseau français de Radio-Canada, le remerciant d'avoir pris des dispositions pour nous permettre de voir le film; je lui ai aussi envoyé une copie d'une déclaration qui avait été faite par l'ancien ministre des Pêches, M. Robichaud.

J'avais deux raisons pour lui écrire. D'abord, c'était simplement pour être poli et le remercier de ses bons services; deuxièmement, je voulais signaler à Radio-Canada la déclaration du ministre, qui expliquait «clairement» la position du ministère vis-à-vis de la chasse aux phoques et les conditions de cette chasse.

J'espérais que les fonctionnaires de Radio-Canada, en obtenant le texte du film, l'examineraient afin de déterminer si le commentaire était acceptable. Le film a été projeté en mai, soit le 15, le 16 ou le 17, mais je n'ai obtenu le texte même que quelques jours plus tard, soit le 21 mai.

**M. St. Pierre:** Vous n'avez pas approuvé ce film?

**M. Ronayne:** Non, pas du tout.

**M. St. Pierre:** Par conséquent, la personne qui l'a affirmé nous a menti.



[Texte]

**Mr. Ronayne:** I would put it this way, that he misinterpreted the letter that I wrote. He read into it something that was not intended.

**Mr. St. Pierre:** Now may I ask Dr. Sergeant to answer the same question.

**Dr. D. E. Sergeant (Scientist, Fisheries Research Board):** In recollection, I think that since certain sequences of the film were shot in our laboratory, showing scientists at work, my impression was that I went there out of curiosity to see what they had made of the film—not in any sense expecting to approve or otherwise. I recollect making some critical remarks about some sequences made by Mr. Deyglun on shooting seals with a rifle. This is all I recollect.

**Mr. St. Pierre:** What were your critical remarks, Doctor?

**Dr. Sergeant:** These sequences seemed to suggest—I think it was Mr. Deyglun's original purpose in making this film or starting this film—the replacement of commercial hunting with sport hunting. Knowing M. Deyglun's background, this was my impression. These sequences seemed to suggest that one could possibly make a sport industry out of shooting seals. These scenes of shooting with a rifle indeed suggested that he was wounding seals which were going into the water and I was somewhat critical of these sequences.

**Mr. St. Pierre:** You did not give approval to this film? You did not express your approval of it?

**Dr. Sergeant:** No, sir.

**Mr. St. Pierre:** And the person who said that you had expressed approval of the film would be purveying an untruth to this Committee?

**Dr. Sergeant:** It would certainly have been a misunderstanding.

**Mr. St. Pierre:** I have one question for Mr. Beauchesne.

Mr. Beauchesne, you recall the Artek film quite well, I suppose. Do you recall a scene in which an adult seal is on its back and is approached by a man who thrusts a knife in its throat, the animal bounds off the ice a distance and the man darts out of the film.

**Mr. Beauchesne:** Yes, I do.

**Mr. St. Pierre:** Who is that man?

**Mr. Beauchesne:** I recognize this Mr. Poirier having a knife and...

...et taquinant le phoque.

[Interprétation]

**M. Ronayne:** Il a peut-être mal interprété le texte de ma lettre.

**M. St. Pierre:** Je pose la même question à M. Sergeant.

**M. P. E. Sergeant (Biologiste, Office des recherches sur les pêcheries du Canada):** Certaines séquences du film ont été tournées dans notre laboratoire, et on y montrait des scientifiques à l'œuvre. J'étais simplement curieux de voir comment ils avaient réalisé le film, sans avoir l'intention de l'approuver. Je me souviens d'avoir formulé quelques critiques à propos des séquences filmées par M. Deyglun où on chassait le phoque avec une carabine. Voilà tout ce dont je me souviens.

**M. St. Pierre:** Qu'est-ce que vous avez dit?

**M. Sergeant:** Ceci semblait prouver que M. Deyglun aurait voulu que la chasse aux phoques devienne une chasse sportive au lieu d'être une chasse commerciale. Je dis ceci car je connais les antécédents de M. Deyglun. Les séquences où l'on montrait des phoques blessés par les balles se jeter à l'eau m'ont beaucoup déplu.

**M. St. Pierre:** Vous n'avez pas approuvé ce film? Vous n'avez pas donné votre approbation?

**M. Sergeant:** Non monsieur.

**M. St. Pierre:** La personne qui disait que vous aviez approuvé le film est coupable d'une fausse déclaration.

**M. Sergeant:** C'est certainement un malentendu.

**M. St. Pierre:** Monsieur Beauchesne, vous vous souvenez très bien du film de l'Artek. Est-ce que vous vous rappelez une séquence où un phoque adulte est sur le dos et un type s'approche de lui pour lui enfoncer un couteau dans la gorge, et l'animal de s'enfuir, l'homme s'éloignant de la scène?

**M. Beauchesne:** Oui, je m'en souviens.

**M. St. Pierre:** Qui est cet homme?

**M. Beauchesne:** J'ai reconnu là M. Poirier, un couteau à la main...

...Tormenting the seal...

[Text]

**Mr. St. Pierre:** I will have to get the translation. Well, that person was Mr. Poirier?

**Mr. Beauchesne:** Yes.

**Mr. St. Pierre:** And he told you that he was that person?

**Mr. Beauchesne:** Yes.

**Mr. St. Pierre:** Thank you. That completes my questioning, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Borrie.

**Mr. Borrie:** Mr. Chairman, a number of the questions that I had in mind with regard to Mr. Poirier were also answered. In the light of the conflicting evidence that we have already had from the film makers I would respectfully request that Mr. Poirier be brought before the Committee again at the time that the film makers return to the Committee. The only identification that we have of one of the film men is by way of a beard and I would feel that it would be beneficial to the Committee to have the film makers and Mr. Poirier meet in the same room.

This question is to either one of the witnesses. Have you had very much contact with Mr. Davies?

**Mr. Beauchesne:** Myself?

**Mr. Borrie:** Or anybody.

**Mr. Beauchesne:** No, not too much.

• 1630

**Mr. Borrie:** Has he ever explained to you the reasons that he is against the seal hunt?

**Mr. Dudka:** No, sir. During my contact with Mr. Davies in the first year he never saw any of the seal hunt. The first year down there he was part of the authorized representatives from the SPCA sponsored by our Department. During this first year he came back twice. We were operating first out of Alberton, and when he got there the quota had been reached. He indicated to me during that hunt that he was just filling in doing this SPCA work while he was trying to further his education and that he was interested in becoming a fisheries officer. He asked me how to go about doing this. I explained to him that he would have to go through the civil service procedure, but it would not hurt to go in and see our Chief Protection Officer in Halifax for an interview. I understand from our Chief at a later date Mr. Davies did go in.

Then the next year I met him and Dr. Simpson in a motel in Charlottetown and he

[Interpretation]

**M. St-Pierre:** Je devrais obtenir la traduction. C'était M. Poirier?

**M. Beauchesne:** Oui.

**M. St-Pierre:** Il vous a dit que c'était lui?

**M. Beauchesne:** Oui.

**M. St-Pierre:** Merci, monsieur le président, j'ai terminé.

**Le président:** Monsieur Borrie.

**M. Borrie:** Plusieurs des questions que je voulais poser à propos de M. Poirier ont déjà été posées. On y a répondu. Étant donné les déclarations contradictoires que nous avons eues des réalisateurs du film, je demanderais respectueusement que M. Poirier soit invité à comparaître devant le Comité, au moment où les réalisateurs du film reviendront. Le seul indice que nous avons du réalisateur, c'est qu'il portait une barbe. Il serait bon que M. Poirier et ce réalisateur comparaissent en même temps, devant le Comité.

Cette question s'adresse à l'un des deux témoins. Avez-vous eu des contacts fréquents avec M. Deyglun?

**M. Beauchesne:** Moi-même?

**M. Borrie:** Ou quelqu'un d'autre.

**M. Beauchesne:** Non, pas beaucoup.

**M. Borrie:** Est-ce qu'il vous a dit quelles étaient les raisons pour lesquelles il s'opposait à la chasse aux phoques?

**M. Dudka:** Au cours de la première année, je sais que M. Davies n'avait jamais vu la chasse aux phoques. Il faisait partie de la délégation de la Société protectrice des animaux. Au cours de la première année, il est revenu deux fois. Nous avons commencé l'exploitation à Alberton et quand il est arrivé, le contingentement avait été atteint. Au cours de la chasse, il m'a dit qu'il travaillait pour la Société protectrice des animaux, tout en perfectionnant son éducation et qu'il désirait devenir inspecteur des pêches. Il m'a demandé comment s'y prendre. Je lui ai expliqué qu'il devait passer par la Fonction publique, mais qu'il ne serait pas utile de demander une entrevue à l'agent de sécurité en chef à Halifax. Je crois que notre chef a laissé entendre que monsieur Davies s'y est rendu plus tard. L'année suivante je l'ai rencontré en compagnie du docteur Simpson, dans un motel de Charlottetown et il m'a dit:



[Texte]

said to me, "I may as well tell you now that I have taken a different stand and I am going for total abolition of this hunt". That was the first indication that he gave me.

**Mr. Borrie:** Did he ever explain...

**The Chairman:** Excuse me, Mr. Borrie. Would you put your request to have Mr. Gustav Poirier before the Committee while the filmmakers are here as witnesses in the form of a motion, please?

**Mr. Borrie:** I so move, Mr. Chairman.

Motion agreed to, on division.

**The Chairman:** You may continue, Mr. Borrie.

**Mr. Borrie:** Thank you, Mr. Chairman.

Did he ever explain the reasons why he wanted complete abolition, such as cruelty to the seals, or the cruelty of the seal hunt itself or did he ever mention any other purposes?

**Mr. Dudka:** No, not to my knowledge. The evening that he told me he was going for total abolition of the hunt I asked him why because we had more or less decided the year previous with the other members of the SPCA that as the hunt was new to us, too, that we would more or less co-operate with each other in our recommendations to get humane regulations and as we gained experience we would work constructively as a group. There was no mention in the first year of stopping the seal hunt or total abolition or anything like that.

However he had raised some money for his campaign and he showed up on the second year of the hunt with a fixed wing aircraft. Now, he had difficulties finding the hunt, finding the seals; in fact, his adventure was a total flop because he could not find the seals. As he was still part of the Department of Fisheries representatives, he phoned me up the night of the first day of the hunt—and he had Dr. Simpson with him—and he demanded that he be taken on the first trip the next morning because he had to go to New York to give a lecture on the seals. I told him that the patrol would be going on the first trip and that the SPCA would be going on the second trip. He demanded, and these are his words: "I will call Diefenbaker; I will call Pearson, I will call the Minister of Fisheries." Well, it was half past eleven, o'clock, it was a long day and I knew he would, so I said "I will

[Interprétation]

Autant vous le dire maintenant, j'ai pris une toute autre optique et je préconise l'abolition complète de la chasse. C'était la première fois qu'il m'en parlait.

**M. Borrie:** A-t-il déjà expliqué...

**Le président:** Excusez-moi, monsieur Borrie. Allez-vous demander que monsieur Poirier vienne témoigner pendant que les réalisateurs du film sont présents? Voudriez-vous nous en faire une motion?

**M. Borrie:** Je présente cette motion, monsieur le président.

La motion est adoptée, sur division.

**Le président:** Je vous en prie, monsieur Borrie.

**M. Borrie:** Merci, monsieur le président.

Est-ce qu'il vous a dit pourquoi il préconisait l'abolition complète, comme la cruauté de la chasse elle-même, la cruauté dans le traitement infligé aux phoques ou pour d'autres raisons.

**M. Dudka:** Non, pas à ma connaissance. Le soir où il m'a dit qu'il allait travailler à l'abolition totale de la chasse, je lui ai demandé pourquoi. Parce que nous avions plus ou moins décidé l'année précédente, avec les autres membres de la Société protectrice des animaux, que la chasse était nouvelle pour nous, que nous allions en quelque sorte collaborer pour présenter des recommandations en vue d'obtenir des règlements humanitaires et qu'avec l'expérience, nous nous grouperions pour travailler plus efficacement. Pendant la première année, il n'était pas question de demander l'arrêt de la chasse ou son abolition ou quoi que ce soit du genre.

Toutefois, il a ramassé de l'argent pour sa campagne, et l'année suivante, il est arrivé à bord d'un avion à ailes fixes. Il a eu peine à trouver les chasseurs et les phoques. En fait, c'était un échec total. Comme il faisait encore partie du Ministère, le premier soir de la chasse, il m'a téléphoné et m'a dit qu'il était accompagné de monsieur Simpson. Il a exigé qu'on réserve sa place à bord du premier convoi le lendemain matin, parce qu'il devait se rendre ensuite à New York pour donner une conférence sur la chasse aux phoques. Je lui ai dit que la patrouille ferait partie du premier convoi et que la Société protectrice des animaux ferait partie du deuxième convoi. Il m'a dit: «J'appellerai Diefenbaker, Pearson, le ministre des Pêches.» Il était 23 h 30, la journée avait été longue et je savais qu'il allait le faire. Je lui ai donc dit qu'un d'eux ferait partie du premier convoi. Nous

## [Text]

take one of you out". It was agreed that I would take him and Dr. Simpson would not come along.

One of the other SPCA members heard my conversation so he said, "If you take him on the first trip, I want to go too or I am going to call Diefenbaker and Pearson and the Minister. So I phoned Mr. Davies up again and I told him he would have to call whoever he was going to call because he could not go on the first trip. Apparently he did because I got a call at 2.30 a.m. telling me to take him on the second trip. They spent very little time on the ice so that they saw very few seals killed and to the best of my knowledge they left that night or the next morning for New York to give his lecture.

• 1635

**Mr. Borrie:** Thank you. The last question that I have arises out of the statement that you made earlier; that is, that there are so many newspapermen and SPCA around they are outnumbering the seal hunters.

**Mr. Dudka:** They are outnumbering the seal hunters.

**Mr. Borrie:** Did the aircraft and the number of people around affect the pupping of seals this year?

**Mr. Dudka:** Very much so.

**Mr. Borrie:** In what way?

**Mr. Dudka:** When a seal is in labour and you go buzzing it with an aircraft it takes to the water. Sometimes it bleeds quite a bit, menstruates quite a bit before the pup is born, and when you buzz it with an aircraft that seal takes to the water. I got after Brian Davies on a couple of occasions for doing this, for buzzing seals when they were in labour, but to them this was not cruelty. On one occasion in 1967, I believe, his aircraft buzzed and the seals were about four days late in pupping; this was before the season started. The opening day of the season they buzzed the seals when they were in labour for about 20 minutes, flying just skimming the ice. I am not a biologist or anything like that but I sense when an animal is ready to have a pup and if that pup has started who is to say whether it is born in the water or not when the take is in. I got after him a couple of times on this, but this is not cruelty.

**Mr. Borrie:** What about sealing aircraft? Do they approach the ice floe in a different way

## [Interpretation]

avons convenu que monsieur Simpson ferait partie du deuxième convoi.

Un autre agent de la Société protectrice qui avait entendu la conversation a dit: «Si vous le prenez, je veux y aller aussi, sans cela j'appelle le ministre, j'appelle Diefenbaker, j'appelle Pearson.» J'ai donc rappelé monsieur Davies en lui disant qu'il devrait appeler qui il voudrait parce qu'il ne pourrait pas faire partie du premier convoi. Il semble qu'il l'ait fait parce qu'à 2 h 30, j'ai reçu un appel me disant de le mettre sur le deuxième convoi. Il a passé très peu de temps sur la glace, il a vu très peu de phoques tués et au meilleur de ma connaissance, ils sont partis le soir même ou le lendemain pour New York donner sa conférence.

**M. Borrie:** Merci. La dernière question découle de ce que vous avez dit tout à l'heure à savoir qu'il y avait tant de journalistes et d'agents de la Société protectrice d'animaux qu'ils dépassaient en nombre les chasseurs.

**M. Dudka:** Ils dépassaient en nombre les chasseurs.

**M. Borrie:** Est-ce que les avions et le nombre de personnes ont une mauvaise influence sur la mise à bas des petits phoques, cette année?

**M. Dudka:** Beaucoup.

**M. Borrie:** De quelle manière?

**M. Dudka:** Quand la mère phoque est en travail et qu'elle entend le bruit des avions, elle se précipite dans l'eau. Quelquefois elle saigne pas mal avant d'avoir son petit. Et quand vous faites du bruit avec l'avion, elle se précipite dans l'eau. J'ai demandé plusieurs fois à Davies de ne pas faire cela, de ne pas effrayer les phoques en travail mais à leur avis, ce n'était pas de la cruauté. En 1967, je crois, les avions sont venus faire du bruit aux phoques qui ont mis bas quatre jours plus tard que prévu. Cela s'est produit avant le début de la saison. Le jour d'ouverture, les avions ont survolé les phoques pendant vingt minutes, alors qu'elles étaient en travail, en effleurant la glace. Je ne suis pas biologiste, mais je vois très bien quand la mère phoque va mettre bas. Si la mise à bas a commencé, qui peut dire s'il est né dans l'eau ou non s'il y ait. Je leur en ai parlé une couple de fois, mais d'après eux, ce n'est pas de la cruauté.

**M. Borrie:** Que dire des avions de la chasse aux phoques? Est-ce qu'ils s'approchent des



[Texte]

than the reporters or SPCA does so that they do not interfere with the pupping of seals either, or do they come in later than this?

**Mr. Dudka:** In one year we had, I think, 84 aircraft operating on the seal hunt and some of them were there a couple of days before. You see, once the seals are born they can do very little damage then, but I got after a couple of them for buzzing. Ordinarily we spot the seals. As soon as I spot the seals when they are pupping I get the pilot to go up to 3,000 feet because from there you can see just as much of what you are going to see and the experienced sealers will do that, too. As soon as they spot the seals if they are just trying to locate the herds and they know that they are just pupping, they put their aircraft up, they do not buzz them.

**Mr. Borrie:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Whelan:** Mr. Chairman, I would like to ask Dr. Sergeant a couple of questions. Are you a biologist, Dr. Sergeant?

**Dr. Sergeant:** Yes.

**Mr. Whelan:** You have studied the life of the seal?

**Dr. Sergeant:** Yes, sir.

**Mr. Whelan:** One of the witnesses who was previously before the Committee used an article you had written in a magazine. I do not have the quotes before me, but let me put it this way, he intimated that you thought the seal hunt was a cruel way of hunting animals. Is that right?

**Dr. Sergeant:** I do not think I made any blanket remarks about cruelty in an article. I wrote an article in Canadian *Audubon* in 1963 in which I indicated some aspects which I thought at the time were cruel, which incidentally have been eliminated by the regulations subsequently.

**Mr. Whelan:** You are satisfied that the regulations as they now stand have eliminated most of or practically all cruelty in seal killing?

**Dr. Sergeant:** I do not think altogether. I am not certain that clubbing necessarily is the perfect way to kill seals. It appears to be the best way we have yet devised. I hope experimentation on humane killing will continue.

**Mr. Whelan:** In view of what the last witness said about the buzzing of seals with an aircraft, do you think from your studies

[Interprétation]

glaces d'une autre manière que les reporters ou la SPA. Ils n'ont pas une mauvaise influence sur la mise bas ou viennent-ils plus tard?

**M. Dudka:** En un an, je crois qu'il y en a eu 84 pendant la chasse dont certains y étaient quelques jours avant. Mais lorsque les phoques sont nés, les avions ne font plus beaucoup de dommage, mais j'ai averti quelques pilotes qui faisaient trop de bruit. Généralement, nous repérons les phoques, et dès que nous repérons les phoques qui mettent bas, je demande au pilote d'aller jusqu'à 3,000 pieds parce que de là, vous voyez aussi bien et les chasseurs habités le font aussi. Dès qu'ils repèrent les phoques, s'ils essaient de situer les troupeaux et qu'ils savent qu'ils ne font que mettre bas, ils font prendre de l'altitude à l'avion et ne les ennuiant pas.

**M. Borrie:** Merci, monsieur le président.

**M. Whelan:** Monsieur le président, je voudrais poser quelques questions à monsieur Sergeant. Vous êtes biologiste, n'est-ce pas?

**M. Sergeant:** Oui.

**M. Whelan:** Vous avez étudié la vie du phoque?

**M. Sergeant:** Oui, monsieur.

**M. Whelan:** Un des témoins précédents s'est servi d'un article que vous avez écrit pour une revue. Je n'ai pas le texte sous les yeux qui a dit que vous pensiez que la chasse aux phoques était une façon cruelle de tuer les animaux. Est-ce que c'est juste?

**M. Sergeant:** Je ne pense pas avoir fait de déclaration générale sur la cruauté dans un article. En 1963, j'ai écrit un article dans le *Canadian Audubon* où j'ai exposé certains aspects, qui, à ce moment-là je croyais cruels et qui, incidemment, ont été supprimés par des règlements ultérieurs.

**M. Whelan:** D'après vous, les règlements, sous leur forme actuelle, ont éliminé en très grande partie la cruauté dans la chasse aux phoques?

**M. Sergeant:** Pas tout à fait. Je ne pense pas qu'assommer l'animal soit la meilleure méthode pour tuer les phoques. Cela semble l'être, mais j'espère que la recherche dans ce domaine, se poursuivra.

**M. Whelan:** D'après ce que le dernier témoin a dit à propos du bruit des avions qui effraient les phoques, est-ce que vous estimez,

[Text]

that have not pupped are disturbed else-pupping, or when they are calving?

**Dr. Sergeant:** There is no doubt that aircraft disturbance does cause a lot of change in the whelping patches. Naturally, the seals that have not pupped are disturbed elsewhere. The traditional industry using ships has complained a good deal about this, therefore, I think early disturbance by aircraft, which has increased in the Gulf since the days when sealing by aircraft came in about 1962, has increased this type of disturbance. What effect it has on the herds is very doubtful; it is not clear at all, but it seems potentially destructive and it certainly causes break-up in the whelping patches which is perhaps, of more concern to sealers than anything else, but it may cause late whelping. It is hard to tell. We have seen in recent years that after the quota fishery in the Gulf has been reached numbers of seals are still pupping, even in patches which have been sealed over. However, there always has been late pupping and it is very hard to tell whether this has increased or not.

• 1640

**Mr. Whelan:** When you talk about the seal herd, have you an estimate of how many seals there are? Some of the witnesses talked about actually destroying this species. Do you care to give us a figure on what you estimate the population of the seal herd is now?

**Dr. Sergeant:** Of course, our main task is to determine numbers and permissible yield by the fishery. Up to the time the Artek film was made we had made two estimates by aerial survey. In both areas, east of Labrador and in the Gulf of St. Lawrence there was an indication of considerable declines, particularly on the front. The evidence we have since which comes from a variety of methods, some indirect, certainly validates the decline on the front. It does not validate the decline in the Gulf. However, in 1964, before the new regulations which came into effect in 1965, there was a buildup of catching power taking place with an increase in Norwegian effort in the Gulf. There was a high price for seal pelts and there was, I think, cause for alarm in the Gulf. There was the withdrawal of Norway from the Gulf as of 1965 so that regulations by Canada were able to look after the resource picture in the Gulf and the quota appears to be a safe one.

It does appear that the Gulf herd has not been overhunted. The beginning of hunting in the Gulf by ships came in quite late, about 1950, and it appears that the regulations were very timely. Had there been a further

[Interpretation]

d'après vos études, que ceci nuit aux phoques lorsqu'ils mettent bas.

**M. Sergeant:** Il ne fait pas de doute que les bruits des avions entraînent beaucoup de perturbation lors de la mise bas. Les autres phoques sont aussi dérangés. L'industrie classique, qui utilise des navires, s'en est beaucoup plainte. Par conséquent, je crois que le nombre d'avions de plus en plus grand dans le golfe depuis 1962, a augmenté ce genre de perturbations. Les effets qu'ils ont sur les troupeaux sont très douteux, on ne le sait pas exactement, mais cela semble destructeur et cela interrompt certainement la mise bas qui intéresse plus les chasseurs qu'autre chose, mais cela peut retarder la mise à bas. C'est difficile à dire. Au cours des dernières années, on a vu qu'après avoir atteint le contingentement de la chasse dans le golfe, certains phoques continuent à mettre bas là où les chasseurs sont passés. De toute façon, il y a toujours eu des mises bas tardives et il est difficile de dire si cela s'est accru ou non.

**M. Whelan:** Lorsque vous parlez du troupeau de phoques, avez-vous une idée du nombre des phoques? Certains témoins disent que cette espèce est en voie d'extinction. Est-ce que vous avez des chiffres à ce sujet?

**M. Sergeant:** Naturellement, c'est notre tâche primordiale de déterminer le nombre et le pourcentage de phoques à abattre. Au moment où le film de l'Artek a été tourné, nous avions déjà fait deux estimations par photogrammétrie à l'Est du Labrador et dans le golfe du Saint-Laurent. Ces photos montraient un déclin considérable du troupeau de phoques particulièrement sur la banquise. D'après les preuves que nous avons eues depuis lors, obtenues de différentes façons, il y a confirmation du déclin du troupeau sur la banquise mais pas dans le golfe.

En 1964, avant les nouveaux règlements, appliqués en 1965, il y a eu une augmentation de la chasse par les Norvégiens et les prix de la fourrure étaient très élevés, ce qui a entraîné une chasse intensive. Le contingentement a mis fin à la chasse norvégienne et les règlements qui ont été promulgués semblent notamment que le contingentement semble efficace, il nous semble que le troupeau survit, qu'il n'est pas trop chassé, qu'il ne risque pas la destruction par la pêche. Il me semble que le règlement est arrivé juste au moment où il fallait; s'il était intervenu plus tard, les effets auraient été très néfastes.



[Texte]

increase in hunting it would have had a serious effect on the Gulf herds.

**Mr. Whelan:** Would you care to estimate the approximate size of the herd now?

**Dr. Sergeant:** We think that the production of young in the Gulf is about .25 million which gives a total estimate of old seals, bedlamers, and immature seals about to be born of somewhere around 1 million or 1.25 million. That itself is an indirect estimate arrived at in various ways.

**Mr. Whelan:** Do you see an increase in this herd then?

**Dr. Sergeant:** There has been no increase because, in effect, the size of the catch for the whole Gulf of about 85,000 young seals is just about the permissible yield. Therefore, with the present fishery the thing can be continued indefinitely. There is some variation from year to year in the catch, of course.

**Mr. Whelan:** How many seals that are born survive? What is the percentage?

**Dr. Sergeant:** Assuming that there is no natural mortality in the first week or two, in other words, that all the deaths are due to man, we suppose that a catch of about one third is something the seals can withstand. Of course, there is natural mortality which follows in addition to that but the estimates are based on a fishery for young seals. We suppose that if there was no fishery the natural mortality would be considerably increased. It is higher for the young seals than for the old seals.

**Mr. Whelan:** The food that a seal lives on is naturally all from the sea, is it not?

**Dr. Sergeant:** Yes.

**Mr. Whelan:** And his main diet is fish?

**Dr. Sergeant:** Yes. Perhaps I should comment on this. There has been some misunderstanding about the fish-eating habits. The harp seals in the Gulf do not eat very significant quantities of bottom fish. Their main food is pelagic fish such as herring and capelin.

**The Chairman:** Excuse me. What is the consumption per day of an adult seal?

**Mr. Whelan:** I do not think you got my permission, Mr. Chairman, to ask a question. Go ahead.

[Interprétation]

**M. Whelan:** Pouvez-vous nous donner un chiffre approximatif du troupeau actuel?

**M. Sergeant:** Un quart de million de jeunes, ce qui est une estimation totale de tous les phoques, non adultes, adultes et à naître. Un million ou un million et quart, c'est une estimation indirecte faite au moyen de différentes méthodes.

**M. Whelan:** Est-ce que vous pouvez prévoir une augmentation du troupeau?

**M. Sergeant:** Il n'y a pas une augmentation du troupeau parce que le volume de la prise pour tout le golfe est de 85,000 jeunes, juste le montant permissible de sorte que si la pêche continue indéfiniment, il y a des fluctuations d'une année à l'autre dans le troupeau.

**M. Whelan:** Combien de phoques qui sont nés survivent? Quel est le pourcentage?

**M. Sergeant:** A supposer qu'il n'y a pas de cause de mortalité les deux premières semaines et que tous les décès sont dus aux hommes, c'est à peu près le tiers; la proportion est du tiers. Naturellement, il y a des cas de mort tenant à d'autres causes, mais les estimations se fondent sur le troupeau des jeunes phoques parce qu'on suppose que le taux de mortalité est beaucoup plus élevé pour les très jeunes phoques.

**M. Whelan:** Naturellement, le phoque dépend de la mer pour sa nourriture?

**M. Sergeant:** Oui.

**M. Whelan:** Il mange principalement du poisson?

**M. Sergeant:** Pour dissiper tout malentendu, à propos de la nutrition des phoques, ces derniers ne mangent pas une quantité illimitée de poissons de fond, ils mangent des pélagiques, tels que le hareng et le caplan.

**Le président:** Excusez-moi. Quelle est la consommation de poissons d'un phoque adulte?

**M. Whelan:** Vous n'avez pas ma permission, monsieur le président, de poser une question, mais allez-y.

[Text]

**Dr. Sergeant:** We have computed consumption by the seals and it is very great, but at the moment it is not in very large measure of species taken by man. This in the future, of course, could change as we take more herring and other pelagic fish.

**The Chairman:** Excuse me, Mr. Whelan, I was of the opinion that your time had almost expired so I was using a little of it.

● 1645

**Mr. Whelan:** I was of the opinion I still had some more time. I just wanted to ask one or two more questions, Mr. Chairman since I have lost some of my time. If there was a population of 2 million adult seals, Dr. Sergeant, is it not true that 2 million adult seals eat as many fish as all the nations that fish in the area catch?

**Dr. Sergeant:** I have estimated the food consumption of this magnitude but we are not dealing with the same fish as are caught by the fleets of the nations fishing in the north-west Atlantic. We are mostly dealing with capelin which is not at present fished to any quantity.

**Mr. Whelan:** These figures are yours?

**Dr. Sergeant:** They are, yes.

**Mr. Whelan:** 700,000 tons of capelin, 200,000 tons of groundfish, and 1.1 million tons of other items.

**Dr. Sergeant:** These, of course, are estimates based on the data we have of the kinds of food eaten, the amounts of food eaten, and the number of the seals, yes.

**Mr. Whelan:** They do eat a lot?

**Dr. Sergeant:** They eat a lot of fish, Yes.

**Mr. Whelan:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Before I go to the next questioner I am going to take a few moments for myself.

I was just wondering, Doctor, if hunting was discontinued in the Gulf, what would be the rate of increase in population over a three or four year period?

**Dr. Sergeant:** It would not increase we think by very much. In other words, since the Gulf population has not been overhunted it is not very much below its maximum which we suppose to be of the order perhaps of 1.75 million, assuming the present population to be about 1.25 million. We do not exactly know how this population is regulated except that the animals do not start to give birth

[Interpretation]

**M. Sergeant:** Nous avons calculé la consommation des phoques, elle est très forte mais à l'heure actuelle, mais elle ne touche pas la prise du même poisson que celle des pêcheurs. Cette situation peut évoluer si nous nous mettons à pêcher des poissons pélagiques.

**Le président:** Monsieur Whelan, vous avez presque épuisé votre temps de parole, c'est pourquoi j'ai osé prendre la parole.

**M. Whelan:** J'avais le sentiment qu'il me restait encore du temps. Je voudrais simplement poser encore une ou deux questions.

Disons qu'il y a deux millions de phoques adultes. Est-ce qu'ils ne mangeraient pas autant de poisson que tout ce qu'on pêche dans la région?

**M. Sergeant:** J'avais estimé un chiffre de ce genre-là mais nous n'avons pas calculé ceci en fonction du poisson pêché, nous calculons surtout la prise du caplan, qui n'est pas pêché en quantité importantes.

**M. Whelan:** Ce sont vos chiffres?

**M. Sergeant:** Oui.

**M. Whelan:** 700,000 tonnes de caplans, 200,000 tonnes de poisson de fond et 1.1 million de tonne d'autres poissons.

**M. Sergeant:** Ce sont des estimations fondées sur les données que nous avons, d'après le nombre de phoques que nous avons estimé.

**M. Whelan:** Ils mangent donc beaucoup?

**M. Sergeant:** Oui.

**M. Whelan:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Avant de passer au suivant, je vais moi-même poser quelques questions.

Je veux demander à M. Sergeant si cette chasse était discontinuée dans le golfe, quelle serait l'augmentation du troupeau dans trois ou quatre ans?

**M. Sergeant:** La population n'augmenterait pas beaucoup puisque la population du golfe n'a pas baissé en dessous du maximum qui était d'un million et quart. Nous ne savons pas exactement comment ceci se règle. Les naissances ne commenceront pas qu'à un âge plus avancé ainsi nous pensons qu'il n'y aurait pas une grande augmentation de la population actuelle.



[Texte]

until a later age. Even when we have low catches in particular years we can see this thing coming into effect, so that the thing would level off, but would not be very much higher than its present population.

**The Chairman:** Then the present hunt is not a threat to the extermination of the species?

**Dr. Sergeant:** Not at all in the Gulf. In the front area east of Newfoundland, certainly it has been excessive.

**The Chairman:** I see. Mr. Goode.

**Mr. Goode:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Dudka, how many assistants did you have to help discipline the seal hunt in 1964?

**Mr. Dudka:** I was not on the seal hunt in 1964, sir.

**Mr. Goode:** In 1965 then?

**Mr. Dudka:** In 1965, if I remember correctly, there were 21.

**Mr. Goode:** Thirty-one inspectors. How many are on the job now?

**Mr. Dudka:** This is just a part-time job. We take them from other types of work. We just ship them around. There are no special men.

**Mr. Goode:** What I am trying to reach is how many men were there then for the Department of Fisheries and how many men are there now?

**Mr. Dudka:** We did not need as many men this year because of the ice conditions and we did not have very many on the drop points where the aircraft land. The most men we employed, I believe, was 67. We had 84 aircraft operating and I think we employed around 50 at that time on the seal hunt.

**Mr. Goode:** I see. Are there more people working in it now or is it more mechanized now that you are inspecting the seal hunt better now than you were?

**Mr. Dudka:** Very much so. We go around to the different communities before the seal hunt and we bring them up to date on the regulations and we brief the hunters on what we expect. We are very well organized now and we are getting good co-operation from them.

**Mr. Goode:** Why are you better organized now than you were in 1965?

**Mr. Dudka:** We did not have the experience.

[Interprétation]

**Le président:** Donc, la chasse en ce moment ne menace pas de mettre fin à cette espèce.

**M. Sergeant:** Non pas dans le Golfe, mais dans l'est de Terre-Neuve, oui, où la chasse a été excessive.

**Le président:** Merci. Monsieur Goode.

**M. Goode:** Monsieur Dudka, combien d'assistants aviez-vous pour vous aider au cours de la chasse en 1964?

**M. Dudka:** Je n'étais pas là en 1964.

**M. Goode:** En 1965 alors?

**M. Dudka:** En 1965, je crois qu'il y en avait 31.

**M. Goode:** 31 inspecteurs? Et combien y a-t-il en ce moment?

**M. Dudka:** C'est simplement un emploi à temps partiel. Nous les relevons d'autres emplois pour faire cette inspection.

**M. Goode:** Oui, mais je voudrais savoir combien d'inspecteurs il y avait à ce moment-là et maintenant?

**Mr. Dudka:** Nous n'en avons pas besoin d'autant d'hommes cette année-ci à cause des conditions. Le maximum a été de 67. Nous avons eu 84 avions qui ont fonctionné. Je crois qu'à ce moment-là il y avait environ 50.

**M. Goode:** Est-ce qu'il y a davantage de personnes qui travaillent maintenant et puis mécanisé? Est-ce que vous croyez que les choses vont mieux qu'avant?

**M. Dudka:** Oui, nous allons dans les différentes collectivités avant que la chasse commence. Nous les mettons au courant des règlements et nous disons aux chasseurs ce que nous voulons. Nous sommes très bien organisés maintenant et la collaboration est excellente.

**M. Goode:** Pourquoi êtes-vous mieux organisé maintenant qu'en 1965?

**M. Dudka:** Oui, parce qu'à ce moment-là, nous manquions d'expérience.

[Text]

**Mr. Goode:** Why do you think you got the experience?

**Mr. Dudka:** Let me put it this way: Now I am more sure of what I am doing.

**Mr. Goode:** Would you say this resulted from whether this Artek film is a good one or whether it is misrepresenting the seal hunt, or was Mr. Davies a little more zealous in his pursuit than he should have been? Do you not think that these two things actually improved the discipline on the seal hunt?

**Mr. Dudka:** They might have some bearing on it and probably do. They keep us on our toes. Let us put it that way.

**Mr. Goode:** This is the point I was trying to make. Perhaps even though some of us on this Committee have been a little annoyed at some of the things that have been going on with the witnesses, nevertheless these two items, Mr. Brian Davies and the film, have considerably increased the discipline on the seal hunt?

**Mr. Dudka:** Yes.

**Mr. Goode:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I think we have finished the first round.

**Mr. Perrault:** Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Perrault.

**Mr. Perrault:** I will be very brief again. I was very interested in Mr. Dudka's observation that Mr. Davies had suggested that he was interested in a position with your Department. I would like to ask you if, of your knowledge, he has ever actually made an application for such a position?

**Mr. Dudka:** No, but he did go to Halifax for an interview with our Chief Protection Officer. I am just quoting now what the Chief, Mr. Ambrose Fitzgerald told me. Mr. Davies asked that if he did get a position as a fishery officer he did not want to become an inland fishery officer. He wanted work along the coastal areas, because some fishery officers have entirely inland districts.

**Mr. Perrault:** I have one further question, Mr. Chairman, to Dr. Sergeant. If the seal fishery were abolished, what would be the possible effect on other fisheries?

**Dr. Sergeant:** I do not think there would be any easily observable effects. As a biologist, I look at it more the other way around, that if man continues to take more pelagic fish this may have an effect on the population of the seals.

[Interpretation]

**M. Goode:** Où avez-vous acquis cette expérience?

**M. Dudka:** Je sais mieux ce que je fais, disons.

**M. Goode:** Et diriez-vous, d'après votre expérience, que ce film est un bon film, le film de l'Artek? Ou est-ce que M. Davis a été un petit peu trop zélé? Est-ce que vous croyez que ces événements vont améliorer les choses maintenant?

**M. Dudka:** Oui, je pense que ces événements ont eu leur importance. Cela nous a obligé à nous tenir debout.

**M. Goode:** Voici où je voulais en venir. Nous avons été un peu énervés par ce qui s'est passé. Néanmoins, ces deux points, M. Brian Davies et le film, ont augmenté la discipline pour la chasse aux phoques?

**M. Dudka:** Oui, certainement.

**M. Goode:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Eh bien, ceci termine le premier tour je crois.

**M. Perrault:** Monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Perrault.

**M. Perrault:** J'ai une toute petite question encore. Ce que M. Dudka a dit m'a beaucoup intéressé à savoir que M. Brian Davies avait dit qu'il s'intéressait à un emploi auprès du ministère. J'aimerais vous demander si, à votre connaissance, il avait fait une demande d'emploi?

**M. Dudka:** Non, mais il s'est rendu à Halifax pour une entrevue avec notre inspecteur en chef et maintenant je vous répète ce que le chef, monsieur Ambrose Fitzgerald m'a dit. M. Davies a demandé que, s'il était employé comme inspecteurs, il ne voulait pas travailler à l'intérieur du pays. Il voulait travailler le long des côtes parce que quelques agents des pêches possèdent des districts intérieurs.

**M. Perrault:** Mon autre question s'adresse à M. Sergeant. Pourrait-il nous dire quels seraient les effets sur les autres pêches, si on éliminait la chasse au phoque?

**M. Sergeant:** Je ne pense pas que ce serait facile de constater les effets. En tant que biologiste, il me semble que si l'homme continue à prendre des poissons de mer, ça aura un effet sur la population de phoques.



*[Texte]*

There is the indirect effect, which is not much publicized, that all the seal species in the Maritimes carry a parasite known as cod-worm, which is quite a trial to the filleting industry. The seals carry the final stage of the worm, and they are the only terminal host. It therefore seems logical that reduction in numbers of seals would reduce the parasite.

It has not been possible to consider exterminating the seals, but there is control of all the species in that area, which carry cod-worm. The resident seals, grey and harbour seals, are controlled, in the one case by a bounty and in the other by a culling. The harp seal, of course, is to some extent controlled by the fishery. Therefore, it is quite possible that if there were no fishery and the seal population increased there would be some increase in codworm incidence in ground fish.

**The Chairman:** On the second round, I have Mr. Crouse first.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman.

Information was given to the Committee this afternoon about the effect on the seals of helicopters and low-flying planes. It has been ascertained from previous information given to this Committee, I believe, but in any event it is a biological fact, that it is some ten days after birth before the whitecoats, as they are referred to when they are reaching the ragged jacket and beater stage, start dipping and learn to swim. Therefore, up to that point they are very vulnerable. Have you officials who are knowledgeable about sealing made any recommendations to the Minister suggesting that the use of helicopters and aircraft be prohibited because low-flying over the seals could cause as much, or more, damage to the herds than the actual sealers? Have you ever made this recommendation to your senior officials?

**Mr. Dudka:** I have put it in my diary that I keep on the seal hunt, and I have talked it over with them, but no official recommendation has been made, to my knowledge.

**Mr. Crouse:** But in view of the fact that it is now scientific fact that flying low over the herds does destroy the whitecoats, is there any reason for this type of regulation not being implemented?

**Dr. Sergeant:** If I may comment, sir, I would not say that there is any evidence that death is caused by this. They can swim at a very early age. I think it is quite possible that there is a higher mortality, but we have no

*[Interprétation]*

Il y a un effet indirect dont on ne parle pas: les phoques des Maritimes porte un parasite connu sous le nom de «ver» ce qui pose des problèmes pour l'industrie de transformation du poisson. Les phoques sont porteurs d'un ver qui a atteint le dernier stade de son évolution et sont les derniers hôtes dans ce cycle. Il semblerait donc logique que la diminution du nombre de phoques réduirait le nombre de parasites.

Il a été impossible d'envisager l'extermination des phoques, mais on contrôle toutes les espèces qui sont porteuses de ce parasite. Les phoques gris et les phoques communs sont contrôlés dans ce cas par une prime ou un triage. Le loup-marin à cœur est contrôlé par les pêches. Par conséquent, s'il n'y avait pas de chasse, et si la population des phoques augmentait, il y aurait une augmentation de ce parasite.

**Le président:** Maintenant M. Crouse peut parler.

**M. Crouse:** Merci monsieur le président. On nous a dit cet après-midi que les hélicoptères et les avions qui volent à basse altitude avaient un effet sur les phoques. Maintenant, d'après d'autres renseignements que nous avons reçus, on constate que dix jours après leur naissance, les phoques commencent à plonger et apprennent à nager; jusqu'à ce moment-là, ils sont très vulnérables. Est-ce que quelqu'un, renseigné sur les phoques, a fait des recommandations au ministre, lui suggérant que l'emploi d'hélicoptères ou d'avions soit interdit étant donné que les avions qui volent à basse altitude causent autant ou même plus de dommage à la colonie de phoques que les bateaux qui les chassent. Est-ce que vous avez fait cette recommandation à vos supérieurs?

**M. Dudka:** Je l'ai inscrite dans mon journal et j'en ai parlé, mais aucune recommandation officielle n'a été faite.

**M. Crouse:** Étant donné que le fait que les avions qui volent à basse altitude affectent les phoques nouveau-nés est une constatation scientifique, y a-t-il une raison pour ne pas adopter ce règlement?

**M. Sergeant:** Il n'y a rien qui prouve que la mort des phoques soit causée par ce dont on vient de parler. Les phoques peuvent nager très jeunes. Il est possible que le taux de mortalité soit plus élevé, mais nous n'avons

[Text]

evidence of it. I think the biggest effect of this kind of disturbance is to make sealing more difficult.

I would certainly recommend, and I think I probably have done, that aircraft disturbance before the opening date be lessened, on general grounds, as it does not appear to be good for the seals. But we have no strong evidence that mortality is being increased.

**Mr. Crouse:** Dr. Sergeant, I think this is an important point. You said that the seals start swimming at a very early age. I stated a specific period, namely, that after ten days the whitecoats start dipping to learn to swim. Do you have any knowledge that they start dipping and learning to swim prior to ten days after birth?

• 1655

**Dr. Sergeant:** They sometimes enter the breathing hole of a female as early as one, or two, or three, days of age, and if they are displaced into the water, as by a ship passing and tipping a pan of ice, they can swim a short distance at that very early age—one, or two, or three, days. But, of course, they do not normally enter the water and swim for extended periods, as you say, until they are near the beater stage.

**Mr. Crouse:** Are you aware, Dr. Sergeant, that the industry itself has informed the Minister of Fisheries that they are willing to do away with the use of helicopters and has asked that similar action be taken on the use of helicopters by his Department, or your Department, or by kindness clubs, or by anyone else? Are you aware of this recommendation from the industry?

**Dr. Sergeant:** I am not aware of that, but I would certainly be in favour of reducing this type of disturbance.

**Mr. Crouse:** That is an important point. My next question is of Mr. Beauchesne.

When you gave permission for the filming by Artek in 1964, were you aware that the film to be made by Artek Film Productions was to be a documentary film to be used by the CBC?

**Mr. Beauchesne:** Yes, they told me.

**Mr. Crouse:** And permission was granted to do this out of season?

**Mr. Beauchesne:** At that time we could not refuse anybody. There was no regulation by which we could refuse anybody going on the ice to make a film. That is why I give them permission.

[Interpretation]

aucune preuve à cet effet. Je pense que le plus grand effet de ce trouble est de rendre difficile la chasse aux phoques.

J'ai recommandé que le bruit des avions soit atténué avant la journée d'ouverture, car ce ne semble pas être bon pour les phoques, mais nous n'avons aucune preuve de l'augmentation du taux de mortalité.

**M. Crouse:** Ceci est important, à mon avis. Vous avez dit, monsieur Sergeant, que les phoques commencent à nager lorsqu'ils sont très jeunes. J'ai parlé d'une période déterminée; j'ai dit que dix jours après leur naissance, les phoques commencent à plonger pour apprendre à nager. Savez-vous s'ils le font plus tôt?

**M. Sergeant:** Quelque fois à l'âge de un, deux ou trois jours, ils vont dans un trou où se trouve la femelle, et s'ils sont déplacés dans l'eau, par un bateau qui passe ou qui frappe un bloc de glace, ils peuvent nager sur une courte distance. Mais normalement, ils n'entrent pas dans l'eau et ne nagent pas avant l'âge de dix jours.

**M. Crouse:** Savez-vous monsieur Sergeant que l'industrie même a informé le ministre des Pêches qu'elle serait prête à ne plus se servir d'hélicoptères et a demandé que son ministère ou votre ministère ou n'importe qui d'autre fasse la même chose?

**M. Sergeant:** Je ne suis pas au courant, mais je serais d'accord pour qu'on diminue le bruit.

**M. Crouse:** C'est un point important. Ma prochaine question s'adresse à M. Beauchesne.

Quand vous avez permis à la compagnie Artek de tourner un film en 1964, saviez-vous que ce film serait un documentaire dont se servirait Radio-Canada?

**M. Beauchesne:** Oui, ils me l'ont dit.

**M. Crouse:** Et vous avez permis de le faire hors-saison.

**M. Beauchesne:** A ce moment-là, nous ne pouvions pas refuser personne. Il n'y avait aucun règlement qui nous autorisait à empêcher quelqu'un d'aller sur la glace pour tourner un film. C'est pour cela que je leur ai donné la permission.



[Texte]

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, I will conclude by commenting rather than asking a question.

I feel that the CBC stands indicted for presenting over Canadian television a film of the sealing industry which gave false and misleading information on an industry which provides much-needed employment and income for more than 6,000 fishermen and their families on the Atlantic coast.

They paid something like \$13,000, we were informed in this Committee, to the Artek Film Productions of Montreal for a scheduled showing of three times across this nation. Because they did not secure rights to the film, the same film has been shown throughout Europe, has done irreparable harm to the Canadian sealing industry, and has damaged Canada's image abroad.

I can only hope that in future, when such requests are made to officials of the Fisheries Department, a lesson will have been learned from what has happened in this event, and that you gentlemen will be more stringent in applying the rules and regulations so that this type of thing cannot happen again.

**The Chairman:** Mr. Beaudoin?

**M. Beaudoin:** J'ai seulement une question complémentaire à poser à M. Beauchesne.

Monsieur Beauchesne, croyez-vous que la projection de ce film, même s'il était erroné, même s'il ne reflétait pas la réalité, a eu un effet sur l'opinion publique et gouvernementale pour précipiter une action du gouvernement afin d'accentuer un règlement en rapport avec la chasse aux phoques?

**M. Beauchesne:** Définitivement. Il y a certainement eu un rapport entre les deux. Immédiatement, en 1965, le ministère des Pêcheries a commencé à réglementer la chasse aux phoques; en 1964, il n'y avait à peu près de règlements, sauf peut-être la date d'ouverture. Cela a certainement eu une influence directe sur l'ébauche de nouveaux règlements et, pour répondre au deuxième élément de votre question, cela a certainement influencé l'opinion publique, non seulement au Canada, mais en Europe également.

• 1700

**M. Beaudoin:** Diriez-vous alors aux honorables députés que cette opinion publique, si elle a été éveillée par ce film, a contribué, directement ou indirectement, à limiter la chasse aux phoques, de façon à ce que la récolte reste la même dans les années à venir?

[Interprétation]

**M. Crouse:** Un dernier commentaire.

J'estime que Radio-Canada est à blâmer pour avoir présenté à la télévision canadienne un film sur la chasse aux phoques qui donnait de mauvais renseignements sur une industrie qui emploie plus de 6,000 pêcheurs sur la côte de l'Atlantique. Ils ont donné \$13,000 à la compagnie Artek de Montréal pour qu'elle montre le film trois fois, à travers le Canada. Parce qu'ils n'ont pas pu acheter des droits de projection du film, le même film a été montré en Europe et ceci a causé un tort immense au Canada et à la chasse aux phoques canadienne.

A l'avenir, j'espère que, lorsque de telles demandes seront faites aux fonctionnaires du ministère, on se souviendra de ce qui s'est passé, et que vous serez plus sévères messieurs, lorsque vous appliquerez les règlements, afin que ceci ne se reproduise plus.

**Le président:** Monsieur Beaudoin?

**Mr. Beaudoin:** I have just one supplementary question to ask Mr. Beauchesne.

Mr. Beauchesne do you think that showing this film, even though it was a wrong film, even though it did not show reality had such an effect upon the public and government opinion that it precipitated government action, in order to bring out a regulation in connection with the seal hunt?

**Mr. Beauchesne:** Definitely. There is certainly was a relationship between the two. In 1965 the Department of Fisheries immediately started to regulate seal hunting; in 1964, there were hardly any regulations except perhaps for the opening date. It certainly had a direct influence on working out new regulations and to answer the second part of your question, it certainly influenced public opinion, not only in Canada, but in Europe too.

**Mr. Beaudoin:** In that case, would you say to the MPS here that public opinion, if it has been made aware by this film has contributed directly or indirectly in limiting the seal hunt so that the catch will remain the same in years to come?

[Text]

**Mr. Beauchesne:** Oui, il y a certainement eu la question du contingentement de 50,000 phoques dans le golfe Saint-Laurent; C'est une mesure de conservation de l'espèce évidemment et cela a eu un effet direct là-dessus.

**Le président:** Merci.

**M. Beauchesne:** Certainement.

**Mr. Goode:** Thank you, Mr. Chairman, Dr. Sergeant, if the seal hunt in the Gulf of St. Lawrence was suspended for a trial period of two years, do you think that this would harm or help the seal herd?

**Dr. Sergeant:** I do not really know what you mean by the question; obviously, it would be a couple of year classes of seals that would get away without any hunting. Now our evidence is, that when hunting is light, the natural mortality, no I would not say that, we have no evidence of the mortality increases; there are some effects, if there is no hunting it eventually will lead to reduced reproduction and to a stabilization of the population. Now there are three ways in which an animal population can regulate itself. One is by increased mortality, one is by decreased reproduction, and the third is by immigration somewhere else. We have no direct evidence that natural mortality would increase, because we have never seen a seal herd which has not been hunted, but we suppose that this would increase. We have direct evidence that reproduction is lowered. We now have a certain amount of evidence that seals are moving from the Gulf to the front, which may be the result of a certain amount of crowding in some years on the Gulf.

**Mr. Carter:** Mr. Chairman, may I ask a supplementary question?

**The Chairman:** A supplementary question, Mr. Carter.

**Mr. Carter:** The member, my friend over there, mentioned about doing away with the seal hunt for two years. He suggested what would happen. How would he hope to compensate the fishermen who are deriving part of their livelihood from the seal fishery? Also, how would you control the international waters where you have other countries coming over here and on the front, and fishing or just killing seals outside of the limit over which we have no control?

**Mr. Goode:** Thank you, Mr. Chairman. The member was questioning me. I am not sworn in, however, I guess it is all right.

[Interpretation]

**Mr. Beauchesne:** Yes, there certainly was a matter of a quota of 50,000 seals in the Gulf of St. Lawrence. It is a way of preserving the species, and it had a direct effect.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Beauchesne:** Certainly.

**M. Goode:** Merci, monsieur le président. Monsieur Sergeant, si la chasse aux phoques dans le golfe du Saint-Laurent était arrêtée, interrompue pendant deux ans à titre d'essai, est-ce que vous croyiez que ceci ferait du tort aux troupeaux?

**M. Sergeant:** Je ne sais pas exactement ce que vous voulez dire. Il y aurait certainement une période de deux années où les phoques échapperaient à la chasse. Il est prouvé que lorsque la chasse est faible, le taux de mortalité naturelle, (non je ne dirais pas cela) nous n'avons aucune preuve d'une augmentation du taux de mortalité; il y a certains effets, si la chasse est interrompue, la reproduction se verra éventuellement réduite et stabilisée. Il existe trois façons dont une population animale se réglemente. L'une c'est par une augmentation du taux de mortalité, une autre c'est une limitation de la reproduction, et la troisième, l'émigration vers d'autres régions. Nous n'avons aucune preuve que la mortalité par des causes naturelles augmenterait, étant donné que nous n'avons jamais vu un troupeau de phoques ne faisant pas l'objet de la chasse, mais nous supposons que cela augmentera. Nous avons des preuves que la reproduction baisse, et nous croyons que les phoques se déplacent du golfe vers le large, ce qui démontrerait une certaine migration vers le golfe pendant quelques années.

**M. Carter:** Monsieur le président, j'aimerais poser une question supplémentaire?

**Le président:** La parole est à M. Carter.

**M. Carter:** Mon collègue a mentionné la suppression de la chasse aux phoques pour une période de deux ans. Que propose-t-il faire en guise de compensation aux pêcheurs dont l'existence dépend de cette chasse? D'autre part, comment voudrait-il contrôler les eaux internationales, où les pêcheurs d'autres pays viennent et pratiquent la chasse aux phoques juste au-delà des limites des eaux?

**M. Goode:** Merci monsieur le président. C'est à moi qu'il s'adresse? Je ne suis pas assermenté pour répondre, cependant je crois que je puis répondre.



[Texte]

The problem that I see here is this: we as a country, for one reason or another, have received a very black mark for this seal hunt; whether it is right or wrong does not matter.

**Mr. Carter:** We do not want to think like the fisherman.

**Mr. St. Pierre:** It is interesting that it does not matter whether it is right or wrong; it is a most interesting view for a Member of Parliament to take, I may say.

**Mr. Goode:** Mr. Chairman, could I have order, please?

**The Chairman:** Order.

**Mr. Goode:** I think the members of this Committee have appeared to be on one side in trying to get to the root of this problem; perhaps they have not meant to, but they have indicated to the press and to the public who have been here that they are on one side only.

**Mr. Borrie:** Mr. Chairman, on a point of personal privilege, I think that my colleague is a way out of line. He is assuming and placing upon the members of this Committee certain allegations of their opinions. Let him speak for himself Mr. ...

**Mr. Goode:** Mr. Chairman, I am beginning to feel like Mr. Brian Davies; I do not get to finish a statement. You can see what happens to someone who even touches over the line. However, there is no doubt that the public opinion is influencing this Committee; I think that, in asking questions of this type—I do not think that I am doing the seal hunter any harm; I am just trying to get to the root of the problem—if some of the members of this Committee think that maybe this seal hunt should be stopped or are even thinking of it, then these questions should be asked. I reserve the right to ask these questions.

**Mr. Borrie:** Ask your questions but do not incriminate the Committee.

**Mr. Goode:** Mr. Chairman, could ...

**The Chairman:** Order, order, please.

**Mr. Goode:** The question, therefore, that I want to ask of Dr. Sergeant, if I am allowed by my fellow members, is this: if the seal hunt was stopped for two years, I do not say at this point that I am in favour of that, but if it is, would the seal herd develop further;

[Interprétation]

Le problème tel que je le vois, c'est celui-ci: pour une raison ou pour une autre, cette chasse aux phoques a causé du tort au prestige de notre pays. Il ne s'agit pas de savoir si la chose est justifiée ou non.

**M. Carter:** Nous ne voulons pas avoir la même façon de penser que celle des pêcheurs.

**M. St. Pierre:** Il est intéressant de noter qu'il importe peu que la chose soit justifiée ou non; je dois dire que pour un député cette façon de voir les choses est très intéressante.

**M. Goode:** Monsieur le président, pourrait-on avoir de l'ordre s'il vous plaît?

**Le président:** A l'ordre.

**M. Goode:** Je vois que pour arriver au fond du problème les membres de ce Comité semblent faire preuve de parti pris; ce n'était peut-être pas leur intention mais ils ont donné l'impression aux journalistes et au public qu'ils ne sont pas impartiaux.

**M. Borrie:** Mon collègue est bien loin du sujet. Il présume et impute aux membres du Comité certaines allégations. J'aimerais bien qu'il parle uniquement pour lui-même...

**M. Goode:** Monsieur le président, je commence à me sentir comme M. Brian Davies; on ne me permet pas de terminer ce que je veux dire. En fait vous voyez ce qui arrive lorsqu'on touche au sujet. Il ne fait pas de doute que ce comité est influencé par l'opinion publique. En posant des questions de ce genre, je ne pense pas que nous faisons du tort au chasseur de phoques. Nous voulons seulement savoir le fin-fond de la question. Si certains membres du Comité pensent peut-être qu'on devrait mettre fin à la chasse aux phoques, ces questions doivent être posées. Je me réserve le droit de poser ces questions.

**M. Borrie:** Posez vos question, mais n'incriminez pas le Comité.

**M. Goode:** Monsieur le président...

**Le président:** A l'ordre, à l'ordre s'il vous plaît.

**M. Goode:** La question que je voudrais poser à M. Sergeant, si mes collègues le permettent, est celle-ci: Si la chasse aux phoques était interdite pour deux ans, et à ce point-ci je ne suis pas forcément d'accord avec cela, mais croyez-vous que les troupes de pho-

[Text]

would there be more seals and would the hunting in two years be better?

• 1705

**Dr. Sergeant:** I think in the Gulf, not appreciably. I imagine that if the Gulf hunt, for instance, was stopped, there would be increased immigration to the front, since these herds are in part mixed. This would be the main effect, which would, in other words, have some impact upon the other herd which is being fished by both Canada and Norway.

**Mr. Goode:** It seems to me that you said that the front herd was declining faster than the Gulf herd.

**Dr. Sergeant:** Yes.

**Mr. Goode:** So that an immigration of this type would really help the over-all development; is that correct?

**Dr. Sergeant:** Well yes, it would be of some benefit to the other herd. However, the Gulf herd—the main framework we are dealing with is a fishery rather than the numbers. The whole point of maintaining the fisheries is for the benefit of the fishermen.

**Mr. Goode:** My last question, Mr. Chairman, is this: it was brought out in rebuttal here, a few minutes ago, as to how we would compensate the fisherman. Is it true that the same fishermen hunt the seals every year? It is my understanding that seals go to a different spot in the Gulf every year and that the people that hunt them from the land, particularly this year, were a different group than those who hunted them before.

**Dr. Sergeant:** Well the fishery is made up of different groups. Now those that go on the ships, these tend to be the same men every year, I mean good sealers are known to the skippers and they will get a berth. However, the landsmen are for the most part, dependant on the ice and seals that come close to them, although there are of course intermediate situations, people who have long liners and boats of this sort of size, who can go some distance for their seals.

**Mr. Goode:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** By way of observation, if I may, following Mr. Goode's questioning and his supposition that if the seal hunt was stopped for two years, by the answers, I now

[Interpretation]

ques augmenteraient encore plus; y aurait-il plus de phoques, et la chasse serait-elle meilleure dans deux ans?

**M. Sergeant:** Pas tellement dans le golfe. Je m'imagine que si la chasse aux phoques était supprimée, il y aurait une migration accrue vers le large, du fait que ces troupeaux sont en partie mélangés. Ce serait là le principal effet qui, autrement dit, aurait des répercussions sur les autres troupeaux qui sont chassés par le Canada et la Norvège.

**M. Goode:** Vous aviez dit, je pense, que le troupeau des régions qui se trouvent au large du Golfe diminuait plus rapidement que celui du Golfe même.

**M. Sergeant:** Oui.

**M. Goode:** De sorte qu'une migration de ce genre aiderait le développement de la race?

**M. Sergeant:** Oui, dans une certaine mesure, ceci aiderait au développement de l'autre troupeau. Cependant, pour ce qui est du troupeau du Golfe, qui constitue la base de notre discussion, ce qui nous intéresse c'est le côté pêche et non le nombre. Tout ce qui compte dans le maintien de cette pêche, c'est l'avantage que peuvent en tirer les pêcheurs.

**M. Goode:** Ma dernière question, monsieur le président, est la suivante: On s'est demandé, il y a quelques instants, sous forme de réfutation, de quelle façon nous compenserions les pêcheurs. Est-ce vrai que les mêmes pêcheurs chassent le phoque chaque année? Il me semble que le phoque se déplace d'un endroit à l'autre et que ceux qui chassent cette année ne sont pas ceux qui chassent l'année suivante.

**M. Sergeant:** Les pêcheurs sont formés en groupes différents. Ceux qui travaillent sur les navires sont de bons pêcheurs que les capitaines connaissent bien, et obtiendront du travail. Quant aux pêcheurs des côtes, ils dépendent, pour la plupart, de la banquise, et des phoques qui s'y approchent; il y a évidemment des situations intermédiaires, c'est-à-dire ceux qui disposent de gros bateaux et qui peuvent aller assez loin pour chasser le phoque.

**M. Goode:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** A titre d'observation à la fin de l'interpellation de M. Goode, j'ai le sentiment que si la pêche était arrêtée pendant deux ans, la pêche internationale augmente-



[Texte]

gather, correct me if I am wrong, that it would increase international hunt and cause great hardship on our own in-shore fishermen here or hunters.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, if I may, in view of the comments made by one of the members of the Committee. The search by this Committee as I understand it was not to determine whether we should recommend stopping or any other type of action with regard to the seal fishery. It is my understanding that we were conducting an inquiry to ascertain the manner in which Artek Film was made, whether or not it truthfully depicted the killing of seals. I think, in view of the information that has been given to the Committee this afternoon by the witnesses who have testified, that we now have affirmation that Mr. Gustave Poirier signed a statement, that he was asked by the people making the Artek Film in 1964 to torment a seal with a knife. We have definitely established that that film in that particular scene was faked, was made out of season, and that the shooting of seals as depicted in that film, is not in accordance with the actual killing or harvesting operations conducted by bona fide fishermen.

We as a Committee are not—we are searching for the truth—out to destroy the seal industry or to destroy Mr. Brian Davies. If Mr. Davies has been using false methods to depict the sealing industry for whatever ends he may have in mind, it is up to us as a Committee to determine whether he has acted in good faith. Obviously, from the facts presented to us this afternoon, this has not been the case. We do not wish to see the sealing industry destroyed any more than we wish to see the swine industry destroyed or the poultry industry destroyed, but we have been searching for the truth, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Well, to follow Mr. . . .

**Mr. Goode:** I think that I was just lecture. Perhaps I could answer on a question of privilege. I agree with Mr. Crouse wholeheartedly, that we must get to the basis of whether or not this TV show was a correct one. However, he did mention at the first that it was not really our line of endeavour to investigate as to whether or not the seal hunt should be stopped. It seems to me that the witnesses that we have asked to come here, have been used for more than the purpose of checking on whether or not the Artek Film was a correct one. That is why I have ventured into asking questions further than that, today.

[Interprétation]

rait et causerait un grand tort aux pêcheurs côtiers.

**M. Crouse:** Monsieur le président, permettez-moi de répondre à la remarque formulée par un des membres du Comité. Si je comprends bien, ce Comité ne cherchait pas à déterminer s'il devrait recommander l'arrêt ou des mesures semblables concernant la chasse des phoques. A mon avis, cette enquête avait pour objet de nous montrer comment le film Artek avait été produit, c'est-à-dire, si ce film représentait vraiment la chasse telle qu'elle se produit. Étant donné les renseignements donnés par les témoins cet après-midi, nous avons à présent la certitude que M. Gustave Poirier a signé sa déclaration, voulant qu'il a été prié par les réalisateurs de l'Artek Film de torturer un phoque avec un couteau. Nous avons établi sans aucun doute que cette scène était montée hors saison, et que l'abattage des phoques, tel qu'il est représenté dans le film, ne correspondait pas du tout à la chasse telle qu'elle est pratiquée par les chasseurs professionnels.

Nous, dans ce Comité, cherchons la vérité. Nous ne sommes pas là pour mettre fin à la chasse aux phoques ou pour faire du tort à M. Brian Davies. Si M. Davies a fausement dépeint la chasse aux phoques pour en arriver à ses fins, il nous incombe à nous de voir s'il a agi en bonne foi. D'après les témoignages que nous avons reçu cet après-midi, nous voyons que ce n'est pas le cas. Nous ne voulons pas du tout mettre fin à l'industrie du phoque pas plus que nous voulons mettre fin à l'industrie du porc ou l'industrie de la volaille, loin de là. Nous sommes ici pour découvrir la vérité, monsieur le président.

**Le président:** Eh bien, pour faire suite . .

**M. Goode:** On vient de me faire un sermon. Je pourrais peut-être répondre sur une question de privilège. Je suis pleinement d'accord avec M. Crouse, à l'effet de savoir si le film télévisé était authentique ou non. Cependant, il a mentionné, en premier lieu, qu'il ne nous incombait pas d'essayer de voir si la chasse aux phoques devrait être supprimée ou non. Mais il me semble que les questions que nous avons posées au témoin ont dépassé la question de savoir si le film est authentique ou non. C'est pourquoi je me suis hasardé d'aller plus loin dans mes questions aujourd'hui.

[Text]

**The Chairman:** The basic reason for this Committee or any other standing committee of the House of Commons, is to arrive at the facts and to investigate and question the witnesses to establish the facts and the true situations.

• 1710

Contrary to some of the correspondence that we are receiving, saying that we are going beyond what we should do, I think it is a comfort to Canada to know that committees of this sort exist to get at the truth. It is the same as when we are examining estimates or any other thing; we want to establish true facts and to accumulate all the evidence possible to see exactly what the situation is.

**M. Beaudoin:** Un rappel au Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Beaudoin.

**M. Beaudoin:** J'en appelle au Règlement pour appuyer la déclaration que vient de faire M. Crouse. Comme membres du Comité, nous devrions exprimer notre confiance aux derniers témoins que nous avons entendus, parce qu'ils sont, en définitive, les responsables du gouvernement pour la chasse aux phoques.

**Mr. Whelan:** On a point of order, Mr. Chairman. I think it is very difficult to be restrictive in the questioning because we questioned everything imaginable about seals when the other witnesses were before the Committee. I think it is good to clarify such things as the habits of the seals, the way they live and everything else.

**The Chairman:** Are there any further questions? Mr. St. Pierre?

**Mr. St. Pierre:** Mr. Chairman, I have a request: at the subsequent meeting of this Committee when we have other witnesses before us, it may be that this Committee will face a quite serious decision. Could a law officer of the Crown be available to us at that time?

**The Chairman:** That can be arranged, sir.

**Mr. St. Pierre:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Turner.

**Mr. Turner (London-East):** If aircraft and helicopters were banned in this seal hunt, would the Department of Fisheries be able to

[Interpretation]

**Le président:** La raison essentielle de ce Comité ou de n'importe quel autre comité permanent de la Chambre, c'est de rechercher les faits, et de poser des questions aux témoins pour établir les faits et dégager la vraie situation.

Contrairement aux lettres que nous recevons et qui prétendent que nous dépassons le cadre de notre mandat, je pense que le Canada devrait se réjouir de savoir qu'il existe des comités tels que le nôtre pour découvrir la vérité. Tout comme nous examinons des crédits ou d'autres sujets, nous voulons établir les faits et accumuler toutes les preuves possibles pour obtenir un tableau réel de la situation.

**Mr. Beaudoin:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Beaudoin.

**Mr. Beaudoin:** On a point of order. I wish to support the statement just made by Mr. Crouse. As members of the Committee, we should express our confidence in the last witnesses we have heard because, in the end, they are the government officials responsible for the seal hunt.

**M. Whelan:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je crois qu'il est très difficile de se restreindre dans les questions que nous posons, car nous avons posé toutes sortes de questions sur les phoques, lorsque les autres témoins ont comparu devant le Comité. Il est très bien d'éclaircir ces questions, comme les habitudes des phoques, comment ils vivent, et tout le reste.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions? Monsieur St-Pierre?

**M. St-Pierre:** Monsieur le président, j'ai une demande à faire: aux réunions ultérieures du Comité, alors que nous entendrons d'autres témoins, il se peut que le Comité ait une décision très difficile à prendre. Pourrait-on alors s'assurer les services d'un conseiller juridique de la Couronne?

**Le président:** C'est possible, monsieur.

**M. St-Pierre:** Merci.

**Le président:** Monsieur Turner.

**M. Turner (London-Est):** S'ils interdisent l'emploi des hélicoptères et des avions pour cette chasse au phoque, est-ce que le minis-



[Texte]

control the rules and regulations? Can it be done by boat or other ways?

**Dr. Sergeant:** I am not sure that I can really answer that question.

**Mr. Turner (London-East):** In other words, could the fishermen get around the rules and regulations if aircraft and helicopters were not there?

**Dr. Sergeant:** I am not really sure that I understand the question. Should this be directed to an enforcement officer, possibly?

**Mr. Dudka:** I am assuming, when you speak of banning aircraft that we will still have aircraft and helicopters with which to police the hunt. We can control the seal hunt; we can control the regulations.

**Mr. Turner (London-East):** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Crouse?

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, I would like to ask a supplementary question. Is it not possible to place a fishery inspection control officer on board each and every sealing ship in the Gulf? If so, would it not be possible for this officer to make certain before the crew left a ship that they were properly armed with the sealing club which is approved by the Department? Would it not be possible to police the operation without the Department constantly flying over the ice-pans and scaring the seals?

**Mr. Dudka:** What you are suggesting now is already being done on the larger ships. Due to the limited space on the smaller ships, we cannot put fishery officers aboard them. We also have the landsmen. Some of these sealers operate even five miles away from the ships. We have two fishery officers aboard each fair-sized sealing vessel that goes out. With the smaller ones we have one fishery officer aboard now. In the long-liners there is no room for a fishery officer; there are no living facilities or anything like that. We would still need aircraft to police that hunt, but we can police it with the very minimum of disturbance.

**Mr. Whelan:** May I have a supplementary on this?

**The Chairman:** Mr. Whelan on a supplementary.

**Mr. Whelan:** Isn't it true, Mr. Dudka, when airplanes are in the area, nobody knows

[Interprétation]

tère des Pêcheries serait en mesure de contrôler l'application du règlement? Pourrait-il le faire par bateau ou autrement?

**M. Sergeant:** Je ne suis pas sûr de pouvoir répondre à cette question.

**M. Turner (London-Est):** Autrement dit, est-ce que les pêcheurs pourraient contourner les règlements si les avions et les hélicoptères étaient interdits?

**M. Sergeant:** Je ne sais pas si je comprends bien la question. Peut-être cela devrait-il être confié à un gardien.

**M. Dudka:** Je suppose que si on interdisait les avions, on utiliserait encore des avions et des hélicoptères pour surveiller la chasse. Nous pouvons contrôler la chasse; nous pouvons contrôler l'application du règlement.

**M. Turner (London-Est):** Merci.

**Le président:** Monsieur Crouse?

**M. Crouse:** Monsieur le président, j'ai une question supplémentaire à poser. Il est possible, n'est-ce pas, de mettre un surveillant de la chasse sur chacun des bateaux qui va à la chasse au phoque, dans le Golfe? Ainsi, il serait possible que ce agent des pêcheries s'assure, avant que l'équipage débarque, que chacun des chasseurs a le bâton approuvé par le ministère? N'est-il pas possible de contrôler l'opération sans que les avions du ministère aient à survoler les glaces constamment et à faire peur aux phoques?

**M. Dudka:** Ce que vous dites, ça se fait déjà sur les grands bateaux, mais pour les petits bateaux, naturellement, nous ne pouvons pas les munir chacun d'un agent des pêcheries, faute d'espace. Il y a aussi les chasseurs à pied. Certains de ces chasseurs vont même à cinq milles du bateau. Nous avons deux préposés des pêcheries à bord de chaque bateau, si c'est un gros bateau. Sur les petits bateaux, nous n'avons pas de préposés aux pêcheries. Et dans les bateaux au long cours, nous ne pouvons pas mettre un agent, car il n'y a pas d'installations pour le recevoir. Nous aurions encore besoin d'avions pour surveiller les opérations de chasse, mais nous le faisons en poursuivant le moins possible le troupeau de phoques.

**M. Whelan:** Puis-je poser une question complémentaire, à ce sujet?

**Le président:** Monsieur Whelan.

**M. Whelan:** Monsieur Dudka, lorsque les avions sont dans la région, vous ne savez pas,

[Text]

whether they are a fisheries officers or who they are as all airplanes look alike from about 3,000 feet. Also, they will not do any damage when they are flying at 3,000 feet.

**Mr. Dudka:** When you fly at around 3,000 feet you notice no disturbance of the seals; you do not see the adults taking to the water or anything like that. I would say that would be a safe level for flying without causing a disturbance.

**Mr. Whelan:** Just like a policeman patrolling on the highway.

• 1715

**Mr. Dudka:** Yes. Actually there is no need for anyone to be out spotting seals before the young are born anyway, except the fishery officers, because if they touch land then the landmen are permitted to hunt them. We have to keep control of the whereabouts of the seals at all times. But there is actually no need for any other aircraft to fly low around there at that time.

**The Chairman:** Mr. Borrie?

**Mr. Borrie:** Yes, Mr. Chairman. I do not know whether this will be a final question or not, but it is something that seemed to spark off the hearings of the Committee: it is with regard to cruelty. Have you observed any cruelty to the seal herd in the seal hunt since the new regulations were legislated?

**Mr. Dudka:** Not intentional cruelty. I have never observed intentional cruelty. We did have one incident I believe in 1966, where an aircraft operator came from Montreal on the last day of the quota and picked up men off the streets who had no licence. I believe they killed about 53 seals at one time, but they did not hit them very hard. But it was not intentional cruelty by any means. I have never seen intentional cruelty on the seal hunt.

**Mr. Borrie:** By the sealer.

**Mr. Dudka:** By the sealer, that is right.

**Mr. Borrie:** Thank you.

**The Chairman:** Are there any further questions? Mr. Turner.

**Mr. Turner (London-East):** The statement was made that Mr. Diefenbaker and Mr. Pearson would be called and I believe one of

[Interpretation]

par conséquent, s'ils sont occupés par les agents des pêcheries ou par des chasseurs ou par quelqu'un d'autre, n'est-ce pas, étant donné que les avions se ressemblent tous lorsqu'ils volent à 3,000 pieds d'altitude? Ils ne peuvent non plus causer de dommages en volant à cette altitude.

**Mr. Dudka:** Non, quand vous volez à 3,000 pieds, il n'y a aucune perturbation chez les phoques; les adultes ne plongent pas à l'eau, par exemple. Je dirais que voler à cette altitude ne peut pas nuire aux phoques.

**M. Whelan:** C'est comme un agent de police qui patrouille sur la route.

**M. Dudka:** Oui. En fait, c'est inutile de voir où se trouve le troupeau de phoques avant que les mères aient mis bas, sauf pour les agents des pêcheries, car si les phoques montent sur la terre ferme, on permet alors aux chasseurs de les abattre. Nous devons contrôler les phoques en tout temps, mais il est inutile que d'autres avions survolent la région à ce moment-là.

**Le président:** Monsieur Borrie?

**M. Borrie:** Oui, monsieur le président. Je ne sais pas si ce sera ma dernière question, mais il y a quelque chose qui semble avoir relancé la discussion: la cruauté. Est-ce que vous avez observé, constaté des actes cruels qui aient été commis au cours de la chasse aux phoques depuis que les nouveaux règlements ont été adoptés?

**M. Dudka:** Pas intentionnellement. Non, je n'ai jamais remarqué que des actes de cruauté intentionnels aient été commis, mais il y a eu un incident qui s'est produit en 1966. Un aviateur est arrivé de Montréal, le dernier jour de la chasse, a pris des hommes dans la rue, qui n'avaient pas de permis. Je crois qu'ils ont tué cinquante-trois phoques, sans les frapper très fort, mais ce n'était pas du tout intentionnel. Je n'ai jamais constaté de cruauté intentionnelle.

**M. Borrie:** De la part du chasseur.

**M. Dudka:** De la part du chasseur.

**M. Borrie:** Merci.

**Le président:** Avez-vous d'autres questions à poser? Monsieur Turner.

**M. Turner (London-East):** On disait que MM. Pearson et Diefenbaker seraient appelés, et je crois que l'un des témoins a déclaré avoir été



*[Texte]*

the witnesses stated he was called at 2.30 in the morning. Who called you?

**Mr. Dudka:** The Regional Director of Fisheries called me from Halifax.

**Mr. Turner (London-East):** Thank you.

**The Chairman:** Are there any further questions?

If not, I want to thank these gentlemen for coming here today and giving evidence. That will complete it for today; we will not need a night sitting. Do I hear a motion for adjournment?

**Mr. Crouse:** I have one question involving adjournment, Mr. Chairman. Will the tape from New York be available for the information of this Committee on Thursday?

**The Chairman:** All I can tell you is that the Clerk called at noon and was told that it was in mailed on Friday.

**Mr. Crouse:** This is something we will have to take up with the Postmaster General. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** If we are lucky, we may get it tomorrow.

We stand adjourned until Thursday at 11 a.m.

*[Interprétation]*

appelé à 2 h. 30 du matin. Qui vous a téléphoné?

**M. Dudka:** Le directeur régional des Pêcheries m'a téléphoné de Halifax.

**M. Turner (London-Est):** Merci.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions?

Si vous n'avez plus de questions, je vais alors remercier nos témoins d'être venus ici aujourd'hui et d'avoir répondu à nos questions. Cela met fin à notre travail pour aujourd'hui. Nous n'aurons pas de séance ce soir. Y a-t-il une motion d'ajournement des délibérations?

**M. Crouse:** Avant d'ajourner, monsieur le président, pouvez-vous nous dire si l'enregistrement de New York sera à notre disposition jeudi?

**Le président:** Le secrétaire a téléphoné à midi et on lui a dit qu'on l'avait posté vendredi; c'est tout ce que je peux vous dire.

**M. Crouse:** Alors, c'est une question qui sera posée au ministre des Postes. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Avec un peu de chance, nous l'aurons peut-être demain.

La séance est levée jusqu'à onze heures, jeudi.





OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

First Session

Première session de la

Twenty-eighth Parliament, 1968-69

vingt-huitième législature, 1968-1969

---

STANDING COMMITTEE

COMITÉ PERMANENT

ON

FISHERIES AND FORESTRY

DES PÊCHES ET DES FORÊTS

*Chairman*

Mr. Guy Crossman

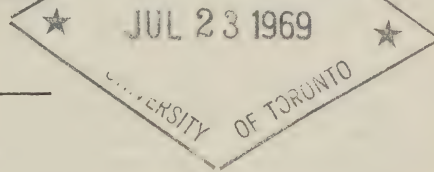
*Président*

---

MINUTES OF PROCEEDINGS  
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET  
TÉMOIGNAGES  
LIBRARY

No. 25



---

THURSDAY, MAY 22, 1969

LE JEUDI 22 MAI 1969

---

*Respecting*

*Concernant*

Estimates of the Department of Fisheries  
and Forestry

Les crédits du ministère des Pêches  
et des Forêts

---

WITNESSES—TÉMOINS

(See Minutes of Proceedings)

(Voir Procès-verbaux)

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman*  
*Vice-Chairman*  
and Messrs.

Anderson,  
Beaudoin,  
Borrie,  
Carter,  
Comeau,  
Crouse,

Guy Crossman  
Tom Goode

Howard (*Skeena*),  
McBride,  
McQuaid,  
Noble,  
Peddle,  
Perrault,

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président*  
*Vice-président*  
et Messieurs

Rose,  
Smith (*Northumberland*  
*Miramichi*),  
Smith (*Saint Jean*),  
St. Pierre,  
Turner (*London East*),  
Whelan—(20).

(Quorum 11)

*Le secrétaire du Comité*

J. H. Bennett

*Clerk of the Committee.*



(Text)

[Traduction]

## MINUTES OF PROCEEDINGS

## PROCÈS-VERBAUX

THURSDAY, May 22, 1969.

(37)

Le JEUDI 22 mai 1969.

(37)

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met this day at 11.12 a.m., the Chairman Mr. Crossman, presiding.

*Members present:* Messrs. Borrie, Carter, Comeau, Crossman, Crouse, Goode, McBride, McQuaid, Noble, Peddle, St. Pierre, Whelan—(12).

*Witnesses:* Messrs. André Fleury, President, Production 816, Montreal, P.Q.; Serge Deyglun, Journalist, Montreal, P.Q.; Uwe Koneman, Cameraman, Montreal, P.Q.; Mr. S. Dudka, Field Supervisor, Department of Fisheries and Forestry; and Dr. P. Maurice Ollivier, Law Clerk and Parliamentary Counsel.

*In attendance:* Mr. Brian Davies, Executive Secretary, New Brunswick Society for the Prevention of Cruelty to Animals, Fredericton, N.B.

The Chairman recalled Messrs. André Fleury, Serge Deyglun and Uwe Koneman to be examined, reminding the witnesses that they were under oath from the previous meeting on May 8, 1969.

The Committee resumed their questioning of the witnesses on the Artek film "Les Grands Phoques de la Banquise."

It was agreed that Mr. Dudka be recalled and was administered the oath by the Clerk of the Committee.

And debate arising on the examination of witnesses, Dr. Ollivier, Law Clerk and Parliamentary Counsel was asked and expressed an opinion.

And questioning continuing, at 1.02 p.m., the Committee adjourned to 3.30 p.m. this day.

Le Comité permanent des pêches et forêts se réunit ce matin à 11 h. 12, sous la présidence de M. Crossman.

*Présents:* MM. Borrie, Carter, Comeau, Crossman, Crouse, Goode, McBride, McQuaid, Noble, Peddle, St-Pierre, Whelan—(12).

*Témoins:* MM. André Fleury, président, Production 816, Montréal (P.Q.); Serge Deyglun, journaliste, Montréal (P.Q.); Uwe Koneman, caméraman, Montréal (P.Q.); S. Dudka, surveillant local, ministère des Pêches et Forêts; et P. Maurice Ollivier, légiste et conseiller parlementaire.

*Aussi présent:* M. Brian Davies, secrétaire exécutif, Société protectrice des animaux du Nouveau-Brunswick, Fredericton (N.-B.).

Le président fait revenir MM. André Fleury, Serge Deyglun et Uwe Koneman pour témoigner, et il leur rappelle qu'ils ont été assermentés à la séance précédente, le 8 mai 1969.

Le Comité recommence à interroger les témoins sur le film de l'Artek intitulé «Les grands phoques de la banquise».

Il est décidé de rappeler M. Dudka, et le secrétaire du Comité lui fait prêter serment.

Le débat s'engageant sur la question de l'interrogation des témoins, M. Ollivier, légiste et conseiller parlementaire, donne son avis.

L'interrogatoire se poursuivant, à 1 h. 02 de l'après-midi, le Comité lève la séance, pour se réunir de nouveau cet après-midi à 3 h. 30.

## AFTERNOON SITTING

(38)

The Committee resumed at 3:45 p.m. this day, the Chairman, Mr. Crossman, presiding.

*Members present:* Messrs. Anderson, Borrie, Carter, Comeau, Crossman, Crouse, Goode, McBride, Noble, Peddle, Smith (*Northumberland-Miramichi*), St. Pierre, Whelan—(13).

*Witnesses:* Messrs. André Fleury, President, Production 816, Montreal, P.Q.; Serge Deyglun, Journalist, Montreal, P.Q.; Uwe Koneman, Cameraman, Montreal, P.Q.; Brian Davies, Executive Secretary, New Brunswick Society for the Prevention of Cruelty to Animals, Fredericton, N.B.; *From the Department of Fisheries and Forestry:* Messrs. M. F. Ronayne, Assistant Director, Information and Consumer Service; and S. Dudka, Field Supervisor.

The Committee resumed their examination of Messrs. André Fleury, Serge Deyglun, Uwe Koneman and Mr. S. Dudka.

It was agreed unanimously that Mr. Brian Davies' film "The Seals of the Ice Pans" be shown this afternoon.

It was agreed that a card of introduction given to Mr. Dudka by Mr. Koneman be tabled.

On motion of Mr. St. Pierre, it was

*Agreed,*—That Mr. M. F. Ronayne be administered the oath.

After being administered the oath by the Clerk of the Committee, Mr. Ronayne made a statement.

After further questioning,

On motion of Mr. Borrie,

*Resolved,*—That the witnesses, Messrs. Fleury, Deyglun and Koneman be dismissed and the Committee proceed with the hearing of the next witness Mr. Brian Davies.

On motion of Mr. Goode,

That Mr. Brian Davies be allowed to make an opening statement.

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(38)

Le Comité se réunit de nouveau cet après-midi à 3 h. 45, sous la présidence de M. Crossman.

*Présents:* MM. Anderson, Borrie, Carter, Comeau, Crossman, Crouse, Goode, McBride, Noble, Peddle, Smith (*Northumberland-Miramichi*), St-Pierre, Whelan—(13).

*Témoins:* MM. André Fleury, président, Production 816, Montréal (P.Q.); Serge Deyglun, journaliste, Montréal (P.Q.); Uwe Koneman, caméraman, Montréal (P.Q.); Brian Davies, secrétaire exécutif, Société protectrice des animaux du Nouveau-Brunswick, Fredericton (N.-B.). *Du ministère des Pêches et Forêts:* MM. M. F. Ronayne, directeur adjoint, Service des renseignements et de la consommation; et S. Dudka, surveillant local.

Le Comité recommence à interroger MM. André Fleury, Serge Deyglun, Uwe Koneman et S. Dudka.

Il est décidé à l'unanimité de présenter le film de M. Brian Davies, intitulé «*The Seals of the Ice Pans*», cet après-midi.

Il est décidé de déposer une carte d'introduction présentée à M. Dudka par M. Koneman.

Sur la proposition de M. St-Pierre,

*Il est décidé*—Que l'on fasse prêter serment à M. M. F. Ronayne.

Après que le secrétaire du Comité lui a eu fait prêter serment, M. Ronayne fait une déclaration.

Après d'autres questions,

Sur la proposition de M. Borrie,

*Il est convenu*—Que les témoins, MM. Fleury, Deyglun et Koneman, soient renvoyés, et que le Comité passe à l'interrogation du témoin suivant, M. Brian Davies.

M. Goode propose

Que M. Brian Davies soit autorisé à faire une déclaration préliminaire.



After debate thereon, the above motion was *Resolved in the affirmative*.

Mr. Brian Davies made an opening statement.

At 5:07 p.m., as previously agreed the film "The Seals of the Ice Pans" was shown.

After the film showing the Committee resumed their examination of Mr. Brian Davies.

After further questioning, the Committee allowed Mr. Davies to retire.

At 6:15 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

Après débat à ce sujet, la motion mentionnée ci-dessus est *adoptée*.

M. Brian Davies fait une déclaration préliminaire.

A 5 h. 07 de l'après-midi, on présente le film intitulé «*The Seals of the Ice Pans*», comme il avait été prévu.

Après la présentation du film, le Comité recommence à interroger M. Brian Davies.

Après d'autres questions, le Comité permet à M. Davies de se retirer. A 6 h. 15 de l'après-midi, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le secrétaire du Comité,*  
J. H. Bennett,  
*Clerk of the Committee.*





[Texte]

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, May 22, 1969.

**The Chairman:** I call the meeting to order. We will continue our examination of the matter of the seal hunt in the Gulf of St. Lawrence.

Before we start, I wish to announce that Mr. Gustave Poirier, of the Magdalene Islands, will not be available for today's hearings. It was moved by Mr. Borrie at our last meeting that Mr. Poirier be called to appear before the Committee. Time has not permitted of his getting here yet.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, before we proceed may I ask if it has been possible to get the tape from New York covering an interview between Mr. Davies and . . . ?

**The Chairman:** Mr. Crouse, I was just going to mention that.

**Mr. Crouse:** I am sorry.

**The Chairman:** The tape has not yet arrived. Our Clerk, on making inquiries through the postal department, has been advised that it could take up to two weeks from the time it leaves New York until it arrives here.

**Mr. Crouse:** Is it coming by dog team, Mr. Chairman?

● 1115

**The Chairman:** Apparently it could be held up at the border. We do not know exactly where it is.

**Mr. Whelan:** Perhaps there was a train robbery!

**The Chairman:** If the Committee agrees, I shall recall Mr. Andre Fleury, Mr. Serge Deyglun and Mr. Uwe Koneman. Does the Committee wish to have these three gentlemen at the table?

**Mr. Goode:** Mr. Chairman, perhaps Mr. Koneman could be held until later. It is just a suggestion.

**The Chairman:** Mr. St. Pierre?

[Interprétation]

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 22 mai 1969.

**Le président:** Je vois un quorum, messieurs. Nous allons continuer à étudier la question de la chasse aux phoques dans le golfe du Saint-Laurent.

Avant de commencer je dois vous dire que M. Gustave Poirier des Îles-de-la-Madeleine ne pourra pas venir aujourd'hui. Il s'agit de la motion qui a été proposée par M. Borrie lors de la dernière réunion, il a proposé que l'on appelle M. Poirier pour témoigner, et je pense qu'il n'a pas eu le temps d'arriver en temps voulu.

**M. Crouse:** Monsieur le président, avant d'aller plus loin, puis-je vous demander si vous avez pu obtenir de New York le ruban d'enregistrement de l'entrevue entre M. Davis et . . .

**Le président:** J'allais en parler, monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Je m'excuse.

**Le président:** Le ruban n'est pas encore arrivé. Notre greffier, lorsqu'il s'est informé au bureau de poste, a reçu le renseignement qu'il faudrait deux semaines pour que le ruban arrive ici après son départ de New York.

**M. Crouse:** Est-ce qu'on nous l'envoie par attelage de chiens, monsieur le président?

**Le président:** Il se pourrait que ce serait retardé à la frontière. Nous ne savons pas exactement où se trouve le ruban en ce moment.

**M. Whelan:** Il y a peut-être eu un vol de train!

**Le président:** Si le Comité est d'accord, je vais rappeler M. André Fleury, M. Serge Deyglun, M. Uwe Koneman. Est-ce que le Comité veut avoir ces messieurs à la table?

**M. Goode:** Monsieur le président, M. Koneman pourrait peut-être attendre jusqu'à un peu plus tard. Ce n'est qu'une suggestion.

**Le président:** Monsieur St-Pierre?

*[Text]*

**Mr. St. Pierre:** Mr. Chairman, considering the time factor, I think we will be wasting our time unduly if we do not have all three together.

**The Chairman:** We will ask the three gentlemen to come to the table. I wish to intimate, before the questioning starts, that because of the number of witnesses we have today we will adhere to the 10-minute period and will not allow supplementary questions.

**Mr. Fleury, Mr. Deyglun and Mr. Koneman,** I wish to remind you that you are still under oath from your previous appearance. Mr. St. Pierre?

**Mr. St. Pierre:** Thank you, Mr. Chairman.

May I first again complain, sir, that the Committee does not have transcripts of the previous testimony of these witnesses. I think this puts us and them at a disadvantage. I regret very much that your intercession could not have speeded up their delivery.

When my questioning was interrupted at the last meeting it was Mr. Koneman, I believe, whom I was questioning.

**Mr. Koneman,** you will recall saying that in your opinion the film as a whole was an accurate balanced report on the seal hunting. Have you expressed that opinion to other people?

**Mr. Uwe Koneman (Cameraman, Montreal):** To whom, for instance?

**Mr. St. Pierre:** To Mr. Dudka, for instance, the Fisheries Inspector.

**Mr. Koneman:** May I see Mr. Dudka, please?

**Mr. St. Pierre:** Would you stand, Mr. Dudka?

**Mr. Koneman:** I cannot remember seeing Mr. Dudka, or being introduced to him.

**Mr. St. Pierre:** I want to recall to the three witnesses one particular shot in the film which we viewed. It was of an adult seal on the ice, and a knife was thrust into its throat by a man. The seal, apparently alive, bounded some distance off the ice and the man retreated out of camera. Who took that shot?

**Mr. Serge Deyglun (journaliste, Montréal):** Je ne suis pas cameraman, monsieur.

**Mr. St. Pierre:** Do you recall these shots from the film, Mr. Koneman, or Mr. Deyglun?

**Mr. Koneman:** Yes, I do, of course; I saw it here, and I saw it many times before.

*[Interpretation]*

**M. St-Pierre:** Monsieur le président, je pense que nous allons perdre notre temps, si nous ne passons pas ces trois messieurs en même temps.

**Le président:** Nous allons demander aux trois messieurs de venir à la table. Avant de commencer à poser des questions, je tiens à vous dire que nous allons nous en tenir à la période de 10 minutes et ne permettrons pas de questions supplémentaires à cause du nombre de témoins qui sont ici aujourd'hui.

**Monsieur Fleury, monsieur Deyglun, monsieur Koneman,** je tiens à vous rappeler que vous êtes encore sous serment. Monsieur St-Pierre?

**M. St-Pierre:** Merci, monsieur le président.

Tout d'abord, je dois me plaindre que le Comité n'a pas les comptes rendus des témoignages précédents de ces témoins et ceci nous met dans une situation désavantageuse. Je regrette beaucoup que vous n'ayez pas pu intercéder pour accélérer leur livraison.

Lorsque mes questions ont été interrompues à la dernière réunion, je crois que je posais des questions à M. Koneman.

**Monsieur Koneman,** vous vous souvenez avoir dit qu'à votre avis le film dans son ensemble était un rapport juste et équilibré sur la chasse au phoque. Est-ce que vous avez exprimé cette opinion à d'autres?

**M. Uwe Koneman (Caméraman, Montréal):** A qui, par exemple?

**M. St-Pierre:** A M. Dudka, l'inspecteur des Pêcheries, par exemple.

**M. Koneman:** Puis-je voir M. Dudka s'il vous plaît?

**M. St-Pierre:** Voulez-vous vous lever, monsieur Dudka?

**M. Koneman:** Je ne me souviens pas du tout d'avoir vu M. Dudka, ou de lui avoir été présenté.

**M. St-Pierre:** Je tiens à rappeler aux trois témoins une scène particulière du film que nous avons vu. Il s'agissait d'un phoque adulte, sur la glace, et d'un homme qui plongeait le couteau dans sa gorge. Le phoque, apparemment vivant, a bondi une certaine distance pour tomber à l'eau et l'homme s'est retiré de la scène. Qui a tourné cette scène?

**Mr. Serge Deyglun (Journalist, Montreal):** I am not a cameraman, Sir.

**M. St-Pierre:** Est-ce que vous vous souvenez de ces scènes tirées du film, Monsieur Koneman, ou Monsieur Deyglun?

**M. Koneman:** Oui, certainement. Je l'ai vue ici et je l'ai vue plusieurs fois auparavant.



*[Texte]*

**Mr. St. Pierre:** Who took that film? Who was the cameraman?

**Mr. Koneman:** I would not know exactly who shot it. There is between 10,000 feet, at least 5,000 which I shot and 5,000 Mr. Fleury shot; or maybe it is 6,000 and 4,000 feet; but it is quite hard to tell after a period of time, like from 1964, who did what exactly.

**Mr. St. Pierre:** It was quite a dramatic shot of a live seal being tortured by a man with a knife, was it not?

**Mr. Koneman:** Are you putting a question?

**Mr. St. Pierre:** Yes. Would you not call it a dramatic shot?

**Mr. Koneman:** Is it a personal question, or what?

**Mr. St. Pierre:** Would you not call it a dramatic shot?

**Mr. Koneman:** It depends on . . .

**Mr. St. Pierre:** How do you see it? Would you not say it was a memorable shot from the film?

**Mr. Koneman:** If you are impressed by it, yes.

**Mr. St. Pierre:** It did not impress you?

**Mr. Koneman:** I am doing my camera work; that is what I am doing.

**Mr. St. Pierre:** I am curious that you three gentlemen would be unable to recall who shot this.

**Mr. Deyglun:** I am not a cameraman, so I do not know. I am only a script writer.

Il y a des milliers de plans et d'images dans un film comme celui-là qui sont tournés d'une façon très rapide et qui sont tournés pendant la chasse. Alors, c'est très difficile de se souvenir, après cinq ans, qui a fait quoi sur une dizaine de mille pieds et sur peut-être 5 ou 6,000 scènes différentes. C'est impossible. Seulement, toutes les scènes de chasse ont été tournées pendant la chasse, ça c'est indiscutable.

**Mr. St. Pierre:** I have taken part in filming which involved 20,000 and 30,000 feet of film. I have never experienced your difficulty in recalling the circumstances of a shot of particular importance. However, Mr. Fleury you are unable to remember who took the shot and what happened . . .

**M. André Fleury (président de la Production 816, Montréal):** Non, ça a été, ça a été . . . les cameramen partent avec 5, 6, 7,000 pieds de film, 2 ou 3,000

*[Interprétation]*

**M. St-Pierre:** Mais qui a tourné ce film? Qui était le cameraman?

**M. Koneman:** Je ne sais pas exactement. Il y a environ 10,000 pieds, au moins 5,000 pieds qui j'ai tournés moi-même, et 5,000 pieds de M. Fleury. C'est peut-être 6,000 et 4,000 pieds; mais c'est très difficile de dire après un certain temps, disons depuis 1964, qui a tourné exactement telle ou telle partie du film.

**M. St-Pierre:** C'était assez impressionnant de voir ce phoque qui était torturé au couteau par un homme, n'est-ce pas?

**M. Koneman:** Est-ce que vous me posez une question?

**M. St-Pierre:** Oui. Vous ne trouvez pas que c'était très impressionnant, que c'était presque tragique?

**M. Koneman:** Est-ce une question personnelle, ou quoi?

**M. St-Pierre:** Diriez-vous que c'est une scène dramatique?

**M. Koneman:** Cela dépend . . .

**M. St-Pierre:** Comment la voyez-vous? Est-ce que ce n'est pas une partie dont on se souviendrait?

**M. Koneman:** Si ça vous impressionne, oui.

**M. St-Pierre:** Ça ne vous a pas impressionné?

**M. Koneman:** Moi je fais mon travail; c'est tout ce que je fais.

**M. St-Pierre:** Cela m'étonne qu'aucun de vous trois ne se rappelle qui a pris cette partie du film.

**M. Deyglun:** Je ne suis pas cameraman et, par conséquent, je ne sais pas. Je ne suis que l'auteur du texte.

There are thousands of plans and pictures such as that that are taken very rapidly that are taken during the hunt. Therefore, it is very difficult to remember, at the end of five years who did what of 10,000 feet and maybe 5,000 or 6,000 different scenes. It is impossible. All these pictures were taken during the hunt, that cannot be denied.

**M. St-Pierre:** J'ai déjà pris part à des films qui comportaient de 20,000 à 30,000 pieds de films. Je n'ai jamais eu de difficulté à me souvenir des circonstances d'une scène d'une importance particulière. Pourtant, monsieur Fleury, vous ne vous souvenez pas qui a pris cette séquence?

**Mr. Fleury (President, Production 816, Montreal):** No, it was the cameraman who went out with five, six or seven thousand feet of film, 2 or 3000 feet per day,

## [Text]

pieds par jour, et puis on tourne, on tourne tout ce qui se passe puis, quand on vient au montage, on le monte. Mais c'est très difficile de se souvenir pied par pied, scène par scène, surtout sur les productions de ce genre-là, où il n'y a pas de script-assistante, où il n'y a pas de personnel affecté à faire des *logs*, des rapports quotidiens. C'est du film extérieur, du film de *Wild Life Team*, comme on appelle, du film de reportage; c'est pas des films à scénario, c'est pas des films qui sont pensés d'avance, c'est des films qui sont tournés au moment où cela se passe et ils sont montés après.

**Mr. St. Pierre:** This as the only adult seal to be stuck with a knife has not lodged in anyone's mind. You, Mr. Koneman, cannot remember if you shot that or not.

**Mr. Koneman:** I cannot remember if I shot it or not.

**Mr. St. Pierre:** Mr. Deyglun, a couple of questions, if I may, in regard to the shooting of the seals in which you participated. There was one seal shot at a blow hole. How did you recover that seal?

**Mr. Deyglun:** Oh, yes, yes. I know what you mean now. We . . .

Oui, je pense que celui-là, on l'a manqué, je crois, si j'ai bonne mémoire. Mais ceux qui ont été tués sur la glace, eh bien, ils ont été dépouillés par un des guides qui étaient là et il a gardé les peaux pour lui, pour lui-même.

**Mr. St. Pierre:** What did he do with the skins?

**M. Deyglun:** Il les a gardées pour lui-même.

**Mr. St. Pierre:** Did he bring them ashore?

**M. Deyglun:** J'en sais absolument rien, monsieur. Je me suis promené sur la glace; je suis allé voir ici et là; chaque fois qu'on me demandait de tirer sur un animal, on m'a vu dans le film tirer, en fait, j'en ai tiré trois ou quatre, je crois, et puis il y a M. Legeault qui était là qui en a tiré aussi trois ou quatre. Maintenant, ce qui est advenu des peaux, je n'en ai pas la moindre idée; en tout cas, moi, j'en ai pas obtenu un exemplaire, et je suis, je crois, je n'en suis pas absolument certain, mais je crois que c'est le guide qui a hérité, si on peut dire, de ces peaux.

**Mr. St. Pierre:** In the case of the seal shot at the blow hole, do you know if you wounded it or missed it?

**M. Deyglun:** Je ne me souviens même pas si c'est moi qui l'ai tué, ce phoque en particulier, mais je sais que j'ai essayé un ou deux phoques et je les ai manqués. Je ne suis pas le genre de tireur qui ne rate jamais son coup.

**Mr. St. Pierre:** How would you expect to get it from the blow hole if you had hit it and killed it? Would it not sink and . . .

## [Interpretation]

and then they just take what there is to be taken and when it comes to the editing, they edit. It is very difficult to remember who took such and such a footage or scene, especially in the case of that type of production, where there is no script assistant and no staff to keep logs, daily reports. It is an out doors film, a wildlife film, it is called a documentary. It is not with a scenario. It is nothing to plan in advance. The film is made on the spot, and mounted afterward.

**St-Pierre:** Comme c'est le seul phoque adulte qui ait été frappé au couteau, personne ne s'en souviens. Vous ne vous souvenez pas d'avoir filmé cette scène, Monsieur Koneman.

**M. Koneman:** Non, je ne peux pas me souvenir.

**M. St-Pierre:** Monsieur Deyglun, quelques questions en ce qui concerne le tournage de ces scènes. Il y avait un phoque près d'un trou dans la glace. Comment l'avez-vous récupéré?

**M. Deyglun:** Oui, je sais ce que vous voulez dire, maintenant, nous . . .

Yes, I think that that one—we missed it, I believe, if my memory serves me right. But those that were killed on the ice, well, they were skinned by one of the guides who was there and he kept the skins for himself.

**St. Pierre:** Qu'est-ce qu'il a fait des peaux?

**Mr. Deyglun:** He kept them just for himself.

**M. St. Pierre:** Est-ce qu'il les a rapportées?

**Mr. Deyglun:** I really do not know a thing about it. I walked around on the ice. I looked at things here and there. Each time I was asked to shoot an animal, they saw me shoot in the film. In fact, I shot three or four, I believe, and then, there was Mr. Legeault, who was there and he also shot three or four. What happened to the skins, I have not the faintest idea; at any rate, I did not get any, and I think, I am not absolutely sure, but I think that it was the guide who inherited, if you will, those skins.

**M. St. Pierre:** Dans le cas du phoque tué près du trou dans la glace, savez-vous si vous l'avez blessé ou si vous l'avez tué?

**Mr. Deyglun:** I do not remember if I killed it, if I killed that particular seal, but I notice I tried to get one or two and I missed them. I am not the type who never misses his target.

**M. St. Pierre:** Et comment est-ce que vous pensez retirer la bête du trou si vous l'avez frappé et que vous l'avez tué? Est-ce qu'il ne coûterait pas à pic et . . .



## [Texte]

**M. Deyglun:** Non, monsieur, non. Non, pas s'il est frappé en pleine cervelle; il flotte quelques instants, et c'est d'ailleurs la méthode employée par les Esquimaux. Il s'agit de n'être pas trop loin, tirer à la cervelle et, à ce moment-là, avec une gaffe, on va chercher l'animal qui flotte pendant quelques secondes. Voilà comment procèdent les Esquimaux et les chasseurs que j'ai vus à l'œuvre et voilà comment moi-même, j'ai procédé à plusieurs reprises, mais pas aux îles-de-la-Madeleine, ailleurs le long du fleuve lors de subséquentes chasses aux phoques.

**Mr. St. Pierre:** Just a couple more questions, Mr. Deyglun, my time is running out I know. You will recall last week telling us that this film was shown to officials of the Fisheries Department, Dr. Sergeant and Mr. Ronayne, and was approved by them as to its content.

**M. Deyglun:** En effet.

**Mr. St. Pierre:** You do. Do you repeat that statement today?

**M. Deyglun:** Ce film a été visionné par des officiers ou officiels du ministère des Pêcheries, dont le docteur David Sergeant et un autre monsieur, vous l'avez nommé là, j'ai oublié son nom, Ronayne, ainsi qu'un représentant de la Société de protection des animaux de Montréal, M. Vallée, si j'ai bonne mémoire, et trois ou quatre représentants de la Société Radio-Canada. Et ce film a été visionné, approuvé et accepté avant qu'il soit diffusé.

**Mr. St. Pierre:** Did Dr. Sergeant, instead of approving this film *in toto*, suggest to you at that time that he disliked the sections in which he saw seals, in his opinion, being wounded by rifle fire?

**M. Deyglun:** Je ne me souviens pas si cela lui plaisait ou non.

**M. St. Pierre:** You do not remember?

**M. Deyglun:** Non, non, mais je ne me souviens pas si ça lui plaisait ou non, mais je tiens à ajouter que, le cas échéant, cela m'est complètement égal. Et c'est son opinion personnelle.

**Mr. St. Pierre:** Is this not the personal opinion you were quoting to us last week as being an approval, as you then represented it on your film?

**M. Deyglun:** Il a approuvé le film dans son entier, enfin, d'une façon entière; il a approuvé le contenu du film. Si quelques images lui ont déplu, c'est fort probable, et c'est même possible, c'est dans le domaine de la possibilité, mais ce n'est pas parce qu'une ou deux personnes s'objectent à quelques images qu'on va pour cela ne pas publier un film. D'autant plus que,

## [Interprétation]

**Mr. Deyglun:** No, Sir, no. Not if it is hit in the head. It floats a few minutes and that is the way the Eskimos go about it. You must not be too far away. You have to aim for the skull and then with a gaff or a hook you go and get the seal that floats for a few seconds. That is how the Eskimos go about it and the hunters that I have seen and that is how I went about it on several times, but not on the Magdalen Island, but elsewhere along the shore during subsequent seal hunts.

**M. St. Pierre:** Deux autres questions, monsieur Deyglun. Il ne me reste plus beaucoup de temps. Vous vous souvenez, la semaine dernière, vous nous avez dit que ce film a été montré aux fonctionnaires du ministère, M. Sergeant et M. Ronayne, et qu'ils en ont approuvé le contenu.

**Mr. Deyglun:** Yes, I do.

**M. St. Pierre:** Vouliez-vous répéter ce que vous avez dit l'autre jour?

**Mr. Deyglun:** This film was viewed by officials or officers of the Fisheries Department, and among them was Dr. David Sergeant and another man, a man whom you just mentioned, I forget the name, and by a representative of the SPCA, Montreal—Mr. Vallée, if I remember rightly, and three or four representatives of the CBC. The film was viewed and approved and accepted before being televised.

**M. St. Pierre:** Est-ce que M. Sergeant, au lieu d'approuver ce film en entier, vous a dit à ce moment-là qu'il n'aimait pas la partie où l'on voit des phoques qui, d'après lui, avaient été blessés par des coups de feu?

**Mr. Deyglun:** I do not remember whether he liked it or not.

**M. St. Pierre:** Vous ne vous en souvenez pas?

**Mr. Deyglun:** No. I do not remember whether he liked it or not, but I would like to add that I really could not care less. It is his personal opinion.

**M. St. Pierre:** Est-ce que ce n'est pas l'opinion personnelle que vous nous avez citée, la semaine dernière comme étant une approbation, comme vous l'avez présenté alors, de votre film?

**Mr. Deyglun:** He approved the film, the contents of the film as a whole. So pictures may have displeased him, that is quite probable, it is even possible, it is within the area of possibility, but you are not going to refuse to broadcast a film, because one or two people object to a few pictures. And furthermore, apart from Dr. Sergeant who took part in the film to a conside-

## [Text]

outre le docteur Sergeant qui a participé au film, d'une façon assez conséquente, comme vous avez pu le voir, si vous avez regardé le film, il y avait d'autres gens qui étaient là qui ont approuvé également.

**M. Fleury:** D'autant plus que ces gens-là ont eu l'occasion de protester et ils ont même communiqué par lettre et par téléphone avec les officiels de Radio-Canada et ils n'ont pas protesté. Ils n'ont pas dit: «Telle chose, telle chose, telle chose est fausse; telle chose, telle chose est montée; telle chose, telle chose ne rend pas l'idée.» Ils ont acquiescé; vous avez sûrement vu un échange de correspondance entre le Directeur du service des films à Radio-Canada et le ministère des Pêcheries, et ils n'ont pas protesté. Alors, c'était le temps à ce moment-là de protester et ils ne l'ont pas fait. Si...

**Mr. St. Pierre:** That a Fisheries official expressed some distaste for the shooting of seals for the sake of a film, the missing and the probable wounding of some, to your mind, was not a protest? It was not a thing you should have taken into account at that time? The protest voiced by Dr. Sergeant that seals were being wounded was, to your mind, not a valid one, not one to be considered at that time?

**M. Fleury:** Je crois que je n'ai pas compris.

Non, attention. La réserve que le docteur Sergeant avait faite à ce moment-là, c'est que nous, on avait pensé que la chasse aux phoques pouvait devenir une chasse sportive. C'est dans ce but-là qu'on avait chassé avec Alain Berry. Et le docteur Sergeant n'était pas d'accord avec cette chasse sportive, la chasse aux phoques. Il a dit que c'était pas de son accord, mais il n'a pas protesté. Il a dit: «Enfin, vous êtes des sportifs, vous faites, c'est votre point de vue, mais moi je n'accepte pas ce point de vue-là.» Mais il n'a pas dit: «Il faut l'enlever; il ne faut pas en traiter; il faut le rayer du film.» Il n'a pas dit cela.

**Mr. St. Pierre:** The question of who—and again I ask the three witnesses this—the question of who shot that dramatic picture of a seal being tortured with a knife is a mystery which we cannot answer.

**M. Fleury:** Non, ce n'est pas un mystère, c'est courant dans le cinéma qu'on ne peut pas se souvenir. Depuis 5 ans, on a tourné des millions de scènes; on peut quand même pas se souvenir à quel moment qui a fait quoi. Si vous me demandiez qui a tourné la scène d'un autre sur le plan de l'hélicoptère, on ne pourrait pas dire plus.

**The Chairman:** Mr. Carter.

**Mr. Carter:** Thank you Mr. Chairman. I would like to ask Mr. Koneman first of all, does he recall having a conversation with a Mr. Gustave Poirier in the Magdalen Islands at which time you are alleged to have asked him to torment a seal with a knife in order for you to get this dramatic shot?

## [Interpretation]

table extent—as you could see, if you saw the film, there were other people who also approved.

**Mr. Fleury:** All the more so, since those people had the opportunity to protest and they contacted the officials of the CBC by phone and by letter and they did not protest. They did not say: “such and such a thing is wrong, or such and such a thing has just been a put-up job; such and such a thing does not show the idea” they just acquiesced; you have surely seen the correspondence exchanged between the Director of film Service at the CBC and the Department of Fisheries and they did not protest. That was the time that they should have protested and they did not do so. If...

**M. St. Pierre:** Le fait que les fonctionnaires des Pêcheries ont exprimé leur dégoût de voir tirer des phoques à coups de feu afin de filmer, et peut-être de rater et simplement blesser la bête, ne vous a pas paru une protestation? Est-ce que les protestations exprimées par Mr. Sergeant du fait qu'on blesse les phoques n'est pas valable, n'est pas une chose dont vous auriez dû tenir compte à ce moment-là?

**Mr. Fleury:** I believe I did not understand. Now just a minute. The reservation of Dr. Sergeant made at that time was that we would have thought that seal hunting could become a sportsman's hunt. We went hunting with Alain Berry for that purpose. Dr. Sergeant did not agree with this sportsman's hunting, the seal hunt. He said that he did not agree, but he did not protest. He said: you are sportsmen, that is your point of view, but I do not accept that point of view”. But he did say: “you have to cut it, you must not show it, you have to cut that part out of the film”. He did not say that.

**M. St. Pierre:** Et la question de savoir—et je m'adresse aux trois témoins—qui a filmé la scène dramatique où l'on torture un phoque avec un couteau est un mystère impondérable.

**Mr. Fleury:** No, it is not a mystery. It is just the current way of doing things. One cannot remember five years later who did what. If you asked me who took that scene with the helicopter I just could not tell.

**Le président:** Monsieur Carter?

**M. Carter:** Merci, monsieur le président. Je voudrais demander à M. Koneman, premièrement s'il se souvient d'avoir eu une discussion avec M. Gustave Poirier des Îles-de-la-Madeleine qui dit que vous lui avez demandé de torturer un phoque avec un couteau pour vous permettre de filmer cette scène dramatique.



## [Texte]

**Mr. Koneman:** Could you tell me if Mr. Poirier is speaking English?

**Mr. Carter:** I am not aware of what language he speaks, but I think the meanings are there and he has signed a statement; he has given an affidavit to the effect that you did.

**Mr. Koneman:** Then I make you aware of this. In 1964 I did not speak French.

**Mr. Carter:** You did not speak French?

**Mr. Koneman:** No.

**Mr. Carter:** Mr. Chairman, could I ask the same question to the other two gentlemen. Did they at any time talk to Mr. Poirier in this regard?

**M. Deyglun:** Je regrette, monsieur le député, je ne connais pas M. Gustave Poirier. Je ne sais pas qui c'est, jamais entendu parler de lui. Je sais cependant qu'il a signé un affidavit, mais plusieurs années après le film de 1964, à l'effet que quelqu'un portant une barbe

● 1130

l'aurait payé pour tourner des scènes. Ceci est possible, mais cela ne me concerne pas, moi, d'abord, parce que je ne porte pas de barbe, j'en ai jamais porté, et puis ensuite de cela, je ne vois pas du tout pourquoi, deux ou trois ans après, M. Poirier se décide à venir faire un affidavit sur une question pareille. Enfin, il l'a fait; il l'a fait, mais cela ne me concerne pas et moi je ne le connais pas et j'aimerais bien le rencontrer.

**Mr. Koneman:** May I add something to this question, please. It is very easy for somebody, as Mr. Deyglun says, to come along after three, four years and say "that man with the beard paid me to do some shooting". Would you, Mr. Chairman, tell me where he knew it was me after I have seem in 1964? Can you tell me how he identified me, as the man with a beard. Am I the only cameraman in Canada or on film crews from all over the world who was shooting at the Magdalen Islands?

**Mr. Carter:** You are protesting, Mr. Koneman, a little too much because . . .

**Mr. Koneman:** I am not protesting.

**Mr. Carter:** It is a strange coincidence that on this very date, when you were supposed to be on the ice or in that area . . .

**Mr. Koneman:** Yes.

**Mr. Carter:** That a man with a beard who was shooting this film approached this man. Now, I just cannot buy that as being a coincidence.

## [Interprétation]

**M. Koneman:** Pouvez-vous me dire si M. Poirier parle anglais?

**M. Carter:** Je ne sais pas quelle langue il parle, mais je crois que le sens y est et il a signé une attestation en ce sens.

**M. Koneman:** Laissez-moi alors vous dire qu'en 1964, je ne parlais pas le français.

**M. Carter:** Vous ne parliez pas le français?

**M. Koneman:** Non.

**M. Carter:** Monsieur le président, puis-je poser la même question aux deux autres messieurs? Est-ce qu'ils ont parlé à M. Poirier en ce sens?

**Mr. Deyglun:** I am sorry, I regret Sir, I do not know Mr. Gustave Poirier. I do not know who he is. I never heard his name mentioned. I do know however that he signed an affidavit, but several years after the film of 1964, to the effect that somebody with a beard paid

him to make certain scenes of the film. This is possible, but it does not concern me because I do not have a beard. I have never had one and, in addition, I do not see why, two or three years later, Mr. Poirier should decide to come and give an affidavit on such a matter. However he did it and it is done but it does not concern me, and I do not know him and I would very much like to meet him.

**M. Koneman:** Puis-je ajouter quelque chose à cette question. Il est très facile pour quelqu'un, comme M. Deyglun le dit, de venir trois ou quatre ans après, en disant: «Un homme qui portait une barbe, est venu me payer pour tirer quelque chose». Pouvez-vous me dire, monsieur le président, comment il savait que c'était moi après que je l'ai vu en 1964? Comment est-ce qu'il a pu m'identifier, moi, comme étant l'homme à la barbe? Suis-je le seul caméraman au Canada, au monde entier, qui soit venu aux Îles-de-la-Madeleine pour tourner?

**M. Carter:** Vous protestez, monsieur Koneman. Vous protestez trop.

**M. Koneman:** Je ne proteste pas.

**M. Carter:** C'est une étrange coïncidence qu'à cette occasion même, le jour même où vous étiez sur la glace, ce jour-là . . .

**M. Koneman:** Oui.

**M. Carter:** . . . un homme avec une barbe qui faisait le film s'est approché de cet homme, je ne peux pas croire à une coïncidence.

## [Text]

**Mr. Koneman:** If, Mr. Poirier, does not speak English. It could not have been me. First of all logically because in 1965 I did not speak French, second of all, I as a cameraman have and had and will not have the authority to negotiate any price or gift or with anything with anybody which concerns filming. Secondly, I did not talk to any hunter to stage the scene for me.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, if I may interrupt Mr. Carter's line of questioning with his permission for a moment.

I think it is important that this Committee should be made aware of certain facts before we proceed any further. I think it is important that the witness, Mr. Koneman, be informed that on Tuesday a Mr. Dudka told this Committee, and this statement is made under oath, that Mr. Koneman admitted to him before a witness, Mr. Chairman, in 1966, that he had started to skin one of the seals that was still wriggling but got sick and had to have one of the hunters he had brought with him finish the job. And, Mr. Koneman is under oath here. He has testified that he does not know Mr. Dudka and surely that fact can be established here and now because we have Mr. Dudka and we have Mr. Koneman here. I ask that we at least try and establish if one man knows the other, Mr. Chairman.

An hon. Member: Right.

**Mr. Koneman:** May I add to this, that I did not say, I do not know Mr. Dudka, I said before that I do not remember Mr. Dudka. Is that right I said?

**Mr. Crouse:** No, you said you had not met Mr. Dudka.

**Mr. Koneman:** I said I do not recall or I do not remember seeing Mr. Dudka or knowing him by sight or knowing him by his name.

**Mr. Crouse:** I think this fact that you did that . . .

**Mr. Koneman:** If I did say something else before which is not as clear, then may I clarify this here, by this word game "knowing" or "remembering". Would you accept this, sir?

**Mr. Crouse:** I cannot accept your statements, sir, because it is contradictory to sworn evidence that was given before this Committee by Mr. Dudka on Tuesday and somebody is obviously not telling us the true facts. I think that we should have the identities established whether one man knows the other man, Mr. Chairman, before we can accept this testimony?

**The Chairman:** Mr. Crouse, do you wish to recall Mr. Dudka?

## [Interpretation]

**M. Koneman:** Si M. Poirier ne parle pas l'anglais, ça ne pouvait pas être moi logiquement. Parce qu'en 1965, logiquement, je ne parlais pas le français et, deuxièmement, à titre de caméraman, je n'avais pas l'autorité de négocier un prix quelconque ou un cadeau quelconque ou une rémunération quelconque avec qui que ce soit, qui fasse partie du film, et troisièmement, je n'ai pas parlé à aucun chasseur lui demandant de monter une scène pour moi.

**M. Crouse:** Monsieur le président, si je peux interrompre monsieur Carter pour quelques instants? Il est important que notre Comité soit bien au courant de certains faits avant de passer plus loin. Il est important que les témoins, M. Koneman, notamment, soit renseigné sur le fait que, mardi, M. Dudka a dit au Comité, sous serment, que M. Koneman avait admis devant lui et devant témoin, en 1966, qu'il avait commencé à écorcher un phoque qui palpitait encore, mais qu'il était devenu malade et qu'un autre chasseur était venu finir le travail. M. Koneman est ici sous serment; il affirme qu'il ne connaît pas M. Dudka. Sûrement, ce fait est établi maintenant, car nous avons M. Dudka et nous avons M. Koneman ici. Et je voudrais qu'on voit si l'un connaît l'autre.

Des voix: Parfait.

**M. Koneman:** Je n'ai pas dit que je ne connaissais pas M. Dudka, j'ai dit que je ne me souvenais pas de M. Dudka.

**M. Crouse:** Non, vous dites que vous ne l'aviez pas rencontré.

**M. Koneman:** J'ai dit que je ne me souvenais pas d'avoir vu M. Dudka. De nom, je ne le connaissais pas.

**M. Crouse:** C'est quelque chose d'autre. . .

**M. Koneman:** Puis-je éclaircir le point en disant, en faisant une distinction entre connaître et se souvenir?

**M. Crouse:** Je ne peux pas accepter votre déclaration, parce que c'est en contradiction de l'assermentation, de la déposition assermentée faite mardi par M. Dudka. Et quelqu'un ne nous dit pas la vérité, nous devons avoir la vérité établie: à savoir si un homme connaît l'autre, avant que nous puissions accepter ce témoignage de cette déposition.

**Le président:** Monsieur Crouse, est-ce que vous voulez rappeler M. Dudka?



[Texte]

**Mr. Crouse:** Yes, Mr. Chairman, I would like Mr. Koneman to stand aside while Mr. Dudka takes the chair at the table.

**The Chairman:** Would you make that in the form of a motion, sir?

**Mr. Crouse:** If that is necessary. I am only moving that Mr. Dudka now be heard, if that is agreeable to the Committee.

**Mr. Carter:** Mr. Chairman, could we have the witness that Mr. Dudka referred to when he gave testimony here on Tuesday. You mentioned that this conversation took place in the presence of a witness.

**The Chairman:** Order. Is everyone in favor of calling Mr. Dudka to the chair as a witness?

Agreed to.

● 1135

**The Chairman:** I call Mr. Dudka.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, with Mr. Carter's permission and I realize I am trespassing on his time but I think this is an important point which must be cleared up. My question to Mr. Dudka is, on Tuesday, sir, you stated that Mr. Koneman admitted to you before a witness in 1966 . . .

**The Chairman:** Mr. Crouse, excuse me. I think we should have Mr. Dudka sworn in, in a case of this kind.

**Mr. McQuaid:** Was he not sworn in last time?

**The Chairman:** No.

**Mr. Carter:** Was it not established that a civil servant would only be required to take an oath this time?

**The Chairman:** An oath would be sufficient but since I have been inquiring further, I think it would be . . .

**Mr. Crouse:** Well, you have legal counsel on your right, Mr. Chairman. Is this the advice of the legal counsel?

**Dr. Ollivier:** Yes, I think he should be sworn in. He was sworn in as a civil servant, but I do not think that makes any difference. We have even sworn in members and ministers here. They had been sworn in before.

**Mr. St. Pierre:** Mr. Chairman, on a point of order?

**The Chairman:** Mr. St. Pierre on a point of order?

[Interprétation]

**M. Crouse:** Oui, monsieur le président, je voudrais. . .

**Le président:** Voulez-vous présenter une motion à cet effet?

**M. Crouse:** Je voudrais que M. Koneman prenne place à côté et qu'on passe le siège à M. Dudka.

**M. Carter:** Est-ce que nous pouvons voir revenir les dépositions de M. Dudka mardi? Vous avez mentionné que la conversation avait eu lieu devant témoin.

**Le président:** A l'ordre.

La proposition est adoptée.

**Le président:** Voulez-vous appeler M. Dudka.

**M. Crouse:** Monsieur le président, avec l'autorisation de M. Carter, je me rends compte que je dépasse l'heure, mais c'est un point important à éclaircir. Ma question est celle-ci à M. Dudka: mardi, vous disiez que M. Koneman vous avait admis devant témoin, qu'en 1966, . . .

**Le président:** Monsieur, excusez-moi. Nous devrions assermenter M. Dudka pour une déposition de cet ordre.

**M. McQuaid:** Ne l'avait-il pas été l'autre jour?

**Le président:** Non.

**M. Carter:** Il n'a pas été assermenté pour dire cela.

**Le président:** Nous estimions que son serment de fonctionnaire était suffisant, mais pour une telle déposition. . .

**M. Crouse:** Monsieur le président, vous avez le légiste à côté de vous.

**M. Ollivier:** Oui, je crois qu'il devrait être assermenté. Il a été assermenté à titre de fonctionnaire, mais c'est différent. Nous avons déjà assermenté des ministres ici. Donc je pense qu'il devrait être sous serment.

**M. St. Pierre:** Monsieur le président, j'en appelle au Règlement.

**Le président:** Monsieur St. Pierre.

## [Text]

**Mr. St. Pierre:** This is precisely what I brought up at the opening of the last meeting and the ruling was that it was not necessary. I certainly have no objection to this witness being sworn but I protest that this was not done before the testimony was taken last week.

**Dr. Ollivier:** I was not here when that took place.

**Mr. St. Pierre:** I realize that, Dr. Ollivier.

**The Chairman:** May I say that I was governed by the authority at the time. I think if the members are now willing, that we will swear-in the witness.

**Mr. Bennett:** Do you swear that the evidence you shall give shall be the truth, the whole truth and nothing but the truth, so help you God.

**Mr. Dudka:** I do.

**Mr. Crouse:** Mr. Dudka you are Field Supervisor with the Fisheries Department, and on Tuesday before this Committee you told us that Mr. Koneman admitted to you before a witness in 1966, that he had started to skin one of the seals that was still wriggling but got sick and had to have one of the hunters he had brought with him finish the job. Could you tell us if Mr. Koneman is before the Committee now, and if he is one and the same man who made that statement to you before a witness in 1966?

**Mr. Dudka:** Yes, sir. Mr. Koneman is the gentleman here on the left with a beard and he made that statement to me in the presence of Marc Ronayne who is also here. Marc Ronayne.

**Mr. Crouse:** How do you spell that name?

**Mr. Dudka:** Ronayne.

**Mr. Crouse:** Having established this fact which is entirely contradictory to the information given to the Committee just a few moments ago, I would now turn the questioning back to Mr. Carter who has a series of questions I am sure he would like to put to the witness.

**Mr. McQuaid:** I wonder, Mr. Carter, if with your permission I could ask a supplementary question?

**The Chairman:** Mr. McQuaid?

**Mr. Whelan:** A point of order, Mr. Chairman?

**The Chairman:** We are not allowing supplementaries but if you are on Mr. Carter's time, it is fine with me.

**Mr. Carter:** That is all right.

## [Interpretation]

**M. St. Pierre:** C'est précisément ce que je disais à l'ouverture de la dernière réunion, mais on m'a dit que ce n'était pas nécessaire. Je n'ai pas d'opposition à ce que M. Dudka soit assermenté maintenant, mais je proteste parce qu'on ne l'a pas fait. On ne l'a pas fait mardi passé.

**M. Ollivier:** Je n'étais pas ici à ce moment-là.

**M. St. Pierre:** Je le sais monsieur Ollivier.

**Le président:** Si vous êtes disposé, on va assermenté M. Dudka.

**M. Bennett:** Jurez-vous de dire la vérité, toute la vérité, et rien que la vérité, que Dieu vous soit en aide.

**M. Dudka:** Je le jure.

**M. Crouse:** Maintenant, monsieur Dudka, vous êtes le surveillant sur place des Pêcheries et, mardi, au Comité, vous nous avez dit que M. Koneman avait admis devant vous et devant témoin, en 1966, qu'il avait commencé à écorcher un phoque, qui bougeait encore, mais qu'il avait été pris d'un malaise, qu'il avait appelé un autre chasseur pour terminer le travail. Voulez-vous nous dire si M. Koneman, qui comparait devant le Comité maintenant, est le même homme qui vous a fait cette déclaration devant témoin en 1966?

**M. Dudka:** M. Koneman, c'est ce monsieur qui est à ma gauche. Il a fait cette déclaration, en présence de Marc Ronayne.

**M. Crouse:** Comment dites-vous?

**M. Dudka:** M. Marc Ronayne.

**M. Crouse:** Ayant établi ce fait, qui est tout à fait en contradiction des renseignements qui viennent d'être donnés au Comité je m'adresse maintenant à M. Carter. Monsieur Carter, je pense que vous avez d'autres questions à poser.

**M. McQuaid:** M. Carter, puis-je poser une question supplémentaire?

**Le président:** Monsieur McQuaid.

**M. Whelan:** J'en appelle au Règlement.

**Le président:** Vous n'êtes pas autorisé à poser des questions supplémentaires, à moins que M. Carter vous y autorise.

**M. Carter:** C'est exact.



## [Texte]

**Mr. Whelan:** On a point of order, Mr. Chairman, I thought you said that there was no supplementaries?

**The Chairman:** I said no supplementary. If one questioner wishes to relinquish his time to another I...

**Mr. Whelan:** How much time does Mr. Carter have left?

**The Chairman:** Two more minutes.

**Mr. Whelan:** I will go later.

**Mr. Carter:** Mr. Chairman, Mr. Dudka said on Tuesday that Mr. Koneman made statements that has been attributed to him in this memorandum of February 29. Could Mr. Dudka tell us where this conversation took place? Was it in Ottawa?

**Mr. Dudka:** It was in Grindstone Island in the Magdalen Islands on March 7, 1965 after the showing of this film.

**Mr. Carter:** Mr. Chairman, I asked Mr. Koneman in the light of the evidence given here under oath by Mr. Dudka, is his memory now being refreshed? Can he remember this conversation?

**Mr. Koneman:** Now you are mentioning a word which has never been mentioned before. It was a conversation, a discussion. It was never—as you gentlemen said, I made a statement. I never made a statement. If I understand right, if somebody makes...

• 1140

**The Chairman:** Order! order!

**Mr. Koneman:** If somebody makes the statement or a commitment then I must object. It was a discussion. If Mr. Dudka says that he was there I cannot remember the face, and will the other gentleman please read back what Mr. Dudka said on Tuesday, that I tried to skin a seal and got sick. Is that right?

Very well, I do not object to this. I did try to skin a seal and got sick over it. I never denied it. On May 8, I also said this but I deny that I was accused of skinning the seal alive. This is the whole difference, sir.

**Mr. Borrie:** Mr. Chairman, on a point of order. The arguments that are being presented by the witness at the time as to whether he made a statement or did not make a statement or whether it was a conversation or not, I do not think should be pursued by the Committee here. I think we should hold this over until we get a legal opinion from our legal advisers when we meet in Committee.

## [Interprétation]

**M. Whelan:** J'invoque le Règlement; vous avez dit, monsieur le président qu'il n'y aurait pas de questions supplémentaires.

**Le président:** C'est simplement pour laisser suffisamment de temps à tout le monde.

**M. Whelan:** Combien de temps reste-t-il encore à M. Carter?

**Le président:** Deux minutes.

**M. Whelan:** J'y reviendrai!

**M. Carter:** Monsieur le président, M. Dudka a dit mardi que M. Koneman avait fait une déclaration qui lui avait été attribuée dans ce mémoire du 29 février. Est-ce que M. Dudka peut nous dire où a eu lieu cette conversation? A Ottawa?

**M. Dudka:** C'est à Grindstone, dans les Îles-de-la-Madeleine le 7 mars 1965, après la diffusion du film.

**M. Carter:** J'ai demandé à M. Koneman, compte tenu de ce que M. Dudka a dit et qui vient d'être assermenté s'il se souvient du fait? Se souvient-il de cette conversation?

**M. Koneman:** Maintenant vous mentionnez un mot qui n'a jamais été mentionné, c'était une conversation, une discussion, ça n'a jamais été, comme vous le dites monsieur, que j'aurais fait une déclaration. Je n'ai jamais fait de déclaration.

**Le président:** À l'ordre.

**M. Koneman:** Si quelqu'un a fait une déclaration, ou pris un engagement, dans ce cas-là, je m'objecte. C'était une discussion. Si M. Dudka dit qu'il était là. Je ne me souviens pas de sa figure, mais si monsieur veut lire ce que monsieur Dudka disait mardi, à savoir que j'ai tenté d'écorcher le phoque, mais que cela m'a dégoûté. Est-ce vrai?

Bon, je n'ai pas d'objections. J'ai cherché à écorcher le phoque mais j'ai été pris d'un malaise. Je ne le nie pas. Le 8 mai, j'ai répété cela, mais je n'ai pas été accusé d'avoir écorché le phoque vif. C'est là la différence, monsieur.

**M. Borrie:** J'en appelle au Règlement. Ce que dit le témoin actuellement au sujet de ses déclarations n'est pas admissible en Comité. Nous devrions attendre l'avis du conseiller juridique, lorsque nous nous réunirons en Comité.

## [Text]

**The Chairman:** Mr. McQuaid on the same point of order.

**Mr. McQuaid:** Mr. Chairman, I certainly do not go along with that proposition. After all, we have a witness here whom I presume we are permitted to examine and cross-examine, if we see fit, in order to get the information that we are trying to get. I cannot see anything possibly wrong with cross-examining the witness on any statements that he has previously made to this Committee.

**Mr. Borrie:** No, I am just talking about the differentiation between a discussion or a conversation and a statement.

**Mr. McQuaid:** You are not suggesting that anything be struck out of the evidence?

**Mr. Borrie:** Certainly not.

**Mr. Carter:** Mr. Chairman, I have just one further question, sir. I would ask Mr. Koneman again whether by way of a statement or by way of a discussion or conversation, did he admit to the witness and Mr. Ronayne that he had attempted to skin a seal alive but it had made him ill and that one of the hunters shown in the film partly finished the job? Did he also say, Mr. Chairman, again by way of statement or discussion of whatever you want to call it, that he was afraid to say too much about this for fear of being boycotted in the film industry? Can Mr. Koneman, sir, admit or deny having made that statement or having had that discussion with the witness?

**Mr. Koneman:** You just mentioned again that I have said I attempted to skin a seal alive which was stated under oath by myself at May 8 that I never have done so. I remember and I recall the discussion after the showing of the film in the Magdalen Islands . . .

**Mr. Carter:** Did you attempt to skin a seal alive?

**Mr. Koneman:** Sir, I do not think I have to mention this ten times under oath. I think if a man is under oath he says it once that he has not done it, why should he repeat it?

**Mr. Carter:** I seem to recall, Mr. Chairman, a few minutes ago that Mr. Koneman did not know Mr. Dudka.

**Mr. Koneman:** I said I do not recall seeing him or knowing his name, sir.

**Mr. Carter:** You seem to have a very good memory when you want to have one, Mr. Koneman.

**Mr. Koneman:** Thank you, sir.

## [Interpretation]

**Le président:** Monsieur McQuaid en appelle au Règlement à ce sujet.

**M. McQuaid:** Monsieur le président, je ne suis pas du tout d'accord avec cela. Nous avons un témoin que nous sommes autorisés à interroger, si nous jugeons bon, pour obtenir tous les renseignements que nous cherchons à obtenir. Je ne vois pas ce qu'il y a de mal à contre-interroger le témoin sur ce qu'il a dit au Comité antérieurement.

**M. Borrie:** Non, non, je parle de la différence entre une déclaration et une conversation.

**M. McQuaid:** Vous ne proposez pas qu'on efface une partie du témoignage?

**M. Borrie:** Absolument pas.

**M. Carter:** Une autre question. Je demande à monsieur Koneman si, au cours d'une conversation, il a admis à monsieur Ronayne qu'il a bien cherché à écorcher vif un phoque, mais que cela l'avait rendu malade et qu'un autre chasseur l'a fait à sa place. A-t-il aussi déclaré, au cours d'une conversation, qu'il ne voulait pas en dire trop, de peur d'être boycotté par l'industrie cinématographique. Est-ce que monsieur Koneman admet avoir dit cela au cours d'une conversation ou dans une déclaration.

**M. Koneman:** Vous venez de dire que j'avais dit avoir essayé d'écorcher vif un phoque, et j'ai dit sous serment le 8 mai que je n'avais jamais cherché à le faire. Je me souviens de la conversation après la projection du film, aux Îles-de-la-Madeleine.

**M. Carter:** Vous avez cherché à écorcher le phoque vivant?

**M. Koneman:** Je ne pense pas que je doive le répéter dix fois sous serment. Si un homme est sous serment, et qu'il dit une fois il ne l'a pas fait, pourquoi devrait-il le répéter?

**M. Carter:** Si je me souviens bien, il y a quelques minutes, monsieur Koneman ne connaissait pas monsieur Dudka.

**M. Koneman:** J'ai dit que je ne me souvenais pas l'avoir vu, et que j'ignorais son nom.

**M. Carter:** Vous semblez avoir une bonne mémoire lorsque vous le voulez monsieur Koneman.

**M. Koneman:** Merci, monsieur.



[Texte]

**Mr. Carter:** And you have a great facility for forgetting the things that you want to forget.

**The Chairman:** Mr. Carter, no argument; questions only please.

**Mr. Carter:** That is all I have, Mr. Chairman.

**Mr. McQuaid:** Mr. Koneman, you do recall now that you had a discussion with Mr. Dudka at Magdalen Islands?

**Mr. Koneman:** Yes, sir. I never did deny it.

**Mr. McQuaid:** How long did this discussion last?

**Mr. Koneman:** This I do not know. It might have lasted 15 minutes, half an hour, 35-40 minutes.

**Mr. McQuaid:** You can recall the occasion?

**Mr. Koneman:** Yes, of course. I just said before this was a discussion after we had seen the seal film and, as far as I remember, Mr. George Delaney was there and sat beside me at the screening. I cannot recall whoever else sat with him, but after the film was over we drove home to the guest house and the discussion was after the film screening. I recall this, of course.

● 1145

**Mr. McQuaid:** Yes, and you say that it probably lasted at least 15 minutes. Is that what I understood you to say?

**Mr. Koneman:** It could very well be, yes.

**Mr. McQuaid:** Do you remember any particulars of the conversation that you had with Mr. Dudka at that time?

**Mr. Koneman:** I do not know if I should answer your demand of naming somebody I cannot recall, sir. I can recall very well Mr. Delaney who was not present there, but if it was Mr. Dudka or Mr. Beauchesne or somebody else, I cannot recall.

**Mr. McQuaid:** Mr. Chairman, I am not asking the witness that. I am asking you if you can remember any of the conversation that you had with Mr. Dudka; not who was there or anything like that.

**Mr. Koneman:** With the group of discussion I had after the screening—let us put it this way: I do not know to whom I said what.

**Mr. McQuaid:** I see, but do you remember any of the conversation that you had with any of the people who were present at that time?

[Interprétation]

**M. Carter:** Vous oubliez facilement ce qu'il vous plait d'oublier.

**Le président:** Pas de discussion, seulement des questions, s'il-vous-plait.

**M. Carter:** C'est tout, monsieur le président.

**M. McQuaid:** Monsieur Koneman, vous souvenez-vous d'avoir parlé à M. Dudka aux Îles-de-la-Madeleine?

**M. Koneman:** Oui, je ne l'ai jamais nié.

**M. McQuaid:** Cet entretien a duré combien de temps?

**M. Koneman:** Je n'en sais rien. Quinze minutes, une demi-heure, 35 minutes, 40 minutes.

**M. McQuaid:** Vous vous souvenez de l'occasion?

**M. Koneman:** Oui, naturellement. Je viens de le dire tout à l'heure. C'était une conversation après avoir vu le film. Si je me souviens bien, M. George Delaney était là, il était assis à côté de moi durant la projection. Je ne me rappelle pas qui était là, mais à la fin du film, nous nous sommes rendus en voiture à la pension et la discussion a eu lieu après. Je m'en souviens, naturellement.

**M. McQuaid:** Vous dites que cela a duré au moins 15 minutes, n'est-ce pas?

**M. Koneman:** Oui, c'est possible.

**M. McQuaid:** Vous souvenez-vous des faits saillants de la conversation que vous avez eue avec monsieur Dudka à ce moment-là?

**M. Koneman:** Je ne sais pas si je dois accéder à votre demande, monsieur, et vous donner le nom d'une personne dont je ne me souviens pas. Je me souviens de M. Delaney, qui n'y était pas; cela aurait pu être M. Dudka ou M. Beauchesne, je ne me rappelle pas.

**M. McQuaid:** Monsieur le président, ce n'est pas la question. Vous rappelez-vous de cette conversation avec M. Dudka? C'est tout.

**M. Koneman:** Si c'était monsieur Dudka ou quelqu'un d'autre à qui j'ai parlé, je ne me souviens pas.

**M. McQuaid:** Mais vous souvenez-vous de la conversation que vous avez eue avec ceux qui étaient là à ce moment-là, au moins en partie?

## [Text]

Mr. Koneman: Yes.

Mr. McQuaid: Do you recall any discussion with that group regarding the skinning of a seal alive? Was this matter of skinning a seal alive discussed at all during that conversation?

Mr. Koneman: As far as I recall, this was not a topic. This was not an issue. As far as I recall, it was a general discussion of the seal hunt.

Mr. McQuaid: Mr. Chairman, I wonder if the witness could answer my question. If he cannot answer it, perhaps he could just say, "no". My question is a very direct one: I am asking you if you can recall any discussion with this group concerning the skinning of a seal alive?

Mr. Koneman: Probably it was.

Mr. McQuaid: You think that there was a discussion.

Mr. Koneman: Yes, it could very well be.

Mr. McQuaid: Do you recall if there was any suggestion by any of those who were present at that discussion that you had started to skin a seal alive?

Mr. Koneman: I cannot recall this.

Mr. McQuaid: You cannot recall this?

Mr. Koneman: No.

Mr. McQuaid: Did I understand you to say previously that you never started to skin a seal alive?

Mr. Koneman: It was said now maybe the fifteenth time, I did not.

Mr. McQuaid: You never started to skin a seal alive?

Mr. Koneman: No.

Mr. McQuaid: So that Mr. Dudka is apparently mistaken when he says that you said that during the course of this conversation?

Mr. Koneman: I do not know where you get your information but if it is Mr. Dudka or Mr. Beauchesne, I am sick and tired of repeating I did not attempt to skin a seal alive, sir.

The Chairman: I think, Mr. Koneman, that all you need to say is "yes" or "no" in answer to a question of that kind.

Mr. Koneman: Yes, sir.

## [Interpretation]

Mr. Koneman: Oui.

M. McQuaid: Est-ce que vous vous souvenez d'un entretien avec ce groupe à propos de l'écorchage à vif d'un phoque. Cette histoire d'écorcher à vif le phoque, est-ce que c'est entré dans votre conversation?

M. Koneman: Si je me souviens, ce n'était pas le sujet. C'était une discussion générale sur la chasse aux phoques.

M. McQuaid: Je me demande si le témoin peut répondre à ma question, monsieur le président. S'il ne peut pas répondre, qu'il dise non. La question est très directe, je lui demande si ce groupe a parlé de l'écorchage à vif d'un phoque.

M. Koneman: Peut-être.

M. McQuaid: Cette conversation a eu lieu.

M. Koneman: C'est possible.

M. McQuaid: Est-ce que quelqu'un aurait dit que vous aviez commencé à écorcher vif un phoque.

M. Koneman: Je ne m'en souviens pas.

M. McQuaid: Vous ne vous rappelez pas?

M. Koneman: Non.

M. McQuaid: Si j'ai bien compris, vous avez dit tout à l'heure que vous n'avez jamais commencé à écorcher à vif un phoque.

M. Koneman: C'est la quinzième fois que je le dis, non.

M. McQuaid: Vous n'avez jamais commencé à écorcher un phoque vivant?

M. Koneman: Non.

M. McQuaid: Monsieur Dudka se trompe quand il nous dit que vous avez dit cela au cours de la conversation.

M. Koneman: Je ne sais pas d'où vous tirez vos renseignements, mais si c'était de M. Dudka ou de monsieur Beauchesne, j'en ai marre de répéter que je n'ai jamais commencé à écorcher un phoque vivant.

Le président: Tout ce que vous avez à dire, c'est oui ou non.

M. Koneman: Oui, monsieur.



## [Texte]

**Mr. McQuaid:** Do you recall at anytime, Mr. Koneman, suggesting to any of the people to whom you have spoken that you were sorry this film had been made?

**Mr. Koneman:** No, I do not think I said this.

**Mr. McQuaid:** You do not think you said that?

**Mr. Koneman:** I do not think so.

**Mr. McQuaid:** Do you ever remember suggesting to anybody that you wanted to do some more filming to correct some of the films that you had already shot?

**Mr. Koneman:** To the time we hit the screening I came from ice the day when the Minister of Fisheries, Mr. Robichaud, was on the ice. He just left the Magdalen Islands when we came in. He had just left the ice. In fact, he stayed in the same tourist home where we also stayed, and he just left before and we went on the ice then, and Mr. Delaney, whom I met on the ice and had discussions with also, and when we came back from the ice I cannot recall if this was that day or the next day, we were invited to the filming, and there the discussion was as you said.

**Mr. McQuaid:** Mr. Chairman, I will repeat my question in the hope that I may get an answer this time. Do you remember suggesting or saying to anybody that you would like to shoot the film again?

**Mr. Koneman:** To correct?

**Mr. McQuaid:** Yes, that is right.

**Mr. Koneman:** No, sir, I do not remember if I said this or not. I do not think I said so. I think Mr. Stadt was with me at that time, and if I am not mistaken he was also in the conversation because he was the director of the 1966 film I made which was called

● 1150

“Three Days in March”, and I do not think I said this because, as I said, on May 8, when Mr. St. Pierre insisted on my opinion, I said on May 8 that a cameraman had very little or no influence in the making of the film, of the end product; that is for the director.

**Mr. McQuaid:** The farthest you will go, Mr. Koneman, is to say that you do not think you made it?

**Mr. Koneman:** No, I do not think so.

**Mr. McQuaid:** You would not say for sure that you did not make it.

**Mr. Koneman:** I would say I did not.

**Mr. McQuaid:** You would say you did not.

## [Interprétation]

**M. McQuaid:** Est-ce que vous vous rappelez qu'à un moment donné, monsieur Koneman, vous auriez dit à ceux avec qui vous vous entreteniez que vous regrettiez que ce film ait été tourné?

**M. Koneman:** Non, je ne pense pas que je l'ai dit.

**M. McQuaid:** Vous ne pensez pas l'avoir dit.

**M. Koneman:** Je ne pense pas.

**M. McQuaid:** Est-ce que vous vous rappelez avoir dit à quelqu'un que vous vouliez continuer à filmer pour corriger ce que vous aviez déjà fait.

**M. Koneman:** Je suis revenu des glaces au moment où monsieur Robichaud y était. Il venait de partir des Îles-de-la-Madeleine quand nous sommes arrivés. Il venait de quitter la banquise. En fait il est descendu dans la même pension que nous. Quand nous sommes revenus, on nous a invité à voir le film. C'était ce jour-là ou le lendemain. J'ai rencontré M. Delaney sur les glaces.

**M. McQuaid:** Monsieur le président, je répète ma question dans l'espoir d'obtenir une réponse précise. Vous souvenez-vous d'avoir dit à quelqu'un que vous voudriez reprendre le film?

**M. Koneman:** Pour corriger?

**M. McQuaid:** Oui.

**M. Koneman:** Non, je ne me rappelle pas si je l'ai dit. Je ne pense pas l'avoir dit. Monsieur Stadt était avec moi à ce moment-là, et si je ne me trompe pas, il a participé à la conversation également car il était le réalisateur du film de 1966, auquel j'avais participé, et

qu'on a appelé *Three Days in March*. Je ne pense pas que je l'ai dit, parce que, comme je l'ai dit, lorsque monsieur St. Pierre a insisté pour connaître mon opinion, un cameraman, a un peu d'influence dans la réalisation du film. Tout dépend du réalisateur.

**M. McQuaid:** Vous ne l'avez pas dit, c'est tout.

**M. Koneman:** Je ne pense pas.

**M. McQuaid:** Vous en êtes sûr?

**M. Koneman:** Je ne l'ai pas dit.

**M. McQuaid:** Vous ne l'avez pas dit.

## [Text]

Mr. Koneman: Yes.

Mr. McQuaid: Mr. Koneman, how many people engaged in the shooting of the film were on the ice when this particular shot was made?

Mr. Koneman: In which shooting are you talking of?

Mr. McQuaid: The stabbing of seal with the knife.

Mr. Koneman: The adult seal?

Mr. McQuaid: Yes.

Mr. Koneman: Will you give me a second to think, please?

Mr. McQuaid: Certainly.

Mr. Fleury: It is impossible to remember everything. We shoot what happens.

On tourne ce qui arrive. C'est un reportage qu'on fait là.

Mr. Koneman: May I answer the question by saying about four people, five people.

Mr. McQuaid: I see.

M. Deyglun: Un instant, Monsieur le président. J'aimerais apporter une précision au député, une précision.

Il s'agit de . . . Vous avez demandé à M. Koneman qui faisait partie de l'équipe du film, vous parlez bien du film de 1964?

Une voix: De 1964, oui.

Une voix: Yes.

M. Deyglun: Bon. Combien il y avait de personnes sur la glace au moment où cette prise a été faite? C'est ça que vous demandez? C'est bien ça? Si vous parlez de l'équipe, il y avait peut-être cinq personnes ou six. Mais si vous parlez du nombre de personnes sur la glace, il pouvait peut-être y en avoir 50 ou 100 autour de nous.

Mr. McQuaid: No. Probably, Mr. Chairman, the Witness misunderstood my question. I asked how many people engaged in the filming were on the ice?

Mr. Koneman: This were maybe five or six.

Mr. McQuaid: Five or six. Now, may I ask you this? Have you since made any films in connection with the sealing industry?

## [Interpretation]

M. Koneman: Non.

M. McQuaid: Monsieur Koneman, combien de personnes qui se sont occupées du tournage du film, étaient sur la glace lorsque cette scène a été tournée?

M. Koneman: Quelle scène?

M. McQuaid: La scène du coup de couteau.

M. Koneman: Le phoque adulte?

M. McQuaid: Oui.

M. Koneman: Voulez-vous me donner une seconde pour réfléchir, s'il-vous-plait.

M. McQuaid: Certainement.

M. Fleury: Il est impossible de se rappeler tout ce qui se passe. On filme ce que l'on voit.

We are filming what comes along. It is reporting we do.

M. Koneman: Puis-je répondre en disant de 4 à 5 personnes?

M. McQuaid: Je vois.

Mr. Deyglun: Just a minute Mr. Chairman, please. I would like to add a detail.

This involves . . . You asked Mr. Koneman, who was part of a film team. You are talking about the 1964 film.

A voice: 1964. Yes.

A voice: Yes

Mr. Deyglun: Good: How many people were on the ice when this shooting was taking place, when the film was being shot. Is that what you asked? Is that really it? If you mentioned the team, five or six, but if you say, how many people on the ice. There might have been 50 or 100 around us.

M. McQuaid: Non. Probablement, monsieur le président, que le témoin n'a pas compris ma question. J'ai demandé combien de personnes s'occupaient du tournage du film sur la glace?

M. Koneman: Bien, il y a peut-être 5 ou 6.

M. McQuaid: Cinq ou six. Puis-je vous demander ceci, maintenant? Avez-vous, depuis lors, fait un film sur l'industrie de la chasse aux phoques?



## [Texte]

**Mr. Koneman:** I have produced a film in 1966 on sealing which maybe you were not present as the film was shown at the first session when Mr. Stadt was present here with the seal film for the CBC in 1964. This film, entitled, "Three Days in March" has been produced and photographed by me and directed by Mr. Stadt.

**Mr. McQuaid:** The one that we are concerned with now took place, I understand, in 1964, is that right?

**Mr. Koneman:** Pardon me, I did not understand your question very well.

**Mr. McQuaid:** The one that we are concerned about now, stabbing the seal, took place in 1964. This was shot in 1964, is that correct? Am I right in that?

**Mr. Koneman:** The Commission is sitting for the 1964 film, as I understand, and you are asking this question, if this was for the 1964 film?

**Mr. McQuaid:** Yes.

**Mr. Koneman:** Yes.

**Mr. McQuaid:** It was. May I ask you this, Mr. Koneman: Since 1964, how many times have you been on the ice shooting seal films?

**Mr. Koneman:** Once more in 1966.

**Mr. McQuaid:** Just once more in 1966?

**Mr. Koneman:** Yes, sir.

**Mr. McQuaid:** I suggest along with Mr. St. Pierre that this shooting of seal films is not a common occurrence. You only did it twice altogether. Are you sure you cannot recall who actually shot this dramatic film of stabbing with the knife?

**Mr. Koneman:** I cannot recall. May I add to the question?

**Mr. McQuaid:** Yes.

**Mr. Koneman:** Probably two cameras were filming in the same time.

**Mr. McQuaid:** You would not say under oath that it was not you who shot it?

**Mr. Koneman:** I cannot say under oath that I did shoot it because I do not remember. I do not remember if I made this shot out of 10,000 feet or not. And

## [Interprétation]

**M. Koneman:** J'ai réalisé un film en 1966 sur la chasse aux phoques. Vous n'étiez peut-être pas là lorsque le film a été montré à la première séance lorsque M. Stadt était ici avec un film réalisé pour la Société Radio-Canada en 1964. Ce film intitulé: «*Three Days in March*» a été mis en scène et photographié par moi et réalisé par M. Stadt.

**M. McQuaid:** Celui dont nous nous occupons maintenant a été tourné en 1964 n'est-ce pas?

**M. Koneman:** Excusez-moi, je n'ai peut-être pas très bien compris votre question.

**M. McQuaid:** Celui qui nous occupe maintenant où on a tué le phoque a été tourné en 1964? Il a été photographié en 1964, est-ce exact? Est-ce que j'ai raison?

**M. Koneman:** La Commission siège pour étudier la question du film de 1964, et vous me demandez s'il s'agit du film de 1964?

**M. McQuaid:** Oui.

**M. Koneman:** Oui.

**M. McQuaid:** Il l'a été. Puis-je vous demander ceci, monsieur Koneman: Depuis 1964, combien de fois vous vous êtes rendu sur les glaces pour un film semblable?

**M. Koneman:** Une seule fois, en 1966.

**M. McQuaid:** Une seule fois en 1966?

**M. Koneman:** Oui, monsieur.

**M. McQuaid:** Et, comme M. St. Pierre, je pense que ce tournage du film sur la chasse aux phoques n'est pas quelque chose de très courant. Vous l'aviez fait deux fois en tout. Est-ce que vous êtes sûr que vous ne pouvez pas vous souvenir qui a tourné cette prise du coup de couteau au phoque?

**M. Koneman:** Je ne puis pas me rappeler. Puis-je poser une question?

**M. McQuaid:** Oui.

**M. Koneman:** Probablement que deux caméramen étaient sur place en même temps et filmaient en même temps.

**M. McQuaid:** Vous ne diriez pas, sous serment, que ce n'était pas vous?

**M. Koneman:** Je ne puis pas dire sous serment que je ne l'ai pas fait, parce que je ne me souviens pas. Je ne me souviens pas si j'ai pris cette scène parmi les 10,000 pieds ou non. Si vous me demandiez autrement à

## [Text]

you will ask me in this room some other question, did you shoot this. I could not tell you probably.

**Mr. McQuaid:** So the most you can say now is that you do not remember whether you shot it or not?

**Mr. Koneman:** That is correct.

**Mr. McQuaid:** It is unfortunate that we do not have the transcript of the evidence here taken the last time. Am I wrong in saying that you suggested to this Committee at the last hearing that you did not shoot this film?

**Mr. Koneman:** That I did not shoot the film?

**Mr. McQuaid:** The one dealing with the stabbing, you did not shoot the film?

**Mr. Koneman:** Did I say so?

**Mr. McQuaid:** I do not know. I am just asking.

**Mr. Koneman:** I do not think I said this.

**Mr. McQuaid:** You did not say that?

**Mr. Koneman:** No.

**The Chairman:** Is that all, Mr. McQuaid?

**Mr. McQuaid:** I have just another question, Mr. Chairman.

• 1155

**The Chairman:** You have one more minute.

**Mr. McQuaid:** In connection with your conversation with Mr. Poirier, are you prepared to deny today that you never had any conversation with this gentleman, Mr. Poirier?

**Mr. Koneman:** First of all, as I said before, to that time I did not speak French, and as far as I can remember the Magdalen Islanders who are a French community do not speak English. To that time since I do not speak French I do not think I could have had any conversation with a French-Canadian hunter and I certainly did not pay a hunter, if it is Mr. Poirier, or Mr. "Y", or Mr. "Z", I did not pay any hunter and did not ask any hunter to do a scene for me, to act as a seal hunter or act for the scene.

**Mr. McQuaid:** But you are not prepared to deny . . .

**Mr. Koneman:** I do prepare to deny that I had a discussion with Mr. Poirier.

## [Interpretation]

propos d'autres films, si c'est moi qui les ai faits, je ne pourrais probablement pas vous dire.

**M. McQuaid:** De sorte que tout ce que vous pouvez dire c'est vous ne vous souvenez pas si c'est vous qui l'avez fait ou non?

**M. Koneman:** C'est juste.

**M. McQuaid:** Je regrette que nous n'ayons pas le compte rendu des délibérations des dernières séances. Est-ce que je me trompe si je vous dis que vous avez suggéré à la dernière séance du Comité que vous n'avez pas tourné ce film?

**M. Koneman:** Que je n'avais pas tourné ce film?

**M. McQuaid:** Vous n'avez pas tourné ce film de la prise du coup de couteau?

**M. Koneman:** Est-ce que j'ai dit ça?

**M. McQuaid:** Je ne sais pas. Je vous le demande.

**M. Koneman:** Je ne crois pas avoir dit ça.

**M. McQuaid:** Vous n'avez pas dit cela?

**M. Koneman:** Non.

**Le président:** Est-ce que c'est tout, monsieur McQuaid?

**M. McQuaid:** J'ai une autre question, monsieur le président.

**Le président:** Il vous reste une minute.

**M. McQuaid:** A propos de votre conversation avec M. Poirier, allez-vous nier aujourd'hui que vous n'avez pas eu de conversations avec M. Poirier?

**M. Koneman:** Premièrement, comme je l'ai dit avant, à ce moment-là je ne parlais pas français et si je me souviens bien, les habitants des Îles-de-la-Madeleine, qui sont francophones, ne parlent pas l'anglais, à ce moment-là comme je ne parlais pas le français, je ne pense pas que j'ai pu avoir une conversation quelconque avec un chasseur canadien-français, et je n'ai certainement pas payé un chasseur, que ce soit M. Poirier, ou M. «Y» ou M. «Z». Je n'ai pas payé aucun chasseur et je n'ai pas demandé à aucun chasseur de monter cette scène, d'y jouer le chasseur de phoque ou tout autre rôle.

**M. McQuaid:** Mais vous n'êtes pas prêt à nier . . .

**M. Koneman:** Je suis prêt à nier que j'aie eu des discussions avec M. Poirier.



[Texte]

**Mr. McQuaid:** You deny under oath that you had any discussion with Mr. Poirier?

**Mr. Koneman:** Any discussion with Mr. Poirier, sir . . . please specify your questioning?

**Mr. McQuaid:** That is my question, Mr. Koneman. Are you prepared to say definitely under oath that you never at any time had any discussion with Mr. Poirier?

**Mr. Koneman:** Have you a picture maybe of Mr. Poirier since I never saw him in the press? As Mr. Dudka was mentioned and as I said before I do not remember the face of Mr. Dudka, even within a conversation of 15, 20 or 30 minutes.

**The Chairman:** Your time is up, Mr. McQuaid. We will have to : . .

**Mr. McQuaid:** I have just one more question, Mr. Chairman. Did I not understand you to say just a moment ago that you were prepared to deny that you had any conversation with Mr. Poirier?

**Mr. Koneman:** Concerning the paying and the staging of the seal hunt, yes.

**Mr. McQuaid:** You had other conversations with him then, did you?

**Mr. Koneman:** I could not say, sir.

**Mr. McQuaid:** I will defer for the moment then, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Borrie.

**Mr. Borrie:** Mr. Chairman, to Mr. Fleury, how many cameramen did you have working on the Artek film that was made in 1964?

**M. Fleury:** L'équipe était composée d'un caméraman, de moi qui tournais également, de M. Legault qui a, je pense, tourné quelques scènes aussi, de M. Roy qui a fait les prises de son et qui a peut-être tourné un petit peu aussi.

Évidemment, à cause de l'ampleur du terrain à couvrir, tout le monde a couvert du mieux qu'on pouvait la chasse après que ça a commencé.

**Mr. Borrie:** Am I wrong then in assuming that there were three persons involved in the filming of the Artek film?

**M. Fleury:** Voyez-vous, c'est que pour couvrir le terrain pendant la chasse, il fallait se répartir. Alors, Koneman est parti d'un côté avec des chasseurs; moi, je suis parti de mon côté et il y a d'autres équipes qui sont parties de leur côté pour tourner la chasse. Puis,

[Interprétation]

**M. McQuaid:** Vous niez sous serment avoir eu une discussion avec M. Poirier?

**M. Koneman:** Discussion avec M. Poirier . . . veuillez préciser votre question monsieur?

**M. McQuaid:** C'est ma question, monsieur Koneman. Êtes-vous prêt à jurer que vous n'avez jamais eu une discussion avec M. Poirier?

**M. Koneman:** Vous avez peut-être une photo de M. Poirier. Je ne l'ai jamais vu dans les journaux. De la même que M. Dudka a été mentionné et comme j'ai dit auparavant je ne me souviens pas de la face de M. Dudka, même dans le cadre d'une conversation de 15, 20 ou 30 minutes.

**Le président:** Monsieur McQuaid, votre temps est écoulé. Il va nous falloir . . .

**M. McQuaid:** Je n'ai qu'une autre question, monsieur le président. Est-ce que vous n'avez pas dit tout à l'heure que vous étiez prêt à nier que vous aviez eu des discussions avec M. Poirier?

**M. Koneman:** A propos d'une rémunération pour une scène montée de la chasse au phoque, oui.

**M. McQuaid:** Vous avez eu des discussions avec lui alors, n'est-ce pas?

**M. Koneman:** Je ne pourrais pas dire, monsieur.

**M. McQuaid:** Je vais passer pour le moment, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Borrie.

**M. Borrie:** A M. Fleury, monsieur le président, combien de cameramen travaillaient sur la glaces pour le film Artek qui a été réalisé en 1964?

**Mr. Fleury:** The crew was made up of one cameraman, myself who was also shooting the film Mr. Legault who, I think, also shot a few scenes, Mr. Roy who dealt with the sound and who may have shot a few scenes. Obviously, due to the size of the area to be covered, everybody covered the hunt, after it had started, as best he could.

**M. Borrie:** Est-ce que je me trompe en disant que trois personnes s'occupaient du tournage de l'Artek?

**Mr. Fleury:** You see to cover the area during the hunt we had to split up. So, Koneman went off to one side with hunters. I went in another direction and there were other crews who went off in another direct-

## [Text]

on se rencontrait le soir! Alors, il y a trois... je pense qu'il y avait trois caméras.

**Mr. Borrie:** There were only three persons who were qualified to shoot film?

**Mr. Fleury:** Oui.

**Mr. Borrie:** How many of the cameramen had beards?

**M. Fleury:** Oui. Moi, je n'en ai jamais porté. Je pense que Legault en avait une.

**Une voix:** Peut-être. Je suis pas très sûr.

**M. Fleury:** Peut-être Legault?

**Une voix:** Je suis pas très sûr.

**M. Fleury:** Toi, t'en avais une!

**Mr. Borrie:** Did the other gentlemen besides Mr. Koneman have a beard?

**Une voix:** Non, non, non.

**M. Fleury:** Peut-être une personne, mais je peux pas... je ne me souviens pas. Peut-être M. Legault. Peut-être?

**The Chairman:** You asked how many had beards and how many did not have beards, is that it?

**Mr. Borrie:** That is correct, Mr. Chairman. I do not think this is a very hard question.

**The Chairman:** No.

**Mr. Koneman:** Maybe not for you, sir.

**Mr. Fleury:** Je comprends, mais ces gens-là ont de la barbe, on les revoit un an après, il se coupent la barbe puis un an après ils en ont encore. Je ne me souviens pas, moi, qui avait une barbe ou qui en avait pas. Je sais que lui en a pas mal toujours eu une! Quoi-qu'après 1964, je l'ai pas revu. Et puis, M. Legault... je sais que M. Legault en porte une actuellement. Je ne sais pas s'il l'avait en 1964. Je ne me souviens pas.

**Mr. Borrie:** Fine. Mr. Chairman, may I ask Mr. Dudka then, seeing that he is part of the...

**M. Fleury:** Une seconde! M. Dudka n'était pas là en 1964. M. Dudka est allé sur la glace pour la première fois en 1965.

## [Interpretation]

ion to shoot the hunt. So, there were three cameras on the ice, I think. Then, we met again in the evening.

**M. Borrie:** Il n'y avait que trois personnes qui pouvaient tourner ce film?

**M. Fleury:** Oui.

**M. Borrie:** Combien de cameramen avaient des barbes.

**Mr. Fleury:** Yes. I have never had a beard myself.

**A voice:** Maybe. I am not quite sure.

**Mr. Fleury:** Legault, maybe?

**A voice:** I am not quite sure.

**Mr. Fleury:** You; you had one.

**M. Borrie:** Est-ce qu'il y avait d'autres personnes à part M. Koneman?

**A voice:** No, no, no.

**Mr. Fleury:** Maybe one person, but I cannot—I do not remember. Maybe Mr. Legault, maybe?

**Le président:** Vous avez demandé combien avait des barbes et combien n'avaient pas de barbes, n'est-ce pas?

**M. Borrie:** C'est juste. Monsieur le président, je ne pense pas que c'est une question très difficile à répondre.

**Le président:** Non.

**M. Koneman:** Pas pour vous, monsieur, peut-être.

**M. Fleury:** I understand, but those persons with a beard, you see them again, one year later, and they cut their beard, and then another year later they have it again. I do not remember, who had a beard and who did not. I know that he had one almost all the time. Although, I have not seen him again after 1964. And then, Mr. Legault—I know that Mr. Legault is actually wearing one. I do not know if he had it in 1964. I do not remember.

**M. Borrie:** Bien, alors. Monsieur le président, puis-je demander à M. Dudka alors, étant donné qu'il fait partie...

**Mr. Fleury:** One second! Mr. Dudka was not there in 1964. Mr. Dudka was out on the ice for the first time in 1965.



## [Texte]

**The Chairman:** Order. I will have to let him establish that. Do you want to ask your question again, Mr. Borrie?

● 1200

**Mr. Borrie:** Yes. Am I incorrect then in thinking that the film that we are discussing was filmed in 1964?

**M. Fleury:** Oui, oui. On parle du film de 1964 là. Nous autres, à part cela, on n'est pas concernés. C'est 1964 qu'on a fait; c'est tout ce qu'on a fait.

**M. Dudka** n'était pas sur la glace en 1964. **M. Dudka** n'avait pas vu la chasse aux phoques avant 1966.

**The Chairman:** Order! Could we proceed with the questioning please?

**Mr. Borrie:** Mr. Dudka, could you answer? Were you there in 1964?

**Mr. Dudka:** No, I was not there.

**Mr. Borrie:** If not, were any Department officials there?

**Mr. Dudka:** Not to my knowledge. I have no knowledge of the seal hunt in 1964.

**Mr. Borrie:** Mr. Dudka, Mr. Koneman gave the impression that the Magdalen Islanders do not speak any English. Is this correct?

**Mr. Dudka:** No, that is not correct. A great deal of them speak English there.

**Mr. Koneman:** May I answer this question?

**Mr. Borrie:** I thought you had already answered it, Mr. Koneman.

**Mr. Koneman:** I think you misunderstood the answer.

**The Chairman:** We will finish with Mr. Dudka and then . . .

**Mr. Borrie:** Mr. Chairman, as I may not be the only member of the Committee who misunderstood Mr. Koneman, perhaps he would like to answer the question again, Yes, Mr. Koneman?

**Mr. Koneman:** Thank you. I referred to the hunters in the French communities on the Magdalen Islands. There is the English community and there is the French community and, as I said before, the French community of the hunters of the Magdalen Islands, there are not too many hunters who speak English. This I said before, did I not?

**Mr. Borrie:** Mr. Dudka, . . .

## [Interprétation]

**Le président:** A l'ordre! Je dois lui laisser établir cela. Voulez-vous poser votre question de nouveau, monsieur Borrie?

**M. Borrie:** Oui. Le film dont nous parlons c'est le film de 1964, n'est-ce pas? Je ne me trompe pas?

**Mr. Fleury:** Yes, yes we are dealing with a film that was shot in 1964. The others were not concerned with it. We made it in 1964. That is all we did.

**Mr. Dudka** was not out on the ice in 1964. He did not see the seal hunt before 1966.

**Le président:** A l'ordre! Pourrions-nous continuer les questions?

**M. Borrie:** Monsieur Dudka, pouvez-vous répondre? Étiez-vous là en 1964?

**M. Dudka:** Non, pas là.

**M. Borrie:** Si non, y avait-il des fonctionnaires du ministère?

**M. Dudka:** Pas à ma connaissance. Je ne sais rien de la chasse aux phoques de 1964.

**M. Borrie:** Monsieur Koneman nous donne l'impression que les Madelinots ne parlent pas anglais. Est-ce juste?

**M. Dudka:** Non, ce n'est pas juste, un grand nombre d'entre eux parlent anglais.

**M. Koneman:** Puis-je répondre à cette question?

**M. Borrie:** Je pensais que vous aviez déjà répondu.

**M. Koneman:** Je pense que vous avez mal interprété la réponse.

**Le président:** Veuillez finir d'interroger monsieur Dudka et ensuite. . .

**M. Borrie:** Monsieur le président, comme je ne suis peut-être pas le seul membre du Comité à ne pas avoir compris monsieur Koneman, il pourrait, probablement répondre à la question? Monsieur Koneman.

**M. Koneman:** Merci. J'ai parlé aux chasseurs des collectivités francophones des Îles-de-la-Madeleine. Il y a la communauté francophone et la communauté anglophone, et comme je l'ai dit tout à l'heure parmi la communauté francophone des chasseurs des Îles-de-la-Madeleine, on n'en trouve pas beaucoup qui parlent anglais. Je l'ai dit avant, n'est-ce pas?

**M. Borrie:** Monsieur Dudka.

## [Text]

Mr. Koneman: Thank you, sir.

Mr. Borrie: Do any of the members of the French community speak English?

Mr. Dudka: Oh yes, quite a few of them speak both languages.

Mr. Borrie: Do you know Mr. Poirier personally?

Mr. Dudka: No, I do not, sir.

Mr. Borrie: Thank you very much. That is all for the time being, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Deyglun, you are the person who voiced the script for the Artek Film production, are you not?

M. Deyglun: Oui, j'ai commenté le film et je l'ai écrit aussi. Je lisais donc mon propre texte.

Mr. Crouse: Thank you. On page 6 of that text, Mr. Chairman, in segment No. 15, you stated:

A more humane and just as efficient method of killing adult seals is with a high powered rifle handled by hunters who are crack shots.

Are you still of the opinion that killing seals with a rifle is a more humane and efficient method of killing seals?

M. Deyglun: Très certainement.

Mr. Crouse: You stated on page 8 of the same script:

Under the direction of a hunt leader, Operation Massacre (this is the term used by the hunters themselves) will begin with the calculated precision of the military campaign.

Do you feel this is correct terminology?

M. Deyglun: Très exactement, monsieur.

Mr. Crouse: Then on page 10 you state, and I am reading from the script:

But the sealers have other problems—sharpening their knives. . . . If these men seem to experience some difficulty in killing the young seals quickly, imagine how hard it is to club to death an adult weighing 600 or 700 pounds. Skinning them alive is even more difficult. You cannot blame this seal for not co-operating.

When you stated that, the film showed a man trying to—I am not sure what he was trying to do—poke at a seal with a knife . . .

## [Interpretation]

M. Koneman: Merci.

M. Borrie: Est-ce que certains Canadiens-français parlent anglais?

M. Dudka: Oh oui, un bon nombre d'entre eux s'expriment dans les deux langues.

M. Borrie: Est-ce que vous connaissez très bien monsieur Poirier?

M. Dudka: Non.

M. Borrie: Merci. C'est tout pour l'instant.

Le président: Monsieur Crouse.

M. Crouse: Merci, monsieur le président. Monsieur Deyglun, vous avez lu le texte pour la compagnie de film Artek, n'est-ce pas?

Mr. Deyglun: Yes, I edited the film, and also wrote it. I was reading my own text.

M. Crouse: Merci. A la page 6 du texte dans le bloc n° 15, vous avez déclaré:

Une façon plus humaine et tout aussi efficace d'abattre les phoques adultes est l'emploi de la carabine à haute puissance maniée par des franc-tireurs, sinon des tireurs d'élite.

Est-ce que vous estimez encore que tuer les phoques avec une carabine est une façon plus humaine et plus efficace?

Mr. Deyglun: Yes, quite definitely.

M. Crouse: Vous dites, dans le même texte, à la page 8

Sous la direction d'un patron de chasse, l'opération «massacre» (c'est le terme employé par les chasseurs eux-mêmes) va débiter avec la rigidité calculée d'une campagne militaire.

Est-ce que vous estimez que ces termes sont précis?

Mr. Deyglun: Yes, it is, very exactly so.

M. Crouse: Puis, à la page 10, vous dites:

Mais les tueurs de phoques ont d'autres problèmes: aiguiser les couteaux. . . . Si ces hommes semblent éprouver quelques difficultés à tuer proprement les jeunes phoques imaginez le problème d'assommer un adulte de six ou sept cents livres! L'écorcher vivant est encore moins facile...On en voudra pas à ce phoque de ne pas collaborer.

Le film montrait alors un homme cherchant à, je ne suis pas certain de ce qu'il essayait de faire, d'enfoncer un couteau dans un phoque . . .



## [Texte]

**M. Deyglun:** Je peux vous dire ce qu'il essayait de faire. Après avoir tenté d'assommer le phoque adulte et n'ayant pas réussi, il a essayé d'entrer son couteau dans la gorge du phoque, voilà ce qu'il essayait de faire et voilà ce que, visiblement il n'a pas réussi.

● 1205

**Mr. Crouse:** You are trying to tell this Committee that a *bona fide* sealer would endeavour to kill that seal with his knife only, ignoring the use of the club. Is this what you are trying to tell us, Mr. Deyglun?

**M. Deyglun:** Sur la glace, en 1964, il y avait beaucoup de chasseurs qui étaient présents et qui n'avaient pas de bâton. Il faut bien se reporter en 1964, alors qu'il n'y avait pas de réglementation. Alors il y en avait beaucoup sur la glace, moi je les ai vus qui n'avaient pas autre chose qu'un couteau et un aiguiseur.

Plusieurs tuaient les jeunes à coup de talon, avec leurs bottes, d'autres en leur donnant le coup avec l'aiguiseur, d'autres encore se servaient seulement que du couteau.

En ce qui concerne la scène, dont vous parlez en ce moment, je crois que ce chasseur qu'on aperçoit avec un couteau dans la main, avait auparavant essayé d'assommer le phoque avec un bâton qu'on ne voit pas dans l'image, qui doit être par terre, c'est-à-dire pas par terre, sur la glace, quelque part.

**Mr. Crouse:** What was the name of that hunter, Mr. Deyglun?

**M. Deyglun:** Ça, monsieur, je n'en ai pas la moindre idée.

**Mr. Crouse:** Who shot that particular scene, Mr. Deyglun?

**M. Deyglun:** N'étant pas caméraman, monsieur, je ne peux pas vous le dire, je ne sais pas exactement qui a pu le faire, j'étais moi-même, je ne sais pas, à une centaine de pieds de là, je regardais de tout côté, je ne filmais pas. Je ne filme pas moi, je regardais et je prenais des notes pour écrire ce texte et pour les reportages qui ont paru subséquemment dans la Presse et autres magazines de langue française au Québec.

**Mr. Crouse:** But you were there when that scene was shot, were you, Mr. Deyglun?

**M. Deyglun:** J'étais dans un rayon de 2 à 3 cents pieds environ, oui. J'étais dans les parages mais je ne pouvais pas savoir qui filmait à ce moment-là, il aurait fallu que je sois près du caméraman pour entendre la machine marcher, pour savoir si c'était bien lui qui filme, et comme je vous l'ai dit, il y avait plusieurs personnes qui filmaient, il y en avait deux ou trois selon le cas. C'est une de ces trois personnes qui a pris

## [Interprétation]

**Mr. Deyglun:** I can tell you what he was trying to do. After trying to knock the adult seal out and then when he did not manage to do so, he tried to get his knife into its throat, that is what he was trying to do and that is what he obviously did not succeed in doing.

**M. Crouse:** Vous cherchez à convaincre le Comité qu'un chasseur authentique aurait cherché à tuer le phoque avec son couteau seulement, sans recourir au bâton, n'est-ce pas monsieur Deyglun?

**Mr. Deyglun:** Were there a lot of hunters on the ice in 1964 who were there and they did not have a club. You have to go back to 1964 when there were no regulations for the hunt. There were a number of them out on the ice. I saw them and all they had was a knife and they had something to sharpen the knife with.

Several of them kicked the young seals with their heels, others gave them a knock with the hone and others just used their knives.

With regard to the scene you are dealing with now, I believe that the hunter that you see with the knife in his hand has previously tried to club the seal, which you do not see in the picture, it is probably on the ice somewhere.

**M. Crouse:** Quel était le nom de ce chasseur?

**Mr. Deyglun:** I have not the faintest idea.

**M. Crouse:** Qui a filmé cette scène?

**Mr. Deyglun:** Not being a cameraman, I cannot tell you, I do not know exactly who did it. I was, myself, 100 feet or so away. I was looking all around. I did not take films. I do not make them. I looked and I was taking notes so that I could write up the text and for reporting the reports that came out in the press later and in other French-speaking magazines in Quebec.

**M. Crouse:** Mais vous l'étiez lorsque la scène a été tournée?

**Mr. Deyglun:** I was in an area, as I say, of 200 or 300 feet away. I was around the spot but I could not know exactly who was taking the film at that time. I would have had to be near the cameraman to hear the machine working to know that he was the one who was taking it but, as I said, there were a number of people who were taking films. There were two or three of them. One of those three people took the scene of

*[Text]*

cette scène ou peut-être deux caméramen en même temps, lequel des deux ou des trois, ça, non seulement je ne pouvais pas le savoir parce que j'étais trop loin, et au bout de cinq ans même si j'avais été tout près de la caméra je l'aurais probablement oublié, ce qui est normal d'ailleurs.

On parle d'une chose qui s'est passée en 1964.

**Mr. Crouse:** Mr. Deyglun, you have kept saying "two or three cameramen". I think this is a very important part of your testimony. Would you try to probe your memory a bit and tell us specifically if there were two or three men. How many cameramen did you have on the ice at that time?

**M. Deyglun:** Il y avait deux caméramen officiels et un troisième. On apporte toujours avec nous une caméra et même parfois deux, supplémentaires, dont s'est servi, M. Legault, sans doute, ou M. Roy. De toute façon pour les scènes importantes, on se fie à ceux qui ont le plus d'expérience, mais dans ce genre de reportage, tout ce qu'on peut attraper comme image on le filme. Mais le directeur technique est là. Lui pourrait répondre mieux que moi.

**M. Fleury:** Ce qu'il faut bien penser, dans la situation du cinéma de 1964, les budgets ne nous permettaient pas d'amener un personnel comme le film se tourne à Hollywood. Comme monsieur parlait qu'il avait déjà tourné 50 mille pieds de film et qu'il se souvient, les budgets ne nous permettaient pas de voyager avec des équipes, des caméramen qui ne font que cela, des assistants-caméramen qui ne font que cela, des directeurs qui ne font que diriger, des assistants à la production qui ne font que planifier. On fait un pool. On partait 4, 5 personnes et puis avec 3 ou 4 caméras et puis on tourne tout ce qui se passe et puis après on fait un montage à partir d'un texte.

Alors on peut pas appliquer les règles du cinéma de Hollywood dans le cas de reportages comme ceux-là. Surtout qu'on est à la merci des intempéries, à la merci des événements, à la merci de tout. On ne peut pas tourner de la façon qu'on tourne un film ordinaire. C'est du reportage, c'est du documentaire, c'est des scènes prises sur le vif, c'est des scènes d'actualité, c'est la même chose. Cela peut se comparer à du tournage d'actualités de nouvelles. Je ne pourrais demander à un caméraman qui a tourné en 1900 et quelque, la visite de la Reine, s'il avait pris un plan de record d'un tel monsieur dans la foule, il ne s'en souviendra jamais. C'est la même chose.

**The Chairman:** Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Mr. Deyglun, perhaps your memory would be a little better than Mr. Koneman's. Could you tell the Committee how many of those cameramen sported a beard?

**M. Deyglun:** Eh bien, une chose certaine, c'est que M. Koneman avait une barbe à l'époque, moins luxu-

*[Interpretation]*

perhaps two cameramen at the same time, but which one of the two or the three, that, not only I could not know it because I was too far off, but five years later, my goodness, even if I had been close to the camera, I would probably have forgotten by now. It is quite normal. We are dealing with something that happened in 1964.

**M. Crouse:** M. Deyglun vous répétez constamment deux ou trois caméramans. C'est une partie très importante de votre témoignage, à mon avis. Voulez-vous chercher à vous rappeler un peu plus et nous dire exactement s'il y en avait deux ou trois? Combien de caméramans était alors sur glace?

**Mr. Deyglun:** There were two official cameramen, and a third one. We always bring an extra camera, sometimes even two and Mr. Legault undoubtedly used it or Mr. Roy. In any case, for the important scenes we rely on those with the most experience, but in this kind of reporting, anything you can get by way of picture you take. But the technical director is there. He could answer better than I.

**Mr. Fleury:** It must be noted that the 1964 budget situation, did not enable us to take out a staff as if a film is made in Hollywood as the gentleman said, he had already filmed 50,000 feet of film and he must remember that. Our budget did not enable us to travel with crews, with cameramen, who just do filming or assistant cameramen, who only do that, or directors who just direct, or assistant producers who just plan. You have to make up a pool, you went out with four or five people, with two or three cameras and you just film whatever there was and then you worked out a film on the basis of a text.

We cannot apply Hollywood rules to this kind of reporting, especially as we are at the mercy of the weather conditions, at the mercy of events, of everything. You just cannot film as if it were an ordinary film. These are scenes taken live on the spot, they are scenes of actualities, that is the same thing. You can compare this with a news reporting. I could not ask a cameraman who filmed the Queen's visit here in 1900, if he remembered a certain man in the crowd, he would never remember. That is the same thing.

**Le président:** M. Crouse.

**M. Crouse:** M. Deyglun, peut-être que vous avez une mémoire meilleure que celle de M. Koneman, pourriez-vous nous dire combien de ces cameramen portaient la barbe?

**Mr. Deyglun:** Well, one thing is certain, and that is, that Mr. Koneman had a beard, at that time, less



## [Texte]

riante qu'en ce moment, il avait tout de même une barbe. Je crois, mais je n'en suis pas très certain, que M. Legault avait un début de barbe, mais enfin, ça, je ne suis pas très sûr, je suis pas très sûr, mais pour M. Koneman, je suis persuadé que lui avait une barbe.

**Mr. Crouse:** You are aware, of course, that Mr. Poirier has indicated that he was approached by a man wearing a beard who asked him to retake the scenes?

**M. Deyglun:** Oui, oui, je suis au courant et même au courant de bien d'autres choses. Je suis au courant qu'une équipe de cinéma . . .

**The Chairman:** Excuse me, he was approached by a group, and one of the men had a beard.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman.

**M. Deyglun:** Je suis au courant que, une équipe, avec un réalisateur, un réalisateur barbu a, en effet, tourné des scènes aux Iles-de-la-Madeleine. Ils ont acheté un bébé-phoque, ils ont payé un chasseur pour le tuer devant la caméra et ce film a été montré subséquentement à une émission de reportage de la Société de Radio-Canada et s'il existe un reçu de paiement du bébé-phoque, d'abord, du travail du chasseur ensuite, eh bien, tant mieux, vous aurez trouvé votre homme à la barbe et moi, je n'en sais pas plus.

**Mr. Crouse:** Mr. Deyglun, you have said at the bottom of page 10—

. . . it should not be surprising either that the hunters, who are paid so much a seal and not by the hour or by the day, should skin some of the young seals alive which they have barely had time to "tranquillize" . . .

In view of the fact that these men are trying to catch seals and get the highest price for their pelts, do you feel that this is a fair commentary? Did you actually see a *bona fide* hunter trying to skin a seal alive?

**M. Deyglun:** Exactement, monsieur, je ne retire pas un seul mot de ce qui est écrit dans ce script. Je pense encore la même chose aujourd'hui. En dépit même des présents règlements qui, d'ailleurs, ne concernent que certains chasseurs, ceux à partir de la terre, ce que les Anglais appellent «land based hunters», suivent à peu près pas les lois et font de l'empilage de peaux, ce qui est également interdit et chaque année la Société de protection des animaux, qu'elle soit du Nouveau-Brunswick, des États-Unis ou d'ailleurs, a pu constater que ces mêmes actes se reproduisaient d'une façon régulière.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, the witness has also told the Committee that he believes hunting seals with a rifle is a more humane way and yet he has admitted before this Committee that seals he shot

## [Interprétation]

luxurious as now, but nevertheless he had a beard. I think, but I am not quite sure, that Mr. Legeault had the beginnings of a beard but I cannot be quite sure of it, but with regard to Mr. Koneman I am quite sure that he had a beard.

**M. Crouse:** Vous savez naturellement que M. Poirier disait qu'il avait été abordé par un homme barbu pour lui demander de reprendre la scène.

**Mr. Deyglun:** Yes, I am aware of lot of other things even. I am aware that a film crew . . .

**Le président:** Il avait été abordé par un homme avec une barbe mais par un groupe dont un avait une barbe.

**M. Crouse:** Merci monsieur le président.

**Mr. Deyglun:** I am aware of the fact that a crew with a producer, a bearded producer filmed scenes on the Magdalen Islands, that they bought a baby seal, that they paid a hunter to kill it in front of the camera and that this film was shown subsequently on a documentary program of the CBC and if there is a receipt for the payment for the baby seal, the work of the hunter, then, all the better, you will have found your bearded man, but that is all I know.

**M. Crouse:** M. Deyglun vous avez dit à la fin de la page 10:

qu'on ne s'étonne plus que les chasseurs—payés à la pièce, non à l'heure ou à la journée . . . écorchant vivants les jeunes phoques qu'ils ont eu à peine le temps de «tranquilliser», si on peut dire, par quelques mauvais coups de bâtons.

Est-ce que vous estimez que c'est juste de dire cela, est-ce que vous avez vu quelqu'un qui écorchait vif, un vrai pêcheur?

**Mr. Deyglun:** Yes, I do not withdraw a single word of what is written in the script. I still think the same thing today. Despite the existence of the present regulations, which, furthermore, only concern some hunters—those who work from the land—or land based hunters as they say in English, they hardly observe the laws and pile up the pelts which is also forbidden and each year the SPCA, whether it is in New Brunswick or the States or elsewhere, have been able to see that these same operations are carried out regularly each year.

**M. Crouse:** Monsieur le président, le témoin a dit aussi au Comité qu'il croyait que la chasse avec le fusil serait plus humanitaire et pourtant il a admis au Comité que le phoque qu'il avait tué ne pouvait pas

*[Text]*

were unable to be recovered, which is an out and out waste. Certainly this type of testimony is conflicting and does not bear out with the facts that were presented to the Committee by other witnesses.

**M. Deyglun:** Absolument pas d'accord avec vous, monsieur. Je n'ai pas dit que j'avais blessé ces phoques, c'est vous qui le prétendez, moi, j'ai dit que je les ai ratés.

**The Chairman:** Mr. Comeau.

**Mr. Comeau:** Thank you Mr. Chairman.

Je voudrais quand même demander à M. Koneman si, avec M. Stadt, il avait l'intention de former une société appelée *Co-productions*, afin de réaliser un autre film sur la chasse aux phoques parce qu'il n'aimait pas la manière dont le film avait été fait.

## ● 1215

**Mr. Koneman:** A co-production company has never been formed with Mr. Stadt, sir.

**Mr. Comeau:** Do you know Mr. Franklin Delaney, Magdalen Islands.

**Mr. Koneman:** I know Mr. George Delaney. Is Mr. Franklin Delaney living on Magdalen Islands?

**Mr. Comeau:** Not now, no.

**Mr. Koneman:** Is he living in Halifax or the Maritimes?

**Mr. Comeau:** He is a lawyer now in Ottawa here.

**Mr. Koneman:** Yes, I believe I know him. There were three or four brothers? I believe I have met two or three of them.

**Mr. Comeau:** I will continue in French.

Un soir, 40 à 45 personnes ont assisté à une représentation donnée à l'École technique, aux Îles-de-la-Madeleine, à la suite de laquelle, M. Dudka et M. Beauchesne, représentants du ministère des Pêches et Forêts, ainsi que les agents d'information Ronayne et Arseneault ont eu une conversation avec vous, c'est vrai?

**M. Koneman:** C'est vrai.

If this is the same group with the same names, I do not know.

**M. Comeau:** Et au cours de cet entretien, Koneman et Stadt ont déclaré qu'environ 7,000 pieds de film avaient été tournés, et qu'André Fleury avait eu la responsabilité totale de choisir les scènes utilisées dans le film. Ils n'aimaient pas la façon dont le film avait été fait et en fin de compte, ils regrettaient les

*[Interpretation]*

être repris, gardé, de sorte que c'est un gaspillage. Ce genre de déposition est contradictoire et ne concerne pas les faits tels que présentés par d'autres témoins.

**Mr. Deyglun:** I do not agree at all, I did not say that I had infured the seals. You are the one that alleges it.—I just said that I missed them.

**Le président:** Monsieur Comeau.

**M. Comeau:** Merci, monsieur le président.

Nevertheless, I will ask Mr. Koneman if, with Mr. Stadt, he intended to set up a company called Co-Production to make another film on seal hunting because he did not like the way in which the first one had been done.

**M. Koneman:** Il n'y a jamais eu une compagnie de coproduction formée, avec M. Stadt.

**M. Comeau:** M. Koneman, connaissez-vous M. Franklin Delaney, des Îles-de-la-Madeleine.

**M. Koneman:** Je connais M. Georges Delaney. Est-ce que M. Franklin Delaney vit aux Îles-de-la-Madeleine?

**M. Comeau:** Plus maintenant.

**M. Koneman:** Est-ce qu'il vit à Halifax ou dans les Maritimes.

**M. Comeau:** Il est maintenant avocat à Ottawa.

**M. Koneman:** Oui, je crois que je le connais. Il avait 3 ou 4 frères. Je crois avoir rencontré 2 ou 3 d'entre eux.

**M. Comeau:** Je continue en français.

One evening, 40 or 45 people viewed a film at the technical school on the Magdalen Islands in the evening. After the film was shown Mr. Dudka and Mr. Beauchesne of the Fisheries Department, together with Mr. Ronayne and Arseneault, Information Officers had a conversation with you, is that true.

**Mr. Koneman:** Yes . . .

S'il s'agit du même groupe et des mêmes noms, je ne sais pas.

**Mr. Comeau:** And, in this discussion Koneman and Stadt stated that about 7,000 feet of film had been shot, and that André Fleury was fully responsible for choosing the scenes used in the film. They did not like the way which the film had been shot and, all things considered, they regretted the repercussions caused by



## [Texte]

répercussions que le film avaient entraînées. C'est pour ces raisons que M. Koneman se proposait de former *Co-Productions* avec monsieur . . . l'un était le metteur en scène et l'autre le directeur. Mais vous dites que cette compagnie n'a jamais vu le jour?

**Mr. Koneman:** I do not know where you got your information but somewhere there is a terrible mix-up in your information, sir. Would you please tell me who said what to whom? Did I say something or did Mr. Stadt say something?

**M. Comeau:** Avez-vous eu l'intention de former une société appelée *Co-Productions* afin de faire un autre film.

**Mr. Koneman:** If you remember what I said before under oath I did not have any co-production formed.

**Mr. Comeau:** No. Did you have the intention of it being formed?

**Mr. Koneman:** My intention might be completely different a week before or two weeks after . . .

**Mr. Comeau:** Did you ever think, along with Mr. Stadt, of forming another association, or a society as you call it in French, called "Co-Productions" in order to produce another film because you were not satisfied with the way the first film had been done?

**Mr. Koneman:** What interest is that to you. If I did ever think of forming one or not? I did not form one: this is the fact.

**Mr. Comeau:** Because the information that I have says that you were not satisfied with the way the film was made and that you had the intention of forming another film society.

**Mr. Koneman:** You mentioned in your report that Mr. Stadt and I had a discussion: will you tell me who said this?

**Mr. Comeau:** I am just asking you.

**Mr. Koneman:** No, no, but it is true.

**Mr. Comeau:** Did you have the intention, or did you ever think of forming another company between you and Mr. Stadt in order to produce another film because you were not satisfied with the first film?

**Mr. Koneman:** Since I was on the seal hunt . . .

**Mr. Comeau:** Did you ever have an intention of doing such a thing?

**Mr. Koneman:** Will you please let me answer the question?

## [Interprétation]

the film and that is why Mr. Koneman decided to set up Co-Productions Company with Mr. . . . , the one is the director the other a producer. But you say that this company never was formed?

**M. Koneman:** Je ne sais pas d'où vous tenez vos renseignements mais il y a un terrible mélange dans ces derniers. Voulez-vous s'il vous plaît me dire qui a dit quoi? Est-ce que M. Stadt a dit quelque chose?

**Mr. Comeau:** Did you intend to form a company called Co-Production, so as to shoot another film.

**M. Koneman:** Si vous vous souvenez de ce que j'ai dit tout à l'heure sous serment, je n'ai jamais formé de compagnie de coproduction.

**M. Comeau:** Non, mais vous aviez l'intention?

**M. Koneman:** Mon intention était peut-être tout à fait différente une semaine avant ou deux semaines après.

**M. Comeau:** Est-ce que vous avez pensé avec M. Stadt de former une association, une société appelée coproduction pour réaliser un film parce que vous n'étiez pas content de la façon dont le film avait été tourné?

**M. Koneman:** Quel intérêt cela a pour vous, si j'ai oui ou non jamais pensé à former une société de coproduction. Le fait est que je ne l'ai jamais formée.

**M. Comeau:** D'après les renseignements que j'ai, il est dit que vous n'étiez pas content de la façon dont le film avait été fait, que vous aviez l'intention de fonder une autre société pour faire un autre film.

**M. Koneman:** Vous dites que M. Stadt et moi-même avions eu une discussion, pouvez-vous me dire qui vous l'a dit?

**M. Comeau:** Je vous le demande seulement.

**M. Koneman:** Non, non. Mais c'est vrai.

**M. Comeau:** Aviez-vous l'intention: avez-vous jamais envisagé de former une autre société pour produire ou créer un autre film parce que vous n'étiez pas content du premier.

**M. Koneman:** Depuis mon voyage à la chasse au phoque . . .

**M. Comeau:** Avez-vous eu jamais l'intention de le faire?

**M. Koneman:** Pouvez-vous s'il vous plaît me laisser terminer?

## [Text]

Mr. Comeau: If you want to answer it, yes.

Mr. Koneman: Thank you.

The Chairman: Answer "yes" or "no".

Mr. Koneman: It is too difficult to answer this with "yes" or "no" Mr. Chairman.

Mr. Comeau: Give me your answer, and I will try again.

Mr. Koneman: Why do you think we went on the ice, in 1966? After three days filming we met this group and we had the discussion. Since we had already filmed seal hunting, in order to sell this material in the form of a complete film somebody has to form a company.

Mr. Comeau: Therefore, did you ever think, or have the intention—obviously you did not form it—of forming it, and it is called co-production?

● 1220

Mr. Koneman: I formed a company which is called Cosmic Films and this is no co-production of any kind.

The Chairman: Mr. Borrie on a point of order.

Mr. Borrie: Mr. Chairman would you please rule as to whether the witness should or should not answer the question that has been put to him by our colleagues about five or six times. Would you make a ruling as to whether he should answer or not?

The Chairman: I thought it was understood that he...

Mr. Comeau: I did not get my answer. I am just wondering whether he ever had the intention. Obviously he told me that he never formed it: I am satisfied with that. I want to know whether he ever thought of forming another company called "Co-Production" with Mr. Stadt, one being "le metteur en scène", as we say in French, and the other one the director, with the intention of producing another film because they were not satisfied with the original film.

Mr. Koneman: You said to form another company?

Mr. Comeau: Called Co-Production. Yes or no?

Mr. Koneman: You mentioned to form another company?

Mr. Comeau: Co-Production, that company.

The Chairman: Order, order.

## [Interpretation]

M. Comeau: Si vous voulez y répondre, oui.

M. Koneman: Merci.

Le président: Dites-nous oui ou non.

M. Koneman: C'est bien trop difficile de répondre par oui ou par non.

M. Comeau: Donnez-moi votre réponse.

M. Koneman: Pourquoi croyez-vous que nous sommes retournés sur la glace en 1966 pendant trois jours? Nous avons rencontré ce groupe et nous avons eu une discussion. Puisque nous avions déjà ce film sur la chasse aux phoques, pour vendre ce matériel sous forme d'un film quelqu'un doit fonder une compagnie.

M. Comeau: Par conséquent, avez-vous eu l'intention, manifestement vous ne l'avez pas fait, de former une société appelé coproduction?

M. Koneman: J'ai formé la compagnie Cosmic Films, et il n'y a aucune coproduction.

Le président: M. Borrie, sur un appel au Règlement.

M. Borrie: Monsieur le président, voulez-vous demander, puisque le témoin a refusé de répondre à une question, voulez-vous prendre votre décision, et lui demander de répondre.

Le président: Je croyais qu'il devait...

M. Comeau: Je n'ai pas eu de réponse. Je me demande simplement s'il a jamais eu cette intention. Il a dit qu'il ne l'a jamais fait. Je sais cela. Je veux savoir s'il a jamais envisagé de former une autre compagnie appelée «Coproduction», avec M. Stadt, l'un étant le metteur en scène et l'autre le réalisateur, afin de produire un autre film parce qu'ils n'étaient pas contents du premier film.

M. Koneman: Vous dites former une autre compagnie?

M. Comeau: Appelée «Coproduction». Oui ou non?

M. Koneman: Vous avez dit former une autre compagnie?

M. Comeau: Coproduction; cette compagnie.

Le président: A l'ordre.



*[Texte]*

**Mr. Koneman:** Sir, I have formed a company which is called Cosmic Productions.

**Mr. Comeau:** Yes or no?

**The Chairman:** The question was did he or did he not intend to?

**Mr. Comeau:** Right.

**The Chairman:** Do you want to know if he mentioned that to somebody?

**Mr. Comeau:** I want to know whether between him and Mr. Stadt—I will go back. At first he told me they had not formed a company called Co-Production. I am satisfied with that. I want to know whether they ever thought or had the intention or discussed or told anybody that between him and Mr. Stadt they were going to form a company or a “société”, as they call it in French, called Co-Production in order to produce another film because they were not satisfied with the first film. I want an answer yes or no.

**The Chairman:** Or mentioned to anyone?

**Mr. Comeau:** Yes, and whether they had any intention of forming a company. Yes or no, did you ever?

**The Chairman:** This can be answered by yes or no. Either they mentioned their intention or they did not.

**Mr. Borrie:** Yes, Mr. Chairman, and this is my point of order. What I think the Committee is quite willing to abide by is that either you say that the witness has to answer the question or he does not have to, and we will abide by your rule. We could carry on with this conversation, Mr. Chairman, for another 15 minutes and still not know.

**The Chairman:** I agree, Mr. Borrie.

**Mr. McBride:** Another point of order, Mr. Chairman. If you are going to demand a yes or no answer, you have to ask a question that can be answered with a yes or no answer.

**The Chairman:** I was going to establish what that question was.

**Mr. McBride:** Mr. Chairman, Mr. Comeau it seems to me is saying that they were going to form another company because they did not like or agree with what was in the other film. How can you answer a question like that?

**The Chairman:** Make your question as direct as possible and the answer is possible.

*[Interprétation]*

**M. Koneman:** Monsieur, j'ai formé une compagnie que s'appelle la «Cosmic Productions».

**M. Comeau:** Oui ou non?

**Le président:** La question était: en a-t-il eu l'intention, oui ou non?

**M. Comeau:** En effet.

**Le président:** Voulez-vous savoir s'il l'a mentionné à quelqu'un?

**M. Comeau:** Je veux savoir si entre lui et M. Stadt... je reviens. Premièrement, il m'a dit qu'ils n'avaient pas créé une compagnie appelée «coproduction». Très bien. Je veux savoir s'ils ont jamais envisagé, ou s'ils avaient l'intention, ou s'ils ont parlé à d'autres qu'ils avaient, lui et M. Stadt, l'intention de former une société appelée «coproduction» pour tourner un autre film parce qu'ils n'étaient pas satisfaits du premier film. Je veux un oui ou un non.

**Le président:** Ou l'ont-ils mentionné à quelqu'un?

**M. Comeau:** Oui, et est-ce qu'ils avaient l'intention de former une compagnie, oui ou non?

**Le président:** On peut répondre à cela par oui ou non. Ont-ils fait connaître leur intention, oui ou non?

**M. Borrie:** Oui, monsieur le président, et c'est pour quoi j'invoque le Règlement. Je crois que le Comité veut bien s'en tenir à votre décision: le témoin doit répondre à la question, ou il n'est pas obligé de le faire. On pourrait continuer la conversation pendant quinze minutes encore, monsieur le président, sans avoir de réponse.

**Le président:** Je sais, monsieur Borrie.

**M. McBride:** J'invoque aussi le Règlement, monsieur le président. Si vous demandez un oui ou un non, il faut poser une question à laquelle on peut répondre par oui ou non.

**Le président:** J'allais établir quelle était cette question.

**M. McBride:** Monsieur le président, M. Comeau semble dire qu'il vont former une autre compagnie parce qu'ils n'étaient pas contents de l'autre film. Comment peut-on répondre à une question comme cela?

**Le président:** Posez des questions aussi directes que possible, et vous aurez une réponse.

## [Text]

Mr. Comeau: Did you ever have the intention of forming a company called Co-Production?

Mr. Koneman: Sometimes I am not . . .

Mr. Comeau: Yes or no?

Mr. Koneman: Do I have to answer yes or no, Mr. Chairman?

The Chairman: It is easy to say that you did or did not.

Mr. Koneman: I will not even say my intention to my wife if I want to do or if I am not doing something if I am not sure, sir, would you? If your intention, what you might do and what you might not do . . .

Mr. Comeau: Yes or no, did you ever . . .

Mr. Koneman: I cannot answer this in yes or no, sir, sorry. I will not.

Mr. Comeau: There is something wrong somewhere, Mr. Chairman. Thank you. That was what I wanted to establish and I have not established it.

Mr. Koneman: You have established, sir, that this Co-Production has never been formed. There is no Co-Production between Mr. Stadt and myself existing.

The Chairman: I think that your question was not: has it been formed? But rather: did they have any intention of forming it?

Mr. Comeau: I know it has not been formed. I want to know whether they ever wanted to form one.

The Chairman: That is a reasonable question and it deserves a reasonable answer.

Mr. Comeau: Would you care to answer again?

Mr. Koneman: No, I do not care to answer on this, sir.

Mr. McQuaid: On a point of order, Mr. Chairman, do I understand, then, that the witness refuses to answer this question? Let us get this on the record. Does the witness refuse to answer this question?

Mr. Koneman: I do not think this question is of enough importance as to what I think or do not think. Feelings are not involved in this.

The Chairman: Order. The question is not out of order, definitely. I do not think it is affecting him personally in any way and we have here that should

## [Interpretation]

M. Comeau: Avez-vous jamais eu l'intention de former une compagnie appelée «coproduction»?

M. Koneman: Parfois, je ne suis pas . . .

M. Comeau: Oui ou non?

M. Koneman: Dois-je répondre oui ou non, monsieur le président?

Le président: Il est facile de dire que vous l'avez eue, ou non.

M. Koneman: Je n'exprimerais même pas mon intention à ma femme, si je voulais ou non faire quelque chose, si je ne suis pas sûr. Si votre intention de faire ou de ne pas faire quelque chose . . .

M. Comeau: Oui ou non, avez-vous jamais . . .

M. Koneman: Je ne peux pas répondre par oui ou non, monsieur, je regrette.

M. Comeau: Il y a quelque chose qui ne va pas, monsieur le président. Merci. C'est ce que je voulais établir et je ne l'ai pas établi.

M. Koneman: Vous avez établi, monsieur, que cette «coproduction» n'a jamais été formée. Il n'y a aucune coproduction entre moi et M. Stadt.

Le président: Je crois que votre question n'était pas de savoir si elle a été formée, mais s'ils ont eu l'intention de la former.

M. Comeau: Je sais qu'elle n'a pas existé. Je voulais simplement savoir s'ils avaient l'intention de fonder cette société.

Le président: C'est une question raisonnable, et qui exige une réponse raisonnable.

M. Comeau: Voulez-vous répondre?

M. Koneman: Non, je ne veux pas répondre là-dessus, monsieur.

M. McQuaid: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Par conséquent, est-ce que le témoin refuse de répondre à cette question? Il faut inscrire cela dans le compte rendu. Le témoin refuse-t-il de répondre à cette question?

M. Koneman: Je ne pense pas que la question soit assez importante pour dire ce que je pense ou ce que je ne pense pas. Les opinions n'ont rien à voir là-dedans.

Le président: A l'ordre. La question n'est sûrement pas irrecevable. Je ne crois pas que cela le touche personnellement, et si le Comité exige une réponse, on



## [Texte]

the Committee require an answer, an answer must be given. A persistent refusal to comply is reported to the House for action.

**Mr. McQuaid:** Well, let the witness be guided thereby.

● 1225

**Mr. Comeau:** Do you want me to ask it again, Mr. Chairman?

**The Chairman:** I think it is quite clear that you asked whether or not there was an intent of forming a company.

**Mr. Comeau:** That is all I want to know.

**The Chairman:** It is only reasonable to say yes or no.

**Mr. Comeau:** Yes or no, Mr. Koneman?

**Mr. Koneman:** No. Does that satisfy you, sir?

**Mr. Comeau:** If it is the truth it satisfies me.

**Mr. Koneman:** I do not even know myself, sir.

**Mr. Comeau:** Mr. Dudka, do you recall any conversation with Mr. Koneman and Mr. Stadt along with Mr. Ronayne in which Mr. Koneman and Mr. Stadt suggested that this be done, that the Co-Production company be formed?

**Mr. S. Dudka (Field Supervisor for the Maritime Provinces, Department of Fisheries and Forestry):** I cannot recall Co-Production, but I recall that they approached me. Mr. Koneman sought me out and asked me if I was in charge of the seal hunt. They wanted permission to go out with us in the helicopters to make a new film because he was dissatisfied with the one that was made last year and he was going to make another film to show the truth of the seal hunt.

**Mr. Comeau:** I believe he was advised that such permission to go in the helicopters would have to come from the Minister of Fisheries. Is this correct?

**Mr. Dudka:** That it would have to come in writing from the Minister of Fisheries.

**Mr. Comeau:** Do you recall that, Mr. Koneman?

**Mr. Koneman:** I recall that I asked somebody in this discussion if we could have a lift out to the ice.

## [Interprétation]

doit la lui donner. Et le refus de répondre peut faire l'objet d'un renvoi à la Chambre, pour qu'elle prenne des mesures.

**M. McQuaid:** Laissons alors le témoin prendre une décision.

**M. Comeau:** Est-ce qu'il faut que je repose la question, monsieur le président?

**Le président:** Je crois qu'il est assez clair que vous avez demandé s'ils avaient ou non l'intention de former une société.

**M. Comeau:** C'est tout ce que je veux savoir.

**Le président:** Il n'est que raisonnable de dire oui ou non.

**M. Comeau:** Oui ou non, monsieur Koneman?

**M. Koneman:** Non. Cela vous donne satisfaction, monsieur?

**M. Comeau:** Si c'est la vérité, cela me donne satisfaction.

**M. Koneman:** Je ne le sais même pas moi-même, monsieur.

**M. Comeau:** Monsieur Dudka, est-ce que vous vous souvenez d'avoir eu une conversation avec M. Koneman et M. Stadt, et avec M. Ronayne, au cours de laquelle M. Koneman et M. Stadt disaient que cela se pourrait qu'ils forment cette société de coproduction?

**M. S. Dudka (Surveillant local—provinces Maritimes, ministère des Pêches et forêts):** Je ne peux pas me souvenir de ce mot «coproduction», mais je me souviens qu'ils ont pris contact avec moi. M. Koneman est venu me chercher pour me demander si j'étais chargé de la surveillance de la chasse au phoque. Ils voulaient l'autorisation de venir avec nous en hélicoptère pour faire un nouveau film parce qu'ils n'étaient pas contents de celui qui avait été tourné l'année dernière, et ils allaient faire un autre film montrant la vérité sur la chasse au phoque.

**M. Comeau:** Je crois qu'on lui a dit que l'autorisation d'utiliser l'hélicoptère devait venir du ministre des Pêches, n'est-ce pas?

**M. Dudka:** Oui, par écrit, du ministre des Pêches.

**M. Comeau:** Est-ce que vous vous souvenez de cela, monsieur Koneman?

**M. Koneman:** Je me souviens que j'ai demandé à quelqu'un, au cours de la discussion, si nous pouvions être transportés jusque sur les glaces.

## [Text]

Mr. Comeau: To make a new film, then?

Mr. Koneman: Of course. This is why we were there.

Mr. Comeau: Because you were not satisfied with the first one?

Mr. Koneman: I do not know. I cannot recall if I said it or Mr. Stadt said it.

Mr. Comeau: Are you satisfied with that first film then? Are you satisfied?

Mr. Koneman: Look in your files. I stated this the last time on the Committee, sir.

Mr. Comeau: Would you answer me yes or no. Were you satisfied with the first film?

Mr. Koneman: We start again.

Mr. Comeau: Just yes or no.

Mr. Koneman: The film was not too bad. I think I said this.

Mr. Comeau: But you were not completely satisfied.

Mr. Koneman: I said this film was not too bad, sir. This was the very argument I had with Mr. St. Pierre last time and it has resulted in exactly the same thing here.

Mr. Comeau: We want to know yes or no, sir.

Mr. Koneman: I stated enough on the question of personal opinion on the 1964 film.

Mr. Borrie: Mr. Chairman, on a point of order, I wonder if it would not be advisable to explain the Committee purpose and the rules of the Committee and the responsibilities of the witnesses to the Committee, because I think that there is some misunderstanding. It seems as if some of them feel we are persecuting them, and this is certainly not the intention. We are only seeking information. Unfortunately the transcriptions are late in arriving to the Committee members; therefore, we are going a great deal by memory. Being as this has been one of the faults of the witnesses, one of the most shining examples—that you cannot remember everything—then surely you do not expect us to remember everything that has been given to us; at least not word for word.

Mr. Koneman: May I answer you without having a question put forward? The sitting of the Committee on May 8 is only two weeks ago, sir. This gentleman, Mr. Comeau, I think he was there—I cannot remem-

## [Interpretation]

M. Comeau: Pour faire un nouveau film?

M. Koneman: Naturellement, nous étions là pour ça.

M. Comeau: Parce que vous n'étiez pas contents du premier?

M. Koneman: Je ne sais pas. Je ne peux pas me souvenir si j'ai dit cela, ou si M. Stadt l'a dit.

M. Comeau: Est-ce que vous êtes contents du premier film alors? En êtes-vous satisfaits?

M. Koneman: Regardez dans vos dossiers. J'ai dit cela la dernière fois que j'ai comparu devant le Comité, monsieur.

M. Comeau: Répondez par oui ou non. Étiez-vous satisfait du premier film?

M. Koneman: Nous recommençons.

M. Comeau: Seulement oui ou non.

M. Koneman: Le film n'était pas trop mal. Je crois avoir dit cela.

M. Comeau: Mais vous n'étiez pas tout à fait satisfait.

M. Koneman: J'ai dit que le film n'était pas trop mal, monsieur. J'en ai discuté avec M. St. Pierre, la dernière fois, et nous en sommes venus au même point.

M. Comeau: Nous voulons savoir si c'est oui ou non, monsieur.

M. Koneman: J'en ai dit assez sur ce que je pensais du film de 1964.

M. Borrie: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je me demande s'il ne serait pas bon d'expliquer les objectifs et le Règlement du Comité, de même que les obligations des témoins, car il me semble y avoir malentendu. Il semble que certains estiment que nous les persécutons. Ce n'est pas du tout l'intention du Comité. Nous cherchons seulement des renseignements. Malheureusement, la transcription est en retard, de sorte que nous comptons beaucoup sur notre mémoire. C'est là une des erreurs des témoins, un des exemples les plus frappants,—qu'on ne peut pas tout se rappeler,—alors, vous ne pouvez pas nous demander de nous souvenir de tout ce qu'on nous a dit, du moins de tous les mots.

M. Koneman: Puis-je vous répondre sans qu'on pose une autre question?

La séance du 8 mai ne date que de deux semaines, monsieur. M. Comeau, je crois, y était, je ne peux pas



**[Texte]**

ber exactly, I think he was sitting beside Mr. McGrath. If he was there he should remember what I said, and then it would be unnecessary to ask questions five, six and seven times.

**Mr. Comeau:** I think that is my privilege, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Order! order! I do not think we should get in an argument of this kind. We are here to investigate and ask questions, and when a question is reasonable and judged so it deserves a reasonable answer. For the sake of saving time and going ahead as efficiently as possible, I am asking for the co-operation of all concerned.

**Mr. Comeau:** Mr. Chairman, how are we going to get at this thing to decide if we cannot get any answers?

**The Chairman:** I am asking for co-operation in questions and answers.

**Mr. Comeau:** I ask you, Mr. Chairman, am I not allowed to ask a question that has been asked two weeks ago?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Comeau:** This is what I am asking.

**The Chairman:** I will ask the legal adviser to the Committee to say a few words in this respect.

● 1230

**Mr. P. M. Ollivier (Law Clerk and Parliamentary Counsel):** I will not be very long—I will just say this. No witness can refuse to answer a proper question that is asked of him and it is not up to the witness to decide whether a question is proper or not; it is up to the Chairman. If the Chairman does not think the question is a proper question or if there is eternal repetition or something of that sort, it is up to the Chairman to say so. I do not think the witnesses are entitled to make comments and to say, this question should be asked, should not be asked, or why ask me what I think, or you have asked me that before. I do not think that is a proper way for a witness to answer, especially when a question can be answered by, yes or no. I think it is up to the Chairman to keep order and not for the witnesses to decide what question they should answer or not.

**Mr. Comeau:** Thank you, sir.

**The Chairman:** Mr. McBride, on a point of order.

**Mr. McBride:** Mr. Chairman, through you to the legal counsel, in such circumstances, sir, who protects the rights of the witness?

**[Interprétation]**

m'en souvenir exactement. Je crois qu'il était assis près de M. McGrath. S'il était là, il devrait se rappeler ce que j'ai dit, et il ne serait pas nécessaire alors de poser la même question cinq, six ou sept fois.

**M. Comeau:** Je crois que c'est mon privilège, monsieur le président.

**Le président:** A l'ordre. Ne nous lançons pas dans une discussion de ce genre. Nous sommes ici pour enquêter sur quelque chose et poser des questions. Lorsque les questions sont raisonnables et posées raisonnablement, elles méritent une réponse raisonnable. Pour gagner du temps, procédons de la façon la plus systématique possible et je demande la collaboration de tous les intéressés.

**M. Comeau:** Monsieur le président, comment pourrions-nous prendre une décision, si nous ne pouvons pas obtenir les réponses voulues?

**Le président:** Je demande la collaboration de tout le monde, qu'il s'agisse des réponses et des questions.

**M. Comeau:** Monsieur le président, est-ce que je ne suis pas autorisé à poser une question qui a été posée il y a deux semaines?

**Le président:** Oui.

**M. Comeau:** C'est tout ce que je demande.

**Le président:** Je demanderai au conseiller parlementaire de nous donner son point de vue à ce sujet.

**M. P. M. Ollivier (Légiste et conseiller parlementaire):** Je vais être bref et ne dire que ceci: aucun témoin ne peut refuser de répondre à une question appropriée qui lui est posée, et ce n'est pas au témoin de décider si la question est appropriée ou non, il incombe au président de le faire. Si la question n'est pas appropriée, de l'avis du président, ou si cette question est une répétition, ou quelque chose de ce genre, c'est au président de le dire. Je ne crois pas que le témoin soit autorisé. Le témoin n'est pas autorisé à faire des remarques en disant «cette question ne devrait pas être posée, pourquoi me demander ce que je pense, vous m'avez demandé cela avant.» Je ne pense que c'est la façon appropriée de répondre, surtout lorsque la réponse peut être «oui» ou «non». C'est au président de maintenir l'ordre et ce n'est pas au témoin de décider à quelle question il va répondre.

**M. Comeau:** Merci.

**Le président:** Monsieur McBride en appelle au Règlement.

**M. McBride:** Dans cette situation, qui protège les droits des témoins? Ce n'est pas un tribunal, en ce sens que le président n'a pas une formation juridique

**[Text]**

This is not a regular court of law in the sense that the chairman is not trained in any special way and the witnesses are not permitted to have legal counsel.

**Dr. Ollivier:** If the witnesses think they are incriminating themselves they have a right, as we have had before, to have a counsel, but the counsel does not take part in the discussions, just the same way that I do not take part in the discussions unless I am asked an opinion, either by the Chairman or by somebody else. The witnesses are protected before the Committee. The Chairman can tell them if he wants to or not. They are protected in the way that no prosecution can be taken against them for anything that they say before the Committee.

**Mr. McBride:** Then would it not follow, Mr. Chairman, again to the legal counsel, that if the witnesses have a responsibility to this Committee, members of this Committee as the so-called highest court of the land, have responsibility to the witnesses.

**Dr. Ollivier:** That is why I said, if it is a proper question . . .

**Mr. McBride:** I think the truth is that this Committee has been sadly lacking in this. When they set about attempting to embarrass the witnesses, I think we have to restrain, with all due respect to Mr. Comeau, Mr. Crouse, Mr. Carter and others. The reputation this Committee is receiving is in some way earned across the country and I think it is a sad comment on Parliament that this kind of thing is permitted to happen here. That is my point of order. I want that in the record.

**Mr. Carter:** On a point of order, sir, I do not think that anybody is trying to deliberately embarrass the witnesses in that we have testimony here that conflicts. We have a member, an official of the Department of Fisheries . . .

**The Chairman:** No names at this time, sir.

**Mr. Carter:** All right. We have officials from the Department of Fisheries who say one thing under oath; and the witnesses say something else. Surely, we are entitled to get to the bottom of it, to get the truth of it. I do not think there is any desire on the part of the members to embarrass the witnesses. We are trying to get the truth. Obviously there is some wide area of conflict between the witnesses here.

**Mr. St. Pierre:** My point of order was to suggest that Dr. Ollivier should speak to us; thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Crouse:** As one of the members of the Committee has seen fit to mention my name, on a question of privilege, Mr. Chairman, I have to state here and now that at no time have my questions been in any way devised other than to seek the truth

**[Interpretation]**

et que les témoins ne sont pas autorisés à avoir leur avocat.

**M. Ollivier:** Si les témoins se croient lésés, ils ont le droit, comme on l'a dit, d'avoir un avocat, mais l'avocat ne prend pas part à la discussion, comme moi-même je ne prends pas part à la discussion, à moins qu'on me pose une question directe. Le témoin est protégé devant le Comité. Le témoin ne peut-être poursuivi en raison de qu'il révèle au Comité.

**M. McBride:** Je m'adresse encore au conseiller. Ceci veut dire que le Comité, en tant que «Tribunal supérieur» à des responsabilités envers le témoin, et que le témoin a des responsabilités envers le Comité.

**M. Ollivier:** Si c'est une question appropriée, le témoin doit répondre.

**M. McBride:** Il me semble que le Comité a manqué à son devoir à cet égard. On devrait empêcher messieurs Comeau, Crouse et Carter d'embarrasser le témoin, sauf leur respect. Ce Comité s'est fait une réputation dans tout le pays. Cela reflète sur le Parlement. C'est mon appel au Règlement, je voulais que ce soit versé au compte rendu.

**M. Carter:** J'invoque le Règlement. Je ne pense pas qu'on tente d'embarrasser le témoin. Les témoignages ne concordent pas. Il y a ici un représentant du ministère des Pêches . . .

**Le président:** Pas de noms, monsieur.

**M. Carter:** C'est bon. Il y a ici des agents du ministère des Pêches qui disent quelque chose et les témoins qui disent quelque chose d'autre. Nous avons le droit d'établir la vérité. Personne ne veut embarrasser les témoins; manifestement, il y a un conflit entre les dépositions.

**M. St. Pierre:** Ce que je voulais, c'est que M. Ollivier prenne la parole.

**M. Crouse:** Un membre du Comité a cité mon nom. Je pose la question de privilège. Je tiens à dire que jamais mes questions n'ont été conçues pour un autre but que d'obtenir la vérité du témoin. C'était pour le compte rendu.



[Texte]

[Interprétation]

from the witnesses, so that this could be on the record.

As my colleague, Mr. Carter, has stated, we have conflicting evidence given to this Committee under oath; therefore, it is our responsibility to keep probing the witnesses, not in a derogatory manner, but in an effort to secure the truth of what actually happened when Artek Films made this improper screening, or showing of the sealing operations as we know it.

**Mr. McBride:** Mr. Chairman, if I might make a final comment in response to Mr. Crouse, that is, we are back to the age old question of what is the truth. Is it not a fact that two different people can state two different things about the same situation and both be telling the truth as they see it, and it is not such a simple black and white thing as some witnesses seem to assume. I think this has been the dilemma upon which we have been hung up.

● 1235

**Dr. Ollivier:** I do not think that this Committee is sitting as a court of law to decide whether or not there is perjury. On the other hand, I think the witnesses should answer and they are fully protected in this Committee, just in the same manner and to the same extent as they would be protected if they appeared at the Bar of the House.

As to the questions that could be asked and could not be asked, there are not many questions that could not be asked unless the Committee objects to the question and it is ruled out of order, or if the Chairman wants to do it himself, and the Committee agrees with his opinion that the question is out of order.

**The Chairman:** So far this morning I have not detected any questions out of order because they were pertaining to the matter at hand, and I think the members are trying to get to the bottom of the story and find out what this is all about. I would ask again the co-operation of the members and of the witnesses in as short and direct questions and answers as possible and no accusations on either side, please.

**Mr. Comeau:** Before asking the question, and this can go on my time, I just want to tell my colleague, Mr. McBride, that if we are getting a bad press it is not our fault.

**The Chairman:** No comments, please, questions.

**Mr. Comeau:** Is the witness required then, Mr. Chairman, to answer my question?

**The Chairman:** I think he did.

Comme M. Carter l'a dit, nous avons eu des dépositions contradictoires données sous serment. Par conséquent, nous avons le devoir de continuer à questionner les témoins pour obtenir la vérité sur la réalisation de ce film par l'Artek, sur des scènes truquées de la chasse aux phoques.

**M. McBride:** En réponse à M. Crouse, nous revenons à la vieille question de savoir ce que c'est que la vérité. N'est-ce pas vrai que deux personnes différentes peuvent dire deux choses différentes sur la même situation, les deux disant la vérité? Ce n'est pas si simple que noir et blanc, comme certains membres du comité semblent le supposer. C'est là le problème qui nous entrave.

**M. Ollivier:** Je ne pense pas que le Comité siège comme tribunal pour décider s'il y a parjure ou non. Par contre, les témoins devraient répondre et ils sont entièrement protégés en Comité, tout comme ils seraient protégés s'ils paraissaient devant la Chambre.

Quant aux questions qui pourraient être posées et qui ne peuvent pas être posées, il n'y a pas tellement de questions qu'on ne pourrait pas poser, à moins que le Comité s'oppose à une question et la déclare irrecevable, ou que le président le fasse de lui-même et que le Comité en convienne.

**Le président:** Pour ce qui est de ce matin, je n'ai pas trouvé que des questions ont été irrecevables, parce qu'elles se rapportaient toutes à la question que nous examinons. Les députés cherchent tous à savoir quel est le fond de l'histoire, mais je demande encore la collaboration des membres du Comité; il faut poser des questions courtes et directes et ne pas porter d'accusations.

**M. Comeau:** Avant de poser ma question, et sur mon temps, je dirais à M. McBride que si notre réputation est mauvaise, ce n'est pas notre faute.

**Le président:** Pas de commentaires, s'il vous plaît.

**M. Comeau:** Le témoin doit-il me répondre?

**Le président:** Je pense qu'il a répondu.

*[Text]*

**Mr. Comeau:** Did he answer, yes or no, is he satisfied with the first film? He said he had answered it two weeks ago. Are you saying, yes, or no?

**Mr. Koneman:** On what question?

**Mr. Comeau:** Satisfied with the . . .

**Mr. Koneman:** I answered two weeks ago that I thought the film was not too bad. I did not answer yes or no, sir, and I will not today. Last session the Committee was satisfied with my answer that I said in my opinion the film was not too bad.

**Mr. St. Pierre:** On a point of order, perhaps it will clarify this and prevent some waste of time. The question was asked last week and asked again this morning and the question was, "Are you satisfied that this was a fair and accurate presentation of the seal hunt" and you said "yes" at both times.

**Mr. Koneman:** Thank you.

**Mr. St. Pierre:** That is correct is it not?

**Mr. Koneman:** Thank you, yes, it is correct.

**Mr. Comeau:** Did you, along with Mr. Stadt, Mr. Koneman, admit that certain parts of the film had been produced, if I can translate correctly, before the official opening

... avaient été filmées avant le début officiel de la campagne de chasse aux phoques?

**Mr. Koneman:** Est-ce la question complète?

**M. Comeau:** Oui, avez-vous admis que certaines parties du film Artek avaient été tournées avant l'ouverture officielle de la chasse aux phoques?

**Mr. Koneman:** Who said this, me or Stadt?

**M. Comeau:** Vous et Stadt.

**Mr. Koneman:** Will you please ask if I was . . .

**Mr. Comeau:** All right, I will ask you the question again in a more direct way. Did you ever say or admit that certain parts of the film were produced before the official opening?

**Mr. Koneman:** No, I did not say this on the last session.

**Mr. Comeau:** What do you mean the "last session".

**Mr. Koneman:** I was asked this in the last session and I say today, I never said this.

*[Interpretation]*

**M. Comeau:** A-t-il répondu si oui ou non il était satisfait du premier film. Il a dit qu'il avait donné sa réponse il y a deux semaines. Avez-vous dit oui ou non?

**M. Koneman:** A quelle question?

**M. Comeau:** Si vous étiez satisfait . . .

**M. Koneman:** Il y a deux semaines, j'ai dit que le film n'était pas si mal. Je n'ai pas dit oui, ni non, et je ne le ferai pas aujourd'hui. Il y a deux semaines, le Comité était satisfait de ma réponse quand j'ai dit que le film n'était pas mauvais.

**M. St. Pierre:** J'en appelle au Règlement. Ceci va éclaircir la question et sauver du temps. On a répété une même question cette semaine et la semaine dernière. On vous avait demandé si c'était une bonne et fidèle représentation de la chasse aux phoques, à votre avis, et vous avez dit oui à deux reprises.

**M. Koneman:** Merci.

**M. St. Pierre:** Est-ce vrai ou non?

**M. Koneman:** Merci, c'est vrai.

**M. Comeau:** Est-ce que, de même que M. Stadt, monsieur Koneman, vous avez reconnu que certaines parties du film avaient été filmées si vous voulez, avant l'ouverture officielle de la chasse?

**M. Comeau:** ... was filmed before the official opening of the seal hunt.

**The Chairman:** Is that your entire question?

**M. Comeau:** Yes. Did you admit that certain parts of the Artek film were taken before the official opening of the seal hunt?

**M. Koneman:** Qui a dit cela, moi ou M. Stadt?

**Mr. Comeau:** You and Stadt.

**M. Koneman:** Si vous voulez me demander . . .

**M. Comeau:** Bon, alors, je vais vous poser la question de façon plus directe. N'avez-vous jamais dit ou admis que certaines parties du film avaient été tournées avant l'ouverture officielle?

**M. Koneman:** Non, je n'ai pas dit cela à la dernière séance.

**M. Comeau:** Comment, «la dernière séance»?

**M. Koneman:** On m'a posé cette question à la dernière séance et j'ai dit aujourd'hui que je ne l'avais jamais dit.



## [Texte]

Mr. Comeau: All right. Is my time up?

The Chairman: Practically.

Mr. Comeau: I will pass then.

Mr. Whelan: Mr. Chairman I have three or four questions. The first one would be to Mr. Koneman. You stated you did not speak French in 1964. What was your language in 1964?

Mr. Koneman: Since I am a German-Canadian—in 1964—as soon as I came to Montreal in 1959 I had to pick up one language or the other; I picked up English and all the way through I speak, I think, reasonable English or good enough to communicate.

● 1240

Since ever I try to speak French, it is going along.

Mr. Whelan: You did speak English then in 1964?

Mr. Koneman: Yes.

Mr. Whelan: Were you present when the film was viewed by the fisheries people?

Mr. Koneman: Where? In 1966 on the Magdalen Islands?

Mr. Whelan: Yes.

Mr. Koneman: Yes, I was present.

Mr. Whelan: Were you present when the film was first shown to them, asking their opinion. I think that was in Montreal, was it not?

Mr. Koneman: No, I have not been present.

Mr. Whelan: Was Mr. Deyglun present?

Mr. Koneman: I could not answer you this since I was not present.

M. Deyglun: Oui, monsieur le député, j'étais présent.

Mr. Whelan: Did you have the sound effects when you showed the film to these people, who were present at that showing?

M. Deyglun: A Montréal, vous parlez? A Montréal? Oui, Oui.

Tout était terminé à ce moment-là. Je l'ai vu tellement de fois, monsieur, ce film, que savoir si le son était dessus la première ou la deuxième fois... Enfin, je l'ai vu peut-être cent fois. C'est bien possible que le son y était, c'est possible qu'il n'y soit pas. Mais enfin, je crois qu'il y était puisqu'il fallait bien qu'on entende ma voix. Il fallait bien que les gens sachent ce que je

## [Interprétation]

M. Comeau: Très bien. Mon temps est-il expiré?

Le président: Presque expiré.

M. Comeau: Alors, au suivant.

M. Whelan: Monsieur le président, j'ai trois ou quatre questions. Premièrement, à M. Koneman. Vous dites que vous ne parliez pas français en 1964. Quelle était votre langue en 1964?

M. Koneman: Je suis un Allemand canadien. Quand je suis arrivé à Montréal en 1959, j'ai dû choisir une langue, j'ai choisi l'anglais, et j'ai toujours parlé anglais assez bien pour me faire comprendre. Depuis, j'ai essayé d'apprendre le français, et j'y arrive petit à petit.

M. Whelan: Vous parliez anglais en 1964?

M. Koneman: Oui.

M. Whelan: Étiez-vous là lorsque le film a été vu par les fonctionnaires des pêches?

M. Koneman: Quand, en 1966? Aux Îles-de-la-Madeleine?

M. Whelan: Oui.

M. Koneman: Oui, j'étais présent.

M. Whelan: Étiez-vous là quand le film a été montré pour la première fois, pour connaître leur opinion? Je crois que c'était à Montréal.

M. Koneman: Non, je n'y étais pas.

M. Whelan: Est-ce que M. Deyglun était présent?

M. Koneman: Je ne pourrais pas vous le dire puisque je n'étais pas là.

Mr. Deyglun: Yes, sir, I was present.

M. Whelan: Quand le film a été montré à ces gens, est-ce que vous aviez les effets sonores?

M. Deyglun: In Montreal, you are saying, in Montreal? Yes.

Everything was finished at that time, I have seen that film so many times that it is difficult to say whether the sound was on the first or the second time—I have seen it at least a hundred times. It is quite possible that the sound was on at that time, it is possible it was not. But I think that it was, because people had to hear my voice. They had to know what I was talking

## [Text]

raconte, ce que je dis, pour approuver le film. Il devait y avoir au moins le son de ma voix à moi.

Ah oui, oui. Un instant. Je me souviens, le texte avait été envoyé, le texte avait été envoyé au ministère des Pêcheries avant même le visionnement.

**Mr. Whelan:** When Mr. Mark Ronayne, who is present here today, reviewed the film with you, were the sound effects on the film at that showing?

**M. Deyglun:** C'est possible. Je n'en suis pas absolument certain. Mais le contraire m'étonnerait.

**Mr. Whelan:** When you talked to Dr. Sergeant about the seal hunting and shooting the seals, was it your intention or did you intimate in any way to him, that you thought possibly, this would be a great exercise for a sportsman?

**M. Deyglun:** Un exercice pour les sportsmen?

**Mr. Whelan:** Did you indicate that it would be a good sport?

**M. Deyglun:** Je considère encore aujourd'hui que la chasse aux phoques, proprement faite par un sportsman digne de ce nom, avec une carabine adéquate et des munitions correspondantes, est un sport valable, qui est encore pratiqué sur les deux rives du Saint-Laurent et pas seulement qu'au large des Îles-de-la-Madeleine. Et je dois vous dire, monsieur, que je le pratiquerai encore au mois de juin prochain, à Rivière-du-Loup.

**Mr. Whelan:** May I ask who was in charge of the film? Was it Mr. Fleury? Were you in charge of the whole crew?

**M. Fleury:** Oui.

**Mr. Whelan:** When you hire people, do you not keep records of who they are?

**M. Fleury:** Non, parce que premièrement je n'avais pas beaucoup de temps pour le faire. Deuxièmement, M. Legault était là pour un peu s'en occuper, et troisièmement, dans ce milieu, dans ce domaine de tournage en extérieur, il est difficile de s'appuyer des facilités d'écrire, de reçus, de chèques. La plupart du temps les guides qu'on engage sont payés comptant, ne veulent pas donner de reçus parce que ça les implique auprès de l'assurance-chômage. Plusieurs sont sous l'assurance-chômage. Ils ne veulent pas, ils veulent être payés en argent comptant sans émettre de reçus et c'est coutume dans le monde des guides de payer comptant.

**Mr. Whelan:** How do you file your income tax without accurate records? I do not know of any other business that is allowed to do this.

## [Interpretation]

about to approve the film. They had to at least have the sound of my voice.

Oh yes, yes, just a minute. I remember, the text I think was sent, the text was sent to the officials of the Department even before the film was shown or screened.

**M. Whelan:** Est-ce que M. Mark Ronayne, qui est ici présent, a revu le film avec vous? Est-ce que la bande sonore y était à ce moment-là?

**Mr. Deyglun:** Yes, that might have been. I am not absolutely sure. But it would surprise me if they were not.

**M. Whelan:** Lorsque vous avez parlé à M. Sergeant au sujet de la chasse aux phoques, lui avez-vous dit, ou lui avez-vous laissé entendre qu'à votre avis ce serait une chasse sportive magnifique?

**Mr. Deyglun:** An exercise for a sportsman?

**M. Whelan:** Lui avez-vous dit que ce serait un exploit sportif?

**Mr. Deyglun:** I consider that today seal hunting, properly done by a sportsman who was worthy of the name, with an adequate rifle and corresponding ammunition, is a valid sport, which is still practiced on the two shores and not only offshore the Magdalen Islands and I must say, that I myself am going to hunt again at Rivière-du-Loup next summer, in June.

**M. Whelan:** Puis-je demander qui était responsable du film? Est-ce que c'était M. Fleury? Qui était en charge de l'équipe?

**Mr. Fleury:** Yes.

**M. Whelan:** Quand vous engagez les gens, est-ce que vous ne gardez pas des dossiers à leur sujet?

**Mr. Fleury:** No, because first of all I did not have a lot of time to do so. Secondly, Mr. Legault was there to look after it more or less, and, thirdly in this field of filming outside it is difficult to bring along facilities for writing cheques and receipts. Most of the time the guides that are hired are paid cash, they do not want to give a receipt because of unemployment insurance. Several of them are receiving unemployment payments. They prefer to be paid in cash without a receipt and it is the custom, where guides are concerned, to pay cash.

**M. Whelan:** Comment est-ce que vous remplissez votre déclaration d'impôt sans des dossiers précis? Je ne connais aucune entreprise qui puisse agir ainsi.



## [Texte]

**M. Fleury:** Non, c'est une très petite partie des budgets, les guides, et les inspecteurs d'impôt acceptent que si on fait un film ou si on va faire de la chasse, qu'on donne un \$10 de pourboire à un guide. C'est une façon ordinaire, connue de payer.

**Mr. Whelan:** You have never been questioned by the revenue people?

**Mr. Fleury:** No, no, sir.

Non, non. Absolument pas.

**Mr. Whelan:** Those are all my questions, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Noble.

**Mr. Noble:** I believe my questions, Mr. Chairman, have been partly answered through Mr. Whelan. However, I would like to clear up one point.

I believe Mr. Koneman said in his evidence a while back, that money was not used to pay people to set up scenes for the camera. Then, if I understood Mr. Deyglun, he said, that a sealer was paid to help in securing a certain shot for the camera. My question is: was anyone paid to put on an act during the shooting of this film in 1964?

● 1245

**Mr. Koneman:** Would you please repeat your first quotation, what I said at the first meeting?

**Mr. Noble:** I said that I understood you to say that money was not used to pay people to set up a scene for the camera.

**Mr. Koneman:** I never said this, sir. I said I did not pay anybody, and I never asked anybody to set up a scene.

**Mr. Noble:** In your evidence, you left the impression with the Committee that money was not used; is that right?

**Mr. Koneman:** Will you be specific, please?

**Mr. Noble:** You left the impression with the Committee that money was not used to set up a scene, by the evidence you gave.

**Mr. Koneman:** I do not know if this is the opinion of the Committee. I just answered the questions.

**Mr. Noble:** Then who is going to answer my question: was anyone paid to put on an act during the shooting of this film in 1964?

**M. Fleury:** On a juré la semaine dernière, on a tous témoigné, on a tous juré qu'on n'avait jamais payé

## [Interprétation]

**Mr. Fleury:** No, it is a very small part of the budget, the guides and the revenue people accept that if you shoot a film, when you go hunting, you give \$10 as a tip to a guide. That is the usual thing to pay.

**M. Whelan:** Vous n'avez jamais été questionné par les gens du ministère du Revenu national?

**M. Fleury:** Non, monsieur.

No, no, absolutely not.

**M. Whelan:** Ce sont toutes les questions que j'avais à poser.

**Le président:** Monsieur Noble.

**M. Noble:** Monsieur le président, j'allais poser les mêmes questions que M. Whelan, mais je voudrais éclaircir un point.

M. Koneman disait dans son témoignage, il y a un moment, qu'on n'utilisait pas d'argent pour payer les gens qui montaient une scène devant les caméras. Puis ensuite M. Deyglun a dit qu'on a payé un chasseur pour préparer une certaine scène. Je voudrais savoir si quelqu'un a été payé pour monter une scène durant le tournage du film en 1964?

**M. Koneman:** Voudriez-vous répéter votre question, est-ce que c'est ce que j'ai dit à la première séance?

**M. Noble:** Je crois que vous avez dit que vous n'avez pas utilisé d'argent pour payer quelqu'un pour monter une scène devant la caméra.

**M. Koneman:** Je n'ai jamais dit cela. J'ai dit que je n'avais pas payé personne et que je n'ai jamais demandé à quelqu'un de monter une scène.

**M. Noble:** Dans votre témoignage, vous avez laissé entendre au Comité que vous n'avez jamais employé d'argent, est-ce exact?

**M. Koneman:** Est-ce que vous pourriez être plus précis?

**M. Noble:** Vous avez laissé entendre au Comité que vous n'avez pas utilisé d'argent pour monter des scènes fictives, dans votre témoignage.

**M. Koneman:** Je ne sais pas quelle est l'opinion du Comité. J'ai simplement répondu aux questions.

**M. Noble:** Qui est-ce qui va répondre à ma question? Est-ce que quelqu'un a été payé pour monter une scène au cours du tournage en 1964?

**Mr. Fleury:** Last week we said under oath, we all testified, we all swore to the fact that we never paid

*[Text]*

quelqu'un pour faire, pour monter ou pour tourner ou pour faire, si on veut, de scènes truquées. Il n'y a pas d'argent qui a été engagé pour payer qui que ce soit pour monter des scènes, pour fins de tournage. J'imagine qu'il y a un guide qui a été payé pour nous guider les premières fois qu'on est allé sur la glace.

**The Chairman:** Just for clarification, Mr. Noble, when you mentioned that he had left the impression with the Committee, I do not doubt that perhaps he left that impression with you, however, there is no evidence or way of saying that it was left with the Committee as a whole.

**Mr. Noble:** That is the way I understood it, Mr. Chairman. As long as they clear this matter up, it is O.K. with me. I just wanted to know if they used money to pay people who presented themselves before their cameras.

**Mr. Deyglun:** No.

**Mr. Fleury:** No, no. It was sworn and it was said that we never did that and we will never do that.

**Mr. Noble:** Well, what do you call it. You said that you gave tips. Did you say . . .

**M. Fleury:** Oui, mais pas pour monter des scènes. On a dit qu'on a payé. C'est possible, c'est normal que quand on engage un guide, qu'on le paie. C'est normal. On ne l'a pas payé pour monter des scènes. On l'a payé pour nous aider, pour nous transporter le matériel, pour nous aider à marcher sur la glace. Vous n'êtes pas allés sur la glace, vous ne savez pas comment c'est dangereux. C'est dangereux. Il faut avoir des gens d'expérience. On les a payés pour se faire amener là. C'est normal, comme vous payez votre billet d'autobus pour aller quelque part.

**Mr. Noble:** That is all I wanted to know, Mr. Chairman.

**Mr. Carter:** Mr. Chairman, may I ask a supplementary question sir, to Mr. Deyglun?

**The Chairman:** We said that we would not have supplementaries, however, Mr. Noble still has time.

**Mr. Noble:** He may have my time.

**Mr. Carter:** I believe, Mr. Deyglun mentioned, Mr. Chairman, that while his company was not involved in staging a scene on the ice, skinning seals alive, that he was aware of a company that did this. I wonder if he would name the company?

*[Interpretation]*

anyone to set up or to film or to make, if you wish, trick scene. We swore to this last week. I swore it, everybody swore it. No money was used to pay anyone to set up scenes for the film. I suppose that a guide was paid to guide us to take us out on to the ice.

**Le président:** Pour éclaircir les choses, monsieur Noble, lorsque vous dites que le Comité avait l'impression, je ne doute que vous avez peut-être eu ce sentiment, mais vous ne pouvez pas savoir si tout le Comité dans son ensemble a eu ce sentiment.

**M. Noble:** C'est l'impression que j'ai eue, monsieur le président. Du moment qu'ils clarifient cette question c'est très bien. Je voulais seulement savoir s'ils ont utilisé de l'argent pour payer les gens qui se sont produits devant les caméras.

**M. Deyglun:** Non.

**M. Fleury:** Non. Nous avons été assermentés et nous avons dit que nous n'avons jamais payé quelqu'un pour faire une telle chose et que nous ne le ferions jamais.

**M. Noble:** Comment l'appellez-vous alors? Vous avez dit que vous avez donné des pourboires. Est-ce que vous avez dit . . .

**Mr. Fleury:** Yes, but not to set up scenes. They say that they paid. That is possible, it is normal when you hire a guide, you pay him. That is normal. We did not pay him to set up scenes. We paid him to help us to carry the equipment, to help us to walk out on to the ice. Have you been out on the ice? You do not know how dangerous it is. It is dangerous. One needs experienced people. They are paid for that service. That is as normal as paying for your bus ticket to go somewhere.

**M. Noble:** C'est tout ce que je voulais savoir, monsieur le président.

**M. Carter:** Puis-je poser une question complémentaire à M. Deyglun?

**Le président:** Nous avons dit que nous ne demanderions pas de questions supplémentaires; toutefois, M. Noble a encore du temps.

**M. Noble:** Je lui cède la parole.

**M. Carter:** Je crois que M. Deyglun a dit que bien que sa société n'a pas fait de mise en scène sur la glace, pour l'écorchement vif des phoques, il connaissait une autre société qui le faisait. Est-ce qu'il pourrait nous dire quelle société?



[Texte]

Mr. Deyglun: Do I have to?

Mr. Carter: I think it may shed some light on the whole thing, Mr. Chairman.

The Chairman: Well, if he does know and he wishes to—or if he knows, I think he should answer. We are here to find out facts.

M. Deyglun: Oui. En effet, il y a une équipe de film de la Société Radio-Canada qui est allée sur la glace au printemps de 1964, mais ils sont arrivés trop tard, c'est-à-dire, alors que les phoques étaient presque tous disparus des parages. N'ayant pas trouvé de scènes à filmer, ils ont tout de même réussi à acheter un bébé-phoque, à le faire amener sur la glace et à le faire tuer par un chasseur devant la caméra. Ce chasseur et ce bébé-phoque. Le chasseur a été payé et le propriétaire du bébé-phoque qui est probablement le même, c'est-à-dire le chasseur, a été payé aussi. Je crois, sans en être sûr, qu'en tout et partout, cela a coûté une cinquantaine de dollars. Mais il ne s'agit pas de l'équipe d'Artek Film, mais d'une équipe de reportage du Service des nouvelles et reportages de Radio-Canada. Voilà. Et le réalisateur de cette séquence portait une barbe.

Mr. Carter: Mr. Chairman, I wonder if Mr. Deyglun would give the Committee the name of that producer?

M. Deyglun: Est-ce que je dois donner le nom du...

Le président: Nous n'avons pas d'objection, du tout.

M. Deyglun: Vous, vous n'en avez pas, mais est-ce que c'est obligatoire que je donne le nom?

Le président: Oui.

M. Deyglun: Obligatoire. Bon. Il s'agit d'un nommé Ségard, M. Ségard. Son premier nom, je crois, est Marcel. Ah non, pardon, Jacques, Jacques. Jacques Ségard, réalisateur à l'emploi de la Société Radio-Canada, et je crois qu'il l'est encore, d'ailleurs.

Mr. Carter: Mr. Chairman, in effect what Mr. Deyglun has said is that an official or a producer from the CBC, this Crown owned Corporation, did in fact pay to have a scene staged at the ice for filming, and I presume to show across Canada. I would suggest, Mr. Chairman, that this Mr. Ségard should be called before this Committee.

The Chairman: On a point of order Mr. Borrie?

Mr. Borrie: Do you have the affidavit from Mr. Poirier that was presented yesterday to the Committee?

[Interprétation]

M. Deyglun: Est-ce que je suis obligé de le faire?

M. Carter: Je crois que cela pourra éclairer toute la question, monsieur le président.

Le président: S'il le sait et veut le faire... ou s'il le sait, je crois qu'il devrait nous le dire. Nous sommes ici pour déceler les faits.

Mr. Deyglun: Yes. In fact, there was one crew of the CBC that went on the ice in the spring of 1964 but they got there too late, that is to say, when the seals had nearly all gone from that area. Since they did not find any scenes to shoot they nevertheless managed to buy a baby seal, to be taken onto the ice and to be killed by a hunter before the camera. This hunter and the small seal. The hunter was paid and the owner of the seal was probably the same person, meaning the hunter, and he was also paid. I believe, without being sure of it, that it cost about \$50 for it all, but this was not the Artek Film crew, but a reporting crew for the use of the news department of the CBC. There you have it. And the producer of this had a beard.

M. Carter: Monsieur le président, je me demande si M. Deyglun peut nous donner le nom de ce réalisateur.

Mr. Deyglun: Am I to give the name?

The Chairman: No, we have no objection.

Mr. Deyglun: You have no objection but is it compulsory?

The Chairman: Yes.

Mr. Deyglun: Compulsory. Well, then his name is Ségard, Mr. Ségard, his first name I think is Marcel. No, excuse me, Jacques—Jacques Ségard. He is a producer-director, works for the CBC and I think that he is still there with them.

M. Carter: Monsieur le président, ce que M. Deyglun a dit en fait c'est qu'un employé ou un metteur en scène de Radio-Canada, cette société de la Couronne, qui a payé pour monter une mise en scène sur les glaces pour filmer, et, je le suppose, pour la montrer sur tous les écrans du Canada. Je dirais qu'on devrait appeler M. Ségard à comparaître devant le Comité.

Le président: Monsieur Borrie invoque le Règlement?

M. Borrie: Avez-vous l'attestation de M. Poirier qui a été présenté au Comité hier?

[Text]

The Chairman: It is right here.

Mr. Borrie: I wonder if we could establish the date of that along with the testimony just given by Mr. Deyglun, because there are quite a few black beards in the CBC.

The Chairman: It reads, "one of whom was sporting a beard, on or around March 3, 1964". It is signed March 12, 1966.

M. Deyglun: Alors donc, monsieur le député, deux ans plus tard, M. Poirier a signé un affidavit disant que c'était le trois ou autour du trois mars, c'est bien ça?

Mr. Borrie: I assume that is correct, yes.

The Chairman: Is that an answer to your question, Mr. Carter?

Mr. Carter: Mr. Chairman, I was not following too closely but I repeat what I said in the first instance that . . .

Mr. Borrie: I wonder if Mr. Carter would allow me some of his time to find out whether it was Artek Films that was on the ici-floe on March 3, 1964, or whether it was the CBC.

M. Deyglun: Je sais que c'est au . . . nous, nous étions là fin février, début mars, et à notre retour à Montréal, et ayant entendu parler de mon reportage dans «La Presse» et autres journaux et à la radio, le département des nouvelles de Radio-Canada a dépêché sur les lieux une équipe de film pour pouvoir diffuser, lors d'un bulletin de nouvelles, les scènes dont je parlais dans mes reportages.

Maintenant, s'ils sont allés le trois ou le quatre ou le cinq, j'en sais rien. Pourquoi vous ne demandez pas à M. Ségard?

Mr. Noble: On a point of order, Mr. Chairman. Could we ask how this name Ségard is spelled? Has anybody got the spelling?

An hon. Member: S-é-g-a-r-d.

The Chairman: Mr. St. Pierre on a point of order.

Mr. St. Pierre: Again hoping that we may be able to clarify this and save some time—I do not know if Mr. Deyglun can answer this question or not—this seal pup that was pruchased and killed, was it killed in the normal manner at normal speed?

M. Deyglun: Monsieur St. Pierre, je n'en sais rien, je n'étais pas présent lors de ce tournage de cette scène avec cette équipe là. Demandez à M. Ségard?

The Chairman: Mr. Borrie.

[Interpretation]

Le président: Oui.

M. Borrie: Je me demande si on pourrait en établir la date, de même que le témoignage de M. Deyglun, car il y en a plusieurs qui portent une barbe noire à Radio-Canada.

Le président: L'attestation dit, «dont l'un portait une barbe, et cela aux environs du 3 mars 1964.» L'attestation date du 12 mars 1966.

Mr. Deyglun: Therefore, sir, two years later, Mr. Poirier signed an affidavit saying that it was the 3rd or around March 3, is that right?

M. Borrie: Je suppose que c'est exact.

Le président: Monsieur Carter, est-ce qu'on a répondu à votre question?

M. Carter: Monsieur le président, je ne suivais pas très attentivement, mais je répète ce que j'ai dit en premier lieu . . .

M. Borrie: Je me demande si M. Carter me permettrait de prendre la parole pour demander si c'était l'Artek Films qui était sur les glaces le 3 mars 1964, ou si c'était Radio-Canada.

Mr. Deyglun: I know that it was on the . . . , we were there at the end of February, the beginning of March and when we got back to Montreal, having heard of my report, in the press and other newspapers and over the radio, the news department of the CBC sent a film crew to the spot to be able to broadcast, on the news bulletin, the scenes that I discussed in my report.

Whether they went on the 3rd, the 4th, or the 5th, I do not know. Why not ask Mr. Ségard?

M. Noble: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Pourrions-nous savoir comment on épelle Ségard. Est-ce que quelqu'un le sait?

Une voix: S-É-G-A-R-D.

Le président: Monsieur St. Pierre invoque le Règlement.

M. St-Pierre: J'espère que nous pourrions éclaircir ce point, afin d'épargner du temps. Je ne sais pas si M. Deyglun peut répondre ou non. Est-ce que le petit phoque qui a été acheté et tué, a été tué selon la pratique normale avec la rapidité normale?

Mr. Deyglun: Mr. St. Pierre I have not got the faintest idea. I was not there when this scene was filmed with that crew. Ask Mr. Ségard?

Le président: M. Borrie.



## [Texte]

**Mr. Borrie:** Were all the sequences that were used in the Artek film done by the Artek cameramen, or did you use any of the CBC material at all?

**M. Fleury:** Non, non. Exclusivement le matériel qu'on a tourné. On n'a utilisé que le matériel qui a été tourné par notre équipe. Il y a juste une séquence «L'Esquimau». Il y a une séquence au début, avec un Esquimau qui tue un phoque, là où on parle des Esquimaux, ça, ç'a été acheté de la compagnie *Crawley Comstock Shot* comme tel.

**M. Koneman:** Il y a aussi l'autre couleur de... oui, oui, pour le phoque de New York Zoo.

**M. Fleury:** Ah oui, il y a aussi un bout qui a été acheté en stock de la compagnie *Crawley* aussi, où l'on voit les phoques à capuchons.

Une voix: Oui.

**M. Koneman:** Oui, on voit les phoques à capuchons.

**M. Fleury:** ... qui n'existent plus, il n'y en a plus, alors ça a été acheté de *Stock Shot* pour montrer l'extinction de la race. C'est le seul. Mais les scènes de chasse et toutes les autres scènes du film ont été tournées par les équipes et aucun matériel provenant de Radio-Canada n'a été utilisé dans le film de 1964, dans notre film.

**Mr. Borrie:** So both crews were there.

**Mr. Whelan:** There are hooded seals left. We know there are hooded seals left. You said that there were no more.

**Mr. Fleury:** They are scarce, very scarce.

**M. Deyglun:** Oui, mais au large... Excusez-moi, monsieur le député, mais nous avons filmé au large des Îles-de-la-Madeleine. Selon l'opinion du biologiste qui travaillait alors pour le Jardin zoologique de New-York, ça faisait un mois qu'il en cherchait et n'en voyait pas, puis on n'en a jamais vu, excepté ces deux-là. On n'en a vu que deux.

**The Chairman:** We have been using Mr. Noble's time which has now expired and I see that we are drawing close to the hour of 1.00 p.m. We will adjourn at 1.00 p.m. and return at 3.30 p.m. after the question period in the House.

Now that it has been established that a standing committee of the House of Commons is not a court of law, and that we are not here to establish the innocence or the guilt of any person but rather to study a situation or to find out the truth of a situation, I think this has cleared up much misunderstanding that has occurred in the past.

## [Interprétation]

**M. Borrie:** Est-ce que toutes les séquences qui ont été utilisées par l'*Artek Film* ont été tournées par les caméramen de l'*Artek* ou bien si vous avez utilisé certaines prises de vues de Radio-Canada?

**Mr. Fleury:** No, exclusively the material we used. We just used the material with which our crew did the shooting. There is just one sequence at the beginning, where an Eskimo is killing a seal, where we speak of the Eskimos, that was bought from *Crawley Comstock* shot as such.

**Mr. Koneman:** There was also the other colour..., yes, yes for the film of the New York Zoo.

**Mr. Fleury:** Ah yes, there is also another small part that was bought in stock from *Crawley Films* where you see seals—hooded seals.

A voice: Yes.

**Mr. Koneman:** Yes, you can see hooded seals.

**Mr. Fleury:**... they do not exist anymore, there are no more left and it was bought from *Stock Shot* just to show the extinction of the race. That is all. But the hunting scenes and all the other scenes that were in the film were shot by the crew and no other material of the CBC was used in the 1964 film, in our film.

**M. Borrie:** Les deux équipes s'y trouvaient donc.

**M. Whelan:** Il reste des phoques à capuchon. Nous savons qu'il en reste encore. Vous avez dit qu'il n'en existe plus.

**M. Fleury:** Ils sont très, très rares.

**Mr. Deyglun:** Yes but excuse me sir but we had filmed off the shore of the Magdalen Islands. According to the opinion of the biologist who was working at that time for the New York Zoo, he had been looking for them for one month and he had not seen any. We have never seen any except those two that is all.

**Le président:** À l'ordre! Le temps de M. Noble est épuisé je vois qu'il est presque 13 h. Nous ajournerons à 13 h. et nous reviendrons à 15 h. 30, après la période des questions à la Chambre.

Maintenant qu'il est clair que le Comité permanent de la Chambre des communes n'est pas un tribunal et que nous ne sommes pas ici pour établir l'innocence ou la culpabilité d'une personne en particulier, mais pour étudier une situation et pour savoir la vérité, je crois qu'on aura éliminé beaucoup de malentendus qui se sont produits jusqu'à maintenant.

## [Text]

Some comments have been made about us holding excessively long hearings here. That is the order of the day in Parliament here in Ottawa where members sit either in committee or in the House until 10.00 p.m. each night with the exception of Wednesday night. That was one thing I would like to clear up, that we are not making an effort to sit excessively long in any of our discussions, but we are only sitting for the hours that we are accustomed to sitting on the Hill here, either in committee or in the House.

Do we need these three witnesses this afternoon?

Some hon. Members: Yes.

Mr. McQuaid: Mr. Chairman, I wonder if I could ask the indulgence of the Committee. I find it impossible to be here this afternoon after Orders of the Day by reason of another commitment. I have only two or three questions that would take about two or three minutes and I would like to ask them before we adjourn.

The Chairman: Is the Committee in agreement?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. McQuaid: I would direct them to Mr. Kone-man. In fairness to you, Mr. Koneman, I want to get back to this alleged conversation with this man by the name of Poirier. He says in his statement that he was hired by a group of photographers, one of whom was sporting a beard, on or around March 3, 1964, to skin a large seal for the purpose of shooting a film. I simply want to know, Mr. Koneman, if you personally had any conversation with Mr. Poirier with regard to skinning a large seal for the purpose of shooting a film.

Mr. Koneman: As I said before, I do not know who Mr. Poirier is by name. If I saw him, maybe I would recognize him. If he speaks English, it is possible I had a conversation with him.

Mr. McQuaid: It is possible that you had a conversation with him.

Mr. Koneman: It is possible, yes.

Mr. McQuaid: There were four other men engaged in the shooting of the film with you, in the production of this film, is that right?

Mr. Koneman: Four other men?

Mr. McQuaid: Yes. Did I understand you to say there was a crew of five?

Mr. Koneman: It is possible. Four or five or six.

## [Interpretation]

On a formulé des remarques sur nos longues séances. C'est la pratique normale au Parlement d'Ottawa où les membres siègent à la Chambre des communes ou travaillent en Comité jusqu'à 10h.30 tous les soirs, sauf le mercredi. Voilà une chose que je voulais mettre au point, que nous ne siégeons pas plus longtemps que d'habitude, mais que nous siégeons le même nombre d'heures que nous aurions à la Chambre des communes.

Est-ce que nous devons demander aux trois témoins de revenir cet après-midi?

Des voix: Oui.

M. McQuaid: Puis-je demander l'indulgence du Comité. Il m'est impossible d'être ici cet après-midi après la période de questions en Chambre parce que j'ai un rendez-vous. J'ai encore deux ou trois questions à poser qui ne prendraient que deux ou trois minutes. Je voudrais les poser avant qu'on lève la séance.

Le président: Est-ce que le Comité est d'accord?

M. McQuaid: Je m'adresse à M. Koneman. Pour revenir à cette prétendue conversation avec M. Poirier. Il dit qu'il avait été engagé par un groupe de photographes, dont l'un portait une barbe, aux environs du 3 mars 1964 pour écorcher un gros loup marin pour les besoins du tournage d'un film. Je voulais simplement savoir, monsieur Koneman, si vous avez eu personnellement une conversation avec M. Poirier au sujet de l'écorchement d'un gros loup marin pour les besoins de tournage d'un film.

M. Koneman: Comme je l'ai dit tout à l'heure, je ne sais pas qui est M. Poirier. Le nom ne me dit rien. Si je le voyais, je le reconnaîtrais peut-être. S'il parle anglais il est possible que j'aie eu une conversation avec lui.

M. McQuaid: Il est possible que vous avez eu une conversation avec lui.

M. Koneman: C'est possible, oui.

M. McQuaid: Et maintenant, il y avait quatre autres personnes qui ont participé au tournage et à la production du film, n'est-ce pas?

M. Koneman: Quatre autres personnes?

M. McQuaid: Oui. Est-ce que vous ne disiez pas qu'il y avait une équipe de cinq membres?

M. Koneman: C'est possible. De 4 ou 5 ou 6 membres.



## [Texte]

**Mr. McQuaid:** What about the other two gentlemen who are here? Were they members of this production crew?

**Mr. Koneman:** Yes. I was second cameraman.

**Mr. McQuaid:** Did either of you gentlemen have any conversation with Mr. Poirier along the lines he suggested in his statement?

**M. Deyglun:** Non, je ne connais pas M. Poirier.

**M. Fleury:** Cela a rapport à la déclaration qu'il a faite à l'effet qu'on aurait payé pour faire faire des scènes? Non, non, jamais. Jamais.

**Mr. McQuaid:** I am not asking you that, sir. I am asking if you had any conversation with Mr. Poirier. He does not say that he was paid. He was hired, he said, by a group of photographers. Did you have any conversation with Mr. Poirier asking him to skin a large seal for the purpose of shooting the film?

**Mr. Fleury:** No.

**M. Deyglun:** Non, monsieur, je le jure et je ne le connais pas.

**Mr. McQuaid:** Thank you. And your evidence is the same sir?

**Mr. Fleury:** Absolutely.

**Mr. McQuaid:** Could you give us the names of the other two men who were members of your production crew?

**M. Fleury:** Je vous ai donnés les noms la dernière fois. Il s'agissait de M. André Legault et de Gatien Roy, monsieur. Vous les avez, les noms.

**Mr. McQuaid:** Where can we locate Mr. Legault?

● 1301

**Mr. Koneman:** He works as a freelance sound engineer in Montreal in the motion picture field. It is very hard to track somebody down.

**Mr. McQuaid:** You do not know his address?

**Mr. Koneman:** No.

**M. Deyglun:** Il était en Europe récemment.

**Mr. McQuaid:** Do you know where Mr. Roy can be found?

**Mr. Koneman:** Mr. Roy? No; it is the same thing with him.

20530-4½

## [Interprétation]

**M. McQuaid:** Qu'en est-il des deux autres personnes qui vous accompagnent? Est-ce que l'un ou l'autre faisait partie de l'équipe?

**M. Koneman:** Oui, j'étais caméraman adjoint.

**M. McQuaid:** Est-ce que l'un de vous a eu un entretien avec M. Poirier dans le sens qu'il a déclaré dans son attestation?

**Mr. Deyglun:** No I do not know Mr. Poirier.

**Mr. Fleury:** You said that this relates to the statement he has made to the effect that they had paid to set up those scenes? No, no never.

**M. McQuaid:** Ce n'est pas ce que je vous demande. Je vous demande si vous avez eu une conversation avec M. Poirier? Il ne dit pas qu'il a été payé. Il dit simplement qu'il a été engagé par un groupe de photographes. Est-ce que vous avez eu une conversation avec M. Poirier pour lui demander d'écortcher un gros loup marin pour les besoins du tournage d'un film?

**M. Fleury:** Non.

**Mr. Deyglun:** No sir, I swear it, I do not know him.

**M. McQuaid:** Merci, et votre témoignage est le même, monsieur?

**M. Fleury:** Absolument.

**M. McQuaid:** Pouvez-vous nous donner le nom des deux autres personnes qui étaient membres de votre équipe?

**Mr. Fleury:** I gave you the names the last time. This involves Mr. André Legault and Gatien Roy, sir. You have the names?

**M. McQuaid:** Où pouvons-nous trouver M. Legault?

**M. Koneman:** Il est ingénieur du son indépendant à Montréal dans l'industrie cinématographique. Il est très difficile de retrouver la piste d'une personne.

**M. McQuaid:** Vous ne savez pas son adresse?

**M. Koneman:** Non.

**M. Deyglun:** He was in Europe recently.

**M. McQuaid:** Savez-vous où on pourrait trouver M. Roy?

**M. Koneman:** Monsieur Roy, non. C'est la même chose pour lui.

## [Text]

The Chairman: Thank you, Mr. McQuaid.

Do I hear a motion for adjournment?

The meeting is adjourned.

## AFTERNOON SITTING

## ● 1544

The Chairman: Gentlemen, I see a quorum. We will continue our examination of the seal hunt in the Gulf of St. Lawrence. Has the Committee any further questions to ask of Mr. Fleury, Mr. Deyglun and Mr. Koneman?

Mr. St. Pierre: I have, Mr. Chairman.

## ● 1545

The Chairman: I will ask these three gentlemen to come to the table then. Mr. St. Pierre.

Mr. St. Pierre: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Koneman, you will recall that at the previous meeting I asked you to express an opinion on this film as a whole. We have gone over what your opinion was, that it was factual and balanced. You will recall that you were reluctant at first to express an opinion upon the whole film, and in the course of stating your reluctance you said that you were quite satisfied with the parts that you shot. Is that correct?

Mr. Koneman: Yes, that is correct.

Mr. St. Pierre: Now today you have been unable to remember what parts you shot. You cannot even remember if you shot the part in which the seal was being tortured.

Mr. Koneman: That is correct.

Mr. St. Pierre: How is it that last week you were satisfied with the parts that you shot, and today you cannot remember what parts you shot? How do you reconcile these two statements?

Mr. Koneman: What is your question please?

Mr. St. Pierre: Last week . . .

Mr. Koneman: Yes.

Mr. St. Pierre: . . . you were satisfied with the sections of the film which you yourself had shot.

Mr. Koneman: With the material I had shot. Right.

## [Interpretation]

Le président: Merci, monsieur McQuaid.

Est-ce que quelqu'un propose qu'on ajourne les débats?

La séance est levée.

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Messieurs, nous sommes en nombre. Nous allons continuer l'étude de la chasse au phoque dans le golfe du Saint-Laurent. Avez-vous d'autres questions à poser à MM. Fleury, Deyglun et Koneman.

M. St. Pierre: Oui, monsieur le président.

Le président: Je demanderai à ces trois personnes de venir à la table. Monsieur St. Pierre.

M. St. Pierre: Merci, monsieur le président. Monsieur Koneman, vous vous souviendrez qu'à la dernière réunion je vous ai demandé de donner votre opinion au sujet du film dans son ensemble. Nous nous demandions quel était votre avis et vous avez dit que cela relatait les faits et qu'il était bien réalisé. Vous vous souviendrez que vous hésitez au départ à exprimer une opinion au sujet du film au complet. Et, en disant pourquoi vous hésitez, vous avez dit que vous étiez très satisfait de la partie que vous aviez filmée vous-même. Est-ce exact?

M. Koneman: Oui.

M. St. Pierre: Aujourd'hui, vous n'avez pas pu vous rappeler quelle partie vous avez filmée vous-même; vous ne pouvez même pas vous souvenir si vous avez filmé la partie où le phoque est torturé.

M. Koneman: C'est exact.

M. St. Pierre: Comment se fait-il que la semaine passée vous étiez content des parties que vous avez filmées et que cette semaine vous ne vous souvenez plus de rien? Croyez-vous que ces deux déclarations sont compatibles?

M. Koneman: Quelle est votre question?

M. St. Pierre: La semaine dernière . . .

M. Koneman: Oui.

M. St. Pierre: . . . Vous aimiez les parties du film que vous avez filmées vous-même.

M. Koneman: Oui, j'étais satisfait de ce que j'avais filmé.



*[Texte]*

**Mr. St. Pierre:** Today you cannot remember what you shot. What has happened to your memory during this week?

**Mr. Koneman:** If you are a professional cameraman and you are shooting approximately 160,000 feet of film a year, which amounts to 900,000 feet in five years, would you be able to recall everything?

**Mr. St. Pierre:** Was your statement of last week true then?

**Mr. Koneman:** I said last week, in the last meeting, that I was satisfied with my work as a professional cameraman and I do not deny it.

**Mr. St. Pierre:** No, you said that you were satisfied with the portions of that particular film which you had shot.

**Mr. Koneman:** I said last week that I was satisfied with my work as a professional cameraman.

**Mr. St. Pierre:** No sir. You said you were satisfied with those portions of that particular film which you had shot. Was that true?

**Mr. Koneman:** That is right. With the results of my work on this film. Yes.

**Mr. St. Pierre:** But you did not know what parts of the film they were?

**Mr. Koneman:** You asked me for any other sequences. Maybe I failed twice or three times to tell you this is my shot or this is not my shot, but on the whole I could . . .

**Mr. St. Pierre:** However, you made the statement . . .

**Mr. Koneman:** But on the whole I could . . .

**Mr. St. Pierre:** You made the statement to the Committee without knowing what parts of it you had shot. That is all the questions I have for you.

**Mr. Koneman:** Thank you.

**Mr. St. Pierre:** Mr. Deyglun, you told Mr. Crouse earlier you were within about 300 feet of the scene where this seal was tortured?

**Mr. Deyglun:** Well, maybe, I did not measure it.

**Mr. St. Pierre:** But you were there?

*[Interprétation]*

**M. St. Pierre:** Aujourd'hui, vous ne pouvez plus vous souvenir quelles parties du film vous avez filmées. Qu'est-ce qu'il est arrivé à votre mémoire au cours de la semaine?

**M. Koneman:** Si vous êtes un caméraman professionnel, et que vous prenez 160,000 pieds de film par an, ce qui représente 900,000 pieds en cinq ans seriez-vous en mesure de vous rappeler tout ce que vous avez filmé?

**M. St. Pierre:** Mais, ce que vous disiez la semaine dernière était-il exact?

**M. Koneman:** A la dernière séance, j'ai dit que j'étais satisfait de mon travail, à titre de caméraman professionnel. Je redis la même chose.

**M. St. Pierre:** Non, vous avez dit que vous étiez satisfait des parties de ce film que vous aviez filmées vous-même.

**M. Koneman:** La semaine dernière, j'ai dit que j'étais satisfait de mon travail comme caméraman.

**M. St. Pierre:** Non, vous avez dit que vous étiez satisfait des parties de ce film que vous aviez filmées vous-même. Est-ce exact?

**M. Koneman:** C'est exact. Je suis satisfait du résultat de mon travail.

**M. St. Pierre:** Mais, vous ne vous souvenez plus de quelles parties du film il s'agit.

**M. Koneman:** Si vous me demandiez pour toute autre partie, je pourrais peut-être me tromper deux ou trois fois en vous disant que j'ai filmé telle ou telle scène ou non, mais de façon générale, je pourrais . . .

**M. St. Pierre:** Cependant, vous avez fait une déclaration

**M. Koneman:** Mais, de façon générale, je pourrais . . .

**M. St. Pierre:** Vous avez fait une déclaration devant le Comité sans savoir quelles parties vous aviez filmées. C'est tout ce que je voulais savoir . . .

**M. Koneman:** Merci.

**M. St. Pierre:** M. Deyglun, vous avez dit plus tôt à M. Crouse que vous étiez à environ 300 pieds de la scène quand le phoque a été torturé.

**M. Deyglun:** Eh bien, je crois, mais je n'ai pas mesuré.

**M. St. Pierre:** Mais vous étiez là.

## [Text]

Mr. Deyglun: Yes.

Mr. St. Pierre: However, you cannot remember which of your three cameramen was photographing that?

Mr. Deyglun: Non et je vous ai expliqué pourquoi tout à l'heure. On ne peut pas savoir quelles caméras marchent sans être à côté et entendre le bruit du mécanisme. Or, comme j'étais à au moins 300 pieds de cet endroit je ne pouvais pas savoir lequel ou laquelle de ces caméras fonctionnait et lequel des caméramen était en action, mais je savais que quelqu'un filmait, mais qui? Ça j'en sais rien.

Mr. St. Pierre: However, you had noticed how this seal had been knocked on the head; you had noticed that it had not been killed; you noticed that this experienced sealer had gone up and not struck it again, but stuck it with a knife instead while it was alive?

Mr. Deyglun: Oui, j'ai vu cela, j'ai pas seulement vu ce personnage en particulier, mais j'ai vu lui et quantités d'autres chasseurs autour faire exactement la même chose, et si on avait voulu, monsieur St. Pierre...

Mr. St. Pierre: There were several sealers attempting to skin seals alive without killing them?

Mr. Deyglun: Yes.

## ● 1550

Mr. St. Pierre: And you remember this particular one?

Mr. Deyglun: Bien, je m'en souviens, parce que c'est la scène qui apparaît dans le film et auquel, le film auquel vous faites allusion et la scène à laquelle vous faites allusion. Oui, je me souviens, mais je sais qu'il y en avait d'autres en même temps qui se passaient autour de moi, il y avait peut-être 50 ou 60 personnes directement dans un rayon de 1,500 pieds de moi, il y avait au moins 50 chasseurs qui étaient occupés à ce moment-là à tuer, soit des jeunes blanchons ou des adultes.

Mr. St. Pierre: How was that particular seal obtained?

Mr. Deyglun: Ah! ça, monsieur, je ne m'en souviens pas vraiment, ce phoque en particulier, écoutez, il y avait, je sais pas il y avait 200,000 phoques sur la glace et puis il y en avait un qui y a goûté, mais je peux pas vous dire comment exactement il était.

Mr. St. Pierre: Why do you suppose an experienced sealer would stick a knife in a seal's throat without killing it first? Obviously it did not work. We saw that from the film. Why would he do this?

## [Interpretation]

Mr. Deyglun: Oui.

Mr. St. Pierre: Et cependant, vous ne pouvez vous rappeler lequel de vos trois caméramans a photographié la scène.

Mr. Deyglun: No and I explained why a moment ago. One cannot know exactly what camera is being used without being next to it where you hear the noise of the camera working. As I was about 300 feet away from the place I could not know which camera was working and which cameraman was taking the pictures, but I knew that somebody was, sir, shooting the film. But who, I do not know.

Mr. St. Pierre: Toutefois vous avez remarqué comment on a asséné des coups sur la tête de ce phoque. Vous aviez dit que le phoque n'avait pas été tué; vous avez remarqué comment le chasseur expérimenté ne lui a pas donné un autre coup avant de le tuer avec un couteau. Il était donc encore vivant.

Mr. Deyglun: Yes, I saw that. I did not only see that specific person but I saw him and a number of other sealers around doing exactly the same thing. And if one had wanted to, Mr. St. Pierre...

Mr. St. Pierre: Il y avait plusieurs chasseurs qui cherchaient à écorcher les phoques vifs sans les tuer?

Mr. Deyglun: Oui.

Mr. St. Pierre: Et vous vous souvenez de celui-là en particulier?

Mr. Deyglun: I remember because it was a scene that is shown in the film and there was the scene that you are referring to. Yes, I remember, but I know that there were other people at the same time who were going around near me and perhaps there were 50 or 60 people who were there in an area of say 1500 feet, from me there were at least 50 sealers who were killing either pups at that time or the adult seals.

Mr. St. Pierre: Comment ce phoque a-t-il été pris?

Mr. Deyglun: Oh, that, sir, I am afraid I really do not remember that particular seal. I do not know. There were at least 200,000 seals on the ice and then there was one that was killed. I really cannot tell exactly how we got him.

Mr. St. Pierre: Comment croyez-vous qu'il est possible qu'un chasseur expérimenté enfonce un couteau dans la gorge d'un phoque sans le tuer d'abord? Visiblement, le chasseur n'a pas réussi, c'est ce que



## [Texte]

**M. Deyglun:** Bah! j'imagine que c'est pour aller plus rapidement, pour le tuer plus rapidement, j'imagine, je ne sais pas moi, je n'ai jamais égorgé de phoque personnellement, moi, vous savez je suis amateur de carabine.

**Mr. Noble:** So you have not killed a seal with a club. You killed . . .

**The Chairman:** Order, please.

**Mr. St. Pierre:** Mr. Dudka, your recollection of some things has been much better than those of people who have been unable to fix in their minds such events as the torturing of a seal. I wonder if, perhaps, you could help the Committee in this matter? Do you recall if in your conversations with any of these gentlemen they referred to this particular scene?

**Mr. Dudka:** They referred to the horror scenes that were on the film. Mr. Koneman referred to . . .

**Mr. St. Pierre:** What did Mr. Koneman say about them?

**Mr. Dudka:** He said in words to this effect that they were rigged, that he was disappointed in the film, and that he would try to make another one to prove that this film was not true.

**Mr. St. Pierre:** Now, Mr. Koneman, I wonder if we may have your comments on that statement?

**Mr. Koneman:** You have my comments at the 8th of May and the 22nd of May in the morning.

**The Chairman:** Order! order!

**Mr. Koneman:** I answered I did not attempt to skin a seal alive and I said also that this scene was not rigged, sir.

**Mr. St. Pierre:** Mr. Chairman, I ask the witness to answer my question.

**The Chairman:** If we could refrain from making other comments but the direct answer to questions, I would appreciate it.

**Mr. St. Pierre:** What is your comment on the evidence of Mr. Dudka?

**Mr. Koneman:** I never said that this scene was rigged, sir.

**Mr. St. Pierre:** Which scene?

## [Interprétation]

nous avons constaté dans le film. Pourquoi a-t-il fait cela?

**Mr. Deyglun:** Well, I suppose that it is to get things done quickly, to kill it quicker, I suppose. I do not know. I have never cut the throat of a seal myself, I am a rifle man as you know.

**M. Noble:** Ainsi vous n'avez pas tué de phoque avec une massue, vous l'avez tué . . .

**Le président:** A l'ordre.

**M. St. Pierre:** Monsieur Dudka, vous semblez vous souvenir beaucoup mieux que les autres témoins, qui ne se souviennent plus de la torture du phoque. Pouvez-vous nous donner des explications à ce sujet? Vous souvenez-vous si au cours de votre conversation avec ces messieurs, ils ont parlé de cette scène en particulier.

**M. Dudka:** Ils ont parlé de la scène d'horreur qui a figuré dans le film. M. Koneman a parlé de . . .

**M. St. Pierre:** Monsieur Koneman, qu'a dit, M. Koneman au sujet de ces scènes?

**M. Dudka:** Il disait notamment que la scène a été truquée, qu'il était déçu par le film et qu'il chercherait à faire un autre film pour prouver que le film n'était pas authentique.

**M. St. Pierre:** Monsieur Koneman, voulez-vous vous prononcer là-dessus?

**M. Koneman:** Vous avez mes commentaires du 8 mai et du 22 mai à la séance du matin.

**Le président:** A l'ordre!

**M. Koneman:** J'ai répondu que je n'avais pas cherché à écorcher un phoque et j'ai aussi dit que la scène n'était pas truquée.

**M. St. Pierre:** Monsieur le président je demande au témoin de répondre à la question.

**Le président:** J'aimerais que l'on ne fasse pas de commentaire, mais qu'on réponde directement à la question.

**M. St. Pierre:** Quels sont vos commentaires sur la déposition de M. Dudka?

**M. Koneman:** Je n'ai jamais dit que la scène était truquée.

**M. St. Pierre:** Quelle scène?

[Text]

Mr. Koneman: What Mr. Dudka is referring to. I do not know what he is referring to. Is he referring to the hunt or what?

Mr. St. Pierre: He is referring to the horror scenes, generally.

Mr. Koneman: I never have faked it and I have never have paid for it. Sorry, sir, but somebody has to be disappointed. It is not me. I did not do it.

Mr. St. Pierre: Faked which, Mr. Koneman?

Mr. Koneman: I did not fake any scene as I stated this morning.

Mr. St. Pierre: What is your comment on Mr. Dudka's testimony?

Mr. Koneman: I do not care to comment on Mr. Dudka's testimony. I am a witness here to say, yes, or to say, no, like I was reminded this morning.

Mr. St. Pierre: Why do you suppose . . .

The Chairman: Order, please.

Mr. St. Pierre: Why do you suppose that Mr. Dudka would give this testimony?

Mr. Koneman: I would not know, sir.

Mr. St. Pierre: Are you suggesting that he is not telling the truth?

Mr. Koneman: I am not suggesting anything, sir.

Mr. St. Pierre: How can you explain the total conflict of your two testimonies?

Mr. Koneman: I cannot explain the conflict of somebody else. I did not do it.

Mr. St. Pierre: Yet your memory is so lax in these matters. You were unable to remember if you were the cameraman who shot a seal being tortured? How can you be so positive in your memory now that you did not make those statements? You remember some things but not others, witness.

Mr. Koneman: That is right. Do you remember everything?

Mr. St. Pierre: I think I would remember watching a seal being tortured. I would think I would remember that probably the rest of my life, yes. However, it has escaped your mind. I will pass to another questioner, Mr. Chairman.

[Interpretation]

M. Koneman: Celle dont parle M. Dudka. Je ne sais pas de quoi il parle. Parle-t-il de la chasse ou quoi?

M. St. Pierre: Il parle des scènes d'horreur en général.

M. Koneman: Je ne les ai jamais truquées et je n'ai jamais payé quelqu'un pour le faire. Je regrette, messieurs, cela désappointera peut-être quelqu'un parmi nous. Mais ce n'est pas moi.

M. St. Pierre: Truqué quoi?

M. Koneman: Je n'ai pas truqué de scène du tout, comme j'ai dit ce matin.

M. St. Pierre: Qu'est-ce que vous dites de la déposition de M. Dudka.

M. Koneman: Je ne veux pas faire de commentaires au sujet de cette déposition. Je suis un témoin ici et je réponds seulement par oui ou non, comme on me l'a demandé ce matin.

M. St. Pierre: Pourquoi croyez-vous . . .

Le président: A l'ordre.

M. St. Pierre: Pourquoi M. Dudka ferait-il une déposition semblable?

M. Koneman: Je ne sais pas.

M. St. Pierre: Prétendez-vous qu'il ne dit pas la vérité?

M. Koneman: Je ne prétend rien du tout.

M. St. Pierre: Comment pouvez-vous expliquer cette divergence entre vos deux dépositions?

M. Koneman: Je ne peux pas expliquer le conflit des dépositions de quelqu'un d'autre. Ce n'est pas moi . . .

M. St. Pierre: Et pourtant votre mémoire est si défaillante à ce sujet, vous ne vous souvenez plus du cameraman qui a filmé cette partie où le phoque a été torturé? Comment pouvez-vous affirmer avec une telle certitude que vous n'avez pas fait ces déclarations? Vous vous souvenez de certaines choses et pas d'autres.

M. Koneman: C'est exact. Est-ce que vous vous souvenez de tout?

M. St. Pierre: Mais je pense que je me rappellerais une scène où l'on torture un phoque. Je crois que je m'en souviendrais pour le restant de ma vie. Cependant, ceci vous a échappé. Je passe, monsieur le président.



[Texte]

The Chairman: Mr. Peddle.

Mr. Peddle: Mr. Chairman, I do not know if this question would be in order but I will try it any way of Mr. Koneman. Do you regard yourself as an animal lover, or moderately so, or not at all?

Mr. Koneman: I think I am a normal human being which likes and dislikes certain kinds of animals like everybody does.

Mr. Peddle: You do not have any particular dislike for seals?

Mr. Koneman: No, no discrimination and no likes either.

Mr. Peddle: This was your first experience at the seal hunt, was it, sir?

Mr. Koneman: Yes, it was.

● 1555

Mr. Peddle: I remember in previous testimony where you testified that you had tried to skin a seal and you became violently ill.

Mr. Koneman: That is right. Violently ill is your interpretation of Mr. McGrath's statement that I became ill. You say violently ill.

Mr. Peddle: I will go along with "ill."

Mr. Koneman: Thank you.

Mr. Peddle: Please, do not be hostile with me. I am harmless.

Mr. Koneman: I can see that.

Mr. Peddle: What tends to mystify me is that a man who professes to be a human being, human towards animals, and so on, and then testifies that he became ill in trying to skin a seal, and then cannot recall whether or not he shot a scene portraying a very great amount of brutality. As a previous member stated, I think that should be indelibly imprinted on one's mind. Not only, Mr. Koneman, can you not remember if you shot it, but you cannot remember not shooting it. Could you explain this?

Mr. Koneman: Sir, you are trying to squeeze me as an orange but you expect to have vodka with it. I cannot give it to you because I did not do it. What do you want from me? I cannot say more than I have said in two meetings. What are you trying to do?

Mr. Peddle: I am trying to determine the...

[Interprétation]

Le président: Monsieur Peddle.

M. Peddle: Monsieur le président, je ne sais pas si la question est recevable mais je vais essayer de la poser à M. Koneman. Est-ce que vous aimez les animaux est-ce que vous les aimez un peu ou pas du tout?

M. Koneman: Je suis un être normal, j'aime donc certains animaux et je n'en aime pas d'autres.

M. Peddle: Vous n'éprouvez pas de répugnance spéciale pour les phoques?

M. Koneman: Non, je n'éprouve aucune répugnance, mais je ne les aime pas particulièrement non plus.

M. Peddle: Était-ce la première fois que vous assistiez à une chasse au phoque?

M. Koneman: Oui.

M. Peddle: Je me souviens des dépositions précédentes où vous disiez que vous avez essayé d'écorcher un phoque vivant et que vous avez été très malade.

M. Koneman: C'est exact. Vous interpréter ce que dit M. McGrath quand vous dites «très malade».

M. Peddle: D'accord, je dirai «malade».

M. Koneman: Merci.

M. Peddle: Je vous en prie, ne soyez pas hostile à mon égard, je ne suis pas contre vous.

M. Koneman: Je peux voir cela.

M. Peddle: Ce qui m'intrigue, c'est qu'un homme qui se dit être un être humain normal, sensible à l'égard des animaux et qui avoue qu'il est devenu malade en essayant d'écorcher un phoque, ne peut pas se souvenir si oui ou non il a filmé une scène montrant des actes d'une grande brutalité. Comme le disait un membre auparavant, je crois qu'une telle scène devrait s'inscrire dans la mémoire. Non seulement vous ne vous souvenez pas d'avoir filmé cette scène, mais vous ne vous souvenez pas de ne pas l'avoir filmée. Pourriez-vous nous expliquer cela?

M. Koneman: Vous cherchez à me mettre au pied du mur, en me pressant comme une orange, dont vous voulez extraire de la Vodka. Je ne peux rien ajouter à ce que j'ai dit à deux séances du Comité. Qu'essayez-vous donc de faire?

M. Peddle: J'essaye de déterminer...

[Text]

**Mr. Koneman:** I am under oath, sir. I said it twice and fifteen times already. It is ridiculous.

**The Chairman:** Order, please! Order!

**Mr. Peddle:** Mr. Chairman, there is a great amount of brutality portrayed in this particular scene and I suggest that anybody who has a general liking for animals and became ill when he tried to skin one himself would certainly remember whether or not he had done this particular thing or not.

**Mr. Koneman:** You want to find in me the black sheep. I did not do it. I did not do it, sir. I did not skin a seal alive and I did not pay for it and I do not know if I shot it or not.

**Mr. Peddle:** Mr. Chairman, I did not say that the witness skinned a seal alive. I said that he attempted to skin a seal, period, and became ill.

**Mr. Koneman:** Do you know which seal I attempted to skin the seal, sir? May I ask you this question? Do you know this from any evidence?

**The Chairman:** Order, please!

**Mr. Peddle:** Mr. Chairman, I understand that our function here is for the members to ask the questions.

**The Chairman:** I am calling for order, sir.

**Mr. Peddle:** The witness has to answer them. So the final answer from Mr. Koneman is that he does not recall whether or not...

**Mr. Koneman:** That is correct, sir.

**Mr. Peddle:** ... he shot this particular scene? Mr. Chairman, that is all.

**The Chairman:** Mr. Anderson.

**Mr. Anderson:** Mr. Deyglun, you stated in your film, sir, that as far as you were concerned the correct, and efficient—correct me if I am wrong on any of these words—and more humane method of killing seals would be to shoot them. In fact, there were a number of shots in the scene of, I believe, you personally shooting—again I guess—seven seals. Would this be an accurate description of the sequence in which these seals are shot and the commentary which your voice, I believe, gave at that time about shooting versus clubbing?

**M. Deyglun:** Je persiste à croire que les chasseurs professionnels dignes de ce nom qui chassent les phoques, devraient utiliser une arme moderne, d'un calibre suffisant avec des munitions correspondantes. Je le pensais, en le voyant et en le faisant en 1964, et je n'ai pas changé d'avis aujourd'hui.

[Interpretation]

**M. Koneman:** Je suis sous serment. J'ai déjà dit cela deux fois, quinze fois. C'est ridicule

**Le président:** A l'ordre!

**M. Peddle:** Monsieur le président, cette scène fait état de beaucoup de cruauté et je soutiens que toute personne qui aime les animaux et qui devient malade en essayant d'en écorcher un lui-même devrait se rapeler s'il a filmé ou non cette partie.

**M. Koneman:** Vous voulez faire de moi votre bouc émissaire. Le fait est que ce n'est pas moi qui ai filmé cette partie. Je n'ai pas écorché vif un phoque, je n'ai pas payé pour qu'on le fasse et je ne sais pas si j'ai filmé la scène ou non.

**M. Peddle:** Je n'ai pas dit que le témoin a écorché un phoque vivant. J'ai dit qu'il avait essayé, point, et qu'il était devenu malade.

**M. Koneman:** Savez-vous quel phoque j'ai essayé d'écorcher? Pourrais-je vous poser cette question? En êtes-vous sûr?

**Le président:** A l'ordre!

**M. Peddle:** Monsieur le président, je crois comprendre que notre fonction serait de répondre aux questions des membres.

**Le président:** A l'ordre!

**M. Peddle:** Le témoin doit répondre aux questions. Ainsi la dernière réponse de M. Koneman est qu'il ne se rappelle plus si oui ou non...

**M. Koneman:** C'est exact.

**M. Peddle:** ... il a filmé cette scène. C'est tout, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Anderson.

**M. Anderson:** Monsieur Deyglun, vous avez dit dans votre déclaration que selon vous, la meilleure façon de tuer un phoque, et en fait la façon la plus humaine de le tuer—veuillez me corriger si ce n'est pas exact—serait de tirer dessus. En fait, il y avait quelques endroits dans la scène où vous, je crois, tiriez sur sept phoques, je crois. Est-ce que je décris là exactement la scène où ces phoques sont tués et le commentaire que vous donnez à ce moment et où vous-même (je crois) expliquez qu'il vaut mieux les tuer en tirant dessus plutôt qu'en les matraquant?

**Mr. Deyglun:** I still believe, that professional sealers, worthy of that name, who are hunting, should use a modern weapon of sufficient calibre with the right ammunition. I thought so when I saw it and did it in 1964, and I have not changed my mind since then.



## [Texte]

**Mr. Anderson:** That is very good. So I think that my statement probably describes fairly accurately the commentary on the scenes themselves. Perhaps you could tell us how many of these seals that you shot you recovered? How many of the carcasses were you able to recover after shooting them in the water?

**M. Deyglun:** Je n'étais pas intéressé à garder la peau de ces phoques, j'étais uniquement intéressé à faire le travail que j'avais à faire, c'est-à-dire de les abattre et si j'ai bonne mémoire, je vous l'ai dit ce matin, je crois, je pense que c'est notre guide qui en a hérité, qui en a hérité de ces peaux. Maintenant ce qu'il en a fait, je n'en sais rien, mais moi, je n'en ai pas rapporté avec moi, ni sur les îles-de-la-Madeleine ni à Montréal.

**Mr. Anderson:** So you do not know actually whether the carcasses of these seals that you shot were recovered from the water?

**M. Deyglun:** Oh, oui, oui, oui, oui, ah! oui. Les phoques que, moi, j'ai tirés, et que l'on voit morts sur la glace, on voit même, à un moment donné, notre guide en train de dépouiller un de ces phoques, qui avait été tué préalablement, à la carabine. Eh bien, ces peaux-là ont été certainement ramassées, gardées ou vendues, je n'en sais rien. Mais ce n'est pas moi...

**Mr. Anderson:** No, I can understand that. However, I would like to make a distinction between the seals shot on the ice—obviously if they are dead on the ice they are there—and the seals shot in the water of which I believe there were three. I would like to know whether he feels the carcasses were recovered because one of the great problems facing Eskimos and people in the North who hunt seals is the problem of recovery after shooting. This is a big factor in the argument used that people who club seals, who are that close to them, are indeed perhaps causing them less pain because of the fact that there was no chance of a seal escaping wounded as there is when you use a rifle. Therefore, I wonder if you could perhaps tell me whether or not the seals that were shot in the water were recovered? I know it is many years ago. You may not remember, but if you could give me some indication.

**M. Deyglun:** Il faudrait que je compte, sur la pellicule, le nombre de phoques que j'ai tirés, à l'eau; et je pourrais vous dire, en regardant la pellicule, si oui ou non, je l'ai attrapé ou je l'ai manqué. Mais, étant un tireur d'expérience et un chasseur professionnel, je peux vous dire que j'en ai manqué quelques-uns, car j'étais quand même assez loin. Ceux que je n'ai pas manqués, bien, vous les voyez.

**Mr. Anderson:** This brings up a fairly difficult problem. You mentioned in the film that it takes an experienced hunter. There are problems of light. In

## [Interprétation]

**Mr. Anderson:** Très bien, voilà pourquoi je crois que ma déclaration décrit probablement très bien les scènes. Peut-être pourriez-vous nous dire combien de ces phoques vous avez pu récupérer après avoir tiré sur les phoques dans l'eau.

**Mr. Deyglun:** I was not interested in keeping the pelts of these seals. I was only interested in doing the work I had to do, meaning to shoot them, and if I remember rightly, I said this morning I think that it was our guide who inherited them, who inherited those pelts. Now, what he did with them I have no idea. But I did not bring any back either to the Magdalen Islands or to Montreal.

**M. Anderson:** Ainsi vous ne savez pas si on a pu récupérer la carcasse de ces phoques que vous avez tués dans l'eau?

**Mr. Deyglun:** Oh yes, yes, yes, yes, yes, oh yes! The seals that I shot that you see dead on the ice, at a certain time you can even see our guide who is skinning one of these seals that had been shot with a rifle. Well these pelts were certainly picked up, kept or sold, I do not know anything about it. But I did not do so... myself.

**M. Anderson:** Non, je comprends cela. Cependant, j'aimerais faire une différence entre les phoques tués sur la glace et ceux qui ont été tués dans l'eau (je crois qu'il y en avait trois). Car ceux qui sont tués sur la glace y restent pour qu'on les récupère. Je voudrais savoir si les phoques ont été récupérés, car un des grands problèmes qui se posent à l'Esquimau ou les personnes qui sont dans le Nord, est de récupérer la bête après l'avoir tuée. Et c'est un argument majeur concernant la chasse aux phoques: on dit en effet que les chasseurs qui matraquent les phoques, sont peut-être ceux qui leur causent le moins de mal car il n'y a pas de risque que la bête s'échappe à demi-morte alors que cela peut se produire quand on la tue au fusil. C'est pourquoi j'aimerais que vous me disiez si les phoques tués dans l'eau ont été récupérés? Je sais qu'il y a bien des années que cela s'est passé, mais pouvez-vous vous souvenir?

**Mr. Deyglun:** I would have to count, on the film, how many seals I shot in the water; and as I look at the film I could tell you whether I got the animal or whether I missed it. I am a good shot and a professional hunter, I could tell you that I missed a few of them because I was quite a way off. Those I did not miss, well, you will see them.

**M. Anderson:** Ceci amène un problème épineux. Vous dites dans le film, qu'il faut un chasseur expérimenté. Vous avez parlé de la réflexion de la lumière

## [Text]

particular, you mentioned the reflection. There are problems, of course, with the seal attempting to evade the hunters as they move forward.

I wonder sir whether you could indicate whether a man who is as qualified as you are—I understand you are a competition shot and you are a man of considerable experience in hunting—had difficulty, and whether or not it is really a feasible proposition for men who are far less qualified and competent than yourself to get out on the ice with a rifle?

**M. Deyglun:** Oui, monsieur, oui monsieur, mais il faut être deux, il doit y avoir un tireur et un récupérateur. Celui qui récupère la victime a environ entre une minute et demie et trois minutes pour le faire. Celui-ci est généralement armé d'une gaffe ou d'un harpon. Et toutes les chasses aux phoques, et j'en ai fait plusieurs, dans le golfe, on les a toujours faites à deux: un qui tirait et l'autre qui s'occupait de récupérer les phoques.

**Mr. Anderson:** The problem here is that you, if I understand you correctly, did not succeed in killing some of the animals that you shot at—some you missed.

**M. Deyglun:** C'est normal.

**Mr. Anderson:** It does seem to me to be an extraordinary suggestion that it would somehow cause less suffering if people less expert than yourself were on the ice, because we could assume that a number of seals would escape wounded. I think this is a fairly automatic and understandable thing.

**M. Deyglun:** Mais, monsieur le député, vous présumez beaucoup de choses, en ce moment. Moi, je ne connais pas les gens dont vous parlez. Je ne sais pas à qui vous faites allusion. Mais quelqu'un qui se dit chasseur professionnel doit, en principe, savoir bien tirer. Il doit être accompagné du récupérateur.

**Mr. Anderson:** Yes, I can certainly understand that. However, any person who has any experience of shooting knows that shooting would cease to be a sport, perhaps, in the eyes of sportsmen if you were sure of killing every animal you shot at. I mean, it is the duck that escapes, and so on.

**M. Deyglun:** Naturellement, naturellement.

**Mr. Anderson:** The trouble is, of course, that animals do escape wounded.

**M. Deyglun:** Hélas!

**Mr. Anderson:** This I think you will agree with. My problem is that I find it extremely difficult to accept the suggestion in your film that shooting somehow is a more humane way of killing an animal than the slaughter-house method whereby they are clubbed or dealt with by some device in a confined

## [Interpretation]

et du fait que le phoque cherche à échapper aux chasseurs au fur et à mesure qu'ils avancent. Pouvez-vous nous dire si un homme, qui a autant d'expérience que vous, a du mal à viser je sais que vous êtes un tireur professionnel, ayant beaucoup d'expérience de la chasse, et s'il est faisable, pour des chasseurs beaucoup moins expérimentés que vous de tirer sur la glace.

**Mr. Deyglun:** Yes sir, yes sir, there have to be two persons; there must be one person who is shooting and one to recover the seals. The one who recovers the seal has between a minute and a half and three minutes to do so. This person usually has a hook or a harpoon and any seal hunt—I have done quite a number of them in the Gulf—they have always been carried out with two people, one who was shooting and the other who recovered the seals.

**M. Anderson:** Le problème qui se pose est celui-ci: si j'ai bien compris, vous n'avez pas réussi à tuer certains des animaux sur lesquels vous avez tiré.

**Mr. Deyglun:** That is normal.

**M. Anderson:** Il me semble que c'est une idée extraordinaire de dire que cela ferait moins souffrir les bêtes. Naturellement, si des personnes moins expérimentées que vous se mettaient à tirer sur les bêtes, elles les blesseraient tout simplement, sans les tuer. C'est tout à fait normal.

**Mr. Deyglun:** But, sir, you assume a lot of things. I do not know the people you are speaking of. I do not know who you are alluding to. But anyone who says that he is a professional hunter must, in principle, know how to shoot well. He should be with the person for recovery.

**M. Anderson:** Je comprends ça, toutefois toute personne, qui a une certaine expérience de tir sait que cela cesserait d'être du sport si on était sûr de tuer tous les animaux sur lesquels on tire. Il y en a toujours certains qui vous échappent.

**Mr. Deyglun:** Naturally, naturally.

**M. Anderson:** Le problème est évidemment que des animaux s'échappent blessés.

**Mr. Deyglun:** Unfortunately.

**M. Anderson:** Vous en conviendrez: il m'est très difficile d'accepter l'idée que vous développez dans votre film et selon laquelle il est plus humain de tuer un animal en tirant sur lui que de le faire comme dans les abattoirs où on les tue avec un gourdin ou d'une autre façon dans un espace restreint. Je ne vois



## [Texte]

space. I just cannot see the logic behind your arguments, although I can certainly see the point of view of the sport hunter that it gives the seal more chance.

**M. Deyglun:** Je regrette, monsieur le député, d'être d'un avis contraire au vôtre. Je persiste à croire qu'une balle bien placée au cerveau fait mieux, un meilleur travail que de mauvais coups de bâton. Maintenant, il n'y a aucune raison au monde pour qu'armé d'un revolver de calibre .22 on ne tue pas les blanchons, une balle dans l'oreille, s'il faut absolument en tuer. Et moi, personnellement, je suis maintenant contre la chasse aux phoques, comme je suis, en ce moment, contre la chasse au chevreuil dans l'ouest du Québec, pour des raisons de conservation, et je m'occupe aussi de conservation.

**Mr. Anderson:** Yes, I can certainly understand that. We have discussed the question of conservation before with Mr. Davies and the Fisheries Department officials, I think, fairly extensively and I think there is a distinction between conservation and the question of cruelty on the ice. I do not think we should try and mix them up.

However, I feel, unfortunately, from what you have said it appears to me that there is good chance of even a man of your experience, even a very, very skilled hunter, missing a seal or wounding a seal. It appeared to me from what I saw that this was not the case of a seal hunter armed with a club. He did have, probably, a much greater chance of success than the hunter with a rifle at 100 yards.

**M. Deyglun:** Monsieur le député, si nous avions voulu truquer le film, je n'aurais raté aucun phoque.

**Mr. Anderson:** No, I am not suggesting at all, sir, that there is any question of trickery here. I am just examining a question and some statements made in the film, which if you will excuse me for a moment I will try to explain.

There were statements there that the best way of doing it would be hunting with a rifle. Personally, regardless of my feelings on the seal hunt, I would think that hunting with a rifle might probably cause a great deal more suffering to the seals that happen to be hit, but not killed, than the present hunt with a club. This is where I am trying to get your opinion and I am interested in your views on why you made that statement and how you support it? So, please do not suggest that you faked any scenes. Obviously, you were there in person shooting the seals.

I am making no suggestion that you faked it. You were behind the rifle and you quite happily, and quite honestly, admitted that you missed some of these seals that you shot at.

**M. Deyglun:** Ce qui est naturel.

## [Interprétation]

pas dans quelle mesure votre argument est logique, quoique du point de vue de la chasse sportive, je suis d'accord pour dire que cela donne au phoque la possibilité de s'en sortir.

**Mr. Deyglun:** I am sorry, sir, not to share your opinion. I still think that a good shot in the head yields better results than a poor use of the stick. Now there is no reason at all why with a 22 calibre rifle you could not put a shot into the ear of the seal if you have to kill them absolutely. I am now against seal hunting as I am against deer hunting in West Quebec, I am also involved in conservation.

**M. Anderson:** Oui, je comprends. Nous avons parlé de la question de conservation avant, et je crois à fond, avec M. Davies et les hauts fonctionnaires du ministère des Pêches et Forêts. Il y a une distinction à faire entre la conservation et la cruauté sur les glaces. Nous ne cherchons pas à confondre les questions, mais malheureusement, d'après ce que vous avez dit, il me semble qu'il y a de bonnes chances que même un homme expérimenté comme vous, un bon chasseur, blesse seulement le phoque sur lequel il tire. Et d'après ce que j'ai dit, il me semble que cela n'arrivait pas au chasseur armé d'un bâton. Ce chasseur a beaucoup plus de chances de réussir qu'un chasseur avec une carabine qui se trouve à 100 verges.

**Mr. Deyglun:** If we had wanted to rig the film, I would not have missed a single seal.

**M. Anderson:** Non, ce n'est pas ça que je veux dire. Je ne veux pas dire qu'il y a de la fraude. J'examine simplement une question et ce que vous dites dans le film. Vous dites dans votre film que la meilleure façon de s'y prendre serait de tirer à la carabine. Personnellement, quel que soit mon sentiment à l'égard de la chasse au phoque, je pense que tirer à la carabine infligerait beaucoup plus de souffrance au phoque, s'il est atteint mais pas tué. C'est là que je cherche à obtenir votre opinion. C'est pourquoi j'essaie de comprendre pourquoi vous avez fait cette déclaration et comment vous l'étayez? S'il vous plaît, ne me dites pas que vous avez truqué quelques scènes. Vous étiez là en personne et vous avez vous-même pris part à la chasse.

Je ne dis pas que vous avez truqué le film. Vous avez tiré et admis bien honnêtement que vous en avez raté quelques-uns.

**Mr. Deyglun:** And that is quite natural.

[Text]

**Mr. Anderson:** Yes, just as it would be natural also to hit them but not kill them—wound them. This would also be a natural thing for a hunter.

**Mr. Deyglun:** Oui, mais les chances de tuer proprement, avec une arme moderne, comme un fusil ou une carabine, comparativement à une arme primitive comme un bâton, sont tellement plus élevées que je ne peux pas faire autrement que de pencher vers la carabine ou le fusil.

**Mr. Anderson:** I could certainly see, sir, that with ideal hunting conditions and with expert huntsmen such as yourself this might well be the case. However, we are faced with the problem that if the hunt continues and the seals are killed by rifles, it may be that people of less experience and less competence than yourself will be behind the rifle and they will be there under conditions which perhaps are less favourable. This is something for us examining this matter to consider.

**Mr. Deyglun:** Monsieur le député . . .

**The Chairman:** This is a matter, I should think, of direct difference of opinion.

**Mr. Deyglun:** Oui.

**The Chairman:** I cannot see where we are going to establish it one way or another.

**Mr. Anderson:** This may be true, but I think it should be emphasized that of the seals you shot at you missed some.

**Mr. Deyglun:** Mais oui, monsieur, j'en ai manqué et je n'en rougis pas outre mesure.

**Mr. Anderson:** Could you say whether or not there were any that you shot at which you know you wounded?

**Mr. Deyglun:** Je ne crois pas, monsieur, en avoir blessé; je les ai simplement ratés. D'ailleurs, on voit très bien l'impact de la balle à côté du phoque, dans l'eau, et non pas dans le phoque. On voit à côté, on voit très bien l'impact de la balle. Je l'ai manqué d'environ six ou huit pouces. La cible, qui est la cervelle, donc la tête d'un phoque, à une distance d'une centaine de verges ou moins, est une très petite cible.

**Mr. Anderson:** Yes, I agree with you. All I am suggesting is that very close to that small target there is the snout of the seal which is quite likely hit when you miss the brain of the seal itself. In such a case there would probably be a great deal of suffering before that seal died.

**Mr. Deyglun:** Oui, mais vous parlez au conditionnel, monsieur le député. Moi, je vous dis ce que je crois.

[Interpretation]

**Mr. Anderson:** Tout aussi naturel que de les blesser sans les tuer. C'est normal pour un chasseur . . .

**Mr. Deyglun:** Yes, but the chances of killing with modern weapons—a gun or a rifle—compared with something as primitive as a club, are so much better that I can only be in favour of the rifle.

**Mr. Anderson:** Je peux voir que dans les conditions idéales de la chasse et avec un chasseur expérimenté, c'est peut-être le cas, mais le problème qui se pose est le suivant: si la chasse continue et si les phoques sont tués à la carabine, par des gens moins expérimentés que vous, ceux-ci tireront dans des conditions qui sont moins favorables. Nous devons étudier ce problème.

**Mr. Deyglun:** Sir . . .

**Le président:** C'est une question de divergence d'opinions.

**Mr. Deyglun:** Yes.

**Le président:** Je ne peux pas voir comment nous pouvons conclure d'une façon ou d'une autre.

**Mr. Anderson:** C'est peut-être vrai, mais il convient de relever que vous avez tiré sur quelques phoques que vous avez ratés.

**Mr. Deyglun:** Yes, certainly I missed some. I am not ashamed of it.

**Mr. Anderson:** Pouvez-vous nous dire si vous êtes sûr d'avoir tiré sur quelque-uns que vous êtes sûr d'avoir blessés?

**Mr. Deyglun:** I do not think, Sir, that I wounded them; I just missed them. Furthermore, you can see the impact of the shot next to the seal in the water and not in the seal itself. You can see the impact of the bullet on the side. I missed them by six or eight inches. The target, which is the brain, therefore, the head of the seal is a distance of 100 feet at least is a very small target.

**Mr. Anderson:** Je suis d'accord avec vous. Je veux dire que si vous ratez le cerveau de l'animal, vous le blessez au museau. Alors, le phoque souffrira très probablement fort avant de mourir.

**Mr. Deyglun:** Yes, but you are using the conditional tense, Sir. I am telling you what I think. You



## [Texte]

Vous dites: c'est peut-être ce qui est arrivé; moi je vous dis: je l'ai manqué.

**Mr. Anderson:** In your experience as a hunter, have you not often seen an animal wounded by a shot close to a vital area, such as, for example, the snout?

**M. Deyglun:** Mais oui, mais oui, plusieurs fois.

**Mr. Anderson:** Deer, for instance, are often found with . . .

**M. Deyglun:** Oui, mais qu'est-ce que vous voulez que j'y fasse, monsieur?

**Mr. Anderson:** I am trying to find out why, under these conditions, with that as a fact, you still believe that shooting is a more humane method of hunting seals.

## ● 1610

**M. Deyglun:** Mais, je crois que c'est un progrès sur le bâton de l'homme des cavernes, tout simplement.

**The Chairman:** Your time has expired.

**Mr. Anderson:** If my time has expired I would just like to make the statement that rather than worry about the progress of technology we should be worried solely about the questions of brutality and cruelty.

**Mr. St. Pierre:** Hear, hear.

**M. Deyglun:** Je ne suis pas d'accord avec vous, monsieur.

**Mr. Anderson:** My time has expired. Perhaps at some other time we will continue this discussion.

**The Chairman:** Gentlemen, before we proceed, we have Mr. Ron Bennet, a projection man from the CBC, present. He asked me at noon if there would be any necessity for him to show a film here today, and, if so, whether we could do it this afternoon. He has an engagement for tonight.

**Mr. Borrie:** Mr. Chairman, I cannot see any value in presenting a film with nothing as background for it.

**The Chairman:** He is here in case a film has to be shown. If a film is not to be shown we could excuse him.

**Mr. Borrie:** I am sorry; I thought it was in the context of the CBC film.

**The Chairman:** They are films that we have seen before, but we have the projection man and the pro-

## [Interprétation]

say: that perhaps it is what happened. I tell you: I missed it.

**M. Anderson:** Avec votre expérience de chasseur, n'avez-vous pas souvent vu un animal blessé par une balle très près d'un endroit vital, comme son museau, par exemple?

**M. Deyglun:** Yes, yes, a number of times.

**M. Anderson:** On trouve souvent les cerfs, par exemple, . . .

**Mr. Deyglun:** But what do you want me to do about it?

**M. Anderson:** Je cherche à savoir pourquoi, dans des conditions pareilles, si c'est vrai, vous croyez encore que de tuer à la carabine est une façon plus humaine de chasser les phoques?

**Mr. Deyglun:** I think that it is progress compared with the club that the cavemen used.

**Le président:** Votre temps est écoulé.

**M. Anderson:** Si mon temps est passé je dirai qu'au lieu de s'inquiéter des perfectionnements techniques, on devrait se préoccuper de la brutalité et de la cruauté.

**M. St. Pierre:** Bravo, bravo.

**Mr. Deyglun:** I do not agree with you, sir.

**M. Anderson:** Nous y reviendrons. Mon temps de parole est terminé.

**Le président:** Messieurs, avant de continuer, je vous présente M. Ron Bennett, de Radio-Canada, un projectionniste. Il m'a demandé s'il était possible de projeter le film cet après-midi car il est occupé ce soir.

**M. Borrie:** Je ne vois pas l'utilité de présenter ce film.

**Le président:** Il est ici au cas où un film doit être montré. S'il n'y a pas de film à montrer, nous pourrions le laisser partir.

**M. Borrie:** Excusez-moi, je pensais qu'on parlait du film de Radio-Canada.

**Le président:** Ce sont des films que nous avons déjà vus, mais ici nous avons le projecteur, les films et

## [Text]

jector here in case. He would like to know, because he has a prior engagement this evening.

**Mr. Borrie:** I am sorry, Mr. Chairman; I created a misunderstanding by thinking it has something to do with the discussion this morning on the CBC staging a film on the . . .

**The Chairman:** I thought I would bring it before the Committee. If there will be no necessity we could excuse this man.

**Mr. Carter:** Concerning the film to which Mr. Deyglun referred this morning, where staging was allegedly done—will this film be shown this afternoon?

**The Chairman:** That film is not here today. What films do we have here?

**M. Deyglun:** Monsieur le député, est-ce que je pourrais répondre à votre question au sujet de ce film?

Si la Société Radio-Canada possède encore une copie de cette séquence dont j'ai parlé ce matin, je suis sûr que la Société vous la fera voir. D'autre part, je sais qu'au bout de trois ans, ce qui est «nouvelle» et ce qui n'est pas d'un intérêt mondial et considérable (et à l'époque ce n'était pas d'un intérêt mondial et considérable), les films sont détruits. Maintenant, je vous souhaite beaucoup de chance. Espérons que celui-là n'est pas détruit.

**The Chairman:** And that film was not shown here. I wanted to establish that.

If there are no films to be shown this afternoon we could excuse Mr. Bennett.

**Mr. Crouse:** I have a question, before we let him go. How long was the film that was distributed by Mr. Davies throughout Europe?

**Mr. Brian Davies, (Executive Secretary, New Brunswick Society for the Prevention of Cruelty To Animals):** Seven and a half minutes.

**Mr. Crouse:** As it is not a lengthy film and we have Mr. Davies here, some of the Committee members may wish to ask him questions. I suggest, with the concurrence of the Committee, that that particular film be shown to refresh our memories. It is only 7½ minutes long. I think it would be a good thing to see it once again.

**The Chairman:** That film is available here, Mr. Davies?

**Mr. Davies:** Yes.

## [Interpretation]

le projectionniste, en tout cas. Mais M. Bennett aimerait savoir, car il est occupé ce soir.

**M. Borrie:** Je pensais que ceci avait quelque chose à faire avec la discussion de ce matin, à propos du film de Radio-Canada . . .

**Le président:** Si le Comité pense que ce n'est pas nécessaire, nous pouvons laisser partir M. Bennett.

**M. Carter:** M. Deyglun a parlé ce matin d'un film truqué; est-ce que ce film nous sera montré cet après-midi?

**Le président:** Ce film, nous ne l'avons pas; quels sont les films que nous avons?

**Mr. Deyglun:** Could I answer your question with regard to the film?

If the CBC still has a copy of that sequence, the one I mentioned this morning, I am sure the CBC will show it to you. On the other hand I know that after three years anything that is «news» and that is not of world wide interest or big and at that time it was not of world wide interest or big, these films are destroyed. And I certainly wish you good luck. Let us hope that that one has not been destroyed.

**Le président:** Le film a donc été montré ici. Je n'étais pas sûr de cela.

Nous ne verrons pas de films cet après-midi. Nous pouvons donc nous dispenser des services de M. Bennett.

**M. Crouse:** Avant de le laisser partir, monsieur le président, puis-je demander encore quelle était la longueur du film qui a été distribué par M. Davies en Europe?

**M. Brian Davies (secrétaire, New Brunswick SPCA):** Sept minutes et demie.

**M. Crouse:** Je crois que si ce n'est pas un film très long, et vu que M. Davies est ici cet après-midi, certains députés voudraient l'interroger. Je demande l'approbation du Comité pour que nous voyions ce film en particulier, pour nous rafraîchir la mémoire. Il ne dure que 7 minutes et demie. Ce serait une bonne chose.

**Le président:** Le film, nous l'avons ici, monsieur Davies?

**M. Davies:** Oui.



## [Texte]

**The Chairman:** Is the Committee in agreement? Mr. Bennett would have to leave for his appointment this evening. We could wait until later, or show it right away.

**Mr. Crouse:** Let us finish this and then show it. He will be free shortly.

**The Chairman:** We will finish with the present witnesses and then go on to the film immediately after.

Are there any further questions?

**Mr. Whelan:** Mr. Chairman, I mentioned near the beginning of the meeting that I had a question.

**The Chairman:** We will go to Mr. Whelan.

**Mr. Whelan:** First of all, I would like to correct an impression you left when we adjourned, that some people felt that this was not a court. I would remind you, Mr. Chairman and members of the Committee, that this is the highest court in the land.

**The Chairman:** I said that this was not a court in which we were trying to establish the guilt or the innocence of any individual. We are here . . .

• 1615

**Mr. Whelan:** . . . trying to establish facts.

**The Chairman:** Facts; and of a situation.

**Mr. Whelan:** It is a court. Let us not forget it.

**The Chairman:** Yes; but I said it was not a court in which we were trying an individual.

**Mr. Whelan:** You are trying several individuals.

**The Chairman:** Mr. Whelan?

**Mr. Whelan:** Mr. Fleury, how many films have you made for CBC? I think this was asked of you the other day when you were here.

**M. André Fleury (président, Production 816, Montréal):** Par la Compagnie Artek Films, à ce moment-là, je crois qu'il y avait eu 39, 42 films. . .

**M. Deyglun:** 39 plus . . .

**M. Fleury:** 41 films.

**Mr. Whelan:** How many different productions have you produced for the CBC, or for anybody else, since 64—on seal killing, or seal hunting?

## [Interprétation]

**Le président:** Est-ce que le Comité est d'accord? M. Bennett doit partir ce soir. Nous pourrions attendre.

**M. Crouse:** Nous pourrions finir ceci et ensuite voir le film.

**Le président:** Nous allons finir l'interrogatoire du témoin, et puis nous passerons au film. Avez-vous d'autres questions?

**M. Whelan:** J'ai dit dès le début, monsieur le président, que j'avais une question.

**Le président:** A vous, monsieur Whelan.

**M. Whelan:** Je voudrais corriger une impression que vous avez créée, soit que nous ne sommes pas un tribunal. Je vous rappelle que nous sommes le plus haut tribunal du Canada.

**Le président:** Il ne s'agit pas de statuer sur l'innocence ou la culpabilité.

**M. Whelan:** Nous voulons les faits.

**Le président:** Les faits, et la situation.

**M. Whelan:** C'est un tribunal, ne l'oubliez pas!

**Le président:** J'ai dit que ce n'était pas un tribunal où nous faisons subir un procès à une personne en particulier.

**M. Whelan:** Nous faisons un procès à plusieurs personnes.

**Le président:** Monsieur Whelan?

**M. Whelan:** Je voulais tout d'abord demander à M. Fleury combien de films il avait fait pour Radio-Canada. Je crois que cette question lui a déjà été posée.

**Mr. Fleury (President, Production 816, Montreal):** By Artek Film Productions at that time I think that there were about 39, 42 films.

**Mr. Deyglun:** Thirty-nine plus . . .

**Mr. Fleury:** 41 films.

**M. Whelan:** Combien de productions différentes avez-vous faites pour Radio-Canada ou pour n'importe qui d'autre sur la chasse au phoque?

## [Text]

**M. Fleury:** A ce moment-là? On en a fait un.

**Mr. Whelan:** Mr. Koneman, when you were on the Magdalen Islands in 1966 and showed the film in the presence of the fisheries officials, do you remember giving your identification card to any fisheries official?

**Mr. Koneman:** It could very well be.

**Mr. Whelan:** You cannot recognize the official? You could not recognize him if he were present today?

**Mr. Koneman:** No.

**Mr. Whelan:** I am suggesting that he is sitting only three feet from you, and that his name is Mr. Dudka.

**Mr. Koneman:** I cannot recall his face. It was dark in the screening room and it was dark outside. It was shown at something like nine o'clock, or so.

**Mr. Whelan:** Mr. Dudka does not have a face that is easy to forget—something like mine!

**The Chairman:** I thought that would be a compliment until you said "something like mine"!

**Mr. Whelan:** I can think of another face that a lot of people here will remember for a long time. My next question is of Mr. Deyglun. Is not the normal and most humane way to kill an adult seal with a rifle?

**M. Deyglun:** Je crois. C'est mon avis.

**Mr. Whelan:** May I ask Mr. Dudka a question, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Certainly, Mr. Whelan; and I wish to apologize for any remark I made.

**Mr. Whelan:** That is not necessary at all. The facts are the facts.

**Mr. Dudka,** in your opinion is this the way adult seal hunting is carried on?

**Mr. Dudka:** Yes; adult seal hunting is carried on with rifles.

**Mr. Whelan:** If an adult seal is shot with a rifle and wounded, what are the chances of the hunter recovering it.

**Mr. Dudka:** The recovery is good. But I know of no experienced hunters who shoot adult seals in the water. They shoot them on the ice,

## [Interpretation]

**Mr. Fleury:** At that time? One was made.

**M. Whelan:** Monsieur Koneman, lorsque vous étiez dans les Îles-de-la-Madeleine en 1966 et que le film vous a été montré en présence des fonctionnaires des Pêcheries, est-ce que vous vous souvenez d'avoir présenté votre carte d'identité à un des représentants du ministère.

**M. Koneman:** Peut-être. Ça se peut.

**M. Whelan:** Vous ne pourriez pas reconnaître cette personne maintenant?

**M. Koneman:** Non.

**M. Whelan:** Il est à trois pieds de vous. Son nom est M. Dudka.

**M. Koneman:** Je ne puis pas m'en souvenir. Il faisait sombre dans la salle de projection. Il était à peu près neuf heures du soir.

**M. Whelan:** M. Dudka n'a pas une tête qu'on oublie facilement. C'est un peu comme la mienne.

**Le président:** Je pensais que c'était un compliment jusqu'à ce que vous disiez «c'est un peu comme la mienne.»

**M. Whelan:** Je connais d'autres figures que nombre de personnes ici n'oublieront pas.

Je vais adresser ma prochaine question à M. Deyglun. Est-ce que la façon la plus normale de tuer n'est pas avec la carabine?

**Mr. Deyglun:** I think so. It is my opinion.

**M. Whelan:** Puis-je poser une question à M. Dudka?

**Le président:** Certainement, monsieur Whelan. Je m'excuse auprès de vous des remarques que j'ai pu faire.

**M. Whelan:** Ça n'est pas nécessaire. Les faits sont les faits. Monsieur Dudka, est-ce que c'est à votre sens la façon dont la chasse des phoques adultes est faite?

**M. Dudka:** La chasse au phoque adulte se fait à la carabine.

**M. Whelan:** Si un phoque adulte était blessé, quelle chance a-t-on de le récupérer?

**M. Dudka:** Les chances sont bonnes. Mais je ne connais aucun chasseur expérimenté qui tire les phoques dans l'eau. On les tire sur la glace.



## [Texte]

Mr. Whelan: So that they can recover them.

Mr. Dudka: Yes.

M. Deyglun: Est-ce que, monsieur le président, je peux dire un mot?

The Chairman: Is it agreed, Mr. Whelan? Mr. Deyglun wants to say a word.

M. Deyglun: Je voudrais ajouter quelque chose.

M. Whelan: Mais oui.

M. Deyglun: Oui, bon! C'est parce que M. Dudka a dit que tout chasseur professionnel ne tirait les phoques que sur la glace. Or, je diffère d'opinion, parce que je connais quantité de chasseurs professionnels qui, tout le long du fleuve St-Laurent, chassent les phoques à l'eau et les récupèrent presque tous.

Et puis, ça existe depuis au moins un siècle.

Mr. Whelan: I want to clarify a statement that was made this morning, and I also have another question for Mr. Dudka. The statement was that hooded seals are no longer in existence. I would like to ask Mr. Dudka, who is a fisheries official of some consequence in this area, wheether there still are hooded seals?

Mr. Dudka: Yes, there are. I have seen 500 families this year. Hooded seals usually go in families; a male and a female travel together. Just about every year in the past five years I have seen anywhere from 300 to 500 families.

Mr. Whelan: They are in existence.

Mr. Dudka: Oh, yes.

Mr. Whelan: They are not extinct?

● 1620

Mr. Dudka: No. This is in the Gulf only; but to the best of my knowledge more than 15,000 are taken each year in the Front area.

Mr. Whelan: I also wanted to ask Mr. Koneman this question: Did I correctly understand you to say that you did not remember Mr. Poirier?

Mr. Koneman: Yes, that is correct; I cannot place the name "Mr. Poirier," because as you are on the ice there are 10, 20, 30, 40 hunters, and only the name is brought to my attention by you people because this is the one who allegedly knifed it. I cannot tell you if this is Mr. Poirier, or who is Mr. Poirier. I cannot tell you that.

## [Interprétation]

M. Whelan: Ce qui leur permet de les récupérer.

M. Dudka: En effet.

Mr. Deyglun: Mr. Chairman, I wonder if I could say a word?

Le président: D'accord, monsieur Whelan? M. Deyglun voudrait dire un mot.

Mr. Deyglun: I would like to add a word.

Mr. Whelan: Surely.

Mr. Deyglun: Oh good. It is because Mr. Dudka said that any professional hunter only shot at seals on the ice. Now, I am not of his opinion because I know quite a few professional hunters who all along the St. Lawrence hunt them in the water and get them nearly all back.

This has been going on for at least a hundred years.

M. Whelan: Je voudrais un éclaircissement sur ce qu'on a dit ce matin. Je vais poser d'autres questions à M. Dudka. On a dit que les phoques à capuchon n'existaient plus.

Je voudrais demander à M. Dudka, qui est le fonctionnaire des Pêcheries ayant une certaine compétence dans ce domaine, s'il existe encore des phoques à capuchon?

M. Dudka: Oui. J'en ai vu 500 familles cette année. Les familles se tiennent généralement ensemble, et le mâle et la femelle voyagent ensemble. Chaque année depuis ces 5 dernières années, j'en ai vu de 300 à 500 familles.

M. Whelan: Il en existe encore?

M. Dudka: En effet.

M. Whelan: La race n'est donc pas éteinte?

M. Dudka: Non; on en trouve cependant dans le golfe seulement. A ma connaissance, on en prend plus de 15,000 chaque année.

M. Whelan: Je voulais poser une question à M. Koneman. Est-ce que vous avez bien dit que vous ne vous souvenez pas de M. Poirier?

M. Koneman: Oui, c'est vrai. Je ne peux pas situer le nom de M. Poirier. Quand vous êtes sur la glace, il y a là 10, 20, 30 ou quarante chasseurs, et vous parlez d'un nom seulement parce que c'est le nom de celui qui est supposé l'avoir poignardé. Je ne peux pas vous dire si c'est M. Poirier, ou qui est M. Poirier. Je ne peux pas vous dire cela.

## [Text]

**Mr. Whelan:** You would not remember Mr. Poirier, or any of these people who were assisting your group in making the film, if you saw them on the film?

**Mr. Koneman:** Oh, yes. I remember one man in the group, who was the pilot. I met in Lake St. John the year after. I asked him whether or not he was the pilot on the ice. He said he was. That was the year after, in 1965. After five years, maybe if you show me this Mr. Poirier I might remember his face; but certainly not by name.\*

**Mr. Whelan:** But you may not remember him as a person?

**Mr. Koneman:** I may and I may not.

**Mr. Whelan:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Whelan, is that your final word? Are there any others? Mr. Comeau?

**M. Comeau:** J'ai une question à poser à M. Deyglun. Monsieur Deyglun, êtes-vous d'accord avec l'affirmation que toute cette controverse a commencé en 1964 par la production du film de la compagnie Artek et par des articles publiés dans *La Presse* de Montréal?

**M. Deyglun:** D'abord par des articles publiés dans *La Presse* de Montréal, par moi, signés par moi. Puis, dans divers magazines de langue française au Québec... signés par moi. J'ai été aussi l'invité de plusieurs émissions de télévision, pas seulement... A Radio-Canada et de postes privés de radio où j'ai exposé le problème. Ça c'est bien avant que le film soit monté et diffusé sur les ondes.

La campagne a commencé au moins trois mois avant que le film ne soit diffusé.

**M. Comeau:** Et votre intérêt est purement du point de vue de conser...

**M. Deyglun:** Conservation.

**M. Comeau:** Merci, monsieur le président.

**The Chairman:** Are there any further questions? Mr. Borrie?

**Mr. Borrie:** Mr. Chairman, I move that...

**Mr. Whelan:** I want to ask another...

**Mr. Borrie:** I am making a motion, Mr. Whelan, if you do not mind.

Mr. Chairman, I move that the witnesses be dismissed, with the thanks of the Committee for appearing before us.

## [Interpretation]

**M. Whelan:** Vous ne vous souviendriez pas de M. Poirier ou des personnes qui assistaient votre groupe dans la préparation du film, si vous les voyiez sur le film?

**M. Koneman:** Oh oui. Je me souviens d'un homme du groupe, le pilote, que j'avais rencontré au Lac St-Jean l'année suivante. Et je lui ai demandé s'il était le pilote qui se trouvait sur la glace ou non. Il m'a dit: «Oui. C'était l'année suivante», en 1965. Maintenant, après 5 ans, si je rencontrais M. Poirier je m'en souviendrais de son visage. Mais, je ne me souviendrais pas de son nom.

**M. Whelan:** Mais, vous pouvez ne pas vous le rappeler comme personne?

**M. Koneman:** Oui, peut-être. Mais, peut-être pas.

**M. Whelan:** Merci.

**Le président:** Monsieur Whelan, avez-vous d'autres questions à poser? M. Comeau?

**Mr. Comeau:** One question to Mr. Deyglun please. Do you agree, Mr. Deyglun, that all this controversy began in 1964 by the production of the Artek film and through articles that were published in *La Presse* in Montreal?

**Mr. Deyglun:** First of all by the articles in *La Presse* in Montreal under my signature. Then, in various French language magazines in Quebec under my signature. I was also invited for a number of televised programs not only by the CBC but also by private stations where I exposed the problem. This is a long time before the film was put together and broadcast. The campaign started at least three months before the film was broadcast.

**Mr. Comeau:** And your interests is pure...

**Mr. Deyglun:** Conservation.

**Mr. Comeau:** Thank you Mr. Chairman.

**Le président:** Avez-vous d'autres questions, messieurs? M. Borrie?

**M. Borrie:** M. le président, je...

**M. Whelan:** Je voulais demander une autre...

**M. Borrie:** Je vais proposer une motion, monsieur le président, si M. Whelan est d'accord, je propose que les témoins soient congédiés avec les remerciements du comité pour avoir comparu devant nous.



## [Texte]

The Chairman: Are there any further questions?

Mr. Whelan: I would like to ask one further question that I omitted earlier, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Whelan?

Mr. Whelan: I asked Mr. Koneman if he recognized any fisheries official to whom he may have given his card of identification for future reference. I would like to ask Mr. Dudka if Mr. Koneman gave him his identification card?

Mr. Dudka: Yes, sir. I have the card here right now. He gave me this card to present to the Minister to enable to reach him so that he could tell the facts of this film. I have the card right here.

An hon. Member: A card of Artek Film?

Mr. Dudka: "Uwe Koneman Cinetel Inc." This is the card.

M. Deyglun: Ah! Ah! C'est pas Artek ça!

Mr. Koneman: No; this was in 1966, and Artek went bankrupt. I worked for this company, and gave you this card when I worked for that company.

Mr. Dudka: I do not know which company you gave, but this is the card you gave me to give to the Minister.

The Chairman: Order.

Mr. Koneman: That is right.

Mr. Whelan: This is what I meant—in the Magdalen Islands in 1966?

Mr. Koneman: That is correct.

Mr. Whelan: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Are there any further questions?

Mr. St. Pierre: May I raise a point of clarification here, Mr. Chairman? I am again puzzled by the strange memory and lack of memory in this matter. My recollection is—and I would like to be corrected by Mr. Whelan if I am wrong—that a few moments ago he specifically asked Mr. Koneman if he met Mr. Dudka in 1966 and did he give him his card. Mr. Koneman positively stated "No". Just a moment ago Mr. Koneman said: "Oh, in 1966, yes".

## [Interprétation]

Le président: Avez-vous d'autres questions à poser?

M. Whelan: Je voudrais poser une autre question que j'ai omise auparavant, M. le Président.

Le président: Monsieur Whelan?

M. Whelan: Je voudrais demander à M. Koneman s'il a reconnu des fonctionnaires des Pêcheries auxquels il aurait pu donner sa carte d'identité pour fins de référence future. Et je voudrais demander à M. Dudka si M. Koneman lui a donné sa carte d'identité?

M. Dudka: Oui, monsieur j'ai la carte maintenant sur moi. Il m'a donné sa carte pour la présenter au ministre afin que le ministre puisse prendre contact avec lui et qu'il puisse lui donner les grandes lignes sur le film. Voici la carte.

Une voix: Une carte de Artek film?

M. Dudka: «Uwe Koneman – Cinetel Incorporated.» C'est la carte.

Mr. Deyglun: Ah, ah, that is not Artek.

M. Koneman: C'était en 1966, et Artek fit faillite. J'ai travaillé pour cette compagnie, et je vous ai donné cette carte quand je travaillais pour cette compagnie.

M. Dudka: Je ne sais pas quelle compagnie était inscrite, mais ça c'est la carte que vous m'avez donnée à remettre au ministre.

Le président: L'ordre.

M. Koneman: C'est vrai.

M. Whelan: C'est ce que je voulais dire, aux Îles-de-la-Madeleine en 1966?

M. Koneman: C'est juste.

M. Whelan: Merci, monsieur le président.

Le président: D'autres questions?

M. St. Pierre: Puis-je ajouter ici, M. le Président, une note explicative? Je suis stupéfait par l'étrange mémoire du témoin, et son manque de mémoire dans cette affaire. Je me souviens, et, j'aimerais que M. Whelan me corrige si j'ai tort lorsqu'il y a quelques minutes, M. Whelan a demandé à M. Koneman s'il avait rencontré M. Dudka en 1966 et s'il lui avait donné sa carte. M. Koneman a dit «non». Et, il y a une minute, M. Koneman a dit «oh, en 1966? Oui».

## [Text]

Mr. Koneman: May I correct you, Mr. St. Pierre?

Mr. St. Pierre: Yes, do.

Mr. Koneman: I did not say I gave the card to Mr. Dudka. I said I gave a card—I said first, possibly, I gave a card to one of the gentlemen. Then somebody mentioned Mr. Dudka. I never said I gave the card to Mr. Dudka. I want to remind you of this.

Mr. St. Pierre: Could you just verify for me what you said a moment ago, then? It was your last statement which puzzled me again.

Mr. Koneman: What puzzled you on this?

Mr. St. Pierre: When you said, "Oh, 1966, yes." What did you mean by that?

Mr. Koneman: Yes, of course; otherwise I could not have met anybody from the fisheries.

Mr. St. Pierre: What did you mean by that statement?

Mr. Koneman: What do you mean? What did I mean by this statement?

Mr. St. Pierre: I mean . . .

Mr. Koneman: I have not met any fisheries officials, or anybody else, in 1964.

Mr. St. Pierre: I am merely trying to increase my own understanding. Are you now telling the Committee that now you do remember doing this?

Mr. Koneman: No; I said . . .

Mr. St. Pierre: You still do not. All right, thank you.

Mr. Koneman: No twisting, please, Mr. St. Pierre I said I gave this card . . .

Mr. Carter: Mr. Chairman, I have a supplementary question.

Mr. Whelan: Mr. Chairman, I also want to . . .

The Chairman: Mr. Whelan and then Mr. Carter.

Mr. Whelan: It was my understanding that Mr. Koneman did not identify the fisheries official.

Mr. Koneman: That is right.

## [Interpretation]

M. Koneman: Puis-je vous reprendre monsieur St. Pierre?

M. St. Pierre: Oui.

M. Koneman: Je n'ai pas dit que j'avais donné la carte à M. Dudka. J'ai dit que j'avais donné une carte . . . J'ai dit d'abord, peut-être, ai-je donné une carte à l'un de ces messieurs. Puis quelqu'un a mentionné M. Dudka. Je n'ai jamais dit que j'avais donné la carte à M. Dudka. Je tiens à vous le rap-peler.

M. St. Pierre: Pourriez-vous vérifiez seulement ce que vous avez dit, pour moi, il y a un moment. C'était la dernière déclaration qui me stupéfie une fois de plus.

M. Koneman: Qu'est-ce qui vous stupéfie?

M. St. Pierre: Quand vous avez dit «oh, en 1966, oui». Qu'est-ce que vous vouliez dire?

M. Koneman: Oui, naturellement. Autrement je n'aurais pas rencontré qui que ce soit des Pêcheries.

M. St. Pierre: Qu'est-ce que vous vouliez dire par cet énoncé?

M. Koneman: Que voulez-vous dire? Qu'est ce que j'ai voulu dire par cet énoncé?

M. St. Pierre: Je veux dire . . .

M. Koneman: Je n'ai pas rencontré de fonctionnaires du ministère des Pêcheries ou qui que ce soit en 1964.

M. St. Pierre: Je cherche à approfondir la chose. Est-ce que vous dites au Comité que vous vous souvenez maintenant de l'avoir fait?

M. Koneman: Non, je disais . . .

M. St. Pierre: Non? Vous ne vous souvenez pas encore? Très bien.

M. Koneman: Pas de piège, M. St. Pierre. J'ai dit que j'avais donné la carte . . .

M. Carter: M. le Président, j'ai une question additionnelle.

M. Whelan: M. le Président, je veux aussi . . .

Le président: Monsieur Whelan puis M. Carter.

M. Whelan: Il me semble que M. Koneman n'a pas identifié les fonctionnaires du ministère des Pêcheries.

M. Koneman: C'est vrai.



[Texte]

**Mr. Whelan:** I did not think he did at any time. He remembered giving a card to some fisheries official.

**Mr. Koneman:** Exactly.

**Mr. Whelan:** And I would ask, Mr. Chairman, as I think we have tabled other documents here, that this card be tabled.

**The Chairman:** Would Mr. Koneman wish to keep this card?

**Mr. Whelan:** It is not Mr. Koneman's. We have taken documents from the officials before. It is part of the fisheries files. I am sure it is all right

**The Chairman:** Is that agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. Carter:** Mr. Chairman, I have one question. In view of the fact that Mr. Koneman now remembers giving Mr. Dudka the card . . .

**Mr. Koneman:** I did not say Mr. Dudka.

**Mr. Whelan:** No, he did not.

**Mr. Carter:** Well, you gave it to an official and he gave it to Mr. Dudka.

**Mr. Koneman:** It has nothing to do with Mr. Dudka.

**Mr. Carter:** Can you recall from memory and tell the Committee why you gave it to the official?

**Mr. Koneman:** Because of the discussion we had when I said, "I am making no statement here; and never on the telephone." And I do not know if I said "on the telephone," but I said, "Any time the Minister of Fisheries, Mr. Robichaud, wants to see me in Ottawa, I am coming to Ottawa." This I remember very well saying. Is that true, Mr. Dudka?

**Mr. Dudka:** You said that you would give a statement . . .

**Mr. Koneman:** In Ottawa.

**Mr. Dudka:** . . . to prove that this film was false—in Ottawa.

**Mr. Koneman:** This comment I deny.

**Mr. Dudka:** And you gave me this card to give to the Minister, so that he could . . .

[Interprétation]

**M. Whelan:** Je ne pense pas qu'il l'ait fait en aucune circonstance. Il se souvenait avoir donné une carte à un fonctionnaire du ministère des Pêcheries.

**M. Koneman:** C'est ça.

**M. Whelan:** Et je demanderais, M. le Président, puisque nous avons déposé d'autres documents ici, que cette carte le soit aussi.

**Le président:** Est-ce que Monsieur Koneman désire garder la carte?

**M. Whelan:** Elle n'appartient pas à M. Koneman. Nous avons pris des documents des fonctionnaires avant. Cela fait partie du dossier des Pêcheries et je suis sûr que c'est très bien ainsi.

**Le président:** D'accord?

**Des voix:** D'accord.

**M. Carter:** M. le président, encore une question. Étant donné que M. Koneman se souvient maintenant d'avoir donné à M. Dudka cette carte . . .

**M. Koneman:** Je n'ai pas dit à M. Dudka.

**M. Whelan:** Non, il ne l'a pas dit.

**M. Carter:** En tout cas, vous l'avez donnée à un fonctionnaire, qui l'a donnée à M. Dudka.

**M. Koneman:** Cela n'a rien à voir avec M. Dudka.

**M. Carter:** Pouvez-vous dire de mémoire au comité pourquoi vous l'avez donnée aux fonctionnaires.

**M. Koneman:** Après la discussion que nous avons eue, où j'ai dit que je ne faisais aucune déclaration ici, je n'en fais pas au téléphone. Je ne sais pas si je l'ai dit «au téléphone». Mais j'ai dit que chaque fois que le ministre des Pêcheries (M. Robichaud) voudra me voir à Ottawa, j'irai à Ottawa. Je me souviens très bien d'avoir dit cela.

C'est vrai, monsieur Dudka?

**M. Dudka:** Vous avez dit que vous feriez une déclaration . . .

**M. Koneman:** À Ottawa.

**M. Dudka:** Pour prouver que ce film était faux à Ottawa.

**M. Koneman:** Je nie ce commentaire.

**M. Dudka:** Et vous m'avez donné cette carte afin que je la remette au ministre, pour qu'il puisse . . .

## [Text]

**Mr. Carter:** Mr. Chairman, does Mr. Dudka have any witnesses to this exchange of conversation he had?

**Mr. Dudka:** Yes, sir.

**Mr. Carter:** Could we have that witness, Mr. Chairman, brought before the Committee?

**An hon. Member:** Can we have his name?

**Mr. Dudka:** Mark Ronayne.

**Mr. St. Pierre:** Mr. Chairman, this witness should be sworn.

**The Clerk:** You swear that the evidence you shall give on this examination shall be the truth, the whole truth and nothing but the truth, so help you God?

**Mr. M. F. Ronayne (Assistant Director, Information and Consumer Service):** I do.

**Mr. Carter:** Mr. Chairman, may I ask Mr. Ronayne a few questions?

**The Chairman:** Mr. Carter.

**Mr. Carter:** Mr. Ronayne a moment ago you heard Mr. Dudka make reference to an occasion on which he was given a card by the witness, Mr. Koneman. He explained why the card was given—and correct me if I am wrong, Mr. Dudka—that the idea was that he would talk to the Minister and give a statement on some of the things he saw going on, or things that were faked or wrong with the seal fishery. Is this correct, or can you give your version of that conversation?

**Mr. Ronayne:** My recollection of that—and I might add that, immediately after, we held this discussion with Mr. Koneman and Mr. Stadt that night on the Magdalen Islands—was that Mr. Koneman would not give us a statement, although he had said that he was dissatisfied with the film, the 1964 film, and with his part in it. Mr. Dudka asked him if he would give a statement to this effect to us. Mr. Koneman said no, he would not, but if the Minister were to initiate an investigation he would give these statements.

His reasons at the time for not volunteering a statement, but agreeing to give one if he were ques-

## [Interpretation]

**M. Carter:** Monsieur le président, est-ce que M. Dudka aurait des témoins de cet échange de paroles?

**M. Dudka:** Oui, monsieur.

**M. Carter:** Est-ce que nous pourrions avoir ce témoin, M. le président, devant le comité?

**Une voix:** Pouvons-nous savoir son nom?

**M. Dudka:** Mark Ronayne.

**M. St. Pierre:** M. le président, ce témoin doit être assermenté.

**Le secrétaire:** Promettez-vous de dire la vérité, toute la vérité et rien que la vérité sur les évidences que vous allez fournir lors de cet examen, dites, je le jure, et que Dieu vous vienne en aide.

**M. M. F. Ronayne (l'adjoint du directeur, Service de l'information et des consommateurs):** Je le jure.

**M. Carter:** Puis-je demander encore une question à monsieur Ronayne?

**Le président:** M. Carter.

**M. Carter:** Monsieur Ronayne, vous avez entendu tout à l'heure M. Dudka nous rapportant un épisode en rapport avec une carte qu'il a reçue du témoin (M. Koneman) et il a expliqué pourquoi cette carte lui avait été remise, et corrigez-moi si je me trompe, M. Dudka, mais l'idée était qu'il voulait qu'il parlerait au Ministre et ferait une déclaration sur certaines des choses qu'il avait vues se produire, ou certaines des choses truquées ou malhonnêtes qui se passaient lors de la chasse aux phoques. Est-ce vrai, ou pouvez-vous nous donner votre version des faits?

**M. Ronayne:** D'après ce que je me rappelle—et j'ajoute qu'immédiatement après nous avons eu une discussion avec M. Koneman et Monsieur Stadt ce soir-là sur les Îles-de-la-Madeleine—M. Koneman ne voulait pas nous faire une déclaration, bien qu'il ait eu dit qu'il n'était pas content du film, le film de 1964, et du rôle qu'il y avait joué.

M. Dudka lui a demandé s'il ferait une déclaration officielle là-dessus. M. Koneman a dit «non». Et si le ministre commençait une enquête, il ferait sa déclaration. Sa raison à ce moment-là, de ne pas faire une déclaration volontaire, tout en acceptant d'en faire

● 1630

tioned, were that he had a wife and two children; that it would jeopardize his career in the film industry in Canada; and that he probably would not be able to get another job in the film industry.

une s'il était questionné, est qu'il avait une femme et deux enfants; qu'il compromettrait sa situation dans l'industrie cinématographique au Canada où il n'obtiendrait probablement plus un autre poste.



[Texte]

**Mr. Carter:** Would Mr. Koneman care to make a comment on that, Mr. Chairman?

**Mr. Koneman:** Yes. I would say I remember Mr. . . . What is your name, please?

**Mr. Ronayne:** Ronayne.

**Mr. Koneman:** I remember Mr. Ronayne because on May 8, when I met Mr. Ronayne outside, we shook hands; but I cannot recall his name. I said in this discussion that I would not, as Mr. Ronayne said, make a statement because as you gentlemen know, even what you say is misinterpreted by the press. In 1964-65 I started to be a cameraman and, if you know what it means working as a free-lance cameraman in Canada, which is a very small family, and if you discriminate anybody then there is no more chance and where you go is the United States or Europe or somewhere else.

Now what was your statement—why I would not comment, Mr. Dudka? I am sorry. What did I say?

**Mr. Ronayne:** Not why you would not comment; why you would not give us a statement that you would sign.

**Mr. Koneman:** That is right.

**Mr. Ronayne:** When I say "a statement" here I mean a formal one written out, with your signature attached to it.

**Mr. Koneman:** Yes, that is correct.

**Mr. Ronayne:** But after that you did say that you would give a statement.

**Mr. Koneman:** In Ottawa—by invitation in Ottawa?

**Mr. Ronayne:** Not necessarily in Ottawa. To this effect my recollection is that you would give a statement to the Minister or to any person designated by him who might conduct an investigation and might go and visit you.

**Mr. Koneman:** Exactly I said this. May I ask again, what did you say before that I do not recall, just before you said why I do not want to give a statement. Oh yes—that in the discussion Mr. Stadt and I said the film was false. Are you sure that it was me who said this?

**Mr. Ronayne:** I did not say that.

**Mr. Koneman:** Oh, all right.

**Mr. Ronayne:** Do you want to know what I said?

**Mr. Koneman:** Yes.

**Mr. Ronayne:** I said that you were sorry for the part that you had taken in that film, you felt that it

[Interprétation]

**M. Carter:** Est-ce que M. Koneman voudrait revenir là-dessus, M. le président?

**M. Koneman:** Oui, je dirais que je me souviens de . . . quel est votre nom, s'il-vous-plaît?

**M. Ronayne:** Ronayne.

**M. Koneman:** Je me souviens de M. Ronayne parce que le 8 mai, lorsque j'ai rencontré M. Ronayne à l'extérieur, je lui ai serré la main; mais je ne me souvenais plus de son nom. J'ai alors dit que je ne ferais pas, comme l'a dit M. Ronayne, de déclaration car, comme vous le savez, messieurs, ce qu'on dit est mal interprété par les journaux. En 1964-1965, j'ai commencé par être un caméraman et si vous savez ce que travailler comme cameraman à la pige au Canada—dans un cercle très fermé—s'il y a discrimination contre quelqu'un, on n'a plus de chance ni aux États-Unis, ni en Europe, ou ailleurs. Maintenant, que vouliez-vous savoir, pourquoi je ne ferais pas de déclaration?

**M. Ronayne:** Pourquoi vous ne nous donneriez pas de déclaration signée?

**M. Koneman:** C'est exact.

**M. Ronayne:** Et j'entends par là quelque chose d'officiel, écrit de votre main et portant votre signature.

**M. Koneman:** Et c'est juste.

**M. Ronayne:** Après cela, vous avez dit que vous feriez une déclaration.

**M. Koneman:** A Ottawa, sur invitation?

**M. Ronayne:** Pas nécessairement à Ottawa. Si je me souviens bien, vous feriez une déclaration au ministre, ou à toute personne désignée par lui, qui entreprendrait une enquête et qui viendrait vous voir.

**M. Koneman:** Exactement. Puis-je vous demander encore ce que vous avez dit, et donc je ne me rappelle pas, avant de déclarer que je ne voulais pas faire de déclaration. Oh oui, lors de la discussion avec M. Stadt, où j'ai dit que le film était faux. Êtes-vous sûr que c'est moi qui l'ai dit?

**M. Ronayne:** Je n'ai pas dit cela.

**M. Koneman:** Bon, très bien.

**M. Ronayne:** Voulez-vous savoir ce que j'ai dit?

**M. Koneman:** Certainement.

**M. Ronayne:** J'ai dit que vous regrettiez le rôle que vous aviez joué dans ce film, que vous estimiez

[Text]

was representative of the seal fishery and you regretted very much the impact it had had subsequently after being shown.

Mr. Koneman: It is possible I said that to that time...

Mr. Carter: Mr. Chairman, this seems to be...

Mr. Koneman: ... but I did not say that these scenes were faked or paid for, that we have this straight from the beginning before we have another battle on this.

Mr. Carter: Mr. Chairman, there seems to be a little inconsistency here, because I think that the witness did agree that the film industry is a small family.

Mr. Koneman: Yes.

Mr. Carter: And that there could be repercussions.

Mr. Koneman: Repercussions.

Mr. Carter: All right. If you thought the film was properly filmed and everything else about it was right and proper, why would you be afraid of repercussions if you gave a statement to these men or anybody else?

Mr. Koneman: Because if the press is...

Mr. Carter: I am not talking about the press, Mr. Koneman. I am asking you why...

Mr. Koneman: I am talking of the press. If the press is interpreting the wrong way, as some of you members did with me in these sessions here, then I am finished in the private industry, because then private industry would say: this is a trouble maker, he first films and then he goes out and says, 'I staged this'. I have no intention to give anybody any statement. Somebody calls me at home, like Mr. Bennett did, and my wife said to him: please send a formal invitation—because I do not give any press release, nothing over the phone. Is that satisfactory?

Mr. Carter: All right. Mr. Chairman, I will ask him another question. Could he say that the filming of this show, whatever you call it, was right and proper? Was there anything irregular?

Mr. Koneman: It was right and proper, sir.

Mr. Carter: Why would you be afraid of repercussions if you said that?

[Interpretation]

que cela représentait bien la chasse au phoque et que vous en regretteriez les répercussions.

M. Koneman: C'est possible que j'aie dit cela à ce moment-là.

M. Carter: Monsieur le président, il semble que...

M. Koneman: Mais je n'ai pas dit que ces scènes étaient truquées et qu'on avait payé les gens pour les truquer. Je voudrais préciser cela avant qu'il y ait une autre discussion à ce sujet.

M. Carter: Monsieur le président, il me semble qu'il y a conflit ici parce que le témoin a convenu que l'industrie cinématographique est une petite famille.

M. Koneman: Oui.

M. Carter: Et qu'il pourrait y avoir des répercussions.

M. Koneman: Répercussions.

M. Carter: Très bien. Si vous pensez que le film a été bien filmé, que tout était en ordre, pourquoi est-ce que vous auriez peur des répercussions si vous faites une déclaration?

M. Koneman: Parce que si les journaux...

M. Carter: Je ne parle pas des journalistes. Je vous demande «pourquoi?»

M. Koneman: Et moi j'en parle. Si la Presse interprète d'une façon erronée, comme certains d'entre vous l'ont fait avec moi au cours de cette séance, mes chances sont nulles dans l'industrie cinématographique parce qu'on dira: «voici un fomenteur de troubles; il tourne d'abord le film et déclare ensuite que tout cela était truqué». Je n'ai pas du tout l'intention de faire une déclaration à personne. Quelqu'un m'appelle à la maison comme M. Bennett l'a fait et ma femme lui a dit d'envoyer une invitation par écrit, parce que je ne donne pas de communiqué de presse par téléphone. Est-ce que cela vous satisfait?

M. Carter: Très bien, je vais poser une autre question. Pourriez-vous dire si ce film s'est tourné dans les formes? Y a-t-il eu des irrégularités?

M. Koneman: Tout s'est fait dans les règles.

M. Carter: Alors, pourquoi est-ce que vous auriez peur des répercussions si vous l'avez dit?



## [Texte]

**Mr. Koneman:** Because if I would make comments officially on the press that I am a cameraman involved in a certain film—let us forget about the seal film . . .

**Mr. Carter:** Mr. Chairman, how could . . .

**Mr. Koneman:** Will you let me finish this, sir? You asked me. Please let me the liberty to answer you.

**The Chairman:** Yes, continue, sir.

**Mr. Koneman:** I am not talking now on this comment on the 1964 film. If I would as a professional cameraman be assigned to a film on the camera and after the film is released I am making a press statement that I, as the cameraman, do not like the way

● 1635

the director put the film together, you will never see me as a cameraman anywhere else again. This is what I meant. I am not making any comments. You understand why I am here right now: to give the proper statement not to criticize the director openly for his work he did.

**The Chairman:** Have you any other questions?

**Mr. Carter:** I am just wondering, Mr. Chairman, that if the witness had nothing to say bad about the film—he has already said that, as far as he is concerned, in his opinion the film was properly conducted and so on . . .

**Mr. Koneman:** The filming or the film?

**Mr. Carter:** The filming.

**Mr. Koneman:** The filming, yes sir.

**Mr. Carter:** I ask you again: why would you be afraid of any repercussions from the film industry, if you did not have anything to say about it.

**Mr. Koneman:** I said before if I would have criticized openly in the press—of course we had this in the May 8 discussion—my opinion on the film—if I would give my opinion on the film that I would have done this completely different, then I stay there as a fool . . .

**The Chairman:** Excuse me, you are now talking about the editing of the film?

**Mr. Koneman:** No, of the outcome of the film, the final product of the film, sir. If I would have made such a statement, Mr. Fleury was after having his own company, he would never have employed me, nobody else in Montreal, nobody in Ottawa and nobody anywhere else in the country.

## [Interprétation]

**M. Koneman:** Parce que si je dois déclarer officiellement aux journaux que je suis le caméraman impliqué dans un certain film, oublions le film sur les phoques.

**M. Carter:** Monsieur le président, comment . . .

**M. Koneman:** Si vous le voulez, laissez-moi finir. Vous m'avez posé une question, laissez-moi m'expliquer.

**Le président:** Continuez monsieur.

**M. Koneman:** Je ne parle pas maintenant du film de 1964. Si, à titre de caméraman professionnel, on me confie le tournage d'un film et qu'après la publication du film, je fais une déclaration sur la façon dont je n'ai pas aimé le montage du film que j'ai

tourné moi-même, mes chances, à titre de caméraman, seraient finies. Voilà pourquoi je n'ai pas voulu faire de déclaration. Comprenez-vous pourquoi je suis ici maintenant? Pour donner la déclaration appropriée pas pour critiquer le directeur ou le réalisateur ou pour le travail qu'il a fait.

**Le président:** Avez-vous d'autres questions?

**M. Carter:** Je me demande tout simplement, monsieur le président, comme le témoin n'a rien à dire de mauvais à propos du film, et il l'a déjà dit. Il a dit qu'à son avis, le film avait été bien.

**M. Koneman:** Le tournage du film ou le film lui-même?

**M. Carter:** Le tournage du film.

**M. Koneman:** Le tournage du film en effet.

**M. Carter:** Si vous avez dit que le film et le tournage avaient été bien faits, dans ce cas-là, pourquoi est-ce que vous auriez peur des répercussions?

**M. Koneman:** Comme je l'ai déjà dit, si j'avais critiqué ouvertement le film dans la presse, si j'avais donné mon opinion, en disant que j'aurais tout fait différemment, alors j'aurais brûlé mes bateaux.

**Le président:** Est-ce que vous parlez maintenant du montage du film?

**M. Koneman:** Non, du résultat final. Si j'avais fait une déclaration pareille, M. Fleury, ayant sa propre compagnie, ne m'aurait jamais plus engagé, ni personne à Ottawa, ou à Montréal, ou ailleurs au pays.

*[Text]*

**The Chairman:** Mr. St. Pierre on a point of order.

**Mr. St. Pierre:** I feel that the Committee deserves an answer to the question which was given. It does not deserve to have an answer to an entirely different question. The question which my colleague asked you was this: Since you felt the film was good, how could you come to any harm . . .

**Mr. Koneman:** Did I say it was good, Mr. Chairman?

**Mr. St. Pierre:** Mr. Chairman, may I finish? Since you felt that the film, as you have stated earlier several times to me, was accurate and balanced, the question is this, and I repeat it as my colleague has: how could you come to any harm in the industry by giving the fisheries officials a statement which said that the film was balanced and accurate? How would that bring you to harm?

**Mr. Koneman:** First of all, as I said, I never give statements or press releases; secondly, what statement they wanted, I do not know.

**Mr. St. Pierre:** I assume they wanted the truth.

**Mr. Koneman:** Yes, the truth. You see the truth on the film, sir. You have it right now.

**Mr. St. Pierre:** Mr. Chairman, I request that the witness be asked to answer this question: How could he come to any harm by making an official statement that the film was balanced and accurate. How would this bring him harm. I want him to explain this.

**Mr. Koneman:** I stated this before, that if I would have criticized the film, it is not my business . . .

**Mr. St. Pierre:** Mr. Chairman, again I must say on a point of order that he is not meeting the question. I think this is a perfectly plain and simple question and is capable of a simple answer. It is not a question of what harm would come to him if he criticized the film; the question is what harm would come to him by praising the film.

**Mr. Koneman:** May I criticize you, Mr. St. Pierre. You should have had the film official right here in order to put questions towards us in such a professional matter.

**The Chairman:** Order, order, please.

**Mr. St. Pierre:** Mr. Chairman, I think the witness should be directed to answer this question.

*[Interpretation]*

**Le président:** Monsieur St. Pierre, vous avez invoqué le règlement.

**M. St. Pierre:** Je pense que la comité mérite une réponse à la question qu'on a posée, pas une réponse à une question qu'on n'a pas posée. La question était celle-ci. Puisque vous estimez que le film était bon . . .

**M. Koneman:** Monsieur le président, ai-je dit qu'il était bon?

**M. St. Pierre:** Puisque vous estimiez que le film, comme vous l'avez dit tout à l'heure plusieurs fois à moi-même, était bien équilibré et la question est celle-ci: comment auriez-vous pu vous faire du tort dans l'industrie en disant au ministère des pêcheries qu'il était bien fait. En quoi cela pourrait-il vous nuire?

**M. Koneman:** Premièrement, comme je l'ai dit, je ne fais jamais de déclaration ou ne donne de communiqué de presse; deuxièmement, quelle déclaration voulaient-ils avoir, je ne le sais pas.

**M. St. Pierre:** Je suppose qu'ils voulaient la vérité.

**M. Koneman:** Vous voyez la vérité sur le film, vous l'avez maintenant.

**M. St. Pierre:** Monsieur le président, le témoin devrait être prié de répondre à cette question. Comment peut-il se faire du tort en disant officiellement que le film était bon et authentique? Comment cela pourrait-il lui nuire? Je voudrais qu'il s'explique.

**M. Koneman:** Je l'ai déjà dit auparavant, que si j'avais critiqué le film,—cela ne me regardait pas . . .

**M. St. Pierre:** Monsieur le président, une fois de plus, j'invoque le règlement. Le témoin ne répond pas à ma question. C'est une question très simple qui devrait avoir une réponse très simple. Ce n'est pas une question de savoir quels dommages seraient faits à sa réputation, s'il critiquait le film; nous voulons savoir comment cela pourrait lui nuire.

**M. Koneman:** Permettez-moi de vous reprendre, monsieur St. Pierre. Vous auriez dû faire comparaître le responsable du film afin d'avoir un avis professionnel.

**Le président:** A l'ordre! A l'ordre!

**M. St. Pierre:** Monsieur le président, je crois qu'on devrait obliger le témoin à répondre à cette question.



## [Texte]

**The Chairman:** I wonder if you would allow a word of explanation from one of the other witnesses?

**Mr. St. Pierre:** Certainly.

**Mr. Fleury:** You must be aware that a film is a team, filming a subject is team work and it is a matter of professional ethics that a member of this group, although he may have a different point of view on the outcome, is not there to discuss once the shooting is finished, whether he should have put that kind of music, he should have put this shot ahead of this one, should have changed the script or do this or that. It is a matter of *éthique professionnelle* that once you are part of a crew that shoots a film you accept it as it is, and you are not going to go against it and you are not there to say the film is good or not good. It may be not to your taste, it is a personal assessment that it is not to my taste, but even though I participated to it and this is it. This is not a one-man creation; it is teamwork.

**Mr. St. Pierre:** Thank you very much. Now perhaps I could ask a question of you, if I may, Mr. Chairman.

Could you explain in what way it would be breaking professional ethics to say that a film had been well made?

**Mr. Fleury:** No, it would not be.

**Mr. St. Pierre:** You say it would not be. Now I ask the same question of Mr. Koneman, who has refused to answer it. In what way would you be breaking professional ethics to say that that film was good?

**Mr. Koneman:** First, I did not refuse to answer. To your second question I say that I would have agreed with the final product or disagreed, this is in question, what statement I would have given. This is a supposition which is still open since I did not give a statement, sir.

**Mr. St. Pierre:** Mr. Fleury answered the question, now I am asking you to answer it. Mr. Fleury said that you would be breaking no professional ethics by saying that you approved of a film.

**Mr. Koneman:** If I would say it is good.

**Mr. St. Pierre:** In what way would it bring you to harm, to say that you approved of this film?

**Mr. Koneman:** If I would disapprove of the film I would attack personally Mr. Fleury who is the director.

## [Interprétation]

**Le président:** Un autre témoin pourrait-il donner une explication?

**M. St. Pierre:** Sûrement.

**M. Fleury:** Vous devez vous rendre compte que la réalisation d'un film est un travail d'équipe. Selon l'éthique professionnelle, un membre du groupe, quelle que soit son opinion du résultat final, il n'a pas à discuter, lorsque le tournage est fini, s'il aurait dû changer telle séquence pour telle autre, utiliser cette musique ou insérer une autre musique. C'est une question d'équipe professionnelle. Une fois que vous faites partie d'une équipe de tournage, vous acceptez le film comme il est. Vous n'êtes pas là pour dire si le film est bon ou non. Il n'est peut-être pas d'après votre goût mais j'y ai participé, et c'est tout.

**M. St. Pierre:** Merci. Maintenant, permettez-moi de vous poser une question, monsieur le président. Pouvez-vous nous dire dans quelle mesure ce serait contre l'éthique professionnelle de dire que le film a été bien fait?

**M. Fleury:** Non, ce ne serait pas contre l'éthique professionnelle.

**M. St. Pierre:** Je pose la même question à M. Koneman, qui a refusé de répondre. Dans quelle mesure est-ce qu'ils violeraient l'éthique professionnelle en disant que le film était bon?

**M. Koneman:** Premièrement, je n'ai pas refusé de répondre à la question. Deuxièmement, j'ai dit que si j'étais d'accord avec le résultat définitif ou je n'étais

pas d'accord, la question est de savoir quelle déclaration j'aurais faite. C'est une supposition puisque je n'ai pas fait cette déclaration.

**M. St. Pierre:** M. Fleury a répondu à la question. Maintenant, je vous pose la question. M. Fleury a dit que vous n'enfreindriez pas l'éthique professionnelle en approuvant le film.

**M. Koneman:** A condition que je dise qu'il est bon.

**M. St. Pierre:** Dans quelle mesure est-ce que vous vous feriez du tort en disant que vous approuvez le film?

**M. Koneman:** Si je désapprouvais le film, j'attaquerais M. Fleury personnellement.

## [Text]

Mr. St. Pierre: Mr. Chairman.

The Chairman: This is not the answer to the question.

Mr. St. Pierre: In what way would it bring you harm to say that you approved of the film, not that you disapproved—that you approved.

Mr. Koneman: Well, what is the sense of releasing it in the press or—

Mr. St. Pierre: Mr. Chairman, again I ask that this witness answer this question: what harm would come to you by saying that you approved of this film?

Mr. Koneman: No harm.

Mr. St. Pierre: Why did you refuse to do it since you approved of it?

Mr. Koneman: Because I had another opinion of the film. As I said before . . .

Mr. St. Pierre: Do you realize that earlier today you gave a different answer to that question? Do you realize that on Tuesday you gave a different answer to that question?

Mr. Koneman: Yes, I did.

Mr. St. Pierre: And now you are giving a different answer to this Committee?

Mr. Koneman: No, I do not. I said the film was not too bad. If I would have been the director I would have made the film a different way. This is what I said the other day. Do you recall this?

Mr. St. Pierre: You said it was balanced.

Mr. Koneman: I did not use the word "balance".

The Chairman: Order! Order!

Mr. Koneman: Sorry.

Mr. St. Pierre: Mr. Chairman, the words are written here, "balanced and accurate", this morning and on Tuesday. What harm would come to you by saying that a film was balanced and accurate?

Mr. Koneman: I answered you before—none.

Mr. St. Pierre: Why then did you refuse to make the statement to these gentlemen what you believed to be the truth, that is was balanced and accurate? Why did you refuse to do it?

Mr. Koneman: Mr. President, may I ask you a question?

## [Interpretation]

M. St. Pierre: Monsieur le président.

Le président: Ce n'est pas la réponse à la question.

M. St. Pierre: Vous ne pouvez pas vous faire du tort en approuvant le film. En quoi cela pourrait-il vous faire du tort?

M. Koneman: Quelle est l'utilité de faire une déclaration.

M. St. Pierre: Monsieur le président, est-ce que le témoin va répondre à la question? Quel tort vous feriez-vous en disant que vous approuvez le film?

M. Koneman: Aucun tort.

M. St. Pierre: Pourquoi est-ce que vous avez refusé de le faire?

M. Koneman: Parce que j'avais une autre opinion du film.

M. St. Pierre: Au début de la journée, vous avez donné une toute autre réponse à la question. Est-ce que vous vous en rendez compte?

M. Koneman: Oui.

M. St. Pierre: Et maintenant, vous nous donnez une réponse différente?

M. Koneman: Non. J'ai dit que le film n'était pas trop mauvais, mais si j'avais été le réalisateur, j'aurais fait le film d'une autre façon. C'est ce que j'ai dit l'autre jour. Vous vous en souvenez?

M. St. Pierre: Vous avez dit qu'il était bien équilibré.

M. Koneman: Je n'ai pas utilisé le mot «équilibré».

Le président: A l'ordre.

M. Koneman: Je m'excuse.

M. St. Pierre: Monsieur le président, les mots sont écrits ici, «équilibré et précis», ce matin et mardi. Quels torts vous attireriez vous en disant que le film est équilibré et précis?

M. Koneman: Je vous ai déjà répondu, aucun.

M. St. Pierre: Pourquoi est-ce que vous avez refusé de faire cette déclaration à ces messieurs, ce que vous estimez la vérité, que le film était équilibré et précis? Pourquoi est-ce que vous avez refusé?

M. Koneman: Monsieur le président, puis-je vous poser une question?



[Texte]

**The Chairman:** We have one question that has not been answered as yet.

**Mr. St. Pierre:** Why did you refuse to make the statement that the film was balanced and accurate? You have said that no harm would come to you. Why did you refuse to do it?

**Mr. Koneman:** Mr. President.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Koneman:** May I address you to a few questions, please?

**The Chairman:** There is a question before us.

**Mr. St. Pierre:** That is quite all right. If he wishes . . .

**Mr. Anderson:** Mr. Chairman, on the question of order, the witness is certainly quite able to ask questions on certain aspects.

**The Chairman:** That is right.

**Mr. Anderson:** So I suggest he go ahead.

**The Chairman:** This pertains to the question that the member asked?

**Mr. Koneman:** That is right, yes. Thank you. We are with Mr. St. Pierre in the same hole like we were on May 8. There is no beginning and no end; it is a vicious circle—his question and my answer. Now, we are on the same level of answer again; that if I would have made this statement what would have done the elephant with the fly. Since I did not make a statement, I do not think it is relevant today to talk about it because it is five years ago and I do not know what I would have done in a statement if I would have done it. Thank you.

**Mr. St. Pierre:** Mr. Chairman, I do not think it is the witness's opinion of whether the question is relevant, but yours which matters. It seems to me very vital in this matter that he has stated that this was an accurate portrayal of the seal hunt, and that he states now, after much questioning, that no harm would have come to him to have signed a statement to that effect.

I think my last question is perfectly logical. Why then did he not sign a statement to the effect that this was an accurate portrayal of the seal hunt since it would cause him no harm?

**The Chairman:** Bear in mind, too, Mr. St. Pierre, that he also said that he was not in the habit of making statements for reasons that he gives. We have to consider that I should think.

[Interprétation]

**Le président:** Il y a une question à laquelle on n'a pas encore répondu.

**M. St. Pierre:** Pourquoi est-ce qu'il a refusé de faire cette déclaration que le film était équilibré et précis? Vous avez dit que vous ne vous feriez aucun tort. Pourquoi avez-vous refusé de le faire?

**M. Koneman:** Monsieur le président.

**Le président:** Oui.

**M. Koneman:** Puis-je vous poser quelques questions?

**Le président:** Il y a une question à laquelle on n'a pas répondu.

**M. St. Pierre:** Je n'ai pas d'objections. S'il désire . . .

**M. Anderson:** Monsieur le président, sur cette question de règlement, le témoin peut poser des questions sur certains sujets.

**Le président:** C'est exact.

**M. Anderson:** Je propose qu'on l'autorise à le faire.

**Le président:** Est-ce que cela se rapporte à la question qu'on vous a posée?

**M. Koneman:** Oui, merci. Nous sommes dans le même bain que M. St. Pierre comme lors de la séance du 8 mai. Il n'y a pas de commencement et pas de fin. Nous sommes pris dans un cercle vicieux, soit sa question et ma réponse. Si j'avais fait une telle déclaration, qu'est-ce que l'éléphant aurait fait de la mouche? Comme je n'ai pas fait de telle déclaration, je ne pense pas qu'il soit pertinent d'en parler aujourd'hui parce que tout cela s'est passé il y a cinq ans et je ne sais pas ce que j'aurais dit dans ma déclaration si j'avais fait une telle déclaration. Merci.

**M. St. Pierre:** Je ne pense pas que l'opinion du témoin sur l'opportunité de poser la question nous intéresse, car c'est la vôtre qui compte. Il me semble que la question est très importante puisqu'il a déclaré que ce film présente la chasse avec précision, et qu'il dit maintenant après de nombreuses questions, qu'aucun tort ne lui serait advenu s'il avait signé une déclaration à ce sujet.

Ma dernière question est tout à fait logique. Pourquoi n'a-t-il pas signé une déclaration disant que c'était une description exacte de la chasse aux phoques, puisqu'il n'en aurait souffert aucun tort?

**Le président:** Puis-je vous rappeler, monsieur St. Pierre, qu'il a dit aussi qu'il n'avait pas l'habitude de faire des déclarations pour les raisons qu'il a données.

## [Text]

Mr. St. Pierre: If that is his answer, but I would like him to answer the question.

Mr. Koneman: I did not feel like doing a statement, sir.

Mr. St. Pierre: You did not feel like doing it. Thank you, that was the answer which I requested for so long.

The Chairman: Mr. Whelan.

Mr. Whelan: Mr. Chairman, I would like to ask a question of Mr. Koneman. Did you tell Mr. Dudka in the Magdalen Islands after showing the film in 1966 that you recognized the hunter as Mr. Poirier?

Mr. Koneman: Mr. Poirier?

Mr. Whelan: Yes.

Mr. Koneman: No, I said I would not; probably I would.

Mr. Whelan: You said you probably would?

Mr. Koneman: I probably would; I probably would not.

Mr. Whelan: Did the government ever investigate or follow up your offer to meet with the Minister or the officials?

Mr. Koneman: Until before May 8.

Mr. Whelan: Not at all?

● 1645

Mr. Koneman: Not prior, no.

Mr. Whelan: Not before 1966?

Mr. Koneman: No.

Mr. Whelan: May I direct a question to Mr. Dudka? Mr. Dudka, did Mr. Koneman tell you that he recognized the hunter in the picture as Mr. Poirier?

Mr. Dudka: I do not remember that, sir.

Mr. Whelan: Do either you or Mr. Ronayne have any knowledge of the government's taking any action on Mr. Koneman's suggestion that he would probably meet with the Minister and make a statement?

Mr. Dudka: I do not, but may I say something here, Mr. Chairman? I did not seek Mr. Koneman

## [Interpretation]

M. St. Pierre: Si c'est sa réponse; mais je voudrais qu'il réponde à ma question.

M. Koneman: Je n'avais pas envie de faire une déclaration, monsieur.

M. St. Pierre: Vous n'aviez pas envie de le faire. Très bien; c'était la réponse que j'attendais depuis longtemps.

Le président: Monsieur Whelan.

M. Whelan: Je voudrais poser une question à M. Koneman. Avez-vous dit à M. Dudka, dans les Iles-de-la-Madeleine, après la projection du film en 1966, que vous reconnaissiez le chasseur comme étant M. Poirier?

M. Koneman: M. Poirier?

M. Whelan: Oui.

M. Koneman: Non, j'ai dit que je ne le reconnaîtrais pas; probablement que je le reconnaîtrais.

M. Whelan: Vous avez dit que vous le reconnaîtriez probablement?

M. Koneman: Je le reconnaîtrais probablement et probablement que je ne le reconnaîtrais pas.

M. Whelan: Est-ce que le gouvernement s'est intéressé à votre offre de rencontrer les fonctionnaires ou le ministre?

M. Koneman: Pas avant le 8 mai.

M. Whelan: Pas du tout.

M. Koneman: Pas avant cette date, non.

M. Whelan: Pas avant 1966?

M. Koneman: Non.

M. Whelan: Puis-je poser une question à M. Dudka? Monsieur Dudka, est-ce que M. Koneman vous a dit à vous qu'il reconnaissait le chasseur sur l'image comme étant M. Poirier?

M. Dudka: Je ne me souviens pas de cela.

M. Whelan: Est-ce que vous ou M. Ronayne êtes au courant que le gouvernement ait pris des mesures à propos de cette déclaration de M. Koneman qu'il serait prêt à rencontrer le ministre et à faire une déclaration?

M. Dudka: Non, mais puis-je faire une remarque, monsieur le président. Je n'ai pas cherché à com-



## [Texte]

out; Mr. Koneman sought me out in the Magdalen Islands. That is all I wanted to say.

**Mr. Whelan:** May I ask you, Mr. Ronayne?

**Mr. Ronayne:** It is my understanding, and I may ask one of our officials here if he knows more about this than I do, that a recommendation was made that this matter be investigated. To my knowledge, it was not investigated or followed up with Mr. Koneman. May I just ask one question here, please? I believe what I just said is an accurate record of what happened. It was not followed up.

**The Chairman:** Are there any questions?

**Mr. Crouse:** Yes, Mr. Chairman. On the memorandum that was tabled to the Minister there is a statement that following the showing of the film, Messrs. Mark Ronayne and A. Arsenault and fishery officers Dudka and Beauchesne had a discussion with Messrs. Koneman and Stadt who were also present for the showing of the film.

This morning, Mr. Koneman, you will recall that I had to bring you to order on a point of order because your testimony indicated that you did not even know Mr. Dudka at that time, and in an effort to establish whether you did or did not know Mr. Dudka, I asked that he be brought as a witness before this Committee. It is obvious now that you certainly did know Mr. Dudka. I am just wondering, did you also know Mr. Ronayne and Mr. Arsenault and Mr. Beauchesne?

**Mr. Koneman:** The question of Mr. Dudka I will answer first. I always said, "I do not recall his face and his name"; I did not say, "I do not know him". Is that correct, sir? Did I say, "I cannot recall his face and his name"? Please correct me if it is not correct.

**Mr. Crouse:** I am asking you the question, and I want your reply.

**Mr. Koneman:** That is what I said, Mr. . . . I am sorry, I forget your name. I recognize you, Mr. Ronayne, but the name does not say anything. That is what I said before.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, we have before us here as a Committee, in my opinion, three mischief makers. You have made a film; that is, Mr. Koneman, Mr. Deyglun and Mr. Fleury.

**The Chairman:** Continue with the questioning.

## [Interprétation]

muniquer avec M. Koneman; c'est lui qui a pris contact avec moi dans les Îles-de-la-Madeleine. C'est tout ce que je voulais dire.

**M. Whelan:** Puis-je vous poser la question, monsieur Ronayne?

**M. Ronayne:** D'après ce que je me souviens, et je peux consulter mon fonctionnaire, pour savoir s'il en sait plus long, on a recommandé que la question soit examinée. Je crois qu'on n'a pas poursuivi l'affaire avec M. Koneman. Puis-je poser une question? Je crois que ce que j'ai dit est juste. On n'a pas donné suite à l'affaire.

**Le président:** Avez-vous d'autres questions, messieurs?

**M. Crouse:** Oui, monsieur le président. Dans le mémoire qui a été déposé auprès du ministre, il y a une déclaration selon laquelle après la projection du film, MM. Mark Ronayne et A. Arsenault, Dudka et Beauchesne ont discuté de la question avec MM. Stadt et Koneman qui étaient présents à la projection.

Vous m'avez dit, ce matin, monsieur Koneman, vous vous souvenez, j'ai dû vous rappeler à l'ordre parce que votre témoignage indiquait que vous ne connaissiez même pas M. Dudka à ce moment-là et lorsque j'ai essayé d'établir si vous connaissiez ce monsieur ou non, j'ai demandé qu'il soit convoqué comme témoin. Il est de toute évidence, maintenant, que vous connaissiez bel et bien M. Dudka et je me demande, est-ce que vous connaissiez aussi MM. Ronayne, Arsenault, et Beauchesne?

**M. Koneman:** Je répondrai d'abord à la question au sujet de M. Dudka. J'ai toujours dit: «Je ne me souviens pas de son visage ni de son nom». Je n'ai pas dit que je ne le connaissais pas. Est-ce que c'est exact? Est-ce que j'ai dit «Je ne me souviens pas de son visage ni de son nom»? Veuillez me reprendre si ce n'est pas exact.

**M. Crouse:** Je vous pose la question et je voudrais une réponse.

**M. Koneman:** C'est ce que j'ai dit, monsieur . . . je m'excuse, j'ai oublié votre nom. Je reconnais M. Ronayne, mais son nom ne me dit rien. C'est ce que j'ai dit avant.

**M. Crouse:** Monsieur le président, nous avons ici trois personnes qui, à mon avis, sont des trouble-fête. Vous avez tourné un film; c'est-à-dire, MM. Koneman, Fleury et Deyglun.

**Le président:** Poursuivez vos questions.

## [Text]

Mr. Crouse: All right, sir. They have voiced into the script of that film words which do not accurately describe the killing of seals. For example, on page 10, we have Mr. Deyglun's statement where this seal is being tormented with a knife where he says, "But the sealers have other problems—sharpening their knives . . .". When you say that, Mr. Deyglun, at that point—you cannot remember this man; you cannot remember anything about this scene—you specifically showed a man ripping the belly of a seal. Then you go on to say:

If these men seem to experience some difficulty in killing the young seals quickly, imagine how hard it is to club to death an adult weighing 600 or 700 pounds.

Then you go on to say:

Skinning them alive is even more difficult.

At that point the knife is being ripped into this seal again. Now, sir, this is not an accurate portrayal of the sealing industry as it is conducted . . .

The Chairman: Order! Order!

## ● 1650

Mr. Crouse: . . . and your action has affected the livelihood and income of some 6,000 people on the Atlantic Coast.

The Chairman: Order! Order!

Mr. Crouse: I want to ask the question: Why did you follow that course, Mr. Deyglun, in improperly portraying the sealing industry?

M. Deyglun: Ce n'est pas vrai, monsieur; je proteste. Il y avait des centaines de personnes qui faisaient le même geste que vous avez vu sur l'écran, des centaines et des centaines; et cela se fait encore aujourd'hui.

M. Fleury: S'il y avait des personnes du ministère qui étaient là, elles auraient dû . . .

M. Deyglun: Êtes-vous déjà allé sur la glace?

The Chairman: Order, please!

Mr. Fleury: Have you ever been on the ice?

Mr. Crouse: Mr. Chairman, I am asking these gentlemen the question.

Mr. McBride: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes.

## [Interpretation]

M. Crouse: Bon, d'accord. Ils ont dit dans le scénario de ce film, des mots qui ne décrivent pas exactement la façon d'abattre les phoques. A la page 10, par exemple, nous avons la déclaration de M. Deyglun où on taquine un phoque avec un couteau et M. Deyglun dit: «Mais les chasseurs ont d'autres problèmes: aiguiser les couteaux.» Lorsque vous nous dites cela, M. Deyglun, à ce moment-là, que vous ne vous souvenez pas de cet homme, ni de cette scène, et pourtant, à ce moment-là, vous avez montré un homme qui éventre un phoque. Et puis, vous ajoutez:

Si ces hommes semblent éprouver quelques difficultés à tuer proprement les jeunes phoques, imaginez le problème d'assommer un adulte de six ou sept cents livres!

Et vous ajoutez ensuite:

L'écorcher vivant est encore moins facile . . .

A ce moment là, on voit entrer le couteau encore une fois dans la bête. Je soutiens, monsieur, que ce n'est pas une description exacte de la chasse aux phoques telle qu'elle se pratique . . .

Le président: A l'ordre! A l'ordre!

M. Crouse: . . . et ce que vous avez fait a affecté le gagne-pain et le revenu de quelques 6,000 personnes sur la côte de l'Atlantique.

Le président: A l'ordre!

M. Crouse: Je voudrais poser une question. Pourquoi avez-vous agit ainsi, M. Deyglun, pourquoi avez-vous présenté la chasse aux phoques sous un faux jour?

Mr. Deyglun: That is not true, Sir, I protest. There were hundreds of people there who were doing the same things as are shown on the film—hundreds and hundreds of them; and it is still being done today.

Mr. Fleury: If persons from the Department were there, they should have . . .

Mr. Deyglun: Have you been on the ice at all?

Le président: A l'ordre, s'il-vous-plaît!

M. Fleury: Est-ce que vous êtes déjà allés sur la banquise?

M. Crouse: Monsieur le président, je pose des questions à ces messieurs.

M. McBride: J'invoque le Règlement.

Le président: Oui.



## [Texte]

**Mr. McBride:** Mr. Crouse is not asking a question; he is making a speech.

**Mr. Crouse:** I have read into the record on a previous occasion testimony from ten sealing companies that state there is no reason to close the seal fishery because there is no live skinning, and no intentional cruelty. Therefore, I ask the witness again, why did they portray the industry in this light?

**Mr. Fleury:** Because this was the way it was done and if you had here ahead of us people of the Fisheries Department from Ottawa here on the ice, who pictured the same thing in an article that was written a year ahead of us, so we just showed what we see, and that is all.

**Mr. Koneman:** And may I tell you that when I was on the ice in 1966, Mr. Robichaud left half an hour before I reached the same tourist house, and he has seen 60 seals wiggling in their blood, lying on the ice and no hunter with it. And is this the seal picture you have ever seen or somebody else has ever seen? I am sure the gentlemen from the Fisheries Department have.

**The Chairman:** Order! Order, please! I think at this time that we should ask Mr. Dudka his impression of a man who has spent considerable years on the ice.

**Mr. Crouse:** Agreed, Mr. Chairman.

**Mr. Dudka:** First of all, may I clarify one statement Mr. Koneman made? The Minister of Fisheries, Mr. Robichaud, was in my presence at all times and he did not see what Mr. Koneman just described.

**Mr. Koneman:** Then the press has falsified.

**The Chairman:** Order, order, Mr. Koneman. Mr. Borrie.

**Mr. Borrie:** Mr. Chairman, I would like to make a motion that the witnesses be dismissed and that we carry on with the hearing.

**An hon. Member:** Seconded.

**Mr. St. Pierre:** I would like to speak for that motion, Mr. Chairman. I feel that we are moving out of questioning at this time and into the making of comments. I think that when the witnesses are here, we should be intent upon questioning, and that our comments and our conclusions should be later. I am supporting Mr. Borrie's motion.

**The Chairman:** Mr. Goode.

## [Interprétation]

**M. McBride:** M. Crouse ne pose pas une question; il fait un discours.

**M. Crouse:** J'ai lu dans le compte rendu d'une séance antérieure le témoignage de dix entreprises de chasse aux phoques selon lesquelles il n'y a aucune raison d'interdire la chasse aux phoques parce qu'on n'écorque pas les animaux vifs et qu'il n'y a pas de cruauté voulue. En conséquence, je vais demander une fois de plus au témoin pourquoi ils ont dépeint l'industrie sous cet angle.

**M. Fleury:** Parce que c'est la façon dont cela se faisait, et si vous aviez ici avant nous, sur la glace, des fonctionnaires du ministère des Pêches, à Ottawa, qui ont décrit la même chose dans un article qui a paru une année avant le nôtre, nous n'avons signalé que ce que nous voyons, c'est tout.

**M. Koneman:** Puis-je vous dire que lorsque j'étais sur la glace, en 1966, M. Robichaud est parti une demi-heure avant que je n'atteigne la même maison de touristes et il a vu 60 petits phoques qui se tortillaient sur la glace, dans leur sang, sans aucun chasseur près d'eux. Sont-ce là les scènes, que vous avez jamais vues ou que d'autres ont jamais vues? Je suis sûr que les fonctionnaires du ministère les ont vues.

**Le président:** A l'ordre! On pourrait demander à M. Dudka son impression. Il a passé bien des années sur la glace.

**M. Crouse:** Je suis d'accord monsieur le président.

**M. Dudka:** Premièrement, puis-je éclaircir une déclaration qu'a faite M. Koneman? Le ministre des Pêches, M. Robichaud, a été constamment avec moi et il n'a pas vu ce que M. Koneman vient de décrire.

**M. Koneman:** En conséquence, les journaux n'ont pas dit la vérité.

**Le président:** A l'ordre! A l'ordre! Monsieur Koneman. Monsieur Borrie.

**M. Borrie:** Monsieur le président, je voudrais proposer que les témoins soient renvoyés et que nous continuions l'audience.

**Une voix:** J'appuie.

**M. St. Pierre:** Je voudrais parler sur cette proposition, monsieur le président, nous ne posons plus de questions, nous faisons des commentaires maintenant. Il me semble qu'en présence des témoins il conviendrait de poser des questions, et de garder nos commentaires et décisions pour plus tard. J'appuie la proposition de M. Borrie.

**Le président:** Monsieur Goode.

## [Text]

Mr. Goode: Mr. chairman, I would hope that we could bring this to an end now. I do feel that tempers are getting a little frayed, and I think that perhaps we are getting away from the question as Mr. Paul St. Pierre said. I would hope that we could get on with the next witness at this time.

The Chairman: Is it agreed? Is there a motion to that effect?

Mr. Borrie?

Motion agreed to.

The Chairman: We thank you, gentlemen. Will we now see the film that was mentioned a few moments ago? May we ask Mr. Bennett to . . .

Mr. Koneman: Excuse me, Mr. President, are we here for another session or are we released for today?

The Chairman: No, you are excused gentlemen.

Mr. Koneman: Thank you very much.

Mr. Goode: Mr. Chairman, while the equipment is being set up, perhaps we could have a little discussion here about the next witness. I suggest that when the witness does come to the stand that he be allowed to make an opening statement. I think this is in line with the way in which we have been proceeding in past times. I hope that the Committee will allow this.

The Chairman: Is Mr. Goode's motion accepted?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Whelan: No.

The Chairman: On division.

Mr. Whelan: Wait a minute, Mr. Chairman. Mr. Davies was before the Committee. This last group of witnesses who were here were not allowed to make a new statement.

The Chairman: Mr. Whelan, on a point of order.

Mr. Whelan: On the point of order, yes, I hardly have any questions to ask Mr. Davies. We are not here to have big fat statements made by anyone, not witnesses, or anyone else as far as I am concerned. I think this is a mistake; it is a precedent that you are setting that is not good.

## [Interpretation]

M. Goode: Monsieur le président, j'espère que nous allons mettre fin à cela maintenant. Je crois que les esprits sont presque à vif et je pense que nous nous éloignons de la question, comme l'a dit M. Paul St. Pierre. J'espère que nous pourrions maintenant continuer avec le prochain témoin.

Le président: D'accord? Y a-t-il une proposition dans ce sens?

Monsieur Borrie.

La proposition est adoptée.

Le président: Nous vous remercions messieurs. Nous allons voir maintenant le film dont il a été question tout à l'heure. Nous demandons à M. Bennett de . . .

M. Koneman: Excusez-moi, monsieur le président. Sommes-nous ici pour une autre séance ou devons-nous revenir aujourd'hui?

Le président: Non, vous pouvez partir, messieurs.

M. Koneman: Merci beaucoup.

M. Goode: Monsieur le président, pendant qu'on prépare le matériel, nous pourrions peut-être avoir une petite discussion à propos du témoin suivant. Je proposerais que, lorsqu'il se présentera à notre table, on lui permette de faire une déclaration préliminaire. Je crois que c'est conforme à la façon dont nous avons procédé dans le passé. J'espère que le Comité sera d'accord.

Le président: La proposition de M. Goode est-elle adoptée?

Des voix: Adoptée.

M. Whelan: Non.

Le président: Sur division.

M. Whelan: Une minute, monsieur le président. M. Davies était devant le Comité. Ce dernier groupe de témoin qui étaient ici n'ont pas eu la permission de faire une nouvelle déclaration.

Le président: Monsieur Whelan, sur rappel au règlement.

M. Whelan: Sur rappel au règlement, oui. Je n'ai pas de questions à poser à M. Davies. Nous ne sommes pas ici pour recevoir les déclarations imposantes de quiconque, pas des témoins ou de personne d'autre, pour autant que je suis concerné. Je pense que c'est une erreur; c'est un précédent qu'on établit, et ce n'est pas bien.



## [Texte]

**The Chairman:** I think, Mr. Whelan, that I endeavoured to curb all things of this kind; I think that it is quite unfair for you to insinuate that I let it go.

● 1655

**Mr. Anderson:** Mr. Chairman, I think with all due respect, that you have done a good job in keeping comment down. I do not think members themselves have done much in the way of self discipline. I suggest that rather than argue as to whether or not...

**Mr. Whelan:** You are including yourself in that statement.

**The Chairman:** Order, please.

**Mr. Anderson:** I will include myself. I will include us all here. I think that we must be careful to make sure that when we question, we question, and to reserve our comments for other times. This is my view on it. I personally do not think that we should have another statement made by Mr. Davies. We have already had a statement which has been printed. We have it before us, and I do not see any real purpose served at this time by having another statement made by him, which presumably would be along the same lines. I do not think...

**The Chairman:** Mr. Anderson, may I add to that? I think that we could also dispense with questions that were asked the last time, or a rehash of what took place at the last meeting with Mr. Davies. If there are any new questions, we will entertain them.

**Mr. Carter:** Mr. Chairman, on a point of order, sir.

There is no transcript of the last meetings. We have members of this Committee now who were not here the last time; they should be allowed to ask questions to...

**The Chairman:** Within reason, yes.

**Mr. Borrie:** Mr. Chairman, we cannot go through three previous meetings or a whole five hours of questioning from previous sessions just because members were not here. If they want the transcript, they will have to wait for it, and analyse it the same way that we do.

**The Chairman:** You are right, Mr. Borrie. Also, I think that we should maintain order, as far as it is possible, in keeping away from repetition.

**Mr. Goode:** Mr. Chairman, may I make one last comment on the motion that is before us? I had the opportunity of going to the Clerk's office and reading the minutes that I happened to have missed, re-

## [Interprétation]

**Le président:** Je crois, monsieur Whelan, que je me suis toujours efforcé de refréner les procédures de ce genre; il est tout à fait injuste de votre part d'insinuer que je laisse les choses aller.

**M. Anderson:** Monsieur le président, sauf erreur, je crois que vous avez fait un excellent travail pour refréner des remarques. Les députés eux-mêmes ne sont pas disciplinés. Je crois qu'au lieu de discuter pour savoir si...

**M. Whelan:** Vous vous incluez vous-même dans cette déclaration.

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

**M. Anderson:** Je m'y inclus volontiers. Je parlais pour tout le monde. Je pense que nous devons prendre grand soin de poser des questions, lorsque nous le faisons, et de nous abstenir de faire des commentaires. C'est mon point de vue à ce sujet. Personnellement, je ne crois pas que nous devrions avoir une autre déclaration de M. Davies. Nous en avons déjà eu une qui a été imprimée. Nous l'avons devant nous et il serait inutile que nous ayons un autre exposé de sa part, qui serait dans le même sens que celle que nous avons déjà eue. Je ne pense pas...

**Le président:** Monsieur Anderson, puis-je ajouter quelque chose? Nous pourrions également nous dispenser de questions déjà posées, de réchauffer ce qui s'est passé à la dernière séance où a comparu M. Davies. S'il y a de nouvelles questions, nous les examinerons.

**M. Carter:** Monsieur le président, sur un rappel au règlement.

Nous n'avons pas le compte rendu des délibérations des dernières séances. Certains membres du présent Comité n'étaient pas présents la dernière fois; ils devraient être autorisés à poser des questions au...

**Le président:** Dans une limite raisonnable, oui.

**M. Borrie:** Monsieur le président, nous ne pouvons repasser trois séances antérieures ou quatre ou cinq heures d'interrogatoire des séances antérieures simplement parce que des députés n'y étaient pas. S'ils veulent le compte rendu, ils devront l'attendre et l'analyser de la même façon que nous.

**Le président:** Très bien, monsieur Borrie. Je pense également que nous devrions maintenir l'ordre le plus possible en s'abstenant de faire des répétitions.

**M. Goode:** Monsieur le président, puis-je faire une dernière remarque à propos de la proposition dont nous sommes saisis. J'ai eu l'occasion d'aller chez le secrétaire et de lire le procès-verbal de la première

## [Text]

garding the first session. I found, and I am subject to correction, that Mr. Davies did not make an opening statement last time, and yet Mr. Tom Hughes did. Now I think in all fairness that we want to do away with any adverse publicity we might have, and that we should try and conduct ourselves, even to the point of boredom, in making sure that all fairness is given to this next witness. We do not want to come away from here appearing to be biased, even if we are not. I think by letting Mr. Davies make a three or four minute opening statement, that this would help the attitude of the questioning that is going to result.

**The Chairman:** May I say that it is impossible for me, as Chairman, to anticipate remarks until they are made.

**Mr. Whelan:** Mr. Chairman, may I say this? It appears to me that Mr. Davies has a prepared statement. Mr. Hughes did not come here with a prepared statement at all. He was asked to identify himself and tell us some of his background. We certainly know Mr. Davies, and we certainly know about most of his background. This was outlined in the questioning that took place at the hearing when Mr. Davies was here before. This is only going to be repetitious. It appears to me that there is a scheme here to try and get across some kind of a point on their own. This is not what this group is here for.

**The Chairman:** That is right, Mr. Whelan.

**Mr. Goode:** Mr. Chairman, I think it should be clarified that I am only speaking to the motion I am not criticizing anyone on the Committee.

**Mr. Whelan:** Speaking on Mr. Davies' behalf.

**Mr. Goode:** Mr. Hughes did phone me—as you know, I was going to be chairman of that meeting—and did ask me if he could make an opening statement and I said, yes, that I thought it would be acceptable by the Committee after speaking to some of the senior members of it. Consequently, I think we should treat all fairly. I do not think that a three or four minute opening statement will hurt us; it may set the right attitude for the meeting.

**The Chairman:** Mr. Goode, you realize that I am in the hands of the Committee on this, and that the decision of the Committee will be binding.

**Mr. Goode:** Yes.

**The Chairman:** I want to get the . . .

**Mr. Noble:** Mr. Chairman, is this something that we have not heard before?

## [Interpretation]

séance que j'avais manquée. J'ai constaté, sauf erreur, que M. Davies n'avait pas fait de déclaration préliminaire la dernière fois, et pourtant, M. Tom Hughes en a fait une. Je crois qu'en toute justice, si nous voulons éviter la mauvaise publicité, nous pourrions et nous devrions essayer de nous conduire, même au point d'en être ennuyés, de façon à assurer toute la justice possible au témoin suivant. Nous ne devons pas donner l'impression que nous sommes préjugés. Si nous laissons la parole à M. Davies trois minutes, cela faciliterait l'interrogatoire qui suivra.

**Le président:** A titre de président, il m'est impossible de prévoir les remarques avant qu'elles soient formulées.

**M. Whelan:** Puis-je parler, monsieur le président? Il me semble que M. Davies avait une déclaration à faire. M. Hughes n'est pas venu du tout avec une déclaration préparée. On l'a prié de s'identifier et de nous donner ses antécédents. Nous connaissons sûrement M. Davies et la plupart de ses antécédents. Cela a été souligné dans l'interrogatoire qui a eu lieu lors de la présence de M. Davies. Tout cela ne fera que des répétitions. Il me semble qu'il y a complot ici pour essayer de faire passer un point particulier. Ce n'est pas la raison de notre présence ici.

**Le président:** C'est vrai, monsieur Whelan.

**M. Goode:** Monsieur le président, il faut clarifier que je ne parle que de la proposition, je ne critique personne du Comité.

**M. Whelan:** Vous parlez au nom de M. Davies.

**M. Goode:** M. Hughes m'a téléphoné—comme vous le savez, je devais présider la réunion—et il m'a demandé s'il pouvait faire une déclaration à l'ouverture de la séance et j'ai dit oui, que ce serait acceptable par le Comité, après que j'en eus parlé à des membres de longue date. En conséquence, nous devrions traiter tout le monde équitablement. Je ne pense pas qu'une déclaration préliminaire de 2 ou 3 minutes puisse nous faire perdre du temps; cela peut même mettre la séance sur la bonne voie.

**Le président:** Monsieur Goode, vous vous rendez compte que je dépends de la bonne volonté du Comité à ce sujet, et que la décision du Comité sera irrévocable.

**M. Goode:** Oui.

**Le président:** Je veux en venir . . .

**M. Noble:** Est-ce une chose que nous n'avons pas entendue jusqu'à maintenant?



## [Texte]

Mr. Davies: Yes, sir.

Mr. Crouse: If the witness wishes to make a brief statement, I would not like to see him miss it.

The Chairman: Do we hear a motion to that effect?

Mr. Whelan: Has this statement been made public before?

Mr. Davies: No.

Mr. Whelan: It has not been released to the...

The Chairman: There is a motion. Are you talking to the motion, sir?

Mr. Whelan: I am talking about the motion which pertains to the statements about to be made.

The Chairman: Is there any more discussion on the motion? Mr. St. Pierre.

Mr. St. Pierre: Mr. Chairman, I have read a transcript of the last meeting with Mr. Davies, and his questioning began immediately. There was not an opportunity for him to make an opening statement. I think that this is an additional reason for him to make one now. This, and the fact that he wishes to make a statement on a matter which has not been made public previously.

The Chairman: Shall I put the question whether Mr. Davies shall be allowed to give an opening statement? All in favour signify by saying, aye.

Some Hon. Members: Aye.

Motion agreed to.

The Chairman: Is it the wish of the Committee that we show the film prior to the questioning?

Mr. Davies: I could probably make my opening statement, sir, while they are getting the film wound.

The Chairman: Is that agreed?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Davies: Mr. Chairman, I appreciate this opportunity and I will be as brief as I can. I think it is important that the Committee have an honest and a balanced background to what we are doing. First of all, I think the move to try to stop the seal hunt is a grass roots movement throughout Canada and in Europe. To the best of my knowledge there are no hidden forces, for example, the imitation fur trade or the fur trade. The Artek film that you saw and that has been the subject of much discussion merely

## [Interprétation]

M. Davies: Oui, monsieur.

M. Crouse: Si le témoin veut faire une brève déclaration, je ne voudrais pas qu'on l'en empêche.

Le président: Y a-t-il une proposition dans ce sens?

M. Whelan: Est-ce que la déclaration a été rendue publique auparavant?

M. Davies: Non.

M. Whelan: Elle n'a pas été communiquée à...

Le président: Il y a une proposition. Parlez-vous sur la proposition, monsieur?

M. Whelan: Oui, je parle de la proposition concernant les déclarations sur le point d'être faites.

Le président: Voulez-vous continuer à parler sur cette proposition? Monsieur St. Pierre.

M. St. Pierre: Monsieur le président, j'ai lu le compte rendu de la dernière séance avec M. Davies, et on a commencé immédiatement à le questionner. Il n'a pas eu la moindre chance de faire une déclaration préliminaire. Voilà une autre raison pour lui permettre d'en faire une maintenant. Pour cette raison et parce qu'il désire faire une déclaration sur une question qui n'a pas été rendue publique auparavant.

Le président: Dois-je mettre la question aux voix, savoir si M. Davies sera autorisé à faire une déclaration préliminaire? Tous ceux qui sont en faveur, dites «oui».

Des voix: Oui.

La proposition est adoptée.

Le président: Le Comité désire-t-il voir le film avant l'interrogatoire? D'accord?

M. Davies: Je pourrais peut-être faire ma déclaration maintenant, monsieur le président.

Le président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

M. Davies: Je serai aussi bref que possible. Il est important que le Comité connaisse bien les faits, les choses que nous faisons. Premièrement, la campagne contre la chasse aux phoques est un mouvement populaire au Canada et en Europe. Tant que je sache il n'y a pas de groupe d'intérêt derrière, ni de l'industrie de la fourrure ou de la fourrure artificielle. Le film d'Artek que vous avez vu et a fait l'objet de beaucoup de discussions n'a qu'attiré l'attention sur la chasse aux phoques. En soi, il n'a pas provoqué les

## [Text]

drew attention to the seal hunt. It in itself has not caused the tremendous public outcry against the seal hunt that has occurred in Canada and in Europe.

Frankly, gentlemen, in fairness to yourselves and in fairness to the people involved, the outcry against the seal hunt has come about because of on-the-spot reporting by the mass media, and in particular newspapers with the sort of circulation of the *Daily Mirror*, *Paris Match*, *Life*, *Time* and the *Montreal Star*. They went there and they saw for themselves. Let me say that those of us who work for this particular cause, and those of us who support this particular cause, would like to see all harp seal spared wherever they may be because of a philosophical point of view that we have. Again, in fairness to the Committee, I think that I am close to public opinion and I would have to say in all honesty that by and large world-wide public opinion would—I do not like to use the word “accept” but I just cannot think of a better one right now—accept a cessation of all seal hunting in gulf areas two and three but would not expect that Newfoundland landmen who not only sell the pelt of the skin but very often eat the flesh as well, I do not think that public opinion would expect that these people not hunt seals in District No. 1 in the Gulf area.

I will briefly go on to say that when you consider the seal hunt that I can really sympathize with the Newfoundlanders because there is a tradition rooted in the seal hunt; their folklore has many heroes who went out to the front and died in a variety of brave circumstances and I am sorry that we find ourselves in a position where we appear to be challenging this tradition. I do not mean to. We do live in a world of changing values and the seal hunt which was acceptable five or six years ago perhaps is not acceptable now. But this is no reflection on Newfoundlanders. Again, the seal hunt is merely dollars and cents. Nobody goes out to kill seals, I am sure, because they want to kill seals. If we could say to people in the Maritimes, “Look, do not kill seals but we do not expect you to be out of pocket because of that, we will provide alternatives for you” then I think we would be faced with a different situation. I think the Maritimers by and large would say, “Well, fine, we will leave the seals alone”; certainly the hunters that I have talked to would say this.

To be more specific, I honestly believe that the spectacle of the seal herds on the ice in the Gulf of St. Lawrence is one of the most fantastic beauty. I am convinced that people would pay money to go there to watch this. Obviously you are not going to have people spending a lot of money just to watch seals. You would have to set up some secondary tourist attraction in this area. It is very important to the Magdalen Islands that something like this be done. For instance, if Canada would stop over in the Magdalen Islands I am sure this would increase tourism in that area both in the summer and, if the seals

## [Interpretation]

clameurs de protestation qu'on a entendues au Canada et en Europe.

En toute justice, les protestations ont été soulevées à cause des reportages sur place des moyens de diffusion surtout les journaux comme *Daily Mirror*, *Paris Match*, *Life*, *Time* et le *Montreal Star*. Ils sont allés sur place et ils ont constaté les choses eux-mêmes. Ceux d'entre nous qui ont travaillé pour cette cause en particulier et qui ont appuyé cette question particulière voudrions que tous les phoques soient préservés, ne soient tués à cause de notre point de vue philosophique. Mais en toute justice, vis-à-vis du comité, je suis très près de l'opinion publique et je tiens à dire honnêtement qu'en général l'opinion publique accepterait, je n'aime pas ce mot mais je ne connais pas un autre, la cessation de toute la chasse aux phoques dans les régions du golf deux et trois, mais il ne s'attendrait pas à ce que les Terre-Neuviens qui, non seulement vendent les peaux mais très souvent mangent la chair même des phoques, je ne crois pas que l'opinion publique s'attendrait à ce que ces personnes ne tuent pas les phoques dans la région même du Golfe.

Bref, je dirais que lorsqu'on examine la chasse aux phoques, les Terre-Neuviens ont toute ma sympathie. Il y a une tradition qui fait partie de leur folklore qui comporte de nombreux héros qui sont allés sur les glaces pour faire cette chasse et y ont péri de cette façon. Je regrette que nous soyons dans une situation où nous semblons provoquer cette tradition. Je ne le souhaite pas. Nous vivons dans un monde de l'évolution des valeurs et la chasse aux phoques, qui était acceptable il y a cinq ou six ans n'est plus acceptable aujourd'hui. Mais ceci n'est pas un reproche aux Terre-Neuviens. Une fois de plus, les phoques ne représentent que des dollars. Personne ne veut tuer les phoques parce qu'on veut tuer les phoques. Si nous pouvons dire aux habitants des Maritimes: Ne tuez pas les phoques, mais nous ne nous attendons pas à ce que vous soyez sans moyens pour cela, nous vous assurons des autres moyens de vivre. Dans ce cas-là, on se trouve dans une situation tout à fait différente. Je crois que les habitants des Maritimes en général diront: Très bien, laissons les phoques où ils sont. Les gens avec qui je me suis entretenu, diront certainement cela.

Pour être plus précis, je crois sincèrement que le spectacle de la chasse sur le Golfe du Saint-Laurent est d'une beauté inouïe. Je suis sûr que les gens paieraient quelque chose pour voir ce spectacle sur place. Naturellement, il n'y aura pas beaucoup de gens qui dépensent beaucoup d'argent juste pour voir des phoques. Ils pourront y avoir une industrie touristique dans la région. C'est très important pour les îles-de-la-Madeleine que quelque chose comme cela soit fait. Si par exemple, Air Canada arrangeait une escale dans les îles-de-la-Madeleine, ceci stimulerait le tourisme et tendrait à promouvoir la visite des phoques.



## [Texte]

are used for tourism, in the winter. The Magdalen Islands badly needs a subsidized vehicle ferry for the summer. The ARDA report on the Magdalen Islands suggests that tourism is perhaps their best hope.

● 1705

If we could use the money that is presently being spent on policing the hunt and answering heaven knows how many letters that are coming in to the Canadian government about the hunt, the administrative costs involved, and put it back into the area in a different form, I think that the seal hunt could be stopped without any real detrimental economic harm.

I have two more very brief points. I think you should understand that as I have said we are in a changing world and you must admit in all fairness that this attempt to stop the seal hunt has used peaceful, democratic means. The only missiles that have been sent towards the Canadian government have been letters. We have chopped no computers to pieces, we have burnt no buildings, we have not dynamited sealing ships; we have tried to marshal public opinion and to tell the Canadian government that by and large people would like to see this thing stopped. You must realize that many other groups in Canada are watching what is going on, and if it is not possible to get the Canadian government to move positively when it is so clearly demonstrated that many, many people are against a particular situation in our society, then you cannot really blame those groups that go out and are much more militant and activist.

In closing may I, with the greatest respect, Mr. Chairman, suggest that possibly the Canadian government might form a subcommittee from within this Committee that would look into the possible alternatives there might be in respect of this and ask themselves, "All right, we will stop the x seal hunt. Now, having stopped it, what can we do to replace it in the economy of the area?" There are people on this Committee obviously who can give the answers. I would be happy to work at no cost to the government. We have about \$20,000 in the Save the Seals Fund and I am sure the trustees would be happy to see it spent in this manner. At the end of this session I would be very grateful if somebody would at least consider a motion to this effect. Then, of course, it is up to you gentlemen to decide one way or the other. Thank you, sir.

The Chairman: Thank you. We will now see the film.

Mr. Whelan: I just want to make a comment, Mr. Chairman. I did not learn anything new at all.

The Chairman: Thank you, Mr. Whelan. We will now see the film.

## [Interprétation]

En hiver, les Îles-de-la-Madeleine ont besoin du tourisme, en été, et c'est leur plus grand espoir d'après le rapport de l'ARDA.

Si nous pouvons utiliser l'argent qui est dépensé maintenant à la surveillance de la chasse et à la réponse des Tonnes de lettres adressées au gouvernement canadien. Si tout cela pouvait être réinvesti dans la région d'une autre façon, je crois que la chasse aux phoques pourrait prendre fin sans détriment économique pour les intéressés.

Deux questions encore, très brèves. Comprenez bien, que comme je l'ai dit, nous vivons dans un monde en pleine évolution. Vous devez admettre que la tentative de mettre fin à la chasse a utilisé des moyens pacifiques et démocratiques. La seule arme contre le gouvernement canadien a été des lettres. Nous n'avons pas brisé des ordinateurs, nous n'avons pas mis le feu dans les immeubles, nous n'avons pas mis du dynamite dans les bateaux, nous avons essayé de mobiliser l'opinion publique et de faire comprendre au gouvernement canadien que le public voudrait que cette chasse prenne fin. Bien des groupes au Canada suivent les choses de près. S'il n'est pas possible que le gouvernement canadien prenne une décision alors qu'il est clairement montré qu'un grand nombre de personnes sont contre cette chasse, on ne peut blâmer ces groupes qui se montrent beaucoup plus militants et optimiste.

Pour terminer, avec beaucoup de déférence, puis-je vous demander que le gouvernement canadien établisse un sous-comité qui examinerait les autres moyens au cas où l'on mettrait fin à la chasse. Par exemple, comment remplacer cela pour l'économie régionale. Les membres du comité trouveront peut-être une réponse. Je serais très heureux de travailler sans frais pour le gouvernement. Nous avons environ \$20,000 dans notre caisse, et les chasseurs seraient très heureux que nous les dépensions à cette fin. A la fin de cette séance, je serais très reconnaissant que quelqu'un examine une motion dans ce sens. Ensuite, c'est à vous de prendre une décision dans un sens ou dans un autre, messieurs. Merci, monsieur.

Le président: Merci. Nous verrons le film maintenant.

M. Whelan: Je voudrais juste faire une objection, je n'ai rien appris de nouveau.

Le président: Merci, monsieur Whelan. Nous verrons le film maintenant.

## [Text]

## FILM BEING SHOWN

**The Chairman:** Before the questioning by the members begins I am going to take just a few moments to ask a question. As Chairman I do not get many chances to ask questions.

**Mr. Anderson:** May I make a statement before any questioning takes place, Mr. Chairman? Perhaps Mr. Davies would like to make a comment. I understand from his previous testimony that when a film is shown he almost invariably makes a comment about the accuracy of it in 1967 and the accuracy of it today with respect to conservation. Mr. Davies stated previously that he made this statement for the benefit of the people on the Committee who perhaps

• 1715

were not here when Mr. Davies was last before us. I think we should give him an opportunity to tidy up any loose ends there might be over this film, if this is agreeable with you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** That is fine.

**Mr. Davies:** Mr. Chairman, in 1967 I believe, there was serious concern about the conservation aspects. I do not believe that is now the case. I believe that the Canadian government because of its quota system, and because of other biological evidence that has become available to me, conservation is not a critical issue. Also, the efforts of the Canadian government and the Department of Fisheries have resulted in a hunt that is less cruel than it was in 1967. I go on to say, of course, that cruelty is highly subjective. It is cruel to me, but I recognize that it may not be cruel to other people.

**Mr. Anderson:** Thank you very much, Mr. Davies.

**The Chairman:** Mr. Davies, I am led to believe that there are two different seal hunts. There is one in the Gulf and one on the front. You stated that you would like to see the seal hunt discontinued entirely. Do you mean in both places, sir?

**Mr. Davies:** Let me make it very clear, because I think it is terribly important, that as an individual I find a seal hunt of this nature anywhere distasteful and I would like to see it stopped. However, I must be practical and say that as far as the front is concerned I do not believe there is any possibility of creating a sanctuary for harp seals in that area. The area is in international waters. If Canada decided to stop hunting and if Norway decided to stop hunting that would leave a very attractive prize, particularly as the herd built up, for any country in the world to seize. Unfortunately there are countries in the world that do not give much concern to public opinion—in fact, they do not allow public opinion—so I do not

## [Interpretation]

## (Projection du film)

**Le président:** Avant que les membres du Comité ne posent des questions, je vais poser une question moi-même je n'en ai pas souvent l'occasion.

**M. Anderson:** Puis-je faire une déclaration. Avant que nous posions des questions, M. le président, je crois que M. Davies voudrait peut-être nous faire quelques commentaires. D'après les témoignages précédents, il fait presque toujours une observation lorsqu'on montre un film, concernant l'exactitude en 1967 et celle d'aujourd'hui. M. Davies a déclaré auparavant qu'il a fait des déclarations pour les membres du Comité qui n'étaient peut-être pas là. Il pourrait

faire cela afin de mettre les choses tout à fait au point. Est-ce que vous êtes d'accord, M. le président?

**Le président:** D'accord.

**M. Davies:** En 1967, monsieur le président, on s'est sérieusement préoccupé de la conservation des phoques. Je ne pense plus que ce soit le cas. Je crois qu'à cause du gouvernement canadien, à cause du système du contingent et des témoignages biologiques que j'ai reçus, la conservation ne représente plus une question critique. Les efforts faits par le gouvernement fédéral et le ministère des pêcheries ont entraîné une chasse qui est moins cruelle qu'en 1967. Je vais même plus loin pour dire que la cruauté est très subjective. Moi je trouve que c'est cruel, mais d'autres peuvent ne pas être de cet avis.

**M. Anderson:** Merci beaucoup, M. Davies.

**Le président:** Monsieur Davies, pour poursuivre je voudrais croire qu'il y a deux différentes chasses aux phoques. Une dans le Golfe et l'autre au large des côtes.

Vous dites que vous voudriez que nous arrêtions la chasse complètement. Est-ce que vous voulez dire aux deux endroits?

**M. Davies:** Laissez-moi expliquer cela, parce que j'estime que c'est très important. Ce genre de chasse aux phoques est terrible et je souhaiterais qu'on y mette fin. Mais du point de vue pratique, je veux dire qu'en ce qui concerne la chasse au large des côtes, je ne pense pas que ce soit possible de créer un sanctuaire pour les phoques dans cette région, parce que ce sont des eaux internationales. Si le Canada décidait d'arrêter la chasse et la Norvège ferait de même, il y aurait un prix fort intéressant à mesure que le troupeau augmenterait, et cela pour n'importe quel pays au monde. Malheureusement, il y a des pays qui ne doivent pas beaucoup de soucis à l'opinion publique. Alors, je ne pense pas que cette possibilité se réalisera.



*[Texte]*

believe there is the slightest chance of creating a sanctuary for these animals on the front and it is not a course that I would advocate anyone should spend money on in pursuing because I feel it would be money wasted.

**The Chairman:** You realize that by only stopping the Gulf hunt it would not affect the income of the international fishermen, it would only affect the fishermen of the Gulf area.

**Mr. Davies:** That is correct, sir.

**The Chairman:** I think you may now understand some of the concern shown by the elected members. When that kind of an industry is threatened it is only natural that the representatives of the people who are affected would be concerned.

**Mr. Davies:** Yes, sir. I appreciate that very well. In fact, since speaking to you the last time I read the motion of the New Brunswick SPCA that dealt with this particular matter and its called for an end to harp seal hunting in this area and asked for government money to provide alternatives for these people. You see, that is the point, sir; it is only a question of dollars and cents. Canada has the money to provide alternatives for these people. These people do not have to make this \$200 or \$300, or \$1,000 or \$1,500, or whatever it is, from the seal hunt. They can make it from other sources provided the Canadian Government has the goodwill to help them out. It is not an either or situation; it is not a case of either we have the seal hunt or people are going to suffer economically.

**The Chairman:** Then I think you would agree with me that the elected members, especially those members sitting on this Committee who are charged with trying to find the facts pertaining to this situation and who are showing concern for the people in the area which is affected, do not wear quite as long horns as some of the papers we have read said we did.

We will now go to Mr. Comeau.

**Mr. Comeau:** Did you ever state your interest in providing other forms of income for the fishermen through the government?

● 1720

**Mr. Davies:** Yes, sir.

**Mr. Comeau:** Because surely they must have inquired. I presume you have had some business dealings with the government on this matter.

**Mr. Davies:** Yes, sir.

**Mr. Comeau:** You have, therefore, suggested . . .

*[Interprétation]*

Ce n'est pas quelque chose que je préconiserais, je dis que ce serait une perte de consacrer des fonds à cet effet.

**Le président:** Vous vous rendez compte que si on arrêta la chasse dans le golfe seulement cela n'influerait pas le revenu des pêcheurs des autres pays, mais seulement ceux de la région du golfe.

**M. Davies:** C'est exact.

**Le président:** Vous pouvez comprendre certains soucis que les membres ont manifesté. Lorsque ce genre d'industrie est menacé, il n'est que naturel que les représentants du peuple sont affectés.

**M. Davies:** Je m'en rends compte et depuis la dernière fois que je vous ai parlé, la motion de la société protectrice du Nouveau-Brunswick a demandé qu'on arrête la chasse dans cette région et a demandé que le gouvernement fournisse des fonds pour assurer d'autres moyens pour ces gens. C'est simplement une question d'argent. Le Canada a l'argent qu'il faut pour fournir ces possibilités. Ces gens n'ont pas besoin de gagner ces \$200 ou \$300 ou même \$1000 ou \$1,500 de la chasse aux phoques. L'argent peut venir d'autres sources pourvu que le gouvernement soit disposé à les aider. Ce n'est pas soit l'une soit l'autre solution, ou bien c'est la chasse aux phoques ou bien ces gens souffrent économiquement.

**Le président:** Donc, vous seriez d'accord que les députés, surtout les membres du Comité, qui ont été chargés de découvrir les faits de la situation se préoccupent de ces personnes qui habitent cette région. Maintenant nous allons passer à M. Comeau.

**M. Comeau:** Est-ce que vous avez jamais manifesté votre intérêt de trouver d'autres moyens de revenu pour les pêcheurs par l'entremise du gouvernement.

**M. Davies:** Oui, monsieur.

**M. Comeau:** Vous avez dû faire des demandes. Je présume que vous avez eu affaire avec le gouvernement à ce sujet.

**M. Davies:** Oui, monsieur.

**M. Comeau:** Par conséquent, vous avez proposé . . .

## [Text]

Mr. Davies: The government was advised of the form of the motion. Let me go on to say that we have not been exactly negative in saying the seal hunt should be stopped. Let me tell you, sir, if I may, what we have done to date. A French film company is coming to the Gulf of St. Lawrence in July at no cost to us and they are doing it because they believe this is a contribution they can make. They are making a film this summer of the beauties of the Gulf of St. Lawrence—in particular, the Magdalen Islands. I can assure you that through my contacts in the press that film will be shown widely. In addition, they will be coming back when the seals are in the Gulf next year and they will be taking a film of the beauties of the seal herds. They will make a composite film of this, and we hope that by showing this extensively in Europe and the United States and parts of Canada, that we can attract to the Gulf area tourists, both in summer and in winter. So it is not entirely negative, I would say . . .

Mr. Comeau: This seems quite recent, would it be . . .

Mr. Davies: Yes, this is—this year we were able to do that. In addition, a Dutch company called Sunliner Tours—given that the Canadian government will co-operate and I hope to be discussing this with the Minister of Fisheries next Tuesday—is prepared, if it is practical, to start bringing over plane loads of tourists next spring. But obviously there is going to have to be something else provided for these people besides watching seals, and one of the things could be Ski-doo trail rides, perhaps, on the Magdalen Islands, perhaps on Prince Edward Island, possibly provision of some skiing facilities on the Magdalen Islands, possibly skiing in the Laurentians, Montreal's night life and cultural activities and so forth. But obviously, you see, this whole thing is going to require a certain amount of imagination and a certain drive to get it done. Well, we hope that we can spur this imagination and spur this drive.

Mr. Whelan: May I ask a supplementary?

The Chairman: No, we are not asking supplementaries.

Mr. Comeau: He may ask one on my time.

Mr. Whelan: He has okayed it, Mr. Chairman. I wanted to ask Mr. Davies if he could perhaps suggest that they come to visit the House of Commons to watch the Fisheries and Forestry Committee in process.

The Chairman: Order! Order!

Mr. Davies: You might get skinned alive, sir.

Mr. Comeau: Mr. Davies, this is quite recent.

## [Interpretation]

M. Davies: Le gouvernement a été averti de la motion et j'ajouterais que nous n'avons pas dit qu'il fallait arrêter la chasse complètement, je vais vous dire ce que nous avons fait jusqu'à présent. La compagnie cinématographique de France doit venir dans le golfe du Saint-Laurent au mois de juillet et cela ne nous coûtera rien. La compagnie vient parce qu'elle estime que cette une contribution qu'ils peuvent faire. Ils tourneront un film cet été sur les beautés du golfe du Saint-Laurent et en particulier sur les Îles-de-la-Madeleine. Je peux vous assurer qu'à cause de mes contacts avec la presse le film sera largement distribué. En plus, cette compagnie reviendra au moment de la chasse aux phoques et prendra un film du troupeau de phoques. On espère qu'en montrant ce film en Europe et aux États-Unis et au Canada que nous pourrions attirer des touristes dans la région du golfe tant en hiver qu'en été. Alors, ce n'est pas tellement négatif.

M. Comeau: Mais c'est assez récent.

M. Davies: Oui. En outre une compagnie hollandaise a pris contact avec *Sunliner Tours*. Si le gouvernement collabore et j'espère pouvoir en parler au ministre des Pêcheries, mardi prochain, cette compagnie, si c'est pratique, cherchera de faire venir des touristes au printemps prochain. Mais, évidemment il faudra assurer d'autres distractions aux touristes, peut-être leur faire faire des promenades en traîneau, sur les Îles-de-la-Madeleine, sur l'Île-du-Prince-Édouard, leur donner la possibilité de faire du ski sur les Îles-de-la-Madeleine, dans les Laurentides, et il y a une vie sociale et culturelle à Montréal. Mais évidemment il faudra utiliser un peu d'imagination et faire des efforts pour organiser ces choses. Espérons qu'on pourra activer l'imagination et les efforts.

M. Whelan: Puis-je poser une question supplémentaire?

Le président: Pas de questions supplémentaires.

M. Comeau: Il pourrait disposer de mon temps.

M. Whelan: C'est d'accord. Je l'ai demandé à M. Davies. On pourrait peut-être proposer que les touristes viennent à la Chambre des communes voir le Comité des pêches au travail.

Le président: J'invoque le Règlement

M. Davies: Vous serez écorché vif.

M. Comeau: Ceci est assez récent, je crois.



## [Texte]

**Mr. Davies:** Yes sir, these arrangements were made when I was in Europe about two weeks ago.

**Mr. Comeau:** About two weeks ago. However, before that did you ever discuss this sort of project with the Minister?

**Mr. Davies:** No. I suggested publicly, I suppose, about maybe a year and a half ago, that possibly we have a tremendous tourist potential here in these animals, because I am fascinated with them, and everyone that goes out there is fascinated with them. Why would not people be prepared to pay to go out and see this? I said this publicly, and Mr. Hedard Robichaud, the Minister at that time, publicly I think, said that there was not much sense to it. I do not agree with him. I think we demonstrated this year that you can take people out to see these seals in perfect safety.

For instance, I had with me this year my wife, my eight year old daughter, and my twelve year old son. The gentleman in New Brunswick who works with me, had his six year old daughter and his wife, and we had a wonderful afternoon walking around on the ice watching seals. Nobody fell into the water, everyone was carefully looked after, and I think it clearly demonstrates that people can be taken there, can see these animals and benefit tremendously from walking amongst them and photographing them.

I think it is something that Canada should be utilizing. Do not let us be caught in the chains of tradition. We have always killed seals, so we have always got to kill them. Perhaps we have a natural resource here that could be used in a different way.

**Mr. Comeau:** Really, you have, in a sense, stated this idea before, about a year and a half ago.

**Mr. Davies:** Not in such detail sir, no. It has been a theme that I have been working on in my mind more that anything, for the last year.

**Mr. Comeau:** My other question has been answered. I was trying to go through the evidence before you asked me to speak; however, how long have you been interested in this project: certainly since 1964?

● 1725

**Mr. Davies:** Since 1964, yes, sir.

**The Chairman:** That has been decided.

**Mr. Comeau:** Yes, but I was trying to determine when. Probably, my next question has been asked as well; however, was it the Artek film and the articles by Mr. Deyglun and others that have prompted you as an association to carry this on?

## [Interprétation]

**M. Davies:** Oui, ces dispositions ont été prises en Europe quand j'y étais, il y a à peu près deux semaines.

**M. Comeau:** Il y a deux semaines? Avant cela, est-ce que vous avez étudié ce genre de projet avec le ministre?

**M. Davies:** Non. J'ai proposé publiquement, il y a à peu près un an et demi, que nous aurions peut-être des moyens d'organiser le tourisme à cet endroit, parce que ceci me fascine moi-même. Il me semble que les gens seraient prêts à payer pour voir les phoques. J'en ai parlé au ministre, à M. Hedard Robichaud, le ministre à l'époque. Il a dit que ceci ne serait pas très intéressant et pourtant j'estime que l'on peut au contraire amener des personnes voir la chasse. J'avais ma femme, ma fille de huit ans et mon fils de douze ans avec moi cette année. Un de mes collègues avait sa femme et sa petite fille de six ans et nous sommes allés là-bas et nous avons trouvé cela très intéressant et ceci indique, je crois, qu'on peut voir ces phoques et que c'est très intéressant de s'y trouver, de prendre des photos.

Il me semble que le Canada devrait en profiter. Il ne faudrait pas trop s'attacher aux traditions. Nous avons toujours tué des phoques et cela continue. Il me semble que nous avons ici une ressource naturelle dont on devrait se servir d'une autre façon.

**M. Comeau:** Dans un sens, vous avez exprimé cette idée il y a à peu près un an et demi.

**M. Davies:** Pas de façon si détaillée. J'y réfléchis depuis un an.

**M. Comeau:** L'autre question a été répondue. J'ai essayé de finir avant que vous me demandiez de parler. Depuis combien de temps vous vous occupez de la question. Certainement depuis 1964?

**M. Davies:** Oui, depuis 1964.

**Le président:** C'est ce qu'on a décidé.

**M. Comeau:** Je voulais savoir exactement quand. On a probablement posé la question suivante. Est-ce que l'équipe de l'Artek et les articles de M. Deyglun et d'autres qui vous ont intéressé comme association ont fait que vous continuez?

## [Text]

Mr. Davies: Yes, sir.

Mr. Comeau: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Goode.

Mr. Goode: Thank you, Mr. Chairman. I would like to compliment Mr. Davies on the opening statement which he made. I think it set the stage for some good questions to come. I believe, in looking at you sitting up there and having met you the last couple of days, that you are not unlike the members of this Committee who have a very very strong commitment to what they believe is a correct philosophy. I compliment you on being dedicated to this cause of stopping the seal hunt; we all respect you, even though some of the members may not agree with what you are doing.

Mr. Borrie: Mr. Chairman, I wonder if we could get to the questions?

The Chairman: I was just coming to that.

Mr. Goode: I thought you were, Mr. Chairman, and that is why I cut it short. I hope that the members will not interrupt me as much today as they did last Tuesday. I would appreciate it.

The world opinion, apparently, as you have stated, has turned against us. Has it, in your opinion, affected the world market for seal hides?

Mr. Davies: In my opinion, it has.

Mr. Goode: Do you think—and I believe you do by your statement—that if these Districts Nos. 2 and 3 in the Gulf Area were closed, that this would affect public opinion so that it will want to return to creating a strong market in Europe and the United States?

Mr. Davies: For seal skins?

Mr. Goode: Yes.

Mr. Davies: I do not know. I honestly do not know.

Mr. Goode: Do you think that it would be a move in the right direction?

Mr. Davies: It would certainly rehabilitate Canada with some Europeans and some North Americans. I would guess that if the controversy died down, it would only make common sense to suppose that the market for seal skins would start to recover. Yes, it would only be common sense.

Mr. Goode: In your opening statement you suggested that perhaps Districts Nos. 2 and 3 in the Gulf Area should be closed. I believe that the shores of northern Quebec are not included in Districts Nos. 2 and 3. Would you suggest that the landmen, who have had a

## [Interpretation]

M. Davies: Oui, monsieur.

M. Comeau: Merci, M. le président.

Le président: Monsieur Goode.

M. Goode: Merci, M. le président. Je voudrais vous féliciter M. Davies de l'exposé que vous nous avez fait au début. Cela constitue une bonne base pour certaines bonnes questions à poser. En vous regardant ici au travail et après avoir discuté avec vous pendant ces derniers jours, vous êtes connu des membres du Comité qui ont beaucoup d'engagements envers ce qu'ils croient est une philosophie correcte. Je vous félicite d'être voués à cette cause de la fin de la chasse aux phoques. Nous vous respectons même si certains membres ne sont pas d'accord avec ce que vous faites.

M. Borrie: Monsieur le président, est-ce que nous pouvons arriver à la question?

Le président: Je voulais juste le dire.

M. Goode: J'espère que les députés voudront bien ne pas m'interrompre aussi souvent qu'ils l'ont fait mardi dernier. Je leur en serais reconnaissant. L'opinion mondiale, comme vous l'avez déclaré s'est tournée contre nous. A votre avis est-ce que cela a influencé le marché mondial de la peau des phoques?

M. Davies: Selon moi, oui.

M. Goode: Pensez-vous et je crois que c'est le cas d'après votre déclaration que si les zones deux et trois dans la région du golf étaient fermées, ceci provoquerait un revirement de l'opinion publique et faciliterait les ventes en Europe et aux États-Unis.

M. Davies: Pour les peaux de phoques?

M. Goode: Oui.

M. Davies: Je ne sais pas. Je ne le sais vraiment pas.

M. Goode: Vous pensez que ce serait une bonne initiative.

M. Davies: Ce serait certainement une réhabilitation pour le Canada auprès de certains Européens et des Américains. Je pense que si la controverse mourrait, on peut logiquement penser que le marché des peaux de phoques recommencerait à s'ouvrir.

M. Goode: Dans votre déclaration au début, vous disiez que les zones 2 et 3 dans la région du golf devraient être fermées. Mais je crois que la partie septentrionale du Québec n'en fait pas partie. Pensez-vous que les gens qui chassent depuis des années



## [Texte]

background of hunting seals there in a minor capacity over the years, perhaps could be considered similar to the people in Newfoundland, as having a history and a right to hunt seals.

**Mr. Davies:** Yes, the hunting that takes place in District No. 1 in the Gulf Area—I stand to be corrected—I believe, is primarily a landsman's hunt by Newfoundland people living in the northwest part of the island, and by people living in Labrador. These are people living in—excuse me, if this offends Newfoundlanders, but perhaps you might think—a fairly primitive environment, and I do not think that the public at large would expect that these people would be denied the right to hunt animals to eat and to make whatever use of the pelts they can afterwards.

**Mr. Goode:** Thank you. The other day, Dr. Sergeant was here from the Department of Fisheries. Although he did not state it firmly, he did suggest that if the Gulf was closed in some areas, that the Front would have a migration; there would be a migration to the Front. The Front, as I understand, has been losing population faster than has the Gulf. Have you thought about the fact that this herd in the Front would increase, and the take would increase there, if the Gulf was closed?

**Mr. Davies:** My own personal opinion, sir, after talking to several biologists, the main one that I can remember offhand would be Dr. Ian MacLaren of Dalhousie University. I get the impression that these are two distinct subherds, and that evidence that was available anyway when I was talking with them did not suggest that there would be a cross feeding; now may there be new evidence that suggests otherwise, but if Dr. Sergeant was not very definite about it, well, you know, you can draw your own conclusions.

**Mr. Goode:** Summarizing what you have said, you would agree, then, that Districts Nos. 2 and 3 in the Gulf Area should be closed. You feel this would be advantageous to the world situation.

**Mr. Davies:** There is just no question about that. If the Canadian government is concerned by adverse reaction to the seal hunt in Canada and abroad, I think that doing that in the Gulf of St. Lawrence would satisfy very many people. You will not satisfy everyone; that is not possible; but I think you would satisfy most.

• 1730

**Mr. Goode:** Thank you. Do you think that your crusade—if I may call it that, and most of us do not like the word—that your program of bringing to the public's attention the seal hunt and the injustices that have been going on there, have caused the seal hunt to become better controlled by the federal government? Do you think that this control would have been done without the publicity that you brought forth?

## [Interprétation]

puissent être mis dans la même catégorie que Terre-Neuve ayant une tradition et le droit de chasser.

**M. Davies:** Oui. La chasse qui se fait dans la zone du golfe se faisait par les gens de Terre-Neuve et par les gens du Labrador. Ce sont des gens qui vivent dans un milieu assez primitif. Je m'excuse de le dire aux Terre-Neuviens. Je ne pense pas que le public en général s'attend à ce qu'on prive ces gens du droit de faire la chasse aux phoques, de vendre les peaux, de manger la chair, etc.

**M. Goode:** Merci. L'autre jour M. Sergeant du ministère des Pêcheries était ici. Bien qu'il n'ait pas dit affirmativement, il a proposé que si le golfe était fermé dans certaines régions, le troupeau ferait une migration. Cette région voit de plus en plus de gens partir, plus rapidement que de la région du golfe. Vous pensez que la prise augmenterait si le golfe était fermé?

**M. Davies:** Personnellement, après avoir parlé à plusieurs biologistes notamment au docteur Ian MacLaren de l'Université de Dalhousie il m'a fait comprendre que c'était dû au surpeuplement et d'après ce qu'il m'a dit, il n'y aurait pas de migration dans un sens ou dans un autre. M. Sergeant ne s'est pas montré très très affirmatif et vous pouvez en tirer vos conclusions.

**M. Goode:** Ainsi, pour résumer ce que vous avez dit, seriez-vous d'accord que les zones 2 et 3 devraient être fermées. Est-ce que ce serait avantageux pour la situation mondiale.

**M. Davies:** Il n'y a pas de doute. Si le gouvernement s'inquiète d'une réaction contraire à la chasse aux phoques au Canada et outre-mer, je pense que faisant cela dans le golfe du Saint-Laurent cela satisfera beaucoup de gens. Mais vous ne pouvez satisfaire tout le monde, ce n'est pas possible, peut-être la plupart.

**M. Goode:** Pensez-vous que votre croisade pour signaler la chasse aux phoques, les injustices qui ont été commises ont accentué le contrôle du gouvernement fédéral? Vous croyez que cette intensification du contrôle n'aurait pas eu lieu sans votre travail?

## [Text]

**Mr. Davies:** I think that there is no question, but that the Canadian Department of Fisheries has worked very hard to make the hunt less cruel. I do not want to pat myself on the back, but obviously, the public pressure we have brought to bear must have eventually found its way down to the shoulders of Mr. Stanley Dudka, I would think, one way or another.

**Mr. Goode:** From the questioning of the other day, this is true. This ends my questioning, Mr. Chairman.

## ● 1730

I would just like to compliment you again on the program you have brought forth and the way you have answered my questions. I would like you to know that you have convinced one member of Parliament that the Gulf should be closed.

**The Chairman:** Mr. Borrie.

**Mr. Borrie:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Davies, you say areas 2 and 3 should be closed. Is that correct?

**Mr. Davies:** I am saying, sir, that I think public opinion would be satisfied if that were done.

**Mr. Borrie:** Are areas 2 and 3 strictly pupping areas?

**Mr. Davies:** It is the main breeding area of the harp seal, yes. Obviously, by the same token, it is the main moulting and sexual mating area.

**Mr. Borrie:** What do you mean when you talk about the adverse reaction to the seal hunt? Is the adverse reaction toward the cruelty or toward the hunt itself?

**Mr. Davies:** I think it is toward the hunt itself. Let me say by way of explanation, I believe that the humane societies were wrong when they went down this path of skinning alive because it almost developed then into a situation of "If you stop skinning them alive, the hunt is O.K. and should go on. If you cannot stop skinning them alive the hunt should be stopped." That really is not why people are against the seal hunt, in my opinion, sir. They are against the seal hunt because it is brutal. They see the young animals clubbed to death in an area of great beauty; it photographs well. It can be depicted before people dramatically. I have to be honest, and I think that the absolute essence of the hunt itself is that people are against; not any specific cruelty.

**Mr. Borrie:** I am not being argumentative; I am trying to understand the thinking here. If people were to slaughter pigs in such a beautiful area as that on the ice floes, do you think there would be a

## [Interpretation]

**M. Davies:** Il ne fait pas de doute que le ministère des Pêcheries s'est efforcé de rendre la chasse moins cruelle. Je ne veux pas me faire de compliments moi-même, mais il me semble que les pressions que nous avons exercées ont réussi à persuader les responsables, comme M. Stanley Dudka.

**M. Goode:** Selon l'interrogatoire de l'autre jour, ceci est vrai. Ceci met fin aux questions. J'aimerais simplement féliciter une fois de plus du programme

que vous avez présenté et de la façon dont vous avez répondu à mes questions. Vous avez convaincu du moins un député du besoin de la fermeture du golfe.

**Le président:** Monsieur Borrie.

**M. Borrie:** Merci monsieur le président. M. Davies, d'après vous les zones 2 et 3 devraient être fermées. Est-ce exact?

**M. Davies:** J'ai dit que je crois que l'opinion publique serait heureuse que cela se fasse.

**M. Borrie:** Les zones 2 et 3, sont-elles strictement des zones de mise bas?

**M. Davies:** C'est la zone importante de reproduction et je dirais du même coup que c'est aussi la zone où se fait l'accouplement.

**M. Borrie:** Que voulez-vous dire par réaction défavorable à la chasse aux phoques? La réaction défavorable est-elle à cause de la cruauté ou à cause de la chasse?

**M. Davies:** Pour la chasse elle-même, je crois monsieur. A titre d'explication, je crois que la société protectrice s'est trompée en parlant des phoques écorchés vivants parce qu'elle s'est presque mise dans une situation qui voudrait dire: «on permettra la chasse pourvu que les phoques ne soient pas écorchés vifs.» Mais ce n'est pas la raison pour laquelle les gens sont contre la chasse. A mon sens, ils sont contre la chasse parce que c'est brutal. Ils voient comment ces petites bêtes sont assommées dans un si beau panorama; ça paraît bien sur la photo. On peut dépeindre le tableau de façon dramatique. Franchement, je pense que c'est la chasse même qui révolte les gens, et non pas la cruauté.

**M. Borrie:** Je n'essaie pas d'argumenter, je cherche seulement à vous comprendre. Si l'on abattait les porcs dans un aussi beau cadre comme la banquise, croyez-vous qu'il y aurait une réaction contre l'abatta-



## [Texte]

reaction against slaughtering pigs, or that there should be a campaign against slaughtering pigs, simply because of the beauty? From the evidence we have heard, the cruelty has been taken out of the seal hunt. According to the expert witnesses, there is no longer cruelty in the seal hunt.

**Mr. Davies:** I would not agree with that, sir.

**Mr. Borrie:** What I am trying to relate in my own mind in understanding the presentation that you are giving is that simply because the seal hunt takes place in an area of beauty, if this is the only reason, it does not hit me where you are trying to hit me, I would suggest. The same thing goes for public opinion: when you are talking about public opinion, do the people you are talking about as being the public realize what takes place in the seal hunt?

**Mr. Davies:** I think so.

**Mr. Borrie:** I had a letter from the British Columbia SPCA in the form of a resolution from their annual general meeting, that requested the abolition of the seal hunt. To get their reasons I wrote and asked them what reasons they could give for me to support their resolution. To date I have not had a reply from them. I wonder how deeply they have involved themselves in it, or how deeply the public generally, have investigated the seal hunt so that they would support you on this? Or is it just a case of rallying pressure?

**Mr. Davies:** On any issue I could not say how deeply the public has examined the fundamentals of the issue before it comes to a decision. I think they have given as much thought to the seal hunting issue before reaching a conclusion as they do to any other issue, be it hanging, abortion or what-have-you. Some people think about it deeply; some people do not.

## ● 1735

To go back and say why I think most people are against it—and obviously this is an entirely subjective opinion—one is that I think most people are very disturbed by the fact that these are young animals with a nursing mother. Secondly, I think they are disturbed because they feel that it is unnecessary; that is, the world will keep on turning if people stop hunting seals. Primarily, people do not go out there to kill the animals to eat, and I think that there is an increasing awareness on the part of the public with regard to this difference. If one kills to eat, that is acceptable, but is it acceptable to kill to provide bits of fur trim or fur coats? In some areas it may be; in some areas it may not be, but people are considering the moral issues involved in these two areas, partic-

## [Interprétation]

ge des porcs, ou qu'il devrait y avoir une campagne contre ce genre d'abattage simplement à cause de la beauté du milieu? D'après les témoignages recueillis, toute sorte de cruauté a été éliminée de la chasse aux phoques. D'après les experts-témoins, la cruauté n'existe plus.

**M. Davies:** Non, monsieur, je ne suis pas d'accord à ce sujet, monsieur.

**M. Borrie:** Ce que je cherche à comprendre dans le problème et dans la description que vous nous avez faite c'est simplement que la chasse a lieu dans un magnifique décor, si c'est là la seule raison avec laquelle vous essayez de m'impressionner. La même chose s'applique à l'opinion publique: lorsque vous parlez d'opinion publique, est-ce que les gens, que vous considérez comme étant le public, savent ce qui se passe lors de la chasse aux phoques?

**M. Davies:** Je le pense bien.

**M. Borrie:** J'avais reçu une lettre sous forme de résolution de l'assemblée générale annuelle de la société protectrice des animaux en Colombie-Britannique, demandant l'abolition de la chasse aux phoques. Pour obtenir leur raison, je leur ai écrit en demandant pourquoi, quelles raisons ils pouvaient me donner pour que j'appuie leur résolution. Jusqu'à maintenant, je n'ai pas eu de réponse. Je me demande dans quelle mesure ils se sont engagés, et jusqu'à quel point le public, en général, s'est-il renseigné afin qu'il puisse vous appuyer? Ou est-ce simplement une manœuvre pour faire pression?

**M. Davies:** Dans toute question, je ne peux pas vous dire dans quelle mesure le public a examiné les grandes lignes, le point fondamental de la question avant d'en arriver à une décision. Je crois que pour arriver à une conclusion au sujet des phoques le public a consacré autant de temps que pour n'importe quel autre sujet, que ce soit la pendance, l'avortement, ou toute autre question. Certaines gens y pensent sérieusement, d'autres pas.

Maintenant, pour revenir à ce que vous dites, la plupart seront contre. Évidemment, c'est une opinion tout à fait subjective et je crois que les gens sont troublés par le fait que ce sont de jeunes animaux qui ont une mère qui les allaite encore.

Deuxièmement, ils estiment que c'est superflu, que le monde continuera à exister même si les gens arrêtent la chasse aux phoques. Tout d'abord les gens ne vont là-bas pour tuer les bêtes et les manger, et je pense que le public s'en rend de plus en plus compte. Si c'est pour manger, soit. Mais peut-on accepter de tuer ces bêtes pour obtenir des petits bouts de fourrure ou des manteaux de fourrure? Cela peut être vrai dans certaines régions, mais dans d'autres, ce n'est pas

## [Text]

ularly young people. Then, of course, you have the aesthetic values there: it is such a very beautiful area and they are very beautiful animals and people just do not like to see them clubbed to death. It is complex why people think the way they do, but I would say that you probably have the three fundamentals.

**Mr. Borrie:** What do you mean by the moral aspects of the seal hunt?

**Mr. Davies:** I think there is a distinct difference, and I can see it as a distinct difference myself, between killing an animal for food and killing an animal to use it to provide fur trim, primarily. I think that the public, particularly the European people, but also here in North America as well, people are beginning to question the right of man to destroy wild life just to provide fur trim. I am not saying that suddenly there is going to be a sudden revulsion on the part of people and they are not going to buy fur coats. I think that day is a long, long, way off, but I think that public opinion is starting, albeit very slowly, to move in that direction. We are questioning values about our relationship to people and also our environment, and this includes animals as well.

**Mr. Borrie:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. St. Pierre:** Mr. Davies, I am referring to a section in an earlier meeting in which you were asked for correspondence which you had with the Minister of Fisheries concerning cruelty in the seal harvest. Do you have the correspondence with you?

**Mr. Davies:** Yes, I gave it to Mr. Bennett. I brought all I could find—all the correspondence with the Ministers. I suppose surprisingly enough there has been a singular lack of contact between the Ministers and myself. Some of that is no doubt due to me.

## ● 1740

**Mr. St. Pierre:** The primary document which I would like you to read is the one in which you first complain to the Minister about cruelty in the seal slaughter.

**Mr. Davies:** I think it is this document, sir, a brief of a meeting that I attended in Moncton, as an observer and copies of which went to the government. Here it is.

**Mr. St. Pierre:** When was that mailed?

**Mr. Davies:** In 1964.

**Mr. St. Pierre:** When did you first begin your investigation of the seals?

## [Interpretation]

acceptable, mais c'est le point de vue moral de la question, qui trouble les jeunes. Et naturellement, il y a la valeur esthétique qui entre en ligne de compte. La région est magnifique, les animaux sont d'une très grande beauté et les gens n'aiment pas les voir assommés. Là, vous avez les trois éléments fondamentaux.

**M. Borrie:** Qu'est-ce que vous voulez dire en parlant de l'aspect moral de la chasse aux phoques?

**M. Davies:** Il y a une différence fondamentale, et je trouve qu'il y a une énorme différence entre le fait de tuer un animal pour se nourrir ou le tuer pour en faire des garnitures de fourrure. Je crois que ceci frappait les européens et les américains aussi. Ils commencent à mettre en doute le droit de détruire la faune simplement pour obtenir la fourrure. Je ne veux pas dire que les gens n'achèteront plus de mantres de fourrure. Ce jour est encore bien loin, mais je crois que l'opinion publique commence à s'orienter dans cette direction. Nous nous posons des questions sur les valeurs de nos relations entre les peuples ainsi qu'avec le milieu, et ceci comprend également les animaux.

**M. Borrie:** Merci monsieur le président.

**M. St. Pierre:** M. Davies, je reviens à une partie des dépositions antérieures. Vous savez, on vous a demandé de déposer les lettres que vous avez échangées avec le ministre des pêcheries à propos de la cruauté infligée dans la chasse. Avez-vous les lettres avec vous?

**M. Davies:** Je les ai remises à M. Bennett. J'ai apporté toute la correspondance que j'avais échangée avec le ministre. Il y a eu un manque de contact entre le ministre et moi-même. C'est en partie ma faute, mais aussi celle de M. Robichaud qui n'était guère accessible. Mais le nouveau ministre, monsieur Jack Davis, ne semble pas tellement en faveur. J'espère pouvoir entrer plus facilement en contact avec lui.

**M. St. Pierre:** Le premier document que j'aimerais que vous lisiez, c'est la lettre dans laquelle, vous vous plaigniez pour la première fois de la cruauté infligée aux phoques au cours du massacre.

**M. Davies:** Je crois qu'il s'agit de ce document, un mémoire d'une réunion à laquelle j'ai assisté à Moncton, à titre d'observateur et dont certains exemplaires ont été envoyés au gouvernement. Les voici.

**M. St. Pierre:** Quand cela a-t-il été posté?

**M. Davies:** En 1964.

**M. St. Pierre:** Quand avez-vous commencé votre enquête?



[Texte]

Mr. Davies: In 1964.

Mr. St. Pierre: In 1964. You contacted the Minister with this document within a matter of months.

Mr. Davies: Yes, I would think so, probably in July, 1964.

Mr. St. Pierre: And you are sure that it was sent to the Minister?

Mr. Davies: I am pretty sure, yes. In fact before I had it stencilled—I could be wrong here—but I believe I sent it to Dr. David Sergeant so that he could check some of the figures, in terms of conservation that were included.

Mr. St. Pierre: I just have one or two other questions, Mr. Davies. I do not think that we need to file that, Mr. Chairman. It was the date that I was interested in, thank you.

We are naturally concerned about the publicity in this matter, the charges and countercharges, and it is probably correct to say that we are concerned about some rather confusing testimony we have had. So these are a few questions which will perhaps clarify things in a very brief way. You were, at one time, very concerned that the seal herd was facing extermination.

Mr. Davies: Yes, sir.

Mr. St. Pierre: At the time you made the film you felt that the seals were in this danger. At present you are satisfied that this is not the case.

Mr. Davies: Yes, sir.

Mr. St. Pierre: At one time, you were and again this was the time of this film, concerned that seals were being skinned alive.

Mr. Davies: Yes, sir.

Mr. St. Pierre: Do you still believe that to be the case?

Mr. Davies: Yes, sir.

Mr. St. Pierre: What do you call alive, in this case? We have been through this at some length but I think . . .

Mr. Davies: Let me go back to the evidence of Dr. Lolliger which was quoted to me the last time I was here. I believe that in 1.9 of the post-mortems which he conducted on the ice, he could find no evidence of injury that would have caused death other than the skinning operation. If you are going to kill about 80,000 seals in the Gulf of St. Lawrence, this 1.9 extrapolates to something like 1,400 or 1,500, my mathematics may not be the best in the world.

20530-7½

[Interprétation]

M. Davies: En 1964.

M. St. Pierre: En 1964. En dedans de quelques mois, vous avez pris contact avec le ministre?

M. Davies: Oui, je le crois, probablement en juillet 1964.

M. St. Pierre: Et vous êtes sûr que cela a été envoyé au ministre?

M. Davies: Oui. Avant de le faire reproduire au stencil, je peux me tromper, mais je crois que je l'ai envoyé à monsieur David Sergeant afin qu'il puisse vérifier certains chiffres sur la conservation.

M. St. Pierre: Une ou deux autres questions, monsieur Davies. Je ne crois pas qu'on ait besoin de tout mettre au dossier. C'est surtout la date qui m'intéressait monsieur le président. Merci.

Naturellement, la publicité faite sur cette question nous intéresse, les accusations et contre-accusations, et il est probablement juste de dire que nous nous inquiétons de la confusion des témoignages entendus. Voici donc deux questions qui préciseront peut-être certaines choses très rapidement. A un moment donné, vous pensiez réellement que le troupeau de phoques était menacé d'extermination.

M. Davies: Oui, monsieur.

M. St. Pierre: Au moment où vous avez tourné le film, vous aviez ce sentiment. A l'heure actuelle, vous êtes convaincu que tel n'est pas le cas.

M. Davies: Oui, monsieur.

M. St. Pierre: A un moment donné, au moment du film vous croyiez que les phoques étaient écorchés vifs.

M. Davies: Oui, monsieur.

M. St. Pierre: Le croyez-vous encore?

M. Davies: Oui, monsieur.

M. St. Pierre: Qu'est-ce que vous appelez vifs dans ce cas-là? Nous en avons parlé assez longuement, mais, je pense . . .

M. Davies: Revenons au témoignage de monsieur Lolliger qu'on m'a cité quand j'ai témoigné pour la première fois. Je crois que dans 1.9 des autopsies pratiquées sur la place, il n'a pu trouver aucune blessure qui aurait pu entraîner la mort, à part l'enlèvement de la peau. Si l'on tue environ 80,000 phoques dans le golfe du Saint-Laurent, en extrapolant les 1.9, on arrive à quelque chose comme 1400 ou 1500, il se peut que ces chiffres ne soient pas exacts.

## [Text]

Clearly, sir, using his figures as a base, and assuming that his post-mortems were representative of the hunt as a whole—certainly his sample was large, it was over 300, so it would be a pretty good one—if you extrapolate from that some 1,400 or 1,500 animals were alive and probably conscious, as far as I am concerned, as the hunters started to skin them. Now that is an improvement. Nevertheless, as far as I am concerned, it still leaves the seal hunt open to the charge that seals are skinned alive, unless somebody can explain to me how these seals died, and no one has.

**Mr. St. Pierre:** There is some evidence but we will not go over that now because there is not time, Mr. Davies. I would like to get your comments on the testimony which was given to this Committee by Mr. Tom Hughes, of the S.P.C.A. at a meeting all of which I believe you attended. While Mr. Hughes testimony was very lengthy, and I am not going to attempt to summarize it, there was one particular point on which I would like you to comment. Mr. Hughes said that the present method of killing the pups in the Gulf of St. Lawrence is more humane than that followed in many slaughter houses in provinces of Canada, including the Province of New Brunswick.

**Mr. Davies:** Sir, that is—I cannot think of the word, just hold on a second—an indictment of slaughtering practices in certain provinces in Canada. It certainly is no justification for the seal hunt.

**Mr. St. Pierre:** I have one other question here, if you will give me a moment, Mr. Davies. Your film is no longer accurate—I am quoting your opinion back to me—in regard to the statements which it makes about conservation.

● 1745

**Mr. Davies:** Yes, I would agree. There is no question about it. I would agree.

**Mr. St. Pierre:** Is that film still being shown publicly anywhere?

**Mr. Davies:** Yes, it is.

**Mr. St. Pierre:** Is there always someone there to explain the actual situation?

**Mr. Davies:** I would think not. Some copies of that film have passed out of our control.

**Mr. St. Pierre:** Do you think this might have something to do with the formation of public opinion?

**Mr. Davies:** It has something to do with the formation of public opinion, but I think it is only a very small part compared to the London Daily Mirror and Paris Match stories and so forth.

## [Interpretation]

En se basant sur ces chiffres et en supposant que les autopsies s'appliquaient à toute la chasse, l'échantillon était assez considérable, soit plus de 300, ce qui est assez bon. Si l'on fait une extrapolation, 1400 ou 1500 bêtes étaient vivantes et probablement conscientes à mon avis, quand les chasseurs ont commencé à les écorcher. Pour moi, c'est une amélioration. Néanmoins, je crois, cela laisse encore place à l'accusation voulant que pendant la chasse aux phoques, on les écorche vifs, à moins que quelqu'un m'explique comment ces phoques sont morts, ce que personne n'a encore fait.

**M. St. Pierre:** Nous n'avons pas le temps d'approfondir cet argument monsieur Davies. J'aimerais savoir ce que vous pensez du témoignage de monsieur Tom Hughes, de la SPCA, lors d'une réunion à laquelle vous assistiez, je crois. Pendant que monsieur Hughes faisait une longue déposition que je ne vais pas résumer, il y avait un argument que j'aimerais commenter.

Monsieur Hughes a dit que les méthodes actuelles d'abattage des petits phoques dans le golfe Saint-Laurent étaient plus humanitaires que celles qui étaient appliquées dans bien des abattoirs des provinces canadiennes, y compris ceux du Nouveau-Brunswick.

**M. Davies:** Je dirais, monsieur, je ne puis penser au mot, un instant, une accusation des méthodes d'abattage dans certaines provinces du Canada. Ce n'est pas une justification des méthodes de chasse au phoque.

**M. St. Pierre:** Une autre question encore, si vous m'accordez une minute, monsieur Davies. Votre film n'est plus exact d'après ce que vous venez de me dire, en ce qui concerne la conservation.

**M. Davies:** Oui, je suis d'accord avec vous. Il ne fait aucun doute là-dessus. Je partage votre avis.

**M. St. Pierre:** Est-ce que le film est encore montré au public?

**M. Davies:** Oui, il l'est.

**M. St. Pierre:** Est-ce qu'il y a toujours quelqu'un sur place qui explique la situation actuelle?

**M. Davies:** Je ne croirais pas. Quelques copies de ce film ont échappé à notre contrôle.

**M. St. Pierre:** Est-ce que vous croyez que cela ait une influence sur la formation de l'opinion publique?

**M. Davies:** Cela a quelque chose à voir avec la formation de l'opinion publique, mais je crois qu'il s'agit d'un faible public à comparer aux histoires du *London Daily Mirror* et du *Paris Match*, et ainsi de suite.



## [Texte]

Mr. St. Pierre: That completes my questioning. Thank you.

The Chairman: Are there any other questions?

Mr. Whelan: I have a couple of questions, Mr. Chairman. Did you say, Mr. Davies, that the seals did not move out of the Gulf?

Mr. Davies: No, sir. I said that I do not believe, at this time, that there will be cross-populations between the Gulf herd and the Front herd. Obviously, the seals do move out of the Gulf.

Mr. Whelan: Yes, I misunderstood what you meant by the cross-population. I also think that Dr. Sergeant said there may be some evidence of this cross-population.

Mr. Davies: Well, "maybe some evidence that they do", and "there is evidence that they do," of course, are two different things, sir.

Mr. Whelan: Yes. You also talk about the beauty of the ice but through some of the discussions that I have been told it is a very dangerous feat to go on the ice, with the risk of quick storms in the Gulf, and winds up to 75 miles an hour. There may be a need for coastguards to be out there. If you had thousands of people out there the coast guards and everything would have to be available at all times. You would be using them, for people who fall through the ice, et cetera.

Mr. Davies: Do you want my opinion on that?

Mr. Whelan: The people from British Columbia tell us that one of the beautiful things about British Columbia is that they do not have to contend with ice.

Mr. Davies: Frankly, sir, in my opinion, the so-called "dangers of being out with the seals on the ice" are grossly overrated. I got into trouble a few times myself because I have taken too many people out on the ice. There have been more people out there than I have accommodation in aircraft to get them back. For the most part they have been news-people and I tell them, "Well you come out with me and you just want to hope that I can get you back." They take that risk. I lost some pathologists out there last year for a time, which caused me some concern, but again, this was because I could not afford, or we could not afford, the necessary lift to get these people back in one go. Now if you are going to take tourists out there, then obviously you will have a seat available on some kind of vehicle, be it ship or helicopter, to remove them from the ice to the land, if conditions dictate that. I do not think it is true to say that conditions change so fast that you will be stuck out there.

## [Interprétation]

M. St. Pierre: J'ai terminé merci.

Le président: Avez-vous d'autres questions?

M. Whelan: J'ai quelques questions à poser, monsieur le président. Avez-vous dit, monsieur Davies, que les phoques ne se sont pas déplacés du golfe.

M. Davies: Non, j'ai dit que je ne pense pas que maintenant il y aura de croisement entre les troupeaux du golfe et ceux du Front. De toute évidence, les phoques ne sortent pas du golfe.

M. Whelan: Oui, j'ai mal interprété ce que vous pensiez par croisement. Je crois que monsieur Sergeant a dit qu'il y a peut-être quelques preuves de croisement.

M. Davies: Eh bien, «peut-être quelques preuves qu'ils se croisent» et «il y a des preuves qu'ils se croisent» constituent deux choses tout à fait différentes, monsieur.

M. Whelan: Oui. Vous parlez aussi de la beauté de la glace, mais d'après certaines conservations qu'on m'a rapportées, c'était très dangereux de se rendre sur la glace avec le risque de tempêtes subites dans le golfe et dont le vent souffle à 75 milles à l'heure. On peut avoir besoin de garde-côtes. S'il y a des milliers de personnes sur la glace, les garde-côtes et tout devrait être disponible en tout temps. Vous vous en servirez pour des gens qui tombent à travers la glace, et ainsi de suite.

M. Davies: Voulez-vous mon avis là-dessus?

M. Whelan: Les gens de Colombie-Britannique, par contre, nous disent qu'une des choses magnifiques en Colombie-Britannique, c'est qu'ils n'ont pas à lutter contre la glace.

M. Davies: A mon avis, les soi-disant dangers de se trouver sur la glace avec les phoques sont exagérés de beaucoup. J'ai eu des ennuis moi-même parce que j'avais pris trop de personnes avec moi sur la glace. Il y avait plus de gens et je peux les ramener en avion. Pour la plupart, c'était des journalistes à qui je disais «Vous venez avec moi et vous espérez seulement que je vous ramène.» Ils prennent ce risque. J'ai perdu certains pathologistes l'an dernier pendant un certain temps, ce qui m'a provoqué des ennuis parce que je ne pouvais me permettre ou nous ne le pouvions, l'échelle nécessaire pour ramener ces gens en une fois. Si vous ramenez des touristes, vous trouverez un siège dans un véhicule quelconque, un hélicoptère, ou un bateau pour transporter ces personnes sur la terre ferme, si les conditions l'exigent. Je ne crois pas qu'il soit exact de dire que les conditions changent aussi rapidement pour que vous soyez pris.

## [Text]

**Mr. Whelan:** This would not be a sport, let us call it a sport or a tour or whatever you want to call it, that the average man could afford, since he must pay for rides in helicopters, et cetera. It would only be suitable for a certain class of our society who had money which would enable them to indulge in it.

**Mr. Davies:** Well, you would be surprised. They are now running tours to the South Pole to look at seals and penguins. Let us not belabour the obvious . . .

**Mr. Whelan:** That is our affluent society, again is it not?

**Mr. Davies:** But we do have an enormous population to the south of us, along this Atlantic seaboard, I have been there—and these people just spend money like water. I am convinced that a lot of these people would pay the money to go out and look at seals. They like it. I have been to the Pribilof Islands which are in the Bering Sea—it costs, I do not know, maybe \$1,300 just to get there—and there is a plane-load of tourists who are going to look at the fur seals every week in the summer. We can get people out to look at the seals in probably four or five hours from New York. It is just a unique opportunity.

**Mr. Whelan:** I have never been in the Antarctica, or the Arctic for that matter, but I have read a couple of books on it, and the ice in those places is more of a permanent nature and one on which you can land a heavy aircraft in many, many cases. They do not have this danger such as you do with the holes . . .

**Mr. Davies:** I do not agree, sir, that the danger is . . .

**Mr. Whelan:** Do you not think there is a danger element there?

**Mr. Davies:** There is a danger element, but there is also one in skiing, mountain climbing, skin diving et cetera. When people go out there they will accept a greater risk than if they stayed at home. However, certain people are prepared to do that.

● 1750

**Mr. Whelan:** In the area of Canada in which I live we do not have the tremendous ice floes like those in the St. Lawrence, but this year we prevailed upon the U.S. Coastguards to come from some place in Michigan, to rescue about 40 ice fishermen out in the middle of Lake Erie. It was not a very pleasant thing. It was beautiful out there but before they realized it the ice had broken away from the shore. I am thinking of things like this.

**Mr. Davies:** Obviously, one would have to make provisions so this sort of thing would not happen. If you have a seat for each person then you can move them very quickly whenever you have to.

## [Interpretation]

**M. Whelan:** Ce n'est pas un sport, un tour ou comme vous voulez l'appeler, que l'homme moyen peut se permettre, parce qu'il doit payer pour des tours en hélicoptères et autres. Cela serait possible pour une certaine classe de la société dont l'argent peut lui permettre de se l'octroyer.

**M. Davies:** Vous seriez étonnés. On organise maintenant des tours au Pôle Sud pour voir les pingouins et les phoques. Soyons prudents avec . . .

**M. Whelan:** C'est notre société d'abondance encore, n'est-ce pas?

**M. Davies:** Il y a une population considérable au sud de notre pays, sur la côte de l'Atlantique, j'y suis allé, et ces gens font couler l'argent comme de l'eau. Je suis convaincu que plusieurs d'entre eux payeraient pour voir les phoques. Ils aiment cela. Je suis allé aux îles Pribilof qui se trouvent dans la mer de Béring, cela coûte, je ne sais pas, jusqu'à 1,300 dollars pour s'y rendre. Et chaque fois ils ont des convois chargés de touristes pour aller voir les phoques chaque semaine pendant l'été. Nous pouvons faire voir les phoques, à environ 4 ou 5 heures de New-York. C'est une chance unique.

**M. Whelan:** Je ne suis jamais allé dans l'Arctique ou dans l'Antarctique à cette fin, mais j'ai lu une couple de livres à ce sujet et la glace dans ces régions est plus que permanente et on peut y atterrir avec un avion lourd dans plusieurs cas. Ils n'ont pas le danger que vous avez avec les trous.

**M. Davies:** Je ne crois pas que le danger réside . . .

**M. Whelan:** Ne pensez-vous pas qu'il y ait un élément de danger?

**M. Davies:** Oui, il y a danger mais il y a eu aussi pour le ski, l'alpinisme, la plongée sous-marine, etc. Les gens qui y vont sont prédisposés à prendre un plus grand risque que s'ils restaient au foyer. Toutefois, certaines personnes sont prêtes à le faire.

**M. Whelan:** Dans la région du Canada où je vis, nous n'avons pas des glaces flottantes aussi épaisses que dans le golfe, mais, cette année, nous avons dû faire venir des gardes-côte américains du Michigan pour venir à la rescousse de 40 pêcheurs sur la glace dans le milieu du lac Érié.

**M. Davies:** Je pense à des cas semblables. Naturellement, il faudrait prendre des mesures pour que des choses comme cela ne puissent pas se produire. Si on a un siège pour chaque personne, on peut alors les déplacer très rapidement, si c'est nécessaire.



## [Texte]

**Mr. Whelan:** Is it not true if you make wild animals and birds unwary of man they lose their natural instinct to protect themselves? If they think man is their friend wherever they go they are not going to protect themselves. They lose their natural ability to protect themselves; to be aware of the elements that...

**Mr. Davies:** Do you mean as a species or as individual animals?

**Mr. Whelan:** As a species.

**Mr. Davies:** No, I just do not think there is any evidence of that at all. In fact, Konrad Lorenz, I believe, in one of his books suggests that to change in one small degree part of the inherited background of a species probably takes 10,000 years.

**Mr. Whelan:** I probably used the wrong terminology not being closely associated with the biology and the terminology that goes with it. I am citing documents I have concerning waterfowl. We hear so much about sanctuaries for birds and waterfowl, but in many cases it is not a very good thing for them because they become unwary of man, they become scavengers. You have to feed them in time and when they go south they think the next person they see is going to do the same thing for them. This report is by our Northern Affairs people who have made a study of this. They have some doubts about the type of sanctuary where there are human beings. A sanctuary where there are no human beings is a terrific thing as far as they are concerned.

**Mr. Davies:** Maybe we should make the tourists promise not to feed herring to the seals and then they will not...

**Mr. Whelan:** There is one other question that I wanted to ask you. Do you think that herring or any fish the seals eat have any feelings?

**Mr. Davies:** I do not know.

**Mr. Whelan:** I know they are studying it now...

**Mr. Davies:** I do not even know if you have any feeling. If I stick a pin in you and you say "Ouch", I assume you have some feeling.

**Mr. Whelan:** After you have been in politics for very long you lose pretty nearly all the feelings you have. You do not react even when the Chairman says, "You look like Abe Lincoln or something like that".

**Mr. Davies:** In all fairness to your question, I believe that fish are of a much lower order than are seals that have a large and quite heavy brain. In fact, as far as the evolutionary pattern is concerned seals are farther along it than human beings are because they have

## [Interprétation]

**M. Whelan:** N'est-il pas vrai que les animaux sauvages, les oiseaux, s'ils sont mis en contact avec les hommes, trop souvent perdent leur instinct naturel de protection? Ils pensent que l'homme est leur ami, et ils perdent alors leur sens naturel de protection. Ils perdent leur instinct de défense contre les éléments...

**M. Davies:** Comme espèce ou comme animal?

**M. Whelan:** Comme espèce.

**M. Davies:** Non, je ne pense pas qu'on puisse le prouver, loin de là. En fait, Konrad Lorenz, je crois, dans un de ses livres, disait que le moindre changement du comportement héréditaire d'une espèce prend probablement 10,000 ans.

**M. Whelan:** Je n'ai probablement pas utilisé les mots justes, car je ne connais pas très bien la biologie et sa terminologie. Je cite des documents sur le gibier d'eau. Nous entendons beaucoup parler des réserves pour les oiseaux et le gibier d'eau, mais bien souvent, ce n'est pas une très bonne chose pour eux, car ils deviennent imprudents à l'égard des hommes. Ils perdent leur instinct pour se nourrir et quand ils vont dans le Sud, ils pensent que tous les hommes qu'ils rencontrent sont leurs amis. Ce document a été rédigé par les fonctionnaires du ministère du Nord canadien, qui ont étudié la question. Voilà pourquoi on a des doutes au sujet de ces réserves où il y a des hommes. Une réserve sans hommes, c'est très bien pour les animaux.

**M. Davies:** Il faudrait peut-être faire promettre aux touristes de ne pas donner de hareng aux phoques, et alors ils ne...

**M. Whelan:** Ceci m'amène à une autre question. Vous pensez que le hareng, ou n'importe quel autre poisson, souffre lorsqu'il est mangé par le phoque?

**M. Davies:** Je ne sais pas.

**M. Whelan:** Je sais qu'on étudie actuellement...

**M. Davies:** Je ne sais même pas si vous, vous avez des sentiments. Si je vous pique avec une épingle et que vous dites: «Ouille!», je présume que vous ressentez quelque chose.

**M. Whelan:** Après avoir été en politique depuis un bon bout de temps, on devient à peu près insensible. On ne réagit plus, même si le président vous dit que vous ressemblez à Abe Lincoln ou à quelqu'un d'autre.

**M. Davies:** En toute justice, pour répondre à votre question, je crois que les poissons sont d'une espèce bien inférieure aux phoques, qui ont un cerveau très développé. Et pour ce qui est de l'évolution, le phoque est beaucoup plus près de l'homme que le poisson,

## [Text]

come to land and gone back to the sea. I think they are very highly organized and yet to some extent you have to be anthropomorphic. I think they feel pain. I do not think fish feel much pain, if you want an answer.

**Mr. Whelan:** I am only saying that I think some fish are pretty smart when they are little teeny ones and they hatch out in some spawning bed . . . is the pipe affecting you, Mr. Chairman or something?

**The Chairman:** It is definitely not the pipe, sir.

**Mr. Whelan:** I thought you were smoking pot and on a trip or something.

I wanted to point out that if you are not aware you should have been aware that in Nanaimo they are studying the habits of fish. They know that fish have feelings and they think fish have an intelligence superior to many of our mammals. Fish have the ability from the time they are hatched in spawning beds to go to the centre of the Pacific and to find their way back three or four years afterwards. This is an intelligence they have not figured out.

**Mr. Davies:** This is hardly an intelligence sir, this is an inherited life pattern which is something quite different from intelligence.

**Mr. Whelan:** I have forgotten the doctor's name, but he used the word intelligence. He was a doctor, he was not a member of Parliament.

**Mr. Davies:** There are butterflies that trace quite extraordinary migratory patterns and I do not think butterflies are intelligent.

● 1755

**The Chairman:** I think we are getting away from the seal hunt. Mr. Whelan, I am sorry but your time has just expired.

**Mr. Whelan:** That is fine.

**Mr. Crouse:** I have just one or two questions only to Mr. Davies. Mr. Davies you heard Mr. Deyglun's testimony; you were here at the time. Do you agree with his statement that shooting is a more humane method of harvesting seals than using the club?

**Mr. Davies:** There seemed to be some confusion in the testimony on the part of some of the people involved. They were not making a distinction between hunting adults and hunting baby seals. In my opinion, sir, if you are going to hunt baby seals, the club is the least cruel way of doing it.

**Mr. Crouse:** Are you satisfied, Mr. Davies, that the sealing industry has improved its method of harvesting

## [Interpretation]

parce qu'il vit dans l'eau et sur la terre. Dans une certaine mesure, il éprouve des sentiments et sent la douleur. Je ne pense pas que l'on puisse dire la même chose pour les poissons, si vous voulez une réponse.

**M. Whelan:** Je dis seulement que je crois que certains poissons sont assez évolués lorsqu'ils sont jeunes et se tiennent en bancs . . . est-ce que ma pipe vous dérange, monsieur le président, ou quoi?

**Le président:** Pas du tout, monsieur.

**M. Whelan:** Je croyais que vous fumiez de la mari et que vous aviez votre voyage.

Ce que je voulais dire, et vous devriez le savoir, c'est qu'on a fait des recherches, à Nanaimo, sur le comportement des poissons, et que nous avons appris que les poissons avaient des sentiments, pouvaient éprouver des sentiments et, en fait, ont même une intelligence supérieure à beaucoup de mammifères. Dès le moment où ils éclosent, les poissons peuvent aller dans le Pacifique, puis retrouver leur chemin trois ou quatre ans plus tard. Voilà une intelligence qu'on n'avait pas imaginée.

**M. Davies:** Ce n'est pas de l'intelligence, monsieur, c'est un comportement héréditaire, c'est loin d'être de l'intelligence.

**M. Whelan:** J'ai oublié le nom du médecin, mais il a utilisé le mot intelligence. C'était un médecin, pas un député.

**M. Davies:** Il y a des papillons qui émigrent et retrouvent très facilement leur chemin, mais je ne crois pas que les papillons sont intelligents.

**Le président:** Je crois que nous nous éloignons de notre sujet, la chasse au phoque. Monsieur Whelan, je regrette, mais votre temps est écoulé.

**M. Whelan:** Très bien.

**M. Crouse:** J'ai une ou deux questions à poser à M. Davies. Monsieur Davies, vous avez entendu le témoignage de M. Deyglun, vous étiez là, à ce moment-là. Est-ce que vous êtes d'accord avec lui pour dire qu'il est plus humain d'abattre les phoques au fusil, que de les tuer à coups de bâton?

**M. Davies:** Il semble y avoir eu malentendu au sujet du témoignage de certaines personnes en cause. On n'a pas fait de distinction entre la chasse aux phoques adultes et aux jeunes phoques. A mon avis, monsieur, si vous voulez chasser le jeune phoque, le bâton est moins cruel.

**M. Crouse:** Est-ce que vous êtes d'accord, monsieur Davies, que l'industrie de la chasse au phoque a



## [Texte]

seals in the Gulf and that the hunt is now conducted on a more humane basis that it was?

**Mr. Davies:** Sir, I am satisfied that the sealing industry has improved its hunting methods in the Gulf—I am sorry I do not mean to play with words—I think the hunt is less cruel now that it was.

**Mr. Crouse:** Are you still continuing with your crusade to stop the seal hunt?

**Mr. Davies:** Yes, sir.

**Mr. Crouse:** If you are effective in your crusade what other animals are next on your list?

**Mr. Davies:** There may be no other animals on my list.

**Mr. Crouse:** A few moments ago you stated that you decided on this course because of the brutal killing methods; would you not agree that all killing of animals is brutal, whether it be seal or other animals? There is nothing, for example, cuter than a baby chicken which you see at Easter time. Yet, I submit, if we turned the television cameras on the killing of poultry this would practically eliminate the sale of broilers in our supermarkets because it is a brutal mess.

**Mr. Davies:** I would not use the word brutal in such an all-encompassing way. I would say that all killing is ugly.

**Mr. Crouse:** I have one final question, Mr. Chairman. It was been suggested in your booklet called *Animals* put out by the New Brunswick Society for the Prevention of Cruelty of Animals, that "Skinning alive had been a major criticism of the Canadian seal hunt, although" in your opinion "undue emphasis on the point developed into a 'blind alley' for humane societies to follow". Then you go on and say;

Skinned alive or not, the seal hunt is a brutal massacre, which puts large sums of money in the pockets of a few Canadian and European entrepreneurs and permits a few hundred Canadian fishermen to exist a little while longer, in desperate poverty, while waiting for a tardy Canadian Government to improve their economic lot.

Have you any suggestion whatever that could be made to the Canadian government to replace the income derived by the people in the Atlantic Provinces who, of necessity, must engage in this industry or starve?

**Mr. Davies:** First of all, sir, I think you have overdramatized the situation. I do not think they must engage in this industry or starve. I think it is true that some people will suffer some financial loss if the seal hunt is stopped. Yes, I think tourism is something that

## [Interprétation]

amélioré sa méthode de chasse, dans le Golfe, et que la chasse se fait maintenant de façon plus humaine?

**M. Davies:** Oui, je suis d'accord que les méthodes de chasse se sont améliorées, dans le Golfe. Je ne veux pas jouer sur les mots; je crois qu'il y a moins de cruauté maintenant qu'autrefois.

**M. Crouse:** Est-ce que vous continuez toujours votre croisade pour faire arrêter la chasse au phoque?

**M. Davies:** Oui, monsieur.

**M. Crouse:** Si vous réussissez, alors de quels animaux allez-vous vous occuper ensuite?

**M. Davies:** Peut-être aucun.

**M. Crouse:** Il y a quelques instants, vous avez dit que vous aviez décidé de faire cela à cause des méthodes brutales d'abattre le phoque; n'êtes-vous pas d'accord que pour tous les animaux, c'est cruel de les tuer qu'il s'agisse des phoques, ou d'autres animaux? Il n'y a rien de plus mignon qu'un petit poulet, par exemple. Mais j'estime que, si nous photographions la volaille quand on la tue, on dirait que, là aussi, il y a de la cruauté. Et on ne vendrait plus de poulets dans nos supermarchés, à cause de cette brutalité.

**M. Davies:** Je n'utiliserais pas le mot brutalité pour tous les cas. Je sais que quand il s'agit de tuer, c'est toujours une chose très laide.

**M. Crouse:** Une dernière question, monsieur le président.

Dans votre petite brochure sur les animaux, publiée par la Société protectrice des animaux du Nouveau-Brunswick, vous dites que l'écorchage à vif a été très critiqué et pourtant qu'il a été très difficile pour les sociétés protectrices des animaux de suivre cette question. Puis vous écrivez que « la chasse aux phoques est un massacre brutal, qu'on les écorche vif ou non, massacre qui procure de fortes sommes à quelques entrepreneurs canadiens et européens et permet à quelques centaines de pêcheurs Canadiens de survivre un peu plus longtemps, dans leur pauvreté, tout en espérant qu'un gouvernement Canadien peu pressé vienne hausser leur niveau de vie. »

Est-ce qu'il y aurait une proposition ou une recommandation que l'on pourrait faire au gouvernement canadien pour remplacer le revenu des personnes des provinces atlantiques qui, par nécessité, doivent s'adonner à cette chasse ou mourir de faim?

**M. Davies:** Tout d'abord, monsieur je crois que vous exagérez un petit peu. Je ne pense pas que ces gens soient obligés de faire cette chasse, ou mourir de faim. Je crois que certaines personnes subiront une perte de revenus, si on met fin à la chasse au phoque. Je pense

*[Text]*

could be developed to a greater extent that it has been in the Maritimes using federal money. I think given the sort of subcommittee I suggested you might consider establishing this Committee could find ways and means of replacing this lost income.

Mr. Crouse, it is just a question of dollars and cents and it is how these people get these dollars and cents that matters. They do not have to get them by killing seals. There are other ways. I do not think it is beyond the wit of the Canadian government to find other ways of putting dollars into the pockets of these people, sir. It might not be easy, but I am convinced it is not impossible. We have people going around the moon today. Surely to goodness we can find a way of providing a bit of extra work for a few thousand people in the Magdalen Islands and in other areas of the Gulf.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman.

## ● 1800

Mr. Peddle: I want to make an observation that I would ask Mr. Davies to comment on. That will be the question, will he comment on this observation? I happen to be a dog lover and during this little film that I saw this afternoon, I had almost reached the point where I said, "My God, this is terrible. I am going to join the New Brunswick prevention of cruelty league, until I started to think that if a film on the slaughter of young lambs had been shown to us this evening I would feel the same way, or young pigs or anything else, with the brilliant colour and the nice commentary and the blood and so on. I think we have to be practical about this. Human beings live by the killing of animals.

Mr. McBride: Mr. Chairman, on a point of order. Are we going to have speeches or questions?

Mr. Peddle: Will you comment on that, Mr. Davies, for my enlightenment please?

Mr. Davies: Yes sir, I will. Please let us not assume that the world is not going to change. Our attitudes to animals, whether you like it or not, are going to change in much the same way as our attitude toward people is changing. No one would seriously suggest that the livestock industry go out of business, however ugly, even cruel, the killing of beef animals and lambs and pigs might be. It is just not practical. But the killing of baby seals is so damned unnecessary, and it could be replaced. For God's sake let us make a start somewhere. Because you cannot cure the common cold, this does not stop you spending a great deal of money researching a cure for cancer. You do what you can where you can.

We can stop the seal hunt. If we do, I think it is all part and parcel of a developing civilization here in

*[Interpretation]*

que l'on pourrait développer davantage le tourisme dans les Maritimes, grâce à l'argent du gouvernement fédéral. Je crois que, étant donné le genre de sous-comité que j'ai proposé, ce comité pourrait trouver le moyen de remplacer les revenus perdus.

Monsieur Crouse, c'est simplement une question d'argent. Ce qui importe, c'est comment ces gens-là peuvent recevoir cet argent. Ils peuvent bien faire autre chose que la chasse aux phoques pour avoir des revenus. J'estime que le gouvernement fédéral peut trouver d'autres moyens pour leur faire gagner de l'argent. Ce ne serait peut-être pas facile, mais à mon avis, ce n'est pas impossible. Il y a des gens qui se rendent sur la lune, maintenant. Il me semble qu'il y aurait moyen de donner un peu plus de travail aux quelques milliers d'habitants des Îles-de-la-Madeleine et des autres régions du Golfe.

M. Crouse: Merci, monsieur le président.

M. Peddle: Une simple remarque et je voudrais savoir ce que M. Davies en pense. Moi, j'aime beaucoup les chiens, et pendant la projection du film, cet après-midi, j'étais sur le point de dire: «Mon Dieu! c'est effrayant, je vais faire partie de la Société protectrice des animaux, du Nouveau-Brunswick».

Si on nous avait montré un film sur l'abattage de jeunes agneaux ou de jeunes cochons, par exemple, avec de belles couleurs, de gentils commentaires et de nombreuses effusions de sang, je crois que nous aurions eu la même réaction. Il faut être pratique, après tout, les hommes tuent les animaux pour vivre, pour se nourrir.

M. McBride: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Est-ce que nous allons faire des discours ou poser des questions?

M. Peddle: Voulez-vous me dire ce que vous en pensez, M. Davies?

M. Davies: Certainement. Ne prétendons pas que le monde ne va pas se transformer. Notre attitude envers les animaux, que cela vous plaise ou non, va changer de la même façon que notre attitude envers les hommes. Personne ne saurait croire que l'industrie du bétail va fermer ses portes, même si l'abattage du bétail est ignoble et cruel. Mais tuer des bébés-phoques est tellement inutile. Le fait que nous ne puissions pas guérir un léger rhume ne vous empêche pas de dépenser d'énormes sommes en recherches contre le cancer. Les gens font ce qu'ils peuvent et quand ils le peuvent. Nous pouvons arrêter la chasse aux phoques et ceci fait partie de la civilisation du peuple canadien qui évolue sans cesse. Présentement, nous ne pouvons pas empêcher les gens de manger de la viande. Nous n'avons pas de choix à leur offrir et il ne serait pas réaliste de vouloir fermer l'industrie de la viande. Par



## [Texte]

Canada. We cannot stop people eating meat right now. We have no alternatives to offer them, and it is not practical to say that the meat industry should stop. But because you cannot stop that, do not close your eyes to stopping the seal hunt in the Gulf.

**Mr. Peddle:** One further question for Mr. Davies. Let us take the mink business in which mink are domestically raised for fur coats. Does this particular industry offend your morals?

**Mr. Davies:** I know very little about it sir, I do not think I have seen a mink farm. I do not know much about it. I would say that many people would question the shutting up of mink in little cages, if this happens, and depriving them of the enjoyment of living under natural circumstances and then killing them to provide fur coats. Many people would question that, and I will tell you that is going to be questioned more and more as the years go by.

**Mr. Peddle:** You are saying that this is just the beginning? If you are successful in the seal deal, you would move on to . . .

**Mr. Davies:** No, I am not saying that. I am saying that public attitudes toward animals are changing and improving and that what we accept now we may not accept in 10 or 20 years time. I am not saying that I am going to do anything once I have stopped the seal hunt.

**An hon. Member:** Assuming that you stop it.

**Mr. Davies:** Yes. Let me say, assuming that it is stopped.

**Mr. Noble:** Mr. Chairman, I would like to make one request. I hope Mr. Davies does not take on the mink industry because if he does I am going to have to stay here for the rest of my life, and I want to go back to that industry.

My honourable friend over here has indicated that he does not like to hear people making comments instead of asking questions. But I think Mr. Davies is due for a little commendation. I am pleased to have observed the compromising attitude that he has taken today. He has indicated to us that he is willing to co-operate with the Minister of Fisheries and Forestry and the people who have suffered from the crusade he has initiated and to which he has given his support. Now he is interested in finding ways and means to provide the sealers in the Gulf with a new way of life. I want to commend him for the attitude he has taken. I can see that he realizes he has hurt these people to quite some extent, and hurt the economy in the area.

● 1805

He now realizes that something has to be done to provide some way of life for these people in the rugged country in which they live.

## [Interprétation]

contre, cela ne veut pas dire que nous ne devons pas envisager d'arrêter la chasse aux phoques dans le golfe.

**M. Peddle:** J'aurais une autre question à poser à M. Davies. Parlons du vison. On l'élève pour en faire des manteaux de fourrure. Est-ce que ceci vous choque?

**M. Davies:** Je ne suis vraiment pas au courant des activités de cette industrie. Je crois que je n'ai jamais vu de ferme de visons. Beaucoup de gens s'opposeraient à ce qu'on enferme les visons dans de petites cages, qu'on les prive ainsi d'une vie normale et qu'ensuite on les tue pour en tirer des manteaux de fourrure.

**M. Peddle:** Voulez-vous dire qu'il ne s'agit que d'un commencement? Si votre lutte contre la chasse aux phoques devait être un succès, continueriez-vous à . . .

**M. Davies:** Non, je n'ai pas dit ça. J'ai dit l'attitude du public envers les animaux change tout en s'améliorant et que ce que nous acceptons maintenant nous ne l'accepterons peut-être pas dans 10 ou 20 ans. Je n'ai rien dit quant à mes projets lorsque j'aurai arrêté la chasse aux phoques.

**Une voix:** Si vous réussissez à l'arrêter.

**M. Davies:** Oui, disons, si on réussit à l'arrêter.

**M. Noble:** J'espère que M. Davies ne vas pas s'attaquer à l'industrie du vison, car, dans ce cas il faudrait que je reste ici toute ma vie et je voudrais bien retourner à mon élevage. Mon collègue, en face, a dit qu'il n'aimait pas qu'on fasse des commentaires au lieu de poser des questions, mais je pense qu'il faut féliciter M. Davies. Je suis très heureux de constater l'attitude de compromis qu'il a prise aujourd'hui. Il se dit prêt à collaborer avec le ministre des Pêches et des Forêts et avec les personnes qui ont subi les contrecoups de la campagne qu'il a mise sur pied et qu'il a appuyée. Il veut maintenant trouver de meilleures conditions de vie pour les chasseurs de phoques du golfe. Je l'en félicite. Il se rend compte qu'il a grandement nui à ces gens, et aussi à l'économie de la région. Il voit bien qu'il faut assurer une vie normale à ces gens qui vivent dans une région du pays qui est très ingrate.

*[Text]*

So I want to commend you again, sir. I am pleased that you have taken this attitude.

**The Chairman:** Are there any further questions?

**Mr. Whelan:** Do you think he is going to go after the mink industry?

**Mr. Carter:** Mr. Chairman, may I ask Mr. Davies one or two short questions?

**The Chairman:** Mr. Carter.

**Mr. Carter:** First of all, I am at a loss to understand the reason for the crusade. He has admitted that it is not a matter of conservation. This is not necessary any more. There is no danger of the seal herds becoming extinct. He has admitted too, Mr. Chairman, that the killing process has advanced to a point where the club is the most effective way of killing a baby seal. I gather that there is not too much cruelty involved. There are isolated cases perhaps where it takes a bit longer to kill a seal. But I am wondering why the crusade? Why this great obsession, if it is not from the conservation point of view, and if the so-called cruelty in killing has diminished?

I wonder if you could give us a few words on that, sir.

**Mr. Davies:** Well sir, not only I but the people I work for and with believe that the seal hunt is brutal and that it is unnecessary. I could go on and say we . . .

**Mr. Carter:** Mr. Davies, the people you work with are not deriving a living from the killing of seals, like certain other people on the Atlantic Coast.

**Mr. Davies:** That is correct, sir.

**Mr. Carter:** You were interested at one time in going to work for the Department of Fisheries and Forestry, I understand?

**Mr. Davies:** At one time.

**Mr. Carter:** You applied for a job and you indicated that you would be interested in . . .

**Mr. Davies:** No. No. Are we going to go off on this subject?

**Mr. Carter:** No, no, I am just wondering, had you succeeded in getting that job, would you have still led this crusade against the killing of seals? Obviously you could not have.

**Mr. Davies:** I made no serious effort or application to get a job with the Department of Fisheries.

*[Interpretation]*

Je veux vous remercier encore et je me réjouis de l'attitude que vous avez prise.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions?

**M. Whelan:** Vous croyez qu'il va s'attaquer à l'industrie du vison?

**M. Carter:** Monsieur le président, puis-je poser une ou deux petites questions à M. Davies?

**Le président:** Monsieur Carter.

**M. Carter:** Premièrement, je ne comprends pas le but de la campagne. Ce n'est pas dans un but de conservation, puisqu'il n'y a pas de danger que les troupeaux de phoques disparaissent. Il a admis, monsieur le président, que le bâton était la meilleure façon de tuer les bébés phoques, parce qu'il réduit de beaucoup la cruauté. Il y a quelques où le temps nécessaire pour tuer le phoque est plus long. Mais pourquoi cette campagne? Pourquoi cette obsession? Les problèmes de conservation n'existent plus et la cruauté a été réduite? Pouvez-vous me donner quelque explication?

**M. Davies:** Je crois, et les personnes qui travaillent avec moi le croient aussi, que la chasse aux phoques est brutale et qu'elle n'est pas nécessaire? Je pourrais même dire . . .

**M. Carter:** Monsieur Davies, les gens avec qui vous travaillez ne gagnent pas leur vie à tuer des phoques, comme c'est le cas de personnes vivant sur la côte de l'Atlantique.

**M. Davies:** C'est exact.

**M. Carter:** A un moment donné, vous avez voulu travailler au ministère des Pêches et des Forêts, je crois?

**M. Davies:** A un moment donné.

**M. Carter:** Vous postuliez un emploi et vous sembleriez intéressé . . .

**M. Davies:** Non, non. Vous n'allez pas commencer à parler de cela?

**M. Carter:** Non, non, mais si vous aviez obtenu cet emploi, auriez-vous mené cette campagne pour empêcher la chasse aux phoques? Il est évident que vous n'auriez pas pu.

**M. Davies:** Je n'ai pas fait d'efforts sérieux ni présenté de demande pour obtenir un poste au ministère des Pêcheries.



[Texte]

**Mr. Carter:** But you were interested at one time in getting a job.

**Mr. Davies:** Yes. In 1965 I liked the type of work they were doing. It was suggested to me by one of the senior departmental officials that perhaps I would like to work with the Fisheries Department. I met the same person some time later and said, "That is a pretty interesting job you people do. I might be interested." That is as far as it went. Now for God's sake do not try and suggest that because I tried to work with the Fisheries Department and did not get the job, that I started on this crusade. I wish you would not.

**Mr. Carter:** Mr. Chairman, I am only repeating what a witness stated in this Committee. I am not suggesting anything, sir. I am merely stating facts as we heard them, I believe it was yesterday.

**Mr. Davies:** Well you got the facts from me now.

**Mr. Carter:** Not entirely as they were given to us yesterday, I must say.

**Mr. Davies:** I was not here yesterday.

**The Chairman:** Are there any further questions?

**Mr. Carter:** That is all I have.

**The Chairman:** I thought, Mr. Davies, you suggested a tourist attraction to replace the seal hunt, as an alternative.

**Mr. Davies:** More or less.

**The Chairman:** I like animals, but my first concern is for my fellow man. I understand 6,000 or 7,000 people are going to be drastically affected, and these people are not from the so-called affluent society. These people are making at the most \$2,000 a year. This will drastically reduce their income and I would like to ask Mr. Davies if he has any suggestions about how we could help these people in the event of the discontinuation of the seal hunt. These people will be in a drastic condition. They will be starving to death if an alternative livelihood is not found. This is my concern, because my fellow man comes before any animal, as far as I am concerned.

**Mr. Davies:** First of all, sir, let me say that if nothing else has been achieved by the controversy that has surrounded the seal hunt, I think we have perhaps realized that there are people in Eastern Canada who

● 1810

have to go out and beat baby seals to death because otherwise, if I may use your words sir, they will starve. I think that is a massive indictment of this country.

We will not consider the figure of 5,000 or 6,000. It is a misleading figure, sir. It is true probably that

[Interprétation]

**M. Carter:** Mais un poste vous intéressait.

**M. Davies:** Oui. En 1965, le genre de travail m'intéressait. Un haut fonctionnaire du Ministère m'en avait parlé, et peut-être que j'aurais aimé travailler au ministère des Pêcheries. J'avais rencontré cette même personne par la suite et je lui avais dit que je trouvais le travail intéressant et j'étais tenté. Le tout en était resté là. Mais je vous en pris, n'allez pas dire que c'est parce que je postulais un poste au ministère des Pêcheries et que je ne l'ai pas obtenu que j'ai décidé de lancer cette campagne. Je vous en prie.

**M. Carter:** Je répète tout simplement ce qu'un témoin nous a dit. Je n'insinue rien, monsieur Davies, je ne fais que citer des faits tels que nous les avons entendus hier.

**M. Davies:** Je vous dis maintenant ce qu'il en était.

**M. Carter:** Mais je dois dire qu'ils diffèrent de ceux que nous avons entendus hier.

**M. Davies:** Je n'y étais pas.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions?

**M. Carter:** C'est tout, pour moi.

**Le président:** Monsieur Davies, vous avez parlé de remplacer la chasse aux phoques par une attraction touristique.

**M. Davies:** En quelque sorte.

**Le président:** J'aime les animaux, mais ce qui m'intéresse plus, ce sont les 6,000 à 7,000 personnes touchées, qui ne sont pas riches, croyez-moi. Ces personnes touchent au plus \$2,000 par année. Ceci réduirait considérablement leur revenu. J'aimerais demander à M. Davies ce qu'il propose pour aider ces personnes qui se retrouveraient dans une situation intenable, si on mettait fin à la chasse aux phoques. Ces personnes mourraient de faim. C'est ce qui m'inquiète, parce que je fais passer l'homme avant les animaux.

**M. Davies:** Premièrement, j'aimerais dire que si cette controverse sur la chasse aux phoques n'a rien donné d'autre, nous nous sommes rendus compte qu'il y avait des gens, dans l'Est du Canada, qui doivent tirer des

bébés phoques pour, et j'utilise vos mots, ne pas mourir de faim.

J'aimerais maintenant examiner le chiffre de 5,000 ou 6,000, qui, selon moi, est erroné. Il est probable-

*[Text]*

5,000 or 6,000 licenses are sold, but if you use the mathematics of the situation you know that the commercial seal hunt takes, in an average year when 80,000 seals are taken, about 70,000 of them. This leaves about 10,000 seals in the average year, or maybe twice as much as that. Maybe it is 20,000, but I do not think it is. Then you divide that 20,000—it would not be more than that—by the 5,000 or 6,000 license holders and it is quite obvious that there is not a great deal of money involved. I have gone over some of the statistics I received from the Economic Services of the Department of Fisheries and it seems that in Gulf area No. 1 the average landsman might take anything up to seven pelts.

In different years, you have different situations. One year you might get 200 people getting these few seals and another year you might get 1,200. On the Magdalen Islands, yes, more people do get pelts but I am from the Maritimes. I will say something that you know is true. If there is any money to be made from hunting seals in the Gulf of St. Lawrence, there are going to be people in the Maritimes who already have a lot of money who are going to be making it—not the guy out there clubbing the seal. You cannot convince me of anything else. The Magdalen Islands form a reasonably neat package in so far as economic health is concerned. I have to go back and say I do not believe it is beyond the wit of the Canadian government to help these people. But do not say, please, that 5,000 or 6,000 people will starve to death if the seal hunt is stopped because that is not accurate, sir. I know it has been said and this is no criticism of you for repeating it but honestly, sir, it just is not true. It is a statement that has been made that really has no foundation.

**Mr. Crouse:** There would not be 6,000. There would be more than that because the fishermen and their families, their wives and children are involved here as well who are dependent upon this. Therefore the statement is not true in that it would be 6,000. Mr. Chairman, it would be more than that. I think this should be put on the record.

**Mr. Davies:** That is not correct.

**Mr. McBride:** Mr. Chairman, because of the hour, I would move that we thank this witness and terminate the meeting.

**Mr. Davies:** Mr. Chairman, may I speak at this point?

**The Chairman:** Mr. Davies.

**Mr. Davies:** My suggestion that a subcommittee be formed to find out the truth of these particular statements about who is going to get hurt and how much is not going to be acted upon, I guess.

**Mr. Borrie:** We do not make recommendations here, Mr. Davies. We make them in camera.

*[Interpretation]*

ment vrai qu'on vend 5,000 ou 6,000 permis, mais si on fait quelques calculs, on voit que la pêche commerciale du phoque accapare 70,000 des 80,000 permis. Il en reste environ 10,000 par année, ou même deux fois plus, disons 20,000 au maximum. Vous divisez ce nombre par celui des détenteurs de permis, soit 5,000 ou 6,000, et il est très évident qu'il s'agit de sommes d'argent sans trop d'importance. J'ai étudié toutes les statistiques que j'ai reçues des Services de l'économie du ministère des Pêcheries et il semble que dans le secteur de chasse n° 1 du Golfe, le chasseur moyen peut obtenir en moyenne jusqu'à sept peaux.

La situation varie avec les années. Une année, il pourra y avoir 200 chasseurs, tandis qu'une autre, il pourra y en avoir jusqu'à 1,200. Les madelinots obtiennent un plus grand nombre de peaux, mais je suis des Maritimes. Je vais vous dire quelque chose que vous savez. Si la chasse au phoque doit être lucrative dans le Golfe, ce seront ceux qui ont déjà l'argent qui feront les plus grands bénéficiaires, non pas le petit chasseur qui chasse le phoque à coups de bâton. Vous ne pourrez me convaincre de rien d'autre. Les îles-de-la-Madeleine constituent un ensemble assez homogène au point de vue économique. Je dois y retourner et dire aux habitants de cette région que le gouvernement fédéral n'aura pas la force de les aider. Mais n'allez pas dire, je vous en prie, que 5,000 ou 6,000 personnes vont mourir de faim si la chasse au phoque est interdite, car ce serait faux. Je sais que cela a déjà été dit et je ne voudrais pas vous reprocher de l'avoir répété, mais je crois honnêtement que ce n'est pas exact. C'est une déclaration sans fondement.

**M. Crouse:** Il n'y en aurait pas 6,000, mais bien plus, car les pêcheurs et leurs familles sont en cause ici. Ces personnes dépendent de la chasse. Le chiffre de 6,000 ne serait donc pas exact. Il y en aurait plus que ça. Je crois que cela devrait être inscrit au compte-rendu.

**M. Davies:** Cela n'est pas exact.

**M. McBride:** A cause du temps écoulé, je propose de remercier le témoin et de mettre fin à la réunion.

**M. Davies:** Monsieur le président, pourrais-je dire un mot?

**Le président:** Monsieur Davies.

**M. Davies:** Je propose la mise sur pied d'un sous-comité qui aurait pour mandat d'établir la vérité sur ce qui a été dit.

**M. Borrie:** Nous ne sommes pas ici pour présenter nos recommandations, monsieur Davies. Nous les faisons à huis clos.



[Texte]

**Mr. Davies:** I am sorry. I did not mean to be cocky.

**Mr. Borrie:** No, I was not meaning to be either. We make our reports to the House of Commons.

**The Chairman:** I want to thank you, Mr. Davies, for coming here today. I think this will terminate our questioning.

**Mr. Borrie:** For today? There is no need to meet this evening?

**The Chairman:** Unless we meet in camera.

**Mr. Borrie:** We should but I think we have had enough today. The fisheries Committee is turning out to be a career around here.

**The Chairman:** It certainly is. I agree. Do you gentlemen think we should sit in camera tonight?

**Some hon. Members:** No.

**The Chairman:** We will now adjourn.

**Mr. Carter:** Just a minute, please. Does this mean hearings with regard to the seal fishery are concluded?

**An hon. Member:** That is right.

**Mr. Carter:** I think there is a question of conflicting evidence that we should decide.

**The Chairman:** That will be in camera.

The meeting is adjourned.

[Interprétation]

**M. Davies:** Je m'excuse, je ne voulais pas être trop impertinent.

**M. Borrie:** Moi non plus. Nous soumettons nos rapports à la Chambre.

**Le président:** Monsieur Davies, je vous remercie d'être venu aujourd'hui. Je crois que ceci met fin à nos questions.

**M. Borrie:** Pour la journée? Nous n'aurons pas à nous réunir ce soir?

**Le président:** A moins que ce soit à huis clos.

**M. Borrie:** Il le faudrait peut-être, mais je crois que nous en avons assez pour aujourd'hui. Nous sommes en train de faire carrière au Comité des Pêches.

**Le président:** En effet. Messieurs, croyez-vous que nous devrions siéger à huis clos ce soir?

**Des voix:** Non.

**Le président:** Nous allons maintenant lever la séance.

**M. Carter:** Un instant s'il vous plaît. Est-ce que cela signifie que les audiences au sujet de la chasse au phoque sont terminées?

**Une voix:** En effet.

**M. Carter:** Je crois qu'il y a quelques contradictions qu'il nous faudrait éclaircir.

**Le président:** Cela se fera à huis clos.

La séance est levée.





OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

First Session

Première session de la

Twenty-eighth Parliament, 1968-69

vingt-huitième législature, 1968-1969

STANDING COMMITTEE

COMITÉ PERMANENT

ON

FISHERIES AND FORESTRY

DES PÊCHES ET DES FORÊTS

*Chairman*

Mr. Guy Crossman

*Président*

MINUTES OF PROCEEDINGS  
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET  
TÉMOIGNAGES

**No. 26**

TUESDAY, MAY 27, 1969

WEDNESDAY, MAY 28, 1969

LE MARDI, 27 MAI 1969

LE MERCREDI, 28 MAI 1969

*Respecting*

Estimates of the Department of Fisheries  
and Forestry

*Concernant*

Les crédits du ministère des Pêches  
et des Forêts

*Including*

SIXTH, SEVENTH AND EIGHT  
REPORTS TO THE HOUSE

*Y compris*

LES SIXIÈME, SEPTIÈME ET  
HUITIÈME RAPPORTS À LA CHAMBRE

*Appearing:*

The Honourable Jack Davis,  
Minister of Fisheries and Forestry.

*A comparu:*

L'honorable Jack Davis,  
ministre des Pêches et des Forêts.

WITNESSES—TÉMOINS

(See Minutes of Proceedings)

(Voir Procès-verbal)

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

Chairman  
Vice-Chairman

Guy Crossman  
Tom Goode

Président  
Vice-président

and Messrs.

et Messieurs

Anderson  
Beaudoin  
Borrie  
Carter  
Comeau  
Crouse  
<sup>2</sup>Cyr

<sup>3</sup>Hogarth  
Howard (*Skeena*)  
<sup>1</sup>Lundrigan  
McQuaid  
Noble  
Perrault

Rose  
Smith (*Northumberland-  
Miramichi*)  
St. Pierre  
Turner (*London East*)  
<sup>4</sup>Whelan—(20)

(Quorum 11)

*Le secrétaire du Comité,*

J. H. Bennett

*Clerk of the Committee.*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

<sup>1</sup>Replaced Mr. Peddle, May 26, 1969.

<sup>2</sup>Replaced Mr. Whelan, May 27, 1969.

<sup>3</sup>Replaced Mr. Smith (*St. Jean*) May 27, 1969.

<sup>4</sup>Replaced Mr. Breau, May 28, 1969.

Conformément à l'article 65(4)(b) du Règlement

<sup>1</sup>Remplace M. Peddle le 26 mai 1969.

<sup>2</sup>Remplace M. Whelan le 27 mai 1969.

<sup>3</sup>Remplace M. Smith (*St. Jean*) le 27 mai 1969.

<sup>4</sup>Remplace M. Breau le 28 mai 1969.



## REPORTS TO THE HOUSE

Friday, May 30, 1969.

The Standing Committee on Fisheries and Forestry has the honour to present its

### SIXTH REPORT

In its examination of the Estimates 1969-70 of the Department of Fisheries and Forestry, your Committee held public hearings concerning the annual Seal Hunt in the Gulf of St. Lawrence which comes under the supervision of the Department of Fisheries and Forestry.

Committee hearings took place on March 27, April 15, May 8, May 20 and May 22, 1969.

The Honourable Jack Davis, Minister of Fisheries and Forestry appeared and the following witnesses were heard and evidence adduced:

*From the Department of Fisheries and Forestry:*

Mr. C. R. Levelton, Director Conservation and Protection Service;

Mr. M. F. Ronayne, Assistant Director, Information and Consumer Service;

Mr. S. Dudka, Field Supervisor;

Mr. P. Beauchesne, District Inspection Officer;

Dr. D. E. Sergeant, Biologist, Fisheries Research Board of Canada;

Mr. A. A. Arsenault, Information Officer, Secretary of State Department.

*Also*

Mr. Henri Stadt, Film Producer, Montreal, P.Q.;

## RAPPORTS À LA CHAMBRE

Le vendredi 30 mai 1969.

Le Comité permanent des pêches et des forêts a l'honneur de présenter son

### SIXIÈME RAPPORT

Lors de son étude des prévisions budgétaires du ministère des Pêches et Forêts pour l'année 1969-1970, le Comité a tenu des audiences publiques relativement à la chasse aux phoques annuelle dans le golfe du Saint-Laurent, que le ministère des Pêches et Forêts est chargé de surveiller.

Les audiences du Comité ont eu lieu le 27 mars, le 15 avril, le 8 mai, le 20 mai et le 22 mai 1969.

L'honorable Jack Davis, ministre des Pêches et Forêts, a comparu, et le Comité a entendu les témoins suivants et reçu leur déposition:

*Du ministère des Pêches et Forêts:*

M. C. R. Levelton, directeur, Service de la conservation et de la protection;

M. M. F. Ronayne, directeur adjoint, Service des renseignements et de la consommation;

M. S. Dudka, surveillant local;

M. P. Beauchesne, agent d'inspection de district;

M. D. E. Sergeant, biologiste, Office des recherches sur les pêcheries du Canada;

M. A. A. Arsenault, agent d'information, secrétariat d'État.

*Ainsi que*

M. Henri Stadt, réalisateur, Montréal (P.Q.);

Mr. Brian D. Davies, Executive Secretary,  
New Brunswick Society for the Preven-  
tion of Cruelty to Animals, Fredericton,  
N.B.

Mr. Tom Hughes, Manager, Ontario Humane  
Society (S.P.C.A.), Toronto, Ontario;

Mr. André Fleury, President, Production  
816, Montreal, P.Q.;

Mr. Serge Deyglun, Journalist, Montreal,  
P.Q.;

Mr. Uwe Koneman, Cameraman, Montreal,  
P.Q.;

Mr. Ralph Kaye, Photographer, Fredericton,  
N.B.;

Mr. Barry MacDonald, Director of Secre-  
tariat, Canadian Broadcasting Corpora-  
tion, Ottawa.

M. Brian D. Davies, secrétaire exécutif,  
Société protectrice des animaux du  
Nouveau-Brunswick, Fredericton (N.-B.);

M. Tom Hughes, directeur, *Ontario Humane  
Society* (S.P.A.), Toronto (Ontario);

M. André Fleury, président, Production 816,  
Montréal (P.Q.);

M. Serge Deyglun, journaliste, Montréal  
(P.Q.);

M. Uwe Koneman, caméraman, Montréal  
(P.Q.);

M. Ralph Kaye, photographe, Fredericton  
(N.-B.);

M. Barry MacDonald, directeur du secréta-  
riat, Société Radio-Canada, Ottawa.

Your Committee reached several conclu-  
sions:

1. That grossly misleading information about  
the hunt was purveyed to the general public at  
home and abroad and that some misleading  
information continues to be purveyed—specif-  
ically the unjustified claim that seal herds are  
facing extinction by present harvesting meth-  
ods.

2. The Committee considers that shocking ir-  
responsibility was shown by producers of an  
Artek film of 1964 which included scenes of  
brutality, the legitimacy of which could not be  
determined from questioning of witnesses. The  
Committee also finds that Canadian Broadcast-  
ing Corporation showed a degree of irresponsi-  
bility in accepting the Artek film for Broadcast  
without adequately checking its fairness and  
accuracy.

3. The Committee recognizes a legitimate con-  
cern about possible cruel practices in seal  
hunting. Although in the Committee's opinion,  
much of that protest was based upon mislead-  
ing films and other misleading information, it

Le Comité en est arrivé à plusieurs conclu-  
sions:

1. Que l'on a fourni au grand public, au Canada  
et à l'étranger, des renseignements tout à fait  
fallacieux sur la chasse aux phoques, et que l'on  
continue à fournir certains renseignements falla-  
cieux, et à prétendre à tort, en particulier, que  
les bandes de phoques sont menacées d'extinc-  
tion à cause des méthodes actuelles de chasse.

2. Le Comité estime que les réalisateurs du film  
de l'Artek, produit en 1964, qui montrait des  
scènes de brutalité dont on n'a pu déterminer la  
vérité d'après l'interrogation des témoins, ont  
fait preuve d'un manque de sérieux inexcusable.  
Le Comité considère que la Société Radio-  
Canada a elle aussi manqué de sérieux en  
acceptant de présenter le film de l'Artek sans en  
vérifier suffisamment l'impartialité et l'authen-  
ticité.

3. Le Comité reconnaît qu'il est légitime de  
s'inquiéter de la cruauté possible des méthodes  
employées pour la chasse aux phoques. Bien  
qu'à son avis, le soulèvement de l'opinion soit  
en grande partie le résultat de films et autres



believes that there have been instances of inhumane killing in the past and recognizes that continuous federal supervision of the hunt is required.

4. The Committee considers the credibility of some witnesses who appeared before it to be in grave doubt.

5. The Committee accepts the view of Mr. Tom Hughes, of the Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals, and others, that use of the club in killing the seal pups is the most humane method presently available to the industry.

6. The Committee finds that the campaign to destroy the pup seal hunting industry in the Gulf of St. Lawrence has caused financial hardship to residents of the region and has severely damaged this nation's reputation abroad.

Your Committee therefore recommends:

1. That seal hunting continue in the Gulf of St. Lawrence, under continuing safeguards as to (a) prevention of cruelty; and (b) preservation of the herds.

2. That the Fisheries Department undertake a program to institute a continuous flow of accurate information concerning this hunt and that this information be provided the public, both at home and abroad.

3. That the Justice Department be advised of unresolved conflicts in the testimony of some witnesses, that the department undertake a thorough investigation of this matter with a view to instituting proceedings in the criminal courts if found advisable.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 13, 14, 21, 24 and 25*) is tabled.

renseignements fallacieux, le Comité reconnaît qu'il y a eu par le passé des cas de tuerie, et qu'il est nécessaire que le gouvernement fédéral exerce une surveillance constante sur la chasse aux phoques.

4. Le Comité doute fortement de la bonne foi de certains des témoins qui ont comparu devant lui.

5. Le Comité accepte l'opinion de M. Tom Hughes, de la Société protectrice des animaux de l'Ontario, et d'autres personnes, à savoir, que l'usage d'un gourdin est la méthode la plus humaine dont disposent actuellement les chasseurs pour tuer les jeunes phoques.

6. Le Comité estime que la campagne menée en vue de supprimer l'industrie de la chasse aux jeunes phoques dans le golfe du Saint-Laurent a été une épreuve financière pour les résidents de la région et a gravement porté atteinte à la réputation du Canada à l'étranger.

En conséquence, le Comité recommande:

1. Que la chasse aux phoques se poursuive dans le golfe du Saint-Laurent, avec, toutefois, des mesures constantes de protection en vue (a) de la prévention de la cruauté; et (b) de la préservation des bandes de phoques.

2. Que le ministère des Pêches et Forêts mette au point un programme qui permette d'avoir une source continue de renseignements sur la chasse aux phoques, et que ces renseignements soient diffusés au Canada et à l'étranger.

3. Que le ministère de la Justice soit informé des contradictions inexplicables dans la déposition de certains témoins, et qu'il se livre à une enquête approfondie sur la question, en vue d'entamer, s'il le juge bon, des poursuites au criminel.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 13, 14, 21, 24 et 25*) est déposé.

The Standing Committee on Fisheries and Forestry has the honour to present its

## SEVENTH REPORT

On November 21, 1968 the Standing Committee on Fisheries and Forestry, was empowered to adjourn from place to place within Canada. Your Committee travelled to British Columbia to hear briefs concerning problems related to fisheries on the west coast and those aspects of the forest industry that come under Federal Government jurisdiction.

Your Committee commenced its hearings in Vancouver, B.C., April 21, 1969, and received briefs and conducted examinations of associations, and persons as follows:

### Vancouver, B.C.

April 21, 1969 – From Fishing Vessel Owners' Association of British Columbia: Messrs. Frank Bublé, and T. Cameron.

From the Fraser River Locals, United Fishermen and Allied Workers' Union: Messrs. Homer Stevens and T. Buck Suzuki.

From Gulf and Fraser Fishermen's Credit Union: Messrs. L. C. Holthe, C. J. Philipson, and E. Macdonald.

From the Fraser River District, United Fishermen and Allied Workers' Union: Messrs. E. Arkko, H. Tangedal and H. Wilcox.

From Balloon Transport Limited: C. R. Matheson. From Fraser Valley Indians: Mr. Benjamin Paul and Chief Albert Douglas.

April 22, 1969 – From the Council of Forest Industries of British Columbia: Messrs. G. L. Draeseke, A. J. McGraw, G. L. Ainscough, A. B. Anderson, W. G. Burch, Ken Williams and Dr. Creighton.

Le Comité permanent des pêches et des forêts a l'honneur de présenter son

## SEPTIÈME RAPPORT

Le 21 novembre 1968, le Comité permanent des pêches et des forêts était autorisé à siéger en divers endroits au Canada. Le Comité s'est rendu en Colombie-Britannique pour entendre les mémoires concernant les problèmes que posent les pêches sur la côte Ouest et les aspects de l'industrie forestière qui sont du ressort du gouvernement fédéral.

Le Comité a commencé ses audiences à Vancouver (C.-B.) le 21 avril 1969, reçu des mémoires et procédé à l'interrogatoire des associations et personnes dont les noms suivent:

### Vancouver (C.-B.)

Le 21 avril 1969 – De *Fishing Vessel Owners' Association of British Columbia*: MM. Frank Bublé et T. Cameron.

Des sections locales de Fraser River, de l'*United Fishermen and Allied Workers' Union*: MM. Homer Stevens et T. Buck Suzuki.

De *Gulf and Fraser Fishermen's Credit Union*: MM. L. C. Holthe, C. J. Philipson et E. Macdonald.

Du district Fraser River de l'*United Fishermen and Allied Workers' Union*: MM. E. Arkko, H. Tangedal et H. Wilcox.

De *Balloon Transport Limited*: M. C. R. Matheson. Des Indiens de Fraser Valley: M. Benjamin Paul et le Chef Albert Douglas.

Le 22 avril 1969 – Du *Council of Forest Industries of British Columbia*: MM. G. L. Draeseke, A. J. McGraw, G. L. Ainscough, A. B. Anderson, W. G. Burch, Ken Williams et Dr Creighton.



From the Society for Pollution and Environmental Control (S.P.E.C.): Messrs. J. L. Hayward, B. Hagell and Mrs. D. R. Mallard.

From the Pacific Coast Fishermen's Mutual Marine Insurance Company: Mr. H. A. Christenson.

From the United Fishermen and Allied Workers' Union: Messrs. H. Stevens, H. Stavenes and W. Ironside.

From the Richmond Anti Pollution Association: Mrs. Lois Boyce.

April 23, 1969 – From the Fisheries Association of British Columbia: Messrs. E. L. Harrison, K. Campbell, R. H. Payne, D. F. Miller, R. Nelson, F. W. Millard.

From the British Columbia Wildlife Association: Mr. H. Paish.

#### Victoria, B.C.

April 24, 1969 – From the British Columbia Oyster Board and Oyster Growers Association: Messrs. C. Planta, A. H. Nordman and E. A. Timothy.

From United Fishermen and Allied Workers' Union, (Vancouver Island): Messrs. R. Payne, E. Neish and Bert Ogden.

From the Pacific Putter Fleet Association: Messrs. D. Ward, L. Smith.

Dr. H. A. W. Knight.

From the Amalgamated Conservation Society: Messrs. H. English, R. J. Rogerson.

Mr. A. A. Berry.

*De la Society for Pollution and Environmental Control (S.P.E.C.):* MM. J. L. Hayward, B. Hagell, et Mme D. R. Mallard.

*Du Pacific Coast Fishermen's Mutual Marine Insurance Company:* M. H. A. Christenson.

*De la United Fishermen and Allied Workers' Union:* MM. H. Stevens, H. Stavenes et W. Ironside.

*De la Richmond Anti Pollution Association:* Mme Lois Boyce.

Le 23 avril 1969 – *De la Fisheries Association of British Columbia:* MM. E. L. Harrison, K. Campbell, R. H. Payne, D. F. Miller, R. Nelson, F. W. Millard.

*De la British Columbia Wildlife Association:* M. H. Paish.

#### Victoria (C.-B.)

Le 24 avril 1969 – *De la British Columbia Oyster Board and Oyster Growers Association:* MM. C. Planta, A. H. Nordman et E. A. Timothy.

*De la United Fishermen and Allied Workers' Union, (Ile de Vancouver):* MM. R. Payne, E. Neish et Bert Ogden.

*De la Pacific Putter Fleet Association:* MM. D. Ward, L. Smith.

Dr H. A. W. Knight.

*De la Amalgamated Conservation Society:* MM. H. English, R. J. Rogerson.

M. A. A. Berry.

Prince Rupert, B.C.

April 25, 1969 – From the Prince Rupert Fishermen's Cooperative Association: Messrs. Carl Giske, M. K. Eriksen, R. Pierce, K. F. Harding.

From the Prince Rupert Vessel Owners' Association (Salmon Seiners).

From the Prince Rupert Joint Locals, United Fishermen and Allied Workers' Union: Messrs. G. P. Hewison, K. Harris, Doyle and Gardiner.

April 26, 1969 – From the Prince Rupert Fishermen's Credit Union: Messrs. J. Fredheim, H. Lloyd, G. Viereck.

From the Royal Fisheries Limited: R. Gerbracht, and R. Basso.

From the Native Brotherhood of British Columbia and the Pacific Native Indian Conference: Messrs. F. Kelly, H. Doolan and A. Hall.

Kamloops, B.C.

April 28, 1969 – From the Shuswap Thompson River Research and Development Association: Messrs. T. C. Campbell, C. Long, Earl Cook, M. Riley, D. B. C. Fisher and T. O'Riordan.

From the United Fishermen and Allied Workers' Union: Messrs. H. Stavenes and H. Stevens.

From the Salmon Arm Municipal Ratepayers Association: Messrs. O. Paquette and H. A. Smiley.

From the Salmon Arm and District Chamber of Commerce: Mr. C. Long and Mrs. E. Raith.

From the Shuswap Rural Ratepayers Association: Salmon Arm District Municipal Ratepayers Association; Salmon

Prince Rupert (C.-B.)

Le 25 avril 1969 – De la Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association: MM. Carl Giske, M. K. Eriksen, R. Pierce, K. F. Harding.

De la Prince Rupert Vessel Owners' Association (Salmon Seiners).

Des sections locales Prince Rupert, United Fishermen and Allied Workers Union: MM. G. P. Hewison, K. Harris, Doyle et Gardiner.

Le 26 avril 1969 – De la Prince Rupert Fishermen's Credit Union: MM. J. Fredheim, H. Lloyd, G. Viereck.

De la Royal Fisheries Limited: MM. R. Gerbracht, et R. Basso.

De la Native Brotherhood of British Columbia and the Pacific Native Indian Conference: MM. F. Kelly, H. Doolan et A. Hall.

Kamloops (C.-B.)

Le 28 avril 1969 – De la Shuswap Thompson River Research and Development Association: MM. T. C. Campbell, C. Long, Earl Cook, M. Riley, D.B.C. Fisher et T. O'Riordan.

De la United Fishermen and Allied Worker's Union: MM. H. Stavenes et H. Stevens.

De la Salmon Arm Municipal Ratepayers Association: MM. O. Paquette et H. A. Smiley.

De la Salmon Arm and District Chamber of Commerce: M. C. Long et Mme E. Raith.

De la Shuswap Rural Ratepayers Association: Salmon Arm District Municipal Ratepayers Association; Salmon Arm



Arm Chamber of Commerce; Salmon Arm Retail Merchant's Association; Salmon Arm Recreation Commission; Salmon Arm Village Council; Salmon Arm Municipal Council; Salmon Arm Junior Chamber of Commerce; Salmon Arm Yacht Club; and Shuswap Power Squadron: Mrs. E. Raith.

*Chamber of Commerce; Salmon Arm Retail Merchants Association; Salmon Arm Recreation Commission; Salmon Arm Village Council; Salmon Arm Municipal Council; Salmon Arm Junior Chamber of Commerce; Salmon Arm Yacht Club; et Shuswap Power Squadron: Mme E. Raith.*

From the Shuswap Rural Ratepayers' Association: Mrs. E. Raith.

*De la Shuswap Rural Ratepayers' Association: Mme E. Raith.*

From the Shuswap River Control Association: Messrs. G. Honeyman and H. Ludwig.

*De la Shuswap River Control Association: MM. G. Honeyman et H. Ludwig.*

From the Salmon Arm Recreation Commission: Dr. G. D. Harle.

*De la Salmon Arm Recreation Commission: Dr G. D. Harle.*

Resulting from its study of the briefs submitted and from its examinations of representatives of those associations presenting briefs, your Committee makes the following recommendations to the House.

Après avoir étudié les mémoires qui lui ont été présentés et interrogé les représentants des associations qui ont présenté des mémoires, le Comité formule les recommandations suivantes à la Chambre.

#### *Water Pollution*

Your Committee recommends acceleration of water pollution studies specifically in salmon spawning areas.

It further recommends that the Fisheries Act be amended to provide that the Department shall fully control water qualities affecting all marine life and that the Minister make mandatory orders to prevent anticipated pollution from taking place, as well as power by Order-in-Council to make and enforce regulations designed to cause persons to cease and desist the polluting of any waters in Canada.

#### *Pollution de l'eau*

Le Comité recommande que soit accélérée l'étude de la pollution de l'eau, en particulier des régions où fraie le saumon.

Il recommande en outre que la Loi sur les pêcheries soit modifiée de façon à prévoir que le Ministère ait l'entière responsabilité de la qualité des eaux qui touchent à la vie marine et que le Ministre édicte des ordonnances en vue de prévenir la pollution et ait le pouvoir par décret du conseil, d'établir et d'appliquer des règlements destinés à forcer les personnes à cesser de polluer les eaux du Canada.

#### *Native Fishermen of British Columbia*

Your Committee recommends that the Department of Fisheries and Forestry pursue attempts to develop new fishing resources for Native Indians; that the Minister be empowered by Order-in-Council to regulate and control the extent of the financing of boat loans and purchases between native persons and fishing

#### *Pêcheurs indigènes de la Colombie-Britannique*

Le Comité recommande que le ministère des Pêches et des Forêts essaie de mettre en valeur de nouvelles ressources de pêche pour les indigènes; que le Ministre ait le pouvoir par décret du conseil de réglementer et de limiter le financement des prêts et des achats de bateaux entre les indigènes et les compagnies de pêche

companies, and to further provide alternative boat and gear financing for native people in this regard, and that in view of the apparent increased vertical integration of the industry resulting in the closure of canneries, the Government be urged to provide adequate and proper training for persons rendered unemployed by such measures.

#### *Coast Guard*

That one authority be established to oversee the protection of the fisheries and Canadian Territorial Waters.

#### *Twelve Mile Limit*

Your Committee urges that the Government act as quickly as possible to amend the Territorial Seas and Fishing Zones Act so that a Fisheries Closing Line can be drawn so as to follow the continental shelf.

#### *Boat Licensing and Finance*

Your Committee recommends that legislation setting up a Boat Licensing Appeal Board be amended to provide that a majority of its members shall not be government employees.

The Committee heard several witnesses who expressed the fear that the present system of boat licence limitation in the salmon fleet would be accompanied by increased financial control of boats in the fleet by the cannery operators. However, evidence as to whether the degree of vertical integration of the industry was increasing or decreasing was conflicting.

The Committee recommends that regulations be devised which will ensure a continuing flow of accurate information to the Minister of Fisheries as to the degree of financial control of the fleet held by companies and that action be taken by the Minister to prevent any increase of this financial control or any increase in the capacity to catch fish by canning companies.

et, en outre, d'assurer d'autres moyens de financement aux indigènes qui veulent se procurer des embarcations ou des agrès de pêche; que, en vue de la croissante intégration à la verticale de l'industrie, à la suite de la fermeture de certaines conserveries, le gouvernement soit incité à fournir une formation suffisante et appropriée aux personnes qui auront perdu leur emploi par suite de ces mesures.

#### *Garde côtière*

Qu'il soit établi un organisme chargé de veiller à la protection des pêches et des eaux territoriales du Canada.

#### *Limite de douze milles*

Le Comité conjure le gouvernement de modifier aussi tôt que possible la Loi sur la mer territoriale et les zones de pêche pour que la ligne de démarcation des zones de pêche soit établie le long du plateau continental.

#### *Permis d'embarcations et financement*

Le Comité recommande que la loi établissant une Commission d'appel des permis d'embarcations soit modifiée de façon à prévoir que la majorité de ses membres ne doit pas être à l'emploi du gouvernement.

Le Comité a entendu plusieurs témoins qui ont exprimé leur crainte que la méthode actuelle de réglementation des permis d'embarcations de pêche au saumon ne permette aux exploitants de conserveries d'avoir la haute main financière sur les embarcations de pêche. Toutefois, les témoignages relatifs au degré d'intégration à la verticale de l'industrie se contredisaient.

Le Comité recommande que soient établis des règlements propres à assurer l'afflux constant de renseignements exacts au ministre des Pêches en ce qui concerne la mesure dans laquelle les compagnies ont la mainmise financière sur la flotte et que le Ministre prenne des mesures destinées à empêcher toute augmentation de cette mainmise financière ou toute augmentation de la capacité de prise des conserveries.



### *Spawning Grounds*

Your Committee recommends that spawning grounds be fully protected against log drives and other destructive logging methods.

### *Dogfish Problem*

Evidence was presented to the Committee that the salmon fishery is being affected adversely by the dogfish.

We believe that action must be taken to reduce the dogfish population. In our view, it is desirable that as many Canadians as feasible be employed in efforts to establish a viable dogfish industry or to eradicate them.

### *Marine and Market Research*

Although aquatic marine research continues to be of fundamental importance, your Committee is of the opinion that the consumer potential for fisheries products is still undeveloped.

It is therefore recommended that a larger portion of governmental research funds be directed to developing new merchandising and advertising techniques.

### *Forestry Research*

Your Committee heard evidence of some duplication of effort in forestry research by private and governmental agencies. It urges that any such waste of effort be eliminated.

Your Committee also recommends more federal research on forestry west of the Rocky Mountains, an area now insufficiently serviced by federal research agencies.

### *Shuswap Diversion*

There was considerable concern expressed at the Kamloops hearing over the many possible

### *Frayères*

Le Comité recommande que les frayères soient entièrement protégées contre le flottage du bois et les autres procédés d'exploitation forestière qui leur sont néfastes.

### *Problème du chien de mer*

Le Comité a entendu des témoignages portant que le chien de mer nuit à la pêche au saumon.

Nous croyons qu'il faut prendre des dispositions pour réduire le nombre des chiens de mer. A notre avis, il y aurait lieu d'employer autant de Canadiens que possible à l'établissement d'une industrie viable du chien de mer ou à la suppression de ce poisson.

### *Recherches sur l'industrie maritime et sur les débouchés*

Bien que la recherche sur la vie marine conserve toute son importance, le Comité est d'avis que les possibilités relatives aux produits de la pêche destinés à la consommation sont encore loin d'être exploitées à fond.

Nous recommandons donc que le gouvernement affecte une plus grande partie de ses fonds à la mise au point de nouvelles techniques de commercialisation et de publicité.

### *Recherches forestières*

Le Comité a entendu des témoignages portant que les recherches des organismes privés et gouvernementaux font parfois double emploi. Nous demandons instamment que ce gaspillage d'efforts soit éliminé.

Le Comité recommande aussi que le gouvernement fédéral effectue plus de recherches dans le domaine forestier à l'ouest des montagnes Rocheuses, région dont les organismes de recherche fédéraux ne s'occupent pas suffisamment.

### *Dérivation de la Shuswap*

Les témoignages entendus à l'audience de Kamloops laissaient percevoir une vive inquiétude

effects of the proposed diversion of water from the Shuswap River into the Okanagan Lake because of inadequate study.

Therefore, your Committee recommends that no major projects such as the proposed Shuswap-Okanagan diversion shall be carried out before comprehensive river basin studies have been completed in the affected areas.

Your Committee further recommends that the Department of Energy, Mines and Resources, on behalf of the Federal Government, enter into an agreement with the Province of British Columbia to carry out a comprehensive study of the water needs of the Okanagan Valley which would include the Shuswap-Thompson areas.

Your Committee also recommends that it be empowered to give further study to many active and complex problems arising in the briefs and evidence so ably presented to it.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 15 to 20*) is tabled.

The Standing Committee on Fisheries and Forestry has the honour to present its

#### EIGHTH REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Thursday, February 20, 1969, your Committee has considered Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 40 relating to the Department of Fisheries and Forestry.

Your Committee commends them to the House.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 13 to 26*) is tabled.

Respectfully submitted,

*Le président,*  
GUY CROSSMAN,  
*Chairman.*

sur les nombreux effets possibles de la dérivation proposée des eaux de la rivière Shuswap dans le lac Okanagan, faute d'études plus poussées.

Par conséquent, le Comité recommande qu'aucun ouvrage d'importance, dont la dérivation Shuswap-Okanagan, ne se fasse avant que ne soient terminées les études exhaustives du bassin de la rivière dans les régions touchées.

Le Comité recommande en outre que le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, au nom du gouvernement fédéral, conclue avec la province de la Colombie-Britannique un accord selon lequel une étude exhaustive sera menée sur les besoins en eau de la vallée de l'Okanagan qui englobe les régions Shuswap-Thompson.

Le Comité demande enfin d'être autorisé à étudier plus profondément de nombreux problèmes complexes et courants soulevés dans les mémoires et les témoignages.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 15 à 20*) est déposé.

Le Comité permanent des pêches et des forêts a l'honneur de présenter son

#### HUITIÈME RAPPORT

Conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 20 février 1969, le Comité a étudié les crédits nos 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 40 concernant le ministère des Pêches et des Forêts.

Le Comité les recommande à l'approbation de la Chambre.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*Fascicules nos 13 à 26*) est déposé.

Respectueusement soumis,



[Text]

## MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, May 27, 1969.  
(39)

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met this day at 11.15 a.m., the Chairman, Mr. Crossman, presiding.

*Members present:* Messrs. Borrie, Carter, Comeau, Crossman, Crouse, Goode, Lundrigan, McBride, McQuaid, Noble, Rose, Smith (*Northumberland-Miramichi*), St. Pierre, Turner (*London East*), Whelan—(15).

*Appearing:* The Honourable Jack Davis, Minister of Fisheries and Forestry.

*Also present:* Messrs. Breau and Marchand (*Kamloops-Cariboo*), MPs.

*Witnesses: From the Department of Fisheries and Forestry:* Dr. A. W. H. Needler, Deputy Minister; and L. S. Bradbury, Director, Industrial Development Service.

Item 1—Estimates 1969-70, Fisheries and Forestry—was allowed to stand and the Chairman then called Item 15 and the Committee questioned the Honourable Jack Davis, Minister of Fisheries and Forestry, Dr. Needler and Mr. Bradbury.

Mr. Lundrigan quoted from three letters and a document "Newfoundland Social and Economic Studies No. 7, Marginal Adaptations and Modernization in Newfoundland" by Cato Wadel.

It was agreed that Mr. Lundrigan be granted permission to table the above letters and document.

And questioning continuing, the Minister of Fisheries received permission to table a docu-

[Traduction]

## PROCÈS-VERBAUX

Le MARDI 27 mai 1969.  
(39)

Le Comité permanent des pêches et forêts se réunit ce matin à 11 h. 15, sous la présidence de M. Crossman.

*Présents:* MM. Borrie, Carter, Comeau, Crossman, Crouse, Goode, Lundigran, McBride, McQuaid, Noble, Rose, Smith (*Northumberland-Miramichi*), St. Pierre, Turner (*London East*), Whelan—(15).

*A comparu:* L'honorable Jack Davis, ministre des Pêches et Forêts.

*De même que:* MM. Breau et Marchand (*Kamloops-Cariboo*), députés.

*Témoins: Du ministère des Pêches et Forêts:* M. A. W. H. Needler, sous-ministre; et M. L. S. Bradbury, directeur, Service d'expansion industrielle.

Le crédit 1 des prévisions budgétaires du ministère des Pêches et Forêts pour l'année 1969-1970 est réservé. Le président met en délibération le crédit 15, et le Comité interroge l'honorable Jack Davis, ministre des Pêches et Forêts, ainsi que M. Needler et M. Bradbury.

M. Lundrigan cite des extraits de trois lettres et d'un document intitulé «*Newfoundland Social and Economic Studies No. 7, Marginal Adaptations and Modernization in Newfoundland*», de Cato Wadel.

Il est décidé que M. Lundrigan soit autorisé à déposer les lettres et le document mentionnés ci-dessus.

L'interrogatoire se poursuit, et le ministre des Pêches est autorisé à déposer un document

ment "A Cost-Benefit Analysis of the Newfoundland Resettlement Program" by Andrew Leslie Robb, M.A. and Roberta Edgecombe Robb, M.A., Institute of Economic Research, Memorial University, Newfoundland.

It was agreed that the Subcommittee on Agenda and Procedure meet at 3.30 p.m. today.

At 1.10 p.m., the Committee adjourned to 8.00 p.m. this day.

#### EVENING SITTING (40)

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met this day at 8.10 p.m., the Chairman, Mr. Crossman presiding.

*Members present:* Messrs. Anderson, Borrie, Breau, Carter, Comeau, Crossman, Crouse, Cyr, Goode, Hogarth, Howard, (*Skeena*), Lundrigan, McQuaid, Perrault, Smith (*Northumberland-Miramichi*), St. Pierre, Turner (*London East*)—(17).

*Also present:* Mr. Marchand (*Kamloops-Cariboo*).

*Witnesses: From the Department of Fisheries and Forestry:* Dr. R. R. Logie, Assistant Deputy Minister (Operations); Mr. L. S. Bradbury, Director, Industrial Development Service; Dr. W. R. Martin, Assistant Chairman, Fisheries Research Board of Canada; Dr. K. S. Ketchen, Biological Consultant to the Chairman, Fisheries Research Board of Canada; Mr. A. G. Trickey, Director of Finance and Administration.

The Chairman read the 11th Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure

Tuesday, May 27, 1969.

Your Subcommittee met this day at 3.30 p.m. with the following members present: Messrs. Crossman, Crouse, Goode, Rose and St. Pierre.

intitulé «Analyse de rentabilité du programme de réinstallation de Terre-Neuve», par Andrew Leslie Robb, M.A., et Roberta Edgecombe Robb, M.A., Institut de recherches en économie, Memorial University (Terre-Neuve).

Il est décidé que le sous-comité du programme et de la procédure se réunisse cet après-midi à 3 h. 30.

A 1 h. 10 de l'après-midi, le Comité lève la séance, pour se réunir de nouveau ce soir à 8 h.

#### SÉANCE DU SOIR (40)

Le Comité permanent des pêches et forêts se réunit ce soir à 8 h. 10, sous la présidence de M. Crossman.

*Présents:* MM. Anderson, Borrie, Breau, Carter, Comeau, Crossman, Crouse, Cyr, Goode, Hogarth, Howard (*Skeena*), Lundrigan, McQuaid, Perrault, Smith (*Northumberland-Miramichi*), St. Pierre, Turner (*London East*)—(17).

*De même que:* M. Marchand (*Kamloops-Cariboo*).

*Témoins: Du ministère des Pêches et Forêts:* M. R. R. Logie, sous-ministre adjoint (Exploitation); M. L. S. Bradbury, directeur, Service d'expansion industrielle; M. W. R. Martin, président adjoint, Office des recherches sur les pêches du Canada; M. K. S. Ketchen, conseiller en biologie du président, Office des recherches sur les pêches du Canada; M. A. G. Trickey, directeur du Service des finances et de l'administration.

Le président donne lecture du 11<sup>e</sup> rapport du sous-comité du programme et de la procédure:

Le mardi 27 mai 1969.

Le sous-comité se réunit cet après-midi à 3 h. 30. Sont présents: MM. Crossman, Crouse, Goode, Rose et St. Pierre.



The Subcommittee discussed Agenda and Procedure and considered draft reports to the House.

It was agreed to make the following recommendation:

That the Committee attempt to approve the remainder of the Departmental estimates and the rest of this evening's meeting be used to consider Reports to the House.

It was agreed, Unanimously, that the recommendation of the Subcommittee be adopted.

Item 1 was allowed to stand.

After the Committee examined the witnesses thereon, the following items were *approved unanimously*:

Item 15—Contributions to assist in the construction of fishing vessels, etc. . . . \$1,965,000

Fisheries Research Board of Canada

Item 20—Operation and Maintenance  
..... \$12,600,000

Item 25—Construction or Acquisition of Buildings, etc. .... \$ 3,535,000

Forestry

Item 30—Operation and Maintenance  
..... \$18,547,000

Item 35—Construction or Acquisition of Buildings, etc. .... \$ 3,131,000

Item 40—Grants as detailed in the Estimates, etc. .... \$ 1,151,000

Item 1—Departmental Administration  
..... \$ 4,161,000

The Chairman was ordered to report these estimates to the House.

Le sous-comité s'entretient du programme et de la procédure et examine les projets de rapports à la chambre.

Il est décidé de faire la recommandation suivante:

Que le Comité essaie d'approuver les prévisions budgétaires du Ministère qui n'ont pas encore été adoptées, et que le reste de la séance de ce soir soit consacré à l'examen des rapports à la Chambre.

Il est décidé à l'unanimité d'adopter la recommandation du sous-comité.

Le crédit 1 est réservé.

Après que le Comité eut interrogé les témoins à ce sujet, les crédits suivants sont *adoptés à l'unanimité*:

Crédit 15—Subventions d'aide à la construction de bateaux de pêche, etc. .... \$1,965,000

Office des recherches sur les pêches du Canada

Crédit 20—Fonctionnement et entretien  
..... \$12,600,000

Crédit 25—Construction ou acquisition de bâtiments, etc. .... \$ 3,535,000

Forêts

Crédit 30—Fonctionnement et entretien  
..... \$18,547,000

Crédit 35—Construction ou acquisition de bâtiments, etc. .... \$ 3,131,000

Crédit 40—Subventions selon le détail des affectations, etc. .... \$ 1,151,000

Crédit 1—Administration centrale  
..... \$ 4,161,000

Le président reçoit ordre de faire rapport de ces prévisions budgétaires à la Chambre.

On motion of Mr. Borrie, it was agreed unanimously,—That the Committee resolve itself into an “in camera” meeting.

It was agreed that the Committee consider a draft report concerning Seal Hunting in the Gulf of St. Lawrence.

After consideration, on motion of Mr. St. Pierre,

*Resolved unanimously*,—That the draft as amended be adopted and the Chairman instructed to present same as its Report to the House.

It was agreed that the Committee consider a draft report concerning its trip to British Columbia.

And consideration continuing, at 10.20 p.m., the Committee adjourned to 3.30 p.m., May 28, 1969.

Wednesday, May 28, 1969.  
(41)

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met in camera this day at 3.50 p.m. The Chairman, Mr. Crossman, presiding.

*Members present:* Messrs. Beaudoin, Crossman, Crouse, Cyr, Goode, Hogarth, Howard (*Skeena*), McQuaid, Noble, Smith (*Northumberland-Miramichi*), St. Pierre, Turner (*London East*), Whelan—(13).

The Committee resumed consideration of a draft report concerning its trip to British Columbia.

After further consideration,

Sur la proposition de M. Borrie, il est décidé à l'unanimité—Que le Comité siège maintenant à huis clos.

Il est décidé que le Comité examine un projet de rapport relatif à la chasse aux phoques dans le golfe du Saint-Laurent.

Après examen, sur la proposition de M. St. Pierre,

*Il est convenu à l'unanimité*—Que le projet de rapport sous sa forme modifiée soit adopté, et que le président reçoive ordre d'en faire rapport à la Chambre.

Il est décidé que le Comité examine un projet de rapport relatif à son voyage en Colombie-Britannique.

L'examen se poursuivant, à 10 h. 20 du soir, le Comité s'ajourne jusqu'au 28 mai 1969, à 3 h. 30 de l'après-midi.

Le mercredi 28 mai 1969.  
(41)

Le Comité permanent des pêches et forêts se réunit à huis clos cet après-midi à 3 h. 50, sous la présidence de M. Crossman.

*Présents:* MM. Beaudoin, Crossman, Crouse, Cyr, Goode, Hogarth, Howard (*Skeena*), McQuaid, Noble, Smith (*Northumberland-Miramichi*), St. Pierre, Turner (*London East*), Whelan—(13).

Le Comité reprend son examen d'un projet de rapport relatif à son voyage en Colombie-Britannique.

L'examen se poursuit, puis



It was *Agreed unanimously*,—That the draft report, as amended be approved and the Chairman be instructed to present it as the Committee's Report to the House.

At 5:30 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Il est DÉCIDÉ À L'UNANIMITÉ—Que le projet de rapport sous sa forme modifiée soit adopté, et que le président reçoive ordre de le présenter comme le rapport du Comité à la Chambre.

A 5 h. 30 de l'après-midi, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le secrétaire du Comité,*  
J. H. Bennett,  
*Clerk of the Committee.*





## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, May 27, 1969.

● 1114

**The Chairman:** Gentlemen, I see a quorum. As mentioned at our last meeting on the estimates, the Committee wished to hear from the Minister of Fisheries and Forestry before approving Vote 15 on page 134. As we have the Minister of Fisheries with us today, with the Committee's consent I will allow Vote 1 to stand, and call Vote 15.

Vote 1 stood.

**The Chairman:** I will now call Vote 15.

Department of Fisheries and Forestry

Fisheries Management and Development

15 Contributions to assist in the construction of fishing vessels and to assist in the cost of relocating Newfoundland families

\$1,965,000

● 1115

**The Chairman:** Vote 1 was stood. We passed Votes 5 and 10, and now we are on Vote 15.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, at the last meeting I had moved that the subsidy payment on ships, which has been cut from \$5,220,000 to \$1,700,000, be restored to \$5,220,000. You will recall that this motion was ruled out of order since it dealt with the estimates. But I had a very definite reason for requesting this move. It is my understanding that in my native province of Nova Scotia there are some 22 ships waiting to be constructed. Applications have been made to the Nova Scotia Fishermen's Loan Board.

Approval of construction is awaited upon action by the federal government in the payment of subsidies. And since the Estimates for 1969-70 show that there has been a further cut from the \$1,700,000 to some \$565,000, an amount which has already been pledged, there are therefore no funds available for fishing boat construction in the Atlantic Provinces. I find this rather strange in view of the statement that was made over the weekend, as reported in the *Ottawa Journal*, by the Minister of Labour, Mr. Mackasey. He is reported as stating on Saturday—he was commenting

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 27 mai 1969.

**Le président:** Messieurs, nous avons le quorum. Le Comité, comme nous l'avions décidé à la dernière séance, entendra l'exposé du ministre des Pêches et Forêts, avant d'approuver le crédit 15, page 134. Je réserve le crédit n° 1, et je propose l'étude du crédit 15, puisque nous avons le ministre parmi nous.

Le crédit 1 est réservé.

**Le président:** Nous passons maintenant au crédit 15.

Ministère des Pêches et Forêts.

Gestion et expansion des pêches.

Crédit 15 — Subventions d'aide à la construction de bateaux de pêche et aux frais de déplacement des familles de Terre-Neuve . . . . . 1,965,000

**Le président:** Le crédit 1 a été réservé. Nous avons adopté les crédits 5 et 10, et nous étudions maintenant le crédit 15.

**M. Crouse:** Monsieur le président, à la dernière réunion, j'avais proposé que les paiements de subventions à la construction de bateaux de pêche, qui a été réduite de \$5,220,000 à \$1,700,000 soient restaurés à \$5,220,000. Mais la motion a été déclarée irrecevable, car elle se rapportait aux prévisions budgétaires; cependant j'ai de bonnes raisons pour poursuivre ce but étant donné que, dans ma province natale de la Nouvelle-Écosse 22 bateaux attendent d'être mis en chantier. Les demandes de prêts ont été produites auprès du *Nova-Scotia Fishermen's Loan Board*.

Tout dépend de la décision du gouvernement fédéral à propos des versements des subsides. Comme dans les prévisions budgétaires de 1969-70 montre une nouvelle réduction de \$1,700,000 à \$565,000, un montant qui a déjà été engagé, par conséquent, il ne reste plus de fonds disponibles pour la construction des bateaux dans les provinces des Maritimes. Ceci paraît un peu étrange, étant donné la déclaration faite récemment, en fin de semaine par monsieur Mackasey, le ministre du Travail, et annoncée dans le *Journal d'Ottawa*. Il disait, en parlant de l'affaire de la *Canadian Vickers*:

[Text]

[Interpretation]

on the closing down of the Canadian Vickers Limited plant—that this plant

had received multi-million-dollar federal government subsidies, but when the future of the company appeared shaky, it refused to co-operate with the manpower department in re-locating displaced workers.

He went on to say

Because of the subsidies, companies like this must be forced to take their responsibilities. . . . They have a moral obligation to work with the manpower department.

Apparently Mr. Mackasey has information about subsidies which we in the Atlantic provinces would like to have. We would like to know why these subsidies have been made available to companies like Canadian Vickers Limited and why they are not utilizing them. But much more important, we would like to know when some subsidy money will be made available for ship construction to assist in the replacement of ships that have been lost as a result of fire, or storm, or through attrition, so that the continued growth of the fishing industry in the Atlantic Provinces will not be affected.

Perhaps the Minister could give us some hope with regard to his Department's plans along these lines for the future because the Estimates certainly leave us very much up in the air.

The Chairman: Mr. Davis.

Hon. Jack Davis (Minister of Fisheries and Forestry): Mr. Crouse raises two subjects. One is the equipment and re-equipment of the nation's fishing fleet, and the other is employment in the shipyards. Now the former, the equipment of the fishing fleet, updating, modernizing and so on, is, I think, a proper responsibility of the Fisheries and Forestry Department. The matter of employment in the shipyards is a matter for the government as a whole, but more specifically a matter for the Department of Supply and Services. This Department, places contracts or government requirements of various kinds with the

Cette usine a reçu des millions de dollars en subventions du gouvernement fédéral, mais lorsque l'avenir de la société est apparu chancelant, elle a refusé de collaborer avec le ministère de la Main-d'œuvre, pour trouver des emplois aux employés mis à pied.

Il dit ensuite:

Dans un cas pareil, les entreprises doivent assumer la responsabilité, leurs propres responsabilités. Elles ont l'obligation morale de collaborer avec le ministère de la Main-d'œuvre.

Monsieur Mackasey a probablement des renseignements que nous aimerions avoir. Nous voudrions savoir, nous les gens des Maritimes, pourquoi des subsides sont donnés à une compagnie comme la *Canadian Vickers*. Et ce qui est plus important, nous voudrions savoir quand des fonds seront mis à la disposition des intéressés pour la construction de bateaux de pêche, notamment pour remplacer les bateaux détruits par les tempêtes, par le feu, qui sont démodés, pour assurer le développement continu de la pêche dans les provinces maritimes. Le ministre pourra peut-être nous donner certains espoirs.

Le ministre pourrait nous donner quelques espoirs, nous vivons dans l'incertitude en ce moment, et les prévisions budgétaires, telles que nous les voyons, nous laissent dans le vague.

Le président: M. Davis.

L'hon. J. Davis (ministre des Pêches et Forêts): Monsieur Crouse a soulevé deux questions. Premièrement, la question de l'équipement et du renouvellement de la flotte de pêche canadienne. Et deuxièmement, celle des emplois dans les chantiers maritimes. Premièrement, l'équipement de la flotte de pêche, sa modernisation, son remplacement relèvent du ministère des Pêches et Forêts. En premier lieu, la question de l'emploi des chantiers maritimes est une question qui relève du gouvernement dans son ensemble, mais surtout du ministère des Approvisionnement et des Services. Ce ministère s'occupe de placer des contrats

● 1120

shipyards. Other departments that are involved in employment in the shipyards would be the Department of Manpower and Immigration, for example, and the Department of Industry, Trade and Commerce.

The Department of Industry, Trade and Commerce administers the general subsidy for shipbuilding. It administers the general subsidy which is available for fishing vessels of larger sizes. So there is a general subsidy and an amount of dollars available through the Department of Industry, Trade and Commerce for fishing vessel construction which does not appear in the Estimates for the Department of Fisheries. How-

pour le compte du gouvernement. La question de l'emploi dans les chantiers maritimes relève d'autres ministères, celui de la Main-d'œuvre et celui du Commerce.

Le ministre du Commerce donne en général des subventions pour les bateaux de pêche; pour les très grands bateaux. Ce sont des subventions générales faites par le ministère du Commerce, qui ne figurent pas dans les crédits de mon ministère. Mais les crédits pour les petits bateaux, les bateaux de bois, sont donnés par le truchement de mon ministère, de sorte que l'emploi dans les chantiers maritimes et la moder-



*[Texte]*

ever, the support for the construction of small vessels—so-called wooden vessels—has traditionally been in the Department of Fisheries' Votes and in its budget.

Therefore, there are the two subjects; employment in the shipyard and the updating of the fishing fleet. So far as employment in the shipyards is concerned, I do not think this Department, the Department of Fisheries and Forestry, is directly responsible, and I really do not think this is the Committee in which that matter should be pursued in depth. When it comes to the updating of the fishing fleet, though, I think it is.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, it is my understanding that in my particular area there is not one shipyard functioning at the present time. Yet there is a definite requirement for some long-liners which are necessary to enable inshore fishermen to participate in the fishing industry at the present time because the shortage of fish has caused them to consider operating farther offshore. In order to do this they must have larger boats than the Cape Island type of boat which they have been using in the past, and so they are desirous of building 65-foot and 75-foot long-liners.

They have sufficient capital to make a down payment. They have been examined by provincial loan boards and assessed as good fishermen. Yet, the necessary federal funds to augment the high cost of ship construction in Canada have just not been made available.

I would like to know whether the Minister, with his officials, is giving any consideration to bringing in supplementary estimates which would take care of this situation. Otherwise, the industry will not be able to proceed in an orderly manner, and employment both ashore and afloat will be seriously affected.

**Mr. Davis:** We are not considering bringing in supplementary estimates. We are, along with two other departments, the Department of Industry, Trade and Commerce and the Department of Supply and Services, developing a new approach to support for construction of fishing vessels.

This new approach, I think, will take the following form: We will be asking Parliament for an amount of money. This year it is \$.5 million. Hopefully, it will be \$1 million or \$1.5 million for direct and specific assistance for the development of new types of vessels. In other words, these are pilot projects or developmental projects, if you like, for the development of improved vessels. These would be specific vessels.

In addition to that—and this has yet to be firmed-up by inter-departmental agreement—careful consideration is being given to a substantial loan program whereby the federal government would advance to individuals in the fisheries a large proportion of the capital necessary to build new vessels.

In other words, we would have a two-pronged approach to this problem: First, these pilot projects or

*[Interprétation]*

nisation de la flotte de pêche, ne relèvent pas de mon ministère. Je ne pense pas que ce soit le comité qui puisse examiner à fond cette question-là, quand il s'agit de la modernisation de la flotte de pêche.

**M. Crouse:** Monsieur le président, il n'y a pas un seul chantier maritime en exploitation à l'heure actuelle dans ma région. Et pourtant, il y a pertinemment des besoins pour des bateaux de pêche afin de permettre aux pêcheurs côtiers de prendre part à la pêche hauturière. Car la pénurie de poissons les a portés à pêcher plus loin en haute mer. Par conséquent, ils sont prêts à construire des bateaux plus puissants de 65 ou de 75 pieds. Leur demande a été examinée par l'officier de pêche, et pourtant les fonds fédéraux permettant de couvrir le renchérissement des coûts de construction des bateaux n'ont pas été mis à leur disposition.

Je me demande si le ministre envisage de présenter des crédits supplémentaires pour résoudre cette question; autrement l'industrie ne pourra pas se développer, et les emplois sur les bateaux et à terre seront sérieusement compromis.

**M. Davis:** Nous n'envisageons pas de présenter des crédits supplémentaires. À l'instar des ministères du Commerce et des Approvisionnements nous mettons au point une nouvelle façon de subventionner la construction de nouveaux bateaux de pêche.

Cette nouvelle méthode peut se décrire ainsi: nous demanderons au Parlement une certaine somme cette année, d'un demi-million. Espérons que ce sera un million ou un million et demi l'année prochaine pour aider d'une façon particulière la construction d'un nouveau type de bateau. Autrement dit, pour un projet pilote mettant au point un bateau particulier. De plus, nous envisageons sérieusement de mettre sur pied un programme de prêts permettant au gouvernement fédéral d'avancer aux pêcheurs une bonne partie des fonds nécessaires pour la construction d'un bateau.

Autrement dit, nous aurons deux façons d'aborder le problème: premièrement, un projet pilote du ministère comportant des dépenses directes du ministère, et deuxièmement, un programme de prêts en plus du programme de prêts pour l'amélioration des opérations

[Text]

developmental projects would involve direct capital outlays by the department; second, there will be, over and above the Fisheries Improvement Loans Act, a direct loan program, somewhat similar to CMHC's direct loans for the building of homes, to individual fishermen and companies, without identifying the size of vessel or the nature of vessel. That decision would be made by the individual or the company concerned. The money is recoverable over a long period of time but made available at relatively low rates of interest and made available directly by the federal government through the Department of Fisheries.

This would, in effect, be a new approach by the federal government because, historically, the federal government has made direct grants. The Atlantic provinces have made loans. In other words, we would begin to make loans and look to the individual fisherman involved and perhaps to the provinces for

[Interpretation]

de pêche, à l'heure actuelle; c'est-à-dire les prêts directs aux pêcheurs individuels ou aux compagnies de pêche sans qu'il soit question du caractère, du type de bateau, de la grandeur de bateau, etc... Et l'argent sera recouvrable à longue échéance. Nous prêterons à un taux d'intérêt relativement bas, et ce prêt sera remboursable. C'est un nouveau programme du gouvernement fédéral.

Le gouvernement fédéral a constamment consenti des subventions directes aux provinces de l'Atlantique, mais maintenant nous commencerons à faire des prêts aux pêcheurs, et ce sera aux provinces, soit à prêter les fonds nécessaires au début pour la construction de nouveaux bateaux, en deuxième hypothèque ou à

● 1125

the additional moneys necessary to finance new boats. Whether the provinces pick up second mortgages or whether they make some money available in terms of direct grants is up to them.

That is the nature of the new approach that we are exploring.

Mr. Crouse: I have one more brief question, Mr. Chairman. Am I to understand that the Department's program, then, will be altered so that direct loans will be made by the Department of Fisheries to fishermen? These loans will not be loans under the Fisheries Improvement Loans Act...

Mr. Davis: No.

Mr. Crouse: ...but loans directly made by the federal department?

Mr. Davis: That is correct.

Mr. Crouse: Does this imply...

Mr. Davis: This program is being explored very actively.

Mr. Crouse: Does this imply that subsidies for fishing boat construction actually will be phased out by the end of next year, Mr. Chairman?

Mr. Davis: That is the inference, yes. I want to emphasize that a final decision has not been made. It has not been made by the government, but certainly this is the direction in which our discussions are going. The subsidy in the sense of a direct grant with respect to each vessel would then disappear. Its place would be taken by a loan from the federal government which might cover, say, three-quarters of the capital cost of each new vessel. Then it would be up to the provinces individually if they wanted, say, to make second mortgages available, to carry it on up to 85 or 90 per

assurer des subventions directe, selon leurs goûts. Voilà la façon dont nous envisageons les choses.

M. Crouse: Le programme du ministère, par conséquent, sera modifié de façon à permettre des prêts directes aux pêcheurs. Ces prêts seront administrés en vertu de la Loi sur les prêts aux opérations de pêche...

M. Davis: Non.

M. Crouse: Des prêts consentis directement par le ministère?

M. Davis: Oui, c'est cela.

M. Crouse: Cela veut-il dire que...

M. Davis: Ce programme est étudié très à fond.

M. Crouse: Cela veut-il dire que les subventions pour les opérations de pêche seront supprimées progressivement?

M. Davis: Oui, c'est ce que je veux dire, mais nous n'avons pas pris de décision définitive, mais c'est probablement l'orientation de nos discussions et de nos pourparlers. Des subsides sous forme de subventions directes pour chaque bateau en particulier seront remplacés par des prêts du gouvernement fédéral représentant les trois quart des frais de la construction du bateau. Et libre aux provinces de reprendre ou non les deuxième hypothèques pour payer les quittances qui couvrent quatre-vingt-dix p. cent de la construction; naturellement l'individu devra payer le reste.



## [Texte]

cent. Of course, the individual vessel owner would be putting up something. He would put up the remainder in the form of equity.

This, as far as the federal government is concerned, would be of the nature of a loan which was repayable. The terms of the loan would be favourable in that it would be a direct loan from the federal government, let us say, at the cost of the money to the federal government.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, I must ask one more brief question in view of the Minister's reply. In view of the fact that fishing vessel construction, due to devalued currencies, will be cheaper in the United Kingdom or in Holland than it will be in Canada, will these loans be made available to the fishermen with the right granted to them to carry out construction wherever they see fit at the best possible price, or will they be required to construct their ships in Canada?

**Mr. Davis:** I think my answer there would have to be that he would be free to buy the vessel wherever he found it to be cheapest. However, the studies which have been carried out by the Department of Industry, Trade and Commerce suggest that until you get up to vessels of 100 feet in length or so it is cheaper to have it built locally than it would be to go overseas and have it built, say, in Holland or the United Kingdom or Japan.

Once you get over 100 feet, you get into this category of subsidy by the Department of Industry, Trade and Commerce—a subsidy which has been falling. Can anyone here tell me what the subsidy has been?

**Dr. A. W. H. Needler (Deputy Minister of Fisheries):** I have to calculate that. I think the funds provided were \$32.5 million and in the current year \$26 million.

**Mr. Davis:** The Department of Industry's program is, in fact, subsidization of the shipbuilding industry in Canada, the objective of which has been to promote the long-term efficiency of that industry. The general rate of subsidy, originally 40 per cent of approved construction cost, at present is 23 per cent and is going down year by year to 17 per cent. It will reach 17 per cent in 1972, where I believe it will stabilize and where I also understand it will be in line with the general order of magnitude of tariff on machinery and equipment brought into Canada.

• 1130

However, this level of support is believed to make it a matter of indifference to the purchaser of a large vessel whether he buys it overseas or in Canada. It is a tariff, in a sense. It is a subsidy, but of the same order of magnitude as a tariff which applies to most other types of machinery and equipment.

## [Interprétation]

Ceci, pour ce qui du gouvernement fédéral, serait un prêt qui serait remboursable après un certain nombre d'années. Les modalités de l'emprunt évidemment seraient favorables, ce serait un prêt direct du gouvernement fédéral, au prix coûtant.

**M. Crouse:** Monsieur le président, une question encore. Étant donné ce que vient de dire le ministre, la construction de bateaux de pêche, étant donné la dévaluation de l'argent, est meilleur marché en Hollande ou au Royaume-Uni. Est-ce que les prêts seront faits aux pêcheurs afin qu'ils puissent demander que la construction du bateau se fasse dans un autre pays, ou bien est-ce qu'il sera obligé de faire construire son bateau au Canada?

**M. Davis:** Ma réponse sera ceci: il ne sera ni bon d'acheter le bateau où il se trouve le meilleur marché et les études entreprises par le ministère du commerce nous montrent que le bateau ne dépassera pas cent pieds de long; il est meilleur marché de le faire construire au Canada que de s'adresser à l'étranger: Japon, Hollande ou Royaume-Uni. Lorsqu'on dépasse cent pieds de long, on arrive dans la catégorie des subsides du ministre du Commerce, qui est responsable de ce genre de subventions.

Quelqu'un peut-il me dire où vont ces subsides?

**M. A. W. H. Needler (sous-ministre des Pêcheries):** Les fonds représentent trente-deux millions et demi et cette année \$26 millions.

**M. Davis:** Le subventionnement de l'industrie dont les objectifs a été de promouvoir la construction de bateaux au Canada; originellement, les subventions étaient de 40 p. 100 des frais de construction. A l'heure actuelle, ce programme porte sur 23 p. 100 puis sera jusqu'à 17 p. 100. Le pourcentage atteint en 1972 sera de 17 p. 100 pour tenir compte des modifications tarifaires sur la machinerie au Canada. Si le niveau du support fait qu'il soit indifférent pour le pêcheur d'acheter un bateau au Canada ou à l'étranger, cela représente les mêmes problèmes rencontrés par les autres pays vis-à-vis de leurs constructeurs de bateaux.

[Text]

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Borrie.

Mr. Borrie: Mr. Chairman, this is on boat subsidy again. Is there any follow-up in the Department to ensure that boats built with subsidy are actually utilized in the fishing industry?

Mr. Davis: Perhaps Dr. Needler would comment on that.

Dr. Needler: Yes, this is with the co-operation of the provinces. We get an assurance that the vessels on which we pay subsidies are used in the fishing industry at least five years.

Mr. Borrie: I have heard that some of the vessels have been used or sold for pleasure purposes rather than being utilized in the industry itself, and this is what prompted the question, Dr. Needler.

Dr. Needler: Actually I believe the subsidy is recoverable in case they go out of the fishing industry altogether, but of course part-time use for other purposes to some degree is still permissible; otherwise you put an economic anchor around the fishing.

Mr. Borrie: Maybe this question applies to all subsidies in that region with regard to fishing and the relocation of families in Newfoundland. Is the Department projecting an end to the amount of subsidies required for the fishing industry and for the relocation of families in Newfoundland? Does this go in perpetuity?

Mr. Davis: I would think that the relocation of families in Newfoundland would go on for a long time. It is a program which, while it will be modified, will be continued by the Department of Regional Economic Expansion. There are a large number of people involved in a variety of locations and I would not think a program of that kind would be over next year or indeed in five years' time. It probably will run for many years, even decades.

In respect of subsidies for fishing vessels, if we pursued the line that I was suggesting to Mr. Crouse, we would be terminating subsidies immediately and making loans instead. These loans would be repayable. They would be loans under favourable conditions of interest and years of repayment, but they would be loans and repayable.

[Interpretation]

M. Crouse: Merci, monsieur le président.

Le président: M. Borrie.

M. Borrie: Monsieur le président, on revient encore à la question des subventions pour la construction de bateaux. Est-ce qu'il n'y a pas moyen que le ministère s'assure que ces bateaux construits avec des subventions sont réellement utilisés dans l'industrie de la pêche?

M. Davis: Peut-être que M. Needler pourrait commenter à ce sujet.

M. Needler: Oui, ceci se fait en collaboration avec les provinces. Nous recevons l'assurance des provinces que les bateaux pour lesquels nous payons des subventions sont utilisés dans l'industrie de la pêche pour au moins cinq ans.

M. Borrie: J'ai appris que quelque-uns de ces navires avaient été utilisés ou vendus pour la navigation de plaisance plutôt que d'être utilisés dans l'industrie. Et c'est ce qui m'a fait poser cette question, monsieur Needler.

M. Needler: Actuellement les subventions sont remboursables si par hasard ces bateaux ne participent plus à l'industrie de la pêche. Évidemment que l'utilisation à temps partiel de ces bateaux pour d'autres fonctions jusqu'à un certain degré, est permise. Autrement vous mettez un carcan à l'industrie de la pêche.

M. Borrie: Peut-être que cette question s'applique à toutes les formes de subventions dans cette région en ce qui concerne la pêche et relogement des familles à Terre-Neuve. Est-ce que le ministère prévoit quand la fin de ces subventions pour la pêche et pour le relogement des familles à Terre-Neuve finira? Est-ce que ces subventions seront versées à perpétuité?

M. Davis: Je pense que le relogement des familles à Terre-Neuve durera encore longtemps. C'est un programme qui lorsqu'il sera modifié, se continuera sous l'égide du ministère de l'Expansion économique régionale. Il y a un grand nombre de personnes qui sont touchées par ce programme dans diverses localités et je ne pense pas qu'un programme de ce genre puisse être terminé l'année prochaine ou même dans cinq ans. Il continuera probablement pour plusieurs années et même pour plusieurs dizaines d'années.

En ce qui concerne les subventions pour les bateaux de pêche, si nous continuons dans cette ligne, tel que je l'ai mentionné à M. Crouse, nous arrêtons les versements de subventions immédiatement et nous ferons désormais des prêts. Ces prêts seront remboursables. Ces prêts seront faits selon des conditions favorables tant pour le paiement des intérêts que pour le remboursement mais ils seront définitivement des prêts et des prêts remboursables.



[Texte]

[Interprétation]

This question of the vessel eventually entering into some other use and so on would not be as difficult to administer as is the case with direct grants, where the vessel could be built this year, we will say with a 50 per cent grant, and a year or so from now sold out of the country. With a loan, the loan would have to be repaid and this would follow the vessel wherever it went.

**Mr. Borrie:** Yes. At the last meeting of the Committee, we were discussing the relocation of families in Newfoundland and Mr. Carter asked some questions which made it appear that the Department was responsible for the movement of the families. From the questioning and from the replies that were given by Dr. Needler, I understood that a referendum had to be taken and that 80 per cent of the people in a community had to agree to a move. Does this sound like a fairly sound majority for relocating communities?

I got the impression from Mr. Carter's questioning and from his implications—maybe I misunderstood him—that he does not feel this is a fair percentage.

**Mr. Carter:** On a point of order, Mr. Chairman, I do not think I made that implication. I did suggest that in view of the fact that the federal government was involved financially to about 68 per cent, I believe it is, there is a certain amount of responsibility with regard to the outcome of these people who are being moved. I did bring to the Committee's attention the number of complaints emanating from

● 1135

people who have resettled but I do not think I questioned the percentages with regard to the plebiscite of 80 per cent versus 20 per cent.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Carter.

**Mr. Davis:** This is as a result of a federal-provincial agreement and the 80 per cent formula is embedded in the agreement. More than 80 per cent have to agree to the move before it can be carried out. I do not know what other figure one might arrive at, whether 70 per cent or 80 per cent or 90 per cent, but it does involve a substantial majority in the community.

**Mr. Borrie:** Is it correct that the federal government assists by assuming 68 per cent of the costs?

**Mr. Davis:** Perhaps Mr. Bradbury would comment on that. What is the average?

**Mr. L. S. Bradbury** (Director, Industrial Development Service, Department of Fisheries): Mr. Chair-

Cette question des bateaux qui éventuellement se trouveraient à être utilisés pour d'autres fins que la pêche, ne se trouverait pas aussi difficile à administrer que comme c'est le cas avec des subventions directes. Si par exemple le bateau était construit cette année et disons avec une subvention de 50 p. 100 et que dans un an ou approximativement il serait vendu en dehors du pays, si au lieu d'une subvention nous faisons un prêt, ce prêt devra être remboursé et ce prêt suivra le bateau quoi qu'il fasse où qu'il aille.

**M. Borrie:** Oui, au cours de la dernière réunion du comité, nous avons discuté le relogement des familles à Terre-Neuve et M. Carter a posé certaines questions qui ont laissé entrevoir que le ministère était responsable du relogement des familles. De ces questions, et des réponses qui ont été données par M. Needler, j'ai cru comprendre qu'un référendum doit être tenu et que 80 p. 100 des habitants d'une localité doivent être d'accord avec ce relogement. Pensez-vous que ceci est une majorité convenable pour le relogement de localités entières?

J'ai eu l'impression après les questions de M. Carter, et ce qu'il en a voulu faire ressortir, et peut-être que je ne l'ai pas très bien compris, qu'il ne pense pas qu'il s'agisse là d'un pourcentage adéquat.

**M. Carter:** J'en appelle au règlement, monsieur le président, je ne pense pas que j'ai voulu sous-entendre cela. J'ai simplement dit que vu le fait que le gouvernement fédéral était impliqué financièrement pour environ 68 p. 100 du montant je pense qu'il lui incombe un certain pourcentage des responsabilités en ce qui concerne l'avenir des gens qui ont été relogés. J'ai attiré l'attention du Comité sur un grand nombre

de plaintes qui proviennent de ces gens qui ont été relogés, mais je n'ai pas mis en question les pourcentages en ce qui concerne le plébiscite de 80 p. 100 de la population contre 20 p. 100.

**Le président:** Merci, monsieur Carter.

**M. Davis:** Ce pourcentage est le résultat d'un accord fédéral-provincial et cette formule de 80 p. 100 et de 20 p. 100 en fait partie. Plus de 80 p. 100 des gens ont été d'accord avec le relogement avant qu'il soit mis en marche. Je ne connais pas d'autres chiffres auxquels on pourrait arriver, je ne sais pas si c'est 70 p. 100 ou 80 p. 100 ou 90 p. 100 qui serait la bonne formule, mais ceci implique une majorité substantielle dans la communauté.

**M. Borrie:** Est-il exact que le gouvernement fédéral assume 68 p. 100 des frais?

**M. Davis:** Peut-être que M. Bradbury pourra vous répondre. Quel est le pourcentage?

**M. L. S. Bradbury** (directeur, Service de développement industriel, ministère des Pêches): Monsieur le

[Text]

man, I would say that the average would be somewhere in the order of 70 per per cent. We have a breakdown here, if you would care to have it, or I could leave it with the Committee.

**Mr. Borrie:** Mr. Chairman, may I ask what the percentage is which is shared by the individual and the provincial government? We know now that 70 per cent is taken up by the federal government.

**Mr. Davis:** The sharing is between the federal government and the provincial government—not the individual.

**Mr. Borrie:** The individual does not pay anything at all?

**Mr. Davis:** The individual, I suppose, would be assuming some of the cost to be moved. This is assistance in the move. There are bound to be costs to the individual, to the individual families. In some cases these would be substantial, in others relatively small.

**Mr. Borrie:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Lundrigan:** Just for the record, Mr. Chairman, could I add a word there?

**The Chairman:** Just a minute. It is understood we do not have supplementaries unless the questioner allows.

**Mr. Lundrigan:** He is finished, Mr. Chairman.

**Mr. Borrie:** No, he is not finished yet, Mr. Chairman.

**Mr. Lundrigan:** May I speak on a point of order, then?

**The Chairman:** If it is a point of order.

**Mr. Lundrigan:** Mr. Chairman, I wish I had been permitted to—not to be prejudicially prejudged before I present my proposal.

**The Chairman:** We are not allowing supplementary questions. Is this a point of order?

**Mr. Lundrigan:** I just wanted to ask if, when Mr. Borrie is finished—it seemed that my line of questioning is on exactly the same topic and they are all supplementary.

**The Chairman:** Mr. Rose is after Mr. Borrie, and you are next to Mr. Rose.

**Mr. Lundrigan:** This is what I want to ask. Would it be in order, with the good graces of you, Mr.

[Interpretation]

président, je dirais qu'environ 70 p. 100 serait le chiffre exact des frais assumés. Nous voulons une répartition ici, si vous voulez l'avoir, ou bien je peux la remettre au Comité.

**M. Borrie:** Monsieur le président, puis-je savoir quel est le pourcentage qui est partagé entre l'individu et le gouvernement provincial? Nous savons maintenant qu'environ 70 p. 100 est assumé par le gouvernement fédéral.

**M. Davis:** Les coûts sont répartis entre le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial et non pas avec l'individu.

**M. Borrie:** Ainsi l'individu ne débourse rien?

**M. Davis:** Je pense que l'individu doit assumer certains des frais de relogement. Il y a une aide au relogement. Mais évidemment il y a certains frais qui doivent être assumés par les familles, par les individus. Dans certains cas ces frais peuvent être assez importants, dans d'autres relativement faibles.

**M. Borrie:** Merci, monsieur le président.

**M. Lundrigan:** Pour le compte rendu, monsieur le président, puis-je ajouter un mot?

**Le président:** Une minute. Il est bien convenu que nous n'avons qu'une question supplémentaire si le membre qui a la parole le permet.

**M. Lundrigan:** Il a terminé, monsieur le président.

**M. Borrie:** Non, il n'a pas encore terminé, monsieur le président.

**M. Lundrigan:** Ainsi puis-je parler et en appeler au Règlement?

**Le président:** S'il s'agit d'un appel au Règlement.

**M. Lundrigan:** Monsieur le président, j'espère que je ne serai pas jugé avant de présenter ma proposition.

**Le président:** Nous ne permettons pas des questions supplémentaires. Est-ce qu'il s'agit là d'un appel au Règlement?

**M. Lundrigan:** Je voulais juste demander si, lorsque M. Borrie aura fini, car il me semble qu'il s'agit là exactement du sujet même que l'on traite en ce moment et toutes les questions sont des questions supplémentaires.

**Le président:** M. Rose vient après M. Borrie, et vous allez prendre votre tour après M. Rose.

**M. Lundrigan:** C'est ce que je voulais demander. Seriez-vous d'accord, avec vos bonnes grâces, monsieur



## [Texte]

Chairman, that I continue with the line of questioning from Mr. Borrie because it is only supplementary?

**The Chairman:** I think that we would disrupt the ordinary procedure here.

**Mr. Lundrigan:** We are certainly doing that while I am suggesting it might make more sense.

**The Chairman:** If you want to change turns with Mr. Rose, maybe Mr. Rose could pass.

**Mr. Rose:** I realize that we are both adults and I could consent. However, I had a direct line of questioning that was following Mr. Crouse's questions. It is the very same point of order. However, maybe after I get a point of information raised through the Chairman, when I get a chance to get on I may withdraw in your favour, sir.

**Mr. Lundrigan:** Do not do anything that is going to affect your line of questioning.

**The Chairman:** Order, please.

**Mr. Borrie:** Mr. Chairman, if I may proceed, during the presentation of the figures—Mr. Lundrigan says yes but he gives up his life—again I come back to the impression that I get from Maritimers that the Department is actually forcing these people to move. Yet in view of the 80 per cent-20 per cent referendum, I do not understand the thinking. If I am wrong, correct me.

**Mr. Davis:** More than 80 per cent have to vote in favour of the move. There may be a 99 per cent or even 100 per cent vote in favour of the move in some instances or 80 per cent precisely, but it is above 80 per cent in each case.

**Mr. Borrie:** What about the west coast, where we have isolated fishermen who are no longer working because of the closure of canneries and who no longer have opportunities of making an equitable living. Do we have any assistance for the west coast fishermen?

**Mr. Davis:** None whatsoever.

**Mr. Borrie:** So they phase out themselves and it is

## [Interprétation]

le président, que je continue dans cette ligne après M. Borrie, car il s'agit là uniquement d'une question supplémentaire?

**Le président:** Je pense que cela dérangerait la procédure habituelle.

**M. Lundrigan:** Nous faisons certainement cela puisque je suggère qu'il s'agit là d'une chose qui a un peu de bon sens.

**Le président:** Si vous voulez échanger votre tour avec M. Rose, peut-être que M. Rose peut vous céder la place.

**M. Rose:** Je pense que nous sommes tous les deux des adultes et que je pourrais consentir. Cependant, j'ai quelques questions directes qui suivent les questions de M. Crouse. Il s'agit à peu près du même point. Cependant si j'obtiens un renseignement par le président, lorsque j'aurai la chance de l'obtenir, je pourrai me retirer en votre faveur.

**M. Lundrigan:** Ne faites-en rien quelque chose qui puisse affecter vos questions.

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

**M. Borrie:** Monsieur le président, si je peux continuer, au cours de la présentation des chiffres, M. Lundrigan est d'accord, il m'en répondra sur sa vie, je pourrai dire encore une fois que je reviens à cette impression reçue des gens des Maritimes que le ministère force actuellement ces gens à se reloger. Cependant à la suite de la tenue d'un référendum exigeant un minimum de 80 p. 100, je ne peux pas comprendre de quoi il s'agit. Si je suis dans l'erreur voulez-vous me corriger.

**M. Davis:** Plus de 80 p. 100 de la population doit voter en faveur du relogement. Il y a souvent 99 p. 100 ou même 100 p. 100 de votes en faveur du relogement ou peut-être 80 p. 100 à peine mais il faut qu'il y ait plus de 80 p. 100 dans chaque cas pour effectuer le relogement.

**M. Borrie:** Que se passe-t-il à propos de la côte Ouest, nous avons là bas des pêcheurs isolés qui ne travaillent plus à cause de la fermeture des conserveries. Et qui n'ont plus la chance désormais de se procurer un revenu équitable. Avez-vous des moyens vous permettant d'aider ces pêcheurs de la côte Ouest?

**M. Davis:** Non aucun.

**M. Borrie:** Donc ils doivent se reloger par eux-mêmes

## ● 1140

entièrement up to themselves to make their way to a larger community where they may be able to make a proper living.

et il s'agit pour eux d'assumer tous les frais afin de rejoindre une plus grande communauté où ils seront capables d'obtenir un revenu adéquat.

## [Text]

## [Interpretation]

**Mr. Davis:** Generally speaking, I would say that the cost of dislocation, the cost of an industry closing up in a given area and moving, say, to Vancouver is borne almost, if not entirely, by the individual.

**Mr. Borrie:** It would seem then that his choice of giving up his life in a remote area is one that he himself is making, so possibly this might be a practice which should be followed by the Department of Fisheries for Newfoundland fishermen as well.

**Mr. Davis:** There is an important point here, and we are trying to face it by dividing functions between the Department of Fisheries and the Department of Regional Economic Expansion and Development.

Regional Development is looking ahead and trying to fit people into the jobs which will be offered in the future. The Department of Fisheries is trying to make the fishing industry more viable.

As a broad generalization, there are too many fishermen in the commercial fishing industry in Canada. There are more commercial fishermen today in Newfoundland than there were 10 years ago. There is a surplus of fishermen in Newfoundland. A good many of them are living in relatively remote areas, in the out-ports. Over a period of time, this surplus of fishermen must be given an opportunity to find alternative employment. If it is outside of the fishing industry, it is really outside the ambit of the Department of Fisheries and Forestry. Hence, we need a Department of Regional Economic Expansion which looks for alternative employment opportunities, and then helps these people to move to those areas where they would be gainfully and, hopefully, employed at higher wage rates and with better prospects for their children, and so on.

We are talking about a responsibility which is not only that of the Department of Fisheries and Forestry, namely a more viable fishing industry, but also what we do with people, or help people to do for themselves, for example, through this new Department of Regional Economic Expansion.

**Mr. Borrie:** Mr. Chairman, I have just one short question. There seems to be resentment from those who are relocating. Do you find that this is true from reports which you get from relocated people?

**Mr. Davis:** I will ask Mr. Bradbury again to comment on this. We did commission a study by Memorial University, and if we have a copy of that report here perhaps Mr. Bradbury might like to summarize the gist of its findings.

**The Chairman:** Mr. Bradbury, you could take a seat at the table and be much more comfortable.

**Mr. Bradbury:** Mr. Chairman, it is very clear in my mind, and in the minds of those of us associated

**M. Davis:** Dans l'ensemble, je dirais que le prix d'une industrie qui ferme dans une région donnée et qui déménage à Vancouver est payé presque entièrement par le particulier.

**M. Borrie:** Il semblerait que le choix de partir dans une région reculée, il le fait lui-même, cela pourrait être une méthode à suivre par le ministère des Pêches pour les pêcheurs de Terre-Neuve aussi.

**M. Davis:** Voilà un point important. Nous essayons de diviser les fonctions entre le ministère des Pêches et le ministère de l'Expansion économique régionale.

Ce dernier ministère essaie de reconvertir les gens à des emplois futurs, tandis que le ministère des Pêches cherche de rendre l'industrie de la pêche plus viable. Maintenant, dans l'ensemble, il y a trop de pêcheurs commerciaux au Canada, à Terre-Neuve, qu'il n'y en avait il y a dix ans. Il y a un excédent de pêcheurs à Terre-Neuve et bon nombre d'entre eux habitent dans des endroits isolés dans des ports de l'extérieur. Pendant une certaine période, cet excédent de pêcheurs doivent avoir l'occasion de se trouver un autre emploi. Si cela ne fait pas partie de l'industrie de la pêche, cela sort vraiment des limites du ministère des Pêches et Forêts. Nous avons besoin en outre du ministère de l'Expansion économique régionale qui cherche d'autres possibilités d'emplois et qui aident ces personnes à déménager dans ces localités où ils trouveront des emplois qui offrent de meilleures possibilités d'avenir et de meilleurs salaires.

Nous parlons d'une compétence qui n'incombe pas seulement au ministère des Pêches et Forêts, incidemment, une industrie de la pêche plus viable mais aussi de ce que nous faisons pour les gens, pour les aider par l'entremise du ministère de l'Expansion économique régionale.

**M. Borrie:** Une seule question. Les personnes qui font l'objet d'une reconversion semblent animées de ressentiment. Le croyez-vous, d'après les rapports que vous obtenez deux?

**M. Davis:** Je demanderai encore à monsieur Bradbury d'apporter des commentaires. Nous avons commandité une étude de l'Université *Memorial* et si nous en avons un exemplaire, monsieur Bradbury aimerait peut-être résumer le contenu du rapport.

**Le président:** Monsieur Bradbury, vous pourriez prendre place à la table. Vous seriez plus confortable.

**M. Bradbury:** Monsieur le président, il est bien clair pour moi et pour ceux d'entre nous qui travaillent à ce



[Texte]

[Interprétation]

with the program and supported by this study carried out by the Memorial University of Newfoundland, that this is a good program. I think the concept of resettlement in Newfoundland has the complete support of its people. When I say, complete support, I should not use the word "complete"; but I would say nearly 100 per cent, including those who are being moved. As I gather from the members of Parliament themselves, that also is their concept.

I could add a few more words. About four years ago when we undertook to assist in this movement, the assistance which was made available by the Government of Newfoundland, on its own at that time, was in the order of \$700 a family. This, of course, was very small and in looking at the effect of this resettlement on Newfoundland generally, and particularly the fisheries, the federal government considered that the resettlement of the people would be basic, and was basic, to the development of the Newfoundland fisheries.

● 1145

We were faced with a decision by government to proceed with the development of the fisheries, and with many of the fishermen scattered throughout the Island this development just was not possible. This is how the Department of Fisheries came into the picture.

The program has been designed to move people and to provide reasonable assistance to them. The reports which we have received make it very clear that most of the people who have moved would not return to their pockets of isolation.

**Mr. Davis:** Do you have the report from Memorial University there? Could you summarize it?

**Mr. Bradbury:** Unfortunately, we did not receive it in time. I think I have probably summarized the report in my comments.

**Mr. Davis:** If Mr. MacKenzie is here, could he summarize it?

**The Chairman:** Mr. Mackenzie, will you come to a microphone?

**Mr. W. C. MacKenzie (Director, Economics Service, Department of Fisheries):** Mr. Chairman and gentlemen, we asked the Memorial University staff, which is under contract with us, to assess the benefits and costs of the resettlement program in the first two years of its operation.

They based their assessment on the communities that had been moved, a total of something like 5,000 people. The assessment was based on a sample of approximately half the total number of fishermen, fishermen heads of households that had been moved,

programme, appuyé par l'étude effectuée par le *Memorial University* de Terre-Neuve, qu'il s'agit d'un bon programme. Je crois que l'idée de réinstallation à Terre-Neuve a l'appui total des habitants. Quand je dis «appui total» je ne devrais peut-être pas dire «total» mais presque à 100 p. 100 y compris les personnes qu'on réinstalle. D'après ce que je comprends, les députés partagent aussi cet avis. Je pourrais ajouter quelques mots. Il y a environ quatre ans, lorsque nous avons entrepris d'aider ce déplacement, l'aide accordée par le gouvernement de Terre-Neuve se chiffrait à peu près à \$700 par famille. C'était une très petite somme évidemment et quand on voit les résultats de cette réinstallation pour Terre-Neuve et en particulier pour les pêches, le gouvernement fédéral a trouvé que la réinstallation de ces personnes serait essentielle et l'était pour l'expansion des pêches dans cette province.

Le gouvernement a décidé de développer les pêches et avec plusieurs pêcheurs éparpillés dans l'île, cela n'était pas possible. C'est là que le ministère des Pêches a intervenu.

Le programme a été conçu pour déplacer les gens afin de leur assurer une aide raisonnable. Les rapports que nous avons reçus indiquent clairement que la plupart de ceux qui ont déménagé ne voudraient pas retourner dans ces endroits isolés.

**M. Davis:** Est-ce que vous avez le rapport de l'Université Memorial? Pouvez-vous le résumer?

**M. Bradbury:** Malheureusement, nous ne l'avons pas reçu à temps. Il me semble que je viens de vous résumer le rapport.

**M. Davis:** Monsieur MacKenzie pourrait-il nous le résumer?

**Le président:** Monsieur MacKenzie, pouvez-vous vous rapprocher du micro?

**M. W. C. MacKenzie (Directeur du Service de l'économie, ministère des Pêches):** Monsieur le président, messieurs, nous avons demandé au personnel de l'Université Memorial avec qui nous avons conclu un contrat, d'évaluer les avantages et le coût du programme de réinstallation pendant les deux premières années.

Leur évaluation s'est fondée sur les collectivités que l'on avait déplacées, soit environ 5,000 personnes. Elle s'appuyait sur un échantillon d'à peu près la moitié du nombre total des pêcheurs, des pêcheurs pères de famille qu'on avait déplacés, environ la moitié du

## [Text]

about half the number of pensioners, and smaller samples of other groups. The benefits and costs were quantified so far as it was possible to do so on the basis of changes in incomes and opportunities of that kind, which could be measured. In the case of intangible factors such as psychic costs and incomes, an attempt was made to indicate the direction of these, whether they were negative or positive, and they totalled this up.

On the basis of this kind of assessment, virtually all the benefit cost ratios were positive, for all the moved communities. There were, I think two or three where the result was negative for certain reasons, mainly through loss of what is called "social capital" as a result of the move, the necessity to leave homes behind and this sort of thing, and the relatively high cost of housing in the new locations.

As I say there were two or three instances where, on the whole, the evacuees or transportees were less well-off in the new location, for the time being at least. It was also concluded that if the assessment had been restricted to the older generation families alone, in most cases the results might have been negative. However, when the opportunities for education and advancement for all members of the family are taken into account the results, as I said are, by and large, positive in nearly all cases.

## ● 1150

It was reported that even in the cases of heads of households who, for their own part, felt that they were less well-off, they expressed satisfaction with the situation in general because of the benefits to their families and to the younger generation. This, very generally, Mr. Chairman, is the result of the study. I had hoped that we would have at least one copy to deposit with the Committee this morning. It will be available later.

**Mr. Lundrigan:** Mr. Chairman, could I ask Mr. MacKenzie whether he is referring to Cato Wadel's most recent study, "*Marginal Adaptations and Modernization in Newfoundland*".

**The Chairman:** Order, please. It was decided by the Committee that we would not have supplementary questions.

**Mr. Lundrigan:** Mr. Chairman, for the record, I am asking the gentleman which study he is referring to.

**The Chairman:** Excuse me.

**Mr. MacKenzie:** I can answer that question, Mr. Chairman. No, this is not the study. I have received a copy of the study you refer to, sir, but I have not read it myself yet.

The study that I referred to was one prepared by Mr. and Mrs. Robb of the staff of the Institute of

## [Interpretation]

nombre de retraités et un plus petit échantillonnage d'autres groupes. Les avantages et les coûts ont été calculés autant que possible d'après les changements de revenus et de possibilités de ce genre, que l'on pouvait évaluer. Dans le cas de facteurs intangibles comme les revenus et coûts psychiques, on a essayé d'indiquer leur direction positive ou négative et ils ont additionné le tout.

D'après ce genre d'évaluation presque tous les rapports de rentabilité étaient positifs pour les groupes déplacés. Deux ou trois d'entre eux étaient négatifs pour différentes raisons, surtout à cause de la perte de capital social par suite du déplacement, le besoin de laisser les maisons et autres choses du genre, et le prix relativement élevé des logements dans des nouveaux endroits.

Comme je le dis, il y avait deux ou trois cas où, dans l'ensemble, les personnes déplacées se trouvent moins bien situées dans le nouvel endroit, momentanément en tout cas. On a conclu aussi que si l'évaluation s'était limitée à la plus vieille génération, dans la plupart des cas les résultats auraient été négatifs. Toutefois, lorsque les possibilités d'avancement et d'éducation de tous les membres de la famille sont prises en considération, les résultats sont positifs dans presque tous les cas.

Il paraît aussi que même dans le cas des pères de famille qui pour leur part, trouvaient qu'ils étaient moins bien, étaient néanmoins satisfaits de la situation en général, à cause des avantages pour leurs familles et pour la jeune génération. Tels sont en général les résultats de l'étude, monsieur le président. J'avais espéré que nous aurions au moins un exemplaire du rapport que nous aurions pu vous remettre ce matin, mais nous l'aurons plus tard.

**M. Lundrigan:** Puis-je demander à M. MacKenzie s'il s'agit de la plus récente étude Cato Wadel, "*Marginal Adaptations and Modernization in Newfoundland*"?

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Nous avons décidé de ne pas poser de questions supplémentaires.

**M. Lundrigan:** Monsieur le président, je demande simplement de quelle étude il s'agit pour que cela soit porté au compte rendu.

**Le président:** Excusez-moi.

**M. MacKenzie:** Je puis répondre à cette question, monsieur le président. Non, ce n'est pas l'étude dont vous parlez. J'ai reçu un exemplaire de cette étude, monsieur, mais je ne l'ai pas encore lu.

L'étude dont je parle maintenant est celle qui a été faite par M. et M<sup>me</sup> Robb sur le personnel de l'Institut



[Texte]

[Interprétation]

Social and Economic Research at Memorial University. Its title is "*A Cost-Benefit Analysis of the Household Resettlement Program*" in Newfoundland.

**Mr. Lundrigan:** Mr. Chairman, could I ask him for our record whether in fact the Cato Wadel study was also part of the series of studies done by the Department of Social and Economic Studies in Newfoundland under the guidance of the federal and provincial governments?

**Mr. MacKenzie:** No. My understanding, Mr. Chairman, is that that study was funded and carried out by the institute from its own resources. To my knowledge, it was not assisted by a federal agency.

**Mr. Lundrigan:** Mr. Chairman, on a point of order. I have with me a study which was done by Cato Wadel. It is really a summary of the studies which have been done over the last several years by the institute referred to by Mr. MacKenzie and others. It is called "*Marginal Adaptations and Modernization in Newfoundland*". It was done with the co-operation of the Social and Economic Studies department at Memorial University. In the introduction the author refers at length to the background of all of these studies. He concludes in his introduction that this study fairly well summarizes the works which have been done. I have read all these works. I am not thoroughly familiar with them but I have done a fair amount of reading in this area. I would like to say for the record and as a point of order that what the witnesses, Mr. Bradbury and Mr. MacKenzie, have presented here today, are contradictions to the findings of this study—contradictions to the point that I am afraid perhaps that if this is not put on record then the Committee will be completely misled.

I would like, if I may, Mr. Chairman, to quote two or three passages to support that allegation.

In Chapter VIII of the summary of the report, page 133, the author states:

The stand taken by the present author in relation to these alternatives is that the basic strategy should be one of redevelopment of the outport economy with a modified and carefully planned form of resettlement.

He continues on page 134 by stating:

The Government institutionalized resettlement program will increasingly have the opposite effect...

to maintaining and improving on already existing livelihoods—that is the destruction of the established and potential livelihoods of the outport communities.

He further continues on page 137, and I quote one paragraph:

de recherche socio-économique à l'Université Memorial. Le titre est le suivant: «Analyse de rentabilité du Programme de réinstallation» de Terre-Neuve.

**M. Lundrigan:** Monsieur le président, est-ce que je puis lui demander pour votre compte rendu si, de fait, l'étude Cato Wadel faisait également partie de la série d'études faites par le groupe d'étude socio-économique de Terre-Neuve dirigée par le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial?

**M. MacKenzie:** Non, monsieur le président. Je crois comprendre que cette étude a été payée et effectuée par l'Institut même, à partir de ses propres ressources. Il n'y a pas d'organisme fédéral qui a aidé à ces études, que je sache.

**M. Lundrigan:** Sur un rappel au règlement, monsieur le président. J'ai ici une étude qui a été faite par Cato Wadel. C'est en quelque sorte un résumé des études qui ont été faites depuis quelques années par l'Institut dont monsieur MacKenzie et d'autres ont parlé. Elle a pour titre «*Marginal Adaptions and Modernization in Newfoundland*». Elle a été faite en coopération avec le département des études socio-économiques de l'Université Memorial. Dans l'introduction, l'auteur parle beaucoup de l'histoire de toutes ces études. Il dit, à la fin de l'introduction, que cette étude résume assez bien les ouvrages qui ont été faits. J'ai lu tous ces ouvrages. Je ne les ai pas approfondis, mais j'ai lu passablement sur ce sujet. Je tiens à dire, pour le compte rendu et comme rappel au règlement, que les témoignages que monsieur Bradbury et monsieur MacKenzie, ont présentés aujourd'hui contredisent les découvertes de cette étude à un point où je crains, si on ne l'indique pas au compte rendu, que le Comité ne soit induit complètement en erreur.

Si vous le permettez, monsieur le président, j'aimerais citer deux ou trois passages à l'appui de cette allégation. Au chapitre 8 du résumé du rapport, à la page 133, l'auteur dit, et je cite:

La position prise par le présent auteur par rapport à ces choix est que la stratégie fondamentale devrait être de redévelopper l'économie du port de mer par une forme de réinstallation modifiée et soigneusement planifiée.

Il poursuit à la page 134, en disant:

Le programme de réinstallation institutionnalisée du gouvernement aura de plus en plus l'effet contraire

... pour le maintien et l'amélioration des moyens d'existence actuels, c'est-à-dire la destruction des moyens établis et possibles des localités du port de mer.

Et ensuite, il dit à la page 137, et je cite un alinéa seulement:

[Text]

Although it would seem feasible as a long term goal to reduce the number of settlements in the Province, and to canalise an increasing number of people into the urban-industrial sector of the economy, at any point of time there should be a balance between the establishment of new employment opportunities and resettlement. The problems created by unemployment and welfare in the short run might indeed result in insoluble problems in the longer run. From what has been said so far the optimal development strategy for Newfoundland would seem to be to keep the elimination of settlements, and thus potential livelihoods, to the lowest possible number, and at the same time try to expand the industrial sector at the highest possible rate, whenever this can be done economically, i.e.: a *simultaneous* development of the industrial and output economy.

[Interpretation]

Même s'il semble possible, comme projet à long terme de réduire le nombre d'établissements dans la province et de diriger un nombre croissant de personnes vers le secteur industriel urbain de l'économie, il faudrait qu'il y ait toujours un équilibre entre l'établissement de nouvelles occasions d'emplois et la réinstallation. Les problèmes créés par le chômage et le bien-être dans un court délai pourraient bien entraîner des problèmes insolubles à la longue. D'après ce qui a été dit jusqu'à présent, la stratégie de développement optimal pour Terre-Neuve consisterait à garder les établissements, et donc, les moyens d'existence, en plus petit nombre possible, et en même temps essayer d'agrandir le secteur industriel autant que possible, lorsque c'est économiquement possible, c'est-à-dire, un développement *simultané* de l'économie de l'industrie et du port de mer.

● 1155

I could quote from a dozen other passages where this study seems to be at variance with some of the evidence which we have had presented this morning. I see some people shaking their heads. This study does not object to resettlements and neither do I—I want that on the record—but it does object to the strategy of resettlement which is taking place in Newfoundland, where an average of a little over \$2,000 per family has been allocated to people to move to environments where they have lost their way of life basically, the advantage claimed being that their children will have a better opportunity. This study contradicts that on many points. I want to leave a copy of this with the Committee and request that copies be made available to members of the Committee.

**The Chairman:** Does the Committee agree that this be tabled?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Mr. Lundrigan, now that you have succeeded in getting in, I think we will grant you your allotted time and then go to Mr. Rose.

**Mr. Lundrigan:** Mr. Chairman, I have only two or three simple questions. First, I would ask the Minister or any of his officials what control the federal government has over resettlement in Newfoundland, bearing in mind it puts in almost 70 per cent of the cost of relocation as it presently exists?

**Mr. Davis:** Mr. Bradbury, would you try and answer what actual control the federal government has through the Department of Fisheries and through our officers in Newfoundland over the actual administration of this program.

Je pourrais vous citer plusieurs autres passages où cette étude semble aller à l'encontre de ce qui a été dit ce matin. Je vois des personnes secouer négativement la tête. Cette étude, on ne s'oppose pas à la réinstallation et moi non plus, je veux que cela soit porté au compte rendu, mais elle s'oppose à la politique de réinstallation qui a été suivie à Terre-Neuve, où l'on a accordé un peu plus de \$2,000 par famille à des personnes pour se rendre dans des endroits où elles ont perdu fondamentalement leur mode de vie, et où les seuls avantages consistaient en les meilleures occasions qu'y trouveraient leurs enfants. Cette étude contredit cela sur plusieurs points. Je tiens à vous remettre une copie de ce rapport, et je demande que des copies soient mises à la disposition des membres du Comité.

**Le président:** Est-ce que vous êtes d'accord, messieurs, pour qu'on dépose ce document?

**Des voix:** Oui, d'accord.

**Le président:** Maintenant, monsieur Lundrigan, que vous avez réussi à prendre la parole, nous allons vous accorder le temps qui vous est alloué, et nous passerons ensuite à monsieur Rose.

**M. Lundrigan:** Deux ou trois questions bien simples, monsieur le président. Premièrement, je veux demander au ministre ou à ses fonctionnaires quel est le contrôle du gouvernement fédéral sur la réinstallation à Terre-Neuve, en se souvenant que cela compte pour 70 p. 100 du coût de rétablissement, tel qu'il existe actuellement?

**M. Davis:** Monsieur Bradbury, voulez-vous essayer de répondre? Quel est le contrôle réel exercé par le gouvernement fédéral, par l'entremise du ministère des Pêches et par nos agents à Terre-Neuve, sur l'administration de ce programme?



[Texte]

**Mr. Bradbury:** Mr. Chairman, as the members will know, this is a provincial program assisted financially by the federal government. There is a federal inter-departmental committee numbering about 10 in membership. This committee is chaired by Dr. Needler, with membership from such interested departments of government as the Department of Manpower and Immigration, Central Mortgage and Housing Corporation, the new Department of Regional Economic Expansion, the Department of Fisheries and Forestry.

There is also a federal-provincial committee for resettlement, which is also chaired by Dr. Needler. Both committees keep in very close touch with this program. At the same time we have federal officers sitting on a committee which determines the moves to be made by the people accordingly as applications are received.

**Mr. Lundrigan:** Can I ask the Minister if the inter-departmental committee has a plan of resettlement? Does it, in actual fact, have a chart on the wall with red, white and green pins and so on, where it determines whether people will be moved or not. I am putting it that bluntly so that nobody will misunderstand my question.

**Mr. Davis:** I will ask Dr. Needler to comment on this. On the face of it, I would give a qualified no. If it is up to the people in each locality to vote in substantial majority on whether they move or not, surely we cannot have a final and definitive plan looking years ahead and deciding which communities move and which do not. I will ask Dr. Needler to qualify what I have said.

**Mr. Lundrigan:** By the way, Dr. Needler, before you answer the question, I asked that because the Minister did indicate last fall that in the next 12 years, by 1980, there would be approximately 80,000 people who would have been moved in Newfoundland. Am I quoting correctly, Mr. Davis, from your statement made last fall?

**Mr. Davis:** I cannot recall precisely what I said but I hope you are quoting correctly.

**Dr. Needler:** Mr. Chairman, the Minister gave the correct answer. We cannot predict when any community will have a majority and want to move.

I would like to clarify this whole point of supposed compulsion. Eighty per cent of a community must vote in favour of a move before assistance is offered. If 80 per cent vote in favour of a move then assistance is offered to all households. After that it is still a matter of the individual householder deciding when and where and if they will move is still a voluntary procedure. The only compulsion which exists is that if 80 per cent of a small community leave, it becomes a

[Interprétation]

**M. Bradbury:** Monsieur le président, comme les députés le savent, c'est un programme provincial aidé financièrement par le gouvernement fédéral. Il existe un Comité fédéral interministériel qui compte environ 10 membres. Il est présidé par monsieur Needler, et les membres viennent des ministères intéressés suivants: Main-d'œuvre et Immigration, Société centrale d'hypothèques et de logement, Expansion économique régionale, Pêches et Forêts.

Il existe aussi un comité fédéral-provincial de réinstallation, qui est également présidé par monsieur Needler. Les deux comités suivent de près ce programme. En même temps, nous avons des fonctionnaires fédéraux siégeant à un comité qui détermine les mouvements que les gens feront à mesure que les demandes sont présentées.

**M. Lundrigan:** Puis-je demander au ministre si le comité interministériel a un plan de réinstallation? Est-ce qu'il a, de fait, une carte avec des épingles rouges, blanches et vertes, etc., où il détermine si les personnes seront ou non démenagées. Je pose ma question carrément pour qu'on me comprenne bien.

**M. Davis:** Je vais demander à monsieur Needler de répondre. Au premier abord, je répondrais un «non» mitigé. Si les habitants de chaque localité sont libres de voter en majorité sensible si oui ou non ils veulent se déplacer, nous n'avons plus notre mot à dire à ce sujet et nous ne pouvons dresser un plan final et défini pour des années à l'avance. Je vais demander à monsieur Needler de commenter ce que j'ai dit.

**M. Lundrigan:** Monsieur Needler, avant de répondre à cette question, je l'ai posée parce que l'automne dernier, le ministre nous disait que dans les douze prochaines années, vers 1980, environ 80,000 personnes auront été démenagées à Terre-Neuve. Est-ce que je cite exactement, monsieur Davis, votre déclaration de l'automne dernier?

**M. Davis:** Je ne me souviens pas exactement de ce que j'ai dit, mais je suppose que c'est juste.

**M. Needler:** Monsieur le président, le ministre a répondu correctement. Nous ne pouvons prévoir quand un village donné aura la majorité pour déménager.

Je voudrais clarifier toute cette question de soi-disant obligation. 80 p. 100 de la population doit se prononcer en faveur du déplacement avant qu'une aide soit offerte. Si 80 p. 100 vote en faveur du déplacement, l'aide est assurée à tous les ménages. Ensuite, il incombe à chaque ménage de décider s'il doit déménager, quand il le fera et où il ira. C'est encore facultatif. La seule obligation qui existe est que si 80 p. 100 d'un petit village part, il est difficile

[Text]

[Interpretation]

little bit difficult for the remaining 20 per cent to remain there, but there is no compulsion on any individual whatsoever.

au 20 p. 100 qui reste de continuer à habiter le village, mais personne n'est forcé.

● 1200

**Mr. Lundrigan:** Can you assist an individual from that community, if 80 per cent does not vote to leave? For example, if I want to move or if there are four or five of us, would the Department assist us?

**M. Lundrigan:** Pouvez-vous aider un particulier de cette localité, si 80 p. 100 ne vote pas en faveur du déménagement? Par exemple, si je veux déménager, ou s'il y en a quatre ou cinq parmi nous qui voulons le faire, le ministère nous aidera-t-il?

**Mr. Needler:** A policy was added to the original plan under which individuals were helped to move to places where there was a need for additional people in the fisheries growth centre, or an established growth centre. Actually the major part of the move and the expenditure have been the community moves which we are discussing.

**M. Needler:** On a ajouté une mesure au programme original nous permettant d'aider les individus à se déplacer dans les régions où il y a une demande de main-d'œuvre additionnelle dans un centre de croissance. En fait, la majorité des fonds et des migrations a trait aux migrations communautaires dont nous parlons.

**Mr. Lundrigan:** Mr. Chairman, the other reason why I asked a question about the planned mobility was that in a recent conversation with an official of the department I was talking about Fogo Island, which has a population of about 5,000 people, and which could have a buoyant economy in the opinion of many experts. This individual told me that he figured from his map, charts, red triangles, green triangles and so on, that about 1,472 people should be moved.

**M. Lundrigan:** J'ai posé des questions à propos de la mobilité parce que je me suis entretenu récemment, avec un représentant du ministère. Je parlais de l'île Fogo qui a une population de 5,000 habitants et qui pourrait avoir une économie florissante aux dires des experts. Cette personne m'a démontré au moyen de graphiques, de tableaux et de petits triangles qu'il faudrait déplacer 1,472 personnes. Il me semble que certaines personnes avaient des plans définis et dans les quelques minutes qu'il me reste encore, je voudrais déposer des copies de lettres que j'ai reçues. Je vais vous donner les noms à la suite de demandes de services que j'ai faites au nom de ces personnes.

It seemed to me that certain people from there had definite plans and I would like, Mr. Chairman, in the few minutes I have left, to put on record copies or just paragraphs from copies of letters which I received. I will give you the names of the individuals for the Committee, as a result of inquiries I have made for services to these people.

Dans ma lettre du 8 mai, j'ai demandé au ministre un rapport à ce sujet. Ceci vous expliquera peut-être pourquoi des gens comme moi ont beaucoup de doutes. M. Borrie va comprendre quand je lirai le texte de la lettre.

I have asked the Minister for a report on this in a letter which I wrote to him on May 8. I will just indicate, so that perhaps this will give part of the reason why people like me have great suspicion. Mr. Borrie will well understand when I give you the text of this letter. Thank you, Mr. Chairman.

Ceci est une lettre de M. J. A. Donich, Surintendant des Télécommunications du CN à St. John's (T.-N.) qui m'a écrit cela en vertu d'une enquête que j'ai faite à propos des services de téléphone à Lush's Bay, Beaumont sur l'île Lang, et Baie Notre-Dame. Ces gens m'avaient dit qu'ils n'avaient pas l'intention de déménager. J'en parlais avec eux et leur maire, ils n'avaient pas l'intention de partir. La lettre, à propos de notre demande, et je cite en partie, indiquait que, au sujet d'une demande de services téléphoniques,

This is a letter from Mr. J. A. Donich, the Canadian National Telecommunications Superintendent, St. John's, Newfoundland, which was written to me as a result of an inquiry I made for telephone services to Lush's Bight and Beaumont on Long Island, Notre Dame Bay. These people told me they have no intentions of moving. I have talked with their community chairman, their Mayor, and he said that they have no intentions of moving. The letter, and I will just quote from part of it, indicates that, regarding a request for the possibility of telephone subscriber service,

Nous croyons savoir que ces communautés sont incluses dans le programme officiel de déménagement. Nous n'avons pas l'intention d'étendre les facilités de téléphone de la région.

It is our understanding that these communities are included in the official program for...resettlement. With this in mind we have no plans at this time to expand existing telephone facilities in the area.



[Texte]

[Interprétation]

These people indicated to me that they have absolutely no intention of moving. They have made this public, and yet I am denied services for them because they are on the official program for resettlement. Now, I would like to table that, Mr. Chairman, if the Committee will accept it. Second, before voting on that motion, I would like also to table a letter from Mr. Arthur Laing, who presently is the Minister of Public Works. Mr. Laing indicates to me in connection with a request I made for improvements to a bridge work at Greenspond Island, about 700 people, a very bland fishing community on the east coast in Bonavista area in Newfoundland. These people have indicated they have no intentions of moving, yet they are being assisted. The odd person is being assisted to relocate by this particular program, so they are losing some people but they have no intentions to move en masse. The letter from Mr. Laing indicates and I will quote:

Indications are the population of the Island is dropping and that resettlement is imminent.

Now this is a quotation. My own comment is that I have contacted the Mayor, and they indicate that they have no intentions of moving en masse, but some people are moving.

Under the circumstances, no further action will be taken with regard to the bridge at the present time in anticipation of the population relocation.

One letter refers to provision of a new service and the other letter refers to the maintenance of an existing and very necessary service. Now, I am not going to make any accusations about forced relocation at all, Mr. Chairman, but I just would like the Committee to understand one of the reasons for the tremendous concern we have in many parts of Newfoundland for the viability of our outport economy, which many economists claim is completely necessary because at the present time we cannot exist on an industrial economy alone. I would like the Committee to accept these two letters.

● 1205

**The Chairman:** Is it agreed to have these two documents tabled?

**Mr. Lundrigan:** And perhaps also, Mr. Chairman, to table a letter.

**The Chairman:** Are these the two documents?

**Mr. Lundrigan:** Yes, there are three. The other is a letter to the Minister of Fisheries dated May 8, 1969, asking for an investigation. So I just want this on record, if the Committee would like a copy of it.

Ces gens ont annoncé publiquement qu'ils n'avaient absolument pas l'intention de déménager et pourtant, on me refuse les services téléphoniques pour eux car ils font partie du programme officiel de réinstallation. Je voudrais déposer ceci si le comité le permet. Ensuite, avant de voter sur cette motion, je voudrais déposer une lettre de M. Arthur Laing, maintenant ministre des Travaux publics. Il me répond à propos de la demande que j'ai faite pour l'amélioration d'un pont, à l'île de Greenspond, concernant 700 personnes, une collectivité affable de pêcheurs sur la côte Est, dans la région de Bonavista, à Terre-Neuve. Cette population n'a pas l'intention de se déplacer, pourtant on lui vient en aide. On aide chacun à se rétablir grâce à ce programme particulier, de sorte que la population perd quelques membres, mais elle n'a pas l'intention de déménager en masse. La lettre de M. Laing indique, et je cite:

«Tout semble indiquer que la population de l'île baisse et que la réinstallation est imminente».

C'est une citation. Mon propre commentaire est le suivant: J'ai communiqué avec le maire et il m'a dit que les gens n'avaient pas l'intention de déménager en masse, mais que certaines gens déménagent.

«Dans les circonstances, aucune autre mesure ne sera prise en ce qui a trait au pont, à l'heure actuelle, en prévision du déplacement de la population».

Une lettre se rapporte à un nouveau service et l'autre lettre se rapporte au maintien du service actuel très nécessaire. Je ne veux porter aucune accusation contre le déplacement forcé, monsieur le président, mais je veux simplement que le Comité comprenne l'une des raisons du grand souci que nous avons, dans plusieurs parties de Terre-Neuve, au sujet de la viabilité de notre économie de port de mer que beaucoup d'économistes reconnaissent comme entièrement nécessaire, parce qu'à l'heure actuelle, nous ne pouvons exister uniquement par l'économie industrielle. J'aimerais que le Comité accepte ces deux lettres.

**Le président:** Est-on d'accord pour que ces deux documents soient déposés?

**M. Lundrigan:** Et peut-être aussi, monsieur le président, pour déposer une lettre?

**Le président:** Est-ce que ce sont les deux documents?

**M. Lundrigan:** Oui, il y en a trois. L'autre est une lettre du ministre des Pêches, en date du 8 mai, 1969, demandant une enquête. Je voudrais que cela soit porté au compte rendu seulement, si le Comité en désire une copie.

[Text]

[Interpretation]

The Chairman: Shall we table the correspondence of the individual members to the Minister? Is it in agreement?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Mr. St. Pierre.

Mr. St. Pierre: I am reading the letter from the Honourable Arthur Laing, and I am quoting from the letter, Mr. Lundrigan:

The bridge referred to is the property of the Provincial Department of Municipal Affairs.

Can you explain what the Federal Government is doing in the bridge business?

Mr. Lundrigan: The Federal Government approached the Provincial Government, and offered that provincial department that they would pay the cost of the reconstruction of the bridge. Somewhere along the line that Provincial Department—I am asking for tabling of correspondence in the House—or the Federal Government would not go along with reconstructing the bridge because of the imminent relocation. I want to say that the Federal Government offered the Provincial Department to pay the cost of their own bridge. The Provincial Department would not co-operate, presumably because they were planning to relocate the people, although the Federal Government had no responsibility for the bridge.

Mr. St. Pierre: No, none that I can see.

Mr. Lundrigan: No.

The Chairman: Mr. Lundrigan, your time is up now.

Mr. Lundrigan: That is all I have, Mr. Chairman, thank you.

The Chairman: Mr. Rose is left.

Mr. Rose: Mr. Chairman, at the time I did not wish to deflect at all from the particular line of questioning. I agree that it is probably of greater interest to the people from the east coast and from the Atlantic Provinces than to someone from the west coast, but I was interested in the Minister's remarks about a new program regarding boat construction, a loan program. I would like to ask if this new program applies to both coasts?

Mr. Davis: It would be Canada-wide.

Mr. Rose: Further, I would like to know whether or not individuals would be possible recipients of these loans exclusively, or would they apply also to companies? If B.C. Packers, Canadian Fish, or any other company wanted to take advantage of these loans to build boats, would they be eligible?

Le président: Etes-vous d'accord pour déposer la correspondance des membres adressée au ministre?

Des voix: D'accord.

Le président: Monsieur St-Pierre.

M. St-Pierre: Je lis la lettre de l'honorable Arthur Laing, et j'en cite un passage, monsieur Lundrigan:

«Le pont mentionné est la propriété du ministère provincial des Affaires municipales».

Pouvez-vous expliquer ce que fait le gouvernement fédéral dans les ponts?

M. Lundrigan: Il a offert au gouvernement provincial de payer les frais pour la reconstruction du pont. A un moment donné, ce ministère provincial—je demande le dépôt de la correspondance à la Chambre des communes—ou le gouvernement fédéral ne voulait pas faire réaménager le pont à cause de ce déplacement éventuel. Je tiens à dire que le gouvernement fédéral a offert à ce ministère provincial de payer le coût du propre pont de ce ministère. Ce dernier ne voulait pas collaborer, probablement parce qu'ils avaient l'intention de réinstaller la population ailleurs, bien que le gouvernement fédéral ne soit pas du tout responsable de ce pont.

M. St-Pierre: Non, il ne l'est pas du tout.

M. Lundrigan: Non.

Le président: Monsieur Lundrigan, votre temps est maintenant écoulé.

M. Lundrigan: C'est tout ce que j'ai à dire, monsieur le président, merci.

Le président: Il reste M. Rose.

M. Rose: Monsieur le président, je ne veux pas changer trop abruptement de sujet. Je suis d'accord avec le préopinant. C'est une question plus importante pour la population de la Côte Est et de provinces atlantiques que pour les gens de la Côte-Ouest. Mais je suis intéressé aux remarques du ministre sur le nouveau programme relatif à la construction des bateaux, un programme de prêt. Est-ce que ce nouveau programme s'appliquera aux deux littoraux?

M. Davis: Oui, à tout le Canada.

M. Rose: Et de plus, je voudrais savoir si des particuliers seront exclusivement bénéficiaires de ces emprunts ou s'ils seront accordés aussi aux sociétés. Disons que la B.C. Packers, la Canadian Fish, ou toute autre société ait besoin de ces emprunts pour construire des bateaux, est-ce qu'ils y seront admissibles?



[Texte]

[Interprétation]

**Mr. Davis:** I think it would be a program aimed entirely at individuals, but I would like to have a reservation on that. As you know, the Fisheries Improvement Loans Act legislation is beamed only at individuals. The Fisheries Improvement Loans Act legislation however involves loans made by commercial outlets backed with a government guarantee, and is a direct loan. This other program about which I am talking would also be direct from the government.

**Mr. Rose:** I understand the distinction, but I am trying to get behind it to the motivation. Is it because for instance—as you know since you are the author of the amended legislation on the Fisheries Improvement Loans—it does not allow for refinancing, therefore the Fisheries Improvement Loans would not help an individual fisherman from getting out of the company clutches?

**Mr. Davis:** It helps, but it does not go all the way.

**Mr. Rose:** It has been suggested that in this particular legislation the limit would be raised to something like \$25,000, at least you anticipated this in a speech.

**Mr. Davis:** Yes, the second amendment to the Fisheries Improvement Loans Act has been tabled. We have had the first readings, so it is now before the House of Commons and will be dealt with in the next few days, I hope. It will raise that limit to \$25,000. The Fisheries Improvement Loans Act applies not only to new vessels but to old vessels being purchased for the first time, to modernization and so on.

In answer to Mr. Crouse's question this other program about which I was talking earlier, is one for new vessel construction only.

**Mr. Rose:** Has the Minister considered an amendment for refinancing through the Fisheries Improvement Loans?

**Mr. Davis:** Yes, I have discussed this matter at length with the Department of Finance, and they have reservations. It is largely those reservations which the Department of Finance has which has precluded us

● 1210

from making that type of modification to the Fisheries Improvement Loans Act. I think part of its concern is that it would have to do the same thing with respect to agriculture, small business, and so on. In other words they would have to generalize the provisions of all these other loans acts to permit refinancing.

**Mr. Rose:** So your view is negative at this time.

**M. Davis:** Je pense que ce sera surtout un programme pour les particuliers, mais je voudrais faire une réserve à ce sujet. Comme vous savez, la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche ne vise que les particuliers. Toutefois, cette loi comprend des prêts consentis par des entreprises commerciales appuyées par une garantie du gouvernement, et c'est un prêt direct. Cet autre programme dont je parle serait également direct du gouvernement.

**M. Rose:** Je comprends la distinction mais j'essaie de savoir quelle en est la motivation. Est-ce que c'est parce que comme vous le savez certainement, puisque vous êtes l'auteur de la modification à la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche—elle ne permet pas le refinancement, et donc, elle n'aidait pas un pêcheur particulier à sortir de l'emprise des sociétés.

**M. Davis:** C'est une aide, mais elle n'est pas complète.

**M. Rose:** On a dit que dans cette mesure législative particulière, la limite de l'emprunt sera haussée à \$25,000, du moins c'est ce que vous prévoyiez dans votre allocution.

**M. Davis:** Oui, la deuxième modification à la Loi sur les prêts aidant aux opérations de la pêche a été déposée. Nous en avons eu la première lecture, elle est maintenant à la Chambre et sera traitée dans les quelques prochains jours, du moins je l'espère. Elle haussera cette limite à \$25,000. Cette Loi ne s'applique pas seulement aux bateaux neufs, mais aux anciens bateaux qui sont achetés pour la première fois, à la modernisation des bateaux, etc.

Pour répondre à la question de M. Crouse, l'autre programme, dont j'ai parlé au début, est un programme pour la construction de bateaux neufs seulement.

**M. Rose:** Est-ce que le ministre a envisagé d'apporter une modification pour le refinancement par l'entremise de la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche.

**M. Davis:** Oui, j'en ai beaucoup parlé avec le ministère des Finances et ce dernier formule des réserves. En grande partie, ce sont ces réserves du ministère des Finances qui nous ont empêchés de

modifier dans ce sens la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche. Je crois que le ministère des Finances s'inquiète d'avoir à faire les mêmes réserves par rapport à l'agriculture, les petites affaires, etc. En d'autres termes, il devrait généraliser les dispositions de toutes ces autres lois concernant les prêts pour permettre le refinancement.

**M. Rose:** A ce moment-ci, votre opinion est négative.

[Text]

[Interpretation]

**Mr. Davis:** I think the government's view is negative, yes.

**M. Davis:** Je crois que le gouvernement voit également les choses d'une façon négative à l'heure actuelle.

**Mr. Rose:** There was some suggestion on our trip to the West Coast that even the \$25,000 guarantee was too low. Since there have been very few examples, to my knowledge at least, of the government's having to step in and actually make good a guarantee, is there any real reason for a limit such as \$25,000 to be placed when we know that the cost of equipping fishing vessels and the improvement of fishing vessels is going up as everything else is today?

**M. Rose:** Il a été question au cours de notre voyage dans l'Ouest que même la garantie de \$25,000 était trop basse. Comme il y a eu peu d'exemples, à ma connaissance, que le gouvernement doive réellement s'en mêler et endosser une garantie, y a-t-il une vraie raison pour imposer une limite de \$25,000 alors que nous savons que le prix d'équipement des navires de pêche ou de réparation augmente comme tout le reste?

**Mr. Davis:** The only reason I can discover is that initially the Fisheries Improvement Loans Act ceiling was \$4,000, then it went to \$10,000 and I have had to struggle to get it to \$25,000; but I quite agree that the re-equipment of vessels owned by individuals often costs more than \$25,000, let alone the construction of new vessels. Probably this other program to which I referred earlier, the program of direct loans for new construction, would—I hope—have a ceiling very much higher than \$25,000.

**M. Davis:** La seule raison du plafonnement initial à \$4,000 provient de la loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche. Il est ensuite passé à \$10,000 et j'ai eu beaucoup de peine à obtenir ce plafonnement à \$25,000. Mais je conviens que le réarmement des navires qui appartiennent aux particuliers coûte beaucoup plus que \$25,000, sans compter les frais de construction des nouveaux navires. L'autre programme dont j'ai parlé auparavant, le programme des prêts directs pour la nouvelle construction serait, je l'espère, plafonné beaucoup plus haut qu'à \$25,000.

**Mr. Rose:** Then it is true, Mr. Chairman, that whether or not there is a causal relationship, the new licence regulations, as was suggested earlier by some, including the Fishermen's Union and some others, would kite the price of boats and require a more sophisticated kind of gear. It appears to me that this raising of the limits under the Fisheries Improvement Loans Act, and also this new loan provision, recognize this.

**M. Rose:** C'est donc vrai que même s'il y a un rapport de cause à effet, les nouveaux règlements des permis, comme certains le disaient plutôt, y compris le Syndicat des pêcheurs et quelques autres, tirerait en l'air le prix des bateaux et exigerait un équipement beaucoup plus perfectionné. Il me semble que la hausse du plafonnement en vertu de cette loi et de la nouvelle disposition de prêt, en tient compte.

**Mr. Davis:** I think they are designed primarily to make it easier for fishermen to finance new vessels, better vessels, better equipped vessels. The primary purpose is not to prevent companies from financing boats but merely to make money more readily available to individuals so that they can own their own vessels and own better vessels.

**M. Davis:** Ces dispositions sont conçues surtout pour faciliter au pêcheur le financement d'un meilleur bateau plus moderne, mieux équipé. Le but primordial n'est pas d'empêcher les sociétés de financer les bateaux, mais surtout de mettre de l'argent plus aisément à la disposition des particuliers pour qu'ils possèdent leur propre bateau, un bateau meilleur.

**Mr. Rose:** To provide them with an alternative to company financing.

**M. Rose:** De leur offrir une autre solution de financement d'une société.

**Mr. Davis:** This is one of the end results.

**M. Davis:** C'est un des résultats finals.

**Mr. Rose:** May I turn now to the resettlement program? It has been suggested from time to time that what happens frequently in a resettlement program is that even though in the outports people have had a very poor standard of living, they are independent people, but that when they are resettled they then become dependent people. It was already indicated by Mr. MacKenzie, I believe, although he did not say it in these words, that the older generation pretty well has to be written off, that there are few programs suitable for the older people; therefore, in the cost-benefit analysis, the social costs, the psychic costs,

**M. Rose:** Puis-je revenir au programme de réinstallation? On a dit, de temps en temps, que ce qui se produit fréquemment dans le cadre d'un programme de réinstallation, c'est que même si les gens avaient un niveau de vie très bas dans un petit village isolé, c'était des gens indépendants mais lorsqu'elles sont réinstallées, elles deviennent dépendantes. Monsieur MacKenzie le disait, je crois, même s'il ne s'est exprimé dans ces termes, que la vieille génération doit être rayée, que peu de programmes s'adressent aux vieilles gens. Par conséquent, l'analyse de rentabilité, le coût social, le coût psychique étaient néga-



[Texte]

[Interprétation]

were negative. Is there any provision at all for an alternative to welfare for these older people since they are moved into settlements where they can no longer be independent people? They become urban, in other words.

**Mr. Davis:** Yes, they are in difficult circumstances in these outport areas. One indication of their difficulty is that their average catch has dropped in half in the last ten years. If it had not been for the fact that the price of their fish per pound had roughly doubled, their income in dollars would have gone down, but as you know, the same dollars will not buy the same amount of goods anyway. So their standard of living has been going down, and as the offshore activity of Canadian and foreign fleets continues to increase, their livelihood is in further jeopardy. They are in a very difficult situation in the outports now and their situation will be much more difficult in the years to come. There is a need, whether some of them recognize it or not, to rescue them from an economic point of view. They could end up totally on social welfare—many of them—if these trends continued for

● 1215

another decade or so; and there is no indication that these trends will not continue. They vote to move in great majority. They arrive in a community which is not a big metropolitan area, but it is a community with a high school and a hospital and so on, so that there are services available in the new circumstances that were not generally available in many of these outport areas.

They arrive in a community where there are already other fishermen, some of them well established, where their opportunity to fish as inshore fishermen is very limited because there are already a number of inshore fishermen there. Their own livelihood, which was declining, is further jeopardized in this new set of circumstances; so unless there are alternative employment opportunities in other industries or in the offshore fishery—in other words a different type of industry to which they are accustomed—they are a case for social assistance. Perhaps Dr. Needler would like to comment on this too; but I quite agree that although the older generation is not totally written off, it has a problem which is increasing—a problem which tends to follow them right into the community to which they move.

**Mr. Rose:** You rescue them from the Island and then they become redundant, really, unless in those communities to which they move there is some alternative employment.

**Mr. Davis:** That is right.

**Mr. Rose:** In many cases there is not and I have further been advised that frequently they have been at the mercy of the person who happens to be the wheel in the community who owns the property, the houses

tifs. A-t-on prévu une solution pour aider au bien-être de personnes âgées qui ont déménagé et qui ne sont plus indépendantes? Ils deviennent des gens de la ville, autrement dit.

**M. Davis:** Oui, il y a des circonstances difficiles dans ces petits villages. Par exemple, leur prise moyenne a diminué de moitié au cours des dix dernières années. Si le prix du poisson n'avait pas doublé, leur revenu aurait baissé, mais comme vous le savez, les mêmes dollars n'achètent pas la même quantité de produits. Leur niveau de vie a donc baissé et comme la pêche en haute mer des flottes canadiennes et étrangères continue d'augmenter, leur gagne-pain est en péril, ils se trouvent dans une situation très difficile dans ces petits villages isolés et cette situation s'aggraverait avec le temps. Il est nécessaire, qu'on le reconnaisse ou non, de les rescaper sur le plan économique. Ils pourraient dépendre uniquement du bien-être social, si ces tendances continuent pendant une autre décennie et rien n'indique que cela continuera. Ils votent en majorité pour

déménager. Ils arrivent dans une collectivité qui n'est pas une grande région métropolitaine, mais qui est dotée d'un hôpital, d'une école secondaire et autre. Il y a enfin des services qu'on trouve et dont on ne jouissait pas dans les régions reculées.

Ils arrivent dans cette petite ville où ils retrouvent déjà d'autres pêcheurs, dont certains sont bien établis, où la possibilité de pêcher comme pêcheur côtier est très limitée, parce qu'il y a déjà trop de pêcheurs côtiers. Leur propre gagne-pain qui accusait une baisse était compromis dans le nouveau contexte et à moins qu'il y ait d'autres possibilités d'emploi dans d'autres industries ou dans la pêche en haute mer, autrement dit un type différent d'industrie auquel ils étaient habitués, ils sont destinés à l'assistance sociale. Monsieur Needler aimerait y apporter des commentaires, mais je suis d'avis que même si la vieille génération n'est pas tout à fait rayée, il y a un problème qui augmente, un programme qui tend à les suivre dans la collectivité où ils déménagent.

**M. Rose:** Vous les rescavez de l'île et ils deviennent des parasites à moins que leur nouvelle communauté ne leur offre d'autres emplois.

**M. Davis:** C'est juste.

**M. Rose:** Dans plusieurs cas, cela n'existe pas et on m'a plus tard informé qu'ils ont été très souvent à la merci de l'autorité de la place, qui possède le terrain, les maisons et autres choses du genre et je me

[Text]

[Interpretation]

and this sort of thing, and I wondered what kind of protection there was for people such as this. I do not think anybody here is against improving the position of people through resettlement, but there seems to be a massive social cost here. Apparently a great promotion takes place to get people to move. Is that so? How does a community initiate a move? Is it the result of a provincial government officer going in there? Or do they just suddenly decide all by themselves?

**Mr. Davis:** I will let Dr. Needler answer this. But before I do, you say there is a tremendous social cost. If they stay where they are, there is a tremendous social cost because their income, in any terms you want to measure it, is going down and because the children do not have the opportunities—anything like the opportunities—that they will have if the family is moved. So there is a cost there in moving the older people, some of whom will not find gainful employment, but there is a gain in the sense that the next generation has a real opportunity to get a high school education and have better health and so on.

**Mr. Lundrigan:** May I ask a supplementary?

**The Chairman:** There will be no supplementaries, Mr. Lundrigan.

**Mr. Lundrigan:** Was that agreed?

**The Chairman:** The Committee agreed that there would be no supplementaries.

**Mr. Rose:** I agree in part, although I think all of us recognize that those children from families on welfare, even though they do have the amenities of an urban setting, do not really have the opportunities that they might have in any event. However, I think we are arguing a moot point here. But I would like to have Dr. Needler answer.

**Dr. Needler:** Mr. Chairman, I have two or three points I would like to make. In answer to your particular question, this program has been administered by the province and consequently I am in danger of saying things without first-hand knowledge. However, initially there was not, to my mind, anything that could possibly be called a large promotion program except, of course, that the whole business had some discussion in public by politicians, press and others. The result was that a great many people were made aware of this opportunity. I do not believe, finally, that any number of communities have been urged to move. I cannot speak for the actions of individual provincial officers and what they have said on the spot, but I know the attitude has not been to urge communities to move.

● 1220

Speaking to another point that was raised, when the assistance is offered—and this was part of the scheme

demande quel genre de protection on a assuré à ces gens. Je pense que personne ne s'oppose à l'amélioration des personnes déplacées, mais il me semble y avoir des frais sociaux énormes. On fait beaucoup de propagande pour amener les gens à déménager, n'est-ce pas? Comment la communauté procède-t-elle? Cela provient-il d'un agent du gouvernement provincial qui se rend dans cet endroit où la population décide-t-elle d'elle-même?

**M. Davis:** Je laisserai la réponse à monsieur Needler. Vous dites qu'il y a des frais sociaux énormes. S'ils restent là où ils sont, les frais sont énormes, car leur revenu diminue et parce que les enfants n'ont pas les possibilités de tout ordre, qu'ils auraient si la famille était déplacée. On dépense de l'argent à déplacer les personnes âgées dont quelques-unes ne trouvent pas de bon emploi, mais il y a gain parce que la prochaine génération a la chance de fréquenter l'école supérieure, a une meilleure santé et d'autres choses du genre.

**M. Lundrigan:** Puis-je poser une question complémentaire?

**Le président:** Il n'y aura pas de questions complémentaires, monsieur Lundrigan.

**M. Lundrigan:** Est-on d'accord là-dessus?

**Le président:** Le Comité est d'accord pour qu'il n'y ait pas de questions complémentaires.

**M. Rose:** Je suis partiellement d'accord, même si je pense que nous sommes tous d'avis que les enfants de familles qui bénéficient du bien-être social, même s'ils jouissent des agréments de la ville, n'ont pas vraiment les mêmes chances qu'ailleurs. Toutefois, il me semble que nous discutons d'un sujet à controverse, mais j'aimerais que monsieur Needler me réponde.

**M. Needler:** J'aimerais formuler quelques remarques. En réponse à votre question, ce programme a été administré par la province et par conséquent, je risque de dire des choses sans connaître la question à fond. Au début, on n'a jamais eu ce qu'on peut appeler une grande campagne publicitaire, sauf naturellement, que le projet a fait l'objet de discussions publiques animées par des politiciens, les journalistes et autres. Ainsi, un grand nombre de personnes ont été mises au courant des possibilités qui s'offraient à elles. Je ne pense pas qu'un village ait été forcé de déménager. Je ne parle pas des actes des agents provinciaux et ce qu'ils ont dit sur place, mais je sais qu'on n'avait pas pour politique de pousser les gens à déménager.

A propos d'une autre question qui a été soulevée, lorsqu'une aide est accordée, et cela faisait partie du



[Texte]

[Interprétation]

as originally envisaged—it was hoped that the communities would not move as a whole; in other words, that members of the community would go wherever there was a suitable opportunity for them to work and to live. This has, in fact, been the case. A great many individuals who have moved have gone to places where there was employment waiting for them and where their position has been bettered economically.

However, as long as two years ago, it was recognized that this movement could be going too fast for adjustment on the part of communities and for the provision by the province of schools and so forth; and it was the policy of the federal-provincial committee, which reviewed this two years ago and again last year, that no attempt should be made to accelerate this movement. There is however, a good bit of residual desire on the part of individual communities to have this opportunity.

**Mr. Rose:** Did any people move out of the province at all?

**Dr. Needler:** No; this being a federal-provincial plan. Had it been a purely federal plan, I think it would have gone without saying that they would have got assistance to go anywhere.

**The Chairman:** Mr. Comeau?

**Mr. Comeau:** Thank you, Mr. Chairman. On the matter of shipbuilding, which we discussed earlier, I understand, as Mr. Crouse mentioned that there are 22 boats awaiting construction in Nova Scotia for 1969, and another 15 in 1970. Which province is presently benefiting from the present subsidy? There is a certain amount.

**Mr. Davis:** There is a very limited benefit, because the program has been scaled down. The demand for vessels started around \$.5 million a year, back around 1962-63, and rose to the order of \$6 million to \$7 million a year in 1966. All the advice we got from the provincial departments of fisheries was that there was an over-supply of vessels in 1967, and that they agreed that the program should be dampened down. Now it is more a matter of employment in the shipyards than a demand for fishing vessels that is causing concern about the level of federal assistance.

Perhaps I could ask either Mr. MacKenzie or Dr. Needler to let you know which provinces have received the greatest share of the dollars.

**Mr. Comeau:** I ask that question because I understand from what a shipyard owner tells me, that in New Brunswick it is not difficult to obtain these subsidies, for example, while in Nova Scotia it is. This is what I understand from what I have been told.

programme original, nous espérions que la population de l'endroit ne déménagerait pas en bloc, autrement dit, que les gens déménageraient à l'endroit qui leur offrait la possibilité de vivre et de travailler. C'est ce qui s'est passé, en fait. Un grand nombre de personnes qui se sont déplacées, sont allées dans des endroits qui offraient des possibilités de travail. Et ainsi leur sort financier s'est amélioré. Toutefois jusqu'il y a deux ans, on a vu que ce déplacement était trop rapide pour permettre aux individus de s'adapter et pour que la province puisse fonder suffisamment d'écoles et d'autres services en temps voulu. Le Comité fédéral-provincial a repris les choses en main et a décidé de ne pas accélérer ce mouvement. Toutefois, la population d'un grand nombre de petits villages tient encore à déménager.

**M. Rose:** Y a-t-il eu des gens qui sont sortis de la province?

**M. Needler:** Non, il s'agissait d'un programme fédéral-provincial. Cela va sans dire que s'il s'était agi d'un programme purement fédéral, tous les individus auraient reçu de l'aide pour s'en aller partout.

**Le président:** Monsieur Comeau?

**M. Comeau:** Merci, monsieur le président. A propos de la construction de bateaux, dont nous avons parlé tout à l'heure, il y a 22 bateaux, comme disait M. Crouse, qui devraient être construits en Nouvelle-Écosse en 1969 et quinze autres en 1970. Quelles sont les provinces qui bénéficient des subsides qui sont versés à l'heure actuelle? Il s'agit d'une somme assez importante.

**M. Davis:** C'est un avantage très limité, parce que le programme a été diminué progressivement. On a commencé par un demi-million de dollars dans les années 1962-1963; il est monté à \$6 et \$7 millions en 1966. Tout ce que les ministères provinciaux des pêches nous ont dit, était qu'il y avait trop de navires en 1967 et qu'ils avaient décidé qu'il fallait diminuer le programme. Et maintenant, la question qui nous cause le plus d'inquiétude pour ce qui est de l'aide fédérale est celle de l'emploi dans les chantiers maritimes plus que celle de la demande des bateaux de pêche. Je pourrais peut-être m'adresser à M. MacKenzie ou au docteur Needler pour leur demander de vous dire quelles sont les provinces qui ont reçu la plus grosse part de l'aide.

**M. Comeau:** Je pose, cette question parce que comme me l'a dit un propriétaire de chantier maritime il paraîtrait qu'au Nouveau-Brunswick, il n'est pas difficile d'obtenir de l'aide, alors qu'en Nouvelle-Écosse ce l'est. C'est ce qu'on m'a dit.

[Text]

[Interpretation]

**Mr. Davis:** There is a very limited amount of money available, so it is very difficult to obtain these subsidies.

**Mr. Needler:** A good part of this amount of \$565,000 is taken up with subsidies on boats, the construction of which was started in the past fiscal year. And these carry-overs over the past two or three years, with a declining amount of assistance, have had a substantial effect on the distribution of the payments. The lion's share of new subsidies—in fact almost all of it, in relation to the building of boats—has gone to Newfoundland to assist the Newfoundland outport fishermen to get out of the very small boat and into what is commonly called a longliner, although it does actually do other kinds of fishing and the longlining as well.

**Mr. Comeau:** Thank you.

**Mr. Davis,** the Atlantic Development Board report and that one suggest that there is a need for increased fishery in certain parts of the Atlantic area. I think

● 1225

they refer to an increase towards the Bay of Fundy, then towards Maine, and all that area. And I think the suggestion is either subsidies, or that subsidies of certain types of fishing vessels be instituted, or re-instituted. On the basis of what you said earlier, are you willing to recommend that loans be granted so that the fishing industry can be increased?

**Mr. Davis:** We have to do several things. As a broad generalization, we have too many boats; and some of them are too old, and so on. Some can be adapted to new fisheries. For example, the crab fishery in the Gulf of St. Lawrence is expanding rapidly. A number of existing vessels can readily be adapted to the crab fishery. There is not really a need for government support there.

There are, however, needs in the sense that we could have a better design of vessel to do specific things. This is the direction in which I think direct grants from the Department should go—to help develop new vessels and better gear and so on; and, accompanying this as a broad generalization, direct loans to fishermen who will make their own decisions on what size and type of vessel they need. In that way, we would no longer be interfering at all in the decision about what type of equipment was used for what fishery.

On the one hand, with direct grants we would be trying to speed up new developments and improve efficiency, and, on the other hand, making loans available—generally direct loans—to the industry on both coasts, and irrespective of which fishery was involved.

**Mr. Comeau:** This would not really alleviate some of the unemployment problems in our shipyards, al-

**M. Davis:** Il y avait un montant très limité de fonds, de sorte qu'il était très difficile d'obtenir ces subventions.

**M. Needler:** Une grande partie de ces fonds de \$565,000 est représentée par les subsides à la construction de bateaux qui a commencé l'année passée. Le report de ces deux ou trois ans, compte tenu de l'abaissement progressif du montant-dettes, a eu un effet sur la répartition des paiements. Pour ce qui est des subsides, presque la totalité de l'aide à la construction de bateaux neufs est allée à Terre-Neuve pour aider les populations villageoise à abandonner les petits bateaux pour se lancer dans la construction des grands bateaux en général, bien qu'on y fasse d'autres sortes de pêches en plus de la pêche à la palangre.

**M. Comeau:** Merci. M. Davis, le rapport de la Commission du développement de la région atlantique dit qu'il faudra intensifier la pêche dans certaines zones de l'Atlantique et, surtout, la baie de Fundy et toute la région le long du Maine. Il

faudrait de nouveau donner des subventions à certain genre de bateaux de pêches. Seriez-vous disposés à recommander que des prêts soient accordés pour intensifier la pêche?

**M. Davis:** Nous devons faire plusieurs choses. Sur le plan général, nous avons trop de bateaux; certains sont trop vieux; certains peuvent être adaptés à de nouvelles techniques de pêche, par exemple, la pêche au crabe dans le golfe du Saint-Laurent qui se développe rapidement. Un nombre de certains bateaux existants peuvent être transformés pour la pêche au crabe. Il n'est pas nécessaire que le gouvernement accorde de l'aide dans ce domaine. Toutefois, nous pourrions concevoir des bateaux spécialement dans le but de faire une sorte de pêche spéciale. C'est l'orientation qu'il faudrait donner aux subventions directes. Il faudrait un meilleur armement des bateaux, de meilleurs types de bateaux. En plus, nous avons des prêts directs aux pêcheurs qui décideront eux-mêmes du genre de bateaux qu'ils désirent, de leur longueur et de leur grandeur, etc. Ainsi, nous ne nous immiscerions plus du tout dans la décision de savoir quel attirail convient à quelle sorte de pêche. D'une part, nous chercherions à accélérer la mise au point de bateaux plus perfectionnés et, par ailleurs, nous ferions des prêts aux pêcheurs, quel que soit le genre de pêche qu'ils pratiquent.

**M. Comeau:** Ceci résoudrait le problème du chômage dans les chantiers maritimes, parce que si les prêts



[Texte]

[Interprétation]

though I appreciate that you are mostly concerned with fisheries. Because if the loan is granted to a fisherman he can go and build a boat in England, for example, or somewhere else.

**Mr. Davis:** He is unlikely to do that in the case of the smaller vessel. In all probability he is going to have that vessel built in Canada. What you are searching for, I think, is a demand for new boats. There is not a very great demand for new vessels.

**Mr. Comeau:** Would you agree that perhaps this demand could be augmented if we could prevent foreign vessels from depleting our resources and if we could protect our waters by instituting better boundaries? Would this be a factor?

**Mr. Davis:** Yes, it is a factor, and I think it is an important one. If we can draw and maintain fishery closing lines, making all of the Gulf of St. Lawrence Canadian from a Canadian fishing point of view, and all of the Queen Charlotte Sound on the west coast Canadian from a fishing point of view. This will encourage fishing activity by Canadians if we have new developments like the queen crab fishery in the Gulf of St. Lawrence. That will do more even than drawing a fisheries closing line in that area. A combination of these things will add to the requirement for vessels.

**Mr. Comeau:** Mr. Davis, do you know definitely when these new boundaries will be drawn up?

**Mr. Davis:** I do not know definitely. It has been announced that we will be bringing up early in the new session an amendment to the Territorial Sea and Fishing Zones Act, which will enable the government of the day to draw fisheries closing lines. It is up to Parliament whether this legislation is passed or not. I rather think all members on both sides will agree to this sort of thing. Therefore within 6 or 12 months we will have these closing lines drawn.

There is still a question of phasing out the operations of nations with historic rights and particularly treaty rights. That phasing-out process can begin only when we have defined what we believe to be our limits. This is one of the reasons why there is urgency in drawing the fishing closing lines. Once we have the lines we can show other countries the maps and say, "Here is the territory out of which we want to phase you." And in the Gulf of St. Lawrence, of course, the French particularly have treaty rights. We can begin that negotiation the moment we draw the fisheries closing line. We need the law changed to be able to do it.

**Mr. Comeau:** How will your new program differ from the law passed in 1964. Was there not legislation in this regard?

sont accordés aux pêcheurs cela leur permettrait de faire construire un bateau en Angleterre, ou ailleurs, par exemple.

**M. Davis:** Il ne procédera sans doute pas de la sorte pour les petits bateaux. En toute probabilité, il fera construire son bateau au Canada. Mais vous voulez vous renseigner à propos de la demande de nouveaux bateaux? La demande n'est pas très forte.

**M. Comeau:** Conviendriez-vous qu'on pourrait intensifier la demande en empêchant que les bateaux étrangers n'épuisent nos ressources et en protégeant nos eaux territoriales, en établissant plus fermement nos frontières, par exemple?

**M. Davis:** Oui, et je crois que c'est un facteur naturellement très important. Nous devrions pouvoir fixer et surveiller une frontière où il est interdit aux bateaux étrangers de pêcher. Il faudrait, par exemple, que le golfe du Saint-Laurent et le détroit de la Reine Charlotte soient canadiens en ce qui concerne la pêche. De plus, le développement de la pêche aux crabes dans le golfe du Saint-Laurent encouragerait la pêche canadienne. Cela serait même plus utile que d'établir des frontières. La combinaison de tous ces éléments aide à la situation.

**M. Comeau:** Savez-vous quand ces nouvelles frontières seront tracées?

**M. Davis:** Je ne sais pas quand ce sera définitif. Nous avons annoncé que nous présenterions au début de la nouvelle session des amendements à la Loi sur la mer territoriale et les zones de pêche. Il incombera au Parlement d'adopter ou non cette loi. Tous les députés de la Chambre seront d'accord avec moi. D'ici douze mois, peut-être d'ici six mois, nous aurons réglé cette question. Il existe encore la question de la diminution progressive de l'exploitation par les pays qui jouissent de droits traditionnels, et de droits découlant des traités. Lorsqu'on a tracé la frontière, on pourra montrer aux pays étrangers quelle est la limite de nos eaux territoriales et diminuer progressivement la pêche étrangère. Nous pouvons alors commencer les négociations. C'est une des raisons pour lesquelles il faut régler rapidement ce problème. Et en ce qui concerne le golfe du Saint-Laurent, les français ont des droits découlant des traités. Mais il faut modifier la loi.

**M. Comeau:** En quoi notre nouveau programme sera-t-il différent de celui qui est en vigueur en vertu de la loi adoptée en 1964. N'y avait-il pas de législation en ce domaine?

[Text]

[Interpretation]

**The Chairman:** Mr. Comeau, are you talking about drawing lines for fishing zones?

**Le président:** Est-ce que vous parlez de fixer la zone de pêche?

• 1230

**Mr. Comeau:** Yes.

**M. Comeau:** Oui.

**The Chairman:** I would like to bring you back to Vote 15.

**Le président:** Je voudrais vous ramener au crédit n° 15.

**Mr. Comeau:** This is all under Vote 15, which has to do with ship-yards and assistance to shipbuilding.

**M. Comeau:** Ceci se rapporte au crédit n° 15, parce que tout cela a trait à l'aide aux chantiers navals et aux bateaux et nous cherchons le moyen d'intensifier la construction de bateaux.

**The Chairman:** That is right.

**Le président:** C'est exact.

**Mr. Comeau:** And I am trying to suggest a way, or to find out if our fishing industry can be increased. This is why I bring this up.

**M. Comeau:** J'essaye de trouver une façon qui permettrait d'accroître l'industrie de la pêche. C'est pourquoi je soulève la question.

**The Chairman:** It appeared that you were straying from the subject.

**Le président:** Vous semblez vous éloigner du sujet.

**Mr. Davis:** To answer that particular question and go back to shipbuilding, the legislation in 1964 talked about baselines, and the baselines were for two purposes. One was to declare what was the territory of Canada and what was not, and the other was to declare what were Canadian fishing waters and what were not. It was the same line; there was no differentiation possible. If today we draw a baseline from Newfoundland to Cape Breton Island and publish this, we declare to the world that all of the Gulf of St. Lawrence is territory of Canada, not just a fishing zone, but territory of Canada. To run a vessel through there on or under the water or fly an aircraft over it, requires permission from Canada.

**M. Davis:** La loi de 1964 se rapportait aux lignes de base, qui avaient deux buts. L'une déclarait quelles étaient les eaux territoriales du Canada et l'autre quelle était la zone de pêche du Canada. C'était la même ligne, il n'y avait pas de distinction entre les deux. Si aujourd'hui nous tirons une ligne de base de Terre-Neuve à l'île du Cap Breton et la publions, nous déclarons devant le monde entier que toute cette zone est territoire du Canada, pas seulement une zone de pêche, mais eaux territoriales du Canada. Que de la faire passer à un bateau un sous-marin ou un avion est enfreindre le territoire canadien.

Perhaps we should make that decision, but it is easier from a fisheries point of view to differentiate between a line which is fisheries only and a line which covers everything, territorial waters included. Therefore we want to make an amendment to the Act which would enable us to say, "This is a fishing zone only." Perhaps it should be territorial now or at some later date, but we will not make that decision at this time. It is easier from a fisheries point of view to have a fisheries closing line which is not also a baseline for territorial waters. This is the amendment that is coming up and that should be made to the Act.

Il est plus facile du point de vue de la pêche de faire une distinction entre une ligne qui est zone de pêche et une ligne qui englobe eaux territoriales et territoriales, etc. De sorte que nous voulons avoir une loi qui nous permette de déclarer ce qui est zone de pêche, que ce soit eaux territoriales ou non. Mais, il serait plus facile d'avoir une zone de pêche qu'on pourra fermer à la pêche étrangère. C'est une modification à apporter à la loi.

**The Chairman:** Mr. Comeau, your time has expired.

**Le président:** Monsieur Comeau, votre temps est écoulé.

**Mr. Comeau:** Have the new charts which you have proposed been drawn up, and when will these be available?

**M. Comeau:** Est-ce que vous avez les nouvelles cartes dont vous avez parlé?

**Mr. Davis:** I hope they will be available next Monday. I think the Minister of External Affairs will be making a statement before then and the charts

**M. Davis:** Oui, on pourra vous les remettre lundi prochain. Je crois que le ministre des Affaires extérieures fera une déclaration avant et qu'on pourra



[Texte]

will be published. The charts which we will be publishing then will be charts that are under the existing law and that deal with territory as well as fishing. The concern of other countries is much more with territory than only with fishing. So it is External Affairs rather than Fisheries.

**Mr. Goode:** Mr. Chairman, do I understand that the proposed loans will not be subject to the minimum requirement of 45-foot boats?

**Mr. Davis:** I would hope that the loans were in no way conditional on the size or shape of the boat, but merely on the credit worthiness of the borrower.

**Mr. Goode:** Thank you.

**Mr. Carter:** Mr. Chairman, as a follow-up to what my colleague was asking the Minister, I wonder if he is encountering any problems with regard to the Islands of St. Pierre and Miquelon off the coast of Newfoundland when he is talking about territorial waters and boundaries and so on.

**Mr. Davis:** Many problems.

**The Chairman:** This is not on Vote 15.

**Mr. Carter:** It is only as a matter of interest.

**Mr. Lundrigan:** Mr. Chairman, is Vote 1 open?

**The Chairman:** Yes, but we are now dealing with Vote 15.

**Mr. Carter:** Mr. Chairman, getting back to the centralization program in Newfoundland, I have a few brief questions I would like to ask. The Minister mentioned the opportunity that exists for the children once the people move, and we agree with him. Every sensible and sane Newfoundlander and Canadian would agree that the concept of centralization is good and that our youngsters down there should be given the chance to get a higher education. But we must recognize the fact too, Mr. Chairman, that there are a number of problems that have been encountered by the older people. Also, when the people move to these growth areas—I have one place in particular in mind—we find that the schools are inadequate to handle the influx of young children who want to attend. I am thinking of one place in my riding with which I am sure the Minister is familiar and that is Placentia, where 200 families moved in from the outlying areas. I suppose that with the large families in that area there would probably be 1,000 children. We found that the schools there were not sufficiently large to handle this influx of children. This has put a terrific strain on the authorities.

I am wondering if any thought has been given—and I am not overlooking the constitutional problems

[Interprétation]

publier ces cartes. Ces cartes seront établies en vertu de la loi qui existe à présent et porteront sur l'étendue des eaux territoriales autant que sur les pêches. Les autres pays s'intéressent bien plus aux eaux territoriales qu'à la pêche, c'est pourquoi les Affaires extérieures ont compétence.

**M. Goode:** Je crois comprendre que les prêts proposés ne tiendront pas compte de la taille requise de 45 pieds pour les bateaux.

**M. Davis:** J'espère que les prêts ne dépendront pas du tout de la taille des bateaux mais simplement de la solvabilité de l'emprunteur.

**M. Goode:** Merci.

**M. Carter:** Y a-t-il des problèmes en ce qui concerne les îles de Saint-Pierre et Miquelon, en ce qu'il s'agit d'établir l'étendue des eaux territoriales.

**M. Davis:** De nombreux problèmes.

**Le président:** Si vous voulez bien revenir au crédit n° 15.

**M. Carter:** Ce n'est qu'une question d'intérêts.

**M. Lundrigan:** Le crédit n° 1 est-il à l'étude?

**Le président:** Oui, mais nous étudions actuellement le crédit n° 15.

**M. Carter:** Pour revenir au programme de centralisation à Terre-Neuve j'ai quelques petites questions à poser. Le ministre a parlé de l'occasion qui existe pour les enfants lorsque les gens ont déménagé et je suis d'accord avec lui. Tous les Terreneuviens et tous les Canadiens sont prêts à dire que l'idée est bonne, que nos jeunes devraient avoir l'occasion de poursuivre leurs études. Mais, il faut reconnaître aussi qu'il y a plusieurs problèmes qui se posent pour les personnes âgées. Lorsqu'ils déménagent dans ces régions—je pense ici à une région en particulier—les écoles ne peuvent pas accepter tous les enfants qui arrivent. Et dans mon comté, par exemple, à Placentia il y a deux cents familles qui sont venues de l'extérieur et je suppose que ceci représente environ 1000 enfants puisque les familles sont grandes. Et, il n'y avait pas assez d'écoles pour ces enfants. Ceci a causé des problèmes aux autorités locales.

Je me suis demandé si, je n'oublie pas le côté constitutionnel de ces questions, je me demandais si

[Text]

[Interpretation]

and the denominational system in Newfoundland—to perhaps giving grants or at least helping the authorities to provide additional schooling for these children who move in from the outlying areas under the resettlement program. Is this possible? It may not be, I do not know?

● 1235

**Mr. Davis:** I would hope that it is possible under the Department of Regional Economic Expansion, because that Department, working jointly with provinces, not only with Newfoundland but with Prince Edward Island and so on, will be participating in programs which are not simply federal, but which are provincial, some of them entirely provincial in the constitutional sense. I would hope that Regional Economic Expansion would take a broader gauged approach to this matter of resettlement than the Department of Fisheries could possibly do. In other words, it would be looking at all aspects of resettlement and not just the fishery aspect.

We in the Fisheries Department have tended to work through the province, which was on its own in the provision of schools in the Placentia Bay area. I would think that with Regional Economic Expansion in the picture, some federal funds might also be made available for the building of additional school rooms and so on.

**Mr. Rose:** Was this not done in the new agreement with Prince Edward Island? In the redevelopment there a good deal of money went to educational facilities under that federal-provincial agreement.

**Mr. Carter:** Mr. Chairman, we had a witness here, Mr. MacKenzie I believe, who was quoting from a report. Obviously there are quite a few reports being prepared. My colleague from Gander-Twillingate mentioned one that was different from the one from which Mr. MacKenzie quoted. I have another one here, commissioned by the federal government, that investigates the results of the resettlement program. This was done by the Institute of Social and Economic Research of Memorial University. It is entitled *Communities in Decline, An Examination of Household Resettlement in Newfoundland*. I am finding it difficult to reconcile the conclusions in this report with statements made by two previous witnesses, at least by Mr. MacKenzie. In this report the authors express strong reservation about this resettlement program, and they indicate that as necessary as it might be, it is not working out the way it should.

If I may, Mr. Chairman, I would like to quote from page 138 of this report. It is by Matthews and Iverson and was commissioned by the federal government in 1966, or at least made possible by a grant from the federal Department of Fisheries. In summing up their report the authors said, and I quote:

l'on avait songé à aider les autorités à fournir plus de facilités scolaires à ces enfants que l'on déplace.

**M. Davis:** J'espère que ce sera possible, que le ministère de l'Expansion régionale pourra le faire, parce que ce ministère s'occupe de concert avec les provinces, non seulement de Terre-Neuve mais de l'Île-du-Prince-Édouard à mettre sur pied des programmes qui ne seront pas seulement fédéraux mais aussi provinciaux et dont certains seront provinciaux du point de vue de la constitution. Et, j'espère que le ministère de l'Expansion régionale pourra davantage s'occuper de ces questions que le ministère des Pêches, et qu'il étudiera toutes les possibilités de cette question de rétablissement. Le ministère des Pêches a travaillé de son côté et les provinces ont travaillé du leur.

Je pense que si le ministère de l'Expansion régionale s'en mêle, le gouvernement fédéral pourra fournir des fonds de concert avec le gouvernement provincial pour la construction d'écoles, etc.

**M. Rose:** Dans la nouvelle entente pour l'Île-du-Prince-Édouard, on a consacré beaucoup d'argent pour augmenter les installations d'écoles en vertu d'une entente fédérale-provinciale.

**M. Carter:** Monsieur le président, nous avons un témoin ici, M. Mackenzie, il nous a cité un rapport, évidemment on a beaucoup de rapports à ce sujet. Mais mon collègue de Gander-Twillingate a un autre rapport et moi j'en ai un également qui a été demandé par le gouvernement fédéral. Il s'agissait d'une enquête sur le programme de rétablissement. Il a été fait par l'Institute on Social and Economic Research de l'Université Memorial. Son titre est: *«Communities in Decline, an Examination of Household Resettlement in Newfoundland»*. Je ne vois pas comment les conclusions du rapport correspondent à ce que M. Mackenzie a dit. L'auteur exprime ici certaines réserves au sujet du programme de rétablissement et il a dit que le programme ne donne pas les résultats souhaités.

Je vais vous citer à la page 138, du rapport. A la conclusion, les auteurs disent:



[Texte]

[Interprétation]

Moreover, the almost total lack of preparation, on the part of government, industry, and reception communities, to receive the migrants and assist them in adjusting to their new surroundings, and help them find work, has created unnecessary hardships for migrants and threatens to create as many problems as resettlement is intended to solve.

I will repeat what I said earlier, that I do not think any reasonable person can argue against the concept of centralization. But I contend, Mr. Chairman, and I have already said this to the Minister by way of correspondence and in the House of Commons, that there are many cases of hardship. I am affected by this resettlement program probably more than any other Newfoundland member is in that a large number of people in my riding have resettled, and those with whom I have had occasion to talk have convinced me that they are suffering severe economic and social hardships.

Again I would ask the Minister to think for a moment of the situation that exists in Placentia where 200 families were moved from the outlying areas and brought in with almost no facilities whatever for fishing. I have made representation to the Minister, as he is aware, as well as to the Department of Public Works to have this matter corrected. Unfortunately I have not succeeded to date.

These people, 200 families in all, have moved into that area from islands where at one time they were able to make a reasonably good living, where they had their little houses and their gardens in which they grew their own vegetables, and they had a few hens. They had boats, traps and nets, and in moving, in many cases, this fishing gear was mislaid or lost or just given away. Now they find themselves like the proverbial fish out of water, if I may use that expression, in that they are just there. I contend that you might probably call these people the last of a dying breed of Canadians.

**Mr. Borrie:** Who asked the people to move? Was this forced on them or was this again a case of voluntary movement by the community itself?

**The Chairman:** Order.

**Mr. Carter:** I am not suggesting, Mr. Chairman, that they were forced to move. I am suggesting that perhaps 20 per cent were forced to move because of conditions that were brought about by the fact that 80 per cent had moved. Maybe I should not say that these people were sold a bill of goods, but they were certainly expecting Utopia in their new resettlement areas. I submit that in a great many cases, and I would say perhaps in the majority of cases, that they have not attained the objective of their resettlement in that they moved to areas where there is pretty well no employment opportunity and no industry. Fishing was the only work that they knew how to perform.

En outre, le manque presque total de préparation du gouvernement, de l'industrie, et des collectivités à recevoir ces personnes et à les aider à s'adapter à leurs nouveaux milieux et à leur donner des emplois, crée des problèmes, et menace de créer tant de problèmes qu'on ne pourra les résoudre.

Mais je répète ce que j'ai dit précédemment: personne ne pourrait s'objecter à l'idée de la centralisation. J'exprime comme je l'ai déjà dit au ministre, dans des lettres que je lui ai adressées, je répète que dans bien des cas, et je suis touché par ce programme de rétablissement parce que beaucoup de personnes, dans mon comté, ont été rétablies et que beaucoup de personnes à qui j'ai parlé m'ont convaincu qu'elles se trouvaient dans des difficultés financières et sociales.

Je demanderais au ministre de penser à ces 200 familles qui ont été rétablies et qui n'ont aucun moyen de faire de la pêche. J'en ai informé le ministère et aussi le ministère des Travaux publics. Mais, malheureusement je n'ai pas eu de résultats jusqu'à présent. Deux cents personnes se sont installées dans cet endroit, ils sont venus d'îles, où elles avaient de petites maisons, elles avaient quelques poules, elles pouvaient aller à la pêche, elles avaient leurs bateaux, leurs filets. Et, lorsqu'elles sont parties leur matériel a été perdu. Très souvent, on l'a simplement donné. Et maintenant ces gens sont comme des poissons sortis de l'eau, si je peux me permettre cette expression, et ils sont là. Je soutiens que vous pourriez peut-être appeler ces gens, les derniers d'une race de Canadiens appelée à s'éteindre.

**M. Borrie:** Qui a demandé à ces personnes de déménager? Est-ce qu'elles ont été obligées de partir ou est-ce qu'elles sont parties de leur plein gré?

**Le président:** A l'ordre.

**M. Carter:** Je ne prétends pas monsieur le président que ces personnes ont été obligées de partir, mais je dirais que 20 p. 100 ont été obligées de s'en aller parce que 80 p. 100 étaient déjà partis. Ces personnes s'attendaient à quelque chose, à des conditions idéales dans la nouvelle région où on les installait.

Et dans bien des cas, dans la majorité des cas, je dirais même, ces personnes ont été établies dans des régions où il n'y avait pas de possibilités d'emploi, où il n'y avait pas d'industrie. La pêche était leur seul métier. Le côté malheureux de toute cette affaire et qui, à mon avis, va à l'encontre de tout le programme, c'est qu'on insiste beaucoup sur le dépla-

[Text]

[Interpretation]

The unfortunate part about this whole thing, and I think the thing that is probably defeating the whole program in Newfoundland, is the fact that there is a great deal of emphasis laid on moving people from A to B to phase out islands. There seems to be a great contest on somewhere, and I am not suggesting it is in the federal Department of Fisheries, where the more islands they can move out the more they can boast upon it, as it were. People are being used almost like checkers on a board. They are being moved from there to there with no provisions pretty well to receive them in their new environment.

This, I believe, Mr. Chairman, Mr. Minister, is the factor that is missing: the human factor. I have seen it so often in my riding. I think Arnold's Cove is another case in point and that situation drew national coverage the other night, as you probably know, by way of CTV where they filmed a one hour or a half hour program down there where these people by and large expressed the same feelings that I am expressing now: they had suffered.

I am not suggesting that the Department is not concerned, I know they are, they must be, but I contend that a large number of people are suffering because of resettlements. I realize and I appreciate the problems. I know that it is not easy to take a whole settlement and uproot them and plant them somewhere else and have everything run along smoothly. However, I am suggesting, and I have suggested to the Minister in correspondence, that perhaps the time has come now in view of the announced intention to relocate 20,000 families which would probably involve 100,000 people, one-fifth of the population of a province.

**The Chairman:** Mr. Carter, would you come to the point. Your time has almost expired.

**Mr. Carter:** I am coming to the point now, Mr. Chairman. I appreciate the fact that you have drawn my attention to the fact that I have not come to the point.

Mr. Chairman, I will come to the point and I will say that in view of the announced intention of the government eventually to resettle, say, 100,000 Newfoundlanders, I am wondering, Mr. Chairman, if the Department would not perhaps commission a study—I know that studies have been made and obviously there is a lot of conflict in these studies—to investigate what has happened to those people. It

cement de ces gens d'un endroit à l'autre pour dépeupler les îles. On dirait qu'il y a presque une rivalité quelque part et je ne dis pas que c'est au ministère des Pêches et forêts, plus ils ont dépeuplé les îles plus ils s'en vantent. Comme dans un jeu d'échec, ils déplacent les gens d'un endroit à l'autre sans qu'aucune disposition ne soit prise pour les recevoir dans la nouvelle région.

C'est cela, monsieur le président, monsieur le ministre, l'élément qui manque; l'humanisme. Cette situation se répète si souvent dans ma circonscription. Un autre cas est celui d'Arnold's Cove qui a fait l'objet d'un reportage à l'échelle nationale alors que le réseau de télévision CTV a filmé l'autre soir un programme d'une heure et demie au cours duquel ces gens exprimaient les mêmes sentiments que les miens. Ils avaient souffert.

Je ne dis pas que le Ministère ne s'en occupe pas. Je sais qu'il s'intéresse, mais je soutiens que beaucoup de personnes souffrent à cause du repeuplement. Je me rends compte des difficultés, ce n'est pas facile de déplacer tout un groupe de personnes, et de les installer ailleurs sans qu'il y ait certaines difficultés. Mais j'estime que du fait qu'on se propose de reloger 20,000 familles, soit environ 100,000 personnes, un cinquième de la population de la province,...

**Le président:** Monsieur Carter, voulez-vous en arriver aux faits. Il ne vous reste pas beaucoup de temps.

**M. Carter:** Monsieur le président, voilà ce que je voulais dire. Je vous remercie d'avoir attiré mon attention sur ce fait. Étant donné l'intention que le gouvernement a annoncée de reloger éventuellement environ 100,000 Terre-Neuviens, je me demande si le ministère ne devrait pas ordonner la tenue d'une enquête—je me rends compte que des études de ce genre ont été effectuées et il est évident que les résultats étaient contradictoires—pour voir ce qui est arrivé à ceux qui ont été relogés. Il ne s'agit pas de déplacer les gens et de les oublier. Vous n'avez qu'à aller les voir, leur parler et vous rendre compte s'ils ont amélioré leur sort. Voici ma question: A la



[Texte]

[Interprétation]

is not enough just to move them and forget about them. Just go back over the trail and talk to these people and just assess whether they have improved themselves and their lot.

This is my question: In the light of these complaints which are numerous, and in view of the fact that there is conflicting evidence in some of these reports, would the Minister now undertake to perhaps commission a study to investigate the whole resettlement program in Newfoundland in view of the fact that the program will continue, as the Minis-

• 1245

ter said this morning, probably for a decade and which affects as it does, probably one-fifth of the population of a province of Canada?

**Mr. Davis:** I would gladly undertake that. I think we have to continue to review what the experience of individuals has been. I am sure that we could provide this Committee with a resumé of the experience to date quite handily, and perhaps I should make a commitment to do that as well. We must continue to look hard at this program, modify it, and certainly to involve regional economic expansion so that we will look at other employment opportunities, other needs, and other services in the areas to which these people go.

**Mr. Carter** mentioned the figure 20,000 heads of families or 100,000 Newfoundlanders. This was a forecast made by economists of the demand which they saw originating with individual heads of families in Newfoundland for resettlement over the next decade or so. It is not the federal and provincial governments' intention to move that number. This is the likely demand for resettlement assistance from people in the outlying areas of Newfoundland.

Obviously, it is a program that is going to grow; it is a program that needs refinement. We will have to continue to canvass these people and see what the problems are. However, we are really not moving whole communities to another location where it is still a whole community. I would have thought that rather it is a movement of a whole community where the individuals tend to become dispersed and to go to employment opportunities in several, or indeed, in many other communities.

**An hon. Member:** May I ask a supplementary on Mr. Carter's time?

**The Chairman:** Mr. Carter's time has just expired. I was going to tell him.

**Mr. Carter:** Would you allow me another question, Mr. Chairman?

**The Chairman:** I have Mr. McQuaid following Mr. Carter.

lumière de ces plaintes qui sont nombreuses et étant donné que certains de ces rapports sont contradictoires, je me demande si le Ministre serait en ce moment disposé à ordonner la tenue d'une enquête pour étudier l'ensemble du programme de relogement à Terre-Neuve, étant donné que ce programme, comme l'a indiqué le Ministre ce matin, se poursuivra encore pour une dizaine d'années et affectera environ un cinquième de la population d'une province du Canada?

**M. Davis:** J'entreprendrais volontiers ce travail. Je sais que nous devons continuer de revoir ce que les gens ressentent après cette opération. Nous pouvons sûrement fournir au Comité un résumé de ce qui s'est passé jusqu'à présent, et je devrais peut-être m'engager à faire cela également. Nous devons continuer d'étudier ce programme sérieusement, le modifier, si nécessaire, et de faire appel au ministère de l'Expansion économique régionale pour que nous nous occupions des autres possibilités d'emploi, d'autres besoins et d'autres services dans les régions où ces personnes doivent se rendre.

**M. Carter** a parlé de 20,000 chefs de famille ou de 100,000 Terre-Neuviens. Il s'agissait là du nombre de demandes que les économistes prévoyaient recevoir des chefs de familles de Terre-Neuve pour être relogés ailleurs durant les dix années à venir. Ce n'est pas l'intention du gouvernement fédéral et du gouvernement provincial de déplacer autant de personnes. Il s'agit simplement des demandes d'aide en vue du relogement des personnes venant des diverses régions isolées de Terre-Neuve.

Il est évident qu'il s'agit là d'un programme en voie de croissance et de rodage. Nous devons continuer de nous mettre en rapport avec ces gens et voir quelles sont les difficultés qu'ils éprouvent. Toutefois, nous n'essayons pas de reloger ces groupes en bloc vers un autre emplacement qui constitue encore toute une collectivité. C'est plutôt un mouvement de tout un groupe qui tend à se disperser et qui est à la recherche d'autres possibilités d'emploi dans plusieurs autres régions.

**Une voix:** Puis-je poser une question supplémentaire, M. Carter?

**Le président:** Le temps de M. Carter vient d'expirer. J'étais sur le point de le lui dire.

**M. Carter:** Me permettriez-vous de poser une autre question, monsieur le président?

**Le président:** C'est le tour de M. McQuaid après M. Carter.

[Text]

[Interpretation]

**Mr. Carter:** My question is to the Minister again, Mr. Chairman. Twenty per cent of the people who remain behind in many cases are being deprived of the necessary services with which to carry on as a viable community. They lack telephone communications and coastal boats coming in. I am wondering what steps the Department will take in view of the fact that they are involved to the tune of 70 per cent to ensure that these people will be allowed to remain, I suppose, in their environment, the place that they have chosen to remain, rather than being forced to move because of conditions brought about by the fact that the majority of their fellow residents have moved from that settlement? These people, I think Mr. Chairman deserve some consideration.

**Mr. Davis:** Most of the services you are alluding to which might be discontinued and so on because of the smaller number left in the community are services normally provided by a provincial government.

**Mr. Carter:** I think the telephone, the CNT.

**Mr. Davis:** Right. However, the Department of Regional Economic Expansion will be looking at all aspects of their life and all aspects of services and employment and hopefully will be asking the provincial authorities what they are going to do about it in respect to these remaining people.

**Mr. Carter:** I have one last question, Mr. Chairman, I promise. In view of the fact that I have already pointed out that a lot of these people have moved to settlements where there are no facilities with which to fish, would the Minister undertake to give this matter his consideration with a view perhaps to assessing their needs to allow these people to continue as fishermen and to retain their pride, independence, and dignity? Would the Minister undertake, perhaps, to have a study carried out whereby the needs of these communities could be assessed with a view to providing them and allowing these people to make a living?

**The Chairman:** Mr. Borrie, on a point of order.

**Mr. Borrie:** On a point of order, could we have personal submissions made to the Minister through the regular channel and let us go on with committee work? If there are recommendations that come from a committee, then it has a different application.

**Mr. Carter:** I do not know what I am doing to violate the rules of the Committee. We are merely discussing a Vote in the Estimates which concerns centralization in a province, Newfoundland.

**The Chairman:** Could you be as brief as possible because your time is now up?

**M. Carter:** Ma question s'adresse au Ministre. Les 20 p. 100 qui sont restés sur les lieux sont, dans bien des cas, privés de services nécessaires et ne peuvent, par conséquent, continuer d'être une collectivité viable. Ils n'ont plus le téléphone, et les bateaux caboteurs n'assurent plus la liaison. Quelles mesures le Ministre compte-t-il prendre pour assurer le bien-être des personnes qui ont choisi d'y rester. Ces gens, à mon avis, monsieur le président, méritent une certaine considération.

**M. Davis:** Les services dont vous parlez et qui pourraient être suspendus à cause du nombre réduit de personnes qui restent sur place, sont des services fournis normalement par le gouvernement provincial.

**M. Carter:** Par exemple, le téléphone. . .

**M. Davis:** Vous avez raison. Cependant le ministère de l'Expansion économique régionale passera en revue tous les aspects des services et de la situation de l'emploi et prendra contact avec le gouvernement provincial à ce sujet, pour savoir ce qu'ils devront faire à propos des gens qui restent.

**M. Carter:** Monsieur le président, j'ai une autre question et je vous promets que c'est la dernière. Étant donné qu'un bon nombre de ces gens se sont déplacés vers des régions où les installations de pêche sont inexistantes, le Ministre serait-il disposé à en tenir compte, afin que l'on évalue leurs besoins et permette ainsi à ces gens de pratiquer leur métier de pêcheurs et de garder leurs sentiments de fierté, d'indépendance et de dignité personnelle? Le Ministre pourrait-il peut-être promettre d'ordonner que des mesures soient prises en vue d'évaluer les besoins de ces gens pour qu'ils puissent encore gagner leur vie.

**Le président:** M. Borrie invoque le Règlement.

**M. Borrie:** Peut-on faire en sorte que les recommandations personnelles soient faites au Ministre par les voies régulières, afin que nous puissions poursuivre nos travaux? Si ces recommandations nous parviennent d'un comité, c'est différent.

**M. Carter:** Je ne sais vraiment pas ce que j'ai fait pour violer les règlements du Comité. Nous parlons simplement d'un Crédit dans les prévisions budgétaires concernant la centralisation dans une province, Terre-Neuve.

**Le président:** Je vous demanderais d'être aussi bref que possible.



## [Texte]

**Mr. Carter:** All right. Speaking on a point of order, I do not see where I have gone wrong in asking the Minister, Mr. Chairman, to initiate studies which would perhaps solve some of the problems to which we have made reference this morning.

**Mr. Borrie:** I think the Committee operation, Mr. Chairman, is somewhat different from Mr. Carter's because the recommendations come from the Committee, not from the individual. I feel that 15 min-

• 1250

utes of personal submission to the Minister certainly does not follow along with my thinking of how the Committee operates.

**Mr. Carter:** Mr. Chairman, on the same point of order. There is \$1.4 million being spent by the federal government in Newfoundland on centralization. Surely we have the right to . . .

**The Chairman:** I think this is becoming argumentative. If we could continue . . .

**Mr. Lundrigan:** Mr. Chairman, on the same point of order. I want to say that if there are 100,000 lives involved, I do not care if a person on this Committee does take an extra 5 minutes and does even perhaps stray a little bit off the topic. I also think the quicker our Committee can get to the east Coast so that some of the members that have not been to the east Coast can develop a little sensitivity to this point, the better for the Committee all around.

**The Chairman:** We have you down for the second round which is coming up in two minutes, Mr. Lundrigan. To maintain some semblance of order here we have to adhere to the 10 minute period. So far I am having quite a lot of difficulty in having the members to adhere to it. If you would please co-operate, I think we could get our work done much more efficiently.

**Mr. Carter:** Mr. Chairman, I appreciate your co-operation. I realize that I did go beyond my time; I am very grateful to you for allowing it.

**Mr. McQuaid:** Thank you, Mr. Chairman. I only have two points to make. First of all, I am particularly concerned about the fact that in the current Estimates, two items of assistance to our fishermen have been cut out entirely. I refer to the assistance to producers of salted fish. Last year, I notice by the estimates, \$150,000 had been granted for that purpose. In 1965-66, it was as high as \$565,000. Also, cut out entirely is assistance to the storage of frozen fishery products. I am suggesting to the Minister, Mr. Chairman, that these are two very, very important phases of our fishing industry, our salt

## [Interprétation]

**M. Carter:** Très bien. Monsieur le président, je ne vois pas que j'ai tort de demander au ministre de faire entreprendre des études sur les problèmes que nous avons étudiés ce matin.

**M. Borrie:** Monsieur le président, le Comité fonctionne autrement que ne le fait M. Carter, car c'est le Comité qui fait des recommandations et non les particuliers. Il me semble qu'une soumission personnelle au

Ministre durant 15 minutes ne correspond pas à la façon dont nous devrions procéder.

**M. Carter:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Le gouvernement fédéral est en train de dépenser \$1.4 million à Terre-Neuve sur la centralisation. Nous avons certainement le droit de . . .

**Le président:** On se perd dans les discussions inutiles. Si nous pouvions procéder . . .

**M. Lundrigan:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Ce que je veux dire, c'est que lorsqu'il s'agit de l'existence de 100,000 personnes, cela n'a aucune importance si une personne prend cinq minutes de plus, et si même il sort un peu du sujet. Je pense également que plus notre Comité parvient rapidement à la côte est, afin que les membres qui n'y ont pas été puissent s'en rendre compte, mieux cela vaut pour tout le Comité.

**Le président:** Monsieur Lundrigan, vous aurez la parole dans deux minutes. Pour avoir un semblant d'ordre ici, nous devons nous en tenir aux périodes de 10 minutes de questions. Jusqu'ici, j'ai eu beaucoup de difficulté. Si vous voulez bien collaborer, je crois que les choses iraient beaucoup mieux.

**M. Carter:** Monsieur le président, je vous remercie de votre collaboration. Je me rends compte que j'ai dépassé mon temps.

**M. McQuaid:** J'ai simplement deux points à soulever. Tout d'abord, je me préoccupe tout particulièrement du fait que dans les prévisions budgétaires deux crédits ont été éliminés complètement et c'est surtout pour le poisson salé. L'année dernière, selon les estimations, 150,000 dollars avaient été accordés à cette fin. En 1965-1966, on nous avait accordé \$565,000 et aussi on accordait plus de fonds aux entrepôts frigorifiques des poissons. Je vous fais remarquer qu'il s'agit de deux importants produits de l'industrie des pêches. Je vais demander au ministre tout d'abord, évidemment, pourquoi on a éliminé cette aide et je voudrais recom-

## [Text]

fish industry, and the provision of storage facilities in our smaller fishing centres.

I would ask the Minister, first of all, why this assistance has been cut out? At the same time, I would like to recommend as seriously as I can, that some consideration be given to the restoration of these grants, because I do think that they are very important to our fishermen.

**Mr. Davis:** First, in respect at the salt subsidy, or 50 per cent rebate on the money that fishermen spent for salting of, principally, salt cod, this measure of assistance was introduced in 1955, I believe, as a one year stop-gap assistance, a form of assistance to the industry, which was then in difficulty. It was continued on a year by year basis. Each year presumably being the last. We discontinued it last year because it was regarded as a subsidy which tended to perpetuate the production of salt cod.

At the same time, we have introduced this year a salt fish deficiency payment program, which will make the price for salt cod rise up to a higher level. We have instituted a program which involves payments to the same people, in an order of magnitude of five or six times as great. Therefore, the salt cod producer who is normally a fisherman, will be better off financially under the salt fish deficiency program, than he ever was under the salt rebate program. Again, the deficiency program, while it may continue year by year, is also a program which we would hope, in time, will be unnecessary. It too will be a year by year vote. However, it will involve moneys greater in amount, going direct to the fishermen themselves. I think it is more in line with the other legislation we hope to bring in, that is, legislation along the lines of the Freshwater Fish Marketing Corporation, only for salt fish in the whole Atlantic area. The two programs will be compatible, whereas a direct subsidy on salt was not necessarily compatible with this over-all program.

● 1255

On subsidies for the construction of cold storage facilities, that program has not been terminated. It is simply in abeyance this year. It is in abeyance partly because of financial stringency, however, largely because the demand for storage facilities has greatly subsided. I know that there are individual instances where new storage facilities are requested, and indeed, may be desirable; however, they are individual situations. We have in total, created a great deal of cold storage capacity, particularly in the Atlantic area. We have lying idle, in effect, far more capacity than we can utilize in a number of plants. There is the Ross Steers plant, for example, in St. John's, Newfoundland and so forth. We, hopefully, will be able to utilize some of that excess capacity to carry out our frozen fish price stabilization program.

## [Interpretation]

mander qu'on étudie la possibilité de rétablir ces subventions parce que je sais qu'elles sont très importantes pour nos pêcheurs.

**M. Davis:** En ce qui concerne la subvention aux poissons salés ou plutôt le 50 p. 100 de réduction sur l'argent que les pêcheurs dépensent pour saler la morue. Cette aide a été commencée en 1955, je crois bien, pour aider l'industrie momentanément qui se trouvait dans des difficultés. On l'a continué sur une base annuelle. L'année dernière on l'a supprimé parce que c'était considéré comme une subvention qui avait tendance à éterniser la production de la morue salée.

En même temps, nous avons initié cette année un programme de versement pour la production insuffisante de morue salée qui ramènera le montant payé aux pêcheurs. Nous avons établi un programme qui prévoit des versements à ces mêmes personnes, des versements qui seront de 5 ou 6 fois plus importants. Donc, la morue salée des producteurs sera mieux placée en vertu de ce programme qu'en vertu du programme qui le précédait. Ce programme de production insuffisante en continuant d'année en année est aussi un programme dont nous espérons qu'éventuellement on n'en aura plus besoin. Ce sera un crédit qu'on accordera d'année en année. Mais la somme prévue sera plus importante et versée directement aux pêcheurs. Ceci correspond mieux je crois, aux mesures que nous envisageons pour le poisson d'eau douce. Les deux programmes se compléteront tandis que l'ancien programme ne correspondait pas au programme général.

En ce qui concerne les subventions pour la construction des entrepôts frigorifiques, ce programme n'a pas pris fin. Il est seulement suspendu. Il est suspendu en partie des exigences financières mais surtout parce que la demande d'entrepôts frigorifiques a diminué énormément. Je suis au courant des cas particuliers où on demande des entrepôts frigorifiques et où il serait souhaitable d'en avoir, mais ce sont des cas particuliers. Dans l'ensemble, nous avons créé énormément d'entrepôts frigorifiques surtout dans la région de l'Atlantique. En fait, nous disposons d'une plus grande capacité que nous pouvons utiliser dans beaucoup d'entrepôts, comme par exemple l'entrepôt Ross Steers à Saint-Jean, Terre-Neuve et ailleurs. Nous espérons pouvoir en utiliser une partie de cette capacité excédentaire pour assurer notre programme de stabilisation du poisson salé.



## [Texte]

We have many cold storage places in the Atlantic area in which to put fish now. There are a number of large facilities which are either idle or under-utilized. As a broad generalization, we have all the capacity we need. I recognize that there are a few individual situations where a revival of this program, which is there, we are simply not voting any money for the coming year, is needed.

**Mr. McQuaid:** Mr. Chairman, I am satisfied with the explanation of Mr. Davis so far as assistance to the salt fish industry is concerned. His alternative program would seem to be a good one. However, I am not completely satisfied with reference to the cutting out of the assistance to the holding units. I feel, sir, that there are areas, particularly in my province, where small units are a necessity. I am glad to hear that this has not been permanently discontinued, that there is a strong possibility that if the demand still exists that this grant may be restored next year. Is that right?

**Mr. Davis:** Yes, that is true. As you know, there was new legislation in this field a few years ago, that legislation is still on the books; of course, it can be utilized at any time. The Act continues; it is merely the lack of funds which is preventing money from being spent on provision of additional cold storage facilities across the country this year.

**Mr. Lundrigan:** May I ask a supplementary under Mr. McQuaid's time?

**The Chairman:** You only have one minute in which to do it.

**Mr. Lundrigan:** One minute; that is fair enough. Mr. Chairman, may I ask the Minister of Fisheries, who gave a very good explanation for the reasons for the termination of the assistance to the salt used in salt cod fishery, whether—and this is going to sound a bit redundant—he would set up just one individual, perhaps someone from his Department, to look into the present cost of salt? To give you one example, in 30 seconds: salt used to cost approximately \$4 a hogshead. It used to cost about \$8; I am sorry; the government helped out on 50 per cent of it, which brought it down to about \$4 for the fishermen, two years ago. This year, the average fishermen in my area, and it is worse on the Labrador coast, will be paying as much as \$12 a hogshead, which is three times what it was a little over a year ago.

Last year, on the Labrador coast, they paid approximately \$12. This year it could be higher.

Right now I can give you names and addresses of people who are paying \$10.50, right by the areas to which the salt is shipped. I do not know what it is going to cost on the coast where you have to ship it several hundreds of miles. Is it possible to have one of the members of your Department inquire into these costs. Anyone who is paying \$12 a hogshead for salt is

## [Interprétation]

Il y a un nombre d'entrepôts très importants qui sont sous-utilisés, de sorte qu'en général je reconnais qu'ici et là, il peut y avoir des demandes particulières mais en général, voilà pourquoi le programme a été suspendu.

**M. McQuaid:** Monsieur le président, je suis très heureux de l'explication de M. Davis à propos de l'aide aux poissons salés. Son programme me paraît bon mais je ne suis pas convaincu à propos de l'aide aux entrepôts frigorifiques, alors j'estime qu'il y a des régions, surtout dans ma province, où il est nécessaire d'avoir de petits entrepôts, je suis heureux d'entendre dire que le programme n'a pas pris fin, mais qu'il est simplement suspendu et que probablement suivant la demande, ce projet sera restauré l'année prochaine.

**M. Davis:** Comme vous le savez, il y a une nouvelle loi qui date de deux ans. Cette loi est encore dans le budget et peut évidemment l'utiliser n'importe quand. En vertu de la loi, au fond c'est simplement le manque de fonds qui empêche que l'on les dépense pour les entrepôts frigorifiques supplémentaires partout dans le pays.

**M. Lundrigan:** Une question supplémentaire sur le temps de M. McQuaid.

**Le président:** Vous avez une minute pour le faire.

**M. Lundrigan:** Monsieur le président, puis-je demander au ministre des Pêcheries, qui nous a donné une bonne explication de la raison de la fin qu'on a mis aux subventions. Voudrait-il désigner quelqu'un de son ministère pour examiner le prix actuel du sel. Je vais vous donner en trente secondes une explication. Le sel coûte \$4. Cela a coûté \$8 il y a deux ans. Le gouvernement donnait 50 p. 100 ce qui l'a fixé à \$4 pour les pêcheurs. Cette année le pêcheur paie plus et au Labrador c'est pire, environ \$12. C'est trois fois le prix il y a un an.

Je peux vous donner des noms et des adresses de ceux qui paient \$10.50. Est-il possible qu'un représentant de votre ministère et des services du ministre examine la question parce qu'il me semble que \$12.00 pour le sel paie aussi \$2.50 pour saler le poisson, ce qui fait que le pêcheur cherche à économiser sur le sel et le poisson n'est pas bon, c'est contraire à l'industrie

[Text]

also paying about \$2.50 to salt good fish. The result is that frequently the fishermen, in trying to skimp on his salt, is producing a poor quality fish. The consequence, of course, is felt at the market; this is contrary to what we are trying to do with the support to the salt cod industry, which is a commendable effort; we are trying to upgrade the quality, which is a very necessary thing. If salt is so precious that they are going to have to skimp on it, as they are now doing, then the result may be a bad quality fish. Is it possible to get a man to inquire into this?

**Mr. Davis:** We can look into it. I would have thought that one of the first jobs that a new salt fish development agency, if I may call it that, would undertake, that would be of purchasing salt in bulk and making it available to the fishermen at a reasonable cost. I can also suggest that by terminating the 50 per cent contribution to the salt supplying industry, which our salt subsidy tended to be, we were not doing anything to prevent this practice from taking place. If we had had a 50 per cent salt rebate program continuing this year, we would, of course, be picking up half of this higher price.

● 1300

**Mr. Lundrigan:** Well, I can show you . . .

**The Chairman:** Mr. Lundrigan, you have already used the time.

**Mr. Lundrigan:** Yes, but this is a fairly important matter. I am sure that the Committee would not mind another 30 seconds.

**The Chairman:** There are some members who have sat here all morning, and have not yet asked a question.

**Mr. Lundrigan:** I know that, but this is on a supplementary on Mr. McQuaid's time.

**The Chairman:** Yes, but Mr. McQuaid's time has already expired.

**Mr. Lundrigan:** You are a hard man to get along with. You would never make it in the Newfoundland fishery, I will tell you that.

**Mr. Smith (Northumberland-Miramichi):** Mr. Chairman, I would like to ask the Minister why the minimum length of boats or wooden boats which would qualify for a subsidy was increased to 45 feet. I ask this question, Mr. Chairman, because some of the inshore fishermen in my area, who fish salmon and lobsters say that the proper length of boat for that work is more like a 38 to 40-foot boat. The extra 5 feet is really surplusage and added cost.

They also tell me that in order to qualify for the subsidy certain equipment is needed such as radar

[Interpretation]

c'est contraire aux conditions et ça va à l'encontre du programme qu'on avait institué par le sel. C'est nécessaire mais le sel devient si précieux qu'il faudra l'économiser de sorte qu'on obtient du poisson de mauvaise qualité.

**M. Davis:** Laissez-moi examiner la question, une des premières tâches qu'on pourrait entreprendre ce serait d'acheter du sel à l'intérieur et de le mettre à la disposition du pêcheur à un prix raisonnable. Je peux aussi dire qu'en mettant fin à la contribution de 50 p. 100, nous n'empêchons pas du tout cette méthode de commercialisation. Si nous avons un programme d'aide de 50 p. 100 du prix du sel, naturellement, ceci doublerait le prix.

**M. Lundrigan:** Je peux vous montrer . . .

**Le président:** Monsieur Lundrigan, votre temps est déjà écoulé.

**M. Lundrigan:** Monsieur le président, c'est très important. Je suis sûr que le Comité ne se formalisera pas d'un autre 30 secondes.

**Le président:** Il y a d'autres députés qui ont siégé toute la matinée et qui n'ont pas encore posé une question.

**M. Lundrigan:** Je sais, mais c'est une question supplémentaire sur le temps de M. McQuaid.

**Le président:** Oui, mais le temps de M. McQuaid est déjà écoulé.

**M. Lundrigan:** Il est difficile de s'arranger avec vous. Vous ne réussiriez jamais à faire la pêche à Terre-Neuve, laissez-moi vous le dire.

**M. Smith (Northumberland-Miramichi):** Monsieur le président, je voudrais demander au ministre pourquoi la longueur minimum des bateaux ou des bateaux en bois admissibles à une subvention a été portée à 45 pieds. Je pose cette question, monsieur le président, parce que certains des pêcheurs côtiers dans ma région qui pêchent le homard et le saumon, prétendent que le bateau approprié pour ce genre de pêche est 38 à 40 pieds. La tranche de 5 pieds est vraiment excédentaire et augmente les frais.

Ils me disent également que pour être admissible à la subvention, certaines installations sont requises, le



## [Texte]

which is not really necessary in that particular fishery. Why is there a minimum of 45 feet?

**Mr. Davis:** I do not know the answer to that question but I will ask Mr. Bradbury to comment. However, under the new program which we are exploring—and I hope we will be able to institute it next year—we will have no such requirement, or qualification. In other words the length of the vessel, its weight, its equipment, and its general description will be entirely up to the applicant for the loan and will not be in any way shaped by a government regulation. Perhaps Mr. Bradbury knows the specific reason why that length of 45 feet was stipulated.

**The Chairman:** May I interject, Mr. Bradbury, before you go on? It is now one o'clock and I see that some of the members are getting impatient; they may have other places that they wish to be. What is the wish of the Committee? Will we sit a few moments longer?

**Mr. Rose:** Mr. Chairman, will the Minister be here this afternoon?

**The Chairman:** You mean this evening, at eight o'clock?

**Mr. Rose:** At eight o'clock; there is no meeting this afternoon. Will the Minister be here this evening, and will we be able to continue this line then?

**Mr. Davis:** It is my evening in the House, subject to negotiating with some other ministers to be there.

**Mr. Rose:** It appears to me that there are a number of other questions. A number of people have indicated that they want to get on in the second round. If the Minister will be here, then I think we should adjourn at this moment or at the conclusion of this particular cross-examination, and come again at eight o'clock.

**The Chairman:** Does the Minister think that will be possible?

**Mr. Davis:** Well, first it is my evening in the House, and second, we may have the Fisheries Improvement Loans Act up for the increase in ceiling from \$10,000 to \$25,000. We may have it up. Subject to my replacement in the House and to the Fisheries Improvement Loans Act not being before the House, I am certainly available and will be glad to be here.

**Mr. Goode:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Goode.

## [Interprétation]

radar par exemple qui n'est pas nécessaire dans cette pêche. Je voudrais demander pourquoi on a prescrit ce minimum de 45 pieds?

**M. Davis:** Je ne sais pas pourquoi. Je vais demander à M. Bradbury d'y répondre. Mais je tiens à vous dire qu'en vertu d'un nouveau programme que nous examinons et que nous espérons mettre sur pied l'année prochaine, nous ne ferons pas valoir d'exigence ou qualification semblable. Autrement dit, la longueur, le poids du bateau, son équipement et sa description générale dépendront entièrement du requérant du prêt et ne dépendront pas d'un règlement gouvernemental. M. Bradbury connaît peut-être la raison exacte de cette stipulation d'une longueur de 45 pieds.

**Le président:** Si vous le permettez, monsieur Bradbury, avant que vous commenciez. Il est maintenant treize heures. Je vois que certains députés montrent leur impatience; ils doivent peut-être s'en aller ailleurs. Est-ce que le Comité est d'accord que nous prolongions la séance de quelques minutes?

**M. Rose:** Monsieur le président, est-ce que le ministre sera ici cet après-midi?

**Le président:** Vous voulez dire ce soir à huit heures?

**M. Rose:** A huit heures; il n'y a pas de séance cet après-midi. Est-ce que le ministre sera ici ce soir et pourrions-nous continuer alors dans ce domaine?

**M. Davis:** C'est mon soir à la Chambre, à moins que je ne puisse m'entendre avec un autre ministre.

**M. Rose:** Il me semble qu'il y a plusieurs autres questions à poser. Un certain nombre de personnes ont indiqué qu'ils veulent prendre part à la deuxième ronde. Si le ministre sera ici, je crois que nous devrions ajourner dès maintenant, ou à la fin du présent interrogatoire, et y revenir ce soir à huit heures.

**Le président:** Est-ce que le ministre pense que c'est possible?

**M. Davis:** Premièrement, je dois être à la Chambre; deuxièmement, nous aurons peut-être à l'ordre du jour la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche à l'égard de l'augmentation du plafond de \$10,000 à \$25,000. Nous l'aurons peut-être. Compte tenu de mon remplacement à la Chambre et que la loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche n'est pas devant la Chambre, je viendrai volontiers ici.

**M. Goode:** J'en appelle au Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Goode.

## [Text]

## [Interpretation]

**Mr. Goode:** Perhaps, first of all, the Chairman would not mind calling the steering committee just for a short time after this meeting so that we could . . .

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, that is not possible. I have a luncheon engagement.

**Mr. Goode:** Perhaps then we could arrange to have a steering committee meeting later this afternoon.

**The Chairman:** That is right, Mr. Goode. I was just going to mention that due to the fact that it is impossible now, would there be some time during the afternoon at which the members think it would be possible for the steering committee to meet?

**Mr. Goode:** May I suggest that we meet right after the Question Period?

**Mr. Crouse:** What is the purpose of the steering committee meeting, Mr. Chairman?

## ● 1305

**Mr. Goode:** My purpose was that we must have our Estimates in for translation by Thursday morning, if I am not mistaken. We still have the report on the seal hunt and the report on our trip to the West Coast to consider, and we still have a considerable amount of estimates to go through. At that time perhaps it could be discussed with you in regard to how we are going to complete this.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, according to the statement made by the Minister, if the Fisheries Improvement Loans Act is coming up in the House tonight, it is imperative that all the Committee be there, so these facts should be straightened away before we even consider having another steering committee meeting. We are working at cross purposes here.

**The Chairman:** Mr. Crouse, would you have any suggestions in . . .

**Mr. Crouse:** In view of his announcement we are in the hands of the Minister, at the moment.

**The Chairman:** In taking into consideration the time that is allowed before we have to return to the House with our terms of reference, is there any . . .

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, if I might suggest it, I think if it is necessary to pass the Estimates it would appear mandatory that the Committee sit tonight and with the time available we may well be able to conclude them this evening. However, if it is necessary for us to be in the House for the introduction of the Fisheries Improvement Loans Act, then I cannot see the value of a steering committee meeting this afternoon, nor can I see how we can conclude.

**M. Goode:** D'abord, le président pourra peut-être réunir très rapidement le comité directeur après cette séance pour décider ce qu'il serait mieux de faire . . .

**M. Crouse:** Monsieur le président, cela n'est pas possible. J'ai un rendez-vous pour le déjeuner.

**M. Goode:** J'allais suggérer de tenir une réunion du comité directeur plus tard cet après-midi.

**Le président:** C'est ce que j'allais proposer. Puisque c'est impossible maintenant, pourrions-nous avoir une réunion du comité directeur cet après-midi?

**M. Goode:** Nous pourrions peut-être, alors, avoir une réunion immédiatement après la période des questions?

**M. Crouse:** Quel est le but de cette réunion du comité directeur, monsieur le président?

**M. Goode:** Parce qu'il faut envoyer les prévisions budgétaires à la traduction jeudi matin au plus tard, si je ne me trompe pas. Nous avons encore le rapport sur la chasse aux phoques et le rapport de notre voyage sur la côte ouest doit être considéré et puis il faut continuer d'adopter les crédits. Il faudrait débattre alors la stratégie suivant laquelle nous arriverons à achever cela.

**M. Crouse:** Monsieur le président, selon la déclaration du ministre, si la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche est présentée ce soir à la Chambre, il est nécessaire que nous soyons tous à la Chambre, ces faits devraient donc être établis avant que nous puissions même considérer une réunion du comité directeur. Nous nous contrecarrons ici.

**Le président:** Monsieur Crouse, avez-vous des suggestions au sujet . . .

**M. Crouse:** En vue de sa déclaration, nous dépendons du ministre en ce moment.

**Le président:** Compte tenu du temps qui nous est laissé avant de retourner à la Chambre avant notre mandat, y a-t-il . . .

**M. Crouse:** Monsieur le président, si je peux faire une suggestion, je crois que s'il est nécessaire d'adopter les crédits, il me semble obligatoire que le comité siège ce soir et avec le temps qui nous restera nous pourrions peut-être liquider ce soir. Toutefois, si nous devons être à la Chambre pour l'introduction de la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche ce soir, je ne vois pas la valeur d'une réunion du comité directeur cet après-midi, ni comment on peut terminer le travail. On



[Texte]

We are being stretched two ways, and it is impossible for us to comply with what you are asking us to do.

**The Chairman:** We suggested that the meeting of the steering committee should be held some time today, at the discretion of the members. It would deal with the preparation of our reports or work which has already been done in the Committee. The drafts have been made, and we want to get the steering committee to decide on the content of the reports.

**Mr. St. Pierre:** Mr. Chairman, the reports by the Committee must be completed tomorrow, if we are to get them translated and into the House by Friday.

**The Chairman:** Mr. Crouse, just a moment before you go.

**Mr. Crouse:** I have a luncheon meeting at 12.30 p.m., Mr. Chairman, and I am under the impression that we were going to conclude at 1.00 p.m.

**The Chairman:** Well, as soon after 1.00 p.m. as possible.

**Mr. Crouse:** We might as well keep on sitting indefinitely unless you call the Committee to order, sir. I have no objection to a meeting of the subcommittee this afternoon, provided we can reach some determination, but I submit, and I must repeat again, we have just heard an announcement by the Minister that it may be possible to introduce the Fisheries Improvement Loans Act in the House this evening. If this is to take place then I submit, Mr. Chairman, that it will not be possible for this Committee to sit tonight. We should have reached that determination now. So far as the subcommittee meeting on the report of our activities in the West Coast is concerned, this can take place this afternoon at four o'clock, or after the Orders of the Day. We are discussing two things at the same time.

**The Chairman:** Mr. Crouse, after the Orders of the Day, or the Question Period today we will be in a better position to know how the House is moving, and by that time we should be able to determine whether or not we can sit tonight.

**Mr. St. Pierre:** Can we sit this afternoon Mr. Chairman, in any case?

**Mr. Crouse:** That is not possible because we have had no prior notice and the members have made other arrangements and have other work which they have undertaken for this afternoon, Mr. Chairman. So far as the subcommittee meeting is concerned, I can attend it this afternoon at whatever time is convenient for the other members.

**The Chairman:** Yes, we may sit in Mr. Goode's office: it is very close to the House.

[Interprétation]

nous tire des deux côtés et il est impossible de nous en tenir à ce que vous nous demandez de faire.

**Le président:** Nous avons suggéré que la réunion du comité directeur soit tenue à un moment donné dans la journée, à la discrétion des membres. Il traitera de la préparation de nos rapports ou de l'ouvrage qui a déjà été fait au Comité. Les grandes lignes ont été établies et nous voulons que le comité directeur décide du contenu des rapports.

**M. St-Pierre:** Monsieur le président, les rapports du Comité devront être terminés demain pour qu'ils soient présentés et traduits pour être présentés à la Chambre vendredi.

**Le président:** Monsieur Crouse, une minute avant de vous en aller.

**M. Crouse:** J'ai un rendez-vous pour le déjeuner à midi et demi, monsieur le président, et j'étais sous l'impression que nous terminerions à une heure.

**Le président:** Eh bien, aussitôt que possible après une heure.

**M. Crouse:** On pourrait continuer à siéger indéfiniment, à moins que vous appeliez le Comité à l'ordre. Je ne m'oppose pas à une séance du sous-comité cet après-midi, à condition que nous arrivions à quelque chose, mais je reviens sur ce qu'a dit le ministre, qu'il présentera peut-être sa loi ce soir. Si ça se passe ce soir, le Comité ne pourra pas siéger ce soir. Décidons-nous maintenant. Quant à la réunion du sous-comité sur notre rapport sur la visite dans l'Ouest, ceci peut se faire cet après-midi à quatre heures ou après le Feuilleton. Mais nous discutons de deux choses en même temps.

**Le président:** Monsieur Crouse, après le Feuilleton ou la période des questions, nous serons en meilleure position de juger où la Chambre s'en va, et nous devrions alors être capables d'établir si nous pouvons siéger ce soir ou non.

**M. St-Pierre:** Pouvons-nous siéger cet après-midi, monsieur le président, en tout cas?

**M. Crouse:** Non, ce n'est pas possible parce qu'on ne nous avait pas averti au préalable et les membres ont pris d'autres dispositions et ont d'autres travaux à faire cet après-midi, monsieur le président. Et dans le cas du sous-comité, je peux y être à l'heure qui conviendra aux autres membres.

**Le président:** Oui, nous pourrions siéger dans le bureau de M. Goode; il est très proche de la Chambre.

[Text]

M. Goode: Fine.

Mr. Davis: Mr. Chairman, I wonder if I could make a suggestion. It would require a motion by one of the members of this Committee. I have here the report to which Mr. MacKenzie alluded on resettlement in Newfoundland and it is dated 1969. It was carried out last year. Perhaps the summary and conclusions which run to quite a few pages, might be incorporated in the record, for example.

The Chairman: Or tabled. Will someone make a motion to that effect?

Mr. Borrie: I move that the document entitled *A Cost-Benefit Analysis of the Newfoundland Resettlement Program* be tabled.

Motion agreed to.

The Chairman: We will adjourn until eight o'clock tonight.

## EVENING SITTING

The Chairman: Gentlemen, I see a quorum. I hear that the bill pertaining to fisheries is now before the House.

Mr. Crouse: I move we adjourn, Mr. Chairman.

Mr. Howard (Skeena): If that is the case, Mr. Chairman, we have not much choice really. We cannot be in two places at once.

Mr. Goode: On a point of order, Mr. Chairman. The Executive Assistant to the Minister of Fisheries is about to telephone us to say whether or not the fisheries bill is going to go on. I anticipate his telephoning. He ran over to find out for us.

The Chairman: I did not want to keep anything secret. I heard that it was now before the House and I thought I would let the members know.

Mr. Crouse: There is a motion on the floor which is not debatable and I suggest that we take a vote on it. My only reason for moving the motion to adjourn was because of the statement by the Vice-Chairman of the Committee that the Minister was introducing a bill to amend the Fisheries Improvement Loans Act in the House of Commons. If this is so I do not think it would be fitting for members of this committee to be spending time here in committee while we have a duty to perform in the House. We should be listening to the amendments moved by the Minister and, in the case of the official opposition, responding to these proposals.

Until we get further direction on what the government is planning to do I do not see how we can

[Interpretation]

M. Goode: Très bien.

M. Davis: Monsieur le président, puis-je proposer quelque chose? Ceci demande une motion d'un des membres du Comité. J'ai le rapport dont parlait M. MacKenzie sur le rétablissement à Terre-Neuve et il est de 1969. On l'a mis en œuvre l'an dernier. Le sommaire et les conclusions représentent plusieurs pages et pourrait être inscrit dans votre compte rendu.

Le président: Ou déposé. Quelqu'un veut-il faire une motion à cet effet?

M. Borrie: Je propose que le document intitulé *«A Cost-Benefit Analysis of the Newfoundland Resettlement Program»* soit déposé.

La motion est adoptée.

Le président: Nous ajournons jusqu'à huit heures ce soir.

## SÉANCE DU SOIR

Le président: Messieurs, je vois que nous avons le quorum. On me dit que le projet de loi concernant les pêcheries vient d'être présenté à la Chambre.

M. Crouse: Je propose l'ajournement, monsieur le président.

M. Howard (Skeena): Si c'est le cas, monsieur le président, nous n'avons vraiment pas le choix. Nous ne pouvons pas être en deux endroits simultanément.

M. Goode: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Le secrétaire exécutif du ministre des Pêches doit nous téléphoner. Il a couru à la Chambre pour voir où en étaient les choses, si le bill devait passer à l'étude.

Le président: Je ne voulais pas vous cacher les faits, messieurs. Je voulais simplement que vous sachiez que le bill était en Chambre.

M. Crouse: La motion qui j'ai présentée ne souffre pas le débat. Je propose que nous votions. La seule raison pour laquelle j'ai proposé cette motion, c'est à cause de la déclaration du vice-président du Comité, qui a dit que le ministre allait présenter un bill modifiant la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche en Chambre. Dans ce cas-là, il ne serait pas bon que nous siégeons ici, quand nous devons nous rendre à la Chambre pour écouter le ministre, et, dans le cas des députés de l'opposition, pour contester les propositions.

Tant que nous ne saurons pas ce que le gouvernement compte faire nous ne pouvons pas continuer.



[Texte]

proceed. I can withdraw it temporarily until we receive further information, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Is it agreed that Mr Crouse withdraw his motion for the time being?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Herewith today's subcommittee report.

(See Minutes of Proceedings)

**The Chairman:** We thought at the time that the Minister would be here with us tonight. However, we have Dr. Logie and Mr. Bradbury. Then, if we do go on to the Fisheries Research Board, we have some of their officials here tonight as well as officials of the Department of Forestry.

We were dealing with Item 15. Shall we continue with Item 15 or stand it and go on to the Fisheries Research Board? A lot of questions were asked of the Minister this morning and a lot of answers given. We could continue with Item 15.

**Mr. Comeau:** I have some questions, Mr. Chairman, on the Groundfish Assistance Program, if there is anybody here to answer them.

**The Chairman:** Mr. Comeau, are you on Item 15?

● 2015

**Mr. Comeau:** I hope so.

**The Chairman:** That is:

... the construction of fishing vessels and to assist in the cost of relocating Newfoundland families (Details, page 134) ...

**Mr. Comeau:** We discussed that this morning. Mr. McQuaid's questioning was along that line, Mr. Chairman. I can defer my questioning to Vote 1, if you prefer that, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I do not think this is included in Vote 15.

**Mr. Comeau:** I just have one question on vote 15 and maybe Mr. Bradbury could answer it. I was wondering whether any other areas in Canada were to be resettled or whether the same type of program was to be applied to other areas of Canada?

**Mr. Bradbury:** Mr. Chairman, not to my knowledge. In fact I am unaware that there have been any requests except from Newfoundland.

[Interprétation]

Monsieur le président, je puis retarder ma motion jusqu'à ce que nous obtenions des renseignements supplémentaires.

**Le président:** La motion est-elle laissée en suspens?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Voici le rapport du sous-comité.

(Consulter le procès-verbal.)

**Le président:** Nous avons pensé que le ministre serait des nôtres ce soir. Toutefois, MM. Logie et Bradbury y sont. Quelques représentants de l'Office des recherches sur les pêches sont présents. Il y aussi des agents du ministère des Forêts.

Nous en étions au crédit n° 15. Est-ce que l'on peut continuer l'étude du crédit n° 15, ou est-ce qu'on va passer à l'Office des recherches sur les pêches? Je crois qu'on a posé un tas de questions au ministre ce matin; et il a répondu à un grand nombre de questions. Nous pourrions passer à l'étude du crédit 15.

**M. Comeau:** Monsieur le président, j'ai des questions à propos du Programme d'aide à la pêche du poisson de fond. Y a-t-il quelqu'un ici qui pourrait y répondre?

**Le président:** Monsieur Comeau, est-ce que vous parlez du crédit n° 15?

**M. Comeau:** Je l'espère.

**Le président:** C'est plutôt:

«Subventions d'aide à la construction de bateaux de pêche et aux frais de déplacement des familles de Terre-Neuve».

**M. Comeau:** Nous en avons parlé ce matin. M. McQuaid a posé des questions à ce sujet. Je peux reporter mes questions à propos du crédit n° 1, monsieur le président, si cela est préférable?

**Le président:** Cela n'entre pas dans l'étude du crédit no. 15.

**M. Comeau:** Je n'ai qu'une question à ce sujet. M. Bradbury pourra y répondre, peut-être? Je me demandais s'il y avait d'autres régions dans le Canada où le même genre de déplacement aurait lieu, si le programme devait s'appliquer ailleurs.

**M. Bradbury:** Pas à ma connaissance; le programme s'applique seulement à Terre-Neuve.

[Text]

[Interpretation]

**Mr. Comeau:** No, but I understand that there is a need and a move to centralize fishing in some areas of the country. Obviously, what is going to happen if you centralize fishing is that some fishermen are going to have to move. Do you have any knowledge of places where this might happen?

**Mr. Bradbury:** No, I have no such knowledge.

**The Chairman:** Mr. Smith.

**Mr. Smith (Northumberland-Miramichi):** Mr. Chairman, I had asked a question just as we were adjourning on subsidies under Item 15 which was not answered due to the adjournment. I asked why the length of wooden boats that would qualify for a subsidy was increased to 45 feet from what it had been previously. Also, when was this change made and what other equipment was required on these boats to qualify them for the subsidy under the change in the regulations.

**The Chairman:** Mr. Borrie.

**Mr. Borrie:** Mr. Chairman, on a point of order before the question is answered, I notice that a document marked confidential has been circulated and I would like to know what is to be done with it. It is for all members of the Fisheries Committee on a confidential basis for consideration in camera. Maybe you all do not have a copy of it but it seems that they were just placed at various places around the table.

**The Chairman:** I think it was understood that they were given to the members of the Committee and was not to be discussed until we are in camera.

**Mr. Borrie:** I wonder if I could have a copy then, Mr. Chairman?

**The Chairman:** I should think so. Mr. Goode, do you have a copy for Mr. Borrie?

**Mr. Goode:** No, Mr. Chairman, I do not have one myself. I do not know who distributed them. I suspect Mr. St. Pierre did.

**Mr. Borrie:** I think they were rather loosely spread around, Mr. Chairman.

**The Chairman:** They should only have been given to members of the Committee.

**Mr. Borrie:** Thank you, this is the point I am trying to make, Mr. Chairman.

**The Chairman:** If we may, we will return to Mr. Smith's question.

**Mr. Smith (Northumberland-Miramichi):** I have asked the question for the second time.

**M. Comeau:** Je crois qu'il est nécessaire de centraliser les opérations de pêche dans certaines régions du pays. Évidemment, ce qui arrivera si on centralise la pêche, c'est que certains pêcheurs devront déménager. Vous ne connaissez pas des endroits où ceci pourrait se produire également?

**M. Bradbury:** Non, pas à ma connaissance.

**Le président:** Monsieur Smith.

**M. Smith (Northumberland-Miramichi):** Monsieur le président, avant qu'on ajourne, j'ai posé une question à propos du crédit no. 15, et on ne m'a pas répondu. Je voulais savoir ceci: pourquoi est-ce que la longueur des bateaux de bois admissibles à la subvention a été augmentée à 45 pieds? Quand est-ce qu'on a apporté ce changement aux conditions d'admissibilité? Quel autre équipement le bateau doit-il avoir pour qu'il soit admissible à la subvention en vertu des nouvelles modalités?

**Le président:** Monsieur Borrie.

**M. Borrie:** J'invoque le règlement. Un document a été donné à tous les membres du Comité, un document confidentiel. Je me demande ce qu'on doit en faire. On l'a remis aux membres du Comité des pêches pour qu'ils l'étudient à huis clos. On vient de le distribuer, vous n'en avez peut-être pas.

**Le président:** Il est entendu qu'il a été donné aux membres du Comité pour qu'il soit étudié à huis clos.

**M. Borrie:** Puis-je en avoir un exemplaire, monsieur le président?

**Le président:** Certainement. Monsieur Goode, auriez-vous un exemplaire pour M. Borrie.

**M. Goode:** Non. Je n'en ai pas moi-même. Je ne sais pas qui les a distribués. Je pense que c'est M. St-Pierre.

**M. Borrie:** On les a parsemés ici et là, monsieur le président.

**Le président:** Ces exemplaires n'auraient dû être distribués qu'aux membres du Comité.

**M. Borrie:** Merci, c'est ce que je voulais dire.

**Le président:** Maintenant, nous allons retourner aux questions de M. Smith.

**M. Smith (Northumberland-Miramichi):** J'ai posé une question deux fois.



[Texte]

The Chairman: Mr. Bradbury.

**Mr. Bradbury:** Mr. Chairman, the regulations covering the 45 foot minimum length of vessels come under the Fisheries Development Act dated February 1, 1968. One reason for the 45 foot minimum, I think

● 2020

members will appreciate that throughout the fishing industry of Canada there are a very large number of small boats and one purpose, and the main purpose, of the subsidy regulations is to provide fishermen with larger boats to permit greater mobility. To be more specific on the 45 foot length, and why not 43 feet why not 47 feet, the 45 foot measurement is the equivalent of 15 tons, and under the Department of Transport regulations boats under 15 tons are not subject to inspections. Therefore, the 45 feet will assure inspection by the Department of Transport with a view to the safety factor.

**Mr. Smith (Northumberland-Miramichi):** Another part of that question concerned additional equipment: is radar equipment required now to obtain the subsidy?

**Mr. Bradbury:** No, sir. It is not a requirement but depending on the size of the boat, it would, of course, be, a very useful piece of equipment.

**Mr. Smith (Northumberland-Miramichi):** I am told by some of the fishermen that the quipment required, such as radar and perhaps something else, effectively wipes out the use of a subsidy to them because this equipment costs almost as much as the boat for inshore fishing. I think I have heard the figure \$2,800 for the radar equipment. Does that sound about right?

**Mr. Bradbury:** yes, Mr. Chairman, this would sound right. It could very well depend on the size of the boat and the type of fishing carried out, but there is no such requirement under the federal regulations. This could be a requirement of some of the provincial loan boards. The loan boards, as you know, make loans to fishermen. The federal assistance is by way of subsidy.

**Mr. Smith (Northumberland-Miramichi):** Since these subsidies are to continue for some time even after the new proposed loans are in effect, is it right that they will continue at a decreasing rate but, nevertheless, there will be subsidies?

**Mr. Bradbury:** I think, Mr. Chairman, the Minister indicated this morning that this whole subject was under review and that assistance along the lines of the present subsidy would be for developmental boats.

[Interprétation]

Le président: Monsieur Bradbury.

**M. Bradbury:** Monsieur le président, les règlements à propos des bateaux qui doivent avoir 45 pieds de long, découlent de la *Loi prévoyant le développement de la pêche commerciale au Canada*, du 1<sup>er</sup> février 1966. Au sujet de la raison de ce minimum de 45 pieds, les

députés se rendront compte que dans le secteur de la pêche canadienne il existe un grand nombre de petits bateaux. L'un des buts, le but principal du règlement régissant les subventions, c'est de faire en sorte que les pêcheurs disposent de bateaux plus grands qui soient plus mobiles, qui augmentent la mobilité. Pour être précis, quand on dit 45 pieds, pourquoi pas 47, pourquoi pas 42. La longueur de 45 pieds correspond à 15 tonnes, et en vertu du règlement des transports, les bateaux de moins de 15 tonnes ne sont pas soumis à l'inspection. Par conséquent, la longueur de 45 pieds permet en quelque sorte d'assurer l'inspection du ministère des Transports pour tous les facteurs de sécurité.

**M. Smith (Northumberland-Miramichi):** Une autre question. Au sujet de l'équipement supplémentaire, est-ce qu'on exige le radar pour obtenir la subvention?

**M. Bradbury:** Non, non, on ne l'exige pas. Mais tout dépend de la longueur du bateau. Ce serait très utile de toute façon de l'avoir.

**M. Smith (Northumberland-Miramichi):** Certains pêcheurs m'ont dit que l'équipement exigé comprenait le radar et quelque chose d'autre que j'ai oublié. Cela supprime en fait le bénéfice de la subvention parce que ces instruments à eux seuls coûtent autant que le bateau. \$2,800 je crois c'est le prix de cet équipement. Est-ce que c'est exact?

**M. Bradbury:** Oui, ce serait à peu près ça. Ça dépendrait de la longueur, du tonnage du bateau et du genre de pêche effectué, mais le règlement fédéral n'exige rien à ce sujet. Ceci fait peut-être partie du règlement provincial de l'organisme des prêts. Cet organisme des prêts provinciaux accorde des prêts aux pêcheurs. L'aide fédérale est sous forme de subsides.

**M. Smith (Northumberland-Miramichi):** Les subsides vont continuer pendant un certain temps, une fois qu'on aura mis sur pied le nouveau projet de prêts. C'est juste, n'est-ce pas, on continuera à les accorder mais de façon dégressive.

**M. Bradbury:** Je crois, monsieur le président, que le ministre disait ce matin que toute cette question était réexaminée et qu'une aide dans le sens des subsides actuels serait donnée pour le développement d'un plan de bateau.

## [Text]

## [Interpretation]

**Mr. Smith (Northumberland-Miramichi):** As I mentioned this morning, Mr. Chairman, on the in-shore fishery in the Miramichi estuary and lots of other bays along the east coast of New Brunswick, the most appropriate boat so the fishermen tell me, for fishing lobsters and drifting salmon, is something in the order of 38 or 40 feet. Is it possible that the regulations could be amended to bring that length of boat back under the subsidy? If not, why not?

**Mr. Bradbury:** Mr. Chairman, this perhaps would be a question for the Minister to answer. It relates to government policy. Speaking from my own experience and knowledge, I do not think it would be a good move to subsidize boats under 45 feet in length, for a number of reasons. Most of these boats, indeed I suppose all of them, would be open boats and there could be no limit to the requests for assistance in this category.

## ● 2025

**Mr. Smith (Northumberland-Miramichi):** In effect, Mr. Chairman, I take it the subsidy is of no use to people who, for example, do not want or do not require radar; they are in-shore fishing and do not require a boat of that size.

**Mr. Bradbury:** Mr. Chairman, I think members will realize that if these boats are fishing lobster and salmon these are high priced fish and I am not too sure it would be of the type of boat that would have a priority for subsidy, in any event.

**Mr. Smith (Northumberland-Miramichi):** They may be high-priced fish, Mr. Chairman, but they are pretty scarce at times. That is all.

**Mr. Howard (Skeena):** Did I understand Mr. Bradbury to say that most of the boats under 45 feet in length would likely be open boats and thus not amenable to receiving a subsidy?

**Mr. Bradbury:** Mr. Chairman, I was speaking in particular of the Atlantic coast because the question was directed to me by an Atlantic coast member. I realize that there are boats on the Pacific coast, and indeed some on the Atlantic coast, less than 45 feet that are decked. Most of them are partially decked or open boats under 45 feet.

**Mr. Howard (Skeena):** Certainly not on the west coast.

**Mr. Bradbury:** No.

**M. Smith (Northumberland-Miramichi):** A propos de la pêche côtière dans l'estuaire de Miramichi et dans d'autres baies de la côte du Nouveau-Brunswick. Le bateau le mieux conçu, d'après ce que disent les pêcheurs, pour prendre le saumon et le homard, devrait avoir une longueur de 38 à 40 pieds. Est-il possible que le règlement soit modifié pour que les bateaux de cette grandeur puissent bénéficier de la subvention, sinon pourquoi pas?

**M. Bradbury:** Monsieur le président, c'est vraiment une question à laquelle le ministre lui-même devrait répondre car il s'agit de directives gouvernementales. Personnellement, d'après l'expérience que j'ai et d'après ce que je sais, je doute qu'il soit bon de subventionner des bateaux qui n'ont pas 45 pieds de long, et ce pour bien des raisons. La plupart de ces bateaux, pour ainsi dire tous, seraient non-pontés. Il n'y aurait pas de limites aux demandes d'aide pour cette catégorie et il n'y aurait plus d'inspection possible pour ces bateaux.

**M. Smith (Northumberland-Miramichi):** Par conséquent, monsieur le président, les subsides sont inutiles pour ceux qui ne veulent pas ou qui n'ont pas besoin d'un radar, ils pêchent à l'intérieur des côtes et n'ont pas besoin d'un bateau de cette longueur.

**M. Bradbury:** Monsieur le président, les députés se rendront compte qu'un grand nombre de ces bateaux servent à la pêche du saumon et du homard. Ce sont des produits qui se vendent très cher. Je ne suis pas très sûr que ce soit le genre de bateaux qui devrait bénéficier de subsides en priorité, de toute façon.

**M. Smith (Northumberland-Miramichi):** Ce sont peut-être des produits qui atteignent de hauts prix, monsieur le président, mais en tout cas ils sont parfois loin d'être abondants.

**M. Howard (Skeena):** M. Bradbury nous dit que la plupart des bateaux de moins de 45 pieds seront vraisemblablement ouverts qui aussi ne seront pas admissibles à la subvention. Est-ce juste?

**M. Bradbury:** Monsieur le président, je parlais surtout de la côte Atlantique parce que la question m'a été posée par un député de la côte de l'Atlantique, mais je sais qu'il y a des bateaux sur les côtes du Pacifique, et même certains sur les côtes de l'Atlantique qui ont moins de 45 pieds mais qui sont couverts. La plupart sont pontés partiellement ou sont des bateaux de moins de 45 pieds non pontés.

**M. Howard (Skeena):** Certainement pas sur la côte ouest.

**M. Bradbury:** Non.



[Texte]

**Mr. Howard (Skeena):** I just wanted to get you into some proper geographic thoughts about it. Certainly, as you know, and I am sure anybody would agree, the 45 foot limitation on it militates against the fishermen on the west coast because of the fact that there are a large number of boats under 45 feet which are decked and cabined.

**Mr. Bradbury:** Very true. That is correct.

**Mr. Howard (Skeena):** Even those engaged in the salmon fishery are not ones that have an exceptionally high income, such as the small gill netters, as you well know, which I think again counters the contention you are trying to make that they would not lend themselves to making good use of such a subsidy. Their income is not that high.

I would like to raise another question, Mr. Chairman. I have just been advised by way of a note that the Bill to amend the Canada Shipping Act is now currently before the House, and Mark Rose, who is also a member of this Committee, is involved in the Canada Shipping Act and consequently will not be able to be here. He and I discussed a couple of matters I would like to raise. I am referring initially to the item listed as:

Educational work in Fisheries Techniques and Cooperative Producing and Selling among Fishermen.

which last year had an item in the estimates of \$120,000. This year there is no such item—at least on this page—and that this money was used in previous years, as I recall it, as grants to universities, such as St. Francis Xavier University and University of British Columbia and others, for work in the educational field and in developing fishing techniques and producing and the like.

Could we have some explanation as to why the item has been eliminated, and what was the distribution of the money in terms of grants or usages, and to what groups or organizations during the preceding fiscal year?

**Mr. Bradbury:** Mr. Chairman, while there is no amount of money appearing under this particular item in the 1969-70 estimates, there has been an allowance made for moneys to be made available for this activity. For some time we have been considering a new approach to this particular type of assistance. We are directing our efforts and moneys such as this to the technical upgrading of fishermen. Mr. Howard

● 2030

referred to the work of the extension department of the University of British Columbia. This, indeed, is the kind of activity that we are encouraging the extension departments of the universities to undertake. We are presently negotiating with the extension departments of the various universities, with a view to persuading them or encouraging them to turn their activities more to the greater technical upgrading content.

[Interprétation]

**M. Howard (Skeena):** Comme vous le savez, et tout le monde en conviendra, la limite de 45 pieds va à l'encontre des intérêts des pêcheurs de la côte ouest, parce qu'il y a un grand nombre de bateaux qui ont moins de 45 pieds de long, qui sont pontés et qui ont des cabines.

**M. Bradbury:** C'est vrai.

**M. Howard (Skeena):** Même ceux qui font la pêche du saumon n'ont pas un revenu exceptionnellement élevé. Par exemple, les pêcheurs au filet ne font pas de l'or, et vraiment ils pourraient bien employer ce subside.

Je voudrais soulever une autre question, monsieur le président. On vient de me dire, on m'a glissé une note en fait, que le bill modifiant la Loi concernant la pêche et présenté en ce moment devant la Chambre et dont M. Mark Rose parlera, par conséquent il ne viendra pas ici ce soir, mais il y a plusieurs questions que je voudrais poser. Au sujet du crédit suivant:

Propagande relative aux méthodes de pêche et aux coopératives de production et de vente chez les pêcheurs.

Un crédit de \$120,000 concernant ce programme avait été inséré dans le budget de l'an dernier, cette année, il est absent. Si je me souviens bien, ces subventions étaient versées aux universités St-François-Xavier et de la Colombie-Britannique pour les aider à mettre au point, à faire certaines recherches concernant les méthodes de pêche, la production et la vente, etc. Je me demande pourquoi ce crédit a été supprimé? Quelle a été la répartition des fonds? Quelles organisations, quelles institutions ont reçu ces fonds au cours de la précédente année financière?

**M. Bradbury:** Monsieur le président, s'il ne figure pas de sommes correspondantes dans les crédits de 1969-1970, nous avons cependant prévu une affectation possible pour ces travaux. Depuis un certain temps, nous avons étudié, nous examinons une nouvelle façon d'accorder cette aide. Nous concentrons nos efforts et nos ressources financières pour le perfectionnement technique des pêcheurs. M.

Howard vient de parler des cours d'extension de l'Université de la Colombie-Britannique. Je crois en effet que c'est le genre d'activités où nous encourageons le département de l'extension de l'université à entreprendre des recherches. Actuellement, nous négocions avec ces départements d'extension des diverses universités. Nous cherchons à les persuader à se consacrer davantage au perfectionnement technique.

[Text]

As to a breakdown of the amounts for 1968-69, they were as follows: Memorial University of Newfoundland, \$37,000; St. Francis Xavier University, \$65,000; University of Moncton, \$35,000; the Quebec Cooperative Council, \$34,000; and the University of British Columbia, \$14,000; a total of \$185,000. The amounts that may be paid in the current year will depend on our negotiations with the universities and their willingness to meet our requirements. The contributions will no longer be on the basis of grants as in the past but under contract with each university and with the Quebec Cooperative council and are presently being negotiated.

**Mr. Howard (Skeena):** It is not then a discontinuance of a program but a different emphasis?

**Mr. Bradbury:** Yes, that is right, a different emphasis, a new look, a change of direction.

**Mr. Howard (Skeena):** How long have you been negotiating these things?

**Mr. Bradbury:** We have had discussions in federal-provincial committees for the past year or so. The actual negotiations with the different universities and the Quebec Cooperative Council are presently under way, being negotiating.

**Mr. Howard (Skeena):** After a year of negotiations have you any assessment of when they might come to a conclusion?

**Mr. Bradbury:** No, we have not had a year of negotiation; we have had this under consideration for about a year. There have been discussions.

**Mr. Howard (Skeena):** Can you make a guess as to the possible outcome? Is it likely to be acceptable, what you are proposing?

**Mr. Bradbury:** I think probably the member is particularly interested in the University of British Columbia and the Extension Department of that University has been informed that a similar amount of money will be made available this year to that of last year.

**Mr. Howard (Skeena):** I wonder, Mr. Chairman, if I could enquire also about the item for grants made to fish cold-storage facilities which was \$450,000 in the estimates last year and there is none this year. Where is that program in terms of its being alive?

**The Chairman:** Order, order.

**Mr. Lundrigan:** On a point of order, could I say that exact question was asked this morning and the minister went into it in great detail and it is on the record.

[Interpretation]

Quant à la répartition des montants prévus pour 1968-1969, voici: Memorial University de Terre-Neuve: \$37,000; l'Université Saint-François: \$65,000; l'Université de Moncton: \$35,000; le Conseil coopératif de Québec: \$34,000; l'Université de Colombie-Britannique: \$14,000; ce qui fait \$185,000 au total. Les montants qui pourront être versés au cours de l'année dépendront des négociations que nous aurons conclues avec l'université, et de la façon dont elles se conformeront à notre règlement. Les contributions ne se feront plus sous forme de subventions comme on l'a fait jusqu'à maintenant mais en fonction d'un contrat signé avec chacune des universités; actuellement, nous négocions une subvention avec Le Conseil coopératif de Québec.

**M. Howard (Skeena):** En fait, on ne change pas le programme mais on lui donne une autre orientation.

**M. Bradbury:** C'est cela, une nouvelle orientation.

**M. Howard (Skeena):** Depuis combien de temps est-ce que vous négociez ces subventions?

**M. Bradbury:** Nous avons eu des entretiens au comité fédéral-provincial depuis une année environ et les négociations effectives se poursuivent avec les différentes universités, avec la coopérative du Québec et sont en cours actuellement, elles ont été entamées.

**M. Howard (Skeena):** Après une année de négociations, avez-vous une idée de l'issue de ces négociations?

**M. Bradbury:** Non, nous n'avons pas négocié pendant une année. Nous avons examiné ce sujet, nous avons eu des pourparlers depuis une année.

**M. Howard (Skeena):** Avez-vous une idée de l'issue éventuelle? Est-ce que ce que vous proposez sera accepté par les universités?

**M. Bradbury:** Le membre du comité qui s'intéresse particulièrement à l'Université de Colombie-Britannique au département de l'extension de cette université, saura qu'un montant égal à celui de l'année passée sera mis à sa disposition.

**M. Howard (Skeena):** Puis-je poser des questions aussi à propos des subventions concernant les installations pour l'entreposage à froid, \$50,000 l'année passée et rien cette année; où en est ce programme?

**Le président:** A l'ordre!

**M. Lundrigan:** J'invoque le Règlement. Cette question a été posée; le ministre y a répondu en détail.



[Texte]

**Mr. Howard (Skeena):** I apologize for that. That is another matter which Mr. Rose and I discussed and I did not realize that it had been dealt with.

I am acting partially for Mr. Rose, I realize he is very poorly represented but . . .

**An hon. Member:** We realize that, too!

**Mr. Howard (Skeena):** Did that remark get on the record?

**The Chairman:** Order. Are there any further questions? Shall Vote 15 carry?

Vote 15 agreed to.

**The Chairman:** We will move on to Vote 20.

#### Fisheries Research Board of Canada

**20** Operation and Maintenance, including an amount of \$525,000 for grants for Fisheries Research and for Scholarships and authority to provide free accommodation for the International North Pacific Fisheries Commission  
 .....12,600,000

**Mr. Carter:** Under this item, I presume we would deal with pollution and finding the causes of pollution and so on, Mr. Bradbury?

**Mr. Bradbury:** May I ask Dr. Martin to come up as a witness?

● 2035

**Mr. Carter:** Mr. Chairman, I will repeat my question for the benefit of Dr. Martin. My question was: under Vote 20, we see \$11.73 million dealing mainly with research and research stations in Canada. I wonder does this involve pollution and finding remedies for it and the causes of it and so on?

**Dr. W. R. Martin (Assistant Chairman, Fisheries Research Board):** Yes, Mr. Chairman, the Fisheries Research Board is very actively involved in the pollution program on the two coasts and in the centre of the country. The particular emphasis and expansion of our pollution program has taken place in the centre of the country during the past year or two, where we are concerned with the biological aspects of the pollution program in the Great Lakes and in the other band of lakes extending through the prairie Provinces and into the Northwest Territories. It is hoped that during the next year or two this program will be expanded on the two coasts.

**Mr. Carter:** Mr. Chairman, I realize that the Department has certain authority when it comes to pollution and action that can be taken to stop the

[Interprétation]

**M. Howard (Skeena):** Je m'excuse mais il y a une autre chose que M. Rose et moi avons discutée, je n'avais aucune idée qu'on avait posé cette question. Je représente ici M. Rose. Je réalise que je ne suis peut-être pas à la hauteur de cette tâche . . . mais . . .

**Une voix:** Nous le réalisons aussi.

**M. Howard (Skeena):** Cette remarque est-elle enregistrée?

**Le président:** A l'ordre! D'autres questions? Le crédit 15 est-il approuvé?

Le crédit 15 est adopté.

**Le président:** Nous pourvons avec le crédit 20:

#### Office de recherche sur les pêcheries du Canada

**20** Fonctionnement et entretien y compris une somme de \$525,000 pour subventions aux recherches sur les pêches et bourses d'études et autorisation de fournir des locaux gratuits à la Commission internationale des pêches du Pacifique \$12,600,000.

**M. Carter:** Ceci engloberait la pollution, les recherches sur les causes de la pollution. Monsieur Bradbury?

**M. Bradbury:** Monsieur le président, puis-je demander à M. Martin de répondre.

**M. Carter:** Je répète ma question. Pour le crédit 20, nous voyons \$11,730,000 consacrés principalement aux recherches. Est-ce que ceci comporte des recherches sur la pollution, sur ses causes et ses remèdes?

**M. W. R. Martin (Président adjoint, Office de recherche sur les pêches):** Oui, monsieur le président, l'Office de recherches sur les pêches s'occupe activement du problème de la pollution sur les deux côtes et dans le centre du pays. On a mis tout particulièrement l'accent sur l'extension de notre programme contre la pollution à l'intérieur du pays; depuis les deux dernières années à peu près, nous nous préoccupons des aspects biologiques de la pollution des Grands Lacs et des autres grands cours d'eau dans les provinces des prairies et les territoires du Nord-Ouest. Nous espérons que d'ici une année ou deux, le programme sera développé sur les deux littoraux.

**M. Carter:** Monsieur le président, je me rends compte que le gouvernement a un certain pouvoir en matière de pollution et il peut prendre des mesures

[Text]

[Interpretation]

pollution at the source, but I wonder if the government or the Department has any authority to prevent pollution? If I am an industrialist and I am going to erect a plant on the banks of a river which will eventually pollute that river, do we have any authority now to prevent that plant being established on the banks of that river knowing very well that it might cause that river to be polluted?

**Dr. Martin:** Mr. Chairman, the only authority that rests in the Fisheries and Forestry Ministry is in Section 33 of the Fisheries Act and under that section we have no authority to act as Mr. Carter has inquired, but perhaps some explanation might be in order.

As far as Section 33 of the Act is concerned, the only power we have is to take the case to court and there are certain minimum fines and so on involved; it is a punitive measure after the pollution occurs. In actual practice, in many cases where we have adequate notice the company is approached about what precautions they must take to safeguard fish life and in most cases they do take them. We always show them the Act; show them the bludgeon and then put it away and use persuasion thereafter.

The only other thing to add to this is that most of the provinces do have the power that you inquire about. They do not usually exercise it, but most of them do have it in their legislation.

**Mr. Carter:** Is the company required, for instance, to apply to the federal Department of Fisheries or any other department to get a permit, maybe, to establish such a plant?

**Dr. Martin:** No, the Minister of Fisheries is seeking this power right now, but he does not have it.

**Mr. Carter:** Mr. Chairman, in the case where a plant has been established and where waters have been polluted as a result of that plant, does the federal Department of Fisheries, or indeed, the government have any responsibility to the people whose livelihood may have been affected or completely cut off by this pollution? Or, do these people have to claim against the people who caused the pollution? I might as well go on, Mr. Chairman, I am thinking of Long Harbour and I am sure you are aware of the situation down there.

**Dr. Martin:** I suspected you were speaking of Long Harbour but your question is general anyway; this

● 2040

happens in other places. I do not know of any responsibility in law, Mr. Chairman, but I think it is a case for government decision in each case.

**Mr. Carter:** Mr. Chairman. In the case of Long Harbour, and I do not want to belabour this because it

pour mettre fin à la pollution à ses sources mais je me demande si le ministère lui-même a un pouvoir quelconque pour empêcher la pollution? Par exemple, une usine s'établit sur les bords d'un cours d'eau, le déversement de ses eaux industrielles risque de polluer la rivière, est-ce que le ministère a l'autorité voulue pour empêcher le déversement de ces eaux industrielles?

**M. Martin:** Monsieur le président, la seule autorité que possède le Ministère des Pêches et Forêts, il l'obtient de l'article 33 de la loi sur les pêches et ceci ne nous donne aucun pouvoir d'agir de la façon décrite par M. Carter, mais il est peut-être bon de donner une explication à propos de l'article 33 de la loi. Le seul pouvoir que nous ayons c'est de citer les responsables devant le tribunal. Certaines amendes d'un montant minimum peuvent être imposées. C'est une mesure punitive après que la pollution ait été un fait accompli. Quelquefois quand nous sommes suffisamment informés, nous prenons contact avec la compagnie ou l'établissement industriel en cause et nous leur indiquons les mesures à prendre pour protéger toute vie aquatique et la plupart du temps ils les prennent; nous leur montrons toujours d'abord la loi et ensuite nous essayons de les persuader de collaborer. La plupart des provinces ont le pouvoir que vous mentionnez; elles ne l'exercent généralement pas mais elles ont le pouvoir d'agir.

**M. Carter:** Est-ce que les entreprises sont obligées de s'adresser au ministère fédéral des pêches ou à un autre ministère pour obtenir l'autorisation de s'installer?

**M. Martin:** Non, le ministre des pêcheries demande maintenant ce pouvoir, mais il ne l'a pas.

**M. Carter:** Monsieur le président, lorsqu'une usine a été installée, et que les eaux, sont polluées du fait de cette usine, le ministère des Pêches ou le gouvernement a-t-il une responsabilité vis-à-vis de ces gens dont le gagne-pain a été menacé ou complètement supprimé par cette pollution? Est-ce que la population peut citer les coupables en justice et demander dommages et intérêts à l'industrie qui a causé la pollution? Je pense à Long Harbour; vous étiez au courant de la situation là-bas.

**M. Martin:** Je m'attendais à cela. La question est d'ordre général de toute façon. Cela se produit aussi

en d'autres endroits. Je ne sais pas s'il existe une responsabilité selon la loi, mais, dans chaque cas, il appartient au gouvernement de prendre une décision.

**M. Carter:** Monsieur le président, dans l'affaire de Long Harbour, et je ne veux pas multiplier les



[Texte]

[Interprétation]

has been discussed quite often, and again talking about research, why did it take so long for the research people in St. John's or in Ottawa, or wherever they were stationed, to try to root out the cause of pollution there? Why wait four or five months until the entire area was polluted, and until the whole bay had to be closed for fishing, thereby affecting, and indeed destroying, the livelihood of those depending on the fisheries for a living?

**Dr. Martin:** Mr. Chairman, the research activity in the pollution area is greatly under-staffed throughout the country. We have been actively engaged in the study of the pollution problem in the Long Harbour area for well over two months now. You would have to appreciate that this is a very complicated problem involving the study of the oceanography of the area, a study of the pollutants in relation to fish in the laboratories so that we can establish the levels that can be tolerated, a great deal of chemistry in sorting out the particular pollutants and the relative importance of each.

I can assure you that all of our Fisheries Research Board laboratories on the Atlantic Coast, at St. Andrew's, Bedford, Halifax and St. John's are very actively engaged in an attempt to deal with this problem. It is quite clear that the total effort is going to take a great deal more time, and if we are to be on top of pollution problems such as this one, we simply have to apply more manpower, more money, and a great deal more effort in the years ahead.

**Mr. Carter:** Mr. Chairman, to conclude my questioning, if I am correct, the situation is that we have no authority to prevent pollution. Am I correct in saying that?

**Dr. Logie:** There is no federal authority now, Mr. Carter, no.

**Mr. Carter:** But we can take punitive action against those that cause pollution.

**Dr. Logie:** We can.

**Mr. Carter:** We have no responsibility to people whose livelihood, say, has been cut off by this pollution other than to . . .

**Dr. Logie:** I think what I said, Mr. Chairman, was we have no responsibility in law. But I think the government has always recognized its moral responsibility, and it has in this case.

**The Chairman:** Mr. Howard.

**Mr. Howard (Skeena):** Mr. Chairman, as I understood Dr. Logie to say with respect to the authority

attaques parce que la question a été débattue à maintes reprises, je reviens encore une fois à la recherche. Pourquoi les hommes de recherche de St. John's ou d'Ottawa, ou peu importe l'endroit, ont-ils mis tant de temps à essayer d'enrayer la cause de la pollution à cet endroit? Pourquoi attendre 4 ou 5 mois, jusqu'à ce que toute cette zone soit polluée et que toute la baie soit fermée à la pêche, atteignant et détruisant de ce fait le gagne-pain de tous ceux qui vivent de la pêche.

**M. Martin:** Monsieur le président, la recherche qui se fait dans les zones de pollution souffre d'un manque de personnel dans tout le pays. Nous nous sommes attaqués activement à l'étude du problème de la pollution dans la région de Long Harbour; nous nous en occupons depuis beaucoup plus de deux mois maintenant. Vous devriez réaliser qu'il s'agit d'un problème très compliqué comprenant une étude océanographique de la zone, une étude de la pollution par rapport aux poissons dans les laboratoires pour voir les niveaux de tolérance, beaucoup d'études chimiques pour classer les différents éléments de pollution et l'importance relative de chacun.

Je puis vous assurer que tous les laboratoires de l'Office des recherches sur les pêches sur la côte de l'Atlantique, à St. Andrew's, Bedford, Halifax et à St-Jean travaillent activement à trouver une solution au problème. Il est évident que tout ce travail va prendre beaucoup plus de temps et, si nous voulons résoudre un problème de pollution comme celui-ci, il nous faudra plus de personnel, plus d'argent, et y consacrer beaucoup plus de temps dans les années à venir.

**M. Carter:** Pour terminer mes questions, monsieur le président, nous n'avons aucune autorité pour empêcher la pollution, n'est-ce pas?

**M. Logie:** Non, le gouvernement fédéral n'a aucune autorité pour l'instant.

**M. Carter:** Mais nous pouvons prendre des mesures de sanction contre ceux qui causent la pollution.

**M. Logie:** Oui.

**M. Carter:** Nous ne sommes pas responsables vis-à-vis des gens qui perdent leur gagne-pain à cause de la pollution si ce n'est. . .

**M. Logie:** J'ai dit que nous ne sommes pas responsables aux yeux de la loi. Mais je crois que le gouvernement a toujours reconnu ses responsabilités morales dans ce domaine, comme dans ce cas.

**Le président:** Monsieur Howard.

**M. Howard (Skeena):** Si j'ai bien compris, ce que monsieur Logie a dit au sujet de l'autorité prévue par

## [Text]

in the Act about preventing or controlling pollution, the Minister is now seeking such authority. This may be stretching your opportunity to speak about such matters but could you tell us how he is doing this?

**Dr. Logie:** I think it is an open secret that he intends to seek the authority so that potential industrial polluters will have to apply for a permit which presumably could be cancelled.

**Mr. Howard (Skeena):** Would this require a statutory change?

**Dr. Logie:** It would require an amendment to the Fisheries Act.

**Mr. Howard (Skeena):** Dr. Martin, what knowledge has the Fisheries Research Board of the process or the system of canning dogfish by Mr. St. Jean in

## ● 2045

Nanaimo, about which the Committee heard some evidence when it was on the West Coast and to which some reference has been made in the Pacific Troller and elsewhere. Has this been looked into in any detail? What prospects exist for developing or expanding upon that so that we can exploit the dogfish fishery or develop one here?

**Dr. Martin:** I will ask Dr. Ketchen to speak to that question.

**Dr. K. S. Ketchen, (Special Assistant to Chairman of Fisheries Research Board):** Mr. Chairman, at the present time we are endeavouring to determine the technique that is being used by the Nanaimo processor for the canning of dogfish. I am not sure whether this is some process that he is keeping secret or whether he is prepared to make it public. We have had inquiries from the United States within the last few days, so it is quite obvious that the news has got around. I know nothing more about it than that.

**Mr. Howard (Skeena):** Have we been in contact with him over any length of time? Why is there difficulty in even knowing whether he would be prepared to make the process public or would want to maintain it as a secret to himself? Has he given you any indication as to which he wants to do?

**Dr. Ketchen:** Mr. Chairman, we have not yet determined what this processor's position is.

**Mr. Howard (Skeena):** But have we made any representations to him or established any contact with him?

**Dr. Ketchen:** These are being made now.

## [Interpretation]

la Loi pour empêcher et pour contrôler la pollution, le ministre cherche présentement à obtenir cette autorité. Je pousse peut-être un peu loin en vous demandant de nous en parler, mais est-ce que vous pourriez nous dire comment il s'y prend?

**M. Logie:** Je crois que c'est un secret de polichinelle qu'il a l'intention d'obtenir l'autorité voulue pour que les entreprises industrielles qui causent de la pollution devront faire une demande pour obtenir un permis qu'on pourra leur retirer.

**M. Howard (Skeena):** Est-ce qu'il faudrait apporter une modification à la Loi sur les pêches.

**M. Logie:** Oui.

**M. Howard (Skeena):** Monsieur Martin, quels renseignements l'office des recherches sur les pêches a-t-il obtenu sur la façon de mise en conserve du

chien de mer, mise au point par M. St-Jean, de Nanaimo, dont on nous a beaucoup parlé quand nous étions sur la côte du Pacifique et qu'on a mentionné dans le *Pacific Troller* et ailleurs. Je me demande si on a étudié cette question en détail. Quelles sont les perspectives d'utiliser ou de perfectionner ce procédé, pour que nous puissions exploiter la pêche du chien de mer?

**M. Martin:** Je vais demander à M. Ketchen de vous répondre.

**M. K. D. Ketchen (adjoint spécial au président de l'office des recherches sur les pêches):** Monsieur le président, en ce moment nous essayons de déterminer quel procédé la conserverie de Nanaimo utilise pour la mise en conserve du chien de mer. Je ne sais pas si c'est un procédé qu'elle garde secret ou si elle est prête à le communiquer. Nous avons eu des demandes de renseignements des États-Unis depuis quelques jours, et il est évident qu'on commence à être au courant de cette question. C'est tout ce que j'en sais.

**M. Howard (Skeena):** Est-ce que nous avons été en rapport avec cette personne? Pourquoi est-ce qu'il est si difficile de savoir si cette personne serait prête à nous communiquer son procédé ou si elle tient à en garder le secret pour elle? Est-ce qu'elle vous a indiqué quelles sont ses intentions?

**M. Ketchen:** Monsieur le président, nous ne savons pas ce que sont les intentions de cette personne.

**M. Howard (Skeena):** Mais est-ce que vous avez fait des instances auprès de cette personne ou est-ce que vous avez établi des contacts avec lui?

**M. Ketchen:** On le fait en ce moment.



[Texte]

[Interprétation]

**Mr. Howard (Skeena):** I see. Could I also ask, Mr. Chairman, about the herring fishery on the West Coast which has been closed for a couple of years now because the stocks were depleted badly by over-fishing, and perhaps some error. What is the Department or the Board doing at the moment in rehabilitative terms about the herring stocks? Is there any crash program underway? What is taking place?

**Dr. Ketchen:** Mr. Chairman, at the present time, as you know, the fishery for herring has been closed and this is the only active part of the program to rehabilitate the stocks. In the meantime, however, studies are going forward on the survival rate of young herring, on the amount of spawn deposition in this year when there was no fishing as compared with previous years. It is my understanding that the spawn deposition has increased. This may or may not be a good sign.

I might just add that for more than 25 years we were unable to establish any relationship between the amount of spawn deposited and the size of the resulting brood. This is one of the reasons why we got into some difficulty. We were unable to forecast the sudden collapse of the fishery because we had no sound basis upon which to interpret the low level of spawning. In earlier years we had poor spawnings but there were very good results from them. In some years, for instance when there was a strike within the industry, when there was no fishery at all, there was enormous spawning but the success of the resulting brood was average, if not below average.

**Mr. Howard (Skeena):** There is an element that is arguable in this answer, of course. I do not want to get into in any detail, but there are a lot of people in the industry who were told at one time or another by Fisheries Department officials that it was not possible to over-fish the herring stocks. As I say however, that is a matter of argument, and I do not really think it adds anything here. I am interested in what sort of program is underway with respect to it and I gather it is just a program of nature itself?

**Dr. Ketchen:** Mr. Chairman, that is correct. We are

● 2050  
confident that the herring stock will be re-established but unfortunately we cannot say at the moment at what time it will be established.

Mr. Chairman, I should like to comment on Mr. Howard's remark about it being impossible to over-fish herring. Up until 1964 we had not been able to demonstrate that we could over-fish herring. It was after that time that something went wrong. It is not entirely the result of fishing. I believe there is a mixture of three or four factors involved which all led to the precipitous decline in the stock.

**M. Howard (Skeena):** Je vois. Pourrais-je aussi demander, au sujet de la pêche au hareng sur la côte du Pacifique qui est interdite depuis quelques années parce que les réserves avaient été presque épuisées, par une pêche abusive et certaines erreurs, ce que fait le ministère en ce moment pour reconstituer les réserves? Est-ce qu'il a entrepris un programme accéléré? Qu'est-ce qu'on fait?

**M. Ketchen:** Monsieur le président, en ce moment, comme vous le savez, la pêche au hareng est interdite et c'est tout ce qui a été fait pour reconstituer les réserves jusqu'à présent. Mais, nous faisons des études sur le taux de survie des jeunes harengs, sur le nombre d'oeufs déposés durant le frai cette année, où il n'y a pas eu de pêche, par rapport aux années précédentes. Je crois comprendre que le nombre d'œufs déposés a augmenté ce qui est peut-être un bon signe, nous n'en sommes pas sûrs.

Depuis plus de 25 ans, nous n'avons pas pu établir de rapport entre le nombre d'oeufs déposés et le nombre de jeunes poissons qui en est résulté. C'est une des raisons pour lesquelles on se trouvait en difficulté. Nous n'avons pas pu prévoir l'écroulement de la pêche parce que nous n'avions pas de base solide pour évaluer le faible niveau du frai. Au cours des années antérieures, le frai n'était pas très élevé, mais les résultats étaient bons. A certaines années, quand il y a eu une grève dans l'industrie, par exemple, il n'y a pas eu de pêche, le frai était très élevé, mais le nombre de jeunes poissons qui en est résulté n'a été que moyen, et même sous la moyenne.

**M. Howard (Skeena):** Il y a un élément de votre réponse qui est discutable. Je ne veux pas aller dans les détails mais il y a beaucoup de personnes dans l'industrie qui ont appris du ministère, à un moment ou l'autre, qu'il n'était pas possible d'épuiser les réserves de hareng. Mais, comme je l'ai dit, c'est une question d'opinion, et je ne pense pas qu'elle ajoute beaucoup à la discussion. J'aimerais savoir quel genre de programmes il y a en ce moment à cet égard et je crois comprendre qu'on laisse simplement libre cours à la nature.

**M. Ketchen:** Oui, nous sommes certains que les réserves vont se reconstituer, mais malheureusement, pour le moment, nous ne pouvons pas dire à quel moment elles le seront.

Monsieur le président, j'aimerais dire deux mots au sujet des remarques de M. Howard à l'effet qu'il n'était pas possible d'épuiser les réserves. Jusqu'en 1964, nous n'avions pas pu démontrer qu'il était possible d'épuiser les réserves par une pêche abusive. Mais c'est après ce moment qu'il s'est produit quelque chose. Ce n'est pas uniquement à la suite d'une pêche abusive. Je crois qu'il y a plusieurs facteurs en cause qui ont tous contribué à la diminution des réserves.

[Text]

[Interpretation]

Mr. Howard (Skeena): Could you tell us what plans are involved in the pulp mill currently under construction at Kitimat by Eurocan Pulp and Paper Company Ltd. insofar as its effluents are concerned, and the one proposed to be constructed at a community near Houston, both in the north central part of B.C.?

Dr. Logie: Mr. Chairman, I regret that there is no one here with the ability to answer that question for Mr. Howard. However, we will volunteer to give him the information later.

The Chairman: Is that all, Mr. Howard?

Mr. Howard (Skeena): Yes, Mr. Chairman. Thank you.

Mr. McQuaid: I have only one question, Mr. Chairman. Does the Department maintain a research station at Ellerslie, P.E.I.?

Dr. Martin: Yes, Mr. Chairman, we have a small oyster research unit at Ellerslie P.E.I., which is part of our research establishment at the Bedford Institute of Oceanography.

Mr. McQuaid: Then, that is where the expenses would be provided for carrying on this station for another year. The reason I asked is I noticed that it is not specifically mentioned in your Estimates; however, none of the biological stations are.

Dr. Martin: Mr. Chairman, the cost of operation of Ellerslie is listed under the heading of Dartmouth, N.S. The scientist in charge is responsible to the Director of our Marine Ecology Laboratory at Dartmouth.

Mr. McQuaid: That is all, Mr. Chairman.

The Chairman: Are there any further questions?

Mr. Lundrigan: I have one short question. Are the fisheries research efforts in St. John's affiliated with the same groups that are affiliated with Memorial University?

Dr. Martin: Mr. Chairman, we have two fishery research board establishments in St. John's—a biological station on Water Street and a smaller technological unit. We are now planning to relocate both of these establishments in a larger ministry laboratory on the Memorial University campus. Our research laboratories will be combined with one for forestry and another for the fish inspection service of the Department; the planning is going forward this year. The time of construction is not known at this time.

M. Howard (Skeena): Pouvez-vous me dire ce qu'on a prévu pour la fabrique de pâte à papier qui est en construction à Kitimat par la *Eurocon Pulp and Paper Company Limited* en ce qui concerne les eaux déversées par cette usine et la fabrique qu'on propose de construire près de Houston, en Colombie-Britannique?

M. Logie: Je regrette, monsieur le président, mais il n'y a personne ici qui puisse répondre à la question de M. Howard. Mais, nous pourrions lui fournir ce renseignement plus tard.

Le président: Est-ce tout, monsieur Howard?

M. Howard (Skeena): Oui, monsieur le président, Merci.

M. McQuaid: J'ai une seule question, monsieur le président. Le Ministère a-t-il une station de recherche à Ellerslie dans l'Île-du-Prince-Édouard?

M. Martin: Oui, monsieur le président, nous avons une station de recherche sur ostréiculture à Ellerslie dans l'Île-du-Prince-Édouard, où se situe une section de l'Institut de recherche océanographique de Bedford.

M. McQuaid: Il faudra déboursier des fonds pour maintenir cette station durant une autre année. J'en parle parce que j'ai remarqué que ce n'était pas indiqué dans les prévisions budgétaires, de fait, vous n'indiquez aucune station de recherche en biologie.

M. Martin: Monsieur le président, les frais d'exploitation de la station d'Ellerslie sont indiqués sous le titre Dartmouth, N.-É. Le scientifique qui s'en occupe est le Directeur du laboratoire d'écologie maritime de Dartmouth.

M. McQuaid: C'est tout, monsieur le président.

Le président: Est-ce qu'il y a d'autres questions?

M. Lundrigan: J'ai une brève question à poser. L'institut de recherche de St-Jean est-il affilié au Memorial University?

M. Martin: Monsieur le président, nous avons deux instituts de recherches sur la pêche à Saint-Jean: une de recherches biologiques de la rue Walter et une station de recherches techniques. Nous voulons installer ces deux stations dans un laboratoire gouvernemental de plus grandes dimensions qui se situerait dans le campus du Memorial University. Nos laboratoires de recherches seront rattachés au laboratoire de recherches forestières et à celui qui s'occupe de l'inspection des poissons du Ministère. Les projets sont en cours mais, on n'a pas encore prévu la date de construction.



[Texte]

[Interprétation]

**Mr. Lundrigan:** Thank you. Could you say whether the research branches of your Department were involved in investigating? I understand that they are fairly competent and fairly sophisticated in some of the work that they are capable of doing, especially in fisheries. Were they involved in the pollution problem in Placentia Bay?

**Dr. Martin:** Yes, Mr. Chairman, both of our research establishments in St. John's were actively involved. In order to increase the total research effort, we had to involve all of our other research establishments on the Atlantic Coast.

**Mr. Lundrigan:** Right from the beginning?

**Dr. Martin:** No, Mr. Chairman. The St. John's laboratories were involved for the first month or so, and the other establishments during the past month.

**Mr. Lundrigan:** Thank you.

**Mr. Comeau:** Mr. Chairman, I would like to ask Dr. Ketchen if what I understand to be the best spawning

● 2055

ground for herring in the world, situated in what they call Trinity Ledge off the Bay of Fundy, has been protected under the new boundary lines drawn up by the Department?

**Dr. Logie:** Mr. Chairman, there is a great deal of puzzlement here. Perhaps I should explain it. You are referring to the 12-mile limit, are you, Mr. Comeau, the baseline?

**Mr. Comeau:** I am interested in this area being included in Canadian waters.

**Dr. Logie:** Yes, I understand the question. However, I would have to get the answer for you. The proposed baselines that have not yet been drawn are so secret that I think they are locked in one safe in the Department; I have never seen the inside of it.

**Mr. Comeau:** We understand that we are supposed to get them Monday.

**Dr. Logie:** I will ask Mr. Ozere if he can give you this information. I do not have it in my possession.

**Mr. Comeau:** I understand that the old boundary lines were just nipping this area and just excluding it. It is quite important that this be included in our new...

**Dr. Logie:** The answer to Mr. Comeau's question, Mr. Chairman, involves where the baseline will be. This is what I do not know, for fact; however, I will find out for you.

**M. Lundrigan:** Merci. Pourriez-vous nous dire si les services de recherches de notre Ministère s'occuperont de ces recherches? Je crois qu'ils peuvent bien faire ce travail de façon assez raffinée surtout dans le domaine de la pêche. S'occupent-ils de la pollution de la baie de Placentia?

**M. Martin:** Oui, monsieur le président, nos deux installations de recherches à Saint-Jean se sont beaucoup occupées de ce problème. Pour augmenter la somme des recherches, il a fallu faire appel à toutes nos autres installations de recherche de la côte de l'Atlantique.

**M. Lundrigan:** Dès le début?

**M. Martin:** Non, monsieur le président. Les laboratoires de Saint-Jean s'en sont occupés depuis un mois et les autres depuis le mois précédent.

**M. Lundrigan:** Merci.

**M. Comeau:** Monsieur le président, je voudrais demander à M. Ketchen si les meilleures frayères de harengs qui se trouvent à Trinity Ledge au large de la Baie de Fundy, on été protégées par les nouvelles limites fixées par le Ministère?

**M. Logie:** Monsieur le président, c'est un problème très embarrassant; je devrais peut-être vous l'expliquer. Vous parlez de la limite de douze milles, n'est-ce pas, monsieur Comeau, de la ligne de crête?

**M. Comeau:** Je veux savoir si cette région est incluse dans les eaux canadiennes.

**M. Logie:** Oui, je comprends la question. Toutefois, je veux que vous me répondiez. Les lignes de crête que vous proposez n'ont pas été encore fixées et elles sont si secrètes qu'elles ont été mises dans un coffre-fort du Ministère et que je ne les ai jamais vues.

**M. Comeau:** Nous devons les avoir lundi.

**M. Logie:** Je vais demander à M. Ozere s'il peut vous fournir ces renseignements. Je ne les ai pas.

**M. Comeau:** Je vois que les anciennes limites frôlaient cette région et l'excluaient. Il est important d'inclure cette zone dans nos nouvelles...

**M. Logie:** Monsieur le président, monsieur Comeau veut savoir où se situera la ligne de crête. Je ne peux vraiment pas lui dire; toutefois, je le trouverai pour vous.

## [Text]

The Chairman: Are there any further questions?

Mr. Howard (Skeena): Mr. Chairman, this element of secrecy intrigues me. Why should there be only one set of whatever these are, and why should they be locked up? Is there no trust in the Department, among its members, or what is the reason for this?

Mr. Hogarth: They do not want the foreign fishermen to know.

Mr. Howard (Skeena): They are going to know anyway.

Dr. Logie: I expect, Mr. Chairman, that because it is a government secret, I cannot answer the question.

Votes 20, 25 and 30 agreed to.

#### DEPARTMENT OF FISHERIES AND FORESTRY FORESTRY

35 Construction or Acquisition of Buildings, Works, Land and Equipment . . . . \$3,131,000

The Chairman: Shall item 35 carry?

Mr. Crouse: I have a question on vote 35, Mr. Chairman. This deals entirely with construction and acquisition of buildings, works, land and equipment for the Department, I take it. It has nothing to do with assisting fishermen in the acquisition of skidways or facilities or of wharfs. Does the Department ever give thought to this type of overlapping, program? I say overlapping, because it would conflict with programs of the Department of Public Works. Yet, in some areas, and I am thinking specifically of sections of the south shore of Nova Scotia, where there are fishermen in desperate need of skidways, for example, where the need may be better known to the Department of Fisheries than it is known to the Department of Public Works. Therefore, I pose this question: Has any thought ever been given to assisting the fishermen along these lines, with funds that are available to the federal fisheries department?

Dr. Logie: Mr. Chairman, they have been handled so far—or perhaps not handled well enough. I am not sure—by Public Works, acting through a committee on which we sit. Bringing the money under construction has always been in the hands of Public Works; however, we are free at any time to make any representations to this Committee about such programs. There is one small departure from this. I think that the Community Stage Program in Newfoundland, was largely fisheries inspired. However, we can ask for these through this committee, if we think that they are necessary.

## [Interpretation]

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

M. Howard (Skeena): Monsieur le président, cette question de secret m'intrigue. Pourquoi y a-t-il qu'un seul exemplaire et pourquoi sont-elles sous clés? N'a-t-on pas confiance aux fonctionnaires du Ministère ou quelle en est la raison?

M. Hogarth: Ils ne veulent pas que les pêcheurs étrangers les connaissent.

M. Howard (Skeena): Ils le sauront d'une façon ou d'une autre.

M. Logie: Je pense, monsieur le président, que c'est un secret d'État; je ne peux donc pas répondre à la question.

Les crédits 20, 25 et 30 sont acceptés.

#### PÊCHES ET FORÊTS FORÊTS

Construction ou acquisition de bâtiments, ouvrages, terrains et matériel . . . . . \$3,131,000.

Le président: Le crédit n° 35 est-il adopté?

M. Crouse: J'ai une question au sujet du crédit n° 35, monsieur le président. Il traite de la construction, de l'acquisition des bâtiments, des terrains et du matériel qui serviront au Ministère. Il ne concerne pas l'aide aux pêcheurs pour l'acquisition de voies de glissement, d'installations ou de quais. Le Ministère a-t-il songé à ce genre de chevauchement de programmes? Je parle de chevauchement, car il y aura un conflit avec les programmes du Ministère des Travaux publics. Par certaines régions, je pense surtout à la côte sud de la Nouvelle-Écosse où il y a des pêcheurs qui ont un grand besoin de voies de glissement par exemple, et que le ministère des Pêches connaît beaucoup mieux que le ministère des Travaux publics. Je vous demande si vous songez à la possibilité d'aider les pêcheurs avec les fonds dont le ministère des Pêches dispose.

M. Logie: Monsieur le président, le ministère des Travaux publics s'en est occupé depuis longtemps—il s'en est peut-être pas occupé assez bien—par l'entremise de notre Comité. Le ministère des Travaux publics s'est toujours occupé de fournir de l'argent pour la construction; cependant, nous sommes libres de présenter des instances au Comité au sujet de ce programme. Il y a une petite divergence; je crois que le programme de Terre-Neuve était fondé surtout sur la pêche. Cependant, nous pouvons demander les fonds nécessaires au comité.



[Texte]

[Interprétation]

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, from the information that has just been conveyed to us, in problem areas where it has been difficult to secure, for example, a skidway or walk, a small landing facility for a group of fishermen, it would be desirable to not only alert the Minister of Public Works, but from what you tell us at this time, it would also be desirable, if I understand you properly, to alert the Minister of Fisheries to this need, so that both departments could work in co-operation on securing the project. Is this a correct assumption?

**Dr. Logie:** That is what I meant to say, Mr. Chairman.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman.

Votes 35 and 40 agreed to.

● 2100

**The Chairman:** Shall vote 1 carry?

**Mr. Comeau:** No. I do not see the Deputy Minister. I imagine that there would only be two that can answer my question; it has to do with policy. However, the last program of assistance to the ground fish industry that was announced by the Minister recently, caused some concern to the industry, particularly in Nova Scotia and in the Maritimes.

Are you aware if this program will be amended, or has it been amended since it was first announced? I ask this because concern, particularly in Nova Scotia, has been expressed about the fact that the program was based on the 1968 deficiency payments only. Another concern expressed is on the matter of interest rates suggested by the assistance program, which suggests that the credit available should be at 9 per cent. This was later adjusted to 8 3/4 per cent, but it is still above the prime rate, or the rate at which the industry can get credit from banks; and this is not favourable to the industry. Are you aware that this has been amended, or further changed?

**Dr. Logie:** Mr. Chairman, I would like to ask Mr. Trickey to answer this question.

**The Chairman:** Mr. Trickey?

**Mr. A. G. Trickey (Director of Finance and Administration, Department of Fisheries and Forestry):** Mr. Chairman, I am not sure that I remember all of the question. However, I was the one who suggested at several meetings that the interest rate might be somewhere in the neighbourhood of 9 or 9½ per cent. This was information that was given to us by the Department of Finance in the initial discussions. Subsequently, I came back from the initial meeting and again discussed this with the Department of Finance and they agreed with me that the interest rate should

**M. Crouse:** D'après les renseignements qu'on vient de nous donner, monsieur le président dans les régions où il est difficile d'installer des voies de glissement, des installations de débarquement pour un groupe de pêcheurs, il serait préférable d'aviser le ministre des Travaux publics et le ministre des Pêches, si j'ai bien compris, afin que les deux ministères puissent travailler ensemble à ce projet. Est-ce exact?

**M. Logie:** C'est exactement cela, monsieur le président.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président.

Les crédits 35 et 40 sont acceptés.

**Le président:** Le crédit n° 1 est-il accepté?

**M. Comeau:** Non. Le sous-ministre est absent. Je crois que le sous-ministre et le ministre sont les seuls qui pourraient répondre à ma question car elle a trait à l'administration. Cependant le dernier programme d'aide à l'industrie de la pêche qu'a annoncé récemment le ministre a inquiété un peu l'industrie, surtout en Nouvelle-Écosse et dans les Maritimes.

Savez-vous si ce programme sera modifié, ou s'il a été modifié depuis qu'on l'a annoncé? Je vous demande cela parce qu'en Nouvelle-Écosse surtout, on craint que le projet ait été fondé sur les paiements de compensation de 1968. Il y a aussi la question du taux d'intérêt proposé dans le cadre du programme d'aide qui indiquerait que le crédit disponible devrait être de 9 p. 100. Il a été redressé à 8¾ p. 100, mais c'est encore supérieur au taux initial ou auquel l'industrie peut obtenir des banques et cela ne favorise pas l'industrie. Savez-vous si cela a été modifié ou changé plus tard?

**M. Logie:** Je voudrais demander à monsieur Trickey de vous répondre.

**Le président:** Monsieur Trickey.

**M. A. G. Trickey (Directeur de l'administration des finances, ministère des Pêches et Forêts):** Monsieur le président, je ne suis pas certain de me rappeler de tous les détails de la question. De toute façon, j'ai proposé à plusieurs réunions que le taux d'intérêt pourrait être aux environs de 9 ou 9½ p. 100. C'était des renseignements qui nous étaient fournis par le ministère des Finances. Après la première réunion, j'ai étudié la question de nouveau avec le ministère des Finances et on a convenu que le taux d'intérêt devrait être fondé sur certaines valeurs qu'ils utilisent

[Text]

be based upon certain selected security that they use as their base rate. This was 7 3/4 per cent interest rate plus 1 per cent, which is the same rate as is used in the Farm Credit Corporation and various other lending agencies of the government. If they had applied what would be the normal borrowing rate for this type of loan, and with the type of security that is available on this type of loan, it would have been up in the neighbourhood of 9½ to 10 per cent.

**The Chairman:** The debate on the Fisheries Improvement Loans Act is now about to start. Shall we carry Item 1?

**Mr. Comeau:** I have two further short questions to ask Mr. Trickey.

**The Chairman:** You will have to leave them and then come back, unless we carry it now.

**Mr. Lundrigan:** Mr. Chairman, it is going to be really unfortunate if we cannot take the two minutes we need to pass these reports. The Estimates, of course, have to pass but these are reports on which we have done a very great deal of work.

**An hon. Member:** It will be three months' work wasted.

**The Chairman:** Perhaps if we could now finish the Estimates in a few short minutes we could revert to ...?

**Mr. Comeau:** I have two short questions, Mr. Chairman, and that will complete my line of questioning.

**The Chairman:** All right; you may continue, Mr. Comeau.

**Mr. Comeau:** Concern has also been expressed, Mr. Trickey, particularly by the Nova Scotia industry, at the fact that the new program was designed on 1968 deficiency payments only. Do you think this is going to be changed if some industry wants it based on the 1967-68 program?

**Mr. Trickey:** This again is policy, which I am not really prepared to speak to, but it is my understanding that there is no intention at this time to expand programs based upon the 1968 deficiency payments that were made to processors in the groundfish industry; and there has been no indication to me at this time that there is any possibility of this being

● 2105

expanded to take in those who in fact got no deficiency payments, or got very small deficiency payments, in 1968.

**Mr. Comeau:** I have one further question, Mr. Trickey. Two people have told me that at a meeting in

[Interpretation]

comme taux initial. Il s'agissait d'un taux d'intérêt de 7¼ p. 100 plus 1 p. 100, soit le même taux dont se sert la société du crédit agricole et d'autres organismes de prêt du gouvernement. S'ils avaient appliqué le taux normal d'emprunt pour ce genre de prêt, et avec le genre de valeurs disponibles pour ce genre de prêt, il se serait chiffré à environ 9½ ou 10 p. 100.

**Le président:** La discussion de la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche doit commencer sous peu. Devrions-nous réserver le crédit n° 1.

**M. Comeau:** J'ai deux autres questions brèves à poser à monsieur Trickey.

**Le président:** Vous devrez les laisser et y revenir, à moins que nous le réservions tout de suite.

**M. Lundrigan:** Monsieur le président, il sera malheureux de ne pouvoir prendre quelques instants pour examiner ces rapports. Nous devons en effet adopter les Prévisions budgétaires, mais ce sont des rapports auxquels nous consacrons beaucoup de temps et d'énergie.

**Une voix:** Trois mois de travail inutile.

**Le président:** Si nous pouvions terminer l'étude des Prévisions budgétaires, en quelques instants, nous pourrions revenir à ...

**M. Comeau:** Encore deux questions brèves, monsieur le président, et j'aurai terminé.

**Le président:** Très bien, vous avez la parole, monsieur Comeau.

**M. Comeau:** On s'est aussi inquiété en particulier, dans l'industrie de la Nouvelle-Écosse du fait que le nouveau programme s'appuyait sur les versements de déficit de 1968 seulement. Croyez-vous qu'il y aurait changement si quelques industries désirent qu'on se base sur le programme de 1967-1968?

**M. Trickey:** C'est encore une question de principe dont je ne puis parler mais d'après ce que je comprends, on n'a pas l'intention pour le moment d'étendre les programmes fondés sur les versements de déficit de 1968 aux fabricants de l'industrie du poisson de fond. On ne m'a pas encore dit qu'on pouvait élargir le programme pour englober ceux qui n'ont pas reçu des paiements de déficit ou qui en ont eu très peu en 1968.

**M. Comeau:** Deux personnes m'ont rapporté que lors d'une réunion à Halifax, vous avez proposé qu'ils



[Texte]

Halifax you suggested that they read between the lines on the assistance program. I would like to know what you meant by "read between the lines." They were quite puzzled about this.

**Mr. Trickey:** I think I was referring to the agreement that is entered into by the processor with the government. This is in Clause 6 of the agreement, which, in fact, provides a certain amount of flexibility on the repayment of these loans. There is a discretion with the Minister to defer repayment on them until such time as the industry is getting an adequate return from their operations, and in fact are in a position to make repayments on the loans. So the initial deferment of five years might well lead to a further deferment if the situation five years hence is such that they are not getting an adequate return from their operations.

Hopefully, all of the other programs that have been initiated in the Department will put these processors in the position five years hence that they can in fact repay these loans and the accumulated interest on them.

**Mr. Comeau:** Thank you, Mr. Chairman.

Item 1 agreed to

**The Chairman:** Shall I report to the House on the reports that are in the process of being prepared on our trip out west and on the seal hunt?

**Mr. Hogarth:** Those latter reports to be included, such as they may be . . .

**The Chairman:** This report will follow these two that I have just mentioned.

**Mr. Hogarth:** That is fine.

**The Chairman:** Is it agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Mr. St. Pierre?

**Mr. St. Pierre:** Mr. Chairman, may I ask when we will meet to discuss these two important reports?

**The Chairman:** We have a meeting scheduled for 9:30 tomorrow morning in Room 307, and another meeting scheduled for tomorrow afternoon.

**Mr. Hogarth:** Mr. Chairman, is there some reason that they cannot be discussed now?

**Mr. Lundrigan:** Mr. Chairman except for one very small point to which I am sure nobody would have much objection, I have no objection—nor do I think have any of us to the reports at all. The quicker we pass them the quicker they can be prepared and presented to the House. I think it is imperative that we complete them.

[Interprétation]

lisent entre les lignes dans le programme d'aide. J'aimerais savoir ce que vous voulez dire par «lire entre les lignes». Ils étaient assez intrigués par le sens de ces mots.

**M. Trickey:** Je crois que je me reportais à l'entente conclue par le fabricant avec le gouvernement. Cela figure à l'article 6 de l'entente qui en fait, prévoit une certaine latitude dans le remboursement des emprunts. Le ministre a le pouvoir de différer les paiements jusqu'au moment où l'industrie a suffisamment de revenus et, en fait, est en mesure d'effectuer ce remboursement, de sorte que la remise initiale de cinq ans pourrait conduire à une remise ultérieure si la situation pendant ces cinq ans est telle qu'elle n'a pas suffisamment de recettes. Espérons que les autres programmes lancés par le ministère permettront aux fabricants de rembourser ces emprunts et les intérêts accumulés pendant ces cinq ans.

**M. Comeau:** Merci, monsieur le président.

Le crédit n<sup>o</sup> 1 est adopté.

**Le président:** Dois-je faire rapport à la Chambre? Des rapports sur notre voyage dans l'Ouest et sur la chasse aux phoques qui sont en voie de rédaction?

**M. Hogarth:** Les derniers rapports à insérer, comme ils doivent. . .

**Le président:** Ce rapport suivra les deux que je viens de mentionner.

**M. Hogarth:** C'est juste.

**Le président:** Est-ce juste?

**Des voix:** C'est juste.

**Le président:** Monsieur St-Pierre.

**M. St-Pierre:** Quand discuterons-nous de ces deux rapports importants?

**Le président:** La réunion est prévue pour 9 heures 30 demain dans la salle 307 et une autre réunion pour demain après-midi.

**M. Hogarth:** Y a-t-il une raison pour qu'on n'en parle pas maintenant?

**M. Lundrigan:** A part une très brève question à laquelle, je suis sûr, personne ne s'opposera beaucoup, personnellement, je ne m'y oppose pas, ni aucun d'entre vous, je pense, aux rapports. Plus vite on les adoptera, plus vite ils feront l'objet d'une ébauche et seront présentés à la Chambre. Il me semble impérieux de les terminer.

[Text]

[Interpretation]

An hon. member: Mr. Chairman, we have had both these draft reports before us . . .

The Chairman: Excuse me. We will now excuse the officials from the Departments. Thank you very much, gentlemen. Mr. Borrie moves that we continue *in camera*.

Mr. Borrie: I so move.

Some hon. Members: Agreed.

Une voix: Monsieur le président, nous avons étudié ces deux projets de rapport. . .

Le président: Excusez-moi. Nous excuserons maintenant les fonctionnaires du Ministère. Merci, messieurs. Monsieur Borrie propose que l'on continue à huis clos.

M. Borrie: Je le propose.

Des voix: D'accord.



HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

First Session  
Twenty-eighth Parliament, 1968-69

Première session de la  
vingt-huitième législature, 1968-1969

STANDING COMMITTEE  
ON  
FISHERIES AND FORESTRY

COMITÉ PERMANENT  
DES PÊCHES ET DES FORÊTS

*Chairman*

Mr. Guy Crossman

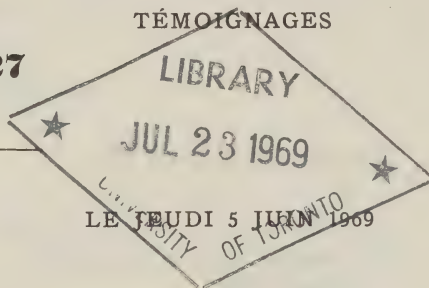
*Président*

MINUTES OF PROCEEDINGS  
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET  
TÉMOIGNAGES

**No. 27**

THURSDAY, JUNE 5, 1969



*Respecting*

BILL C-195,  
An Act to amend the Fisheries Improve-  
ment Loans Act.

*Concernant le*

BILL C-195,  
Loi modifiant la Loi sur les prêts  
aidant aux opérations de pêche.

*Appearing:*

The Honourable Jack Davis,  
Minister of Fisheries and Forestry.

*A comparu:*

L'honorable Jack Davis,  
ministre des Pêches et des Forêts.

WITNESSES—TÉMOINS

(See Minutes of Proceedings)

(Voir Procès-verbal)

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Chairman*  
*Vice-Chairman*

Guy Crossman  
Tom Goode

*Président*  
*Vice-président*

and Messrs.

et Messieurs

Beaudoin  
<sup>5</sup> Boulanger  
<sup>8</sup> Carter  
Comeau  
Crouse  
Cyr

<sup>6</sup> Guay (*St. Boniface*)  
Hogarth  
Howard (*Skeena*)  
<sup>4</sup> Lessard (*LaSalle*)  
Lundrigan  
<sup>3</sup> Mahoney

<sup>1</sup> McGrath  
McQuaid  
<sup>2</sup> Morison  
<sup>7</sup> Noël  
Rose  
Whelan (20)

(Quorum 11)

*Le secrétaire du Comité*

J.H. Bennett

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65 (4) (b)

Conformément à l'article 65 (4) (b)  
du Règlement

<sup>1</sup> Replaced Mr. Carter on May 29, 1969.

<sup>1</sup> Remplace M. Carter, le 29 mai 1969.

<sup>2</sup> Replaced Mr. Turner (*London East*)  
on June 5, 1969.

<sup>2</sup> Remplace M. Turner (*London East*)  
le 5 juin 1969.

<sup>3</sup> Replaced Mr. Anderson on June 5, 1969.

<sup>3</sup> Remplace M. Anderson, le 5 juin 1969.

<sup>4</sup> Replaced Mr. Perreault on June 5, 1969.

<sup>4</sup> Remplace M. Perreault, le 5 juin 1969.

<sup>5</sup> Replaced Mr. Smith (*Northumberland-  
Miramichi*) on June 5, 1969.

<sup>5</sup> Remplace M. Smith (*Northumberland  
Miramichi*), le 5 juin 1969.

<sup>6</sup> Replaced Mr. St. Pierre on June 5, 1969.

<sup>6</sup> Remplace M. St. Pierre, le 5 juin 1969.

<sup>7</sup> Replaced Mr. Trudel, on June 5, 1969.

<sup>7</sup> Remplace M. Trudel, le 5 juin 1969.

<sup>8</sup> Replaced Mr. Noble, on June 5, 1969.

<sup>8</sup> Remplace M. Noble, le 5 juin 1969.



ORDER OF REFERENCE

Tuesday, May 27, 1969.

*Ordered*,—That Bill C-195, An Act to amend the Fisheries Improvement Loans Act be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

*ATTEST*

ORDRE DE RENVOI

Le mardi 27 mai 1969

*Il est ordonné*,—Que le Bill C-195, Loi modifiant la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche, soit déferé au comité permanent des pêches et des forêts.

*ATTESTÉ*

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
ALISTAIR FRASER  
*The Clerk of the House of Commons.*

## REPORT TO THE HOUSE

Tuesday, June 10, 1969.

The Standing Committee on Fisheries and Forestry has the honour to present its

### NINTH REPORT

Your Committee considered Bill C-195, An Act to amend the Fisheries Improvement Loans Act, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 27*) is tabled.

Respectfully submitted,

*Le président,*  
GUY CROSSMAN,  
*Chairman.*

## RAPPORT A LA CHAMBRE

Le mardi 10 juin 1969.

Le Comité permanent des pêches et des forêts a l'honneur de présenter son

### NEUVIÈME RAPPORT

Le Comité a étudié le Bill C-195, Loi modifiant la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche, et est convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicule n<sup>o</sup> 27*) est déposé.

Respectueusement soumis,



[Text]

## MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, June 3, 1969.

The Standing Committee on Fisheries and Forestry having been called to meet this day, the following members were present: Messrs. Beaudoin, Borrie, Comeau, Crossman, Crouse, Cyr, Howard (*Skeena*), McGrath, Whelan.—(9)

*Appearing:* The Honourable Jack Davis, Minister of Fisheries and Forestry.

*In attendance:* Mr. A. Renwick, Government Financing and Capital Markets Branch, Department of Finance.

At 10:07 a.m. there being no quorum, the members present dispersed.

Thursday, June 5, 1969.  
(42)

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met this day at 8.12 p.m., the Chairman, Mr. Crossman presiding.

*Members present:* Messrs. Boulanger, Comeau, Crossman, Crouse, Cyr, Goode, Guay (*St. Boniface*), Hogarth, Howard (*Skeena*), Lessard (*LaSalle*), Lundrigan, Mahoney, McGrath, Morison, Noël, and Whelan—(16).

*Appearing:* The Honourable Jack Davis, Minister of Fisheries and Forestry.

*Witness:* Mr. A. Renwick, Government Financing and Capital Markets Branch, Department of Finance.

It was agreed that a letter and attached summary of the Forest Resources Research, Faculty of Forestry, University of British Columbia from Dr. J. Harry G. Smith be tabled.

[Traduction]

## PROCÈS-VERBAL

Le mardi 3 juin 1969.

Le Comité permanent des pêches et forêts étant convoqué à une réunion ce matin, les députés suivants se sont présentés: MM. Beaudoin, Borrie, Comeau, Crossman, Crouse, Cyr, Howard (*Skeena*), McGrath, et Whelan.—(9)

*A comparu:* L'honorable Jack Davis, Ministre des pêches et forêts.

*En présence de:* M. A. Renwick, Direction des finances de l'État et des marchés de capitaux, ministère des Finances.

A 10h.07, comme il n'y a pas le quorum, les députés présents se dispersent.

Le jeudi 5 juin 1969.  
(42)

Le Comité permanent des pêches et forêts se réunit ce soir à 8 h. 12, sous la présidence de M. Crossman, président.

*Présents:* MM. Boulanger, Comeau, Crossman, Crouse, Cyr, Goode, Guay (*Saint-Boniface*), Hogarth, Howard (*Skeena*), Lessard (*LaSalle*), Lundrigan, Mahoney, McGrath, Morison, Noël, Whelan—(16).

*A comparu:* L'honorable Jack Davis, ministre des Pêches et Forêts.

*Témoin:* M. A. Renwick, Direction des finances de l'État et des marchés de capitaux, ministère des Finances.

Il est décidé qu'une lettre, accompagnée d'un résumé des travaux de recherche sur les ressources forestières effectués par la Faculté des sciences forestières de l'Université de la Colombie-Britannique, et venant de M. J. Harry G. Smith, soit déposée.

On motion of Mr. Comeau,

*Resolved*,—That the original of the Minutes of the New Brunswick Society for the Prevention of Cruelty to Animals, tabled before this Committee at the meeting of Thursday, May 8, 1969 be returned to the Society after a photocopy of the same has been made part of the official records of this Committee.

It was *agreed* that the tapes and film received on June 2, 1969 from W.N.E.W. Television Station, New York City, concerning an interview with Mr. Brian Davies be filed with the Clerk of the Committee as EXHIBIT III.

The Committee proceeded to consideration of Bill C-195, An Act to amend the Fisheries Improvement Loans Act.

A point of order was raised by Mr. Crouse as to the legality of Bill C-195.

After debate thereon,

The Chairman ruled Mr. Crouse's point of order unacceptable.

The Chairman's ruling was appealed and his ruling was sustained YEAS 11, NAYS 4.

On motion of Mr. Crouse,

That we not now proceed with this Bill, but that we report back to the House for a ruling by Mr. Speaker on the legality of the Bill.

The question being put on the above motion, it was *Resolved in the Negative* YEAS 4, NAYS 11.

The Honourable Jack Davis, Minister of Fisheries and Forestry, and Mr. A. Renwick explained the purpose of Bill C-195.

Clauses 1 and 2 carried.

The title carried.

Bill C-195 carried.

Sur la proposition de M. Comeau,

*Il est convenu* Que l'original des Procès-verbaux de la Société protectrice des animaux du Nouveau-Brunswick, déposé devant le Comité à la séance du jeudi 8 mai 1969, soit renvoyé à la Société après que l'on en aura inclus une photocopie dans les archives officielles du Comité.

Il est *décidé* que l'enregistrement magnétique et le film reçus le 2 juin 1969 de la station de télévision W.N.E.W. de New York, et relatifs à une interview de M. Brian Davies, soient portés au dossier par le secrétaire du Comité comme PIÈCE A L'APPUI III.

Le Comité passe à l'examen du Bill C-195, Loi modifiant la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche.

M. Crouse soulève une question de Règlement relativement à la légalité du Bill C-195.

Après débat à ce sujet,

Le président déclare la question de Règlement soulevée par M. Crouse irrecevable.

On en appelle de la décision du président, mais sa décision est appuyée par 11 voix contre 4.

M. Crouse propose—

Que nous interrompions l'étude de ce Bill, et que nous fassions rapport à la Chambre pour demander une décision de M. l'Orateur quant à la légalité dudit Bill.

La motion susmentionnée étant mise aux voix, elle est *rejetée* par 11 voix contre 4.

L'honorable Jack Davis, ministre des Pêches et Forêts, et M. A. Renwick expliquent l'objet du Bill C-195.

Les articles 1 et 2 sont adoptés.

Le titre est adopté.

Le Bill C-195 est adopté.



The Chairman was instructed to report Bill C-195 to the House without amendment.

At 9.25 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le président reçoit ordre de faire rapport du Bill C-195 à la Chambre sans amendement.

A 9 h. 25 du soir, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le secrétaire du Comité,*  
J. H. Bennett,  
*Clerk of the Committee.*





[Texte]

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, June 5, 1969.

● 2012

**The Chairman:** Gentlemen, we have a quorum.

Before we commence our examination of Bill C-195, I would like to table a letter received from Dr. J. Harry G. Smith, Study Group Leader, Forest Resources Research, Faculty of Forestry, University of British Columbia, together with a summary of his body's terms of reference. Is it agreed that we table this?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Also, with reference to the seal hunt, may I have a motion that the original minutes of the New Brunswick Society for the Prevention of Cruelty to Animals tabled before this Committee at the meeting of Thursday, May 8, 1969, be returned to the Society after a photocopy of the same has been made part of the official records of the said Committee?

**Mr. Comeau:** I so move.

Motion agreed to.

**The Chairman:** I also wish to announce that the tapes and film requested from WNEW Television Station in New York, have arrived. Shall we file these tapes as an exhibit, with the Clerk? These were the tapes which were used as evidence in the seal hunt.

**An hon. Member:** Can they still be transcribed and given to Committee members, Mr. Chairman?

**The Chairman:** We have no Order of Reference.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, in view of the reports of these tapes from the hearings, it may well be, because of the information tabled in the House by Mr. McGrath recently about the continued activities on the seal hunt, that—in my opinion, at least—these tapes and the information they contain will be useful to us at a future session of Parliament. If we do not have an Order of Reference at the present time, then I submit that they may well be utilized at sittings in the next session.

[Interprétation]

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 5 juin 1969.

**Le président:** Messieurs, nous sommes en nombre.

A l'ordre! Avant de commencer l'étude du bill C-195, je voudrais déposer une lettre que nous avons reçue de M. G. Smith, chef de groupe d'études, service des recherches des ressources forestières de l'Université de la Colombie-Britannique, laquelle lettre est accompagnée d'un résumé du mandat de son organe. Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Nous pouvons déposer ces documents et en ce qui concerne la chasse aux phoques, je voudrais que l'on présente une motion pour que l'original du compte-rendu de la Société pour la prévention de la Cruauté contre les animaux du Nouveau-Brunswick, déposé devant ce comité à la réunion du jeudi 8 mai 1969, soit retourné à la Société après avoir versé une photocopie dudit document aux dossiers officiels de ce Comité?

**M. Comeau:** Je le propose.

La proposition est adoptée.

**Le président:** Je tiens à vous dire aussi que les rubans magnétiques et le film que nous avons demandés de la station de télévision WNEW de New York sont arrivés. Est-ce que l'on dépose ces bandes magnétiques comme preuves à l'appui auprès du secrétaire? Ces bandes ont servi comme preuves au cours de l'audience sur la chasse aux phoques.

**Une voix:** Peut-on encore les transcrire et les remettre aux membres du Comité, monsieur le président?

**Le président:** Nous n'avons pas d'ordres de renvoi.

**M. Crouse:** Monsieur le président, étant donné les rapports et comptes rendus des séances, et du fait que M. McGrath avait déposé à la Chambre, des renseignements concernant la poursuite de la chasse aux phoques, je suis d'avis que ces bandes magnétiques et ce film pourront nous être utiles à une prochaine réunion du parlement. Si nous n'avons pas encore un ordre de renvoi, je propose que ces pièces soient utilisées aux séances de la prochaine session.

*[Text]*

**The Chairman:** We could have them filed with the Clerk as an exhibit for future use.

**Mr. Crouse:** That is fine. Thank you.

**The Chairman:** Is that agreed?

**Some hon. members:** Agreed.

**Mr. Lundrigan:** Mr. Chairman, I did not get the reaction as to whether or not the tapes can be transcribed and given to the Committee members as part of our files.

## ● 2015

**The Chairman:** Not as of now, because we do not have the authority; we do not have a terms of reference. However, they can be filed with the Clerk of Committees for future use when we do have a terms of reference. They will be available to the Committee at that time.

**Mr. Lundrigan:** Mr. Chairman, it is not necessary that we have a terms of reference to have the tapes transcribed and given to Committee members. We may be obligated to have a terms of reference in order to be able to report on that to the House.

**The Chairman:** Yes, but we must have the authority to do that.

**Mr. McGrath:** There is only one thing that bothers me about all this, Mr. Chairman: unless we can take adequate follow-up procedures now of the extensive investigation that we had on the seal hunt and the campaign for its abolition, there is evidence to indicate that we may have to go through the whole exercise again next year because of a new international organization that is being formed, based in Canada, whose aims and objectives are the abolition of the Canadian seal hunt. That is what bothers me about it.

**The Chairman:** We have made the report to the House and referred this to the Department of Justice for certain discrepancies which were detected. I do not think we have the power to recall this and delve into it further, until such time as we receive an Order of Reference to deal with it again in some way, shape or form.

We will now proceed with the clause by clause examination of Bill C-195, an Act to amend the Fisheries Improvement Loans Act. I will ask the Minister of Fisheries to join us at the table, and to introduce his assistants.

*[Interpretation]*

**Le président:** On pourrait les déposer auprès du greffier comme pièces pouvant servir à une date ultérieure.

**M. Crouse:** C'est très bien, merci.

**Le président:** Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**M. Lundrigan:** Monsieur le président, je n'ai pas compris si les bandes pouvaient être transcrites et remises aux membres du comité pour les verser à nos dossiers.

**Le président:** Pas tout de suite, parce que nous ne sommes pas autorisés à le faire. Nous n'avons pas d'ordres de renvoi. Mais on peut les déposer auprès du greffier des comités. Ils seront disponibles au Comité lorsque nous aurons l'ordre de renvoi.

**M. Lundrigan:** Monsieur le président, il n'est pas nécessaire d'avoir un ordre de renvoi pour faire transcrire les bandes et remettre les transcriptions aux membres. L'ordre de renvoi serait nécessaire lorsqu'il s'agit de faire rapport à la Chambre.

**Le président:** Oui, mais nous devons être autorisés à le faire.

**M. McGrath:** Il y a une chose qui me préoccupe à propos de tout cela monsieur le président: à moins de prendre en ce moment des mesures adéquates qui feront suite à l'enquête entreprise sur la chasse aux phoques et sur la campagne en vue de son abolition, certaines indications veulent que nous pourrions être obligés de répéter toute cette enquête l'année prochaine par suite d'un nouveau mouvement international qui est en train d'être créé, qui est basé au Canada et dont les objectifs sont l'abolition de la chasse aux phoques au Canada. C'est ce qui me préoccupe.

**Le président:** Nous avons fait rapport à la Chambre et nous avons référé la question au Ministère de la Justice au sujet de certaines erreurs que nous avons découvertes, mais je ne pense pas que nous puissions rappeler ces preuves pour les étudier davantage avant d'obtenir un ordre de renvoi pour pouvoir reprendre la question.

Nous allons maintenant étudier le bill C-195, article par article, une Loi modifiant la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche.

Je vais demander au ministre des Pêcheries de prendre place à notre table et de présenter ses hauts-fonctionnaires.



## [Texte]

Mr. Lundrigan: Mr. Chairman, I wonder if it would be appropriate to have some brief comment made by the Minister, regarding our report on the seal hunt?

The Chairman: I do not think that it would be in order tonight, because our Order of Reference from the House is to deal with Bill C-195 in Committee.

Mr. Lundrigan: Yes, you are quite right, Mr. Chairman.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, before we proceed with Bill C-195, I would like to raise a point of order on the proceedings before us tonight, with your permission.

The Chairman: Yes, you may continue.

Mr. Crouse: On a point of order, Mr. Chairman, regarding Bill C-195, it is our opinion that the provisions of the Bill are in part inconsistent with certain of the provisions of *An Act to amend the Fisheries Improvement Loans Act*, which I might add is the heading that has been given in Chapter 20 of the 1968-69 Statutes, which passed the House in the present session as Bill C-151.

The most recent precedents on this principle are Mr. Speaker's ruling of January 26, 1967, *Commons Journals*, at page 1231, with respect to a proposed amendment to a clause of the Transport Bill; Mr. Speaker's ruling of March 11, 1968, *Commons Journals* at page 753 with respect to Bill C-193 and Bill C-207 which dealt with taxing provisions.

If it is the wish of the Committee, when I finish with my point of order, I will read those rulings, if requested by the Chair.

This Bill, C-195, and the earlier Bill, now an Act, both deal with amendments to the Fisheries Improvement Loans Act. The original Act is simple in its scheme: it provides for a government guarantee on loans made to fishermen by lenders. Restrictions of various kinds are then placed on the guarantee, the loan, the fishermen and the lender. The earlier bill removed some of the restrictions on the definition of a lender; changed the interest condition of the loan; and widened the government liability on the guarantee. The present Bill changes the financial ceiling of the loan; extends the guarantee term; and increases the government liability on the guarantee.

## [Interprétation]

M. Lundrigan: Monsieur le président, je me demande si le ministre pourrait nous faire quelques brefs commentaires aussi au sujet de notre rapport sur la chasse aux phoques.

Le président: Je ne pense pas que ce soit possible ce soir parce que notre ordre de renvoi qui nous vient de la Chambre veut que nous étudions le bill C-195 ce soir.

M. Lundrigan: Oui vous avez tout à fait raison monsieur le président.

M. Crouse: Monsieur le président, avant d'étudier ce bill, je voudrais soulever un point d'ordre, sur les délibérations de ce soir, si vous le permettez.

Le président: Oui, poursuivez.

M. Crouse: Nous avons l'impression que les dispositions du bill C-195 (en partie) ne correspondent pas à certaines dispositions de la loi modifiant la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche qui constitue l'en-tête qui est indiquée au chapitre 20 des statuts de l'année 1968-1969, qui a été adopté par la Chambre, lors de la présente session comme étant le bill C-151.

Le dernier précédent le plus récent, sur ce principe c'est la décision de l'Orateur datée du 26 janvier 1967 et parue dans les journaux de la Chambre à la page 1231 ayant trait à un projet d'amendement à un article du bill sur les transports; ainsi que la décision de l'Orateur de la Chambre du 11 mars 1968, à la page 753 des Journaux de la Chambre et portant sur les bills C-193 et C-207 au sujet de la taxation. Lorsque j'aurai terminé mon point d'ordre, je vais vous lire ces règlements si le président me le demande.

Ce bill C-195 et l'ancien bill qui en ce moment fait force de Loi portent tous deux sur les amendements à la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche. La loi originale est simplement conçue; elle prévoit la garantie du gouvernement sur les prêts consentis par les prêteurs aux pêcheurs. Certaines limites sont imposées sur la garantie, l'emprunt, le pêcheur et le prêteur.

Le premier bill a enlevé certaines restrictions sur la définition d'un prêteur, changé les conditions d'intérêt des prêts; et élargi les responsabilités du gouvernement. Le présent bill étend la durée de la garantie; et augmente la responsabilité du gouvernement sur les dites garanties.

[Text]

[Interpretation]

● 2020

In short, out of four elements (borrower, lender, loan and guarantee) the two Bills affect two identical elements: the loan and the guarantee, plus the fact that the present Bill by Clause 1, Subclause (2) affects every element in the earlier Bill by extending the life of the original Act. The resolution on the first Bill defined the amendments that could be made to that Bill and thereby negated the amendments proposed in the present Bill. A maxim of interpretation is that "The expression of the one is the exclusion of the other"; when the House approved the resolution and the two clauses relating to the loan and guarantee, and by implication, confirmed the termination of the entire scheme on June 30, 1970, the House negated the further amendments—now proposed in the present Bill—to the loan, the guarantee, and the extension to the life of the scheme.

There is a loop-hole, however, that Parliament has provided for some—not all—cases of this nature. The present case can be made to come within that loop-hole.

The Interpretation Act, 1967-68 Statutes, Chapter 7, Section 35 (2) provides:

"An Act may be amended or repealed by an Act passed in the same session of Parliament."

The effect of this provision is that where one Bill has been enacted in a session, a second Bill can amend, vary, or repeal that Act. The mistake that has been made in the present case is that both Bills purport to amend the original Act which, of course, was passed in an earlier session.

The proper procedure was followed in Chapters 7 and 44 of the 1918 Statutes, which were respectively titled, "An Act to amend the Supreme Court Act" and "An Act to amend the Act of the present session intitled 'An Act to amend the Supreme Court Act'". In 1919, Chapters 25 and 26 were passed. These were titled, "An Act to amend the Immigration Act" and "An Act to amend an Act of the present session entitled 'An Act to amend the Immigration Act'". In the Statutes of 1926-27, Chapters 34 and 63 were titled, "An Act respecting the Department of National Revenue" and "An Act to amend an Act of the present session intitled 'An Act respecting the Department of National Revenue'".

The first step to curing the defect in this Bill, which otherwise would be unacceptable, so as to bring Bill C-195 within the loop-hole of the *Interpretation Act* is to amend the title so that Bill C-195 amends an Act of the present session. I move:

That Bill C-195 be amended by striking out the title and substituting the following: "An Act to amend an Act of the present session entitled 'An

En résumé, des 4 facteurs (emprunteur, prêteur, prêt & garantie) les deux bills affectent deux facteurs identiques; le prêt et la garantie, et en outre le présent bill article 1 alinéa (2) affecte chaque facteur dans le bill précédent en étendant la durée de la loi originale. La résolution sur le premier bill définit les amendements qui pourraient être faits au premier bill et de cette façon multiplie les amendements proposés dans le présent bill. Un maximum d'interprétation veut que «l'expression de l'une exclut l'autre»; lorsque la Chambre a approuvé la résolution et les deux clauses au sujet de la garantie et du prêt et implicitement confirmé la termination du tout pour le 30 juin 1970, la Chambre nullifiait les amendements futurs—proposé maintenant dans le bill actuel—touchant le prêt, la garantie et la durée du plan. Pourtant il y a une échappatoire que la Chambre a ménagé pour certains cas de ce genre, pas tous. Le présent cas peut tomber dans cette catégorie. La loi d'interprétation des statuts de 1967-1968, chapitre 7, section 35 (2) prévoit:

Une loi peut être amendée ou révoquée dans une même session du Parlement.

L'effet de cette disposition est que lorsqu'un bill a été décrété pendant une session, un deuxième bill peut amender, changer ou abroger cette loi. L'erreur qui a été commise dans le cas présent c'est que les deux bills visent à amender la loi originale qui, naturellement, a été adoptée lors d'une session antécédente.

La procédure appropriée a été suivie aux chapitres 7 et 44 des statuts de 1918 qui étaient intitulés respectivement, «Loi pour amender la loi de la Cour suprême» et «Loi pour modifier la loi de la présente session» intitulée (1) «Loi pour amender la loi de la Cour suprême». En 1969 les chapitres 25 et 26 ont été adoptés. Ils étaient intitulés, «Loi pour modifier la loi d'Immigration» et «loi pour amender une loi de la présente session intitulée «Loi pour modifier la loi d'Immigration»». Dans les statuts de 1926-1927, les chapitres 34 et 63 étaient intitulés «Loi portant sur le revenu national du ministère» et «Loi pour amender une loi de la présente session intitulée Loi portant sur le revenu national du ministère»

Le premier pas pour remédier à l'erreur contenue dans ce bill, qui autrement ne serait pas acceptable, et afin d'amener le bill C-195 dans les limites d'interprétation permises selon la Loi d'interprétation, c'est de modifier le titre pour que le bill C-195 amende une loi de la présente session. Donc, je propose

Que le titre du bill C-195 soit modifié en abrogeant le titre et en le remplaçant comme suit: «Loi pour modifier une loi de la présente session inti-



## [Texte]

Act to amend the Fisheries Improvement Loans Act' ”.

The title of the Bill having been changed, it is not possible to proceed under the Governor General's recommendation for this Bill or the recommendation for the earlier Bill. The resolution on Bill C-151 (now Chapter 20) does not support the provisions of the present Bill; while the resolution on Bill C-195 applies to *An Act to amend the Fisheries Improvement Loans Act*. This is obvious by reference to the resolution and to the drafting phraseology of the Bill itself. The resolution does not apply to An Act to amend an Act that was passed earlier this session.

Inasmuch as the provisions of this Bill are not supported by the Governor General's recommendation, this Committee cannot pass any provision in this Bill that requires the expenditure of money. The Committee can, however, report the amended title of the Bill with draft clauses that the Committee recommends to the consideration of the Government. Under Standing Order 75(6), the Government may then propose amendments that are supported by the Governor General's recommendation.

In summary: the title of the Bill must be amended to take advantage of the provision in the *Interpretation Act* which overcomes the parliamentary rule that the House cannot again consider a question upon which the House has already made a decision in the same session. Changing the title involves no expenditure of public funds. The other provisions of the Bill are then unsupported by a Governor General's recommendation in respect of the expenditure of public funds. The Committee reports the title, as amended, with a draft recommendation on the provisions of the Bill. Since these draft provisions are only abstract in nature, any member of the Committee may move draft amendments which, in a hypothetical way, involve the expenditure of money.

It is for these reasons, Mr. Chairman, that I move that amendment. If you wish me to read into the record the ruling by the Speaker, one or both of the rulings which I mentioned in my point of order, I will do so. I am at the convenience of the Chair. Do you wish the ruling of the Speaker on these matters read into the record?

## ● 2025

I referred to two Speaker's rulings. I am prepared to read one or both of them into the record so that members will be aware of the Speaker's ruling on former problems of this nature that have arisen and the manner in which they have been disposed of.

**The Chairman:** Would these apply to this case directly?

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, these rulings obviously are precedents which applied to similar incidents

## [Interprétation]

tulée (1) Loi pour modifier une loi sur l'amélioration des prêts pour la pêche».

Le titre ayant été changé, il est impossible de suivre les recommandations du gouverneur général en ce qui concerne ce bill ou le bill antécédent. La résolution portant sur le bill C-151 (maintenant au chapitre 20) n'appuie pas les dispositions du bill actuel; alors que la résolution sur le bill C-195 s'applique à une *loi modifiant la loi sur l'amélioration des prêts pour la pêche*. Ceci est évident si l'on se réfère à la résolution et à la phraséologie de base du bill lui-même. La résolution ne s'applique pas à une loi pour amender une loi qui fut adoptée à une session précédente.

En autant que les dispositions de ce bill ne sont pas appuyées par les recommandations du gouverneur général, ce Comité ne peut pas passer de prévisions qui obligent à des dépenses d'argent. Le Comité peut, cependant, reporter le titre amendé du bill et les clauses ébauchées que le Comité recommande à la considération du gouvernement. Selon l'ordre 75 (6) existant, le gouvernement peut alors proposer les amendements qui sont appuyés par les recommandations du gouverneur général.

Pour résumer, le titre du bill doit être modifié pour tirer avantage de la disposition de la loi d'interprétation qui renverse le règlement parlementaire à l'effet que la Chambre ne peut pas reconsidérer une question sur laquelle une décision a déjà été prise au cours de la même session par la Chambre. Le changement d'un titre n'implique pas de dépenses de fonds publics. Les autres provisions du bill ne sont pas appuyées par les recommandations du gouverneur général en ce qui a trait aux dépenses de fonds publics. Le comité donne un compte rendu du titre, tel qu'amendé, avec une recommandation ébauchée des provisions du Bill. Puisque ces provisions ébauchées sont de nature abstraite seulement, n'importe quel membre du Comité peut proposer des amendements qui, d'une façon hypothétique, entraînent des dépenses d'argent.

C'est pour ces raisons, M. le président, que je propose l'amendement. Si vous désirez que je lise dans le registre le règlement de l'Orateur, l'un ou l'autre des règlements dont je viens de vous mentionner, je peux le faire. Je suis à la disposition du président. Voulez-vous que la décision de l'Orateur soit lue pour qu'on la consigne au compte rendu?

Je parlais des décisions de l'Orateur. Je pourrai vous les lire pour que les membres se rendent compte des décisions prises par l'Orateur au sujet de problèmes de ce genre qui se sont présentés auparavant, et la façon dont on a procédé pour s'en défaire.

**Le président:** Est-ce que ces décisions s'appliqueraient au cas actuel?

**M. Crouse:** Ce sont des précédents qui s'appliquent à des cas semblables où le gouvernement ayant introduit

## [Text]

where it was necessary for the government, having introduced legislation and desirous of changing that legislation in the same session, to follow the course that I have recommended in my point of order.

**The Chairman:** Mr. Guay, on a point of order.

**Mr. Guay (St. Boniface):** I am not familiar with this Committee but I would suggest that the rulings to which reference has been made are rulings in the House and not at the Committee level. I would strongly object to what is being requested at the moment.

**Mr. Lundrigan:** Mr. Chairman, there can only be one point of order before the Chair, obviously. Mr. Crouse has raised the point of order. You can only deal with one point of order at a time.

**Mr. Guay (St. Boniface):** You can make it a point of privilege if you wish, Mr. Chairman. My reference would still be the same.

**Mr. Crouse:** Since the Committee, Mr. Chairman is merely an extension of the services of the House, I proposed to follow that course only for the enlightenment of the Committee members. My entire purpose in bringing this point of order before the Committee this evening is to assist the Committee in following a course which is proper according to all precedents, so that the legislation can be proceeded with in the quickest possible fashion.

**Mr. Howard (Skeena):** Mr. Chairman, before we get involved in whether or not Mr. Crouse should make reference to the rulings made in the House I think there are two things involved: firstly, Mr. Crouse got the floor on a point of order and, therefore, is not entitled to move any motions which he subsequently proceeded to do; and secondly, the other thing, which is extremely valuable as far as I am concerned, and I think we have to keep in mind whether this is a worthwhile amendment to a Bill to start with—this is my first concern—should we be doing something along the lines suggested in the Bill C-195. I submit that we should, and we should keep that in mind and not deter from making worthwhile changes even though they are not sufficient enough, as we said earlier.

Another point which I think is very valuable is, whether or not this is a valid point of argument is immaterial right at the moment because it is raised at the wrong place and at the wrong time. This matter, if it had any validity at all, should have been raised immediately upon the proceedings on second reading of the Bill, when we saw the provisions of the Bill after introduction and first readings and should have objected to it. The objection, if it was valid—and I am not saying that it is or is not—should have been raised at that time and the House make a decision as to what it is doing. That course was not taken.

## [Interpretation]

des législations et voulant modifier cette législation pendant la même session a suivi la procédure que je viens de vous indiquer.

**Le président:** Monsieur Guay sur un point d'ordre.

**M. Guay (St. Boniface):** Je ne suis pas familiarisé avec ce Comité, mais j'estime que les décisions dont on parle sont des décisions qui s'appliquent à la Chambre et non pas au niveau des comités et je m'oppose fortement à ce que l'on propose en ce moment.

**M. Lundrigan:** M. le président, il ne peut y avoir qu'un point d'ordre à la fois devant la Chaire. M. Crouse a soulevé le point d'ordre, vous ne pouvez traiter qu'un point d'ordre à la fois.

**M. Guay (St-Boniface):** Vous pouvez en faire un point de privilège, si vous le désirez, M. le président, mais cela ne changera rien à ma référence.

**M. Crouse:** Puisque le Comité, M. le président, est simplement un prolongement des services de la Chambre, je propose qu'on procède de cette façon pour éclairer le Comité et si je propose la question c'est pour aider le Comité pour que l'on puisse étudier cette mesure législative le plus rapidement possible.

**M. Howard (Skeena):** M. le président, avant de savoir si oui ou non on doit se référer aux décisions prises en Chambre, je crois qu'il y a deux choses impliquées: D'abord M. Crouse prit la parole sur une question de Règlement, et par conséquent, n'a pas le droit de proposer de motion comme il le fit par la suite; et deuxièmement, ce qui est très important à mon avis, et je crois qu'il faut garder à l'esprit si c'est un amendement valable pour le projet de loi. Est-ce que nous devrions faire quelque chose dans la ligne proposée par le bill C-195? Nous devrions garder cela à l'esprit et ne pas hésiter à faire des changements importants, même s'ils ne sont pas suffisants, comme on l'a dit auparavant.

En outre qu'il s'agisse d'une question importante ou non, cela est intangible pour l'instant, parce que ce n'est pas le moment opportun et l'endroit opportun. Cette question aurait dû être soulevée lors de la deuxième lecture du bill, après avoir lu le compte rendu de la première lecture, on aurait dû s'y opposer. Si l'objection est valable, et je ne discute pas de sa validité, elle aurait alors dû être soulevée et la Chambre aurait rendu une décision à ce sujet. On ne l'a pas fait.



## [Texte]

The point of order was not raised at the first convenient opportunity when it should have been, and the House has decided to give this Bill second reading without any objections and refer it to the Committee. We have it, and I do not think we are entitled in any way to presume to make a decision about a point of order that should have been raised in the House and substitute our opinion for that of the House.

● 2030

**The Chairman:** I have your remarks in mind, Mr. Howard, and thank you for your opinion.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, you still have not ruled on my request with regard to reading into the record the rulings by Mr. Speaker on this matter.

**The Chairman:** Before I make this ruling I would like to get the feeling of the Committee. This is why we are discussing it.

**Mr. Howard (Skeena):** Mr. Chairman, I submit that what you could do is to make a determination as to whether or not there is a point of order on the basis of whether it is raised at the right time and at the right place. I submit it is not. But once you make the ruling that this is the right time to raise it and the right place to raise it, then we deal with the question of the rulings of Mr. Speaker. If you rule that it is not the right time and the right place, then we cannot proceed any further.

**The Chairman:** I was coming to that.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, the remarks of Mr. Howard...

**Mr. Hogarth:** One moment here. Our colleague has spoken and surely the rest of us are entitled to make some comments before he comments again.

**The Chairman:** Mr. Crouse, you were speaking on a point of order and we more or less decided that we would get the feeling of the Committee on this.

**Mr. Crouse:** Yes, but, Mr. Chairman, on that point of order, there has been a reference made to the introduction of the Bill in the House and there was no response at that time. I merely want to place on the record the fact that when the Bill was brought into the House, it was done with very little prior notice to the members of this Committee. As a matter of fact, the Committee was sitting that night; this gave very little opportunity to raise a matter of this kind at the time. I am not condemning the Minister's action, but I do submit that there was not sufficient time for us to prepare this type of point of order, which I think is very valid and which is only provided to steer the government and the Committee on the right course in view of all the precedents. It is

## [Interprétation]

On n'a pas invoqué le Règlement à la première occasion alors qu'on aurait dû le faire et la Chambre a décidé de procéder à la deuxième lecture du projet de loi sans qu'on s'y oppose. On en a ensuite reporté l'étude au Comité. Nous l'avons et je ne pense pas que nous ayons le droit de présumer de prendre une grande décision sur une question de Règlement qui aurait dû être soulevée et de faire prévaloir notre opinion sur celle de la Chambre.

**Le président:** Je tiendrai compte de vos remarques, monsieur Howard. Je vous remercie de votre opinion.

**M. Crouse:** Monsieur le président, vous n'avez pas encore pris de décision concernant ma demande qu'on lise dans le compte rendu les décisions de l'Orateur sur cette question.

**Le président:** Avant de rendre cette décision, j'aimerais d'abord avoir le sentiment du Comité. C'est pourquoi nous en discutons.

**M. Howard (Skeena):** Monsieur le président, je crois que ce que vous pourriez faire, c'est de déterminer si on peut ou non invoquer le Règlement, à quel moment et à quel endroit. Je crois que tel n'est pas le cas. Mais une fois que vous aurez établi que le moment et l'endroit sont bien choisis, nous étudierons alors la décision de l'Orateur. Si vous décidez que le moment et le lieu sont mal choisis, nous devons alors nous arrêter.

**Le président:** J'en venais à cela.

**M. Crouse:** Monsieur le président, les remarques de M. Howard...

**M. Hogarth:** Un instant. Notre collègue a parlé, et je pense que nous avons le droit de faire des remarques avant qu'il reprenne la parole.

**Le président:** Monsieur Crouse, vous avez invoqué le Règlement et nous avons décidé, plus ou moins, d'obtenir l'opinion du Comité sur cette question.

**M. Crouse:** Oui mais, monsieur le président, sur cette question de Règlement, on a fait mention de la présentation du bill en Chambre, et il n'y a pas eu de réaction à l'époque. J'aimerais tout simplement dire qu'au moment où on a présenté le bill à la Chambre, on l'a fait sans donner de préavis aux membres du Comité. A vrai dire, le Comité se réunissait le soir même; on n'avait donc pas suffisamment de temps pour préparer ce genre de question. Je ne condamne pas le geste du ministre, mais je dis que nous n'avons pas eu assez de temps pour préparer cette question concernant le Règlement, qui est très valable, je crois, et qui ne vise qu'à mener le gouvernement et le Comité dans la bonne voie, pour ce qui est de tous ces précédents. C'est vraiment la première occasion, ce soir, que

## [Text]

brought forth tonight at the first really opportune time that has been available to us.

**The Chairman:** I think the real opportune time should have been in the House and I think that it is not in the Committee's authority to decide whether or not a bill is acceptable. The Bill was sent to the Committee for study and return to the House. It is not within our jurisdiction to decide whether or not it is legal.

**Mr. Lundrigan:** May we have the reaction of the Minister to what seems to be a worthwhile suggestion and something which could very well at a future date render a piece of legislation of this nature *ultra vires*? I wonder if we could have the reaction of the Minister to it.

**The Chairman:** Mr. Hogarth has indicated that he would like to speak on this.

**Mr. Hogarth:** As I recall the history of this matter, the Minister presented a bill earlier in the session. He had hoped that he could amend in the House the \$10,000 limitation to \$25,000. I feel somewhat responsible because I suggested that in the bill that was then presented this could not be done. There is not one member of this Committee—not one—who does not want that limitation of \$10,000 raised to \$25,000.

**An hon. Member:** Perhaps we could make it \$50,000.

**Mr. Hogarth:** All right—\$75,000; but at least \$25,000. The Minister was confident at the time that he should do this by amendment in the House, and it turned out that by the rules he could not do it. So now we have before us a bill that raises that \$10,000 limit to \$25,000. This is exactly what every one of us wanted at the time and it seems to me, Mr. Chairman, regardless of points of order and *ultra vires*, *intra vires*, whatever it might be, let us get the limit of the loan to \$25,000 and maybe next fall we will want to raise it to \$50,000 or \$75,000.

**An hon. Member:** Yes, but let us do it legally.

**Mr. Hogarth:** We are doing it legally. There is no problem here at all. A separate bill was required and that is what the Minister was saddled with. He was told that if he wanted to do it he had to have a separate bill. We have the separate bill before us. The separate bill which we have before us, Bill C-195, raises the limit to \$25,000 and the consequent amendments are made. Now let us pass the thing because that is what we want. Now I may want \$50,000, I may want \$75,000, but I am prepared at this time to go for \$25,000.

## [Interpretation]

nous avons pour soulever cela.

**Le président:** Je crois qu'on aurait dû faire cela à la Chambre. Ce n'est pas du ressort du Comité de décider si le bill est acceptable ou non. Le bill a été envoyé au Comité pour qu'on l'étudie, puis qu'on le renvoie à la Chambre. Ce n'est pas de notre compétence de dire s'il est acceptable ou non.

**M. Lundrigan:** Est-ce que l'on peut avoir la réaction du ministre sur ce qui semble être une suggestion valable. Est-ce que cela pourrait, à l'avenir, rendre ce genre de loi «*ultra vires*»? Est-ce qu'on pourrait avoir la réaction du ministre à ce sujet?

**Le président:** M. Hogarth a demandé à prendre la parole.

**M. Hogarth:** Si je me souviens bien de l'historique de la question, le ministre a présenté ce bill au début de la session. Il espérait pouvoir modifier en Chambre la limite de \$10,000, pour la porter à \$25,000. Je me sens un peu responsable, parce que j'avais dit que dans le bill qu'on présentait, cela ne pourrait pas être fait. Il n'y a pas un seul membre de ce Comité qui ne veut pas que cette limite de \$10,000 passe à \$25,000.

**Une voix:** Peut-être pourrait-on la porter à \$50,000.

**M. Hogarth:** Très bien; \$75,000; mais au moins \$25,000. Le ministre pensait alors pouvoir faire cela par un amendement en Chambre. Mais, à cause du Règlement, il n'a pas pu le faire. Donc, nous avons maintenant sous les yeux un bill qui porte ce montant de \$10,000 à \$25,000. C'est exactement ce que chacun d'entre nous voulait, à l'époque. Et il me semble, monsieur le président, quelles que soient les questions *ultra vires*, *intra vires*, ou autres, que l'on puisse invoquer, que tout le monde est d'accord pour qu'on fixe la limite du prêt à \$25,000, et peut-être qu'à l'automne prochain, on voudra la porter à \$50,000, ou à \$75,000.

**Une voix:** Oui, mais faisons cela légalement.

**M. Hogarth:** Nous le faisons légalement. Il n'y a ici aucun problème. Un bill séparé a été nécessaire, et c'est ce que le ministre a voulu faire. On lui a dit que s'il voulait faire cela, il fallait un bill distinct. Celui que nous avons sous les yeux, le bill C-195, porte la limite à \$25,000 et on a fait les amendements en conséquence. Acceptons la chose, car c'est ce qu'il veut. Peut-être que je voudrais \$50,000 ou \$75,000, mais je suis prêt à accepter \$25,000 pour l'instant.



[Texte]

● 2035

An hon. Member: You are out of order, Mr. Hogarth.

The Chairman: Mr. Cyr, on the same subject.

M. Cyr: Au sujet de cet appel au Règlement, monsieur le président, j'abonde dans le sens de M. Howard. Ce n'est pas le lieu pour s'objecter à ce que ce bill soit étudié par ce Comité. Il lui a été référé par la Chambre et on aurait dû s'objecter en Chambre avant qu'il ne soit référé à ce Comité.

Quant à la demande de M. Lundrigan, qui voudrait connaître l'opinion du ministre sur cet appel au Règlement, elle porte elle-même atteinte au Règlement, car le ministre n'est pas un membre de ce Comité, et n'a donc pas le droit de prendre la parole dans la discussion présente.

Mr. Lundrigan: Mr. Chairman, is that your ruling?

The Chairman: Mr. McGrath, please. I will take you in turn, Mr. Lundrigan.

Mr. Lundrigan: Mr. Chairman, on a question of privilege, I want to ask whether this is in fact your ruling—that the Minister cannot take part in the discussion.

The Chairman: I did not make a ruling. I entertained his remarks and now I am asking for Mr. McGrath's comments.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, I certainly agree with Mr. Hogarth. Everybody is in favour of this legislation—every member of the Committee. Once we get this matter cleared up, we can proceed with this legislation very expeditiously. Now I would like to make a suggestion because I think a serious point has been raised questioning the legality of the procedure that we are following in bringing in this legislation in this form and my suggestion is this: that we refer this matter immediately to the senior law officer of the House, Dr. Ollivier, for his adjudication. While he is doing that, we could proceed with examination of the Bill.

The Chairman: Is that acceptable to all members?

Some hon. Members: No.

Mr. Hogarth: No. We want a limit of \$25,000 on these loans.

Mr. Lundrigan: On a point of something or other, this gentleman has already spoken.

[Interprétation]

Une voix: Votre question est irrecevable, monsieur Hogarth.

Le président: Monsieur Cyr, qui poursuit sur le même sujet.

Mr. Cyr: Mr. Chairman, concerning the point of order that has been raised, I agree with Mr. Howard. This is not the time and place to object having the Bill studied by this Committee. It has been referred to it by the House and objections should have been raised in the House before it was referred to this Committee. Now, with regard to Mr. Lundrigan's request, i.e. he would like to know what the Minister's opinion is on the point of order, I would say that the request itself is out of order since the Minister is not a member of this Committee and therefore is not entitled to participate in the present discussion.

M. Lundrigan: Monsieur le président, est-ce là votre décision?

Le président: Monsieur McGrath. Attendez votre tour, monsieur Lundrigan.

M. Lundrigan: Question de privilège, monsieur le président. Est-ce que c'est là votre décision: le ministre ne peut pas participer à la discussion?

Le président: Je n'ai pas pris de décision. J'ai entendu ses remarques, et je demande maintenant à M. McGrath de commenter là-dessus.

M. McGrath: Monsieur le président, je suis d'accord avec M. Hogarth. Tout le monde appuie cette loi, chaque membre du Comité. Une fois que nous aurons réglé cela, nous pourrions adopter cette loi très rapidement. J'aimerais maintenant faire une suggestion, car je crois qu'une question importante a été soulevée au sujet de la légalité de la procédure que nous suivons pour adopter cette loi selon cette forme. Ma suggestion est la suivante: que l'on soumette cette question immédiatement au conseiller parlementaire, M. Ollivier, pour qu'il rende un jugement. Pendant qu'il fait cela, nous pourrions continuer l'étude du bill.

Le président: Est-ce que cela est acceptable par tous les membres?

Des voix: Non.

M. Hogarth: Non. Nous voulons une limite de \$25,000 pour ces prêts.

M. Lundrigan: J'invoque ce que vous voudrez, mais ce monsieur a déjà parlé.

## [Text]

**The Chairman:** Order. I think that we will ask the Minister of Fisheries in due time.

**Mr. Howard (Skeena):** Mr. Chairman, I wonder if I could suggest this to you and this happens . . .

**Mr. Lundrigan:** Mr. Chairman, somebody else has the floor here. You do not entertain two speakers and the one member consecutively.

**The Chairman:** Mr. Lundrigan, would you like to chair this meeting?

**Mr. Lundrigan:** Mr. Chairman, we have raised our hands and these members have already spoken.

**The Chairman:** All members will take their turn in speaking. When a man indicates that he wishes to speak I will take him in his turn. Now Mr. Comeau has indicated that he wishes to speak.

**Mr. Comeau:** Mr. Chairman, I have no doubt that everyone approves of the present amendment.

**Mr. Hogarth:** Wonderful, let us proceed with it.

**Mr. Comeau:** That is not the point. It has to be legal because otherwise we might be delaying more than rushing this. If we do not do this legally, if it is not legal, then we might have to come back to do the same thing. The Senate, for example, has to approve it. They might come up with objections. They might come up with the same arguments that we come up with and it should be decided whether or not this is the legal way of proceeding; whether or not this is right. Otherwise we might be delaying further by proceeding this way.

**The Chairman:** I will give the members a chance to speak and then I will give my ruling. Mr. Lundrigan, you have indicated that you wish to speak then Mr. Howard.

**Mr. Lundrigan:** Mr. Chairman, I would like to pass my time on to the Minister.

**Mr. Howard (Skeena):** Mr. Chairman, two or three points should be made. One is that on a point of order there is no limitation on the number of times that members speak. If a person speaks once to a point of order, that does not preclude him from speaking again. That is one thing that should be clear.

**The Chairman:** That is right.

**Mr. Howard (Skeena):** I would like to mention, apropos what Mr. Crouse said about the Bill having been brought in in a hurry and with not a great deal

## [Interpretation]

**Le président:** A l'ordre. Nous poserons la question au ministre des Pêches en temps et lieu.

**M. Howard (Skeena):** Monsieur le président, je me demande si je pourrais vous proposer cela, ce qui arrive . . .

**M. Lundrigan:** Monsieur le président, quelqu'un d'autre a la parole. Vous ne pouvez entendre deux personnes à la fois.

**Le président:** Monsieur Lundrigan, voulez-vous présider la séance?

**M. Lundrigan:** Monsieur le président, nous avons levé la main, et ces membres ont déjà parlé.

**Le président:** Chaque député doit prendre la parole à son tour. Quand quelqu'un demande la parole, il doit attendre son tour. M. Comeau a indiqué qu'il voulait prendre la parole.

**M. Comeau:** Monsieur le président, je n'ai aucun doute que chacun d'entre nous approuve l'amendement.

**M. Hogarth:** Très bien. Procédons ainsi.

**M. Comeau:** Là n'est pas la question. Il faut que ce soit légal, parce qu'autrement nous pouvons retarder l'application de la loi plutôt que de la rendre plus rapide. Si on ne fait pas cela d'une façon légale, nous risquons d'être obligés de revenir et de faire la même chose. Le Sénat, par exemple, doit approuver cela. Il peut s'y opposer. Il aura peut-être les mêmes arguments que nous pouvons avancer, et il faudra décider si c'est, oui ou non, la façon légale de procéder parce qu'autrement nous allons plus retarder la chose que la hâter.

**Le président:** Je vais donner la possibilité à chacun de parler et ensuite je prendrai ma décision. Monsieur Lundrigan, vous avez manifesté l'intention de parler. Puis viendra le tour de M. Howard.

**M. Lundrigan:** Monsieur le président, j'aimerais passer la parole au ministre.

**M. Howard (Skeena):** Monsieur le président, il faudrait soulever deux ou trois points. Ainsi, il n'y a pas de limite au nombre d'interventions d'un membre, lorsqu'il s'agit d'appels au Règlement. Si une personne invoque le Règlement, cela ne l'empêche pas de parler de nouveau. Voilà une chose qui devrait être claire.

**Le président:** En effet.

**M. Howard (Skeena):** Je voudrais aussi mentionner, à propos de ce qu'a dit M. Crouse, à savoir que le bill a été présenté à la hâte et sans beaucoup de préavis, que,



## [Texte]

of notice, that in so far as its proceeding with second reading is concerned, it is true that it proceeded in the House at the same time that the Committee was meeting here and we objected to that. But first reading was on May 20 and second reading on May 29, so there was a period of nine days which gave anyone ample time to prepare an objective argument to present to the House upon second read-

• 2040

ing. I would suggest, Mr. Chairman, if I may, that you have a couple of choices at your disposal: First, you can make a ruling now about whether or not there is a valid point of order; Second, you can, as Mr. Speaker does on many occasions, reserve your decision, which is the same thing.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Howard. Mr. Boulanger.

**M. Boulanger:** Monsieur le président, j'allais dire la même chose. Étant donné que vous croyez qu'il y a un risque d'illégalité, ce dont je doute, et que cette objection aurait dû être soulevée à la Chambre au moment de la deuxième lecture, vous pourriez faire comme l'Orateur fait, rendre votre décision plus tard si vraiment vous pensez qu'il peut y avoir illégalité. Moi, j'en doute fort. Je ne suis pas avocat, mais je crois que vous avez le privilège de retarder votre décision.

**Mr. Whelan:** I would like to ask the Clerk what the Order of Reference from the House is on this Bill?

**The Chairman:** The Bill itself.

**Mr. Whelan:** The Bill itself. I would think, Mr. Chairman, if you are going to rule, you should rule that this point of order is out of order because you certainly cannot overrule an order of the House in this Committee. You are asked to study this Bill and I would suggest that you proceed with it. There are many fishermen asking for this kind of legislation. If we are going to be guilty of anything I do not mind being guilty of an infraction of any rule or a point of order at all if we are going to pass this type of legislation.

**Mr. Hogarth:** Mr. Chairman, it was my impression from what I raised in the previous proceedings, that the Bill which was previously presented was not broad enough to include an amendment that would raise the amount from \$10,000 to \$25,000. In short, that was not before us. I mentioned at the time that I said to the Minister I thought we would have to have a separate Bill because the amount was not under discussion, and that if we wanted to raise it to \$25,000 we had to have another Bill.

The Minister at the time was somewhat concerned and he thought that perhaps we could do it. He

## [Interprétation]

en ce qui concerne la deuxième lecture, elle s'est faite, en chambre, au moment où le Comité se réunissait. Et nous nous sommes opposés à cela. Mais la première lecture a eu lieu le 20 mai, la deuxième lecture le 29 mai, et pendant neuf jours, tout le monde a eu suffisamment de temps pour présenter des arguments à la Chambre, au cours de la deuxième lecture. Donc, vous avez deux choix à votre disposition, monsieur le président. Tout

d'abord, vous pouvez décider maintenant quant à savoir s'il y a un rappel au Règlement valable, ou, comme le fait monsieur l'Orateur, réserver votre décision, ce qui est la même chose.

**Le président:** Merci, monsieur Howard. Monsieur Boulanger.

**Mr. Boulanger:** Mr. Chairman, I was going to say the same thing. Since you think that there is some risk of this being illegal, which I doubt, and since this objection should have been raised in the House during second reading, you could do what the Speaker usually does, i.e. make your ruling later on if you really think that there may be illegality involved. Personally, I doubt this. I am not a lawyer, but I think you have the privilege of postponing your ruling on the matter.

**M. Whelan:** J'aimerais demander au greffier quel est l'ordre de renvoi de ce bill à la Chambre.

**Le président:** Le bill lui-même.

**M. Whelan:** Donc, monsieur le président, si vous prenez une décision, et je crois qu'il faut décider que le rappel au Règlement n'est pas recevable. On nous demande d'étudier ce bill, il faudrait que nous nous y mettions. Il y a beaucoup de pêcheurs qui demandent cette sorte de loi. Si nous devons adopter une loi comme celle-ci, je ne m'oppose pas à ce qu'on enfreigne le Règlement.

**M. Hogarth:** Lors d'une session antérieure, j'avais l'impression que le bill qui avait été présenté n'était pas suffisamment large pour inclure un amendement pour que la limite passe de \$10,000 à \$25,000. Ceci ne nous avait pas été soumis. J'ai dit au ministre qu'il faudrait un bill séparé parce que la question du montant n'était pas à l'étude et que si nous voulions augmenter la limite à \$25,000, il fallait un autre bill.

Le ministre, à l'époque, a été quelque peu préoccupé et il a pensé que peut-être on pourrait le faire.

*[Text]*

thought that we could do it by an amendment in the House when this Committee reported back. I would just like to have it confirmed that we have to have this separate Bill because it was not included in the former Bill. In short, this is a separate and distinct Bill dealing with a separate and distinct subject and the point of order raised by my friend just does not apply because we are not dealing with the same subject. Did you check this with the Parliamentary Counsel, Mr. Minister?

**The Chairman:** Order.

**Mr. Hogarth:** I would like to ask the Minister because I think this is important. Do you require a separate Bill to raise the amount from \$10,000 to \$25,000.

**The Honourable Jack Davis (Minister of Fisheries and Forestry):** This was the opinion I received from the appropriate authorities at the time of third reading.

**Mr. Hogarth:** Then, Mr. Chairman, this is obviously an order. This is a separate and distinct Bill dealing with a separate and distinct subject.

**The Chairman:** Gentlemen, if I may, I was asked to make a ruling. I may have been remiss in letting one member start this, but now I am going to bring it to an end. I think I have the right to have my turn. We were given an Order of Reference from the House to examine Bill C-195, and I think this is not the place to argue or to decide the legality or the non-legality of this Bill. We were ordered to examine the Bill as such, and the House is the place to decide the legality of this Bill. It was not done on first reading and there is ample time for the person or persons who wish to question this when the Bill returns to the House. I would say that this is not the place. This is my ruling to decide this matter. We are here tonight to examine Bill C-195 that has been given to us as an Order of Reference from the House. I think we should continue with the examination.

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. McGrath:** Mr. Chairman, may I ask the Minister one question?

**An hon. Member:** It is too late now.

**Mr. McGrath:** Why do you not let the Chairman rule. I would like to ask the Minister one question which I think will resolve this in my mind every quickly, and it is a very simple question. Is the Minister satisfied that this Bill in its present form, having heard...

**The Chairman:** The question is not to be decided here. We are to continue with the Bill.

*[Interpretation]*

Il a pensé qu'on pourrait faire cela au moyen d'un amendement à la Chambre lorsque le comité ferait rapport. J'aimerais simplement confirmer qu'il nous faut un bill séparé parce que ce n'était pas inclus dans le bill précédent. En d'autres termes, il s'agit d'un bill séparé, distinct, traitant d'un sujet distinct et séparé et la question de règlement soulevée par mon collègue ne s'applique pas parce qu'on ne traite pas de la même question. Avez-vous vérifié cela avec le conseiller juridique parlementaire?

**Le président:** A l'ordre.

**M. Hogarth:** J'aimerais demander ceci au ministre, parce que c'est important. Est-ce qu'il vous faut un bill séparé pour augmenter le montant de \$10,000 à \$25,000?

**L'hon. Jack Davis (ministre des Pêches et Forêts):** C'est l'opinion qui m'a été donnée par les autorités appropriées.

**M. Hogarth:** Donc, de toute évidence, c'est un bill distinct traitant d'un sujet distinct.

**Le président:** Messieurs, vous me demandez de prendre une décision. Je n'aurais jamais dû permettre ces propos. Il faut en finir. J'ai le droit de parler. On nous a donné un ordre de renvoi de la Chambre, à savoir examiner le bill C-195. Je pense que ce n'est pas à nous de discuter de la légalité ou de l'illégalité de ce bill. On nous a demandé d'examiner ce bill en tant que tel. C'est la Chambre des communes qui doit décider de la légalité de ce bill. Il y aura suffisamment de temps pour que cela soit fait lorsqu'on renverra ce bill à la Chambre. Donc, nous sommes ici pour examiner un bill qui nous a été envoyé par la Chambre, le bill C-195, et je pense que nous devrions en poursuivre l'examen.

**Des voix:** D'accord.

**M. McGrath:** Puis-je poser une question au ministre?

**Une voix:** Trop tard.

**M. McGrath:** La décision est au président. J'aimerais poser une question au ministre qui au moins réglerait le problème en ce qui me concerne. Est-ce que le ministre...

**Le président:** On ne doit pas décider de cela ici. Nous allons continuer l'étude du bill.



[Texte]

Mr. Crouse: Mr. Chairman, you are ruling then that

● 2045

the point of order which I have raised is not acceptable and not valid?

The Chairman: Not in Committee, no.

Mr. Crouse: This, of course, throws out all previous rulings, you realize, of the Speaker.

The Chairman: It is up to the Speaker definitely. It is for the House to decide, not here.

Mr. Lundrigan: Mr. Chairman, may I ask the Minister if this particular Bill C-195 has the same title exactly as the previous Bill C-151?

An hon. Member: Yes.

An hon. Member: Are you the Minister?

Mr. Lundrigan: I am asking the Minister, Mr. Chairman.

The Chairman: Gentlemen, we are here to examine this Bill and not to question the legality of it.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, I feel I have a right to appeal your ruling, and I would ask that my point of order be put to a vote.

The Chairman: I can do that. My ruling has been appealed. We will not put it to a vote.

Mr. Lundrigan: Mr. Chairman, before we put it to the vote I wonder if I might ask the Minister if it is the same title of the same Bill?

Mr. Chairman, we have a bunch of greenhorns who came in here . . .

The Chairman: Order. No disparaging remarks, please.

Mr. Lessard (LaSalle): Mr. Chairman, on a question of privilege, I am a new member here tonight and I do not call myself a greenhorn even if I did not say a word. I would like Mr. Lundrigan to take his words back.

Mr. Lundrigan: Mr. Chairman, I apologize for referring to the hon. members as greenhorns. I should have just said members who came in from the galleys or whatever it is.

An hon. Member: On a point of order, I am a greenhorn and I would prefer that you continue to refer to me as such.

[Interprétation]

M. Crouse: En ce qui concerne la question du Règle-

ment que j'ai soulevée, elle n'est pas acceptable?

Le président: Non, pas au Comité.

M. Crouse: Ceci invalide les décisions antérieures prises par l'Orateur de la Chambre.

Le président: On doit décider de cela en Chambre, pas ici.

M. Lundrigan: Est-ce que le bill C-195 a le même titre que l'ancien bill-151? Je pose la question au ministre.

Une voix: Oui.

Une voix: C'est vous, le ministre?

M. Lundrigan: Je pose la question au ministre.

Le président: Messieurs, nous sommes ici pour examiner ce bill et pas pour discuter de sa légalité.

M. Crouse: Je fais appel à votre décision; je demande qu'on vote sur mon rappel au règlement.

Le président. On en a appelé de ma décision. Nous allons mettre cela aux voix.

M. Lundrigan: Monsieur le président, avant de voter, je voudrais que le ministre me dise si le titre du bill est le même. Il y a ici des novices . . .

Le président: A l'ordre. Pas de commentaires désobligeants, je vous en prie.

M. Lessard (LaSalle): J'aimerais que M. Lundrigan retire ce qu'il a dit. Je suis nouveau, mais je ne suis pas novice, même si je n'ai rien dit.

M. Lundrigan: Je m'excuse d'avoir dit cela. J'aurais dû dire, les députés des galères.

Une voix: Je préfère qu'on me traite de novice.

## [Text]

**The Chairman:** Please, we are here to examine a Bill. We are not going to make a shemozzle of this meeting. We are going to start the examination of the Bill. This ruling has been appealed and we will put it to vote.

**Mr. Howard (Skeena):** On a point of order. Mr. Chairman. I understand the only place that an appeal of a ruling of the Committee Chairman can be made is in an appeal to the House.

**The Chairman:** No, it must first be appealed by the Committee. It must be all settled in the Committee.

All in favour of Mr. Crouse' appeal, signify by raising your hand.

**An hon. Member:** What is the question, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Mr. Crouse appealed the ruling that I made.

**Mr. Crouse:** No, Mr. Chairman.

**The Chairman:** You so indicated. You said; "Mr. Chairman, I appeal your ruling".

**Mr. Crouse:** We do so, Mr. Chairman, because we want this legislation to be effective when it is passed and not inoperative. Therefore, for that reason and in hopes of getting the approval of this legislation in a proper form before the House and before the country I appeal the ruling. We are not against the raising of the \$25,000 from \$10,000. We appeal the ruling because we want it to be legal.

**The Chairman:** My ruling did not contend with the legality or the non-legality of this Bill. My ruling is that we have the power to follow the Orders of Reference from the House and to examine the Bill that was presented to us as such. The legality of the Bill will have to be dealt with in the House. That was my ruling.

**Mr. Crouse:** May I ask the Minister, Mr. Chairman, if it is within the rules of the House to bring this point of order before the House on third reading.

**The Chairman:** The ruling of the Chairman has been appealed. All in favour of the appeal signify by saying, aye.

**Mr. Howard (Skeena):** Mr. Chairman, with great respect, why do you not put it so we understand it. It is not a matter of whether we are in favour of it or not.

**The Chairman:** I am asking the Committee if they are in favour of Mr. Crouse's appealing my ruling.

## [Interpretation]

**Le président:** Nous sommes réunis pour étudier un bill. Il ne faut pas faire un bouillis de cette séance. Il nous faut étudier ce bill. Nous allons mettre aux voix cet appel de la décision du président.

**M. Howard (Skeena):** J'invoque le Règlement. Je crois que c'est à la Chambre qu'on fait appel de la décision d'un président de comité.

**Le président:** Il faut faire appel au comité d'abord. Que ceux qui sont en faveur de l'appel de M. Crouse lèvent la main.

**Une voix:** Quelle est la question?

**Le président:** M. Crouse en appelle d'une décision que j'ai prise.

**M. Crouse:** Non, monsieur le président.

**Le président:** C'est ce que vous avez dit. Vous avez dit: «Monsieur le président, j'en appelle de votre décision.»

**M. Crouse:** Nous faisons cela parce que nous voulons que cette mesure législative soit efficace, une fois adoptée, et non pas inexistante. Donc, pour obtenir l'approbation de cette loi de façon normale, c'est pour cela que je fais appel. Nous ne sommes pas contre la hausse du plafond à \$25,000. Nous en appelons de votre décision parce que nous voulons que ce soit légal.

**Le président:** Je n'ai pas pris une décision concernant la légalité de ce bill. J'ai simplement décidé que nous avions le droit de suivre les ordres de renvoi de la Chambre et d'examiner un bill qui nous est présenté. La question de la légalité du bill sera décidée en Chambre. C'était là la matière de ma décision.

**M. Crouse:** Puis-je demander au ministre si on peut soulever cette question à l'étape de la troisième lecture?

**Le président:** Il y a eu appel de la décision du président. Tous ceux qui appuient l'appel doivent le faire savoir.

**M. Howard (Skeena):** Expliquez pour que l'on puisse comprendre, s'il vous plaît; ce n'est pas une question d'approbation.

**Le président:** Je demande au comité quels sont les députés qui sont en faveur de l'appel formulé par M. Crouse.



## [Texte]

## [Interprétation]

**Mr. Hogarth:** The ruling is that the Bill is in order.

**M. Hogarth:** Vous avez décidé que le bill est conforme au Règlement.

**Mr. Howard (Skeena):** What you are asking is whether or not your ruling should be upheld?

**M. Howard (Skeena):** Vous voulez savoir si on accepte votre décision?

**The Chairman:** Yes.

**Le président:** Oui.

**Mr. Howard (Skeena):** Why do you not say so?

**M. Howard (Skeena):** Pourquoi ne le dites-vous pas?

● 2050

**The Chairman:** I am putting his name first. All right, is the ruling of the Chairman upheld? I am asking for a show of hands for the ruling of the Chairman.

**Le président:** J'ai mis son nom le premier. La décision du président est-elle acceptée. Je demande qu'on lève la main.

**An hon. Member:** If we vote, yes, then we vote that we are upholding your ruling.

**Une voix:** Si nous levons la main, nous acceptons votre décision.

**The Chairman:** Those members who uphold my ruling, please indicate by a show of hands.

**Le président:** Je demande aux députés de lever la main s'ils sont favorables à la décision du président.

Ruling agreed to.

La décision est acceptée.

**Mr. Boulanger:** On a question of privilege, Mr. Chairman, I heard our distinguished colleague, Mr. Lundrigan, say something in English about "greenhorn" and I did not get the French translation of it and I would like to know what it means.

**M. Boulanger:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. J'ai entendu mon honorable collègue, M. Landrigan, utiliser en anglais, l'expression «greenhorn» (novice) et l'interprète ne l'a pas rendu en français. Je voudrais savoir ce que cela veut dire.

**The Chairman:** Order. Gentlemen, we are on Clause 1 of Bill C-195 and we will hear from the Minister.

**Le président:** A l'ordre, messieurs. Nous en sommes à l'article 1 du Bill C-195, et nous allons attendre le ministre.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, I move that we do not proceed with this bill now but that we report back to the House for a ruling by Mr. Speaker on the legality of the bill.

**M. Crouse:** Monsieur le président, je propose que nous n'entreprenions pas l'étude du Bill, mais que nous fassions rapport à la Chambre pour que l'Orateur rendre une décision concernant la légalité de ce bill.

**The Chairman:** Would you write that out, sir.

**Le président:** Est-ce que vous pourriez le mettre par écrit?

**Mr. Crouse:** It is already written out.

**M. Crouse:** C'est déjà fait.

**The Chairman:** It has been moved by Mr. Crouse that we do not proceed with the bill now but that we report back to the House for a ruling by Mr. Speaker on the legality of this bill.

**Le président:** Il est proposé par M. Crouse que nous ne procédions pas à l'étude du bill mais que nous fassions rapport à la Chambre pour avoir une décision de l'Orateur sur la légalité de ce bill.

**Mr. Howard (Skeena):** I wish to speak against the motion, Mr. Chairman. The first one was debatable, it might have been a valid point of order and I just submitted that it was in the wrong place, but as far as I am concerned this is a delaying tactic. I am not favourably disposed to the \$25,000 limit, I think it should be more than that.

**M. Howard (Skeena):** Je veux me prononcer contre la motion. Dans le premier cas il s'agissait peut-être d'un point d'ordre valable, bien qu'il m'avait semblé déplacé, mais en ce qui me concerne, il s'agit ici d'une mesure dilatoire. Je ne suis pas très favorable à cette limite de \$25,000, je pense qu'il faudrait que ce soit plus.

**Mr. McGrath:** On a point of order, Mr. Chairman, the hon. member who is now speaking is imputing motives and he is not permitted to do that.

**M. McGrath:** J'invoque le Règlement, monsieur le président, le député qui parle en ce moment m'impute des motifs et il n'a pas le droit de le faire.

## [Text]

An hon. Member: He is doing very well, though.

Mr. Howard (Skeena): The only thing I have to say to my friend is that if the hat fits properly, put it on.

The Chairman: Order.

Mr. McGrath: With respect, Mr. Chairman, we are not allowed to proceed in this manner in Committee. The hon. member is not allowed to impute motives. You rule whether the motion is proper or not and then you put the question.

Mr. Howard (Skeena): If this motion carried, Mr. Chairman, the effect would be to delay the passage of the bill. That is not imputing any motives, it is a straight statement of fact.

An hon. Member: It is a delaying tactic.

The Chairman: To continue with the motion that I read before . . .

Mr. Howard (Skeena): I will repeat it, and if the Conservative members are serious about putting it, then it is a delaying tactic on their part and we should reject it.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, would you bring the hon. member to order. We are not trying to delay the bill, we are trying to make it legal. If the Committee had permitted me to read the precedents and rulings by Mr. Speaker they would see that it is indicated that in its present form the bill is not legal, and I have been so informed by the best legal advice I could secure on the Hill. I have not taken this stand as a delaying tactic. As a matter of fact, if members had been present last Tuesday morning when the Committee sat from 9.30 a.m. until 10.15 a.m. without a quorum we could have dealt with this matter at that time. So, we are not trying to delay the hearing of the bill, we are trying to make it legal.

Mr. Howard (Skeena): Mr. Chairman, before I was interrupted I was going to go on to my next point of objection to the motion, which is because it asks us to proceed to the House to ask the House or Mr. Speaker for a ruling as to the legality of the bill. This is not a decision that Mr. Speaker can make. Whether the bill, if it subsequently becomes law, is legal or not is a matter for the courts to decide. The only thing that the House can determine is whether it is procedurally correct, and if Mr. Crouse had put the words "procedurally correct" in his motion he might have dressed it up a little and made it more acceptable, but the fact of the matter is that it would result in delaying the passage of the bill and as a consequence I cannot classify it as anything other than an obstructionist move on their part.

## [Interpretation]

Une voix: Il s'en tire bien, cependant.

M. Howard (Skeena): Tous ce que je peux répondre à mon collègue, c'est «à bon entendeur, salut! ».

Le président: A l'ordre!

M. McGrath: Sauf votre respect, monsieur le président, ce n'est pas une façon de procéder en Comité. Le député m'impute des motifs. Il faut décider si la motion est recevable ou non et ensuite la mettre aux voix.

M. Howard (Skeena): Le but de cette motion est de retarder l'adoption du bill. Je n'impute pas des motifs, c'est une déclaration de fait.

Une voix: C'est une mesure dilatoire.

Le président: Pour revenir à la motion que j'ai lue . . .

M. Howard (Skeena): Je répète que si les députés conservateurs sont sérieux lorsqu'ils veulent mettre cette motion aux voix, c'est donc parce qu'ils veulent retarder la procédure et nous devrions la rejeter.

M. Crouse: Monsieur le président, veuillez rappeler le député à l'ordre, s'il vous plaît. Nous n'essayons pas de retarder ce bill; nous voulons qu'il soit légal. Si le Comité m'avait autorisé à lire les précédents et les décisions de l'Orateur, il aurait constaté qu'il est indiqué que dans sa forme actuelle le projet de loi n'est pas légal, et j'en ai été informé par les meilleurs conseillers juridiques que j'ai pu trouver sur la colline parlementaire. Je n'ai pas adopté cette attitude en vue de retarder la procédure. En fait, si les députés avaient été présents mardi matin lorsque nous nous sommes réunis de 9h.30 à 10h.15 sans le quorum, nous aurions pu régler cette question à ce moment-là. Donc, nous ne sommes pas en train de retarder le bill, nous voulons qu'il soit légal.

M. Howard (Skeena): Monsieur le président, avant qu'on m'interrompe, j'allais passer à la deuxième raison pour laquelle je m'oppose à la motion, et c'est parce que cela nous demande d'aller à la Chambre, de demander à la Chambre ou à l'Orateur de rendre une décision sur la légalité de ce bill. Ce n'est pas une décision que l'Orateur peut rendre, à savoir si le projet de loi, qu'il soit adopté ou non, est légal. C'est aux tribunaux de le décider. La Chambre peut uniquement nous dire s'il est conforme à la procédure. S'il avait mis l'expression «conforme à la procédure» dans sa motion, elle aurait peut-être été mieux présentée et plus acceptable, mais le fait est qu'elle va retarder l'adoption du bill et, par conséquent, je ne peux la considérer que comme une mesure dilatoire de leur part.



[Texte]

[Interprétation]

● 2055

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, I object to the words of the hon. member and I ask for a ruling that he withdraw those words. We are not trying to obstruct the bill, Mr. Chairman, we are trying to make the wording of the bill legal.

**The Chairman:** Mr. Whelan.

**Mr. Whelan:** Mr. Chairman, all I can say is that having gone through one very extreme case with a private member's bill at one time and having been legally advised by the legal adviser of the House of Commons that it was not legal, and then having it become legal—it was an amendment to the Bank Act—and also having known that this bill went through the Speaker's chair and was given first reading, I am very dubious that the Speaker would be the person who would rule on this. We were given instructions to study this bill, not to decide whether it is legal in the terminology that Mr. Crouse is talking about. I think we should study it and report back to the House and then if there are any questions about whether this bill has been properly presented to this Committee for study, let the House decide. The House told us to study this bill in the first place.

**The Chairman:** Do you want me to read this again?

**An hon. Member:** Yes, Mr. Chairman.

**The Chairman:** It has been moved by Mr. Crouse that we do not proceed with the Bill now but that we report back to the House for a ruling by Mr. Speaker on the legality of the Bill.

**Mr. Lundrigan:** Mr. Chairman, earlier on Mr. McGrath made what I thought was a very sensible observation. He indicated that bearing in mind the fact that we do not have Dr. Ollivier with us this evening, who could very well advise us on this . . .

**The Chairman:** Order. I think that a lot of the members want to get on with this meeting, but I . . .

**Mr. Lundrigan:** Yes, Mr. Chairman, there is a lot of static from the West Coast, but this might be the result of . . .

**The Chairman:** Stay on the point, please.

**Mr. Lundrigan:** Mr. Chairman, the fact of the matter is that as far as the contents of the bill are concerned we could very well get through this in Committee in five minutes and then have it referred to the House. This same amendment could be brought by any member after we go back to the

**M. Crouse:** Monsieur le président, je m'oppose aux paroles de mon collègue et je voudrais que vous lui demandiez de retirer ses paroles. Nous ne cherchons pas à retarder les travaux. Nous voulons que le libellé du bill soit légal.

**Le président:** Monsieur Whelan.

**M. Whelan:** Tout ce que je peux dire, monsieur le président, c'est qu'ayant déjà connu l'expérience d'un cas extrême avec un bill présenté par un député au sujet duquel le conseiller juridique de la Chambre m'avait dit qu'il n'était pas légal, et qui ensuite devenu légal, il s'agissait d'un amendement à la loi sur les banques, en sachant également que le bill avait été présenté à la Chambre et avait été lu une première fois, je ne pense pas que l'Orateur puisse décider de la question. On nous a demandé d'étudier ce bill et pas de décider si le libellé du bill dont parle M. Crouse est légal ou non. Je pense que nous devrions étudier ce bill, et en faire rapport à la Chambre, et ensuite s'il y a un doute si le bill a été envoyé au Comité en conformité de la procédure, ce sera à la Chambre de décider. La Chambre nous a dit d'étudier le bill en premier lieu.

**Le président:** Voulez-vous que je lise la motion encore une fois?

**Une voix:** Oui, monsieur le président.

**Le président:** Il est proposé par M. Crouse que nous n'étudions pas le bill maintenant, mais que nous fassions rapport à la Chambre afin d'avoir la décision de l'Orateur sur la légalité du bill.

**M. Lundrigan:** M. McGrath a fait une remarque très raisonnable il y a un moment. Il a indiqué qu'il ne faudrait pas oublier que nous n'avons pas le Docteur Ollivier avec nous; il aurait pu nous donner des conseils à ce sujet . . .

**Le président:** A l'ordre. Je crois qu'un grand nombre de députés voudraient qu'on poursuive nos travaux, mais je . . .

**M. Lundrigan:** Monsieur le président, il y a beaucoup de bruits parasites de la part de la côte ouest, mais c'est peut-être à cause . . .

**Le président:** Tenez vous en à la question, s'il vous plaît.

**M. Lundrigan:** Monsieur le président, le fait est que nous pourrions fort bien régler cela en comité en cinq minutes, en ce qui concerne le contenu du bill lui-même, et ensuite le renvoyer à la Chambre. Le même amendement peut être présenté lorsque nous réexaminerons le bill en Chambre, comme vous l'avez

*[Text]*

House, as you have already so wisely advised us, and we could very well come back here again in September with the same piece of legislation still pending. I think the advice which Mr. McGrath gave us that we consult with Dr. Ollivier is very sound and we could easily meet again some time tomorrow . . .

**The Chairman:** There is a motion before the Committee now. Deal with the motion, please.

**Mr. Lundrigan:** I think it might very well be in order to accept this motion so that we do not find ourselves this very summer without this piece of legislation having been passed by the House.

**The Chairman:** In favour? Contrary?

Motion defeated.

**The Chairman:** I indicated that the Minister would like to make a brief statement before we start questioning. Is this agreed?

**Mr. Hogarth:** He may wish to do that, but nonetheless before he does so and in order to get something on the table, I move that Clause 1 carry. If the Minister wishes to make a statement, that is fine, but that is the motion.

● 2100

**The Chairman:** I am beginning to wonder what is going on here. We agreed to hear the Minister and I think we should follow that course.

**Mr. Davis:** Mr. Chairman, I am accompanied tonight by Mr. Renwick, who is an officer with the Department of Finance, and perhaps you would like to ask him several questions through me about the refinancing of fishermen's improvement loans. For those of you who are here for the first time, at least the first time in the Fisheries and Forestry Committee meetings, I would like to say briefly what these fisheries improvement loans are. They are loans under an Act of the federal parliament guaranteed by the government. They are made by chartered banks, certain credit unions or caisses populaires, trust and loan companies or insurance companies. Managers of these lending institutions can advise fishermen whether they qualify for the loan or not. Only an individual fisherman can obtain a loan. Loans can be made for the purchase of fishing equipment, the construction of new fishing boats, the purchase of new or used fishing boats, as well as for their minor repair and overhaul, for shore installations and buildings which are used by a fisherman in carrying on his business, and other fisheries improvements.

*[Interpretation]*

si bien dit, et nous pourrions revenir ici en septembre avec le même projet de loi toujours en suspens. Je pense que les conseils de M. McGrath, à savoir que nous consultations le Docteur Ollivier, est très valable, et on pourrait facilement se réunir demain au cours de la journée . . .

**Le président:** Le Comité est saisi d'une motion. Je vous demanderais de vous en tenir à cette motion.

**M. Lundrigan:** Je crois qu'on pourrait adopter la motion afin que nous ne nous trouvions pas cet été sans que cette mesure législative ait été adoptée par la Chambre.

**Le président:** Ceux qui sont en faveur? Ceux qui sont contre?

La motion est rejetée.

**Le président:** Je vous ai signalé que le ministre aimerait faire une courte déclaration avant que nous lui posions des questions. Êtes-vous d'accord?

**M. Hogarth:** Oui. Il aimerait peut-être le faire, mais avant qu'il le fasse et afin qu'on dépose quelque chose, je propose que l'article 1 soit adopté. Si le ministre veut faire une déclaration, c'est très bien, mais voilà ma motion.

**Le président:** Je commence à me demander exactement ce qui se passe ici. Nous étions entendus pour que le ministre fasse un exposé, et je crois qu'il faudrait s'en tenir à cela.

**M. Davis:** Monsieur le président, je suis accompagné par M. A. Renwick, qui est fonctionnaire du ministère des Finances, et vous aurez peut-être des questions à lui poser au sujet du financement des prêts aidant aux opérations de pêche. Pour ceux qui assistent pour la première aux séances du Comité des pêches et forêts, j'aimerais expliquer brièvement en quoi consistent les prêts aidant aux opérations de pêche. Il s'agit de prêts prévus par une loi du parlement fédéral, qui sont garantis par le gouvernement. Ils sont accordés par les banques à charte, certaines caisses populaires, des sociétés fiduciaires et des sociétés de prêts ou les sociétés d'assurance. Les directeurs de ces institutions de prêt peuvent aviser les pêcheurs s'ils ont droit au prêt ou non. Seulement un pêcheur indépendant peut obtenir un prêt. Les prêts peuvent être accordés pour l'achat d'équipement de pêche, la construction de nouveaux bateaux de pêche, l'achat de bateaux de pêche nouveaux et anciens comme pour les réparations mineures et les réparations globales, les installations et bâtiments portuaires utilisés par un pêcheur dans ses affaires et d'autres améliorations de pêche.



## [Texte]

Most of the details for a fisheries improvement loan are worked out between the fisherman and his banker, or one of these other institutions. In establishing the loan terms the lender may take into account the type of fishing in which the borrower is engaged, the pattern of his income, his probable ability to repay the loan, et cetera.

The maximum amount of the loan was originally set in the legislation in 1955, when it was first passed by Parliament, at \$4,000. It remained at \$4,000 until 1965 when it was raised to \$10,000. Now we are in the process of raising the maximum amount of these improvement loans to \$25,000.

In other words, there are loans which are not necessarily made for the construction of a new vessel but for the improvement of individual fishermen's boats, equipment, on-shore installations and so on.

For most purposes the loan may be made for an amount up to 75 per cent of the cost of the equipment or the project or the boat. For the purchase of a vehicle, a truck for example, the loan may be made for an amount of up to 66 2/3 per cent. Some type of security is often taken for the loan.

This generally speaking is the nature of the fisheries improvement loans. They have been made in all of our Maritime Provinces. The larger half of the loans have been made in British Columbia, primarily I think because the provincial government does not have a loans program, and it does not have a department of fisheries. In the Atlantic region there are departments of fisheries in those provinces and there are loan programs and loan funds, so it has been used less extensively there. Nevertheless, I think it can be increasingly useful on both coasts.

I think, Mr. Chairman, those are the main highlights, other than perhaps to reiterate the nature of the changes proposed in this particular Bill. One is to increase the ceiling of the maximum loan to any one fisherman at any one time from \$10,000 to \$25,000. It changes the expiry date of the legislation to June 30, 1971. It extends it another year and it will expire at the same time as the Farm Improvement Loans Act and the Small Businesses Loans Act. In other words, they will be on the same time schedule if you pass this legislation. Finally, it increases the liability of the government to \$10 million in respect to chartered banks and \$10 million in respect to other eligible lenders. That is the intent of this legislation before you now.

**Mr. Howard (Skeena):** Mr. Chairman, I was going to say that the \$25,000 figure was the subject of some representations by organizations that appeared before the Committee when we were in B.C. recently. Some suggestions were made on the \$25,000 figure, which had been mentioned incidentally by

## [Interprétation]

La plupart des détails d'un prêt aidant les opérations de prêts sont réglés entre le pêcheur et son banquier ou une de ces autres institutions. En fixant les termes de l'emprunt, le prêteur peut tenir compte du genre de pêche exercée par l'emprunteur, le type de son revenu, sa possibilité de remboursement du prêt etc. Le montant, maximum du prêt était fixé en 1955 à \$4,000 quand la mesure législative a été adoptée. Il est resté à \$4,000 jusqu'en 1965, alors qu'on l'a porté à \$10,000. Nous augmentons présentement le maximum de ces prêts, à \$25,000.

Autrement dit, ces prêts ne sont pas nécessairement consentis pour la construction d'un nouveau bateau de pêche, mais aussi pour améliorer les bateaux, des pêcheurs indépendants, l'équipement, les installations portuaires et autres.

La plupart du temps, les prêts seront consentis pour 75 p. 100 du matériel, du bateau, ou de l'entreprise. Pour l'achat d'un véhicule, d'un camion par exemple, le montant du prêt peut s'élever à 66 et 2/3 p. 100. Bien souvent, on exige certaines garanties pour le prêt. Voilà en quoi consistent les prêts aidant aux opérations de pêche. Ils ont été consentis dans toutes les provinces Maritimes. La moitié des prêts s'est effectuée en Colombie Britannique, surtout, je crois, parce que le gouvernement provincial n'a pas de programme de prêts, ni de ministère des Pêches. Dans la région de l'Atlantique, il y a des ministères des Pêches même ainsi que des programmes de prêt et des caisses de prêt, et on en a fait un moins grand usage. Néanmoins, je crois que les prêts peuvent être de plus en plus utiles sur les deux côtes.

Je pense que ce sont les principaux points à part la répétition des modifications proposées par le présent projet de loi. L'une vise à augmenter le plafond d'emprunt d'un pêcheur en n'impose quel temps, de \$10,000 à \$25,000. Cela modifie la date d'expiration de la mesure législative jusqu'au 30 juin 1971, cela la prolonge pour une autre année et la fera expirer en même temps que la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche et la loi sur les prêts aux petites entreprises. Autrement dit, toutes deux auront la même période de temps si vous adoptez cette mesure législative. Cela augmente la responsabilité du gouvernement à \$10,000,000 à l'égard des banques à charte et de \$10,000,000 pour les autres prêteurs admissibles. Telle est la portée de la mesure législative portée à votre étude.

**M. Howard (Skeena):** J'allais dire, monsieur le président, que la somme de \$25,000 a fait l'objet d'instances d'organismes qui ont témoigné récemment devant le Comité lorsque nous étions en Colombie Britannique. On a dit que cette somme dont monsieur Davis a parlé entre autres lors d'un discours à la Convention de

## [Text]

Mr. Davis in a speech he made to the U.F.A.W.U. convention earlier in the year and which had been given some publicity, and was in fact a public figure in terms of the intention of the government. The representations were to the effect that this was not a sufficient level and that more properly \$50,000, or even higher, might be considered as an appropriate level at which to peg the limitation.

## ● 2105

As I understand it, and I can be corrected if I am wrong, the Department or the fund has not been called upon at any time to make good any of the loans made under this Act. In other words, they have all been repaid. If that is not correct, then the amount of default has been practically nil or relatively insignificant in the total picture.

To make it more viable and more meaningful to people in the industry—and I am not going to go about this by proposing an amendment to increase the \$25,000 at this stage—I think we would appreciate having some reasonable or logical explanation as to why the \$25,000 was chosen. Admittedly, any figure chosen is in a sense an arbitrary one, but particularly in view of the representations by people in the industry that they consider the \$25,000 figure, insofar as the West Coast is concerned, not to be high enough we would appreciate some explanation.

The other matter I would like to raise is the question of refinancing, and, as Mr. Davis said, he has someone from the Department of Finance here to perhaps deal with that aspect of it. This likewise, Mr. Chairman, was a matter of some concern in many of the representations that were made, mainly an opportunity for fishermen who have the ownership of their boats financed through a fishing company, their desire to have an alternate form of financing and, inasmuch as this legislation was then in the offing and is now being dealt with, the desire and the opportunity of having that alternate form of financing under this particular piece of legislation, which I advance in a positive way as something I would like to see happen. Representatives of the Fisheries Association of B.C., when questioned about their policy with respect to people who had financed their boats through their member companies, said that they would have no objection,—and we assume they are talking on behalf of the companies—to fishermen finding an alternate method of financing and paying out their loan to the fishing company thus putting the individual fisherman in a position of more freedom to deliver his catch of fish to other canneries, to other fish buying companies, and in effect to seek the higher price for his commodity. Presently, under these conditional sales agreements, the fisherman is tied to a company and he has to deliver his fish there at the stated price, whereas cash buyers, which admittedly are small in number, will

## [Interpretation]

l'U.F.A.W.U. au début de l'année et qui a fait l'objet de publicité. Ce montant n'était en fait qu'un chiffre pour indiquer publiquement l'intention du gouvernement. Les observations indiquent que cela ne suffisait pas, qu'il faudrait plutôt \$50,000 ou davantage.

D'après ce que je comprends, mais je me trompe peut-être, et je vous prie alors de me corriger, le Ministère ou la caisse n'a pas été appelé pour garantir les prêts consentis en vertu de la Loi. Autrement dit, ils ont tous été remboursés. Si cela n'est pas exact, le montant pour défaut de paiement a été pratiquement nul ou relativement insignifiant dans l'ensemble.

Pour le rendre plus rentable et lui donner plus de sens aux gens de l'industrie, et je ne vais pas proposer un amendement pour augmenter les \$25,000, j'estime qu'il faudrait nous donner des explications raisonnables et logiques de la raison du choix de \$25,000. Évidemment, aucun chiffre n'est arbitraire, mais surtout en tenant compte des instances que nous avons reçues des gens de l'industrie, ils considèrent que cette somme n'est pas assez élevée pour la côte du Pacifique. Nous aimerions que l'on précise.

J'aimerais aussi qu'on soulève la question du refinancement et, comme l'a dit monsieur Davis, quelqu'un du Ministère des Finances pourrait peut-être présenter cette question. Cette question a été très discutée dans plusieurs témoignages, surtout une occasion pour les pêcheurs qui sont propriétaires de leurs bateaux financés grâce à une société de pêche, leur souhait d'avoir une autre forme de financement et dans la mesure que ce projet de loi était en perspective et qu'il est maintenant étudié, le désir et la chance de jouir d'une autre forme de financement en vertu de cette mesure législative, que je vois de bon augure. Quand on a interrogé les représentants de l'Association des pêcheurs de la Colombie Britannique sur leur politique à l'égard des personnes qui avaient financé leurs navires par l'intermédiaire de leurs sociétés membres ont déclaré qu'ils ne s'y opposaient pas, et je suppose qu'ils parlaient au nom des sociétés, à ce que les pêcheurs trouvent d'autres moyens de financement et pour rembourser leur emprunt à la société de pêche et mettant ainsi le pêcheur indépendant dans une position plus libre pour livrer sa prise de poissons à d'autres conserveries, à d'autres sociétés d'achat de poisson et en fait pour chercher à obtenir le meilleur prix pour ce produit. En ce moment, en vertu des contrats de vente sous condition, le pêcheur est lié à la société et doit le livrer au prix établi alors que les acheteurs au comptant qui sont peu nombreux, paieront plus cher que les sociétés de pêche. Nous devrions, je crois, donner aux pêcheurs la possibilité d'augmenter leurs revenus, s'ils peuvent le



## [Texte]

pay a higher price for fish than the fishing companies. We should, I think, give the fisherman the opportunity to seek that higher income if he can do it by way of refinancing his boat and have the opportunity to be freer in the industry.

These are two things that I for one would like to see put into the legislation and altered so that it is more valuable to the people who will be operating under it.

Mr. Davis: I agree with most of the points Mr. Howard has raised. This legislation should be viewed in the context of further measures which the government is going to take, further measures particularly in respect to direct loans for the construction of fishing vessels, direct loans to individuals. The Fisheries Improvement Loans Act is designed to help finance improvements. These other measures will help them finance new vessels and new vessels presumably will cost anywhere from \$15,000 to upwards of \$100,000, and I would certainly agree that \$25,000 is not enough these days to finance even the typical new fishing vessel on the West Coast; it is nothing like large enough. But these are improvement loans and not loans for new construction necessarily.

The credit-worthiness of the fisherman under this legislation since 1955 has been exceptional. I am told that there are only 11 claims outstanding out of some 2,788 loans, and the amount of money outstanding is of the order of \$7,000 out of more than \$7 million worth of loans. Obviously, the fishermen are a very good risk and the government really is not sticking its neck out very far by engaging in programs of this kind.

## ● 2110

These are loans made by separate institutions but guaranteed by the government. The other program to which I am referring, that on new construction, would concern loans made directly by an agency of the federal government, such as the Department of Fisheries, and for larger amounts. Refinancing, of course, is a difficult problem. One of the problems with refinancing, were we to introduce a clause that enabled these funds to be used for the refinancing of existing contracts or existing loans, is that there would be parallel requests from the farmers of course for a similar amendment to the Farm Improvement Loans Act and from small businessmen to do the same thing—to refinance loans. One of the practical problems that the government would face would be farmers, small businessmen and fishermen entering into loan arrangements with private individuals, private companies at excessive rates of interest and under other conditions which were quite onerous and then coming to the government under this

## [Interprétation]

faire, en refinançant leurs bateaux et en ayant la chance d'être plus libres dans l'industrie.

Il y a deux points que je voudrais qu'on insère dans la mesure législative et qu'on modifie pour qu'elle ait plus de valeur à la personne qui s'en servira.

M. Davis: Je suis d'accord avec la plupart des points que monsieur Howard a soulevés. Cette mesure législative devrait être étudiée dans la perspective d'autres mesures que le gouvernement va prendre, des mesures ultérieures qui se rapportent en particulier aux prêts directs pour la construction de bateaux de pêche, les prêts directs aux particuliers. La Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche est conçue pour aider l'amélioration du financement. Les autres mesures les aideront à financer l'achat de nouveaux bateaux qui coûteront probablement entre \$15,000 et \$100,000. Je suis d'accord que \$25,000 n'est pas suffisant, aujourd'hui, pour acheter le bateau de pêche ordinaire, sur la côte du Pacifique. Ce n'est pas assez important. Il s'agit de prêts d'amélioration et non pas de prêts pour une nouvelle construction nécessaire.

La valeur de crédit du pêcheur en vertu de cette mesure législative a été exceptionnelle depuis 1955. On me dit qu'uniquement 11 plaintes extraordinaires sur 2,788 prêts, ce qui représente \$7,000 sur 7 millions de dollars de prêts. Il est évident que les pêcheurs sont très fiables, et le gouvernement ne prend pas vraiment de risques en s'engageant dans des programmes de ce genre.

Il s'agit de prêts consentis par des institutions indépendantes et garantis par le gouvernement. Pour l'autre programme dont je parle, au sujet de la nouvelle construction, il s'agirait de prêts accordés directement par un organisme du gouvernement fédéral, comme le ministère des Pêches et de sommes importantes. Le refinancement, évidemment, pose un problème: si on pouvait se servir de ces fonds pour refinancer les contrats qui existent déjà ou les emprunts qui existent déjà, il y aurait d'autres demandes des agriculteurs de modifier pareillement la *Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles*, et les petites entreprises nous demanderaient aussi de refinancer les prêts. Un des problèmes pratiques qui se poseraient au gouvernement, ce serait que les pêcheurs, les agriculteurs et les petites entreprises signeraient des contrats de prêts avec des compagnies privées, à des taux d'intérêt excessifs et à des conditions onéreuses, puis viendraient ensuite demander le refinancement au gouvernement en vertu de cette loi.

## [Text]

legislation and asking for this exceptional deal to be refinanced. The principal beneficiary out of all this would be the original or initial lender, because he would be paid off and would only sell his way out of the situation at some additional profit to himself. I think this is perhaps the main reason that refinancing presents a problem.

I would like to ask Mr. Renwick from finance to elaborate on that. Also, there are one or two other reasons that he might wish to mention as well, which the Department of Finance has raised with me when I asked that Department about this problem.

Mr. A. Renwick (Government Financing and Capital Markets Branch, Department of Finance): I think the Minister has covered this particular point on the high pressure salesmanship that might result. I think there is another consideration as well in the three guaranteed loan acts. The Farm Improvement Loans Act, the Small Businesses Loans Act and the Fisheries Improvement Loans Act are very general pieces of legislation designed to achieve really very limited purposes only. It is not possible therefore for them to cover every situation either in respect of the amount of money that might be made available to borrowers or for all the purposes that they might have.

I think the problem that Mr. Howard refers to out on the West Coast is a rather unique and a rather transitory problem. I do not think anyone questions that a significant number of fishermen are left in a very awkward situation. The question though I think is this: Can a program which is designed to apply very generally to all fishermen across Canada be administered by a chartered bank network over 4,000 branches and can it be designed to incorporate special features to accommodate a problem unique in British Columbia, perhaps another problem unique in the Province of Newfoundland and perhaps a third in the province of Manitoba? I think it is fair to say that a lending program of this type is not the appropriate means by which to solve problems like this. I would think that special programs perhaps along the lines that the Minister has outlined, or perhaps others, perhaps operated by the B.C. government, or perhaps a special program developed by the federal government specifically aimed at this problem in British Columbia, would be the more appropriate way of dealing with that.

As far as the maximum loan amounts are concerned. Mr. Howard indicated that any figure is bound to be an arbitrary one; \$25,000 is arbitrary, if it were \$50,000 it would be arbitrary as well. There will be a project certainly that will cost \$26,000, out of which the fisherman would like a \$26,000 loan and he would not be able to get it. However, we

## [Interpretation]

Celui qui en profiterait le plus serait le premier prêteur, parce qu'on le rembourserait totalement et il se débarrasserait de la situation en obtenant un bénéfice supplémentaire. C'est surtout pour cela que le refinancement pose certains problèmes.

Je vais demander à M. Renwick du ministère des Finances de vous donner certains détails, mais il y a peut-être d'autres points qu'il voudrait vous expliquer.

M. A. Renwick (Direction de l'analyse économique et des finances de l'État, ministère des Finances): Oui, le ministre, je crois, vous a parlé des pressions de vente qui pouvaient être exercées. Je pense qu'il y a aussi d'autres facteurs dans ces trois lois concernant les prêts garantis.

La *Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles*, la *Loi sur les prêts aux petites entreprises* et la *Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche* sont des lois très générales qui ont des buts très limités. Donc, il n'est pas possible de couvrir toutes les situations, en ce qui concerne la somme d'argent que l'on pourrait mettre à la disposition des emprunteurs.

M. Howard nous a parlé de la côte de l'Ouest; c'est un problème assez unique, assez passager; il y a beaucoup de pêcheurs qui se trouvent dans une situation assez difficile. Un programme qui doit s'appliquer à tous les pêcheurs du Canada, peut-il être administré par des banques à charte ayant 4,000 succursales, et peut-il être conçu de façon qu'il tienne compte d'un problème qui est unique en Colombie-Britannique et un autre qui est unique au Manitoba ou à Terre-Neuve. Un programme de ce genre n'est pas le meilleur moyen de résoudre de tels problèmes. Il faudrait des programmes spéciaux, comme ceux dont le ministre vous a parlé, ou un programme du gouvernement de la Colombie-Britannique, ou du gouvernement fédéral, pour régler ce problème qui se pose en Colombie-Britannique.

En ce qui concerne le prêt maximum, M. Howard a dit que tout chiffre était forcément arbitraire; \$25,000 est un montant arbitraire, \$50,000, ce serait la même chose. Il y aura certainement un projet qui coûterait \$26,000 et le pêcheur qui voudrait avoir \$26,000 ne pourrait pas l'obtenir. Ce serait la même chose si le plafond était de \$35,000. Il faut toujours se souvenir



## [Texte]

would have the same problem if the maximum were \$35,000. Here I think we should keep in mind again the purpose of the program. It is to finance a general range of modest improvements. When you start getting up into the \$35,000 or \$50,000 or \$100,000 range we are not talking really about a loan to buy a piece of electronic gear or, in the case of a farmer,

● 2115

a loan to purchase a tractor or to put a new roof on his barn; we are starting to talk about enterprises that are quite big and individual projects undertaken by that enterprise which are quite big as well. Here I think the individual likely needs to deal with an institution that can do an over-all credit profile or a commercial analysis of the project that, in this case, the fisherman would be undertaking with a view to looking at the long-term debt commitment that he is entering, what requirements he might have for intermediate term credit for certain types of equipment, what requirements he might have for working capital purposes, and be able to sort of tailor an individual credit package to the fisherman.

I am sure a number of members of the Committee are familiar with the sort of operation that the Farm Credit Corporation can undertake on behalf of farmers. It goes far beyond anything that the Farm Improvement Loans Act, say, can do for an individual farmer. Such an institution does already exist to which British Columbia fishermen might well direct inquiries, namely the Industrial Development Bank, which can make loans for any and all purposes really to any profit-making or profit-seeking enterprise in the Dominion of Canada. This would be, I think, a very viable alternative. The development bank is interested in small businesses, in businesses that show good growth potential, in businesses that are well managed, and I think the bulk of the fishermen on the West Coast who are faced with this problem would fare very well by Industrial Development Bank criteria.

So I would think that an organization such as the Industrial Development Bank or, as an alternative, another specially oriented program to this problem would really be a much more effective way to deal with the sort of problem that Mr. Howard mentions than making further amendments to the present Fisheries Improvement Loans Act.

**Mr. Howard (Skeena):** Mr. Chairman, I do not want to abuse the time opportunity here but, very briefly, could I ask Mr. Davis if he could expand upon the announcement that he made about a further policy of government in respect to direct loans to fishermen for construction of boats, when this might take place and when we might know the details and so on.

**Mr. Davis:** I hope we will have this ironed out in the next several months. I should not make an

## [Interprétation]

de l'objectif du programme: c'est de financer une gamme de petites améliorations. Quand on pense au \$35,000, au \$50,000 ou \$100,000, il ne s'agit pas d'un prêt pour acheter du matériel électronique ou pour acheter un tracteur, il s'agit d'entreprises qui sont très importantes et qui ont des programmes très vastes aussi. Je crois que la personne à qui nous nous intéres-

sons doit traiter avec une association qui peut faire une analyse de son projet pour voir quelle serait la dette à long terme du pêcheur, les crédits dont il a besoin immédiatement, ce qu'il faudrait comme capitaux pour tâcher d'organiser un ensemble.

On sait ce que la Société du crédit agricole peut faire pour les agriculteurs. Elle permet d'aller plus loin que ne le permet la *Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles*. Il existe déjà une entreprise en Colombie-Britannique à laquelle les pêcheurs pourraient s'adresser, c'est la *Industrial Development Bank*. Cette Banque accorde des prêts pour tout programme valable à toute entreprise au Canada; elle s'intéresse aux petites affaires, aux petites affaires qui ont de bonnes perspectives, qui sont bien dirigées, et je crois que les pêcheurs de la Colombie-Britannique pourraient bien s'entendre avec un organisme tel que la *Industrial Development Bank*. Ceci serait une bien meilleure façon de régler le problème dont M. Howard nous a parlé, au lieu d'apporter des modifications à la *Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche*.

**M. Howard (Skeena):** J'aimerais poser une question à M. Davis; il pourrait peut-être nous donner plus de détails sur la déclaration qu'il a fait au sujet d'un programme du gouvernement visant les prêts pour la construction de bateaux. Est-ce qu'il peut nous donner quelques détails quant à la date et le reste?

**M. Davis:** J'espère que ce sera prêt d'ici quelques mois. Je ne puis rien vous annoncer de définitif, parce

*[Text]*

announcement in detail now because I do want to discuss this with the provinces which do have loan funds and so on and there would be an overlapping. We should first arrange to have an appropriate meshing of the provincial and this new federal loan scheme.

**Mr. Howard (Skeena):** Do you hope in the next session to do this?

**Mr. Davis:** I would hope that before the end of the year we would have it all set up and operating.

There is one other matter and it deals specifically with British Columbia and specifically with refinancing. The packing companies make loans to fishermen for the purchase of company-owned vessels broadly speaking under two headings, one referred to generally as agreements of sale and, the other, mortgages. I think it is possible through the new licensing scheme that we have out in British Columbia progressively to reduce the numbers of agreements of sale. If we were arbitrarily to strike off, say, 10 per cent each year or something like that we would be penalizing the fisherman with agreements of sale, so we obviously cannot strike them off arbitrarily. But it does occur to me that of the 800-odd agreements of sale outstanding we could put the companies on notice that we would not renew agreements of sale to another fisherman. So that whenever the current agreement expired because the company called the vessel in then the company, to avoid being placed in jeopardy of losing a licence for the next year, would have to put the boat out under a proper mortgage arrangement. So I think it is possible through the administration of the licensing scheme to progressively reduce the numbers of agreements of sale. These would only lapse, of course, when the fishermen and the company in question came apart.

**Mr. Howard (Skeena):** And perhaps at the same time you could look at some of the onerous provisions in those conditional sales agreements which are pretty tough on the rights of the individual.

**Mr. Davis:** Yes, they are very tough and there have been a variety of them, some of them worse indeed than others. We have asked the companies to take a good hard look at them and to come up with a

● 2120

standard agreement of sale which we would, if not endorse, at least have a look at and they would be aware that we had looked hard at it. But I do think that we might well move in the way I have mentioned to eliminate agreements of sale altogether. It will be interesting to see whether the fishermen in the last analysis want them all eliminated.

*[Interpretation]*

que je veux étudier la question avec les provinces qui ont des caisses de prêts, et il risque d'y avoir un chevauchement. Nous devrions tout d'abord tâcher de faire en sorte que les programmes fédéraux et provinciaux concordent bien.

**M. Howard (Skeena):** Pendant la prochaine session, croyez-vous accomplir cela?

**M. Davis:** J'espère qu'avant la fin de l'année, tout ceci sera en marche.

L'autre question, c'est au sujet de la Colombie-Britannique, et plus particulièrement du refinancement. Les conserveries font des prêts aux pêcheurs pour acheter des bateaux appartenant à la compagnie. D'une part, ils font des contrats de vente et de l'autre, ils accordent des hypothèques. Il est possible je crois, grâce au nouveau programme de permis, de réduire le nombre de contrats de vente. Si nous éliminions 10 p. 100 chaque année de façon arbitraire, ce serait pénaliser le pêcheur qui a un contrat, et nous ne le ferons pas. Sur les 800 et quelques contrats de vente en ce moment, nous pourrions prévenir les compagnies que nous n'allons pas renouveler les contrats pour d'autres pêcheurs. Donc, lorsque le contrat en cours prend fin parce que la compagnie a rappelé un bateau, de peur de perdre un permis pour l'année à venir, on devrait prendre des dispositions pour accorder un hypothèque. Donc, je crois qu'il serait possible, grâce aux permis, de réduire le nombre de contrats de vente. Le contrat échoirait, simplement, quand les pêcheurs et les compagnies se sépareraient.

**M. Howard (Skeena):** Vous pourriez aussi étudier certaines conditions assez onéreuses qui figurent dans ces contrats et qui lèsent les droits individuels.

**M. Davis:** Oui, ces conditions sont dures, et certaines le sont plus que d'autres. Nous avons demandé aux compagnies de les étudier, d'établir un contrat uniforme que nous étudierons; elles se ren-

draient ainsi compte que nous avons étudié la question de près. Je crois qu'on pourrait éliminer peu à peu tous les contrats de vente. Il faudrait voir maintenant si les pêcheurs souhaitent qu'on les élimine tous.

**The Chairman:** Mr. Guay?

**Le président:** Monsieur Guay?



## [Texte]

**Mr. Guay (St. Boniface):** Mr. Chairman, my question has been answered by the discussion that has gone on.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Whelan.

**Mr. Whelan:** I am in the same position as Mr. Guay except that when the Fisheries Committee was in British Columbia I was utterly amazed that fishing boats that cost \$5,000 or \$7,000 several years ago were worth more than that today, so I cannot see at all why this Bill would not help in many cases to get certain fishermen from under the "bondage" of fishing companies, if I may use that word. It certainly should be a step in the right direction.

**Mr. Lundrigan:** Mr. Chairman, I have a general question which I should have asked the Minister at the beginning. What effort will be made specifically to inform fishermen in British Columbia and in the Atlantic Provinces and in other places where this might be applicable, as far as the contents of the Act are concerned. Can you reflect perhaps on what effort has been made? I ask this question because I received a substantial number of inquiries and I forwarded a couple of them to one of the members of your Department, and I got good results. Since then I have sent out a circular to every fisherman in my riding trying to inform them on part of the contents of what was contained in Bill C-151. I wonder if something has been done in this regard, and if not, what would you propose so that people will be aware of the provisions?

**Mr. Davis:** Yes. A pamphlet describing the Fisheries Improvement Loans Act was circulated, in a limited fashion, by the banks and other lending institutions. It was prepared in the Department of Finance and released by them, which essentially sponsors all of this type of legislation. This legislation is in the name of the Minister of Finance.

It is now our intention to prepare a similar brochure to the one in the Department of Fisheries, to have it vetted in Finance, and also to have it mailed perhaps periodically, to all fishermen. The fishery magazines and periodicals will review it from time to time, as to the numbers of loans taken out and so on. I think the Fisheries Department has been at fault here, in not pushing it. The experience, as hon. members know in the House, with the Farm Improvement Loans Act is that whenever the loans get up to the ceiling provided in the legislation, we merely raise the ceiling on the total funds available. All that really needs to happen here is for us to get the good news out and the ceiling will tend to rise as we hit it. We will just buff it on up, I am sure.

**Mr. Lundrigan:** I think it would be commendable if you could quickly get this sort of action because there are a lot of fishermen who are not aware of the provisions of the Bill.

## [Interprétation]

**M. Guay (St-Boniface):** Les interlocuteurs ont obtenu la réponse à la question que j'allais poser.

**Le président:** Merci; monsieur Whelan.

**M. Whelan:** Je suis d'accord avec M. Guay, mais quand le Comité des pêches était en Colombie-Britannique, j'ai été étonné du fait que les bateaux de pêche qui valaient de \$5,000 à \$7,000 il y a quelques années valaient plus que cela à l'heure actuelle. Je ne vois pas pourquoi ce bill n'aiderait pas, dans bien des cas, à permettre à certains pêcheurs de se libérer des compagnies. Ce serait un pas dans la bonne voie.

**M. Lundrigan:** J'ai une question générale à poser. J'aurais peut-être dû la poser au ministre au début. Qu'est-ce que l'on fera pour renseigner les pêcheurs en Colombie-Britannique, dans les Provinces de l'Atlantique ou ailleurs en ce qui concerne les dispositions de la loi? Si je vous pose ces questions, c'est que j'ai reçu beaucoup de demandes de renseignements, que j'ai adressées à votre ministère et le résultat a été excellent. Depuis lors, j'ai fait parvenir à tous les pêcheurs de ma circonscription pour les mettre au courant du contenu du bill C-151. Je me demande si l'on a fait quelque chose; si non, qu'est-ce que vous proposez de faire pour que les gens soient au courant des dispositions de la loi.

**M. Davis:** Il y a une brochure au sujet de la *Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche* qui a été distribuée de façon limitée par les banques et d'autres institutions de prêt. Cela a été préparé par le ministère des Finances, qui s'occupe de cette législation. La loi est au nom du ministre des Finances.

Nous avons l'intention de préparer une brochure semblable à celle du ministère des Pêches, de la faire approuver par le ministère des Finances et de l'envoyer, peut-être sur une base périodique, à tous les pêcheurs. Les périodiques sur la pêche les réviseront de temps à autre. Je crois que le ministère des Pêches aurait dû activer ceci. Comme vous le savez, lorsque les prêts atteignent le plafond, en ce qui concerne la *Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles*, nous augmentons le plafond sur tous les fonds disponibles. Suffit que la nouvelle s'échappe, le plafond va augmenter.

**M. Lundrigan:** Je crois qu'il serait bon qu'on agisse rapidement parce qu'il y a beaucoup de pêcheurs qui ne sont pas au courant des dispositions du bill.

## [Text]

**Mr. Davis:** I have been reluctant to press this because I was hoping to have \$25,000 in an appropriate slot in the brochure, rather than \$10,000.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, we are not going to speak at any great length or delay this measure, and I would not wish anything that has been said here tonight to be construed as opposition to the Bill by the members of our party, however, I would like to say that I do not believe the committee system has enhanced its image across Canada by the action which has occurred here tonight. We took our stand because we felt that certain parts of this Bill are inconsistent with provisions in a previous measure which has passed. We are in agreement with Clause 1 which calls for an increase of from \$10,000 to \$25,000.

When I spoke on the measure in the House on second reading I indicated that we, for our part, would even be in agreement if this were increased to \$50,000 as the Minister indicated in his comments and as was stated before this Committee in meetings that had been held in his native province of British

● 2125

Columbia. This is a move that is almost necessitated by the increased costs today, and if at some future date it was decided to follow this course would be in the agreement.

We also wish to see an extension of the repayment period which we believe is not adequate at the present time, in view of the new factors which have entered into the fishing industry which cause a loss of income from the fishermen as a result of pollution and other problems. So it is not our intention to move any amendments this evening, nor in any way to delay the passage of this Bill, because we, as I stated, believe that the committee system has not enhanced its image by its actions here tonight. Therefore, we will reserve our proposals to make amendments and any other recommendations we may have for this Bill at the report stage and third reading in the House.

Clauses 1 and 2 agreed to.

Title agreed to.

**The Chairman:** Shall I report the Bill?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** This Committee is adjourned to the call of the Chair.

## [Interpretation]

**M. Davis:** J'espérais qu'on inscrive \$25,000 dans la brochure plutôt que \$10,000.

**M. Crouse:** Je ne veux pas retarder le travail du comité, et je ne voudrais pas qu'on pense que les membres de mon parti s'opposent au Bill, mais j'aimerais dire que je ne pense pas que le système du comité s'est fait une bonne réputation au Canada en raison de ce qui s'est passé ici ce soir. Nous avons pris cette position parce que nous trouvions que certaines parties du Bill ne correspondaient pas aux mesures prises antérieurement. Nous sommes d'accord avec l'article 1, où il s'agit d'une augmentation de \$10,000 à \$25,000.

Quand j'ai parlé de cela à la Chambre, lors de la deuxième lecture, j'ai dit que nous serions d'accord si on portait la somme à \$50,000. Comme le ministre l'a dit dans ses commentaires, ici et dans des réunions qu'il a tenues en Colombie-Britannique. Ceci est nécessaire à cause de l'augmentation des

coûts, à l'heure actuelle, et si à l'avenir vous décidez de procéder de cette façon, nous serions d'accord.

Nous souhaiterions aussi qu'on étende la période de remboursement qui, selon nous, ne suffit pas, étant donné les nouveaux facteurs qui surgissent dans l'industrie des pêches, ce qui cause des manques de revenus, à cause de la pollution et d'autres problèmes. Nous n'avons pas l'intention de proposer des amendements ce soir ou de retarder l'approbation du bill, parce que, selon nous, le système des comités n'a pas amélioré sa réputation ce soir. Nous allons attendre, pour faire des recommandations et proposer des amendements, la troisième lecture.

Les articles 1 et 2 sont approuvés.

Le titre est approuvé.

**Le président:** Puis-je remettre le Bill à la Chambre?

**Des voix:** Oui.

**Le président:** Le Comité est ajourné.















BINDING CECT. JAN 26 1970

